ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়।

শ্রীমদ্ভাগবতম্।

মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-প্রণীতম্।

শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকাখ্যয়া টীকয়া

শ্রীযুক্ত বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিন্যা টীকয়া চ সমলঙ্কৃতম্।

শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ানুবাদাভ্যাং

কৃত-টিপ্পনী সমেতঞ্চ।

দশম স্কন্ধঃ—উত্তরার্দ্ধ।

শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিণা প্রকাশিতম্

ভবানীপুর, ৩৭নং বলরাম বসুর ঘাট রোড

কলিকাতা।

ভবানীপুর,

নিউ টাউন যন্ত্রে মুদ্রিতম্।

সন ১৩১৫ সাল, ফাল্গুন মাস।

মূল্য ৫৷০ মাত্র।

দশম স্কন্ধ উত্তরার্দ্ধের সূচীপত্র।

পৃষ্ঠা।

চত্বারিংশ অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণকে পরমেশ্বর বিবেচনায় সগুণ ও নির্গুণভাবে অক্রূরকৃত শ্রীকৃষ্ণের স্তব ১৩০৫

একচত্বারিংশ অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণের মথুরাপুর দর্শন ; পুরী প্রবেশকালে তৎকর্ত্তৃক রজক-বধ এবং তন্তুবায় ও মালাকর সুদামের প্রতি বর দান ১৩২৮

দ্বিচত্বারিংশ অধ্যায়ে—কুব্জাকে ঋজু অর্থাৎ বক্রাঙ্গ নষ্ট করিয়া তাহার সর্ব্বাঙ্গ করণ, ধনুর্ভঙ্গ, রক্ষকদিগের বধ, কংসের অরিষ্ট অর্থাৎ মৃত্যুচিহ্ন দর্শন ও রঙ্গোৎসবাদি বর্ণন ১৩৫১

ত্রয়শ্চত্বারিংশ অধ্যায়ে—গজেন্দ্র-বধ করিয়া রামকৃষ্ণের মল্ল-রঙ্গ প্রবেশ এবং চাণূর নামক অসুরের সহিত সম্ভাষণ ১৩৭০

চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়ে—মল্ল কংসাদির মর্দ্দন, কংস-যোষিৎদিগের প্রতি আশ্বাস প্রদান এবং রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পিতৃ-মাতৃ সন্দর্শন ১৩৯২

পঞ্চচত্বারিংশ অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পিতামাতার সান্ত্বনা এবং উগ্রসেনের অভিষেক তথা গুরু-নিকট হইতে গৃহে আগমন ১৪২১

ষট্চত্বারিংশ অধ্যায়ে—উদ্ধবকে ব্রজে প্রেরণ করিয়া, তদীয় বাক্য দ্বারা নন্দ যশোদার শোকাপনোদন ১৪৫৮

সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়ে—গোপীদিগের প্রতি তত্ত্ব-প্রবোধ. তাহাদের আজ্ঞাক্রমে পুরী প্রস্থান (ভ্রমর গীতা) ১৫০০

অষ্টচত্বারিংশ অধ্যায়ে—কুব্জার সহিত বিহার এবং অক্রূরের গৃহে আগমন পূর্ব্বক তদীয় মনোরথ পূর্ণ করিয়া, তদ্দ্বারা পাণ্ডবদিগের প্রতি সান্ত্বনা বাক্য বর্ণন ... ১৫৭৯

ঊনপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—অক্রূরের হস্তিনাপুর গমনের পর ভ্রাতৃপুত্র পাণ্ডবদের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের বৈষম্য ব্যবহার দর্শন করত প্রত্যাগমন বর্ণন ১৫৯৮

পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—জরাসন্ধ ভয়ে সমুদ্রমধ্যে দুর্গ-নির্ম্মাণ এবং কপট দানব-বধানন্তর রাজা জরাসন্ধের জয়-বর্ণন ১৬১৩

একপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক মুচুকুন্দের দৃষ্টি-সংযোগে যবনের বধ তথা মুচুকুন্দ কর্ত্তৃক স্তুত হইয়া তাঁহার প্রতি অনুকম্পা প্রদর্শন ১৬৪০

দ্বিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—ভীতের ন্যায় ধাবমান হইয়া, দ্বারকায় গমন এবং ব্রাহ্মণমুখে রুক্মিণীর সংবাদ শুনিয়া তদনুমোদন ১৬৭৫

ত্রিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—অদ্ভুতকর্ম্মা শ্রীকৃষ্ণ বিদর্ভনগরে গমন পূর্ব্বক শত্রুবলের সমক্ষ হইতে রুক্মিণীকে হরণ করেন ১৬৯৯

চতুঃপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ বিপক্ষ রাজাদিগকে পরাজয় এবং রুক্মীকে বিরূপ করিয়া নিজ পুরীতে গিয়া রুক্মিণীর পাণি গ্রহণ করেন ১৭২১

পঞ্চপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ হইতে প্রদ্যুম্নের জন্ম, শম্বর কর্ত্তৃক তাঁহার অপ-হরণ এবং শম্বরকে বধ করিয়া, পত্নীর সহিত তাঁহার আগমন ১৭৫৪

ষট্পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—মণিহরণ পূর্ব্বক জাম্ববানের ও সত্রাজিতের কন্যা প্রাপ্তি, [illegible] অঙ্গুরীয় গ্রহণ ও স্যমন্তক হরণাদি দ্বারা অর্থের অনর্থতা কথন ... ১৭৭১

দশম স্কন্ধ উত্তরার্দ্ধের সূচীপত্র।

পৃঃ।

সপ্তপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—শতধন্বার বধে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের ভবনঃ উপস্থিত হয়, তাহাকে শ্রীকৃষ্ণ অক্রূর কর্ত্তৃক আনীত মণি হইতে স্বীয় অপযশ মার্জ্জন করেন ... ১৭৮৮

অষ্টপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ কালিন্দী মিত্রবৃন্দা, সত্যা, ভদ্রা তথা লক্ষণা এই পঞ্চ কন্যার পাণি গ্রহণ করেন এবং পরম তপস্বিনী কালিন্দীকে বিবাহ করিবার নিমিত্ত প্রথার আবাস ইন্দ্র প্রস্থে গমন করেন ১৮০৭

ঊনষষ্টিতম অধ্যায়ে—ভগবান্ হরি ভূমিনন্দন নরকাসুরকে বধ করিয়া তদাহৃত সহস্র সহস্র কন্যা ও স্বর্গ হইতে পারিজাত হরণ করেন, পরে তাঁহাদের পাণি গ্রহণ করিয়া গৃহস্থের ন্যায় তাঁহাদিগের গৃহে গমন করেন ১৮৩০

ষষ্টিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ পরিহাস দ্বারা রুক্মিণীর কোপ জন্মাইয়া পরে প্রেম কলহে তাঁহাকে সান্ত্বনা করেন। সেই প্রেম কলহের ঐশ্বর্য্য বর্ণন ১৮৫৮

একষষ্টিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণের পুত্রপৌত্রাদি সন্ততি অনিরুদ্ধ বিবাহে বলরাম কর্ত্তৃক রুক্মী-বধ এবং ষোড়শ সহস্র এক শত অষ্ট সংখ্যক স্ত্রীতে সমুদ্ভুত কোটি কোটি পুত্রাদির বিবাহ বর্ণন ১৯০৭

দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়ে—ঊষার সহিত রমমাণ অনিরুদ্ধের জন্য বিবাহে বান যাদব যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণ শঙ্করকে জয় করিয়া বাণরাজার বাহু সকল ছেদন করেন ... ১৯২৪

ত্রিষষ্টিতম অধ্যায়ে—বাণ যাদব যুদ্ধে মাহেশ-জ্বরোৎপত্তি এবং রুদ্র কর্ত্তৃক বাণবাহু-চ্ছেত্তা হরির স্তুতি ১৯৩৯

চতুঃষষ্টিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ নৃগরাজাকে শাপ হইতে মোচন করেন ও ব্রহ্মস্ব হরণ-জনিত দোষের উল্লেখে রাজাগণকে শিক্ষা দেন এবং বিভূতি-মদোন্মত্ত যদুগণকে নৃগোদ্ধার প্রসঙ্গে অনুশাসন করেন ১৯৭১

পঞ্চষষ্টিতম অধ্যায়ে—বলদেব গোকুলে গমন পূর্ব্বক গোপীগণের সহিত রমণ করত মত্ততা বশতঃ কালিন্দী যমুনাকে আকর্ষণ করেন ১৯৯০

ষট্ষষ্টিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ কাশীতে গমন করিয়া পৌণ্ড্রক এবং তাহার মিত্র কাশী-রাজকে এবং সুদক্ষিণকে বধ করেন এই বর্ণন ২০০৪

সপ্তষষ্টিতম অধ্যায়ে—বলরাম মদমত্ত হইয়া রৈবতক পর্ব্বতে স্ত্রীগণের সহিত ক্রীড়া করত মহাবল দ্বিবিদ বানরকে বধ করেন এই বর্ণন ২০২০

অষ্টষষ্টিতম অধ্যায়ে—যুদ্ধে কৌরব কর্ত্তৃক সাম্ব রুদ্ধ হইলে, তাঁহার মোচনের নিমিত্ত বলদেবের হস্তিনা বিকর্ষণ বর্ণন ২০৩০

ঊনসপ্ততিতম অধ্যায়ে—প্রতি গৃহে শ্রীকৃষ্ণের গার্হস্থ্য দেখিয়া, নারদ বিস্মিতচিত্তে স্তব করত গমন করেন ২০৪৯

সপ্ততিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণের দৈনন্দিন কর্ম্ম উপলক্ষে দূত ও নারদের কার্য্যে কার্য্য-মন্ত্র বিচার, জগদীশ্বরের আহ্নিক জগন্মঙ্গল চরিত্র দেখিয়া যথাক্রমে নারদের উক্তি বর্ণন ২০৭২

একসপ্ততিতম অধ্যায়ে—উদ্ধবের মন্ত্রণায় শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং তন্নিবন্ধন পাণ্ডবদিগের পরমোৎসব বর্ণন ২০৯৬

দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায়ে—রাজা যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক নিবেদিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ দুর্জ্জয় জরাসন্ধকে ভীম দ্বারা নিহত করেন, এই বর্ণন ২১১৭

ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণ অবরুদ্ধ রাজগণকে কারামুক্ত করত রাজযোগ্য ভোগ দ্বারা পরিতৃপ্ত করিয়া, নিজ রূপ প্রদর্শনে তাঁহাদিগকে স্ব স্ব দেশে প্রেরণ করিলেন ... ... পৃষ্ঠা ২১৩৯

চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়ে—দ্বিজগণের দ্বারা রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান এবং উক্ত যজ্ঞে অগ্র-পূজা প্রসঙ্গে দৈত্যরাজ শিশুপালের বধ প্রভৃতি বর্ণন ২১৫৩

পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ে—রাজা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞাবভৃথ স্নান এবং দৃষ্টির ভ্রম বশতঃ দুর্য্যোধনের মানভঙ্গ বর্ণন ২১৭৫

ষট্সপ্ততিতম অধ্যায়ে—বৃষ্ণি সাম্বমহাযুদ্ধে দ্যুমানের গদাপ্রহার দ্বারা প্রদ্যুম্নের রণ হইতে অপসরণ বর্ণন ২১৮৯

সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়ে—কৃষ্ণ আগমন পূর্ব্বক বিবিধপ্রকার মায়া অর্থাৎ কাপট্য-পরায়ণ শাল্বকে বধ করিয়া, তাহার সৌভ-যান চূর্ণ করেন, এই বর্ণন ... ২২০১

অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায়ে—দন্তবক্র ও বিদূরথকে নিহত করিয়া, কৃষ্ণ পুরীর মধ্যে রমণ করেন এবং বলদেব কর্ত্তৃক সূতের প্রাণ বিনষ্ট হয় ২২১৬

ঊনাশীতিতম অধ্যায়ে—দ্বিজগণের তুষ্ট্যর্থে বল্বলকে বধ করিয়া তীর্থ স্নানাদি দ্বারা বলদেব সূত অর্থাৎ পৌরাণিক হত্যা-জনিত পাপ হইতে মুক্ত হন এই বর্ণন ... ২২৩৫

অশীতিতম অধ্যায়ে—অর্থাকাঙ্ক্ষী ও গৃহাগত শ্রীদাম নামক ব্রাহ্মণকে পূজা করত শ্রীকৃষ্ণ গুরুগৃহে বাসকথা জিজ্ঞাসা করেন এই বর্ণন ২২৪৬

একাশীতিতম অধ্যায়ে—ভগবান্ শ্রীদাম-ব্রাহ্মণের পৃথুক তণ্ডুল ভোজন করিয়া তাঁহাকে ইন্দ্র-দুর্লভ সম্পত্তি দান করেন ২২৬৮

দ্ব্যশীতিতম অধ্যায়ে—কুরুক্ষেত্রে গমন করিয়া সূর্য্যগ্রহণে বৃষ্ণিগণকে দেখিয়া নৃপতিগণ পরস্পর কৃষ্ণকথা কহেন এবং শ্রীকৃষ্ণও কুরুক্ষেত্রে গমন করেন, এই বর্ণন ... ২২৯০

ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ে—শ্রীকৃষ্ণের কথাপ্রসঙ্গে তদীয় ভার্য্যাগণ স্ব স্ব উদ্বাহ-বিবরণ দ্রৌপদীর নিকট কীর্ত্তন করেন, এই বর্ণন ২৩১৯

চতুরশীতিতম অধ্যায়ে—মুনিগণের সমাগমে বসুদেবের যজ্ঞোৎসাহ এবং বন্ধুগণের প্রস্থান ২৩৪১

পঞ্চাশীতিতম অধ্যায়ে—বলদেব এবং শ্রীকৃষ্ণ পিতা মাতা কর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া পিতাকে জ্ঞান ও মাতাকে মৃত পুত্র সকল প্রদান পূর্ব্বক তত্ত্বজ্ঞান উপদেশ করেন ২৩৭৯

ষড়শীতিতম অধ্যায়ে—অর্জ্জুন দত্ত সংকারে সুভদ্রাকে হরণ করেন এবং শ্রীকৃষ্ণ মিথিলায় গমন করত স্বীয় ভক্ত রাজা বহুলাশ্ব ও শ্রুতদেবকে সদ্গতি প্রদান করেন ২৪১২

সপ্তাশীতিতম অধ্যায়ে—নারায়ণ নারদ সম্বাদ ও বেদ কর্ত্তৃক নারায়ণের সগুণ হইতে নির্গুণ পর্য্যন্ত স্তব ২৪৪১

অষ্টাশীতিতম অধ্যায়ে—বিষ্ণুভক্তের মুক্তি অন্য দেবতা ভক্তের বিভূতি প্রাপ্তি কথন ২৫৫০

ঊননবতিতম অধ্যায়ে—কোন্ দেবতা মহতী, এ বিষয়ে সংশয়াস্তর পরীক্ষা করিয়া ভৃগু মুনিগণের নিকট বিষ্ণুর উৎকর্ষ বর্ণন করেন ২৫৭৯

নবতিতম অধ্যায়ে—পুনর্ব্বার সংক্ষেপে কৃষ্ণলীলা ও তাহার নিত্যতা এবং যদুবংশের আনন্ত্য বর্ণন ২৬০৮

অক্রূর উবাচ ॥

নতোঽস্ম্যহং ত্বাখিলহেতুহেতুং নারায়ণং পুরুষমাদ্যমব্যয়ং।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোষাদ্ ব্রহ্মাবিরাসীৎ যত এষ লোকঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

অক্রূরঃ উবাচ। হে শ্রীকৃষ্ণ! অখিলহেতুহেতুং (অখিলস্য প্রপঞ্চস্য হেতূনাং মহদাদীনাং অপি হেতুঃ কারণং তং) নারায়ণং (নারাণাং জীবানাং অয়নং আশ্রয়ং) আদ্যং আদিভূতং, অব্যয়ং ক্ষয়োদয়রহিতং, পুরুষং পূর্ণং, ত্বা ত্বাং অহং নতঃ অস্মি। যস্য নাভেঃ জাতাৎ অরবিন্দকোষাৎ ব্রহ্মা আবিরাসীৎ যতঃ ব্রহ্মণঃ, সকাশাৎ এষঃ পরিদৃশ্যমানঃ, লোকঃ প্রাণিসমূহঃ, জাতঃ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চত্বারিংশে ততোঽক্রূরঃ কৃষ্ণং মত্বেশ্বরেশ্বরং।
প্রণম্য ভক্ত্যা তুষ্টাব সগুণাগুণভেদতঃ ॥ * ॥

শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি নতোঽস্মীতি। হে শ্রীকৃষ্ণ ত্বা ত্বাং নতোঽস্মি। ননু ত্বমস্মৎ পিতৃব্যঃ কুতো বালং মাং নতোঽসীতি তত্রাহ। আদ্যং পুরুষং অব্যয়ং অনাদিনিধনমিত্যর্থঃ। কুত এতৎ অখিলহেতূনাং হেতুং। সতু নারায়ণঃ নাহমিতি চেৎ ন নারায়ণং ত্বাং কিং নারায়ণ ইতি মাং স্তৌষি কা অত্র স্তুতিঃ। সত্যমেবেত্যাহ যন্নাভিজাতাদিতি ॥ যস্য নাভিজাতাদরবিন্দকোষাৎ ব্রহ্মাবিরাসীৎ যতো ব্রহ্মণ এষ লোক ইতি ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চত্বারিংশে স্বেষ্টদেবং তুষ্টাব বিবিধাক্রবন্।
উপাসনা উপাস্যাংশ্চ গান্দিনীনন্দনো নমন্ ॥ * ॥

অখিলানাং হেতুর্ব্রহ্মা তস্যাপি হেতুং। পুরুষমিতি পুরুষাকারত্ব এব সর্ব্বহেতুহেতুত্বং। আদ্যমব্যয়মিত্যনাদিনিধনত্বং। সর্ব্বহেতুহেতুত্বং বিবৃণোতি যন্নাভীতি ॥ ১ ॥

অক্রূর বলিলেন, হে সর্ব্বকারণকারণ আদ্যন্তশূন্য অব্যয় পরম পুরুষ নারায়ণ! আপনাকে প্রণাম করি! আপনার নাভিদেশ হইতে যে অরবিন্দকোষ সমুৎপন্ন হইয়াছে, প্রজাপতি কমলাসন তাহাতে আবির্ভূত হইয়া এই চরাচর বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের রচনা করিয়াছেন ॥ ১ ॥

আভাস।

চত্বারিংশ অধ্যায়ে অক্রূর ভগবান শ্রীকৃষ্ণকে পরমেশ্বরজ্ঞানে সগুণ ও নিগুণভাবে যে স্তব করিয়াছিলেন, তাহাই বর্ণিত হইয়াছে।

সর্ব্বপ্রারম্ভে অক্রূর "হে শ্রীকৃষ্ণ! তোমাকে প্রণাম করি" বলিয়া স্তব আরম্ভ করিয়াছিলেন। কিন্তু অক্রূর পিতৃব্য; বালক কৃষ্ণকে প্রণাম করা তাঁহার পক্ষে অবিধেয় বলিয়া পাছে আশঙ্কা হয়, এই নিমিত্ত তিনি বলিয়াছিলেন যে, হে শ্রীকৃষ্ণ! তুমি বালক নহ।

ভূস্তোয়মগ্নিঃ পবনঃ খমাদি র্মহানজাদি র্মন ইন্দ্রিয়াণি।
সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সর্ব্বে যে হেতব স্তে জগতোঽঙ্গভূতাঃ ॥২॥

অন্বয়ঃ।

ভূঃ তোয়ং অগ্নিঃ পবনঃ খং (তেষাং) আদিঃ কারণং অহঙ্কারঃ, মহান্ মহত্তত্ত্বং; অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পুরুষঃ, মনঃ, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি, সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ (সর্ব্বেষাং ইন্দ্রিয়াণাং অর্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ) বিবুধাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, যে জগতঃ হেতবঃ তে তব অঙ্গভূতাঃ (অঙ্গাৎ ভূতাঃ জাতাঃ এব) ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অখিলহেতুহেতুত্বং প্রপঞ্চয়তি ভূরিতি। খমাদিরহঙ্কারঃ। অজা মায়া তস্যা আদিঃ পুরুষঃ। এতে যে জগতো হেতবঃ তে সর্ব্বে তে তব অঙ্গভূতা অঙ্গাৎ শ্রীমূর্ত্তেঃ ভূতা জাতাঃ উপসর্জনভূতা বা ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ। পৃথিব্যাদয়ঃ পদার্থাস্তব পুরুষাকারস্যাস্য চিদানন্দময়স্যৈবাঙ্গানাং বিভূতয় ইত্যাহ ভূরিতি। আদিরহঙ্কারঃ। অজাদিঃ প্রধানজীবকালকর্ম্মাদিবস্তুমাত্রং। এতে তে জগতো হেতবস্তে সর্ব্বে তব অঙ্গভূতাঃ। অঙ্গাৎ শ্রীমূর্ত্তের্ভূতা জাতাঃ। যদুক্তং। বাচাং বহ্নের্মুখং ক্ষেত্রমিত্যাদি ॥ ২ ॥

পৃথিবী, সলিল, অনল, অনিল, আকাশ, ইহাদের আদিকারণ অহঙ্কারতত্ত্ব মহত্তত্ত্ব, প্রকৃতি এবং পুরুষ, মন, চক্ষুরাদি দশবিধ ইন্দ্রিয় শব্দস্পর্শাদি ইন্দ্রিয়ের বিষয়, ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠিত দেবতাবর্গ এবং যে কিছু জগতে কারণ অনুভূত হয়, সে সকলই আপনার কলেবর হইতেই সমুৎপন্ন হইয়াছে ॥ ২ ॥

আভাস।

জগতের আদিভূত সনাতন পরম পুরুষ! পরিদৃশ্যমান জগতের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে, তদপেক্ষা সূক্ষ্ম কারণ যে বিদ্যমান আছে, তাহা বিশেষরূপেই অনুভূত হয়। সাংখ্যকারও পর পর কারণ নিরূপণ করত সর্ব্বান্তে প্রকৃতিকে মূল কারণ বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন; কিন্তু প্রকৃতিও অচেতনা; সুতরাং সৃষ্টিকার্য্যে তিনিও যাঁহার অপেক্ষা করেন; অধিক কি প্রকৃতিও শক্তিরূপে যাঁহাতে আশ্রিতা, সেই সর্ব্বকারণকারণই ভগবান্ বাসুদেব। ইহাঁর নাভিদেশ-হইতে যে পদ্ম সমুত্থিত হয়, তাহাতেই কমলাসন জন্মগ্রহণ করেন এবং সেই পদ্মই এক এই সংসাররূপে অভিব্যক্ত হইয়াছে ॥ ১ ॥

যাবতীয় কারণের কারণ যে তিনি মাত্র, তাহারই পরিচয়ার্থ প্রকাশ করিয়াছেন যে, যে চতুর্ব্বিংশতি তত্ত্বে জগৎ রচিত হইয়াছে এবং এই চতুর্ব্বিংশতি তত্ত্বের অবান্তর মিলনেও যে সকল দেবতাদি ভাবের পরিচয় পাওয়া যায়, সে সমস্তই সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন ভগবানের বিভূতির পরিচয় মাত্র ॥ ২ ॥

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে অজাদয়োঽনাত্মতয়া গৃহীতাঃ।
অজোঽনুবদ্ধঃ সগুণৈরজায়া গুণাৎ পরং বেদ ন তে স্বরূপং ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

অনাত্মতয়া দেহাদিরূপেণ গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভির্দৃষ্টাঃ এতে অজাদয়ঃ (অজায়াঃ প্রকৃতেঃ আদয়ঃ প্রেরকাঃ পুরুষাঃ) আত্মনঃ চিদ্রূপস্য তে তব স্বরূপং তত্ত্বং ন বিদুঃ ন জানন্তি যতঃ সঃ অজঃ (ন জায়তে ইতি অজঃ পুরুষঃ) অজায়াঃ প্রকৃতেঃ গুণৈঃ অনুবদ্ধঃ আবৃতঃ সন্ তে তব, গুণাৎপরং গুণাতীতং, স্বরূপং ন বেদ ন জানাতি ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্ব অকিস্তুতিঃ কথং ক্রিয়তে অহমেবাস্তু উৎপন্নঃ তৎপরতন্ত্রশ্চেতি আশঙ্ক্য তবৈবা মায়া তৎ পারমার্থ্যং কোঽপি ন বেদেত্যাহ নৈত ইতি। এতে অজা আদি যেষাং তে আত্মন স্তে তব স্বরূপং ন বিদুঃ। অনাত্মতয়া জড়ত্বেন কারণেন। জড়ত্বে হেতুঃ। গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভি দৃষ্টাঃ। ন হ্যজড়ো দৃগ্‌গোচরো ভবতীতি ভাবঃ। নন্বু জড়া মাং ন জানন্তু জীবস্তু জ্ঞানাত্মত্বাত জানাতু অত ইতি। সোঽহজো ব্রহ্মাপি অজায়া গুণৈরনুবদ্ধঃ আবৃতঃ গুণাতীতং তে স্বরূপং ন বেদ। অন্যঃ কুতো জ্ঞাস্যতীতি। যদ্বা। প্রকৃত্যাদয়ঃ আত্মনঃ স্বরূপং তব স্বরূপঞ্চ ন বিদুঃ জড়ত্বাদেব জীবস্তু তান্ আত্মানঞ্চ বেত্তি ন পুনস্ত্বৎস্বরূপমিতি। যথোক্তং হংসগুহ্যে। দেহোঽসবোঽক্ষামনুভূতমাত্রা নাত্মানমন্যঞ্চ বিদুঃ পরং যৎ। সর্ব্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্‌জ্ঞো ন বেদ সর্ব্বজ্ঞমনন্তমীড়ে ইতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতে ত্বত্তো জাতাএব কেবলং নতু ত্বাং জানন্তীত্যাহ নৈতে ইতি। এতে অজা আদি যেষাং তে আত্মনঃ পরমাত্মনস্তে স্বরূপং ন বিদুঃ। কুতঃ জড়ত্বেন জাড্যেন গৃহীতাঃ গ্রস্তা ইত্যর্থঃ। নতু জড়া মাং ন জানন্তু চেতনো জীবস্তু জ্ঞানাত্মত্বাত জানাতু। অজো ব্রহ্মাপি ভবন্ জীবো ন বেদ। কুতঃ অজায়া গুণৈরনুবদ্ধঃ আবৃতঃ গুণাতীতং তে স্বরূপং ন বেদ ॥ ৩ ॥

দেহাদিরূপে আত্মভাবকে উপলব্ধিকারী পুরুষগণ আপনার সচ্চিদানন্দ বিগ্রহের স্বরূপ অবধারণে সক্ষম হন না ; কারণ জীব স্বরূপত জন্মাদি বিক্রিয়ার অতীত হইলেও, প্রকৃতির গুণে এতই মোহিত হন যে, প্রাকৃতিক গুণের অতীত আপনার পরম ভাবকে ধারণা করিতে কোন মতে সক্ষম হন না। অধিক কি ! ব্রহ্মাও ভবদীয় মায়ায় বিমোহিত হইয়া ভবদীয় স্বরূপাবধারণে পরাঙ্মুখ হইয়া পড়েন ॥ ৩ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ মনুষ্যের ন্যায় লীলা করিলেও, স্বরূপত তিনি গুণাতীত ; সুতরাং সামান্যবুদ্ধি মানব তাঁহার পরম ভাব যে কেন অবগত হইতে পারে না, তাহারই কারণ নির্দ্দেশার্থ বলিয়াছেন যে, চেতন ও জড়ভেদে জগৎ দুইরূপে পরিচিত। অচেতন জড় জগৎ প্রকৃতি হইতে

ত্বাং যোগিনো যজন্ত্যদ্ধা মহাপুরুষমীশ্বরং।
সাধ্যাত্মং সাধিভূতঞ্চ সাধিদৈবঞ্চ সাধবঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

যোগিনঃ ত্বাং মহাপুরুষং ঈশ্বরং ইতি অদ্ধা সাক্ষাৎ, এব যজন্তি ধ্যায়ন্তি। সাধবঃ তু কেচিৎ সাধ্যাত্মং (আত্মনি শরীরে ভবং, অধ্যাত্মং তেন সহিতং) কেচিৎ সাধিভূতং সর্ব্বভূতস্থং সর্ব্বশরীরকং, কেচিৎ তু সাধিদৈবং সর্ব্বদেবতাময়ং ত্বাং যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু যদি কেহপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিঃ জীবানামিত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেঽপি যেন কেনাপি মার্গেণ ভজতাং ত্বং গম্যোঽসি ইত্যাহ ত্বাং যোগিন ইতি। হৈরণ্যগর্ভাদয়ঃ অধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষং তদন্তর্যামিস্বরূপং ঈশ্বরং নিরন্তরঞ্চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ যদ্যপি ত্বাং কোঽপি ন বেদ তথাপি সর্ব্বফলপ্রদাত্বত্তএব ফলপ্রাপ্তিময়োঽপি নানোপাস্যান্ত্রুপাসীনা অপি লোকা বস্তুতস্ত্বামেবোপাসতে ইতি ব্রুবন্ সাঙ্খ্যমার্গং যোগমার্গঞ্চ প্রথমমাহ ত্বাং যোগিন ইতি। অধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষমন্তর্যামিস্বরূপমীশ্বরঞ্চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

যোগিগণ আপনাকে মহাপুরুষ ঈশ্বর বলিয়া সাক্ষাৎসম্বন্ধে চিন্তা করিয়া থাকেন ; সাধুগণের মধ্যে কেহ আপনাকে অন্তর্যামিভাবে হৃদয়-কন্দরে, কেহ ভূতময়ভাবে বিরাট্ মূর্ত্তিতে, কেহ বা সর্ব্বদেবময়ভাবে এক আপনারই চিন্তা করিয়া থাকেন।

আভাস।

সমুৎপন্ন ; সে প্রকৃতিও ভগবানের শক্তিমাত্র। শক্ত জ্ঞানই শক্তিকে বিশেষরূপে গ্রহণ করেন ; শক্তি কখন তৎপ্রেরক জ্ঞানকে গ্রহণে সমর্থ হয় না। অতএব সেই শক্তি হইতে প্রসূত দৃশ্য জগৎ দ্রষ্টাকে নিরূপণ করিতে পারে না। অজ অর্থাৎ "ন জায়তে ইতি অজঃ" যাহার জন্মাদি ছয় প্রকার বিকারভাব নাই, তিনিই অজ ; অর্থাৎ চেতন পুরুষ। অচেতনা প্রকৃতি বা তদুৎপন্ন তত্ত্বগ্রাম ভগবানের পরমভাব অবগত না হইলেও, চেতন পুরুষ তাঁহাকে অবধারণে কেন সক্ষম হইবে না ? তদুত্তরে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, চেতন পুরুষ প্রকৃতিকে উপাধিস্বরূপে গ্রহণ করিয়াই জীবনামে অভিহিত হন। কারণ উপাধি প্রকৃতি ও তন্নিষ্ঠ কার্য্যবর্গই জীবের দর্শনীয়। এবং দর্শনীয় কার্য্যবর্গের জ্ঞাতারূপেই জীব আপন তত্ত্বকেও অবধারণ করিতে পারেন ; কিন্তু এতদুভয় ভাবের অতীত পরমতত্ত্বকে অবধারণ করা, তাঁহার ক্ষমতার অতীত। কারণ জীবের চৈতন্য সীমাবদ্ধ ; আর ঈশ্বরে সর্ব্বজ্ঞতার বীজ নিহিত আছে। অন্য সাধারণ জীবের কথা দূরে থাকুক, স্বয়ং কমলাসন ব্রহ্মাও মায়াঘোরে বিমোহিত হইয়া তাঁহার তত্ত্ব অবধারণে সক্ষম হন নাই ॥ ৩ ॥

ত্রয্যা চ বিদ্যয়া কেচিত্ত্বাং বৈ বৈতানিকা দ্বিজাঃ।
যজন্তে বিততৈর্যজ্ঞৈর্নানারূপামরাখ্যয়া ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

কেচিৎ বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনঃ, দ্বিজাঃ বৈ ত্রয্যা ঋগ্‌যজুঃসামাত্মকবেদরূপয়া বিদ্যয়া বিততৈঃ বোধিতৈঃ যজ্ঞৈঃ নানারূপামরাখ্যয়া (নানা বজ্রহস্তাদিরূপাণি যেষাং তে অমরাঃ তেষাং আখ্যয়া নাম্না সর্ব্বাভেদেন) ত্বাং যজন্তি আরাধয়ন্তি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তদেবং সাংখ্যযোগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কর্ম্মজ্ঞানভেদেন দর্শয়তি ত্রয্যা চেতি শ্লোকদ্বয়েন। বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনঃ ত্বাং বৈ ত্বামেব যজন্তে। ননু ইন্দ্রবরুণবায্বাদীন্ যজন্তে নতু মামিত্যত আহ নানা ইতি। নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যেঽমরাস্তেষাং আখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে ইতি। অয়ং ভাবঃ। ঐন্দ্রবারুণাদিসূক্তৈরিন্দ্রাদয়ঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যেণ প্রকাশ্যন্তে নতু সর্ব্বেশ্বরাঃ বহবঃ সম্ভবন্তি অতো নামভেদেন ত্বামেব যজন্ত ইতি। তথাচ শ্রুতিঃ। স প্রথমঃ সংকৃতি র্বিশ্বকর্ম্মা স প্রথমো মিত্রাবরুণোঽগ্নিঃ স প্রথমো বৃহস্পতিশ্চিকিত্বাংস্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাজুহোতীতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মমার্গমাহ ত্রয্যা চেতি দ্বাভ্যাং। বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনঃ ত্বাং বৈ ত্বামেব যজন্তে। ননু তে ইন্দ্রবরুণাদীন্ যজন্তে নতু মামিত্যত আহ। নানাবজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যে অমরাস্তেষামাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে। অয়ং ভাবঃ। ঐন্দ্রবারুণাদিসূক্তৈরিন্দ্রাদয়ঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যেণ প্রকাশ্যন্তে নচ সর্ব্বেশ্বরা বহবঃ সম্ভবন্তি। তস্মান্নামভেদেন ত্বামেব যজন্ত ইতি। তথাচ শ্রুতিঃ। স প্রথমঃ সংকৃতি র্বিশ্বকর্ম্মা প্রথমো মিত্রাবরুণোঽগ্নিঃ স প্রথমো বৃহস্পতিশ্চিকিত্বাংস্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাজুহোতীতি ॥ ৫ ॥

কর্ম্মযোগী দ্বিজশ্রেষ্ঠগণ ঋক্, যজুঃ ও সামাখ্য বেদবিধানে অনুবোধিত যজ্ঞাদি কর্ম্মকলাপের দ্বারা বিভিন্ন নামে ও রূপে অভিব্যক্ত বিচিত্র অমরবৃন্দের নাম করিয়া সর্ব্বাভেদে এক আপনারই আরাধনা করিতেছেন ॥ ৫ ॥

আভাস।

অতএব আশঙ্কা হইতে পারে যে, যদি কেহই তাঁহাকে জানিতে না পারেন, তবে কোন্ উপায়ে জীবের সংসার-ভাবের নিবারণ হয়? তদুত্তরে বলা হইয়াছে যে, "ভক্ত্যা লভ্যস্তনন্যয়া"। যে কোন পন্থা অবলম্বনে তাঁহাকে ভজনা করিলেই, তিনি আপনি দেখা দেন। শ্রুতি বলিয়াছেন, "যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্যঃ তস্যৈষ আত্মা বৃণুতে তনূং স্বাং"। তাঁহাকে যে ভাবে যে প্রার্থনা করে, তিনি সেই মূর্ত্তিতে আবির্ভূত হইয়া, তাহার বাসনা পূর্ণ করেন! তবে যে যে ভাবেই উপাসনা করুক্ না, সর্ব্বান্তর্যামী সর্ব্বময় এক তাঁহারই উপাসনা হয়। এই শ্লোকে জ্ঞানী ও যোগীর উপাসনার ভাব প্রদর্শনার্থ আধ্যাত্ম, আধিভূত ও আধিদৈব এই

একে ত্বাখিলকর্ম্মাণি সংন্যস্যোপশমং গতাঃ।
জ্ঞানিনো জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তি জ্ঞানবিগ্রহং ॥ ৬ ॥
অন্যে চ সংস্কৃতাত্মনো বিধিনাভিহিতেন তে।

অন্বয়ঃ।

অখিলকর্ম্মাণি লৌকিকবৈদিকব্যাপারান্ সংন্যস্য উপসমং নিবৃত্তিং গতাঃ প্রাপ্তাঃ একে জ্ঞানিনঃ জ্ঞানযজ্ঞেন জ্ঞানবিগ্রহং সচ্চিদানন্দমূর্ত্তিং, ত্বাং এব যজন্তি ধ্যায়ন্তি ॥ ৬ ॥

অন্যে চ তে ত্বয়া, অভিহিতেন বিধিনা সংস্কৃতাত্মানঃ (সংস্কৃতঃ আত্মা দেহঃ যেষাং তে)

শ্রীধরস্বামী।

জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা ॥ ৬ ॥

সাংখ্যযোগত্রয়ীমার্গা উক্তাঃ। বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহ দ্বয়েন। অন্যে চেতি সংস্কৃতাত্মানঃ বৈষ্ণবশৈবদীক্ষয়া দীক্ষিতাঃ সন্তঃ। তে ত্বয়াভিহিতেন পঞ্চরাত্রাদিবিধিনা। ত্বন্ময়াস্ত্বন্ময়-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জ্ঞানমার্গমাহ একে ইতি জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা জ্ঞানবিগ্রহং জ্ঞানস্বরূপং। যদ্বা। জ্ঞানলোকবিশেষস্তো গ্রহো গ্রহণমাস্বাদনং যতস্তং ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বৈষ্ণবমার্গমাহ অন্যে ইতি। সংস্কৃতাত্মান ইত্যোতদনোপাসকা অসংস্কৃতমনস ইতি লভ্যতে। বিধিনা পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন ত্বয়াভিহিতেনেতি পঞ্চরাত্রস্য সর্ব্বস্য বক্তা তু ভগবান্

লৌকিক বা বৈদিক যাবতীয় কর্ম্মে জলাঞ্জলি দিয়া উপশান্তচেতা জ্ঞানিগণ জ্ঞানযজ্ঞের দ্বারা সচ্চিদানন্দস্বরূপ ভবদীয় বিগ্রহেরই ধ্যান করিয়া থাকেন ॥ ৬ ॥

যাঁহারা আপনার উপদিষ্ট নিয়ম প্রতিপালনে চিত্ত ও দেহকে পরিমার্জ্জিত করিয়া আত্মস্বরূপের চিন্তায় নিমগ্ন থাকেন; সুতরাং বাসুদেব

আভাস।

ভাবত্রয়ের উল্লেখ করা হইয়াছে। অর্থাৎ সর্ব্বসাক্ষিভাবে, সর্ব্বোপাদান-ভাবে এবং সকলের প্রেরকরূপে ভগবানই চিন্তনীয়; ইহাই বলিবার তাৎপর্য্য ॥ ৪ ॥

কর্ম্মমার্গকে লক্ষ্য করিয়া, শ্লোকদ্বয়ে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, "সর্ব্বদেবময়ো বিষ্ণুঃ" দেবতারূপে পরমেশ্বরেরই বিভূতির প্রকাশ হইয়াছে। শ্রুতি বলিয়াছেন, "তমীশ্বরাণাং পরমং মহেশ্বরং তং দেবতানাং পরমঞ্চ দৈবতং। পতিং পতীনাং পরমং পরস্তাৎ বিদাম দেবং ভুবনেশমীড্যং"। তিনি ঈশ্বরের ঐশ্বর্য্যদাতা, দেবতাগণের দেবতা; পতি হইতে হইলে, সেই পরম পতিরই প্রেমের প্রয়োজন; তিনিই পরম প্রেমময়; সর্ব্বান্তঃকরণে তাঁহার শরণাপন্ন হওয়াই জীবের একমাত্র কর্ত্তব্য। যেমন প্রজাবর্গ মণ্ডলাধিপতিকে কর প্রদান করে; মণ্ডলাধিপতি আবার সেই কর রাজপ্রতিনিধির হস্তে সমর্পণ করেন; রাজপ্রতিনিধি রাজাকে সেই কর প্রদান করিয়া কর্ত্তব্য সমাধান করেন, সেইরূপ যে দেবতারই অর্চ্চনা করা

যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকং ॥ ৭ ॥
ত্বামেবান্যে শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণং।
বহ্বাচার্য্যবিভেদেন ভগবন্তমুপাসতে ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

ত্বন্ময়াঃ ত্বন্ময়ত্বেন আত্মানং চিন্তয়ন্তঃ জনাঃ বহুমূর্ত্ত্যেকং (বহুমূর্ত্তীনাং বাসুদেব-সঙ্কর্ষণপ্রদ্যুম্নানিরুদ্ধভেদেন বহুমূর্ত্তিকং চ নারায়ণরূপেণৈকমূর্ত্তিকং) ত্বাং বৈ যজন্তি ॥ ৭ ॥

অন্যে শিবোক্তেন মার্গেণ বহ্বাচার্য্যবিভেদেন (বহূনাং আচার্য্যাণাং বিভেদেন অবান্তরপ্রকারভেদেন) শিবরূপিণং ভগবন্তং ত্বাং এব উপাসতে ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্বেনাত্মানং চিন্তয়ন্তঃ। ত্বদেকপ্রধানা ইতি বা। বাসুদেবসঙ্কর্ষণপ্রদ্যুম্নানিরুদ্ধভেদেন বহুমূর্ত্তিং নারায়ণস্বরূপেণৈকমূর্ত্তিঞ্চ ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

বহ্বাচার্য্যবিভেদেনেতি। নানাভেদশৈবপাশুপতাদিমার্গেণ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বয়মিতি স্তুতেস্তস্য পরমপ্রামাণ্যাৎ সর্ব্বতো মান্যত্বং দ্যোতিতং। অন্তর্ব্বহিস্ত্বদীয়স্ফূর্ত্তিমত্বাৎ ত্বন্ময়াঃ বহুমূর্ত্তিকমপ্যেকমূর্ত্তিকমিতি ত্বন্মূর্ত্তীনাং চিন্ময়ীনাং ন্যূনাধিক্যৈক্যাসম্ভবপ্রেক্ষিতং। একো বশী সর্ব্বগঃ কৃষ্ণ ইড্যঃ একোঽপি সন্ বহুধা যোঽবভাতীতি শ্রুতেঃ ॥ ৭ ॥

শৈবমার্গমাহ। ত্বামেবেত্যেবকারঃ পূর্ব্বতো ন্যূনত্বং বোধয়তি রাজ্ঞৈবায়ং যুবরাজ ইতিবৎ। বহ্বাচার্য্যবিভেদেন শৈবপাশুপতাদিনানারূপেণ ভগবন্তমুপাসতে। ভগবান্ সমুপাসতে ইতি পাঠেঽয়ং ॥ ৮ ॥

সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধাদি বহুমূর্ত্তির একত্র সমাবেশরূপ নারায়ণকে চিন্তা করেন, তাঁহাদেরও এই আপনাকেই হৃদয়-মন্দিরে জাগরূক বলিয়া চিন্তা করা হয় ॥ ৭ ॥

শিবোক্ত আগমানুসারে অগ্রসর হইয়া, বহু আচার্য্যের বিভিন্ন পন্থা অবলম্বনে যাঁহারা আরাধনা করেন, তাঁহারা শিবস্বরূপ আপনারই পূজা করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

আভাস।

হউক্ না, পরিবেষ্টিত পথে এক পরমাত্মারই আরাধনা করা হয় মাত্র, তাঁহার প্রতিনিধিস্বরূপে দেবতাগণও তাঁহাকেই স্ব স্ব বলি প্রদান করিতেছেন ॥ ৫। ৬ ॥

বৈষ্ণবমার্গ এবং শৈবপন্থাতেও যে তাঁহারই আরাধনা হয়, তাহাও পরবর্ত্তী শ্লোকদ্বয়ে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন। শ্রুতিতে উক্ত হইয়াছে, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা একং রূপং বহুধা যঃ করোতি। তমাত্মস্থং যেঽনুপশ্যন্তি ধীরা স্তেষাং সুখং শাশ্বতং নেতরেষাং" ॥ পরমেশ্বর

সর্ব্ব এব যজন্তি ত্বাং সর্ব্বদেবময়েশ্বরং।
যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ প্রভো ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ

হে প্রভো! অন্যদেবতাভক্তাঃ সুতরাং তে যদ্যপি অন্যধিয়ঃ সর্ব্বে সর্ব্বদেবময়েশ্বরং ত্বাং এব যজন্তি (সর্ব্বেষাং অন্তর্যামিত্বাৎ স্বতঃ দেবতান্তরাভাবাৎ) ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যেঽপি ক্ষুদ্রদেবতাভক্তাস্তেঽপি ত্বামেব যজন্তীত্যাহ সর্ব্ব এবেতি। হে সর্ব্বদেবময়! নন্বেতে পরস্পরদেবতাবিক্ষেপকলহব্যাকুলচিত্তাঃ কথমেকমেব যজন্তীত্যুচ্যতে তত্রাহ যদ্যপ্যন্যধিয় ইতি। বুদ্ধিমাত্রভেদঃ ন বস্তুভেদ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবমুক্তলক্ষণা যোগিকর্ম্মিপ্রভৃতয় উপাসকাঃ সর্ব্ব এব ত্বাং যজন্তি। কুত ইত্যত আহ সর্ব্ব ইতি। তবৈব সর্ব্বদেবময়ত্বাদীশ্বরত্বাচ্চেত্যর্থঃ। নন্বু কেচিৎ পৃষ্টাঃ বয়ং শিবমর্চ্চয়ামো বয়ন্তু সূর্য্যং গণেশমিত্যাচক্ষতে তত্রাহ যেঽপীতি। নন্বু তে কাদাচিৎ কিমপি স্তুতিং ময়ি ন দধতে তত্রাহ যদ্যপীতি। অন্যোষেব দেবেষু নতু ত্বয়ি ধীর্যেষাং তে ॥ ৯ ॥

হে ব্রহ্মণ্যদেব। সকল দেবতার অন্তরে অন্তর্যামিরূপে একা আপনিই যখন বিরাজ করিতেছেন, তখন আপনি ব্যতীত পৃথক্ অন্য কোন দেবতার অস্তিত্বই থাকিতে পারে না; সুতরাং ভেদবুদ্ধি বশতঃ পৃথক্‌বোধে যে ব্যক্তি যে কোন দেবতারই অর্চ্চনা করুন না, সর্ব্বদেবময় এক আপনারই অর্চ্চনা হইতেছে, সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

আভাস।

এক থাকিয়াও সর্ব্বভূতের অন্তরে অবস্থান করেন এবং সেই সেই রূপে প্রতীত হন। তিনি এক ভাবকে বহুরূপে প্রতীত করান, তাঁহাকে যিনি হৃদয়-কন্দরে নিত্য ভাসমান নিরীক্ষণ করিতে পারেন, তিনিই যথার্থ সুখী; অন্যে কখন স্বপ্নেও সে সুখের কল্পনা করিতে পারে না। তিনি বিষ্ণু হইয়া বৈষ্ণবাচারের প্রশ্রয় দিতেছেন; আবার ত্রিলোচন হইয়া আগমোক্ত তন্ত্র-পথের উৎকর্ষ সাধন করিতেছেন। কিন্তু নদীসমূহ অনেক দূরবর্ত্তী পর্ব্বতাদিতে উৎপন্ন হইয়াও এক সমুদ্রাভিমুখেই যেমন ধাবিত হয়, সেইরূপ উপাসনার সকল প্রণালীই এক পরম পুরুষপ্রাপ্তির অভিমুখেই ধাবিত হইয়া থাকে। তিনিই বিশ্ব-সংসারের এক মাত্র গতি, পরিণামে সকলকে তাঁহাতেই মিলিত হইতে হইবে ॥ ৭—৯ ॥

ভগবান্‌কে ভজনা করিলে, আশু মুক্তিলাভ হয়; কিন্তু অন্য দেবতার আরাধনায় তাদৃশ আশু ফল লাভ হয় না। কারণ দেবতাসমূহ সেই বিশ্বপতির এক এক ঐশ্বর্য্যের বিকাশ মাত্র, সুতরাং পরমাত্মা ব্যতীত যে কোন দেবতারই অর্চ্চনা করা হয়, তাহাতেই সগুণ উপাসনা ব্যতীত কখন নির্গুণ উপাসনা হয় না। সগুণ উপাসনায় গুণময় ফল স্বর্গাদির

যথাদ্রিপ্রভবা নদ্যঃ পর্জন্যাপূরিতাঃ প্রভো ।

অন্বয়ঃ ।

অদ্রিপ্রভবাঃ (অদ্রেঃ সকাশাৎ প্রভবন্তীতি) নদ্যঃ পর্জ্জন্যাপূরিতাঃ (পর্জ্জন্যেন আপূরিতাঃ

শ্রীধরস্বামী ।

তস্মাৎ সর্ব্বে মার্গা ময্যেব পর্য্যবস্যন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি । অদ্রেঃ সকাশাৎ সর্ব্বতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নমু যদি মামেবার্চ্চয়ন্তি তর্হি তে মামেব প্রাপ্নুয়ুঃ । নৈবং তেনার্চ্চনা এব মাং প্রাপ্নুবন্তি ন তু তে অর্চ্চকাঃ । যদুক্তং গীতায়াং । যেহপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ । তেহপি মামেব কৌন্তেয় যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকং । অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ । ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে । যান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যান্তি পিতৃব্রতাঃ । ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা যান্তি মদ্যাজিনোহপি মামিত্যতোহহমপি দৃষ্টান্তেন তথৈব বচ্মীত্যাহ যথেতি । অদ্রিভ্যঃ সকাশাৎ প্রকর্ষেণ ভবন্তীতি তাঃ । অদ্রিভির্জনিতা ইত্যর্থঃ । পর্জ্জন্যেন মেঘেনাপূরিতা ইতি । অদ্রিষু পর্জ্জন্যবৃষ্টানি জলান্যেবেতস্তত একীভূয় নদ্যো ভবন্তি । তাশ্চ নদ্যঃ সর্ব্বতঃ প্রসৃত্য অন্ততঃ সিন্ধুং বিশন্তীতি অদ্রিজনিতা নদ্য এব যথা সিন্ধুং প্রাপ্নুবন্তি ন তু নদী-

যেমন পর্ব্বত-প্রসূত স্রোতস্বতীগণ জলদ-নীরে পুষ্টকায় হইয়া খরতরবেগে এক সমুদ্রের অভিমুখেই গমন করে, ও তাহাতেই আত্ম-সমর্পণ করে, সেইরূপ

আভাস ।

লাভ হয় এবং নির্গুণস্বরূপ মুক্তিকে লাভ করিতে হইলে, নির্গুণ উপাসনা করা প্রয়োজন । বশীকার-সঙ্গা বৈরাগ্য ব্যতীত পরমব্রহ্মের নির্গুণভাবে চিত্ত সমাহিত হয় না । জীব ক্রমোন্নতির স্তরে আরোহণ করেন বটে, কিন্তু পরিণামে পরমাত্মপ্রাপ্তির জন্য সর্ব্ব কামনার জলাঞ্জলি দিয়া এক পরমাত্মাতে আত্মসমর্পণ করিয়া থাকেন । এস্থলে "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যশ্চ ; ন স পুনরাবর্ত্ততে ন স পুনরাবর্ত্ততে" এই বেদ-বাক্যই অভিপ্রেতস্থানীয় । কারণ কোথায় ভগবান্ এবং কোথায়ই বা বেদবাক্য শ্রবণ ! এতদুভয়ের ভেদ বর্ণনাতীত ! "পরমাত্মাকে দর্শন, শ্রবণ, মনন ও নিদিধ্যাসন করিলে, আর জন্মমৃত্যুরূপ সংসার-প্রবাহে পুনঃ পতিত হইতে হইবে না" এই কথাটী মাত্র বিবেক-হীন বালক বা নিশ্চেষ্ট মূর্খের সন্নিধানে প্রকাশ করিলে, স্রোতস্বতীর পর্ব্বত হইতে নিঃসৃত হইয়া মরুভূমে পতিত হইবার ন্যায়, কোন কার্য্যকারী হয় না । নদী পর্ব্বত হইতে প্রথম উৎপন্না হইলেও যদি পর্জ্জন্যের সাহায্যে পুষ্টা না হয়, তাহা হইলে দূরবর্ত্তী সমুদ্রে তাহার সমাগম নিতান্তই অসম্ভব । কারণ পথে অনেক বাধকস্থানীয় উষর ভূমি উপস্থিত হইয়া থাকে ; সুতরাং স্রোতস্বতী তাহাদের প্রতিবন্ধক উত্তীর্ণ হইবার পূর্ব্বেই পুষ্টির অভাবে আত্মহারা হইয়া পড়ে ; তাহার পক্ষে সমুদ্র-সম্মিলন অসম্ভব । কিন্তু যে নদী পর্ব্বত হইতে নিঃসৃত হইয়া, যেমন সমুদ্রাভিমুখে যাত্রা করিতে থাকে, অমনি যদি সেই সময়ে পর্জ্জন্যের

বিশন্তি সর্ব্বতঃ সিন্ধুং তদ্বত্ত্বাং গতয়োঽন্ততঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

সত্যঃ) সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু সিন্ধুং এব বিশন্তি তদ্বৎ হে প্রভো! গতয়ঃ ভজনমার্গাঃ, অপি অন্ততঃ ত্বাং এব বিশন্তি বিষয়ী কুর্ব্বন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রভবন্তি-যা নদ্যঃ পুনঃ পর্জ্জন্যেনাপূরিতা বহুস্রোতসঃ সত্যঃ সর্ব্বতঃ সিন্ধুমেব বিশন্তি যথা তথা তত্তদ্দেবতামার্গাঃ অন্ততঃ ত্বামেব বিশন্তি। ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জনকা অত্রয়স্তথৈব গতয়ো গম্যন্তে আভিরিতি মার্গভূতা অর্চ্চনা এব ত্বাং প্রাপ্নুবন্তি নর্থকাত্বে তবৈব সর্ব্বদেবাধিষ্ঠাতৃত্বাৎ অধিষ্ঠানপূজা অধিষ্ঠাতর্য্যেব পর্য্যবস্যতীতি ন্যায়াৎ সর্ব্বদেবপূজাপি ত্বৎপূজৈবেতি ভাবঃ। অত্র পর্জ্জন্যস্থানীয়ো বেদঃ পর্জ্জন্যো হি সিন্ধুর্জলময়ত্বাৎ সিন্ধোরুদ্ভূতঃ বেদোঽপি ত্বত্ত উদ্ভূতস্তদুক্তা নানাপূজনবিধয় এব জলানি তত্রাধিকারিণ এবাদ্রয়স্তৎকৃতা নানা দেশপূজা এব নানাদেশনদ্যস্তা নদ্যো যথা নানাদেশেভ্যঃ নিঃসৃত্য সিন্ধুমেব গচ্ছন্তি তথৈব পূজা অপি দেবেভ্যো নিঃসৃত্য বিষ্ণুং ॥ ১০ ॥

উপাসনার যতপ্রকার প্রণালী ও পন্থা থাকুক না, পরিণামে আপনাতেই সঙ্গত হয়; আপনাকে প্রাপ্ত হওয়াই সকল মার্গের একমাত্র উদ্দেশ্য ॥ ১০ ॥

আভাস।

বর্ষণে পুষ্ট হয়, তাহা হইলে আর প্রতিবন্ধকে তাহার কোন ক্ষতি করিতে পারে না; সে চিরকাল প্রচুর-সলিলা থাকিয়া খরতর বেগে সমুদ্রেই মিলিত হয় এবং পথে উভয়কূলস্থ সকল দেশ দেশান্তরকেও সরস করিয়া রাখে। সেইরূপ বেদবচন শ্রবণ করিয়াই, শান্তিলাভে মুক্ত হইবার প্রত্যাশায় অগ্রসর হইলেই হইবে না। জীব চিদানন্দময় ও পরমাত্মার স্বরূপ হইলেও সমুদ্র সলিলের বাষ্পাকারে গিরিশৃঙ্গে আরোহণের ন্যায়, মায়াময় সৃষ্টিতন্ত্রের অন্তসীমায় ভোগী দর্শকের বেশে তাঁহাকে দণ্ডায়মান হইতে হইয়াছে। তথা হইতে পরমাত্মায় আত্মসমর্পণ করিতে হইলে, পর্জ্জন্যের ন্যায় অনেক গুরুতর সাহায্যের প্রয়োজন; যাহার বলে তিনি সংসারের নানা প্রতিবন্ধক অতিক্রম করিয়া, জলপূরিত নদীর ন্যায়, প্রাণের আবেগে পরমাত্মাতে সম্মিলিত হইতে পারিবেন। সেই পর্জ্জন্যই এখানে দেবতাস্থানীয়। দেবারাধনায় জীবের সামর্থ্য বৃদ্ধি হয়, সুতরাং পরমাত্মাতে আত্মসমর্পণ করিতে পারে; ও মুক্ত হয়। নতুবা এক ভগবদুপাসনা ব্যতীত এত দেবারাধনার প্রণালী বেদে অভিহিত হইত না। সুতরাং অন্যান্য দেবতার আরাধনায় যদিও মুক্তির কথা নাই, তথাপি পর্জ্জন্য পূরিত নদীর প্রবলতা বৃদ্ধির ন্যায়, স্বর্গাদি ঐশ্বর্য্যপ্রাপ্ত জীবের হৃদয়েও তদপেক্ষা অধিক শান্তি পাইবার লালসা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইয়া, অন্তে ব্রহ্মপদবীতে স্পর্শ করায়। অতএব সমুদ্রে সম্মিলিত হইতে হইলে, নদীর পক্ষে যেমন পর্জ্জন্যের বিশেষ প্রয়োজন, সেইরূপ মুক্তির প্রার্থনায় পরমাত্মাতে সম্মিলিত হইতে হইলে, জীবের পক্ষে অন্যান্য দেবতার আরাধনা ততদূর প্রয়োজন। ভগবানের শক্তিই প্রকৃতি

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভবতঃ প্রকৃতেগুর্ণাঃ ।
তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রোতা আব্রহ্মস্থাবরাদয়ঃ ॥ ১১ ॥
তুভ্যং নমস্তে ত্ববিষক্তদৃষ্টয়ে সর্ব্বাত্মনে সর্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে ।

অন্বয়ঃ ।

যতঃ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ভবতঃ প্রকৃতেঃ এব গুণাঃ, তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিপরিণামভূতাঃ দেহাদ্যুপাধয়ঃ আব্রহ্মস্থাবরাদয়ঃ ব্রহ্মাদিতৃণপর্য্যন্তাঃ প্রোতাঃ গ্রথিতাঃ এব ॥ ১১ ॥

অবিষক্তদৃষ্টয়ে অলিপ্তবুদ্ধয়ে, সর্ব্বধিয়াং চ সর্ব্বচিত্তবৃত্তীনাং, সাক্ষিণে দ্রষ্ট্রে, বস্তুত

শ্রীধরস্বামী ।

অত্র হেতুমাহ সত্ত্বমিতি। ভবতঃ শক্তির্যা প্রকৃতিস্তস্যা সত্ত্বাদয়ো গুণা অতঃ প্রাকৃতপ্রকৃতিকার্য্যোপাধয়ঃ ব্রহ্মপর্য্যন্তাঃ স্থাবরাদয়ো জীবাঃ সোপাধিবারা তেষু গুণেষু প্রোতাঃ প্রবিষ্টাঃ তেচ প্রকৃতৌ সাচ ত্বয়ীতি অতঃ ক্রমেণোপাধিলয়াৎ সর্ব্বেঽপি ত্বামেব প্রবিশন্তি । যদ্বা । ভবতঃ প্রকৃতে গুণেষু প্রোতা ব্রহ্মাদয়ো তদ্ব্যতিরিক্তা ন সন্তি। অতস্ত্বমেব সর্ব্বদেবময় ইতি ॥ ১১ ॥

নন্নু ভবতঃ প্রকৃতেরিতি বদন্ মমাপি প্রকৃতিসম্বন্ধং ব্রবীষি তত্তশ্চ তেষাং চ মম চ কো বিশেষঃ ইত্যাশঙ্ক্য বিশেষমাহ তুভ্যমিতি । অবিষক্তদৃষ্টয়ে অলিপ্তবুদ্ধয়ে কুতঃ সর্ব্বাত্মনে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নন্নু তর্হ্যেবং বিবিচ্য সর্ব্বেঽপি কিং মামেব নোপাসতে তত্রাহ সত্ত্বমিতি। তেষু গুণেষু হি নিশ্চিতং প্রাকৃতা জীবাঃ প্রোতাঃ গ্রথিতাঃ। আব্রহ্মেতি ব্রহ্মপর্য্যন্তা অপি জীবা যদি মায়য়া মোহ্যন্তে তর্হি সর্ব্বে মনুষ্যা ত্বাং কথং ভজন্তামিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তে ত্বাং প্রাপ্তুং তুভ্যং মম নমোঽস্তু । তব তু স্বভক্তেভ্যোঽন্যেষূপাসকেষু দৃষ্টির্ন রজ্যতীত্যাহ তুভ্যমিতি । অবিষক্তদৃষ্টয়ে কথং তর্হি সর্ব্বদেবপূজাং ত্বং প্রাপ্নোষীতি

কারণ হে দেব ! ভবদীয় শক্তিস্থানীয় প্রকৃতির গুণত্রয়ই এই সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ ; যাহার বিষম অবস্থানে মাত্র প্রাকৃতিক দেহাদি উপাধি এবং ব্রহ্মাদি তৃণপর্য্যন্ত বস্তুজাত গ্রথিত ও সমুৎপন্ন হইয়াছে ॥ ১১ ॥

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় ! আপনি তাহার কোন পদার্থেই লিপ্ত নহেন,

আভাস ।

এবং সত্ত্বাদি গুণত্রয় সেই প্রকৃতিরই অঙ্গ স্বরূপ । স্থাবরজঙ্গমাত্মক বিশ্ব সংসার সেই প্রকৃতির গুণত্রয়ে গঠিত ; অতএব প্রাকৃতিক দেহকে পরিচয়স্থল করিয়া, জীব যখন অভিমান করিয়াছে, তখন প্রাকৃতিক দেহাদিরূপ উপাধি অবশ্য পরবর্ত্তী কারণে এবং অন্তিম কারণ প্রকৃতি পরমাত্মায় লীন হয় ; সুতরাং সকলেই যে এক সময়ে মুক্ত হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই । এতদ্ব্যতীত ভগবচ্ছক্তিরূপা প্রকৃতির গুণেই রচিত ব্রহ্মাদি দেবতাগণ কখন প্রকৃতি হইতে অতিরিক্ত নহেন ; সুতরাং ভগবানই সর্ব্বদেবময় । ১০ । ১১ ॥

গুণপ্রবাহোঽয়মবিদ্যয়া কৃতঃ প্রবর্ত্ততে দেবনৃতির্য্যগাত্মসু ॥ ১২ ॥
অগ্নির্মুখং তেঽবনিরঙ্ঘ্রিরীক্ষণং সূর্য্যো নভো নাভিরথো দিশঃ শ্রুতিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বাত্মনে তে তুভ্যং নমঃ ; হে প্রভো ! অবিদ্যয়া কৃতঃ অয়ং গুণপ্রবাহঃ জন্মমরণাদ্যাত্মকঃ সংসারঃ দেবনৃতির্য্যগাত্মসু দেবাদিশরীরাভিমানিষু প্রবর্ত্ততে । ১২ ।

যঃ অয়ং অগ্নিঃ সঃ তে তব মুখং, অবনিঃ তব অঙ্ঘ্রিঃ, সূর্য্যঃ তে ঈক্ষণং চক্ষুঃ, নভঃ

শ্রীধরস্বামী ।

স্বব্যতিরিক্তাভাবাদবিবক্তদৃষ্টিত্বমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ। সর্ব্বধিয়াং সাক্ষিণে সর্ব্ববুদ্ধিসাক্ষিত্বাৎ ন কাপি বুদ্ধিলোপ ইত্যর্থঃ । ইতরে তু সংসরন্তীত্যাহ গুণপ্রবাহ ইতি । দেবনৃতির্য্যক্ আত্মানো যেষাং তেষু দেবাদিশরীরাভিমানিষিত্যর্থঃ । তদবিদ্যাকৃতোঽয়ং গুণপ্রবাহঃ প্রবর্ত্ততে অতো মহান্ বিশেষ ইত্যর্থ ॥ ১২ ॥

সর্ব্বাত্মন্ ইত্যনেনোক্তং সগুণং রূপং স্তৌতি অগ্নির্মুখমিতি দ্বাভ্যাং । অগ্ন্যাদীননূদ্য স্বরূপাবয়বতা বিধীয়তে যোঽয়মগ্নিঃ স তব মুখমিত্যাদি বচনব্যক্ত্যা ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ননু যোহি যেভ্যঃ পূজাং প্রাপ্নোতি স তেষ্বনুরজ্যত্যেবেত্যত আহ সর্ব্বাত্মনে সর্ব্বাধিষ্ঠাতৃত্বাদেব তত্তৎপূজাং প্রাপ্নোষি নতু তস্যাং তব কাচিদপেক্ষাস্তি তেঽপি ত্বাং ন পূজয়ন্তি কুতস্তব তেষ্বাসক্তিরিতি ভাবঃ । অতঃ সাক্ষিণে ইতি সাক্ষী ত্বং সর্ব্বত্রোদাসীন এবেতি ভাবঃ । নম্বর্হি তে দেবা এব স্বোপাসকাস্তানুবন্তু তত্রাহ গুণেতি । অসকৃৎ নিরন্তরং দেবনৃতির্য্যক্ আত্মানো যেষাং তেষু দেবাদিশরীরাভিমানিষিত্যর্থঃ । তত্তদুপাস্যা দেবা অপি স্বয়ং গুণপ্রবাহপতিতা কথং স্বোপাসকাংস্তানুদ্ধরন্তিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

কিঞ্চ । বৈরাজরূপস্য তব তে তে দেবা অঙ্গান্যেবাতোঽপি তত্তদ্দেবপূজা তবৈব

অথচ সকল চিত্তেরই সাক্ষিস্বরূপে এবং সর্ব্বভাবে বিরাজ করিতেছেন ; আপনাকে প্রণাম করি ! হে বিভো ! অবিদ্যার প্রভাবে এই জন্মমৃত্যুরূপ যে সংসারের প্রবাহ হইতেছে, তাহা হইতে দেহাভিমানী দেব মনুষ্য বা তির্য্যক্ যোনিস্থ কোন জীবেরই অব্যাহতি নাই । সকলে অবশভাবে এই সংসার-প্রবাহে নিরন্তর ভাসমান হইতেছে ॥ ১২ ॥

অগ্নিরূপে যাহা প্রতীত হইতেছে, তাহাই আপনার মুখ ; পৃথিবী আপ-

আভাস ।

জীবের সহিত প্রকৃতির যেরূপ সম্বন্ধ, পরমাত্মার সহিত সেরূপ নহে । জীব প্রকৃতির ভোগে লিপ্ত হইয়া, জড়ের ন্যায় অবস্থান করে ; পরমাত্মা সর্ব্বসাক্ষী ও সর্ব্বময় হইয়াও কোনরূপে লিপ্ত রহেন । জীব কেবল প্রকৃতিকার্য্য দেহাদি ও আত্মস্বরূপকে ধারণা

দ্যৌঃ কং সুরেন্দ্রাস্তব বাহবোঽর্ণবাঃ কুক্ষির্মরুৎ প্রাণবলঞ্চ কল্পিতং ॥ ১৩
রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ শিরোরুহা মেঘাঃ পরস্যাস্থিনখানি তেঽদ্রয়ঃ ।

অন্বয়ঃ ।

আকাশং তব নাভিঃ, অথ দিশঃ তে শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং ; দৌঃ সত্যলোকঃ, তব কং মূর্দ্ধা, সুরেশাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ, তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাঃ, তব কুক্ষি, মরুৎ বায়ুঃ, তব প্রাণবলং (ইতি উপাসকৈঃ) কল্পিতং ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষৌষধয়ঃ (বৃক্ষাঃ ওষধয়শ্চ) তব রোমাণি, মেঘাঃ শিরোরুহাঃ, কেশাঃ, অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ পরস্য পরমেশ্বরস্য, তব অস্থিনখানি, রাত্র্যহনী (রাত্রিঃ অহঃ চ) তব নিমেষণং (রাত্রিঃ

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রবণেন্দ্রিয়ং । কং মূর্দ্ধা প্রাণশ্চ বলঞ্চ তমুখাদগ্নিশ্চ চন্দ্রশ্চ মনসঃ, পদ্ভ্যাং ভূমির্দ্দিশঃ শ্রোত্রাচ্চাক্ষোঃ সূর্য্যোহজায়ত নাভ্যা অন্তরীক্ষং শীর্ষ্ণো দ্যৌঃ সমবর্ত্তত । বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ প্রাণাদ্বায়ুরজায়ত ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পূজেত্যাহ অগ্নিরিতি । কং শিরঃ ॥ ১৩ ॥

নম্বেবং চেৎ তর্হি দেবযাজিনোঽপি মদ্যাজিন এব যান্তি মদ্যাজিনোঽপি মামিতি মতুক্তেঃ । কথং তে মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তত্রাহ । ত্বয়ি পুরুষে বৈরাজরূপে লোকা ভূরাদয়ঃ প্রকল্পিতাঃ পালা ইন্দ্রাদিদেবা তৎসহিতাঃ সংজিহতে প্রচলন্তি বা ইবার্থে । যথা চ উড়ুম্বরফলে মশকাঃ সূক্ষ্মকীটাঃ অসংখ্যাঃ । ত্বয়ি কীদৃশে মনোময়ে মন আদ্য-খিলতত্ত্বময়ে । মায়িকত্বাত্মময়ে ইত্যর্থঃ । হে অব্যয়াত্মন্ ন বেত্তি ন নশ্যতি আত্মা

নার পাদদেশ, আদিত্য চক্ষু, আকাশ আপনার নাভি, দিক্‌সমূহ আপনার শ্রবণেন্দ্রিয়, সত্যলোক মস্তক, ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দ আপনার বাহু, অর্ণব-সমূহ আপনার কুক্ষিদেশ এবং বায়ুকেই আপনার প্রাণ ও বল বলিয়া উপাসকগণ নির্দ্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষ এবং ওষধিগণ আপনার রোমাবলি এবং এই জলদ-পটলই আপনার মস্তকের কেশজালরূপে প্রতীত হইতেছে । হে পরমেশ্বর ! অদ্রিশ্রেণীই আপনার অস্থি ও নখ এবং দিবারাত্রি আপনারই উন্মেষণ ও নিমেষণ মাত্র ।

আভাস ।

করিতে পারে, পরমেশ্বর প্রেরকরূপে সমগ্র সংসারের নেতা হইয়াও জীবের স্বরূপও আত্মস্বরূপের ন্যায় অবগত আছেন । দেবতাগণ তাঁহারই অবয়বস্থানীয় । ইহাতে ভগবানের সগুণভাবেরই পরিচয় দেওয়া হইয়াছে ; এবং সংসারে শক্তি-প্রকাশক যে কোন ভাবের স্ফূর্ত্তি নয়নগোচর হয়, সমস্তই সেই বিরাট্‌রূপের অভেদ-ভাবনায় চিন্তনীয়,

নিমেষণং রাত্র্যহনী প্রজাপতির্মেঢ্রস্তু বৃষ্টিস্তব বীর্য্যমীষ্যতে ॥ ১৪ ॥
ত্বয্যব্যয়াত্মন্ পুরুষে প্রকল্পিতা লোকাঃ সপালা বহুজীবসঙ্কুলাঃ।
যথা জলে সঞ্জিহতে জলৌকসোঽপ্যুড়ুম্বরে বা মশকা মনোময়ে ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ।

নিমীলনং, অতঃ উন্মীলনং। প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা তে তব মেঢ্রঃ গুহ্যমিন্দ্রিয়ং, বৃষ্টিঃ তু তব বীর্য্যং রেতঃ ঈষ্যতে (প্রামাণিকৈঃ) ॥ ১৪ ॥

হে অব্যয়াত্মন্! জলে যথা জলৌকসঃ মৎস্যাদয়ঃ, উড়ুম্বরে বা মশকাঃ যথা সঞ্জিহতে প্রচরন্তি, তথা মনোময়ে অন্তঃকরণময়ষোড়শকলে, পুরুষে মহাবিষ্ণুনাগর্ভরূপে, ত্বয়ি বহুজীবসঙ্কুলাঃ (বহুভিঃ জীবৈঃ সঙ্কুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) সপালাঃ লোকাঃ (অনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি) প্রকল্পিতাঃ রচিতাঃ সন্তঃ সঞ্জিহতে প্রচরন্তি ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অদ্রয়ঃ পবনা তেঽস্থিনখানি ॥ ১৪ ॥

ন কেবলমেতাবদেব কিন্তু সর্ব্বোঽপ্যয়ং প্রপঞ্চস্ত্বয়ি প্রসজ্জতে। তস্য ত্বয়ি কল্পিতত্বাদিত্যাহ ত্বয়ীতি। অব্যয়াত্মনি পুরুষে পূর্ণে লোকাঃ সংজিহতে প্রচরন্তি। হে অব্যয়াত্মন্নিতি বা। কথম্ভূতে ত্বয়ি মনোময়ে মনঃপ্রধানে মনোবৃত্তিগম্যে, দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা। মনসৈবানুদ্রষ্টব্যং ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥ জলে যথা জলৌকসঃ সূক্ষ্মপ্রাণ্যণ্ডবাশয়ং যথাচ উড়ুম্বরাদ্যঃ কেশরেষু মশকাঃ পরস্পরবার্ত্তানভিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বয়ি সঞ্চরন্তীত্যর্থ. ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেহো যস্য হে সচ্চিদানন্দবিগ্রহ ইত্যর্থঃ। তেনানশ্বরাণি সচ্চিদানন্দময়ানি রূপাণ্যেব তব স্বরূপাণি তানি যদ্বস্তু এব স্বদ্‌বাজিন উচ্যতে।' বৈরাজরূপস্তু তব মায়িকং রূপং নশ্বরং নতু তৎস্বরূপমতস্তদনভূত-দেবযাজিনো ন ত্বদ্‌যাজিনঃ। অতঃ সাধূক্তং, যান্তি দেবব্রতা দেবানিত্যাদীতি দ্যোতিতং ॥ ১৪ ॥

আপনি যখন চক্ষু উন্মীলিত করেন, তখনই দিবা এবং যখন নিমীলিত করেন, তখনই রাত্রি। প্রজাপতি ব্রহ্মাই আপনার গুপ্ত জননেন্দ্রিয় এবং বৃষ্টিই বীর্য্যরূপে জগতে পতিত হইতেছে; এইরূপেই বিচক্ষণ পণ্ডিতগণ নির্ণয় করিয়া থাকেন ॥ ১৪ ॥

হে অব্যয়াত্মন্! মৎস্যাদি জলচরবর্গ যেমন যথেচ্ছ জলের মধ্যে সুখে

আভাস।

ইহাই শ্লোকের তাৎপর্য্য। কিন্তু "পাদোঽস্য বিশ্বাভূতানি ত্রিপাদস্য স্বয়ং প্রভুঃ" এই শ্রুতিকে অনুসরণ করিয়া, সর্ব্বভাবের অতীত সাম্যাবস্থায় অবস্থিত পরমাত্মভাবের অবধারণই মুক্তিলাভের এক মাত্র উপায় জানিতে হইবে ॥—১৪ ॥

যানি যানীহ রূপাণি ক্রীড়নার্থং বিভর্ষি হি।
তৈরামৃষ্টশুচো লোকা মুদা গায়ন্তি তে যশঃ॥ ১৬॥
নমঃ কারণমৎস্যায় প্রলয়াব্ধিচরায় চ।
হয়শীর্ষ্ণে নমস্তুভ্যং মধুকৈটভমৃত্যবে॥ ১৭॥

অন্বয়ঃ।

ইহলোকে ক্রীড়নার্থং ত্বং যানি যানি মৎস্যাদিরূপাণি বিভর্ষি তৈঃ (অনুচিন্তিতৈঃ) রূপৈঃ আমৃষ্টশুচঃ (আমৃষ্টাঃ পরিমার্জ্জিতাঃ শুচঃ আধ্যাত্মিকাদিতাপাঃ যেষাং তে) লোকাঃ জনাঃ মুদা হর্ষেণ, তে তব যশঃ গায়ন্তি॥ ১৬॥

প্রলয়াব্ধিচরায় কারণমৎস্যায় তে নমঃ, মধুকৈটভয়োঃ মৃত্যবে হন্ত্রে হয়শীর্ষ্ণে তে তুভ্যং নমঃ॥ ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

তস্মাদেবম্ভূতং তব স্বরূপং দুরবগাহমিতি ত্বদবতারকথামৃতমেব সদ্ভিঃ সেব্যমিত্যাহ যানি যানীতি। আমৃষ্টা পরিমার্জ্জিতা শুক্ যেষাং তে॥ ১৬॥

অতঃ স্বয়মপি অবতারানেবস্যাহ নম ইতি। হয়শীর্ষ্ণে হয়গ্রীবায়। মধুকৈটভয়োর্মৃত্যবে হন্ত্রে॥ ১৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তন্নু তর্হি কানি মম স্বরূপভূতানি রূপাণীত্যত আহ যানীতি ক্রীড়নানি অব্ধিসন্তরণ-মধুকৈটভহননাদীনি তদর্থং বিভর্ষি নিত্যসিদ্ধান্যেব গৃহ্লাসি গৃহীত্বা লোকান্ কৃপয়া দর্শয়সীত্যর্থঃ। অতস্তৈরাবির্ভাবিতৈরামৃষ্টাঃ পরিমার্জ্জিতাঃ শুচঃ আবিদ্যকশোকমোহাদয়ো মলা যৈস্তে॥ ১৫॥ ১৬॥

অবস্থান করে, উড়ুম্বর (যজ্ঞডুম্বর) মধ্যে যেমন মশকজাতীয় কীটবিশেষ সুখে সঞ্চরণ করে, সেইরূপ অন্তঃকরণময় ষোড়শ-কলাবিশিষ্ট মহাহিরণ্যগর্ভ-রূপ মহাপুরুষ আপনাতে এই অনন্তকোটি জীবনিচয় সহ অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড ও তত্রস্থ লোকপালগণ রচিত হইয়া, অবলীলাক্রমে বিচরণ করিতেছে॥ ১১॥

হে দীনবন্ধো! কেবল ক্রীড়াচ্ছলে মৎস্যাদিরূপ যে সকল অবতার আপনি পরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই প্রত্যেক রূপের পরিচিন্তনে জনসমূহ আধ্যাত্মিকাদি তাপত্রয় হইতে নিষ্কৃতি লাভ করত আপনার যশোগান করিয়া থাকে॥ ১৬॥

প্রলয়পয়োধিতে মীনরূপ ধারণে যিনি বিচরণ করিয়াছিলেন এবং হয়গ্রীব মূর্ত্তি ধারণে যিনি মধুকৈটভ-নামে দৈত্যদ্বয়ের নিধন সাধন করিয়াছিলেন, সেই আপনাকে প্রণাম করি॥ ১৭॥

অকূপারায় বৃহতে নমো মন্দরধারিণে।
ক্ষিত্যুদ্ধারবিহারায় নমঃ শূকরমূর্ত্তয়ে॥
নমস্তেঽদ্ভুতসিংহায় সাধুলোকভয়াপহ।
বামনায় নমস্তুভ্যং ক্রান্তত্রিভুবনায় চ॥ ১৮॥
নমো ভৃগূণাং পতয়ে দৃপ্তক্ষত্রবনচ্ছিদে।
নমস্তে রঘুবর্য্যায় রাবণান্তকরায় চ॥ ১৯॥

অন্বয়ঃ।

মন্দরধারিণে বৃহতে অকূপারায় কূর্ম্মায়, নমঃ ক্ষিত্যুদ্ধারবিহারায় (ক্ষিতেঃ উদ্ধরণং এব বিহারঃ যস্য তস্মৈ) শূকরমূর্ত্তয়ে নমঃ॥

হে সাধুলোকভয়াপহ! (সাধুলোকস্য ভয়ং অপহন্তীতি তৎসম্বোধনে) অদ্ভুতসিংহায় নরসিংহায় তে তুভ্যং নমঃ তথা ক্রান্তত্রিভুবনায় (ক্রান্তং ব্যাপ্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ) বামনায় তুভ্যং নমঃ॥ ১৮॥

দৃপ্তক্ষত্রবনচ্ছিদে (দৃপ্তং গর্ব্বিতং ক্ষত্রকুলং এব বনং তৎছিনত্তি যঃ তস্মৈ) ভৃগূণাং পতয়ে পরশুরামায়, নমঃ, রাবণান্তকরায় (রাবণস্য অন্তং নাশং করোতীতি তস্মৈ) রঘুবর্য্যায় শ্রীরামায়, তে নমঃ॥ ১৯॥

শ্রীধরস্বামী।

অকূপারায় কূর্ম্মায়। ক্ষিত্যুদ্ধারো বিহারো যস্য তস্মৈ॥ ১৮॥

ভৃগূণাং পতয়ে পরশুরামায়॥ ১৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিত্যত্বাদিকমভিপ্রেত্য। এবং কারণস্বমপ্রেহপি জ্ঞেয়ং। প্রলয়াব্ধিচরায়েতি তন্মৎস্যস্য তচ্ছলমেব ক্রীড়নং। এবমগ্রে মধুকৈটভহননাদীন্যেব. ক্রীড়নানি জ্ঞেয়ানি। অকূপারায় কূর্ম্মায়। অকূপারঃ সমুদ্রে স্যাৎ কূর্ম্মরাজেঽপি কীর্ত্তিত ইতি বিশ্বঃ॥ ১৭—১৯॥

শূকর-মূর্ত্তিতে ধরণীর উদ্ধার ও যথেচ্ছ প্রতিষ্ঠা প্রদানার্থ আপনি বৃহৎ কমঠমূর্ত্তি ধারণে মন্দরাচলকে পৃষ্ঠে বহন করিয়াছিলেন॥

হে ভক্তবৎসল! নরসিংহমূর্ত্তিধারিন্! সাধুগণ চিরকালই আপনার অনুগ্রহে বিপুল দুঃখসাগর হইতে ত্রাণ পাইয়াছেন! আপনি বামনরূপ ধারণ করিয়া এই ত্রিভুবনকে পরিব্যাপ্ত করিয়াছিলেন; আপনাকে প্রণাম করি॥১৮

ক্ষত্রিয়কুল নিতান্ত দর্পিত হইলে, আপনিই ভৃগুপতি পরশুরাম মূর্ত্তিতে

আভাস।

অতীব ভগবদৈশ্বর্য্যের বর্ণনার্থ প্রকাশ্যুক্তি হইয়াছে যে, এই নিখিল প্রপঞ্চ পরমাত্মার অবয়বভুক্ত হইলেও এবং প্রপঞ্চ ব্রহ্মাণ্ড সত্যরূপে বিদ্যমান থাকিলেও এই বিকারবর্গে তিনি কখন প্রসক্ত নহেন। এই সমস্ত তাঁহাতে কল্পিত মাত্র। তিনি সর্ব্বকারণকারণ হইলেও

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥
নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায় দৈত্যদানবমোহিনে ।
ম্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্রহন্ত্রে নমস্তে কল্কিরূপিণে ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

সাত্বতাং ভক্তানাং, পতয়ে পালকায়, বাসুদেবায়, সঙ্কর্ষণায়, প্রদ্যুম্নায় নমঃ অনিরুদ্ধায় তে নমঃ ॥

দৈত্যদানবমোহিনে অতএব শুদ্ধায় বুদ্ধায় তে নমঃ তথা ম্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্রহন্ত্রে (ম্লেচ্ছাঃ এব প্রায়েণ সাদৃশ্যেন ক্ষত্রাণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজকারিত্বাৎ তত্তুল্যাঃ তেষাং হন্ত্রে বিনাশকারিণে) কল্কিরূপিণে (কল্কঃ দম্ভঃ ম্লেচ্ছবেশিত্বেন সোঽস্যাস্তীতি তাদৃশং রূপং যস্য তস্মায়ে) তে তুভ্যং নমঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সঙ্কর্ষণং রাম্বং চতুর্ব্যূহরূপেণ প্রণমতি নমস্তে বাসুদেবায়েতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

শুদ্ধায় বেদবিরুদ্ধশাস্ত্রপ্রবর্ত্তকত্বেঽপি নির্দ্দোষায় ॥ ২০ ॥

অবতীর্ণ হইয়া, দর্পিত ক্ষত্রিয়কুলের মূলোচ্ছেদন করিয়াছিলেন। আপনিই রঘুশ্রেষ্ঠ রামরূপে আগমন করিয়া দুষ্ট দশাননকে নিহত করিয়াছেন ॥ ১৯॥

পুনরায় ভক্তগণের পালক হইয়া বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ এই চতুর্ব্যূহে আবির্ভূত হইয়াছেন। আপনাকে প্রণাম করি ॥

দৈত্য ও দানবগণের মোহ উৎপাদনার্থ পবিত্রচেতা বুদ্ধরূপে আপনি আগমন করিয়াছিলেন এবং ক্ষত্রিয়ের ন্যায় প্রজাশাসনরূপ রাজকার্য্য করিলেও প্রধানত আচার ও ব্যবহারে ম্লেচ্ছসদৃশ ক্ষত্রিয়গণের বিনাশার্থ আপনিই কল্কিরূপ ধারণে অবতীর্ণ হইবেন, আপনাকে প্রণাম করি ॥ ২০ ॥

আভাস ।

অচিন্ত্যশক্তি সহকারে নির্ব্বিকাররূপেই চির প্রতিষ্ঠিত। মনোময় মহাহিরণ্যগর্ভরূপ পুরুষভাবেই এই লোকপাল সহ অনন্ত জীবলোক তাঁহার অন্তরেই যথেচ্ছ ক্রীড়া করিতেছে। জলচর মৎস্যাদি কীটসমূহ যেমন জলমধ্যে সুখে বিচরণ করে, উডুম্বরের মধ্যে যেমন কীট সকল যথেচ্ছ বাস করে, সেইরূপ কোটি কোটি ব্রহ্মাণ্ড তাঁহার উদর মধ্যে অবলীলাক্রমে বিচরণ করিতেছে। অতএব তদন্তর্বর্ত্তী জীবনিচয় তাঁহাকে অবগত হইতে পারে না। তাঁহার তত্ত্ব সম্পূর্ণ দুরবগাহ। তবে যদি তিনি স্বয়ং আত্মপরিচয় প্রদান করেন, তাহা হইলেই জীব তাঁহাকে ধারণা করিতে পারে; নতুবা সম্পূর্ণ অসম্ভব। সুতরাং ভগবদনুভূতিপূর্ণ শ্রীঅক্রূর ভগবানের অবতার-সমূহের কীর্ত্তন চ্ছলে কয়েকটী শ্লোকের দ্বারা নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৫—২০ ॥

ভগবন্ (জীব) সর্ব্বলোকোঽয়ং মোহিতস্তব মায়য়া।
অহং মমেত্যসদ্গ্রাহো ভ্রাম্যতে কর্ম্মবর্ত্মসু ॥ ২১ ॥
অহঞ্চাত্মাত্মজাগারদারার্থস্বজনাদিষু।
ভ্রমামি স্বপ্নকল্পেষু মূঢ়ঃ সত্যধিয়া প্রভো ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

হে ভগবন্! অয়ং সর্ব্বোহি জীবলোকঃ তব মায়য়া মোহিতঃ অতএব অহংমমেত্য-সদ্গ্রাহঃ (অসতি তুচ্ছে দেহে তদহংবুদ্ধি-ধনপুত্রাদৌ গ্রাহঃ অভিমানঃ যস্য সঃ) কর্ম্মবর্ত্মসু বিষয়প্রাপ্ত্যুপায়েষু ভ্রাম্যতে ॥ ২১ ॥

হে প্রভো! অহং চ স্বপ্নকল্পেষু, ক্ষণভঙ্গুরেষু আত্মাত্মজাগারদারার্থস্বজনাদিষু সত্যধিয়া নিত্যবুদ্ধ্যা, মূঢ়ঃ এব ভ্রমামি ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এবং স্তুত্বা বন্ধমোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ ভগবন্নিতি। অসতি দেহাদৌ গ্রাহ আগ্রহো যস্য সঃ অসন্ গ্রাহো যস্যেতি বা ॥ ২১ ॥

ন কেবলময়ং লোকঃ। অহমপি তথৈবেত্যাহ অহঞ্চেতি ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং স্তুত্বা দুঃখং বিজ্ঞাপয়তি ভগবন্নিতি। ভ্রাম্যতে মায়য়ৈব ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

হে ভগবন্! লোকসমূহ ভবদীয় মায়ায় মোহিত হইয়া, অনিত্য দেহ ও গৃহাদিতে আমি ও আমার-জ্ঞানে এই ঘোর সংসারপথে ভ্রান্তের ন্যায় পরিভ্রমণ করিতেছে ॥ ২১ ॥

হে দীনবন্ধো! আমিও স্বপ্নবৎ নিতান্ত অলিক দেহ, গেহ, পুত্র, কলত্র, স্বজন, বন্ধু ও বান্ধবগণকে চিরস্থায়ী নিত্য ও সত্য বলিয়া জ্ঞান করত সম্পূর্ণ মূঢ়ের ন্যায় বিচরণ করিতেছি ॥ ২২ ॥

অহো! এই ঘোর সংসারে আগমন করিয়া সম্পূর্ণ বিপরীত বুদ্ধিতে আমি অনিত্যে নিত্যজ্ঞান, অনাত্মবিষয়ে আত্মবুদ্ধি এবং দুঃখময় পদার্থে সুখস্বরূপ

আভাস।

উক্তম অবতার-সমূহের কীর্ত্তনে ভগবানের স্তব করিয়া মোক্ষের প্রার্থনায় সংসার কারণ আসক্তির বর্ণন করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

তিনি বলিয়াছেন, হে প্রভো! আমি যে বিষয়ে আসক্ত হইতেছি, সে কেবল বিষয়ের গুণে নহে; সত্যের গুণেই বিষয়ে আসক্তি উৎপাদন করে। বিষয় যদি সত্য বলিয়া প্রতীত না হইত, তাহা হইলে কেহই বিষয়কে ভালবাসিত না; অতএব বিষয় প্রিয় নহে; সত্যই প্রিয় সেই সত্যই আপনি ॥ ২২ ॥

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতির্হ্যহং।
দ্বন্দ্বারামস্তমোবিষ্টো ন জানে ত্বাত্মনঃ প্রিয়ং ॥ ২৩ ॥
যথা বুধো জলং হিত্বা প্রতিচ্ছন্নং তদুদ্ভবৈঃ।

অন্বয়ঃ।

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতিঃ (বিপর্য্যয়া অনিত্যেষু দেহাদিষু নিত্যা ইতি অনাত্মসু আত্মান ইতি, দুঃখপ্রদেষু সুখপ্রদা ইতি মতিঃ যস্য সঃ) যতঃ তমোবিষ্টঃ (তমসা অবিদ্যয়া আবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ) দ্বন্দ্বারামঃ (দ্বন্দ্বেষু সুখদুঃখাদিষু আরমতে ক্রীড়তি ইতি) হি অহং আত্মনঃ প্রিয়ং ত্বাং ন জানে ॥ ২৩ ॥

অবুধঃ অজ্ঞঃ জনঃ, যথা তদুদ্ভবৈঃ (তস্মাৎ জলাৎ উদ্ভবঃ যেষাং তৈঃ তৃণাদিভিঃ) প্রতিচ্ছন্নং

শ্রীধরস্বামী।

মূঢ়ত্বং প্রকটয়ন্তি বিপর্য্যয়মতিরিতি। অনিত্যে কর্ম্মফলে নিত্যমিতি। অনাত্মনি দেহে আত্মেতি দুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপরীতমতিরিত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বেষু সুখদুঃখাদিষু আরমতি ক্রীড়তীতি তথা সঃ। ননু দুঃখে কুতো রতিঃ তত্রাহ। তমোবিষ্টঃ তমসা ব্যাপ্তঃ। আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বা ত্বাং ন জান ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। তস্মাৎ জলাদুদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ। তথা মায়য়াচ্ছন্নং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনিত্যে কর্ম্মফলে নিত্যমিতি। অনাত্মনি দেহে আত্মেতি দুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপরীতমতিরিত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বেষু সুখদুঃখাদিষু আরমতীতি সঃ। যতস্তমসাবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৩ ॥

সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। তস্মাজ্জলাদুদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ। তথা স্বাজ্ঞানেন

জ্ঞান করত সুখদুঃখময় বিষয়েই আসক্ত হইয়া অজ্ঞানাচ্ছন্ন হইতেছি; সুতরাং স্বকীয় প্রাণের অপেক্ষা প্রিয়তম তোমাকে অবধারণার্থ আমার চিত্ত একবারও অগ্রসর হইতেছে না ॥ ২৩ ॥

আভাস।

এই শ্লোকটীতে অবিদ্যার লক্ষণ বর্ণিত হইয়াছে। ভগবান্ পতঞ্জলি বলিয়াছেন, "অনিত্যাশুচিদুঃখানাত্মসু নিত্যশুচিসুখাত্মখ্যাতিরবিদ্যা।" অনিত্যে নিত্যজ্ঞান, অশুচিতে শুচি-জ্ঞান, দুঃখে সুখজ্ঞান এবং অনাত্ম দেহাদিতে আত্মপ্রতীতির নামই অবিদ্যা। এই অবিদ্যাই জীবের মূল সংসার হেতু। অবিদ্যার বশবর্ত্তী হইয়া জীব যেমন পরমানন্দ প্রাপ্তির আশায় বিষয়ের প্রতি ধাবিত হয় ও ঘোর অজ্ঞানে নিপতিত হইয়া, অচ্যুতভাবে নিজ হৃদয়মন্দিরে প্রতিষ্ঠিত পরমানন্দময় পরমাত্মার প্রেমে বঞ্চিত হয়, অক্রূরও স্বয়ং তদ্ভাবাপন্নের ন্যায় আত্ম-গ্লানির পরিচয় দিয়াছেন ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

অভ্যেতি মৃগতৃষ্ণাং বৈ হিত্বাহং ত্বাং পরাঙ্মুখঃ ॥ ২৪ ॥
নোৎসহেঽহং কৃপণধীঃ কামকর্ম্মহতং মনঃ।
রোদ্ধুং প্রমাথিভিশ্চাক্ষৈ র্হ্রিয়মাণমিতস্ততঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ

পিহিতং, জনঃ হিত্বা মৃগতৃষ্ণাং (জলবদাভাসমানাং মরীচিকাং) অভ্যেতি অনুধাবতি, তদ্বৎ বৈ অহং ত্বাং হিত্বা পরাঙ্মুখঃ বিষয়সুখেষু আসক্তঃ বর্ত্তে ॥২৪॥

কামকর্ম্মহতং (কামকর্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতং) অতঃ প্রমাথিভিঃ প্রবলৈঃ, অক্ষৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ, চ ইতস্ততঃ হ্রিয়মাণং আকৃষ্যমাণং, মনঃ রোদ্ধুং কৃপণধীঃ (কৃপণা বিবেকে অসমর্থা ধীঃ যস্য সঃ) অহং ন উৎসহে শক্নোমি ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্বামহং হিত্বা পরাঙ্মুখো দেহাদ্যভিমুখো বর্ত্ত ইতি ॥ ২৪ ॥

নন্বেবং জানতঃ কুতো বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ নোৎসহ ইতি। কৃপণা বিষয়বাসনাযুক্তা ধী র্যস্য সঃ। স্বতঃ কামকর্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ৈশ্চ বলিভির্বিষয়সংযুক্তৈঃ ইতস্তত আকৃষ্যমাণং মনঃ রোদ্ধুং নিরস্তুং ন শক্নোমীতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মায়াচ্ছন্নত্বেন প্রতীতং ত্বা ত্বাং হিত্বা পরাঙ্মুখঃ দেহাদ্যভিমুখো বর্ত্তে ॥ ২৪ ॥

প্রমাথিভিঃ প্রকর্ষেণ মথ্নদ্ভির্বলিষ্ঠৈরক্ষৈরিন্দ্রিয়ৈরাকৃষ্যমাণং মনঃ রোদ্ধুং নোৎসহে ইতি তথা মে ধিয়ঃ কার্পণ্যং যথা তাদৃশং মনো রোদ্ধুমুৎসাহোঽপি ন জায়ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

নির্ব্বোধ ব্যক্তি যেমন জলজাত তৃণাদিতে সমাচ্ছন্ন সরোবর পরিত্যাগ করিয়া, মরুভূমস্থ মায়া-মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, আমি সেইরূপ আপনাকে উপেক্ষা করিয়া তৃপ্তির কামনায় বিষোপম বিষয়ের অভিমুখে ধাবিত হইতেছি ॥ ২৪ ॥

আমার বুদ্ধি বিষয় বাসনায় নিতান্ত বিমুগ্ধ হইয়াছে এবং মনও কামকল্পনায় উৎকণ্ঠিত হইয়া তদনুকূল উদ্‌যোগেই এত ব্যতিব্যস্ত হইয়াছে যে, বলবান্ ইন্দ্রিয়গ্রামের দ্বারা নিরন্তর ইতস্ততই চালিত হইতেছে; আমি কোনক্রমে তাহাকে সংযত করিতে পারিতেছে না ॥ ২৫ ॥

আভাস।

মরুভূমের প্রচণ্ড উত্তাপে বিচারহীন হইয়া লোক যেমন সম্মুখে সরস শৈবালাদির দ্বারা প্রচ্ছন্ন উদক দেখিতে পায় না এবং বিষয়তৃষ্ণায় আকুল হইয়া মরুভূমস্থ কাল্পনিক মায়া-মরীচিকার প্রতিই জলভ্রমে ধাবিত হয় ও বিষম ক্লেশ পায়, সেইরূপ আধ্যাত্মিকাদি ত্রাপত্রয়ে সন্তপ্ত সংসারী মানবই দেহাদি-পিহিত নিজের হৃদয়মন্দিরেই প্রতিষ্ঠিত, পরম কারুণিক আনন্দ

সোঽহং তবাঙ্ঘ্র্যুপগতোঽস্ম্যসতাং দুরাপং তচ্চাপ্যহং ভবদনুগ্রহ ঈশ মন্যে ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রঃ অহং অসতাং বিষয়াকৃষ্টমনসাং, দুরাপং দুর্ল্লভং, তব অঙ্ঘ্রিং, উপগতঃ (সমীপে প্রাপ্তবান্) অস্মি। হে ঈশ! তৎ চ অঙ্ঘ্র্যুপগমনং ভবদনুগ্রহে অনুগ্রহ-

শ্রীধরস্বামী।

তদেবমস্বতন্ত্রো যঃ সোঽহং তবাঙ্ঘ্রিমুপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ। নন্বিন্দ্রিয়পরতন্ত্রস্য এতদপি কুতস্তত্রাহ তচ্চাপীতি। হে ঈশ অন্তর্যামিন্! তদঙ্ঘ্র্যুপগমনঞ্চ অসতাং দুরাপং অতো ভবতো-ঽনুগ্রহ এবেত্যহং মন্যে। অনুগ্রহে সতীতি বা। নন্ সতাং সেবয়া ইদং ভবতি কিং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সোঽহং তথাভূতোঽপ্যহং তবাঙ্ঘ্রিমুপগতঃ শরণং প্রাপ্তোঽস্মি। তচ্চ তদঙ্ঘ্র্যুপগমন-মসত্ত্বিক নৈর্দুরাপং ভবদনুগ্রহ এব ভগবদনুগ্রহে সত্যপি সত্ত্ববেদিত্যাহং মন্যে জানামি। মদনুগ্রহ এব কদা স্যাত্তত্রাহ। হে অজ্ঞনাভ সদুপাসনয়া হেতুনা যর্হি ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ। সদুপাসনৈব কদা স্যাত্তত্রাহ পুংসো যর্হি সংসরণস্য সংসারস্য অপবর্গঃ অন্তকালঃ স্যাৎ।

হে সর্ব্বেশ্বর! এক্ষণে আমি কোন উপায় না দেখিয়া, ভক্তিহীন জন-গণের দুর্ল্লভ ভবদীয় চরণারবিন্দে শরণাগত হইলাম; হে দীনবন্ধো! এরূপে শরণাগত হওয়াও আপনার অনুগ্রহ ব্যতীত ঘটে না। আমি নিশ্চয় জানি

আভাস।

রসপূর্ণ পরমাত্মাকে উপেক্ষা করিয়া বিষতুল্য বিষয়রসে অমৃতবোধে অগ্রসর হইয়া বিষম বিপদেই পতিত হয় ॥ ২৪ ॥

এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, বিচক্ষণ বিবেকী জনগণের পক্ষে ঐরূপ বিষয়-প্রবণতা না হইবারই বিশেষ সম্ভাবনা। কারণ তাঁহারা জানেন, ঈশ্বর-সাক্ষাৎকার ব্যতীত যখন বিষয়ে কিছু মাত্র আনন্দ নাই, বরং বিপুল দুঃখই আছে, তখন তাঁহারা বিষয়কে বিসর্জ্জন করতঃ, কায়মনোবাক্যে আত্মজ্ঞানের অভিমুখে কেন ধাবিত হন না? তদুত্তরে প্রকাশ করিলেন যে, কামনাই যাবদীয় অনিষ্টের মূল। পূর্ব্বসঞ্চিত বিষয়-সংস্কারে সংগৃহীত কামনার অনুরোধে মন ব্যাকুল হইয়া, ইন্দ্রিয়পথের পথিক হয়; সুতরাং বিভিন্ন ইন্দ্রিয়ের নিয়োগে বিভিন্ন পথে গমন করত, মন কোন স্থানেই প্রতিষ্ঠালাভে সমর্থ হয় না। সুতরাং কোন পদার্থকে সম্যক্ অবগত হইবার পূর্ব্বেই অন্যত্র চালিত হয়; এই নিমিত্ত বুদ্ধিও প্রকৃত বিচারে বা মনঃসংযমে অসমর্থ হইয়া, যথার্থ কর্ত্তব্য বিষয়ের অবধারণ করে না; এবং আত্মবিচার অসম্ভব হইয়া পড়ে। অক্রূরও আপনাকে তদবস্থ অবধারণ করিয়া, নিজ মস্তক হইতে বিচারের ভার দূরে নিক্ষেপ করত, পিতৃহস্তে বালকের সাবধান হইবার ভার ন্যস্ত করিবার ন্যায়, সনাতন পরম বিভুর চরণকমলে নিজের ভার সমর্পণ করিয়া, যেন কৃতার্থ হইলেন। সংসারে আগমন করিয়া নিজ পুরুষকারের প্রতি ঔদাসীন্য প্রদর্শন পূর্ব্বক, অবশভাবে ভগবানে নির্ভর দেওয়াই যেন

পুংসো ভবেদ্যর্হি সংসরণাপবর্গস্ত্বয্যব্জনাভ সদুপাসনয়া মতিঃ স্যাৎ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

মূলকং এব মনো ; হে অব্জনাভ ! পুংসঃ যর্হি সংসরণাপবর্গঃ (সংসরণস্য অপবর্গঃ সমাপ্তিঃ) ভবেৎ তদা হি সদুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মদনুগ্রহেণৈতাত আহ পুংস ইতি । জীবস্য সংসারস্যাপবর্গঃ সমাপ্তির্যদা ত্বৎকৃপয়া ভবেৎ সম্ভাবনাস্পদং ভবতি । হে অব্জনাভ তদা সদুপাসনা সম্পদ্যতে তর্হ্যেব ত্বয়ি মতির্ভবেৎ । ত্বৎকৃপাং বিনা ন সৎসেবা নতরাং ত্বয়তি ন তস্যাং মুক্তিরিত্যর্থঃ । ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সংসারান্তকাল এব কদা স্যাদিতি চেৎ যদা যাদৃচ্ছিকী সৎকৃপা স্যাদিতি জ্ঞেয়ং । তেনাদৌ যাদৃচ্ছিকী সৎকৃপা ততঃ সংসারনাশারম্ভঃ ততঃ সদুপাসনাৎ ততঃ কৃষ্ণে মতিরিতি ক্রমঃ শাস্ত্রারম্ভ এব সত্তাখিত্যাদিনা প্রাগ্ প্রদর্শিত উক্তো ভবতি । ২৬ ।

যে, যখন মানবের ভবক্ষয়ের সময় উপস্থিত হয়, হে পদ্মনাভ ! তখন সদু-পাসনাযোগে তোমাতে মতি আইসে ॥ ২৬ ॥

আভাস ।

সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ পুরুষকার বলিয়া তিনি মনে করিলেন । কারণ সকল পুরুষকারেই নিজের বিচারের অপেক্ষা করে ; সে বিচারে অনেক প্রকার ভ্রমের সম্ভাবনা ; কিন্তু সর্ব্বজ্ঞতার নিরতিশয় বীজভূত ভগবানে কখন ভ্রমের ত সম্ভাবনা নাই ; অতএব ভ্রম ও প্রমাদাদিশূন্য ফল প্রত্যেক উদ্যমে লাভ করিতে হইলে, এতদপেক্ষা শ্রেষ্ঠ পুরুষকার আর নাই । বিশেষত ভগবানের চরণকমল যে কেবল অভক্ত পাষণ্ডগণেরই দুর্লভ, তাহা নহে ; তন্নিকটে মায়া কখন মায়াবেশে উপনীত হইতে পারেন না । তিনি নিকটে অগ্রসর হইলেই, তাঁহার মায়াবেশ বিলীন হইয়া, বিদ্যাভাবের উদয় হয় । অতএব ভগবচ্চরণে কেবল আত্মসমর্পণ করিতে পারিলেই আত্মস্থ অবিদ্যাও তখন বিদ্যারূপে পরিণতা হইয়া বন্ধনের পরিবর্ত্তে সেই জীবকে নিশ্চয় মুক্তি বা সংসার হইতে অব্যাহতি দিতে বাধ্য হন । এরূপ নির্ভর করিবার যোগ্যতাও ভগবানের অনুগ্রহে ঘটে । ভগবানের অনুগ্রহ হইলেই জীবের সৎসঙ্গের প্রাপ্তি এবং ঈশ্বরারাধনায় মতি জন্মে ও সংসারের সমাপ্তি ঘটে । ২৬ ॥

অক্রূর তখন শ্রীকৃষ্ণের চরণতলে নিপতিত হইয়া প্রণাম পূর্ব্বক যেরূপ বলিয়াছিলেন, তাহাই দুইটী শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে । ভগবানকে তিনি বিজ্ঞানমাত্রা বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন । বিজ্ঞানশব্দে আত্মানুভূতিকেই লক্ষ্য হয় । অতএব আত্মানুভূতি অর্থাৎ "আমি" এই বলিয়া আত্মানুভবকে যে জ্ঞানের দ্বারা পরিমিত করা যায়, তিনিই পরম ব্রহ্ম । যেমন চক্ষু ও দ্রষ্টব্য পদার্থ থাকিলেই কখন দর্শনক্রিয়া ঘটে না ; তন্নিমিত্ত পৃথক্ সূর্য্যাদির অপেক্ষা থাকে, সেইরূপ জীব চৈতন্যস্বরূপ হইলেও যাহার প্রভাবে জীবের সর্ব্বপ্রকার

নমো বিজ্ঞানমাত্রায় সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে।
পুরুষেশপ্রধানায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়, বিজ্ঞানমাত্রায় (বিজ্ঞানং চৈতন্যং এব মাত্রা মূর্ত্তিঃ যস্য তস্মৈ। পুরুষেশপ্রধানায় (পুরুষঃ ভোক্তা জীবঃ, ঈশঃ প্রেরয়িতা, প্রধানং প্রকৃতিঃ, এতত্রিতয়াত্মনে) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ) তুভ্যং ব্রহ্মণে নমঃ। ২৭।

শ্রীধরস্বামী।

পাদয়োঃ পতন্ প্রার্থয়তে দ্বয়েন নম ইতি। বিজ্ঞানমেব মাত্রা মূর্ত্তির্যস্য তস্মৈ অতএব সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়। কিঞ্চ। পুরুষেশপ্রধানায় পুরুষস্য যে ঈশাঃ সুখ-দুঃখাদিপ্রাপকাঃ কালকর্ম্মস্বভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে। কুতঃ ব্রহ্মণে পরিপূর্ণায়। কিঞ্চ। অনন্তাঃ শক্তয়ো যস্য যদ্বা অনন্তা মায়াখ্যা শক্তির্যস্য তস্মৈ। অথবা প্রধানং প্রকৃতিঃ তৎপ্রবর্ত্তকঃ পুরুষঃ ঈশঃ কালঃ এতত্রিতয়াত্মনে ব্রহ্মণে। বক্ষ্যতি চ ভগবান্। প্রকৃতি র্যস্যোপাদান-মাধারঃ পুরুষঃ পরঃ। সতোঽভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্রিতয়ং ত্বহমিতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পাদয়োঃ পতন্ আত্মানং নিবেদয়তি দ্বাভ্যাং। নম ইতি বিজ্ঞানস্য মদনুভবস্য মাত্রা পরিমাণং যস্তস্মৈ। যাবত্ত্বং স্ববিষয়কমনুভবং দদাসি তাবদেব মামনুভবামীত্যর্থঃ। অন্য-বিষয়কজ্ঞানানামপি ত্বমেব হেতুরিত্যাহ সর্ব্বেতি। যতঃ পুরুষেতি পুরুষোঽন্তর্যামী তদ্রূপেণ বিষয়েষু ত্বমেব বন্নাসি। ব্রহ্মজ্ঞানৈকস্বরূপং তদ্রূপেণ স্ফুরিতং সৎ ত্বমাবজ্ঞাম্মোচয়সি চ। অনন্তশক্তি র্ভগবান্ তদ্রূপেণ স্বস্মিন্ ভক্তিং প্রদায় কৃতার্থয়সি চ। ২৭।

সর্ব্বপ্রকার জ্ঞানের হেতুভূত পরম বিজ্ঞানই আপনার বিগ্রহ; আপনিই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও প্রকৃতিস্বরূপ; সর্ব্বশক্তি-সম্পন্ন পরমব্রহ্ম বলিয়া যাঁহাকে কীর্ত্তন করে, তিনিই আপনি; আপনাকে প্রণাম করি। ২৭ ॥

আভাস।

জ্ঞান জন্মে, তিনিই সর্ব্বপ্রত্যয়ের হেতুভূত নারায়ণ। জীব স্বতন্ত্র নহে; কাল, কর্ম্ম ও স্বভাবের অধীন থাকিয়া, সুখ দুঃখাদি ভোগ করে। কিন্তু এই কালকর্ম্মাদিও অচেতন জড় মাত্র; ভগবানই এই তিনের নেতা হইয়া কার্য্যক্ষেত্রে ইহাদিগকে প্রেরণ করেন। কারণ তিনিই বৃহত্ত্ব নিবন্ধন ব্রহ্মনামে পরিকীর্ত্তিত; অনন্ত মায়া কেবল তাঁহারই শক্তি মাত্র।

পরমাত্মাই যে সকল জ্ঞানের কারণ, তাহারই পরিচয়ার্থ প্রকাশ করিলেন যে, মন, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও চিত্ত বলিয়া জীবের যে চতুর্ব্বিধ উপলব্ধির স্থান আছে, ভগবান্ নারায়ণ এক এক মূর্ত্তিতে এই সকল স্থানে অধিষ্ঠিত আছেন। তিনি বাসুদেবরূপে চিত্তে, সঙ্কর্ষণ মূর্ত্তিতে সকল জীবের আশ্রয়স্থল অহঙ্কারতত্ত্বে এবং প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ এই উভয় মূর্ত্তির একত্র সমা-বেশরূপ হৃষীকেশ মূর্ত্তিতে বুদ্ধি ও মনস্তত্ত্বে অধিষ্ঠিত রহিয়াছেন। অতএব এরূপ সর্ব্বময়ের

নমস্তে বাসুদেবায় সর্ব্বভূতক্ষয়ায় চ।
হৃষীকেশ নমস্তুভ্যং প্রপন্নং পাহি মাং প্রভো॥ ২৮॥

॥ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মহাপুরুষস্তবো নাম চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪০ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

স্তুবতস্তস্য ভগবান্ দর্শয়িত্বা জলে বপুঃ।
ভূয়ঃ সমহরৎ কৃষ্ণো নটো নাট্যমিবাত্মনঃ॥

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বভূতক্ষয়ায় সর্ব্বভূতনিবাসায়, বাসুদেবায় তে তুভ্যং নমঃ, হে হৃষীকেশ! সর্ব্বেন্দ্রিয়-নিয়ন্তঃ! তুভ্যং নমঃ। হে প্রভো! প্রপন্নং শরণাগতং মাং পাহি। ২৮॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবান্ কৃষ্ণঃ জলে আত্মনঃ বপুঃ চতুর্ভুজরূপং দর্শয়িত্বা স্তুবতঃ তস্য

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বপ্রত্যয়হেতুত্বমভিব্যঞ্জয়ন্ স্তৌতি নমস্তে ইতি। বাসুদেবায় চিত্তাধিষ্ঠাত্রে, সর্ব্বভূতক্ষয়ায়। ক্ষয়ঃ আশ্রয়ঃ অহঙ্কারশ্চ প্রাণিনামাশ্রয়ঃ তত্তশ্চাহঙ্কারাধিষ্ঠাত্রে সঙ্কর্ষণায়েত্যর্থঃ। হৃষীকেশেতি বুদ্ধিমনসোরধিষ্ঠাত্রোঃ প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধয়োরেকীকৃত্য গ্রহণং শরণাগতং মাং পাহীতি প্রার্থনং॥ ২৮॥

॥ * ॥ ইতি দশমে চত্বারিংশঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বাসুদেবায়েতি। হে বসুদেবনন্দন ভবানেব মম সেব্যো ভবতু নতু চৈদ্যভূপতিরিতি ভাবঃ। সর্ব্বভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়েতি স্বাশ্রয়েব মাং বাসয় ন তু গৃহান্ধকূপে ইতি ভাবঃ। হৃষীকেশেতি মম মন আদীন্দ্রিয়াণি ভবানেব গৃহ্ণাতু নতু কলত্রপুত্রাদয় ইতি ভাবঃ॥ ২৮॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
চত্বারিংশোঽয় দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

আপনি সর্ব্বভূতের নিবাসস্থল বাসুদেব; আপনাকে প্রণাম করি! হে প্রভো হৃষীকেশ! এই শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করুন! আপনাকে প্রণাম করি। ২৮॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

আভাস।

শরণাগত হওয়া অপেক্ষা জীবের পক্ষে আর কি উত্তম কর্ম হইতে পারে? বলিয়া অক্রূর একান্ত হৃদয়ে শ্রীকৃষ্ণের শরণ গ্রহণে রক্ষার প্রার্থনা করিলেন। ২৮॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চত্বারিংশ অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত।

সোঽপি চান্তর্হিতং বীক্ষ্য জলাদুন্মজ্জ্য সত্বরঃ ।
কৃত্বা চাবশ্যকং সর্ব্বং বিস্মিতো রথমাগমৎ ॥

অন্বয়ঃ ।

অক্রূরস্য, এব ভূয়ঃ নটঃ যথা নাট্যং (রূপং দর্শয়িত্বা উপসংহরতি) তথা তদ্রূপং সমহরৎ উপসংহৃতবান্ ॥

সঃ অক্রূরঃ অপি রূপং অন্তর্হিতং বীক্ষ্য জলাৎ উন্মজ্জ্য সত্বরঃ সর্ব্বং আবশ্যকং মাধ্যাহ্নিকং, কৃত্বা বিস্মিতঃ এব রথং আগমৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

একচত্বারিংশকেঽহন্‌, রজকং প্রবিশন্ পুরীং । ততো বরানদাত্তুষ্টঃ সুদাম্নো বায়কস্য চ । সশঙ্কমক্রূরমনঃ প্রবোধ্য স্বধামসন্দর্শনসংকৃপান্তঃ । স্বরাজধানীং মথুরামপশ্যদলঙ্কৃতানন্ত

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

একচত্বারিংশকেঽগাৎ পুরীং শ্রীমেঽহনয়হন্ ।
রজকং বায়কাদ্দাৎ সুদাম্নে চ বরান্ হরিঃ ॥ * ॥

তস্যোত্তমাদরে ষষ্ঠী । সমহরদন্তর্দ্ধাপয়ামাস নাট্যমিবেত্যুপসংহার এব দৃষ্টান্তঃ । নটো নাট্যং যথোপসংহরতি তথৈব কৃষ্ণো বৈকুণ্ঠং বৈকুণ্ঠীয়ঞ্চ সনাতনং বস্তু তৎসর্ব্বমুপসংহারেত্যর্থঃ ॥

শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে নরনাথ! অক্রূর যখন জলমধ্যে এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতেছিলেন, তখন নট যেমন নাট্যবেশ অকস্মাৎ পরিহার করে, শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ জলমধ্যে প্রদর্শিত স্বকীয় রূপ অক্রূরের সম্মুখ হইতে প্রত্যাহরণ করিলেন ॥

অক্রূরও জলমধ্যে ভগবানের রূপ অন্তর্হিত অবলোকন করিয়া, জল হইতে সত্বর গাত্রোত্থান করিলেন এবং মাধ্যাহ্নিক নিত্যকর্ম্মগুলি অবিলম্বে সমাপন করিয়া, বিস্মিতের ন্যায় রথের সমীপে আগমন করিলেন ॥

আভাস ।

একচত্বারিংশ অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের মথুরা প্রবেশ উপলক্ষে রজকবধ এবং তন্তুবায় ও মালাকরের প্রতি সন্তোষ সহকারে বরদান বর্ণিত হইয়াছে ॥

জলমধ্যে ভগবন্মূর্ত্তির অন্তর্দ্ধান হইলে, অক্রূর নিত্যকর্ম্মাদি সমাপন পূর্ব্বক যখন কৃষ্ণসন্নিধানে আগমন করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ কৌতুকার্থ তাঁহাকে বলিলেন, হে তাত! সম্প্রতি আপনাতে যেন কিছু অভিনব ভাব অবলোকন করিতেছি। আপনার দৃষ্টির বৈলক্ষণ্য দেখিয়া স্পষ্টই প্রতীত হইতেছে যেন, কিছু অদ্ভুতদর্শন আপনি সম্প্রতি নয়নগোচর করিয়াছেন। এতচ্ছ্রবণে অক্রূর স্পষ্টই বুঝিলেন যে, যাহা কিছু তিনি জলে অবলোকন করিয়াছেন, সে সমস্ত

তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কিন্তে দৃষ্টমিহাদ্ভুতং।
ভূমৌ বিয়তি তোয়ে বা তথা ত্বাং লক্ষয়ামহে ॥ ১ ॥

অক্রূর উবাচ ॥

অদ্ভুতানীহ যাবন্তি ভূমৌ বিয়তি বা জলে।
ত্বয়ি বিশ্বাত্মকে তানি কিং মেঽদৃষ্টং বিপশ্যতঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

তং আগতং অক্রূরং হৃষীকেশঃ অপৃচ্ছৎ যথা ইহ অস্মিন্‌ কালে, ভূমৌ বিয়তি আকাশে, তোয়ে জলে, বা তে ত্বয়া কিং অদ্ভুতং দৃষ্টং? তথা দৃষ্টাদ্ভুতং ত্বাং লক্ষয়ামহে চিহ্নৈঃ অনুমিনুমঃ ॥ ১ ॥

অক্রূরঃ উবাচ। ইহ ভূমৌ বিয়তি বা জলে যাবন্তি অদ্ভুতানি সন্তি তানি সর্ব্বাণি বিশ্বাত্মকে ত্বয়ি এব বসন্তি; অতঃ ত্বাং বিপশ্যতঃ মে মম (ময়া) কিং অদৃষ্টং (সর্ব্বমদ্ভুতং দৃষ্টমেব) ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হৃষ্টোৎসবাঢ্যাং ॥ ১ ॥

ভূমৌ বিয়তি জলে বা যাবন্ত্যদ্ভুতানি তানি ত্বয্যেব সন্তি তং ত্বাং বিপশ্যতো মে কিমদ্ভুতমদৃষ্টং অপিতু সর্ব্বং দৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তথা ত্বাং লক্ষয়ামহে ইতি তব নেত্রে পাত্রে প্রোৎফুল্লে এবাত্র প্রমাণমিতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

অনেন কৃষ্ণেনৈব জগৎ সর্ব্বং স্ববৈভবমেবাহং দর্শিত ইতি। তাদৃশ-তৎপ্রশ্নাদেব নিশ্চিত্য সর্ব্বহিরেকমাহ। অদ্ভুতানি ভূম্যাদৌ যাবন্তি সন্তি তানি ত্বয্যেব সন্তি অতস্তং ত্বাং বিপশ্যতো মে কিমদ্ভুতমদৃষ্টমপি তু সর্ব্বমেব দৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে অবলোকন করিয়া বলিলেন, হে তাত! আপনার ভাব দেখিয়া আমার নিশ্চয় অনুমান হইতেছে যে, আপনি ধরাতল আকাশে বা সলিল-মধ্যে যেন কিছু অপরূপ অদ্ভুত ভাব অবলোকন করিয়াছেন ॥ ১ ॥

এতচ্ছ্রবণে অক্রূর কহিলেন হে বিশ্বাত্মন্‌! ধরাধামে, অন্তরীক্ষে বা সলিলের মধ্যে রসাতলে যে কিছু অদ্ভুত ব্যাপার থাকা সম্ভব, সে সকলই আপনাতে বিরাজমান; অতএব আপনাকে নয়নগোচর করিলে, আমার কি কিছু দেখিতে বাকী থাকে? ॥ ২ ॥

আভাস।

ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণের স্বকীয় ঐশ্বর্য্যেরই পরিচায়ক। শ্রীকৃষ্ণ এ সমস্ত অবগত হইয়াও তাঁহাকে প্রশ্ন করিয়াছেন। তখন অক্রূর নিতান্ত প্রসন্ন হইলেন এবং ভগবান্‌ যে সমস্ত [illegible] [illegible] আপনি [illegible], [illegible] [illegible] হইয়া বলিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ! এই [illegible]

মার্গে গ্রাম্যজনা রাজংস্তত্রতত্রোপসঙ্গতাঃ।
বসুদেবসুতৌ দৃষ্ট্বা প্রীতা দৃষ্টিং ন চাদদুঃ॥ ৫॥
তাবদ্ ব্রজৌকসস্তত্র নন্দগোপাদয়োঽগ্রতঃ।
পুরোপবনমাসাদ্য প্রতীক্ষন্তোঽবতস্থিরে॥ ৬॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তত্র তত্র মার্গে উপসঙ্গতাঃ মিলিতাঃ, গ্রাম্যজনাঃ বসুদেবসুতৌ রামকৃষ্ণৌ, দৃষ্ট্বা প্রীতাঃ সন্তঃ দৃষ্টিং ন আদদুঃ প্রত্যাজহ্রুঃ॥ ৫॥

(যাবৎ রামকৃষ্ণৌ মথুরাগমনবৎ পথি স্নানাদিক্রিয়য়া বিলম্বতঃ) তাবৎ তৎ পূর্ব্বং এব নন্দগোপাদয়ঃ ব্রজৌকসঃ অগ্রতঃ তত্র মথুরায়াঃ পুরোপবনং আসাদ্য আগত্য, (রামকৃষ্ণাগমনং) প্রতীক্ষন্তঃ প্রতীক্ষমাণাঃ এব অবতস্থিরে স্থিতাঃ॥ ৬॥

শ্রীধরস্বামী।

দৃষ্টিং নাদদুঃ পশ্যন্ত এব স্থিতা ইত্যর্থঃ॥ ৫॥
রামকৃষ্ণাগমনং প্রতীক্ষমাণাঃ স্থিতাঃ॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নাদদুঃ পশ্যন্ত এব নিস্পন্দা বভূবুরিত্যর্থঃ॥ ৫॥
প্রতীক্ষন্তঃ রামকৃষ্ণৌ প্রতীক্ষমাণাঃ স্থিতা ইতি পূর্ব্বং রথশৈঘ্র্যেণানুগন্তুমসমর্থৈ রথবর্ত্ম পরিত্যজ্য ঋজুমার্গেণৈব তৈরগ্রে গমনাদক্রূর-নিমজ্জননিবন্ধনবিলম্বাচ্চেতি ভাবঃ॥ ৬॥

এই প্রকার বলিয়া গান্দিনীসুত অক্রূর রথচালন পূর্ব্বক রামকৃষ্ণকে লইয়া দিনাবসানে মথুরায় উপনীত হইলেন॥ ৪॥

গ্রামস্থ জনগণ পথিমধ্যে সমাগত হইয়া, বসুদেব-পুত্র রাম-কৃষ্ণকে অবলোকন করত এতই প্রসন্ন হইল যে, হে রাজন্! তাঁহাদের রূপ হইতে তাহারা স্ব স্ব দৃষ্টিকে আর প্রতিনিবৃত্ত করিতে পারিল না॥ ৫॥

এদিকে স্নানাদির উপলক্ষে পথে রামকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ বিলম্ব হওয়ায়, নন্দাদি গোপবৃন্দ ও ব্রজবাসীগণ তাঁহাদের উপস্থিত হইবার পূর্ব্বেই মথুরা-পুরীর সমীপবর্ত্তী উপবনে উপস্থিত হইয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহারা রামকৃষ্ণের আগমনের প্রতীক্ষায় সেই উপবনের সমীপেই অপেক্ষা করিতে লাগিলেন॥ ৬॥

আভাস।

এস্থলে দিনান্তার বলিতে হইবে, পূর্ব্বাহ্নের অন্তরে, ইহাই অবধারণ করা কর্ত্তব্য। কারণ অপরাহ্নে অনেক লীলাব্যাপার করার কথা পরে বর্ণিত হইবে॥ ৪॥

গোকুল হইতে আগমনকালে রামকৃষ্ণের রথ যদিও অতি দ্রুতবেগে গমন করিয়াছিল, তথাপি স্নানাদির উপলক্ষে পথে তাঁহাদের এতই বিলম্ব ঘটিয়াছিল যে, নন্দাদি গোপগণ

তান্ সমেত্যাহ ভগবানক্রূরং জগদীশ্বরঃ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রশ্রিতং প্রহসন্নিব ॥ ৭ ॥
ভবান্ প্রবিশতামগ্রে সহযানঃ পুরীং গৃহং।
বয়ন্ত্বিহাবমুচ্যাথ তাত দ্রক্ষ্যামহে পুরীং ॥
অক্রূর উবাচ ॥
নাহং ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ প্রবেক্ষ্যে মথুরাং প্রভো।
ত্যক্তুং নার্হসি মাং নাথ ভক্তং তে ভক্তবৎসল ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

তান্ নন্দাদীন্, সমেত্য ভগবান্ জগদীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (স্বস্য) পাণিনা (অক্রূরস্য) পাণিং গৃহীত্বা প্রহসন্ ইব প্রশ্রিতং বিনম্রং, অক্রূরং আহ ॥ ৭ ॥

হে তাত! অগ্রে (মৎপ্রবেশাৎ পূর্ব্বং এব) সহযানঃ রথসহিতঃ, ভবান্ (কংসং প্রতি অস্মদানয়নবার্ত্তাবিজ্ঞাপনার্থং) পুরীং প্রবিশতাং (ততঃ স্বস্য) গৃহং প্রবিশতাং; বয়ং তু ইহ উপবনে অবমুচ্য বস্ত্রানি উত্তার্য্য বিশ্রাম্য চ, ততঃ পুরীং দ্রক্ষ্যামহে।

অক্রূরঃ উবাচ। হে প্রভো! ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ বিযুক্তঃ অহং মথুরাং ন প্রবেক্ষ্যে, হে ভক্তবৎসল নাথ স্বামিন্! তে তব ভক্তং মাং ত্যক্তুং ত্বং ন অর্হসি ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রশ্রিতং বিনীতং ॥ ৭ ॥

স্বগৃহঞ্চ প্রবিশতাং। অবমুচ্য উত্তার্য্য বিশ্রাম্য ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রশ্রিতং বিনীতং। প্রহসন্নিবেতি ভগবানন্দনার্থমেব নতু বস্তুতঃ। প্রহসন্ মথুরানগর-দর্শনেন ব্রজনগরত্যাগস্মৃত্যাস্তর্বিষাদোদয়াৎ ॥ ৭ ॥

গৃহং স্ববাসঞ্চ অবমুচ্য বিশ্রম্য ॥ ৮ ॥

জগৎপতি জনার্দ্দন নন্দাদির নিকটে আগমন করিয়া স্বীয় করকমলের দ্বারা বিনম্র অক্রূরের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক ঈষৎ হাস্য সহকারে বলিলেন—॥৭॥

আপনি আমাদের অগ্রে এই রথ লইয়া পুরীর মধ্যে প্রবেশ করুন্। এবং কংসকে আমাদের আগমন-বার্ত্তা প্রদান পূর্ব্বক নিজ গৃহে প্রস্থান করুন্! আমরা এইস্থানে কিছুকাল বিশ্রাম করিয়া, পরে পুরী দর্শনার্থ প্রবেশ করিব॥

আভাস।

তাঁহারা পূর্ব্বেই অক্রূরতীর্থের অতি নিকটবর্ত্তী মথুরার উপবন সমীপে উপস্থিত হইয়া রামকৃষ্ণের আগমনার্থ প্রতীক্ষা করিতেছিলেন ॥ ৬॥

আগচ্ছ যাম গেহান্নঃ সনাথান্ কুর্ব্বধোক্ষজ।
সহাগ্রজঃ সগোপালৈঃ সুহৃদ্ভিশ্চ সুহৃত্তম ॥ ৯।
পুনীহি পাদরজসা গৃহান্নো গৃহমেধিনাং।
যচ্ছৌচেনানুতৃপ্যন্তি পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাঃ ॥ ১০ ॥
অবনিজ্যাঙ্ঘ্রিযুগলমাসীৎ শ্লোক্যো বলির্মহান্।

অন্বয়।

হে সুহৃত্তম অধোক্ষজ! সাগ্রজঃ সুহৃদ্ভিঃ সগোপালৈশ্চ সহ আগচ্ছ; সর্ব্বে বয়ং যাম, এতেন গমনেন, নঃ অস্মান্, গেহান্ চ সনাথান্ কুরু ॥ ৯ ॥

পাদরজসা গৃহমেধিনাং নঃ অস্মাকং, গৃহান্ পুনীহি; যচ্ছৌচেন (যদা তব পাদস্য শৌচেন প্রক্ষালনোদকেন গঙ্গারূপেণ) পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাশ্চ অনুতৃপ্যন্তি ॥ ১০ ।

কিঞ্চ তব অঙ্ঘ্রিযুগলং অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, বলিঃ শ্লোক্যঃ কীর্ত্তিবিশিষ্টঃ, মহান্ (অভবৎ)

শ্রীধরস্বামী।

সাগ্রজঃ সহ গোপালৈরিত্যর্থঃ ॥ ৯ ।

যচ্ছৌচেন যস্য পাদরজসঃ ক্ষালনোদকেন গৃহাজিরস্থিতেন ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যাম এতে বকাদ্যস্মাকং গেহান্ যাম ইতি কংসঃ সমাবেদয়িতুং ত্বৎসমীপং প্রথমং ন যাস্যামি যো-মরিষ্যন্ স মে কিং কর্ত্তুং শক্নুয়াৎ। নাহং তস্মাৎ কিঞ্চিদপি বিভেমি ইতে-মর্য্যাদ্য দৃষ্টবানিতি ভাবঃ। নচ মদগৃহে কস্যাপি বস্তুনঃ সঙ্কোচ তস্মাৎ সর্ব্বেহপি যূয়ং গচ্ছতেত্যাহ সহাগ্রজ ইতি ॥ ৯ ॥

যচ্ছৌচেন যৎপাদরজঃক্ষালনোদকেন ॥ ১০ ॥

অক্রূর বলিলেন, হে প্রভো! আপনাদের দুই জনকে ছাড়িয়া আমি কখনই পুরী প্রবেশ করিব না! হে ভক্তবৎসল! আমি তোমার ভক্ত! হে নাথ! আমাকে ত্যাগ করা তোমার কখনই উচিত হয় না ॥ ৮ ॥

হে সুহৃদ্বর! গোপালগণ, সুহৃদ্বর্গ ও বলদেবের সহিত একত্র হইয়া আমরা সকলেই চলুন! একত্র যাই, হে অধোক্ষজ! একবার আগমন করিয়া আমাদের গৃহ ও আমাদিগকে পবিত্র করুন্ ॥ ৯ ॥

অহো! যে পাদধৌত বারিদ্বারা পিতৃলোক এবং অগ্নিসহ দেবলোক পরিতৃপ্তি লাভ করেন, অত সেই চরণের ধূলি প্রদানে আমাদের ন্যায় গৃহস্থগণের গৃহকে পবিত্র করুন্ ॥ ১০ ॥

[illegible] বলি একবার ঐ চরণকে ধৌত করিয়া, জগতে [illegible] ও [illegible]তি লাভে মহৎ বলিয়া কীর্ত্তিত [illegible] এবং অতুল ঐশ্বর্য্য ও [illegible]

ঐশ্বর্য্যমতুলং লেভে গতিঞ্চৈকান্তিনান্তু যা ॥ ১১ ॥
আপস্তেঽঙ্ঘ্র্যবনেজন্যস্ত্রীল্লোঁকান্ শুচয়োঽপুনন্ ।
শিরসা ধত্ত যাঃ শর্ব্বঃ স্বর্যাতাঃ সগরাত্মজাঃ ॥ ১২ ॥
দেবদেব জগন্নাথ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন ।
যদূত্তমোত্তমঃশ্লোক নারায়ণ নমোঽস্তু তে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

আসীৎ ; অতুলং ঐশ্বর্য্যং তথা ঐকান্তিনাং নিষ্কামভক্তানাং, যা গতিঃ তাং চ লেভে ॥ ১১ ॥

তে তব অঙ্ঘ্র্যবনেজন্যঃ শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, আপঃ ত্রীন্ লোকান্ ত্রিলোকস্থজনান্, অপুনন্ পবিত্রিতবত্যঃ ; যাঃ আপঃ শর্ব্বঃ মহাদেবঃ, শিরসা অধত্ত ধৃতবান্, যৎস্পর্শেন সগরাত্মজাঃ স্বর্যাতাঃ স্বর্গং গতাঃ ॥ ১২ ॥

হে দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং দেব পূজ্য । জগতঃ নাথ ! পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন (পুণ্যং পুণ্যজনকং শ্রবণং কীর্ত্তনঞ্চ যস্য, যদূনু উত্তম উত্তমঃ শ্লোকঃ যশো যস্য তৎসম্বোধনে) হে নারায়ণ ! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী

শ্লোক্যঃ পুণ্যকীর্ত্ত্যার্হঃ । একান্তভক্তানাং যা গতিস্তাঞ্চ লেভে ॥ ১১ ॥

অপুনন্ পবিত্রিতবত্যঃ । যাভিরদ্ভিঃ স্বঃ স্বর্গং গতাঃ ॥ ১২ ॥

আর্ত্তিমাত্রো নমস্করোতি দেবদেবেতি । অতঃপরং প্রেম্ণা স্তৌতি যথা যদুধা নমো-ধয়তি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

শ্লোক্যোঃ যশোযশোঽর্হঃ ! গতিঞ্চ লেভে । যা একান্তিনামেব গতিশ্চেত্যপি পাঠঃ ॥ ১১ ॥

আপো গঙ্গাভিধানাঃ । শুচয়োঽপ্রাকৃতাঃ স্বর্যাতা ইতি । যতঃ ইতি শেষঃ ॥ ১২ ॥

হে দেবদেব ত্বং দেবেষু জীবাদি মদগৃহে অদ্য জীবা । ত্বং জগতাং নাথঃ অদ্য মদগৃহস্য নাথো ভব । হে পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন অদ্য মদগৃহমপি পুণ্যং কুরু । হে যদূত্তম যশোর্ম্ম গৃহ-মাগচ্ছ । হে উত্তমশ্লোক গঙ্গিতপাবনয়শঃ প্রকাশয়ন্ গঙ্গিতং মদগৃহং পুনীহি ॥ ১৩ ॥

লাভে কৃতার্থ হইয়াছেন ॥ ১১ ॥

আপনার চরণধৌত পবিত্র বারি এই ত্রিভুবনের দুরিত দূর করিয়া থাকে । ভগবান্ ত্রিলোচন গঙ্গা বলিয়া সেই বারিকে শিরে ধারণ করিতে-ছেন এবং ভস্মাবশিষ্ট সাগর-সন্তানগণ উক্ত বারির স্পর্শে নিষ্পাপ হইয়া, স্বর্গধামে গমন করিয়াছেন ॥ ১২ ॥

হে দেবদেব জগন্নাথ ! আপনার পবিত্র নাম ও লীলা শ্রবণে এবং কীর্ত্তনে জগৎ পবিত্র হয় ! হে উত্তমঃশ্লোক যদুশ্রেষ্ঠ নারায়ণ ! আপনাকে প্রণাম করি ॥ ১৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

আয়াস্যে ভবতো গেহমহমার্য্যসমন্বিতঃ।
যদুচক্রদ্রুহং হত্বা বিতরিষ্যে সুহৃৎপ্রিয়ং ॥ ১৪ ॥
এবমুক্তো ভগবতা সোঽক্রূরো বিমনা ইব।
পুরীং প্রবিষ্টঃ কংসায় কর্ম্মাবেদ্য গৃহং যযৌ ॥ ১৫ ॥
অথাপরাহ্নে ভগবান্ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ।
মথুরাং প্রাবিশদ্গোপৈর্দিদৃক্ষুঃ পরিবারিতঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। যদুচক্রদ্রুহং (যদুচক্রায় যদুবংশসমূহায় দ্রুহ্যতীতি তং কংসং) হত্বা আর্য্যসমন্বিতঃ বলদেবসহিতঃ এব অহং ভবতঃ গেহং আয়াস্যে আগমিষ্যামি; সুহৃৎপ্রিয়ং (সুহৃদাং প্রিয়ং চ বিতরিষ্যামি ॥ ১৪ ॥

এবং ভগবতা উক্তঃ সঃ অক্রূরঃ বিমনাঃ ইব পুরীং প্রবিষ্টঃ সন্ কংসায় (স্বকীয়ং কৃষ্ণানয়নরূপং) কর্ম্ম আবেদ্য গৃহং যযৌ ॥ ১৫ ॥

অথ পুরীং দিদৃক্ষুঃ গোপৈঃ পরিবারিতঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপরাহ্নে মথুরাং প্রাবিশৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আদৌ তাবৎ যদুচক্রায় দ্রুহ্যতীতি যদুচক্রদ্রুক্ তং কংসং হত্বা সুহৃদাং প্রিয়ং বিতরিষ্যে দাস্যামি ॥ ১৪ ॥

রামকৃষ্ণাবানীতাবিতি স্বকৃতং কর্ম্ম আবেদ্য সমাপ্যেতি ॥ ১৫ ॥

গোপৈঃ পরিবারিতঃ প্রাবিশৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সত্যং ত্বো মাং যদুত্তমং ব্রূষে তর্হি যদুচক্রদ্রুহং হত্বৈব ভবতো গেহমায়াস্যে ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

গোপৈঃ পরিবারিতো বৃতঃ ॥ ১৬ ॥

ভগবান্ বলিলেন, হে তাত! যদুবংশীয়গণের নিগ্রহকারী দুষ্ট কংসকে নিহত করিয়া, অগ্রজ সহ আপনার গৃহে আগমন করিব ও সুহৃদ্গণের প্রিয় সাধন করিব ॥ ১৪ ॥

ভগবান্ এই প্রকার বলিলে, অক্রূর কথঞ্চিৎ বিমনের ন্যায়, অগত্যা পুরীর মধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং কংসকে কৃষ্ণানয়ন সংবাদ প্রদান পূর্ব্বক নিজগৃহে প্রস্থান করিলেন ॥ ১৫ ॥

এদিকে দিবা অবসানপ্রায় হইলে, ভগবান্ গোবিন্দ গোপগণে পরিবৃত হইয়া পুরীদর্শনচ্ছলে বলরামের সমভিব্যাহারে মথুরামধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

দদর্শ তাং স্ফাটিকতুঙ্গগোপুরদ্বারাং বৃহদ্ধেমকবাটতোরণাং ।
তাম্রারকোষ্ঠাং পরিখাদুরাসদামুদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাং ॥ ১৭
সৌবর্ণশৃঙ্গাটকহর্ম্ম্যনিষ্কুটৈঃ শ্রেণীসভাভির্ভবনৈরুপস্কৃতাং ।
বৈদুর্য্যবজ্রামলনীলবিদ্রুমৈ মুক্তাহরিদ্ভির্বলভীষু বেদিষু ॥

অন্বয়ঃ ।

স্ফাটিকতুঙ্গগোপুরদ্বারাং (স্ফাটিকানি স্ফটিকময়ানি তুঙ্গানি উচ্চানি গোপুরদ্বারাণি যস্যাং তাং) বৃহদ্ধেমকবাটতোরণাং (বৃহন্তি হেমময়ানি কবাটানি তোরণানি চ যস্যাং তাং) তাম্রারকোষ্ঠাং (তাম্রং চ আরঃ আরকূটঃ তন্ময়াঃ কোষ্ঠাঃ ধান্যাগারাঃ চ যস্যাং তাং) পরিখাদুরাসদাং (পরিখাঃ পরিতঃ খাতাঃ গর্ত্তাঃ তাভিঃ দুরাসদাং দুর্গমাং) উদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাং (উদ্যানানি রম্যাণি উপবনানি চ তৈঃ উপশোভিতাং) তাং মথুরাং দদর্শ ॥ ১৭ ॥

সৌবর্ণ শৃঙ্গাটক-হর্ম্ম্যনিষ্কুটৈঃ (সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটকাঃ চতুষ্পথাঃ, হর্ম্ম্যাণি ধনিনাং গৃহাণি চ নিষ্কুটাঃ গৃহোচিতাঃ আরামাঃ তৈঃ) শ্রেণীসভাভিঃ (শ্রেণীনাং একরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিঃ উপবেশনস্থানৈঃ) ভবনৈঃ গৃহৈঃ উপস্কৃতাং অলঙ্কৃতাং বৈদুর্য্যবজ্রামল-নীল-বিদ্রুমৈঃ মুক্তাহরিদ্ভিশ্চ জুষ্টেষু বলভীষু বেদিষু আবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাং (আবিষ্টৈঃ পারাবতৈঃ

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রীকৃষ্ণদৃষ্টাং পুরীং বর্ণয়তি চতুর্ভির্দদর্শ তামিতি । স্ফাটিকানি তুঙ্গানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অন্যানি দ্বারাণি চ যস্যাং তাং । বৃহন্তি হেমময়ানি কবাটানি তোরণানি চ যস্যাং তাং । তাম্রঞ্চ আর আরকূটশ্চ পিত্তলং তন্ময়াঃ কোষ্ঠা ধান্যাগারাবণাদয়ো যস্যাং তাং । পরিখাঃ পরিতঃ খাতা গর্ত্তাস্তাভি দুরাসদাং দুর্গমাং । উদ্যানানি দূরস্থানি বনানি রম্যাণি উপবনানি চ নিকটানি তৈরুপশোভিতাং ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পুরীং বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ । স্ফাটিকানি তুঙ্গানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি দ্বারাণি অন্যানি চ যস্যাং তাং । বৃহন্তি হেমময়ানি কবাটানি তোরণানি বহির্দ্বারাণি চ যস্যাং তাং । তাম্রঞ্চ আরঃ পিত্তলঞ্চ তন্ময়াঃ কোষ্ঠাঃ ধান্যাগারা যস্যাং তাং পরিখাঃ পরিতঃ খাতা গর্ত্তাস্তাভি-দুরাসদাং । সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটকাঃ চতুষ্পথাঃ । হর্ম্ম্যাণি ধনিগৃহাণি । নিষ্কুটা গৃহারামাস্তৈঃ

মথুরাপুরের প্রবেশদ্বারসমূহ অতি উচ্চ ও স্ফটিকময়; তাহা সুবর্ণময় বৃহৎ কবাট ও তোরণবিশিষ্ট; তাম্র ও পিত্তল নির্ম্মিত ধান্যাগার সকল প্রাচীরের অভ্যন্তরে ইতস্ততঃ নির্ম্মিত ও সুরক্ষিত পরিদৃষ্ট হইতেছিল। সর্ব্বদিকে পরিবেষ্টিত পরিখার (জলপূর্ণ গর্ত্তের) দ্বারা পুরীপ্রবেশ শত্রুকুলের পক্ষে নিতান্তই অসাধ্য ছিল। নিকটবর্ত্তী উদ্যান ও দূরস্থ রমণীয় উপবনে মথুরার অপূর্ব্ব শোভা পরিবর্দ্ধিত প্রতীত হইতেছিল ॥ ১৭ ॥

জুষ্টেষু জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমেষ্বাবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাং ॥ ১৮ ॥
সংসিক্তরথ্যাপণমার্গচত্বরাং প্রকীর্ণমাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

বর্হিভিঃ ময়ূরৈঃ চ নাদিতাং) জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমেষু (জালামুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি কুট্টিমানি মণিবদ্ধভূময়ঃ তেষু) সংসিক্তরথ্যাপণমার্গচত্বরাং (সংসিক্তানি রথ্যাদীনি রাজমার্গাদীনি, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ, মার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গণানি, যস্যাং তাং) প্রকীর্ণমাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাং ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটকাশ্চতুষ্পথাঃ। হর্ম্ম্যাণি ধনিনাং গৃহাণি চ নিষ্কুটাঃ গৃহোচিতা আরামাশ্চ তৈঃ শ্রেণীনামেকরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপবেশস্থানৈরন্যৈশ্চ ভবনৈগৃর্হৈরুপস্কৃতাং অলঙ্কৃতাং। অবলং স্ফটিকঃ। হরিতঃ মরকতঃ। বৈদূর্য্যাদিরত্নৈ র্জুষ্টেষু বড়ভ্যাদিষু আবিষ্টৈ রুপবিষ্টৈঃ পারাবতৈর্বর্হিভিশ্চ নাদিতাং। তত্র বড়ভ্যঃ গৃহপুরোভাগেষু বক্রদারুচ্ছাদনানি। বেদয়ো বড়ভীনামধোদেশে বিরচিতা অবষ্টম্ভবেদিকা জালামুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি। কুট্টিমানি মণিবদ্ধা ভূময়ঃ তেষিতি। ১৮ ॥

রথ্যা রাজমার্গাঃ আপণাঃ পণ্যবিথয়ঃ মার্গা অন্যে চত্বরাণি অঙ্গণানি সংসিক্তানি রথ্যাদীনি যস্যাং তাং প্রকীর্ণা মাল্যাদয়ো যস্যাং তাং ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রেণীনাং একরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপবেশস্থানৈরন্যৈশ্চ ভবনৈরলঙ্কৃতাং। বৈদূর্য্যাদিরত্নৈর্জুষ্টেষু বলভ্যাদিষু আবিষ্টৈরুপবিষ্টৈর্যানকৈর্বা পারাবতৈ র্বর্হিভিশ্চ নাদিতাং। তত্তৎপ্রতিধ্বনিমত্ত্বেন তৈরেব কারিতনাদামিত্যর্থঃ। তত্র বলভী গৃহচূড়েতি ক্ষীরস্বামী। আচ্ছাদনং

স্বর্ণবর্ণ চতুষ্পথ উত্তম উত্তম অট্টালিকা ও তৎসংলগ্ন আরামাদিতে বিচিত্র শোভা পরিদৃষ্ট হইয়াছিল। সমব্যবসায়ী ও একরূপ শিল্পজীবিগণ এক এক স্থানে স্বতন্ত্র ভবনাদি নির্ম্মাণে বাস করিত। মথুরাস্থ সকল ভবনই অতি সুন্দর এবং মনোরম। তথাকার বড়ভী অর্থাৎ গৃহ-সম্মুখস্থ-বক্র কাষ্ঠাচ্ছাদন তন্নিম্নতলস্থ ইষ্টকাদি রচিত বেদীসমূহ এবং জালাবিশিষ্ট গবাক্ষের দ্বার ও পুরোবর্ত্তী ভাগসমূহ এবং মণিবদ্ধ ভাগসকল বৈদুর্য্য বজ্র স্ফটিক নিলকান্ত মণি, বিদ্রুম মুক্তা এবং মরকত মণিতে খচিত। ঐ সমস্ত বড়ভী প্রভৃতিতে পারাবত ও শিখিকুল উপবিষ্ট হইয়া স্ব স্ব রবে পুরীকে প্রতিধ্বনিত করিতেছিল। রথ্যাদি রাজপথ, অন্যপথ, পণ্য-বিক্রয়-স্থল ও প্রশস্ত চত্বর সমূহ জলের দ্বারা সংসিক্ত ছিল; ভবনাদির দ্বারদেশের উপরিভাগে পুষ্প মাল্য এবং যবাঙ্কুর লাজ ও তণ্ডুলাদি ইতস্ততঃ বিকীর্ণ ছিল ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

আপূর্ণকুম্ভৈর্দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ প্রসূনদীপাবলিভিঃ সপল্লবৈঃ।
সবৃন্তরম্ভাক্রমুকৈঃ সকেতুভিঃ স্বলঙ্কৃতদ্বারগৃহাং সপট্টিকৈঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়।

দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ (দধ্না চন্দনেন চ উক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ) প্রসূনদীপাবলিভিঃ (প্রসূনানাং দীপানাং চ বলয়ঃ যেষু তৈঃ) সপল্লবৈঃ সবৃন্তরম্ভাক্রমুকৈঃ সকেতুভিঃ (কেতবঃ ধ্বজাঃ তৎ সহিতৈঃ) সপট্টিকৈঃ (পট্টিকাঃ বিতস্তিবিস্তারপট্টবস্ত্রাণি তৎসহিতৈঃ আপূর্ণকুম্ভৈঃ (জলেনা-পূর্ণকুম্ভৈঃ) স্বলঙ্কৃতদ্বারগৃহাং (স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহাঃ যস্যাং তাং) ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথা স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহা যস্যাঃ তাং। কৈরাপূর্ণৈঃ কুম্ভৈর্দধ্না চন্দনেন চ উক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ। প্রসূনানাং দীপানাঞ্চাবলয়ো যেষু তৈঃ। বৃন্তৈঃ ফলগুচ্ছৈরুপলক্ষিতা রম্ভাঃ ক্রমুকাশ্চ তৎসহিতৈঃ। কেতবো ধ্বজাস্তৎসহিতৈঃ পট্টিকা বিতস্তিবিস্তারপট্টবস্ত্রাণি তৎসহিতৈঃ। তত্রেয়ং রীতিঃ। দ্বারেষু উভয়তস্তণ্ডুলানামুপরি কুম্ভাস্তৎপরিতঃ প্রসূনাবলয়ঃ। কণ্ঠেষু পট্টিকাঃ। মুখেষু চূতাদিপল্লবাঃ তদুপরি পাত্রান্তরে দীপাবলয়ঃ। তৎসন্নিধৌ রম্ভাঃ ক্রমুকাঃ কেতবস্তোরণানি চ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্যাদ্বলভী গৃহাণামিতি হলায়ুধঃ। বলভী চন্দ্রশালীকেতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। সা চ সর্ব্বগৃহ-পরিবর্ত্তিনী জ্ঞেয়া। বেদির্গৃহাগ্রে ইষ্টকাদিবদ্ধা বিশ্রান্তিভূঃ। জালামুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষছিদ্রাণি। কুট্টিমানি মণিবদ্ধভূময়ঃ। রথ্যা রাজমার্গাঃ। আপণাঃ পণ্যবিথয়ঃ। মার্গা অবান্তরবর্ত্মানি চত্বরাণ্যঙ্গণানি। আপূর্ণৈঃ কুম্ভৈঃ। দধিচন্দনেত্যাদিষড়্‌বিশেষণবিশিষ্টৈঃ স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহা যস্যাং তাং। বৃন্তং ফলসংহতিঃ। রম্ভাঃ কদলাঃ। ক্রমুকাঃ কেতবো। ধ্বজাঃ সপতাকাঃ পট্টিকাঃ বিতস্তিবিস্তারপট্টবস্ত্রখণ্ডানি। অত্রেয়ং রীতিঃ। দ্বারেষু ভয়তস্তণ্ডুলানা-মুপরি কুম্ভাঃ। তৎপরিতঃ প্রসূনাবলয়ঃ। কুম্ভানাং কণ্ঠেষু পট্টিকাঃ। মুখেষু চূতাদিপল্লবাঃ। তদুপরি স্বর্ণপাত্রে দীপাবলয়ঃ। কুম্ভানাং পার্শ্বয়ে রম্ভাবৃক্ষদ্বয়ং। অগ্রে পশ্চাচ্চ ক্রমুকবৃক্ষ-দ্বয়ং। কেতবঃ কুম্ভালম্বাঃ ॥ ১৭—২০ ॥

ভবনদ্বারের উভয় পার্শ্বে কদলিস্তম্ভ ও জলপূর্ণ পল্লববিশিষ্ট কলসি রক্ষিত ছিল। ঐ কুম্ভ সকল দধি ও চন্দন দ্বারা সংলিপ্ত, সবৃন্ত রম্ভা ও গুবাক তাহার উপর প্রদত্ত ছিল এবং বিতস্তি-পরিমিত পট্টবস্ত্রের দ্বারা আচ্ছাদিত ছিল। অপর একটী পাত্রে কতকগুলি প্রদীপের শ্রেণী তৎসন্নিকটে স্থাপিত হইয়া কি অপূর্ব্ব শোভারই পরিচয় দিতেছিল ॥ ২০ ॥

বসুদেব-নন্দন রামকৃষ্ণ ভ্রাতৃদ্বয় বয়স্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, রাজমার্গা-বলম্বনে যখন তাদৃশ মথুরাপুরের মধ্যে প্রবেশ করিলেন, হে নরেন্দ্র ! তখন তাহাদিগকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে পুরনারীগণ নিতান্ত ঔৎসুক্যসহকারে

তাং সংপ্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ বৃতৌ বয়স্যৈর্নরদেববর্ত্মনা।
দ্রষ্টুং সমীয়ুস্ত্বরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ো হর্ম্ম্যাণি চৈবারুরুহুর্নৃপোৎসুকাঃ॥২১
কাশ্চিদ্বিপর্য্যগ্ধৃতবস্ত্রভূষণা বিস্মৃত্য চৈকং যুগলেষ্বথাপরাঃ।

অন্বয়ঃ।

তাং পুরীং বয়স্যৈঃ সখিভিঃ বৃতৌ নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ সংপ্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ দ্রষ্টুং সমুৎসুকাঃ উৎসাহযুক্তাঃ ত্বরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ এব হে নৃপ! হর্ম্ম্যাণি চ আরুরুহুঃ॥ ২১॥

কাশ্চিৎ বিপর্য্যগ্ধৃতবস্ত্রভূষণাঃ (বিপরীতং যথা ভবতি তথা ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিঃ তাঃ) অপরাঃ তু যুগলেষু ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষু একং বিস্মৃত্যৈব একং এব ধৃত্বা; অন্যাঃ তু কৃতৈকপত্রশ্রবণৈকনূপুরাঃ (কৃতং নিহিতং একং এব পত্রং যয়োঃ তে শ্রবণে কর্ণৌ যাসাং একং এব নূপুরং চরণাভরণং যাসাং তাঃ) অপরাঃ তু দ্বিতীয়ং লোচনং নাঙ্‌ক্ত্বা অনা-

নরদেবানাং বর্ত্মনা রাজমার্গেণ তাং পুরীং সংপ্রবিষ্টৌ। দ্বিতীয়াক্তৌ॥ ২১॥

ঔৎসুক্যমেবাহ দ্বয়েন কাশ্চিদিতি। বিপর্য্যক্ বিপরীতং ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিস্তাঃ। যুগলেষু ধার্য্যেষু কঙ্কণাদিষু একং বিস্মৃত্য সমীয়ুঃ। কৃতমেকং পত্রং যয়োস্তে শ্রবণে যাসাং। একমেব নূপুরং চরণেষু যাসাং তাশ্চ তাশ্চ। নাঙ্‌ক্ত্বা অনঙ্‌ক্ত্বা। একস্মি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ পুরীং প্রবিষ্টৌ রামকৃষ্ণৌ দ্রষ্টুং পুরস্ত্রিয়ঃ সমীয়ুঃ সংভত্যা-জগ্মুঃ। হর্ম্ম্যাণি চ কাশ্চিদারুরুহুঃ। ঔৎসুক্যং বিবৃণোতি দ্বাভ্যাং। কাশ্চিদিতি বিপর্য্যক্ বিপরীতং যথা স্যাত্তথা ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিস্তাঃ। যুগলেষু ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষু মধ্যে একমেকং বিস্মৃত্য সমীয়ুঃ। কৃতমেকৈকমেব পত্রং শ্রবণেষু যাভিঃ একৈকমেব নূপুরং যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাঃ। দ্বিতীয়ং স্বলোচনং ন অঙ্‌ক্ত্বা কিন্ত্বেকং বামমেব কজ্জলেনাঙ্‌ক্তে-ত্যর্থঃ। তৎ অশনং। সোৎসবা ইতি বিবাহাদিকর্ম্মপরাস্তত্তৎ কর্ম্ম ত্যক্ত্বা পরিণীয়মানাঃ

অট্টালিকার উপরিভাগে আরোহণ করিলেন॥ ২১॥

বনিতাগণ কৃষ্ণদর্শন-লালসায় এতই ব্যগ্র হইয়াছিলেন যে, তাঁহারা স্ব স্ব কার্য্য পরিত্যাগ করিয়াই গমন করিতে লাগিলেন; এমন কি! বস্ত্র ও আভ-রণাদি গ্রহণেরও সাবকাশ হয় নাই। কেহ বা উত্তরীয় বসনকেই পরিধান-পূর্ব্বক, পরিধেয় বস্ত্রকে উত্তরীয়রূপে গ্রহণ করত, কেহ বা এক অঙ্গের আভ-রণকে অন্য অঙ্গে সংলগ্ন করত দ্রুতবেগে ধাবিতা হইলেন, কেহ বা এক কর্ণে কুণ্ডল বা এক হস্তে বলয় ধারণ করিয়া, অপর কুণ্ডল বা বলয়াদি, ভূষণ বিস্মৃতের ন্যায়, সেই স্থানে ফেলিয়াই গমন করিতে লাগিলেন। কেহ বা এক চরণে নূপুর পরিয়াই এক কর্ণে অলঙ্কার ধারণে, এমন কি! এক চক্ষুতে

কৃতৈকপত্রশ্রবণৈকনূপুরা ন্যাঙ্ক্ত্বা দ্বিতীয়ং ত্বপরাশ্চ লোচনং ॥ ২২ ॥
অশ্নন্ত্য একাস্তদপাস্য সোৎসবা অভ্যজ্যমানা অকৃতোপমজ্জনাঃ।
স্বপন্ত্য উত্থায় নিশম্য নিস্বনং নিপায়য়ন্ত্যোঽর্ভমপোহ্য মাতরঃ ॥ ২৩ ॥
মনাংসি তাসামরবিন্দলোচনঃ প্রগল্ভলীলাহসিতাবলোকনৈঃ।

অন্বয়ঃ।

ঙ্ক্ত্বা, (একস্মিন্ এব লোচনে অঞ্জনং দিয়ার সমীয়ুঃ ইতি পূর্বেণৈবান্বয়ঃ ॥ ২২ ॥

অশ্নন্ত্যঃ একাঃ সোৎসবাঃ তু তৎ অশনং অপাস্য ত্যক্ত্বা, অপরাঃ অভ্যজ্যমানাঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গাঃ অপি অকৃতোপমজ্জনাঃ অকৃতস্নানাঃ এব সমীয়ুঃ ; কাশ্চিৎ স্বপন্ত্যঃ এব নিঃস্বনং ভগবদাগমনজনিতং কোলাহলং নিশম্য উত্থায়, নিপায়য়ন্ত্যঃ মাতরশ্চ অর্ভং শিশুং, অপোহ্য পরিত্যজ্য, সর্বাঃ সমীয়ুঃ ॥ ২৩ ॥

অরবিন্দলোচনঃ (অরবিন্দবৎ লোচনে যস্য সঃ) মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমঃ মত্তদিঙ্নাগতুল্যবলঃ

শ্রীধরস্বামী।

ন্নেব লোচনে অঞ্জনং নিধায়েতি ॥ ২২ ॥

তৎ ভোজনং অপাস্য ত্যক্ত্বা। অভ্যজ্যমানাঃ সখীভিঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গাঃ। অকৃতস্নানাঃ অপোহ্য নিরস্য ॥ ২৩ ॥

প্রগল্ভা যা লীলা তাভির্হসিতানি ঈক্ষণানি তৈঃ ম্রিয়ং রময়তীতি শ্রীরমণস্তেনাত্মনা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

কস্যাশ্চ পত্তিপরিক্রমণমসমাপ্যৈবেত্যর্থঃ। সখিভিরভ্যজ্যমানাঃ এক তাঃ সখীভিরক্ষ্যা অভ্যঙ্গমপি অসমাপ্যেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

ন কৃতমুপ আধিক্যেন মজ্জনং যাভিস্তাঃ স্নানমপ্যসমাপ্য ক্রিয়মাণা এবেত্যর্থঃ। নির্ভরাং মভিযন্ত্রেন পায়য়ন্ত্যা ইতি স্বয়ং পাতুমক্ষমনস্তং সদ্যঃ প্রসূতমর্ভমপ্যপোহেত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রিয়া স্বশোভয়ৈব রময়তি মধুরাঙ্গনা ক্রীড়য়তীতি শ্রীরমণস্তেনাত্মনা দেহেন দৃশামুৎসবং

মাত্র অঞ্জন দিয়াই অপর লোচনের কথা বিস্মৃত হইয়া, হর্ম্ম্যোপরি আরোহণ করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

কোন কামিনী ভোজন করিতেছিলেন, তিনি ভোজন ফেলিয়া ; কেহ বা স্নানার্থ তৈলমর্দ্দন করিতেছিলেন, তিনি স্নান না করিয়াই দ্রুত বেগে গমন করিতে লাগিলেন। যাঁহারা নিদ্রিত ছিলেন, তাঁহারা কৃষ্ণাগমনের কোলাহল শ্রবণে যেমন জাগ্রত হইলেন, তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করত হর্ম্ম্যোপরি ধাবিতা হইলেন। অহো ! যে নারীগণ সদ্য প্রসূত সন্তানকে দুগ্ধ পান করাইতেছিলেন, তাঁহারাও তাদৃশ শিশু সন্তানকে পর্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া, কৃষ্ণদর্শন লালসায় হর্ম্ম্যোপরি আরোহণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

জহার মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমো দৃশাং দদচ্ছ্রীরমণাত্মনোৎসবং ॥ ২৪ ॥
দৃষ্ট্বা মুহুঃ শ্রুতমনুদ্রুতচেতসস্তং তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিতসুধোক্ষণলব্ধমানাঃ।
আনন্দমূর্ত্তিমুপগুহ্য দৃশাত্মলব্ধং হৃষ্যত্ত্বচো জহুরনন্তমরিন্দমাধিং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ প্রগল্ভলীলাহসিতাবলোকনৈঃ (প্রগল্ভা উৎকটা লীলা হসিতানি অবলোকনানি চ তৈঃ) তথা শ্রীরমণাত্মনা (শ্রিয়ং লক্ষ্মীং রময়তীতি শ্রীরমণঃ তেন আত্মনা বপুষা) তাসাং স্ত্রীণাং দৃশাং উৎসবং হর্ষং দদৎ মনাংসি জহার অপহৃতবান্ ॥ ২৪ ॥

হে অরিন্দম! নির্জ্জিতকামাদিশত্রো! মুহুঃ শ্রুতং অতএব অনুদ্রুতচেতসঃ তদগতচেতসঃ, তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিতসুধোক্ষণলব্ধমানাঃ (তস্য প্রেক্ষণপূর্ব্বকং যৎ উৎস্মিতং তদেব সুধা তয়া উক্ষণং সেচনং তেন লব্ধঃ মানঃ সৎকারঃ যাভিঃ তাঃ) দৃশা নেত্রদ্বারা, আত্মলব্ধং (আত্মনি লব্ধং) আনন্দমূর্ত্তিং শ্রীকৃষ্ণং, উপগুহ্য আলিঙ্গ্য, হৃষ্যত্বচঃ সত্যঃ অনন্তং আধিং মনোব্যথাং জহুঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বপুষা তাসাং দৃশাং উৎসবং দদৎ মনাংসি জহার ॥ ২৪ ॥

মুহুঃ শ্রুতমাৎ তদগতচেতসঃ সত্যঃ তং দৃষ্ট্বা তস্য প্রেক্ষণঞ্চ উৎস্মিতঞ্চ তদেব সুধা তয়া উক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মানো যাভিস্তাঃ দৃশা উদঘাটিতনেত্রদ্বারেণ আত্মনি মনসি লব্ধং প্রাপ্তং পরিষজ্য তদপ্রাপ্তিজনিতং অনন্তং আধিং ব্যথাং জহুঃ। হে অরিন্দম নির্জিতকামেতি সম্বোধনং শৃঙ্গাররসে নিমগ্নো মা ভূদিতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দদৎ মনাংসি তাসাং জহারেতি চাক্ষুষসম্ভোগদানেন তা বিহ্বলীকৃত্যালক্ষিতমেব মনোরত্নানি চোরয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

অনুদ্রুতানি দর্শনং লক্ষীকৃত্যেব দ্রবীভূতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ। তৎকর্ত্তৃকং প্রেক্ষণং উৎকৃষ্টং স্মিতঞ্চ সুধা তয়া যদুক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মান আদরো যাভি তাঃ দৃশা একস্যৈব নেত্রস্যাপাঙ্গদ্বারেণ উদঘাটিতেন আত্মনি মনসি লব্ধং প্রাপ্তং স্বচ্ছন্দেনৈবোপগুহ্য তদপ্রাপ্তিজনিতমনন্তমাধিং জহুঃ। হে অরিন্দমেতি এতাদৃশভগবচ্চরিত্রশ্রবণমননাদিনৈব ত্বয়া কামাদয়ঃ শত্রবো জিতা ইতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

মত্তগজেন্দ্রতুল্য বিক্রমশালী পদ্মপলাশলোচন ভগবান্ গোবিন্দ অনুপম লীলা, গতি, হাস্য ও অপাঙ্গমোক্ষণে এবং স্বয়ং লক্ষ্মীর নিত্য নিকেতন মনোহর অঙ্গকান্তির প্রদর্শনে, বনিতাগণের নয়ন ও চিত্তকে সম্পূর্ণ আকর্ষণ করিয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

হে শত্রুনিসূদন! কৃষ্ণকথা বারংবার শ্রবণে কামিনীগণের চিত্ত গোবিন্দের প্রতি পূর্ব্বেই আকৃষ্ট ছিল; সম্প্রতি তাঁহাকে নয়নগোচর করিয়া এবং

প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ।
অভ্যবর্ষন্ সৌমনস্যৈঃ প্রমদা বলকেশবৌ ॥
দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্গন্ধৈরভ্যুপায়নৈঃ।
তাবানর্চ্চুঃ প্রমুদিতাস্তত্র তত্র দ্বিজাতয়ঃ ॥ ২৬ ॥
ঊচুঃ পৌরা অহো গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্মহৎ।
যা হ্যেতাবনুপশ্যন্তি নরলোকমহোৎসবৌ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ (প্রীত্যা উৎফুল্লানি মুখাম্বুজানি যাসাং তাঃ) প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ সৌমনস্যৈঃ পুষ্পসমূহৈঃ বলকেশবৌ অভ্যবর্ষন্ আচ্ছাদিতবত্যঃ ॥

তত্র তত্র (মিলিতাঃ) দ্বিজাতয়ঃ প্রমুদিতাঃ সন্তঃ দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্গন্ধৈঃ উপায়নৈঃ ফলাদিমিষ্টান্নাদিভিঃ অপি তৌ রামকৃষ্ণৌ আনর্চ্চুঃ ॥ ২৬ ॥

পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ, ঊচুঃ। অহো! আশ্চর্য্যং, গোপ্যঃ কিং মহৎ তপঃ অচরন্ চক্রুঃ যাঃ হি এতাঃ গোপ্যঃ, নরলোকমহোৎসবৌ (নরলোকস্য মহান্ উৎসবঃ যাভ্যাং তৌ রামকৃষ্ণৌ) অনু অনুক্ষণং পশ্যন্তি ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সৌমনস্যৈঃ কুসুমসমূহৈঃ শোভনমনোভবৈর্ব্বা ॥ ২৬ ॥ পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুমনসাঃ তাসাং কর্ম্মাণি ভাবেঙ্গিতানি সৌমনস্যানি তৈর্হেতুভিরভ্যবর্ষন্ কুসুমানি স্থিতানি বেতি শেষঃ ॥ ২৬ ॥ পৌরাঃ পুরবাসিস্ত্রীজনাঃ ॥ ২৭ ॥

তাঁহাদের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অবলোকনরূপ সুধাধারায় সিঞ্চিত ও সম্মানিত হইয়া, নারীগণ যেন নয়নরন্ধ্রের দ্বার দিয়াই আনন্দমূর্ত্তি বাসুদেবকে হৃদয়-মন্দিরে আলিঙ্গন করিলেন এবং প্রেমের পুলকে পরিপূর্ণ হইয়া, যাবতীয় হৃদয়-বাধা হইতে যেন চিরনিষ্কৃতি লাভ করিলেন ॥ ২৫ ॥

প্রাসাদ-শিখরারূঢ়া প্রমদাগণ প্রীত-প্রসন্নচিত্তে রামকৃষ্ণের উপর রাশি রাশি পুষ্প বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥

স্থানে স্থানে সমবেত দ্বিজাতিগণ দধি, অক্ষত উদকপাত্র, গন্ধ, মাল্য ও মিষ্টান্নাদি ফল প্রদানে রামকৃষ্ণের অভিবাদন করিয়াছিলেন ॥ ২৬ ॥

পুরবনিতাগণ সকলে বলিতে লাগিলেন, অহো! যাঁহাদিগকে অবলোকন করিলে নরজীবন সার্থক হয়, তাদৃশ রামকৃষ্ণকে যাঁহারা নিরন্তর দর্শন করেন, জানি না! সেই গোপিকাগণ কি অপূর্ব্ব তপস্যাদি পুণ্যকর্ম্মেরই অনুষ্ঠান পূর্ব্বে করিয়াছিলেন! ॥ ২৭ ॥

রজকং কঞ্চিদায়ান্তং রঙ্গকারং গদাগ্রজঃ ।
দৃষ্ট্বাযাচত বাসাংসি ধৌতান্যত্যুত্তমানি চ ॥
দেহ্যাবয়োঃ সমুচিতান্যঙ্গ বাসাংসি চার্হতোঃ ।
ভবিষ্যতি পরং শ্রেয়ো দাতুস্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ২৮ ॥
স যাচিতো ভগবতা পরিপূর্ণেন সর্ব্বতঃ ।
সাক্ষেপং রুষিতঃ প্রাহ ভৃত্যো রাজ্ঞঃ সুদুর্ম্মদঃ ॥ ২৯ ॥
ঈদৃশান্যেব বাসাংসি নিত্যং গিরিবনেচরাঃ ।

অন্বয়ঃ

তদা গদাগ্রজঃ ভগবান্ কঞ্চিৎ (বস্ত্রাণাং) রঙ্গকারং রজকং বস্ত্রনির্ণেজকং, আয়ান্তং দৃষ্ট্বা ধৌতানি অত্যুত্তমানি বাসাংসি অযাচত ॥

হে অঙ্গ ! অর্হতোঃ আবয়োঃ সমুচিতানি বাসাংসি দেহি ! দাতুঃ তে তব পরং উৎকৃষ্টং শ্রেয়ঃ ভবিষ্যতি অত্র সন্দেহঃ নাস্তি ॥ ২৮ ॥

সর্ব্বতঃ (দেশতঃ কালতঃ বস্তুতশ্চ) পরিপূর্ণেন ভগবতা যাচিতঃ সঃ রাজ্ঞঃ কংসস্য, সুদুর্ম্মদঃ গর্ব্বিতঃ, ভৃত্যঃ রজকঃ, রুষিতঃ সন্ সাক্ষেপং তিরস্কারপূর্ব্বকং, প্রাহ ॥ ২৯ ॥

হে উদ্বৃত্তাঃ (উদগতং বৃত্তং সদাচারলক্ষণং যেভ্যঃ তে) যে রাজদ্রব্যাণি বস্ত্রাণি অভীপ্সথ

শ্রীধরস্বামী ।

রজকো বস্ত্রনির্ণেজকঃ। সএব বস্ত্রাণাং রঙ্গমপি কুর্ব্বন্ রঙ্গকারঃ ॥ ২৮ ॥

রুষিতঃ কুপিতঃ ॥ ২৯ ॥

হে উদ্বৃত্তা গিরৌ বনে চ চরথ যে নিত্যং তে যূয়ং পরিধত্তেতি সম্ভাবনায়াং লোট্ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

রজকো বস্ত্রনির্ণেজকঃ স এব বস্ত্রাণাং রঙ্গমপি কুর্ব্বন্ রঙ্গকারস্তং ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

ইত্যবসরে ভগবান্ বাসুদেব কোন এক রঙ্গকার রজক কতকগুলি বস্ত্র লইয়া আগমন করিতেছে অবলোকন করিয়া, তৎসমীপে কয়েকখানি উত্তম ধৌত বস্ত্র যাচঞা করত বলিলেন ॥

দেখ ! আমাদিগকে উপযুক্তরূপ বস্ত্র প্রদান কর ! আমাদিগকে বস্ত্র প্রদান করিলে, তোমার বিশেষ মঙ্গল-লাভ হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥ ১৮ ॥

কিন্তু কি আশ্চর্য্য ! যিনি সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বময় ও অনন্ত, তিনি স্বয়ং যাচক-বেশে অতি নীচ সেই রজকের সমীপে বস্ত্র প্রার্থনা করিলেও, দুর্ম্মতি দর্পিত কংসভৃত্য রজক তাঁহাকে বস্ত্র প্রদান করিল না ; বরং ক্রোধপূর্ণ দৃষ্টিতে তাঁহাকে তিরস্কার করত বলিল ॥ ২৯ ॥

পরিধত্ত কিমুদ্বৃত্তা রাজদ্রব্যাণ্যভীপ্সথ ॥ ৩০ ॥
যাতাশু বালিশা মৈবং প্রার্থ্যং যদি জিজীবিষা ।
বধ্নন্তি ঘ্নন্তি লুম্পন্তি দৃপ্তং রাজকুলানি হি ॥
এবং বিকত্থমানস্য কুপিতো দেবকীসুতঃ ।
রজকস্য করাগ্রেণ শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।

যূয়ং নিত্যং গিরিবনেচরাঃ, যূয়ং কিং ঈদৃশানি এব বাসাংসি পরিধত্ত ? ॥ ৩০ ॥

হে বালিশাঃ অজ্ঞাঃ! ইতঃ স্থানাৎ, আশু যাত গচ্ছত, তত্রাপি যদি জিজীবিষা জীবিতুং ইচ্ছা, চেৎ এবং মা ন, প্রার্থ্যং প্রার্থনীয়ং, হি যস্মাৎ রাজকুলানি রাজপুরুষাঃ, দৃপ্তং গর্ব্বিতং, (যুষ্মদ্বিধং জনং) বধ্নন্তি ঘ্নন্তি লুম্পন্তি নিঃস্বং কুর্ব্বন্তি ॥

এবং বিকত্থমানস্য ভাষমানস্য, রজকস্য শিরঃ কুপিতঃ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ, করাগ্রেণ নখৈরেব, কায়াৎ অপাহরৎ পৃথক্ কৃতবান্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অভীপ্সথ প্রার্থয়ধ্বং ॥ ৩০ ॥

রাজকুলানি রাজসম্বন্ধিজনাঃ লুম্পন্তি নিঃস্বং কুর্ব্বন্তি ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বৃত্তাৎ সৌশীল্যাৎ উদ্গতাঃ হে দুঃশীলাঃ! ইত্যর্থঃ। পরিধত্তেতি সম্ভাবনায়াং লোট্ সরস্বতী ত্বাহ হে উৎকৃষ্টচরিত্রা গোবর্দ্ধনগিরিচরা যূয়ং কিং ঈদৃশানি প্রাকৃতানি পরিধত্ত অপিতু নৈবেত্যর্থঃ। তস্মাৎ লীলয়াপি কিং রাজদ্রব্যাণ্যপবিত্রাণ্যভীপ্সথ। বৃত্তং পদ্যে চরিত্রে চ ত্রিষ্বিত্যমরঃ ॥ ৩০ ॥

যাতেতি স্পষ্টং পক্ষে হে বালিশাঃ বলিং শ্রুতি ত্রিপাদভূমিং প্রার্থ্য তনুকুর্ব্বন্তীতি বালিশাঃ স্বার্থেহণ্। বালিশা হে পরমেশ্বরাঃ যদি মে জিজীবিষাস্তি তর্হি মৈবং প্রার্থ্যঃ। বলিরিব তুভ্যং যদি বাসাংসি দদামি। তর্হি মে জীবনং ন স্যাদিত্যর্থঃ। কুত ইত্যত আহ বধ্নন্তীতি। রাজকুলানি অত্রত্যাঃ রাজকীয়াঃ পুরুষাঃ দৃপ্তং কংসরাজারিং শঙ্কং জনং প্রথমং বধ্নন্তি ততো রাজানং বিজ্ঞাপ্য ঘ্নন্তি ততো লুম্পন্তি তদ্গৃহং লুণ্ঠন্তি ॥ ৩১ ॥

রে দুরাচারিগণ! তোমারা যে এরূপ রাজপরিচ্ছদের প্রার্থনা করিতেছ, আচ্ছা, বল দেখি! চিরকাল ত পর্ব্বতে ও বনে বনেই বিচরণ করিয়া থাক! এরূপ বসন কি কখন পরিধান করিয়াছ যে, অদ্য তাহা প্রার্থনা করিতেছ ? ॥ ৩০ ॥

তোমরা অতীব জ্ঞানহীন মূর্খ! এ স্থান হইতে শীঘ্র পলায়ন কর! যদি বাঁচিবার সাধ থাকে! তবে এরূপ প্রার্থনা যেন, কখন হৃদয়েও স্থান দিও না!

তস্যানুজীবিনঃ সর্ব্বে বাসঃ কোষান্ বিসৃজ্য বৈ।
দুদ্রুবুঃ সর্ব্বতো মার্গং বাসাংসি জগৃহেঽচ্যুতঃ ॥
বসিত্বাত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণস্তথা।
শেষাণ্যাদত্ত গোপেভ্যো বিসৃজ্য ভুবি কানিচিৎ ॥ ৩২ ॥
ততস্তু বায়কঃ প্রীতস্তয়োর্বেশমকল্পয়ৎ।
বিচিত্রবর্ণৈশ্চৈলেয়ৈরাকল্পৈরনুরূপতঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য রজকস্য অনুজীবিনঃ সর্ব্বে বৈ বাসঃ কোষান্ বস্ত্রপুটকান্, বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা, সর্ব্বতো মার্গং দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ। ততঃ অচ্যুতঃ বাসাংসি জগৃহে আদত্ত ॥

কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণঃ চ আত্মনঃ প্রিয়ে পীতনীলে, বসিত্বা পরিধায়, শেষাণি তথা গোপেভ্যঃ আদত্ত দত্তবান্; তথা কানিচিৎ তত্র ভুবি বিসৃজ্য অগাৎ ॥ ৩২ ॥

ততস্তু বায়কঃ তন্তুবায়কঃ, প্রীতিযুক্তঃ সন্ বিচিত্রবর্ণৈঃ চৈলেয়ৈঃ বস্ত্রময়ৈঃ, আকল্পৈঃ ভূষণৈঃ, যথা অনুরূপং, তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, বেশং অকল্পয়ৎ (অলঙ্কারং বিদধে) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী

বাসঃ কোষান্ বস্ত্রপেটকান্ ॥ ৩২ ॥

বায়কস্তন্তুবায়বিশেষঃ। বেশমলঙ্কারং চৈলেয়ৈর্বস্ত্রময়ৈঃ আকল্পৈর্ভূষণৈঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

বাসঃ কোষান্ বস্ত্রসম্পুটান্ ॥ ৩২ ॥

বায়কঃ বৈষ্ণবসৌচিকঃ। আকল্পৈঃ কটককুণ্ডলকেয়ূরাদিভিশ্চৈলেয়ৈঃ কোমলচেলখণ্ড-নির্ম্মিতৈঃ। বিচিত্রবর্ণৈ র্মণিজটিতস্বর্ণতুল্যবর্ণৈঃ। অনুরূপতঃ মল্ললীলায়াং গাত্রক্ষোভকত্বেন

রাজপুরুষগণ এখানে উপস্থিত আছেন; তোমাদের ন্যায় দর্পিত ব্যক্তিকে পাইলে তাঁহারা তাহার সর্ব্বস্ব হরণে বন্ধন পূর্ব্বক এখনি যমালয়ে প্রেরণ করিবেন ॥

এতচ্ছ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইলেন এবং এই কথা বলিতে না বলিতে, তিনি নখের অগ্রভাগ দ্বারা সেই রজকের মস্তক চ্ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩১ ॥

এতদ্দর্শনে রজকের ভৃত্যবর্গ বস্ত্রপুটক তথায় ফেলিয়া, পথে ইতস্ততঃ দৌড়িয়া পলায়ন করিল। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই বস্ত্রপুটক স্বয়ং সংগ্রহ করিলেন ॥

এবং উভয় ভ্রাতা তাহা হইতে আপনাদের মনোমত বসন পরিধানপূর্ব্বক, কতকগুলি বস্ত্র অন্যান্য গোপগণকে প্রদান করিলেন; অবশিষ্ট বসন তথায় ভূমিতে ফেলিয়াই তাঁহারা চলিয়া গেলেন ॥ ৩২ ॥

অনন্তর এক জন তন্তুবায় আসিয়া তাঁহাদিগের নিকটে উপস্থিত হইল;

নানালক্ষণবেশাভ্যাং কৃষ্ণরামৌ বিরেজতুঃ।
স্বলঙ্কৃতৌ বালগজৌ পর্ব্বণীব সিতেতরৌ ॥ ৩৪ ॥
তস্য প্রসন্নো ভগবান্ প্রাদাৎ সারূপ্যমাত্মনঃ।
শ্রিয়ঞ্চ পরমাং লোকে বলৈশ্বর্য্যস্মৃতীন্দ্রিয়ং ॥
তত সুদাম্নো ভবনং মালাকারস্য জগ্মতুঃ।
তৌ দৃষ্ট্বা স সমুত্থায় ননাম শিরসা ভুবি ॥

অন্বয়ঃ।

ভদ্রা যথা পর্ব্বণি উৎসবে, স্বলঙ্কৃতৌ সিতেতরৌ গৌরশ্যামৌ বালগজৌ রাজেতে তথা নানালক্ষণবেশাভ্যাং স্বলঙ্কৃতৌ রামকৃষ্ণৌ বিরেজতুঃ শুশুভাতে। ৩৪ ॥

ততঃ প্রসন্নঃ ভগবান্ তস্য বায়কস্য দেহাবসানে আত্মনঃ স্বস্য, সারূপ্যং সমানরূপতাং, প্রাদাৎ সংকল্পিতবান্, তথা তস্মিন্ লোকে জীবদ্দশায়াং, পরমাং উৎকৃষ্টাং, শ্রিয়ং বলৈশ্বর্য্য-স্মৃতীন্দ্রিয়ং (বলং শারীরং) অদাৎ ॥

ততশ্চ সুদাম্নঃ মালাকারস্য ভবনং তৌ [illegible] সঃ মালাকারঃ, তৌ রামকৃষ্ণৌ, দৃষ্ট্বা (আসনাৎ) সমুত্থায় ভুবি শিরসা ননাম ॥

শ্রীধরস্বামী।

পর্ব্বণি উৎসবে। শুক্লকৃষ্ণৌ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চৈলেয়ালঙ্কারাণামিবৌচিত্যোনাত্মরূপ্যাং। তয়ো র্বর্ণাত্মরূপাচ্চ ॥ ৩৩ ॥

নানাবিধং লক্ষণং যয়োস্তাভ্যাং বেশাভ্যাং দ্বিত্বং তত্তদনুরূপত্বেন দ্বিধা ভেদাৎ। পর্ব্বণি উৎসবে। সিতেতরৌ সিতশ্যামৌ ॥ ৩৪ ॥

ইন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়পাটবং ॥

এবং আনন্দসহকারে বিবিধ বর্ণবিশিষ্ট বস্ত্রখণ্ডের দ্বারা আভরণ প্রস্তুত করত রামকৃষ্ণকে উত্তমরূপে সজ্জিত করিল ॥ ৩৩ ॥

অহো! যেমন কোন উৎসবকালে উত্তমরূপে অলঙ্কৃত একটী শ্বেতকায় ও অপরটী শ্যামকলেবর এইরূপ দুইটী বালগজ যেমন শোভা ধারণ করে, অদ্য বিচিত্র সাজে সজ্জিত রামকৃষ্ণ ভ্রাতৃদ্বয়ও সেইরূপ শোভা ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

ভগবান্ গোবিন্দ প্রসন্ন হইয়া উক্ত তন্তুবায়কে ঐহিকে অতুল ঐশ্বর্য্য শ্রীঃ বল ও ইন্দ্রিয়সামর্থ্য এবং অন্তে সারূপ্যপদবী প্রদান করিলেন ॥

অনন্তর তাঁহারা তথা হইতে সুদাম-নামক একজন মালাকারের গৃহে উপনীত হইলেন। সুদাম রামকৃষ্ণকে অবলোকন করিবামাত্র, সসম্ভ্রমে

তয়োরাসনমানীয় পাদ্যঞ্চার্ঘ্যার্হণাদিভিঃ।
পূজাং সানুগয়োশ্চক্রে স্রকৃতাম্বূলানুলেপনৈঃ॥
প্রাহ নঃ সার্থকং জন্ম পাবিতঞ্চ কুলং প্রভো।
পিতৃদেবর্ষয়ো মহ্যং তুষ্টা হ্যাগমনেন বাং॥ ৩৫ ॥
ভবন্তৌ কিল বিশ্বস্য জগতঃ কারণং পরং।
অবতীর্ণাবিহাংশেন ক্ষেমায় চ ভবায় চ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ সঃ আসনং পাদ্যং চ আনীয় অর্ঘ্যার্হণাদিভিঃ স্রকৃতাম্বুলানুলেপনৈঃ সানুগয়োঃ তয়োঃ রামকেশবয়োঃ, পূজাং চক্রে॥

প্রাহ চ হে প্রভো! বাং যুবয়োঃ, আগমনেন নঃ অস্মাকং, জন্ম সার্থকং সফলং, মহ্যং মদর্থং, পিতৃদেবর্ষয়ঃ তুষ্টাঃ (তেষাং ঋণাৎ বয়ং বিমুক্তাঃ) কুলং চ পাবিতং উদ্ধৃতং জাতং॥ ৩৫ ॥

বিশ্বস্য কৃৎস্নস্য জগতঃ পরং কারণং কিল ভবন্তৌ ক্ষেমায় (সাধূনাং মঙ্গলায়, ভবায় উদ্ভবায় চ অংশেন মূর্ত্তিভেদেন ইহ ভূলোকে অবতীর্ণৌ এব॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইহ লোকে পরমাং শ্রিয়ঞ্চ বলঞ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ স্মৃতিঞ্চ ইন্দ্রিয়ঞ্চ তৎপাটবং॥ ৩৫ ॥

ক্ষেমায় মঙ্গলায়। ভবায় উদ্ভবায়॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বস্ত্রালঙ্কারপরিধানানন্তরং মালা অপেক্ষ্যন্ত ইত্যত আহ তত ইতি॥

মহ্যং মাং প্রতি॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

আসন হইতে গাত্রোত্থান করিলেন এবং ভূমিতে মস্তক নামাইয়া ভ্রাতৃদ্বয়কে প্রণাম করিলেন॥

পরে বারি আনয়ন পূর্ব্বক তাঁহাদের চরণ ধুয়াইয়া দিয়া উপবেশনার্থ আসন প্রদান করিলেন; এবং স্রক্, তাম্বুল, অনুলেপনার্থ চন্দনাদি এবং অর্ঘ্য ও ফলাদি আনয়ন পূর্ব্বক সহানুচর রামকৃষ্ণের বিশেষ সম্বর্দ্ধনা করিলেন॥

সুদাম বলিল, হে প্রভো! আপনারা যখন এই দীনজনের গৃহে পদার্পণ করিয়াছেন, তখন আমি যে অদ্য দেবলোক, পিতৃলোক এবং ঋষিলোকের ঋণ হইতে মুক্ত হইলাম, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। আমার কুল অদ্য পবিত্র হইল; অদ্যই আমার জন্ম প্রকৃত প্রস্তাবে সফল হইল॥ ৩৫ ॥

এই বিশ্ব সংসারের পরম কারণ হইয়াও আপনারা কেবল সাধু ভক্তগণের উদ্ধার ও মঙ্গলবাসনায় মাত্র এই বিভিন্ন মূর্ত্তি ধারণে এই মর্ত্ত্যলোকে অবতীর্ণ হইয়াছেন॥ ৩৬ ॥

ন হি বাং বিষমা দৃষ্টিঃ সুহৃদোর্জগদাত্মনোঃ।
সময়োঃ সর্ব্বভূতেষু ভজন্তং ভজতোরপি ॥
তাবাজ্ঞাপয়তং ভৃত্যং কিমহং করবাণি বাং।
পুংসস্ত্বনুগ্রহো হ্যেষ ভবদ্ভির্যন্নিযুজ্যতে ॥ ৩৭ ॥
ইত্যভিপ্রেত্য রাজেন্দ্র সুদামা প্রীতমানসঃ।
শস্তৈঃ সুগন্ধিকুসুমৈর্ম্মালাং বিরচিতাং দদৌ ॥

অন্বয়ঃ।

জগদাত্মনোঃ (জগতঃ আত্মনোঃ উপাদানভূতয়োঃ) ভজন্তং ভজতোঃ (সুরতরুবদ্ সর্ব্বভূতেষু সময়োঃ, সুহৃদোঃ বাং যুবয়োঃ বিষমঃ দৃষ্টিঃ ন হি অস্তি।

তৌ জগদীশ্বরৌ ভবন্তৌ ভৃত্যং মা আজ্ঞাপয়তঃ বাং যুবয়োঃ, কিং দাস্যং অহং করবাণি? যৎ ভবদ্ভিঃ নিযুজ্যতে তৎ এষঃ এব পুংসঃ অত্যনুগ্রহঃ এব ॥ ৩৭ ।

হে রাজেন্দ্র! ইতি এবং বিজ্ঞাপয়ন্ অভিপ্রেত্য ভগবদাজ্ঞাং জ্ঞাত্বা, প্রীতমানসঃ সুদামা শস্তৈঃ প্রশস্তৈঃ, সুগন্ধি কুসুমৈঃ বিরচিতাং মালাং তাভ্যাঃ দদৌ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রজকবধেন বায়কানুগ্রহেণ চ যুবয়োর্বিষমদৃষ্টিত্বয়ানীশ্বরতা নাশঙ্কনীয়া ইত্যাহ নহি বামিতি। অত্র হেতুঃ সময়োরিতি। অত্রাপি হেতুদ্বয় সুহৃদোরিতি জগদাত্মনোরিতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুহৃদোর্জগদাত্মনোশ্চ তাবন্ন বিষমা দৃষ্টিঃ। তথাভজন্তঃ ভজতো কৃপয়তোরপি ন সা। যতঃ সময়োঃ প্রাকৃতে দুঃখে সুখে চ বায়কং মালাকারঞ্চ মাং কৃতার্থয়সীতি ভাবঃ। ৩৭ ॥

ভো সুদামন্ যস্তবাভিপ্রায়স্তমেব কুর্ব্বিত্যোবৈবাবয়োরাজ্ঞেতি চেৎ ভদ্রং ভদ্রমিত্যাহ

ভবদীয় শক্তির প্রকটনেই এই বিশ্ব সংসার রচিত হইয়াছে; কল্পবৃক্ষ যেমন প্রার্থনাকারীর সাধ পূরণ করেন, আপনারাও সেইরূপ জীবমাত্রেরই সুহৃদ্ ও সমদর্শী হইয়াও ভক্তের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করিয়া থাকেন; আপনাদের অন্তরে কখন বিষমা দৃষ্টির সম্ভাবনা নাই ॥

হে জগদীশ্বর! এই ভৃত্য নিকটে উপস্থিত রহিয়াছে; আজ্ঞা করুন্ আমাকে কি কর্ম্ম করিতে হইবে! অবশ্য আপনারা পূর্ণকাম; অন্যের নিকট কিছুরই প্রত্যাশা বা অপেক্ষা করেন না বটে, কিন্তু আপনার বলিয়া আমাকে যদি কোন আদেশ করেন, এই আমার প্রতি যথেষ্ট অনুগ্রহ প্রদর্শন করা হয় ॥ ৩৭ ॥

হে রাজেন্দ্র! এই প্রকারে অভিবাদন পূর্ব্বক সুদাম শ্রীকৃষ্ণের অভিপ্রায়

তাভিঃ স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ কৃষ্ণরামৌ সহানুগৌ।
প্রণতায় প্রপন্নায় দদতুর্বরদৌ বরান্ ॥
সোঽভিবব্রেঽচলাং ভক্তিং তস্মিন্নেবাখিলাত্মনি।
তদ্ভক্তেষু চ সৌহার্দ্দং ভূতেষু চ দয়াং পরাং ॥ ৩৮ ॥
ইতি তস্মৈ বরান্ দত্ত্বা শ্রিয়ঞ্চান্বয়বর্দ্ধিনীং।

অন্বয়ঃ।

তাভিঃ মালাভিঃ, স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ সহানুগৌ বরদৌ, কৃষ্ণরামৌ, প্রণতায় প্রপন্নায় শরণাগতায়, তস্মৈ বরান্ দদতুঃ ॥

সঃ সুদামা, অপি তস্মিন্ অখিলাত্মনি শ্রীকৃষ্ণ, এব অচলাং ভক্তিং তদ্ভক্তেষু সৌহার্দ্দং মিত্রতাং, অন্যেষু ভূতেষু চ পরাং দয়াং পরদুঃখপ্রহানেচ্ছারূপাং, বব্রে ॥ ৩৮ ॥

ইতি এবং তদ্‌যাচিতান্ বরান্ দত্ত্বা তথা চ অন্বয়বর্দ্ধিনীং বংশবৃদ্ধিমতীং শ্রিয়ং বলং আয়ুঃ

শ্রীধরস্বামী।

ইত্যেবং তাবৎ বিজ্ঞাপয়ন্। অভিপ্রেত্য তন্মতং জ্ঞাত্বা ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইত্যভিপ্রেত্য এবং স্বাভিপ্রেতং কৃতাং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। শস্তৈঃ সৌরভ্যসৌরূপ্যসৌকুমার্য্যশৈত্যাতিশয়বদ্ভিঃ। মালাম্বিত্যেকবচনেন ভ্রাতৃভ্যাং তুল্যত্বয়ৈব দীয়মানাস্বপি মালাসু মধ্যে এবালক্ষিতং কৃষ্ণায় সর্ব্বশ্রেষ্ঠামেকাং মালাং দদাবিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রিয়ঞ্চেতি শ্রীবলদেবাদীনাং তস্য গ্রহীতুমনপেক্ষাত্বেঽপি স্বস্য দাতুমপেক্ষাত্বাদদাবিতি

অবগত হইলেন এবং সুপ্রশস্ত সুগন্ধ পুষ্প সংগ্রহে মালা প্রস্তুত করত রামকৃষ্ণের গলদেশে প্রদান করিলেন ॥

বয়স্যগণে পরিবেষ্টিত রামকৃষ্ণ মালাধারণে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন এবং শরণাগত সুদামকে বর গ্রহণার্থ উপদেশ করিলেন ॥

সুদাম কিন্তু অন্য ফলের কামনা না করিয়া, সেই অখিলাত্মা শ্রীহরির চরণকমলে অচলা ভক্তি, তদীয় ভক্তগণে সৌহার্দ্দ এবং ভূতগণের প্রতি দয়া এই মাত্র বর প্রার্থনা করিলেন ॥ ৩৮ ॥

ভগবান্ গোবিন্দ সুদামকে তাঁহার অভিলষিত বর প্রদান করিয়াই ক্ষান্ত হন নাই; তিনি ভক্তবাৎসল্য বশত সুদামকে তাঁহার প্রার্থনানুরূপ বর ব্যতীত বংশবৃদ্ধিকরী শ্রীঃ বল, আয়ুঃ, যশঃ ও কীর্ত্তি প্রদান পূর্ব্বক, অগ্রজ সহ তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৩৯ ॥

ইতি বঙ্গে শ্রীধর্ম্মেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের একচত্বারিংশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥

বলমায়ুর্যশঃ কান্তিং নির্জগাম সহাগ্রজঃ ॥ ৩৯ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পুরপ্রবেশো নামৈকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪১ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

অথ ব্রজন্ রাজপথেন মাধবঃ স্ত্রিয়ং গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাং।

অন্বয়ঃ।

যশঃ কান্তিং চ তস্মৈ সুদাম্নে দত্ত্বা সহাগ্রজঃ নির্জগাম ॥ ৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। অথ রাজপথেন ব্রজন্ গচ্ছন্, রসপ্রদঃ মাধবঃ গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাং (গৃহীতানি অঙ্গবিলেপানাং চন্দনাদীনাং ভাজনানি পাত্রাণি যয়া তাং)

শ্রীধরস্বামী।

অভিবর্দ্ধিনীং বংশে বৃদ্ধিমতীমিত্যর্থঃ। অপ্রার্থিতমপি শ্রীপ্রভৃতিকং দত্ত্বা ততো নির্জগামেতি। ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একচত্বারিংশঃ ॥ * ॥

দ্বিচত্বারিংশকে কুব্জোন্নমনং ধনুষো ভিদা।

বধস্তদ্রক্ষিণাং কংসারিষ্টং রঙ্গোৎসবাদি চ ॥

স্বৈরং চরন্ মধুপুরে রজকং নিকৃত্য কৃষ্ণঃ প্রদায় চ বরানথ বায়কায়।

মালাকৃতঃ সমনুকম্প্য চকার কুব্জামৃজ্বীং ধনুশ্চ নময়ন্ সহসা বভঞ্জ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্য ভক্তবাৎসল্যমেবং সর্ব্বত্রৈব প্রায় ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

একচত্বারিংশকোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

দ্বিচত্বারিংশকে কুব্জাদাস্যোন্নমনচাপভিৎ।

কংসদেন্যবধারিষ্টে ক্ষণরঙ্গোৎসবাদ্যভূৎ ॥

অঙ্গবিলেপাশ্চন্দনাদয়ঃ। রসং কুব্জায়াং শৃঙ্গারং স্বসহচরেষু হাস্যং সর্ব্বত্র অদ্ভুতং প্রদদাতীতি সঃ। ইয়ং স্বরূপভূতায়াঃ সাক্ষাদ্ভূশক্তেঃ সত্যভামায়া অংশভূতা অস্যা এব বিভূতিঃ পৃথিবী প্রসিদ্ধা। অতস্তয়া সঙ্কোচেনেয়ং পরঃসহস্র-কুটান্তর ভাব-ভার ভুগ্নত্বং স্বকুব্জেন দর্শয়ন্তী

ব্যাসনন্দন শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাজন্! সুদামভবন হইতে নির্গত হইয়া রামকৃষ্ণ রাজপথ অবলম্বনে যখন

আভাস।

দ্বিচত্বারিংশ অধ্যায়ে কুব্জাকে ঋজু অর্থাৎ বক্রাঙ্গ নষ্ট করিয়া সরলাঙ্গকরণ, ধনুর্ভঙ্গ, রক্ষকদিগের বধ তথা কংসের অরিষ্ট (মৃত্যুচিহ্ন) দর্শন ও রঙ্গোৎসবাদি বর্ণিত হইয়াছে॥

বিলোক্য কুব্জাং যুবতীং বরাননাং প্রপচ্ছ যান্তীং প্রহসন্ রসপ্রদঃ ॥ ১ ॥
কা ত্বং বরোর্ব্বেতদুহানুলেপনং কস্যাঙ্গনে বা কথয়স্ব সাধু নঃ।
দেহ্যাবয়োরঙ্গবিলেপমুত্তমং শ্রেয়স্ততস্তে ন চিরাদ্ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

বরাননাং (বরং সুন্দরং আননং মুখং যস্যাঃ তাং) কুব্জাং যুবতীং স্ত্রিয়ং, যান্তীং গচ্ছন্তীং, বিলোক্য দৃষ্ট্বা, প্রহসন্ পপ্রচ্ছ ॥ ১ ॥

হে বরোরু অঙ্গনে! ত্বং কা! এতদনুলেপনং বা কস্য (কস্মৈ নয়সি) সাধু যথার্থং নঃ অস্মান্, প্রতি কথয়স্ব! উত্তমং ইদং অঙ্গবিলেপনং আবয়োঃ দেহি! তেন অনুলেপদানেন তে তব অচিরাদেব শ্রেয়ঃ মঙ্গলং, ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অঙ্গবিলেপাশ্চন্দনাদয়ঃ। গৃহীতানি অঙ্গবিলেপভাজনানি যয়া তাং রসপ্রদঃ সুখপ্রদঃ ॥ ১॥

হে অঙ্গনে বরোরু ইতি সোপহাসং সাবদ্য পৃচ্ছতি। ত্বং কা এতদনুলেপনং কস্য বা। উহ ইতি নিপাতৌ। ভ্রুক্ষেপযুক্তে বিতর্কে। অস্মৎসেবা সদ্যঃ ফলতীত্যাহ নচিরাদিতি ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বীয়ং গন্ধগুণং চন্দনাদিমিষেণোপহরন্তী পৃথিব্যেব পরমভক্ত্যা প্রীত্যা পথি সঙ্গতাভূৎ ভগবাংশ্চ সানন্দমেব গন্ধং গৃহীত্বা স্বীয়ং মাধুর্য্যমেব রসং দদানো ভো মন্তক্তে পৃথ্বি সংপ্রত্যেব কংসাদিস্বভাবান্ মন্নাপহ্নুতানেব বিদ্ধি তদধুনৈব ত্বং সুস্থা ভবেতি তস্মাশ্বাসয়ন্নানন্দমগ্নাং চক্রে ইতোবৈতৎ প্রকরণতত্ত্বমিতি কেচিদাহুঃ ॥ ১ ॥

হে অঙ্গনে হে বরোর্ব্বিতি সোপহাসং সান্তঃস্পৃহঞ্চ সম্বোধ্য পৃচ্ছতি ত্বং কস্য বা এতদনুলেপনং ॥ ২ ॥

অগ্রসর হইতেছিলেন, তখন অঙ্গবিলেপনার্থ চন্দনপূর্ণ পাত্র হস্তে লইয়া একটী বরবর্ণিনী যুবতী কুব্জা নারীকে পথে আগমন করিতে দেখিতে পাইলেন; তাঁহাকে অবলোকন করিয়া, মায়াপতি শ্রীকৃষ্ণ সহাস্যবদনে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ১ ॥

হে বরোরু কামিনী! তুমি কে? এবং এই অনুলেপন দ্রব্য কাহার জন্যই বা লইয়া যাইতেছ! তাহা যথার্থ বল! এই অনুলেপন দ্রব্য অতি উত্তম বলিয়া আমার অনুমান হইতেছে। অতএব আমাদের অঙ্গে ইহা তুমি প্রদান কর! তাহাতে তোমার সত্বরই বিশেষ শ্রেয়োলাভ হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ২ ॥

দাসী কহিল, হে পরমসুন্দর! আমি ত্রিবক্রানাম্নী কংসরাজের দাসী; তাঁহার অনুলেপন কর্ম্মে আমি নিযুক্তা আছি। আমার প্রস্তুত এই অনুলেপন দ্রব্যে মহারাজ কংস অতীব সন্তোষলাভ করেন। কিন্তু আপনাদের

সৈরিন্ধ্র্যুবাচ ॥

দাস্যস্ম্যহং সুন্দর কংসসম্মতা ত্রিবক্রনামা হ্যনুলেপকর্ম্মণি ।
মদ্ভাবিতং ভোজপতেরতিপ্রিয়ং বিনা যুবাং কোঽন্যতমস্তদর্হতি ॥ ৩ ॥
রূপ-পেশল-মাধুর্য্য-হসিতালাপ-বীক্ষিতৈঃ ।
ধর্ষিতাত্মা দদৌ সান্দ্রমুভয়োরনুলেপনং ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সৈরিন্ধ্রী উবাচ । হে সুন্দর ! অহং ত্রিবক্রনামা (তিস্রঃ গ্রীবোরঃকটয়ঃ বক্রাঃ যস্যাঃ সা) অনুলেপনকর্ম্মণি অনুলেপসাধনক্রিয়ায়াং, কংসসম্মতা (কংসস্য সম্মতা বহুমতা) দাসী অস্মি । মদ্ভাবিতং (ময়া সাধিতং অনুলেপনং) ভোজপতেঃ অতিপ্রিয়ং ভবতি যুবাং বিনা অন্যতমঃ কঃ তৎ অনুলেপনং (স্বীকর্ত্তুং) অর্হতি ॥ ৩ ॥

রূপ-পেশল-মাধুর্য্য-হসিতালাপবীক্ষিতৈঃ (রূপং চাঙ্গসৌষ্ঠবং, পেশলং সৌকুমার্য্যং, মাধুর্য্যং রসিকতা, হসিতং, আলাপঃ ভাষণং, বীক্ষিতং চ তৈঃ) ধর্ষিতাত্মা (ধর্ষিতঃ মোহিতঃ আত্মা চিত্তং যস্যাঃ সা কুব্জা) সান্দ্রং ঘনং, তৎ অনুলেপনং উভয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, দদৌ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তিস্রো গ্রীবোরঃকটয়ো বক্রা ইতি ত্রিবক্রেতি নাম যস্যাঃ সা। অনুলেপসাধনক্রিয়ায়াং কংসস্য বহুমতা দাস্যস্মি ॥ ৩ ॥

রূপঞ্চাঙ্গসৌষ্ঠবং পেশলঞ্চ সৌকুমার্য্যং । মাধুর্য্যঞ্চ রসিকতা । হসিতঞ্চ আলাপশ্চ বীক্ষিতঞ্চ তৈর্ধর্ষিতাত্মা বিমোহিতচিত্তা । সান্দ্রং ঘনং ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দাস্যস্মীত্যন্যস্য সম্বন্ধিপদস্যানুপাদানাৎ প্রত্যাসত্ত্যা ভবেতি দ্যোতনং । ভবেত্যুক্তে অনৃতং ভাববাক্তিশ্চ স্যাদিতি তন্ন প্রযুক্তং সুন্দরেত্যেকবচনেনৈকস্মিন্ কৃষ্ণ এব স্পৃহা যুবামিতি দ্বিবচনেন স্বীয়ভাবস্যাবহিত্থাচ দ্যোতিতা । তিস্রো গ্রীবোরঃকটয়ো বক্রা যস্যাঃ সা ত্রিবক্রা ইতি নাম যস্যাঃ সা । পুংবদ্ভাব আর্ষঃ । হি এবার্থে অনুলেপনকর্ম্মণ্যেবাহং কংস-সংমতা ন ত্বন্যত্র কুব্জদোষাদিতি স্বশুদ্ধি র্জ্ঞাপিতা ॥ ৩ ॥

রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ পেশলৈঃ সংমোহনকর্ম্মণি দক্ষৈ র্মাধুর্য্যাদ্যৈ র্ধর্ষিতচিত্তা । দক্ষে তু চতুরপেশলপটব ইত্যমরঃ ॥ ৪ ॥

ন্যায় পরম রমণীয় পুরুষ ব্যতীত এরূপ অনুলেপনের পাত্র আর কাহাকেও নয়নগোচর হয় না ॥ ৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গসৌষ্ঠব, কমনীয় অঙ্গকান্তি, রসিকতা, হাস্য, আলাপ এবং ঈক্ষণে কুব্জার চিত্ত এতই মোহিত হইয়াছিল যে, সে অবিলম্বে সেই অনুলেপন দ্বারা উভয় ভ্রাতা রামকৃষ্ণকে উত্তমরূপে অনুলেপিত করিয়া দিল ॥ ৪ ॥

ততস্তাবঙ্গরাগেণ স্ববর্ণেতরশোভিনা।
সংপ্রাপ্তপরভাগেণ শুশুভাতেঽনুরঞ্জিতৌ ॥ ৫ ॥
প্রসন্নো ভগবান্ কুব্জাং ত্রিবক্রাং রুচিরাননাং।
ঋজ্বীং কর্ত্তুং মনশ্চক্রে দর্শয়ন্ দর্শনে ফলং ॥ ৬ ॥
পদ্ভ্যামাক্রম্য প্রপদে দ্ব্যঙ্গুলোত্তানপাণিনা।

অন্বয়ঃ।

ততঃ স্ববর্ণেতরশোভিনা (রামকৃষ্ণয়োঃ সিতাসিতবর্ণাভ্যাং ইতরৌ রক্তপীতৌ তাভ্যাং শোভিতুং শীলমস্য তেন) সংপ্রাপ্তপরভাগেন (সংপ্রাপ্তঃ পরঃ নাভেঃ উপরিতনঃ ভাগঃ যেন তেন) অঙ্গরাগেণ অনুরঞ্জিতৌ রামকৃষ্ণৌ শুশুভাতে। ৫ ॥

(স্বস্য) দর্শনে ফলং (লোকস্য) দর্শয়ন্ প্রসন্নঃ ভগবান্ তাং রুচিরাননাং ত্রিবক্রাং কুব্জাং ঋজ্বীং অবক্রাং, কর্ত্তুং মনঃ চক্রে। ৬ ॥

তস্যাঃ প্রপদে পদাগ্রদ্বয়ং, পদ্ভ্যাং আক্রম্য আক্রমণেন অবষ্টভ্য, দ্ব্যঙ্গুলোত্তানপাণিনা (দ্বে অঙ্গুলী উত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তেন পাণিনা) তস্যাঃ চিবুকে (মুখস্য অধোভাগে)

শ্রীধরস্বামী।

স্ববর্ণেতরশোভিনা রামকৃষ্ণয়োর্বর্ণাভ্যামিতরঃ পীতাদিবর্ণস্তেন শোভিতুং শীলমস্য ইতি তেন। সংপ্রাপ্তপরভাগেন সংপ্রাপ্তঃ পরো নাভেরুপরিতনো ভাগো যেন সংপ্রাপ্তঃ পরভাগঃ শোভাতিশয়ো যেনেতি বা তেনানুরঞ্জিতৌ ॥ ৫ ॥

স্বদর্শনে সদ্যঃ ফলং দর্শয়ন্ ॥ ৬ ॥

তস্যাঃ প্রপদে পদাগ্রদ্বয়ং পদ্ভ্যামাপীড্য। দ্ব্যঙ্গুলে উত্তানে উন্নতে যস্মিন্ পাণৌ তেন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্ববর্ণেতরেণ কৃষ্ণরামযোর্বর্ণাভ্যামিতরেণ পীতবর্ণেন শ্যামবর্ণেন চ শোভিতুং শীলং যস্য তেন সংপ্রাপ্তঃ পরভাগঃ ভূষণভূষণাঙ্গমিতি ন্যায়েন পরমোৎকর্ষো যেন তেন। ৫ ॥ ৬ ॥

তস্যাঃ প্রপদে পদাগ্রদ্বয়ং পদ্ভ্যামাপীড্য দ্বে অঙ্গুল্যাবুত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তেন পাণিনা

এক্ষণে রামের বর্ণ শুভ্র ও কৃষ্ণের বর্ণ শ্যাম হইলেও রক্ত ও পীতবর্ণ অনুলেপন দ্বারা তাঁহাদের নাভির উপরিতন কলেবর-ভাগ সুরঞ্জিত করায় তাঁহারা অতি অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

ভগবদ্দর্শনের ফল জগৎকে প্রত্যক্ষে প্রদর্শন করাইবার অভিপ্রায়ে, শ্রীকৃষ্ণ কুব্জার কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া, প্রসন্নবদনা ত্রিবক্রা সেই কুব্জাকে ঋজু করিতে মনস্থ করিলেন। কুব্জার গ্রীবা বক্ষস্থল ও কটিদেশ বক্র ছিল, সুতরাং ॥ ৬ ॥

নিজ চরণ দ্বারা তাহার পাদদ্বয় চাপিয়া ধরিয়া, দক্ষিণ হস্তের উন্নত দুই অঙ্গুলির দ্বারা কুব্জার চিবুকে ধারণ পূর্ব্বক তাহার দেহকে ঊর্দ্ধে উত্তোলন

প্রগৃহ্য চিবুকেঽধ্যাত্মমুদনীনমদচ্যুতঃ ॥ ৭ ॥
সা তদর্জু সমানাঙ্গী বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা ।
মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব প্রমদোত্তমা ॥
ততো রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না প্রাহ কেশবং ।
উত্তরীয়ান্তমাকৃষ্য সস্ময়ং জাতহৃচ্ছয়া ॥

অন্বয় ।

প্রগৃহ্য অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, অধ্যাত্মং দেহং, উদনীনমৎ উন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

তৎ তদা সা কুব্জা, মুকুন্দস্পর্শনাৎ এব সদ্যঃ ঋজুসমানাঙ্গী (ঋজু সমানং যোগ্যাবয়বং অঙ্গং যস্যাঃ সা) বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা (বৃহন্তৌ শ্রোণী পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা) প্রমদোত্তমা বভূব ॥

ততঃ রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না (রূপং সৌন্দর্য্যং, গুণাঃ সৌশীল্যাদয়ঃ, ঔদার্য্যং দক্ষত্বং তৈঃ সম্পন্না) তথা জাতহৃচ্ছয়া (জাতঃ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ যস্যাঃ সা কুব্জা) উত্তরীয়ান্তং অঞ্চলং আকৃষ্য সস্ময়ং হসন্তীব তং কেশবং প্রাহ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

চিবুকে মুখস্যাধোভাগে ধৃত্বা অধ্যাত্মং দেহমুন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

তদৈব ঋজু সমানমঙ্গং যস্যাঃ বৃহন্তৌ শ্রোণী পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা । মুকুন্দস্পর্শনা—

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

চিবুকে মুখস্যাধোভাগে ধৃত্বা । অধ্যাত্মং দেহং উন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

তদেব ঋজু সমানমঙ্গং যস্যাঃ সা ॥

হে বীরেতি অগ্রে ধর্ম্মবীরাদ্যা ভবন্তি ত্বন্তু স্ত্রীজনধর্ম্মধ্বংসবীরো ভবসীতি ভাবঃ । নন্বু ত্বমেতৈস্ত্যাদিনা ভোজনার্থমেব মাং নিমন্ত্রয়সি কিং তত্রাহ ন ত্বাং ত্যক্তুমিত্যাদি । ত্বদুক্ত্যা তু লোকা ইহ রাজমার্গে হসন্তঃ অন্যথা সম্ভাবয়ন্তি তস্মাদেবং মাবাদীস্তত্রাহ

পূর্ব্বক সরল করিয়া দিলেন ॥ ৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ আকর্ষণে কুব্জার বক্রভাব ঘুচিয়া ঋজু ও সমান অঙ্গ হইল ; তিনি বৃহৎ নিতম্ববিশিষ্ট পীনোন্নত-পয়োধরা প্রমদোত্তমা রূপে পরিচিতা হইলেন ॥

এই প্রকারে কুব্জা তখন আপনাকে সৌন্দর্য্যাদি গুণসম্পন্না কামিনীরূপে অবলোকন করিয়া, মনে মনে কৃষ্ণকে আকাঙ্ক্ষা করিলেন ; এবং ঈষৎ হাস্য করত শ্রীকৃষ্ণের উত্তরীয় বস্ত্র আকর্ষণে বলিলেন ॥

হে বীর ! আসুন ! আমার গৃহে চলুন ! তথায় একত্রে যাই ! আপনাকে পরিত্যাগ করিয়া, আমি কোন ক্রমে গৃহে যাইতে পারিতেছি না । আপনার

এহি বীর গৃহং যামো ন ত্বাং ত্যক্তুমিহোৎসহে।
ত্বয়োন্মথিতচিত্তায়াঃ প্রসীদ পুরুষর্ষভ ॥
এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণো রামস্য পশ্যতঃ।
মুখং বীক্ষ্যানুগানাঞ্চ প্রহসংস্তামুবাচ হ ॥ ৮ ॥
এষ্যামি তে গৃহং সুভ্রু পুংসামাধিবিকর্ষণং।

অন্বয়ঃ।

হে বীর! এহি অস্মদ্গৃহং প্রতি আগচ্ছ, যামঃ গচ্ছামঃ; ইহ স্থানে, ত্বাং ত্যক্তুং ন উৎসহে শক্নোমি, ত্বয়া উন্মথিতচিত্তায়াঃ (উন্মথিতং কামক্ষোভিতং চিত্তং যস্যাঃ তস্যাঃ মম) হে পুরুষর্ষভ! প্রসীদ ॥

রামস্য পশ্যতঃ এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণঃ অনুগানাং গোপানাং, মুখং চ বীক্ষ্য প্রহসন্ তাং উবাচ হ। ৮ ॥

হে সুভ্রু! সাধিতার্থঃ (সাধিতঃ কংসবধাদিরূপোঽর্থঃ যেন তথাবিধঃ সন্ অহং) পুংসাং

শ্রীধরস্বামী।

দিতি মুখ্যং কারণং ॥ ৮ ॥

আধিবিকর্ষণং মনঃপীড়াশমনং। কংসবধেন সাধিতঃ অর্থঃ সুহৃদাং প্রয়োজনং যেন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বয়োন্মথিতেতি। তর্হি ত্বয়া মচ্চিত্তং কথমুৎকর্ষেণ মথিতমিতি তবৈবায়ং স্পর্শদোষো ন মমেতি ভাবঃ। সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী।

মুখং বীক্ষ্যেতি ভো আর্য্যা ভোঃ সখায়শ্চ কিমধুনাপি যুষ্মাকং মুখানি হাস্যার্ণবে ন বিপ্লুতানি পশ্যত মেয়ং স্ত্রীমূর্ত্তিঃ কিন্তু হাস্যরসএব যুষ্মান্ কৌতুকিন জ্ঞাত্বা মিলিতুমুপক্রমতে মথুরাপুর্য্যা হাস্যবৈদগ্ধীয়ং বা স্বংপরিচায়য়তীতি ভাবঃ। ৮ ॥

কুব্জাং প্রতি প্রিয়োহয়ং মাং স্বীকরোতীতি রামাদীন্ প্রতি তু গ্রাম্যাং স্ত্রিয়মিবায়ং কৃষ্ণো বঞ্চয়তীতি দ্যোতয়ন্নাহ এষ্যামীতি। পুংসামিতি বহুবচনেন তাং প্রতি পরিহাসঃ। সাধিতার্থ ইতি কংসবধাদ্যাবশ্যককৃত্যং কৃত্বা নিশ্চিন্তো ভূত্বা ইতি সময়সঙ্কেতশ্চ ব্যঞ্জিতঃ। অগৃহাণাং। ন গৃহং গৃহমিত্যাহু গৃহিণী গৃহমুচ্যতে ইতি। ন্যায়েনাকৃতদারাণাং

নিমিত্ত আমার চিত্ত কামশরে নিতান্তই ব্যথিত হইতেছে। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! প্রসন্ন হইয়া আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করুন! ॥

বলরাম ও অন্যান্য বয়স্য গোপগণের সমক্ষে সেই কামিনী ঐরূপ বলিলে, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের মুখপানে অবলোকন করিয়া, ঈষৎ হাস্য সহকারে কুব্জাকে বলিলেন—। ৮ ॥

হে সুন্দরী! সম্প্রতি আমাকে অনেক কার্য্য করিতে হইবে; সেই সকল

সাধিতার্থোঽগৃহাণাং নঃ পান্থানাং ত্বং পরায়ণং ॥ ৯ ॥
বিসৃজ্য মাধ্ব্যা বাণ্যা তাং ব্রজন্মার্গে বণিক্‌পথৈঃ ।
নানোপহারতাম্বূলস্রগ্‌গন্ধৈঃ সাগ্রজোঽর্চ্চিতঃ ॥ ১০ ॥
তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাদাত্মানং নাবিদন্ স্ত্রিয়ঃ ।

অন্বয়ঃ ।

আধিবিকর্ষণং (কামপ্রযুক্তমনঃপীড়াশমনং) তে তব গৃহং এষ্যামি । যতঃ পান্থানাং গৃহহীনানাং পথিকানাং, নঃ অস্মাকং, পরায়ণং আশ্রয়ঃ, ত্বং এব ॥ ৯ ॥

এবংবিধয়া মাধ্ব্যা মধুরয়া, বাণ্যা তাং বিসৃজ্য মার্গে ব্রজন্ সাগ্রজঃ বলদেবসহিতঃ, কৃষ্ণঃ বণিক্‌পথৈঃ বণিক্‌জনৈঃ, নানোপহারতাম্বূলস্রগ্‌গন্ধৈঃ অর্চ্চিতঃ বভূব ॥ ১০ ॥

তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাৎ (তস্য ভগবতঃ দর্শনেন যঃ স্মরস্য ক্ষোভঃ তস্মাৎ হেতোঃ)

শ্রীধরস্বামী ।

নঃ অগৃহাণাং অকৃতদারাণাং পান্থানাং প্রবাসিনাং পরং অয়নমাশ্রয়স্ত্বং ॥ ৯ ॥

মধুরয়া গিরা তাং প্রস্থাপ্য ব্রজন্ বণিগ্‌ভিরর্চ্চিতঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নোঽস্মাকমিতি রাজপুত্রত্বাদাত্মন আদরেণ ধ্বেকত্বেঽপি বহুবচনং সা মন্যতে স্ম । পান্থানামিতি গোকুলে স্বনগরে মম গোপ্যোঽনুরাগিণ্যো বর্ত্তন্তে তথা অত্র পূর্য্যামপরিচিতায়াং ন কাশ্চন কেবলং ত্বমেবৈকানুরাগিণী প্রাপ্তেতি তাং প্রত্যনুরাগশ্চ ব্যঞ্জিতঃ । রামাদীংস্তু বহুবচনেন আধিপদেন পান্থপদেন চ প্রযুক্তেন কৃষ্ণ এতামস্বীকুর্ব্বন্ সামান্যবনিতালক্ষণ-গালিপ্রদানেনৈনামনভিজ্ঞাং তিরস্করোতীতি প্রত্যায়য়ামাস ॥ ৯ ॥

মাধ্ব্যা মধুরয়া । বণিক্‌পথৈ বৈঁকবৈ বাণিজ্যবর্ত্ম বর্ত্তিভি র্নানাজাতিভিরিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

তেষাং স্ত্রিয়স্তু পরমভক্তাঃ । চক্ষুরাগঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোঽথ সঙ্কল্পঃ । নিদ্রাচ্ছেদস্তনুতাবিষয়নিবৃত্তিস্ত্রপানাশঃ । উন্মাদো মূর্চ্ছা মৃতিরিত্যেতাঃ স্মরদশাদশৈব স্যুরিতি

সমাধা করিয়া তোমার গৃহে আগমন করিব । দেখ ! কামপীড়িত জনের তোমরা অতি অপূর্ব্ব শান্তিদাতা । বিশেষত আমরা বিদেশী ; এখানে কোন নির্দ্দিষ্ট বাসগৃহ নাই । আমাদের ন্যায় পথিককে আশ্রয় লইতে হইলে, তোমার গৃহের ন্যায় সুন্দর স্থান আর কোথায়ও নাই ॥ ৯ ॥

এই প্রকার মধুর প্রবোধ বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ কুব্জাকে বিদায় দিয়া, বলরামসহ যখন রাজপথ অবলম্বনে অগ্রসর হইতে লাগিলেন, তখন ধনবান্ বণিক্‌গণ তাম্বুল, মাল্য, চন্দন ও বিবিধ উপহার প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের সম্বর্দ্ধনা করিয়াছিল ॥ ১০ ॥

শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া তত্রস্থ কামিনীগণের মদনানল এতই উদ্বে-

বিস্রস্তবাসঃকবরবলয়ালেখ্যমূর্ত্তয়ঃ ॥ ১১ ॥
ততঃ পৌরান্ পৃচ্ছমানো ধনুষঃ স্থানমচ্যুতঃ ।
তস্মিন্ প্রবিষ্টো দদৃশে ধনুরৈন্দ্রমিবাদ্ভুতং ॥ ১২ ॥
পুরুষৈর্বহুভিগুপ্তমর্চ্চিতং পরমর্দ্ধিমৎ ।
বার্য্যমাণো নৃভিঃ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য ধনুরাদদে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

বিস্রস্তবাসঃকবরবলয়ালেখ্যমূর্ত্তয়ঃ (বিস্রস্তাঃ স্থানাৎ প্রচলিতাঃ বাসঃকবরবলয়াদ্যাঃ যাসাং অতএব লেখ্যবৎ লিখিতপ্রতিমাবৎ মূর্ত্তয়ঃ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ আত্মানং দেহং অপি ন অবিদন্ ॥ ১১ ॥

ততঃ চ পৌরান্ প্রতি ধনুষঃ স্থানং পৃচ্ছমানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তস্মিন্ ধনুষঃ স্থানে প্রবিষ্টঃ সন্ ঐন্দ্রং ইব অদ্ভুতঃ ধনুঃ দদৃশে ॥ ১২ ॥

বহুভিঃ পুরুষৈঃ গুপ্তং রক্ষিতং, তথা পরমর্দ্ধিমৎ অর্চ্চিতং তৎ ধনুঃ নৃভিঃ বার্য্যমাণঃ অপি কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ, আদদে ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

লেখ্যাশ্চিত্রন্যস্তা ইব মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ ॥ ১১ ॥

ধনুর্মখশালাং পৃচ্ছন্ ॥ ১২ ॥ প্রসহ্য বলাৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কালক্রমোত্তবিস্ফুরপি স্মরদশাঃ সদাএব প্রাপুরিত্যাহ । তদ্দর্শনেতি আত্মানং নাবিদন্নিতি কা বয়ং ক বর্ত্তামহে কিং কুর্ম্মহ ইত্যনুসন্ধাতুমক্ষমা ইতি ত্রপানাশপর্য্যন্তা দশা উক্তাঃ । বিস্রস্তেতি বাসসাং বলয়ানাঞ্চ বিস্রংসঃ স্মরবেগজনিতকার্শ্যাতিশয়াৎ । কবরবিস্রংসস্তু মহাকম্পগাত্রমোটন-ভূতল-লোঠনাদ্যামর্দ্দাৎ এব এব উন্মাদোঽষ্টমঃ । ততশ্চ । লেখ্যাশ্চিত্রন্যস্তা মূর্ত্তয়ো যাসাং তা ইতি মূর্চ্ছা নবমী । দশমীত্বমঙ্গলত্বাৎ প্রেমবতীনাং প্রায়ো ন ভবতীতি প্রাঞ্চঃ ॥ ১১ ॥ ১২ ॥ প্রসহ্য বলাৎ ॥ ১৩ ॥

লিত হইয়াছিল যে, তাহাদের কটিবসন, কবরী, এমন কি ! হস্তাদির বলয়াদি ভূষণও স্খলিত হওয়ায় তাহারা অবশভাবে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

অনন্তর বাসুদেব পুরবাসী জনগণের নিকট ধনুর্যজ্ঞের স্থান কোথায় ? অনুসন্ধান লইয়া, ক্রমশ তথায় উপস্থিত হইলেন এবং তন্মধ্যে প্রবেশ পূর্ব্বক ইন্দ্রধনুর ন্যায় এক প্রকাণ্ড শরাসন তথায় নয়নগোচর করিলেন ॥ ১২ ॥

ঐ ধনুঃ নানাপ্রকার সুবর্ণাদি রত্নজালে খচিত, সুতরাং চাপসন্নিধানে গমন করিতে ও স্পর্শ করিতে বহুসংখ্যক প্রহরী তাঁহাকে নিষেধ করিল। কিন্তু তিনি তাহা অগ্রাহ্য করিয়া বলপূর্ব্বক সেই শরাসনকে গ্রহণ

করেণ বামেন, সলীলমুদ্ধৃতং সজ্যঞ্চ কৃত্বা নিমিষেণ পশ্যতাং ।
নৃণাং বিকৃষ্য প্রবভঞ্জ মধ্যতো যথেক্ষুদণ্ডং মদকর্য্যুরুক্রমঃ ॥
ধনুষো ভজ্যমানস্য শব্দঃ খং রোদসী দিশঃ ।
পূরয়ামাস যং শ্রুত্বা কংসস্ত্রাসমুপাগমৎ ॥ ১৪ ॥
তদ্রক্ষিণঃ সানুচরাঃ কুপিতা আততায়িনঃ ।

অন্বয়ঃ ।

ততঃ উরুক্রমঃ মহাবলপরাক্রমঃ, ভগবান্ সলীলং অনায়াসেন, বামেন, করেণ উদ্ধৃতং ধনুঃ সজ্যং সমারোপিতজ্যাকং, কৃত্বা নৃণাং পশ্যতাং এব নিমিষেণ বিকৃষ্য মদকরী হস্তী যথা ইক্ষুদণ্ডং ভজ্যতি তথা মধ্যতঃ প্রবভঞ্জ ভগ্নং অকরোৎ ॥

ভজ্যমানস্য ধনুষঃ ধ্বনিঃ খঃ আকাশং, রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ দিশঃচ পূরয়ামাস, যচ্ছব্দং শ্রুত্বা কংসঃ ত্রাসং উপাগমৎ প্রাপ্তবান্ ॥ ১৪ ॥

তদ্রক্ষিণঃ (তস্য ধনুষঃ রক্ষিণঃ) সানুচরাঃ আততায়িনঃ গৃহীতশস্ত্রাঃ গৃহীতকামাঃ

শ্রীধরস্বামী ।

নিমিষেণাতিশীঘ্রং । মদকরী মত্তহস্তী ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নৃণাং পশ্যতাং প্রবভঞ্জেতি তংতো লোকাঃ শ্রুতচরমহিমন্ত্রৈবিক্রমমেতদেব ধনুঃ পূজাতে যুষ্মাকং রাজ্ঞা ইদন্তু মৎপাণিস্পর্শমাত্রেণৈব বিদীর্ণং ঘুণজীর্ণমেবোপলক্ষমিতি প্রোবাচেতি জ্ঞেয়ং ॥ ১৪ ॥

সানুচরং কৃষ্ণং গৃহীতকামাঃ বধ্যতামিতি ব্রুবাণাঃ আবব্রুঃ । বাগেবৈষমতে তু

করিলেন ॥ ১৩ ॥

হে রাজেন্দ্র ! সেই মহাবলপরাক্রম জনার্দ্দন চাপটী বাম হস্তে উত্তোলন করিয়াই অবলীলাক্রমে তাহাতে জ্যা আরোপ করিলেন এবং মদমত্ত কুঞ্জর যেমন ইক্ষুদণ্ডকে ভগ্ন করে, সেইরূপ সকল লোকের সমক্ষেই জ্যা আকর্ষণে নিমেষমাত্রে ধনুঃকে দুই খণ্ডে ভগ্ন করিয়া ফেলিলেন ॥

বজ্রনিনাদ-তুল্য ধনুর্ভঙ্গের ধ্বনিতে নভোমণ্ডল ও দিক্ দিগন্ত প্রতিধ্বনিত হইয়া উঠিল ; সেই শব্দ শ্রবণে কংসের হৃদয়ে নিতান্ত উদ্বেগ ও ভয়েরই সঞ্চার হইল ॥ ১৪ ॥

প্রহরিগণ ও তাহাদের অনুচরবর্গ অস্ত্র ধারণ পূর্ব্বক রামকৃষ্ণকে ধরিবার জন্য তাঁহাদের অভিমুখে ধাবিত হইল ; এবং "উহাদিগকে ধর্ মার্" এই কথা বলিতে বলিতে সকলে আসিয়া তাঁহাদের উভয়ের চতুর্দ্দিকে পরিবেষ্টিত

গৃহীতকামা আবব্রু র্গৃহ্নতাং বধ্যতামিতি ॥ ১৫ ॥
অথ তান দুরভিপ্রায়ান্ বিলোক্য বলকেশবৌ।
ক্রুদ্ধৌ ধন্বন আদায় শকলে তাংশ্চ জঘ্নতুঃ ॥ ১৬ ॥
বলঞ্চ কংসপ্রহিতং হত্বা শালামুখাত্ততঃ।
নিষ্ক্রম্য চেরতুর্হৃষ্টৌ নিরীক্ষ্য পুরসম্পদঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ

গৃহ্নতাং বধ্যতাং ইতি বদন্তঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ আবব্রুঃ আবৃতবন্তঃ ॥ ১৫ ॥

অথ তান্ দুরভিপ্রায়ান্ জিঘাংসূন্ বিলোক্য ক্রুদ্ধৌ রামকৃষ্ণৌ ধন্বনঃ ধনুষঃ, শকলে দ্বে খণ্ডে, আদায় তাভ্যাং তান্ জঘ্নতুঃ ॥ ১৬ ॥

কংসপ্রহিতং (কংসেন প্রহিতং প্রেরিতং) বলং সৈন্যং চ হত্বা ততঃ শালামুখাৎ বহিঃ নিষ্ক্রম্য (তত্র) পুরসম্পদঃ নিরীক্ষ্য হৃষ্টৌ চেরতুঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গৃহ্নতাং বধ্যতামিতি বদন্তো জিঘৃক্ষবঃ আবৃতবন্তঃ ॥ ১৫ ॥

ন কেবলং ক্রুদ্ধৌ কিন্তু ভগ্নস্য ধনুষঃ শকলে গৃহীত্বা জঘ্নতুশ্চেতি ॥ ১৬ ॥

শরতঃ প্রাতর্গন্তব্যমিতি শালামুখাদেব বহির্নিষ্ক্রম্য ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যদ্বিধো জনো বধ্যতামি ॥ ১৫ ॥

ধন্বনো ধনুষঃ শকলে দ্বে খণ্ডে গৃহীত্বা ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

হইল ॥ ১৫ ॥

বিনাশ করিবার অভিপ্রায়ে অগ্রসর প্রহরিগণের দুরভিসন্ধি দর্শনে উভয় ভ্রাতাই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং ভগ্ন ধনুকের খণ্ডদ্বয় হস্তে লইয়া তাহার প্রহারে দুই ভ্রাতাই সেই সকল প্রহরিগণকে বিনাশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

এতদ্দর্শনে কংস তাহাদিগকে হত্যা করিবার জন্য প্রচুর সৈন্যও তথায় প্রেরণ করিলেন ; কিন্তু তাঁহারা উভয়েই তাহাদের সকলকে নিহত করিয়া যজ্ঞশালা হইতে বাহিরে নির্গত হইলেন এবং এই সমস্ত ব্যাপারে কিছুমাত্র উদ্বিগ্ন না হইয়া, প্রসন্নচিত্তে পুরির সম্পদ্ দর্শনের আনন্দ সহকারেই ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

আভাস।

সত্যভামার অংশে ধরণীই কুব্জ-মূর্ত্তিতে আত্মপ্রকাশ করিয়াছিলেন। কংসের প্রতাপে তাঁহার তিনটী স্থান বক্র হইয়াছিল। অর্থাৎ দুষ্ট অসুরকুলের ভার বহনে অসমর্থা হইয়া, তাঁহার কটিদেশ বক্র হয় ; তাহাদের পাপাচরণে ফলশস্যাদি বিহীন হইয়া সন্তানগণকে যে প্রচুর পরিমাণে পোষণ করিতে পারিতেছেন না, স্তনস্থান বক্ষদেশের বক্রতাই

তয়োস্তদদ্ভুতং বীর্য্যং নিরীক্ষ্য পুরবাসিনঃ ।
তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যরূপঞ্চ মেনিরে বিবুধোত্তমৌ ॥ ১৮ ॥
তয়ো র্বিচরতোঃ স্বৈরমাদিত্যোঽস্তমুপেয়িবান্ ।
কৃষ্ণরামৌ বৃতৌ গোপৈঃ পুরাচ্ছকটমীয়তুঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, তৎ অদ্ভুতং বীর্য্যং তেজঃ পরাভিভবনসামর্থ্যং, প্রাগল্‌ভ্যং ধৃষ্টতাং, রূপং সৌন্দর্য্যং চ নিরীক্ষ্য বিবুধোত্তমৌ ইতি জনাঃ মেনিরে ॥ ১৮ ॥

স্বৈরং যথেচ্ছং বিচরতোঃ তয়োঃ সতোঃ সূর্য্যঃ আদিত্যঃ, অস্তং উপেয়িবান্। ততশ্চ গোপৈঃ বৃতৌ রামকৃষ্ণৌ পুরাৎ শকটং শকটাবমোচনস্থানং নন্দাদিসমীপং ঈয়তুঃ আজগ্মতুঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তেজঃ প্রভাবং । প্রাগল্‌ভ্যং ধৃষ্টতাং ॥ ১৮ ॥ শকটং শকটাবমোচনস্থানং ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

বীর্য্যং বলং । তেজঃ প্রভাবং । বিবুধোত্তমৌ বিষ্ণুরুদ্রৌ বাসুদেবসঙ্কর্ষণৌ বা ॥ ১৮ ॥
শকটং শকটাবমোচনাভিধং মথুরাপ্রান্তস্থং নন্দাবাসং ॥ ১৯ ॥

রামকৃষ্ণের তাদৃশ অসামান্য কার্য্য, পরাভিভবের সামার্থ্য, ধৃষ্টতা ও সৌন্দর্য্য দর্শনে ব্যক্তিমাত্রই তাঁহাদিগের দুইজনকে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ দেবদ্বয় বলিয়া মনে করিয়াছিল ॥ ১৮ ॥

তাঁহারা উভয়ে যথেচ্ছ বিচরণ করিতেছেন, ইতিমধ্যে দিবাকর অস্তাচলে গমন করিলেন ; তাঁহারাও গোপগণে পরিবৃত হইয়া, যথায় নন্দাদি প্রবীণ গোপগণ অবস্থান করিতেছিলেন, মথুরার প্রান্তস্থ সেই শকটাবমোচনস্থলে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

আভাস ।

তাহার প্রধান পরিচয় স্থল। সুতরাং অন্নাদির অভাবে জীর্ণকায় সন্তানগণের বুদ্ধি ও প্রকৃতির যে স্থৈর্য্য নাই, তাহাই তিনি নিজ শ্রীবাদেশের বক্রিমভাব প্রদর্শনে শ্রীকৃষ্ণকে বুঝাইয়াছিলেন। গন্ধগুণা পৃথ্বী ; উপযুক্ত পালকের অভাবে সম্প্রতি কংসকেই যে তাঁহারা সেবা করিতেছে, চন্দনের দ্বারা তাহারই পরিচয় তিনি দিয়াছেন। পূর্ণব্রহ্ম স্বয়ং অবতীর্ণ হইয়া ধরণীর ভার যে হরণ করিবেন, তাহারই জ্ঞাপনার্থ শ্রীকৃষ্ণ কুব্জাকে ঋজু করিলেন। কিন্তু ঋজু হইয়াই কুব্জা শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে প্রার্থনা করিলেও শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার মনোরথ পূর্ণ করিলেন না ; কারণ ঋজু করায় নিশ্চয়ার্থক আশ্বাস প্রদান করা হইয়াছিল মাত্র ; অসুর-কুলের তখনও নির্ম্মূলন করা হয় নাই। সাধারণ দৃষ্টিতে তিনি সামান্য গণিকার ন্যায়, তৎকালে কুব্জাকে উপেক্ষা করিয়াই চলিয়া গেলেন ॥ ১—১৯ ॥

গোপ্যো মুকুন্দবিগমে বিরহাতুরা যা আশাসতাশিষ ঋতা মধুপুর্য্যভুবন্ ।
সংপশ্যতাং পুরুষভূষণগাত্রলক্ষ্মীং হিত্বেতরান্ ভজতশ্চকমেঽয়নং শ্রীঃ ॥২০॥

অন্বয়ঃ ।

মুকুন্দবিগমে (মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনবেলায়াং) বিরহাতুরাঃ গোপ্যঃ যাঃ আশিষঃ আশাসত মধুপুর্য্যাং পুরুষভূষণগাত্রলক্ষ্মীং সংপশ্যতাং জনানাং তাঃ সর্ব্বাঃ ঋতাঃ সত্যাঃ, অভূবন্ । ভজতঃ সেবমানান্ ইতরান্ ব্রহ্মাদীন্, হিত্বা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, যৎ অয়নং গাত্রং স্ম চকমে ॥২০॥

শ্রীধরস্বামী ।

মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনসময়ে যা আশিষঃ আশাসত, সুখং প্রভাতা রজনীয়মদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশোর্ভবিষ্যত ইত্যাদি যদুক্তবত্যস্তা ঋতাঃ সত্যা বভূবুঃ । পুরুষভূষণস্য শ্রীকৃষ্ণস্য গাত্রস্য দেহস্য লক্ষ্মীং শোভাং কথম্ভূতস্য গাত্রস্য স্ম অহো ইতরান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা স্বদয়নমাশ্রয়ং শ্রীঃ কাময়ামাস । যাং গাত্রলক্ষ্মীমিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ব্রজসুন্দরীভাবভাবিতত্বাদকস্মাত্তদ্বিরহস্মৃতিজনিতবিষাদো মুনীন্দ্রঃ পরীক্ষিতং পূর্ব্বকথাং স্মারয়তি গোপ্য ইতি । মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনসময়ে যা আশিষঃ ভবিষ্যন্তীঃ সুখসম্পত্তীঃ আশাসত অস্মাকমাশিষোঽদ্য পুরস্থাঃ প্রাপ্স্যন্তীত্যভাবন্ত । সুখং প্রভাতা রজনীয়মিতি অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যত ইত্যাদিকা স্তাং মধুপুর্য্যাং কৃষ্ণগাত্রশোভাং পশ্যতাং ঋতাঃ সত্যা যথার্থা এবাভুবন্ কথং তাদৃশীনাং বিলোপোক্তিরপ্যন্যথা ভবেদিতি ভাবঃ । শ্রীস্ত্রৈলোক্যবর্ত্তিন্যপি শোভা সর্ব্বশোভাধিষ্ঠাত্রীদেবতা ইতরান্ ভজতঃ স্বং কাময়মানানপি পুংসস্ত্যক্ত্বা যাং গাত্রশোভাং চকমে ভূষণভূষণাঙ্গমিতিবৎ স্বং শোভয়িতুমিতি ভাবঃ । গাত্রলক্ষ্মীং বিশিনষ্টি অয়নং প্রাকৃতাপ্রাকৃতসর্ব্বশোভানামাশ্রয়ণীয়মিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

ব্রজ হইতে গোবিন্দের যাত্রাকালে বিরহাতুরা গোপললনাগণ মথুরাবাসীর সম্বন্ধে যে সকল মঙ্গলবার্ত্তার ভবিষ্যৎ কাহিনী কল্পনা করিয়াছিলেন, অদ্য মথুরাপুরে পুরুষোত্তমের অঙ্গসৌষ্ঠব দর্শনে তত্রত্য জনগণের পক্ষে সেই সকল কল্পনাই সত্যরূপে প্রতীত হইতে লাগিল ; অহো ! কেনই বা তাহা ফলিবে না ? ব্রহ্মাদিদেবতাগণ কায়মনোবাক্যে প্রার্থনা করিলেও যে লক্ষ্মী তাঁহাদের প্রতি কটাক্ষমাত্রও না করিয়া, যে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গকে নিজের নিত্য নিকেতনরূপে প্রার্থনা করেন, সেই গোবিন্দ স্বয়ং মথুরাভূমে উপনীত । ॥২০॥

আভাস ।

শ্রীকৃষ্ণ যখন মথুরাপুরীর রাজমার্গ দিয়া গমন করিতেছিলেন, তখন তাঁহাকে দর্শন করিয়া পুরললনাগণের যেরূপ অবস্থা হইয়াছিল, তাহাতে শুকদেবেরও ব্রজললনাগণের কৃষ্ণবিরহভাব উদিত হইল । তাঁহাদের পূর্ব্ব কথা স্মরণ করিয়া, শুকদেব পরীক্ষিৎকে

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ ভুক্ত্বা ক্ষীরোপসেচনং।
ঊষতুস্তাং সুখং রাত্রিং জ্ঞাত্বা কংসচিকীর্ষিতং ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ (অবনিক্তং ক্ষালিতং অঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ) ক্ষীরোপসেচনং ক্ষীরমিশ্রং অন্নং, ভুক্ত্বা কংসচিকীর্ষিতং (কংসস্য চিকীর্ষিতং স্ববধোদ্যোগং) চ জ্ঞাত্বা তাং রাত্রিং সুখং ঊষতুঃ। ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অবনিক্তং ক্ষালিতমঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োস্তৌ ক্ষীরমিশ্রমন্নং ভুক্ত্বা সুখং ঊষতুঃ। ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অবনিক্তং দাসৈঃ ক্ষালিতমঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োস্তৌ। ক্ষীরোপসেচনং ক্ষীরেণ ব্রজস্থকৃষ্ণপ্রিয়বল্লবীত্বগ্রেন শকটোপরিস্থাপিধাস্যু ব্রজেশ্বর্য্যাবার্পিতভাণ্ডস্থেন উপসিচ্যমানমোদনং ভুক্ত্বা কংসস্য চিকীর্ষিতং পরেদ্যবি স্বহিংসন-ব্যবসায়ং জ্ঞাত্বাপি নির্ভয়ত্বাৎ সুখং শাপাধিক্যেন ঊষতুঃ। ভোঃ পুত্রৌ অদ্য কিং কৃতং মুগ্ধাভ্যাং হস্ত হস্ত কথমর্চ্চিতং ধনুর্ভগ্নং কথং বা তদ্রক্ষিণো হতাঃ ন জানে ক্রুধ্যন্ কংসঃ শ্বঃ কিং করিষ্যতি। হা হা কথং ময়া গোষ্ঠাৎ যুবামানীতাবিত্যাদিভীতস্য সর্ব্বাং রাত্রিমনিদ্রাণস্য পিতুর্নন্দস্য বাক্যং শাপাধিক্যাদেব তৌ ন শ্রুতবন্তাবিতি জ্ঞেয়ং ॥ ২১ ॥

সে যাহা হউক, রামকৃষ্ণ পাদপ্রক্ষালনপূর্ব্বক ক্ষীরান্ন ভোজন করিলেন এবং দুর্ম্মতি কংসের অনুষ্ঠিত অভিসন্ধিকে উপেক্ষা করত রজনীতে সুখে নিদ্রা যাইলেন ॥ ২১ ॥

আভাস।

সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! ব্রজবাসিনীগণ যে বলিয়াছিলেন, অহো! অদ্য আমাদের যাবতীয় আশা ভরসা সঙ্গে লইয়া, আমাদের প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণসূর্য্য মথুরাপুরে উদয় হইবেন! পুরবনিতাগণের সকল সাধ পূর্ণ হইবে এবং আমরা প্রতিপদে বঞ্চিত হইলাম! অদ্য পুরবনিতাগণের ভাব দর্শনে তাঁহাদের সকল কথাই যে প্রকৃত প্রস্তাবে ঘটিল, তাহারই পরিচয় শুকদেব পরীক্ষিৎকে প্রদান করিতেছেন। কারণ যাদৃশ সৌন্দর্য্য-বিকাশী দেহের প্রকাশে তিনি রাজপথে গমন করিতেছিলেন, তাহাতে ত্রিলোকের ঐশ্বর্য্য ও সৌন্দর্য্যপ্রদা স্বয়ং কমলাও তাঁহার তাদৃশ অঙ্গে কথঞ্চিৎ স্থান পাইবার জন্যই যেন কায়মনোবাক্যে প্রার্থনা করিতেছিলেন। অতএব তত্রত্য নারীগণের আনন্দপ্রদ মোহনাবস্থার পরিচয় আর অধিক কি দিবেন! ॥ ২০ ॥

সন্ধ্যা সমাগত হইলে, শ্রীকৃষ্ণ নন্দাদিগোপগণের নিকট উপস্থিত হইয়া ব্রজেশ্বরীদত্ত ক্ষীরমোদকাদি যে কিছু ভোজন সামগ্রী শকটে ছিল, সেই সমস্ত ভোজন করিয়া সুখে নিদ্রা যাইলেন। ধনুর্ভঙ্গাদি তদীয় বিরুদ্ধাচরণে কংস সম্বাহত হইয়া, রামকৃষ্ণের যথার্থ

কংসস্তু তদ্ধনুর্ভঙ্গং রক্ষিণাং স্ববলস্য চ।
বধং নিশম্য গোবিন্দরামবিক্রীড়িতং পরং ॥ ২২ ॥
দীর্ঘপ্রজাগরো ভীতো দুর্নিমিত্তানি দুর্ম্মতিঃ।
বহূন্যচষ্টোভয়থা মৃত্যোর্দৌত্যকরাণি চ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

পরং কেবলং, গোবিন্দরামবিক্রীড়িতং (গোবিন্দরাময়োঃ বিক্রীড়িতং) এব তৎ ধনুর্ভঙ্গং তথা রক্ষিণাং স্ববলস্যচ বধং নিশম্য শ্রুত্বা, কংসঃ ॥ ২২ ॥

ভীতঃ অতএব দীর্ঘপ্রজাগরঃ অলব্ধনিদ্রঃ সন্ সঃ দুর্ম্মতিঃ উভয়থা স্বপ্নানি জাগরিতানি চ মৃত্যোঃ দৌত্যকরাণি আগমনসূচকানি, বহূনি দুর্নিমিত্তানি অচষ্ট দদর্শ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পরং কেবলং গোবিন্দরাময়োর্বিক্রীড়িতং তৎ নতু পরাক্রমঃ কশ্চিৎ ॥ ২২ ॥

উভয়থা স্বাপ্নজাগরিতভেদেন প্রত্যেকং মৃত্যোর্দৌত্যকরাণি চ। তথাচ মন্ত্রঃ। ইহ উলুকশ্চাপতৎ হিরণ্যাক্ষোহয়োমুখঃ। রক্ষসাং দূত আগত ইত্যাদি। তথা যদেতদদ্ভুতান্যভূবিশ্ব দেবীং বাচং বদসীত্যাদি চ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রক্ষ বধং পরং কেবলং রামকৃষ্ণয়োঃ বিক্রীড়িতং। নতু পরাক্রমং নিশম্য ॥ ২২ ॥

উভয়থা স্বপ্নজাগরপ্রকারেণ। মৃত্যোর্দৌত্যমিব কুর্ব্বন্তীতি তানি ॥ ২৩ ॥

এদিকে কংস যখন অবগত হইলেন যে, রামকৃষ্ণের কেবল ক্রীড়ার উপলক্ষেই সেই প্রকাণ্ড শরাসন ভগ্ন হইয়াছে এবং প্রহরিগণ ও তাঁহার সৈন্য সামন্ত নিহত হইয়াছে; তজ্জন্য তাঁহাদিগকে আর পরাক্রম-প্রকাশের প্রয়োজন হয় নাই ॥ ২২ ॥

তখন তিনি নিতান্তই ভীত হইলেন; এমন কি ! ভয়ে আর তাঁহার নিদ্রা হইল না; জাগ্রতে ও স্বপ্নকালে যমকিঙ্কর সদৃশ মৃত্যুর সংসূচক নানা প্রকার

আভাস।

যে অভিসন্ধি করিতেছেন, তজ্জন্য নন্দাদি গোপগণ ভয়ে কাতর হইয়া সমস্ত রাত্রি নিদ্রা যাত করেন নাই; তাঁহারা নিতান্ত উৎকণ্ঠিত হইয়া, হাহাকার ধ্বনিতে যত কিছু কথা বলিয়াছিলেন যে, "রে অবোধ পুত্র! তোমরা কোন্ বুদ্ধিতে রাজার বিরুদ্ধে এরূপ অন্যায় কার্য্য ক'রলে? এরূপ অর্চ্চিত শরাসন কেন ভঙ্গ করিতে যাইলে এবং তাহার প্রহরিগণকেই বা কেন যমালয়ে প্রেরণ করিলে? কংস ক্রুদ্ধ হইয়া, না জানি! কল্য কি সর্ব্বনাশই করিবে! কেন আমি তোমাদিগকে এখানে আনিলাম! কল্য নন্দগেহিনীকেই বা কি বুঝাইয়া দিব"? ইত্যাদি কোন কথাতেই তিনি কর্ণপাত করিলেন না ॥ ২১ ॥

অদর্শনং স্বশিরসঃ প্রতিরূপে চ সত্যপি।
অসত্যপি দ্বিতীয়ে চ দ্বৈরূপ্যং জ্যোতিষাং তথা ॥ ২৪ ॥
ছিদ্রপ্রতীতিশ্ছায়ায়াং প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ।
স্বর্ণপ্রতীতির্বৃক্ষেষু স্বপদানামদর্শনং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

তান্যেবাহ ত্রিভিঃ। জলাদৌ দর্পণে বা প্রতিরূপে সত্যপি দৃশ্যমানেঽপি, স্বশিরসঃ অদর্শনং ; তথা অসতি অপি দ্বিতীয়ে জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বৈরূপ্যং দ্বিত্বং, দদর্শ ॥ ২৪ ॥

ছায়ায়াং ছিদ্রপ্রতীতিঃ প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ (কর্ণরন্ধ্রয়োঃ পিহিতয়োঃ অন্তঃশ্রূয়মাণঃ ধ্বনিঃ প্রাণঘোষঃ তস্য অনুপশ্রুতিঃ অশ্রবণং) বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ (তথা রজঃ কর্দমাদিষু) স্বপদানাং অদর্শনং ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তানি দর্শয়তি শ্লোকত্রয়েণ। জলাদৌ প্রতিরূপে দৃশ্যমানেঽপি স্বশিরস স্তদ্রাদর্শনং। অসত্যপি দ্বিতীয়ে চক্ষুষোঽবষ্টম্ভনে অঙ্গুল্যাদৌ জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বিত্বং ॥ ২৪ ॥

ছায়ায়াং প্রতিবিম্বে ছিদ্রপ্রতীতিঃ। পিহিতকর্ণপুটস্য যোঽন্তঃ শ্রূয়মাণো ধ্বনিঃ স প্রাণঘোষস্তস্যাশ্রবণং। বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ। রজঃকর্দমাদিষু স্বপদানামদর্শনং। এতানি জাগরিতানি দুর্নিমিত্তানি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তানি দর্শয়তি ত্রিভিঃ দর্পণাদৌ প্রতিরূপে দৃশ্যমানেঽপি স্বশিরসস্তত্রাদর্শনং। দ্বিতীয়ে দ্বৈরূপ্যহেতুভূতে চক্ষুরষ্টম্ভনকারিণ্যঙ্গুল্যাদৌ অসত্যপি জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বিত্বং ॥ ২৪ ॥

ছায়ায়াং স্বপ্রতিবিম্বে ছিদ্রপ্রতীতিঃ। পিহিতকর্ণপুটস্য যোঽন্তঃশ্রূয়মাণো ধ্বনিঃ স প্রাণঘোষ স্তস্যাশ্রবণং। বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণ প্রতীতিঃ। রজঃ কর্দমাদিষু স্বপদানামদর্শনং। এতানি জাগরণদুর্নিমিত্তানি। প্রেতৈঃ মৃতৈঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ সহ পরিষ্বঙ্গঃ। খরযানং গর্দ্দভারোহণং। বিষাদনং বিষভক্ষণং। নলদমালী জবাকুসুমমালাবান্ যায়াদসদ্ধেদিতি যন্ত-দপো কদুর্নিমিত্তং ॥ ২৫ ॥

দুর্লক্ষণ দেখিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

জল বা দর্পণে নিজের প্রতিবিম্ব রহিয়াছে, অথচ তাহাতে নিজের মস্তক দেখিতে পাইলেন না ; বস্তুত চন্দ্রাদি জ্যোতিষ্ক পদার্থ এক হইলেও তাহাকে দুই বলিয়া তাঁহার ভ্রম হইতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

প্রতিবিম্বের অন্তরে ছিদ্রের প্রতীতি হইয়াছিল ; কর্ণরন্ধ্র আচ্ছাদন করিয়া আভ্যন্তরিক ধ্বনি আর শুনিতে পাইলেন না। বৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সুবর্ণময় বোধ করিতে লাগিলেন এবং ধূলা ও কর্দ্দমে আচ্ছাদিত হইয়া নিজ

স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ খরযানং বিষাদনং।
যায়ান্নলদমাল্যেকস্তৈলাভ্যঙ্গো দিগম্বরঃ ॥
অন্যানি চেত্থংভূতানি স্বাপ্নজাগরিতানি চ।
পশ্যন্মরণসংত্রস্তো নিদ্রাং লেভে ন চিন্তয়া ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ (প্রেতৈঃ মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং) খরযানং (খরং আরুহ্য গমনং) বিষাদনং বিষভক্ষণং, নলদমালী জবাকুসুমমালাবান্, তৈলাভ্যঙ্গঃ দিগম্বরঃ নগ্নঃ, চ একঃ একাকী, যায়াৎ গচ্ছেৎ, ইতি আত্মানং দদর্শ ॥

ইত্থম্ভূতানি মৃত্যুসূচকানি স্বাপ্নজাগরিতানি চ অন্যানি দুর্নিমিত্তানি পশ্যন্ মরণসংত্রস্তঃ (মরণাৎ সংত্রস্তঃ) কংসঃ চিন্তয়া নিদ্রাং ন লেভে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী

স্বাপ্নান্যাহ স্বপ্ন ইতি। প্রেতৈর্মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ। খরমারুহ্য যানং। বিষভক্ষণং মৃণালভক্ষণমিত্যর্থঃ। নলদমালী জবাকুসুমমালী যায়াদিতি যৎ তদপ্যেকং দুর্নিমিত্তং ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

স্বাপ্নজাগরিতানি তৎসম্বন্ধীনি ॥ ২৬ ॥

চরণও তাঁহার উপলব্ধ হইল না ॥ ২৫ ॥

তিনি স্বপ্নে অনুভব করিতে লাগিলেন যেন, মৃত ব্যক্তিগণ আগমন করিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতেছেন; জবাকুসুমের মালা গলদেশে ধারণ করত উলঙ্গ হইয়া, তৈলাক্ত কলেবরে গর্দ্দভে আরোহণ পূর্ব্বক একাকী গমন করিতেছেন; কখনও বা বিষপান করিতেছেন ॥

এইরূপ মৃত্যুসূচক অন্যান্য বহুবিধ দুর্নিমিত্ত জাগ্রত ও স্বপ্নকালে অবলোকন করিয়া, কংস নিতান্ত ভীতের ন্যায় মৃত্যুচিন্তায় আর নিদ্রিত হইতে পারিলেন না ॥ ২৬ ॥

হে পরীক্ষিৎ! এই প্রকারে অনিদ্রায় রজনী প্রভাতা হইয়া, দিনমণি

আভাস।

যে সমস্ত অরিষ্ট দর্শন করিলে, মৃত্যু নিকট বলিয়া অবধারণ করা যায়, তাহাই এই শ্লোক কয়েকটীতে ব্যাখ্যা করিয়াছেন। কিন্তু এস্থলে পরিজ্ঞাত হওয়া কর্ত্তব্য যে, যে সমস্ত অরিষ্টের কথা উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহার সকলগুলি যে একত্র না ঘটিলে মৃত্যু হয় না, তাহা নহে; ইহার মধ্যে যে কোনটী ঘটে, তাহাতেই মৃত্যু অবধারিত হয়। ইহাতে স্বপ্নকালীন ও জাগ্রদ্দশার উভয়বিধ অরিষ্টের লক্ষণই প্রকাশ করা হইয়াছে ॥ ২৩—২৬ ॥

ব্যুষ্টায়াং নিশি কৌরব্য সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে।
কারয়ামাস বৈ কংসো মল্লক্রীড়ামহোৎসবং॥
আনর্চ্চুঃ পুরুষা রঙ্গং তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে।
মঞ্চাশ্চালঙ্কৃতাঃ স্রগ্‌ভিঃ পতাকাচৈলতোরণৈঃ॥ ২৭॥
তেষু পৌরা জানপদা ব্রহ্মক্ষত্রপুরোগমাঃ।
যথোপজোষং বিবিশু রাজানশ্চ কৃতাসনাঃ॥

অন্বয়ঃ।

হে কৌরব্য! নিশি ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং, সূর্য্যে চ অদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে সতি কংসঃ বৈ মল্লক্রীড়ামহোৎসবং (মল্লানাং ক্রীড়ারূপং মহোৎসবং) কারয়ামাস।

পুরুষাঃ কংসভৃত্যাঃ, রঙ্গং মল্লক্রীড়াস্থানং, আনর্চ্চুঃ স্রগ্‌ভিঃ পতাকাচৈলতোরণৈঃ মঞ্চাঃ উপবেশনার্থং উচ্চস্থানানি, অলঙ্কৃতাঃ জাতাঃ, তূর্য্যভের্য্যশ্চ (তূর্য্যাণি ভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে বাদিতাঃ জাতাঃ)॥ ২৭॥

তেষু মঞ্চেষু, পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, জানপদাঃ বহির্দেশবাসিনঃ, ব্রহ্মক্ষত্রপুরোগমাঃ ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়াদয়ো জনাঃ তথা কৃতাসনাঃ (কৃতানি আসনানি যেষাং তে) রাজানঃ চ যথোপজোষং যথাসুখং, বিবিশুঃ উপবিষ্টাঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

কষ্টেন কথঞ্চিৎ প্রভাতায়াং রজন্যাং পুনঃ সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে। তথাচ শ্রুতিঃ। য উদগান্মহতোঽর্ণবাৎ বিভ্রাজমানঃ সলিলস্য মধ্যাৎ। সমাবৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যো বিপশ্চিন্মনসা পুনাত্বিতি॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সূর্য্যে চাদ্ভ্য ইতি। তথাচ শ্রুতিঃ। য উদগান্মহতোঽর্ণবাৎ বিভ্রাজমানঃ সলিলস্য মধ্যাৎ সমাবৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যো বিপশ্চিন্মনসা পুনাত্বিতি॥

পুরুষাঃ কংসস্য কর্ম্মচারিণঃ। আনর্চ্চুঃ মঙ্গলকলসস্থাপনাদিনা অলং চক্রুঃ। জঘ্নিরে বাদনার্থং কাষ্ঠিকাভিরতাড্যন্ত॥ ২৭॥

সমুদ্রবাস পরিহারে উদিত হইলে, কংস মল্লক্রীড়ার মহোৎসব আরম্ভ করাইলেন॥

কংসরাজের ভৃত্যবর্গ ক্রীড়াস্থানকে উত্তমরূপে মার্জ্জিত করিল; মাল্য পতাকা ও ধ্বজাদির দ্বারা দর্শকগণের উপবেশনার্থ উচ্চ মঞ্চসমূহ উত্তমরূপে অলঙ্কৃত করিল; তুরি ভেরী প্রভৃতি বাদ্যসমূহ বাদিত হইতে লাগিল॥ ২৭॥

স্বদেশী বিদেশী ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়াদি জনগণ সেই সমস্ত মঞ্চে উপবিষ্ট হইতে লাগিলেন। নিমন্ত্রিত রাজন্যবর্গ মঞ্চ মধ্যে যথাচিহ্নিত আসনে

কংসঃ পরিবৃতোঽমাত্যৈ রাজমঞ্চ উপাবিশৎ ।
মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থো হৃদয়েন বিদূয়তা ॥ ২৮ ॥
বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু মল্লতালোত্তরেষু চ ।
মল্লাঃ স্বলঙ্কৃতা দৃপ্তাঃ সোপাধ্যায়াঃ সমাবিশন্ ॥ ২৯ ॥
চাণূরো মুষ্টিকঃ কূটঃ শলস্তোশল এব চ ।
ত আসেদুরুপস্থানং বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

অমাত্যৈঃ মন্ত্রিভিঃ পরিবৃতঃ মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থঃ (মণ্ডলেশ্বরাঃ যে রাজানঃ তেষাং মধ্যস্থঃ অপি বিদূয়তা প্রকম্পমানেন হৃদয়েন রাজমঞ্চে উপাবিশৎ ॥ ২৮ ॥

মল্লতালোত্তরেষু (মল্লানাং তালঃ করতলশব্দঃ উত্তরঃ উচ্চৈঃ শ্রূয়মাণঃ যেষু তেষু) তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু সৎসু স্বলঙ্কৃতাঃ সোপাধ্যায়াঃ মল্লাচার্য্যসহিতাঃ, দৃপ্তাঃ গর্ব্বিতাঃ মল্লাঃ সমাবিশন্ আজগ্মুঃ ॥ ২৯ ॥

চাণূরঃ মুষ্টিকঃ কূটঃ, শলঃ তোশলঃ চ তে বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ বল্গুবাদ্যৈঃ মনোহরতূর্য্যঘোষৈঃ প্রহর্ষিতাঃ এব মল্লাঃ উপস্থানং স্বক্রীড়াস্থানং, আসেদুঃ আজগ্মুঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যথোপজোষং যথাসুখং ॥ ২৮ ॥

মল্লতাল উত্তরে উপরি উচ্চৈঃ শ্রূয়তে যেষু তেষু তূর্য্যেষু । উপাধ্যায়া মল্লাচার্য্যাঃ ॥ ২৯ ॥

উপস্থানং মল্লরঙ্গং ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যথোপজোষং যথাসুখং ॥

বিদূয়তা দূয়মানেন হৃদা উপলক্ষিতঃ ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

মল্লতালোত্তরেষু মল্লোচিতভালপ্রধানেষু ॥ উপস্থানং মল্লরঙ্গভূমিং ॥ ৩০ ॥

উপবেশন করিলেন ॥

মহারাজ কংসও অমাত্যগণে পরিবৃত হইয়া মণ্ডলেশ্বর রাজাগণের মধ্যস্থলে রাজাসনে উপবেশন করিলেন বটে, কিন্তু পূর্ব্ব দৃষ্ট দুর্নিমিত্তের জন্য তাঁহার হৃদয় কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

মল্লগণের করতালির আস্ফোটনে ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল এবং ইতিমধ্যে বলমদে মত্ত দর্পিত মল্লগণ মল্লাচার্য্যগণের সমভিব্যাহারে ক্রমশ রঙ্গভূমে প্রবেশ করিল ॥ ২৯ ॥

চাণূর মুষ্টিক, কূট, শল ও তোশলাদি প্রধান মল্লগণ তূর্য্যধ্বনিতে আনন্দিত হইয়া স্ব স্ব ক্রীড়াস্থানে উপনীত হইল ॥ ৩০ ॥

নন্দগোপাদয়ো গোপা ভোজরাজসমাহূতাঃ ।
নিবেদিতোপায়নাস্ত একস্মিন্ মঞ্চ আবিশন্ ॥ ৩১ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মল্লরঙ্গবর্ণনং দ্বিচত্বারিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪২ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

ভোজরাজসমাহূতাঃ (ভোজরাজেন কংসেন সমাহূতাঃ অতএব) নিবেদিতোপায়নাঃ (নিবেদিতানি উপায়নানি যৈঃ তে) তে নন্দগোপাদয়ঃ গোপাঃ একস্মিন্ মঞ্চে আবিশন্ ॥৩১॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিচত্বারিংশো২ধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সমাহূতাঃ সমাহূতাঃ । নিবেদিতান্যুপায়নানি যৈস্তে । ৩১ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্বিচত্বারিংশঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সমাহূতা সম্যক্ সাদরং সাশ্বাসঞ্চাহূতা ইত্যর্থঃ । তত্রাশ্বাসশ্চ ভো ব্রজরাজ ত্বং মে মণ্ডলেশ্বরমুখ্যোঽসি গোষ্ঠাদাগতোঽপি কিং ভীত্যেব মাং ন সঙ্গতোঽভূঃ । ধনুর্ভঙ্গং খলু পুত্রয়ো র্দো রাস্ম্যং মামংস্থাঃ । তাভ্যাং বঃ স্ববলপরীক্ষৈব মহ্যং দত্তা । তৌ বলিষ্ঠৌ শ্রুত্বৈব দ্রষ্টুমাহূতৌ তৎ যূয়ং শীঘ্রমাগচ্ছত মাভৈষ্টেত্যাদিকঃ । অতএব রাজাজ্ঞাগৌরবাদেব কাপি প্রান্তরেব গতৌ স্বপুত্রৌ তত্রাপশ্যন্নপি তদাগমনমনপেক্ষৈব পরমাপ্তবুদ্ধিতো গোপানেব তয়োরর্থং শীঘ্রশিক্ষণার্থং চ নিযুজ্য হিতোপদেশবাক্যং সন্দিশ্য চ ক্রুতং নন্দ আজগাম উপানন্দাদয়শ্চ ক্রুতমায়াতা কংসায় নিবেদিতদধিঘৃতবস্ত্রস্বর্ণমুদ্রাদ্যুপায়নাঃ রাজমঞ্চে উপবেশস্থানাদর্শনাত্রাজ্ঞ আজ্ঞয়ৈবান্যস্মিন্ একস্মিন্ মঞ্চে উপবিবিশুঃ ॥ ৩১ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
দ্বিচত্বারিংশকঃ সাধু দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

কংস কর্ত্তৃক সমাহূত নন্দাদি গোপগণ প্রথমত রাজাকে তাঁহাদের আনীত উপহারাদি প্রদান করিলেন এবং তন্মধ্যে একটী মঞ্চে যাইয়া সকলে, উপবেশন করিলেন ॥ ৩১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্বিচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস ।

পরদিন মহোৎসব-মঞ্চে রামকৃষ্ণ বা নন্দাদি গোপগণকে না দেখিয়া, কংস অতি আগ্রহসহকারে তাঁহাদিগকে আহ্বান করত বলিয়া পাঠাইলেন যে, হে ব্রজরাজ ! তুমি আমার একজন শ্রেষ্ঠ মণ্ডলেশ্বর । গোষ্ঠ হইতে এখানে আগমন করিয়াও রঙ্গস্থলে আসিতে কেন ভীত হইতেছ ? তোমার বালকদ্বয় ধনুর্ভঙ্গ করিয়া যে অত্যন্ত অত্যাচার করিয়াছে, তজ্জন্য তুমি মনে মনে শঙ্কিত হইও না ; বরং তাহারা কেবল পরাক্রমেরই পরিচয় দিয়াছে

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ॥

অথ রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ কৃতশৌচৌ পরন্তপ।

মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং শ্রুত্বা দ্রষ্টুমুপেয়তুঃ॥ ১॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। হে পরন্তপ শত্রুনিসূদন! অথ কৃতশৌচৌ (কৃতং শৌচং দন্তধাবনস্নানাদিকং যাভ্যাং তৌ) রামঃ কৃষ্ণশ্চ মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং (মল্লানাং দুন্দুভীনাং চ নির্ঘোষং শব্দং) শ্রুত্বা উৎসবং দ্রষ্টুং উপেয়তুঃ আজগ্মতুঃ॥ ১॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্রিচত্বারিংশকে হত্বা গজেন্দ্রং রামকৃষ্ণয়োঃ।

রঙ্গপ্রবেশসৌভাগ্যং চাণূরেণ চ ভাষণং॥ *॥

পূর্ব্বোক্তয়োরেব কৃতং শৌচং শুদ্ধং নিরপরাধত্বং যাভ্যাং তৌ। এতদুক্তং ভবতি। ধনুর্ভঙ্গাদিনা আবাভ্যাং নিজৈশ্বর্য্যে সূচিতেঽপি পিতরৌ ন মুঞ্চতি আবাঞ্চ পুনঃ জিঘাংসতি। অতোঽস্য মাতুলস্যাপি বধে নাবয়োর্দোষঃ। ইত্যেবং কৃতাপরাধপরিহারাবিতি। মল্লানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নির্ঘোষং। মল্লতালদুন্দুভিনির্ঘোষং বা॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্রিচত্বারিংশকে হত্বা হস্তীন্দ্রং রঙ্গভূগতঃ।

মাধুর্য্যৈশ্বর্য্যবর্ষী স চাণূরং প্রত্যভাষত॥ *॥

অথেতি। উষসি পিত্রাদীন্ পৃষ্টেব সর্ব্বৈ লক্ষিতৌ সবয়স্যৌ যমুনাতীরং রামকৃষ্ণৌ গত্বা তত্রৈব কৃতদন্তধাবনাদিকৌ ভো ভো বয়স্যাঃ মল্লতালময়ো দুন্দুভিঘোষোঽয়ং শ্রূয়তে ভবিতএব প্রবিশাব ইতি দ্রষ্টুং ক্রতমীয়তুঃ॥ ১॥

অনন্তর ব্যাসনন্দন শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে শত্রুনিসূদন! পরদিন প্রাতঃকালে বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণ উভয়ে শয্যা

আভাস।

মাত্র! আমি তজ্জন্যই তাহাদিগকে এখানে আহ্বান করিয়াছি; অতএব ভয়ের কোন কারণ নাই। তোমরা বালকদ্বয়কে লইয়া সত্বর এখানে আগমন কর! এই প্রকারে সম্মান পূর্ব্বক আহূত হইয়া, নন্দাদি গোপগণ বিশ্বাস-সহকারে সকলে তথায় উপস্থিত হইলেন এবং রাজাকে উপঢৌকনাদি প্রদান করিলেন। রামকৃষ্ণ বালকদ্বয় স্বয়ং লোক-ব্যবহারাদিই এ ক্ষেত্রে শিক্ষা করিবেন, এইরূপ বিবেচনা করিয়া তাঁহারা সত্বর রঙ্গস্থলে আগমন পূর্ব্বক একটী পৃথক্ মঞ্চে উপবেশন করিলেন। ৩১॥

ইতি দশমে শ্রীবগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত বিচত্বারিংশ অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত॥

ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়ে গজেন্দ্রকে বধ করিয়া রামকৃষ্ণের মল্লরঙ্গে প্রবেশ এবং চাণূর নামক অসুরের সহিত সম্ভাষণ বর্ণিত হইয়াছে॥

রঙ্গদ্বারং সমাসাদ্য তস্মিন্ গজমবস্থিতং ।
অপশ্যৎ কুবলয়াপীড়ং কৃষ্ণোঽম্বষ্ঠপ্রচোদিতং ॥ ২ ॥
বদ্ধা পরিকরং শৌরিঃ সমুহ্য কুটিলালকান্ ।
উবাচ হস্তিপং বাচা মেঘনাদগভীরয়া ॥
অম্বষ্ঠাম্বষ্ঠ মার্গং নৌ দেহ্যপক্রম মাচিরং ।

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণঃ রঙ্গদ্বারং (রঙ্গস্য মল্লক্রীড়াস্থানস্য প্রবেশদ্বারং) সমাসাদ্য আগত্য, তস্মিন্ দ্বারে, অম্বষ্ঠ প্রচোদিতং (অম্বষ্ঠেন হস্তিপেন প্রচোদিতং) কুবলয়াপীড়ং গজং অবস্থিতং অপশ্যৎ ॥ ২ ॥

ততঃ শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, পরিকরং বদ্ধা, কুটিলালকান্ সমুহ্য নিবধ্য, মেঘনাদগভীরয়া বাচা হস্তিপং উবাচ ॥

অম্বষ্ঠ অম্বষ্ঠ ! নৌ আবয়োঃ মার্গং দেহি, অপক্রম মার্গং পরিত্যজ ! মাচিরং বিলম্বং

শ্রীধরস্বামী ।

অম্বষ্ঠো হস্তিপস্তেন প্রচোদিতং ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অম্বষ্ঠো হস্তিপস্তেন সংপ্রতি হিংসার্থং প্রেরিতং ॥ ২ ॥

পরিকরং বদ্ধা কঞ্চুকং বিস্তজ্য পরিধানীয়বস্ত্রং মধ্যবন্ধনধটীপটেন বেষ্টয়িত্বা প্রালম্বমালাদিকং বৈকক্ষকাদিত্বেন নিধারেত্যর্থঃ। কুটিলালকান্ উষ্ণীষবন্ধকালে অসুলা। কেশান্তঃপ্রবেশিতানপি যুদ্ধকালে বিক্ষেপশঙ্কয়া সমুহ্য উত্তরীয়েণাপি গাঢ়ং বদ্ধেত্যর্থঃ। সমুহ্যেতি পাঠে দীর্ঘত্বমার্ষং ॥

হইতে গাত্রোত্থান করিয়া, দন্তধাবন পূর্ব্বক স্নানাদি সমাপন করিলেন ; পরে যখন মল্লগণের করতাল-ধ্বনি ও দুন্দুভিশব্দ শ্রবণ করিলেন, তখন কংসালয়ে উৎসব দর্শনের অভিলাষে তদভিমুখেই অগ্রসর হইলেন ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গস্থলের দ্বারদেশে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন যে, কুবলয়াপীড় নামক একটী বিপুল-কলেবর হস্তী হস্তিপের প্ররোচনায় দ্বারদেশ অবরুদ্ধ করিয়া দণ্ডায়মান রহিয়াছে ॥ ২ ॥

তখন শ্রীকৃষ্ণ যুদ্ধোচিত বেশে কটিবন্ধন পূর্ব্বক, কুঞ্চিত অলকাজালকে উত্তরীয় বস্ত্রে গাঢ়রূপে বন্ধন করিলেন এবং মেঘগম্ভীর-স্বরে হস্তিপালককে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥

অরে অম্বষ্ঠ হস্তিপালক ! আমাদিগকে পথ ছাড়িয়া দাও ! শীঘ্র পথ
[illegible]

নোচেৎ সকুঞ্জরং ত্বাদ্য নয়ামি যমসাদনং ॥ ৩ ॥
এবং নির্ভৎসিতোঽম্বষ্ঠঃ কুপিতঃ কোপিতং গজং।
চোদয়ামাস কৃষ্ণায় কালান্তকযমোপমং ॥ ৪ ॥
করীন্দ্রস্তমভিক্রুত্য করেণ তরসাগ্রহীৎ।

অন্বয়ঃ

বাক্যার্থঃ নোচেৎ সকুঞ্জরং ত্বা ত্বাং অদ্যৈব যমসাদনং, যমালয়ং, নয়ামি ॥ ৩ ॥

এবং নির্ভৎসিতঃ অতি কুপিতঃ অম্বষ্ঠঃ কালান্তকযমোপমং প্রলয়কালীনকৃতান্তসদৃশং কোপিতং গজং, কৃষ্ণায় (কৃষ্ণং হন্তুং,) চোদয়ামাস প্রেরিতবান্ ॥ ৪ ॥

করীন্দ্রঃ হস্তী, তরসা বেগেন, অভিক্রুত্য সম্মুখং আগত্য, করেণ শুণ্ডেন কৃষ্ণং অগ্রহীৎ; তদা সঃ কৃষ্ণঃ, অপি তস্য করাৎ শুণ্ডাৎ, বিগলিতঃ বিচ্যুতঃ, সন্ অমুং হস্তিনং, নিহত্য তস্য

শ্রীধরস্বামী।

পরিকরং যুদ্ধোচিতপরিধানং কৃত্বা। সমুহ্য নিবধ্য ॥ ৩ ॥

অন্তকো মৃত্যুকালস্তন্নিমিত্তং যমস্তন্নিয়ন্তা তৈরুপমা যস্য তং ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যমস্য সাধনং সদনং। বস্তুতস্তু যমেন মনোনিরোধেনাসাদ্যতে প্রাপ্যতে ইতি যমসাধনং মোক্ষং ॥ ৩ ॥

কৃষ্ণায় কৃষ্ণং গ্রহীতুং কালেন অন্ত আয়ুঃশেষো যেষাং। তেষাং মনুষ্যাদীনাং যো যমঃ প্রসিদ্ধ স্তেনোপমা যস্য তং তেন কৃষ্ণস্যাসৌ কিমপি কর্ত্তুং ন প্রভবিষ্যতীতি ভীতং রাজানং প্রত্যাশ্বাসো ধ্বনিতঃ ॥ ৪ ॥

তং নির্ভয়ত্বেনৈব স্থিতং কৃষ্ণং করেণ শুণ্ডেন মধ্যদেশেঽগ্রহীৎ। ততশ্চ স কৃষ্ণঃ অমুং কুঞ্জরং নিহত্য, বামমুষ্ট্যা শুণ্ডে প্রহৃত্য তৎপ্রহারবিবশাৎ শুণ্ডাদ্বিগলিতঃ সন্ অঙ্ঘ্রিষু তস্য মহাস্থূলপদেষু অলীয়ত অদৃশ্যো বভূব। অঙ্ঘ্রিষ্বিতি বহুবচনেনৈবং ব্যাখ্যেয়ং। প্রথমমেকস্মিন্ পাদপৃষ্ঠে অলীয়ত তদাঘ্রাণদৃষ্টৌ কুঞ্জরে তত্রৈব ধর্ত্তুমুদ্যতে সতি অন্যস্মিন্ পাদে অলীয়ত তত্রাপি ধর্ত্তুমুদ্যতেঽপরস্মিন্নিত্যেবং সহাস্যমুখাম্বুজো মহাকৌতুকী সকুঞ্জরং বহুশো

যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥ ৩ ॥

এইরূপ অপমান-সূচক তিরস্কার বাক্যে হস্তিপ ক্রুদ্ধ হইল এবং কালান্তক যমোপম সেই কুবলয়াপীড় হস্তীকে উত্তেজিত করিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে বিনাশ করিবার বাসনায় তদভিমুখে তাহাকে প্রেরণ করিল ॥ ৪ ॥

গজরাজ অতি দ্রুতবেগে ধাবিত হইয়া, শুণ্ডের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে যেমন আক্রমণ করিল, অমনি ভগবান্ বাসুদেব অপূর্ব্ব কৌশলে শুণ্ড বন্ধন হইতে বিগলিত হইয়া, করীকে আঘাত করত তাহার চরণের অন্তরালে বিলীনের

করাদ্বিগলিতঃ সোঽমুং নিহত্যাঙ্ঘ্রিষ্বলীয়ত ॥ ৫ ॥
সংক্রুদ্ধস্তমচক্ষাণো ঘ্রাণদৃষ্টিঃ স কেশবং।
পরামৃশৎ পুষ্করেণ স প্রসহ্য বিনির্গতঃ ॥ ৬ ॥
পুচ্ছে প্রগৃহ্যাতিবলং ধনুষঃ পঞ্চবিংশতিং।
বিচকর্ষ যথানাগং সুপর্ণ ইব লীলয়া ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

অঙ্ঘ্রিষু চরণানাং মধ্যে অলীয়ত অদৃশ্যো বভূব ॥ ৫ ॥

ততশ্চ ঘ্রাণদৃষ্টিঃ (ঘ্রাণেন দৃষ্টিঃ যস্য সঃ) সংক্রুদ্ধঃ সঃ গজঃ কেশবং শ্রীকৃষ্ণং, অচক্ষাণঃ অপশ্যন্, পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ, পরামৃশৎ অন্বিষ্য ধৃতবান্; সঃ চ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ, ততঃ বিনির্গতঃ ॥ ৬ ॥

তথা অতিবলঃ গজং পুচ্ছে প্রগৃহ্য, সুপর্ণঃ গরুড়ঃ, যথা নাগং সর্পং, অনায়াসেন আকর্ষতি তথা লীলয়া অনায়াসেন ইব ধনুষঃ (হস্তচতুষ্টয়পরিমিতস্য) পঞ্চবিংশতিং শতহস্তং, যাবৎ বিচকর্ষ ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিগলিতো বিচ্যুতঃ। মুষ্টিনা নিহত্য অলীয়ত অদৃশ্যো বভূব ॥ ৫ ॥

অচক্ষাণঃ অপশ্যন্ ঘ্রাণমবঘ্রাণং তেন দৃষ্টি র্দর্শনং যস্য লোচনাগোচরমপি পশবো ঘ্রাণেন জানন্তীতি প্রসিদ্ধঃ। পরামৃশৎ ধৃতবান্ পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ স কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলেন ॥ ৬ ॥

ধনুষঃ ধনুষাং পঞ্চবিংশতিং যাবৎ তাবন্তং দেশং গজং বিচকর্ষ আকৃষ্য নীতবান্। কং ক ইব বিচকর্ষ তত্রাহ তথা নাগং সর্পবদ্বর্ত্তমানং গজং সুপর্ণ ইব স্বয়মিতি। আবিরাসীদ্ যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কলঃ। ইতিবৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বঞ্চয়ন্ স্বখেলামেবাদ্ভুতাং লোকান্ দর্শয়ামাসেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

অচক্ষাণোঽপশ্যন্ পশুত্বাদ্ঘ্রাণদৃষ্টিঃ গন্ধেনৈব জানন্ পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশৎ তং জগ্রাহেতি স্বীয়খেলান্তরং লোকান্ দর্শয়িষ্যন্ কৃষ্ণঃ স্বয়েকবারং তদুৎসাহবর্দ্ধনার্থং গ্রাহয়ামাসেতি ভাবঃ। ততশ্চ কুঞ্জরে তস্মিন্ কৃতার্থস্মন্যে সতি স কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ করেণৈব কিমরে বলং দর্শয়সীত্যুক্ত্বা স্বং মোচয়িত্বা বহির্নির্গতোঽভূৎ ॥ ৬ ॥

ধনুষঃ ধনুষাং পঞ্চবিংশতিং শতহস্তপ্রমাণং দেশং ব্যাপ্য যথেতি যথাবদেব বিচকর্ষ। কুঞ্জরঃ স তদা যৎ কিঞ্চনপি ধৈর্য্যাং ধর্ত্তুং ন শশাকেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

ন্যায় অদৃশ্য হইলেন ॥ ৫ ॥

কিন্তু হস্তী প্রখর ঘ্রাণেন্দ্রিয়ের বলে শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ পূর্ব্বক যখন পুনরায় শুণ্ডের অগ্রভাগ দ্বারা আক্রমণ করিল, তখন শ্রীকৃষ্ণও বলপূর্ব্বক সেই বন্ধন হইতে আপনাকে মোচন করিলেন ॥ ৬ ॥

সপর্য্যাবর্ত্তমানেন সব্যদক্ষিণতোঽচ্যুতঃ।
বভ্রাম ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেনেব বালকঃ॥ ৮ ॥
ততোঽভিমুখমভ্যেত্য পাণিনাহত্য বারণং।

অন্বয়ঃ।

ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ বালকঃ ইব অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (পুচ্ছগ্রাহিণং আত্মানং গ্রহীতুং) সপর্য্যাবর্ত্তমানেন গজেন সহ সব্যদক্ষিণতঃ বভ্রাম॥ ৮॥

ততঃ (পুচ্ছং ত্যক্ত্বা) অভিমুখং অভ্যেত্য আগত্য, পাণিনা বারণং, আহত্য তেন পদে পদে

শ্রীধরস্বামী।

পর্য্যাবর্ত্তমানেন ইতি পুচ্ছগ্রাহিণং শ্রীকৃষ্ণং গ্রহীতুং যদি দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে গজস্তর্হি সব্যতো ভ্রাময়তি। যদি সব্যতঃ পরিবর্ত্ততে তদা দক্ষিণতো ভ্রাময়ংস্তেন সহ বভ্রাম। গোবৎসেন ভ্রাম্যমাণেন বালকঃ সএব শ্রীকৃষ্ণো যথা অন্যো বা বালকঃ॥ ৮॥

বারণং গজং। প্রাদ্রবন্ প্রকর্ষেণ সমন্ততো ধাবন্ পাতয়ামাস। স যথা পততি তথা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ কুঞ্জরস্য কিঞ্চিদুৎসাহপ্রাপণার্থমাকর্ষণবেগং ভগবান্ কিঞ্চিৎ শিথিলীচক্রে ইত্যাহ স অচ্যুতঃ পর্য্যাবর্ত্তমানেন কুঞ্জরেণ সহ সব্যদক্ষিণতো বভ্রামেতি কিঞ্চিদুৎসাহং প্রাপ্য পুচ্ছগ্রাহিণং কৃষ্ণং গ্রহীতুং যদি দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে কুঞ্জরস্তদা তং সব্যতো ভ্রাময়ন্ স্বয়ং ভ্রমতি যদি চ সব্যতস্তদা দক্ষিণত ইত্যেবং স বভ্রাম। ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ বলবান্ বালক ইবেতি॥ ৮॥

অথাক্লাং খেলাং দর্শয়ন্ পুচ্ছং তত্যাজেত্যাহ তত ইতি। পাণিনা আহত্য ঈষদেব প্রহৃত্য যথাবৎ প্রহারে সদ্যো মরণাৎ প্রারভ্যমাণখেলা ন নিষ্পদ্যেত ইতি ভাবঃ। প্রাদ্রবন্ সন্নিতি

এবং প্রবলপরাক্রম সেই করীন্দ্রের পুচ্ছ ধারণ করিয়া, গরুড় যেমন সর্পকে অবলীলাক্রমে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সেই হস্তীকে অনায়াসে চারি শত হস্ত দূরে আকর্ষণ করিয়া আনিলেন॥ ৭॥

এবং বালক যেমন গোবৎসের পুচ্ছ ধারণে ক্রীড়া করে, সেইরূপ ভগবান্ অচ্যুত হস্তীর পুচ্ছ ধারণ করিলে, হস্তী তাঁহাকে নিহত করিবার অভিপ্রায়ে যখন বামভাগে মুখ পরিবর্ত্তন করিতে চেষ্টা করিল, তখন তিনি তাহার দক্ষিণে এবং দক্ষিণ দিকে সে মুখ ফিরাইলে, তাহার বামে অবস্থান করত বিচিত্র ক্রীড়ার পরিচয় প্রদান করিতে লাগিলেন॥ ৮॥

অনন্তর হস্তীর পুচ্ছ পরিত্যাগ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ তাহার সম্মুখেই অগ্রসর হইলেন এবং হস্তের আঘাতে করীন্দ্রকে প্রহার করত এমন দ্রুতবেগে

প্রাদ্রবন্ পাতয়ামাস স্পৃশ্যমানঃ পদে পদে ॥ ৯ ॥
স ধাবন্ ক্রীড়য়া ভূমৌ পতিত্বা সহসোত্থিতঃ ।
তং মত্বা পতিতং ক্রুদ্ধো দন্তাভ্যাং সোঽহনৎ ক্ষিতিং ॥
স্ববিক্রমে প্রতিহতে কুঞ্জরেন্দ্রোঽত্যমর্ষিতঃ ।
চোদ্যমানো মহামাত্রৈঃ কৃষ্ণমভ্যদ্রবদ্রুষা ॥

অন্বয়ঃ ।

স্পৃশ্যমানঃ (বারণঃ যথা পতেৎ তথা) প্রাদ্রবন্ প্রকর্ষেণ ধাবন্ তং কুঞ্জরং পাতয়ামাস ॥ ৯ ॥

সঃ কৃষ্ণঃ ধাবন্ ক্রীড়য়া এব গজং বঞ্চয়িতুং ভূমৌ পতিত্বা সহসা ঝটিতি, উত্থিতঃ ; সঃ কুঞ্জর স্তু তং কৃষ্ণং পতিতং মত্বা ক্রুদ্ধঃ সন্ দন্তাভ্যাং ক্ষিতিং অহনৎ বিদারিতবান্ ॥

পরন্তু স্ববিক্রমে পরাক্রমে, প্রতিহতে ক্ষীয়মাণে, সতি কুঞ্জরেন্দ্রঃ, অতি অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ মহামাত্রৈঃ হস্তিপৈঃ, চোদ্যমানঃ সন্ রুষা ক্রোধেন, কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ তদভিমুখং অধাবৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তং বঞ্চয়ন্ প্রাদ্রবন্নিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রকর্ষেণ দ্রবন্নপি আ ঈষদেব দ্রবন্ তদুৎসাহবর্দ্ধনার্থং স্বস্য প্রদ্রবণং দর্শয়ামাস তং । বস্তুতস্তু স্বস্য তদীয়দেবদ্রবণমিত্যর্থঃ । অতএব পদে পদে তেন স্পৃশ্যমানঃ সন্ তং পাতয়ামাসেতি তং পাতয়িতুমেব স্বয়ং মুহুর্মুহু র্দ্রবণাসমর্থ ইব স্খলতি স্মেত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

ততশ্চ কঠোরতরশিলাময্যাং ভূমৌ তমত্যাঘাতং প্রাপয়িতুং স্বস্য পতনমেব তং দর্শয়ামাস নতু লাঘবাদুত্থানমিত্যাহ । স ইতি তং পতিতং মত্বা তমেব হন্তুমুদ্যতোঽপি ক্ষিতিমেবাহনৎ জানুভ্যাং পতিত্বা চথানেত্যর্থঃ । তস্য দন্তক্ষেপকাল -এবাতিসূক্ষ্মে কৃষ্ণস্যোত্থায়ান্যত্র গমনাৎ । অতএব অতর্কিতেতি সহসেত্যভিধানাৎ সহসোত্থিত ইতি প্রযুক্তং ॥

তাহার পাদতল দিয়া দৌড়াইলেন যে, হস্তী চরণে চরণে প্রতিহত হইয়া স্বয়ংই ভূমিতে নিপতিত হইল ॥ ৯ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণও কৌতুকার্থ নিজে ভূমিতে যেন পড়িয়া গেলেন, অথচ তৎক্ষণাৎই উঠিয়াছিলেন ; কিন্তু কুঞ্জর তাঁহাকে পতিতই মনে করিয়া, বিদ্ধ করিবার মানসে দন্তদ্বয়ে ভূমিকে গাঢ় বিদীর্ণ করিল ; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ তথায় না থাকায়, তাহার আশাপূর্ণ হইল না ; সে তখন ক্রোধে নিতান্ত অস্থির হইয়া উঠিল এবং হস্তিপগণের উত্তেজনায় ও ইঙ্গিতে প্রণোদিত হইয়া, কোপপূর্ণ-হৃদয়ে শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখেই ধাবিত হইয়া আসিল ॥

ভগবান্ মধুসূদন বারণেন্দ্রকে আপনার অভিমুখে আগমন করিতে দেখিয়া, বাহুদ্বয়ে তাহার শুণ্ড আক্রমণ পূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥

তমাপতন্তমাসাদ্য ভগবান্ মধুসূদনঃ।
নিগৃহ্য পাণিনা হস্তং পাতয়ামাস ভূতলে ॥
পতিতং তং পদাক্রম্য মৃগেন্দ্র ইব লীলয়া।
দন্তমুৎপাট্য তেনেভং হস্তিপাংশ্চাহনদ্ধরিঃ ॥ ১০ ॥
মৃতকং দ্বিপমুৎসৃজ্য দন্তপাণিঃ সমাবিশৎ ॥ ১১ ॥
অংসন্যস্তবিষাণোঽসৃঙ্মদবিন্দুভিরঙ্কিতঃ।
বিরূঢ়স্বেদকণিকাবদনাম্বুরুহো বভৌ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

মধুসূদনঃ সঃ ভগবান্, তং গজং, আসাদ্য সমীপে প্রাপ্য, পাণিনা হস্তং শুণ্ডং, নিগৃহ্য নিপীড্য, ভূতলে পাতয়ামাস ॥

হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, ইব পতিতং তং করীন্দ্রং, লীলয়া অনায়াসেন, পদা আক্রম্য তস্য দন্তং উৎপাট্য তেন দন্তেন ইভং হস্তিনং, হস্তিপান্ চ অহনৎ ॥ ১০ ॥

মৃতকং দ্বিপং গজং উৎসৃজ্য ত্যক্ত্বা দন্তপাণিঃ কৃষ্ণঃ, রঙ্গং সমাবিশৎ ॥ ১১ ॥

তত্র চ অংসন্যস্তবিষাণঃ (অংসে স্কন্ধে ন্যস্তঃ ধৃতঃ বিষাণঃ গজদন্তঃ যেন সঃ) অসৃঙ্মদবিন্দুভিঃ (অসৃজঃ রুধিরস্য মদস্য বিন্দুভিঃ) অঙ্কিতঃ, বিরূঢ়স্বেদকণিকাবদনাম্বুরুহঃ (বিরূঢ়াঃ উদ্গতাঃ স্বেদকণিকাঃ যস্মিন তদ্বদনাম্বুরুহং যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) বভৌ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ স ধাবন্নিতি ঈহনং অহন্ ॥ ১০ ॥ রঙ্গং সমাবিশৎ ॥ ১১ ॥

তদাচ শৌর্য্যশ্রিয়া বভৌ। কথম্ভূতঃ। অংসে ন্যস্তং বিষাণং গজদন্তো যেন সঃ। অসৃজঃ রক্তস্য মদস্য চ বিন্দুভিঃ পরিতোঽঙ্কিতঃ। বিরূঢ়া উদ্গতাঃ যাঃ স্বেদকণিকাস্তাভিরুপলক্ষিতং বদনাম্বুরুহং যস্য সঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ সময়াধিক্যমালক্ষ্য তেন সহ খেলাং সমাপয়ামাসেত্যাহ তমিতি। পাণিনা একেনৈবাবহেলয়া বামেনৈবেত্যর্থঃ। হস্তং শুণ্ডং নিতরাং গৃহীত্বা ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

অংসন্যস্তবিষাণঃ স্কন্ধার্পিতগজদন্তঃ। অসৃজো রক্তস্য মদস্য চ বিন্দুভিঃ পরিতোঽঙ্কিতঃ।

এবং মৃগেন্দ্রের ন্যায়, নিজ চরণে হস্তীকে চাপিয়া ধরিয়া অবলীলাক্রমে তাহার দন্তদ্বয় উৎপাটন করিয়া লইলেন। অবশেষে সেই দন্তের আঘাতেই করীন্দ্র ও হস্তিপগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর মৃত দ্বিপকে পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণ বলরাম দন্তহস্তে রঙ্গ-প্রাঙ্গণে প্রবেশ করিলেন ॥ ১১ ॥

হে নরেন্দ্র! তৎকালে বীরসজ্জায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কি অপূর্ব্ব শোভাই পরিলক্ষিত হইয়াছিল! স্কন্ধদেশে গজদন্ত বিন্যস্ত; শোণিত-বিন্দুর মধ্যে

বৃতৌ গোপৈঃ কতিপয়ৈ র্বলদেবজনার্দ্দনৌ।
রঙ্গং বিবিশতূ রাজন্ গজদন্তবরায়ুধৌ ॥ ১৩ ॥
মল্লানামশনি র্নৃণাং নরবরঃ স্ত্রীণাং স্মরো মূর্ত্তিমান্
গোপানাং স্বজনোঽসতাং ক্ষিতিভুজাং শাস্তা স্বপিত্রোঃ শিশুঃ।

অন্বয়।

হে রাজন্! কতিপয়ৈঃ গোপৈঃ বৃতৌ গজদন্তবরায়ুধৌ (গজদন্তৌ এব বরে শ্রেষ্ঠে আয়ুধে যয়োঃ তৌ) বলদেবজনার্দ্দনৌ রামকৃষ্ণৌ, রঙ্গং বিবিশতুঃ ॥ ১৩ ॥

(দশবিধানাং দ্রষ্টৄণাং মধ্যে) মল্লানাং অশনিঃ অশনিবৎ (রৌদ্রঃ) নৃণাং নরবরঃ (অদ্ভুতরসঃ), স্ত্রীণাং মূর্ত্তিমান্ স্মরঃ কামদেবঃ (শৃঙ্গাররসবিশিষ্টঃ) গোপানাং স্বজনঃ (হাস্যরসবিশিষ্টঃ) অসতাং দুর্বৃত্তানাং, ক্ষিতিভুজাং ভূমিপালানাং শাস্তা শিক্ষকঃ (বীররসবিশিষ্টঃ) স্বপিত্রোঃ দেবকীবসুদেবয়োঃ,

শ্রীধরস্বামী।

ন কেবলমেকঃ সমাবিশৎ কিন্তু বৃতৌ গোপৈরিতি ॥ ১৩ ॥

ততশ্চ শৃঙ্গারাদিসর্ব্বরসকদম্বমূর্ত্তি র্ভগবান্ তত্তদ্ভক্তপ্রায়ানুসারেণ বভৌ ন সাকল্যেন সর্ব্বেষামিত্যাহ মল্লানামিতি। মল্লাদীনাং দশানাং দ্রষ্টৄণাং অশন্যাদিরূপেণ দশধা বিদিতঃ সন্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিরুত্তাঃ জগতাঃ প্রস্বেদকণিকা স্তাভি র্নীহারকণিকাভিরিবোপলক্ষিতং বদনাম্বুরুহং যস্য স মূর্ত্ত্যা বীররসাশ্রয়েব বভৌ ॥ ইতি ॥ ১৩ ॥

অথ তত্র রঙ্গভূমৌ স্থিতেষু নানাবিধজনসমুদায়েষু শক্তিপ্রথিতমহারসস্বরূপঃ স্বয়ং ভগবান্ সমস্তঃকরণানুরূপমেব স্ফুরতি স্মেতি বদন্নয়মেব নখোপাদিনৎসারার্থো মূর্ত্ত্যা ইতি সাক্ষাদিব

মধ্যে করীর মদবিন্দু অঙ্গের ইতস্ততঃ পরিলক্ষিত হইতেছিল; তাহাতে আবার বদনকমলে স্বেদবিন্দুর অপূর্ব্ব লাঞ্ছনে কি অনুপম শোভারই উদয় হইয়াছিল! ॥ ১২ ॥

এই প্রকারে গজদন্তকেই শ্রেষ্ঠ অস্ত্ররূপে গ্রহণ করত, শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম ভ্রাতৃদ্বয় কতিপয় গোপে পরিবৃত হইয়া, রঙ্গমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণ যখন বলরাম সহ রঙ্গমধ্যে প্রবেশ করিলেন, তখন ভিন্নরুচির দর্শকগণ স্ব স্ব ভাবের অনুসারে এক তাঁহাকেই বিভিন্ন ভাবে প্রতীতি করিয়াছিল। মল্লগণ তাঁহাকে বজ্রসার-সদৃশ দৃঢ় ও বলিষ্ঠ বলিয়াই জ্ঞান করিয়াছিল,

আভাস।

কুবলয়াপীড় হস্তীর প্রাণবিনাশে ভক্তগণকে প্রতিবোধিত করা হইয়াছে যে, ভক্তিভরে ভগবানের উপর নির্ভর করিলে, ভগবানই তাঁহার মনোরূপ মত্ত মাতঙ্গকে অপসারিত করিয়া দেন। মন চিত্তের দ্বারদেশকে রোধ করিয়া স্বয়ং দণ্ডায়মান থাকে; বিষয়ের প্রাপ্ত

মৃত্যুর্ভোজপতে র্বিরাড়বিদুষাং তত্ত্বং পরং যোগিনাং
বৃষ্ণীনাং পরদেবতেতি বিদিতো রঙ্গং গতঃ সাগ্রজঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

শিশুঃ (করুণারসবিশিষ্টঃ) ভোজপতেঃ কংসস্য, মৃত্যুঃ (ভয়ানকরসঃ), অবিদুষাং তৎপ্রভাবানভিজ্ঞানাং বিরাট্ (বিভৎসরূপঃ) যোগিনাং পরং তত্ত্বং পরমাত্মা ইতি শান্তরসঃ। বৃষ্ণীনাং যাদবাদিভক্তানাং, পরদেবতা (ভক্তিরসঃ) সাগ্রজঃ বলরামসহিতঃ রঙ্গং গতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি এবং বিদিতঃ॥ ১৪

শ্রীধরস্বামী।

সাগ্রজো রঙ্গং গত ইত্যন্বয়ঃ। মল্লাদিষু অভিব্যক্তা রসাঃ ক্রমেণ শ্লোকেন নিবধ্যন্তে। রৌদ্রোঽদ্ভুতশ্চ শৃঙ্গারো হাস্যবীরৌ দয়া তথা। ভয়ানকশ্চ বীভৎসঃ শান্তঃ সপ্রেমভক্তিকঃ। অবিদুষাং বিরাট্ বিকলঃ অপর্য্যাপ্তো জড় ইতি যাবৎ অনেন বীভৎস উক্তঃ। বিকলত্বঞ্চ ক্ব বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গাবিত্যাদিনা বক্ষ্যতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দর্শয়তি মল্লানাং পর্ব্বতোপমশরীরাণাং চানূরাদীনাং অশনিরিব বিদিতোঽভূদিতোঽন্বয়েব সর্ব্বত্রান্বয়ঃ। ক্বচিৎ তৃতীয়ার্থে ক্বচিৎ সম্বন্ধে চ ষষ্ঠ্যঃ। অতিসুকুমারসুশীতলসুমধুরাঙ্গোঽপি স পর্ব্বতৈ র্মহাকঠোরসুসন্তাপক-কটুতরাঙ্গো বজ্র ইব মল্লৈর্দ্দৃষ্ট-দুষ্টান্তঃকরণৈরনুভূতঃ পিত্তদূষিতরসনৈ র্মৎস্যণ্ডিকাপিণ্ড ইবাতি তিক্ত ইতি তৈ স্তৎস্বাদনৈরুক্তত্বোঃ সতোরপি দৃষ্টাপি ভগবতঃ স্বরূপং নাস্বাদিতমিতি তেষু রসাভাস এব নতু রসঃ। নৃণাং মাথুরাণাং দেবাদিরাহিত্যাদুৎপত্তেরেব প্রেমসামান্যবত্তাং নরবরঃ নরেষ্বসাধারণৈরতিচমৎকারক-রূপগুণলীলা-

মথুরাবাসী নাগর পুরুষগণ তাঁহাকে নরশার্দ্দূল বলিয়া অবলোকন করিল; কামিনীগণের সমীপে তিনি মূর্ত্তিমান্ কামদেবরূপে প্রতীত হইয়াছিলেন। গোপগণ স্বজনরূপে, অশান্ত নরপতিগণ শাসনকর্ত্তারূপে এবং স্বীয় জনক-জননী শিশুরূপে এক শ্রীকৃষ্ণকেই প্রতীত করিয়াছিলেন। ভোজপতি কংস শ্রীকৃষ্ণকে দেখিবা মাত্র সাক্ষাৎ কালান্তক মৃত্যু বলিয়াই মনে করিল; অজ্ঞানান্ধ মূর্খগণ তাঁহাকে বিকলাঙ্গ জড় বলিয়া অনুমান করিল; কিন্তু যোগিগণ তাঁহাকেই পরম তত্ত্বরূপে উপলব্ধি করিলেন; যদুবংশীয়গণ তাঁহাকেই পরম দেবতাবোধে সম্মান করিয়াছিল ॥ ১৪ ॥

আভাস।

ইন্দ্রিয়গণকে চালিত করে এবং সংকল্প ও বিকল্পরূপ ব্যাপারের দ্বারা এক বিষয় হইতে বিষয়ান্তরে তাহাদের গতিকে পরিবর্ত্তিত করিয়া দেয়। মনের সাহায্যে চিত্ত যে পর্য্যন্ত বাহ্যব্যাপারে ব্যাপৃত থাকে, সে পর্য্যন্ত আত্মজ্ঞানের কোন সম্ভাবনাই নাই; অতএব প্রেরণাবৃত্তির নিরোধ করা সর্ব্বাগ্রেই কর্ত্তব্য। যদি যোগী স্বয়ং নিরোধে সমর্থ হন, বড়ই মঙ্গল; নতুবা ভগবানের শরণাগত হওয়াই নিতান্ত প্রয়োজন। শ্রীকৃষ্ণ কুঞ্জরের পুচ্ছ আকর্ষণ পূর্ব্বক

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দিভিঃ শ্রেষ্ঠ ইতি তৈঃ শুদ্ধসত্ত্বময়াস্তঃকরণৈ স্তস্য নরবরত্বং স্বরূপমেবাস্বাদিতমিতি তেষু বিস্ময়রসঃ। স্ত্রীণাং জনন্যাদিব্যতিরিক্তানাং যুবতীনাং স্মর ইতি কৃষ্ণবিষয়ককামস্য প্রাকৃত-ত্বাভাবাৎ তাসাং মাথুরত্বেন প্রেমবত্ত্বাত্তাভি স্তস্য সাক্ষান্মন্মথমন্মথত্বং স্বরূপমেবাস্বাদিতমিতি। তাসূজ্জ্বলো রসঃ অত্রৈব মূর্ত্তিমানিতি বিশেষণোপন্যাসেনাস্যৈব স্বরূপস্যাঙ্গিত্বং ধ্বনিতং গোপানাং স্বজন ইতি তৈরপি স্বরূপমাস্বাদিতং যতো গোপমিত্রত্বং খলু তস্য স্বরূপমেব ইতি তেষু সখ্যরসো হাস্যরসশ্চ। অসতামসাধূনাং ক্ষিতিভুজাং শ্লেষেণ সজ্জনবতীং পৃথিবীং গ্রসতামিব ভক্তাপরাধিনাং তেষাং শাস্তা অন্তকঃ ইত্যন্তকত্বং সর্ব্বসুহৃদঃ সর্ব্বানন্দকস্য কৃষ্ণস্য ন স্বরূপমত তৈস্তে মল্লৈরিব তন্নাসাদিতমিতি তেষু রৌদ্ররসাভাস এব। স্বপিত্রো র্নন্দবসুদেবয়ো-র্বসুদেবদেবক্যো র্বা শিশুরিতি তাভ্যাং স্বরূপমাস্বাদিতং যতো নন্দাত্মজত্বং বসুদেবাত্মজত্বঞ্চ তস্য স্বরূপমেবেতি তত্র বাৎসল্যরসো বিজিঘৃংসুলোকদর্শনাৎ করুণরসশ্চ॥

ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুরিতি মৃত্যুত্বং মাধুর্য্যাম্বুধাবর্ষকস্য কৃষ্ণস্য ন স্বরূপমত্ত্বেনৈ তস্য

আভাস।

ইতস্ততঃ ভ্রমণ করাইয়া ভূমিতে নিক্ষেপ করিলেন এবং চরণে চাপিয়া ধরিয়া তাহার দন্ত-দ্বয় উৎপাটন করিয়া লইলেন। ইহাতে ভগবানই যে মনের পুচ্ছধারী অর্থাৎ প্রতিষ্ঠাস্থানীয়; তিনি মনকে প্রশ্রয় দেন বলিয়াই, সে কার্য্য করে এবং সংকল্প ও বিকল্পরূপ তীক্ষাগ্র বৃত্তির দ্বারা পদার্থকে গ্রহণ ও পরিত্যাগ করিয়া থাকে, তাহাই স্পষ্টত প্রতীয়মান করা হইয়াছে। এস্থলে সংকল্প ও বিকল্প নামক বৃত্তিদ্বয়ই গজের দন্তদ্বয়ের সহিত তুলনীয়। সংকল্প ও বিকল্প ক্রিয়া প্রথমত ত্যাজ্য নহে; কারণ ইহার প্রসাদে বিষয়ের বিচার অতি সহজে ঘটিতে পারে। ভগবান্ সেই নিমিত্ত উক্ত দন্তদ্বয়কেই নিজের অস্ত্ররূপে গ্রহণ করত, রঙ্গস্থ অসুরকুলের নিধনার্থ প্রবেশ করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ যখন রঙ্গালয়ে প্রবেশ করিলেন, তখন যে, যে প্রকৃতির লোক, সে তাহার চরম ভাব তাঁহাতেই উপলব্ধি করিয়াছিল। শ্রুতিতে উক্ত আছে, "রসো বৈ সঃ; রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দীভবতি"। ভগবান্ সকল রসের আকর। রৌদ্র, অদ্ভুত, শৃঙ্গার, হাস্য, বীর, ভয়ানক, বীভৎস, শান্ত, প্রেম ও ভক্তি ভেদে দশবিধ রসের কথা অলঙ্কার-শাস্ত্রে উল্লেখ করা আছে। প্রকৃতি ও কালভেদে এক এক প্রকার রস এক এক হৃদয়ে উদিত হইয়া থাকে; এবং পদার্থ বা ব্যাপার যখন যেরূপ রসে পুষ্ট থাকে, জন-সন্নিধানে সেই ভাবেই সে আত্মপরিচয় প্রদান করে; কিন্তু ভগবান্ যে কোন্ কোন্ রসের আকর, তাহা কেহই নিরূপণ করিতে পারেন না। কারণ তিনি প্রকৃত প্রস্তাবে সকল রসের আকর হওয়াতে, যে যেরূপ অধিকারী সে তাঁহার কলেবরে সেই সেই রসই নির্ব্বিরোধে ভাসমান অনুভব করিয়াছিল; অন্য রসের নির্ণয়ে আর সমর্থ হয় নাই। শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ অতি সুকুমার শীতল এবং সুমধুর হইলেও পিত্তদূষিত রসনায় মৎস্যণ্ডিকাখণ্ড (মিছরী) যেমন তিক্ত বলিয়াই বোধ হয়, সেইরূপ সর্ব্বতোপাক্ষ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তমিতি তস্মিন্ ভয়ানকরসাভাসঃ। অবিদুষাং কংসপুরোহিতাদীনামপরাধিনাং বিরাড়্ ব্যষ্টিঃ প্রাকৃতো মনুষ্যঃ। হংহো অয়মেব কিং পরমেশ্বর ইত্যুচ্যতে ভ্রাষ্টৈরয়ন্তু পারদারিকত্বেন গবাদিঘাতিত্বেন চ শ্রুতচরঃ সংপ্রতি প্রাণাস্থিরক্তকলিলগাত্রো মনুষ্যোহপ্যনাচারো ঘৃণাস্পদী-ভবত্যাস্মন্নেত্রাণামিতি ব্যাহরৎস্তু মহাপাপিষ্ঠৈর্দ্বেষাভাবাৎ কংসাদিভ্যোহপ্যধমেষু মন্দভাগ্যেষু তেষু বীভৎসরসাভাসঃ। যোগিনাং সনকাদীনাং পরং তত্ত্বং মূর্ত্তং পরং ব্রহ্মেতি তস্য স্বরূপং তৈরাস্বাদিতমিতি তেষু শান্তরসঃ। বৃষ্ণীনাং পরদেবতা উপাস্যপরমেশ্বর ইতি তৎস্বরূপং তৈরাস্বাদিতমিতি তেষু দাস্যরস ইত্যেবং তত্র দশবিধেষু জনসমুদায়েষু চতুর্ণাং বিমুখত্বেন তদ্র-সাস্বাদনাসামর্থ্যাৎ ষড়্ভিরষ্টৌ রসাঃ স্বাদিতা ইত্যতো রসো বৈ স রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দী ভবতীতি। বৈ নিশ্চিতমেব সঃ শ্রীভাগবতীয়দশমস্কন্ধদর্শিতায়াং মাথুররঙ্গভূমৌ প্রসিদ্ধঃ কৃষ্ণএব রসঃ। তং রসং কৃষ্ণ এবায়মানন্দময়োহপি লব্ধ্বানন্দী আনন্দভূমবান্ ভবতীতি রস-শ্রুতিরেবং ব্যাখ্যেয়া ॥ ১৪ ॥

আভাস।

শরীরধারী চানুরাদী মল্লগণ দ্বেষদূষিত অন্তঃকরণ-নিবন্ধন শ্রীকৃষ্ণকে মহাকঠোর সুসন্তাপক ও কটুতর বজ্রের তুলনায় দৃষ্টি করিয়াছিল। সুতরাং তাহাদের নিকট রৌদ্ররসেরই উদ্ভাসন হইয়াছিল। যে সকল দ্বেষাদিশূন্য বিশুদ্ধ সত্ত্বময় অন্তঃকরণবিশিষ্ট প্রেমপূর্ণ মথুরাবাসী জনগণ রঙ্গমঞ্চে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া রূপ গুণ ও অপূর্ব্ব মাধুরীবিশিষ্ট এক জন অসাধারণ ব্যক্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন; সুতরাং তাঁহাদের নিকট বিস্ময় রসেরই উদয় হইয়াছিল। জননাদি ব্যতিরিক্ত যে সকল যুবতী নারী তথায় উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে কামদেবেরও মনো মুগ্ধকর বলিয়া জ্ঞান করিয়াছিলেন। তাঁহাদিগের নিকট উজ্জ্বল শৃঙ্গার-রসের উদ্বোধন হইয়াছিল। গোপ-গণের সমীপে স্বজন ও মিত্ররূপে প্রতীত হওয়ায়, সখ্য ও হাস্যরসের সম্বন্ধ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। সজ্জন-বিরোধী ভক্ত-প্রতিকূল নরাধিপগণ কৃষ্ণকে দণ্ডকর্ত্তারূপে দর্শন করায়, তাহাদের সমীপে রৌদ্ররসেরই প্রতীতি ঘটিয়াছিল। নন্দ, বসুদেব ও দেবকী তাঁহাকে একটী শিশুরূপে দর্শন করায়, বাৎসল্য-রস এবং অপরে তাঁহাকে পাছে বিনাশ করে, এই ভয়ে ভীত হওয়ায়, কারুণ্যরসেরও উচ্ছ্বাস হইয়াছিল। ভোজরাজ কংসের নিকট মৃত্যুরূপে শ্রীকৃষ্ণ প্রতীত হওয়ায়, ভয়ানক-রসের আভাসই অবশ্য গণনীয়। কংসের পুরো-হিতাদি তত্ত্বজ্ঞানবিহীন মূর্খ লোকের সমীপে একটী প্রাকৃতিক মানব বলিয়া কৃষ্ণ গণনীয় হইয়া-ছিলেন। অহো! যে ব্যক্তি সামান্য দেহধারণে পরদারাদি কুকর্ম্মে নিয়ত রত! শুনিয়াছি, ইনি গোহত্যাও করিয়াছেন; কিন্তু কি আশ্চর্য্য! ইহাকেও না কি! ভ্রান্ত ব্যক্তিগণ পরমেশ্বর বলিয়া সিদ্ধান্ত করিয়া থাকে? কংসের অপেক্ষা পাপমতি নিকৃষ্টচেতা তাদৃশ ব্যক্তিগণের লোচনে বিভৎস রসের উদ্দীপন হইয়াছিল। সনকাদি যোগিগণের সমীপে শ্রীকৃষ্ণ পরমানন্দ-মূর্ত্তি

হতং কুবলয়াপীড়ং দৃষ্ট্বা তাবতিদুর্জ্জয়ৌ ।
কংসো মনস্ব্যপি তদা ভৃশমুদ্বিবিজে নৃপ ॥ ১৫ ॥
তৌ রেজতু রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ বিচিত্রবেশাভরণস্রগম্বরৌ ।
যথা নটাবুত্তমবেশধারিণৌ মনঃ ক্ষিপন্তৌ প্রভয়া নিরীক্ষতাং ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে নৃপ! কুবলয়াপীড়ং তদাখ্যং, গজং হতং শ্রুত্বা অতিদুর্জ্জয়ৌ রামকৃষ্ণৌ চ দৃষ্ট্বা মনস্বী ধীরোঽপি কংসঃ তদা ভৃশং অত্যন্তং উদ্বিবিজে ভীতঃ বভূব ॥ ১৫ ॥

বিচিত্রবেশাভরণস্রগম্বরৌ (বিচিত্রবেশাভরণানি স্রজঃ চ অম্বরং চ যয়োঃ) রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ উত্তমবেশধারিণৌ নটৌ যথা তথা নিরীক্ষতাং জনানাং, মনঃ প্রভয়া স্বকান্ত্যা, ক্ষিপন্তৌ ক্ষোভয়ন্তৌ, রেজতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

উদ্বিবিজে ভীতো বভূব ॥ ১৫ ॥

যথা নটাবিতি নির্ভয়ত্বং দর্শিতং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মনস্বী মহাশূরোঽপি। যদ্বা পূর্ব্বত এব চিন্তাকুলোঽপি তদানীমতিচিন্তাকাতরো বভূব ॥ ১৫ ॥

মনঃ স্পৃশন্তৌ আশ্লিষ্য মনসি লগ্নীভূয় তিষ্ঠন্তাবিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

হে রাজেন্দ্র! শ্রীকৃষ্ণ কুবলয়াপীড় হস্তীকে নিহত করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া এবং রঙ্গস্থানে তাদৃশ বীরবেশে বলরাম সহ অকুতোভয়ে বিচরণ করিতেছেন দর্শন করিয়া, দৃঢ়মতি কংস স্থির-প্রতিজ্ঞ হইলেও তৎকালে সাতিশয় উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিল ॥ ১৫ ॥

নট যেমন বিচিত্র বেশ-বিন্যাসে দর্শকবৃন্দের চিত্ত আকর্ষণ করিয়া রঙ্গমঞ্চে বিচরণ করে, সম্প্রতি মহাভুজ রামকৃষ্ণও বিচিত্র বেশ, আভরণ, মাল্য ও বস্ত্রাদি পরিধান করত ঔজ্জ্বল্য প্রকাশে দর্শকমাত্রেরই চিত্ত আকর্ষণ করিয়া রঙ্গ-প্রাঙ্গণে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

আভাস ।

অক্ষর ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়াই পরিগৃহীত হইয়াছিলেন। সুতরাং তাঁহাদের হৃদয়ে শান্তিরসেরই প্রশ্রয় হইয়াছিল। বৃষ্ণীগণ শ্রীকৃষ্ণকে উপাস্য পরম-দেবতারূপে অবধারণ করিয়াছিলেন। তাঁহাদিগের নিকট দাস্যরস প্রকাশ পাইয়াছিল। এতদ্দ্বারা দশবিধ ব্যক্তি বিভিন্নপ্রাণে এক কৃষ্ণাঙ্গে পৃথক্‌ভাবে দশবিধ রসেরই উপলব্ধি করিয়াছিল। কারণ শ্রীকৃষ্ণ যে সকল রসের আশ্রয়, তাহা শ্রুতিও বারংবার উল্লেখ করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

নিরীক্ষ্য তাবুত্তমপূরুষৌ জনাঃ মঞ্চস্থিতা নাগররাষ্ট্রিকা নৃপ।
প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ পপুর্ন তৃপ্তা নয়নৈস্তদাননং ॥ ১৭ ॥
পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া ;
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং শ্লিষ্যন্ত ইব বাহুভিঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! মঞ্চে স্থিতাঃ নাগররাষ্ট্রিকাঃ (নাগরাঃ পৌরাঃ রাষ্ট্রিকাঃ জানপদাঃ চ) জনাঃ তৌ উত্তমপুরুষৌ নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ (প্রহর্ষবেগেন উৎকলিতানি উচ্ছ্বসিতানি ঈক্ষণানি আননানি চ যেষাং তে) তথাভূতাঃ সন্তঃ নয়নৈঃ লাবণ্যপানপাত্রৈঃ তয়োঃ আননং আননলাবণ্যরসং পপুঃ পীতবন্তঃ অপি ন তৃপ্তাঃ জাতাঃ ॥ ১৭ ॥

চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্তঃ ইব জিহ্বয়া লিহন্তঃ ইব, নাসাভ্যাং জিঘ্রন্তঃ ইব তথা বাহুভিঃ শ্লিষ্যন্তঃ ইব স্থিতাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রহর্ষবেগেন উৎকলিতানি উচ্ছ্বসিতানি ঈক্ষণানি চ যেষাং তে তয়োরাননং পপুঃ পরং নতু তৃপ্তাঃ নিরাকাঙ্ক্ষা ন বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

তদেবাহ পিবন্ত ইবেতি। শ্লিষ্যন্তঃ পরিষঙ্গং কুর্ব্বন্ত ইব লক্ষিতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রহর্ষবেগেন স্থর্য্যোদয়শৈত্যেনেব উৎকলিতানি বিকসিতানি ঈক্ষণানি আননানি চ কমলানি যেষাং তে। তদাননমাধুর্য্যং পপুঃ ॥ ১৭ ॥

পিবন্ত ইবেত্যাদীনি নয়নবিস্তাররসনাচালনপ্রফুল্লনাসাশ্বাসগ্রহণ-বাহুপ্রসারণলিঙ্গজ্ঞাপিতা-নীত্যর্থঃ। দৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি শ্রুতং গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি তত্তদনন্তিক্রমা উচুঃ। রূপাণি জ্ঞামন্ত-

পুরুষোত্তম রামকৃষ্ণকে তাদৃশ বেশে অবলোকন করিয়া, আনন্দ লাভ করেন নাই. এরূপ মঞ্চস্থ দেশীয় বা বিদেশীয় কোন ব্যক্তিই ছিলেন না ; ব্যক্তি-মাত্রেরই বদন-মণ্ডল আনন্দের উচ্ছ্বাসে বিকসিত হইয়াছিল ; তাঁহারা যেন নয়ন-পথের দ্বারা উক্ত ভ্রাতৃদ্বয়ের বদনামৃত নিরন্তর পান করিয়াও যেন প্রচুর বোধে সম্পূর্ণ তৃপ্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥ ১৭ ॥

তাহারা চক্ষুদ্বারা যেন কৃষ্ণাঙ্গকে পান করিতেছিল, জিহ্বার দ্বারা যেন লেহন করিতেছিল ; নাসারন্ধ্রের দ্বারা যেন কেবল মনোমুগ্ধকর কৃষ্ণগন্ধই আঘ্রাণ করিতেছিল এবং বাহু দ্বারা যেন শ্রীকৃষ্ণকেই আলিঙ্গন করিতে-ছিল ॥ ১৮ ॥

আভাস।

মঞ্চস্থ নগরবাসী জনগণ যদিও নিশ্চেষ্টের ন্যায় অবস্থান করিতেছিল, তথাপি তাহাদের ভাব দর্শনে স্পষ্টতই প্রতীত হইয়াছিল যে, শ্রীকৃষ্ণরূপে তাহাদের সকল ইন্দ্রিয়ই যেন যুগপৎ.

উচুঃ পরস্পরং তে বৈঃ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতং ।
তদ্রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্ভ্যস্মারিতা ইব ॥ ১৯ ॥
এতৌ ভগবতঃ সাক্ষাদ্ধরে র্নারায়ণস্য চ ।
অবতীর্ণাবিহাংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি ॥ ২০ ॥
এষ বৈ কিল দেবক্যাং জাতো নীতশ্চ গোকুলং ।
কালমেতং বসন্ গূঢ়ো ববৃধে নন্দবেশ্মনি ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ।

তদ্রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্ভ্যৈঃ স্মারিতাঃ (তয়োঃ রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্ভ্যৈঃ স্মারিতাঃ স্মরণং প্রাপিতাঃ) ইব তে যথাদৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি, যথাশ্রুতং অবতারাদি পরস্পরং বৈ উচুঃ ॥ ১৯ ॥

এতৌ রামকৃষ্ণৌ সাক্ষাৎ ভগবতঃ হরেঃ নারায়ণস্য অংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি গৃহে, অবতীর্ণৌ এব ॥ ২০ ॥

এষঃ বৈ শ্রীকৃষ্ণঃ বসুদেবাৎ দেবক্যাং জাতঃ, বসুদেবেন কিল গোকুলং নীতঃ এতং এতাবন্তং কালং গূঢ়ঃ অন্যৈঃ অজ্ঞাতঃ বসন্ নন্দবেশ্মনি ববৃধে ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যথাদৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি যথাশ্রুতং গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি । তত্তদনতিক্রমঃ তদনুরূপমিত্যর্থঃ প্রত্যক্ষক তয়োরূপং গজদন্তাদিযুক্তং । গুণাঃ সৌন্দর্য্যাদয়ঃ মাধুর্য্যং হসিতালাপাদি প্রাগল্ভ্যং ধার্ষ্ট্যং তৈঃ স্মারিতা ইব স্মরণং প্রাপিতা ইব ॥ ১৯ ॥

বিস্মিতানাং বাক্যমাহ অষ্টভিরেতাবিত্যাদিভিঃ ॥ ২০ ॥ কিলেতি সর্ব্বত্রান্বয়ঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গজপানিত্বাদীনি গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ মাধুর্য্যাণি হসিতাপাঙ্গার্পণাদীনি প্রাগল্ভ্যানি ধনুর্ভঙ্গাদিষু কুণ্ঠিতানি তৈঃ শুৎপভাদীন্ শ্রুতান্ স্মারিতা ইবেত্যানধিকারার্থং ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অংশেনেতি তেষাং তত্রৈব প্রতীতেঃ ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

রামকৃষ্ণের রূপ, গুণ, মাধুর্য্য ও প্রাগল্ভ্যে বিস্মিত হইয়া তত্তৎ স্মরণে যেমন দেখিয়াছিল ও যেরূপ শুনিয়াছিল, তৎসম্বন্ধে পরস্পরে নানাপ্রকার আলাপ করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

কেহ বলিল, দেখ! ইহাঁরা দুইজন কখনই সামান্য মানব নহেন; সাক্ষাৎ ভগবান্ নারায়ণের অংশে বসুদেব গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ২০ ॥

বসুদেবের ঔরসে দেবকীর গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু

আভাস ।

স্ব স্ব কার্য্য করিতেছিল, শ্রোত্রাদি যাবতীয় ইন্দ্রিয়বর্গ যেন স্ব স্ব বিষয়লাভে চরিতার্থ হইয়াছিল ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

পূতনানেন নীতান্তং চক্রবাতশ্চ দানবঃ ।
অর্জ্জুনৌ ধেনুকঃ কেশী গুহ্যকোঽন্যে চ তদ্বিধাঃ ॥
গাবঃ সপালা এতেন দাবাগ্নেঃ পরিমোচিতাঃ ।
কালিয়ো দমিতঃ সর্প ইন্দ্রশ্চ বিমদঃ কৃতঃ ॥
সপ্তাহমেকহস্তেন ধৃতোঽদ্রিপ্রবরোঽমুনা ।
বর্ষবাতাশনিভ্যশ্চ পরিত্রাতঞ্চ গোকুলং ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ ।

অনেনৈব কৃষ্ণেন পূতনা চক্রবাতঃ দানবশ্চ অন্তং মৃত্যুং নীতঃ। অর্জ্জুনৌ পাতিতৌ, ধেনুকঃ কেশী, গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ তদ্বিধাঃ অন্যে দানবাঃ নিহতাঃ ॥

এতেন সপালোঃ গাবঃ দাবাগ্নেঃ সকাশাৎ পরিমোচিতাঃ রক্ষিতাঃ, কালিয়ঃ সর্পঃ দমিতঃ ইন্দ্রঃ এব বিমদঃ কৃতঃ, অমুনা সপ্তাহং একহস্তেন অদ্রিপ্রবরঃ গোবর্দ্ধনঃ, ধৃতঃ বর্ষবাতাশনিভ্যঃ গোকুলং পরিত্রাতং চ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ। অন্যে চাঘাসুরাদয়ঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ ॥ ২২ ॥

বসুদেব ইঁহাকে সেই সময়েই গোকুলে রাখিয়া আসেন; এবং এতকাল প্রচ্ছন্নভাবে সেই নন্দালয়েই পরিবর্দ্ধিত হইয়াছেন ॥ ২১ ॥

ইনিই পূতনাকে নিহত করিয়াছেন; তৃণাবর্ত্ত দানব ইঁহার করে প্রাণত্যাগ করিয়াছে। যমলার্জ্জুনকে ইনিই ভূমিতে নিপাতিত করেন; গুহ্যক (শঙ্খচূড়) ধেনুকাসুর, কেশী এবং এই প্রকারের অন্যান্য অসুরগণও এই শ্রীকৃষ্ণের দ্বারাই নিহত হইয়াছে ॥

রাখাল বালকগণ ও গাভীসমূহকে প্রচণ্ড দাবানল হইতে ইনিই রক্ষা করিয়াছেন। কালিয় সর্পকে শ্রীকৃষ্ণই দমন করিয়াছেন এবং পুরন্দরের দর্প ইনিই খর্ব্ব করিয়াছেন ॥

যজ্ঞবিনষ্টের অপরাধে ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া, বাত বর্ষা ও অশনির পাতনে গোকুলকে বিনষ্ট করিতে অভিলাষ করিলে, এই শ্রীকৃষ্ণই সপ্তাহ কাল পর্য্যন্ত এক হস্তে গিরিগোবর্দ্ধন ধারণ করত গোকুলকে পরিত্রাণ করিয়াছেন ॥ ২২ ॥

আভাস ।

কোন কোন ভাগ্যবতী নারী শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অপূর্ব্ব মদনমোহন মূর্ত্তি দর্শনে আপনাদের অকৃতার্থতা এবং বৃন্দাবনবাসিগণের কৃতার্থতা বর্ণন পূর্ব্বক বলিলেন, অহো! আমরা পরম

গোপ্যোঽস্য নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণং মুখং ।
পশ্যন্ত্যো বিবিধাংস্তাপাংস্তরন্তি স্মাশ্রমং মুদা ॥ ২৩ ॥
বদন্ত্যনেন বংশোঽয়ং যদোঃ সুবহুবিশ্রুতঃ ।
শ্রিয়ং যশো মহত্ত্বঞ্চ লপ্স্যতে পরিরক্ষিতঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণং (নিত্যমুদিতং হসিতং প্রেক্ষণং চ যস্মিন্ তৎ) অস্য মুখং মুদা পশ্যন্ত্যঃ গোপ্যঃ বিবিধান্ আধ্যাত্মিকাদীন্, তাপান্ দুঃখানি, অশ্রমং যথা ভবতি তথা শ্রমং বিনা তরন্তি স্ম ॥ ২৩ ॥

অনেন পরিরক্ষিতঃ অয়ং যদোঃ বংশঃ সুবহুবিশ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ সন্ শ্রিয়ং সম্পদং, যশঃ কীর্ত্তিং মহত্বং পূজ্যত্বং, চ লপ্স্যতে ইতি শাস্ত্রজ্ঞাঃ বদন্তি ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আশ্রমং ঈষচ্ছ্রমযুক্তং মুখং । অশ্রমং মুখমিতি বা যদ্বা অশ্রমং যথা ভবতি তথা তরন্তিস্মেতি ॥ ২৩ ॥

অনেন পরিরক্ষিতো যদোর্বংশঃ সুবহুবিশ্রুতঃ সন্ শ্র্যাদি লপ্স্যত ইতি বদন্তীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অস্য কৃষ্ণস্য বিবিধান্ পতিশ্বশ্রূাদিতর্জ্জননিরোধাদীন্ । অশ্রমং যথা স্যাত্তথেতি তত্র তাসাং দুঃখগন্ধোঽপি ন ভূবেদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অনেন রক্ষিতো যদো র্বংশঃ শ্র্যাদিকং লপ্স্যতে ইতি বদন্তি ॥ ২৪ ॥

গোপিকাগণ ইহাঁর অপাঙ্গ-দৃষ্টিবিশিষ্ট সতত প্রফুল্ল ও সহাস্য বদনকমল অবলোকন করিয়া, আধ্যাত্মিকাদি অগণ্য দুঃখকে অনায়াসে অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

জ্ঞানবান্ পণ্ডিতগণ সকলেই বলেন যে, এই শ্রীকৃষ্ণের জন্যই যদুবংশ অদ্য যথেষ্ট প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছে। জ্ঞানিগণ বলেন, শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদে ইহাঁরা জগতে শ্রীঃ, যশঃ, কীর্ত্তি ও প্রাধান্য প্রচুর পরিমাণে লাভ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ২৪ ॥

আভাস ।

পদার্থ লাভ করিয়াও প্রকৃত আনন্দানুভবে বঞ্চিত হইলাম ; অথচ অতি নিকৃষ্টা বৃন্দাবনীয়া গোপ-ললনাগণও পরমানন্দের চরম সীমায় আরোহণ করিয়াছেন। আমরা কৃষ্ণ-সাক্ষাৎকার লাভ করিয়াও ইহাঁর বিবিধ বিপদ্ দর্শনে দুঃখসাগরেই ভাসিতেছি ; কিন্তু গোপবনিতাগণ ইহাঁর সুপ্রসন্ন মুখারবিন্দের সকটাক্ষ হাস্য নিরীক্ষণে নিজেদের আন্তরিক দুঃখও বিস্মৃত হইয়াছিলেন। আমাদের দেশে শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন, সুতরাং তাঁহাকে আদর ও সম্ভাষণাদি করিয়া কোথায় জীবন সার্থক করিব। তাহা না হইয়া, তাঁহার মুখপানে নিরীক্ষণ

অয়ঞ্চাস্যাগ্রজঃ শ্রীমান্ রামঃ কমললোচনঃ।
প্রলম্বো নিহতোঽনেন বৎসকো যে বকাদয়ঃ ॥ ২৫ ॥
জনেষ্বেবং ব্রুবাণেষু তূর্য্যেষু নিনদৎসু চ।
কৃষ্ণরামৌ সমাভাষ্য চাণূরো বাক্যমব্রবীৎ ॥

অন্বয়ঃ।

অয়ং শ্রীমান্ সৌন্দর্য্যাদিবিশিষ্টঃ, কমললোচনঃ রামঃ বলরামঃ চ অস্য কৃষ্ণস্য, অগ্রজঃ অনেন বলরামেণ, প্রলম্বঃ নিহতঃ ; যে বকাদয়ঃ বৎসকশ্চ তেঽপি যেন নিহতাঃ ॥ ২৫ ॥

জনেষু এবং ব্রুবাণেষু তূর্য্যেষু নিনদৎসু চ (তদুৎকর্ষমসহমানঃ) চাণূরঃ কৃষ্ণরামৌ সমাভাষ্য বাক্যং অব্রবীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ধেনুকবকবৎসাসুরেষু বিপর্য্যয়োক্তি র্জনবাদেষ্বনিশ্চয়াৎ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধেনুকবৎসকাদিষু বিপর্য্যয়োক্তি র্জনবাদেষ্বনিশ্চয়াৎ ॥ ২৫ ॥

ঐ যে সর্ব্বসৌন্দর্য্যবিশিষ্ট কমললোচন বলরামকে দেখিতেছ ! উনি এই কৃষ্ণেরই অগ্রজ ! এই বলরামই প্রলম্ব, বৎসক ও বকাসুরাদি দৈত্য-নিচয়কে নিহত করিয়াছেন ॥ ২৫ ॥

তত্রত্য জনগণ এইরূপ পরস্পরে আলোচনা করিতেছেন, এমন সময় তূরী প্রভৃতি রণবাদ্য বাজিয়া উঠিল ; এবং চাণূর-নামক একজন প্রধান মল্ল-রামকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিল ॥

আভাস।

মাত্র করিতে গিয়া, কংসের অসদ্ব্যবহার আমাদের হৃদয়ে লজ্জা, ভয় ও ঘৃণারই উদয় করিতেছে। আমরা কি বিষম বিপদেই নিপতিত হইলাম ! ॥ ২৩ ॥

অপরা কামিনী বলিলেন, সখি রে ! কেন ভীতা হইতেছ ? শ্রীকৃষ্ণ যখন সম্প্রতি বৃন্দাবন হইতে মথুরাবিহারে আগমন করিয়াছেন, তখন যে আমাদের সাধ পূরণ হইবে না, তাহা অসম্ভব ! কারণ যাঁহার জন্মমাত্রেই যদুবংশ জগতে এত লব্ধপ্রতিষ্ঠ হইয়া শ্রীঃ যশঃ ও সুখ্যাতিতে প্রচুর বিভূষিত হইয়াছে, সেই বাসুদেব কি আত্মরক্ষা করিয়া, আমাদের হৃদয়ে আনন্দ-বর্দ্ধনেও ত্রুটি করিবেন ? দেখ ! সাধারণ লোকের ন্যায়, ইঁহার কার্য্য উদ্দেশ্যহীন ও নিরর্থক নহে ; তাহা বিচক্ষণ পণ্ডিতগণও একবাক্যে স্বীকার করিয়াছেন। ইঁহার ক্রিয়া অলৌকিক এবং সামান্য মানবের বুদ্ধিগোচর নহে। শ্রীকৃষ্ণের বীর্য্য যেমন অতুলনীয়, ইঁহার অগ্রজ ঐ কমনীয় লাবণ্যসম্পন্ন বলরামের বিক্রমও অসামান্য এবং অতুলনীয় ; ইনিও প্রলম্বাদি প্রচণ্ড দৈত্যগণকে সংহার করিয়াছেন ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

এই প্রকারে সমবেত নরনারীগণের প্রশংসা-বাক্য যতই উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইতে

হে নন্দসূনো হে রাম ভবন্তৌ বীর্য্যসুম্মতৌ ।
নিযুদ্ধকুশলৌ শ্রুত্বা রাজ্ঞাহূতৌ দিদৃক্ষুণা ॥
প্রিয়ং রাজ্ঞঃ প্রকুর্ব্বত্যঃ শ্রেয়ো বিন্দন্তি বৈ প্রজাঃ ।
কর্ম্মণা মনসা বাচা বিপরীতমতোঽন্যথা ॥

অন্বয়ঃ ।

হে নন্দসূনো কৃষ্ণ ! হে রাম ! ভবন্তৌ বীর্য্যসম্মতৌ অতঃ নিযুদ্ধকুশলৌ (নিযুদ্ধে মল্লযুদ্ধে কুশলৌ) শ্রুত্বা দিদৃক্ষুণা রাজ্ঞা আহূতৌ ॥

• রাজ্ঞঃ প্রিয়ং প্রকুর্ব্বত্যঃ প্রজাঃ বৈ প্রসিদ্ধং, শ্রেয়ঃ উত্তমং ফলং বিন্দন্তি লভন্তে ; তথা মনসা, বাচা কর্ম্মণা চ অন্যথা অপ্রিয়ং প্রকুর্ব্বত্যঃ তু বিপরীতং বন্ধনং মারণং ভৎসনাদিকং লভন্তে ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধং

হে নন্দনন্দন শ্রীকৃষ্ণ ! অহে বলরাম ! তোমরা বিলক্ষণ বলবীর্য্য-সম্পন্ন এবং মল্লযুদ্ধে পারদর্শী, এইরূপ মহারাজ কংস লোকমুখে শ্রবণ করিয়াছেন ; সুতরাং নিজে তাহা প্রত্যক্ষ করিবার অভিপ্রায়েই তোমাদিগকে এখানে নিমন্ত্রণ করিয়াছেন ॥

দেখ ! যে সমস্ত প্রজা রাজার প্রিয়ানুষ্ঠানে রত থাকেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই বিশেষ মঙ্গল লাভ করিয়া থাকেন, সন্দেহ নাই । কায়মনোবাক্যে কখনই রাজার বিপরীতাচরণ করা কর্ত্তব্য নহে ; তাহা হইলে, রাজার অনুগ্রহের পরিবর্ত্তে তাদৃশ বিদ্রোহী প্রজা সতত নিগ্রহই লাভ করিয়া থাকে, সন্দেহ নাই ॥

আভাস ।

লাগিল ; শ্রীকৃষ্ণের জয়-ধ্বনিতে চতুর্দ্দিক হইতে বাদ্যধ্বনি উচ্চরবে শ্রুত হইতে লাগিল, তখন মহামল্ল চানূরের আর তাহা সহ্য হইল না ; সে নিষ্ঠুর ভাবে শ্রীকৃষ্ণ ও বলরামকে সম্বোধন পূর্ব্বক যুদ্ধোৎসাহ প্রদানে বলিল, "হে নন্দসূনো" ! হে রাম ! অর্থাৎ হে শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি নন্দরাজের উপযুক্ত পুত্র ! এবং রামও যখন সকলের আনন্দপ্রদ, তখন তোমরা উভয়ে যে কর্ত্তব্য কর্ম্মে পশ্চাৎপদ হইয়া অনেকের নিরানন্দ উত্থাপন করিবে, এমন কখনই সম্ভব নহে । পক্ষান্তরে হে শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি নন্দপুত্র বলিয়া যখন বিখ্যাত, তখন তুমি সামান্য মূর্খ গোপজাতি ; নিজের জন্মদাতা পিতাকে পর্য্যন্ত যখন তুমি অবগত নহ, তখন যুদ্ধের কৌশল কিরূপে অবগত হইবে । তথাপি অশিক্ষিত বৃন্দাবনে তুমি নাকি মল্লযুদ্ধে বড়ই সুখ্যাতি লাভ করিয়াছ ; তাহাই শুনিয়া মহারাজ কংস তোমার দর্প চূর্ণ করিবার অভিপ্রায়ে অদ্য এই শিক্ষিত সমাজে তোমাকে আহ্বান করিয়াছেন । অতএব এখানে একবার বনের বিক্রম প্রকাশ

নিত্যং প্রমুদিতা গোপা বৎসপালাস্তথা স্ফুটং।
বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তশ্চারয়ন্তি গাঃ॥ ২৬॥
তস্মাদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়ং যূয়ং বয়ঞ্চ করবামহে।
ভূতানি নঃ প্রসীদন্তি সর্ব্বভূতময়ো নৃপঃ॥

অন্বয়ঃ।

বৎসপালাঃ গোপাঃ প্রমুদিতাঃ বনেষু নিত্যং মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তঃ এব গাঃ চারয়ন্তি ইতি যথা তথা স্ফুটং লোকপ্রসিদ্ধমেব॥ ২৬॥

তস্মাৎ যূয়ং বয়ং চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং নিযুদ্ধং করবামহে। (এবং সতি সর্ব্বাণি) ভূতানি নঃ অস্মাকং প্রসীদন্তি প্রসাদয়েয়ুঃ। যতঃ নৃপঃ এব সর্ব্বভূতময়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

জানেন্নেবং ব্রুবাণেষু তদসম্মানশ্চানুরোহব্রবীৎ ইতি॥ ২৬॥

গোপগণ বৎস-পালন উপলক্ষে নিতান্তই আনন্দিত থাকে; বনের মধ্যে মল্লযুদ্ধাদি ক্রীড়া করিয়াই বিচরণ করে ও গাভীচারণ করায়॥ ২৬॥

দেখ! আমরা যেমন রাজার প্রজা, তোমরা বনবাসী হইলেও এই রাজারই সেইরূপ প্রজা; অতএব আইস! তোমরা ও আমারা পরস্পরে মল্লযুদ্ধ করিয়া, মহারাজের সন্তোষ-সাধন করি! আর দেখ! রাজাই যখন সর্ব্বভূতময়, তখন এক রাজার প্রীতিতে ভূতমাত্রই আমাদের উপর প্রসন্ন হইবে, সন্দেহ নাই॥

আভাস।

করিয়া কি তোমার নিভৃতের গৌরব বিক্রয় করিতে সাধ আছে? এক্ষণে যদি গোপজাতি বলিয়া তোমার মনে মনে কিছু বিশেষ শ্লাঘা থাকে, তবে মহারাজের আজ্ঞা-পালনরূপ হিতানুষ্ঠানেই যত্নশীল হও! নতুবা তোমার জীবনের আশা কোথায়? দেখ! রাজার প্রসাদেই প্রজার মঙ্গল! সম্প্রতি কায়মনোবাক্যে তাঁহার সন্তোষোৎপাদনে কিছু-মাত্র ত্রুটি করিও না! তাহা হইলে পরিণামে যে বিলক্ষণ বিপন্ন হইবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। তোমাদিগকে যুদ্ধার্থ আহ্বান করিয়াছেন, ইহা জনসমাজে বলাও নিতান্ত লজ্জার বিষয় সন্দেহ নাই। তবে বনে বনে গোচারণ করিয়া এবং নিশ্চিন্ত মনে মূর্খ হইয়া গোচারণাদি নিকর্ম্মার কার্য্য করিয়া, যতদূর বল বিক্রম হওয়া উচিত, তাহা অবশ্য তোমাদের দেহে আছে। এখানে যখন আগমন করিয়াছ, তখনত কোন এক কার্য্যের দ্বারা রাজার সন্তো-ষোৎপাদন করিতে হইবে! কিন্তু তোমরা এতই মূর্খ যে, মল্লযুদ্ধ করা ব্যতীত কোন উপায়ান্তরই তোমাদের পক্ষে দেখা যায় না। বিশেষত চিরকাল অপরিচিত ভাবে বনে বাস করত জীবন অতিবাহিত করাও কর্ত্তব্য নহে; লোকের নিকট গৌরব-লাভই মনুষ্যজীবনের প্রধান উদ্দেশ্য।

তন্নিশম্যাব্রবীৎ কৃষ্ণো দেশকালোচিতং বচঃ।
নিযুদ্ধমাত্মনোঽভীষ্টং মন্যমানোঽভিনন্দ্য চ॥
প্রজা ভোজপতেরস্য বয়ঞ্চাপি বনেচরাঃ।
করবাম প্রিয়ং রাজ্ঞস্তন্নঃ পরমনুগ্রহঃ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

তৎ চানূরবাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা, নিযুদ্ধং মল্লযুদ্ধং, আত্মনঃ অভীষ্টং অভিমতং, মন্যমানঃ কৃষ্ণঃ তদ্বচঃ অভিনন্দ্য তস্মিন্ দেশকালোচিতং বচঃ অব্রবীৎ॥

অস্য ভোজপতেঃ কংসস্য (যথা যূয়ং তথা) বয়ং চ বনেচরাঃ প্রজাঃ, অতঃ তস্য প্রিয়ং নিত্যং করবাম ; তৎ তস্মাৎ নঃ অস্মাকং পরমানুগ্রহঃ (ভবিষ্যতি)॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

হে শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়ং করবামেতি রাজ্ঞি প্রীতে ভূতানি চ প্রসীদেযুরিতি॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিযুদ্ধকুশলত্বং কথমানয়োরিত্যাত আহ নিত্যামিতি॥ ২৬॥ ২৭॥

চানূরের কথা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণ মনে মনে সন্তুষ্ট হইলেন ; কারণ মল্লযুদ্ধ করাই যখন তাঁহার অভিপ্রেত, সুতরাং চানূরের কথায় তিনি তাহাকে প্রশংসা করিয়া দেশ ও কালোচিত কথা বলিতে আরম্ভ করিলেন॥

অহে চানূর! আমরাও যখন এই ভোজপতির বনবাসী প্রজা, তখন আমরাও অবশ্য ইহাঁর প্রিয়ানুষ্ঠান করিব ; তাহাতে আমাদের পরম মঙ্গলই হইবে, সন্দেহ নাই॥ ২৭॥

আভাস।

সে উদ্দেশ্য রাজার অনুগ্রহে মানবের বিলক্ষণ ঘটিতে পারে। সর্ব্বভূতময় নরপতি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন, সকল লোকই তাহার প্রতি কৃপাকটাক্ষ করিয়া থাকে ; অতএব তোমরা অরণ্যলব্ধ গৌরব অবলম্বনেই রাজার তুষ্টিসাধনে যত্নবান্ হও! শ্রীকৃষ্ণ চানূরের উপহাস-বাক্যে কিছুমাত্র উত্তেজিত না হইয়া, স্বীয় উদ্দেশ্য-সাধনার্থে দেশ ও কালোচিত বাক্যে চানূরের কথারই যথেষ্ট প্রশংসা করিলেন। কারণ ভগবান্ লীলার জন্যই অবতীর্ণ হইয়াছেন, সুতরাং মল্ললীলা তাঁহার অভিপ্রেত। তিনি অবশ্য আপাত-দৃষ্টিতে তাহারই অনুকূল কথা বলিয়াছিলেন বটে, কিন্তু তাঁহার মনোগত ভাব তাহার সম্পূর্ণ বিপরীত। তিনি বলিয়াছিলেন যে, যদিও আমরা ভোজপতির অরণ্যচারী প্রজা, তথাপি (রাজ্ঞঃ) নিজ গোপরাজেরই প্রিয়ানুষ্ঠানে যত্ন করিব। এখানে যদিও আশঙ্কা হইতে পারে যে, যিনি পরমেশ্বর, যাঁহার রাজত্ব প্রভৃতির প্রতি কোনরূপ আকাঙ্ক্ষা নাই, তাঁহার আর আজ্ঞা পালনের প্রয়োজন কি? তদুত্তরে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, ভক্তগণের প্রেমানুরোধে ভগবান্ যে সকলই করিয়া থাকেন, ইহাই তাঁহার তাদৃশ আচরণে প্রকাশের তাৎপর্য্য॥ ২৬॥ ২৭॥

বালা বয়ং তুল্যবলৈঃ ক্রীড়িষ্যামো যথোচিতং।
ভবেন্নিযুদ্ধং মাধর্ম্ম স্পৃশেন্মল্লসভাসদঃ ॥ ২৮ ॥
চানূর উবাচ ॥
ন বালো ন কিশোরস্ত্বং বলশ্চ বলিনাং বরঃ।

অন্বয়ঃ।

(তথাপি যতঃ) বয়ং বালাঃ অতঃ তুল্যবলৈঃ সহ যথোচিতং যথান্যায়ং, ক্রীড়িষ্যামঃ তদৈব যথোচিতং যথান্যায়ং, নিযুদ্ধং ভবেৎ। যথা মল্লসভাসদঃ মল্লসভাধিকৃতান্ অধর্ম্মঃ সঃ মা ন স্পৃশেৎ ॥ ২৮ ॥

চানূরঃ উবাচ। ত্বং হি ন বালঃ ন কিশোরশ্চ কিন্তু যুবা এব ; তথা বলশ্চ বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যেন ত্বয়া সহস্রদ্বিপসত্ত্বভৃৎ (সহস্রদ্বিপানাং সত্ত্বং বলং বিভর্ত্তীতি তথাভূতঃ) ইভঃ

শ্রীধরস্বামী।

যথোচিতং নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধং ভবেৎ। মল্লসভাসদঃ মল্লসভাধিকৃতান্ অধর্ম্মো মা স্পৃশেদিত্যেতদর্থঃ। হে মল্লেতি বা ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মল্লসভাসদো মল্লসভাধিকৃতান্ অধর্ম্মো মাস্পৃশেদিত্যতো বালৈরেব সহ ক্রীড়িষ্যামোঽন্যথা-

---

তবে বক্তব্য এই যে, আমরা যখন বালক, তখন আমাদের সমতুল্য বলবান্ মল্লের সহিতই ক্রীড়া হওয়া উচিত ; তাহা হইলে আর কোনরূপ অধর্ম্ম সভ্যগণকে স্পর্শ করিবে না ॥ ২৮ ॥

এতচ্ছ্রবণে চানূর বলিল, তোমরা বালক বা কিশোরবয়স্ক নহে ! তোমরা বলবানের অগ্রগণনীয় ! কারণ সহস্র হস্তীর বল ধারণ করে, এরূপ কুবলয়া-পীড় গজেন্দ্রকে তুমি অবলীলাক্রমে বধ করিয়াছ ॥ ২৯ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন যে, আমরা তুল্য-বলবানের সহিত যুদ্ধ করি,.ইহাই আমার অভিপ্রায় ; কিন্তু রে (বালা) বিবেকহীন অল্পসত্ত্ব পুরুষ ! তোমার সহিত যুদ্ধ করা আমার অভিপ্রেত নহে। আমার ভাব ভক্ত গোপগণই অবধারণে সক্ষম ; সুতরাং তাহারাই আমার প্রতিপক্ষ হইবার উপযুক্ত পাত্র। আমি তাঁহাদের ভক্তিতে সম্পূর্ণ পরাস্ত ! তোমরা আমার স্বরূপ পর্য্যন্ত যখন অবধারণে সক্ষম নহে, তখন কিরূপে যুদ্ধ করিবে ? অতএব তোমাদের সহিত যুদ্ধ করা, কেবল তোমাদের অনুরোধে মাত্র। অতএব তোমাদের বধে আমরা কোনমতে অপরাধী নহি ॥ ২৮ ॥

চানুর বলিল, তোমাদের স্কন্ধদেশে যখন কুবলয়াপীড়ের দন্ত বিরাজ করিতেছে, তখন আমরা কিশোর বলিয়া তোমাদের জ্ঞান করা কর্ত্তব্য নহে ; তোমরা যে প্রচণ্ড বলবান্

লীলয়েভো হতো যেন সহস্রদ্বিপসত্ত্বভৃৎ ॥ ২৯ ॥
তস্মাদ্ভবদ্ভ্যাং বলিভি র্যোদ্ধব্যং মানয়ং ক্বচিৎ।
ময়া বিক্রম বার্ষ্ণেয় বলেন সহ মুষ্টিকঃ ॥ ৩০ ॥

* ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মল্লক্রীড়ায়াং ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪৩ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

হস্তী, লীলয়া অনায়াসেন, এব হতঃ। ২৯ ॥

তস্মাৎ ভবদ্ভ্যাং সহ বলিভিঃ অস্মাভিঃ, যোদ্ধব্যং অত্র যুদ্ধে ক্বচিৎ অনয়ঃ অধর্ম্মঃ, ন ভবেৎ। হে বার্ষ্ণেয়! ময়া সহ ত্বং বিক্রম মৰ্দ্দনেন পরাক্রমং কুরু, তথা বলেন সহ মুষ্টিকঃ বিক্রমতু (পরাক্রমং করোতু) ॥ ৩০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীধরস্বামী।

সহস্রদ্বিপানাং সত্ত্বং বলং বিভর্ত্তীতি তথা ॥ ২৯ ॥

বলিভি র্মাদৃশৈঃ সহ। অনয়ঃ অধর্ম্মঃ। বিক্রম পরাক্রমং কুরু। মুষ্টিকো বিক্রমতাদিতি ॥ ৩০ ॥ ॥ * ইতি দশমে ত্রিচত্বারিংশঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধান্বধর্ম্মঃ স্পৃশেদিতি ভাব, ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

বলিভির্ম্মদ্বিধৈরেব সহ নচাত্র তৈর্বালৈস্তেষাং তত্ত্বলাবলত্বাভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমস্য ত্রয়শ্চত্বারিংশোঽপাঽঙ্গনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অতএব তোমরা প্রসিদ্ধ বলবানের সহিত মল্লযুদ্ধ করিলে, কোনরূপে নীতিবিরুদ্ধ কার্য্য করা হয় না, হে বৃষ্ণিকুল চূড়ামণে! তুমি আমার সহিত এবং বলরাম মুষ্টিকের সহিত বিক্রম প্রকাশ কর ॥ ৩০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

তাহার বিলক্ষণ পরিচয় পাওয়া গিয়াছে ॥ ২৯ ॥

তোমরা এতই বলবান্ যে, তোমাদের সহিত একে একে সকল মল্লেরই যুদ্ধ করিবার বাসনা আছে। কিন্তু আমার বিবেচনায় যদি সকল মল্ল একত্র হইয়াও তোমাদের সহিত যুদ্ধ করে, তাহাতেও যে অন্যায় হয়, এরূপ আমি বিবেচনা করি না। আমরা তোমার প্রভাবে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ; এমন কি! তুমি যে গোপ নহ! বৃষ্ণিবংশীয়, তাহাও আমরা অবগত নহি ॥ ৩০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং চর্চ্চিতসঙ্কল্পো ভগবান্ মধুসূদনঃ।

আসসাদাথ চাণূরং মুষ্টিকং রোহিণীসুতঃ ॥

হস্তাভ্যাং হস্তয়োর্বদ্ধা পদ্ভ্যামেব চ পাদয়োঃ।

বিচকর্ষতুরন্যোন্যং প্রসহ্য বিজিগীষয়া ॥ ১ ॥

অরত্নী দ্বে অরত্নীভ্যাং জানুভ্যাং চৈব জানুনী।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। চর্চ্চিতসংকল্পঃ (চর্চ্চিতঃ নিশ্চয়েন বিচারিতঃ সংকল্পঃ যেন সঃ) ভগবান্ মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ চাণূরং আসসাদ যোদ্ধুং আজগাম, অথ রোহিণীসুতঃ বলরামঃ মুষ্টিকং জগ্রাহ ॥

হস্তয়োঃ হস্তাভ্যাং, পাদয়োঃ পদ্ভ্যাং বদ্ধা (কৃষ্ণচাণূরৌ রামমুষ্টিকৌ) বিজিগীষয়া জেতুং ইচ্ছয়া, অন্যোন্যং পরস্পরং, প্রসহ্য বলাৎ, বিচকর্ষতুঃ আকৃষ্টবন্তৌ ॥ ১ ॥

দ্বে অরত্নী (কনিষ্ঠাঙ্গুলি ব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টিহস্তঃ অরত্নিঃ) অরত্নিভ্যাং জানুভ্যাং জানুনী

শ্রীধরস্বামী।

চতুশ্চত্বারিংশকে তু মল্লকংসাদিমর্দ্দনং।

কংসযোষিৎসমাশ্বাসস্তাভ্যাং পিত্রোশ্চ দর্শনং ॥ * ॥

চর্চ্চিতো নিশ্চিতঃ সংকল্পো যস্য সঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চতুশ্চত্বারিংশকেঽত্র মল্লকংস হতাঃ স্ত্রিয়ঃ।

আশ্বাসিতাশ্চ ভ্রাতৃভ্যামভূৎ পিত্রোশ্চ দর্শনং ॥ * ॥

চর্চ্চিতশ্চাণূরমহং হন্যামিতি বিচারিতঃ সংকল্পো যেন সঃ ॥ ১ ॥

কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেন কৃতমুষ্টির্হস্তোঽরত্নিঃ যদ্যপি তাভ্যাং মল্লযুদ্ধং দুষ্করত্বাদপ্রসিদ্ধং

শুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিতকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে নরনাথ! ভগবান্ মধুসূদন মনে মনে এইরূপ সংকল্প স্থির করিয়া, চানূরের সহিত নিজে মল্লযুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন, এবং বলরাম মুষ্টিকের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥

পরে আপনাদের দুই হস্তে মল্লের দুই হস্ত এবং আপনাদের চরণদ্বয়ে তাঁহাদের পদদ্বয় দৃঢ়রূপে বন্ধন করিয়া, পরাভব করিবার বাসনায় পরস্পর পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

অরত্নীতে অরত্নীতে, পদে পদে, জানুতে জানুতে, মস্তকে মস্তকে এবং

আভাস।

চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়ে মল্ল ও কংসাদির মর্দ্দন, কংসযোষিৎদিগের প্রতি আশ্বাস প্রদান এবং রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পিতৃমাতৃ সন্দর্শন বর্ণিত হইয়াছে ॥

শিরঃ শীর্ষ্ণোরসোরস্তাবন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥ ২ ॥
পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ ।
উৎসর্পণাপসর্পণৈরন্যোন্যং প্রত্যরুন্ধতাং ॥ ৩ ॥
উত্থাপনৈরুন্নয়নৈশ্চালনৈঃ স্থাপনৈরপি ।

অন্বয়ঃ ।

চ তথা শীর্ষ্ণা শিরঃ, উরসা উরশ্চৈব তৌ তৌ অন্যোহন্যং অভিজঘ্নতুঃ ॥ ২ ॥

পরিভ্রামণবিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ (পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং বিক্ষেপঃ নোদনং, পরিরম্ভঃ বাহুভ্যাং নিপীড়নং, অবপাতনং অধঃক্ষেপঃ তৈঃ) উৎসর্পণাপসর্পণৈঃ (উৎসর্পণং উৎসৃজ্য পুরতো গমনং অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনং তৈঃ) অন্যোহন্যং প্রত্যরুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ ॥ ৩ ॥

উত্থাপনং পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্য উচ্চাটনং, উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য নয়নং,

শ্রীধরস্বামী ।

বাহুমধ্যে কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টিহস্তোহস্তভিঃ ॥ ২ ॥

পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং বিক্ষেপস্তাড়নং। পরিরম্ভো বাহুভ্যাং নিপীড়নং অবপাতনং অধঃক্ষেপঃ। উৎসর্পণং উৎসৃজ্য পুরতো গমনং। অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনং এতৈঃ প্রত্যরুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ ॥ ৩ ॥

উত্থাপনং পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্যোচ্চাটনং। উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রসিদ্ধস্য সমুষ্টিহস্তাভ্যামেব তদপি বেণুবাদ্য উকদা নিজশিক্ষা ইতিবদ্ভগবতা নিজনিষ্ঠ মুষ্টি-হস্তৈরেবারব্ধে নিযুদ্ধে চানূরেণাপি কষ্টং প্রাপ্তেনাপি বীরাভিমানিনা তথা কৃতমিতি জ্ঞেয়ং ॥ ২ ॥

পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং বিক্ষেপো নোদনং পরিরম্ভো বাহুভ্যাং নিষ্পীড়নং। অধপাতনমধঃক্ষেপঃ। উৎসর্পণমুৎসৃজ্য পুরতো গমনং। অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনং। এতৈঃ প্রত্যরুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ মুষ্টি শ্রমপ্রত্যয় আর্ষঃ ॥ ৩ ॥

উত্থাপনং পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্যোচ্চাটনং। উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য নয়নং। চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং। স্থাপনং পতিতাদি-পিণ্ডীকরণং। এবং

বক্ষে বক্ষে আকর্ষণ করিয়া, পরস্পরে বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

কখন হস্তে ধরিয়া পরিভ্রামণ, চালন, বাহুদ্বয়ে নিপীড়ন, নিম্নে পাতন ও ঊর্দ্ধে উৎক্ষেপণাদি বিচিত্র মল্ল-নিয়মে পরস্পরে পরস্পরকে অভিভূত করিবার চেষ্টা হইতে লাগিল ॥ ৩ ॥

হস্তপদাদি সংযত করিয়া অবস্থান করিলেও একজন অন্যকে ধরিয়া ঊর্দ্ধে বা অধঃপাতন করা, হস্তে ধরিয়া উত্তোলন করা, কণ্ঠে ধরিয়া নিঃসারণ করা

পরস্পরং জিগীষন্তাবপচক্রতুরাত্মনঃ ॥ ৪ ॥
তদ্বলাবলবদ্‌যুদ্ধং সমেতাঃ সর্ব্বযোষিতঃ ।
ঊচুঃ পরস্পরং রাজন্ সানুকম্পা বরূথশঃ ॥ ৫ ॥
মহানয়ং বতাধর্ম্ম এষাং রাজসভাসদাং ।

অন্বয়ঃ ।

চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং, স্থাপনং পাণিপাদাদেঃ পিণ্ডীকরণং, এভিঃ পরস্পরং আত্মনঃ দেহস্য, জিগীষন্তৌ তৌ অপচক্রতুঃ অপকৃতবন্তৌ ॥ ৪ ॥

হে রাজন্! বরূথশঃ সংঘশঃ, সমেতাঃ সানুকম্পাঃ সর্ব্বযোষিতঃ তৎ বলাবলবৎ একতঃ বলং অন্যতঃ অবলং তদ্‌যুক্তং যুদ্ধং পশ্যন্তঃ পরস্পরং ঊচুঃ ॥ ৫ ॥

এষাং রাজসভাসদাং, বত খেদে অয়ং মহান্ অধর্ম্মঃ ; যে এতে রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ এব বালবল-

শ্রীধরস্বামী ।

নয়নং চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং । স্থাপনং পাণিপাদাদিপিণ্ডীকরণং । এবং পরস্পরং আত্মনো দেহস্য অপচক্রতুঃ অপকারং কৃতবন্তৌ ॥ ৪ ॥

তদ্‌যুদ্ধং বলাবলবৎ একতো বলং অন্যতোঽবলং তদ্‌যুক্তং বিষমমিত্যূচুরিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

তদেব দর্শয়ন্তি মহানিতি । যদ্বা । তদ্বলাবলবতো র্যুদ্ধং দৃষ্ট্বা মহানয়মধর্ম্মঃ ইত্যূচুরিত্যন্বয়ঃ । বালয়ো র্বলবতোশ্চ যুদ্ধং রাজা চেৎ পশ্যেৎ স স্বয়ং বারণীয়ঃ । এতে তু রাজ্ঞঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পরস্পরমাত্মনো দেহস্যাপচক্রতুঃ । ভগবতস্তদভাবেঽপি দ্রষ্টৃলোকাভিপ্রায়মনুসৃত্য তথোক্তং॥৪॥

তৎ যুদ্ধং বলাবলবৎ ঊচুরিত্যন্বয়ঃ । একতো বলং অন্যত শ্চাবলং তদ্বৎ তদযুক্তমতো বিষমমিত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ সানুকম্পা ইতি স্নেহস্য স্বভাব এবায়ং যৎ স্ববিষয়স্য বলাধিক্যং ন প্রত্যায়য়েদিতি ॥ ৫ ॥

তাসামুক্তিমাহ মহানিতি দশভিঃ । বালাভ্যাং সহ বলবতো র্যুদ্ধং রাজা চেৎ পশ্যেৎ সোঽপি বারণীয়ঃ । এতে তু রাজ্ঞঃ পশ্যতোঽনুপশ্চাৎ স্বয়মপি পশ্যন্তি ইচ্ছন্তস্তস্যানু স্বয়ম-

এবং হস্তপদাদি পিণ্ডীকৃত করিয়া পরস্পর পরস্পরের দেহের অনিষ্ট সাধনে বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

স্থানে স্থানে ও দলে দলে সমবেত অবলাগণ তাদৃশ দুর্ব্বল ও বলবানে অযথা যুদ্ধ নিরীক্ষণ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সস্নেহ-হৃদয়ে পরস্পরে এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

দেখ ! এই রাজসভায় নিতান্ত অধর্ম্মেরই প্রশ্রয় দেখা যাইতেছে, ন্যায়ানুরূপ কার্য্য করাই রাজার অবশ্য কর্ত্তব্য । যদি তিনি কখন ভ্রমেও অন্যায় করিয়া ফেলেন, সভ্যগণের তাহা সংশোধন করা কর্ত্তব্য । কিন্তু কি

যে বালবলবদ্‌যুদ্ধং রাজ্ঞোঽন্বিচ্ছন্তি পশ্যতঃ ॥ ৬ ॥
ক্ব বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গৌ মল্লৌ শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ ।
ক্ব চাতিসুকুমারাঙ্গৌ কিশোরৌ নাপ্তযৌবনৌ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

যদ্‌যুদ্ধং অন্বিচ্ছন্তি ॥ ৬ ॥

বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গৌ (বজ্রসারাণি বজ্রবৎকঠিনানি সর্ব্বাঙ্গানি যয়োঃ তৌ) শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ (শৈলেন্দ্রঃ মেরুঃ তৎসন্নিভৌ সন্নিভৌ সদৃশৌ মল্লৌ) ক্ব ক্ব চ অতিসুকুমারাঙ্গৌ (অতিসুকুমারাণি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) নাপ্তযৌবনৌ কিশোরৌ রামকৃষ্ণৌ ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

পশ্যতঃ স্বয়মপ্যন্বিচ্ছন্তি অনুমন্যন্তে ইতি মহানয়মধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বলাবলবদ্‌যুদ্ধং প্রপঞ্চয়ন্তি পঞ্চভিঃ ক্বেতি । বজ্রসারাণি বজ্রবৎ কঠিনানি সর্ব্বাঙ্গানি যয়োঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অন্বিচ্ছন্তীতি শত্রুস্তস্য দুশ্চেষ্টাক্ষেপাৎ তিষ্ঠন্তোঽপি দৃশিলভ্যন্তে তথৈব তিষ্ঠ্‌ তদনেচ্ছন্তেরা-ক্ষেপাৎ সোঽপি শত্রবো লভ্যতে ॥ ৬ ॥

বলবত্বাবলবত্বে ভঙ্গনীভির্দর্শয়ন্তি ক্বেতি ॥ ৭ ॥

আশ্চর্য্য ! এই বালকের সহিত বলবানের অন্যায় যুদ্ধ সভ্যগণ রাজার সহিত বিনা আপত্তিতে দর্শন করিতেছেন ! ॥ ৬ ॥

কোথায় হিমাদ্রিসদৃশ বজ্রসার কঠিন-কলেবর মল্ল, আর কোথায় অপ্রাপ্ত-যৌবন সুকুমার কিশোর-বয়স্ক বালকদ্বয় ! ॥ ৭ ॥

আভাস ।

সাধারণ-দৃষ্টিতে শ্রীকৃষ্ণ একটী দুর্ব্বল বালক ; তাঁহার কমনীয় সুকুমার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ অবলোকন করিলে, তিনি বজ্রসার-সন্নিভ শৈলেন্দ্রসদৃশ মল্লের সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধে যে সম্পূর্ণ অসমর্থ বলিয়া প্রতীত হন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই । সুতরাং যদি কখন এরূপ অসমতুল্য ব্যক্তিদ্বয়ের মধ্যে কলহ উত্থিত হয়, রাজাই তাহার প্রতিকার করিয়া থাকেন । তিনি সাহায্য দানে বলবানের হস্ত হইতে দুর্ব্বলকে রক্ষা করিবেন ; নতুবা তাহার রাজধর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করা হয় । কিন্তু এই রঙ্গমঞ্চে অপ্রাপ্তযৌবন শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিপুল-বল চানূরের মল্লযুদ্ধ নিরীক্ষণ করিয়া, সমবেত নারীগণ রাজার সাহায্য লাভে শ্রীকৃষ্ণ অব্যাহতি পাইবেন, এইরূপ প্রত্যাশ করিতেছিলেন । কিন্তু যখন দেখিলেন যে, মহারাজ কংসই তাদৃশ অন্যায় যুদ্ধের প্রবর্ত্তক, তখন তাঁহারা আক্ষেপ করত সভ্যগণের প্রতি যেরূপ দোষারোপ করিয়াছিলেন, তাহাই এই দশটী শ্লোকে প্রকাশ করা হইয়াছে । তাঁহারা বলিলেন, এরূপ ধর্ম্মবিরুদ্ধ ব্যাপার ত কখন ভদ্রসমাজে নয়নগোচর হয় না । কি আশ্চর্য্য ! ইঁহারা

ধর্ম্মব্যতিক্রমো হ্যস্য সমাজস্য ধ্রুবং ভবেৎ।
যত্রাধর্ম্মঃ সমুত্তিষ্ঠেন্ন স্থেয়ং তত্র কর্হিচিৎ॥ ৮॥
ন সভাং প্রবিশেৎ প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষাননুস্মরন্।

অন্বয়ঃ।

অস্য সমাজস্য সভায়াঃ, হি ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ ধর্ম্মবিনাশঃ ধ্রুবং ভবেৎ; অতঃ যত্র অধর্ম্মঃ সমুত্তিষ্ঠেৎ প্রবর্ত্তেত, তত্র কর্হিচিৎ ন স্থেয়ং॥ ৮॥

সভ্যদোষান্ (সভ্যানাং দোষান্) অনুস্মরন্ প্রাজ্ঞঃ জনঃ সভাং ন প্রবিশেৎ। তত্র অব্রুবন্

শ্রীধরস্বামী।

সমাজস্য সভায়াঃ॥ ৮॥

অপরা উচুর্ন সভামিতি। অব্রুবন্ জ্ঞাত্বাপি তুষ্ণীং তিষ্ঠন্ বিব্রুবন্ বিপরীতং ব্রুবন্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধর্ম্মব্যতিক্রমোঽধর্ম্মঃ। সমাজস্য সভায়াঃ। ন স্থেয়মিত্যতোঽস্মাভিরিতি উত্থায় গম্যতামিতি ভাবঃ॥ ৮॥

অস্মাভিরত্রাগন্তব্যোবাপরার্দ্ধমিত্যপরাঃ শাস্ত্রশাসনমাহুঃ। ন সভামিতি সভায়ামধর্ম্মে উৎপদ্যমানে সতি ধর্ম্মঃ জ্ঞাত্বাপি তং অব্রুবন্ তুষ্ণীং তিষ্ঠন্নিত্যর্থঃ। বিব্রুবন্ বিধর্ম্মমেব ব্রুবন্ বা অজ্ঞঃ জ্ঞাত্বাপি ন জানামীতি ব্রুবন্ বা কিল্বিষং প্রাপ্নোত্যতঃ সভাং ন প্রবিশেদিতি

আমরা নিশ্চয় বলিতে পারি যে, এরূপ অন্যায় যুদ্ধে রাজসভায় যে ধর্ম্মের হানি হইতেছে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই; যে সভায় অধর্ম্মের প্রশ্রয় হয়, তাদৃশ স্থানে সভ্যগণের কখনই অবস্থান করা কর্ত্তব্য নহে॥ ৮॥

সভ্যগণের দোষ দেখিলে, বুদ্ধিমান্ ব্যক্তির আর তাদৃশ সভায় প্রবেশ করা কর্ত্তব্য নহে; কারণ দোষ দেখিয়াও যদি উত্তর না করা হয়, তাহাতে

আভাস।

প্রাজ্ঞ হইয়া এবং এতাদৃশ অন্যায় কর্ম্ম প্রত্যক্ষে অবলোকন করিয়াও কিরূপে সহ্য করিতেছেন? রাজা যদি অনভিজ্ঞতা বশত বা ঈর্ষাপরতন্ত্র হইয়াও কখন কোন অন্যায় আচরণ করিতে উদ্যত হন, তাঁহাকে নিবারণ করাই সভ্যগণের প্রধান কার্য্য; নতুবা সভ্যগণের সমবেত হইবার প্রয়োজন কি? কিন্তু এখানে কেবল রাজাই যে একাকী অন্যায় কর্ম্ম করিতেছেন, তাহা নহে; ইহারা যখন সেই কার্য্যে অনুমোদন করিতেছেন, তখন ইহাঁরাও এই অধর্ম্মের ফলভাগী হইবেন, সন্দেহ নাই। পাপ যে কেবল কর্ত্তাকেই আশ্রয় করে, এরূপ নহে; কর্ত্ত, কারয়িতা ও অনুমন্তা এই তিন জনকেই দুষ্কর্ম্মের ফল আশ্রয় করিয়া থাকে। যে ব্যক্তি স্বয়ং হিংসাদি পাপ কর্ম্ম করে, সে যেরূপ দোষী, যে ব্যক্তি নিজে না করিয়া, অন্যের দ্বারা সেই কর্ম্মের সাধন করে, সেও তদপেক্ষা কোন অংশে অল্প পাপী নহে। এবং যে ব্যক্তি সমক্ষে বা জ্ঞাতসারে কোন দুষ্কর্ম্মের অনুষ্ঠান হইতেছে দেখিয়া বা শুনিয়া নিস্তব্ধ থাকে ও

অব্রুবন্বিব্রুবন্নজ্ঞো নরঃ কিল্বিষমশ্নুতে ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(দোষান্ জ্ঞাত্বাপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্) বিব্রুবন্ (তেষামনুরোধেন ধর্ম্মবিপরীতং ব্রুবন্) তথা অজ্ঞঃ মূর্খঃ অনভিজ্ঞঃ অপি নরঃ কিল্বিষং পাপং অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অজ্ঞঃ ন জানামীতি ব্রুবন্। অতঃ প্রাজ্ঞঃ সভাং ন প্রবিশেদিতি ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সভাপ্রবেশনিষেধো ব্যবহারসাপেক্ষস্যৈব প্রাজ্ঞস্য। নতু ব্যবহারনিরপেক্ষস্য প্রাজ্ঞস্য। যথা সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্রৌপদীবিপদি ব্যবহারসাপেক্ষাঃ প্রাজ্ঞাঃ ভীষ্মাদয়োঽব্রুবাণা এব তস্থুঃ ব্যবহারনিরপেক্ষঃ প্রাজ্ঞো বিদুরস্তু ধর্ম্মং ব্রূতে স্মৈবেতি রঙ্গভূমৌ তু সর্ব্ব এব প্রাজ্ঞাঃ কংসাত্ত্রীতা ব্যবহারসাপেক্ষা এবেতি ॥ ৯ ॥

যেমন পাপ হয়, সেইরূপ ধর্ম্মবিরুদ্ধ কথা বলিলেও দোষস্পর্শ করে। সভায় বসিয়া ভাল বা মন্দ কিছুই যদি বলা না হয়, তাহাতেও সেই সভ্য পাপী হইবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

আভাস।

সেই কর্ম্মের অনুমোদন করে, সেও সেই পাপের অংশ ভোগ করে, সন্দেহ নাই। কিন্তু এখানে সভ্য হইয়া রাজসভাতে ইঁহারা আসন পরিগ্রহ করিয়াছেন, অথচ রাজা যেমন সানন্দচিত্তে এই অন্যায় যুদ্ধ অবলোকন ও তাহার অনুমোদন করিতেছেন, ইহারাও নির্ব্বাক্ হইয়া তাহারই অনুমোদন করিতেছেন। আমাদের বিবেচনায় তাঁহারা যদি প্রকৃত ধার্ম্মিক হন, তাহা হইলে, রাজাকে নিষেধ করিতে আপনাদিগকে অসমর্থ বিবেচনা করিলে, অন্ততঃ এই রাজসভা হইতে প্রস্থান করাই তাঁহাদের বিশেষ কর্ত্তব্য। তাঁহাদের কথা দূরে থাকুক্ এরূপ সভাসদ-বিশিষ্ট সভাতেও ভদ্রলোকের উপস্থিত থাকা বিধেয় নহে। সভাক্ষেত্রে উপস্থিত হইলে, বিশেষ সাবধানে নিজের ও অন্যের দোষগুণ ও ভ্রমাদির প্রতি লক্ষ্য রাখা কর্ত্তব্য। যদি কোন বিজ্ঞ ব্যক্তি কোন সভ্যের অন্যায়াচরণ অবলোকন করিয়াও তূষ্ণীভাবে অবস্থান করেন, নিবারণার্থ যত্ন না করেন, তিনি নিজেই সেই দোষে দোষী বলিয়া অবশ্য স্বীকার্য্য। যদি কোন ব্যক্তি দোষ দেখিয়াও তাহার বিপরীত কীর্ত্তন করেন, তিনিও ঐরূপ দোষী; কিম্বা যে ব্যক্তি এই সমস্ত দোষাদোষ বিচারেও অসমর্থ, পরে "আমি জানি না বা বুঝি নাই" বলিয়া পরিচয় দেন, তিনিও পূর্ব্বোক্ত পাপাচরণের অংশভাগী সন্দেহ নাই। অতএব এরূপ স্থল দেখিয়া, আমাদের মনে বিশেষ উপলব্ধ হয় যে, সভায় উপস্থিত না থাকাই বুদ্ধিমানের বিশেষ প্রয়োজন। কৃষ্ণবলরামের যে নিতান্তই ক্লেশ হইতেছে, তাহা ইহঁাদের মুখ দেখিলেই বিলক্ষণ অবধারণ করা যায় ॥ ৫—৯ ॥

কমলবিনিন্দিত শ্রীকৃষ্ণের সুকোমল মুখারবিন্দে শ্রমনিবন্ধন স্বেদবিন্দুতে কি অনুপম

বল্গতঃ শত্রুমভিতঃ কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজং।
বীক্ষ্যতাং শ্রমবার্য্যুপ্তং পদ্মকোষমিবাম্বুভিঃ॥ ১০॥
কিং ন পশ্যত রামস্য মুখমাতাম্রলোচনং।
মুষ্টিকং প্রতিসামর্ষং হাসসংরম্ভশোভিতং॥ ১১॥

অন্বয়ঃ।

শত্রুং অভিতঃ (শত্রোঃ সর্ব্বত্র) বল্গতঃ ধাবতঃ, কৃষ্ণস্য অম্বুভিঃ সম্পৃক্তং পদ্মকোষং ইব শ্রমবার্য্যুপ্তং (শ্রমবারিভিঃ উপ্তং ব্যাপ্তং) কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজং বীক্ষ্যতাং॥ ১০॥

(অন্যাঃ আহুঃ) মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং সক্রোধং, হাসসংরম্ভশোভিতং (হাসসংরম্ভেণ হাসাবেশেন শোভিতং) রামস্য আতাম্রলোচনং মুখং কিং ন পশ্যত॥ ১১॥

শ্রীধরস্বামী।

বল্গতঃ শত্রুমভিতঃ শত্রোঃ সর্ব্বতো ধাবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং বদনাম্বুজং দৃশ্যতাং॥ ১০॥

অন্যা ঊচুঃ কিং ন পশ্যতেতি সামর্ষং সক্রোধং। হাসেন সংরম্ভ আবেশস্তেন শোভিতং॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু তয়োঃ শ্রমাদৃষ্ট্যা বলবত্ত্বানুমানায়কোহপি দোষপ্রসঙ্গ ইত্যাশঙ্ক্য কৃষ্ণস্য তাবৎ শ্রমং দর্শয়ন্তি। বল্গতঃ শত্রুমভিত ইতি শত্রোঃ সর্ব্বতো ধাবতঃ কৃষ্ণস্য শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং বদনাম্বুজং মুখচন্দ্রৌ দৃশ্যতাং অস্তৌ শশ্বশপাঙ্কৌ চেত্তাময়ঃ ক্লীবত্বমার্ষঃ॥ ১০॥

সামর্ষং সক্রোধমিতি ক্রোধস্য কারণং মুষ্টীকপ্রহারজনিতঃ শ্রম এব বুধ্যতামিতি ভাবঃ। কোপোত্থেন হাসেন সহ সংরম্ভো যুদ্ধাবেশস্তেন শোভিতং॥ ১১॥

অহো! শত্রুর অভিমুখে নিরন্তর ধাবিত হওয়ায়, শ্রীকৃষ্ণের মুখ-বৈবর্ণ্যের প্রতি নিরীক্ষণ কর! জলবিন্দুর সম্পৃক্তনে পদ্মকোষ যেরূপ ভাব ধারণ করে, অদ্য দারুণ পরিশ্রমে শ্রীকৃষ্ণের বদনকমল তাদৃশ স্বেদবিন্দুতে সম্পূর্ণ সম্পৃক্ত হইয়াছে॥ ১০॥

অহো! তোমরা কি দেখিতে পাইতেছ না! যে, মুষ্টিকের প্রতি ক্রোধ প্রকাশে ঘৃণাসহ হাস্যমিশ্রিত বলরামের মুখারবিন্দ তাম্রের ন্যায় আরক্ত বর্ণ ধারণ করিয়াছে॥ ১১॥

আভাস।

শোভাই পরিদৃষ্ট হইতেছে। অহো! কংসের হৃদয় কি পাষাণে গঠিত? সর্ব্বশোভা-সম্পন্ন কৃষ্ণের মুখপদ্ম নিরীক্ষণ করিয়াও যখন তাঁহার হৃদয়ে দয়ার উদ্রেক হয় নাই, তখন দীননাথের দয়া ব্যতীত আমাদের এই দুঃখের নিবারণ আর অন্য কাহারও দ্বারা সাধিত হইবে না॥ ১০॥

পুণ্যা বত ব্রজভুবো যদয়ং নৃলিঙ্গগূঢ়ঃ পুরাণপুরুষো বনচিত্রমাল্যঃ।

অন্বয়ঃ।

ব্রজভুবঃ বত পুণ্যাঃ যৎ যাসু নৃলিঙ্গগূঢ়ঃ (নৃলিঙ্গেন মনুষ্যদেহেন গূঢ়ঃ আচ্ছাদিতৈশ্বর্য্যঃ) বনচিত্রমাল্যঃ (বনজানি চিত্রাণি মাল্যানি যস্য সঃ) গিরিত্ররমার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ (গিরিত্ররমাভ্যাং

শ্রীধরস্বামী।

অন্যা উচুঃ পুণ্যাবত্তেতি। নৃলিঙ্গেন মনুষ্যদেহেন গূঢ়ঃ। বনজানি চিত্রাণি মাল্যানি যস্য। গিরিত্রঃ শিবঃ রমা চ লক্ষ্মীঃ তাভ্যামর্চ্চিতাবঙ্ঘ্রী যস্য সঃ। অয়ম্ভাবঃ খিন্নিমাং সভাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথ কাশ্চিৎ যজ্ঞপত্নীসবাসনা স্তা এব বা তদনাপ্তিসন্তাপস্ফুরিততদৈশ্বর্য্যজ্ঞানা মহাপ্রেমবত্যো দৃশ্যমানাং তামনীতিমসহমানা ব্রজভুবস্তত্রত্যজনাংশ্চ স্তুবানা মথুরাঞ্চ সুদাসিনাঞ্চ নিন্দামভিব্যঞ্জয়ন্তি পুণ্যা ইতি। বত বিস্ময়ে। যৎ যাসু নৃলিঙ্গেন স্বস্ব রূপলক্ষণেনাপি বহিরঙ্গজনৈ র্জ্ঞাতুমশক্যত্বাদগূঢ়ঃ বিবিধয়া স্বমনোরথোত্থয়া ক্রীড়য়া অঞ্চতি ভ্রমতি। তেন খিন্নিমাং মথুরাপুরীং যতোঽস্যামদ্যৈ তাদৃশো দুঃখাতিশয় স্তদ্ধাক্রত্যা জনাঃ পশ্যন্তি। তাস্তু বনভূময়োঽপি ধন্যাএব যা স্বস্য বেণুবাদনাদিবিবিধক্রীড়ানন্দঃ। তত্র তত্রত্যাঃ সানন্দং পশ্যন্তীতি

অহো! ব্রজভূমিই যথার্থ পুণ্যবতী! কারণ ত্রিলোচন ও স্বয়ং লক্ষ্মী নিরন্তর যাঁহার পাদপদ্মকে নিরন্তর অর্চ্চনা করিয়া থাকেন, সেই পুরাণ পুরুষ নারায়ণ সেস্থানে প্রচ্ছন্ন মানববেশ পরিগ্রহ পূর্ব্বক বিচিত্র বনমালা

আভাদ।

কোন নারী বলিলেন, সখি রে! আর দুঃখিত হইও না। বোধ হয়, ভগবানই সুপ্রসন্ন হইয়া, কৃষ্ণবলরামকে বল প্রদান করিয়াছেন; নতুবা তাদৃশ ক্লেশের সময় বলরামের মুখপদ্মে ওরূপ ঘৃনাপূর্ণ হাস্যের উদয় কেন হইবে? ঐ দেখ! তিনি মুষ্টিকের প্রহারে ও ঔদ্ধত্যে বিরক্ত না হইয়া, যেন তাচ্ছিল্য ভাবেই হাস্য করিতেছেন। ক্রোধে তাঁহার বদনকমল আরক্তিম হইয়াছে; যেন ক্লেশের পরিবর্ত্তে, তাঁহাদের অঙ্গে শোভারই উদয় হইয়াছে॥ ১১॥

যে সকল যজ্ঞপত্নী তথায় উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের মহিমা অবগত ছিলেন; তাঁহারা বৃন্দাবনের ভাব ও মথুরার আচরণ উভয় তুলনা করত মথুরাবাসীর দুর্ভাগ্য ও বৃন্দাবনবাসীর সৌভাগ্য বর্ণন করিয়াছেন। তাঁহারা বলিলেন, শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণব্রহ্ম; পৃথিবীর ভার হরনার্থ মানবমূর্ত্তি ধারণে স্বীয় অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্যকে প্রচ্ছন্ন রাখিয়া অবতীর্ণ হইয়াছেন। মথুবাবাসিগণ! তোমরা উহার মহিমা অবগত না হইলেও, কিছু ক্ষতি নাই; ব্রহ্মাদি দেবগণ এবং স্বয়ং কমলাও উহাঁর চরণসেবার্থ নিরন্তর উদ্যোগ করিতেছেন। পাছে জগৎবাসী তাঁহার পরম তত্ত্ব অবধারণে অক্ষম হইয়া, মুক্তির সোপানে আরোহন করিতে না পারে, সেই নিমিত্ত সর্ব্বানন্দপ্রদ ভগবান চিন্তাই রূপ পরিগ্রহে তোমাদের নিকট উপনীত হইয়াছেন। অহো! পিপাসার জল স্বয়ং নিকটবর্ত্তী হইল, কিন্তু তোমরা ভবতৃষ্ণায় এত

গাঃ পালয়ন্ সহবলঃ ক্বণয়ংশ্চ বেণুং বিক্রীড়য়াঞ্চতি গিরিত্ররমার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ॥ ১২

গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং লাবণ্যসারমসমোর্দ্ধমনন্যসিদ্ধং ।

অন্বয়ঃ ।

মহাদেব-লক্ষ্মীভ্যাং অর্চ্চিতৌ অঙ্ঘ্রী যস্য সঃ) অয়ং সহবলঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, গাঃ পালয়ন্ চালয়ন্ বেণুং ক্বণয়ন্ বাদয়ন্ বিক্রীড়য়া অঞ্চতি অটতি ॥ ১২ ।

অহো ! গোপ্যঃ কিং তপঃ অচরন্ যৎ যস্মাৎ যাঃ অমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্য, যশসঃ শ্রিয়ঃ ঐশ্বর্য্যস্য চ একান্তধাম আধারং, অন্যৈঃ দুরাপং অনুসবাভিনবং নিত্যনূতনং, অসমোর্দ্ধং (ন বিদ্যতে সমঃ

শ্রীধরস্বামী ।

যস্যাময়ং পরাভূয়তে । তাস্তু ব্রজভুবো ধন্যাঃ যৎ যাসু অয়ং শ্রীকৃষ্ণো, বিবিধয়া ক্রীড়য়া অঞ্চতি গচ্ছতীতি ॥ ১২ ॥

অহো কষ্টমল্পপুণ্যা বয়ং যতোহস্মাভিরনবসরে দৃষ্টোঽয়ং । গোপ্যস্তু মহাপুণ্যা ইত্যাহ স্ত্রিভি-র্গোপ্য ইতি । অমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্য রূপমঙ্গঃ লাবণ্যেন সারং শ্রেষ্ঠং কিঞ্চ অসমোর্দ্ধং ন বিদ্যতে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দ্যোতিতং । অত্রাঞ্চতীতি বর্ত্তমানপ্রয়োগস্তাসাং তত্রৈব পুনঃ কৃষ্ণগমনাভিপ্রায়াৎ । নস্তু-সত্য-যথার্থৈব ভারতীয়ং তন্মুখেভ্যো নিঃসৃতা লীলানাং নিত্যত্বস্য স্থাপিতত্বাৎ, স্থাপয়িষ্যমাণত্বাচ্চ ॥ ১২

হন্ত হন্ত মহাসুকৃতিন এব ব্রজভূমিষূৎপদ্যন্তে তেষ্বপি গোপীজনাঃ অতিশ্রেষ্ঠা ইত্যাহুঃ । গোপ্য ইতি কিমচরন্নিতি ভোঃ সখ্যস্তত্তপঃ যদি যূয়ং সর্ব্বজ্ঞস্য কস্যাচিন্মুখাৎ জানীথ তদা ব্রূত যথা তদেবাস্মিন্ জন্মনি কৃত্বা ব্রজভূমৌ গোপ্যো ভবেম যৎ যতস্তা অমুষ্য রূপং সৌন্দর্য্যামৃতং পিবন্তি বয়ন্তু মথুরাস্থা অস্য পরাভববিষং পীত্বা আনথশিখং জগাম ইতি ভাবঃ তাসাং দৃগ্ভিঃ

ধারণে এই শ্রীকৃষ্ণও বলরামসহ আনন্দে বেণুবাদন পূর্ব্বক গাভীচারণ করাইয়া বিচরণ করিতেছেন ॥ ১২ ॥

অহো ! গোপিকাগণ কি অনুপম তপস্যারই অনুষ্ঠান করিয়াছেন । কারণ শ্রীকৃষ্ণের যে রূপের আর তুলনা নাই, যাহার সমান বা অধিক বলিয়া আর কোনটী নয়নগোচর হয় না ; অন্যের দুর্ল্লভ শ্রীঃ, যশ এবং ঐশ্বর্য্যের

আভাস ।

বিরক্ত হইয়াও সমীপবর্ত্তী জলকে পান করিয়াও চরিতার্থ হইতে পারিতেছ না ! অহো ! বৃন্দাবনবাসীর কি অপূর্ব্ব সৌভাগ্য ! তাঁহারা পরম পুরুষ পূর্ণব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে বনমালা ধারণ করত, গাভী চারণ করিতে ও বেণুবাদন দ্বারা বৃন্দাবনবাসিগণকে আনন্দে প্লাবিত করিতে অবলোকন করিতেছে ! এই উক্তিতে এরূপ প্রকাশ যে, শ্রীকৃষ্ণ যেন পুনরায় বৃন্দাবনে গমন করিবেন ; কিন্তু কার্য্যত তাহা না ঘটিলেও পরমার্থত শ্রীকৃষ্ণের লীলা যে বৃন্দাবনে নিত্যসিদ্ধা, তাহাও ইহারা ইঙ্গিতে প্রকাশ করিয়াছেন ॥ ১২ ॥

দৃগ্ভিঃ পিবন্ত্যনুসবাভিনবং দুরাপমেকান্তধাম যশসঃ শ্রিয় ঐশ্বরস্য ॥১৩॥

অন্বয়ঃ।

ঊর্দ্ধঃ অধিকঃ চ যস্য তৎ) লাবণ্যসারং রূপং দৃগ্ভিঃ পিবন্তি ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সমং ঊর্দ্ধমধিকঞ্চ যস্য তৎ। তদপি ন অন্যেন আভরণাদিনা সিদ্ধং কিন্তু স্বতএব ঐশ্বরস্য একান্তধাম ঐশ্বর্য্যস্য চাব্যভিচারিস্থানং। ঈশ্বরস্যেতি পাঠান্তরে অমুষ্য ঈশ্বরস্য ইত্যন্বয়ঃ। এবম্ভূতং নিত্যনবীনং রূপং যা নেত্রৈঃ পশ্যন্তীতি। ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পানেনৈব তাদৃশতপঃফলমুক্ত্বা স্বাঙ্গে রাগিজনাদেস্তন্নির্ব্বাচ্যহেতুকত্বং জ্ঞাপিতং। কিঞ্চাস্য রূপে লাবণ্যমধিকং বর্ত্তত ইত্যত উপাদীয়তে ইতি ন বাচ্যং কিন্তু লাবণ্যসারং লাবণ্যস্যাপি যঃ সার স্তৎ স্বরূপমেবৈতৎ নমু স্বর্গলোকাদিভ্যোহপি ন্যূনে ভূলোকেহস্মিংশ্চেদেবং রূপং দৃশ্যতে তর্হি সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠে মহাবৈকুণ্ঠলোকে ইতোহপ্যধিকমধুরং শ্রীনারায়ণস্য রূপং ভবেদিতি তত্রাহুঃ। অসমোর্দ্ধং এতদ্রূপস্য সমমেব রূপং ক্বাপি নাস্তি কিমুতাধিকমিতি ভাবঃ। নমু তর্হি কৃষ্ণেনৈতদ্রূপং কুতঃ সকাশাৎ প্রাপ্তং তত্রাহুঃ। অনন্যসিদ্ধং অস্মিন্নেতৎ স্বাভাবিকমিত্যর্থঃ। নম্বেবমপ্যেতদ্রূপং তাঃ সদৈকরূপত্বেন পশ্যন্তি চেত্তদাপি তাসাং নাসকৃচ্চমৎকারঃ স্যাত্তত্রাহুঃ। অনুসবাভিনবং প্রতিক্ষণনূতনং। এবঞ্চেত্তর্হি তৈরেব সহ অন্যদেশীয়াভিরপি স্ত্রীভিঃ সুখেনায়ং দৃশ্যতামিত্যত আহুঃ দুরাপং লক্ষ্যাপি দুর্ল্লভং। নমু ভবতু নামাস্য সৌন্দর্য্যোপাধিক এব সর্ব্বোৎকর্ষঃ। শ্রীনারায়ণাদৌ তু ভগশব্দবাচ্যং ষড়ৈশ্বর্য্যমধিকং বর্ত্ততে তত্রাহুরেকান্তেতি যশ আত্মপলাক্ষতানাং ষন্নামেব ভগানাং একান্তধাম অতিশয়িতমাস্পদং। ঐশ্বরস্য ঐশ্বর্য্যস্য। ঈশ্বরস্যেত্যপি পাঠঃ ॥ ১৩ ॥

একান্ত নিধান, নিত্য নূতনবৎ প্রতীয়মান লাবণ্যের সারভূত কৃষ্ণরূপটী তাহারা অহরহঃ নয়নগোচর করিতেছে ॥ ১৩ ॥

আভাস।

পুঞ্জ পুঞ্জ সুকৃতি না থাকিলে কখন ব্রজভূমে জন্মপরিগ্রহ করা হয় না; কিন্তু তন্মধ্যে গোপীজনের পুণ্য অভাবনীয় ও অচিন্ত্যনীয়। কারণ ব্রজবাসীর মধ্যে গোপিকারা সর্ব্বশ্রেষ্ঠা। মথুরাবাসিনীগণ গোপীর সৌভাগ্যের প্রতি কটাক্ষ করত বলিলেন, সখি রে! গোপিকারা যে কোন্ তপস্যার ফলে এরূপ সৌভাগ্যবতী হইয়াছেন, তাহা যদি তোমরা কেহ জান ত আমাদিগকে বল! আমরা এই জন্মে সেই তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়া, যাহাতে পর জন্মে ব্রজভূমে গোপিকারূপে জন্মগ্রহণ করিতে পারি, তাহার চেষ্টা করিব। কারণ গোপিকা এবং আমরা সকলে স্ত্রীজাতি হইলেও, এক নয়নযোগে উভয়ে এক শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিলেও তাঁহারা সুখী এবং আমরা দুঃখের সাগরে ভাসিতেছি। গোপিকারা শ্রীকৃষ্ণের রূপ, গুণ, সৌন্দর্য্য ও লাবণ্যামৃত পান করিয়া তৃপ্তিলাভ করিতেছে, অথচ তাঁহার এই পরাভবরূপ

যা দোহনেঽবহননে মথনোপলেপপ্রেঙ্খেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জ্জনাদৌ।

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ যাঃ অনুরক্তধিয়ঃ (অনুরক্তা ধীঃ যাসাং তাঃ) উরুক্রমচিত্তযানাঃ (উরুক্রমে অনন্তলীলাবিশিষ্টে চিত্তং তেনৈব যানং ক্ষেমাদিষু প্রবৃত্তির্যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (গবাং) দোহনে

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যা দোহনাদিষু এনং গায়ন্তি তা ব্রজস্ত্রিয়ো ধন্যাঃ। প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনং। উক্ষণং সেচনং। কথম্ভূতাঃ উরুক্রমে চিত্তং তেনৈব যানং সর্ব্ববিষয়প্রাপ্তির্যাসাং তাঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ। তাসাং গৃহকর্ম্মাণ্যপি নৈতন্মাধুর্য্যপানপ্রতিবন্ধকানীত্যাহুঃ। যা দোহনাদিষু এনং গায়ন্তি চকারাৎ ক্বাপি পশ্যন্তি চেত্তোতন্মাধুর্য্যং রসনাভিরপি দৃগ্‌ভিরপি পিবন্তীতি

অহো! ব্রজাঙ্গনাগণই ধন্য! তাঁহারা বিচিত্রকীর্ত্তি বাসুদেবে চিত্ত সমর্পণ করাই যেন সকল মঙ্গলের একমাত্র নিদান জ্ঞানে, শ্রীকৃষ্ণে এতই অনুরক্তা

আভাস।

বিষপানে আমাদের আনখশীর্ষ কলেবর দগ্ধ হইতেছে। অহো! কৃষ্ণকলেবরের কি অনুপম মাধুরী! এ মাধুরীর আর তুলনা নাই। সংসারের যাবতীয় লাবণ্যের বীজ যেন একত্রে এক কৃষ্ণাঙ্গেই প্রোথিত রহিয়াছে। স্বর্গলোকের অপেক্ষা নিকৃষ্ট ভূলোকে যদি এরূপ সৌন্দর্য্য পরিদৃষ্ট হয়, তাহা হইলে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ মহাবৈকুণ্ঠলোকে নারায়ণমূর্ত্তিতে অবশ্য এতদপেক্ষা অনেক উৎকৃষ্ট লাবণ্যের পরিচয় থাকা সম্ভব, এরূপ কল্পনা করা অবিধেয়। কারণ সমগ্র সৃষ্ট ব্রহ্মাণ্ডের মধ্যে কৃষ্ণরূপের যখন তুলনা নাই, তখন তদপেক্ষা যে উৎকৃষ্ট থাকিবে, তাহার সম্ভাবনা কোথায়? এই অপূর্ব্ব লাবণ্য স্বভাবতই কৃষ্ণাঙ্গে নিত্যসিদ্ধ। অহো! কৃষ্ণলাবণ্যের কি অনুপম মাহাত্ম্য! তাহা আর কখন পূর্ব্ব-পরিচিত বা পুরাতন হইতে চাহে না। অতি উৎকৃষ্ট পদার্থকেও যদি বারংবার লক্ষ্য করা হয়, তখন আর তাহাতে মনঃপ্রীতিকর ভাব উপলব্ধ হয় না। কিন্তু কৃষ্ণকলেবরের প্রতি যতই দৃষ্টিনিক্ষেপ করা যায়, ততই যেন নিত্য নূতন ভাবের অভিব্যক্তি হইতে থাকে। কিন্তু কি আশ্চর্য্য! সেই ভাবটী গোপিকা ব্যতীত আমাদের ন্যায় অন্য কোন ভিন্নদেশীয়া বনিতার নিকট প্রতীত হয় না। সে রূপ দুর্লভ! অন্যের কথা দূরে থাকুক, স্বয়ং কমলাও সাধ মিটাইয়া তাদৃশ আনন্দ উপভোগ করিতে পারেন না। শ্রীকৃষ্ণে যে কেবল সৌন্দর্য্য ও লাবণ্য মাত্র আছে, এমত নহে; ভগবান্ নারায়ণে যেমন ষড়্‌বিধ ঐশ্বর্য্য নিত্য বিদ্যমান থাকে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেও তাহার কোন অংশে ত্রুটি নাই; যাবতীয় ঐশ্বর্য্য শ্রীকৃষ্ণে আশ্রয় করিয়াই বিদ্যমান রহিয়াছে॥ ১৩॥

গৃহকার্য্য ঈশ্বরচিন্তার অনেক প্রতিবন্ধক ঘটায়; কিন্তু গোপিকাদের কোন সময়ে কোন রূপ প্রতিবন্ধকই পরিদৃষ্ট হয় না; বাহ্যদৃষ্টিতে তাঁহারা বিবিধ কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিলেও, তাঁহাদের চিত্ত কখন কৃষ্ণ ব্যতীত অন্যভাবে অবস্থান করে না। অহো! কৃষ্ণচিন্তার নৈরন্তর্য্যে

গায়ন্তি চৈনমনুরক্তধিয়োঽশ্রুকণ্ঠ্যো ধন্যা ব্রজস্ত্রিয় উরুক্রমচিত্তযানাঃ॥১৪।
প্রাতর্ব্রজাদ্ব্রজত আবিশতশ্চ সায়ং গোভিঃ সমং ক্বণয়তোঽস্য নিশম্য বেণুং

অন্বয়ঃ।

(ব্রীহ্যাদেঃ) অবহননে তুষাপকরণে, মথনোপলেপপ্রেঙ্খেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জ্জনাদৌ (মথনং নবনীতাদেঃ উপলেপঃ গৃহাণাং, প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনং, অর্ভরুদিতং রুদদর্ভকসান্ত্বনং, উক্ষণং সেচনং, মার্জ্জনং গৃহসম্মার্জ্জনং তদাদৌ) অশ্রুকণ্ঠ্যঃ সত্যঃ গায়ন্তি তাঃ ধন্যাঃ কৃতার্থাঃ এব ॥ ১৪ ॥

যাঃ অবলাঃ গোভিঃ সহ প্রাতর্ ব্রজাৎ ব্রজতঃ নির্গচ্ছতঃ তথা সায়ং ব্রজং আবিশতঃ বেণুং কণয়তঃ অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বেণুং বেণুরবং, নিশম্য আকর্ণ্য, গৃহাৎ তূর্ণং শীঘ্রং নির্গম্য নির্গত্য,

শ্রীধরস্বামী।

পাঠান্তরে উরুক্রমং চিন্তয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। কুতঃ অনুরক্তধিয়ঃ তত্র লিঙ্গং অশ্রুকণ্ঠ্যঃ ॥ ১৪ ॥

অপিচ প্রাতরিতি যা অবলা অস্য বেণুং নিষম্য গৃহাৎ তূর্ণং নির্গম্য পথি সস্মিতং মুখং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পানাবিচ্ছেদ উক্তঃ। প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনং। উক্ষণং সেচনং। উরুক্রমস্য চিত্তং যানং বাহনং যাসাং তা ইত্যয়মুরুক্রমোঽপি ব্রহ্মাদিভিঃ স্বচিত্তেষু হ্যমানোঽপি যা স্বয়ং স্বচিত্তে বহন্তীতি তাস্বপি কৃষ্ণোঽয়মনুরক্তধীরিতি তাসাং সৌভাগ্যভরো দর্শিতঃ। চিন্তয়ানা ইতি পাঠে উরুক্রমং চিন্তয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

প্রাতর্ব্রজাদ্বনং ব্রজতঃ সায়ং বনাদ্ব্রজং আবিশতঃ প্রবিশতোঽস্য কৃষ্ণস্য বেণুং নিশম্য

হইয়াছিলেন যে গোদোহন, ব্রীহ্যাদির তুষাপকরণ, দধিমন্থন, গৃহমার্জ্জন, দোলাদোলন, রুদিত বালকের সান্ত্বনা করণ, এবং গৃহাদির প্রলেপনাদি যে কোন সাংসারিক কর্ম্মে যখনই লিপ্ত থাকিতেন, সেই সকল সময়েই শ্রীকৃষ্ণের গুণ গান করত গলদশ্রুলোচনে রুদ্ধকণ্ঠা হইয়া পড়িতেন ॥ ১৪ ॥

অহো! প্রাতঃকালে গোসমূহে পরিবৃত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের ব্রজ হইতে বনে গমন ও সায়ং সময়ে ব্রজে প্রত্যাগমন কালে তাঁহার মুখারবিন্দ-বিনিঃসৃত

আভাস।

গোপিকাগণের কি অনুপম সৌভাগ্যই পরিলক্ষিত হইতেছে। ব্রহ্মাদি দেবতাগণ যে শ্রীকৃষ্ণকে নিরন্তরচিত্তে চিন্তা করিতেছেন, অহো সেই শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় চিত্তে ঐ গোপিকাগণকে স্থান প্রদান করিয়াছেন। গোপিকাগণের সুখশান্তির চিন্তা কৃষ্ণহৃদয়ে নিত্য জাগরূক রহিয়াছে। গোপিকাতে শ্রীকৃষ্ণ আসক্ত; সুতরাং গোপীর কুত্রাপি গমনে প্রতিবন্ধক নাই; কৃষ্ণ-হৃদয় যখন যে স্থানে উপস্থিত, গোপিকাও তথায় বিদ্যমান আছেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণ প্রাতঃকালে জননীর প্রদত্ত বেশভূষায় সজ্জিত হইয়া গাভীগণসহ যখন বেণুবাদন

নির্গম্য তূর্ণমবলা পথি ভূরিপুণ্যাঃ পশ্যন্তি সস্মিতমুখং সদয়াবলোকং ॥১৫॥
এবং প্রভাষমাণাসু স্ত্রীষু যোগেশ্বরো হরিঃ।
শত্রুং হন্তুং মনশ্চক্রে ভগবান্ ভরতর্ষভ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

পথি তস্য সদয়াবলোকং (সদয়ঃ অবলোকঃ যস্মিন্ তৎ) স্মিতমুখং সহাস্যবদনং পশ্যন্তি তাঃ ভূরিপুণ্যাঃ এব ॥ ১৫ ॥

হে ভরতর্ষভ! স্ত্রীষু এবং প্রভাষমাণাসু সতীষু, যোগেশ্বরঃ যোগফলদাতা, ভগবান্ হরিঃ শত্রুং হন্তুং মনঃ চক্রে ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পশ্যন্তি তা ভূরিপুণ্যা ইতি ॥ ১৫ ॥

এবং সভয়ং ব্রুবাণাসু স্ত্রীষু তাসাং ভয়নিবৃত্তয়ে শ্রীকৃষ্ণঃ শত্রুং হন্তুং মনশ্চক্রে ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গৃহেভ্যো নির্গম্য পথি গবানয়নমার্গসমীপোপবনাদৌ পশ্যন্তি। সদয়ঃ স্ববিরহখিন্নাঙ্গীস্তা দৃষ্ট্বা তদভীষ্টবিতরণবঞ্চকানুকম্পাসহিতোঽবলোকো যস্য তং ॥ ১৫ ॥

যোগেশ্বর ইতি তত্রত্যানুকূললোকানাং স্বগতা অপি বাচঃ শৃণ্বন্নিত্যর্থঃ। হন্তুং মনশ্চক্রে ইত্যলমেতা অনুরাগিণী দুঃখিন্যিত্যেতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

অপূর্ব্ব বেণুধ্বনি শ্রবণ করিয়া, যে সমস্ত ব্রজবণিতা সত্বর গৃহ হইতে বিনির্গত হন এবং শ্রীকৃষ্ণের সস্নেহ অবলোকন-পূর্ণ সহাস্যবদন নিরীক্ষণ করেন, তাঁহাদের পুণ্যের আর ইয়ত্তা নাই ॥ ১৫ ॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! নারীগণ পরস্পরে এইরূপ কথোপকথন করিতেছেন, ইত্যবসরে যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ শত্রু সংহারে মনস্থ করিলেন ॥ ১৬ ॥

আভাস।

পূর্ব্বক বনবিহারে গমন করিতেন এবং পুনরায় রাখাল-কৃত বনসাজে সজ্জিত হইয়া সায়ংকালে ব্রজে প্রত্যাগমন করিতেন, এই উভয় সাজই গোপাঙ্গনা অবলোকন করিত; কিন্তু আমাদের ভাগ্যে তাহার একটী ভাবও দর্শন করা ঘটিল না! আমাদের সে আগ্রহ কোথায়? ব্রজ-বনিতার ন্যায়, শ্রীকৃষ্ণের অদর্শনে ত আমরা কাতর হই না! দিবাভাগে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে না পাইয়া তাঁহারা এত উৎকণ্ঠীতা হইতেন যে, সায়ংকালে কৃষ্ণের পথ পানেই নিরীক্ষণ করিয়া থাকিতেন। এবং দূর হইতে বেণুরব শ্রবণ করিয়াই, সেই কুললনাগণ গৃহ হইতে নির্গত হইয়া কৃষ্ণদর্শনের লালসায় পথে দাঁড়াইয়া থাকিতেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের অদর্শন-জনিত হৃদয়তাপ শান্ত করিবার জন্য, যেন অভীষ্টপ্রদানচ্ছলে প্রেমাবলোকন বিতরণ করিতেন ॥ ১৫ ॥

এই শ্লোকে যোগেশ্বর শব্দটী প্রয়োগ করিয়া ব্যাসদেব বুঝাইয়াছেন যে সাধারণ লোকে

উপশ্রুত্য গিরঃ স্ত্রীণাং পুত্রস্নেহশুচাতুরৌ।
পিতরাবন্বতপ্যেতাং পুত্রয়োরবুধৌ বলং॥
তৈস্তৈর্নিযুদ্ধবিধিভিরুভৌ চানুরকেশবৌ।
যুযুধাতে যথান্যোঽন্যং তথৈব বলমুষ্টিকৌ॥ ১৭॥

অন্বয়ঃ।

তদা পুত্রয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, বলং প্রভাবং, অবুধৌ অজানন্তৌ, পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ, নন্দবসুদেবৌ বা স্ত্রীণাং গিরঃ উপশ্রুত্য পুত্রস্নেহশুচা (পুত্রয়োঃ স্নেহেন যা শুক্ তয়া) আতুরৌ আকুলৌ, এব অন্বতপ্যেতাং অন্বতপ্যেতাং॥

এবং যথা উভৌ চানুরকেশবৌ তৈঃ তৈঃ নিযুদ্ধবিধিভিঃ পরিভ্রামণাদিভিঃ, যুযুধাতে বলমুষ্টিকৌ অপি তথৈব যুযুধাতে॥ ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

সভয়াঃ স্ত্রীণাং গিরঃ শ্রুত্বা পুত্রয়োঃ স্নেহেন যা শুক্ ভয়াতুরৌ বিহ্বলৌ। পুত্রয়োর্বলমজানন্তৌ পিতরাবনুতাপং প্রাপ্তাবিতি॥ ১৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ বসুদেবনন্দৌ বা অন্বতপ্যেতাং। হন্ত হন্ত ব্রজে গমিষ্যন্নক্রুর এব কথংতয়া ন শিক্ষিতো যথা নৈতাবানেষ্যৎ স ইতি। হন্ত হন্ত কথমনায়ি পুরে ময়কাসুতঃ কথমসৌ ন নিগৃহ্য গৃহেঽধৃত ইত্যাদিকং পশ্চাত্তাপমকুর্ব্বতাং। বলমবুধৌ অজানন্তৌ। ষষ্ঠ্যা অভাবস্তদর্হমিতি নির্দ্দেশেন তস্যা অনিত্যত্বজ্ঞাপনাৎ॥

অচ্যুতশ্চ ইতরশ্চানুরশ্চ তৌ॥ ১৭॥

এদিকে রামকৃষ্ণ পুত্রদ্বয়ের প্রভাবানভিজ্ঞ নন্দ এবং বসুদেব কামিনীগণের তাদৃশ কাতরোক্তি কর্ণগোচর করিয়া, বাৎসল্য বশত পুত্রদ্বয়ের ক্লেশ পরিচিন্তন পূর্ব্বক আকুলভাবে অনুতাপ করিতে লাগিলেন॥

রঙ্গমধ্যে উভয় চানুর ও কেশব যেমন মল্লযুদ্ধের রীত্যনুসারে পরিভ্রামণাদির দ্বারা পরস্পরে যুদ্ধ করিতেছিলেন, বলরাম এবং মুষ্টিকও সেইরূপ অপ্রমত্তভাবে উভয়ে যুদ্ধে আসক্ত ছিলেন॥ ১৭॥

আভাস।

নারীগণের পরস্পর কথোপকথন অনায়াসে শ্রবণ করিয়াছিল; কিন্তু তাদৃশ মল্লযুদ্ধ দর্শন করিয়া যাহারা মনোগত ভাব প্রকাশ না করিয়াই কেবল ভগবানের নিকট অনুকূল বা প্রতিকূল ভাবের চিন্তা করিয়াছিল, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্ফুট ধ্বনির ন্যায় তাহাদের সকল ভাবই অবধারণ করিয়াছিলেন। সুতরাং ভক্তহৃদয়ে শান্তি দিবার মানসেই তিনি শত্রুনিধনে তখন মনস্থ করিলেন॥ ১৬॥

সেই স্থানে অন্যে যে ভাবেই অবস্থান করুন না, বসুদেব, দেবকী এবং নন্দের আর

ভগবদ্গাত্রনিষ্পাতৈর্বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ ।
চাণূরো ভজ্যমানাঙ্গো মুহুর্গ্লানিমবাপ হ ॥ ১৮ ॥
স শ্যেনবেগ উৎপত্য মুষ্টীকৃত্য করাবুভৌ ।
ভগবন্তং বাসুদেবং ক্রুদ্ধো বক্ষস্যবাধত ॥
নাচলত্তৎপ্রহারেণ স্রগ্ভির্হত ইব দ্বিপঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ (বজ্রস্য নিষ্পেষঃ তীব্রপ্রহারঃ তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ) ভগবদ্গাত্রনিষ্পাতৈঃ (ভগবতঃ গাত্রাণাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ) ভজ্যমানাঙ্গঃ নির্ভিন্নকলেবরঃ চাণূরঃ মুহুঃ গ্লানিং মর্ম্মবেদনাং, অবাপ ॥ ১৮ ॥

ক্রুদ্ধঃ শ্যেনবেগঃ (শ্যেনস্য ইব বেগঃ যস্য সঃ) সঃ চাণূরঃ উভৌ করৌ মুষ্টীকৃত্য উৎপত্য উৎপ্লুত্য, ভগবন্তং বাসুদেবং বক্ষসি অবাধত অতাড়য়ৎ। তথাপি তৎপ্রহারেণ স্রগ্ভিঃ হতঃ দ্বিপঃ ইব ভগবান্ ন অচলৎ ঈষৎ অপি ন অকম্পত ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ততো ভগবতো গাত্রাণাং অরত্নিজান্বাদীনাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ বজ্রস্য নিষ্পেষ তীব্রপ্রপাতস্তদ্বন্নিষ্ঠুরৈ র্ভজ্যমানাঙ্গঃ শ্লথদ্গাত্রঃ ॥ ১৮ ॥

শ্যেনস্যেব বেগো যস্য স চাণূরঃ। অবাধত অতাড়য়ৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈ র্বজ্রেণ নিষ্পেষঃ সংচূর্ণনং তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ ॥ ১৮ ॥

ইতিমধ্যে বজ্রের তীব্র-প্রহারের ন্যায় কৃষ্ণাঙ্গের নিদারুণ আঘাতে চানূরের কলেবর যখন ভগ্নপ্রায় হইল, তখন সে মর্ম্মবেদনা লাভে সাতিশয় ব্যথিত হইল ॥ ১৮ ॥

কিন্তু ক্রুদ্ধ শ্যেনপক্ষী যেমন বেগে তাহার লক্ষ্যের প্রতি ধাবিত হয়, তদ্রূপ চানূর কোপে প্রজ্বলিত হইয়া, উভয় করে মুষ্টিবন্ধন করত উল্লম্ফন পূর্ব্বক বেগে বাসুদেবের বক্ষোপরি আঘাত করিল। কিন্তু পুষ্পমালার আঘাতে সম্পূর্ণ অক্ষুণ্ণদেহ গজেন্দ্রের ন্যায়, তাদৃশ আঘাতে কিছুমাত্র ব্যথিত না হইয়া, ভগবান্ অচ্যুত অচলভাবেই প্রতিষ্ঠিত রহিলেন ॥ ১৯ ॥

আভাস।

পরিতাপের পরিসীমা ছিল না। তাঁহারা খেদ করত মনে মনে অক্রূরের উপরও দোষারোপ করিয়া বলিলেন যে, তিনি কেন ব্রজে গিয়া এই সকল ব্যাপারের সংবাদ-দানে পূর্ব্বেই তাঁহাদিগকে সাবধান করেন নাই? তাহা হইলে, তাঁহারা কখন কৃষ্ণবলরামকে মথুরায় আসিতে দিতেন না; এবং এরূপ বিপদগ্রস্তও হইতেন না। এই সকল চিন্তাই তাঁহাদের

বাহ্বো র্নিগৃহ্য চাণূরং বহুশো ভ্রাময়ন্ হরিঃ।
ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস তরসা ক্ষীণজীবিতং ॥ ২০ ॥
বিস্রস্তাকল্পকেশস্রগিন্দ্রধ্বজ ইবাপতৎ।
তথৈব মুষ্টিকঃ পূর্ব্বং স্বমুষ্ট্যাভিহতেন বৈ ॥
বলভদ্রেণ বলিনা তলেনাভিহতোভৃশং ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

অপিতু তরসা চানূরং বাহ্বোঃ নিগৃহ্য. গৃহীত্বা বহুশঃ ভ্রাময়ন্ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষীণজীবিতং (ক্ষীণং জীবিতং যস্য তং) দুর্ব্বলং চানূরং ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস বেগেন পাতয়ামাস ॥ ২০ ॥

তেন পাতনেন, বিস্রস্তাকল্পকেশস্রক্ (বিস্রস্তাঃ বিক্ষিপ্তাঃ আকল্পানি আভরণানি কেশাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) চানূরঃ ইন্দ্রধ্বজঃ বজ্রঃ ইব অপতৎ। মুষ্টিকঃ বৈ তথৈব পূর্ব্বং স্বমুষ্ট্যাভিহতেন স্বমুষ্টিনা অভিহতেন তাড়িতেন) বলিনা বলভদ্রেণ (কর্ত্রা) তলেন (সাধনেন) অভিহতঃ তাড়িতঃ অতঃ ভৃশং অত্যন্তং ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভূপৃষ্ঠে ভুব উপরি পোথয়ামাস আস্ফালয়ামাস ॥ ২০ ॥

ইন্দ্রধ্বজো বজ্রং যদ্বা। ইন্দ্রধ্বজো নাম গৌড়ে প্রসিদ্ধঃ কস্মিংশ্চিদুৎসবে মহান্ স্তম্ভো ধ্বজপতাকাদ্যলঙ্কৃতঃ পুরুষাকৃতিরুচ্ছ্রীয়তে স যথা পততীতি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অবাধত অতাড়য়ৎ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

ইন্দ্রধ্বজঃ প্রাচ্যেষু প্রসিদ্ধঃ ॥　　তলেন পাণিতলেন ॥ ২১ ॥

বরং বেগে চানূরের বাহুদ্বয় ধরিয়া তৎক্ষণাৎ এত দ্রুতভাবে তাহাকে পরিভ্রামণ করাইলেন যে, সেই বেগেই চানূরের প্রাণবায়ু দুর্ব্বল হইয়া আসিল; তখন শ্রীকৃষ্ণ অতি কঠোরবেগে চানূরকে ধরণীপৃষ্ঠে বলপূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২০ ॥

চানূরের অঙ্গাভরণ ও গলদেশের মালা চতুর্দ্দিকে বিকীর্ণ হইয়া পড়িল; মস্তকের কেশজাল বন্ধনচ্যুত হইয়া ইতস্তত বিক্ষিপ্ত হইয়া গেল; সে ইন্দ্রধ্বজ বজ্রের ন্যায় ভূপতিত হইয়া, পঞ্চত্বলাভ করিল। মুষ্টিকও ঐ প্রকারে প্রথমত বলভদ্রকে মুষ্টাঘাত করিয়া, পরে বলভদ্রের করতাড়নে নিতান্ত ব্যথিত হইল ॥ ২১ ॥

আভাস।

অনভিজ্ঞতার পরিচয় মাত্র। তাঁহারা পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণে পুত্রচিন্তা করিয়াই এইরূপ দুঃখ-ভোগ করিয়াছিলেন মাত্র ॥ ১৭ ॥

প্রবেপিতঃ স রুধিরমুদ্বমন্মুখতোঽর্দ্দিতঃ ।
ব্যসুঃ পপাতোর্ব্ব্যুপস্থে বাতাহত ইবাঙ্ঘ্রিপঃ ॥
ততঃ কূটমনুপ্রাপ্তং রামঃ প্রহরতাং বরঃ ।
অবধীল্লীলয়া রাজন্ সাবজ্ঞং বামমুষ্টিনা ॥
তর্হ্যেবহি শলঃ কৃষ্ণপ্রপদাহতশীর্ষকঃ ।
দ্বিধা বিদীর্ণস্তোশলক উভাবপি নিপেততুঃ ॥
চাণূরে মুষ্টিকে কূটে শলে তোশলকে হতে ।
শেষাঃ প্রদুদ্রুবু মল্লাঃ সর্ব্বে প্রাণপরীপ্সবঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয় ।

অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ, প্রবেপিতঃ কম্পিতঃ, মুখতঃ রুধিরং উদ্বমন্ উদ্গিরন্ বাতাহতঃ (বাতেন মারুতেন আহতঃ উন্মূলিতঃ) অঙ্ঘ্রিপঃ বৃক্ষ, ইব ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ, উর্ব্ব্যুপস্থে ধরণীপৃষ্ঠে, পপাত ॥

হে রাজন্! ততঃ অনু অনন্তরং, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, রামঃ বলরামঃ, প্রাপ্তং আগতং, কূটং তদাখ্যং মল্লং, সাবজ্ঞং লীলয়া অনয়াসেন, বামমুষ্টিনা অবধীৎ ॥

তর্হি এবহি শলঃ কৃষ্ণস্য প্রপদা পাদাগ্রেণ হতশীর্ষকঃ তথা তোশলকঃ দ্বিধা বিদীর্ণঃ সন্ উভৌ নিপেততুঃ ॥

এবং চাণূরপ্রভৃতৌ হতে সতি শেষাঃ সর্ব্বে মল্লাঃ, প্রাণপরীপ্সবঃ এব প্রদুদ্রুবুঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ । উর্ব্ব্যুপস্থে ভূতলে ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উর্ব্ব্যুপস্থে ভূতলে । শ্লেষদ্যোতিতঃ গালিপ্রদানঞ্চ ॥ ২২ ॥

পরে বিষম আঘাতের যাতনায় কাতর ও কম্পিত হইয়া, রুধির বমন করত বাতাহত বৃক্ষের ন্যায়, ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিল ॥

পরে কূটনামক একজন মল্ল যুদ্ধার্থ হইয়া তাঁহাদের সম্মুখে উপস্থিত হইবামাত্র, বীরাগ্রগণ্য বলরাম বামমুষ্টির প্রহারেই তাহাকে অবলীলাক্রমে যমসদনে প্রেরণ করিলেন ॥

শ্রীকৃষ্ণের পদাঘাতে শলের মস্তক চূর্ণ হইয়া গেল এবং তোশলকের দেহও দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া পড়িল ।

এই প্রকারে চাণূর প্রভৃতি যাবতীয় প্রধান মল্লগণ রামকৃষ্ণের করে জীবন হারাইলে, অবশিষ্ট মল্লগণ প্রাণভয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২১ ॥

এদিকে রত্নুনূপুরধারী রামকৃষ্ণ বয়স্য গোপবালকগণকে প্রেমে আকর্ষণ

গোপান্ বয়স্যানাকৃষ্য তৈঃ সংসজ্য বিজহ্রতুঃ।
বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু বল্গন্তৌ রুতনূপুরৌ॥ ২৩॥
জনাঃ প্রজহৃষুঃ সর্ব্বে কর্ম্মণা রামকৃষ্ণয়োঃ।
ঋতে কংসং বিপ্রমুখ্যাঃ সাধবঃ সাধু সাধ্বিতি॥
হতেষু মল্লবর্য্যেষু বিদ্রুতেষু চ ভোজরাট্।
ন্যবারয়ৎ স্বতূর্য্যাণি বাক্যঞ্চেদমুবাচ হ॥

অন্বয়ঃ।

রুতঃ রুতনূপুরৌ রামকৃষ্ণৌ বয়স্যান্ গোপান্, আকৃষ্য তৈঃ সংসজ্য সংগম্য, তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু সৎসু বল্গন্তৌ আলিঙ্গনাদিকুর্ব্বন্তৌ বিজহ্রতুঃ॥ ২৩॥

রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্মণা কংসং ঋতে বিনা সর্ব্বে বিপ্রমুখ্যাঃ সাধবঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি বদন্তঃ প্রজহৃষুঃ॥

মল্লবর্য্যেষু চানূরাদিষু হতেষু (অবশিষ্টেষু) বিদ্রুতেষু পলায়মানেষু সৎসু ভোজরাট্ কংসঃ স্বতূর্য্যাণি বাদ্যানি ন্যবারয়ৎ ইদং বাক্যং চ ভৃত্যান্ প্রতি উবাচ হ॥

শ্রীধরস্বামী।

বল্গন্তৌ নৃত্যাদিকুর্ব্বন্তৌ॥ ২৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বল্গন্তৌ নৃত্যাদিকুর্ব্বন্তৌ॥ ২৩॥

বিপ্রেষু যে মুখ্যাঃ সাধবো যে তে সাধু সাধ্বিত্যূচুঃ। বিপ্রাধমা কংসপুরোহিতাস্ত তু নৈবমূচুরিতি ভাবঃ॥

করত পরস্পরকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক রণবাদ্যের সঙ্গে সঙ্গে নৃত্য করিতে লাগিলেন॥ ২৩॥

শ্রীকৃষ্ণ ও বলরামের তাদৃশ অলোকসামান্য কর্ম্ম অবলোকন করিয়া, কংস ব্যতীত উপস্থিত ব্রাহ্মণাদি যাবতীয় দর্শকবৃন্দই সাধুবাদের দ্বারা আনন্দ প্রকাশ করিয়াছিলেন॥

কিন্তু ভোজরাজ কংস তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না; তিনি চানূরাদি শ্রেষ্ঠ মল্লগণের নিধন এবং অবশিষ্টগণের পলায়ন স্বয়ং প্রত্যক্ষ করিয়া, রণবাদ্য নিবারণ করত স্বকীয় ভৃত্যবর্গকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥

আভাস।

অপি শাস্ত্রমার্গে, কংসশব্দের অর্থেই হিংসাবৃত্তির জাজ্বল্যমান স্বরূপ প্রকাশ করা হইয়াছে। অর্থাৎ পরপীড়ন বা হিংসানামে যে বৃত্তি সংসারকারার জীবের হৃদয়ক্ষেত্রে প্রবৃত্ত হয়, তদপেক্ষা উরতিমার্গের অন্য প্রধান প্রতিবন্ধক যেমন নাই, সেইরূপ মথুরাধামে

নিঃসারয়ত দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ।
ধনং হরত গোপানাং নন্দং বধ্নীত দুর্ম্মতিং ॥
বসুদেবস্তু দুর্ম্মেধা হন্যতামাশ্বসত্তমঃ।
উগ্রসেনঃ পিতা চাপি সানুগঃ পরপক্ষগঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ নিঃসারয়ত; গোপানাং ধনং হরত; তথা দুর্ম্মতিং নন্দং বধ্নীত ॥

অসত্তমঃ দুর্ম্মেধাঃ বসুদেবঃ তু ভবদ্ভিঃ আশু শীঘ্রং হন্যতাং; পরপক্ষগঃ (পরেষাং শত্রূণাং পক্ষং গচ্ছতীতি) সানুগঃ পিতা উগ্রসেনঃ চ হন্যতাং ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সাধু সাধ্বিতি বদন্তঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিঃসারয়তেত্যাদৌ সরস্বতীমতে তু। দুর্দ্দুর্গমং বৃত্তং চরিত্রং যয়োস্তৌ। পুরাৎ পুরমধ্যাত্ত নিঃশেষেণ সারং শ্রেষ্ঠং কুরুত। গোপানাং ধনং শ্রীকৃষ্ণং হরত অত্রৈব রক্ষত। নন্দং বধ্নীত প্রেমরসনয়েতি শেষঃ। তেন সহাতিপ্রীতিং কুরুতেত্যর্থঃ। দুর্গমা মতি র্যস্য তং ॥

দুর্গমবুদ্ধির্বসুদেবো হন্যতাং গম্যতাং সর্ব্বৈরাশ্রয়তামিত্যর্থঃ। ন বিদ্যতে সত্তমো যস্মাৎ সঃ। পরস্য পরমেশ্বরস্য পক্ষং গচ্ছতীতি সঃ ॥ ২৪ ॥

দেখ! বসুদেবের পুত্রদ্বয় নিতান্তই দুর্বৃত্ত; ইহাদিগকে সত্বর আমার মথুরাপুরী হইতে নিঃসারিত করিয়া দাও! গোপগণের সর্ব্বস্ব হরণ করিয়া লও! এবং দুর্ম্মতি নন্দকে বন্ধন করিয়া রাখ!

*বসুদেব অতীব কুটীল ও প্রবঞ্চক; তাহাকে সত্বর বিনাশ কর! আমার পিতা উগ্রসেনও দেখিতেছি, শত্রুগণের পক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন; অতএব তাঁহাকেও বিনাশ কর! ॥ ২৪ ॥

আভাস।

কংসের ন্যায় কৃষ্ণদ্বেষী এবং শান্তির প্রতিবন্ধক আর কেহই নয়নগোচর হয় নাই। সুতরাং কংস ও তাহার অনুচরবর্গের নিধনই মথুরাভূমের দোষনিবৃত্তির প্রধান উপায়। কিন্তু কংস শ্রীকৃষ্ণকে নিহত করিবার জন্য, ধনুর্যজ্ঞচ্ছলে বিবিধ মারণোপায়ের আয়োজন করিয়াছিল, কিন্তু তাহার কোন আয়োজনই ফলপ্রদ হইল না। পরপীড়নের অভিমান যেমন হৃদয়মধ্যে পরস্বাপহরণ, দম্ভপ্রকাশন, পরাবমাননা, পরগ্লানি, অপ্রতীতকরণ ও তৎসনাদি বিবিধ বৃত্তি অবলম্বনে আপনার প্রতিষ্ঠার জন্য যত্ন করে, কংসও সেইরূপ চানুর, মুষ্টিক, শল ও তোশলাদি বিবিধ মল্লকে সংগ্রহ করিয়া, অপূর্ব্ব মথুরাভূমিকে বিকৃত করিয়া রাখিয়াছিল। কংস সাধুর নিগ্রহস্থল রঙ্গমঞ্চ সাজাইয়া প্রবৃত্তিপথাবলম্বী ভোগীর কামকলুষিত হৃদয়ক্ষেত্রের সাদৃশ্য প্রদর্শন

এবং বিকত্থমানে বৈ কংসে প্রকুপিতোঽব্যয়ঃ ।
লঘিম্নোৎপত্য তরসা মঞ্চমুত্তুঙ্গমারুহৎ ॥
তমাবিশন্তমালোক্য মৃত্যুমাত্মন আসনাৎ ।
মনস্বী সহসোত্থায় জগৃহে সোঽসিচর্ম্মণী ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

কংসে বৈ এবং বিকত্থমানে সতি, প্রকুপিতঃ অব্যয়ঃ অক্ষীণবলঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ লঘিম্না সিদ্ধ্যা, উৎপত্য উল্লম্ফ্য, তরসা ঝটিতি, উত্তুঙ্গং উচ্চং (কংসস্য) মঞ্চং আরুহৎ ॥
আত্মনঃ মৃত্যুং যমস্বরূপং, তং শ্রীকৃষ্ণং আবিশন্তং আলোক্য সঃ মনস্বী ধীরঃ, কংসঃ সহসা তৎক্ষণমেব আসনাৎ উত্থায় অসিচর্ম্মণী জগৃহে । ২৫ ।

শ্রীধরস্বামী ।

অব্যয়ঃ অশ্রমঃ । লঘিম্না লাঘবেন । ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্বভক্তদ্রোহশ্রবণাৎ প্রকুপিতঃ প্রকৃষ্টকোপেনাপি জীবনাম্নিব নাস্তি ব্যয়ো যস্য সঃ ।

কংস এই প্রকার বলিতেছে, এমন সময়ে অক্ষুণ্ণবল শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ ক্রোধের প্রকাশে লঘুতা সহকারে উল্লম্ফন পূর্ব্বক কংসাসনের উচ্চ মঞ্চে তৎক্ষণাৎ আরোহণ করিলেন॥

সাক্ষাৎ কৃতান্তের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে সম্মুখে অবলোকন করিয়া, তাদৃশ দৃঢ়-প্রতিজ্ঞ কংসও আর স্থির থাকিতে পারিল না : সে তৎক্ষণাৎ আসন হইতে উত্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে বিনাশ করিবার অভিপ্রায়ে অসি ও চর্ম্ম গ্রহণ করিল । ২৫ ॥

আভাস ।

করিয়াছিল । মন যেমন চিত্তের দ্বারদেশে দণ্ডায়মান থাকিয়া, অনবরত বিষয়ালোচনাতেই জীবকে প্রবর্ত্তিত করায়, কখন অন্তরের নিধিকে দর্শন করিবার অবসর দেয় না, কংসও সেইরূপ কুবলয়াপীড় নামক মত্ত মাতঙ্গকে রঙ্গমঞ্চের দ্বারদেশে রক্ষিত করিয়া, শ্রীকৃষ্ণের প্রবেশের প্রতিবন্ধক করিয়াছিল । কিন্তু কৃষ্ণ নন্দালয়ে যশোদার পালনে প্রাপ্তবয়স্ক হইয়াছেন ; সুতরাং উৎসবপূর্ণ যশঃপ্রদ ধর্ম্মকর্ম্মের অনুষ্ঠানে যেমন আশ্রমধর্ম্মে তৎপর সাধুর হৃদয় আর মনের নিষেধ গ্রাহ্য করে না, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ মনরূপ মত্ত মাতঙ্গ কুবলয়াপীড় হস্তীকে তাহার পুচ্ছ ধারণে পরিভ্রমণ করাইয়াই নিহত করিলেন । দেখাইলেন যে, মনের গতির অন্তরেও একটী রসাভাস আছে, যাহার অনুরোধে মন নিবৃত্তমার্গ পরিত্যাগে কেবল ভ্রমেই প্রবৃত্তিমার্গে ধাবিত হয় । শান্তির প্রার্থনাতেই মন ধাবিত হইতেছে ; যদি সেই শান্তির রূপ একবার অবলোকন করিতে পারে, তাহা হইলে আর সংকল্প ও বিকল্পাত্মক দক্ষযজ্ঞ

তং খড়্গপাণিং বিচরন্তমাশু শ্যেনং যথা দক্ষিণসব্যমম্বরে।
সমগ্রহীদ্দুর্ব্বিষহোগ্রতেজা যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতঃ প্রসহ্য ॥ ২৬ ॥

অন্বয়।

দুর্ব্বিসহোগ্রতেজা (দুর্ব্বিসহং অবিসহ্যং উগ্রং তেজঃ যস্য সঃ ভগবান্) উরগং সর্পং, তার্ক্ষ্যসুতঃ গরুড়ঃ, যথা তথা, খড়্গপাণিং (খড়্গঃ পাণৌ যস্য তং) অম্বরে আকাশে, শ্যেনং যথা তথা দক্ষিণসব্যং আশু বিচরন্তং তং কংসং প্রসহ্য বলেন সমগ্রহীৎ। ২৬।

শ্রীধরস্বামী।

দুর্ব্বিষহং অবিষহ্যমুগ্রং তেজো যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ। ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লঘিম্না সর্ব্বদৃষ্ট্যালক্ষিতমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥ ২৬ ॥

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অসহ্য বিক্রমের প্রকাশে, গরুড় যেমন সর্পকে গ্রহণ করে, সেইরূপ শ্যেনের ন্যায় একবার বামে ও একবার দক্ষিণভাগে দ্রুতবেগে বিচরণকারী খড়্গপাণি কংসকে দৃঢ়রূপে ধারণ করিলেন ॥ ২৬ ॥

আভাস।

উত্তোলন পূর্ব্বক বিবর-বমকে বিদীর্ণ করিতে অগ্রসর হয় না। তাহার প্রবৃত্তিরূপ বিলীন হয়; তখন জ্ঞানরূপ মহামণির করে আপনার সংকল্প ও বিকল্পকে প্রদান পূর্ব্বক স্বয়ং অন্তর্হিত হয়। জীবও সংসার-মননে নিরস্ত হয়। ভগবান্ মননবৃত্তিরূপ প্রচণ্ড কুবলয়াপীড় কণ্ঠীর প্রাণ বিনাশ করিয়া, তাহার দন্তদ্বয় উৎপাটন করিলেন এবং বিবেক যেমন সংকল্প ও বিকল্পরূপ বৃত্তির পরিচয়ে অন্তর্নিহিত আসুরিক বৃত্তি ও বাসনাজালকে সমূলে বিধ্বস্ত করে, কৃষ্ণবলরামও সেইরূপ উভয়ে এক একটি দন্তিদন্ত করে লইয়া, তাহার প্রহারে সমস্ত যাবতীয় অসুরদলকে বিদলিত করিয়া ফেলিলেন। গীতাতে উক্ত আছে, "নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে। তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি॥" এই সংসার-ক্ষেত্রে জ্ঞানের ন্যায়, পবিত্র সামগ্রী আর কিছুই নাই। কারণ বারি যেমন অন্যধাতুমিশ্রিত সুবর্ণাদি ধাতুকে ধৌত করিয়া, তাহার স্বরূপের প্রতীতি করায়, সেইরূপ এক জ্ঞানই যাবতীয় অজ্ঞান-কলঙ্ককে দূরীকৃত করিয়া, জীবস্বরূপের প্রতিভা প্রতীত করায়। অজ্ঞান অভাব-বোধের উদয় করে; এবং অভাব হইতেই হিংসা প্রবৃত্তির উপস্থিতি হয়। সুতরাং অজ্ঞানী জীবের হৃদয়ে তাঁহার জ্ঞাতসারেই হউক্ বা অজ্ঞাতসারেই হউক্ কংসের ন্যায় প্রবল হিংসাবৃত্তি যে প্রাধান্য-লাভে মথুরাসদৃশ পবিত্র হৃদয়ক্ষেত্রে প্রতিষ্ঠিত থাকে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই; অতএব তাদৃশ অনিষ্টকারী হিংসাকে নিবৃত্ত করা, মুমুক্ষুর প্রধান কর্ত্তব্য। কিন্তু এই হিংসা নিতান্ত ক্ষুদ্র নহে। হিংসা কেবল মর্ত্ত্যধামে কেন? স্বর্গলোকেও আছে; তথায় ইহার প্রতিষ্ঠা কিছু অল্প নহে। অতএব কেবল পুণ্যকর্ম্মের পবিত্র ছায়ায় অবস্থান করিলেই যে, হিংসার হস্ত হইতে নিষ্কৃতি লাভ হয়, এমত নহে; জ্ঞানের প্রয়োজন। গীতাতে কথিত হইয়াছে;

প্রগৃহ্য কেশেষু চলৎকিরীটং নিপাত্য রঙ্গোপরি তুঙ্গমঞ্চাৎ।
তস্যোপরিষ্টাৎ স্বয়মব্জনাভঃ পপাত বিশ্বাশ্রয় আত্মতন্ত্রঃ॥
তং সম্পরেতং বিচকর্ষ ভূমৌ হরির্যথেভং জগতো বিপশ্যতঃ।
হাহেতি শব্দঃ সুমহাংস্তদাভূদুদীরিতঃ সর্ব্বজনৈর্নরেন্দ্র॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চলৎকিরীটং (চলৎ বিক্ষিপ্তং কিরীটং যস্য তং) কংসং কেশেষু প্রগৃহ্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, তুঙ্গমঞ্চাৎ রঙ্গোপরি রঙ্গভূমৌ, নিপাত্য তস্য উপরিষ্টাৎ স্বয়ং আত্মতন্ত্রঃ বিশ্বাশ্রয়ঃ (বিশ্বস্য আশ্রয়ঃ) অব্জনাভঃ (বিশ্বাত্মকং অব্জং পদ্মং নাভৌ যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ পপাত॥

ততঃ জগতঃ সর্ব্বজনসমূহস্য, পশ্যতঃ তং সম্পরেতং মৃতং কংসং (মৃতং) ইভং যথা হরিঃ সিংহঃ, (বিকর্ষতি তথা) শ্রীকৃষ্ণঃ ভূমৌ বিচকর্ষ। তদা হে নরেন্দ্র! সর্ব্বজনৈঃ তত্রত্যৈঃ রাজপুরুষৈঃ উদীরিতঃ উচ্চারিতঃ, সুমহান্ হাহা ইতি শব্দঃ অভূৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

গরিষ্ঠত্বায় বিশ্বাশ্রয়ত্বমুক্তং। তত্র হেতুঃ স্বয়মব্জনাভঃ তস্মাদব্জাদেব ব্রহ্মাণ্ডোৎপত্তেঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্যোপরিষ্টাদিতি। স্বস্য ভূতলাঘাতাভাবার্থং। বিশ্বাশ্রয় ইতি স্বভাবেনৈব তং মারয়িতুমিতি ভাবঃ॥

কংসো মৃত ইতি যদা কোঽপি ন প্রতীয়াৎ। কিন্তু মূর্চ্ছিতোঽয়মিতি মন্যতেস্ম তদা তং বিচকর্ষ তস্মাত্তান্ সর্ব্বান্ প্রত্যায়য়িতুমিতি ভাবঃ। হাহেতি শব্দোঽত্র বিস্ময়ে। মহাশূরস্যাপ্যবজ্ঞয়া বধাৎ। যদুক্তং বৈষ্ণবে। ততো হাহা কৃতং সর্ব্বমাসীত্তদ্রঙ্গমণ্ডলং। অবজ্ঞয়া হতঃ দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেন মথুরেশ্বরমিতি॥

তাঁহার আক্রমণেই কংসের মস্তকস্থ কিরীট ভূমিতে পতিত হইল; তখন শ্রীকৃষ্ণ তাহার কেশাকর্ষণ পূর্ব্বক মঞ্চ হইতে ভূমিতে নিপাতিত করিলেন এবং স্বয়ংও তাহার উপরে পতিত হইলেন। আত্মতন্ত্র বিশ্বম্ভর শ্রীকৃষ্ণের ভারে কংস দেহত্যাগ করিল॥

শ্রীকৃষ্ণ তখন সর্ব্বজন-সমক্ষে সিংহ যেমন মৃত হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ কংসের মৃত শরীরকে ভূমিতে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন। হে নরনাথ! তৎকালে তত্রস্থ রাজপুরুষগণের মধ্যে একটী হাহাকার ধ্বনি উত্থিত হইল॥

আভাস।

"যথৈধাংসি সমিদ্ধোঽগ্নির্ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন! জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা"॥ যেমন প্রচুর কাষ্ঠ থাকিলেও অতি অল্পমাত্র বহ্নির সাহায্যে অতি অল্পকাল মধ্যে বিপুল কাষ্ঠরাশিকে ভস্মীভূত করা যায়, সেইরূপ কণামাত্র জ্ঞানজ্যোতির বিকাশে বিপুল কর্ম্ম

স নিত্যদোদ্বিগ্নধিয়া তমীশ্বরং পিবন্নদন্ বা বিচরন্ স্বপন্ শ্বসন্।
দদর্শ চক্রায়ুধমগ্রতো যতস্তদেব রূপং দুরবাপমাপ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ কংসঃ নিত্যদা নিরবচ্ছিন্নয়া, উদ্বিগ্নধিয়া (উদ্বিগ্নয়া ভীতয়া ধিয়া) চক্রায়ুধং সুদর্শনধারিণং, তং ঈশ্বরং এব যতঃ পিবন্ অদন্ বিচরন্ স্বপন্ শ্বসন্ এব তত্তৎক্রিয়াবসরে এব দদর্শ অতঃ তদেব দুরবাপং (যোগিভিরপি দুর্লভং) রূপং আপ সারূপ্যং প্রাপ্তবান্॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দুঃখব্যোপর্য্যেষ পপাত। যত আত্মতন্ত্রঃ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কংসস্য ভয়হেতুকো ভগবদাবেশ এব সর্ব্বাপরাধপূর্ব্বকমোক্ষহেতুরাসীদিত্যাহ। স ইতি॥ ২৭ ॥

কংস প্রাণভয়ে ভীত হইয়া আহারে বিহারে অশনে বসনে শয়নে স্বপনে ও জাগরণে নিত্য নিরবচ্ছেদে এক চক্রপাণি দেবদেব শ্রীকৃষ্ণকে মনোমধ্যে অবলোকন করিত; সুতরাং মৃত্যুর পর সেই যোগীদুর্লভ পরম ধনকেই অন্তে স্বীয় গতিরূপে লাভ করিয়াছিল॥ ২৭ ॥

আভাস।

ক্ষয় হইয়া, নিবৃত্তিকে লাভ করা যায়। এই জ্ঞানের পোষণই সংসারে প্রধান কার্য্য। প্রকাণ্ড পাদপসমূহে পরিবৃত্ত বিস্তৃত অরণ্যের প্রান্তদেশে কণামাত্র অগ্নিস্ফুলিঙ্গ রাখিয়াই সমগ্র বন ভস্মীভূত হইবার প্রত্যাশা করা যেমন সম্পূর্ণ অমূলক, সেইরূপ অনন্ত দুঃখসাগরে অকস্মাৎ বৈরাগ্যের প্রকটনে একবার জ্ঞানজ্যোতির বিকাশ দ্বারা ঈশ্বরভাবের উপলব্ধিতে মুক্তি পাইবার কামনা করাও সেইরূপ সম্পূর্ণ অমূলক ও কল্পনা মাত্র। সংসারে ভগবান্ অনন্ত দুঃখের বিকাশে এবং প্রতিপদে পুরুষকারের তিরস্কারে সংসার-নিয়ন্তার ভাবই উপলব্ধি করিবার সাবকাশ জীবকে দিয়াছেন। কিন্তু ক্ষণকালের জন্য এই আকস্মিক উপলব্ধি কোন কার্য্যকরী হয় না। অগ্নিস্ফুলিঙ্গ যেমন ফুৎকারাদির সাহায্যে তৃণাদি অবলম্বনে পরিবর্দ্ধিত না হইলে, কখন বৃহৎ কাষ্ঠকে দগ্ধ করিতে পারে না, ক্রমশ নির্ব্বাপিত হইয়াই যায়, সেইরূপ বিষয়ের দোষ-দর্শনরূপ বৈরাগ্য এবং পুরুষকারের তিরস্কার হইতে উৎপন্ন ভগবদ্ভাব রূপ জ্ঞানকে তৃণ স্থানীয় নিত্য নৈমিত্তিক কর্ম্মের দ্বারা পরিবর্দ্ধিত করিতে হইবে। নতুবা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে আর নন্দালয়ে রাখিবার প্রয়োজন ছিল না। যিনি ধরণীর ভার হরণার্থ আবির্ভূত হইয়াছিলেন, তাঁহার আর বাল্য যৌবন ও জরা প্রভৃতি অবস্থাভেদের প্রয়োজন কি? পূর্ণব্রহ্মে কোনরূপ অবস্থার গুণ বা দোষ স্পর্শ করে না; তিনি কখন অবস্থার অধীন নহেন; তবে ভক্তের অনুরোধে তিনি সংসার-জাতীয় পন্থার পরিচয়ার্থ মাত্র যেন কংস-ভয়ে ভীত হইয়াই নন্দালয়ে লইয়া যাইবার জন্য বসুদেবকে আদেশ করিয়াছিলেন। অর্থাৎ "সত্বং বিশুদ্ধং বসুদেব-

তস্যানুজা ভ্রাতরোঽষ্টৌ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ।
অভ্যধাবন্নতিক্রুদ্ধা ভ্রাতুর্নির্ব্বেশকারিণঃ॥ ২৮॥
তথাতিরভসাংস্তাংস্তু সংযত্তান্ রোহিণীসুতঃ।
অহন্ পরিঘমুদ্যম্য পশূনিব মৃগাধিপঃ॥
নেদুর্দুন্দুভয়ো ব্যোম্নি ব্রহ্মেশাদ্যা বিভূতয়ঃ।
পুষ্পৈঃ কিরন্তস্তং প্রীতাঃ শশংসুর্ননৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য কংসস্য, ভ্রাতরঃ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ অষ্টৌ ভ্রাতুঃ মৃতকংসস্য, নির্ব্বেশকারিণঃ (নির্ব্বেশং আনৃণ্যং তৎকারিণঃ কর্ত্তুমিচ্ছবঃ) অতএব অতিক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ অভি সমন্তাৎ, অধাবন্ সম্মুখং আজগ্মুঃ॥ ২৮॥

তথা অতিরভসান্ (অতিরভসঃ বেগো যেষাং তান্) সংযত্তান্ উদ্যুক্তান্, তান্ তু রোহিণী-সুতঃ রামঃ, পরিঘং উদ্যম্য উদ্ধৃত্য, মৃগাধিপঃ সিংহঃ, পশূন্ ইব অহন্ জঘান।

তদা ব্যোম্নি আকাশে, দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, ব্রহ্মেশাদ্যাঃ (ভগবতঃ) বিভূতয়ঃ প্রীতাঃ এব পুষ্পৈঃ কিরন্তঃ তং শ্রীকৃষ্ণং শশংসুঃ তুষ্টুবুঃ, স্ত্রিয়ঃ অপ্সরসঃ, ননৃতুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিঃ আনৃণ্যমিত্যর্থঃ। তৎকারিণঃ সন্তস্তেঽভ্যধাবন্॥ ২৮॥

অনন্তর কঙ্ক ও ন্যগ্রোধকাদি কংসের আট জন ভ্রাতা মৃত ভ্রাতা কংসের উপকার করিবার মানসে, অতি ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণাভিমুখে ধাবিত হইল॥২৮॥

উদ্যতাস্ত্র হইয়া তাহারা আগমন করিতেছে অবলোকন করিয়া, বলরাম পশুরাজ সিংহ যেমন মৃগকুলকে নিধন করে, সেইরূপ পরিঘ গ্রহণে তাহাদের সকলকে বিনষ্ট করিলেন॥

আকাশ-পথে দেবদুন্দুভির ধ্বনি হইতে লাগিল। ব্রহ্মরুদ্রাদি ভগবানের ঐশ্বর্য্যসমূহ প্রীত হইয়া, পুষ্পবর্ষণ পূর্ব্বক স্তব করিতে লাগিলেন; অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে লাগিল॥

আভাস।

সজ্ঞিতং"। বসুদেবের স্বরূপই বিশুদ্ধ সত্ত্ব গুণ; বিশুদ্ধ সত্ত্ব গুণে বসুদেবের মূর্ত্তি প্রস্তুত। সুতরাং বিশুদ্ধ দর্পণে বা জলাদিতে যেমন ছায়া বা সূর্য্যাদির প্রতিবিম্ব স্পষ্টত প্রভাত হয়, সেইরূপ বিশুদ্ধ সত্ত্বমূর্ত্তি বসুদেবে ভগবানের আবির্ভাব হইয়াছিল। জীবের হৃদয়েও পর্য্যায়ক্রমে এবং অবস্থানুসারে সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক ভাবের উদ্ভাসন হইয়া থাকে। এবং সেই সেই ভাবের অনুসারে আস্তিকতা, নাস্তিকতা এবং মূঢ়তার বৃত্তি উদিত হইয়া থাকে। ইহার যে কোন বৃত্তিকেই পোষণ করত ক্রমশ পরিবর্দ্ধিত করিবার উপায় এই সংসার মধ্যেই

তেষাং স্ত্রিয়ো মহারাজ সুহৃন্মরণ-দুঃখিতাঃ।
তত্রাভীয়ু র্বিনিঘ্নন্ত্যঃ শীর্ষাণ্যশ্রুবিলোচনাঃ॥ ২৯॥
শয়ানান্ বীরশয্যায়াং পতীনালিঙ্গ্য শোচতীঃ।
বিলেপুঃ সুস্বরং নার্য্যো বিসৃজন্ত্যো মুহুঃ শুচঃ॥ ৩০॥

অন্বয়ঃ।

হে মহারাজ! সুহৃন্মরণদুঃখিতাঃ (সুহৃদাং স্বভর্ত্তৄণাং মরণেন দুঃখিতাঃ অতএব) অশ্রুবিলোচনাঃ তেষাং কংসাদীনাং স্ত্রিয়ঃ শীর্ষাণি বিনিঘ্নন্ত্যঃ অত্র ভর্ত্তৃসন্নিধৌ অভি ঈয়ুঃ আজগ্মুঃ॥ ২৯॥

বীরশয্যায়াং যুদ্ধভূমৌ, শয়ানান্ পতীন্ স্বভর্ত্তৄন্, আলিঙ্গ্য শোচতীঃ শোচন্ত্যঃ, মুহুঃ শুচঃ, অশ্রূণি বিসৃজন্ত্যঃ চ তাঃ নার্য্যঃ, সুস্বরং যথা তথা বিলেপুঃ॥ ৩০॥

শ্রীধরস্বামী।

তথা তাদৃগতিরভসো বেগো যেষাং তান্ সংযন্তান্ উদ্যুক্তান্॥ ২৯॥
শোচতীঃ শোচন্ত্যো বিলাপাংশ্চক্রুঃ। শুচঃ অশ্রূণি॥ ৩০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিরানৃণ্যমিত্যর্থঃ॥ ২৮॥ ২৯॥
শোচতীঃ শোচন্ত্যঃ॥ ৩০॥

হে মহারাজ! ঐ সকল মৃত অসুরদিগের অঙ্গনাগণ সুহৃন্মরণে দুঃখিত ও সাশ্রুলোচনা হইয়া পুনঃ পুনঃ নিজ নিজ মস্তকে করাঘাত করত সেইস্থানে আগমন করিতে লাগিল॥ ২৯॥

এবং শোকোক্তির প্রকাশে বীরশয্যায় শয়ান পতিদিগকে আলিঙ্গন করিয়া মুহুর্মুহুঃ অশ্রুমোচন পূর্ব্বক কাতরস্বরে ও বিলাপবাক্যে কহিতে লাগিল॥ ৩০॥

আভাস।

যথেষ্ট পরিলক্ষিত হয়। সম্পদের বিয়োগে ও পুরুষকারে অনাস্থা জন্মিলে, ক্ষণিকের জন্য যখন বিষয়ের প্রতি দোষদৃষ্টি উপস্থিত হয়, তখন আসক্তির বিনিগমে সত্ত্বগুণের উদয় হয়; এবং আস্তিকতা পরিলক্ষিত হয়। কিন্তু সংসারের গতি অনুসারে তৎক্ষণাৎ যদি সম্পদের প্রাপ্তি ঘটে, তখনই পুরুষকারে যত্ন হয় এবং আসক্তির ঘোরে রজোগুণের প্রাদুর্ভাব ঘটিয়া নাস্তিকতা আনয়ন করে। আবার উপর্য্যুপরি ভোগের আগম ও বিশ্লেষে উভয় আস্তিকতা এবং নাস্তিকতাকেও দুর্ব্বল করিয়া অপরিণাম-দর্শিতার স্বরূপ তামসিক মূঢ়তার আনয়ন করিয়া জীবকে অন্ধ নরকে নিপাতিত করে। সাত্ত্বিক বৃত্তির উদয়ে আস্তিকতার আবির্ভাব হইলেই, নাস্তিকতা ও মূঢ়তা হইতে তাহাকে রক্ষা করা প্রয়োজন; নতুবা উত্তরোত্তর সংসারই পরিবর্দ্ধিত হইবার বিলক্ষণ সম্ভাবনা। অতএব শ্রীকৃষ্ণ যেমন বসুদেব গৃহে জন্ম গ্রহণ

হা নাথ প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ করুণানাথবৎসল ।
ত্বয়া হতেন নিহতা বয়ন্তে সগৃহপ্রজাঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।

হা নাথ প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞঃ করুণানাথবৎসল! হতেন ত্বয়া সহৈব তে সগৃহপ্রজাঃ বয়ং অপি নিহতাঃ এব ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ধর্ম্মজ্ঞ ইত্যাদীনি বিলাপে প্রেমসম্বোধনানি। অনাগসামিতি পরমার্থাভিধানং। তে তৃতীয়া বয়ং ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তত্র সুভগা জরাসন্ধকন্যাদ্যা আহুর্হা নাথেতি দ্বাভ্যাং। সগৃহপ্রজাঃ গৃহৈঃ প্রজাভিশ্চ সহ বর্ত্তমানাঃ ॥ ৩১ ॥

হা নাথ ! হা লোকরমণ ধর্ম্মজ্ঞ, করুণাময় প্রাণপ্রিয় ! আমরা তোমার ! এই পুত্র কলত্র গৃহ ক্ষেত্র পরিত্যাগ করিয়া, তুমি কোথায় গমন করিলে ? তোমার মরণে আমরাও জীবন্মৃত হইয়াছি ॥ ৩১ ॥

আভাস ।

করিয়াই, নন্দালয়ে পরিবর্দ্ধিত হইতে গিয়াছিলেন ; সেইরূপ মানব-হৃদয়ে একবার সত্ত্বগুণের উদয়ে আস্তিকতার আগম হইলেই, উৎসবপূর্ণ যশঃপ্রদ নিত্য নৈমিত্তিক ক্রিয়া কলাপের দ্বারা সেই ভাবের পুষ্টিসাধন করা নিতান্ত প্রয়োজন। নতুবা কংসের ন্যায়, পরাভিভবরূপ হিংসাবৃত্তির উদ্রেকে, তাহার আস্তিকতা দূরে পলায়ন করে। এই নিমিত্ত বেদাদিতে নিত্য নূতন প্রকারের আনন্দ ও আশাপ্রদ পিতৃকার্য্য, দেবকার্য্য, মনুষ্যকার্য্য ও ভূতকার্য্যের ব্যবস্থা করিয়াছেন। ঐহিকের যশঃ ও পরলোকে সুখসম্ভোগ-প্রাপ্তির আশা বিকাশে, ভগবানে ভক্তি করত কর্ম্ম করিলে, ক্রমশ ভক্তির বৃদ্ধি হইয়া থাকে ; এবং ভগবানের অনুকম্পায় ভগবদ্ভাবেরই স্ফূর্ত্তিলাভ ঘটে। কথঞ্চিৎমাত্র জ্ঞানের আলোক দর্শন করিয়াই যে নিশ্চিন্ত হওয়া অবিধেয়, তাহাই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নন্দালয়ে গমনের দ্বারা জীবকে প্রতিবোধিত করিয়াছেন। নিত্য নৈমিত্তিক কর্ম্মের নিরন্তর অনুষ্ঠানে আন্তরিক সূক্ষ্ম বৈরাগ্য যখন বিরাটবেশে বাহ্য জগতে বিকাশলাভ করিবে, যাবতীয় জাগতিক পদার্থের দোষকে উদ্ঘাটন করিবে, ভোগ্য সুখসেব্য পদার্থে আসক্তির পরিবর্ত্তে বিরক্তির উৎপাদন করিবে, তখনই ইন্দ্রিয়গ্রামের কার্য্য সমাধা হইয়াছে, বলিয়া নিশ্চয় করা কর্ত্তব্য ; এবং আন্তরিক সংস্কারসমূহের নির্যাতনে যত্ন বিধেয়। ভগবান শ্রীকৃষ্ণ নন্দালয়ে বাস করিবার কালেই, গোপ, গোপিকা ও গোধনের সংশ্রব করিয়াছিলেন। পরে বাহ্য ইন্দ্রিয়বর্গের নিরোধে যেমন চিত্তবৃত্তির নিরোধার্থ জীবের যত্ন করা আবশ্যক হয়, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণও বৃন্দাবনে বাল্যলীলা সমাপন করিয়া, অসুর-বিনাশরূপ মধুরালীলার জন্য অগ্রসর হইলেন কংস তখন বিবিধ উপায় অবলম্বন করিয়াও আপনার

ত্বয়া বিরহিতা পত্যা পুরীয়ং পুরুষর্ষভ ।
ন শোভতে বয়মিব নিবৃত্তোৎসবমঙ্গলা ॥
অনাগসাং ত্বং ভূতানাং কৃতবান্ দ্রোহমুল্বণং ।
তেনেমাং ভো দশাং নীতো ভূতধ্রুক্ কো লভেত শং ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে পুরুষর্ষভ পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পত্যা স্বামিনা, ত্বয়া বিরহিতা ইয়ং পুরী অপি নিবৃত্তোৎসব-মঙ্গলা (নিবৃত্তাঃ উৎসবাঃ মঙ্গলানি সুখানি চ যস্যাং তথাভূতাঃ) বয়ং ইব ন শোভতে ॥

ত্বং অনাগসাং নিরপরাধানাং, ভূতানাং উল্বণং উৎকটং, দ্রোহং পীড়নং, কৃতবান্ তেন কারণেন, ভোঃ ভর্ত্তঃ ! ইমাং দশাং নীতঃ মৃত্যুং প্রাপ্তঃ ; কঃ ভূতধ্রুক্ (ভূতানি দ্রুহ্যতি ইতি) শং মঙ্গলং, সুখং লভেত ? ॥ ৩২ ।

শ্রীধরস্বামী ।

ত্বয়া পত্যা বিরহিতা পুরীয়ং ন শোভত ইতি স্বদুষ্টাভিধানং ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দুর্ভগাঃ শুদ্ধান্তঃকরণা আহুরনাগসামিতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩২ ॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তোমার অদর্শনে শোভাহীন বিধবা রমণীগণের ন্যায়, ভবদীয় রাজভবনও শোভাহীন হইয়া, নিরানন্দের অসীম সাগরে বিলীন হইতেছে ॥

তুমি নিরপরাধী প্রাণিগণের প্রতি নিতান্ত বিদ্রোহাচরণ করিয়াছিলে বলিয়াই, ঈদৃশ বিষম দশায় নিপতিত হইয়াছ ! কারণ প্রাণিনিগ্রহকারী কে কবে মঙ্গল লাভ করিয়াছে ? ॥ ৩২ ॥

আভাস ।

পরাজয় যেন প্রত্যক্ষে দর্শন করিতে লাগিলেন ; এবং উৎসাহহীন হইয়া নিজের বাদ্যোদ্যম নিবারণ করিলেন এবং মুখে যদিও কৃষ্ণবলরামকে পুর হইতে নির্ব্বাসিত করিতে এবং বসুদেব ও স্বীয় জনক উগ্রসেনকে বধ করিতে আদেশ করিলেন, কিন্তু মনে মনে তাহার বিপরীত ভাবেরই প্রার্থনা করিয়াছিল । কারণ যাঁহাকে শয়নে স্বপনে জাগরণে অশনে উপশনে ও বিহরণে নিরন্তর চিন্তা করিতেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার সমক্ষে উপনীত । তখন কংস পূর্ব্ব প্রতিশ্রুতি অনুসারে বৈরভাবেই প্রকাশে আত্মসমর্পণ করিতে উদ্যোগী হইলেন । শ্রীকৃষ্ণও কংসকে প্রহার না করিয়া, কেবল গ্রহণ করিলেন মাত্র । কংসের কেশাকর্ষণ পূর্ব্বক ভূমিতে নিপাতিত করিলেন এবং স্বয়ংও তাহার উপর নিপতিত হইয়া স্বীয় ভাবেই যে তাহাকে গ্রহণ করিলেন, তাহারই পরিচয় দিয়াছেন ॥ ২২—৩২ ।

ভগবান্ দয়ার আকর ; জীবমাত্রই তাঁহার নিকটে সমান ভাবে দয়া পাইতে অধিকারী ;

সর্ব্বেষামেব ভূতানামেষ হি প্রভবাপ্যয়ঃ।
গোপ্তা চ তদবধ্যায়ী ন কচিৎ সুখমেধতে ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
রাজযোষিত আশ্বাস্য ভগবাঁল্লোকভাবনঃ।
যামাহুর্লৌকিকীং সংস্থাং হতানাং সমকারয়ৎ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ এষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এব হি সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ঃ (প্রভবন্তি অস্মাৎ ইতি প্রভবঃ, অপি যন্তি লীয়ন্তে অস্মিন্ ইতি অপ্যয়ঃ হর্ত্তা চ) তথা গোপ্তা রক্ষিতা চ তদবধ্যায়ী (তস্মিন্ অবধ্যানং অপমানং, যঃ করোতি তাদৃশঃ জনঃ) কচিৎ সুখং (সুখেন) ন এধতে বর্দ্ধতে (অপি তু দুঃখেন এব ক্ষীয়তে) ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। লোকভাবনঃ লোকমর্য্যাদাপালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ (ইত্থং শোচন্তীঃ তাঃ) রাজযোষিতঃ আশ্বাস্য, হতানাং যাং লৌকিকীং পরলোকসম্বন্ধিনীং, সংস্থাং দাহাদিক্রিয়াং, (মন্বাদয়ঃ) আহুঃ তাং সমকারয়ৎ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এষ শ্রীকৃষ্ণঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি। প্রভবঃ। অপিযন্ত্যস্মিন্নিতি অপ্যয়ঃ। সচ সচ তস্য অবধ্যানমবজ্ঞা তৎ কর্ত্তুং শীলং যস্য ইতি সঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এষ শ্রীকৃষ্ণঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ। অপিযন্ত্যস্মিন্নিত্যপ্যয়ঃ। সচ সচ অবধ্যানমবজ্ঞা তৎ কর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ ॥

রাজযোষিতো দুর্ভগা এব ময়ি পালয়িতরি পতি কা যুষ্মাকং চিন্তেত্যাশ্বাস্য ॥ ৩৩ ॥

এই শ্রীকৃষ্ণই ভূতবর্গের সৃষ্টি, পালন ও সংহার করিতেছেন। অতএব ইঁহার অবমাননা করিয়া কখন কোন মতে সুখলাভের সম্ভাবনা নাই ॥

শুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে নরনাথ! লোকভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পতিবিয়োগ-কাতরা রাজবনিতাগণকে প্রবোধ-বাক্যে সান্ত্বনা করত, রঙ্গস্থলে নিহত কংসাদি বীরপুরুষগণের যথারীতি ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়াদি সম্পাদন করাইলেন ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

তবে পাত্রানুসারেই ফল, তিনি প্রদান করিয়া থাকেন। যেমন যেরূপ গুণযোজনা করিয়া যেরূপ পাত্র কূপমধ্যে নিমজ্জিত করা যায়, কূপ তদনুসারেই উদক তাহাকে প্রদান করে, সেইরূপ জীব যাদৃশ গুণবান্ হইয়া ভগবানের সন্নিধানে উপনীত হয়, সেই কৃপাসিন্ধুর সমীপ হইতে তাদৃশ অধিকারানুরূপ অনুগ্রহই লাভ করিয়া থাকে। তিনি সর্ব্বলোকেরই পালন করিয়া থাকেন। যেমন পিতা সৎপুত্রকে পারিতোষিক দানে এবং কুপুত্রকে তিরস্কার

মাতরং পিতরঞ্চৈব মোচয়িত্বাথ বন্ধনাৎ।
কৃষ্ণরামৌ ববন্দাতে শিরসাস্পৃশ্য পাদয়োঃ ॥ ৩৪ ॥
দেবকী বসুদেবশ্চ বিজ্ঞায় জগদীশ্বরৌ।

অন্বয়ঃ।

অথ মাতরং দেবকীং, পিতরং বসুদেবং চ বন্ধনাৎ মোচয়িত্বা তয়োঃ পাদয়োঃ শিরসা আস্পৃশ্য ঈষৎ স্পৃষ্ট্বা কৃষ্ণরামৌ ববন্দাতে ॥ ৩৪ ॥

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃতসম্বন্দনৌ (কৃতং লোকরীত্যনুসারেণ সংবন্দনং যাভ্যাং তৌ)

শ্রীধরস্বামী।

আস্পৃশ্য ঈষৎ স্পৃষ্ট্বা ॥ ৩৪ ॥

পুত্রভ্রান্তিং বিহায় জগদীশ্বরাবিতি জ্ঞাত্বা শঙ্কিতৌ সন্তৌ ন সস্বজাতে নালিঙ্গিতবন্তৌ কিন্তু বদ্ধাঞ্জলী তস্থতুরিত্যর্থঃ। প্রসহ্য হত্বা হস্তীন্দ্রং মল্লেন্দ্রান্ মল্ললীলয়া। বীভৎসচরিতং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আস্পৃশ্য সম্যক্ স্পৃষ্ট্বা ॥ ৩৪ ॥

বিজ্ঞায়েতি জন্মসময়স্মৃত্যা কংসবধাদৈশ্বর্য্যদৃষ্ট্যা চ পরমার্থদৃষ্টিমন্তৌ ন সস্বজাতে। লোক-

জনকজননীকে দারুণ শৃঙ্খলবন্ধন হইতে নির্ম্মুক্ত করিলেন এবং অবনত-মস্তকে তাঁহাদের পাদস্পর্শ পূর্ব্বক বন্দনা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

তৎকালে রামকৃষ্ণকে অবলোকন করিবা মাত্র, তাঁহাদিগকে পরম পুরুষ লোকনাথ বলিয়া বসুদেব এবং দেবকী অবধারণ করিয়াছিলেন; সুতরাং পুত্রদ্বয় মস্তক অবনত করিয়া চরণে প্রণাম করিলেও সম্ভ্রম বশত তাঁহারা

আভাস।

করিয়া উভয়েরই মঙ্গল সাধন করিয়া থাকেন, সেইরূপ জগৎপিতাও উভয় শিষ্ট এবং দুষ্টের চরিত্র অনুসারে সুখসচ্ছন্দ ও দণ্ড প্রদানে সকলেরই হিতসাধন করিতেছেন, সন্দেহ নাই। কংসবনিতাগণের বিবিধ করুণাপূর্ণ বিলাপ-বাক্য শ্রবণে দেবদেব শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণের সভা-মধ্যে যেরূপ নিজের নিন্দা করিয়াছিলেন, তাহা হরিবংশের মধ্যে প্রকাশ আছে, যথা; "অহো ময়াতিবাল্যেন নবরোষাভিবর্জ্জিনা। বৈধব্যং স্ত্রীসহস্রাণাং কংসস্যাস্য কৃতে কৃত-মিত্যাদি" ॥ অহো! আমি যেমন বালক, সেইরূপ বালকোচিত অতি তীব্র নবীন ক্রোধের বশীভূত হইয়া, কি ভয়ানক দুষ্কর্ম্মই করিয়াছি! এক কংসকে দমন করিবার অনুরোধে সহস্র সহস্র কামিনীকে অদ্য ভীষণ বৈধব্যদুঃখে নিপাতিত করিয়াছি! এই প্রকার বিবিধ বিলাপবাক্যে নারীগণের শোকাবেগ পরিশান্তিত করিলেন। ৩৩ ॥

রামকৃষ্ণ কারাগৃহের মধ্যে প্রবেশ পূর্ব্বক বসুদেব ও দেবকীকে যখন শৃঙ্খলমুক্ত করিলেন, তখন তাঁহাদের অলোকসামান্য রূপ দর্শনে এবং সামর্থ্যের বিষয় শ্রবণ করিয়া, তাঁহাদের প্রতি বসুদেব এবং দেবকীর পুত্রভ্রম অপসৃত হইয়া গেল। তাঁহারা রামকৃষ্ণকে সাক্ষাৎ

কৃতসংবন্দনৌ পুত্রৌ সস্বজাতে ন শঙ্কিতৌ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কংসবধশ্চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ॥ ৪৪ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

পিতরাবুপলব্ধার্থৌ বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ।

অন্বয়ঃ।

পুত্রৌ জগদীশ্বরৌ বিজ্ঞায় শঙ্কিতৌ ভীতৌ, সন্তৌ ন সস্বজাতে ন আলিঙ্গিতবন্তৌ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ উপলব্ধার্থৌ (উপলব্ধঃ বিজ্ঞাতঃ

শ্রীধরস্বামী।

কংসং সবীভং সমমারয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীদশমে চতুশ্চত্বারিংশঃ ॥ * ॥

পঞ্চচত্বারিংশগেঽথ পিতৃনন্দাদিসান্ত্বনং।

উগ্রসেনাভিষেকশ্চ গুরৌ বাসাৎ পুরাগমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্যবহারদৃষ্টিময়ৌ চ নাপি নমশ্চক্রাতে। কিন্তু শঙ্কিতৌ স্তব্ধাবেব স্থিতৌ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দশমস্য চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ ॥ * ॥

স্বপিত্রোঃ সান্ত্বনং কংসভাতে রাজ্যং ব্রজেশিতুঃ।

সমাধিং পঞ্চচত্বারিংশে সবাসংগুরৌ বাধাৎ ॥ * ॥

উপলব্ধোঽর্থঃ অস্মদৈশ্বর্য্যজ্ঞানরূপং ধনং যাভ্যাং তথাভূতৌ পিতরৌ জ্ঞাত্বা মা ভূদিতি স চার্থোঽনয়োর্মাস্তু কিন্তু তদাবরকো বাৎসল্যপ্রেমৈব সং প্রভবতু মম চানয়োশ্চ তেনৈব পরমা-

---

পুত্রদ্বয়কে আলিঙ্গন করিতেও শঙ্কিত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায় সমাপ্ত॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! জনক-জননী আপনাদের গূঢ় পরমতত্ত্ব অবধারণ করিয়াছেন জানিয়া, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের সমীপে স্বকীয় জনমোহিনী

আভাস।

জগদীশ্বর-জ্ঞানে শঙ্কিত হইলেন; পুত্র বোধে আলিঙ্গন করিতে আর সাহসী হইলেন না; কেবল কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইয়া রহিলেন মাত্র ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

পঞ্চ চত্বারিংশ অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক বসুদেব, দেবকী এবং নন্দাদির সান্ত্বনা, উগ্রসেনের রাজ্যাভিষেক এবং গুরুগৃহে বাস করিবার পর, গৃহে প্রত্যাগমনের কথা বর্ণিত হইয়াছে ॥

মা ভূদিতি নিজাং মায়াং ততান জনমোহিনীং ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

অর্থঃ স্বযাথাত্ম্যং যাভ্যাং (তৌ) বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (ইদানীং এবং জ্ঞানং) মা ভূৎ ইতি জনমোহিনীং নিজাং মায়াং ততান (তয়োরুপরি প্রসারিতবান্) ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উপলব্ধার্থৌ বিদিত্বা। ইত্যন্বয়ঃ। উপ সমীপে আবয়োঃ পুত্রবুদ্ধ্যা সাংসারিকপরমসুখভোগাৎ পূর্ব্বমেব লব্ধার্থৌ লব্ধ আবামীশ্বরাবিতি পরমজ্ঞানরূপঃ অর্থো যাভ্যাং তথাভূতৌ তৌ জ্ঞাত্বা যদি প্রথমে সতি স্বমনোরঞ্জনং নাম কিং ভূঞ্জিতং স্যাৎ তুঞ্জিতঞ্চ যদি পুত্রতয়া প্রেমসুখং অত ইদানীমেতজ্জ্ঞানং মা ভূদিতি নিজাং স্বাধীনাং মায়াং তয়োঃ প্রসারিতবানিতি ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্দলাভাদিতি মনসি বিমৃশ্য নিজাসন্তরঙ্গাং মায়াং ঐশ্বর্য্যজ্ঞানমাবরিতুং যোগমায়াং ততান জনমোহিনীং। দীয়মানং ন গৃহ্নন্তি বিনা মৎসেবনং জনা ইত্যত্র জনশব্দেন ভক্তা এবোক্তাস্তান্ মোহয়িতুং শীলং যস্যাস্তাং। যদ্বা। জনয়ত ইতি জনৌ জননীজনকৌ তয়োর্মোহিনীং।

মায়ার বিস্তার করিলেন। কারণ প্রেমসুখের স্ফুর্ত্তিদশায় পরমার্থভাবের প্রকটনে বরং ব্যাঘাতেরই উদয় হয় ॥ ১ ॥

আভাস।

বসুদেব এবং দেবকীর পরমজ্ঞান উদিত হইয়াছে দেখিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মনে মনে বিচার করত বলিলেন, অহো! এতকাল পুত্রবিরহের দারুণ দুঃখই ইহারা ভোগ করিয়াছেন; সম্প্রতি আমরা পুত্ররূপে কেবল উপস্থিত হইয়াছি মাত্র; এক্ষণে আমাদিগকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়া, পুত্রবুদ্ধির আনুকূল্যে সংসারের পরম সুখ কোথায় ভোগ করিবেন, তাহা না হইয়া, আমরা যে পরাৎপর পরমেশ্বর এইরূপ ব্রহ্মজ্ঞান ইহাঁদের উদয় হইয়াছে। অবশ্য পরমাত্মজ্ঞান লাভে জীব চিরজীবনের জন্য মুক্ত হয় বটে, কিন্তু আমি যাহাদের উপর প্রসন্ন হই, তাহাদের পক্ষে মুক্তিত কোনমতে দুর্ঘট নহে; বরং অনায়াসলভ্য, সন্দেহ নাই। কিন্তু আমাকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়া, আমার দ্বারা সাংসারিক পুত্রস্নেহরূপ পবিত্র প্রেমানন্দ উপভোগ করাই, জীবের পক্ষে দুর্ঘট, মুক্ত পুরুষের অদৃষ্টেও তাদৃশ সুখ অনুভব করিবার কোন প্রত্যাশা নাই। বিশেষত ইহাঁদের অদৃষ্টে পরমাত্মাতে পুত্রপ্রেম করিয়া পরমানন্দ ভোগ যদি না ঘটে, তাহা হইলে পূর্ব্বসঞ্চিত তপস্যা ও মদ্দত্ত বরের কোন সার্থকতাই সাধিত হইল না। অতএব যাঁহাদের প্রতি আমি প্রসন্ন হই, তাঁহাদের আর জ্ঞানের প্রয়োজন নাই; তজ্জন্য আমিই বদ্ধ রহিলাম। এক্ষণে পরমাত্মাতে পুত্রপ্রেমের পরাকাষ্ঠা যাহাতে ইহাঁদের লাভ হয়, তজ্জন্য আমার যোগমায়া আপাতত ইহাঁদের পরম জ্ঞানকে আবৃত করিয়া, পূর্ব্বপ্রার্থিত পুত্রপ্রেমের উদ্দীপন করুন্; এই বলিয়া মায়াকে অনুমতি করিলেন ॥ ১ ॥

ভগবানের আদেশক্রমে যেমন মহামায়া দেবকী এবং বসুদেবের হৃদয়ে পুত্রভাবের উদয়

উবাচ পিতরাবেত্য সাগ্রজঃ সাত্বতর্ষভঃ ।
প্রশ্রয়াবনতঃ প্রীণন্নম্ব তাতেতি সাদরং ॥ ২ ॥
নাস্মত্তো যুবয়োস্তাত নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি ।

অন্বয়ঃ ।

ততশ্চ সাগ্রজঃ বলরামেণ সহ সাত্বতর্ষভঃ যাদবশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ পিতরৌ প্রতি এত্য আগত্য, প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অবনতঃ নম্রঃ এব) সাদরং যথাতথা হে তাত ! হে অম্ব ! ইতি প্রীতিং জনয়ন্ উবাচ ॥ ২ ॥

হে তাত ! নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োঃ (নিত্যং উৎকণ্ঠিতয়োঃ অনুভাবাকাঙ্ক্ষাবতোঃ অপি যুবয়োঃ

শ্রীধরস্বামী ।

তদেব দর্শয়তি উবাচেত্যাদিভিস্ত্রিষ্টুভিঃ । প্রীণন্ প্রীণয়ন্ সাদরং ব্রুবন্ ॥ ২ ।

অস্মত্তঃ অস্মন্নিমিত্তং নিত্যমুৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ পুত্রাভ্যামাবাভ্যাং কৃত্বা বাল্যপৌগণ্ড-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

শ্রীস্বামিচরণাশ্চাত্র ময়ি প্রসন্নে সন্তানয়োর্জ্ঞানং নাম কিং দুর্লভং ময়ি পুত্রত্বয়া প্রেমেতি ভগবদভিপ্রায়মাহুঃ । অতএব পিতরৌ বাৎসল্যরসং গ্রাহয়িতুমগ্রিমশ্লোকেষু তয়োঃ কপটোক্তিরপি ন দোষায়েতি জ্ঞেয়ং ॥ ১ ॥ ২ ॥

অস্মত্তঃ অস্মদ্ধেতো নিত্যমুৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ পুত্রাভ্যামাবাভ্যাং কৃত্বা বাল্যপৌগণ্ড-কৈশোরাস্তত্তদেবাবস্থানুভবলালনাদিসুখানি । পুংস্বমার্ষং । নমু কচাক্রিমকুমারাঙ্গৌ কিশোরৌ নাপ্তযৌবনাবিতি পুরস্ত্রীণামুক্তেঃ কথং কৈশোরস্যাতীতত্বমুচ্যতে । কৌমারং পঞ্চমাব্দান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি । কৈশোরমাপঞ্চদশাৎ যৌবনন্তু ততঃ পরমিতি বচনাৎ । পঞ্চদশবর্ষ-পর্য্যন্তমেব কৈশোরং কৃষ্ণস্ত্বেকাদশবর্ষবয়া এব কংসং জঘান । একাদশসমাস্তত্র গূঢ়ার্চ্চিঃ

ভক্তবৎসল রামকৃষ্ণ অতি বিনীতভাবে এবং সাদর-সম্ভাষণে হে তাত ! হে মাতঃ ! বলিয়া পিতা মাতাকে প্রসন্ন করিবার অভিপ্রায়ে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ২ ॥

হে তাত ! আমাদের জন্য নিত্য উৎকণ্ঠিতচিত্তে আপনারা এযাবৎ

আভাস ।

করিলেন, অমনি রামকৃষ্ণ লৌকিক রীতির অনুসারে বসুদেব এবং দেবকীকে অতি বিনীত-ভাবে হে তাত ! হে মাতঃ ! বলিয়া সম্বোধন পূর্ব্বক, পরস্পরের অবস্থোচিত শোক ও দুঃখের কারণসমূহ উল্লেখ করত জনকজননীকে পরিসান্ত্বিত করিবার যত্ন করিলেন। "তাঁহারা বলিলেন, আপনারা কেবল আমাদের উপলক্ষেই এই ভীষণ যাতনা ভোগ করিয়াছেন, অথচ পুত্রলাভের সুখ কিঞ্চিন্মাত্র উপভোগ করিতে পারেন নাই"। কারণ রামকৃষ্ণের কৌমার, পৌগণ্ড এবং কৈশোর কাল বৃন্দাবনেই অতীত হইয়াছিল ; সুতরাং পুত্রলালনের সুখ আর

বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাঃ পুত্রাভ্যামভবন্ ক্বচিৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

অম্বতঃ আবয়োঃ পুত্রাভ্যাং পুত্রয়োঃ, বাল্য-পৌগণ্ড-কৈশোরাঃ তত্তদবস্থানুভবসুখানি ক্বচিৎ কদাচিৎ অপি ন অভবন্ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কৈশোরাস্তত্তদবস্থানুভবসুখানীত্যর্থঃ। নাভবন্নিতি অম্বতঃ পুত্রাভ্যামিতি সামানাধিকরণ্যং বা ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সবলোহব্দদিত্যুক্তেঃ ব্রজভূমাবুপনয়নাভাবাচ্চেতি তস্তদানীং তয়োঃ কৈশোরস্যারম্ভ এব। নতু শেষোহপীতি সত্যং যদ্যপি সামান্যতো বয়োগণনা ঈদৃশ্যেব তদপি কালেনাল্পেন রাজর্ষে রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোব্রজে। ঘৃষ্টজানুভিঃ পদ্ভি বিচক্রমতুরঞ্জসেত্যুক্তে রাজকুমারাণামপি ক্বচিদিতি সুধিনি পৌগণ্ডবয়স্যপি শরীরবৃদ্ধিমতিকৈশোরচেষ্টাদর্শনাৎ কৃষ্ণে তু কৈমুত্যপ্রাপ্তে বৈষ্ণবতোষণী ভক্তিরসামৃতানন্দবৃন্দাবনাদিম তমনুসৃত্য বং বয়স্তেহং। মাসচতুষ্টয়াধিকবর্ষত্রয়স্যৈব কৃষ্ণে পঞ্চবর্ষীয়মাণত্বাৎ তৎপ্রমাণং প্রথমং বয় এব কৌমারং তত্র বৃন্দাবনে স্থিতিঃ। ততঃ পরমষ্টমাস্যাধিকষড়্‌বর্ষপর্য্যন্তং বয়ঃ পৌগণ্ডং তত্র বৃন্দাবনে স্থিতিঃ। ততঃ পরং দশবর্ষপর্য্যন্তং কৈশোরং ; তত্র নন্দীশ্বরে স্থিতিঃ। ততঃ সপ্তমে মাসি চৈত্রে কৃষ্ণত্রয়োদশ্যাং মথুরাগমনং চতুর্দ্দশ্যাং কংসবধ ইতি। তত্র দশবর্ষস্থ শেষকৈশোরং তত্রৈব নিত্যস্থিতিরতস্তদনন্তরং সর্ব্বকালমেব তস্য কৈশোরমেব জ্ঞেয়ং। কৃষ্ণং মত্বা স্ত্রিয়ো হৃষ্টা নিলিল্যুস্তত্র তত্র হেতি কিশোরস্য প্রদ্যুম্নস্যাগমনে তৎ সাম্যাবগমাৎ সন্তং বয়সি কৈশোরে ইতি সামান্যোক্তেশ্চ আগমাদিষ্বপি বিংশাক্ষরাদিমন্ত্রাণাং দ্বারকালীলাময়ধ্যানেষ্বপি তথা দৃষ্টেশ্চ। তস্মাৎ কংসবধদিনে তস্য কৈশোরাপগমঃ কৈশরানপগমশ্চেতি কৃষ্ণস্য পুরস্ত্রীণাং চ বাক্যং সঙ্গচ্ছতে স্ম ॥ ৩ ॥

কালাতিপাত করিয়াছেন! পুত্রদ্বয়ের বাল্য পৌগণ্ড বা কৈশোর অবস্থার প্রেম আপনারা কিছুমাত্রই অনুভব করিতে পারেন নাই ॥ ৩ ॥

আভাস।

বসুদেব ও দেবকীর অদৃষ্টে ঘটে নাই। অবশ্য পঞ্চম বর্ষ বয়ক্রম পর্য্যন্ত কৌমার কাল ; পঞ্চম বর্ষের পর দশম বর্ষ পর্য্যন্ত পৌগণ্ড এবং দশম বর্ষের পর পঞ্চদশ বর্ষ পর্য্যন্ত কৈশোর কাল ; তাহার পরই যৌবন আরম্ভ হয় ; এইরূপ শাস্ত্রাদিতে কীর্ত্তিত আছে। এই শাস্ত্রবাক্য অনুসারে রামকৃষ্ণের কৈশোরকাল তখনও সমাপ্ত হয় নাই ; বরং তখন তাহার আরম্ভ মাত্র বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে। অথচ তাঁহাদের কৈশোরকাল যে অতীত হইয়াছিল, তাহা ভগবদ্বাক্যেই স্পষ্ট প্রকাশ হইয়াছে। অবশ্য এস্থলে সাধারণত বয়োগণনায় কৈশোরকাল অতীত হইয়াছে, একথা বলা উচিত নহে বটে, তথাপি রামকৃষ্ণের কৈশোর

ন লব্ধো দৈবহতয়োর্বাসো নৌ ভবদন্তিকে।
যাং বালাঃ পিতৃগেহস্থা বিন্দন্তে লালিতা মুদং ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

দৈবহতয়োঃ আবয়োঃ বাসঃ নৌ আবাভ্যাং, ভবদন্তিকে ন লব্ধঃ। পিতৃগেহস্থাঃ লালিতাঃ বালাঃ যাং মুদং বিন্দন্তে (সা চ ন লব্ধা) ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ আবামেব দৈবহীনাবিত্যাহ ন লব্ধ ইতি। পিতৃগেহস্থা বালা যাং মুদং বিন্দন্তে সা চ ন লব্ধেতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চাবামেব ভাগ্যহীনাবিত্যাহ নেতি। দৈবহতয়োর্হতভাগ্যয়োর্ভাগ্যেন প্রাপ্তয়োরিতি বাস্তবোঽর্থঃ। তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী। বালাঃ মুদং বিন্দন্তে সা চ ন লব্ধেতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

আমরাও নিতান্ত দুর্ভাগ্য; দৈবদুর্বিপাক বশতঃ তোমাদের নিকট বাস করিতেও পাই নাই; সুতরাং পিতামাতার নিকট বাস করিলে, সন্তান যেরূপ অপরিসীম আনন্দ অনুভব করিয়া থাকে, আমাদের অদৃষ্টে এপর্য্যন্ত তাহা ঘটে নাই ॥ ৪ ॥

আভাস।

কালোচিত কর্ম্মের সমাপন হওয়ায় ন্যূনবয়সেও তাঁহাদের কৈশোরকাল অতীত বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। কারণ মাসচতুষ্টয়াধিক তিন বৎসর বয়ঃক্রমকালে তাঁহার পঞ্চমবর্ষীয় কৌমারকাল সমাপ্ত হয়। তখনই শ্রীকৃষ্ণ মহাবনে অবস্থান করিতেন। পরে ছয়বৎসর আট মাস পর্য্যন্ত পৌগণ্ড; তখন তাঁহাদের বৃন্দাবনে স্থিতি; অতঃপর দশ বৎসর পর্য্যন্তই তাঁহাদের কৈশোরকাল এবং নন্দীশ্বরে অবস্থিতির কথা উল্লেখ আছে। এই দশ বৎসর পূর্ণ হইয়া, সপ্তম মাসে চৈত্রকৃষ্ণা ত্রয়োদশী তিথিতে শ্রীকৃষ্ণ মথুরাতে আগমন করেন এবং চতুর্দ্দশী দিবসে কংসকে নিহত করেন। এই দশম বর্ষ পর্য্যন্ত তাঁহার ব্যবহারিকী কৈশোর কাল; সুতরাং সম্প্রতি কংসবধকালে তাঁহার দশ বৎসরের অধিক সাত মাস অতীত হওয়ায়, কৈশোরকাল অতীত, স্বীকার করিতে হইবে। পরমার্থ দৃষ্টিতে তিনি চিরকালই কৈশোর-বয়সে অবস্থান করিতেন। কারণ কিশোর প্রদ্যুম্ন যখন অকস্মাৎ গৃহে প্রত্যাগমন করিলেন, তখন তাঁহাকে দর্শন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণজ্ঞানে অন্তঃপুরবনিতাগণ লজ্জায় পলায়ন করিয়াছিলেন। অতএব শ্রীকৃষ্ণের কিশোরভাব না থাকিলে, নারীগণ কেন কিশোর প্রদ্যুম্নের সহিত তাঁহার অনুরূপ ভাব দর্শন করিবেন। শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকাময় লীলার ধ্যানের মধ্যে এবং আগমোক্ত বিংশাক্ষরমন্ত্রে কিশোর বয়সেরই পরিচয় পাওয়া যায়। অতএব কংসবধের দিবস কৃষ্ণকথা অনুসারে তাঁহার কিশোরান্তোক্ত যৌবন এবং পুরস্ত্রীর বাক্যানুসারে প্রকৃত নিত্যকিশোর এই উভয় ভাবই সঙ্গত বলিয়া

সর্ব্বার্থসম্ভবো দেহো জনিতঃ পোষিতো যতঃ।
ন তয়োর্যাতি নির্বেশং পিত্রোর্মর্ত্যঃ শতায়ুষা ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বার্থসম্ভবঃ (সর্ব্বেষাং ধর্ম্মার্থাদীনাং পুরুষার্থানাং সম্ভবঃ যস্মিন্ সঃ) দেহঃ যতঃ যাভ্যাং জনিতঃ পোষিতঃ চ তয়োঃ পিত্রোঃ নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিং আনৃণ্যং, মর্ত্ত্যঃ শতায়ুষা শতবর্ষেণ, অপি ন যাতি ন প্রাপ্নোতি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এবং তাবৎ শ্লোকদ্বয়েন যুবয়োরাবয়োশ্চ কামহানির্জাতেত্যুক্তং। আবয়োঃ পুনর্যুষ্মৎ পরিচর্য্যালোপেন ধর্ম্মহানিরপি জাতেত্যাহ সর্ব্বার্থসম্ভব ইতি। সর্ব্বেষাং ধর্ম্মাদ্যর্থানাং সম্ভবো যস্মিন্ স দেহো যতঃ যাভ্যাং জনিতঃ। তয়োঃ পিত্রোর্নির্বেশং নিষ্কৃতিমানৃণ্যং মর্ত্ত্যঃ শতসম্বৎসরমাত্রেণায়ুষা ন প্রাপ্নোতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সর্ব্বেষাং ধর্ম্মাদ্যর্থানাং সম্ভবো যস্মিন্ স দেহো যতো যাভ্যাং নির্বেশমানৃণ্যং ॥ ৫ ॥

এই মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হইয়া, জীব ধর্ম্মাদি চতুর্ব্বর্গের ফল লাভ করিতে পারে; অতএব তাদৃশ দুর্ল্লভ মনুষ্য-কলেবর যে জনকজননীর নিকট হইতে লাভ করা যায় এবং যাঁহাদের লালনপালনে এই দেহ পরিবর্দ্ধিত হয়, মনুষ্য চিরজীবন, এমন কি! শত বর্ষ পরমায়ুর দ্বারা চেষ্টা করিলেও তাদৃশ পিতামাতার ঋণ হইতে কখন নিষ্কৃতি লাভে সমর্থ হয় না ॥ ৫ ॥

আভাস।

অবধারণীয় । ৩ ॥

ভক্তসম্মিলন যে ভগবানের নিতান্ত প্রিয়, তাহারই উল্লেখ করত শ্রীহরি জনক-জননীকে প্রবোধিত করিয়াছিলেন। তিনি প্রকাশ করিলেন যে, আমাদের ন্যায় নির্গুণ পুত্রের সম্বন্ধ লাভ না হইলে, পিতামাতার কিছু বিশেষ ক্লেশকর নহে; বরং বালকেরই দুর্ভাগ্যের পরিচয় হয় মাত্র। দৈবদুর্ব্বিপাক বশতই বালক পিতৃস্নেহে বঞ্চিত হয়। অথচ পিতামাতার শুশ্রূষা না করিলে, পুত্রের ধর্ম্মহানি হয়। কারণ জীবের পক্ষে মনুষ্যযোনিই সকল যোনির মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং উৎকৃষ্ট। মানবদেহে জীব ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এবং মোক্ষ এই চতুর্ব্বর্গ ফললাভে এই দুরন্ত সংসার-জলধি হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিতে পারে। অতএব অশীতিলক্ষ যোনির মধ্যে মানবযোনি একমাত্র মুক্তিলাভের সোপান। তাদৃশ মোক্ষলাভের উপায়ভূত এই দুর্লভ নরকলেবর যাঁহাদের প্রসাদে লাভ করা যায় এবং যাঁহাদের বিশেষ যত্নে সেই দেহের লালন পালন হয়, সেই জনকজননীর ঋণ মানব শতবৎসরের পরিশ্রমেও পরিশোধ করিতে পারে না। অতএব সামর্থ্য থাকিতে, যে পুত্র সাক্ষাৎ দেবতাস্বরূপ সেই জনকজননীর ভরণপোষণে পরাঙ্মুখ হয়, তাহাদের দুর্গতির আর সীমা থাকে না। মৃত্যুর পর আতিবাহিক দেহ লইয়া

যস্তয়োরাত্মজঃ কল্য আত্মনা চ ধনেন চ।
বৃত্তিং ন দদ্যাত্তং প্রেত্য স্বমাংসং খাদয়ন্তি হি ॥ ৬ ॥
মাতরং পিতরং বৃদ্ধং সাধ্বীং ভার্য্যাং সুতং শিশুং।
গুরুং বিপ্রং প্রপন্নঞ্চ কল্যোঽবিভ্রচ্ছ্বসন্মৃতঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ আত্মজঃ পুত্রঃ কল্যঃ সমর্থঃ, সন্ আত্মনা দেহেন, ধনেন চ তয়োঃ পিত্রোঃ বৃত্তিং অন্নবস্ত্রাদি জীবিকাং ন দদ্যাৎ তং প্রেত্য (যমলোকে যমদূতাঃ) স্বমাংসং স্বস্য তস্য এব মাংসং খাদয়ন্তি ॥ ৬ ॥

যঃ কল্যঃ সমর্থঃ, সন্ বৃদ্ধং মাতরং পিতরং, সাধ্বীং ভার্য্যাং, শিশুং সুতং, গুরুং বিপ্রং প্রপন্নং চ অবিভ্রৎ ন পুষ্ণাতি সঃ শ্বসন্ জীবন্, অপি মৃতঃ এব ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তন্মধ্যে পিতুর্যঃ পুত্রঃ কল্যঃ সমর্থঃ সন্নপি দেহেন ধনেন চ পিত্রো বৃত্তিং জীবিকাং ন সম্পাদয়েৎ। তং প্রেত্য লোকান্তরে যমদূতাঃ স্বস্যৈব মাংসং খাদয়ন্তি হি ॥ ৬ ॥

কিঞ্চ মাত্রাদিশুশ্রূষামকুর্ব্বন বিফলজীবিতশ্চ ভবতীত্যাহ, মাতরমিত্যাদি। অবিভ্রৎ অপুষ্ণন্ শ্বসন্নপি মৃততুল্য এবেতি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যস্ত কল্যঃ সমর্থঃ শাস্ত্রবিধিনা দাতুং যোগ্যঃ কর্ম্মবর্ত্মনি স্থিত ইতি যাবৎ। বৃত্তিং জীবিকাং। তং প্রেত্য মৃত্বা বর্ত্তমানং যমদূতাঃ স্বস্য তস্যৈব মাংসং বলাৎ তং খাদয়ন্তি ॥ ৬ ॥

অবিভ্রৎ অপুষ্ণন্ ॥ ৭ ॥

যে পুত্র সমর্থ হইয়াও কায়মনোবাক্যে ধনাদির দ্বারা সেই জন্মদাতা জনক জননীর জীবিকা প্রদানে অস্বীকার করে, মৃত্যুর পর যমদূতেরা ক্ষুধাতুর তাদৃশ কৃতঘ্ন সন্তানকে তাহার নিজ মাংসই ভোজন করায় ॥ ৬ ॥

বৃদ্ধ পিতামাতা, সাধ্বী পত্নী, শিশু সন্তান, গুরু, ব্রাহ্মণ ও শরণাগত কাতর ব্যক্তির ভরণপোষণাদিতে যে ব্যক্তি সামর্থ্য থাকিতেও কাতর হয়, তাহার পক্ষে জীবিত থাকা, মরণের অপেক্ষা কোন অংশে ন্যূন নহে ॥ ৭ ॥

আভাস।

যমালয়ে গমন করিলে, যখন তাহারা উৎকট ক্ষুধায় কাতর ও বিহ্বল হইয়া পড়ে তখন যমদূতেরা তাহাদেরই দেহের মাংস বলপূর্ব্বক ছেদন করত, তাহাদিগকেই ভোজন করায়; ক্ষুধার অপর অন্ন আর তাহারা প্রাপ্ত হয় না ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

প্রাচীন পিতা মাতা প্রভৃতি পোষ্যবর্গের ভরণ পোষণ না করিলে জীবন যে, বৃথা হইয়া যায়, তাহাই এই শ্লোকে বর্ণন করা হইয়াছে। কিন্তু অসমর্থের প্রতি সকল অপরাধের ক্ষমা

তন্নাবকল্পয়োঃ কংসান্নিত্যমুদ্বিগ্নচেতসোঃ।
মোঘমেতে ব্যতিক্রান্তা দিবসা বামনর্চ্চতোঃ ॥ ৮ ॥
তৎ ক্ষন্তুমর্হথস্তাত মাত র্নৌঃ পরতন্ত্রয়োঃ।
অকুর্ব্বতো র্বাং শুশ্রূষাং ক্লিষ্টয়ো র্দুর্হৃদা ভৃশং ॥

অন্বয়ঃ।

তৎ তস্মাৎ বাং যুবয়োঃ অনর্চ্চতোঃ অপূজয়তোঃ, যতঃ কংসাৎ নিত্যং উদ্বিগ্নচেতসোঃ (উদ্বিগ্নং চেতঃ যয়োঃ তয়োঃ) অতঃ অবকল্পয়োঃ অসমর্থয়োঃ, আবয়োঃ এতে একাদশবর্ষাত্মকাঃ দিবসাঃ মোঘং ব্যর্থং এব ব্যতিক্রান্তাঃ ॥ ৮ ॥

হে তাত! হে মাতর্! দুর্হৃদা দুর্বুদ্ধিনা, কংসেন, ক্লিষ্টয়োঃ পরতন্ত্রয়োঃ, অতঃ বাং যুবয়োঃ, শুশ্রূষাং সেবাং, অকুর্ব্বতোঃ নৌ আবয়োঃ, তৎ অপরাধং, ক্ষন্তুং অর্হথঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্তস্মান্নৌ আবয়োঃ মোঘং ব্যর্থং। অনর্চ্চতোরপূজয়তোঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্তস্মাৎ নৌ আবয়োঃ অকল্পয়োঃ। অত্রাকল্পশব্দঃ কেবলসমর্থস্যৈব বাচকঃ। তত্র হেতুঃ কংসাদিতি। অতএব মোঘমিতি দোষোক্তিঃ। ন বিদ্যতে কল্পো যাভ্যাং তয়োঃ কংসাৎ কংসসামান্যযুদ্ধোৎসাহবশাৎ নিত্যমুদ্বেগ এব বিগ্নচেতসোঃ পুরীং প্রতিচলিতচেতসোঃ। ওবিতৌভয়চলনয়োঃ। মোঘমিত্যাদিঃ কাকুক্তিরিতি বাস্তবোঽর্থঃ ॥ ৮ ॥

নৌ আবয়োঃ দ্বিতীয়ার্থে ষষ্ঠী। পক্ষে পরতন্ত্রয়োরিতি দুর্হৃদা কংসেন ক্লিষ্টয়োরিতি বামিত্যস্য বিশেষণে জ্ঞেয়ে ॥

আমরা কংসের ভয়ে সতত্তই ভীত ও উদ্বিগ্ন ছিলাম ; সুতরাং আপনাদের সেবা শুশ্রূষা না করিয়া, নিতান্ত অসমর্থের ন্যায় আমরা এতকাল পরমায়ু বৃথায় অতিবাহিত করিয়াছি! ॥ ৮ ॥

হে তাত! হে অম্ব! আমরা দুর্ম্মতি কংসের দুর্ব্বৃত্তাচরণে সততই দুঃখ পাইয়াছি ; সুতরাং এই পারতন্ত্র্য নিবন্ধন আমরা যে এ পর্য্যন্ত আপনাদের সেবা করিতে পারি নাই, তজ্জন্য আপনারা আমাদিগকে ক্ষমা করুন ॥

আভাস।

আছে বলিয়া, ইচ্ছাপূর্ব্বক বা অনবধানতা বশত যেন অসমর্থ হওয়া না হয়। কংসের উপদ্রবে শ্রীকৃষ্ণ যেন উদ্বিগ্ন ছিলেন, সুতরাং পিতামাতার শুশ্রূষায় নিজের অসমর্থতার পরিচয় যে দিয়াছেন, সে কেবল তাঁহার মনুষ্যলীলার অনুকরণে মাত্র। প্রকৃতপ্রস্তাবে কংসের আকর্ষণ বসুদেবের অপেক্ষা অনেক অধিক ; পূর্ব্ব প্রতিশ্রুতি অনুসারে, পরমভক্ত জয়বিজয়ের সহিত যুদ্ধোৎসাহই তাঁহার বিলম্বের কারণ ; বসুদেবের ভক্তি সে উৎসাহকে অতিক্রম করিতে পারে নাই ; সুতরাং তাঁহাদিগকে শৃঙ্খলাবদ্ধ থাকিতে হইয়াছিল। ৭ ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইতি মায়ামনুষ্যস্য হরের্বিশ্বাত্মনো গিরা।
মোহিতাবঙ্কমারোপ্য পরিষ্বজ্যাপতুর্মুদং ॥
সিঞ্চন্তাবশ্রুধারাভিঃ স্নেহপাশেন চাবৃতৌ।
ন কিঞ্চিদূচতূ রাজন্ বাষ্পকণ্ঠৌ বিমোহিতৌ ॥ ৯ ॥

অন্বয়।

ইতি এবম্ভূতয়া মায়ামনুষ্যস্য, (মায়য়া স্বেচ্ছয়া মনুষ্যনাট্যমঙ্গীকৃতবতঃ) বিশ্বাত্মনঃ সর্বান্তর্যামিণঃ হরেঃ গিরা মোহিতৌ দেবকীবসুদেবৌ, তদা রামকৃষ্ণৌ পুত্রৌ মত্বা অঙ্কং আরোপ্য পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, মুদং হর্ষং, আপতুঃ ॥

হে রাজন! অশ্রুধারাভিঃ তৌ সিঞ্চন্তৌ, স্নেহপাশেন চ আবৃতৌ বাষ্পকণ্ঠৌ অশ্রুনিরুদ্ধকণ্ঠৌ অতঃ বিমোহিতৌ তৌ ন কিঞ্চিৎ ঊচতুঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তুন্দুদঃ কংসেন কৃতা ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি এবং মায়া কপটং মনুষ্যাস্মু যস্যেতি গত্বাদি ॥ ৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, মানবমূর্ত্তিধারী বিশ্বভাবন সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া, বসুদেব এবং দেবকী বিমোহিত হইলেন; তাঁহারা পুত্রদ্বয়কে অঙ্কে আরোপণ পূর্ব্বক গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ॥

তাঁহাদের নেত্রদ্বয় হইতে অবিরলধারে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল; আনন্দ-মুর্চ্ছনায় কণ্ঠ গদ্‌গদ হইয়া গেল; পুত্রপ্রেমের অপূর্ব্ব পাশে আবৃত হইয়া, হে রাজেন্দ্র! তাঁহারা বিমোহিতের ন্যায়, মুখে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥ ৯ ॥

আভাস।

পুত্র যখন পিতামাতাকে হে তাত! হে অম্ব! বলিয়া সম্বোধন করে, তখন জনকজননী সকল দুঃখ বিস্মৃত হন। এক্ষণে বাসুদেব জনকজননীকে যত প্রকারেই প্রবোধিত করুন্ না, কেন! তাঁহার ন্যায় পুত্রের মুখে সেই সকল প্রবোধবাক্য বসুদেব ও দেবকীর পক্ষে সান্ত্বনা লাভের যে প্রচুর কারণ নহে, তাহা বাসুদেব স্বয়ংই অন্তরে বিচার করিয়াছিলেন। কারণ যাঁহার নামটী মাত্র স্মরণ করিলে, বা মুখে উচ্চারণ করিলে, ভববন্ধন শিথিল হইয়া যায়, সেই ভবভয়হারী বাঞ্ছাকল্পতরুকে উদরে ধরিয়া এবং অন্ততঃ জন্মকালেও সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষে দর্শন করিয়া, ভববন্ধন হইতে মুক্ত হইবার কথা দূরে থাকুক, জনকজননীকে ভীষণ কংসের কঠিন দণ্ডের অন্তর্গত হইল! বসুদেব এবং দেবকী রামকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া, পাছে বলেন যে, "হে সংসারকারণ সর্ব্বেশ্বর জনার্দ্দন! বল দেখি! সংসারে এমন কি পাপ

এবমাশ্বাস্য পিতরৌ ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।
মাতামহং তূগ্রসেনং যদূনামকরোন্নৃপং ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

ভগবান্ দেবকীসুতঃ পিতরৌ এবং আশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বা মাতামহং উগ্রসেনং তু যদূনাং নৃপং অকরোৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বা ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

এবমাশ্বাস্যেত্যাদিকং শ্রীনন্দস্য পরোক্ষমেব । মৎপুত্রং যুদ্ধশ্রান্তমেতে পরমানন্দমত্তাঃ স্নেহেন ভোজয়িতুমন্তঃপুরং নয়ন্তি তদয়ন্তু অহস্ত সংপ্রতি পুত্রার্থে গর্ভভীঃ স্বাবাসে এবাহ্নিকং কৃত্যং করবৈ ইত্যুক্ত্বা তেন তত্রৈব গতত্বাৎ ॥ ১০ ॥

দেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জনকজননীকে এইপ্রকারে প্রতিবোধিত করিয়া, মাতামহ উগ্রসেনকে যদুকুলের রাজসিংহাসনে অধিরূঢ় করাইলেন ॥ ১০ ॥

আভাস ।

হইতে পারে যে, তোমাকে আলিঙ্গন, স্পর্শ এবং প্রত্যক্ষে দর্শন করিলেও তাহার নিবৃত্তি হয় না ? তবে কি অভিপ্রায়ে তোমাকে গর্ভে ধারণ করিয়াও, আবার আমাদিগকে শৃঙ্খলে বদ্ধ করাইলে ? বক্ষে পাষণ দিলে ? কৃষ্ণ হে ! দুঃখ দেওয়াই কি তোমার দয়াময় নামের একটী প্রধান মাহাত্ম্য ? অদ্য হইতে কি আমার উদাহরণে তোমাকে ডাকিতে লোককে নিষেধ করিতেছ ?" এই ভাবিয়া শ্রীকৃষ্ণ অগ্রেই তাঁহাদের বিনোদনার্থ অন্য কোন উপায় অবধারণ না করিয়া, হে তাত ! হে মাতঃ ! বলিয়া তাঁহাদের মনোব্যথা নিবৃত্ত করাইলেন । ইন্দুবিনিন্দিত কমলাননের সুধামাখা মাতঃ ও তাত নাম শ্রবণ করিয়া, বসুদেব এবং দেবকীর সকল দুঃখ বিদূরিত হইয়া গেল । শ্রীকৃষ্ণও পরম ভক্ত বসুদেব এবং দেবকীর সন্নিধানে স্বকৃত অপরাধের জন্য ক্ষমা চাহিয়া, ভক্তবৎসল-নামের সার্থকতা সম্পাদন করিলেন । ভক্তের সকল দুঃখ হরণ করেন বলিয়াই, ভগবানের নাম শ্রীহরি ; বিশেষত কেবল কৃপা বিতরণার্থ যখন মনুষ্যবিগ্রহে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, অথচ সর্ব্বমনোহরভাব তখনও সম্পূর্ণভাবে যাঁহাতে প্রতিপন্ন ছিল, তাদৃশ পরমাত্মার বিশ্বমোহন বাক্যে যে, বসুদেব ও দেবকীর বাৎসল্য ব্যতীত সকল ভাব অপসৃত হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি ? তাঁহারা রামকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া, আত্মহারা হইয়া পড়িলেন । অবিরল আনন্দাশ্রুর বিসর্জ্জনে পুত্রদ্বয়কে অভিসিক্ত করিতে লাগিলেন । তখন আর তাঁহাদের কোন অভাবই ছিল না ; শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণ ; পূর্ণের প্রাপ্তিতে, আর প্রার্থনা থাকে না ; সুতরাং বসুদেব ও দেবকী আর বাঙ্নিষ্পত্তিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৯ ॥

বসুদেব সহ শ্রীকৃষ্ণের কথোপকথন নন্দের অজ্ঞাতসারেই হইয়াছিল ; কারণ তৎকালে

আহ চাস্মান্মহারাজ প্রজাস্ত্বাজ্ঞপ্তুমর্হসি ।
যযাতিশাপাদ্যদুভি র্নাসিতব্যং নৃপাসনে ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে মহারাজ ! অস্মান্ ভৃত্যাদীন্ প্রজাঃ চ আজ্ঞপ্তুং অর্হসি (অস্মাকং অধিপতি র্ভবিতুমর্হসি) ; যযাতিশাপাৎ যদুভিঃ নৃপাসনে নাসিতব্যং ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ত্বমেবাজ্ঞাপয় ইতি মা বদেত্যাহ যযাতিশাপাদিতি । ভবতো যাদবত্বেঽপি মদাজ্ঞয়া ন দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভগবংস্ত্বমেব নৃপো ভব ! ত্বমেবাস্মানাজ্ঞাপয়েতি মা বদেত্যাহ । যযাতিশাপাদিতি তব তু যাদবত্বেঽপি মদাজ্ঞয়া নাস্তি দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

এবং উগ্রসেনকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে মহারাজ ! যযাতির অভিসম্পাতে যদুবংশীয়গণের মধ্যে কেহ নৃপাসনে অধিরোহণের অধিকারী নহেন । সুতরাং আপনিই আমাদের রাজা ; আমরা আপনার প্রজা ; যাহা অনুমতি করিবেন, অবলীলাক্রমে আমরা তাহাই প্রতিপালন করিব ॥১১॥

আভাস ।

নন্দ মনে করিলেন যে, আর ভয় নাই । কংস যখন সমন-সদনে গমন করিয়াছে, তখন আর পুত্রের কোন বিপদের সম্ভাবনা নাই । এক্ষণে বালক পুত্র যুদ্ধের শ্রমে নিতান্তই ক্ষুধার্ত্ত হইয়াছে ; ইহাঁরা ভোজনার্থ যখন তাঁহাদিগকে অন্তঃপুরে লইয়া যাইতেছেন, তখন ইহা বিশেষ আনন্দেরই কথা ; আমি ইতমধ্যে নিজ বাসভবনে গমন করত, আহ্নিকাদি সমাপন করিব ; এই বলিয়া সন্তুষ্টচিত্তে নিজ বাসমন্দিরে তখন গমন করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

ভগবান্ আপ্তকাম ; রাজত্ব করিবার আকাজ্ক্ষা আর তাহার হৃদয়ে কখন উদিত হইতে পারে না ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ বিপক্ষ অসুরকুলকে দলিত করিয়াও নিজে রাজা হইলেন না । তিনি উগ্রসেনকে বন্ধনমুক্ত করিয়া রাজাসনে অভিষিক্ত করিলেন । হরিবংশে উক্ত আছে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তৎকালে উগ্রসেনকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিয়াছিলেন, "অহং স এব গোমধ্যে গোপৈঃ সহ বনেচরঃ । প্রীতিমান্ বিচরিষ্যামি কামচারী যথা গজঃ ॥ এতাবচ্ছতশোঽপ্যেবং সত্যেনৈব ব্রবীমি তে । ন মে কার্য্যং নৃপত্বেন বিজ্ঞাপ্যং ক্রিয়তামিদং ॥" হে মাতামহ ! আপনি আমাদের রাজা হউন্ ! আমরা আপনার প্রজা হইয়া, আজ্ঞা পালন করিব । আমার রাজত্ব করিবার অভিপ্রায় নাই ; বিশেষত যযাতির শাপে আমরা রাজাসনে আরোহণের উপযুক্ত পাত্র নহি । আপনি ভোজবংশীয় হইলেও যদুবংশ হইতে পৃথক্ নহেন বটে ; তথাপি ভোজবংশীয়গণ রাজা হইয়া আসিতেছেন ; কিন্তু আমাদের মধ্যে বৃষ্ণিগণ কেহ কখন রাজা হন নাই । তখন আপনি ভোজ এবং বৃষ্ণি এই উভয় কুলেরই কর্ত্তৃত্ব করিতে পারেন ।

ময়ি ভৃত্য উপাসীনে ভবতো বিবুধাদয়ঃ।
বলিং হরন্ত্যবনতাঃ কিমুতান্যে নরাধিপাঃ ॥ ১২ ॥
সর্ব্বান্ স্বান্ জ্ঞাতিসম্বন্ধান্ দিগ্‌ভ্যঃ কংসভয়াদ্‌গতান্।
যদুবৃষ্ণ্যন্ধকমধুদাশার্হকুকুরাদিকান্ ॥
সভাজিতান্ সমানায্য বিদেশাবাসকর্ষিতান্।
ন্যবাসয়ৎ স্বগৃহেষু বিত্তৈঃ সন্তর্প্য বিশ্বকৃৎ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

ভৃত্যে ময়ি উপাসীনে ত্বাং সেবমানে সতি, বিবুধাদয়ঃ দেবাঃ, অবনতাঃ সন্তঃ ভবতঃ বলিং উপহারং, হরন্তি (সমর্পয়িষ্যন্তি) উত অন্যে নরাধিপাঃ (সমর্পয়িষ্যন্তি ইতি) কিং বক্তব্যং ॥ ১২ ॥

ততশ্চ কংসভয়াৎ গতান্ পলায়িতান্, যদুবৃষ্ণ্যন্ধকমধুদাশার্হকুকুরাদিকান্ স্বজ্ঞাতি-সম্বন্ধান্ সর্ব্বান দিগ্‌ভ্যঃ সমানায্য বিদেশবাসকর্ষিতান্ (বিদেশবাসেন কর্ষিতান্, সভাজিতান্ সম্মানিতান্, তান্ বিত্তৈঃ সন্তর্প্য বিশ্বকৃৎ কৃষ্ণঃ, স্বগেহেষু ন্যবাসয়ৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মম তাদৃশী শক্তি র্নাস্তীতি চেত্তত্রাহ ময়ীতি মৎপ্রসাদেন সর্ব্বং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥
স্বান্ জ্ঞাতীন্ সম্বন্ধাংশ্চ দিগ্‌ভ্য আনায্যেতি ॥ ১৩ ॥

আমার ন্যায় ভৃত্য আপনার সমীপে উপস্থিত থাকিলে, অমরবৃন্দও যখন অবনত-মস্তকে আপনাকে উপহার প্রদানে অগ্রসর হন, তখন সামান্য নরপতিগণ যে আপনার আজ্ঞা প্রতিপালনে তৎপর হইবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য কি? ॥ ১২ ॥

তদনন্তর বিশ্বকর্ত্তা ভগবান্ হরি কংসভয়ে ভীত যদু, বৃষ্ণি, অন্ধক, মধু, দাশার্হ ও কুকুর (বংশ বিশেষ) প্রভৃতি যে সকল জ্ঞাতি ও কুটুম্বগণ পলায়ন করিয়া বিদেশবাসে ক্লেশ পাইতেছিলেন, তাঁহাদিগকে নানাদিক্ হইতে আনাইয়া অর্চ্চনা পূর্ব্বক বিত্তদ্বারা সন্তর্পিত করত স্ব স্ব গৃহে পুনর্ব্বার বাস করাইলেন ॥ ১৩ ॥

আভাস।

আমি গোপগণ সহ গোধন লইয়া, বনে বনে বিচরণ করিলেই বিশেষ তৃপ্তিলাভ করি; আমার রাজত্বে প্রয়োজন নাই; আপনি রাজা হউন? ইহাই আমার আন্তরিক ইচ্ছা। আমি আপনার ভৃত্যরূপে সহায় থাকিলে, এই সমগ্র জগৎ আপনার আজ্ঞা পালনে পরাঙ্মুখ হইবে না। আপনার বিপক্ষে কেহই দণ্ডায়মান হইতে সাহসী হইবে না; অন্যের কথা দূরে থাকুক; স্বয়ং অমরবৃন্দও অবনত-মস্তকে আপনার আজ্ঞা পালনে কোন মতে ত্রুটী করিবেন না। ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ উগ্রসেনকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, কংসভয়ে ভীত এবং অন্যত্র পলায়িত

কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈ গুপ্তা লব্ধমনোরথাঃ ।
গৃহেষু রেমিরে সিদ্ধাঃ কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ ॥
বীক্ষন্তোঽহরহঃ প্রীতা মুকুন্দবদনাম্বুজং ।
নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎ সদয়স্মিতবীক্ষণং ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈঃ গুপ্তাঃ রক্ষিতাঃ, অতএব কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ (কৃষ্ণরামাভ্যাং এব গতঃ নিবৃত্তঃ জ্বরঃ আধ্যাত্মিকাদিসন্তাপঃ যেষাং তে) লব্ধমনোরথাঃ আপ্তকামাঃ সিদ্ধাঃ কৃতার্থাঃ, সন্তঃ যাদবাঃ গৃহেষু রেমিরে ॥

নিত্যপ্রমুদিতং পরমানন্দজনকং শ্রীমৎ সৌন্দর্য্যাতিশয়যুক্তং, সদয়স্মিতবীক্ষণং (দয়াস্মিতাভ্যাং সহিতে বীক্ষণে যস্মিন্ তৎ) মুকুন্দবদনাম্বুজং (মুকুন্দস্য কৃষ্ণস্য মুখমেব সন্তাপনাশকত্বাৎ অম্বুজং অহরহঃ বীক্ষন্তঃ পশ্যন্তঃ, প্রীতাঃ চ সন্তঃ গৃহেষু রেমিরে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সিদ্ধাঃ পূর্ণাঃ । কৃষ্ণরামাভ্যাং গতো নিবৃত্তো জ্বরস্তাপো যেষাং । সদয়স্মিতং বীক্ষণং যস্মিন্ তৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মম তাদৃশী শক্তি র্নাস্তীতি চেত্তত্রাহ মযি ভৃত্যে তত্রাপ্যুদাসীনে ত্বদুপাসনাং কুর্ব্বতি সতি ॥ ১২—১৪ ॥

হে রাজন্ ! রামকৃষ্ণের বাহুবলে পরিরক্ষিত এবং তাঁহাদের অনুগ্রহে লব্ধমনোরথ হইয়া, ঐ সকল ব্যক্তি স্ব স্ব আবাসে বিহার করিতে লাগিল । রামকৃষ্ণের সাহায্যে তাহাদের সকল সাধ পূরণ হইল ; মনঃসন্তাপ দূরে গেল ; নিত্য প্রমুদিত, দয়া ও ঈষদ্ধাস্যসমন্বিত কটাক্ষোপশোভিত এবং শ্রীসম্পন্ন মুকুন্দবদন অবলোকন করিয়া, সকলেই বিশেষ প্রীত হইতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

আভাস ।

আত্মীয় সম্বন্ধিগণকে স্বদেশে আনয়ন করত, প্রচুর ধনাদি দানে পরিতৃপ্ত করিলেন । এই প্রাচীন যদুবংশ তৎকালে আট ভাগে বিভক্ত ছিল ; সাত্বত, ভোজ, যদু, বৃষ্ণি, অন্ধক, মধু, দাশার্হ ও কুকুর এই অষ্ট নামে এক যদুবংশই জগতে বিখ্যাত ছিল । এক্ষণে কংসের নিধনে তাঁহারা পীড়নের হস্ত হইতে অব্যাহতি পাইয়াছিলেন ; পুনর্ব্বার গৃহক্ষেত্র, ধন ও ধান্যাদি লাভে লব্ধমনোরথ এবং কৃষ্ণবলরামের দোর্দণ্ড প্রতাপে সুরক্ষিত হইয়া, অলকাপুরস্থ অমরবৃন্দের ন্যায়, সুখে কালাতিপাত করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

কংসবধের পরদিন আজ দুরূহ বিষয়ের মীমাংসার্থ উভয়ে প্রস্তুত হইতেছেন । বলরাম বসুদেবের পুত্র বলিয়া নন্দ জানিতেন ; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ যে তাঁহার পুত্র নন, তাহা ত তিনি স্বপ্নেও অবগত হন নাই ; অথচ অদ্য সেই প্রাণকৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া, শূন্যদেহে যে কি প্রকারে

তত্র প্রবয়সোঽপ্যাসন্ যুবানোঽতিবলৌজসঃ।
পিবন্তোঽক্ষৈর্মুকুন্দস্য মুখাম্ভোজমধু মুহুঃ॥
অথ নন্দং সমাসাদ্য ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
সঙ্কর্ষণশ্চ রাজেন্দ্র পরিষজ্যেদমূচতুঃ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

তত্র মধুপূর্ণাং মুকুন্দস্য মুখাম্ভোজমধুং মুখমাধুর্য্যং, অক্ষৈঃ নেত্রভৃঙ্গৈঃ, মুহুঃ প্রবয়সঃ বৃদ্ধাঃ, অপি যুবানঃ অতিবলৌজসঃ (অতিশয়িতং বলং ওজঃ চ যেষাং তে) তথা আসন্।

হে রাজেন্দ্র! অথ দেবকীসুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ রোহিণীনন্দনঃ সঙ্কর্ষণশ্চ নন্দং সমাসাদ্য তৎসমীপং আগত্য, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, ইদং উচতুঃ। ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রবয়সো বৃদ্ধা অপি। অতিশয়িতং বলমোজশ্চ যেষাং তে॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রবয়সো বৃদ্ধা অপি॥

বহুদিবসীয়কথাং কথয়িত্বা কংসবধদিবসস্য পরেহ্নবি কস্যচিদতিমুখ্যায়াঃ স্বরধিগমার্থায়াঃ কথায়া কথনারম্ভবোধনায় অথশব্দঃ। নন্দং সমাগাসাদ্যেতি তৎপুত্রত্বাভিমানবদ্ধেনৈবেত্যর্থঃ। দেবকীসুত ইতি দেবকীসুতত্বাভিমানমপি গৃহ্নন্নিত্যর্থঃ। ভগবানিত্যুভয়োঃ সমাধাতৃীঃ স্বীয়ৈবৈশ্বর্য্যশক্তিমেবাশ্রিতোতি ভাবঃ। সঙ্কর্ষণশ্চেতি যদুনামপৃথগ্ভাবাৎ সঙ্কর্ষণমুখস্যাপীতি স্বনাম্নো ব্যুৎপত্তিং দর্শয়ন্নিতি ভাবঃ। পরিষজ্যেতি প্রণামেঽবসরাপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ। তদবসরপ্রাপ্ত্যভাবশ্চ তয়োর্দর্শনমাত্রেণৈব অর্গলোপমাভ্যাং ভুজাভ্যাং শ্রীনন্দেনানন্দসমুদ্রনিমগ্নেন যুগপদেবোৎক্ষিপ্যাতিবিস্তীর্ণে স্ববক্ষসি তয়োর্দ্বয়োরেব ধারণাৎ। অতস্তয়োরত্র পরিষঙ্গকর্ম্মত্বে-নৈব পরিষঙ্গকর্ত্তৃত্বমভূদিতি বুধ্যতে। উচতুরিতি। তদনন্তরমুপবিষ্টে ব্রজরাজে তদাসন-মধ্যাস্য তত্রুআশ্লিষ্টাবেব তৌ সপ্রশ্নোত্তরবৃত্তবহুবৃত্তান্তকথনান্তরমিদং সবিনয়ং সাশ্রু-সঙ্কোচং যাদবজনতোঽপরোধজ্ঞাপনপূর্ব্বকং সাশ্বাসং সমাশ্বনমূচতুঃ॥ ১৫॥

অহো! ব্রজস্থ প্রাচীনবর্গও মুকুন্দ-মুখারবিন্দের অপূর্ব্ব মাধুর্য্য নয়নযোগে পান করিয়া, নবীন যুবকের ন্যায় বলবীর্য্য-সম্পন্ন হইয়া উঠিলেন॥

অনন্তর হে রাজেন্দ্র! দেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং রোহিণীপুত্র বলরাম উভয়ে একত্র হইয়া, গোপরাজ নন্দের নিকট গমন করিলেন এবং তাঁহাকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ১৫॥

আভাস।

ব্রজে ফিরিয়া যাইবেন, তাহারই অনুষ্ঠান কৃষ্ণহৃদয়ে উদ্বেলিত হইতেছিল। ১৫॥

রামকৃষ্ণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ বলরাম প্রথম গোপরাজ নন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে পিতঃ! আপনারা পুত্রনির্ব্বিশেষে আমাকে যেরূপ প্রতিপালন করিয়াছেন, তাহাতে

পিতর্যুবাভ্যাং স্নিগ্ধাভ্যাং পোষিতৌ লালিতৌ ভৃশং ।
পিত্রোরভ্যধিকা প্রীতিরাত্মজেষ্বাত্মনোঽপি হি ॥ ১৬ ॥

হে পিতর্ ! স্নিগ্ধাভ্যাং অনুরক্তাভ্যাং যুবাভ্যাং ভৃশং আত্মনোঽপ্যাধিক্যেন পোষিতৌ লালিতৌ চ আবাং (নাশ্চর্য্যমেতৎ যতঃ) পিত্রোঃ আত্মনঃ স্বদেহাদপি আত্মজেষু পুত্রেষু, অধিকা প্রীতিঃ স্যাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ভৃশমাত্মনোঽপ্যাধিক্যেন পোষিতৌ । নাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহ পিত্রোরিতি । আত্মাত্মনো দেহাদপ্যাত্মজেষু অত্যধিকা হি প্রীতিরিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রথমং জ্যেষ্ঠত্বাদ্বলদেব আহ দ্বাভ্যাং । হে পিতর্যুবাভ্যাং মাতাপিতৃভ্যাং যশোদানন্দসংজ্ঞাভ্যামিত্যর্থঃ । এতচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ পিত্রোরিতি । আত্মনো দেহাদপি আত্মজেষ্বত্যধিকা প্রীতিঃ স্যাদেব । পোষিতৌ পালিতাবিত্যত্র দ্বিবচনেন মিত্রপুত্রে ময়ি স্বপুত্রে কৃষ্ণে চ যুবয়োস্তুল্যবাৎসল্যস্য দৃষ্টত্বাৎ যুবামেব যথা কৃষ্ণস্য তথা মমাপীত্যাবয়োর্দ্বয়োরপি পিতরাবিতি দ্যোতয়িত্বা যুবাং লালকৌ বিনা কোটিপ্রাণপ্রিয়তমং কৃষ্ণং ভ্রাতরং চ বিনাত্র পুর্য্যামপরিচিতয়োর্দেবকীবসুদেবয়োঃ পিত্রো গৃহে ময়া স্থাতুং ন শক্যতইত্যনুদ্যোতিতং ॥ ১৬ ॥

হে পিতঃ ! আপনারা উভয়ে নিজের অপেক্ষা অধিকজ্ঞানে আত্যন্তিক স্নেহসহকারে আমাদের উভয় ভ্রাতাকে লালন পালন করিয়াছেন । অহো ! ইহা কিছু বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় নহে ; কারণ পিতামাতা নিজ দেহের অপেক্ষা পুত্রকে অধিক প্রেমই করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

আভাস ।

আপনাদের স্নেহকে উপেক্ষা করিয়া, এই মথুরাপুরে থাকিতে আমার কিছু মাত্র ইচ্ছা নাই । কারণ জনকজননী যেমন নিজ দেহের অপেক্ষা স্বীয় পুত্রকে অধিক প্রেম করেন, আপনারাও সেইরূপ প্রাণাধিক কৃষ্ণের প্রতি যত্নের ন্যায়, আমার প্রতি তুল্য যত্ন করিয়াছেন । অতএব আমাদের উভয়ের জনকজননীই আপনারা উভয়ে । এতদ্ব্যতীত শ্রীকৃষ্ণ আমার প্রাণাপেক্ষা কোটিগুণ প্রিয় ; একেত আপনাদের বিরহ দ্বিতীয়ত প্রাণকোটি প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া, আমি এই পিতা বসুদেবের ভবনে কোন প্রকারে অবস্থান করিতে পারিব না । যদি হৃদয়নিধি শ্রীকৃষ্ণকে আপনি সঙ্গে করিয়া লইয়া যান, তবে এই জীবনহীন মৃতপ্রায় দেহকে এখানে রাখিয়া যাইবার প্রয়োজন কি ? আমাকেও আপনার সঙ্গে সেই বৃন্দারণ্যে লইয়া যাউন ! ॥ ১৬ ॥

নন্দরাজ বলিলেন, দেখ বলভদ্র ! তুমি যে আমার মিত্র বসুদেবের ঔরসজাত পুত্র, তাহা সত্য বটে ; তিনি সম্প্রতি বিপদজাল হইতে মুক্ত হইয়া, তোমার ন্যায় স্বকীয় পুত্রকে বহুকালের

স পিতা সাচ জননী যৌ পুষ্ণীতাং স্বপুত্রবৎ।
শিশূন্ বন্ধুভিরুৎসৃষ্টানকল্যৈঃ পোষরক্ষণে॥

অন্বয়ঃ।

পোষরক্ষণে অকল্যৈঃ অসমর্থৈঃ বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, উৎসৃষ্টান ত্যক্তান্ শিশূন্ অস্মান্ঃ যৌ যশোদানন্দৌ, যুবাং স্বপুত্রবৎ পুষ্ণীতাং পোষিতবন্তৌ, সঃ ভবান্, নন্দঃ এব আবয়োঃ পিতা সা যশোদা এব মাতা॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু ভো বলভদ্র সত্যমেব ত্বং বসুদেবস্য মন্মিত্রস্যৈবোরসঃ পুত্রোঽসি। সচ বিপন্মুক্তশ্চিরাৎ প্রাপ্তং স্বপুত্রং ত্বাং কথং ত্যক্তুং প্রভবিষ্যাতস্ত্বং সংপ্রতি স্বপিতৃস্তস্যৈব গৃহে তিষ্ঠ আবাস্তু ত্বদ্বিচ্ছেদবিদীর্ণং স্বহৃদয়ং বিবেকশিলয়া পিধায় কথঞ্চিজ্জীবিষ্যাবো নতু বসুদেবস্য সখ্যু দুঃখং দ্রষ্টুং প্রভবিষ্যাবো যত আবাং তব পোষকাবেব পিতরাবিতি চেত্তত্রাহ স ইতি। তেষাং শিশূনাং স এব পিতা সৈব জননী। নত্বাধানকর্ত্তাপি পিতা স্বকুক্ষৌ ধৃতবত্যপি জননী। তাভ্যামুৎসৃষ্টানাং শিশূনাং যদি প্রাণানেব যাস্যন্তদা কেষাং তৌ পিতরাবভবিষ্য-

জন্মদাতা জনকজননীও যদি প্রতিপালনে অসমর্থ হইয়া পুত্রগণকে পরিত্যাগ করেন, তাহা হইলে তাঁহারা প্রকৃত পিতামাতা নহেন; কিন্তু যাঁহারা সেই রক্ষকহীন ত্যক্তবন্ধু, শিশুসন্তানগণকে স্বীয় পুত্রনির্ব্বিশেষে লালনপালনে পরিবর্দ্ধিত করেন, তাঁহারাই সেই সন্তানগণের প্রকৃত পিতা এবং মাতা, সন্দেহ নাই॥

আভাস।

পর কেবল প্রাপ্ত হইয়াছেন মাত্র; সম্প্রতি তিনি কোন্ প্রাণে তোমাকে পুনরায় বিদায় দিবেন? তুমি এক্ষণে এই পিতৃভবনেই অবস্থিতি কর! আমরা তোমার বিরহ-বিদীর্ণ হৃদয়কে বিবেকপাষাণে কথঞ্চিৎ আবৃত করিয়া, জীবন ধারণ করিব! তথাপি বন্ধু বসুদেবের শোকদগ্ধ হৃদয়কে আর পুনঃ প্রজ্জ্বলিত করিব না। কারণ আমরা তোমার প্রতিপালক মাত্র; প্রকৃত পিতা বসুদেবই জানিবে! তখন বলরাম বলিলেন যে, জন্মদাতা পিতাই যে কেবল পিতৃশব্দবাচ্য এমত নহে; ধর্ম্মশাস্ত্রাদিতে "অন্নদাতা ভয়ত্রাতা যস্য কন্যা বিবাহিতা। জনয়িতা উপনেতা চ পঞ্চৈতে পিতরঃ স্মৃতাঃ"॥ অন্নদাতা, বিপদে রক্ষক, শ্বশুর, জনয়িতা এবং উপনয়ন-কর্ত্তা ও আচার্য্য এই পাঁচ জনই পিতৃনামে অভিহিত হন। অতএব জন্মদাতা এবং গর্ভধারিণীই যে, কেবল পিতা ও মাতা বলিয়া পরিজ্ঞাত হয়েন, এমত নহে। বিশেষত জনকজননী জাতমাত্র বালককে যদি পরিত্যাগ করেন এবং সেই ত্যাগেই যদি সন্তানের প্রাণবিয়োগ হয়, তবে কে কাহার সন্তান? এবং কেই বা কাহার পিতা? অতএব বিবেকী শিশুর পক্ষে অন্নাদি প্রদানে ও বিপন্নিবারণে লালনপালনকারী মাতাপিতাই প্রকৃত জনকজননী অপেক্ষা সর্ব্বতোভাবে মাননীয়, সন্দেহ নাই। অতএব আপনাদিগকে ও ভ্রাতা শ্রীকৃষ্ণকে

যাত যূয়ং ব্রজং তাত বয়ঞ্চ স্নেহদুঃখিতান্।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখং॥ ১৭॥

অন্বয়ঃ।

হে তাত! যূয়ং সর্ব্বে ব্রজং যাত! বয়ং চ (অত্রত্যানাং) সুহৃদাং পিত্রাদীনাং সুখং বিধায় স্নেহদুঃখিতান্ (অস্মৎস্নেহেন দুঃখিতান্) বঃ যুষ্মান্ জ্ঞাতীন্ দ্রষ্টুং এষ্যামঃ॥ ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবকীবসুদেবয়োঃ পুত্রৌ যুবাং নাস্মৎপুত্রাবিত্যপি ন বাচ্যমিত্যাহ স পিত্রেতি॥ ১৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাঁমন্তঃ শিশুভিরপি বিরেকিভিঃ পোষকাবেব পিতরৌ তাভ্যামপি সকাশাদহুমানমনীয়াবত্যো ময়া নাস্ত্র স্থাতব্যং যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য বদেত্তেনাপি মমায়ং হঠো ন শিথিলয়িতুং শক্যঃ। তস্মাত্তস্য পিতুস্তব সঙ্গে কৃষ্ণো ব্রজং গত্বা সুখেন খেলিষ্যতি। অহন্তু কৃষ্ণবিচ্ছেদদাবদগ্ধো মথুরায়াং স্থাস্যামীতি সর্ব্বথৈব ন ভবেৎ। তস্মাত্তোঃ পিতরহং শপথমেবেদং কুর্ব্বে, যদি কৃষ্ণো মাং ত্যক্ত্বা ত্বৎসঙ্গেন ব্রজং যাস্যতি তদা মে প্রাণাঃ সদ্য এব যাস্যন্তীতি স্বাভিপ্রায়ো দ্যোতিতঃ॥ ১৭॥

হে তাত! আপনারা সকলে সম্প্রতি ব্রজে গমন করুন্! আমরা এখানকার পিত্রাদি সুহৃদ্বর্গের মঙ্গলবিধান করিয়া, স্নেহাকুলিতচিত্ত আপনাদিগকে দর্শন করিতে সত্বর তথায় গমন করিব॥ ১৭॥

আভাস।

পরিত্যাগ করিয়া, আমি কখনই এস্থানে বাস করিব না; এমন কি! স্বয়ং ব্রহ্মা অনুরোধ করিয়াও আমার এই প্রতিজ্ঞা উল্লঙ্ঘন করাইতে পারিবেন না। ভ্রাতা শ্রীকৃষ্ণ আপনাদের সঙ্গে ব্রজে গমন পূর্ব্বক সুখে ক্রীড়া করিবেন এবং আমি কৃষ্ণবিরহের বিষম দাবানল অনুভব করত এই মথুরাতেই যে অবস্থান করিব, তাহা কখনই সম্ভব নহে। অতএব আমি শপথ করিয়া বলিতেছি যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি আমাকে পরিত্যাগ করত, আপনার সহিত ব্রজে গমন করেন, তাহা হইলে আমার প্রাণ যে সদ্য দেহত্যাগ করিবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই॥ ১৭॥

এতচ্ছ্রবণে গোপরাজ নন্দ বিষম সমস্যায় নিপতিত হইলেন। তিনি ভাবিলেন যে, যদি বলদেবকে সঙ্গে লইয়াই তিনি ব্রজে গমন করেন, তাহা হইলে ব্রজে বিশেষ সুখেরই কথা, সন্দেহ নাই। কিন্তু তাহাতে যাদবগণের, বিশেষত বসুদেবের আর দুঃখের সীমা থাকিবে না; তাঁহারও বিশেষ কলঙ্ক রটিবে, সন্দেহ নাই। বসুদেব বলিবেন, হায়! হায়! কংস ত একে একে আমার সকল পুত্রই বিনষ্ট করিয়াছে! যদিচ তাহার হস্ত হইতে একটীকে রক্ষা করিয়াছিলাম, তাহাও ব্রজরাজ গোকুলে লইয়া গিয়াছেন। ইহাঁকে বন্ধু জানিয়া বিশ্বাস করিয়াছিলাম, কিন্তু অদৃষ্টের দোষে, ইনিও আমার দ্বিতীয় কংসের ন্যায় কার্য্য করিলেন। এইরূপ ভাবিয়া বসুদেবের পরিতাপের আর সীমা থাকিবে না। ইহাতে তিনি যে আমাকে

এবং সান্ত্বয্য ভগবান্নন্দং সব্রজমচ্যুতঃ।
বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈরর্হয়ামাস সাদরং॥

অন্বয়ঃ।

সব্রজং ব্রজবাসিসহিতং নন্দং এবং সান্ত্বয্য ভগবান্ অচ্যুতঃ সাদরঃ যথা স্যাৎ তথা বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈঃ বাসোঽলঙ্কারকাংস্যপাত্রাদিভিঃ, তং অর্হয়ামাস পূজয়ামাস।

শ্রীধরস্বামী।

সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতং। কুপ্যানি সুবর্ণরজতব্যতিরিক্তকাংস্যাদিপাত্রাণি তৎ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ কস্তু হন্ত কিমহং করোমি। যদি বলদেবং নীত্বৈব ব্রজং যামি তদা ব্রজে মহাসুখং ভবিষ্যতি। কিন্ত্বত্র যাদবানাং বিশেষতো বসুদেবস্য মহাদুঃখং ভবিষ্যতি মমাপি মহাকলঙ্কোভাবী। হা হা কংসেন মে সর্ব্বে পুত্রা হতাঃ যস্ত্বেক স্তস্মাদপি রক্ষিতোঽবশিষ্টোঽভূদয়ং বলভদ্র স্তমপি নীত্বা নন্দো ব্রজং জগাম। তস্মে নায়ং সখা কিন্তু দৈবহতস্য মম দ্বিতীয়ঃ কংস এবেতি ভাবরন্নতিসন্তপ্তো বসুদেবঃ পরঃসংস্ত্রানজিশাপান্মে দাস্যতি ততশ্চ মে কৃষ্ণস্যাপি কুতঃ কুশলমিতি ভাবনাসঙ্কটগ্রস্তং নন্দং কতিপয়ঃ ক্ষণাংস্তু ষ্ণীমেব স্থিতমালক্ষ্য তং যুক্ত্যা প্রবোধয়ন্ কৃষ্ণঃ সসান্ত্বনমাহ যাতেতি হে তাত! যূয়ং সংপ্রতি ব্রজং যাত। বয়মিত্যহং বলদেবো মধুমঙ্গলাদয়ঃ প্রিয়সখাশ্চ বো জ্ঞাতীন্ দ্রষ্টুমেষ্যামঃ সংপ্রতি কতিপয়ো দিনাস্তত্রৈব পুর্য্যাং বসেমেতি ভাবঃ। কদা আয়াস্যথেত্যত আহ। বঃ সুহৃদাং বসুদেবাদীনাং সুখং বিধায়েতি যথা স্বাং কলঙ্কো ন স্পৃশেৎ যথৈবৈষাঞ্চ স্বপুত্রং বলদেবং প্রাপ্যাভিমত্য সংলাল্যাস্মদ্গৃহে স্থাস্যতীতি বিশ্বাস্য সুখং ভবেত্তথা কৃত্বেত্যর্থঃ॥

অন্যান্য ব্রজবাসীসহ গোপেশ্বর নন্দকে এই প্রকার সান্ত্বনা বাক্যে প্রসন্ন করিয়া, অতি আদর পূর্ব্বক বস্ত্র, অলঙ্কার ও বিবিধ কাংস্য পাত্রাদি দানে ভগবান্ অচ্যুত নন্দের গৌরব করিলেন॥

আভাস।

কত অভিশাপ প্রদান করিবেন, তাহার আর ইয়ত্তা থাকিবে না; সুতরাং তাহাতে আমার শ্রীকৃষ্ণেরই বা মঙ্গল কিরূপে হইবে? এইরূপ চিন্তায় কাতর হইয়া নন্দ ক্ষণকাল নিস্তব্ধের ন্যায় অবস্থান করিলে, শ্রীকৃষ্ণ যুক্তিযুক্ত বাক্যে তাঁহাকে সান্ত্বনা করত বলিলেন, হে তাত! আপনারা সম্প্রতি ব্রজে গমন করুন্! আমি বলদেব এবং মধুমঙ্গলাদি বয়স্যগণসহ এক্ষত্রেই এখানে কিছুদিন অবস্থান করি। বলদেবকে পাইয়া তাঁহার পিতামাতার হৃদয় কথঞ্চিৎ শান্ত হউক্ এবং তাঁহাদের মনোমধ্যে বিশ্বাস হউক্! যে, বলরাম এই স্থানেই অবস্থিতি করিবেন। বিশেষত বসুদেব যখন আপনার বন্ধু, তখন আপনার ন্যায়, তাঁহারও মঙ্গলবিধানার্থ আমার যত্ন করা কর্ত্তব্য। পরে আমরা আপনাদিগকে দর্শন করিতে ব্রজে গমন করিব। ইহাতে আপনাতেও কোন কলঙ্ক স্পর্শ করিবে না, অথচ সরলভাবে সকল কার্য্যই সমাধা হইবে॥

ইত্যুক্তস্তৌ পরিষ্বজ্য নন্দঃ প্রণয়বিহ্বলঃ।
পূরয়ন্নশ্রুভির্নেত্রে সহ গোপৈর্ব্রজং যযৌ॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

ইতি এবং উক্তঃ প্রণয়বিহ্বলঃ (প্রণয়েন স্নেহেন বিহ্বলঃ) নন্দঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ পরিষ্বজ্য অশ্রুভিঃ নেত্রে পূরয়ন্ গোপৈঃ সহ ব্রজং যযৌ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রভৃতিভিঃ॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং সান্ত্বয়েতি যদ্যত্র মম কতিচিদ্দিনবিলম্বো ভবেত্তদাপি ন ব্যাকুলীভবিতব্যং। মম ভত্রৈব মনো হৃত্র স্বেতদনুরোধেনৈব স্থিতিরিতি। সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতং কুপ্যানি স্বর্ণ-রজতাভিরিক্তকাংস্যাদি পাত্রাণি তৎপ্রভৃতিভিঃ॥

প্রণয়বিহ্বলঃ 'পুত্রবিচ্ছেদোত্থমূর্চ্ছাবিবশঃ ব্রজং যযৌ রামকৃষ্ণৌ তৌতু শ্রীবসুদেবস্য গৃহমাগত্য সুখং বর্ত্তেতে স্মেতি অত্র কেচিদ্রসজ্ঞাঃ প্রেম্ণোহণুমাত্রমপ্যপচয়মসহমানা আক্ষিপন্তো বিবদন্তে ইতি তাংশ্চ সমাধিৎসামো ব্যাখ্যান্তরেণ তচ্চ যে উপাদিৎসতে তএব উপাদদতাং। তত্রায়মাক্ষেপঃ। পিত্রর্বাং ন্যামিত্যাদি শ্লোকপঞ্চকস্য যথাশ্রুতার্থঃ খলু প্রেমপ্রতিকূলএব স্পষ্টঃ। এতাবতা ব্যাখ্যানেনাপি ন প্রেমা স্থিরীভবতি নন্দকৃষ্ণয়োর্দ্বিথস্ত্যাগাৎ। তত্রাপি কৃষ্ণঃ খলীশ্বরো দুর্গমলীলো নন্দং পিতরমপি ত্যক্‌ত্বা তিষ্ঠতু নাম। নন্দস্ত কৃষ্ণং ত্যক্‌ত্বা কথং ব্রজং গন্তুমশকৎ প্রাণকোটীধিকপ্রেষ্ঠং তমপ্যুপেক্ষ্য ব্রজে গোধনাদ্যপেক্ষৈব কিং তস্য দুষ্টাভূৎ। মথুরাপ্রান্তএব তাবৎ কালং কিং নাবসৎ। তদ্ব্যাখ্যানৈকেবং শ্রীনন্দপ্রবোধ

স্নেহার্দ্র হৃদয় নন্দও এই প্রকারে প্রতিবোধিত হইয়া, রামকৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং গোপগণের সহিত অশ্রুপূর্ণলোচনে ব্রজাভিমুখে যাত্রা করিলেন॥ ১৮॥

আভাস।

আমার এখানে থাকিবার কোনরূপ ইচ্ছা নাই; তথাপি যদি কার্য্যানুরোধে এখানে কিছুদিন বিলম্ব হয়, তজ্জন্য আপনারা উৎকণ্ঠিত হইবেন না! এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ নন্দকে স্বর্ণরজতাদি বিবিধ ধনৈশ্বর্য্য ও কাংসপাত্রাদি দ্রব্য সামগ্রী প্রদানে তুষ্ট করত বিদায় করিলেন। নন্দের হৃদয় কিন্তু তাহাতে তৃপ্তিলাভ করিল না; রামকৃষ্ণের বিরহ তাঁহার হৃদয়াকাশে এত গভীর বেগ ধারণ করিল যে, যাত্রাকালে মূর্চ্ছিত ও নিতান্ত বিবশের ন্যায় তিনি পরিলক্ষিত হইলেন এবং নিতান্ত অনিচ্ছা পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের আশ্বাসে অগত্যা তথা হইতে প্রস্থান করিলেন। এদিকে রামকৃষ্ণ বসুদেবের গৃহে উপনীত হইয়া সুখেই বসতি করিতে লাগিলেন॥

পূর্ব্বোক্ত ব্যাখ্যা সম্বন্ধে কোন কোন প্রেমিক প্রেমবৈপরীত্য বশত অনর্থেরই আশঙ্কা করিয়া থাকেন। তাঁহারা প্রেমের কণামাত্র হ্রাসকেও সহ্য করিতে স্বীকার করেন না।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নামাত্রোপলক্ষণং নতু রামকৃষ্ণয়ো স্তাদৃশোব মনসি স্থিতা বাস্তবী যতো রামোঽপি ব্রজমায়াস্যন্ দশমে বর্ণিতঃ নতু কৃষ্ণঃ। নিখিলান্ স্ববধ্যান্ শত্রূন্ দন্তবক্রপর্য্যন্তান্ হত্বা নিশ্চিন্তীভূয় যদ্ব্রজাগমনং পাদ্মোত্তরখণ্ডদৃষ্টং যচ্চ যুষ্মাকাপসসার ভো ভবান্ কুরূন্ মধূন্ বেতি প্রথমস্কন্ধীয় বাক্যজ্ঞাপিতং চ বর্ত্ততে তদপি ন প্রেমলক্ষণং সঙ্গময়তি। তথাহি। তাস্তথা তপ্যন্তীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ। সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈরিতি শ্রীশুকোক্তৌ দৌত্যকৈ-র্দূতবাক্যৈরিতি টীকাকারাণাং ব্যাখ্যানং তত্র বহুবচনেন বহূনাং দূতানাং বাক্যৈরেকস্যৈব বা দূতস্য আয়াস্যে আয়াস্যে আয়াস্যে অবশ্যমায়াস্যাম্যেবেতি পুনঃ পুনরুক্তৈরিতি বুদ্ধ্যতে। কীদৃশৈঃ সপ্রেমৈঃ প্রেমসহিতৈরিতি দুর্লভ্যাজ্ঞস্য রাজ্ঞো ধনুর্মখদর্শনার্থকনিমন্ত্রণানুরোধে-নৈবাদ্য মথুরাং যুষ্মাংস্ত্যক্ত্বা যামি নতু স্বেচ্ছয়া। অতঃ শ্বোদন্তুমখং দৃষ্ট্বা পরশ্ব আয়াস্যামি। তত্র যদি কার্য্যান্তরমাপতেত্তদপি শ্ব এব কৃত্বা পরশ্বস্তু শীঘ্রমায়াস্যাম্যেবেত্যেষোঽর্থএব কৃষ্ণস্য যদ্ব্যক্তমনসয়োঃ স্যাত্তদৈব তদ্বাক্যানাং প্রেমসহিতত্বং সাধনাথা তু কপটসহিতত্বমেব। যথা ন লব্ধো দৈবহতয়ো র্বাসো নৌ ভবদন্তিকে। যাং বালাঃ পিতৃগেহস্থা বিন্দন্তে লালিতা মুদামিত্যাদি দেবকীবসুদেবমোহনার্থকানাং তদ্বাক্যানামিতি। সন্তু বা তদ্বাক্যানি তাদৃশান্যেব শ্রীশুকদেবঃ কথং সপ্রেমৈরস্তানেন তানি বিশিনষ্টি স্ম। তস্মাদ্যদি জরাসন্ধাদিদুষ্টদমনা-

আভাস।

পূর্ব্বোক্ত শ্লোক কয়েকটীর অর্থ যেরূপে মীমাংসা করেন এবং তদনুকূল যুক্তি প্রদান করেন তাহাই শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী মহাশয় তৎকৃত টীকার মধ্যে সন্নিবিষ্ট করিয়াছেন। প্রেমিকগণ বলেন যে, 'পিত্রোর্বাভ্যাং" এই শ্লোকে নন্দের বিচ্ছেদে প্রেম প্রতিকূলতাই স্পষ্ট প্রকাশ করা হইয়াছে; ইহাতে প্রেমও যে অন্যান্য ভাবের ন্যায়, ভক্তের স্থির সম্পত্তি নহে, তাহাই ব্যক্ত করা হইয়াছে। অবশ্য শ্রীকৃষ্ণ পরম পুরুষ, তাঁহার পক্ষে নন্দকে পরিত্যাগ করিয়া অবস্থান করায়, কোন দোষের কথা হয় না বটে, কিন্তু নন্দ কি প্রকারে শ্রীকৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া, ব্রজে গমন করিলেন? প্রাণ অপেক্ষা কোটিগুণ প্রিয় কৃষ্ণকে উপেক্ষা করিয়া, ব্রজে গোধনের চিন্তা কি তাঁহার এত গুরুতর বোধ হইল? মথুরার প্রান্তদেশেও ত তিনি বাস করিতে পারিতেন। অতএব তাদৃশ ব্যাখ্যা নন্দপ্রবোধনার্থ যুক্তিযুক্তই হইয়াছে; কিন্তু রামকৃষ্ণের সহিত নন্দের বিচ্ছেদপক্ষ সঙ্গত হয় নাই। রামকৃষ্ণ যে নন্দের সহিত বিচ্ছেদ করিবেন, এরূপভাব তাঁহাদের মনোমধ্যে ছিল না; কারণ বলরাম যে পরে ব্রজে আসিবেন, একথা দশমেই ব্যক্ত আছে। শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রাদি নিখিল শত্রুকুলকে সংহার করত, ব্রজে যে গমন করিয়াছিলেন, তাহা পাদ্মোত্তরখণ্ডেই প্রকাশ আছে। কিন্তু তাহাতেও প্রেমের পরিচয় হয় নাই। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ রথারোহণে যখন মথুরায় যাত্রা করেন, তখন গোপনন্দিনী-গণ কাতর হইয়া তাঁহাকে মর্ম্মবেদনা অবগত করাইলে, তিনি "সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ"। এই ভাব প্রকাশে সান্ত্বনা করেন। শুকবর্ণিত এই উক্তিতে "দৌত্যকৈঃ অর্থে টীকাকারগণ দূতবাক্যৈঃ অর্থাৎ বহু বহু দূতের দ্বারা বা এক দূতই "আসিবে আসিবে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দিনা নানাকৃত্যান্যনপেক্ষ্যৈব কংসবধপরদিন এব কৃষ্ণঃ শীঘ্রং ব্রজমাগচ্ছেত্তদৈব তস্য গোপীনাং প্রেমাপেক্ষা স্যাদন্যথা তুপেক্ষৈব সপ্রেমৈরিতি পদার্থশ্চানীক এব স্যাৎ। তস্মাদত্রোপপত্তিশ্চিন্তনীয়া। তত্রেয়ং চিন্তা বসুদেবাদয়োঽপি প্রেমবন্তো৹তবন্ত্যেবেত্যেষামপ্যপেক্ষা অনুচিতা নন্দাদয়স্তু সমোর্দ্ধপ্রেমবন্ত স্তেষামুপেক্ষা সর্ব্বথৈবানুচিতা। জরাসন্ধাদিদুষ্টবধশিষ্টপালনমপ্যবতারপ্রয়োজনমবশ্যসংপাদ্যং। রুক্মিণ্যাদিপারিজাতাদ্যাহরণধর্ম্মপুত্রাদিসাহিত্যবিচিত্রচরিত্রাত্মিকা দ্বারকাদিলীলাপ্যবশ্যপ্রকাশ্যা। ধনুর্মখং দৃষ্ট্বৈবায়াস্যামীতি গোপীষ্বাগমনং প্রতিশ্রুতঞ্চ সত্যং কার্য্যং; বাহ্নদাহেন কনকস্বরূপমিব মহাপ্রবাস-বিপ্রলম্ভ-প্রকাশিতং তাসামসমোর্দ্ধপ্রেমস্বরূপঞ্চ মথুরা-দ্বারকা-প্রেমপরিকর-মুখ্যমত্তিজ্জচূড়ামণিমুদ্ধবং দর্শয়িত্বা তস্যৈব প্রেম্ণঃ সর্ব্বোৎকর্ষশ্চ খ্যাপনীয় ইত্যাদ্যাবশ্যকনিখিলকৃত্যসমাধাত্রীমতর্কৈশ্বর্য্যাং স্বীয়যোগমায়াখ্যঃ শক্তিমাশ্রিত্য বলদেবসহিতএব কৃষ্ণঃ শ্রীনন্দং পিতরমাসাদ্য তদৈব তেষাং নন্দাদীনাং স্বস্য চ দ্বৌ দ্বৌ প্রকাশাবাবির্ভাব্য প্রথমেন প্রকাশেন শ্রীনন্দং প্রতি পিতর্যুবাভ্যামিতি শ্লোকত্রয়ং যদুবাচ তস্য এবং সান্ত্বয়িত্বেতি তদুত্তরস্য শ্লোকদ্বয়স্য চ ব্যাখ্যা কৃতৈব। তত্রৈব। প্রকারান্তরেণ বর্ত্তমানৌ কৃষ্ণরামাবাহতুঃ পিতরিতি যুবাভ্যাং স্নিগ্ধাভ্যাং আবাং কৃষ্ণরামৌ দ্বাবপি পোষিতৌ পালিতৌ চোক্ত যুবয়োরাবাং পোষ্যপুত্রাবেব নত্বাত্মজৌ কিমিত্যাবাভ্যাং ত্বং পৃচ্ছ্যাসে তত্র তত্বং

আভাস।

আসিবে” এইরূপ নিশ্চয়প্রদ পুনরুক্তির দ্বারা অবশ্য শ্রীকৃষ্ণ আসিবেন, তাহারই পরিচয় দেওয়া হইয়াছে। তিনি সপ্রেম ইঙ্গিতের দ্বারা প্রকাশ করিয়াছিলেন যে, কংসরাজ নিতান্তই দুর্দ্দম্য; তাহার আজ্ঞা অনুল্লঙ্ঘনীয়, ধনুর্যজ্ঞ দর্শনার্থ আমাদিগকে নিমন্ত্রণ করিয়াছেন, তদনুরোধেই আমরা মথুরায় যাইতে বাধ্য হইতেছি। কল্য যজ্ঞ দর্শন করিয়া পরশ্ব এখানে আসিব. যদি কার্য্যান্তর উপস্থিত হয়, তাহা হইলেও সত্বর তাহা সমাপন করিয়া পরশ্বই আসিব। শ্রীকৃষ্ণের মনোগত ভাবও যদি তাঁহার এইরূপ বাক্যানুসারেই হয়, তবেই প্রকৃত প্রেমব্যঞ্জক বটে, নতুবা তিনিও কপটতার পরিচয় দিয়াছিলেন, স্বীকার করিতে হইবে। “ন লব্ধো দৈবহতয়োর্বাসো নৌ ভবদন্তিকে”। ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ভগবান্ দেবকীবসুদেবের সান্ত্বনা মাত্র করিয়াছিলেন, এইরূপ স্বীকার করিতে হইলেও, শুকদেব কেন তাহাতে সপ্রেম বাক্য কৃষ্ণ বলিয়াছিলেন, এরূপ প্রকাশ করেন? অতএব জরাসন্ধাদি দুষ্টগণের দমনাদি নানাকার্য্যের অপেক্ষা না করিয়াই, কংসবধের পরদিবসেই যদি শ্রীকৃষ্ণ ব্রজে আগমন করিতেন, তাহা হইলেই গোপীগণের প্রকৃত প্রেমাপেক্ষা তাঁহার করা হইত, নতুবা উপেক্ষাই করিয়াছিলেন, বলিতে হইবে; সুতরাং উভয়ত সামঞ্জস্যের অভাবে অপসিদ্ধান্তই হইয়া যায়। অতএব উপপত্তি নির্ণয় করিতে হইলে, এইরূপই চিন্তা করা বিধেয়। বসুদেবাদিও প্রেমিক; সুতরাং তাঁহাদিগকে উপেক্ষা করাও কর্ত্তব্য নহে। নন্দাদির ন্যায় প্রেমিকত আর নয়নগোচরই হয় না; সুতরাং তাঁহাদিগকে উপেক্ষা করাও সম্পূর্ণ অবিধেয়। এদিকে জরাসন্ধাদি দুষ্টের দমন ও শিষ্টগণের পালনও অবতারোচিত কর্ম বিবেচনায় অবশ্য কর্ত্তব্য।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রূহি। অত্রত্যাস্তু নন্দস্য পোষ্যপুত্রাবেবেত্যুগ্রসেনাদয়ঃ সর্ব্ব এব যাদবা ব্রুবন্তি অতএব দেবকী-বসুদেবৌ আবামাত্মজৌ মত্বা লালনাদিকং বহুতরং কৃত্বা মথুরায়ামত্রৈব নিরুদ্ধ্য রক্ষিতুমীহেতে ত্বৎসমীপমায়াতুমপি ন দদাতে ত্বং তৎপ্রিয়সখোঽপি লৌকিকরীত্যা খোভোজনার্থমপি ন নিমন্ত্রিতঃ। অদ্যাপি ত্বাং মিলিতুমপি কেঽপি যাদবা নায়ান্তি আবাম্ভু ভি চ্চরামুদ্বিগ্নৌ তৈরলক্ষিতং বলাৎপলাযৈৈব ত্বৎসমীপমায়াতাবিতি ভাবঃ। নমু ভো কৃষ্ণ ত্বং পূর্ব্বজন্মনি বসুদেবস্য পুত্র আসীরেব। প্রাগয়ং বসুদেবস্য কচিজ্জাতস্তবাত্মজ ইতি ত্বন্নামকরণসময়ে গর্গেণোক্তং তেনৈব বসুদেবং প্রত্যপি তথৈবোক্তমিত্যনুমিমে। অতো বসুদেবস্তাঃ গুণগণার্ণবমেতজ্জন্মন্যপি পুত্রত্বে-নাভিমত্য জিঘৃক্ষতি বলদেবং স্বপুত্রং তু স্বগৃহং নেষ্যত্যেবেত্যহং জানে এব ত্বত্বাবপ্যহং পৃচ্ছামি এতেষাং বাচৈব ত্বং কিমাবাং পোষকৌ পিতরাবেব সংপ্রতিমন্যসে। আবয়োঃ কিং ত্বং পোষ্য এব পুত্রোঽভূ তত্র কৃষ্ণঃ সাশ্রমাহ। পিত্রোঃ খবাত্মজেষেব পুত্রেষু আত্মনো দেহাৎ জীবাত্মন-শ্চাপি সকাশাদভ্যধিকা প্রীতি র্ভবেৎ। যদাহং যুবয়োঃ পোষ্য এব পুত্রো নাত্মজ স্তদা কথমহং যুবয়ো রাত্মপ্রাণকোটেরপি প্রিয়োঽভূবমতস্তদ্বৈরিণাং বসুদেবাদীনাং মুখমপ্যহং পরং ন দ্রক্ষ্যা-মীতি ভাবঃ। নমু ভো বৎস বলদেব তব কোঽভিপ্রায়স্তঃ ব্রুহীত্যত আহ। সপিত্রেত্যাদি-তস্মাদহং বসুদেবস্য গৃহে ত্বাং কৃষ্ণঞ্চ হিত্বা নৈব স্থাস্যামি যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য বদেদিতি

আভাস।

রুক্মিণী প্রভৃতি বনিতা ও পারিজাতাদির হরণ, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরাদির সহিত বিচিত্র লীলা এবং দ্বারকালীলাও শ্রীকৃষ্ণের অবশ্য কর্ত্তব্য। এদিকে ধনুর্যজ্ঞ দর্শন করিয়া, গোপীগণের সমীপে ব্রজে প্রত্যাগমনের প্রতিজ্ঞাও সত্য করা প্রয়োজন। অতএব এস্থলে এরূপ মীমাংসা করিলেও অসঙ্গত হয় না যে, ব্রহ্মাকে মোহিত করিবার জন্য শ্রীকৃষ্ণ যখন একাই বৎস ও বালকাদি রূপে অনন্ত হইয়া গোপীকুলকে শান্ত রাখিয়াছিলেন, তখন নিখিলসম্পাদনী অতর্কৈশ্বর্য্যস্বরূপ স্বকীয় যোগমায়ার শক্তিকে আশ্রয় করিয়া, বলদেব সহ শ্রীকৃষ্ণ যখন নন্দের সমীপে গমন করিলেন, তখন তত্রত্য নন্দাদির স্বরূপ এবং নিজেদের স্বরূপকে দ্বিধা করিয়া প্রকাশ করত, প্রথম প্রকাশে নন্দের সমীপে উপস্থিত হইয়া, পিত্রো'বাভূং এই শ্লোকত্রয়ে যাহা বলিয়া-ছিলেন তদ্দ্বারা তাঁহাদিগের সান্ত্বনা করত পরবর্ত্তী শ্লোকদ্বয়ে ব্যাখ্যা করিয়াছিলেন মাত্র এবং দ্বিতীয় রূপের দ্বারা বিদ্যমান রামকৃষ্ণ ঐ প্রকার স্পষ্ট ভাবেরই প্রকাশ করিয়াছিলেন এরূপ কেন সম্ভবপর হইবে না? অর্থাৎ তাহারা যেন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, হে পিতর! আপনারা যে আমাদের দুই ভ্রাতাকে লালন-পালন করিলেন, আমরা কি আপনাদের ঔরস-জাত পুত্র নহি! কেবল পোষ্য পুত্র মাত্র? ইহার মূল কথা আপনি প্রকাশ করিয়া বলুন! উগ্রসেনাদি অত্রত্য যাদবগণ কিন্তু বলেন যে, রামকৃষ্ণ নন্দের পোষ্য পুত্র। সুতরাং দেবকী বসুদেব আমাদিগকে আত্মজ জ্ঞান করত যথেষ্ট লালন-পালনাদির দ্বারা বাধ্য করিয়া, এই মথুরাপুরেই রাখিবার চেষ্টা করিতেছেন। তোমার নিকট যে আমরা আগমন করি, ইহাও তাঁহাদের অভিপ্রায় নহে। এই দেখুন! আপনি তাঁহার প্রিয় সখা হইলেও লোক-ব্যবহার

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পূর্ব্বব্যাখ্যাত এব ভাবঃ। ততশ্চ যদি বলদেবমপি নীত্বা ব্রজং যামি তর্হি তে মহাদুঃখিনো ভবিষ্যন্তি। এতৈঃ স্বার্থপরৈর্ময়ি বৈরভাবঃ কৃতএব অহন্তু বৈরং কথং করবাণীতি ক্ষণং চিন্তয়ন্তং ব্রজরাজং তৌ সম্বরমাহতুঃ। যাতেতি হে তাত যূয়ং.যাত বয়ঞ্চ ব্রজং যামঃ ন চাত্র ক্ষণমপি বিলম্বয়তামিতি ভাবঃ। জ্ঞাতিশ্চেদনলেন কিং যদি সুহৃদ্দিব্যৌষধৈঃ কিং ফলমিতি নীতিশাস্ত্রং জানাস্যেব তদপি স্বসাধুত্বেন যদেবাং দুঃখগন্ধমপি সোঢ়ুং ন শক্নোষি তর্হি শৃণু যদ্বমহে ইত্যাহতুঃ। জ্ঞাতীনিতি বো যুষ্মাকং যাদবত্বেন জ্ঞাতীন্ বসুদেবাদীন্ দ্রষ্টুমেষ্যামঃ সুহৃদাং তত্রত্যানাং সৌহার্দ্দবতাং জনানাং স্বদর্শনদানাদিনা সুখং বিধায়। ইতি তাভ্যা-মুক্তৌ কৃষ্ণরামৌ বামদক্ষিণাভ্যাং ভুজাভ্যাং পরিষজ্যেব কৃপণঃ স্বধনমিব নতু স্বাঙ্গবিচ্যুতী-কৃত্যোতার্থঃ। প্রণয়ানন্দবিবশঃ। অশ্রুভিরানন্দধারাভিনেত্রে পূরয়ন্নেব কনকশকটমারুহ্য ব্রজং যযৌ। অতো যোগমায়াপ্রভাবাৎ পরস্পরালক্ষিত একো নন্দঃ কৃষ্ণবিযুক্ত এব ব্রজং যযাবন্যস্তু কৃষ্ণসংযুক্ত ইতি। এবঞ্চ ব্রজস্থানামপি সর্ব্বেষাং গোপীগোপপশ্বাদীনাং প্রকাশ-দ্বয়ীকরণাদেকে কৃষ্ণবিযুক্তেন নন্দেন সহ দুঃখসমুদ্রে নিমগ্না অন্যে কৃষ্ণসংযুক্তেন নন্দেন সহানন্দসমুদ্রে নিমগ্না ব্রজ এব তত্র পরস্পরমলক্ষিতা অসংপৃক্তা এব বর্ত্তন্তে স্ম। যথা দ্বারকায়াং নারদদৃষ্টপ্রকাশেষু একত্র কৃষ্ণং লালয়ন্তী তোষয়ন্তী দেবকী পরমানন্দনিমগ্না

আভাস।

অনুসারে কল্য আহারার্থও আপনাকে নিমন্ত্রণ করিলেন না; অদ্য আপনি ব্রজে যাত্রা করিতেছেন, তজ্জন্যও কোন যদুবংশীয় আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিতেও আসেন নাই; আমাদের চিত্ত কিন্তু নিতান্ত চঞ্চল হওয়াতেই, তাঁহাদের অজ্ঞাতসারে গোপনে আপনার নিকট আগমন করিয়াছি। এতদুত্তরে নন্দ বলিলেন, অহে কৃষ্ণ! তুমি পূর্ব্ব জন্মে বসুদেবের পুত্ররূপে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলে, তাহা আমি গর্গাচার্য্যের মুখে শ্রবণ করিয়াছি। বোধ হয়, বসুদেবও এই ব্যাপার গর্গমুখে শুনিয়াছেন; সেইজন্য এ জন্মেও তোমার ন্যায় সর্ব্বলক্ষণাক্রান্ত সর্ব্বগুণ-ভূষিত বালককে পাইয়া, পূর্ব্বানুভূত পুত্রত্বের অভিমান তোমার উপর করিতেছেন। অবশ্য বলদেব তাঁহারই পুত্র; তাঁহাকেত তাহারা নিজ গৃহেই লইবে; তাহা আমি বিলক্ষণ জানি। এক্ষণে হে শ্রীকৃষ্ণ! তোমাকে জিজ্ঞাসা করি যে, ইহাদের কথায় তুমিও কি আমা-দিগকে তোমার প্রতিপালনকারী মাত্র বলিয়াই নিশ্চয় করিতেছ! অরে! তুমি কি এতকালের পর আমাদের পোষ্যপুত্র বলিয়াই নির্ণীত হইলে? এতচ্ছ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ সজল-নয়নে বলিলেন, ঔরসজাত পুত্রেই পিতার সাতিশয় প্রেম জন্মে; এমন কি নিজের প্রাণ অপেক্ষা পুত্রকে কোটিগুণ স্নেহ করেন। যদি আমি আপনাদের পোষ্যপুত্রই হইব, তবে আমার প্রতি আপনার এরূপ প্রাণ অপেক্ষা কোটিগুণ প্রেম কেন হইবে? অতএব আপনার পরম শত্রু বসুদেবাদির মুখাবলোকন পর্য্যন্ত অদ্য হইতে আর করিব না। তখন নন্দ বলরামকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, অহে বলদেব! এতৎ সম্বন্ধে তোমার অভিপ্রায় কি? বলরাম বলিলেন, "স পিতা ইতি" যিনি পুত্রনির্ব্বিশেষে জনকত্যক্ত সন্তানকে প্রতিপালন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদৈবানাত্র কৃষ্ণবিযুক্তো হন্ত হন্ত মৃগয়াং কৃত্বা অধুনাপি নায়াতঃ মৎপুত্রো ক্ষুধাতৃষ্ণাব্যাকুল ইতি বদন্তী পরমদুঃখনিমগ্নৈবেতি। যদুক্তং ভাগবতামৃতে। আশ্চর্য্যমেকদৈকত্র বর্ত্তমানাস্তপি ধ্রুবং। পরস্পরমসংপৃক্তস্বরূপাণ্যেব সর্ব্বথেতি। যদ্যপি প্রকাশস্ত ন ভেদেষু গণ্যতে স হি নো পৃথগিত্যুক্তে বস্তুতো ন প্রকাশানাং ভেদ স্তদাপভিমানচেষ্টিতাদীনাং লীলাশক্তিপ্রভাবা-দ্ভেদস্তিষ্ঠত্যেবেতি যোগমায়াবিভূত্যাধ্যায়ে বহুলাশ্বশ্রুতদেবোপাখ্যানে চ ব্যক্তী ভবিষ্যতীতি প্রকাশাদ্বয়স্ত ক্রমেণ প্রয়োজনদ্বয়ং যথা স্বীয়কনকস্তানর্ঘ্যস্ত স্বরূপজ্ঞাপনার্থমেব যথা বহ্নি না তৎ সংদহ্যতে তথৈব স্বীয়সর্ব্বপ্রেমপারিকরমুখ্যমপ্যুদ্ধবং দিব্যোন্মাদচিত্রজল্পাদিভি র্মহা-চমৎকারময়ং ব্রজপ্রেম্ন উৎকর্ষং জ্ঞাপয়িতুমেব প্রথমো বিয়োগময়ঃ প্রকাশঃ প্রকাশিতঃ। অতএব ব্রজং প্রত্যুদ্ধব এব প্রস্থাপয়িষ্যতে সচ প্রায় স্তমেব বিয়োগময়ং প্রকাশং দৃষ্ট্বা মহা-প্রেমচমৎকারমাপ্য বন্নেতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবীতি নাহং প্রিয়োহঙ্গেতি আসামহো চরণরেণু-জুষামিত্যাদিপদৈ স্তৎপ্রেম্ন এব সর্ব্বোৎকর্ষমুদ্‌ঘোষয়িষ্যতি। স এব প্রকাশঃ কুরুক্ষেত্রং গত্বা দেবকীবসুদেবাদীন্ রুক্মিণ্যাদীংশ্চ স্বং দর্শয়িত্বা প্রেমচমৎকারং প্রাপয়িষ্যতি। বল-ভদ্রোঽপি ব্রজং গতস্তমেব প্রকাশং প্রেমোন্মাদময়ং দৃষ্ট্বা চমৎকারমাপ্স্যতীতি। ব্রজবিষয়কং স্বাশ্রয়কং প্রেমাণং নিশ্চলমেব জ্ঞাপয়িতুং দ্বিতীয়ঃ সংযোগময়ঃ প্রকাশঃ। অতএব বিশোকা•

আভাস।

করেন, তিনিই প্রকৃত পিতা; অতএব আমি আপনাদিগকে ও প্রাণাধিক শ্রীকৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া, এই মথুরাভূমে কখনই বাস করিব না; এই আমার স্থির প্রতিজ্ঞা। যদি ব্রহ্মা আসিয়াও আমাকে অনুরোধ করেন, তথাপি আমার প্রতিজ্ঞার অন্যথা হইবে না। তখন নন্দ ভাবিলেন যে, যদি বলরামকে পর্য্যন্ত লইয়া আমি ব্রজে গমন করি, তাহা হইলে ইহাঁরা নিতান্তই দুঃখিত হইবেন। অবশ্য, বসুদেবাদির ন্যায়, স্বার্থপর ব্যক্তিগণের সহিত আমার বৈরতা করা হয় বটে! কিন্তু আমি কেন বৈরতাচরণ করি? এইরূপ চিন্তায় ক্ষণকাল নিস্তব্ধ থাকিলেন। ইত্যবসরে রামকৃষ্ণ ব্রজরাজকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে তাত! আপনারা সম্প্রতি ব্রজে গমন করুন্। আর ক্ষণকালও বিলম্ব করিবেন না! আমরাও সত্বর তথায় গমন করিব। সাধারণত শুনা যায় যে, যদি জ্ঞাতি থাকে, তবে আর পরিদগ্ধ হইবার জন্য পৃথক্ অনলের প্রয়োজন করে না; আর যদি প্রকৃত সুহৃদ্ থাকে, তাহা হইলে আর শান্তিকর ঔষধিরও আবশ্যক নাই; এই নীতিশাস্ত্রও আপনি অবগত আছেন! তথাপি যদি ইহাদের দুঃখগন্ধও সহ্য করিতে না পারেন, তবে শ্রবণ করুন্! আমাদের প্রকৃত অভিপ্রায় এই, আপনারাও যখন যদুকুলের সংশ্রব রাখেন, তখন ইহাঁরা আপনাদের জ্ঞাতি বটে, আবরা "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুং" ইতি আপনাদের জ্ঞাতি বসুদেবাদিকে দর্শন করিতে আসিব। কিন্তু অগ্রে ব্রজস্থ বন্ধুবর্গের মঙ্গলবিধান করা আমাদের সর্ব্বাগ্রে কর্ত্তব্য। রামকৃষ্ণ নন্দকে এই প্রকার সান্ত্বনা করত, বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন। গোপপতি নন্দ বাৎসল্যরসে বিবশ হইয়া অবিরল আনন্দাশ্রুতে নয়নদ্বয় পূরণ করত, কনকশকটে আরোহণ পূর্ব্বক ব্রজে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অহনী নিম্নার্গীয়ন্তাঃ প্রিয়চেষ্টিতমিত্যত্রাহনী ইতি দ্বিবচনেন দ্বে অহনী ব্যাপ্যৈব বিচ্ছেদো ন তত্র ইতি জ্ঞাপিতং। উদ্ধবেনাপি। হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাং। যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তদিতি তদা বর্ত্তমানকাল এব প্রযুক্তঃ। তথা তেন ব্রজপ্রবেশে প্রথমং সসংযোগময় এব প্রকাশঃ সামান্যতো ব্রক্ষ্যতে। বত্স্যতে বাসিতার্থেতি বুদ্ধ্যাদি নর্দিতং শুশ্মিভি বৃষৈরিতি। গোদোহশব্দাভিরবং বেণূনাং নিস্বনেনচেতি। স্বলঙ্কৃতাভি র্গোপীভি র্গোভিশ্চ সুবিরাজিতমিতি তা দীপদীপ্তৈ র্মণিভি বিরেজু রজ্জুবিকর্ষভুজকঙ্কণস্রজঃ। চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডলত্বিষ্যৎ কপোলারুণকুঙ্কুমাননা সামান্যতো ব্রক্ষ্যতে। উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচনমিত্যাদি কৃষ্ণসংযোগানন্দলক্ষণমিত্যেবং প্রকাশদ্বয়স্য প্রয়োজনং প্রমাণকোক্তং॥১৮॥

আভাস।

যাত্রা করিলেন। অতএব যোগমায়ার প্রভাবে পরস্পরের অলক্ষিতভাবে এক নন্দ শ্রীকৃষ্ণের সহিত ব্রজে গমন করিলেন; অপর নন্দ কৃষ্ণকে মথুরায় রাখিয়া একাকীই ব্রজে গিয়াছিলেন। ব্রজস্থ গোপগোপী ও পশুকুলের পক্ষেও ঐরূপ প্রকাশ ও অপ্রকাশ লইয়া দ্বিবিধ ব্যবস্থাই হইয়াছিল। কতকগুলি কৃষ্ণবিযুক্ত নন্দের সহিত দুঃখসাগরে নিপতিত, অপরগুলি কৃষ্ণসংযুক্ত নন্দের সহিত আনন্দার্ণবে নিমগ্ন; অথচ পরস্পরে কেহ কাহারও সংস্রব রাখেন না। নারদ দ্বারকায় উপনীত হইয়া অসংখ্য কৃষ্ণপ্রণয়িনীর গৃহে শ্রীকৃষ্ণকে অসংখ্য ভাবে পরিণত পরিদর্শন করিয়াছিলেন। কোন গৃহে সন্তানকে লালন করিতেছেন; কোন গৃহে বা যাগ যজ্ঞের আয়োজন করিতেছেন, কোন গৃহে বা বিদেশবাসজনিত বিষম বিরহদুঃখের যন্ত্রনায় ভার্য্যাকে নিপীড়িত করিতেছেন। অথচ সকল বনিতাই শ্রীকৃষ্ণকে সমপবর্ত্তী লক্ষ্য করিতেছে। অবশ্য এই ভেদ প্রকৃত প্রস্তাবে সত্য না হইলেও, অভিমানের স্ফূর্ত্তিতে যে এইরূপ ঘটিতে পারে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। কারণ এ সকলই সেই অচিন্ত্যশক্তি যোগমায়ার অনুপম বিভূতির পরিচয় মাত্র। বহুলাখ্যও শ্রুতদেবের উপাখ্যানে যোগমায়ার বিভূতির বিষয় বিশেষ বর্ণিত হইয়াছে। বহুমূল্য উৎকৃষ্ট সুবর্ণের পরিচয় লইতে হইলে, যেমন তাহাকে অগ্নিতে দগ্ধ করিতে হয়, সেইরূপ ভক্তচূড়ামণি উদ্ধবের প্রকৃত পরিচয় লইবার বাসনায়, প্রথমত তাঁহাকে বিয়োগময় প্রকাশ প্রদর্শন করাইলেন। উদ্ধব প্রথম ব্রজে প্রবেশ করত নিরতিশয় প্রেমের লক্ষণ দর্শন করিয়া, ব্রজবাসিগণের যথেষ্ট সুখ্যাতি করিয়াছিলেন। বলভদ্রও ব্রজের প্রেমপূর্ণ ভাব দর্শনে চমৎকৃত হইয়াছিলেন। গোপীগণকে প্রবোধ দিবার ছলে উদ্ধবোক্ত শ্লোকে "কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ" এই বর্ত্তমান প্রয়োগে, বিদ্যমান প্রেমভাবেরই পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। দ্বিতীয়ত গোপ গোপী গাভী ও পশুকুলের প্রসন্ন ব্যবহারে বাহ্যদৃষ্টিতে ব্রজ মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের অভাব থাকিলেও, আন্তরিক দৃষ্টিতে তিনি যে বৃন্দাবনে নিত্য অবস্থিত ছিলেন, বস্তুত তাহার অনেক লক্ষণ সুস্পষ্ট প্রতীত হইয়াছিল ॥ ১৮ ॥

অথ শূরসুতো রাজন্ পুত্রয়োঃ সমকারয়ৎ ।
পুরোধসা ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবদ্দ্বিজসংস্কৃতিং ॥ ১৯ ॥
তেভ্যোঽদাৎ দক্ষিণাং গাবো রুক্মমালাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ সংপূজ্য সবৎসাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ॥ ২০ ॥
যা রামকৃষ্ণজন্মর্ক্ষে মনোদত্তা মহামতিঃ ।
তাশ্চাদদাদনুস্মৃত্য কংসেনাধর্ম্মতো হৃতাঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে রাজন্ ! অথ শূরসুতঃ বসুদেবঃ, পুরোধসা গর্গাচার্য্যেণ, অন্যৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ চ যথাবিধি পুত্রয়োঃ দ্বিজাতিসংস্কৃতিং উপনয়নং, সম্ সম্যক্ অকারয়ৎ ॥ ১৯ ॥

ততশ্চ (বিপ্রান্) সংপূজ্য স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ তেভ্যঃ, রুক্মমালাঃ স্বর্ণমালাঃ স্বর্ণমালাবিশিষ্টাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ সবৎসাঃ গাবঃ গাঃ দক্ষিণাং চ অদাৎ ॥ ২০ ॥

রামকৃষ্ণজন্মর্ক্ষে (রামকৃষ্ণয়োঃ জন্মর্ক্ষে জন্মনক্ষত্রে) যাঃ গাবঃ মনোদত্তাঃ (মনসা দানার্থং সঙ্কল্পিতাঃ) অপিতু কংসেন অধর্ম্মতঃ হৃতাঃ তাঃ অনুস্মৃত্য মহামতিঃ বসুদেবঃ বিপ্রেভ্যঃ অদাৎ॥২১

শ্রীধরস্বামী ।

পুরোধসা গর্গাচার্য্যেণ দ্বিজসংস্কৃতিমুপনয়নং ॥ ১৯ ॥

গাবো গাঃ । রুক্মদা মালা বিদ্যন্তে যাসাং তাঃ । ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ ॥ ২০ ॥

যা এব মনোদত্তা আসন্ তা এবাদদাৎ । নন্ু তাঃ কংসেনাপহৃতাঃ সত্যং রাজগোষ্ঠাদাচ্ছিদ্য দত্তা ইত্যাহ কংসেনাধর্ম্মতো হৃতা ইতি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পুরোধসা গর্গেণ । দ্বিজসংস্কৃতিমুপনয়নং ॥ ১৯ ॥

ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতী র্গাঃ ॥ ২০ ॥

মনসা দত্তা যাবত্য আসন্ কংসেনাপহৃতা ইতি । তা এব স্বীয়া রাজগোষ্ঠ্যাদাচ্ছিদ্য অদদাৎ ॥ ২১ ॥

হে নরনাথ ! এদিকে শূরবংশীয় বসুদেব পুরোহিত গর্গাচার্য্য ও অন্যান্য ব্রাহ্মণগণের দ্বারা স্বীয় পুত্র রামকৃষ্ণের যথাবিধি দ্বিজাতি-সংস্কাররূপ উপনয়ন কার্য্য সমাপন করাইলেন ॥ ১৯ ॥

তিনি বিপ্রবর্গকে আহ্বান করিয়া, অলঙ্কারাদি প্রদানে তাঁহাদের অর্চ্চনা করিলেন এবং সুবর্ণমালা, ক্ষৌমবস্ত্র ও বিবিধ অলঙ্কারে সুসজ্জিতা সবৎসা গাভী ও তদুচিত দক্ষিণা তাঁহাদের সকলকে প্রদান করিলেন ॥ ২০ ॥

রামকৃষ্ণের জন্মদিবসে বসুদেব যে সকল গাভী মনে মনে দান করিয়াছিলেন, দুষ্ট কংস ধর্ম্মোল্লঙ্ঘন পূর্ব্বক সে গুলিকে নিজে সংগ্রহ করিলেও

ততশ্চ লব্ধসংস্কারৌ দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ।
গর্গাদ্‌যদুকুলাচার্য্যাৎ গায়ত্রং ব্রতমাস্থিতৌ॥ ২২॥
প্রভবৌ সর্ব্ববিদ্যানাং সর্ব্বজ্ঞৌ জগদীশ্বরৌ।
নান্যসিদ্ধামলং জ্ঞানং গূহমানৌ নরেহিতৈঃ॥
অথো গুরুকুলে বাসমিচ্ছন্তাবুপজগ্মতুঃ।
কাশ্যং সান্দীপনিং নাম্না অবন্তীপুরবাসিনং॥ ২৩॥

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ লব্ধসংস্কারৌ (লব্ধঃ সংস্কারঃ উপনয়নাখ্যঃ যাভ্যাং তৌ) অতঃ দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ দৃঢ়সংকল্পৌ যদুকুলাচার্য্যাৎ গর্গাৎ গায়ত্রং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং, আস্থিতৌ॥ ২২।

সর্ব্ববিদ্যানাং প্রভবৌ উৎপাদকৌ, সর্ব্বজ্ঞৌ অপি নান্যসিদ্ধামলং স্বতঃ সিদ্ধং অমলং জ্ঞানং নরেহিতৈঃ নরচেষ্টিতৈঃ, গূহমানৌ প্রচ্ছাদয়ন্তৌ, জগদীশ্বরৌ রামকৃষ্ণৌ॥

অথ গুরুকুলে বাসং ইচ্ছন্তৌ সন্তৌ নাম্না সান্দীপনিং অবন্তীপুরবাসিনং কাশ্যং কাশগোত্রজং গুরুং উপজগ্মতুঃ॥ ২৩॥

শ্রীধরস্বামী।

গায়ত্রং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং॥ ২২॥

প্রকর্ষেণ ভবন্ত্যাভ্যামিতি প্রভবৌ অতএব সর্ব্বজ্ঞৌ স্বতঃসিদ্ধমমলং জ্ঞানং প্রচ্ছাদয়ন্তৌ নরচেষ্টিতৈঃ॥ ২৩।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গায়ত্রং ব্রহ্মচর্য্যং॥ ২২॥

অনন্যসিদ্ধং স্বাভাবিকং জ্ঞানং নরচেষ্টিতৈরেব যত্ত আচ্ছাদয়ন্তাবথো অতএব গুরুকুলে ইত্যাদি॥ ২৩॥

মহামতি বসুদেব সেই সকল গুলিকে স্মরণ করত ব্রাহ্মণগণকে প্রদান করিলেন॥ ২১॥

উপনীত রামকৃষ্ণ দ্বিজত্বলাভে দৃঢ়সংকল্প পূর্ব্বক যদুকুলাচার্য্য গর্গের নিকট হইতে ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিলেন॥ ২২॥

যাঁহা হইতে যাবতীয় বিদ্যা উৎপন্ন হইয়াছে; যাঁহারা সর্ব্বজ্ঞ; যাঁহাদের স্বতঃসিদ্ধ অমল জ্ঞান নিত্য উদ্ভাসিত, সেই জগদীশ্বর রামকৃষ্ণ নরবেশে আত্মভাব প্রচ্ছন্ন রাখিয়া—॥

মানবের ন্যায় গুরুকুলে বাস করিতে বাসনা করত, অবন্তীপুরবাসী কাশগোত্রজ সান্দীপনি নামক গুরুর গৃহে উপনীত হইলেন॥ ২৩॥

রামকৃষ্ণ যথাবিধি উপহার-হস্তে গুরু সন্নিধানে গমন করিয়া, অতি জিতে-

যথোপসাদ্য তৌ দান্তৌ গুরৌ বৃত্তিমনিন্দিতাং ।
গ্রাহয়ন্তাবুপেতৌ স্ম ভক্ত্যা দেবমিবাদৃতৌ ॥ ২৪ ॥
তয়োর্দ্বিজবরস্তুষ্টঃ শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ ।
প্রোবাচ বেদানখিলান্ সাঙ্গোপনিষদো গুরুঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

তৌ রামকৃষ্ণৌ যথা যথাবৎ তং উপসাদ্য প্রাপ্য, দান্তৌ জিতেন্দ্রিয়ৌ, সন্তৌ অনিন্দিতাং গুরৌ বৃত্তিং অন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ আদৃতৌ দেবং ইব গুরুং ভক্ত্যা উপেতৌ সেবিতবন্তৌ স্ম ॥ ২৪ ॥

তয়োঃ শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ তুষ্টঃ দ্বিজবরঃ গুরুঃ সাঙ্গোপনিষদঃ (অঙ্গানি শিক্ষাদীনি তৈঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্) অখিলান্ বেদান্ প্রোবাচ ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যথা যথাবৎ উপসাদ্য প্রাপ্য গুরৌ বৃত্তিমন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ । গুরুমুপেতৌ উপগতৌ সেবিতবন্তাবিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শুদ্ধো ভাবো যাসু তাভিরনুবৃত্তিভিঃ । সাঙ্গোপনিষদঃ অঙ্গানি শিক্ষাদীনি তৈরুপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যথাযথাবৎ । গুরৌ বৃত্তিং উপসত্তিং অন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ । উপেতৌ স্ম সেবিতবন্তৌ । গুরুণা তেনোপাদৃতৌ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

প্রিয়ভাবে গুরুর প্রতি যেরূপ সদাচরণ করা কর্ত্তব্য, সেই সকলের অনুষ্ঠানে জগজ্জনকে শিক্ষা প্রদান করিলেন । তাঁহাদের সদাচারে গুরুও সন্তুষ্ট হইয়া, যেমন তাঁহাদের আদর করিতেন, তাঁহারাও প্রত্যক্ষ দেবতার ন্যায় গুরুর অভিবাদন ও সেবাতে বিশেষ যত্ন করিতেন ॥ ২৪ ॥

ভ্রাতৃদ্বয়ের উদারচিত্ততা এবং পবিত্র আচরণে দ্বিজশ্রেষ্ঠ গুরু সান্দীপনি পরিতুষ্ট হইয়া শিক্ষাকল্পাদি ষড়ঙ্গবিশিষ্ট নিখিল বেদ ও বেদান্তাদির উপদেশ তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন ॥ ২৫ ॥

আভাস ।

রামকৃষ্ণ জগদীশ্বর ; সর্ব্বজ্ঞতার বীজ তাঁহাদের অন্তরেই নিহিত ; তাঁহাদের জ্ঞান নিত্য সিদ্ধ ; জগৎকে অবধারণার্থ তাঁহাদের আর সাধনের অপেক্ষা ছিল না ; তথাপি মনুষ্যলীলার আবরণে স্বকীয় সর্ব্বজ্ঞতা প্রচ্ছন্ন রাখিয়া, কেবল জন-সমাজের সদাচারের শিক্ষা প্রদর্শনার্থ লৌকিক রীত্যনুসারে তাঁহারা উপনয়নের পর গুরুগৃহে বাস করিতে গিয়াছিলেন । যেমন তুরীয় চৈতন্য সাক্ষিরূপে জীবমাত্রেরই অন্তরে নিত্য প্রতিষ্ঠিত থাকিলেও বিবেকবতী বুদ্ধির প্রসন্নতার প্রয়োজন ; ভগবান্ সেইরূপ পূর্ণরূপে অবতীর্ণ হইলেও জ্ঞানদ গুরুর নিকট আশ্রয়

সরহস্যং ধনুর্ব্বেদং ধর্ম্মান্ন্যায়পথাংস্তথা।
তথা চান্বীক্ষিকীং বিদ্যাং রাজনীতিঞ্চ ষড়্বিধাং ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং, ধনুর্ব্বেদং ধর্ম্মান্ ধর্ম্মশাস্ত্রাণি, তথা ন্যায়পথান্ মীমাংসা-দীন, আন্বীক্ষিকীং বিদ্যাং তর্কবিদ্যাং, ষড়্বিধাং রাজনীতিং চ প্রোবাচ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥২৬॥

শ্রীধরস্বামী।

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং। ধর্ম্মান্ মন্বাদিধর্ম্মশাস্ত্রাণি। ন্যায়পথান্ মীমাংসা-দীন। আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং ষড়্বিধাং সন্ধির্বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয় ইত্যেবং ষড়্বিধাং রাজনীতিং ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং ধর্ম্মান্ মন্বাদিশাস্ত্রাণি। ন্যায়পথান্ মীমাংসাদীন্।

মন্ত্র ও দেবতাজ্ঞান সহ ধনুর্ব্বেদ, মন্বাদি ধর্ম্মশাস্ত্র, মীমাংসাদি ন্যায়শাস্ত্র, আন্বীক্ষিকী আত্মবিদ্যা এবং ষড়্বিধ রাজনীতি এই সমস্ত শাস্ত্র—॥ ২৬ ॥

আভাস।

লইলেন। শিষ্যের পক্ষে যেরূপ গুরুসেবা করা বিধেয়, রামকৃষ্ণ, তাহার পরাকাষ্ঠা প্রদর্শন করিয়াছিলেন। গুরুও প্রসন্ন হইয়া তাঁহাদিগকে যাবতীয় বিদ্যারই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন। শ্রুতিতে উক্ত আছে, "দ্বে বিদ্যে বেদিতব্যে, পরা চৈবাপরা চ। তত্রাপরা ঋগ্‌বেদো যজুর্ব্বেদঃ সামবেদোঽথর্ব্ববেদঃ শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দো জ্যোতিষ-মিতি। অথ পরা যয়া তদক্ষরমধিগম্যতে।" ঋক্, যজুঃ, সাম ও অথর্ব্ব এই বেদচতুষ্টয় ও তাহার অঙ্গভূত শিক্ষা কল্প ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ ও জ্যোতিষ ; এই ছয়টী অপরা বিদ্যার মধ্যে গণনীয়। এক উপনিষদ্ ভাগই পরাবিদ্যা ; এই বিদ্যাবলে জীব আত্মানাত্ম-বিচার পূর্ব্বক পরমাত্ম-সাক্ষাৎকারে সমর্থ হয় ॥ ২৫ ॥

ভগবান্ এই উভয় বিদ্যাই আয়ত্ত করিয়াছিলেন ; এতদ্ব্যতীত ব্যবহারিক শাস্ত্র ধনু-র্ব্বেদ, ধর্ম্মশাস্ত্র, মীমাংসা, তর্কবিদ্যা, এবং রাজনীতি ; যাহা সন্ধি, বিগ্রহ, যান, আসন, দ্বৈধ ও আশ্রয়ভেদে ছয় প্রকার বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে, তাহা সমস্তই সংগ্রহ করিলেন। তন্মধ্যে স্বর্ণাদি প্রদানে শত্রুর প্রীতি উৎপাদন করাকে "সন্ধি" বলা যায় ; পররাজ্যে দাহ লুণ্ঠনাদির দ্বারা শত্রুকে অবসন্ন করাকে "বিগ্রহ" বলে ; জয়েচ্ছায় শত্রুকে আক্রমণ করাকে "যান" নামে উল্লেখ করা যায় ; শত্রুকে অবসন্ন করিবার অভিপ্রায়ে তাহার গতিরোধ পূর্ব্বক নিজের দুর্গাদি নির্ম্মাণ করত, কালের প্রতীক্ষায় তথায় অবস্থান করাকে "আসন" বলা যায়। বলবান্ শত্রুর সহিত সন্ধি এবং দুর্ব্বলের সহিত বিগ্রহ নিরূপণের কৌশলকে দ্বৈধ বলে ! এবং শত্রুর পীড়নে ক্ষুণ্ণ হইলেও অন্য কোন বলবান্ ভূপালের আশ্রয় গ্রহণ করাকে "আশ্রয়" বলা যায় ॥ ২৬ ॥

চতুঃষষ্টি দিবসে যে চতুঃষষ্টি কলা বিদ্যা তিনি সংগ্রহ করিয়াছিলেন, তাহাদের নাম

সর্ব্বং তদমরশ্রেষ্ঠৌ সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ।
সকৃন্নিগদমাত্রেণ তৌ সংজগৃহতুর্নৃপ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ অমরশ্রেষ্ঠৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ, সকৃৎ একদা, নিগদমাত্রেণ শ্রবণমাত্রেণ, তৎ সর্ব্বং উপদিষ্টং সংজগৃহতুঃ গৃহীতবন্তৌ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সকৃন্নিগদমাত্রেণ তাবতীশ্চতুঃষষ্টিকলা স্তশ্চৈব তন্ত্রোক্তা লিখ্যন্তে। যথা গীতং ॥ ১ ॥ বাদ্যং ॥ ২ ॥ নৃত্যং ॥ ৩ ॥ নাট্যং ॥ ৪ ॥ আলেখ্যং ॥ ৫ ॥ বিশেষকচ্ছেদ্যং ॥ ৬ ॥ তণ্ডুলকুসুমবলিবিকারাঃ ॥ ৭ ॥ পুষ্পাস্তরণং ॥ ৮ ॥ দশনবসনাঙ্গরাগাঃ ॥ ৯ ॥ মণিভূমিকাকর্ম্ম ॥ ১০ ॥ শয়নরচনং ॥ ১১ ॥ উদকবাদ্যং ॥ ১২ ॥ উদকঘাতঃ ॥ ১৩ ॥ চিত্রাযোগাঃ ॥ ১৪ ॥ মাল্যগ্রথনবিকল্পাঃ ॥ ১৫ ॥ কেশশেখরাপীড়যোজনং ॥ ১৬ ॥ নেপথ্যযোগাঃ ॥ ১৭ ॥ কর্ণপত্রভঙ্গাঃ ॥ ১৮ ॥ গন্ধযুক্তিঃ ॥ ১৯ ॥ ভূষণযোজনং ॥ ২০ ॥ ঐন্দ্রজালঃ ॥ ২১ ॥ কৌচুমারযোগঃ ॥ ২২ ॥ হস্তলাঘবং ॥ ২৩ ॥ চিত্রশাকাপূপভক্ষবিকারক্রিয়াঃ ॥ ২৪ ॥ পানকরসরাগাসবযোজনং ॥ ২৫ ॥ সূচীবাপকর্ম্ম সূত্রক্রীড়া ॥ ২৬ ॥ বীণাডমরুকবাদ্যানি ॥ ২৭ ॥ প্রহেলিকা ॥ ২৮ ॥ প্রতিমা ॥ ২৯ ॥ দুর্ব্বচযোগাঃ ॥ ৩০ ॥ পুস্তকবাচনং ॥ ৩১ ॥ নাটিকাখ্যায়িকাদর্শনং ॥ ৩২ ॥ কাব্যসমস্যাপূরণং ॥ ৩৩ ॥ পট্টিকাবেত্রবাণবিকল্পাঃ ॥ ৩৪ ॥ তর্কু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং। সন্ধির্নাঃবিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ইত্যমরোক্তাঃ

হে রাজেন্দ্র! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তক অমরশ্রেষ্ঠ রামকৃষ্ণ একবার মাত্র শ্রবণ করিয়াই আদ্যোপান্ত সংগ্রহ করিয়া লইলেন ॥

আভাস।

ও স্বরূপ যথাক্রমে নিম্নে প্রদত্ত হইল। ॥ ১ ॥ গীত গানশিক্ষা, গীতরচনা, তান ও মাত্রাদির ভেদ জ্ঞান, ॥ ২ ॥ বাদ্য, ॥ ৩ ॥ নৃত্য, ॥ ৪ ॥ নাট্য রূপকময় প্রসঙ্গ, ॥ ৫ ॥ আলেখ্য চিত্রকর্ম্ম, ॥ ৬ ॥ বিশেষকচ্ছেদ্য, তিলকরচনা ॥ ৭ ॥ তণ্ডুল কুসুমবিকার; তণ্ডুল কুসুম ও পূজোপহার দ্রব্যের রচনাচাতুর্য্য, ॥ ৮ ॥ পুষ্পাস্তরণ, পুষ্পের দ্বারা শয্যাপ্রস্তুত, ॥ ৯ ॥ দশন বসন ও অঙ্গের রঞ্জন ক্রিয়া, ॥ ১০ ॥ মণি-বিশেষের সন্নিবেশ-চাতুর্য্য, ॥ ১১ ॥ শয়নস্থান ও পর্য্যঙ্কাদির নির্ম্মাণ-কৌশল, ॥ ১২ ॥ উদকবাদ্য; সরোবরাদিতে স্থাপিত ভাণ্ডে বা উদকপূরিত পাত্রে নানা প্রকার তানলয়াদির উত্থাপন, ॥ ১৩ ॥ জলস্তম্ভন বিদ্যা, ॥ ১৪ ॥ চিত্রাযোগ; অদ্ভুত দর্শনের উপায়, ॥ ১৫ ॥ মালাগ্রন্থন, ॥ ১৬ ॥ কেশ শেখরাপীড়যোজন, ॥ ১৭ ॥ নেপথ্যযোগ, অলঙ্কার করা, ॥ ১৮ ॥ কর্ণপত্রভঙ্গ কর্ণাদিতে তিলক-রচনা, ॥ ১৯ ॥ গন্ধযুক্তি; কস্তুরিকাদি স্বাঙ্গানুলেপন, ॥ ২০ ॥ ভূষণ-যোজন, ॥ ২১ ॥ ঐন্দ্রজাল, ॥ ২২ ॥ কৌচুমারযোগ, অর্থাৎ কুচুমার নামক ব্যক্তি কর্ত্তৃক প্রকাশিত নিজের বেশান্তর, ॥ ২৩ ॥ হস্তলাঘব, লোককে চমৎকৃত করিবার অভিপ্রায়ে

অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সংযত্তৌ তাবতীঃ কলাঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

সংযত্তৌ বশীকৃতদেহেন্দ্রিয়াদিসজ্ঘাতৌ রামকৃষ্ণৌ চতুঃষষ্ট্যা চতুঃষষ্টিযুক্তৈঃ অহোরাত্রৈঃ তাবতীঃ চতুঃষষ্টিঃ কলাঃ বিদ্যাঃ সংজগৃহতুঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ম্মাণি ॥ ৩৫ ॥ তক্ষণং ॥ ৩৬ ॥ বাস্তুবিদ্যা ॥ ৩৭ ॥ রূপ্যরত্নপরীক্ষা ॥ ৩৮ ॥ ধাতুবাদঃ ॥ ৩৯ ॥ মণিরাগজ্ঞানং ॥ ৪০ ॥ আকরজ্ঞানং ॥ ৪১ ॥ বৃক্ষায়ুর্বেদযোগাঃ ॥ ৪২ ॥ মেষ-কুক্কুট-শাবক-যুদ্ধবিধিঃ ॥ ৩৪ ॥ শুকশারিকাপ্রলাপনং ॥ ৪৪ ॥ উৎসাদনং ॥ ৪৫ ॥ কেশমার্জ্জন-কৌশলং ॥ ৪৬ ॥ অক্ষরমুষ্টিকাকথনং ॥ ৪৭ ॥ ম্লেচ্ছিতবিকল্পাঃ ॥ ৪৮ ॥ দেশভাষাজ্ঞানং ॥ ৪৯ ॥ পুষ্পশকটিকানিমিত্তজ্ঞানং ॥ ৫০ ॥ যন্ত্রমাতৃকা ॥ ৫১ ॥ ধারণমাতৃকা ॥ ৫২ ॥ সংপাট্যং ॥ ৫৩ ॥ মানসী কাব্যক্রিয়া ॥ ৫৪ ॥ ক্রিয়াবিকল্পাঃ ॥ ৫৫ ॥ ছলিতকযোগাঃ ॥ ৫৬ ॥ অভিধান-কোষ-ছন্দোজ্ঞানং ॥ ৫৭ ॥ বস্ত্রগোপনানি ॥ ৫৮ ॥ দ্যূতবিশেষাঃ ॥ ৫৯ ॥ আকর্ষণক্রীড়া ॥ ৬০ ॥ বালক্রীড়নকানি ॥ ৬১ ॥ বৈনায়কীনাং ॥ ৬২ ॥ বৈজয়িকীনাং ॥ বৈয়াসকীনাঞ্চ ॥ ৬৪ ॥ বিদ্যানাং জ্ঞানং ইতি চতুঃষষ্টিকলাঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদ্বিধাঃ রাজনীতিং তাবতী শ্চতুঃষষ্টিকলাঃ তাশ্চৈব তন্ত্রে দ্রষ্টব্যাঃ ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

এই প্রকারে বিশেষ সংযত হইয়া ব্রহ্মচর্য্যাবলম্বনের গুণে চতুঃষষ্টি কলা বিদ্যা রামকৃষ্ণ আয়ত্ত করিলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

হস্তাদির সঞ্চালনে বস্তুর প্রদর্শন, ॥ ২৪ ॥ চিত্রশাক ও পুপাদির প্রস্তুত প্রণালী, ॥ ২৫ পানক রসরাগাসব-যোজনা, অর্থাৎ পানীয়প্রস্তুত, ॥ ২৬ ॥ সূত্রসঞ্চালনে পুত্তলিকাদির সঞ্চালন, ॥২৭॥ বীণা ডমরুবাদ্য, ॥ ২৮ ॥ প্রহেলিকা সমস্যাপূরণ, ॥ ২৯ ॥ প্রতিমালা প্রতিকৃতি-করণ, ॥৩০॥ কৌশলক্রমে দুরুক্তির প্রয়োগ, ॥৩১॥ পুস্তক-বাচন অর্থাৎ জিহ্বাক্ষরতা, ॥৩২॥ অক্ষর পতিত হইলেও সঙ্গতি পূর্ব্বক পাঠ করা ও নাটিকাখ্যায়িকাদর্শন নাটক প্রস্তুত, ॥৩৩॥ কাব্য সমস্যা পূরণ পাদ বা চরণ পূরণের দ্বারা শ্লোকের আশয় প্রকাশ, ॥ ৩৪ ॥ পট্টিকা বেত্র বাণ-বিকল্প, ॥ ৩৫ ॥ তর্কুকর্ম্ম, সূত্র-নির্ম্মাণ-সাধন টেকো প্রভৃতির নির্ম্মাণ, ॥ ৩৬ ॥ তক্ষণ সূত্রধার কর্ম্ম, ॥ ৩৭ ॥ বাস্তুপ্রস্তুতের স্থান-নির্ব্বাচন, ॥ ৩৮ ॥ রূপ্যাদি রত্নের পরীক্ষা, ॥ ৩৯ ॥ ধাতুবাদ সুবর্ণাদির কল্পনা, ॥ ৪০ ॥ মণির উপর বর্ণনির্ম্মাণ জ্ঞান, ॥ ৪১ ॥ আকর জ্ঞান, ॥ ৪২॥ বৃক্ষাদির চিকিৎসা, ॥ ৪৩ ॥ মেষ ও কুক্কুট-শাবকাদির যুদ্ধবিধি, ॥ ৪৪ ॥ শুক শারিকার প্রলাপন, ॥ ৪৫ ॥ মন্ত্রণার দ্বারা পরস্পরের বিচ্ছেদ আনয়ন, ॥ ৪৬ ॥ কেশমার্জ্জনকৌশল, ॥ ৪৭ ॥ অদৃষ্ট অক্ষর ও মুষ্টিকাস্থিত বস্তুর স্বরূপ সংখ্যা কথন, ॥ ৪৮ ॥ ম্লেচ্ছ ভাষা ও ভরতশাস্ত্রের জ্ঞান, ॥ ৪৯ ॥ দেশভাষার জ্ঞান, ॥৫০॥ পুষ্প শকটিকা নিমিত্ত জ্ঞান, ॥৫১॥ পুণ্যার্থ মাতৃকাবর্ণে যন্ত্র

গুরুদক্ষিণয়াচার্য্যং ছন্দয়ামাসতুর্নৃপ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ হে নৃপ ! গুরুদক্ষিণয়া গুরবে দেয়দক্ষিণার্থং আচার্য্যং তং এব গুরুং ছন্দয়ামাসতুঃ তদনিচ্ছুং অপি ইচ্ছাং কারিতবন্তৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ছন্দয়ামাসতুঃ প্রলোভিতবন্তৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ছন্দয়ামাসতুঃ কামপ্যভীপ্সিতাং দক্ষিণাং গৃহাণেত্যুক্ত্বা তৎ প্রাপ্তীচ্ছাং কারয়ামাসতুরিত্যর্থঃ । অভিপ্রায়বশৌ ছন্দাবিত্যমরঃ ॥ ২৮ ॥

এবং বিদ্যাশিক্ষার দক্ষিণা প্রদান করিবার অভিপ্রায়ে, গুরুকে সম্ভাষণ পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ২৮ ॥

আভাস ।

নির্ম্মাণ, ॥ ৫২ ॥ ধারণ মাতৃকা, ॥ ৫৩ ॥ অভেদ্য হীরকাদির ভেদ করিবার উপায়াবধারণ, ॥ ৫৪ ॥ পরের মনোগত ভাবের অনুরূপ শ্লোক-রচনা, ॥ ৫৫ ॥ একটী ক্রিয়া নিষ্পন্নার্থ বিবিধ প্রকার প্রকাশ, ॥ ৫৬ ॥ পরস্পরে বঞ্চনার উপায়ভূত ছলিতক যোগ, ॥ ৫৭ ॥ অভিধান কোষ ও ছন্দের জ্ঞান, ॥ ৫৮ ॥ এক জাতীয় বস্ত্রকে অন্যথা প্রদর্শন, ॥ ৫৯ ॥ দ্যূত বিশেষ, ॥ ৬০ ॥ দূরস্থ বস্তুর আকর্ষণ প্রণালী, ॥ ৬১ ॥ বালক্রীড়নক, ॥ ৬২ ॥ বৈনায়কী, ॥ ৬৩ ॥ বৈজয়িকী, ॥ ৬৪ ॥ বৈতালকী ; এই চতুঃষষ্টি প্রকারের বিদ্যা কথিত হইল ॥ ২৭ ॥

রামকৃষ্ণ বিদ্যালাভ করিয়া, গৃহে প্রত্যাগমনের সময় সান্দীপনি গুরুকে দক্ষিণা প্রদানের অভিপ্রায় অবগত করাইলেন। গুরু পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণের সংশ্রবে পরম জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন। তিনি আর নূতন প্রাপ্তির জন্য বাসনা না করিয়া, নষ্টধনের সংগ্রহার্থ বনিতার সহিত পরামর্শ করত, মৃত পুত্রের পুনঃপ্রাপ্তির বাসনা করিলেন। পরমজ্ঞানের লাভার্থ পণ্ডিত এবং মেধাবী পুরুষ বেদাদি বিবিধ শাস্ত্রের আলোচনা করিয়া, সাধারণত পঞ্চজনের উৎসাহবাক্যে প্রখরা ধীশক্তিকে যেমন গভীর অভিমানের নিম্নস্তরে নামাইয়া ফেলেন ; তখন তাহার প্রশ্রয়ে বিদ্যাভ্যাস কেবল বাগ্‌বিতণ্ডারই উৎপত্তি হয় মাত্র ; তাহাকে পুনরুদ্ধার না করিলে, জীবন নিরর্থক হইয়া পড়ে ; সেইরূপ সান্দীপনি সমুদ্রগর্ভে পঞ্চজন অসুরের উদরে পুত্র ধনে হারাইয়া সাতিশয় ক্ষুণ্ণ ছিলেন। শ্রীকৃষ্ণ যমালয়ে গমন করত যখনই শঙ্খধ্বনি করিলেন, অমনি যমালয় স্বর্গপুরীর ন্যায় পবিত্র ভাব ধারণ করিল ; কৃপাসিন্ধু অনুগ্রহ-প্রকাশে নারকী জীবকে উদ্ধার করিলেন। তথাকার তপ্তবারি শুকপত্রে পরিণত হইল। আর ভীষণ চিৎকার ধ্বনি শ্রুত হইল না ; পাপী তাপী নারকী জীব সমূহ শ্রীকৃষ্ণের শঙ্খধ্বনি শ্রবণে ও গাত্রগন্ধ লাভে পবিত্র হইয়া, সকলেই বৈকুণ্ঠপুরে গমন করিল। ভীষণ নরকার্ণব সৌম্যমূর্ত্তি ধারণে কুম্ভীপাকময় ভাব পরিত্যাগ করিল। শ্রীকৃষ্ণ তথা হইতে গুরুপুত্র আনিয়া সান্দীপনিকে প্রদান করিলেন ॥ ২৮—৩০ ॥

দ্বিজস্তয়োস্তন্মহিমানমদ্ভুতং সংলক্ষ্য রাজন্নতিমানুষীং মতিং ।
সংমন্ত্র্য পত্ন্যা স মহার্ণবে মৃতং বালং প্রভাসে বরয়াম্বভূবহ ॥ ২৯ ॥
তথেত্যথারুহ্য মহারথৌ রথং প্রভাসমাসাদ্য দুরন্তবিক্রমৌ ।
বেলামুপব্রজ্য নিষীদতুঃ ক্ষণং সিন্ধুর্বিদিত্বার্হণমাহরত্তয়োঃ ॥
তমাহ ভগবানাশু গুরুপুত্রঃ প্রদীয়তাং ।
যোঽসাবিহ ত্বয়া গ্রস্তো বালকো মহতোর্ম্মিণা ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে রাজন্! সঃ দ্বিজঃ সান্দীপনিঃ, তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অদ্ভুতং মহিমানং তথা অতি-মানুষীং মতিং চ সংলক্ষ্য নিশ্চিত্য, পত্ন্যা সহ সংমন্ত্র্য বিচার্য্য, প্রভাসে ক্ষেত্রে, মহার্ণবে মৃতং বালং স্বপুত্রং এব বরয়াম্বভূব দক্ষিণারূপেণ যাচিতবান্ ॥ ২৯ ॥

তথা অস্তু ইতি অঙ্গীকৃত্য মহারথৌ দুরন্তবিক্রমৌ (দুরন্তঃ অপারঃ বিক্রমঃ যয়োঃ তৌ) রামকৃষ্ণৌ রথং আরুহ্য প্রভাসং আসাদ্য প্রাপ্য, বেলাং সমুদ্রস্য তীরং, উপব্রজ্য অতিক্রম্য, ক্ষণং নিষীদতুঃ উপবিষ্টবন্তৌ ; সিন্ধুঃ সমুদ্রশ্চ ইমৌ পরমেশ্বরৌ ইতি বিদিত্বা তয়োঃ অর্হণং আহরৎ পূজনং কৃতবান্ ॥

তদা চ ভগবান্ ইহ স্থানে মহতা উর্ম্মিণা তরঙ্গেণ, যঃ অসৌ বালকঃ, ত্বয়া গ্রস্তঃ সঃ অস্মাকং গুরুপুত্রঃ ; অতঃ আশু শীঘ্রং, প্রদীয়তাং ইতি তং সমুদ্রং প্রাহ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রভাসে ক্ষেত্রে মহার্ণবে মৃতং বালং বরয়াম্বাস ॥ ২৯ ॥
ঈশ্বরাবিতি বিদিত্বা সমুদ্র স্তয়োরর্হণমাজহার ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রভাসে মৃতমিতি তত্র মহাশ্বিবক্ষেত্রে বালতয়া জলে ক্রীড়ত স্তস্য শঙ্খাসুরেণ গ্রসনাদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৯ ॥ ৩০ ॥

হে নরনাথ ! দ্বিজবর সান্দীপনি শিষ্যদ্বয়ের অদ্ভুত মহিমা এবং অমানুষিক মনীষা অবলোকন করিয়া, নিজ পত্নীর সহিত পরামর্শ করত প্রভাস-ক্ষেত্রের মহাসমুদ্রে মৃত স্বীয় সন্তানকেই দক্ষিণাস্বরূপে প্রার্থনা করিলেন ॥ ২৯ ॥

রামকৃষ্ণ তথাস্তু বলিয়া তাঁহার প্রার্থনা স্বীকার করিলেন এবং তৎক্ষণাৎ রথারোহণে প্রভাস-ক্ষেত্রে উপনীত হইলেন। সেই দুরন্তবিক্রম ভ্রাতৃদ্বয় সমুদ্রতীরে ক্ষণকাল অপেক্ষা করিলে, সমুদ্র বিবিধ উপহার আনয়নে তাঁহা-দের যথাবিধি অর্চ্চনা করিলেন ॥

শ্রীকৃষ্ণ তখন সমুদ্রকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, "তুমি প্রচণ্ড উর্ম্মির উত্তোলনে যে বালককে স্বকীয় উদরমধ্যে গ্রাস করিয়াছ, তিনি আমার

সমুদ্র উবাচ ॥

নচাহার্ষমহং দেব দৈত্যঃ পঞ্চজনো মহান্।
অন্তর্জলচরঃ কৃষ্ণ শঙ্খরূপধরোঽসুরঃ ॥
আস্তে তেনাহৃতো নূনং তৎ শ্রুত্বা সত্বরং প্রভুঃ।
জলমাবিশ্য তং হত্বা নাপশ্যদুদরেঽর্ভকং ॥
তদঙ্গপ্রভবং শঙ্খমাদায় রথমাগমৎ।

অন্বয়ঃ।

সমুদ্রঃ উবাচ। হে দেব কৃষ্ণ! অহং চ তং দ্বিজপুত্রং ন অহার্ষং ন অপহৃতবান্, কিন্তু অন্তর্জলচরঃ জলান্তর্বর্ত্তী পঞ্চজনঃ নাম মহান্ দৈত্যঃ অসুরঃ অপি শঙ্খরূপধরঃ সন্ আস্তে, নূনং নিশ্চিতং তেন বালকঃ আহৃতঃ। তৎ শ্রুত্বা প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সত্বরং জলং আবিশ্য তং পঞ্চজনং হত্বা তস্য উদরে অর্ভকং বালকং, ন অপশ্যৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চজনোঽহার্ষীদিতি শেষঃ। সচ মহান্ মমাসাধ্য ইত্যর্থঃ ॥

অন্তর্জলচর ইত্যত্রাস্তে ইতি শেষো জ্ঞেয়ঃ। আস্তে তেনাহৃতো নূনং তৎ শ্রুত্বা সত্বরং প্রভুরিতি পদার্দ্ধমধিকং কুচিদিতি বৈষ্ণবতোষণী। অত উত্তরত্রাপি প্রভুরিত্যধ্যাহার্য্যং ॥

রথমাগমদিতি রথং তত্রস্থং বলদেবং চ তীরে স্থাপয়িত্বৈব স্বয়মেকক এব কৃষ্ণঃ সর্ব্বজ্ঞত্বাত্তত্র গুরুপুত্রাপ্রাপ্তিং জানন্নপি তদন্বেষণে স্বীয়ং শঙ্কমানৈর্যাদিতি জ্ঞেয়ং। তদঙ্গ প্রভবমিতি চিন্ময়ত্বান্বিতস্যাপি পাঞ্চজন্যস্য জয়বিজয়বদসুরত্বমিতি কেচিদাহুঃ। ততঃ পঞ্চজনং হত্বা গ্রাহরূপং মহাসুরং। তন্মধ্যস্থং স জগ্রাহ শঙ্খগ্রস্তং হি যং পুরেত্যবস্তীখণ্ডবচনদৃষ্ট্যা। তদঙ্গমধ্যে প্রকর্ষেণ ভবঃ স্থিতি র্যস্য তমিতি চ কেচিদ্ব্যাচক্ষতে ॥

শঙ্খং প্রদধ্মাবিতি তদ্ধ্বনিং শ্রাবয়িত্বা সর্ব্বানেব নারকান্ জীবান্ কৃপাসিন্ধুঃ সংসারাদুদ্ধারেত্যবন্তীখণ্ডদৃষ্টং। যথা অসিপত্রবনং নাম শীর্ণপত্রমজায়ত। রৌরবং নাম নরকমরৌরবমভূত্তদা। অভৈরবং ভৈরবাখ্যং কুম্ভীপাকমপাচকমিত্যাদ্যাস্তে চ পাপক্ষয়াত্ততঃ সর্ব্বে

গুরুপুত্র। সত্বর আমাকে ঐ বালকটী প্রদান কর"! ॥ ৩০ ॥

সমুদ্র বলিল, হে দেব! আমি ঐ বালককে হরণ করি নাই, হে শ্রীকৃষ্ণ! পঞ্চজন নামে একজন প্রচণ্ড দৈত্য গভীর জলের মধ্যে অসুর হইলেও শঙ্খরূপ ধারণ করত অবস্থিতি করিতেছে, নিশ্চয় সেই এই বালককে হরণ করিয়াছে ॥

এতচ্ছ্রবণে দুষ্টদলনকারী প্রভু শ্রীকৃষ্ণ জলমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া, সেই দুষ্ট অসুরকে বিনাশ করিলেন; কিন্তু তাহার উদরে সে বালককে দেখিতে পাইলেন না ॥

ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং পুরীং ॥
গত্বা জনার্দ্দনঃ শঙ্খং প্রদধ্মৌ সহলায়ুধঃ ॥ ৩১ ॥
শঙ্খনির্হ্রাদমাকর্ণ্য প্রজাসংযমনো যমঃ।
তয়োঃ সপর্য্যাং মহতীং চক্রে শক্ত্যুপবৃংহিতাং ॥ ৩২ ॥
উবাচাবনতঃ কৃষ্ণং সর্ব্বভূতাশয়ালয়ং।
লীলামনুষ্যয়োর্বিষ্ণো যুবয়োঃ করবাম কিং ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

তদঙ্গপ্রভবং (তস্য পঞ্চজনস্য অঙ্গাৎ প্রভবঃ যস্য তং) শঙ্খং আদায় রথং প্রতি আগমৎ ॥

ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং প্রিয়াং পুরীং গত্বা সহলায়ুধঃ বলভদ্রেণসহিতঃ জনার্দ্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শঙ্খং পাঞ্চজন্যং প্রদধ্মৌ ধ্বনয়ামাস ॥ ৩১ ॥

শঙ্খনির্হ্রাদং শঙ্খধ্বনিং, আকর্ণ্য প্রজাসংযমনঃ (প্রজানাং সংযমনঃ শাস্তা) যমঃ শক্ত্যুপবৃংহিতাং শক্তিযুক্তাং তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, মহতীং সপর্য্যাং পূজাং চক্রে ॥ ৩২ ॥

তথা লীলামনুষ্যয়োঃ বিষ্ণোঃ ব্যাপকয়োঃ, যুবয়োঃ কিং করবাম ইতি অবনতঃ সন্ সর্ব্বভূতাশয়ালয়ং (সর্ব্বেষাং ভূতানাং আশয়াঃ হৃদয়ানি আলয়ানি যস্য তং) সর্ব্বান্তর্যামিণং কৃষ্ণং উবাচ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পঞ্চজনস্তু অসুরোঽত্রাধীৎ। সচ মহান্ মমাসাধ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

সপর্য্যাং পূজাং ॥ ৩২ ॥

সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয়া অন্তঃকরণানি তান্যালয়ো নিবাসো যস্য তং ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিমুক্তা নারকা নরাঃ। পাদ্মবাযমাসাদ্যেত্যাদিনা বৈকুণ্ঠঞ্চ তান্ প্রস্থাপয়ামাসেত্যপি দৃষ্টং ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

লীলামনুষ্যয়োর্বিষ্ণোরিতি লীলামনুষ্যা কে বিষ্ণো? ইতি চ পাঠদ্বয়ং ॥ ৩৩ ॥

তখন তিনি তাহার অঙ্গজাত শঙ্খটী মাত্র গ্রহণ করিয়া, রথারোহণ পূর্ব্বক সংযমনী নামক যমরাজের প্রিয় পুরীতে গমন করিলেন; এবং বলরামসহ তথায় উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥ ৩১ ॥

শঙ্খধ্বনি শ্রবণ করিবামাত্র প্রজাসংযমনকারী যম যথাশক্তি উৎকৃষ্ট পূজাদ্রব্য হস্তে লইয়া, তাঁহাদের সমীপে উপস্থিত হইলেন এবং যথাবিধি তাঁহাদের অর্চ্চনা করিলেন ॥ ৩২ ॥

এবং অতি বিনীতভাবে সর্ব্বান্তর্যামী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, আপনারা মনুষ্যবিগ্রহ অবলম্বনে আমার পুরীতে আগমন করিয়া-

---

শক্ত্যুপবৃংহিতাং বা ভক্ত্যুপবৃংহিতাং পাঠান্তরমস্তি ॥ ৩২ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

গুরুপুত্রমিহানীতং নিজকর্ম্মনিবন্ধনং ।

আনয়স্ব মহারাজ মচ্ছাসনপুরস্কৃতঃ ॥

তথেতি তেনোপানীতং গুরুপুত্রং যদূত্তমৌ ।

দত্ত্বা স্বগুরবে ভূয়ো বৃণীষ্বেতি তমূচতুঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান্ উবাচ । হে মহারাজ ! ইহ ত্বৎসমীপে নিজকর্ম্মনিবন্ধনং (নিজং কর্ম্মৈব নিতরাং বন্ধনং যস্য তং) গুরুপুত্রং ত্বদ্ভৃত্যৈঃ আনীতং অতঃ মচ্ছাসনপুরস্কৃতঃ মদাজ্ঞানুবর্ত্তী সন্ ত্বং তং পুত্রং আনয়স্ব ॥

তথা ইতি অঙ্গীকৃত্য তেন যমেন উপানীতং গুরুপুত্রং আদায় যদূত্তমৌ রামকৃষ্ণৌ স্বগুরবে দত্ত্বা ভূয়ঃ পুনঃ বরান্তরং বৃণীষ ইতি তং ঊচতুঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নিজং কর্ম্ম এব নিবন্ধনং যস্য তং । তথাভূতমপি মদাজ্ঞাপুরস্কারেণানয়তঃ তব ন দোষ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নিজং কর্ম্ম প্রারব্ধলক্ষণমবশ্যভোগ্যং যস্য তথাভূতমপি । মত্তোঽন্যো গুরুসুতং যমলোকনীতমিতোকাদশোকেঃ তেনৈব শরীরেণৈব যুক্তমিতি টীকাব্যাখ্যানাচ্চ মচ্ছাসনেতি মদাজ্ঞা পুরস্কারেণানয়ত স্তব কো দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

ছেন ; আপনারা সর্ব্বব্যাপী বিষ্ণু ! অনুমতি করুন্ ! আপনাদের কোন্ কার্য্য আমাকে সম্পাদন করিতে হইবে ? ॥ ৩৩ ॥

ভগবান্ বলিলেন, আমার গুরুপুত্র নিজের কর্ম্মফল অনুসারে তোমার ভৃত্যগণ কর্ত্তৃক ত্বৎসমীপে আনীত হইয়াছেন ; হে মহারাজ ! এক্ষণে আমার অনুরোধে তাঁহাকে আনয়ন করত, আমাকে প্রদান করুন্ ! ॥

যমরাজ তথাস্তু বলিয়া তৎক্ষণাৎ সেই বালককে আনয়ন করিলেন । রামকৃষ্ণ গুরুপুত্র লইয়া প্রত্যাগমন পূর্ব্বক গুরুকে প্রদান করিলেন ; এবং "আপনার আর যদি কিছু প্রার্থনা থাকে, বলুন !" এই বলিয়া গুরুকে পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস ।

"অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্ম শুভাশুভং" ॥ এই বচনানুসারে জীব নিজ কর্ম্মের ফল অবশ্যই ভোগ করিয়া থাকে । ইহাই ঈশ্বরের নিয়ম । এই নিয়ম অনুসারে যমও কার্য্য করিয়া থাকেন ; তিনি নিজ ইচ্ছায় কোন জীবকে স্বীয় অধিকারে লইতে পারেন না ;

গুরুরুবাচ ॥

সম্যক্ সম্পাদিতো বৎস ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রিয়ঃ।
কোন্নু যুষ্মদ্বিধগুরোঃ কামানামবশিষ্যতে ॥ ৩৫ ॥
গচ্ছতং স্বগৃহং বীরো কীর্ত্তির্বামস্তু পাবনী।
ছন্দাংস্যযাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ॥ ৩৬ ॥
গুরুণৈবমনুজ্ঞাতৌ রথেনানিলরংহসা।
আয়াতৌ স্বপুরং তাত পর্জন্যনিনদেন বৈ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।

গুরুঃ উবাচ। হে বৎস! ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রিয়ঃ গুরুদক্ষিণা, সম্যক্ সম্পাদিতঃ। যুষ্মদ্বিধগুরোঃ (যুষ্মদ্বিধয়োঃ শিষ্যয়োঃ গুরোঃ মম) কামানাং মধ্যে কোন্নু কামঃ অবশিষ্যতে ॥ ৩৫ ॥

হে বীরৌ! স্বস্য গৃহং গচ্ছতং; বাং যুবয়োঃ, কীর্ত্তিঃ পাবনী অস্তু! তথা ইহ পরত্র চ যুবয়োঃ অধীতানি ছন্দাংসি অযাতযামানি অবিস্মৃতানি, ভবন্তু ॥ ৩৬ ॥

হে তাত! গুরুণা এবং অনুজ্ঞাতৌ রামকৃষ্ণৌ অনিলরংহসা (অনিলবৎ রংহঃ বেগো যস্য তেন) তথা পর্জন্যনিনদেন (পর্জন্যঃ মেঘঃ তদ্বৎ নিনদঃ যস্য তেন বৈ) রথেন স্বপুরং আয়াতৌ আজগ্মতুঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বৎসেতি প্রাধান্যেন একস্য সম্বোধনং। গুরুনিষ্ক্রিয়ঃ গুরুদক্ষিণা। যুষ্মদ্বিধয়োর্গুরোর্মম কামানাং মধ্যে কো নু কামোঽবশিষ্যতে ন কোঽপীতি ॥ ৩৫ ॥

হে বীরৌ ॥ ৩৬ ॥

অনিলবদ্রংহো বেগো যস্য তেন। পর্জ্জন্যো মেঘ স্তদ্বন্নিনদো যস্য তেন ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যুষ্মদ্বিধানামপি গুরোঃ কিম্বুত যুবয়োর্গুরোর্মম কামানাং নানাবিধানাং মধ্যে কঃ

গুরু বলিলেন, হে বৎস! তোমরা গুরুর দক্ষিণা সম্যক্ প্রদান করিয়াছ! বল দেখি! শ্রীকৃষ্ণ! তোমাদের ন্যায় শিষ্যের গুরু হইতে পারিলে, আর কি তাহার কোন কামনা পূর্ণ হইতে বাকী থাকে যে, আমি আবার প্রার্থনা করিব! ॥ ৩৫ ॥

তোমরা গৃহে প্রত্যাগমন কর! তোমাদের পবিত্র কীর্ত্তি জগতে প্রচারিত হউক্! এবং অভ্যস্ত বিদ্যা তোমাদের হৃদয়ে অক্ষুণ্ণভাবে প্রতিষ্ঠিত থাকুক্! ॥ ৩৬ ॥

আভাস।

এবং ত্যাগ করিতেও পারেন না। এস্থলে যাঁহার নিয়ম, সেই পূর্ণব্রহ্মই অনুমতি করিতেছেন; সুতরাং পূর্ব্বশরীর সহ বালককে ফিরাইয়া দিলেন। ৩৪ ॥

সমনন্দন্ প্রজাঃ সর্ব্বা দৃষ্ট্বা রামজনার্দ্দনৌ।
অপশ্যন্ত্যো বহ্বহানি নষ্টলব্ধধনা ইব ॥ ৩৮ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে গুরুকুলবৃত্তিঃ পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ॥৪৫॥*॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

বৃষ্ণীনাং সম্মতো মন্ত্রী কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা।
শিষ্যো বৃহস্পতেঃ সাক্ষাদুদ্ধবো বুদ্ধিসত্তমঃ ॥

অন্বয়ঃ।

বহ্বহানি (বহূনি অহানি) অপশ্যন্ত্যঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ রামজনার্দ্দনৌ দৃষ্ট্বা নষ্টলব্ধধনাঃ (নষ্টং অদর্শনগতং পুনঃ তৎ লব্ধং ধনং যাভিঃ তথাভূতাঃ) এব সমনন্দন্ পরমানন্দযুক্তাঃ জাতাঃ ॥৩৮॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। বৃষ্ণীনাং সম্মতঃ অভিমতঃ, মন্ত্রী, কৃষ্ণস্য দয়িতঃ প্রিয়ঃ, সখা সাক্ষাৎ বৃহস্পতেঃ শিষ্যঃ এব বুদ্ধিসত্তমঃ উদ্ধবঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নষ্টমদৃষ্টং তৎ পুনর্লব্ধং ধনং যাভিস্তা ইতি ॥ ৩৮ ॥

॥*॥ ইতি দশমে পঞ্চচত্বারিংশঃ ॥*॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কামঃ ॥ ৩৫—৩৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমস্য পঞ্চচত্বারিংশোঽপ্যজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

গুরুর অনুমতি গ্রহণ করিয়া, বায়ুর ন্যায় গতিবিশিষ্ট ও মেঘনিনাদিত রথে আরোহণ পূর্ব্বক, রামকৃষ্ণ স্বীয় পুরীতে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ৩৭ ॥

অনেক দিন রামকৃষ্ণের অদর্শনের পর পুনরায় প্রজাবর্গ তাঁহাদিগকে অবলোকন করিয়া, যেন বিনষ্ট ধন পুনর্লব্ধ হইল, এইরূপ বোধ করত, সকলেই সাতিশয় আনন্দ প্রকাশ করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের পঞ্চচত্বারিংশ অধ্যায় সমাপ্ত॥

শুকদেব বলিলেন, শ্রীকৃষ্ণের একান্ত ভক্ত ও প্রিয় বন্ধু উদ্ধব একজন

আভাস।

ষট্চত্বারিংশ অধ্যায়ে উদ্ধবকে ব্রজে প্রেরণ করত, তদীয় বাক্যে কৃষ্ণকর্তৃক নন্দযশোদার শোকাপনোদন এবং গুরূপদিষ্ট জ্ঞানের প্রচারে গোপিকাকুলের হৃদয়ব্যথা নিবারণের কথা বর্ণিত হইয়াছে ॥

তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রপন্নার্ত্তিহরো হরিঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

একান্তিনং অনন্যভক্তং, প্রেষ্ঠং প্রিয়ং তং উদ্ধবং ক্বচিৎ একান্তে; পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা প্রপন্নার্ত্তিহরঃ (প্রপন্নানাং শরণাগতভক্তানাং আর্ত্তিহরঃ দুঃখবারণঃ), হরিঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ আহ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ষট্‌চত্বারিংশকে ঘোষমুদ্ধবং প্রেষ্য তদ্গিরা ।
যশোদানন্দয়োশ্চক্রে কৃষ্ণঃ শোকাপনোদনং ॥
কৃষ্ণচারঃ দ্বিজাতিঃ সন্ পরিত্যক্তাতিসংযতঃ ।
গুরোর্জ্ঞানমনুজ্ঞাপ্য সখ্যা গোপীকৃপাদিশৎ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ষট্‌চত্বারিংশকে গোষ্ঠং গত উদ্ধব উদ্ধবং ।
দদর্শাস্যেশয়োঃ কৃষ্ণবিরহাদত্যনুদ্ধবং ॥*॥

স্ববিচ্ছেদবতাং ব্রজস্থানাং দুঃখমহন্স্মৃত্যা তেন স্বয়ং ব্যাকুলস্তদ্দুঃখহরং মৎসন্দেশং প্রাপয়িতুং তত্তৎ প্রেম্নাঞ্চ সর্ব্বোৎকর্ষং খ্যাপয়িতুমত্র পুর্য্যাং কোঽস্মদ্রূপো যঃ খলু ব্রজনগরস্য তত্রস্থানাং তত্তৎপ্রেম্নাঞ্চ মাধুর্য্যসুধাসিন্ধৌ খেলিতুং কুতপরঃসহস্রতপস্কোঽস্তীতি পরামৃশন্তি ভগবত্যকস্মাত্তত্রৈবাগতমুদ্ধবং তৎকৃত্যসাধকং জ্ঞাপয়িতুং নিশিনষ্টি । বৃষ্ণীনাং সম্মতঃ যদুবংশ্যৈঃ সর্ব্বৈরেব প্রমাণীকৃতবচনাচরণাদিত্যর্থঃ । তেন ব্রজাদাগত্য যদয়ং তত্তৎপ্রেমাদ্যনুভূয় শ্রীযশোনন্দয়োঃ গোপানাং গোপীনাং প্রেম্নাং সৌভাগ্যোৎকর্ষান্ অত্র তেভ্যোঽপি পরঃসহস্রান্ বক্ষ্যতে তত্র সর্ব্বেঽপি বৃষ্ণয়ো বিশ্বাসং প্রাপ্স্যন্তি । যেঽমী পরমেশ্বরপুত্রকত্বেন দেবকীবসুদেবয়োরেব সৌভাগ্যস্য প্রেম্নশ্চ সর্ব্বোৎকর্ষং তৎসম্বন্ধিত্বেন স্বেষামেব চ তং মন্যন্ত ইতি ভাবঃ । মন্ত্রীতি ব্রজস্থানাং সান্ত্বনং যয়া মন্ত্রণয়া সম্ভবেত্তদভিজ্ঞ ইতি ভাবঃ ।

বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি ; তিনি সাক্ষাৎ বৃহস্পতির শিষ্য এবং বৃষ্ণিগণের অভিমত মন্ত্রী ॥

সেই পরম প্রিয় একান্ত ভক্ত উদ্ধবকে এক দিবস নির্জ্জনে লইয়া শরণাগতজনের দুঃখহারী ভগবান্ শ্রীহরি স্বীয় কর-কমলে তাঁহার হস্তধারণ পূর্ব্বক বলিলেন— ॥

আভাস ।

শ্রীকৃষ্ণের বিচ্ছেদে বৃন্দাবনস্থ জনগণের যে অতিশয় ক্লেশ হইয়াছিল, তাহা ভগবান্ নিজেই জানিতেন ; সুতরাং তাঁহাদের দুঃখ-নিবারণার্থ নিজের কুশলবার্ত্তা কোন্ উপায়ে তাঁহাদের নিকট প্রেরণ করিবেন, ইহাই চিন্তা করিতেছিলেন । এমন সময়ে উদ্ধব তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন । শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবকে দেখিয়া সাতিশয় প্রীত হইলেন এবং ব্রজবাসীর প্রেমের

গচ্ছোদ্ধব ব্রজং সৌম্য পিত্রোর্নঃ প্রীতিমাবহ ।

অন্বয়ঃ ।

হে সৌম্য উদ্ধব ! ব্রজং গচ্ছ ! নঃ আবয়োঃ পিত্রোঃ, নন্দযশোদয়োঃ, প্রীতিং সন্তোষং,

শ্রীধরস্বামী ।

গোপীনাং সান্ত্বনমতিরহস্যাং সম্যক্ত্রিসাধ্যামিত্যুদ্ধবং বিশিনষ্টি বৃষ্ণীনামিতি । বুদ্ধিসত্তমঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কৃষ্ণস্য দয়িতো বল্লভ ইত্যত এব ব্রজপ্রেম-সুধাপান-যোগ্যত্বেতি ভাবঃ । সখেতি ব্রজভূমৌ সুবলস্যেবাস্যাপ্যুজ্জলরসসংলাপবাবদূকত্ব হৃদ্যৎপন্নমেবাগ্রন্ত স্তদধিকমেবোৎপৎস্যত্বে তথা নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূন ইতি তৃতীয়োক্তেশ্চ কৃষ্ণতুল্যত্বাৎ কৃষ্ণপ্রতিমূর্ত্তিনা অনেন কৃষ্ণদূত্যং সাধু সংপৎস্যতে ইতি ভাবঃ । বৃহস্পতেঃ সাক্ষাৎ শিষ্য ইত্যস্য বুদ্ধিরতিতৈক্ষ্ণ্যং দৃষ্ট্বা স্বয়মেব বৃহস্পতিরিমং সর্ব্বশাস্ত্রাণ্যধ্যাপয়ামাস কিন্ত্বেকস্মিন্ শাস্ত্রে বৃহস্পতেরপ্যগম্যোঽস্য ন্যূনত্বেত্য-তস্তৎ সর্ব্বমুকুটোত্তমং কৃষ্ণবশীকারকং প্রেমশাস্ত্রমেনং কৃষ্ণদয়িতত্বাৎ ব্রজে গোপিকা এবাধ্যা-পয়িষ্যন্তীতি ভাবঃ । বুদ্ধিসত্তম ইতি অতিবুদ্ধিমত্ত্বাৎ তচ্ছাস্ত্রাবধারণক্ষমমেনং কৃষ্ণোঽপি রহসি পট্টমহিষীসভায়াং তচ্ছাস্ত্রমেব যাচয়িষ্যতি । তদেব শ্রুত্বা ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তি পুলিন্দ্যস্তৃণ-বীরুধঃ । গাবশ্চারয়তো গোপাঃ পাদস্পর্শং মহাত্মন ইত্যুক্তিমত্যঃ পট্টমহিষ্যোঽপ্যভিলষিষ্যন্তীতি ভাবঃ । উদ্ধবোঽয়ং বসুদেবভ্রাতুর্দেবভাগস্য পুত্রঃ । যদুক্তং হরিবংশে উদ্ধবো দেবভাগস্য মহাভাগঃ সুতোঽভবদিত্যত এব কচ্চিদঙ্গ মহাভাগেতি শ্রীনন্দেন সংবোধয়িষ্যতে । শ্লেষেণ সাক্ষাদুদ্ধবে মূর্ত্তিমানুৎসব ইতীমং দৃষ্ট্বা ব্রজস্থা উৎসবং প্রাপ্স্যন্তীতি ভাবঃ ॥

ভক্তং তত্রাপ্যেকান্তিনং বিহায় পিত্রাদেবাদীন্ পরিনিষ্ঠিতো হরিঃ । তদপ্যত্র প্রমতিঃ পূর্ণ একান্তীতি নিগদ্যতে ইতি তল্লক্ষণং তত্রাপি শ্রেষ্ঠং তেষ্বতিপ্রীতিবিষয়ং । ক্বচিৎ বিবিক্তে গৃহীত্বা পাণিনা পাণিমিতি স্বৈবয়গ্রাদ্যোতমা । প্রপন্নমাত্রস্যাপ্যার্ত্তিহরঃ কিমুত প্রেমবচ্ছি-রোমণীনাং ব্রজস্থানামিতি ভাবঃ ॥

হে সৌম্য উদ্ধব ! তুমি ব্রজে গমন করত আমাদের অদর্শনে শোক-সন্তপ্ত পিতামাতার হৃদয়ে সান্ত্বনা প্রদান কর ! অহো ! আমাদের বিষম

আভাস ।

উৎকর্ষখ্যাপন পূর্ব্বক, তাঁহাদের দুঃখ-নিবারণার্থ নিজের বার্ত্তা প্রদানের উপযুক্ত পাত্র বলিয়া নির্ণয় করিলেন । কারণ উদ্ধব একেত অতি বুদ্ধিমান, তাহাতে, আবার সাক্ষাৎ বৃহস্পতির শিষ্য ; সুতরাং কোন্ উপায়ে কাহার চিত্তবেগ শান্ত করিতে হইবে, তাহা তিনি বিলক্ষন জানিতেন । বিশেষতঃ সকল বৃষ্ণিবংশীয়ই তাঁহার আচরণে ও বচনে বিশ্বাস করিতেন । দ্বিতীয়ত উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণকে যেমন অনন্য-চিন্তনে প্রেম করিতেন, শ্রীকৃষ্ণও তাঁহাকে একজন পরম ভক্ত বলিয়া স্নেহ করিতেন ; সুতরাং ব্রজের প্রেমসুধাপানে তিনি যেমন উপযুক্ত পাত্র, এরূপ অন্য কেহই ছিলেন না ; তিনি শ্রীকৃষ্ণের অনুরূপ ও প্রিয় পাত্র । হরিবংশে উক্ত আছে যে,

গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিং মৎসন্দেশৈর্বিমোচয় ॥ ১ ॥

তা মন্মনস্কা মৎপ্রাণা মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

আবহ ; তথা মৎসন্দেশৈঃ মদ্বার্ত্তাকথনৈঃ গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিঃ মম বিয়োগজনিতমনঃ-পীড়াং, বিমোচয় নিবারয় ॥ ১ ॥

যতঃ তাঃ গোপ্যঃ মন্মনস্কাঃ (ময়ি এব সংকল্পবিকল্পাত্মকং মনঃ যাসাং তাঃ) মৎপ্রাণাঃ (মদর্থং এব প্রাণধারণং যাসাং তাঃ) মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ ত্যক্তাঃ দেহসম্বন্ধিনঃ পতিপুত্রাদয়ঃ

শ্রীধরস্বামী ।

বুদ্ধ্যাপ্তিশ্রেষ্ঠঃ ॥ ১ ॥

গোপীনাং বিশেষতঃ সন্দেশে কারণমাহ তা ইতি ময্যেব সংকল্পাত্মকং মনো যাসাং তাঃ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

আ সম্যক্ প্রাপয় বিমোচয়েত্যনেন মদ্বিয়োগাধিস্তাসাং হৃদি দৃঢ়েন গ্রন্থিনা নিবদ্ধ ইতি জ্ঞাপয়ন্তি তদ্বিমোচনমপি মম সন্দেশৈরেব নতু তদ্বাক্চাতুর্য্যাদিভিঃ । সন্দেশৈরপি বহুভি-রেব নতু সন্দেশেনৈকেন জ্ঞানযোগোপদেশেন নতু দ্বাভ্যাং তদনন্তরবক্তব্যাভ্যাং সন্দেশাভ্যাং মৎপ্রাপ্ত্যুপায়াশ্বাসনাভ্যাং তৎপ্রেমবাড়বাগ্নিজ্বালয়া ভস্মীভাবিত্বাৎ । কিন্তু সর্ব্বান্তে প্রকাশিতৈ স্তাভ্যাং হৃদ্গ্রন্থিজ্ঞাপনানর্হৈঃ সন্দেশৈঃ রহস্যবাক্যৈ বহুভিরেব ॥ ১ ॥

ময্যেব সঙ্কল্পাত্মকং মনো যাসাং তাঃ । অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ । ত্যক্তা দৈহিকাঃ

বিরহানল গোপিকাকুলকে সাতিশয় আকুল করিতেছে ; আমাদের বার্ত্তা প্রদানে তাঁহাদের মনোগ্লানি নিবারণ কর ! ॥ ১ ॥

তাহারা আমাকে মন, প্রাণ সমর্পণ পূর্ব্বক এবং আমার প্রাপ্তির আশায় দেহ, গেহ, মিত্র এবং স্বজনগণকেও উপেক্ষা করিয়া, বিদেশীর ন্যায় গৃহে

আভাস ।

বসুদেব-ভ্রাতা দেবভাগের পুত্র উদ্ধবের মূর্ত্তিও সাক্ষাৎ উৎসবের স্বরূপ; তাঁহাকে দর্শন করিয়াই ব্রজস্থ সকলে সহজেই আনন্দসাগরে নিমগ্ন হইবেন । এইরূপ বিবেচনা করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আগ্রহাতিশয়ে উদ্ধবের হস্তধারণ পূর্ব্বক ব্রজে যাইবার অনুরোধ করিলেন ॥

ব্রজে গমন পূর্ব্বক দুইটী গভীর ভাবের প্রবোধনার্থ উদ্ধবের উপর ভার প্রদান করিলেন । নন্দযশোদার বাৎসল্যরস এবং গোপিকাকুলের প্রেমরসের স্ফূর্ত্তি হইয়া যাহাতে তাঁহাদের উভয় সম্প্রদায়ের চিত্তবিনোদন হয়, তাহাই উদ্ধবের একান্ত কর্ত্তব্য । এস্থলে অন্য উপায় অবলম্বন করা অপেক্ষা, শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তা ও জ্ঞানযোগের উপদেশ করাই যে শ্রেষ্ঠ উপায়, তাহাই শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে ইঙ্গিত করিলেন ॥ ১ ॥

কারণ ব্রজবনিতাগণ কেবল স্ব স্ব পতিজ্ঞানে যে শ্রীকৃষ্ণকে ভাল বাসিতেন, তাহা নহে ; তবে নিতান্ত প্রিয়জ্ঞানে প্রেম করিতেন । এ প্রিয়বোধও অন্য পদার্থ বলিয়া নহে ;

মামেব দয়িতং প্রেষ্ঠমাত্মানং মনসাগতাঃ ॥ ২ ॥

যে ত্যক্তলোকধর্ম্মাশ্চ মদর্থে তান্ বিভর্ম্যহং ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

যাভিঃ তাঃ) দয়িতং দয়াবন্তং, প্রেষ্ঠং আত্মানং এব মাং মনসা গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ২ ॥

যে মদর্থে ত্যক্তলোকধর্ম্মাঃ (মৎপ্রসাদার্থে ত্যক্তঃ লোকঃ ইহামুত্রসুখং, ধর্ম্মঃ তৎসাধনং চ যৈঃ তে) তান অহং বিভর্ম্মি সম্বর্দ্ধয়ামি সুখয়ামি ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ। মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ পতিপুত্রাদয়ো যাভিস্তাঃ ॥ ২ ॥

ততঃ কিমত আহ যে ত্যক্তেতি। মন্নিমিত্তঃ ত্যক্তলোকধর্ম্মৌ ইহামুত্র চ সুখে তৎসাধনানি চ যৈস্তান্ বিভর্ম্মি সম্বর্দ্ধয়ামি সুখয়ামীত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতিপুত্রপিতৃশয়নভোজনপানাদয়োঽপি যাভি স্তাঃ ॥ ২ ॥

তত্র তত্র হেতুঃ। মামেব নতু স্ব স্ব পতিমনাঃ দয়িতং প্রিয়ং মনসাগতা জ্ঞাতবত্যঃ। ন কেবলং দয়িতমেব অপি তু প্রেষ্ঠং ন চ প্রেষ্ঠমেব কিন্ত্বাত্মানং তাভিরহমেব স্ব স্ব জীবাত্মা চ নিশ্চিত ইত্যর্থঃ স চাহমত্র মথুরায়ামতস্তাভিঃ স্বস্বদেহান্নির্গতাত্মান এব মন্যন্তে কেবলং মদীয়যোগমায়য়েব দুস্তর্কয়া শক্ত্যা জীবন্তে ইতি ভাবঃ। যেহন্যেঽপি সাধকভক্তা অপি মন্নিমিত্তং লোকধর্ম্মাদীং ত্যজন্তি তানপি বিভর্ম্মি কিং পুন স্তাঃ ॥ ৩ ॥

প্রতীক্ষা করিতেছে। আমাকে পরম প্রিয় আত্মস্বরূপ জ্ঞান করত, মনে মনে আমাতে মিলিত হইয়াছে ॥ ২ ॥

দেখ! যাহারা আমার জন্য ঐহিক ও আমুষ্মিকের ভোগ এবং ভোগোপায় ধর্ম্মকর্ম্মে জলাঞ্জলি দিয়া, কেবল আমার প্রতিই নির্ভর দেয়, আমি তাহাদের ভার বহনে, সকল দুঃখ নিবারণ করি ॥ ৩ ॥

আভাস।

নিজেদের আত্মাকে যেমন প্রেমাস্পদ বলিয়া বোধ হয়, ব্রজ বনিতাগণ সেইরূপ নিজেদের আত্মা বিবেচনায় শ্রীকৃষ্ণকে প্রেম করিতেন। সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ দেশান্তরে গমন করায়, তাঁহারা যেন জীবনহীন দেহ লইয়াই তথায় বাস করিতেছেন। অচিন্ত্য যোগশক্তি ভগবন্মায়াই তাঁহাদিগকে তাদৃশ ভাবে জীবিত রাখিবার হেতু। গীতাতে উক্ত আছে, "অনন্যাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে। তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহং।" যাঁহারা অনন্যশরণে ভগবান্‌কে চিন্তা করেন, তাঁহাদের ভার ভগবান্ নিজেই বহন করিয়া থাকেন; অর্জ্জন ও রক্ষণার্থ তাদৃশ ভক্তকে আর চিন্তিত হইতে হয় না; ভগবান্ তাঁহাদের অভাবের পূরণ করত নিয়ত রক্ষা করিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি তাঁহাদের এতই প্রিয়পাত্র হন, তবে

ময়ি তাঃ প্রেয়সাং প্রেষ্ঠে দূরস্থে গোকুলস্ত্রিয়ঃ ।
স্মরন্ত্যোঽঙ্গ বিমুহ্যন্তি বিরহৌৎকণ্ঠ্যবিহ্বলাঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে অঙ্গ! প্রেয়সাং প্রীতিবিষয়াণাং মধ্যে প্রেষ্ঠে প্রিয়তমে ময়ি দূরস্থে সতি তাঃ গোকুলস্ত্রিয়ঃ (মাং) স্মরন্ত্যঃ বিরহৌৎকণ্ঠ্যবিহ্বলাঃ (বিরহৌৎকণ্ঠ্যেন বিহ্বলাঃ অভিভূতাঃ সত্যঃ) বিমুহ্যন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তাসাং বিয়োগাধিং দর্শয়ন্তি দ্বয়েন ময়ি তা ইতি বিরহেণ যত ঔৎকণ্ঠ্যং তেন বিহ্বলাঃ স্মরবশাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নন্বু তাসাং যদি ত্বমেব মনঃপ্রাণাদয়ঃ প্রেষ্ঠ আত্মা চ তর্হি তাঃ কথমত্র নায়াতা তত্র স্থাতুমেব কথং শক্নুবন্তি তত্রাহ ময়ীতি তাঃ খলু গোকুলস্য স্ত্রিয়ঃ গুঞ্জাগৈরিকমুরলীময়ূরপিচ্ছাদ্যলঙ্কৃতেন গোপবেশেনৈব ময়া সহ তত্র গোকুল এব বিলাসে প্রাপ্তমনোনিষ্ঠা ময়াপ্যত্রানেতুমনভিপ্রেতাঃ কথমত্র বৃষ্ণিপুর্য্যামগচ্ছেয়ুরিতি ভাবঃ। ততশ্চ প্রেয়সাং ময়ি প্রেষ্ঠে দূরস্থে সতীতি প্রিয়ং তাবৎ সর্ব্বং মমতাস্পদং ততোঽপ্যধিকোঽহন্তাস্পদমাত্মা প্রেয়ান্ তে চ যদ্যেকস্য বহবঃ সম্ভবন্তি তদা তেষামপি কোটিসংখ্যানাং প্রেষ্ঠ ইতি যদ্যাত্মকোটিভ্যোঽপি কোটিৎ পদার্থাঃ প্রিয়াঃ সংভবেয়ুস্তেষামপি মধ্যে যোঽতিপ্রিয় স্তদ্রূপে ময়ীত্যর্থঃ। অতএব বিমুহ্যন্তি বিশিষ্টাং মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। মদীয়দুস্তর্কয়া শক্ত্যা জীব্যমানা অপি ন জীবয়িতুমিব শক্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

আমার ন্যায়, পরম প্রেমের পাত্র আর তাহাদের কেহ নাই; সুতরাং আমি দূরে থাকায়, বিরহৌৎকণ্ঠায় বিহ্বল হইয়া সেই গোকুল-কামিনীগণ আমাকে মনে মনে স্মরণ করত বিমোহিত হইতেছে ॥ ৪ ॥

আভাস ।

তাঁহারা বৃন্দাবনে না থাকিয়া শ্রীকৃষ্ণের সমীপেই কেন আগমন করেন নাই? তদুত্তরে প্রকাশ করিয়াছেন যে, তাঁহারা আমার বাল্যকালীন গোপবেশে যেরূপ তৃপ্তি লাভ করিয়াছিলেন, এক্ষণে মথুরার বেশে তাদৃশ তৃপ্তির সম্ভাবনা নাই, বলিয়াই আমি তাঁহাদিগকে এখানে আনি নাই। দ্বিতীয়ত আমি তাঁহাদের এতই প্রিয় যে, আমার বিষয় যখন তাঁহাদের স্মরণ হয়, তখনই তাঁহারা বিবশা হইয়া পড়েন; সুতরাং অন্যত্র গমনের শক্তিও তাঁহাদের নাই ॥ ৪ ॥

আমার বিচ্ছেদে গোপিকাগণের পক্ষে প্রাণত্যাগ করা বরং সুগম; প্রাণধারণ করা অতি কষ্টের বিষয় সন্দেহ নাই। তবে গোকুল হইতে আসিবার সময় "সত্বর প্রত্যাগমন করিব" এই কথা আমি বলি! সুতরাং আমার প্রাপ্তির আশাই বলবতী হইয়া, তাঁহাদের নির্গতপ্রায় প্রাণকে বলপূর্ব্বক দেহে ধারণ করিয়া রাখিয়াছে। বাহ্যদৃষ্টিতে ঐ কামিনীগণ গোপ-

ধারয়ন্ত্যতিকৃচ্ছ্রেণ প্রায়ঃ প্রাণান্ কথঞ্চন।
প্রত্যাগমনসন্দেশৈর্ বল্লব্যো মে মদাত্মিকাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যুক্ত উদ্ধবো রাজন্ সন্দেশং ভর্ত্তুরাদৃতঃ।
আদায় রথমারুহ্য প্রযযৌ নন্দগোকুলং ॥ ৬ ॥

অন্বয়।

প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ মে মদাত্মিকাঃ বল্লব্যঃ গোপ্যঃ, প্রায়ঃ অতিকৃচ্ছ্রেণ ক্লেশেন, প্রাণান্ কথঞ্চন্ ধারয়ন্তি ॥ ৫ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ আদৃতশ্চ উদ্ধবঃ ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য, সন্দেশং আদায় রথং আরুহ্য নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গোকুলাৎ নির্গমনসময়ে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি যে প্রত্যাগমনসন্দেশাস্তৈর্মে মদীয়াঃ বল্লব্যো গোপ্যঃ মদাত্মিকা ইতি তাসামাত্মা স্বদেহে যদি স্যাত্তদা বিরহতাপেন দহ্যেতৈব। ময়ি বর্ত্তমানত্বাৎ কথঞ্চিৎ জীবন্তীতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

সন্দেশং ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিদিত্যাদিকং ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতিকৃচ্ছ্রেণেতি তাসাং মৎপ্রাপ্ত্যাশয়া প্রাণধারণমেবাতিকষ্টং প্রাণত্যাগস্তু সুগম এবেতি ভাবঃ। নতু কেন প্রকারেণ প্রাণান্ ধারয়ন্ত্যত আহ প্রত্যেতি। গোকুলান্নির্গমনসময়ে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি যে প্রত্যাগমনসন্দেশাস্তৈরতো মৎপ্রাপ্ত্যাশা মহাবলবতী নির্গচ্ছতোঽপি প্রাণান্ বধ্নাতীতি ভাবঃ। তব কা ভবন্তি তা স্তত্রাহ। বল্লব্যো যদ্যপি তা বল্লবানামেব স্ত্রিয় স্তদপি মে মদীয়া এব তাসাং মহামাধুর্য্যময়রূপরসগন্ধশব্দস্পর্শাদিসম্বন্ধগন্ধমপি তৎপতয়ঃ স্বপ্নেঽপি ন লভন্তে কিন্তু মদ্ভার্য্যা ইমা ইত্যভিমানমাত্রমেবৈতাভ্যো রসশক্ত্যৈব স্বপুষ্ট্যর্থমনাদিত

গোকুল হইতে মথুরায় আগমনের সময়, "আমি সত্বর আসিব" এই কথা তাঁহাদিগকে বলিয়াছিলাম; সুতরাং সেই সকল প্রিয়তমা গোপিকাগণ আমাতে মন প্রাণ সমর্পণ করত, কেবল আমার প্রত্যাগমনের প্রতীক্ষাতেই অতি কষ্টে কোন গতিকে জীবন ধারণ করিতেছে ॥ ৫ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! উদ্ধব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে আদরাতিশয়ে অভিহিত হইয়া, রথারোহণ পূর্ব্বক নন্দরাজের গোকুলাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ৬ ॥

আভাস।

বনিতা বলিয়া প্রতীত হইলেও প্রকৃত প্রস্তাবে তাঁহারা আমার চিরসঙ্গিনী হ্লাদিনী শক্তি মাত্র; আমি আত্মারাম হইলেও ইহাদের সংস্রবে আমার সাতিশয় প্রীতি হইয়া থাকে। গোপগণ

প্রাপ্তো নন্দব্রজং শ্রীমান্ নিম্লোচতি বিভাবসৌ।
ছন্নযানঃ প্রবিশতাং পশূনাং খুররেণুভিঃ ॥ ৭ ॥
বাসিতার্থেঽভিযুদ্ধ্যদ্ভির্নাদিতং শুষ্মিভির্বৃষৈঃ।

অন্বয়ঃ।

বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি, সতি প্রবিশতাং পশূনাং খুররেণুভিঃ ছন্নযানঃ (ছন্নং আবৃতং যানং যস্য সঃ) শ্রীমান্ উদ্ধবঃ নন্দব্রজং (নন্দস্য ব্রজং) প্রাপ্তঃ ॥ ৭ ॥

বাসিতাঃ পুষ্পিণ্যঃ, গাবঃ তাসাং অর্থে তৎসম্বন্ধনিমিত্তং, অভিযুদ্ধ্যদ্ভিঃ (অভিতঃ পরস্পরং

শ্রীধরস্বামী।

নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি। ছন্নং যানং যস্য স ইতি তদা গোপীভিরজ্ঞাতত্বেন নন্দসঙ্গং লব্ধবানিতি সূচয়তি ॥ ৭ ॥

ব্রজং বর্ণয়তি পঞ্চভির্বাসিতার্থ ইত্যাদিভিঃ বাসিতাঃ পুষ্পবত্যো গাবস্তন্নিমিত্তমভিযুদ্ধ্যদ্ভিঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এব নিত্যপরকীয়াঃ কৃষ্ণা অপি তা মৎস্ত্রেণ্যা মদীয়া এব যতো মদাত্মিকাঃ মৎস্বরূপশক্তিহ্লাদিন্যা অপি মহাসারপ্রেমবৃত্তিত্বান্মৎস্বরূপভূতা অপি সর্ব্বোৎকৃষ্টহ্লাদরূপত্বান্মদাকর্ষণসমর্থা অতএবাত্মারামস্যাপি মম তাভী রমণসুখমত্যধিকং। অতএব ময়াত্মনঃ সকাশাদপি তা অধিকমনুকম্পনীয়া ইত্যনুকম্পার্থকঃ কপ্রত্যয়ঃ প্রযুক্তঃ। শ্লেষেণ মমাত্মা মনোরমণার্থী যাসু তাঃ মদ্যোবাত্ম' তথাভূতো যাসাং তা ইতি বা মৎসম্ভোগ্যা মদীয়া ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি। ছন্নযানঃ আচ্ছন্নরথঃ ॥ ৭ ॥

ব্রজং বর্ণয়তি বাসিতার্থ ইতি পঞ্চভিঃ। মদীয়ব্রজস্য শোভামুদ্ধবঃ পশ্যত্বিতি ভগবদিচ্ছাশক্তিপ্রেরিতা যোগমায়া নির্ব্বেদবিষাদদৈন্যাদিসঞ্চারিভি র্বিধুরং কৃষ্ণবিযুক্তপ্রকাশং সংবৃত্তা

পরে দিবাকর যখন অস্তাচল-চূড়ায় গমন করিলেন এবং গাভীগণ অরণ্য হইতে ব্রজে প্রত্যাগমন করিতে লাগিল, তখন তাহাদের খুরোত্থিত ধূলি-পটলের আবরণে উদ্ধবের রথ অন্যের অলক্ষিতভাবে ব্রজের মধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৭ ॥

হে নরনাথ! নন্দব্রজের তাৎকালিক সৌন্দর্য্য অতি মনোহর। তথায় পুষ্পিণী গাভীগণের মিলনার্থ বৃষকুল আকুল হইয়া পরস্পরে যুদ্ধ করিতেছিল;

আভাস।

ইহাদের কোনরূপ সম্বন্ধ লাভে সমর্থ হয় না; কেবল লৌকিক দৃষ্টিতে আপনাদিগকে স্বামী বলিয়া অভিমান করে মাত্র। আমি আপনার অপেক্ষা ইহাদিগকে অধিক স্নেহ করিয়া থাকি ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

উদ্ধব দিবাবসানে ব্রজে উপস্থিত হইলেন। পথে যাইবার সময়ে উদ্ধবের মনে মনে সাতিশয় চিন্তা হইয়াছিল যে, শ্রীকৃষ্ণের বিরহতাপে বিদগ্ধ ব্রজধাম অবশ্য বিশেষ মলিনভাব

ধাবন্তীভিশ্চ বাস্রাভিরুধোভারৈঃ স্ববৎসকান্ ॥ ৮ ॥
ইতস্ততো বিলঙ্ঘদ্ভি র্গোবৎসৈ র্মণ্ডিতং সিতৈঃ।
গোদোহশব্দাভিরবং বেণূনাং নিঃস্বনেন চ ॥
গায়ন্তীভিশ্চ কর্ম্মাণি শুভানি বলকৃষ্ণয়োঃ।
স্বলঙ্কৃতাভির্গোপীভির্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতং ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

যুদ্ধ্যদ্ভিঃ) শুষ্মিভিঃ মত্তৈঃ, বৃষৈঃ নাদিতং তথা উধোভারৈঃ উপলক্ষিতাভিঃ স্ববৎসকান্ প্রতি ধাবন্তীভিঃ বাস্রাভিঃ ধেনুভিঃ, চ মণ্ডিতং ॥ ৮ ॥

তথা ইতস্ততঃ বিলঙ্ঘদ্ভিঃ সিতৈঃ শুভ্রৈঃ, গোবৎসৈঃ চ মণ্ডিতং; গোদোহশব্দাভিরবং (গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিতঃ রবাঃ যস্মিন্ তৎ) বেণূনাং নিঃস্বনেন চ মণ্ডিতং ॥

বলকৃষ্ণয়োঃ শুভানি দুরিতনিবর্ত্তকানি, কর্ম্মাণি গায়ন্তীভিঃ স্বলঙ্কৃতাভিঃ গোপীভিঃ তথা গোপৈঃ চ সুবিরাজিতং ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শুষ্মিভিঃ মত্তৈর্গোবৃষৈ র্নাদিতং বাস্রাভি র্ধেনুভির্বৎসান্ প্রতি ধাবন্তীভিঃ ॥ ৮ ॥

বিলঙ্ঘদ্ভিরুৎপতদ্ভিঃ। গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিতো রবা মুঞ্চ মামুঞ্চ নয় আনয় দেহি গৃহাণেত্যাদয়ো যস্মিন্ তৎ বেণূনাং নিঃস্বনেন চ। গায়ন্তীভির্গোপীভি র্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতং ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হর্ষোৎসুক্যচাপল্যোৎসাহাদিভিরতিমনোহরং কৃষ্ণসংযুক্তপ্রকাশং প্রথমং সময়ে সামান্যত এবোদ্ধবং দর্শয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং। বাসিতাঃ পুষ্পবত্যো গাবস্তাভিরিমিস্তং অভিতো যুদ্ধ্যদ্ভির্মিথো-যুদ্ধ্যমানৈঃ শুষ্মিভি র্মত্তৈ র্নাদিতং নাদযুক্তীকৃতং। বাস্রাভির্ধেনুভিশ্চ নাদিতং। স্ববৎসকান্ নূতনান্ প্রতি ধাবন্তীভিঃ ॥ ৮ ॥

পয়ঃস্বিনী ধেনুগণ স্তনভারে যেন মন্থরগামিনী হইয়া স্ব স্ব বৎসের অভিমুখে ধাবিত হইতেছিল ॥ ৮ ॥

শুভ্রবর্ণ বৎস-সমূহ ইতস্ততঃ উল্লম্ফন পূর্ব্বক বেড়াইতেছিল। গোদোহন-শব্দ এবং বেণুধ্বনি সর্ব্বত্র শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল ॥

রামকৃষ্ণের পবিত্র লীলাকথাগানে নিমগ্নচিত্তা সর্ব্বাভরণভূষিতা গোপ-কামিনী ও গোপগণ ইতস্তত গৃহকর্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া প্রতীত হইতে লাগিল ॥ ৯ ॥

আভাস।

ধারণ করিয়াছে। কেবল অমঙ্গলের দৃশ্যই সর্ব্বত্র পরিদৃষ্ট হইবে। বিরহ-সন্তপ্ত ব্রজ-মণ্ডলে তিনি শান্তির চিহ্নমাত্রও অবলোকনে সমর্থ হইবেন না। অতএব শান্তি এবং তৃপ্তি যখন

অগ্ন্যর্কাতিথিগোবিপ্রপিতৃদেবার্চ্চনান্বিতৈঃ ।
ধূপদীপৈশ্চ মাল্যৈশ্চ গোপাবাসৈ র্মনোরমং ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

অগ্ন্যর্কাতিথিগোবিপ্রপিতৃদেবার্চ্চনান্বিতৈঃ (অগ্ন্যাদীনাং যা অর্চ্চনা তয়া অন্বিতৈঃ বিশিষ্টৈঃ), গোপাবাসৈঃ গোপগৃহৈঃ ধূপদীপৈঃ মাল্যৈঃ চ মনোরমং ব্রজং ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অগ্ন্যাদ্যর্চ্চনান্বিতৈ র্গোপগৃহৈ র্ধূপাদিভিশ্চ মনোরমং ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিতো রবা যুক্ত যাযুক্ত উপেহি অপসর স্মরস্ব বা স্মরস্ব নয়ানয় দেহি

গোপগণের প্রতিগৃহই যাগযজ্ঞ, সূর্য্যার্চ্চনা, অতিথিসৎকার, ব্রাহ্মণভোজন, পিতৃলোক এবং দেবতাদিগের অর্চ্চনাদি বিবিধ উৎসবে নিত্য পরিপূর্ণ ছিল ; ধূপ, দীপ এবং পুষ্পমালায় প্রত্যেক গৃহই সুসজ্জিত পরিলক্ষিত হইতেছিল ॥ ১০ ॥

আভাস ।

আপনা হইতেই যে স্থান হইতে অন্তর্হিত হইয়াছে, সেস্থানের লোকসমূহের হৃদয়ে কোন্ উপায়ে আনন্দ ও আশ্বাসের স্রোত প্রবাহিত করাইবেন, এই চিন্তায় যখন তিনি বিশেষ ব্যাকুল হইলেন, তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় যোগমায়ার দ্বারা ব্রজবাসীর বিষাদ ও দৈন্যাদি বিদূরিত করিতে চেষ্টা করিলেন। উদ্ধব তথায় উপস্থিত হইয়া, যেন কেবল বিষাদের লক্ষণই অবলোকন না করেন ; আনন্দ, উৎসাহ, চাপল্য ও ঔৎসুক্যের ভাব অবলোকন করিয়া যাহাতে উদ্ধব প্রথমতঃ সন্তুষ্ট ও প্রীত হইতে পারেন, তাহারই ব্যবস্থা করিলেন ; কিন্তু সম্পূর্ণ কৃতকার্য্য হইলেন না। একান্ত ভক্ত গোপিকার উপর যোগমায়া প্রতিষ্ঠালাভে সমর্থা হইলেন না। ক্ষণকালের জন্যও শ্রীকৃষ্ণের বিরহানল গোপীর হৃদয় হইতে অন্তর্হিত হয় নাই। এক্ষণে কৃষ্ণানুরূপ উদ্ধবকে দর্শন করিয়া, ঘৃতপ্রক্ষিপ্ত হুতাশনের ন্যায়, পাছে বিরহানল দ্বিগুণ পরিবর্দ্ধিত হইয়া প্রথমতই উদ্ধবের সমীপে অনর্থেরই প্রতীতি করায়, এই নিমিত্ত প্রবেশকালে উদ্ধবের রথখানিকে ধূলিপটলে সমাবৃত করত গোপিকাগণের দৃষ্টি হইতে সম্বরিত রাখিলেন। সুতরাং সায়ংকালের প্রয়োজন হইল। অপরাহ্নে গাভীসমূহ বন হইতে প্রত্যাগমন পূর্ব্বক যখন গোষ্ঠে প্রবেশ করিতে লাগিল, তখন তাহাদের খুরোত্থিত ধূলিরাশীতে উদ্ধবের রথ আর সাধারণের নয়নগোচর হইল না ; তিনি অবাধে নন্দসমীপেই আগমন করিলেন এবং যোগমায়া কৃত আনন্দের দৃশ্য সন্দর্শন করিয়া, নিজ চিত্তকে উৎসাহবিশিষ্ট ও বলবান্ করিয়া লইলেন। কোন স্থানে বৃষগণ পুষ্পবতী গাভীর উপলক্ষে পরস্পরে যুদ্ধ করিতেছে ; কোন স্থানে পয়ঃস্বিনী ধেনু বৎসের অভিমুখে ধাবিত হইতেছে ; কোথায়ও বা গোদোহনের শব্দ শ্রুত হইতেছে ; কোন গোপ বলিতেছে "বৎস ছাড়্‌না ?"

সর্ব্বতঃ পুষ্পিতবনং দ্বিজালিকুলনাদিতং ।
হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ পদ্মষণ্ডৈশ্চ মণ্ডিতং ॥ ১১ ॥
তমাগতং সমাগম্য কৃষ্ণস্যানুচরং প্রিয়ং ।
নন্দঃ প্রীতঃ পরিষ্বজ্য বাসুদেবধিয়ার্চ্চয়ৎ ॥

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বতঃ পুষ্পিতবনং (পুষ্পিতানি বনানি যস্মিন তৎ) দ্বিজালিকুলনাদিতং (দ্বিজানাং পক্ষিণাং অলীনাং ভ্রমরাণাং কুলৈঃ সমূহৈঃ চ নাদিতং) হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ (হংসৈঃ কারণ্ডবৈঃ জলকুক্কুটৈঃ, চ আকীর্ণৈঃ ব্যাপ্তৈঃ, পদ্মষণ্ডৈঃ পদ্মসমূহৈঃ চ মণ্ডিতং ব্রজমিতি ॥ ১১ ॥

তং কৃষ্ণস্য প্রিয়ং অনুচরং সেবকং উদ্ধবং আগতং আকর্ণ্য প্রীতঃ সন নন্দঃ সমাগম্য তং পরিষ্বজ্য বাসুদেবধিয়া (কৃষ্ণং এব আগতং মত্বা) অর্চ্চয়ৎ সৎকারং কৃতবান্ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ষণ্ডঃ সমূহঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গৃহাণেত্যাদয়ো যস্মিং স্তং বেণূনাং নিঃস্বনেন চ গায়ন্ত্যাদিভিশ্চ বিরাজিতং অগ্ন্যর্কেতি গোপাবাসৈরিত্যস্য বিশেষণং ॥ ৯—১১ ॥

বিচিত্র কুসুম-স্তবকে বিকসিত উপবনসমূহ বিহঙ্গমগণের কাকলি এবং অলিকুলের মধুর ঝঙ্কারে নিনাদিত হইতেছিল। হংসকারণ্ডবাদি জলচর পক্ষিগণ প্রফুল্ল কমলনিকরে পরিশোভিত সরোবরে আনন্দে ক্রীড়া করিতেছিল ॥ ১১ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় অনুচর উদ্ধব আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, নন্দ তৎক্ষণাৎ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং প্রীতপ্রসন্নচিত্তে আলিঙ্গন করিয়া বাসুদেবের ন্যায় সম্ভ্রম করত, যথেষ্ট অভ্যর্থনা করিলেন ॥

আভাস ।

কেহ বলে "শীঘ্র বৎস ধর, দোহন পাত্র আন! পাত্র ধর!" ইত্যাদি নানা লোকের মুখে প্রয়োজন মত নানাকথায় তৎকালে গোষ্ঠে যেন কতই উচ্চ ব্যাপারের পরিচয় হইতেছিল। কেহই নিরানন্দে নাই। সকল গৃহই উৎসবপূর্ণ। গোপবনিতাগণ শ্রীকৃষ্ণের গুণগান করতই আনন্দপ্রকাশ করিতেছিলেন। প্রকৃতি দেবীও শান্তভাব ধারণে তৎকালে ব্রজধামে অবতীর্ণা। লৌকিক শোভার পরিচয় দিয়া, বৈদিক শোভারও পরিচয় এখানে গ্রন্থকার নিত্য হোমাদির বর্ণনে প্রকাশ করিয়াছেন। যাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের পরম ভক্ত, তাঁহারা যদিও শাস্ত্রবিধির অধীন নহেন বটে, তথাপি ভগবান নিজে যেমন লোকের প্রবৃত্তি উৎপাদনার্থ নিজের নিষ্প্রয়োজনেও বৈদিক কর্ম্মকলাপের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন, সেইরূপ পরমভক্ত ব্রজবাসিগণও কর্ম্মানুষ্ঠানের পরিচয় দিয়াছিলেন ॥ ৭—১১ ॥

ভোজিতং পরমান্নেন সম্বিষ্টং কশিপৌ সুখং।
গতশ্রমং পর্য্যপৃচ্ছৎ পাদসম্বাহনাদিভিঃ ॥
কচ্চিদঙ্গ মহাভাগ সখা নঃ শূরনন্দন।
আস্তে কুশল্যপত্যাদ্যৈর্যুক্তো মুক্তঃ সুহৃদ্বৃতঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

পরমান্নেন (পরমেণ উৎকৃষ্টেন অন্নেন) ভোজিতং কশিপৌ পর্য্যঙ্কে, সুখং যথাভবতি তথা সম্বিষ্টং, পাদসম্বাহনাদিভিঃ গতশ্রমং উদ্ধবং নন্দঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥

হে মহাভাগ অঙ্গ ! নঃ অস্মাকং ব্রজবাসিনাং সখা শূরনন্দনঃ বসুদেবঃ, বন্ধাৎ মুক্তঃ সুহৃদ্বৃতঃ (সুহৃদ্ভিঃ বৃতঃ) অপত্যাদ্যৈঃ যুক্তঃ কচ্চিৎ কুশলী সুখী আস্তে ? ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আর্চ্চয়ৎ পূজয়ামাস ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথোদ্ধবঃ কৃষ্ণবিযুক্তপ্রকাশস্থং নন্দালয়ং প্রবিবেশেত্যাহ ভুঙ্ক্তিতি সমাগম্য অত্যাতুরতঃ সমীপমাগতেতি স্বপুত্রসারূপ্যাবলোকনেনোদ্ধাসা চ স্বদ্রষ্টুজনমাত্রোৎসবদায়িত্বশক্ত্যা চ শ্রীনন্দস্য বাহ্যব্যবহারানুসন্ধানসম্ভাষণাদিসামর্থ্যোদয়ো জ্ঞেয়ঃ। বাসুদেবধিয়া অতিথিরূপেণ স্বদিষ্টদেবো নারায়ণ এবাগত ইত্যর্চ্চয়ৎ পাদ্যাদিনা ॥

ভোজিতং পরমান্নেনেতি যদ্যপি মথুরাপ্রস্থানদিনাবধি ব্রজস্থজনানাং সর্ব্বমেব মহনসমমার্জ্জিতমলিপ্তং তৃণপত্রধূলিভিঃ পরিপূর্ণং শূন্যতত্ত্বং তোনমসমেবাভূৎ। পরম্পরপ্রতিবেশিজনদত্তৈ দধিদুগ্ধতক্রাদিভিরেব প্রাণান্ ধারয়ন্তো ইহ তাঃ স্মেতি বাদিনঃ সর্ব্বে বিষীদন্তোব তদাপি তদ্দিনে হন্ত হন্ত মদগৃহমায়াতোঽয়মুদ্ধবোঽদ্য মা ক্ষুধা বিষীদত্বিতি ব্রজরাজস্যাশয়মভিজ্ঞঃ কশ্চিৎ পরিজনব্রাহ্মণঃ খণ্ডতণ্ডুলপয়োভিরেকপুরুষমাত্রভোজ্যং পরমান্নং পপাচেতি জ্ঞেয়ং। পাদসম্বাহনং সেবকদ্বারৈব উদ্ধবস্য তত্ত্বাতুগ্রহাৎ ॥

নন্দ সুরস পরমান্নের দ্বারা উদ্ধবকে ভোজন করাইয়া দুগ্ধফেননিভ শয্যায় শয়ন করাইলেন এবং পাদসম্বাহনাদির দ্বারা তাঁহার পথশ্রম কথঞ্চিৎ নিবারণ হইলে, অতি বিনীত ভাবে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥

হে মহাভাগ ! প্রিয় উদ্ধব ! আমার পরমসখা শূরনন্দন বসুদেব সম্প্রতি কেমন আছেন ? এক্ষণে ভীষণ কংসের শৃঙ্খল হইতে মুক্তি লাভ করিয়া সুহৃদগণ ও পুত্রাদি লইয়া মঙ্গলে আছেন ত ? ॥ ১২ ॥

আভাস।

উদ্ধবের রূপ শ্রীকৃষ্ণের সাদৃশ্য ছিল ; সুতরাং তাঁহাকে দর্শন করিয়া, নন্দের কৃষ্ণদর্শনের ভাব অনুভূত হইল। বিশেষতঃ দর্শকমাত্রেরই হৃদয়ে অনুপম উৎসবের উদয় হয় বলিয়াই, তাঁহার নাম উদ্ধব। উদ্ধবকে দর্শন করিয়া নন্দের হৃদয়ে উৎসাহ ও আনন্দের উদয়

দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপঃ সানুগঃ স্বেন পাপ্মনা।
সাধূনাং ধর্ম্মশীলানাং যদূনাং দ্বেষ্টি যঃ সদা॥ ১৩॥

অন্বয়ঃ।

পাপঃ পাপাচারঃ, কংসঃ স্বেন স্বকীয়েন, পাপ্মনা দুরিতেন, হেতুনা, সানুগঃ ভ্রাতৃমল্লাদি-সহিতঃ, এব দিষ্ট্যা (অস্মাকং সৌভাগ্যেনৈব) হতঃ; অহো। যঃ কংসঃ সদা ধর্ম্মশীলানাং সাধূনাং যদূনাং (যদূন্ এব) দ্বেষ্টি স্ম॥ ১৩॥

শ্রীধরস্বামী।

সাধূনামিতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী হিংসার্থানাং প্রয়োগে॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণস্য প্রশ্নে অশ্রুকণ্ঠরোধাদয়ঃ সম্ভবেয়ুরিত্যাশঙ্ক্য প্রথমং বসুদেবস্য কুশলং পৃচ্ছতি। মুক্তো বন্ধনাৎ সর্ব্বাপদ্ভ্যশ্চ॥ ১২॥ ১৩॥

অহো! আমাদের পরম সৌভাগ্য যে, পাপাত্মা কংস স্বকীয় অপরাধেই অনুজ ভ্রাতাগণ ও সহচরবর্গের সহিত সমন সদনে গমন করিয়াছে! অহো! সেই পাপাত্মা ধার্ম্মিক এবং সাধু যাদবগণের উপর সর্ব্বদা কত অত্যাচারই করিত।॥ ১৩॥

আভাস।

হইল; তিনি তাদৃশ অতিথিকে ইষ্টদেবতাজ্ঞানে অভ্যর্থনা করিলেন। শ্রীকৃষ্ণের মথুরা প্রস্থানের দিবসাবধি নন্দালয়ের পাকশালা অমার্জ্জিত ও অলিপ্ত অবস্থাতেই তৃণাদি লূতা-তন্তুতে সমাবৃত ছিল। প্রতিবেশী জনগণের প্রদত্ত দধি দুগ্ধাদির দ্বারাই নন্দযশোদা কোন ক্রমে জীবন ধারণ করিতেন; পাকাদির কোন ব্যবস্থাই তাঁহাদের ছিল না। সম্প্রতি উদ্ধবের সমাগমে নন্দ ভাবিলেন, "অহো উদ্ধব অদ্য আমার গৃহে আগমন করিয়াছেন, তাঁহাকে আর অভুক্ত রাখা আমার পক্ষে কোন ক্রমে কর্ত্তব্য নহে। নন্দ এইরূপ চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে কোন একজন পুরবাসী ব্রাহ্মণ একজনের মত পরমান্ন প্রস্তুত করত, উদ্ধবের সম্মুখে আনয়ন করিলেন। উদ্ধব ভোজনান্তে পর্য্যঙ্কে শয়ন করিলে, নন্দ ভৃত্যবর্গের দ্বারা তাঁহার চরণসেবাদি করাইয়া, পথশ্রান্তি কথঞ্চিৎ অপনোদিত করাইলে, কৃষ্ণসম্বন্ধীয় বার্ত্তা তাঁহার নিকট উত্থাপন করিলেন। পাছে কৃষ্ণের নাম প্রথমত উল্লেখ করিলে, বিশ্লেষদুঃখে অশ্রুর উদ্গমে কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া প্রশ্ন করিতে অসমর্থ হন, এই ভয়ে নন্দ প্রথমত বসুদেবেরই সম্বন্ধে কুশলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন। ভাবিলেন যদি বসুদেব পুত্রাদিসহ সুখে বাস করিতেছেন জানিতে পারেন, তাহা হইলে, তাঁহার জীবনধন শ্রীকৃষ্ণ যে সুখে আছেন, তদ্বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। তাঁহার মনে হইল যে, বসুদেবই যোগ্য পাত্র; সুতরাং কৃষ্ণসঙ্গ লাভ করিয়াছেন; তাঁহারা অযোগ্য, সেই নিমিত্ত অদ্য বিরহ-সাগরে ভাসমান হইতেছেন॥ ১২॥ ১৩॥

নন্দ বলিলেন, দেখ উদ্ধব! আমাদের সকলের চিত্ত আকর্ষণ করেন বলিয়া, আমি অতি

অপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণো মাতরং সুহৃদঃ সখীন্ ।
গোপান্ ব্রজঞ্চাত্মনাথং গাবো বৃন্দাবনং গিরিং ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

নঃ অস্মান্ সুহৃদঃ পিত্রাদিরূপান, মাতরং যশোদাং, সখীন্ গোপান্, আত্মনাথং (আত্মা স্বয়ং এব নাথঃ পালকং যস্য তং) ব্রজং গাবঃ গাঃ, বৃন্দাবনং ক্রীড়াস্থানং, গিরিং গোবর্দ্ধনং বিশেষলীলাধারং চ অপি কিং কৃষ্ণঃ স্মরতি ? ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গাবো গাঃ। গিরিং গোবর্দ্ধনং ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততঃ সাশ্রুগদ্গদং পৃচ্ছতি অপীতি মাতরমিতি তন্মাতুর্দুরবস্থা ত্বয়ৈব দৃশ্যতামিতি তর্জ্জন্যা তাং দর্শয়তি। আত্মা স্বয়মেব নাথো যস্য তমিত্যনাথং সংপ্রতি নিঃশোভং ব্রজঞ্চ পশ্যেতি ভাবঃ। গাবো গাঃ ॥ ১৪ ॥

অহো ! শ্রীকৃষ্ণ কি আর আমাকে পিতা বলিয়া বা যশোদাকে মাতা বলিয়া স্মরণ করেন ! তাঁহার সুহৃদ্ সখা গোপগণ তাঁহার প্রতিপালিত এই ব্রজমণ্ডল, গাভীকুল, বৃন্দাবনের ক্রীড়া-কানন এবং গিরি গোবর্দ্ধন তাঁহার প্রিয় বস্তু বলিয়া কি এখনও মনে পড়ে ? ॥ ১৪ ॥

আভাস।

সাধের সহিত তাঁহার নাম রাখিয়াছিলাম কৃষ্ণ। বল দেখি ! সকলের চিত্ত তিনি আকর্ষণ করিয়াছেন, কিন্তু তাঁহার চিত্ত কি একবারের জন্যও আমাদের প্রতি প্রদান করেন ? আজ ব্রজের অবস্থা স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ কর ! নয়নতারা কৃষ্ণের অভাবে জগৎসংসার আমি ভ্রমময় অন্ধকারাচ্ছন্ন অবলোকন করিতেছি। অরে ! আমার কথা কি তাঁহার কিছু মনে পড়ে ? কৃষ্ণবিরহে যশোদার যে কি দুরবস্থা হইয়াছে, তাহা কৃষ্ণ ব্যতীত আর কে বুঝিতে পারিবে ! ঐ দেখ ! ধূলায় লুণ্ঠিতা কাঙ্গালিনীর ন্যায় ভূমিশয্যাতেই নিরন্তর পতিতা রহিয়াছে। উদ্ধব রে ! প্রাণগোবিন্দ ব্যতীত আর কে "জননি আমাকে খাবার দাও" এইরূপ প্রাণের কথা বলিয়া এই উন্মাদিনীকে শান্ত করিবে ? এই প্রাচীন পিতামাতাকে কি এই অবস্থায় রাখিতে হয় ? বুঝিলাম ! স্নেহ নিম্নগামী। তাই বুঝি, আমাদের কথা তাঁহার স্মরণ হইতেছে না। যাহাদের সহিত নিত্য বিহার করিতেন, সেই রাখাল বালকগণ বনে গিয়া শ্রীকৃষ্ণের অদর্শনে মণিহীন ফণীর ন্যায়, প্রাণগোবিন্দ বলিয়া যখন উচ্চরবে ক্রন্দন করে, তখন সে রবও কি তাঁহার কর্ণকুহরে প্রবেশ করে না ? গোপিকাকুল কৃষ্ণবিরহে আকুল হইয়া নিজ নিজকেই কৃষ্ণ বলিয়া সম্বোধন করত, যখন মর্ম্মবেদন নিবেদন করে, তখন কি সেই শান্তিময়ের ভাবে কোন অশান্তির উদয় হয় না ? ব্রজ যে তাঁহাকে ব্যতীত অন্য কাহাকেও চিনে না; গাভীগণ যে তৃণ ভোজন করে না ; কেবল হাম্বা রব করত তাঁহারই পথ পানে চাহিয়া থাকে ; নিরন্তর যে

অপ্যায়াস্যতি গোবিন্দঃ স্বজনান্ সকৃদীক্ষিতুং ।
কর্হি দ্রক্ষ্যাম তদ্বক্ত্রং সুনসং সস্মিতেক্ষণং ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

অপি কিং স্বজনান্ অস্মান্ ঈক্ষিতুং গোবিন্দঃ সকৃৎ একদাপি আয়াস্যতি খলু। তর্হি তদা সুনসং (শোভনা নাসিকা যস্মিন্ তৎ) সস্মিতেক্ষণং (সস্মিতং ঈক্ষণং যস্মিন্ তৎ) তদ্বক্ত্রং (তস্য কৃষ্ণস্য বক্ত্রং মুখং) দ্রক্ষ্যাম ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অপি আয়াস্যতি আগমিষ্যতি কিং ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অপ্যায়াস্যতীতি কিংস্বিদুদ্ধব তন্মনোভিপ্রায়ং জানাসীতি ভাবঃ। নম্বু জানাম্যেব সঃ আয়াস্যতি যুষ্মান্ সান্ত্বয়িষ্যতি নিশ্চলমত্র স্থাস্যতীতি তত্রাহুঃ সান্ত্বনং দূরে বর্ত্ততাং নিশ্চল-বাসোঽপি মা ভবতু কিন্তু তদ্দর্শনমাত্রমহং যাচে ইত্যাহ গোবিন্দ ইতি। স্বজনানস্মান্ বিরহমকাজ্বরপীড়িতান্ অদ্য শ্বো বা মরিষ্যতো দ্রষ্টুমপি সকৃদপি কিং আয়াস্যতি গোবিন্দ ইতি পরঃ পরার্দ্ধান্ গা স্বতদুপলক্ষিতানি কোটিশঃ স্বর্ণমুদ্রা মুক্তা হীরকাদিরত্নরাজতকানকপাত্র বিবিধ-বস্ত্রালঙ্কারচন্দনাগুরুকুঙ্কুমাদানেকগৃহদ্রব্যাণি স্বীয়ানি বিক্রতাং লভতাং আবয়োর্মৃতয়োঃ ন্নেহেষু দীস্তযু কোঽন্যঃ স্বত্বং কল্পয়েদত এতানি গৃহীত্বা যত্র তস্য বস্তুমিচ্ছা তত্রৈব বসত্বিতি ভাবঃ। নম্বু কিমেবং দোত্তয়সি তমাগতপ্রায়ং বিদ্ধীতি। তত্র বিলম্বমসহমান আহ কর্হীতি তর্হীতি চ পাঠঃ। দ্রক্ষ্যাম ইতি সলোপ আর্ষঃ। তচ্চন্দ্রকোটিভিরস্কারিবক্ত্রং তাং নিরুপমাং নাসাং তদমৃতমধুরং স্মিতং তে কমলদলাকারে সুদীর্ঘনয়নে অস্মিন্নন্তকালে উপসন্নে দৃষ্টৈব ম্রিয়েমহীত্যাকাঙ্ক্ষা মহতী বর্ত্তত ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

উদ্ধব হে! গোবিন্দ কি আমাদের ন্যায় স্বজনবর্গকে দর্শন করিতে একবারের জন্যও এখানে আগমন করিবেন না? অহো! কবে তাঁহার সুন্দর নাসিকাবিশিষ্ট সহাস্য বদনমণ্ডল নিরীক্ষণে জীবন শীতল করিব? ॥ ১৫ ॥

আভাস।

ক্রীড়া কাননে বিচরণ করত ক্ষুধাতৃষ্ণা বিস্মৃত হইতেন, এমন কি। আমাদের কথাও তাঁহার মনে থাকিত না, সেই ক্রীড়াকানন, সেই গিরি গোবর্দ্ধন সকলই আছে; কেবল যাঁহার এই মধুর বৃন্দাবন, সেই অঞ্চলের নিধি জীবনসর্ব্বস্ব কৃষ্ণধনে বঞ্চিত হইয়া আমাদের যে কি অবস্থা হইয়াছে, তুমি তাহা নিজ চক্ষে অবলোকন করিয়া, তাঁহাকে সংবাদ দিও! উদ্ধব রে! গোবিন্দ যে এখানে আসিবেন বলিয়াছিলেন, তৎসম্বন্ধে তাঁহার মনের অভিপ্রায় কি, তুমি কিছু জান? তুমি প্রবোধবাক্যে তাঁহার প্রত্যাগমনের বা এখানে থাকিবার আশ্বাস আমাদিগকে প্রদান করিতেছ বটে, কিন্তু আমরা তত প্রত্যাশা করি না; তিনি একবার আসিয়া আমা-দিগকে দর্শন দিন? একবার তাঁহার মুখারবিন্দ অবলোকন করিয়া যদি মরিতেও পারি

দাবাগ্নের্বাতবর্ষাচ্চ বৃষসর্পাচ্চ রক্ষিতাঃ ।
দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা ॥ ১৬ ॥
স্মরতাং কৃষ্ণবীর্য্যাণি লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতং ।

অন্বয়ঃ ।

অহো সুমহাত্মনা কৃষ্ণেন বয়ং দাবাগ্নেঃ বাতবর্ষাৎ বৃষাৎ অরিষ্টাৎ, সর্পাৎ কালিয়াৎ সুদর্শনাৎ চ, দুরত্যয়েভ্যঃ দুরতিক্রমেভ্যঃ, মৃত্যুভ্যঃ রক্ষিতাঃ স্মঃ ॥ ১৬ ॥

হে অঙ্গ উদ্ধব ! কৃষ্ণবীর্য্যাণি (কৃষ্ণস্য বীর্য্যাণি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি, লীলাপাঙ্গনিরী-

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রীকৃষ্ণস্যোপকারস্মরণাদিভিরনুপমানন্দেনাভিভূয়মান আহ দাবাগ্নেরিত্যাদিনা । বাতাদ্বর্ষাচ্চেতি বৃষাৎ সর্পাচ্চেতি অন্যেভ্যশ্চ দুরতিক্রমেভ্যো মৃত্যুভ্যঃ শ্রীকৃষ্ণেন রক্ষিতা স্মঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নন্বেবং ভবিষ্যথ বহুকালমেব তং স্মরন্তঃ লালয়ন্তো জীবিষ্যথেতি । তত্রাধুনাতু মৃত্যুস্তস্মান্ন মুচ্যামহে ইতি বক্তুমতীতান্ মৃত্যূন্ গণয়তি । দাবাগ্নেরিতি সুমহাত্মনা মহাস্নেহময়স্বভাবেন কিন্ত্বধুনা সুমহোগ্রবাড়বানলাৎ কথং ন তেন রক্ষামহে ইতি ন জানীম ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

নন্বেতদীয়মুখচন্দ্রস্মরণসুধয়ৈব সর্ব্বে সন্তাপাঃ শাম্যন্তীতি সত্যং তৎস্মরণং সর্ব্বসন্তাপহরমপি সম্প্রতি দুরদৃষ্টবশাদস্মাকং সর্ব্বসন্তাপকরমেবাভূদিত্যাহ স্মরতামিতি ক্রিয়াঃ শিথিলা

অহো ! সেই মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে দাবাগ্নি, বাত, বর্ষা, বৃষরূপী অরিষ্টাসুর, বিষম বিষধর এবং অন্যান্য দুরতিক্রমণীয় মৃত্যুর হস্ত হইতে পরিত্রাণ করিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণের অলোকসামান্য সামর্থ্য, ক্রীড়াচ্ছলে অপাঙ্গ-নিরীক্ষণ

আভাস ।

তাহাতে আমার মঙ্গল । আমার সকল বস্তুই এক শ্রীকৃষ্ণের জন্য । তুমি বল ! কবে তিনি আসিবেন ? আর যে সহ্য হয় না ! সেই সুধাবিনিন্দিত সুচারু বদন-কমল নিরীক্ষণ না করিলে, জীবন যে যায় ! পরে মৃতাবস্থায় কি, তিনি দর্শন দিবেন ? ॥ ১৫ ॥

নন্দ বলিলেন, উদ্ধব রে ! আমাদের অদৃষ্টে সত্বর মৃত্যু যে নাই, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি । কারণ এই দারুণ বিরহানলে আমাদিগকে দগ্ধ করিবেন বলিয়াই, শ্রীকৃষ্ণ দাবাগ্নি প্রভৃতি নানাপ্রকার মৃত্যুর হস্ত হইতে এপর্য্যন্ত রক্ষা করিয়াছেন । কিন্তু হে উদ্ধব ! একবার কৃষ্ণকে জিজ্ঞাসা করিও যে, সামান্য দাবাগ্নি হইতে উদ্ধার করত পূর্ব্বে আমাদিগকে যখন জীবিত রাখিয়াছেন, এখন এই বিষম বিরহ-বাড়বানলে আমাদের প্রাণদান করিতে কেন উদাসীন রহিয়াছেন ? ॥ ১৬ ॥

অরে ! যদি সেই প্রাণপুত্তলিকার মুখারবিন্দের স্মরণ হয়, তাহা হইলে বিরহানলে

হসিতং ভাষিতং চাঙ্গ সর্ব্বা নঃ শিথিলাঃ ক্রিয়াঃ ॥ ১৭ ॥
সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ মুকুন্দপদভূষিতান্।
আক্রীড়ানীক্ষমাণানাং মনো যাতি তদাত্মতাং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

ক্ষিতং (লীলয়া অপাঙ্গেন নিরীক্ষণং) হসিতং ভাষিতং চ স্মরতাং নঃ অস্মাকং, সর্ব্বাঃ এব ক্রিয়াঃ (ভোজনাদি-ব্যাপারাঃ), শিথিলাঃ জাতাঃ ॥ ১৭ ॥

মুকুন্দপদভূষিতান্ (মুকুন্দস্য পদ্ভ্যাং [চরণরেখয়া] ভূষিতান অঙ্কিতান্) সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ (সরিৎ যমুনাদিতটঃ,) আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি, ঈক্ষমাণানাং নঃ অস্মাকং, মনঃ তদাত্মতাং কৃষ্ণাকারতাং, যাতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ স্মরতামিতি লীলয়া অপাঙ্গেন নিরীক্ষিতং অঙ্গ হে উদ্ধব ॥ ১৭ ॥

ন কেবলং শিথিলা এব কিন্তু শনৈরুপরমন্তীত্যাহ সরিদিত্যাদি। সরিতশ্চ বনোদ্দেশাশ্চ তান্। আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি স্নানভোজনপানাদ্যা অভ্যাসবশাজ্জায়মানা অপি সংপ্রতি শিথিলীভবন্ত্যেব এব ন জীবাম ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

নহু যদ্যেবং তর্হি গৃহাবস্থানে পুত্রস্মরণমধিকং স্যাদত স্তত্ত্যাগায় স্বয়মেব গাঃ পালয়তা ভবতা যমুনাতীরাদৌ ভ্রম্যতামিত্যাশঙ্ক্য তেনাপ্যত্র ন প্রতীকারং জ্ঞাপয়তি। সরিদিতি। উদ্দেশঃ প্রদেশঃ। তদাত্মতাং তৎস্ফূর্ত্তিময়তাং তস্মিন্ লীনতাং বা ॥ ১৮ ॥

তাঁহার হাস্য ও কথনাদি স্মরণ করিলে, আমরা সকল কর্ম্ম বিস্মৃত হই ॥ ১৭ ॥

যমুনা-পুলিন, পর্ব্বত, প্রান্তর, বন, উপবন ও ক্রীড়া-কাননাদিতে শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্ন অবলোকন করিয়া, প্রাণ ও মন তাঁহার প্রতিই ধাবিত হইতেছে ॥ ১৮ ॥

আভাস।

অমৃতে পরিণত হইতে পারে ; কারণ তাঁহার স্মরণই সকল সন্তাপের নিবারণ, তাহা আমি জানি। কিন্তু দুরদৃষ্ট বশত আমাদের তাহাতেও বিশেষ বিড়ম্বনা উপস্থিত হইতেছে। কারণ তাঁহার মুখচন্দ্রের স্মরণ হইলে, আমরা সকল কর্ম্মই বিস্মৃত হই। আহার নিদ্রাও মনে থাকে না ; সুতরাং দেহযাত্রা নির্ব্বাহ না হইলেই বা জীবন কিরূপে থাকিবে ? ॥ ১৭ ॥

উদ্ধব বলিলেন, আপনি সর্ব্বদা চিন্তা করিবেন না। তাহাতে দেহের অনিষ্ট হইবার সম্ভাবনা। কথঞ্চিৎ চিত্তবিনোদনার্থ যমুনাপুলিনে ও উপবনাদিতে পরিভ্রমণ করিবেন। সর্ব্বদা গৃহে বসিয়া থাকিবেন না। তাহার উত্তরে নন্দ বলিলেন, কৃষ্ণবিস্মরণে প্রাণ কিছুতেই প্রস্তুত নহে। আমাদের ন্যায় চেতন প্রাণীর কথা দূরে থাকুক, অচেতন গিরি, কানন এবং নদীপুলিনও কৃষ্ণরূপ বিস্মৃত হইতে পারিতেছে না। আমি যেখানেই গমন

মন্যে রামঞ্চ কৃষ্ণঞ্চ প্রাপ্তাবিহ সুরোত্তমৌ।
সুরাণাং মহদর্থায় গর্গস্য বচনং যথা ॥ ১৯ ॥
কংসং নাগাযুতপ্রাণং মল্লৌ গজপতিং তথা।

অন্বয়ঃ।

গর্গস্য বচনং (তস্মান্নন্দাত্মজোঽয়ং তে নারায়ণসমো গুণৈঃ ইতি) যথা যথাবৎ অনুসৃত্য, সুরাণাং দেবানাং মহদর্থায় কার্য্যসিদ্ধয়ে, সুরোত্তমৌ প্রধানপুরুষৌ এব ইহ প্রাপ্তৌ অবতীর্ণৌ ইতি রামং কৃষ্ণং চ অহং মন্যে ॥ ১৯ ॥

মৃগাধিপঃ সিংহঃ, যথা পশূন্ মৃগান্, অনায়াসেন হন্তি তথা নাগাযুতপ্রাণং (নাগাযুতস্য

শ্রীধরস্বামী।

সুরাণামর্থায় মহৎ গম্ভীরং গর্গস্য বচনং যথা ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিশ্লেষময়প্রীতিজাতিস্বভাবাদেব সহসা স্ফুরিতেন তদৈশ্বর্য্যেণ ক্ষণং লব্ধবিবেক ইবাহ মন্যে ইতি। ইহ নন্দগৃহে প্রাপ্তৌ মম চ বসুদেবস্য চ ভাগ্যাৎ পুত্রাবভূতামিত্যর্থঃ। সুরাণাং

পূর্ব্বে গর্গাচার্য্য বলিয়াছিলেন, যে, রামকৃষ্ণ মানব নহেন; গুণে নারায়ণের সমতুল্য; এক্ষণে আমার তাহাই স্পষ্টত প্রতীত হইতেছে। দেবতাগণের কার্য্যসাধনার্থ আদিপুরুষ ভগবানই যে, এই রামকৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥ ১৯ ॥

দশসহস্র হস্তীর বল যিনি ধারণ করেন, তাদৃশ অতুলপরাক্রম কংস, বিখ্যাত-বীর্য্য চানূর ও মুষ্টিক নামক মল্লদ্বয় এবং গজরাজ কুবলয়াপীড়কে

আভাস।

করি, সেই স্থানেই তাঁহার ধ্বজবজ্রাঙ্কুশের চিহ্নবিশিষ্ট চরণরেখা সর্ব্বত্র সুস্পষ্ট অদ্যাপি প্রতীতি করিতেছি। বরুণ, সর্প ও বর্ষাদি হইতে ব্রজবাসীকে রক্ষা করায়, ব্রজে তাঁহার নাম অতিশয় বিখ্যাত আছে। সেই জন্য ধরণী যেন অতি আদরের সহিত তাঁহার চরণচিহ্ন আভরণরূপে হৃদয়ে ধারণ করত, অনুপম ভক্তির পরিচয় প্রদান করিতেছেন। অতএব আমি কোথায় যাই? শ্রীকৃষ্ণের চিহ্ন সর্ব্বত্রই আছে; তৎপ্রতি চিত্ত আকৃষ্ট করিবার বস্তু সর্ব্বত্রই আছে; কিন্তু মিলনের উপায় কৈ? ॥ ১৮ ॥

এইরূপ বলিতে বলিতে গাঢ় চিন্তার আবেশে বিস্মিতের ন্যায় নন্দ ক্ষণকাল নিস্তব্ধ রহিলেন; পরে যেন অকস্মাৎ বিবেকের উদয়ে নন্দের চিত্তে উদ্বোধন হইল; তিনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া উদ্ধবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, অহো! আমরাই ধন্য! যিনি পূর্ণব্রহ্ম জীবের নিস্তারকর্ত্তা, অদ্য পুত্ররূপে এতকাল আমার গৃহে, এক্ষণে বসুদেবের গৃহে বিরাজ করিতেছেন। বাস্তবিক তিনিত আর পুত্র হইবার জন্যই জন্মগ্রহণ করেন নাই যে, চিরকাল

অবধিষ্টাং লীলয়ৈব পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥ ২০ ॥
তালত্রয়ং মহাসারং ধনুর্যষ্টিমিবেভরাট্ ।
বভঞ্জৈকেন হস্তেন সপ্তাহমদধাৎ গিরিং ॥

অন্বয়ঃ ।

হস্তিনাগশতত্রয়া প্রাণঃ বলং যস্য তং) কংসং, মল্লৌ চানূরমুষ্টিকৌ, তথা গজপতিং কুবলয়াপীড়ং, লীলয়া এব অবধিষ্টাং হতবন্তৌ ॥ ২০ ॥

তালত্রয়ং সপ্তবিংশতি বিতস্তিপরিমিতং, মহাসারং ধনুঃ ইভরাট্ গজেন্দ্রঃ, যষ্টিং ইব শ্রীকৃষ্ণঃ বভঞ্জ ; তথা একেন হস্তেন সপ্তাহং গিরিঃ গোবর্দ্ধনং অদধাৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ন কেবলং তদ্বচোঽনুসারেণৈব ব্যবহারসংবাদাদপীত্যাহ কংসমিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অর্থায় কংসাদিশত্রুবধলক্ষণায় প্রয়োজনায় মহৎ গম্ভীরং গর্গস্য বচনং যথা ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

তালঃ যষ্টিহস্তপ্রমাণকপরিণততালবৃক্ষঃ । একেন বামেনৈব ॥

মৃগেন্দ্র যেমন পশুকুলকে অবলীলাক্রমে নিধন করে, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ ইহাদিগকে অনায়াসে নিহত করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

মত্ত মাতঙ্গ যেমন ইক্ষুদণ্ডকে আনন্দে ভঙ্গ করে, সেইরূপ ধনুর্যজ্ঞে সপ্তবিংশতি বিতস্তি পরিমিত অতি কঠিন শরাসনকে কৃষ্ণ অবলীলাক্রমে ভঙ্গ করিয়াছেন ; অধিক কি ! সপ্তাহকাল কেবল এক হস্তে গোবর্দ্ধন পর্ব্বত ধারণ করত ইন্দ্রের বর্ষণ হইতে এই ব্রজকে রক্ষা করিয়াছেন ॥

আভাস ।

আমাদের গৃহেই বাস করিবেন ! দেবতাগণের কার্য্যসাধনার্থে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ; আমরা যতক্ষণ তাঁহার প্রেমসুধা অনুভব করিতে পারি, ততক্ষণই মঙ্গল । এমন কি সৌভাগ্য করিয়াছি যে, তাঁহার ন্যায় পুত্র লইয়া এই নরকলেবরে এবং প্রচণ্ড সংসারস্রোতে তাদৃশ প্রেমানন্দ নিত্য উপভোগ করিব ! তিনি যে অনন্ত কার্য্য নির্ব্বাহার্থ আবির্ভূত হইয়াছেন, তাহা আমি গর্গাচার্য্যের মুখে পূর্ব্বেই শ্রবণ করিয়াছি ; সম্প্রতি তাহার স্পষ্ট পরিচয় তাঁহার অলোকসামান্য কার্য্যে দর্শন করিতেছি । যে কংসের পরাক্রমে ধরণী বিকম্পিতা হয় ; দশ সহস্র হস্তীর বল যে কংস একাকী ধারণ করে, সেই কংসও কেবল শ্রীকৃষ্ণের কোমলাঙ্গের স্পর্শে মাত্র তৎক্ষণাৎ নিহত হইয়াছে । নব বিতস্তি পরিমাণকে এক তাল কহে ; তাদৃশ ত্রিতাল অর্থাৎ সপ্তবিংশতি বিতস্তি পরিমিত প্রচণ্ড ধনুঃও অবলীলাক্রমে ভঙ্গ করিয়াছেন । পরাক্রমের কথা আর কি বলিব ! দেবতাগণেরও দুঃসাধ্য কার্য্য আমার শ্রীকৃষ্ণ সাধন করিয়াছেন । ইন্দ্র যখন ক্রুদ্ধ হইয়া বৃষ্টি বর্ষণ দ্বারা এখানে ব্রজ বিনাশে যত্নবান্ হইয়াছিলেন, তখন এই বালক

প্রলম্বধেনুকারিষ্টতৃণাবর্ত্তবকাদয়ঃ।
দৈত্যাঃ সুরাসুরজিতো হতা যেনেহ লীলয়া॥

শ্রীশুক উবাচ॥

ইতি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য নন্দঃ কৃষ্ণানুরক্তধীঃ।
অশ্রুকণ্ঠোঽভবত্তূষ্ণীং প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ॥

অন্বয়ঃ।

তথা যেন শ্রীকৃষ্ণেন প্রলম্বধেনুকারিষ্টতৃণাবর্ত্তবকাদয়ঃ সুরাসুরজিতাঃ দৈত্যাঃ ইহ বৃন্দাবনে লীলয়া অনায়াসেন এব হতাঃ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং কৃষ্ণানুরক্তধীঃ কৃষ্ণং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য অশ্রুকণ্ঠঃ অশ্রুভিঃ নিরুদ্ধকণ্ঠঃ, প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ (প্রেম্নঃ প্রসরেণ উদ্রেকেণ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ) সন্ নন্দঃ তূষ্ণীং অভবৎ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণানুরক্তধীরিতি স্মৃত্যারূঢেন মহৈশ্বর্য্যেণাপি চন্দ্র হন্ত এতাদৃশৈশ্বর্য্যবতা গুণরত্নাকরেণ স্বপুত্রেণ দুরদৃষ্টবশাদ্বিযুক্তোঽভূবমিতি কৃষ্ণে অনুরক্তৈব ধী ন তু বসুদেবোৎবৈশ্বর্য্যানুসন্ধানাপি শিথিলিতস্বসম্বন্ধা সংকুচিতানুরাগা ধীর্যস্য। প্রেমপ্রসরবিহ্বল ইতি জাতিপ্রমাণাধিক্যবত্তঃ প্রেম্নোঽগস্ত্যস্যাগ্রে খল্বৈশ্বর্য্যস্য সমুদ্রোঽপি কিয়ানিতি ভাবঃ॥

এবং কৃষ্ণস্য পিত নন্দো গাম্ভীর্য্যবলাদেব ধৃতিং ধৃত্বা লৌকিক্যা রীত্যা উদ্ধবমাতিথ্যেন সম্মানয়িতুং সমীক্ষিতুং পরিচেতুং কুশলং প্রষ্টুং কৃষ্ণস্য প্রভাবময়ং চরিতং বক্তুং শশাক মাতা শ্রীযশোদা তু বৈর্গ্যসিন্ধুপ্রেমনিমজ্জনোন্মজ্জনবতী উক্তং কিমপি কর্ত্তুং ন শশাকেত্যাত

প্রলম্ব, ধেনুকাসুর, অরিষ্ট, তৃণাবর্ত্ত ও বক প্রভৃতি দেবাসুরজয়ী দৈত্যগণকে যিনি কেবল ক্রীড়াচ্ছলেই নিহত করিয়াছেন, অদ্য তাঁহাকে দেবতা ব্যতীত মানব বলিতে কখনই সাহস হয় না॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! কৃষ্ণগতপ্রাণ নন্দ এইরূপ শ্রীকৃষ্ণের ক্রিয়াকলাপ স্মরণ করিতে করিতে প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন; লোচনদ্বয়ে অশ্রুধারা বিগলিত হইতে লাগিল, কণ্ঠ রোধ হইল; তিনি নিস্তব্ধ হইয়া রহিলেন॥

আভাস।

কৃষ্ণ গিরি গোবর্দ্ধন উত্তোলন পূর্ব্বক কেবল বাম হস্তে সপ্তাহকাল ধারণ করত ব্রজবাসিদিগকে রক্ষা করিয়াছেন। এই সমস্ত কার্য্য দর্শনে রামকৃষ্ণ যে পরম পুরুষ তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। অহহ! কি দুর্ভাগ্যের বিষয়! একাদৃশ গুণনিধি পুত্র গৃহে পাইয়াও দুরদৃষ্ট বশতঃ অদ্য তাহাতে বঞ্চিত হইলাম। ধন্য বসুদেব! অগস্ত্য সমীপে সুবিস্তীর্ণ অনন্তপার সমুদ্রও যেমন গণ্ডূষ পরিমিত হইয়াছিল, অদ্য তাঁহার নিকটও পরমানন্দস্বরূপ পূর্ণব্রহ্ম

যশোদাবর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানিচ।
শৃণ্বন্ত্যশ্রূণ্যবাস্রাক্ষীৎ স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥
তয়োরিত্থং ভগবতি কৃষ্ণে নন্দযশোদয়োঃ।
বীক্ষ্যানুরাগং পরমং নন্দমাহোদ্ধবো মুদা ॥

অন্বয়ঃ।

বর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানি শৃণ্বন্তী যশোদা চ স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন স্নুতৌ ক্ষরিতৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী) অশ্রূণি অবাস্রাক্ষীৎ ববর্ষ ॥

ইত্থং তয়োঃ নন্দযশোদয়োঃ পরমং অনুরাগং ভগবতি কৃষ্ণে বীক্ষ্য উদ্ধবঃ মুদা হর্ষেণ, নন্দং আহ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যশোদেতি। মথুরাপ্রস্থানদিনমারভ্যৈব শতশঃ স্ত্রীপুংস্বজনৈঃ প্রবোধ্যমানাপি পুত্রমুখং বিনা অন্যং কিমপ্যহং ন দ্রক্ষ্যামীতি প্রতিক্ষণমেব প্রতিজনানাং মুদ্রিতনেত্রৈব অশ্রূণি এব সমন্তাৎ নিজবস্ত্রাদিকমাপ্লাব্য অস্রাক্ষীৎ বিসসর্জ্জৈব কেবলং নতূদ্ধবং পরিচেতুং বাৎসল্যনিস্যন্দিতুং স্বয়ং কিঞ্চিৎ প্রষ্টুং পুত্রং প্রতি কিঞ্চিৎ সন্দেষ্টুং ন শক্তেত্যর্থঃ। স্নেহেন পুত্রবিষয়কেন স্নুতপয়সৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ সা। স্নেহেন স্নুতানাং বর্ষণে জলধারায়মাণা ॥

বীক্ষ্য জ্ঞাতচর তন্মহাপ্রেমকোহপি বিশেষেণ ঈক্ষিত্বা পরমং দেবকীবসুদেবাভ্যাং সকাশাদপ্যুৎকৃষ্টং মুদেতি মদৈতজ্জন্মৈব সার্থকমভূৎ যদীদৃশোহনুরাগো দৃষ্ট ইতি তয়ো দুঃখদর্শনেহপ্যুদ্ধবস্যানন্দঃ ॥

যশোদা নন্দবর্ণিত পুত্রের আচরণ সমূহ শ্রবণ করিয়া, অশ্রুপূর্ণ লোচনে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন, পুত্রস্নেহে স্তনদ্বয় হইতে ক্ষীর নিঃসৃত হইতে লাগিল ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নন্দযশোদার তাদৃশ নিরতিশয় প্রেম অবলোকন করিয়া, মহামনা উদ্ধব অতি আনন্দ-সহকারে নন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥

আভাস।

আজ বাসুদেব হইয়া রহিয়াছেন। এইরূপ আলাপনে নন্দ কথঞ্চিৎ ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক শান্ত হইলেন, কিন্তু যশোদা আর ধৈর্য্য ধারণে সমর্থা হইলেন না। নন্দ যদিও উদ্ধবের সহিত আলাপনে কুশল প্রশ্ন উত্থাপন ও কৃষ্ণের প্রভাব বর্ণনে কথঞ্চিৎ সমর্থ হইয়াছিলেন, যশোদা কেবল শ্রবণেন্দ্রিয়ের দ্বারা শুনিলেন মাত্র, কিন্তু তাহার উত্তর প্রদান করিতে পারিলেন না। কৃষ্ণের নাম শ্রবণে হৃদয়ের বিরহ প্রজ্বলিত হইয়া অন্তরের অমৃতকে দুগ্ধরূপে স্তন দ্বারা নির্গত করাইতে লাগিল; কিন্তু পাছে দুগ্ধ নিঃশেষিত হইলে অনলও সেই পথ অবলম্বনে নির্গত হইয়া যশোদাদেহকে ভস্মসাৎ করে, এই ভয়েই যেন লোচনদ্বয় অবিরল অশ্রুধারা নিপাতিত

যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ লোকে দেহিনামিহ মানদ।
নারায়ণেঽখিলগুরৌ যৎকৃতা মতিরীদৃশী ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

হে মানদ! যৎ যস্মাৎ অখিলগুরৌ (অখিলানাং ব্রহ্মাদীনাং অপি গুরৌ) নারায়ণে যুবাভ্যাং ঈদৃশী মতিঃ কৃতা অতঃ ইহ লোকে দেহিনাং মধ্যে যুবাং যশোদা-নন্দৌ এব শ্লাঘ্যতমৌ অতিশয়েন প্রশংসাযোগ্যৌ এব ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইতরাট্‌যষ্টিমিব তালত্রয়প্রমাণং ধনুর্বভঞ্জ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইহ জগতি শ্লাঘ্যেষু ভক্তেষ্বপি মধ্যে দেবকীবসুদেবৌ তাভ্যামপ্যুৎকর্ষাৎ যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ। নারায়ণেঽখিলগুরাবিতি। মনো রামকৃষ্ণঃ প্রাপ্তাবিহ স্বরোত্তমাবিতি তদ্বাক্যেনৈব তস্য কৃষ্ণৈশ্বর্য্যস্ফূর্ত্তিং জ্ঞাত্বা তদৈশ্বর্য্যেণৈব তৌ সান্ত্বয়িতুং তদেব বাচয়ে স্মেতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

হে মানদ! এই ধরণীতলে দেহধারীর মধ্যে আপনারা দুইজনই প্রকৃত শ্লাঘার পাত্র, সন্দেহ নাই। কারণ অখিলগুরু নারায়ণে আপনারাই প্রকৃত অনুরক্তি করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

আভাস।

করিয়া নন্দদেশকে অশ্রুর্দ্র করিয়া রাখিল। কৃষ্ণ যে দিবস মথুরায় গমন করেন, সেই দিবস হইতে শত শত নরনারী যশোদাকে প্রবোধবাক্যে কত বুঝাইতে ছিলেন, কিন্তু কিছুতেই তাঁহার হৃদয় প্রবোধ মানে নাই; কৃষ্ণমুখ ব্যতীত তাঁহার নয়ন অন্য কিছুই দেখিবে না, ইহাই তাঁহার দৃঢ় নিশ্চয়। যে যত প্রবোধ দিয়াছেন, বস্ত্রাঞ্চলে আবৃত নয়ন দ্বারা অশ্রুজল বিসর্জ্জন করা ব্যতীত, এযাবৎ অন্য কোন উত্তরই দিতে পারেন নাই। সুতরাং উদ্ধবের সমাগমে তদপেক্ষা অধিক কোন উত্তর বা বিনোদনের লক্ষণ যশোদা প্রদান করেন নাই॥

উদ্ধব একজন পরমভক্ত বটেন, কিন্তু নন্দযশোদার প্রেম ও অনুরাগ অবলোকন করিয়া, তিনিও বিস্মিত হইলেন। প্রবোধের অন্য কোন উপায় অনুসন্ধান করিতে না পারিয়া, ভগবানের পরম জ্ঞানই এস্থলে বিরহ নিবারণের উত্তম কল্প স্থির করিলেন। এবং শ্রীকৃষ্ণের অপার মহিমার বর্ণনপূর্ব্বক নন্দযশোদাকে শান্ত করিবার চেষ্টা করিলেন। তিনি বলিলেন, আপনারা বসুদেবের সৌভাগ্যাতিশয় অবলোকন করিতেছেন বটে, কিন্তু আপনাদের ন্যায় সৌভাগ্যবান্ জীব এই জীবজগতে আর আমার নয়নগোচর হইতেছে না! বসুদেব আপাততঃ সুখী বলিয়া আপনারা দৃষ্টি করিলেও, পরিণামে আপনাদিগকেই চিরসুখী বলিয়া আমি অবলোকন করিতেছি। কারণ এরূপ অনুরাগ কোন জীবে এপর্য্যন্ত দর্শন করি নাই। শ্রীকৃষ্ণ সাক্ষাৎ নারায়ণ; (নারস্য) মহৎস্রষ্টা প্রভৃতি নিখিল পুরুষকারের যিনি (অয়নং) আশ্রয়, পরম ব্যোমাধিপতিরও পতি যাঁহাতে প্রতিষ্ঠিত, সেই অখিলগুরু

এতৌ হি বিশ্বস্য চ বীজযোনী রামো মুকুন্দঃ পুরুষঃ প্রধানং।

অন্বয়ঃ।

হি যতঃ রামঃ মুকুন্দঃ মুক্তিদাতা কৃষ্ণঃ চ এতৌ দ্বৌ বিশ্বস্য বীজযোনী (বীজং উপাদান-কারণং যোনিঃ নিমিত্তকারণং এব) পুরুষঃ অংশঃ, প্রধানং শক্তিঃ চ ভবতঃ। ভূতেষু স্থাবর-

শ্রীধরস্বামী।

অখিলগুরুত্বমেব জনকত্বেন চাহ এতাবিতি রামো মুকুন্দশ্চেত্যেতৌ বিশ্বস্য বীজযোনী নিমিত্তোপাদানে। ননু পুরুষপ্রধানয়ো বীজযোনিত্বং প্রসিদ্ধং অত আহ পুরুষঃ প্রধানমিতি পুরুষঃ অংশঃ প্রধানং শক্তিঃ অতঃ প্রধানপুরুষাবপ্যেতাবেব ইত্যর্থঃ। এবং জনকত্বমুক্তং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নারায়ণত্বমখিলগুরুত্বঞ্চাহ এতাবিতি অংশাংশিনোরভিন্নত্বাৎ 'বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিক'মিত্যাদ্যুক্তেশ্চ এতৌ দ্বাবপি এক এব নারায়ণ ইত্যর্থঃ। বিশ্বস্য বীজযোনী দ্বাবপি নিমিত্তোপাদানরূপৌ দ্বাবেব পুরুষঃ দ্বাবেব প্রধানং শক্তিশক্তিমতোরৈক্যাদিতি ভাবঃ। প্রকৃতি র্যস্যোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ। সতোঽভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্ত্রিতয়ন্ত্বহমিত্যাদ্যুক্তেঃ।

বলরাম এবং মুকুন্দই এই বিশ্ব-সংসারের বীজ ও যোনিস্বরূপ পুরুষ এবং প্রকৃতিস্থানীয়; স্থাবরজঙ্গমাত্মক ভূতবর্গে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া, এই পুরাণ পুরুষ-

আভাস।

ত্রিলোকতারণে যখন চিত্ত সমর্পণ করিয়াছেন, তখন মানব-জন্মের সার্থকতা প্রকৃত পক্ষে এক আপনাদের দ্বারাই সাধিত হইল, সন্দেহ নাই। ভগবানে যে কিরূপ প্রেম করিতে হয়, তাহার প্রকৃত পরিচয় আপনারা প্রদান করত, আমাদের ন্যায় ভক্তের মানও আপনারাই প্রদান করিয়াছেন। ১৯—২১॥

এই শ্লোকে রামকৃষ্ণের সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্ব ও নারায়ণস্বরূপত্বেরই প্রতিপাদন করিয়াছেন। যেমন অঙ্গ কখন অঙ্গী হইতে পৃথক্ নহে, অংশ কখন অংশী হইতে বিভিন্ন নহে, স্বরূপত উভয়েই এক, সেইরূপ যিনি এক ও অদ্বিতীয় হইয়াও বহুমূর্ত্তিতে আত্মবিকাশ করিতেছেন, সেই রাম কৃষ্ণ ব্যবহারিক দৃষ্টিতে দুই বলিয়া প্রতীত হইলেও পরমার্থত উভয়কে এক নারায়ণ বলিয়াই অবধারণ করিতে হইবে। একটী ঘট প্রস্তুত করাইতে হইলে, মৃত্তিকা এবং কুম্ভকারের প্রয়োজন। মৃত্তিকা উপাদানস্বরূপে বিদ্যমান থাকিয়া, ঘটভাবকে রক্ষা করে এবং কুম্ভকারের জ্ঞান ঘটভাবে পরিণত হইয়া, মৃত্তিকাতে স্থাপিত হয়। আধার না থাকিলে, জ্ঞানভাবের প্রকটন থাকে না এবং জ্ঞান না থাকিলে আধারে বৈচিত্র্যের প্রতিপাদন হয় না। অতএব জ্ঞান ও জ্ঞেয় এই উভয়ের সংযোগে ক্রিয়া ঘটে এবং পদার্থের উৎপত্তি হয়; যেমন পঙ্গু ও অন্ধ একত্র মিলিত হইয়া, অর্থাৎ পঙ্গুর লোচন এবং অন্ধের চরণ এই উভয়ের মিলনে, অর্থাৎ পঙ্গু অন্ধের স্কন্ধদেশে আরোহণ করিয়া, উভয়ে একটী সম্পূর্ণ মনুষ্যের কার্য্য করিতে পারে, সেইরূপ চৈতন্যস্বরূপ পুরুষ ও অন্ধা প্রকৃতির সমবায়ে এই অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, পালন ও সংহার

অন্বীয় ভূতেষু বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য চেশাত ইমৌ পুরাণৌ ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ ।

জগৎসু অন্বীয় প্রবিশ্য, (তেষাং) বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য চিদাত্মকস্য জীবস্য চ ইমৌ পুরাণৌ পুরুষৌ এব ঈশাতে নিয়ন্তারৌ ভবতঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কিঞ্চ অন্বীয় ভূতেষু ভূতেষু অনুপ্রবিশ্য ভূতানাং তদুপহিতস্য বিলক্ষণস্য নানাভেদস্য জ্ঞানস্য চ জীবস্য ঈশাতে ঈশ্বরৌ নিয়ন্তারৌ ভবতঃ । কুতঃ পুরাণৌ অনাদী অনাদিত্বাৎকারণত্বং ততঃ নিয়ন্তৃত্বং ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভূতেষু অন্বীয় অন্তর্যামিতয়া প্রবিশ্য বিলক্ষণজ্ঞানস্য ঈশাতে প্রদানসমর্থৌ ভক্তেভ্যো ভগবজ্-জ্ঞানস্য জ্ঞানিভ্যো ব্রহ্মজ্ঞানস্য চ কৃপয়া দাতারৌ স্যাতাং তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকং । দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ইতি মদীয়ং মহিমানং চ পরব্রহ্মেতি শব্দিতং । বেৎস্যস্যনুগৃহীতং মে সংপ্রশ্নৈর্বিবৃতং হৃদীতি চৈতদুক্তেঃ । চকারাদবিলক্ষণ-জ্ঞানস্য প্রাকৃতস্য স্বর্গাদিসাধনস্যাপি কর্ম্মিভ্যো দাতারৌ ॥ ২২ ॥

স্বয়ই জড়াতিরিক্ত জ্ঞানস্বরূপের সাক্ষিরূপে বিরাজ করিতেছেন ॥ ২২ ॥

আভাস ।

কার্য্য সাধিত হইতেছে। চৈতন্যস্বরূপ মহাপুরুষ মুকুন্দ জগদ্রচনাদিতে বীজভূত এবং অনন্ত শক্তিস্বরূপ মূলা প্রকৃতিস্থানীয় ; বলরাম আধারভূত যোনিস্বরূপ । কার্য্যত বিভিন্ন-রূপে ও পৃথকভাবে উভয়ে পরিদৃষ্ট হইলেও, চৈতন্যনামক ব্যক্তি হইতে তাহার কার্য্যকারিতা শক্তি এবং কার্য্যনিয়ামক জ্ঞান যেমন পৃথক্ নহে, একাধারে উভয়ভাবেই বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ বলরাম ও কৃষ্ণ পৃথক্‌ভাবে প্রতীত হইলেও এক নারায়ণে অঙ্গরূপে বিদ্যমান রহিয়াছেন। ভাগবতের অন্যত্র বর্ণিত আছে যে উপাদানভূতা প্রকৃতি, বীজভূত চৈতন্য-স্বরূপ পুরুষ এবং এতদুভয়ের সংযোগ এবং বিয়োগের নিয়ামকস্বরূপ কাল বলিয়া যে ত্রিবিধ ভাবের পরিচয় জগতে প্রত্যক্ষ হয়, তাহার সকলই এক ব্রহ্মস্বরূপ আমি একা মাত্র । জগৎ কখন অসাক্ষিকভাবে থাকিতে পারে না ; অণু বা পরমাণু পর্য্যন্ত ভাবে তীক্ষ্ণ দৃষ্টি করত পূর্ণ চৈতন্য বিরাজমান থাকেন । অতি ক্ষুদ্র দূর্ব্বাদি তৃণের বা হিমালয়ের ন্যায় অত্যুন্নত পর্ব্বতেরও পরিবর্দ্ধনাদি ভাবের প্রতি তীক্ষ্ণ দৃষ্টি করত, তিনিই নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন এবং জড় দেহাতিরিক্ত জীবভাবের প্রতিপাদনে জ্ঞেয় সদসৎ বস্তুর সদসত্তাদের পরিদর্শন করিবার সামর্থ্যও প্রদান করিতেছেন । ইহাঁরাই অনাদি ও অনন্ত । সৃষ্টির পূর্ব্বেও সত্তাস্বরূপে যেমন বিদ্যমান ছিলেন, প্রলয়ের পরও সেইরূপে অবস্থান করিবেন, কেবল সৃষ্টির কালে ঘটস্থ মৃত্তিকার ন্যায় সৃষ্টির অন্তরস্থ হইয়া, সৃষ্টির বিকাশে আপনারা অন্তর্হিতের ন্যায় অবস্থান করেন । বস্ত্রের উপর বর্ণবিন্যাসে যে চিত্রের প্রকাশ হয় এবং চিত্রস্থ

যস্মিন্ জনঃ প্রাণবিয়োগকালে ক্ষণং সমাবিশ্য মনো বিশুদ্ধং ।
নির্হৃত্য কর্ম্মাশয়মাশু যাতি পরাং গতিং ব্রহ্মময়োঽর্কবর্ণঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

যস্মিন্ জনঃ যঃ কোঽপি প্রাণী, প্রাণবিয়োগকালে বিশুদ্ধং বিষয়চিন্তারহিতং, মনঃ ক্ষণং সমাবিশ্য স্থিরীকৃত্য, আশু শীঘ্রং, কর্ম্মাশয়ং কর্ম্মবাসনাং, নির্হৃত্য দগ্ধ্বা, ব্রহ্মময়ঃ প্রকৃত্যতীত-নিত্যানন্দস্বরূপঃ, অর্কবর্ণঃ প্রকাশমানমূর্ত্তিঃ, সন্ পরাং শ্রেষ্ঠাং, গতিং তৎপদং, যাতি প্রাপ্নোতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নমু সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মাবেশান্মনুষ্যাদিজন্মদর্শনাচ্চ তস্যান্যেভ্যঃ কো বিশেষঃ ইত্যাশঙ্ক্যাহ যস্মিন্নিতি দ্বাভ্যাং কর্ম্মাশয়ং কর্ম্মবাসনাং নির্হৃত্য দগ্ধ্বা ব্রহ্মময়স্বরূপজ্ঞানবান্ অর্কবর্ণঃ শুদ্ধসত্ত্ব-মূর্ত্তিঃ সন্ পরাং গতিং তৎপদং যাতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নির্হৃত্য দগ্ধ্বা । পরাং গতিং বৈকুণ্ঠলোকং ব্রহ্মময়শ্চিন্ময়শরীরঃ সন্ অর্কবর্ণঃ সূর্য্যতুল্য-তেজাঃ ॥ ২৩ ॥

প্রাণান্তকালে বিষয়বাসনা পরিত্যাগ পূর্ব্বক, ক্ষণকালের জন্য যাঁহাতে মন সমর্পণ করিলে, কর্ম্মবন্ধন তৎক্ষণাৎ ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া যায় এবং বিশুদ্ধ সত্ত্বমূর্ত্তিতে স্বরূপজ্ঞানের উদ্ভাসনে পরম পদ ব্রহ্মপদবী জীবের লাভ হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

আভাস ।

পুত্তলিকাদিতেও বর্ণের বস্ত্র কল্পিত হইয়া মূলীভূত আধারবস্ত্র পরিলক্ষিত হয় না, সেইরূপ জগদ্যোনিও জগৎ থাকিতে আত্মপ্রকাশ করেন না ; জগৎ বিলীন হইলে, অন্তে সেই মহা-পুরুষ নারায়ণই বিরাজ করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে নন্দযশোদার চিত্ত সমাবিষ্ট হওয়ায়, তাঁহারা পরিণামে যে কি ফল পাইবেন, তাহাই এই শ্লোকদ্বয়ে প্রকাশ করা হইয়াছে । সৃষ্ট্যাদি কর্ম্মের অনুরোধে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণমূর্ত্তিতে মনুষ্যবিগ্রহ ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইলেও, পরমার্থত তাঁহার পরমতত্ত্বের কোন ব্যাঘাত হয় না । এস্থলে যস্মিন্পদ প্রয়োগের দ্বারা যদিও এক কৃষ্ণকেই লক্ষ্য হয় বটে, তথাপি রামকৃষ্ণের অভেদ বশত উভয়কেই লক্ষ্য করা হইয়াছে । তিনি সাধারণ জীব নহেন। মানবরূপী হইলেও মানবের উদ্ধার কর্ত্তা । তিনি চৈতন্যঘন পরমানন্দস্বরূপ। জীব তাঁহাকে চিন্তা করিলে মুক্ত হয় । কারণ যে জাতীয় পদার্থে মন সংযত করা হয়, মন কালক্রমে সেই জাতিত্বই লাভ করে ; এই নিয়মই উন্নতি বা অবনতির কারণ । অতএব সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ভগবানে সমর্পিত চিত্তও সেইভাবে ভাবিত হইয়া, তজ্জাতিত্ব যে লাভ করিবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ কি ! গীতাতে উক্ত আছে, যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরং ।

তস্মিন্ ভবন্তাবখিলাত্মহেতৌ নারায়ণে কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ।
ভাবং বিধত্তো নিতরাং মহাত্মন্ কিম্বাবশিষ্টং যুবয়োঃ স্বকৃত্যং ॥২৪॥

অন্বয়ঃ।

তস্মিন্ কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ (কারণেন ভূভারহরণাদিনিমিত্তেন মর্ত্ত্যস্য ইব মূর্ত্তিঃ যস্য তস্মিন্) অখিলাত্মহেতৌ (অখিলস্য চিদচিদাত্মকস্য জগতঃ আত্মা উপাদানং হেতুঃ নিমিত্তং যঃ তস্মিন্) নারায়ণে ভবন্তৌ ভাবং নিতরাং নিরন্তরং, বিধত্তঃ বিধত্তাম্ অকুরুতাং, অত্র হে মহাত্মন্! যুবয়োঃ স্বকৃত্যং কর্ত্তব্যং বা কিং অবশিষ্টং ন কিঞ্চিৎ অপি। ২৪।

শ্রীধরস্বামী।

অখিলস্য আত্মা চ হেতুশ্চ তস্মিন্। কারণেন মনুষ্যাকৃতৌ মহাত্মনি পরিপূর্ণে ভবন্তৌ ভক্তিং কুরুতঃ অতঃ কৃতকৃত্যাবিত্যর্থঃ। ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অখিলানাং আত্মা চ হেতুশ্চ তস্মিন্ কারণঞ্চ মনুষ্যমূর্ত্তিশ্চ তস্মিন্ যুবয়োস্ত কৃত্যং কিম-বিশিষ্টমিতি তুকারেণ তস্য কৃষ্ণস্যৈব যুষ্মৎসান্ত্বনপ্রীণনপরীভবনাদিকৃত্যমবশিষ্যত ইতি জ্ঞাপ্যতে স্বকৃত্যমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ॥ ২৪ ॥

সেই দেবদেব নারায়ণ দেবকার্য্য সাধনের জন্য মর্ত্ত্য বিগ্রহ পরিগ্রহে ধরাধামে অবতীর্ণ হইয়াছেন এবং আপনারা সেই অখিল জীবহেতু ভগবানেই যখন এরূপ প্রেম করিতে সক্ষম হইয়াছেন, তখন জগতে ত আপনাদের কোন কর্ম্মই আর অবশিষ্ট নাই। ২৪ ॥

আভাস।

তং তমেবৈতি কৌন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ" ॥ মৃত্যুর অব্যবহিত পূর্ব্বে যে ভাব স্মরণ করত জীব পূর্ব্বদেহ ত্যাগ করে, মৃত্যুর পর সেই জাতীয় ভাবের অনুরূপ দেহ ও ফল লাভে জন্মজন্মান্তর ভোগ করিয়া থাকে। অতএব হে নন্দ যশোদে! তোমরা রামকৃষ্ণকে যেরূপ মন সমর্পণ করিতে অভ্যাস করিয়াছ, তাহাতে প্রাণান্তকালে ঐ রামকৃষ্ণের মদনমোহন পূর্ণানন্দ পরমার্থ ভাব ব্যতীত অন্য কোন ভাবই ত তোমাদের হৃদয়ে স্থান পাইবে না। তখন "ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থি শ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে" ॥ এই শ্রুতি অনুসারে ভগবান্ কমললোচন শ্রীহরি যখন তোমাদের নয়নগোচর ও হৃদয়গোচর হইবেন, তখন তোমাদের অহঙ্কারাদি যাবতীয় সংসারবন্ধন শিথিল হইয়া যাইবে; দেহ গেহাদির আসক্তি দূরে পলায়ন করিবে এবং এই স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণ ভেদে দেহত্রয় হইতে পৃথক্ হইয়া তোমরাও পরমাত্মস্বরূপ ব্রহ্মপদবীতে যে আরোহণ করিবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। তৎকালে তোমরাও ভাস্করের ন্যায় তেজোমূর্ত্তি ধারণে চিন্ময়বিগ্রহে বৈকুণ্ঠধামে গমন করিবে। দেখ! লক্ষ লক্ষ যোনি পরিভ্রমণে যে জ্ঞান সংগৃহীত হইয়া জীব মুক্তি লাভে সমর্থ হয়, তোমরা এক এই মনুষ্যযোনি লাভ করিয়াই সেই সকল কর্ম্মের

আগমিষ্যত্যদীর্ঘেণ কালেন ব্রজমচ্যুতঃ।
প্রিয়ং বিধাস্যতে পিত্রো র্ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ অদীর্ঘেণ স্বল্পেন, কালেন ব্রজং আগমিষ্যতি। সাত্বতাং ভক্তানাং, পতিঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ পিত্রোঃ প্রিয়ং বিধাস্যতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রস্তুতমাহ আগমিষ্যতীতি পিত্রোর্যুবয়োঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভো বৎস উদ্ধব ত্বমতিবুদ্ধিমান্ শ্রুতঃ কিন্তু মুগ্ধ এবাসি যদাবাময়পি স্তৌষি। হন্ত হন্ত তাদৃশো গুণার্ণবঃ পুত্রো যদগৃহাদন্যত্র গত স্ততোঽধিকো মন্দভাগ্যোঽধমো দুঃখী ত্রিভুবনমধ্যে কোঽস্তীত্যাবাং সর্ব্বৈ র্নিন্দনীয়াবেবেতি তদুক্তিমাশঙ্ক্য সাশ্বাসমাহ আগমিষ্যতীতি। অচ্যুতঃ ব্রজমেষ্যাম ইতি সত্যবাক্যাৎ চ্যুতিবর্জ্জিতঃ। সাত্বতাং যদূনাং পতিঃ পালক এব কেবলমত্রৈব স্থিরো ভবিষ্যতি। যুবয়োস্তু প্রিয়ং মনোঽভীষ্টং করিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অচ্যুত অতি শীঘ্র এই ব্রজধামে আগমন করিবেন; সেই ভক্তবৎসল ভগবান্ তোমাদের ন্যায় জনকজননীর প্রিয়কার্য্য সম্পাদনে কখনই ত্রুটি করিবেন না ॥ ২৫ ॥

আভাস।

পরিসমাপ্তি করিতে পারিয়াছ, আর কিছু করিতে হইবে বলিয়া বাকী রহিল না ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

তখন পাছে নন্দ বলেন যে, "হে বৎস উদ্ধব! লোকমুখে তোমাকে একজন বিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান্ বলিয়া শ্রবণ করিয়াছি। কিন্তু তুমি যখন আমাদিগেরও বিশেষ গুণবর্ণনে অগ্রসর হইয়াছ, তখন তোমাকে যেন বিমুগ্ধ বলিয়াই আমার মনে হইতেছে। কারণ বল দেখি! ওরূপ গুণার্ণব পুত্র যাহার গৃহ হইতে অন্যত্র গমন করে, তাহার ন্যায় কি দুর্ভাগা মন্দবুদ্ধি অধম ব্যক্তি আর ত্রিভুবনের মধ্যে কেহ আছে? আমার এমন সামর্থ্য হইল না যে, গৃহলব্ধ নিধিকেও যত্নে রক্ষিত করি!" এই ভয়ে উদ্ধব বলিলেন, চিন্তিত হইবেন না। শ্রীকৃষ্ণের নাম অচ্যুত; কোথায়ও যেমন তাঁহার চ্যুতি হয় না, বাক্যেরও কখন অন্যথা হইবে না। তিনি যখন বলিয়াছেন যে, আপনার এখানে আগমন করিবেন, তখন তিনি অবশ্য অতি শীঘ্রই আগমন করিবেন। তিনি যদুপতি; ভক্ত যাদবগণকে কখন পরিত্যাগ করিবেন না; এই স্থানেই থাকিবেন এবং আপনাদের প্রিয়ানুষ্ঠানে কখন উপেক্ষা করিবেন না ॥ ২৫ ॥

আপনি তাঁহার এখানে প্রত্যাগমন সম্প্রতি বিশ্বাস করিতে পারিতেছেন না বটে, কিন্তু স্মরণ করিয়া দেখুন! শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গমধ্যে কংসকে নিহত করিয়া, আপনাদের নিকট গমন করেন এবং বলেন যে, হে তাত! এক্ষণে আর আপনাদিগকে এখানে থাকিতে হইবে না; ব্রজে গমন করুন! আমরা এখানকার স্বজনবর্গের দুঃখ মোচন করিয়া, আপনাদিগকে

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাং ।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ ॥ ২৬ ॥
মা খিদ্যতং মহাভাগৌ দ্রক্ষ্যথঃ কৃষ্ণমন্তিকে ।

অন্বয়ঃ ।

রঙ্গমধ্যে মল্লযুদ্ধভূমৌ সর্ব্বসাত্বতাং (সর্ব্বেষাং ভক্তযাদবানাং) প্রতীপং প্রতিকূলং, কংসং হত্বা, বঃ যুষ্মান্, প্রতি সমাগত্য কৃষ্ণঃ যৎ "যাত যূয়ং ব্রজং তাত বয়ং চ স্নেহদুঃখিতান্ । জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং প্রিয়ং" ইতি আহ তৎ সত্যং করোতি ॥ ২৬ ॥

হে মহাভাগৌ ! মা খিদ্যতং খেদং মা কুরুতং ; অন্তিকে সমীপে, এব কৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথঃ ;

শ্রীধরস্বামী ।

যাত যূয়ং ব্রজং তাত বয়ঞ্চ স্নেহদুঃখিতান জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখমিতি যদাহ কৃষ্ণস্তৎ সত্যং করিষ্যতীতি ॥ ২৬ ॥

কালবিলম্বমসহমানৌ প্রত্যাহ মা খিদ্যাতমিতি ! হে মহাভাগৌ অন্তিকে ইদানীমেব

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যদাহ যাত যূয়ং ব্রজং তাত ইতি শ্লোকেন তৎ সত্যং করোতি করিষ্যতে । বর্ত্তমানসামীপ্যে লট্ । বস্তুতস্তু দ্বয়োনাদৃষ্টস্তত্রৈব তাভ্যাং তদৈব লালিতঃ সপ্রকাশাংশেন বর্ত্তত এবেত্যুদ্ধবমুখাৎ সত্যৈব বাগ্দেবী নিরগাৎ ॥ ২৬ ॥

হন্ত হন্ত ধিগাবাং যয়োরিতাপ্রাপ্ত প্রাবল্যমেব সত্যবচসোঽপি পুত্রস্যাত্রাগমনে প্রতিবন্ধকীভবতীতি খিদ্যন্তৌ তৌ প্রত্যাহ মেতি । নম্বন্তিকে হন্ত ক্ষ্যানস্তৎ কস্মিন দিনে শ্বঃ পরশ্বো বা

মল্লগণের যুদ্ধপ্রাঙ্গণে ভক্ত যাদবগণের পরম শত্রু কংসকে নিহত করত আপনাদের নিকট উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণ যখন বলেন যে, "হে তাত ! আপনারা ব্রজপুরে গমন করুন ! আমাদের অদর্শনে আপনারা অবশ্য কাতর হইবেন বটে, কিন্তু এখানকার সুহৃদ্বর্গের মঙ্গল সাধন করিয়া, আপনাদিগকে দেখিতে যাইব" ; তখন শ্রীকৃষ্ণ সে প্রতিজ্ঞা অবশ্য রক্ষা করিবেন ॥ ২৬ ॥

আপনাদের ন্যায় সৌভাগ্যবান্ আর কাহাকেও নয়নগোচর করি না ! আপনারা কৃষ্ণবিরহে কাতর হইবেন না ! কারণ কাষ্ঠের অন্তরে অনল

আভাস ।

দেখিতে যাইব ভগবানের এই উক্তি কি কখন মিথ্যা হইবে ? এস্থলে টীকাকারগণের পূর্ব্বোক্ত ভাব অনুসারে নন্দের সহিতই পরোক্ষভাবে কৃষ্ণ বিদ্যমান ছিলেন, এই অর্থেই উদ্ধবের ওরূপ বলিবার তাৎপর্য্য স্বীকার করিতে হইবে ॥ ২৬ ॥

নন্দ বলিলেন, অহো ! আমাদিগকেই ধিক্ ! আমাদের দুর্ভাগ্যই সত্যবাদী পুত্রের অত্রাগমনে প্রতিবন্ধক করিতেছে ; এইরূপ বলিয়া খেদ করিলে, উদ্ধব বলিলেন, হে মহাভাগ !

অন্তর্হৃদি স ভূতানামাস্তে জ্যোতিরিবৈধসি ॥ ২৭ ॥

অন্বয়: ।

যতঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এধসি কাষ্ঠে, জ্যোতিঃ বহ্নিঃ, ইব ভূতানাং অন্তর্হৃদি হৃদয়াকাশে, আস্তে ॥২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

সমীপে বা কুত ইত্যত আহ অন্তর্হৃদীতি। তর্হি সর্ব্বৈঃ কিমিতি ন দৃশ্যতে তত্রাহ জ্যোতিরিবৈধসীতি। তদ্‌যথা মন্থনং বিনা ন দৃশ্যতে তথা ভক্তিং বিনা শ্রীকৃষ্ণোঽপীতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চমে দিনে দশমে দিনে বা সংপ্রতি নির্জ্জিগমিষুন্ প্রাণান্ কেনাশ্বাসেন স্থাপয়িষ্যাবস্তাবৎ। নচেদাগমিষ্যতি তদেব নিশ্চিত্য ব্রূহি। নির্যান্তু প্রাণা মাস্ম তন্নিরোধন কষ্টমাবয়োরিত্যুক্তবতি শ্রীনন্দে উদ্ধবঃ স্বহৃদি পরামমর্শ। হন্তাত্র কমুপায়মনুতিষ্ঠামি। প্রাকৃতপুত্রবিয়োগাতুরাঃ খলু এবং প্রবোধ্যন্তে ভো ভোঃ কিমিতি সাংসারিকমোহে মগ্না ভবথ মিথ্যাভূতপুত্রকলত্রাদিষ্বাসক্তিমনর্থহেতুঃ পরিত্যজ্য ভগবত্যাসক্তিঃ ক্রিয়তামিতি যস্য তু ভগবত্যেব পুত্রীভূতে আসক্তিঃ স নন্দোঽয়ং কথং প্রবোধয়িতব্যঃ নচ বসুদেবস্যেবাস্য পুত্রভাবঃ ঐশ্বর্য্যপ্রদর্শনয়া শিথিলয়িতুং শক্যঃ প্রত্যুত অনয়ো গাঢ়ত্বমেবাপদ্যতে। হন্ত প্রাকৃতপুত্রমপি গৃহে খেলন্তমদৃষ্ট্বা তৎপিতরৌ দুঃখেন ম্রিয়েতে। আবয়োস্তুতিভাগ্যবশাৎ পরমেশ্বরোঽপি পুত্রীভূতো গৃহে খেলতি স্ম। আবয়োঃ ক্ষণমপি লালনমপ্রাপ্য খিদ্যতে স্ম। স্বগৃহে তং পুত্রমদৃষ্ট্বা কথং জীবিষ্যাবঃ। ধিগাবাং যত্তাদৃশাদপি পুত্রাদ্বিযুক্তাবিত্যেবন্নিধা 'অনয়ো র্মনোনিষ্ঠা দেবকী-

যেমন নিত্য প্রতিষ্ঠিত, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রাণিমাত্রেরই অন্তরে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন! আপনারা তাঁহাকে নিজ সান্নিধ্যানেই অবলোকন করিবেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

আপনারা খেদ করিবেন না! আপনারা অতি সত্বর আপনাদের নিকটেই শ্রীকৃষ্ণকে পাইবেন! তখন তিনি কালবিলম্ব সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া বলিলেন, হে উদ্ধব! কৃষ্ণ আসিবেন সত্য! কিন্তু সে দিন আমার কবে হইবে? কল্য বা পরশ্ব বা দুইদিন বা পাঁচ দিন পরে, তাহা স্পষ্ট করিয়া বল! জীবন যে দেহে আর থাকিতে চাহে না। কোন্ আশ্বাসে তাহাকে দেহে রাখিব! আর যদি কৃষ্ণ নাও আসেন, তাহা স্পষ্ট করিয়া বল! প্রাণ যায়, যাউক্! আর জীবন রোধের প্রয়াসে আমাদের প্রয়োজন নাই। নন্দের বাক্য শুনিয়া উদ্ধব মনে মনে বিবেচনা করিলেন, অহো! এক্ষণে কি উপায় অবলম্বন করি? যদি প্রাকৃত পুত্রের বিরহ উপস্থিত হইত, তাহা হইলে অনায়াসে বুঝাইতে পারিতাম যে, ছি! ছি! মিথ্যা পুত্র কলত্রাদির মায়ায় আবদ্ধ হইয়া, কেন বৃথা সংসার-বন্ধনে লিপ্ত হইতেছেন। যাবতীয় অনর্থের হেতুভূত মায়াকে বিসর্জ্জন করত ভগবানে প্রাণ সমর্পণ করুন্! তিনি শান্তিময়! এখনই আপনার মনোগ্লানি নিবারণ করিবেন। কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ যাঁহার পুত্ররূপে অবতীর্ণ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বসুদেবৌ স্বেতৎপারমৈশ্বর্য্যানুভবে সতি হস্তাবয়োরয়মারাধ্য এব নতু পুত্র ইত্যেতৎ পরিষ্বঙ্গলালনাদাবপি শঙ্কেতে। ন কেবলমেষামেব কৃষ্ণে মমতাগ্রন্থি দৃঢ়ঃ। কিন্তু পরমেশ্বরস্যাপি তস্যৈতেষু দৃঢ়ৈব মমতা। গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং পিত্রো নৌ শ্রীতিমাবহেত্যেতদর্থে তস্যাপি ব্যাকুলতা ময়া দৃষ্টৈব। দুস্ত্যজশ্চানুরাগোঽস্মিন্ সর্ব্বেষাং নো ব্রজৌকসাং। নন্দ তে তনয়েঽস্মাসু তস্যাপ্যৌৎপত্তিকঃ কথমিতি গোপবাগপি শ্রুতা স্মর্য্যতে এব যদি পুন র্মথুরাং গত্বা স্বস্তনানয়ামি তদা কংসভার্য্যাদ্বয়োপজাপকুপিতে জরাসন্ধে মথুরাং হন্তুমাগমিষ্যতি সতি তত্র বসুদেবাদীন্ যাদবান্ কো রক্ষেৎ। যদি তদ্রক্ষার্থং কৃষ্ণ এব পুনর্মথুরাং গচ্ছেৎ তদৈতে স্রিয়েরন্। যদি চাতশ্চতুঃপঞ্চবর্ষান্তে আয়াস্যতীতি ব্রবীমি তদা তাবৎকালপর্য্যন্তং ধৈর্য্যাবিধীর্ষাপ্যেতৈ র্দুষ্করা। চতুঃপঞ্চদিনান্তে আয়াস্যতীত্যালীকোক্ত্যা আশ্বাসনে তদ্দিন এব মদুক্তেরলীকত্বে বাক্যে স্রিয়েরন্। তস্মাদুপায়ান্তরাভাবাদধুনা কৃষ্ণস্য পরমাত্মত্বেন সর্ব্বত্রৌদা-

আভাস।

হইয়াছেন এবং যে নন্দ তাঁহাতেই এইরূপ চিত্ত সমর্পণ করিয়াছেন, তাঁহাকে কি বলিয়া প্রবোধ দেওয়া যায়! রামকৃষ্ণের প্রতি বসুদেবের যেরূপ পুত্র ভাব, নন্দের পুত্রভাব সেরূপ নহে; ইহাঁদের প্রেম শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্যভাবের পরিচয়ে শিথিল না হইয়া, বরং পূর্ব্বাপেক্ষা গাঢ়তমই হইয়া আসিবে। হায়! হায়! এই সামান্য প্রাকৃতিক পুত্রকে গৃহে ক্রীড়া করিতে না দেখিলে, পিতা মাতা দুঃখে মৃতপ্রায় হয়েন; ইহাঁদের বিশেষ সৌভাগ্যের পরিচয়ে পূর্ণব্রহ্ম সনাতন ভগবানই পুত্রবেশে আগমন করত গৃহে ক্রীড়া করিয়াছেন; ইহারা মনে করিবেন যে, ক্ষণকালের জন্যও যদি যত্নের কোনরূপ ত্রুটি কৃষ্ণ দেখিতেন, অমনি ক্রন্দনাদির ছলে দুঃখ প্রকাশ করিতেন; এক্ষণে তাদৃশ পুত্ররূপী পরম পুরুষের অদর্শনে আমরা কি প্রকারে জীবন ধারণ করিব? অহো! পরমেশ্বরকেও পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়া, যখন আমাদিগকে তাঁহার বিচ্ছেদ ভোগ করিতে হইতেছে; তখন আমাদিগকে ধিক্! এই প্রকার ইহাঁদের মনের গতি। ইহাঁরা যদি ভগবানের ঐশ্বর্য্যস্বরূপ অবধারণ করিতে পারেন, তাহা হইলে ভাবিবেন, যে, শ্রীকৃষ্ণ আমাদের প্রকৃত পুত্র নহেন; আরাধ্য ইষ্টদেবতা বলিয়াও শ্রীকৃষ্ণের লালন পালনে বা আলিঙ্গনে ইহাঁরা কিছুমাত্র শঙ্কিত হইবেন না। কারণ ইহাঁদের আসক্তির তুলনা নাই। এদিকে ইহাঁদেরই যে কেবল শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আসক্তিবন্ধন সুদৃঢ়, তাহা, নহে; পরমেশ্বরেরও ইহাঁদের প্রতি বিলক্ষণ প্রীতি আছে। আমার আসিবার সময়, হস্ত ধারণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ আমাকে যেরূপ বলিলেন যে, হে সখে! উদ্ধব! তুমি বৃন্দাবনে গমন করত আমার পিতা মাতা নন্দযশোদার চিত্ত বিনোদন কর! এই বাক্যেই তাঁহার ব্যাকুলতার বিলক্ষণ পরিচয় হইয়াছে। গোপবাক্যেও প্রকাশ আছে যে, হে নন্দ! তোমার পুত্রের প্রতি আমাদের ন্যায়, ব্রজবাসী সকলেরই যে কি অনুপম প্রীতি, তাহা বর্ণন করা দুঃসাধ্য। দেখ! তোমার পুত্রের সহিত আমাদের এমন কি সম্বন্ধ আছে যে, তাহা আমরা বুঝিতে পারিলাম না। এক্ষণে যদি মথুরায় গিয়া শ্রীকৃষ্ণকেই কোন গতিকে এখানে আনয়ন করি, তাহাতে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌষ্ঠং। তথা নির্ব্বিশেষব্রহ্মস্বরূপত্বেন জন্মকর্ম্মশরীরপিত্রাদিসম্বন্ধরাহিত্যং তদনুকূলমধ্যাত্মযোগক প্রপঞ্চ্যানয়োঃ প্রেমাসঙ্কোচনীয়ঃ। তেন তেনাপ্যপ্রমেয়ো দুষ্পারো দুর্নিবারঃ প্রেমা যদি প্রত্যুত বর্দ্ধেতৈব তদা মথুরাং গত্বা কৃষ্ণবসুদেবোগ্রসেনাদিমহাসদস্যনয়োঃ প্রেম্নো নিরুপমাং কীর্ত্তিং কীর্ত্তয়িত্বা সর্ব্বান্ বিস্মাপ্য কৃষ্ণ এব ময়োপালম্ভনীয় ইতি মনসি কৃত্বা প্রথমং কৃষ্ণস্য পরমাত্মত্বং দ্যোতয়ন্নাহ অন্তরিতি। তর্হি সর্ব্বৈঃ কিমিতি ন দৃশ্যতে তত্রাহ জ্যোতিরিতি। তদ্‌যথা মন্থনং বিনা স দৃশ্যতে তথৈব কৃষ্ণোঽপি তস্মাৎ যুবাভ্যাং তস্মিন্ পুত্রে কৃষ্ণে বৈষ্ণবৈরিব ভক্তিং কর্ত্তুং ন শক্যতে কথং স সাক্ষাৎ স্বগৃহে দ্রষ্টব্য ইতি দ্যোতিতে সতি যেন তেন প্রকারেণ পুত্রঃ স্বগৃহমায়াতু পুত্রেঽপি তস্মিন্ ভক্তিঃ কর্ত্তব্যেতি নন্দযশোদাভ্যাং মনসি বিচারিতং। অতএব মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়া ইত্যুদ্ধবং প্রত্যুপরিষ্টাদ্বক্ষ্যতে ॥ ২৭ ॥

আভাস।

বিশেষ বিপদের সম্ভাবনা। কংসপত্নীর আগ্রহে জরাসন্ধ উত্তেজিত হইয়া, যদি মথুরা ধ্বংসের চেষ্টা করে, তবে কে বসুদেবাদি যাদবগণকে রক্ষা করিবে? তখন যদি কৃষ্ণ পুনরায় মথুরায় গমন করেন, তাহা হইলে ইহঁারা আবার এখানে প্রাণত্যাগ করিবেন। যদি এক্ষণে বলি যে, চারি পাঁচ বৎসরের পর শ্রীকৃষ্ণ এখানে আগমন করিবেন, ততদিন ধৈর্য্যধারণ করা ইহঁাদের পক্ষে অসম্ভব হইবে। চারি পাঁচ দিবসের পর আগমন করিবেন বলিলে, মিথ্যা বাক্যের প্রয়োগ করা হইবে এবং সেই কএক দিবসের পর ইহঁাদের প্রাণত্যাগের দিন উপস্থিত হইবে। অতএব যখন অন্য কোন উপায় আর দেখি না, তখন শ্রীকৃষ্ণ যে পরমাত্মা বলিয়া সর্ব্বত্র উদাসীন; তাঁহার সহিত পিত্রাদি লৌকিক সম্বন্ধ কেবল মানবের কল্পনা মাত্র; তাঁহার, জন্ম, কর্ম্ম ও দেহাদি সম্বন্ধ নাই। সচ্চিদানন্দস্বরূপ পরম ব্রহ্মভাব অপরোক্ষ ভাবে উপলব্ধি করিবার উপায়ই আত্মজ্ঞান, এইরূপ অবধারণে নন্দ যশোদার প্রেম সঙ্কোচ করা কর্ত্তব্য। ইহাতেও যদি তাঁহাদের প্রেম পরিবর্দ্ধিত হয়, তবে জগতে তাঁহারাই প্রকৃত দৃষ্টান্ত স্থল হইবেন। তখন মথুরায় গমন করত বসুদেবাদির মহাসভায় উপস্থিত হইয়া, প্রেমের নিরুপমা কীর্ত্তির কীর্ত্তনে আমি সভাস্থ সকলের বিস্ময় উৎপাদন করত শ্রীকৃষ্ণকে এখানে আনয়ন করিব। এইরূপ মনে মনে চিন্তা করিয়া উদ্ধব প্রথমত শ্রীকৃষ্ণের পরমাত্মস্বরূপের পরিচয়ে বলিলেন যে, তিনি জীব মাত্রেরই হৃদয়ে বাস করেন, কিন্তু কেহই তাঁহাকে সহজে দেখিতে পায় না। যেমন অরণির অন্তরস্থ হুতাশন বিনা ঘর্ষণে কখন আপনা হইতে প্রকাশ পায় না, সেইরূপ বিনাযোগে সেই যোগীশ্বরের সাক্ষাৎকার কখন লাভ হয় না। শ্রুতি বলিয়াছেন, "স্বদেহমরণিং কৃত্বা প্রণবকোত্তরারণিং। ধ্যাননির্ম্মথনাভ্যাসাৎ দেবং পশ্যেৎ নিগূঢ়বৎ" ॥ নিজের দেহাদি অভিমান বর্গকে একখানি কাষ্ঠ ও প্রণবাদি ইষ্টমন্ত্রকে দ্বিতীয় কাষ্ঠরূপে গ্রহণ করত যোগরূপ ঘর্ষণের ব্যাপারে অন্তর্নিহিত ভগবদ্ভাবের স্ফূর্ত্তির অভিব্যক্তি করাইতে হইবে। অতএব

নহ্যস্যাস্তি প্রিয়ঃ কশ্চিন্নাপ্রিয়ো বাস্ত্যমানিনঃ।
নোত্তমো নাধমো বাপি সমানস্যাসমোঽপি বা॥
ন মাতা ন পিতা তস্য ন ভার্য্যা ন সুতাদয়ঃ।
নাত্মীয়ো ন পরশ্চাপি ন দেহো জন্ম এব চ॥ ২৮॥

অন্বয়ঃ।

অমানিনঃ প্রাকৃতদেহাদৌ অহং মমাভিমানশূন্যস্য, সমানস্য সর্ব্বত্র সমদৃষ্টেঃ, অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য, ন হি কশ্চিৎ অতিপ্রিয়ঃ ন কশ্চিৎ অপ্রিয়ঃ, ন উত্তমঃ ন বাপি অধমঃ বা অসমঃ অপি কশ্চিৎ ন অস্তি; কুতঃ পিত্রাদেঃ প্রিয়ত্বমতঃ ?॥

অস্য ন কাপি মাতা ন কোঽপি পিতা ন ভার্য্যা ন সুতাদয়ঃ সন্তি, ন কশ্চিৎ অস্য আত্মীয়ঃ বন্ধুঃ, ন পরঃ শত্রুঃ, বিদ্যতে যতঃ অস্য দেহঃ জন্ম বা ন সম্ভবতি॥ ২৮॥

শ্রীধরস্বামী।

অতো আত্মারামেত্বস্য তিরস্কারঃ অস্যাতিপ্রিয়ান্ পিত্রাদীন্ বিহায় ন সংগচ্ছত ইতি মন্যে তত্রাহ ন হ্যস্যেতি। অস্য প্রিয়াদয়ো নহি সন্তি। তত্র হেতুঃ অমানিনঃ সমানস্যেতি চ॥২৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথাপি প্রেমাণমস্ফুটত্বস্য শঙ্কা ভো ব্রজরাজ কৃষ্ণঃ সাক্ষাৎ পরং ব্রহ্মৈব ভবদ্ভীত্যাহ নহীতি। অস্য প্রিয়াদয়ো ন সন্তি তত্র হেতুঃ। অমানিনঃ সমানস্যেতি চ। ন মাতেত্যাদি প্রকটার্থো নন্দং জ্ঞাপয়িতুমভীপ্সিতঃ। অপ্রকটোঽর্থস্ত্বয়ং এব। তত্র তত্র সদাম্ব্রঃ সাত্ত্বিকত্বামদরজসো। যোনিয়ন্তারস্ত অস্য জন্ম নাস্তি তেন জন্মাভাবাদেব তত্তত্তৎকালভবং কর্ম্মাপি নাস্তি। তাদৃশজন্ম দেহোঽপি নাস্ত দেহেন ক্রীড়াপি নৈসর্গিঃ প্রয়োজনঞ্চ নৈব।

প্রাকৃতিক দেহাদিতে তাঁহার কোন অভিমান নাই; তিনি সকলের প্রতি সমানভাবে দৃষ্টি করিয়া থাকেন। তাঁহার অতিপ্রিয় বা অপ্রিয় কেহ নাই এবং কাহাকেও তিনি উত্তম বা অধম বলিয়া জ্ঞান করেন না; তাঁহার সমতুল্যও কেহ নাই॥

ইঁহার কেহ জনক বা জননী নাই, ইঁহার ভার্য্যা কেহ নাই; পুত্র কন্যাও ইঁহার কেহ নাই। ইঁহার জন্ম বা দেহ নাই; সুতরাং কেহ আত্মীয় বা শত্রু বলিয়াও পরিগণিত হইতে পারে না॥ ২৮॥

আভাস।

হে নন্দ! তোমরা যখন অন্যান্য বৈষ্ণবের ন্যায় ভক্তি করিতেছ না, তখন কি প্রকারে সেই যোগিদুর্লভ ধনকে স্বগৃহে দর্শন করিবে? উদ্ধব এই প্রকার বলিলে, নন্দযশোদা প্রকাশ করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ গৃহে আসুন! আমরা তাঁহার প্রতি ভক্তিই করিব? শ্রীকৃষ্ণের পদকমলে তাঁহাদের চিত্তবৃত্তি সঙ্গত হউক, এইরূপ প্রার্থনাও তাঁহারা পরে করিয়াছেন॥ ২৭॥

শ্রীকৃষ্ণের ব্রহ্মভাব অবধারণ করিলেও নন্দযশোদার প্রেমের কোনরূপ সঙ্কোচভাবে অবলোকন না করিয়া, উদ্ধব তিনটী শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের পরমব্রহ্ম ভাবেরই পরিচয় দিয়াছেন।

নচাস্য কর্ম্ম বা লোকে সদসন্মিশ্রযোনিষু।
ক্রীড়ার্থঃ সোঽপি সাধূনাং পরিত্রাণায় কল্পতে ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

লোকে প্রাণিসমূহে, জন্মাদিহেতু পুণ্যপাপাত্মকঃ যৎ কর্ম্ম তৎ অস্য ন অস্তি তথাপি ক্রীড়ার্থঃ ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ, সন্ সাধূনাং পরিত্রাণায় সঃ সদসন্মিশ্রযোনিষু দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যেষু কল্পতে স্বেচ্ছয়া আবির্ভবতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সোঽপি জন্মকর্ম্মাদিরহিতোঽপি ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ সন্ সাধূনাং পরিপালনায় সদসন্মিশ্রযোনিষু সাত্ত্বিকরাজসতামসযোনিষু। যদ্বা দেবাদিমৎস্যাদিনৃসিংহাদযোনিষু কল্পতে আবির্ভবতীতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যা গুণাতীতাঃ শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপা যশোদাদেবকীকৌশল্যাদ্যা স্তাসু জন্ম চ তদনন্তরং কর্ম্ম চ তজ্জন্যা দেহশ্চ ক্রীড়া চ প্রয়োজনকান্তি তদ্রূপা মাত্রাদয়শ্চ সন্তীতি ভাবঃ। কিম্বয়ং নন্দং শুচাপরিতুমনভীপ্সিতঃ। সোঽপি এবং ব্রহ্মস্বরূপোঽপি সাধূনাং স্বভক্তানাং তৎপরত্রাণায় কল্পতেঽযোগ্যতা ভবত্যেব ভক্তবাৎসল্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

পুণ্যময় ও পাপময় কর্ম্মের অনুসারেই জীবের জন্ম হইয়া থাকে। কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে তাদৃশ কর্ম্মের গন্ধমাত্রও নাই। তিনি ধার্ম্মিক সাধুগণের পরিত্রাণের জন্য স্বকীয় ইচ্ছা অনুসারে দেবতা, তির্য্যক্ ও মনুষ্য প্রভৃতি যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

আভাস।

যিনি পূর্ণব্রহ্ম; মূলা প্রকৃতি যাঁহার শক্তিরূপে নিয়ত সেবা করেন, তাঁহার আর প্রাকৃতিক জীবের ন্যায় দেহধারণ কিরূপে সঙ্গত হয়। তিনি জগতের জীবন এবং কারণস্থানীয়; প্রকৃতির সৃষ্ট স্থাবরজঙ্গমাদি সকল পদার্থের সহিত তাঁহার সমান সম্বন্ধ। সাত্ত্বিক, রাজসিক বা তামসিক যোনিতে তাঁহার জন্মের কোন কারণ নাই; যেহেতুক পূর্ব্বসঞ্চিত কোন কর্ম্মই তাঁহার নাই। সুতরাং দেহের অভাবে বালকবৎ ক্রীড়ারও প্রয়োজন কিছু নাই; এবং বসুদেব বা দেবকী এবং নন্দযশোদার সহিত সম্বন্ধও অনির্ব্বচনীয়। তবে যে কারণে তিনি জগদ্রচনা করিয়াছেন, তাহারই আনুকূল্য সাধনের জন্য তিনি যে কিছু ব্যাপারের পরিচয় দেন, তাহার কারণ তিনিই জানেন; অন্য কেহ তাহা নিরূপণ করিতে পারে না ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

এক্ষণে আশঙ্কা হয় যে, যদি ভগবানের প্রিয় বা অপ্রিয় বলিয়া কাহারও সহিত কোন পার্থক্যবোধ না থাকে, তবে একজনকে সুখী ও একজনকে দুঃখী করিয়া তিনি কেন সৃষ্টি করিলেন। তদুত্তরে প্রকাশ করিলেন যে, গুণময়ী মায়ার বৈচিত্র্যেই কেবল এই বিচিত্রতার সৃষ্টি হয়; ভগবান্ কেবল সাক্ষীস্বরূপে সর্ব্বত্র বিরাজ করেন মাত্র। ক্রীড়ার দ্বারা তাঁহার চিত্তবিনোদনের কোন প্রয়োজন নাই। পূর্ব্ব পূর্ব্ব সঞ্চিত কর্ম্মানুসারে জীব

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভজতে নির্গুণো গুণান্ ।
ক্রীড়ন্নতীতোঽপি গুণৈঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

নির্গুণঃ সত্ত্বাদিপ্রাকৃতগুণপারবশ্যরহিতঃ অপি ভগবান্ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণান্ ভজতে স্বীকরোতি । তথা সংসারাৎ অতীতঃ অজঃ কর্ম্মাধীনজন্মরহিতঃ, অপি ক্রীড়ন্ গুণৈঃ বিশ্বং সৃজতি অবতি রক্ষতি, হন্তি সংহরতি চ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নমু জন্মকর্ম্মাদিরহিতস্য কুত এতদিত্যাহ সত্ত্বমিতি । ক্রীড়ামতীতোঽপি ক্রীড়ন্ তথাপি মায়াগুণৈর্ঘটত ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নমু যদি তস্য সর্ব্বত্র সাম্যাৎ প্রিয়াপ্রিয়াদয়ো ন সন্তি তর্হি কথং তেন কেচিৎ সুখিনঃ কেচিদ্দুঃখিনশ্চ জগত্যত্র সৃষ্টা তত্র গুণকৃতমেব সুখদুঃখাদিকং ন তৎকৃতমিত্যাহ সত্ত্বমিতি । নির্গুণোঽপি স্বমায়াশক্ত্যা বীক্ষণাদিনা গুণাংস্তদীয়ান্ স্বীকুরুতে কিমর্থং ক্রীড়ন ক্রীড়িতুং অতীতঃ ক্রীড়ামতীতঃ ইতি ক্রীড়াপি তস্য নাস্তীতি নন্দং বোধয়িতুমভীপ্সিতোঽর্থঃ । বস্তুতস্তু গুণানতীতঃ সন্ অত্র মায়িকলোকমধ্যে কৃষ্ণরামাদ্যবতারেণ স্বভক্তৈঃ সহ ক্রীড়িতুমিত্যর্থঃ । অতো গুণৈর্জ্জগৎ সৃজতি যতএব প্রাক্তনগতজীবাঃ স্বস্বশুভাশুভকর্ম্মসাধনফলসিদ্ধ্যর্থং বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীনি প্রাপ্য সুখিনো দুঃখিনশ্চ ভবন্তীতি তত্র তস্য কো দোষঃ । নহি তস্য প্রিয়া অপ্রিয়াশ্চেতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

সত্ত্বাদি প্রাকৃতিক গুণের বশবর্ত্তী না হইয়াও ভগবান্ উক্ত গুণত্রয়কে কার্য্যের অনুরোধে স্বীকার করিয়া থাকেন এবং স্বয়ং জন্মমরণাদি সংসারভাবের অতীত হইলেও কেবল ক্রীড়াচ্ছলে উক্ত গুণত্রয়ের দ্বারা এই বিশ্বসংসারের সৃষ্টি, স্থিতি ও পালন কার্য্য নির্ব্বাহ করিতেছেন ॥ ৩০ ॥

আভাস ।

চিত্তাদি দেহবর্গের লাভে কর্ম্মানুরূপ সুখ বা দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ; অসঙ্গ পুরুষে তাহার কোন সম্বন্ধই স্পর্শ করে না । তিনি কেবল সাক্ষিরূপে বিদ্যমান থাকাতেই, প্রকৃত অচেতনা হইলেও সচেতনার ন্যায় জগতের রচনা করেন ; ভ্রান্তিনিবন্ধন কার্য্যের কর্তৃত্ব পরমাত্মাতে আরোপিত হয় মাত্র । কোন ব্যক্তির পীড়াদি বশত যদি মস্তিক ঘূর্ণিত হয়, তবে তাঁহার দৃষ্টিও দূষিত হয় এবং ঘূর্ণিত মস্তিকের দোষ তাহার নিকটবর্ত্তী স্থান ও পদার্থে সে আরোপ করত, স্থান ও পদার্থ ঘূর্ণিত হইতেছে, এইরূপ প্রতীতি করে । সেইরূপ চিত্ত কার্য্য করে, কিন্তু চিত্তের দোষ তত্রস্থ বিশ্বভূত চৈতন্যে আরোপ করত, জীব আত্মা বা পরমাত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মীমাংসা করিতে ইচ্ছুক হয় । স্বরূপত পরমাত্মা জগতের স্রষ্টাদি নহেন । কিন্তু গুণময়ী মায়াও তাঁহার স্বরূপ নহেন , কারণ কার্য্যকালে তিনি

যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা ভ্রাম্যতীব মহীয়তে ।
চিত্তে কর্ত্তরি তত্রাত্মা কর্ত্তেবাহংধিয়া স্মৃতঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।

ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা (ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং তথা উপলক্ষিতয়া দৃষ্ট্যা) মহী যথা ভ্রাম্যতী ইব ঈয়তে প্রতীয়তে, তথা স্বচিত্তে কর্ত্তরি সতি, তত্র অহংধিয়া (ভ্রান্তস্য জনস্য স্বদোষেণ) আত্মা ভগবান্ অপি কর্ত্তা ইব স্মৃতঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তত্রাবিদ্যোপাধিজীবস্য কর্ত্তৃত্বং দৃষ্টান্তীকুর্ব্বন্ তস্যা বিদ্যয়ৈব কর্ত্তৃত্বমিতি, সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি । ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং তয়োপলক্ষিতয়া দৃষ্ট্যা ভূরপি ভ্রাম্যন্তীব যথা প্রতীয়তে, এবং চিত্তে কর্ত্তরি সতি । তত্র চিত্তেঽহংধিয়া আত্মাধ্যাসেন আত্মা কর্ত্তা স্মৃতো যথা তদ্বদিতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জগৎস্রষ্টৃত্বমপি তত্র পরমেশ্বরে বস্তুতো নাস্তি তথাপি গুণকৃতত্বাদিত্যাহ যথেতি । ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং বাতাদিধাতুবৈগুণ্যাত্তদ্রূপক্রিয়া দৃষ্ট্যা জনেন মহী কুম্ভকারচক্রবদ্ভ্রাম্যন্তীব ঈয়তে প্রতীয়তে যথা চ জীবেন চিত্তেঽপি কর্ত্তরি সতি তদৈবাহংধিয়া চিত্তমেবাহমিতি বুদ্ধ্যা আত্মা কর্ত্তা স্মৃতঃ । অর্থাত্তে তথৈব গুণকৃতেন জগৎসৃষ্টিরীশ্বরে প্রতীয়ত ইতি শেষঃ । এবঞ্চ স্বরূপেণৈব তস্য জগৎস্রষ্টৃত্বং নাস্তি কিন্তুস্বরূপভূতায়া অপি মায়ায়াস্তচ্ছক্তিত্বেন তদ-ভেদাজ্জগৎস্রষ্টৃত্বমস্যাপীতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩১ ॥

যাহাদের মস্তিষ্ক ঘূর্ণিত হয়, তাদৃশ পীড়িত ব্যক্তির দৃষ্টিতে যেমন চতু-র্দ্দিকস্থ মার্গ প্রভৃতি ভূমি ঘূর্ণিত বলিয়া প্রতীত হয়, সেইরূপ নিজচিত্তে কর্ত্তৃত্বের ভাব থাকায়, চিত্তকে অহংজ্ঞান করত ভ্রান্ত জীব তত্রস্থ আত্মস্বরূপ ভগবানকে কর্ত্তা বলিয়া ধারণা করে ॥ ৩১ ॥

আভাস ।

প্রকাশমানা হইলেও, কার্য্যের অবসানে মিথ্যাভূতা ও তরঙ্গশূন্যার ন্যায়, পরমাত্মাস্বরূপেই প্রলীনা থাকেন; তখন চিদানন্দময় পরমাত্মভাব ব্যতীত অন্য কোন শক্তির বা ভাবের উদ্বোধন থাকে না। নির্গুণ ও নিরঞ্জনভাবে পরমজ্ঞানই কার্য্যের আদিতে ও অবসানে বিদ্যমান থাকেন। নভোমণ্ডলে মেঘের উদয়ে, যেমন বর্ষা বাতাদি নানাপ্রকার কার্য্যের পরিচয় হয়, অথচ আকাশের সহিত মেঘের আশ্রয়ভাব ব্যতীত, অন্য কোন সম্বন্ধ দেখা যায় না; সেইরূপ কূটস্থ চৈতন্যে কল্পিতা প্রকৃতিতে জগৎসৃষ্ট্যাদি বিবিধ ভাবের পরিচয় হইলেও, প্রকৃতির আশ্রয় ব্যতীত সৃষ্টিকার্য্যের সহিত পরমাত্মার কোন সম্বন্ধই নাই। প্রকৃতিই পরমাত্মাকে আশ্রয় করিয়া, সমস্ত কার্য্য-নির্ব্বাহ করিতেছেন; অথচ সকল কার্য্য পরমাত্মাতে আরোপিত হয় মাত্র ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥

পরমাত্মা অসঙ্গ এবং অকর্ত্তা হইলেও, প্রকৃতিকে ঈক্ষণ করিবার গুণে জগতের স্রষ্টৃ-

যুবয়োরেব নৈবায়মাত্মজো ভগবান্ হরিঃ।
সর্ব্বেষামাত্মজো হ্যাত্মা পিতা মাতা স ঈশ্বরঃ ॥ ৩২ ॥
দৃষ্টং শ্রুতং ভূতভবদ্ভবিষ্যৎ স্থাস্নুশ্চরিষ্ণু র্মহদল্পকং বা।

অন্বয়ঃ।

অয়ং ভগবান্ হরিঃ যুবয়োঃ এব আত্মজঃ ন ভবতি ; অপিতু সর্ব্বেষাং হি আত্মজঃ আত্মা, পিতা মাতা চ ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা, চ সঃ এব ॥ ৩২ ॥

(কিং বহুনা) দৃষ্টং শ্রুতং ভূতভবৎভবিষ্যৎ স্থাস্নুঃ স্থাবরঃ, চরিষ্ণুঃ জঙ্গমঃ, মহৎ অল্পকং

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যুবয়োরেব নায়মাত্মজঃ কিন্তু সর্ব্বেষামপি তত্রাপি নাত্মজ এব কিন্তু পিতৃমাত্রাদি-রূপোঽপীতি সর্ব্বাত্মত্বনিরূপণেন মোহনিবৃত্তয়ে সম্বন্ধমনৈকান্তিকীকরোতি যুবয়োরেবেতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতঃ সর্ব্বজগৎস্রষ্টরি তস্মিন্ পরমেশ্বরে পুত্রাদিভাবনা সুখদুঃখদত্বাদিভাবনা চ কর্ত্তুং নোচিতা। তদপি পরমেশ্বরোঽপি স কৃষ্ণো মমৈব পুত্র ইতি যদি মন্যসে তদা শৃণু তত্ত্বমিত্যাহ। যুবয়োরেব ন আত্মজঃ। কিন্তু যে যে তস্মিন্নাত্মজভাবং কুর্য্যু স্তেষাং সর্ব্বেষামেবাত্মজঃ আত্মা আত্মবৎ প্রেষ্ঠঃ। যে যে তস্মিন্নাত্মৈবায়মিতি ভাবং কুর্য্যুস্তেষামাত্মা এবং পিত্রাদিভাববতাং স পিত্রাদিঃ। ঈশ্বর ইতীশ্বরত্বাত্তস্মিন্ কিমপি নাযুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

বস্তুতস্তু ভো ব্রজরাজ যুষ্মদাদিকং সর্ব্বমিদং জগত্তচ্ছক্তিস্থৈতত্তদাত্মকমেব জানীতি

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কখন আপনাদের আত্মজ নহেন ; যদি আত্মজ বলিতে হয়, তবে তিনি জীবমাত্রেরই আত্মজ ; তিনিই আত্মা, তিনিই পিতা, তিনিই মাতা এবং ঈশ্বররূপে নিয়ন্তা একা তিনিই বিরাজ করিতেছেন ॥ ৩২ ॥

অধিক কি ! যাহা কিছু দেখা যায়, বা যাহা কিছু শুনা যায় ; অতীত বর্ত্তমান বা ভাবী বলিয়া যে কোন সামগ্রী আছে ; স্থাবর, জঙ্গম, অনু বা বৃহৎ

আভাস।

আদি ধর্ম্ম তাঁহার উপরই নির্ভর করে। তাঁহাকে পুত্রাদি বলিয়া, সুখদুঃখাদির দাতা বলিয়া চিন্তা করা অন্যায় ও অসঙ্গত। হে ব্রজরাজ। আপনি যদি তাঁহাকে পুত্র বলিয়া মনে করেন, তাহা আপনার ভ্রম! তিনি কেবল আপনাদের পুত্র নহেন, যে তাঁহার প্রতি পুত্রভাবে প্রেম করে, তিনি তাহাদের সকলেরই পুত্র। কেবল পুত্র কেন ? পিত্রাদি যে কোন ভাবে যে তাঁহাকে প্রেম করে, তিনি সেই ভাবেই তাহার সাধ পূরণ করিয়া থাকেন। আবার যে তাঁহাকে পরম প্রিয় পরমাত্মাজ্ঞানে প্রেম করেন, তিনিই তাহার কাণ্ডারী হইয়া, এই ভবসমুদ্র হইতে তাহাকে উদ্ধার করেন ॥ ৩২ ॥

বিনাচ্যুতাদ্বস্তু তরাং ন বাচ্যং সএব সর্ব্বং পরমাত্মভূতঃ ॥ ৩৩ ॥
এবং নিশা সা ব্রুবতো র্ব্যতীতা নন্দস্য কৃষ্ণানুচরস্য রাজন্।

অন্বয়ঃ।

যা বস্তুতরাং বস্তুমাত্রং, অচ্যুতাৎ বিনা তদ্ব্যতিরেকেণ ন বাচ্যং নির্ব্বচনার্হং ন ভবতি। যতঃ পরমার্থভূতঃ পরমকারণত্বাৎ সঃ এব সর্ব্বং ॥ ৩৩ ॥

হে রাজন্! কৃষ্ণানুচরস্য উদ্ধবস্য নন্দস্য চ এবং ব্রুবতোঃ পরস্পরং কথয়তোঃ, সতোঃ

শ্রীধরস্বামী।

অচ্যুতাৎ বিনা তরাং নিতরাং ভবতো বাচ্যং নির্ব্বচনার্হং বস্তু নাস্তীতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রূহি চ তদনুরূপমিত্যাহ দৃষ্টমিতি। অচ্যুতাৎ বিনা বস্তু ন তরাং নৈব বাচ্যং। প্রকৃতি-প্রত্যয়য়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যাভাব আর্ষঃ ॥ ৩৩ ॥

এবং তয়ো ব্রুবতোরেব সা নিশা ব্যতীতা নতু নন্দযশোদয়োঃ সান্ত্বনং কর্ত্তুমুদ্ধবঃ শশাক নাপ্যুদ্ধবস্য প্রবোধনং তৌ জগৃহতুরিতি ভাবঃ। অত্র ব্রজরাজো মনস্যেবং বিচারয়ামাস। অয়ং কৃষ্ণঃ পরমেশ্বর এবেতি যন্মাং প্রাবোধয়দুদ্ধবস্তৎ কিমহং ন জানামি। অস্য নামকরণসময় এব নারায়ণসমোহয়মিতি গর্গমুখাদশ্রৌষমেব। নারায়ণস্য সমস্তং বিনা কোহন্যস্তস্মাত্তথা পুতনাঘবকাদিমারণাদ্গোবর্দ্ধনধারণাদ্দাবানলোপশমনাদ্বরুণলোকপালগ্রহণমনান্নারায়ণত্বমস্যানুভূতমেব নারায়ণ এব পরমাত্মা স এব পূর্ণং ব্রহ্মেত্যেতদপি জানা-

বলিয়া যে কোন বস্তুর কল্পনা হইতে পারে, এক অচ্যুত ব্যতীত অন্য কোন বস্তু আছে বলিয়াই নিরূপণ করা যাইতে পারে না। পরমার্থভাবে তিনিই সকল হইয়া বিরাজ করিতেছেন। ৩৩ ॥

হে নরনাথ! কৃষ্ণানুচর উদ্ধব এবং নন্দ এই প্রকার কথোপকথনে সেই রাত্রি অতিবাহিত করিলেন। রাত্রিশেষে গোপিকাগণ গাত্রোত্থান করত

আভাস।

হে ব্রজরাজ! এই জগৎ যখন পরমাত্মশক্তিতেই সমুৎপন্ন, তখন অণু হইতে পরম মহৎ বস্তু পর্য্যন্ত সকল পদার্থেই তিনি আছেন। জ্ঞানরূপে তিনি জগতের আকার বিধান করিয়া থাকেন। তিনি ব্যতীত কোন বস্তুই নাই। সকলের সত্তা ও সাক্ষিরূপে তিনি একাই বিদ্যমান রহিয়াছেন ॥ ৩৩ ॥

এই প্রকার কথোপকথনে যামিনী প্রভাতা হইয়া আসিল; নন্দযশোদার আর সান্ত্বনা করা হইল না; উদ্ধবের প্রবোধবাক্যে তাঁহাদের মন স্থৈর্য্যভাব আর ধারণ করিল না। নন্দ মনে মনে বিচার করত বলিলেন, শ্রীকৃষ্ণকে পরমাত্মা বলিয়া উদ্ধব যে আমাকে প্রবোধ দিতেছেন, তাহা কি আর আমি জানি না? ইঁহার নামকরণ সময়ে আমি গর্গাচার্য্যের মুখে তাহা সমস্তই শ্রবণ করিয়াছি। পূতনা ও অঘাসুরাদির নিধন এবং

গোপ্যঃ সমুত্থায় নিরূপ্য দীপান্ বাস্তূন্ সমভ্যর্চ্য দধীন্যমন্থন্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সা নিশা ব্যতীতা ; তদা গোপ্যঃ সমুত্থায় দীপান্ নিরূপ্য প্রজ্বাল্য, বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ সমভ্যর্চ্য গন্ধাদিভিঃ সম্পূজ্য, দধীনি অমন্থন ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দীপান্ নিরূপ্য প্রজ্বাল্য । বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তী ।

মোব । তদপ্যয়মাবয়োরেব পুত্র ইত্যত্রারাধিতোঽস্মদনুভব এব প্রমাণং তস্মান্নন্দাত্মজোঽয়ং তে ইতি শ্রীগর্গমহামুনিবাক্যমপি পরমেশ্বরেঽপি তস্মিন্নারাধ্যত্ববুদ্ধিং কুর্ব্বতোরপি স্বভুক্তশেষতাম্বুলচর্ব্বিতাদিকং সমর্পিতবতোরপ্যাবয়োর্মনঃপ্রসাদানাত্মজপর্য্যাপ্তিরপি কৃষ্ণজন্মনঃ পূর্ব্বমাবয়োরিষ্টদেবো নারায়ণো ধ্যাতুং শক্য এবাসীদধুনাত্ত ধ্যানমাত্র এব স্ফুরত্যাবির্ভবতি চেত্তাবয়োর্মনঃ প্রসাদে লিঙ্গমত আবয়োঃ পুত্রে তস্মিন্ সত্ত্বাবঙ্গীকৃত এব দোষঃ । তথা কৃষ্ণস্যাবাং পিতরাবেবেত্যত্র কৃষ্ণস্যানুভবঃ প্রমাণং আবয়োস্তু কিঞ্চিদপ্রদানাঙ্কারোহণপরিষ্বঙ্গচুম্বনাদিলক্ষণলালনয়া প্রাপ্তৌ সত্যাং তস্য মুখম্লানে বহুশো দৃষ্টত্বাৎ যদি তস্যোঽহং মাতা ন স্যাৎ তদা ভাণ্ডস্ফোটাপরাধে তং কথং ববন্ধ । বন্ধনে মুখম্লানে ময়া মোচনে মুখপ্রসাদস্য চ তদানীং দৃষ্টত্বাৎ । আবয়োঃ পিতৃত্বে সত্যেব পরমেশ্বরোঽপি সঃ বিবিধানুশাসনভর্ৎসনবন্ধনাদিকমঙ্গীকুরুতে স্ম অন্যথা পরব্রহ্মণঃ সর্ব্বব্যাপকস্য পরমেশ্বরস্য কথং বন্ধনমিতি কিন্তু সাম্প্রতং মথুরায়াং চানূরকংসাদিবধানন্তরং হে কৃষ্ণ ত্বং পরমেশ্বর এবেতি সর্ব্ব এব জগতে স্ম তত্র দেবকী তু অহং তে মাতেতি বসুদেবোঽহং তে পিতেতি কেচিদন্যে বয়ং তে পিতৃব্যা ইতি কেচিচ্চ বয়ং ভ্রাতরঃ ইতি আত্মীয়া ইতি বন্ধব ইত্যাহুঃ ।

প্রদীপ প্রজ্বালিত করিলেন এবং দেহলি প্রভৃতিতে পবিত্র বারি ও গন্ধাদি প্রদানপূর্ব্বক দধিমন্থনে নিযুক্তা হইলেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস ।

বরুণালয়ে বরুণদেবের প্রণামাদি দর্শনে ইনি যে নারায়ণ, আমি তাহা সম্যক্ অবধারণও করিয়াছি । তথাপি ইনি যে আমাদের পুত্র, তাহা আমাদের অনুভবই প্রত্যক্ষে সাক্ষ্য প্রদান করিতেছে । গর্গাচার্য্য বলেন, হে নন্দ ! তোমার এই আত্মজ গুণে নারায়ণের তুল্য । অতএব পরমেশ্বরবোধে আরাধনার বুদ্ধি না করিয়া, পুত্রবিবেচনায় ব্যবহার করিলেও আমাদের কর্ত্তব্যের ত্রুটি হইতে পারে না । কৃষ্ণজন্মের পূর্ব্বে ভগবান্ নারায়ণ অবশ্য আমাদের ধ্যানের বিষয় ছিলেন বটে, কিন্তু প্রসন্ন হইয়া যখন তিনি পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তখন ধ্যান না করিয়া, পুত্রবোধে প্রেম করিলে, তাঁহার আরাধনায় যে, কোন দোষ বর্ত্তিবে, তাহা নহে । আমরা যে তাঁহার পিতা ও মাতা, তাহা শ্রীকৃষ্ণের অনুভবই যথেষ্ট প্রমাণস্থল । আমাদের আচরণে তাঁহার মুখম্লানতা ও সন্তোষই তাহার যথেষ্ট পরিচয়

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বহব এব যদা তং স্বস্বগেহং প্রতি নেতুং নিমন্ত্রয়ন্তো মথুরায়ামেব রোদ্ধুং প্রাবর্ত্তন্ত। তদা মৎপুত্রো মহাভব্যশিরোমণিঃ স মহাসঙ্কটে তন্মুখাপেক্ষয়া জলে পতিতঃ। স্বীয়ং ব্রজমপ্যাগন্তুমপারয়ন্ সর্ব্বত্রৈব দাক্ষিণ্যাদেবম ব্রবীদিত্যহমনুমিমে। অহং খলু পরমেশ্বর এব সর্ব্ববিশ্বস্রষ্টা। মম কা মাতা কঃ খলু পিতা ক আত্মীয়ঃ কো বা পরঃ কিন্তু যু য়ং সর্ব্বশাস্ত্রং পশ্যত যে মে ভক্তিং করিষ্যন্তি তেষামেবাহং নান্যস্য তেষামেব গৃহং যাস্যামি স এব মে পিত্রাদিরিতি। অয়ন্তু উদ্ধবো বালক এব বুদ্ধিমানপি মৎপুত্রস্য তস্য মহাগম্ভীরহৃদয়মবগাঢ়ুমসমর্থস্তদ্বাচং তাং শ্রুত্বা কৃষ্ণস্যায়মেবাশয় ইতি মত্বা তত আগত্যাত্র মাং তথৈব প্রবোধয়তি স্ম। কিঞ্চ। মৎপুত্রেণ চাতুর্য্যাৎ সম্যগেবতদুক্তং যো মে ভক্তিং করিষ্যতি স এব মে পিত্রাদিস্তস্যৈব গৃহে বসামীত্যতোঽহমপ্যুদ্ধবদ্বারা সন্দেশমিমং সংপ্রেষয়িষ্যামি হে কৃষ্ণ ত্বচ্চরণে মম ভক্তির্ভবেত্তথা কৃপয়া প্রসীদ। যথা ত্বদীয়শ্রবণকীর্ত্তনস্মরণপ্রণমনাদিভক্ত্যা ত্বামহং প্রাপ্স্যামিতি। ততশ্চ সর্ব্বযাদবসভাসু মৎসন্দেশমিমং প্রথয়িত্বা ভো ভো যদুবংশ্যাঃ ভবন্তোঽত্র মদ্ভক্তিং কর্ত্তুং ন শক্নুবন্তি নন্দস্তু করোত্যতঃ স এব পিতা বন্ধুঃ প্রিয়শ্চ তদগৃহমেব যামীত্যুক্ত্বা স শীঘ্রমাগচ্ছেদিতি তদন্তে ব্রজরাজস্তমপি পরামমর্শ দৈন্যসঞ্চারিপ্রাবল্যেন বিসস্মারৈব। অথ প্রকৃতমনুসরামঃ। ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে সমুত্থায় দীপান্ বিরূপ্য প্রজ্বাল্য বা। বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ ॥ ৩৪ ॥

আভাস।

প্রদান করে। যদি তিনি পুত্রই না হইবেন, তাহা হইলে দধিভাণ্ড-ভঙ্গের অপরাধে কেন বাঁধা যাইবেন এবং আমি তাঁহাকে বন্ধন-মুক্ত করিলে, কেনই বা তিনি আনন্দ প্রকাশ করিবেন? আমাদিগকে পিতা মাতা হইবার ব্যবস্থা তিনিই করিয়াছেন। চানূর ও মুষ্টিকাদিকে বধ করিলে, মঞ্চস্থ সকল লোক পরমেশ্বর বলিয়া তাঁহাকে সম্বোধন করিলেও, দেবকী এবং বসুদেব তাঁহাকে পুত্র বলিয়া সম্বোধন করত আপনাদিগকে পিতা মাতা বলিয়া পরিচয় দেন এবং অন্যান্য অনেকে ঐরূপ ভ্রাতৃপুত্র প্রভৃতি সম্বন্ধের উল্লেখে কৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক স্ব স্ব গৃহে নিমন্ত্রণ করিয়াছিলেন। আমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ অতি শান্ত এবং সভ্য। তাহাদের নিমন্ত্রণে তিনি বিষম সঙ্কটেই নিপতিত হইয়াছেন। সৌশীল্যাদি গুণের নিমিত্ত মথুরাবাসিগণের অনুরোধে স্বীয় ব্রজেও আসিতে পারিতেছেন না; ইহাই আমার অনুমান। তাহার একণে মনে হইতেছে যে, তিনি পরমাত্মা; তাঁহার আর মাতা বা পিতা কে? তাঁহার আত্মীয় বা পর কেহই নাই। যে তাঁহাকে ভক্তি করে, সেই তাঁহার আপনার; তাহার গৃহেই তিনি গমন করিবেন; অন্যের গৃহে আর তাঁহার যাইবার প্রয়োজন নাই। উদ্ধব বালক; বুদ্ধিমান্ হইলেও আমার পুত্রের গভীর ভাব হৃদয়ে গ্রহণ করিতে কখনই সমর্থ নহেন; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের আশয় না বুঝিয়া, আমাকে এইরূপ প্রবোধিত করিতেছেন। কৃষ্ণ কিন্তু চাতুর্য্য-সহকারে ইহাকে বলিতে বলিয়াছেন যে, তিনি ভক্তাধীন। যে তাঁহার ভক্তি করে, তাহার প্রেমে বদ্ধ হইয়া, তাহার গৃহেই তিনি বসতি করিবেন। অতএব চাতুর্য্যসহকারে আমার প্রার্থনাও বলিয়া পাঠাই যে, হে কৃষ্ণ! তোমার চরণকমলে যেন আমার ভক্তি থাকে; তুমি তাহারই

তা দীপদীপ্তৈর্মণিভির্বিরেজু রজ্জুর্বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ ।
চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডলত্বিষ্যৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ ॥
উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচনং ব্রজাঙ্গনানাং দিবমস্পৃশদ্ধ্বনিঃ ।
দধ্নশ্চ নির্মন্থনশব্দমিশ্রিতো নিরস্যতে যেন দিশামমঙ্গলং ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

রজ্জুর্বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ (মন্থনরজ্জুর্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রজঃ সমূহঃ যাসাং তাঃ) চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডলত্বিষ্যৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ (চলন্তঃ নিতম্বাঃ স্তনাঃ হারাঃ চ যাসাং কুণ্ডলৈঃ ত্বিষান্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলাঃ যাসাং অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তানি আননানি যাসাং তাঃ) তাঃ গোপ্যঃ দীপদীপ্তৈঃ (দীপৈঃ দীপ্তাঃ কাঞ্চ্যাদিস্থিতাঃ মণয়ঃ) তৈঃ বিরেজুঃ ॥

দধ্নঃ নির্মন্থনশব্দমিশ্রিতঃ অরবিন্দলোচনং পদ্মপলাশলোচনং, শ্রীকৃষ্ণং উদ্গায়ন্তীনাং ব্রজাঙ্গনানাং ধ্বনিঃ দিবং অস্পৃশৎ ; যেন ধ্বনিনা দিশাং অমঙ্গলং নিরস্যতে অপনুদ্যতে ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মণিভিঃ কাঞ্চ্যাদিষু স্থিতৈঃ রজ্জুর্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রজো যাসাং তাঃ । চলন্তো নিতম্বা স্তনা হারাশ্চ যাসাং কুণ্ডলৈঃ ত্বিষান্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তানি আননানি যাসাং তা এবং তাশ্চ তাশ্চ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মণিভিঃ কঙ্কণকিঙ্কিণ্যাদিষু স্থিতৈঃ রজ্জুর্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রক্ শ্রেণী যাসাং তাঃ । চলন্তঃ কম্পমানা নিতম্বাঃ স্তনা হারাশ্চ যাসাং । কুণ্ডলৈস্ত্বিষান্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং । অরুণকুঙ্কুমং যদ্বা শ্লোকদেশোদ্ভূতং তদ্যুক্তান্যাননানি যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাশ্চ তাঃ ॥

উদ্গায়ন্তীনামিত্যানন্দদ্যোতকং বস্ত্রালঙ্কারকুঙ্কুমালেপনমধুরগানাদিকং বিরহেণ ঘটত ইতঃতঃ কৃষ্ণসংযুক্তপ্রকাশ এবোদ্ধবেন সামান্যতো রাত্র্যন্তেহপি দৃষ্টো যথা দিনান্তে ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৫ ॥

মন্থনরজ্জুর নিরন্তর বিকর্ষণে তাঁহাদের হস্তস্থিত কঙ্কণসমূহের মনোহর ধ্বনি শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল । গুরুনিতম্ব, উন্নত পয়োধর এবং গলদেশের হার আন্দোলিত হইতে লাগিল ; কর্ণের কুণ্ডল দোলায়মান হইয়া গণ্ডস্থলে অপূর্ব্ব জ্যোতির বিকাশ করিতেছিল । কুঙ্কুমলিপ্ত কুচভাগে ও

আভাস ।

বিধান কর ! তাহা হইলে, সর্ব্বদেব সভায় তুমি বলিতে পারিবে যে, নন্দ তোমাকে ভক্তি করিতেছে ; সুতরাং তাহার প্রেমে আকৃষ্ট হইয়া তুমি যাদবগণকে পরিত্যাগ করিয়া, আমার নিকট আসিতে পারিবে । এইরূপ প্রার্থনা নন্দ করিতেছেন, ইতিমধ্যে ব্রাহ্মমুহূর্ত্ত উপস্থিত হইল ॥ ৩৪ ।

ভগবত্যুদিতে সূর্য্যে নন্দদ্বারি ব্রজৌকসঃ।
দৃষ্ট্বা রথং শাতকৌম্ভং কস্যায়মিতি চাব্রুবন্॥ ৩৬॥
অক্রূর আগতঃ কিম্বা যঃ কংসস্যার্থসাধকঃ।
যেন নীতো মধুপুরীং কৃষ্ণঃ কমললোচনঃ॥ ৩৭॥

অন্বয়ঃ।

ভগবতি সূর্য্যে উদিতে সতি নন্দদ্বারি শাতকৌম্ভং সুবর্ণালঙ্কৃতং, রথং দৃষ্ট্বা অয়ং রথঃ কস্য ইতি ব্রজৌকসঃ গোপাঙ্গনাঃ, অব্রুবন্॥ ৩৬॥

কংসস্য অর্থসাধকঃ প্রয়োজনসাধকঃ যঃ অক্রূরঃ যেন অক্রূরেণ কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ মধুপুরীং নীতঃ, সঃ কিং পুনঃ আগতঃ বা॥ ৩৭॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রজৌকসো গোপাঃ॥ ৩৬॥

সক্রোধমাহুঃ অক্রূর ইতি অর্থং সাধিতবানিতার্থসাধনঃ। তদাহ যেন নীত ইতি॥ ৩৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজৌকসো বিরহিণ্যো গোপ্যঃ॥ ৩৬॥

সক্রোধমাহুরক্রূর ইতি। অর্থং সাধিতবানিতি সঃ॥ ৩৭॥

মুখমণ্ডলে গোপিকাগণের কি অপূর্ব্ব শোভারই পরিচয় হইতেছিল। দীপ-জ্যোতিতে উজ্জ্বল মণিময় চন্দ্রহারাদি আভরণে গোপললনার সৌন্দর্য্য যেন দ্বিগুণিত করিয়াছিল॥

দধি মন্থন-কালে ব্রজাঙ্গনাগণ পদ্মপলাশলোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গুণগাথা গান করিতে লাগিলেন; সেই দধিমন্থন-শব্দের সহিত গোপকামিনীগণের উচ্চ সংগীতধ্বনি যেন গগন-মার্গকে স্পর্শ করিতে লাগিল। অহো! সেই পবিত্র ধ্বনি যেন দিক্ দিগন্তের অমঙ্গল তৎক্ষণাৎ নিবারণ করিয়াছিল॥ ৩৫॥

ক্রমশ প্রভাতের সুভাগমনে দিবাকর যখন উদিত হইলেন, তখন নন্দ-ভবনের দ্বারদেশে সুবর্ণজড়িত উদ্ধবের রথখানি অবলোকন করিয়া, ব্রজ-কামিনীগণ পরস্পরে বলিলেন যে, এ রথখানিতে আবার কে আসিলেন?॥ ৩৬॥

কেহ বলিলেন, কংসের স্বার্থসাধনের নিমিত্ত কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে যিনি মধুপুরীতে লইয়া গিয়াছিলেন; সেই ক্রূরহৃদয় অক্রূর কি পুনরায় আগমন করিয়াছেন?॥ ৩৭॥

আভাস।

গোপিকাগণ গাত্রোত্থান করিয়া, দধিমন্থনাদি গৃহকর্ম্মে ব্যাপৃতা হইলেন; পরে দিবাকর উদিত হইলে, নন্দদ্বারে উদ্ধবের স্বর্ণরঞ্জিত তাদৃশ সুসজ্জিত রথ অবলোকন করিয়া, বিস্মিত

কিং সাধয়িষ্যতেঽস্মাভির্ভর্ত্তুঃ প্রেতস্য নিষ্কৃতিং ॥ ৩৮ ॥
ততঃ স্ত্রীণাং বদন্তীনামুদ্ধবোঽগাৎ কৃতাহ্নিকঃ ॥ ৩৯ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে উদ্ধবযানং ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪৬ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

প্রেতস্য মৃতস্য, প্রীতস্য বা ভর্ত্তুঃ কংসস্য, নিষ্কৃতিং ঔর্দ্ধদেহিকং, অস্মাভিঃ অস্মন্মাংসৈঃ সাধয়িষ্যন্তি কিং ? ॥ ৩৮ ॥

ততঃ স্ত্রীনাং বদন্তীনাং (তস্মিন্ এব সময়ে) কৃতাহ্নিকঃ কৃতস্নানাদিনিয়মঃ উদ্ধবঃ অগাৎ ॥ ৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কংসং ঘাতয়িত্বা পুনঃ কিমর্থমিহাগত ইত্যাশঙ্ক্য কার্য্যং সম্ভাবয়ন্তি কিমিতি। তদা সাধিতেন কার্য্যেণ প্রীতস্য ভর্ত্তুঃ। পাঠান্তরে প্রেতস্য মৃতস্য কংসস্য নিষ্কৃতিং ঔর্দ্ধদেহিকং অস্মাভিঃ কৃত্বা সাধয়িষ্যতে অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডং কৃত্বা দাসাভীত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

এবং বদন্তীনাং স্ত্রীণাং ততস্তস্মিন্নেবাবসরে কৃতস্নানাদিরুদ্ধব আগত ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ষট্চত্বারিংশঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কংসংঘাতয়িত্বা পুনঃ কিমর্থমাগত ইত্যাশঙ্ক্য কার্য্যং সংভাবন্তি কিমিতি। তদা সাধিতেন কার্য্যেণ। প্রীতস্য ভর্ত্তুঃ। প্রেতস্যেতি পাঠে মৃতস্য কংসস্য নিষ্কৃতিমৌর্দ্ধদেহিকং অস্মাভিঃ কৃত্বা সাধয়িষ্যতে। অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ কৃত্বা দাস্যতীত্যর্থ ইতি বদন্তীনাং সমীপমগাৎ ॥ ৩৮ ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ষট্চত্বারিংশকোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

তাহার প্রভু কংসত পরলোক গমন করিয়াছেন ; এক্ষণে বুঝি আমাদের মাংসের দ্বারা পিণ্ড প্রস্তুত করত, সেই মৃত প্রভুর ঊর্দ্ধদেহিক কার্য্য নির্ব্বাহার্থই এখানে পুনরায় আগমন করিয়াছেন। ৩৮ ॥

নারীগণ এই প্রকার কথোপকথন করিতেছেন, এমন সময়ে উদ্ধব স্নানাহ্নিক সমাপন করিয়া, তথায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের ষট্চত্বারিংশাধ্যায় সমাপ্ত ॥

আভাস।

হইলেন এবং মনে মনে আলোচনা করিতে লাগিলেন যে, যে অক্রূর চিরজীবনের জন্য তাঁহাদিগকে বিষাদসাগরে নিমগ্ন করাইয়া পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণকে মথুরাপুরে লইয়া

শ্রীশুক উবাচ ॥

তং বীক্ষ্য কৃষ্ণানুচরং ব্রজস্ত্রিয়ঃ প্রলম্ববাহুং নবকঞ্জলোচনং ।
পীতাম্বরং পুষ্করমালিনং লসন্মুখারবিন্দং পরিমৃষ্টকুণ্ডলং ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ আজানুলম্বিতৌ বাহূ যস্য তং) নবকঞ্জলোচনং (নবকঞ্জে সদ্যো বিকসিতপদ্মদলে ইব লোচনে যস্য তং) পীতাম্বরং (পীতে অম্বরে যস্য তং) পুষ্করমালিনং (পুষ্করস্য কমলস্য মালা অস্য অস্তীতি তং । লসন্মুখারবিন্দং (লসৎ শোভমানং মুখারবিন্দং যস্য তং) পরিমৃষ্টকুণ্ডলং (পরিমৃষ্টে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যস্য তং) কৃষ্ণানুচরং (কৃষ্ণস্য অনুচরং) তং উদ্ধবং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা সুবিস্মিতাঃ সর্ব্বাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ অয়ং অচ্যুতবেশভূষণঃ (অচ্যুতস্য কৃষ্ণস্য ইব বেশঃ পীতাম্বরাদি ভূষণানি চ যস্য সঃ) অপীব্যদর্শনঃ (অপীব্যং স্ত্রীণাং মনোহরং

শ্রীধরস্বামী ।

সপ্তচত্বারিংশকেঽথ কৃষ্ণাবেশেন গোপিকাঃ । বোধয়িত্বোদ্ধবস্তত্ত্বমনুজ্ঞাপ্যাগমৎ পুরীং ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সপ্তচত্বারিংশকেঽস্মিন্ চিত্রজল্পান্ দশোদ্ধবঃ । আকর্ণ্য প্রোচ্য সন্দেশান্ গোপীঃ স্তুত্বা পুরীং যযৌ ॥

শুচি শুদ্ধং স্মিতং যাসামিতি কৃষ্ণাস্মারকবেশদর্শনোত্থেন হর্ষেণ স্মিতং । সুবিস্মিতা ইতি

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ ; কৃষ্ণানুচর উদ্ধবকে নয়নগোচর করিয়া, ব্রজবনিতাগণ বিস্ময় সাগরে নিমগ্ন হইলেন । তাঁহার আজানুলম্বিত বাহু-যুগল, বিকচ-নলিনতুল্য আয়ত লোচনদ্বয়, পরিহিত পীত বসন, গলদেশে দোদুল্যমান কমলমালা, প্রফুল্ল বদন এবং শ্রবণযুগলে মণিময় স্বচ্ছ কুণ্ডলদ্বয় অবলোকনে ভাবিলেন যে, এমন মনোমুগ্ধকর রূপ ত কখন দেখি নাই ! ইহাঁর

আভাস ।

গিয়াছিলেন, সেই অক্রূর কি পুনরায় ব্রজে আসিয়াছেন । কিন্তু এক্ষণে তথায় আসিবার আর কি উদ্দেশ্য হইতে পারে ? কংসেরত মৃত্যু হইয়াছে ; এক্ষণেত আর কিছুই করণীয় নাই । তবে বুঝি মৃত কংসের দাহকালে গোপিকার মাংসের দ্বারা তাহার চিতা দীপিত করিবার বা পিণ্ডদানের প্রয়োজন আছে, তাহারই সাধনার্থ বোধ হয়, অক্রূর তথায় আগমন করিয়াছেন ; এইরূপ চিন্তা করিতেছেন, এমন সময় উদ্ধব প্রাতঃকৃত্য সমাপন পূর্ব্বক তথায় উপনীত হইলেন ॥ ৩৫—৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষট্‌চত্বারিংশ অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের আদেশ অনুসারে গোপিকাগণকে তত্ত্বোপদেশ প্রদান পূর্ব্বক উদ্ধবের মথুরায় প্রত্যাগমন বর্ণিত হইয়াছে ॥

সুবিস্মিতাঃ কোঽয়মপীব্যদর্শনঃ কুতশ্চ কস্যাচ্যুতবেশভূষণঃ।
ইতি স্ম সর্ব্বাঃ পরিবব্রুরুৎসুকা স্তমুত্তমশ্লোকপদাম্বুজাশ্রয়ং॥ ১॥
তং প্রশ্রয়েণাবনতাঃ সুসৎকৃতং সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ।

অন্বয়ঃ।

দর্শনং যস্য সঃ) কঃ? কুতঃ দেশাৎ আগতঃ কস্য পুত্রঃ ভৃত্যো বা স্ম ইতি বিতর্কয়ন্ত্যঃ উৎসুকাঃ সত্যঃ উত্তমশ্লোকপদাম্বুজাশ্রয়ং (উত্তমশ্লোকস্য অবিদ্যানিবর্ত্তকযশসঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদাম্বুজে এব আশ্রয়ঃ যস্য তং) তং উদ্ধবং পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবত্যঃ॥ ১॥

রমাপতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, সন্দেশহরং বার্ত্তাবাহকং, বিজ্ঞায় রহসি একান্তে, আনীয় সব্রীড়-

শ্রীধরস্বামী।

অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং যস্য সঃ অচ্যুতস্যেব বেশো ভূষণানি চ যস্য সঃ। কোঽয়ং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পার্ষে কৃষ্ণস্যৈব পীতোত্তরীয়মিদং তদঙ্গজ্যোতির্নিমেব কমলমাল্যং চ কথমনেন প্রাপ্তমিতি বিস্ময়ঃ। অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং যস্য সঃ। কোঽয়ং কুতঃ কস্য বা মনুষ্য ইতি বদন্ত্যঃ কৃষ্ণবৃত্তান্তপ্রাপ্তিসংভাবনয়া উৎসুকাঃ॥ ১॥

প্রশ্রয়েণাবনতা বিনয়নম্রশিরসঃ। ব্রীড়া স্ত্রীস্বভাবোত্থ মূর্দ্ধাদেরীষদ্বস্ত্রাবরণলক্ষণা লজ্জা সা হ্যাদরণীয়জনসামান্যদর্শনে সহসৈব ভবেৎ। হাসঃ স্বপ্রিয়দাস এবায়মিতি নিশ্চয়েন মুখপ্রসাদঃ তাভ্যাং যুক্তমীক্ষণং সম্পূর্ণাবলোকনং সূনৃতং স্বাগতং কুশলমিত্যাদি প্রিয়বাক্যং।

বেশ ভূষা দর্শন করিলে, শ্রীকৃষ্ণ বলিয়াই আমাদের ভ্রম হইতেছে! ইনি কে? কোথা হইতেই বা এখানে আগমন করিয়াছেন? কাহারই বা পুত্র? কে বা ইঁহাকে এইস্থানে প্রেরণ করিয়াছেন? ইত্যাদি নানাপ্রকার চিন্তা করত গোপবধূগণ নিতান্তই ব্যাকুল হইয়া উঠিলেন; এবং সকলে একত্রিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণাশ্রিত সেই উদ্ধবকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক দণ্ডায়মানা হইলেন॥ ১॥

পরে যখন বুঝিলেন যে, শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ লইয়া উদ্ধব তথায় আগমন করিয়াছেন, তখন তাঁহাকে নির্জ্জনে লইয়া লজ্জা, মৃদুমন্দ হাস্য,

আভাস।

ব্রজনারীগণ উদ্ধবের পীতবসন এবং পুষ্করমালা অবলোকন করিয়া, বিস্মিত হইলেন; কারণ যাহা কেবল কৃষ্ণকলেবরে শোভিত ও লক্ষিত হয়, অদ্য তাহা এই ব্যক্তির দেহে কেন পরিদৃষ্ট হইতেছে? তিনি কোন্ উপায়ে এই সকল সামগ্রী সংগ্রহ করিয়াছেন? তিনি কে? কাহার পুত্র? মনুষ্য বা দেবতা? এইরূপ নানা আলোচনায় তাঁহারা বিস্মিত হইয়াছিলেন। কোন সম্ভ্রান্ত পর পুরুষকে দর্শন করিলে, কুলকামিনীগণ স্বভাবত লজ্জাবনত-মুখে অবগুণ্ঠনবতী হইয়া থাকেন। গোপিকাগণের প্রথমত যদিও সে ভাব উপস্থিত হইয়াছিল বটে, তথাপি

রহস্যপৃচ্ছন্নুপবিষ্টমাসনে বিজ্ঞায় সন্দেশহরং রমাপতেঃ ॥ ২ ॥
জানীমস্ত্বাং যদুপতেঃ পার্ষদং সমুপাগতং।

অন্বয়ঃ।

হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ (ব্রীড়েন, হাসেন ঈক্ষণেন সুনৃতেন মধুরভাষণেন চ) সুসৎকৃতং আসনে উপবিষ্টং, তং উদ্ধবং, অবনতাঃ কৃতপ্রণামাঃ, স্ত্রিয়ঃ প্রশ্রয়েণ বিনয়েন, অপৃচ্ছন্ ॥ ২ ॥

যদুপতেঃ কৃষ্ণস্য, পার্ষদং সেবকং, সমুপাগতং ত্বাং জানীমঃ। স্বস্য পিত্রোঃ নন্দযশোদয়োঃ,

শ্রীধরস্বামী।

কুতো বা কস্য বেত্তি বদন্তী স্তুং পরিবক্রুঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আদিশব্দাৎ যথাসময়ং যথোপস্থিতঞ্চ পাদ্যাদিকমাতিথ্যং তৈঃ সুসৎকৃতমাদৃতং। রহসি বিজাতীয়জনাগোচরে স্থলে অপৃচ্ছন্ তাদৃশস্থলে সহসৈবাগমনেন তং রহঃ সন্দেশহরং বিজ্ঞায়। রমাপতেরিতি গোপীপক্ষপাতিনঃ শুকস্যাসূয়াদ্যোতনং সংপ্রতি মথুরায়াং স্পষ্টমেব পরমেশ্বরং তং সুখয়িতুং রমা এবাগমিষ্যতি কিমেতাসু সন্দেশপ্রেষণদম্ভেনেত্যাকারকং ॥ ২ ॥

জানীম ইত্যত্র এবালং প্রশ্নেনেতি ভাবঃ। যদুপতেরিতি স গোপজাতিরপি সংপ্রতি যদূনাং পতিরভূদিতি বৃহৎপদপ্রাপ্তস্য স্বয়ং কথমত্রাজিগমিষা সংভবেদিতি ভাবঃ। অতএব ভবান্ প্রেষিতঃ। পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া নতু স্বস্য তেন যশোদানন্দাভ্যাং পিতৃভ্যাং গোপ-

---

অপাঙ্গ দৃষ্টি এবং মধুর সম্ভাষণে আসনে উপবেশন করাইয়া, সকলে তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং সাতিশয় বিনম্র-বচনে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ২ ॥

আপনি যে যদুপতি শ্রীকৃষ্ণের এক জন পার্ষদ, তাহা আমরা পরিজ্ঞাত

আভাস।

ভক্ত বৈষ্ণব; ইহার নিকট আমাদের কোন আশঙ্কার কারণ নাই; অথচ ইহাঁর গৌরব করা প্রয়োজন; এইরূপ চিন্তা করিয়া কথঞ্চিৎ অগ্রসর না হইয়া পারিলেন না। তখন ঈষৎ হাস্যমুখে কুশলপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়া, যথাপ্রাপ্ত পাদ্যাদির দ্বারা উদ্ধবের অভ্যর্থনা করিলেন। উদ্ধব নির্জ্জনে তাহাদিগের নিকট উপস্থিত হওয়ায়, যেন কিছু গুপ্ত সংবাদ প্রদানার্থ তাঁহার আগমন হইয়াছে, এইরূপ বিবেচনা করিয়া, তাঁহারা উদ্ধবকে আরও নির্জ্জনে লইয়া গেলেন এবং হৃদয়ের নিধি কৃষ্ণের যদি কিছু সংবাদ প্রাপ্ত হন, এই আশ্বাসে জিজ্ঞাসা করিতে আরম্ভ করিলেন। কিন্তু কৃষ্ণকথা যখন তাঁহাদের হৃদয়ে উদয় হইল, তখন আর তাঁহাদের ধৈর্য্য রহিল না। কি প্রকারে বিদেশীকে যে সম্ভ্রম করিতে হয়, বা প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে হয়, সে ভাব তাঁহাদের হৃদয় হইতে ক্রমশ শিথিল হইতে লাগিল ॥ ১ ॥ ২ ॥

তাঁহারা উদ্ধবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে সাধো! আপনি যে একজন কৃষ্ণপ্রেরিত দূত, তাহা আমরা বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি। শ্রীকৃষ্ণ এখান হইতে যাত্রাকালে সত্বর প্রত্যাগমন করিবেন বলিয়াছিলেন বটে, কিন্তু সে প্রতিজ্ঞা রক্ষা করা সম্প্রতি তাঁহার পক্ষে

ভর্ত্রেহ প্রেষিতঃ পিত্রোর্ভবান্ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥ ৩ ॥
অন্যথা গোব্রজে তস্য স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে ।

অন্বয়ঃ ।

প্রিয়চিকীর্ষয়া তব ভর্ত্রা স্বামিনা ভবান্ ইহ প্রেষিতঃ প্রস্থাপিতঃ ইতি ॥ ৩ ॥

অন্যথা পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষামন্তরেণ, তস্য যদুপতেঃ, গোব্রজে পশুযোগাস্থানে, স্মরণীয়ং

শ্রীধরস্বামী ।

পার্ষদং সেবকং ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভক্তিব্যঞ্জকাভ্যাং তস্য কিং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ । নন্দযশোদে রুদিত্বা ম্রিয়েতে কৃষ্ণো মথুরায়াং রাজ্যং করোতীতি লোকনিন্দাভয়াদেব ত্বং প্রেষিত ইতি মন্যামহে কিন্তু ভো শ্চতুরবর্য্য তেন সুবুদ্ধিশেখরেণ প্রেষিতঃ পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া তৎকাত্রায়াগতোঽতঃ প্রয়াহি যশোদানন্দয়োঃ সমীপং তৌ হি ত্বাং প্রাপ্যানন্দেন কৃষ্ণং তং বিস্মরিষ্যতঃ ইতি । ধন্যৈব তস্য বিবেকতীক্ষ্ণতেত্যাদ্যাঃ বহব এব ব্যাজস্তুতিময়াস্তাস্তাস্তিরস্কৃতবাচাধ্বনেঃপল্লবাঃ ৩ ॥

স্মরণীয়ং স্মরণযোগ্যং জনং কমপি ন চক্ষ্মহে ন পশ্যামঃ । স্মৃতয়োঃ যশোদানন্দযোঃ

হইয়াছি ! স্বীয় জনকজননী নন্দযশোদার হিতকামনায় আপনার প্রভু অদ্য আপনাকে এই স্থানে প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

আভাস ।

কোন অংশে সঙ্গত নহে । কারণ পূর্ব্বে তিনি নন্দনন্দন ছিলেন, এক্ষণে দুর্দান্ত কংসকে বিনাশ করিয়া, যদুকুলের পতি হইয়াছেন ; সুতরাং মথুরায় রাজা হইয়া, এক্ষণে পূর্ব বৃত্তান্ত স্মরণ করিতেও তাঁহার লজ্জা হইতেছে । তখন আগমন করা কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে ? তবে জনকজননীর কথা মনে পড়া উচিত বটে ; কিন্তু নন্দযশোদা গোপজাতি ! কৃষ্ণ এক্ষণে ক্ষত্রিয়জাতি ; বসুদেব-দেবকীকে ঐশ্বর্য্যের লোভে পিতামাতা বলিতে শিক্ষা করিয়াছেন ; এক্ষণে গোপপিতা বা গোপীমাতা কেন আর তাঁহার হৃদয়ে স্থান পাইবেন ? তবে এতকাল যাঁহাদের যত্নে পরিবর্দ্ধিত হইয়াছেন, সেই পূর্ব্ব জনকজননী পুত্রের অদর্শনে ক্রন্দন করত অন্ধ হইতেছেন, পাছে এই বার্ত্তা জগতে রটিত হইয়া, আপনাদের রাজার চরিত্রে কলঙ্করেখা দেখা দেয়, এই ভয়েই কেবল একজন লোকদ্বারা একটা সংবাদ লইয়াছেন । তজ্জন্যই আপনি প্রেরিত হইয়াছেন ! অতএব হে চতুরচূড়ামণে ! আপনি যখন সেই তীক্ষ্ণবুদ্ধি কৃষ্ণ কর্ত্তৃক নন্দযশোদার সান্ত্বনার নিমিত্তই প্রেরিত হইয়াছেন, তখন আর এখানে বিলম্ব করিবার প্রয়োজন নাই । তাঁহাদের নিকটেই গমন করুন ! আহা ! পুত্রের প্রেরিত লোক আপনাকে অবলোকন করিবার পরমানন্দে অদ্য পুত্রপ্রেমও তাঁহারা বিস্মৃত হইবেন ! আ ! বুদ্ধির কি তীক্ষ্ণতা ! এই প্রকার বিবিধ ব্যাজস্তুতির দ্বারা গোপিকাকুল উদ্ধবের প্রতি সম্ভ্রমের পরিবর্ত্তে তিরস্কারেরই প্রয়োগ করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

স্নেহানুবন্ধো বন্ধূনাং মুনেরপি সুদুস্ত্যজঃ ॥ ৪ ॥
অন্যেষ্বর্থকৃতা মৈত্রী যাবদর্থবিড়ম্বনং।

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চিৎ ন চক্ষ্মহে পশ্যামঃ। যতঃ বন্ধূনাং পিত্রাদীনাং স্নেহানুবন্ধঃ (স্নেহঃ এব অনুবন্ধঃ পাশঃ) মুনেঃ মননশীলস্য, অপি সুদুস্ত্যজঃ ত্যক্তুমশক্যঃ ॥ ৪ ॥

অন্যেষু বন্ধুব্যতিরিক্তেষু মৈত্রী অর্থকৃতা প্রয়োজনপ্রযুক্তা এব। অতঃ যাবদর্থবিড়ম্বনং

শ্রীধরস্বামী।

পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়েত্যত্র হেতুঃ স্নেহানুবন্ধ ইতি ॥ ৪ ॥

অন্যথা গোব্রজে তস্য ইত্যত্র হেতুরন্যেষ্বিতি। অর্থকৃতা কার্য্যনিমিত্তা বিড়ম্বনমনু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পিত্রোরপি তেন যত্নেবমনাদরঃ কৃত স্তদা অস্মদাদীনাং তদীয়মৃত্যৈকভূমিকায়ামপ্যারোহণ-যোগ্যতা কুতএব স্যাদিতি ভাবঃ। মুনেঃ কৃতসন্ন্যাসস্যাপি দুস্ত্যজঃ। ষষ্ঠী আর্ষী কৃষ্ণেন তু পরস্ত্রীপুঞ্জেষু রমমাণেনাপি দুস্ত্যজ এবেত্যতো কৃষ্ণস্য বৈরাগ্যতীব্রতেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

নন্বু কৃষ্ণস্য পিতৃভ্যাং ভ্রাত্রাদিভিশ্চ নিষ্প্রয়োজনত্বাস্মনস্তা মাস্তু। যুষ্মাভিঃ স্ত্রীভিস্তু লম্পটত্বাৎ তস্য প্রয়োজনমস্ত্যেবেতি যূয়মেব স্মরণীয়া ভবথেতি তত্রাহুঃ। অন্যেষ্বিতি। অর্থকৃতা প্রয়োজনবতী নির্দ্দোষৈব মৈত্রী যাবদর্থবিড়ম্বনং। যাবত্তাবচ্চ সাকল্যে ইত্যভিধানাৎ। সর্ব্বার্থবিড়ম্বনরূপায়া মৈত্র্যাঃ কর্ত্তা যশ্চ মৈত্র্যাঃ প্রতিযোগী যশ্চ প্রযোজকঃ যশ্চোপকরণং

পিতা মাতার হিতানুষ্ঠান করা ব্যতীত এই পশুর বাসভবন বৃন্দারণ্যে সেই যদুপতির স্মরণ করিবার কোন পদার্থইত আমরা অবলোকন করি না! কারণ পিতামাতার ন্যায় বন্ধুবর্গের স্নেহপাশ সকলেরই দুশ্ছেদ্য ; এমন কি ! মননশীল মুনিগণও এই বন্ধন হইতে অব্যাহতি পান না ॥ ৪ ॥

ঈদৃশ বন্ধু ব্যতীত অন্যের সহিত মিত্রতা স্থাপন করা কেবল স্বার্থসিদ্ধির উদ্দেশে মাত্র। যে পর্য্যন্ত নিজের প্রয়োজন সিদ্ধ না হয়, তদবধিই মিত্রতা

আভাস।

পাছে উদ্ধব বলেন যে, নন্দযশোদার সান্ত্বনা করা ব্যতীত, আরও অনেকের নিকট কৃষ্ণবার্ত্তার দ্বারা সান্ত্বনা করিবার প্রয়োজন আছে, এই নিমিত্ত তাঁহারা বলিলেন যে শ্রীকৃষ্ণ এক্ষণে যে সাম্রাজ্যপদে আরোহণ করিয়াছেন, তাহাতে জনকজননীর চিন্তা ব্যতীত বৃন্দাবনে এমন কোন পদার্থ বা প্রিয়পাত্র নাই যে, তাঁহার চিত্তে স্থান অধিকার করিতে পারে। জনকজননীর প্রেম অতিশয় তীব্র ; যোগীর হৃদয়ও এই প্রেমে স্থির থাকে না। তাঁহার প্রিয় নারীকুলের কথা যদি উত্থাপন করেন, তাহা হইলে, আমরা মুক্তকণ্ঠে বলিতে পারি যে, সে অংশে শ্রীকৃষ্ণের বৈরাগ্যতীব্রতার অভাব নাই ॥ ৪ ॥

পুংভিঃ স্ত্রীষু কৃতা যদ্বৎ সুমনঃস্বিব ষট্‌পদৈঃ ॥ ৫ ॥
নিঃস্বং ত্যজন্তি গণিকা অকল্যং নৃপতিং প্রজাঃ ।
অধীতবিদ্যা আচার্য্যমৃত্বিজো দত্তদক্ষিণং ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

প্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং স্নেহপ্রদর্শনং এব । সুমনঃসু পুষ্পেষু, ষট্‌পদৈঃ ভ্রমরৈঃ, ইব যদ্বৎ তদ্বৎ পুংভিঃ কৃতা স্ত্রীষু মৈত্রী কামনিমিত্তা এব কামে নিবৃত্তে মৈত্রী নিবর্ত্ততে ॥ ৫ ॥

নিঃস্বং অধনং, উপপতিং গণিকাঃ বেশ্যাঃ, ত্যজন্তি ; প্রজাঃ অকল্যং পালনাসমর্থং, নৃপতিং ত্যজন্তি । অধীতবিদ্যাঃ (অধীতা বিদ্যা যৈঃ তে) শিষ্যাঃ আচার্য্যং, তথা ঋত্বিজঃ যাজকাঃ ব্রাহ্মণা , দত্তদক্ষিণং (দত্তা দক্ষিণা যেন তং) যজমানং, ত্যজন্তি ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কথনমাত্রং নতু তাত্ত্বিকী । পুংভিরিতি দৃষ্টান্তৌ ॥ ৫ ॥

অত্রৈবার্থান্তরদর্শনৈঃ প্রপঞ্চয়ন্তি নিঃস্বমিত্যাদিনা । দত্তা দক্ষিণা যেন তং যাজকঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তেষাং সর্ব্বেষামপ্যর্থানাং বিভূষণং জিজ্ঞাসুরক্ষ্যক্রাপেক্ষার্থঃ । স্বস্য প্রয়োজনসদ্ভাবে মৈত্র্যাঃ সত্ত্বং প্রয়োজনাভাবে মৈত্র্যা অভাব ইত্যর্থঃ । তত্রাপি পুংভিঃ সুমনঃস্বিব পুষ্পসদৃশীষু সৌন্দর্য্য-সৌরভ্যসৌকুমার্য্যবতীষ্বপি স্ত্রীষু স্নেহেন শোভনমনস্কাস্বপি অচঞ্চলচিত্তাস্বপি মৈত্রী তত্কৃতা যদ্বৎ ষট্‌পদৈঃ কৃতেত্যন্বয়ঃ । ষট্‌পদা হি সৌরভ্যাদিগুণবত্স্বপি পুষ্পাণি সকৃৎ স্বচাপল্য-দোষাৎ যথা ত্যজন্তি তথৈব পুমাংসঃ স্বসান্তোগার্হমাধুর্য্যাদিমত্ত্বাবপ্যেকনিষ্ঠা অপি স্ত্রীঃ সংভুজ্য ত্যজন্তীতি প্রয়োজনসত্ত্বেঽপি মৈত্র্যা অভাব ইত্যাতিনিন্দা ॥ ৫ ॥

তত্র স্বপ্রয়োজনাভাব এব মৈত্র্যা অভাব ইত্যত্র দৃষ্টান্ত দীপকন্যায়েনাহ । নিঃস্বং গণিকা ত্যজন্তি । তেন যাবদ্ধনপ্রাপ্তিস্তাবন্ন ত্যজন্তীতি এবমগ্রেঽপি ব্যাখ্যেয়ং । অকল্যং

থাকে , পরে ভ্রমর যেমন মধু পান করিবার পর আর পুষ্পের সহিত কোন সম্পর্ক রাখে না, অনায়াসে পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্যত্র চলিয়া যায়, সেইরূপ স্বীয় কাম চরিতার্থতার নিমিত্তই নারীগণের সহিত পুরুষের মিত্রতা ঘটে ; আবার কামের নিবৃত্তি হইলেই মিত্রতার কোন গন্ধমাত্রও থাকে না ॥ ৫ ॥

অন্যে বিনা স্বার্থে যে কেহ কাহাকে আদর করে না, জগতে তাহার যথেষ্ট উদাহরণ স্পষ্ট প্রতীত আছে । বারাঙ্গনা নিঃস্ব উপপতিকে পরিত্যাগ করে ; পূর্ব্বের ন্যায় কোন প্রকার আদর করে না । রাজা যতদিন প্রজা পালনে সমর্থ থাকেন, ততদিনই তাহাদের নিকট তিনি আদর বা সম্মান লাভ

আভাস ।

যদি বলেন যে, স্নেহ ঊর্দ্ধগামী নহে ; পিতা মাতার জন্য শ্রীকৃষ্ণের তত যত্ন নাই । রাস-মণ্ডলস্থা নারীকুলের কথাই তাঁহার চিত্তকে বিশেষ আকর্ষণ করিয়াছে বিশেষতঃ তিনি চম্পট ;

খগা বীতফলং বৃক্ষং ভুক্ত্বা চাতিথয়ো গৃহং।
দগ্ধং মৃগাস্তথারণ্যং জারা ভুক্ত্বা রতাং স্ত্রিয়ং ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

খগাঃ পক্ষিণঃ, বীতফলং ফলরহিতং,বৃক্ষং তথা অতিথয়ঃ ভুক্ত্বা চ গৃহং ত্যজন্তি তথা দগ্ধং অরণ্যং মৃগাঃ তথা জারাঃ পরস্ত্রিভোক্তারঃ স্বয়ং ভুক্ত্বা রতাং অতৃপ্তাং, স্ত্রিয়ং ত্যজন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পক্ষিণো বিগতফলং বৃক্ষং। রতামনুরক্তাং অতৃপ্তামিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পালনাসমর্থং। দত্তদক্ষিণং দত্তা দক্ষিণা যেন তং যজমানং। বীতফলং বিগতফলং। জারাঃ খলু রতাং রমণবতীমপি স্ত্রিয়ং ত্যজন্তি। তেন যাবত্তস্যা যৌবনং তাবন্ন ত্যজন্তীতি পূর্ব্ববদর্থাভাবাৎ। যৎকিঞ্চিৎ প্রয়োজনাভাবেঽপি মৈত্র্যা অভাবঃ প্রতিপাদিতঃ। তেন তস্য স্বপ্রয়োজনসিদ্ধিঃ। পুরস্ত্রীভিরেব ভবতীতি কথং বয়ং স্মরণীয়া ভবামেতি কৃষ্ণস্য স্বেষু প্রেমাভাবো ব্যঞ্জিতঃ। তত্রাপি জারা ইতি বহুবচনেন স্ত্রিয়মিত্যেকবচনেন চ বহুজারপরায়াঃ কামোপাধিকপ্রীতিমত্যাস্তৈস্ত্যাগঃ সম্ভবতু। অস্মাকন্তু বহ্বীনামপি ত্বদেকনিষ্ঠত্বমেব কেবলং। প্রেমাপি চ কৈশোর এব কামোপাধিকঃ কিন্তু আবাল্যাদেবেতাত্তো নিরুপাধিক এব তদপি কৃষ্ণে ন বয়ং ত্যক্তা স্তস্মাৎ যদ্দৃষ্টান্তোঽপি তত্র ন সম্ভবেদিত্যভিব্যঞ্জ্য নিরুপমং নৃশংসত্বমেব কৃষ্ণস্য দ্যোতিতং ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

করেন; পরে অসমর্থতার পরিচয় হইলেই, সেই প্রজাগণই রাজাকে পরিত্যাগ করে, পূর্ব্বকৃত কর্ম্মের উপকারের জন্য কৃতজ্ঞতার পরিচয়ে সেই নরপতিকে কোন প্রকার সম্মান করে না। যতদিন বিদ্যাভ্যাস করা না হয়, ততদিনই শিষ্য গুরুর অনুগত থাকেন; বিদ্যাভ্যাস সমাপ্ত হইলে, শিষ্য গুরুকে পরিত্যাগ করেন। পুরোহিতাদি ব্রাহ্মণগণ যদি কর্ম্মান্তে দক্ষিণা প্রাপ্ত হইলেন, অমনি যজমানকে ত্যাগ করিয়া চলিয়া যান ॥ ৬ ॥

বিহঙ্গমকুল নিবৃত্তফল বৃক্ষকে পরিত্যাগ করে; অতিথিগণ ভোজন সমাপন হইলেই, অন্নদাতা গৃহস্থের গৃহ হইতে অন্যত্র প্রস্থান করে; অরণ্য দগ্ধ হইলে, মৃগকুল আর তথায় বাস করে না; বনান্তরে গমন করে; এবং উপপতিগণও স্বয়ং উপভোগ করিয়াই অতৃপ্তা রমণীকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক প্রস্থান করে ॥ ৭ ॥

আভাস।

সুতরাং পরস্ত্রীর সংবাদ তাঁহার নিতান্তই প্রয়োজন। অতএব আমরা সুখে থাকিলে, তিনি সুখী হইবেন, একথা নিরর্থক। আমাদের সহিত তাঁহার মিত্রতা কেবল স্বার্থসিদ্ধির নিমিত্ত মাত্র। মধুকর যেমন কেবল মধুর অনুরোধে পুষ্পের সন্নিধানে গমন করে, মধু সংগ্রহ করা

ইতি গোপ্যোহি গোবিন্দে গতবাক্কায়মানসাঃ।
কৃষ্ণদূতে সমায়াতে উদ্ধবে ত্যক্তলৌকিকাঃ॥
গায়ন্ত্যঃ প্রিয়কর্ম্মাণি রুদন্ত্যশ্চ গতহ্রিয়ঃ।
তস্য সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য যানি কৈশোরবাল্যয়োঃ॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কৈশোরবাল্যয়োঃ যানি প্রিয়কর্ম্মাণি তানি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যঃ রুদন্ত্যঃ গোপ্যঃ কৃষ্ণদূতে উদ্ধবে, ব্রজং সমায়াতে গোবিন্দে গতবাক্কায়মানসাঃ (গতানি নিবিষ্টানি বাগাদীনি যাসাং তাঃ) ত্যক্তলৌকিকাঃ লোকব্যবহারানুসন্ধানরহিতাঃ গতহ্রিয়ঃ পরিত্যক্ত-লজ্জাঃ, সত্যঃ ইতি এবং, হি অপৃচ্ছন্ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ॥ ৮॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্যক্তলৌকিকাঃ ত্যক্তলোকব্যবহারাঃ প্রিয়স্য কর্ম্মাণি গায়ন্ত্যঃ। তথা তস্য বাল্যকৈশোরয়োর্যানি কর্ম্মাণি তানি সংস্মৃত্য গতহ্রিয়ঃ সত্যো রুদন্ত্যশ্চ তমপৃচ্ছন্নিতি পূর্ব্বেণৈব সম্বন্ধঃ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্যক্তলৌকিকাঃ স্বমুখেনৈবৌপপত্যস্পষ্টীকরণাৎ ত্যক্তলৌকিকব্যবহারা বভূবুঃ॥ রুদন্ত্যশ্চ বভূবুঃ। কৈশোরবাল্যয়োরিতি বাল্যমারভ্যৈব উস্মিংস্তাসাং প্রেমা নিরুপাধিক এব নতু কৈশোর এব কামোপাধিক ইতি ভাবঃ॥ ৮॥

পরমভক্ত কৃষ্ণদূত উদ্ধব ব্রজে আগমন করিয়াছেন অবগত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণ বাল্য ও কিশোরকালে যে সকল আনন্দপ্রদ কার্য্য করিয়াছিলেন, গোপিকা-গণ সেই সকল ব্যাপার কীর্ত্তন করত, প্রেমের আবেশে গোবিন্দে প্রাণ ও মন প্রভৃতি বিসর্জ্জন পূর্ব্বক ব্যাকুল হইয়া উঠিলেন; তাঁহারা লৌকিক আচরণের প্রতি কিছুমাত্র দৃষ্টি না করিয়া, নির্লজ্জার ন্যায় উদ্ধবের নিকট উপস্থিত হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন॥ ৮॥

আভাস।

হইলে, আর পুষ্পের সমীপে গমন করে না; শ্রীকৃষ্ণেরও আমাদের সহিত সেইরূপ মিত্রতা। আর প্রয়োজন নাই; এক্ষণে যে যে কারণে স্বার্থ সিদ্ধির সম্ভাবনা আছে, সেই সেই কারণের প্রতিই তাঁহার যত্ন হইবে। কেবল তিনি কেন? উদ্দেশ্য সাধন হইলে যে মিত্রতার ভঙ্গ হয়, জগতে ইহার ভূরি ভূরি দৃষ্টান্ত সর্ব্বদাই পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে। তাহারই দৃষ্টান্ত পরবর্ত্তী শ্লোকদ্বয়ে বর্ণিত হইয়াছে॥ ৫॥ ৩॥ ৭॥

গোপিকাগণ পূর্ব্বোক্ত প্রকারে আক্ষেপ করত উদ্ধব সন্নিধানে অসূয়া প্রকাশ করিতে লাগিলেন। শ্রীকৃষ্ণের বাল্যলীলা ও কৈশোর আচরণ অনুস্মরণ করত, তাঁহারা আত্মহারা হইয়া পড়িলেন। তাঁহারা নারী হইয়া পর পুরুষ উদ্ধবের সন্নিধানে শ্রীকৃষ্ণের সহিত

কাচিন্মধুকরং দৃষ্ট্বা ধ্যায়ন্তী প্রিয়সঙ্গমং ।
প্রিয়প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বেদমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র প্রিয়সঙ্গমং (প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য সঙ্গমং) ধ্যায়ন্তী কাচিৎ গোপী মধুকরং ভ্রমরং, দৃষ্ট্বা তং প্রিয়প্রস্থাপিতং (প্রিয়েণ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতং প্রেষিতং দূতং কল্পয়িত্বা ইদং বক্ষ্যমাণং, অব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন মাং প্রসাদয়িতুং প্রস্থাপিতোঽয়ং দূত ইতি কল্পয়িত্বা অব্রবীৎ । যদ্বা । তস্মিন্ প্রিয়প্রস্থাপিতে উদ্ধবে দৃষ্টিং কৃত্বা মধুকরাপদেশেনোদ্ধবমেবাব্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কাচিদিতি হ্লাদিনীশক্তিসারবৃত্তিরূপস্য প্রেম্ণোঽপি যা সপ্তমী ভূমিকা মহাভাবস্তন্ময়ী শ্রীবৃষভানুনন্দিনীয়মিতি বৈষ্ণবতোষণী । কৃষ্ণকর্ত্তৃকং সঙ্গমং মথুরাঙ্গনাসু ধ্যায়ন্তী ধ্যানেন কল্পয়ন্তী অতএব উদ্ঘূর্ণমনা প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন মাং প্রসাদয়িতুং প্রস্থাপিতোঽয়ং দূত ইতি কল্পয়িত্বা কমপি মধুকরমব্রবীৎ । যদ্বা । মধুকরাপদেশেনোদ্ধবমেবাব্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

তন্মধ্যে কোন একজনা গোপী মনে মনে মথুরাঙ্গনা সহ শ্রীকৃষ্ণের মিলন ধ্যান করত, যেন উন্মনা হইলেন এবং সম্মুখে একটী মধুকর অবলোকন করত, তাহাকে কৃষ্ণ-প্রেরিত দূত কল্পনায়, সম্বোধন পূর্ব্বক এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥৯॥

আভাস ।

নিজেদের ঔপপত্য সম্বন্ধ অলক্ষ্যভাবে প্রকাশ করায়, যেন লজ্জার সীমা করিলেন ; এবং লোকলজ্জা ও গুরুজনগণের গঞ্জনার প্রতি উদাসীন হইয়া, রোদন করতে করিতে উদ্ধব সন্নিধানে শ্রীকৃষ্ণবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

তন্মধ্যে হ্লাদিনী শক্তিস্বরূপা বৃষভানুনন্দিনী শ্রীরাধিকা দিব্যোন্মাদাদি মহাভাববিশিষ্টা হইয়া, প্রেতাবিষ্টা কামিনীর ন্যায় কৃষ্ণাবিষ্টচিত্তে যে সকল উদ্ভ্রান্ত ভাবের পরিচয় দিয়াছিলেন, তাহাই পরবর্ত্তী দশটী শ্লোকে একটী মধুকর আশ্রয়ে প্রকটিত করা হইয়াছে। তিনি মথুরাঙ্গনা সহ কৃষ্ণসঙ্গ হৃদয়ে প্রত্যক্ষের ন্যায় চিন্তা করিতেছিলেন ; অকস্মাৎ একটী ভ্রমরকে সম্মুখে দেখিয়া নিদ্রোত্থিত ব্যক্তির স্বপ্নভঙ্গের ন্যায়, কৃষ্ণসঙ্গে যেন তাঁহার বিরহ নিপতিত হইল। স্বপ্ন স্বরূপত মিথ্যা হইলেও, তাহার ভঙ্গে স্বপ্নদর্শীকে ক্লেশ দিতে পারে। কৃষ্ণপ্রেমে তিনি নিমগ্না ছিলেন ; মধুকর উপস্থিত হইয়াই কৃষ্ণবিরহের জ্ঞান উদিত করিল। শ্রীরাধিকা তখন দশম দশা প্রাপ্ত হইবার পূর্ব্বাবস্থাতে ঐ ভ্রমরকে অবলোকন করিয়া, কৃষ্ণপ্রেরিত দূতজ্ঞানে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন। অথবা উদ্ধবকেই বলিবার অভিপ্রায়ে ভ্রমরকে উপলক্ষ করা হইয়াছিল মাত্র ॥ ৯ ॥

স্বীয় চরণকমলের সৌরভে পাদসমীপে সমাগত একটী ভ্রমরকে ভ্রমণ করিতে দেখিয়া,

গোপ্যুবাচ ॥

মধুপ কিতববন্ধো মা স্পৃশাঙ্ঘ্রিং সপত্ন্যাঃ কুচবিলুলিতমালাকুঙ্কুমশ্মশ্রুভির্নঃ।

অন্বয়ঃ।

হে মধুপ ভ্রমর! হে কিতববন্ধো (কিতবস্য ধূর্ত্তস্য বন্ধো!) নঃ অস্মাকং, সপত্ন্যাঃ কুচ-বিলুলিতমালাকুঙ্কুমশ্মশ্রুভিঃ (কুচাভ্যাং বিলুলিতা আলিঙ্গনদশায়াং সংমর্দ্দিতা মালা তস্যাঃ কুঙ্কুমং কুচসম্বন্ধাৎ মালায়াং প্রাপ্তং যৎ কুঙ্কুমং তৎ যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিঃ, নঃ অস্মাকং,

শ্রীধরস্বামী।

হে মধুপ কিতবস্য ধূর্ত্তস্য বন্ধো নোঽস্মাকমঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ মা মাং নমস্কারেণ প্রার্থয়স্ব ইত্যর্থঃ। তৎ কিমিত্যপেক্ষায়াং কৃষ্ণবর্ণস্য তস্য শ্মশ্রূণাং লোহিতত্বে কারণমুৎপ্রেক্ষমাণাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বচরণকমলসৌরভলোভেন ভ্রমন্তং ভ্রমরং বীক্ষ্য দিব্যোন্মাদবতী শ্রীবৃষভানুনন্দিনী প্রজল্পতি। হে মধুপ ভ্রমর কিতবস্য ধূর্ত্তস্য এবং মদর্থোজ্ঝিতত্যাদিনা ন পারয়েঽহমিত্যাদিনা আয়াসা ইতি লৌকিকেন চ মিথ্যাবচনবৃন্দেন বঞ্চকস্য কৃষ্ণস্য বন্ধো বন্ধুতারূপদোষাকারিন্ অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ। নন্ত কিমিতি নমস্কর্ত্তুং ন দদাসি তত্রাহ হে মধুপ। মদ্যপ মধু মদ্যে পুষ্পরসে ইত্যনেকার্থবর্গঃ। মদ্যপস্পর্শে চরণস্যাপাবিত্র্যং স্যাদতো নমশ্চিকীর্ষা চেদ্দূরমপসৃত্য নমস্কুর্বিতি ভাবঃ। নম্বত্রেঽপি ময়ি মিথ্যামদ্যপত্বপরিবাদং কিমর্পয়সি হাত

ওহে মধুমত্ত ভ্রমর! তোমাকে ত সেই শঠশিরোমণি শ্রীকৃষ্ণেরই পরম মিত্র বলিয়া প্রতীত হইতেছে। কৃষ্ণ কামভরে আমাদের সপত্নীকে আলিঙ্গন করায়, কামিনীর কুচ-যুগলে সংলিপ্ত কুঙ্কুম-রাগ তাঁহার গলদেশস্থ বন-মালায় সংলগ্ন হইয়াছিল। তুমি সেই মালাতে মধুলোভে মুখ স্পর্শ করায়, তোমার শ্মশ্রুতেও সেই কুঙ্কুম-রাগ ঐ লাগিয়া রহিয়াছে। দেখ! যেন ঐ শ্মশ্রু দ্বারা আমাদের চরণ স্পর্শ করিও না! কৃষ্ণ ত আর এক্ষণে ব্রজপতি নহেন; এখন

আভাস।

উন্মত্তার ন্যায় তাহাকে নরোচিত সামর্থ্যবিশিষ্ট জ্ঞানে সম্বোধন করত বলিলেন, ওহে ভ্রমর! দেখ! যেন তোমার শ্মশ্রুর দ্বারা আমার চরণকে স্পর্শ করিও না! তুমি যে সেই শঠশিরোমণি শ্রীকৃষ্ণের দূত, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি। মথুরায় যাত্রাকালে, তোমার প্রভু "সত্বর প্রত্যাগমন করিবেন; আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া কোথাও থাকিতে পারিবেন না" এইরূপ অনেক মধুর বচন প্রয়োগ করিয়া গিয়াছিলেন; কিন্তু কার্য্যত তাঁহার সকলই বিপরীত ব্যবহার দেখিতেছি! অতএব নারীকে বঞ্চিত করিতে তিনি বিলক্ষণ পটু। তুমি যখন তাঁহারই প্রেরিত দূত, তখন পুনরায় অন্য কোন বঞ্চনার আয়োজনে এখানে উপস্থিত হইয়াছ! অতএব আর বিশেষ সম্বন্ধের প্রয়োজন নাই। তুমি পুষ্পমধু পানে উন্মত্ত হইয়াছ, প্রণামের উপলক্ষে তোমাকে চরণস্পর্শ করিতে দেওয়াতেও আমার অপবিত্রতার

বহতু মধুপতি স্তন্মানিনীনাং প্রসাদং যদুসদসি বিড়ম্ব্যং যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ ॥ ১০

অন্বয়ঃ।

অঙ্ঘ্রিং মা ন স্পৃশ! মধুপতিঃ (মধবঃ যাদবাঃ তেষাং পতিঃ কৃষ্ণঃ যদি ব্রজপতিত্বং হিত্বা যদুপতিঃ জাতঃ তদা তন্মানিনীনাং (তাসাং মানবতীনাং) প্রসাদং বহতু করোতু (কিমস্মাকং বনচরীণাং প্রসাদেন) যস্য ত্বং ঈদৃক্ স্ত্রীকুচকুঙ্কুমযুক্তশ্মশ্রুবান্ দূতঃ তস্য যদুসদসি বিড়ম্ব্যং উপহাসাস্পদত্বং এব স্যাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সপত্ন্যাঃ কুচাভ্যাং বিলুলিতা সংমর্দ্দিতা যা শ্রীকৃষ্ণস্য বনমালা অতএব তস্যাঃ কুঙ্কুমং যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিরুপলক্ষিতঃ। কিন্তু তাসামেব মানিনীনাং প্রসাদং মধুপতিঃ বহতু কিমস্মৎপ্রসাদেন তস্য যদুসদসি বিড়ম্ব্যং উপহাস্যাস্পদং। কুতঃ যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ ঈদৃশঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্র নায়ং পরিবাদঃ কিন্তু যথার্থমেব বচ্মীত্যাহ। মম সপত্ন্যাঃ কুচয়োঃ কৃষ্ণবক্ষঃসংঘর্ষেণ বিলুলিতা বিমর্দ্দিতা যা মালা কিম্বা কুচাভ্যামেব বিলুলিতা বা কৃষ্ণবনমালা তৎসম্বন্ধি-কুঙ্কুমযুক্তৈঃ শ্মশ্রুভি র্মা স্পৃশেতি। ভ্রমরস্য স্বাভাবিকশ্মশ্রুপীতিম্ন এব তথারোপঃ তেন চ মানিনীঃ মামনুনেতুং ত্বমিহায়াতোঽস্যথ চ তথাভূতকুঙ্কুমশ্মশ্রুপ্রক্ষালনং বিনৈবেতি বিবেকাভাব এব মদ্যপান-লক্ষণং। এতদ্দর্শনায়া মানো বর্দ্ধিত এব নতু নিবর্ত্তিত ইতি বুদ্ধ্যস্বেতি ভাবঃ। নমু যথা তথাস্তু ত্বং তাবৎ প্রসীদেতি তত্রাহ। হে মধুপ মদ্যপালক তত্র গত্বা নিজপ্রভোঃ পেয়ং মদ্যমেব পালয় পিব চ তৎ কর্ম্মৈব ত্বং কর্ত্তুং শক্নোষি নতু দৌত্যং নির্বুদ্ধিত্বাদিতি ভাবঃ। নন্বেবঞ্চেদলং ময়া। সংপ্রত্যহং পুনর্মথুরামেব যামি স এব গোপেন্দ্র-নন্দনঃ স্বয়মেত্য ত্বাং প্রসাদয়িষ্যতীত্যত আহ বহত্বিত্যাদি মধূনাং যাদববিশেষাণাং পতিঃ।

মথুরায় গমন করিয়া, মধুপতি হইয়াছেন। এক্ষণে তত্রত্য মানিনীগণেরই অভিমান পূরণ করুন্! আমাদের ন্যায় বনবিহারিণীগণের প্রতি তাঁহার প্রসন্নতার আর প্রয়োজন কি! তুমি যখন এই বেশে আমাদের নিকট দূত হইয়া আগমন করিয়াছ, নিশ্চয়ই এই বার্ত্তা শ্রবণে মথুরাবাসিনীর সভায় তোমার প্রভুর লাঞ্ছনার আর সীমা থাকিবে না ॥ ১০ ॥

আভাস।

ভয় হয়। তুমি মদ্যপানে উন্মত্তবেশে যে সম্প্রতি উপস্থিত হইয়াছ, তোমার নিজের অঙ্গেই তাহার যথেষ্ট পরিচয় আছে। কারণ তুমি যখন আমার সন্তোষ উৎপাদনার্থ এখানে উপস্থিত হইয়াছ, তখন বিরক্তির উৎপাদক ওরূপ বেশে আগমন করা ভাল হয় নাই। তোমার বদনে পরি রক্তিম আভা লক্ষিত হইতেছে; ঐটীকে মুছিয়া আসা তোমার উচিত ছিল। উহা দর্শনে কৃষ্ণের উপর ক্রোধেরই আকর্ষণ হইতেছে। শ্রীকৃষ্ণ যে কামপরতন্ত্র হইয়া আমাদের সপত্নীকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন, তুমিই তাহার সুস্পষ্ট সাক্ষ্য প্রদান

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

সংপ্রতি সোঽহ্যং ব্রজেশ্বরীগর্ভজাতত্বেন গোপজাতিরপি ভাগ্যবশাৎ ক্ষত্রিয়জাতিরভূদতস্তন্মানিনীনাং ক্ষত্রিয়স্ত্রীণাং প্রসাদং বহতু প্রাপ্নোতু। তা এব সদা প্রসাদয়তু কিমস্মাভিনিকৃষ্টাভি র্গোপস্ত্রীভিরিতি ভাবঃ। তত্র বহুবচনেন বহধাতু প্রয়োগেণ চ মধুস্ত্রীণামানন্ত্যাৎ সর্ব্বাসামেব ভক্তুকত্বাৎ একস্যাং প্রসাদিতায়ামন্যস্যা মানোৎপত্তেস্তস্য মপ প্রসাদিতায়ামন্যস্যা ইত্যেবং তাসাং প্রবাহরূপেণ প্রসাদং প্রাপ্নোতিতাস্মৎসন্নিধাবাগমনে তস্যাবসর এব ন স্যাদিতি ভাবঃ। নন্বু তদীয়সর্ব্বসৌভাগ্যনিধে দেবি মৈবং বাদী যদি ত্বয়ি তস্য মনো নাস্তি তর্হি কথমহং তেন দূতঃ প্রস্থাপিত স্তত্রাহ। যস্য দূত ত্বমীদৃক্ ক্ষত্রিয়স্ত্রীজনস্মরতচিহ্নধারী তস্য যদুসদসি বিড়ম্বং বিড়ম্বনমেব। যদুস্ত্রীণাং তৎকৃতস্য ধর্ম্মলোপস্য ব্যক্তীভাবেন কুপিতৈস্তৎপতিভিস্তস্য বিড়ম্বনমেব করিষ্যত ইতি ভাবঃ। যদ্বা। যস্য ত্বমীদৃগ্ দূতস্তস্য যৎ যদুসদস্তত্র অধিকরণ এব বিড়ম্বনং ভাবি। গোপেন তন্নারীণাং ভুক্তত্বাৎ যদূনাং নিন্দৈব সর্ব্বদেশে ভবিষ্যতীত্যর্থ.। শ্লেষেণ যস্য দূত ত্বমীদৃক্ সচ মধুপতি র্মধূনাং মদ্যানাং পতিরিতি মদ্যপ এব। যতো মদাস্য বিক্ষেপেণৈব ত্বাদৃশো ভ্রমরো দূতঃ কৃত ইতি। অত্র কিতবেত্যাসূয়া। সপত্ন্যা ইত্যাদিনের্ষ্যা। অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ ইতি মদঃ। বহস্বিত্যাদিনা অবধীরণং। যদুসদসীত্যাদিনাহকৌশলোদ্গার ইত্যয়ং প্রজল্প.। যদুক্তমুজ্জ্বলনীলমণৌ। অসূয়েের্ষ্যামদযুজা যোঽবধীরণমুদ্রয়া। প্রিয়স্যাকৌশলোদ্গারঃ প্রজল্পঃ সতু কীর্ত্ত্যত ইতি॥ ১০॥

আভাস।

করিতেছ। কারণ সপত্নীর কুচলিপ্ত কুঙ্কুম-রাগ সেই সময় শ্রীকৃষ্ণের মালাতে সংলগ্ন হইয়াছিল; এবং তুমিও সেই মালার মধু পান করিবার সময়, এই যে কুঙ্কুমরাগও তোমার মুখে এবং শ্মশ্রুতে সংলগ্ন হইয়াছে। তুমি মদমত্ত! ঐ কুঙ্কুম-রাগ নিজের অঙ্গ হইতে অপনোদিত না করিয়াই আগমন করায়, অবিমৃষ্যকারিতারই পরিচয় দিয়াছ! অতএব তুমি এক্ষণে ফিরিয়া যাও! তোমার দ্বারা তোমার প্রভুর কোন ফললাভ হইবে না। অধিক কি! তুমি যাঁহার দূত, তিনি নিজে এখানে আগমন করিয়াও কোন ফল পাইবেন না। তিনি এখন তত্রত্য কামিনীগণেরই মনোরথ পূর্ণ করুন্! ব্রজেশ্বরীর গর্ভে জন্ম পরিগ্রহ করায়, পূর্ব্বে গোপজাতি বলিয়াই বিখ্যাত ছিলেন; সুতরাং গোপকামিনীর মান রক্ষা করা তাঁহার কার্য্য ছিল; এক্ষণে ভাগ্যবশে তিনি ক্ষত্রিয় হইয়াছেন; সুতরাং ক্ষত্রিয়-যুবতীর মানরক্ষা করাই তাঁহার এক্ষণে অবশ্য কর্ত্তব্য। হে মধুপ! আমার জন্যই যে তুমি এখানে প্রেরিত হইয়াছ, তাহা আমি কখন বিবেচনা করি না। তাহা হইলে তুমি ওরূপ চিহ্ন ধারণে কখন এস্থলে উপস্থিত হইতে না। তোমার ব্যবহারে আমার আশঙ্কা হইতেছে যে, আমাদের নিকট তুমি যেমন অপ্রস্তুত হইলে, এইরূপ বেশে যাদবগণের সভায় উপস্থিত হইলে, তোমার প্রভুকেও ঐরূপ তুমি অপ্রতিভ করিবে। এতদ্দর্শনে তোমার প্রভুর কার্য্যকলাপ যাদবগণের নিকট সুস্পষ্ট প্রতীত হইবে। একজন গোপ তাঁহাদের কুলকামিনীগণের সহিত বিহার করে, এই নিন্দা-

সকৃদধরসুধাং স্বাং মোহিনীং পায়য়িত্বা
সুমনস ইব সদ্য তত্যজেঽস্মান্ ভবাদৃক্ ।

অন্বয়ঃ ।

সকৃৎ একদা, এব স্বাং মোহিনীং অধরসুধাং পায়য়িত্বা সদ্যঃ অবিলম্বেনৈব, ভবাদৃক্ ত্বাদৃশঃ, ভ্রমরঃ যথা রসং পীত্বা সুমনসঃ কুসুমানি, ত্যজতি তদ্বৎ অস্মান্ কৃষ্ণঃ তত্যজে। নু ভোঃ পদ্মা পরমচতুরা লক্ষ্মীঃ, তৎপাদপদ্মং (তস্য কৃষ্ণস্য পাদপদ্মং কথং নু পরিচরতি সেবতে। অপি

শ্রীধরস্বামী ।

ননু কিমিত্যেবং ভ্রমবজ্জানীথ কিং বস্তেনাপকৃতং অত আহ সকৃদিতি। ত্বাদৃশো ভ্রমরঃ সুমনসঃ কুসুমানি যথা ত্যজতি তদ্বৎ। অহো বত্তাবিজ্ঞস্য তস্য, পাদপদ্মং শ্রীঃ কথং সেবতে।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ননু ভ্রমরজাতের্মমায়ং স্বাভাবিক এব শ্মশ্রুপীতিমা নতু সুরতকুঙ্কুমমিদং তস্য চ ত্বদেক-জ্ঞানমানসস্য মৎপূর্ব্বাং কামপি স্ত্রিয়ং স্বপ্নেঽপ্যপশ্যতঃ কোঽপরাধো যত ত্বমীদৃশং মানমা-বিষ্করোষীতি তত্রাহ সকৃদিতি। পায়নস্যাসকৃত্ত্বেঽপি সকৃদিত্যুক্তিরনুরাগেণ তত্র তৃষ্ণাধিক্যং ব্যঞ্জয়তি। অধর এব সুধা স্বামিত্বাত্ত এব এতাবদ্দিবপি সন্তাপে ন ম্রিয়ামহে ইতি ভাবঃ। এতা মদ্দত্তৈঃ কষ্টৈর্যদি মরিষ্যন্তি তদাহং কান্তাঃ কষ্টং দাস্যামি। তস্মাদাসাং মরণাভাবায় স্বামধরসুধাং পায়য়ামীতি স পূর্ব্বমেব বিচারয়ামাসেতি ভাবঃ। অতঃ সকৃদেব পায়য়িত্বা সদ্য

ওহে ভ্রমর! এক তোমার চরিত্রেই তোমার প্রভুর শঠতার যথেষ্ট পরিচয় পাওয়া গিয়া থাকে; দেখ! ভ্রমর যেমন প্রফুল্ল কুসুমের সার মধু নিজে সংগ্রহ করিয়াই কুসুমকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে, আর সে পুষ্পের কোন সংবাদ লয় না, সেইরূপ তোমার প্রভু সেই শ্রীকৃষ্ণ অমৃতোপম অধর-সুধা পান করাইয়া মোহিত করত আমাদের চিত্ত সংগ্রহে প্রস্থান করিয়াছেন;

আভাস ।

বাদে তাঁহারাও জগতে নিন্দিত হইবেন। অতএব তোমাকে দূতরূপে নির্ব্বাচন করায়, শ্রীকৃষ্ণের নিতান্তই অপরিণামদর্শিতার পরিচয় দেওয়া হইয়াছে ॥ ১০ ॥

ভ্রমর আকার ইঙ্গিতে যেন প্রকাশ করিতেছিল যে, ভ্রমরের শ্মশ্রু আদি অগ্রভাগ স্বভাবতঃ পীতবর্ণ; এতদ্বারা সুরতের পরিচয় মনে করা উচিত নহে। শ্রীকৃষ্ণ রাধিকা ব্যতীত অন্য কোন কামিনীকে স্বপ্নেও কখন মনে করেন না; অতএব শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদৃশ ক্রোধের পরিচয়ে মানিনী হওয়া, শ্রীরাধিকার ন্যায় প্রেমিকার কর্ত্তব্য হয় নাই। তদুত্তরে রাধিকা বলিলেন, হে ভ্রমর! তোমার প্রভুর অপরাধের সীমা নাই। নারীকে যাতনা দিবার জন্যই তিনি জন্ম ধারণ করিয়াছেন। আমরা অক্লেশে যে প্রাণ পরিত্যাগ করিব, সে সামর্থ্যও আমাদের রাখেন নাই। কারণ পাছে আমরা মরি, এই নিমিত্ত স্বকীয় বদন-কমল হইতে বিনির্গত অনুপম সুধারাশি একবার পান করাইয়া, আমাদিগকে অমর করিয়াছেন; যেন তদ্দত্ত দুঃখকে নিঃশেষে সহ্য করিতে পারি; এই তাঁহার প্রধান উদ্দেশ্য। আমরা যদি মরিয়াই যাই, তবে জগতে

পরিচরতি কথং তৎপাদপদ্মং নু পদ্মা
অপি বত হৃতচেতা হ্যুত্তমঃশ্লোকজল্পৈঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ ।

বত খেদে বিতর্কে, উত্তমশ্লোকজল্পৈঃ (উত্তমশ্লোকাঃ পুণ্যকীর্ত্তিমন্তঃ যে তদ্ভক্তাঃ নারদাদয়ঃ তেষাং জল্পৈঃ শ্লাঘাবচনৈঃ) হৃতচেতাঃ হৃতং আকৃষ্টং চেতো যস্যাঃ তথাভূতা সতী হি এব পরিচরতি ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বিদিতং ময়েত্যাহ অপীতি। বত খেদে। উত্তমশ্লোকস্য হরের্মিথ্যাকথাভিঃ প্রায়ো হৃতচেতাঃ। বয়ন্তু ন লক্ষ্মীবদবিদগ্ধা ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তং ক্ষণ এবাস্মাংস্তত্যাজ। অতোঽস্মৎসুখদানতাৎপর্য্যে সতি সুধাপায়নত্যাগরূপং স্যাদিতি ত্বমেব বিচারয়েতি ভাবঃ। তত্রাপি পায়য়িত্বেতি ণিচা তস্য বলাৎকারো দর্শিতঃ। নন্বেবং কথং সাধ্ব্যো ভবত্যঃ কথং তস্মৈ স্পৃহয়ন্তি তত্রাহ। মোহিনীং বুদ্ধিভ্রংশিনীং। অতস্তেনাস্মদাদয়ঃ লোকদ্বয়ত এব ভ্রংশিতা ইতি। বিষবৃক্ষোঽপি সংবর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতমিতি ন্যায়োঽপি কৃষ্ণেন ন গণিত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ! তস্য শ্রীস্ত্রীত্রী দ্বে এবাতিচিত্রে ইত্যাহ। সুমনসো দেবশ্রেণীরিব বিভুঃ কৃষ্ণোঽস্মান্ সুধাং পায়য়িত্বা সুমনসো মালতী-ভিতাদৃক্ ভ্রমর ইবাস্মাংস্তত্যাজেতি পায়নত্যাগয়োঃ কর্ম্মণি কর্ত্তরি চ পৃথক্ পৃথক্ দৃষ্টান্তৌ। দেবপক্ষে। হে অধবনিকৃষ্টেতি সম্বোধনং। সুপর্ব্বাণঃ সুমনসঃ ইত্যমরঃ। ননু তস্য

লক্ষ্মী পরম চতুরা হইয়াও যে তাদৃশ কৃষ্ণের চরণসেবায় নিরন্তর নিমগ্না আছেন, সে কেবল তোমাদের প্রভুর গুণে নহে; তদীয় ভক্ত পবিত্রকীর্ত্তি নারদাদি ঋষিবৃন্দের প্রশংসাবাদে ভাবান্বিত হইয়াই লক্ষ্মী ওরূপ পরিচর্য্যা করিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

আভাস ।

আর কাহাকে দুঃখ দিবেন! সুধা যদি আমাদের সুখের কারণ হইত, তাহা হইলে একবার মাত্র বল পূর্ব্বক পান করাইয়াই, ক্ষান্ত হইতেন না, বারংবার পান করাইতেন। কারণ সুধাপানের পদ্ধতি, হে মধুপ! তুমি অবশ্য বিশেষরূপে অবগত আছ। সুধাপানে ত আমাদের মঙ্গল-সাধন করা হয় নাই; আমাদের অনিষ্টই করা হইয়াছে। কারণ ইহার যেরূপ অপূর্ব্ব আস্বাদ যে, একবার মাত্র পান করায় আমাদের নিকট সংসারের সকল রস বিস্বাদ হইয়া গিয়াছে; অথচ পুনরায় সে সুধা আর পাইলাম না; আমাদের উভয় কূলই বিনষ্ট হইল। দেখ! বিষবৃক্ষও যদি নিজে রোপণ করা যায়, নিজে তাহাকে ছেদন করা উচিত নহে; এ নীতিও কি তোমার প্রভু অবগত নহেন! হে ভৃঙ্গ! তুমি যেমন মধু সংগ্রহ করিবার পরই, মধুহীন পুষ্পকে পরিত্যাগ কর, শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ অধরসুধার বিনিময়ে আমা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যুষ্মৎকর্ম্মকত্যাগে যুষ্মাকমেব কোঽপি দোষঃ কারণমস্তি তস্য বেতি তত্রাহ। সুমনস ইবাস্মান্ স ভবাদৃক্ তত্যাজ। ভ্রমরো যন্মালতী স্ত্যজতি তত্র দোষঃ কস্যেতি ত্বয়ৈব বিচার্য্যতামিতি ভাবঃ। সুমনা মালতীজাতিরিত্যমরং। সৌরভ্য-সৌকুমার্য্য-পাবিত্র্য-সর্ব্বোৎকর্ষাদিভিঃ সুমনঃসাধর্ম্ম্যাৎ শোভনমনস্কত্বাচ্চ বয়ং সুমনস ইতি ব্রজে প্রসিদ্ধা এব সচ ভ্রমরসাধর্ম্ম্যাৎ চপলঃ অসুখমাত্রার্থী প্রসিদ্ধ এবেতি নৈবং কবিত্বমাত্র'মতি ধ্বনিঃ। ততশ্চ চাঞ্চল্যদোষাদেব মালতী বহ্বীরপি ত্যক্ত্বা নিকৃষ্টেষ্বপি পুষ্পেষু বিষজ্জন্ত অবিষজ্জন্তি বা ভ্রমরে ইব কৃষ্ণে কথং বয়ং মানিন্যো নং ভবাম ইত্যনুধ্বনিঃ। নহু কৃষ্ণস্য নির্দোষত্বং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধমেব। শাস্ত্রজ্ঞেন গর্গেণ নারায়ণসম ইত্যুক্তত্বাৎ। তত্র ভবতু স নারায়ণস্তথাপি পরবঞ্চনাদিদোষণাং তত্র প্রত্যক্ষত এব দৃষ্টত্বাত্তে কথমপলপনীয়া ভবন্তিতি নিমুষ্ণু সাবিচিকিৎসমাহ পরিচরতীতি। পদ্মা লক্ষ্মীঃ। লক্ষ্মীপরিচর্য্যায়ামপি হেতুং স্বয়মেবোত্তমশ্লোকত্বাৎ অপি বক্তেতি। উত্তমঃশ্লোক ইতি যে জনা স্তাংকলোকানাং স্তুতিমাত্রাণ তৈ হৃতং চেতো যস্যাঃ সা। তেন লক্ষ্মীরভিজ্ঞা বয়ন্ত বৈচক্ষণ্যবৈদগ্ধ্যবুদ্ধিবৈচিত্র্যাদি গুণানাং নিতান্ত দত্তত্বাৎ কথং তাদৃশী ভবিতুং প্রভবামেতি ভাবঃ। অত্র পায়য়িত্বেতি মোহিনীমিতি চ তস্য শাঠ্যং। সন্থ স্ত্যাগাপিনিন্দনত্বঃ। ভবাদৃগিতি চাপলাং লক্ষ্ম্যা আর্জ্জব-ব্যঞ্জনয়া পরিচক্ষণত্বং আদিশব্দাদকৃতজ্ঞত্ব-প্রেমশূন্যত্বাদিকং তু সর্ব্বত্রৈবানুস্যূতমিত্যয়ং পরিজল্পঃ। যদুক্তং। প্রভো নিদয়ত্বশাঠ্যচাপলাদ্যুপপাদনাৎ। স্ববিচক্ষণতাব্যক্তির্ভঙ্গ্যা স্যাৎ পরিজল্পিতং ॥ ১১ ॥

আভাস।

দের হৃদয় হইতে চিত্তকে সংগ্রহ করিয়া, আর আমাদিগকে অন্বেষণ করেন না। হে মধুপ! সৌরভ্য, সৌকুমার্য্য, পবিত্রতা এবং বিবিধ উৎকর্ষের কারণ মালতীতে বিদ্যমান থাকিতেও যেমন মধুকর অবলীলাক্রমে বিনা অপরাধে তাহাকে পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বিনা অপরাধে শ্রীকৃষ্ণও আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন। হে ভ্রমর! তোমরা জন্ম হইতেই অস্থির-প্রকৃতি এবং ক্ষুদ্রচেতা! সুতরাং মালতীকে পরিত্যাগ করিয়া, অতি নিকৃষ্ট পুষ্পসন্নিধানে মধু-ভিক্ষা করিলেও, তাদৃশ দোষী হইতে পার না; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় ধীর ও স্থিরচিত্ত ব্যক্তির পক্ষে ওরূপ আচরণ কি সঙ্গত হইয়াছে? গর্গাচার্য্যের মুখে শ্রবণ করিয়াছি, শ্রীকৃষ্ণ গুণে নারায়ণতুল্য। অতএব পরবঞ্চনাদি ব্যবহার কৃষ্ণচরিত্রে দর্শন করিয়া, আমরা কি প্রকারে শান্ত থাকিতে পারি? অহো! তাঁহার বঞ্চনাসামর্থ্য কি অনুপম! স্বয়ং লক্ষ্মীও যে কি কামনায় নিরন্তর তাঁহার চরণসেবা করিতেছেন, আমাদের ন্যায় বঞ্চিত হইবার আশঙ্কা করিতেছেন না, এই ভাবিয়াই আমরা চমৎকৃত হইয়াছি। এতদ্দর্শনে আমরা স্পষ্টই বুঝিলাম যে, লোকের কথাতেই জগৎ উন্মত্ত হয়; বস্তুর প্রকৃত স্বরূপ-বিচারে কাহারই সামর্থ্য নাই। নারদাদি ভক্তবৃন্দের বাক্যেই প্রলোভিত হইয়া, লক্ষ্মীও কৃষ্ণচরিত্র বিচারে সমর্থা হন নাই ॥ ১১ ॥

কিমিহ বহু ষড়ঙ্ঘ্রে গায়সি ত্বং যদূনামধিপতিমগৃহাণামগ্রতো নঃ পুরাণং।

অন্বয়ঃ।

হে ষড়ঙ্ঘ্রে ইহ অগৃহাণাং গৃহং ত্যক্ত্বা বনে অবস্থিতানাং (অতঃ কিঞ্চিদ্দানে অসমর্থানাং) নঃ অস্মাকং, অগ্রতঃ পুরাণং বহুধা শ্রুতং, যদূনাং অধিপতিং শ্রীকৃষ্ণং, গায়সি? (যদি কিঞ্চিৎ প্রাপ্তুমিচ্ছসি তর্হি) বিজয়সখসখীনাং (বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য সখা যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য সখীনাং)

শ্রীধরস্বামী।

হুঙ্কারান্ বহুধা কুর্ব্বন্তং তং অস্মৎপ্রসাদলাভায় শ্রীকৃষ্ণং গায়ন্তীতি মত্বাহ কিমিহেতি। পুরাণং পুরাতনং বহুশোঽনুভূতং। বিজয়সখস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সাম্প্রতং যাঃ সখ্যস্তাসাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভ্রমরজাতিস্বভাবেন হুংকারান্ কুর্ব্বন্তং তং মৎকৃতেন তিরস্কারেণাসংরম্ভোঽয়ং স্বীয়ং গানগুণং প্রকাশয়তীতি মত্বাহ ইহ গোপীসভাসু কিং গায়সি অজস্রং তব গানেনৈতাঃ প্রসীদন্তীতি ভাবঃ। তদপি পুনঃ পুনর্গায়সি। তত্রাপি যদুপতিং যদূনাং পতিত্বেন খ্যাপ্যমানং। তত্রাপি নোঽস্মাকমগ্রতঃ। কীদৃশীনাং অগৃহাণাং ত্বেনৈব ত্যাজিতগৃহাণামিহ বনপ্রদেশে উপবিষ্টানাং তুভ্যংকণকমুষ্টিভিক্ষাদানেঽপ্যসমর্থানাং। নমু স্বাঙ্গোত্তীর্ণ পুরাতনবস্ত্রমাল্যাদিকং কিঞ্চিদ্দেহীতি চেৎ তুভ্যং সর্ব্বথৈবানভিজ্ঞায় নৈব দদামীত্যাহ। পুরাণং গায়সি ত্বসা যদুপতিত্বে পুরাণং প্রমাণয়সীত্যর্থঃ। হে ষড়ঙ্ঘ্রে ইতি পশুত্বাবচ্ছেদকত্বাং ত্বন্তু ষট্পদঃ সার্দ্ধপশুঃ কুত্র কিং বা গাতুমুচিতমিতি বুদ্ধ্যাভাবান্ন জানাসি পশুত্বাৎ পুরাণং বা কথং জানাসি অতঃ কথং

হে ষট্পদ। তোমার যদি কিছু পুরস্কার পাইবার প্রত্যাশা থাকে, তাহা হইলে, আমাদের নিকট তোমার সে আশা পূর্ণ হইবার কোন সম্ভাবনা নাই। কারণ তোমার নিকট এমন কোন নূতন প্রীতিকর শুনিবার বিষয় পাইতেছি না যে, আমরা সন্তুষ্ট হইয়া পুরস্কার প্রদান করিব; তুমি কেবল সেই লম্পট যদুপতির গুণই গান করিতেছ! দ্বিতীয়ত সেই শ্রীকৃষ্ণের জন্য আমরা গৃহ পরিত্যাগ

আভাস।

ভ্রমরজাতি স্বভাবত হুঙ্কারধ্বনি পূর্ব্বক গুঞ্জন করিতেছিল; গোপিকা তৎশ্রবণে মনে করিলেন যে, তাঁহার তিরস্কার-বাক্যে ভীত হইয়া, সঙ্গীতের দ্বারা ভ্রমর তাঁহার চিত্তবিনোদের চেষ্টা করিতেছে। এই মনে করিয়া, গোপিকা ভ্রমরকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, ওহে ভ্রমর! তুমি গোপীসভায় বারংবার কি গান করিতেছ? তোমার গানে ত আমরা কেহ তৃপ্ত হইতেছি না। কারণ প্রতিপদে যদুপতি বলিয়া উল্লেখ করত গাহিতেছ। কৃষ্ণ আমাদিগকে পরিত্যাগ করত যদুগণের পতি হইয়াছেন, এরূপ বার্ত্তা আমাদের হৃদয়ে অশনি-তুল্য বাজিতেছে। একথা শ্রবণে আমরা দুঃখিত হওয়া ব্যতীত, কখন সুখী হইব না। সুতরাং আমাদের নিকট হইতে পুরস্কার লাভে তোমার আশা পূরণের কোন সম্ভাবনা নাই। বিশেষত শ্রীকৃষ্ণের অনুরোধে আমরা অদ্য সর্ব্বত্যাগী হইয়াছি। পতি,

বিজয়সখসখীনাং গীয়তাং তৎপ্রসঙ্গঃ ক্ষয়িতকুচরুজস্তে কল্পয়ন্তীষ্টমিষ্টাঃ ॥ ১২

অন্বয়ঃ।

অগ্রে তৎপ্রসঙ্গঃ (তস্য কৃষ্ণস্য প্রসঙ্গঃ) গীয়তাং ; যতঃ ক্ষয়িতকুচরুজঃ (ক্ষয়িতা দূরীকৃতা কুচরুক্ যাসাং তাঃ) ইষ্টাঃ তদ্গানেন সংকৃতাঃ সত্যঃ, তে তব ইষ্টং অভিলষিতং কল্পয়িষ্যন্তি শীঘ্রং সম্পাদয়িষ্যন্তি ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অগ্রতস্তৎপ্রসঙ্গো গীয়তাং ইষ্টাঃ শ্রীকৃষ্ণস্য প্রিয়াস্তেন পূজিতা ইতি বা তেনালিঙ্গিতেন ক্ষয়িতা কুচরুক্ যাসাং তাস্তবেষ্টমপেক্ষিতং দাস্যন্তীতি ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভিক্ষাং প্রাপ্স্যসীতি ভাবঃ। কিন্তু তব পশুত্বাত্ত্বত্তো বয়ং ন কুপ্যামঃ কিন্তু গানোপজীবিনস্তব-স্থানমুপদিশামঃ শৃণ্বিত্যাহ বিজয়েতি। 'কামযুদ্ধে বিশিষ্টো জয়ো যস্য বিগতজয়ো বা যস্য স চাসৌ সখা চেতি বিজয়সখস্তস্য সখীনাং তব সখা কামযুদ্ধে যা জয়তি যাভির্বা বিজীয়তে তাসামেবাগ্রতস্তৎপ্রসঙ্গঃ সুরতজয়-পরাজয়-বিরুদাবলী গীয়তাং। প্রেমেণ পুরঃ স্থলপথ্য আসীৎ সংপ্রতি বিজয়োঽর্জ্জুনস্তস্য সখা অভবদিতি ভাবিবার্ত্তাপি জ্ঞেয়া। যদ্বা স্বয়ং নিঃস্বতেতি জ্ঞেয়ং। ইষ্টাশ্চ তাঃ। ক্ষয়িতকুচরুজঃ খণ্ডিতকুচজ্বালা অবেষ্টং বাঞ্ছিতং কল্পয়িষ্যন্তি তাস্ত তদ্গানশ্রবণেন ইষ্টাঃ পূজিতাঃ সত্যঃ। অত্র উত্তরার্দ্ধে অসূয়ামানগর্ভা সখীকৃতৈব উপহাসাত্মক-কটাক্ষঃ ক্ষেপ্ত পর্য্যাপ্তিতাৎপর্য্যং বিজ্ঞঃ। যদুক্তং। বাক্যয়াসূয়য়া গূঢ়মানমুদ্রান্তরালয়া। অঘ দ্বিষ কটাক্ষোক্তি বিজল্পো বিদুষাং মত ইতি। ১১ ॥

করিয়া বনবাসিনী হইয়াছি ; এখানে দান করিবার কোন সামগ্রীও আমাদের হস্তে নাই। পুরস্কার পাইবার প্রত্যাশা থাকিলে, সেই অর্জ্জুনসখা শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় বনিতাগণের নিকট গমন করতঃ কৃষ্ণপ্রসঙ্গের গান কর। তাঁহাদের কুচরোগের নিবারণে, হৃদয়ব্যথা বিদূরিত হইয়াছে। তাঁহারা তোমার গানে সন্তুষ্ট হইয়া, তোমার প্রার্থনা সত্বর পূরণ করিবে ॥ ১২ ॥

আভাস।

পুত্র, স্বজন, বন্ধু, বান্ধব ও গৃহক্ষেত্রে জলাঞ্জলি দিয়া, হে প্রাণগোবিন্দ ! হে মাধব ! কবে তোমার শুভ সন্দর্শন লাভ করিব ! বলিয়া, তাঁহার পথ প্রতীক্ষায় এই বনে আসিয়া বাস করিতেছি। এখানে আমাদের এমন সামর্থ্য নাই যে, এক মুষ্টি চণক পর্য্যন্ত তোমাকে প্রদান করি। কেন নিরর্থক গান করিতেছ ? অন্যত্র গমন কর ! যদি আমাদের ব্যবহৃত বস্ত্র মাল্যাদির প্রত্যাশায় অপেক্ষা কর, সে আশাও তোমার অনর্থক। কারণ তুমি সাতিশয় নির্ব্বোধ। কেবল কীর্ত্তনই করিতেছ। যাহাই হউক্ এজাতীয় মূর্খতার পরিচয়ে, তোমার বিশেষ কোন অপরাধও নাই। কারণ চারিপদ থাকিলেই অনভিজ্ঞ পশু হয় ; তুমি আবার ষট্‌পদ ; সুতরাং আরও মূর্খ হইবে ; তাহাতে আর সন্দেহ কি ! যাহাই হউক, গান করায় যখন

দিবি ভুবি চ রসায়াং কাঃ স্ত্রিয়স্তদ্দুরাপাঃ কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভস্য যাঃ স্যুঃ।

অন্বয়ঃ।

দিবি স্বর্গে, ভুবি ভূলোকে, রসায়াং রসাতলে, অধোলোকে চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুঃ তাসাং মধ্যে কাঃ স্ত্রিয়ঃ তস্য কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভস্য (কপটঃ যঃ রুচিরঃ মনোহরঃ হাসঃ তৎপূর্ব্বকঃ

শ্রীধরস্বামী।

ভো মাতঃ মৈবং বোচঃ। ত্বামনুস্মৃত্যানঙ্গবিক্লবঃ ত্বাং প্রসাদয়িতুং মামাদিষ্টবান্ ইত্যত্রাহ দিবীতি। দিবি ভুবি রসাতলে চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুঃ তাঃ কা নাম তদ্দুরাপাঃ কাশ্চ ন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ননু ভোঃ কৃষ্ণপ্রেয়সীশিরোমণে তত্র স্থিতঃ স রাত্রিন্দিবমেব ত্বাং ধ্যায়ন্ কামশরাদ্দিতঃ খিদ্যতি। তচ্চেৎ প্রসীদসি তদৈব তস্য নিস্তার ইতি তত্র সাসূয়মাহ দিবীত্যাদি। অয়মর্থঃ। কৃষ্ণস্য স্ত্রীভির্ব্বিনা কালো ন যাতীত্যহং সুষ্ঠু জানামি তত্র যদি মথুরায়াং স্ত্রিয়ো ন মিলন্তি তদা সোঽস্মান্ ধ্যায়তু প্রসাদয়তু তত্র নেতুং ত্বাদৃশং দূতঞ্চ প্রস্থাপয়তু। ন চ গোপজাতিং তাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়জাতয়ঃ কথমঙ্গীকরিষ্যন্তীতি বাচ্যং। যতো দিবি ভুবীতি। ভুবিত্যাদ্যাঃ। তত্র না তদ্দুরাপাঃ যদি স স্বর্গে গচ্ছেৎ তদা দেবোঽপি রসায়াং রসাতলাদিষু নাগপত্নৌঽপি স্বস্বপতীংস্ত্যক্ত্বা তমাগচ্ছেয়ুর্ম্মথুরাঙ্গনানাং কা বার্ত্তেতি ভাবঃ। ন চ তত্তদঙ্গনাপ্রাপ্তৌ তস্য কিঞ্চিৎ পণাদিকমপেক্ষিতব্যমিত্যাহ কপটেনাপি রুচিরৌ সর্ব্বাসাং মনোহরৌ ভ্রূবিজৃম্ভণৌ যস্য তথাভূতস্যৈব তস্য যা দেব্যাদয়ঃ স্যুঃ। তু স্বস্বপতীনামিত্যর্থঃ। সকপটহাসাবলোকেনৈব তাঃ স্বয়মেব ক্রীতা ভূত্বা স্বস্বপতীন্ ত্যজন্তি। কপটপদেন কৃষ্ণস্য তাঃ

তোমার শ্রীকৃষ্ণের কপট মধুর হাস্য ও ভ্রূবিলাসে মোহিত এবং তাঁহার হস্তগত হয় না, এরূপ কোন নারী ত স্বর্গ মর্ত্ত ও রসাতলের মধ্যে আমাদের নয়নগোচর হয় না; সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা স্বয়ং লক্ষ্মী যখন তাঁহার চরণধূলির

আভাস।

তোমার উপজীবিকা, তখন তাহার উপযুক্ত স্থান তোমাকে নির্দ্দেশ করিতেছি, শ্রবণ কর। কামযুদ্ধে যিনি নিরন্তর জয় লাভ করেন, তিনিই বিজয়সখা শ্রীকৃষ্ণ। তিনি যে সকল ললনাকে নিজের করিয়াছেন, অথবা যে সকল কামিনী কেবল কামের প্রশ্রয়ে তাঁহাকে বশীভূত করিয়াছেন, সেই সমস্ত মথুরাঙ্গনার সভায় উপস্থিত হইয়া, যদুপতির সুরতপ্রসঙ্গের ব্যাপার গান কর! তাঁহাদের কুচজ্বালা (মর্ম্মব্যাথা) বিদূরিত হইয়াছে, তাঁহারা তুষ্ট হইয়া তোমার অভিলাষ পূর্ণ করিবেন॥ ১২॥

ভ্রমর যেন বলিয়াছিল যে, কৃষ্ণপ্রিয়ার মধ্যে আপনিই মুকুটস্থানীয়া; মথুরাতে অবস্থান করিলেও শ্রীকৃষ্ণ আপনাকে দিবারাত্রি চিন্তা করিতেছেন। আপনি প্রসন্না না হইলে, তাঁহার নিস্তার নাই। তদুত্তরে গোপিকা বলিলেন, রে মধুপ! উন্মত্ত হইয়া কেন নিরর্থক বাক্যব্যয় করিতেছ! নারী না থাকিলে, শ্রীকৃষ্ণের কালাতিপাত হয় না; তাহা আমি জানি

চরণরজ উপাস্তে যস্য ভূতির্বয়ং কা অপিচ কৃপণপক্ষে হ্যুত্তমশ্লোকশব্দঃ ॥ ১৩॥

অন্বয়ঃ।

ভ্রূবিজৃম্ভঃ ভ্রূবিলাসঃ যস্য তস্য) তদ্দুরাপাঃ (তস্য দুরাপাঃ দুর্লভাঃ) বিদ্যন্তে ; ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ, অপি যস্য চরণরজঃ উপাস্তে সেবতে তত্র বয়ং কা ? অপি চ তথাপি কৃপণপক্ষে দীনানুকম্পিনি পুরুষে হি এব উত্তমশ্লোকশব্দঃ মহাযশাঃ, ইতি নাম ব্যবহারঃ প্রবর্ত্ততে ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তদিত্যাবায়ং তস্যোত্তার্থঃ। কপটেন রুচিরহাসেন ভ্রূবিজৃম্ভো যস্য তস্য। হে কপটেতি বা। কিঞ্চ যস্য চরণরজঃ শ্রীঃ সেবতে তত্র বয়ং কাঃ অপিচ যদ্যপ্যেবং তথাপি কৃপণপক্ষে কৃপণানুকম্পিনি পুংসি, উত্তমঃশ্লোকশব্দো ভবতীতি তথা কথনীয়ং ত্বয়েতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সকৃদেব ভুক্ত্বা ত্যজতি নবপ্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ। দেব্যাদয়ো দূরে বর্ত্তন্তাং ভূতি লক্ষ্মীর্নারায়ণস্যাপি স্ত্রী চরণরজ উপাস্তে তদঙ্গসঙ্গার্থমিতি নাগপত্নীবাক্যং বয়ং পৌর্ণমাসীমুখাদশ্রৌষ্ম। অতো বয়ং কাঃ কস্যাং গণনায়াং তিষ্ঠামো যতো মানুষ্যস্তত্রাপি গোপ্যস্তত্রাপি বৃন্দাবনীয়া ইতি ভাবঃ। ইদং দৈন্যময়বাক্যমপি সমস্তকোদ্ধননস্বরবিশেষেণ গর্ব্বগর্ভিতামীর্ষ্যামেব ব্যনক্তি। সা চের্ষ্যা স্বেষাং লক্ষ্ম্যাদিভ্যোঽপি প্রেমাধিক্যঃ রূপলাবণ্যাধিক্যঞ্চানুব্যনক্তি অপিচ। কিঞ্চ উত্তমঃশ্লোকশব্দোহি কৃপণপক্ষএব সম্প্রদীনহীনজনান্ যো দয়তে স হ্যুত্তমঃশ্লোক উচ্যতে কৃষ্ণে তু তল্লক্ষণাভাবান্নিথ্যৈবোত্তমঃশ্লোকতেত্যর্থঃ। যদ্যস্মদ্বিধান্ কৃপণজনান্ স নাদ্রিয়ত্তদা স্বস্মিন্ কথমুত্তমঃশ্লোকশব্দবাচ্যত্বমধাস্যদিতি বা আক্ষেপধ্বনিঃ। 'অত্র পূর্ব্বার্দ্ধে দিবি ভুবীত্যাদিনা কুহকতাখ্যানং চরণরজ ইতি তৃতীয়ে চরণে গর্ব্বগর্ভিতা ঈর্ষা। অপিচেতি চতুর্থপাদে সাসূয় আক্ষেপ ইত্যয়মুজ্জল্পঃ। যদুক্তং। হরেঃ কুহকতাখ্যানং গর্ব্বগর্ভিতয়েৰ্ষ্যয়া। সাসূয়শ্চ তদাক্ষেপো ধীরৈরুজ্জল্প ঈর্য্যত ইতি ॥ ১৩ ॥

সেবায় নিরন্তর ব্যস্ত থাকেন, তখন আমাদের ন্যায়, গোপবালার আর কি পরিচয় দিব ? অহে! তাঁহাকে বলিও যে, উত্তমশ্লোক প্রভৃতি উৎকৃষ্ট নাম দীনানুকম্পী সহৃদয় ব্যক্তিগণের উপরই প্রয়োগ করা হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

আভাস।

বটে, কিন্তু মথুরাতে যদি আর স্ত্রী না মিলিত, তাহা হইলে তিনি আমাদের বিষয় চিন্তা করুন বা প্রসন্ন করিতে চেষ্টা করুন অথবা আমাদিগকে মথুরায় লইবার জন্য তোমার ন্যায় দূতকে প্রেরণ করুন, এ সকল কথাই সঙ্গত হইত ; কিন্তু তাহা নহে। মথুরায় কামিনীর অভাব নাই। যদি বল ! যে ক্ষত্রিয় ললনাগণ গোপজাতিকে কেন স্বীকার করিবেন ? তদুত্তরে বলি যে, স্বর্গ, মর্ত্ত, রসাতলে এমন্ কে নূ কামিনী আছে যে, কৃষ্ণাঙ্গে মিলিত হইতে প্রার্থনা না করে ? এই সকল নারীকে সংগ্রহ করিবার জন্য তাঁহার কোন ব্যয়ও নাই। শ্রীকৃষ্ণের কপটপূর্ণ মনোহর হাস্য ও ভ্রূবিলাসে নারীগণ স্বয়ং বিক্রীতা হইয়া, অবলীলাক্রমে আত্ম-

বিসৃজ শিরসি পাদং বেদ্ম্যহং চাটুকারৈ-
রনুনয়বিদুষস্তেঽভ্যেত্য দৌত্যৈর্মুকুন্দাৎ ।

অন্বয়ঃ ।

(বলাৎ) শিরসি ন্যস্তং পাদং বিসৃজ পরিত্যজ ! মুকুন্দাৎ অভ্যেত্য শিক্ষিত্বা আগতস্য দৌত্যৈঃ দূতকর্ম্মভিঃ, চাটুকারৈঃ প্রিয়বচনৈঃ, অনুনয়বিদঃ প্রার্থনাচতুরস্য, তে তব, কপটং অহং বেদ্মি জানামি । স্বকৃতে তদর্থমেব ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যান্যলোকাঃ (বিসৃষ্টানি উপে-

শ্রীধরস্বামী ।

পাদমূলে প্রবিশন্তং ক্ষমাপয়ন্তমিব মত্বাহ । শিরসি ন্যস্তং পাদং বিসৃজ তথাপ্যমুঞ্চন্তমাহ বেদ্মীতি মুকুন্দাদভ্যেত্য তত্তঃ শিক্ষিত্বা ইত্যর্থঃ । দৌত্যৈঃ দূতকর্ম্মভিঃ । চাটুকারৈঃ প্রিয়োক্তিরচনাভিঃ অনুনয়বিদুষঃ প্রার্থনাচতুরস্য তে সর্ব্বমহং বেদ্মি । মুকুন্দবৎ ত্বমপি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সৌরভলোভেন চরণতলে প্রবিশন্তমপি ভ্রমরং নমু লক্ষ্মীকোটিনির্ম্মঞ্ছনীয়নখদ্যুতে দেবি সত্যং ত্বযাপরাদ্ধএব কৃষ্ণস্তস্মাত্ত্বং কৃপয়ৈব ক্ষমস্বেতি প্রণমন্তং তং মত্বাহ শিরসি ধৃতং মম পাদং বিসৃজ ত্যজেত্যো দূরীভবেত্যর্থঃ । বেদ্ম্যহমিতি লক্ষ্যাদিকেব নাহং প্রত্যার্য্যেতি ভাবঃ । মুকুন্দাৎ সকাশাদভ্যেত্য চাটুকারৈঃ প্রিয়োক্তিরচনারূপৈ দৌত্যৈ দূতকর্ম্মভিরনুনয়বিদুষ-স্তস্মাদনুনয়প্রকারং শিক্ষিতবতস্তব সর্ব্বং শীলাদিকমহং বেদ্মি । কর্ম্মণি বা ষষ্ঠী ; ত্বাং বেদ্মীত্যর্থঃ । নমু স্বামিনি ত্বৎপ্রাণকোট্যধিকেন তেন সহ বিগ্রহেণালং । প্রত্যুত ময়া তীর্থেন সন্ধিরেব কর্ত্তুং যুজ্যত ইতি তত্রাহ । স্বকৃতে তদর্থঃ বিসৃষ্টানি ত্যক্তানি অপত্যানি চ

ছি ! ছি ! তুমি আমার চরণের উপর হইতে মস্তক সরাইয়া লও ! তুমি যখন সেই মুকুন্দের শিক্ষিত দূত, তখন প্রিয়বচনে অনুনয় করিতে যে তুমি বিলক্ষণ পারদর্শী, তাহা আমি বিশেষরূপে অবগত আছি ! দেখ ! যাঁহাকে

আভাস ।

সমর্পণ করিয়া থাকে । দেবাঙ্গনার কথা দূরে থাকুক, আমরা পৌর্ণমাসীর মুখে শ্রবণ করিয়াছি যে, স্বয়ং নারায়ণীও ঐ চরণের ভিখারিণী হইয়া, নিত্য সেবায় নিরত থাকেন ! অতএব আমাদের ন্যায় বনচারিণী গোপকামিনী আর কোথায় স্থান পাইবে ? কিন্তু তুমি একটী কথা শ্রীকৃষ্ণকে জিজ্ঞাসা করিও যে, কোন্ সাহসে তিনি উত্তমশ্লোক এই অপূর্ব্ব নামটী গ্রহণ করিয়াছেন ? সন্তপ্ত দীন হীন জনের দুঃখ নিবারণ না করিয়া, এ নাম গ্রহণ করা তাঁহার ভাল হয় নাই । আমরা দীন দুঃখী ! আমাদের কথা এবং তাঁহার নাম যেন তিনি স্মরণ করেন ॥১৩

সৌরভলোভে চরণপ্রান্তে উপবিষ্ট ভ্রমরকে অবলোকন করিয়া, রাধিকা মনে করিলেন যে, ভ্রমর বুঝি কৃষ্ণকৃত অপরাধের ক্ষমা-প্রার্থনাতেই ওরূপ অবনত-মস্তকে তাঁহার চরণ স্পর্শ করিতেছে । তখন তিনি ভ্রমরকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, ওরে আসবপায়িন্ ! তোমার মস্তক হইতে আমার চরণ ছাড়িয়া দাও ! তুমি আমার সম্মুখ হইতে দূর হও ! তুমি যখন

স্বকৃত ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকা
ব্যসৃজদকৃতচেতাঃ কিং নু সন্ধেয়মস্মিন্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ক্ষিতানি অপত্যানি পতয়ঃ অন্যে চ লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ অস্মান্) ইহ ব্রজে অকৃত-চেতাঃ (ন কৃতে উপকারে চেতঃ যস্য সঃ) কৃতঘ্নঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যসৃজৎ তত্যাজ। অতঃ অস্মিন্ নু কিং সন্ধেয়ং সন্ধিনা সাধ্যং অস্তি ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অবিশ্বসনীয় ইতি ভাবঃ। নমু তেন কিমপরাদ্ধং তত্রাহ স্বকৃত ইতি। স্বকৃতে তদর্থমেব বিসৃষ্টাঃ অপত্যাপত্যন্যলোকাঃ অপত্যানি পতয়শ্চতাইহ লোকাঃ অন্যলোকা ধর্ম্মসাধ্যাশ্চ যাভিস্তাঃ নো-ঽকৃতচেতা অসংযতচিত্তো যো ব্যসৃজৎ অস্মিন্ কিং নু সন্ধাতব্যমিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতয়শ্চান্যলোকাশ্চ মাতাপিত্রাদয়শ্চ যাভিঃ। তত্র রাসমুরলীবাদনসময়ে তন্মুর্গলিকৃত-গোপীভিরপত্যানি ত্যক্তানি। তদানীং তানি ত্যক্তুং বাভিস্তত্ত্বাৎ। অন্যাভিঃ কন্যাঃ। ধন্যাদিক-কন্যাভিঃ পিত্রাদয় ইতি যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ং। তা গোপী যো ব্যসৃজৎ। নীদৃশঃ। অকৃতচেতাঃ ন বিদ্যতে কৃতে উপকৃতে চেতো যস্য স অকৃতজ্ঞ ইত্যর্থঃ। নু প্রশ্নে। ঈদৃশে ইস্মিন্ কঠোরে কিং নু সন্ধেয়ং সন্ধাতুমর্হং অপি তু নৈবেত্যর্থঃ। অত্র পূর্ব্বার্দ্ধে স্ফুটা আক্ষেপমুদ্রা। উত্তরার্দ্ধে অকৃতজ্ঞতা আদিশব্দাদির্দম্ভং পরদ্রোহিত্বপ্রেমশূন্যত্বাদিকং সংজল্পঃ। যদুক্তং। সোল্লুণ্ঠয়া গহনয়া কয়াপ্যাক্ষেপমুদ্রয়া। তস্যা কৃতজ্ঞতাদ্যুক্তিঃ সংজল্পঃ কথিতো বুধৈরিতি ॥ ১৪ ॥

পাইবার প্রত্যাশায় আমরা পতি, পুত্র, এমন কি! ইহলোক এবং পরলোকেও জলাঞ্জলি প্রদান করিয়া বনবাসিনী হইয়াছি, সেই শ্রীকৃষ্ণ অকৃতজ্ঞের ন্যায় অনায়াসে যখন আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন আর তৎসম্বন্ধে অন্য কি অনুসন্ধান করিবার বিষয় অবশিষ্ট আছে? ॥ ১৪ ॥

আভাস।

সেই চাটুকরের প্রেরিত দূত, তখন বঞ্চনাপূর্ণ প্রিয়কথনে যে বিলক্ষণ পারদর্শী, তাহা যথেষ্ট অবগত হইয়াছি। আমি লক্ষ্মী নহি! যে, কেবল কথায় ভুলিয়া, তোমার মতের অনুসরণ করিব। শ্রীকৃষ্ণ প্রাণ অপেক্ষা কোটিগুণ অধিক প্রিয়, প্রভু ও ভর্ত্তা! তাঁহার সহিত বিচ্ছেদ করা আমার অতীব অন্যায়; এই বলিয়া তুমি কৌশলক্রমে সহজে সন্ধি করিবার আশ্বাস দিতেছ! এ সমস্তই তোমার ভ্রম। সে মিলনের কোন প্রত্যাশা নাই। কারণ রাসবিহারার্থ উৎকণ্ঠিতচিত্তে তিনি যখন মুরলী ধ্বনি করিয়াছিলেন, তখন সেই ধ্বনি শ্রবণে উন্মাদিনীর ন্যায়, আমরা সংসারের সকল আশায় জলাঞ্জলি দিয়া পতি, পুত্র, গৃহ, ক্ষেত্র সমস্তই পরিত্যাগ পূর্ব্বক সেই নিশীথকালে ঘোর অরণ্যের মধ্যে উপনীত হইয়া তাঁহার রাসরস পূর্ণ করি;

মৃগয়ুরিব কপীন্দ্রং বিব্যধেঽলুব্ধধর্ম্মা স্ত্রিয়মকৃতবিরূপাং স্ত্রীজিতঃ কামযানাং।

অন্বয়ঃ।

অলুব্ধধর্ম্মা সন্নপি মৃগয়ুঃ ব্যাধঃ ইব (সুগ্রীবং অগ্রে কৃত্বা স্বয়ং) যথা কপীন্দ্রং বালিনং বিব্যধে জঘান ; তথা স্ত্রীজিতঃ (স্ত্রিয়া সীতয়া জিতঃ পরতন্ত্রঃ অপি) অয়ং, কামযানাং (কামঃ এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যাঃ তাং শূর্পনখাং) স্ত্রিয়ং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসিকাং, অকৃত

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্ব্বাণি কর্ম্মাণি অনুসন্দধানা বিভেমাহমস্মাৎ ইত্যাহ মৃগয়ুর্লুব্ধক ইব যঃ কপীন্দ্রং বালিনং বিব্যধে অবিধ্যৎ। লুব্ধধর্ম্মা ক্রৌর্য্যবান্। অলুব্ধধর্ম্মেতি বা লুব্ধকোহি তন্মাংসং অত্তুকামো বিধ্যতি অয়ন্তু ন তথা অতো বৃথা কঠিন ইত্যর্থঃ। তথা স্ত্রিয়ঞ্চ শূর্পনখাং স্ত্রীজিতঃ সীতাপরতন্ত্রঃ কাম এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যা স্তাং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসিকাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বতিকোমলমনাঃ স ত্বামেব ধ্যায়ং স্তত্রাস্মাভি র্দৃশ্যত ইতি। তত্র ত্বমর্ব্বাচীনো দাসস্তস্য তত্ত্বং ন জানাসি। ন কেবলং স হ্যস্মিন্নেব জন্মনি কঠোরঃ কিন্তু পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মস্বপীতি পৌর্ণমাসীমুখাদস্মাভিঃ শ্রুতত্বাদিত্যাহ। যদা স ক্ষত্রিয়জাতৌ রামচন্দ্রোঽভূত্তদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং পরিত্যজ্য মৃগয়ুর্ব্যাধ ইব কপীনামিন্দ্রং বালিনং বিব্যধে বিব্যাধ। নির্দয়ো গুপ্তঃ সন্নিত্যর্থঃ। অধর্ম্মকথাপি তদুপাখ্যানে জ্ঞেয়া। অত্রাপি লুব্ধস্য ব্যাধস্যাপি ধর্ম্মরহিতঃ। ন হি ব্যাধো বানরান্ হিনস্তি তন্মাংসস্যাভক্ষ্যত্বেন কেনাপ্যক্রেয়ত্বাদিতি ভাবঃ। অন্যমধর্ম্মং শৃণ্বিত্যাহ স্ত্রিয়ং শূর্পনখাং কামযানাং তমেব কাময়মানাং তাং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসামকৃত। অন্যোঽপি কোঽপ্যেতাং ন সংভুঞ্জীয়াদিতি ক্রৌর্য্যোপেতি ভাবঃ। নচ জটাবল্কলধারিত্বাদ্বৈরাগ্যেণে-

তাঁহার পূর্ব্ব-বৃত্তান্ত স্মরণ হইলে, বিহ্বল হইতে হয়। ব্যাধ যেমন বিনা অপরাধে পশুকুলেরা নিধন-সাধন করে, রামাবতারে তিনি সেইরূপ সুগ্রীবকে উপলক্ষ করিয়া, বালিরাজকে নিহত করিয়াছিলেন। অহো! সুর্পনখা কামশরে প্রপীড়িতা হইয়া তাঁহার নিকট রতিপ্রার্থিনী হইলে, তিনি সীতার অনু-

আভাস।

অদ্য সেই দিন কি তিনি ভুলিয়া গিয়াছেন? অদ্য আমাদিগকে পথের ভিখারিণী করত সেই রসরাজ রসিক সাজিয়া, মথুরাবাসিনীর মনোরথ পূর্ণ করিতেছেন! যাও! সেই পাষাণ-হৃদয় নিদারুণ অকৃতজ্ঞের কথা আর উত্থাপন করিও না! তৎসম্বন্ধে চিন্তা করিবারও আর কোন স্থল দেখিতে পাই না॥ ১৪ ॥

ভ্রমর রে! তথাপি তুমি বলিবে যে, শ্রীকৃষ্ণ কেবল আমাকেই মনে মনে ধ্যান করত কালাতিপাত করিতেছেন! এরূপ মুখে বলা বা বিবেচনা করা, তোমার সম্পূর্ণ ভ্রম! তুমি একজন সামান্য দাস; বিশেষতঃ মূল তত্ত্ব অবগত নহ! কেমন করিয়া মীমাংসা করিবে! কেবল এই জন্মের আচরণ দেখিয়াই যে, আমরা আশা-পথ পরিত্যাগ করিয়াছি, তাহা নহে।

বলিমপি বলিমত্ত্বাবেষ্টয়দ্ধ্বাঙ্ক্ষবদ্‌য স্তদলমসিতসখ্যৈর্দুস্ত্যজস্তৎকথার্থঃ ॥১৫॥

অন্বয়ঃ ।

অকরোৎ ; তথা বামনরূপেণ বলিং বৈরোচনিসমর্পিতাং ভূম্যাদিপূজাং অত্ত্বা পরিগৃহ্য, ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবৎ যঃ বলিং অবেষ্টয়ৎ পাশৈঃ ববন্ধ, তৎ তস্য অসিতসখ্যৈঃ (অসিতস্য কৃষ্ণস্য সখ্যৈঃ মৈত্রীভিঃ) অলং নিষ্প্রয়োজনং । তথাপি তৎকথার্থঃ তস্য কথারূপঃ অর্থঃ দুস্ত্যজঃ এব ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অকরোৎ দাশরথিরূপেণ । তথা বলিমপি তদ্দত্তং বলিমত্ত্বা ভক্ষয়িত্বা ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবৎ অবেষ্টয়ৎ ববন্ধ বামনরূপেণ বলিমত্ত্বাঽধোঽক্ষিপৎ পিষ্টপাৎ য ইতি পাঠে বলিং পূজাং গৃহীত্বা পিষ্টপাৎ স্বর্গাদধোঽক্ষিপদিত্যর্থঃ । তত্তস্মাৎ অসিতস্য কৃষ্ণস্য সখ্যৈরলং । এবঞ্চেৎ কিমিতি নিত্যং গায়থ তত্রাহ দুস্ত্যজ্য স্তস্য কথারূপোঽর্থ ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তাত আহ স্ত্রিয়া সীতয়া জিতঃ । তথা তৎপূর্ব্বজন্মনি স ব্রাহ্মণোঽভূত্তদাপি ব্রাহ্মণধর্ম্মং শাঠ্যকৈতবাদিকং পরিত্যজ্য বলিং পরমধার্ম্মিকমপি তত্রাপি বলিং তৎপূজোপহারং অত্ত্বা ভুক্ত্বা পিষ্টপাৎ ত্রৈলোক্যরাজ্যাদক্ষিপৎ তত্রাপি ভূবিবরে । পাঠান্তরে অবেষ্টয়ৎ ছলেন ববন্ধ । ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবৎ স যথা বলিং ভুক্ত্বাপি স্ত্রীজনং বেষ্টয়াত স্বজাতীয়ান্ দুয় তমানুনোতি কদর্থয়তি চ । তস্মাদসিতস্য কৃষ্ণবর্ণস্য তস্য সখ্যৈঃ সর্ব্বৈরেবালমস্মাকং

রোষে সেই সূর্পনখার নাসিকা ও কর্ণ চ্ছেদন পূর্ব্বক বিরূপা করিয়াছিলেন । বামনাবতারে বলিরাজের প্রদত্ত উপহার গ্রহণ করিয়া, কাকবৎ আচরণে তাহাকেই বন্ধন পূর্ব্বক পাতালবাসী করিয়াছিলেন । অতএব সেই কৃষ্ণবর্ণের সহিত মিত্রতার ফল আমরা বিলক্ষণ অনুভব করিয়াছি ! কিন্তু কি করিব ! তাঁহার কথা না কহিয়া, আমরা থাকিতে পারি না ॥ ১৫ ॥

আভাস ।

পৌর্ণমাসীর মুখে তাঁহার পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মের আচরণ শ্রবণ করিয়া, আমাদের হৃদয় হইতে আশালতা সমূলে উন্মূলিত হইয়া গিয়াছে । তিনি যখন একবার ক্ষত্রিয়জাতিতে রামচন্দ্র-রূপে অবতীর্ণ হন, তখন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম পরিত্যাগে গর্হিত ব্যাধের ধর্ম্ম অবলম্বন পূর্ব্বক নিরপরাধী কপিরাজ বালিকে অবলীলাক্রমে নিহত করিয়াছিলেন । তাহাও আবার সম্মুখসমরে নহে । সুগ্রীবকে উপলক্ষ রাখিয়া, নিভৃতে অতি নির্দ্দয়ভাবে সেই কার্য্য সমাধা করেন । অহো ! ব্যাধও ঈদৃশ নিদারুণ কার্য্যে নিরর্থক অগ্রসর হয় না ; তাহারাও কখন বানর-মাংস ভোজন বা বিক্রয় করে না ; সুতরাং বানরবধ তাহাদের পক্ষেও নিষিদ্ধ । অহো ! শ্রীরামবেশে বীর পুরুষ হইয়া, তিনি অবলা কামিনীর নিগ্রহ করিতেও ত্রুটি করেন নাই । পিতা দশরথের আজ্ঞানুসারে যতিধর্ম্ম অবলম্বন পূর্ব্বক বনে গমন করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু এতই নৈষ্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গৌরীণাং তৎসম্বন্ধিনঃ সখ্যস্য যাবন্তঃ প্রভেদা স্তেষামেকোঽপি ন ভদ্র ইতি বহুবচনেন দ্যোতিতঃ। অসিতাঃ খলু শুদ্ধচিত্তা ভবন্তীতি তেভ্যো ভয়স্যাবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ। নম্বভীক্ষ্ণং পরনিন্দাং কুর্ব্বতী কিং শুদ্ধচিত্তাসীতি তত্রাহ তস্য কথায়াঃ প্রতিজন্মচরিত্রস্যার্থো ব্যাখ্যা দুস্ত্যজঃ সোঽস্মাকমেবং দুঃখয়তি। অস্মাভিস্তৎকথায়া অপ্যর্থো ন বক্তব্য এব কিং অত্র নিন্দা বা ভবতু যথার্থভাষণত্বেনানিন্দা বা ভবতু। অসৌ ত্যক্তুমশক্য এবেতি ভাবঃ। যদ্বা। স অস্মাভিস্ত্যক্ত এব কিন্তু তৎকথারূপোঽর্থো বস্তুবিশেষস্তু দুস্ত্যজ এব। কর্ত্তৃপদাত্মুক্ত্যা সর্ব্বৈরেব মূঢ়াদিভিরপীত্যর্থঃ। অত্র বিব্যধে ইতি কাঠিন্যং। স্ত্রীজিত ইতি কামিত্বং বালমপীতি ধৌর্ত্ত্যং অসিতসখৈরিত্যাসক্ত্যযোগ্যতা ভয়মীর্ষ্যা চেত্যয়মবজল্পঃ। যদুক্তং হরৌ কাঠিন্যকামিত্বধৌর্ত্ত্যাদাসক্ত্যযোগ্যতা। যত্র সের্ষ্যাভিয়েবোক্তা সোঽবজল্পঃ সতাং মত ইতি। ॥ ১৫ ॥

আভাস্।

ছিলেন যে, বনবাসকালেও সীতাকে তাঁহার সঙ্গে লইতে হইয়াছিল। অথচ সূর্পনখা কামপরতন্ত্রা হইয়া যখন তাঁহাকে প্রার্থনা করেন, তখন একজন প্রেমশূন্য পাষণ্ডের ন্যায় তিনি সেই প্রমদার নাসাকর্ণ ছেদন পূর্ব্বক, তাহাকে বিরূপা করিয়াছিলেন। আবার যখন বামনমূর্ত্তিতে ব্রাহ্মণগৃহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন, তখনই বা তাঁহার সাত্ত্বিক প্রকৃতির পরিচয় কোথায়? পরম দাম্ভিক ব্রাহ্মণবেশে ভিক্ষালাভার্থ বলির সমীপে অগ্রসর হইয়া, সম্মান সহ অভিলষিত দান গ্রহণ করিলেন; অথচ বলিরাজকে ত্রৈলোক্যরাজ্য হইতে বিচ্যুত করত, ভূবিবর পাতালে পাতিত করিয়াছেন। কাক যেমন অন্নদাতাকে বেষ্টন করত, আপনার স্বজাতীয় পঞ্চজনকে একত্রে লইয়া কষ্ট দেয়, শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ অক্রূরাদি নিজের পঞ্চজন আত্মীয়ের দ্বারা আমাদিগকে ক্লেশ প্রদানে ত্রুটি করিতেছেন না। অহো! যাহার বর্ণ কাল, তাহার চিত্তও কখন তদনুরূপ হওয়া ব্যতীত, বিশুদ্ধ হইতে পারে না। আমরা তাঁহার নিন্দা করিতেছি না! পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মের স্বরূপ ব্যাখ্যানে যথার্থ কথাই বলিতেছি। কিন্তু হে মধুব্রত! কৃষ্ণকে পরিত্যাগ করা আমাদের কর্ত্তব্য হইলেও, তাঁহার লীলা কথাত পরিহার করিতে পারিতেছি না। কৃষ্ণকথা যেন আমাদের হৃদয়ের মন্ত্র হইয়া রহিয়াছে; এই প্রকারে গোপিকা বিবিধ ঈর্ষাদির প্রয়োগে জল্পনার পরিচয় দিয়াছিলেন॥ ১৫॥

কৃষ্ণের সখ্যতা যদি এত দুঃখেরই কারণ হইয়া থাকে, তবে তাঁহার বিরহে এত ব্যাকুল হইবার কারণ কি? এতদুত্তরে গোপী বলিলেন যে, যাঁহার লীলাকথা শ্রবণে সংসারতাপ বিনিবৃত্ত হয়, অহো! তাঁহার বিরহে যে দুঃখিত হইব, তাহাতে আর বিচিত্র কি। যাঁহার প্রতিক্ষণ চেষ্টারূপ লীলা কর্ণকুহরে যে কিরূপ অমৃত বর্ষণ করে, আমরা চিন্তাতেও তাহার মীমাংসা করিতে পারি না। ইহার কণামাত্র একবার পান করিলে, স্ত্রীপুরুষ বলিয়া ভেদজ্ঞান থাকে না। নারী যদি শ্রবণ করে, পতিপ্রেম বিস্মৃত হয়; পুরুষ যদি শ্রবণ করে, পত্নীপ্রেম ভুলিয়া যায়; পুত্র শ্রবণে পিতামাতাকে এবং পিতা মাতা শ্রবণে পুত্রকে পরিত্যাগ

যদনুচরিতলীলাকর্ণপীযূষবিপ্রুট্ সকৃদদনবিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্মা বিনষ্টাঃ।

অন্বয়ঃ।

(ন কেবলং বয়মেব বিক্ষিপ্তাঃ) কিন্তু বহবঃ জনাঃ যদনুচরিতলীলাকর্ণপীযূষবিপ্রুট্-সকৃদদনবিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্মাঃ (যস্য অনুচরিতং এব লীলা পরমানন্দজনকং কর্ণয়োঃ পীযূষং অমৃতং তস্য বিপ্রুট্ কণিকা, তস্যাঃ সকৃৎ অদনং সেবনং, তেন বিধূতাঃ নিরস্তাঃ দ্বন্দ্বধর্ম্মাঃ রাগদ্বেষা-

শ্রীধরস্বামী।

অপি চ জানীম এব তৎকথাপি ত্রিবর্গলতামূলোন্মূলনীতি তথাপি ত্যক্তুং ন শক্নুমঃ কিং কুর্ম্ম ইত্যাহ যদনুচরিতেতি। যস্যানুচরিতমেব লীলা তদেব কর্ণপীযূষং তস্য বিপ্রুট্ কণিকা তস্যাঃ সকৃৎ অদনং সেবনং তেন বিধূতা নিরস্তা দ্বন্দ্বধর্ম্মা রাগাদয়ো যেষাং অতএব বিনষ্টাঃ অসত্তুল্যাঃ। দীনং দুঃখিতং গৃহকুটুম্বং বিহায় দীনা ভোগহীনা বিহঙ্গা ইব অপি ভিক্ষুচর্য্যাং প্রাণবৃত্তিমাত্রং চরন্তি অতস্ত্যাজ্যাঃ তথাপি ত্যক্তুং ন শক্নুম ইতি নিন্দাপরমেবেদং তাবৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বয়ং সাক্ষাত্তেন সহ সখ্যং কৃতবত্যো যদ্দুঃখিন্যোঽভূম তত্র কিং চিত্রং। তল্লীলা-কথাপি সর্ব্বজগৎসন্তাপনীত্যাহ। যস্যানুচরিতং প্রতিক্ষণচেষ্টিতমেব লীলা সৈব কর্ণপীযূষং শব্দমাত্রেণৈব সুখদং কিং পুনরর্থত ইতি ভাবঃ। তস্যা অপি বিপ্রুট্ তস্যা অপি সকৃদপ্যদনং কিঞ্চিদাস্বাদনং তেনাপি বিধূতা বিশেষেণ খণ্ডিতা দ্বন্দ্বধর্ম্মা স্ত্রীপুংসাদি পরস্পরসখ্যরূপধর্ম্মা যেষাং তে। তৎকথাং স্ত্রী চেৎ শৃণোতি সদ্য এব পতিস্নেহং ত্যজতি পতিশ্চেৎ স্ত্রীস্নেহং এবং পুত্রাশ্চেৎ পিতরং মাতরঞ্চ। মাতা চেৎ পুত্রমিত্যেবং পরস্পরত্যাগাদ্বিশেষেণ নষ্টা ইতি তেষাং নাশে তথা ন দুঃখং যথা বৈরাগ্য ইতি সাংসারিক-লোকানুভব এব প্রমাণমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ। তে জনাঃ স্নিগ্ধমনসোঽপি কঠোরস্য কৃষ্ণস্য লীলাশ্রবণাদতিকঠোরা নির্দ্দয়াঃ কৃত-ঘ্নাশ্চ ভবন্তীত্যাহ সপদি কথাশ্রবণক্ষণমাত্র এব গৃহকুটুম্বং পিতৃশ্বশ্রাদিপর্য্যন্তমপি দীনং অস্ত-স্বোপার্জ্জকস্যাভাবাৎ শ্বো যদ্ভোক্ষ্যতে তদ্ধনরহিতমপি। যদ্বা। তদ্বিচ্ছেদকাতরং। উৎসৃজ্য

হে ভ্রমর! আমরাই যে কেবল কৃষ্ণকথায় বিক্ষিপ্ত হইয়াছি, এমত নহে। শ্রীকৃষ্ণের লীলাই পরমানন্দের উৎপাদক। ইহার কণামাত্র শ্রবণ-বিবরে একবার প্রবিষ্ট হইলে, রাগদ্বেষ শোক মোহ এবং ক্ষুৎপিপাসাদি

আভাস।

করিয়া থাকেন। ওরে ভ্রমর! তোমার প্রভুর বার্ত্তা শ্রবণে, সংসারের মধ্যে একটী বিষম বিশৃঙ্খলা উপস্থিত হয়। তোমার প্রভুর হৃদয় যেমন কঠিন, তাঁহার লীলাশ্রোতার হৃদয়ও সেইরূপই কঠিন হইয়া পড়ে। তাহারাও নিতান্ত নির্দ্দয় ও কৃতঘ্নের ন্যায় পিতা পুত্র গৃহ ও কুটুম্বগণকে পরিত্যাগ করত, নিজেরাও অরণ্য-বাসের বিষম দুঃখে নিপতিত হয়। উপার্জ্জনে অক্ষম কুটুম্ববর্গ কল্য যে কি ভোজন করিবে, একবার স্বপ্নেও তদ্বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, তাহাদিগকে পরিত্যাগ করে; তাহারা মরিবে, কি জীবিত থাকিবে? একবার তদ্বিষয়ে চিন্তাও

সপদি গৃহকুটুম্বং দীনমুৎসৃজ্য দীনা বহব ইহ বিহঙ্গা ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি ॥১৬

অন্বয়ঃ ।

ন্বয়ঃ, যেষাং তে) অতঃ বিনষ্টাঃ অচেতনপ্রায়াঃ সপদি তৎক্ষণমেব, দীনং দুঃখিতং, গৃহকুটুম্বং উৎসৃজ্য বিহায়, দীনাঃ ধীরাঃ, বিহঙ্গাঃ হংসাঃ ইব ইহ বনে, ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি প্রাণবৃত্তি-মাত্রং কুর্ব্বন্তি ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রোতোঽর্থঃ দুস্ত্যজত্বেঽপি পারমার্থিকোঽয়মর্থঃ বিধুতদ্বন্দ্বধর্ম্মা ইত্যত্রঃ সমাসঃ পূর্ব্ববৎ । ততস্তে চ তে অবিনষ্টাশ্চেতি সমাসঃ । ইতরে পুনর্দ্বন্দ্বধর্ম্মাণো বিনষ্টা এব সপদি তৎক্ষণমেব দীনং তুচ্ছং গৃহসহিতং কুটুম্বং বিহায় দীনা ইব অকিঞ্চনাঃ । ধীরা ইতি বা পাঠঃ । বহবো বিহঙ্গা হংসা ইব সারাসারবিবেকচতুরাঃ ভিক্ষুচর্য্যাং পারমহংস্যং চরন্তি তস্মাদেবং পরম-পুরুষার্থরূপত্বাৎ দুস্ত্যজ এব তৎকথার্থ ইতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মৃতাবে কুশবারিসংযোগেন সম্প্রদায়েনেত্যর্থঃ । হন্ত হন্ত তে স্ত্রী পুত্রাদয়ো ম্রিয়ন্তাং নাম স্বয়মপি সুখিনো নৈব ভবন্তীত্যাহ । দীনাঃ গৃহং ত্যক্ত্বা গচ্ছন্তশ্চিত্তবিক্ষেপাদ্বরাটকমাত্রমপি গ্রন্থৌ ন গৃহ্ণন্তীতি ভাবঃ । ধীরা ইতি পাঠে ভার্য্যাদিরোদনদর্শনেঽপ্যক্ষুভ্যন্তো মহাকঠোরা ইত্যর্থঃ । নচ তে একদ্বা দ্বিত্রা বা চতুঃপঞ্চা বা কিন্তু বহবঃ শতশঃ সহস্রাশ্চ । নন্ তর্হি তে কয়া জীবিকয়া জীবন্তীত্যত আহ বিহঙ্গাঃ পক্ষিণ ইব ভিক্ষুচর্য্যয়া গোধূমাদিকণভিক্ষা-পরিপাট্যৈব জীবন্তি নতু কেনাপি দত্তয়া স্থূলভিক্ষয়াপীতি ভাবঃ । ইহেতি পাঠে অত্রৈবাস্ম-দ্দুঃখস্থানে বৃন্দাবন এবাগতোতি অস্মৎ সঙ্গাদপি মহাদুঃখিনো ভবন্তীতি ভাবঃ । তেন তৎ-কথায়া বহুমৎস্যস্তিকাময় ধুস্তুরবীজচূর্ণত্বং কথাবাচকস্য সাধুবেশচ্ছন্ন-মহাঘাতুকত্বং । পুরাণ-পুস্তকস্য জালত্বং অতএব তে বনাদ্বনং ভ্রমন্তোঽপি স্বকক্ষগৃহীতপুস্তকা এব দৃশ্যন্তে ব্যাসা-

---

দ্বন্দ্বধর্ম্ম নিরস্ত হইয়া যায় । সুতরাং যে সকল ব্যক্তি একবার এই লীলামৃত পান করে, সে তৎক্ষণাৎ অচেতনপ্রায় হইয়া দীন দুঃখী গৃহ কুটুম্বকে অবলীলাক্রমে পরিত্যাগ করে এবং আকাশচারী হংসকুলের ন্যায়, ধীর ভাব অবলম্বনে, এই অরণ্যমধ্যে ভিক্ষাবৃত্তির দ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করে ॥ ১৬ ॥

আভাস ।

করে না । নিজেরাও জীবিকার্থ এক কপর্দক মাত্র সম্বল লইয়া গমন করে না । বিহঙ্গম-কুলের ন্যায়, ইতস্ততঃ বিচরণ পূর্ব্বক ভিক্ষালব্ধ অন্নেই আজীবন জীবিকা নির্ব্বাহ করিয়া থাকে । অতএব বহুমৎস্যস্তিকাময় ধুস্তুরচূর্ণের ন্যায়, কৃষ্ণকথায় মহাঘাতুকত্বেরই বিশেষ পরিচয় আছে, সন্দেহ নাই । দেখ ! পুরাণ-ব্যাখ্যাতাগণও ভদ্রলোক নহেন । ভদ্রলোকের বেশে প্রচ্ছন্ন নরহন্তাগণই পুরাণরূপ জাল কক্ষে লইয়া, ইতস্ততঃ ভ্রমণকরিয়া থাকেন । ব্যাস প্রভৃতি অতি কুটিল লোকগণ পুরাণরূপ জাল প্রস্তুত করিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে পরমেশ্বর বলিয়া

বয়মৃতমিব জিহ্মব্যাহৃতং শ্রদ্দধানাঃ কুলিকরুতমিবাজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্বো হরিণ্যঃ।

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণবধ্বঃ (কৃষ্ণস্য হরিণস্য বধ্বঃ) হরিণ্যঃ যথা কুলিকরুতং (কুলিকস্য ব্যাধস্য রুতং মধুরগানং শ্রুত্বা মোহিতাঃ তৎসমীপং গতাঃ বাণবেধাদিদুঃখং অনুভবন্তি তথা) অজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ

শ্রীধরস্বামী।

ননু কিমেবং ক্রোধে পূর্ব্বং তয়ৈব সাকং রহসি বিহরন্তং কিমেবং নাবোচ ইত্যত আহ বয়মিতি। হে উপমন্ত্রিন্ দূত আত্মামিয়ং বার্ত্তা যতঃ কুলিকস্য মৃগয়োঃ রুতং গীতং অজ্ঞা যথা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দীনাং জালনির্ম্মাতৃত্বং কৃষ্ণস্য পরমেশ্বরত্বেন তত্তদাদেষ্টৃত্বঃ এতদর্থমেব কৃষ্ণেন পরমেশ্বরত্বা গৃহীতা। গোপ্য ইব সর্ব্বলোকা অপি দুঃখাব্ধৌ পতন্তীতি তস্য বিচারঃ। ঈদৃশপরদুঃখদর্শনমেব তস্য সুখং। অত ঈদৃশপরদুঃখদানজন্যফলভাগী যথা স ভবিষ্যতি ন তথা ব্যাসাদয় ইতি পুরঃশতা এব ধ্বনয়োঽস্য পক্ষস্য সর্ব্ব এব সিদ্ধান্তস্ত্যো ব্যাজস্তুত্যা ভক্তেঃ সর্ব্বোৎকর্ষব্যঞ্জকা জ্ঞেয়া। অত্র খগসদৃশীকৃত্য সজ্জনানাং খেদনাত্তস্য ত্যাগ এব সমুচিত ইত্যানুতাপময়ং বাক্যমিত্যভিজল্পঃ। যদুক্তং। ভঙ্গ্যা ত্যাগৌচিতী তস্য খগানামপি খেদনাৎ। যত্র সানুশয়ং প্রোক্তং তস্তবেদভিজল্পিতং॥ ১৬॥

নম্বেবঞ্চেৎ পরমবিজ্ঞাভি র্ভবতীভিঃ কুক্তে তস্মিন্ কথং সখ্যং কৃতং তত্রাহ। বয়ং তস্য ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজামিত্যাদিকং জিহ্মব্যাহৃতমপি খৃতমিব সত্যমিব শ্রদ্দধানা অজ্ঞা অভূম। কুলিকস্য ব্যাধস্য রুতং শ্রদ্দধানা হরিণ্যঃ কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণসারস্ত্রিয় ইব ততঃ কিমিত্যত

কৃষ্ণসার হরিণবধূগণ যেমন ব্যাধের মধুর গীত শ্রবণে মোহিত হইয়া, সেই ব্যাধের সমীপেই অগ্রসর হয় এবং ব্যাধপ্রযুক্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া বিবিধ যাতনা ভোগ করে, আমরাও সেইরূপ কৃষ্ণপ্রাণা রমণী হইয়া. তোমার প্রভু

আভাস।

প্রতিপাদন করিয়াছেন। সুতরাং কেবল গোপিকা নহে; তাঁহাদের ন্যায়, অন্যান্য অনেক ব্যক্তিই এইরূপ দুঃখসাগরে নিপতিত হইয়া থাকে। পরের দুঃখ দর্শন করাই, শ্রীকৃষ্ণের পরম আনন্দ। যাহাই হউক্, ব্যাসাদিকে তত দোষ দেওয়া যায় না; তাঁহারা বরং শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষস্থাপনই করিয়াছেন; অতএব সেই উৎকর্ষ-লাভের সুবিধা প্রাপ্ত হইয়া, কেবল পরকে দুঃখ দেওয়াই যদি শ্রীকৃষ্ণের একমাত্র কার্য্য হয়, তাহা হইলে তজ্জন্য যে প্রতিফল শ্রীকৃষ্ণকে পাইতে হইবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। অতএব বিহঙ্গমকুল যেমন সমস্ত পরিত্যাগে বনে বনেই বিচরণ করে, আমাদের পক্ষেও সেইরূপ কুটিল কৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া, অন্য কথার আলোচনা করাই শ্রেয়ঃকল্প॥ ১৬॥

অতএব হে গোপিকাগণ! তোমরা যদি এতই চতুর, তবে জানিয়া শুনিয়া সেই কুটিলের সহিত কেন সখ্যতা করিলে? তদুত্তরে বলিলেন যে, হরিণী ত চিরকাল ব্যাধকে পরিত্যাগ

দদৃশুরসকৃদেতত্তন্নখস্পর্শতীব্র-স্মররুজ উপমন্ত্রিন্ ভণ্যতামন্যবার্ত্তাঃ ॥১৭॥

অন্বয়ঃ।

বয়ং জিহ্মব্যাহৃতং (জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাহৃতং বচনং) ঋতং সত্যং, ইব শ্রদ্দধানাঃ অতঃ তন্নখস্পর্শতীব্রস্মররুজঃ (তস্য নখস্পর্শৈঃ নখক্ষতৈঃ তীব্রা স্মররুক্ স্মরপীড়া যাসাং তথাভূতাঃ) সত্যঃ অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ এতৎ দুঃখং দদৃশুঃ দদৃশিম অপ্রাপ্ম। হে উপমন্ত্রিন্! অন্যবার্ত্তাঃ ভণ্যতাং কথ্যতাং। ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

ঋতং সত্যমিতি শ্রদ্দধানাঃ কৃষ্ণস্য হরিণস্য বধ্বঃ ভার্য্যা হরিণ্যঃ শরৈঃ ক্ষতাঃ সত্যো রুজো দদৃশুঃ। এবং জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাহৃতং ঋতমিব শ্রদ্দধানাঃ স্পৃহয়ন্ত্যো বয়ং তসকৃদেতদ্দদৃশিম কিন্তুবস্য নখৈর্যঃ স্পর্শস্তেন যত্তীব্রঃ স্মরস্তেন রুজঃ পীড়াঃ তস্মাদন্যবার্ত্তা ভণ্যতামিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহ। এতৎ কুলিকরুতং দদৃশুঃ। রুতস্য দর্শনাসম্ভবাৎ তৎফলং শরাঘাতং দদৃশুরিত্যর্থঃ। তথৈব বয়মপি তন্নখস্পর্শেন তীব্রাঃ স্মররুজঃ কন্দর্পপীড়া দদৃশিমেত্যর্থঃ। অসকৃদিতি। একবারং তৎফলদর্শনেঽপি পুনরপি বিশ্বাসাৎ পুনরপি তৎফলদর্শনাদজ্ঞত্বাধিক্যং হরিণীনাং তথৈবাস্মাকমপি লব্ধপুনঃপুনর্মানোত্থদুঃখদশানাং। তস্মাৎ উপমন্ত্রিন্ হে বিদূষক! অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাং। তস্য তদ্বার্ত্তায়াশ্চ দুঃখদত্বাদন্যকৃথৈব সংপ্রত্যস্মাকং সুখদা ইত্যর্থঃ। অত্র তস্য কৌটিল্যং তদ্বার্ত্তায়া দুঃখদত্বং অন্যবার্ত্তায়াঃ সুখদত্বমিত্যয়মাক্ষেপঃ। যদুক্তং। জৈহ্ম্যং তস্যাক্তিদত্বঞ্চ নির্বেদাদ্যত্র কীর্ত্তিতং। তদ্ভ্যান্যসুখদত্বঞ্চ স আজল্প উদীরিতঃ ॥ ১৭ ॥

শঠশিরোমণি কৃষ্ণের কপট বাক্যকে সত্যজ্ঞানে বিশ্বাস করিয়া, তদীয় নখস্পর্শজনিত তীব্র স্মরতাপে বারংবার পীড়িত হইয়াছি ও বিবিধ যাতনা ভোগ করিতেছি। অতএব হে কৃষ্ণদূত! তুমি অন্য কথার আলাপন কর! পুরাতন কথার আর প্রয়োজন নাই ॥ ১৭ ॥

আভাস।

আছে; তথাপি দূর হইতে তাহার মধুর সঙ্গীত শ্রবণে যেমন বিমুগ্ধ হইয়া, চিরচিহ্নিত ব্যাধেরও নিকটবর্ত্তিনী হইয়া থাকে এবং দুঃখ পায়, আমরাও শ্রীকৃষ্ণের বঞ্চনাপূর্ণ মধুর প্রলোভনবাক্যে আশ্বস্তা হইয়া, সেইরূপ এই বিষম বিপদে নিপতিত হইয়াছি। হরিণীনামে কৃষ্ণসারবধূ। অর্থাৎ তাহাদের ন্যায়, গোপিকাকুলও কৃষ্ণপ্রাণা। ব্যাধশরে যেমন হরিণীর বেধনাদি যাতনা হয়, কৃষ্ণনখস্পর্শেও গোপীগণের কন্দর্পপীড়া বারংবার জন্মিয়াছিল ॥ ১৭ ॥

কৃষ্ণবিরহে ব্যথিত-হৃদয়া গোপিকা ভ্রমরের প্রতি দৃষ্টি না রাখিয়া, উন্মাদিনীর ন্যায় ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছিলেন; ভ্রমরও স্বভাবসুলভ চাপল্যে ক্ষণকালের জন্য অন্তর্হিত

প্রিয়সখ পুনরাগাঃ প্রেয়সা প্রেষিতঃ কিং
বরয় কিমনুরুন্ধে মাননীয়োঽসি মেঽঙ্গ ।

অন্বয়ঃ ।

হে প্রিয়সখে (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সখে) প্রেয়সা কৃষ্ণেন প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ সন্ কিং ত্বং পুনঃ আগাঃ আগতঃ ? তর্হি হে অঙ্গ ! মে মম, ত্বং মাননীয়ঃ পূজ্যঃ অসি ! অতঃ যৎ কিঞ্চিৎ ভবান্ অনুরুন্ধে প্রাপ্তুং ইচ্ছতি, তৎবরয় বৃণীষ (ভগবৎসমীপে অস্মান্ নেতুং ইচ্ছসি চেৎ)

শ্রীধরস্বামী ।

পরাবৃত্য গত্বা পুনরাগতং প্রত্যাহ প্রিয়সখেতি। হে প্রিয়স্য সখে প্রেয়সা কৃষ্ণেন পুনঃ প্রেষিতঃ কিং ত্বমাগতোঽসি অঙ্গ হে দূত মে মাননীয়ঃ পূজ্যস্ত্বমসি অতো ভবানু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথোন্মাদেন তত্রৈব ভ্রমন্তমপি তং ভ্রমরমনুসন্ধায় ক্ষণমন্তর্হিতং বা তমপশ্যন্তী সখেদং পরামমর্শ। হন্ত হন্ত মম তীক্ষ্ণয়া গিরা সন্তপ্তেনানেন দূতেন মথুরাং গত্বেনাবেদিতসর্ব্ব-বৃত্তান্তঃ কৃষ্ণো মামুপেক্ষাঞ্চক্রে ইতি কলহান্তরিতাং দশাং প্রাপ্তা প্রেমাম্বুধিনা সদাগুণ-যোগিনা মৎকান্তেন পুনরপি স এব প্রেষিতো দূতোঽয়মিত্যুৎকণ্ঠয়া নিরীক্ষমাণা অকস্মাত্তং বিলোক্য সাদরমাহ। হে প্রিয়সখ মৎপ্রিয়স্য সখে পুনরাগাঃ মদ্বাক্শর-তাড়িতোঽপি স্বসাদ্গুণ্যেন মদপরাধমগণয়িত্বৈব আগাঃ। আঃ জানামি প্রেয়সা মযি অতি-প্রেমবতা মদপরাধকোটীরপ্যগণয়তা তেনৈব কিং প্রেষিতঃ তর্হি বরয় বৃণু কিং অনুরুন্ধে অনুরুৎসে কাময়সে ইত্যর্থঃ। যদ্বা। কমনুরোধং তে সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ। তন্মথুরা-গমনমেব বৃণোমীতি চেদ্যামি মথুরামিত্যুক্ত্বাপি পুনঃ পরম্বীনেষ্টিতং তং তত্র পশ্যন্ত্যা মে দুঃখং মানো ভাবীতি পরাবৃত্যাহ নয়সীতি। তস্মাদং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবো যস্য তস্য

ভ্রমর ! তুমি কোথায় চলিয়া গিয়াছিলে ? কিন্তু ইতিমধ্যে যে আবার ফিরিয়া আসিলে, তাহাই মঙ্গল ! তোমার সখা শ্রীকৃষ্ণ কি তোমাকে পুনরায় আমার নিকট প্রেরণ করিয়াছেন। হে শোভন ! তুমি যখন তাঁহার প্রিয়পাত্র, তখন আমারও মাননীয় ! তুমি যাহা অনুরোধ করিতে ইচ্ছা কর, তাহা বল !

আভাস।

হইয়াছিল। সুতরাং অতি সামান্য ক্ষণ ভ্রমরকে না দেখিয়া, খেদ করত গোপী মনে মনে বলিতে লাগিলেন, অহো ! অভিমানের ভরে, আমি কি অন্যায় কার্য্যই করিয়াছি ! বজ্রসম তীক্ষ্ণ বাক্যবাণে ভ্রমরকে মর্ম্মতাড়িত করায়, অপমানে সে এখান হইতে প্রস্থান করিয়াছে ; নিশ্চয় মথুরায় গমন করত যাবতীয় বৃত্তান্ত জীবন-বল্লভ শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে নিবেদন করিয়াছে। নির্ব্বুদ্ধিতা বশত কৃষ্ণদূতের অবমাননা করায়, শ্রীকৃষ্ণেরই অনাদর করা হই-য়াছে। হায় ! তবে প্রাণগোবিন্দ কি আমাকে উপেক্ষাই করিলেন ! এক্ষণে আমি কি করি ! এই প্রকার কলহান্তরিতা দশায় উপনীতা হইয়া শ্রীরাধিকা মনোমধ্যে নানাপ্রকার বিতর্ক করিতেছিলেন, ইতিমধ্যে ভ্রমরকে পুনরায় অবলোকন করিয়া ভাবিলেন, এই যে ! গুণার্ণব

নয়সি কথমিহাস্মান্ দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং
সততমুরসি সৌম্য শ্রীর্বধূঃ সাকমাস্তে ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

হে সৌম্য। ইহ অস্মিন্ অপি কালে, দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং (দুস্ত্যজঃ দ্বন্দ্বঃ মিথুনীভাবঃ যস্য তস্য পার্শ্বং সমীপং) অস্মান্ কথং নয়সি নেষ্যসি ? যতঃ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ নাম বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপি উরসি এব সততং নিরন্তরং, আস্তে ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিমনুকুলে প্রাপ্তুমিচ্ছসীত্যার্থঃ। তদ্বরয় বর্ণীয়। সন্মানিতং প্রত্যাহ নয়সীতি। ইহ সন্তীরস্মান্ দুস্ত্যজঃ দন্দ্বঃ মিথুনীভাবো যস্য তস্য পার্শ্বং সমীপং কথং নয়সি নেষ্যসি তথাহি হে সৌম্য শ্রীর্নাম বধূঃ সাকং সহৈব সততমাস্তে তত্রাপুরসি বক্ষস্যেব ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পার্শ্বং। নস্বেকাকী তত্র স বর্ত্তত ইতি সশপথং ব্রবীমীতি তত্রাহ। হে সৌম্য আর্য্যবুদ্ধিরসীতি ভাবঃ। শ্রীরেব বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপি সততং। তত্রাপুরসি পুরুষায়িতস্তেনেনেতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ শ্রিয়ো দেবীত্বেন নানারূপধারিত্বশক্তেঃ কৃষ্ণো যদা অন্যাঃ স্ত্রীঃ সংভুংক্তে তদা স্বর্ণরেখারূপৈব তদ্বক্ষসি তিষ্ঠতি। যদা তমন্যাঃ স্ত্রিয়ো নায়ান্তি তদা রেখারূপতাং ত্যক্ত্বা প্রকটমেব যুবতিভূত্বা তং রময়তীতি। অত্র দূতং সংমান্যাপি তদুক্তিমঙ্গীকৃত্যাপ্যনৌচিত্যং জ্ঞাপয়ন্তী নাঙ্গীকুরুতে ইত্যয়ং প্রতিজল্পঃ। যদুক্তং। দুস্ত্যজদ্বন্দ্বভাবেঽস্মিন প্রাপ্তির্নার্হেত্যনুদ্ধতং। দূতসংমাননেনোক্তং যত্র স প্রতিজল্পকঃ ॥ ১৮ ॥

তুমি কি কৃষ্ণসন্নিধানে আমাদিগকে লইতে বাসনা করিতেছ ? কিন্তু একবার প্রশান্তচিত্তে ভাবিয়া দেখ ! যে যাঁহার সন্নিধানে আমাদিগকে যাইতে অনুরোধ করিতেছ, তিনি অপর নারীর সংসর্গ ব্যতীত কখনই একাকী থাকিতে পারেন না। অন্ততঃ লক্ষ্মী নামক বধূকে নিরন্তর বক্ষোপরি ধারণ করিয়া রাখেন ! কেমন করিয়া, তাদৃশ মিথুনভাব আমরা স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিব ? ॥ ১৮ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ ভ্রমরকে পুনর্ব্বার প্রেরণ করিয়াছেন ! এস ভ্রমর ! আমার নিকটে আগমন পূর্ব্বক মনোগত প্রভিপ্রায় সুস্পষ্ট প্রকাশ কর ! আমি আর তাহার অন্যথা করিব না ! তুমি যাহাই প্রার্থনা কর ! আমি তাহাই করিব। আমাকে কি তুমি মথুরায় কৃষ্ণপার্শ্বে লইতে বাসনা করিতেছ ! আচ্ছা, চল ! কিন্তু একটী কথা ; সেখানে যাইয়া যদি প্রাণবল্লভকে অন্য কামিনীর সংসর্গে উপবিষ্ট নিরীক্ষণ করিতে হয়, তাহা হইলে আমার হৃদয়ে কি শেলসম ব্যথার উদয় হইবে না ? কৃষ্ণত কখন কামিনী ব্যতীত একাকী অবস্থান করেন না। তবে তুমি কোন্ সাহসে আমাকে তথায় লইতে ইচ্ছা করিতেছ ? তদুত্তরে ভ্রমর যেন ঝঙ্কার দ্বারা শপথ পূর্ব্বক স্বীকার করিল যে, "আমার কৃষ্ণ শ্রীরাধিকাগত-প্রাণ হইয়া একাকী নির্জ্জনে উপবিষ্ট আছেন ; কোন চিন্তা নাই ! হে মাতঃ ! তুমি আমার সহিত

অপি বত মধুপুর্য্যামার্য্যপুত্রোঽধুনাস্তে
স্মরতি স পিতৃগেহান্ সৌম্য বন্ধূংশ্চ গোপান্।

হে সৌম্য! আর্য্যপুত্রঃ (আর্য্যস্য নন্দস্য পুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ উপনীতঃ সন্ বিদ্যাগ্রহণার্থং গতঃ ইতি শ্রুতং ততঃ গুরুগৃহাৎ আগত্য) অধুনা বত হর্ষে, মধুপুর্য্যাং অপি সম্ভাবনায়াং,

শ্রীধরস্বামী।

তেন সংবন্ধিতা সতী ক্রতে অপি বতেতি। বত হর্ষে। হে সৌম্য। গুরুকুলাদাগত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হন্ত হন্ত ময়োন্মত্তয়া কিং প্রলপ্যতে প্রষ্টব্যস্তু ন পৃচ্ছ্যতে ইত্যনুতপ্য সসম্ভ্রমমাহ অপি বতেতি। মধুপুর্য্যামাস্তে ব্রজমিব তামপি ত্যক্ত্বা অন্যত্র কিং স্থিতো যিযাসতীতি ভাবঃ। ইতঃ সমীপবর্ত্তিন্যাং তত্র পুর্য্যাং তস্য স্থিতিরত্রাগমনসম্ভাবনামপ্যুৎপাদয়তীত্যভিপ্রায়েণ। যদ্বা। সুখমাস্তে ইত্যনুক্তেরস্মৎপ্রণয়স্মরণব্যাকুলোঽপ্যনুরোধবশাদেব তত্রাস্তে যত আর্য্যস্য যদুভি র্দুর্বিনীতৈঃ প্রতার্য্যমাণত্বাৎ সারল্যসমুদ্রস্য শ্রীব্রজরাজস্য তদেকপ্রাণস্য পুত্রঃ। হন্ত হন্ত মৎপিতাপি মাং ব্রজং নেতুং নাশকত্তদহং তত্র গন্তুং কমুপায়ং করোমীতি স্ববিলম্বমানত্বাং প্রস্থাপয়তি স্মেতি ভাবঃ। তেন মধুপুর্য্যামাস্ত ইতি তস্য কো দোষঃ। যত আর্য্যস্যাতি-

হে সৌম্য!- আমরা শুনিয়াছি আর্য্যপুত্র নন্দনন্দন উপনীত হইয়া, বিদ্যাভ্যাসের নিমিত্ত গুরুগৃহে গমন করিয়াছিলেন; সম্প্রতি তিনি কি মথুরায় প্রত্যাগমন করিয়াছেন; এক্ষণে তিনি কি নন্দ যশোদা, বৃন্দাবনের পূর্ব্ব-

আভাস।

গমন করত একবার যুগল-মূর্ত্তিতে আমাকে দর্শন দাও"! তদুত্তরে রাধিকা বলিলেন, ভ্রমর! তোমার প্রকৃতি নিতান্তই সরল! তুমি কৃষ্ণের কৌটিল্যের মধ্যে প্রবেশ করিতে পার নাই। তিনি ক্ষণকালের জন্যও নারী ব্যতীত অবস্থান করিতে যে পারেন না, তাহাই সত্য। কারণ কমলা নাম্নী একটী কামিনী নিরন্তরই তাঁহার সহিত অবস্থান করেন। সেই লক্ষ্মী সাক্ষাৎ দেবী; সুতরাং তিনি নানারূপ ধরিবার শক্তি রাখেন। যখন শ্রীকৃষ্ণ অন্য নারীকে সম্ভোগ করেন, তখন কমলা স্বর্ণরেখারূপে তাঁহার বক্ষস্থলে শোভা পান; কখন তৎসন্নিধান হইতে অন্তর্হিত হন না। আর যখন কোন কামিনী কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত না থাকে, তখন নারীরূপ ধারণ করত কৃষ্ণ সহ বিহার করেন। অতএব তোমার অনুরোধ কি প্রকারে রক্ষা করা সঙ্গত হয়? এস্থলে দূতের সম্মাননা এবং তাহার উক্তিতে অঙ্গীকার করিয়াও, অনুচিত বিবেচনায় তদনুসারে কার্য্য না করায়, প্রতিজল্পের পরিচয় হইয়াছে॥ ১৮॥

ক্ষণকাল পরে শ্রীরাধিকা প্রকৃতিস্থা হইয়া ভাবিলেন যে, "আমি কি করিতেছি! আত্মীয় কথাও কিছুই জিজ্ঞাসা করিলাম না; কেবল অভিমানের পরিচয়েই বৃথা সময়

ক্বচিদপি স কথাং নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে
ভুজমগুরুসুগন্ধং মূর্দ্ধ্ন্যধাস্যৎ কদা নু ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

আস্তে ? সঃ পিতৃগেহান্ (পিতৃভ্যাং গৃহৈঃ চ সহিতান্) বন্ধূন্ গোপান্, কিং স্মরতি ? ক্বচিৎ কদাচিৎ, সঃ কিঙ্করীণাং, নঃ অস্মাকং, কথাং বার্ত্তাং, গৃণীতে কিং ? নু ভোঃ অগুরুসুগন্ধং (অগুরুবৎ সুগন্ধং) স্বস্য ভুজং নঃ মূর্দ্ধ্নি কদা বা অধাস্যৎ নিধাস্যতি। ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আর্য্যপুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অধুনা কিং মধুপুর্য্যাং বর্ত্ততে কদাচিদপি নোঽস্মাকং বার্ত্তাং কিং ব্রূতে। অগুরুবৎ সুগন্ধং ভুজং নো মূর্দ্ধ্নি কদা নু দাস্যতীতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সরলস্য স্বপরিণামদর্শিত্বেনাপি শূন্যস্য নন্দস্য পুত্রঃ। তাদৃশঃ পুত্রঃ তাদৃশঃ পিতা যৎ ত্যক্ত্বা ব্রজমায়াস্যতীতি কো জানাতি। যস্ত্বজ্ঞাস্যৎ ব্রজরাজ্ঞী সা তাবদক্রূররথারূঢ়ৈব স্বপুত্রং কণ্ঠে কুর্ব্বত্যেব মথুরামযাস্যৎ তামনু গোপিকাশ্রেণীশ্চ ইতি ব্রজরাজস্যার্য্যত্বমেবাস্মাকং সর্ব্বনাশে কারণমভূদিতি ভাবঃ। অতস্তাদৃশস্যাপি পিতুরপি সরলস্য বসুদেবেন মহাপ্রতারকেণাচ্ছিদ্য গৃহীতপুত্রস্য ব্রজমাগতা মূর্চ্ছয়া পতিতা স্থিতস্য গেহান্ কোষাগাররন্ধনাগারশয়নাগারাদীন্ সংপ্রত্যমার্জ্জিতালিপ্তত্বেন তৃণধূলিপত্রলতাতন্তুবৃতান্ শূন্যাস্থিতান্ স্মরতি কচিৎ তথা গেহান্তরেষু বন্ধূন্ সুবলাদীন্ সংপ্রতি মূর্চ্ছিতান্। ক্বচিদপীতি যদা তস্য মনোঽতিরুচিতং কৈঙ্কর্য্যং কর্ত্তুং পুরস্ত্রিয়ো ন জানন্তি। তদৈব তৎসুখমনুপলব্ধবতীতি স্মৃতিঃ সুখানুপলম্ভকারণং পৃষ্টৌ নোঽস্মাকং কথাং গৃণীতে। বনমালা গুম্ফনে স্বাসকসম্পাদনে বীটিকানির্ম্মাণে বীণাবাদনে রাগতালাদিসৃষ্টৌ গীতনৃত্যরাসাদৌ সৌন্দর্য্যলাবণ্যবৈদগ্ধ্যাদিষু প্রশ্নোত্তরবিলাসে সংযোগ-

---

পরিচিত গৃহ এবং বয়স্য গোপগণের বিষয় স্মরণ করেন না ? অহো ! এই দাসীদের কথা কি কখন আলোচনা করেন ? সেই অগুরু-চন্দন চর্চ্চিত কর-কমল কবে আমাদের শিরোপরি প্রদান করিবেন ! ॥ ১৯ ॥

আভাস।

অতিবাহিত করিলাম"। তখন সসম্ভ্রমে ভ্রমরকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ এ পর্য্যন্ত ব্রজেইত অবস্থান করিতেছেন, অন্যত্র গমন ত করেন নাই ? কিন্তু তথাপি এত নিকটবর্ত্তী ব্রজে আসিবার জন্য একবারও তাঁহার সাবকাশ হয় নাই। বোধ হয়, তাঁহার মনে শান্তি নাই। দুর্ব্বিনীত যদুগণের কুহকে আচ্ছন্ন হইয়া, বিষম বিপদেই পড়িয়াছেন। তাহাদের অনুরোধ পরিত্যাগ করিতে পারিতেছেন না, অথচ জনক জননী নন্দযশোদার দুঃখও নিবারণ করিতে পারিতেছেন না। গোপরাজ নন্দ যেমন সরল, তদীয় পুত্রও সেইরূপ সরল হৃদয়, যদুগণের কৌটিল্যের মধ্যে প্রবেশ করিতে কেন পারিবেন ? নন্দরাজ যদি সরলমতি না হইতেন, তবে কোন্ প্রাণে জীবনসর্ব্বস্ব কৃষ্ণধনে মথুরায় রাখিয়া অদ্য বৃন্দাবনে জীবন

শ্রীশুক উবাচ ॥

অথোদ্ধবো নিশম্যৈবং কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ (কৃষ্ণস্য দর্শনে লালসা ঔৎসুক্যং যাসাং তাঃ)

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণদর্শনোৎসুকা গোপীঃ প্রিয়সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ন্ প্রথমং তাবদিদমভাষত। তদাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লীলায়াং প্রেমস্নেহমানপ্রণয়াদিষু যথাস্মৎব্রজস্থা গোপ্যো মাং সুখয়ন্তি ন তথা যূয়মিতি গচ্ছন্তু ভো যতুস্ত্রিয়ঃ স্বস্বপতীনেবালমলং যুষ্মাভিঃ। অহন্তু শ্বঃ প্রাতর্ব্রজমেব গচ্ছন্নস্মীত্যুক্ত্বা অত্রাগত্য অগুরুসুগন্ধভৃঙ্গং অস্মাকং মূর্দ্ধ্নি কদা অধাস্যৎ ধাস্যতি। তেন চ। সমাশ্বসিতঃ ভোঃ প্রাণপ্রেয়স্যঃ সশপথমিদমহং ব্রবীমি ভবতী স্ত্যক্ত্বা ন ক্বাপি যাস্যামি। ত্রিভুবনমধ্যে ক্বাপি যুষ্মৎসাদৃশ্যগন্ধলেশমপি নোপলব্ধবানস্মীতি বাঞ্ছিষ্যতি। অত্র প্রথমে পাদে আর্জ্জবৎ দ্বিতীয়ে স্বপ্রসঙ্গানুত্থাপনেন গাম্ভীর্য্যং তৃতীয়চতুর্থয়োঃ দৈন্যচাপলোৎকণ্ঠা ইত্যয়ং সুজল্পঃ। যদুক্তং। যত্রার্জ্জবাৎ সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সহচাপলং। সোৎকণ্ঠঞ্চ হরিঃ পৃষ্টঃ স সুজল্পো নিগদ্যতে ইত্যেবং দশবিধো দিব্যোন্মাদপ্রভেদশ্চিত্রজল্পো জ্ঞেয়ঃ। সচ দিব্যোন্মাদো মহাভাবোৎকৃষ্টভাগস্য মোহনস্য বিলাসবিশেষো বৃন্দাবনেশ্বর্য্যাং বর্ণিতঃ। প্রায়ো বৃন্দাবনেশ্বর্য্যাঃ মোহনোহয়মুদঞ্চতি। এতস্য মোহনাখ্যস্য গতিং কামপ্যুপেয়ুষঃ। ভ্রমাভা কাপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীর্য্যতে। উদ্ঘূর্ণা চিত্রজল্পাদ্যাস্তদ্ভেদা বহবো মতাঃ। প্রেষ্ঠস্য সুহৃদালোকে গূঢ়রোষাভিজৃম্ভিতঃ। ভূরিভাবময়ো জল্পো যস্তীব্রোৎকণ্ঠিতান্তিমঃ। চিত্রজল্পো দশাঙ্গোঽয়ং প্রজল্পঃ পরিজল্পিতঃ। বিজল্পোজ্জল্পসংজল্পঃ অবজল্পোঽভিজল্পিতঃ। আজল্পঃ প্রতিজল্পশ্চ সুজল্পশ্চেতি কীর্ত্তিত ইতি। প্রেয়স্যাশ্চিত্রজল্পমাধুরীপিপাসয়া কৃষ্ণ এব ভ্রমররূপমধাদিতি কেচিৎ ॥ ১৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! শ্রীকৃষ্ণকে দর্শনার্থ উদ্বিগ্নচিত্তা গোপললনা-

আভাস।

ধারণ করিতেছেন। মথুরায় যাত্রাকালে যদি যশোদা অক্রূরের নিধি কৃষ্ণধনকে কণ্ঠে লইয়া রথে উপবেশন করিতেন, তাহা হইলে আমরা গোপীকুলও তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ অনুসরণ করিতাম। তাহা হইলে কাহার সাধ্য, আজ আমাদের কৃষ্ণকে মথুরায় আবদ্ধ রাখে? কিন্তু কি করিব! নন্দযশোদে! আজ তোমরাও দুঃখের অকূল সাগরে পতিত হইলে; এবং আমাদিগকেও চিরকাঙ্গালিনী করিলে। অহো! দারুণ প্রতারক বসুদেব নন্দকে পুত্রধনে বঞ্চিত করায়, গোপরাজ যেন মৃতপ্রায় হইয়া আছেন। গৃহ আগার ও রন্ধনশালাদি অমার্জ্জিত অবস্থাতেই রহিয়াছে। এদিকে শ্রীকৃষ্ণও ব্রজে আসিবার জন্য যতই উদ্যম করিতেছেন, তাঁহার সকল উদ্যমই নষ্ট হইতেছে। অতএব ব্রজের সংবাদ জানিবার জন্য অদ্য এই ভ্রমরকে

সান্ত্বয়ন্ প্রিয়সন্দেশৈর্গোপীরিদমভাষত ॥

উদ্ধব উবাচ ॥

অহো যূয়ং স্ম পূর্ণার্থা ভবত্যো লোকপূজিতাঃ ।

বাসুদেবে ভগবতি যাসামিত্যর্পিতং মনঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

গোপীঃ নিশম্য দৃষ্ট্বা, উদ্ধবঃ প্রিয়সন্দেশৈঃ তাঃ সান্ত্বয়ন্ ইদং বক্ষ্যমাণং অভাষত ॥

উদ্ধবঃ উবাচ । অহো ! স্ম নিশ্চয়ে যূয়ং পূর্ণার্থাঃ (পূর্ণঃ অর্থঃ পুরুষার্থঃ যাসাং তাঃ) এব । ভগবতি ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণে, বাসুদেবে বসুদেবনন্দনে, যাসাং মনঃ ইতি এবং অর্পিতং তাঃ ভবত্যঃ লোকপূজিতাঃ (লোকেষু পূজিতাঃ পূজাযোগ্যাঃ এব) ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ষড়্ভিঃ । অহো ইতি । স্ম নূনং যূয়ং পূর্ণার্থাঃ কৃতার্থাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্ম নূনং যূয়ং পূর্ণার্থাঃ কৃতার্থাঃ । যাসাং মন ইতি । এবং প্রকারেণ ভগবতার্পিতমিত্যন্বয়ঃ । অন্যেষামপি ভক্তানাং মনো ভগবত্যর্পিতং দৃষ্টং কিন্ত্বেতৎপ্রকারেণ তু ন দৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

গণের তাদৃশ বিপ্রলম্ভক উক্তি শ্রবণ করিয়া, ভক্তচূড়ামণি উদ্ধব কৃষ্ণবার্ত্তার দ্বারা তাঁহাদিগকে সান্ত্বনা করত নিম্নলিখিত ভাবে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন ॥

উদ্ধব বলিলেন, জগতে তোমরাই যথার্থ পূজার যোগ্য এবং ধন্য ! ষড়ৈশ্বর্য্য-পূর্ণ বসুদেব-নন্দন শ্রীকৃষ্ণে যাঁহাদের চিত্ত এরূপ সমর্পিত হইয়াছে, তাদৃশ তোমাদের যাবতীয় পুরুষার্থই অদ্য সফল হইল, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

আভাস ।

এখানে প্রেরণ করিয়াছেন । শ্রীরাধিকা এই প্রকারে দশবিধ দিব্যোন্মাদাদি ভাবের পরিচয়ে বিলাপ করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

ভগবদ্ভক্ত উদ্ধব গোপিকাগণের তাদৃশ প্রেমোৎকণ্ঠা অবলোকন করিয়া, কৃষ্ণোক্তির প্রকাশে ছয়টী শ্লোকের দ্বারা তাঁহাদিগকে সান্ত্বনা করিয়াছিলেন । তিনি বলিয়াছিলেন যে, জগতে যে চতুর্ব্বর্গের নাম শুনা যায়, অদ্য তোমাদের চরিত্রেই তাহার স্পষ্ট উপলব্ধি করিতেছি । কারণ সকলের মূল এবং ফলস্বরূপ ভগবদ্ভক্তি কেবল তোমাদের হৃদয়ে যেরূপ সুষ্ঠু প্রতীত হইতেছে, এরূপ প্রতীতি মুনিগণের অন্তরেও এপর্য্যন্ত অনুভূত হয় নাই ॥ ২০ ॥

বেদোক্ত দান, ব্রত, হোম ও তপস্যাদি যে কোন ধর্ম্মকর্ম্মের বিধান দেখা যায়, ভগবানে অহৈতুকী ভক্তি হওয়াই সেই সকলের মূল উদ্দেশ্য । তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত ন নির্ব্বিদ্যেত যাবতা । যে পর্য্যন্ত বিষয়-বৈরাগ্যের উদয় না হয়, তদবধিই কর্ম্ম করা প্রয়োজন । "স

দানব্রততপোহোমজপস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।
শ্রেয়োভির্বিবিধৈশ্চান্যৈঃ কৃষ্ণে ভক্তির্হি সাধ্যতে ॥ ২১ ॥
ভগবত্যুত্তমঃশ্লোকে ভবতীভিরনুত্তমা।
ভক্তিঃ প্রবর্ত্তিতা দিষ্ট্যা মুনীনামপি দুর্ল্লভা ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

দানব্রততপোহোমজপস্বাধ্যায়সংযমৈঃ (দানং তুলাপুরুষাদিদানং. ব্রতং একাদশ্যাদি-উপবাসঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, হোমঃ অগ্নিহোত্রাদিঃ, জপঃ মন্ত্রাদিঃ, স্বাধ্যায়ঃ বেদাধ্যয়নাদিঃ, সংযমঃ ইন্দ্রিয়াদিনিগ্রহঃ, তৈঃ) অন্যৈঃ চ বিবিধৈঃ শ্রেয়োভিঃ কৃষ্ণে ভক্তিঃ হি সাধ্যতে ॥ ২১ ॥

উত্তমঃশ্লোকে ভগবতি অনুত্তমা মুনীনাং অপি দুর্ল্লভা ভক্তিঃ দিষ্ট্যা পরমসৌভাগ্যেন এব ভবতীভিঃ প্রবর্ত্তিতা ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রেয়োভিঃ শ্রেয়ঃসাধনৈঃ ॥ ২১ ॥ অনুত্তমা অতিশ্রেষ্ঠা ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দানাদিভিঃ সাধনৈঃ কৃষ্ণে ভক্তিঃ সাধ্যতে। তত্র দানং বিষ্ণুবৈষ্ণবসম্প্রদানকং। ব্রত-মেকাদশ্যাদিকং। তপঃ কৃষ্ণার্থভোগত্যাগাদি। হোমো বৈষ্ণবঃ। জপো বিষ্ণুমন্ত্রাণাং। স্বাধ্যায়ো গোপালতাপন্যাদিপাঠঃ। শ্রেয়াংস্যপি ভক্ত্যঙ্গান্যপি জ্ঞেয়ানি। অন্যেষাং দানাদীনাং ভক্তিহেতুত্বাভাবস্য প্রাক্ প্রতিপাদিতত্বাৎ ॥ ২১ ॥

ভবতীনাং ভক্তিস্ত্বৈব সর্ব্ববিলক্ষণেত্যাহ। ভগবতীতি। অনুত্তমা সর্ব্বশ্রেষ্ঠা। প্রবর্ত্তি-তেতি। প্রাগিয়ং নাসীৎ অতঃ পরন্তু ভবতীনাং রাগাত্মিকাং ভক্তিমনুস্যুতৈব রাগানুগা ভক্তির্লোকৈঃ ধ্রিয়মাণা প্রচরিষ্যতীত্যর্থঃ। প্রবর্ত্তিতেত্যাশংসায়াং ভূতবচ্চেতি নিষ্ঠা। দিষ্ট্যা লোকানামভিভাগ্যেন ॥ ২২ ॥

দান, ব্রত, তপস্যা, হোম, মন্ত্রজপ, বেদাধ্যয়ন ও ইন্দ্রিয়নিগ্রহ এবং অন্য যে কোন পবিত্র কর্ম্মের অনুষ্ঠান করা যায়, এক শ্রীকৃষ্ণে ভক্তিলাভ হওয়াই সকলের মূল উদ্দেশ্য এবং ফল ॥ ২১ ॥

মুনিগণেরও দুর্ল্লভ অনুত্তমা সেই ভক্তি তোমরা বিশেষ সৌভাগ্যেরই ফলে অদ্য প্রাপ্ত হইয়াছ ॥ ২২ ॥

আভাস।

বৈ পুংসাং পরো ধর্ম্মো যতো ভক্তিরধোক্ষজে”। যে কর্ম্মের দ্বারা ভগবানে প্রেম ও রতি জন্মে, তাহাই মানবের ধর্ম্মনামে অভিহিত হইয়াছে। “ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিশ্বক্সেনকথাসু যঃ। নোৎপাদয়েৎ যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলং” ॥ ধর্ম্মানুষ্ঠানের দ্বারা ভগবানের প্রতি যদি রতির উদয় না হইল, তবে তাহার অনুষ্ঠানে বৃথা পণ্ডশ্রম মাত্র বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। কিন্তু গোপিকাগণের ভক্তি নিত্যসিদ্ধা এবং মহাভাববিশিষ্টা। মুনিগণ যমাদির

দিষ্ট্যা পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ।
হিত্বাবৃণীত যদ্যূয়ং কৃষ্ণাখ্যং পুরুষং পরং ॥ ২৩ ॥
সর্ব্বাত্মভাবোঽধিকৃতো ভবতীনামধোক্ষজে।

অন্বয়ঃ।

যৎ যস্মাৎ পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ হিত্বা পরিত্যজ্য, কৃষ্ণাখ্যং পরং পুরুষং এব যূয়ং দিষ্ট্যা এব অবৃণীত বৃতবত্যঃ। ২৩ ॥

অধোক্ষজে ইন্দ্রিয়জন্যজ্ঞানাবিষয়ে, শ্রীকৃষ্ণে ভবতীনাং সর্ব্বাত্মভাবঃ একান্তভক্তিযোগঃ

শ্রীধরস্বামী।

অবৃণীত বৃতবত্যঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুত্রাদীন্ মমত্বাহন্তাস্পদানিত্যুক্ত্বা কৃষ্ণাভিধানং পরং পুরুষং স্বসম্ভোক্তৃত্বেন যৎ অবৃণীত এতদ্দিষ্ট্যা মমাতিভাগ্যেনৈব ॥ ২৩ ॥

নমু বয়ং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা যৎ পরপুরুষং বৃতবত্যস্তত্র ভবতঃ কিং ভাগ্যমভূত্তত্রাহ। সর্ব্বাত্মেতি। অধোক্ষজে অস্মৈঃ প্রত্যক্ষীকর্ত্তুমপ্যশক্যে শ্রীকৃষ্ণে প্রেমৈব তাবদ্দুর্লভঃ। ভবতীনাস্তু সর্ব্বাত্মভাবঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বেণৈব স্বরূপেণ সহিতঃ পরিপূর্ণো যো ভাবঃ স মহাভাব ইত্যর্থঃ। সূর্য্যো যথা সর্ব্বাং স্তাপসংক্রমণেন ব্যাপ্নোতি চন্দ্রো যথা সর্ব্বান্ শৈত্যসংক্রমণেন ব্যাপ্নোতি

কারণ পতি, পুত্র, দেহ, স্বজন এবং গৃহাদি বিসর্জ্জন পূর্ব্বক পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে আপনবোধে যেরূপ আত্মসমর্পণ করিয়াছ, এতদপেক্ষা তোমাদের পক্ষে আর কি সৌভাগ্যের পরিচয় হইতে পারে! ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতির অতীত; বিষয়বাসনাবিশিষ্ট ইন্দ্রিয়প্রভৃতির দ্বারা সেই বাসুদেবের সাক্ষাৎকার লাভ হয় না; কিন্তু অনুপম ভক্তিযোগের দ্বারা তোমরা সর্ব্বান্তঃকরণে তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়াছ! অহো! তোমাদের

আভাস।

অনুষ্ঠানেও এজাতীয় ভক্তির সাক্ষাৎকার পান না। জগতে ইহার বিস্তারার্থই যেন গোপিকাগণ ইহার পরিচয় দিয়াছিলেন। নিতান্ত সৌভাগ্যবশতই এরূপ ভক্তি জন্মে। কারণ সাংসারিক মমতা ও অভিমানের সম্পত্তি পুত্র ও গৃহাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক, পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে নিজের প্রভু ও সম্ভোক্তাজ্ঞানে তাঁহারা গোপীভাবে অবস্থান পূর্ব্বক নির্ভর-বুদ্ধির পরাকাষ্ঠার পরিচয় দিয়াছেন ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ।

গোপিকাগণ বলিলেন, আমরা কুল, ধর্ম্ম ও লজ্জার জলাঞ্জলি দিয়া, পরপুরুষকে প্রভুজ্ঞানে বরণ করিয়াছি; এতদ্দর্শনে আপনার কি সৌভাগ্যের পরিচয় হইল? এতদুত্তরে উদ্ধব বলিলেন, শ্রীকৃষ্ণ অধোক্ষজ; সুতরাং কেহই তাঁহাকে প্রত্যক্ষ করিতে পারেন না; অতএব তাঁহাতে প্রেম করা, নিতান্তই দুর্লভ। কিন্তু তোমরা তাঁহাতে সর্ব্বান্তঃকরণে ও সর্ব্বতোভাবে

বিরহেণ মহাভাগা মহান্ মেঽনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ। অতঃ হে মহাভাগাঃ! বিরহেণ বিরহনিমিত্ত-সর্ব্বাত্মভাব-প্রদর্শনেন, ভবতীভিঃ মে মহ্যং, মহান্ অনুগ্রহঃ কৃতঃ (তেনাহমপি কৃতার্থঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বাত্মভাব একান্তভক্তিঃ। অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ। ভগবৎপ্রেমসুখদর্শনেনৈব মমচ মহা-ননুগ্রহঃ কৃতঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তথা যঃ সর্ব্বান্ স্বধর্ম্মসংক্রমণেন অন্তি ব্যাপ্নোতীতি। সর্ব্বাত্মা চাসৌ ভাবশ্চেতি স ইতি শ্লেষেণ তল্লক্ষণমপি প্রকটীকৃতং। যদুক্তং। অনুরাগঃ স্বসংবেদ্যদশাং প্রাপ্য প্রকাশিতঃ। যাবদাশ্রয়বৃত্তিশ্চেদ্ভাব ইত্যভিধীয়ত ইতি। সচ মহাভাবঃ প্রেম্নঃ সপ্তমো বিলাসঃ ভবতীনাং নত্বন্যাসাং লক্ষ্ম্যাদীনামপীত্যর্থঃ। কীদৃশঃ। অধিকৃতঃ অধিকারবিষয়ীকৃতঃ তত্রাধিকারো ভবতীভ্য এব পরমেশ্বরেণ দত্তো নান্যাভ্য ইতি ভাবঃ। অতএব বিরহেণ কর্ত্রা মে মম মহান্ অনুগ্রহঃ কৃতঃ দিব্যোন্মাদচিত্রজল্পাদিমহাভাবভেদান্ দর্শয়িত্বেতি ভাবঃ। যদি ভবতীনাং বিরহো নাভবিষ্যত্তদা ন মাং প্রস্থাপয়িষ্যৎ। অহঞ্চ এতদাশ্চর্য্যং নাদ্রাক্ষ্যমিতি স্বভাগ্য-পরাবধিরুক্তঃ ॥ ২৪ ॥

সৌভাগ্য আর কি বর্ণন করিব! তোমাদের বিরহেতে আত্মসমর্পণের ভাব দর্শনে আমিও কৃতার্থ হইলাম। এতদ্দ্বারা আমার প্রতিও তোমাদের বিশেষ অনুগ্রহ করা হইল ॥ ২৪ ॥

আভাস।

প্রেম করিতে সমর্থা হইয়াছ, এই পরিপূর্ণ ভাবই মহাভাবের পরিচয়। সূর্য্য যেমন তাপ বিস্তারের দ্বারা সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হন, চন্দ্র যেমন শৈত্য বিস্তারের দ্বারা সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হন, সেইরূপ যিনি ধর্ম্ম-বিস্তারের দ্বারা সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত রহিয়াছেন, তিনিই সর্ব্বাত্মা শ্রীকৃষ্ণ। জলে, স্থলে, অন্তরীক্ষে, আকাশে, পাতালে এবং সৃষ্ট যাবদীয় স্থাবর-জঙ্গমাত্মক ভূতনিচয়ে তত্তদ্ভাবে ও তাহাদের স্বরূপ প্রকটনে যিনি একাই বিরাজ করিতেছেন, সেই সেই বৃত্তি বা পদার্থকে আশ্রয় করত ভগবদ্ভাবের উপলব্ধিই মহাভাব নামে আখ্যাত হইয়াছে। কিন্তু এই সকল ভাবেও স্বীয় সংবেদ্য ভাবের পরিচয় আছে। অর্থাৎ স্বীয় অন্তরে অনুভূতি সহ সর্ব্বভাবের একত্র সামঞ্জস্যই মহাভাব ও প্রেমের সপ্তম বিলাস। প্রেমভাব কেবল তোমাদেরই হৃদয়ে উদিত হইয়াছে। অন্যের কথা দূরে থাকুক, স্বয়ং লক্ষ্মীও এই ভাব ধারণে অধিকারিণী হন না। ভগবান্ অনুগ্রহ করিয়া, তোমাদিগকে সেই অধিকার প্রদান করিয়াছেন; সুতরাং তোমরাই সেই প্রেম লাভ করিয়াছ। কিন্তু তোমাদের বিরহই আমার সৌভাগ্যের কারণ। কারণ তাহা না হইলে, কৃষ্ণ কর্ত্তৃক আমি এস্থলে প্রেরিত হইতাম না এবং আমিও এই তোমাদের

শ্রূয়তাং প্রিয়সন্দেশো ভবতীনাং সুখাবহঃ ।
যমাদায় গতো ভদ্রা অহং ভর্ত্তুরহস্করঃ ॥ ২৫ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিৎ ।

অন্বয়ঃ ।

হে ভদ্রাঃ কৃতার্থাঃ ! যং সন্দেশং, অহং ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, রহস্করঃ রহস্যকার্য্যকর্ত্তা অতঃ গতঃ আগতঃ. ভবতীনাং সুখাবহঃ (সুখং আবহতীতি সঃ প্রিয়সন্দেশঃ শ্রূয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। সর্ব্বাত্মনা মে ময়া, সহ ভবতীনাং বিয়োগঃ হি নিশ্চিতং ক্বচিৎ

শ্রীধরস্বামী ।

ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রহস্করঃ রহস্য-কার্য্যকর্ত্তা ॥ ২৫ ॥

ভবতীনাং মে ময়া সহ বিয়োগো নাস্তি । কুতঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বস্যোপাদানকারণেন অতএব

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নম্বু কিমেতয়ৈবাস্মৎসল্লাঘয়া চাস্মান্ সান্ত্বয়িতুং ত্বমিহায়াতঃ কিঞ্চিদস্তি বা কৃষ্ণসন্দেশাদিক-মস্মদ্দুঃখোপশমকং তদ্বৃত্তান্ত আহ শ্রূয়তামিতি। ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য রহস্করঃ রহস্যকার্য্য-কর্ত্তা ॥ ২৫ ॥

অত্র প্রথমো জ্ঞানোপদেশরূপঃ সন্দেশঃ পরমবিজ্ঞান্ প্রতি তৎ প্রেমোহনাধর্ষণীয়-মহাবলবত্ত্বজ্ঞাপনার্থকঃ। মন্দধিয়ঃ প্রতি তৎপ্রেমমাহাত্ম্যাচ্ছাদনার্থকশ্চ তথাহি ময়া

হে কৃতার্থা কল্যাণীগণ! শ্রীকৃষ্ণের যাবদীয় গুহ্য ব্যাপার আমিই সম্পাদন করিয়া থাকি! সেই প্রভুর নিকট হইতে আপনাদের প্রীতিকর যে শুভ সংবাদ লইয়া এস্থলে আগমন করিয়াছি, আপনারা তাহা শ্রবণ করুন্! ॥ ২৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণ আমার দ্বারা বলিয়া দিয়াছেন যে, "হে গোপিকাগণ! আমি সর্ব্বাত্মা; সুতরাং আমার সহিত তোমাদের বিরহ কখন কোন স্থানে ঘটিতে

আভাস ।

দিব্য উন্মাদ চিত্র ও জল্পাদি অত্যাশ্চর্য্য মহাভাবের পরিচয় প্রাপ্তে জীবন সার্থক করিতে পারিতাম না ॥ ২৪ ॥

গোপিকাগণ বলিলেন, হে উদ্ধব! আপনি কি মিষ্ট সম্ভাষণে এবং গৌরবপ্রদ বচনেই কেবল আমাদিগকে তুষ্ট করিতে আসিয়াছেন! প্রার্থনা করি, যদি শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তা কিছু আনয়ন করিয়া থাকেন, তাহাই আমাদিগের নিকট বর্ণন পূর্ব্বক এই তাপিত হৃদয়কে সুশীতল করুন্! ॥ ২৫ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের দ্বারা গোপিকাগণকে প্রবোধিত করিবার অভিপ্রায়ে, পরম জ্ঞানের উপদেশ দিয়াছিলেন। গোপিকাগণ কৃষ্ণপ্রেমে আত্মহারা হইয়াও যে জ্ঞানের অভাব

যথা ভূতানি ভূতেষু খং বায়ুগ্নি র্জলং মহী ॥

অন্বয়ঃ।

কস্মিংশ্চিৎ দেশে কালে অপি ন অস্তি। যথা ভূতেষু চরাচরেষু খং আকাশঃ, বায়ুঃ অগ্নিঃ

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বেষু মন আদি কার্য্যেষু অহমনুগতত্বেন স্থিত ইতি সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। ভূতেষু চরা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গোপীভ্যো দাতুমুদ্ধবদ্বারা জ্ঞানামৃতং প্রেষিতং তদপি তাসাং প্রেমাগ্নিং নির্ব্বাপয়িতুমসমর্থং প্রত্যুত তত্তাপেনৈবালীঢ়ং বভূবেত্যহো তাসাং প্রেমপ্রাবল্যং যন্মহাযোগেশ্বরেণ ময়াপ্যুপদিষ্টো জ্ঞানযোগো বৈয়র্থ্যমগাৎ। যথা রাসারম্ভে কর্ম্মযোগ ইত্যাত্তবঙ্গবিজ্ঞতক্ষান্ প্রেম্নঃ প্রাবল্যং প্রকাশয়ামাস। মহাপ্রেমবতীষ্বপি গোপীষু সর্ব্বহিতকারিণা পরমেশ্বরেণ মোক্ষসিদ্ধ্যর্থং জ্ঞানোপদেশঃ কৃত ইত্যনান্ পণ্ডিতম্মন্যান্ মন্দধিয়ঃ প্রতি প্রেম্নো মাহাত্ম্যমাচ্ছাদয়ামাস পরমরহস্যত্বাদিত্যেবং ভক্তিবিবুধান্ প্রেমামৃতস্য প্রদানেন পুষ্ণাতি। অভক্তান্ স্বাস্বাদনেন বঞ্চয়তীত্যতঃ স্বয়মেব মোহিনী সধর্ম্মিণঃ শাস্ত্রস্যাস্য প্রযোজনং জ্ঞেয়ং। অথ প্রকৃতমনুসরামঃ। ভগবানুবাচেত্যুদ্ধববাক্যং। তত্রোবাচেতি লিটা মহাপ্রেমবত্যোঽপি মৎপ্রভোরেতাদৃশবচনস্য প্রয়োজনং মম দুর্গমত্বাৎ পরোক্ষমেবেতি জ্ঞাপিতং। ভগবতীনাং মে যথা সহ বিযোগো নাস্ত্যেব কথং রুদন্ত্যা রুদিত্বা মর্ত্ত্যমীশ্বর ইতি ভাবঃ।

পারে না। যেমন স্থাবর জঙ্গমাত্মক জীবদেহের অন্তরে আকাশ, বায়ু, তেজ, রস ও মৃত্তিকারূপে মহাভূতবর্গ আশ্রয়ভাবে চির-বিদ্যমান থাকে, আমিও

আভাস।

বশত শ্রীকৃষ্ণ হইতে আপনাদিগকে পৃথক্ জ্ঞানে এত দুঃখ ও মর্ম্মবেদনা অনুভব করিতেছিলেন, শ্রীকৃষ্ণ সেই জ্ঞানের উদয় করাইয়া তাদৃশ দুঃখ নিবারণের জন্যই চেষ্টা করিয়াছিলেন। কারণ শ্রুতি বলিয়াছেন, "এতজ্জ্ঞেয়ং নিত্যমেবাত্মসংস্থং নাতঃ পরং বেদিতব্যং হি কিঞ্চিৎ। ভোক্তা ভোগ্যং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা সর্ব্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্ম চৈতৎ॥ এতস্মাজ্জায়তে প্রাণো মনঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি চ। খং বায়ুর্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবী বিশ্বস্য ধারিণী॥ যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি। যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তৎ বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্মেতি॥ ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থি শ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥ স আত্মা সর্ব্বান্তরঃ সর্ব্বানন্দময়ঃ। আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্ ন বিভেতি কদাচন"॥ অর্থাৎ ভগবানকে বাহিরে অবলোকন করিবার চেষ্টা করা, কেবল বিড়ম্বনা মাত্র। তিনি স্থাবরজঙ্গমাত্মক জন্য জগতের সার অন্তর্যামী ও নেতা। জগতে তিনটী মাত্র ভাবের পরিচয় আছে; একটী দৃশ্য স্থূলভাব, একটী দ্রষ্টৃভাব জীব এবং অন্যটী এতদুভয়ের নেতা বা সংযোজক ঈশ্বরভাব। জীব অবশভাবে দেহের অন্তরে অবস্থান পূর্ব্বক ইন্দ্রিয়ের অনুগতিতে স্থূল বা সূক্ষ্ম পদার্থের সংযোগে বা বিয়োগে সুখদুঃখাদি যাঁহার অধীনে ভোগ করিয়া থাকে,

তথাহঞ্চ মনঃপ্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

জলং মহী চ ইতি মহাভূতানি (আশ্রয়তয়া স্থিতানি) তথা অহং অপি মনঃপ্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়গুণানাং আশ্রয়ঃ এব বর্ত্তে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

চরেষু মহাভূতানি যথা বায়ুর্ম্নির্বায়ুসহিতোঽগ্নিঃ বায়ুশ্চ অগ্নিশ্চ ইত্যর্থঃ । তথাহঞ্চেতি মনআদীনি কার্য্যাণি গুণাঃ কারণং তেষামাশ্রয়ত্বেন অনুগত ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কুতঃ সর্ব্বেষাং আত্মনা পরমাত্মনা । অতঃ হি পরমাত্মা ভবামি অত্র সর্ব্বশাস্ত্রাণি সর্ব্বে গর্গাদয়ো মুনয়শ্চ বরুণাদয়ো দেবাশ্চ প্রমাণং তস্মাৎ পরমাত্মরূপেণ ভবতীনাং দেহেষ্বং বর্ত্তে এবেত্যতো ময়া সহ সদা সংযোগ এবেতি ভাবঃ । অত্র চ যথা রাসারম্ভে ধর্ম্মোপদেশবাক্যেষপ্যাভ্যন্তরী শৃঙ্গারকথা স্বোপাসন্তুনদোষনিরূক্ত্যর্থা স্থাপিতা তথাহি দিনান্তরে ভো কৃষ্ণ কামুকশিরোমণে ত্বয়া রাসকেলিদিনে কথমস্মাসু ধর্ম্মোপদেশঃ কৃত ইতি প্রেয়সীভিঃ সোপালম্ভমুক্তে সতি । ভো অবিজ্ঞাঃ ময়াতু তদ্দিনে সম্ভোগকৃত্যোপদেশ এব কৃতঃ কথং মুগ্ধাভি র্ভবতীভি র্ধর্ম্মোপদেশ এবাবধারিত ইত্যুক্ত্বা ব্রজদেব্যা ঘোররূপেণ্ডাদিনাকানাং সম্ভোগকথারূপং দ্বিতীয়মর্থং কৃষ্ণো ব্যাচষ্টে স্ম । তথৈব সুদূরপ্রবাসাত্তে

সেইরূপ প্রাণ, মন, ইন্দ্রিয়, বুদ্ধি ও গুণগ্রামের আশ্রয়রূপে তোমাদের নিকট নিত্য বিদ্যমান রহিয়াছি ॥ ২৬ ॥

আভাস ।

তিনিই পরাৎপর পরমব্রহ্ম । তাঁহার অচিন্ত্য শক্তির বিকাসই এই জগৎ । পূর্ণব্রহ্মই জগৎ, জীব ও ঈশ্বররূপে বিরাজ করিতেছেন । যেমন একখানি বস্ত্রের উপর বর্ণবিন্যাসে চিত্রের পরিচয় হয়, সেইরূপ সৎস্বরূপ কূটস্থ চৈতন্যে এই জগতের ভান হইয়া থাকে । আকাশে মেঘের উদয়ে যেমন বিচিত্র ভাবের প্রতীয়মানতায়, তত্রস্থ আকাশকেই আবৃত করে ; অথচ মেঘ আকাশেই অবস্থিত এবং আকাশ হইতেই উৎপন্ন এবং কার্য্যান্তে আকাশেই বিলীন হয়, সেইরূপ পরমাত্মা হইতে স্থূল ও সূক্ষ্মাত্মক সৃষ্টির উদয় হইয়া, মূল পরমাত্মভাবকেই আবরণ করত নিজেদের অস্তিত্ব প্রতিপাদন করে ; অথচ কার্য্যান্তে পরমাত্মস্বরূপে বিলীন হইলে, এক পরাৎপর পূর্ণব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকেন । যাহারা জন্য জগতে জগৎভাবের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, বৃক্ষস্বরূপে বীজভাবের প্রতীতির ন্যায়, সর্ব্বকারণকারণ পরম স্বভাবকেই লক্ষ্য করেন, তাঁহাদের "আমি ও আমার" বলিয়া অভিমানের বিনিবৃত্তিতে সর্ব্বপ্রকার সংশয়ের নিবারণ হয় ; শোক মোহ এবং পাপ পুণ্য প্রভৃতি ফল এবং কর্ম্মেরও নিবারণ হইয়া যায় । তাঁহারা যেমন জগতের সর্ব্বত্র পরমাত্মশক্তির স্ফুরণকে অবলোকন করত, বাসনা হইতে নিবৃত্ত হন, তেমনই আত্মস্বরূপেও পরমাত্মভাবের উপলব্ধিতে পরমানন্দে নিমগ্ন হন । অতএব মহত্তত্ত্ব হইতে আরম্ভ করিয়া, স্থূল জগদ্ভাব পর্যন্ত যখন ভগবচ্ছক্তির বিকাশ, তখন শক্তিমান্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভাবিনি সংযোগে ভোঃ প্রাণনাথ কথমস্মাসু মহাবিরহিণীষু ত্বদ্বারা ত্বয়া জ্ঞানোপদেশঃ কৃত ইত্যাতি গোপীতি বক্ষ্যমাণে ভোঃ অবিদগ্ধা ময়া তুদ্ধবদ্বারা প্রেমরীত্যুপদেশ এব কৃতঃ। কথং যুষ্মাভি জ্ঞানোপদেশ এবাবধারিত ইত্যুক্ত্বা ভবতীনাং বিয়োগো মে ইত্যাদি-বাক্যানাং দ্বিতীয়ং প্রেমরীতিময়মর্থং ব্যাখ্যাস্যতীত্যত এতেষু বাক্যেষু বর্ত্তমান এব দ্বিতীয়ঃ প্রেমরীতিময়োঽর্থো ব্যাখ্যেয়ঃ স যথা ভবতীনাং ময়া সহ বিয়োগো ন সর্ব্বেণাত্মনা কিন্ত্বেকেন দেহেনৈব আত্মশব্দস্য দেহজীবমনোবুদ্ধিবাচিত্বাৎ প্রেমাহ্যাত্মধর্ম্ম এব মমাত্ম-বুদ্ধীন্দ্রিয়াদয়ো ভবতীম্বেব স্থিতাঃ কেবলোমেকো দেহ এব ময়া মথুরামানীতঃ। ভবতীনা-মপ্যাত্মমনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াদয়ো ময্যেব বর্ত্তন্তে কেবলং দেহা এব তত্র ব্রজে স্থিতাঃ। কিন্তুতঃ সর্ব্বশাস্ত্রেষু সর্ব্বৈঃ প্রেমাধীন এব নিরূপিতঃ। অতএব প্রেম্ণি মম নাস্তি স্বাতন্ত্র্যং। প্রেমবশ্যমস্মাকং পরস্পরদেহবিচ্ছেদ এব বিপ্রলম্ভ শৃঙ্গারকৃত্ প্রেমা সম্প্রত্যতিবর্দ্ধিতুমিচ্ছতি। অতো ময়া সোৎকণ্ঠেনাপি স্বদেহঃ কথং সাম্প্রতং ব্রজমানেতুং শক্যঃ কিন্তু স এব প্রেমা স্বাভীপ্সিতাং বৃদ্ধিং প্রাপ্য বিপ্রলম্ভং দবয়িত্বা যদা সম্ভোগভূমিকামরোক্ষ্যতি তদৈব ময়া

আভাস।

তিনি কখন শক্তিকে পরিত্যাগ করিয়া, পৃথকভাবে বিদ্যমান নহেন। যেমন চেতন পুরুষেই প্রকৃত প্রস্তাবে মিথ্যা স্বপ্নেরও স্বরূপত ভান হইয়া থাকে, অচেতনে তাহার কোনরূপ লক্ষণ থাকে না, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতির পরিণামে জগতের রচনা হইলেও, চেতন-স্বরূপ পরমাত্মা সর্ব্বত্র অবিরুতভাবে অনুস্যূত থাকেন। এই উপদেশকে স্পষ্ট করাইবার জন্য ভগবান্ গোপিকাদিগকে বলিলেন যে, তিনিও কখন তাহাদিগকে পরিত্যাগ করেন নাই। যেমন আকাশহীন মেঘের উদয় থাকিতে পারে না, যেমন পঞ্চ তন্মাত্র ব্যতীত মহাভূত বা শরীরাদির অস্তিত্ব অসম্ভব; যেমন মৃত্তিকা ব্যতীত মৃন্ময় ঘটের প্রতীতি কেবল আকাশকুসুম সদৃশ কল্পনার পরিচয় মাত্র, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত গোপিকাগণের পৃথক্ ~~সত্তা~~ কেবল অভিমান-মূলক, সন্দেহ নাই। যেমন অন্তরস্থ বায়ু জলের আবরণে অবস্থান পূর্ব্বক, বুদ্‌বুদের উৎপাদন করে, অথচ বুদবুদ যেন উভয় জল ও বায়ু হইতে সম্পূর্ণ পৃথকরূপে জলের উপরই ভাসমান থাকে, সেইরূপ প্রকৃতির অন্তরে পরম পুরুষ যেন প্রচ্ছন্ন থাকিয়া, বিচিত্র পরিণামের উদয় করেন। অতএব দেহ, প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিপ্রভৃতিরূপে প্রতীত চতুর্ব্বিংশতি তত্ত্বের অন্তরালে প্রচ্ছন্ন পরমাত্মা যদিও জীবাত্মারূপে ভেদদর্শীর নিকট প্রতীত হইতেছেন বটে, কিন্তু জলীয়াংশের অপসারণে বুদ্‌বুদ্‌ ভঙ্গ হইলে, তদন্তরস্থ বায়ু বিরাট্ বায়ুর সহিত একত্রিত হয়, সেইরূপ অহং-জ্ঞানরূপ জীবাত্মার আবরণ বিদূরিত হইলে, পরমাত্মারূপে একত্র বিশ্রাম করা ব্যতীত ভাবান্তরের অস্তিত্ব থাকাই অসম্ভব। অতএব হে গোপললনাগণ! "তুমি, আমি" বলিয়া যে ভেদ তোমরা অনুভব করিতেছ, সেই আমাদের পরস্পরের বিচ্ছেদ আনয়ন করিয়াছে। দেহাভিমানই এই ভেদ প্রতীত করায়; যে দিবস তোমাদের দেহাভিমান নিরস্ত হইবে, সেই দিবসই তোমরা ভ্রান্তিমূলক বিরহের বিরহে নিশ্চিন্তমনে আনন্দরস-পূর্ণ প্রেমাম্বুধির অনুকূল

আত্মন্যেবাত্মনাত্মানং সৃজে হন্ম্যনুপালয়ে।

অন্বয়ঃ।

আত্মমায়ানুভাবেন স্বসংকল্পমাত্রেণ, আত্মনি আধারভূতে সৎস্বরূপে, আত্মনা সাধনান্তর-

শ্রীধরস্বামী।

নন্বু কারণত্বেন সর্ব্বানুগতত্বেনচ ভেদঃ স্যাদত আহ আত্মন্যেবেতি। নন্বু নিত্যসিদ্ধস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদধীনেন স্বদেহো ব্রজমানেত্তব্য ইতি দেহেনাপি বিয়োগোহপগাস্যতীতি ভাবঃ। কিঞ্চাহং উপাদানকারণত্বাদপি সর্ব্বভূতেষু বর্ত্তে এবেত্যাহ যথেতি। ভূতেষু চরাচরেষু ভূতানি মহাভূতানি। তান্যেব কানীত্যত আহ খমিতি। বাহ্যস্থিঃ বায়ুসহিতৈস্থিঃ যথা বর্ত্ততে তথৈবাহং মন আদিনী কার্য্যাণি গুণাস্তেষাং কারণং সর্ব্বেষামপি পরমকারণত্বেনাশ্রয়ঃ। তত্র তত্রানুগতো বর্ত্তে এবেত্যর্থঃ। পক্ষে। মাং সদা প্রেম্না ধারয়ন্তীনাং ভবতীনাং মনঃপ্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়গুণান্ শব্দাদীংশ্চ আশ্রয়ামীতি। সঃ আশ্রিত্য তত্র তত্র স্ফুরন্নেবাহং সদা বর্ত্তে ইত্যর্থঃ॥ ২৮॥

কিঞ্চাহমেব কর্ত্তা অধিকরণং কর্ম্মচেত্যাহ আত্মন্যেবাধিষ্ঠানে আত্মনৈব করণেন আত্মানমেব জগদ্রূপং সৃজে সৃজামি। নন্বু ত্বং সচ্চিদানন্দস্বরূপঃ। জগদিদং ততো ভিন্নং প্রতীয়তে তত্রাহ আত্মনো মম যা মায়াশক্তিস্তস্যা অনুভাবঃ কার্য্যং তেন ভূতাদ্যাত্মনা সৃজামি। তস্যা

আমি নিজের সংকল্পমাত্রে আধারভূত স্বকীয় সৎস্বরূপে এবং উপায়ান্তর ব্যতীত নিজ চিৎস্বরূপের সাহায্যে স্বকীয় ব্রহ্মস্বরূপকেই ভূত, ইন্দ্রিয় ও গুণ-

আভাস।

তরঙ্গে ভাসিতে থাকিবে। আমি দূরে থাকিলেও নিকটে আছি; জীব মাত্রেরই হৃদয়-মন্দিরে দীপ-কলিকার ন্যায় দীপ্যমান থাকিয়া, চৈতন্যস্বরূপ আলোকের প্রদানে জীবিত রাখি; আবার বাহিরে বিরাজ করত ভোগ্য বস্তু ও ভোগায়তন দেহের ব্যবস্থা করিতেছি। আমাকেই তোমার "তুমি" বলিয়া অবধারণ কর! এবং যেমন যাবতীয় ভোগ্য বস্তুতে প্রীতির অপেক্ষা, তোমার "তুমিতে" নিরতিশয় প্রীতি ও আসক্তির পরিচয় পাওয়া যায়, সেইরূপ সৃষ্ট জগতে যাবতীয় তুমি বা আমিশব্দবাচ্য প্রীতির পাত্র সমূহ এক ভগবৎপ্রেমের আনুকূল্যে ঔজ্জ্বল্য ধারণ করিয়াছে। পরমাত্মস্বরূপ আমি তোমাদের মর্ম্মে মর্ম্মে, গ্রন্থিতে গ্রন্থিতে এবং যাহা কিছু তোমাদের আমার বলিবার আছে, তাহার সকলের অন্তরে অটল, অচল ও অচ্যুতভাবে আমিই বিরাজ করিতেছি॥ ২৮॥

বৃক্ষের ফল পত্র স্কন্ধ ও শাখাদি বিভাগে যেমন স্বগত ভেদ, অন্য বৃক্ষ হইতে স্বজাতীয় ভেদ এবং শিলাদি হইতে বিজাতীয় ভেদ পরিদৃষ্ট হয়, সেইরূপ বিচিত্র সৃষ্টির অভ্যন্তরে অনুস্যূত থাকায়, পাছে পরমাত্মস্বরূপেও ঐরূপ ভেদের শঙ্কা হয়, তন্নিমিত্ত ভগবান্ বলিলেন কর্ম্ম, কর্ত্তা, করণ ও অধিকরণরূপে একাকী আমিই বিরাজমান রহিয়াছি। যদিও জগৎ পরমাত্মা

আত্মমায়ানুভাবেন ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা ॥ ২৭ ॥
আত্মা জ্ঞানময়ঃ শুদ্ধো ব্যতিরিক্তোঽগুণান্বয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

যত্নেন চিদ্রূপেণ, আত্মানং ব্রহ্মস্বরূপং, ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা অহং সৃজে সৃজামি, পালয়ে পালয়ামি, হন্মি সংহরামি চ ॥ ২৭ ॥

আত্মা জীবাত্মা তু শুদ্ধঃ, অগুণান্বয়ঃ প্রাকৃতগুণগতবিকাররহিতঃ ব্যতিরিক্তঃ গুণাতীতঃ,

শ্রীধরস্বামী।

কুতঃ সৃজ্যাদিরূপতা অত আহ ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা। বুদ্ধীন্দ্রিয়ৈরিতি বা পাঠঃ। তদ্রূপেণেতি। ননু। নির্বিকারস্য কুতস্তদ্রূপতেতি তত্রাহ আত্মমায়ানুভাবেনেতি ॥ ২৭ ॥

ননু আত্মনো ভূতাদিরূপত্বেন তদ্দোষপ্রসঙ্গস্তত্রাহ আত্মেতি। আত্মা শুদ্ধঃ। কুতঃ। অগুণান্বয়ঃ ন গুণেষু অন্বেতীতি তথা। তৎ কুতঃ। ব্যতিরিক্তঃ। তদপি কুতঃ। জ্ঞানময়ঃ

"শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মদ্বহিরঙ্গশক্তিকার্য্যজ্জগতোঽস্য মদ্রূপত্বং নতু মৎস্বরূপত্বমিতি ভাবঃ। পক্ষে ভবতীনাং আত্মনি মনসি আত্মনা প্রযত্নেন আত্মানং স্বং সৃজাম্যাবির্ভাবয়ামি সম্ভোগাদিলীলার্থং স্ফূর্ত্তঃ অনুপালয়ামি। ততো হন্মি অন্তর্দ্ধাপয়ামি। কেন প্রযত্নেন আত্মমায়াপ্রভাবেণ যোগমায়াপ্রভাব এব মম প্রযত্ন ইতি ভাবঃ। আত্মানং কথম্ভূতং। ভূতান্যঙ্গানি ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি গুণাঃ সৌন্দর্য্যমাধুর্য্যবৈদগ্ধ্যাদয়ঃ। আত্মানো বুদ্ধ্যাদয় স্তেষাং দ্বন্দ্বৈকাং তেন সহিতং ॥ ২৭ ॥

ননু তর্হি তব স্বস্বরূপং কিং লোকৈঃ কথং বা জ্ঞেয়মিতি চেৎ মৎস্বরূপস্তু গুণাতীতমন্তর্যামিসংজ্ঞং সর্ব্বত্র প্রতীয়ত এবেত্যাহ। আত্মা পরমাত্মা জ্ঞানময়ঃ জ্ঞানং মায়াতীতং

ভাবে কখন সৃজন করি, পালন করি এবং কখনও বা সমগ্র সংসারকে আত্মস্বরূপে সংহরণ করি ॥ ২৭ ॥

জীবের আত্মা বিশুদ্ধস্বরূপ এবং প্রাকৃতিক গুণনিষ্ঠ বিকারে বিকৃত নহে; কারণ গুণ তাঁহাকে কখন স্পর্শ করে না; তিনি চৈতন্যস্বরূপ। স্বপ্ন, সুষুপ্তি

আভাস।

হইতে পৃথক্ ভাবে প্রতীত হইতেছে, তথাপি মায়ানাম্নী নিজের শক্তির পরিণামই এই জগৎ। শ্রুতি বলিয়াছেন, "মায়াংতু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনং তু মহেশ্বরং। তস্যাবয়বভূতৈস্তু ব্যাপ্তং বিশ্বমশেষতঃ" ॥ জগৎ পরমাত্মা হইতে কোন অংশে পৃথক্ নহে। তাঁহাতে আশ্রিত তদীয় বৈষ্ণবী মায়াশক্তিরই প্রপঞ্চে জগৎ রচিত হইয়াছে; তিনিই তাহার নিমিত্ত কারণ ও সংসারের হেতু। অতএব জগদ্রূপে ও জীবরূপে তিনি একাকীই বিরাজ করিতেছেন। প্রেমপক্ষে, হে গোপিকাগণ। তোমাদের আত্মা অর্থাৎ মনোমধ্যে নিজ যত্নে আমি আত্মস্বরূপের প্রকটন করত বিরাজ করি এবং ক্ষণকালের মধ্যে অন্তর্হিত হই। যোগমায়াই আমার প্রযত্ন ॥ ২৭ ॥

পরমাত্মার স্বরূপ-লক্ষণার্থ উক্ত হইয়াছে যে, আত্মা গুণের অতীত, বিশুদ্ধ চৈতন্যস্বরূপ

সুষুপ্তস্বপ্নজাগ্রদ্ভির্মনোবৃত্তিভিরীয়তে ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

জ্ঞানময়ঃ চৈতন্যস্বরূপঃ এব। সুষুপ্তস্বপ্নজাগ্রদ্ভিঃ মায়াবৃত্তিভিঃ মনোবৃত্তিভিঃ চ (বিশ্বতৈজস-প্রাজ্ঞরূপেণ) ঈয়তে প্রতীয়তে ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জ্ঞানস্বরূপঃ। নন্বহং প্রত্যয়স্বসংবেদ্যমেবাত্মনো নানাবস্থাত্বং ইতি কুতঃ শুদ্ধত্বেতি তত্রাহ সুষুপ্তেতি। মায়াকার্য্যমনোবৃত্তিভিঃ বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞরূপেণ প্রতীয়তে ন স্বত ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চিৎ তন্ময়ঃ গুণৈঃ স্বষ্টাদিকর্ত্তৃত্বেঽপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা তৎসম্বন্ধাভাবাচ্ছুদ্ধঃ। শরীরমধ্যবর্ত্তিত্বেঽপি ব্যতিরিক্তঃ। গুণাধিষ্ঠাতৃত্বেঽপি ন গুণান্ অন্বেতীতি সঃ। সতু সর্ব্বৈরপ্যনুমানগম্য ইত্যাহ সুষুপ্তেতি। ঈয়তে অনুমীয়তে। যদুক্তং। পক্ষে। গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবান্। ইতি। ভগবান্ সর্ব্বভূতেষু লক্ষিতঃ স্বাত্মনা হরিঃ। দৃশ্যৈর্বুদ্ধ্যাদিভি দ্রষ্টা লক্ষণৈরনুমাপকৈরিতি চ। আত্মা অহং জ্ঞানময়ঃ অত্র স্থিতোঽপি যুষ্মদ্বিষয়কাতিশয়জ্ঞানবান্ নতু কদাচিদপি যুষ্মান্ বিস্মরামীত্যর্থঃ। শুদ্ধো মথুরাস্থোঽপি মথুরাঙ্গনাসঙ্গদোষরহিতঃ যতো ব্যতিরিক্তো যুষ্মদ্বিয়োগ-খিন্নঃ কথমন্যা রোচয়ামীতি ভাবঃ। যতো গুণান্বয়ঃ যুষ্মদ্ গুণান্ সৌন্দর্য্যমধুরকটাক্ষাবলোকা-দীন্ অন্বেমি ধ্যানেন নিরন্তরং প্রাপ্নোমীত্যর্থঃ। এবম্ভূতো যুষ্মাভিরপি সদৈবাহমনুভূয় ইত্যাহ সুষুপ্তেতি। তত্র সুষুপ্তেন মন্মান্মনোঽনুভূতচরস্য রূপগুণাদসামান্যং স্বপ্নেন তদ্বিশেষঃ। জাগরেণ তু হাস্যলাস্যাদিসম্ভোগমাধুর্য্যময়ঃ সাক্ষাদাত্মৈব ঈয়তে অনুভূয়তে এব ॥ ২৮ ॥

এবং জাগ্রদাদি মায়াবৃত্তি এবং মানসিক বৃত্তিসমূহের দ্বারা বিশ্ব, তৈজস ও প্রাজ্ঞনামে সেই জীবাত্মাই কেবল অভিহিত হইয়া থাকেন মাত্র ॥ ২৮ ॥

আভাস।

বিষয়সমূহ যে জ্ঞানে অবভাসিত হয়, সেই জ্ঞানভাগই স্বরূপত পরমাত্মভাব। শরীরের মধ্যবর্ত্তী হইয়াও তিনি শরীরাতিরিক্ত; এবং গুণের উপর আধিপত্য বিস্তারে প্রতিষ্ঠিত থাকিলেও ইন্দ্রিয়াদি গুণগ্রাম তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারে না। কিন্তু তথাপি আত্মা সকলেরই অনুমানগম্য। কারণ জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি নামে অবস্থাত্রয় যে জ্ঞানে অব-ভাসিত হয়; মাস, অব্দ, যুগ বা কল্প যতই অতিবাহিত হউক না, যে জ্ঞান নিরন্তর সমভাবে সাক্ষিরূপে বিদ্যমান থাকেন; বাল্য, যৌবন ও জরা এই অবস্থাত্রয়ের অন্তর্গত হইয়াও যে জ্ঞান এই তিন অবস্থাকে সমভাবে অবলোকন এবং অনুভব করেন, তিনিই বিশুদ্ধ চৈতন্যময় আত্মা। যেমন কোন একটী বিষয় উপলব্ধি করিলাম বা উপলব্ধি করিলাম না বলিয়া, যে জ্ঞানের সমীপে প্রতীত হয়, সে জ্ঞানের উপলব্ধির নিমিত্ত আর পৃথক্ জ্ঞানের প্রয়োজন করে না। যেমন উজ্জ্বল প্রদীপের প্রকাশার্থ প্রদীপান্তরের প্রয়োজন থাকে না, যেমন গুড়কে মধুর করিবার জন্য, অপর গুড়ের প্রয়োজন হয় না, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ আত্মার

যেনেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়েত মৃষা স্বপ্নবদুত্থিতঃ।

অন্বয়ঃ।

উত্থিতঃ জাগরিতঃ, পুমান্ মৃষা মিথ্যাভূতং, স্বপ্নং যথা মনসা ধ্যায়তি তথা মিথ্যাভূতান্

শ্রীধরস্বামী।

কুতো মনোনিরোধে তদভাবাৎ ইতি ব্যতিরেকং দর্শয়িতুং মনোনিরোধং বিধত্তে যেনেতি। উত্থিতঃ পুমান্ মিথ্যাভূতমেব স্বপ্নং ধ্যায়তি। এবমাধিকানপি ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপদিষ্টোঽপ্যং জ্ঞানযোগো মনোনিরোধে সতি ফলতীতি মনোনিরোধং বিধত্তে যেন মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিষয়ান্ ধ্যায়েত উত্থিতঃ প্রবুদ্ধো জনঃ স্বপ্নবৎ স্বপ্নে যথা মৃষাভূতানপ্যর্থান্ ধ্যায়েৎ তস্মান্ ইন্দ্রিয়াণি চ নিরুন্ধ্যাৎ যতো বিনিদ্রঃ সাবধান এব জনঃ প্রত্যাপদ্যত। প্রাপ্তিপরো জ্ঞানবানভূদিতি পূর্ব্বাচারঃ প্রমাণিতঃ। পক্ষে। উত্থিতঃ মূর্চ্ছিতঃ প্রবুদ্ধো তদ্বিধো জনঃ ইন্দ্রিয়ার্থান শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধালিঙ্গনাদীন্ বিষয়ান্ মদাবিভাবজনিতত্বাৎ সত্যানেব যেন

নিদ্রাভঙ্গে প্রবুদ্ধ ব্যক্তি যেমন স্বপ্নদৃষ্ট কাল্পনিক বিষয়-সমূহকে মনে মনে চিন্তা করত, সুখ দুঃখাদিকে অনুভব করে, সেইরূপ জাগ্রতকালেও মিথ্যাভূত

আভাস।

অবগোধনার্থ আর জ্ঞানান্তরের আবশ্যক করে না। জ্ঞানস্বরূপ আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ। স্বকীয় ইন্দ্রিয়বর্গের ক্রিয়া হইতেছে কি না, তাহা নিজের অন্তরেই প্রকাশ হয়। উপলব্ধিভাবই উপলব্ধি ক্রিয়ার পরিচয় দিয়া থাকে। প্রেমপক্ষে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে গোপললনাগণ! তোমাদের গুণে আমি এতই আকৃষ্ট যে, অগুণী হইয়াও গুণান্বয়, অর্থাৎ গুণবিশিষ্টের ন্যায় পরিণত হইয়াছি। আমি অন্য কোন নারীতেই আসক্ত নহি। আমার স্বরূপ জ্ঞানময়। আমি কেবল মথুরা কেন? যেখানেই অবস্থান করি না, জাগ্রত, স্বপ্ন এবং সুষুপ্তিকালে সাধারণ জীব যেমন স্থূল বিষয় এবং সূক্ষ্ম সংস্কার সমূহকে প্রত্যক্ষের ন্যায় উপলব্ধি করে, আমিও সেইরূপ দূর হইতেও তোমাদিগকে প্রত্যক্ষের ন্যায় অনুভব করি। তোমরাও চিত্তের উৎকর্ষে আমাকে সেইরূপ দূর হইতে প্রত্যক্ষের ন্যায় প্রতীত করিতে যত্ন কর! ॥ ২৮ ॥

কিন্তু এরূপ প্রতীতি করা মনের নিবৃত্তি না হইলে ঘটে না। কারণ মনই মানবকে নরকে পাতিত বা উৎকৃষ্ট মোক্ষপদবীতে আরোহণ করায়। মনই বিষয়জালকে চিন্তা করত, জীবকে সংসারে আবদ্ধ করে; অধিক কি! স্বপ্নকালে যে সকল বিষয় অনুভূত হয়, তাহারা বস্তুত মিথ্যা বলিয়া প্রতীত হইলেও, জাগ্রতকালে মন আবার সেই সকল স্বপ্নময় বিষয়সমূহের চিন্তায় সুখদুঃখাদি উপভোগ করে; সেইরূপ মায়াময় বিষয়ের চিন্তা যে জীবকে বিষম বিপন্ন করিবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ কি! অতএব "মনোনিবৃত্তিঃ পরমোপশান্তিঃ" মনের নিবৃত্তিই যথার্থ উপশান্তির কারণ। মন নিবৃত্ত না হইলে, যে যে বিষয় মন নিরন্তর চিন্তা করে, কালক্রমে তাহার সাক্ষাৎ লাভে সেই সেই বিষয়ের ভোগোপযোগী

তন্নিরুন্ধ্যাদিন্দ্রিয়াণি বিনিদ্রঃ প্রত্যপদ্যত ॥ ২৯ ॥

এতদন্তঃ সমাম্নায়ো যোগঃ সাংখ্যং মনীষিণাং।

অন্বয়ঃ।

ইন্দ্রিয়ার্থান্ যেন মনসা ধ্যায়েৎ চিন্তয়েৎ, ধ্যায়ন্ চ ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রতিপদ্যতে, বিনিদ্রঃ অনলসঃ, সন্ তৎ মনঃ, নিরুন্ধ্যাৎ নিযচ্ছেৎ ॥ ২৯ ॥

সমাম্নায়ঃ বেদোক্তসাধনকলাপঃ, যোগঃ যমাদষ্টাঙ্গঃ, সাংখ্যং আত্মানাত্মবিবেকঃ, ত্যাগঃ

শ্রীধরস্বামী।

যেন মনসা ধ্যায়েৎ চিন্তয়েৎ ধ্যায়ংশ্চ যেনেন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রাপ তন্মনঃ বিনিদ্রঃ অনলসঃ সন্ নিরুন্ধ্যাৎ নিযচ্ছেদিতি ॥ ২৯ ॥

ভাবত্যা চ কৃতার্থো ভবতীত্যাহ এতদন্ত ইতি। এষ মনোনিরোধঃ অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মনসা স্বপ্নবন্ময়্যাভূতানেব ধ্যায়েত তন্মনো নিরুন্ধ্যাৎ তিরস্কুর্ব্বীত তদপ্রামাণ্যাদিতি ভাবঃ। যতো বিনিদ্রঃ নিদ্রারহিত এব ভবদাদিঃ ইন্দ্রিয়াণি নেত্রাদীনি প্রত্যপদ্যত প্রত্যক্ষত এব নিরঞ্জননীরাগনিশ্চন্দনানি অপদ্যত জানবানেব যুষ্মাভিরনুরাগাঙ্কাভি র্মহাবিরহোৎকণ্ঠা বিগত-বিচারাভি র্মৎকর্ত্তৃকযুষ্মৎকর্ম্মকনানাবিধঃ সম্ভোগোঽপি যন্মৃষাভূত এব মন্যতে এতদেব মে মহদ্দুঃখং। অতএব তত্তৎসত্যাপনার্থকমেতৎসন্দেশপ্রেষণং মমেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

মনোনিরোধার্থকা এব সর্ব্বশাস্ত্রোক্তা সর্ব্বেঽপ্যুপায়া ইত্যাহ এতদন্ত ইতি। এষ মনো-নিরোধ এব অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ। সমাম্নায়ঃ সম্পূর্ণো বেদঃ স তত্র পর্য্যবস্যতীত্যর্থঃ

মায়াময় ইন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়-জালের অনুশীলনে যে মনের দ্বারা জীবাত্মা সেই সেই অবস্থায় পরিণতের ন্যায় প্রতীত হয়, সর্ব্বাগ্রে সেই মনের গতিকে অতি সাবধানে নিরুদ্ধ করা প্রয়োজন ॥ ২৯ ॥

বেদোক্ত কর্ম্ম-কলাপ, যমাদি অষ্টাঙ্গ যোগ, আত্মানাত্ম-বিচাররূপ সাংখ্য-শাস্ত্র, ত্যাগ, দান, তপস্যা, ইন্দ্রিয়নিগ্রহ এবং সত্য এই সমস্ত ব্যাপারে

আভাস।

ইন্দ্রিয়ও দেহরূপে পরিণত হয় এবং জীবের জন্মান্তর বৃদ্ধি করে। সুতরাং মনের নিবৃত্তি হইলে, চিৎস্বরূপের সম্যক্ প্রকটনে জন্মান্তরের প্রতিরোধ হয়। অন্য পক্ষে, হে গোপিকাগণ! আমি তোমাদিগকে হৃদয়ের পুত্তলীজ্ঞানে যেমন দূর হইতেও প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি করি, তোমরা কিন্তু সেরূপ আমাকে ভাব না। তোমরা স্বপ্নে কল্পনার স্রোতে ভাসমানা থাকিয়া, আমাকে প্রত্যক্ষের ন্যায় কখন কখন অনুভব কর বটে, কিন্তু নিদ্রাভঙ্গে বা কল্পনার বিলয়ে আমার অদর্শনে বিষাদ-সাগরে নিমগ্ন হও! এতদপেক্ষা আমার আর দুঃখের বিষয় কি হইতে পারে? আমি যেমন তোমাদিগকে আপনার জ্ঞানে হৃদয়ে স্থান দিই, তোমরা কিন্তু তাহার কিছুমাত্র কর না ॥ ২৯ ॥

ত্যাগস্তপো দমঃ সত্যং সমুদ্রান্তা ইবাপগাঃ ॥ ৩০ ॥
যত্ত্বহং ভবতীনাং বৈ দূরে বর্ত্তে প্রিয়ো দৃশাং।

অন্বয়ঃ।

জ্ঞানং, তপঃ, দমঃ ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যং যথার্থভাষণং, সর্ব্বঃ সমুদ্রান্তাঃ আপগাঃ নদ্যঃ, যথা তথা এতদন্তঃ (এবঃ মনোনিরোধঃ অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ তথা এব) ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যস্ত সঃ। সমাম্নায়ো বেদঃ স তত্র পর্য্যবস্যতীত্যর্থঃ। যোগোঽষ্টাঙ্গঃ সাংখ্যং আত্মনাত্মবিবেকঃ। ত্যাগঃ সংন্যাসঃ। তপঃ স্বধর্ম্মঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনং। মার্গভেদেঽপ্যেকত্র পর্য্যবসানে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্রান্তা আপগা নদ্য ইবেতি ॥ ৩০ ॥

নন্থ কিমস্মানিবাস্মানাত্মবিদ্যয়া প্রলোভয়সি? বয়ন্তু সর্ব্বস্মুন্দরসকলগুণালঙ্কৃতেন ত্বয়া

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যোগোঽষ্টাঙ্গঃ। সাংখ্যমাত্মানাত্মবিবেকঃ। মার্গভেদেঽপ্যেকত্র পর্য্যবসানে দৃষ্টান্তঃ। সমুদ্রান্তা আপগা নদ্য ইব। পক্ষে। যথা মনোনিরোধে সত্যেব সংসারতরণং তথৈব ভবতীনামপি মদ্বিরহতরণং মনোনিরোধাদেব। যৎ খলু মনঃ সত্যমপি মৎসঙ্গং ভবতীরলীকত্বেন প্রত্যায়য়তীতি ভাবঃ অর্থস্তু ভয়ন্ত তুল্য এব। ৩০ ॥

তে, উদ্ধব এতেন সন্দেশেনাস্মাংস্ত্বং দ্বিগুণং জ্বালয়সি স্ম। তস্মাত্ত্বং সন্দেশপ্রেরকং কালদেশপাত্রানভিজ্ঞং কিং ব্রূমস্ত্বাং বা পরামর্শশূন্যং কিমাক্ষিপামঃ। এতদ্ব্রহ্মজ্ঞানং খলু ব্রহ্মভূমাবস্থাং কঃ ক্রেব্যতি যস্ত ভাবত্ত্বয়া এতাবৎ দূরমানীতঃ। কিমেতে গোপীজনা জন্মাবধি

স্রোতস্বতী সমূহের সমুদ্রে বিশ্রামলাভের ন্যায়, এক মনোনিগ্রহেই সকলের পরিসমাপ্তি হইয়া থাকে। মনোনিরোধরূপ ফল ব্যতীত, সকল কার্য্যে অতিরিক্ত অন্য কোন ফলের প্রত্যাশা করা যায় না।৩০।

আমি তোমাদের নিতান্ত প্রিয়পাত্র হইয়াও যে দূরে অবস্থান করিতেছি, সে

আভাস।

মনের নিবৃত্তির জন্যই যাবতীয় শাস্ত্রের উপদেশ। সমগ্র বেদ, অষ্টাঙ্গ যোগ, আত্মানাত্মবিচার, তপস্যা ও ত্যাগাদি যাবতীয় কর্ম্ম এক মনের নিবৃত্তির জন্যই অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে। নদীসমূহ যেমন সমুদ্রে মিলিত হইয়াই নিবৃত্তস্রোত হয়, সেইরূপ যাবদীয় ধর্ম্মকর্ম্ম এক মনের নির্ব্বৃত্তিতেই পরিসমাপ্ত হইয়া যায়। মনের নিবৃত্তি হইলে, আর কোন কর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিবার আবশ্যক হয় না॥ ৩০ ॥

এতচ্ছ্রবণে গোপবালাগণ উদ্ধবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে উদ্ধব! এরূপ বার্ত্তা আনয়নার্থ তোমাকে কে পরামর্শ দিয়াছিল? তুমি আমাদিগকে শান্ত করিতে আসিয়া, আমাদের বিরহানলকে দ্বিগুণ প্রজ্বালিত করিয়া দিলে! এরূপ সংবাদ শ্রবণ করাইতে যিনি তোমাকে প্রেরণ করিয়াছেন, তিনি দেশ, কাল এবং পাত্রবিচারে যে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ,

মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং মদনুধ্যানকাম্যয়া ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

যৎ তু প্রিয়ঃ অপি অহং ভবতীনাং বৈ দূরে বর্ত্তে তৎ মদনুধ্যানকাম্যয়া মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং এব ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিরহং নৈব সহাম ইতি চেদত আহ যত্ত্বহমিতি। দৃশাং দূরে বর্ত্তে তন্মদনুধ্যানার্থং। তচ্চ মনঃসন্নিকর্ষার্থমিতি ॥ ৩১ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রীকৃষ্ণসৌন্দর্য্যামৃতপায়িনঃ সংপ্রতি ব্রহ্মজ্ঞাননিম্বরসং পাস্যন্তি মহাদুর্ভিক্ষে হি বরমিহ স্ত্রিয়ঃ প্রাণান্ জহতি তদপি ঘাসং নাশ্নন্তি। শৃণু রে মহামূর্খ শৃণু। ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং খলু সংসাররোগস্যৌষধং মহামুনিচিকিৎসকানাং হৃদয়পর্ণশালায়াং তিষ্ঠতি। কিমিদং কৃষ্ণপ্রেমমহারোগস্য ভেষজং ভবতি? তে চিকিৎসকা অপি কিমিমং রোগং তাবৎ কদাপি পরিচিন্বন্ত্যপি? সান্দীপনিমুনেঃ সকাশাচ্চিকিৎসাশাস্ত্রমধীত্য ত্বামুদ্ধবমধ্যাপ্য অস্মভ্যং প্রেমজ্বালোপশমকমৌষধং প্রেষয়ামাস। গচ্ছাধুনৈবাস্মৎপ্রেষিত ইদমৌষধং নীত্বা স এব এতৎ

কেবল আমার প্রতি তোমাদের মানসিক গতির উৎকর্ষ-সাধনার্থ মাত্র ॥ ৩১॥

আভাস।

তাহা তোমার ন্যায় ব্যবহারানভিজ্ঞ ব্যক্তির প্রেরণেই যথেষ্ট পরিচয় লাভ হইয়াছে। যাহাই হউক, এজন্য আর তোমাকে দোষ দিব না! কিন্তু তোমার বিবেচনা করা উচিত ছিল যে, এই ব্রজভূমে তোমার ব্রহ্মজ্ঞান গ্রহণ করিবার লোক কে আছে যে, তাহার ভার তুমি এত দূর হইতে আনয়ন করিয়াছ? যাহারা জন্মাবধি শ্রীকৃষ্ণের সৌন্দর্য্যামৃত পানে অভ্যস্তা হইয়া আসিয়াছে, তুমি কি মনে করিয়াছ যে, সম্প্রতি সেই গোপীজনেরা ব্রহ্মজ্ঞানরূপ নিম্বরস পানে বাসনা করিবে? যদি সেরূপ দুর্ভিক্ষ প্রকৃতই উপস্থিত হয়, তখন এই নারীগণ বরং প্রাণ বিসর্জ্জন করিবে, তথাপি কখন ঘাস ভোজনে জীবন রক্ষা করিবে না। অহে ব্যবহারানভিজ্ঞ উদ্ধব! শ্রবণ কর! এই ব্রহ্মজ্ঞান ভবরোগের উত্তম ঔষধি বটে, কিন্তু তাহা ভিষকশিরোমণি মহামুনিগণের হৃদয়রূপ পর্ণশালাতেই পাওয়া যায়; ইহা কি কখন কৃষ্ণপ্রেমরূপ মহারোগের ঔষধি হইতে পারে? তাদৃশ চিকিৎসকগণ এ রোগের স্বরূপ অবধারণেও কখন সক্ষম নহেন। এই দেখ! সান্দীপনি মুনির সমীপে চিকিৎসা বিদ্যা শিক্ষা করিয়া, সেই কঠিনপ্রাণ তোমাকে আবার এমনই সেই বিদ্যায় শিক্ষিত করিয়াছেন যে, তোমার ব্যবস্থায় আমাদের প্রেমজ্বালা নিবারিত হওয়া দূরে থাকুক, হৃদয় কৃষ্ণ বিরহে দ্বিগুণ জ্বলিয়া উঠিতেছে। যাও! আর তোমার ব্যবস্থার প্রয়োজন নাই! এক্ষণে আমাদের ব্যবস্থা তুমি গ্রহণ কর! তুমি আমাদের প্রদত্ত এই ঔষধ লইয়া গিয়া তোমার উপদেষ্টাকে প্রদান কর! তিনি পান করিয়া আমাদের প্রেমজ্বালা একবার উপলব্ধিত করিয়াছিলেন; এক্ষণে এই অবশিষ্ট রোগ তিনিই নিবারণ করিতে পারিবেন।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পীত্বা অস্মদ্বিষয়কস্য প্রেমরোগস্য জ্বালাং ন্যবর্ত্তয়ৎ পুনরপি যোগশেষং নিবর্ত্তয়তু অস্মাকং প্রেমানল-মহাজ্বালৈব শতজন্মপর্য্যন্তং বর্ত্ততাং নচৈতদৌষধস্পর্শোঽপি। কিমরে দাবানলো-পশমকোঽপ্যম্বুরাশি র্বজ্রানলমুপশময়িতুং শক্নোতি। কিন্ত্বাসাং সন্দেশস্যান্তরমৎ কিঞ্চিদনু-কুলোঽপ্যর্থো? যো যথা কথঞ্চিত্তাসতে স কিং তদভিপ্রেতো ঘুণাক্ষরন্যায়েনায়াতো বেত্তি ন তত্র বিশ্বসিম ইতি সসংরম্ভং ব্রুবাণাসু তাসু ভো স্বামিন্যঃ ক্ষণমবধত্ত ব্রহ্মজ্ঞানাদন্যমপি সন্দেশমানীতবানস্মীত্যুক্ত্বা তত্র শ্রোতুং শ্রদ্দধানাস্তাঃ প্রতি কৃষ্ণবাক্যমাহ যত্ত্বহমিতি। ভবতীনাং দৃশাং প্রিয়োঽপি যদধুনা দৃশাং দূরে বর্ত্তে তন্মদনুধ্যানকাম্যয়ৈব। তচ্চানুধ্যানং মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং। অতোঽধুনা ভবতীনাং মনসঃ সমীপ এব বর্ত্তে। একত্রোপলক্ষণমেতৎ মম দৃশাং প্রিয়াঽপি ভবত্যো যদধুনা দৃশাং দূরে স্থিতাস্তন্মনসঃ সমীপ এব বর্ত্তধ্বে ইত্যপার্থঃ। তেন চ দৃক্‌সমীপবর্ত্তিত্বে মনোদূরবর্ত্তিত্বং মনঃসমীপবর্ত্তিত্বে দৃগ্‌দূরবর্ত্তিত্বমাসক্তিবিষয়ীভূতস্য বস্তুনো ভবতি। অত্রাপি মনোদৃশো র্মধ্যে মনস এবাভ্যর্হিতত্বাৎ মনঃসমীপবর্ত্তিত্বমেব মদভীপ্সিতং তদেব ভবতীনামপ্যভীপ্সিতং ভবত্বিতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

আভাস।

যদি তিনি নিতান্তই নিবারণ না করেন, শত জন্ম আমাদের হৃদয় এইরূপ প্রেমানলে দগ্ধ হউক্ তথাপি তোমার প্রদত্ত ঔষধি সেবন করিব না! অরে! দাবানল নির্ব্বাপণে সমর্থ অম্বুরাশি কি কথন বজ্রানলকে নিভাইতে সমর্থ হয়? ব্রজবনিতাগণ উদ্ধবকে এই প্রকার বলিয়া মনে মনে যেন কিছু অপ্রতিভ হইলেন। তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, উদ্ধবকথার তাৎপর্য্যের মধ্যে প্রবেশ না করিয়াই, আমরা এরূপ কঠোর বাক্য প্রয়োগ করিয়াছি। যে যখন কথা কহে, তখন তাহার নিজের অনুকূল উক্তিরই প্রয়োগ করিয়া থাকে; কিন্তু বিবেচক ব্যক্তির বিচার করা কর্ত্তব্য যে, তন্মধ্যে তাঁহার অনুকূলে কোন কথা পাওয়া যায় কি না। এইরূপ কথোপকথন করিতেছেন, এমন সময়ে উদ্ধব তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রমণীগণ! ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত অন্য বার্ত্তাও শ্রীকৃষ্ণ বলিয়া দিয়াছেন; ধৈর্য্যাবলম্বনে তোমরা তাহা শ্রবণ কর! তিনি বলিয়াছেন যে, হে প্রেয়সীগণ! আমি তোমাদের নয়নের আনন্দপ্রদ হইয়াও যে, দূরে অবস্থান করিতেছি, সে কেবল তোমাদের চিত্তকে আকর্ষণ করিবার অভিপ্রায়ে মাত্র। অতএব আমি তোমাদের দৃষ্টির যতই বহির্ভূত থাকিব, ততই তোমাদের মনের নিকটবর্ত্তী হইব; এবং তোমরাও যত দূরে থাকিবে, ততই আমার মনের নিকটবর্ত্তিনী হইবে। সুতরাং দৃষ্টির সমীপবর্ত্তী হইলে, মনের দূরবর্ত্তী এবং মনের সমীপবর্ত্তী হইলে যদি দৃষ্টির দূরবর্ত্তী হইতে হয়, তখন এতদুভয়ের মধ্যে কোন্‌টী প্রার্থনীয়, তাহা তোমরা আপনারাই বিবেচনা করিয়া লহ। আমার বিবেচনায় কিন্তু প্রেমের সামগ্রীকে হৃদয়ের মধ্যেই রাখা কর্ত্তব্য; দৃষ্টির অনুরোধে তাহাকে দূরে নিক্ষেপ করা, কোন মতে সঙ্গত নহে ॥ ৩১ ॥

দেখ! প্রাকৃতিক জগতেও ইহার যথেষ্ট দৃষ্টান্ত নয়নগোচর হইয়া থাকে। পতিগৃহে

যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে মন আবিশ্য বর্ত্ততে।
স্ত্রীণাঞ্চ ন তথা চিত্তং সন্নিকৃষ্টেঽক্ষিগোচরে॥
ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে বিমুক্তাশেষবৃত্তি য়ৎ।

অন্বয়ঃ।

স্ত্রীণাং চকারাৎ অন্যেষাং চ মনঃ দূরচরে দূরবর্ত্তিনি, প্রেষ্ঠে প্রিয়তমে, জনে যথা আবিশ্য নিশ্চলং সৎ, বর্ত্ততে তথা অক্ষিগোচরে সন্নিকৃষ্টে, চিত্তং আবিষ্টং ন ভবতি॥

বিমুক্তাশেষবৃত্তি (বিমুক্তাঃ অশেষাঃ বৃত্তয়ঃ ব্যাপারাঃ যস্মাৎ তৎ) যৎ কৃৎস্নং সম্পূর্ণং, মনঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতদেব স্ত্রীপুংসামনুভবদর্শনায়োপপাদয়তি যথেতি। স্ত্রীণাঞ্চেতি চকারাৎ পুংসাঞ্চ দূরবর্ত্তিন্যাং প্রেষ্ঠায়াং যথা মন আবিশ্য বর্ত্ততে ন তথা সন্নিকৃষ্টায়ামক্ষিগোচরীভূতায়াঞ্চেত্যর্থঃ।

হং হো উদ্ধব এষোঽপি সন্দেশঃ সংপ্রতি ত্বয়া স্বহৃদয়সম্পুটে এব স্থাপ্যতাং সংপ্রতি কৃষ্ণেন যাঃ স্ত্রিয়ঃ সংভুজ্যন্তে কদাচিত্তাসাং দৃশাং দূরবর্ত্তিনি কৃষ্ণে ভবিষ্যতি সতি তাভ্য এব তদানীং ত্বয়া দাতব্যঃ। সংপ্রতি ব্রজস্থাস্তু নাস্য গ্রাহিকাঃ। যাসাং পূর্ব্বং ব্রজবর্ত্তিন্যঽপি দৃগ্গোচরীভূতেঽপি তস্মিন্ কৃষ্ণে একৈকনিমেষেণৈকৈকযুগকালং ব্যাপ্য সদৃগ্ দূরবর্ত্তিকৃত এবাভূৎ তদা তদৈব সহস্রশো বিরহেষু সহস্রকৃত্ব এব মনঃসন্নিকর্ষঃ খল্বভূদেবাসামিতি

কেবল স্ত্রীজাতি কেন! ব্যক্তিমাত্রেরই চিত্ত দূরবর্ত্তী প্রিয় বস্তুতে যেরূপ নিশ্চলভাবে আকৃষ্ট হয়, নিরন্তর নিকটে বিদ্যমান প্রত্যক্ষে প্রতীত পদার্থে তাদৃশ আকৃষ্ট হয় না॥

যে মন হইতে বৈষয়িক ব্যাপার-ভাব সম্পূর্ণ নিরস্ত হইয়া গিয়াছে, তাদৃশ বাসনাশূন্য পূর্ণাবয়বে প্রতিষ্ঠিত মনটী যদি নিরন্তর আমার স্বরূপে স্থিরীকৃত

আভাস।

অবস্থান কালে পত্নী গৃহকার্য্যে ব্যগ্রা থাকায়, সমস্ত দিবাভাগের মধ্যে স্বামীকে হয়ত একবার মনেও স্থান দেন না; তিনি জানেন, পতি তাঁহার নিকটেই আছেন; প্রয়োজন হইলে, তৎক্ষণাৎ তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন। কিন্তু পতি যদি কার্য্যানুরোধে বিদেশে গমন করেন, তখন পত্নী শতকার্য্যে দিবারাত্রি ব্যগ্রা থাকিয়াও, পতির বদনকমল নিরন্তর অন্তরের মধ্যেই লুকাইয়া রাখেন। পত্নীর ন্যায় পতির অবস্থাও একরূপেই পরিচিত হইয়া থাকে।

এই কথা শ্রবণে গোপ-ললনাগণ বলিলেন, অহে উদ্ধব! এরূপ সংবাদ তুমি নিজের অন্তরেই সম্প্রতি নিহিত রাখ! এক্ষণে যে সকল কামিনীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের সাতিশয় আনুরক্তি জন্মিয়াছে, কখন যদি তাহাদের বিচ্ছেদ ঘটে, তবে এই উপদেশে সেই ভাবী বিরহিণীদের বিরহব্যথার নিবারণ করিবে। ব্রজনারীগণ তোমার এ উপদেশের প্রার্থী নহেন। দেখ! শ্রীকৃষ্ণ যখন ব্রজে অবস্থান পূর্ব্বক নিরন্তর অক্ষিসন্নিহিতই থাকিতেন,

অনুস্মরন্ত্যো মাং নিত্যমচিরান্মামুপৈষ্যথ ॥ ৩২ ॥
যা ময়া ক্রীড়িতা রাত্র্যাং বনেঽস্মিন্ ব্রজ আস্থিতাঃ।

অন্বয়ঃ।

ময়ি আবেশ্য স্থিরীকৃত্য নিত্যং মাং অনুস্মরন্ত্যঃ অথ মাং এব অচিরাৎ উপৈষ্যথ। ৩২ ॥

হে কল্যাণ্যঃ! অস্মিন্ বৃন্দাবনে বনে, রাত্র্যাং ক্রীড়িতা ময়া সহ অলব্ধরাসাঃ যাঃ গোপ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

এতদুপপাদয়তি দ্বয়েন যথা দূরচর ইতি ॥ ৩২ ॥

উপৈষ্যথ ইতি মাধুর্য্যমাত্রমিতি চেদত আহ যা ইতি। হে কল্যাণ্যঃ স্বভর্তৃভিঃ প্রতিরুদ্ধা,

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাবহেলমাচক্ষাণাস্থ তাস্থ ভোঃ স্বামিন্নুঃ যন্তেযোঽপি ন রোচতে তহ্যস্বাদপ্যস্থং সন্দেশং শৃণুত ময়াতু বহব এব সন্দেশা আনীতা ইতি প্রোচ্য পুনঃ কৃষ্ণবাক্যমাহ ময়ীতি। বিশেষেণ-মুক্তা ত্যক্তা গৃহপত্যাদিবিষয়াঃ অশেষা চ স্ববৃত্তয়ো যেন তথাভূতং মনঃ ময়ি কৃষ্ণে আবিশ্য মাং নিত্যমনুস্মরন্ত্যো যদ্বর্ত্তধ্বে তদচিরাদেব মাং উপ স্বসমীপ এব বর্ত্তমানং এষ্যথ প্রাপ্স্যথ ॥ ৩২ ॥

অত্রার্থে ভবতীনাং মধ্যে পূর্ব্বমন্তর্গৃহনিরুদ্ধা যা গোপ্যস্তাএব প্রমাণমিত্যাহ যা ইতি। অস্মিন্ বৃন্দাবনে রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সহ যা অলব্ধরাসা অভবন্ কুতঃ ব্রজে আস্থিতাঃ।

করিতে পার, তাহা হইলে মদীয় চিন্তায় মদীয় পদবীতেই গমন করিবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥ ৩২ ॥

হে কল্যাণীগণ! এই সুরম্য বৃন্দাবনের মধ্যে নিশীথকালে যখন আমি রাসক্রীড়ায় নিমগ্ন ছিলাম, তৎকালে যে সকল রমণী স্বজনগণের প্রতিবন্ধকে

আভাস।

তখন কেবল চক্ষুর নিমেষানুরোধের অদর্শনেই যাহাদের পক্ষে এক এক নিমেষ কাল এক এক যুগ বলিয়া গণিত হইত; সুতরাং এক এক দিবায় সহস্র সহস্র নিমেষের অনুরোধে সহস্র সহস্র যুগের বিরহ যাহারা নিত্য অনুভব করিয়াছে এবং তদুপলক্ষে চিত্তের একাগ্রতার পরিচয় দিয়াছে, তখন আর তোমার উপদেশ বাক্যে নূতন শিক্ষা বা অভ্যাস তাহারা কি করিবে? উদ্ধব তখন তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে স্বামিনীগণ! যদি এ সংবাদও তোমাদের মনঃপূত না হয়, তবে আর একটী নূতন বার্ত্তা শ্রবণ কর; কারণ আমি তোমাদের জন্য অনেক সংবাদ আনয়ন করিয়াছি। শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ যত্ন পূর্ব্বক বলিয়া দিয়াছেন যে, পতি স্বজন ও বন্ধুবর্গের চিন্তা পরিহার করত সর্ব্বান্তঃকরণে আমাতে মন সমর্পণ পূর্ব্বক যদি তোমরা নিত্য আমাকেই চিন্তা কর, তাহা হইলে, অচিরাৎ তোমাদের সমীপেই আমাকে অবলোকন করিতে পারিবে। ইহার পরিচয় তোমাদের মধ্যেই যথেষ্ট আছে ॥ ৩২ ॥

এই বৃন্দাবনে যখন আমি রাসক্রীড়ায় নিমগ্ন ছিলাম, তখন সেই সকল রাত্রিতে

অলব্ধরাসাঃ কল্যাণ্যো মাপু র্মদ্বীর্য্যচিন্তয়া ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং প্রিয়তমাদিষ্টমাকর্ণ্য ব্রজযোষিতঃ ।

তা ঊচুরুদ্ধবং প্রীতাস্তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

ব্রজে আস্থিতাঃ তাঃ মদ্বীর্য্যচিন্তয়া (মদ্বীর্য্যাণাং মল্লীলানাং চিন্তয়া) মাং এব আপুঃ (অতো যূয়মপি মচ্চিন্তনেন মাং প্রাপ্স্যথ ইতি ন সন্দেহঃ) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ । এবং প্রিয়তমাদিষ্টং (প্রিয়তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য আদিষ্টং) আকর্ণ্য শ্রুত্বা, তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ (তস্য সন্দেশেন আগতা তল্লীলাবিষয়িকা স্মৃতীঃ যাসাং তাঃ) ব্রজযোষিতঃ প্রীতাঃ সত্যঃ উদ্ধবং ঊচুঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যা বনে ক্রীড়তা ময়া সহ অলব্ধক্রীড়াস্তাস্তদেব মা মাং প্রাপুঃ ॥ ৩৩ ॥

তস্য সন্দেশেন আগতা স্মৃতি র্যাসাং তাঃ । প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভর্তৃভির্নিরুদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ । তাঃ স্বমনোরথাসিদ্ধ্যা মদ্বিচ্ছেদমহাপীড়য়া চ মর্ত্তুকামা অপি কল্যাণ্যঃ কল্যাণবত্যো জীবন্ত্য এব মদ্বীর্য্যচিন্তয়া মা মাং তদৈবাপুঃ । তত্রৈবাবির্ভূয় রমমাণেন ময়া সার্দ্ধমেব তস্যাং রাত্রৌ ব্রজে স্থিতাঃ । তৎপররাত্রিষু রাসমপি প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

তা অন্তর্গৃহনিরুদ্ধচর্য্য এবোচুঃ । তেন সন্দেশেন আগতা স্মৃতির্যাসাং তাঃ । দ্বিতীয়া আর্ষী । আং সত্যমেব তস্যাং রাত্রৌ তেন রমমাণেনৈব সহ বয়মাস্মেতি স্মরন্ত্যঃ স্বানুভবং প্রমাণীকৃত্য উদ্ধবং প্রতি প্রীতাস্তাএব লৌকিকরীত্যা উদ্ধবং পপ্রচ্ছুঃ ॥ ৩৪ ॥

আমার সহিত রাস-বিহারে বঞ্চিত হইয়াছিল, তাহারা ব্রজে নিষ্কামভাবে থাকিয়া কেবল মদীয় লীলাচিন্তার দ্বারাই যখন আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিল, তখন তোমরাও কেবল মদীয় চিন্তার দ্বারাই আমাকে প্রাপ্ত হইবে ; সন্দেহ নাই ॥৩৩॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ ! প্রাণপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ আদেশবাণী শ্রবণ করিয়া, গোপিকাগণের চিত্ত যেন কথঞ্চিৎ আশ্বস্ত হইল । আশ্রিত জনের আনন্দপ্রদ ভগবানের সমগ্র লীলা তাঁহাদের স্মৃতিপথে ক্রমশঃ আরূঢ় হইতে লাগিল । তাঁহারা প্রসন্নচিত্তে উদ্ধবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস ।

তোমাদের মধ্যে যাহারা পতি ও পিত্রাদির প্রতিবন্ধক বশত গৃহমধ্যেই নিরুদ্ধা ছিল ; আমার সঙ্গে রাসরস অনুভব করিতে বঞ্চিত হইয়াছিল, তাহারা চিত্তের ক্ষোভ বশত যখন প্রাণত্যাগ

গোপ্য ঊচুঃ ॥

দিষ্ট্যাঽহিতো হতঃ কংসো যদূনাং সানুগোঽঘকৃৎ ।

দিষ্ট্যাপ্তৈর্ লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ কুশল্যাস্তেঽচ্যুতোঽধুনা ॥ ৩৫ ॥

কচ্চিদ্ গদাগ্রজঃ সৌম্য করোতি পুরযোষিতাং ॥

অন্বয়ঃ ।

গোপ্যঃ ঊচুঃ । যদূনাং অঘকৃৎ দুঃখদঃ, সানুগঃ ভ্রাতৃমল্লাদিসহিতঃ অহিতঃ পাপী, কংসঃ কৃষ্ণেন হতঃ এতৎ দিষ্ট্যা এব । তথা লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ (লব্ধাঃ সর্ব্বে অর্থাঃ ধনাদি সম্পদঃ যৈঃ তৈঃ) আপ্তৈঃ বৃদ্ধৈঃ বসুদেবাদিভিঃ, সহ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, অধুনা কুশলী আস্তে এতদপি দিষ্ট্যা এব ॥ ৩৫ ॥

হে সৌম্য ! নঃ অস্মাকং, গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, পুরযোষিতাং স্নিগ্ধসব্রীড়হাসোদারে-

শ্রীধরস্বামী ।

যদূনামহিতঃ শত্রুরঘকৃদ্দুঃখদঃ দিষ্ট্যেত্যানন্দে আপ্তৈঃ প্রাপ্তৈ স্তৈরেব সহ ॥ ৩৫ ॥

অন্যা ঊচুঃ কচ্চিদিতি । নোঽস্মাকং করণীয়াং প্রীতিং কচ্চিৎ পুরযোষিতাং করোতি ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দিষ্ট্যা ভদ্রমিত্যর্থঃ । অহিতঃ শত্রুঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্যাঃ সের্ষ্যমাহুঃ কচ্চিদিতি । গদাগ্রজ ইতি গদো দেবরক্ষিতায়াঃ প্রথমঃ পুত্রঃ দেবকী-

গোপিকাগণ বলিলেন, হে উদ্ধব ! বহু ভাগ্যবলে সম্প্রতি সেই যদুগণের দুঃখপ্রদ পাপিষ্ঠ কংস শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক স্ববংশে নিহত হইয়াছে ! তাহার স্মরণার্থ তাহার একটী মল্ল পর্য্যন্ত নিহত হইতে অবশিষ্ট নাই । যদুগণ সকলেই স্ব স্ব ধনসম্পত্তি পুনরায় প্রাপ্ত হইয়াছেন এবং সম্প্রতি কুলবৃদ্ধ বসুদেবাদি সহ শ্রীকৃষ্ণ যে পরমানন্দে তথায় বাস করিতেছেন, তাহাও আমাদের পরম সৌভাগ্যের বিষয় সন্দেহ নাই ॥ ৩৫ ॥

হে সৌম্য ! শ্রীকৃষ্ণ আমাদের প্রতি বিশেষ প্রেম প্রদর্শন করিতেন

আভাস ।

করিতে উদ্যতা হইল, তখন কেবল আমার স্বরূপচিন্তার প্রভাবে জীবদ্দশাতেই সেই গৃহাভ্যন্তরে আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিল । আমি যেমন বৃন্দাবনের উপবনে রাসরসে বিহার করিয়াছিলাম, তাহাদের গৃহের অভ্যন্তরে আবির্ভূত হইয়াও সেই নিরুদ্ধা কামিনীগণকেও সেই সেই রাত্রিতে রাসরস উপভোগ করাইয়াছি ॥ ৩৩ ॥

উদ্ধবমুখে এই কথা শ্রবণ করিয়া, গৃহনিরুদ্ধা কামিনীগণের পূর্ব্ববৃত্তান্তের স্মরণ হইল । তাঁহারা নিজেদের অনুভবকেই প্রমাণরূপে গ্রহণ করত, আত্মপরিচয় প্রদানে উদ্ধবের প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং উদ্ধবকে সম্বোধন পূর্ব্বক আপনাদের সৌভাগ্য এবং শ্রীকৃষ্ণের বিচিত্র লীলার উল্লেখ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

প্রীতিং নঃ স্নিগ্ধসব্রীড়হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ ॥ ৩৬ ॥
কথং রতিবিশেষজ্ঞঃ প্রিয়শ্চ পুরযোষিতাং ।

অন্বয়ঃ ।

ক্ষণার্চ্চিতঃ (স্নিগ্ধং চ তৎ সব্রীড়হাসেন উদারং মনোরথপূরকং চ যৎ ঈক্ষণং তেন অর্চ্চিতঃ সৎকৃতঃ সন্) তাসাং প্রীতিং কচ্চিৎ করোতি ॥ ৩৬ ॥

রতিবিশেষজ্ঞঃ (রতিবিশেষং জানাতি যঃ সঃ) অতঃ পুরযোষিতাং প্রিয়ঃ অতএব তদ্বাক্য-

শ্রীধরস্বামী ।

স্নিগ্ধঞ্চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদারবীক্ষণং তেনার্চ্চিতঃ তাভিরস্মাভির্ব্বা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পুত্রমাত্মানং মত্বা সম্প্রতি তস্যাগ্রজোঽভূদিতি গোকুলসম্বন্ধস্তস্য শিথিলীভূত ইতি দ্যোতয়া-মাসুঃ। নোঽস্মাকং স্নিগ্ধং চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদারং চ যদীক্ষণং তেনাস্মাভিরর্চ্চিতঃ স সম্প্রতি পুরযোষিতাং প্রীতিমুৎপাদয়তি সহাসাবলোকাদিভিস্তা অর্চ্চয়তি কিং শিব শিব অস্মদর্চ্চনীয়ঃ সন্ তাসামর্চ্চকোঽভূদিত্যস্মাকমেব দৌর্ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

অয়ি মুগ্ধাঃ কিমিদমপি জিজ্ঞাসধ্বে অত্র সন্দেহএব নাস্তীত্যন্যাঃ। সোল্লুণ্ঠনাহুঃ কোপ-মাহুঃ কথমিতি। রতিবিশেষজ্ঞঃ স সাম্প্রতং পুরযোষিতাং প্রিয়োঽভূৎ কথং নানুবধ্যেত নাসক্তো ভবেৎ। তাসাং বাক্যৈস্তাদৃশৈ র্বিভ্রমৈশ্চ অনুভাজিতঃ নিরন্তরং তা ভজন্নসৌ

বটে, কিন্তু এক্ষণে সেই নাগরিকাগণের সলজ্জ হাস্যপূর্ণ অপাঙ্গ-নিক্ষেপে অভি-বাদিত হইয়া, তাহাদের প্রতি সানুরাগ প্রেম প্রদর্শন করিতেছেন ত? ॥৩৬॥

শ্রীকৃষ্ণ রতিবিশেষে বিলক্ষণ পারদর্শী! সুতরাং পুরনারীগণের যে প্রিয়পাত্র হইবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি? অতএব নাগরিকাগণের

আভাস ।

অপরা গোপী বলিলেন, হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণ সম্প্রতি গোকুলের সম্বন্ধ পরিত্যাগ করত দেবকীর পুত্র বলিয়া পরিচিত হইয়াছেন। সুতরাং পূর্ব্বে যেরূপ আমাদের সহিত প্রণয়-সম্ভাষণ করিতেন, এক্ষণে নাগরিকাগণে তাঁহার সেই সম্ভাষণ বদ্ধমূল হইয়াছে। পুর-বনিতাগণেরই প্রণয়ভাজন হইয়াছেন। অহো! আমাদের সৌভাগ্যসূর্য্য এক্ষণে অস্তাচলে গমন করিয়াছে! ॥ ৩৬ ॥

এই বাক্য শ্রবণ করিয়া, কোন কামিনী সেই গোপিকাকে বলিলেন, সখি রে! নাগরিকাগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের প্রণয় সম্বন্ধে কি তুমি এখনও সন্দেহ করিতেছ! তাহা-দিগের প্রেমে মুগ্ধ হইয়া, আমাদিগকে বিস্মৃত হইতে শ্রীকৃষ্ণের আর বিলম্ব হয় নাই। কারণ শ্রীকৃষ্ণ যেমন রতিবিশেষে সুপণ্ডিত, নাগরিকাগণও হাব ভাব ও লাবণ্যাদির পরিচয় প্রদানে যথেষ্ট নিপুণা। আমরা গ্রামবাসিনী; তাহাদিগের ন্যায় চাতুর্য্য প্রকাশে কোন অংশে উপযুক্তা নহি; সুতরাং আমাদের সরল প্রেম বিসর্জ্জন করত, নিরন্তর সমীপবর্ত্তিনী

নানুবধ্যেত তদ্বাক্যবিভ্রমৈরনুভাজিতঃ ॥ ৩৭ ॥

অপি স্মরতি নঃ সাধো গোবিন্দঃ প্রস্তুতে কচিৎ।

গোষ্ঠীমধ্যে পুরস্ত্রীণাং গ্রাম্যা স্বৈরকথান্তরে ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

বিভ্রমৈঃ (তাসাং মধুরবাক্যৈঃ বিভ্রমৈঃ নানাবিলাসৈঃ চ) অনুভাজিতঃ সৎকৃতঃ, সন্ কথং ন অনুবধ্যেত বশবর্ত্তী ভবেৎ। ৩৭ ॥

হে সাধো! পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠীমধ্যে সভায়াং, তথাপি স্বৈরকথান্তরে যথেষ্টবিহারকথা-মধ্যে, প্রস্তুতে কস্মিংশ্চিৎ প্রসঙ্গে, কচিৎ অপি গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ, নঃ অস্মান্, গোবিন্দঃ অপি কিং স্মরতি ?॥ ৩৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুনরন্যা উচুঃ কথমিতি। তাসাং বাকৈর্বিভ্রমৈশ্চ অনুভাজিতঃ পূজিতঃ॥ ৩৭ ॥

অন্যা উচুঃ কিমনয়া চিন্তয়া অস্মান্ কচিৎ প্রস্তুতে স্মরতি কিং। গ্রাম্যা অবিদগ্ধা ॥৩৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৈর্ভাজিতঃ ভজনং কারিত ইত্যর্থঃ। তেন বয়ং গ্রামযোষিতঃ রতিবিশেষক মহামন্তায় তস্মৈ ন দিৎসামহে। তাদৃশীং বাচমনুকূলাং বিভ্রমাংশ্চ ন জানীম ইত্যতো বয়ং তেন তাঃ প্রাপ্য ত্যক্তা এবেতি নিশ্চিনুধ্বমিতি পৃচ্ছ্যতে ইতি ভাবঃ॥ ৩৭ ॥

অপীতি। সখ্যঃ সত্যমেব ত্যক্তুমর্হত্বাত্তেন বয়ং ত্যক্তা এব। কিন্তু লোকে হি অতি নিকৃষ্টা অপি সংভুক্তত্যক্তা অপি কেনচিদ্গুণাংশেন দোষাংশেন বা স্মৃত্যারূঢ়া কদাচিদ্ভব-তীতি পৃচ্ছ্যতে ইত্যাহুঃ। গ্রাম্যা অবিদগ্ধা স্বৈরকথান্তরে গান-নর্ম্ম-প্রহেলী-কবিত্বাদিরচনা-কথামধ্যে তোঃ পুরস্ত্রিয়ঃ যূয়ং যথা গানাদিকং জানীধ্বে এবমস্মদ্গোষ্ঠে গোপ্যোঽপি প্রায়ঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিজ্জানন্তি। যদ্বা। এবং নৈব তা গ্রাম্যত্বাজ্জানন্তীতি কিমস্মানুল্লিখতীত্যর্থঃ॥৩৮॥

প্রেমপূর্ণ মধুর আলাপে আপনাকে আদৃত জ্ঞান করত, অবশ্যই তাহাদের বশবর্ত্তী হইবেন ॥ ৩৭ ॥

হে সাধো! বলুন্ দেখি! পুরবনিতাগণের সভায় অবস্থান পূর্ব্বক যথেচ্ছ বিহারকালে, কোনরূপ কথার প্রসঙ্গে এই দুর্ভাগা বিরহিণীদের কোন কথা কি তাঁহার স্মরণ হয় ?॥ ৩৮ ॥

আভাস।

তাদৃশী চতুরা কামিনীগণের প্রেমে যে বদ্ধ হইবেন, তাহাতে আর সন্দেহ করায় নিতান্ত মূর্খতারই পরিচয় হইবে; সন্দেহ নাই॥ ৩৭ ॥

এতদুত্তরে পূর্ব্ব গোপিকা বলিলেন, সখি রে! আমরা নগরবাসিনী নারী অপেক্ষা অনেক অংশে নিকৃষ্টা বটে, কিন্তু তথাপি পূর্ব্বে যাহাদের সহিত এত আত্মীয়তা স্থাপনে সদসুখ অনুভব করিয়াছেন, এক্ষণে তদপেক্ষা উৎকৃষ্টের সঙ্গ লাভ হইলেও কি তৎকালে

তাঃ কিং নিশাঃ স্মরতি যাসু তদা প্রিয়াভির্বৃন্দাবনে কুমুদ-কুন্দ-শশাঙ্ক-রম্যে।
রেমে কণচ্চরণনূপুররাসগোষ্ঠ্যামস্মাভিরীড়িতমনোজ্ঞকথঃ কদাচিৎ॥ ৩৯॥

অন্বয়ঃ।

তদা ব্রজস্থিতিকালে, কুমুদ-কুন্দ-শশাঙ্ক-রম্যে (কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে মনোহরে) বৃন্দাবনে কণচ্চরণনূপুররাসগোষ্ঠ্যাং (কণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসসভায়াং অস্মাভিঃ প্রিয়াভিঃ সহ যাসু নিশাসু রেমে তাঃ নিশাঃ সঃ ঈড়িতমনোজ্ঞকথঃ ঈড়িতাঃ ব্রহ্মাদিভিঃ কবিভিঃ স্তুতাঃ মনোজ্ঞাঃ মনোহরাঃ কথাঃ যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কদাচিৎ স্মরতি?। ৩৯॥

শ্রীধরস্বামী।

বিদগ্ধাঃ পুনরন্যা ঊচুঃ তাঃ কিমিতি। কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে বৃন্দাবনে কণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং অস্মাভিঃ প্রিয়াভিরীড়িতা মনোজ্ঞাঃ কথা যস্য সঃ। তদা যাসু নিশাসু রেমে তাঃ কদাচিৎ কিং স্মরতি নবেতি॥ ৩৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভো ভো গোপাঃ বক্রোক্ত্যা অলং তাসাং তস্য চ নিন্দয়া স্পষ্টমেব কিং ন ব্রূথের অনাত্মৈদগ্ধ্যাদিকমস্মদ্দৌর্ভাগ্যবশাৎ কৃষ্ণেন বিস্মর্য্যতাং নাম স্ববাসঃ কথং বিস্মৃত ইত্যন্যাঃ সরোদনমাহুস্তা ইতি। কুমুদকুন্দশশাঙ্কৈ বৃন্দাবনীয়-পুলিনস্য সর্ব্বশুক্লীকৃতত্বাদ্রম্যে। কণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং প্রিয়াভিরস্মাভিঃ সহ রেমে। ঈড়িতা

অহো! ব্রজে অবস্থানকালে, প্রফুল্ল কমল, বিকসিত কুন্দ এবং পূর্ণশশধরের পবিত্র জ্যোতিতে সুশোভিত বৃন্দারণ্যের বিপিনমধ্যে শ্রীকৃষ্ণ যখন রাসরসে নিমগ্ন ছিলেন, যাঁহার রাসসভায় সহস্র সহস্র গোপবালার চরণের নূপুর-ধ্বনি যুগপৎ উত্থিত হইয়া, সেই রাত্রিসমূহে কি অপূর্ব্ব ব্যাপারেরই উপস্থিতি ঘটিত! অহো! তখন কত কথাই বলিয়াছেন! অহো! তাঁহার তাৎকালিক ব্যাপার অবলম্বনে ব্রহ্মাদি কবিগণও কত কবিত্বের পরিচয় দিয়াছেন। হে উদ্ধব, বলুন্ দেখি! সেই শ্রীকৃষ্ণ এক্ষণে আমাদের ন্যায়, তাঁহার তখনকার প্রণয়িনীগণের কথা কি কিছু স্মরণ করেন? ॥ ৩৯ ॥

আভাস।

আমাদের ন্যায় নিকৃষ্টাকে নিকৃষ্টা বলিয়াও কি তাঁহার একবার স্মরণ হয় না!॥ ৩৮ ॥

অপরা কোন গোপী তৎকালে তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, গোপি রে! কেন তোমরা বৃথা জল্পনায় নিবিষ্ট রহিয়াছ? শ্রীকৃষ্ণ বা নাগরিকাগণের নিন্দা আর বক্রোক্তিতে প্রকাশের প্রয়োজন নাই। আমি স্পষ্টই বলিতে পারি যে, আমাদের ভাগ্যদোষে শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে বিস্মৃত হউন্! ক্ষতি নাই; কিন্তু কোন্ প্রাণে তিনি তাদৃশ দেবদুর্লভ স্বকীয় বাসভূমি বৃন্দাবনকে পরিত্যাগ করিলেন? জন্মভূমি বলিয়াও কি বৃন্দাবনের প্রতি তাঁহার

অপ্যেষ্যতীহ দাশার্হস্তপ্তাঃ স্বকৃতয়া শুচা।
সংজীবয়ংস্তু নো গাত্রৈর্যথেন্দ্রো বনমম্বুদৈঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ স্বকৃতয়া শুচা স্বনিমিত্তশোকেন তপ্তাঃ নঃ অস্মান্‌ ইন্দ্রঃ যথা অম্বুদৈঃ মেঘৈঃ, শুষ্কং বনং সঞ্জীবয়ন্‌ আয়াতি তথা গাত্রৈঃ সুখকরস্পর্শাদিভিঃ, সংজীবয়ন্‌ দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, তু অপি কিং ইহ ব্রজে আগমিষ্যতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বনিমিত্তেন শোকেন তপ্তা ন অস্মান্‌ গাত্রৈঃ করস্পর্শনাদিভিঃ সঞ্জীবয়ন্‌ কিমু ইহ এষ্যতীতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিমানচারিণীভিঃ স্বর্গাঙ্গনাভিরপি স্তুতাঃ কথা যস্য স ইতি তেন পুরাঙ্গনাঃ বরাকাঃ কাবা কথা জানন্তি মথুরায়াং ক্ববা পুলিনমেতাদৃশং তদভিমতানি নৃত্যগীতবাদিত্রাণি চূড়া-মুকুট-স্থাসকবনমালাবীটিকাদি-রচনা বা তত্র কাঃ কর্ত্তুং জানন্তীতি মথুরায়াং স্থিতা। কৃষ্ণস্য সর্ব্বমেব সুখমস্তীভূতমিতি তদীয়ানন্দাভাবমেব স্মৃত্বা বয়ং দুঃখেন ম্রিয়ামহে বয়মিব তত্র কাশ্চিত্তদভিমতা বিলাসিন্যঃ স্যুশ্চেত্তাভিঃ সহ রাসলাস্যবেণুবাদ্যাদিবিনোদঞ্চ শৃণুয়াম চেত্তদাত্র তদ্বিরহেহপি বয়ং সুখেনৈব বর্ত্তেমহীতি ধ্বনিতং ॥ ৩৯ ॥

তোঃ সখ্যঃ অতএব তস্মাৎ পুরাদুদ্বিগ্নঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রমত্রায়াস্যতি তদাগমনমাশাসানা অন্যা সুৎসমভাবা আহুঃ অপীতি। স্বনিমিত্তেন শোকেন তপ্তা অস্মান্‌ স্বগাত্রৈ দর্শিতৈঃ সংজীবয়ন্‌ কিং নু ইহৈষ্যতীতি ॥ ৪০ ॥

হায়! আমরা নিজেদের সঞ্চিত শোকে নিজেরা দগ্ধ হইতেছি! অহো! পুরন্দর যেমন জলদের উদয়ে, দিবাকর-কিরণে শুষ্কপ্রায় অরণ্য সমূহকে সঞ্জীবিত করত উপস্থিত হন, সেইরূপ ভক্তজন-প্রতিপালক ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ

আভাস।

মায়া হইতেছেনা? এই যমুনা-পুলিন কি তাঁহার মনোমধ্যে একবারও স্থান পাইল না? পূর্ণ-শশধরের শুভ্র জ্যোৎস্নায় অবভাসিত কুন্দ ও কুমুদপুষ্পে শোভিত বৃন্দাবনের রাসরাত্রিও কি তাঁহার মনোমধ্যে উদিত হয় না? বৃন্দাবনে রাসকালে অপূর্ব্ব নৈসর্গিক শোভার সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বে কতই সুখানুভব করিতেন, এক্ষণে সেই মথুরাবাসিনীর কুহকে পতিত হইয়া, তিনি যে বৃন্দাবনের অপূর্ব্ব সুখে বঞ্চিত হইয়াছেন, এতদপেক্ষা আমাদের পক্ষে আর দুঃখের কারণ কি হইতে পারে? বৃন্দাবনের ন্যায় মথুরাতেও মথুরা-ললনাগণের সঙ্গে রাসলীলার সুখ তিনি অনুভব করিতেছেন, এরূপ বার্ত্তা যদি শুনিতেও পাই, তাহা হইলে এ দারুণ বিরহও আমাদের তাদৃশ দুঃখের কারণ হইবে না; বরং আমরা সুখীই হইব; সন্দেহ নাই ॥ ৩৯ ॥

কোন গোপী বলিলেন যে, যদি মথুরায় নন্দ-নন্দনের ক্লেশই হয়, তবে এই বৃন্দাবনেই পুনরায় আগমন করা তাঁহার কর্ত্তব্য। তখন যেন শ্রীকৃষ্ণকে সত্বর দর্শন করিতে পাইবেন

কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহায়াতি প্রাপ্তরাজ্যো হতাহিতঃ ।
নরেন্দ্রকন্যা উদ্বাহ্য প্রীতঃ সর্ব্বসুহৃদ্ বৃতঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ ।

ইতরাঃ উচুঃ । অহো ! সম্প্রতি কৃষ্ণঃ প্রাপ্তরাজ্যঃ (প্রাপ্তং রাজ্যং যেন সঃ) যতঃ হতাহিতঃ (হতাঃ অহিতাঃ শত্রবঃ কংসাদয়ঃ যেন সঃ) তথা নরেন্দ্রকন্যাঃ উদ্বাহ্য সর্ব্বসুহৃদ্ বৃতঃ (সর্ব্বৈঃ সুহৃদ্ভিঃ পিত্রাদিভিঃ বৃতঃ) প্রীতঃ আস্তে অতঃ কস্মাৎ সঃ ইহ আয়াতি আগমিষ্যতি ॥ ৪১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অন্যা উচুঃ কস্মাদিতি । অনন্যগতিকত্বেন পূর্ব্বমত্রাবসৎ । সম্প্রতি মহদৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তঃ কস্মাদিহাগমিষ্যতীতি ॥ ৪১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তৎ শ্রুত্বা অন্যা বাম্যময়স্বভাবাঃ ভোঃ সখ্যঃ কৃষ্ণস্য রাসাদিভিঃ কিং সুখং তাবৎ মুগ্ধা যূয়ং কিমপি ন জানীধ্বে । তদভিমতসুখং মন্মুখাৎ শৃণুতেতি বক্রোক্ত্যাহুঃ কস্মাদিতি । অত্র গোচারণক্লিষ্ট স্তত্র তু প্রাপ্তরাজ্যো'হভূৎ । অত্র গোপজাতিভি স্তত্রাপি পরকীয়াভিঃ কিং সুখং তত্র তু নরেন্দ্র ইত্যাদি উদ্বাহ্যেতি ক্বচিৎ পুরাণে মথুরাস্থস্য কৃষ্ণস্য রুক্মিণ্যুদ্বাহঃ কল্পভেদেন জ্ঞেয়ঃ । প্রাপ্য মথুরামিত্যধিকৃত্য রামানিরুদ্ধপ্রদ্যুম্নৈ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভূরিতি গোপালতাপন্যাঞ্চ শ্রূয়তে ॥ ৪১ ॥

স্বকীয় সুখময় করস্পর্শাদির সংস্পর্শে আমাদের তাপিত অঙ্গকে সুশীতল করত, এই ব্রজভূমে কখন আগমন করিবেন ? ॥ ৪০ ॥

অন্যান্য গোপিকা বলিলেন, অহো ! শ্রীকৃষ্ণ এক্ষণে শত্রুগণের নিধন সাধন করিয়া, রাজ্যলাভ করিয়াছেন । যথেষ্ট রাজকন্যা স্বয়ম্বরে বিবাহ করিয়াছেন ; পিত্রাদি সুহৃদ্বর্গে পরিবৃত হইয়া, মথুরাপুরে বিলক্ষণ সুখেই বাস করিতেছেন । সম্প্রতি কিসের আশায় আর তিনি এই বৃন্দারণ্যে পুনরায় আগমন করিবেন ! ॥ ৪১ ॥

আভাস ।

এই প্রত্যাশায় সুখানুভবের পরিচয় প্রদানে বিবিধ কথা বলিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

এতৎ শ্রবণে অন্য নারী বলিলেন, ওরে অবলাগণ ! তোমরা কেন বৃথা কল্পনাজাল বিস্তারে বিরহ-বাধাকে দ্বিগুণিত করিতেছ ? শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে বৃন্দাবনে পুনর্ব্বার আগমনের ত কোন কারণই আমি অনুভব করিতে পারিতেছি না । আমাদের বিরহে তাঁহার দুঃখিত হওয়া কখনই সম্ভব নহে। আমরা গোপজাতি ; ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ক্ষত্রিয়জাতি বনিতার অপেক্ষা গোপজাতীয়া নারী কোনমতে অভিমতা নহে । এই বিপিনে তিনি গোচারণের ক্লেশ যথেষ্ট ভোগ করিয়াছেন ; এক্ষণে মথুরায় রাজসিংহাসনে রাজা হইয়া, কি গোচারণ সুখের জন্য লালায়িত হইবেন ? সেখানে যখন রাজা হইয়াছেন, তখন রাজকন্যাই অবশ্য বিবাহ

কিমস্মাভির্বনৌকোভিরন্যাভি র্বা মহাত্মনঃ।
শ্রীপতেরাপ্তকামস্য ক্রিয়েতার্থঃ কৃতাত্মনঃ॥ ৪২॥

অন্বয়ঃ।

অন্যাঃ উচুঃ। বনৌকোভিঃ বনবাসিনিভিঃ, অন্যাভিঃ বিদগ্ধাভিঃ, পুরবাসিনীভিঃ বা, আপ্তকামস্য পূর্ণমনোরথস্য, মহাত্মনঃ (মহান্ সর্ব্বমনোরথপূরকঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য তস্য) কৃতাত্মনঃ বশীকৃতান্তঃকরণস্য, শ্রীপতেঃ কৃষ্ণস্য, কিং কঃ বা অর্থঃ প্রয়োজনং ক্রিয়েত॥৪২॥

শ্রীধরস্বামী।

অন্যাস্তু পরমার্থমূচুঃ কিমস্মাভিরিতি। বনচরীভিরস্মাভিরন্যাভির্ব্বা রাজকন্যাভিঃ। মহাত্মনো ধীরস্য। কিঞ্চ শ্রীপতেঃ। তদপি আত্মাং স্বত এবাপ্তকামস্য। অতএব কৃতা-,ত্মনঃ পূর্ণস্য কিং কোঽপ্যর্থঃ ক্রিয়েত ন কশ্চিদিতি॥ ৪২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভোঃ সহচর্য্যঃ প্রেমশূন্যে কৃষ্ণে ঈর্ষ্যাসূয়াদিকং ত্যজ্যতামিতি বদন্ত্যা তস্য সর্ব্বত্রৌদাসীন্যমন্যা আহুঃ কিমিতি। নন্বু শ্রীপতিত্বাত্তস্যাং তস্য প্রেমাস্তি চেন্ন আপ্তকামস্য কৃতাত্মনঃ। পূর্ণস্বরূপস্য তয়াপি কিং কোঽর্থঃ ক্রিয়েত ক্রিয়তে। যুগপর্য্যাপ্তয়োঃ কৃতমিত্যমরঃ। পর্য্যাপ্তিঃ পরিপূর্ণতা। ততশ্চ কাচিদপি কন্যকা তস্য বিবাহার্থং নাহর্ত্তব্যেত্যুদ্ধবং প্রতি কিমপি নিগূঢ়ং তত্ত্বং সূচিতং॥ ৪২॥

অপরা গোপী বলিলেন, আমরা বনবাসিনী, তাহাতে আবার বিরহে বিহ্বলা। শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণকাম এবং সকলের আশা পূরণের সামর্থ্য ধারণ করেন। তিনি জিতেন্দ্রিয় এবং সাক্ষাৎ কমলা তাঁহার ভার্য্যা। অতএব আমাদের ন্যায় গ্রামবাসিনীর দ্বারা তাঁহার কি উদ্দেশ্য সাধিত হইতে পারে?॥ ৪২॥

আভাস।

করিয়াছেন; অতএব সম্প্রতি কি তোমরা তাঁহাকে গোপজাতীয়া তাহাতে আবার পরকীয়া বনিতার প্রেমে আকৃষ্ট হইতে উপদেশ দিতেছ? তবে জনক জননী নন্দযশোদার স্নেহে আকৃষ্ট হইয়া, তাঁহার আগমনের সম্ভাবনা তোমরা মনে করিলেও আমি তাহা সঙ্গত মনে করি না। তিনি বনচারী নন্দযশোদার অপেক্ষা নগরবাসী দেবকী বসুদেবকে জনকজননীরূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন। পিতামাতার স্নেহানুবন্ধন তাঁহার আর কিছু মাত্র নাই। বিশেষত ওরূপ পুত্র প্রাপ্ত হইলে, এ জগতে কোন্ ব্যক্তি জনক জননী সাজিতে প্রস্তুত না হয়! শ্রীকৃষ্ণ যদি কখন আসিতেও ইচ্ছা করেন, ঐ সমস্ত সম্বন্ধপ্রাপ্ত আত্মীয়গণ প্রাণপণে প্রতিবন্ধক করত ব্যাঘাত উপস্থিত করিবে। অতএব কৃষ্ণলাভের কোন প্রত্যাশাই আমাদের নাই॥৪১॥

বিশেষত আমাদের কথা দূরে থাকুক, যে নরেন্দ্রকন্যাকে বিবাহ করিতেছেন, তাঁহার ভাবী দুর্গতি চিন্তা করিয়া, আমার মন ব্যাকুল হইতেছে। অহা! সেই অবলাকেও হয় ত আমাদের ন্যায় দুঃখ-সাগরে নিপতিত হইতে হইবে। কারণ শ্রীকৃষ্ণের হৃদয়ে ত প্রেম নাই।

পরং সৌখ্যং হি নৈরাশ্যং স্বৈরিণ্যপ্যাহ পিঙ্গলা।
তজ্জানতীনাং নঃ কৃষ্ণে তথাপ্যাশা দুরত্যয়া ॥ ৪৬ ॥
ক উৎসহেত সংত্যক্তুমুত্তমঃশ্লোকসংবিদং।

অন্বয়ঃ।

নৈরাশ্যং আশারাহিত্যং, হি নিশ্চিতং, পরং সৌখ্যং সুখসাধনং, ইতি স্বৈরিণী কামচারিণী, পিঙ্গলা অপি আহ; তথা তৎ জানতীনাং অপি নঃ অস্মাকং, দুরত্যয়া আশা কৃষ্ণে বর্ত্ততে ॥ ৪৩ ॥

উত্তমঃশ্লোকসংবিদং (উত্তমৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ শ্লোক্যতে স্তূয়তে যঃ সঃ উত্তমঃশ্লোকঃ তস্য

শ্রীধরস্বামী।

যতোঽঘটমানা যা শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতিঃ সৈবাস্মানাকুলয়তি। অতো নৈরাশ্যমেব পরমং সুখং তচ্চাপি দুষ্করমিত্যাহুঃ পরমিতি। স্বৈরিণী কামচারিণী ॥ ৪৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তর্হি তৎপ্রাপ্ত্যাশা ত্যজ্যতামিতি চেন্ন সা সর্ব্বথৈব ত্যক্তুমশক্যেত্যাহুঃ পরমিতি। তদপি কৃষ্ণে আশা কৃষ্ণবিষয়াস্মাশা দুরত্যয়া সর্ব্বৈরেব দুস্ত্যজা। পিঙ্গলায়াঃ খলু পুরুষান্তর এবাশা নীদতঃ সা তয়া ত্যক্তেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

কিঞ্চ লোভী খলু লোভ্যং বস্তু প্রাপ্নোতু ন প্রাপ্নোতু বা কিন্তু তত্রোৎসুক্যং ত্যক্তুং নোৎসহতে ইত্যাহুঃ। ক ইতি উত্তমঃশ্লোকস্য কৃষ্ণস্য সংবিদং সৌন্দর্য্যমাধুর্য্যাদ্যুপলব্ধিং

নৈরাশ্যই যে সুখের একান্ত নিদান, তাহা আমরা বিখ্যাত বেশ্যা পিঙ্গলার উক্তিতেই যথেষ্ট অবগত আছি! কিন্তু তথাপি শ্রীকৃষ্ণের জন্য আমাদের দুরতিক্রমণীয়া আশা কিছুতেই নিবৃত্ত হইতেছে না ॥ ৪৩ ॥

ব্রহ্মাদি শ্রেষ্ঠ কবিগণ যাঁহার গুণগাথা নিরন্তর গান করিয়া থাকেন, সেই উত্তমঃশ্লোক ভগবানের লীলাবার্ত্তা শ্রবণে কোন্ জীব বিমুখ থাকিতে

আভাস।

তিনি পূর্ণকাম! স্বয়ং কমলা নিরন্তর চরণসেবা করিয়াও যাঁহার প্রণয়লাভে সমর্থা হন নাই, তাঁহার প্রেমে বদ্ধ হইয়া উন্মাদিনীর ন্যায় পর্য্যটন করা, আমাদের পক্ষে নিতান্তই অসঙ্গত। তাঁহার আশা পরিত্যাগ করাই, সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ॥ ৪২ ॥

তখন সে গোপিকা বলিলেন, সখি রে! ত্যাগের মত শান্তিলাভের উপায় এ জগতে আর কিছু নাই, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি! অধিক কি! বারবিলাসিনী পিঙ্গলার উক্তিতেও তাহা যথেষ্ট পরিজ্ঞাত হইয়াছি! কিন্তু কি করি! আমি আশাকে পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিলেও, আশা আমাকে পরিত্যাগ করে না। আশা যেন নিত্য নবীন ভাব ধারণে, কৃষ্ণসঙ্গকে নিকট করিয়া আনিতে থাকে। আশাকে পরিত্যাগ করিব মনে করি, কিন্তু যখন শ্রবণ করি যে, ব্রহ্মাদি অমরেন্দ্রগণও কৃষ্ণসঙ্গ পাইবার প্রত্যাশায় নিরন্তর তাঁহার গুণগানে

অনিচ্ছতোঽপি যস্য শ্রীরঙ্গান্ন চ্যবতে ক্বচিৎ ॥ ৪৪ ॥

সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশা গাবো বেণুরবা ইমে।
সঙ্কর্ষণসহায়েন কৃষ্ণেনাচরিতাঃ প্রভো ॥

অন্বয়ঃ।

সম্বিদং একান্তবার্ত্তাং) সন্ত্যক্তুং কঃ প্রাণী উৎসহেত? অনিচ্ছতঃ তাং অকাময়মানঃ, অপি যস্য অঙ্গাৎ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ, অপি ন চ্যবতে ন প্রচলতি ॥ ৪৪ ॥

হে প্রভো উদ্ধব! সঙ্কর্ষণসহায়েন রামসহিতেন, কৃষ্ণেন আচরিতাঃ সেবিতাঃ, ইমে সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশাঃ গাবঃ বেণুরবাঃ শ্রীনিকেতৈঃ (শ্রিয়ঃ সৌন্দর্য্যসম্পদঃ নিকেতৈঃ

শ্রীধরস্বামী।

সম্বিদমেকান্তবার্ত্তাঃ ॥ ৪৪ ॥

কিঞ্চ। তদ্বিস্মৃতৌ ন তাবদ্দুঃখমপি নাপি নাস্মাকং সম্ভবতীত্যাহুঃ সরিচ্ছৈলেতি ত্রিভিঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্যক্তুং ক উৎসহেত ন কোঽপি। শ্রিয়মনপেক্ষমাণস্যাপি যস্য শ্রীলক্ষ্মী রেখারূপেণ বর্ত্তমানা অঙ্গাদ্বক্ষসঃ কদাপি ন চ্যবতে নাপযাতি ॥ ৪৪ ॥

কিঞ্চ তদ্বিস্মৃতৌ সত্যামাশাপি হীয়তে। সাচ্চমস্মাকং নৈব ঘটত ইত্যাহুঃ সরিদিতি

পারে? অহো! যিনি নিজে প্রার্থনা না করিলেও, স্বয়ং কমলা যাঁহার কলেবর কখন পরিত্যাগ করিয়া, অন্যত্র গমন করেন না; তাঁহাকে বিস্মৃত হইয়া, আমরা কি প্রকারে অবস্থান করি! ॥ ৪৪ ॥

হে প্রভো উদ্ধব! আমরা ইচ্ছা পূর্ব্বক তাঁহার বিষয় স্মরণ করি না! বলরামের সমভিব্যাহারে শ্রীকৃষ্ণ এই সমস্ত সরোবর, নদী, পুলিন ও বনভাগে বিচরণ পূর্ব্বক বেণুধ্বনি করত গাভী বিচরণ করাইতেন! সুতরাং সকল

আভাস।

নিমগ্ন রহিয়াছেন, তখন কোন্ প্রাণে অবলা হইয়া, সর্ব্বসংসারের সার দুর্ব্বলের বল সেই কৃষ্ণরত্নে বিস্মৃত হইব? তিনি যে কাহাকেও চাহেন না, তাহা আমি যথেষ্ট জানি। কেবল আমি কেন! কমলাও কি তাহা জানেন না? কিন্তু জানিয়া শুনিয়াও স্বয়ং লক্ষ্মী কৃষ্ণের আশা পরিত্যাগ করিতে ত পারেন নাই! কৃষ্ণ তাঁহাকে না চাহিলেও, লক্ষ্মী যে তাঁহাকে চাহেন। তিনি ত এক নিমেষের জন্য শ্রীকৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া, থাকিতে পারেন না! অন্ততঃ স্বর্ণরেখারূপেও কৃষ্ণাঙ্গে বিলিত থাকেন ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

বিশেষত বিস্মৃত হইবার কোন উপায়ও আমাদের নয়নগোচর হয় না। মনে করিয়াছিলাম, বুঝি এক স্থানে নিশ্চিন্ত হইয়া অবস্থিতি করাতেই, কৃষ্ণকথা মনে পড়ে। অতএব ইতস্তত বিচরণে এবং কার্য্যান্তরে ব্যাপৃত থাকিলে, শ্রীকৃষ্ণকে বিস্মৃত হইতে পারিব। কিন্তু ফলে তাহার বিপরীত ঘটিল। পূর্ব্বে যখন গৃহকার্য্যে ব্যাপৃতা থাকিতাম, তখন শ্রীকৃষ্ণের বেণু

পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি নন্দগোপসুতং বত।
শ্রীনিকেতৈস্তৎপদকৈর্বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ॥ ৪৫॥
গত্যাললিতয়োদারহাসলীলাবলোকনৈঃ।
মাধ্ব্যা গিরা হৃতধিয়ঃ কথং তদ্বিস্মরামহে॥

অন্বয়ঃ।

আশ্রয়ৈঃ) তস্য পদকৈঃ (তত্তদ্দেশে চিহ্নতয়া আশ্রিতৈঃ) নন্দগোপসুতং পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি।
অতঃ তং বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ। ৪৫॥

বয়ং তু তস্য ললিতয়া মনোহরয়া, গত্যা উদারহাসলীলাবলোকনৈঃ (উদারেণ মনোরথঃ পূরকেণ, হাসেন লীলয়া কটাক্ষেণ অবলোকনৈঃ চ) মাধ্ব্যা মধুরয়া, গিরা বাণ্যা, চ হৃতধিয়ঃ অতঃ কথং তং বিস্মরামহে॥

শ্রীধরস্বামী।

আচরিতাঃ সেবিতাঃ॥ ৪৫।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্রিভিঃ। আচরিতাঃ সেবিতা অনুশীলিতাঃ। শ্রীনিকেতৈ ধ্বজবজ্রাদিচিহ্নশোভাযুক্তৈঃ শিলাদিষদ্যাপি বর্ত্তমানৈঃ। ৪৫॥

নন্থ তর্হি সরিদাদিষু কুত্রাপ্যগত্বা যত্নেন নেত্রমাবৃত্য ধিয়া মনোঽন্যত্র নীত্বা স বিস্মর্য্যতাঃ। তত্রাহ্ম কং ধীর্নাস্ত্যেব তেনৈব হৃতত্বাদিত্যাহুঃ। গত্যেতি মাধ্ব্যা মধুময়া। হে উদ্ধব।

স্থানেই তাঁহার অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট চরণ-চিহ্ন অঙ্কিত রহিয়াছে। অতএব যে দিকেই অবলোকন করি, সেই সকল চিহ্নে শ্রীকৃষ্ণকেই আমাদের হৃদয়ে উদিত করিয়া দেয়! আমরা তাঁহাকে কিছুতেই বিস্মৃত হইতে পারিতেছি না॥ ৪৫॥

হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণের মনোহর গতি, উদার হাস্য, অপাঙ্গ দর্শন এবং মধুর বচনে আমাদের চিত্ত সম্পূর্ণ বিমোহিত হইয়াছে; সুতরাং এক্ষণে

আভাস।

যখনই আমাদের গৃহকার্য্যের সময় নিরূপণ করিত। কৃষ্ণের বংশীধ্বনি হইয়াছে; গোদোহন কার্য্য সত্বর সমাধা করিতে হইবে; এখনই ধাত্রী লইয়া শ্রীকৃষ্ণ বনবিহারে গমন করিবেন; এইরূপ বলিয়া, আমাদের গৃহকার্য্যের সময় নিরূপিত থাকিত। এক্ষণে সেই সেই কার্য্য করিবার সময়, বেণুধ্বনি ও কৃষ্ণমূর্ত্তি যেন আপনা হইতে হৃদয়ে উদয় হয়। প্রাকৃতিক শোভা দর্শনে চিত্তের বিনোদনার্থ গৃহ পরিত্যাগে যদি যমুনাপুলিনাদিতে গমন করি, সর্ব্বত্র শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্নই নয়নগোচর করিতে থাকি। ধরণী যেন শ্রীকৃষ্ণের চরণরেখা সর্ব্বাঙ্গে অঙ্কিতা করিয়া, ত্রিভু বনের মধ্যে প্রাধান্য লাভের পরিচয় প্রদান করিতে থাকেন। অতএব শ্রীকৃষ্ণকে বিস্মৃত হওয়া, আমাদের পক্ষে কোনমতে সম্ভব নহে। ৪৫॥

হে কৃষ্ণ হে রমানাথ ব্রজনাথার্ত্তিনাশন।

মগ্নমুদ্ধর গোবিন্দ গোকুলং বৃজিনার্ণবে ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নাথ কৃষ্ণ! স্বামিন্! হে ব্রজনাথ! হে আর্ত্তিনাশন! হে রমানাথ! হে গোবিন্দ! বৃজিনার্ণবে দুঃখসমুদ্রে, মগ্নং গোকুলং গোকুলবাসিজনং উদ্ধর! ॥ ৪৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হে উদ্ধব কথং বিস্মরামেতি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চোদ্ধবমপানাদৃত্য পরমার্ত্তা উৎকণ্ঠা মথুরাভিমুখীভবন্ত্যঃ কৃষ্ণমুদ্দেশেনৈব সম্বোধয়ন্ত্যাং সকৈম্পরোদনমাহুঃ। হে কৃষ্ণ অযোগ্যানামপ্যস্মাকং চিত্তাকর্ষক! হে রমানাথ রমাংপি নাগ্যামানাদ্ভুতমাধুর্য্যরসবিলাসাদিমহাসম্পত্তে হে ব্রজনাথ ব্রজস্থাং নাথতি। হে আর্ত্তিনাশন পূর্ব্বং গোবর্দ্ধনং ধৃত্বা ইন্দ্রকৃতমার্ত্তিমনাশয়ৎ ভবানিত্যর্থঃ। সম্প্রতি তু ত্বদ্বিরহাদেব সর্ব্বতোঽপ্যধিকে বৃজিনস্যার্ণব এব অদ্য খোবা নশ্যদেব গোকুলং স্বয়মেবাগত্যোদ্ধর! হে গোবিন্দ স্বপালিতচরীঃ স্বীয়গবীর্বিন্দস্ব। অলং দূতপ্রস্থাপনয়েতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

তাঁহাকে কি প্রকারে বিস্মৃত হই! ॥

হে নাথ! হে ব্রজনাথ! হে আর্ত্তিনাশন! হে রমানাথ! হে গোবিন্দ! সমগ্র গোকুলবাসী অদ্য তোমার অদর্শনে দুঃখ-সাগরের গভীর গহ্বরে নিমগ্ন হইতেছে! তুমি তাহাদিগকে উদ্ধার কর! ॥ ৪৬ ॥

আভাস।

যদি কখন ভাবি! যে অদ্যাবধি কোথায়ও গমন করিব না, কোন কর্ম্ম করিব না এবং কিছুই আর দেখিব না, বুদ্ধিপূর্ব্বক কোন এক নির্দ্দিষ্ট পদার্থে মনকে আবদ্ধ করত, নিশ্চিন্ত হইব! তখন দেখি! যে, মন আমার নিজের নিকটেই নাই; তাহাকে আনিতে গেলেও সেই কৃষ্ণসন্নিধানে গমন করিতে হয় এবং ফিরিবার সময় আমি আসি, মন ত ফিরাইয়া আনিতে পারি না; সুতরাং সে প্রয়াসও নিরর্থক ॥

তখন গোপললনাগণ প্রেমের ভরে বিমুগ্ধা হইয়া, মথুরার অভিমুখে মুখ ফিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণকে মনে মনে লক্ষ্য করত বলিতে লাগিলেন; হে শ্রীকৃষ্ণ! আমরা অতি নিকৃষ্ট গোপজাতি হইলেও, তুমি নিজের গুণে আমাদের চিত্তকে আকর্ষণ করিতেছ! হে রমানাথ! কমলা অচলা হইয়া, নিরন্তর আপনার চরণসেবা করিতেছেন! অতুল সম্পত্তি এবং মাধুরীর আশ্রয় এক আপনি মাত্র। হে ব্রজপতে! পুরন্দর ক্রুদ্ধ হইয়া, ভীষণ বর্ষাদি প্রদানে যখন গোকুল ধ্বংস করিতে উদ্যোগী হইয়াছিলেন, তখন আপনি অযাচিতভাবে উপস্থিত থাকিয়া, এই গোকুলবাসীকে রক্ষা করিয়াছেন; সম্প্রতি আপনার বিরহে সমগ্র গোকুল দুঃখসাগরে ভাসমান হইতেছে; অনুগ্রহ করিয়া, এক্ষণে দর্শন দানে ইহাদিগকে চরিতার্থ করুন! হে গোবিন্দ! নিরীহ গাভীকুল তোমার

শ্রীশুক উবাচ ॥

ততস্তাঃ কৃষ্ণসন্দেশৈ র্ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । ততঃ কৃষ্ণসন্দেশৈঃ ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ (ব্যপেতঃ অপগতঃ বিরহকৃতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ততশ্চ তাসু দুঃখেনাশামপি শিথিলয়িত্বা মর্ত্তুমুদ্যতাসু অন্তানপাতিবিরহস্তান্ সন্দেশানুক্ত্বা উদ্ধবস্তা আনন্দয়ামাসেত্যাহ । তত স্তা ইতি । ততস্তদনন্তরং যে কৃষ্ণসন্দেশাঃ পূর্ব্বসন্দেশেভ্যোঽভিন্নাস্তৈরিত্যন্বয়ঃ । তে চ সন্দেশাঃ শ্রীশুকেনানিবৃত্তা অপি ফলতো জ্ঞেয়াঃ । যথা ভোঃ প্রাণপ্রেয়স্যঃ মৎপ্রৈষিতস্যোদ্ধবস্যাগ্রে যূয়ম্ভিশ্চক্ষূংষি মুদ্রয়িতব্যানি ততশ্চ পূর্ব্বং যথা গোপবালকাশ্চক্ষু র্মুদ্রণেন মুঞ্জাটবীদাবানলাদুদ্ধৃতাস্তথৈব বিরহানলাত্তবতীরপ্যুদ্ধরিষ্যামি । পশ্যত মে যোগবলমিতি সন্দেশশ্রবণেন তা যদৈব চক্ষূংষি মুদ্রয়ামাসুস্তৎক্ষণমধ্য এবংশত-কোটিবর্ষসময়ং যোগমায়য়া প্রবেশ্য তত্র তাভিঃ সহ রাসবৃন্দাবনবিহারদ্যূতমধুপানজলবিহার-হিন্দোলনাদিবিলাসানন্তালক্ষিতান্ কৃষ্ণস্তাবচ্চক্রে । যাবত্তিঃ সা বিরহপীড়া সম্যগেব বিস্মৃতা ভবেৎ ততশ্চ তাসামনন্তানন্দপ্রমুদিতান্তালক্ষ্য মুহূর্ত্তানন্তরং ভো স্বামিন্যঃ সাম্প্রতং চক্ষূংষি উন্মীলয়তেত্যুদ্ধবেনোক্তে সতি তাশ্চক্ষূংষ্যুন্মীল্য অধোক্ষজং অধঃকৃতেভ্যোঽক্ষিভ্যঃ নিমীলিতেভ্যো নেত্রেভ্যঃ পরঃসহস্রানন্দপ্রাপ্ত্যা পুনর্জ্জাতমিব আত্মানং স্বং জ্ঞাত্বা পুজয়াঞ্চক্রুঃ প্রতিক্ষণং যতমানোঽপ্যহং নৈব শক্নোমি তত্রায়ং কাল এব কর্ম্মৈব বাধ্যাতলক্ষণঃ প্রেমৈব বা প্রতিবন্ধক ইত্যহং শঙ্কে ইত্যেবম্প্রকারকৈঃ সন্দেশৈর্ব্যপেতো বিরহজ্বরঃ স্বেষু তৎপ্রেমাভাব-নিশ্চয়লক্ষণঃ সন্তাপো যাসাং তাঃ অধোক্ষজং কৃষ্ণং আত্মানং আত্মতুল্যং বিরহসন্তাপজর্জ্জরং জ্ঞাত্বা কিং বা আত্মানং আত্মানঃ স্বানেব অং প্রাণা যস্য তথাভূতমধোক্ষজং কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা উদ্ধবং পুজয়াঞ্চক্রুরিতি । ভোঃ উদ্ধব সাধু কৃতমতঃ পরং কষ্টেনাপি স্বপ্রাণা আত্মানং স্বস্বজীবাত্মানং অধোক্ষজং পরমাত্মানং জ্ঞাত্বেতি প্রকটোঽর্থোঽসুরমোহনার্থ এব নতু বাস্তবঃ শাস্ত্রস্তাস্ত

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র ! শ্রীকৃষ্ণের সন্দেশ-বার্ত্তা শ্রবণে গোপিকাগণের বিরহ-সন্তাপ বিদূরিত হইল । শ্রীকৃষ্ণ যে ইন্দ্রিয়-জ্ঞানের

আভাস ।

বিরহে নিরব হইয়া রহিয়াছে ; একবার উপস্থিত হইয়া, তাহাদিগের সান্ত্বনা কর ! কেবল দূত প্রেরণে মূল কার্য্য কখন সাধিত হইবে না ॥ ৪৬ ॥

ক্রমশ চিত্তের আবেগে গোপিকাকুল কৃষ্ণলাভের আশা পরিত্যাগ পূর্ব্বক যখন প্রাণত্যাগ করিতে উদ্যতা হইলেন, তখন উদ্ধব পূর্ব্বোক্ত সংবাদ যেন আরও কিছু গোপন বার্ত্তার পরিচয়ে গোপকামিনীগণের বিরহদুঃখ বিমোচন করিয়াছিলেন । সে সকল সংবাদ আর শুকমুখে বিবৃত হয় নাই । উদ্ধবের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ যেন বলিয়া দিয়াছিলেন যে, হে প্রেয়সীগণ ! উদ্ধব যখন তোমাদের সমক্ষে উপস্থিত হইবেন, তখন তোমরা স্ব স্ব চক্ষুকে মুদ্রিত করিও ! তাহা

উদ্ধবং পূজয়াঞ্চক্রুঃ জ্ঞাত্বাত্মানমধোক্ষজং ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়ঃ।

জ্বরঃ সন্তাপঃ যাসাং তাঃ) তাঃ গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণং অধোক্ষজং আত্মানং জ্ঞাত্বা উদ্ধবং (গুরুত্বেন) পূজয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণমধোক্ষজং জ্ঞাত্বা তঞ্চ আত্মানং জ্ঞাত্বা ॥ ৪৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মোহিনীসাধর্ম্ম্যাৎ। ন হি কেনাপি প্রেমরসাস্বাদিনা ভক্তেনাত্মৈক্যজ্ঞানং কদাপি রোচিতং। আতাঃ প্রেমিভক্তমুকুটমণিভ্যস্তৎ কথং রোচতাং। তৎকথামৃতপাথোধৌ বিহরন্তো মহামুদঃ। কুর্ব্বন্তি কৃতিনঃ কেচিচ্চতুর্বর্গং তৃণোপমং। ইত্যার্ষশাস্ত্রতাৎপর্য্যাভিজ্ঞৈঃ স্বামিচরণৈরপ্যুক্তং। নাপি বলবত্তাপ্যাত্মজ্ঞানেন সম্পূর্ণঃ। প্রেমা ক্বাপ্যাবরিতুং শক্যো দৃষ্টঃ। বসুদেবার্জ্জুনয়োরপি মহৈশ্বর্য্যদর্শনোদ্দীপিতদাস্যভক্ত্যেব বাৎসল্যসখ্যভাবাবাবৃতৌ নতু ব্রহ্মজ্ঞানেন যত্তু তেতু ব্রহ্মহ্রদং নীতা মগ্নাঃ কৃষ্ণেন চোদ্ধৃতা ইতি ব্রজৌকসাং ব্রহ্মরসনিমগ্নত্বং শ্রূয়তে তদপি ব্রহ্মজ্ঞানস্য তদরোচকত্বজ্ঞাপনার্থমেব তে এব ততোদ্ধৃতা ইতি পদং প্রযুক্তং। যথা সংসারকূপাজ্জীবা উদ্ধ্রিয়ন্তে তথৈব ব্রহ্মরসাত্তে ব্রজৌকস উদ্ধৃতা ইতি। কিঞ্চাসামুৎপন্ননির্ব্বেদাত্মজ্ঞানত্বে গোপ্যোহসন্তাঃ পপ্রচ্ছুরামসন্দর্শনাদৃতাঃ। কচ্চিদাস্তে সুখং কৃষ্ণঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভ ইতি কথং নু গৃহজ্ঞানবস্থিতাত্মনো বচঃ কৃতস্তপ্ত বুধাঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ইত্যাদ্যপ্রেমবচনানি সাভিমানাগজ্ঞানদ্যোতকানি ন সম্ভবেয়ুরিতি বিবেচনীয়ং ॥ ৪৭ ॥

অতীত, সর্ব্বান্তর্যামী পরমাত্মা, তাহা তাঁহারা উদ্ধবোপদেশে অবগত হইয়া, বিশেষ সন্তোষ লাভ করিলেন এবং গুরুজ্ঞানে উদ্ধবের বিশেষ সম্মান করিলেন ॥ ৪৭ ॥

আভাস।

হইলে, মুঞ্জাটবীতে দাবানলের উপস্থিতি-কালে, আমার আদেশক্রমে গোপবালকেরা নয়ন নিমীলিত করিবা মাত্র যেমন, হুতাশনের হস্ত হইতে রক্ষা পাইয়াছিল, অদ্য সেইরূপ তোমাদিগকেও আমি এই দারুণ বিরহানল হইতে নির্ম্মুক্ত করিব। আমার যোগবল তোমরা প্রত্যক্ষে অবলোকন কর। এই সংবাদ শ্রবণে গোপীগণ তৎক্ষণাৎ নয়ন নিমীলিত করিলেন ; এবং ভগবান্ গোবিন্দ শত কোটী বর্ষব্যাপিনী যোগমায়াকে বিস্তৃত করত বৃন্দাবনের রাসক্রীড়া, দ্যূত, মধুপান, জলবিহার ও হিন্দোলনাদি বিবিধ বিলাসের বিনোদনে অন্যের অলক্ষ্যে তাঁহাদের বিরহানলকে নির্ব্বাপিত করিলেন। বিরহানলের নির্ব্বাপণে গোপীগণের কলেবর যেন নবীন অনুরাগাবেশে আবিষ্টের ন্যায় লক্ষিত হইল। তাঁহারা যে বিরহব্যথা কখন ভোগ করিয়াছিলেন, তাঁহাদের ভাব দর্শনে এরূপও তখন অনুমিত হয় নাই। তখন উদ্ধব তাঁহাদিগকে চক্ষু উন্মীলন করিতে বলিলেন। গোপীগণ চক্ষু উন্মীলিত করিয়া, অধোক্ষজ কৃষ্ণকে অন্তরে ও বাহিরে সমানভাবে

উবাস কতিচিন্মাসান্ গোপীনাং বিনুদন্ শুচঃ।
কৃষ্ণলীলাকথা গায়ন্ রময়ামাস গোকুলং ॥
যাবন্ত্যহানি নন্দস্য ব্রজেঽবাৎসীৎ স উদ্ধবঃ।
ব্রজৌকসাং ক্ষণপ্রায়াণ্যাসন্ কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ॥ ৪৮ ॥
সরিদ্বনগিরিদ্রোণী বীক্ষন্ কুসুমিতান্ দ্রুমান্।
কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ রেমে হরিদাসো ব্রজৌকসাং ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়ঃ।

গোপীনাং শুচঃ শোকান্, বিনুদন্ অপনয়িতুং, উদ্ধবঃ কতিচিৎ মাসান্ ব্রজে উবাস। তথা কৃষ্ণলীলাকথাঃ গায়ন্ গোকুলং রময়ামাস সুখয়ামাস ॥

সঃ উদ্ধবঃ যাবন্তি অহানি নন্দস্য ব্রজে অবাৎসীৎ তাবন্তি অহানি কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিজনানাং ক্ষণপ্রায়াণি আসন্ বভূবুঃ ॥ ৪৮ ॥

সরিদ্বনগিরিদ্রোণীঃ কুসুমিতান্ দ্রুমান্ চ বীক্ষন্ ব্রজৌকসাং কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ হরিদাসঃ উদ্ধবঃ, রেমে ॥ ৪৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিনুদন্ অপনয়ন্ ॥ ৪৮ ॥

সরিদ্বনগিরিদর্য্যাদিষু প্রত্যেকং শ্রীকৃষ্ণলীলাসংপ্রশ্নাদিভিস্তং স্মারয়ন্ রেমে ॥ ৪৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্ষণপ্রায়াণীতি উদ্ধবস্যাম্বর্থনামত্বাদ্ভগবতাপ্যানন্দদাতৃত্বশক্ত্যর্পণাচ্চেতি গম্যতে ॥৪৮।৪৯॥

এদিকে উদ্ধবও গোপিকাকুলের বিরহদুঃখ অপনয়ন করত, কয়েক মাস ব্রজেই অবস্থান করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের লীলাকথা গান করত, গোকুলবাসিগণের বিশেষ আনন্দবর্দ্ধন করিয়াছিলেন ॥

ভগবদ্ভক্ত উদ্ধব যতদিন নন্দরাজের ব্রজে অবস্থান করিয়াছিলেন, কৃষ্ণকথায় ব্রজবাসিগণের সেই সকল দিবস যেন ক্ষণকালের ন্যায় অতিবাহিত হইয়াছিল ॥ ৪৮ ॥

সরোবর, উপবন, গোবর্দ্ধন পর্ব্বত এবং ফলপুষ্পোপশোভিত বিচিত্র পাদপরাজী অবলোকন করাইয়া, সমগ্র ব্রজবাসীকে কেবল শ্রীকৃষ্ণবিষয়ক

আভাস।

অবলোকন করিলেন। তাঁহারা যে কেবল মনোমধ্যেই আত্মভাবে ভগবানকে অবলোকন করিয়াছিলেন, তাহা নহে। কারণ ব্রজবাসীর প্রেম-পূর্ণ হৃদয়ে ব্রহ্মজ্ঞান কখন সুষ্ঠু স্থান পায় নাই। পূর্ব্বেও একবার ব্রহ্মহ্রদে নন্দাদি ব্রজবাসিগণকে শ্রীকৃষ্ণ নিমগ্ন করাইয়াছিলেন। কিন্তু তাহাতে তাঁহারা বিশেষ তৃপ্তি অনুভব না করায়, তথা হইতে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে উত্তোলন পূর্ব্বক, প্রেমানন্দে নিমজ্জিত করিয়াছিলেন; এরূপ উল্লেখ আছে ॥ ৪৭ ॥

দৃষ্ট্বৈবমাদি গোপীনাং কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবং।
উদ্ধবঃ পরমপ্রীতস্তা নমস্যন্নিদং জগৌ ॥ ৫০ ॥

এতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবি গোপবধ্বো গোবিন্দ এবমখিলাত্মনি রূঢ়ভাবাঃ

অন্বয়ঃ।

গোপীনাং এবমাদি (এবং প্রদর্শিতপ্রকারং আদিঃ যস্য তৎ) কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবং (কৃষ্ণাবেশেন আত্মনঃ মনসঃ বিক্লবং ব্যাকুলতাং) দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতঃ উদ্ধবঃ তাঃ গোপীঃ নমস্যন্ ইদং জগৌ উক্তবান্ ॥ ৫০ ॥

অখিলাত্মনি গোবিন্দে এবং রূঢ়ভাবাঃ বদ্ধহৃদয়াঃ এতাঃ গোপবধ্বঃ পরং কেবলং ভুবি

শ্রীধরস্বামী।

কৃষ্ণাবেশেন আত্মনো মনসো বিক্লবং বৈক্লব্যং। তা গোপীর্নমস্যন্ নমস্কুর্বাণঃ। উত্তমস্যাত্মনো গোপস্ত্রীনমস্কৃতিরন্যায্যা ন ভবতীতি দর্শয়িতুং তাসাং মহত্ত্বং পঞ্চভি র্জগৌ উবাচ ॥ ৫০ ॥

এতা ইতি। এতাঃ পরং কেবলং তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ। রূঢ়ভাবাঃ পরমপ্রেমবত্যঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবমাদি চরিতমিতি শেষঃ। কৃষ্ণাবেশেনাত্মনো মনসো বিক্লবো দিব্যোন্মাদাদি যত্র তৎ। নমস্যন্নিদং নমস্কারমন্ত্রমিব জগাবুচ্চৈরুচ্চারয়ামাস। ক্ষত্রিয়জাতেরপি স্বস্য গোপস্ত্রীনমস্কৃতিরন্যায্যা ন ভবতীতি দর্শয়িতুমিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ ॥ ৫০ ॥

তাসাং সর্ব্বোৎকৃষ্টং মাহাত্ম্যমাহ পঞ্চভিঃ। এতাঃ পরং কেবলং তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ।

ভাবের উদ্বোধনে হরিদাস উদ্ধব অতি প্রেমানন্দে ব্রজমধ্যে বিহার করিয়াছিলেন ॥ ৪৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণে চিত্তের আবেশ বশত গোপিকাগণের তাদৃশ মানসিক ব্যাকুলতা অবলোকন করিয়া, উদ্ধব মনে মনে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন; এবং আন্তরিক ভক্তি সহকারে তাঁহাদিগকে প্রণাম করিবার উদ্দেশে, নিম্নলিখিত ভাবের উল্লেখে বলিয়াছিলেন ॥ ৫০ ॥

আভাস।

উদ্ধব বৃন্দাবনে অবস্থান পূর্ব্বক কৃষ্ণলীলা কীর্ত্তনের দ্বারা যেমন কৃষ্ণপ্রেম বিতরণ করিয়াছিলেন, স্বয়ং ভগবানও স্বীয় আনন্দপ্রদ শক্তির বিতরণে সমগ্র ব্রজভূমিকে আনন্দরসে প্লাবিত করিয়াছিলেন। সুতরাং জীবের কথা দূরে থাকুক, বৃন্দাবনের লতাপাদপও ফলকুসুমে তৎকালে সুশোভিত হইয়াছিল। ইহাই শ্লোকদ্বয়ে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪৮ ॥ ৪৯ ॥

কৃষ্ণাবেশিত গোপিকাকুলের তাদৃশ আকুল ভাব দর্শনে উদ্ধবের মনোমধ্যে একটী সম্ভ্রম ভাবের উদয় হইল। তিনি গোপীগণকে প্রণাম করিবার অভিপ্রায়ে, নিম্নলিখিত শ্লোক কয়েকটীতে প্রণাম-মন্ত্রই উচ্চারণ করিয়াছিলেন। উদ্ধব ক্ষত্রিয়; তথাপি গুণের উৎকর্ষ

বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চ কিং ব্রহ্মজন্মভিরনন্তকথারসস্য ॥ ৫১ ॥

অন্বয়ঃ।

তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ, এব।, যৎ যং, রুঢ়ভাবং ভবভিয়ঃ মুমুক্ষবঃ, মুনয়ঃ বয়ং ভক্তাঃ, অপি বাঞ্ছন্তি, অতঃ অনন্তকথারসস্য অনন্তস্য ভগবতঃ কথাসু রসঃ রাগঃ যস্য তস্য) ব্রহ্ম-জন্মভিঃ বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ জন্মভিঃ বা চতুর্মুখজন্মভিঃ অপি কিং প্রয়োজনং॥ ৫১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যদিত্যাব্যয়ং যং রূঢ়ভাবং ভবভিয়ো মুমুক্ষবো মুনয়ো মুক্তা অপি বাঞ্ছন্তি বয়ঞ্চ ভক্তা অপি অতঃ অনন্তস্য কথাসু রসো রাগো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভি র্বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈস্ত্রিভি র্জন্মভিঃ কিং কোঽতিশয়ঃ যত্র তত্র যাতঃ সএব সর্ব্বোত্তম ইত্যর্থঃ। যদ্বা। অনন্তকথাসু রসো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভিশ্চতুর্মুখজন্মভিরপি কিং কিমিত্যর্থঃ। ৫১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রূঢ়ভাবাঃ মহাভাববত্যঃ। যদিতি যং নিরূঢ়ভাবং ভবভিয়ো মুমুক্ষবঃ মুনয়ো মুক্তাঃ বয়ঞ্চ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গিনোঽপি ভক্তা বাঞ্ছন্তি নতু প্রাপ্নুবন্তি। অতোঽনন্তকথাসু রসো রাগো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভি বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ শৌক্রসাবিত্রযাজ্ঞিকৈস্ত্রিভি র্জন্মভি শ্চতুর্মুখজন্মভি র্বা কিং কোঽতিশয়ঃ ন কোঽপি। যতোঽনন্তকথাসু রাগ এব সর্ব্বোৎকর্ষপ্রতিপাদকো নান্য ইতি ভাবঃ। যদ্বা। অনন্তকথাসু অরসো যস্য তস্য বিপ্রজন্মভি র্বা কিং। যতস্তৎকথাসু রাগাভাব এব তত্তৎসর্ব্ববৈফল্যপ্রতিপাদক ইতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

যিনি বিশ্ব সংসারের সার আত্মা ; এই গোপবধূগণ যখন সেই শ্রীকৃষ্ণে এরূপ চিত্ত সমর্পণ করিতে সক্ষম হইয়াছে, তখন জগতে ইহারাই সার্থক জন্ম গ্রহণ করিয়াছে ! অহো ! এরূপ প্রেম মুক্তিপ্রার্থী মুনিগণ এবং আমাদের ন্যায় ভক্তবৃন্দ চিরকাল প্রার্থনাই করিতেছে ; সম্পূর্ণ লাভে অধিকারী কেহই হন নাই। অনন্তদেব ভগবানের লীলাকথায় যদি প্রকৃত অনুরাগ জন্মে, তবে ব্রাহ্মণ হইয়া, অধিক কি ! চতুরানন ব্রহ্মা হইয়াও, জন্ম-ধারণের আর বিশেষ কি স্বার্থলাভ হইয়া থাকে ? ॥ ৫১ ॥

আভাস।

বশত গোপীগণকে প্রণাম করা যে অন্যায় হয় নাই, তাহা শ্রীধরস্বামী ব্যাখ্যা করিয়াছেন ॥৫০॥

ব্রাহ্মণ সৎকুলে সমুদ্ভূত এবং সাবিত্র্যাদি দীক্ষায় সংস্কৃত বলিয়াই যে, বর্ণত্রয়ের মধ্যে প্রধান, তাহা নহে ; এবং ব্রহ্মা সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড সৃজনে সমর্থ বলিয়াই যে জগতে পূজিত, তাহা নহেন ; কিন্তু ইহাঁরা উভয়েই অনন্তদেব ভগবানের মহিমা অবধারণে সক্ষম ; এই নিমিত্তই শ্রেষ্ঠ বলিয়া কীর্ত্তিত। অতএব ঈশ্বরের প্রতি প্রেম-ধারণে যোগ্যতাই শ্রেষ্ঠত্বের হেতু। গোপিকাগণ কৃষ্ণপ্রেমে উন্মাদিনী ; সুতরাং জগতে শ্রেষ্ঠ ও পূজিত হইয়াছেন ॥ ৫১ ॥

অতএব জনগণের পক্ষে জগতে উৎকর্ষলাভার্থ ভক্তিই একমাত্র কারণ এবং সেই ভক্তি

ক্কেমা স্ত্রিয়ো বনচরী র্ব্যভিচারদুষ্টাঃ কৃষ্ণে ক্বচৈষ পরমাত্মনি রূঢ়ভাবঃ।

অন্বয়ঃ।

ইমাঃ ব্যভিচারদুষ্টাঃ (ব্যভিচারেণ কামসংকল্পেন দুষ্টাঃ) বনচরীঃ বনচর্য্যাঃ সৎসঙ্গরহিতাঃ, গোপ্যঃ ক্ব! এবং অভিদুর্ল্লভঃ পরমাত্মনি কৃষ্ণে রূঢ়ভাবঃ নিশ্চলস্নেহশ্চ ক্ব! ঈশ্বরঃ সর্ব্বং কর্ত্তুং

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ঈশ্বরপ্রসাদো মহত্ত্বে কারণং। তস্য চ ন আভিজাত্যাচারো জ্ঞানং বা কারণং কিন্তু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মাজ্জনানাং মহোৎকর্ষে ভক্তিরেব কারণং নতু তপোজ্ঞানাদিকং। সাচ ভক্তিঃ স্বয়ং সর্ব্বোৎকৃষ্টাপি সর্ব্বলোক-প্রতিষ্ঠিতত্বেন সর্ব্বোৎকৃষ্টেঽপি স্থলে ন তিষ্ঠতি সর্ব্বলোকবিগীতত্বে-নাতিনিকৃষ্টেঽপি স্থলে তিষ্ঠতি স্থিত্বা চ তদেব স্বাস্পদং সর্ব্বোৎকৃষ্টং সর্ব্বপূজ্যং সর্ব্বদুর্ল্লভ-পদবীকঞ্চ করোতীতি সবিস্ময়ঃ সয়োমাঞ্চমাহ ক্কেতি দ্বাভ্যাং। ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ ইতি স্ত্রীত্বেন গোপসম্ভবিত্বেন চ জাত্যা বিগীতাঃ বনচরীর্বনচর্য্যা ইতি বনভ্রমণশীলত্বাৎ স্বভাবেনাপি ব্যভি-চারদুষ্টা ইত্যাচারেণাপি বিগীতা ইমাঃ ক্ব কৃষ্ণে পরমাত্মনি বৈকুণ্ঠনাথাদিভ্য আত্মভ্যোঽপি পরমে সর্ব্বাংশিনি পূর্ণস্বরূপে রূঢ়ভাবঃ ভক্তেরপি পরমমহান্ বিলাসো মহাভাব কেত্যত্রা-সম্ভবে ক্বদ্বয়প্রয়োগঃ। অহো অত্যাশ্চর্য্যমিতি বিমৃশ্য ক্ষণং বিভাব্য জ্ঞাতত্বেয়। নৈতদত্যা-শ্চর্য্যমিত্যাহ নন্বিতি নিশ্চয়ে। নু ভো ইতি স্বমন এব সংবোধ্যোক্তিঃ। ঈশ্বরো ভগবান্ ভজতো জনস্য নাপি ভজনসিদ্ধস্য অবিদুষোঽপি ত্বম্পদার্থ-তৎপদার্থ-জ্ঞানরহিতস্যাপি সাক্ষাৎ-শ্রেয়ঃ সংসারমুক্তিপূর্ব্বকস্বপ্রেমরসাস্বাদরূপং মঙ্গলং সর্ব্বমুক্তৈরপি দুর্ল্লভং বস্তু তনোতি। যথা অগদরাজোঽমৃতং উপযুক্তঃ পীতঃ সন্ তৎস্বরূপমজানতোঽপি জনস্য শ্রেয়ঃ সর্ব্বব্যাধি-

অহো! সদাচারানভিজ্ঞা অথচ লোকদৃষ্টিতে ব্যভিচার-দোষে কলঙ্কিনী এই গোপিকাগণ কোথায়! এবং পরম দুর্ল্লভ পরমাত্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণে তাদৃশ আসক্তিপূর্ণ প্রেমভাবই বা কোথায়! ভগবানই সমস্ত সম্পাদনে সমর্থ! যাহারা তাঁহাকে নিরন্তর ভজনা করে, তাহারা অজ্ঞানতা-নিবন্ধন তাঁহার

আভাস।

উৎকৃষ্ট স্থান দেখিয়াই যে অগ্রসর হয়, তাহা নহে। ভক্তি হইলে, নিকৃষ্ট অধিকারীও উৎকৃষ্ট হয়; অথচ তপস্যা বা বিচারের অনুষ্ঠানেও যদি ভক্তি সঞ্চিত না হয়, তাহা হইলে উৎকৃষ্ট জন্মও অপকৃষ্টের মধ্যে গণ্য হইয়া যায়। নীচ গোপকুলে সংস্কারহীন নারীদেহ পরিগ্রহ করিয়া, ভদ্র-সমাগম ব্যতীত বনে বনে ভ্রমণ করিয়া এবং স্বভাবত ব্যভিচারদোষে কলঙ্কিত হইয়াও, গোপিকা-কুল এক কৃষ্ণপ্রেমের অনুরোধে জগতে সর্ব্বোচ্চ পদ প্রাপ্ত হইলেন; অহো! সমস্তই সেই এক ভগবানের কৃপায় ঘটিয়া থাকে। তাঁহাকে আরাধনা করিতে পারিলে, অজ্ঞানী ব্যক্তিও তৎতৎ পদার্থের অবধারণে সাক্ষাৎসম্বন্ধে অপূর্ব্ব শ্রেয়ঃ মুক্তিপদও প্রাপ্ত হইয়া থাকে। অমৃতের অপূর্ব্ব গুণের বিষয় পরিজ্ঞাত না হইয়াও, যদি কেহ উপযুক্ত পরিমাণে অমৃত পান করেন,

নন্বীশ্বরো নু ভজতো বিদুষোঽপি সাক্ষাৎ
শ্রেয়স্তনোত্যগদরাজ ইবোপযুক্তঃ ॥ ৫২ ॥

অন্বয়ঃ।

সমর্থঃ; অনু নিরন্তরং, ভজতঃ জনস্য অবিদুষঃ স্বপ্রভাবং অজানতঃ, অপি সাক্ষাৎ স্বয়মেব উপযুক্তঃ উপভুক্তঃ, অগদরাজঃ ঔষধিশ্রেষ্ঠঃ অমৃতং, ইব শ্রেয়ঃ ফলং, তনোতি বিস্তরতঃ দদাতি এব ॥ ৫২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কেবলং ভজনমেব ইত্যাহ কেমা.ইতি। সাক্ষাত্তত্ত্বতঃ পুংসঃ। নু অহো। উপযুক্তঃ সেবিতঃ অগদরাজো হ্যমৃতং যথেতি ॥ ৫২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রশমনপূর্ব্বকমপূর্ব্বাস্বাদবিশেষং তনোতি কিং পুনস্তাসাং ভক্তিসিদ্ধনিত্যসিদ্ধ-শিরোমণীনাং তৎস্বরূপরূপগুণৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যমহাবিদুষীণাং তৎপরিচর্য্যোপকরণীকৃতস্বীয়বুদ্ধীন্দ্রিয়সর্ব্বগাত্র-যৌবনালঙ্কারপরিচ্ছদানাং নারদাদিসর্ব্বভক্তদুর্লভং রূঢ়ভাবং ন তনুয়াদিতি ভাবঃ। রূঢ়-ভাবস্য লক্ষণমুজ্জ্বলনীলমণৌ দৃষ্টং। ব্যভিচারদুষ্টা ইতি স্ত্রীণাং ত্রৈবিধ্যাৎ ব্যভিচার-স্ত্রিবিধঃ। পতিমুপপতিঞ্চ রময়ন্ত্যা একঃ। সহি লোকশাস্ত্রয়োর্বিগীতঃ। পতিং ত্যক্ত্বা উপপতিমেকমেব রময়ন্ত্যা অন্যঃ। সহি লোকশাস্ত্রবিগীতত্বেঽপি একপুরুষমাত্রপ্রীতিমত্ত্বেন রস-শাস্ত্রসঙ্গীতঃ। স্বপতিং ত্যক্ত্বা উপপতিবুদ্ধ্যা ভগবন্তমেব রময়ন্ত্যা অপরঃ সহ্যর্নিতজ্জলোক-বিগীতত্বেঽপ্যভিজ্ঞলোকসঙ্গীতত্বাল্লোকশাস্ত্রয়োঃ পরমার্হণীয়ত্বাচ্চ। যদ্যপি ন ব্যভিচার-স্তদপি ব্যভিচারসাধর্ম্ম্যাদেব ব্যভিচার উচ্যতে। ব্রজসুন্দরীণাং। অতোঽত্র ব্যভিচারেণ দুষ্টা ইবেতি ব্যাখ্যেয়ং। ৫২।

স্বরূপাবধারণে অসমর্থ হইলেও, ঔষধিশ্রেষ্ঠ অমৃত যেমন পানকারীর পবিত্রতা ও আরোগ্য স্বতই সাধন করে, সেইরূপ ভগবান্ নিজে ভক্ত-হৃদয়ের কালুষ্য নিবারণপূর্ব্বক, পরমার্থভাবের উদ্বোধন করিয়া দেন ॥ ৫২ ॥

আভাস।

তাহা হইলে তিনি যেমন অমৃত-পানের ফলে বঞ্চিত হন না, রোগোপশম এবং আনন্দ-লাভ এই উভয়ই তাহার ঘটিয়া থাকে, সেইরূপ তত্ত্বমসি এই মহাবাক্যোক্ত ভাবের অবধারণ না করিয়াও যদি কেবল ভগবানকেই আরাধনা করা হয়, তাহা হইলে ভগবান্ নিজেই ভক্তের হৃদয়ে জীব, জগৎ ও পরমাত্মভাবের গূঢ় তত্ত্বের উদ্‌বোধন-করাইয়া দেন। ব্রজসুন্দরীগণের আসক্তি নারদাদি ভক্তবৃন্দের ন্যায় নহে; তদপেক্ষা অনেক অধিক। ইহা অভিসারিকার উপপতিপ্রেম। লোকসমাজে ও শাস্ত্রে গর্হিত হইলেও, ব্রজবনিতাগণ পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণে উক্ত প্রেম নিক্ষেপ করায়, ইহা বিশেষ সুখ্যাতির ভাব বলিয়াই পরিগণিত হইয়াছে; গোপিকাগণ সাধারণত লোক-দৃষ্টিতে কলঙ্কিনী হইলেও, পরমার্থ-দৃষ্টিতে বিশেষ তপস্বিনীরই পরিচয় প্রদর্শন করিয়াছেন॥৫২॥

ভূতভাবন ভগবান্ কৃষ্ণরূপে অবতীর্ণ হইয়া গোচারণ, বানর ও বালকদিগের সহিত একত্র

নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ।

অন্বয়ঃ।

রাসোৎসবে রাসক্রীড়ায়াং, অস্য কৃষ্ণস্য, ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠলব্ধাশিষাং (ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীতঃ আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠঃ তেন লব্ধাঃ আশিষঃ মনোরথাঃ যাভিঃ তাসাং) ব্রজসুন্দরীণাং গোপীনাং, যঃ অয়ং ভগবৎপ্রসাদঃ উদগাৎ আবির্ভূব, সঃ অয়ং প্রসাদঃ, নলিনগন্ধরুচাং (নলিনস্য ইব গন্ধঃ রুক্ কান্তিঃ চ যাসাং তাসাং) স্বর্যোষিতাং উ অহো! অঙ্গে বক্ষসি,

শ্রীধরস্বামী।

অত্যন্তাপূর্ব্বশ্চায়ং গোপীষু ভগবতঃ প্রসাদ. ইত্যাহ নায়মিতি। অঙ্গে বক্ষসি। উ অহো। নিতান্তরতেরেকান্তরতেঃ শ্রিয়োঽপি নায়ং প্রসাদোঽনুগ্রহোঽস্তি। নলিনস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং স্বর্গাঙ্গনানাং অপ্সরসামপি নাস্তি অন্যাঃ পুনর্দূরতো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যথা সর্ব্বাবতারিশ্রেষ্ঠ এব কৃষ্ণো গোচারণ-বানরবালক-সহ-ভোজিত্ব-দধিচৌর্য্য-পরস্ত্রী-চৌর্য্যাদিলোকবিগানং গৃহীত্বৈব সর্ব্বসঙ্গীতঃ সর্ব্বোৎকর্ষসীমানং প্রাপ তথৈব সর্ব্বাহ্লাদিনী-শক্তিশিরোমণিভূতা অপি ইমাঃ স্ত্রিয়ো গোপস্ত্রীত্ব-বনচারিত্ব-ব্রজলোক-বিখ্যাত-ব্যভিচারাদি বিগানং গৃহীত্বৈব লক্ষ্ম্যাদিভ্যোঽপি পরমসৌভাগ্যোৎকর্ষসীমানমবাপুরিত্যাহ নায়মিতি। অয়ং প্রসাদঃ। উ অহো অঙ্গে নারায়ণস্য বক্ষসি বর্ত্তমানায়াঃ শ্রিয়োঽপি নিতান্তরতেঃ প্রাপ্তাত্যন্তরমণায়া অপি কদাপি নোদগাৎ কুতঃ পুনঃ স্বর্যোষিতাং উপেন্দ্রাদ্যবতারপত্নীনাং নলিনস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসামিতি সৌন্দর্য্যসৌরভ্যাদিমত্ত্বে সত্যপীতি ভাবঃ। অন্যা অন্যাবতারস্ত্রিয়ঃ পুনঃ কুত এতৎপ্রসাদভাজঃ স্যুরিত্যর্থঃ। রাসোৎসবে অস্য তু ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীত আলিঙ্গিতো যঃ কণ্ঠস্তেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং তেন তক্তিমজ্জনানাং মধ্যে

রাসক্রীড়াকালে এই শ্রীকৃষ্ণের বাহুদণ্ডে আলিঙ্গিতকণ্ঠ হওয়ায়, যে সকল গোপিকাগণের যাবদীয় সাধই পূর্ণ হইয়াছিল, সেই ব্রজ-ললনাগণের প্রতি ভগবানের যেরূপ অনুগ্রহের পরিচয় হইয়াছিল, এই সৃষ্ট ব্রহ্মাণ্ডে অন্য কেহই তাদৃশ অনুগ্রহ লাভে সমর্থ হন নাই। অধিক কি! অপূর্ব্ব সৌরভ এবং সৌন্দর্য্য-বিশিষ্ট বিকচ-নলিনীর ন্যায়, লাবণ্যসম্পন্না দেববনিতাগণ, এমন কি! শ্রীকৃষ্ণের বক্ষস্থলে স্বর্ণরেখাকারে নিত্য-নিবাসিনী স্বয়ং কমলাও

আভাস।

ক্রীড়া ও উচ্ছিষ্টভোজন, দধিচুরি এবং পরস্ত্রীহরণাদি কার্য্যের জন্য বিবিধ লোকনিন্দাকে স্বীকার করিয়াও, যেমন সকলের কীর্ত্তনীয় এবং উৎকর্ষলাভের চরম সীমায় আরোহণ পূর্ব্বক শ্রেষ্ঠাবতার বলিয়া গণনীয় হইয়াছেন, সেইরূপ সর্ব্বাহ্লাদিনী শক্তির ললামভূতা এই গোপরমণীগণ জাতিতে অতি নিকৃষ্টা, শিক্ষায় বনচারিণী এবং চরিত্রসম্বন্ধে ব্যভিচার প্রভৃতি দোষ স্বীকার করিয়াও, পরমার্থ দৃষ্টিতে স্বয়ং কমলাদির অপেক্ষা পরম সৌভাগ্যের চরম সীমায় যে আরোহণ

রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠলব্ধাশিষাং য উদগাদ্ ব্রজসুন্দরীণাং ॥৫৩॥
আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং বৃন্দাবনে কিমপি গুল্মলতৌষধীনাং।

অন্বয়ঃ।

নিতান্তরতেঃ একান্তরতিমত্যাঃ শ্রিয়ঃ লক্ষ্মাঃ, অপি ন অভূৎ অতঃ অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ কুতঃ এবং প্রসাদবিষয়াঃ ভবেয়ুঃ ॥ ৫৩ ॥

যাঃ গোপ্যঃ দুস্ত্যজং স্বজনং পতিপুত্রাদিকং, আর্য্যপথং (আর্য্যাণাং পন্থানং) চ হিত্বা শ্রুতিভিঃ বিমৃগ্যাং অতিদুর্ল্লভাং, মুকুন্দপদবীং (মুকুন্দস্য মুক্তিদাতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদবীং প্রাপ্তি-

শ্রীধরস্বামী।

নিয়ন্তাঃ। রাসোৎসবে শ্রীকৃষ্ণভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীত আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠস্তেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং গোপীনাং য উদগাৎ আবির্ব্বভূব ॥ ৫৩ ॥

কিঞ্চ। আস্তাং তাবদ্গোপীনাং ভাগ্যং মম ত্বেতাবৎ প্রার্থ্যমিত্যাহ আসামিতি।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সর্ব্বোৎকর্ষকোট্যাং গোপ্য এব স্থিতাং। সাক্ষাৎ শ্রেয়সোঽপি মধ্যে সর্ব্বোৎকৃষ্টকোট্যাং রাস ইতি সূচিতং ॥ ৫৩ ॥

তস্মাদাসাং ভাবে পরমদুর্ল্লভে মনোরথস্যাপ্যনৌচিত্যাৎ বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চেতি যন্ময়োক্তং তদবিচারাদেব। সাম্প্রতন্তু সবিচারমাশাসে এতদেব মে ভূয়াদিত্যাহ আসামিতি। ইমা যাসামুপরি চরণৌ বিন্যস্যন্তি তাসামতিক্ষুদ্রজাতীনাং গুল্মলতৌষধীনাং মধ্যে কিমপ্যহং স্যাং। নন্বু ভজনস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টকাষ্ঠা কা খল্বেতাসু বর্ত্ততে। যামেবালক্ষ্য ত্বমাসামেব চরণরেণূন্ বাঞ্ছসি নতু লক্ষ্ম্যাদীনামপীত্যত আহ যা ইত্যাদি। লোক-

---

যখন তাদৃশ অনুগ্রহ লাভের পাত্রী হন নাই, তখন অন্য ব্যক্তির কথা উল্লেখ করা কেবল নিরর্থক মাত্র ॥ ৫৩ ॥

যে গোপীকাগণ অপরিহার্য্য পতি পুত্রাদি স্বজনবর্গ এবং পূর্ব্বপরানুগত আর্য্যগণের ধর্ম্মপথ পরিত্যাগ করিয়া, সমগ্র শ্রুতির অন্বেষণীয় মুক্তিদাতা ভগবানের প্রাপ্তিমার্গকে অনুসরণ পূর্ব্বক একাগ্রতা সহকারে কৃষ্ণচিন্তনেই

আভাস।

করিয়াছিলেন, তাহারই পরিচয় এই শ্লোকে, বিশেষরূপে বিবৃত করা হইয়াছে। ব্রজবনিতাগণ ভক্তিমানের সর্ব্বোৎকৃষ্ট সীমায় এবং ঐশ্বর্য্য প্রাপ্তির চরম প্রকোষ্ঠে আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ব্রজললনাগণের আসক্তি সন্দর্শনে উদ্ধব সম্পূর্ণ বিস্মিত হইলেন। তিনি তাদৃশ আসক্তির তুলনা জগতে কুত্রাপি দর্শন করিতে পান নাই; সুতরাং পূর্ব্বে মুনিগণের বা তাঁহার ন্যায় ভক্তগণের ভাবের সহিত যে তুলনা দিয়াছিলেন, তজ্জন্য মনে মনে লজ্জিত হইলেন; এবং প্রকাশ্যে বলিলেন যে, তদ্রূপ আসক্তিলাভের অধিকারী বিবেচনায় আত্মপরিচয় দেওয়াও যেন, মূর্খতার কারণ; উদ্ধব এইরূপ স্থির করত, গোপীপ্রেমের সম্পূর্ণ দুর্ল্লভতারই পরিচয় প্রদান

যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্য্যপথঞ্চ হিত্বা ভেজুর্মুকুন্দপদবীং শ্রুতিভির্বিমৃগ্যাং ॥৫৪॥

অন্বয়ঃ।

মার্গং, ভেজুঃ কৃষ্ণৈকচিন্তনপরাঃ বভূবুঃ, অহো! আসাং গোপীনাং, চরণরেণুজুষাং গুল্মলতৌষধীনাং, মধ্যে অহং কিমপি বৃন্দাবনে স্যাং ভবেয়ং। (এতেষপি যদি স্যাং তদপি মম দুর্লভং) ॥ ৫৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গোপীনাং চরণরেণুভাজাং গুল্মাদীনাং মধ্যে কিমপি অহং স্যামিতি আশংসা। কথম্ভূতানাং যা ইত্যাদি আর্য্যাণাং মার্গং ধর্ম্মঞ্চ হিত্বা ॥ ৫৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধর্ম্মধৈর্য্যলজ্জামর্য্যাদাদিত্রোটনপূর্ব্বকং মহারাগেণ ভজনমেবং ময়া ন কাপি দৃষ্টমত এব প্রতিরজনি যদা যদা স্বকুলধর্ম্মনির্মর্য্যাদা বজ্রশলাকা অপি মহারাগবলেন ত্রোটয়িত্বা কৃষ্ণমভিসরন্তি তদা কৃষ্ণপার্শ্বং প্রতি গমনে বর্ত্মাবর্ত্মবিচারো নাসামিতি তৃণাদিরূপস্য মম মূর্দ্ধি চরণানাবর্পয়িষ্যতি। অধুনাতু কোটিশঃ সকাকু প্রার্থিতা অপি নৈতা মন্মূর্দ্ধি চরণান্ আধিৎসান্তীত্যত স্তদৈব মম ধন্যজন্মতা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ৫৪ ॥

তৎপরা হইয়াছিলেন, অহো! তাদৃশ গোপকামিনীগণের চরণরজ যে সমস্ত গুল্ম লতা বা ওষধিগণ প্রাপ্ত হইয়াছিল, আমি যেন তাহাদের মধ্যেও কেহ হইয়া যদি বৃন্দাবনে বাস করিতে পারি, তাহা হইলেও আপনাকে কৃতার্থজ্ঞান করিব; সন্দেহ নাই ॥ ৫৪।

আভাস।

করিয়াছিলেন। তিনি ভাবিলেন, সাক্ষাৎ গোপীপ্রেমের কথা দূরে থাকুক, প্রেমিকা গোপবনিতাগণ জগতে অন্য যাহারই কোন সম্বন্ধ রাখে, এমন কি! কৃপা বিতরণে যাহাদের মস্তকে চরণরেণু প্রদানেও বিচরণ করে, তাহারা অতি ক্ষুদ্র লতা বা ওষধি হইলেও, জগতে শ্রেষ্ঠ ও পূজিত, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। অতএব তাদৃশ লতা বা ওষধি হইয়া, বৃন্দাবনে জন্ম গ্রহণ করিতে পারিলেও, ভাবী উন্নতির যথেষ্ট আশা থাকে। লোক-লজ্জা ও ধর্ম্মকর্ম্মের প্রতি কিছু মাত্র দৃষ্টি না করিয়া, ইহারা যেমন অনুরাগ প্রদর্শন করিয়াছে, এরূপ অনুরাগের বিষয় আমি কোথায়ও দেখি নাই বা শ্রবণও করি নাই! লৌহশলাকা ভগ্ন করিয়াও ইহারা কৃষ্ণপার্শ্বে উপস্থিত হইতে কোন অংশে ত্রুটি করেন নাই; অতএব ইহাঁরাই প্রকৃত জগতে পূজিত। সম্প্রতি কোটি বার অনুরোধ করিলেও, কখন আমার মস্তকে পদার্পণ করিবেন না। অতএব তৃণ লতা হইয়া বৃন্দাবনে জন্ম পরিগ্রহ করাও আমার পক্ষে শ্লাঘার বিষয়, সন্দেহ নাই ॥ ৫৪ ॥

ব্রহ্মাদি স্বয়ংসিদ্ধ এবং সাধনসিদ্ধ যোগিগণের দুর্ল্লভ ধন ভগবৎপদারবিন্দলাভে গোপিকাগণ যে সর্ব্বাপেক্ষা সফল-মনোরথ হইয়াছিলেন, তাহা এই শ্লোকেও বর্ণিত হইয়াছে। অর্থাৎ কমলাসন ব্রহ্মা, সর্ব্বৈশ্বর্য্য-স্বরূপিণী লক্ষ্মী এবং অন্যান্য যোগী এবং মুনিগণ যে পাদপদ্ম পাইবার

যা বৈ শ্রিয়ার্চ্চিতমজাদিভিরাপ্তকামৈ র্যোগেশ্বরৈরপি যদাত্মনি রাসগোষ্ঠ্যাং
কৃষ্ণস্য তদ্ভগবতঃ প্রপদারবিন্দং ন্যস্তং স্তনেষু বিজহুঃ পরিরভ্য তাপং ॥৫৫॥
বন্দে নন্দব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুমভীক্ষ্ণশঃ ।

অন্বয়ঃ ।

যাঃ গোপ্যঃ বৈ নিশ্চয়ে শ্রিয়া অর্চ্চিতং পূজিতং, আপ্তকামৈঃ প্রাপ্তৈশ্বর্য্যৈঃ অজাদিভিঃ ব্রহ্মাদিভিঃ, পূজিতং, তথা যোগেশ্বরৈঃ সিদ্ধৈঃ আত্মনি মনসি, চিন্তিতং যৎ ভগবতঃ ঐশ্বর্য্যাদি গুণপূর্ণস্য, কৃষ্ণস্য প্রপদারবিন্দং, তৎ তেনৈব কৃষ্ণেন রাসগোষ্ঠ্যাং স্তনেষু ন্যস্তং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, তাপং কামসন্তাপং বিজহুঃ পরিত্যজুঃ ॥ ৫৫ ।

অতঃ যাসাং হরিকথোদ্গীতং ভুবনত্রয়ং পুনাতি তাসাং নন্দব্রজস্ত্রীণাং, পাদরেণুং অহং

শ্রীধরস্বামী ।

পুনস্তা এব বিশিনষ্টি যা বৈ ইত্যাদি । যোগেশ্বরৈরপি আত্মন্যেবার্চ্চিতং । স্তনেষু ন্যস্তং । পরিরভ্য তাপং জহুরিতি ॥ ৫৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পুনরপি তাসাং লক্ষ্ম্যাদিভ্যোঽপি ভবত্তলাভাম্মাহাত্ম্যমাহ । যা বৈ যা এব স্তনেষু ন্যস্তং কৃষ্ণস্য চরণারবিন্দং, পরিরভ্য তাপং জহুঃ যৎ খলু শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা অজাদিভিশ্চ আত্মনি মনস্যেব অর্চ্চিতং নতু সাক্ষাৎ স্পৃষ্টুং শক্যমিতি ভাবঃ । যদাহুর্য্যা শ্রীর্ললনাচরত্তপ ইত্যাদেঃ রাসগোষ্ঠ্যাং রাসসভায়াং ॥ ৫৫ ॥

এবং মহত্ত্বং প্রতিপাদ্য প্রণমতি বন্দে ইতি । পাদরেণুমভীক্ষ্ণং । তত্রাপি শস্ প্রত্যয়েন প্রতিক্ষণমেব নতু ত্রিকালং পঞ্চকালং বেত্যর্থঃ । যাবদনায়াসেন তৎপ্রাপ্ত্যানুকূলতৃণাদিজন্মভাগ্যং মে নাভূদিতি ভাবঃ । যাসাং উদ্গীতং যৎকর্ম্মকমুচ্চৈর্গানমেব হরিকথা ভুবনত্রয়ং পবিত্রীকরোত্যবিদ্যামালিন্যাদিতি ভাবঃ । প্রকরণেঽস্মিন্ ব্যাসাদি মহাবক্তৄণাং তাৎপর্য্যমিদং সর্ব্বভাগবতানাং মধ্যে কৃষ্ণসম্বন্ধিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ কৃষ্ণস্য ভগৈবে স্বয়ং ভগবত্ত্বাৎ । তত্রাপি তল্লীলাপরিকরা এবান্তরঙ্গাঃ অন্যেষাং তদনুগতত্বাৎ তেষ্বপি শ্রীমানুদ্ধবঃ । যস্ত ভাগবতেষ্বহ-

অহো ! যে ব্রজনারীগণ, সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা স্বয়ং কমলা এবং পূর্ণকাম ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও সুপূজিত এবং সিদ্ধ যোগেশ্বরগণের হৃদয়-মন্দিরে সুচিন্তিত, সর্ব্বৈশ্বর্য্য-সম্পন্ন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণারবিন্দ স্ব স্ব কুচমণ্ডলে প্রাপ্ত হইয়া, গাঢ় আলিঙ্গন করত কাম-সন্তাপ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৫৫॥

যাঁহাদিগের বদন-বিনির্গত হরিগুণগাথা ত্রিভুবনকে পবিত্র করিয়াছে,

আভাস ।

প্রত্যাশায় নিরন্তর ধ্যান ধারণাদি যোগ এবং তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াও সম্যক্ অবধারণে সক্ষম হন নাই, কিন্তু গোপীগণকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহা প্রদানে নিজেই কৃতার্থ করিয়াছিলেন ॥৫৫॥

এই প্রকারে গোপবালাগণের মহত্ত্ব প্রতিপাদন পূর্ব্বক উদ্ধব তাঁহাদিগকে প্রণাম করিয়াছেন।

যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ং ॥ ৫৬ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

অথ গোপীরনুজ্ঞাপ্য যশোদাং নন্দমেব চ।

গোপানামন্ত্র্য দাশার্হো যাস্যন্নারুরুহে রথং ॥

তং নির্গতং সমাসাদ্য নানোপায়নপাণয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ, বন্দে। ৫৬ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ গোপীনাং বিরহতাপনিবৃত্ত্যনন্তরং, দাশার্হঃ উদ্ধবঃ, গোপীঃ যশোদাং নন্দং চ অনুজ্ঞাপ্য সংপ্রার্থ্য, গোপান্ আমন্ত্র্য অভিবাদ্য, চ মথুরাং যাস্যন্ গন্তুং, রথং আরুরুহে ॥

নানোপায়ন-পাণয়ঃ (নানাবিধানি উপায়নানি বস্তূনি পাণিষু যেষাং তে) অশ্রুলোচনাঃ

শ্রীধরস্বামী।

এবং মহত্ত্বং প্রতিপাদ্য নমস্করোতি বন্দ ইতি। ৫৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিতি নোদ্ধবোঽপ্যপি মম্নূন্ ইত্যাদি দর্শনাত্তস্যাপ দৃশী তাবস্পৃহা তাস্বাদরোঽধিকো ন জাতু পট্টমহিষীষ্বপি ইতি কেন বা তাসাং চরণকমলং নানুগমনীয়ং। তত্রাপি শ্রীরাধায়াঃ। ইতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী ॥ ৫৬ ॥

অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং যাচিত্বা। আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা।

নানোপায়নানি কৃষ্ণস্য পৌগণ্ডকৈশোরবিলাস-সময় এব যানি সঞ্চিতানি বহুরত্নস্বর্ণমুদ্রা

সেই সকল নন্দগোকুলস্থ গোপবনিতাগণের চরণরেণুকে আমি বারংবার প্রণাম করি। ॥ ৫৬ ॥

শুকদেব বলিলেন, এই প্রকারে গোপিকাগণের বিরহ-সন্তাপ বিনিবৃত্ত হইলে, ভগবদ্ভক্ত উদ্ধব গোপীগণ, যশোদা এবং নন্দের নিকট অনুমতি লইয়া এবং অন্যান্য গোপগণকে অভিবাদন পূর্ব্বক মথুরায় গমনার্থ রথে আরোহণ করিলেন ॥

ইতিমধ্যে নন্দাদি গোপগণ রামকৃষ্ণের নিমিত্ত বিবিধ দ্রব্য সামগ্রী হস্তে

আভাস।

তিনি বিস্মিতের ন্যায় গোপীর কার্য্যকে প্রশংসা করত বলিয়াছেন যে, অন্যান্য অবতারের মধ্যে কৃষ্ণাবতারের শ্রেষ্ঠত্ব এক গোপিকার প্রেম ও রাসলীলাদি কার্য্যেই যথার্থ প্রতিপাদিত হইয়াছে। শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণব্রহ্ম; এবং গোপীসমূহ যে তৎসম্বন্ধীয় বৃত্তিস্থানীয় উৎকৃষ্ট পরম ভাব, তাহা ব্যাসাদি মহাবক্তাগণের প্রকাশের প্রধান তাৎপর্য্য। অন্যান্য সকলেই ভগবানের অন্তরঙ্গ বা অনুগত ভক্ত। অতএব ভগবানের ন্যায়, গোপীগণও প্রণম্য এবং অভ্যর্হিত; সন্দেহ নাই।৫৬।

নন্দাদয়োঽনুরাগেণ প্রাবোচন্নশ্রুলোচনাঃ ॥ ৫৭ ॥
মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ ।
বাচোঽভিধায়িনী র্নাম্নাং কায়স্তৎপ্রহ্বণাদিষু ॥ ৫৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অশ্রূণি লোচনয়োঃ যেষাং তে) নন্দাদয়ঃ, নির্গতং নিষ্ক্রান্তং, তং উদ্ধবং, সমাসাদ্য অনুরাগেণ প্রাবোচন্ ॥ ৫৭ ॥

(হে উদ্ধব !) নঃ অস্মাকং, মনসঃ বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুঃ ; বাচঃ চ তস্য নাম্নাং অভিধায়িনীঃ অভিধায়িন্যঃ স্যুঃ ; কায়ঃ দেহশ্চ তৎপ্রহ্বণাদিষু নমস্কারাদিষু অস্তু ॥ ৫৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং যাচিত্বা। আমন্ত্র্য স্পৃষ্ট্বা ॥ ৫৭ ॥

নোঽস্মাকং মনসো বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুঃ । অভিধায়িনীরভিধায়িন্যঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মুক্তালঙ্কারাদীনি যৌবনে সতি কৃষ্ণস্য পরিধাস্যমানানি তদা তু তদ্বিয়োগাত্তেষু মমতা ত্যাগাত্তান্যেবোপায়নত্বেন কল্পিতানি জ্ঞেয়ানি ॥ ৫৭ ॥

ভো আয়ুষ্মন্নুদ্ধব আবয়ো র্মাতাপিত্রোস্তাদৃশেঽপি মহারূপগুণশীলসমুদ্রেঽপি বালকে মহাকঠোরত্বমেবাসীদধুনাপি বর্ত্তত এব। তদানীং যদ্বহুতরস্নেহলালনাদিকং কৃতং তৎ সর্ব্বং কৃত্রিমমেবেত্যধুনাবগতঃ। যত্তদ্বিরহেঽপ্যাবাভ্যাং জীব্যতে। পিতা খলু জগত্যেকঃ স এব দশরথো যঃ পুত্রং রামং বিদূরগতং শ্রুত্বৈব প্রাণাংস্তত্যাজ। আবয়োস্তু তস্মিন্ পুত্রে কৃষ্ণে প্রেমগন্ধোঽপি নাস্তীত্যত এবাভিজ্ঞচূড়ামণিরস্মৎপুত্রঃ স্বস্বানুরূপৌ পিতরৌ পরিত্যজ্য পরমেশ্বরত্বেনাতর্কাচরিত্রত্বাদন্যাবেব দেবকীবসুদেবৌ পিতরৌ চকার। তদ্ধিক্ আবাং ত্রিজগত্যাভিদুর্ভগৌ যশোদানন্দৌ। তদপি কস্মিংশ্চিদপি ভাবিজন্মনি তস্মিন্নপি স্যাদ্রতি-

লইয়া, গমনোন্মুখ উদ্ধবের সমীপে অশ্রুপূর্ণলোচনে উপস্থিত হইয়া, অনুরাগভরে বলিলেন—॥ ৫৭ ॥

হে উদ্ধব ! আমাদের একান্ত প্রার্থনা যে, আমাদের যাবদীয় মনোবৃত্তি কৃষ্ণপাদপদ্মেই যেন নিয়ত সংলগ্ন থাকে ! বাক্য যেন, তাঁহার গুণগাথাই গান করে এবং দেহ যেন, তাঁহার চরণে প্রণামাদিতেই নিরন্তর নিযুক্ত থাকে ! ॥৫৮॥

আভাস ।

অনন্তর উদ্ধব যখন নন্দাদি সকল ব্রজবাসীকে অভিবাদন, আমন্ত্রণ ও তাঁহাদের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক মথুরায় গমন করিবার নিমিত্ত রথে আরোহণ করিলেন, তখন নন্দাদি গোপগণ কৃষ্ণ-বলরামের নিমিত্ত নানাবিধ দ্রব্যসামগ্রী আনয়ন করত, তাঁহার হস্তে প্রদান করিলেন ॥৫৭॥

এবং বলিলেন, হে উদ্ধব ! আমরা পিতা মাতা হইয়া, তাদৃশ রূপ গুণ এবং সচ্চরিত্রের সমুদ্রভূত শ্রীকৃষ্ণরূপ পুত্রেও কোনরূপ বাৎসল্যের পরিচয় দিই নাই। যে কিছু স্নেহ বা লালন

কর্ম্মভির্ভ্রাম্যমাণানাং যত্র ক্বাপীশ্বরেচ্ছয়া।
মঙ্গলাচরিতৈর্দানৈ রতির্নঃ কৃষ্ণ ঈশ্বরে ॥

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মভিঃ (তদনুরূপয়া) ঈশ্বরেচ্ছয়া যত্র ক্বাপি (দেবমনুষ্যাদিষু) ভ্রাম্যমাণানাং নঃ অস্মাকং, মঙ্গলাচরিতৈঃ দানৈঃ পুণ্যাদিভিঃ ঈশ্বরে কৃষ্ণে, রতিঃ অনুরাগঃ, অস্তু এব ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্যাদিতি প্রার্থয়ন্তে যাভ্যাং মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুরিতি। মহানুরাগমহাবর্ত্ত এবায়ং। অতএব মন আদীন্দ্রিয়াণাং প্রতিক্ষণমেব কৃষ্ণরূপাদিনিমগ্নত্বেঽপি মনসো বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুরিতি রতিঃ স্যাদিতি প্রার্থনায়াং লিঙ্ দৈন্যসকারিণো মহাপ্রাবল্যং জ্ঞাপয়তি। কিঞ্চ। সথ্যাবাৎসল্যোজ্জ্বলপ্রেমবতাং স্বভাব এবায়ং যৎ বিরহবৈবশ্যেন বিষয়ালম্বনস্য স্বস্মিন্নৌদাসীন্যজ্ঞানেন চ জনিতে মহাদৈন্যে স্বস্বভাববিচ্যুতির্দাস্যভাবগ্রহণঞ্চ। যথা ময়ি কৃষ্ণে নাদ্যাবধি নঃ বিশ্বস্তমৌদাসীন্যাদেবেতি মত্বা বলদেবেন প্রায়ো মায়াস্ত মে ভর্ত্তুরিত্যুক্তঃ। দাস্যাস্তে কৃপণায়া মে ইতি বৃন্দাবনেশ্বর্য্যা। ক্বচিদপি স কথাং নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে ইতি শ্রীগোপীভিঃ। মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুরিতি শ্রীনন্দাদ্যৈঃ। নতু সুখসময়েঽপি দেবকীবসুদেবাভ্যামিব যুবাং ন নঃ সুতাবিত্যাদিকবৈশ্বর্য্যজ্ঞানজনিতস্বসম্বন্ধত্যাগপূর্ব্বকং কদাপ্যুক্তং ॥ ৫৮ ॥

কৃষ্ণভক্ত্যা মহানুরাগময্যা। কৃষ্ণপালিতামিত্যত্র এবোদ্ধবেন ব্রজভূমাবত্যনুরক্তেনাপি

বিবিধ কর্ম্মফলের অনুরোধে ঈশ্বরের ইচ্ছায় দেব মনুষ্যাদি যে কোন যোনিতেই গমন করি না, সেই সেই স্থলে যাবতীয় পুণ্য কর্ম্ম এবং দানাদি উৎসবের ফলে যেন, পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণেই আমাদের অনুরাগ জন্মে॥

আভাস।

পালনাদির যত্ন করিয়াছি, সে সমস্তই কৃত্রিম; প্রকৃত স্নেহ বা বাৎসল্য ভাব আমাদের হৃদয়ে নিতান্তই বিরল। যদি প্রকৃত স্নেহ থাকিত, তাহা হইলে কি কৃষ্ণের বিরহে আমাদের জীবন এতকাল রক্ষিত হইত? জগতে পিতা বলিয়া একজন ব্যক্তি মাত্র পরিচিত হইয়াছেন; তিনি রাজা দশরথ। শ্রীরামচন্দ্র বনে গমন করিলেন শ্রবণ করিয়াই, জীবন উৎসর্গ করিয়াছেন। শ্রীকৃষ্ণরূপ পুত্রের নিমিত্ত সেরূপ প্রেমের গন্ধও ত আমাদের হৃদয়ে জন্মে নাই। অভিজ্ঞ-চূড়ামণি কৃষ্ণ তাহা অবগত হইয়াই আমাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক, দেবকী-বসুদেবকে জনকজননীরূপে স্থির করিয়াছেন। অতএব পূর্ণব্রহ্মকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়াও, নন্দ যশোদা প্রেমে বঞ্চিত হইয়াছে, এ কলঙ্ক ভুবনত্রয়ে ব্যাপ্ত রহিল। যদি হতভাগ্য বলিয়া জগতে কেহ থাকে, তবে লোকে নন্দ-যশোদার নাম অগ্রে উল্লেখ করিবে। হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণ যে পরম পুরুষ, তাহা আমরা জানিয়াও সম্যক্ অবধারণে সক্ষম হই নাই; অদ্য তুমিই আমাদিগকে তাহা অবধারণ করাইলে। এক্ষণে প্রার্থনা! যেন কৃষ্ণ-চরণারবিন্দে আমাদের মতি এবং রতি জন্মে! যে কোন যোনিতে

এবং সভাজিতো গোপৈঃ কৃষ্ণভক্ত্যা নরাধিপ ।
উদ্ধবঃ পুনরাগচ্ছন্ মথুরাং কৃষ্ণপালিতাং ॥ ৫৯ ॥
কৃষ্ণায় প্রণিপত্যাহ ভক্ত্যুদ্রেকং ব্রজৌকসাং ।

অন্বয়ঃ ।

হে নরাধিপ ! কৃষ্ণভক্ত্যা গোপৈঃ এবং সভাজিতঃ সংপূজিতঃ উদ্ধবঃ কৃষ্ণপালিতাং মথুরাং পুনঃ আগচ্ছন্ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নঃ কৃষ্ণে বৃত্তিঃ সার্দ্ধিতি ॥ ৫৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তত্র গতং। সম্প্রতি মথুরা কৃষ্ণেন পাল্যতে ব্রজঃ কথং ন পাল্যতে ইত্যুপালম্ভমেবেতি মুনেরাশয়ঃ ॥ ৫৯ ॥

ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং মথুরৌকোভ্যঃ সকাশাদিত্যর্থস্তেন ভোঃ প্রভো কৃষ্ণ ত্বং ভক্তিবশ্যো ভক্তিপ্রাপ্যো ভক্তিদৃশ্য ইতি সর্ব্বশাস্ত্রার্থস্তেষাং চ ময়া ত্বদীয়সর্ব্বভক্তেভ্যোঽপি সকাশাৎ ভক্ত্যুদ্রেক এব দৃষ্টো যতঃ। শ্বেতীকৃতাখিলজনঃ বিরহেণ তবাধুনা। গোকুলং কৃষ্ণ দেবর্ষেঃ শ্বেতদ্বীপভ্রমং দধে। তৎপিতু র্নন্দস্য তু মহানুরাগভ্রমিরিয়ং তুষ্টৈব দ্রোঢ়ুং

হে নরনাথ ! কৃষ্ণভক্তির প্রকাশে গোপগণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে সুপূজিত উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণপালিত মথুরায় পুনরায় গমন করিলেন ॥ ৫৯ ॥

এবং তথায় উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ, বসুদেব, বলরাম ও রাজা উগ্রসেনকে

আভাস ।

গমন করি, আর যেন এরূপ বঞ্চিত না হই ! এইরূপ নানাবিধ উক্তির প্রয়োগে নন্দাদিগণ কৃষ্ণপ্রেম প্রার্থনা করিয়াছেন ॥ ৫৮ ॥

নন্দাদির কাতরোক্তি শ্রবণে উদ্ধবের হৃদয়ে সঙ্কা হইল। তিনি ভাবিলেন, যে ব্রজে শ্রীকৃষ্ণের এত আনুরক্তি ছিল, এক্ষণে তাহার কিছুই লক্ষ্য হইতেছে না ! ইহাঁদের দুর্দ্দশা দর্শনে চিত্তে যেন কেমন নিরাশার উদয় হইতেছে ! অতএব আর পুরুষকারের উপর নির্ভর দেওয়া কর্ত্তব্য নহে। ভগবানের অনুগ্রহের অনুসরণ করাই সর্ব্বতোভাবে বিধেয়। যে স্থানে তাঁহার আনুরক্তি অল্প হইয়াছে, সে স্থানে আর অবস্থান করা কোনমতে কর্ত্তব্য নহে ; যে মথুরাকে তিনি নিজে পালন করিতেছেন, সম্প্রতি অবিলম্বে সেই মথুরায় উপস্থিত হইয়া, ভগবানের প্রতিপাল্যের মধ্যে হওয়াই আমার নিতান্ত প্রয়োজন। এই বলিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করত উদ্ধব মথুরাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ৫৯ ॥

মথুরায় উপস্থিত হইয়া, কৃষ্ণবিরহে ব্রজবাসীর অবস্থা আনুপূর্ব্বিক সকলের নিকট বর্ণন করিলেন ; এবং শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রভো শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি যে ভক্তির বশবর্ত্তী, ভক্তিতে তোমাকে পাওয়া যায় এবং ভক্তিতে তুমি দেখা দাও, তাহা সকল শাস্ত্রেই বর্ণিত

বসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে চোপায়নান্যদাৎ ॥ ৬০ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীউদ্ধবপ্রতিযানে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪৭ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণায় বসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে উগ্রসেনায় চ প্রণিপত্য ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং আহ উপায়নানি চ অদাৎ ॥ ৬০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কৃষ্ণাদিভ্যো ভক্ত্যুদ্রেকমাহ উপায়নানি চাদাদিতি ॥ ৬০ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীদশমে সপ্তচত্বারিংশঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৃথক্কা। যদুক্তং মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুরিতি পদ্যদ্বয়ং। অম্বা তা তু গদ্গদরুদ্ধকণ্ঠী নৈব কিমপি বক্তুং শশাকেতি শ্রুত্বা কৃষ্ণো বিগলিতধৈর্য্যো মধ্যেসভমপ্যুচ্চৈরুরোদ। তৎ-প্রেয়সীনাং প্রেমবাড়বানলস্য রজন্যাং কৃতচিত্রহসোবোদঘাটা দর্শিতস্তৎপ্রেয়সীশিরোমণেস্তু দিব্যোন্মাদচিত্রজল্পাদিদিগ্মাত্রমেবাবিস্কৃতং। যদবধায় কৃষ্ণ স্তাং রাত্রিং সর্ব্বাং জজ্ঞালৈ-বেতি ॥ ৬০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
সপ্তচত্বারিংশকোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

প্রণাম পূর্ব্বক, ব্রজবাসিগণের ভক্তির পরিচয় প্রদান করিলেন এবং গোপ-গণের প্রদত্ত দ্রব্য সামগ্রী তাঁহাদিগকে সমর্পণ করিলেন ॥ ৬০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতানুবাদের সপ্তচত্বারিংশাধ্যায় সমাপ্ত ॥

আভাস।

আছে; ব্রজবাসীর তোমার প্রতি যে অতুলনীয়া ভক্তি, তাহা আমি নিজে প্রত্যক্ষ করিয়া আসিলাম; তোমার বিরহে সমগ্র জীবজন্তুগণও ম্লান হইয়া যে শ্বেতবর্ণ ধারণ করে, তাহা যথার্থ ঘটে; কারণ বৃন্দাবন যেন শ্বেতদ্বীপ বলিয়া প্রতীত হইল। তোমার বিরহে যে তথাকার সকলে এখনও জীবিত রহিয়াছেন, সে কেবল তোমার কৌশলে মাত্র, তাহা বিশেষরূপে অবগত হইয়াছি। অহো! কৃষ্ণপ্রাণা যশোদা কাঙ্গালিনীর ন্যায় ধূলায় লুণ্ঠিতা রহিয়াছেন; আমাকে দেখিয়া, উদ্ধব রে! বলিয়াই নিস্তব্ধ ও সংজ্ঞাহীনা হইলেন; তোমার কোন বার্ত্তাই ত তাঁহার জিজ্ঞাসা করা হইল না! তোমার প্রেয়সীগণের তীব্র প্রেমানল বাড়বানলের অপেক্ষা অধিক তীব্রবেগে তাহাদিগকে প্রদগ্ধ করিতেছে। ধন্য তোমার ধৈর্য্য! এতচ্ছ্রবণে শ্রীকৃষ্ণও ধৈর্য্যত্যাগে সভামধ্যেই প্রকাশ্যে রোদন করিলেন ॥ ৬০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত।

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

অথ বিজ্ঞায় ভগবান্ সর্ব্বাত্মা সর্ব্বদর্শনঃ ।
সৈরিন্ধ্র্যাঃ কামতপ্তায়াঃ প্রিয়মিচ্ছন্ গৃহং যযৌ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ । অথ নন্দাদিব্রজবাসিজন-সান্ত্বনানন্তরং সর্ব্বাত্মা সর্ব্ব-দর্শনঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ কামতপ্তায়াঃ সৈরিন্ধ্র্যাঃ কুব্জায়াঃ, কামসন্তাপং বিজ্ঞায় তস্যাঃ প্রিয়ং সুখং, ইচ্ছন্ তস্যাঃ গৃহং যযৌ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অষ্টচত্বারিংশকে তু কৃষ্ণঃ কুব্জামরীরমৎ ।
অক্রূরস্য গৃহং গত্বা গজসাহ্বয়মাদিশৎ ॥

সৈরিন্ধ্রীকামমাপূর্য্য পূরয়িত্বা মনোরথান্ । অক্রূরস্য ততঃ কৃষ্ণস্তেন পার্থানসান্ত্বয়ৎ ॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অষ্টচত্বারিংশকেঽগাৎ কুব্জাং রময়িতুং হরিঃ ।
স্বতোঽক্রূরেণ তদ্গেহে প্রাহিণোত্তং গজাহ্বয়ং ॥ * ॥

বিজ্ঞায়োদ্ধবোক্তং বিশেষতো জ্ঞাত্বা তত্র সমাধানং পূর্ব্বমেব কৃতবানিত্যাহ । তৎ বাগ্মহা-তর্কৈশ্বর্য্যাদেব মথুরায়াং স্থিতোঽপি প্রকাশান্তরেণ ব্রজমগাদেবেত্যর্থঃ । সর্ব্বাত্মত্বাদেব সর্ব্বমনোরথং পূরয়িতুমিত্যর্থঃ । কিন্তুদ্ধবসমাধানার্থং সর্ব্বদর্শনঃ । তদা উদ্ধবং প্রতি স্বীয়-

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! উদ্ধবকে গোকুলে প্রেরণ করত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নন্দাদি ব্রজবাসিগণকে সান্ত্বনা করিয়া, কামসন্তপ্তা সৈরন্ধ্রীর বাঞ্ছা পূরণার্থ চিন্তা করিলেন; তিনি সর্ব্বদর্শী এবং সর্ব্বান্তর্যামী; সুতরাং কোন স্থানে গমনে তাঁহার বাধা নাই এবং কোন বিষয়ও তাঁহার অপরিজ্ঞাত নহে। শ্রীকৃষ্ণ কামসন্তপ্তা কুব্জার মর্ম্মবেদনা অবগত হইয়া, সেই সৈরিন্ধ্রীর গৃহেতেই উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

আভাস ।

অষ্টচত্বারিংশ অধ্যায়ে কুব্জার সহিত বিহার এবং অক্রূরের গৃহে উপস্থিত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে হস্তিনাপুরে প্রেরণ করত তদ্দ্বারা পাণ্ডবগণের সান্ত্বনার ব্যবস্থা বর্ণিত হইয়াছে।

সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় অচিন্ত্য শক্তিবলে মথুরায় অবস্থান করিয়াও প্রচ্ছন্ন-ভাবে ব্রজেও অবস্থান পূর্ব্বক সকল কার্য্য সমাধা করিতেন। কিন্তু লীলানুরোধে জ্ঞানাদির কিঞ্চিৎ ন্যূনতা বশতঃ মর্ম্মবার্ত্তা পাছে গোপবনিতাগণ অবগত হইতে না পারেন, এই জন্যই কেবল উদ্ধবকে প্রকাশ্যে প্রেরণ করিয়াছিলেন। তিনি ভাবগ্রাহী; সকলের ভাবই নিজে অবগত হইয়া থাকেন। তাঁহার নিকট ছোট বড় নাই। যে তাঁহাকে যে ভাবেই চিন্তা করুক্ না, তিনি সেই ভাবেই তাহার সাধ পূরণ করিয়া থাকেন। মুনিগণ ধ্যান ধারণার

মহার্হোপস্করৈরাঢ্যং কামোপায়োপবৃংহিতং।
মুক্তাদামপতাকাভি র্বিতানশয়নাসনৈঃ।
ধূপৈঃ সুরভিভি র্দীপৈঃ স্রগ্‌গন্ধৈরপি মণ্ডিতং ॥ ২ ॥
গৃহং তমায়ান্তমবেক্ষ্য সাসনাৎ সদ্যঃ সমুত্থায় হি জাতসম্ভ্রমা।

অন্বয়ঃ।

মহার্হোপস্করৈঃ (মহার্হৈঃ মহামূল্যৈঃ উপস্করৈঃ পাত্রাদিভিঃ) আঢ্যং অন্বিতং, কামোপায়োপবৃংহিতং (কামোপায়ৈঃ কামোদ্দীপকৈঃ সুরতবন্ধাদিলেখ্যৈঃ উপবৃংহিতং সমৃদ্ধং, মুক্তাদামভিঃ পতাকাভিঃ ধ্বজৈঃ, বিতানৈঃ চন্দ্রাতপৈঃ, শয়নৈঃ শয্যাদিভিঃ, আসনৈঃ সুরভিভিঃ ধূপৈঃ দীপৈঃ স্রগ্ গন্ধৈঃ স্রগ্‌ভিঃ গন্ধৈঃ চন্দনাদিভিঃ চ মণ্ডিতং অলঙ্কৃতং ॥ ২ ॥

গৃহং প্রতি আয়ান্তং তং কৃষ্ণং অবেক্ষ্য জাতসম্ভ্রমা (জাতঃ সম্ভ্রমঃ যস্যাঃ সা) কুব্জা সা

শ্রীধরস্বামী।

মহার্হৈরনর্ঘৈরুপস্করৈর্গৃহোপকরণৈরন্বিতং কামোপায়ৈস্তদুদ্দীপকৈঃ সুরতবন্ধাদিলেখ্যৈরুপবৃংহিতং ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রকাশৈশ্বতভিরিহ প্রকাশেচ্ছপ্যাবির্ভাবাদিকমত্রিরহস্তমপি জ্ঞাপয়ামাসৈবেত্যর্থঃ। ততশ্চ পূর্ব্বং যৎ প্রতিশ্রুতং তৎ দাতুং তেন সহ কুব্জায়া গৃহং জগামেত্যাহ সৈরিন্ধ্র্যা ইতি। মহার্হেতি সম্ভোগোৎসবোপযোগিবহূপকরণান্বিতমিত্যর্থঃ। কামোপায়াঃ কামোদ্দীপকালেখ্যবিশেষা ঔষধবিশেষাশ্চ ॥ ১। ২ ॥

কুব্জার গৃহ অতি মহামূল্য সুপরিষ্কৃত পাত্রাদিতে পরিপূর্ণ ছিল; রতিবিশেষের বিলক্ষণ উদ্দীপনা হয়, এরূপ সুরতক্রীড়াবিশিষ্ট বিচিত্র আলেখ্য সমূহ ইতস্তত গৃহভিত্তিতে সংলগ্ন ছিল! মুক্তাদাম-শোভিত ধ্বজা, পতাকা এবং চন্দ্রাতপাদির সৌষ্ঠবে গৃহমধ্যে কি অপূর্ব্ব শোভারই পরিচয় হইয়াছিল! দুগ্ধফেণনিভ শয্যা, মণিময় আসন, ধূপ, দীপ, সুগন্ধ মাল্য, চন্দন এবং অগুরু প্রভৃতির গন্ধে গৃহটী আমোদিত ছিল ॥ ২ ॥

তাদৃশ গৃহাভিমুখে শ্রীকৃষ্ণকে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, সৈরিন্ধ্রীর আর আনন্দের সীমা ছিল না; কুব্জা তৎক্ষণাৎ আসন পরিত্যাগে দণ্ডায়মানা হইল এবং সখীগণের সহিত একত্র হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যুদ্গমনার্থ

আভাস।

যাঁরাও যাঁহার চরণকমলে সহজে স্থান পান না, সম্প্রতি সামান্য চন্দনদানে সৈরিন্ধ্রী কুব্জা সেই পরমারাধ্যা কমলার স্থানও অধিকার করিল। কুব্জার কামপ্রবৃত্তি চরিতার্থ করিবার জন্য কমললোচন উদ্বিগ্ন হইয়া, তাঁহার গৃহে গমন করিলেন ॥ ১। ২ ॥

যথোপসঙ্গম্য সখীভিরচ্যুতং সভাজয়ামাস সদাসনাদিভিঃ ॥
তথোদ্ধবঃ সাধুতয়াভিপূজিতো ন্যষীদদুর্ব্যামভিমৃশ্য চাসনং ।
কৃষ্ণোঽপি তূর্ণং শয়নং মহাধনং বিবেশ লোকাচরিতান্যনুব্রতঃ ॥ ৩ ॥
সা মজ্জনালেপ-দুকূল-ভূষণ-স্রগ্-গন্ধ-তাম্বূল-সুধাসবাদিভিঃ ।
প্রসাধিতাত্মোপসসার মাধবং সব্রীড়লীলোৎস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সদ্যঃ তৎক্ষণং এব আসনাৎ সমুত্থায় সখীভিঃ সহ যথা যথোচিতং, উপসঙ্গম্য অভিমুখং আগত্য, সদাসনাদিভিঃ অচ্যুতং কৃষ্ণং সভাজয়ামাস পূজয়ামাস ।

তথা উদ্ধবঃ চ সাধু সম্যক্ যথা ভবতি তথা, তয়া অভিপূজিতঃ সন্ আসনং অভিমৃশ্য হস্তেন গৃহীত্বা, উর্ব্যাং এব ন্যষীদৎ উপবিবেশ । কৃষ্ণঃ অপি লোকাচরিতানি লৌকিক-ব্যবহারং, অনুব্রতঃ অনুসরন্, মহাধনং অনর্ঘ্যং, শয়নং পর্য্যঙ্কং, তূর্ণং বিবেশ ॥ ৩ ॥

মজ্জনালেপ দুকূল-ভূষণ-স্রগ-গন্ধ-তাম্বূল-সুধাসবাদিভিঃ প্রসাধিতাত্মা সংস্কৃতদেহা, সা কুব্জা, সব্রীড়লীলোৎস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ (সব্রীড়ং লীলয়া উদ্গতং স্মিতং যেষু বিভ্রমেষু তদ্যুক্তৈঃ ঈক্ষিতৈঃ অবলোকনৈঃ) মাধবং কৃষ্ণং উপসসার উপজগাম ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যথা যথোচিতং ॥ ৩ ॥

প্রসাধিতঃ যোগ্যতামাপাদিত আত্মা দেহো যয়া সা । সব্রীড়ং যল্লীলয়া উদ্গতং স্মিতং তদ্ যেষু বিভ্রমেষু তদ্যুক্তৈরীক্ষিতৈরুপলক্ষিতা ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যথা যথোচিতং ।

উর্ব্যাং ন্যষীদদিতি কৃষ্ণপ্রিয়য়া তয়া স্বহস্তদত্তাসনে দাসস্য তস্যোপবেশানৌচিত্যাৎ । অভিমৃশ্য স্বহস্তেন স্পৃষ্ট্বেতি তদাজ্ঞাপালনার্থং । শয়নমত্র গৃহস্থিতশয্যাং ॥ ৩ ॥

গন্ধোঽগুরুধূপঃ । প্রসাধিতঃ রতিযোগ্যতামাপাদিত আত্মা দেহো যয়া সা ॥ ৪ ॥

তদভিমুখে অগ্রসর হইল এবং হস্ত ধারণে স্বীয় গৃহমধ্যে তাঁহাকে আনয়ন করত, উপযুক্ত আসনাদি প্রদানে তাঁহাদের সকলের অভ্যর্থনা করিল ॥

এবং উদ্ধবও যথোচিত অভিবাদিত হইয়া, স্বয়ং আসন গ্রহণে ভূমিতেই উপবেশন করিলেন । এদিকে শ্রীকৃষ্ণ লৌকিক ব্যবহারের অনুসরণে কুব্জার মহামূল্য পর্য্যঙ্কের উপর অগ্রসর হইয়া, সত্বর শয়ন করিলেন ॥ ৩ ॥

সৈরিন্ধ্রী তখন গাত্র মার্জ্জন পূর্ব্বক স্নান করিয়া, সুগন্ধ দ্রব্যে স্বীয় অঙ্গ প্রলিপ্ত করিল এবং অপূর্ব্ব সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক, মণিময় ভূষণ গন্ধ মাল্য তাম্বূল সুধা ও আসবাদিতে নিজের দেহকে সুসংস্কৃত করত লজ্জাবিনম্রমুখে

আহূয় কান্তাং নবসঙ্গমহ্রিয়া বিশঙ্কিতাং কঙ্কণভূষিতে করে।
প্রগৃহ্য শয্যামধিবেশ্য রাময়া রেমেঽনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়া ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

নবসঙ্গমহ্রিয়া (নবসঙ্গমে যা হ্রীঃ লজ্জা তয়া) বিশঙ্কিতাং স্বয়মাগমনং অকুর্ব্বতীং কান্তাং কুব্জাং, আহূয়, কঙ্কণভূষিতে করে হস্তে, প্রগৃহ্য শয্যাং অধিবেশ্য অনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়া (অনুলেপার্পণং এব পুণ্যলেশঃ যস্যাঃ তয়া) রাময়া স্ত্রিয়া, সহ ভগবান্ রেমে ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুলেপাত্তদন্যত্তস্যাঃ পুণ্যং নাস্তীতি দর্শয়িতুং পুণ্যলেশয়েত্যুক্তং নতু পুণ্যস্যাল্পত্ব-বিবক্ষয়া। ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নবসঙ্গমেতি বিশঙ্কিতেতি পদাভ্যাং মন্দধিয়ঃ প্রতি তস্যা অনন্যভোগ্যত্বং জ্ঞাপিতং। তত্র ভর্ত্স্যাঃ মহাসুন্দর্য্যা অপি কুব্জ এব রক্ষক আসীদিতি ভাবঃ। অনুলেপার্পণলক্ষণ স্তৎ-প্রাপকঃ পুণ্যলেশো যস্যা ইতি। নতু সাধনসিদ্ধানাং ব্রজস্ত্রীণাং পুরস্ত্রীণামিব বা পুণ্যপুঞ্জ ইতি ভাবঃ। ৫ ॥

ঈষৎ হাস্য ও ভ্রূভঙ্গির বিলাস সহকারে ও অপাঙ্গ ঈক্ষণে শ্রীপতি জনার্দ্দনের সমীপবর্ত্তিনী হইল ॥ ৪ ॥

নবীন সমাগমের লজ্জায় শঙ্কিতমনা সুতরাং স্বয়ং অগ্রসর হইতে অসমর্থা রমণপ্রার্থিণী কুব্জাকে মধুরভাষণে আহ্বান পূর্ব্বক, শ্রীকৃষ্ণ কুব্জার কঙ্কণভূষিত কর ধারণ করিয়া শয্যায় আনয়ন করিলেন এবং পূর্ব্বে মথুরায় প্রবেশকালে কুব্জা যে অনুলেপন প্রদান করিয়াছিল, অদ্য সেই সামান্য পুণ্যলেশের ফলে ভূতভাবন সর্ব্বান্তর্যামী ভগবান্ লৌকিক ব্যবহারের অনুকরণে তাহাকে রমণানন্দ প্রদান করিলেন ॥ ৫ ॥

অনন্তদেবের চরণ-সৌরভের অনুভবে কামসন্তপ্ত কুচযুগলোপরি সম্প্রতি অনন্তদেবের চরণদ্বয় রক্ষা করিয়া, সৈরিন্ধ্রী কুচযুগল, বক্ষস্থল ও লোচনদ্বয়ের কামব্যথা নিবারণ করিল এবং কুচদ্বয়ান্তর্ব্বর্ত্তী আনন্দমূর্ত্তি প্রাণপ্রিয় কান্ত

আভাস।

কুব্জা পরসঙ্গ রসাস্বাদনে আসক্তা সামান্যা কুলটা নহেন, তাহা তাঁহার লজ্জার দ্বারাই পরিচিত হইয়াছিল। "নবসঙ্গমহ্রিয়া বিশঙ্কিতা" এই পদদ্বয়ের প্রয়োগে কুব্জা কখন পর-পুরুষের মুখাবলোকন করেন নাই, তাহাই ব্যক্ত করা হইয়াছিল। ত্রিবক্রা কুব্জা চন্দনদানের তাৎকালিক ফলেই দিব্য দেহ লাভে সুন্দরী হইয়াছিলেন; এক্ষণে সাধনসিদ্ধা পুঞ্জ পুঞ্জ পুণ্যের সংগ্রহকারিণী ব্রজবনিতার সহিত কোন প্রকারে তুলনীয়া না হইলেও, ক্ষণকালের জন্য কমলার স্থানও অধিকার করিলেন ॥ ৫ ॥

সানঙ্গতপ্তকুচয়োরুরসস্তথাক্ষ্ণো র্জিঘ্রন্ত্যনন্তচরণেন রুজো মৃজন্তী ।
দোর্ভ্যাং স্তনান্তরগতং পরিরভ্য কান্তমানন্দমূর্ত্তিমজহাদতিদীর্ঘতাপং ॥৬॥

সৈবং কৈবল্যনাথং তং প্রাপ্য দুষ্প্রাপমীশ্বরং ।
অঙ্গরাগার্পণেনাহো দুর্ভগেদমযাচত ॥
সহোষ্যতামিহ প্রেষ্ঠ দিনানি কতিচিন্ময়া ।
রমস্ব নোৎসহে ত্যক্তুং সঙ্গং তেঽম্বুরুহেক্ষণ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অনন্তচরণং) জিঘ্রন্তী সা কুব্জা (অনঙ্গেন কামেন তপ্তেষু কুচাদিষু তচ্চরণং নিধায় তেন) অনন্তচরণেন অনঙ্গতপ্তকুচয়োঃ উরসঃ তথা অক্ষ্ণোঃ রুজঃ কামপীড়াং, মৃজন্তী অপনয়ন্তী, সতী স্তনান্তরগতং কুচমধ্যগতং, আনন্দমূর্ত্তিং কান্তং প্রিয়তমং কৃষ্ণং দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং, পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, অতিদীর্ঘতাপং বহুকালসঞ্চিতং কামসন্তাপং, অজহাৎ তত্যাজ ॥ ৬ ॥

সা সৈরিন্ধ্রীঃ এবং অঙ্গরাগার্পণেন দুষ্প্রাপং কৈবল্যনাথং তং ঈশ্বরং প্রাপ্য অহো ! দুর্ভগা সা ইদং এব অযাচত ॥

হে অম্বুরুহেক্ষণ প্রেষ্ঠ ! তে তব সঙ্গং অহং ত্যক্তুং ন উৎসহে ন প্রভবামি ; অতঃ ময়া সহ কতিচিৎ দিনানি রমস্ব ! অত ইহ মদগৃহে ত্বয়া উষ্যতাং ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কুচাদীনাং রুজো মৃজন্তী । জিঘ্রন্তী চরণং ॥ ৬ ॥

কামমেব প্রাকৃতদৃষ্ট্যা অযাচত । ন চ গোপ্য ইব সা তন্নিষ্ঠেতি দুর্ভগেত্যুক্তং । কৃতার্থত্বে তু তস্যা ন সন্দেহঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কুচাদীনাং রুজো মৃজন্তী । চরণং জিঘ্রন্তী চ ॥ ৬ ॥

সা তং কৈবল্যেনৈব নাথং অযাচত । কেবলয়া ময়ৈব সহ রমস্ব নত্বন্যয়া কয়াচিদপি ইতি প্রার্থয়ামাসেত্যর্থঃ । তথাভূতবরস্য কৃষ্ণেনাপ্রদাস্যমানত্বাৎ দুর্ভগা ।

তত্রাপি কতিচিত্তু দিনানি ইহাস্মদ্গৃহ এব উষ্যতাং নতু বহির্নিক্রম্যতাং । ভোজনপানাদি ব্যবহারসিদ্ধিরেতদ্গৃহমধ্য এব সর্ব্বাবর্ত্তত ইতি ভাবঃ । সহোষ্যতামাহোষ্যতামিতি চাত্র পাঠদ্বয়ং ॥ ৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণকে ভুজযুগলে গাঢ় আলিঙ্গন করত, বহুকালের সঞ্চিত কামসন্তাপ অপনোদিত করিল ॥ ৬ ॥

অহো ! অতি নিকৃষ্টা দাসী কুব্জা কেবল অঙ্গরাগের সমর্পণে যোগিদুর্লভ কৈবল্যদাতা জগৎপতি জনার্দ্দনকে অবলীলাক্রমে প্রাপ্ত হইয়াও, নিতান্ত দুর্ভগার ন্যায় এইরূপ প্রার্থনা করিয়াছিল ॥

হে প্রিয় কমললোচন ! তোমার সঙ্গ পরিত্যাগ করিতে, আমি কোনমতে

তস্যৈ কামবরং দত্ত্বা মানয়িত্বা চ মানদঃ।
সহোদ্ধবেন সর্ব্বেশঃ স্বধামাগমদৃদ্ধিমৎ ॥ ৮ ॥
দুরারাধ্যং সমারাধ্য বিষ্ণুং সর্ব্বেশ্বরেশ্বরং।

অন্বয়ঃ।

অথ মানদঃ বরদঃ, সর্ব্বেশঃ সর্ব্বমনোরথপূরণসমর্থঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ তস্যৈ কুব্জায়ৈ, কামবরং দত্ত্বা (তথাস্ত্ব ইতি) মানয়িত্বা মনোরথং পূরয়িত্বা, উদ্ধবেন সহ ঋদ্ধিমৎ সর্ব্বসম্পৎসমন্বিতং, স্বধাম আগমৎ ॥ ৮ ॥

সর্ব্বেশ্বরেশ্বরং (সর্ব্বেষাং ঈশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাং অপি ঈশ্বরং নিয়ন্তারং) দুরারাধ্যং বিষ্ণুং সর্ব্বব্যাপকং, সমারাধ্য অসত্ত্বাৎ তুচ্ছত্বাৎ, মনোগ্রাহ্যং মনঃপ্রিয়ং, যঃ বৃণীতে সঃ অসৌ

শ্রীধরস্বামী।

কামং এব বরন্তং দত্ত্বা মানয়িত্বা চালঙ্কারাদিদানৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কামবরং দত্ত্বেতি মৎকর্ত্তৃকপূর্ণসম্ভোগ এব তবাভিপ্রেতঃ সচ সামান্যস্ত্রীসত্ত্বেঽপি তে সেৎস্যতীতি প্রতিশ্রুত্যেত্যর্থঃ। মানয়িত্বা তত্র তাং সম্মতাং কারয়িত্বা নিরন্তর-রমণং তু ত্বদিষ্টং ন সম্ভবেৎ কিন্ত্বদত্তীত্যাদিতি চোক্ত্বাগমৎ গমনাগমনয়োঃ কৃষ্ণবসাহিত্যং লোক-বিতর্কাভাবায় তস্য মহাশিষ্টশিরোমণিত্বেন সর্ব্বত্রখ্যাতত্বাৎ কুব্জেয়ং ভূশক্তে বিভূতিত্রেষা পূর্ব্বব্যাখ্যানাৎ ॥ ৮ ॥

প্রসঙ্গাৎ প্রেয়সীভাবেন ভজতো জনান্ শিক্ষয়তি দুরারাধ্যমিতি। মনোগ্রাহ্যং স্বেন্দ্রিয়-সুখং তেন কৃষ্ণেন্দ্রিয়সুখ এব সর্ব্বথা দৃষ্ট্যা যদ্যানুষঙ্গিকং স্বেন্দ্রিয়সুখং স্যাত্তদা ন দোষঃ।

সমর্থা হইতেছি না! কিছুদিন এইস্থানে অবস্থান পূর্ব্বক আমাকে রমণানন্দ প্রদান করুন্! এবং এই গৃহেই অবস্থান করুন্! ॥ ৭ ॥

সর্ব্বেশ্বর ভগবান্ সকলেরই মানরক্ষা করিয়া থাকেন; তিনি কুব্জার অনুনয়ে অনুরুদ্ধ হইয়া, তাহার প্রার্থনা পূরণ করিলেন এবং অভিলষিত দ্রব্য সামগ্রী প্রদানে তাহাকে সন্তুষ্টা করিয়া, উদ্ধব-সমভিব্যাহারে স্বকীয় সর্ব্ব-সম্পত্তিপূর্ণ গৃহে প্রস্থান করিলেন ॥ ৮ ॥

অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও নিয়ন্তা দুরারাধ্য বিষ্ণুকে আরাধনা করিয়াও যদি অতি তুচ্ছ মনের তুষ্টিকর বিষয়ই বররূপে যে জন প্রার্থনা করে,

আভাস।

কুব্জার গৃহে শ্রীকৃষ্ণের সহিত উদ্ধবও উপস্থিত ছিলেন। ইহাতে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, উদ্ধব সাক্ষাৎ ধৈর্য্যের স্বরূপ এবং কুব্জা ভূশক্তির ঐশ্বর্য্যরূপা, ইহা পূর্ব্বেও ব্যাখ্যা করা হইয়াছে ॥ ৮ ॥

যো বৃণীতে মনোগ্রাহ্যমসত্ত্বাৎ কুমনীষ্যসৌ ॥ ৯ ॥
অক্রূরভবনং কৃষ্ণঃ সহরামোদ্ধবঃ প্রভুঃ।
কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া ॥ ১০ ॥
স তান্ নরবরশ্রেষ্ঠানারাদ্বীক্ষ্য সবান্ধবান্।
প্রত্যুত্থায় প্রমুদিতঃ পরিষ্বজ্যাভিনন্দ্য চ ॥
ননাম কৃষ্ণং রামঞ্চ স তৈরপ্যভিবাদিতঃ।
পূজয়ামাস বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহান্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

কুমনীষী কুবুদ্ধিঃ এব ॥ ৯ ॥

অথ কিঞ্চিৎ চিকীর্ষয়ন্ (হস্তিনাপুরপ্রস্থানং কারয়িতুং ইচ্ছন্) অক্রূরস্য প্রিয়কাম্যয়া প্রিয়ং কর্ত্তুং ইচ্ছয়া চ, সহরামোদ্ধবঃ (রামোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ, অক্রূরভবনং প্রাগাৎ ॥ ১০ ॥

সঃ অক্রূরঃ নরবরশ্রেষ্ঠান্ পুরুষোত্তমান্, সবান্ধবান্ রামকৃষ্ণোদ্ধবান্, আরাৎ দূরাৎ, বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, প্রমুদিতঃ সন্ প্রত্যুত্থায় পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য (তদাগমনং) অভিনন্দ্য চ ॥

রামং কৃষ্ণং চ ননাম ; ততঃ চ সঃ তৈঃ অপি অভিবাদিতঃ বাচা কৃতপ্রণামঃ সন্ কৃতাসন-পরিগ্রহান্ আসনোপবিষ্টান্, তান্ রামাদীন্, বিধিবৎ পূজয়ামাস ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মনোগ্রাহ্যং বিষয়সুখং। অসত্ত্বাৎ তুচ্ছত্বাৎ ॥ ৯ ॥

কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ হস্তিনাপুরপ্রস্থানং কারয়িতুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ। অক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া চ ॥ ১০ ॥

আরাৎ দূরত এব ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভক্তিমাত্রৈককাম্যিত্বেঽপি সংসারধ্বংসবদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ৯ ॥

অক্রূরপ্রিয়কাম্যয়ৈব কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ দাসস্য স্ববিষয়কপ্রভুনিদেশস্যৈব প্রিয়ত্ব-মননাৎ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

সে ব্যক্তি জগতে যে নিতান্তই নির্ব্বোধ, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

অনন্তর কোন একটী বিশেষ উদ্দেশ্য-সাধনের অভিপ্রায়ে এবং অক্রূরের মনোভীষ্ট পূরণের কামনায়, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরাম ও উদ্ধবের সমভি-ব্যাহারে অক্রূরের ভবনে উপনীত হইলেন ॥ ১০ ॥

অক্রূর দূর হইতে বলরাম ও উদ্ধবের সহিত শ্রীকৃষ্ণকে একত্র সমাগত হইতে দেখিয়া, নিতান্তই আনন্দিত হইলেন এবং প্রত্যুত্থান, আলিঙ্গন এবং অভিনন্দন করিয়া— ॥

অবনত-মস্তকে বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন ; পরে তাঁহারাও কুশল

পাদাবনেজনীরাপো ধারয়ন্ শিরসা নৃপ।
অর্হণেনাম্বরৈর্দিব্যৈ গন্ধস্রগ্ভূষণোত্তমৈঃ ॥
অর্চ্চিত্বা শিরসানম্য পাদাবঙ্কগতৌ মৃজন্।
প্রশ্রয়াবনতোঽক্রূরঃ কৃষ্ণরামাবভাষত ॥ ১২ ॥
দিষ্ট্যা পাপো হতঃ কংসঃ সানুগো বামিদং কুলং।
ভবদ্ভ্যামুদ্ধৃতং কৃচ্ছ্রাদ্দুরন্তাচ্চ সমেধিতং ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! পাদাবনেজনীঃ (পাদৌ অবনিজ্যেতে প্রক্ষাল্যেতে যাভিঃ তাঃ) আপঃ আ সর্ব্বতঃ, শিরসা ধারয়ন্, অর্হণেন অর্ঘ্যাদিনা, দিব্যৈঃ অনুত্তমৈঃ, অম্বরৈঃ গন্ধস্রগ্ভূষণোত্তমৈঃ চ ॥

অর্চ্চিত্বা শিরসা আনম্য অঙ্কগতৌ (উৎসঙ্গে নিধাপিতৌ) পাদৌ মৃজন্ সংমর্দ্দয়ন্, প্রশ্রয়েণ অবনতঃ অক্রূরঃ কৃষ্ণরামৌ অভাষত ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ১২ ॥

ভবদ্ভ্যাং, সানুগঃ মল্লাদিসহিতঃ, পাপঃ পাপাত্মা, কংসঃ হতঃ। বাং যুবয়োঃ, ইদং কুলং দুরন্তাৎ অপারাৎ, কৃচ্ছ্রাৎ দুঃখাৎ, উদ্ধৃতং সমেধিতং সম্যক্ বর্দ্ধিতং চ। এতৎ সর্ব্বং দিষ্ট্যা এব আনন্দো জাতঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আ অপ ইতি চ্ছেদঃ। অপঃ আ সর্ব্বতো ধারয়ন্নিত্যন্বয়ঃ ॥ ১২ ॥
বাং যুবয়োরিদং কুলমুদ্ধৃতং সমেধিতঞ্চ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আ সর্ব্বতঃ অপঃ শিরসা শিরসি ধারয়ন্। মৃজন্ মৃদুমর্দ্দনেন সম্বাহয়ন্ ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

প্রশ্নাদির দ্বারা অক্রূরের অভিবাদন করত উপযুক্ত আসনে উপবেশন করিলে, অক্রূর পাদ্যাদি প্রদানে যথাবিধি তাঁহাদের পূজা ও সম্মাননা করিলেন। ১১।

হে নরনাথ! অক্রূর রামকৃষ্ণের চরণধৌত বারি স্বীয় মস্তকে প্রদান পূর্ব্বক অর্ঘ্য, আচমনীয়, গন্ধ, মাল্য, অপূর্ব্ব বস্ত্র ও আভরণাদি প্রদানে যথা-বিধি তাঁহাদিগের অর্চ্চনা করিলেন ॥

এবং অবনত-মস্তকে প্রণাম করিয়া রামকৃষ্ণের চরণ-যুগল স্বকীয় অঙ্কে উত্তোলন পূর্ব্বক সম্মর্দ্দন করত, অতি বিনম্র-বচনে তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥ ১২ ॥

হে প্রভো! আপনাদের দ্বারা মহাপাপিষ্ঠ কংস অনুচরবর্গের সহিত নিহত হইয়াছে। আপনারাই এই ভবদীয় কুলকে অপার দুঃখ-সাগর হইতে পুনরুদ্ধৃত করিয়া যেরূপ পরিবর্দ্ধিত করিয়াছেন, তাহাতে আমাদের পরম সৌভাগ্য ও আনন্দের বিষয়, সন্দেহ নাই ॥ ১৩ ॥

যুবাং প্রধানপুরুষৌ জগদ্ধেতূ জগন্ময়ৌ।
ভবদ্ভ্যাং ন বিনা কিঞ্চিৎ পরমস্তি ন চাপরং ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

যুবাং জগতঃ হেতূ নিমিত্তোপাদানকারণে, অতঃ জগন্ময়ৌ প্রধানপুরুষৌ পুরুষোত্তমৌ, (প্রকৃতিপুরুষৌ বা) ভবদ্ভ্যাং বিনা ব্যতিরিক্তং, কিঞ্চিৎ পরং কারণং ন অস্তি তথা অপরং কার্য্যং, চ কিঞ্চিৎ অপি ন অস্তি। ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বামিদং কুলমিতি ব্যবহারদৃষ্ট্যোক্ত্যা পরমার্থমাহ যুবামিতি। জগন্ময়ৌ যুবাং। কুতঃ জগদ্ধেতূ। তদপি কুতঃ প্রধানপুরুষৌ তদাত্মকৌ। অতো ভবদ্ভ্যাং বিনা পরং কারণং অপরং কার্য্যঞ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইদং কুলং বামিতি কিমুচ্যতে জগদপি যুষ্মদীয়মিত্যাহ যুবামিতি। একস্যাপীশ্বরস্য দ্বিধাবির্ভাবাদ্দ্বিত্বেন নির্দ্দেশঃ। তেন ত্বমেব প্রধানং ত্বমেব পুরুষ ইত্যর্থঃ। জগদ্ধেতূ জগন্ময়াবিতি ত্বমেব কারণং ত্বমেব কার্য্যমিত্যর্থঃ। এতদেব ব্যতিরেকেণাহ ভবদ্ভ্যামিতি পরং কারণমপরং কার্য্যং। ১৪।

হে দীনবন্ধো! আপনারাই এই পরিদৃশ্যমান জগৎ-সংসারের নিমিত্ত ও উপাদান কারণভূত প্রকৃতি ও পুরুষস্থানীয়! আপনারাই এই জগদ্রূপে ব্যাপ্ত রহিয়াছেন। আপনারা দুইজন ব্যতীত জগতের পৃথক্ কারণ বা কার্য্য বলিয়া অন্য কাহাকেও নিরূপণ করা যায় না ॥ ১৪ ॥

আভাস।

আপনাদের কুল বলিয়া কেবল ব্যবহারিক দৃষ্টির উল্লেখ করা হইয়াছে; পরমার্থত "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম", ব্রহ্মময়ই সমগ্র ভুবন। ঊর্ণনাভ যেমন স্বীয় অন্তরস্থ লালা দ্বারা বাহিরে জাল বিস্তার করে, সেইরূপ ভগবান্ স্বীয় অন্তরস্থ অচিন্ত্যশক্তি মায়ার প্রকটনে জগতের রচনা করেন এবং কার্য্যান্তে আপনার উদর-মধ্যেই সমস্ত অন্তর্নিহিত করিয়া লন। সুতরাং ইহার নিমিত্ত ও উপাদানভাবে এক সত্যস্বরূপ তিনিই বিরাজ করেন। তিনি ব্যতীত সংসারে পরমমহৎ হইতে পরম অণু পর্য্যন্ত কার্য্যকারণভেদে কোন্ অতিরিক্ত পদার্থই নাই। সকল ভাবে এক তিনিই প্রকাশমান রহিয়াছেন॥

জগৎসংসারের কারণের প্রতি দৃষ্টি করিতে হইলে, আমরা সাধারণত দুইটী সীমায় উপনীত হইয়া থাকি। একটী ইহার উপাদান, অপরটী নিমিত্ত; যেমন ঘটনির্ম্মাণ কালে উপাদানভূত মৃত্তিকা এবং নিমিত্তস্বরূপ কুম্ভকার এই দুইটী কারণেরই প্রধানত প্রয়োজন, সেস্থলে এক ভগবান্‌কেই জগতের নিমিত্ত ও উপাদান এই উভয়ভাবে এই শ্লোকে নিরূপণ করিয়াছেন। ১৪।

আত্মসৃষ্টমিদং বিশ্বমন্বাবিশ্য স্বশক্তিভিঃ।
ঈয়তে বহুধা ব্রহ্মন্ শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরং ॥ ১৫ ॥
যথাহি ভূতেষু চরাচরেষু মহ্যাদয়ো যোনিষু ভান্তি নানা।

অন্বয়ঃ।

হে ব্রহ্মন্! স্বশক্তিভিঃ রজআদিভিঃ, আত্মসৃষ্টং (আত্মনা এব সৃষ্টং ইদং বিশ্বং অন্বাবিশ্য (উপাদানত্বাৎ স্বয়ং তদ্রূপোঽপি অন্তর্যামিতয়া প্রবিশ্য ইব) শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরং যথা ভবতি তথা ভবান্ এব ঈয়তে প্রতীয়তে॥ ১৫ ॥

যোনিষু স্বকারণকেষু রূপান্তরেণাভিব্যক্তিস্থানেষু, চরাচরেষু ভূতেষু হি প্রসিদ্ধাঃ, মহ্যাদয়ঃ কারণানি এব নানা তত্তদ্রূপেণ ভান্তি এবং আত্মতন্ত্রঃ কালকর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতঃ, শ্রীধরস্বামী।

ননু প্রত্যক্ষাদিসিদ্ধং কথং নাস্তীতি উচ্যতে অত আহ আত্মসৃষ্টমিতি। হে ব্রহ্মন্ পরমেশ্বর! ব্রহ্মেতি বা পাঠঃ। রজআদি স্বশক্তিভিরাত্মনৈব সৃষ্টমিদং বিশ্বং অন্বাবিশ্য কারণত্বাদন্তু ন প্রবিষ্টোঽপি অনুপ্রবিশ্যেব স্থিতঃ। শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরং যথা ভবতি তথা বহুধা ভবানেব প্রতীয়তে ॥ ১৫ ॥

একস্যৈব বহুধা প্রতীতিং সদৃষ্টান্তমাহ যথাহীতি। যোনিষু স্বস্যৈব রূপান্তরেণাভিব্যক্তিস্থানেষু চরাচরেষু যথা মহীপ্রমুখানি কারণানি নানা ভান্তি। আত্মযোনিষু স্বকারণেষু শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এক এব ভবান্ জগদ্রূপেণ নানা ভবতীত্যাহ। আত্মসৃষ্টং স্বকার্য্যং বিশ্বমিদমন্বাবিশ্য তত্র প্রবিশ্য স্থিত ইত্যর্থঃ। বহুধা দেবগন্ধর্ব্বাদিরূপেণ মনুষ্যপশ্বাদিরূপেণ চ ঈয়তে অবগম্যতে। যতো বিশ্বমিদং শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরং শ্রবণদর্শনবিষয়ীভূতং ক্রীবত্বমার্ষং ॥ ১৫ ॥

একস্যৈব নানারূপত্বং সদৃষ্টান্তমাহ। যথা ভূতেষু ভৌতিকশরীরেষু চরাচরেষু যোনিষু

হে ব্রহ্মন্! রজঃ আদি স্বকীয় শক্তির বিস্তারে স্বয়ংই এই বিশ্ব-সংসার সৃজন করিয়া, অন্তর্যামিরূপে নিজেই তাহার অন্তরে প্রবেশ করিয়াছেন এবং শ্রবণ ও দর্শনাদির অনুভূতচর হইয়া, আপনিই সর্ব্বত্র প্রতীত হইতেছেন॥১৫॥

বিভিন্নরূপে ও বিভিন্নভাবে প্রতীয়মান কার্য্যভূত চরাচর ভূতসমূহে প্রসিদ্ধ ক্ষিত্যাদি কারণসমূহ যেমন নানাভাবে ও সেই সেই রূপে প্রতীত হয়, সেইরূপ আপনি কাল-কর্ম্মাদির পরতন্ত্র না হইলেও, নিজোৎপন্ন ভূত-

আভাস।

ভগবত্তত্ব হইতেই যখন জগতের উৎপত্তি, তখন তাঁহার সত্তাতিরিক্ত পৃথক্ সত্তা জগতের নাই; এবং ভগবান্ হইতে জগৎও পৃথক্ নহে। এদিকে অন্তর্যামিস্বরূপে তিনিই সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছেন। অতএব দেবতা বা মনুষ্যাদিরূপে যে সমস্ত দ্বৈত প্রপঞ্চ জগতে দৃষ্ট হয়, সমস্তই তিনি মাত্র ॥ ১৫ ॥

এবং ভবান্ কেবল আত্মযোনিষ্বাত্মাত্মতন্ত্রো বহুধা বিভাতি ॥ ১৬ ॥
সৃজস্যথো লুম্পসি পাসি বিশ্বং রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ স্বশক্তিভিঃ।
ন বধ্যসে তদ্গুণকর্ম্মভির্ব্বা জ্ঞানাত্মনস্তে ক্ব চ বন্ধহেতুঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

অপি ভবান্ আত্মযোনিষু স্বকারণকেষু ভূতভৌতিকেষু কার্য্যমাত্রেষু বহুধা লীলার্থং নানারূপঃ বিভাতি ॥ ১৬ ॥

স্বশক্তিভিঃ রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ বিশ্বং সৃজসি পাসি অথ অনন্তরং, লুম্পসি সংহরসি, তথাপি তৈঃ রজআদিগুণৈঃ, সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মভিঃ, বা ন বধ্যসে যতঃ জ্ঞানাত্মনঃ অলুপ্তচৈতন্যস্বরূপস্য, তে তব, ক্ব চ বন্ধহেতুঃ বন্ধকারণং, নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভূতভৌতিকেষু জীবোঽপি নরমৃগাদিশরীরেষু বালযুবাদ্যবস্থাসু চ তথা প্রতীয়তে তৎব্যবচ্ছেদার্থং আত্মতন্ত্রগ্রহণং ॥ ১৬ ॥

নন্বু সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তৃত্বেন সগুণত্বেন চ মম কিং জীববদ্বন্ধ উক্তঃ নহি নহীত্যাহ সৃজসীতি তদ্গুণকর্ম্মভির্ব্বা তৈর্গুণৈঃ কর্ম্মভির্ব্বা ইত্যর্থঃ। যতঃ ক্ব চ কদাচিদপি বন্ধহেতুরবিদ্যা তব নৈবাস্তি। কুত ইত্যত আহ জ্ঞানাত্মন ইতি। মায়ায়া আশ্রয়ানাবরকত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জাতিষু মৎস্যাদয়ো দেবতা নানারূপা ভূত্বা ভাস্তি এবং কেবল এক এব আত্মযোনিষু আত্মাভিব্যক্তিস্থানেষু আত্মা ভবান্ বহুধা বিভাতি। আত্মতন্ত্রঃ স্বতন্ত্রঃ ॥ ১৬ ॥

অত ত্বমেবৈকো জগদীশ্বর ইত্যাহ সৃজসীতি। তত্তদভিধৈস্তৈ গুণৈস্তৈস্তৈঃ কর্ম্মভিশ্চ জীব ইব ত্বং ন বধ্যসে। নন্বু কুতোঽহং ন বধ্যেত তত্রাহ। জ্ঞানাত্মনঃ জ্ঞানস্বরূপস্য পরব্রহ্মণ তব বন্ধহেতুরবিদ্যা ক্ব? জীবস্যেব তব সা নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ভৌতিকাদি কার্য্যবর্গে লীলার্থ নানা বিগ্রহ ধারণে একাকী আপনিই বিরাজ করিতেছেন ॥ ১৬ ॥

স্বকীয় শক্তি রজোগুণে সৃষ্টি, সত্ত্বগুণে পালন এবং তমোগুণে আপনি সংহার কার্য্য সাধন করিলেও, গুণগ্রামে বা সৃষ্ট্যাদি কার্য্যে কখন আবদ্ধ হন

আভাস।

এক পদার্থ বহুরূপে যে ভাবে প্রতীত হয়, এই শ্লোকে দৃষ্টান্ত প্রদর্শনে তাহারই প্রতিপাদন করা হইয়াছে। অর্থাৎ পর্ব্বত, বৃক্ষ, লতা বা মনুষ্যাদি জীবের দেহ পরস্পরে সম্পূর্ণ পৃথক্ ও বিসদৃশরূপে প্রতীত হইলেও, সকলের উপাদানভূত মৃত্তিকা সকলের মধ্যেই এক। মৃত্তিকাই নানা বেশে প্রতিভাত হয়, সেইরূপ আত্মার অভিব্যক্তিস্থলে এক পরমাত্মস্বরূপ গোবিন্দই নানা ভাবে আত্মপরিচয় প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

জীব সামান্য কর্ম্মের অনুষ্ঠানেই সংসারে আবদ্ধ হইয়া অনন্ত দুঃখের স্রোতে ভাসমান

দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাৎ ভবো ন সাক্ষান্ন ভিদাত্মনঃ স্যাৎ।

অন্বয়ঃ।

দেহাদ্যুপাধেঃ অনিরূপিতত্বাৎ প্রাকৃতত্বেন নিরূপয়িতুমশক্যত্বাৎ, সাক্ষাৎ আনন্দরূপস্য আত্মনঃ তব, ভবঃ জন্ম (তথা দেহাদিপ্রযুক্তা) ভিদা ভেদঃ, অপি ন স্যাৎ নাস্তি, অতঃ তত্ত্বতঃ

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চাত্রাং তাবৎ তব বন্ধশঙ্কা যতোঽবিদ্যোপাধের্জীবাত্মনোঽপি ন বন্ধতো বন্ধোঽস্তীত্যাহ দেহাদ্যুপাধেরিতি। ভবো জন্ম তন্মূলা ভিদাচ সাক্ষাৎ স্বরূপতো ন স্যাদিত্যি। নমু মম বন্ধাভাবং বদতা ত্বয়া কিং মোক্ষোঽঙ্গীকৃতঃ। ওমিতি চেত্তর্হি বন্ধাভাবে মোক্ষাসম্ভবাদাপ্যন্তো বন্ধোঽপীত্যাশঙ্কাহ অত ইতি। যতো নাবিদ্যা অতো ন বন্ধঃ মোক্ষশ্চ। এবমুক্তৌ ন স্যাতামিতি। নমু উদূখলে বন্ধং মাং শ্রুতবান্; যমুনাহ্রদে তু মুক্তং দৃষ্টবানসি। অতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু যে যদাবিদ্যা নাস্তি তদা স্বদেহোঽয়মবিদ্যকঃ কুত আয়াত স্তত্রাহ দেহাদীতি। তব দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাদিতি। তব দেহাদিরূপাধিরবিদ্যক ইতি কৈরপি শাস্ত্রজ্ঞৈ র্ন নিরূপিত ইত্যর্থঃ। অতএব তব ন ভবঃ জীববৎ সংসারো জন্ম বা নৈব স্যাৎ। তথাপি দেহাদিরূপাধিরবিদ্যকো যদি ভবেৎ তদা ত্বমপি স্বতন্ত্রোঽপি জীবতুল্য এব জন্মাদিমানেব স্যা ইত্যর্থঃ। অতস্তব দেহাদেরূপাধিত্বাভাবাৎ জীববৎ সাক্ষাৎ পৈতৃকধাতুসম্বন্ধং জন্ম ন স্যাৎ কিন্ত্বাবির্ভাবাত্মকমেব জন্ম ভবেৎ। তথা আত্মনো দেহাদ্ভিদা, ভিন্নত্বং জীবস্যেব তব নাস্তি। স্বদেহোঽপি স্বমেবেত্যর্থঃ। দেহদেহিবিভাগোঽত্র নেশ্বরে বিদ্যতে কচিদিত্যুক্তেঃ। অতস্তব ব্রহ্মবাদেবাবিদ্যাবিদ্যাভ্যামতীতস্য নৈব বন্ধো নৈব মোক্ষঃ। উদূখলে মাত্রা নিবদ্ধস্য কালিয়হ্রদান্মুক্তস্য মম বন্ধমোক্ষৌ স্ত ইতি চেৎ স্যাতাং তৌ তু তেন নিষিদ্ধৌতে ইতি ভাবঃ। কুত ত্বয়ি ন বন্ধঃ ন মোক্ষশ্চ নোঽস্মাকং ভক্তানাং নিকামো ধোমুত্বাদতীষ্ট

না; কারণ আপনি অলুপ্তচৈতন্য জ্ঞানস্বরূপ; জীবের ন্যায়, আপনার বন্ধের কোন কারণই নাই॥ ১৭॥

আপনার দেহ জীবের ন্যায়, প্রাকৃতিক উপাদানে বিরচিত নহে; আপনি পূর্ণানন্দের পরাকাষ্ঠা, সুতরাং দেহাদি উপাধিজনিত জন্মও কখন আপনাতে সম্ভব নহে। অতএব বন্ধন বা মুক্তির সহিত আপনার কোন সম্পর্ক

আভাস।

হয় ভগবান্ কিন্তু এই অনন্ত বিশ্বব্রহ্মাণ্ডরূপ কার্য্যবর্গের সৃষ্টিব্যাপারে কর্ত্তা হইয়াও, অকর্ত্তাভাবে বিরাজ করত, পূর্ণানন্দে অবস্থান করেন। জীব অজ্ঞানে অন্ধ হইয়া, প্রত্যেক কার্য্যে স্বার্থের পরিচয় দেয়; সুতরাং বদ্ধ হয়। ভগবান্ জ্ঞানস্বরূপ, বিদ্যা বা অবিদ্যা তাঁহার পরিচারিকাস্থানীয়া; সুতরাং সূর্য্য-সন্নিধানে দিবা বা রাত্রির কল্পনা যেমন সম্পূর্ণ অসম্ভব, সেইরূপ তাঁহার বন্ধন বা মুক্তিতেও, কেবল কল্পনার পরিচয় দেওয়া হয় মাত্র॥ ১৭॥

অতো ন বন্ধস্তব নৈব মোক্ষঃ স্যাতাং নিকামস্ত্বয়ি নোঽবিবেকঃ ॥১৮
ত্বয়োদিতোঽয়ং জগতো হিতায় যদা যদা বেদপথঃ পুরাণঃ।
বাধ্যেত পাষণ্ডপথৈরসদ্ভিস্তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

তব বন্ধঃ মোক্ষঃ চ নৈব স্যাতাং; ত্বয়ি নঃ অস্মাকং, নিকামঃ স্বাভিপ্রায়ানুরূপঃ, অবিবেকঃ এব তথা ব্যবহারহেতুঃ ॥ ১৮ ॥

জগতঃ প্রাণিমাত্রস্য হিতায় ত্বয়া উদিতঃ অয়ং পুরাণঃ বেদপথঃ বেদবোধিতধর্ম্মমার্গঃ, যদা যদা পাষণ্ডপথৈঃ বেদবিরুদ্ধমার্গৈঃ অসদ্ভিঃ অসাধুভিঃ, বাধ্যেত পীড্যেত, তদা তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং শুদ্ধসত্ত্বময়ং বিগ্রহং, বিভর্ত্তি ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কথমুভয়ং নাস্তি অত আহ নিকাম ইতি। স্বাভিপ্রায়ানুরূপঃ। ত্বয়ি নোঽস্মাকং অবিবেক এব পরং এবম্ভূত ইতি। যদ্বা নোঽবিবেক এব তবোভৌ স্যাতামিতি ॥ ১৮ ॥

ননু তর্হি মমাবতারাস্তচ্চরিতানি চ শুক্তিরজতবদবিদ্যাকল্পিতান্যেব কিং? নহি নহি! ইয়ন্তু তব লীলা ইত্যাহ দ্বয়েন ত্বয়োদিত ইতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এব। যতো বিবেকঃ স বন্ধো মোক্ষশ্চ। বিবেক এব মায়িকত্বাভাবাৎ। জ্ঞানস্বরূপঃ নতু তাবদজ্ঞানসংজ্ঞৌ ভববন্ধমোক্ষাবিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তদেবং গুণাতীতস্বরূপলীলোঽপি ত্বং ধর্ম্মমার্গরক্ষয়া শিষ্টজনপালনার্থং সত্ত্বগুণং পুষ্করাবির্ভবসীত্যাহ। ত্বয়া উদিত উক্তঃ বেদপথঃ ধর্ম্মমার্গঃ। পুরাণঃ প্রাচীনঃ ॥ ১৯ ॥

নাই। তথাপি আমাদের অজ্ঞানতা-নিবন্ধন বন্ধন বা মুক্তির সম্পর্ক স্ব স্ব অভিপ্রায় অনুসারেই আমরা আপনার উপর আরোপ করিয়া থাকি; মাত্র ॥ ১৮ ॥

সমগ্র জগতের ও প্রাণিসমূহের মঙ্গল-কামনায় আপনিই বেদ-বোধিত সনাতন ধর্ম্মমার্গের প্রচার করিয়াছেন। বেদবিরুদ্ধমার্গাবলম্বী অসাধু অসুর-জাতীয় ব্যক্তিগণ কর্ত্তৃক যখন সেই ধর্ম্মমার্গের ব্যাঘাত উপস্থিত হয়, সেই সেই সময়ে আপনি বিশুদ্ধ সত্ত্বময় বিগ্রহধারণে জগতে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

আভাস।

ভগবানের অবতারনিষ্ঠ দেহ অবিদ্যা-নির্ম্মিত নহে। সুতরাং তাঁহার জন্মও জীবের ন্যায়, বলা অসঙ্গত। ভগবান্ আবির্ভাব-কালে নিজেই দেহ হন; দেহ এবং তিনি উভয়েই এক; তথায় দেহদেহীর কোন ভেদ নাই। সুতরাং দেহের ত্যাগ বা গ্রহণ জীবস্বরূপে প্রযুক্ত হইলেও, ঈশ্বরস্বরূপে তাহা নিতান্ত অসঙ্গত। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণব্রহ্ম; ব্যবহারিক দৃষ্টিতে মানবের ন্যায় দেহধারী বলিয়া প্রতীত হইলেও, প্রকৃত প্রস্তাবে জীবের ন্যায়, দেহকে ।তনি

স ত্বং বিভোঽদ্য বসুদেবগৃহেঽবতীর্ণঃ স্বাংশেন ভারমপনেতুমিহাসি ভূমেঃ।
অক্ষৌহিণীশতবধেন সুরেতরাংশ-রাজ্ঞামমুষ্য চ কুলস্য যশো বিতন্বন্ ॥ ২০
অদ্যেশ নো বসতয়ঃ খলু ভূরিভাগা যঃ সর্ব্বদেব-পিতৃ-ভূত-নৃদেবমূর্ত্তিঃ।
যৎপাদশৌচসলিলং ত্রিজগৎ পুনাতি স ত্বং জগদ্‌গুরুরধোক্ষজ যাঃ প্রবিষ্টঃ
॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

হে বিভো! সঃ ত্বং সুরেতরাংশরাজ্ঞাং (সুরেতরাণাং অসুরাণাং অংশভূতাঃ যে রাজানঃ কংসাদয়ঃ তেষাং) অক্ষৌহিণীশতবধেন (অক্ষৌহিণীনাং যানি শতানি তেষাং বধেন ভূমেঃ ভারং অপনেতুং নিরাকর্ত্তুং তথা অমুষ্য যাদবকুলস্য যশঃ বিতন্বন্ বিস্তারয়িতুং ইচ্ছন্ চ ইহ ভূর্লোকে বসুদেবগৃহে, স্বাংশেন বলভদ্রেণ, সহ অবতীর্ণঃ অসি ॥ ২০ ॥

হে অধোক্ষজ অতীন্দ্রিয়! যঃ সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিঃ (দেবাঃ পিতরঃ ভূতানি নৃদেবাঃ রাজানঃ, চ মূর্ত্তয়ঃ যস্য সঃ) তথা যৎপাদশৌচসলিলং (যস্য তব পাদয়োঃ শৌচসলিলং ক্ষালনোদকং গঙ্গারূপঃ) ত্রিলোকীং পুনাতি সঃ জগতাং গুরুঃ পূজ্যঃ, ত্বং যাঃ বসতীঃ প্রবিষ্টঃ হে ঈশ! অদ্য নঃ অস্মাকং তাঃ বসতয়ঃ, খলু নিশ্চয়েন ভূরিভাগাঃ মহাপুণ্যাঃ এব ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সুরেতরাংশা যে রাজানস্তেষামক্ষৌহিণীশতানাং বধেন ভূমের্ভারমপনেতুং স্বাংশেন রামেণ সহাবতীর্ণোঽসি ॥ ২০ ॥

অতএবংভূতস্য তবাগমনেন কৃতার্থোঽস্মীত্যাহ দ্বয়েন অদ্যেতি। হে ঈশ অদ্য নো বসতয়ো গৃহস্তপোবনাদপি পুণ্যতমাঃ কুতঃ। যা বসতীস্ত্বং সাক্ষাৎ প্রবিষ্টঃ। কথম্ভূতঃ। যস্য তব পাদসলিলমেব গঙ্গা ত্রিজগৎ পুনাতি যশ্চ ত্বং পঞ্চযজ্ঞদেবতামূর্ত্তিঃ স ত্বং জগদ্‌গুরুরিতি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বাংশেন রামেণ সহ। সুরেতরাংশা যে রাজানস্তেষামক্ষৌহিণীশতস্য বধেন ভূমের্ভারমপনেতুং ॥ ২০ ॥

যা বসতীঃ স এব ত্বং প্রবিষ্টঃ যস্তং সর্ব্ববেদাদিমূর্ত্তিঃ। ২১ ॥

হে প্রভো! দেবদ্বেষী অসুরগণের অংশে সমুদ্ভূত কংসাদি রাজন্যবর্গের শত শত অক্ষৌহিণী সেনার নিধন-সাধন করিয়া, আপনি পৃথিবীর ভার অপনয়ন করিবার নিমিত্ত এবং যাদবকুলের যশোরাশি বিস্তার করিবার জন্য, বসুদেবের গৃহে স্বকীয় অংশ বলদেবের সহিত অদ্য জগতীতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ২০ ॥

হে অধোক্ষজ! যাবতীয় দেবতা, পিতৃগণ, ভূতসমূহ এবং রাজন্যবর্গের

আভাস।

আশ্রয় করেন না; তিনি নিত্যমুক্ত জ্ঞানস্বরূপ। ধর্ম্মের রক্ষা ও দুষ্টের দমনার্থ তিনি আবির্ভূত হইয়াছিলেন। ১৮—২০ ।

কঃ পণ্ডিতস্ত্বদপরং শরণং সমীয়াদ্ভক্তপ্রিয়াদৃতগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞাৎ।
সর্ব্বান্ দদাতি সুহৃদো ভজতোঽভিকামানাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্য ॥২২॥

অন্বয়ঃ।

কঃ পণ্ডিতঃ বিবেকী, ত্বত্তঃ ভক্তপ্রিয়াৎ (ভক্তাঃ প্রিয়াঃ যস্য তস্মাৎ) ঋতগিরঃ (ঋতা সত্যা গীঃ যস্য তস্মাৎ) সুহৃদঃ হিতকারিণঃ, কৃতজ্ঞাৎ (কৃতং ভক্তকৃতং ভজনং দুষ্টকৃতং দ্রোহং বা জানাতি যঃ তস্মাৎ) সুহৃদঃ শুদ্ধান্তঃকরণস্য, ভজতঃ ভক্তস্য সর্ব্বান্ অভিকামান্ বাঞ্ছিতান্ ধর্ম্মাদীন্. দদাতি (কিং বহুনা) আত্মানং অপি তদধীনং করোতি, তথাপি যস্য উপচয়াপচয়ৌ উৎকর্ষাপকর্ষৌ, ন স্তঃ, তাদৃশাৎ ভগবতঃ, অপরং শরণং সমীয়াৎ ব্রজেৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বমনোরথঃ পরিপূরিত ইতি তুষ্টায়াহ কঃ পণ্ডিত ইতি। ঋতগিরঃ সত্যবাচঃ। ত্বত্তোঽপরং শরণং কঃ সমীয়াৎ গচ্ছেৎ। যতো ভবান্ ভজতঃ সর্ব্বানভিতঃ কামান্ দদাতি আত্মানমপীতি ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বদপরং ত্বত্তোঽন্যং। ঋতগিরঃ সত্যবাক্যাৎ। কংসং হত্বা ত্বদগৃহং যাস্যামীতি স্ববাক্যং সত্যং কৃতমিতি ভাবঃ। সুহৃদঃ হিতকারিণঃ। যেন দাসস্য হিতং স্যাত্তৎ স্বমেব জ্ঞাত্বা করোষীত্যর্থঃ। কৃতজ্ঞাৎ কাদাচিৎকমপি যৎ কিঞ্চিদপি ভক্তেন বিস্মৃতমপি স্বভজনং কৃতং তৎ জানাস্যেবেত্যর্থঃ। যো ভবান্ সুহৃদঃ শোভনান্তঃকরণায় নিষ্কামায়েত্যর্থঃ। ভজতে ভজনং কুর্ব্বতে জনায় অভিকামান্ অভিবাঞ্ছিতার্থান্ সর্ব্বানেব তেনাকামিতানপি দদাতি। নচ তাবতোঽপি দত্বা নিবর্ত্তসে ইত্যাহ। আত্মানং স্বমপি দদাতি। অত্র ভবানিত্যধ্যাহার্য্যং। ননু স্বপর্য্যন্তদানং নাম মহানপচয় স্তত্রাহ। যস্য তব উপচয়াপচয়ৌ ন স্তঃ। কোটিব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তিদ্রব্যেষু কোটিসংখ্যব্রহ্মাদ্যৈস্তত্ত্যমুপহৃতেষপি তব ন কোঽপ্যুপচয়ঃ। স্বয়া স্বভক্তায় স্বপর্য্যন্তবস্তুজাতপ্রদানেঽপি ন কোঽপ্যপচয়ঃ। অতর্ক্যানন্তশক্তিত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

মূর্ত্তিতে যিনি জগতে বিরাজ করিতেছেন, যাঁহার পাদধৌত সলিল গঙ্গা-রূপে ত্রিভুবনকে পবিত্র করিতেছেন, সেই জগদ্গুরু আপনি যে সমস্ত-বাস-মন্দিরে অদ্য প্রবেশ করিলেন, হে পরমেশ! সেই সমস্ত আমাদের বাসভবন অদ্য মহাপবিত্র পুণ্যভবন বলিয়া অবশ্য গণনীয় হইল, সন্দেহ নাই ॥ ২১ ॥

হে ভগবন্! ভক্তই আপনার প্রিয়পাত্র এবং সত্যই আপনার প্রধান অবলম্বন! আপনি নিঃস্বার্থে জীবের উপকার করিয়া থাকেন এবং ভক্তের ভজন ও দুষ্টের বিদ্রোহাচরণ সকলই আপনার বিদিত আছে। শুদ্ধান্তঃকরণ উপাসক ভক্তের ধর্ম্মাদি সকল প্রার্থনাই আপনি পূরণ করিয়া থাকেন; অধিক কি! আত্মস্বরূপকে পর্য্যন্ত ভক্তের অধীন করিতে অপেক্ষা করেন না; অথচ

দিষ্ট্যা জনার্দ্দন ভবানিহ নঃ প্রতীতো যোগেশ্বরৈরপি দুরাপগতিঃ সুরেশৈঃ।
ছিন্ধ্যাশু নঃ সুতকলত্রধনাপ্তগেহদেহাদিমোহরসনাং ভবদীয়মায়াং॥
ইত্যর্চ্চিতঃ সংস্তুতশ্চ ভক্তেন ভগবান্ হরিঃ।
অক্রূরং সস্মিতং প্রাহ গীর্ভিঃ সংমোহয়ন্নিব॥ ২৩॥

অন্বয়ঃ।

হে জনার্দ্দন মায়ানিবর্ত্তক! যোগেশ্বরৈঃ সনকাদিভিঃ, সুরেশৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ, অপি দুরাপ-গতিঃ (দুরাপা দুর্লভা গতিঃ স্বরূপং যস্য সঃ) সঃ ভবান্ নঃ অস্মাকং, ইহ গৃহে, প্রতীতঃ ইতি দিষ্ট্যা এব; অতঃ নঃ অস্মাকং, সুত-কলত্র-ধনাপ্তগেহদেহাদিমোহরসনাং (সুতাদিষু যঃ মোহঃ আসক্তিঃ, এব রসনা পাশঃ তাং) ভবদীয়মায়াং (ভবদীয়াং মায়াং) আশু শীঘ্রং ছিন্ধি বিনাশয়!॥

ইতি এবং ভক্তেন অক্রূরেণ, অর্চ্চিতঃ সংস্তুতঃ চ ভগবান্ হরিঃ সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা গীর্ভিঃ অক্রূরং সংমোহয়ন্ ইব আহ॥ ২৩॥

শ্রীধরস্বামী।

মোহবিবেকিনাং তত্রাপি ইহ গৃহ এব॥ ২৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নোহস্মাভিঃ প্রতীতঃ প্রত্যক্ষীকৃতঃ॥
সংমোহয়ন্ স্বৈশ্বর্য্যজ্ঞানং লুম্পন্। ইবেতি সম্যগলুম্পন্নপি। ২৩॥

এতদ্দ্বারা আপনার নিজের কোন উৎকর্ষ বা অপকর্ষের পরিচয় হয় না। অতএব জগতে এমন কোন্ বুদ্ধিমান্ পণ্ডিত আছেন যে, আপনার ন্যায় তাদৃশ ভগবানকে উপেক্ষা করিয়া, অন্যের শরণাগত হইবে? ॥ ২২॥

হে মায়ানিবারণ! সনকাদি যোগেশ্বরগণ এবং ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দ যাঁহাকে ধ্যানযোগেও উপলব্ধি করিতে পারেন না, সেই আপনি যখন আমাদের গৃহে স্বয়ং উপনীত হইয়াছেন, তখন আর আমাদের সৌভাগ্যের কি অপেক্ষা হইতে পারে! অতএব দয়া. পুত্র, গৃহ, ক্ষেত্র, ধন সম্পত্তি ও দেহাদিতে আমাদের যে অচ্ছেদ্য আসক্তি-পাশ প্রতীত হইতেছে, অনুগ্রহ পূর্ব্বক ভবদীয় মায়ানামক সেই মোহপাশকে আমাদের নিকট হইতে সত্বর ছেদন করুন্!॥

ভক্তচূড়ামণি অক্রূর কর্ত্তৃক এই প্রকারে অর্চ্চিত ও সংস্তুত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য সহকারে অক্রূরের চিত্ত বিনোদন করত বলিলেন—॥২৩॥

ভগবান্ বলিলেন, হে তাত! আপনি আমাদের পিতৃব্য; অতএব গুরুর ন্যায় পূজনীয় এবং প্রশংসনীয় পরম বন্ধু। আমরা যাহাতে কখন কুপথে

শ্রীভগবানুবাচ ॥

ত্বং নো গুরুঃ পিতৃব্যশ্চ শ্লাঘ্যো বন্ধুশ্চ নিত্যদা ।
বয়ন্তু রক্ষ্যাঃ পোষ্যাশ্চ অনুকম্প্যাঃ প্রজা হি বঃ ॥ ২৪ ॥
ভবদ্বিধা মহাভাগাঃ সংনিষেব্যা অর্হত্তমাঃ ।
শ্রেয়স্কামৈ র্নৃভি নিত্যং দেবাঃ স্বার্থা ন সাধবঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান্ উবাচ । ত্বং নঃ অস্মাকং গুরুঃ পূজ্যঃ পিতৃব্যঃ পিতুঃ ভ্রাতা, শ্লাঘ্যঃ প্রশংসনীয়ঃ, বন্ধুঃ চ। বয়ং তু নিত্যদা ভবতা রক্ষ্যাঃ (কুমার্গতঃ,) পোষ্যাঃ বর্দ্ধনীয়াঃ, অনুকম্প্যাঃ কৃপাযোগ্যাঃ চ হি যতঃ বঃ যুষ্মাকং, প্রজাঃ পুত্রাদিরূপাঃ এব বয়ং ॥ ২৪ ॥

শ্রেয়স্কামৈঃ মোক্ষার্থিভিঃ, নৃভিঃ ভবদ্বিধাঃ ভবাদৃশাঃ, অর্হত্তমাঃ উৎকৃষ্টতমাঃ, মহাভাগাঃ জনাঃ নিত্যং সংনিষেব্যাঃ এব। যতঃ দেবাঃ হি স্বার্থাঃ (স্বার্থমপেক্ষ্য উপকুর্ব্বন্তি) সাধবঃ তু ন তথা ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বো যুষ্মাকং প্রজাঃ পুত্রা হি বয়মিতি ॥ ২৪ ॥

নমু নৃভির্দেবাঃ সেব্যাঃ ইতি প্রসিদ্ধং তত্রাহ দেবা ইতি । স্বার্থাঃ স্বকার্য্যসাধনতৎপরাঃ। সাধবো ন স্বার্থাঃ কেবলং পরানুগ্রহপরাঃ পরমার্থতস্তু সাধব এব দেবা ইতি ত এব সেব্যা ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রজাঃ পুত্রতুল্যাঃ। এবং ব্যবহারদৃষ্ট্যা ত্বমস্মাকমাদরণীয় এব। পরমার্থদৃষ্ট্যা তু ত্বং পরমবৈষ্ণবত্বাৎ পূজ্য এবেত্যাহ ভবদ্বিধা ইতি। অর্হ ত্ত ইত্যর্হাঃ পূজ্যা স্তেষু সত্তমা.। নমু নৃভির্দেবাঃ সেব্যাঃ ইতি প্রসিদ্ধিস্তত্রাহ। দেবাঃ খলু স্বার্থাঃ স্বকার্য্যসাধনপরাঃ। নতু তথা সাধবঃ। তে তু পরানুগ্রহকাতরা এবেতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

পদার্পণ না করি, বা শত্রুকুল আমাদের কোন অনিষ্ট করিতে না পারে, তজ্জন্য আমাদের প্রতি আপনার সর্ব্বদা দৃষ্টি রাখা কর্ত্তব্য। আমরা আপনার পুত্রস্থানীয় এবং নিতান্ত কৃপার পাত্র ॥ ২৪ ॥

যাহারা মোক্ষাদি শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা করেন, তাদৃশ জনগণ আপনার ন্যায় শ্রেষ্ঠতম মহাভাগ পুরুষেরই সেবা করিয়া থাকেন। কারণ দেবতাগণও স্বার্থকে লক্ষ্য করিয়া, জীবের উপকার করিয়া থাকেন; কিন্তু সাধুগণ সেরূপ নহেন; তাঁহারা নিঃস্বার্থে জগতের উপকার করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

সাধুর অপেক্ষা জলময়ী গঙ্গাদি তীর্থসমূহ বা মৃন্ময় ও শিলাময় দেবতাগণ কখন উৎকৃষ্ট হইতে পারেন না; কারণ শিলাদিময়ী দেবতা বা তীর্থসমূহ বহুকাল সেবনে জীবকে পবিত্র করে, কিন্তু সাধুগণের সন্দর্শনেই জ্ঞান ও

নহ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়াঃ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ॥ ২৬॥
স ভবান্ সুহৃদাং বৈ নঃ শ্রেয়ান্ শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া।
জিজ্ঞাসার্থং পাণ্ডবানাং গচ্ছস্ব গজসাহ্বয়ং॥ ২৭॥
পিতর্য্যুপরতে বালাঃ সহ মাত্রা সুদুঃখিতাঃ।
আনীতাঃ স্বপুরং রাজ্ঞা বসন্ত ইতি শুশ্রুম॥ ২৮॥

অন্বয়ঃ।

সাধূনাং অপেক্ষয়া ন অম্ময়ানি জলময়ানি, গঙ্গাদীনি তীর্থানি উৎকৃষ্টানি; মৃচ্ছিলাময়াঃ দেবাঃ বা ন উৎকৃষ্টাঃ; হি যস্মাৎ, তে মৃচ্ছিলাদয়ঃ দেবাঃ উরুকালেন বহুকালেন, সেবিতাঃ পুনন্তি; সাধবঃ তু দর্শনাদেব জ্ঞানভক্ত্যাদ্যুপদেশমাত্রেণ পুনন্তি॥ ২৬॥

সঃ উক্তবিধঃ, ভবান্ নঃ অস্মাকং, শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ; অতঃ সুহৃদাং পাণ্ডবানাং, শ্রেয়ঃ চিকীর্ষয়া তৎ জিজ্ঞাসার্থং গজসাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং, গচ্ছস্ব গচ্ছ!॥ ২৭॥

পিতরি পাণ্ডৌ, উপরে মৃতে, সতি বালাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ, স্বপুরং আনীতাঃ সন্তঃ মাত্রা পৃথয়া, সহ সুদুঃখিতাঃ এব বসন্তে নিবসন্তি, ইতি বয়ং শুশ্রুম শ্রুতবন্তঃ॥ ২৮॥

শ্রীধরস্বামী।

তর্হি কিং মৃচ্ছিলাদিময়াঃ দেবাদয়ো নৈবেত্যত আহ নহীতি। অম্ময়ানি তীর্থানি মৃণ্ময়াঃ শিলাময়াশ্চ দেবা ন ভবন্তীতি ন, অপিতু ভবন্ত্যেব। তথাপি সাধূনাং তেভ্যঃ মহদন্তরমিত্যাহ তে পুনন্তীতি॥ ২৬॥

কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদিতি যদুক্তং তৎ কার্য্যমাদিশতি স ইতি। নঃ সুহৃদাং মধ্যে ভবান্ শ্রেষ্ঠঃ। অতঃ পাণ্ডবানাং শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া গজসাহ্বয়ং গচ্ছস্ব গচ্ছেতি। যদ্বা। স্বেতি পৃথক্ পদং। হে স্ব আত্মীয়েত্যর্থঃ॥ ২৭॥

রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ। বসন্তে নিবসন্তীতি। শুশ্রুম শ্রুতবন্তো বয়ং॥ ২৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অম্ময়ানি তীর্থানি। নহীতি শিরশ্চালনে নঞ্। অপি তু ভবন্ত্যেব। এবং দেবা অপি। কিন্তু সাধূনাং তেভ্যো মহদন্তরমিত্যাহ তে ইতি। একশেষে পুংস্ত্বমার্ষং দর্শনাদপি॥ ২৬॥

অতঃ পিতৃব্যত্বেনাস্মৎপ্রিয়ঙ্করত্বাৎ সাধুত্বেন পরোপকারকত্বাচ্চ ইদং ত্বয়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ স ইতি। গচ্ছস্ব গচ্ছ। স্বেতি সম্বোধনং বা॥ ২৭॥

ভক্তির উপদেশ লাভে, জীব পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই॥ ২৬॥

তাদৃশ সাধুহৃদয় আপনিই আমাদের পরম সুহৃদ্; অতএব আমাদের প্রিয় সুহৃদ্ পাণ্ডবগণের মঙ্গলকামনায় আপনি একবার হস্তিনাপুরে গমন করুন! এবং তাঁহাদের বিষয় পরিজ্ঞাত হউন!॥ ২৭॥

তেষু রাজাম্বিকাপুত্রো ভ্রাতৃপুত্রেষু দীনধীঃ।
সমো ন বর্ত্ততে নূনং দুষ্পুত্রবশগোহন্ধদৃক্ ॥
গচ্ছ জানীহি তদ্বৃত্তমধুনা সাধ্বসাধু বা।
বিজ্ঞায় তদ্বিধাস্যামো যথা শং সুহৃদাং ভবেৎ ॥
ইত্যক্রূরং সমাদিশ্য ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

ভ্রাতৃপুত্রেষু তেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু, অন্ধদৃক্ (অন্ধা দৃক্ নেত্ররূপা যস্য সঃ) দীনধীঃ (দীনা বিবেকহীনা ধীঃ যস্য সঃ) দুষ্পুত্রবশগঃ (দুষ্টঃ যঃ পুত্রঃ দুর্য্যোধনঃ তদ্বশগঃ) রাজা অম্বিকা-পুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, নূনং নিশ্চিতং, সমঃ তুল্যদৃষ্টিঃ ন বর্ত্ততে।

অতঃ ত্বং হস্তিনাপুরং, গচ্ছ! অধুনা তদ্বৃত্তং (তেষাং পাণ্ডবানাং বৃত্তং বর্ত্তনং) সাধু অসাধু বা জানীহি! তৎবৃত্তং বিজ্ঞায় সুহৃদাং শং সুখং, যথা ভবেৎ তথা বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ।

ইতি এবং অক্রূরং সমাদিশ্য আজ্ঞাপ্য, সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ ঈশ্বরঃ ভগবান্ হরিঃ

শ্রীধরস্বামী।

দুষ্টা যে পুত্রা দুর্য্যোধনাদয় স্তদ্বশেন গচ্ছতীতি তথা। যতোহন্ধদৃক্ অন্ধনেত্রঃ। ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীদশমে অষ্টচত্বারিংশঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ। বসন্তে বসন্তি ॥ ২৮॥ ২৯ ॥

ভ্রাতা পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ ভ্রাতাকে রাজা ধৃতরাষ্ট্র স্বীয় পুরী হস্তিনায় আনয়ন করিয়াছেন ; কিন্তু তথায় তাঁহারা জননী কুন্তীর সহিত অতি কষ্টেই কালাতিপাত করিতেছেন ; এইরূপই আমরা শ্রবণ করিয়াছি ॥ ২৮ ॥

অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ধ ; বিশেষত তদীয় কুপুত্র দুর্য্যোধনাদির প্রেমে বদ্ধ হইয়া, তিনি হিতাহিত বিবেচনায়ও সম্পূর্ণ অন্ধ হইয়াছেন। সুতরাং তদীয় ভ্রাতা মহারাজ পাণ্ডুর পুত্রগণ যুধিষ্ঠিরাদির প্রতি তিনি পুত্র-নির্ব্বিশেষে যত্ন যে করেন না, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥

অতএব আপনি হস্তিনাপুরে গমন করুন! এবং পাণ্ডবেরা সম্প্রতি কিরূপ ভাবে জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করিতেছেন, তাহা বিশেষরূপে অবগত হউন! তাঁহাদের বর্ত্তমান অবস্থা পরিজ্ঞাত হইয়া, যাহাতে সেই সুহৃদ্-গণের মঙ্গল-সাধন হয়, তদ্বিষয়ে আমরা বিশেষ যত্ন করিব ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরের প্রতি এইরূপ আদেশ করিয়া, উদ্ধব এবং

সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং বৈ ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪৮ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

স গত্বা হাস্তিনপুরং পৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতং।
দদর্শ তত্রাম্বিকেয়ং সভীষ্মং বিদুরং পৃথাং ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। সঃ অক্রূরঃ কৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতং (কৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিঃ অঙ্কিতং) হাস্তিনপুরং গত্বা তত্র সভীষ্মং (ভীষ্মেণ সহিতং) আম্বিকেয়ং অম্বিকাপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রং, বিদুরং পৃথাং চ দদর্শ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উনপঞ্চাশত্তমে তু গত্বাক্রূরো গজাহ্বয়ং।
রাজ্ঞঃ স্বভ্রাতৃপুত্রেষু বুদ্ধা বৈষম্যমাগমৎ ॥ * ॥
পৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিস্তৎকৃতদেবব্রাহ্মণায়তনাদিভিরঙ্কিতং ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
অষ্টচত্বারিংশকোঽধ্যায়ঃ দশমেঽসঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥
উনপঞ্চাশত্তমেঽগাদক্রূরো হস্তিনাপুরং।
ভ্রাতুষ্পুত্রেষু বৈষম্যং রাজ্ঞো জ্ঞাত্বাগমত্ততঃ ॥ * ॥
পৌরবেন্দ্রাণাং যশোভি র্যশোদ্যোতকৈস্তৎকৃতদেবব্রাহ্মণায়তনাদিভিরঙ্কিতং। আম্বিকেয়ং

বলরামের সমভিব্যাহারে স্বকীয় ভবনে গমন করিলেন ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতানুবাদের অষ্টচত্বারিংশাধ্যায় সমাপ্ত।

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অনন্তর অক্রূর সেই কৌরবেন্দ্রগণের কীর্ত্তিস্তম্ভে সুসজ্জিত হস্তিনাপুরে উপনীত হইয়া, ভীষ্মের সহিত একত্র উপবিষ্ট ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর এবং পৃথাকে অবলোকন করিলেন ॥ ১ ॥

তথায় বাহ্লিক, তদীয় পুত্র সোমদত্ত, ভরদ্বাজনন্দন দ্রোণ, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, দুর্য্যোধন, দ্রোণপুত্র অশ্বত্থামা, পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য সুহৃদ্‌বর্গের

আভাস।

উনপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে অক্রূরের হস্তিনাপুরে গমন এবং তথায় ভ্রাতুষ্পুত্র পাণ্ডবদের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের বৈষম্য ব্যবহার দর্শন করত, তাঁহার প্রত্যাগমন বর্ণন ॥

সহপুত্রঞ্চ বাহ্লীকং ভারদ্বাজঞ্চ গৌতমং ।
কর্ণং দুর্য্যোধনং দ্রৌণিং পাণ্ডবান্ সুহৃদোঽপরান্ ॥ ২ ॥
যথাবদুপসংগম্য বন্ধুভির্গান্দিনীসুতঃ ।
সংপৃষ্টস্তৈঃ সুহৃদ্বার্ত্তাং স্বয়ঞ্চাপৃচ্ছদব্যয়ং ॥ ৩ ॥
উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞো বৃত্তবিবিৎসয়া ।
দুষ্প্রজস্যাল্পসারস্য খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সহপুত্রং (পুত্রেণ সোমদত্তেন সহ বিদ্যমানং) বাহ্লীকং, ভারদ্বাজং দ্রোণং, গৌতমং কৃপং, কর্ণং, দুর্য্যোধনং, দ্রৌণিং অশ্বত্থামাং, পাণ্ডবান্ তথা অপরান্ সুহৃদঃ চ দদর্শ ॥ ২ ॥

গান্দিনীসুতঃ অক্রূরঃ; যথাবৎ যথাযোগ্যং বন্ধুভিঃ সহ উপসংগম্য মিলিত্বা তৈঃ চ সুহৃদ্বার্ত্তাং সংপৃষ্টঃ স্বয়ং অপি তেষাং অব্যয়ং কুশলং অপৃচ্ছৎ ॥ ৩ ।

খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ (খলাঃ দুষ্টাঃ কর্ণাদয়ঃ তেষাং ছন্দং ইচ্ছাং, অনুবর্ত্তিতুং শীলং যস্য তস্য) দুষ্প্রজস্য (দুষ্টাঃ প্রজাঃ পুত্রাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ যস্য তস্য) অল্পসারস্য (অল্পঃ মন্দঃ সারঃ বুদ্ধিঃ যস্য তস্য) রাজ্ঞঃ ধৃতরাষ্ট্রস্য, বৃত্তবিবিৎসয়া (বৃত্তস্য বিবিৎসয়া জ্ঞাতুমিচ্ছয়া) কতিচিৎ মাসান্ তত্র উবাস ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বাহ্লীকপুত্রঃ সোমদত্তঃ । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । গৌতমঃ কৃপঃ ॥ ২ ॥

অব্যয়ং কুশলং ॥ ৩ ॥

দুষ্প্রজস্য অসৎপুত্রস্য । অল্পসারস্য মন্দধৃতেঃ । খলানাং কর্ণাদীনাং ছন্দমিচ্ছামনু-বর্ত্তিতুং শীলমস্য তথা তস্য ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ধৃতরাষ্ট্রং । সহপুত্রং সোমদত্তসহিতং । ভারদ্বাজং দ্রোণং । গৌতমং কৃপং ॥ ১ ॥ ২ ॥

অব্যয়ং কুশলং ॥ ৩ ॥

খলানাং কর্ণাদীনাং ছন্দমিচ্ছামনুবর্ত্তিতুং শীলং যস্য তথা তস্য ॥ ৪ ॥

সহিতও সাক্ষাৎ করিলেন ॥ ২ ॥

গান্দিনী-নন্দন অক্রূর সুহৃদ্‌গণের সহিত মিলিত হইয়া, যথাযোগ্য সম্ভাষণ ও অভিবাদনাদি করিলেন; তাঁহারাও তাঁহার অভিবাদনাদি করিলে, সকলের কুশল-বার্ত্তা তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩ ॥

ধৃতরাষ্ট্র দুষ্ট কর্ণাদির অভিমতেই কার্য্য করিতেন; এবং তাঁহার পুত্র দুর্য্যোধনাদিও নিতান্ত খল-প্রকৃতি, সুতরাং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের কোনরূপ বুদ্ধির গুরুত্ব ছিল না; অতএব ধৃতরাষ্ট্রের ব্যবহার অনায়াসে পরিজ্ঞাত হইবার অভিপ্রায়ে, অক্রূর কয়েক মাস সেই হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন ॥ ৪ ॥

তেজ ওজো বলং বীর্য্যং প্রশ্রয়াদীংশ্চ সদ্গুণান্ ।
প্রজানুরাগং পার্থেষু ন সহদ্ভিশ্চিকীর্ষিতং ॥ ৫ ॥
কৃতঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্যৎ গরদানাদ্যপেশলং ।
আচখ্যৌ সর্ব্বমেবাস্মৈ পৃথা বিদুর এবচ ॥ ৬ ॥
পৃথা তু ভ্রাতরং প্রাপ্তমক্রূরমুপসৃত্য তং ।
উবাচ জন্মনিলয়ং স্মরন্ত্যশ্রুকলেক্ষণা । ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

তেজঃ পরাভিভব-সামর্থ্যং, ওজঃ ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং বলং শারীর-সামর্থ্যং, বীর্য্যং শৌর্য্যং, প্রশ্রয়াদীন্ চ পার্থানাং সদ্গুনান্ তথা পার্থেষু প্রজানুরাগং চ ন সহদ্ভিঃ অসহমানৈঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ ধৃতরাষ্ট্রতনয়ৈঃ দুর্য্যোধনাদিভিঃ, যৎ গরদানাদি বিষদানাদিকং, অপেশলং দুষ্টং, কর্ম্ম কৃতং যৎ চ অগ্রে চিকীর্ষিতং তৎ সর্ব্বং অস্মৈ অক্রূরায়, পৃথা বিদুরঃ চ আচখ্যৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥৫॥৬॥

পৃথা তু ভ্রাতরং অক্রূরং প্রাপ্তং উপস্থিতং, আশ্রুত্য উপসৃত্য তৎসমীপং গত্বা, জন্মনিলয়ং পিতৃগৃহং, স্মরন্তী অশ্রুকলেক্ষণা (অশ্রূণাং কলাঃ লেশাঃ যয়োঃ তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা) সতী তং অক্রূরং উবাচ ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তেজঃ প্রভাবঃ। ওজঃ শস্ত্রাদিনৈপুণ্যং। বলং সৌবীর্য্যং। বীর্য্যং শৌর্য্যং। ন সহদ্ভিরসহমানৈঃ। চিকীর্ষিতং ইত উপরি কর্ত্তুং ইষ্টং ॥ ৫ ॥

গরস্য বিষস্য দানাদি অপেশলমন্যায্যং তেজ ইত্যাদিকং সর্ব্বং কথয়ামাস ॥ ৬ ॥

তৎকথনাৎ পূর্ব্বং পৃথায়া বৃত্তমাহ পৃথা ত্বিতি। অশ্রূণাং কলা লেশো যয়ো স্তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তেজঃ প্রভাবঃ। ওজঃ শস্ত্রাদিনৈপুণ্যং। বীর্য্যং শৌর্য্যং। অপেশলমন্যায্যং ॥ ৫ ॥ ৬ ॥
তৎকথনাৎ পূর্ব্বতরং পৃথাবৃত্তমাহ পৃথা ত্বিতি ॥ ৭ ॥

পাণ্ডবগণের পরাভিভব-সামর্থ্য, ইন্দ্রিয়ের বল, দেহের বল, বীর্য্য শৌর্য্য ও বিনয়াদি নানাপ্রকার সদ্গুণ এবং তাহাদিগের প্রতি প্রজাবর্গের অনুরাগাদি অবলোকনে মর্ম্মপীড়িত দুর্য্যোধনাদি ধৃতরাষ্ট্রনন্দনেরা পাণ্ডবগণের প্রতি যে সকল বিষদানাদি দুর্ব্যাচরণ করিয়াছেন এবং পরেও যে সকল করিবার অভিপ্রায় করিতেছেন, তাহা সমস্ত বিদুর ও কুন্তী অক্রূরের নিকট বর্ণন করিলেন ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

ভ্রাতা অক্রূর হস্তিনাপুরে আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া কুন্তী তৎসমীপে উপস্থিত হইলেন এবং জন্মস্থান পিতৃগৃহ স্মরণ করত, অশ্রুপূর্ণলোচনে এবং গদ্গদ বচনে অক্রূরকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ৭ ॥

অপি স্মরন্তি নঃ সৌম্য পিতরৌ ভ্রাতরশ্চ মে।
ভগিন্যো ভ্রাতৃপুত্রাশ্চ যাময়ঃ সখ্য এব চ ॥ ৮ ॥
ভ্রাত্রেয়ো ভগবান্ কৃষ্ণঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
পৈতৃষ্বসেয়ান্ স্মরতি রামশ্চাম্বুরুহেক্ষণঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে সৌম্য! অপি নঃ অস্মান্, মে পিতরৌ, ভ্রাতরঃ ভগিন্যঃ ভ্রাতৃপুত্রাঃ যাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ, সখ্যঃ এব চ স্মরন্তি কিং? ॥ ৮ ॥

মম ভ্রাত্রেয়ঃ ভ্রাতৃপুত্রঃ, ভক্তবৎসলঃ শরণ্যঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ অম্বুরুহেক্ষণঃ রামঃ চ পৈতৃষ্বসেয়ান্ (পিতৃভগিন্যাঃ মম সুতান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্) কিং স্মরতি? ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপি কিং। যাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ ॥ পৈতৃষ্বসেয়ান্ মৎপুত্রান্ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ । ৯ ॥

হে সৌম্য! জনক জননী কি আর এই দুঃখিনীকে কন্যা বলিয়া মনে করেন? ভ্রাতাগণ, ভগিনীগণ, ভ্রাতৃপুত্র, কুলবধূগণ এবং তখনকার আমার সহচরী সখীগণ কি আমার বিষয় স্মরণ করেন? ॥ ৮ ॥

হে ভ্রাতঃ! বল দেখি! জগতের আশ্রয়প্রদ ভক্তবৎসল আমার ভ্রাতৃপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং কমললোচন বলরাম পিতৃষ্বসার পুত্র বলিয়া, মদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চভ্রাতাকে কি কখন মনে করেন? ॥ ৯ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণব্রহ্ম সর্ব্বান্তর্যামী ও সর্ব্বেশ্বর! তিনি অন্তরে সকলই অবগত আছেন; তথাপি লোকশিক্ষার্থ অক্রূরকে হস্তিনাপুরে প্রেরণ করিলেন। ধৃতরাষ্ট্র এবং যুধিষ্ঠিরাদির আভ্যন্তরিক আচরণ জগতে প্রতীত করানই তাঁহার প্রধান উদ্দেশ্য। তিনি দেখাইয়াছেন যে, অতুল ঐশ্বর্য্যের শীর্ষস্থানে উপবিষ্ট থাকিয়াও, যদি ঈশ্বর-জ্ঞানে ও তদনুকূল আচরণে জীব পরাঙ্মুখ হয়, তাহা হইলে সেই ঐশ্বর্য্যই অনর্থের কারণ ঘটে; এবং ঈশ্বরপরায়ণ ন্যায়বান্ হইয়া, যদি দৈন্যের চরম সীমাতেও কেহ অবস্থান করে, তাহা হইলেও কালক্রমে সে অতুল সৌভাগ্যের অধিপতি হইয়া থাকে; সন্দেহ নাই। ধৃতরাষ্ট্র ও কুন্তীই এতদুভয় ভাবের উৎকৃষ্ট দৃষ্টান্ত স্থল। চরিত্রবান্ ব্যক্তি ধন, ধর্ম্ম, শ্রীঃ ও কীর্ত্তির পাত্র হন; চরিত্রহীন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত সকল বিষয়ে পরিবৃত হইয়াও, ক্রমশ সকল ভাবে বঞ্চিত হন। ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডুর সিংহাসনে অধিরূঢ়; রাজার আভ্যন্তরিক ভাব অন্যের নিকট ব্যক্ত হইবার কোন সম্ভাবনা না থাকিলেও তাঁহার চরিত্রই তাহা জনসমাজে সুব্যক্ত করিয়া দিল। অক্রূর একজন বিদেশী; অতি অল্পকাল হস্তিনাপুরে অবস্থান করিয়াই, তাঁহার অভিসন্ধি অবগত হইলেন। অতএব চরিত্রই

সপত্নমধ্যে শোচন্তীং বৃকাণাং হরিণীমিব।
সান্ত্বয়িষ্যতি মাং বাক্যৈঃ পিতৃহীনাংশ্চ বালকান্॥ ১০॥
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বভাবন।
প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ শিশুভিশ্চাবসীদতীং॥ ১১॥

অন্বয়ঃ।

বৃকাণাং ম্বাপদকানাং, মধ্যে হরিণীং ইব সপত্নমধ্যে (সপত্নানাং শত্রূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং মধ্যে) শোচন্তীং মাং তথা পিতৃহীনান্ বালকান্ মৎপুত্রান্, চ (কঃ) সান্ত্বয়িষ্যতি॥ ১০॥

হে মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বভাবন কৃষ্ণ! গোবিন্দ! শিশুভিঃ সহ অবসীদতীং ক্লিশ্যন্তীং, প্রপন্নাং শরণাগতাং, মাং পাহি॥ ১১॥

শ্রীধরস্বামী।

সান্ত্বয়িষ্যতি কিং॥ ১০॥

হে মহাযোগিন্ মহান্ যোগ উপায়ো মায়াখ্যোঽস্যাস্তীতি। হে বিশ্বাত্মন্ সর্ব্বান্তর্যামিন্। হে বিশ্বভাবন বিশ্বপালক। প্রপন্নাং শরণাগতাং। অবসীদতীং ক্লিশ্যন্তীং॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বৃকাণামিত্যনন্তরং মধ্যে ইত্যধ্যাহার্য্যং॥ ১০॥

মহাযোগিন্নিতি মথুরায়াং স্থিতোঽপি মদৈন্যং খেদোক্তিং শৃণ্বিতি ভাবঃ। কিঞ্চ বিশ্বাত্মন্নিতি মম হৃদ্যপি ত্বং স্থিতঃ শৃণোষ্যেবেতি ভাবঃ। বিশ্বভাবনেতি বিশ্বমপি ত্বং পালয়তি মৎপালনং তে কোঽতিভার ইতি ভাবঃ। হে গোবিন্দ মম নেত্রগোচরো ভব! যাবদহং দৃষ্ট্বাসমিতি ভাবঃ॥ ১১॥

অহো! ভীষণ মাংসলোলুপ বৃকগণের মধ্যগতা হরিণীর ন্যায়, দোর্দ্দণ্ড-প্রতাপ দুর্য্যোধনাদি শত্রুকুলের মধ্যে অবস্থান করত, দুরন্ত দুঃখসাগরে নিপতিতা এই হতভাগিনীকে এবং পিতৃহীন মদীয় অসহায় পুত্রগণকে কি কখন তাঁহারা সান্ত্বনা-বাক্যে পরিতুষ্ট করিবেন!॥ ১০॥

হে মহাযোগিন্ শ্রীকৃষ্ণ! তুমি বিশ্বসংসারকে পালন করিতেছ এবং অন্তরের সকল কথাই অবগত আছ! হে বিশ্বাত্মন্ গোবিন্দ! এই অসহায়

আভাস।

সর্ব্ববিধ উন্নতির একমাত্র সোপান এবং চরিত্র-হীনতাই যাবতীয় দারিদ্র্য-দোষকে যে আনয়ন করে, তাহাই অক্রূরের অনুসন্ধানের বীজ। চরিত্রবান্ যুধিষ্ঠিরাদি কেবল ভগবানের কৃপা কেন! জগৎ-সংসারের অনুগ্রহ লাভে ভিখারী হইয়াও, রাজরাজেশ্বর হইলেন এবং চরিত্রহীন হওয়ায়, রাজরাজেশ্বর ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের সমীপে অন্তে মুষ্টিমেয় হইয়া কালাতিপাত করিয়াছিলেন। অতএব চরিত্রকে রক্ষা করাই যে মানব-জীবনের মনুষ্যত্ব-সঞ্চার এক মাত্র লক্ষ্য, এবং মহাত্মাদের বীজ মন্ত্র, তাহাই শ্রীকৃষ্ণ এই স্থলে উপদেশ দিয়াছেন॥ ১-৯॥

নান্যত্তব পদাম্ভোজাৎ পশ্যামি শরণং নৃণাং।
বিভ্যতাং মৃত্যুসংসারাদীশ্বরস্যাপবর্গিকাৎ ॥ ১২ ॥
নমঃ কৃষ্ণায় শুদ্ধায় ব্রহ্মণে পরমাত্মনে ।
যোগেশ্বরায় যোগায় ত্বামহং শরণং গতা ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

মৃত্যুসংসারাৎ (মৃত্যোঃ সংসারাৎ উৎপত্তেঃ চ) বিভ্যতাং নৃণাং, ঈশ্বরস্য তব, আপবর্গিকাৎ মোক্ষপ্রদাৎ, পদাম্ভোজাৎ অন্যৎ শরণং ন পশ্যামি ॥ ১২ ॥

নমঃ কৃষ্ণায় সদানন্দমূর্ত্তয়ে, রাগদ্বেষাদিদোষরহিতায়, ব্রহ্মণে বেদান্তপ্রতিপাদ্যায়, পরমাত্মনে অন্তর্যামিণে, যোগেশ্বরায় যোগফলদাত্রে, যোগায় যোগফলরূপায়, তুভ্যং নমঃ। অহং ত্বাং শরণং গতা ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আপবর্গিকাৎ মোক্ষপ্রদাৎ ॥ ১২ ॥

শুদ্ধায় ধর্ম্মাত্মনে। ব্রহ্মণেঽপরিচ্ছিন্নায়। পরমাত্মনে জীবসখায়। যোগেশ্বরায় অণিমাদিযুক্তায়। যোগায় জ্ঞানাত্মনে ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

আপবর্গিকাৎ অপবর্গদানার্হাৎ ॥ ১২ ॥

কৃষ্ণায় ভক্তৈরুপাস্যায়েত্যর্থঃ। শুদ্ধায় দৃশ্যদেহেঽপি মায়াতীতায়। ব্রহ্মণে জ্ঞানিভিরুপাস্যায়। পরমাত্মনে যোগিভিরুপাস্যায়। যোগানাং তত্তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ানাং ভক্ত্যাদীনাং ঈশ্বরায় প্রদানসমর্থায়। যোগায় তত্তদুপায়ায় স্বরূপায় চ ॥ ১১ ॥

বালকগণকে লইয়া, আমি সাতিশয় ক্লেশ পাইতেছি, আমার আর কোন উপায়ই নাই। হে শরণাগত-প্রতিপালক! আমি তোমার আশ্রয় গ্রহণ করিলাম! তুমি আমাকে রক্ষা কর! ॥ ১১ ॥

এই জনন-মরণরূপ সংসার-রোগে ভীত মানবগণের পক্ষে তোমার ন্যায় অপবর্গদাতা পরাৎপর পরমেশের পাদপদ্ম ব্যতীত অন্য কোন আশ্রয়-স্থলই আর আমি নয়নগোচর করি না! ॥ ১২ ॥

হে সদানন্দ-মূর্ত্তে শ্রীকৃষ্ণ! আপনাকে প্রণাম করি! আপনি রাগদ্বেষাদিশূন্য বেদপ্রতিপাদ্য সর্ব্বান্তর্যামী পরম ব্রহ্ম; আপনিই যোগেশ্বরগণের যোগফল প্রদান করিয়া থাকেন এবং যোগের ফলস্বরূপও আপনি মাত্র। আমি আপনার শরণাগত! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৩ ॥

আভাস।

অক্রূরের আগমন-বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, কুন্তী তৎক্ষণাৎ তাঁহার সমীপে গমন করিলেন এবং লোকরীত্যনুসারে স্বজন-দুলভ স্বজনবর্গের অদর্শনজনিত বিলাপোক্তি ও কৃষ্ণন্যায়ের

ইত্যনুস্মৃত্য স্বজনং কৃষ্ণঞ্চ জগদীশ্বরং।
প্রারুদৎ দুঃখিতা রাজন্ ভবতাং প্রপিতামহী॥ ১৪॥
সমদুঃখসুখোঽক্রূরো বিদুরশ্চ মহাযশাঃ।
সান্ত্বয়ামাসতুঃ কুন্তীং তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! ভবতাং প্রপিতামহী কুন্তী, ইতি এবং, স্বজনং বসুদেবাদিবন্ধুবর্গং, জগদীশ্বরং কৃষ্ণং, চ অনুস্মৃত্য দুঃখিতা সতী প্রারুদৎ॥ ১৪॥

সমদুঃখসুখঃ (কুন্ত্যা সহ সমং সুখং দুঃখং চ যস্য সঃ) অক্রূরঃ, মহাযশাঃ প্রখ্যাতকীর্ত্তিঃ, বিদুরঃ চ তস্যাঃ পুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ কুন্তীং সান্ত্বয়ামাসতুঃ॥ ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রপিতামহঃ পাণ্ডুস্তস্য ভার্য্যা প্ররুরোদ॥ ১৪॥

পৃথয়া সহ সমং দুঃখং সুখঞ্চ যস্য সঃ। তস্যাং পুত্রাণামুৎপত্তিহেতুভি র্জনকৈ র্ধর্ম্মানিলেন্দ্রাদিভিঃ তৎকথনৈরিত্যর্থঃ॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রপিতামহী কুন্তী॥ ১৪॥

তস্যাঃ পুত্রাণামুৎপত্তিহেতুভি র্জনকৈ র্ধর্ম্মানিলাদিভিঃ। এতে ধর্ম্মাদ্যংশাঃ কেন নাশয়িতুং শক্যা ইত্যাদি তৎ প্রভাবকথনৈরিত্যর্থঃ॥ ১৫॥

হে নরনাথ! আপনার প্রপিতামহী কুন্তী এই প্রকারে বসুদেবাদি স্বজনবর্গ এবং জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করত, সাতিশয় দুঃখের সহিত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন॥ ১৪॥

অচল-প্রতিষ্ঠিত অক্রূর এবং প্রখ্যাত-কীর্ত্তি বিদুর কুন্তীর সুখে সুখী এবং দুঃখে দুঃখিত হইতেন। সুতরাং কুন্তীর তাৎকালিক মর্ম্মবেদনায় ব্যথিত হইয়া, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম-বৃত্তান্ত স্মরণ করাইয়া, অবশ্যম্ভাবী মঙ্গলের উল্লেখে ভবদীয় প্রপিতামহীর সান্ত্বনা করিলেন॥ ১৫॥

এবং মথুরায় প্রত্যাগমনের পূর্ব্বে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমীপে গমন করত, অক্রূর অন্যান্য বন্ধুবর্গের সমক্ষেই তাঁহাকে সম্বোধন করত, পাণ্ডবগণের

আভাস।

অব্যবহিত পরেই ভগবদ্বার্ত্তার অনুসন্ধানে কথঞ্চিৎ শান্তি ও আশ্বাস লাভ করিলেন। তিনি জানিতেন যে, সরল আচরণে ভগবানের প্রিয়পাত্র হইতে না পারিলে, সমগ্র সংসারের সাহায্যও অতি অকিঞ্চিৎকর হয় এবং ভগবানের ঈষৎ কৃপার পাত্র হইতে পারিলে, কাহারও সাহায্যের অপেক্ষা থাকে না; সেইজন্য কাতরপ্রাণে ভগবানের উদ্দেশে শরণাগত হইয়া, মর্ম্মবেদনা জানাইতে লাগিলেন॥ ১৩॥ ১৪॥

যাস্মন্ রাজানমভ্যেত্য বিষমং পুত্রলালসং ।
অবদৎ সুহৃদাং মধ্যে বন্ধুভিঃ সৌহৃদোদিতং ॥ ১৬ ॥
অক্রূর উবাচ ॥
ভো ভো বৈচিত্রবীর্য্য ত্বং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন ।
ভ্রাতর্য্যুপরতে পাণ্ডাবধুনাসনমাস্থিতঃ ॥ ১৭ ॥
ধর্ম্মেণ পালয়ন্নুর্ব্বীং প্রজাঃ শীলেন রঞ্জয়ন্ ।
বর্ত্তমানঃ সমঃ স্বেষু শ্রেয়ঃকীর্ত্তিমবাপ্স্যসি ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

যাস্যন্ মথুরাং প্রতি গমিষ্যন্, অক্রূরঃ সুহৃদাং বন্ধূনাং মধ্যে রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং, অভ্যেত্য বন্ধুভিঃ কৃষ্ণরামাদিভিঃ যৎ সৌহৃদোদিতং (সৌহৃদেন প্রেম্ণা উদিতং কথিতং তৎ) বিষমং পুত্রলালসং অবদৎ ॥ ১৬ ॥

অক্রূরঃ উবাচ । ভোঃ ভোঃ বৈচিত্রবীর্য্য ! কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন ! ত্বং ভ্রাতরি পাণ্ডৌ, উপরতে মৃতে, সতি অধুনা নৃপাসনং আস্থিতঃ অধিষ্ঠিতবান ॥ ১৭ ॥

অতঃ ধর্ম্মেণ ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তপ্রকারেণ উর্ব্বীং ধরাতলস্থান্ লোকান্, পালয়ন্, শীলেন সুখভাবেন, প্রজাঃ রঞ্জয়ন্, স্বেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু স্বপুত্রেষুচ সমঃ সমতয়া, বর্ত্তমানঃ সন্, শ্রেয়ঃ ধর্ম্মাদিফলং, কীর্ত্তিং চ আপ্স্যসি ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বন্ধুভিঃ রামকৃষ্ণাদিভিঃ । সৌহৃদেন উদিতমুক্তং যত্তদবদদিতি ॥ ১৬ ॥

ভ্রাতর্য্যুপরত ইতি পাণ্ডোঃ পুত্রেষু সৎস্বু রাজাসনং ত্বমাস্থিত ইতি কটাক্ষঃ ॥ ১৭ ॥

ভবতু তথাপ্যেবং বর্ত্তমানঃ শ্রেয়োঽবাপ্স্যসীত্যাহ ধর্ম্মেণ ইতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাং মধ্যে স্থিতঃ বন্ধুভি বিদুরাদিভিঃ সহিতঃ সৌহৃদোদিতং সৌহৃদব্যঞ্জকং বাক্যং ॥ ১৬ ॥

ভ্রাতর্য্যুপরতে ইতি পাণ্ডোঃ পুত্রেষু সৎস্বপি ত্বং রাজাসনমাস্থিত ইতি কটাক্ষঃ ॥ ১৭ ॥

ভবতু তদপ্যেবং বর্ত্তস্বেত্যাহ । ধর্ম্মেণেতি ॥ ১৮ ॥

প্রতি তাঁহার বিষম ব্যবহার সম্বন্ধে রামকৃষ্ণ প্রেমানুরোধে যেরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন, আনুপূর্ব্বিক তাহা বর্ণন করিলেন ॥ ১৬ ॥

এবং বলিলেন, "হে বিচিত্রবীর্য্যনন্দন ! আপনি কুরুবংশের বিশেষ গৌরববৃদ্ধিই করিয়াছেন ! ভবদীয় ভ্রাতা মহারাজ পাণ্ডুর মৃত্যু হওয়াতে, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি উপস্থিত থাকিতেও আপনি অবলীলাক্রমে রাজসিংহাসনে সমাসীন হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

অতএব এক্ষণে ধর্ম্মত ধরাস্থ সকল লোকের পালন করাই আপনার কর্ত্তব্য ;

অন্যথা হ্যাচরন্ লোকে গর্হিতো যাস্যসে তমঃ।
তস্মাৎ সমত্বে বর্ত্তস্ব পাণ্ডবেষ্বাত্মজেষু চ ॥ ১৯ ॥
নেহ চাত্যন্তসম্বাসঃ কস্যচিৎ কেনচিৎ সহ।
রাজন্ স্বেনাপি দেহেন কিমু জায়াত্মজাদিভিঃ ॥ ২০ ॥
একঃ প্রসূয়তে জন্তুরেক এব প্রলীয়তে।

অন্বয়ঃ।

অন্যথা যথোক্তবিপরীতং আচরন্ কুর্ব্বন্ তু লোকে (জনৈঃ) গর্হিতঃ নিন্দিতঃ, সন্ তমঃ নরকং, যাস্যসে প্রাপ্স্যসি। তস্মাৎ পাণ্ডবেষু আত্মজেষু চ বিষয়ে সমত্বে বর্ত্তস্ব ॥ ১৯ ॥

ইহ লোকে, কস্যচিৎ কেনচিৎ সহ অত্যন্তসম্বাসঃ (অত্যন্তং নিত্যং সম্বাসঃ সম্যক্ স্থিতিঃ ন অস্তি ; হে রাজন্ ! যতঃ স্বেন দেহেন অপি ন অত্যন্তসম্বাসঃ, অতঃ জায়াত্মজাদিভিঃ ভার্য্যাপুত্রাদিভিঃ, অত্যন্তসম্বাসঃ ন ইতি কিমু বক্তব্যং ॥ ২০ ॥

জন্তুঃ শরীরী, একঃ এব প্রসূয়তে জায়তে তথা একঃ একাকী, এব প্রলীয়তে ম্রিয়তে, নতু

শ্রীধরস্বামী।

তমো নরকং। ইহৈব মহদ্দুঃখমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

নমু আত্মজানাময়াদিষু কথং সমত্বং স্যাত্তত্রাহ নেহ চেতি। অত্যন্তং নিত্যং সম্বাসঃ সম্যক্ স্থিতিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তমো নরকং ॥ ১৯ ॥

নচ তে প্রিয়া অপি পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়ঃ চিরস্থায়িন ইত্যাহ নেহেতি ॥ ২০ ॥

এবং সচ্চরিত্রের পরিচয়ে যাবতীয় প্রজাবর্গের আনন্দবর্দ্ধন করাই বিধেয়। নিজের পুত্র বা ভ্রাতৃতনয়গণের প্রতি সমান ভাবে আচরণ করিলে, আপনি ধর্ম্মাদির সমগ্র ফল এবং জগতে অচলা কীর্ত্তিলাভ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ১৮ ॥

ইহার বিপরীত আচরণ করিলে, আপনি জগতে নিতান্ত নিন্দিত হইয়া, অন্তে নরকার্ণবে নিপতিত হইবেন, সন্দেহ নাই। অতএব নিজের পুত্র দুর্য্যোধনাদি ও পাণ্ডুনন্দনগণের প্রতি তুল্য-দৃষ্টিতে আচরণ করুন্ ! ॥ ১৯ ॥

দেখুন্ ! এই জগতে কাহারও সহিত কাহার নিরন্তর সম্পর্ক থাকে না। অধিক কি ! হে রাজন্ ! নিজের দেহের সহিতই নিজের সম্বন্ধ যখন চিরস্থায়ী নহে, তখন স্ত্রী-পুত্রের সহিত সম্বন্ধ যে নিরন্তর পরিবর্ত্তনীয়, তাহাতে আর বক্তব্য কি ॥ ২০ ॥

শরীরীমাত্রেই পুত্রাদি স্বজনবর্গের সম্পর্ক ব্যতীত, একাকীই জন্মগ্রহণ করে এবং একাকীই মৃত্যুমুখে নিপাতিত হয় ; কাহারও সঙ্গে আগমন করে না,

একোঽনুভুঙ্‌ক্তে সুকৃতমেক এবচ দুষ্কৃতং ॥ ২১ ॥
অধর্ম্মোপচিতং বিত্তং হরন্ত্যন্যেঽল্পমেধসঃ।
সংভোজনীয়াপদেশৈর্জলানীব জলৌকসঃ ॥ ২২ ॥
পুষ্ণাতি যানধর্ম্মেণ স্ববুদ্ধ্যা তমপণ্ডিতং।

অন্বয়ঃ।

পুত্রাদিভিঃ সহিতঃ। তথা একঃ এব সুকৃতং স্বকৃতং পুণ্যফলং সুখং, অনু ভুঙ্‌ক্তে তথা একঃ একাকী, এব দুষ্কৃতং পাপফলং দুঃখং, ভুঙ্‌ক্তে ॥ ২১ ॥

যথা জলৌকসঃ মৎস্যাদেঃ, জীবনভূতানি জলানি তৎপুত্রাঃ হরন্তি, তদ্বৎ অল্পমেধসঃ মূঢ়স্য, অধর্ম্মোপচিতং (অধর্ম্মেণ উপচিতং সংগৃহীতং) বিত্তং অন্যে পুত্রাদয়ঃ ইতি ব্যপদেশৈঃ কথনৈঃ, হরন্তি। ২২।

স্ববুদ্ধ্যা স্বকীয়বুদ্ধ্যা, যান্ অধর্ম্মেণাপি পুষ্ণাতি তে প্রাণাঃ রায়ঃ ধনানি সুতাদয়ঃ তৎ

শ্রীধরস্বামী।

তত্র তাবদুৎপত্তিমরণয়োঃ সুখদুঃখয়োশ্চ কেনাপি সাহিত্যং নাস্তীত্যাহ এক এবেতি ॥ ২১॥

কিঞ্চ যদা চ সহ সংবসন্তি তদাচ ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিত্বয়া পুত্রা নাম শত্রব এব জ্ঞেয়া ইত্যাহ অধর্ম্মেতি। সংভোজনীয়াঃ পোষ্যাঃ পুত্রাদয় ইতি ব্যপদেশৈরল্পমেধসো মূঢ়স্য বিত্তং হরন্তি। জলৌকসো মৎস্যস্য জীবনভূতানি জলানি যথা তৎপুত্রা হরন্তি তদ্বদিতি ॥ ২২ ॥

কিঞ্চ যানেবং পুষ্ণাতি তে ধনমাদায় মৃতা জীবন্তোঽপি বা তং পরিত্যজন্তি ইত্যাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্র তাবদুৎপত্তিমরণয়োঃ সুখদুঃখয়োশ্চ ন কেনাপি সাহিত্যমিত্যাহ এক ইতি ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ যদা চ সহ বসন্তি তদাপি ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিত্বয়া পুত্রা নাম শত্রব এব জ্ঞেয়া ইত্যাহ। অধর্ম্মেতি। সংভোজনীয়াঃ পোষ্যাঃ বয়ং পুত্রাদয় ইতি ব্যপদেশৈরল্পধিয়ো মূঢ়স্য বিত্তং হরন্তি। জলৌকসো মৎস্যস্য জীবনভূতানি জলানি যথা তৎপুত্রা হরন্তি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

এবং কাহাকেও সঙ্গে লইয়া যায় না। নিজকৃত সুকৃতি বা দুষ্কৃতির ফল সুখ বা দুঃখ নিজেই অনুভব করে; তাহার অংশ অন্য কাহাকেও প্রদান করিয়া, নিজে নিষ্কৃতিলাভে নিশ্চিন্ত হইতে পারে না ॥ ২১ ॥

সলিলোপজীবি মৎস্যাদির সন্তান সন্ততিগণ যেমন তদীয় জীবনোপায় সলিলকেই হরণ করিয়া থাকে, সেইরূপ পুত্র কলত্রাদিগণ পোষ্যবর্গের পরিচয়ে, মূঢ় মানবের অধর্ম্মোপার্জ্জিত বিত্তের অংশ গ্রহণে তাহাকে বঞ্চিত করিয়া থাকে মাত্র ॥ ২২ ॥

তেঽকৃতার্থং প্রহিণ্বন্তি প্রাণা রায়ঃ সুতাদয়ঃ ॥ ২৩ ॥
স্বয়ং কিল্বিষমাদায় তৈস্ত্যক্তো নার্থকোবিদঃ।
অসিদ্ধার্থো বিশত্যন্ধং স্বধর্ম্মবিমুখস্তমঃ ॥ ২৪ ॥
তস্মাল্লোকমিমং রাজন্ স্বপ্নমায়ামনোরথং।
বীক্ষ্যায়ম্যাত্মনাত্মানং সমঃ শান্তো ভব প্রভো ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

অপণ্ডিতঃ মূর্খং, অকৃতার্থং অপ্রাপ্তমনোরথং, জনং প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি ॥ ২৩ ॥

স্বয়ং তু অসিদ্ধার্থঃ অপূর্ণমনোরথঃ এব তৈঃ পুত্রাদিভিঃ, ত্যক্তঃ নার্থকোবিদঃ অনর্থকোবিদঃ, স্বার্থে মূঢ়ঃ, যতঃ স্বধর্ম্মবিমুখঃ জনঃ কিল্বিষং তৎপোষণার্থকৃতং পাপং, আদায় অন্ধং তমঃ ঘোরতামিস্রাদিনরকং বিশতি ॥ ২৪ ॥

হে রাজন্ প্রভো! তস্মাৎ ইমং লোকং স্বপ্নমায়ামনোরথং স্বপ্নমনোরথতুল্যং, বীক্ষ্য নিশ্চিত্য, আত্মনা বিবেকবুদ্ধ্যা, আত্মানং মনঃ, আয়ম্য বশীকৃত্য, সমঃ শান্তঃ, রাগদ্বেষাদিরহিতঃ ভব ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুষ্ণাতীতি স্ববুদ্ধ্যা স্বীয়া ইত্যভিমানেন। রায়োঽর্থাঃ। অকৃতার্থং অপ্রাপ্তভোগং ॥ ২৩ ॥

স পুনঃ পাপৈকপাথেয়ো নরকং বিশতীত্যাহ স্বয়মিতি। অসিদ্ধার্থঃ অপূর্ণমনোরথঃ ॥ ২৪ ॥

স্বপ্নশ্চ মায়া চ মনোরথশ্চ তৎ যেন তুল্যং। আয়ম্য নিয়ম্য শান্তঃ সন্ সমো ভবেতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ স্ববুদ্ধ্যা স্বীয়া ইত্যভিমানেন যান্ যঃ পুষ্ণাতি তে প্রাণাদয়স্তং মূর্খমকৃতার্থমেব প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি। রায়ঃ অর্থাঃ ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

অস্থিরত্বাৎ স্বপ্নাদিতুল্যং আয়ম্য নিয়ম্য ॥ ২৫ ॥

কিন্তু, কি আশ্চর্য্য ! বুদ্ধিপূর্ব্বক নানাবিধ অন্যায় অধর্ম্ম কার্য্যের অনুষ্ঠানেও যে সকল পুত্র কলত্র, ধন বা প্রাণের পোষণ নিত্য করা হয়, কাল উপস্থিত হইলে, মনোরথ পূর্ণ হইতে না হইতে, তাহারা সকলে সেই অবিবেকী পুরুষকে পরিত্যাগ করিয়া সরিয়া যায় ॥ ২৩ ॥

বহু পরিশ্রম বা অধর্ম্মের সঞ্চয়ে যাহাদিগকে প্রতিপালন করা হইল, সেই পুত্র কলত্রাদি যখন তাহাকে পরিত্যাগ করে, তখন সেই মানবের সকল আশাই নিষ্ফল হইয়া পড়ে ; তিনি পরমার্থ চিন্তনেও বিমুগ্ধ হইয়া পড়েন ; অথচ স্বকীয় ধর্ম্মে পরাঙ্মুখতা বশত এবং পোষ্যবর্গের প্রতিপালনোপলক্ষে পূর্ব্বানুষ্ঠিত পাপের অনুরোধে ভীষণ অন্ধতামিস্র নরকেই প্রবেশ করেন, সন্দেহ নাই ॥ ২৪ ॥

অতএব হে রাজেন্দ্র ! এই সংসারকে মায়া, স্বপ্ন ও কল্পনার উচ্ছ্বাসের ন্যায়

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ॥

যথা বদতি কল্যাণীং বাচং দানপতে ভবান্ ।

তথানয়া ন তৃপ্যামি মর্ত্ত্যঃ প্রাপ্য যথামৃতং ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ । হে দানপতে ! ভবান্ যথা কল্যাণীং শুভাবহাং, বাচং বদতি তথা অনয়া বাচা, অমৃতং প্রাপ্য মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মশীলঃ, যথা ন তৃপ্যতি, তথা অহমপি ন তৃপ্যামি॥২৬॥

শ্রীধরস্বামী ।

হে দানপতে অক্রূর ন তৃপ্যামি অলমিতি ন মন্যে ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অভিজ্ঞম্মন্যোঽয়মক্রূরো মামপি তত্ত্বমুপদেষ্টুং প্রগল্ভতে কিমতদিদং ন জানামীত্যমর্ষদ-পূর্ণোঽপি মহাগাম্ভীর্য্যং-প্রকাশয়ন্ বহির্মহাসাধুরিবাহ যথেতি । দানপতে ইতি মথুরায়ামন্ন-দানেন যথা বুভুক্ষূংস্তর্পয়সি তথৈবাত্র হস্তিনাপুরে অনভিজ্ঞং মাং জ্ঞানদানেন তর্পয়সীতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

অলিক ও অনিত্য বিবেচনায় বুদ্ধিবলে মনের নিগ্রহ করত রাগদ্বেষাদিশূন্য এবং শান্ত হওয়াই আপনার সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ॥ ২৫ ॥

ধৃতরাষ্ট্র তখন অক্রূরকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন, হে দানপতে ! আপনি আমার কল্যাণকর যুক্তিযুক্ত কথাই বলিয়াছেন বটে, কিন্তু মরণোদ্যত মানব যেমন দুর্ল্লভ অমৃত সহজে পাইলেও, তাহা পান করিতে ইচ্ছুক হয় না ; আমিও সেইরূপ তোমার কথায় তাদৃশ তৃপ্তিলাভ করিতেছি না ॥ ২৬ ॥

আভাস ।

সংসারে শান্তিই জীবের একমাত্র লক্ষ্য বস্তু । শান্তিলাভের জন্যই যাবতীয় আয়োজন । সর্ব্ববিধ আয়োজন করিয়াও যদি শান্তিলাভ না হয়, তবে সকল আয়োজনই নিরর্থক । ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ধ ; সুতরাং রাজসিংহাসনে তাঁহার অধিকার ছিল না । তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা পাণ্ডুই পিতৃসিংহাসনে অধিরূঢ় হইয়া, পুত্রনির্ব্বিশেষে প্রজাপালন করিয়াছিলেন ॥ তাঁহার অবর্ত্তমানে, তাঁহার পুত্রগণ যুধিষ্ঠিরাদিই রাজসিংহাসনের অধিকারী । কিন্তু মহারাজ পাণ্ডু মৃগয়ার্থ বনে গমন করত, তথায় জীবন পরিত্যাগ করেন ; এবং তাঁহার পুত্রগণও তৎকালে নিতান্ত শিশু থাকায়, ধৃতরাষ্ট্র স্বীয় পুত্র ও অমাত্যবর্গের সাহায্যে রাজসিংহাসন স্বয়ং অধিকার করেন এবং পাণ্ডুর পুত্রগণ পাছে অন্যের সাহায্যে তাঁহার বিপক্ষে বল ও বিক্রমের পরিচয় দেয়, এই ভয়ে তাহাদিগকে নিজের নিকটে হস্তিনাপুরেই রাখিয়া, বিষপ্রয়োগাদির দ্বারা বিনষ্ট করিবারই চেষ্টা করিয়াছিলেন । কিন্তু যাহাদিগকে দেবতা রক্ষা করেন, মানব তাঁহাদিগের বিপক্ষাচরণের দ্বারা কোন অনিষ্টই করিতে পারে না ; বরং তাঁহাদিগের প্রতি ধৃতরাষ্ট্র যদি সদ্ব্যবহার করিতেন, তাহা হইলে এই কুরুপাণ্ডব যুদ্ধের কোন সূচনাই হইত

তথাপি সুনৃতা সৌম্য হৃদি ন স্থীয়তে চলে।
পুত্রানুরাগবিষমে বিদ্যুৎ সৌদামনী যথা ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

হে সৌম্য! (ভবতঃ বাণী) সুনৃতা মধুরা হিতাচ তথাপি সৌদামনী (সুদামা পর্ব্বতাঃ মেঘাঃ তত্র ভবা সৌদামনী) বিদ্যুৎ স্ফুরিতাপি যথা ঝটিতি লীয়তে, তথা পুত্রানুরাগবিষমে (পুত্রেষু অনুরাগঃ তেন বিষমে ব্যাকুলে) চলে চঞ্চলে, মম হৃদি ন স্থীয়তে প্রতিষ্ঠিতা ন ভবতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সুনৃতা প্রিয়বাক্ চলেঽস্থিরে হৃদি ন স্থীয়তে ন তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। সুদামা পর্ব্বত স্তত্রভবা বিদ্যুদিব তস্মিন্ স্ফটিকশিলাময়ে সকৃদেবাভিস্ফুরিতা বিদ্যুৎ যথা লীয়তে তদ্বদিত্যর্থঃ। যদ্বা সুদাম্না মালা তস্যা ইয়ং সৌদামনী ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুনৃতা প্রিয়বাক্ ন স্থীয়তে ন তিষ্ঠতি। সুদামা মেঘঃ। সুদামা ভূধরে মেঘে ইতি বিশ্বঃ। তত্র ভবা সৌদামনী। চপলে মেঘে চপলা বিদ্যুদিবেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

তোমার স্বভাব যেমন শান্ত, তেমনি অতি মধুর এবং হিতকর বাক্যই প্রয়োগ করিয়াছ! কিন্তু ক্ষণপ্রভা সৌদামিনী যেমন ক্ষণকালের মধ্যেই বিলীন হয়, নভোমণ্ডলে তাহার কোন চিহ্নই আর পরে লক্ষিত হয় না, সেইরূপ পুত্রগণের প্রতি বিশেষ অনুরাগ বশত আমার চিত্ত নিতান্তই ব্যাকুল; তোমার তাদৃশ হিতকর বাক্যও কোনমতে স্থান পাইতেছে না ॥২৭

আভাস।

না। কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র সাম্রাজ্য লাভেও সন্তুষ্ট হন নাই বলিয়াই, পরিণামে পরিতাপ করিয়াছিলেন। অক্রূর সংসারের অনিত্যতা প্রদর্শন করাইয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে সমগুণ-সম্পন্ন ও ন্যায়দর্শী হইতে উপদেশ দিয়াছেন। ২৫।

ধৃতরাষ্ট্রের বুদ্ধি ধৃষ্টতায় পরিপূর্ণ; তিনি মনে ভাবিলেন, অক্রূর আপনাকে অভিজ্ঞজ্ঞানে বহু প্রলাপোক্তির প্রয়োগে, আমার নিকট প্রতিষ্ঠার প্রার্থনা করিতেছেন। অতএব আত্মভাব প্রকাশের প্রয়োজন নাই! এই বলিয়া, নিজের অভিমান-পূর্ণ মনের ভাব গোপন করত, সাভাব্যের পরিচয়ে বলিলেন, ওহে অক্রূর! তোমার ন্যায় সাধু ব্যক্তি আর আমার নয়নগোচর হয় না। মথুরাপুরে অন্নদানের দ্বারা যেমন বুভুক্ষিত জনগণের ক্ষুধাবারণ করিয়া থাক, অদ্য সেইরূপ এই হস্তিনাপুরে আগমন করত, আমার ন্যায় মূঢ় অনভিজ্ঞ ব্যক্তিকে জ্ঞান-প্রদানে চরিতার্থ করিলে। কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, সুদামা নামক পর্ব্বততুল্য গভীর মেঘের গহ্বর হইতে সমুৎপন্ন সমুজ্জ্বল সৌদামিনী যেমন নভোমণ্ডলে ক্ষণকালের মধ্যে বিলীন হইয়া যায়, সেইরূপ অচলপ্রতিষ্ঠ তোমার ন্যায় বিবেকী পুরুষের মুখনিঃসৃত অমৃতোপম এই জ্ঞানোপদেশও পুত্রপ্রেমে কলুষিত মদীয় হৃদয়াকাশে কোন মতে

ঈশ্বরস্য বিধিং কো নু বিধুনোত্যন্যথা পুমান্‌।
ভূমের্ভারাবতারায় যোঽবতীর্ণো যদোঃ কুলে ॥ ২৮ ॥
যো দুর্বিমর্শপথয়া নিজমায়য়েদং সৃষ্ট্বা গুণান্‌ বিভজতে তদনুপ্রবিষ্টঃ।

অন্বয়ঃ।

ভূমেঃ ভারাবতারায় (ভারস্য অবতারায় অপনয়নায়) যদোঃ কুলে যঃ অবতীর্ণঃ তস্য ঈশ্বরস্য হরেঃ, বিধিং চিকীর্ষিতং, কঃ নু পুমান্‌ অন্যথা বিধুনোতি ব্যর্থং কর্ত্তুং শক্নোতি। ২৮॥

দুর্বিমর্শপথয়া অবিতর্ক্যমার্গয়া, নিজমায়য়া প্রকৃত্যা, ইদং (ব্রহ্মাদি শরীরজাতং) সৃষ্ট্বা তৎ তস্মিন্‌, অন্তর্যামিতয়া অনুপ্রবিষ্টঃ সন্‌ যঃ গুণান্‌ বিভজতে (সত্ত্বাদিগুণকার্য্যশান্তিরাগ-

শ্রীধরস্বামী।

নন্বেবং জানতোঽপি কথময়ং মোহ ইতি চেদত আহ ঈশ্বরস্যেতি। বিধিং বিধানং মায়ামিতি যাবৎ। ২৮॥

অতস্তমেব নমস্যতি য ইতি। দুর্বিমর্শপথয়া অবিতর্ক্যমার্গয়া। গুণান্‌ কর্ম্মাণি তৎ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিধিং বিধানং অন্যথেতি প্রকারান্তরেণাপি কোনু বিধুনোতি ন কোঽপীত্যর্থঃ। অত্র প্রমাণং ত্বমেব। এতাবতাপি শিক্ষণেন মাং বিবেকং গ্রাহয়িতুং নৈবাশকৎ ইতি ভাবঃ। সচেশ্বরঃ সংপ্রতি যুস্মদ্গৃহে বর্ত্ততে ইত্যাহ ভূমেরিতি তেন তত্র গত্বা স এব নিবেদ্যতাং যন্মম বিধেয়ং স নৈবং প্রেরয়েদিতি ভাবঃ॥ ২৮॥

অতস্তমেব নমস্যতি য ইতি দুর্বিমর্শপথয়া দুর্বিতর্কমার্গয়া গুণান্‌ বিভজতে শাস্ত্রঘোর-মূঢ়রূপত্বেন বিভক্তান্‌ করোতি। দুরন্তোরং দুর্গমং। বিহারতন্ত্রং লীলাসিদ্ধান্তো যস্য

অহো! পৃথিবীর ভার-হরণার্থ যিনি যাদব-কুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই সর্ব্বেশ্বর ভক্তদুঃখহারী ভগবানের নিয়তি অতিক্রম করিতে পারে, এরূপ লোক জগতে ত কাহাকেও নয়নগোচর করি না! ॥ ২৮ ॥

যে অচিন্ত্যশক্তি-মায়ার গতি কেহ অবধারণ করিতে সক্ষম হয় না, ভগবান্‌ সেই স্বকীয় মায়াখ্যা প্রকৃতির দ্বারা এই ব্রহ্মাদির শরীর সমূহের সৃষ্টি বিধান করিয়াছেন এবং অন্তর্যামীর বেশে যেন তাহার অন্তরে প্রবেশ করত,

আভাস।

সুপ্রতিষ্ঠিত হইতেছে না। জানিলাম! বিধির ইচ্ছাই সর্ব্বতোভাবে প্রবল; নতুবা এরূপ পরিশ্রম স্বীকারে উপদেশ দিলেও, আমার হৃদয়ে তাহা কেন স্থান পাইল না? ভগবান্‌ যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন; পৃথিবীর ভার হরণ করাই তাঁহার উদ্দেশ্য; সুতরাং নিশ্চিন্তভাবে আমরা বাস করিলে ত আর তাঁহার উদ্দেশ্য-সাধন হইবে না। বিশেষত তিনি যখন কৃষ্ণমূর্ত্তিতে তোমাদের গৃহেই অবস্থান করিতেছেন, তখন তোমাদেরও তাঁহারই অনুকূলে কার্য্য করা বিধেয়। ২৭—২৮।

তস্মৈ নমো দুরববোধবিহারতন্ত্রসংসারচক্রগতয়ে পরমেশ্বরায় ॥ ২৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যভিপ্রেত্য নৃপতেরভিপ্রায়ং স যাদবঃ।

সুহৃদ্ভিঃ সমনুজ্ঞাতঃ পুনর্যদুপুরীমগাৎ ॥

অন্বয়ঃ।

দ্বেষাদীন্ উৎপাদয়ন্তি) তস্মৈ দুরববোধবিহারতন্ত্রসংসারচক্রগতয়ে (দুরববোধঃ যঃ বিহারঃ ক্রীড়া সঃ এব তন্ত্রং মুখ্যং কারণং যস্য তস্য সংসারচক্রস্য গতিঃ ভ্রমণং, যস্মাৎ তস্মৈ) পরমেশ্বরায় নমঃ। ২৯ ॥

নৃপতেঃ ধৃতরাষ্ট্রস্য, অভিপ্রায়ং ইতি এবং (পরস্পর-সম্ভাষণেন) অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা সঃ যাদবঃ অক্রূরঃ সুহৃদ্ভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ, সং সম্যক্, অনুজ্ঞাতঃ পুনঃ যদুপুরীং মথুরাং, অগাৎ] গতবান্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ফলানি চ বিভজতে বিবিচ্য দদাতি। দুরববোধো যো বিহার স্তস্য ক্রীড়াং স এব তন্ত্রং প্রধানং, মুখ্যং কারণং যস্য সংসারচক্রস্য অতএব তস্য গতির্যস্মাত্তস্মৈ নম ইতি ॥ ২৯।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

সংসারচক্রাদস্মাৎ গতিরুদ্ধারো যস্মাৎ। সচ সচ তস্মৈ। ধৃতরাষ্ট্রং প্রবোধয়েতি। তাং মৎপ্রবোধার্থং প্রেরয়তি বা প্রবুধ্যস্বেত্যবোধার্থং মাঞ্চ প্রেরয়তীত্যেবং বিষমা তস্য লীলা অতোঽস্যাঃ সিদ্ধান্তং কো জানীয়াদীতি ভাবঃ। নচ স্বস্ত সংসারচক্রে পতিত এবেত্যপি বাচ্যং। মমাপি তস্মাদেব গতি র্ভাবিনীতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

সত্ত্বাদি গুণগ্রামের বিচিত্র বিভাগে শান্তি, রাগ বা দ্বেষাদি গুণবৃদ্ধির ব্যবস্থা করিতেছেন। যাঁহার ক্রীড়া-বিহারের গভীর তত্ত্বে কেহ কখন অবগাহন করিতে পারে না, অথচ যাঁহার ইচ্ছায় এই সংসার-চক্র নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতেছে, সেই পরমেশ নারায়ণ শ্রীহরিকে আমি বারংবার প্রণাম করি। ॥২৯

এই প্রকারে অক্রূর পরস্পর-কথনে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইলেন এবং পাণ্ডবাদি সুহৃদ্গণের সম্মতি লইয়া, পুনরায় যদুপুরী মথুরায় গমন করিলেন ॥

আভাস।

আমাদের চিত্ত বিষয়-সম্ভোগে এতই বিভ্রত যে, ভগবানের কোন সম্পর্ক করিতেই ইচ্ছা করে না; সুতরাং তাহার অধিকারও নাই। বিশেষতঃ তাঁহাকে অবধারণের পথও নিতান্ত কঠিন ; অথচ তাঁহার বিধিকে উল্লঙ্ঘন করা সকলেরই দুঃসাধ্য। তাঁহার ইচ্ছাশক্তির প্রেরণায় সংসার-চক্র ধাবিত হইতেছে। কোনরূপ কর্মের জন্য তাঁহার নিজের কোন অপেক্ষা নাই। তিনিই সকলের আদিভূত পরম পুরুষ ; অনন্ত জীবের অনন্ত কর্ম তাঁহার ইচ্ছাতেই সংঘটিত

শশংস রামকৃষ্ণাভ্যাং ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতং।

পাণ্ডবান্ প্রতি কৌরব্য যদর্থং প্রেষিতঃ স্বয়ং ॥ ৩০ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৪৯ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

অস্তি প্রাপ্তিশ্চ কংসস্য মহিষ্যৌ ভরতর্ষভ।

অন্বয়ঃ।

হে কৌরব্য! যদর্থং (ধৃতরাষ্ট্রবৃত্তবিজ্ঞানার্থং ভগবতা) স্বয়ং প্রেষিতঃ তৎ পাণ্ডবান্ প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতং (ধৃতরাষ্ট্রস্য বিচেষ্টিতং বিষপ্রদানাদিকং) সর্ব্বং বৃত্তং রামকৃষ্ণাভ্যাং শশংস কথয়ামাস ॥ ৩০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। হে ভরতর্ষভ! অস্তিঃ প্রাপ্তিঃ চ ইতি সঞ্জকে, কংসস্য দ্বে মহিষ্যৌ

শ্রীধরস্বামী।

অস্তিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা ॥ ৩০ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একোনপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্তিপ্রায়ঃ বৈষম্যাপরিত্যাগরূপমভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা ॥ ৩০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ॥

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽত্র দশমেঽধ্যায়ি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

হে কুরুবংশাবতংস! পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আচরণ অবগত হইবার অভিপ্রায়ে স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরকে হস্তিনাপুরে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সুতরাং সম্প্রতি তিনি ধৃতরাষ্ট্রের যাবতীয় অত্যাচারের বিবরণ তথায় অবগত হইয়া রামকৃষ্ণের সমীপে তাহা কীর্ত্তন করিলেন ॥ ৩০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

ব্যাসাত্মজ শুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,

আভাস।

হইতেছে। তিনি যেস্থানে যেরূপ বিহারের বাসনা করেন, সে স্থানে সেইরূপই কার্য্য ঘটিতেছে। জগৎসংসার তাঁহার অধীনে বিদ্যমান বলিয়াই, তিনি পরমেশ্বর নামে অভিহিত হইয়াছেন। অতএব দূর হইতে তাঁহাকে প্রণাম করাই, আমার বিধেয় ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে, কৃষ্ণকর্ত্তৃক জরাসন্ধভয়ে সমুদ্রগর্ভে দুর্গ-নির্ম্মাণ এবং কপট দানবগণকে নিহত করাইয়া, জরাসন্ধের জয়বর্ণন ॥

হতে ভর্ত্তরি দুঃখার্ত্তে ঈয়তুঃ স্বপিতুর্গৃহান্ ॥
পিত্রে মগধরাজায় জরাসন্ধায় দুঃখিতে।
বেদয়াঞ্চক্রতুঃ সর্ব্বমাত্মবৈধব্যকারণং ॥ ১ ॥
স তদপ্রিয়মাকর্ণ্য শোকামর্ষযুতো নৃপঃ।
অযাদবাং মহীং কর্ত্তুং চক্রে পরমমুদ্যমং ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

ভার্য্যে, ভর্ত্তরি কংসে, হতে দুঃখার্ত্তে সত্যৌ স্বপিতুঃ জরাসন্ধস্য, গৃহান্ ঈয়তুঃ জগ্মতুঃ স্ম ॥

দুঃখিতে চ তে আত্মনঃ বৈধব্যকারণং সর্ব্বং মগধরাজায় পিত্রে জরাসন্ধায়, বেদয়াঞ্চক্রতুঃ জ্ঞাপিতবত্যৌ ॥ ১ ॥

তৎ দুহিতৃবৈধব্যকারণং, অপ্রিয়ং আকর্ণ্য শোকামর্ষযুতঃ (কংসস্য মরণেন শোকঃ তন্মারকে কৃষ্ণে অমর্ষঃ তাভ্যাং যুতঃ) সঃ নৃপঃ জরাসন্ধঃ মহীং অযাদবাং যাদবশূন্যাং, কর্ত্তুং পরমং উদ্যমং চক্রে ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ততঃ পঞ্চাশত্তমে তু জরাসন্ধভয়াদিব। কারয়িত্বাম্বুধৌ দুর্গং তস্মিনায় নিজং জনং।
কপটান্ কপটৈরেব হত্বা দৈত্যানধস্তরঃ। অজয়চ্চ জরাসন্ধং ধর্ম্মেণৈব তু ধার্ম্মিকং ॥
অস্তিপ্রাপ্তিসংজ্ঞে ঈয়তুঃ জগ্মতুঃ ॥ ১ ॥
কংসে শোকঃ শ্রীকৃষ্ণেঽমর্ষ স্তাভ্যাং যুতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চাশত্তম ঈশোঽপি বিজিত্যাপি জরাসুতং।
দ্বারকাং স্বজনং নিন্যে ভক্তীত্যাষ্টাদশে মৃধে ॥ ১—৩ ॥

হে ভরতবংশাবতংস! সাক্ষাৎ ক্রূরমূর্ত্তি হিংসাস্বরূপ রাজা কংসের অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটী ভার্য্যা ছিল; স্বামীর মরণে নিতান্ত কাতর ও মর্ম্মাহত হইয়া, তাঁহারা স্বকীয় জনক জরাসন্ধের আলয়ে গমন করিলেন ॥

এবং শোক-ব্যথিত হৃদয়ে ও গদ্‌গদ্-কণ্ঠে আপনাদের বৈধব্যকারণ সমস্ত পিতা মগধরাজ জরাসন্ধকে নিবেদন করিল ॥ ১ ॥

কন্যাদ্বয়ের তাদৃশ বৈধব্যনিবন্ধন অমঙ্গল-বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, মগধাধিপতি জরাসন্ধ সাতিশয় দুঃখিত হইলেন; কংসের মৃত্যুজনিত শোক এবং তাহার বধকারী কৃষ্ণের প্রতি ক্রোধে তাঁহার হৃদয় উদ্বেজিত হইল; সুতরাং কৃষ্ণকে নিহত করিবার সঙ্গে সমগ্র ধরণীকে যাদবশূন্য করিবার অভিপ্রায়ে তিনি বিশেষ উদ্‌যোগ করিলেন ॥ ২ ॥

এবং ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া, যদুগণের রাজধানী

অক্ষৌহিণীভি র্বিংশত্যা তিসৃভিশ্চাপি সংবৃতঃ।
যদুরাজধানীং মথুরাং ন্যরুণৎ সর্ব্বতোদিশং ॥ ৩ ॥
নিরীক্ষ্য তদ্বলং কৃষ্ণ উদ্বেলমিব সাগরং।
স্বপুরং তেন সংরুদ্ধং স্বজনঞ্চ ভয়াকুলং ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

বিংশত্যা তিসৃভিঃ ত্রয়োবিংশতিভিঃ, অক্ষৌহিণীভিঃ সংবৃতঃ সঃ জরাসন্ধঃ যদুরাজধানীং মথুরাং, সর্ব্বতোদিশঃ ন্যরুণৎ রুরোধ। ৩ ॥

উদ্বেলং লঙ্ঘিতমর্য্যাদং, সাগরং ইব স্থিতং তদ্বলং (তস্য জরাসন্ধস্য বলং) তেন চ সংরুদ্ধং স্বপুরং তথা ভয়াকুলং (ভয়েন আকুলং) স্বজনং চ নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, কৃষ্ণঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ন্যরুণৎ রুরোধ ॥ ৩ ॥

তস্য বলং সৈন্যং উদ্বেলং লঙ্ঘিতমর্য্যাদং সাগরমিব তেন তস্য বলেন সংরুদ্ধং ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উদ্বেলং বেলাতস্তীরাদপ্যুদ্গতং লঙ্ঘিতমর্য্যাদমিত্যর্থঃ। নন্বু কিমনেন চিন্তয়ামাস তত্র নহি নহীত্যাহ কারণং সর্ব্বকারণস্বরূপো মহামহেশ্বরশ্চাসৌ মানুষশ্চেতি সঃ ॥ ৪ ॥

মথুরাপুরীকে চতুর্দ্দিক হইতে আক্রমণ করিলেন ॥ ৩ ॥

উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় জরাসন্ধের সৈন্য সামন্ত যখন চতুর্দ্দিক হইতে মথুরাকে অবরোধ করিল এবং এতদ্দর্শনে যদুবংশীয় স্বজনবর্গও ভয়ে ব্যাকুল হইয়া উঠিল ॥ ৪ ॥

তখন যিনি কেবল ধরায় ভারহরণার্থ মনুষ্যবিগ্রহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন, সেই ভক্তদুঃখহারী সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দেশ ও কালের অনুসারে নিজের অবতারোচিত কর্ত্তব্যতার বিষয় মনে মনে চিন্তা করিলেন। এবং ভাবিলেন যে এক্ষণে আমার কর্ত্তব্য কি? সমগ্র সৈন্যসহ জরাসন্ধকে নিধন করা কর্ত্তব্য, বা কেবল জরাসন্ধকে নিহত করিয়া; তাহার সৈন্যসামন্তকে

আভাস।

অক্ষৌহিণী সংখ্যা যথা—খবাণাগ্নিখবোমচন্দ্রসংখ্যাঃ পদাতয়ঃ ১০৯৩৫০। খেন্দুষট্ শরষট্ সংখ্যা অশ্বাঃ ৬৫৬১০। নাগা রথা অপি খাত্রিনাগেন্দুদৃক্সংখ্যাঃ। ২১৮৭০ পরিমিত হাস্তিক এবং ২১৮৭০ পরিমিত রথী। এই উক্ত পরিমাণ সৈন্যের একত্র সন্নিবেশে এক অক্ষৌহিণী পরিগণিত হয় ॥ ৩ ॥

বেলাভূমি অতিক্রম করিয়া, সমুদ্রের জলরাশি যেমন ভূমির সর্ব্বত্র পরিব্যাপ্ত হয়; তন্মধ্যে ভূমির আর কোন পরিচয়ই থাকে না, সেইরূপ জরাসন্ধের সৈন্যকুল সাগর জলের ন্যায় সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইয়া, মথুরার চতুর্দ্দিক অবরোধ করিল ॥ ৪ ॥

চিন্তয়ামাস ভগবান্ হরিঃ কারণমানুষঃ।
তদ্দেশকালানুগুণং স্বাবতারপ্রয়োজনং ॥ ৫ ॥
হনিষ্যামি বলং হ্যেতদ্ভুবি ভারং সমাহিতং।
মাগধেন সমানীতং বশ্যানাং সর্ব্বভূভুজাং ॥
অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ।
মাগধস্তু ন হন্তব্যো ভূয়ঃ কর্ত্তা বলোদ্যমং ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

কারণমানুষ. (ভূভারাবতারকারণে ধৃতমানুষবিগ্রহঃ) ভগবান্ হরিঃ কৃষ্ণঃ তদ্দেশকালানুগুণং স্বাবতারপ্রয়োজনং চিন্তয়ামাস ॥ ৫ ॥

(মাগধস্য) বশ্যানাং বশীভূতানাং, সর্ব্বভূভুজাং রাজ্ঞাং, এতৎ ভূমেঃ ভাররূপং সমাহিতং সমুদিতং মাগধেন জরাসন্ধেন, সমানীতং অত্র প্রাপিতং, ভটাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং বলং হনিষ্যামি। মাগধঃ তু ন হন্তব্যঃ যতঃ সঃ ভূয়ঃ বলোদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ৬॥

শ্রীধরস্বামী।

"কিং বলমেব হন্মি ন মাগধং, মাগধং বা হত্বা বলং গৃহ্নামি যদ্বা সমাগধং সর্ব্বং বলং হন্মীতি চিন্তয়ামাস। নন্বু প্রথমং কথং জেষ্যামীত্যেবং চিন্তয়িতুং যুক্তং তত্রাহ কারণমানুষ ইতি ভূভারাবতারণকারণেন মানুষঃ ন তত্ত্বত ইতি ॥ ৫ ।

এবং ত্রেধা বিচিন্ত্য প্রথমং পক্ষং নির্দ্ধারিতবান্ তদাহ চতুর্ভির্হনীষ্যামীতি। বলায় উদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি। ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তচ্চিন্তনমাহ চতুর্ভিঃ॥ ৫ ।

বলং সৈন্যং তদর্থমুদ্যমং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ৬ ॥

নিজে সংগ্রহ করাই কর্ত্তব্য, অথবা কেবল সৈন্যগণের নিধন সাধন করিয়া, এ ক্ষেত্রে জরাসন্ধকে পরিত্যাগ করাই কর্ত্তব্য ? এইরূপ ত্রিবিধ চিন্তা করিয়া অবশেষে—॥ ৫ ॥

মাগধের অধীনস্থ যাবতীয় নরপতিগণের সংগৃহীত বিপুল বল, যাহা মগধরাজ সম্প্রতি তথায় আনয়ন করিয়াছিলেন, সেই পদাতি, অশ্বারোহী, রথী ও হাস্তিকগণে সমবদ্ধ অক্ষৌহিণী পরিসংখ্যাত প্রচুর সৈন্যদলকে বিনষ্ট করাই আমার কর্ত্তব্য, এইরূপ অবধারণ করিলেন। সম্প্রতি মাগধ বধ্য নহে; কারণ এক্ষণে তাহাকে অব্যাহতি দিলে, সে যুদ্ধার্থ পুনরায় সৈন্য-সংগ্রহ করিবে। অতএব ধরার ভার এই প্রকারে সহজেই অপনোদিত করা হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

এতদর্থোঽবতারোঽয়ং ভূভারহরণায় মে।
সংরক্ষণায় সাধূনাং কৃতোঽন্যেষাং বধায়চ ॥ ৭ ॥
অন্যোঽপি ধর্ম্মরক্ষায়ৈ দেহঃ সংস্ক্রিয়তে ময়া।
বিরামায়াপ্যধর্ম্মস্য কালে প্রভবতঃ ক্বচিৎ ॥ ৮ ॥
এবং ধ্যায়তি গোবিন্দে আকাশাৎ সূর্য্যবর্চ্চসৌ।
রথাবুপস্থিতৌ সদ্যঃ সসূতৌ সপরিচ্ছদৌ ॥
আয়ুধানিচ দিব্যানি পুরাণানি যদৃচ্ছয়া ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্যেষাং দুষ্টানাং, বধায় ভূভারহরণায় তথা সাধূনাং সংরক্ষণায় অয়ং এতদর্থঃ অবতারঃ মে ময়া, কৃতঃ ধৃতঃ ॥ ৭ ॥

কালে ক্বচিৎ প্রভবতঃ উদ্ভবতঃ, অধর্ম্মস্য, বিরামায় তথা ধর্ম্মস্য রক্ষায়ৈ অন্যঃ অপি দেহঃ ময়া সংস্ক্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥ ৮ ॥

গোবিন্দে এবং ধ্যায়তি সতি সদ্যঃ তৎক্ষণমেব, সসূতৌ সারথিসহিতৌ, সপরিচ্ছদৌ ধ্বজ-কবচাদি-সহিতৌ, সূর্য্যবর্চ্চসৌ (সূর্য্যস্য বর্চ্চঃ ইব তেজঃ যয়োঃ তৌ) রথৌ আকাশাৎ অবতীর্য্য উপস্থিতৌ; তথা পুরাণানি সনাতনানি, দিব্যানি আয়ুধানি চক্রাদীনি, যদৃচ্ছয়া অকস্মাদেব, রথাভ্যাং সহৈব আগতানি ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নম্বত এব হন্তব্যাস্তত্রাহ এতদর্থ ইতি। এতচ্ছব্দার্থং স্পষ্টয়তি ভূভারহরণায়েতি ॥ ৭ ॥
অয়মেতদর্থোঽবতার ইত্যুপলক্ষণমিত্যাহ অন্যোঽপীতি। প্রভবতঃ উদ্ভবতঃ ॥ ৮ ॥
সসূতৌ সারথিসহিতৌ। পরিচ্ছদঃ পরিকরঃ ধ্বজপতাকাদি তৎসহিতৌ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতদর্থোঽবতারঃ কৃতঃ। অর্থং বিবৃণোতি ভূভারেতি। অন্যেষামসাধূনাং ॥ ৭ ॥
অন্যোঽপি দেহো বারাহাদিঃ ॥ ৮ ॥
উপস্থিতৌ তদিচ্ছয়ৈব বৈকুণ্ঠাদাগত্য নিকটে স্থিতৌ ॥ ৯ ॥

কারণ দুষ্টগণের নিধন দ্বারা পৃথিবীর ভার অপনয়ন পূর্ব্বক, সাধুগণের রক্ষা-বিধানই আমার একমাত্র উদ্দেশ্য; এবং এই নিমিত্তই আমি অবতার গ্রহণে আবির্ভূত হইয়াছি ॥

সময়ে সময়ে অধর্ম্মের প্রশ্রয় হইলে, তাহার নিবারণার্থ এবং ধর্ম্মের প্রতিষ্ঠার জন্য, আমি প্রয়োজন মত দেহ ধারণও করিয়া থাকি ॥ ৮ ॥

ভগবান্ গোবিন্দ এই প্রকার চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে ধ্বজা ও পতাকাদি রথসজ্জা এবং সারথি-সহিত দিবাকরের ন্যায় অতুল তেজঃসম্পন্ন

দৃষ্ট্বা তানি হৃষীকেশঃ সঙ্কর্ষণমথাব্রবীৎ।
পশ্যার্য্য ব্যসনং প্রাপ্তং যদূনাং ত্বাবতাং প্রভো॥
এষ তে রথ আয়াতো দয়িতান্যায়ুধানিচ।
যানমাস্থায় জহ্যেতদ্ব্যসনাৎ স্বান্ সমুদ্ধর॥
এতদর্থং হি নৌ জন্ম সাধূনামীশ শর্ম্মকৃৎ।
ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং ভূমের্ভারমপাকুরু॥ ১০॥

অন্বয়ঃ।

অথ অনন্তরং, তানি দৃষ্ট্বা হৃষীকেশঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, সঙ্কর্ষণং অব্রবীৎ; হে আর্য্য প্রভো! ত্বাবতাং (ত্বং স্বামিত্বয়া বর্ত্তসে যেষাং তে ত্বাবন্তঃ তেষাং) যদূনাং প্রাপ্তং জরাসন্ধনিরোধ-জনিতং ব্যসনং কষ্টং, পশ্য!॥

এষঃ তে রথঃ আয়াতঃ; দয়িতানি তব প্রিয়াণি, আয়ুধানি চ হলমুষলাদীনি আগতানি; অতঃ যানং এনং, আস্থায় আরুহ্য, এতৎ সৈন্যং জহি; তেন স্বান্ স্বকীয়ান্, ব্যসনাৎ সমুদ্ধর॥

হে ঈশ! এতদর্থং প্রতিপক্ষ-নিরসনার্থং হি নৌ আবয়োঃ, জন্ম (অতঃ প্রতিপক্ষনিরাসাদেব) সাধূনাং সদাচারনিষ্ঠানাং, শর্ম্মকৃৎ সুখং করোতীতি তথা ত্বং ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং (ত্রয়োবিংশতিঃ অনীকাখ্যঃ অনীকশব্দবাচ্যঃ অক্ষৌহিণীসৈন্যং যস্য তং) ভূমেঃ ভারং অপাকুরু দূরীকুরু॥ ১০॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্বং নাথো বিদ্যসে যেষাং তে ত্বাবন্তস্তেষাং। ১০।

দুইখানি রথ অকস্মাৎ নভোমণ্ডল হইতে তাঁহাদের সমীপে উপস্থিত হইল। রথের সঙ্গে সঙ্গে হল, মুষল, চক্র ও গদাদি সনাতন অস্ত্রসমূহও তথায় আগমন করিল॥ ৯॥

ভগবান্ হৃষীকেশ সেই সমস্ত অবলোকন করিয়া, অগ্রজ বলরামকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রভো আর্য্য! যদুগণ আপনারই প্রতিপাল্য! কিন্তু সম্প্রতি তাহাদের কিরূপ দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনি একবার নয়নগোচর করুন্!॥

এই আপনার রথ ও প্রিয় অস্ত্র শস্ত্রও সমক্ষে উপস্থিত রহিয়াছে; রথে আরোহণ পূর্ব্বক এই সৈন্যসাগরকে নিহত করত, নিজের স্বজনবর্গকে দারুণ দুঃখ-যাতনা হইতে পরিত্রাণ করুন্!॥

সকল সামর্থ্যই আপনাতে আছে; অসাধুগণের নিধনে সাধু ব্যক্তিগণের সুখশান্তি প্রদান করিবার জন্যই আমরা উভয়ে বিগ্রহ ধারণে অবতীর্ণ হইয়াছি; অতএব ত্রয়োবিংশতি সংখ্যক অক্ষৌহিণী সেনার বধ-সাধনে

এবং সংমন্ত্র্য দাশার্হৌ দংশিতৌ রথিনৌ পুরাৎ ।
নির্জগ্মতুঃ স্বায়ুধাঢ্যৌ বলেনাল্পীয়সা বৃতৌ ॥
শঙ্খং দধ্মৌ বিনির্গত্য হরির্দারুকসারথিঃ ।
ততোঽভূৎ পরসৈন্যানাং হৃদি বিত্রাসবেপথুঃ ॥ ১১ ॥
তাবাহ মাগধো বীক্ষ্য হে কৃষ্ণ পুরুষাধম ।
ন ত্বয়া যোদ্ধুমিচ্ছামি বালকেনৈব লজ্জয়া ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

এবং সংমন্ত্র্য মিথঃ সমিতিং কৃত্বা, দাশার্হৌ রামকৃষ্ণৌ, দংশিতৌ বদ্ধকবচৌ, রথিনৌ রথাধিরূঢ়ৌ, স্বায়ুধাঢ্যৌ (স্বৈঃ অসাধারণৈঃ আয়ুধৈঃ আঢ্যৌ যুক্তৌ) অল্পীয়সা বলেন সৈন্যেন, বৃতৌ মিলিতৌ, চ ভূত্বা পুরাৎ মথুরায়াঃ নির্জ্জগ্মতুঃ ॥

দারুকসারথিঃ (দারুকাখ্যঃ সারথিঃ যস্য সঃ) হরিঃ বিনির্গত্য শঙ্খং পাঞ্চজন্যং, দধ্মৌ বাদিতবান্ ; ততঃ শঙ্খ-নিনাদং শ্রুত্বা, পরসৈন্যানাং (জরাসন্ধস্য পরস্য সৈন্যানাং) হৃদি বিত্রাসবেপথুঃ (বিত্রাসঃ ভয়ং তেন বেপথুঃ প্রকম্পঃ) অভূৎ ॥ ১১ ॥

তৌ রামকৃষ্ণৌ, বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা মাগধঃ আহ হে পুরুষাধম কৃষ্ণঃ ! ত্বয়া একেন বালেন সহ অহং লজ্জয়া এব যোদ্ধুং ন ইচ্ছামি ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দংশিতৌ বদ্ধকবচৌ । স্বায়ুধাঢ্যৌ শোভনায়ুধসম্পন্নৌ ॥ ১১ ॥

পুরুষা অধমা যস্মাদিতি । বাস্তবোঽর্থঃ হে পুরুষোত্তম ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্বং নাথো বিদ্যতে যেষাং তে স্বাবন্তঃ তেষাং দক এস্যাত্মার্থং ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

পুরুষা অধমা যস্মাৎ । হে পুরুষোত্তমেতি ভবত্যভিমতোঽর্থঃ । বালে বালএব কো ব্রহ্মা যস্য তেন মহামহেশ্বরেণ । লজ্জয়েতি মম দুর্জ্জীবত্বেনাযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

পৃথিবীর ভার অপনোদন করুন্ ! ॥ ১০ ॥

এই প্রকার মন্ত্রণা করিয়া, রামকৃষ্ণ ভ্রাতাদ্বয় বর্ম্ম পরিধান পূর্ব্বক রথে আরোহণ করিলেন এবং স্ব স্ব অস্ত্র শস্ত্র ধারণ পূর্ব্বক অতি অল্প সংখ্যক সৈন্যে পরিবৃত হইয়াই, মথুরা হইতে নিষ্ক্রান্ত হইলেন ॥

দারুক-সারথি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মথুরার দ্বার হইতে বহির্গত হইয়াই, শঙ্খ-ধ্বনি করিলেন। কিন্তু পাঞ্চজন্য শঙ্খের প্রচণ্ড ধ্বনি শ্রবণে, মাগধপক্ষীয় সৈন্য দলের হৃদয়ে এরূপ একটা বিষম ভয় উপস্থিত হইল যে, তাহাদের কলেবর কম্পিত হইয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

জরাসন্ধ তখন রামকৃষ্ণকে অতি তাচ্ছিল্যের সহিত সম্বোধন পূর্ব্বক

গুপ্তেন হি ত্বয়া মন্দ ন যোৎস্যে যাহি বন্ধুহন্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

হে মন্দ মন্দবুদ্ধে! বন্ধুহন্ মাতুলহন্তঃ! গুপ্তেন স্বজনৈঃ রক্ষাযোগ্যেন, বালেন ত্বয়া সহ অহং ন যোৎস্যে; অতঃ ত্বং যাহি। ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গুপ্তেন সর্ব্বান্তরত্বাদ্দর্শনানর্হেণ হে অমন্দ। বধ্নাতীতি বন্ধুরবিদ্যা তাং হন্তীতি তথা হে অবিদ্যানিরসন মাং যাহি প্রাপ্নুহি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গুপ্তেনেতি। কংসস্য ভয়াদ্গোকুলং প্রতি গতস্য তব বৈশ্যাপালিতত্বেন বৈশ্যাধর্ম্ম-প্রাপ্তেঃ। পক্ষে সর্ব্বান্তরত্বাদ্দর্শনানর্হেণ। হে অমন্দ বন্ধুহন্ হে মাতুলহন্তঃ। পক্ষে বধ্নাতীতি বন্ধুরবিদ্যা তাং হন্তীতি তথা ॥ ১৩ ॥

বলিলেন, রে পুরুষাধম কৃষ্ণ! তুমি আবার যুদ্ধার্থী হইয়া, কেন আগমন করিয়াছ? আমি বীর পুরুষ হইয়া, কোন্ লজ্জায় তোমার ন্যায় অসহায় একাকী বালকের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইব? রে মূঢ়মতে! তোমার যেরূপ বয়স, তাহাতে আত্মরক্ষার জন্যই তোমার অন্যের সাহায্যের প্রয়োজন করে; তখন তোমার সহিত আমি যুদ্ধ করিব না। বিশেষত তুমি মহাপাপী! নিজের পরমাত্মীয় মাতুলকেও নিহত করিয়াছ ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

আভাস।

জরাসন্ধ শ্রীকৃষ্ণকে "হে পুরুষাধম" বলিয়া যে সম্বোধন করিয়াছেন, তাহাতে পরমার্থ-দৃষ্টিতে প্রকৃত নিন্দাবাদ করেন নাই; বরং সুখ্যাতিই করিয়াছেন। পুরুষাধম-শব্দে প্রকাশ হইয়াছে যে, পুরুষসমূহ তাঁহার নিকট অধম বলিয়াই পরিগণিত; অতএব তিনিই পুরুষশ্রেষ্ঠ। বালকেন ইতি পাঠে; হে জগদীশ্বর! কঃ অর্থাৎ ব্রহ্মাও যাঁহার নিকট অবোধ বাল (বালক) বলিয়া পরিগণিত, সেই মহামহেশ্বরের সহিত আমি কোন্ লজ্জায় এই পাপ-দেহ লইয়া, সমরে প্রবৃত্ত হইব? "গুপ্তেন" শব্দে; কংসভয়ে ভীত হইয়া যে ব্যক্তি গোকুলে গমন করত, প্রচ্ছন্ন ভাবে বহুকাল অবস্থান পূর্ব্বক বৈশ্যের ধর্ম্মও স্বীকার করিয়াছে, তাহার সহিত সমরে প্রবৃত্ত হওয়া কি আমার ন্যায় বীরের সমুচিত কার্য্য হয়? অন্য পক্ষে, আপনি সকলের অন্তর্যামী ভাবে বিদ্যমান থাকায়, আপনি সকলকেই দেখেন; কিন্তু আপনাকে কেহ নয়নগোচর করিতে পারে না। আপনি মন্দ নহেন; প্রকৃত নিরবদ্য নিরঞ্জন পরম ব্রহ্মই আপনি। লোক দৃষ্টিতে মাতুলহন্তা বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বন্ধুহন্ নামে উল্লেখ করিয়াছেন বটে; কিন্তু পক্ষান্তরে, যিনি সংসার-পাশে বন্ধন করেন, তিনিই বন্ধু; অর্থাৎ অবিদ্যা। যে শ্রীকৃষ্ণের নাম করিলে, জীবের সেই অবিদ্যা-বন্ধন নষ্ট হইয়া যায়, তিনিই আমার সমক্ষে উপস্থিত। এই বলিয়াই যেন জরাসন্ধ মনোগত অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছিলেন। ১২ ॥ ১৩ ॥

তব রাম যদি শ্রদ্ধা যুদ্ধস্ব ধৈর্য্যমুদ্বহ।
হিত্বা বা মচ্ছরৈশ্ছিন্নং দেহং স্বর্যাহি মাং জহি॥ ১৪॥
শ্রীভগবানুবাচ॥
ন বৈ শূরা বিকত্থন্তে দর্শয়ন্ত্যেব পৌরুষং।
ন গৃহ্নীমো বচো রাজন্নাতুরস্য মুমূর্ষতঃ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

হে রাম! তব যদি ময়া সহ যোদ্ধুং শ্রদ্ধা স্যাৎ তর্হি যুধ্যস্ব! পরন্তু ধৈর্য্যং উদ্বহ! ন পলায়িষ্ব! ততঃ মচ্ছরৈঃ ছিন্নং দেহং হিত্বা পরিত্যজ্য, স্বঃ স্বর্গং, যাহি অথবা মাং জহি বিনাশয়!॥ ১৪॥

শ্রীভগবান উবাচ। শূরাঃ বৈ ন বিকত্থন্তে নৈব শ্লাঘন্তে, কিন্তু পৌরুষং এব দর্শয়ন্তি; অতঃ হে রাজন্! মুমূর্ষতঃ আতুরস্য তব বচঃ ন গৃহ্নীমঃ যথার্থত্বেন ন স্বীকুর্মঃ॥ ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

অচ্ছেদ্যদেহোঽহমসাবিতি স্বয়মেব মত্বা অপরিতোষাৎ পক্ষান্তরমাহ যদ্বা মাং জহীতি॥ ১৪॥
যথাশ্রুতার্থগ্রহণেন শ্রীভগবত উত্তরং ন বৈ শূরা ইতি ন বিকত্থন্তে ন শ্লাঘন্তে॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অচ্ছেদ্যদেহোঽহমসাবিতি। স্বয়মেব মত্বাপরিতোষাৎ। পক্ষান্তরমাহ। যদ্বা মাং জহীতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। যদ্বা মৎ মত্তঃ পাপাত্মনঃ সকাশাৎ স্বর্বৈকুণ্ঠং যাহি কিং কৃত্বা শরৈশ্ছিন্নং অর্থান্মম দেহং হিত্বা ত্যক্তা। অত্রৈব প্রক্ষিপ্তোঽর্থঃ॥ ১৪॥ ১৫॥

তবে, অহে বলরাম! তোমার যদি যুদ্ধ করিবার সাধ থাকে, তবে অগ্রসর হও! কিন্তু দেখ! যেন রণে ভঙ্গ দিয়া, পলায়ন করিও না! স্থির ভাবে ও দৃঢ় প্রতিজ্ঞার সহিত যুদ্ধ কর। তাহাতে হয়, আমার বাণে ছিন্ন ভিন্ন কলেবর পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বর্গে গমন কর; কিম্বা আমাকেই রণে নিহত কর।॥ ১৪॥

এতচ্ছ্রবণে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজন্! বীরপুরুষ কখন কথায় শ্লাঘার পরিচয় দেয় না; কার্য্যেই পৌরুষের প্রকাশ করিয়া থাকেন। তোমার নাকি, মৃত্যু নিকটবর্ত্তী; সুতরাং কাতর প্রাণে যে সকল কটূক্তির প্রয়োগ করিতেছ, তাহা আমরা উক্তির মধ্যেই গ্রহণ করিলাম না॥ ১৫॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! জরাপুত্র জরাসন্ধ তখন স্বকীয় প্রবল-পরাক্রম প্রচুর সৈন্যদলের সঞ্চালনে সৈন্য সামন্ত ধ্বজ অশ্ব ও সারথি সহ রামকৃষ্ণকে সম্পূর্ণ আবৃত করিয়া ফেলিল। কিন্তু বায়ু যেমন মেঘের সঞ্চালনে সূর্য্যদেবকে এবং ধূলি-পটলের উত্থাপনে প্রচণ্ড হুতাশনকে আবৃত

শ্রীশুক উবাচ ॥

জরাসুতস্তাবভিসৃত্য মাধবৌ মহাবলৌঘেন বলীয়সাবৃণোৎ।

সসৈন্য-যান-ধ্বজ-বাজি-সারথী সূর্য্যানলৌ বায়ুরিবাভ্ররেণুভিঃ ॥

সুপর্ণতালধ্বজচিহ্নিতৌ রথাবলক্ষয়ন্ত্যো হরি রাময়োর্ম্মৃধে।

স্ত্রিয়ঃ পুরাট্টালক-হর্ম্ম্য-গোপুরং সমাশ্রিতাঃ সংমুমুহুঃ শুচার্পিতাঃ ॥ ১৬॥

হরিঃ পরানীকপয়োমুচাং মুহুঃ শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতং।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি উক্তঃ জরাসুতঃ জরাসন্ধঃ, বায়ুঃ যথা সূর্য্যানলৌ অভ্ররেণুভিঃ (সূর্য্যং অভ্রৈঃ, অগ্নিং চ রেণুভিঃ আবৃণোতি) তথা সসৈন্যযানধ্বজবাজিসারথী মাধবৌ মধুবংশজাতৌ রামকৃষ্ণৌ, অভিসৃত্য অভিমুখং আগত্য, বলীয়সা মহতা মহাবলৌঘেন সৈন্যসমূহেন আবৃণোৎ আবৃতবান্ ॥

তদা চ পুরাট্টালকহর্ম্ম্যগোপুরং (পুরস্য অট্টালকাদিকং) সমাশ্রিতাঃ অধিরূঢ়াঃ স্ত্রিয়ঃ মৃধে যুদ্ধে ভূমৌ সুপর্ণতাল-ধ্বজচিহ্নিতৌ (সুপর্ণতালধ্বজাভ্যাং চিহ্নিতৌ) হরিরাময়োঃ রথৌ অলক্ষয়ন্ত্যঃ অপশ্যন্ত্যঃ, শুচার্পিতাঃ শোকব্যাপ্তাঃ, সত্যঃ সংমুমুহুঃ ॥ ১৬ ॥

তদা হরিঃ পরানীকপয়োমুচাং (পরস্য অনীকানি সৈন্যানি এব পয়োমুচঃ মেঘাঃ তেষাং) শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতং (শিলীমুখাঃ বাণাঃ তেষাং অত্যুল্বণং দুঃসহং বর্ষঃ তেন পীড়িতং)

শ্রীধরস্বামী।

মাধবৌ মধুবংশসম্ভবৌ মহতা সৈন্যসমূহেনাবৃতবান্। বায়ুরভ্রৈঃ সূর্য্যং, রেণুভিশ্চাগ্নিং যথা ইতি অদর্শনমাত্রমেবাবরণমিতি সূচিতং ॥ ১৬ ॥

পরস্যানীকানি সৈন্যানি তান্যেব পয়োমুচো মেঘা স্তেষাং শিলীমুখা বাণা স্তেষাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাধবৌ মধুবংশোদ্ভূতৌ। বায়ুর্যথা সূর্য্যমভ্রৈরগ্নিঞ্চ রেণুভিরাবৃণোতি তথৈতদ্দর্শনমাত্রমেবাবরণমিতি সূচিতং ॥

শুচার্পিতাঃ শোকব্যাপ্তাঃ শুচার্দ্দিতা ইত্যপি পাঠঃ। স্ত্রিয় ইতি পুংভ্যঃ সকাশাৎ কৃষ্ণে স্ত্রীণামাসক্ত্যাধিক্যাৎ ॥ ১৬ ॥

করিবার চেষ্টা করিয়াও নিষ্ফল-প্রযত্ন হয়, সেইরূপ রামকৃষ্ণের বিপক্ষে জরাসন্ধের উদ্যমও কোন মতে কার্য্যকরী হইল না ॥

মথুরাস্থ অট্টালিকা, হর্ম্ম্য এবং গোপুরাদিতে সমবেত পুরবনিতাগণ সুপর্ণ (গরুড়) ও তাল-ধ্বজ চিহ্নিত কৃষ্ণ ও বলরামের রথদ্বয় তৎকালে আর নয়নগোচর না করিয়া, শোকে ও ভয়ে মূর্চ্ছিত-প্রায় হইলেন ॥ ১৬ ॥

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জলদ-পটলের ন্যায় সর্ব্বতো-ব্যাপ্ত বিপক্ষ সৈন্য-

স্বসৈন্যমালোক্য সুরাসুরার্চ্চিতং ব্যস্ফূর্জয়ৎ শার্ঙ্গশরাসনোত্তমং ॥ ১৭ ॥
গৃহ্ণন্নিষঙ্গাদথ সন্দধচ্ছরান্ বিকৃষ্য মুঞ্চন্ শিতবাণপূগান্ ।
নিঘ্নন্ রথান্ কুঞ্জরবাজিপত্তী ন্নিরন্তরং যদ্বদলাতচক্রং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

স্বসৈন্যঃ আলোক্য সুরাসুরার্চ্চিতং (সুরৈঃ অসুরৈঃ চ অর্চ্চিতং সম্পূজিতং শার্ঙ্গশরাসনোত্তমং শার্ঙ্গাখ্যং শরাসনোত্তমং ধনুঃশ্রেষ্ঠং ব্যস্ফূর্জয়ৎ সংযোজ্যাযুক্তং অকরোৎ ॥ ১৭ ॥

ততঃ চ নিষঙ্গাৎ তূণীরাৎ, শরান্ নিগৃহ্নন্ অথ তান্ ধনুষি সন্দধন্ অথ তান্ শিতবাণ-পূগান্ তীক্ষ্ণশরসমূহান, বিকৃষ্য মুঞ্চন্ তৈশ্চ রথান্ কুঞ্জরবাজিপত্তীঃ নিঘ্নন্ যদ্বৎ যথা অলাতচক্রং পরিভ্রমৎ চলৎকাষ্ঠং তথা চতুর্দ্দিক্ষু সৈন্যাভিমুখং পরিভ্রমন্ বভূব ইতি শেষেণা-ন্বয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অত্যাবণং বর্ষং তেন পীড়িতং । ব্যস্ফূর্জয়ৎ উজ্জৃম্ভিতবান্ ॥ ১৭ ॥

তদাহ গৃহ্নন্নিতি নিষঙ্গাদিষুধেঃ শরান্ গৃহ্নন্ । অথ তান্ গুণেন সন্দধৎ । গুণমাকৃষ্য নিশিতবাণসমূহান্ মুঞ্চন্ নিঘ্নন্ প্রহরন্ । পত্তিঃ পদাতিঃ । নিরন্তরমিতি গ্রহণাদিক্রিয়া-বিশেষণং । অলৎকাষ্ঠং ভ্রমণেন যথা চক্রবন্ত্রমতি তদ্বদ্ব্যস্ফূর্জয়দিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পরেষাং শত্রূণামনীকানোব পয়োমুচো মেঘা স্তেষাং শিলীমুখা বাণা স্তেষামত্যাবণবর্ষেণ পীড়িতং ব্যস্ফূর্জয়ৎ উজ্জৃম্ভয়ামাস ॥ ১৭ ॥

কিং কুর্ব্বন্নিত্যত আহ । নিষঙ্গাৎ ইষুধেঃ সকাশাৎ শরান্ একৈকান্ গৃহ্নন্ ? অথ তদনন্তরং তান্ গুণে সন্দধৎ গুণমাকৃষ্য তান্ মুঞ্চন্ তৈশ্চ রথাদীন্নিঘ্নন্নিরন্তরমিতি গ্রহণাদি সর্ব্বক্রিয়াবিশেষণং । তেন গ্রহণ-যোজন-বিকর্ষণ-নিঃক্ষেপণ-প্রহরণক্রিয়াঃ ক্রমেণোক্তা অপি

দলের তীব্র বাণবর্ষণে উৎপীড়িত স্বকীয় সৈন্যগণের সাতিশয় ক্লেশ অব-লোকন করিয়া, সুরাসুরার্চ্চিত স্বকীয় শরাসনোত্তম শার্ঙ্গধনুতে জ্যা আকর্ষণে টঙ্কারধ্বনি করিলেন ॥ ১৭ ॥

অনন্তর তূণীর হইতে তীক্ষ্ণধার বাণ সমূহ গ্রহণ করত শরাসনে সংযোজিত করিতে লাগিলেন এবং জ্যার আকর্ষণে সেই শানিত অস্ত্রজালের প্রয়োগে রথ, হস্তী, অশ্ব এবং পদাতি সমূহের নিধনে রণ-প্রাঙ্গণে 'অলাত-চক্রের ন্যায় মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

কৃষ্ণ-নিক্ষিপ্ত শরনিকরে করিকুল ছিন্নমস্তক হইয়া, ধরাতলে নিপতিত হইতে লাগিল ; অশ্বসমূহের গলদেশ ছিন্ন হইয়া ভূপতিত হইতে লাগিল । রথের অশ্ব, ধ্বজা সারথি ও রথী সমূহ শরাঘাতে কে কোথায় ছিন্ন বিচ্ছিন্ন

নির্ভিন্নকুম্ভাঃ করিণো নিপেতুরনেকশোঽশ্বাঃ শরবৃক্নকন্ধরাঃ।
রথা হতাশ্ব-ধ্বজ-সূত-নায়কাঃ পদাতয়শ্ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ ॥ ১৯ ॥
সংছিদ্যমানদ্বিপদেভবাজিনামঙ্গপ্রসূতাঃ শতশোঽসৃগাপগাঃ।
ভুজাহয়ঃ পুরুষশীর্ষকচ্ছপা হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদা ভগবচ্ছরৈঃ) নির্ভিন্নকুম্ভাঃ নির্ভিন্নানি বিদারিতানি কুম্ভানি মস্তকানি যেষাং তে) করিণঃ গজাঃ, নিপেতুঃ; তথা শরবৃক্নকন্ধরাঃ (শরৈঃ বৃক্নাঃ ছিন্নাঃ কন্ধরাঃ গ্রীবাঃ যেষাং তে) অনেকশঃ অশ্বাঃ চ নিপেতুঃ। তথা (হতাঃ অশ্বাঃ ধ্বজাঃ সূতাঃ নায়কাঃ রথিনঃ চ যেষু তে) পদাতয়ঃ চ নিপেতুঃ ॥ ১৯ ॥

সংছিদ্যমানদ্বিপদেভবাজিনাং (সংছিদ্যমানাঃ দ্বিপদাঃ ইভাঃ হস্তিনঃ বাজিনঃ চ তেষাং) অঙ্গপ্রসূতাঃ (অঙ্গেভ্যঃ প্রসূতাঃ শতশঃ অসৃগাপগাঃ রুধিরনদ্যঃ যাঃ প্রবর্ত্তিতাঃ তাঃ) ভুজাহয়ঃ (ভুজাঃ এব অহয়ঃ সর্পাঃ যাসু তাঃ) পুরুষশীর্ষকচ্ছপাঃ (পুরুষাণাং শীর্ষাণি এব কচ্ছপাঃ যাসু তাঃ) হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ (হতাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ এব দ্বীপাঃ অন্তরাঃ ভূময়ঃ, অশ্বাঃ হয়াঃ এব গ্রহাঃ তৈঃ চ আকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হতা অশ্বাঃ ধ্বজাঃ সূতাঃ নায়কা রথিনশ্চ যেষু তে ॥ ১৯ ॥

সংছিদ্যমানা দ্বিপদা ইভা বাজিনশ্চ তেষামঙ্গেভ্যঃ প্রসূতা অসৃগাপগা রুধিরনদ্যঃ, পরস্পরং প্রবর্ত্তিতা ইতি তৃতীয়শ্লোকেনান্বয়ঃ প্রসিদ্ধনদীরূপকমাহ। ভুজা এবাহয়ো যাসু তাঃ। পুরুষাণাং শীর্ষাণ্যেব কচ্ছপা যাসু তাঃ হতা দ্বিপা এব দ্বীপা অন্তর্বর্ত্তিতটানি। হয়া এব গ্রহা গ্রাহাস্তৈরাকুলা ব্যাপ্তাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সদৈবোদ্ভবতা ইব দ্রষ্টৄন্ প্রতি তাতাঃ ক্ষণার্দ্ধমধ্যে শতকোটি কুর্ব্বোদ্ভবতীত্যর্থঃ। ততশ্চ অলাতচক্রং জগৎকার্ত্তঃ ভ্রমণে যথা চক্রবদ্বর্ত্তি ভগবদেব মথুরায়াশ্চতুর্দিক্ষু সৈন্যাভিমুখং ভ্রমন্ শার্ঙ্গং ধনুর্জ্জয়দিতি ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

ততশ্চ সংছিদ্যমানানাং দ্বিপদাদীনাং অঙ্গেভ্যঃ প্রসূতা অসৃগাপগা রুধিরনদ্যঃ পরস্পরং রুক্মরামাভ্যাং প্রবর্ত্তিতা ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। প্রসিদ্ধনদীরূপকমাহ। ভুজা এবাহয়ো যাসু তাঃ। হতদ্বিপা এব দ্বীপাঃ অন্তর্বর্ত্তিন উচ্চপ্রদেশাঃ হয়া এব গ্রহা গ্রাহাশ্চলা তৈরাকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ ॥ ২০ ॥

হইয়া যে নিপতিত হইল, কেহই তাহার সংবাদ জানে না। পদাতি সৈন্যকুল ছিন্নবাহু, ভিন্ন-বক্ষ এবং বিশ্লিষ্টগ্রীব হইয়া, ধরাশায়ী হইতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

পদাতি, হস্তী এবং অশ্বাদির ছিন্ন বিচ্ছিন্ন অঙ্গ প্রত্যঙ্গ হইতে গলিত রুধিরের বেগে শত শত নদী প্রবাহিত হইতে লাগিল। সেই রুধির-স্রোতে

করোরুমীনা নরকেশশৈবলা ধনুস্তরঙ্গায়ুধগুল্মসংকুলাঃ।
অচ্ছুরিকাবর্ত্তভয়ানকা মহামণিপ্রবেকাভরণাশ্মশর্করাঃ ॥ ২১ ॥
প্রবর্ত্তিতা ভীরুভয়াবহা মৃধে মনস্বিনাং হর্ষকরীঃ পরস্পরং।
বিনিঘ্নতারীন্মুষলেন দুর্ম্মদান্ সঙ্কর্ষণেনাপরিমেয়তেজসা ॥

অন্বয়ঃ।

করোরুমীনাঃ (করাঃ উরবশ্চ মীনাঃ যাসু তাঃ) নরকেশশৈবলাঃ (নরাণাং কেশাঃ এব শৈবলাঃ যাসু তাঃ ধনুস্তরঙ্গায়ুধগুল্মসংকুলাঃ (ধনূংষি এব তরঙ্গাঃ আয়ুধানি এব চ গুল্মা বৈঃ তৈঃ চ সংকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) অচ্ছুরিকাবর্ত্তভয়ানকাঃ (অচ্ছুরিকাঃ চর্ম্মাণি চক্রাণি বা আবর্ত্তাঃ তৈঃ ভয়ানকাঃ) মহামণিপ্রবেকাভরণাশ্মশর্করাঃ (মহামণীনাং প্রবেকাঃ তন্নির্ম্মিতানি আভরণানি যথাযথং অশ্মানঃ শর্করাঃ চ যাসু তাঃ) ॥ ২১ ॥

ভীরুভয়াবহাঃ (ভীরূণাং ভয়াবহাঃ মৃধে যুদ্ধে, মনস্বিনাং বীরাণাং, তু পরস্পরং হর্ষকরীঃ হর্ষকর্য্যঃ, প্রবর্ত্তিতাঃ। তথা দুর্ম্মদান্ অরীন্ মুষলেন বিনিঘ্নতা অপরিমেয়তেজসা (অপরিমেয়ং

শ্রীধরস্বামী।

করা উরবশ্চ মীনা যাসু তাঃ নরাণাং কেশা এব শৈবলা যাসু তাঃ। ধনূংষ্যেব তরঙ্গা আয়ুধান্যেব গুল্মা তৈশ্চ তৈশ্চ সঙ্কুলাঃ অচ্ছুরিকাশ্চর্ম্মাণি চক্রাণি বা তা এবাবর্ত্তা স্তৈর্ভয়ানকাঃ মহামণীনাং প্রবেকাঃ উত্তমা আভরণানি চ যথাযথং অশ্মানঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ ॥ ২১ ॥

ভীরূণাং ভয়াবহা মৃধে মনস্বিনাং হর্ষকর্য্যঃ কিঞ্চ সংকর্ষণেনাপি তদ্বলং স্বয়ং প্রণীতং।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অচ্ছুরিকা শ্চর্ম্মাণি চক্রাণি বা তা এবাবর্ত্তা স্তৈ র্ভয়ানকাঃ। মহামণীনাং প্রবেকাঃ শ্রেষ্ঠা আভরণানি চ ক্রমেণ অশ্মানঃ শর্করাশ্চ যাসু তাঃ মনস্বিনাং বীরাণাং হর্ষকর্য্যঃ ॥ ২১ ॥

অথ হে রাজন্ তদ্বলং অর্ণববৎ দুর্গং ভৈরবঞ্চ দুরন্তপারং দুঃশব্দো নিষেবে অত্যন্তগং

পদাতিগণের ছিন্নবাহু নিপতিত হইয়া, সর্পের ন্যায় উপলব্ধ হইল ; মানবের ছিন্ন মস্তকসমূহ কচ্ছপ এবং নিহত হস্তী সমূহের দেহসকল ভাসমান হইয়া, নদীস্রোতে দ্বীপের ন্যায় পরিলক্ষিত হইয়াছিল এবং অশ্বকুলের দেহ মকরের ন্যায় অনুভূত হইতে লাগিল ॥ ২০ ॥

করতল-সমূহ ও উরুদেশ মীনের ন্যায়, ভাসমান হইতে লাগিল ; নরকেশ-জাল নদীগর্ভে শৈবালের ন্যায় ইতস্ততঃ ভাসমান হইতেছিল ; ধনুঃ-সমূহ তরঙ্গের ন্যায় এবং আয়ুধ সকল গুল্মের ন্যায়, ইতস্ততঃ পরিব্যাপ্ত ছিল। চর্ম্ম এবং চক্রসমূহ ভয়ানক আবর্ত্তের ন্যায়, লক্ষিত হইতেছিল ॥ ২১ ॥

ভীরুগণের ভয়াবহ তাদৃশ মহাযুদ্ধে মনস্বী বীর পুরুষগণের বরং পরস্পরের মধ্যে আনন্দেরই কারণ হইয়াছিল ! দুর্ম্মদ অরিকুলকে মুষলাঘাতে

বলং তদঙ্গার্ণবদুর্গভৈরবং দুরন্তপারং মগধেন্দ্রপালিতং ।
ক্ষয়ং প্রণীতং বসুদেবপুত্ত্রয়োর্বিক্রীড়িতং তজ্জগদীশয়োঃ পরং ॥২২॥
স্থিত্যুদ্ভবান্তং ভুবনত্রয়স্য যঃ সমীহতেঽনন্তগুণঃ স্বলীলয়া ।

অন্বয়ঃ ।

(তেজঃ পরাজিতবসামর্থ্যং যস্য তেন) সঙ্কর্ষণেন অপি হে অঙ্গ ! তৎ অর্ণবদুর্গভৈরবং (অর্ণববং দুর্গং দুষ্প্রবেশং ভৈরবং ভয়ানকং চ) দুরন্তপারং অপারং, মগধেন্দ্রপালিতং (মগধেন্দ্রেণ পালিতং) ক্ষয়াবশিষ্টং বলং ক্ষয়ং প্রণীতং। হে রাজন্ ! জগদীশয়োঃ বসুদেব-পুত্ত্রয়োঃ তৎ জরাসন্ধসৈন্যবিনাশনং তু পরং বিক্রীড়িতং ক্রীড়ামাত্রং, এব নতু পরাক্রমঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ২২ ॥

অনন্তগুণঃ যঃ ভগবান্ স্বলীলয়া অনায়াসেন সংকল্পমাত্রেণ, ভুবনত্রয়স্য স্থিত্যুদ্ভবান্তং

শ্রীধরস্বামী ।

অঙ্গ হে রাজন্ অর্ণববৎ দুর্গমং ভৈরবং ভয়ঙ্করঞ্চ যস্তো দুরন্তপারং। অন্তোঽত্র তলং পারমবধিঃ দুঃশব্দো নিষেধে। বিক্রমেণাগাধং দেশতশ্চ নিরবধিকমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ মগধেন্দ্রেণ পালিতং যদেবংভূতং রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্ম উক্তং তৎপরং কেবলং তয়োর্বিক্রীড়িতং নতু পরাক্রমঃ ॥ ২২ ॥

নচৈতদাশ্চর্য্যমিত্যাহ স্থিতীতি। তর্হি কিমিত্যাশ্চর্য্যমিব বর্ণিতং তত্রাহ তথাপীতি ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পারমবধিঃ। বিক্রমেণাগাধং দেশতশ্চ নিরবধিকমিত্যর্থঃ। বস্তুবিচারে তয়োস্তৎ কর্ম্ম কেবলং বিক্রীড়িতং নতু পরাক্রমঃ ॥ ২২ ॥

নন্থ যদি জগদীশতা তদা কথং ক্ষুদ্রাতিক্ষুদ্রৈর্জীবৈঃ স্বস্যানহুরূপৈঃ সহ যুদ্ধে রসঃ সিদ্ধ্যতি। ন চেত্তর্হি তদ্বর্ণনয়া কিমত্রাহ। স্থিতীতি। তর্হি কিমত্যাশ্চর্য্যমিব বর্ণিতং তত্রাহ তথাপীতি। মর্ত্ত্যানুবিধস্য মর্ত্ত্যঃ সমনুরূপমেব বিধত্ত ইতি মর্ত্ত্যানুবিধ তস্যায়মর্থঃ। যেন স্বাকারেণ জগৎ সৃষ্ট্যাদিকং করোতি তেনৈব যদি জরাসন্ধঃ জয়তি তদা খলনুরূপত্বান্ন রসঃ। যদি চ মর্ত্ত্যঃ সন্ জয়তি তদা মর্ত্ত্যস্য প্রতিযোদ্ধা মর্ত্ত্যোঽনুরূপ এব। তত্রাপ্যতিপ্রৌঢ়স্য জরাসন্ধস্য জয়াচ্চমৎকার ইতি রসএব ভবতি। নচ মর্ত্ত্যদেহস্যাস্বরূপত্বং বাচ্যং। পরমাত্মা

নিহত করত, অতুল-তেজস্বী ভগবান্ সঙ্কর্ষণ সেই সমুদ্রতুল্য অপার ও ভীষণ ক্ষয়াবশিষ্ট মাগধের সৈন্য-সাগরকে প্রায় ক্ষয় করিয়া ফেলিলেন। হে নরনাথ ! বসুদেব-নন্দন জগৎপতি রামকৃষ্ণের ঈদৃশ জরাসন্ধের সৈন্য-সংহার কার্য্যে বিশেষ বিস্মিত হইবার প্রয়োজন নাই। কারণ তাঁহারা জগতের ঈশ্বর ! এ সকল কার্য্যে তাঁহাদের কেবল ক্রীড়ারই পরিচয় হইয়াছে মাত্র ॥ ২২ ॥

যে অনন্তগুণ অনন্তদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কেবল সংকল্পমাত্রে অবলীলাক্রমে এই ভুবনত্রয়ের সৃষ্টি, স্থিতি ও পালন করিতেছেন, তাঁহার পক্ষে পরপক্ষ

ন তস্য চিত্রং পরপক্ষনিগ্রহ স্তথাপি মর্ত্যানুবিধস্য বর্ণ্যতে ॥ ২৩ ॥

জগ্রাহ বিরথং রামো জরাসন্ধং মহাবলঃ।

হতানীকাবশিষ্টাসুং সিংহঃ সিংহমিবৌজসা ॥ ২৪ ॥

বধ্যমানং হতারাতিং পাশৈর্বারুণমানুষৈঃ।

বারয়ামাস গোবিন্দস্তেন কার্য্যচিকীর্ষয়া ॥

অন্বয়ঃ।

স্থিতিসংহারাদিকং, সমীহতে করোতি, তস্য পরপক্ষনিগ্রহঃ চিত্রং আশ্চর্য্যবিষয়ঃ ন ভবতি। তথাপি মর্ত্ত্যানুবিধস্য মর্ত্ত্যান্ অনুবিধত্তে অনুকরোতি তথাবিধস্য মনুষ্যদৃষ্ট্যা বর্ণ্যতে ॥ ২৩ ॥

সিংহঃ যথা ওজসা বলেন সিংহং গৃহ্লাতি তথা মহাবলঃ রামঃ হতানীকাবশিষ্টাসুং (হতানি অনীকানি সৈন্যানি যস্য অবশিষ্টাঃ অসবঃ প্রাণাঃ চ যস্য তং) বিরথং মহাবলং জরাসন্ধং, ওজসা জগ্রাহ ॥ ২৪ ॥

বারুণমানুষৈঃ পাশৈঃ জরাসন্ধং বধ্যমানং হতারাতিং (হতাঃ অরাতয়ঃ যেন তং বলরামং), গোবিন্দঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, তেন জরাসন্ধেন, কার্য্যচিকীর্ষয়া (কার্য্যস্য ভূসংগ্রহস্য চিকীর্ষয়া কর্ত্তুমিচ্ছয়া) বারয়ামাস ॥

শ্রীধরস্বামী।

মর্ত্ত্যাননুবিধত্তে অনুকরোতীতি মর্ত্ত্যানুবিধস্তস্য ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ জগ্রাহেতি। হতান্যনীকানি যস্য অবশিষ্টা অসবএব যস্য তঞ্চ তঞ্চ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নরাকৃতিঃ। নরাকৃতিঃ পরমব্রহ্ম হরিঃ কারণমানুষ ইতি। যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্মেতি শ্রবণাৎ ॥ ২৩ ॥

হতানীকশ্চাসৌ অবশিষ্টা অসবএব যস্য সচ তং ॥ ২৪ ॥

হতারাতিং হতপ্রায়মরাতিং কার্য্যং বধ্যানাং ভূভারভূতানাং সৈন্যানামেকত্রসংমেলনং তস্যৈব পুনঃ পুনস্তদ্দ্বারা চিকীর্ষয়া ॥

নিগ্রহ করা কিছু আশ্চর্য্যের বিষয় নহে। তথাপি মর্ত্ত্য মানবগণের অনুকরণেই এই সমস্ত বৃত্তান্ত অনুবর্ণিত হইতেছে মাত্র। ২৩ ॥

সিংহ যেমন বলপূর্ব্বক অন্য সিংহকে আক্রমণ করে, সেইরূপ মহাবলপরাক্রম বলদেব বলপূর্ব্বক জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন। ২৪ ॥

বলরাম যখন বারুণাস্ত্র ও মানুষ-পাশের দ্বারা জরাসন্ধকে নিহত করিবার জন্য বন্ধন করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধের দ্বারা অন্য দুষ্টগণের সংগ্রহার্থ, তাহাকে পরিত্যাগ করিতে বলিলেন ॥

জরাসন্ধ একজন প্রসিদ্ধ বীর, সুতরাং লোকনাথ রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এইরূপে অবমাননার সহিত পরিত্যক্ত হওয়াতে, তিনি নিতান্ত লজ্জিত হইয়া তপস্য

সমুক্তো লোকনাথাভ্যাং ব্রীড়িতো বীরসম্মতঃ।
তপসে কৃতসংকল্পো বারিতঃ পথি রাজভিঃ ॥ ২৫ ॥
বাক্যৈঃ পবিত্রার্থপদৈর্নয়নৈঃ প্রাকৃতৈরপি।
স্বকর্ম্মবন্ধপ্রাপ্তশ্চ যদুভিস্তে পরাভবঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

বীরসম্মতঃ (বীরৈর্যা সম্মতঃ) সঃ জরাসন্ধঃ লোকনাথাভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাং, এবং মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ, অতঃ ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ, সন্ তপসে কৃতসংকল্পঃ পথি রাজভিঃ শিশুপালাদিভিঃ বারিতঃ নিবারিতঃ ॥ ২৫ ॥

পবিত্রার্থপদৈঃ (পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশ-পরাণি পদানি যেষু তৈঃ) যদুভিঃ তে তব পরাভবঃ স্বকর্ম্মবন্ধপ্রাপ্তঃ স্বকর্ম্মবন্ধেন নিমিত্তেন, এব প্রাপ্তঃ ইতি নয়নৈঃ নীতিভিঃ, প্রাকৃতৈঃ লৌকিকৈঃ বাক্যৈঃ, তং জরাসন্ধং নিবারয়ামাস ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হতা বহুশোঽছরাজয়ো যেন তথাভূতমপি জরাসন্ধং বধ্যমানং বারয়ামাস ॥ ২৫ ॥

পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশপরাণি পদানি যেষু তৈর্বাক্যৈ নয়নৈ নীতিভিঃ প্রাকৃতৈ লৌকিকৈঃ। তত্র লৌকিক-ন্যায়মাহুঃ স্বকর্ম্মেতি যদুভিরল্পকৈঃ কৃতা তে যদ্বতঃ পরাভবঃ কেবলং কর্ম্মবন্ধেন প্রাপ্তঃ। অতস্ত্বয়া ন লজ্জিতব্যমিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লজ্জিতত্বে হেতুঃ বীরসংমত ইতি ॥ ২৫ ॥

পবিত্রাণি তত্ত্বোপদেশপরাণি অর্থা পদানি চ যেষু তৈঃ। নয়নৈ নীতিভিঃ প্রাকৃতৈ লৌকিকৈঃ। তত্র তত্ত্বোপদেশমাহুঃ স্বকর্ম্মেতি। তবৈতৎ পরাভবদুঃখং ললাটে লিখিতমেব তৎ কথমন্যথা ভবতি। অবশ্যমেব ভোক্তব্যং কৃতং কর্ম্মেতি স্মৃতেঃ। এতত্ত্বান্যেনার্থেন নীতিমাহুঃ। সচার্থো যথা যদোষ পরাভবস্তে প্রারব্ধকর্ম্মাধীন এব তর্হি কা তে লজ্জা। কঃ খলু বুদ্ধিমানতিক্ষুদ্রাৎ যাদবাদপি ত্বাং দুর্ব্বলং মংস্যতে? যাদবেন সহ যুদ্ধে জয় জয়ে সতি ন কিমপি যশঃ পরাজয়েঽপি ন কাচিল্লজ্জা। জরাসন্ধোসিংহো হি কৃষ্ণসারং জিঘাপি ন কমপ্যুৎকর্ষমজিত্বাপি ন কামপি নিন্দাং প্রাপ্নোতীতি বয়ং জানীমঃ। সমকক্ষেণাপি সহ যুদ্ধে জয়পরাজয়াভ্যাং কদ্বিৎ নৈ গর্ব্বদৈন্যে ধার্য্যে। কিমুত স্বতোঽতিন্যূনেনেতি শাস্ত্রমিতি ॥ ২৬ ॥

তাঁনাথ বন-গমনে বাসনা করিলেন। কিন্তু শিশুপালাদি রাজন্যবর্গ নানাবিধ ধর্ম্মোপদেশ এবং নীতি-সঙ্গত পবিত্র ও লৌকিক উপদেশ বাক্যের দ্বারা তাঁহাকে নিবারণ করিয়াছিল ॥ ২৫ ॥

তাঁহারা বলিলেন, হে বীর! একজন সমকক্ষের সহিত যুদ্ধে পরাস্ত হইলে, আপনার অবমাননার কারণ ছিল বটে; কিন্তু অতি তুচ্ছ যদুপতি কৃষ্ণের

হতেষু সর্ব্বানীকেষু নৃপতির্বার্হদ্রথঃ।
উপেক্ষিতো ভগবতা মগধান্ দুর্ম্মনা যযৌ ॥ ২৭ ॥
মুকুন্দোঽপ্যক্ষতবলো নিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ।
বিকীর্য্যমাণঃ কুসুমৈর্বিবুধৈরনুমোদিতঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং সর্ব্বানীকেষু (সর্ব্বেষু অনীকেষু) হতেষু সৎসু বার্হদ্রথঃ বৃহদ্রথপুত্রঃ, জরাসন্ধঃ নৃপতিঃ ভগবতা উপেক্ষিতঃ সন্ দুর্ম্মনাঃ এব মগধান্ স্বদেশং, যযৌ ॥ ২৭ ॥

অক্ষতবলঃ (ন ক্ষতং বলং সৈন্যং যস্য সঃ) নিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ (নিস্তীর্ণঃ অনায়াসেন তীর্ণঃ অরিবলার্ণবঃ যেন সঃ) বিবুধৈঃ দেবৈঃ (সাধু সাধু ইতি) অনুমোদিতঃ কুসুমৈঃ বিকীর্য্যমাণঃ আচ্ছাদ্যমানঃ, মুকুন্দঃ অপি স্বপুরং যযৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বার্হদ্রথো জরাসন্ধঃ ॥ ২৭ ॥

মুকুন্দোঽপি যথাবিত্তানুষঙ্গঃ। ন ক্ষতং বলং যস্য সঃ। তস্যৈবামৃতদৃষ্ট্যাক্ষত প্রতিসন্ধানাদিতি ভাবঃ নিস্তীর্ণঃ অনায়াসেনৈব তীর্ণো হরিবলার্ণবো যেন। সাধুসাধ্বিত্যনুমোদিতঃ ॥২৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বার্হদ্রথো বৃহদ্রথপুত্রো জরাসন্ধঃ ॥ ২৭ ॥

নিকট যখন আপনার পরাজয় হইল, তখন তাহা প্রকৃত পরাজয় নহে; উহা আপনার পূর্ব্ব-সঞ্চিত পাপেরই লিখন মাত্র। ইহাতে আপনার লজ্জিত হওয়া অবিধেয়। বিশেষত কোন্ বুদ্ধিমান ব্যক্তি অতি ক্ষুদ্র যাদব হইতেও আপনাকে দুর্ব্বল মনে করিবে? ইহাদের সহিত যুদ্ধে জয় লাভ হইলে, যেমন আপনার পক্ষে কোন গৌরবের বিষয় হয় না, সেইরূপ পরাজয়েও কোন নিন্দা নাই। বিশেষত জয় কিম্বা পরাজয়ে ক্ষত্রিয়ের পক্ষে হর্ষ বা বিষাদের বিষয় কখনই সম্ভব নহে। এই প্রকার যুক্তিযুক্ত বাক্যে তাঁহারা জরাসন্ধকে সান্ত্বনা করিলেন ॥ ২৬ ॥

যাবতীয় সৈন্যকুল নিহত হইলে, বৃহদ্রথ-নন্দন রাজা জরাসন্ধ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে উপেক্ষিত হইয়া, বিষণ্ণচিত্তে স্বকীয় রাজ্য মগধদেশে প্রস্থান করিলেন ॥ ২৭ ॥

বিস্তীর্ণ সৈন্যসাগরকে নিধন করিলেও শ্রীকৃষ্ণের নিজের কোনরূপ বলক্ষয় হয় নাই। তাদৃশ যুদ্ধে জয়লাভ করাতে, অমরবাসী দেববৃন্দ সাধুবাদের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের জয়ঘোষণা করত, তদুপরি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

শত্রুগণের নিধনে মথুরাবাসীর আনন্দের আর সীমা রহিল না, তাঁহারা

মাথুরৈরভিসংগম্য বিজ্বরৈর্মুদিতাত্মভিঃ।
উপগীয়মানবিজয়ঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥ ২৯ ॥
শঙ্খদুন্দুভয়ো নেদুর্ভেরীতূর্য্যাণ্যনেকশঃ।
বীণাবেণুমৃদঙ্গানি পুরং প্রবিশতি প্রভৌ ॥ ৩০ ॥
সিক্তমার্গাং হৃষ্টজনাং পতাকাভিরলঙ্কৃতাং।
নির্ঘুষ্টাং ব্রহ্মঘোষেণ কৌতুকাবদ্ধতোরণাং ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

(শত্রুবিনাশাৎ) বিজ্বরৈঃ নিবৃত্ততাপৈ, মুদিতাত্মভিঃ প্রসন্নচিত্তৈঃ মাথুরৈঃ মথুরাবাসিভিঃ, জনৈঃ অভিসংগম্য মিলিত্বা, সূতমাগধবন্দিভিঃ (উপগীয়মানঃ বিজয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ স্বপুরং মথুরাং, যযৌ ॥ ২৯ ॥

প্রভৌ শ্রীকৃষ্ণে, পুরং প্রবিশতি সতি শঙ্খদুন্দুভয়ঃ ভেরীতূর্য্যাণি চ বীণাবেণুমৃদঙ্গানি চ অনেকশঃ নেদুঃ ॥ ৩০ ॥

তদা তু সিক্তমার্গাং (সিক্তাঃ চন্দনাদ্যম্বুভিঃ মার্গাঃ যস্যাঃ তাং) হৃষ্টজনাং (হৃষ্টাঃ জনাঃ যস্যাং তাং) পতাকাভিঃ অলঙ্কৃতাং, ব্রহ্মঘোষেণ বেদপাঠঘোষেণ, নির্ঘুষ্টাং নিনাদিতাং, কৌতুকাবদ্ধতোরণাং (কৌতুকেন উৎসবেন আ সৰ্ব্বতো বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাং পুরীং মথুরাং শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাবিশৎ)॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যুদ্গতৈর্মথুরাবাসিভির্জনৈঃ। অভিগম্য মিলিত্বা ॥ ২৯ ॥

তদা চ প্রভৌ পুরং প্রবিশতি সতি শঙ্খাদয়ো নেদুঃ ॥ ৩০ ॥

কথম্ভূতাং পুরং তদাহ সিক্তমার্গামিতি। ব্রহ্মঘোষেণ বেদঘোষেণ নির্ঘুষ্টাং নিনাদিতাং কৌতুকেন উৎসবেন আ সৰ্ব্বতো বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাং ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মুকুন্দোঽপি যথাবত্তানুষঙ্গঃ ২৮—৩০ ॥ পুরং বিশিনষ্টি সিক্তমার্গামিত্যাদিনা ॥ ৩১ ॥

সকলে আনন্দ-সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে পরিবৃত হইয়া, হর্ষ প্রকাশ করিতে লাগিলেন; সূত, মাগধ ও বন্দিগণ শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন; এই প্রকারে সকলে পরিবৃত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পুরী মথুরায় প্রস্থান করিলেন ॥ ২৯ ॥

জরাসন্ধের দর্পখর্ব্বকারী গোবিন্দ যখন জয়শব্দে মথুরায় প্রবেশ করিলেন, তখন তুরী ভেরী, বেণু, বীণা, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও দুন্দুভি প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র চতুর্দ্দিক হইতে বাদিত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

মথুরার রাজপথ সকল সুবাসিত জলে আসিক্ত করা হইয়াছিল; ইতস্ততঃ

নিচীয়মানো নারীভির্মাল্যদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ।
নিরীক্ষ্যমাণঃ সস্নেহং প্রীত্যোৎকলিতলোচনৈঃ ॥ ৩২ ॥
আয়োধনগতং বিত্তমনন্তং বীরভূষণং।
যদুরাজায় তৎ সর্ব্বমাহৃতং প্রাদিশৎ প্রভুঃ ॥ ৩৩ ॥
এবং সপ্তদশকৃত্বস্তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ।

অন্বয়ঃ।

নারীভিঃ মাল্যদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ প্রভৃতিভিঃ নিচীয়মানঃ বিকীর্য্যমাণঃ, তথা প্রীত্যা উৎকলিত-লোচনৈঃ (উৎকলিতানি লোচনানি যেষাং তৈঃ জনৈঃ) সস্নেহং যথা স্যাৎ তথা নিরীক্ষ্য-মাণঃ ॥ ৩২ ॥

প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ আয়োধনগতং। আয়োধনং রণভূমিঃ, তদ্গতং তত্রস্থিতং) অনন্তং বিত্তং বীরভূষণং (বীরাণাং ভূষণং) যৎ আহৃতং তৎ সর্ব্বং যদুরাজায় উগ্রসেনায়, প্রাদিশৎ সমর্পিতবান্ ॥ ৩৩ ॥

তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ (তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যকাঃ অক্ষৌহিণ্যঃ বলং সেনা যস্য

শ্রীধরস্বামী।

নিচীয়মানঃ বিকীর্য্যমাণঃ। প্রাবিশদাত বিপরিণতানুষঙ্গঃ ॥ ৩২ ॥

আয়োধনং রণভূমি স্তত্রস্থং বিত্তং বীরাণাং ভূষণং ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিচীয়মানঃ বিকীর্য্যমাণঃ। প্রভুঃ প্রাবিশদিতি বিপরিণতানুষঙ্গ ইতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। যদ্বা প্রাদিশদিতি পরেণান্বয়ঃ ॥ ৩২ ॥

আয়োধনং যুদ্ধভূমি স্তত্র পতিতং বীরাণাং ভূষণং গাত্রলগ্নং ॥ ৩৩ ॥

বিচিত্র পতাকা ও নানাবিধ উৎসব-সূচক মাঙ্গল্য দ্রব্যে হর্ম্ম্য ও তোরণাদি অলঙ্কৃত করা হইয়াছিল। তত্রত্য জনগণ সকলেই আনন্দপূর্ণ ও হৃষ্টচিত্ত প্রতীত হইতে লাগিল; ব্রাহ্মণগণকৃত সুমঙ্গল বেদাধ্যয়ন শব্দ সমগ্র মথুরা-ভূমিকে যেন নিনাদিত করিতেছিল ॥ ৩১ ॥

পুর-প্রবেশ কালে মথুরাবাসিনী নারীগণ, মাল্য দধি অক্ষত ও অঙ্কুরাদির বিকীরণে শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গল প্রার্থনা করিয়াছিলেন; জনগণ প্রীত প্রসন্নচিত্তে ও আনন্দ-বিকসিত-লোচনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সস্নেহ নিরীক্ষণ করিতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

অসীম-পরাক্রম সর্ব্বেশ্বর বাসুদেব রণ-প্রাঙ্গণে বীরসমূহের বিবিধ মণিময় রত্নালঙ্কারাদি যে সমস্ত প্রচুর ঐশ্বর্য্য সংগ্রহ করিয়াছিলেন, সে সমস্ত আনয়ন করত, যদুরাজ উগ্রসেনকে প্রদান করিলেন ॥ ৩৩ ॥

যুযুধে মাগধো রাজা যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥ ৩৪ ॥
অক্ষিণ্বংস্তদ্বলং সর্ব্বং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণতেজসা।
হতেষু তেষ্বনীকেষু ত্যক্তোঽগাদরিভির্নৃপঃ ॥ ৩৫ ॥
অষ্টাদশমসংগ্রামে আগামিনি তদন্তরা।

অন্বয়ঃ।

তথাভূতঃ) মাগধঃ রাজা জরাসন্ধঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ যদুভিঃ সহ সপ্তদশকৃত্বঃ সপ্তদশবারান্ এবং এব যুযুধে। ৩৪।

কৃষ্ণতেজসা যুক্তাঃ বৃষ্ণয়ঃ যাদবাঃ সর্ব্বং তদ্বলং (তস্য জরাসন্ধস্য বলং) অক্ষিণ্বন্ নাশিতবন্তঃ। এবমেব তেষু অনীকেষু হতেষু সৎসু অরিভিঃ রামকৃষ্ণাদিভিঃ ত্যক্তঃ উপেক্ষিতঃ, নৃপঃ জরাসন্ধঃ অগাৎ স্বপুরং জগাম ॥ ৩৫ ।

অষ্টাদশমে সংগ্রামে আগামিনি সতি তদন্তরা তৎপূর্ব্বং নারদেন প্রেরিতঃ যবনঃ কাল-

শ্রীধরস্বামী।

তাবতীত্ত ছেদঃ। তাবতি পরাজয়ে বর্ত্তমানেঽপি অক্ষৌহিণ্যো বলং যস্য সঃ সপ্তদশকৃত্বঃ সপ্তদশবারান্ যুযুধে ॥ ৩৪ ।

অক্ষিণ্বন্ ক্ষয়ং নিন্যুঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাবতাঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যা অক্ষৌহিণ্যো বলং সৈন্যং যস্য সঃ। পুংবত্ত্বাভাব আর্ষঃ ॥ ৩৪ ॥

অক্ষিণ্বন্ ক্ষয়ং নিন্যুঃ ॥ ৩৫ ॥

নারদপ্রেরিত ইতি বিষ্ণুপুরাণে কথা যথা। কদাচিদ্গার্গ্যঃ শ্যালেন ষণ্ড ইতি পরিহসিতঃ। তৎ শ্রুত্বা যদবো বহু জহসুঃ। তত স্তেষাং কোপেন সংকুপিতো গার্গ্যো দক্ষিণাপথং

মগধরাজ জরাসন্ধ এই প্রকারে প্রতিবার ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনা সংগ্রহ করত ক্রমান্বয়ে সপ্তদশ বার কৃষ্ণপালিত যদুগণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের অতুল সামর্থ্যে উন্নততেজা যাদবগণ কর্ত্তৃক হতসৈন্য হইয়া, তিনি পরাজয় স্বীকার করেন; এই প্রকারে জরাসন্ধের সংগৃহীত যাবতীয় বল বিনষ্ট হইলেও, রামকৃষ্ণ যখন তাঁহাকে নিহত না করিয়াই উপেক্ষিত ভাবে পরিত্যাগ করিলেন, তখন মহারাজ জরাসন্ধ স্বীয় রাজ্য মগধদেশেই প্রস্থান করিলেন ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর জরাসন্ধ যখন পুনরায় অষ্টাদশ বার যুদ্ধের আয়োজন করিতেছিলেন, ইতিমধ্যে দেবর্ষি নারদ কালযবনের সমীপে উপনীত হইয়া

নারদপ্রেরিতো বীরো যবনঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥ ৩৬ ॥
রুরোধ মথুরামেত্য তিসৃভির্ম্লেচ্ছকোটিভিঃ।
নৃলোকে চাপ্রতিদ্বন্দ্বো বৃষ্ণীন্ শ্রুত্বাত্মসম্মিতান্ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।

যবনাখ্যঃ বীরঃ প্রত্যদৃশ্যত (মথুরাং প্রাপ্তঃ তত্রত্যৈঃ জনৈঃ চ দৃষ্টঃ) ॥ ৩৬ ॥

নৃলোকে অপ্রতিদ্বন্দ্বঃ (ন বিদ্যতে প্রতিদ্বন্দ্বঃ তুল্যবলঃ যস্য সঃ তথাভূতঃ কালযবনঃ নারদমুখাৎ) বৃষ্ণীন্ এব আত্মসম্মিতান্ স্বতুল্যবলান্, শ্রুত্বা তিসৃভিঃ ম্লেচ্ছকোটিভিঃ সহ এত্য আগম্য মথুরাং রুরোধ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অষ্টাদশমে অষ্টাদশে সংগ্রামে ভাব্যে। তন্মধ্যে ছকস্মাৎ কালযবনঃ সংপ্রাপ্তঃ ॥ ৩৬ ॥

আত্মসম্মিতান্ আত্মতুল্যান্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গত্বা যাদবভয়ঙ্করো মে পুত্রো ভবত্বিতি সঙ্কল্প্য অয়শ্চূর্ণং ভুঞ্জানো মহাদেবমারাধ্য দ্বাদশবর্ষান্তে তস্মাৎ স্বাভীষ্টং বরং প্রাপ্য দ্রুষ্যন্ স্বগৃহমাগচ্ছন্নপুত্রকেণ যবনেশ্বরেণ পুত্রার্থং সংবৃত্ত স্তদ্ভার্য্যায়াং কালযবনং পুত্রং জনয়ামাস সচ কালযবনঃ মহাবলোন্মত্তঃ পৃথিব্যাং্রিদানীং কে বলিনো নৃপা ইতি নারদং পপ্রচ্ছ সচ যদূন্ প্রাহ। এবং নারদপ্রেষিতো মথুরায়াং দৃষ্টো বভূব ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিবার উপদেশ প্রদান করিলে, যবন-বীর মথুরায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

তৎকালে কালযবনের তুল্য বলশালী বীর আর কেহ মানবের মধ্যে নয়নগোচর হয় নাই। অকস্মাৎ নারদকে অবলোকন করিয়া, তিনি নিজের তুল্য-যোদ্ধার অনুসন্ধান করিলে, দেবর্ষি বৃষ্ণীবংশীয় বীরগণকেই তাঁহার সমকক্ষ বিবেচনায় নির্দ্দেশ করিলেন। সুতরাং কালযবনও নারদের উপদেশ অনুসারে তিন কোটি ম্লেচ্ছ সৈন্য সঙ্গে লইয়া, তথায় আগমন করিলেন এবং মথুরাকে অবরুদ্ধ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

আভাস।

কোন সময়ে গর্গ মুনির পুত্রকে তাঁহার শ্যালক "ষণ্ড" বলিয়া উপহাস করেন; তাহা শ্রবণে সমীপবর্ত্তী যাদবগণ সাতিশয় হাস্য করেন। গার্গ্য সেই হাস্য সহ্য করিতে না পারিয়া, যাদবগণের ভয়প্রদ একটী পুত্রের কামনায় দক্ষিণদিকে গমন করত, কেবল মাত্র লৌহচূর্ণ ভোজনে দ্বাদশ বৎসর কাল মহাদেবের আরাধনা করেন। অনন্তর আশুতোষের তৃপ্তিসাধনে বর-লাভ করিয়া, গার্গ্য যখন প্রত্যাগমন করিলেন, তখন অপুত্রক যবনেশ্বর পুত্রকামনায়

তং দৃষ্ট্বাচিন্তয়ৎ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণ-সহায়বান্।
অহো যদূনাং বৃজিনং প্রাপ্তং হ্যুভয়তো মহৎ ॥ ৩৮ ॥
যবনোঽয়ং নিরুন্ধেঽস্মানদ্য তাবন্মহাবলঃ।
মাগধোঽপ্যদ্য বা শ্বো বা পরশ্বো বাগমিষ্যতি ॥ ৩৯ ॥
আবয়োর্যুধ্যতোরস্য যদ্যাগন্তা জরাসুতঃ।
বন্ধূন্ হনিষ্যত্যথবা নেষ্যতে স্বপুরং বলী ॥

অন্বয়ঃ।

তং কালযবনং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণ-সহায়বান্ বলরামেণ সহ অবস্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, ইদং অচিন্তয়ৎ যৎ অহো। যদূনাং মহৎ বৃজিনং দুঃখং, উভয়তঃ কালযবনাৎ জরাসন্ধাৎ চ প্রাপ্তং ॥ ৩৮ ॥

মহাবলঃ অয়ং যবনঃ অদ্য তাবৎ অস্মান্ নিরুন্ধে নিরুণদ্ধি; অদ্য অস্মিন্ অহনি বা শ্বঃ পরস্মিন্ অহনি, বা পরশ্বঃ তদনন্তরে অহনি, বা মাগধঃ আগমিষ্যতি ॥ ৩৯ ॥

অস্য অনেন, সহ আবয়োঃ যুধ্যতোঃ সতোঃ, যদি জরাসুতঃ আগন্তা আগমিষ্যতি, তর্হি সঃ বলী অস্মাকং বন্ধূন্ হনিষ্যতি অথবা তান্ বদ্ধ্বা স্বপুরং নেষ্যতি ॥

শ্রীধরস্বামী।

বৃজিনং দুঃখং। উভয়তঃ যবনাৎ জরাসন্ধাচ্চ ॥ ৩৮ ॥

তদাহ দ্বয়েন। নিরুন্ধে নিরুণদ্ধি ॥ ৩৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণো যাদবমেতাবিষ্টত্বাদচিন্তয়ৎ। উভয়তো যবনাৎ জরাসন্ধাচ্চ। ৩৮ ॥ ৩৯ ॥

তাদৃশ সৈন্যসামন্তে পরিবৃত যবনাধিপতিকে যুদ্ধার্থ উপস্থিত হইতে অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত একত্র চিন্তা করিয়া বলিলেন, অহো! যাদবগণের বিষম বিপদ উভয়ত উপস্থিত বলিয়া আমি বিশেষ অনুভব করিতেছি ॥ ৩৮ ॥

এদিকে মহাবল কালযবন অদ্য আমাদিগের মথুরার দ্বার অবরোধ করত অবস্থান করিতেছে, ওদিকে অদ্য বা কল্য বা আগামী পরশ্ব জরাসন্ধ যুদ্ধার্থ আগমন করিবে ॥ ৩৯ ॥

আভাস।

তাঁহার নিকট প্রার্থনা করেন এবং যবনেশ্বরের অনুমতিতে তিনি তদীয় ভার্য্যার সঙ্গত হইয়া, কালযবন নামে এক পুত্রের উৎপাদন করেন। অতি অল্পকাল মধ্যে এই পুত্র বিপুল বলশালী ও তেজঃসম্পন্ন হইয়া উঠিল। নিজের অতুল বীর্য্যের পরিচয়ার্থ কালযবন এক দিবস সমাগত দেবর্ষিকে অভিবাদন পূর্ব্বক পৃথিবীর মধ্যে নিজের সমবলীর সংবাদ জিজ্ঞাসা করিল। তখন দেবর্ষি এই যদুগণকেই তাঁহার সমকক্ষ বলিয়া নির্দেশ করাতেই, কালযবন অকস্মাৎ আসিয়া, মথুরাকে আক্রমণ করিল ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

তস্মাদদ্য বিধাস্যামো দুর্গং দ্বিপদদুর্গমং।
তত্র জ্ঞাতীন্ সমাধায় যবনং ঘাতয়ামহে ॥ ৪০ ॥
ইতি সংমন্ত্র্য ভগবান্ দুর্গং দ্বাদশযোজনং।
অন্তঃসমুদ্রে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতমচীকরৎ ॥ ৪১ ॥
দৃশ্যতে যত্র হি ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণং।

অন্বয়ঃ।

তস্মাৎ দ্বিপদদুর্গমং (দ্বিপদৈঃ নরৈঃ দুর্গমং গন্তুমশক্যং) দুর্গং বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ, তত্র জ্ঞাতীন্ সমাধায় নীত্বা, যবনং ঘাতয়ামহে ॥ ৪০ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণেন সহ ইতি এবং সংমন্ত্র্য বিচার্য্য, অন্তঃসমুদ্রে সমুদ্রমধ্যে, দুর্গং তত্র চ কৃৎস্নাদ্ভুতং সর্ব্বাশ্চর্য্যময়ং, দ্বাদশযোজনং তৎপরিমাণবিস্তীর্ণং নগরং অচীকরৎ (বিশ্বকর্ম্মণা কারয়ামাস) ॥ ৪১ ॥

যত্র নগরে হি ত্বাষ্ট্রং (ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মা তস্য সম্বন্ধি) বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণং ক্রিয়াকৌশলং

শ্রীধরস্বামী।

অস্য অনেন ॥ ৪০ ॥

সমুদ্রমধ্যে দুর্গং তন্মধ্যে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতং সর্ব্বাশ্চর্য্যং অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ৪১ ॥

ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মা। তদীয়ং শিল্পনৈপুণঞ্চ ক্রিয়াকৌশলং। তদাহ সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ। রথ্যেতি রথ্যা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্য অনেন। ৪০ ॥

সমুদ্রমধ্যে দুর্গং দ্বাদশযোজনমিতি। অষ্টৈর্ভি র্যবমধ্যৈঃ স্যাদঙ্গুলং দ্বাদশাঙ্গুলং। তালং ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিষ্কুরুচ্যতে। কিষ্কুদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তং ধনুষো দ্বিসহস্রকং। ক্রোশঃ ক্রোশৌ তু গব্যূতি গব্যূতী দ্বেতু যোজনমিতি তন্মধ্যে নগরং। ৪১ ॥

আমরা উভয়ে ইহার সহিত সংগ্রামে নিযুক্ত থাকিবার সময় যদি জরাপুত্র মাগধ আসিয়া উপস্থিত হয়, তাহা হইলে বিলক্ষণ বিপদেরই সম্ভাবনা; সেই মহাবল-পরাক্রান্ত জরাসন্ধ আমাদিগের যাবতীয় বন্ধুবর্গকে হয় নিধন করিবে, নতুবা বন্দী করত তাহার স্বীয় রাজ্য মগধেই লইয়া যাইবে।

অতএব এরূপ অবস্থায় এমন একটি দুর্গ নির্ম্মাণ করা প্রয়োজন, যে স্থানে মনুষ্যের গতিবিধি হইতে না পারে; এবং সেই দুর্গে জ্ঞাতিগণকে রাখিয়া আসিয়া, কালযবনকে নিহত করিব ॥ ৪০ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজ বলদেবের সহিত এইরূপ পরামর্শ করিয়া, সমুদ্রমধ্যে এক অদ্ভুত দুর্গ প্রস্তুত করিলেন; এবং দুর্গমধ্যে দ্বাদশ-যোজন বিস্তীর্ণ এক অপূর্ব্ব মনোরথ নগর বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা নির্ম্মাণ করাইলেন। ৪১ ॥

রথ্যাচত্বরবীথীভির্যথা বাস্তু বিনির্ম্মিতং ॥ ৪২ ॥
সুরদ্রুমলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতং
হেমশৃঙ্গৈর্দিবি স্পৃগ্‌ভিঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ।

দৃশ্যতে ; তৎ যথা (রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গনানি, বীথ্যঃ উপমার্গাঃ তৈঃ) যথা বাস্তুঃ বাস্তুগৃহাদিনির্ম্মাণস্থানং তদনতিক্রম্য নির্ম্মিতং ॥ ৪২ ॥

সুরদ্রুমলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতং (সুরাণাং দ্রুমা লতাশ্চ যেষু তানি উদ্যানানি বিচিত্রোপবনানি চ তৈঃ অন্বিতং) হেমশৃঙ্গৈঃ (হেমময়ানি শৃঙ্গাণি যেষাং তৈঃ) দিবিস্পৃগ্‌ভিঃ অত্যুচ্চৈঃ, স্ফটিকাট্টালগোপুরৈঃ (স্ফটিকাঃ অট্টালাঃ উপরিভূমিকাঃ গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, তৈঃ চ নির্ম্মিতং ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রাজমার্গাঃ পুরতঃ বীথ্য উপমার্গাঃ। পশ্চিমতঃ উভয়তোঽপি চত্বারাণাঙ্গানি। তন্মধ্যে কোষ্ঠা তত্রাপ্যন্তঃসুবর্ণভবনানি তদুপরি স্ফাটিকাট্টালিকাঃ। তদুপরি হেমকুম্ভা ইতি বহুভূমিকং যথা বাস্তু বাস্তুগৃহনির্ম্মাণস্থানং তদনতিক্রম্য বিনির্ম্মিতঃ ॥ ৪২ ॥

সুরাণাং দ্রুমা লতাশ্চ যেষু তানি উদ্যানানি বিচিত্রোপবনানিচ তৈরন্বিতঃ। হেমময়ানি শৃঙ্গাণি যেষাং তৈঃ। দিবি স্পৃগ্‌ভিরত্যুচ্চৈঃ স্ফাটিকা অট্টালা উপরিভূমিকাঃ। গোপুরাণিচ পুরদ্বারাণি তৈ নির্ম্মিতমিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং বিশ্বকর্ম্মণঃ পাণ্ডিত্যং শিল্পে শিল্পকর্ম্মণি নৈপুণ্যং যত্র তৎ। নগরং বিশিনষ্টি সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ। রথ্যা রাজমার্গাঃ। চত্বরাণ্যঙ্গনানি। বীথ্য উপমার্গাঃ। বাস্তু-গৃহাদিনির্ম্মাণস্থানং তমনতিক্রম্য নির্ম্মিতং। রাজতঞ্চ আরকূটং পীতং লোহঞ্চ তাভ্যাং

এই নগর মধ্যে বিশ্বকর্ম্মার বিজ্ঞান ও শিল্প-নৈপুন্যের বিশেষ পরিচয় পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে। রাজমার্গ, প্রাঙ্গণ, উপমার্গ এবং বাস্তুগৃহাদি নির্ম্মাণের শৃঙ্খলা অতি অপূর্ব্ব বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল ॥ ৪২ ॥

তথাকার উদ্যান এবং উপবন সমূহ স্বর্গীয় তরু ও লতায় সমাকীর্ণ ছিল। সুবর্ণময় চূড়াবিশিষ্ট অতীব উচ্চ স্ফটিক-নির্ম্মিত অট্টালিকা সমূহ এবং পুরদ্বার সকল নির্ম্মিত হইল ॥ ৪৩ ॥

আভাস।

দুর্গ নির্ম্মাণের প্রণালী যথা—বহুদেব বলিলে শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম, বসুদেব ও উগ্রসেনকেই বুঝায় এবং এই চারিজনের জন্য ভিন্ন ভিন্ন অট্টালিকা নির্ম্মিত হইয়াছিল। প্রথমতঃ চতুর্দ্দিকে সমুদ্র এবং সমুদ্রের জল নিবারণার্থ চতুর্দ্দিকে সেতু নির্ম্মিত ছিল ; সেতুর অন্তরে

রাজতারকূটৈঃ কোষ্ঠৈর্হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ।
রত্নকূটৈ গৃহৈর্হৈমৈ র্মহামারকতস্থলৈঃ॥ ৪৪॥
বাস্তোস্পতীনাঞ্চ গৃহৈ র্বড়ভীভিশ্চ নির্ম্মিতং।
চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং যদুদেবগৃহোল্লসৎ॥ ৪৫॥

অন্বয়ঃ।

রাজতারকূটৈঃ (রাজতং আরকূটং পিত্তলং চ তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ) হেমকুম্ভৈঃ অলঙ্কৃতৈঃ কোষ্ঠৈঃ অন্নশালাশ্বশালাদিভিঃ রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ, হৈমৈঃ সৌবর্ণৈঃ মহামারকত-স্থলৈঃ (মহামরকতস্থলানি যেষু তৈঃ) গৃহৈঃ চ নির্ম্মিতং॥ ৪৪॥

(নগরগৃহাদৌ) বাস্তোস্পতীনাং দেবানাং, চ গৃহৈঃ বড়ভীভিঃ চন্দ্রশালিকাভিঃ, চ নির্ম্মিতং চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং (ব্রাহ্মণাদি চাতুর্বর্ণ্যজনৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তং) তথা যদুদেবগৃহোল্লসৎ যদুদেবস্য উগ্রসেনস্য গৃহৈঃ উল্লসৎ শোভমানং॥ ৪৫॥

শ্রীধরস্বামী।

রাজতারকূটৈঃ রাজতঞ্চ আরকূটঞ্চ পীতলোহং তাভ্যাং নির্ম্মিতৈঃ কোষ্ঠৈঃ অশ্বশালান্ন-শালা দিভিঃ। কথম্ভূতৈঃ হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ। তথা রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ হৈমৈঃ সৌবর্ণৈঃ। মহামারকতময়ানি স্থলানি যেষু তৈর্গৃহৈঃ॥ ৪৪॥

কিঞ্চ নগরগৃহাদৌ বাস্তোস্পতীনাং দেবানাঞ্চ গৃহৈঃ বড়ভীভিশ্চন্দ্রশালিকাভিশ্চ নির্ম্মিতং। যদুদেবগৃহৈরুল্লসৎ শোভমানং॥ ৪৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্ম্মিতৈ রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিশিখরৈঃ। বাস্তোস্পতীনাং দেবানাং বলভীভিশ্চন্দ্রশালাভিঃ যদুদেবঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্য গৃহৈরুৎকর্ষেণ লসৎ॥ ৪২—৪৫॥

রজত ও পিত্তল নির্ম্মিত হেমকলসবিশিষ্ট শোভন রন্ধনশালা ও অশ্ব-শালাদি প্রস্তুত হইল। বাসগৃহ সমস্তের শীর্ষভাগ পদ্মরাগাদি বিচিত্র মণি দ্বারা খচিত এবং সমস্ত গৃহতল মহা মারকতাদির দ্বারা নির্ম্মিত হইল॥ ৪৪॥

নগরস্থিত প্রত্যেক বাসভবনে দেবগৃহ এবং চন্দ্রশালিকায় (প্রাসাদের সর্ব্বোপরিস্থ গৃহ বা দেবগৃহের পুরোবর্ত্তী প্রশস্ত গৃহে) সুশোভিত হইল। ব্রাহ্মণাদি বর্ণ চতুষ্টয়ের বাসভবন সকল বিভিন্নভাবে সর্ব্বত্র নির্ম্মিত হইল। ইহার মধ্যস্থলে যদুপতি উগ্রসেন, শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম ও বসুদেবের নিমিত্ত এক একটি সুপ্রসস্ত ও মনোহর রাজপ্রাসাদ প্রস্তুত হইল॥ ৪৫॥

আভাস।

সমুদ্রতীরে সুখ-বিহারার্থ চতুর্দ্দিকে চত্বরসমূহ প্রস্তুত করা ছিল। তাহার পর দুর্গের প্রাচীর এবং প্রতি কোণ-স্থলে যেস্থানে যেরূপ শোভা পায়, এরূপ রত্নকূট সমূহ প্রস্তুত ছিল; এই

সুধর্ম্মাং পারিজাতঞ্চ মহেন্দ্রঃ প্রাহিণোদ্ধরেঃ।
যত্র চাবস্থিতো মর্ত্ত্যো মর্ত্ত্যধর্ম্মৈর্বিমুচ্যতে ॥ ৪৬ ॥
শ্যামৈককর্ণান্ বরুণো হয়ান্ শ্বেতান্ মনোজবান্।

অন্বয়ঃ।

সুধর্ম্মাং সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং, পারিজাতং তদাখ্যং বৃক্ষং, হরেঃ হরয়ে, মহেন্দ্রঃ বাসবঃ প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস। যত্র সভায়াং, অবস্থিতঃ মর্ত্ত্যঃ মানবঃ, মর্ত্ত্যধর্ম্মৈঃ ক্ষুৎপিপাসাদি-দ্বন্দ্বধর্ম্মৈঃ, বিমুচ্যতে ন যুজ্যতে ॥ ৪৬ ॥

বরুণঃ তু শ্যামৈককর্ণান্ (শ্যামঃ একঃ কর্ণঃ যেষাং তান্) শ্বেতান্ সর্ব্বতঃ শুক্লান্ মনো-

শ্রীধরস্বামী।

পারিজাতঞ্চ প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস। শুকপরীক্ষিৎসম্বাদাৎ পূর্ব্বভাবিত্বাৎ ভূতনির্দ্দেশঃ। মর্ত্ত্যধর্ম্মৈঃ ক্ষুৎপিপাসাদিষড়ূর্ম্মিভিঃ ॥ ৪৬ ॥

নিধিপতিঃ কুবেরঃ। অষ্টৌ কোষান্ নিধীন্। পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যঃ কূর্ম্মঃ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পারিজাতঞ্চ প্রাহিণোদিতি। শুকপরীক্ষিতসম্বাদাৎ পূর্ব্বভূতত্বাদ্ভূতনির্দ্দেশঃ ॥ ৪৬ ॥

নিধিপ্রভিঃ কুবেরঃ। কোষান্ নিধীন্। পদ্মশ্চৈব মহাপদ্মো মৎস্যঃ কূর্ম্ম স্তথোদকঃ।

দেবরাজ ইন্দ্র স্বর্গ হইতে তাঁহার সুধর্ম্মা নাম্নী সভা এবং পারিজাত বৃক্ষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দুর্গে প্রেরণ করিলেন। অহো! এই সভায় অবস্থান করিলে, মরণধর্ম্মশীল মানবেরও ক্ষুৎপিপাসাদি দ্বন্দ্বধর্ম্ম বিদূরিত হয়, সন্দেহ নাই ॥ ৪৬ ॥

জলাধিপতি বরুণ শ্রীকৃষ্ণকে মনের ন্যায় তীব্র বেগবিশিষ্ট শ্যামৈককর্ণ শুভ্রকায় শ্রেষ্ঠ অশ্বসমূহ উপহাররূপে প্রদান করিলেন। নিধিপতি কুবের ভগবানকে পদ্ম, মহাপদ্ম, মৎস্য, কূর্ম্ম, উদক, নীল, মুকুন্দ ও শঙ্খ এই অষ্ট-

আভাস।

সকল কূটের চূড়া সুবর্ণ-নির্ম্মিত; এবং হেমকুম্ভ ও পতাকায় শোভিত। দুর্গের চতুর্দ্দিক দর্শন করিবার জন্য, তাহার উপরিভাগে স্ফটিকময় ভিত্তিবিশিষ্ট অট্টালিকা সকল নির্ম্মিত ছিল। দুর্গের মধ্যে প্রশস্ত চত্বর, উদ্যান, উপবন, বাপী ও কূপাদি প্রস্তুত করা হইয়াছিল। তাহার মধ্যদেশে দেবমন্দির সকল, তদন্তরে অশ্বশালা ও অন্নশালা; তাহার পর ব্রাহ্মণগৃহ; তাহার পর শূদ্রগৃহ, তাহার বামে বৈশ্য গৃহ এবং দক্ষিণভাগে ক্ষত্রিয় গৃহ সকল নির্ম্মিত ছিল। মধ্যে সুধর্ম্মা সভা ও শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম, বসুদেব ও উগ্রসেনের বাসভবন নির্ম্মিত ছিল। এই সকল বাসগৃহের অধুতল মরকতাদিতে বিনির্ম্মিত এবং উপরিভাগ হেমকুম্ভাদি শোভিত। এই সুধর্ম্মা সভা হইতেই চতুর্দ্দিকে রাজমার্গাদি বিস্তৃত হইয়াছিল ॥ ৪২—৪৫ ॥

অষ্টৌ নিধিপতিঃ কোষাল্লোকপালা নিজোদয়ান্ ॥ ৪৭ ॥

যদ্যদ্ ভগবতা দত্তমাধিপত্যং স্বসিদ্ধয়ে।
সর্ব্বং প্রত্যর্পয়ামাসু র্হরৌ ভূমিগতে নৃপ ॥ ৪৮ ॥

তত্র যোগপ্রভাবেণ নীত্বা সান্ ভগবান্ হরিঃ।

অন্বয়ঃ।

জবান্ (মনোবৎ জবঃ বেগঃ যেষাং তান্) হয়ান্ প্রাহিণোৎ। নিধিপতিঃ কুবেরঃ, অষ্টৌ কোষান্ নিধীন্ প্রাহিণোৎ; তথা অন্যে লোকপালাঃ নিজোদয়ান্ নিজবিভূতীন্ প্রস্থাপিতবন্তঃ। ৪৭ ॥

হে নৃপ! অন্যে চ সিদ্ধাদয়ঃ যৎ যৎ আধিপত্যং বিভূতিবিশেষং স্বসিদ্ধয়ে স্বাধিকারসিদ্ধার্থং ভগবতা দত্তং তৎ সর্ব্বং ভূমিগতে হরৌ, প্রত্যর্পয়ামাসুঃ ॥ ৪৮ ॥

ভগবান্ হরিঃ যোগপ্রভাবেণ (যোগসা অচিন্ত্যশক্ত্যাখ্যায়াঃ মায়ায়াঃ প্রভাবেণ) স্বান্

শ্রীধরস্বামী।

অথোদকঃ। নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ। ইত্যুক্তান্ অতিপ্রসিদ্ধান্। নিজোদয়ান্ নিজবিভূতীঃ ॥ ৪৭ ॥

অন্যেচ সিদ্ধাদয়ো ভগবতা স্বাধিকারসিদ্ধয়ে যদ্যদাধিপত্যং দত্তমাসীৎ, তৎসর্ব্বং প্রত্যর্পয়ামাসুঃ ॥ ৪৮ ॥

যথা কালযবনো ন বেত্তি ন চান্যো জনঃ তথা যোগপ্রভাবেণ নীত্বা। স্বমত্র স্থিত্বা প্রজা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নীলো মুকুন্দঃ শঙ্খশ্চ নিধয়োঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতা ইতি। নিজোদয়ান্ স্বীয়সম্পত্তীঃ। ৪৭।০৪৮ ॥

যোগো যোগমায়া তৎপ্রভাবেণ। তৎপ্রকারঃ। পাদ্মোত্তরখণ্ডে যথা সুষুপ্তান্নপুরবাসি

বিধ নিধি প্রদান করিলেন। অন্যান্য লোকপালগণও স্ব স্ব বিভূতি প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের অভ্যর্থনা করিয়াছিলেন ॥ ৪৭ ॥

অন্যান্য সিদ্ধগণকে স্ব স্ব অধিকার-সিদ্ধার্থ ভগবান্ যে যে আধিপত্য প্রদান করিয়াছিলেন, এক্ষণে তাঁহারা ভূতলে শ্রীহরিকে অবতীর্ণ অবলোকন করিয়া, তাঁহাকে স্ব স্ব বিভূতি সকলেই প্রত্যর্পণ করিলেন ॥ ৪৮ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় অচিন্ত্যশক্তি যোগমায়ার প্রভাবে সকলের অজ্ঞাতসারে স্বজনগণকে মথুরা হইতে সেই দুর্গে লইয়া গেলেন; এবং তৎপরে

আভাস।

পাদ্মোত্তর-খণ্ডে প্রকাশ আছে যে, পুরবাসী জনগণ যখন নিদ্রায় অভিভূত ছিলেন, এমন সময়ে জনার্দ্দন সকলের অজ্ঞাতসারে তাঁহাদিগকে দ্বারকায় লইয়া গেলেন। স্বজনগণ জাগরিত হইয়া, নূতন স্থানে হেমনির্ম্মিত অট্টালিকাতে আপনাদিগকে শয়ান অবলোকন

মথুরামেত্য রামেণ কৃষ্ণঃ সমনুমন্ত্রিতঃ ॥
নির্জগাম পুরদ্বারাৎ পদ্মমালী নিরায়ুধঃ ॥ ৪৯ ॥

॥ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে জরাসন্ধ-সংগ্রামো দুর্গনিবেশঃ পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥৫০॥

শ্রীশুক উবাচ ॥
তং বিলোক্য বিনিষ্ক্রান্তমুজ্জিহানমিবোড়ুপং।
দর্শনীয়তমং শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসং ॥

অন্বয়ঃ।

স্বকীয়ান্, জনান্ তত্র নীত্বা প্রাপয্য মথুরাং এত্য রামেণ সমনুমন্ত্রিতঃ পদ্মমালী কৃষ্ণঃ নিরায়ুধঃ আয়ুধরহিতঃ এব পুরদ্বারাৎ নির্জ্জগাম ॥ ৪৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। উজ্জিহানং উদ্গচ্ছন্তং, উড়ুপং চন্দ্রং, ইব দর্শনীয়তমং অতিসুন্দরং,

শ্রীধরস্বামী।

পালয়; অহং যবনং ঘাতয়িষ্যে ইতি সমনুমন্ত্রিতঃ কৃতানুমন্ত্র ইত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে পঞ্চাশত্তম ॥ * ॥

একপঞ্চাশত্তমেঽহন্ মুচুকুন্দদৃশা হরিঃ।
যবনং মুচুকুন্দেন স্তুতঃ সমনুকম্পিতঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৌরাংস্তত্র জনার্দ্দনঃ। উদ্ধৃত্য সহসা রাত্রৌ দ্বারকায়াং ন্যবেশয়ৎ। প্রবুদ্ধা স্তে জনাঃ সর্ব্বে পুত্রদারসমন্বিতাঃ। হৈমহর্ম্ম্যতলে বিষ্টা বিস্ময়ং পরমং যযুরিতি। রামেণ সহ সমনুমন্ত্রিতঃ। ক্ষণমত্রৈব মুহূর্ত্তং তিষ্ঠ অহমনয়া যুক্ত্যা ইমং ঘাতয়িষ্যে ইতি কৃতমন্ত্রণ ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমে সঙ্গতঃ পঞ্চাশত্তমঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

মথুরায় প্রত্যাগমন পূর্ব্বক বলরামের সহিত পরামর্শ করিয়া, একাকী গলদেশে পদ্মমালা ধারণ করত, বিনা অস্ত্রে মথুরার দ্বার দিয়া নির্গত হইলেন ॥ ৪৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

করিয়া, সকলে বিস্মিত হইলেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরামকে সেই স্থানে ক্ষণকালের জন্য রক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত রাখিয়া, পরামর্শ পূর্ব্বক কালযবনের মৃত্যুর ব্যবস্থা করিলেন ॥ ৪৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তভামুক্তকন্ধরং।
পৃথুদীর্ঘচতুর্ব্বাহুং নবকঞ্জারুণেক্ষণং॥ ১॥
নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎ সুকপোলং শুচিস্মিতং।

অন্বয়ঃ।

শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখায়াং সুবর্ণরেখাবত্তেজোবিশেষঃ বক্ষসি যস্য তং) ভ্রাজৎকৌস্তভামুক্তকন্ধরং (ভ্রাজৎকৌস্তুভেন আমুক্তা বদ্ধা অলকৃতা কন্ধরা গ্রীবা যস্য তং) পৃথুদীর্ঘচতুর্ব্বাহুং (পৃথবঃ পীনাঃ দীর্ঘাঃ চত্বারঃ বাহবঃ যস্য তং) নবকঞ্জারুণেক্ষণং (নবকঞ্জঃ ইব অরুণে ঈক্ষণে যস্য তং) তং শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য যবনঃ অন্বধাবৎ ইতি-চতুর্থেনান্বয়ঃ॥ ১॥

(ভগবদ্রূপং দর্শয়তি) নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎসুকপোলং শ্রীমতী সৌন্দর্য্যযুক্তে সুষ্ঠু-

শ্রীধরস্বামী।

যবনেন্দ্রসুতাৎ কালযবনাদ্যদুভীষণাৎ।
হরির্হরগিরঃ স্বৈরী পালনায়াপলায়ত॥ *॥

যদা গর্গঃ শ্যালেন ষণ্ড ইত্যুক্ত স্তদা যাদবৈরুপহসিতঃ ক্রুদ্ধোহসৌ শ্রীমহেশং প্রসাদ্য যদুভীষণং পুত্রং বরং লব্ধবান্। ততশ্চ যবনেন্দ্রেণ অপুত্রেণ স্বক্ষেত্রে পুত্রোৎপাদনায় প্রার্থিতো গার্গ্যঃ কালযবনমজীজনং ইতি পুরাণপ্রসিদ্ধং। পুরদ্বারাৎ বিনিক্রান্তং উজ্জিহানং উদগচ্ছন্তং। ১

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একপঞ্চাশত্তমে শ্রীমুচুকুন্দো দৃশাদহৎ।
যবনং তুষ্টুবে কৃষ্ণং স তুষ্টোহস্মৈ বরং দদৌ॥ *॥

উজ্জিহানমুদ্গচ্ছন্তং প্রকটিতমপি অন্যৈ র্যথাযোগ্যমাস্বাদ্যমানমপি ভগবন্মাধুর্য্যমস্মুরা

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! পীতকৌশেয় বসন পরিধানে শ্যামসুন্দর শ্রীকৃষ্ণ যখন মথুরার দ্বার দিয়া বহির্গত হইলেন, তখন নবোদিত পূর্ণ শশধরের অপূর্ব্ব লাবণ্যের ন্যায়, তাঁহার মনোহর রূপ দর্শনে দর্শকমাত্রেরই চিত্ত বিনোদিত হইয়াছিল। তাঁহার বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসলাঞ্ছিত দক্ষিণাবর্ত্ত রোমরেখায় সুবর্ণরেখার ন্যায় উজ্জ্বল তেজ, গলদেশে দোদুল্যমান কৌস্তভ মণির প্রভা, আজানুলম্বিত স্থূলতম দীর্ঘ ভুজচতুষ্টয়, প্রফুল্ল কমল সদৃশ অরুণ লোচনযুগল॥ ১॥

এবং মৃদুমন্দ হাস্যবিশিষ্ট প্রশান্ত বদন-মণ্ডলের কপোলদ্বয়ে উজ্জ্বল মকর-

আভাস।

এক পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক মুচুকুন্দের দৃষ্টি দ্বারা যবনের বধ এবং মুচুকুন্দের স্তবে সন্তুষ্ট হইয়া, তাঁহার প্রতি ভগবানের অনুকম্পা।

মুখারবিন্দং বিভ্রাণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং ॥ ২ ॥
বাসুদেবো হ্যয়মিতি পুমান্ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ ।
চতুর্ভুজোঽরবিন্দাক্ষো বনমাল্যতিসুন্দরঃ ॥
লক্ষণৈ র্নারদপ্রোক্তৈ র্নান্যো ভবিতুমর্হতি ॥ ৩ ॥
নিরায়ুধশ্চলন্ পদ্ভ্যাং যোৎস্যেঽনেন নিরায়ুধঃ ।
ইতি নিশ্চিত্য যবনঃ প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখং ॥
অন্বধাবজ্জিঘৃক্ষুস্তং দুরাপমপি যোগিনাং ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

কপোলে যস্য তৎ) শুচিস্মিতং (শুচি শুদ্ধং স্মিতং যস্মিন্ তৎ) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরন্তী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্মিন্ তৎ) মুখারবিন্দং বিভ্রাণং তং শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য ॥ ২ ॥

নারদপ্রোক্তৈঃ লক্ষণৈঃ অয়ং চতুর্ভুজঃ অরবিন্দাক্ষঃ পদ্মপলাশলোচনঃ বনমালী অতিসুন্দরঃ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ পুমান্ হি নিশ্চিতং বাসুদেবঃ এব অন্যঃ ভবিতুং ন অর্হতি ॥ ৩ ॥

অয়ং চ নিরায়ুধঃ অতঃ পদ্ভ্যাং এব চলন্ নিরায়ুধঃ এব অহং অনেন যোৎস্যে ইতি নিশ্চিত্য যোগিনাং অপি দুরাপং, দুর্লভং, প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখং, তং শ্রীকৃষ্ণং জিঘৃক্ষুঃ যবনঃ অন্বধাবৎ ॥৪॥

শ্রীধরস্বামী ।

নিত্যপ্রমুদিতমিত্যাদি মুখারবিন্দবিশেষণং । ২ ।

নারদোক্তৈরেতৈ র্লক্ষণৈরয়ং পুমান্ বাসুদেব এব নান্যো ভবিতুমর্হতি ॥ ৩ ॥

অয়ঞ্চ নিরায়ুধঃ অতোঽনেন সহ পদ্ভ্যামেব চলন্ নিরায়ুধোঽহং যোৎস্যামীতি নিশ্চিত্য পরাঙ্মুখং প্রাদ্রবন্তং অন্বধাবদিত্যন্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বৈরভাবা দেবা অনুভবিতুং চক্ষুর্ভ্যাং পশ্যন্তোঽপি ন শক্নুবন্তীতি জ্ঞাপয়িতুং দর্শনীয়েত্যাদিনা সৌন্দর্য্যং বর্ণিতং । প্রাদ্রবন্তং পলায়মানং ॥ ১—৪ ॥

কুণ্ডলের স্নিগ্ধ জ্যোতিতে কি অনুপম শোভারই পরিচয় হইতেছিল ! ॥ ২ ॥

তাঁহাকে অবলোকন করিবা মাত্র, নারদোক্ত লক্ষণসমূহ কাল-যবনের স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল ; সে মনে মনে বিবেচনা করিল যে, এই পদ্মপলাশলোচন চতুর্ভুজ শ্রীবৎসবক্ষ অতিসুন্দর বনমালাধারী অপূর্ব্বদর্শন পুরুষ অবশ্য বাসুদেব ব্যতীত অন্য কেহই হইতে পারে না ॥ ৩ ॥

বিশেষত ইনি যখন নিরস্ত্র হইয়া পদব্রজেই গমন করিতেছেন, তখন আমিও অস্ত্রাদি গ্রহণ না করিয়া, পদব্রজেই ইহাঁর সহিত যুদ্ধ করিব । এইরূপ মনে মনে স্থির করত, কাল-যবন যখন সেই যোগিগণেরও দুরারাধ্য ভগবানকে আক্রমণ করিবার মানসে তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল, তখন

হস্তপ্রাপ্তমিবাত্মানং হরিণা স পদে পদে ।
নীতো দর্শয়তা দূরং যবনেশোঽদ্রিকন্দরং ॥ ৫ ॥
পলায়নং যদুকুলে জাতস্য তব নোচিতং ।
ইতি ক্ষিপন্ননুগতো নৈনং প্রাপাহতাশুভঃ ॥
এবং ক্ষিপ্তোঽপি ভগবান্ প্রাবিশদ্গিরিকন্দরং ।
সোঽপি প্রবিষ্টস্তত্রান্যং শয়ানং দদৃশে নরং ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

পদে পদে প্রতিপদং, হস্তপ্রাপ্তং ইব আত্মানং দর্শয়তা হরিণা, সঃ যবনেশঃ কালযবনঃ, দূরং অদ্রিকন্দরং প্রতি নীতঃ ॥ ৫ ॥

যদুকুলে জাতস্য তব পলায়নং ন উচিতং ইতি এবং ক্ষিপন্ বচসা অভিতাপন্, অনুগতঃ অপি অহতাশুভঃ অক্ষীণকর্ম্মা, যবনঃ এনং ভগবন্তং, ন প্রাপ ॥

এবং ক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ অপি ভগবান্ গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ ; সঃ যবনঃ অপি তত্র গিরিকন্দরে, প্রবিষ্টঃ সন্ শয়ানং অন্যং নরং দদৃশে ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা দূরং নীত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৫ ॥

অহতাশুভঃ অক্ষীণকর্ম্মা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

আত্মানং হস্তপ্রাপ্তমিব দর্শয়তা দূরং নীত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণ যেন ভয়ে ভীতের ন্যায় যুদ্ধে পশ্চাৎপদ হইয়া, পুরোভাগে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

এবং প্রতি পদে যেন কাল-যবনের হস্ত-প্রাপ্তের ন্যায় আপনাকে প্রদর্শনের প্রলোভনে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কালযবনকে একটি দূরবর্ত্তী গিরিকন্দর পর্য্যন্ত লইয়া গেলেন ॥ ৫ ॥

পথে গমন কালে কাল যবন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতেছিলেন যে, হে কৃষ্ণ ! যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া, এরূপ ভীতের ন্যায় পলায়ন করা, তোমার পক্ষে কখনই সঙ্গত নহে ; এইরূপ তিরস্কার বাক্যে ভৎর্সনা করিলেও, পূর্ব্ব পূর্ব্ব সঞ্চিত মালিন্য-নিবন্ধন কাল-যবন পুরোবর্ত্তী পরমেশকে পশ্চাদ্ধাবনেও ধরিতে পারিল না ॥

শ্রীকৃষ্ণ যবনের তিরস্কার-বাক্যে কর্ণপাত না করিয়া, তাহার সমক্ষেই সম্মুখবর্ত্তী পর্ব্বত-কন্দরে প্রবেশ করিলেন ; তাঁহার পশ্চাদ্ধাবনে কাল-যবনও সেই গিরিগুহায় প্রবেশ পূর্ব্বক, একান্তে নিদ্রিত অপর এক জন ব্যক্তিকে

নম্বসৌ দূরমানীয় শেতে মামিহ সাধুবৎ।
ইতি মত্বাচ্যুতং মূঢ়স্তম্পদা সমতাড়য়ৎ॥
স উত্থায় চিরং সুপ্তঃ শনৈরুন্মীল্য লোচনে।
দিশো বিলোকয়ন্ পার্শ্বে তমদ্রাক্ষীদবস্থিতং॥ ৭॥
স তাবত্তস্য রুষ্টস্য দৃষ্টিপাতেন ভারত।

অন্বয়ঃ।

নমু অসৌ বাসুদেবঃ, এব মাং দূরং আনীয় ইহ গুহায়াং সাধুবৎ শেতে ইতি তং সুপ্তং জনং অচ্যুতং মত্বা সঃ মূঢ়ঃ মূর্খঃ যবনঃ, পদা পাদেন, তং অতাড়য়ৎ॥

চিরং সুপ্তঃ সঃ তাড়িতপুরুষঃ, উত্থায় শনৈঃ লোচনে উন্মীল্য সর্ব্বাঃ দিশঃ বিলোকয়ন্ পার্শ্বে অবস্থিতং তং কালযবনং অদ্রাক্ষীৎ॥ ৭॥

হে ভারত! সঃ যবনঃ (নিদ্রাভঙ্গাৎ) রুষ্টস্য ক্রুদ্ধস্য তস্য পুংসঃ তাবৎ দৃষ্টিপাতেন

শ্রীধরস্বামী।

তং শয়ানমচ্যুতং মত্বা অতাড়য়দিতি। ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সোহপি কালযবনোহপি অন্যং নরং দদর্শ॥ ৬॥ ৭॥

তস্য ক্রুদ্ধস্য দৃষ্টিপাতেন সংদীপ্তো যঃ স্বদেহজোহগ্নিস্তেনেতি তথৈব তদ্বরপ্রার্থনাত্তদ্বর-দানাচ্চ। তথাচ হরিবংশে। প্রসুপ্তং বোধয়েদ্ যো মাং তং দহেয়মহং সুরাঃ। চক্ষুষা ক্রোধদীপ্তেন এবমাহ পুনঃ পুনরিতি। অত্র নিদ্রাপ্রার্থনমিদং বৃদ্ধগর্গোক্তকৃষ্ণদর্শনং যাব-ত্তুরিষ্যতি তাবন্নিদ্রৈব মম সুখায় নতু জাগরঃ। তদ্দর্শনসমুৎকণ্ঠস্য মম বহুতর চতুর্যুগাবচ্ছিন্নঃ কালো জাগরেণ যাপয়িতুমশক্যঃ। নিদ্রয়াতু তাবানপি কালঃ ক্ষণপ্রায় এব ভবিষ্যতি ইত্যভি-

নয়নগোচর করিল॥ ৬॥

প্রস্তর-শয্যায় শয়নে নিদ্রিত সেই মহাপুরুষকে অবলোকন করিয়া, যবন-পতি বিবেচনা করিল যে, শ্রীকৃষ্ণ চাতুর্য্যের প্রকাশে আমাকে এতদূর আনয়ন করিয়া, সম্প্রতি নিরীহ সাধুর ন্যায় নিদ্রার ভান করিতেছেন মাত্র। এই ভাবিয়া, সেই মূঢ়মতি কৃষ্ণজ্ঞানে সেই নিদ্রিত পুরুষকে পদাঘাত করিল॥

যবনের পদাঘাতে সেই নিদ্রিত পুরুষের নিদ্রাভঙ্গ হইল; বহুকাল নিদ্রার পর গাত্রোত্থান করিয়া, ক্রমশ চক্ষু উন্মীলনে সেই পুরুষ যখন চতুর্দ্দিক অবলোকন করিতেছিলেন, তখন তাঁহার পার্শ্বদেশে দণ্ডায়মান এই কাল-যবনকে তিনি অকস্মাৎ অবলোকন করিলেন॥ ৭॥

হে ভরতবংশাবতংস পরীক্ষিৎ! নিদ্রাভঙ্গ করায়, সেই পুরুষের হৃদয়ে ক্রোধের উদ্দীপনা হইয়াছিল; এবং তিনি যেমন যবনের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ

দেহজেনাগ্নিনা দগ্ধো ভস্মসাদভবৎ ক্ষণাৎ ॥ ৮ ॥

পরীক্ষিদুবাচ ॥

কো নাম স পুমান্ ব্রহ্মন্ কস্য কিংবীর্য্য এব বা।

কস্মাদ্গুহাগতঃ শিশ্যে কিংতেজো যবনার্দ্দনঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

স ইক্ষ্বাকুকুলে জাতো মান্ধাতৃতনয়ো মহান্।

মুচুকুন্দ ইতি খ্যাতো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥

অন্বয়ঃ।

দেহজেন অগ্নিনা দগ্ধঃ সন্ তৎক্ষণাৎ ভস্মসাৎ অভবৎ ॥ ৮ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! সঃ যবনার্দ্দনঃ পুমান্ কঃ নাম কিং তস্য নামধেয়ং? কস্য কুলে জাতঃ? কিংবীর্য্যঃ কস্য পুত্রঃ? কিংতেজঃ, কীদৃক্ প্রভাববান্? কস্মাৎ কারণাৎ গুহাগতঃ গুহাং প্রবিষ্টঃ, সন্ শিশ্যে অশয়িষ্ট ॥ ৯ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। মুচুকুন্দঃ ইতি নাম্না খ্যাতঃ প্রসিদ্ধঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, সত্যসঙ্গরঃ (সত্যঃ ধর্ম্মঃ সঙ্গরঃ যুদ্ধং যস্য সঃ) সঃ মহান্ মান্ধাতৃতনয়ঃ ইক্ষ্বাকুকুলে জাতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তস্য ক্রুদ্ধস্য দৃষ্টিপাতেন সংদীপ্তো যঃ স্বদেহজোঽগ্নিস্তেন ॥ ৮ ॥

যবনমর্দ্দয়তি হিনস্তীতি তথা সঃ কস্য বংশ্যঃ কিম্বীর্য্যঃ কীদৃক্ প্রভাববান্ কিং তেজঃ কস্য বীর্য্যং পুত্র ইত্যর্থঃ। শিশ্যে অশয়িষ্ট। ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রায়েণ। ক্রোধকরণক-দাহ-প্রার্থনং তু শক্রং ভীষয়িতুমেবান্যথা স্বৈৰৈরিঘাতনার্থং পুনরপি তং শক্রো জাগরয়েদিত্যভিপ্রায়েণ। তত্তশ্চ তদুরো বিষ্ণুপুরাণে যথা; প্রোক্তশ্চ দেবৈঃ সংসুপ্তং যস্ত্বামুত্থাপয়িষ্যতি। দেহজেনাগ্নিনা সদ্যঃ সতু ভস্মীভবিষ্যতীতি ॥ ৮ ॥

করিলেন, তৎক্ষণাৎ তাঁহার দেহোত্থ বহ্নির সংস্পর্শে যবন ভস্মীভূত হইয়া গেল ॥ ৮ ॥

এতচ্ছ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! এই কালযবনের সংহারকারী পুরুষের নাম কি? কোন্ কুলে তিনি জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন? তাঁহার পিতার নাম কি? তাঁহার বল ও বীর্য্যই বা কিরূপ এবং কি কারণেই বা তিনি সেই পর্ব্বতগুহায় শয়ান ছিলেন? অনুগ্রহ পূর্ব্বক এই সমস্ত বিষয়ের আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করুন্ ॥ ৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! এই ব্যক্তি পবিত্র ইক্ষ্বাকুকুলে মহাত্মা মান্ধাতার ঔরসে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া, জগতে মুচুকুন্দ নামে বিখ্যাত হইয়া-

স যাচিতঃ সুরগণৈরিন্দ্রাদ্যৈরাত্মরক্ষণে।
অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈস্তদ্রক্ষাং সোঽকরোচ্চিরং ॥ ১০ ॥
লব্ধ্বা গুহং তে স্বঃপালং মুচুকুন্দমথাব্রুবন্।
রাজন্ বিরমতাং কৃচ্ছ্রাদ্ভবান্নঃ পরিপালনাৎ ॥ ১১ ॥
নরলোকং পরিত্যজ্য রাজ্যঞ্চ হতকণ্টকং।
অস্মান্ পালয়তো বীর কামাস্তে সর্ব্ব উজ্‌ঝিতাঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈঃ ভীতৈঃ, ইন্দ্রাদ্যৈঃ সুরগণৈঃ, আত্মরক্ষণে নিমিত্তে, সঃ মুচুকুন্দঃ যাচিতঃ প্রার্থিতঃ ; তথা সঃ তেষাং রক্ষাং চিরং বহুকালং, অকরোৎ ॥ ১০ ॥

গুহং কার্ত্তিকেয়ং, স্বঃপালং স্বর্গপালং, লব্ধ্বা তে দেবাঃ, মুচুকুন্দং অথ সম্বোধ্য, হে রাজন্! নঃ অস্মাকং, পরিপালনাৎ কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টাৎ, ভবান্ বিরমতাং ইতি অব্রুবন্ ॥ ১১ ॥

হে বীর! হতকণ্টকং শত্রুরহিতং, রাজ্যং নরলোকং চ পরিত্যজ্য অস্মান্ পালয়তঃ তে তব, সর্ব্বে কামাঃ ভোগাঃ, উজ্‌ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ এব ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সত্যঃ-সন্ধো-মুষ্কঃ প্রতিজ্ঞাত বা যস্য সঃ ॥ ১০ ॥

গুহং কার্ত্তিকেয়ং। স্বঃপালং স্বর্গপালকং সেনান্যং ॥ ১১ ॥

উজ্‌ঝিতা ত্যক্তা গতা ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কস্য বংশ্যঃ কিং বীর্য্যঃ কিং প্রভাবঃ কিং তেজঃ কস্য বীর্য্যং কস্য পুত্র ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥ ১০ ॥

গুহং কার্ত্তিকেয়ং ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

ছিলেন ; ইনি এক জন প্রধান ব্রাহ্মণভক্ত এবং সত্যের পালনার্থ জীবন পর্য্যন্ত উৎসর্গ করিতেও পরাঙ্মুখ ছিলেন না ॥

অসুরগণের প্রপীড়নে ইন্দ্রাদি দেবতাগণ নিতান্ত কাতর ও ভীত হইয়া, আত্মরক্ষার নিমিত্ত এই মুচুকুন্দের নিকট সাহায্য প্রার্থনা করেন ; এবং মুচুকুন্দও বহুকাল তাঁহাদিগকে অসুরগণের হস্ত হইতে প্রতিপালন করেন ॥ ১০ ॥

পরে কার্ত্তিকেয়কে স্বর্গের পালকরূপে প্রাপ্ত হইয়া, দেবতাগণ মুচুকুন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাজন্! আমাদিগের রক্ষার্থ আপনাকে বহুকাল অনেক কষ্ট স্বীকার করিতে হইয়াছে। সম্প্রতি আপনি বিশ্রাম করুন্ ॥ ১১ ॥

হে বীর! নিষ্কণ্টক রাজ্য ও নরলোক পরিত্যাগ পূর্ব্বক, আমাদের প্রতি-

সুতা মহিষ্যো ভবতো জ্ঞাতয়োঽমাত্যমন্ত্রিণঃ।
প্রজাশ্চ তুল্যকালীনা নাধুনা সন্তি কালিতাঃ॥ ১৩॥
কালো বলীয়ান্ বলিনাং ভগবানীশ্বরোঽব্যয়ঃ।
প্রজাঃ কালয়তে ক্রীড়ন্ পশুপালো যথা পশূন্॥ ১৪॥
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে ঋতে কৈবল্যমদ্য নঃ।
এক এবেশ্বরস্তস্য ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয়ঃ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

ভবতঃ সুতাঃ মহিষ্যঃ জ্ঞাতয়ঃ অমাত্যামন্ত্রিণঃ তুল্যকালীনাঃ ত্বৎসমানকালীনাঃ প্রজাঃ কালিতাঃ কালেন চালিতাঃ মৃতাঃ এব অধুনা ন সন্তি॥ ১৩॥

বলিনাং বলীয়ান্ ভগবান্ ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা, অব্যয়ঃ পারবশ্যরহিতঃ, কালঃ পশুপালঃ যথা পশূন্ কালয়তে চালয়তি, তথা সর্ব্বাঃ প্রজাঃ কালয়তে ততস্ততঃ চালয়তি॥ ১৪॥

তে তব ভদ্রং কল্যাণং, ভবতু! নঃ অস্মৎ সকাশাৎ কৈবল্যং ঋতে বিনা, অন্যং বরং বৃণীষ! যতঃ তস্য মোক্ষস্য, ঈশ্বরঃ দাতা, অব্যয়ঃ কালাতীতঃ, ভগবান্ বিষ্ণুঃ এব॥ ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ সুতা ইতি তুল্যকালীনাঃ ত্বৎসমানকালীনাঃ। কালিতাঃ বিচালিতাঃ॥ ১৩॥

মৎপ্রজাঃ কোঽনাঃ কালয়েদিতি চেত্তত্রাহুঃ কাল ইতি কালয়তে ইতস্ততশ্চালয়তি পশুপালো গবাদিরক্ষকঃ॥ ১৪॥

তস্য কৈবল্যস্য॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালিতাশ্চালিতাঃ॥ ১৩॥

কেন কালিতা ইত্যত আহুঃ কাল ইতি॥ ১৪॥ তস্য কৈবল্যস্য দাতেত্যর্থঃ॥ ১৫॥

পালনে আপনি যাবতীয় সুখ সম্ভোগ পরিত্যাগ করিয়াছেন॥ ১২॥

কিন্তু সম্প্রতি আপনার তাৎকালিক পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু, বান্ধব এবং অমাত্যবর্গ, মন্ত্রী ও সেই সময়ের প্রজাবর্গ আর এক্ষণে কেহই নাই! প্রচণ্ড কালের পরিচালনায় সকলেই বিনষ্ট হইয়াছে॥ ১৩॥

সর্ব্ব-সংহর্ত্তা সর্ব্বনিয়ন্তা স্বতন্ত্র কাল সকলের অপেক্ষা বলবান্; পশুপাল যেমন পশুকুলকে ইতস্ততঃ চালিত করে, কালও সেইরূপ জীবনিচয়কে ইতস্ততঃ পরিচালিত করিয়া থাকেন॥ ১৪॥

হে নরনাথ! আপনার মঙ্গল হউক! মোক্ষপদ লাভ করিবার প্রার্থনা ব্যতীত, অন্য যে কোন বর আপনি অদ্য আমাদের নিকট হইতে প্রার্থনা করিতে পারে! কারণ মোক্ষদাতা এক কালকর্ত্তা বিষ্ণু মাত্র॥ ১৫॥

এবমুক্তঃ স বৈ দেবানভিবন্দ্য মহাযশাঃ।
নিদ্রামেব ততো বব্রে স রাজা শ্রমকর্ষিতঃ॥
যঃ কশ্চিন্মম নিদ্রায়া ভঙ্গং কুর্য্যাৎ সুরোত্তমাঃ।
স হি ভস্মীভবেদাশু তথোক্তশ্চ সুরৈস্তদা॥
অশয়িষ্ট গুহাবিষ্টো নিদ্রয়া দেবদত্তয়া।
স্বপন্তং যস্তু মধ্যে বৈ বোধয়েত্ত্বামচেতনং।
স ত্বয়া দৃষ্টমাত্রস্তু ভস্মীভবতু তৎক্ষণাৎ॥
যবনে ভস্মসান্নীতে ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।

অন্বয়ঃ।

এবং দেবৈঃ উক্তঃ সঃ শ্রমকর্ষিতঃ (চিরপ্রজাগরশ্রান্তত্বাৎ) মহাযশাঃ মুচুকুন্দঃ দেবান্ অভিবন্দ্য ততঃ তেভ্যঃ নিদ্রাং এব বব্রে যাচিতবান্। যথা হে সুরোত্তমাঃ! যঃ কশ্চিৎ জনঃ মম নিদ্রায়াঃ ভঙ্গং কুর্য্যাৎ সঃ হি আশু ভস্মীভবেৎ ইতি প্রার্থয়ামাস; তদা সুরৈঃ চ তথা অস্তু ইতি উক্তঃ।

ইত্থং গুহাবিষ্টঃ মুচুকুন্দঃ দেবদত্তয়া নিদ্রয়া অশয়িষ্ট নিদ্রাং কৃতবান্; মুচুকুন্দং প্রতি নিদ্রাং দত্ত্বা দেবাঃ উচুঃ। হে রাজন্! স্বপন্তং স্বপ্তং, অতঃ অচেতনং সংজ্ঞারহিতং, ত্বাং বৈ যঃ তু জনঃ মধ্যে বোধয়েৎ ত্বয়া দৃষ্টমাত্রঃ তু সঃ তৎক্ষণাৎ ভস্মীভবতু॥ (অয়ং শ্লোকঃ কচিন্নাস্তি)॥

যবনে ভস্মসাৎ নীতে ভস্মীভূতে সতি, সাত্বতর্ষভঃ (সাত্বতানাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ ধীমতে বিবেকিনে, মুচুকুন্দায় আত্মানং দর্শয়ামাস॥

বিখ্যাতবীর্য্য মহারাজ মুচুকুন্দ বহুকাল অবিশ্রান্তে দেবতাগণের সাহায্যে নিযুক্ত থাকায়, নিতান্তই পরিশ্রান্ত হইয়াছিলেন; সুতরাং বর-গ্রহণার্থ দেববৃন্দ মুচুকুন্দকে অনুরোধ করিলে, বরগ্রহণ উপলক্ষে এক্ষণে তিনি দেবতাগণের অভিবাদন পূর্ব্বক দীর্ঘকালস্থায়ী নিদ্রাই প্রার্থনা করিলেন॥

এবং বলিয়াছিলেন যে, হে সুরশ্রেষ্ঠগণ! আমার ইহাও প্রার্থনা যে, যদি কোন ব্যক্তি আমার নিদ্রাভঙ্গ করে, সে যেন তৎক্ষণাৎ আমার দৃষ্টিপাতেই ভস্মীভূত হয়। দেবতাগণও তথাস্তু বলিয়া বর প্রদান করিলেন॥

এই প্রকারে বরলাভ করিয়া মুচুকুন্দ গুহাভ্যন্তরে প্রবেশ করিলেন এবং দেবদত্ত নিদ্রায় অভিভূতের ন্যায় শয়ন করিলেন॥

মুচুকুন্দকে নিদ্রার বর প্রদানে দেবতাগণও বলিলেন, হে নরনাথ! আপনি সংজ্ঞারহিতের ন্যায় নিদ্রা যাইবার সময়, যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে জাগরিত করে, তাহা হইলে আপনার দৃষ্টিমাত্রেই সে ভস্মীভূত হইবে; সন্দেহ

আত্মানং দর্শয়ামাস মুচুকুন্দায় ধীমতে॥
তমালোক্য ঘনশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসং।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভেন বিরাজিতং॥
চতুর্ভুজং রোচমানং বৈজয়ন্ত্যাচ মালয়া।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং॥
প্রেক্ষণীয়ং নৃলোকস্য সানুরাগস্মিতেক্ষণং।
অপীব্যবয়সং মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমং॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

ঘনশ্যামং (ঘনঃ মেঘঃ ইব শ্যামং) পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে কীটনির্ম্মিত-কোশজনিত-তন্তু-নির্ম্মিতে বাসসী যস্য তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ দক্ষিণাবর্ত্তরে মরেণাত্মাং সুবর্ণবত্তেজোবিশেষঃ বক্ষসি যস্য তং) ভ্রাজৎকৌস্তুভেন (ভ্রাজতা প্রকাশমানেন কৌস্তুভেন বিরাজিতং।

বৈজয়ন্ত্যা বহুবর্ণপুষ্প নির্ম্মিতয়া মালয়া চ রোচমানং, চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য তং) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরন্তী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং) চতুর্ভুজং॥

সানুরাগস্মিতেক্ষণং (সানুরাগং স্মিতং ঈক্ষণং চ যস্য তং) অপীব্যবয়সং (অপীব্যং অতি-সুন্দরং বয়ঃ যস্য তং) মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমং (মত্তস্য মৃগেন্দ্রস্য সিংহস্য ইব উদারঃ বিক্রমঃ গতিঃ যস্য তং) অতএব নৃলোকস্য প্রেক্ষণীয়ং॥ ১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

গুহায়াং প্রবিষ্টঃ শেতে স্ম। ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বপন্তমিতি পদ্যং ন সর্ব্বসম্মতং॥ ১৬॥

নাই। (এই শ্লোকটী কোন কোন স্থানে নাই; অতিরিক্ত বলিয়াই বোধ হয়)॥

মুচুকুন্দের ক্রোধ-পূর্ণ তীক্ষ্ণ দৃষ্টি-সংযোগে কালযবন ভস্মীভূত হইলে, ভক্তজনবল্লভ ভগবান্ গোবিন্দ মুচুকুন্দের অক্ষিগোচর হইলেন॥

নবীন নীরদতুল্য শ্যামসুন্দর পীতকৌশেয়-বসনধারী, বক্ষস্থলে শ্রীবৎস-চিহ্ন, গলদেশে উজ্জ্বল কৌস্তুভ মণি দোদুল্যমান—॥

ও বিচিত্রবর্ণ পুষ্পের মালা, প্রশান্ত বদনমণ্ডল, তাহাতে আবার মকরাকার উজ্জ্বল কুণ্ডলদ্বয় শ্রবণদ্বয়ে শোভা পাইতেছিল, চতুর্ভুজ—॥

সহাস্য প্রেমপূর্ণ দৃষ্টিবিশিষ্ট নবীন-বয়স্ক এবং মত্ত কেশরীর ন্যায় বিপুল-বিক্রম নরলোকের দর্শনীয় মনোহর রূপবিশিষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে মুচুকুন্দ অকস্মাৎ নয়নগোচর করিলেন॥ ১৬॥

পর্য্যপৃচ্ছন্মহাবুদ্ধিস্তেজসা তস্য ধর্ষিতঃ।
শঙ্কিতঃ শনকৈ রাজা দুর্দ্ধর্ষমিব তেজসা ॥ ১৭ ॥

মুচুকুন্দ উবাচ ॥

কো ভবানিহ সংপ্রাপ্তো বিপিনে গিরিগহ্বরে।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং বিচরস্যুরুকণ্টকে ॥ ১৮ ॥
কিং স্বিত্তেজস্বিনাং তেজো ভগবান্ বা বিভাবসুঃ।
সূর্য্যঃ সোমো মহেন্দ্রো বা লোকপালোঽপরোঽপি বা ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

তেজসা দুর্দ্ধর্ষং অভিভবিতুং অশক্যং, তং শ্রীকৃষ্ণং, আলোক্য দৃষ্ট্বা, তস্য তেজসা ধর্ষিতঃ অভিভূতঃ, অতঃ শঙ্কিতঃ ইব মহাবুদ্ধিঃ রাজা মুচুকুন্দঃ শনকৈঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ। ১৭ ॥

মুচুকুন্দঃ উবাচ। যঃ ইহ উরুকণ্টকে (উরূণি কণ্টকানি যস্মিন্ তস্মিন্) বিপিনে তত্রাপি গিরিগহ্বরে (গিরিভিঃ গহ্বরে দুষ্প্রবেশস্থানে) যঃ পদ্মপলাশাভ্যাং কোমলাভ্যাং পদ্ভ্যাং বিচরসি ভবান্ সঃ ত্বং কঃ ? ॥ ১৮ ॥

ত্বং কিং স্বিৎ উত তেজস্বিনাং তেজঃ মূর্ত্তিঃ, ভগবান্ বিভাবসুঃ অগ্নিঃ, উত সূর্য্যঃ সোমঃ মহেন্দ্রঃ অথবা অপরঃ লোকপালঃ বা ? ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ধর্ষিতঃ অভিভূতঃ। দুর্দ্ধর্ষমধৃষ্যং ॥ ১৭ ॥

বিপিনে অরণ্যে তত্রাপি গিরে গহ্বরে দুষ্প্রবেশস্থানে তত্রাপি উরুকণ্টকে। অত্র সংপ্রাপ্ত ইতি তত্রাপি পদ্ভ্যামিত্যাদি যোজ্যং পদ্মপলাশসদৃশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বিচরসীতি ॥ ১৮ ॥

তেজো মূর্ত্তিঃ প্রভাবো দীপ্তির্বা ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শঙ্কিতঃ কিময়মীশ্বর এবেত্যাগতশঙ্কঃ। দুর্দ্ধর্ষমধৃষ্যং। ইবেতি বাক্যালঙ্কারে। ১৭ ॥
পদ্মপলাশতুল্যাভ্যাং পদ্ভ্যাং ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

ভগবানের অনুপম তেজোরাশিতে অভিভূত-দৃষ্টি মুচুকুন্দ শঙ্কিত ও বিহ্বলের ন্যায়, সেই তেজঃপুঞ্জকলেবর ভগবানের প্রতি ক্রমশ দৃষ্টি নিক্ষেপ করত মৃদুমন্দ বচনে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৭ ॥

এই কণ্টকাকীর্ণ বিপিন মধ্যে দুষ্প্রবেশ্য গিরিশঙ্কট স্থানে পদ্মপলাশের ন্যায় সুকোমল চরণকমলের বিন্যাসে যিনি অবলীলাক্রমে বিচরণ করিতেছেন, সেই আপনি কে ? অনুগ্রহ পূর্ব্বক পরিচয় দানে কৃতার্থ করুন্। ॥ ১৮ ॥

আপনি কি তেজস্বিগণের তেজোময় মূর্ত্তি ? বা ভগবান্ হুতাশন বিগ্রহ ধারণে আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন! আপনি কি সূর্য্য, চন্দ্র, মহেন্দ্র

মন্যে ত্বাং দেবদেবানাং ত্রয়াণাং পুরুষর্ষভং।
যদ্বাধসে গুহাধ্বান্তং প্রদীপঃ প্রভয়া যথা॥
শুশ্রূষতামব্যলীকমস্মাকং নরপুঙ্গব।
স্বজন্মকর্ম্মগোত্রং বা কথ্যতাং যদি রোচতে॥ ২০॥
বয়ন্তু পুরুষব্যাঘ্র ঐক্ষ্বাকাঃ ক্ষত্রবন্ধবঃ।

অন্বয়ঃ।

যৎ যস্মাৎ গুহাধ্বান্তং গিরিগুহাগতং তমঃ, প্রদীপঃ ইব যথা, তথা স্বস্য প্রভয়া ত্বং বাধসে বিধুনোষি অতঃ দেবদেবানাং (দেবানাং ইন্দ্রাদীনাং অপি দেবাঃ যে ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাঃ তেষাং) ত্রয়াণাং মধ্যে পুরুষর্ষভং পুরুষশ্রেষ্ঠং, তং বিষ্ণুং, এব ত্বাং অহং মন্যে॥

হে নরপুঙ্গব পুরুষোত্তম! শুশ্রূষতাং শ্রোতুং ইচ্ছতাং, অস্মাকং অব্যলীকং নিষ্কপটং, যথা ভবতি তথা স্বজন্মকর্ম্মগোত্রং বা কথ্যতাং যদি রোচতে (ত্বয়া ইতি)॥ ২০॥

হে পুরুষব্যাঘ্র পুরুষশ্রেষ্ঠ! বয়ং তু ক্ষত্রবন্ধবঃ (ক্ষত্রেণ বর্ণেন বধাস্তে সম্বধ্যে ইতি)

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বত্রাপরিতোষাদাহ মন্য ইতি পুরুষর্ষভং শ্রীবিষ্ণুং। গুহাধ্বান্তং অন্ধতমঃ। ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গুহয়ো গিরিকন্দর-মদন্তঃকরণয়ো ধ্বান্তং তম স্তচ্চান্ধকারমবিদ্যাঞ্চ। প্রদীপো মণিময়ঃ জ্ঞানময়শ্চ॥

শুশ্রূষতামিতি বহুবচনেন স্বগৌরবপ্রখ্যাপনং তৎপ্রতিবচনশ্রবণার্থমেব স্বস্য নিকৃষ্টত্বে প্রত্যুত্তরানর্হত্বাৎ॥ ২০॥

তদপি মৌনমালক্ষ্য স্বোৎকর্ষমপি ব্যঞ্জয়ন্ স্বং পরিচায়য়তি বয়ন্ত্বিতি। ক্ষত্রবন্ধব

বা অন্য কোন লোকপাল হইবেন, তাহার কিছুই অবধারণ করিতে পারিতেছি না॥ ১৯॥

ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও মহাদেব নামে যে তিন জন দেবদেব বলিয়া অভিহিত, তন্মধ্যে পুরুষোত্তম বিষ্ণু বলিয়াই আপনাকে আমার জ্ঞান হইতেছে; কারণ ভীষণ অন্ধকারাচ্ছন্ন এই গিরিগহ্বর কেবল আপনার জ্যোতিতেই দীপালোকের ন্যায় আলোকিত হইয়াছে॥

হে নরশার্দ্দূল! আপনার পরিচয় অবগত হইবার জন্য, আমার বিশেষ কৌতুহল জন্মিয়াছে! যদি ইচ্ছা হয়, তবে অনুগ্রহ পূর্ব্বক ভবদীয় জন্ম, কর্ম্ম এবং নাম গোত্রাদির বিষয় অকপট ভাবে কীর্ত্তন করুন্!॥ ২০॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমরা ক্ষত্রিয়বর্ণের সংস্রবে ক্ষত্রিয় বলিয়াই পরিচিত। এবং ইক্ষ্বাকু বংশসম্ভূত যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতার ঔরসে জন্ম পরিগ্রহ

মুচুকুন্দ ইতি প্রোক্তো যৌবনাশ্বাত্মজঃ প্রভো ॥
চিরপ্রজাগরশ্রান্তো নিদ্রয়াপহৃতেন্দ্রিয়ঃ।
শয়েঽস্মিন্ বিজনে কামং কেনাপ্যুত্থাপিতোঽধুনা ॥
সোঽপি ভস্মীকৃতো নূনমাত্মীয়েনৈব পাপ্মনা।
অনন্তরং ভবান্ শ্রীমল্লক্ষিতোঽমিত্রশাসনঃ ॥
তেজসা তেঽবিষহ্যেণ ভূরি দ্রষ্টুং ন শক্নুমঃ।

অন্বয়ঃ।

ক্ষত্রিয়াঃ তত্রাপি ঐক্ষ্বাকাঃ ইক্ষ্বাকুবংশ্যাঃ এব! হে প্রভো! তত্রাপি অহং যৌবনাশ্বাত্মজঃ (যুবনাশ্বস্য অপত্যং যৌবনাশ্বঃ মান্ধাতা তস্য আত্মজঃ পুত্রঃ) মুচুকুন্দঃ ইতি নাম্না প্রোক্তঃ ॥

(সোঽহং দেবৈঃ প্রার্থিতঃ তেষাং রক্ষাং কুর্ব্বন্) চিরপ্রজাগরশ্রান্তঃ (চিরপ্রজাগরেণ শ্রান্তঃ) অতঃ নিদ্রয়া অপহৃতেন্দ্রিয়ঃ (অপহৃতানি অভিভূতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) অস্মিন্ বিজনে দেশে কামং যথেচ্ছং, শয়ে শয়িতবান্; কিন্তু অধুনা কেনাপি উত্থাপিতঃ অস্মি ॥

সঃ অপি আত্মীয়েন স্বেনৈব পাপ্মনা পাপেন (শয়ানং ন প্রতিবোধয়েৎ ইতি বাক্যোল্লঙ্ঘন-জনিতেন) নূনং নিশ্চিতং, ভস্মীকৃতঃ। অনন্তরং অমিত্রশাসনঃ (অমিত্রাণাং শত্রূণাং শাস্তা) শ্রীমান্ ভবান্ (ময়া) লক্ষিতঃ দৃষ্টঃ ॥

হে মহাভাগ! তে তব অবিষহ্যেণ সোঢ়ুমশক্যেন, তেজসা হতৌজসঃ (হতং ওজঃ দর্শন-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি স্বস্য নিকর্ষোঽপি নিরহঙ্কারিত্বজ্ঞাপনয়া প্রকর্ষ এব।

অমিত্রশাসনেতি যনো মদ্দ্বারেণ ত্বয়ৈব সশক্রর্ঘাতিত ইতি ভাবঃ।

করিয়া; জগতে মুচুকুন্দ নামে অভিহিত হইয়াছি।

দেবতাগণের অনুরোধে আহার নিদ্রা পরিত্যাগ করত তাঁহাদের রক্ষা-কার্য্যে বহুকাল নিযুক্ত থাকায়, আমি নিতান্তই শ্রান্ত হইয়াছিলাম; সম্প্রতি তাঁহাদের আশীর্ব্বাদে গাঢ় নিদ্রায় অভিভূত হইয়া, এই নির্জ্জন স্থানে সুখে বিশ্রাম করিতেছিলাম। কিন্তু অবশ্য কেহ আমার নিদ্রাভঙ্গ করিয়াছে; সেই নিমিত্তই আমি জাগ্রত হইয়াছি।

নিদ্রিত ব্যক্তির নিদ্রা অকারণ ভঙ্গ করিলে যে মহাপাপ হয়, সেই নিজ-কৃত পাপেই আমার নিদ্রাভঙ্গকারী এই স্থানেই ভস্মীভূত হইয়াছে। পর-ক্ষণেই শত্রুকুলের দণ্ডদাতা অপূর্ব্বরূপধারী আপনাকে আমি নয়নগোচর করিলাম।

হে মহাভাগ! আপনার যেরূপ অবিষহ্য তেজ, তাহা আমি এই সামান্য দৃষ্টিতে অধিক ক্ষণ অবলোকন করিতেও আর সক্ষম হইতেছি না; আপনি

হতৌজসো মহাভাগ মাননীয়োঽসি দেহিনাং ॥
এবং সম্ভাষিতো রাজ্ঞা ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
প্রত্যাহ প্রহসন্ বাণ্যা মেঘনাদগভীরয়া ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
জন্মকর্ম্মাভিধানানি সন্তি মেঽঙ্গ সহস্রশঃ।
ন শক্যন্তেঽনুসংখ্যাতুমনন্তত্বান্ময়াপি হি ॥ ২১ ॥
ক্বচিদ্রজাংসি বিমমে পার্থিবান্যুরুজন্মভিঃ।

অন্বয়ঃ।

সামর্থ্যং যেষাং তে) বয়ং ভূরি চিরং ত্বাং দ্রষ্টুং অপি ন শক্নুমঃ। অতঃ দেহিনাং মাদৃশাং, ত্বং মাননীয়ঃ ভজনীয়ঃ অসি।

রাজ্ঞা মুচুকুন্দেন, এবং সম্ভাষিতঃ সম্যক্ পৃষ্টঃ, ভূতভাবনঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রহসন্ মেঘনাদগভীরয়া বাণ্যা তং প্রতি আহ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে অঙ্গ প্রিয়! যে মম জন্মকর্ম্মাভিধানানি সহস্রশঃ অসংখ্যানি সন্তি। অতঃ অনন্তত্বাৎ ময়াপি তানি অনুসংখ্যাতুং গণয়িতুং নৈব শক্যন্তে ॥ ২১ ॥

ক্বচিৎ কশ্চিৎ সূক্ষ্মদর্শী জনঃ পার্থিবানি রজাংসি অপি উরুজন্মভিঃ বহুজন্মভিঃ, বিমমে

শ্রীধরস্বামী।

বয়মিতি বংশ্যাভিপ্রায়েণ বহুবচনং। তেম্বহং মুচুকুন্দ ইতি প্রোক্ত ইতি যুবনাশ্বো মান্ধাতুঃ পিতা ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমনিরহঙ্কারিত্বেঽপি মদ্বচনশ্রবণার্থমেব স্বোৎকর্ষমসৌ স্তোতয়ত্যতোঽহমপি পরম-নিরহঙ্কারোঽপি নিজমুখেনৈবাস্মৈ স্বোৎকর্ষমভিধাস্যামি। যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে ইতিমদুক্তেরিতি বিমৃশ্যাহ। জন্মেতি ॥

আমাদের ন্যায় দেহিগণের যে প্রকৃত মাননীয় এবং ভজনের উপযুক্ত পাত্র, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি ॥

রাজা মুচুকুন্দ এই প্রকারে ভূতভাবন ভগবান শ্রীকৃষ্ণকে সম্যক্ অভিবাদন করিলে, তিনি ঈষৎ হাস্য করত মেঘ-গম্ভীর-বচনে মুচুকুন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥

ভগবান্ বলিলেন, হে প্রিয় মুচুকুন্দ! আমার জন্ম, কর্ম্ম এবং নাম অসংখ্য। এমন কি! স্বয়ং অনন্ত হইয়াও, আমি নিজে সেই সমস্ত অনন্ত জন্ম কর্ম্মাদির বিষয় বর্ণন করিতে পারি না। ॥ ২১ ॥

সূক্ষ্মদর্শী বিচক্ষণ ব্যক্তির পক্ষে বহু জন্মের আয়োজনে পার্থিব পরমাণু

গুণকর্ম্মাভিধানানি ন মে জন্মানি কর্হিচিৎ ॥ ২২ ॥
কালত্রয়োপপন্নানি জন্মকর্ম্মাণি মে নৃপ ।
অনুক্রমন্তো নৈবান্তং গচ্ছন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥
তথাপ্যদ্যতনান্যঙ্গ শৃণুষ্ব গদতো মম ।
বিজ্ঞাপিতো বিরিঞ্চেন পুরাহং ধর্ম্মগুপ্তয়ে ॥
ভূমে র্ভারায়মাণানামসুরাণাং বধায় চ ।
অবতীর্ণো যদুকুলে গৃহ আনকদুন্দুভেঃ ॥
বদন্তি বাসুদেবেতি বসুদেবসুতং হি মাং ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

গণয়েৎ, অপি গুণকর্ম্মাভিধানানি মে মম জন্মানি তু কর্হিচিৎ গণয়িতুং ন শক্নুয়াৎ ॥ ২২ ॥

হে নৃপ ! পরমর্ষয়ঃ নারদাদয়ঃ অপি কালত্রয়োপপন্নানি ত্রিকালসম্বন্ধীনি মম জন্মকর্ম্মাণি অনুক্রমন্তঃ অনুক্রমেণ বর্ণয়ন্তঃ, অপি অদ্যাপি অন্তং পারং ন গচ্ছন্তি ॥

তথাপি হে অঙ্গ ! অদ্যতনানি আধুনিকানি, মম জন্মাদীনি গদতঃ কথয়তঃ মত্তঃ সকাশাৎ শৃণু যথা ধর্ম্মগুপ্তয়ে (ধর্ম্মস্য গুপ্তয়ে সংরক্ষণায় তথা ভূমেঃ ভারায়মাণানাং ভারভূতানাং, অসুরাণাং (অসুরসম্পত্ত্যা অভিভূতানাং' বধায় রক্ষায়, বিরিঞ্চেন ব্রহ্মণা পুরা বিজ্ঞাপিতঃ প্রার্থিতঃ, অহং যদুকুলে আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য গৃহে অবতীর্ণঃ অস্মি । অতঃ বসুদেবসুতং মাং বাসুদেবঃ ইতি জনাঃ বদন্তি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কচিৎ কদাচিৎ । কশ্চিদ্ যদ্যপি রজাংস্যপি বিমমে গণিতবান্ । তথাপি ন জন্মানি কর্ম্মাণি চ বিমিমীতে ॥ ২২ ॥ জন্মানি কর্ম্মাণি চ ॥ ২৩ ॥

সমূহের গণনা হওয়াও বরং সম্ভব, তথাপি মদীয় জন্ম, কর্ম্ম ও নাম সমূহের গণনা হওয়া সম্পূর্ণই অসম্ভব ॥ ২২ ॥

হে নরনাথ ! ত্রিকালজ্ঞ নারদাদি পরমর্ষিগণ অদ্যাবধি ক্রমান্বয়ে কীর্ত্তন করিয়াও, মদীয় কালত্রয়-সম্বন্ধী জন্ম, কর্ম্ম ও নামসমূহের সম্যক্ বর্ণনে এপর্য্যন্ত কেহ সমর্থ হন নাই ॥

কিন্তু তথাপি হে রাজন্ ! তুমি আমার নিতান্ত প্রিয়পাত্র ! সুতরাং বর্ত্তমান-কাল-সম্বন্ধীয় আমার জন্ম কর্ম্মের বিবরণ বর্ণন করিতেছি । তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ! ধর্ম্মের রক্ষা এবং ধরণীর ভারভূত অসুরাংশে সমুৎপন্ন জীবসমূহের বিনাশার্থ পূর্ব্বে আমি কমলযোনি ব্রহ্মা কর্তৃক অনুরুদ্ধ হই ; সুতরাং সম্প্রতি যাদবকুলে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছি । তজ্জন্য লোকে বসুদেব-পুত্র বলিয়া আমাকে বাসুদেব নামে অভিহিত করিয়া

কালনেমির্হতঃ কংসঃ প্রলম্বাদ্যাশ্চ সদ্দ্বিষঃ।
অয়ঞ্চ যবনো দগ্ধো রাজংস্তে তিগ্মচক্ষুষা॥
সোঽহং তবানুগ্রহার্থং গুহামেতামুপাগতঃ।
প্রার্থিতঃ প্রচুরং পূর্ব্বং ত্বয়াহং ভক্তবৎসলঃ॥ ২৪॥
বরান্ বৃণীষ্ব রাজর্ষে সর্ব্বান্ কামান্ দদাম্যহং।
মাং প্রপন্নো জনঃ কশ্চিৎ ন ভূয়োঽর্হতি শোচিতুং॥ ২৫॥

অন্বয়ঃ।

কংসঃ (কংসরূপেণ জাতঃ) কালনেমিঃ (ময়া) হতঃ তথা সদ্দ্বিষঃ (সতাং ধর্ম্মবর্ত্তিনাং দ্বেষিণঃ) প্রলম্বাদ্যাঃ চ দৈত্যাঃ হতাঃ। হে রাজন্! তে তব তিগ্মচক্ষুষা (তিগ্মেন তীক্ষ্ণেন চক্ষুষা নিমিত্তেন) অয়ং যবনঃ চ ময়ৈব দগ্ধঃ॥

ভক্তবৎসলঃ যঃ অহং ত্বয়া পূর্ব্বং প্রচুরং যথেষ্টং, প্রার্থিতঃ সমারাধিতঃ; সঃ অহং তব অনুগ্রহার্থং এতাং গুহাং উপাগতঃ॥ ২৪॥

হে রাজর্ষে! ত্বং মত্তঃ বরান্ বৃণীষ্ব যাচয়স্ব, অহং তে তুভ্যং, সর্ব্বান্ কামান্ অভিলষিতান্, দদামি। মাং প্রপন্নঃ কশ্চিৎ জনঃ ভূয়ঃ পুনঃ শোচিতুং ন অর্হতি॥ ২৫॥

শ্রীধরস্বামী।

তে তিগ্মচক্ষুষা নিমিত্তেন ময়ৈব দগ্ধঃ॥ ২৪॥

অপূর্ণোঽহমিতি শোচিতুং যদ্বা অন্যৈ দত্তেষু বরেষু ক্ষীণেষু যথা শোচতি নৈবং মাং প্রপন্নঃ মদ্দত্তবরাণামক্ষয়ত্বাদিতি ভাবঃ॥ ২৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিস্ময়ে কশ্চিদগণয়ামাস॥ ২১—২৪॥

শোচিতুং নার্হতীত্যন্যৈ দত্তেষু বরেষু ক্ষীয়মাণেষু সৎসু যথা শোচতি নৈব মাং প্রপন্নঃ। মদ্দত্তবরাণামক্ষয়ত্বাদিতি ভাবঃ॥ ২৫॥

থাকে॥ ২৩॥

কংসরূপে আবির্ভূত কালনেমিকে আমি এই জন্মে সংহার করিয়াছি; এবং সাধুগণের বিদ্রোহাচারী প্রলম্বাদি অন্যান্য দৈত্যগণও আমার দ্বারা নিহত হইয়াছে। হে রাজেন্দ্র! তোমার তীব্র দৃষ্টিরূপ ক্রোধানলের দ্বারা আমিই ঐ কাল-যবনকে দগ্ধ করিয়াছি॥

তুমি পূর্ব্বজন্মে আমার যথেষ্ট আরাধনা করিয়াছিলে; সুতরাং ভক্তবাৎসল্য বশত দর্শনদানে তোমার প্রতি অনুগ্রহেরই প্রকাশে এই গিরিগুহায় সম্প্রতি আমি উপস্থিত হইয়াছি॥ ২৪॥

হে রাজর্ষে! তুমি আমার নিকট যথাভিলষিত বর প্রার্থনা কর! আমি

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যুক্তস্তং প্রণম্যাহ মুচুকুন্দো মুদান্বিতঃ।
জ্ঞাত্বা নারায়ণং দেবং গর্গবাক্যমনুস্মরন্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ অতঃ গর্গবাক্যং (অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবান্ বসুদেবগৃহে অবতরিষ্যতি ইত্যেবংবিধং) অনুস্মরন্ তং কৃষ্ণং নারায়ণং দেবং জ্ঞাত্বা মুদান্বিতঃ হর্ষযুক্তঃ মুচুকুন্দঃ, তং প্রণম্য আহ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবানবতরিষ্যতীতি বৃদ্ধগর্গবাক্যমনুস্মরন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবানবতরিষ্যতি তং ত্বং জানীহীতি বৃদ্ধগর্গবাক্যমনুস্মরন্নিত্যর্থঃ ॥২৬॥

তোমার সকল প্রার্থনাই পূরণ করিব। কারণ যাহারা আমার শরণাগত হয় তাহাদের আর কোন বিপদ্ বা দুঃখের কারণ কখন থাকে না ॥ ২৫ ॥

মুচুকুন্দকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে আত্মপরিচয় প্রদান করিলে, গর্গাচার্য্যের বাক্য তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; অষ্টাবিংশতি যুগে বসুদেবের গৃহে ভগবান্ যে আবির্ভূত হইবেন, তাহা তাঁহার স্মরণ হইল এবং তদনুসারে শ্রীকৃষ্ণকে পরম পুরুষ নারায়ণ জ্ঞানে আনন্দিত হইয়া, মুচুকুন্দ প্রণাম করত বলিতে লাগিলেন—॥ ২৬ ॥

আভাস।

মুচুকুন্দের কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া দেবতাগণ যখন বরপ্রদানে অঙ্গীকার করিলেন, তখন মুচুকুন্দ কেবল নিদ্রার বরই প্রার্থনা করিলেন। কারণ অতুল ঐশ্বর্য্যের অধিপতি হইয়াও কালক্রমে তাঁহাকে সকল বিষয় হইতে বঞ্চিত হইতে হইয়াছিল; তখন পুনরায় বঞ্চিত হইবার দুঃখে নিপতিত হইতে তাঁহার চিত্ত আর অগ্রসর হইল না। সংসার হইতে মুক্তিলাভের বাসনাই তাঁহার হৃদয়ে উদ্রিক্ত হইল; দেবকার্য্যরূপ কঠোর ব্রতের দীর্ঘ অনুষ্ঠানে তাঁহার চিত্ত বৈরাগ্যে বিলক্ষণ অভ্যস্ত হইয়াছিল; সুতরাং তৎকালে ঈশ্বর ব্যতীত পাছে অন্যভাব তাঁহার হৃদয়কে অধিকার করে, এই ভয়ে তিনি সেই দীর্ঘকালের জন্য কেবল নিদ্রাকেই বররূপে প্রার্থনা করিলেন। বৃদ্ধ গর্গের মুখে শ্রবণ করিয়াছিলেন যে, সপ্তবিংশতি যুগে ভগবান্ নারায়ণ জীবের উদ্ধারার্থ যদুকুলে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইবেন। এক্ষণে সেই অবশিষ্ট কাল তিনি নিদ্রায় অতিবাহিত করিবেন; জগতে সেই ভগবান্ ব্যতীত অন্য কাহারও মুখ তিনি নিরীক্ষণ করিবেন না, বলিয়াই সংকল্প করিলেন। গীতাতে উক্ত আছে, "যা নিশা সর্ব্বভূতানাং তস্যাং জাগর্ত্তি সংযমী। যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মুনেঃ॥" মুচুকুন্দ ভগবৎসন্দর্শন লাভের জন্য জগতের সম্বন্ধে নিদ্রিত হইলেন। তবে

মুচুকুন্দ উবাচ ॥

বিমোহিতোঽয়ং জন ঈশ মায়য়া ত্বদীয়য়া ত্বাং ন ভজত্যনর্থদৃক্।
সুখায় দুঃখপ্রভবেষু সজ্জতে গৃহেষু যোষিৎ পুরুষশ্চ বঞ্চিতঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

মুচুকুন্দঃ উবাচ। হে ঈশ! অয়ং সাংসারিকো যোষিদাত্মকঃ পুরুষাত্মকঃ চ জনঃ ত্বদীয়য়া বৈষ্ণব্যা, মায়য়া বিমোহিতঃ অতএব অনর্থদৃক্ সন্ ত্বাং পরমার্থভূতং ন ভজতি ন উপাসতে। কিন্তু অয়ং যোষিৎপুরুষঃ জনঃ, বঞ্চিতঃ সন্ সুখায় সুখেচ্ছয়া দুঃখপ্রভবেষু (দুঃখানি এব প্রভবন্তি যেষু তেষু) গৃহেষু এব সজ্জতে আসক্তঃ ভবতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্বদ্ভক্তিরেব কেবলং দুর্লভা। কাম্য স্বেচ্ছা ন বরণযোগ্যা ইত্যাশয়েনোক্তানাং সংসারমত্তিভিঃ প্রপঞ্চয়ন স্তৌতি বিমোহিত ইতি। হে ঈশ যোষিৎপুরুষশ্চেতি বিবিধোঽপ্যয়ং জনঃ ত্বদীয়য়া বিমোহিতঃ অতঃ অনর্থদৃক্ ন অর্থং পরমার্থস্বরূপং ত্বাং পশ্যতীতি তথা অত ত্বাং ন ভজতি কিন্তু পরস্পরং বঞ্চিতঃ সন্ সুখেচ্ছয়া দুঃখানামেব প্রভবো যেষু গৃহেষু তেষেব সজ্জত ইতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বদ্ভক্তিং পরিত্যজ্য কাম্য যদি বস্তে এবৈব তব মায়েত্যাশয়েনাহ বিমোহিত ইতি যোষিচ্চ জনঃ পুরুষশ্চ জনো বঞ্চিত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৭ ॥

মুচুকুন্দ বলিলেন, হে জগৎপতে! এই সংসারে নর বা নারীরূপে বিদ্যমান যাবতীয় মানবই আপনার বৈষ্ণবী মায়ার প্রভাবে বিমোহিত হইয়া, পরমার্থ-দর্শনে পরাঙ্‌মুখ হইয়াছে; সুতরাং প্রকৃত পরমানন্দস্বরূপ আপনার উপাসনা কেহই করিতে চাহে না। কি পুরুষ! কি স্ত্রী! সকলেই পরমার্থ-দর্শনে বঞ্চিত হইয়া, সুখের প্রত্যাশায় দারুণ দুঃখসঙ্কুল গৃহাদিতেই একান্ত আসক্ত হইতেছে ॥ ২৭ ॥

আভাস।

যদি কোন ব্যক্তি ইতিমধ্যে তাঁহার নিদ্রাভঙ্গ করায়, সে তৎক্ষণাৎ ভস্মীভূত হইবে, এই বর দেবতাগণের নিকট হইতে তিনি যে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহার ফলে কালযবন নিহত হইল। মুচুকুন্দ তখন নিজের শয়ন-গহ্বরে ভগবানকে অবলোকন করিয়া, অপার আনন্দ-রসে নিমগ্ন হইলেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন নিভৃত গিরিগুহাকে যেমন স্বীয় প্রভায় উজ্জ্বল করিলেন, মুচুকুন্দের হৃদয়গুহার অজ্ঞানান্ধকারও নিবারণ করত, সেইরূপ জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত করিলেন। প্রথমত দর্শন করিয়া পরমার্থ-দৃষ্টিতে পরিচয় গ্রহণের কোন প্রয়োজন হয় নাই; তবে গর্গবাক্যের সামঞ্জস্য করিবার জন্যই মাত্র, মুচুকুন্দ লোক-দৃষ্টিতে শ্রীকৃষ্ণের পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলেন। শ্রীকৃষ্ণের উত্তরে গর্গবাক্যের যথার্থতা প্রতি-

লব্ধ্বা জনো দুর্লভমত্র মানুষং কথঞ্চিদব্যঙ্গময়ত্নতোঽনঘ।

অন্বয়ঃ।

হে অনঘ! অযত্নতঃ অনায়াসেন ভবদনুগ্রহেণ, অব্যঙ্গং অবিকলাঙ্গং, অন্তঃকরণেন্দ্রিয়াদি-যুক্তং ভজনযোগ্যং, দুর্লভং মানুষং শরীরং, অত্র ভারতভূমৌ, লব্ধ্বা অপি অসন্মতিঃ (অসত্যাং

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ কামসুখং শূকরাদিষ্বপি সম্ভবতি ভগবদ্ভজনন্তু ন মানুষজন্মবিনা, অবিবেকেনেতি মানুষত্বং প্রাপ্য কামভজনপ্রবৃত্তিমূঢ় ইত্যাহ লব্ধ্বেতি। অত্র কর্মভূমৌ অব্যঙ্গমবিকলাঙ্গং কিঞ্চ অসতি বিষয়-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অহো দিব্যবটকমূল্যেনাস্য চিন্তামণিং বিক্রীণাতীত্যাহ লব্ধ্বেতি অত্র ভারতভূমৌ অব্যঙ্গ-

হে অনঘ! আপনার অনুগ্রহে অবলীলাক্রমে অন্তঃকরণাদি বিশিষ্ট পূর্ণাবয়ব ভগবদ্ভজনযোগ্য দুর্লভ নর-কলেবর ঈদৃশ পবিত্র ভারতভূমে লাভ করিয়াও, পশু যেমন তৃণের লোভে অবিবেক বশত অন্ধকূপে নিপতিত হয়,

আভাস।

পাদিত হইলে মুচুকুন্দ পরম সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণের নিকট নিজের দৈন্যের পরিচয়ে মুক্তির প্রার্থনা করিয়াছেন। তিনি প্রকাশ করিয়াছেন যে, জীব মাত্রই মায়ার অধীন; কাহারও স্বাতন্ত্র্যের পরিচয় নাই। যে পর্য্যন্ত বৈষ্ণবীশক্তি মায়ার স্বরূপ নিঃশেষে অবগত হওয়া না যায়, তদবধি জীবনের সার্থকতা কখনই সিদ্ধ হয় না। ভগবদ্ভক্তিই সংসার-তরণে একমাত্র উপায়। ভগবদ্ভক্তিকে উপেক্ষা করিয়া, যাহারা অন্যান্য কামের প্রার্থনা করে, তাহারা অনন্ত-কাল কাম্যভোগে ব্যাপৃত থাকিলেও, চরিতার্থতা লাভে কখন সমর্থ হইবে না। বরং আশার উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত স্রোতে ভাসমান হইয়া, দুঃখই নিরন্তর উপলব্ধি করিতা থাকে। ভগবান্ বর গ্রহণার্থ মুচুকুন্দকে সম্বোধন করিলে, তিনি বলিলেন, হে জগৎপতে! একেত আপনার মায়ার মোহিত হইয়া পরমার্থ দর্শনে বঞ্চিত হইয়াছি, আবার কেন বর প্রদানে অধিকতর বঞ্চিত করিতে মানস করিতেছেন? ভোগের লালসায় পরমানন্দস্বরূপ ভবদীয় পরমার্থ ভাব অবধারণে অসমর্থ হইয়াছি; আপনাকে না পাইলেও আপনার ভাব ত বিস্মৃত হইতে চিত্ত চাহে না; আনন্দানুভবের জন্যই নিরন্তর উৎসুক। এবং দুগ্ধের আস্বাদ তক্রে অন্বেষণ করিবার ন্যায়, জীবসমূহ ভবদীয় প্রেমানন্দভাব বিষয়ে উপলব্ধি করিতে অগ্রসর হইয়া, উত্তরোত্তর বিপজ্জালেই জড়ীভূত হইতেছে। অতএব একবার যখন দেখা দিয়াছেন, তখন যেন আর ভ্রমে নিপাতিত করিবেন না! আপনার দর্শনই জীবের পক্ষে পরম মঙ্গলের কারণ; সন্দেহ নাই। ২৬ ॥ ২৭ ॥

ভক্তির প্রভাবে জীব উত্তরোত্তর উন্নতি লাভে যুক্ত হয় বটে, কিন্তু তদন্তরে জ্ঞানের প্রয়োজন। কারণ জ্ঞানই ভক্তিকে ভক্তিতে পরিণত করে, এবং অজ্ঞানই সেই ভক্তিকে আসক্তিতে পরিণত করত, সংসারের গভীর গহ্বরে জীবকে নিপাতিত করে। অনুকূল বিষয়ে

পাদারবিন্দং ন ভজত্যসম্মতি গৃহান্ধকূপে পতিতো যথা পশুঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

তুষ্টা কাম্যাদিবিষয়ব্যাপ্তা মতিঃ যস্য সঃ জনঃ পশুঃ যথা তৃণলোভেন অন্ধকূপে পততি তথা) গৃহান্ধকূপে (গৃহঃ এব অন্ধকূপঃ তস্মিন্) পতিতঃ সন্ তব পাদারবিন্দং ন ভজতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সুখে মতির্যস্য সঃ। গৃহমেব অন্ধকূপ স্তস্মিন্ পতিতঃ যথা পশুস্তৃণলুব্ধোঽন্ধকূপে পততীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অবিকলাঙ্গঃ ॥ ২৮ ॥

সেইরূপ সুখের লালসায় মিথ্যা কাম্যাদি ভোগ্যবিষয়ে একান্ত আসক্ত হইয়া, জীব অন্ধকূপতুল্য ঘোর গৃহ-ব্যাপারে নিপতিত হয়, এবং ভবদীয় চরণারবিন্দের পূজনে সম্পূর্ণ অসমর্থ হইয়া পড়ে ॥ ২৮ ॥

আভাস।

চিত্তের প্রবণতার ভাবই ভক্তি বা আসক্তি নামে পরিকীর্ত্তিত হয়। প্রবণতার ভাব সর্ব্ব হৃদয়েই একরূপ; কেবল লক্ষ্যের পার্থক্যে প্রবণতার নামের পার্থক্য হয় মাত্র। অধিকারীর আপনার অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বিষয়ে প্রবণতার নাম ভক্তি এবং অপকৃষ্ট বা নিম্নস্তরস্থিত বিষয়ে চিত্তের প্রবণতার নাম আসক্তি। মানবের চিত্ত যখন তদপেক্ষা উচ্চ দেবতা, পিতৃলোক ও ঈশ্বরের অভিমুখে ধাবিত হয়, তখনই ভক্তির উদ্রেক স্বীকার করা যায়, আবার অপেক্ষাকৃত অধম নারী-কলেবরাদিতে চিত্তের প্রবণতা-ভাবকে আসক্তি বলিয়া শাস্ত্রাদিতে কীর্ত্তিত করা হইয়াছে। এই প্রবণতার ভাব জীবমাত্রেরই চিত্তে নিরন্তর প্রবাহিত রহিয়াছে; কারণ ইহা তাহাদের সহজ সম্পত্তি। জীব চেষ্টার দ্বারা তাহাকে ভক্তিতে বা আসক্তিতে পারণত করিতে পারে। অথবা মৃদু ও মন্দ ভাবে উভয় দিকেই চালিত করিতে পারে। একটী জলপূর্ণ পুষ্করিণীর এক পার্শ্বে জল-নির্গমার্থ একটী নালা খুলিয়া দেওয়া হয়, তাহাতে যেমন তীব্রবেগে জল নির্গত হয়, সকল পার্শ্বের সকল নালা উন্মোচন করিলে, জলবেগের সেরূপ তীব্রতা থাকে না; মৃদু হইয়া পড়ে। সেইরূপ চিত্তের স্রোত যখন ঈশ্বরাদি উৎকৃষ্ট লক্ষ্য অবলম্বনে ধাবিত হইতে থাকে, তৎসঙ্গে সঙ্গে যদি অধোদিকে বিষয়ের অভিমুখে ধাবিত হইবার দ্বারও উন্মোচন করা হয়, তখন উভয় আসক্তি ও ভক্তির স্রোতই মৃদু হইয়া পড়ে। বরং উর্দ্ধ দ্বার খোলা থাকিলেও, বিষয়াভিমুখের অধোদ্বার অপেক্ষাকৃত অধিক প্রবল থাকে। বিষয় দ্বার প্রবল করা বরং সহজ; অনায়াসে আপনা হইতেই হইয়া থাকে; উর্দ্ধের দ্বার উন্মোচনে চিত্তের প্রবণতার বৃদ্ধি করাই কঠিন। নিম্নের দ্বার কিন্তু সম্পূর্ণ নিরুদ্ধ রাখিলে, চিত্ত আপনা হইতে উর্দ্ধপথে গমন করে। অতএব কেবল প্রার্থনা করিলেই যে ভক্তি আইসে, তাহা নহে; বিষয়বৈরাগ্যই ভক্তির প্রধান উদ্দীপক। সে বৈরাগ্য বিচারহীন মানবের হৃদয়ে কখন হওয়া সম্ভব নহে। হিতাহিত-বিচাররূপ জ্ঞানই বিষয়-বৈরাগ্য এবং ভগবানে প্রেম বা ভক্তি

মমৈষ কালোঽজিত নিষ্ফলো গতো রাজ্যশ্রিয়োন্নদ্ধমদস্য ভূপতেঃ।
মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ সুতদারকোষভূম্বাসজ্জমানস্য দুরন্তচিন্তয়া ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অজিত! রাজ্যশ্রিয়া উন্নদ্ধমদস্য (উন্নদ্ধঃ প্রবৃদ্ধঃ মদঃ যস্য তস্য) অতএব সুতদারকোষভূষু দুরন্তচিন্তয়া আসজ্জমানস্য মর্ত্ত্যাত্মবুদ্ধেঃ (মর্ত্ত্যে মরণধর্মশীলে দেহে আত্মা ইতি বুদ্ধিঃ যস্য তস্য) ভূপতেঃ মম এষঃ ভূতঃ কালঃ নিষ্ফলঃ গতঃ (ময়া নিষ্ফলঃ নীতঃ)। যতঃ কালোহি পুরুষস্য পুরুষার্থ-সাধনে হেতুঃ। পুরুষার্থাসিদ্ধৌ চ কালস্য নিষ্ফলত্বং, মমতু ন স্বল্পমপি পুরুষার্থঃ সিদ্ধঃ। অতঃ এষঃ কালঃ ময়া নিষ্ফলো (নীতঃ) ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ন কেবলমন্যেষামেবং রীতিঃ কিন্তু মমাপি তথৈবেত্যাহ মমৈতি। মর্ত্ত্যে শরীরে আত্মবুদ্ধির্যস্য তস্য মম অতএব সুতাদিষাসজ্জমানস্য ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মমতং নিন্দামি সচাহমেবেত্যাহ মমৈতি মর্ত্ত্যে শরীর এব আত্মবুদ্ধি র্যস্য তস্য ॥ ২৯ ॥

হে অজিত! কেবল অন্যের কথা কেন! অতুল রাজ্যৈশ্বর্য্যমদে উন্মত্ত থাকিয়া ভূমিপতি হওয়ায়, আমিও এই দুর্ল্লভ মানব জীবন বৃথায় অতিবাহিত করিয়াছি। নিরন্তর ক্ষয় ও পরিবর্ত্তনশীল দেহকে আত্মা বিবেচনায় যেমন অন্ধ হইয়াছি, তেমনই দেহের সংস্রবে কন্যাপুত্র কলত্র ভৃত্য এবং রাজ্যৈশ্বর্য্যের উৎকট চিন্তায় বিহ্বল হইয়া, পুরুষার্থ সাধনেও সম্পূর্ণ পরাঙ্মুখ হইলাম ॥ ২৯॥

আভাস।

আনয়ন করে। এক জ্ঞানের অভাবে জীব অপূর্ব্ব ইন্দ্রিয়াদি উপকরণবিশিষ্ট মানবযোনি লাভে দুর্ল্লভ ভারতবর্ষরূপ কর্ম্মভূমে জন্মগ্রহণ করিলেও, পশু অপেক্ষা কোন অংশে শ্রেষ্ঠ নহে; অথচ অন্তঃসংজ্ঞাবিশিষ্ট স্থাবর বৃক্ষযোনিও উৎকৃষ্ট। নলকুবর মণিগ্রীব অর্জ্জুন-বৃক্ষদ্বয়রূপে জন্মগ্রহণ করিয়াও, মুক্তিলাভ করিয়াছিল। অতএব হে ভগবন্! পবিত্র স্থানে অবিকল অঙ্গ প্রত্যঙ্গ প্রদানে মনুষ্য জীবন আমাদিগকে প্রদান করিয়াছেন বলিয়াই নিশ্চিন্ত থাকিবেন না! জীবের হৃদয়ে জ্ঞানের উদয় করুন্! আমরা জ্ঞানের আলোকে আপনার পবিত্র আনন্দময় ভাব অবলোকন করিয়া, বিষয়ের বিষভাগকে নির্ব্বাচন করিতে শিক্ষা করি এবং অমৃতময় ভবদীয় ভাবে ভক্তি করত, এই বিষম সংসার জ্বালা হইতে নিষ্কৃতিলাভে চিরকৃতার্থ হই ॥২৮॥

হে ভগবন্! অন্যের ন্যায় আমিও নিরাশার সাগরে নিপতিত হইয়াছি। উন্নতি লাভের সর্ব্ববিধ উপকরণ দিয়া আমাকে গঠিত করিয়াছেন এবং তদনুষ্ঠানার্থ যথেষ্ট সাবকাশও প্রদান করিয়াছেন; আমি কিন্তু সময়ের বৃথা অপচয় করিলাম মাত্র। কালই পুরুষার্থ সাধনের উত্তম হেতু; কিন্তু তাদৃশ হেতুকে আমি পুরুষার্থে বঞ্চিত হইবার জন্যই, প্রাণপণে প্রয়োগ করিয়াছি। কারণ মরণ-ধর্ম্মশীল ক্ষণস্থায়ী দেহকে চিরস্থায়ী, অবিনশ্বর ও আত্মজ্ঞানে এতকাল পোষণ

কলেবরেঽস্মিন্ ঘটকুড্যসন্নিভে নিরূঢ়মানো নরদেব ইত্যহং ।
বৃতো রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈ র্গাং পর্য্যটংস্ত্বাগণয়ন্ সুদুর্ম্মদঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(পর-ভোগ-সম্পাদকত্বেন, ভৌতিকত্বেন, আশু-বিনাশিত্বেন মলসংগ্রাহকত্বাদিনা চ) ঘটকুড্যসন্নিভে অস্মিন্ কলেবরে দেহে, নরদেবঃ রাজা ইতি এবং নিরূঢ়মানঃ বদ্ধাভিমানঃ, অহং ত্বাং কালরূপং অগণয়ন রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈঃ (রথাঃ ইভাঃ অশ্বাঃ পদাতয়ঃ তেষাং অনীকানি সৈন্যানি তানি পান্তি যে তৈঃ) বৃতঃ সন্ গাং ভূমিং পর্য্যটন্ সুদুর্ম্মদঃ জাতঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

উরূঢ়মদত্বং প্রপঞ্চয়তি কলেবর ইতি ঘটকুড্যসদৃশে দৃশ্যে অনাত্মনি যত এবং সুদুর্ম্মদ আসং অতো মমৈষ কালো নিষ্ফলো গত ইতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কুড্যং ভিত্তিঃ । যতোঽহং সুদুর্ম্মদোঽভূবং । অত এষ কালো নিষ্ফলো গত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৩০ ॥

অহো ! মৃণ্ময় ঘট বা পর্ণকুটীর তুল্য অতিতুচ্ছ কেবল মলপূর্ণ ক্ষণধ্বংসী পঞ্চভূতময় এবং কেবল পরের উপভোগার্থে প্রস্তুত এই কলেবরে অবস্থান পূর্ব্বক, "আমি নরপতি" ইত্যাদি অভিমানে অন্ধ হইয়া, আমি সর্ব্বসংহর্ত্তা কালরূপে বিদ্যমান ভবদীয় স্বরূপকে বিস্মৃত হইয়াছি এবং হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও সেনানীগণে পরিবৃত হইয়া, ধরণী পর্য্যটনে একজন বিষম দাম্ভিক হইয়াছি ॥ ৩০ ॥

আভাস ।

করিয়া, তাহার অনুকূল স্ত্রী, পুত্র ও বিষয়-ক্ষেত্রাদির অপার চিন্তাতেই দুর্ল্লভ কালকে অতিবাহিত করিলাম । কিন্তু যিনি এই অবসর প্রদানে প্রস্তুত হইবার নিমিত্ত আমাদিগকে স্বতঃ পরতঃ ইঙ্গিত করিতেছেন, সেই কালকর্ত্তাকে আমরা একবার স্বপ্নেও হৃদয়ে স্থান দিতে পারিলাম না ॥ ২৯ ॥

হে দয়াময় ! আমার মূর্খত্বের আর পরিসীমা নাই । যে দেহ লাভে আমি পূর্ব্বে নরপতি বোধে অভিমান করিয়াছি, এক্ষণে সেই দেহের অবস্থার প্রতি লক্ষ্য করিলে স্পষ্টই প্রতীত হয় যে, সামান্য মৃণ্ময় ঘট ও গৃহভিত্তি অপেক্ষা ইহা কোন অংশে শ্রেষ্ঠ নহে । গৃহের অভ্যন্তরে অবস্থান করিলে, গৃহের বাতায়নাদির সাহায্য ব্যতীত বাহিরে বস্তু-দর্শনের যোগ্যতা থাকে না, সেইপ্রকার এই দেহরূপ উপাধির অন্তরে অবস্থান করাতে, চিদানন্দ জীবেরও দর্শন-সামর্থ্য সীমাবদ্ধ হইয়া, কেবল ইন্দ্রিয়াদির আশ্রয়ে আত্মপরিচয় দিয়া থাকে মাত্র । অতএব জ্ঞানক্রিয়ার বাধক দেহাদিতে ভ্রমে আত্মজ্ঞানে অভিমান করত, জীব সংসারে পতিত হয় । সে দেহও চিরস্থায়ী ও মঙ্গলময় নহে । যেহ পঞ্চভূতময় ; ক্ষণধ্বংসী, মলের

প্রমত্তমুচ্চৈরিতিকৃত্যচিন্তয়া প্রবৃদ্ধলোভং বিষয়েষু লালসং ।
ত্বমপ্রমত্তঃ সহসাভিপদ্যসে ক্ষুল্লেলিহানোঽহিরিবাখুমন্তকঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।

যথা (অগ্রমুখঃ) আখুং মূষকং, ক্ষুল্লেলিহানঃ (ক্ষুধা লেলিহানঃ জিহ্বয়া ওষ্ঠপ্রান্তৌ স্পৃশন্ বর্ত্তমানঃ অহিঃ সর্পঃ অভিপদ্যতে গিলতি) তথা ইতিকৃত্যচিন্তয়া ইতি এবং কর্ত্তব্যঃ ইতি চিন্তয়া উচ্চৈঃ অতিশয়েন প্রমত্তং কর্ত্তব্যসাধনে পরাঙ্মুখং ভজনানুসন্ধানশূন্যং, বিষয়েষু লালসং (শব্দাদি বিষয়েষু লালসা অভিলাষো যস্য তং) প্রবৃদ্ধলোভং জনং, অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ তত্তৎপ্রাণিকর্ম্মভোগসমাপ্তিং অনুসন্দধানঃ অন্তকঃ কালরূপঃ ত্বং সহসা অকস্মাৎ এব অভিপদ্যসে বলাৎ গ্রসসি ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কামপ্রণয়ন্তঃ ত্বমাক্রামসীত্যাহ প্রমত্তমিতি । প্রমত্তমনবহিতং কামকর্ম্মবিগণয্য দেহাদিষ্বাসক্তমিতি যাবৎ কুতঃ প্রমত্তং ইতিকৃত্যচিন্তয়া এবমেবং করণীয়মিতি মনোরথপরম্পরয়া । মনোরথে ভগ্নেঽপি বিষয়েষু লালসমুৎসুকং প্রাপ্তেঽপি পুনঃ প্রবৃদ্ধলোভম্ অপ্রমত্তঃ যথা তঃ অন্তকস্ত্বমভিপদ্যসে অভিভবসীত্যর্থঃ । ক্ষুধা সৃক্কণী লেলিহানোঽহিরাখুং মূষিকমিবেতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কামর্তন্তং জনং ত্বৎস্বরূপঃ কাল এবং গ্রসেদিত্যাহ । প্রমত্তং বিষয়াসক্তত্বেন ত্বদ্ধ্যানবহিতং । ইতিকৃত্যমেবমেবং করণীয়মিতি তচ্চিন্তয়া বিষয়েষু প্রবৃদ্ধলোভং । মনোরথে ভগ্নেঽপি লালসং বিষয়েষূৎসুকং । অন্তকঃ কালরূপী ত্বন্তু অপ্রমত্তঃ সাবধান এবাভিপদ্যসে অভিভবসি । ক্ষুধা সৃক্কণী লেলিহানোঽহিরাখুং মূষিকং যথাভিপদ্যতে তথা ॥ ৩১ ॥

নিজের ভাবী সুখের প্রত্যাশায়, অন্যের অন্নকে মূষিক-যখন প্রমত্তভাবে আত্মসাৎ করিতে থাকে, তখনই সে যেমন ক্ষুধাতুর-ভাবে অন্বেষণকারী সর্পের করাল-কবলে গ্রস্ত হয়, সেইরূপ ইতিকর্ত্তব্যতার উৎকট চিন্তায় জীবের চিত্ত যখন ভগবদ্ভজনের অনুসন্ধান হইতে বিরত হইয়া, কেবল বিষয়-সম্ভোগের অনুসন্ধানেই বিব্রত থাকে, তখনই তাহারা আপনার ন্যায় তীক্ষ্ণ অনুসন্ধানকারী প্রচণ্ড কালরূপ অন্তকের হস্তে অকস্মাৎ নিপতিত হয় । আপনি তাহাদিগকে আর কিছুমাত্র অবসর প্রদান না করিয়াই, বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥৩১॥

আভাস ।

সংগ্রাহক এবং কেবল অন্যের ভোগার্থই প্রবৃত্ত হয় মাত্র । যদি তাহা ভগবৎ সেবায় নিয়োজিত করা না হয়, তবে তাদৃশ ভার বহন করা নিরর্থক মাত্র ॥ ৩০ ॥

বিষয় সম্ভোগের চিন্তায় এত প্রমত্তভাবে জীব অগ্রসর হইতে থাকে যে, কোন্ সময়ে ভোগের সমাপ্তিতে তাহার পতন হইবে, তাহার কোন সংবাদই সে রাখে না । মূষিক পরগৃহে খাদ্যাদির অনুসন্ধান পাইয়া, তাহা নিজ গর্ত্তে ক্রমান্বয়ে এত উন্মত্তভাবে সঞ্চয় করিতে থাকে

পুরা রথৈর্হেমপরিষ্কৃতৈশ্চরন্ মতঙ্গজৈর্বা নরদেবসজ্ঞিতঃ ।
স এব কালেন দুরত্যয়েন তে কলেবরো বিট্ কৃমি ভস্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩২ ॥
নির্জিত্য দিক্‌চক্রমভূতবিগ্রহো বরাসনস্থঃ সমরাজবন্দিতঃ ।

অন্বয়ঃ ।

পুরা জীবদবস্থায়াং হেমপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ, রথৈঃ গজৈঃ বা সঞ্চরন্ যঃ নরদেবসংজ্ঞিতঃ ভবতি সঃ এব কলেবরঃ দুরত্যয়েন দুরতিক্রমণীয়েন, তে ত্বয়া, কালেন, অভিপন্নঃ বিট্ কৃমিভস্মসংজ্ঞিতঃ ভবতি ॥ ৩২ ॥

দিক্‌চক্রং দিঙ্মণ্ডলং নির্জিত্য অভূতবিগ্রহঃ (অভূতঃ অসম্ভাবিতঃ বিগ্রহঃ বিরোধঃ যস্য সঃ) প্রতিপক্ষশূন্যঃ বরাসনস্থঃ সার্বভৌমসমাধিষ্ঠিতঃ সমরাজবন্দিতঃ (সমাঃ তুল্যাঃ

শ্রীধরস্বামী ।

কিঞ্চ কালাত্মনা ত্বয়া অভিপন্নো দেহ এবং ভবতীত্যাহ পুরেতি । শ্বশৃগালাদিভির্ভক্ষিতো বিট্ সংজ্ঞিতঃ নৈরভক্ষিতঃ কৃমিসংজ্ঞিতঃ দগ্ধো ভস্মসংজ্ঞিতো ভবতীতি ॥ ৩২ ॥

কিঞ্চান্তকপ্রাপ্তেঃ প্রাগপি দিগ্বিজয়িনো রাজ্ঞোঽপি পারতন্ত্র্যাদুঃখং তদবস্থমেবেত্যাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কালগ্রস্তো দেহ এবং ভবেদিত্যাহ পুরেতি যো রথৈর্মতঙ্গজৈর্বা চরন্ নরদেবনামা শোভিত আসীৎ স এব দেহঃ বিট্ কৃমিভস্মনামা বীভৎসিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

এবং স্বসজাতীয়জনস্য নরদেবত্বং বিট্ কৃমিত্বং কালভেদগম্যমুক্তং । দিগ্বিজয়িত্বং যোষিৎ-

পূর্ব্বে জীবদ্দশাতে সুবর্ণখচিত রথে বা হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ পূর্ব্বক যে কলেবর একবার নরপতি নামে অভিহিত ও সম্মানিত হইয়াছিল, কালক্রমে মৃত্যুর হস্তে নিপতিত হইয়া, সেই দেহই আবার সকলের উপেক্ষিত বিষ্ঠা, কৃমি বা ভস্মে পরিণত হইয়া যাইতেছে ॥ ৩২ ॥

হে ঈশ ! দিক্ দিগন্তের আধিপত্য লাভে যে ব্যক্তি অক্ষুণ্ণ কীর্ত্তি সংগ্রহ

আভাস ।

যে, পার্শ্বে অবস্থিত প্রচণ্ড কালসর্পকেও সে লক্ষ্য করিতে পারে না ; এবং যে সময়ে অনবধানতা পূর্ব্বক সে নিজের গর্ত্তে ধান্যাদি বহন করিতে থাকে, সেই সময়েই কালসর্প তাহাকে গ্রাস করে । আমরাও সেইরূপ আপনাদিগকে অজর ও অমর জ্ঞানে ভাবী সুখের কামনায়, ঐশ্বর্য্যের সংগ্রহ করিতে থাকি বটে, কিন্তু জীবনের সীমা নিজেরা লক্ষ্য না করিলেও, হে ভগবন্ ! আপনি তাহা বিশেষরূপে লক্ষ্য করেন । আমার আশা পূরণের অপেক্ষা আপনি করেন না ; অর্দ্ধেক সঞ্চয় হইতে না হইতেই, কালবেশে আপনি আমাদিগকে গ্রাস করেন । আমরা স্পষ্ট দেখিতে পাই যে, যে দেহ একবার রাজসম্মান প্রাপ্ত হইয়াছিল, সেই দেহই আবার মরণান্তে কৃমি বিষ্ঠা ও ভস্মে পরিণত হইয়া, সকলের উপেক্ষিত ভাবে পতিত থাকে । এতাদৃশ পরিণাম দেখিয়াও, ভাবী চিন্তায় কেহ অগ্রসর হয় না ! ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

গৃহেষু মৈথুন্যপরেষু যোষিতাং ক্রীড়ামৃগঃ পুরুষ ঈশ নীয়তে ॥ ৩৩ ॥

করোতি কর্ম্মাণি তপঃসুনিষ্ঠিতো নিবৃত্তভোগস্তদপেক্ষয়াদদৎ।

অন্বয়ঃ।

রাজানঃ তৈঃ অপি বন্দিতঃ পুরুষঃ হে ঈশ! মৈথুন্যপরেষু (মৈথুন্যং এব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ সুখং যেষু তেষু) গৃহেষু যোষিতাং স্ত্রীণাং ক্রীড়ামৃগঃ বানরঃ ইব নীয়তে ইতস্ততঃ চাল্যতে ॥ ৩৩ ॥

সাম্প্রতং নিবৃত্তভোগঃ জনঃ অহং পুনঃ স্বরাট্ সার্ব্বভৌমঃ ভূয়াসং ইতি তদপেক্ষয়া (তস্য সার্ব্বভৌমরাজস্য অপেক্ষয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া) তপঃসু অধঃশয়নব্রহ্মচর্য্যব্রতাদিষু নিষ্ঠিতঃ নিতরাং

শ্রীধরস্বামী।

নির্জ্জিত্যেতি অকৃতবিগ্রহঃ অবিদ্যমানসংগ্রামঃ পূর্ব্বং যে সমা তৈস্তু রাজভি র্বন্দিতোঽপি মিথুনীভাবসুখমেব পরং যেষু তেষু যোষিতাং গৃহেষু ক্রীড়ামৃগ ইব ইতস্ততো নীয়তে ॥ ৩৩ ॥

কিঞ্চ, ততোঽতিতৃষ্ণাকুলস্য ন ভোগক্ষণঃ কশ্চিদস্তীত্যাহ করোতীতি। তপসি অধঃশয়ন-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্রীড়ামৃগত্বঞ্চ সর্ব্বকালগতমেবেত্যাহ নির্জ্জিত্যেতি অকৃতবিগ্রহঃ নিবৃত্তসংগ্রামকৃচ্ছ্র ইত্যর্থঃ। পূর্ব্বং যে সমাস্তে রাজভির্বন্দিতোঽপি পুরুষঃ যোষিতাং ক্রীড়ামৃগো ভবন্ গৃহেষু বিবিধান্তঃ-পুরেষু নীয়তে। যোষিতস্তু স্বচ্ছন্দ্যাদিভাবেনেতি শেষঃ ॥ ৩৩ ॥

কামভক্তো বিষয়ভোগো যথা নিন্দ্যঃ তথা বিষয়ভোগাভাবোঽপি নিন্দ্য ইত্যাহ করো-

---

করেন, যাঁহার প্রবল প্রতাপে অন্য কেহ বিপক্ষতাচরণেও কখন অগ্রসর হয় না, যিনি সাধারণ লোকদৃষ্টিতে রাজচক্রবর্ত্তীর আসনে উপবেশন পূর্ব্বক সমতুল্য রাজাগণের উপর আধিপত্য স্থাপনে সম্মান ও পূজা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তিনিই আবার সংসর্গদোষদূষিত গৃহের অভ্যন্তরে নারীগণের ক্রীড়ামৃগ বানররূপে পরিচালিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

অতুল ঐশ্বর্য্যের অধিপতি রাজচক্রবর্ত্তী হইলেও, আশার বিরাম হয় না। কারণ "ভবিষ্যতে (জন্মান্তরে) কোন্ উপায়ে সেইরূপ বা তদপেক্ষা অধিক সম্পদ্ লাভে রাজচক্রবর্ত্তী থাকিতে পারি" এইরূপ প্রত্যাশায় ধনদানাদি কাম্য কর্ম্মের অনুষ্ঠানে ও ব্রহ্মচর্য্যাদি ঘোরতর তপস্যার আচরণে লোকে

আভাস।

লোকের বাহ্যিক ও আভ্যন্তরিক উভয় অবস্থার প্রতি যদি লক্ষ্য করি, তাহা হইলে এক ত্যাগী ব্যতীত কাহাকেও সুখী বলিয়া ধারণা করিতে পারি না। যে ব্যক্তি বাহিরে রাজ-মর্য্যাদা লাভে পরম আরাধনীয় বলিয়া প্রতীত হইতেছেন, তিনিই আবার অন্তঃপুর মধ্যে স্ত্রীর তর্জ্জন গর্জ্জনে কতই ভীত থাকেন। যিনি বাহিরে সিংহ, অন্তঃপুরে একটী আজ্ঞাবাহী বানরের ন্যায়, পরিচিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

পুনশ্চ ভূয়াসমহং স্বরাড়িতি প্রবৃদ্ধতর্ষো ন সুখায় কল্পতে ॥ ৩৪ ॥
ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবেজ্জনস্য তর্হ্যচ্যুত সৎসমাগমঃ ।

অন্বয়ঃ ।

স্থিতঃ সন্ দদৎ দানং কুর্ব্বৎ, সুখসাধনভূতানি কর্ম্মাণি করোতি। অতঃ প্রবৃদ্ধতর্ষঃ জনঃ সুখায় ন কল্পতে সুখং অনুভবিতুং ন সমর্থঃ ভবতি ॥ ৩৪ ॥

হে অচ্যুত! ভ্রমতঃ সংসরতঃ, জনস্য যদা ভবাপবর্গঃ (ভবস্য সংসারস্য অপবর্গঃ বিনাশঃ আসন্নঃ) ভবেৎ তর্হি সৎসমাগমঃ (সদ্ভিঃ ভক্তৈঃ সহ সমাগমঃ সংমেলনং, ভবতি। তথা

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মচর্য্যাদৌ সুনিষ্ঠিতঃ পুনশ্চ স্বরাট্ ইন্দ্রঃ স্যামিতি। যদ্বা জন্মান্তরেঽপ্যেবমেব চক্রবর্ত্তী স্যামিতি ॥ ৩৪ ॥

তদেবমষ্টভিঃ শ্লোকৈ রীশ্বরবহির্ম্মুখানাং সংসারং প্রপঞ্চ্য ভক্ত্যা তন্নিবৃত্তিক্রমমাহ ভবাপবর্গ ইতি। ভো অচ্যুত ভ্রমতঃ সংসরতো জনস্য যদা ত্বদনুগ্রহেণ ভবস্য সংসারস্যাপবর্গঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্তীতি। তপসি অধঃশয়নব্রহ্মচর্য্যাদৌ সুনিষ্ঠিতঃ পুনশ্চ স্বরাড়িন্দ্রশ্চক্রবর্ত্তী বা ॥ ৩৪ ॥

তর্হি সর্ব্বদুঃখোপশমনী পরমসুখময়ী ভক্তিরেব কদা ভবেদিত্যত আহ ভবেতি। হে অচ্যুত ভ্রমতো জীবস্য যদা ভবাপবর্গো ভববন্ধস্য নাশঃ স্যাৎ তদা সৎসঙ্গমঃ। অনুগ্রাহকসাধুসঙ্গেঃ ভবেৎ যর্হি সৎসঙ্গম স্তদৈবেত্যেবকারান্নানাদা কদাপীত্যর্থঃ। অত্র যর্হি তর্হি ইতি স্থূলকালমালম্ব্যোক্তিঃ সূক্ষ্মকালমবলম্ব্য তু সৎসমাগমভবাপবর্গয়োঃ কারণকার্য্যয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যমবশ্যমেব বক্তুমুচিতং। তদপি তদ্বিপর্য্যয়েণোক্তিঃ। কার্য্যস্যাতিশৈঘ্র্যবোধিন্যতিশয়োক্তি শ্চতুর্থী জ্ঞেয়া। অত্র সদশতার্বিতাস্য বৈষ্ণবতোষণ্যাং ব্যাখ্যা যথা। ননু মৎকৃপাং বিনা সৎসঙ্গোঽপি ন স্যাদিত্যতো মৎকৃপৈবাদিকারণমস্তু তত্রাহ সন্ত এব গতিরাশ্রয়ো যস্য তস্মিন্। স্বেচ্ছাময়স্যেতি অহং ভক্তপরাধীন ইত্যাদেঃ সদিচ্ছয়ৈব তব সর্ব্বং প্রবর্ত্ততে ন

যথেষ্ট পরিশ্রম করিয়া থাকে। অতএব যাহাদের হৃদয়ে বিষয়-লালসা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত থাকে, তাহারা আপাতত সুখের চরম সীমায় অবস্থান করিয়াও, কোন অংশে সুখী বলিয়া পরিগণিত হন না ॥ ৩৪ ॥

হে অচ্যুত! এই সংসার-তরঙ্গে ভাসমান যে কোন জীবের যখন সংসার-মোচনের সময় উপস্থিত হয়, তখনই তাঁহার সাধু ভক্তগণের সঙ্গ লাভ হইয়া থাকে। এবং যখনই সাধুসঙ্গ ঘটে, তখনই সাধু ভক্তগণের শান্তিদাতা সর্ব্ব-

আভাস।

যথেষ্ট ঐশ্বর্য্যভোগেই যে বৈরাগ্য আনয়ন করে, তাহা নহে। ভোগ-লালসাকে উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত করিয়া, পুনঃ কাম্যকর্ম্মেই জীবকে নিয়োজিত করে। সুতরাং ভোগ কখন সুখের কারণ হয় না। ত্যাগই একমাত্র শান্তির নিদান। কারণ তিতিক্ষা না আসিলে, সাধুদর্শন

সৎসঙ্গমো যর্হি তদৈব সদ্গতৌ পরাবরেশে ত্বয়ি জায়তে রতিঃ ॥ ৩৫ ॥

মন্যে মমানুগ্রহ ঈশ তে কৃতো রাজ্যানুবন্ধাপগমো যদৃচ্ছয়া।

অন্বয়ঃ।

যর্হি সৎসমাগমঃ ভবতি তদৈব সদ্গতৌ সতাং ফলস্বরূপে পরাবরেশে সর্ব্বকারণকারণে ত্বয়ি রতিঃ জায়তে ॥ ৩৫ ॥

যঃ রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ (রাজ্যরূপঃ যঃ অনুবন্ধঃ পাশঃ তস্য অপগমঃ অপায়ঃ। একচর্য্যায়া একাকী সঞ্চরণপূর্ব্বকং, বনং বিবিক্তৈঃ তপসে বনং প্রবেষ্টুঃ ইচ্ছদ্ভিঃ প্রথগুভূমিপৈঃ সার্ব্ব-

শ্রীধরস্বামী।

অতো ভবেৎ প্রাপ্তকালঃ স্যাত্তদা সতাং সঙ্গো ভবেৎ। যদা চ সৎসঙ্গমো ভবেৎ তদাচ সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা কার্য্যকারণনিয়ন্তরি ত্বয়ি ভক্তি র্ভবতি ততো মুচ্যত ইত্যর্থঃ। ৩৫ ॥

মমতু সৎসঙ্গমাৎ পূর্ব্বমেব যো রাজ্যাদিসঙ্গচ্ছেদো জাতঃ সোঽয়ং ত্বয়া মমানুগ্রহঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃত ইতি বুধ্যতে। অত ত্বৎকৃপাপি সৎসঙ্গতৈবেতি ভাবঃ। সতাং গত্যাদিত্যস্মিন্নর্থে সদ্গতিঃ সতাং গতি র্ন ভবতীতি পূর্ব্বপূর্ব্বেণ সতা পরম্পরয়া সত্বে নিষ্পাদিত এব ত্বৎকৃপা প্রবর্ত্ততে নতু পূর্ব্বং স্বয়ং সমুত্তীর্য্যেত্যাদেরিত্যোষা ॥ ৩৫ ॥

মম তু ভক্তকগর্গসজ্জানন্তরমকস্মাদেব যো রাজ্যাদিসঙ্গবিচ্ছেদো জাতঃ স ভবৈবানুগ্রহাদি-জাহং জানামীত্যাহ মন্য ইতি। ত্রৈবর্গিকায়াসবিঘাতমস্মৎপতিৰ্বিধত্তে পুরুষস্য শক্রঃ। ততোঽনুমেয়ো ভগবৎপ্রসাদো যো দুর্লভোঽকিঞ্চনগোচরোঽন্যৈরিতি শ্রীবৃত্রোক্তেঃ। যো

ফলস্বরূপ সর্ব্বনিয়ামক সর্ব্বেশ্বর আপনাতে সেই মানবের প্রেম ও রতির উদয় হইয়া থাকে ॥ ৩৫ ॥

হে জগদীশ! রাজ্যৈশ্বর্য্যের বিষম বন্ধনরূপ পাশের অপনয়নে, আপনি পূর্ব্বেই আমার প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ প্রকাশ করিয়াছেন। কারণ এই দৃঢ় সংসার-বন্ধনকে ছেদন করিবার জন্য, কি সসাগরা পৃথিবীর অধিপতি সার্ব্বভৌম রাজাধিরাজ! কি দীনহীন সদাচারনিষ্ঠ বিবেকী সাধু! সকলেই সর্ব্বসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক একাকী নির্জ্জন অরণ্যে প্রবেশ করিয়া, তপোনুষ্ঠানে

আভাস।

ঘটে না। অতএব জন্মজন্মান্তরে অনুষ্ঠিত কর্ম্ম ও ভোগের পর মুক্তির সময় উপস্থিত হইল কি না? সাধুসমাগমই তাহার উত্তম পরিচয়। সাধুগণের সমাগমে মানবের হৃদয়ে বিষয়-বৈরাগ্য ও ঈশ্বরভক্তির উদয় হইয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥

ভগবানে ভক্তিই জীবের পক্ষে এক মাত্র লক্ষ্য। এইটীকে লক্ষ্য করাইবার জন্য ভগবান্ বিবিধ ভাবে, নানাপ্রকার উপকরণে এবং অনন্ত ভোগে জীবকে নিয়োজিত করিয়া দেন; এবং তাহার কোন একটী অবলম্বন করিয়া, সর্ব্বেশ্বরের প্রতি চিত্তকে অভিনিবিষ্ট করিতে

যঃ প্রার্থ্যতে সাধুভিরেকচর্য্যয়া বনং বিবিক্ষদ্ভিরখণ্ডভূমিপৈঃ ॥ ৩৬ ॥
ন কাময়েঽন্যং তব পাদসেবনাদকিঞ্চনপ্রার্থ্যতমাদ্বরং বিভো ।

অন্বয়ঃ ।

ভৌমৈঃ অপি রাজভিঃ তথা সাধুভিঃ বিবেকিভিঃ সদাচারনিষ্ঠৈঃ, প্রার্থ্যতে সঃ যদৃচ্ছয়া অনায়াসেন, রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ এব মম অনুগ্রহঃ তে ত্বয়া প্রাগেব কৃতঃ ইতি হে ঈশ! অহং মন্যে ॥ ৩৬ ॥

হে বিভো! হে হরে! অকিঞ্চনপ্রার্থতমাৎ (অকিঞ্চনৈঃ ত্যক্তসর্ব্বভোগৈঃ অপি প্রার্থতমাৎ প্রার্থনীয়াৎ) তব পাদসেবনাৎ অন্যং বরং ন কাময়ে ন ইচ্ছামি। যতঃ অপবর্গদং

শ্রীধরস্বামী ।

কৃত ইত্যাহ মন্যা ইতি তে ত্বয়া সাধুভির্বিবেকিভি স্তপসে বনং প্রবেষ্টু মিচ্ছদ্ভিঃ স্বয়ং ত্যক্তুমশক্নুবানৈঃ প্রার্থ্যত ইতি ॥ ৩৬ ।

তদেবং বিষয়সেবামার্গঃ ভগবৎসেবামার্গঞ্চ বিবিচ্য বরান্ বৃণীষ্বেতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ ন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ সাধুভি ভূমিপৈঃ প্রার্থ্যতে। একচর্য্যয়া একচারিত্বেন নির্ব্বিঘ্নত্বদীয়ধ্যানভক্তিসিদ্ধ্যর্থমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বরান্ বৃণীষ্বেতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ নেতি অকিঞ্চনৈঃ প্রার্থ্যা ভক্তিঃ প্রার্থ্যতরাঃ. প্রেমা প্রার্থ্যতমং পাদসেবনং তস্মাৎ অন্যং মোক্ষমপি ন কাময়ে কিমুতান্যান্ বরান্ অপবর্গদং ভক্তিযোগপ্রদং পঞ্চমস্কন্ধে অপবর্গশব্দেন ভক্তিযোগোক্তেঃ। অথবা দৃষ্টান্তমপি কৈমুত্যেনৈবাহ হি অপার্থে। অপবর্গদং মোক্ষার্থিত্বাৎ মোক্ষপ্রদমপি ত্বাং আরাধ্য কঃ খলু বিবেকী আত্মনো

যে বৈরাগ্য প্রার্থনা করিয়া থাকেন, অদ্য যদৃচ্ছাক্রমে সেই বৈরাগ্য আপনার প্রসাদে উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৩৬ ॥

হে ভক্তদুঃখহারি সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন পরমেশ! লব্ধবৈরাগ্য অকিঞ্চন জনগণেরও প্রার্থনীয় ভবদীয় পাদপদ্মের সেবাকার্য্য ব্যতীত, আমি অন্য কোন বরেরই প্রার্থনা করি না। কারণ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যিনি জীবকে অপবর্গস্বরূপ মোক্ষ প্রদান করিয়া থাকেন, তাঁহাকে আরাধনার দ্বারা একবার

আভাস।

পারিলেই, কৃতার্থ হওয়া যায়। ভোগ্য বস্তুই ভগবানের প্রতি জীবচিত্তকে ধাবিত করায়; কিন্তু ভোগে প্রতিবন্ধক আনয়ন করে। অতএব ভোগে বিরত থাকিয়া, ভোগ্য বস্তুর প্রতি লক্ষ্য করিলেই ঈশ্বরসান্নিধ্য ঘটে। সুতরাং নির্জ্জন কাননই তাদৃশ লক্ষ্য ক্রিয়ার উৎকৃষ্ট আশ্রয়। কি যোগী! কি ভোগী! সকলেই একান্তবাসে গমন করিয়া, যে ভগবানের পাদপদ্ম চিন্তনে কালাতিপাত করেন, হে ভগবন্! সেই পরম পুরুষ আপনাকে প্রত্যক্ষে অবলোকন করিয়া, আবার কোন্ সাহসে অন্য বরের প্রার্থনা করিব? আপনিই আমার বর! এবং আপনিই আমার বরদাতা! আপনাকে পাইলে, আমার সকল পাওয়া হইল; আপনাকে

আরাধ্য কস্ত্বাং হ্যপবর্গদং হরে বৃণীত আর্য্যো বরমাত্মবন্ধনং ॥ ৩৭ ॥
তস্মাদ্বিসৃজ্যাশিষ ঈশ সর্ব্বশো রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ।

অন্বয়ঃ।

মোক্ষপ্রদং ত্বাং আরাধ্য কঃ আর্য্যঃ বিবেকী, আত্মবন্ধনং বরং বৃণীতে বৃণুয়াৎ। ৩৭ ॥

তস্মাৎ হে ঈশ! সর্ব্বশঃ সর্ব্বাঃ, রজস্তমঃ সত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ (প্রাকৃতৈঃ রজ আদিভিঃ গুণৈঃ অনুবধ্যন্তে বিসৃজ্যন্তে ইতি গুণকার্য্যরূপাঃ) আশিষঃ সর্ব্বান্ বিষয়ান্, বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা, নিরঞ্জনং পুণ্যাপাপরাগলোভাদিদোষরহিতং, নির্গুণঃ প্রাকৃতগুণসম্বন্ধরহিতং, অদ্বয়ং সমাভ্যধিক-

শ্রীধরস্বামী।

কাময়ে ইতি। অকিঞ্চনা নিবৃত্তাভিমানাঃ। আর্য্যো বিবেকী ॥ ৩৭ ॥

রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈরনুবধ্যন্তে ইতি তথা তাঃ ঐশ্বর্য্যাদিশত্রুমারণাদি ধর্ম্মাদিরূপা বিসৃজ্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বন্ধনং বরং ত্বয়া দিৎসিতমপি বৃণীত। অহন্তু মোক্ষেহপি নিরপেক্ষঃ কথং তৎ বৃণুয়ামিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

স্বস্য সর্ব্বকামনিস্পৃহত্বং স্পষ্টীকুর্ব্বাণ তস্মাদিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাএব সর্ব্বত ইতি পাঠে-হপি স এবার্থঃ। রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈ রনুবধ্যন্ত ইতি তাঃ। তেন জ্ঞানহেতুসত্ত্বগুণানুবন্ধিনী মুক্তিরপি বিসৃষ্টা গুণত্রয়াতীতা পাদসেবনাত্মিকা ভক্তিরেব প্রার্থিতা। শ্রীমদ্গীতাস্বেকাদশে চ ভক্তেরেব ত্রিগুণাতীতত্বশ্রবণাৎ ত্বাং পুরুষং ব্রজামি প্রাপ্নুয়ামিত্যর্থঃ। নমু পুরুষাকারং মাং মায়াশরণং ব্রহ্মেতি কেচিদাচক্ষতে। তত্রাহ নিরঞ্জনং অঞ্জনমুপাধিস্তদ্রহিতং। যতো নির্গুণং। নমু সত্যং নির্গুণ এবাস্মি। ইদং মদীয়ং বপুস্তু গুণময়মেব বদন্তীত্যত আহ অদ্বয়ং

প্রসন্ন করিতে পারিলে, আর কোন্ বিবেকী ন্যায়বান্ পুরুষ আবার নিজের বন্ধনের কারণ অন্য বর প্রার্থনা করিয়া থাকে! ॥ ৩৭ ॥

হে জগৎপতে! ভোগ্য যাবদীয় বিষয়ই যখন রজঃ প্রভৃতি প্রাকৃতিক গুণের দ্বারাই প্রস্তুত, তখন সে সমস্ত বিষয়ে আর আমার প্রয়োজন নাই! তাদৃশ বন্ধন-কারণ বিষয়-সমূহকে বিষের ন্যায় দূরে নিক্ষেপ করিয়া, ধর্ম্মাধর্ম্ম

আভাস।

পরিত্যাগ করত চতুর্দ্দশ ভুবনের আধিপত্য-লাভও আমি লাভ বলিয়া গণনা করি না; বরং বিপত্তির কারণ বলিয়াই বিলক্ষণ অবধারণ করিতেছি ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

এই শ্লোকে মুচুকুন্দ নিজের সম্পূর্ণ নিস্পৃহত্বের পরিচয়ে প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে ভগবন্! জগতে ভগবদ্ভক্তিই মুক্তিলাভের এক মাত্র উপায়। অতএব সর্ব্ববিধ বরের মধ্যে আপনার চরণসেবার্থ ভক্তি-প্রার্থনাই প্রধান বর। আপনি বিগ্রহ ধারণে অবতীর্ণ হইলেও, কোন প্রকার মায়ার উপাধিতে উপহিত নহেন। কারণ আপনি প্রকৃতি বা প্রাকৃতিক গুণের অতীত। আপনার দেহকে যাঁহারা গুণময় বলিয়া অবধারণ করেন, তাঁহারা ভ্রান্ত; কারণ আপনি ও আপনার দেহে কোন পার্থক্য নাই। আপনিই দেহ;

নিরঞ্জনং নির্গুণমদ্বয়ং পরং ত্বাং জ্ঞপ্তিমাত্রং পুরুষং ব্রজাম্যহং ॥ ৩৮ ॥
চিরমিহ বৃজিনার্ত্তস্তপ্যমানোঽনুতাপৈরবিতৃষষড়মিত্রোঽলব্ধশান্তিঃ কথঞ্চিৎ

অন্বয়ঃ।

রহিতং, জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানৈকস্বরূপং, পরং পুরুষং পুরুষোত্তমং ত্বাং অহং শরণং ব্রজামি ॥ ৩৮ ॥

হে শরণদ! আশ্রয়প্রদ! হে পরমাত্মন্ সর্ব্বান্তর্যামিন্! হে ঈশ! ইহ সংসারে, অনুতাপৈঃ আধ্যাত্মিকাদিদুঃখৈঃ চিরং তপ্যমানঃ, বৃজিনার্ত্তঃ (বৃজিনৈঃ পাপৈঃ পীড়িতঃ) অবিতৃষষড়মিত্রঃ (তৃট্ এব তৃষঃ তৃষ্ণাঃ, ন বিগতাঃ তৃষ্ণাঃ যেষাং তে অবিতৃষঃ ষট্ অমিত্রাণি শত্রবঃ পাপাচরণহেতবঃ মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) অতঃ অলব্ধশান্তিঃ (ন লব্ধা শান্তিঃ মনঃপ্রসাদঃ

শ্রীধরস্বামী।

পরং পুরুষমীশ্বরং জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানময়ং। কুতঃ নিরঞ্জনং। তৎকুতঃ নির্গুণং তদপি কুতঃ অদ্বয়ং। অতএবাক্ষরং ত্বাং শরণং ব্রজামীতি ॥ ৩৮ ॥

ভুঙ্ক্ষ্ব তাবৎ ভোগান্। কৈবল্যন্তু করস্থমেবেতি পুনর্বরৈঃ প্রলোভয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং পাদোপগ্রহণেন প্রার্থয়তে চিরমিতি। বৃজিনৈঃ কর্ম্মফলৈরার্ত্তঃ পুনস্তদ্বাসনাভি স্তপ্যমান স্তথাপি অবিতৃষষড়মিত্রঃ তৃড়েব তৃষা তৃষ্ণা ন বিগততৃষা ষট্ অমিত্রাঃ শত্রব ইন্দ্রিয়লক্ষণা যস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বং ত্বদ্বপুশ্চ ন ভিন্নং ত্বমেব তদ্বপুরিত্যর্থঃ। তর্হি বপুরিদং কিং স্বরূপং তত্রাহ জ্ঞপ্তিমাত্রং চিৎস্বরূপং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ। যদ্বা গুণময়জগতোঽপি ত্বচ্ছক্তিময়ত্বেন ত্বদ্ভিন্নত্বাভাবাদদ্বয়ং। স্বরূপশক্ত্যাতু জ্ঞপ্তিমাত্রং পুরুষং ॥ ৩৮ ॥

ভুঙ্ক্ষ্ব তাবদ্ভোগান্ তদন্তে সাক্ষাৎ পাদসেবনং তু তে দাস্যাম্যেবেতি পুনর্বরৈঃ প্রলোভয়ন্তং শ্রীকৃষ্ণং পাদোপগ্রহণেন প্রার্থয়তে চিরমিতি। বৃজিনৈঃ সংগ্রামে শত্রুবৈরিবিজিগীষালক্ষণৈরুপদ্রবৈরার্ত্তঃ। ইতি হরি হরি এতাবদ্দিনানি ভগবন্তং নাভজমিত্যনুতাপৈস্তপ্যমানঃ

এবং রাগদ্বেষাদি দোষশূন্য প্রাকৃতিক গুণের অতীত, অদ্বৈত জ্ঞানৈকবিগ্রহ পরম পুরুষ আপনার চরণে আশ্রয় গ্রহণ করিলাম ॥ ৩৮ ॥

হে শরণাগত-জনপালক সর্ব্বান্তর্যামিন্ সর্ব্বেশ্বর! এই ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে নিপতিত হইয়া, আমি আধ্যাত্মিকাদি বিবিধ তাপে নিরন্তর পরিতপ্ত হইতেছি! নানাবিধ পাপে সর্ব্বদাই প্রপীড়িত; ভবতৃষ্ণায় সতত উৎকণ্ঠিত;

আভাস।

এবং দেহই আপনি। আপনার দেহই বিশুদ্ধ চৈতন্যস্বরূপ পূর্ণ ব্রহ্ম। জগদ্ব্রহ্মাণ্ডও যখন ভবদীয় শক্তির বিকাশ মাত্র, তখন আপনি ভিন্ন আর দ্বিতীয় কেহ নাই; আপনিই অদ্বিতীয় পরম পুরুষ। আপন শক্তিতে জগৎকে সৃজন করিয়া, অন্তর্য্যামিভাবে সকলের অন্তরে চির বিদ্যমান রহিয়াছেন। অতএব চরণ-সেবার জন্য আমাকে ভক্তি মাত্র প্রদান করুন্! ॥ ৩৮ ॥

শরণদ সমুপেতস্ত্বৎপদাব্জং পরাত্মন্নভয়মৃতমশোকং পাহি মাপন্নমীশ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

সার্ব্বভৌম মহারাজ মতিস্তে বিমলোর্জ্জিতা ।

অন্বয়ঃ ।

যেন সঃ) কথঞ্চিৎ অভয়ং শরণাগতভয়নিবর্ত্তকং, অশোকং, শোকনিবারকং, ঋতং সত্যফল-, রূপং ত্বৎপদাব্জং (অন্তর্যামিণঃ তব পদাব্জং চরণকমলং) সমুপেতঃ শরণং প্রাপ্তঃ, অহং অতঃ আপন্নং আপদা ব্যাপ্তং, মাং পাহি সংসারদুঃখাৎ ত্রায়স্ব ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ । হে সার্ব্বভৌম মহারাজ ! তব মতিঃ বিমলা রাগাদিমলরহিতা,

শ্রীধরস্বামী ।

সঃ অতএবালব্ধশান্তিঃ । কথঞ্চিৎ দৈববশেন লব্ধশান্তিরিতি বা শরণং স্বজ্ঞানং তদ্দাতেতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিষয়ভোগে প্রবৃত্ত সত্যবিতৃষ্ণবদ্ভবিত্রঃ । বিগতভূষ্ণান মে ষড়িন্দ্রিয়াণি ন ভবন্তি কথঞ্চিৎ ত্বদ্ভক্তেনান্যদত্তেন বিবেকেনাপ্যলব্ধশান্তিঃ । তেন ত্বদভক্তেষ্বপি ভোগেষ্বেবমেব পুনরপ্যহং ভবিষ্যামি বিষয়ভোগস্য স্বভাব এবায়ং তস্মান্মাং দেহি ভোগানিতি দ্যোতিতং হে পরমাত্মন্ অন্তর্যামিন্ সর্ব্বং ত্বং জানাসেবেতি ভাবঃ । অভয়মৃতমশোকমিতি পদাব্জস্য বিশেষণত্রয়েণ । অন্যত্র মানুষসম্পত্তৌ রোগবিপক্ষাদিভয়ং দিব্যসম্পত্তৌ অচিরস্থায়িত্বলক্ষণমনৃতত্বং । ব্রাহ্ম-সম্পত্তৌ ত্বৎপাদসেবনবঞ্চিতত্বলক্ষণঃ শোক ইত্যলং তাভিরিতি দ্যোতিতং । তস্মান্মাং আপন্নমাপদ্গ্রস্তং পাহি স্বপাদাব্জে এব রক্ষেত্যর্থঃ ॥

মন আদি ইন্দ্রিয়বর্গের অসদাচরণে ক্ষণকালের জন্যও শান্তিলাভ করিতে পারিলাম না ! এক্ষণে সৌভাগ্য-বশত আপনার কৃপাকটাক্ষের ঈষৎ ঈক্ষণে ভবদীয় ভবভয়হারী শোকনিবর্ত্তক এবং সত্যস্বরূপ চরণ-কমলে কোন গতিকে যখন শরণ লইতে সমর্থ হইয়াছি, তখন হে জনার্দ্দন ! এই বিপন্ন ব্যক্তিকে এইবার সংসার-দুঃখ হইতে নিস্তার করুন্ ! ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে সার্ব্বভৌম মহারাজ ! তোমার বুদ্ধি অতীব নির্ম্মল এবং পরমার্থ সন্দর্শনের উপযুক্ত আশ্রয় । কারণ আমার দ্বারা

আভাস ।

ভগবান্ বলিয়াছিলেন যে, সম্প্রতি ভোগৈশ্বর্য্য লাভে পরিতৃপ্ত হও ! পরে ভক্তি লাভে চরণসেবা করিও । এইরূপ ভগবদ্বাক্যকে প্রলোভনের ব্যাপার মনে করিয়া, মুচুকুন্দ তাঁহার চরণ-ধারণে বলিলেন, হে গোবিন্দ ! সুখৈশ্বর্য্য ভোগ করিতে অগ্রসর হইয়া, সকল প্রকার ক্লেশের চরম সীমা আমার দর্শন করা হইয়াছে । শত্রুজয়ের অভিলাষে আর আমার কোন দুঃখ ভোগ করিতে বাকী নাই । যত দিন বৃথা শত্রুজয়ের আকাঙ্ক্ষায় পরমায়ুর প্রধান অংশ অতিবাহিত করিয়াছি, অথচ কেবল অভিমানের প্রশ্রয় দেওয়া

বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি ন কামৈর্বিহতা যতঃ ॥ ৩৯ ॥

প্রলোভিতো বরৈর্যত্ত্বমপ্রমাদায় বিদ্ধি তৎ।

ন ধীর্মেয়্যকভক্তানামাশীর্ভির্ভিদ্যতে ক্বচিৎ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

উর্জ্জিতা পরমার্থদর্শনে সমর্থা চ। যতঃ বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি তে তব বুদ্ধিঃ কামৈঃ বিষয়ৈঃ ন বিহতা আকৃষ্টা ॥ ৩৯ ॥

ত্বং যৎ বরৈঃ ময়া প্রলোভিতঃ তৎ প্রলোভনং অপ্রমাদায় (লোকে ভক্তানাং বিষয়েষু অনাসক্তিং দর্শয়িতুং এব) বিদ্ধি জানীহি। যতঃ ময়ি একান্তভক্তানাং জনানাং ধীঃ আশীর্ভিঃ বিষয়ৈঃ, ন ক্বচিৎ ভিদ্যতে ন প্রমত্তা ভবতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথা হে শরণদ। সমুপেতঃ প্রাপ্তোহহং অশোকমে হেতুঃ অভয়ং তত্রাপি হেতুঃ ঋতং। আপন্নঃ আপদা ব্যাপ্তং পাহীতি ॥ ৩৯ ॥

অপ্রমাদায় ন প্রমাদায় ভবতোব কুত ইত্যত আহ ন ধীরিতি। একান্তভক্তানাং ধীরাশীর্ভিঃ প্রাপ্তাভিরপি ন ভিদ্যতে ন সজ্জত ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উর্জ্জিতা চালয়িতুমশক্যাঽদলবতী ॥ ৩৯ ॥

অপ্রমাদায় তবাপ্রমাদং দ্রষ্টুং মনোঃপাসকান্ দর্শয়িতুমিতি বা ক্রিয়ার্থোপপদস্যেত্যাদিনা চতুর্থী যতো ন ধীরিত্যাদি ॥ ৪০ ॥

এইরূপ বিবিধ বরের প্রলোভনে প্রলোভিত হইয়াও, তুমি ভোগ ও বৈভবের জন্য একবারও অগ্রসর হও নাই। ৩০ ॥

তোমাকে আমি যে, বর প্রদানে প্রলোভিত করিয়াছিলাম, তাহা নহে; তবে জগতে ভক্তহৃদয়ের অনাসক্তির পরিচয় প্রদান করাই আমার উদ্দেশ্য। কারণ যাহারা আমার প্রকৃত ভক্ত তাহাদের চিত্ত কখন বিষয়-চিন্তায় ব্যগ্র হয় না ॥ ৪০ ॥

আভাস।

ব্যতীত অন্য কোন সুখময় ফলের লাভ হয় নাই, সেই দুর্লভ সময় যদি ঈশ্বর-চিন্তনে প্রদান করিতাম, তাহা হইলে পরিণামে এরূপ পরিতাপ করিতে হইত না। আপনি আমাকে অতুল ঐশ্বর্য্যের অধিপতি করিয়া দিয়াছিলেন; ভোগে সুখী হইব, এইরূপ প্রত্যাশা ছিল বটে; কিন্তু আমার মন ও ইন্দ্রিয়-পঞ্চ কোনমতে ভোগে পরিতৃপ্ত হইল না; উত্তরোত্তর অধিক ভোগলাভের প্রত্যাশায় বিবিধ কাম্য কর্ম্ম করিতে চিত্ত নিরন্তর অগ্রসর হইতেছে। কিছুতেই তাহার নিবারণ হইতেছে না। অতএব বুঝিলাম যে, বিষয়সম্ভোগের এইরূপই স্বভাব! আপনি সর্ব্বজ্ঞ! আপনার নিকট কিছুই অপরিজ্ঞাত নাই। অতএব কৃপা করিয়া

যুঞ্জানানামভক্তানাং প্রাণায়ামাদিভির্মনঃ।
অক্ষীণবাসনং রাজন্ দৃশ্যতে ক্বচিদুত্থিতং ॥ ৪১ ॥
বিচরস্ব মহীং কামং ময্যাবেশিতমানসঃ।
অস্ত্বেবং নিত্যদা তুভ্যং ভক্তির্ময্যনপায়িনী ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! অভক্তানাং তু প্রাণায়ামাদিভিঃ যুঞ্জানানাং নিরোধার্থং প্রযতমানানাং অপি অক্ষীণবাসনং মনঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ উত্থিতং বিষয়াভিমুখং, দৃশ্যতে ॥ ৪১ ॥

তুভ্যং তব, তু অনপায়িনী ভক্তিঃ নিত্যদা সর্ব্বদা ময়ি অস্তি এব। অতঃ ময়ি আবেশিতমানসঃ (আবেশিতং মানসং যেন তথাভূতঃ ত্বং) কামং যথেচ্ছং মহীং বিচরস্ব ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্যতিরেকমাহ যুঞ্জানানামিতি উত্থিতং বিষয়াভিমুখং ॥ ৪১ ॥

তুভ্যং তব ॥ ৪২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যোপাসকানান্তু প্রমাদো ভবত্যেবেত্যাহ যুঞ্জানানামিতি। অভক্তানাং মদ্ভক্তিহীনানাং যোগিনাং জ্ঞানিনাঞ্চেত্যর্থঃ। প্রাণায়ামশমদমাদিভিঃ। উত্থিতং বিষয়াভিমুখং ভবতি ॥ ৪১ ॥

তুভ্যমিতি পুর্ব্বমধুনাপি বিশেষতো দত্তৈব ॥ ৪২ ॥

হে নরনাথ! যাহাদের হৃদয়ে প্রকৃত ভক্তি নাই, তাহারা প্রাণায়ামাদি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠানে চিত্তের নিরোধার্থ বিশেষ যত্ন করিলেও, বিষয়রসে সংসক্ত তাহাদের মন বিষয়াভিমুখেই ধাবিত হয়, এইরূপই সর্ব্বত্র দেখা যায় ॥ ৪১ ॥

তোমার ভক্তি কিন্তু অচলা ও চিরন্তনা। আমার প্রতি তোমার কখনই ঔদাসীন্য আসে না। অতএব আমার প্রতি চিত্ত নিশ্চল রাখিয়া, জগতে যথেচ্ছ বিচরণ কর! ॥ ৪২ ॥

আভাস।

আর বিষয়-জঞ্জালে আমাকে জড়িত করিবেন না! আমি আপনার চরণের প্রার্থী, উহা প্রাপ্ত হইতে পারিলে, জীবের আর ভয় বা শোক থাকে না; কারণ ওরূপ সত্যস্বরূপ পরম ধন ও সুখদ এই সৃষ্ট জগতে আর দ্বিতীয় নাই। আমি বিপন্ন হইয়া, আপনার শরণ লইলাম; এই ভীষণ সংসার-ক্ষেত্র হইতে আমাকে পরিত্রাণ করুন্! ॥ ৩৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তখন মুচুকুন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে মহারাজ! আমি তোমাকে বরের দ্বারা প্রলোভিত করিতে ইচ্ছা করি নাই, তবে আমার ভক্তের কিরূপ ধৈর্য্য এবং অকিঞ্চনতা, তাহাই নিজে অনুভব করিতে এবং জগতে অন্য উপাসককে প্রদর্শন করাইবার নিমিত্ত মাত্র, এরূপ আচরণ করিয়াছি। তুমি জান! যে, ভক্তিহীন যোগীর চিত্তও ভোগ-লালসা হইতে সহজে নিবৃত্ত হয় না! ॥ ৪০ ॥ ৪১ ॥

ক্ষাত্রধর্মস্থিতো জন্তূনবধী মৃগয়াদিভিঃ ।
সমাহিতস্তত্তপসা জহ্যঘং মদুপাশ্রিতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ক্ষাত্রধর্মস্থিতঃ (ক্ষাত্রধর্মে রাজ্যে স্থিতঃ সন্) ত্বং মৃগয়াদিভিঃ জন্তূন্ অবধীঃ হতবান্ অসি ! অতঃ মদুপাশ্রিতঃ তথা সমাহিতঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্ তপসা তৎ মৃগয়াজনিতং, পাপং জহি অপনয় ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কা ত্বা অতঃ পরমপি মাং স্বসঙ্গাদ্বিযোজয়িতুমিচ্ছসি নৈবং নৈবমিতি তস্য মহোৎকণ্ঠামালক্ষ্য ভগবতা বিচারিতং । অয়মস্মিন্নবতারে স্বসঙ্গে নেতুমনর্হঃ । মদীয়লীলাপরিকরা হি দ্বাপরান্তর্ভবা উদ্ধবাক্রূরাদয়ো যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনাদয়শ্চ ইমমেতন্মন্বন্তরপ্রথমসময়ভবমতি প্রাচীনং দৃষ্ট্বা অহো কোঽয়মতিদীর্ঘতমোঽতিস্থূলতমোঽস্মদনন্তুরূপো মানুষ ইত্যুক্ত্বা হসিষ্যন্তি । তথা সংপ্রত্যেব জরাসন্ধাৎ পলায়নলীলায়াং তথাগ্রিমাসু রুক্মিণীহরণাদিলীলাসু জরাসন্ধাদিভিঃ শাল্বাদিভিশ্চ সংগ্রামে নায়ং মৎসঙ্গানুরূপো ভবিতুমর্হতি । অয়ং হি তান্ মদ্বিপক্ষান্ মযকানিব করতলাভ্যামেব ঘৃষ্ট্বা বধিষ্যতীত্যত ইমং স্বসঙ্গাদ্বিয়োজয়িতুং কাং যুক্তিং করোমীতি বিচিন্ত্য কেবলমলীকোক্তিময়ং তৎপ্রত্যায়কং কিমপ্যাহ ক্ষাত্রেতি ।

নম্ব তর্হি তৎসঙ্গী কদা ভবিষ্যামীত্যত আহ জন্মনীতি । অয়মর্থঃ । অতঃ পরং দেহান্তে ত্বং মদ্ধাম বৈকুণ্ঠং যাস্যস্যেন স্বৈবেরিভ্যোঽপ্যস্মিন্নবতারে মোক্ষঃ বৈকুণ্ঠবাসঞ্চ দদামি

রাজ্য-পালনাদি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মে যৎকাল অবস্থান করিতেন, সেই সময়ে মৃগয়াদির অনুষ্ঠানে অনেক প্রাণীর প্রাণবধ করিয়াছেন । অতএব এক্ষণে ভগবৎস্বরূপে চিত্তকে সংযত করত, ইন্দ্রিয়-গ্রামের নিরোধে তপোঽনুষ্ঠানের দ্বারা সেই সকল পাপের ধ্বংস করুন্ ॥

আভাস ।

অনন্তর মুচুকুন্দের তাদৃশ চরণ-সেবার্থ সাতিশয় উৎকণ্ঠা দর্শনে ভগবান্ কিছু চিন্তিত হইলেন । তিনি ভাবিলেন, এই ব্যক্তি বর্ত্তমান মন্বন্তরের প্রথমকালীন লোক । অথচ আমি দ্বাপরের অন্তে লীলার্থ আবির্ভূত হইয়াছি । এ ব্যক্তি যদি আমার সঙ্গী হয়, তবে সম্প্রতি বিদ্যমান উদ্ধব, অক্রূর এবং যুধিষ্ঠিরাদিগণ ঈদৃশ বিরাট্-কলেবর দীর্ঘ ও স্থূলতর ব্যক্তিকে অবলোকন করিয়া, কি মনে করিবে ? তাহারা ইহাকে নিজেদের ন্যায় মনুষ্যমূর্ত্তি দর্শনেও বিশ্বাস করিবে না । বিশেষত আমার এক্ষণে রুক্মিণী-হরণ প্রভৃতি কার্য্যে ইহাকে সঙ্গে রাখা কোন মতেই সঙ্গত নহে ; তাহা হইলে, এই ব্যক্তি আমার বিপক্ষ ব্যক্তিদিগকে মশকের ন্যায়, করতলে মর্দ্দন করিয়াই নিহত করিবে, আমার লীলা করাই হইবে না । অতএব যে কোন উপায়ে ইহার সঙ্গ পরিত্যাগ করাই আমার বিধেয় । এইরূপ চিন্তা করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন যে, হে রাজন্ ! এই দেহে তুমি মৃগয়াদি ব্যাপারে অনেক পাপের অনুষ্ঠান

জন্মন্যনন্তরে রাজন্ সর্ব্বভূতসুহৃত্তমঃ।
ভূত্বা দ্বিজবরস্ত্বং বৈ মামুপৈষ্যসি কেবলং ॥ ৪৩ ॥

॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশম স্কন্ধে কালযবনবধে মুচুকুন্দস্তবো নাম একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥
ইত্থং সোঽনুগৃহীতোঽঙ্গ কৃষ্ণেনেক্ষ্বাকুনন্দনঃ।

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ হে রাজন্! অনন্তরে এতজ্জন্মাব্যবহিতে জন্মনি ত্বং সর্ব্বভূতসুহৃত্তমঃ (সর্ব্বেষাং ভূতানাং সুহৃত্তমঃ সৌহার্দযুক্তঃ) দ্বিজবরঃ ব্রাহ্মণঃ ভূত্বা কেবলং গুণাতীতং পরমানন্দস্বরূপং মাং উপৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥ ৪৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যুক্ত্যাভাসেন ভীষয়ংস্তপসি লোকসংগ্রহে প্রবর্ত্তয়তি ক্ষাত্রধর্ম্ম ইতি ॥ ৪৩ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং পুনস্তত্তাং পরমভক্তায়। কিন্ত্ববতারান্তরে ত্বাং স্বসঙ্গিনং লীলাপরিকরঞ্চ করিষ্যামি যদা ত্বাং স্বঞ্চ তুল্যকালএবাবির্ভাবয়িষ্যামীতি। অনন্তরে জন্মনি মম চ তব চেত্যর্থঃ সর্ব্বভূতানামুপকারকত্বাৎ যথাযোগং বিদ্যাপ্রদানাচ্চ সুহৃত্তমঃ। দ্বিজবরঃ পরমাদরণীয়ো বিপ্রো ভূত্বা মাং কেবলঃ বৈরাগ্যাত্মান্যপরিগ্রহমুপৈষ্যসি মৎসঙ্গে এব স্থাস্যসীত্যর্থ ॥ ৪৩ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একপঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমে হজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অনন্তর হে রাজন্! পরজন্মে সর্ব্বভূতোপকারী উৎকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করত, গুণাতীত পরমানন্দস্বরূপ পরম ব্রহ্ম আমাকে লাভ করিবে, সন্দেহ নাই ॥ ৪৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! ইক্ষ্বাকুনন্দন মুচুকুন্দ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ

আভাস।

করিয়াছ। অতএব এই দেহে আমার সঙ্গী হওয়া তোমার পক্ষে সম্ভব নহে। তপস্যার অনুষ্ঠানে পাপসমূহের ক্ষয় করিয়া, পরজন্মে, ব্রাহ্মণ-বিগ্রহ ধারণ করত, সৎসঙ্গ লাভে কৃতার্থ হইবে ॥ ৪৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত।

তং পরিক্রম্য সংনম্য নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥ ১ ॥
সংবীক্ষ্য ক্ষুল্লকান্ মর্ত্ত্যান্ পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন্।
মত্বা কলিযুগং প্রাপ্তং জগাম দিশমুত্তরাং ॥ ২ ॥
তপঃশ্রদ্ধাযুতো ধীরো নিঃসঙ্গো মুক্তসংশয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অঙ্গ হে রাজন্! ইক্ষ্বাকুনন্দনঃ সঃ মুচুকুন্দঃ ইত্থং উক্তপ্রকারেণ, কৃষ্ণেন অনুগৃহীতঃ সন্ তং শ্রীকৃষ্ণং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য, সংনম্য প্রণম্য চ গুহামুখাৎ নিশ্চক্রাম নির্গতবান্ ॥ ১ ॥

তথা মর্ত্ত্যান্ মানবান্, পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন্ ক্ষুল্লকান্ অল্পপরিমিতান্, সংবীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, কলিযুগং প্রাপ্তং মত্বা উত্তরাং দিশং জগাম। এষা বৈ দেবমনুষ্যাণাং শান্তা দিগিতি শ্রুতেঃ। তত্র কলিদোষপ্রাপ্ত্যভাবাৎ তত্র মুচুকুন্দঃ গতবান্ ॥ ২ ॥

তত্র তপঃশ্রদ্ধাযুতঃ (তপসি শ্রদ্ধাযুতঃ) ধীরঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ (দেহপুত্রকলত্রাদিষু) নিঃসঙ্গঃ আসক্তিরহিতঃ, মুক্তসংশয়ঃ সংশয়রহিতঃ, সন্ কৃষ্ণে মনঃ সমাধায় স্থিরীকৃত্য, গন্ধমাদনং

শ্রীধরস্বামী।

দ্বিপঞ্চাশত্তমে ধাবন্ ভয়াদিব গতঃ পুরীং। অন্বমোদত সন্দেশং রুক্মিণ্যা দ্বিজবর্ণিতং ॥ ১ ॥
ক্ষুল্লকানল্পপ্রমাণান্ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিপঞ্চাশত্তমে বৈরিদুর্লক্ষ্যত্বং হরের্গিরেঃ। প্রবর্ষণস্য দাহশ্চ বৈদর্ভীসন্দেশবাক্ শ্রুতিঃ ॥১॥

কর্ত্তৃক এই প্রকারে অনুগৃহীত হইয়া, ভগবান্ গোবিন্দকে প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক প্রণাম করিয়া, গিরিগুহা হইতে নির্গত হইলেন ॥ ১ ॥

কিন্তু বহুকালের পর বাহিরে আসিয়া তিনি মনুষ্য, পশু এবং বৃক্ষাদি বনস্পতি-সমূহকে পূর্ব্বাপেক্ষা অনেক ক্ষুদ্র-কলেবর নিরীক্ষণ করিয়া, কলিযুগ যে উপস্থিত হইয়াছে, তাহা মনে মনে অবধারণ করিলেন; এবং দেবতা ও মনুষ্যগণের পক্ষে শান্তিপ্রদ কলিদোষ-শূন্য উত্তরদিকের অভিমুখে তপস্যার্থ যাত্রা করিলেন ॥ ২ ॥

এবং বিশেষ শ্রদ্ধা ও ভক্তি-সহকারে তপস্যার অনুষ্ঠান করত, মুচুকুন্দ বিষয়াসক্তি বিসর্জ্জনে জিতেন্দ্রিয় হইলেন, তাঁহার হৃদয় হইতে আত্মা ও অনাত্মা সম্বন্ধে অবিবেক বিদূরিত হইল; তিনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে চিত্ত

আভাস।

দ্বিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে ভীতভাবে ধাবিত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকায় গমন এবং ব্রাহ্মণমুখে রুক্মিণীর সম্বাদ শুনিয়া তদনুমোদন বর্ণিত হইয়াছে।

সমাধায় মনঃ কৃষ্ণে প্রাবিশদ্গন্ধমাদনং ॥ ৩ ॥
বদর্য্যাশ্রমমাসাদ্য নরনারায়ণালয়ং।
সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ শান্তস্তপসারাধয়দ্ধরিং ॥ ৪ ॥
ভগবান্ পুনরাব্রজ্য মথুরাং যবনে হতে।
হত্বা ম্লেচ্ছগণান্ নিন্যে তদীয়ং দ্বারকাং ধনং ॥
নীয়মানে ধনে গোভির্নৃভিশ্চাচ্যুতচোদিতৈঃ।
আজগাম জরাসন্ধস্ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

উদাধ্যাং পর্ব্বতং, প্রাবিশৎ ॥ ৩ ॥

তত্রাপি নরনারায়ণালয়ং (নরনারায়ণয়োঃ আলয়ং) বদর্য্যাশ্রমং আসাদ্য প্রাপ্য, সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ (সর্ব্বাণি দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি সহতে ইতি) শান্তঃ কামক্রোধাদিরহিতঃ সন্ তপসা হরিং আরাধয়ৎ ॥ ৪ ॥

যবনে হতে ভগবান্ কৃষ্ণঃ পুনঃ মথুরাং আব্রজ্য আগম্য, ম্লেচ্ছগণান্ হত্বা তদীয়ং ধনং ভূষণাদিকং, দ্বারকাং প্রতি নিন্যে নেতুঃ উদ্যুক্তঃ বভূব ॥

অচ্যুতচোদিতৈঃ (অচ্যুতেন কৃষ্ণেন চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ) নৃভিঃ (কর্ত্তৃভিঃ গোভিঃ (সাধনৈঃ) ধনে নীয়মানে সতি, ত্রয়োবিংশত্যনীকপঃ ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীসৈন্যাধিপতিঃ জরাসন্ধঃ আজগাম ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তপসি শ্রদ্ধাযুক্তঃ ॥ ৩ ॥ তত্রচ বদর্য্যাশ্রমং ॥ ৪ ॥ নিন্যে নয়নমার্গে চলতি স্ম ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাপ্তং আসন্নত্বাৎ প্রাপ্তপ্রায়মিত্যর্থঃ ॥ ২—৪ ॥ নিন্যে নেতুমুপচক্রমে ॥ ৫ ॥

স্থির করত তত্রত্য গন্ধমাদন পর্ব্বতে গমন করিলেন ॥ ৩ ॥

তথায় নরনারায়ণের আলয় বদর্য্যাশ্রমে উপস্থিত হইয়া, শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বসমূহকে সহ্য করত, কামক্রোধাদি রিপুকুলের পরাজয়ে শান্ত ভাব অবলম্বন করিলেন এবং তপস্যার দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনায় নিযুক্ত হইলেন ॥ ৪ ॥

এদিকে কাল-যবন নিহত হইলে, ভগবান্ বাসুদেব পুনরায় মথুরায় প্রত্যাগমন করিলেন এবং মথুরাকে অবরোধ পূর্ব্বক অবস্থিত ম্লেচ্ছসৈন্যকুলকে নিহত করিয়া, তাঁহাদের ভূষণাদি রত্নসমূহ দ্বারকায় প্রেরণার্থ যত্ন করিলেন ॥

অচ্যুতের অনুমতিক্রমে ভৃত্যবর্গ ধন-সামগ্রী বলিবর্দ্দে আরোপ করত

বিলোক্য বেগরভসং রিপুসৈন্যস্য মাধবৌ ।
মনুষ্যচেষ্টামাপন্নৌ রাজন্ দুদ্রুবতু দ্রুতং ॥ ৬ ॥
বিহায় বিত্তং প্রচুরমভীতৌ ভীরু ভীতবৎ ।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং চেলতু র্বহুযোজনং ॥ ৭ ॥
পলায়মানৌ তৌ দৃষ্ট্বা মাগধঃ প্রহসন্ বলী ।

অন্বয়ঃ ।

হে রাজন্ ! রিপুসৈন্যস্য বেগরভসং বেগোদ্রেকং, বিলোক্য দৃষ্ট্বা, মনুষ্যচেষ্টাং আপন্নৌ স্বীকৃতবন্তৌ, মাধবৌ রামকৃষ্ণৌ, দ্রুতং দুদ্রুবতুঃ পলায়িতবন্তৌ ॥ ৬ ॥

(নীয়মানং) প্রচুরং বিত্তং বিহায় তত্র পরিত্যজ্য, অভীতৌ অপি ভীরুভীতবৎ (ভীরোঃ অপি ভীতবৎ রামকৃষ্ণৌ পদ্মপলাশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বহুযোজনং চেলতুঃ ॥ ৭ ॥

ঈশয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, অপ্রমাণবিৎ (প্রমাণং প্রভাবং ন বেত্তি যঃ সঃ) বলী মাগধঃ জরা-

শ্রীধরস্বামী ।

বেগরভসং বেগোদ্রেকং ॥ ৬ ॥

ভীরুভীতবৎ ভীরোরপি ভীতবদতিভীতবদিত্যর্থঃ । চেলতুঃ পলায়েতাং বহুযোজনং দেশং ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বেগরভসং বেগোদ্রেকং ॥

মনুষ্যচেষ্টামাপন্নাবিতি তস্য স্বভাব এবোক্তঃ । নতু পলায়নেহয়মেব সিদ্ধান্তঃ । মনুষ্য-চেষ্টামাপন্নত্বেহপি বহুশঃ সর্ব্বজ্ঞত্বসর্ব্বশক্তিত্বদর্শনাৎ । তত্র প্রিয়জনস্য কষ্টাপ্যভাবান্নাপি প্রেমমৌগ্ধ্যাঞ্চ ব্যাখ্যাতুং শক্যং নাপি ভয়স্যানুকরণমেবৈতদিতি ব্যাখ্যেয়ঃ । খিদ্যতি ধীর্বিদামপীত্যুদ্ধবোক্তেঃ । তস্য দুর্গাশ্রয়োহথারিভয়াৎপলায়নমিত্যুদ্ধব এব তমেব পৃষ্টাস্য সিদ্ধান্তঃ জ্ঞাস্যতীতি জ্ঞেয়ং । অভীতাবিতি ভয়াভাবং প্রপ্তৌ ভীরু ভয়শীলাবন্যৌ জনৌ ভীতৌ যথা স্যাতাং তথা ভীতাবিতি ভয়ঞ্চ প্রাপ্তমিতি বিরোধ এবোক্তঃ ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

যখন দ্বারকাভিমুখে লইয়া যাইতেছিল, এমন সময়ে জরাসন্ধ অকস্মাৎ ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া, পুনরায় যুদ্ধার্থ তথায় উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

হে নরনাথ ! শত্রুসৈন্যের দারুণ যুদ্ধোদ্যম এবং প্রচণ্ড বেগ অবলোকন করিয়া, মানবের ন্যায় লীলা করিতে অবতীর্ণ মানববেশধারী মহামনা শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম মনুষ্যাচরণে যেন ভয়ে দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৬ ॥

সামান্য ভীরুস্বভাব মানবের অপেক্ষাও আপনাকে অধিক ভীতের ন্যায় প্রদর্শন করাইয়া, ভবভয়হারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সংগৃহীত ধন রত্নাদি পথে পরিত্যাগ করিয়াই, উভয়ে কমলের ন্যায় সুকোমল চরণ-যুগলের বিন্যাসে

অন্বধাবদ্রথানীকৈরীশয়োরপ্রমাণবিৎ ॥ ৮ ॥
প্রদ্রুত্য দূরং সুশ্রান্তৌ তুঙ্গমারুহতাং গিরিং ।
প্রবর্ষণাখ্যং ভগবান্ নিত্যদা যত্র বর্ষতি ॥ ৯ ॥
গিরৌ নিলীনাবাজ্ঞায় নাধিগম্য পদং নৃপঃ ।
দদাহ গিরিমেধোভিঃ সমন্তাদগ্নিমুৎসৃজন্ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

সন্ধঃ তৌ মাধবৌ পলায়মানৌ দৃষ্ট্বা প্রহসন্ রথানীকৈঃ অন্বধাবৎ ॥ ৮ ॥

দূরং প্রদ্রুত্য পলায়িত্বা, সুশ্রান্তৌ রামকৃষ্ণৌ তুঙ্গং অত্যুন্নতং প্রবর্ষণাখ্যং গিরিং আরুহতাং। যত্র গিরৌ ভগবান্ পর্জ্জন্যঃ নিত্যদা বর্ষতি ॥ ৯ ॥

নৃপঃ জরাসন্ধঃ গিরৌ এব নিলীনৌ রামকৃষ্ণৌ আজ্ঞায় জ্ঞাত্বা তথা বিচিন্বন্ অপি তয়োঃ পদং নিলয়স্থানং, ন অধিগম্য অজ্ঞাত্বা, এধোভিঃ কাষ্ঠৈঃ, সমন্তাৎ অগ্নিং উৎসৃজন্ প্রক্ষিপন্, গিরিং দদাহ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপ্রমাণবিৎ প্রমাণমিয়ত্তা তস্য বেত্তীতি তথা ॥ ৮ ॥

তুঙ্গমেকাদশযোজনোন্নতং। প্রকর্ষেণ বর্ষত্যস্মিন্ প্রবর্ষণ ইত্যাখ্যা যস্য তং দদাহ ভগবানিতি ইন্দ্রঃ ॥ ৯ ॥

তত্র বিচিন্বন্নপি তয়োঃ পদং নিলয়স্থানং নাধিগম্য ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপ্রমাণবিৎ প্রমাণমিয়ত্তা তস্য বেত্তীতি তথা ॥ ৮—১০ ॥

পাদচারণেই বহু যোজন পথ পলাইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

অতুল ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন রামকৃষ্ণের প্রভাবের বিষয় বলবান্ জরাসন্ধ পরিজ্ঞাত ছিলেন না; সুতরাং তাঁহাদের উভয়কে পলায়ন করিতে দেখিয়া, সামর্থ্যাভিমানী জরাসন্ধ হাসিতে হাসিতে রথাদি সৈন্যসহ তাঁহাদের পশ্চাদ্ধাবন করিল ॥ ৮ ॥

দ্রুতবেগে বহুদূর পলায়ন করায়, রামকৃষ্ণ উভয়েই নিতান্ত পরিশ্রান্ত হইয়া সমীপবর্ত্তী একটী অতি উন্নত প্রবর্ষণ নামক পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন। এই পর্ব্বতে ভগবান্ পর্জ্জন্য নিরন্তরই বারিবর্ষণ করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

মহারাজ জরাসন্ধ রামকৃষ্ণ ভ্রাতৃদ্বয়কে পর্ব্বতে প্রবিষ্ট হইতে অবলোকন করিলেন মাত্র, কিন্তু পর্ব্বতের সর্ব্বত্র অন্বেষণ করিয়াও যখন তাঁহাদিগের আর কোন অনুসন্ধান পাইলেন না, তখন পর্ব্বতের চতুর্দ্দিকে ইন্ধন-যোগে অগ্নিপ্রদান পূর্ব্বক সমগ্র পর্ব্বতকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

তত উৎপত্য তরসা দহ্যমানতটাদুভৌ ।
দশৈকযোজনাত্তুঙ্গান্নিপেততুরধো ভুবি ॥
অলক্ষ্যমাণৌ রিপুণা সানুগেন যদূত্তমৌ ।
স্বপুরীং পুনরায়াতৌ সমুদ্রপরিখাং নৃপ ।
সোঽপি দগ্ধাবিতি মৃষা মন্বানো বলকেশবৌ ।
বলমাকৃষ্য সুমহন্মগধান্ মাগধো যযৌ । ১১ ॥
আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতো রেবতীং সুতাং ।

অন্বয়ঃ ।

ততঃ দহ্যমানতটাৎ (দহ্যমানানি তটানি যস্য তস্মাৎ) পর্ব্বতাৎ তরসা বেগেন, উৎপত্য দশৈকযোজনাৎ (দশ চ একং চ যানি যোজনানি তৎপরিমাণাৎ) তুঙ্গাৎ তস্মাৎ গিরেঃ সকাশাৎ, উৎপ্লুত্য অধঃ (মাগধসংরোধং অতিক্রম্য পরতঃ) ভুবি নিপেততুঃ ॥

হে নৃপ ! সানুগেন স্বসৈন্যেন রিপুণা জরাসন্ধেন, অলক্ষ্যমাণৌ যদূত্তমৌ রামকৃষ্ণৌ, সমুদ্রপরিখাঃ (সমুদ্রঃ এব পরিখা যস্যাঃ তাং) পুরীং দ্বারকাং প্রতি পুনঃ আয়াতৌ ॥

সঃ মাগধঃ অপি বলকেশবৌ দগ্ধৌ ইতি মৃষা মন্বানঃ সুমহৎ বলং সৈন্যং, আকৃষ্য আদায়, মাগধান্ দেশান্, যযৌ ॥ ১১ ॥

আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতঃ ব্রহ্মণা চোদিতঃ উপদিষ্টঃ সন্ স্বীয়াং সুতাং রেবতীং,

শ্রীধরস্বামী ।

তস্মাৎ গিরেঃ । দশ চ একঞ্চ যানি যোজনানি তাবদুত্তুঙ্গাৎ মাগধসংরোধদেশমতিক্রম্য পরতোঽধো নিপেতুঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তস্মাৎ গিরেঃ । দশ চ একঞ্চ যানি যোযনানি তাবত্তুঙ্গাৎ । অধঃ মাগধসৈন্যসংরোধদেশমতিক্রম্য পরতো নিপেততুঃ ॥ ১১ ॥

পর্ব্বতের পাদদেশ যখন দগ্ধ হইতেছিল, তখন তাহার উচ্চ ভূমি হইতে উল্লম্ফন প্রদানে রামকৃষ্ণ একাদশ যোজন দূরে মাগধ কর্ত্তৃক সংরুদ্ধ স্থানকে অতিক্রম করিয়া, তদধঃ নিম্ন-ভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥

হে নৃপ ! রামকৃষ্ণ যেরূপে পলায়ন করিলেন, তাহা জরাসন্ধ বা তাঁহার সৈন্যসামন্ত কাহারই লক্ষিত হয় নাই ; ভ্রাতৃদ্বয় তথা হইতে পলায়ন করিয়া, সমুদ্রবেষ্টিত দ্বারকাপুরে পুনঃ প্রস্থান করিলেন ॥

মগধাধিপতিও রামকৃষ্ণ অগ্নি-দাহনে ভস্মীভূত হইয়াছেন, এইরূপ মিথ্যা মনে করিয়া, নিজের বিপুল সৈন্যসমূহ আহ্বান করত, স্বীয় মগধাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ১১ ॥

ব্রহ্মণা চোদিতঃ প্রাদাৎ বলায়েতি পুরোদিতং ॥ ১২ ॥
ভগবানপি গোবিন্দ উপযেমে কুরূদ্বহ।
বৈদর্ভীং ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ো মাত্রাং স্বয়ম্বরে ॥ ১৩ ॥
প্রমথ্য তরসা রাজ্ঞঃ সাল্বাদীং শৈচদ্যপক্ষগান্।
পশ্যতাং সর্ব্বলোকানাং তার্ক্ষ্যপুত্রঃ সুধামিব ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

বলায় সঙ্কর্ষণায়, প্রাদাৎ ইতি পুরা পূর্ব্বমেব উদিতং কথিতং॥ ১২ ॥

হে কুরূদ্বহ! ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ মাত্রাং (অবতারভূতাং কলাং) বৈদর্ভীং রুক্মিণীং স্বয়ম্বরে উপযেমে বিবাহিতবান্॥ ১৩ ॥

হে কুরূদ্বহ! তার্ক্ষ্যপুত্রঃ গরুড়ঃ, যথা দেবান্ অভিভূয় সুধাং অহরৎ তথা পশ্যতাং সর্ব্বলোকানাং সমক্ষং চৈদ্যপক্ষগান্ (চৈদ্যস্য শিশুপালস্য পক্ষগান্) রাজ্ঞঃ তরসা বেগেন, প্রমথ্য (রুক্মিণীং উপযেমে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ)॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণবিবাহান্ নিরূপয়িতুং বলদেববিবাহং নবমস্কন্ধোক্তমনুস্মারয়তি আনর্ত্তেতি॥ ১২ ॥

মাত্রাং কলাং॥ ১৩ ॥

গরুড়ো যথা দেবান্ প্রমথ্য সুধামহরত্তথেতি॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রীকৃষ্ণস্য বিবাহান্ বক্তুং প্রথমং বলদেববিবাহং নবমস্কন্ধোক্তমনুস্মারয়তি আনর্ত্তেতি। রৈবতঃ রেবতসুতঃ ককুদ্মী॥ ১২ ॥

মাত্রাং মূলভূতং সূক্ষ্মস্বরূপং তস্যা মাত্রা শুণঃ শব্দ ইতি বৎ। কৃষ্ণস্য স্বয়ং ভগবত্ত্বে তস্যা অপি স্বয়ং লক্ষ্মীত্বোচিত্যাৎ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

ব্রহ্মার উপদেশে আনর্ত্তাধিপতি শ্রীমান্ রৈবত স্বকীয়া কন্যা রেবতীকে বলরামের সহিত বিবাহ দেন; ইহা পূর্ব্বেই বর্ণিত হইয়াছে॥ ১২ ॥

হে কুরূদ্বহ পরীক্ষিৎ! ভগবান্ গোবিন্দও সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর অংশে সমুৎপন্না বিদর্ভরাজ ভীষ্মকের দুহিতা রুক্মিণীকে স্বয়ম্বর-সভায় বিবাহ করিয়াছিলেন॥ ১৩ ॥

গরুড় যেমন দেবতাগণকে অভিভূত করিয়া সুধা হরণ করিয়াছিল, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ সকলের সমক্ষে শিশুপাল-পক্ষীয় রাজন্যবর্গকে পরাস্ত করিয়া, রুক্মিণীকে হরণ করেন॥ ১৪ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ তখন শুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাক্ষসবিধানে অর্থাৎ হরণের প্রথা অনুসারে ভীষ্মক-কন্যা

রাজোবাচ ॥

ভগবান্ ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রুচিরাননাং ।
রাক্ষসেন বিধানেন উপযেমে ইতি শ্রুতং ॥ ১৫ ॥

ভগবান্ শ্রোতুমিচ্ছামঃ কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ ।
যথা মাগধ-সাল্বাদীন্ জিত্বা কন্যামুপাহরৎ ॥ ১৬ ॥

ব্রহ্মন্ কৃষ্ণকথাঃ পুণ্যা মাধ্বীর্লোকমলাপহাঃ ।
কোনু তৃপ্যেত শৃণুবান্ (শৃণ্বানঃ) শ্রুতজ্ঞো নিত্যনূতনাঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ । ভীষ্মকসুতাং রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরং আননং যস্যাঃ তাং) রুক্মিণীং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ রাক্ষসেন বিধানেন হরণ-প্রকারেণ, উপযেমে বিবাহিতবান্, ইতি তু শ্রুতং (অস্মাভিঃ) ॥ ১৫ ॥

হে ভগবন্ ! যথা যেন প্রকারেণ, মাগধ-সাল্বাদীন্ জিত্বা কন্যাং রুক্মিণীং, শ্রীকৃষ্ণঃ উপাহরৎ, অমিততেজসঃ মহাপ্রভাবস্য তস্য কৃষ্ণস্য তৎ চরিতং, শ্রোতুং বয়ং ইচ্ছামঃ ॥ ১৬ ॥

হে ব্রহ্মন্ ! পুণ্যাঃ পুণ্যাবহাঃ, মাধ্বীঃ শ্রুতিসুখাবহাঃ, লোকমলাপহা শ্রবণাদিপরাণাং লোকানাং মলাপহাঃ পাপঘ্নাঃ, নিত্যনূতনাঃ প্রতিক্ষণমাশ্চর্য্যবৎ প্রতীয়মানাঃ কৃষ্ণকথাঃ শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্ শ্রুতজ্ঞঃ শ্রুতসারবিৎ জনঃ কঃ ন অনুতৃপ্যেত ॥

শ্রীধরস্বামী ।

রাক্ষসো যুদ্ধহরণাদিতি স্মৃতেঃ । রাজ্ঞঃ প্রশ্নযোতি তদুক্ত্যা রাক্ষসেন বিধানেন উপযেমে উপনীতবান্ ইতি শ্রুতং ॥ ১৫ ॥

পূর্ব্বমেব সামান্যতঃ শ্রুতং ইদানীং বিশেষতস্তু শ্রোতুমিচ্ছামঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

রাক্ষসেন রাক্ষসো যুদ্ধহরণাদিতি স্মৃতেঃ ॥ ১৫ ॥

সুমুখী রুক্মিণীর পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন, আমরা এইরূপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১৫

হে ভগবন্ ! যে প্রকারে মাধব, শ্রীকৃষ্ণ সাল্বাদি রাজন্যবর্গকে পরাজয় করত রুক্মিণীকে হরণ করিয়াছিলেন, প্রবল-পরাক্রম অমিত-তেজা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ লীলাব্যাপার শ্রবণে আমার নিতান্ত কৌতূহল জন্মিতেছে ॥১৬

হে ব্রহ্মন্ ! কৃষ্ণকথার মাহাত্ম্য অসীম ! যাহারা আগ্রহ-সহকারে কৃষ্ণ-কথা শ্রবণ করেন, তাঁহাদের হৃদয়ে আর পাপরাশি কোনমতে স্থান পায় না ; নিত্য নবীন রসের পুষ্টিসাধক শ্রবণসুখকর এই পবিত্র কৃষ্ণগাথা যে, কেবল জনগণের হৃদয়ের মালিন্য অপনোদিত করে, তাহা নহে ; যথেষ্ট পুণ্যের ও সঞ্চয় করিয়া দেয় । অতএব শ্রুত-সারজ্ঞ কোন্ ব্যক্তি না, তাদৃশ লীলাবার্ত্তা শ্রবণে

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥
রাজাসীদ্ভীষ্মকো নাম বিদর্ভাধিপতি র্মহান্।
তস্য পঞ্চাভবন্ পুত্রাঃ কন্যৈকা রুচিরাননা ॥
রুক্ম্যগ্রজো রুক্মরথো রুক্মবাহুরনন্তরঃ।
রুক্মকেশো রুক্মমালী রুক্মিণ্যেষাং স্বসা সতী ॥
সোপশ্রুত্য মুকুন্দস্য রূপবীর্য্যগুণশ্রিয়ঃ।
গৃহাগতৈ র্গীয়মানা স্তং মেনে সদৃশং পতিং ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। বিদর্ভদেশাধিপতিঃ ভীষ্মকঃ নাম মহান্ রাজা আসীৎ। তস্য একা রুচিরাননা কন্যা তথা পঞ্চ পুত্রাঃ অভবন্ ॥

তেষাং পুত্রাণাং মধ্যে অগ্রজঃ জ্যেষ্ঠঃ রুক্মী, অথ রুক্মরথঃ রুক্মবাহুঃ রুক্মকেশঃ রুক্মমালী চ অনন্তরঃ সতী সদ্‌গুণসম্পন্না, রুক্মিণী এষাং স্বসা ভগিনী ॥

সা রুক্মিণী, গৃহাগতৈঃ (গৃহান্ প্রতি আগতজনৈঃ) গীয়মানাঃ মুকুন্দস্য রূপবীর্য্যগুণশ্রিয়ঃ (রূপং সৌন্দর্য্যং বীর্য্যং প্রভাবঃ গুণাঃ গাম্ভীর্য্যাদয়ঃ শ্রীঃ সম্পত্তিঃ তাঃ) উপশ্রুত্য তং কৃষ্ণং এব সদৃশং অনুরূপং পতিং মেনে ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রবণোৎসুক্যমাবিষ্করোতি ব্রহ্মন্নিতি। মাধ্বীঃ শ্রুতিসুখাঃ। লোকস্য মলাপহাঃ শৃণ্বান্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাধ্বী র্মধুরাঃ। শৃণ্বান্ শুশ্রূষুর্ভ্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

বিশেষ তৃপ্তি অনুভব করিবেন ? ॥

ব্যাস-নন্দন শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! বিদর্ভদেশাধিপতি ভীষ্মক নামে একজন প্রসিদ্ধ রাজা ছিলেন ; তাঁহার একটী অতি অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী কন্যা এবং পাঁচটী পুত্র জন্মে ॥

পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠের নাম রুক্মী ; তাঁহার অনুজরূপে ক্রমান্বয়ে রুক্মরথ, রুক্মবাহু, রুক্মকেশ এবং রুক্মমালী নামে চারি জন ভ্রাতা জন্ম গ্রহণ করেন। সর্ব্বগুণালঙ্কৃতা রুক্মিণী ইহাঁদের ভগিনী ॥

লাবণ্যবতী রুক্মিণী গৃহাগত জনগণের মুখে মুকুন্দের রূপ, গুণ, ঐশ্বর্য্য ও প্রবল সামর্থ্যের বিষয় শ্রবণ করিয়া, নিজের অনুরূপ পতি বিবেচনায় মনে মনে তাঁহাকেই বরণ করিলেন ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণও সমাগত জনগণের মুখে রুক্মিণীর অলোক-সামান্য রূপ, শীল, গুণ ও সৎ[illegible] এবং শুভ লক্ষণ সমূহ শ্রবণ করিয়া, অনুরূপা পত্নী

তাং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং ।
কৃষ্ণশ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং সমুদ্বোঢ়ুং মনো দধে ॥ ১৭ ॥
বন্ধূনামিচ্ছতাং দাতুং কৃষ্ণায় ভগিনীং নৃপ ।
ততো নিবার্য্য কৃষ্ণদ্বিট্ রুক্মী চৈদ্যমমন্যত ॥ ১৮ ॥
তদবেত্যাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী দুর্ম্মনা ভৃশং ।
বিচিন্ত্যাপ্তং দ্বিজং কঞ্চিৎ কৃষ্ণায় প্রাহিনোদ্দ্রুতং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

তথা কৃষ্ণঃ অপি, (গৃহাগতজনমুখাৎ) রুক্মিণীং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং শ্রুত্বা আত্মনঃ সদৃশীং ভার্য্যাং মত্বা তাং সমুদ্বোঢ়ুং উপযন্তুং, মনঃ দধে ॥ ১৭ ॥

কৃষ্ণায় ভগিনীং রুক্মিণীং দাতুং ইচ্ছতাং বন্ধূনাং (বন্ধুভিঃ) নিবার্য্য হে নৃপ ! কৃষ্ণদ্বিট্ রুক্মী ততঃ চৈদ্যং শিশুপালং এব (তস্যাঃ বরঃ ইতি) অমন্যত নিশ্চয়ং কৃতবান্ ॥ ১৮ ॥

তৎ ভ্রাতুঃ নিশ্চয়ং অবেত্য জ্ঞাত্বা, অসিতাপাঙ্গী (অসিতৌ অপাঙ্গৌ নেত্রপ্রান্তৌ যস্যাঃ সা) বৈদর্ভী রুক্মিণী ভৃশং দুর্ম্মনা সুদুঃখিতা সতী বিচিন্ত্য (কৃষ্ণপ্রাপ্তেরুপায়ং বিচার্য্য) কঞ্চিৎ আপ্তং বিশ্বস্তং, দ্বিজং কৃষ্ণায় কৃষ্ণং আনেতুং, দ্রুতং প্রাহিণোৎ প্রেষয়ামাস ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শৃণ্বন্নিত্যর্থঃ । শ্রুতজ্ঞঃ শ্রুতসারবিৎ । নিত্যানূতনাঃ প্রতিক্ষণমাশ্চর্য্যবৎ প্রতীয়মানাঃ ॥ ১৭ ॥

চৈদ্যমমন্যত তস্যা বরমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

অবেত্য জ্ঞাত্বা । অসিতাপাঙ্গী সুনীলকটাক্ষা । কৃষ্ণায় কৃষ্ণমানেতুং প্রেষয়ামাস ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভগিনীং কৃষ্ণায় দাতুমিচ্ছতো বন্ধূন্ পিত্রাদীন্ অনাদৃত্য স্ববলাদেব ততঃ কৃষ্ণাত্তান্নিবার্য্য রুক্মী তাং দাতুং বরং চৈদ্যং অমন্যতেত্যন্বয়ঃ ॥ ১৮ ॥

কৃষ্ণায় কৃষ্ণমানেতুং ॥ ১৯ ॥

বিবেচনায় তাঁহাকেই বিবাহ করিতে বাসনা করিলেন ॥ ১৭ ॥

হে রাজন্ ! রুক্মী শ্রীকৃষ্ণের বিলক্ষণ দ্বেষ করিত ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের করে ভগিনী রুক্মিণীকে সম্প্রদানার্থ পিত্রাদি বন্ধুবর্গ উৎসুক হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া, ঐ পাপিষ্ঠ তাঁহাদিগকে নিবারণ করিল ; এবং শ্রীকৃষ্ণের পরিবর্ত্তে চেদিপতি শিশুপালকেই সে ভগিনীর বররূপে নির্ণয় করিল ॥ ১৮ ॥

ভ্রাতা রুক্মীর মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইয়া, সুনীল-নয়না বিদর্ভ-রাজ-নন্দিনী রুক্মিণী নিতান্ত মর্ম্মাহত হইলেন ; এবং নিতান্ত কাতর-হৃদয়ে কৃষ্ণ-লাভের উপায় চিন্তা করত, অবশেষে এক জন শ্রদ্ধাস্পদ বিশ্বস্ত ব্রাহ্মণকে শ্রীকৃষ্ণকে আনিবার জন্য তৎসন্নিধানে গোপনে প্রেরণ করিলেন ॥ ১৯ ॥

স দ্বারকায়ামভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ
অপশ্যদাদ্যং পুরুষমাসীনং কাঞ্চনাসনে ॥ ২০ ॥
দৃষ্ট্বা ব্রহ্মণ্যদেবস্তমবরুহ্য নিজাসনে।
উপবেশ্যার্হয়াঞ্চক্রে যথাত্মানং দিবৌকসঃ ॥ ২১
তং ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তমুপগম্য সতাঙ্গতিঃ।
পাণিনাভিমৃশন্ পাদাবব্যগ্রঃ সমপৃচ্ছত ॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ চ দ্বারকায়াং অভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ দ্বারপালৈঃ, প্রবেশিতঃ সঃ দ্বিজঃ কাঞ্চনাসনে স্বর্ণসিংহাসনে, আসীনং আদ্যং জগৎকারণং পুরুষং কৃষ্ণং অপশ্যৎ ॥ ২০ ॥

ব্রহ্মণ্যদেবঃ কৃষ্ণঃ তং দ্বিজং আগতং দৃষ্ট্বা (স্বয়ং সিংহাসনাৎ) অবরুহ্য অবতীর্য্য, দিবৌকসঃ দেবাঃ, যথা আত্মানং কৃষ্ণং পূজয়ন্তি তথা নিজাসনে তং দ্বিজং উপবেশ্য অর্হয়াঞ্চক্রে॥ ২১ ॥

বিশ্রান্তং বিগতাধ্বশ্রমং, ভুক্তবন্তং তং দ্বিজং উপসঙ্গম্য সতাঙ্গতিঃ ভগবান্, পাণিনা তস্য দ্বিজস্য পাদৌ অভিমৃশন্ সম্মর্দ্দয়ন্, অব্যগ্রঃ সাবধানঃ সন্ তং সমপৃচ্ছত ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রতীহারৈ র্দ্বারপালৈঃ ॥ ২০ ॥ আত্মানং শ্রীকৃষ্ণং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতীহারৈ র্দ্বারপালৈঃ ॥ ২০ ॥ আত্মানং স্বং যথা দেবা অর্হয়ন্তি। ২১ ॥

ব্রাহ্মণ রুক্মিণীর অনুরোধে বিদর্ভ হইতে যাত্রা করত, অতি অল্পকালের মধ্যে দ্বারকায় উপনীত হইলেন। পুর-রক্ষক প্রতীহারিগণ অতি আদরের সহিত ব্রাহ্মণকে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে লইয়া গেল; এবং স্বর্ণসিংহাসনে সমাসীন শ্রীকৃষ্ণকে নয়নগোচর করিয়া, তৎকালে ব্রাহ্মণের আর আনন্দের সীমা রহিল না ॥ ২০ ॥

ব্রাহ্মণকে সমাগত দেখিয়া, ব্রাহ্মণভক্ত শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ স্বীয় রত্নসিংহাসন হইতে নামিয়া ব্রাহ্মণকে তদুপরি উপবেশন করাইলেন; এবং সিংহাসনস্থ নারায়ণকে দেবতাগণ যেমন পূজা করেন, অদ্য সেইরূপ সিংহাসনস্থ সেই দ্বিজবরকে শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ আদরাতিশয়ে পূজা ও অভ্যর্থনাদি করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

উক্ত ব্রাহ্মণ বিশ্রাম লাভের পর, ভোজনাদি সমাপন করিলে, সাধুগণের আশ্রয়প্রদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিনীতভাবে ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া, অতি আদরের সহিত তাঁহার চরণদ্বয়ের সম্বাহন করিতে লাগিলেন। এই প্রকার আচরণের ক্ষণকাল পরে, তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥

কচ্চিদ্দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মস্তে বৃদ্ধসম্মতঃ।
বর্ত্ততে নাতিকৃচ্ছ্রেণ সন্তুষ্টমনসঃ সদা ॥ ২২ ॥
সন্তুষ্টো যদি বর্ত্তেত ব্রাহ্মণো যেন কেনচিৎ।
অহীয়মানঃ স্বাদ্ধর্ম্মাৎ স হ্যস্যাখিলকামধুক্ ॥ ২৩ ॥
অসন্তুষ্টোঽসকৃল্লোকানাপ্নোত্যপি সুরেশ্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

হে দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ! নাতিকৃচ্ছ্রেণ অনায়াসসিদ্ধেন, সদা সন্তুষ্টমনসঃ (সন্তুষ্টং মনঃ যস্য তস্য) তে তব, বৃদ্ধানাং সম্মতঃ ধর্ম্মঃ কচ্চিৎ বর্ত্ততে এব ॥ ২২ ॥

ব্রাহ্মণঃ যদি যেন কেনচিৎ অযত্নলব্ধেন দেহধারণোপযুক্তেন সন্তুষ্টঃ বর্ত্তেত তথা স্বাৎ ধর্ম্মাৎ অহীয়মানঃ অস্খলিতঃ, ভবতি তর্হি সঃ ধর্ম্মঃ, অস্য পুরুষস্য, হি নিশ্চিতং, অখিলকামধুক্ ভবতি ॥ ২৩ ॥

সুরেশ্বরঃ ইন্দ্রঃ, অপি অসন্তুষ্টঃ চেৎ অসকৃৎ লোকান্ আপ্নোতি অপি (ন একত্র নিবৃ'ত

শ্রীধরস্বামী।

অভিমৃশন্ শনৈঃ সংমর্দ্দয়ন্ ॥ ২২ ॥

স্বধর্ম্মোঽস্য ব্রাহ্মণস্য অখিলকামদোগ্ধা। যদ্বা স ব্রাহ্মণঃ অস্য বিশ্বস্য অখিলকামধুগিতি ॥ ২৩ ॥

লোকানাপ্নোতি লোকাল্লোকান্তরং পর্য্যটতি নৈকত্র নিবৃ'তস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। নাপ্নোতীতি পাঠে সুরেশ্বরোঽপি ভূত্বা লোকানাপ্নোতি উত্তমলোকান্ প্রাপ্তোঽপি অপ্রাপ্ত ইব ক্লিশ্যতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভিমৃশন্ সংবাহয়ন্। অব্যগ্রঃ তদ্বিবাহার্থমত্রবৈ'য়গ্রো সত্যপীতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

স্বীয়ধর্ম্মাৎ অহীয়মানশ্চ্যুতিরহিতঃ। স্বধর্ম্ম এব ॥ ২৩ ॥

লোকান্ আপ্নোতি লোকাল্লোকান্তরং পর্য্যটতি। নতু নিবৃ'ণোতীত্যর্থঃ। সুরেশ্বর

হে দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ! অনায়াস-লব্ধ জীবিকার দ্বারা আপনার চিত্তে নিরন্তর শান্তি-স্রোতের অবস্থিতিতে প্রাচীনগণ-সেবিত ধর্ম্মের কোন ব্যাঘাত উপস্থিত হয় নাই ত! ব্রাহ্মণের অবশ্য-কর্ত্তব্য ধর্ম্ম সুন্দররূপে অনুষ্ঠিত হইতেছে ত! ॥ ২২ ॥

ব্রাহ্মণ যদি অযত্নলব্ধ জীবিকালাভেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাহা হইলে আর তাঁহাকে কখন স্বধর্ম্ম হইতে বিভ্রষ্ট হইতে হয় না। ধর্ম্ম সুরক্ষিত হইলে, ধার্ম্মিকের আর কোন অভাব থাকেনা; ধর্ম্মই সে পুরুষের যাবতীয় প্রয়োজনের পূরণ করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

দেবতাগণের উপর আধিপত্য লাভে, পাকশাসনেরও যদি চিত্ত-শাসনের অভাবে সন্তোষ না থাকে, তাহা হইলে তিনি অনন্ত লোক লাভ করিয়াও

অকিঞ্চনোঽপি সন্তুষ্টঃ শেতে সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥ ২৪ ॥

বিপ্রান্ স্বলাভসন্তুষ্টান্ সাধূন্ ভূতসুহৃত্তমান্ ।

নিরহঙ্কারিণঃ শান্তান্নমস্যে শিরসাসকৃৎ ॥ ২৫ ॥

কচ্চিদ্বঃ কুশলং ব্রহ্মন্ রাজতো যস্য হি প্রজাঃ ।

সুখং বসন্তি বিষয়ে পাল্যমানাঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

তিষ্ঠতি)। তথা সন্তুষ্টঃ জনঃ অকিঞ্চনঃ ভোজনাচ্ছাদনোপযুক্তধনাদিহীনঃ অপি সর্ব্বাঙ্গ-বিজ্বরঃ সর্ব্বতাপরহিতঃ শেতে সুখং আস্তে ॥ ২৪ ॥

স্বলাভসন্তুষ্টান্ (স্বলাভেন স্বতঃ প্রাপ্তেন অন্নবস্ত্রাদিনা সন্তুষ্টান্) সাধূন্ সদাচারনিষ্ঠান্, ভূতসুহৃত্তমান্ সর্ব্বোপকারিণঃ শান্তান্ রাগলোভাদিরহিতান্ নিরহঙ্কারিণঃ বিপ্রান্ অহং শিরসা অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ নমস্যে নমস্করোমি ॥ ২৫ ॥

হে ব্রহ্মন্ ! বঃ যুষ্মাকং, রাজতঃ সকাশাৎ কচ্চিৎ কুশলং অস্তি হি যতঃ যস্য রাজ্ঞঃ বিষয়ে রাজ্যে দেশে, পাল্যমানাঃ প্রজাঃ সুখং বসন্তি সঃ রাজা মম প্রিয়ঃ ভবতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তাৎপর্য্যঃ। শেতে সুখমাস্তে ইত্যর্থঃ। ভদেবাহ সর্ব্বাঙ্গেষু বাহ্বঙ্গুল্যাদিষু বিজ্বর স্তাপরহিতঃ॥২৪॥

সলাভঃ স্বতএব প্রাপ্তো লাভ আত্মলাভো বা তেন সন্তুষ্টান্ পূর্ণান্ সাধূন স্বধর্ম্মনিষ্ঠান্ ॥২৫॥

যস্য রাজ্ঞো বিষয়ে দেশে ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ইন্দ্রোঽপি ভূত্বা নাপ্নোতীতি পাঠে তৃষ্ণাজ্বরার্ত্তিবশাৎ লোকান্ প্রাপ্তোঽপি ন প্রাপ্নোতী-ত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

স্বেনৈব শিলোঞ্ছনাদিতো যো লাভস্তেনৈব তুষ্টান্ নতু পরতো লাভার্থিনঃ ॥ ২৫ ॥

কখন তৃপ্তিলাভে সমর্থ হন না ; অতৃপ্তের ন্যায়ই নিরন্তর অবস্থান করেন । কিন্তু যাঁহার হৃদয়ে সন্তোষ নিত্য বিদ্যমান, তিনি জগতে কিছুই প্রার্থনা করেন না ; এমন কি ! জীবিকানির্ব্বাহার্থ উপযুক্তরূপ অন্ন-বস্ত্রের সংস্থান না থাকিলেও, তিনি তাপনির্ম্মুক্ত হইয়া, সুখে কালাতিপাত করিয়া থাকেন ॥২৪॥

অহো ! যে সকল ব্রাহ্মণ অযত্ন-লব্ধ জীবনোপায় প্রাপ্ত হইয়া, সন্তুষ্টচিত্তে স্বধর্ম্মের প্রতিপালন করত প্রাণিবর্গের হিতসাধনেই নিরত থাকেন এবং দম্ভ ও অভিমানাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক শান্তগুণাবলম্বনে কালাতিপাত করেন, আমি অবনত মস্তকে তাঁহাদিগকে বারংবার প্রণাম করি ॥ ২৫ ॥

হে ব্রহ্মন্ ! যে রাজার অধিকারে বসতি করিতেছেন, তাঁহার সুশাসনে

যতস্ত্বমাগতো দুর্গং নিস্তীর্য্যেহ যদিচ্ছয়া ।
সর্ব্বং নো ব্রূহ্যগুহ্যঞ্চেৎ কিং কার্য্যং করবাম তে ॥ ২৭ ॥
এবং সংপৃষ্টসংপ্রশ্নো ব্রাহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনা ।
লীলাগৃহীতদেহেন তস্মৈ সর্ব্বমবর্ণয়ৎ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

যতঃ স্থানাৎ, যদিচ্ছয়া (যস্য প্রয়োজনস্য ইচ্ছয়া) দুর্গং সমুদ্রং, নিস্তীর্য্য উল্লঙ্ঘ্য, ইহ দ্বারকায়াং, ত্বং আগতঃ তৎ অগুহ্যং চেৎ সর্ব্বং নঃ অস্মভ্যং, ব্রূহি বয়ং তে, তব কিং কার্য্যং করবাম ॥ ২৭ ॥

লীলাগৃহীতদেহেন (লীলয়া এব গৃহীতঃ দেহঃ যেন তেন) পরমেষ্ঠিনা ভগবতা এবং সংপৃষ্টসংপ্রশ্নঃ ব্রাহ্মণঃ তস্মৈ কৃষ্ণায়, সর্ব্বং অবর্ণয়ৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যতঃ স্থানাৎ যদিচ্ছয়া যস্য কার্য্যস্য ইচ্ছয়া দুর্গং সমুদ্রং ॥ ২৭ ॥

এবং সংপৃষ্টসংপ্রশ্নঃ প্রষ্টব্যোঽর্থোঽস্যাস্তীতি সংপ্রশ্নঃ ... সঃ । পরমেষ্ঠিনা পরমেশ্বরেণ বন্ধূনামভিপ্রেতং রুক্মিণ্যেচ্ছিতমিত্যাদি সর্ব্বং ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিষয়ে দেশে ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

সংপৃষ্টঃ সংপ্রশ্নো যস্য স যদি কোঽপি প্রশ্নশ্চেদস্তি পৃচ্ছ্যতামিত্যুক্ত ইত্যর্থঃ । লীলয়ৈব দেবাগৃহীতঃ স্বীয়ত্বেনাঙ্গীকৃতো দেহো যস্য তেন ॥ ২৮ ॥

আপনাদের সর্ব্বাঙ্গীন কুশল ত ? প্রজাবর্গ যে নরপতির অধিকারে নিরুপদ্রবে ও সুখে বসবাস করে, সে নরপতি আমার বিশেষ প্রিয়পাত্র, সন্দেহ নাই ॥ ২৬ ॥

হে মহাত্মন্ ! আপনি যে অভিপ্রায়ে ও যে স্থান হইতে এই দুরতিক্রমণীয় সমুদ্রকে অতিক্রম করিয়া এই স্থানে আগমন করিয়াছেন, তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করুন্ ! আমার দ্বারা আপনার যে কোন গূঢ় রহস্য সাধন করিবার প্রয়োজন থাকে, প্রকাশ করিলে আমি তাহা সমস্ত সম্পাদন করিব ॥ ২৭ ॥

লীলাগৃহীত-মানব-রূপধারী পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে-জিজ্ঞাসিত হইয়া, ব্রাহ্মণ তৎসমীপে রুক্মিণী-কথিত যাবদীয় বৃত্তান্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন ॥ ২৮ ॥

রুক্মিণী বলিয়াছিলেন, হে ভুবনসুন্দর অচ্যুত ! যে আপনার অলোক-সামান্য গুণগ্রাম শ্রোতৃবর্গের কর্ণকুহর অবলম্বনে অন্তর্হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইয়া আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ দুঃখরাশিকে বিদূরিত করে এবং ভবদীয় মনোহর রূপ

রুক্মিণ্যুবাচ ॥

শ্রুত্বা গুণান্ ভুবন-সুন্দর শৃণ্বতাং তে নির্ব্বিশ্য কর্ণবিবরৈ র্হরতোঽঙ্গতাপং।

অন্বয়ঃ।

রুক্মিণী উবাচ। হে ভুবনসুন্দর অচ্যুত! স্বগুণান্ শৃণ্বতাং জনানাং কর্ণবিবরৈঃ অন্তঃ প্রবিশ্য অঙ্গতাপং আধ্যাত্মিকাদি দুঃখং হরতঃ তে তব গুণান্ তথা দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং, দৃশাং

শ্রীধরস্বামী।

রুক্মিণ্যা স্বয়মেকান্তে লিখিত্বা দত্তপত্রিকাং মুদ্রামুদ্‌ঘাট্য কৃষ্ণায় প্রেমচিহ্নমদর্শয়ৎ। ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণানুজ্ঞয়া বাচয়তি শ্রুত্বেতি। অন্নমর্থঃ হে অচ্যুত হে ভুবনসুন্দরেতি উৎসুক্যং দ্যোতয়তি ক তব মহিমা কচাহং রূপগুণলীলাদিমুক্তাপি তথাপি অপগতা ত্রপা যস্মাৎ তস্মৈ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রুক্মিণ্যা স্বয়মেকান্তে লিখিত্বা দত্তপত্রিকাং মুদ্রামুন্মুচ্য কৃষ্ণায় প্রেমচিহ্নমদর্শয়ৎ। ব্রাহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণানুজ্ঞয়া বাচয়তীতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। নম্বদৃষ্টাশ্রুতচরীং নৃপকন্যাং ত্বাং মহং বরায় পত্রিকাং স্ববিবাহার্থং লিখন্তীং নির্লজ্জাং কথমঙ্গীকরোমীতি চেৎ সত্যমহমপি স্বদুর্ব্বশস্য স্বচিত্তস্য স্বভাবমেবাবেদয়ামি তৎশ্রুত্বা অপেক্ষস্ব উপেক্ষস্ব বা অনুগৃহাণ নিগৃহাণ বা তত্র খলু দুর্লভস্য তব লালালাভাভ্যাং সদা সুখং জীবিষ্যাম্যা অদ্য খোবা মরিষ্যাম্যা মম মঙ্গলম্ভে ইত্যাহ শ্রুত্বেতি সপ্তভিঃ। হে অচ্যুত তব-গুণান্ রূপঞ্চ শ্রুত্বা মম চিত্তমপত্রপং বিগতলজ্জং সৎ ত্বয়ি আবিশতীতি মচ্চিত্তস্য নিস্ত্রপীকরণে তব গুণরূপে হেতু মম চ কর্ণাবিত্যাবয়োরুভয়োরেব দোষ ইতি নত্বহমুপালম্ভনীয়া নাপি ময়া ত্বমুপালম্ভনীয় ইতি ভাবঃ। হে অচ্যুতেতি মচ্চিত্তং নিস্ত্রপীকৃত্যাপি তস্মাত্ত্বং চ্যুতো ন ভবসি ন জানে কিমপরং চিকীর্ষসীতি ভাবঃ। মম চিত্তঞ্চ নিস্ত্রপীভূয়াপি ত্বয্যেবাবিশতি ন জানে কিমপরং বুভূষতীতি ভাবঃ। নম্বস্যাপি

দর্শনে চক্ষুষ্মান্ ব্যক্তিগণের যাবতীয় অনুকূল ফলের লাভ ঘটিয়া থাকে, আমি আপনার তাদৃশ গুণগ্রাম এবং রূপমাধুরী লোকমুখে শ্রবণ করিয়া বিমোহিতা

আভাস।

স্বয়ং লক্ষ্মীরূপা রুক্মিণী যখন শুনিলেন যে, তাঁহার ভ্রাতা রুক্মী তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণের পরিবর্ত্তে চেদিপতি শিশুপালের হস্তে সম্প্রদান করিতে মনস্থ করিয়াছেন, তখন রুক্মিণীর আর দুঃখের অবধি রহিল না; কোন্ উপায়ে কৃষ্ণ-করে আত্ম-সমর্পণ করিবেন, এই চিন্তায় তিনি নিতান্ত উৎকণ্ঠিতা হইলেন। অবশেষে নানাপ্রকার চিন্তা করিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্বীয় মনোগত ভাবের পরিচয়ে সংবাদ প্রেরণ করাই শ্রেয়ঃকল্প মনে করিলেন। এবং নিজে একখানি পত্র নির্জ্জনে লিখিয়া, একটী বিশ্বস্ত ব্রাহ্মণের দ্বারা কৃষ্ণ-সন্নিধানে প্রেরণ করিলেন। ব্রাহ্মণ পত্র হস্তে যখন কৃষ্ণসন্নিধানে উপনীত হইলেন এবং রুক্মিণী দত্ত পত্রখানি প্রদর্শন করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকেই তাহা পাঠ করিতে বলিলেন। ব্রাহ্মণও শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি ক্রমে মুদ্রা উন্মোচন পূর্ব্বক আনুপূর্ব্বিক পাঠ করিলেন। এক্ষণে পাছে শ্রীকৃষ্ণ

রূপং দৃশাং দৃশিমতামখিলার্থলাভং ত্বয্যচ্যুতাবিশতি চিত্তমপত্রপং মে ॥২৯॥

অন্বয়ঃ।

চক্ষুষাং চ অখিলার্থানাং অনুকূলবিষয়াণাং লাভঃ যস্মাৎ তথাভূতং তব রূপং চ শ্রুত্বা অপত্রপং নির্লজ্জং, সৎ মে মম, চিত্তং ত্বয়ি এব আবিশতি আসজ্জতে ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চিত্তং ত্বয়ি আবিশতি আসজ্জতে। তৎ কুতঃ তত্রাহ শৃণ্বতাং কর্ণবিবরৈরন্তঃ প্রবিশ্য অঙ্গতাপং অঙ্গেতি পৃথক্ সম্বোধনং বা হরতি স্তব গুণান্ শ্রুত্বা তথা দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং দৃশাং অখিলার্থ-লাভাত্মকং রূপঞ্চ শ্রুত্বেতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরুষস্য গুণরূপে প্রকৃষ্টে ভবতঃ এবেতি স কিং ন দূষ্যতে তত্র নৈবং বাচামিতি বদন্তী প্রথমং গুণান বিশিনষ্টি। শৃণ্বতাং শ্রবণবতাং কন্যাজনানাং কর্ণবিবরৈ র্নির্বিশ্যাঙ্গতাপঃ অঙ্গয়োঃ স্থূলসূক্ষ্ময়োঃ রুভযোরেব তাপং সমস্তমেব হরতো নাশয়ত ইত্যেবংভূতা গুণাঃ কস্যান্যস্য পুংসো বর্ত্তন্তে ত্বং বদেতি ভাবঃ। রূপং বিশিনষ্টি। দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং জনানাং দৃশাং দৃগিন্দ্রিয়াণাং অখিলা অন্যাঃ শ্রেষ্ঠা যে অর্থা বিষয়াঃ নীলমণি নীলোৎপলাদীনাং কনক-কুঙ্কুমাদীনাং পদ্মরাগবন্ধুকাদীনাং চন্দ্রকান্তচন্দ্রাদীনাঞ্চ যে বর্ণা নীলপীতরক্তশুক্লাস্তেভ্যঃ সকাশাদপি মহামাধুর্য্যসম্বন্ধী লাভো যত্র তৎরূপং ত্বদীয়গাত্রবসনাধরনখাদি সৌন্দর্য্যং তস্মা-দেবম্ভূতং রূপং কস্যান্যস্য বর্ত্তত ইতি ভাবঃ। অত এবাস্যরূপং সম্বোধয়তি হে ভুবনসুন্দর ভুবনেষূর্দ্ধাধোমধ্যবর্ত্তিষু প্রাকৃতাপ্রাকৃতেষু লোকেষু সুন্দরপ্রকৃত্যা চাকৃত্যা চ শোভমান্ ॥ ২৯ ॥

হইয়াছি! আমার চিত্ত লজ্জা ও ভয়ে জলাঞ্জলি প্রদান করত, আপনাতেই সম্যক্‌রূপে আকৃষ্ট হইতেছে ॥ ২৯ ॥

আভাস।

বলেন যে, রাজকন্যা হইয়া রুক্মিণী যখন সম্পূর্ণ অপরিচিত ও অদৃষ্টপূর্ব্ব পুরুষকে স্বয়ং বিবা-হার্থ পত্র লিখিয়াছেন, তখন তিনি নিতান্ত লজ্জাহীনা সন্দেহ নাই; তাদৃশী নির্লজ্জা কামিনীর পাণিগ্রহণ করা, কদাপি বিধের নহে; এই ভয়ে রুক্মিণী প্রথমেই লিখিয়াছেন যে, প্রকৃত পক্ষে তিনি নিজের চিত্তকে নিবারণ করিতে পারেন নাই বটে, কিন্তু চিত্তের অবস্থা একবার শ্রবণ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ অনুগ্রহ করুন বা নিগ্রহ করুন, স্বীকার করুন্ বা উপেক্ষা করুন, তাহাতে কোন ক্ষতি হইবে না। কারণ তাদৃশ দুর্ল্লভ ব্যক্তির লাভে রুক্মিণী সুখে জীবন ধারণ করিবেন, বা অলাভের দুঃখে প্রাণ পরিত্যাগ করিবেন, ইহাতে আর ভয় বা লজ্জার সম্ভাবনা কোথায়? এই প্রকারে সাতটী শ্লোকের দ্বারা রুক্মিণী নিজের অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন। রুক্মিণী লিখিয়াছিলেন যে, হে অচ্যুত! আপনার রূপগুণের কথা শ্রবণ করিয়াই যখন আমার চিত্ত এত নির্লজ্জ হইয়াছে, তখন কেবল আমাকে দোষী করা আপনার কর্ত্তব্য নহে। আপনার

কা ত্বাং মুকুন্দ মহতী কুলশীলরূপবিদ্যাবয়োদ্রবিণধামভিরাত্মতুল্যং।

অন্বয়ঃ।

হে মকুন্দ! হে নৃসিংহ নরশ্রেষ্ঠ! কা নাম কুলবতী তথা মহতীগুণোদারা, ধীরা ধীমতী

শ্রীধরস্বামী।

অহো কুলকন্যানামিদং অতিধার্ষ্ট্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ। কা ত্বেতি) হে মুকুন্দ হে নৃসিংহ নরশ্রেষ্ঠ কা নাম কন্যা কুলবতী তথা মহতী গুণোদারা ধীরা ধীমতী ত্বাং পতিং ন বৃণীত

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বস্তামল্লক্ষণঃ পুরুষ এব ত্রিজগত্যস্মিন্নিরূপমঃ কিং কন্যাপি শ্রোত্রনেত্রবতী জগত্যস্মিং ত্বমেবৈকা বর্ত্তসে যত এবমন্যা ন নির্লজ্জাবতীতি তত্রাহ কা ত্বেতি। হে মুকুন্দ মুখে কুন্দবদ্ধাসো যস্যেতি মামেব হসিতুং প্রাপ্তাবসরেত্যর্থঃ। কা মহতী রূপগুণবতী ধীরা বুদ্ধি-

হে নরশ্রেষ্ঠ! আপনিই জীবের সুখ এবং মুক্তি উভয়ই প্রদান করিয়া থাকেন। জগতে গুণৌদার্য্যসম্পন্না ধৈর্য্যশীলা, এরূপ কে কুলবতী কামিনী আছে যে;

আভাস।

রূপগুণই আমার চিত্তকে নির্লজ্জ করিবার প্রধান হেতু; তবে আমার কর্ণকেও অবশ্য দোষী বলিতে হইবে। অতএব এ দোষ আমাদের উভয়ের উপরই আরোপ করা বিধেয়। অতএব আপনি এবং আমি উভয়েই যখন অপরাধী, তখন পরস্পরকে পরস্পরে উপেক্ষা করা অবিধেয়। দেখুন! আপনি আমার চিত্তকে লজ্জাহীন করিয়াও ত পরিত্যাগ করিতে পারেন নাই। অচ্যুতভাবে আমার হৃদয়-মন্দিরেই বিরাজ করিতেছেন। জানি না! ইহা ব্যতীত আপনার আরও কি অভিসন্ধি আছে! চিত্তও লজ্জায় জলাঞ্জলি দিয়া, কেবল আপনার প্রতিই ধাবিত হইতেছে; জানি না! আরও তাহার কি পাইবার অভিপ্রায় আছে! কিন্তু তথাপি ভবদীয় গুণ বা রূপে দোষারোপ করিতে পারি না! কারণ ইহা যে সকল কামিনীর কর্ণকুহরে একবার প্রবিষ্ট হইয়াছে, তাহাদের আর স্থূল সূক্ষ্ম কোন ক্লেশই থাকে না। কৈ! এরূপ রূপবান্ বা গুণবান্ পুরুষত আর অন্য কেহ জগতে নাই। অহো! যাহারা একবার আপনার রূপরাশি নয়নগোচর করিয়াছে, তাহাদের আর কিছুই পাইতে বাকী থাকে না। জগতে চন্দ্রকান্ত, পদ্মরাগ, ইন্দ্রনীল ও শশধরাদির যাবতীয় সৌন্দর্য্য আপনার এক অঙ্গেই তাঁহারা অবলোকন করিয়া চরিতার্থ হন। অতএব স্বর্গ ও অধোলোকের মধ্যে এই মর্ত্তাধামে তাদৃশ অলোকসামান্য রূপরাশি নিরীক্ষণ করিলে, আমার মত অন্য কোন কামিনী নির্লজ্জার ন্যায় ধাবিতা না হয়? হে ভুবনসুন্দর! ব্রহ্মাণ্ডের মধ্যে আপনিই যে গুণবান্ ও রূপবান্, তাহাতে আর সন্দেহ নাই॥ ২৯॥

শ্রীকৃষ্ণ পাছে বলেন যে, জগতের মধ্যে তিনিই যেন নিরুপম সৌন্দর্য্যশালী পুরুষ হউন, কিন্তু জগতের মধ্যে শ্রোত্রনেত্রবতী রুক্মিণী ব্যতীত কি অন্য আর কোন কামিনীই নাই? যে, কেবল রুক্মিণীই তাঁহাকে চিনিতে পারিয়া প্রাণ সমর্পণ করিতে এত প্রস্তুত হইয়াছেন!

ধীরা পতিং কুলবতী ন বৃণীত কন্যা কালে নৃসিংহ নরলোকমনোভিরামং ॥৩০

অন্বয়ঃ ।

কন্যা কুলশীলরূপবিদ্যাবয়োদ্রবিণধামভিঃ আত্মতুল্যং নরলোকমনোভিরামং (নরলোকস্য মনসাং অভিরামঃ অভিরমণং যস্মাৎ তং) ত্বাং পতিং কালে বিবাহযোগ্যসময়ে, ন বৃণীত ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মত্তোব কেয়ং দোষশঙ্কেতি ভাবঃ । কথংভূতং কুলশীলাদিভি রাত্মনৈব তুল্যং নিরুপমমিত্যর্থঃ । দ্রবিণং দ্রব্যসম্পৎ ধাম প্রভাবঃ তথা নরলোকস্য মনসাং অভিরামোঽভিরমণং যস্মাত্তং । কিঞ্চ কালে বিবাহাবসরে ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মত্তো কুলবত্তী ত্বাং পতিং ন বৃণীত । তেন কুরূপা দুঃশীলা কুবুদ্ধিরনভিজাতৈব অশ্রুতী বা ত্বাং ন বৃণীতে ইতি ভাবঃ । কীদৃশং কুলাদিভিরাত্মনৈব তুল্যং নিরুপমমিত্যর্থঃ । কালে স্বসময়ে ইতি অন্যা অপি মত্তুল্যাঃ বহ্ব্য এব কন্যাঃ স্বসময় এব ত্বাং বরিষ্যন্তি নত্বধুনৈব মৎসময় ইতি ভাবঃ । হে নৃসিংহ নরশ্রেষ্ঠ হে সিংহবদ্‌বশেতি ন মে ত্বদ্বশীকারে কাপীচ্ছাস্তীতি ভাবঃ । তদপি নরলোকমাত্রস্যৈব ত্বং মনোঽভিরময়সীতি মন্মনসঃ কোঽপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

আপনার ন্যায় রূপযৌবনসম্পন্ন বিশাল-কুলসম্ভব অতুল-তেজস্বী ধনবান্ ও বিদ্যাবান্ এবং নরলোকের মনোহারী মনের মত ব্যক্তিকে বিবাহের উপযুক্ত বয়সে পতিরূপে বরণ না করে ? ॥ ৩০ ॥

আভাস ।

এতদুত্তরে রুক্মিণী তাঁহাকে মুকুন্দ বলিয়া সম্বোধনে প্রকাশ করিলেন যে, হে শ্রীকৃষ্ণ ! বিকসিত কুন্দকুসুমের ন্যায় হাস্যের প্রকাশে আমাকেই কেবল উপহাস করিবার সাবকাশ সম্প্রতি পাইয়াছেন বটে, কিন্তু আমার ন্যায় কন্যাকাল উপস্থিত হইলে, অনেক কামিনীকেই আপনি ক্রমশ উপহাস করিতে পাইবেন । আমার বিবাহের উপযুক্ত কাল উপস্থিত হইয়াছে , এবং অনুরূপ বর আপনাকে পাইয়াছি ; সেই নিমিত্তই এরূপ ভাব প্রকাশে লজ্জা পাইতেছি । তবে যাহারা কুরূপা দুঃশীলা কুবুদ্ধি বা নীচ বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছে, তাদৃশী কন্যা কোন্ সাহসে আপনাকে বরণের ইচ্ছা করিবে ? অথবা যাহাদের ভাগ্যে আপনার রূপগুণের কথা শ্রবণ করা ঘটে নাই, তাহারাই বা কেন প্রার্থনা করিবে ? হে নৃসিংহ ! সিংহকে কেহ বশীভূত করিতে পারে না ; আমিও আপনার ন্যায় পুরুষোত্তমকে বশীভূত করিতে বাসনা করি না । তবে আপনি মানব মাত্রেরই মনোমুগ্ধকারী ; সেই নিমিত্ত আমার মনও আপনাতে আকৃষ্ট হইয়াছে । তাহাতে মনের কোন অপরাধ নাই ॥ ৩০ ॥

হে কমললোচন ! এই সমস্ত ব্যাপার অবগত হইয়া, আমি পূর্ব্বেই আপনাকে আত্মসমর্পণ করিয়াছি ; আমার প্রাণ, মন, জীবন, যৌবন ও দেহ সকলই আপনাকে পূর্ব্বেই

তন্মে ভবান্ খলু বৃতঃ পতিরঙ্গ জায়ামাত্মার্পিতশ্চ ভবতোহত্র বিভো বিধেহি।

অন্বয়ঃ।

অঙ্গ হে অচ্যুত! তৎ তস্মাৎ, মে ময়া, ভবান্ খলু নিশ্চয়েন, পতিঃ বৃতঃ, আত্মা দেহঃ চ ভবতে অর্পিতঃ অতঃ হে বিভো। ত্বং অত্র আগত্য মা ভবতঃ জায়াং ভার্য্যাং, বিধেহি

শ্রীধরস্বামী।

হে বিভো তৎ তস্মাৎ মে ময়া ভবান খলু পতি বৃ তঃ আত্মাচ ভবতেহর্পিতঃ। অতস্ত্ব-মত্রাগত্য মা মাং ভবতো জায়াং বিধেহি। বিপক্ষে বাধকং চেদ্য ভয়ন্ত্যাঃ মা বীরভাগমত্তি।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যস্মাদেবং তত্তস্মাৎ ময়া ভবান্ পতি বৃ তঃ প্রথমমেব নত্বধুনা ব্রিয়সে। আত্ম জীবো দেহশ্চার্পিতঃ। পত্রীপ্রেষণং তু ভবন্মনোনিদ্ধারজ্ঞাপনার্থমেব ভবতোহঙ্গীকারে সতীমং পালয়ামি অনঙ্গীকারে তু জ্বালয়ামি নতু কস্মৈচিদপি দদামি যদ স্বয়ং এত্যাপ্যাগত্য স্বয়ং বদেদিতি ভাবঃ। কিন্তু স্বনিবেদনাম্মকং মে বলিরাজবন্ন নিভাবমেব কিন্তু সভাবমেবে-ত্যাহ হে বিভো ভবতো জায়াং বিধেহি। যথা কশ্চিৎ কস্মৈচিৎ কিমপি ভোজ্যং দত্ত্বা ইদং ত্বয়া স্বয়ং ভোক্তব্যমেবেতি ব্রুতে ইত্যতো নিভাবাৎ স্বভাবম স্বনিবেদনং প্রেমস্পর্শিত্বাচ্ছ্রেষ্ঠ-

হে প্রাণপ্রিয় অচ্যুত। এই সমস্ত আলোচনা করিয়াই আমি আপনাকে পতিরূপে বরণ করিয়াছি, এবং মনে মনে এই দেহ আপনাকে সমর্পণ করিয়াছি। এক্ষণে হে বিভো! আপনি এই স্থানে আগমন করত আমাকে আপনার পত্নীত্বে গ্রহণ করুন্! হে পদ্মপলাশলোচন! শৃগাল যেমন কেশরীর

আভাস।

সমর্পণ করিয়াছি. এক্ষণে পত্র প্রেরণ কেবল আপনার অভিপ্রায় অবগত হইবার প্রার্থনায় মাত্র। আপনি ইহার ভার গ্রহণ করিতে স্বীকার করিলে ইহাদিগকে পালন করিব, অস্বীকার করিলে, বরং জ্বলন্ত হুতাশনে এ প্রাণ দগ্ধ করিব, তথাপি অন্য কাহাকেও পুনর্ব্বার সমর্পণ করিব না। এসম্বন্ধে বন্ধুর অনুরোধও আমি রক্ষা করিব না। কিন্তু হে বিভো! আমার আত্ম সমর্পণ বলিরাজের ন্যায়, ভাবশূন্য নহে, এ সমর্পণের অভিসন্ধি অতীব গূঢ়। আমাকে পত্নীরূপে প্রতিগ্রহ করিতে হইবে। অর্থাৎ যেমন কেহ কাহাকে কোন ভোজ্য বস্তু প্রদান করিয়া বলেন যে, ইহা আপনাকে স্বয়ং ভোজন করিতে হইবে, সেইরূপ রুক্মিণী আত্মসমর্পণের দ্বারা ভাবহীন সম্প্রদানের বিপরীতে, প্রেমপূর্ণ ভাববিশিষ্টত্বেরই পরিচয় দিয়াছেন। তিনি আরও প্রকাশ করিয়াছেন যে, তাঁহাকে পত্নীরূপে স্বীকার করা হউক্ বা নাই হউক্, অনর্থক ব্রাহ্মণকে নিজ সমীপে বিলম্ব করাইয়া শ্রীকৃষ্ণ যেন তাঁহাকে আর অধিক কাল সংশয় স্থলে না রাখেন, যাহা তাঁহার মন্তব্য, তাহা প্রকাশে সত্বর ব্রাহ্মণকে যেন প্রেরণ করেন। শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে গ্রহণ করিবেন কি না, তাহা রুক্মিণী অবগত হইতে অভিলাষ করেন। রুক্মিণীর বলিবার তাৎপর্য্য এই যে, হে অচ্যুত! বিবাহ করা সম্বন্ধে

মা বীরভাগমভিমর্শতু চৈদ্য আরাদ্গোমায়ুবন্মৃগপতের্বলিমম্বুজাক্ষ ॥৩১॥

অন্বয়ঃ।

সম্পাদয়! হে অম্বুজাক্ষ! পদ্মপলাশলোচন! মৃগপতেঃ সিংহস্য, বলিং ভাগং গোমায়ুবৎ গোমায়ুঃ শৃগালঃ, যথা স্পৃশেৎ তথা বীরভাগং (বীরস্য তব ভাগং) মাং, আরাৎ শীঘ্রং, আগত্য চৈদ্যঃ শিশুপালঃ, মা ন অভিমর্ষতু ন স্পৃশতু ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বীরস্য তব ভাগং মাং আরাৎ শীঘ্রং এত্য আগত্য চৈদ্যো মাভিমর্ষতু মা স্পৃশতু মৃগপতেঃ বলিং গোমায়ুঃ শৃগাল ইবেতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিতি জ্ঞেয়ঃ। কিঞ্চ স্বস্যাঙ্গীকারমনঙ্গীকারং বা ব্রাহ্মণং শীঘ্রং প্রেষ্যাহং জ্ঞাপনীয়েত্যাহ মেতি। বীরস্য তব ভাগমিদং চৈদ্যো মাভিমর্ষতু। ময়ি ত্বদাশয়া দেহমিমমদগ্ধবত্যামকস্মাৎ চৈদ্য আগত্য যদি স্পৃশেৎ তৎক্ষণএব ত্বদাশায়াং নিবৃত্তায়াং ত্বদ্বিরহাগ্নিরেবাভিপ্রজ্বলিত এব ভস্মীভূতং কুর্য্যাদেব। কিন্তু তবাপ্রতিষ্ঠা ভাবিনীতি মে ভয়মিতি ভাবঃ। অপ্রতিষ্ঠা-মেবাহ মৃগপতের্বলিং গোমায়ুঃ শৃগাল ইবেতি। অম্বুজাক্ষেতি তদানীং ত্বন্নয়নকমলং ধ্যায়ন্ত্যা মম তু দেহে দহ্যমানেঽপি ন তাপো ভাবীতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

ভাগ স্পর্শ করিতে কখন অগ্রসর হয় না, সেইরূপ আপনার ন্যায় বীর-কেশরীর ভাগে প্রদত্ত মদীয় দেহকে যেন চেদিপতি নিকৃষ্ট শিশুপাল কখন অকস্মাৎ স্পর্শ করিতে সাহসী না হয়! ॥ ৩১ ॥

আভাস।

আপনার অভিপ্রায় অবগত হইতে না পারিয়া, সন্দিগ্ধচিত্তে আমি দেহ দগ্ধ না করিয়া অবস্থান করিব; অথচ যদি এই বীরের ভোগ্য ভাগ তুচ্ছ চৈদ্য আসিয়া অকস্মাৎ স্পর্শ করে, তখন আপনার বিরহানলেই ইহা ভস্মীভূত হইবে। আমি বিষম বিরহানলে প্রজ্জ্বলিত হইয়া দগ্ধ হই, তাহাতে ক্ষতি নাই; কিন্তু জগতে শরণাগতকে আশ্রয় না দেওয়ার যে কলঙ্ক তাহা পাছে আপনার ন্যায় বীর-চরিত্রে প্রথিত হয়, এই ভয়েই আমি সতত ভীত। লোকে বলিবে যে, সিংহের ভাগ অদ্য শৃগাল নির্ভয়ে হরণ করিল। শিশুপাল আসিয়া আমার পাণিগ্রহণ করিবে, এ সংবাদই আমার হৃদয়কে বিদগ্ধ করিত; কিন্তু হে অম্বুজাক্ষ! আপনার অম্বুজতুল্য লোচনদ্বয়ের চিন্তাতেই আমার হৃদয় এতই সুশীতল আছে যে, ঈদৃশ ঘৃণার হুতাশন তাহাকে স্পর্শ করিতেও সমর্থ হইতেছে না ॥ ৩১ ॥

হে পুরুষোত্তম! যদি বলেন যে, সামান্য এক জন্মের সুকৃতির ফলে আপনার ন্যায় দুর্লভ পুরুষকে পাইবার আশা করা আমার পক্ষে অন্যায়; তদুত্তরে বলি যে, সকামভাবে বা নিষ্কামভাবে আমি পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মে যদি দান, ব্রত, হোম, তপস্যা, কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণ, পূর্ত্ত প্রতিষ্ঠা বা দেব, অতিথ, ব্রাহ্মণ ও গুরুগণের সেবাদিরূপ যে কোন পুণ্যকর্ম্মের অনুষ্ঠানে ভগবান্

পূর্ত্তেষ্ট-দত্ত-নিয়ম-ব্রত-দেববিপ্র-গুর্ব্বর্চ্চনাদিভিরলং ভগবান্ পরেশঃ ॥
আরাধিতো যদি গদাগ্রজ এত্য পাণিং
গৃহ্লাতু মে ন দমঘোষসুতাদয়োঽন্যে ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

পূর্ত্তেষ্টদত্তনিয়মব্রতদেববিপ্রগুর্ব্বর্চ্চনাদিভিঃ (পূর্ত্তং বাপীকূপাদি ইষ্টং অগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম, দত্তং হিরণ্যাদিদানং, নিয়মঃ তীর্থস্নানাদিঃ, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি, তথা দেবাদীনাং অর্চ্চনং এভিঃ) যদি পরেশঃ (পরেষাং ব্রহ্মাদীনাং ঈশঃ নিয়ন্তা) ভগবান্ অলং অত্যর্থং, ময়া আরাধিতঃ তদা (তেন প্রসন্নঃ) গদাগ্রজঃ কৃষ্ণঃ এব এত্য মে মম পাণিং গৃহ্লাতু ন তু অন্যে দমঘোষসুতাদয়ঃ শিশুপালাদয়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনেকজন্মকৃতৈঃ সুকৃতৈরিদমেব ভূয়াদিতি প্রার্থয়তে পূর্ত্তেতি। পূর্ত্তং কূপাদি। ইষ্টং অগ্নিহোত্রাদি। দত্তং হিরণ্যাদি। নিয়মস্তীর্থাটনাদি। ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অয়ে মহাদুর্লভপুরুষ ত্বং নৈকজন্মসুকৃতলভ্য স্তস্মাৎ সামান্যত ত্বৎপ্রাপ্তিকাময়া নিষ্কাময়া বা যদি ময়া পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মসু বহূনি সুকৃতানি কৃতানি তদা তেষামেব এষ ফলবিশেষো ভূয়াদিত্ত প্রার্থয়তে। পূর্ত্তেতি। পূর্ত্তেষ্টদত্তৈর্ভগবৎসংপ্রদানকৈ র্নিয়মৈ স্তীর্থস্নানাদিভি ব্রতৈ-রেকাদশ্যাদিভিঃ দেববিপ্রগুর্ব্বর্চ্চনৈ র্ভগবদর্চ্চনাঙ্গৈ র্যদি ময়া ভগবান্ অলমতিশয়েনারাধিত স্তদা মানুষ্যা মে মানুষ এব ভগবান্ গদাগ্রজঃ আগত্য পাণিং গৃহ্লাতু নত্বন্যো নারায়ণাদয়োঽপি দেবা মানুষা বেত্যর্থঃ। দমঘোষসুতস্য ভক্তাদিত্বেনোল্লেখস্তু তদ্বিবাহস্য প্রস্তুতত্বাদেব ॥ ৩১ ॥

আমি যদি কখন কোন জন্মে কূপ আরামাদির প্রতিষ্ঠা, অগ্নিহোত্রাদি স্মার্ত্ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান, সৎপাত্রে হিরণ্যাদির দান, তীর্থাদিতে স্নান, চান্দ্রা-য়ণাদি কৃচ্ছ্রব্রতের অনুষ্ঠান এবং দেব দ্বিজ ও গুরুর অর্চ্চনা দ্বারা পরাৎপর পরমেশের বিশেষ আরাধনা করিয়া থাকি, তবে সেই ফলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুপ্রসন্ন হইয়া, এই স্থানে আগমন করত আমার পাণিগ্রহণ করুন্! দমঘোষ-নন্দন শিশুপালাদির হস্তে যেন আমাকে নিপতিত হইতে না হয় ॥ ৩২ ॥

আভাস।

নারায়ণের অর্চ্চনা করিয়া থাকি, তবে সেই ফলে যেন আমার ন্যায় মানুষীর পাণি মনুষ্য-রূপধারী ভগবান্ আসিয়াই গ্রহণ করেন; এই মাত্র প্রার্থনা! ॥ ৩২ ॥

হে জীবন-বল্লভ! আমার পুণ্যকর্ম্মে প্রীত হইয়া যদি আপনি আমাকে গ্রহণ করিতে স্বীকার করেন, তাহা হইলে মদীয় বন্ধুবর্গ শিশুপালের হস্তে আমাকে সম্প্রদান করিবার বাসনা করিলেও তৎপ্রতীকারার্থ আমি নিজেই তাহার উপায় নির্দ্ধারণ করিতেছি; শ্রবণ করুন্! হে অজিত! আপনাকে কেহ পরাজয় করিতে পারিবে না। অতএব আগামী কল্য যখন বিবাহের দিন স্থির হইয়াছে, তখন আপনি নির্ভয়চিত্তে সৈন্যসামন্ত না লইয়াই একাকী

শ্বো ভাবিনি ত্বমজিতোদ্বহনে বিদর্ভান্ গুপ্তঃ সমেত্য পৃতনাপতিভিঃ পরীতঃ
নির্ম্মথ্য চৈদ্যমগধেশবলং প্রসহ্য মাং রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহ বীর্য্যশুল্কাং ॥৩৩॥

অন্বয়ঃ।

হে অজিত! উদ্বহনে বিবাহে, শ্বোভাবিনি সতি ত্বং প্রথমং গুপ্তঃ অলক্ষিতঃ এব বিদর্ভান্ দেশান্ সমেত্য, পশ্চাৎ পৃতনাপতিভিঃ সেনাপতিভিঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ সন্ চৈদ্যমগধেশবলং নির্ম্মথ্য পরাভূয়, প্রসহ্য বলাৎ রাক্ষসেন বিধিনা বীর্য্যশুল্কাং (বীর্য্যং প্রভাবদর্শনং এব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাঃ তাং) মাং উদ্বহ বিবাহয় ! ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চৈদ্যায় বন্ধুভিরর্পিতায়াং ত্বয়ি কিমমুনা করণীয়মিত্যপেক্ষায়ামাহ শ্বোভাবিনীতি। হে অজিত শ্বো ভাবিনি উদ্বহনে বিবাহে প্রথমং গুপ্তঃ অলক্ষিত এব আগত্য পশ্চাৎ পৃতনাপতিভিঃ পরিবৃতঃ সন্ চৈদ্যাদি বলং নির্ম্মথ্য প্রসহ্য হঠাৎ বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাস্তাং মাং রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহেতি উপদেশরহস্যং ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সত্যং কৃতৈঃ পূর্ব্বসুকৃতৈঃ ত্বমঙ্গীকার্য্যেব ময়া কিন্তু চৈদ্যায় বন্ধুভির্দাস্যমানায়াং ত্বয়ি কিমধুনা করণীয়মিত্যপেক্ষায়াং স্বয়মেবোপায়মুপদিশতি। শ্ব ইতি। হে অজিত ত্বং কৈরপি জেতুমশক্য ইত্যর্থঃ। অতো নির্ভয়ত্বাৎ শ্বোভাবিনি উদ্বহনে বিবাহে প্রথমং স্বসৈন্যরহিত এব গুপ্তোঽলক্ষিত এবাগতো কুণ্ডিনপুরীং প্রবিশ্য পশ্চাদেব স্বশোভাজ্ঞাপনার্থং পৃতনাপতিভিঃ পরীতো ভব। অন্যথৈতৎপুরপ্রবেশো ঝটিতি দুষ্করঃ। অত্রত্যৈ বীরৈ দূরাদেব ত্বয়া সহ যোদ্ধুং প্রয়াসাত্তেঽবশ্যমিতি ভাবঃ। পুরপ্রবেশে তু সতি ময়া বিবাহশোভাপ্রেক্ষণার্থমেবাগতমিতি বদতা ত্বয়া সহ যদি বীরা যোদ্ধুং কারণাভাবাদেব ন প্রক্রংস্যন্তে তদা ত্বয়া সুখেনৈবাহং হরণীয়া। যদি চানিষ্টাশঙ্কিনো যোৎস্যন্ত এব তদা স্বশৌর্য্যমাবিষ্কার্য্যমেবেত্যাহ নির্ম্মথ্যেতি। সমুদ্রং নির্মথ্য যথা লক্ষ্মী গৃহীতা তথৈবেতি ভাবঃ। প্রসহ্য হঠাদেব বীর্য্যং প্রভাবদর্শনমেব শুল্কং বৈবাহিকদেয়ং যস্যা স্তাং মাং ॥ ৩৩ ॥

হে অজিত! আগামী কল্যই বিবাহের দিন স্থির হইয়াছে! আপনি প্রথমত অন্যের অলক্ষিত-ভাবে এই বিদর্ভপুরে উপস্থিত হইবেন; পরে সৈন্যসামন্তে পরিবৃত হইয়া, শিশুপাল ও জরাসন্ধাদির সৈন্যকুলকে বিধ্বস্ত করত, রাক্ষস-বিধানে কেবল বলের পরিচয়ে আমার পাণিগ্রহণ করিবেন॥৩৩

আভাস।

উপস্থিত হইবেন; এবং গোপনে অন্যের অলক্ষিত ভাবে এই কুণ্ডিনপুরে প্রবেশ করিবেন; যেন বিবাহের উৎসব দর্শনার্থই আপনি প্রবেশ করিতেছেন। তাহা হইলে পুররক্ষিগণ সন্দেহ না করিয়া, আপনাকে পুরীর মধ্যে প্রবেশের নিষেধ করিবে না। এস্থান হইতে আমাকে হরণ করত যখন প্রস্থান করিবেন, সেই সময়ে যেন আপনার সৈন্যগণ প্রস্তুত

অন্তঃপুরান্তরচরীমনিহত্য বন্ধূংস্ত্বামুদ্বহে কথমিতি প্রবদাম্যুপায়ং ।
পূর্ব্বেদ্যুরস্তি মহতী কুলদেবযাত্রা যস্যাং বহির্নববধূ গিরিজামুপেয়াৎ ॥৩৫

অন্বয়ঃ ।

নমু ভব বন্ধূন্ অনিহত্য অন্তঃপুরান্তরচরীং ত্বাং কথং উদ্বহে ইতি চেৎ তত্র উপায়ং প্রবদামি; বিবাহদিনাৎ পূর্ব্বেদ্যুঃ মহতী কুলদেবযাত্রা (কুলদেবদর্শনার্থা যাত্রা ভবতি) যস্যাং যাত্রায়াং নববধূঃ পুরাৎ বহিঃ স্থিতাং গিরিজাং পার্ব্বতীং দ্রষ্টুং উপেয়াৎ গচ্ছেৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নমু ভবতু শিশুপালাদিবলপ্রমথনং অন্তঃপুরমধ্যে গতায়াস্তব হরণে ত্বদ্বন্ধুবধোঽপি প্রসজ্যেত ইত্যাশঙ্ক্যাহ । অন্তঃপুরেতি । পুরাদ্বহির্বর্ত্তমানাং গিরিজামম্বিকাং । অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নমু ভবতু শিশুপালাদিবলপ্রমথনং অন্তঃপুরস্থায়াস্তব হরণে ত্বদ্বন্ধুবধোঽপি প্রসজ্জেতেত্যত আহ অন্তঃপুরেতি । কথমিত্যনন্তরং ব্রূষে চেদিতি শেষঃ । পুরাদ্বহির্বর্ত্তমানাং গিরিজামম্বিকাং অম্বিকাগৃহাদেব মম হরণং সুকরমিতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

আমি অন্তঃপুরচারিণী ! সুতরাং আমাকে হরণ করিতে হইলে, রক্ষকরূপে বিদ্যমান মদীয় আত্মীয় স্বজনকেই নিহত করিতে হইবে, এইরূপ আপনি পাছে আশঙ্কা করেন, এই নিমিত্ত তাহার উপায় বর্ণন করিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ! বিবাহের পূর্ব্ব দিবসে কুলদেবতার দর্শনার্থ আমাদের সেখানে গমনের প্রথা আছে । এবং এই গমনোপলক্ষে নববধূ পুরের বাহিরে অবস্থিতা পার্ব্বতীকে দর্শনার্থ তথায় গমন করিয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

আভাস ।

থাকে; রাজন্যবর্গের সহিত যুদ্ধের বিশেষ প্রয়োজন হইবে। তবে একাকী পুর-প্রবেশ কালেও যদি প্রহরিগণ সন্দেহ বশত নিবারণ করে ও সংগ্রামে প্রবৃত্ত হয়, তবে সমুদ্রমন্থন পূর্ব্বক যেমন লক্ষ্মীকে গ্রহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ শৌর্য্য, বীর্য্য ও প্রভাবের পরিচয়ে আমাকেও সংগ্রহ করিবেন। আমার বিবাহে বীর্য্যের প্রকাশই অনুরূপ শুল্ক, আর কোন রূপ যৌতুকের প্রয়োজন নাই ॥ ৩৩ ॥

শিশুপালাদির বলক্ষয় করা আপনার পক্ষে অন্যায্য নহে; কিন্তু অন্তঃপুর হইতে হরণকালে পাছে আমার বন্ধুবর্গের বিনাশ আপনার দ্বারা সাধিত হয়, এই ভয়ে যদি আপনি কুণ্ঠিত হন, তাহারও উপায় আমি অবধারণ করিতেছি। বিবাহোৎসবে আমাদের কুলপ্রথা অনুসারে পুরীর বহির্দেশস্থ অম্বিকালয়ে যখন আমি দর্শনার্থ গমন করিব, আপনি সেই স্থান হইতে আমাকে হরণ করিলে, আমার বন্ধুগণের সহিত আপনার কোন সংস্রবই ঘটিবে না ॥৩৪

শ্রীকৃষ্ণ পাছে বলেন যে, নিরর্থক অনর্থকর ব্যাপারে লিপ্ত হইবার প্রয়োজন কি ? চৈদ্য ও

যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহান্তো বাঞ্ছন্ত্যুমাপতিরিবাত্মতমোপহত্যৈ ।

অন্বয়ঃ ।

হে অম্বুজাক্ষ ! কমললোচন ! যস্য তব অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং (অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং) আত্মতমোপহত্যৈ (আত্মনঃ তমসঃ অজ্ঞানস্য অপহত্যৈ নিবৃত্ত্যর্থং) উমাপতিঃ ইব

শ্রীধরস্বামী ।

নন্বু কিমনেনানর্থকারিণা নির্ব্বন্ধেন চৈদ্যোঽপি তাবৎ প্রখ্যাতগুণকর্ম্মা যোগ্য এব বর ইতি চেৎ তত্রাহ যস্যেতি । হে অম্বুজাক্ষ যস্য ভবতো অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং আত্মনস্তমোঽপহত্যৈ উমাপতিরিব মহান্তো বাঞ্ছন্তি তস্য ভবতঃ প্রসাদং যদাহং ন লভেয় ন প্রাপ্নুয়াং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যদি চৈবং ব্রূষে তো রাশ্পূর্ব্বে মৎপ্রাপকপ্রাচীনসুকৃতানি ন তে সন্তি কথং মৎপ্রসাদং লিপ্সসে ইতি তর্হি ভাবীনি জন্মানি ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব জন্মানি ব্রহ্মচারিণী সতী তপঃ করিষ্যে যদি চৈকজন্মতপসা ন পর্য্যাপ্তি স্তর্হি কোটিজন্মপর্য্যন্তমপি তপঃ করিষ্যে । মম ত্বৎপ্রাপ্ত্যাগ্রহস্তু ময়া দুর্ব্বার এব যদি চ বক্ষ্যসে মৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকানি বহূনি যে দুরিতানি সন্তীতি তর্হি তপসৈব ক্ষপয়িষ্যামি স্বচ্ছন্দমৃত্যুরিতি তান্যপি ধ্বংসয়িষ্যাম্যেবেত্যাহ যস্য ভবতোঽঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং আত্মনস্তমসোঽপহত্যৈ উমাপতিরিব মহান্তো বাঞ্ছন্তীত্যহমপি তপোলব্ধৈস্তৈরেব স্নাত্বা স্বদুষ্কৃতানি নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ । তদপীতি যষ্ঠ্যানুগার্থঃ । তস্য ভবতো যর্হি যদি প্রসাদং ন লভেয় তদা ব্রতৈঃ কৃশপবাসাদিভিঃ কৃশান্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং ।

হে কমললোচন ! আপনার চরণকমলের রজে স্নান করিয়া, নিজের অজ্ঞান-অন্ধকার নিবারণার্থ ত্রিলোচনের ন্যায় ব্রহ্মাদি শ্রেষ্ঠ লোকপালগণও যখন প্রার্থনা করেন, তখন আমি যদি সেই আপনার প্রসাদে বঞ্চিত হই, তবে আমার জীবন ধারণে আর প্রয়োজন নাই । আমি উপবাসাদি কৃচ্ছ্র

আভাস ।

অল্পগুণবান্ ব্যক্তি নহে , তিনিও একজন বিখ্যাত ব্যক্তি ; তাঁহার সহিত বিবাহও নিতান্ত অপ্রার্থনীয় নহে ! তদুত্তরে রুক্মিণী বলিলেন, হে পদ্মপলাশলোচন ! অন্যের পক্ষে শিশুপাল উপযুক্ত পাত্র হইতে পারে, আমার পক্ষে কোন অংশে প্রার্থনীয় নহে । আমার প্রার্থনীয় একা আপনি মাত্র । আপনার সহিত ত তাঁহার কোন অংশে তুলনা হয় না । কারণ আপনার চরণরজঃ ত্রিলোচনের ন্যায় ব্রহ্মাদি দেবতাগণও যখন কায়মনোবাক্যে প্রার্থনা করেন ; সর্ব্বতীর্থময়ী গঙ্গা যে পাদপদ্ম হইতে নিঃসৃত হইয়া, ত্রিভুবনকে পবিত্র করেন, অদ্য সেই মানব-বিগ্রহধারী পরাৎপর ভগবানকে উপস্থিত পাইয়া, আমি অন্য বরকে কখনই প্রার্থনা করিব না । হে বাঞ্ছাকল্পতরো ! আপনাকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইতে হইলে, ঘোরতর তপস্যার অনুষ্ঠানে যদি শত জন্মও প্রাণ পরিত্যাগ করিতে হয়, তাহাও আমার পক্ষে মঙ্গল ; তথাপি অন্য কাহাকেও পতিরূপে বরণে অগ্রসর হইব না । আপনার বদনকমল আমার হৃদয়ে

যর্হ্যম্বুজাক্ষ ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাৎ ॥৩৫

ব্রাহ্মণ উবাচ ॥

ইত্যেতে গুহ্যসন্দেশা যদুদেব ময়া হৃতাঃ।

অন্বয়ঃ।

অন্যো অপি মহান্তঃ ব্রহ্মাদয়ঃ দেবাঃ বাঞ্ছন্তি তস্য ভবতঃ প্রসাদঃ যদি অহং ন লভেয় প্রাপ্নুয়াং তর্হি ব্রতকৃশান্ (ব্রতৈঃ উপবাসাদিভিঃ কৃশান্) অসূন্ প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং। এবং শত-জন্মভিঃ স্যাৎ বারং বারং জহ্যাং যাবৎ তব প্রসাদঃ ন স্যাৎ ॥ ৩৫॥

ব্রাহ্মণঃ উবাচ। হে যদুদেব! ইতি এতে গুহ্যসন্দেশাঃ রুক্মিণ্যুক্তাঃ ময়া আহৃতাঃ।

শ্রীধরস্বামী।

তর্হি ব্রতৈরুপবাসাদিভিঃ কৃশান্ অসূন প্রাণান্ জহ্যাং ত্যজেয়ং। ততঃ কিমিত্যত আহ শত-জন্মভিরিতি। এবমেব বারং বারং জহ্যাং যাবচ্ছতজন্মভিরপি তব প্রসাদঃ স্যাদিতি ॥ ৩৫।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততঃ কিমিত্যত আহ শতজন্মভিরিতি। এবমেবং বারং বারং জহ্যাং যাবচ্ছতজন্মভিরপি তব প্রসাদঃ স্যাদিতি। হে অম্বুজাক্ষেতি তব সুন্দরনয়নাবলোক-লিপ্সৈব মমৈতাদৃশকৃচ্ছ্রবরণে হেতুরিতি ভাবঃ ॥ ৩৫॥

গুহ্যসন্দেশা ইতি ভগবন্মম সপথো ন কাপোতে প্রকাশ্যা তর্হি তস্যা লজ্জা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। যদুদেব ইত্যত্রার্থে যদুভিরপি সহ মন্ত্রণা ন কার্য্যা। যতস্তেষামপি ত্বমেব দেব ইতি স্বয়মেব স্ববুদ্ধ্যা বিমৃশ্য যৎ কর্ত্তুং কর্ত্তব্যং তৎক্রিয়তাং অনন্তরমিতি কার্য্যমিদং বিলম্বং ন সহত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬॥

ব্রতের অনুষ্ঠানে শত জন্ম জীবন পরিত্যাগ করিব, তথাপি আপনার আশা কখন পরিত্যাগ করিব না ॥ ৩৫॥

রুক্মিণীর উক্তি আদ্যোপান্ত পাঠ করিয়া ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে যদুপতে! রুক্মিণীর কথিত এই রহস্য কথা সমস্তই আপনার নিকট বর্ণন করিলাম;

আভাস।

নিরন্তর জাগরূক রহিয়াছে। আপনার উদ্দেশে তপস্যার ক্লেশে বারংবার প্রাণ বিসর্জ্জন করিলেও কি চরণ প্রদানে আমাকে কৃতার্থ করিবেন না? ॥ ৩৫॥

ব্রাহ্মণ রুক্মিণীর কথা বর্ণন করিয়া বলিলেন, হে যদুপতে! এই সমস্ত গুহ্যবিষয় আপনার নিকট বর্ণন করিলাম। ইহা কখন অন্যের নিকট প্রকাশ করা উচিত নহে; তাহা হইলে রুক্মিণী বিশেষ লজ্জা পাইবেন, সন্দেহ নাই। তবে এতৎসম্বন্ধে আপনার যাহা কর্ত্তব্য বিবেচনা হয়, সত্বর তাহার ব্যবস্থা করুন্! বিলম্ব করিবেন না। রুক্মিণী আপনার আশাপথ প্রতীক্ষা করিয়া, জীবন ধারণ করিতেছেন ॥ ৩৬॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃত দ্বিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত।

বিমৃষ্য কর্ত্তুং যচ্চাত্র ক্রিয়তাং তদনন্তরং ॥ ৩৬ ॥

॥ ০ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে রুক্মিণ্যুদ্বাহে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫২ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

বৈদর্ভ্যাঃ সতু সন্দেশং নিশম্য যদুনন্দনঃ।
প্রগৃহ্য পাণিনা পাণিং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

আনীতাঃ ; অতঃ যৎ কর্ত্তুং যোগ্যং তৎ বিমৃষ্য বিচার্য্য, অনন্তরং ত্বরিতং এব অত্র ক্রিয়তাং ॥৩৬

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। বৈদর্ভ্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ সন্দেশং বার্ত্তাং নিশম্য শ্রুত্বা, যদুনন্দনঃ সঃ কৃষ্ণঃ পাণিনা (স্বহস্তে) পাণিং প্রগৃহ্য প্রহসন্ দ্বিজং প্রতি ইদং অব্রবীৎ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অত্র যৎকর্ত্তুং করণীয়ং তদ্বিমৃশ্য ক্রিয়তাং তচ্চানন্তরমেব ক্রিয়তাং ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্বিপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

ত্রিপঞ্চাশত্তমে গত্বা বিদর্ভানদ্ভুতেহিতঃ। রুক্মিণীমহরৎ কৃষ্ণো মিষতাং দ্বিষতাং বলাৎ ॥১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

ত্রিপঞ্চাশত্তমে কৃষ্ণো গত্বা কুণ্ডিনমচ্চিতঃ।
ভীষ্মকেণাহরদ্রুক্মীং দেবাচ্চৈব বিনির্গতাং ॥ * ॥

রুক্মিণী কৃষ্ণৈকচিত্তা বহির্বস্তব্যাকুলৈবাস্তি স্ম। স কৃষ্ণস্তু রুক্মিণ্যেকচিত্তত্বাদত্যর্থ্যাকুলোঽপি প্রহসন্ প্রকাশেন স্বধৈর্য্যমাবিষ্কুর্ব্বন্ ॥ ১ ॥

একণে মনোমধ্যে বিচার করত আপনার যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহারই অনুষ্ঠান করুন ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্বিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! যদুপতি কৃষ্ণ ব্রাহ্মণমুখে বিদর্ভ-নন্দিনীর বিবাহ-বার্ত্তা প্রভৃতি শ্রবণ করিয়া, স্বীয় করকমলে ব্রাহ্মণের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক সহাস্যবদনে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ১ ॥

আভাস।

ত্রিপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে অদ্ভুতকর্ম্মা শ্রীকৃষ্ণ বিদর্ভনগরে গমন পূর্ব্বক, শত্রুকুলের সমক্ষেই রুক্মিণীকে হরণ করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

তথাহমপি তচ্চিত্তো নিদ্রাঞ্চ ন লভে নিশি।

বেদাহং রুক্মিণা দ্বেষান্মমোদ্বাহো নিবারিতঃ ॥ ২ ॥

তামানয়িষ্য উন্মথ্য রাজন্যাপসদান্মৃধে।

মৎপরামনবদ্যাঙ্গীমেধসোঽগ্নিশিখামিব ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। (যথা অসৌ বৈদর্ভী) তথা অহং অপি তচ্চিত্তঃ বৈদর্ভীগতচিত্তঃ সন্ ব্যাকুলতয়া নিশি নিদ্রাং চ ন লভে; (মদ্বিষয়কাং) দ্বেষাৎ রুক্মিণা মম উদ্বাহঃ নিবারিতঃ ইতি অহং বেদ জানামি ॥ ২ ॥

অহং রাজন্যাপসদান (রাজন্যেষু অপসদান্ অধমান্ শিশুপালাদীন্) মৃধে যুদ্ধে, উন্মথ্য অভিভূয়, এধসঃ কাষ্ঠাৎ, অগ্নিশিখাং ইব (যথা বায়ুঃ হরতি তথা) মৎপরাং (অহং এব পরঃ ভর্ত্তৃতয়া সম্মতঃ যস্যাঃ তাং) অনবদ্যাঙ্গীং (অনবদ্যানি অনিন্দিতানি শোভনানি অঙ্গানি যস্যাঃ তাং) তাং রুক্মিণীং আনয়িষ্যে ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নিদ্রায়া অলাভে কারণান্তরং বেদেতি তয়া অকথিতমপ্যহং জানামীতি ॥ ২ ॥

আনয়িষ্যে আনেষ্যামি। রাজন্যাপসদান্ রাজন্যবৃত্তিহীনান্। উন্মথ্য আনয়নে দৃষ্টান্ত এধস ইতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বেদ বেদ্মি ॥ ২ ॥

এধসোঽগ্নিশিখামিবেতি। এধসি বর্ত্তমানা অগ্নিশিখা প্রকটীভূতা যথা এধ এব জ্বালয়তি তথৈব রুক্মিপ্রভৃতিদুষ্টরাজন্যান্ প্রেমাবৃতা সৈব ক্রোধৈঃ জ্বালয়িষ্যতি অহন্তু নিমিত্তমাত্রং ভাবষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে দ্বিজবর! রুক্মিণীর ন্যায় আমার চিত্তও রুক্মিণীর জন্য এত উৎকণ্ঠিত হইয়াছে যে, রাত্রিতে আমার আর তজ্জন্য নিদ্রা হয় না! আমি জানি! রুক্মী আমার অতীব বিদ্বেষী! সেই আমার বিবাহের প্রতিবন্ধক করিয়াছে ॥ ২ ॥

কিন্তু সমীরণ যেমন ইন্ধন হইতে অনল-শিখাকে হরণ করিয়া থাকে, আমিও সেইরূপ রাজন্য-বেশধারী সেই নরাধমগণকে যুদ্ধে পরাজয় করত, সেই সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী মৎপরায়ণা কামিনীকে আনয়ন করিব, সন্দেহ নাই ॥ ৩ ॥

অনন্তর মধুসূদন শ্রীকৃষ্ণ পর দিবস রাত্রিতে রুক্মিণীর বিবাহ হইবে অবগত হইয়া, সারথিকে তৎক্ষণাৎ সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, দারুক!

উদ্বাহর্ক্ষং স বিজ্ঞায় রুক্মিণ্যা মধুসূদনঃ।
রথঃ সংযুজ্যতামাশু দারুকেত্যাহ সারথিং ॥ ৪ ॥
সচাশ্বৈঃ শৈব্য সুগ্রীব মেঘপুষ্প বলাহকৈঃ।
যুক্তং রথমুপানীয় তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥
আরুহ্য স্যন্দনং শৌরিদ্বিজমারোপ্য তূর্ণগৈঃ।
আনর্ত্তাদেকরাত্রেণ বিদর্ভানগমদ্ধয়ৈঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ সঃ মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, রুক্মিণ্যাঃ উদ্বাহর্ক্ষং (পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রং ইতি) বিজ্ঞায় হে দারুক! আশু রথঃ সংযুজ্যতাং অশ্বৈঃ সংযুক্তঃ ক্রিয়তাং ইতি সারথিং প্রতি আহ ॥ ৪ ॥

সঃ চ দারুকঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ তদাখ্যৈঃ চতুর্ভিঃ অশ্বৈঃ যুক্তং রথং উপানীয় প্রাঞ্জলিঃ সন্ অগ্রতঃ তস্থৌ ॥

শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, দ্বিজং স্যন্দনং রথং আরোপ্য স্বয়ং চ আরুহ্য তূর্ণগৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ, হয়ৈঃ (রথে যোজিতৈঃ অশ্বৈঃ) একরাত্রেণ আনর্ত্তাৎ তস্যাং রাত্র্যাং প্রস্থায় প্রাতর্ বিদর্ভান্ অগমৎ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উদ্বাহর্ক্ষমিতি পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রমিতি বিজ্ঞায় তস্যাং রাত্র্যাং প্রস্থায় প্রাতর্বিদর্ভদেশাগমনং শ্বো ভাবিনি তস্মিন্নুদ্বাহনে বিদর্ভান্ গুপ্তঃ সমেত্যেতি রুক্মিণী-সন্দেশাৎ ॥ ৪ ॥

শৈব্য ইত্যাদীনি চত্বারি অশ্বনামানি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উদ্বাহর্ক্ষমিতি পরশ্বো রাত্রৌ বিবাহনক্ষত্রমিতি বিপ্রমুখাদ্বিজ্ঞায় ॥ ৪ ॥

শৈব্যাদীনাং বর্ণো যথা পাদ্মে। শৈব্যস্তু শুকপত্রাভঃ সুগ্রীবো হেমপিঙ্গলঃ। মেঘপুষ্পস্তু মেঘাভঃ পাণ্ডুরাভো বলাহক ইতি ॥

একা চাসৌ রাত্রিশ্চেতি একরাত্রস্তেন সন্ধ্যায়াং রুক্মিণীসন্দেশান্ শ্রুত্বা তদানীমেব রথমারুহ্য গচ্ছন্ প্রাতঃ কুণ্ডিনং প্রাপেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

দ্রুতগামী অশ্বসমূহে সংযোজিত করিয়া শীঘ্র রথ প্রস্তুত কর! ॥ ৪ ॥

অনুমতি মাত্রেই দারুক শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহক নামক দ্রুতগতি অশ্বচতুষ্টয়ে যোজিত রথ সম্মুখে আনয়ন করত, কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইলেন।

ভগবান্ প্রথমত ব্রাহ্মণকে রথে আরোহণ করাইয়া নিজে আরোহণ করিলেন এবং অতি দ্রুতগামী সেই সকল অশ্বের সাহায্যে সেই রাত্রিতেই আনর্ত্ত হইতে যাত্রা করিয়া, পরদিন প্রাতে বিদর্ভ নগরে উপনীত হইলেন ॥ ৫

রাজা স কুণ্ডিনপতিঃ পুত্রস্নেহবশানুগঃ।
শিশুপালায় স্বাং কন্যাং দাস্যন্ কর্ম্মাণ্যকারয়ৎ ॥ ৬ ॥
পুরং সংমৃষ্টসংসিক্ত মার্গরথ্যা চতুষ্পথং।
চিত্রধ্বজপতাকাভিস্তোরণৈঃ সমলঙ্কৃতং ॥ ৭ ॥
স্রগ্গন্ধমাল্যাভরণৈর্বিরজাম্বরভূষিতৈঃ।
জুষ্টং স্ত্রীপুরুষৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈরগুরুধূপিতৈঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

পুত্রস্নেহবশানুগঃ পুত্রস্নেহবদ্ধঃ, সঃ কুণ্ডিনপতিঃ রাজা ভীষ্মকঃ স্বাং কন্যাং রুক্মিণীং শিশুপালায় দাস্যন্ দাতুং কর্ম্মাণি পিতৃদেবার্চ্চনাদীনি অকারয়ৎ ॥ ৬ ॥

পুরং সংমৃষ্টসংসিক্তমার্গরথ্যাচতুষ্পথং (সংমৃষ্টাঃ সংসিক্তাঃ মার্গাঃ সাধারণং বর্ত্ম রথ্যাঃ পণ্যবীথিকাঃ চতুষ্পথাঃ যস্মিন্ তৎ) চিত্রধ্বজপতাকাভিঃ (চিত্রধ্বজেষু যাঃ পতাকাঃ তাভিঃ) তোরণৈঃ চ সম্যক্ অলঙ্কৃতং অকারয়ৎ ॥ ৭ ॥

স্রগ্গন্ধমাল্যাভরণৈঃ তথা বিরজাম্বরভূষিতৈঃ স্ত্রীপুরুষৈঃ জুষ্টং তথা অগুরুধূপিতৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ গৃহৈঃ জুষ্টং অকারয়ৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুত্রস্য রুক্মিণঃ স্নেহেন তন্মনমনুগচ্ছতীতি তথা অনেন শিশুপালে হনভিরুচিং দর্শয়তি কর্ম্মাণি পুরালঙ্কার-পিতৃদেবার্চ্চনাদীনি ॥ ৬ ॥

তান্যেবাহ পুরমিত্যাদি চতুর্ভিঃ সংমৃষ্টাঃ সংসিক্তাশ্চ মার্গাদয়ো যস্মিন্ তৎ চিত্রা ধ্বজেষু পতাকাস্তাভিঃ সমলঙ্কৃতমকারয়ৎ ॥ ৭ ॥

স্রগ্ গন্ধ মাল্যাভরণৈরিত্যত্র মধ্যলোপী দ্রষ্টব্যঃ। যদ্বা স্রগ্ গন্ধমাল্যানি আবিভ্রতীতি তথা তৈঃ। তথা বিরজাম্বরৈর্ভূষিতৈঃ স্ত্রী পুরুষৈর্জুষ্টং তথা শ্রীমদ্ভির্গৃহৈশ্চ জুষ্টং ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুত্রস্য স্নেহেন বশঃ অতএবানুগশ্চ। কর্ম্মাণি পুরালঙ্করণাদীনি ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

পুত্রস্নেহের বশবর্ত্তী কুণ্ডিনপতি রাজা ভীষ্মক পুত্রের অভিপ্রায় অনুসারে শিশুপালের হস্তে কন্যা সম্প্রদান করিবার আয়োজনে যাবতীয় পিতৃলোক ও দেবগণের অর্চ্চনাদি শুভকর্ম্ম সম্পন্ন করাইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

পুর মধ্যবর্ত্তী সাধারণ পথ, হট্ট, পণ্যবিক্রয় স্থল, এবং চতুষ্পথ সমূহ সম্মার্জ্জিত ও জলসিক্ত হইল; তোরণ সমূহ বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদির দ্বারা সুসজ্জিত হইল ॥ ৭ ॥

মণিময় হার, গন্ধ, মাল্য, শুভ্র বস্ত্র ও বিচিত্র আভরণে ভূষিত হইয়া, নর নারীগণ পুরের অপূর্ব্ব শোভা বর্দ্ধন করিল। অগুরু প্রভৃতি সুগন্ধ দ্রব্য ধনৈশ্বর্য্যপূর্ণ গৃহাদি আমোদিত হইতে লাগিল ॥ ৮ ॥

পিতৄন্ দেবান্ সমভ্যর্চ্চ্য বিপ্রাংশ্চ বিধিবন্নৃপ।
ভোজয়িত্বা যথান্যায়ং বাচয়ামাস মঙ্গলং ॥ ৯ ॥
সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাং কৃতকৌতুকমঙ্গলাং।
আহতাংশুকযুগ্মেন ভূষিতাং ভূষণোত্তমৈঃ ॥ ১০ ॥
চক্রুঃ সামর্গ্‌যজুর্মন্ত্রৈর্বধ্বা রক্ষাং দ্বিজোত্তমাঃ।
পুরোহিতোঽথর্ববিদ্বৈ জুহাব গ্রহশান্তয়ে ॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! পিতৄন্ দেবান্ বিধিবৎ সমভ্যর্চ্চ্য তথা যথান্যায়ং যথাযোগ্যং, বিপ্রান্ ভোজয়িত্বা মঙ্গলং বাচয়ামাস ॥ ৯ ॥

তথা কৃতকৌতুকমঙ্গলাং (কৃতং কৌতুকেন মঙ্গলং যস্যাঃ তাং) সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাং আহতাংশুকযুগ্মেন (আহতয়োঃ অখণ্ডয়োঃ নবীনয়োঃ অংশুকয়োঃ বস্ত্রয়োঃ যুগ্মেন) ভূষণোত্তমৈঃ চ ভূষিতাং কন্যাং চক্রে ॥ ১০ ॥

তদা চ দ্বিজোত্তমাঃ সামর্গ্‌যজুর্মন্ত্রৈঃ বধ্বাঃ কন্যায়াঃ, রক্ষাং চক্রুঃ ; অথর্ববিদ্ পুরোহিতঃ গ্রহশান্তয়ে প্রতিকূলগ্রহদোষ-নিবারণার্থং জুহাব ।

শ্রীধরস্বামী।

যথান্যায়মন্যাংশ্চ কন্যাং প্রতি মঙ্গলং বাচয়ামাস ॥ ৯ ॥

কৃতং কৌতুকেন বিবাহসূত্রেণ মঙ্গলং যস্যা স্তাং আহতং নবীনং ভূষণোত্তমৈশ্চ ভূষিতাং ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্রগ্‌গন্ধমাল্যানি আবিভ্রতীতি তৈঃ ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

অংশুং সদোঃ যস্ত্রনির্মুক্তং যদংশুকযুগং তেন। অহতং বস্ত্রনির্মুক্তমুক্তং বাসঃ স্বয়ম্ভুবা। শস্তং তদ্মাঙ্গলিকেষু তাবন্মাত্রেণ সর্ব্বদেতি স্মৃতেঃ। আহতেতি পাঠেঽপি স এবার্থ। আহতং গুণিতেঽপিস্যাত্তাড়িতেঽপি নবেপি চেতি বিশ্বপ্রকাশাৎ। ভূষিতাঞ্চক্রুঃ রক্ষাঞ্চক্রুরিত্যাবৃত্ত্যা উভয়ত্রাপ্যন্বিতঃ ॥ ১০ ॥

পিতৃলোক এবং দেবলোকের সম্যক্ অর্চ্চনা করত যথাবিধি ব্রাহ্মণগণের ভোজন সমাপনান্তে কন্যার মঙ্গলবাচন করাইলেন ॥ ৯ ॥

সুদতী রুক্মিণী কৃতকৌতুকমঙ্গলা হইয়া স্নান করিলেন এবং অখণ্ড নূতন বস্ত্রদ্বয় পরিধান করত বিবিধ রত্নালঙ্কারে ভূষিতা হইলেন ॥ ১০ ॥

বেদজ্ঞ শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ ঋক্, যজুঃ ও সামমন্ত্রে রুক্মিণীর রক্ষাবন্ধন করিলেন। অথর্ববেদবিদ্ পুরোহিত আথর্ব্বণ মন্ত্রের প্রয়োগে কন্যার গ্রহদোষ নিবারণ করিলেন ॥

হিরণ্যরূপ্যবাসাংসি তিলাংশ্চ গুড়মিশ্রিতান্।
প্রাদাদ্ধেনূশ্চ বিপ্রেভ্যো রাজা বিধিবিদাম্বরঃ ॥ ১১ ॥
এবং চেদিপতী রাজ দমঘোষঃ সুতায় বৈ।
কারয়ামাস মন্ত্রজ্ঞৈঃ সর্ব্বমভ্যুদয়োচিতং ॥ ১২ ॥
মদচ্যুদ্ভির্গজানীকৈঃ স্যন্দনৈর্হেমমালিভিঃ।
পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ সৈন্যৈঃ পরীতঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বিধিবিদাম্বরঃ (বিধিবিদাং শাস্ত্রোক্তপ্রকারজ্ঞানাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ) রাজা ভীষ্মকঃ হিরণ্যরূপ্যবাসাংসি গুড়মিশ্রিতান্ তিলান্ চ ধেনূ চ বিপ্রেভ্যঃ প্রাদাৎ ॥ ১১ ॥

এবং চেদিপতী রাজা দমঘোষঃ অপি সুতায় শিশুপালায়, সর্ব্বং যৎ অভ্যুদয়োচিতং (অভ্যুদয়ায় উচিতং) কর্ম্ম তৎ সর্ব্বং মন্ত্রজ্ঞৈঃ বিপ্রৈঃ বৈ কারয়ামাস ॥ ১২ ॥

তথা মদচ্যুদ্ভিঃ (মদং চাবন্তে ইতি তৈঃ) গজানাং অনীকৈঃ হেমমালিভিঃ স্যন্দনৈঃ রথৈঃ পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ (পদাতিভিঃ অশ্বৈঃ চ সঙ্কুলৈঃ) সৈন্যৈঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ শিশুপালঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বধ্বা ভবতাঃ কন্যায়াঃ অথর্ব্ববিৎ আথর্ব্বণমন্ত্রবিৎ ॥ ১১ ॥

অভ্যুদয়ে উচিতং। ১২ ॥

ততশ্চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ পরিবৃতঃ কুণ্ডিনং ভীষ্মকস্য পুরং যযৌ। মদং চাবন্তে ইতি মদচ্যুতঃ তৈঃ। স্যন্দনৈঃ রথৈঃ। হেমরচিতা মালা বিদ্যন্তে যেষু তৈঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথর্ব্ববিৎ আথর্ব্বণমন্ত্রবিৎ আথর্ব্বণমন্ত্রাণাং গ্রহশান্ত্যাদিপ্রাচুর্য্যাৎ। ১১।

শুভায় শুভবিবাহার্থং ॥ ১২ ॥

মহাপ্রাজ্ঞ শাস্ত্রদর্শী রাজা ভীষ্মক কন্যার কল্যাণকামনায় সুবর্ণ, রৌপ্য, মহামূল্য বস্ত্র, ধেনু এবং গুড় মিশ্রিত তিল ব্রাহ্মণগণকে প্রদান করিতে লাগিলেন। ১১ ॥

এদিকে চেদিপতি রাজা দমঘোষও স্বীয় পুত্র শিশুপালের অভ্যুদয়ার্থ প্রয়োজনীয় যাবতীয় শুভকার্য্য মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের দ্বারা সম্পাদন করাইলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর শিশুপাল মহামূল্য হেমমালায় সুসজ্জিত মদস্রাবী হস্তী সমূহ, বহুসংখ্যক উৎকৃষ্ট রথ এবং পদাতি ও অশ্বারোহী সৈন্যে পরিবৃত হইয়া, কুণ্ডিন-নগরে উপস্থিত হইলেন। ১৩ ॥

তং বৈ বিদর্ভাধিপতিঃ সমভ্যেত্যাভিবাদ্যচ ।
নিবেশয়ামাস মুদা কল্পিতান্যনিবেশনে ॥
তত্র শাল্বো জরাসন্ধো দন্তবক্রো বিদূরথঃ ।
আজগ্মু শ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ সহস্রশঃ ॥ ১৪
কৃষ্ণরামদ্বিষো যত্তাঃ কন্যাং চৈদ্যায় সাধিতুং ।
যদ্যাগত্য হরেৎ কৃষ্ণো রামাদ্যৈ র্যদুভিঃ সহ ॥
যোৎস্যামঃ সংহিতাস্তেন ইতি নিশ্চিতমানসাঃ ।
আজগ্মু র্ভূভুজঃ সর্ব্বে সমগ্রবলবাহনাঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

বিদর্ভাধিপতিঃ ভীষ্মকঃ বৈ মুদা যুক্তঃ তং শিশুপালং, সমভ্যেত্য অগ্রতো মিলিত্বা, অভিপূজ্য চ কল্পিতান্যনিবেশনে (কল্পিতং যৎ অন্যৎ বরযোগ্যং নিবেশনং বাসস্থানং তস্মিন্) নিবেশয়ামাস ॥

তত্র কুণ্ডিনপুরে শাল্বঃ জরাসন্ধঃ দন্তবক্রঃ বিদূরথঃ তথা অন্যে চৈদ্যপক্ষীয়াঃ সহস্রশঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ আজগ্মুঃ ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণরামদ্বিষঃ তে, রামাদ্যৈঃ যদুভিঃ সহ আগত্য কৃষ্ণঃ যদি কন্যাং রুক্মিণীং, হরেৎ তদা বয়ং সংহিতাঃ মিলিতাঃ, সন্তঃ তেন সহ যোৎস্যামঃ ইতি নিশ্চিতমানসাঃ (নিশ্চিতং মানসং যেষাং তে) যত্তাঃ সাবধানাঃ, অতঃ যুদ্ধায় সমগ্রবলবাহনযুক্তাঃ শাল্বাদয়ঃ সর্ব্বে চৈদ্যায় কন্যাং সাধয়িতুং তত্র আজগ্মুঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কল্পিতং নির্ম্মিতং যৎ অন্যৎ নিবেশনং তস্মিন্ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মদানাং চূর্ণীকরণং যেষু তৈঃ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥
সাধিতুং সাধয়িতুং ॥

শিশুপাল আগমন করিতেছেন শ্রবণ করিয়া, বিদর্ভাধিপতি তাঁহার অভ্যর্থনার্থ অগ্রসর হইয়া আসিলেন এবং নানাপ্রকারে তাঁহার অভিবাদন করিয়া, বরের জন্য পৃথক্‌ভাবে নির্দ্দিষ্ট গৃহে তাঁহাকে উপবেশন করাইলেন।

শিশুপালের অব্যবহিত পরেই চৈদ্যপক্ষীয় শাল্ব, জরাসন্ধ, দন্তবক্র, বিদূরথ এবং পৌণ্ড্রকাদি অন্যান্য সহস্র সহস্র বরপক্ষগণ ক্রমশ পুরমধ্যে প্রবেশ করিল।

ইহারা সকলে শ্রীকৃষ্ণের নিতান্তই বিদ্বেষী ; সুতরাং বলরামাদি যদুগণে পরিবৃত হইয়া, যদি শ্রীকৃষ্ণ আসিয়া রুক্মিণীকে বলপূর্ব্বক হরণ করেন, তাহা

শ্রুত্বৈতদ্ভগবান্ রামো বিপক্ষীয়-বলোদ্যমং ।
কৃষ্ণং চৈকং গতং হর্ত্তুং কন্যাং কলহশঙ্কিতঃ ॥
বলেন মহতা সার্দ্ধং ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ ।
ত্বরিতঃ কুণ্ডিনং প্রাগাদ্গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ॥ ১৫ ॥
ভীষ্মকন্যা বরারোহা কাঙ্ক্ষন্ত্যাগমনং হরেঃ ;
প্রত্যাপত্তিমপশ্যন্তী দ্বিজস্যাচিন্তয়ত্তদা ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

এতৎ বিপক্ষীয়-বলোদ্যমং তথা কন্যাং হর্ত্তুং কৃষ্ণং একং একাকিনং, গতং শ্রুত্বা কলহ-শঙ্কিতঃ ভগবান্ বলরামঃ ॥

ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ (ভ্রাতরি শ্রীকৃষ্ণে যঃ স্নেহঃ তেন) পরিপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ, সন্ গজাশ্বরথ-পত্তিভিঃ মহতা বলেন সৈন্যেন, সহ কুণ্ডিনং পুরং প্রাগাৎ ॥ ১৫ ॥

হরেঃ আগমনং কাঙ্ক্ষন্তী বরারোহা রূপলাবণ্যবতী, ভীষ্মককন্যা রুক্মিণী, তদা দ্বিজস্য প্রত্যাপত্তিং প্রত্যাগমনং, অপশ্যন্তী সতী অচিন্তয়ৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদি কৃষ্ণো হরেদিতি শঙ্কিতাঃ কন্যাং সাধয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

সূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেব ঔৎসুক্যেন রুক্মিণ্যচিন্তয়দিত্যাহ ভীষ্মককন্যেতি । প্রত্যাপত্তিং প্রত্যাগমনং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জনপরম্পরয়ৈব শ্রুত্বা ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞত্ব সর্ব্বশক্তিত্বাদিযুক্তোঽপি কলহশঙ্কিতঃ অবশ্যং-ভাবিনি কলহে প্রাপ্তাশঙ্কঃ । তত্র হেতুঃ ভ্রাতৃস্নেহাব্ধৌ সর্ব্বতোভাবেন মগ্নঃ অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুজনহৃদয়ানি ভবন্তীতি ন্যায়েন প্রবলিতস্য স্নেহস্য সর্ব্বজ্ঞতাদ্যাবরণসামর্থ্যাৎ ॥ ১৫ ॥ ১৬ ॥

হইলে আমরা সকলে একত্র হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বিপক্ষে যুদ্ধ করিব; এইরূপ পরস্পরে স্থির করত, সমগ্র সৈন্যসামন্তে পরিবৃত সেই রাজন্যগণ রুক্মিণীকে শিশুপালের হস্তে সম্প্রদান করাইবার জন্য সকলে প্রস্তুত হইয়া তথায় উপস্থিত হইলেন ॥

এদিকে বলরাম বিপক্ষগণের তাদৃশ সৈন্যসংগ্রহ শ্রবণ করিয়া এবং শ্রীকৃষ্ণ একাকী রুক্মিণী-হরণার্থ গমন করিয়াছেন অবগত হইয়া, ভাবী কলহের আশঙ্কায়— ॥

ভ্রাতৃস্নেহবশত গজ, অশ্ব, রথ ও পদাতি প্রভৃতি বহুবিধ সৈন্যে পরিবৃত হইয়া স্বয়ং কুণ্ডিনপুরে ত্বরায় যাত্রা করিলেন ॥ ১৫ ॥

ভীষ্মক-রাজনন্দিনী বরারোহা রুক্মিণী প্রতিমুহূর্ত্তেই শ্রীকৃষ্ণের আগমন

অহো ত্রিযামান্তরিত উদ্বাহো মেঽল্পরাধসঃ।
নাগচ্ছত্যরবিন্দাক্ষো নাহং বেদ্ম্যত্র কারণং।
সোঽপি নাবর্ত্ততে হদ্যাপি মৎসন্দেশহরো দ্বিজঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

অহো! অল্পরাধসঃ মন্দভাগ্যায়াঃ, মে মম, উদ্বাহঃ বিবাহঃ, ত্রিযামান্তরিতঃ (ত্রিযামা রাত্রিঃ তাবন্মাত্র অন্তরিতঃ) অরবিন্দাক্ষঃ কৃষ্ণঃ অধুনাপি ন আগচ্ছতি অত্র অনাগমনে কারণং অহং ন বেদ্মি, সঃ চ সন্দেশহরঃ বার্ত্তাবহঃ, দ্বিজঃ চ অদ্যাপি ন আবর্ত্ততে ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্রিযামা রাত্রি স্তাবন্মাত্রেণান্তরিতঃ। অল্পরাধসঃ মন্দভাগ্যায়াঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেবোৎসুক্যভয়াদিভী রুক্মিণ্যচিন্তয়দিত্যাহ। ত্রিযামা অদ্যতনী রাত্রি স্তয়ৈবান্তরিতঃ শ্বস্তনায়াং রাত্রৌ তু বিবাহলগ্নমেবেতি ভাবঃ। অল্পরাধসঃ মন্দভাগ্যায়াঃ ॥ ১৭ ॥

প্রতীক্ষা করিতেছিলেন; কিন্তু দিবা অবসান-প্রায়, অথচ বার্ত্তাবহ ব্রাহ্মণ তখনও প্রত্যাগমন করিতেছেন না, দেখিয়া, মনে মনে অতিশয় উৎকণ্ঠিতা হইলেন ॥ ১৬ ॥

ভাবিলেন, অহো! আমার ভাগ্য নিতান্তই মন্দ! এই রাত্রিটী অবসান হইলে, কল্যই আমার বিবাহ হইবে। কিন্তু কমললোচন কৃষ্ণত এখনও আসিলেন না! ইহার কারণও আমি কিছুই স্থির করিতে পারিতেছি না! সেই সংবাদদাতা ব্রাহ্মণও এপর্য্যন্ত ফিরে আসিলেন না ॥ ১৬ ॥

আভাস।

নবীন সজ্জনগণের উল্লাসভাব প্রদর্শন করাইবার জন্য বেদব্যাস বলরামের যুদ্ধোদ্যমের মধ্যে পুনরায় রুক্মিণীর কথা উত্থাপন করিয়াছেন। শ্রীকৃষ্ণকে পত্র লিখিয়া অবধি রুক্মিণী আর নিশ্চিন্ত ছিলেন না। এই শ্লোকে "বরারোহা" বিশেষণ পদের প্রয়োগে গ্রন্থকার প্রকাশ করিয়াছেন যে, রুক্মিণীর আরোহন-স্থল জগৎসংসার অতিক্রম করিয়া বিদ্যমান। কারণ "বরঃ" অর্থাৎ শ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট "আরোহঃ" শ্রীকৃষ্ণ-প্রাপ্তির লোভ যাঁহার, তিনিই বরারোহা। অর্থাৎ রুক্মিণী কৃষ্ণ লাভের লোভের উপরই নির্ভর করিয়া, জীবন-ধারণ করিতেছেন; সেই জন্যই তাঁহাকে বরারোহা বলিয়া ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। অথবা বরঃ শ্রেষ্ঠঃ আরোহঃ নিতম্বঃ যাহার, তিনিই বরারোহা। অর্থাৎ বয়ঃস্থার পরিচয়ে ভাবের আতিশয্য প্রকাশ করা হইয়াছে ॥১৬॥

পরদিন প্রত্যূষে সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণকে আগমন করিতে না দেখিয়াই, রুক্মিণী সাতিশয় ব্যাকুলা হইলেন। তিনি ভাবিলেন, অদ্যকার রাত্রি অতিবাহিত হইলেই, আমার বিবাহ-বাসর উপস্থিত হইবে; কিন্তু কৃষ্ণত এখনও উপস্থিত হইলেন না। যাহাই হউক

অপি মধ্যনবদ্যাত্মা মত্বা কিঞ্চিজ্জুগুপ্সিতং।
মৎপাণিগ্রহণে নূনং নায়াতি হি কৃতোদ্যমঃ॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

নূনং নিশ্চিতং (এতৎ প্রথমং আগমনার্থং) কৃতোদ্যমঃ ততঃ প্রস্থাপনাবসরে তু ময়ি কিঞ্চিৎ জুগুপ্সিতং ধার্ষ্ট্যাদি নিন্দিতং দোষং, মত্বা বিচিন্ত্য, অনবদ্যাত্মা নির্দ্দোষপূর্ণগুণস্বরূপঃ, কৃষ্ণঃ হি নিশ্চিতং, মৎপাণিগ্রহণে তদর্থং ন আয়াতি অতঃ দ্বিজস্যাপি আগমনে বিলম্বো জাতঃ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

জুগুপ্সিতং ধার্ষ্ট্যাদি। অপীতি শঙ্কায়াং নায়াতিহি কৃতোদ্যম ইতি অন্যায়মর্থঃ। আদৌ কৃতোদ্যমত্বাৎ তং ন প্রস্থাপিতবান্। প্রস্থাপনাবসরে কিঞ্চিন্ময়ি জুগুপ্সিতং মত্বা প্রত্যাচষ্ট অতঃ সোঽপি দ্বিজো নূনং নায়াতীতি॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপীতি শঙ্কায়াং নায়াতিহি কৃতোদ্যম ইতি। প্রথমমত্রাগন্তুমুদ্যমঃ কৃতএব অতএব বিপ্রমপি স্বসঙ্গ এবানেতুং ন প্রথমং প্রস্থাপিতবান্। প্রস্থানাবসরেতু ময়ি কিঞ্চিজ্জুগুপ্সিতং শরীরবুদ্ধ্যাদিগতং দৃষ্ট্বা প্রত্যাচষ্ট। যতোঽনবদ্যাত্মা নির্দোষদেহান্তঃকরণাদিঃ। মম সদোষায়া স্তত্রার্হ্যাস্থানহ স্বমিতি ভাবঃ। অতঃ সোঽপি দ্বিজ নূনমকৃতার্থঃ মত্তনুত্যাগভয়ান্নায়াতীতি॥ ১৮

আমার নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে, সংবাদ পাইবার পর শ্রীকৃষ্ণ আসিবার উদ্‌যোগই করিতেছিলেন; কিন্তু পরে আমার কোনরূপ দোষের প্রতি দৃষ্টি করিয়া, সেই পূর্ণগুণবান্ নির্দ্দোষচিত্ত আমার পাণিগ্রহণে অসম্মত হইয়াই, এখানে আগমনে ক্ষান্ত হইয়াছেন; সুতরাং ব্রাহ্মণেরও আসিতে বিলম্ব হইতেছে॥ ১৮॥

আভাস।

যদি অনুগ্রহ করিয়া ব্রাহ্মণকেও ইতিমধ্যে প্রেরণ করিতেন, তাহা হইলে প্রাণত্যাগ করা কি প্রাণ রক্ষা করা, ইহার মধ্যে একটীর স্থির করিতে পারিতাম। আমি নিতান্তই হতভাগিনী; নতুবা পূর্ণানন্দের পরাকাষ্ঠা পাইবার উপক্রমে এরূপ ব্যাঘাত কেন উপস্থিত হইবে? এক্ষণে ব্রাহ্মণের আসিতে বিলম্ব দেখিয়া, আমার নিশ্চয়ই মনে হইতেছে যে, পত্র পাঠে প্রথমত তাঁহার আসিবার ইচ্ছা ছিল; সুতরাং একত্র আসিবেন বলিয়া ব্রাহ্মণকে বিলম্ব করাইয়াছেন। কিন্তু পরে আমার বিষয় আলোচনা করিয়া, অনেক অসঙ্গত দোষ আমার চরিত্রে দর্শন করিয়াছেন; সুতরাং তাঁহার আর আসিতে ইচ্ছা নাই। ব্রাহ্মণকে বিদায় দিয়াছেন। ব্রাহ্মণ এক্ষণে একাকী পদব্রজে দুঃখিত ভাবে আসিতেছেন; সুতরাং বিলম্ব হইতেছে। এবং কৃষ্ণ আসিবেন না, এ কথা শুনিয়া, আমি পাছে প্রাণত্যাগ করি, বোধ হয় এই ভয়ে ব্রাহ্মণ আমার নিকট উপস্থিত হইতেও পারিতেছেন না। অহো! কমললোচন সর্ব্বাঙ্গসুন্দর কৃষ্ণ কোথায়!

দুর্ভগায়া ন মে ধাতা নানুকূলো মহেশ্বরঃ।
দেবী বা বিমুখী গৌরী রুদ্রাণী গিরিজা সতী ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

দুর্ভগায়াঃ ভাগ্যহীনায়াঃ মে ধাতা বিধাতা ব্রহ্মা, মহেশ্বরঃ শিবঃ চ মে মম অনুকূলঃ কার্য্যসাধকঃ ন ভবতি। দেবী গিরিজা সতী রুদ্রাণী গৌরী চ বা মে মম বিমুখী জাতা॥ ১৯

শ্রীধরস্বামী।

যদ্বা ভক্তো নির্গতোঽপি শ্রীকৃষ্ণো মদ্দৈববৈমুখ্যাৎ ক্বচিৎ প্রতিবদ্ধো ভবেদিত্যাহ দুর্ভগায়া ইতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুনরপিবহুতরং সংশয়ানৈবাহ দুর্ভগায়া ইতি। ধাতা মে নানুকূল ইতি মৎপ্রতিকূলেন বিধাত্রৈব বা বর্ত্মন্যেব ক্বচিৎ স প্রতিবদ্ধিতঃ। তৎপ্রাতিকূল্যে হেতু র্ন দৃশ্যত ইতি। মহেশ্বরো বা কদাচিৎ মৎপূজামপ্রাপ্য কুপিতঃ-মহৈশ্বর্য্যাস্তস্য ময়ি বালিকায়াং নিকৃষ্টায়া-মজ্ঞায়াং কোপো ন যুজ্যত ইত্যহো প্রত্যহমারাধ্যমানাপি গৌরী দেবী বা বিমুখা হন্ত হন্ত কমপরাধং মে সা প্রাপ্তা যন্ময়ি বৈমুখ্যং গতা। তস্যাং সাংসর্গিকোঽয়ং বা দোষ ইত্যাহ রুদ্রাণীতি। তৎপতিঃ সর্ব্বজনান্ রোদয়েৎ সাতু মামিতি রোদয়তু নাম। হন্ত মমৈতাব-দ্বৈক্লব্যং প্রাণজিহাসাপর্য্যন্তমপি দৃষ্ট্বা কথং ন দ্রবতি। তত্র পৈতৃকং দোষং সংভাবয়ন্ত্যাহ গিরিজা পাষাণপুত্রী কথং দ্রবেদতঃ সা মদ্দেহং ত্যাজয়িষ্যত্যেবেতি নিশ্চিনোমি যতঃ সতী পূর্ব্বজন্মনি স্বয়মেব দেহং তত্যাজেতি ॥ ১৯ ॥

আমি নাকি, নিতান্তই ভাগ্যহীনা. সেই নিমিত্ত বিশ্ববিধাতা ব্রহ্মা এবং দেবদেব ত্রিলোচনও আমায় প্রতিকূল হইয়াছেন। অহো! হিমাদ্রি-দুহিতা পতিপরায়ণা মহেশগৃহিণী গৌরীও কি আমার প্রতি বিমুখা হইলেন? ॥ ১৯ ॥

আভাস।

আর আমার ন্যায় সম্পূর্ণ বুদ্ধিহীনা পরিণয়ের অপাত্রী কামিনীই বা কোথায়! ॥ ১৮ ॥

মনোমধ্যে নানাপ্রকার সন্দেহের আলোচনা করিয়া ভাবিলেন যে, তিনি এমন কোন অন্যায় কার্য্য করেন নাই, যাহার জন্য বিধাতা তাঁহার প্রতি এরূপ বাম হইয়াছেন। তিনি বলিলেন, অহো! উপযুক্ত সময়ে মহাদেবের পূজা করিতে পারি নাই; সুতরাং তাঁহার যদিও বিরক্তি হইয়াছে, তথাপি এই বালিকার প্রতি একটু কৃপাদৃষ্টি করা তাঁহার উচিত ছিল। কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, নিত্য আরাধনা করিয়াও ত গৌরীর কৃপা পাইলাম না। পঞ্চতপা করিয়া কত ক্লেশে যে দুর্লভ মনোমত পতি পাওয়া যায়, তাহা তিনি নিজে জানিয়াও আমার হৃদয়ে ব্যথা দিতে ত কণা মাত্র কুণ্ঠিতা হন নাই। বুঝিলাম! কঠিনপ্রাণ রুদ্রের সংসর্গে হিমাদ্রি-নন্দিনীর তরল-হৃদয়ও পাষাণে পরিণত হইয়াছে; তাঁহার পতি যেমন সংহার-মূর্ত্তিতে সকল জীবকেই ক্রন্দন করান, তখন তিনি পাষাণ-দুহিতা হইয়া, একাকী

এবং চিন্তয়তী বালা গোবিন্দহৃতমানসা।
ন্যমীলয়ত কালজ্ঞা নেত্রে চাশ্রুকলাকুলে ॥ ২০ ॥
এবং বধ্বাঃ প্রতিকন্ত্যা গোবিন্দাগমনং নৃপ।
বাম উরু র্ভুজো নেত্রমস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

গোবিন্দহৃতমানসা (গোবিন্দেন হৃতং মানসং যস্যাঃ সা) সা বালা রুক্মিণী এবং চিন্তয়ন্তী অপি কালজ্ঞা (নাধুনাপি কৃষ্ণাগমনকালঃ ইতি মন্বানা) অশ্রুকলাকুলে (অশ্রূণাং কলাভিঃ বিন্দুভিঃ আকুলে) লোচনে ন্যমীলয়ত ॥ ২০ ॥

হে নৃপ। গোবিন্দাগমনং প্রতীক্ষন্ত্যাঃ বধ্বাঃ রুক্মিণ্যাঃ, প্রিয়ভাষিণঃ কৃষ্ণাগমনরূপপ্রিয়-সূচকাঃ বামঃ উরুঃ ভুজঃ নেত্রং চ অস্ফুরন্ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কালজ্ঞা নাধুনাপি গোবিন্দাগমনকাল ইতি মন্বানা কিঞ্চিদাশ্বস্তচিত্তা সতী চিন্তান্তরে লোচনে ন্যমীলয়ত নিমীলিতবতীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

প্রিয়ভাষিণঃ প্রিয়সূচকাঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালজ্ঞেতি ভোশ্চঞ্চলচিত্ত সংপ্রতি তনুত্যাগোপায়ং মা কুরু। যতো নাধুনাপি তস্যাগমন-কালো ব্যতীত স্তস্মাত্তনুত্যাগাৎ পূর্ব্বমধুনা ধ্যানেনৈব তন্মুখমেকবারমবলোকয়ামি নাত্র ত্বং মে প্রতিবধানেতি নেত্রে ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবতী ॥ ২০ ॥

উর্ব্বাদয়োঽস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণঃ শুভসূচকাঃ। একশেষে সতি পুংস্ত্বমার্ষং ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণৈকহৃদয়া বালা রুক্মিণী এইরূপ কাতরভাবে চিন্তা করিতেছেন, এমত সময়ে তাঁহার যখন মনে হইল যে, কৃষ্ণের আগমনের উপযুক্ত সময় তখনও উপস্থিত হয় নাই, অমনি অশ্রুপূর্ণ লোচনদ্বয় নিমীলিত করিলেন ॥ ২০ ॥

হে রাজন্! এই প্রকারে গোবিন্দের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছেন, এমত সময়ে শুভলক্ষণ-সূচক রুক্মিণীর বাম উরু, বামভুজ ও বাম নেত্র স্পন্দিত হইয়া উঠিল ॥ ২১ ॥

আভাস।

আমাকে কাঁদাইবেন, তাহাতে আর বিচিত্র কি। আমি পতির বিরহে প্রাণ পরিত্যাগ করিব জানিয়া, সেই সতীর হৃদয়ে বোধ হয় আনন্দেরই উদয় হইয়া থাকিবে। কারণ তিনিও একবার এতদুপলক্ষে দেহত্যাগ করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

যাহাই হউক, যদি দেহত্যাগ করাই শ্রেয়ঃ হয়, তবে একবার হৃদয়পদ্মে সেই প্রাণপতির মুখকমল নিরীক্ষণ করিয়া লই! এই বলিয়া প্রাণত্যাগের অভিপ্রায়ে রুক্মিণী যখন নয়ন নিমীলিত করিলেন, অমনি শুভসূচক তাঁহার বাম অঙ্গের স্ফূর্ত্তি হইল ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ দ্রুতগামী রথে আরোহণ করিয়া, পরদিন প্রাতঃকালে কুণ্ডিনপুরে উপস্থিত

অথ কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্টঃ সএব দ্বিজসত্তমঃ।
অন্তঃপুরচরীং দেবীং রাজপুত্রীং দদর্শ হ॥ ২২॥
সা তং প্রহৃষ্টবদনমব্যগ্রাত্মগতিং সতী।
আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সমপৃচ্ছৎ শুচিস্মিতা॥ ২৩॥

অন্বয়ঃ।

অথ কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্টঃ (কৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্টঃ প্রস্থাপিতঃ) সঃ এব সন্দেশহরঃ দ্বিজসত্তমঃ অন্তঃপুরচরীং দেবীং দীপ্যমানাং রাজপুত্রীং রুক্মিণীং হ হর্ষেণ, দদর্শ॥ ২২॥

প্রহৃষ্টবদনং (প্রহৃষ্টং বদনং যস্য তং) অব্যগ্রাত্মগতিং (ন ব্যগ্রা অবিকৃতা আত্মনঃ দেহস্য গতিঃ চেষ্টা যস্য তং) দ্বিজং আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সা রুক্মিণী শুচিস্মিতা প্রহসিতবদনা, সতী তং দ্বিজং, সমপৃচ্ছৎ। ২৩॥

ধরস্বামী।

পুরোপবনং প্রাপ্তেন শ্রীকৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্টঃ প্রাপ্তং মাং কথয় ইত্যাদিষ্টঃ॥ ২২॥

ন ব্যগ্রা আত্মনো দেহস্য গতি র্যস্য তং দূতস্য লক্ষণং তত্তৎকার্য্যসূচকং অভিজানাতীতি তথা। ২৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্টঃ। পুরোপবনে প্রাপ্তং মাং শীঘ্রং কথয়েত্যাদিষ্টঃ। দেবীং ধ্যানপ্রাপ্তকৃষ্ণদর্শনানন্দেন দোতমানাং ধ্যানাবেশোদ্রেকাদেব কৃষ্ণপার্শ্বং গন্তুং অন্তঃপুরাচ্চরতীতি তথা তাং॥ ২২॥

ননু বিপ্রোহহং! তৎপ্রিয়পার্শ্বাদায়াতো মাং পশ্যোত্তুঙ্গচৈরকৃষ্ণস্তং প্রাপ্তধ্যানভঙ্গা সাপি তং দদর্শেত্যাহ বেতি। ন ব্যগ্রা আত্মনো মনসো গতি র্যস্মাত্তং বিপ্রস্য বদনহর্ষদর্শনেন তস্যা মনসো বৈয়গ্র্যং শান্তমভূদিত্যর্থঃ। যতো লক্ষণাভিজ্ঞা লক্ষণং কার্য্যসিদ্ধিসূচকং দূতহর্ষং স্ববামনেত্রাদিস্পন্দনং অভিজানাতীতি সা। শুচি শুদ্ধং হর্ষদ্যোতকং স্মিতং যস্যাঃ সা পূর্ব্বন্তু দুঃখেহপি ভাবগোপনার্থং কপটস্মিতৈবাসীদিতি ভাবঃ॥ ২৩॥

অনন্তর কৃষ্ণ-প্রেরিত সেই বার্ত্তাবহ ব্রাহ্মণ অন্তঃপুরে প্রবেশ পূর্ব্বক তাদৃশ অলোক-সামান্য রূপে দেদীপ্যমানা রাজপুত্রী রুক্মিণীর সমীপবর্ত্তী হইলেন॥ ২২॥

ব্রাহ্মণের প্রফুল্লবদন এবং অবিকৃত হাব ভাব দর্শনে লক্ষণজ্ঞা রুক্মিণী অভিষ্টসিদ্ধির পরিচয়ে বিশেষ সন্তুষ্টা হইলেন এবং প্রসন্ন-বদনে ব্রাহ্মণকে সম্বোধন পূর্ব্বক সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলেন॥ ২৩॥

আভাস।

হইয়া ব্রাহ্মণকে রুক্মিণীর সমীপে প্রেরণ করিলেন এবং তিনি যে পুরোপবনে উপস্থিত হইয়াছেন, তাহা রুক্মিণীকে বলিতে আদেশ করিলেন। রুক্মিণী তখন ধ্যানস্থা থাকিয়া

তস্যা আবেদয়ৎ প্রাপ্তং (সরামং) শশংস যদুনন্দনং।
উক্তঞ্চ সত্যবচনমাত্মোপনয়নং প্রতি ॥২৪॥

অন্বয়ঃ।

তস্যৈ রুক্মিণ্যৈ, সরামং রামেণ সহিতং, যদুনন্দনং কৃষ্ণং প্রাপ্তং আগতং, আবেদয়ৎ শশংস তথা আত্মোপনয়নং (আত্মনঃ রুক্মিণ্যাঃ উপনয়নং) প্রতি (ভগবতা) উক্তং সত্যবচনং চ শশংস উবাচ ॥ ২৪॥

শ্রীধরস্বামী।

তস্যৈব প্রাপ্তং যদুনন্দনমাবেদিতবান্ তচ্চ শশংস আত্মোপনয়নং প্রতি আত্মনা স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণস্যানয়নং প্রতি তেন দ্বিজেন সত্যবচনং চোক্তমিতি আত্মনঃ প্রাণেশ্বরস্যেতি বা যদ্বা আত্মন স্তস্যা উপনয়নং প্রতি শ্রীকৃষ্ণেন যদুক্তং সত্যবচনং তামানয়িষ্য ইত্যাদি তচ্চ শশংস অবর্ণয়দিত্যর্থ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাপ্তং যদুনন্দনং তস্যৈ আবেদয়ৎ। আত্মনঃ স্বস্য উপনয়নং সমীপপ্রাপণং প্রতি যৎ সত্যবচনমুক্তং কৃষ্ণেন তামানয়িষ্য উন্মথ্যেত্যাদি তচ্চ শশংস ॥ ২৪ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরাম সহ একত্রে কুণ্ডিনপুরে উপস্থিত হইয়াছেন, এই সংবাদ রুক্মিণীকে ব্রাহ্মণ প্রদান করিলেন এবং বিপক্ষ রাজন্যবর্গকে পরাজয় করিয়া, রুক্মিণীকে হরণ করিবেন বলিয়া, শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণসমীপে যে সত্য-প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহাও সরলভাবে প্রকাশ করিলেন ॥ ২৪ ॥

আভাস।

চিত্তপটে কৃষ্ণরূপ-দর্শনের পরমানন্দে এতই নিবৃত্তা ছিলেন যে, বাহ্যদৃষ্টিতে তাঁহার অঙ্গে কোনরূপ উৎকণ্ঠার লক্ষণই প্রতীত হয় নাই। তিনি যেন জগতের কোন সংবাদই তখন রাখেন নাই। ব্রাহ্মণ ইতিমধ্যে উপস্থিত হইয়া, রুক্মিণীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বারংবার নিজের উপস্থিতির সংবাদ দিলেন; কিন্তু চিত্র-পুত্তলিকার ন্যায় রুক্মিণী সমান ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন পরে ব্রাহ্মণ যখন উচ্চকণ্ঠে "রাজনন্দিনি"। বলিয়া সম্বোধন করিলেন, তখন তাঁহার ধ্যান-ভঙ্গ হইল। চক্ষু উন্মীলন পূর্ব্বক ব্রাহ্মণের মুখশ্রীঃ ও ভাবভঙ্গি দর্শনে রুক্মিণী চিত্তে শুভ-সংবাদেরই বিশেষ প্রত্যয় জন্মিয়াছিল। ব্রাহ্মণের হাস্যবদন ও বিকসিত নেত্রই কৃষ্ণাগমনের সংবাদ রুক্মিণীকে প্রদান করিল। রুক্মিণী আগ্রহাতিশয়ে হৃদয়ের কথা অবগত হইবার নিমিত্ত যখন ব্রাহ্মণের মুখপানে নিরীক্ষণ করিলেন, তখন তিনি শ্রীকৃষ্ণের আগমন, এবং পরিণয়ের অঙ্গিকারার্থ উক্তিসমূহ তাঁহার নিকট প্রকাশ করিলেন ॥ ২২—২৪ ॥

ব্রাহ্মণের কার্য্যে রুক্মিণীর এতই তৃপ্তি ও আনন্দ হইয়াছিল যে, তৎকালে তাহা বর্ণনাতীত। তিনি তাঁহাকে পারিতোষিক প্রদানের অভিপ্রায়ে অগ্রসর হইলেন; কিন্তু যেরূপ কার্য্য ব্রাহ্মণ সম্পাদন করিয়াছেন, তদনুরূপ পারিতোষিক কিছুই দেখিতে না পাইয়া, অবশেষে নিজে একবার

তমাগতং সমাজ্ঞায় বৈদর্ভী হৃষ্টমানসা।
ন পশ্যন্তী ব্রাহ্মণায় প্রিয়মন্যন্ননাম সা ॥
প্রাপ্তৌ শ্রুত্বা স্বদুহিতুরুদ্বাহপ্রেক্ষণোৎসুকৌ।
অভ্যয়াত্তূর্য্যঘোষেণ রামকৃষ্ণৌ সমর্হণৈঃ ॥
মধুপর্কমুপানীয় বাসাংসি বিরজাংসি সঃ।

অন্বয়ঃ।

তং শ্রীকৃষ্ণং, আগতং সমাজ্ঞায় হৃষ্টমানসা (হৃষ্টং মানসং যস্যাঃ সা) সা বৈদর্ভী রুক্মিণী অন্যৎ (প্রদানযোগ্যং) প্রিয়ং ন পশ্যন্তী সতী ব্রাহ্মণায় কেবলং ননাম ॥

স্বদুহিতুঃ উদ্বাহপ্রেক্ষণোৎসুকৌ (উদ্বাহপ্রেক্ষণে উৎসুকৌ) রামকৃষ্ণৌ প্রাপ্তৌ আগতৌ, শ্রুত্বা ভীষ্মকঃ তূর্য্যঘোষেণ সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ, চ সহ অভ্যয়াৎ তৎসম্মুখং আজগাম ॥

ততঃ চ সঃ ভীষ্মকঃ মধুপর্কঃ বিরজাংসি বাসাংসি অভীষ্টানি অভিলষিতানি, উপায়নানি

শ্রীধরস্বামী।

তং শ্রীকৃষ্ণং। অস্মিন্ কার্য্যে সর্ব্বস্বার্পণমপি অপর্য্যাপ্তমিতি তদুচিতং প্রিয়মপশ্যন্তী তদা কেবলং ননাম পশ্চাদ্বহু দদাবিত্যর্থঃ। যদ্বা মাং প্রিয়ং যে নমন্তি তে তাবৎ সর্ব্বসম্পদা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিমস্মৈ পারিতোষিকং দদামীতি বিমৃশন্তী কেবলং ননাম। যতঃ প্রণামাদন্যৎ সর্ব্ব-স্বার্পণমপি প্রিয়মস্মিন্নর্থে সমুচিতং ন পশ্যন্তী। প্রণত্যাতু স্বস্য ঋণিত্বমেব ব্যঞ্জয়ামাস।

কৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, রুক্মিণীর আনন্দের আর সীমা রহিল না। এই প্রিয় সংবাদ প্রদানের পুরস্কারস্বরূপ অন্য কোন উৎকৃষ্ট সামগ্রী নয়নগোচর না করিয়া, তিনি ব্রাহ্মণকে তখন কেবল প্রণাম মাত্র করিয়া বিদায় দিলেন ॥

এদিকে স্বীয় কন্যার উদ্বাহোৎসব দর্শনার্থ উৎসুকচিত্তে রামকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, রাজা ভীষ্মক তূরী প্রভৃতি বাদ্যধ্বনি করত বিবিধ উপহার বস্তু আহরণে অভ্যর্থনার নিমিত্ত তাঁহাদের সমীপে সত্বর অগ্রসর হইলেন ॥

মধুপর্ক, বহুমূল্য পরিষ্কৃত পরিধেয় এবং প্রয়োজনীয় যাবতীয় উপহার

আভাস।

প্রণাম করিলেন। ভাবিলেন যাহারা আমাকে প্রণাম করে, তাহারা সকল সম্পদের অধিকারী হইয়া থাকে, কিন্তু এই ব্রাহ্মণ যাহা করিয়াছেন, সম্পদ্ দানে তাহার পরিশোধ হয় না, সুতরাং আমাকে ইহাঁর নিকটে ঋণী থাকিতে হইল। অতএব ইহাঁকে প্রণাম মাত্র করি! এই ভাবিয়া রুক্মিণী সম্প্রতি ব্রাহ্মণকে প্রণাম করিলেন এবং ব্রাহ্মণের গৃহ সর্ব্বৈশ্বর্য্যে পূর্ণ করিয়া, নিজেই চিরকাল বাঁধা রহিলেন ॥ ২৫ ॥

উপায়নান্যভীষ্টানি বিধিবৎসমপূজয়ৎ ॥ ২৫ ॥
তয়োর্নিবেশনং শ্রীমদুপকল্প্য মহামতিঃ।
সসৈন্যয়োঃ সানুগয়োরাতিথ্যং বিদধে যথা ॥ ২৬ ॥
এবং রাজ্ঞাং সমেতানাং যথাবীর্য্যং যথাবয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

উপানীয় তাভ্যাং সমর্প্য বিধিবৎ সমপূজয়ৎ ॥ ২৫ ॥

মহামতিঃ পরমভাগবতঃ ভীষ্মকঃ সসৈন্যয়োঃ সেনাসহিতয়োঃ, সানুগয়োঃ তয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ, শ্রীমৎ ভোগোপকরণাদিসমৃদ্ধিমৎ, নিবেশনং বাসগৃহং, উপকল্প্য নিবেদ্য, যথাবৎ আতিথ্যং বিদধে চক্রে ॥ ২৬ ॥

এবং অন্যেষাং অপি সমেতানাং আগতানাং রাজ্ঞাং যথাবীর্য্যং যথাবয়ঃ যথাবলং যথাবিত্তং

শ্রীধরস্বামী।

সাম্পদং ভবন্তি কিং পুনর্ময়ি প্রণতায়ামিতি ততোহধিকমভূৎ প্রিয়ং। ন পশ্যন্তী-ননামেতি ॥ ২৫ ॥

মহামতিরিত্যনেন শ্রীকৃষ্ণো বাঢ়ং কন্যামুদ্বোঢ়ুমেবাগতঃ স্যাদিতি বরোচিতেন বিধিনা সমপূজয়দিতি সূচিতং। যথা যথাবৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ তদৈব বিপ্রস্য গৃহং সার্ব্বকালিকসর্ব্বসম্পত্তিপূর্ণং বভূব মহালক্ষ্ম্যা অপি ঋণিত্বাদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৫ ॥

মহামতিরিত্যনেন কৃষ্ণো বাঢ়ং কন্যামুদ্বোঢ়ুমেবাগতঃ স্যাদিতি স্বচেতঃ প্রাপ্তাশ্বাসো,

দ্রব্য তাঁহাদিগকে প্রদান করিয়া, যথাবিধি আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন ॥২৫॥

সৈন্যসামন্তে পরিবৃত হইয়া রামকৃষ্ণ ভ্রাতাদ্বয় পুরমধ্যে প্রবেশ করিলে, পরম ভাগবত ভীষ্মক সর্ব্বপ্রকার সাজ সজ্জা ও ব্যবহারোপযোগী দ্রব্য সামগ্রীতে পরিপূর্ণ নিবেশ-স্থল তাঁহাদিগকে নির্ণয় করিয়া দিলেন এবং যথা-বিধি তাঁহাদের আতিথ্য-সৎকার করিলেন ॥ ২৬ ॥

এবং অন্যান্য রাজন্যবর্গ যাঁহারা সেই স্বয়ম্বর উপলক্ষে সভায় উপস্থিত হইয়াছিলেন, রাজা ভীষ্মক তাঁহাদের সকলকেই বল, বীর্য্য, বয়ঃক্রম ও সম্পত্তি

আভাস।

এদিকে ভীষ্মক যখন শুনিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ নিজেই উপস্থিত হইয়াছেন, তখন তাঁহার আর আনন্দের সীমা রহিল না। কৃষ্ণ কন্যাকে বিবাহ করিতেই যে আসিয়াছেন, তাহা তিনি মনে মনে বুঝিতে পারিলেন; এবং নিজের মনোভীষ্ট পূর্ণ হইবে, এইরূপ প্রত্যাশায় বরোচিত বিধানে তাঁহার অভ্যর্থনাদি করিলেন ॥ ২৬॥ ২৭ ॥

যথাবলং যথাবিত্তং সর্ব্বৈঃ কামৈঃ সমর্হয়ৎ ॥ ২৭ ॥
কৃষ্ণমাগতমাকর্ণ্য বিদর্ভপুরবাসিনঃ ।
আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ পপুস্তন্মুখপঙ্কজং ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

যথাযোগ্যং ভবতি তথা সর্ব্বৈঃ কামৈঃ, আতিথ্যং সমর্হয়ৎ ॥ ২৭ ॥

বিদর্ভপুরবাসিনঃ জনাঃ, কৃষ্ণং আগতং আকর্ণ্য শ্রুত্বা, ইতস্ততঃ আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ (নেত্ররূপৈঃ অঞ্জলিভিঃ) তস্য কৃষ্ণস্য, মুখপঙ্কজং মুখপদ্মস্য লাবণ্যং, পপুঃ সস্পৃহঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সমেতানাং রাজ্ঞাং মধ্যে বীর্য্যাদ্যনতিক্রমা তং তৎসমর্হিতবানিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণে ভাবি কার্য্যসূচকং জনানুরাগং দর্শয়তি কৃষ্ণমাগতমিতি ত্রিভিঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বরোচিতেন বিধিনৈব সমপূজয়দিতি সূচিতং ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

মুখপঙ্কজং পপুস্তত্রত্যমপারং মাধুর্য্যমেব পপু র্লক্ষণয়া পেয়প্রাচুর্য্যাং তথানেককর্তৃকপানাদেকস্যৈব পঙ্কজস্যাপরিমিতমধুমত্তাদদ্ভুতত্বঞ্চ ব্যঞ্জিতং ॥ ২৮ ॥

অনুসারে যথাযোগ্য দ্রব্য সামগ্রী প্রদানে উপযুক্তরূপ সম্মান প্রদর্শন করিলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, বিদর্ভপুরবাসী জনগণ সকলেই চতুর্দ্দিক হইতে তথায় উপস্থিত হইলেন এবং নেত্ররূপ অঞ্জলি পাতিয়াই যেন কৃষ্ণমুখকমলের অপূর্ব্ব লাবণ্য প্রচুর পরিমাণে পান করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

আভাস ।

শ্রীকৃষ্ণের অপূর্ব্ব রূপলাবণ্য নিরীক্ষণ করিয়া, তত্রত্য ব্যক্তিমাত্রেরই হৃদয়ে একটী অপূর্ব্ব ভাবের উদয় হইল । চিত্ত সত্যের পক্ষপাতী; রাজপুত্র রুক্মী দ্বেষবশতঃ শ্রীকৃষ্ণকে ভগ্নী সম্প্রদান না করিয়া, যদিও শিশুপালের হস্তে সম্প্রদান করিতে মনস্থ করিয়াছিলেন, কিন্তু দর্শকমাত্রেই তাহার অনুমোদন করিল না । "যদ্ যেন যুজ্যতে লোকে বুধ স্তং তেন যোজয়েৎ" । অর্থাৎ যে যাহার উপযুক্ত, পণ্ডিত ব্যক্তি তাহার সহিতই তাহার মিলন করিয়া থাকেন । রুক্মীর পক্ষপাত-দোষে দর্শকগণ দুঃখিত হইলেন; তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণ ও রুক্মিণীকে দর্শন করিয়া, পরস্পরকে পরস্পরের যোগ্য বিবেচনায়, কায়মনোবাক্যে তাঁহাদেরই উভয়ের মিলন প্রার্থনা করিতে লাগিলেন । কিন্তু রাজকুমার ও মহারাজের ইচ্ছা অনুসারেই রাজার কন্যা পাত্রস্থা হইবেন; সাধারণ লোকের ইচ্ছা কখনই সে বিচারে স্থান পাইবে না; ইহা বুঝিয়া সত্যপক্ষপাতী বুদ্ধির অনুরোধে তাঁহারা ন্যায্য বিষয়ের প্রতিপাদনার্থ ভগবানের শরণাগত হইলেন । এবং অধিক কি! এরূপ প্রার্থনা করিতে লাগিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণের সহিত রুক্মিণীর মিলন সাধিতে

অস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতি নাপরা ।
অসাবপ্যনবদ্যাত্মা ভৈষ্ম্যাঃ সমুচিতঃ পতিঃ ॥ ২৯ ॥
কিঞ্চিৎ সুচরিতং যন্নস্তেন তুষ্টস্ত্রিলোককৃৎ ।
অনুগৃহ্ণাতু গৃহ্ণাতু বৈদর্ভ্যাঃ পাণিমচ্যুতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

(আহুঃ চ) রুক্মিণী এব অস্য ভার্য্যা ভবিতুং অর্হতি অপরা ন ; তথা অনবদ্যাত্মা (অনবদ্যঃ কামক্রোধাদিদোষরহিতঃ আত্মা যস্য সঃ) অসৌ কৃষ্ণঃ অপি ভৈষ্ম্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ, সমুচিতঃ যোগ্যঃ, পতিঃ এব ॥ ২৯ ॥

নঃ অস্মাকং, যৎ কিঞ্চিৎ সুচরিতং পুণ্যং, অস্তি তেন তুষ্টঃ প্রীতঃ, ত্রিলোককৃৎ ভগবান্, হি বৈদর্ভ্যাঃ পাণিং অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ গৃহ্ণাতু ইতি অনুগৃহ্ণাতু ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অস্যৈব রুক্মিণ্যেব অর্হত্যেব অসাবেব ভৈষ্ম্যা এব সমুচিত এবেতি ষড়বধারণানি তত্রৈকস্মিন্ ব্যতিরেকপ্রদর্শনং উপলক্ষণার্থং নাপরেতি নচ বাক্যভেদদোষঃ অনূদ্য বিধেয়-ভেদেন ভিন্নানামেব বাক্যানাং সহপ্রয়োগাৎ গৃহং সংমাষ্টি ইত্যাদিবৎ ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অস্যৈব নাপরস্য ভার্য্যৈব নতু ভোগ্যা দাসী রুক্মিণ্যেব নাপরা ভবিতুমর্হত্যেব নতু নার্হতি । অসাবেব নান্যঃ । ভৈষ্ম্যা এব নাপরস্যাঃ সম্যগেবোচিতঃ । নত্বীষদপ্যনুচিত ইতি সপ্তাবধারণানি । তত্রৈকস্মিন্ ব্যতিরেকপ্রদর্শনমুপলক্ষণার্থং নাপরেতি । অত্র বক্তৃবাহুল্যাদ্বাক্য-বাহুল্যমতঃ সপ্তানামেব বাক্যানামেকত্রযোজনমিদং জ্ঞেয়ং । অত্র চাস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতি নাপরস্যেত্যেকে বদন্তি স্ম । অস্য ভার্য্যৈব ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতীত্যন্যে । অস্য ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যেবার্হতি নাপরেত্যপরে ॥ ২৯ ॥

এবমন্যান্যপি চত্বারি বাক্যান্যত একবাক্যত্বস্যাসম্ভবান্ন বাক্যভেদদোষো জ্ঞেয়ঃ । যদুক্তং সম্ভবত্যেকবাক্যত্বে বাক্যভেদোহি গৌরবমিতি । যৎকিঞ্চিৎ সুচরিতং সুকৃতঞ্চেদস্মাক-

---

এবং সকলেই পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, এই শ্রীকৃষ্ণের উপযুক্ত পত্নী এক রুক্মিণীই হইতে পারেন এবং রুক্মিণীর পতি হইতে হইলে এই সর্ব্বাঙ্গ-সুন্দর এবং সর্ব্বদোষশূন্য শ্রীকৃষ্ণই উপযুক্ত পাত্র হইতে পারেন ॥ ২৯ ॥

অহো ! আমরা যদি পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মেও কিছু পুণ্যের সঞ্চয় করিয়া থাকি, তবে তাহার ফলে ত্রিলোককর্ত্তা ভগবান্ নারায়ণ প্রসন্ন হইয়া, এই অনুগ্রহ করুন্ ! যেন অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ অদ্য বিদর্ভ-রাজনন্দিনীর পাণিগ্রহণ করেন ॥

আভাস ।

যদি তাঁহাদের পূর্ব্ব-সঞ্চিত যাবতীয় পুণ্যফলে বঞ্চিত হইতে হয়, তাহাতেও তাঁহারা প্রস্তুত ছিলেন । এই প্রকার রুক্মিণীর বিবাহ শ্রীকৃষ্ণের সহিত হইবার প্রার্থনায় যখন তাঁহারা আনন্দ-

এবং প্রেমকলাবদ্ধা বদন্তিস্ম পুরৌকসঃ।
কন্যাচান্তঃপুরাৎ প্রাগাদ্ভটৈগুপ্তাম্বিকালয়ং ॥ ৩০ ॥
পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ দ্রষ্টুং ভবান্যা পাদপল্লবং।
সাচানুধ্যায়তী সম্যক্ মুকুন্দচরণাম্বুজং ॥
যতবাঙ্ মাতৃভিঃ সার্দ্ধং সখীভিঃ পরিবারিতা।
গুপ্তা রাজভটৈঃ শূরৈঃ সন্নদ্ধৈরুদ্যতায়ুধৈঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রেমকলাবদ্ধাঃ (প্রেম্ণঃ কলা ভাবনা তয়া বদ্ধাঃ) পুরৌকসঃ পুরবাসিনঃ জনাঃ এবং যদা বদন্তি স্ম তদা ভটৈঃ সৈন্যৈঃ, গুপ্তা রক্ষিতা, কন্যা রাজকুমারী, অন্তঃপুরাৎ অম্বিকালয়ং প্রাগাৎ ॥ ৩০ ॥

মুকুন্দচরণাম্বুজং সম্যক্ অনুধ্যায়তী চ সা রুক্মিণী ভবান্যাঃ পাদপল্লবং দ্রষ্টুং উদ্যতায়ুধৈঃ (উদ্যতানি উদ্ধৃতানি আয়ুধানি যৈঃ তৈঃ) সন্নদ্ধৈঃ বদ্ধকবচৈঃ, শূরৈঃ বীর্য্যসম্পন্নৈঃ, রাজভটৈঃ গুপ্তা (বেষ্টনেন রক্ষিতা) তদনু সখীভিঃ পরিবৃতা সতী যতবাঙ্ মাতৃভিঃ মাতৃতুল্যাভিঃ পরিচারিকাভিঃ সার্দ্ধং পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অয়মেব চানুগ্রহ ইতি নির্দ্দিশন্তি গৃহ্লাত্বিতি ॥ ৩০ ॥

তস্যা আগমনং বিশিনষ্টি দ্বয়েন পদ্ভ্যামিতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মস্তি তেন তুষ্ট ইতি। তত্তৎ স্বস্ব সুকৃতসম্ভাবিরস্তৈ রুক্মিণ্যৈ দত্তমিতি ভাবঃ। অতএব চ। এবং প্রেমকলয়া রুক্মিণীবিষয়কপ্রেমপ্রবৃদ্ধ্যা বদ্ধা বশীভূতা ইত্যর্থঃ। কলামূলে প্রবৃদ্ধৌ শ্চাচ্ছিল্পাদাবংশমাত্রকে ইতি মেদিনী। কলিতলী কামধেনুশ্চেতি কবয়ঃ ॥ ৩০ ॥

স্বপুরাদম্বালয়পর্য্যন্তং নরযানেন সুখপালেনাগত্য আলয়াভ্যন্তরগতাংশ্চতুঃপঞ্চপ্রকোষ্ঠান্ পদ্ভ্যামেব যযৌ। রাজভটৈর্ভবান্যালয়াদ্বহিঃ সর্ব্বদিক্ষু স্থিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

পুরবাসী ব্যক্তিগণ প্রেমানন্দের পরিচয়ে যখন এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে রাজকুমারী রুক্মিণী রাজসৈন্যে পরিবৃতা হইয়া, অন্তঃপুর হইতে অম্বিকালয়ে যাত্রা করিলেন ॥ ৩০ ॥

ভবানীর পাদপদ্ম দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে তিনি নির্গতা হইলেন বটে, কিন্তু মনে মনে মুকুন্দের চরণযুগলই হৃদয়ে নিরন্তর চিন্তা করিতেছিলেন;

আভাস।

কোলাহল করিতেছিলেন, সেই সময়ে রুক্মিণী রাজ-সৈন্যগণে পরিবৃতা হইয়া, অম্বিকা-দর্শনার্থ পুর হইতে যাত্রা করিলেন ॥ ২৮—৩০ ॥

মৃদঙ্গশঙ্খপণববাস্তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে ॥ ৩২ ॥
নানোপহারবলিভির্বারমুখ্যাঃ সহস্রশঃ।
স্রগ্‌গন্ধ বস্ত্রাভরণৈর্দ্বিজপত্ন্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা মৃদঙ্গ শঙ্খ পণবা তুর্য্যা ভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে বাদিতাঃ জাতাঃ ॥ ৩২ ॥

নানোপহারবলিভিঃ সহস্রশঃ বারমুখ্যাঃ, স্রগ্‌ গন্ধবস্ত্রাভরণৈঃ স্বলঙ্কৃতাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ তথা

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ মৃদঙ্গেত্যাদি। জঘ্নিরে আহতা বাদিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জঘ্নিরে আহতা বাদিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥

পথে পদব্রজে গমন কালে বলবীর্য্যসম্পন্ন, যুদ্ধার্থ সম্পূর্ণ প্রস্তুত, বদ্ধকবচ রাজভটগণ উদ্যতাস্ত্র হইয়া, চতুর্দ্দিকে রক্ষা করত রাজকন্যার সহিত গমন করিতেছিল। সৈন্যগণের মধ্যে মণ্ডলাকারে সখীগণ এবং তাঁহাদের মধ্যমণ্ডলে মাতৃতুল্যা পরিচারিকাগণ রাজপুত্র রুক্মীর আদেশ অনুসারে অনন্যমনে সকলেই রুক্মিণীকে রক্ষা করত, সঙ্গে সঙ্গে অম্বিকালয়ে গমন করিল ॥ ৩১ ॥

তাঁহাদিগের সমভিব্যাহারে মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পণব এবং তুরী, ভেরী প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র সমস্বরে বাদিত হইতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

বিবিধ উপহার-হস্তে সহস্র সহস্র বারবনিতাগণ গন্ধ, মাল্য, বস্ত্র ও আভরণে ভূষিতা দ্বিজপত্নীগণ, গায়ক, বাদক এবং গুণকীর্ত্তনকারী সূত,

আভাস।

রুক্মী শ্রীকৃষ্ণের প্রভাব বিলক্ষণ অবগত ছিলেন; পাছে শ্রীকৃষ্ণ আসিয়া রুক্মিণীকে হরণ করেন, এই ভয়ে তিনি সততই ভীত ছিলেন; সুতরাং সকল কার্য্যই অতি সাবধানে সম্পাদনের চেষ্টা করিলেন। রুক্মিণী যখন অম্বিকা-দর্শনার্থ পুর হইতে যাত্রা করিলেন, তখন কৃষ্ণের হস্ত হইতে রুক্মিণীকে রক্ষা করিবার জন্য রুক্মী যথেষ্ট আয়োজন করিয়াছিলেন। প্রথমত প্রবল পরাক্রম সৈনিক পুরুষগণ অস্ত্র শস্ত্রাদি উদ্যত করত, আসন্ন যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়া, মণ্ডলাকারে যাত্রিকগণকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিল। এই সৈনিক-মণ্ডলের অভ্যন্তরে অতি চতুরা সহস্র সহস্র বার-বনিতাগণ মণ্ডলাকারে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিল; এবং এই মণ্ডলের অন্তরে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণপত্নী বস্ত্রালঙ্কারে ভূষিতা হইয়া, গমন করিতেছিলেন। ব্রাহ্মণীগণের মণ্ডল মধ্যে মাতৃতুল্যা প্রবীণা পরিচারিকাগণ এবং তন্মধ্যে রুক্মিণী নরযানে আরোহণ পূর্ব্বক গমন করিতেছিলেন। প্রহরীগণের তাদৃশ দুর্ভেদ্য আবরণের অন্তরে অবস্থান পূর্ব্বক কৃষ্ণলাভের আশা নিতান্ত দুর্লভ-জ্ঞানে অতি উৎকণ্ঠা

গায়ন্তশ্চ স্তুবন্তশ্চ গায়কা বাদ্যবাদকাঃ।
পরিবার্য্য বধূং জগ্মুঃ সূতমাগধবন্দিনঃ॥ ৩৩॥
আসাদ্য দেবসদনং ধৌতপাদকরাম্বুজা।
উপস্পৃশ্য শুচিঃ শান্তা প্রবিবেশাম্বিকান্তিকং॥ ৩৪॥
তাং বৈ প্রবয়সো বালাং বিধিজ্ঞা বিপ্রযোষিতঃ।

অন্বয়ঃ।

গায়ন্তঃ স্তুবন্তঃ চ গায়কাঃ বাদ্যবাদকাঃ সূতমাগধবন্দিনঃ বধূং রুক্মিণীং, পরিবার্য্য জগ্মুঃ॥ ৩৩॥

দেবসদনং (মহাদেব্যাঃ সদনং মন্দিরং) আসাদ্য আগত্য, তত্র ধৌতপাদকরাম্বুজা (ধৌতে প্রক্ষালিতে পাদাম্বুজে করাম্বুজে চ যস্যাঃ সা) উপস্পৃশ্য আচম্য শুচিঃ শান্তা সমাহিতচিত্তা সতী অম্বিকান্তিকং অম্বিকাগৃহং প্রবিবেশ॥ ৩৪॥

ততঃ চ প্রবয়সঃ বৃদ্ধাঃ বিধিজ্ঞাঃ পূজাদিনিয়মজ্ঞাঃ, বিপ্রযোষিতঃ পুরোহিতস্ত্রিয়ঃ, ভবান্বিতাং

শ্রীধরস্বামী।

বারমুখ্যা গণিকোত্তমাঃ॥ ৩৩॥ উপস্পৃশ্য আচম্য॥ ৩৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবসদনং দেব্যা মন্দিরং। বৃহদালয়ান্তর্গতঃ মণিমণ্ডপঃ কুক্কুট্যাদীনামণ্ডাদিষু পুংবস্তাব ইতি পুংবত্বং। উপস্পৃশ্য আচম্য॥ ৩৪॥

প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ বিপ্রযোষিতঃ পুরোহিতস্ত্রিয়ঃ বিধিজ্ঞাঃ শাস্ত্রবিধিজ্ঞাঃ রুক্মিণ্যা মনোগত-

মাগধ ও বন্দিগণ সকলেই সেই রাজনন্দিনীকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন॥ ৩৩॥

অনন্তর মহাদেবীর মন্দিরের সমীপে উপনীত হইয়া, রুক্মিণী করচরণাদি ধৌত করিলেন এবং আচমন পূর্ব্বক শুচি ও সমাহিতচিত্তা হইয়া অম্বিকা-গৃহে প্রবেশ করিলেন॥ ৩৪॥

পূজা-প্রণালীতে বিলক্ষণ নিপুণা পরিণত-বয়স্কা পুরোহিত-বনিতাগণ

আভাস।

সহকারে ভীষ্মকনন্দিনী সাতিশয় কাতরা হইলেন এবং কোন্ উপায়ে অদ্য কৃষ্ণকান্তা হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বামে উপবেশন করিবেন, এই চিন্তায় অম্বিকালয়ে যাত্রার কথা আর তাঁহার মনে রহিল না। তিনি জগদম্বার চরণ বিস্মৃত হইয়া, কৃষ্ণপাদপদ্মে চিত্ত-ভ্রমরকে একান্ত নিযুক্ত রাখিয়া, শূন্যদেহে গমন করিতে লাগিলেন। পরে ক্রমশ অম্বিকালয়ে উপনীত হইয়া, রুক্মিণী নরযান হইতে অবতরণ পূর্ব্বক দেবালয়ের অভ্যন্তরে চারি পঞ্চ প্রকোষ্ঠ পর্য্যন্ত পদব্রজেই গমন করিলেন। এই সময়ে রাজ-সৈন্যগণ সকলেই অম্বিকালয়ের বাহিরে চতুর্দ্দিক পরিবেষ্টন পূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিল॥ ৩১—৩৩॥

ভবানীং বন্দয়াঞ্চক্রুর্ভবপত্নীং ভবান্বিতাং ॥ ৩৫ ॥

নমস্যে ত্বাম্বিকেঽভীক্ষ্ণং স্বসন্তানযুতাং শিবাং।

ভূয়াৎ পতির্মে ভগবান্ কৃষ্ণস্তদনুমোদতাং ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ভবপত্নীঃ ভবানীং প্রতি তাং বালাং রুক্মিণীঃ বৈ বন্দয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ৩৫ ॥

হে অম্বিকে! স্বসন্তানযুতাং গণেশাদিসহিতাং শিবাং মঙ্গলরূপাং ত্বাং অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ নমস্যে নমস্করোমি। ভগবান্ কৃষ্ণঃ মে মম পতিঃ ভূয়াৎ ইতি যৎ তৎ ভবতী অনুমোদতাং অনুগৃহ্নাতু ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ। ভবান্বিতামিতি ভবংস্থাপসর্জ্জনত্বং স্ত্রীকল্পোচিতমুক্তং ॥ ৩৫ ॥

নমস্য ইতি রুক্মিণ্যা তদৈব দৃষ্টোঽয়ং মন্ত্রঃ স্বসন্তানযুতাং গণেশাদিসহিতাং। আত্মারামোঽসৌ কথং তৎপতির্ভবেদিতি চেদত আহ তদনুমোদতামিতি ভবতী কৃষ্ণ এব বা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রকারজ্ঞাশ্চ। ভবপত্নীং ভবান্বিতামিতি। হে ভবানি ত্বং যথা ভবপত্নী ভবান্বিতা চ বিরাজসে তথৈবেমামপি কৃষ্ণপত্নীং কৃষ্ণান্বিতাং কুর্ব্বিতি তাভিরপি কৃষ্ণমালোক্য কিঞ্চিৎ সুচরিতং যন্ন ইতি প্রাক্ প্রার্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

বন্দনমন্ত্রমপি তা এব তাং বাচয়ামাসুঃ স যথা। নমস্যে ইতি। স্বসন্তানযুতামিতি স গণেশো মমাত্র বিঘ্নং খণ্ডয়ত্বিতি ভাবঃ। তত্ত্রভবতী অনুমোদতাং। ভবতু তে স এব পতিরিতি স্বসম্মতিং দত্তামিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

মহাকাল-সহিতা ভবপত্নী ভবানীর সমীপে রুক্মিণীকে লইয়া, বিবিধ উপচারাদির প্রয়োগে এইরূপ প্রার্থনা করাইলেন যে,—॥ ৩৫ ॥

হে সর্ব্বমঙ্গলময়ি জগদম্বে! গণেশাদি সন্তান-সন্ততিগণে পরিবৃতা আপনাকে নিরন্তর প্রণাম করিতেছি! মা! আমার সকল অমঙ্গল দূর করুন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যেন আমার পতি হন, আপনি আমার এই মনোবাঞ্ছা পূরণ করুন্! ॥ ৩৬ ॥

আভাস।

এদিকে রুক্মিণী হস্তপদাদি ধৌত করত, অম্বিকার মন্দিরে প্রবেশ পূর্ব্বক পুরোহিত-পত্নীগণের নিদেশ অনুসারে সংকল্প পূর্ব্বক জগদম্বার পূজা আরম্ভ করিলেন। তাঁহার সংকল্পবাক্যের কামনাই এই যে, হে ভবানি! আপনি যেমন মহাদেবকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া, নির্ব্বিবাদে ভবান্বিতা হইয়া অবস্থান করিতেছেন; কখনই ভবের সঙ্গ হইতে বিচ্যুত হন না, অদ্য আমাকে কৃষ্ণসঙ্গে মিলিতা করত, কৃষ্ণপত্নী ও কৃষ্ণান্বিতা করুন্! আমাকে যেন কখন কৃষ্ণসঙ্গে বঞ্চিতা না হয় ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥

অদ্ভির্গন্ধাক্ষতৈর্ধূপৈর্বাসঃস্রঙ্ মাল্যভূষণৈঃ ।
নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ পৃথক্ ॥
বিপ্রস্ত্রিয়ঃ পতিমতী স্তথা তৈঃ সমপূজয়ৎ ।
লবণাপূপতাম্বূলকণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ ॥ ৩৭ ॥
তস্যৈ স্ত্রিয়স্তাঃ প্রদদুঃ শেষাং যুযুজুরাশিষঃ

অন্বয়ঃ ।

অদ্ভিঃ শুদ্ধোদকৈঃ, গন্ধৈঃ চন্দনৈঃ অক্ষতৈঃ ধূপৈঃ বাসোভিঃ স্রগ্‌ভিঃ মাল্যৈঃ পুষ্পৈঃ ভূষণৈঃ শঙ্খবলয়াদিভিঃ, পৃথক্ নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ আরাত্রিকাদিভিঃ ॥

তথা তৈঃ লবণাপূপতাম্বূলকণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ পতিমতীঃ বিপ্রস্ত্রিয়ঃ সমপূজয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

ততঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ তস্যৈ রুক্মিণ্যৈ, শেষাং পূজোপযুক্তবিশিষ্টাং সামগ্রীং নির্ম্মাল্যরূপিতাং

শ্রীধরস্বামী ।

স্রগ্‌গন্ধাদিভিরম্বিকাং সমপূজয়ৎ তথা বিপ্রস্ত্রিয়োঽপি তৈ দ্রব্যৈর্লবণাদিভিশ্চ সমপূজয়ন্নিতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্রক্ পৌষ্পী মালা রত্নময়ী । লবণাপূপঃ কচোরিকা ইতি কেচিৎ ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর পবিত্র উদক, গন্ধ, অক্ষত, ধূপ, দীপ, বস্ত্র, আভরণ, পুষ্প, মাল্য ও শঙ্খ রত্নাদি বিবিধ উপহার ও দীপাবলির দ্বারা আরত্রিক প্রভৃতির আয়োজনে জগদম্বার পূজা করিলেন ॥

এবং লবণ, পূপ, তাম্বুল, কণ্ঠসূত্র, নারিকেলাদি ফল ও ইক্ষু প্রভৃতি সুভোজন দ্রব্য সামগ্রীর প্রদানে দেবীর পূজা রুক্মিণী সমাপন করিলেন । বিপ্রপত্নীগণও সকলে পৃথক্‌ভাবে উপরোক্ত উপহারাদি প্রদানে ভগবতীকে পূজা করিলেন ॥ ৩৭ ॥

পুরোহিত পত্নীগণ রুক্মিণীকে নির্ম্মাল্য প্রদানে আশীর্ব্বাদ করিলেন এবং রুক্মিণীও দেবী অম্বিকাকে প্রণাম করত আশীর্ব্বাদ গ্রহণে মাননীয়া বিপ্র

আভাস ।

সংকল্পবাক্যের ন্যায় বন্দনার মন্ত্রও সেই প্রবীণা পুরোহিত-পত্নীগণ রুক্মিণীকে পাঠ করাইলেন । রুক্মীর নিদেশানুসারে পুরোহিত পত্নীগণও প্রহরীর বেশে আসিয়াছিলেন বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের সহিত রুক্মিণীর বিবাহার্থ তাঁহারা সকলেই উৎসুক ছিলেন ॥

রুক্মিণী প্রণাম কালে প্রার্থনা করত বলিলেন, হে জগদম্বে ! তুমি জগতের জননী । কন্যা বলিয়া আমার প্রতি যেন তোমার কৃপা থাকে । হে গণেশজননী ! আমার প্রণাম গ্রহণ কর । গণপতিকে সঙ্গে লইয়া, আমার সকল বিঘ্ন নিবারণ কর ! ॥ ৩৯ ॥

লবণাপূপ শব্দে কেহ কেহ কচোরিকা (কচুরি) বলেন ॥ ৩৭ ॥

তাভ্যো দেব্যৈ নমশ্চক্রে হ্যাশিষং জগৃহে বধূঃ ॥ ৩৮ ॥

মুনিব্রতমথ ত্যক্ত্বা নিশ্চক্রামাম্বিকাগৃহাৎ।

প্রগৃহ্য পাণিনা ভৃত্যাং রত্নমুদ্রোপশোভিনা ॥ ৩৯ ॥

তাং দেবমায়ামিব বীরমোহিনীং সুমধ্যমাং কুণ্ডলমণ্ডিতাননাং।

শ্যামাং নিতম্বার্পিতহেমমেখলাং ব্যঞ্জৎস্তনীং কুন্তলশঙ্কিতেক্ষণাং ॥

অন্বয়ঃ।

প্রদদুঃ আশিষঃ চ যুযুজুঃ ; সা চ বধূঃ রুক্মিণী, তাভ্যঃ দেব্যৈ চ নমশ্চক্রে আশিষঃ চ জগৃহে ॥৩৮॥

অথ অনন্তরং, মুনিব্রতং মৌনং, ত্যক্ত্বা রত্নমুদ্রোপশোভিনা (রত্নমুদ্রিকাভিঃ উপশোভিনা) পাণিনা ভৃত্যাং প্রগৃহ্য অম্বিকাগৃহাৎ নিশ্চক্রাম ॥ ৩৯ ॥

সুমধ্যমাং (শোভনঃ কৃশঃ মধ্যপ্রদেশঃ যস্যাঃ তাং) কুণ্ডলমণ্ডিতাননাং (কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতং আননং যস্যাঃ তাং) শ্যামাং, নিতম্বার্পিতহেমমেখলাং (নিতম্বয়োঃ শ্রোণ্যোঃ অর্পিতা নিবদ্ধা রত্নমেখলা যস্যাঃ তাং) ব্যঞ্জৎস্তনীং (ব্যঞ্জন্তৌ ব্যক্তীভবন্তৌ যৌবনপ্রাদুর্ভাবসূচকৌ

শ্রীধরস্বামী।

শেষাং নির্ম্মাল্যাং ॥ ৩৮ ॥ মুনিব্রতং মৌনং। ভৃত্যাং সখীং ॥ ৩৯ ॥

তাং বিলোক্য বীরা মুমুহুরিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। শ্যামাং অজাতরজস্কাং। কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শেষাং নির্ম্মাল্যং। ৩৮ ॥ মুনিব্রতং মৌনং ॥ ৩৯ ॥

ততশ্চ তাং চিদানন্দময়ীং ভগবচ্ছক্তিং শ্রীরুক্মিণীং ভগবদ্বিমোহিন্যা মায়ামেব প্রতিবিম্বিতপ্রেক্ষ্যাহ। তামিতি সার্দ্ধৈঃ পদোনত্রিভিঃ। তাং শ্রীরুক্মিণীং দেবমায়ামেব বিলোক্য বীরা মুমুহুরিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। ইবেত্যেবার্থে। মল্লানামশনিরিত্যত্রায়মশনিরেব নতু সুকুমারো বাল ইতি মল্লাঃ কৃষ্ণং যথা অমংসত। অশনিত্বঞ্চ ন তস্য স্বরূপমতোমল্লাদ্যাঃ স্ব স্ব দৃগ্ভিরন্যা

নারীগণকে প্রণাম করিলেন ॥ ৩৮ ॥

অনন্তর মৌনব্রত পরিত্যাগ পূর্ব্বক রত্নাঙ্গুরীয়-শোভিত হস্তে দাসীর হস্ত ধারণে অম্বিকাগৃহ হইতে রুক্মিণী বাহিরে আগমন করিলেন ॥ ৩৯ ॥

অত্যুজ্জ্বল কুণ্ডলদ্বয়ে শোভিত-বদনা ভঙ্গী তাদৃশ দেবমায়ার ন্যায় অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী রুক্মিণীকে নয়নগোচর করিয়া, এমন কোন বীর তথায় উপস্থিত ছিলেন না, যিনি মোহিত না হইয়াছিলেন; রুক্মিণী তখন যৌবন-পদবীতে কেবল পদার্পণ করিয়াছিলেন মাত্র; অজাত-রজস্কা রুক্মিণীর বক্ষস্থলে নবোদ্গত স্তনচিহ্ন তৎকালে তাঁহার যৌবন-পদবীতে কেবল পদার্পণেরই পরিচয় আভাস।

অহো! চিদানন্দময়ী ভগবচ্ছক্তি-স্বরূপা স্বয়ং লক্ষ্মী রুক্মিণীকে অদ্য অনুরাগে সমুদ্ভূত বহির্দৃষ্টি জনগণ স্ব স্ব মানিত বশত ভিন্নরূপেই দর্শন করিতে লাগিল। কংস নিহত হইবার

শুচিস্মিতাং বিম্বফলাধরদ্যুতিং শোণায়মানদ্বিজকুন্দকুট্মলাং।
পদা চলন্তীং কলহংসগামিনীং শিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা॥

অন্বয়ঃ।

স্তনৌ যস্যাঃ তাং) কুন্তলশঙ্কিতেক্ষণাং (কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে ইব চপলে ঈক্ষণে যস্যাঃ তাং) দেবমায়াং (দেবস্য ভগবতঃ মায়াং ইব) বীরমোহিনীং (বীরান্ মোহয়তীতি তথা তাং) তাং রুক্মিণীঃ॥

তথা শুচিস্মিতাং (শুচি শুদ্ধং কামাদিবিকাররহিতং স্মিতং যস্যাঃ তাং) বিম্বফলাধর-দ্যুতিশোণায়মান-দ্বিজকুন্দকুট্মলাং (বিম্বফলমিব অধরোষ্ঠস্য দ্যুতিভিঃ কান্তিভিঃ শোণায়-মানাঃ দ্বিজাঃ দন্তাঃ এব কুন্দানাং কুট্মলানি মুকুলানি যস্যাঃ তাং) শিঞ্জৎকলা নূপুরধাম-

শ্রীধরস্বামী।

ইব চপলে ঈক্ষণে যস্যাস্তাং। দ্বিজা এব কুন্দানাং কুট্মলানি মুকুলানি বিম্বফলবদ্বোষ্ঠধরু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বরূপমেব জগৃহুঃ কৃষ্ণনিষ্ঠং স্বরূপং স্যাদদৈত্যোঃ সুগমং জনৈরিত্যুক্তেঃ। তথৈব দেবানামপীয়ং মায়া পরমমোহিনী কাপি সুন্দরী ন ত্বিয়ং মানুষীতি তাং মত্বেত্যর্থঃ। দেবমায়ামেব বিশিনষ্টি বীরেত্যাদিভিঃ। শ্যামাং শীতকালে ভবেদুষ্ণা উষ্ণকালেতু শীতলা। স্তনৌ সুকঠিনৌ যস্যাঃ সা শ্যামা পরিকীর্তিতেত্যুক্তলক্ষণাং ব্যঞ্জয়ন্তৌ বস্ত্রাভ্যন্তরাদেব স্তনৌ যস্যা তাং। কুন্তলেভ্যঃ শঙ্কিতে ইব চপলে ইব ঈক্ষণে যস্যা স্তাং। বিম্বফলাধরস্য দ্যুতিভিঃ শোণায়মানা-দ্বিজা দন্তা এব কুন্দকুট্মলানি যস্যা স্তাং শিঞ্জচ্চ তৎকলা নূপুরমণিশিল্পনির্ম্মিত-

হইতেছিল। গুরু নিতম্বোপরি সুবর্ণময়ী মেখলা তিনি পরিধান করিয়া-ছিলেন: সুনীল অলকাজালে যেন তাঁহার দর্শনের প্রতিবন্ধক করিতেছিল, তজ্জন্য চঞ্চলদৃষ্টিতে ইতস্ততঃ অবলোকন করিতেছিলেন। বদন-কমলে সুমধুর হাস্য ও বিম্বফলের ন্যায় ঈষৎ রক্তাভ ওষ্ঠদ্বয়ের জ্যোতিতে এবং কুন্দ-কলিকা-তুল্য দন্তপংক্তিতে কি অপূর্ব্ব হেমশোভাই পরিলক্ষিত হইয়াছিল॥

কল-হংসের ন্যায় মৃদু-মন্দ গতির অনুকরণে অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট নূপুরের ধ্বনি করত ধীরে ধীরে পদ-সঞ্চালনে যখন অগ্রসর হইতে লাগিলেন; তখন

আভাস।

অব্যবহিত পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণ যখন রঙ্গমঞ্চে উপনীত হইয়াছিলেন, তখন উপস্থিত জনগণ স্ব স্ব রুচি ও ভাব অনুসারে শ্রীকৃষ্ণের পৃথক্ পৃথক্ রূপ ও ভাবই অবলোকন করিয়াছিল সেইরূপ সমাগত রাজন্যবর্গের মধ্যে প্রায় সকলেই রুক্মিণীকে দেবনির্ম্মিত মায়াময়ী মূর্ত্তি বলিয়াই অবলোকন করিতেছিল; কেহ তাঁহাকে চিদানন্দময়ী বলিয়া চিনিতে পারে নাই। সুতরাং মায়ার ঘোরে মোহিত হইয়া, কামশরেই জর্জ্জরিত হইল। অহো! ভগবতীও তখন অপূর্ব্ব শ্যামাস্ত্রীর মূর্ত্তি ধারণ করিয়া, জগৎকে মোহিত করিলেন। যে নারীর কলেবর শীতকালে

বিলোক্য বীরা মুমুহুঃ সমাগতা যশস্বিনস্তৎ কৃতহৃচ্ছয়ার্দ্দিতাঃ ॥ ৪০ ॥
যাং বীক্ষ্য তে নৃপতয়স্তদুদারহাস-ব্রীড়াবলোক-হৃতচেত-উজ্ঝিতাস্ত্রাঃ।

অন্বয়ঃ।

শোভিনা (কলা শোভা তদ্‌যুক্তং নূপুরং। কলা নূপুরং; শিঞ্জৎ চলৎ, কলা নূপুরং চ তস্য ধাম দীপ্তিঃ তেন শোভিতুং শীলং যস্য তেন) পদা চলন্তীং কলহংসগামিনীং (কলহংসবৎ-গচ্ছন্তীতি তাং) তাং বিলোক্য সমাগতাঃ যশস্বিনঃ বীরাঃ তৎকৃতহৃচ্ছয়ার্দ্দিতাঃ সন্তঃ মুমুহুঃ ॥ ৪০ ॥

যাত্রাচ্ছলেন গমনমিষেণ, স্বশোভাং হরয়ে শ্রীকৃষ্ণায়, 'অর্পয়ন্তীং দর্শয়ন্তীং যাং কন্যাং বীক্ষ্য উদারহাস-ব্রীড়াবলোক হৃতচেতসঃ (উদারেণ সুখদেন হাসেন ব্রীড়াপূর্ব্বকাবলোকনেন

শ্রীধরস্বামী।

তস্য দ্যুতিভিঃ শোনায়মানানি তানি যস্যা স্তাং। কলা শোভা তদ্‌যুক্তং নূপুরং শিঞ্জচ্চলৎ কলা নূপুরঞ্চ তস্য ধাম দীপ্তিস্তেন শোভিতুং শীলং যস্য তেন পদা চলন্তীং ॥ ৪০ ॥

ন কেবলং মুমুহুঃ পেতুশ্চেত্যাহ যামিতি যাত্রামিষেণ হরয়ে স্বীয়লাবণ্যং সমর্পয়ন্তীং যাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নূপুরঞ্চ তস্য ধামভিঃ দীপ্তিভিঃ শোভিনা পদা চলন্তীং তৎকৃতো মায়াপ্রতীতিজনিতো যো হৃচ্ছয়ঃ কামস্তেনার্দ্দিতাঃ। যথা গন্ধর্ব্বদত্তাগ্নিস্থালীমুর্ব্বশীমেব বিলোক্য পুরূরবাঃ কামার্দ্দিতোঽভূৎ যথৈব তস্য কাম উর্ব্বশীজ্ঞানজন্য এব নতু স্থালীপ্রতীতিজন্য স্তথৈব বীরাণাং হৃচ্ছয়ো মায়াপ্রতীতিজন্য এব নতু রুক্মিণী প্রতীতিজন্য এবেত্যতোঽন্যস্তু বিরুদ্ধোঽর্থঃ পরাহতঃ ॥ ৪০ ॥

ন কেবলং মুমুহুঃ পেতুশ্চেত্যাহ যামিতি অত্রাপি শ্লোকে দেবমায়ামিতি পদমনুবর্ত্তনীয়ং।

তাঁহাকে অবলোকন করিয়া বিখ্যাত-বীর্য্য যে সমস্ত মহীপতি তথায় সমাগত হইয়াছিলেন, তাঁহারা যে সকলেই কামশরে নিতান্ত কাতর হইয়া মূর্চ্ছাপন্ন হইয়াছিলেন, তাহাতে আর সন্দেহ ছিল না ॥ ৪০ ॥

ভগবান্ শ্রীহরিকে স্বকীয় শোভা প্রদর্শন করাইবার জন্যই যখন লক্ষ্মী-স্বরূপা রুক্মিণী দেবদর্শন-চ্ছলেই কেবল তথায় উপনীত হইয়াছিলেন, তখন তাঁহার হাব ভাব ও প্রসন্নহাস্য-বিকাশি সলজ্জ অবলোকন দর্শনে আকৃষ্টচেতা জরাসন্ধাদি ভূপতিবৃন্দ সম্মোহিত হইবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি? এমন

আভাস।

উষ্ণ এবং উষ্ণকালে শীতল বলিয়া অনুভূত হয় এবং যাঁহার কুচযুগল পীন ও উন্নত হয়, তিনিই শ্যামা স্ত্রী নামে অভিহিতা। গন্ধর্ব্বদত্ত অগ্নিস্থালী হস্তে লইয়া উর্ব্বশীকে অবলোকন করত পুরূরবা কামপীড়িত হইয়াছিলেন বলিলে, উর্ব্বশীই পুরূরবার কামের কারণ; অগ্নিস্থালী কামের-কারণ নহে, ইহা যেমন স্পষ্টত স্বীকার্য্য; সেইরূপ মায়া প্রতীতিই বীরগণের মোহের কারণ; স্বরূপত রুক্মিণীকে প্রতীতি করিলে, কদাচ তাঁহাদের কামোদ্রেক হইত না॥৪০॥

পেতুঃ ক্ষিতৌ গজরথাশ্বগতা বিমূঢ়া যাত্রাচ্ছলেন হরয়েঽর্পয়তীং স্বশোভাং ॥৪১
সৈবং শনৈশ্চলয়তী চরণাব্জকোষৌ প্রাপ্তিং তদা ভগবতঃ প্রসমীক্ষমাণা।
উৎসার্য্য বামকরজৈরলকানপাঙ্গৈঃ প্রাপ্তান্ হ্রিয়ৈক্ষত নৃপান্ দদৃশেঽচ্যুতঞ্চ॥৪২
তাং রাজকন্যাং রথমারুরুক্ষতীং জহার কৃষ্ণো দ্বিষতাং সমীক্ষতাং।

অন্বয়ঃ।

ধ্বস্তানি চেষ্টাংসি যেষাং তে) অতএব উজ্‌ঝিতাস্ত্রাঃ (উজ্‌ঝিতানি ত্যক্তানি অস্ত্রাণি যৈঃ তে) তে নৃপতয়ঃ বিমূঢ়াঃ সন্তঃ গজরথাশ্বগতাঃ গজাদ্যারূঢ়াঃ অপি ক্ষিতৌ পেতুঃ ॥ ৪১ ॥

সা রুক্মিণী এবং তদা ভগবতঃ প্রাপ্তিং প্রসমীক্ষমাণা অতএব চরণাব্জকোষৌ পদ্মকোষতুল্যৌ চরণৌ শনৈঃ চলয়তী বামকরজৈঃ নখৈঃ, অলকান্ উৎসার্য্য অপাকৃত্য, হ্রিয়া এব প্রাপ্তান্ আগতান্ নৃপান্ ঐক্ষত তথা অচ্যুতং কৃষ্ণং, চ দদৃশে দদর্শ ॥ ৪২ ॥

তদা কৃষ্ণঃ রথং আরুরুক্ষতীং (আরোঢ়ুং ইচ্ছতীং) তাং রাজকন্যাং, দ্বিষতাং শত্রূণাং, চৈদ্যাদীনাং, সমীক্ষতাং সমীক্ষমাণানাং সতাং জহার। তথা সুপর্ণলক্ষণং গরুড়ধ্বজং, রথং সমারোপ্য রাজন্যচক্রং (রাজন্যানাং চক্রং মণ্ডলং) পরিভূয় তুচ্ছীকৃত্য, রামপুরোগমৈঃ রামঃ

শ্রীধরস্বামী।

বীক্ষ্য ক্ষিতৌ পেতুঃ সা তান্ প্রাপ্তান্ হ্রিয়ৈবৈক্ষত। তদৈবাচ্যুতঞ্চ দদৃশে ইত্যুত্ত-রেণান্বয়ঃ ॥ ৪১ ॥

চলৎ পদ্মকোষতুল্যৌ চরণৌ চালয়ন্তী ॥ ৪২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যাং শ্রীরুক্মিণীং দেবমায়ামেব বীক্ষ্য তে নৃপতয়ো বিমূঢ়াঃ সন্তঃ পেতুঃ। যাং রুক্মিণীং কীদৃশীং হরয়ে স্বশোভামর্পয়ন্তীং নতজ্জেভ্যঃ। সা রুক্মিণী শ্রীকৃষ্ণং দিদৃক্ষমাণৈব প্রাপ্তান্ তত্রাগতান্

কি? গজপৃষ্ঠে, রথের উপরে এবং অশ্বাদিতে আরোহণ করত যে যেখানে ছিলেন, এক রুক্মিণীকে অবলোকন করত, তিনি সেই স্থান হইতেই মূর্চ্ছিতের ন্যায় অস্ত্র শস্ত্র পরিত্যাগে ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিলেন ॥ ৪১ ॥

রুক্মিণী এইপ্রকারে চরণপদ্মের বিন্যাসে গমন করত, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তথায় আগমন করিয়াছেন কি না, কেবল ইহাই দর্শন করিবার অভিলাষে স্বীয় বামকরের অঙ্গুলীর অগ্রভাগের দ্বারা অলকাজালের অপসারণে অপাঙ্গ-দৃষ্টি করত লজ্জাবনতমুখে উপস্থিত রাজন্যবর্গের প্রতি যেমন দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, অমনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে নয়নগোচর করিলেন ॥ ৪২ ॥

রাজকুমারী রথে আরোহণার্থ অভিপ্রায় প্রকাশ করিতেছেন ইহা অবগত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণ শিশুপালাদি বিপক্ষ নরপতিগণের সমক্ষেই তাঁহাকে হরণ করিলেন এবং স্বকীয় গরুড়ধ্বজ রথে রুক্মিণীকে আরোহণ করাইয়া, রাজন্য-

রথং সমারোপ্য সুপর্ণলক্ষণং রাজন্যচক্রং পরিভূয় মাধবঃ ॥ ৪৩ ॥

ততো যযৌ রামপুরোগমৈঃ শনৈঃ শৃগালমধ্যাদিব ভাগহৃদ্ধরিঃ ।

তং মানিনঃ স্বাভিভবং যশঃক্ষয়ং পরে জরাসন্ধমুখা ন সেহিরে ॥ ৪৪ ॥

অহো ধিগস্মান্ যশ আত্তধন্বিনাং গোপৈর্হৃতং কেশরিণাং মৃগৈরিব ॥৪৫॥

॥*॥ ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে রুক্মিণীহরণং নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫৩ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

পুরোগমঃ অগ্রণী যেষাং তৈঃ) যদুভিঃ সহ মাধবঃ শৃগালমধ্যাৎ ভাগহৃৎ হরিঃ সিংহঃ, ইব শনৈঃ যযৌ ইতি সার্দ্ধান্বয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

মানিনঃ দুরহঙ্কারিণঃ, জরাসন্ধাদয়ঃ (কন্যাহরণেন) যশঃক্ষয়ং তং স্বাভিভবং, ন সেহিরে ॥৪৪॥

অহো ! অস্মান্ ধিক্ ! যতঃ কেশরিণাং সিংহানাং ভাগঃ যথা তুচ্ছৈঃ মৃগৈঃ হ্রিয়তে তথা আত্তধন্বিনাং ধনুর্দ্ধরাণাং অস্মাকং যশঃ ধনং গোপৈঃ হৃতং ॥ ৪৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সুপর্ণলক্ষণং গরুড়ধ্বজং ॥ ৪৩ ॥ হরিঃ সিংহঃ ॥ ৪৪ ॥

অসহমানানাং তেষাং ক্রোশনমাহ অহো ধিগস্মান্ । যতো যস্মাকং যশো গোপৈ হৃতমিতি ॥ ৪৫ ॥ ॥ * ॥ ইতি দশমে ত্রিপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

হ্রিয়া শ্রীকৃষ্ণ হ্রিয়েত্যেতেহস্তে পুরষা ইতি তদ্দর্শনে লজ্জাঽজনিষ্টেতি ভাবঃ । তমধ্যা এবাচ্যুতং দদৃশে দদর্শ । যঃ খলু হৃদয়াৎ চ্যুতো ন ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৪১—৪৪ ॥

অসহমানানাং তেষামাক্রোশমাহ । অহো ইতি যতোঽস্মাকং যশো গোপৈর্হৃতং ॥ ৪৫ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽস্তু সঙ্গতঃ ॥ * ॥

গণের ব্যূহভেদ করত নির্গত হইলেন ॥ ৪৩ ॥

এবং শৃগালসমূহের মধ্যস্থল হইতে কেশরী যেমন সদর্পে স্বীয় ভাগ গ্রহণ করিয়া অপসৃত হয়, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে হরণ করত বলরামচালিত যদুসৈন্যে পরিবৃত হইয়া, অকুতোভয়ে তথা হইতে প্রস্থান করিলেন । কিন্তু এই প্রকার অভিভবে আপনাদের বিলক্ষণ যশোহানি হইতেছে বিবেচনা করিয়া, অভিমানী জরাসন্ধাদি নৃপতিবৃন্দ তাদৃশ অপমান কোন মতে সহ্য করিতে পারিলেন না ॥ ৪৪ ॥

তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, অহো ! আমাদের ন্যায় বীর

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইতি সর্ব্বে সুসংরব্ধা বাহানারুহ্য দংশিতাঃ।

স্বৈঃ স্বৈর্বলৈঃ পরিক্রান্তা অন্বীয়ুর্ধৃতকার্ম্মুকাঃ ॥ ১ ॥

তানাপতত আলোক্য যাদবানীকযূথপাঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। (অহো ধিগস্মান) ইতি এবং ব্রুবাণাঃ সুসংরব্ধাঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ, দংশিতাঃ বদ্ধকবচাঃ, তথা ধৃতকার্ম্মুকাঃ স্বৈঃ স্বৈঃ বলৈঃ সৈন্যৈঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ, সর্ব্বে রাজানঃ জরাসন্ধাদয়ঃ, বাহান্ রথাদীন্ আরুহ্য অন্বীয়ুঃ কৃষ্ণং প্রতি অধাবন্ ॥ ১ ॥

হে রাজন্! তান্ শত্রূন্ আপততঃ আগচ্ছতঃ আলোক্য তে যাদবানীকযূথপাঃ যাদব-

শ্রীধরস্বামী।

চতুঃপঞ্চাশত্তমে তু জিত্বা রাজ্ঞো বিপক্ষগান্।

রুক্মিণঞ্চ বিরূপ্যাথ ভৈষ্ম্যাঃ পাণিং পুরেঽগ্রহীৎ ॥ * ॥

ইতীতি অহো অস্মান্ ধিগিত্যেবং বদন্তঃ সুসংরব্ধাঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতা অন্বীয়ুঃ অন্বধাবন্ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চতুঃপঞ্চাশত্তমেঽরিজয়ো রুক্মিবিরূপতা।

ভৈষ্ম্যাঃ প্রবোধ উদ্বাহো দ্বারকায়ামিতীর্য্যতে ॥ * ॥

বিক্ষুব্ধা টঙ্কারয়িত্বা ॥ ১ ॥ ২ ॥

পুরুষের ধনুর্ধারণ করিবার যশে ধিক্! সিংহ সমূহের সমক্ষ হইতে তাহাদের নির্দ্দিষ্ট ভাগ যেমন মৃগ আসিয়া হরণ করে, অদ্য আমাদের ন্যায় প্রবল-পরাক্রম তেজস্বী নরপতিগণের সম্মুখ হইতে এই গোপজাতি আসিয়া সেইরূপ রুক্মিণীকে হরণ করত নির্ব্বিবাদে প্রস্থান করিতেছে ॥ ৪৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে নরনাথ! শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে হরণ করত প্রস্থান করিলে, জরাসন্ধাদি রাজন্যবর্গ স্ব স্ব প্রতাপে ধিক্কার প্রদান পূর্ব্বক ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং বর্ম্মাবৃত হইয়া শরাসন হস্তে স্ব স্ব সৈন্য সামন্ত সহ সকলেই শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ১ ॥

হে রাজন্! যাদবসেনা-সমূহের অধিপতিগণ বিপক্ষ সৈন্যকুলকে যুদ্ধার্থ

আভাস।

চতুঃপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ বিপক্ষ রাজাদিগকে জয় করত রুক্মিকে বিরূপ করিয়া নিজ পুরীতে উপস্থিত হন এবং তথায় রুক্মিণীর পাণিগ্রহণ করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে।

তস্থুস্তৎসংমুখা রাজন্ বিস্ফূর্জ্জ্য স্বধনূংষি তে ॥ ২ ॥
অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থেঽস্ত্রকোবিদাঃ।
মুমুচুঃ শরবর্ষাণি মেঘাস্তোয়ং যথাদ্রিষু ॥ ৩ ॥
পত্যুর্বলং শরাসারৈশ্ছন্নং বীক্ষ্য সুমধ্যমা।
সব্রীড়মৈক্ষত্তদ্বক্ত্রং ভয়বিহ্বললোচনা ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

সৈন্যাধিপতয়ঃ, স্বধনূংষি বিস্ফূর্জ্জ্য টঙ্কারয়িত্বা, তেষাং সম্মুখাঃ তস্থুঃ ॥ ২ ॥

অহো! মেঘাঃ যথা অদ্রিষু পর্ব্বতেষু, তোয়ং জলানি, মুঞ্চন্তি তথা অস্ত্রকোবিদাঃ জরাসন্ধাদয়ঃ, অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থে রথোপরিস্থিতনীড়ে শরবর্ষাণি মুমুচুঃ ॥ ৩ ॥

পত্যুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, বলং শরাসারৈঃ ছন্নং আচ্ছন্নং, বীক্ষ্য, ভয়বিহ্বললোচনা (ভয়েন বিহ্বলে লোচনে যস্যাঃ সা) সুমধ্যমা তন্বঙ্গী, কোমলচিত্তা রুক্মিণী, তদ্বক্ত্রং কৃষ্ণমুখং সব্রীড়ং ঐক্ষৎ ঐক্ষত ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিস্ফূর্জ্জ্য টঙ্কারয়িত্বা ॥ ২ ॥

পরেষাং শরাণাং বাহুল্যে যাদবানামচলত্বে চ দৃষ্টান্তঃ মেঘা ইতি ॥ ৩ ॥

ঐক্ষৎ ঐক্ষত ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অদ্রিষ্বিতি। তে শরা যদূনামকিঞ্চিৎকরা অভূবন্নিতি ভাবঃ॥ ৩ ॥

ঐক্ষৎ ঐক্ষত ॥ ৪ ॥

তাঁহাদিগের পশ্চাদ্ভাগে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, নিজ নিজ ধনুতে টঙ্কার-ধ্বনি করত বিপক্ষগণের অভিমুখে দণ্ডায়মান হইলেন ॥ ২ ॥

অহো! বারিধর যেমন ধরাধরোপরি অবিশ্রান্তে জলধারা বিসর্জ্জন করে, কিন্তু তাহাতে পর্ব্বতের কোন অনিষ্টসাধন হয় না, সেইরূপ জরাসন্ধাদি যুদ্ধ-বিশারদ বিপক্ষ রাজন্যবর্গ অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে এবং রথোপরি বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু তাহাতে যাদবগণের কোন বিশেষ অনিষ্টপাত ঘটে নাই ॥ ৩ ॥

যাদব-সৈন্যগণ বিপক্ষগণের শরজালে তাদৃশ সমাচ্ছন্ন অবলোকন করিয়া, কোমল হৃদয়া তন্বঙ্গী রুক্মিণী ভয়বিহ্বল-লোচনে স্বীয় পতি শ্রীকৃষ্ণের বদনাভিমুখে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ৪ ॥

এতদ্দর্শনে শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করত তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বামলোচনে! তোমার কোনরূপ ভয় করিবার প্রয়োজন নাই। তোমার এই যাদব সৈন্যগণ অতি অল্পকালের মধ্যেই বিপক্ষের বল ধ্বংস করিবে

প্রহস্য ভগবানাহ মাস্মভৈ র্বামলোচনে।
বিনঙ্ক্ষ্যত্যধুনৈবৈতত্তাবকৈঃ শাত্রবং বলং ॥ ৫ ॥
তেষাং তদ্বিক্রমং বীরা গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ।
অমৃষ্যমাণা নারাচৈ র্জঘ্নু র্হয়গজান্ রথান্ ॥ ৬ ॥
পেতুঃ শিরাংসি রথিনামশ্বিনাং গজিনাং ভুবি।
সকুণ্ডলকিরীটানি সোষ্ণীষাণিচ কোটিশঃ ॥ ৭ ॥
হস্তাঃ সাসিগদেম্বাসাঃ করভা ঊরবোঽঙ্ঘ্রয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ প্রহস্য আহ, হে বামলোচনে! মাস্ম ভৈঃ ভয়ং মাকৃথাঃ, তাবকৈঃ ত্বদীয়ৈঃ, সৈনিকৈঃ এতৎ শাত্রবং বলং অধুনৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি নাশং এষ্যতি ॥ ৫ ॥

তেষাং জরাসন্ধাদীনাং, তং তথাবিধং বিক্রমং অসহমানাঃ অমৃষ্যমাণাঃ, গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ বীরাঃ নারাচৈঃ বাণৈঃ, হয়গজান্ রথান্ চ জঘ্নুঃ ॥ ৬ ॥

তথা রথিনাং অশ্বিনাং গজিনাং তত্তদারূঢ়ানাং কুণ্ডলকিরীটানি সোষ্ণীষাণি তত্তৎসহিতানি কোটিশঃ শিরাংসি ভুবি পেতুঃ ॥ ৭ ॥

সাসিগদেম্বাসাঃ হস্তাঃ, করভাঃ প্রকোষ্ঠাঃ, ঊরবঃ অঙ্ঘ্রয়ঃ চ তথা অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্র-

শ্রীধরস্বামী।

মাস্মভৈঃ মা ভয়ং কুরু। হে বামলোচনে বরাক্ষি তাবকৈ ত্বদীয়ৈঃ কৃত্বা ॥ ৫ ॥
স চাসৌ বিক্রমশ্চ তং ॥ ৬ ॥
উষ্ণীষাণি শিরোবস্ত্রসবস্ত্রাণি তৎসহিতানি শিরাংসি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাস্মভৈঃ মাভৈষীঃ। তাবকৈরস্মাভিঃ স্বেষাং ত্বদীয়ত্বনির্দ্দেশস্তস্যাং পরমপ্রণয়ব্যঞ্জকঃ ॥ ৫ ॥
তদ্বা স চাসৌ বিক্রমশ্চ তমিতি বা ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

সন্দেহ নাই ॥ ৫ ॥

এদিকে গদ ও সঙ্কর্ষণাদি যদুবীরগণ জরাসন্ধাদি বিপক্ষগণের তাদৃশ ধৃষ্টতায় বিরক্ত হইয়া, শাণিত বাণপ্রয়োগে তাহাদিগের অশ্ব, গজ এবং রথসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

তৎকালে অশ্বারোহী, গজারোহী এবং রথীগণের কুণ্ডল, কিরীট এবং উষ্ণীষ-শোভিত কোটি কোটি মস্তক ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া, ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

কৃপাণ, গদা এবং শরাসন ধারণ করা অবস্থাতেই ছিন্ন হইয়া বীরগণের

অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্রখরমর্ত্ত্যশিরাংসি চ ॥
হন্যমানবলানীকা বৃষ্ণিভি র্জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ।
রাজানো বিমুখা জগ্মু র্জরাসন্ধপুরোগমাঃ ॥ ৮ ॥
শিশুপালং সমভ্যেত্য হৃতদারমিবাতুরং।
নষ্টত্বিষং গতোৎসাহং শুষ্যদ্বদনমব্রুবন্ ॥ ৯ ॥
ভো ভোঃ পুরুষশার্দ্দূল দৌর্ম্মনস্যমিদং ত্যজ।
ন প্রিয়াপ্রিয়য়ো রাজন্ নিষ্ঠা দেহিষু দৃশ্যতে ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

খরমর্ত্ত্যশিরাংসি চ পেতুঃ ॥

জয়কাঙ্ক্ষিভিঃ বৃষ্ণিভিঃ হন্যমানবলানীকাঃ (হন্যমানানি বলানীকানি সৈন্যসমূহাঃ যেষাং তে) জরাসন্ধপুরোগমাঃ রাজানঃ বিমুখাঃ সন্তঃ জগ্মুঃ ॥ ৮ ॥

তথা হৃতদারং ইব আতুরং ব্যাকুলং, নষ্টত্বিষং নিস্তেজস্কং, গতোৎসাহং (গতঃ বিনষ্টঃ উৎসাহঃ যস্মাৎ তং) শুষ্যদ্বদনং ম্লানবদনং শিশুপালং সমভ্যেত্য তে অব্রুবন্ ॥ ৯ ॥

ভোঃ ভোঃ পুরুষশার্দ্দূল! পুরুষশ্রেষ্ঠ! ইদং দৌর্ম্মনস্যং বিষাদং, ত্যজ! যতঃ হে রাজন্! প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সুখদুঃখয়োঃ, নিষ্ঠা স্থৈর্য্যং দেহিষু ন দৃশ্যতে ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

করভাঃ প্রকোষ্ঠাঃ। উরু বিশেষণং বা ॥ ৮ ॥

অপ্রাপ্তদারমেব সন্তং হৃতদারমিবাতুরং ॥ ৯ ॥ নিষ্ঠা স্থৈর্য্যং ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

করভাঃ মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিরিত্যমরঃ ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

নিষ্ঠা স্থৈর্য্যং ॥ ১০ ॥

হস্তসমূহ ধরাতলে পতিত হইতে লাগিল; প্রকোষ্ঠ সকল উরুদেশ সকল এবং অঙ্ঘ্রি-সমূহ ভূপতিত হইতে লাগিল; নাগ, উষ্ট্র, খর এবং পদাতিগণের মস্তকসমূহ সমর-প্রাঙ্গণে ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥

জয়াকাঙ্ক্ষী বৃষ্ণিগণের প্রবল পরাক্রমে বিধ্বস্ত এবং হতসৈন্য জরাসন্ধাদি রাজাগণ যুদ্ধে পরাস্ত হইয়া, ক্রমশঃ প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ॥ ৮ ॥

এবং হৃতদারের ন্যায় নিতান্ত বিষণ্ণ ও ম্লান-বদনে অবস্থিত নষ্টপ্রভ উৎসাহ-শূন্য শিশুপালের নিকট গমন করত তাঁহারা তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক প্রবোধ প্রদানে বলিলেন ॥ ৯ ॥

অহে! পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই ব্যাপারে তোমার এতাদৃশ বিষণ্ণ হইবার কোন কারণ দেখা যায় না। তুমি মনোগ্লানি পরিত্যাগ কর! হে রাজন্! ভাগ-

যথা দারুময়ী যোষিন্ নৃত্যতে কুহকেচ্ছয়া।
এবমীশ্বরতন্ত্রোঽয়মীহতে সুখদুঃখয়োঃ ॥ ১১ ॥
শৌরেঃ সপ্তদশাহং বৈ সংযুগানি পরাজিতঃ।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈর্জিগ্য একমহং পরম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

যথা কুহকেচ্ছয়া (কুহকস্য নর্ত্তকস্য ইচ্ছয়া এব) দারুময়ী যোষিৎ প্রতিমা, নৃত্যতে এবং ঈশ্বরতন্ত্রঃ ঈশ্বরাধীনঃ, অয়ং লোকঃ, সুখদুঃখয়োঃ ঈহতে চেষ্টতে ॥ ১১ ॥

ত্রয়োবিংশতিভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সৈন্যৈঃ পরিবৃতঃ, অহং বৈ সপ্তদশ সংযুগানি যুদ্ধানি, কৃত্বা শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণাৎ পরাজিতঃ; পরং অন্তিমং, একং সংযুগং অহং জিগ্যে জিতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুহকো নর্ত্তয়িতা। তস্যেচ্ছয়া। দুঃখেঽপীহমানত্বেন পারবশ্যং ব্যক্তং দর্শিতং॥ ১১ ॥

তত্র অত্মেব দৃষ্টান্তমিত্যাহ জরাসন্ধঃ শৌরেরিতি। শ্রীকৃষ্ণসকাশাৎ একং সংযুগং পরং কেবলং অন্তিমং বা জিগ্যে জিতবানহং॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কুহকো নর্ত্তয়িতা তস্যেচ্ছয়া। এবময়ং জীবলোকঃ। কদাচিৎ সুখে কদাচিদ্দুঃখেঽপি ঈহতে চেষ্টতে প্রবর্ত্তত ইতি যাবৎ। ঈশ্বরাধীন ইতীশ্বরমমানিতবতামপি তেষাং কৃষ্ণবৈমুখ্যাদেবাসুরত্বং॥ ১১ ॥

শৌরেঃ সকাশাৎ সংযুগানি বাপ্য সংযুগেষু বা পরাজিতঃ পরাভূতঃ। ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণীসৈন্যৈঃ। একং পরং একস্মিন্নন্তিম এব সংযুগে জিগ্যে জিতবানস্মি॥ ১২ ॥

তিক সুখ বা দুঃখের সহিত দেহধারী জীবের কখন কোন স্থিরতর সম্বন্ধ দেখা যায় না ॥ ১০ ॥

যেমন সূত্রধারী কুহকের (নর্ত্তকের) ইচ্ছার উপরই কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকার ইতস্ততঃ বিচরণরূপ নৃত্যাদি পরিদৃষ্ট হয়; পুত্তলিকা নিজে সঞ্চরণ করিতে পারে না, সেইরূপ এই সমগ্র জীব-জগৎ ঈশ্বরের উপরই সম্পূর্ণ নির্ভর করে এবং তাঁহারই প্রেরণায় সুখ বা দুঃখের অভিমুখে গমন করিয়া থাকে ॥ ১১ ॥

এই সামান্য পরাজয়ে তোমার আর কি বিশেষ অপমান-বোধ হইয়াছে? আমি ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত থাকিয়াও সপ্তদশ বার শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধে পরাস্ত হইয়াছিলাম, কেবল শেষ একবার মাত্র জয়লাভ করিয়াছি ॥ ১২ ॥

কিন্তু তথাপি তাদৃশ পরাজয়ে আমার কোন দুঃখ বা শেষ জয়ে কোন বিশেষ আনন্দ অনুভব করি নাই। কারণ আমি জানি যে, পরমেশ্বর-প্রেরিত

তথাপ্যহং ন শোচামি ন প্রহৃষ্যামি কর্হিচিৎ।
কালেন দৈবযুক্তেন রাজন্ বিদ্রাবিতং জগৎ ॥ ১৩ ॥
অধুনাপি বয়ং সর্ব্বে বীরযূথপযূথপাঃ।
পরাজিতাঃ ফল্গুতন্ত্রৈর্যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥ ১৪ ॥
রিপবো জিগ্যুরধুনা কালে আত্মানুসারিণি।
তদা বয়ং বিজেষ্যামো যদা কালঃ প্রদক্ষিণঃ ॥
এবং প্রবোধিতো মিত্রৈশ্চৈদ্যোঽগাৎ সানুগঃ পুরং।
হতশেষাঃ পুনস্তেঽপি যযুঃ স্বং স্বং পুরং নৃপাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তথাপি অহং ন শোচামি নাপি কর্হিচিৎ প্রহৃষ্যামি। যতঃ হে রাজন্! দৈবযুক্তেন পরমেশ্বর-নিযুক্তেন, কালেন কৃৎস্নং জগৎ বিদ্রাবিতং উপক্রুতং, ভবতি ॥ ১৩ ॥

অধুনাপি বীরযূথপযূথপাঃ সর্ব্বে বয়ং ফল্গুতন্ত্রৈঃ স্বল্পসৈন্যযুক্তৈঃ, কৃষ্ণপালিতৈঃ যদুভিঃ পরাজিতাঃ ॥ ১৪ ॥

আত্মানুসারিণি স্বানুকূলে, কালে প্রাপ্তে অধুনা রিপবঃ যদবঃ অস্মান্ জিগ্যুঃ; কিন্তু কালঃ যদা অস্মাকং প্রদক্ষিণঃ অনুকূলঃ, ভাবী তদা বয়ং তান্ বিজেষ্যামঃ ॥

মিত্রৈঃ জরাসন্ধাদিভিঃ এবং প্রবোধিতঃ সানুগঃ হতাবশিষ্টসৈন্যসহিতঃ চৈদ্যঃ শিশুপালঃ, স্বং পুরং অগাৎ তথা হতশেষাঃ তে জরাসন্ধাদয়ঃ নৃপাঃ, অপি স্বং স্বং পুরং যযুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন ॥ ১৩ ॥ ফল্গুতন্ত্রৈঃ স্বল্পসৈন্যৈঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দৈবমদৃষ্টং তদ্যুক্তেন বিদ্রাবিতং সংক্ষোভিতং ॥ ১৩ ॥
ফল্গুতন্ত্রৈঃ তুচ্ছপরিচ্ছদৈঃ ॥ ১৪ ॥

কালের বশবর্ত্তী হইয়াই এই সমগ্র ভুবন ইতস্ততঃ পরিচালিত ও উপক্রুত হইতেছে, সন্দেহ নাই ॥ ১৩ ॥

এই দেখ! আমাদের ন্যায় বীরচূড়ামণিগণের অগ্রগণণীয় নেতাগণও সামান্য কৃষ্ণপালিত অতি স্বল্পসংখ্যক যদুগণের দ্বারাও পরাজিত হইলাম ॥ ১৪

সম্প্রতি বিপক্ষ যাদবগণ অনুকূল কাল প্রাপ্ত হইয়াই আমাদিগকে পরাস্ত করিয়াছে; আবার কাল যখন আমাদের অনুকূল হইবে, তখন আমরাও তাহাদিগকে পরাজয় করিব ॥

জরাসন্ধাদি মিত্রগণের উৎসাহ-বাক্যে এই প্রকারে প্রবোধিত চেদি-পতি শিশুপাল, হতাবশিষ্ট অনুচরবর্গে পরিবৃত হইয়া, স্বীয় পুরে প্রস্থান

রুক্মীতু রাক্ষসোদ্বাহং কৃষ্ণদ্বিড়সহন্ স্বসুঃ।
পৃষ্ঠতোঽন্বগমৎ কৃষ্ণমক্ষৌহিণ্যা যুতো বলী॥
রুক্ম্যমর্ষী সুসংরব্ধঃ শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাং।
প্রতিজজ্ঞে মহাবাহু র্দংশিতঃ সশরাসনঃ॥
অহত্বা সঙ্গরে কৃষ্ণমপ্রত্যূহ্য যবীয়সীং।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামি তথ্যমেতদ্ব্রবীম্যহং॥

অন্বয়ঃ।

স্বসুঃ ভগিন্যাঃ, রাক্ষসোদ্বাহং হরণং, অসহমানঃ কৃষ্ণদ্বিট্ বলী রুক্মী তু অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া যুতঃ সন্ কৃষ্ণং পৃষ্ঠতঃ অন্বগমৎ অন্বধাবত॥

মহাবাহুঃ মহাবলী, অমর্ষী হরণং সহমানঃ, সুসংরব্ধঃ সংক্রুদ্ধঃ, দংশিতঃ বদ্ধকবচঃ, সশরাসনঃ ধনুর্দ্ধরঃ রুক্মী সর্ব্বভূভুজাং শৃণ্বতাং সতাং প্রতিজজ্ঞে প্রতিজ্ঞাং অকরোৎ॥

সঙ্গরে সমরে, কৃষ্ণং অহত্বা, যবীয়সীং ভগিনীং, রুক্মিণীং অপ্রত্যূহ্য অনিবর্ত্ত্য, অহং কুণ্ডিনং পুরং ন প্রবেক্ষ্যামি এতৎ তথ্যং যথার্থং, এব অহং ব্রবীমি॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রদক্ষিণঃ অনুকূলো যদা স্যাৎ॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রদক্ষিণঃ অনুকূলঃ।

অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ। সুসংরব্ধঃ অতিক্রোধী॥

করিল এবং অন্যান্য রাজাগণও স্ব স্ব সৈন্য লইয়া আপন আপন রাজ্যে যাত্রা করিলেন।

এই অবস্থা দর্শনে রুক্মী আর নিরস্ত থাকিতে পারিলেন না; সেই ব্যক্তি শ্রীকৃষ্ণের নিতান্ত বিদ্বেষী, তাহাতে আবার বলবান্; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ভগিনীকে হরণ করিয়াছেন শুনিয়া, রুক্মী আর সহ্য করিতে পারিল না। সে এক অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া, যুদ্ধ করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণের পশ্চাদ্ধাবন করিল॥

ক্রোধপূর্ণ-হৃদয়ে বর্ম্মাদিতে সজ্জিত হইয়া, শরাসন হস্তে তথায় উপনীত হইল এবং যাবদীয় রাজন্যবর্গের সমক্ষেই প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক প্রকাশ করিয়া বলিল—॥

ওহে বীরগণ! আপনারা সকলে শ্রবণ করুন্! আমি অদ্য শ্রীকৃষ্ণকে বিনাশ না করিয়া এবং রুক্মিণীকে পুনরুদ্ধার না করিয়া, আর কুণ্ডিনপুরে প্রত্যাগমন করিব না। আমার এই প্রতিজ্ঞা কথন বিফল হইবার নহে॥

ইত্যুক্ত্বা রথমারুহ্য সারথিং প্রাহ সত্বরঃ।
চোদয়াশ্বান্ যতঃ কৃষ্ণস্তস্য মে সংযুগং ভবেৎ ॥ ১৫ ॥
অদ্যাহং নিশিতৈ র্বাণৈ গোপালস্য সুদুর্ম্মতেঃ।
নেষ্যে বীর্য্যমদং যেন স্বসা মে প্রসভং হৃতা ॥
বিকত্থমানঃ কুমতি রীশ্বরস্যাপ্রমাণবিৎ।
রথেনৈকেন গোবিন্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যথাহ্বয়ৎ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ইতি উক্ত্বা সত্বরঃ সন্ রথং আরুহ্য যতঃ যত্র; কৃষ্ণঃ অস্তি তত্র অশ্বান্ শীঘ্রং চোদয় গময়, যতঃ তেন কৃষ্ণেন, সহ মম সংযুগং যুদ্ধং, ভবেৎ ইতি সারথিং প্রাহ ॥ ১৫ ॥

যেন শ্রীকৃষ্ণেন, মে মম, স্বসা ভগিনী, প্রসভং বলেন, হৃতা তস্য সুদুর্ম্মতেঃ গোপালস্য বীর্য্যমদং অদ্য নিশিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ, বাণৈঃ অহং নেষ্যে ॥

ঈশ্বরস্য অপ্রমাণবিৎ বলবীর্য্যয়োঃ প্রমাণং ইয়ত্তাং ন বেত্তি ইতি তথা কুমতিঃ মন্দবুদ্ধিঃ, এবং বিকত্থমানঃ রুক্মী একেন রথেন অনুধাবন্ অথ তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি গোবিন্দং আহ্বয়ৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গোপালস্য বেদপালকস্যেতি বাস্তবোঽর্থঃ। তথা সুদুর্ম্মতেরিতি শোভনা অনুগ্রহবতী দুষ্টেষু মতির্যস্যেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অহম্বেতি ভারতীপক্ষে অজ্ঞাত্বা অপ্রত্যাহৃ অনিবর্ত্ত্য অনির্ম্মোচ্যেতি বা ॥ ১৫ ॥

নেষ্যে গময়িষ্যামি হরিষ্যামীত্যর্থঃ। ভারতীপক্ষে শোভনা কৃপাবতী দুষ্টেষ্বপি মতি-র্যস্য তস্য নিশিতৈ র্বাণৈ বীর্য্যমদং স্বপরাক্রমগর্ব্বমহং নেষ্যে যাপয়িষ্যামি দূরীকরিষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, রুক্মী সত্বর রথে আরোহণ পূর্ব্বক সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল যে, কৃষ্ণ যে স্থানে অবস্থান করিতেছেন, তুমি সত্বর সেই দিকে অশ্বগণকে পরিচালিত কর! কারণ তাঁহার সহিত অদ্য আমার যুদ্ধ হইবে ॥ ১৫ ॥

সেই নির্ব্বোধ যেমন দর্প করিয়া আমার ভগিনীকে হরণ করিয়াছে, অদ্য সেই দর্পের সমুচিত দণ্ডবিধান করিব; এই নিশিত বাণের দ্বারা সেই নির্ব্বোধ গোপালের বীরাভিমান অদ্য বিচূর্ণ করিব ॥

রুক্মী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্যে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ; সুতরাং এইপ্রকার প্রগল্‌ভতার পরিচয়ে একাকী রথে আরোহণ পূর্ব্বক যুদ্ধার্থ দণ্ডায়মান হও! পলায়ন করিও না। বলিয়া গোবিন্দকে পুনঃ পুনঃ আহ্বান করিতে

ধনুর্বিকৃষ্য সুদৃঢ়ং জঘ্নে কৃষ্ণং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
আহ চাত্র ক্ষণং তিষ্ঠ যদূনাং কুলপাংসন ॥ ১৭ ॥
কুত্র যাসি স্বসারং মে মুষিত্বা ধ্বাঙ্ক্ষবদ্ধবিঃ ।
হরিষ্যেঽদ্য মদং মন্দ মায়িনঃ কূটযোধিনঃ ॥
যাবন্ন মে হতো বাণৈঃ শয়ীথা মুঞ্চ দারিকাং ।
স্ময়ন্ কৃষ্ণো ধনুশ্ছিত্ত্বা ষড়্ভির্বিব্যাধ রুক্মিণং ॥

অন্বয়ঃ ।

সুদৃঢ়ং ধনুঃ বিকৃষ্য (তস্মিন্ শরান্ সন্ধায়) ত্রিভিঃ শরৈঃ কৃষ্ণং জঘ্নে ; আহ চ অত্রে যদূনাং কুলপাংসন কুলদূষণ ! ক্ষণং তিষ্ঠ ॥ ১৭ ॥

হে মন্দ ! ধ্বাঙ্ক্ষঃ কাকঃ, যথা হবিঃ হৃত্বা পলায়তে তথা মে মম স্বসারং ভগিনীং, মুষিত্বা হৃত্বা, কুত্র যাসি ? কূটযোধিনঃ (কূটং কপটং যুদ্ধং কর্ত্তুং শীলং যস্য তাদৃশস্য) মায়িনঃ তে মদঃ গর্ব্বং, অদ্য হরিষ্যে ॥

যাবৎ মম বাণৈঃ হতঃ সন্ ন শয়ীথাঃ ততঃ পূর্ব্বং এব দারিকাং কন্যাং, রুক্মিণীং মুঞ্চ ত্যজ ? তদা কৃষ্ণঃ স্ময়ন্ উপহসন্ তস্য ধনুঃ ছিত্ত্বা ষড়্ভিঃ বাণৈঃ রুক্মিণং বিব্যাধ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদূনাং কুলপাংসন কুলদূষণ রক্ষতস্থ যদূনাং কুলস্য পক্ষে স্বয়ঞ্চ রিপুহননচতুরঃ অংস সমাঘাতে ইত্যাস্মাদ্ধেতোঃ কর্ত্তরি ল্যুট্ প্রত্যয়ো নন্দ্যাদিবিহিতঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কুলস্য পাংশুকরণাৎ কুলপাংসন পক্ষে হে যদুকুলপালক হে অংসন রিপুঘাতিন্ । অংস সমাঘাতে । অত্রেক্ষণং ভারতীপক্ষে অত্রঃ শীঘ্রমীক্ষণং যত্র তদ্‌যথাস্যাত্তথা তিষ্ঠ ॥ ১৭ ॥

ধ্বাঙ্ক্ষঃ কাকঃ স যথা হবির্মুষ্ণাতি তদ্বৎ । পক্ষে মে স্বসারং মহালক্ষ্মীত্বাৎ মদীয়ামপি ত্বং মুষিত্বা অমুষিত্বা বা কুত্র যাসি । অহং স্বসারং স্বভগিনীং হরিষ্যে হতো মোচয়িত্বা স্বগৃহং

লাগিল ॥ ১৬ ॥

এবং সুদৃঢ় শরাসনে বাণ যোজনা করত তিনটী শরে কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া আস্ফালন পূর্ব্বক বলিতে লাগিল যে, অরে যদুকুলকলঙ্ক ! ক্ষণকাল অপেক্ষা কর ! ॥ ১৭ ॥

অরে দুর্ব্বুদ্ধে ! কাক যেমন যজ্ঞের হবি লইয়া পলায়ন করে, তুমি সেইরূপ আমার ভগিনীকে হরণ করত কোথায় পলায়ন করিতেছ ? কপট যুদ্ধে আমার নিকট ত্রাণ পাইবে না ! অহে মায়াবিন্ ! অদ্য তোমার পরাক্রমের গর্ব্ব সমূলে বিলুপ্ত করিব, সন্দেহ নাই ॥

.. মদীয় শাণিত বাণে আহত হইয়া ধরাশায়ী হইবার পূর্ব্বেই রুক্মিণীকে

অষ্টভিশ্চতুরো বাহান্ দ্বাভ্যাং সূতং ধ্বজং ত্রিভিঃ।
সচান্যদ্ধনুরাদায় কৃষ্ণং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥
তৈস্তাড়িতঃ শরৌঘৈস্তু চিচ্ছেদ ধনুরচ্যুতঃ।
পুনরন্যদুপাদত্ত তদপ্যচ্ছিনদচ্যুতঃ ॥
পরিঘং পট্টিসং শূলং চর্ম্মাসীশক্তিতোমরান।
যদ্‌যদায়ুধমাদদ্যাত্তৎ সর্ব্বমচ্ছিনদ্ধরিঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অষ্টভিঃ বাণৈঃ চতুরঃ বাহান্ বিব্যাধ তাড়য়ামাস; দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং সূতং সারথিং বিব্যাধ, ত্রিভিঃ ধ্বজং বিব্যাধ। সঃ চ রুক্মী অন্যৎ ধনুঃ আদায় পঞ্চভিঃ শরৈঃ কৃষ্ণং বিব্যাধ ॥

তৈঃ রুক্মিপ্রযুক্তৈঃ শরৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ তাড়িতঃ, অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, তস্য ধনুঃ চিচ্ছেদ; রুক্মী তু অন্যৎ অপি ধনুঃ উপাদত্ত, তৎ অপি ধনুঃ অচ্যুতঃ অচ্ছিনৎ ॥

ততঃ পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্ম্ম অসীশক্তিতোমরান্ যদ্ যদ্ আয়ুধং রুক্মী তদা আদদ্যাৎ হরিঃ তৎ সর্ব্বং অচ্ছিনৎ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতিনেষ্যামি। কাক ইব চবি র্যজ্ঞক্রিয়াঃ ধ্বাঙ্ক্ষাঃ কাক ইব। চবি র্হোতব্যমাত্রে চ সর্পিষ্যপি নপুংসকমিতি মেদিনী। তস্মাৎ মন্দশ্চাসৌ মায়ীচেতি তস্য মম কপটযোধিনঃ মদং গর্ব্বং দা খণ্ডয় ॥

যাবন্মে বাণৈ র্হতঃ সন্ সংগ্রামে ন শয়ীথা স্তাবদ্দারিকাং মুঞ্চ। পক্ষে যাবদিত্যেবার্থে মে বাণৈ র্হত এব। অতো দারিকাং ন মুঞ্চ। যাবত্তাবচ্চ সাকল্যেঽবধৌ মানেঽবধারণে ইত্যমরঃ। যাবৎ কার্ৎস্ন্যে ঽবধারণে ইতি মেদিনী। নন্বু দারিকয়া মম কিং প্রয়োজনং

প্রত্যর্পণ কর! রুক্মীর তাদৃশ কটু বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ উপহাস করত শাণিত বাণের দ্বারা রুক্মীর শরাসন ছেদন করিলেন এবং ছয়টী বাণে তাঁহার কলেবর বিদ্ধ করিলেন ॥

অপর আটটী বাণে তাহার অশ্ব চতুষ্টয়কে এবং দুইটী শরে তাহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটী শরে রথের ধ্বজাকে ছিন্ন বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন। রুক্মী ইত্যবসরে অপর একটী ধনুঃ গ্রহণ করিয়া পাঁচটী বাণে শ্রীকৃষ্ণকে আহত করিল।

রুক্মিপ্রযুক্ত-বাণ-সমূহে আহত হইয়া অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় তাহার শরাসন ছেদন করিলেন; এবং রুক্মী যেমন অন্য ধনুঃ গ্রহণ করিল, অমনি তাহাও তিনি ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

অনন্তর পরিঘ, পট্টিস, শূল, চর্ম্ম, অসি, শক্তি ও তোমর প্রভৃতি যে যে অস্ত্র

ততো রথাদবপ্লুত্য খড়্গপাণি র্জিঘাংসয়া।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধঃ পতঙ্গ ইব পাবকং ॥
তস্য চাপততঃ খড়্গং তিলশ শ্চর্ম্মচেষুভিঃ।
ছিত্ত্বাসিমাদদে তিগ্মং রুক্মিণং হন্তুমুদ্যতঃ ॥
দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃবধোদ্যোগং রুক্মিণী ভয়বিহ্বলা।

অন্বয়ঃ।

ততঃ তদনন্তরং খড়্গপাণিঃ (খড়্গঃ পাণৌ যস্য সঃ) ক্রুদ্ধঃ রুক্মী রথাৎ অবপ্লুত্য পতঙ্গঃ ইব যথা পাবকং হন্তুং তত্র পতিত্বা স্বয়মেব বিনশ্যতি তথা জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া, কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ তদভিমুখং অধাবৎ ॥

আপততঃ আগচ্ছতঃ, তস্য রুক্মিণঃ খড়্গং চর্ম্ম চ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ইষুভিঃ তিলশঃ তিল-প্রমাণশঃ, ছিত্ত্বা রুক্মিণং হন্তুং উদ্যতঃ সন্ তিগ্মং তীক্ষ্ণং, অসিং আদদে।

তদা ভ্রাতৃবধোদ্যোগং (ভ্রাতৃবধার্থং উদ্যোগঃ প্রযত্নঃ) দৃষ্ট্বা ভয়বিহ্বলা (বিহ্বল

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্রাহ শমীধাঃ। অনয়া সহ পুষ্পশয্যায়ামপি শেষো লজ্জয়া নোক্তঃ ॥

ভগিন্যাঃ পুরত এব ভ্রাতুর্বধোঽভূদিতি শ্রুত্বা লোকা মাং কিং বদিষ্যন্তীতি ভয়বিহ্বলা নতু স্নেহবিহ্বলেত্যত আসাং পুরস্ত্রুবাং লোকধর্ম্মাপেক্ষা সাধিত এব সমঞ্জসঃ প্রেম নতু গোষ্ঠসুভ্রুবামিব লোকধর্ম্মাপেক্ষারহিতঃ সমর্থঃ প্রেমা অতিপ্রবল ইতি জ্ঞেয়ং। অনন্যমমতা বিষ্ণৌ মমতা প্রেমসঙ্গতেতি প্রেমসামান্যলক্ষণস্যাব্যাপ্তিরপ্যাসু নাশঙ্ক্যা রুক্মিপ্রভৃতিষ্বাসামস্নেহাভাবাদিত্যুপরিষ্টাদপি যথাস্থানং ব্যাখ্যেয়ং ॥

রুক্মী তখন যুদ্ধার্থ গ্রহণ করিয়াছিল; ভগবান্ শ্রীহরি কিন্তু একে একে সেই সকল অস্ত্রকেই ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

রুক্মী তখন ক্রোধে কম্পিত-কলেবর হইয়া, কৃপাণ হস্তে রথ হইতে অবতরণ করিল এবং পতঙ্গ যেমন হুতাশনকে গ্রাস করিবার অভিপ্রায়ে ধাবিত হইয়া বহ্নিতেই জীবন বিসর্জ্জন করে, অদ্য কৃষ্ণবধের কামনায় রুক্মীও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥

রুক্মীকে আপনার অভিমুখে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ নিশিত শরসংযোগে তাহার খড়্গ ও চর্ম্মখণ্ডকে এরূপ খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেলিলেন যে, তাহার অংশসমূহ তিল-প্রমাণে ইতস্ততঃ বিকীর্ণ হইয়া পড়িল। তখন রুক্মীকে নিধন করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার একখানি অসি গ্রহণ করিলেন ॥

তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আতা রুক্মীর বধোদ্যোগ অবলোকন করত

পতিত্বা পাদয়োর্ভর্তুরুবাচ করুণং সতী ॥
যোগেশ্বরাপ্রমেয়াত্মন্ দেবদেব জগৎপতে।
হন্তুং নার্হসি কল্যাণ ভ্রাতরং মে মহাভুজ ॥ ১৮ ॥
শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥
তয়া পরিত্রাস-বিকম্পিতাঙ্গয়া শুচাচ শুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া।

অন্বয়ঃ।

কাতরা) সতী রুক্মিণী ভর্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, পাদয়োঃ পতিত্বা করুণং যথা ভবতি তথা উবাচ ॥
হে কল্যাণ! হে যোগেশ্বর! হে অপ্রমেয়াত্মন্! হে মহাভুজ জগৎপতে দেবদেব! মে মম ভ্রাতরং হন্তুং ত্বং ন অর্হসি ॥ ১৮ ॥
শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। পরিত্রাসবিকম্পিতাঙ্গয়া (পরিত্রাসেন পরিতঃ ভয়েন বিকম্পিতানি অঙ্গানি যস্যাঃ তয়া) শুচা চ শোকেন চ শুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া (শুষ্যৎ মুখং রুদ্ধঃ কণ্ঠঃ চ যস্যাঃ

শ্রীধরস্বামী।

প্রোক্তঃ কাকঃ স যথা হবির্মুঞ্চতি তদ্বৎ বধ্যমধ্যাঙ্কবদিতি হেতুঃ সংস্রাকবদিত্যর্থঃ হে মন্দ স্থির ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥
পরিত্রাসেন বিকম্পিতানি অঙ্গানি যস্যা তয়া শুচা শোকেন শুষ্যন্মুখং যস্যাঃ রুদ্ধঃ কণ্ঠো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

যোগেতি স্বমত্কর্মমহামহৈশ্বর্য্যঃ অসাবীশিতব্যোহপি মধ্যে নিকৃষ্টঃ। ত্বমপ্রমেয়স্বরূপঃ। অয়ং পরিচ্ছিন্নেষ্বপি মধ্যে একঃ কীটতুল্যঃ। ত্বং দেবানামপি দেবঃ অয়ং মনুষ্যেষ্বপ্যধমঃ ত্বদ্বৈমুখ্যাৎ। ত্বং সর্বজগৎপালকঃ। অয়ং জগদন্তর্বর্ত্তিত্বাদ্ ত্বৎপাল্যঃ পালনীয় এবেতি ভাবঃ। তস্মাৎ হে কল্যাণ হে মহাভুজ ভুজবলরহিতমিমং ন হন্তুমর্হসি ॥ ১৮ ॥
করুণং স্বপ্রতিকূলেঽতিদুষ্টে স্বতনুত্যাগনিমিত্তভূতেঽপি ভ্রাতরি দয়ায়া ভগিনীমূর্ত্তিরিতি

পতিব্রতা রুক্মিণী ভয়ে কাতর হইলেন এবং স্বামীর চরণতলে নিপতিতা হইয়া, অতি করুণ-স্বরে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন —।

হে মঙ্গলময়! জগৎ সংসারকে আপনি প্রতিপালন করিতেছেন! আপনি দেবতাগণেরও নিয়ন্তা এবং যোগ-পথের ফলদাতা। এই সংসারে আপনার মহিমা অবগত হইতে পারে, এমন কেহই নাই। এবং আপনার পরাক্রমের সমকক্ষ হইতেও কেহ সমর্থ নহে। আপনার ঐশ্বর্য্য এবং বিক্রম অনুপম ও অসামান্য। অতএব আমার ভ্রাতার জীবন-হনন করা আপনার পক্ষে কখনই বিধেয় নহে ॥ ১৮ ॥

ব্যাস-নন্দন, শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভ্রাতৃবধের উদ্যোগ দর্শনে ভীতা রুক্মিণীর কলেবর কম্পিত হইতে লাগিল; শোকে মুখমণ্ডল মলিন ও

কাতর্য্যবিস্রংসিতহেমমালয়া গৃহীতপাদঃ করুণো ন্যবর্ত্তত ॥ ১৯ ॥
চৈলেন বদ্ধ্বা তমসাধুকারিণং সশ্মশ্রুকেশং প্রবপন্ ব্যরূপয়ৎ।
তাবন্মমর্দ্দুঃ পরসৈন্যমদ্ভুতং যদুপ্রবীরা নলিনীং যথা গজাঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

তয়া কাতর্য্যেণ বৈক্লব্যেন, বিস্রংসিতা স্খলিতা, হেমময়ী মালা যস্যাঃ তয়া) রুক্মিণ্যা গৃহীতপাদঃ (গৃহীতৌ পাদৌ যস্য সঃ) করুণঃ কৃপাপূর্ণঃ, কৃষ্ণঃ রুক্মিবধাৎ ন্যবর্ত্তত ॥ ১৯ ॥

ততঃ তং অসাধুকারিণং রুক্মিণং চৈলেন উত্তরীয়েণ বদ্ধ্বা সশ্মশ্রুকেশং (সহিতানি স্থানে স্থানে অবশিষ্টানি শ্মশ্রুণি কেশাঃ চ যথা ভবতি তথা) তেনৈব অসিনা প্রবপন্ মুণ্ডয়ন্, ব্যরূপয়ৎ বিকৃতরূপং অকরোৎ। তাবৎ কালেন যদুপ্রবীরাঃ অপি গজাঃ যথা নলিনীং মর্দ্দয়ন্তি তথা অদ্ভুতং পরস্য রুক্মিণঃ সৈন্যং মমর্দ্দুঃ। ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যস্যাঃ সাচ সাচ তয়া কাতর্য্যেণ বৈক্লব্যেন বিস্রংসিতা হেমময়ী মালা যস্যা তয়া গৃহীতৌ পাদৌ যস্য সঃ ॥ ১৯ ॥

সশ্মশ্রুকেশং স্থানে স্থানে অবশিষ্টানি শ্মশ্রুণি কেশাশ্চ যথা ভবতি তথা তেনৈবাসিনা প্রবপন্ মুণ্ডয়ন্ ব্যরূপয়ৎ বিরূপমকরোৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকধর্ম্মোক্তিতয়াদেব দয়াবত্ত্যাং রুক্মিণ্যাং সদয়ঃ ॥ ১৯ ॥

পুনরপি রুক্মিণী প্রাতিকূল্যং মাকার্ষীদিতি তদুন্মদনিবর্ত্তকেন পরাভবস্মারকেন দুর্ব্বাক্যেন কেনচিদক্ষয়িবৈব তমুপেক্ষ্য চক্রে ইত্যাহ চেলেন গ্রীবায়াং বদ্ধ্বা বামহস্তেন তচ্চেলাগ্রধৃতং বিধৃত্য দক্ষিণহস্তধৃতেনাসিনা উষ্ণীষং দূরীকৃত্য সশ্মশ্রুকেশং যথা স্যাৎ স্থানে স্থানে কেশগুচ্ছাঃ শ্মশ্রুগুচ্ছাশ্চ যথা তিষ্ঠেয়ুস্তথা প্রকর্ষেণ সমূলকর্ত্তনেন রুধিরমূলাময্য বপন্ মুণ্ডয়ন্ ব্যরূপয়ৎ বিরূপমকরোৎ ॥ ২০ ॥

কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া গেল; হেমময়ী মালা গলদেশ হইতে স্খলিত হইয়া পড়িল; তাদৃশ অবস্থায় রুক্মিণী যখন শ্রীকৃষ্ণের চরণ ধারণে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন, তখন শ্রীহরি রুক্মিবধ হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

তখন বাসুদেব সেই রুক্মীকে ধরিয়া তাহার বস্ত্রের দ্বারাই তাহাকে বন্ধন করিলেন এবং স্থানে স্থানে কিছু কিছু অবশিষ্ট থাকে এই প্রকারে তীক্ষ্ণধার অসির দ্বারা মস্তকের কেশ ও শ্মশ্রু মুণ্ডন করত তাহাকে বিরূপ করিয়া দিলেন। ইতিমধ্যে যাদব বীরগণ, গজপতি যেমন কমল-দলকে বিদলিত করে, সেইরূপ রুক্মী-পক্ষীয় সৈন্যকুলকে বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিলেন ॥ ২০ ॥

অনন্তর তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের নিকট যখন গমন করিলেন, তখন তাদৃশ

কৃষ্ণান্তিকমুপব্রজ্য দদৃশুস্তত্র রুক্মিণং ।
তথাভূতং হতপ্রায়ং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণো বিভুঃ ॥
বিমুচ্য বদ্ধং করুণো ভগবান্ কৃষ্ণমব্রবীৎ ।
অসাধ্বিদং ত্বয়া কৃষ্ণ কৃতমস্মজ্জুগুপ্সিতং ॥
বপনং শ্মশ্রুকেশানাং বৈরূপ্যং সুহৃদো বধঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ।

তথা তে চ কৃষ্ণান্তিকং কৃষ্ণস্য সমীপং, গত্বা তথাভূতং বিকৃতরূপং, অতএব হতপ্রায়ং রুক্মিণং দদৃশুঃ । বিভুঃ ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ অপি তং বদ্ধং দৃষ্ট্বা করুণঃ কৃপাপূর্ণঃ এব সন্ রুক্মিণং বিমুচ্য কৃষ্ণং অব্রবীৎ ॥

হে কৃষ্ণ ! রুক্মিণঃ ইদং শ্মশ্রুকেশানাং বপনং হি অস্মদ্ জুগুপ্সিতং (অস্মাকং জুগুপ্সিতং নিন্দিতং এতৎ) ত্বয়া অসাধু কৃতং ; যতঃ সুহৃদঃ বৈরূপ্যং এব বধঃ উচ্যতে ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তথাভূতং হতপ্রায়মিত্যুত্তরবাক্যেঽপ্যনুষঙ্গঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিমুচ্য স্বয়মেব স্বহস্তেন কৃষ্ণবামহস্তাচ্চেলখণ্ডমপসার্য্যেত্যর্থঃ ॥

বরং বধোঽপ্যস্য সাধুরভবিষ্যদিদং খড়্গেন মুণ্ডনন্তু বিশ্বৎসিতমভূদিতি শোচন্ত্যা রুক্মিণ্যাঃ সান্ত্বনার্থং বহিঃ কৃষ্ণং কিঞ্চিদুপালভমানোঽন্তস্তু ভো ভ্রাতঃ সমুচিতকৃতচতুরেণ ত্বয়া সাধ্বেব কৃতমিতি প্রসাদয়েবাহ । অসাধ্বিতি সুহৃদঃ শ্যালকস্য পক্ষে দুর্হৃদোঽপি তস্য সুহৃত্ত্বং শাচাত্বেন বিপরীতলক্ষণা ব্যঙ্গ্যা ॥ ২১ ॥

বিকৃতরূপ হতপ্রায় রুক্মীকে অবলোকন করিলেন । কিন্তু ভগবান্ বলদেব রুক্মীর তাদৃশ বিরূপ অবস্থা অবলোকন করিয়া, বিশেষ দুঃখিত হইলেন এবং নিরতিশয় অনুগ্রহের প্রকাশে রুক্মীকে বিমোচিত করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ ! শ্মশ্রু কেশের ঈদৃশ বপনের দ্বারা রুক্মীকে এরূপ বিরূপ করায় আমাদের অতীব অন্যায় আচরণ করা হইয়াছে ; আমাদের পক্ষে ইহা নিতান্ত নিন্দার কার্য্য সন্দেহ নাই । দেখ ! সুহৃদকে বিরূপ করায়, তাহার বধ করাই হয়, সন্দেহ নাই ॥ ২১ ॥

আভাস ।

দয়ার মূর্ত্তিতে ভগ্নী জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকেন । সুতরাং রুক্মী যতই অনিষ্টাচরণ করুন্ না, তাঁহার পরাভব রুক্মিণীর সমীপে তত প্রীতিপ্রদ হইল না । এদিকে শ্রীকৃষ্ণ রুক্মীকে নিঃশস্ত্র করিয়া, তাহারই উত্তরীয় বসনে তাহার গলদেশ বেষ্টন করত বস্ত্রাঞ্চল বাম হস্তে ধারণ করিলেন এবং দক্ষিণ হস্তে ধৃত অসির দ্বারা মস্তকের উষ্ণীষ দূরে নিক্ষেপ পূর্ব্বক, শ্মশ্রু ও

মৈবাস্মান্ সাধ্ব্যসূয়েথা ভ্রাতুর্বৈরূপ্যচিন্তয়া।
সুখদুঃখদো ন চান্যোঽস্তি যতঃস্বকৃতভুক্ পুমান্॥ ২২ ॥
বন্ধুর্বধার্হদোষোঽপি ন বন্ধো র্বধমর্হতি।
ত্যাজ্যঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ কিং হন্যতে পুনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

হে সাধ্বি! ভ্রাতুঃবৈরূপ্যচিন্তয়া অস্মান্ এব মা ন অসূয়েথাঃ দোষারোপেণ মা পশ্য। যতঃ সুখদুঃখদঃ অন্যঃ কশ্চিৎ ন অস্তি; যতঃ পুমান্ স্বকৃতভুক্ ॥ ২২ ॥

বধার্হদোষঃ (বধং অর্হতি যেন দোষেণ তথাবিধঃ দোষঃ যস্য তাদৃশঃ অপি) বন্ধুঃ বন্ধোঃ সকাশাৎ বধং ন অর্হতি কিন্তু ত্যাজ্যঃ ভবতি। যতঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ সঃ কিং পুনঃ হন্যতে ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রুক্মিণীং সান্ত্বয়তি মৈবাস্মানিতি ॥ ২২ ॥ পুনঃ কৃষ্ণমাক্ষিপতি বন্ধুরিতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্যাঃ শোকাপনোদার্থং বিবেকমুৎপাদয়তি মৈবেতি। স্বকৃতভুগিতি অস্মিন্নিত্যুষ্টে স্বস্য স্বভর্ত্তুশ্চ প্রতিকূলে কোঽয়ং তে বৃথা স্নেহ ইতি তাং প্রত্যুপালম্ভশ্চ ধ্বনিতঃ ॥ ২২ ॥

দেব্যাঃ প্রীণনার্থং কৃষ্ণং নীতিং শিক্ষয়ন্নিবাহ। বন্ধুঃ শ্যালঃ বন্ধো র্ভগিনীপতেঃ সকাশাৎ ॥ ২৩ ॥

পরে রুক্মিণীকে সম্বোধন পূর্ব্বক সান্ত্বনা বাক্যে বলিলেন হে সাধ্বি! ভ্রাতার বিরূপ-করণের চিন্তায় আমাদিগের উপরই কেবল দোষারোপ করিও না। কারণ মানব যে কোন সুখ বা দুঃখ এই দেহে অনুভব করে, সকলই তাহার পূর্ব্বসঞ্চিত কর্ম্মেরই ফল বলিয়া জানিতে হইবে; তদ্ব্যতীত অন্য কাহাকেও সুখ বা দুঃখ প্রদানের কারণ বলিয়া নির্ণয় করা যায় না ॥ ২২ ॥

আবার শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, হে কৃষ্ণ! বন্ধু যদি প্রকৃত বধের উপযোগী অপরাধও করিয়া ফেলেন, তথাপি বন্ধুর সমীপে চির-কালই মার্জ্জনীয় হন; তোমার কখন তাঁহাকে বধ করা কর্ত্তব্য নহে; ঐ পেক্ষা

আভাস।

কেশের মধ্যে মধ্যে মুণ্ডন করিয়া দিলেন। তাহাতে কোন স্থানে সম্পূর্ণ মুণ্ডনে রক্তের স্রোত বহিতেছে, কোন স্থানে বা কেশগুচ্ছ শোভা পাইতেছে। এইরূপ স্থানে স্থানে মুণ্ডিত করিয়া বিকৃতভাবে রুক্মীকে যখন শ্রীকৃষ্ণ সকলের সমক্ষে আনয়ন করিলেন, তখন বলরাম তথায় উপ-স্থিত হইলেন এবং রুক্মীর তাদৃশ বিরূপবেশ দর্শনে তদীয় ভগ্নী অবশ্য কাতর হইবেন এইরূপ মনে মনে স্থির করিয়া, সান্ত্বনা বাক্যে রুক্মিণীর প্রবোধনার্থ যেরূপ উপদেশ প্রদান করিয়া-ছিলেন, তাহাই নিম্নলিখিত কয়েকটী শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

ক্ষত্রিয়াণাময়ং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিবিনির্ম্মিতঃ।
ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাদ্যেন ঘোরতরস্ততঃ ॥ ২৪ ॥
রাজ্যস্য ভূমের্বিত্তস্য স্ত্রিয়ো মানস্য তেজসঃ।

অন্বয়ঃ।

যেন হেতুনা ভ্রাতাপি যুদ্ধে ভ্রাতরং হন্যাৎ ইতি অয়ং ঘোরতরঃ অতিদারুণঃ, ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিনা এব বিনির্ম্মিতঃ ততঃ (রুক্মিবধ-প্রবৃত্তৌ অস্মাকং ন অপরাধঃ) ॥ ২৪ ॥

(হে কৃষ্ণ !) হি যস্মাৎ, শ্রীমদান্ধাঃ (শ্রীমদেন অন্ধাঃ বিবেকরহিতাঃ মানিনঃ আত্মাভিমানিনঃ জনাঃ, রাজ্যস্য, ভূমেঃ বিত্তস্য, স্ত্রিয়ঃ, মানস্য লোককর্ত্তৃকসম্মানস্য, তেজসঃ,

শ্রীধরস্বামী।

পুনর্দ্দেবীং প্রত্যাহ ক্ষত্রিয়াণামিতি। যেন ধর্ম্মেণ ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাৎ ততস্তস্মাদ্ঘোরতরঃ অতিদারুণো ধর্ম্মঃ। ততশ্চ কোঽস্মাকমপরাধ ইতি ভাবঃ। ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নীতিমিমাং যদ্যপ্যেষা ন বেত্তীতি মনসা বদন্তীং দেবীং প্রত্যাহ ক্ষত্রিয়াণামিতি ভ্রাতরমপি হন্যাদিতি শাস্ত্রবিধিস্তত্র স্থালঃ খলু কো বরাক ইতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ননু ক্ষত্রিয়ো বন্ধুং হন্তুং বরং কিন্তু তং বিভৎসিতবৈরূপ্যবন্তং কর্ত্তুং নার্হতীতি দেব্যাঃ স্বগতোক্তিমালক্ষ্য তাং প্রসাদয়িতুং কৃষ্ণমাহ রাজ্যস্যেতি রাজ্যাদেহে তো র্মানিনোঽহঙ্কারবন্ত

করাই বিধেয়। কারণ যে ব্যক্তি স্বকৃত অপরাধেই মৃতপ্রায় হয়, তাহাকে আর পুনর্ব্বার বধ করা অবিধেয় ॥ ২৩ ॥

পুনরায় রুক্মিণীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন, দেখ ! ক্ষত্রিয়গণের ধর্ম্ম অতি ভয়াবহ, প্রয়োজন হইলে ইহারা স্বীয় সহোদরেরও প্রাণ বিনাশ করিতে কিছুমাত্র কুণ্ঠিত হইবে না ; এইরূপ ধর্ম্ম স্বয়ং কমলাসন ব্রহ্মাই তাহাদের জন্য বিহিত করিয়াছেন ; তখন এতাদৃশ বিরূপকরণ কার্য্যে আমাদের বিশেষ অপরাধ কি ? ॥ ২৪ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন যে নিতান্ত দেহাভিমানীর কার্য্যে আমাদিগের কি হস্তক্ষেপ করা হইতেছে না ! কারণ যাহারা ঐশ্বর্য্য-মদে সম্পূর্ণ অন্ধ, তাহারাই রাজত্ব, ক্ষেত্র, বিত্ত, সম্পদ্, সম্মান বা প্রতাপাদির

আভাস।

রুক্মিণীকে লক্ষ্য করিয়া, বলরাম বলিলেন যে, হে দেবী ! নিজ ভ্রাতা বলিয়াই রুক্মীর প্রতি তোমার দয়া করা উচিত নহে। কারণ স্ত্রীলোকের পক্ষে স্বামীর ন্যায় সম্মানের পাত্র জগতে আর কেহ নাই। তোমার ভ্রাতা হইলে কি হইবে ? এ ব্যক্তি যখন তোমার স্বামীর বিদ্রোহাচরণে এতই অগ্রসর, তখন তাহার নিগ্রহে তোমার দুঃখিত হওয়া সম্পূর্ণ অবিধেয়। কিন্তু নারীর কোমল হৃদয়ে পাছে তাঁহার যুক্তি স্থান না পায়, এই জন্য বলরাম রুক্মিণীর প্রীতিবর্দ্ধনার্থ

মানিনোঽন্যস্য বা হেতোঃ শ্রীমদান্ধাঃ ক্ষিপন্তি হি ॥ ২৫ ॥
তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিঃ সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং ।

অন্বয়ঃ ।

স্বপ্রভাবক্ষাপণার্থিনা হেতোঃ নিমিত্তাৎ, বন্ধূন্ ক্ষিপন্তি তিরস্কুর্ব্বন্তি । (অস্মাদস্মাকং এতদনুচিতং) ॥ ২৫ ॥

সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং দুর্মতিপ্রায়াণাং সুহৃদাং স্বসম্বন্ধিনাং, রুক্ম্যাদিনাং, ভদ্রং এব মুণ্ডনাদিনা

শ্রীধরস্বামী ।

পুনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রত্যাহ রাজ্ঞান্যেতি । তথাপ্যস্মাকমেতদনুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

পুনর্দ্দেবীং প্রত্যাহ তবেয়মিতি । সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং অহিতানাং ভ্রাতৃণামস্মদ্ যত্তদ্ভদ্রং মন্যসে ইচ্ছসি ইয়ং তব বিষমা অসমীচীনা বুদ্ধিঃ কুতঃ যত্তদেব সুহৃদামভদ্রমিতি । যদ্বা । সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদামপি সুহৃদাং ভদ্রমেব দণ্ডরূপং মুণ্ডনং যৎ অভদ্রং মন্যসে তবেয়ং বিষমা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

এবান্যানাক্ষিপন্তি অস্মাকন্ত্বেতদনুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

নীতিরিয়ং যুদ্ধাদন্যত্রৈব । যুদ্ধেতু বৈরী পরাজিত্য তিরস্ক্রিয়ত এবেতীয়মপি নীতিরিতি কৃষ্ণস্য স্বগতোক্তিমালক্ষ্য দেবীং প্রত্যাহ তবেয়মিতি সুহৃদাং স্ববন্ধূনাং রুক্মিপ্রভৃতীনাং ভদ্রমেব কৃষ্ণকৃতং দণ্ডনং যৎ সদা অভদ্রং মন্যসে ইয়ং তব বিষমা বুদ্ধিঃ । অতএবং অজ্ঞানা

অনুরোধে উন্মত্তপ্রায় হইয়া, অন্যের অবমাননা করে বটে, কিন্তু আমাদের পক্ষে তাদৃশ আচরণ করা কখনই কর্ত্তব্য নহে ॥ ২৫ ॥

আবার দেবীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন, হে সাধ্বি! যাহারা সাধারণ লোকের প্রতি বিদ্রোহাচরণ করে তাহারা পরমাত্মীয় হইলেও তিরস্কারের পাত্র সন্দেহ নাই । কিন্তু তুমি যখন তাদৃশ দুরাচারী ভ্রাতা রুক্মীর বিরূপ-করা কার্য্যকে তাঁহার পক্ষে হিতকর বলিয়া মনে না করিয়া, বরং অনিষ্টকর

আভাস ।

শ্রীকৃষ্ণকে নীতিশিক্ষা দিবার ছলে উপদেশ-বাক্য প্রয়োগ করিয়াছিলেন । অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া বলিয়াছিলেন যে, শ্যালক একজন পরম বন্ধুর মধ্যে গণনীয় . ভগিনীপতির নিকট তাহার নিগ্রহ নিতান্তই অসঙ্গত । কিন্তু শ্রীকৃষ্ণকে উপদেশ প্রদান করিলে পাছে রুক্মিণী মনে করেন যে, শ্রীকৃষ্ণ বলরামের অপেক্ষা অনভিজ্ঞ, এই নিমিত্ত ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পরিচয়ে প্রকাশ করিলেন যে, ক্ষত্রিয়জাতি প্রয়োজন বোধ করিলে, সহোদরের মস্তকচ্ছেদনেও যখন পরাঙ্মুখ নহে, তখন সামান্য শ্যালার অবমাননায় তিনি কেন পশ্চাৎপদ থাকিবেন ? তবে লক্ষ্য করিতে হইবে যে, তিনি স্বার্থপরতন্ত্র হইয়া কাহারও অপমান না করেন ; তাহাতে পাপস্পর্শ হইবে । কিন্তু দুষ্টের দমন করা, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে বেদবোধিত ধর্ম্ম ! এস্থলে তোমার ভ্রাতা স্বভাবতই দুষ্টপ্রকৃতি , তাহার নিগ্রহ করাই সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ;

যন্মন্যসে সদাভদ্রং সুহৃদাং ভদ্রমজ্ঞবৎ ॥ ২৬ ॥
আত্মমোহো নৃণামেব কল্প্যতে দেবমায়য়া।
সুহৃদ্দুর্হৃদুদাসীন ইতি দেহাত্মবাদিনাং ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

বৈরূপ্যং, অজ্ঞবৎ অজ্ঞানামিব যৎ ত্বং সদা অভদ্রং ইব মন্যসে ইয়ং তব বুদ্ধিঃ বিষমা এব ॥ ২৬ ॥

দেহাত্মমানিনাং (দেহঃ এব আত্মা ইতি মন্যমানানাং) নৃণাং প্রাণিনাং, সুহৃদ্দুর্হৃদা-সীন ইতি এবং আত্মমোহঃ (আত্মনঃ বুদ্ধেঃ মোহঃ এব) দেবমায়য়া (দেবস্য ভগবতঃ মায়য়া কল্প্যতে এব ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বুদ্ধিঃ। যয়া সর্ব্বভূতেষু মধ্যে দুর্হৃদাং শিশুপালাদীনাং অভদ্রং সুহৃদাঞ্চ ভদ্রং মন্যসে তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিঃ যয়া ন ভাতি অজ্ঞবৎ অজ্ঞানামিব ॥ ২৬ ॥

কুত ইত্যত আহ আত্মমোহ ইতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিত্র ভ্রাতৃনিন্দাপ্যপাক্ষার্থং। কীদৃশানাং সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং দুষ্টমনসাং ॥ ২৬ ॥

অজ্ঞানমোহেনৈব সহসা ভ্রাতা মে দুঃখিত ভদপাত্র বন্ধুভাবো নাপযাতি কিমকরোমীতি চেৎ সত্যমপ্রাকৃতা। তথাপ্য এবম্বিধবিবেকোহনুচিত ইত্যাচ্যতে সাংসারিক লোকানাং স্বয়ং স্বাভাবিক এব ধর্ম্ম ইত্যাহ। আত্মেতি। দেহাত্মমানিনাং দেহ এবাত্মেতি মন্যমানানামেব নৃণাং নতু জ্ঞানিনাং ॥ ২৭ ॥

জ্ঞান করিতেছ, তখন তোমার বিবেচনার বিশেষ ত্রুটি হইতেছে, স্বীকার করিতে হইবে ॥ ২৬ ॥

ইহাতে তোমার বিশেষ অপরাধ নাই। কারণ যাহারা কেবল দেহকে পরম হিতকারী আত্মা বলিয়া জ্ঞান করে, তাহারা ঈশ্বর-সৃষ্ট মায়ার প্রভাবে কাহাকে আত্মীয়, কাহাকে শত্রু এবং কাহাকেও বা উদাসীন বলিয়া ধারণা করিয়াই থাকে; ইহা ভগবান্ বিষ্ণুরই মায়া ॥ ২৭ ॥

আভাস।

তাহাতে যদি তোমার চিত্তে দুঃখের উদয় হয়, তাহা হইলে তোমারও বুদ্ধির অন্যথা হইল বলিয়া অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে ॥ ২২—২৬ ॥

এই সমস্ত বিষয়ের পর্য্যালোচনা করিয়া, সাধারণ বিবেকহীনা প্রাকৃতিক নারীর ন্যায়, এতাদৃশ ভ্রাতাকে বন্ধুজ্ঞানে তাহার অবমাননায় তোমার ন্যায় বিবেকবতীর পক্ষে দুঃখ প্রকাশ করা কখনই কর্ত্তব্য নহে। যাহারা দেহকেই পরমার্থ আত্মাজ্ঞানে অভিভূত হয়, তাহারা সম্পূর্ণই ভ্রান্ত সন্দেহ নাই ॥ ২৭ ॥

এক এব পরো হ্যাত্মা সর্ব্বেষামেব দেহিনাং।
নানেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈর্যথা জ্যোতির্যথা নভঃ ॥ ২৮ ॥
দেহ আদ্যন্তবানেষ দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ।
আত্মন্যবিদ্যয়া ক্লৃপ্তঃ সংসারয়তি দেহিনং ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

জ্যোতিঃ চন্দ্রাদিঃ (যথা উদকপাত্রভেদেন) নভঃ যথা (মঠঘটাদিভেদেন ভিন্নতয়া গৃহ্যতে) তথা সর্ব্বেষাং এব দেহিনাং একঃ এব পরঃ আত্মা মূঢ়ৈঃ নানা ইব গৃহ্যতে ॥ ২৮ ॥

দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ (দ্রব্যাণি ক্ষিত্যাদি পঞ্চ মহাভূতানি, প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, গুণাঃ শব্দাদয়ঃ তদাত্মকঃ তদারব্ধঃ) আদ্যন্তবান্ এষঃ দেহঃ অবিদ্যয়া আত্মনি ক্লৃপ্তঃ কল্পিতঃ, সন্ (জন্মাদি-সংসার-রহিতং) অপি দেহিনং সংসারয়তি ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পরমার্থমাহ এক এবেতি। পরঃ শুদ্ধঃ জ্যোতিশ্চন্দ্রাদি যথোদকেষু নভো যথা ঘটাদিষু ॥ ২৮ ॥

কুতস্তর্হি ন চন্দ্রাদিবদাত্মানং একং শুদ্ধং পশ্যাম স্তত্রাহ দেহ ইতি দ্রব্যমধিভূতং প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি অধ্যাত্মগুণশব্দেনাধিদৈবং তত্রিতয়াত্মকঃ দেহোপাধিনা শুদ্ধো ন প্রতীয়তে ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেহাত্মমানিনাং মতং শ্লোকাভ্যাং খণ্ডয়ন্ প্রথমং দেহঃ পরমাত্মা ন ভবতীত্যাহ এক ইতি পর আত্মা দেহিনাং দেহবতাং জীবানাং হি নিশ্চিতমেক এব প্রেরকো ভবতি একস্যৈবাধিষ্ঠান-বাহুল্যে সতি নানাত্বে দৃষ্টান্তৌ জ্যোতিরগ্নি র্দারুষু নভ আকাশং ঘটেষু। যদুক্তং প্রথমে। যথাহ্যবহিতো বহ্নির্দারুষ্বেকঃ স্বযোনিষু। নানেব ভাতি বিশ্বাত্মা ভূতেষু চ তথা পুমানিতি ॥ ২৮ ॥

দেহো জীবাত্মাপি ন ভবতীত্যাহ যঃ স্থূলবুদ্ধ্যা পালাঃ সূক্ষ্মবুদ্ধ্যা বধ্যঃ স এষ দেহ আদ্যন্তবান্। দ্রব্যমধিভূতং প্রাণা ইন্দ্রিয়াণ্যধ্যাত্মং গুণশব্দেনাধিদৈবং তত্রিতয়াত্মকঃ। আত্মনি জীবে অবিদ্যয়ৈব কল্পিতঃ। রাগদ্বেষাদিবিষয়ীভূতঃ সন্ দেহিনং সংসারবন্তং করোতি ॥ ২৯ ॥

দেখ! জীবমাত্রেরই অন্তরে আত্মারূপে যিনি নিত্য বিরাজ করিতেছেন, তিনি অখণ্ড-বিদ্যমান পরমপুরুষ পরমাত্মা; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন উদকপাত্রে এক সূর্য্য বা চন্দ্র যেমন পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতিবিম্বিত হন, ঘটের পার্থক্যে অখণ্ড-দণ্ডায়মান বিভু সমষ্টি আকাশেও ব্যষ্টি এবং সঙ্কোচিত বলিয়া অনুভূত হয়, সেই রূপ বিভিন্ন দেহে এক সর্ব্বান্তর্যামী পরমাত্মাই বহুরূপে প্রতীত হইতেছেন ॥২৮

পঞ্চমহাভূত, একাদশ ইন্দ্রিয় নামক প্রাণ এবং পঞ্চতন্মাত্রার সমবায়ে দেহ উৎপন্ন হয় এবং কালক্রমে ঐই সমস্ত তত্ত্বের বিশ্লেষে ধ্বংস হইয়া যায়।

নাত্মনোঽন্যেন সংযোগো বিয়োগশ্চাসতঃ সতি ॥

অন্বয়ঃ।

অসতা আত্মাতিরিক্তসত্ত্বারহিতেন অন্যেন দেহাদিনা, আত্মনঃ সংযোগঃ নাস্তি। তথা হে সতি! তদ্ধেতুত্বাৎ হেত্বন্তরাভাবাৎ, তৎপ্রসিদ্ধেঃ (তস্য দেহাদেঃ প্রসিদ্ধেঃ উৎপত্তেঃ প্রকাশস্য চ তদ্ধেতুত্বাৎ সঃ আত্মা হেতুঃ যস্যাঃ সা তথাত্বাৎ) দৃগ্‌রূপাভ্যাং যথা প্রকাশ্য-

শ্রীধরস্বামী।

নহু দেহসম্বন্ধেনাপি সংসারিত্বে সতি তদ্বৎ সত্যমেব তত্রাহ নাত্মন ইতি। হে সতি অন্যেনাধিকৃতাদিনা আত্মনঃ সংযোগবিয়োগৌ ন স্তঃ কুতঃ অসতা অসত্ত্বাদস্যেত্যর্থঃ। কুতোঽসত্ত্বং তত্রাহ তদ্ধেতুত্বাদিতি। তস্যান্যস্য ভূতেন্দ্রিয়াদেঃ প্রসিদ্ধেঃ প্রকাশস্য তদ্ধেতুত্বাৎ আত্মহেতুকত্বাৎ। নহু দেবৈরধিষ্ঠিতেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যো ভূতানাং প্রতীতিঃ প্রসিদ্ধা ভূতপ্রতীত্যাচ তৎপ্রসিদ্ধির্নাত্মন ইত্যত আহ দৃগ্‌রূপাভ্যাং যথা রবেঃ। যথা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিন্তু জীবাত্মনো দেহলিপ্তত্বাদেব দেহ এবাত্মেতি প্রতীতির্ভবতি। বস্তুতস্তু দেহেন লেপ তস্য জীবাত্মনো নৈবাস্তি। পরমাত্মনস্তু জীবাত্মনোঽপি লেপো নাস্তীত্যাহ নেতি। প্রথমং জীবাত্মপক্ষে ব্যাখ্যায়তে। হে সতি! আত্মনো জীবস্য অন্যেন জড়েন দেহেন অসতা অনিত্যত্বাদসর্ব্বকালস্থায়িনা সংযোগো লেপো নাস্তি সংযোগাভাবাদেব বিয়োগোঽপি নাস্তি। কুতঃ। তৎপ্রসিদ্ধেঃ দেহপ্রকাশস্য তদ্ধেতুত্বাৎ জীবাত্মহেতুকত্বাৎ অতোঽধ্যাত্মাদি-ত্রয়দেহস্য জীবাত্মপ্রকাশ্যত্বাত্তেন সহ জীবাত্মনো ন লেপঃ। নহু ন! হি প্রকাশকঃ প্রকাশ্যেন কাপি

কিন্তু এই দেহকে উপাধিরূপে অবলম্বন করায়, দেহাতীত জীবতত্ত্বও দেহধর্ম্মে আত্মভাবের প্রকাশ করত সংসারে মোহিত হয়, সন্দেহ নাই। আত্মস্বরূপে অবস্থিত অজ্ঞানই যাবদীয় অনিষ্টের মূল ॥ ২৯ ॥

হে সতি বিচক্ষণে! অনিত্য এবং ক্ষণ-ধ্বংসী এই দেহের সহিত জীবাত্মার প্রকৃত প্রস্তাবে কোনরূপ সম্বন্ধ নাই; সুতরাং ইহার সহিত আত্মার

আভাস।

নিম্নলিখিত শ্লোক কয়েকটীর দ্বারা দেহের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদন করিয়া, তদতিরিক্ত আত্মা ও পরমাত্মার অস্তিত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে। দেহের জন্ম ও নাশ হয়; কিন্তু যিনি সাক্ষি-রূপে দেহের অন্তরে নিত্য বিরাজ করিতেছেন, তিনি এক ও অনন্ত; তাঁহার জন্ম বা নাশাদি কোন বিকারই ঘটে না। কিন্তু বহ্নি বা বায়ুর সাধারণত এবং স্বগত কোন ভেদ না থাকিলেও, আশ্রয়স্থানীয় কাষ্ঠাদির ভেদে তাহারা ভিন্নবৎ প্রতীত হয়, সেইরূপ চিদানন্দস্বরূপ পরম ব্রহ্ম অদ্বিতীয় হইয়াও, দেহরূপ উপাধির ভেদে বিভিন্নরূপে প্রতীত হন মাত্র। জীবাত্মাও দেহ নহে। সুতরাং তাহাকে সুহৃদ্‌বোধে পালন করিবারও প্রয়োজন নাই। পঞ্চভূতাদি যে সকল তত্ত্বের মিলনে দেহ সমুৎপন্ন, তাঁ সকলই নশ্বর; সুতরাং দেহও নশ্বর।

তদ্ধেতুত্বাত্তৎপ্রসিদ্ধে দৃগ্রূপাভ্যাং যথা রবেঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রকাশকত্বেন বর্ত্তমানয়োঃ অপি চক্ষূরূপয়োঃ রবেঃ সকাশাৎ প্রসিদ্ধিঃ দ্বয়োরপি তৈজসত্বাৎ তদভেদশ্চ তথা দেহেন্দ্রিয়াণাং পরস্পরং প্রকাশ্যপ্রকাশকভাবেন সিদ্ধানাং অপি আত্ম-চৈতন্যাধীনঃ এব প্রকাশঃ তৎকার্য্যত্বাৎ তদ্ব্যতিরেকেণ অসত্ত্বঞ্চ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রকাশ্যপ্রকাশকত্বেন বর্ত্তমানয়োরপি চক্ষূরূপয়ো রবেঃ সকাশাৎ প্রসিদ্ধিঃ দ্বয়োরপি তৈজসত্বাত্তদভেদশ্চ তথা ভূতেন্দ্রিয়াদীনাং পরস্পরসিদ্ধানামপি চৈতন্যাধীন এব প্রকাশঃ। তৎকার্য্যত্বাৎ তদ্ব্যতিরেকেণাসত্ত্বং চেত্যর্থঃ। তথাচ দ্বাদশে বক্ষ্যতি। দীপশ্চক্ষুশ্চ রূপঞ্চ জ্যোতিষো ন পৃথগ্ ভবেৎ। এবং ধীঃ খানি মাত্রাশ্চ ন স্যুরন্যতমাদৃতাদিতি। যথা। রবেঃ প্রসিদ্ধাভ্যামেব দৃগ্রূপাভ্যাং পরস্পরপ্রসিদ্ধির্যথা তদ্বদিতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লিপ্যতে। অথ পরমাত্মপক্ষঃ। আত্মনঃ পরমাত্মনঃ অন্যেন জীবেন অসতা অচিরস্থায়িনা দেহেন চ ন সংযোগো ন বিয়োগশ্চ কুতঃ তৎপ্রসিদ্ধেঃ। তয়ো জীবদেহয়োঃ প্রকাশস্য তদ্ধেতুত্বাৎ পরমাত্মহেতুকত্বাদতঃ পরমাত্মনঃ স্বপ্রকাশাভ্যাং জীবদেহাভ্যাং নৈব লেপঃ। নহি প্রকাশকঃ প্রকাশ্যলিপ্তঃ কাপি ভবতি। উভয়পক্ষ ইব দৃষ্টান্তঃ রবেরাকাশস্থসূর্য্যস্য যেন প্রকাশিতাভ্যাং দৃগ্রূপাভ্যাং দৃশা চক্ষুষা তৎপ্রকাশ্যেন রূপেণ চ ন লেপঃ। অত্র রবিস্থানীয়ঃ পরমাত্মা দৃক্স্থানীয়ো জীবঃ রূপস্থানীয়ো দেহঃ ॥ ৩০ ॥

সম্মিলন বা বিশ্লেষ ঘটে না। কারণ আত্মাই ইহার হেতু এবং উপদ্রষ্টা। যেমন দর্শনশক্তি চক্ষু এবং দৃশ্য স্বরূপ রূপ উভয়ই এক সূর্য্য হইতে সমুৎপন্ন হয়, সেইরূপ এক পরম পুরুষ হইতেই দেহাদি দৃশ্যসমূহ সমুৎপন্ন হইয়া, তদীয় বিজ্ঞানাংশে প্রতীয়মান জীবের দ্বারাই তাহা পরিদৃষ্ট হইতেছে ॥ ৩০ ॥

আভাস।

আত্মাস্বরূপ জীবতত্ত্বে দেহ কল্পিত হইয়া, প্রতীত হয় মাত্র। পঞ্চদশীতে উক্ত আছে; "কূটস্থে কল্পিতা বুদ্ধি স্তত্র চিৎপ্রতিবিম্বকঃ। প্রাণানাং ধারণাৎ জীবঃ সংসারেণ স যুজ্যতে" ॥ যেমন সর্ব্বব্যাপী আকাশের একদেশে মেঘের উদয় হয়; এবং সেই মেঘেই আবার আকাশের প্রতিবিম্ব হইয়া আকাশের বর্ণে মেঘ রঞ্জিত হয়, সেইরূপ কূটস্থ-স্বরূপ পরম-ব্রহ্মে মায়ার উদরে কারণ দেহের (বুদ্ধির) কল্পনা হইয়া থাকে; এবং নিম্নস্থ উদকপাত্রে যেমন নভোমণ্ডলস্থ সূর্য্যের প্রতিবিম্ব নিপতনে দ্বিতীয় সূর্য্যের অভিব্যক্তি হইয়া থাকে, সেইরূপ বুদ্ধিতে কূটস্থ চৈতন্যের আভাসে জীবত্বের উপলব্ধি হইয়া "আমি" বলিয়া প্রতীতি জন্মে। এই আমিত্বের স্রোত কূটস্থ চৈতন্য ও দেহ এই উভয় পক্ষেই পর্য্যায়ক্রমে থাকে। যখন আমি-স্রোত দেহের অভিমুখে ধাবিত হয়, তখন জীব-স্বরূপের সংসার আসে এবং যখন

জন্মাদয়স্তু দেহস্য বিক্রিয়া নাত্মনঃ ক্বচিৎ।
কলানামিব নৈবেন্দোর্ম্মৃতি র্হ্যস্য কুহূরিব ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

জন্মাদয়ঃ বিক্রিয়াঃ বিকারাঃ, দেহস্য এব ; যথা কলানাং জন্মবৃদ্ধ্যাদিভিঃ ইন্দোঃ চন্দ্রস্য, তু পৃথক্ জন্মাদয়ঃ ন ভবন্তি তথা দেহস্য জন্মাদিভিঃ এব আত্মনঃ জন্মাদি-ব্যবহারঃ ন স্বতঃ তে ক্বচিৎ ভবন্তি ; তথা অস্য জীবস্য, মৃতিঃ মরণং, অপি চন্দ্রস্য কুহূঃ ইব। কলানাশাদেব কুহূঃ অমাবাস্যা ইন্দুক্ষয়ঃ যথা তথা দেহনাশাৎ এব আত্মনঃ মৃতিঃ ইতি ব্যবহারঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেহসম্বন্ধাভাবাদেব নাত্মনো জন্মাদয়োঽপীতি বক্তুং জন্মাদীনাং দেহধর্ম্মত্বমাহ জন্মাদয় ইতি। কথং তর্হি জাতোঽহং বালোঽহং বৃদ্ধোঽহমিত্যাত্মনি জন্মাদিপ্রতীতিঃ। দেহজন্মাদি-নৈবেতি সদৃষ্টান্তমাহ কলানামিবেতি। ইন্দোঃ কলানামেব জন্মাদয়ো নৈবেন্দো র্যথা তদ্বৎ। যথাচ কলানাশাদেব কুহূরমাবাস্যা ইন্দুক্ষয় উচ্যতে তদ্বদস্যাত্মনো দেহনাশাদেব মৃতিব্যবহার ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্মাদিভিরপি সংযোগাভাবং বক্তুং তেষাং দেহধর্ম্মত্বমাহ জন্মাদয় ইতি। কথং তর্হি জাতোঽহং বৃদ্ধোঽহমিত্যাত্মনি জন্মাদিপ্রতীতিঃ। দেহজন্মাদিনৈবেতি সদৃষ্টান্তমাহ ইন্দোঃ কলানামেব জন্মাদয়ো নৈবেন্দো র্যথা তদ্বৎ। তথা চাস্যেন্দোঃ কুহূঃ কলাক্ষয় এব মৃতিরুচ্যতে। সা নষ্টেন্দুকলাকুহূরিত্যমরঃ। তদ্বদস্যাত্মনো দেহনাশাদেব মৃতিব্যবহারঃ ॥ ৩১ ॥

জন্মমৃত্যু প্রভৃতি ছয়প্রকার বিকার এক দেহের উপরই প্রতিপত্তি করে ; আত্মার সহিত তাহাদের কোন সংস্রবই নাই। যেমন কলার ক্ষয়ে কুহূ নাম অমাবস্যাকে ইন্দুক্ষয় বলিয়া লোকে বলে, প্রকৃত পক্ষে তাহাতে চন্দ্রের বিনাশ হয় না এবং কলার উদয়ে পূর্ণিমায় পূর্ণচন্দ্রের প্রতীতিতেও চন্দ্রের জন্ম হয় না, কিন্তু তদ্বৎ প্রতীত হয় মাত্র ; সেইরূপ দেহের উদয়ে আত্মার জন্ম এবং দেহের ক্ষয়ে আত্মার বিনাশ প্রতীত হয় মাত্র, প্রকৃত প্রস্তাবে আত্মার জন্মাদি কোন বিকারই কখন নাই ॥ ৩১ ॥

নিদ্রাকালে ভোগ্য পদার্থ না থাকিলেও, নিদ্রিত ব্যক্তি স্বপ্নের প্রভাবে ভোক্তা (আপনাকে,) ভোগ্য বস্তু এবং ভোগ এই তিনটী ব্যাপারই সুস্পষ্ট প্রতীতি করে, সেইরূপ অবিবেকী পুরুষ কেবল মায়ার প্রভাবে মিথ্যা বস্তুতেও

আভাস।

কৃষ্ণাভিমুখে ধাবিত হয়, তখন জীব ক্রমশঃ মুক্তিপথে আরোহণ করেন। দেহের স.হত আ... বা পরমাত্মার পরমার্থত কোন সম্বন্ধ নাই ॥ ২৮—৩২ ॥

যথা শয়ান আত্মানং বিষয়ান্ ফলমেব চ।
অনুভুঙ্‌ক্তেঽপ্যসত্যর্থে তথাপ্নোত্যবুধো ভবং॥ ৩২॥
তস্মাদজ্ঞানজং শোকমাত্মশোষবিমোহনং।
তত্ত্বজ্ঞানেন নির্হৃত্য স্বস্থা ভব শুচিস্মিতে॥ ৩৩॥
শ্রীশুক উবাচ॥
এবং ভগবতা তন্বী রামেণ প্রতিবোধিতা।

অন্বয়ঃ।

(দেহাদিসম্বন্ধরূপে) অর্থে অসতি অবিদ্যমানে, অপি শয়ানঃ পুরুষঃ যথা আত্মানং দেহাদিবিশিষ্টং ভোক্তারং, শব্দাদীন্ বিষয়ান্ (ভক্ষ্যোং) ফলং চ অনুভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি তথা অবুধঃ অজ্ঞঃ ভবং জন্মাদিসংসারং, আপ্নোতি অনুভবতি॥ ৩২॥

তস্মাৎ হে শুচিস্মিতে প্রসন্নহৃদয়ে! তত্ত্বজ্ঞানেন, আত্মজ্ঞানেন, আত্মশোষবিমোহনং (আত্মানং অন্তঃকরণং শোষয়তি কৃশীকরোতি তথা বিমোহয়তি তথা তং) অজ্ঞানজং শোকং নির্হৃত্য অপাকৃত্য, স্বস্থা শান্তচিত্তা, ভব॥ ৩৩॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। তন্বী সুকুমারাঙ্গী, রুক্মিণী এবং ভগবতা রামেণ প্রতিবোধিতা সতী

শ্রীধরস্বামী।

নমু আত্মনো দেহসম্বন্ধাভাবে কথং ভোক্তৃভোগ্যভোগপ্রতীতিরিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নদৃষ্টান্তেন সমর্থয়তি যথা শয়ান ইতি। আত্মানং ভোক্তারং। বিষয়ান্ ভোগ্যান্। ফলং ভোগং। অসত্যপ্যর্থে অনুভুঙ্‌ক্তে তথা অবুধঃ সংসারং প্রাপ্নোতি॥ ৩২॥

আত্মানং শোষয়তি বিমোহয়তি চেতি তথা তং নির্হৃত্য অপাকৃত্য॥ ৩৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবমাত্মনো বস্তুতো দেহসংলেপাভাবেঽপ্যতর্ক্যশক্ত্যা অবিদ্যয়ৈব দেহসম্বন্ধমননাৎ সংসার ইতি সদৃষ্টান্তমাহ। যথেতি। অসত্যর্থে কস্মিংশ্চিদপি বস্তুনি অবর্ত্তমানেঽপি শয়ানঃ আত্মানঞ্চ তুরঙ্গমেনাযুক্তং বিষয়ান্ দেশব্যাদেশান্ ফলং তজ্জন্যাৎ স্রক্‌চন্দনবনিতাদি ভোগসুখং কদাচিত্তদজন্যাৎ সবন্ধন-তাড়ন-তিরস্কারাদি চ অনুভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি এবমেব অবুধো বিবেকী ভবং অসত্যপি দেহসম্বন্ধে দেহদেহীসম্বন্ধেঽথং সুখদুঃখাত্মকঃ সংসারঃ। তদুক্তং। অর্থেঽবিদ্যমানেঽপি সংসৃতির্ন নিবর্ত্ততে। ধ্যায়তো বিষয়ানস্য স্বপ্নেঽনর্থাগমো যথেতি॥ ৩২॥

যস্মাদেবং তস্মাৎ স্বস্থা স্বভাবস্থা ভব। হে শুচিস্মিতে। মুখস্য স্বাভাবিকীং প্রফুল্লতাং প্রকাশয়ন্ ত্বং প্রাকৃতী সাংসারিকী বধূরিতি ভাবঃ॥ ৩৩॥

একান্ত আসক্ত হইয়া সংসারে বদ্ধ হয়, সন্দেহ নাই॥ ৩২॥

অজ্ঞানোৎপন্ন শোকে জীবের চিত্ত সঙ্কুচিত ও বিমোহিত হইয়া পড়ে। হে প্রসন্ন-হৃদয়ে! তুমি আত্মজ্ঞানের দ্বারা সেই অজ্ঞান-জনিত শোকের অপনয়ন পূর্ব্বক সুস্থ ভাব ধারণ কর!॥ ৩৩॥

বৈমনস্যং পরিত্যজ্য মনো বুদ্ধ্যা সমাদধে ॥ ৩৪ ॥
প্রাণাবশেষ উৎসৃষ্টো দ্বিড়্ভির্হতবলপ্রভঃ।
স্মরন্ বিরূপকরণং বিতথাত্মমনোরথঃ।
চক্রে ভোজকটং নাম নিবাসায় মহৎপুরং ॥ ৩৫
অহত্বা দুর্ম্মতিং কৃষ্ণমপ্রত্যূহ্য যবীয়সীং।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামীত্যুক্ত্বা তত্রাবসদ্রুষা ॥

অন্বয়ঃ।

বৈমনস্যং পরিত্যজ্য বুদ্ধ্যা বিবেকাত্মিকয়া, মনঃ সমাদধে সমাহিতমকরোৎ॥ ৩৪ ॥

দ্বিড়্ভিঃ শত্রুভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ, হতবলপ্রভঃ (হতং বলং প্রভা তেজশ্চ যস্য সঃ অতএব) প্রাণাবশেষঃ (প্রাণমাত্রং অবশেষঃ যস্য সঃ) তৈঃ এব উৎসৃষ্টঃ পরিত্যক্তঃ অতএব বিতথাত্মমনোরথঃ (বিতথঃ অপূর্ণঃ আত্মনঃ মনোরথঃ যস্য সঃ) রুক্মী স্বস্য বিরূপকরণং স্মরন্ রুষা ক্রোধেন ভোজকটং নাম মহৎ পুরং নিবাসায় চক্রে ॥ ৩৫ ।

অতএব রুষা ক্রোধেন দুর্ম্মতিং কৃষ্ণং অহত্বা, যবীয়সীং কনিষ্ঠাং রুক্মিণীং অপ্রত্যূহ্য অনিবর্ত্ত্য কুণ্ডিনংপুরং ন প্রবেক্ষ্যামি ইতি উক্ত্বা প্রতিজ্ঞায়, যত্র বিরূপিতঃ তত্র ভোজকটং কৃত্বা অবসদ্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সমাদধে সমাহিতমকরোৎ ॥ ৩৪ ।

রুক্মিণস্ত্বেবং প্রভবতোঽপি নাত্মানং নিবৃত্তমিতি দর্শয়ন্নাহ প্রাণাবশেষ ইতি ॥ ৩৫ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমাদধে সমাহিতমকরোৎ ॥ ৩৪ ।

দ্বিড়্ভিরিত্যনেন কৃষ্ণপার্শ্বগতৈঃ পত্ত্যাকলম্ বহুসৈন্যৈরপি তিরস্কারস্তৎসনতাড়নাদিভিঃ সবিড়ম্বিত ইতি বুধ্যতে। দুঃখং ভুঙ্‌ক্তে ইতি ভোজো রুক্মী তস্য কটঃ শপথো যত্র তৎ। কটঃ কিলিঞ্জে শপথে গজদন্তে কটাবপীতি নানার্থাৎ ॥ ৩৫ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্। অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী সর্ব্বসৌন্দর্য্যসম্পন্না রুক্মিণী ভগবান্ বলরাম কর্ত্তৃক এই প্রকারে প্রবোধিতা হইয়া, মনোমালিন্য বিসর্জ্জনে বুদ্ধিপূর্ব্বক ধৈর্য্য অবলম্বন করিলেন ॥ ৩৪ ॥

এদিকে কৃষ্ণপক্ষীয় শত্রুকুল রুক্মীর যাবতীয় সৈন্য সামন্ত নিহত করিয়া, কেবল জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া রুক্মীকে যখন পরিত্যাগ করিল, তখন রুক্মীর অপমানের আর সীমা রহিল না। সে আপনার অভীষ্ট-সাধনে পরাঙ্মুখ হইয়া যেরূপ বিকৃত দশায় পরিণত হইয়াছিল, সেই সমস্ত চিন্তা করিয়া সে আর গৃহে প্রত্যাগমন করিতে পারিল না ॥ ৩৫ ॥

এবং শ্রীকৃষ্ণকে নিহত না করিয়া ও রুক্মিণীকে প্রত্যাবর্ত্তন না করাইয়া

ভগবান্ ভীষ্মকসুতামেবং নির্জ্জিত্য ভূমিপান্।
পুরমানীয় বিধিবদুপযেমে কুরূদ্বহ॥
তদা মহোৎসবো নৃণাং যদুপুর্য্যাং গৃহে গৃহে।
অভূদনন্যভাবানাং কৃষ্ণে যদুপতৌ নৃপ॥ ৩৬॥
নরা নার্য্যশ্চ মুদিতাঃ প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
পারিবর্হমুপাজহ্রু র্বরয়োশ্চিত্রবাসসোঃ॥ ৩৭॥

অন্বয়ঃ।

হে কুরূদ্বহ পরীক্ষিৎ! ভগবান্ কৃষ্ণঃ এবং ভূমিপান্ নির্জ্জিত্য ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং, পুরং আনীয় বিধিবৎ যথাবিধানং, উপযেমে বিবাহিতবান্॥

হে নৃপ! যদুপতৌ কৃষ্ণে, অনন্যভাবানাং নিরুপাধিস্নেহবতাং, নৃণাং যদুপুর্য্যাং দ্বারকায়াং, গৃহে গৃহে তদা মহোৎসবঃ অভূৎ॥ ৩৬॥

প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ (প্রমৃষ্টানি নির্ম্মলীকৃতানি মণিময়ানি কুণ্ডলানি যেষাং যাসাং চ তে তাঃ চ) প্রমুদিতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ চিত্রবাসসোঃ (চিত্রে বাসসী যয়োঃ তয়োঃ) বরয়োঃ বরবধ্বোঃ, পারিবর্হং বিবাহে দেয়ং উপস্করং, উপাজহ্রুঃ সমর্পয়ামাসুঃ॥ ৩৭॥

শ্রীধরস্বামী।

অহত্বা অজ্ঞাত্বা। অদৃষ্টমিতিমিতি সন্তোষার্থঃ। অপ্রত্যূহ অনাবর্ত্ত্য অপ্রতিবুধ্যেতি তু সন্তাং। যবীয়সীং স্বসারং। যত্র বিরূপিতস্তত্রৈবাবসদিতি। যত্র ভোজকটং নাম পুরমভবৎ॥ ৩৬॥

বরয়ো র্বরবধ্বোঃ দেয়মুপস্করং॥ ৩৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্র স্ববিরূপীকরণপ্রদেশে॥ ৩৬॥ বরয়ো র্ব্বরবধ্বোঃ॥ ৩৭॥

কুণ্ডিনপুরে প্রত্যাগমন করিব না বলিয়া ক্রোধভরে পূর্ব্বে যেরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, এক্ষণে সেই প্রতিজ্ঞা স্মরণ করত পরাজয়ের স্থলে একটী বিপুল ভোজকট নির্ম্মাণ করত সেই গৃহেই বসতি করিল।

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উপস্থিত জরাসন্ধাদি নৃপতিবর্গকে যুদ্ধে পরাজয় করত ভীষ্মকনন্দিনী রুক্মিণীকে দ্বারকাপুরে আনয়ন করিলেন এবং হে নরনাথ! যথাবিধি তাঁহার পাণিগ্রহণ করিলেন।

হে নৃপ! যদুপতি কৃষ্ণের প্রতি পুরবাসিগণের বিশেষ শ্রদ্ধা ও প্রীতি ছিল। সুতরাং এই বিবাহের উপলক্ষে যদুপুরীর প্রতিগৃহেই যথেষ্ট আনন্দোৎসব হইয়াছিল॥ ৩৬॥

সমগ্র নর-নারীগণ উজ্জ্বল মণিময় কুণ্ডলাদি ধারণে অতীব আনন্দিত

সা বৃষ্ণিপুর্য্যুত্তভিতেন্দ্রকেতুভি র্বিচিত্রমাল্যাম্বররত্নতোরণৈঃ।
বভৌ প্রতিদ্বার্য্যুপকৢপ্তমঙ্গলৈরাপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈঃ ॥ ৩৮ ॥
সিক্তমার্গা মদচ্যুদ্ভিরাহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাং।
গজৈর্দ্বাঃসু পরামৃষ্টরম্ভাপূগোপশোভিতা ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ।

সা বৃষ্ণিপুরী দ্বারকা তদা উত্তভিতেন্দ্রকেতুভিঃ (উত্তভিতৈঃ উদ্ধৃত্য প্রতিবদ্ধৈঃ ইন্দ্রকেতুভিঃ ধ্বজাবিশেষৈঃ) বিচিত্রমাল্যাম্বরতোরণৈঃ প্রতিদ্বারি গৃহাণাং দ্বারে দ্বারে উপক্লৃপ্তমঙ্গলৈঃ (উপক্লৃপ্তানি স্থাপিতানি যানি মঙ্গলানি তৈঃ) আপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈঃ বভৌ ॥ ৩৮ ॥

আহূতপ্রেষ্ঠভূভুজাং (আহূতাঃ যে প্রেষ্ঠাঃ ভূভুজঃ রাজানঃ তেষাং) মদচ্যুদ্ভিঃ (মদোদকং স্রবদ্ভিঃ) গজৈঃ সিক্তমার্গা (সিক্তাঃ মার্গাঃ যস্যাঃ সা) তথা দ্বার্ষু পরামৃষ্টরম্ভাপুগোপশোভিতা (পরামৃষ্টাঃ উচ্ছ্রিতাঃ রম্ভাঃ কদল্যঃ তাভিঃ পূগৈঃ চ উপশোভিতা অলঙ্কৃতা) চ বভৌ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উত্তভিতৈরিন্দ্রকেতুভি র্ধ্বজবিশেষৈঃ উপকৢপ্তানি মঙ্গলানি লাজাঙ্কুরপুষ্পপ্রবালাদীনি তৈঃ ॥ ৩৮ ॥

আহূতা যে প্রেষ্ঠা ভূভুজস্তেষাং গজৈঃ পরামৃষ্টা উচ্ছ্রিতা রম্ভাঃ পূগাশ্চ তৈরুপশোভিতা। যদ্বা। তৈরেব গজৈঃ পরামৃষ্টাঃ সংস্পৃষ্টা রম্ভাঃ পূগাশ্চ তৈরুপশোভিতা ॥ ৩৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উত্তম্ভিতৈরত্যুচ্চস্তম্ভৈ রিবোন্নমিতৈঃ ইন্দ্রকেতুভি রিন্দ্রপুরস্পর্দ্ধিপতাকাযুক্তৈঃ। গজৈঃ সিক্তমার্গাঃ। পরামৃষ্টৈঃ স্থাপিতৈ রম্ভাপূগবৃক্ষৈঃ শোভিতা ॥

হইয়া, বিচিত্র বেশভূষায় সুসজ্জিত বরবধূর সমীপে বিবাহোপযোগী দ্রব্যসামগ্রী আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

অহো! বৃষ্ণীকুলের দ্বারকাপুরী তৎকালে কি অপূর্ব্ব শোভাই ধারণ করিয়াছিল! নানাপ্রকার ধ্বজা পতাকা তোরণোপরি সংলগ্ন হইল; তাহাতে বিচিত্র মাল্য ও চেলখণ্ড সকল শোভা পাইতে লাগিল। প্রতি গৃহের দ্বারদেশে অগুরু চন্দনোপলিপ্ত এবং ধূপ-দীপোপশোভিত জলপূর্ণ কুম্ভসমূহ মাঙ্গল্যের পরিচয়ে রক্ষিত পরিলক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

নিমন্ত্রিত প্রিয় রাজন্যবর্গের মদস্রাবী বারণসমূহের মদক্ষরণে রাজমার্গ প্রায় আর্দ্র হইয়া গেল। প্রতি ভবনের দ্বারদেশে কদলী-বৃক্ষ ও গুবাক-বৃক্ষ সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

রাজমার্গ ও চত্বরাদি স্থানসমূহ জন-সঙ্ঘে পরিপূর্ণ হইয়া গেল; তন্মধ্যে

কুরু সৃঞ্জয় কৈকেয় বিদর্ভ যদুকুন্তয়ঃ।
মিথো মুমুদিরে তস্মিন্ সংভ্রমাৎ পরিধাবতাং ॥
রুক্মিণ্যা হরণং শ্রুত্বা গীয়মানং ততস্ততঃ।
রাজানো রাজকন্যাশ্চ বভূবুর্ভৃশবিস্মিতাঃ ॥
দ্বারকায়ামভূদ্রাজন্মহামোদঃ পুরৌকসাং।
রুক্মিণ্যা রময়োপেতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং শ্রিয়ঃ পতিং ॥ ৪০ ॥

॥ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে রুক্মিণ্যুদ্বাহোৎসব চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * । ৫৪ ॥*॥

অন্বয়ঃ।

সম্ভ্রমাৎ ঔৎসুক্যাৎ, পরিতঃ মার্গে ধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে তস্মিন্ পুরে, কুরু-সৃঞ্জয়-কৈকেয়-বিদর্ভ যদুকুন্তয়ঃ মিথঃ সমেত্য মুমুদিরে মুদং প্রাপুঃ ॥

ততঃ ততঃ তত্র তত্র দেশেষু (সুতাদিভিঃ) গীয়মানং রুক্মিণ্যাঃ হরণং তৎসম্বাদং শ্রুত্বা রাজানঃ রাজকন্যাঃ চ ভৃশবিস্মিতাঃ বভূবুঃ ॥

হে রাজন্! রময়া লক্ষ্মীরূপয়া, রুক্মিণ্যা উপেতং সহিতং, শ্রিয়ঃ পতিং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা দ্বারকায়াং পুরৌকসাং পুরবাসিনাং, মহামোদঃ বভূব ॥ ৪০ ॥

ইতি দশমে প্রথগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সম্ভ্রমাৎ ঔৎসুক্যাৎ। পরিধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে মিথঃ সমেত্য মুদং প্রাপুঃ ॥ ৪০ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে চতুঃপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিধাবতাং বন্ধূনাং মধ্যে মিথঃ সমেত্য ॥ ৩৮—৪০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমেঽত্র চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায় [illegible] ॥ * ॥

কুরু, সৃঞ্জয়, কৈকেয়, বিদর্ভ, যদু ও কুন্তি [illegible] গই পরস্পরে আনন্দপূর্ণ হইয়া ঔৎসুক্য বশত ইতস্ততঃ উৎসবো[illegible] [illegible] লক্ষ্য হইতে লাগিল ॥

পূর্ব্বোক্ত বন্ধুগণের দেশসমূহে সুতাদি [illegible] যখন রুক্মিণীর হরণ-ব্যাপারে কমললোচন শ্রীকৃষ্ণের বীর্য্যসমূহ কী[illegible] [illegible]িতে লাগিল, তৎশ্রবণে সেই সেই প্রদেশে এমন কোন নর বা নারী ছিল না, যিনি বিস্মিত ও আনন্দিত না হইয়াছিলেন। সমগ্র রাজন্যবর্গ ও রাজকন্যাগণ রুক্মিণীর হরণ-বার্ত্তা শ্রবণে অতীব চমৎকৃত ও আনন্দিত হইয়াছিলেন, সন্দেহ নাই ॥

হে রাজন্! লক্ষ্মীস্বরূপা রুক্মিণী সহ শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণকে একাসনে

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

কামস্তু বাসুদেবাংশো দগ্ধঃ প্রাগ্ রুদ্রমন্যুনা।

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। কামঃ কন্দর্পঃ তু বাসুদেবস্য অংশঃ। প্রাক্ পূর্ব্বং, রুদ্র-মন্যুনা

শ্রীধরস্বামী।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমে তু প্রদ্যুম্নোঽজনি কৃষ্ণতঃ।
শম্বরেণ হৃতঃ সোঽথ হত্বা তং কান্তয়াগমৎ ॥
প্রদ্যুম্নস্যানিরুদ্ধাদ্যৈঃ শম্বরাহরণাদিনা।
কুটুম্বনামপত্যাদিসুখদুঃখমসূসুচৎ ॥ * ॥

জাম্ববত্যাদি বিবাহেভ্যঃ প্রাগেব প্রদ্যুম্নজন্ম। ততো বিবাহাঃ। ততঃ শম্বরাগারাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমেতু প্রদ্যুম্নো রুক্মিণীসুতঃ।
শম্বরেণ হৃতস্তং স হত্বাগাৎ সপ্রিয়ঃ পিতৄন্ ॥ * ॥

জাম্ববত্যাদি-বিবাহেভ্যঃ প্রাগেব প্রদ্যুম্নজন্ম ততো বিবাহাঃ। ততঃ শম্বরাগারাৎ প্রদ্যুম্ন-প্রত্যাগমনমিতি ক্রমো জ্ঞেয়ঃ। অত্র তু প্রদ্যুম্নস্য জন্মনি কথিতে তচ্চরিতমপি সর্ব্বং কথনীয়মিতি কথিতং তত্র স্বয়ং ভগবতো নিত্যলীলাপরিকরাণাং প্রপঞ্চে প্রাকট্যং খলু ভগবদিচ্ছয়া স্বস্মিন্ প্রবিষ্টানাং স্বস্ববিভূতীনামেব প্রথামাশ্রিত্য দৃশ্যতে নতু সাক্ষাৎ স্বস্ব-প্রথয়া বহির্মুখানাং বাদানামুৎথাভাবার্থং ভক্তিযোগসিদ্ধান্তস্য রহস্যত্বরক্ষণার্থঞ্চ। পরোক্ষ-বাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষঞ্চ মম প্রিয়মিতি ভগবদুক্তেঃ। যথা দ্রোণ এব নন্দোঽভূৎ ধরৈব যশোদা। বসুদেব উদ্ধবঃ। ইন্দ্র এবার্জ্জুনঃ। যম এব বিদুরঃ। গুহ এব শাম্ব ইত্যেবং কিং বহুনা।

সমাসীন অবলোকন করিয়া, দ্বারকাবাসী জনগণ সকলেই বিশেষ তৃপ্তি ও আনন্দ উপভোগ করিয়াছিলেন, সন্দেহ নাই। ৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুঃপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

ব্যাস-পুত্র শুকদেব বলিলেন, কামদেব বাসুদেবের অংশেই জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন। কিন্তু পূর্ব্বে রুদ্রকোপানলে ভস্মীভূত হওয়ায়, দেহ ধারণার্থ

আভাস।

পঞ্চপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ হইতে প্রদ্যুম্নের জন্ম ও শম্বর কর্ত্তৃক তাঁহার অপহরণ এবং শম্বরকে বধ করিয়া, পত্নীর সহিত তাঁহার আগমন-কথা বর্ণিত হইয়াছে।

জাম্ববত্যাদির সহিত শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ হইবার পূর্ব্বে রুক্মিণীর গর্ভে প্রদ্যুম্নের জন্ম হইয়াছিল। প্রদ্যুম্নজন্মের পর জাম্ববত্যাদি অন্যান্য পত্নীর সহিত-শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ হয়। তাহার পর শম্বর-গৃহ হইতে প্রদ্যুম্নের প্রত্যাগমনাদি ব্যাপার পর পর অবধারণ করিতে হইবে। প্রদ্যুম্নের জন্ম-বৃত্তান্তে তদীয় চরিত্রেরও কথঞ্চিৎ বর্ণন করা বিধেয়। লীলাবিগ্রহ ধারণে

দেহোপপত্তয়ে ভূয়স্তমেব প্রত্যপদ্যত ॥ ১ ॥
স এব জাতো বৈদর্ভ্যাং কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ।

অন্বয়ঃ।

(রুদ্রস্য ক্রোধেন) দগ্ধঃ ভস্মীভূতঃ, সন্ ভূয়ঃ পুনরপি দেহস্য উপপত্তয়ে প্রাপ্ত্যর্থং, তং বাসুদেবং এব প্রত্যপদ্যত প্রাপ ॥ ১ ॥

কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ (কৃষ্ণস্য বীর্য্যাৎ সম্যক্ উদ্ভবঃ যস্য সঃ) সঃ কামঃ বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাং,

শ্রীধরস্বামী।

প্রদ্যুম্নপ্রত্যাগমনং। ততঃ পুত্রকথনপ্রস্তাবেঽপি প্রথমং প্রদ্যুম্নস্য জাতমাত্রস্য সম্বরেণ হরণং নিরূপ্যতে। প্রত্যাগমনন্তু উত্তরকালীনমপি কথাপর্য্যবসানায়াত্রোক্তমিতি। বাসুদেবাদিষ্ঠিত-চিত্তপ্রভবত্বং বাসুদেবাংশঃ সৃষ্টিহেতুত্বাচ্চ। দেহোপপত্তয়ে দেহপ্রাপ্তয়ে ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বয়ং ভগবতোঽপি স্বপ্রবিষ্টস্বাংশপ্রথয়ৈব জন্ম যথা বৈকুণ্ঠনাথ এবাগত্য বসুদেবগৃহে জাতঃ ক্বচিদ্বামন এব ক্বচিদ্বি নারায়ণ এব ক্ষীরোদনাথ এবেত্যেবং তস্য তৃতীয়ো ব্যূহো যঃ প্রদ্যুম্নস্যাপি স্বপ্রবিষ্টপ্রাকৃতকন্দর্পাখ্যস্ববিভূতিপ্রথয়ৈবাবির্ভাবমাহ কামস্ত্বিতি বাসুদেবাংশঃ। প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্প ইতি গীতোক্তের্বাসুদেববিভূতিত্বাবতার্থঃ। দেহস্য উপপত্তিঃ। স্বাশ্রয়ঃ-শ্রীপ্রদ্যুম্নদেহে প্রবিষ্টেনৈব যা প্রাপ্তিস্তস্যাঃ সিদ্ধয়ে বিচিত্রলীলানিধে স্তৈর্দেবেচ্ছয়া তং প্রত্যপদ্যত নতু স্বপ্রকৃত্যা তং প্রাপেত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

স এব কাম এব প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ লোকে প্রথামেব প্রাপ্তঃ। বস্তুতস্তু সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহঃ প্রদ্যুম্নঃ। প্রদ্যুম্ন এব তৃতীয়ো ব্যূহঃ। নতু কামো নাম কেবলং জীববিশেষ এব। যদুক্তং শ্রীগোপালতাপনীশ্রুতৌ। যত্রাসৌ সংস্থিতঃ কৃষ্ণস্ত্রিভিঃ শক্ত্যা সমাহিতঃ। রামানিরুদ্ধ-প্রদ্যুম্নৈ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভুরিতি। প্রথমে চ নারদোপাস্যমন্ত্রে যথা নমস্তস্মৈ ভগবতে

তিনি পুনরায় শ্রীকৃষ্ণকেই আশ্রয় করিলেন এবং তাঁহার দেহে প্রবেশ পূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

তদনন্তর কৃষ্ণবীর্য্যে সমুদ্ভূত কামদেব বিদর্ভ-নন্দিনী রুক্মিণীর গর্ভে জন্ম পরিগ্রহ করত প্রদ্যুম্ননামে অভিহিত হইলেন। আকার, প্রকার, রূপ ও

আভাস।

ভগবানের আবির্ভাব-কালে তাঁহার নিত্য-পরিকরগণও তৎসঙ্গে লীলা-সাধনার্থ আবির্ভূত হইয়া থাকেন। ইহারা সকলেই নিত্য-পার্ষদ; কি দেবলীলা, কি মনুষ্য লীলা, কোন সময়েই ভগবৎসঙ্গ হইতে ইহাঁরা পৃথক্ হন না। যেমন দ্রোণ নন্দ এবং ধরিত্রীই যশোদার মূর্ত্তিতে আবির্ভূত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ইন্দ্র অর্জ্জুনরূপে, যমরাজ বিদুররূপে, ভগবান্ মুর্ত্তিতে এবং কামদেবও প্রদ্যুম্ন মূর্ত্তিতে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন। চিত্ত দিগ্ধি চেতনাকে যখন বাসুদেব নামে দর্শনকারগণ নিরূপণ করেন, তখন চিত্ত হইতে সমুৎপন্ন সৃষ্টির ন

প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ সর্ব্বতোঽনবমঃ পিতুঃ ॥ ২ ॥
তং শম্বরঃ কামরূপী হৃত্বার্ভকমনির্দশং।
স বিদিত্বাত্মনঃ শত্রুং প্রাস্যোদন্বত্যগাদ্ গৃহং ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

জাতঃ প্রদ্যুম্নঃ ইতি খ্যাতঃ উক্তঃ এব তথা সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ গুণৈঃ, পিতুঃ অনবমঃ তুল্যঃ, এব অভূৎ। ২ ॥

সঃ প্রসিদ্ধঃ কামশত্রু শম্বরঃ তং আত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বা অনির্দশং অনতীতদশাহং অর্ভকং শিশুং, এব কামং কামরূপ [illegible] এব সঃ হৃত্বা উদন্বতি সমুদ্রে, প্রাস্য ক্ষিপ্ত্বা গৃহং অগাৎ। ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনবমঃ অন্যূনঃ ॥ ২ ॥

স প্রসিদ্ধঃ কামশত্রু শম্বরস্তমাত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বা হৃত্বা সমুদ্রে প্রাস্য গৃহমগাদিতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে। প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চেতি। অত্রাপি শ্লোকে পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণাৎ সর্ব্বতঃ সর্ব্বপ্রকারৈরেব অনবমঃ অন্যূনঃ। মহীন্দ্রভৃতাঃ প্রাকৃতঃ কামএবং ব্যাখ্যা- ভমুচিত তস্মাত্তস্মিন্ প্রদ্যুম্নে [illegible] হৃতো ভগবতি রুদ্রাদিভ্যোবং শ্রীনন্দাদিষপি ব্রজেন্দ্রাণাদীনাং স্থিতি র্ব্যাখ্যে [illegible]

অনির্দশমিতি বিষ্ণুপুরাণদৃষ্ট্যা, ষষ্ঠেঽহ্নীত্যর্থঃ। বিদিত্বেতি। তদ্বধেচ্ছোঃ শ্রীনারদাৎ ॥৩॥

দর্শনীয়তা সম্বন্ধে তিনি পিতা শ্রীকৃষ্ণের কোন অংশে অতুলনীয় হন নাই ॥২॥

এদিকে, শম্বর নামে এক অসুর কামদেবকে নিজের শত্রু বলিয়াই জানিতেন; সুতরাং প্রাপ্তবয়স্ক হইয়া প্রদ্যুম্ন পাছে তাঁহার অনিষ্টসাধন করেন, এই ভয়ে ভীত হইয়া, ঐ অসুর মায়ামূর্ত্তি ধারণে সকলের অজ্ঞাতসারে দশ দিনেরও ন্যূন-বয়স্ক বালক মাত্র সেই শিশু কামদেবকে সূতিকা-গৃহ হইতে অপহরণ-করত সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করিয়া, নিজগৃহে প্রস্থান করিল ॥ ৩ ॥

আভাস।

হেতুস্বরূপ কামকেও বাসুদেবের অংশ বলিয়া অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে। সৃষ্টিপ্রকরণে কামদেব ও রতির স্থিতি নিত্য বলিয়াই স্বীকার্য্য। কেবল রুদ্ররূপ প্রচণ্ড বৈরাগ্যের বলে কাম শুষ্ক হইয়া যায়; সুতরাং রতির কোন সামর্থ্য থাকে না। কিন্তু রতির বিনাশ নাই; বিষয়মার্গ ও ঈশ্বরস্বরূপ, এই উভয় ভেদে রতির গতি দ্বিবিধা। সুতরাং ইহার যে কোন পন্থার অবলম্বনেও যদি রতির বিরতি ঘটে, তখন জীবের আত্মস্বরূপ অবলম্বনেও তাহার অস্তিত্ব থাকে; অতএব রতির অন্তর্দ্ধানের কথা কোথাও বর্ণিত হয় নাই। কেবল কন্দর্প হর-

তং নির্জ্জগার বলবান্ মৎস্যঃ সোঽপ্যপরৈঃ সহ ।
বৃতো জালেন মহতা গৃহীতো মৎস্যজীবিভিঃ ॥ ৪ ॥
তং শম্বরায় কৈবর্ত্তা উপজহ্রুরুপায়নং ।
সূদা মহানসং নীত্বাঽবদ্যন্ সুধিতিনাদ্ভুতং ॥
দৃষ্ট্বা তদুদরে বালং মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ন্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র কশ্চিৎ বলবান্ মৎস্যঃ তং বালকং নির্জ্জগার গিলিতবান্ ; সঃ মৎস্যঃ অপি অপরৈঃ মৎস্যৈঃ সহ মহতা জালেন বৃতঃ সন্ মৎস্যজীবিভিঃ ধীবরৈঃ, গৃহীতঃ ॥ ৪ ॥

কৈবর্ত্তাঃ তে তং মীনং, শম্বরায় উপায়নং উপজহ্রুঃ তং সমর্পয়ামাসুঃ । সূদাঃ ছেত্তারঃ পাচকাঃ, তং অদ্ভুতং মৎস্যং মহানসং পাকগৃহং, প্রতি নীত্বা সুধিতিনা শস্ত্রবিশেষেণ, অবদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ । তদা তস্য উদরে বালং দৃষ্ট্বা তে মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ন্ সমর্পয়ামাসুঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নির্জ্জগার গিলিতবান্ ॥ ৪ ॥

সুধিতিনা শস্ত্রিকয়া অবদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নির্জ্জগার গিলিতবানিতি বিচিত্রলীলা চিকীর্ষো র্ভগবত এবেচ্ছয়া নতু প্রদ্যুম্নাদপি মীনো বলবানিতি ॥ ৪ ॥

সুধিতিনা শস্ত্রিকয়া অবদ্যন্ অবাদ্যন্ খণ্ডিতবন্তঃ ॥ ৫ ॥

সমুদ্রে প্রক্ষিপ্ত হইবামাত্র একটি বিপুল-কলেবর মৎস্য সেই বালককে তৎক্ষণাৎ গ্রাস করিল ; সেই মৎস্যও আবার অন্যান্য মীনের সহ একটা প্রকাণ্ড জালে আবদ্ধ হইয়া, মৎস্যজীবী ধীবরগণ কর্ত্তৃক গৃহীত হইল ॥ ৪ ॥

কৈবর্ত্তেরা সেই বৃহৎ মৎস্যটীকে লইয়া, শম্বরের সমীপে উপহার-স্বরূপে প্রদান করিলে, পাচকেরা সেই অদ্ভুত মৎস্যকে লইয়া পাকশালায় গমন করিল এবং তীক্ষ্ণধার অস্ত্রের দ্বারা মৎস্যটীকে ছেদন করিবামাত্র তাহার উদরমধ্যে এই অপূর্ব্ব বালকটীকে নয়নগোচর করিল । তখন তাহারা মায়াবতীকে সেই বালকটী সমর্পণ করিল ॥ ৫ ॥

আভাস ।

কোপানলে ভস্মীভূত হইয়াছিলেন মাত্র। তিনি সেই কারণে জগতে আবির্ভূত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের লীলাসাধনের অভিপ্রায়ে রুক্মিণীর গর্ভে জন্ম পরিগ্রহ করিলেন। প্রকৃত প্রস্তাবে সচ্চিদানন্দ বিগ্রহ প্রদ্যুম্ন ভগবৎপর্য্যায়ে তৃতীয় ব্যূহ ; তিনি সাধারণ জীব নহেন । সুতরাং সর্ব্বাংশে শ্রীকৃষ্ণেরই অনুরূপ ছিলেন ॥ ১—৩ ॥

শম্বর প্রদ্যুম্নের পরম শত্রু। প্রদ্যুম্ন মূর্ত্তিতে কামদেব জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন জাত

নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বং তস্যাঃ শঙ্কিতচেতসঃ।
বালস্য তত্ত্বমুৎপত্তিং মৎস্যোদরনিবেশনং॥ ৬॥
সাচ কামস্য বৈ পত্নী রতি র্নাম যশস্বিনী।
পত্যুর্নির্দগ্ধদেহস্য দেহোৎপত্তিং প্রতীক্ষতী॥ ৭॥

অন্বয়ঃ।

(কোঽয়ং বালঃ ইতি) শঙ্কিতং চেতঃ যস্যাঃ তস্যাঃ মায়াবত্যাঃ নারদঃ বালস্য তত্ত্বং কামদেবস্বরূপত্বং, উৎপত্তিং (শম্বরহরণেন) মৎস্যোদরনিবেশনং চ সর্ব্বং অকথয়ৎ॥ ৬॥

নির্দগ্ধদেহস্য পত্যুঃ কামদেবস্য দেহোৎপত্তিং জননং, প্রতীক্ষতী প্রতীক্ষমাণা, সা মায়াবতী, বৈ কামস্য রতিঃ নাম যশস্বিনী পত্নী এব॥ ৭॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্ত্বং কামোঽয়ং তব ভর্ত্তেতি। উৎপত্তিং শ্রীকৃষ্ণাদ্রুক্মিণ্যামুৎপন্ন ইতি॥ ৬॥

যশস্বিনী পতিব্রতা। ভর্ত্তুর্দেহপ্রাপ্তিং প্রতীক্ষমাণা॥ ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সর্ব্বং কামোঽয়ং তব ভর্ত্তেতি॥ ৬॥

দেহোৎপত্তিমিতি মাৎস্যে কথা; ভস্মীভূতে মদনে সতি রতি স্তদ্দেহপ্রাপ্ত্যর্থং শিবমারাধয়ামাস। শম্বরশ্চাগতো বরাস্তরায় শিবস্তুষ্টঃ। প্রথমং বরং বৃণুতি শম্বরং প্রত্যাহ স্ম। সচ রতিং দৃষ্ট্বা কামার্ত্ত স্তামেব বব্রে। ততঃ শিবো রুদতীং রতিং সান্ত্বয়ামাস যাহ্যস্য সঙ্গে

বালক দর্শনে মায়াবতী বিস্মিত মনে যখন অবস্থান করিতেছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অকস্মাৎ তথায় উপনীত হইয়া, বালকের পূর্ব্ব-বৃত্তান্ত বর্ণন করিলেন। মায়াবতী তখন বালককে কামদেব বলিয়া অবগত হইলেন এবং শম্বর কর্ত্তৃক অপহৃত হইয়া যেরূপে মৎস্যগর্ভে রক্ষিত ও তাহার নিকট আনীত হইয়াছেন, সেই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন॥৬

রুদ্রকোপানলে ভস্মাবশেষিত প্রাণপতি কন্দর্পের পুনরায় কলেবরোৎপত্তি কামনায় কামপত্নী রতিদেবী এতকাল মায়াবতী নামে অবস্থান পূর্ব্বক কালের প্রতীক্ষা করিতেছিলেন॥ ৭॥

আভাস।

হইয়া, শম্বর জন্মের ষষ্ঠ দিবসেই বিচিত্র মায়ার পরিচয়ে তথায় উপস্থিত হইল এবং সেই শিশুকে হরণ করত সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করিল॥৫॥

মায়াবতী মৎস্যগর্ভ হইতে বালককে নির্গত দেখিয়া বিস্মিতা হইলেন। তিনি বালকের অপূর্ব্ব রূপলাবণ্য নিরীক্ষণে ও স্বীয় পতি কন্দর্পের ন্যায় তাঁহার সৌন্দর্য্য দর্শনে ভাবিলেন যে, এ বালক মৎস্যগর্ভে কিরূপে প্রবেশ করিল? এবং ইনি যদি আমার পতি না হইয়া সাধারণ জীব হইতেন, তাহা হইলে মৎস্যোদরে নিশ্চয়ই জীবন হারাইতেন, সন্দেহ

নিরূপিতা শম্বরেণ সা সূপৌদনসাধনে।
কামদেবং শিশুং বুদ্ধ্বা চক্রে স্নেহং তমর্ভকে ॥ ৮ ॥
নাতিদীর্ঘেণ কালেন স কার্ষ্ণী রূঢ়যৌবনঃ।
জনয়ামাস নারীণাং বীক্ষন্তীনাঞ্চ বিভ্রমং ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

শম্বরেণ সূপৌদনসাধনে পাকাদিকার্য্যে নিরূপিতা সা রতিঃ তং শিশুং কামদেবং, বুদ্ধ্বা তস্মিন্ অর্ভকে স্নেহং চক্রে ॥ ৮ ॥

নাতিদীর্ঘেণ অল্পেনৈব, কালেন রূঢ়যৌবনঃ (রূঢ়ং প্রাপ্তং যৌবনং যস্য সঃ) কার্ষ্ণী কৃষ্ণপুত্রঃ প্রদ্যুম্নঃ, তং বীক্ষন্তীনাং নারীণাং বিভ্রমং জনয়ামাস ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তং শিশুং কামদেবং বুদ্ধ্বা ॥ ৮ ॥ বিভ্রমং সম্মোহং ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্রৈব তে বাঞ্ছিতসিদ্ধি র্ভাবিনীতি। ততো রতি র্মায়য়ৈব শম্বরং মোহয়িত্বা তদঙ্গস্পর্শরহিতৈব তদ্গৃহে মায়াবত্যভিধানা তস্থৌ ॥ ৭—৯ ॥

সম্প্রতি তিনি শম্বর-গৃহে পাকাদি কার্য্যে নিযুক্তা থাকিয়া, সেই শিশুকে কামদেব-জ্ঞানে যথেষ্ট যত্ন ও স্নেহ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

কিন্তু অতি অল্পকালের মধ্যে কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্ন-মূর্ত্তিধারী কন্দর্প যৌবন-পদবীতে আরোহণ করিলেন; এবং স্বীয় রূপলাবণ্যে সমাগত যাবদীয় যুবতীবৃন্দেরই মোহ উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

হে প্রিয় পরীক্ষিৎ! পদ্মপলাশের ন্যায় আয়ত-লোচন আজানুলম্বিত-বাহু নরলোক-মনোরম প্রাপ্তযৌবন স্বীয় পতি প্রদ্যুম্নরূপী কামদেবকে

আভাস।

নাই। এই প্রকারে নানা চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে নারদ আসিয়া সকল বৃত্তান্ত তাঁহার নিকট বর্ণন করিলেন ॥ ৬ ॥

এদিকে হর-কোপানলে কামদেব ভস্মীভূত হইলে, রতি মহাদেবকে স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন। সেই সময়ে শম্বরও রতিকে প্রার্থনা করিয়া শঙ্করের স্তব করিতেছিলেন। মহাদেব উভয়ের উপরই সন্তুষ্ট হইয়া, প্রথম শম্বরকে প্রার্থিত বর প্রদান করিলেন; তখন রতি ব্যাকুলা হইলে, মহাদেব বলিলেন যে, তোমার ভয় নাই; সম্প্রতি শম্বরের গৃহেই বাস কর! সেই স্থানেই তোমার অভীষ্ট লাভ হইবে। তখন রতি নানা প্রকার মায়ার প্রকাশে, শম্বরের মোহ উৎপাদন করিয়া নিজের সতীত্ব রক্ষা করতই তাহার গৃহে বাস করিতেছিলেন। ইত্যবসরে বালককে পাইয়া শান্তচিত্তে তাঁহারই যৌবনের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৭—৯ ॥

সা তং পতিং পদ্মদলায়তেক্ষণং প্রলম্ববাহুং নরলোকসুন্দরং।
সব্রীড়হাসোত্তভিতভ্রুবেক্ষতী প্রীত্যোপতস্থে রতিরঙ্গসৌরতৈঃ॥
তামাহ ভগবান্ কার্ষ্ণির্মাতস্তে মতিরন্যথা।
মাতৃভাবমতিক্রম্য বর্ত্তসে কামিনী যথা॥ ১০॥
রতিরুবাচ॥
ভবান্ নারায়ণসুতঃ শম্বরেণ হৃতো গৃহাৎ।
অহং তেঽধিকৃতা পত্নী রতিঃ কামো ভবান্ প্রভো॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গ! পদ্মদলায়তেক্ষণং (পদ্মদলবৎ আয়তে ঈক্ষণে যস্য তং) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ বাহূ যস্য তং) নরলোকেষু সুন্দরং তং রূপযৌবনং প্রদ্যুম্নং, ব্রীড়য়া সহিতঃ হাসঃ তেন উত্তভিতে ভ্রুবৌ যস্যাঃ তথা, ঈক্ষতী সতী রতিঃ প্রীত্যা সৌরতৈঃ ভাবৈঃ উপতস্থে অভজৎ॥

তদা চ ভগবান্ কার্ষ্ণী প্রদ্যুম্নঃ, তাং মায়াবতীং, আহ. হে মাতঃ! তে তব, মতিঃ অন্যথা (বিপরীতা জাতা ইত্যহং মন্যে যতঃ) মাতৃভাবং অতিক্রম্য পরিত্যজ্য, কামিনী যথা তথা বর্ত্তসে॥ ১০॥

রতিঃ উবাচ। ভবান্ নারায়ণসুতঃ (নারায়ণস্য কৃষ্ণস্য সুতঃ) শম্বরেণ অসুরেণ, গৃহাৎ হৃতঃ। অহং তে তব অধিকৃতা অধিকারপ্রাপ্তা পত্নী রতিঃ; তথা হে প্রভো! ভবান্ মম পতিঃ কামঃ এব॥

শ্রীধরস্বামী।

অঙ্গ হে রাজন্! সৌরতৈর্ভাবৈরুপতস্থে অভজৎ॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উত্তভিতা নর্ত্তিতা যা ভ্রূ তয়া উপলক্ষিতৈঃ সৌরতৈর্ভাবৈঃ। অত্রেদং তত্ত্বং অদ্য বা শ্বো বা সর্ব্বং তত্ত্বমস্মৈ জ্ঞাপয়িষ্যৈব সৌরতান্ প্রভাবান্ প্রকাশয়িষ্যামীতি বিচারিতবত্যা এব তস্যা দৈবাত্তদপি বিজ্ঞাপনাৎ পূর্ব্বমেব কামবৈবশ্যাৎ তে ভাবাঃ স্বয়মেবোদ্ভূতা ইতি॥ ১০॥

একদিন অবলোকন করিয়া, মায়াবতী আর নিরস্ত থাকিতে পারিলেন না। তিনি সলজ্জ মৃদুমন্দ হাস্য-সহকারে এবং ভ্রূযুগলের কুঞ্চনে কটাক্ষপাত করত সুরত-প্রার্থনায় প্রদ্যুম্নের সমীপে অগ্রসর হইলেন॥

তখন কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন মায়াবতীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে মাতঃ! অদ্য আমার প্রতি তোমার বিপরীত ভাব অবলোকন করিতেছি! তুমি মাতৃভাব বিসর্জ্জন করত, কুলটা কামিনীর ন্যায় আমার পার্শ্বে অবস্থান করিতেছ॥১০॥

রতি বলিলেন, আপনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্র, সাক্ষাৎ কামদেব। সূতিকাগৃহ হইতে শম্বরাসুর আপনাকে হরণ করিয়াছিল। আমি আপনার

এব ত্বা নির্দ্দশং সিন্ধাবক্ষিপৎ শম্বরোঽসুরঃ।
মৎস্যোঽগ্রসীত্তদুদরাদিহ প্রাপ্তো ভবান্ প্রভো॥ ১১॥
তমিমং জহি দুর্দ্ধর্ষং দুর্জ্জয়ং শক্রমাত্মনঃ।
মায়াশতবিদং ত্বঞ্চ মায়াভির্মোহনাদিভিঃ॥ ১২॥
পরিশোচতি তে মাতা কুররীব গতপ্রজা।
পুত্রস্নেহাকুলা দীনা বিবৎসা গৌরিবাতুরা॥

অন্বয়ঃ।

এষঃ শম্বরঃ তন্নামকঃ অসুরঃ, অনির্দ্দশং অনতিদশদিনং, ত্বাং সিন্ধৌ অক্ষিপৎ প্রক্ষিপ্তবান্; তত্র মৎস্যঃ ত্বাং অগ্রসীৎ (সঃ মৎস্যো মৎস্যজীবিভিরিহানীতঃ) তস্য উদরাৎ হে প্রভো! ভবান্ ইহ প্রাপ্তঃ আগতঃ॥ ১১॥

তং ইমং দুর্দ্ধর্ষং অভিভবিতুমশক্যং, দুর্জ্জয়ং মায়াশতবিদং আত্মনঃ শত্রুং শম্বরং, মোহনাদিভিঃ মায়াভিঃ ত্বং জহি মারয়॥ ১২॥

গতপ্রজা (গতা হৃতা প্রজা পুত্রঃ যস্যাঃ সা) পুত্রস্নেহাকুলা (পুত্রস্নেহেন আকুলা) অতএব বিবৎসা বৎসহীনা গৌঃ ইব আতুরা দীনা তে তব মাতা কুররী ইব পরিশোচতি॥

শ্রীধরস্বামী।

অধিকৃতা পত্নী তত্র হেতুঃ রতিরহং ভবান্ কামি ইতি॥ ১১॥

দুর্জ্জয়ত্বে হেতুঃ মায়াশতবিদমিতি। কথং তর্হি হন্তব্যস্তত্রাহ মায়াভিরিতি॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভগবানিতি সার্ব্বজ্ঞাদিগুণযুক্তোঽপি লীলানিধেঃ কৃষ্ণস্যেচ্ছয়া সার্ব্বজ্ঞাদ্যাবরণাৎ তথোবাচেত্যর্থঃ। বাস্তবার্থস্তু অতো ভাবাস্তেঽন্যথামতি মা ভবত্বিতি শেষঃ। যতস্ত্বং মাতৃভাবমতিক্রম্যৈব বর্ত্তসে যথা যথাবদেব কামিনী মৎকান্তেবেতি॥

অধিকৃতা-পত্নী রতি॥

এই শম্বরাসুর দশ দিবসেরও ন্যূন-বয়স্ক শৈশবভাবাপন্ন আপনাকে হরণ করিয়া সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করে; তথায় একটী বৃহৎ মৎস্য আপনাকে গ্রাস করে; এবং ঐ মৎস্য আবার ধীবরগণ কর্ত্তৃক ধৃত হইয়া, এই স্থানেই আনীত হয়। তাহার উদর হইতে আমি আপনাকে এখানে প্রাপ্ত হইয়াছি॥ ১১॥

এই অসুর অতীব দুর্দ্ধর্ষ এবং অজেয়; এ বিবিধ মায়াজাল জানে। অতএব মোহনাদি বিবিধ মায়াশক্তির বিস্তারে, হে প্রভো! আপনি নিজের পরম শত্রু এই শম্বরাসুরকে অবিলম্বে সংহার করুন্॥ ২॥

অহো! ভবদীয় জননী পুত্রশোকে কাতর হইয়া, বৎসহীনা গাভীর ন্যায় অতি কাতর-কণ্ঠে কুররীর ন্যায় রোদন করিতেছেন॥

প্রভাষ্যৈবং দদৌ বিদ্যাং প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
মায়াবতী মহামায়াং সর্ব্বমায়াবিনাশিনীং॥
স চ শম্বরমভ্যেত্য সংযুগায় সমাহ্বয়ৎ।
অবিষহ্যৈস্তমাক্ষেপৈঃ ক্ষিপন্ সংজনয়ন্ কলিং॥
সোঽধিক্ষিপ্তো দুর্ব্বচোভিঃ পদাহত ইবোরগঃ।
নিশ্চক্রাম গদাপাণি রমর্ষাত্তাম্রলোচনঃ॥ ১৩॥
গদামাবিধ্য তরসা প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
প্রক্ষিপ্য ব্যনদন্নাদং বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরং॥

অন্বয়ঃ।

এবং প্রভাষ্য উক্ত্বা, মায়াবতী রতিঃ, মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় সর্ব্বমায়াবিনাশিনীং মহামায়াং বিদ্যাং দদৌ॥

সঃ চ প্রদ্যুম্নঃ, তং শম্বরং, অভ্যেত্য তৎসমীপং গত্বা, অবিষহ্যৈঃ আক্ষেপৈঃ তিরস্কারবাক্যৈঃ তং ক্ষিপন্ উদ্দীপয়ন্, কলিং কলহং, সংজনয়ন্ উৎপাদয়ন্, সংযুগায় যুদ্ধায়, সমাহ্বয়ৎ॥

পদাহতঃ উরগঃ সর্পঃ ইব দুর্ব্বচোভিঃ অধিক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ, অতএব অমর্ষাৎ ক্রোধেন, তাম্রলোচনঃ (তাম্রে রক্তে লোচনে যস্য সঃ) গদাপাণিঃ (গদা পাণৌ যস্য সঃ) শম্বরঃ (যুদ্ধার্থং গৃহাৎ) নিশ্চক্রাম॥ ১৩॥

তথা তরসা বেগেন, গদাং আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা, মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় প্রক্ষিপ্য বজ্রনিষ্পেষ-নিষ্ঠুরং (বজ্রস্য অশনেঃ নিষ্পেষে নির্ঘাতে যথা নিষ্ঠুরং তীব্রং তথাভূতং) নাদং ব্যনদৎ চকার॥

শ্রীধরস্বামী।

নচাত্র বিলম্বঃ কার্য্য ইত্যাহ পরিশোচতি রোদিতীত্যর্থঃ। ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অহং পত্নীতি তং কামদেবমেব মত্বোক্তিস্তেন প্রদ্যুম্নেনাপি স্পর্শমণিন্যায়েনৈব স্বস্পর্শেন সা স্বকান্তা কৃতা। বস্তুতস্তু অনিরুদ্ধমাতৈব তস্য স্বশক্তিরিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী॥ ১১—১৩॥

এই প্রকার বলিয়া মায়াবতী রতি মহাত্মা প্রদ্যুম্নকে সর্ব্বপ্রকার মায়া-বিনাশিনী মহামায়া বিদ্যা প্রদান করিলেন॥

প্রদ্যুম্ন তখন শম্বরের নিকট উপস্থিত হইয়া, বিবিধ তিরস্কার বাক্যে তাহাকে উদ্দীপিত করিলেন এবং কলহের উৎপাদন করত যুদ্ধার্থ আহ্বান করিলেন॥

পদাহত সর্পের ন্যায় তিরস্কার-বাক্যে উত্তেজিত ও ক্রোধে আরক্তলোচন শম্বর হস্তে গদা লইয়া যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল॥ ১৩॥

তামাপতন্তীং ভগবান্ প্রদ্যুম্নো গদয়া গদাং।
অপাস্য শত্রবে ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোৎ স্বগদাং নদন্॥ ১৪॥
সচ মায়াং সমাশ্রিত্য দৈতেয়ীং ময়দর্শিতাং।
মুমুচেঽশ্মময়ং বর্ষং কার্ষ্ণৌ বৈহায়সোঽসুরঃ॥ ১৫॥
বাধ্যমানোঽশ্মবর্ষেণ রৌক্মিণেয়ো মহারথঃ।

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ প্রদ্যুম্নঃ, অপি আপতন্তীং আগচ্ছন্তী, তাং গদাং স্বস্য গদয়া অপাস্য নিরস্য, ক্রুদ্ধঃ সন্ নদন্ শত্রবে শম্বরায়, স্বগদাং প্রাহিণোৎ চিক্ষেপ॥ ১৪॥

সঃ চ শম্বরঃ অসুরঃ ময়দর্শিতাং (ময়েন দৈত্যদানবাচার্য্যেণ দর্শিতাং উপদিষ্টাং) মায়াং অন্তর্দ্ধানাত্মিকাং আশ্রিত্য বৈহায়সঃ আকাশে স্থিতঃ সন্ কার্ষ্ণৌ প্রদ্যুম্নে, অশ্মময়ং শিলাময়ং বর্ষং মুমুচে অকরোৎ॥ ১৫॥

অশ্মবর্ষেণ বাধ্যমানঃ তাড্যমানঃ, অপি মহারথঃ রৌক্মিণেয়ঃ সর্ব্বমায়োপমর্দ্দিনীং

শ্রীধরস্বামী।

বজ্রস্য নিষ্পেষে নির্ঘাতে যথা নিষ্ঠুর স্তীব্রো নাদো ভবতি তথাভূতং নাদং বা নদৎ। সামান্যবিশেষতয়া ব্যাপ্যব্যাপকত্বং ওদনপাকং পচতীতিবৎ। অতিনিষ্ঠুরং নাদমকরো-দিত্যর্থঃ॥ ১৪॥

বৈহায়সঃ আকাশে স্থিতঃ॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিষ্পেষো নির্ঘাতবচনমবোচদিতিবন্নাদমনদদিতি সিদ্ধং॥ ১৪॥

বৈহায়সঃ আকাশচারী॥ ১৫॥

এবং তাহার বিপুল গদাকে ঘূর্ণন করত প্রচণ্ডবেগে মহাত্মা প্রদ্যুম্নের উপর নিক্ষেপ করিয়া, বজ্রাঘাতের ন্যায় অতি কঠোরভাবে চিৎকার ধ্বনি করিল॥

শম্বরের গদা আপনার অভিমুখে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, ভগবান্ প্রদ্যুম্ন স্বীয় গদা দ্বারা তাহার প্রতিরোধ করিলেন এবং ক্রোধভরে তর্জ্জন গর্জ্জন করত, শত্রুর প্রতি স্বীয় গদা নিক্ষেপ করিলেন॥ ১৪॥

তৎকালে শম্বরাসুর দৈত্যাচার্য্য ময় কর্ত্তৃক উপদিষ্ট অন্তর্দ্ধানাদি হইবার উপায়ভূত দৈত্যমায়ার সহায়ে অন্তর্হিত ও আকাশমার্গে আরূঢ় হইয়া, বারী-ধারার ন্যায় শিলাসমূহ প্রদ্যুম্নের উপর নিক্ষেপ করিতে লাগিল॥ ১॥

কিন্তু রুক্মিণী-নন্দন মহারথ প্রদ্যুম্ন তাদৃশ প্রস্তর-বর্ষণের আঘাতে বিলক্ষণ বিতাড়িত হইয়াও কিছুমাত্র উদ্বিগ্ন হইলেন না; বরং তাহার নিবারণার্থ

সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং সর্ব্বমায়োপমর্দ্দিনীং ॥ ১৬ ॥
ততো গৌহ্যকগান্ধর্ব্বপৈশাচৌরগরাক্ষসীঃ।
প্রাযুঙ্ক্ত শতশো দৈত্যঃ কার্ষ্ণির্ব্যধময়ৎ স্ম তাঃ ॥ ১৭ ॥
নিশাতমসিমুদ্যম্য সকিরীটং সকুণ্ডলং।
শম্বরস্য শিরঃ কায়াত্তাম্রশ্মশ্রোজসাহরৎ ॥
আকীর্য্যমাণো দিবিজৈঃ স্তুবদ্ভিঃ কুসুমোৎকরৈঃ।
ভার্য্যয়াম্বরচারিণ্যা পুরং নীতো বিহায়সা ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং প্রাযুঙ্ক্ত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ১৬ ॥

ততঃ পুনঃ দৈত্যঃ শম্বরঃ গৌহ্যক-গান্ধর্ব্ব-পৈশাচৌরগ-রাক্ষসীঃ তত্তৎসম্বন্ধিনীঃ শতশঃ মায়াঃ প্রাযুঙ্ক্ত। সঃ কার্ষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নঃ, চ তাঃ সর্ব্বাঃ মায়াঃ ব্যধময়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥ ১৭ ॥

ততঃ নিশাতং তীক্ষ্ণং, অসিং উদ্যম্য উদ্ধৃত্য, শম্বরস্য কায়াৎ তাম্রশ্মশ্রু (তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্মিন্ তৎ) সকিরীটং সকুণ্ডলং শিরঃ ওজসা বলেন, আহরৎ ছিত্ত্বা পাতয়ামাস ॥

স্তুবদ্ভিঃ দিবিজৈঃ দেবৈঃ, কুসুমোৎকরৈঃ পুষ্পাঞ্জলিভিঃ, আকীর্য্যমাণঃ আচ্ছাদ্যমানঃ, প্রদ্যুম্নঃ অম্বরচারিণ্যা (অম্বরে আকাশে স্বয়ং চরতি অন্যান্ চ চারয়তি যা সা তয়া) ভার্য্যয়া মায়াবত্যা, সহ বিহায়সা আকাশপথেন পুরং প্রতি নীতঃ প্রাপিতঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সত্ত্বাত্মিকাং সত্ত্বগুণময়ীং প্রাযুঙ্ক্তেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ১৬ ॥

তা মায়া ব্যধময়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥ ১৭ ॥

তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্মিন্ তৎ। ওজসা বলেন ॥ ১৮ ॥

সর্ব্বমায়া-বিনাশিনী সত্ত্বগুণময়ী মহাবিদ্যারই প্রয়োগ করিলেন ॥ ১৬ ॥

তখন সেই শম্বর দৈত্য গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, উরগ ও রাক্ষস সম্বন্ধীয় বিবিধ মায়ার প্রয়োগে প্রদ্যুম্নকে পরাস্ত করিবার চেষ্টা করিল; কিন্তু কৃষ্ণনন্দন একে একে তাহার সকল মায়াকেই নিরাশ করিয়া দিলেন ॥ ১৭ ॥

এবং তীক্ষ্ণধার অসি উত্তোলন পূর্ব্বক কিরীট ও কুণ্ডল-শোভিত তাম্রশ্মশ্রুবিশিষ্ট শম্বরের শিরোদেশ দেহ হইতে ছেদন করিয়া, ভূমিতে নিপাতিত করিলেন ॥

এই অদ্ভুত ব্যাপার দর্শনে অমরগণ প্রদ্যুম্নের প্রশংসাবাদে স্তব করত, সকলে অঞ্জলিপূর্ণ করিয়া পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন। প্রদ্যুম্ন এই প্রকারে প্রশংসিত হইয়া, আকাশচারিণী পত্নী রতির সমভিব্যাহারে আকাশ-পথে গমন করত, স্বকীয় পিতৃগৃহ দ্বারকাপুরে উপনীত হইলেন ॥ ১৮ ॥

অন্তঃপুরচরং রাজন্ ললনাশতসংকুলং।
বিবেশ পত্ন্যা গগণাদ্বিদ্যুতেব বলাহকঃ ॥ ১৯ ॥
তং দৃষ্ট্বা জলদশ্যামং পীতকৌষেয়বাসসং।
প্রলম্ববাহুং তাম্রাক্ষং সুস্মিতং রুচিরাননং।
অলঙ্কৃতমুখাম্ভোজং নীলবক্রালকালিভিঃ ॥ ২০ ॥
কৃষ্ণং মত্বা স্ত্রিয়ো হ্রীতা নিলিল্যুস্তত্র তত্র হ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ হে রাজন্! বিদ্যুতা সহ বলাহকঃ মেঘঃ, ইব পত্ন্যা সহপ্রদ্যুম্নঃ ললনাশতসংকুলং (ললনানাং উত্তমস্ত্রীণাং শতৈঃ শঙ্কুলং ব্যাপ্তং) অন্তঃপুরং গগণাৎ বিবেশ। ১৯ ॥

জলদশ্যামং (জলদঃ মেঘঃ তদ্বৎ শ্যামং) পীতকৌষেয়বাসসং (পীতে কৌষেয়ে কীট-রচিতকোশজনিততন্তুনির্ম্মিতে বাসসী যস্য তং) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ বাহু যস্য তং) তাম্রাক্ষং (তাম্রে অক্ষিণী যস্য তং আরক্তলোচনং) সুস্মিতং হাস্যযুক্তং, রুচিরাননং (রুচিরং আননং যস্য তং) নীলবক্রালকালিভিঃ (নীলাঃ বক্রাঃ অলকাঃ এব অলয়ঃ তৈঃ) অলঙ্কৃতমুখাম্ভোজং (অলঙ্কৃতং মুখাম্ভোজং যস্য তং) তং প্রদ্যুম্নং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং মত্বা হ্রীতাঃ লজ্জিতাঃ, সত্যঃ তত্র তত্র হ নিলিল্যুঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ। ২০ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিদ্যুতা সহ বলাহকো মেঘ ইব ॥ ১৯ ॥
নীলাশ্চ বক্রাশ্চ যে অলকা স্ত এবালয়স্তৈঃ ॥ ২০ ॥　　হ্রীতাঃ লজ্জিতাঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্বাম্বিকাং বিদ্যাং প্রাযুঙক্তেত্যুত্তরস্যান্বয়ঃ ॥ ১৬—২০ ॥
হ্রীতাঃ লজ্জিতাঃ ॥ ২১ ॥

হে রাজন্! বিদ্যুদ্বেষ্টিত নবীন নীরদ যেমন অকস্মাৎ গগণে উদিত হয়, অদ্য মায়াবতী পত্নীর সমভিব্যাহারে শ্যামসুন্দর প্রদ্যুম্ন সেইরূপ ললনাজন-ললামভূতা শত শত সুন্দরী নারীগণে পরিব্যাপ্ত দ্বারকার অন্তঃপুরে সহসা প্রবেশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

নবীন নীরদতুল্য শ্যামল-কলেবর পীতকৌষেয়-বসনধারী, আজানুলম্বিত-বাহু, মধুরহাস্য-বিরাজিত ও সুনীল এবং কুঞ্চিত অলকাজাল-শোভিত মুখ-মণ্ডলের বিকাশে সর্ব্ব সমক্ষে উপনীত ঈষদারক্তলোচন প্রদ্যুম্নকে দূর হইতে অবলোকন করত, স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণজ্ঞানে লজ্জিতা হইয়া; অন্তঃপুরস্থ বনিতাগণ সকলেই স্ব স্ব গৃহে পলায়ন করিলেন ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

পরে প্রণিহিত-চিত্তে নিরীক্ষণ করিয়া, শ্রীবৎসাদি চিহ্নের অদর্শনে ইনি

অবধার্য্য শনৈরীষদ্বৈলক্ষণ্যেন যোষিতঃ।
উপজগ্মুঃ প্রমুদিতাঃ সস্ত্রীরত্নং সুবিস্মিতাঃ॥
অথ তত্রাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী বল্গুভাষিণী।
অস্মরৎ স্বসুতং নষ্টং স্নেহস্নুতপয়োধরা॥ ২২॥
কোহয়ময়ং নরবৈদূর্য্যঃ কস্য বা কমলেক্ষণঃ।
ধৃতঃ কয়া বা জঠরে কেয়ং লব্ধা ত্বনেন বা॥ ২৩॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ তাঃ যোষিতঃ ঈষৎ বৈলক্ষণ্যেন শ্রীবৎসাদ্যভাবরূপেণ, অবধার্য্য (নায়ং শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি নিশ্চিত্য) প্রমুদিতাঃ সুবিস্মিতাঃ, চ সত্যঃ সস্ত্রীরত্নং স্ত্রীরত্নসহিতং প্রদ্যুম্নং উপজগ্মুঃ সমীপং আজগ্মুঃ॥

অথ তত্র অন্তঃপুরে অসিতাপাঙ্গী সুনীললোচনা, বল্গুভাষিণী মধুরভাষিণী, বৈদর্ভী রুক্মিণী স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন স্নুতে ক্ষরিতে পয়োধরে যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী নষ্টং সূতিগৃহে অপহৃতং) স্বস্য সুতং অস্মরৎ॥ ২২॥

অয়ং কমলেক্ষণঃ পদ্মলোচনঃ, নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ কঃ অয়ং কস্য বা পুত্রঃ; কয়া নার্য্যা বা অয়ং জঠরে ধৃতঃ; অনেন তু লব্ধা ইয়ং কামিনী বা কা॥ ২৩॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণো ন ভবতীত্যবধার্য্য। সস্ত্রীরত্নং স্ত্রীষু রত্নং শ্রেষ্ঠা রতিস্তৎ সহিতং॥ ২২॥
সুতং স্মরন্ত্যাহ কোহয়মিতি। নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ॥ ২৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণো ন ভবতীত্যবধার্য্য ভক্তিমিতি পূর্ব্বস্যানুষঙ্গঃ॥ ২২॥
নরবৈদূর্য্যঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ কস্য পুত্রঃ॥ ২৩॥

কৃষ্ণ নহেন বলিয়া যখন তাঁহারা অবধারণ করিলেন, তখন সকলেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইয়া বিশেষ আনন্দিতা হইলেন; কিন্তু ইনি যে কে, কেহই তাহার নিশ্চয় করিতে পারিলেন না॥

প্রদ্যুম্নকে অবলোকন করিয়া, রুক্মিণী কিন্তু আর স্থির থাকিতে পারিলেন না; প্রদ্যুম্নের মধুরভাষণে সুনীল-লোচনা বৈদর্ভীর হৃদয় যেন উচ্ছলিত হইল; স্নেহভরে পয়োধর হইতে ক্ষীর নিঃসৃত হইতে লাগিল। তখন সূতিকাগৃহে অপহৃত স্বকীয় শিশুর কথা তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল॥২২॥

তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে, এই পদ্মপলাশলোচন পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিটী কে? ইনি কাহারই বা পুত্র? অহো! কোন্ রত্নগর্ভা ইহাঁকে উদরে ধারণ করিয়াছেন? আহা! এই অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী ইহাঁর সঙ্গিনী কামিনীই

মম চাপ্যাত্মজো নষ্টো নীতো যঃ সূতিকাগৃহাৎ।
এতত্তুল্যবয়োরূপো যদি জীবতি কুত্রচিৎ ॥ ২৪ ॥
কথং ত্বনেন সংপ্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
আকৃত্যাবয়বৈর্গত্যা স্বরহাসাবলোকনৈঃ ॥ ২৫ ॥
স এব বা ভবেন্নূনং যো মে গর্ভে ধৃতোঽর্ভকঃ।
অমুষ্মিন্ প্রীতিরধিকা বামঃ স্ফুরতি মে ভুজঃ ॥ ২৬ ॥
এবং মীমাংসমানায়াং বৈদর্ভ্যাং দেবকীসুতঃ।

অন্বয়ঃ।

মমাপি যঃ আত্মজঃ সূতিকাগৃহাৎ কেনাপি নীতঃ অপহৃতঃ অতঃ নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ যদি সঃ কুত্রচিৎ জীবতি সঃ এতেন তুল্যবয়োরূপঃ (এতেন তুল্যং বয়ঃ রূপং চ যস্য সঃ তথাভূতঃ এব ভবেৎ) ॥ ২৪ ॥

আকৃত্যা অবয়বৈঃ, গত্যা, স্বরহাসাবলোকনৈঃ সার্ঙ্গধন্বনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, সারূপ্যং সমানরূপত্বং, অনেন আগন্তুকেন, তু কথং সম্প্রাপ্তং ॥ ২৫ ॥

যঃ অর্ভকঃ, মে ময়া, গর্ভে ধৃতঃ নূনং নিশ্চিতং, সঃ এব বা ভবেৎ; যতঃ অমুষ্মিন্ মম অধিকা প্রীতিঃ স্নেহঃ, জায়তে; তথা মে বামঃ ভুজঃ চ স্ফুরতি সঞ্চলতি ॥ ২৬ ॥

বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাং এবং মীমাংসমানায়াং তর্কয়ন্ত্যাং সত্যাং দেবক্যানকদুন্দুভ্যাং

শ্রীধরস্বামী।

এতেন তুল্যং বয়োরূপঞ্চ যস্য স ভবেদিতি ॥ ২৪ ॥

তস্য স্বপুত্রত্বং সংভাবয়ন্ত্যাহ কথন্ত্বিতি ॥ ২৫ ॥

তদেবাধিকং সংভাবয়তি স এবেতি ॥ ২৬ ॥

বা কে? কোথা হইতেই বা ইহাঁকে আনয়ন করিলেন? ॥ ২৩ ॥

আহা! আমারও একটী পুত্র সূতিকাগৃহ হইতে কে হরণ করিল! আর তাহাকে পাইলাম না! যদি সেই বালক এখনও জীবিত থাকে, তাহা হইলে বয়ঃক্রমে ও রূপে ইহার সম্পূর্ণ অনুরূপই হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ২৪ ॥

কি আশ্চর্য্য! এরূপ রূপ এ কোথায় পাইল? ইহার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ, গতি, কণ্ঠের স্বর, হাস্য ও ঈক্ষণে শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণের সম্পূর্ণ অনুরূপ বলিয়াই ইহাকে অনুভূত হইতেছে ॥ ২৫ ॥

ইহাকে দর্শন করিয়া আমার গর্ভজাত শিশুরই সম্পূর্ণ স্মরণ হইতেছে। বিশেষত ইহার প্রতি আমার নিরতিশয় স্নেহেরও উদয় হইতেছে! আবার আমার বাম বাহুও স্পন্দিত হইতেছে ॥ ২৬ ॥

বিদর্ভ-রাজনন্দিনী রুক্মিণী মনে মনে এইরূপ তর্ক বিতর্ক করিতেছেন, এমন

দেবক্যানকদুন্দুভ্যামুত্তমঃশ্লোক আগমৎ ॥
বিজ্ঞাতার্থোঽপি ভগবান্ তূষ্ণীমাস জনার্দ্দনঃ।
নারদোঽকথয়ৎ সর্ব্বং শম্বরাহরণাদিকং ॥
তৎ শ্রুত্বা মহদাশ্চর্য্যং কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ।
অভ্যনন্দন্ বহূনব্দান্নষ্টং মৃতমিবাগতং।
দেবকী বসুদেবশ্চ কৃষ্ণরামৌ তথা স্ত্রিয়ঃ।
দম্পতী তৌ পরিষ্বজ্য রুক্মিণীচ যযুর্মুদং ॥
নষ্টং প্রদ্যুম্নমায়াতমাকর্ণ্য দ্বারকৌকসঃ।

অন্বয়।

দেবকীবসুদেবাভ্যাং, সহ উত্তমশ্লোকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আগমৎ ॥

ভগবান্ জনার্দ্দনঃ বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ শম্বরহরণাদিরূপঃ অর্থঃ যেন তথাভূতঃ) অপি তূষ্ণীং আস। নারদঃ তু শম্বরহরণাদিকং সর্ব্বং অকথয়ৎ ॥

তৎ নারদকথিতং, মহদাশ্চর্য্যং শম্বরহরণাদিকং শ্রুত্বা কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ বহূন্ অব্দান্ বহুবর্ষপর্য্যন্তং, নষ্টং মৃতং পুনঃ আগতং ইব প্রদ্যুম্নং ইতি অভ্যনন্দন্ ॥

দেবকী বসুদেবঃ কৃষ্ণরামৌ তথা অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ রুক্মিণী চ তৌ দম্পতী পরিষ্বজ্য মুদং হর্ষং যযুঃ প্রাপুঃ ॥

দ্বারকৌকসঃ দ্বারকাবাসিনঃ, জনাঃ নষ্টং প্রদ্যুম্নং আয়াতং আকর্ণ্য অহো আশ্চর্য্যং।

সময়ে দেবকী ও বসুদেব সহ উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণ তথায় উপনীত হইলেন ॥

ভগবান্ জনার্দ্দন প্রদ্যুম্ন-সম্বন্ধীয় যাবদীয় ব্যাপার অবগত থাকিলেও নিস্তব্ধ ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন। ইতিমধ্যে দেবর্ষি নারদ তথায় উপস্থিত হইয়া, প্রদ্যুম্নের পূর্ব্ব বৃত্তান্ত সমস্তই বর্ণন করিলেন ॥

নারদ-মুখে শিশুর হরণ, সমুদ্র-জলে তাহার নিক্ষেপ, মৎস্যোদরে বাস, শম্বর-গৃহে পুনঃ অবস্থিতি এবং তাহার সহিত যুদ্ধে প্রদ্যুম্নের জয় ও রতি লাভের বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া, দ্বারকান্তঃপুরবাসিনী বনিতাগণ বিশেষ চমৎকৃত হইলেন এবং বহু বৎসর পর্য্যন্ত এই সকল ব্যাপারের আন্দোলনে মৃত পুত্রের পুনঃ-প্রাপ্তি সম্বন্ধে বিশেষ আনন্দ প্রকাশ করিলেন ॥

দেবকী, বসুদেব, শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম এবং রুক্মিণী দম্পতীকে আলিঙ্গন করিয়া নিতান্তই পরিতৃপ্ত হইলেন।

দ্বারকাবাসী জনমাত্রেই নষ্ট প্রদ্যুম্ন পুনর্ব্বার আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, বিস্মিত হইল; এবং মৃত পুত্র পুনরায় আগমন করিয়াছে বলিয়া

অহো মৃত ইবায়াতো বালো দিষ্ট্যেতি হা ব্রুবন্ ॥ ২৭ ॥
যং বৈ মুহুঃ পিতৃসরূপনিজেশভাবাস্তন্মাতরো যদভজন্ রহ রূঢ়ভাবাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

অয়ং বালকঃ মৃতঃ উত দিষ্ট্যা এব আয়াতঃ তেন মহান্ আনন্দঃ জাতঃ ইতি হ স্পষ্টং অব্রুবন্ ॥২৭

পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ (পিতা শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য সরূপে প্রদ্যুম্নে নিজঃ আত্মীয়ঃ ঈশঃ ভর্ত্তা ইতি ভাবঃ ভাবনা যাসাং তাঃ) মাতরঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ অপি রূঢ়ভাবাঃ উদ্ভূতকামাঃ, সত্যঃ রহসি মুহুঃ অভজন্ ইতি যৎ তৎ তস্মিন্ রমাস্পদঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য বিম্বং শ্রীমূর্ত্তিঃ তস্য বিম্বে

শ্রীধরস্বামী ।

দেবক্যানকদুন্দুভ্যোঃ দেবক্যানকদুন্দুভিভ্যামিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ।

অতিসৌন্দর্য্যেণ প্রদ্যুম্নমনুবর্ণয়ন্তি যমিতি । পিতা শ্রীকৃষ্ণ স্তৎসরূপং তত্তুল্যরূপং তেন নিজ আত্মীয় ঈশঃ ভর্ত্তেতি ভাবো ভাবনা যাসাং তাস্তন্মাতরঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যোঽপি রহসি নির্জ্জনে রূঢ়ভাবাঃ সত্যো যমভজন্নিতি যৎ ন তৎ খলু চিত্রঃ । কথং সতি স্মরে স্মর্য্যমাণত্বে-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নীতো বালগ্রহেণ ॥ ২৪—২৭ ।

প্রদ্যুম্নস্য সৌন্দর্য্যং বর্ণয়ন্তি । যং মুহু র্বিলোক্য পিতৃসরূপাৎ পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সমানসৌন্দর্য্যাদ্ধেতো র্নিজেশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভাবঃ ভাবনা কথঞ্চনেন সংপ্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ । আকৃত্যা বয়োবৈরিত্যাদিচিন্তনং যাসাং তাঃ । তন্মাতরঃ শ্রীকৃষ্ণস্যৈব গৌরবেণ বহুধঃ । তদন্তঃপুরে কৃষ্ণপত্নীনামন্যাসামাগমনাযোগাৎ রহে রহসি তৎপরিচয়াৎ পূর্ব্বমেব রূঢ় উদ্ভূতো ভাবো বাৎসল্যময়ী প্রীতি র্যাসাং তাঃ যদুক্তং । অমুস্মিন্ প্রীতিরধিকেতি । তদপি স এব বা ভবেন্নূনং যাম: স্ফুরতি মে ভুজ ইতি । নিশ্চয়াস্তে সন্দেহে সতি যৎ অভজন্ গাত্রাবলোকন মুস্তকাঘ্রাণ পাণিতলকরণক গাত্রমার্জ্জনাদিভ্যাসুর্ব্বৃত্তিমকুর্ব্বন্ তৎ তাসাং মাতৃণাং তস্মিন্ প্রদ্যুম্নে ন চিত্রং । কীদৃশে রমাস্পদঃ সর্ব্বশোভানিকেতনং যদ্বিম্বং কৃষ্ণগাত্রং তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বরূপে তথাভূতস্যান্যস্য ত্রিভুবনেঽপ্যভাবাদেব তস্য কৃষ্ণপুত্রত্বনিশ্চয়াত্তথাভূত স্যানুভবাচ্চেতি ভাবঃ । কিন্তু তন্মাতৃণামেব তস্মিং স্তাদৃশো ভাবো নত্বন্যাসামিত্যাহ কামে স্মরে । স্মরস্তস্মাদিতি স্মরস্তস্মিন্ কান্তস্মরণহেতো র্যস্য পরোক্ষত্বেঽপি কামোস্তাবকত্বং তস্মিন্নপি-

---

বিশেষ হর্ষ প্রকাশ করিল ॥ ২৭ ॥

কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নের কলেবরে পিতৃসদৃশ অনুপম দেহসাদৃশ্য অবলোকন করিয়া, যখন তদীয় মাতৃস্থানীয়া অন্যান্য কৃষ্ণপত্নীগণ ভর্ত্তা-ভ্রমে ভ্রান্তা হইয়া কামাকুলিতচিত্তে একান্তে উপবেশন করত প্রদ্যুম্নের দেহকান্তির বিষয়ে মনে মনে নানাপ্রকার আলোচনা করিয়াছিলেন, তখন স্বয়ং কমলার আশ্রয়-স্থল কৃষ্ণ-কলেবরের প্রতিবিম্বস্থানীয় সাক্ষাৎ কন্দর্পের অংশে সমুৎপন্ন

চিত্রং ন তৎ খলু রমাস্পদবিম্ববিম্বে
কামে স্মরেঽক্ষবিষয়ে কিমুতান্যনার্য্যঃ ॥ ২৮ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে প্রদ্যুম্নদর্শনং পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫৫ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

সত্রাজিতঃ স্বতনয়াং কৃষ্ণায় কৃতকিল্বিষঃ।
স্যমন্তকেন মণিনা স্বয়মুদ্যম্য দত্তবান্ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রতিবিম্বভূতে পুত্রে) স্মরে স্মর্য্যমানত্বেন ক্ষোভকে কামে অক্ষবিষয়ে (অক্ষাণাং ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়ে সতি) অন্যাঃ নার্য্যঃ ভজেয়ুঃ ইতি উত কিমু বক্তব্যং ॥ ২৮ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চ পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। কৃতকিল্বিষঃ কৃতাপরাধঃ, স্বয়ং উদ্যম্য স্যমন্তকেন মণিনা, সহ স্বতনয়াং সত্যভামাং, কৃষ্ণায় দত্তবান্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নৈব ক্ষোভকে কামেঽক্ষবিষয়ে সতি। কিঞ্চ রমাস্পদং শ্রীকৃষ্ণস্তস্য বিম্বং শ্রীমূর্ত্তিস্তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বে পুত্রে। তদা কিমুত বক্তব্যং অন্যা নার্য্যো ভজেয়ুরিতি ॥ ২৮ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে পঞ্চপঞ্চাশত্তমঃ। * ॥

ষট্পঞ্চাশত্তমে মিথ্যাভিযোগে মণিমাহরৎ।
কন্যাং জাম্ববতঃ প্রাপ কৃষ্ণঃ সত্রাজিতস্ততঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিষয়েষু সতি। উতেতি তথেত্যর্থে। অন্যানার্য্যঃ কিং ভয়া ভবিতুং শক্নুবন্তি অপি তু নৈব যতঃ ক্ষোভমেব প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

। * । ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
পঞ্চ পঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ । * ॥
ষট্ পঞ্চাশত্তমে লব্ধকলঙ্কো হৃগাস্মণীহয়া।
লেভে জাম্ববতঃ কন্যাং কৃষ্ণঃ সত্রাজিতস্ততঃ ॥ * ॥

প্রদ্যুম্নকে নয়নগোচর করিয়া, অন্যান্য কামিনীগণ যে কামাতুরা হইবেন, তাহাতে আর বিচিত্র কি ? ॥ ২৮ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের পঞ্চপঞ্চাশত্তমাধ্যায় ॥

আভাস ॥

ষট্ পঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক মিথ্যাপবাদ অপনোদনার্থ মণিহরণ পূর্ব্বক জাম্ববানের ও সত্রাজিতের কন্যা প্রাপ্তি এবং তদনন্তর অন্য দার গ্রহণ ও স্যমন্তক হরণাদি দ্বারা দুর্দৈব অবর্ণনীয়-বর্ণন বর্ণিত হইয়াছে ॥

রাজোবাচ ॥

সত্রাজিতঃ কিমকরোদ্ব্রহ্মন্ কৃষ্ণস্য কিল্বিষং।

স্যমন্তকঃ কুতস্তস্য কস্মাদ্দত্তা সুতা হরেঃ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

আসীৎ সত্রাজিতঃ সূর্য্যো ভক্তস্য পরমঃ সখা।

প্রীতস্তস্মৈ মণিং প্রাদাৎ সচ তুষ্টঃ স্যমন্তকং ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! সত্রাজিতঃ কৃষ্ণস্য কিং কিল্বিষং অপরাধং, অকরোৎ? তস্য স্যমন্তকঃ কুতঃ প্রাপ্তঃ; সুতা চ হরেঃ হরয়ে, কস্মাৎ হেতোঃ দত্তঃ॥ ১ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সূর্য্যঃ কিল ভক্তস্য সত্রাজিতঃ পরমঃ সখা আসীৎ। সঃ চ সূর্য্যঃ তস্মৈ সত্রাজিতে প্রীতঃ তুষ্টঃ চ সন্ স্যমন্তকং মণিং প্রাদাৎ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ঈশোহনীশবিহারেণ বিহর্ত্তুং ভুবনং গতঃ।
দারেষ্বেকেষু ন প্রীতিরিত্যন্যান্ জগৃহে মুদা॥
পুত্রাদি-কামসৌখ্যস্য নিষ্ঠামুক্ত্বাভিচক্রলাং।
অর্থস্যানর্থতামাহ স্যমন্তকহরণাদিনা ॥ * ॥

সত্যভামাজাম্ববত্যো র্বিবাহপ্রস্তাবায় স্যমন্তকাখ্যানমাহ সত্রাজিত ইতি। সত্রাজিত ইত্যকারান্তঃ কচিচ্চ তকারান্তোহপ্যব্যয়ানুসারেণ দ্রষ্টব্যঃ। কৃতাপরাধঃ স্বচ্ছান্তরে স্বয়মেবোদ্যমং কৃত্বা মণিনা সহ প্রাদাদিতি ॥ ১ ॥

ভক্তস্য সত্রাজিতঃ সূর্য্যঃ স্বাম্যপি সখেবাসীৎ। স চ তুষ্টস্তস্মৈ স্যমন্তকং নাম মণিং প্রাদাৎ। প্রীতঃ স্নিগ্ধঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

সত্রাজিত ইত্যকারান্তঃ কচিত্তকারান্তশ্চ দ্রষ্টব্যঃ॥ হরেঃ হরয়ে ॥ ১ ॥

ভক্তস্য সত্রাজিতঃ সূর্য্যঃ স্বাম্যপি প্রীতঃ সখা প্রিয়সখ আসীদিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! সত্রাজিৎ স্বকৃত অপরাধে ভীত হইয়া, বিনা অনুরোধে নিজেই উদ্‌যোগ করত স্যমন্তক মণিসহ স্বীয় কন্যা জাম্ববতীকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করেন॥

এতৎ শ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে সত্রাজিৎ কি অপরাধ করিয়াছিলেন! স্যমন্তক মণি তিনি কোথা হইতে পাইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকেই বা তিনি কেন প্রদান করিলেন? আপনি তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করুন! ॥ ১ ॥

স তং বিভ্রন্মণিং কণ্ঠে ভ্রাজমানো যথা রবিঃ।
প্রবিষ্টো দ্বারকাং রাজংস্তেজসা নোপলক্ষিতঃ ॥ ৩ ॥
তং বিলোক্য জনা দূরাত্তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ।
দীব্যতে হক্ষৈর্ভগবতে শশংসুঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ চ সত্রাজিৎ তং মণিং কণ্ঠে বিভ্রৎ যথা রবিঃ সূর্য্যঃ, তথা ভ্রাজমানঃ সন্ কদাচিৎ দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ তত্র চ তেজসা দীপ্ত্যা হে রাজন্! দ্বারকাবাসিভিঃ ন উপলক্ষিতঃ (অসৌ সত্রাজিৎ ইতি ন পরিজ্ঞাতঃ) ॥ ৩ ॥

তং দূরাৎ এব বিলোক্য তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ (মুষ্টা অভিভূতা দৃষ্টিঃ যেষাং তে) জনাঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ সূর্য্যঃ স্বয়ং ইতি শঙ্কিতাঃ সন্তঃ অক্ষৈঃ দীব্যতে ক্রীড়াং কুর্ব্বাণায়, ভগবতে শ্রীকৃষ্ণায় শশংসুঃ কথয়ামাসুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নোপলক্ষিতঃ সত্রাজিতোঽসাবিত্যজ্ঞাতঃ ॥ ৩ ॥

দীব্যতে ক্রীড়তে সূর্য্যোঽয়মিতি শঙ্কিতাঃ সন্তঃ কথয়ামাসুরিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নোপলক্ষিতঃ সত্রাজিতো ঽসাবিত্যবিজ্ঞাতঃ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

শুকদেব বলিলেন, সত্রাজিৎ সূর্য্যদেবের এক জন পরম ভক্ত ছিলেন; এবং সূর্য্যদেবও তাঁহাকে সখার ন্যায় প্রেম করিতেন। এক দিবস সত্রাজিতের ভক্তিতে বিশেষ তৃপ্ত ও সন্তুষ্ট হইয়া, দিবাকর তাঁহাকে স্যমন্তক নামক মণি অর্পণ করিলেন ॥ ২ ॥

সত্রাজিৎ কণ্ঠদেশে সেই মণি ধারণ করিয়া, দ্বিতীয় সূর্য্যের ন্যায় রূপ ধারণ করিলেন এবং এমন কি। তথা হইতে প্রস্থান করিয়া যখন স্বীয় বাসস্থান দ্বারকাপুরে প্রবেশ করেন, তখন তাঁহার অলোকসামান্য সর্ব্বতোব্যাপ্ত তেজের প্রভাবে দ্বারকাবাসী কেহ তাঁহাকে পূর্ব্ব পরিচিত সত্রাজিৎ বলিয়া চিনিতেও পারিল না। ৩ ॥

দ্বারকাবাসী জনগণ তাঁহাকে দূর হইতে অবলোকন করিয়াই তাঁহার তেজে স্তম্ভিতদৃষ্টি হইয়া পড়িল এবং সাক্ষাৎ অংশুমালী দিবাকর উপস্থিত হইয়াছেন এইরূপ আশঙ্কা করত, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে স্থানে অক্ষক্রীড়ায় নিমগ্ন ছিলেন, তথায় উপস্থিত হইয়া, সূর্য্যদেবের আগমন বার্ত্তা নিবেদন করিল ॥ ৪ ॥

এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল, হে সর্ব্বকারণ-কারণ নারায়ণ!

নারায়ণ নমস্তেঽস্তু শঙ্খচক্রগদাধর।
দামোদরারবিন্দাক্ষ গোবিন্দ যদুনন্দন॥ ৫ ॥
এষ আয়াতি সবিতা ত্বাং দিদৃক্ষুর্জ্জগৎপতে।
মুষ্ণন্ গভস্তিচক্রেণ নৃণাং চক্ষুংষি তিগ্মগুঃ॥ ৬ ॥
নম্বন্বিচ্ছন্তি তে মার্গং ত্রিলোক্যাং বিবুধর্ষভাঃ।
জ্ঞাত্বাদ্য গূঢ়ং যদুষু দ্রষ্টুং ত্বায়াত্যজঃ প্রভো॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(সর্ব্বকারণত্বেন) হে নারায়ণ! (রক্ষকত্বেন) হে শঙ্খচক্রগদাধর! (ভক্তবৎসলতয়া) হে দামোদর! (ত্বৎরূপাদৃষ্টৈব সন্তাপনিবৃত্তিরিত্যাশয়েনাহুঃ) হে অরবিন্দাক্ষ! (অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যত্বেন) হে গোবিন্দ! (অস্মাকং যাদবানাং অবলম্বনত্বেন) হে যদুনন্দন! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু॥ ৫ ॥

হে জগৎপতে! ত্বাং দিদৃক্ষুঃ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ এষঃ তিগ্মগুঃ (তিগ্মাঃ তীক্ষ্ণাঃ দুঃসহাঃ গাবঃ রশ্ময়ঃ যস্য সঃ) সবিতা সূর্য্যঃ গভস্তিচক্রেণ রশ্মিসমূহেন, নৃণাং চক্ষুংষি মুষ্ণন্ প্রতিঘ্নন্ আয়াতি॥ ৬ ॥

হে প্রভো! বিবুধর্ষভাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ, ত্রিলোক্যাং তে তব মার্গং পদবীং অন্বিচ্ছন্তি অন্বেষয়ন্তি। অদ্য যদুষু গূঢ়ং গূঢ়ীভবদ্বেশং, জ্ঞাত্বা ত্বাং দ্রষ্টুং অজঃ সূর্য্যঃ, আয়াতি॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সূর্য্যো নমস্কারায়াগত ইতি কল্পয়িত্বা উদ্রিক্তভক্তীনাং সম্বোধনানি নারায়ণেত্যাদীনি॥৫॥ গভস্তিচক্রেণ রশ্মিজালেন মুষ্ণন্ প্রতিঘ্নন্। তিগ্মগুঃ তিগ্মা তীক্ষ্ণা গাবো রশ্ময়ো যস্য সঃ॥ ৬॥

নচেদমঘটমানমিত্যাহুঃ নন্বিতি। অন্বিচ্ছন্তি মৃগয়ন্তে। অজঃ সূর্য্যঃ॥ ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্যূতক্রীড়াবিষ্টং ভগবন্তং নামকীর্ত্তনৈর্বোধয়ন্তি। নারায়ণেতি॥ ৫॥

গভস্তিচক্রেণ কিরণজালেন॥ ৬॥

হে সর্ব্বরক্ষক শঙ্খ-চক্র-গদাধারী! হে ভক্তবৎসল দামোদর! হে সর্ব্বসন্তাপহারি পদ্মলোচন! হে সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন গোবিন্দ! হে আমাদের প্রাণবল্লভ যদুনন্দন! আপনাকে প্রণাম করি!॥ ৫॥

হে জগৎপতে! আপনাকে দর্শন ও প্রণাম করিবার মানসে ভগবান্ অংশুমালী কিরণজাল বিকীরণে জনসমূহের দৃষ্টিশক্তিকে বিহ্বল করত এই স্থানেই আগমন করিতেছেন। ৬॥

হে প্রভো! আমাদের নিশ্চয় অনুমান হইতেছে যে, অমরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মাদি

শ্রীশুক উবাচ ॥

নিশম্য বালবচনং প্রহস্যাম্বুজলোচনঃ।

প্রাহ নাসৌ রবির্দেব সত্রাজিন্মণিনা জ্বলন্ ॥ ৮ ॥

সত্রাজিৎ স্বগৃহং শ্রীমৎ কৃতকৌতুকমঙ্গলং।

প্রবিশ্য দেবসদনে মণিং বিপ্রৈন্যবেশয়ৎ ॥ ৯ ॥

দিনে দিনে স্বর্ণভারানষ্টৌ স সৃজতি প্রভো ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। বালানাং (আগচ্ছতঃ তত্ত্বং অজানতাং) বচনং নিশম্য প্রহস্য, অম্বুজলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রহস্য প্রাহ যৎ মণিনা স্যমন্তকেন জ্বলন্ বিদ্যোতমানঃ সত্রাজিৎ এব অসৌ ন দেবঃ রবিঃ ইতি ॥ ৮ ॥

কৃতকৌতুকমঙ্গলং (কৃতং কৌতুকেন মঙ্গলং যস্মিন্ তৎ) অতএব শ্রীমৎ স্বগৃহং প্রবিশ্য সত্রাজিৎ বিপ্রৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ মণিং দেবসদনে ন্যবেশয়ৎ ॥ ৯ ॥

হে প্রভো! সঃ মণিঃ দিনে দিনে প্রতিদিনং অষ্টৌ স্বর্ণভারান্ সৃজতি ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বালানাং অজ্ঞানাং বচনং। জ্বলন্ বিদ্যোতমান ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

কৃতানি কৌতুকেন উৎসবেন মঙ্গলানি যস্মিন্ তৎ বিপ্রৈঃ কৃত্বা ॥ ৯ ॥

স মণিঃ স্বর্ণভারান্ সৃজতি ভারপ্রমাণঞ্চ। চতুর্ভি ব্রীহিভি গুঞ্জাং গুঞ্জাঃ পঞ্চ পণং পণান্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মনুষ্যং মাং সূর্য্যো দেবঃ কিং দিদৃক্ষতে ইতি মাবাদীরিত্যাহ নহু নিশ্চিতং অন্বেষয়ন্তি অন্যঃ সূর্য্যঃ ॥ ৭—৯ ॥

লোকপালগণ ত্রিভুবনমধ্যে আপনার পদবী অন্বেষণ করিতেছেন। সম্প্রতি আপনি যদুবেশধারণে প্রচ্ছন্ন ভাবে এই স্থানে অবস্থান করিতেছেন অবধারণ করিয়া, আপনাকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ দিবাকর এখানে আগমন করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

শুকদেব বলিলেন, সত্রাজিতের স্বরূপ অবধারণে অনভিজ্ঞ বালকগণের তাদৃশ উক্তি শ্রবণে কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করত বলিলেন যে, উনি দিবাকর নহেন; স্যমন্তক মণির ঔজ্জ্বল্যে ঐরূপ দীপ্তিমান্ হইয়া তোমাদের পূর্ব্ব পরিচিত সত্রাজিৎই আগমন করিতেছেন ॥ ৮ ॥

এদিকে সত্রাজিৎ বিবিধ মঙ্গলাচরণের অনুষ্ঠানে স্বীয় গৃহের পবিত্রতা সাধন করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক অর্চ্চনা পূর্ব্বক দেবমন্দিরে সেই মণিটির প্রতিষ্ঠা করিলেন ॥ ৯ ॥

দুর্ভিক্ষমার্য্যরিষ্টানি সর্পাধিব্যাধয়োঽশুভাঃ।
ন সন্তি মায়িনস্তত্র যত্রাস্তেঽভ্যর্চ্চিতো মণিঃ॥ ১১॥
স যাচিতো মণিং ক্বাপি যদুরাজায় শৌরিণা।
নৈবার্থকামুকঃ প্রাদাৎ যাচ্ঞাভঙ্গমতর্কয়ন্॥ ১২।

অন্বয়ঃ।

অভ্যর্চ্চিতঃ মণিঃ যত্র আস্তে তত্র, দুর্ভিক্ষঃ অনাবৃষ্টিপ্রযুক্তঃ অন্নাদ্যভাবঃ, মারী অকাল-মৃত্যুঃ, অরিষ্টং গ্রহাদি পীড়া, সর্পাঃ, আধিঃ মনঃপীড়া, ব্যাধয়ঃ রোগাঃ, অশুভাঃ অন্যে দুঃখ-হেতবঃ, মায়িনঃ দৈত্যাদয়ঃ, চৌরাশ্চ ন সন্তি। ১১॥

ক্বাপি কদাচিৎ শৌরিণা শ্রীকৃষ্ণেন, যদুরাজায় উগ্রসেনার্থং মণিং যাচিতঃ অপি অর্থ-কামুকঃ সঃ সত্রাজিৎ যাচ্ঞাভঙ্গং অতর্কয়ন্ অবিচারয়ন্, নৈব প্রাদাৎ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

অষ্টৌ ধারণমষ্টৌ চ কর্ষং তাংশ্চতুরঃ পলং। তুলাং পলশতং প্রাহু ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলা ইতি। ১০॥

মারী নাম অকালমৃত্যুঃ। অরিষ্টমভদ্রং। অশুভা দুঃখহেতবঃ॥ ১১॥

ক্বাপি কদাচিৎ। অনেন ভগবত্যসমর্প্য স্বয়মগ্রভো ভোজিনঃ সর্ব্বানিষ্টনিবর্ত্তকোঽপ্য-নিষ্টহেতুরেব ভবতীতি সূচিতং॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভারপ্রমাণং যথা। চতুর্ভির্ব্রীহিভি গুঞ্জা গুঞ্জাঃ পঞ্চপণং পণান্। অষ্টৌ ধারণমষ্টৌ চ কর্ষং তাং শ্চতুরঃ পলং। তুলা পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতি স্তুলা ইতি॥ ১০॥

মারী অকালমৃত্যুঃ॥ ১১॥

যদুরাজ উগ্রসেনস্তদর্থং। যাচ্ঞাভঙ্গং অতর্কয়ন্ ভগবদ্‌যাচ্ঞাভঙ্গেন দোষমবিচারয়ন্ ভগবত্যসমর্প্য স্বয়মগ্রভোজিনঃ সর্ব্বানিষ্টনিবর্ত্তকমপি বস্তু সর্ব্বানিষ্টহেতু র্ভবতি। কিং পুনঃ স্বয়ং প্রার্থ্যমানেঽপি তস্মিন্নসমর্প্যেতি সূচিতং। ১২॥

হে প্রভো! সেই স্যমন্তক মণি সত্রাজিতের গৃহে নিত্য অষ্টভার পরি-মাণে সুবর্ণ প্রসব করিতে লাগিল॥ ১০॥

অর্চ্চিত স্যমন্তক যে স্থানে থাকে, কোনরূপ অনাবৃষ্টি-জনিত দুর্ভিক্ষ বা মারীভয়, গ্রহপীড়া, সর্পভয়, মনঃপীড়া, রোগাদি ব্যাধি, বা অন্য কোন প্রকার দুঃখের কারণ বা দৈত্যভয় বা চৌরভয় কিছুই আর থাকে না॥ ১১॥

কিন্তু তাদৃশ মহামূল্য মণি সত্রাজিতের নিকট থাকায় শোভা পায় না; রাজা উগ্রসেনের নিকটই রাখা কর্ত্তব্য, এই বিবেচনায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদুপতি উগ্রসেনের জন্য সত্রাজিতের নিকট সেই মণি প্রার্থনা করিলেন;

তমেকদা মণিং কণ্ঠে প্রতিমুচ্য মহাপ্রভং।
প্রসেনো হয়মারুহ্য মৃগয়াং ব্যচরদ্বনে॥ ১৩॥
প্রসেনং সহয়ং হত্বা মণিমাচ্ছিদ্য কেশরী।
গিরিং বিশন্ জাম্ববতা নিহতো মণিমিচ্ছতা॥
সোঽপি চক্রে কুমারস্য মণিং ক্রীড়নকং বিলে।
অপশ্যন্ ভ্রাতরং ভ্রাতা সত্রাজিৎ পর্য্যতপ্যত॥ ১৪॥

অন্বয়ঃ।

মহাপ্রভং (মহতী প্রভা দীপ্তিঃ যস্য তং) মণিং একদা কণ্ঠে প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা, প্রসেনঃ সত্রাজিদ্ভ্রাতা হয়ং আরুহ্য বনে মৃগয়াং ব্যচরৎ॥ ১৩॥

সহয়ং প্রসেনং হত্বা মণিং আচ্ছিদ্য গিরিং বিশন্ কশ্চিৎ কেশরী সিংহঃ, মণিং ইচ্ছতা জাম্ববতা ঋক্ষরাজেন, নিহতঃ॥

সঃ জাম্ববান্ অপি বিলে স্বনিবাসস্থানে গিরিগুহায়াং, তং মণিং কুমারস্য বালস্য ক্রীড়নকং ক্রীড়াসাধনং চক্রে। তদা ভ্রাতা সত্রাজিৎ ভ্রাতরং প্রসেনং মণিং চ অপশ্যন্ ন দৃষ্ট্বা পর্য্যতপ্যত॥ ১৪॥

শ্রীধরস্বামী।

তদেব দর্শয়িতুমাহ তমেকদেতি প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা। প্রসেনঃ সত্রাজিতো ভ্রাতা॥ ১৩॥

আচ্ছিদ্য আকৃষ্য গৃহীত্বা॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতিমুচ্য বদ্ধ্বা॥ ১৩॥ আচ্ছিদ্য আকৃষ্য॥ ১৪॥

কিন্তু অর্থলোভে হতজ্ঞান সত্রাজিৎ ভগবদাজ্ঞা উল্লঙ্ঘনের অপরাধের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, তাঁহাকে মণি প্রদান করিল না॥ ১২॥

এক দিবস সেই মহাপ্রভাবিশিষ্ট মণি কণ্ঠে ধারণ করিয়া, সত্রাজিতের ভ্রাতা প্রসেন অশ্বারোহণে মৃগয়ার্থ বনে প্রবেশ করিল॥ ১৩॥

প্রসেনকে দর্শন করিয়া, একটী সিংহ অশ্বসহ তাহাকে নিহত করিয়া মণি-গ্রহণে একটী পর্ব্বত-গুহায় প্রবেশ করে। তথায় ঋক্ষরাজ জাম্ববান্ সেই কেশরীকে বধ করিয়া, স্যমন্তক মণি নিজে আত্মসাৎ করিল॥

এবং নিজের বাসভবন সেই গিরিগুহায় স্বীয় বালককে ক্রীড়ার্থ সেই মণিটী প্রদান করে। তদবধি সত্রাজিৎ মণিসহ স্বীয় ভ্রাতা প্রসেনের অদর্শনে নিতান্তই কাতর হইয়া দুঃখের প্রকাশে বলিয়াছিল॥ ১৪॥

পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণই আমার নিকট এই মণি প্রার্থনা করিয়াছিলেন; তখন আমি তাঁহাকে দিই নাই। সম্প্রতি মদীয় ভ্রাতা প্রসেন ঐ মণি গলদেশে

প্রায়ঃ কৃষ্ণেন নিহতো মণিগ্রীবো বনং গতঃ।
ভ্রাতা মমেতি তচ্ছ্রুত্বা কর্ণে কর্ণে জপন্ জনাঃ॥
ভগবাংস্তদুপশ্রুত্য দুর্যশো লিপ্তমাত্মনি।
মার্ষ্টুং প্রসেনপদবীমন্বপদ্যত নাগরৈঃ॥
হতং প্রসেনমশ্বঞ্চ বীক্ষ্য কেশরিণা বনে।
তমদ্রিপৃষ্ঠে নিহতমৃক্ষেণ দদৃশুর্জনাঃ॥

অন্বয়ঃ।

পূর্ব্বং কৃষ্ণেন মণিঃ যাচিতঃ অপি ময়া ন দত্তঃ। ইদানীং মণিগ্রীবঃ (গলদেশে স্যমন্তক-মণিং ধৃত্বা) বনং গতঃ মম ভ্রাতা প্রসেনঃ, প্রায়ঃ ধ্রুবং, কৃষ্ণেন এব নিহতঃ ইতি তৎ সত্রাজিতোক্তং শ্রুত্বা দ্বারকাবাসিনঃ জনাঃ কর্ণে কর্ণে অজপন্ উপাংশ্বোচন্॥

ক্রমেণ ভগবান্ অপি তৎ বচঃ উপশ্রুত্য আত্মনি স্বস্মিন্, লিপ্তং দুর্যশঃ মার্ষ্টুং অপোহিতুং, নাগরৈঃ জনৈঃ সহ প্রসেনস্য পদবীং মার্গং, অন্বপদ্যত অন্বেষণার্থং অন্বগমৎ॥

বনে কেশরিণা সিংহেন, প্রসেনং অশ্বং চ হতং বীক্ষ্য অদ্রিপৃষ্ঠে অদ্রেঃ ঋক্ষবতঃ পৃষ্ঠে তং সিংহং অপি জাম্ববতা ঋক্ষেণ, নিহতং চ জনাঃ দদৃশুঃ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জনা স্তৎ সবাসনা দুষ্টা এব অজপন্ উপাংশ্বোচন্॥

বালস্য ক্রীড়নঃ যত স্তথাভূতং জ্ঞাত্বা॥

ভীতবচ্চ ক্রোশেভি হরে র্জিহীর্ষামেবাপক্ষোত্যর্থঃ। বস্তুতস্তু ন ভীতা। তদ্দর্শনস্বভাবেনৈবানন্দোদয়াৎ।

ধারণ করত যখন বনে মৃগয়ার্থ প্রবেশ করে, তখন শ্রীকৃষ্ণই মণিলোভে তাঁহার প্রাণবধ পূর্ব্বক মণিটী আত্মসাৎ করিয়াছেন, এইরূপ কথা যখন সত্রাজিতের মুখ হইতে নির্গত হইল, তখন জন-সাধারণের মধ্যে তাহারই বিলক্ষণ ঘোষণা হইয়া উঠিল॥

এবং ক্রমে এই কথা শ্রীকৃষ্ণের কর্ণগোচর হইল। তিনি সত্রাজিতের এইরূপ দুরুক্তি শ্রবণে কিছু লজ্জিত হইলেন; এবং নিজের উপর রটিত এই অপযশের অপনোদনার্থ নগরস্থ বহুসংখ্যক লোককে সঙ্গে লইয়া প্রসেনের অনুসন্ধানার্থ নির্গত হইলেন॥

বনের কিয়দ্দূর প্রবেশ করিয়াই সিংহ কর্ত্তৃক নিহত প্রসেন ও তদীয় অশ্বের মৃত কলেবর নিপতিত অবলোকন করিলেন এবং তাহার কিছু দূরে পর্ব্বতোপরি সেই সিংহও যে ঋক্ষরাজ জাম্ববান্ কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছে, তাহাও তাঁহার সঙ্গী সকল লোকই দেখিতে পাইল॥

ঋক্ষরাজবিলং ভীমমন্ধেন তমসাবৃতং।
একো বিবেশ ভগবানবস্থাপ্য বহিঃ প্রজাঃ ॥
তত্র দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং বালক্রীড়নকং কৃতং।
হর্ত্তুং কৃতমতিস্তস্মিন্নবতস্থে হর্ভকান্তিকে ॥
তমপূর্ব্বং নরং দৃষ্ট্বা ধাত্রী চুক্রোশ ভীতবৎ।
তৎশ্রুত্বাভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো জাম্ববান্ বলিনাম্বরঃ ॥
সবৈ ভগবতা তেন যুযুধে স্বামিনাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

ততঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বহিঃ বিলদ্বারে, প্রজাঃ নাগরান্ স্বনান্, অবস্থাপ্য একঃ একাকী, এব অন্ধেন গাঢ়েন তমসা আবৃতং, ভীমং ভয়ানকং, ঋক্ষরাজস্য বিলং বিবেশ ॥

তত্র বিলে বালক্রীড়নকং বালস্য ক্রীড়াসাধনং কৃতং মণিশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বা তং হর্ত্তুং কৃতমতিঃ কৃষ্ণঃ তস্মিন্ অর্ভকান্তিকে (অর্ভকস্য বালস্য অন্তিকে সমীপে) অবতস্থে উপজগাম ॥

তং অপূর্ব্বং অদৃষ্টপূর্ব্বং, নরং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা ভীতবৎ ধাত্রী তন্মাতা, চুক্রোশ। অথ তৎ তস্যাঃ আক্রোশনং শ্রুত্বা বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, জাম্ববান্ ক্রুদ্ধঃ সন্ অভ্যদ্রবৎ অভ্যাজগাম ॥

সঃ মহাবলী জাম্ববান্ যতঃ কুপিতঃ অতঃ ন অনুভাববিৎ তৎপ্রভাবং অজানন্ এব প্রত্যুত

শ্রীধরস্বামী।

অজপন্ উপাংশুবোচন্ জনাঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাকৃতং মত্বা কুপিত ইতি। কেশি-চানূর কংস-জরাসন্ধাদিভিরল্পবলৈ র্ভগবতো যুদ্ধসুখং ক্কাপি নাভূদতঃ সমবলেন স্বভৃত্যেন তেন সহ যুযুৎসো র্ভগবতো যুদ্ধসুখসিদ্ধার্থমেব তত্তদ্ভাব জাম্ববতেহপি পূর্ব্বং রাবণসেনাভিরপি সম্যগ্বীররসসুখমপ্রাপ্তবতে তৎসুখপূর্ত্তিদানার্থং লীলা-

---

তখন শ্রীকৃষ্ণ সঙ্গী লোকসমূহকে গিরিগহ্বরের বাহিরে রাখিয়া, নিজে একাকী সেই গাঢ় অন্ধকারাচ্ছন্ন ঋক্ষরাজের বাসমন্দির ভয়ানক পর্ব্বতকন্দরে প্রবেশ করিলেন ॥

এবং জাম্ববানের একটী বালক পুত্র সেই স্যমন্তক লইয়া ক্রীড়নকরূপে ক্রীড়া করিতেছে দেখিয়া, মণিহরণের বাসনায় তিনি বালকের নিকটবর্ত্তী হইলেন ॥

তাদৃশ অদৃষ্টপূর্ব্ব ব্যক্তিকে অকস্মাৎ উপস্থিত দেখিয়া, ভীতিবশত বালকের জননী অতি কর্কশভাবে চিৎকার করিয়া উঠিল। ধাত্রীর চিৎকার শ্রবণে অতীব ক্রুদ্ধ হইয়া, জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥

মহাবলী জাম্ববানের চিত্ত তৎকালে ক্রোধে এতই অস্থির হইয়াছিল যে, তিনি শ্রীকৃষ্ণের পরম ভাব কিছুই অবধারণ করিতে পারিলেন না ; বরং

পুরুষং প্রাকৃতং মত্বা কুপিতো নানুভাববিৎ ॥ ১৫ ॥
দ্বন্দ্বযুদ্ধং সুতুমুলমুভয়োর্বিজিগীষতোঃ।
আয়ুধাশ্মদ্রুমৈর্দোর্ভিঃ ক্রব্যার্থে শ্যেনয়োরিব ॥ ১৬ ॥
আসীত্তদষ্টবিংশাহমিতরেতরমুষ্টিভিঃ।
বজ্রনিষ্পেষপরুষৈরবিশ্রমমহর্নিশং ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রাকৃতং মানুষং জ্ঞাত্বা আত্মনঃ স্বামিনা (শ্রীরামাবতারে তস্য সেবকত্বাৎ) ভগবতা তেন শ্রীকৃষ্ণেন সহ যুযুধে ॥ ১৫ ॥

ক্রব্যার্থে মাংসার্থং, যথা শ্যেনয়োঃ যুদ্ধং ভবতি তথা মণ্যর্থং বিজিগীষতোঃ জেতুং ইচ্ছতোঃ উভয়োঃ শ্রীকৃষ্ণজাম্ববতোঃ, আয়ুধাশ্মদ্রুমৈর্দোর্ভিঃ (আয়ুধৈঃ গদাদিভিঃ অশ্মভিঃ পাষাণৈঃ, দ্রুমৈঃ দোর্ভিঃ ভুজৈঃ চ) বজ্রনিষ্পেষপরুষৈঃ (বজ্রনিষ্পেষঃ নির্ঘাতঃ তদ্বৎ পরুষৈঃ নিষ্ঠুরৈঃ) ইতরেতরয়োঃ মুষ্টিভিঃ চ অবিশ্রমং (ন বিদ্যতে বিশ্রামঃ যস্মিন্ তৎ) অহর্নিশং অষ্টবিংশাহং অষ্টাবিংশতিদিনপর্য্যন্তং, সুতুমুলং ঘোরং, দ্বন্দ্বযুদ্ধং আসীৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ক্রব্যার্থে আমিষার্থে ॥ ১৬ ॥

অষ্টবিংশাহং অষ্ট চ বিংশতিশ্চ অহানি যস্মিন্ তৎ অষ্টবিংশত্যাহঃ বিংশতিশব্দে তিলোপশ্চার্ষঃ। বজ্রস্য নিষ্পেষো নির্ঘাত স্তদ্বৎ পরুষৈ নিষ্ঠুরৈঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শক্ত্যা যোগমায়াদ্বারা তত্ত্বমপি জাম্ববন্তং প্রতি তন্মাধুর্য্যাবরণং জ্ঞেয়ং ॥ ১৫ ॥

ক্রব্যার্থে আমিষার্থে ॥ ১৬ ॥

অষ্টবিংশাহমিতিত্যর্থং অষ্টবিংশতিদিনানি ব্যাপ্য রাত্রিষ্বপি যুদ্ধপ্রাপ্ত্যর্থমাহ অহর্নিশমিতি তত্রাপি ক্ষণমাত্রস্যাপি বিশ্রামস্যাভাবার্থমাহ। অবিশ্রমমিতি নিষ্পেষো নির্ঘাতঃ ॥ ১৭ ॥

সামান্য মানব বিবেচনায় স্বীয় ইষ্টদেব শ্রীপতির সহ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। কারণ পূর্ব্ববর্ত্তী রামাবতারে জাম্ববান্ই শ্রেষ্ঠ ভক্ত বলিয়া পরিচিত ছিলেন ॥ ১৫ ॥

অহো! কথঞ্চিৎ আমিষের অনুরোধে দুইটী শ্যেন পক্ষী যেমন পরস্পরে বিবাদ করে, অদ্য স্যমন্তক মণির অনুরোধে সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ এবং জাম্ববান্ও ভীষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। গদাঘাত, পাষাণ-নিক্ষেপ, বৃক্ষ উৎপাটনে তদ্দ্বারা আঘাত, কখন বা কেবল বাহুযুদ্ধে মিলিত হইয়া বজ্রাঘাতের ন্যায় নিদারুণ শব্দের উত্থাপনে অতি কঠোর ভাবে উভয়ে অবিশ্রামে অষ্টাবিংশতি দিবস দিবারাত্রি মুষ্টি প্রহারে তুমুল দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

কৃষ্ণমুষ্টিবিনিষ্পাত-নিষ্পিষ্টাঙ্গোরুবন্ধনঃ ।
ক্ষীণসত্ত্বঃ স্বিন্নগাত্রস্তমাহাতীব বিস্মিতঃ ॥ ১৮ ॥
জানে ত্বাং সর্ব্বভূতানাং প্রাণ ওজঃ সহো বলং ।
বিষ্ণুং পুরাণপুরুষং প্রভবিষ্ণুমধীশ্বরং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

কৃষ্ণমুষ্টীনাং নিপাতৈঃ আঘাতৈঃ নিষ্পিষ্টানি অঙ্গানি উরূণি বন্ধনানি সন্ধিবন্ধনানি যস্য সঃ, অতএব ক্ষীণসত্ত্বঃ (ক্ষীণং সত্ত্বং বলং ধৈর্য্যং চ যস্য সঃ) স্বিন্নগাত্রঃ (স্বিন্নং প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং যস্য সঃ) অতঃ বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যং প্রাপ্তঃ, জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণং আহ ॥ ১৮ ॥

সর্ব্বভূতানাং যঃ প্রাণঃ, ওজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, সহঃ অন্তঃকরণশক্তিঃ, বলং শরীরসামর্থ্যং, এতৎ সর্ব্বং ত্বং এব ইতি। তথা পুরাণপুরুষং বিষ্ণুং ব্যাপকং, প্রভবিষ্ণুং উপাদানকারণং অধীশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং সর্ব্বোপসংহারকর্ত্তারং চ ত্বাং অহং জানে ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রীকৃষ্ণস্য মুষ্টীনাং বিনিষ্পাতৈ রাঘাতৈ র্নিষ্পিষ্টানি বিশ্লেষিতানি অঙ্গানামুরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য সঃ । লোকে কোবায়ং মত্তো বলবানিতি বিস্মিতঃ সন্ ॥ ১৮ ॥

বিমৃশ্যাহ জান ইতি । সর্ব্বভূতানাং যঃ প্রাণস্তত্র চ যদোজঃ সহো বলঞ্চ ইন্দ্রিয় হৃদয়-দেহবলানি তৎসর্ব্বং ত্বমিত্যহং জানে । কথং তথা ত্বমত আহ বিষ্ণুমিত্যাদি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নিষ্পিষ্টানি অঙ্গানাং উরূণি বন্ধনানি সন্ধিস্থানানি যস্য সঃ । মত্তোহধিকবলো মৎপ্রভুং শ্রীরামং বিনা নান্য ইতি প্রাচীননির্দ্ধারাদয়ং কিং স এবেত্যতিবিস্মিতঃ সন্ বিমৃশ্য নিশ্চিত্যাহ ॥ ১৮ ॥

সর্ব্বভূতানামনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তিনাং যঃ প্রাণ একত্রৈব পুঞ্জীভূতো যদি স্যাৎ তদ্বিশেষশ্চ ওজঃ সহো বলং পৃথক্ পৃথগিন্দ্রিয়মনোদেহসামর্থ্যঞ্চ যদোকীকৃতং ভবেৎ তদপি তদ্বিভূতি-মাত্রমেবাহং জান ইত্যত একস্য ভূতস্য মম বলেন ত্বদ্বলং পতঙ্গেন গরুড় ইব কথং বার্য্যতা-মিতি ভাবঃ । বিষ্ণুং সর্ব্বব্যাপকং অতস্ত্ব্যাপ্য একঃ । পুরাণপুরুষং অহমর্বাচীনপুরুষঃ । প্রভবিষ্ণুমহং প্রভাবহীনঃ । অধীশ্বরং অহমীশিতব্যঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণের মুষ্ট্যাঘাতে জাম্ববানের কলেবর বিশীর্ণ হইয়া পড়িল । তাহার দেহবন্ধনী যেন শিথিল হইয়া পড়িল ; গাত্রে ঘর্ম্মের নিঃসরণে একান্ত দৌর্ব্বল্য উপস্থিত দেখিয়া জাম্ববান্ মনে মনে কিছু বিস্মিত হইল । কারণ তাহার বল হনন করা সংসারে সামান্য লোকের ক্ষমতায় কখন ঘটে না, এইরূপ বিবেচনা করিয়া জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণকে তখন সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল—॥ ১৮ ॥

হে প্রভো ! আপনি যে বিশ্ব সৃজনকারী সর্ব্বাধার ও সর্ব্বান্তর্যামী আদি-

ত্বং হি বিশ্বসৃজাং স্রষ্টা সৃষ্টানামপি যচ্চ সৎ ।

কালঃ কলয়তামীশঃ পর আত্মা তথাত্মনাং ॥ ২০ ॥

যস্যেষদুৎকলিতরোষকটাক্ষমোক্ষৈর্বর্ত্মাদিশৎ ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিলোঽব্ধিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

বিশ্বসৃজাং মহদাদীনাং ব্রহ্মাদীনাং চ স্রষ্টা নিমিত্তং, সৃজ্যানাং মহদাদীনাং যৎ সৎ পরমার্থভূতং যৎ উপাদানং তৎ চ ত্বং নিশ্চিতং ত্বমেব । কলয়তাং নিয়ামকানাং নাশকানাং চ ঈশঃ নিয়ন্তৃরূপঃ কালঃ তথা আত্মনাং পরঃ আত্মা চ ত্বং এব ॥ ২০ ॥

যস্য ঈষৎ উৎকলিতঃ উদ্দীপিতঃ, যঃ রোষঃ তেন যে কটাক্ষমোক্ষাঃ তৈঃ ক্ষুভিতাঃ নক্রা গ্রাহাঃ, তিমিঙ্গিলাঃ মহামৎস্যাঃ, চ যস্মিন্ সঃ অব্ধিঃ সমুদ্রঃ, যস্মৈ ভগবতে বর্ত্ম মার্গং. অদিশৎ

শ্রীধরস্বামী ।

পুরাণত্বে হেতুঃ ত্বং হীতি । স্রষ্টা নিমিত্তং । যচ্চ সৎ উপাদানং । অতঃ পুরাণঃ । প্রভবিষ্ণুত্বে হেতুঃ কাল ইতি । অধীশ্বরত্বমপাত্ত এব ইত্যাহ ঈশঃ পর ইতি । নচ তটস্থ ইত্যাহ আত্মনামাত্মেতি ॥ ২০ ॥

যত এবংভূতঃ অতো মমেষ্টদেবো রঘুনাথ এব ত্বমিত্যাহ যস্যেতি ঈষদুৎকলিত উদ্দীপিতো যো রোষ স্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ ক্ষুভিতা নক্রা গ্রাহা স্তিমিঙ্গিলা মহামৎস্যাশ্চ যস্মিন্ সোঽব্ধি র্বর্ত্মাদিশৎ দত্তবান্ তথাপি তস্মিন্ যেন স্বযশ এব সেতুঃ কৃতঃ । উজ্জ্বলিতা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিশ্বসৃজাং ব্রহ্মাদীনামপি স্রষ্টা অহন্তু ব্রহ্মসৃষ্টঃ । তৈঃ সৃষ্টানামপি বিশ্বেষাং যৎ সৎ কারণং তৎ ত্বমেব নতু তে বিশ্বস্রষ্টারোঽপি ব্রহ্মাদয়োঽপি বিশ্বস্য কারণমতঃ পিষ্টপেষন্যায়েনৈব তে বিশ্বস্রষ্টার ইতি ভাবঃ । কলয়তাং সংহর্তৃ ণামন্তকাদীনামপি কালঃ সংহর্ত্তা ঈশস্তত্র সমর্থঃ । অহং স্বল্পকসংহার্য্যঃ । তথা আত্মনাং জীবানাং পর আত্মা । অহন্ত্বেকো জীব এব ॥ ২০ ॥

ঈষদুৎকলিত উদ্দীপিতো যো রোষ স্তেন যে কটাক্ষমোক্ষাস্তৈঃ ক্ষুভিতা নক্রাস্তিমিঙ্গিলাশ্চ

পুরুষ বিষ্ণু তাহা আমি পরিজ্ঞাত হইয়াছি । হে দেব ! প্রাণিমাত্রেরই প্রাণ, ইন্দ্রিয়শক্তি (ওজঃ) অন্তঃকরণশক্তি (সহঃ) এবং শরীরশক্তি বলরূপে একা আপনিই বিরাজ করিতেছেন ॥ ১৯ ॥

এই বিশ্ব সংসার যে উপাদানে এবং যে ব্রহ্মাদি দেবগণের দ্বারা সৃজিত হইয়াছে, তাঁহাদেরও সৃষ্টিকর্ত্তা একা আপনি মাত্র । আপনি সর্ব্বনিয়ন্তা ও সর্ব্ববিনাশকগণেরও প্রেরয়িতা কালরূপে বিচরণ করিতেছেন এবং জীবস্বরূপের আশ্রয়স্থল পরমাত্মস্বরূপে ও অচলপ্রতিষ্ঠভাবে আপনিই বিরাজ করিতেছেন॥২০

অহো ! যাঁহার কণামাত্র ক্রোধপ্রকাশক দৃষ্টির নিক্ষেপে তাদৃশ ভীষণ

সেতুঃ কৃতঃ স্বযশ উজ্জ্বলিতা চ লঙ্কা রক্ষঃ শিরাংসি ভুবি পেতুরিষুক্ষতানি ॥২১

ইতি বিজ্ঞাতবিজ্ঞানমৃক্ষরাজান·চ্যুতঃ।
ব্যাজহার মহারাজ ভগবান্ দেবকীসুতঃ॥
অভিমৃশ্যারবিন্দাক্ষঃ পাণিনা শঙ্করেণ তং।
কৃপয়া পরয়া ভক্তং মেঘগম্ভীরয়া গিরা ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্, তথা স্বযশোবিস্তারায় যস্মিন্ সমুদ্রে যেন সেতুঃ কৃতঃ; যেন চ লঙ্কা উজ্জ্বলিতা দগ্ধা, যস্য ইষুভিঃ ক্ষতানি ছিন্নানি রক্ষসাং রাবণাদীনাং শিরাংসি চ ভুবি পেতুঃ সঃ মম স্বামী শ্রীরামঃ এব ত্বং ইতি অহং জানে ॥ ২১ ॥

হে মহারাজ! ইতি এবং, বিজ্ঞাতবিজ্ঞানং (বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং চিদানন্দস্বরূপং তত্ত্বং যেন তং) ঋক্ষরাজানং দেবকীসুতঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যাজহার উক্তবান্ ॥

পরয়া কৃপয়া পূর্ণঃ অরবিন্দাক্ষঃ পদ্মপলাশলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, শঙ্করেণ সুখদেন, পাণিনা তং অভিমৃশ্য সংস্পৃশ্য, মেঘগম্ভীরয়া গিরা ভক্তং ব্যাজহার ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দগ্ধা চ লঙ্কা। যস্যেষুভিঃ ক্ষতানি ছিন্নানি রক্ষসো দশগ্রীবস্য শিরাংসি ভুবি পেতুঃ। স এব ত্বমিতি জানে। ২১।

ইতি বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং যেন তং। বিজ্ঞানশব্দঃ করণসাধনঃ কর্ম্মসাধনো বা। ঋক্ষরাজং প্রতি উক্তবান্। ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যস্মিন্ সোঢ়ব্যিঃ বদ্ধ অদিশৎ দদৌ। তথাপি তস্মিন্ তেন স্বযশ এব সেতুঃ কৃতঃ। উৎকর্ষেণ জ্বলিতা দগ্ধা যেন। ইষুভিঃ ক্ষতানি স এব মৎপ্রভুস্ত্বমিতি জানে ॥ ২১ ॥

বিজ্ঞাতং স্বয়মেবানুভূতং বিশিষ্টজ্ঞানং ভগবত্তত্ত্বং যেন তং। ঋক্ষরাজং। শঙ্করেণ পাণিনা স্পৃষ্ট্বেতি ভক্তস্য তস্যাঙ্গব্যথোপশমিতা ॥ ২২ ॥

তিমি-মৎস্য ও নক্রাদি জলচরে সঙ্কুল মহার্ণবও স্তম্ভিত হইয়া পড়িল। সমুদ্র বিনা আপত্তিতে যাঁহাকে পথ প্রদান করিল এবং যিনি সেই সমুদ্রের উপর ও সেতু বন্ধন করিলেন; সুবর্ণপুরী লঙ্কাকে পরিদগ্ধ করিয়াছিলেন এবং নিশিত শরের প্রহারে রাবণাদি রাক্ষসকুলের মস্তকসমূহ ধরা-লুণ্ঠিত করিয়াছিলেন, সেই আমার ইষ্টদেবই যে আপনি, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি ।২১॥

ঋক্ষরাজ এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের পরম তত্ত্ব অবধারণ করিলে, ভগবান্ পদ্মপলাশলোচন দেবকীপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার উপর প্রসন্ন হইলেন; এবং সন্তাপনিবারক করকমলের সংস্পর্শে ভক্ত ঋক্ষরাজের অঙ্গ-বেদনা

মণিহেতোরিহ প্রাপ্তা বয়মৃক্ষপতে বিলং।
মিথ্যাভিশাপং প্রমৃজন্নাত্মনো মণিনামুনা ॥ ২৩ ॥
ইত্যুক্তঃ স্বাং দুহিতরং কন্যাং জাম্ববতীং মুদা।
অর্হণার্থং সমণিনা কৃষ্ণায়োপজহার সঃ ॥
অদৃষ্ট্বা নির্গমং শৌরেঃ প্রবিষ্টস্য বিলং জনাঃ।
প্রতীক্ষ্য দ্বাদশাহানি দুঃখিতাঃ স্বপুরং যযুঃ ॥

অন্বয়ঃ।

হে ঋক্ষপতে! মণিহেতোঃ বয়ং ইহ বিলে, প্রাপ্তাঃ আগতাঃ। অমুনা মণিনা আত্মনঃ মিথ্যাভিশাপং মিথ্যাপবাদং, প্রমৃজন্ অপনেতুং ইত্যাগতাঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি এবং উক্তঃ সঃ জাম্ববান্ মুদাযুক্তঃ সন্ অর্হণার্থং সেবার্থং, মণিনা সহ স্বাং দুহিতরং জাম্ববতীং, নাম কন্যাং, কৃষ্ণায় উপজহার সমর্পয়ামাস।

জনাঃ দ্বাদশাহানি তত্র প্রতীক্ষ্য অপি বিলং প্রবিষ্টস্য শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, নির্গমং অদৃষ্ট্বা দুঃখিতাঃ সন্তঃ স্বপুরং যযুঃ।

শ্রীধরস্বামী।

বয়ঞ্চ বহবো বিলদ্বারং প্রাপ্তাঃ। তত্র মিথ্যাভিশাপমমুনা-মণিনা প্রমৃজন্ প্রমার্ষ্টুং মহমস্ত-র্বিলমিহ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

বয়ং বহব এব বিলং প্রাপ্তা স্তত্রাহমিহ প্রবিষ্ট ইতি শেষঃ। প্রমৃজন্ প্রমার্ষ্টুং। ২৩ ॥

নিবারণ করত জলদ-গম্ভীর স্বরে ও মধুর বচনে ভক্তকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ২২ ॥

ঋক্ষরাজ! এই স্যমন্তক মণির উপলক্ষেই আমরা এই বিলের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছি। এই মণি হারাইবার প্রকৃত কারণ লোকসমাজে স্পষ্টত প্রকাশ করত আমার উপর নিরর্থক মণিহরণের অপবাদ নিবারণ করিব ॥ ২৩ ॥

জাম্ববান্ এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণমুখে মণি-সম্বন্ধীয় যাবতীয় বৃত্তান্ত অবগত হইলে, বিশেষ আনন্দ-সহকারে মণিসহ স্বীয় কন্যা জাম্ববতীকেও কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন ॥

এদিকে দ্বারকাবাসী যে সমস্ত লোক শ্রীকৃষ্ণের সহিত একত্র আসিয়া গিরিগুহার দ্বারসমীপে অপেক্ষা করিতেছিল, তাহারা সকলে শ্রীকৃষ্ণের নির্গমনের প্রত্যাশায় দ্বাদশ দিবস তথায় অপেক্ষা করিয়া নিরাশা বশত নিতান্ত দুঃখিত হৃদয়ে স্ব স্ব ভবনে প্রত্যাগমন করিল ॥

তথায় দেবকী, বসুদেব, রুক্মিণী এবং অন্যান্য সুহৃদ্ ও জ্ঞাতিগণ যখন

নিশম্য দেবকীদেবী রুক্মিণ্যানকদুন্দুভিঃ।
সুহৃদো জ্ঞাতয়োঽশোচন্ বিলাৎ কৃষ্ণমনির্গতং ॥ ২৪ ॥
সত্রাজিতং শপন্তস্তে দুঃখিতা দ্বারকৌকসঃ।
উপতস্থুশ্চন্দ্রভাগাং দুর্গাং কৃষ্ণোপলব্ধয়ে ॥ ২৫ ॥
তেষাস্তু দেব্যুপস্থানাৎ প্রত্যাদিষ্টাশিষা সহ।
প্রাদুর্ব্বভূব সিদ্ধার্থঃ সদারো হর্ষয়ন্ হরিঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

লোকমুখাৎ কৃষ্ণঃ বিলাৎ অনির্গতঃ নিশম্য শ্রুত্বা, দেবকী, দেবী রুক্মিণী আনকদুন্দুভিঃ অপরে সুহৃদঃ জ্ঞাতয়শ্চ সর্ব্বে অশোচন্ ॥ ২৪ ॥

দুঃখিতাঃ তে দ্বারকৌকসঃ সত্রাজিতং শপন্তঃ কৃষ্ণোপলব্ধয়ে চন্দ্রভাগাং নাম মহামায়াং ইতি পাঠে ভগবচ্ছক্তিং ইতি দুর্গাং উপতস্থুঃ আরাধয়ামাসুঃ ॥ ২৫ ॥

তেষাং দ্বারকাবাসিনাং দেব্যুপস্থানাৎ (দেব্যাঃ উপস্থানাৎ আরাধনাৎ) প্রত্যাদিষ্টাশিষা সহ সিদ্ধার্থঃ লব্ধমণিঃ, সদারঃ জাম্ববতীসহিতঃ হরিঃ হর্ষয়ন্ প্রাদুর্বভূব ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সহ মণিনা সমর্পয়ামাস ॥ ২৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তয়ে চন্দ্রভাগাং নাম দুর্গাং অভজন্ ॥ ২৫ ॥

সচ শ্রীকৃষ্ণস্তেষাং প্রাদুর্বভূব। অসব ইতি পাঠে অসব ইন্দ্রিয়াণি তেষাং প্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। কদা দেব্যা উপস্থানাৎ তয়া তান্ প্রতি আদিষ্টা দত্তা যা আশীঃ শ্রীকৃষ্ণঃ দ্রক্ষ্যথেতি তয়া সহৈবেতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মণিনা সহ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

দেব্যা প্রত্যাদিষ্টা প্রত্যক্ষীভূয় দত্তা যা আশীঃ কৃষ্ণ আয়াতপ্রায় ইতি তয়া সহৈব আশিষাসব ইতি পাঠে অসব ইতি হরে বিশেষণং প্রাণতুল্য ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

তাঁহাদের মুখে শুনিলেন যে, কৃষ্ণ আর পর্ব্বতগুহা হইতে নিষ্ক্রান্ত হয়েন নাই, তখন তাঁহারা নিতান্ত কাতর ভাবে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

এবং অতি দুঃখিতভাবে অন্যান্য দ্বারকাবাসীর সহিত একত্র হইয়া সত্রাজিৎকে অভিসম্পাত করিতে করিতে পুনর্ব্বার কৃষ্ণকে পাইবার প্রত্যাশায় চন্দ্রভাগা নাম্নী দুর্গতিনাশিনী দুর্গার আরাধনা আরম্ভ করিলেন ॥ ২৫ ॥

তাদৃশ আরাধনায় দেবীদত্ত আশীর্ব্বাদেই তাঁহারা লব্ধমনোরথ হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ পরমানন্দের প্রকাশে ভার্য্যা জাম্ববতী সহ বিল হইতে তাঁহাদের সমীপে সত্বর প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২৬ ॥

উপলভ্য হৃষীকেশং মৃতং পুনরিবাগতং ।
সহ পত্ন্যা মণিগ্রীবং সর্ব্বে জাতমহোৎসবাঃ ॥
সত্রাজিতং সমাহূয় সভায়াং রাজসন্নিধৌ ।
প্রাপ্তিঞ্চাখ্যায় ভগবান্ মণিং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥ ২৭ ॥
স চাতিব্রীড়িতো রত্নং গৃহীত্বাবাঙ্মুখস্ততঃ ।
অনুতপ্যমানো ভবনমগমৎ স্বেন পাপ্মনা ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

লোকে যথা মৃতং বন্ধুং পুনরাগতং উপলভ্য জনাঃ জাতমহোৎসবাঃ ভবন্তি তথা পত্ন্যা সহ আগতং মণিগ্রীবং হৃষীকেশং সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকং শ্রীকৃষ্ণং, উপলভ্য সর্ব্বে দ্বারকা-বাসিনঃ জনাঃ জাতমহোৎসবাঃ আসন্ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সভায়াং রাজসন্নিধৌ (রাজ্ঞঃ উগ্রসেনস্য সন্নিধৌ) সত্রাজিতং সমাহূয় প্রাপ্তিং মণিপ্রাপ্তিপ্রকারং, আখ্যায় তস্মৈ সত্রাজিতে, মণিং ন্যবেদয়ৎ অর্পয়ামাস ॥ ২৭ ॥

স্বেন , পাপ্মনা (ভগবদাত্মোল্লঙ্ঘনমিথ্যাপবাদাপাদনরূপেণ) অতিব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ অতএব অবাঙ্মুখঃ অধোমুখঃ সঃ সত্রাজিতঃ ততঃ কৃষ্ণাৎ রত্নং মণিং, গৃহীত্বা অনুতপ্যমানঃ এব [illegible]নাৎ, স্বভবনং অগমৎ জগাম ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদি লোকে জনাঃ কথঞ্চিন্মৃতং বন্ধুং পুনরাগতমুপলভন্তে তদ্বদুপলভ্য সর্ব্বে জাত-মহোৎসবা আসন্নিতি ॥ ২৭ ॥

পাপ্মনা অপরাধেনানুতপ্যমানঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মণিগ্রীবমিতি স্বভক্তেন জাম্ববতা স্বকন্যাসম্প্রদানসময়ে গ্রীবায়াং মণিধারণাৎ ॥ ২৭ ॥

অনুতপ্যমানোঽনুতপন্ ॥ ২৮ ॥

যদি কোন পরলোকগত ব্যক্তি পুনরায় জীবিত হইয়া, পূর্ব্ববৎ দেহধারণে প্রত্যাগমন করে, তখন তাহাকে দর্শন করিয়া তাহার স্বজনবর্গের যেমন আনন্দের আর সীমা থাকে না, সেইরূপ গলদেশে স্যমন্তক মণি ধারণ করত বহুদিবসের পর নবপরিণীতা জাম্ববতীকে সঙ্গে লইয়া হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ যখন প্রত্যাগমন করিলেন, তখন তাঁহাকে অবলোকন করিয়া দ্বারকাবাসী জন মাত্রেরই আনন্দের আর পরিসীমা ছিল না ।

শ্রীকৃষ্ণ রাজসভায় উপস্থিত হইয়া, রাজা উগ্রসেনের সমক্ষে সত্রাজিৎকে আহ্বান করাইলেন এবং যে প্রকারে তিনি সেই মণিটী পুনরায় সংগ্রহ করিয়াছেন, আনুপূর্ব্বিক সমস্ত বৃত্তান্ত বর্ণন করিয়া সকলের সমক্ষেই সত্রা-জিৎকে পুনরায় সেই মণি প্রদান করিলেন ॥ ২৭ ॥

সোঽনুধ্যায়ংস্তদেবাঘং বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ।
কথং মৃজাম্যাত্মরজঃ প্রসীদেদ্বাচ্যুতঃ কথং॥ ২৯॥
কিং কৃত্বা সাধু মহ্যং স্যান্ন শপেদ্বা জনো যথা।
অদীর্ঘদর্শনং ক্ষুদ্রং মূঢ়ং দ্রবিণলোলুপং॥ ৩০॥

অন্বয়ঃ।

বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ (বলবতা ভগবতা সহ যো বিগ্রহঃ বিরোধঃ তেন আকুলঃ) সঃ সত্রাজিতঃ তৎ এব অঘং স্বকৃতাপরাধং, অনুধ্যায়ন্ তথা আত্মরজঃ স্বাপরাধং, কথং মৃজামি অপনয়ামি অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, বা কথং প্রসীদেৎ প্রসন্নঃ ভবেৎ॥ ২৯॥

কিং কৃত্বা মহ্যং মম, সাধু ভদ্রং, স্যাৎ, অদীর্ঘদর্শনং ভাবিফলানভিজ্ঞং, ক্ষুদ্রং কৃপণং, মূঢ়ং মন্দমতিং, দ্রবিণলোলুপং মাং জনঃ বা যথা ন শপেৎ ন নিন্দেৎ, সঃ কঃ উপায়ঃ ইতি চিন্তয়ন্॥ ৩০॥

শ্রীধরস্বামী।

অঘং দোষং। আত্মনো রজঃ মলং অপরাধমিতি॥ ২৯॥

কিং কৃত্বা বস্মিন্ কৃতে ইত্যর্থঃ। সাধু ভদ্রং অদীর্ঘদর্শনং অবিচারকং মাং ক্ষুদ্রং কৃপণং মূঢ়ং মন্দমতিং॥ ৩০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বলবদ্ভি র্ভগবদীয়ৈঃ সহ বিগ্রহঃ বিরোধস্তেনাকুলোঽভূৎ॥

প্রথমত ভগবানের মণি-যাচ্ঞা উপেক্ষা করিবার পাপ, দ্বিতীয়ত মিথ্যা চৌর্য্যাপবাদ প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের উপর দোষারোপ করিবার অপরাধে নিতান্ত লজ্জিত সত্রাজিৎ শ্রীকৃষ্ণের হস্ত হইতে মণি লইয়া, অধোবদনে সে স্থান হইতে নিজ গৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন॥ ২৮॥

কিন্তু প্রবলপরাক্রম শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিষম বিগ্রহ ঘটিবার চিন্তায় তাঁহার মন অত্যন্ত ব্যাকুল হইল; তিনি নিজের অপরাধ স্মরণ করত এবং কোন্ উপায়ে স্বকৃত অপরাধের অপনয়ন করিবেন এবং অচ্যুত কৃষ্ণকেই বা কোন্ উপায়ে প্রসন্ন করাইবেন॥ ২৯॥

কি উপায় অবলম্বন করিলে, তাঁহার পক্ষে প্রকৃত মঙ্গলের বিধান হয়? তিনি ভাবী ফলের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া, নিতান্ত মূর্খের ন্যায় অতীব ক্ষুদ্র-হৃদয়েরই পরিচয় দিয়াছিলেন; এক্ষণে সাতিশয় ধনলোভী বলিয়া জন-সমাজে যাহাতে তিনি চির-নিন্দিত না হন, তাহার প্রতীকারের চিন্তায় উদ্বিগ্ন হইয়া—॥ ৩০॥

সত্রাজিৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে স্বকীয় দুহিতা সত্যভামা এবং স্যমন্তক মণি উভয়ই সম্প্রদান করিতে মনস্থ করিলেন। পরস্পরের মধ্যে বিরোধ

দাস্যে দুহিতরং তস্মৈ স্ত্রীরত্নং রত্নমেব চ ।
উপায়োঽয়ং সমীচীনস্তস্য শান্তির্নচান্যথা ॥
এবং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা সত্রাজিৎ স্বসুতাং শুভাং ।
মণিঞ্চ স্বয়মুদ্যম্য কৃষ্ণায়োপজহার সঃ ॥ ৩১ ॥
তাং সত্যভামাং ভগবানুপযেমে যথাবিধি ।
বহুভির্যাচিতাং শীলরূপৌদার্য্যগুণান্বিতাং ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ ।

তস্মৈ কৃষ্ণায় স্ত্রীরত্নং দুহিতরং, স্যমন্তকমণিঃ রত্নং এব চ দাস্যে দাস্যামি । অয়ং এব সমীচীনঃ বিরোধশান্তয়ে উপায়ঃ অন্যথা এতদ্দানং বিনা, তস্য বিরোধস্য শান্তিঃ ন ভবিষ্যতি ॥

বুদ্ধ্যা এবং ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ, সঃ সত্রাজিৎ, স্বয়ং উদ্যম্য উদ্‌যোগং কৃত্বা, শুভাং স্বসুতাং সত্যভামাং, মণিং চ কৃষ্ণায় উপজহার সমর্পয়ামাস ॥ ৩১ ॥

বহুভিঃ (কৃতবর্ম্মশতধন্বাদিভিঃ) যাচিতাং শীলাদিভিঃ অন্বিতাং যুক্তাং তাং সত্যভামাং ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণঃ যথাবিধি বিবাহবিধিনা উপযেমে বিবাহিতবান্‌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

এবং ধ্যায়ন্নুপায়ং নিশ্চিনোতি দাস্য ইতি স্ত্রীরত্নং দুহিতরং তাবদ্দাস্যামি । তদনন্তরং পরিবর্হত্বেন রত্নমপীতি ॥ ৩১ ॥

বহুভিঃ কৃতবর্ম্মাদিভিঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অনুধ্যানমাহ কথমিতি সার্দ্ধদ্বয়েন ॥ ২৯—৩২ ॥

নিবারণের ইহাই যে সমীচীন উপায় এবং এইরূপ দান করা ব্যতীত অন্য কোন উপায়েই যে শ্রীকৃষ্ণের ক্রোধাপনয়ন হইবে না ।

তাহা বিশেষ বিচার দ্বারা বুদ্ধিপূর্ব্বক অবধারণ করিয়া, সত্রাজিৎ নিজে উদ্‌যোগী হইয়া, স্বীয় প্রিয়তমা কন্যা সত্যভামা সহ স্যমন্তক মণি বাসুদেবের করকমলে সমর্পণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

সত্যভামার চরিত্র অতীব পবিত্র ; তাঁহার অলোক-সামান্য সৌন্দর্য্য, ঔদার্য্য এবং গুণগ্রামে বিমোহিত হইয়া, কৃতবর্ম্মা ও শতধন্বাদি অনেক যুবকই তাঁহার পাণিগ্রহণার্থ প্রার্থনা করিয়াছিলেন । কিন্তু সকলকেই উপেক্ষা করিয়া, কৃষ্ণহস্তে সত্যভামা ন্যস্তা হইলে, বাসুদেব যথাবিধি তাঁহার পাণিগ্রহণ করিলেন ॥ ৩২ ॥

কিন্তু হে নরনাথ ! শ্রীকৃষ্ণ সেই স্যমন্তক মণিটী তখন আর গ্রহণ করিলেন না । তিনি তাহা সত্রাজিৎকে প্রত্যর্পণ করিয়া বলিলেন যে, দিবাকরের

ভগবানাহ ন মণিং প্রতীচ্ছামো বয়ং নৃপ।
তবাস্তু দেবভক্তস্য বয়ঞ্চ ফলভাগিনঃ ॥ ৩৩ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে স্যমন্তকহরণং ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫৬ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

বিজ্ঞাতার্থোঽপি গোবিন্দো দগ্ধানাকর্ণ্য পাণ্ডবান্।

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ পরীক্ষিৎ! বয়ং মণিং ন প্রতীচ্ছামঃ; দেবভক্তস্য সূর্য্যভক্তস্য তবৈব এবঃ মণিঃ তিষ্ঠতু! তব অপুত্রত্বাৎ ফলভাগিনঃ ধনাধিকারিণঃ তু বয়মেব ॥ ৩৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ পাণ্ডবাঃ বিলদ্বারেণ জতুগৃহাৎ নির্গতাঃ ন দগ্ধাঃ ইতি এবংবিধঃ অর্থঃ যেন সঃ) অপি গোবিন্দঃ লোকমুখে কুন্তীং পাণ্ডবান্

শ্রীধরস্বামী।

মণিং ন প্রতীচ্ছামঃ ন স্বীকুর্ম্মঃ। দেবঃ সূর্য্যস্তদ্ভক্তস্যেতি কটাক্ষঃ। ফলভাগিন ইতি তবাপুত্রত্বাদ্বদীয়ং ধনমস্মাকমেবেতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ষট্পঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥
সপ্তপঞ্চাশত্তমে তু পুনঃ শতধন্বর্ব্বধে।
প্রাপ্তং স্ম দুর্যশো মাষ্টি কৃষ্ণোঽক্রূরাগ্রভাষণৈঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবঃ সূর্য্য স্তদ্ভক্তস্য। ফলভাগিন ইতি তবাপুত্রত্বাত্ত্বদীয়ং ধনমস্মাকমেবেতি ন্যায়ো ধ্বনিতঃ ॥ ৩৩ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ো দশমেঽপি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
সপ্তপঞ্চাশত্তমেতু বধঃ সত্রাজিতো চতঃ।
শতধন্বাত্তু কৃষ্ণেনাক্রূরাৎ প্রাপ্তো মণিস্তদঃ ॥

প্রদত্ত মণি ভাস্কর-ভক্ত আপনার নিকটেই রাখা কর্ত্তব্য; আমি ইহা এক্ষণে গ্রহণ করিব না। বিশেষত আপনার অনপত্যতানিবন্ধন আমরাই ভবিষ্যতে আপনার যাবদীয় ধনের অধিকারী হইব। তখন এই সময়ে ইহা লইবার কোন প্রয়োজন নাই; সম্প্রতি আপনিই ইহা সম্ভোগ করুন্! ॥ ৩৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃত অনুবাদের ষট্পঞ্চাশত্তমাধ্যায় ॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দুষ্ট দুর্য্যোধন যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ

কুন্তীঞ্চ কুল্যকরণে সহরামো যযৌ কুরূন্‌॥ ১ ॥
ভীষ্মং কৃপং সবিদুরং গান্ধারীং দ্রোণমেবচ।
তুল্যদুঃখৌ সঙ্গম্য হা কষ্টমিতি হোচতুঃ॥

অন্বয়ঃ।

চ জতুগৃহে দগ্ধান্‌ আকর্ণ্য শ্রুত্বা, কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থং, রামেণ সহ কুরূন্‌ (হস্তিনাপুরং) যযৌ॥ ১॥

তুল্যদুঃখৌ (তুল্যং দুঃখং যয়োঃ তৌ) তথাভূতৌ ভূত্বা ভীষ্মাদীন্‌ সমাগম্য হা কষ্টং ইতি হ উচতুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

অক্রূরমুররীকৃত্য মণেঃ পাত্রন্তথাচ্যুতঃ।
উপমন্ত্র্য তমেকান্তে সরামোহপ্যদদাজ্জাহ্নবঃ॥ * ॥

সত্রাজিতঃ কৃষ্ণাজ্ঞাভঙ্গফলং ব্যক্তীকর্ত্তুমাহ বিজ্ঞাতার্থোহপীতি। পাণ্ডবা বিলদ্বারেণ জতুগৃহান্নির্গতা ইত্যেবং বিজ্ঞাতোহর্থো যেন সঃ। কুন্তীঞ্চ দগ্ধামাকর্ণ্য। কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থং॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

স্বাবাধকং পালকোহপি হন্যাৎ কৃষ্ণাবমাননাৎ।
ইতি বিজ্ঞাপয়ামাস মণিঃ সত্রাজিতো বধাৎ॥ * ।

পাণ্ডবাবিলদ্বারেণ জতুগৃহান্নির্গতা ইতি বিজ্ঞাতোহর্থো যেন সঃ। কুন্তীঞ্চ দগ্ধামাকর্ণ্য কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থং॥ ১॥

ভ্রাতাকে বিনষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে একটী জতুগৃহ নির্ম্মাণ করে এবং কৌশলক্রমে পাণ্ডুরাজের পঞ্চপুত্র ও তাঁহাদের জননী কুন্তীকে তাহার মধ্যে রাখিয়া যখন দগ্ধ করিবার চেষ্টা করে, তখন বিদুরের পরামর্শ অনুসারে পূর্ব্বনির্ম্মিত সুড়ঙ্গের দ্বারা পাণ্ডবগণ অন্য সকলের অজ্ঞাতসারে যে পলায়ন করিয়াছেন, তাহা শ্রীকৃষ্ণ বিশেষরূপে অবগত ছিলেন; তথাপি লোকমুখে যখন শুনিলেন যে, পাণ্ডবগণ জননী কুন্তী সহ জতুগৃহে দগ্ধ হইয়া ইহলোক পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন তিনিও লৌকিক ব্যবহারানুসারে আত্মীয়তা করিবার উদ্দেশে অগ্রজ বলদেব সহ হস্তিনাপুরে গমন করিলেন॥ ১॥

এবং পাণ্ডবগণের বিরহে শোকসন্তপ্ত ভীষ্ম, কৃপ, বিদুর, গান্ধারী এবং দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া, তাঁহাদের ন্যায় তুল্য-শোকের প্রকাশে

আভাস।

সপ্তপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে শতধন্বার বধে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের দুর্যশঃ উপস্থিত হয়; তাহাতে শ্রীকৃষ্ণ অক্রূর কর্ত্তৃক আনীত মণির প্রদর্শনে স্বীয় অপযশ অপনোদিত করেন॥

লব্ধ্বৈতদন্তরং রাজন্ শতধন্বানমূচতুঃ।
অক্রূরকৃতবর্ম্মাণৌ মণিঃ কস্মান্ন গৃহ্যতে ॥ ২ ॥
যোঽস্মভ্যং সংপ্রতিশ্রুত্য কন্যারত্নং বিগর্হ্য নঃ।
কৃষ্ণায়াদান্ন সত্রাজিৎ কস্মাদভ্রাতরমন্বিয়াৎ ॥

অন্বয়ঃ।

(শ্রীকৃষ্ণঃ দ্বারকায়াং নাস্তি অতঃ সত্রাজিদ্বধঃ সুকরঃ ইতি মত্বা) হে রাজন্! এতৎ কৃষ্ণস্য অনুপস্থিতিরূপং, অন্তরং অবসরং, লব্ধ্বা কস্মাৎ মণিঃ সত্রাজিতঃ সকাশাৎ ত্বয়া ন গৃহ্যতে ইতি শতধন্বানং অক্রূরকৃতবর্ম্মাণৌ উচতুঃ ॥ ২ ॥

যঃ সত্রাজিৎ অস্মভ্যং প্রতিশ্রুত্য সত্যভামাং দাস্যামি ইতি প্রতিজ্ঞায়, অস্মান্ বিগর্হ্য অনাদৃত্য, তাং কন্যাং কৃষ্ণায় অদাৎ সঃ সত্রাজিৎ, কস্মাৎ হেতোঃ ভ্রাতরং মৃতং প্রসেনং, ন অন্বিয়াৎ ন অনুগচ্ছেৎ (সঃ হন্তব্য এব) ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনোবাং তদ্দাহদুঃখাভাবাৎ ভীষ্মাদীন্ সমাগমোত্যাক্তং ॥ ২ ॥

নমু জীবন্ সত্রাজিৎ কথং মণিং দাস্যতি তত্রোচতুঃ যোঽস্মভ্যমিতি। ভ্রাতরং প্রসেনং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতদন্তরমিতি সংপ্রতি রামকৃষ্ণৌ দ্বারকায়াং নস্ত ইত্যধুনৈব সত্রাজিতং হত্বা মণিগ্রহীতুং শক্যঃ। তত্রাবাভ্যাং সকাশাৎ ত্বমেব শূর ইতি ধ্বৈরেবায়ং হন্যতাং ॥ ২ ॥

তত্র সত্রাজিতোঽপরাধমাহতুঃ। যোঽস্মভ্যমিতি বহুভি র্যাচিতামিতি পূর্ব্বোক্তেরে তঃ পূর্ব্বং দা প্রত্যেকং প্রার্থিতা তেনাপি দাতুং প্রতিশ্রুতা আসীদিতি গম্যতে। ভ্রাতরং প্রসেনং মৃতং কস্মান্নান্বিয়াৎ অপি তু অনুগচ্ছেদেব ম্রিয়তামিত্যর্থঃ। অত্র ভগবন্মিথ্যাপবাদোত্থাপকে সত্রাজিতি মহাক্রোধেনৈব ভক্তপ্রবরাভ্যামক্রূরকৃতবর্ম্মভ্যাং তদ্বধে শতধন্বপ্রবর্ত্তনার্থমেব তাদৃশমুক্তমিতি প্রাহুঃ ॥

বিবিধ ক্লেশ ও দুঃখেরই ভাব প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥

শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় উপস্থিত নাই; অতএব সত্রাজিৎকে বিনাশ করিবার উত্তম অবসর মনে করিয়া অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা উভয়ে শতধন্বার সমীপে গমন করত তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, এরূপ অবসর পাইয়া তুমি সত্রাজিতের নিকট হইতে মণি কেন গ্রহণ করিতেছ না? ॥ ২ ॥

আমরা সকলেই সত্যভামা পাইবার প্রার্থনা করিয়াছিলাম; সত্রাজিৎও সম্প্রদানে অঙ্গীকার করিয়া, অবশেষে আমাদের সকলের অবমাননা করত কৃষ্ণকরে সত্যভামাকে সমর্পণ করিল। অতএব এরূপ অবমাননাকারী ব্যক্তি তদীয় ভ্রাতা প্রসেনের পদবী কেন অনুসরণ করিবে না? তাহাকে অবশ্য যমরাজের আতিথ্য স্বীকার করিতেই হইবে সন্দেহ নাই ॥

এবং ভিন্নমতিস্তাভ্যাং সত্রাজিতমসত্তমঃ ।
শয়ানমবধীল্লোভাৎ স পাপঃ ক্ষীণজীবিতঃ ॥ ৩ ॥
স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং ক্রন্দন্তীনামনাথবৎ ।
হত্বা পশূন্ সৌনিকবন্মণিমাদায় জগ্মিবান্ ॥
সত্যভামা চ পিতরং হতং বীক্ষ্য শুচার্পিতা ।
ব্যলপত্তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি মুহ্যতী ॥

অন্বয়ঃ ।

তাভ্যাং অক্রূরকৃতবর্ম্মভ্যাং এবং ভিন্নমতিঃ (ভিন্না ধর্ম্মপথাৎ ভ্রংশিতা মতিঃ যস্য সঃ) ক্ষীণজীবিতঃ (ক্ষীণং জীবিতং যস্য সঃ) পাপঃ অসত্তমঃ শতধন্বা মণিলোভাৎ শয়ানং সত্রাজিতং অবধীৎ ॥ ৩ ॥

সৌনিকঃ পশুহিংসকঃ, যথা পশূন্ হন্তি তদ্বৎ তং সত্রাজিতং হত্বা অনাথবৎ স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং ক্রন্দন্তীনাং সতীনাং মণিং আদায় শতধন্বা জগ্মিবান্ জগাম ॥

পিতরং হতং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, শুচার্পিতা (শুচা শোকেন অর্পিতা ব্যাপ্তা) সত্যভামা মধ্যে মধ্যে মুহ্যতী মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবতী সতী তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি উক্ত্বা চ ব্যলপৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মৃতং কস্মান্নান্বিয়াৎ নানুগচ্ছেৎ ম্রিয়তামিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভিন্নমতিঃ প্রতারিতবুদ্ধিঃ । অসত্তম ইতি শতধন্বা মূলত এব কুবুদ্ধিঃ সত্রাজিতি বদ্ধবৈরশ্চ ॥ ৩ ॥

তৈলদ্রোণ্যাং প্রাস্যেতি । যস্যা ভর্ত্তা পরমেশ্বরঃ সা তদ্দারা স্বতাতং কথং নাজীবয়দিতি লোকোক্ত্যৈব জগাম । নতু কৃষ্ণশ্যালকুলো সত্রাজিতি তস্যা বস্তুতঃ স্নেহঃ । কৃষ্ণায় কৃষ্ণমপি

শতধন্বা যদুবংশে জন্ম গ্রহণ করিলেও কংসাদির ন্যায় অসুরভাবাপন্ন এবং পাপমতি ছিল ; প্রবল পাপ-বাসনার প্রাবল্যে তাহার জীবন স্বতই ক্ষয় হইয়া আসিল ; সুতরাং কৃতবর্ম্মা ও অক্রূরের পরামর্শে তাহার মতিভ্রম উপস্থিত হইল ; সে মণির লোভে নিদ্রিত সত্রাজিৎকে অনায়াসে বধ করিল ॥ ৩ ॥

আকস্মিক হত্যাকাণ্ড দর্শনে অন্তঃপুরস্থা সত্রাজিৎ-বনিতাগণ বিকটাকার চিৎকার করিয়া উঠিলেন এবং অনাথার ন্যায় কাতরকণ্ঠে যখন রোদন করিতে লাগিলেন, তখন পশুহন্তা যেমন নির্দ্দয়ভাবে পশুর প্রাণ বধ করে, সেইরূপ শতধন্বা সত্রাজিতের প্রাণবধ করিয়া, স্যমন্তক মণি লইয়া প্রস্থান করিল ॥

জনকের নিধন দর্শনে সত্যভামা শোকে ও দুঃখে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন ; এবং হে তাত ! আমাদিগকে শোকসাগরে নিক্ষেপ করিয়া, আপনি কোথায়

তৈলদ্রোণ্যাং মৃতং প্রাস্য জগাম গজসাহ্বয়ং।
কৃষ্ণায় বিদিতার্থায় তপ্তাচখ্যৌ পিতুর্ব্বধং॥
তদাকর্ণ্যেশ্বরৌ রাজন্নুনুসৃত্য নৃলোকতাং।
অহো নঃ পরমং কষ্টমিত্যস্রাক্ষৌ বিলেপতুঃ॥
আগম্য ভগবাংস্তস্মাৎ সভার্য্যঃ সাগ্রজঃ পুরং।
শতধন্বানমারেভে হন্তুং হর্ত্তুং মণিং ততঃ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ মৃতং পিতরং তৈলদ্রোণ্যাং তৈলপূর্ণকটাহে, প্রাস্য নিধায়, গজসাহ্বয়ং (গজেন সহিতং আহ্বয়ং নাম যস্য তৎ হস্তিনাপুরং) জগাম তথা বিদিতার্থায় সর্ব্বজ্ঞায়, অপি কৃষ্ণায়, তপ্তা সন্তপ্তা, সা সত্যভামা, পিতুঃ বধং আচখ্যৌ বর্ণয়ামাস॥

হে রাজন্! তৎ সত্রাজিন্মরণং আকর্ণ্য ঈশ্বরৌ অপি রামকৃষ্ণৌ নৃলোকতাং অনুসৃত্য নরলীলাং অভিনয়ন্তৌ, অস্রাক্ষৌ অশ্রুপূর্ণনেত্রৌ, সন্তৌ অহো নঃ অস্মাকং, পরমং কষ্টং দুঃখং আপ্তং ইত্যেবং বিলেপতুঃ॥

সভার্য্যঃ সত্যভামাসহিতঃ, সাগ্রজঃ বলদেবসহিতঃ, চ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ততঃ হস্তিনাপুরাৎ, দ্বারকাং আগত্য তস্মাৎ শতধন্বনঃ, মণিং হর্ত্তুং তং শতধন্বানং, হন্তুং আরেভে উদ্যতঃ বভূব॥

শ্রীধরস্বামী।

ভগবান্ জগাম॥ ৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাপযুক্তৌ কর্ত্তুং তপ্তেতি যথাগং জপ্তা তথা ত্বমপি তাপমেবাভিনয়েতি জ্ঞাপয়ন্তীতি ভাবঃ। তত্তস্যা বচনং শ্রুত্বা অশ্রুপাতং বিলাপকাভিনিনাভূ লোকসমাধানার্থমিত্যর্থঃ॥

গমন করিলেন, ইত্যাদি বিবিধ কাতরোক্তির উল্লেখে মধ্যে মধ্যে হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিলেন॥

পরে কথঞ্চিৎ ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, এতাদৃশ হত্যাকাণ্ডের ব্যাপার শ্রীকৃষ্ণকে অবগত করান বিশেষ প্রয়োজন মনে করত, পিতার অন্ত্যেষ্টি-ক্রিয়াদি না করিয়াই তদীয় মৃতদেহ তৈলকটাহে নিক্ষিপ্ত রাখিয়া স্বয়ং হস্তিনাপুরে গমন করিলেন এবং অতীব সন্তপ্তচিত্তে সর্ব্বজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে উপনীত হইয়া, পিতার মৃত্যুসংবাদ তাঁহাকে প্রদান করিলেন।

রামকৃষ্ণ সর্ব্বজ্ঞ পরমপুরুষ হইলেও সত্যভামার মুখে তদীয় পিতার নিধন বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, সাধারণ মানব তুল্য আচরণের প্রদর্শনে "অহো! আমাদের কি বিষম দুর্দ্দৈব উপস্থিত হইল"! ইত্যাদি শোকোক্তির প্রকাশে অশ্রুপূর্ণ-লোচনে উভয়েই বিলাপ করিতে লাগিলেন।

সোঽপি কৃষ্ণোদ্যমং শ্রুত্বা ভীতঃ প্রাণপরীপ্সয়া।
সাহায্যে কৃতবর্ম্মাণমযাচত সচাব্রবীৎ ॥ ৪ ॥
নাহমীশ্বরয়োঃ কুর্য্যাং হেলনং রামকৃষ্ণয়োঃ।
কোঽনু ক্ষেমায় কল্পেত তয়োর্বৃজিনমাচরন্ ॥ ৫ ॥
কংসঃ সহানুগোঽপীতো যদ্দ্বেষাত্ত্যাজিতঃ শ্রিয়া।
জরাসন্ধঃ সপ্তদশ সংযুগাদ্বিরথো গতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ শতধন্বা অপি কৃষ্ণস্য উদ্যমং শ্রুত্বা প্রাণপরীপ্সয়া প্রাণরক্ষণেচ্ছয়া কৃতবর্ম্মাণং সাহায্যে অযাচত। সঃ চ কৃতবর্ম্মা ইদং অব্রবীৎ যৎ ॥ ৪ ॥

অহং ঈশ্বরয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, হেলনং প্রতিকূলং, ন কুর্য্যাৎ; তয়োঃ বৃজিনং অপরাধং, আচরন্ কুর্ব্বন্ কঃ নু পুমান্ ক্ষেমায় কল্পেত ক্ষেমং প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৫ ॥

যদ্দ্বেষাৎ (যস্য কৃষ্ণস্য দ্বেষাৎ) সহানুগঃ (অনুগৈঃ ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ) কংসঃ শ্রিয়া ত্যাজিতঃ সন্ অপীতঃ অপায়ং নাশং প্রাপ্তঃ। তথা জরাসন্ধঃ অপি সপ্তদশ-সংযুগাৎ বিরথঃ শরীর-মাত্রাবশিষ্টঃ গতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হেলনং প্রাতিকূল্যং। বৃজিনং অপরাধং ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ সঃ আগত্য জীবয়িতুমশক্তাবেব সাস্রং বিলেপতুরিতি স্ববন্ধুন্ অবদদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ৪ ॥

নাহমিত্যয়ং ভাবঃ। ময়া সত্রাজিদ্বধ এব ভবান্ প্রবর্ত্তিতো নতু ভগবৎপ্রাতিকূল্যে ঘস্তুতং যদি শরণং ন যিযাসসি তর্হি ত্বমেব কিমহমপি তৎপ্রতিকূলো বুভূষামীতি ॥ ৫ ॥

পরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেব ও সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়া, হস্তিনাপুর হইতে দ্বারকায় আগমন করিলেন এবং শতধন্বাকে বধ করত তাহার নিকট হইতে মণি সংগ্রহের চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥

এদিকে শতধন্বাও বাসুদেবের তাদৃশ অভিপ্রায় অবগত হইয়া, স্বীয় জীবন-রক্ষার বাসনায় কৃতবর্ম্মার নিকট সাহায্য প্রার্থনা করিল। কিন্তু কৃতবর্ম্মা তাহা উপেক্ষা করত বলিল যে—॥ ৪ ॥

আমি সাক্ষাৎ জগদীশ্বর-তুল্য রামকৃষ্ণের প্রতিকূলে কখন তোমার কোন সাহায্য করিব না। কারণ তাঁহাদিগের নিকট অপরাধী হইয়া, জগতে কে মঙ্গল লাভের প্রত্যাশা করিতে পারে? ॥ ৫ ॥

দেখ! প্রবল-প্রতাপ মহারাজ কংস শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিরুদ্ধাচরণ করিয়া,

প্রত্যাখ্যাতঃ সচাক্রূরং পার্ষ্ণিগ্রাহমযাচত।
সোঽপ্যাহ কো বিরুধ্যেত বিদ্বানীশ্বরয়োর্বলং ॥ ৬ ॥
য ইদং লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যবতি হন্তি চ।
চেষ্টাং বিশ্বসৃজো যস্য ন বিদুর্মোহিতাজয়া ॥
যঃ সপ্তহায়নঃ শৈলমুৎপাট্যৈকেন পাণিনা।

অন্বয়ঃ।

এবং কৃতবর্ম্মণা প্রত্যাখ্যাতঃ শতধন্বা অক্রূরং পার্ষ্ণিগ্রাহং চরণধারণপূর্ব্বকং, সাহায্যার্থং অযাচত। সঃ অক্রূরঃ অপি "ঈশ্বরয়োঃ বলং বিদ্বান্ জানন্ সন্, কঃ পুমান্ তাভ্যাং সহ বিরুধ্যেত ইতি" আহ ॥ ৬ ॥

যঃ লীলয়া অনায়াসেন, সংকল্পমাত্রেণৈব ইদং বিশ্বং সৃজতি অবতি রক্ষতি, হন্তি চ যস্য চেষ্টাং বিশ্বসৃজঃ ব্রহ্মাদয়ঃ, অপি অজয়া মায়য়া, মোহিতাঃ সন্তঃ ন বিদুঃ ন জানন্তি ॥

অর্ভকঃ বালঃ, যথা উচ্ছিলীন্ধ্রং ছত্রাকং, ধরতি তথা সপ্তহায়নঃ সপ্তবর্ষীয়ঃ, বালঃ এব যঃ

শ্রীধরস্বামী।

অপাস্তো মৃতঃ। সপ্তদশসংখ্যকাৎ সংযুগাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপাস্তো মৃতঃ। অপাস্তশব্দস্য মরণার্থকত্বাৎ শ্রিয়া ত্যাজিতস্ত্যক্তঃ। যদ্বা হত ইহ যৎ যেন দেবাৎ স্ববিষয়কাঙ্ক্ষিতোঃ কংসঃ শ্রিয়া ত্যাজিতঃ ॥

সপ্তদশানাং সংযুগানাং সমাহারস্তস্মাৎ ॥ এবং কৃতবর্ম্মণা প্রত্যাখ্যাতঃ ॥ ৬ ॥

রাজ্যভ্রষ্ট হইলেন এবং ভ্রাতৃগণ ও অনুচরবর্গ সহ অবশেষে নিহতও হইয়াছেন। বিপুলবিক্রম জরাসন্ধ রামকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়া, সপ্তদশবার পরাস্ত হইয়াছেন; এমন কি! প্রত্যেক বার সমস্ত সৈন্যসামন্তের নিধনে কেবল একাকী প্রাণ লইয়াই পলায়ন করিয়াছেন॥

কৃতবর্ম্মার নিকট প্রত্যাখ্যাত হইয়া, শতধন্বা অক্রূরের চরণ ধারণে সাহায্য প্রার্থনা করিল; কিন্তু অক্রূরও তাঁহার কথায় কর্ণপাত করিলেন না; বরং বলিলেন যে, রামকৃষ্ণের প্রভাব যাঁহারা পরিজ্ঞাত আছেন, তাঁহারা কখন তোমার সাহায্যার্থ তাঁহাদের বিরুদ্ধে দণ্ডায়মান হইবেন না ॥৬॥

অহো! যিনি অবলীলাক্রমে স্বীয় বৈষ্ণবী মায়ার প্রভাবে এই বিশ্ব-সংসারের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার কার্য্য সাধিত করিতেছেন! অহো! যাঁহার মায়ায় মোহিত হইয়া বিশ্ববিধাতা ব্রহ্মাদিগণও যে শ্রীকৃষ্ণের উদ্যম অবগত হইতে পারেন না॥

যিনি কেবল সপ্তবর্ষীয় বালকাবস্থায় বিপুল গোবর্দ্ধন পর্ব্বতকে উৎপাটন

দধার লীলয়া বাল উচ্ছিলীন্ধ্রমিবার্ভকঃ ॥
নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াদ্ভুতকর্ম্মণে।
অনন্তায়াদিভূতায় কূটস্থায়াত্মনে নমঃ ॥ ৭ ॥
প্রত্যাখ্যাতঃ স তেনাপি শতধন্বা মহামণিং।
তস্মিন্ন্যস্যাশ্বমারুহ্য শতযোজনগং যযৌ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীকৃষ্ণঃ শৈলং গোবর্দ্ধনং, উৎপাট্য লীলয়া অনায়াসেন, এব একেন পাণিনা দধার ॥

তস্মৈ অনন্তায় অপরিচ্ছিন্নায়, আদিভূতায় সর্ব্বকারণায়, কূটস্থায় স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চ নির্ব্বিকারায়, আত্মনে সর্ব্বান্তর্য্যামিণে অদ্ভুতকর্ম্মণে (অদ্ভুতং দেবমনুষ্যাদিষু অসম্ভাবিতং কর্ম্ম যস্য তস্মৈ) ভগবতে ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণায় কৃষ্ণায় নমো নমঃ ইতি ॥ ৭ ॥

তেন অক্রূরেণ এবং প্রত্যাখ্যাতঃ সঃ শতধন্বা মহামণিং স্যমন্তকং তস্মিন্ অক্রূরে এব ন্যস্য অক্রূরাধীনং কৃত্বা, শতযোজনগং (শতযোজনং গচ্ছতি ইতি তং) অশ্বং আরুহ্য যযৌ অপলায়ত ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তৌ রামকৃষ্ণাবেকমেব তত্ত্বমিত্যভিপ্রেত্যাহ য ইদমিতি। অজয়া মোহিতা জয়েতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ৭ ॥

অন্তর্যামি শ্রীকৃষ্ণনিযুক্তঃ। তস্মিন্নক্রূরে মণিং ন্যস্য যযৌ পলায়ত ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রামকৃষ্ণাবেকমেব তত্ত্বমিত্যভিপ্রেত্যাহ। য ইতি। মোহিতাজয়া ইতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ৭ ॥

ন্যস্য ন্যাসরূপেণ স্থাপয়িত্বেতি স্বাগ্রতোঽপি স্বধনে মমত্বাধিক্যং দর্শিতং। শতযোজনগামিত্বং তস্য স্বভাব এব, বিপৎপ্রাপ্তেহেতু বহুশতযোজনগমনসামর্থ্যমপি জ্ঞেয়ং। অতো দ্বারকাতো মিথিলোপবনপর্য্যন্তমতিকষ্টেন গত্বা তত্রৈবাশ্বো মৃত ইতি বক্ষ্যতে ॥ ৮ ॥

করিয়া, বালক যেমন অবলীলাক্রমে ছত্রাক ধারণ করে, সেইরূপ কেবল বাম করে সপ্তাহ কাল অবলীলাক্রমে ধারণ করিয়াছিলেন ॥

তিনি অনাদি ও অনন্ত; সমগ্র সংসার তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, অথচ তিনি নিত্যনিরঞ্জন ও নির্ব্বিকার। তিনি অন্তর্যামিরূপে সকলের অন্তরে নিরন্তর বিরাজ করিতেছেন; তিনি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ। তাঁহার অনুকূল বা প্রতিকূলে আচরণ করিবার প্রত্যাশা করা দূরে থাকুক্, কেবল প্রণাম মাত্র করিবার আমরা অধিকারী ॥ ৭ ॥

অক্রূর কর্তৃক এই প্রকারে উপেক্ষিত হইয়া, শতধন্বা কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়ের ন্যায় স্যমন্তক মণি অক্রূরের নিকট গচ্ছিত রাখিয়া, শতযোজনগামী এক

গরুড়ধ্বজমারুহ্য রথং রামজনার্দ্দনৌ।
অন্বয়াতাং মহাবেগৈরশ্বৈ রাজন্ গুরুদ্রুহং ॥ ৯ ॥
মিথিলায়া উপবনে বিসৃজ্য পতিতং হয়ং।
পদ্ভ্যামধাবৎ সংত্রস্তঃ কৃষ্ণোঽপ্যন্বদ্রবদ্রুষা ॥ ১০ ॥
পদাতে র্ধাবতস্তস্য পদাতিস্তিগ্মনেমিনা।
চক্রেণ শির উৎকৃত্য বাসসো ব্যচিনোন্মণিং ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! মহাবেগৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং গরুড়ধ্বজং (গরুড়ঃ ধ্বজে যস্য তং) রথং আরুহ্য রামকৃষ্ণৌ তং গুরুদ্রুহং শ্বশুরহন্তারং, শতধন্বানং, অন্বয়াতাং অন্বগচ্ছতাং ॥ ৯ ॥

মিথিলায়াঃ উপবনে পতিতং মৃতং হয়ং বিসৃজ্য সন্ত্রস্তঃ শতধন্বা পদ্ভ্যাং এব অধাবৎ। কৃষ্ণঃ অপি রুষা ক্রোধেন তং অন্বদ্রবৎ অন্বধাবৎ ॥ ১০ ॥

পদাতিঃ পদ্ভ্যাং এব গচ্ছন্ ভগবান্ পদাতেঃ ধাবতঃ তস্য শতধন্বনঃ, শিরঃ তিগ্মনেমিনা তীক্ষ্ণধারেণ, চক্রেণ উৎকৃত্য ছিত্বা, বাসসঃ অন্তরে মণিং ব্যচিনোৎ অন্বেষয়ামাস ॥

শ্রীধরস্বামী।

গুরুঃ শ্বশুরস্তদ্ধন্তারঃ ॥ ৯ ॥

শতযোজনমাত্রগামিত্বাত্ততঃ পরং গন্তুমশক্তস্তত্র পতিতস্তং হয়ং বিসৃজ্য ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গুরুদ্রুহং শ্বশুরহন্তারং ॥ ৯। ১০ ॥

অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক তথা হইতে প্রাণভয়ে পলায়ন করিল ॥ ৮ ॥

হে রাজন্! এদিকে রামকৃষ্ণ অতি দ্রুতগামী অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত গরুড়ধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্বশুরহন্তা শতধন্বার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন ॥ ৯ ॥

প্রাণভয়ে পলায়ন করত শতধন্বা যখন মিথিলার উপবন মধ্যে প্রবেশ করিল, তখন তাহার অশ্ব নিতান্ত শ্রান্ত হইয়া ভূমিতলে পড়িয়া মরিয়া গেল। শতধন্বা তখন মৃত অশ্বকে পরিত্যাগ করিয়া, পদব্রজেই পলায়ন করিতে লাগিল। শ্রীকৃষ্ণও ক্রোধে আরক্তলোচন হইয়া, পদব্রজেই তাহার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন ॥ ১০ ॥

এই প্রকারে পদব্রজেই উভয়ে ধাবিত হইতে হইতে শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার চক্রের দ্বারা শতধন্বার মস্তক ছেদন করিলেন এবং মণি যে শতধন্বার নিকট ছিল না, তাহা শ্রীকৃষ্ণ জানিতেন, তথাপি বলরামের চিত্তবিনোদনার্থ শতধন্বার বস্ত্রান্তরে মণি অন্বেষণ করিতে লাগিলেন।

অলব্ধমণিরাগত্য কৃষ্ণ আহাগ্রজান্তিকং।
বৃথাহতঃ শতধনু র্মণিস্তত্র ন বিদ্যতে ॥ ১১ ॥
তত আহ বলো নূনং স মণিঃ শতধন্বনা।
কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে ন্যস্ত স্তমন্বেষ পুরং ব্রজ ॥ ১২ ॥
অহং বৈদেহমিচ্ছামি দ্রষ্টুং প্রিয়তমং মম।
ইত্যুক্ত্বা মিথিলাং রাজন্ বিবেশ যদুনন্দনঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ অলব্ধমণিঃ (ন লব্ধঃ মণিঃ যেন সঃ) কৃষ্ণঃ অগ্রজান্তিকং (অগ্রজস্য বলভদ্রস্য অন্তিকং সমীপং) আগত্য শতধনুঃ বৃথা হতঃ তত্র মণিঃ ন বিদ্যতে ইতি আহ ॥ ১১ ॥

ততঃ বলঃ বলদেবঃ আহ যৎ নূনং নিশ্চিতং শতধন্বনা কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে সঃ মণিঃ ন্যস্তঃ। অতঃ তং মণিং অন্বেষ অন্বেষয়, পুরং দ্বারকাং, ব্রজ গচ্ছ ॥ ১২ ॥

অহং তু মম প্রিয়তমং বৈদেহং মিথিলাপতিং জনকং দ্রষ্টুং ইচ্ছামি ইতি শ্রীকৃষ্ণং উক্ত্বা হে রাজন্! যদুনন্দনঃ বলভদ্রঃ, মিথিলাং বিবেশ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্যচিনোৎ মৃগয়ামাস। অক্রূরে মণিরস্তীতি সর্ব্বজ্ঞতয়া বিদিত্বাপি রামবঞ্চনায় তথা কৃতবানিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

অন্বেষ অন্বিচ্ছ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অক্রূরে মণিরস্তীতি সর্ব্বজ্ঞতয়া জাত্বাপি দূরাৎ পশ্যান্তো রামস্যৈব মোহনার্থং ব্যচিনোৎ। তন্মোহনঞ্চ স্বস্মাদ্বিযুক্তস্য তস্য স্বপ্রিয়ে বহুলাশ্বে নৃপে কৃপাভরপ্রাপণার্থমিতি জ্ঞেয়ং ॥ ১১ ॥

অন্বেষ অন্বেষয় ॥ ১২ ॥

সর্ব্বজ্ঞস্যৈবং চেষ্টিতং মদ্বঞ্চনায়ৈবেতি মত্বা তন্মোহিতত্বাদেব তং প্রতি গূঢ়মন্যুরাহ

অনন্তর মণি না পাইয়া অগ্রজ সন্নিধানে আগমন করত বলিলেন যে, শতধন্বাকে নিরর্থক বধ করা হইয়াছে; কারণ মণি ত তাহার নিকট পাইলাম না ॥ ১১ ॥

এতৎ শ্রবণে বলরাম বলিলেন যে, তাহা হইলে শতধন্বা অবশ্য অন্য কাহারও নিকট মণি রাখিয়া আসিয়াছে। দ্বারকায় গমন কর! এবং তথায় মণির অনুসন্ধান কর! ॥ ১২ ॥

আমি কিন্তু এক্ষণে আর দ্বারকায় যাইব না; আমার প্রিয়তম বিদেহপতি জনকরাজকে আমি দেখিতে যাইব। হে নরনাথ! এই বলিয়া বলভদ্র মিথিলায় গমন করিলেন ॥

তং দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় মৈথিলঃ প্রীতমানসঃ।
অর্হয়ামাস বিধিবদর্হণীয়ং সমর্হণৈঃ ॥ ১৩ ॥
উবাস তস্যাং কতিচিন্মিথিলায়াং সমা বিভুঃ ॥ ১৪ ॥
মানিতঃ প্রীতিযুক্তেন জনকেন মহাত্মনা।
ততো ২শিক্ষদ্গদাং কালে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ ॥ ১৫ ॥
কেশবো দ্বারকামেত্য নিধনং শতধন্বনঃ।
অপ্রাপ্তিঞ্চ মনেঃ প্রাহ প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদ্বিভুঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

তং রামং দৃষ্ট্বা প্রীতমানসঃ মৈথিলঃ সহসা উত্থায় অর্হণীয়ং পূজার্হং তং রামং সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ, যথাবিধি অর্হয়ামাস পূজয়ামাস ॥ ১৩ ॥

বিভুঃ বলভদ্রঃ চ তস্যাং মিথিলায়াং প্রীতিযুক্তেন মহাত্মনা জনকেন মানিতঃ সন্ কতিচিৎ সমাঃ দিবসান্ উবাস। ততঃ বলভদ্রাৎ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ সুযোধনঃ, কালে লব্ধে অবসরে, গদাং গদাযুদ্ধং, অশিক্ষৎ ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ, প্রিয়কৃৎ বিভুঃ সর্ব্বথা সর্ব্বকরণে সমর্থঃ, কেশবঃ কৃষ্ণঃ দ্বারকাং এত্য শতধন্বনঃ নিধনং তথা মণেঃ অপ্রাপ্তিঃ চ প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ, প্রাহ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বজ্ঞস্যৈবং চেষ্টিতং মদ্বঞ্চনায়েতি মত্বা গূঢ়মনুরাহ অহমিতি ॥ ১৩ ॥

কতিচিৎ সমাঃ সম্বৎসরান্ ॥ ১৪ ॥ প্রাসঙ্গিকমাহ তত ইতি ॥ ১৫ ॥

সত্যভামামপ্যবঞ্চয়দিতি সূচয়ন্নাহ কেশব ইতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অহমিতি। ত্বদীয়দ্বারকামপ্যহং ন যাস্যামি ত্বং স্বপ্রিয়ায়ৈঃ মণিং স্বচ্ছন্দেনৈব দেহীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

মানিত ইত্যস্য বিভুরিত্যনেনৈবান্বয়ঃ ॥ ১৫ ॥

প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদিতি। আয়ুরভাবাদেব ত্বৎপিতা জীবয়িতুমশক্যঃ কিন্তু ত্বৎপিতৃহন্তা ময়া স্বহস্তেন হত ইতি প্রিয়াং প্রত্যুক্তেঃ ॥ ১৬ ॥

বলরামকে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, মিথিলাধিপতির আর আনন্দের সীমা রহিল না; তিনি তৎক্ষণাৎ সিংহাসন হইতে গাত্রোত্থান করত পূজার্থ বিবিধ দ্রব্যসামগ্রী হস্তে লইয়া, বলরামের যথোচিত অভ্যর্থনা করিলেন ॥ ১৩ ॥

সঙ্কর্ষণ ও মহামনা মিথিলাপতির আদরাতিশয়ে পরিতৃপ্ত হইয়া, কিছুকাল সেইস্থানেই বাস করিলেন। এদিকে ধৃতরাষ্ট্রনন্দন সুযোধন উত্তম অবসর দেখিয়া, বলরামের নিকট এই সুযোগে গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিলেন ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

ততঃ স কারয়ামাস ক্রিয়া বন্ধো হৃতস্য বৈ।
সাকং সুহৃদ্ভি র্ভগবান্ যা যাঃ স্যুঃ সাম্পরায়িকাঃ ॥ ১৭ ॥
অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ শ্রুত্বা শতধনোর্ব্বধং।
ব্যূষতু র্ভয়বিত্রস্তৌ দ্বারকায়াঃ প্রযোজকৌ ॥ ১৮ ॥
অক্রূরে প্রোষিতেঽরিষ্টা আসন্ বৈ দ্বারকৌকসাং।

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ যাঃ যাঃ সাম্পরায়িকাঃ পরলোকহিতকারিণ্যঃ ক্রিয়াঃ স্যুঃ ভবন্তি তাঃ সর্ব্বাঃ হতস্য বন্ধোঃ শ্বশুরস্য সত্রাজিতস্য, ক্রিয়াঃ সঃ ভগবান সুহৃদ্ভিঃ সাকং কারয়ামাস ॥ ১৭ ॥

অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ দ্বৌ শতধনোঃ বধং শ্রুত্বা (আত্মানৌ সত্রাজিত্বধে মণিহরণার্থং শতধন্বনঃ) প্রযোজকৌ প্রবর্ত্তকৌ মত্বা ভয়বিত্রস্তৌ সন্তৌ দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ব্যূষতুঃ দেশান্তরং গতৌ ॥ ১৮ ॥

অক্রূরে প্রোষিতে দেশান্তরে গতে, সতি দ্বারকাবাসিনাং শারীরাঃ তাপাঃ ব্যাধয়ঃ, মানসাঃ

শ্রীধরস্বামী।

বন্ধোঃ সত্রাজিতঃ। সাম্পরায়িকাঃ পারলৌকিক্যঃ ॥ ১৭ ॥

ব্যূষতুঃ দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ক্বাপি পলায়িতৌ। প্রযোজকৌ মণিহরণে শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ। তত্রাক্রূরঃ শ্রীকৃষ্ণানুমত্যৈব গতঃ। কৃতবর্ম্মাতু ভক্তপক্ষপাতপ্রাকট্যভয়াদিবোপেক্ষিত ইতি গম্যতে। কথমন্যথা সর্ব্বজ্ঞেশ্বরবঞ্চনং তয়োঃ সম্ভবতীতি। ১৮ ॥

তদেবং বারাণস্যাং দানপতিসমাখ্যয়া মণিহস্তে অক্রূরে কৃষ্ণবেদিকৈ র্মহাধ্বরৈ র্যজমানে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বন্ধোঃ সত্রাজিতঃ। ১৭ ॥

ব্যূষতু র্দ্বারকায়াঃ সকাশাৎ ক্বাপি পলায়িতৌ। যতঃ প্রযোজকৌ সত্রাজিদ্বধে শতধন্বনঃ প্রবর্ত্তকৌ ॥ ১৮ ॥

তদেবং ব্রজদেব্যপরাধফলমিদমক্রূরস্য যদ্বহুবর্ষপর্য্যন্তং কৃষ্ণবিচ্ছেদদুঃখানুভবঃ তদ্বিপক্ষ-

---

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামার, মনোবিনোদনার্থ দ্বারকায় উপস্থিত হইয়া শতধন্বার নিধন-বার্ত্তা ও স্যমন্তক মণির অপ্রাপ্তি-সংবাদ প্রিয়তমা ভার্য্যা সত্যভামাকে প্রদান করিলেন ॥ ১৬ ॥

এবং শ্বশুর সত্রাজিতের পারলৌকিক যে সকল কার্য্য সম্পাদন করিতে অবশিষ্ট ছিল, তাঁহার জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের দ্বারা সে সমস্ত সম্পাদন করাইলেন ॥ ১৭॥

কিন্তু অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা যখন শ্রবণ করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্বশুরহন্তা শতধন্বার প্রাণবিনাশ করিয়াছেন, তখন তাঁহারাও আপনাদিগকে তাদৃশ কার্য্যের প্রবর্ত্তক বিবেচনায়, নিজেরা নিতান্ত ভীত হইলেন এবং ব্যাকুল-হৃদয়ে দ্বারকা পরিত্যাগ করিয়া দেশান্তরে পলায়ন করিলেন ॥ ১৮ ॥

শারীরা মানসাস্তাপা মুহুর্দৈবিকভৌতিকাঃ ॥ ১৯ ॥
ইত্যঙ্গোপদিশন্ত্যেকে বিস্মৃত্য প্রাগুদাহৃতং ।

অন্বয়ঃ ।

আধয়ঃ, দৈবিকাঃ দেবকর্ত্তৃকাঃ অনাবৃষ্ট্যাদয়ঃ, ভৌতিকাঃ সর্পমনুষ্যাদিজন্যাঃ বিবিধাঃ অরিষ্টাঃ মুহুঃ আসন্ ৷ ১৯ ॥

হে অঙ্গ রাজন্! একে অভিজ্ঞাভিমানিনঃ পরমার্থদর্শিনোঽপি প্রাগুদাহৃতং ভগবতো বীর্য্যবিভাগং মণিসামর্থ্যং বা বিস্মৃত্য স্বয়ং ভ্রান্তাঃ সন্তঃ একদেশপর্য্যবসিতমতয়ঃ অন্যান্ উপদিশন্তি । উভয়ত্রাপি ভগবদিচ্ছা এব হেতুঃ । যতঃ মুনীনাং বাসঃ যস্মিন্ সঃ মুনিবাসঃ

শ্রীধরস্বামী ।

নিবসতি পুনঃ শ্রীকৃষ্ণেনৈব প্রস্থাপিতোঽক্রূর ইতি কর্ণে কর্ণে জপন্তি জনে সত্যভামাদীনামপ্যবিশ্বাসে জনসংগ্রহায়াক্রূরমাহূয় সাক্ষেপং শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাহ ইদঞ্চ শ্রীভগবন্মতং সংগোপ্য কেচন ঋষয়োঽন্যৎকারণমক্রূরানয়নে বর্ণয়ন্তি । তদ্‌যথাশ্রুতং দূষয়িতুমনুবদন্তি অক্রূরে প্রোষিত ইতি ৷ ১৯ ॥

দূষয়ন্তি ইতীতি অঙ্গ হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণমাহাত্ম্যং বিস্মৃত্যেতি । তদেবাহ মুনিবাসেতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জনসন্তবন্ট্রে কাশীপুরে বাসশ্চ । উবাস তস্যাং কতিচিন্মিথিলায়াং সমা বিভুরিত্যুক্তে যাবত্তোব বর্ষাণি মিথিলায়াং বলদেবোঽবসত্তাবন্তোঽক্রূরোঽপি বারাণস্যাং তস্যাঞ্চ তস্য কৃষ্ণবেদিকনানাযজ্ঞান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বহুদানখ্যাতিং চ শ্রুত্বা কৃষ্ণেনৈব প্রস্থাপিতো হক্রূর ইতি কর্ণে কর্ণে জপতি জনে সত্যভামা রামাদীনামপ্যবিশ্বাসে সতি পুনরুত্থাপ্য স্বস্মিন্ কলঙ্কং মার্ষ্টুং দ্বারকাস্থলোকদ্বারৈবাক্রূরানয়নকারণানি ভগবতৈব সৃষ্টানি নানারিষ্টানীতি তত্ত্বং তদবুদ্ধ্বা দ্বারকায়াং অরিষ্টদর্শনং কালবশাদেবোত্থিতমিতি বদতাং মুনীনাং মতমনূদ্য দূষয়তি অক্রূরে ইতি দ্বাভ্যাং । একে বৈশম্পায়নাদয়ঃ । প্রাক্ স্বয়মুক্তমপি বিস্মৃত্যানুসন্ধায়েত্যর্থঃ মুনে-

অক্রূর দেশান্তরে গমন করিলে, দ্বারকায় নানাপ্রকারের উৎপাত আরম্ভ হইল। শারীরিক ব্যাধি, মানসিক সন্তাপ, দৈবদুর্ব্বিপাক বশত নানাবিধ অনাবৃষ্টি প্রভৃতি এবং সর্পচৌরাদিজনিত বিচিত্র অরিষ্টসমূহ বারংবার তথায় উপস্থিত হইতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

হে রাজন্! অনেক জ্ঞানাভিমানী এবং পরমার্থদর্শী ব্যক্তিও পূর্ব্ববর্ণিত ভগবানের বীর্য্যপ্রভাব বা মণির সামর্থ্য বিস্মৃত হইয়া, একদেশদর্শী ভ্রান্তের ন্যায় অক্রূরের অনুপস্থিতিকেই অনিষ্টের কারণ বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন বটে, কিন্তু ভগবানের ইচ্ছাই যে সর্ব্বত্র মূল কারণ তাহা কেহই নির্ব্বাচনে সমর্থ হইল না। কারণ যাবদীয় মুনিগণের বাসমন্দির সাক্ষাৎ পরম পুরুষ

মুনিবাসনিবাসে কিং ঘটেতারিষ্টদর্শনং ॥ ২০ ॥
দেবে বর্ষতি কাশীশঃ শ্বফল্কায়াগতায় তাং ।
স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাত্ততোঽবর্ষৎ স্ম কাশিষু ॥
তৎসুতস্তৎপ্রভাবোঽসাবক্রূরো যত্র যত্র হি ।
দেবোঽভিবর্ষতে তত্র নোপতাপা ন মারিকাঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য নিবাসে সতি অক্রূরাপগমনমাত্রেণারিষ্টদর্শনং কিং ঘটেত ? ॥ ২০ ॥

কাশিষু কাশিদেশেষু, দেবে পর্জ্জন্যে, অবর্ষতি সতি কাশীশঃ তদ্দেশাধিপতিঃ, তত্র আগতায় শ্বফল্কায় স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাৎ ততঃ কন্যাদানাৎ, অনন্তরং তদ্দেশেষু বৈ পর্জ্জন্যঃ অবর্ষৎ ॥

অসৌ তস্য শ্বফল্কস্য সুতঃ অক্রূরঃ অপি তস্য তুল্যপ্রভাবঃ অতঃ সঃ যত্র যত্র বসতি তত্র তত্র দেবঃ অভিবর্ষতি ; তত্র শারীরাদ্যুপতাপাঃ মারিকাঃ অকালমৃত্যুহেতবশ্চ ন ভবন্তি ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মুনীনাং বাসো যস্মিন্ স মুনিবাসঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্য নিবাসে সতি অক্রূরাপগমমাত্রেণারিষ্টদর্শনং কিং ঘটতে । তদিচ্ছাং বিনা ন ঘটেতেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

পুনস্তন্মতমেবানুবর্ণয়তি দেব ইতি । কাশিদেশেষু দেবে মঘবতি অবর্ষতি সতি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

য়েকস্যাপি নিবাসে সতি তৎপ্রভাবাদগ্রামে হরিষ্টদর্শনং ন ভবেৎ মুনীনাং সর্ব্বেষামপি বাসো যত্র তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য নিবাসে সতি কিমরিষ্টদর্শনমেকমপি ঘটেত নৈব ঘটেতেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

দেবে ইন্দ্রেঽবর্ষতি সতি কাশিষু কাশীষু তৎসুতোঽক্রূর ইত্যন্তো মাতামহসম্বন্ধাদেবাক্রূরঃ কাশীং জগামেতি জ্ঞেয়ং । ২১ ॥

ভগবান্ যে স্থানে নিত্য বিরাজ করেন, সে স্থানে কেবল এক অক্রূরের অনুপস্থিতিতে অরিষ্টদর্শন ঘটা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে ! ॥ ২০ ॥

এদিকে কাশীদেশে যখন অনাবৃষ্টি আরম্ভ হয়, তখন মহারাজ কাশীপতি শ্বফল্ককে স্বীয় দেশে আনয়ন করিয়া, স্বকীয় কন্যা গান্দিনীকে তাঁহার করে সমর্পণ করেন । শ্বফল্কের সহিত স্বীয় কন্যার বিবাহ দিবার পর হইতেই সেই রাজ্যে প্রচুর বারি-বর্ষণ হইয়াছিল ॥

অক্রূর এই শ্বফল্কের পুত্র এবং তত্তুল্য প্রভাবশালী । সুতরাং যখন যে স্থানে তিনি বাস করিতেন, ভগবান্ পুরন্দর তখন সেই স্থানেই প্রচুর পরিমাণে সুবৃষ্টি প্রদান করিতেন । এবং শরীর-সম্বন্ধীয় উপতাপ বা অকাল-মৃত্যু প্রভৃতি কোনরূপ উৎপাত সে স্থানে কখনই উপস্থিত হইত না ॥ ২১ ॥

ইতি বৃদ্ধবচঃ শ্রুত্বা নৈতাবদিহ কারণং।
ইতি মত্বা সমানায্য প্রাহাক্রূরং জনার্দ্দনঃ॥ ২২॥
পূজয়িত্বাভিভাষ্যৈনং কথয়িত্বা প্রিয়াঃ কথাঃ।
বিজ্ঞতাখিলচিত্তজ্ঞঃ স্ময়মান উবাচ হ॥

অন্বয়ঃ।

যদ্যপি ইহ উৎপাতে এতাবৎ অক্রূরাপগমমাত্রং কারণং ন ভবতি তথাপি ইতি এবম্ভূতং অক্রূরমহিমাপ্রতিপাদকং, বৃদ্ধবচঃ বৃদ্ধাভিমানিনাং বচঃ, শ্রুত্বা সত্যমেবং ইতি মত্বা দূতৈঃ অক্রূরং সমানায্য জনার্দ্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তং প্রাহ॥ ২২॥

আগতং এনং অক্রূরং পূজয়িত্বা তথা অন্যাঃ প্রিয়াঃ কথাঃ কথয়িত্বা অভিভাষ্য সম্বোধ্য, স্ময়মানঃ হসন্ এব যতঃ বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ (বিজ্ঞাতং অখিলং যেন সঃ বিজ্ঞাতাখিলঃ স চাসৌ চিত্তং জানাতি যঃ স চিত্তজ্ঞশ্চেতি) কৃষ্ণঃ উবাচ।

শ্রীধরস্বামী।

ইত্যেবংভূতং অক্রূরমহিমপ্রতিপাদনপরং বৃদ্ধানাং বাক্যং শ্রুত্বা সত্যমেবং তথাপ্যেতাবদেব কারণং ন ভবতি। কিন্তু মরণেরপগম ইতি মত্বেত্যেতদন্তং পরমতং॥ ২২॥

বিজ্ঞাতমখিলং যেন সচাসৌ অতএব চিত্তজ্ঞশ্চ। অয়ং ভাবঃ। মহাভাগবতস্যাস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি অক্রূরাগমনে প্রবর্ত্তকং বৃদ্ধানাং বচনং শ্রুত্বা ইহ এতাবদেব ন কারণং কিন্তু মমেচ্ছৈবেত্যাত্ম মত্বা কাশীতঃ অক্রূরং সমানায্য॥ ২২॥

বিজ্ঞাতাবিজ্ঞঃ বিজ্ঞত্বাদেবাখিলচিত্তজ্ঞঃ নতু কেবলমন্তর্যামিত্বাদেবেতি ভাবঃ। অন্তর্যামীতি অখিলচিত্তানাং জ্ঞাতা কৃষ্ণ স্বখিলান্তর্যামিণামপি জ্ঞাতা ভবতি তস্যাক্রূরচিত্তজ্ঞানং কিং চিত্রমিতি ভাবঃ। অতঃ স্ময়মান ইতি ন ত্বং সত্রাজিত কুঠৈবরঃ নাপি মণেশ্চৌরঃ নাপি ধনলুব্ধঃ কিন্তু মৎপরমভক্ত এবেতি ত্বন্মনঃ কিমহং ন জানামি কথং মত্তস্ত্বং বিভেষীতি ভাবঃ॥

অক্রূর দেশান্তরে গমন করাতে যদিও প্রকৃত প্রস্তাবে দ্বারকায় মারীভয় প্রভৃতি উৎপাত সমূহ উপস্থিত হয় নাই বটে, তথাপি জ্ঞানাভিমানী প্রাচীন ব্যক্তিগণের ঐ প্রকার অক্রূরের মহিমাপ্রকাশক উক্তিসমূহ শ্রবণ করিয়া, ভগবান্ জনার্দ্দন দূতের দ্বারা অক্রূরকে নিজ সমীপে আনয়ন করত—॥ ২২॥

প্রথমত যথোচিত সৎকার ও অভিবাদন পূর্ব্বক অন্যান্য প্রিয় কথা অনেক বলিলেন এবং পরে সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বান্তর্যামীর ন্যায়, হাসিতে হাসিতে অক্রূরকে সম্বোধন করত বলিলেন—॥

আভাস।

শতধন্বা অক্রূরের হস্তে স্যমন্তক মণি প্রদান পূর্ব্বক পলায়ন করে; এবং মিথিলার সমীপবর্ত্তী উপবনে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহত হয়। পরে অক্রূর এবং কৃতবর্ম্মা যখন জানিলেন

ননু দানপতে ন্যস্তস্ত্বয্যাস্তে শতধন্বনা ।
স্যমন্তকো মণিঃ শ্রীমান্ বিদিতঃ পূর্ব্বমেব নঃ ॥ ২৩ ॥
সত্রাজিতো হনপত্যত্বাদ্ গৃহ্ণীয়ুর্দ্দুহিতুঃ সুতাঃ ।
দায়ং নিনীয়াপঃ পিণ্ডান্ বিমুচ্যর্ণঞ্চ শেষিতং ॥

অন্বয়ঃ ।

হে দানপতে ! ননু নিশ্চিতং এতৎ, শতধন্বনা ন্যস্তঃ স্যমন্তকঃ মণিঃ ত্বয়ি আস্তে সঃ চ শ্রীমান্ মণিঃ নঃ অস্মাকং ইতি পূর্ব্বং এব বিদিতঃ ॥ ২৩ ॥

অনপত্যত্বাৎ অপুত্রকত্বাৎ, সত্রাজিতঃ দুহিতুঃ সত্যভামায়াঃ, সুতাঃ অপঃ তিলোদকানি

শ্রীধরস্বামী ।

ময়া দত্তেহপি মণাবপেক্ষা নাস্তীত্যাহ । যস্মাদক্রূরো মণিনা সহৈবাগত ইতি জ্ঞাতং ইতি ॥ ২৩ ॥

ততঃ কিমত আহ সত্রাজিত ইতি । অপঃ পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় দত্ত্বা ঋণঞ্চ বিমুচ্য অপাকৃত্য ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অত্রার্থে ত্বাং কিং পৃচ্ছামি জানাম্যেবেত্যাহ নম্বিতি ॥ ২৩ ॥

সত্রাজিতোহনপত্যত্বাৎ অপুত্রত্বাৎ স্ত্রীণাঞ্চ সহমরণাৎ দুহিতুঃ সত্যভামায়া মণিনিরপেক্ষত্বাৎ তৎসুতা এব দায়ং দায়রূপং মণিং গৃহ্ণীয়ুঃ । অপঃ পিণ্ডাংশ্চ নিনীয় মাতামহায় দত্ত্বা

সম্প্রতি আপনার ন্যায় ধনদাতা আর কাহাকেও নয়নগোচর হয় না । আমার নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে, শতধন্বা পলায়ন করিবার সময় স্যমন্তক মণি আপনার নিকটই গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছে । উহা যে প্রতিদিন অষ্টভার সুবর্ণ নিত্য প্রসব করে, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি । ঐ মণি সম্প্রতি আপনার নিকটেই রহিয়াছে ; সুতরাং তাহারই প্রসাদে আপনার এত দানসামর্থ্য লক্ষিত হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

সত্রাজিতের পুত্র ছিল না ; সুতরাং তাঁহার কন্যা সত্যভামার পুত্রগণই মাতামহকে জলপিণ্ড প্রদানে ও তাঁহার ঋণ পরিশোধ পূর্ব্বক যাবদীয় ধনেরই অধিকারী হইয়াছে । কিন্তু স্যমন্তক মণি তাহাদের মাতামহ-সম্পত্তি হইলেও

আভাস ।

যে শ্রীকৃষ্ণ শ্বশুর-হন্তা শতধন্বার প্রাণবধ করিয়াছেন, তখন তাঁহারা শতধন্বার তাদৃশ দুষ্কর্ম্মের প্রবর্ত্তক আপনাদিগকেও মনে করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ সন্নিধানে তুল্য অপরাধী জ্ঞানে এবং অনুরূপ দণ্ডলাভের ভয়ে দ্বারকা পরিত্যাগে অন্যত্র পলায়ন করেন । প্রকৃত প্রস্তাবে তাঁহারা যে প্রাণভয়ে পলায়ন করিয়াছিলেন, তাহা নহে ; শ্রীকৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারেই পলায়ন করিয়াছিলেন । কারণ উভয়েই ভগবানের পরম ভক্ত ; তাঁহাদের শত অপরাধও শ্রীকৃষ্ণ সমীপে মার্জ্জনীয় । কিন্তু পাছে ভক্তের উপর এরূপ পক্ষপাত দোষ কৃষ্ণচরিত্রে প্রতীত হয়,

তথাপি দুর্দ্ধরো হ্যন্যৈস্ত্বয্যাস্তাং সুব্রতে মণিঃ ॥ ২৪ ॥

কিন্তু মামগ্রজঃ সম্যঙ্ন প্রত্যেতি মণিং প্রতি।

দর্শয়স্ব মহাভাগ বন্ধূনাং শান্তিমাবহ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

পিণ্ডান্ চ নিনীয় দত্ত্বা ঋণং বিমুচ্য অপাকৃত্য, অবশেষিতং দায়ং ধনং, গৃহ্নীয়ুঃ। তথাপি মৎ পুত্রগ্রাহ্যত্বে অপি অন্যৈঃ দুর্দ্ধরঃ মণিঃ সুব্রতে ধারণযোগ্যে ত্বয়ি আস্তাং ॥ ২৪ ॥

কিন্তু অগ্রজঃ রামঃ মণিং প্রতি মাং ন সম্যক্ প্রত্যেতি বিশ্বসিতি। অতঃ হে মহাভাগ: মণিং দর্শয়। বন্ধূনাং শান্তিং চিত্তসমাধানং, আবহ সম্পাদয়! মণিঃ নাস্তি ইতি মাবদ!

শ্রীধরস্বামী।

শেষিতমবশিষ্টং দায়ং দুহিতুঃ সত্যভামায়াঃ সুতা গৃহ্নীয়ুরিতি শাস্ত্রং। তথাচ স্মরন্তি পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতর স্তথা। তৎসুতো গোত্রজো বন্ধুঃ শিষ্যঃ সব্রহ্মচারিণ ইতি ॥২৪॥

অগ্রজোঽপি ন প্রত্যেতি ন বিশ্বসিতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শেষিতমবশিষ্টং ঋণঞ্চ বিমোচ্য সংশোধ্য। তথাচ স্মরন্তি। পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতর স্তথা। তৎসুতো গোত্রজো বন্ধুঃ শিষ্যঃ সব্রহ্মচারিণ ইতি ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

আমার সেই পুত্রগণ তাহা লাভ করিতে পারে নাই। আর দেখ! সাধারণ লোক কেহ ঐ মণি ধারণ করিতেও পারে না; তবে আপনি বিশেষ সত্য নিষ্ঠ ও ধার্ম্মিক; সেই নিমিত্তই তাহা ধারণে সমর্থ হইয়াছেন। এক্ষণে উহা আপনার নিকটেই থাকুক্! ॥ ২৪ ॥

তবে আমার অগ্রজ বলদেব মণিসম্বন্ধীয় মদীয় কথায় বিশ্বাস করিতেছেন না। অতএব হে মহাভাগ! আপনি একবার সেই মণিটী বন্ধুগণ সমীপে প্রদর্শন করাইয়া, তাঁহাদের চিত্তে সন্তোষ প্রদান করুন্! আপনার নিকট মণি নাই বলা, নিতান্তই অসঙ্গত হইবে। কারণ সুবর্ণময় বেদিকাবিশিষ্ট অসংখ্য

আভাস।

এই ভয়েই তাঁহারা পলায়ন করেন। কিন্তু লৌকিক আচরণের কোনরূপ অনুরূপতা ভক্ত ও ভগবানের মধ্যে যে ঘটে না, তাঁহারই উজ্জল দৃষ্টান্ত অদ্য অক্রূর ও শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে প্রকাশ করা হইয়াছে। অক্রূর কৃষ্ণৈকপ্রাণ হইয়া, অনন্যমনে শ্রীকৃষ্ণেরই অনুগমন করিতেন; ব্রজদেবীর কোন অপেক্ষা করিতেন না, বা তজ্জন্য কখন কুণ্ঠিতও থাকিতেন না। ইহাতে ব্রজদেবীর হৃদয়ে কিঞ্চিৎ অভিমান ছিল এবং কোন্ উপায়ে অক্রূরকে কৃষ্ণবিরহ ভোগ করাইবেন, তাহারই অনুসন্ধান করিতেছিলেন। ইত্যবসরে অক্রূর কৃষ্ণদ্বেষী সত্রাজিতের মৃত্যু হওয়া প্রয়োজন মনে করিয়া, অপর একজন কৃষ্ণদ্বেষী শতধন্বার দ্বারা সে কার্য্য সম্পন্ন

অব্যুচ্ছিন্না মখাস্তেঽদ্য বর্ত্তন্তে রুক্মবেদয়ঃ ॥ ২৬ ॥

এবং সামভিরালব্ধঃ শ্বফল্কতনয়ো মণিং।

আদায় বাসসাচ্ছন্নং দদৌ সূর্য্যসমপ্রভং ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

যতঃ রুক্মবেদয়ঃ অব্যুচ্ছিন্নাঃ সন্ততাঃ, মখাঃ যজ্ঞাঃ, তে অদ্য বর্ত্তন্তে অতঃ ত্বয়ি এব ইদানীং মণিঃ অস্তি ইতি অনুমিনোমি ॥ ২৫ ॥ ২৬ ॥

এবং সামভিঃ সামোক্তিভিঃ আলব্ধঃ উক্তঃ, শ্বফল্কতনয়ঃ অক্রূরঃ বাসসা আচ্ছন্নং সূর্য্যসমপ্রভং মণিং আদায় কৃষ্ণায় দদৌ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নাস্তীতি ন বক্তব্যং যতো অব্যুচ্ছিন্নাঃ সন্ততা মখা বর্ত্তন্ত ইতি ॥ ২৬ ॥

আলব্ধ উক্তঃ হৃদি স্পৃষ্ট ইতি বা ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বয়ি মণিরস্তীত্যত্রত্যাঃ সর্ব্বে এব জানন্তি তত্র লিঙ্গং অব্যুচ্ছিন্না সন্ততা মখা বর্ত্তন্ত ইতি ॥ ২৬ ॥

যজ্ঞ এযাবৎ আপনি কাহার প্রসাদে তবে নিষ্পন্ন করিতেছেন? এতাদৃশ যজ্ঞের অনুষ্ঠান দর্শনে স্পষ্টই অনুমান হইতেছে যে, মণি সম্প্রতি আপনার নিকটই রহিয়াছে"॥ ২৫ ॥ ২৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকার যুক্তিযুক্ত ও নীতিপূর্ণ বাক্যে প্রবোধিত হইয়া, শ্বফল্ক-নন্দন অক্রূর বস্ত্রান্তর হইতে বাহির করিয়া, সেই সূর্য্যের ন্যায় প্রভা-বিশিষ্ট অমূল্য মণি কৃষ্ণকে প্রদান করিলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

করাইলেন। কিন্তু ক্রূর কর্ম্ম ভক্তের দ্বারা সম্পন্ন হওয়াও দোষের কারণ, সন্দেহ নাই; সুতরাং ব্রজদেবী অবসর পাইয়া, শতধন্বা কর্ত্তৃক সংগৃহীত মণি অক্রূরের করে সমর্পণ করাইলেন। ইহাতে শ্রীকৃষ্ণেরও অভিপ্রায় ছিল যে, তাঁহার ভক্ত তাদৃশ ধন লাভে কিছু দিন স্বেচ্ছানুসারে দান ও যজ্ঞাদি করেন। সুতরাং ব্রজদেবীর সাধ আপনা হইতেই সম্পূর্ণ হইল। অক্রূর মহামণি প্রাপ্ত হইয়া, আত্মবিস্মৃত হইলেন এবং মাতামহের আলয় কাশীপুরে গমন করিয়া, বহুধন যজ্ঞের অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইলেন। ভগবান্ সঙ্কর্ষণ যতদিন মিথিলায় অবস্থিতি করিয়াছিলেন, অক্রূরও ততকাল বারাণসীতে বাস করিয়াছিলেন। এদিকে বারাণসী ধামে বিবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠানে অক্রূর ব্রাহ্মণগণকে যথেষ্ট ধন দান করিতেছেন, লোকপরম্পরায় শ্রবণ করিয়া, দ্বারকাবাসী অনেকেই মনে করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ ইচ্ছা পূর্ব্বকই অক্রূরকে তথায় যাইয়া স্যমন্তক মণি সম্ভোগে অনুমতি দিয়াছেন। এইরূপ ব্যাপার শ্রবণে সত্যভামা ও বলরামাদি স্বজনবর্গের হৃদয়ে সেরূপ শান্তি জন্মিল না; তাঁহারা কৃষ্ণের উপর

স্যমন্তকং দর্শয়িত্বা জ্ঞাতিভ্যো রজ আত্মনঃ।
বিসৃজ্য মণিনা ভূয়স্তস্মৈ প্রত্যর্পয়দ্বিভুঃ॥ ২৮॥
যস্ত্বেতদ্ভগবত ঈশ্বরস্য বিষ্ণোর্বীর্য্যাঢ্যং বৃজিনহরং সুমঙ্গলঞ্চ।

অন্বয়ঃ।

বিভুঃ স্বতন্ত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ জ্ঞাতিভ্যঃ রামাদিভ্যঃ, স্যমন্তকং দর্শয়িত্বা তেন মণিনা, আত্মনঃ রজঃ মিথ্যাপবাদং, বিসৃজ্য অপনুদ্য, ভূয়ঃ তস্মৈ অক্রূরায় মণিং প্রত্যর্পয়ৎ দদৌ॥ ২৮॥

যঃ তু পুমান্ ভগবতঃ ঈশ্বরস্য বিষ্ণোঃ বীর্য্যাঢ্যং (বীর্য্যেণ প্রভাবেণ আঢ্যং যুক্তং) বৃজিনহরং পাপনিবারকং, সুমঙ্গলং পুণ্যজনকং, চ আখ্যানং পঠতি শৃণোতি অনুস্মরেৎ বা সঃ

শ্রীধরস্বামী।

রজঃ মিথ্যাভিশাপং সংসৃজ্য অন্যৈ দুর্দ্ধর ইত্যাদি মিষেণ প্রীত্যা ভূয়স্তস্মৈ প্রত্যর্পিতবানিতি॥ ২৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আলব্ধ উপালব্ধঃ স্বপাণিনা স্পৃষ্টঃ॥ ২৭॥ ২৮॥

বিভু শ্রীকৃষ্ণ মণি লইয়া বলরামাদি জ্ঞাতিবর্গকে প্রদর্শন করত নিজের মিথ্যাপবাদ নিবারণ করিলেন এবং পুনরায় তাহা সর্ব্বসমক্ষে অক্রূরকেই প্রত্যর্পণ করিলেন॥ ২৪॥

যে ব্যক্তি বিশ্বব্যাপী ভগবান্ বিষ্ণুর এই অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যের পরিচয়-স্বরূপ পাপহর এবং পুণ্যজনক এই অপূর্ব্ব আখ্যায়িকা শ্রবণ করেন বা পাঠ করেন

আভাস।

দোষারোপ করিতে লাগিলেন। তখন শ্রীকৃষ্ণ নিজের দোষ অপনয়ন করিবার অভিপ্রায়ে যাহাতে দ্বারকাবাসিগণ নিজেরাই অক্রূরকে আনয়নে যত্নবান্ হন, তজ্জন্য নানাপ্রকার অরিষ্টের উৎপত্তি তিনি নিজেই করিলেন। আজ দ্বারকাবাসিগণ অক্রূরের উপর অভিমান পরিত্যাগ পূর্ব্বক, তাঁহার অনুপস্থিতি নিবন্ধনই যে যাবতীয় উৎপাত ও অনিষ্ট ঘটিতেছে, তাহাই তাঁহারা একবাক্যে তখন স্বীকার করিতে লাগিলেন। কিন্তু কি আশ্চর্য্য! এক জন ভগবদ্ভক্ত মুনির আশ্রমে দৈব দুর্ব্বিপাক নিবন্ধন কোনরূপ অনিষ্ট বা উৎপাত ঘটা যখন কখনই সম্ভবপর হয় না, তখন শ্রীকৃষ্ণ যে দ্বারকায় বাস করিতেছেন, সে স্থানে যাবদীয় মুনিরই অবস্থিতি স্বীকার করিতে হইবে। অতএব তাদৃশ দ্বারকায় একা অক্রূরের অনুপস্থিতি কখন দুর্দ্দশার কারণ হইতে যে পারে না, তাহা কাহারও হৃদয়ে তৎকালে উদয় হইল না। শ্রীকৃষ্ণও সাধারণের ভ্রমপূর্ণ মতের সংস্থাপনে অক্রূরকে দ্বারকায় আনাইলেন; এবং অক্রূর তাঁহার অজ্ঞাতসারে এবং বিনা অনুমতিতেই যে মণি লইয়া প্রস্থান করিয়াছিলেন, তাহাই সর্ব্বসমক্ষে প্রতিপন্ন করাইলেন। অথচ ভক্তের সাধ পূরণার্থ স্যমন্তক মণি অক্রূরকেই প্রত্যর্পণ করিলেন; নিজে তজ্জন্য কোনরূপ আকাঙ্ক্ষার প্রকাশ করিলেন না॥ ১৯—২৮॥

অথ্যানং পঠতি শৃণোত্যনুস্মরেদ্বা দুষ্কীর্ত্তিং দুরিতমপোহ্য যাতি শান্তিং ॥২৯॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে-স্যমন্তকোপাখ্যানং সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫৭ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

একদা পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং প্রতীতান্ পুরুষোত্তমঃ।

অন্বয়ঃ।

আত্মনঃ দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতং পাপং চ অপোহ্য নিরস্য, শান্তিং যাতি জীবন্মুক্তো ভবতি ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। প্রতীতান্ (নষ্টান্ ইতি শ্রুতানপি পুনঃ দ্রুপদগেহে সর্বৈঃ

শ্রীধরস্বামী

দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতঞ্চেতি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্তপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

অষ্টপঞ্চাশত্তমেতু কৃষ্ণঃ পঞ্চ করে হগ্রহীৎ।

কালিন্দীং মিত্রবিন্দাঞ্চ সত্যাং ভদ্রাঞ্চ লক্ষ্মণাং ॥

কালিন্দীং নিজলাভায় তপঃ পরমুপেয়ুষীং।

পরিণেষ্যন্ প্রিয়াবাসং নির্ম্মাপ্য জগামহ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

দুষ্কীর্ত্তিং তন্মূলং দুরিতঞ্চ ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ দশমেহস্মিন্ সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অষ্টপঞ্চাশত্তমেতু পাণ্ডূন্ প্রেক্ষ্যাপ পঞ্চ সঃ।

কালিন্দী মিত্রবৃন্দা শ্রীসত্যা ভদ্রা সলক্ষণাঃ ॥ * ॥

এবং অন্যকে শ্রবণ করান, তিনি দুরিত-মূলক দুষ্কীর্ত্তির নিবারণে ও অপার শান্তির অনুভবে জীবন্মুক্তি লাভ করেন, সন্দেহ নাই। ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

বেদব্যাসাত্মজ শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! পাণ্ডবগণ জতুগৃহে দগ্ধ হইয়া মানবলীলা সম্বরণ করিয়াছেন, এইরূপই জনরব ছিল; কিন্তু দ্রুপদ-

আভাস।

অষ্টপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ কালিন্দী, মিত্রবৃন্দা, সত্যা, ভদ্রা, তথা লক্ষণা এই পঞ্চ কন্যার পাণি গ্রহণ করেন এবং পরম তপস্বিনী কালিন্দীকে বিবাহ করিবার নিমিত্ত প্রিয়ার আবাস ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে।

ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ শ্রীমান্ যুযুধানাদিভির্বৃতঃ ॥ ১ ॥
দৃষ্ট্বা তমাগতং পার্থা মুকুন্দমখিলেশ্বরং।
উত্তস্থুর্যুগপদ্বীরাঃ প্রাণা মুখ্যমিবাগতং ॥
পরিষ্বজ্যাচ্যুতং বীরা অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ।
সানুরাগস্মিতং বক্ত্রং বীক্ষ্য তস্য মুদং যযুঃ ॥ ২ ॥
যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য কৃত্বা পাদাভিবন্দনং।

অন্বয়ঃ।

দৃষ্টান্) পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং যুযুধানাদিভিঃ (যুযুধানঃ সাত্যকিঃ আদিঃ যেষাং তৈঃ যদুভিঃ) বৃতঃ শ্রীমান্ পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ একদা ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ ॥ ১ ॥

পার্থাঃ পৃথাপুত্রাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ বীরাঃ অখিলেশ্বরং তং মুকুন্দং আগতং দৃষ্ট্বা মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিকং প্রাণং আগতং দৃষ্ট্বা প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, যথা যুগপৎ সচেষ্টানি ভবন্তি তথা, সর্ব্বে যুগপৎ উত্তস্থুঃ ॥

অচ্যুতং পরিষ্বজ্য অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ (অঙ্গসঙ্গেন হতানি এনাংসি পাপানি যেষাং তে) বীরাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অনুরাগস্মিতং (অনুরাগেণ সহিতং স্মিতং মন্দহাসো যস্মিন্ তৎ) বক্ত্রং বীক্ষ্য মুদং হর্ষং যযুঃ প্রাপুঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণঃ যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য (অধিকবয়স্কত্বাৎ) পাদাভিবন্দনং কৃত্বা (তুল্যবয়স্কং) ফাল্গুনং

শ্রীধরস্বামী।

প্রতীতান্ নষ্টানপি জতুগেহে পুনঃ সর্ব্বৈর্দৃষ্টান্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥ ১ ॥
প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিং প্রাণমিব ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতীতান্নষ্টানপি জতুগেহে পুনঃ সর্ব্বৈর্দৃষ্টান্। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥ ১ ॥
প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি মুখ্যং পঞ্চবৃত্তিং প্রাণমিব ॥ ২ ॥

রাজের গৃহে তাঁহারা বাস করিতেছেন, মরেন নাই; এই কথা সকলে বলিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যুযুধানাদি যদুগণে পরিবৃত হইয়া, তাঁহাদিগকে দেখিবার মানসে এক দিবস ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরাদি বীরপুরুষগণ অখিলেশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিয়া, জীবন-লাভে ইন্দ্রিয়বর্গের সচকিত উত্তেজনার ন্যায়, সকলে তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন ॥

এবং অচ্যুত ভগবানকে আলিঙ্গন করিয়া, সকলে নিষ্পাপ হইলেন; যুধিষ্ঠিরাদি বীরগণ শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগপূর্ণ সহাস্য বদন দর্শনে অপার আনন্দ ও তৃপ্তি লাভ করিলেন ॥ ২ ॥

ফাল্গুনং পরিরভ্যাথ যমাভ্যাঞ্চাভিবন্দিতঃ ॥ ৩ ॥
পরমাসন আসীনং কৃষ্ণা কৃষ্ণমনিন্দিতা।
নবোঢ়া ব্রীড়িতা কিঞ্চিচ্ছনৈরেত্যাভ্যবন্দত ॥
তথৈব সাত্যকিঃ পার্থৈঃ পূজিতশ্চাভিনন্দিতঃ।
নিষসাদাসনেঽন্যেচ পূজিতাঃ পর্য্যুপাসত ॥ ৪ ॥
পৃথাং সমাগম্য কৃতাভিবাদন স্তয়াতিহার্দ্দার্দ্রদৃশাভিরম্ভিতঃ।

অন্বয়ঃ।

অর্জ্জুনং অথ পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাং চ ন্যূনবয়স্কত্বাৎ অভিবন্দিতঃ বভূব ॥ ৩ ॥

অথ পরমাসনে আসীনং কৃষ্ণং শনৈঃ এত্য আগত্য, অনিন্দিতা নবোঢ়া নববিবাহিতা, অতঃ ব্রীড়িতা লজ্জিতা, কৃষ্ণা দ্রৌপদী কিঞ্চিৎ অভ্যবন্দত অভি অবদৎ ॥

যথা কৃষ্ণঃ তথৈব সাত্যকিঃ চ পার্থৈঃ পূজিতঃ অভিনন্দিতঃ সন্ আসনে নিষসাদ। তথা অন্যে চ যাদবাঃ পার্থৈঃ পূজিতাঃ কৃষ্ণং পরিতঃ উপাসত ॥ ৪ ॥

পৃথাং কুন্তীং সমাগম্য কৃতাভিবাদনঃ (কৃতং অভিবাদনং যেন সঃ) তথা অতিহার্দ্দার্দ্রদৃশা

শ্রীধরস্বামী।

জ্যেষ্ঠয়োঃ প্রণামং কৃত্বা সমেনালিঙ্গিতঃ কনিষ্ঠাভ্যামভিবন্দিতো বভূব ॥ ৩ ॥

কৃষ্ণা দ্রৌপদী। বহুভার্য্যা সত্যাপি নিন্দারহিতা পার্থৈর্নবমচিরং ঊঢ়া পরিণীতা ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভিবাদিতঃ কৃষ্ণস্তস্থৌ ॥ ৩ ॥

কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥ পূজিতৈর্নমস্কৃতৈঃ। অন্যে চ কৃষ্ণসঙ্গিনো নিষেদুঃ ॥ ৪ ॥

অত্রৈবাত্যৌৎসুক্যেন দ্রষ্টুমায়ান্তীমালক্ষ্য স্বাসনাদুত্থায় দ্রুতং তস্যাঃ সমীপমাগত্য অভি-

---

শ্রীকৃষ্ণ আপনার অপেক্ষা অধিকবয়স্ক বলিয়া যুধিষ্ঠির ও ভীমসেনের চরণবন্দন করিলেন ; তুল্যবয়স্ক অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং ন্যূনবয়স্ক যমজ ভ্রাতা নকুল ও সহদেব কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইলেন ॥ ৩ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পরমাসনে আসীন হইলে, সর্ব্বসৌন্দর্য্যসম্পন্না নববধু দ্রৌপদী লজ্জাবনত-মুখে শ্রীকৃষ্ণকে যথোচিত অভিবাদন করিলেন ॥

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় সাত্যকিও পার্থগণ কর্ত্তৃক যথোচিত পূজিত ও অভিবাদিত হইয়া, আসনে উপবেশন করিলেন এবং অন্যান্য যাদবগণও অভিবাদিত হইয়া, কৃষ্ণের চতুর্দ্দিকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক উপবেশন করিলেন ॥ ৪ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পিতৃষ্বসা কুন্তীর নিকট অগ্রসর হইয়া, তাঁহার চরণবন্দন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া, পৃথার আনন্দের আর পরিসীমা

আপৃষ্টবাং স্তাং কুশলং সহ স্নুষাং পিতৃস্বসারং পরিপৃষ্টবান্ধবঃ ॥ ৫॥
তমাহ প্রেমবৈক্লব্যরুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
স্মরন্তী তান্ বহূন্ ক্লেশান্ ক্লেশাপায়াত্মদর্শনং ॥ ৬॥

অন্বয়ঃ।

(অভিহার্দ্দেন অভিস্নেহেন আর্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্যাঃ তয়া) তয়া পৃথয়া, অভিরম্ভিতঃ পরিষক্তঃ, পরিপৃষ্টবান্ধবঃ (পরিপৃষ্টাঃ কুশলপ্রশ্নবিষয়ীকৃতাঃ বান্ধবাঃ বসুদেবাদয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ সহস্নুষাং পুত্রভার্য্যাসহিতাং, পিতৃস্বসারং তাং কুন্তীং, কুশলং আপৃষ্টবান্ ॥ ৫ ॥

প্রেমবৈক্লব্যরুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা (প্রেম্না বৈক্লব্যং ব্যাকুলত্বং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠঃ যস্যাঃ সা অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা) তান্ বহূন্ ভূতপূর্ব্বান্ ক্লেশান্ স্মরন্তী কুন্তী ক্লেশাপায়াত্মদর্শনং (ক্লেশানাং অপায়ায় বিনাশায় আত্মানং দর্শয়তীতি তথাভূতঃ তং কৃষ্ণং) আহ ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অভিহার্দ্দেন স্নেহেন আর্দ্রে সজলে দৃশৌ নেত্রে যস্যা তয়া পরিষক্তঃ তয়ৈব পরিপৃষ্টা বান্ধবা যস্য সঃ ॥ ৫ ॥

প্রেম্না যদ্বৈক্লব্যং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্যাঃ। ক্লেশাপায়ে আত্মনি দর্শনং যস্য। ভক্তানাং ক্লেশাপায়ায় আত্মানং দর্শয়তীতি বা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বাদনকত্বায়। অভিহার্দ্দেনাভিপ্রেম্না আর্দ্রে দৃশৌ যস্যাস্তয়া। প্রেমানাপ্রিয়ত্বাচার্দ্দমিত্যমরঃ। অভিরম্ভিতঃ কোটিপ্রাণৈস্তন্মুগচ্ছবিং। নিমজ্জমামীত্যুক্ত্বা সমস্তকাত্রাণমালিঙ্গিতঃ। পরিপৃষ্টা বান্ধবা যস্য সঃ ॥ ৫ ॥

ক্লেশানাং অপায়ো নাশ আত্মদর্শনেনাঙ্গদর্শনেনৈব যস্য তং ॥ ৬ ॥

রহিল না; তাঁহার লোচনদ্বয় হইতে দরদরিতধারে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল। তিনি প্রেমানন্দে শ্রীকৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করত, বসুদেবাদি স্বজনবর্গের কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণও পিতৃস্বসা পৃথা ও তদীয় পুত্রবধূ দ্রৌপদীকে কুশলবার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া, কুন্তীর ভূতপূর্ব্ব অগণ্য দুঃখের ব্যাপার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইতে লাগিল। তিনি প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন; এবং গলদশ্রুলোচনে ও গদ্গদস্বরে শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, হে শ্রীকৃষ্ণ! দুঃখের অন্ত না হইলে, তোমাকে দেখিতে পাওয়া যায় না! জগতের দুঃখ নিবারণ করিবার জন্যই তুমি দেখা দিয়া থাক ॥ ৬ ॥

এক্ষণে আমাদের যে মঙ্গল হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি? আমাদিগকে জ্ঞাতি ও বন্ধু জ্ঞানে স্মরণ করত, আমাদের অবস্থা পরিজ্ঞাত হইবার মানসে

তদৈব কুশলং নোঽভূৎ সনাথাস্তে বয়ং কৃতাঃ ।
জ্ঞাতীন্নঃ স্মরতা কৃষ্ণ ভ্রাতা মে প্রেষিত স্ত্বয়া ॥ ৭ ॥
ন তেঽস্তি স্বপরভ্রান্তির্বিশ্বস্য সুহৃদাত্মনঃ ।
তথাপি স্মরতাং শশ্বৎ ক্লেশান্ হংসি হৃদি স্থিতঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

যদা জ্ঞাতীন্ বন্ধূন্ নঃ অস্মান্, স্মরতা তে ত্বয়া (অস্মদ্বৃত্তজ্ঞানায়) মে মম ভ্রাতা অক্রূরঃ, প্রেষিতঃ তদৈব নঃ অস্মাকং কুশলং অভূৎ তথা তে ত্বয়া বয়ং সনাথাঃ কৃতাঃ ॥ ৭ ॥

বিশ্বস্য জগতঃ, সুহৃদ্ চ অসৌ আত্মা চ যঃ তস্য সুহৃদাত্মনঃ, তে তব স্বপরভ্রান্তিঃ নাস্তি। তথাপি স্মরতাং ভক্তানাং হৃদি স্থিতঃ সন্ ক্লেশান্ শশ্বৎ সর্ব্বদা হংসি নাশয়সি ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

জ্ঞাতীন্ বন্ধূন্ নোঽস্মান্ । যদা ভ্রাতা অক্রূরঃ প্রেষিতঃ ॥ ৭ ॥

জ্ঞাতীনিতি বচনাৎ প্রাপ্তং মোহং বারয়ন্তী স্তৌতি ন তেঽস্তীতি। তত্র হেতুঃ বিশ্বস্যেতি। সুহৃচ্চ আত্মা চ তস্য। হংসি নাশয়সি । ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভ্রাতা অক্রূরঃ । ৭ ।

পরমেশ্বরস্যাস্য কা বাচং বরাকীত্যৈশ্বর্য্যমনুসন্ধায়াহ নেতি। বিশ্বস্য সুহৃচ্চ আত্মা চ

যে দিবস তুমি মদীয় ভ্রাতা অক্রূরকে আমাদের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলে, সেই দিবসই আমাদের মঙ্গল আরম্ভ হইয়াছে এবং তোমার অনুগ্রহে আমরা এক্ষণে সনাথ হইয়াছি, সন্দেহ নাই ॥ ৭ ॥

কৃষ্ণরে ! তুমি সমগ্র সংসারস্থ জীবের সুহৃদ্ এবং আত্মাস্বরূপ ! তোমার নিকট আত্মীয় বা পর বলিয়া কোন ভেদই নাই বটে, কিন্তু তথাপি যাহারা প্রাণের সহিত তোমাকে নিরন্তর স্মরণ করে, তাদৃশ ভক্তগণের হৃদয়মন্দিরে তুমি নিত্য বিরাজ করত সর্ব্বদা সকল দুঃখই নিবারণ করিয়া থাক, সন্দেহ নাই ॥ ৮ ॥

আভাস ।

কুন্তী শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া প্রেমরসে আর্দ্র হইলেন ; শ্রীকৃষ্ণকে পরম পুরুষ ভগবান্ বলিয়া সম্বোধন পূর্ব্বক ভক্তির যথেষ্ট পরিচয় দিলেন এবং স্পষ্টাক্ষরে বলিলেন যে, হে শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি জীবমাত্রেরই অন্তর্যামী হইয়া অচ্যুত ভাবে সর্ব্বজীবহৃদয়ে নিত্য প্রতিষ্ঠিত থাকিলেও ভক্তের যে একমাত্র সম্বল, তাহা আমরা বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। যে তোমাকে ভক্তিভরে ও প্রেমের বলে নিরন্তর স্মরণ করে, তাহাদিগের পরম হিতকারী আত্মীয়রূপে তুমিই অপেক্ষা করিয়া থাক। আমিরা প্রারব্ধদোষে দুঃখের সাগরে নিত্যই ভাসমান হই ; কিন্তু তুমি কাণ্ডারী হইয়া, কেবল শান্তির কূলে আমাদিগকে নিত্যই আকর্ষণ করিতেছ। হে কৃষ্ণ ! তুমিই ধন্য ! ॥ ৭ ॥ ৮ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ॥

কিং ন আচরিতং শ্রেয়ো নবেদাহমধীশ্বর।
যোগেশ্বরাণাং দুর্দ্দর্শো যন্নো দৃষ্টঃ কুমেধসাং ॥ ৯ ॥
ইতি বৈ বার্ষিকান্মাসান্রাজ্ঞা সোঽভ্যর্থিতঃ সুখং।
জনয়ন্নয়নানন্দমিন্দ্রপ্রস্থৌকসাং প্রভুঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। নঃ অস্মাভিঃ, কিং শ্রেয়ঃ আচরিতং পুণ্যং কৃতং ইতি হে অধীশ্বর! অহং ন বেদ; যৎ যস্মাৎ, যোগেশ্বরাণাং অপি দুর্দর্শঃ দ্রষ্টুমশক্যঃ, ভবান্ কুমেধসাং বিষয়াসক্তচেতসাং নঃ অস্মাকং দৃষ্টঃ দৃশ্যঃ জাতঃ। ৯ ॥

ইতি এবং রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, অভ্যর্থিতঃ স্তুতিপূর্ব্বকং প্রার্থিতঃ, বিভুঃ সতন্ত্রঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থৌকসাং তৎস্থানবাসিনাং, নয়নানন্দং জনয়ন্ বার্ষিকান্ বর্ষোপলক্ষিতান্ চতুরো মাসান্ বৈ তত্র উবাস ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুমেধসাং বিষয়াসক্তচিত্তানাং দৃষ্টোঽসি ॥ ৯ ॥

সুখমবসদিতি শেষঃ। সুখমভ্যর্থিত ইতি বা প্রভুঃ সমর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্য তবায়ং বন্ধুরয়ং শত্রুরিতি স্বপরভ্রমো নাস্তি যদ্যপি তথাপি স্বরতাং স্বভক্তানাং ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

সুখং অবসদিতিশেষঃ। ১০ ॥

যুধিষ্ঠির শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে সর্ব্বেশ্বর! আমরা পূর্ব্বে যে কিরূপ পুণ্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি, এক্ষণে তাহার কিছুই নিরূপণ করিতে পারিতেছি না; কারণ যোগেশ্বরগণ বহুকাল ও আয়াস-সাধ্য যোগের অনুষ্ঠানেও যাঁহার সাক্ষাৎকার সহজে লাভ করিতে পারেন না, আমরা নিতান্ত বিষয়াসক্ত সাংসারিক জীব হইয়াও অদ্য অনায়াসে সেই আপনাকে দর্শন করিলাম ॥ ৯ ॥

এই প্রকারে রাজা যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক অভ্যর্থিত ও মিনতি এবং স্তুতি পূর্ব্বক প্রার্থিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থবাসী যাবদীয় জনগণের আনন্দ উৎপাদন পূর্ব্বক বর্ষোপলক্ষিত মাস-চতুষ্টয় সেই স্থানেই অবস্থিতি করিলেন ॥ ১০ ॥

আভাস।

জননীর তাদৃশ ভক্তিপূর্ণ প্রেমের উক্তি শ্রবণ করিয়া, রাজা যুধিষ্ঠির আর নিশ্চিন্ত থাকিতে পারিলেন না। তিনি বিনয়াদির পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণের অনুগত ভক্ত বলিয়া আপনাকে মনে করত স্বকীয় দৈন্যের প্রকাশে ভগবানের দীনবাৎসল্যের উল্লেখ করিয়াছেন। অর্থাৎ হে শ্রীকৃষ্ণ! বর্ত্তমান জন্মে আমাদের এমন কোন পুণ্যানুষ্ঠানের পরিচয় পাই না, যাহার ফল

একদা রথমারুহ্য বিজয়ো বানরধ্বজং ।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তূণৌ চাক্ষয়শায়কৌ ॥
সার্কং কৃষ্ণেন সন্নদ্ধো বিহর্ত্তুং বিপিনং মহৎ ।
বহুব্যালমৃগাকীর্ণং প্রাবিশৎ পরবীরহা ॥
তত্রাবিধ্যচ্ছরৈর্ব্যাঘ্রান্ শূকরান্ মহিষান্ রুরূন্ ।
শরভান্ গবয়ান্ খড়্গান্ হরিণাংশ্চ সশল্লকান্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ ।

পরবীরহা শত্রুনিসূদনঃ, বিজয়ঃ অর্জ্জুনঃ, একদা বানরধ্বজং (বানরঃ হনুমৎপ্রতিকৃতিঃ ধ্বজে যস্য তং তথাভূতং) রথং আরুহ্য গাণ্ডীবং তদাখ্যং ধনুঃ তথা অক্ষয়শায়কৌ অক্ষয্যাঃ অক্ষীণাঃ শায়কাঃ বাণাঃ যয়োঃ তৌ) তূণৌ তূণীরৌ আদায় সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচঃ সন্ কৃষ্ণেন সার্কং বিহর্ত্তুং মৃগয়াং কর্ত্তুং বহুব্যালমৃগাকীর্ণং মহৎ বিপিনং প্রাবিশৎ ॥

তত্র ব্যাঘ্রাদীন্ শরৈঃ অবিধ্যৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কালিন্দীদর্শনপ্রসঙ্গমাহ একদেতি । অক্ষয়াঃ শায়কা যয়োস্তৌ তূণৌ ইষুধী ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

একদেতি খাণ্ডবদাহাদনন্তরং তদানীমেবার্জ্জুনস্য গাণ্ডীবাদিলাভাৎ ॥ ১১ ॥

এক দিবস শত্রুনিসূদন অর্জ্জুন কবচ ধারণে ও গাণ্ডীব ধনু এবং অক্ষয় বাণবিশিষ্ট তূণীরদ্বয় হস্তে লইয়া বানরধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সমভিব্যাহারে মৃগয়ার্থ শ্বাপদ-সমাকীর্ণ একটী বিস্তৃত বিপিনমধ্যে প্রবেশ করিলেন ।

এবং তথায় বাণের প্রহারে ব্যাঘ্র, শূকর, মহিষ, রুরু, শরভ, গবয়, খড়্গী, হরিণ ও শল্লকাদি বিচিত্র বন্য জন্তু-সমূহকে বধ করিলেন ॥ ১১ ॥

আভাস ।

অদ্য দেবদেব শ্রীহরিকে সখারূপে আমরা পাইতে পারি! এই কথা বলিলেন। অথচ দেখিতেছি! যে যোগিগণ বহুকাল তপস্যা ও ধ্যান ধারণাদির দ্বারাও আপনার সন্দর্শন লাভে সক্ষম হইতেছেন না; কিন্তু আমরা বিপদে পতিত হইয়া, বিপদ্হারী মধুসূদন বলিয়া ডাকিলেই, আপনাকে দেখিতে পাই। অতএব ইহা আমাদের গুণ নহে; আপনার ভক্তবাৎসল্যের পরিচয় মাত্র, সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

অর্জ্জুন যখন কালিন্দীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, হে সুশ্রোণি! তোমার ভাবভঙ্গি দর্শনে আমার স্পষ্টই প্রতীত হইতেছে যে, মনোমত পতির অন্বেষণে তুমি এই স্থলে অবস্থান করিতেছ! অতএব কোন উপযুক্ত বীরপুরুষকে পতিত্বে মনোনীত কর! ইহা শ্রবণে কালিন্দী বলিলেন, হে বীর! আমি সাধারণ বীর বা সুন্দর পুরুষের প্রার্থনা করি না। তবে যাঁহার বীরত্বে

তান্নিন্যুঃ কিঙ্করা রাজ্ঞে মেধ্যান্ পর্ব্বণ্যুপাগতে।
তৃট্‌পরীতঃ পরিশ্রান্তো বীভৎসুর্যমুনামগাৎ ॥
তত্রোপস্পৃশ্য বিশদং পীত্বা বারি মহারথৌ।
কৃষ্ণৌ দদৃশতুঃ কন্যাং চরন্তীং চারুদর্শনাং ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান, তান মৃগান্ পর্ব্বণি উপাগতে পর্ব্বণ্যষ্টকাশ্রাদ্ধাদিকর্ম্মণি উপস্থিতে সতি রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, কিঙ্করাঃ নিন্যুঃ প্রাপয়ামাসুঃ। ততঃ তৃট্‌পরীতঃ (তৃষা পিপাসয়া পরীতঃ ব্যাপ্তঃ) পরিশ্রান্তঃ চ বীভৎসুঃ অর্জ্জুনঃ, যমুনাং অগাৎ ॥

মহারথৌ কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, তত্র যমুনায়াং উপস্পৃশ্য স্নাত্বা বিশদং নির্ম্মলং বারি জলং, পীত্বা চ চারুদর্শনাং (চারু মনোহরং সুন্দরং দর্শনং শরীরং যস্যাঃ তাং) তত্র চরন্তীং তীরে বিচরন্তীং কন্যাং দদৃশতুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়। মেধ্যান্ কর্ম্মার্হান্। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মেধ্যাং স্তেষু কর্ম্মার্হান্ রাজ্ঞে রাজানং রাজয়িতুং নিন্যুঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥ ১২ ॥

এবং তন্মধ্যে যজ্ঞের উপযুক্ত মৃগসমূহ সংগ্রহ করিয়া, পর্ব্বোপলক্ষিত অষ্টকাদি বিহিত যজ্ঞকাল উপস্থিত হওয়ায়, কিঙ্করগণের দ্বারা রাজা যুধিষ্ঠির সমীপে প্রেরণ করিলেন ; এবং নিজে মৃগয়ার পরিশ্রমে শ্রান্ত ও পিপাসাতুর হইয়া, শ্রম-নিবারণার্থ যমুনাতীরে গমন করিলেন ॥

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ এবং অর্জ্জুন যমুনাজলে অবগাহন পূর্ব্বক স্নান ও পবিত্র জল পান করিয়া যখন তীরে উঠিতেছিলেন, তখন একটী পরমা সুন্দরী কন্যাকে যমুনা-কচ্ছে বিচরণ করিতে তাঁহারা অবলোকন করিলেন ॥ ১২ ॥

আভাস।

সমগ্র সংসারের জীব মুক্তি লাভ করিয়া থাকে এবং যাঁহার সৌন্দর্য্যে কমলা ব্যাকুলা হইয়া নিরন্তর দাসী হইয়া সেবা করিতেছেন, সেই বীরত্বের আকর এবং সৌন্দর্য্যের সাগর শ্রীপতি ব্যতীত অন্য কাহাকেও পতিরূপে বরণ করিব না'। আমি জানি। তিনি সর্ব্বব্যাপী ও সর্ব্বেশ্বর তিনি ভক্তের সাধ পূরণ করিয়া থাকেন। অতএব আমি ভ্রান্তের ন্যায়, অন্য কাহাকেও প্রাণ সমর্পণ করিতে পারিব না। তিনি অনাথের নাথ। আমার ন্যায় অনাথিনীকে যেন তিনি পদপল্লবে আশ্রয় দেন, এই আপনারা আশীর্ব্বাদ করুন্! অহো! যে অনাথনাথ অসুরগণকেও মুক্তি প্রদানে অতুল আনন্দ অনুভব করাইয়া থাকেন, তিনি কি এই অবলাকে সামান্য দাসী জ্ঞানেও চরণ কমলে আশ্রয় দিবেন না? ॥

যমুনাই 'দ্বাবধ মূর্ত্তিতে পরিচিত। সাক্ষাৎ কালিন্দীরূপ ধারণে ভগবানের প্রেয়সী

তামাসাদ্য বরারোহাং সুদ্বিজাং রুচিরাননাং ।
পপ্রচ্ছ প্রেষিতঃ সখ্যা ফাল্গুনঃ প্রমদোত্তমাং ॥
কা ত্বং কস্যাসি সুশ্রোণি কুতো বা কিং চিকীর্ষসি ।
মন্যে ত্বাং পতিমিচ্ছন্তীং কন্যাং কথয় শোভনে ॥
কালিন্দ্যুবাচ ॥
অহং দেবস্য সবিতুর্দুহিতা পতিমিচ্ছতি ।
বিষ্ণুং বরেণ্যং বরদং তপঃ পরমমাস্থিতা ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

বরারোহাং (বরৌ শ্রেষ্ঠৌ আরোহৌ উরূ যস্যাঃ তাং) সুদ্বিজাং (শোভনাঃ দ্বিজাঃ দন্তাঃ যস্যাঃ তাং) রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরং আননং যস্যাঃ তাং) প্রমদোত্তমাং প্রমদাসু শ্রেষ্ঠাং তাং আসাদ্য সখ্যা শ্রীকৃষ্ণেন, প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ, ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ, তাং পপ্রচ্ছ ॥

হে সুশ্রোণি ! ত্বং কা ? কিং নামাসি, কস্য বংশে জাতাসি ; কুতঃ বা স্থানাৎ অত্র সমাগতাসি ? অত্র বা কিং কর্ত্তুং ইচ্ছসি ? অহং তু ত্বাং পতিং ইচ্ছন্তীং কন্যাং ইতি মন্যে । অতঃ হে শোভনে ! তৎ সর্ব্বং কথয় ! ॥

কালিন্দী উবাচ । অহং দেবস্য সবিতুঃ সূর্য্যস্য, দুহিতা ; বরেণ্যং যোগ্যং, বরদং বিষ্ণুং এব পতিং ইচ্ছন্তী সতী পরমং তপঃ আস্থিতা ইতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সখ্যা শ্রীকৃষ্ণেন ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সখ্যা কৃষ্ণেন প্রেষিত ইতি কালিন্দ্যাঃ স্বস্মিন্নেব নিষ্ঠামর্জ্জুনমাবেদয়িতুং ॥
বরেণ্যমিতি যোঽহমতিসুন্দরো বিষ্ণুস্তমেব পতিং বরদং মদভীষ্টসম্পাদকং ॥ ১৩ ॥

অপূর্ব্ব রূপলাবণ্যসম্পন্না বরারোহা সুদতী এবং সুন্দরবদনা সেই উৎকৃষ্টা কন্যাকে নয়নগোচর করিয়া, সখা শ্রীকৃষ্ণের আদেশে অর্জ্জুন তৎসমীপে আগমন পূর্ব্বক কন্যাকে সম্বোধন করত বলিলেন—॥

হে সুশ্রোণি ! তুমি কে ? তোমার নাম কি ? তোমার পিতা কে ? এবং কি নিমিত্তই বা এই নির্জ্জন স্থানে আগমন করিয়াছ ? তোমাকে দেখিলে বোধ হয় যেন, পতির অন্বেষণে এই স্থানে বিচরণ করিতেছ । হে সুন্দরি ! তোমার সকল কথা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন কর ! ॥

আভাস ।

হইয়াছিলেন এবং আভাস মূর্ত্তিতে সমুদ্রের পত্নীত্ব স্বীকার করিয়াছিলেন । সুতরাং যমুনার জলই তাঁহার বাসমন্দির । এবং কালিন্দীর প্রভাবেই যমুনাজলরূপে প্রবাহিত হয় । মনুষ্য

নান্যং পতিং বৃণে বীর তমৃতে শ্রীনিকেতনং।
তুষ্যতাং মে স ভগবান্ মুকুন্দোঽনাথসংশ্রয়ঃ ॥
কালিন্দীতি সমাখ্যাতা বসামি যমুনাজলে।
নির্ম্মিতে ভবনে পিত্রা যাবদচ্যুতদর্শনং ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হে বীর! তং শ্রীনিকেতনং (শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ নিকেতনং আশ্রয়ং) বিষ্ণুং ঋতে বিনা অহং অন্যং পতিং ন বৃণে। অনাথসংশ্রয়ঃ (অনাথানাং সংশ্রয়ঃ) সঃ মুকুন্দঃ ভগবান্ মে তুষ্যতাং ॥

কালিন্দীতি সমাখ্যাতা অহং যাবদচ্যুতদর্শনং (অচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনং প্রাপ্তিঃ তাবৎ) যমুনাজলে তত্রাপি পিত্রা নির্ম্মিতে ভবনে বসামি ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অয়ং মাং কাময়েতেতি শঙ্কয়াহ নান্যমিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মাচ্চক্ষমানা স্বনিষ্ঠাং ব্যতিরেকেণাপি জ্ঞাপয়ন্ত্যাহ নান্যমিতি। অনাথ-সংশ্রয় ইতি স এব নাথ স্বভক্তজনরক্ষক ইতি বিশ্বাসাদেবাহমবলাপি নির্জ্জনে বসন্ত্যপি পুরুষান্তরান্ন বিভেমীতি ভাবঃ॥

সমাখ্যাতেতি সূর্য্যস্য কন্যাং মাং কো ন জানাতীতি স্বপ্রভাবকং জ্ঞাপয়তি। পিত্রা নির্ম্মিতে ভবনে ইতি পিতুঃ সূর্য্যস্যাপ্যহমিতি বাৎসল্যপাত্রীতি মৎপ্রাপ্তিকৃত্যে কোনাম প্রভবেদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

অর্জ্জুনের কথা শ্রবণে কালিন্দী বলিলেন, আমি ভগবান্ দিবাকরের দুহিতা; সর্ব্ববরদাতা বরণীয় বিষ্ণুকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইবার মানসে এই স্থানে উৎকট তপস্যার অনুষ্ঠান করিতেছি ॥ ১৩ ॥

হে বীর! সেই শ্রীনিবাস বিষ্ণু ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তিকে পতিত্বে বরণ করিব না। সেই অনাথনাথ ভগবান্ মুকুন্দ যেন প্রসন্ন হইয়া, আমার পাণিগ্রহণ করেন, এই মাত্র আমার প্রার্থনা ॥

আমার নাম কালিন্দী। ভগবান্ অচ্যুতের সন্দর্শন লাভ হওয়া পর্য্যন্ত আমি এই যমুনা-জলের অন্তরে পিতা ভাস্কর কর্ত্তৃক নির্ম্মিত গৃহে বাস করিতেছি ॥ ১৪ ॥

আভাস।

অর্জ্জুন পাছে জলে বাস মনুষ্যের পক্ষে অসম্ভব জ্ঞানে কালিন্দীর কথায় বিশ্বাস না করেন, এই নিমিত্ত কালিন্দী বলিলেন যে, মদীয় পিতা সাক্ষাৎ সূর্য্যদেব; স্বকীয় সামর্থ্যে জলমধ্যে আমার নিমিত্ত অপূর্ব্ব বাসমন্দির নির্ম্মাণ করিয়াছেন; এবং পিতার বলে তদীয় কন্যা আমিও অলোকসামান্য প্রভাবে এবং সামর্থ্যে জলের সর্ব্বত্র সঞ্চারণ করিতে পারি। সূর্য্যদেবের স্নেহরসেই সেই

তথাবদদ্গুড়াকেশো বাসুদেবায় সোঽপি তাং।
রথমারোপ্য তদ্বিদ্বান্ ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ॥ ১৫॥
যর্হ্যেব কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টঃ পার্থানাং পরমাদ্ভুতং।

অন্বয়ঃ।

গুড়াকা নিদ্রা তস্যাঃ ঈশঃ জিতনিদ্রঃ, অর্জ্জুনঃ তথা বাসুদেবায় অবদৎ। সঃ বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ অপি তদ্বিদ্বান্ (স্বপ্রাপ্ত্যর্থং কন্যায়াঃ তপসঃ আচরণং জানন্) তাং কন্যাং রথং আরোপ্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরং, প্রতি হস্তিনাপুরং উপাগমৎ॥ ১৫॥

পার্থৈঃ যদৈব সন্দিষ্টঃ বিজ্ঞাপিতঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ তদৈব বিশ্বকর্ম্মণা পার্থানাং পরমাদ্ভুতং বিচিত্রং শ্রীধরস্বামী।

আদাবেব তদ্বিদ্বান্॥ ১৫॥

প্রসঙ্গাৎ তৎকালীনং চরিতান্তরমাহ যর্হ্যেবেতি। পার্থৈর্যদৈব সংদিষ্টো বিজ্ঞাপিতঃ শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রথমারোপ্যেতি। অয়ি সুন্দরি বরেণ্যো বিষ্ণুরহমেবেত্যতঃ স্বপিতৃপদিষ্টমদীয়ধ্যানস্য স্বীয়শুদ্ধহৃদয়োত্থভাবস্য চ প্রামাণ্যাদেব ত্বং মাং পরিচিনুহি ইত্যুক্ত্বা তস্যা রথারুরুক্ষামুৎপাদ্যৈবেতি ভাবঃ। তাং গৃহীত্বা রথমারুরোহেত্যনুক্তেঃ। তদ্বিদ্বানিত্যাদাবেব তদর্থং গত ইতি ভাবঃ॥ ১৫॥

যদৈবেত্যত্রায়ং ক্রমঃ পূর্ব্বং নগররচনা। ততঃ খাণ্ডবদাহ ততঃ সভাহরণং ততঃ

কালিন্দীর কথা শ্রবণ করিয়া, গুড়াকেশ অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া সমস্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন এবং ভগবান্ বাসুদেবও কালিন্দীর তপস্যার কারণ অবগত হইয়া, সেই কন্যাকে স্বীয় রথে আরোহণ করাইয়া হস্তিনাপুরে রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন॥ ১৫॥

এবং তথায় উপস্থিত হইয়া, পাণ্ডবগণের অনুরোধে বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা তাঁহাদের জন্য একটী সর্ব্বশোভাসম্পন্ন অপূর্ব্ব নগর প্রস্তুত করাইলেন॥ ১৬॥

আভাস।

ভবনটী নির্ম্মিত এবং স্নেহের আবরণই জলে পরিণত। কিন্তু তাদৃশ স্নেহেও কালিন্দীর স্নেহ ছিল না; তিনি ভগবদুক্তি "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" এই প্রতিজ্ঞা বাক্যের উপর নির্ভর দিয়া, তদীয় অঙ্গীকার বাক্যের সিদ্ধিকাল পর্য্যন্ত ঘোরতর তপস্যার অনুষ্ঠানে অপেক্ষা করিতেছিলেন॥ ১২—১৪॥

অর্জ্জুন কৃষ্ণসমীপে প্রত্যাগত হইয়া, কালিন্দীর উক্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলে, ভক্তবাঞ্ছাকল্পতরু আর অপেক্ষা করিলেন না। তিনি কালিন্দীর নিকট উপনীত হইয়া, আত্মপরিচয় প্রদান করিলেন। কালিন্দী তখন স্বীয় পিতার উপদিষ্ট স্বকীয় চিত্তে অঙ্কিত বিষ্ণুমূর্ত্তির অনুরূপ রূপ ও আকার কৃষ্ণ-কলেবরে লক্ষ্য করিয়া, প্রাণপতি বলিয়া চিনিতে পারিলেন; এবং তদীয় রথে আরোহণ করিলেন॥ ১৫॥

কারয়ামাস নগরং বিচিত্রং বিশ্বকর্ম্মণা ॥ ১৬ ॥
ভগবাংস্তত্র নিবসন্ স্বানাং প্রিয়চিকীর্ষয়া।
অগ্নয়ে খাণ্ডবং দাতুমর্জ্জুনস্যাস সারথিঃ ॥ ১৭ ॥
সোঽগ্নিস্তুষ্টো ধনুরদাদ্ধয়ান্ শ্বেতান্ ধ্বজান্নৃপ।
অর্জ্জুনায়াক্ষয়ৌ তূণৌ বর্ম্মচাভেদ্যমস্ত্রিভিঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

নগরং কারয়ামাস ॥ ১৬ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বানাং স্বভক্তানাং পাণ্ডবানাং, প্রিয়চিকীর্ষয়া প্রিয়ং কর্ত্তুং ইচ্ছয়া, তত্র হস্তিনাপুরে নিবসন্ অর্জ্জুনস্য ধনুরাদিলাভায় অগ্নয়ে খাণ্ডবং বনং দাতুং অর্জ্জুনস্য সারথিঃ আস বভূব ॥ ১৭ ॥

সঃ চ দগ্ধখাণ্ডবঃ অগ্নিঃ তুষ্টঃ সন্ হে নৃপ! অর্জ্জুনায় ধনুঃ গাণ্ডীবং, শ্বেতান্ হয়ান্ অশ্বান্, ধ্বজান্, অক্ষয়ৌ অক্ষয়সায়কৌ তূণৌ তূণীরৌ, অস্ত্রিভিঃ অস্ত্রধারিভিঃ, অভেদ্যং বর্ম্ম কবচং, চ অদাৎ দত্তবান্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণ স্তদৈব তেষাং বিশ্বকর্ম্মণা দেবশিল্পিনা নগরং কারয়ামাস ॥ ১৬ ॥

কিঞ্চ ভগবান্ নিরতিশয়ৈশ্বর্য্য গুণবানপি অর্জ্জুনস্য ধনুরাদিলাভায় সারথিরাস। খাণ্ডবং নাম ইন্দ্রস্য বনং ॥ ১৭ ॥

অক্ষয়ৌ অক্ষয়শায়কৌ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালিন্দীলাভ ইতি সন্দিষ্টঃ পার্থৈর্যদৈব বিজ্ঞাপিত স্তদৈবেত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

অর্জ্জুনস্য ধনুরাদিলাভায় সারথিরাস অভূৎ। খাণ্ডবং নামেন্দ্রস্য বনং ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

ভগবান্ কৃষ্ণ স্বীয় ভক্ত পাণ্ডবগণের হিতসাধন-মানসে হস্তিনাপুরে কিছুকাল বাস করিলেন এবং অর্জ্জুনের ধনুলাভের নিমিত্ত খাণ্ডব নামক ইন্দ্রের বন হুতাশনকে সমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে নিজে অর্জ্জুনের সারথি হইয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

হে নরনাথ! হুতাশন খাণ্ডববন পরিদগ্ধ করিয়া পরিতৃপ্ত হইলে অর্জ্জুনকে গাণ্ডীব ধনুঃ, শ্বেত অশ্ব, ধ্বজা, দুইটী অক্ষয়সায়ক তূণ এবং অস্ত্রধারিগণের অভেদ্য অপূর্ব্ব কবচ প্রদান করিলেন ॥ ১৮ ॥

দৈত্যগণের শিল্পাচার্য্য ময়দানব এই খাণ্ডব-বনে বাস করিতেন ; বনদাহ কালে নিরুপায় দেখিয়া উক্ত দানব প্রাণরক্ষার্থ শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইল। ভগবান্ তাঁহাকে অগ্নিনির্ম্মুক্ত করিয়া, অর্জ্জুনের সহিত সখ্যতায় নিবদ্ধ

ময়শ্চ মোচিতো বহ্নেঃ সভাং সখ্যে উপাহরৎ ।
যস্মিন্ দুর্য্যোধনস্যাসীজ্জলস্থলদৃশিভ্রমঃ ॥
স তেন সমনুজ্ঞাতঃ সুহৃদ্ভিশ্চানুমোদিতঃ ।
প্রযযৌ দ্বারকাং ভূয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখৈর্বৃতঃ ॥ ১৯ ॥
অথোপযেমে কালিন্দীং সুপুণ্যর্ত্ত্বৃক্ষ ঊর্জ্জিতে ।
বিতন্বন্ পরমানন্দং স্বানাং পরমমঙ্গলঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(খাণ্ডববনে স্থিতঃ) ময়ঃ (তদাখ্যঃ দানবানাং শিল্পাচার্য্যঃ বনদাহকাৎ) বহ্নেঃ সকাশাৎ (ভগবতা) মোচিতঃ রক্ষিতঃ, অতঃ তৎসখ্যে অর্জ্জুনায় সভাং কৃত্বা উপাহরৎ দদৌ, যস্মিন্ যস্যাং সভায়াং, দুর্য্যোধনস্য জলস্থলদৃশিভ্রমঃ জলে স্থলদৃষ্টিঃ স্থলে চ জলদৃষ্টিঃ ইত্যেবংবিধঃ ভ্রমঃ আসীৎ ॥

ততশ্চ তেন অর্জ্জুনেন সমনুজ্ঞাতঃ অন্যৈঃ সুহৃদ্ভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ অনুমোদিতঃ সঃ কৃষ্ণঃ সাত্যকিপ্রমুখৈঃ যদুভিঃ বৃতঃ সন্ ভূয়ঃ দ্বারকাং প্রযযৌ ॥ ১৯ ॥

অথ সুপুণ্যর্ত্ত্বৃক্ষে (সুপুণ্যঃ বিবাহযোগ্যঃ ঋতুঃ ঋক্ষঃ নক্ষত্রং চ যস্মিন্ তস্মিন্) ঊর্জ্জিতে গ্রহবলবতি মুহূর্ত্তে পরমমঙ্গলঃ ভগবান্ স্বানাং স্বভক্তানাং পরমানন্দং বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্, কালিন্দীং উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

খাণ্ডবদাহকবহ্নেঃ । সখ্যে অর্জ্জুনায় । যস্মিন্নিতি সামান্যতো নির্দ্দেশঃ । যস্যামিত্যর্থঃ । জলস্থলয়োর্দৃশে দৃষ্টৌ ভ্রমঃ । যদ্বা । জলে স্থলবৎ দৃক্ দৃষ্টি র্যস্মিন্ তৎ জলস্থলদৃক্ তস্মিন্ ভ্রম আসীদিতি ॥ ১৯ ॥

সুপুণ্যঃ ঋতুঃ ঋক্ষঞ্চ যস্মিন্ তস্মিন্ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সখ্যে খাণ্ডবদাহকবহ্নে মিত্রায়ার্জ্জুনায় । যস্মিন্ যস্যাং ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

করিলেন । পরে ঐ ময়দানব সখ্যতা-নিবন্ধন অর্জ্জুনের নিমিত্ত এরূপ একটী অপূর্ব্ব সভা নির্ম্মাণ করিয়া দেন, যে সভায় দুর্য্যোধনের ন্যায় বিচক্ষণ নরপতিরও জলে স্থলভ্রম এবং স্থলে জলভ্রম উপস্থিত হইয়াছিল ।

পরে অর্জ্জুন এবং যুধিষ্ঠিরাদি সুহৃদবর্গের অনুমোদন অনুসারে ভগবান্ বাসুদেব সাত্যকি প্রভৃতি যদুগণে পরিবৃত হইয়া, পুনরায় দ্বারকায় গমন করিলেন ॥ ১৯ ॥

অনন্তর অতি পবিত্র বিবাহ-যোগ্য ঋতু ও নক্ষত্রের উদয়ে এবং অনুকূল গ্রহবিশিষ্ট মুহূর্ত্তের উপস্থিতিতে পরম-মঙ্গলময় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় ভক্ত-

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দুর্য্যোধনবশানুগৌ।
স্বয়ম্বরে স্বভগিনীং কৃষ্ণে সক্তাং ন্যষেধতাং॥
রাজাধিদেব্যাস্তনয়াং মিত্রবৃন্দাং পিতৃষ্বসুঃ।
প্রসহ্য হৃতবান্ কৃষ্ণো রাজন্ রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাং॥ ২১॥
নগ্নজিন্নাম কৌশল্য আসীদ্রাজাতিধার্ম্মিকঃ।
তস্য সত্যাভবৎ কন্যা দেবী নাগ্নজিতী নৃপ॥ ২২॥

অন্বয়ঃ।

দুর্য্যোধনবশানুগৌ আবন্ত্যৌ অবন্ত্যাঃ রাজানৌ বিন্দানুবিন্দৌ কৃষ্ণে সক্তাং স্বভগিনীং স্বয়ম্বরে ন্যষেধতাং নিষেধিতবন্তৌ।

হে রাজন্! ততশ্চ পিতৃষ্বসুঃ স্বপিতৃভগিন্যাঃ, রাজাধিদেব্যাঃ তনয়াং মিত্রবিন্দাং কন্যাং রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাং এব কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ, হৃতবান্॥ ২১॥

হে নৃপ! কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ অযোধ্যাবাসী নগ্নজিৎ নাম অতিধার্ম্মিকঃ রাজা আসীৎ; তস্য নাগ্নজিতী ইতি নাম্না প্রসিদ্ধা দেবী সত্যা নাম কন্যা অভবৎ॥ ২২॥

শ্রীধরস্বামী।

পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহমাহ বিন্দানুবিন্দাবিতি দ্বাভ্যাং। আবন্ত্যৌ অবন্তীরাজৌ অবন্ত্যা রাজানৌ॥ ২১॥

ষষ্ঠমাহ নগ্নজিদিতি। কৌশল্যঃ অযোধ্যাধিপতিঃ। সত্যা নাম কন্যা অভবৎ আসীৎ। দেবী কান্তিমতী। নাগ্নজিতীতি পিতৃনাম্না প্রসিদ্ধেত্যর্থঃ॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চমং মিত্রবিন্দাবিবাহমাহ বিন্দেতি দ্বাভ্যাং। আবন্ত্যৌ অবন্তীভূপালৌ॥ ২১॥

ষষ্ঠমাহ। নগ্নজিদিতি। কৌশল্যঃ অযোধ্যাধিপতিঃ সত্যেতি সংজ্ঞা॥ ২২॥

গণের পরমানন্দের বিস্তারে যথাবিধি কালিন্দীর পাণিগ্রহণ করিলেন॥ ২০॥

এদিকে অবন্তী-রাজনন্দিনী মিত্রবিন্দা স্বয়ম্বর-সভায় শ্রীকৃষ্ণকে বরণ করিবেন বলিয়া অভিপ্রায় করেন; কিন্তু তদীয় ভ্রাতাদ্বয় বিন্দ ও অনুবিন্দ নামক অবন্তীরাজের দুইটী পুত্র দুর্য্যোধনের পরামর্শ অনুসারে তাদৃশ কৃষ্ণ-বরণ কার্য্য হইতে তাঁহাকে নিবারণ করে।

কিন্তু হে নরনাথ! ঐ কন্যা আবার শ্রীকৃষ্ণের পিতৃষ্বসা রাজাধিদেবীর দুহিতা; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় বীর্য্যপ্রভাবে অন্যান্য রাজন্যবর্গের সমক্ষেই বলপূর্ব্বক সেই মিত্রবিন্দাকে হরণ করেন॥ ২১॥

হে রাজন্! কোশল-রাজ্যের অধিপতি পরমধার্ম্মিক রাজা নগ্নজিৎ তদীয় রাজধানী অযোধ্যানগরীতেই বাস করিতেন। তাঁহার একটী কন্যা

ন তাং শেকুর্নৃপা বোঢ়ুমজিত্বা সপ্তগোবৃষান্।
তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ সুদুর্দ্ধর্ষান্ বীরগন্ধাসহান্ খলান্॥ ২৩॥
তাং শ্রুত্বা বৃষজিল্লভ্যাং ভগবান্ সাত্বতাংপতিঃ।
জগাম কৌশল্যপুরং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ॥ ২৪॥
স কোশলপতিঃ প্রীতঃ প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ।
অর্হণেনাপি গুরুণা পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ॥

অন্বয়ঃ।

সুদুর্দ্ধর্ষান্ ধর্ষয়িতুমশক্যান্ তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ বীরগন্ধাসহান্ (বীরাণাং গন্ধঃ অপি ন সহন্তে ইতি) খলান্ সপ্তগোবৃষান্ অজিত্বা নৃপাঃ তাং সত্যাং বোঢ়ুং পরিণেতুং ন শেকুঃ॥ ২৩॥

বৃষজিল্লভ্যাং (বৃষান্ জয়তীতি বৃষজিৎ তেন লভ্যাং) তাং সত্যাং শ্রুত্বা সাত্বতাং পতিঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ মহতা সৈন্যেন বৃতঃ সন্ কৌশল্যপুরং অযোধ্যাং, জগাম॥ ২৪॥

তদা সঃ কোশলপতিঃ আগতং তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা প্রীতঃ সন্ প্রত্যুত্থায় অগ্রতো গত্বা সমানীয়, আসনাদিভিঃ গুরুণা মহতা অর্হণেন পূজাসাধনেন চ তং পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ স্বাগতমিত্যাদি বাচা প্রতিনন্দনং কৃতবান্।

শ্রীধরস্বামী।

বীরস্য গন্ধমপি ন সহন্ত ইতি তথা তান্। খলান্ দুর্বৃত্তান্॥ ২৩॥

বৃষান্ জয়তি যস্তেন লভ্যাং॥ ২৪।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বোঢ়ুং বিবোঢ়ুং॥ ২৩॥ ২৪॥

জন্মে; তাঁহার নাম সত্যা; এই কন্যা পিতৃনামানুসারে নাগ্নজিতী নামেই অভিহিত হইতেন॥ ২২॥

এই কন্যার বিবাহকালে পুষ্পবতী গাভীর অনুসরণকারীর ন্যায় অতি উত্তেজিত বিপুল-পরাক্রম, এমন কি! বীরের গন্ধ পর্য্যন্ত সহ্য করে না, এরূপ অজেয় ও তীক্ষ্ণশৃঙ্গ সাতটী গোবৃষকে পরাজয় করিয়া, কন্যার পাণিগ্রহণ করিতে হইবে, এইরূপ পণ প্রকাশ করিলে, স্বয়ম্বর সভায় সমবেত অনেক ভূপতি তাদৃশ বীরত্বের পরিচয়ে কন্যার পাণিগ্রহণ করিতে সমর্থ হন নাই॥ ২৩॥

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ বৃষজয়ে কন্যালাভের বার্ত্তা শ্রবণ কর'ত, বহু সংখ্যক সৈন্যসামন্তে পরিবৃত হইয়া, কৌশলাধিপতির অযোধ্যানগরীতে গমন করিলেন॥ ২৪॥

কোশলরাজ শ্রীকৃষ্ণকে উপস্থিত হইতে অবলোকন করিয়া, মনে মনে অতীব প্রীত হইলেন এবং প্রত্যুদ্গমনাদি দ্বারা বিশেষ অভ্যর্থনা করিয়া

বরং বিলোক্যাভিমতং সমাগতং নরেন্দ্রকন্যা চকমে রমাপতিং।
ভূয়াদয়ং মে পতিরাশিষোঽমলাঃ করোতু সত্যা যদি মে ধৃতো ব্রতৈঃ॥
অর্চ্চিতং পুনরিত্যাহ নারায়ণ জগৎপতে।
আত্মানন্দেন পূর্ণস্য করবাণি কিমল্পকঃ।

অন্বয়ঃ।

নরেন্দ্রকন্যা নাগ্নজিতী সত্যা সমাগতং অভিমতং রমাপতিং বরং বিলোক্য তং চকমে অকাময়ত। যদি মে ময়া ব্রতৈঃ সন্তোষহেতুভিঃ যমৈঃ সহ (অয়ং ভগবান্ হৃদি) ধৃতঃ সর্ব্বদা চিন্তিতঃ, তদা অয়ং মে পতিঃ ভূয়াৎ; তথা অমলাঃ উৎকৃষ্টাঃ মম আশিষঃ মনোরথান্ সত্যাঃ সতীঃ যথার্থাঃ করোতু॥

অর্চ্চিতং শ্রীকৃষ্ণং পুনঃ নগ্নজিৎ আহ "হে জগৎপতে নারায়ণ"। আত্মানন্দেন পূর্ণস্য তব অল্পকঃ (অল্পতঃ অপি অল্পঃ ক্ষুদ্রঃ অহং) কিং করবাণি॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রতিনন্দিতঃ তং প্রতিনন্দিতবান্। শ্রীকৃষ্ণেন বা স প্রতিনন্দিতঃ॥ ২৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

কৃষ্ণং পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ। কৃষ্ণেনাদৃতোঽভূৎ॥
বিলোক্য চন্দ্রশালাগবাক্ষতঃ॥

আসন ও বহুমূল্য উপহার প্রদানে যথেষ্ট অভ্যর্থনা করিলেন এবং কুশল-প্রশ্নাদি দ্বারা তাঁহার আনন্দবর্দ্ধন করিলেন॥

এদিকে রাজকুমারী নাগ্নজিতী চিরবাঞ্ছিত সাক্ষাৎ রমাপতি শ্রীকৃষ্ণকে বরবেশে আগমন করিতে দেখিয়া, মনে মনে তাঁহাকেই পতিত্বে প্রার্থনা করত ভাবিলেন যে, যদি আমি সন্তোষপ্রদ যমাদি বিবিধ ব্রতের অনুষ্ঠানে সেই ভগবান্ বাসুদেবকে হৃদয়-মন্দিরে চিন্তা করিয়া থাকি, তাহা হইলে তিনি যেন আমার পতি হন; এবং আমার উৎকৃষ্ট ও পবিত্র মনোবাঞ্ছা সকল যেন সফল করেন॥

রাজা নগ্নজিৎ শ্রীকৃষ্ণের উপযুক্তরূপে অভ্যর্থনাদি করিয়া তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে জগৎপতে নারায়ণ! আপনি স্বীয় পরমানন্দেই নিরন্তর পূর্ণ আছেন। আমরা আপনার নিকট অতি সামান্য ও তুচ্ছ ব্যক্তি! সুতরাং আমাদের ন্যায় সামান্য ব্যক্তির দ্বারা আপনার কি কার্য্য সাধিত হইতে পারে?॥

সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা সাক্ষাৎ কমলা এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণ ও উমাপতি ত্রিলোচন সহ স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহার চরণকমলের পরাগ-কণা নিরন্তর মস্তকেই

যৎপাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্ত্তি শ্রীরব্জজঃ সগিরিশঃ সহলোকপালৈঃ।
লীলাতনুঃ স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া যঃ কালে দধৎ স ভগবান্ মম কেন তুষ্যেৎ॥

শ্রীশুক উবাচ॥

তমাহ ভগবান্ কৃষ্ণঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ।
মেঘগম্ভীরয়া বাচা সস্মিতং কুরুনন্দন॥ ২৫॥

শ্রীভগবানুবাচ॥

নরেন্দ্র যাচ্ঞা কবিভির্বিগর্হিতা রাজন্যবন্ধোর্নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ সহলোকপালৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ সহিতঃ সগিরিশঃ গিরিশেন রুদ্রেণ সহিতঃ অব্জজঃ ব্রহ্মা চ যস্য পাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্ত্তি সঃ স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া (স্বকৃতানাং সেতুনাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং পরীপ্সয়া পরিত্রাণেচ্ছয়া, কালে ধর্ম্মগ্লানিকালে, লীলাতনুঃ দধৎ বিভ্রাণঃ ভগবান্ ঈশঃ মম কেন উপায়েন, তুষ্যেৎ (অপিতু কৃপয়ৈব মাং অঙ্গীকরোতু ইতি)॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কুরুনন্দন রাজন্! কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যেন সঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ মেঘগম্ভীরয়া বাচা সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা তং রাজানং আহ॥ ২৫॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে নরেন্দ্র! নিজধর্ম্মবর্ত্তিনঃ রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য, যাচ্ঞা

শ্রীধরস্বামী।

হে নরেন্দ্র রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য। শুল্কদা দ্রব্যাদিপ্রদাঃ॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরীপ্সয়া পরিপালনেচ্ছয়া তত্তৎকালে দধৎ প্রপঞ্চে প্রাকট্যাৎ পুষ্যন্। যঃ স্বয়মধুনা বর্ত্তসে সঃ॥ ২৫॥

রাজন্যবন্ধোরতিনিকৃষ্টক্ষত্রিয়স্যাপি অহং রাজন্যশ্রেষ্ঠোঽপি যাচে। কিন্তু বয়ং ন

ধারণ করিয়া থাকেন, যিনি স্বকৃত ধর্ম্মমর্য্যাদার পালনার্থ ধর্ম্মের অবসন্নকালে স্বয়ং ইচ্ছাপূর্ব্বকই বিগ্রহ ধারণে জগতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, সেই সর্ব্বদেবময় জগৎপতি জনার্দ্দন কোন্ উপায়ে যে আমার প্রতি তুষ্ট হইবেন, তাহার কিছুই আমি নিরূপণ করিতে পারিতেছি না। তবে তিনি যদি কেবল মাত্র অনুগ্রহের প্রকাশে আমার প্রতি প্রসন্ন হন, তবেই মঙ্গল!॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আসনে উপবেশন পূর্ব্বক জলদ-গম্ভীর-স্বরে ও সহাস্যবদনে রাজা নগ্নজিৎকে সম্বোধন করত বলিলেন॥ ২৫॥

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে নরেন্দ্র! স্বধর্ম্মপরায়ণ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যাচঞা কার্য্যকে পণ্ডিতগণ নিন্দিত বলিয়াই স্বীকার করিয়াছেন; শাস্ত্রানুসারেও তাহা

তথাপি যাচে তব সৌহৃদেচ্ছয়া কন্যাং ত্বদীয়াং নহি শুল্কদা বয়ং ॥ ২৬ ॥

রাজোবাচ ॥

কোঽন্যস্তেঽভ্যধিকো নাথ কন্যাবর ইহেপ্সিতঃ।
গুণৈকধাম্নো যস্যাঙ্গে শ্রীর্বসত্যনপায়িনী ॥
কিন্ত্বস্মাভিঃ কৃতঃ পূর্ব্বং সময়ঃ সাত্বতর্ষভ।
পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং কন্যাবরপরীপ্সয়া ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

কবিভিঃ বিগর্হিতা নিন্দিতা, শাস্ত্রতশ্চ প্রতিষিদ্ধা তথাপি তব সৌহৃদেচ্ছয়া বন্ধুত্বেন স্নেহেচ্ছয়া, ত্বদীয়াং কন্যাং অহং যাচে। কিন্তু নিশ্চিতং বয়ং তু ন শুল্কদাঃ দ্রব্যাদিপ্রদাঃ ॥ ২৬ ॥

রাজা উবাচ। হে নাথ! তে ত্বত্তঃ অধিকঃ উৎকৃষ্টঃ কন্যাবরঃ (কন্যায়াঃ ঈপ্সিতঃ বরঃ) অন্যঃ কঃ বা অস্তি যতঃ যস্য গুণৈকধাম্নঃ তব অঙ্গে অনপায়িনী বিশ্লেষরহিতা, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, বসতি ॥

হে সাত্বতর্ষভ! (মহতে কন্যা দেয়া অতঃ) কন্যাবরপরীপ্সয়া (তাদৃশস্য কন্যাবরস্য পরীপ্সয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া) পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং (বীর্য্যস্য বলাদিপ্রভাবস্য পরীক্ষা যা তদর্থং) অস্মাভিঃ ইতঃ পূর্ব্বং কিন্তু সময়ঃ কৃতঃ প্রতিজ্ঞা কৃতা ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গুণানামেকমেব ধাম স্থানং তথাভূতস্য যস্য তবাঙ্গে ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শুল্কদাঃ ন দ্রব্যাদিদায়িনঃ ॥ ২৬ ॥

বয়মপি ন শুল্কগ্রাহিণ ইত্যাহ কিন্ত্বিতি। সময়ো নিয়মঃ কন্যায়া বরপ্রাপ্তীচ্ছয়া যা পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষা তদর্থং। অন্যথা মৎকন্যায়াং সর্ব্ব এব নৃপাঃ প্রার্থকাস্তে ময়া কথং প্রত্যাখ্যেয়া

নিতান্তই নিষিদ্ধ। তথাপি আপনার সহিত সৌহার্দ্দ ও স্নেহের অনুরোধে আপনার কন্যাকে আমি যাচ্ঞা করিতেছি। কিন্তু আপনার অবগত হওয়া উচিত যে, আমরা কখন শুল্ক প্রদানে বিবাহ করি না ॥ ২৬ ॥

রাজা নগ্নজিৎ বলিলেন, হে নাথ! আপনার অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কন্যার অভিমত বর আর অন্য কে আছেন? অহো! সমগ্র গুণগ্রামের একমাত্র আধারভূত ভবদীয় কলেবরে স্বয়ং লক্ষ্মী অচলাভাবে বিরাজ করিতেছেন ॥

হে যাদবেশ্বর! এক জন শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিকে কন্যা সম্প্রদান করিতে হইবে, এই মন্তব্য স্থির করত, এই কন্যার উপযুক্ত এবং মনোমত বর-লাভের প্রত্যাশায় আমি পুরুষের বল, বীর্য্য এবং প্রভাবের পরীক্ষার জন্য ইতি পূর্ব্বে একটী প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥ ২৭ ॥

সপ্তৈতে গোবৃষা বীর দুর্দ্দান্তা দুরবগ্রহাঃ।
এতৈর্ভগ্নাঃ সুবহবো ভিন্নগাত্রা নৃপাত্মজাঃ॥ ২৮॥
যদিমে নিগৃহীতাঃ স্যু স্ত্বয়ৈব যদুনন্দন।
বরো ভবানভিমতো দুহিতুর্মে শ্রিয়ঃপতে॥ ২৯॥
এবং সময়মাকর্ণ্য বদ্ধ্বা পরিকরং প্রভুঃ।
আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা ন্যগৃহ্ণাল্লীলয়ৈব তান্॥

অন্বয়ঃ।

হে বীর! এতে সপ্ত গোবৃষাঃ দুর্দ্দান্তাঃ অশিক্ষিতাঃ দুরবগ্রহাঃ অপরায়ত্তাঃ এতৈঃ সুবহবঃ নৃপাত্মজাঃ ভগ্নাঃ ভগ্নাভিমানাঃ, তথা ভিন্নগাত্রাঃ ভিন্নানি গাত্রাণি যেষাং তথাভূতাঃ জাতাঃ॥ ২৮॥

অতঃ হে শ্রিয়ঃপতে যদুনন্দন! যদি ইমে বৃষাঃ ত্বয়া এব নিগৃহীতাঃ স্যুঃ তর্হি ভবান্ এব মে মম দুহিতুঃ অভিমতঃ বরঃ॥ ২৯॥

এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাং, আকর্ণ্য শ্রুত্বা পরিকরং (উত্তরীয়াদিকং কট্যাং) বদ্ধ্বা প্রভুঃ (সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ লীলয়া সংকল্পমাত্রেণ এব আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা তান্ গোবৃষান্ ন্যগৃহ্ণাৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

দুর্দান্তাঃ অশিক্ষিতাঃ। দুরবগ্রহাঃ অপরায়ত্তাঃ। কুতস্তদাহ এতৈরিতি ভগ্না ভঙ্গং প্রাপ্তাঃ এতান্ যো নিগৃহ্ণাতি তস্মৈ কন্যেতি সময়ঃ কৃতঃ॥ ২৮॥

যদ্যপি ইমে গোবৃষাঃ॥ ২৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি ভাবঃ কন্যায়া বরঃ শ্রুতরূপগুণস্ত্বমেব বরণীয় স্তস্য তব প্রাপ্ত্যর্থমিত্যর্থস্ত বাস্তবঃ॥ ২৭।২৮॥

যৎ যদীতি প্রকটোঽর্থঃ যৎ যস্মাদিতি তে বাস্তবঃ। শ্রিয়ঃপতে ইতি সম্বোধনেন বৃষনিগ্রহো নত্বদশক্য ইতি ত্বমেব বরো নির্ণীতঃ। বৃষাস্তমে ত্বাদ্বেষিবধার্থমেব স্থাপিতা ইতি ভাবঃ॥ ২৯॥

হে বীর! এই যে সাতটী গোবৃষ দেখিতেছ! ইহারা নিতান্ত দুর্দান্ত এবং সম্পূর্ণ অনায়ত্ত; অনেক রাজপুত্র ইহাদের পরাক্রমে ভগ্নগাত্র ও হতমানী হইয়াছেন॥ ২৮॥

হে শ্রীপতি যদুনন্দন! এই বৃষসমূহ যদি আপনার দ্বারা নিগৃহীত হয়, তাহা হইলে আপনিই আমার কন্যার অভিমত বর বলিয়া নিরূপিত হইবেন॥ ২৯॥

রাজা নগ্নজিতের এইরূপ প্রতিজ্ঞাবাণী শ্রবণ করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ

বদ্ধা তান্ দামভিঃ শৌরি র্ভগ্নদর্পান্ হতৌজসঃ।
ব্যকর্ষল্লীলয়া বদ্ধান্ বালো দারুময়ান্ যথা॥
ততঃ প্রীতঃ সুতাং রাজা দদৌ কৃষ্ণায় বিস্মিতঃ।
তাং প্রত্যগৃহ্ণাদ্ভগবান্ বিধিবৎ সদৃশীং প্রভুঃ॥
রাজপত্ন্যঃ স্বদুহিতুঃ কৃষ্ণং লব্ধ্বা প্রিয়ং পতিং।
লেভিরে পরমানন্দং জাতশ্চ পরমোৎসবঃ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ভগ্নদর্পান্ (ভগ্নঃ দর্প গর্বঃ যেষাং তান্) হতৌজসঃ (হতং ওজঃ বলং যেষাং তান্) তান্ দামভিঃ বদ্ধা শৌরিঃ কৃষ্ণঃ, দারুময়ান্ কাষ্ঠনির্ম্মিতান্ বদ্ধান্ পুত্তলিকান্ বালঃ যথা আকর্ষতি তথা বদ্ধান্ তান লীলয়া ব্যকর্ষৎ॥

ততঃ বৃষনিগ্রহাৎ বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যযুক্তঃ রাজা প্রীতঃ সন্ কৃষ্ণায় সুতাং দদৌ। প্রভুঃ ভগবান্ অপি সদৃশীং স্বানুরূপাং তাং সত্যাং বিধিবৎ প্রত্যগৃহ্ণাৎ উপযেমে।

রাজপত্ন্যঃ চ স্বদুহিতুঃ প্রিয়ং পতিং কৃষ্ণং লব্ধ্বা পরমানন্দং লেভিরে। তত্র তদা পরমোৎসবঃ চ জাতঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

সপ্তধা কৃত্বেতি বহ্বীনামপি যোষিতাং সংস্পর্শ এবাহং সংভোগযোগ্যঃ স্যামিতি সত্যাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সপ্তধাকৃত্বেতি। সপ্তধাকৃত্বৈতোবমেব বহ্বীরাণ বিলাসিনীরহং সংভুঞ্জে ইতি মম বহু-

---

উত্তরীয় বসনে বদ্ধপরিকর হইলেন এবং সংকল্প মাত্রেই স্বীয় কলেবরকে সাত ভাগে বিভক্ত করিয়া, এক সময়েই সেই বৃষ সপ্তকে আক্রমণ করিলেন॥

এবং ক্ষণকালমধ্যে সেই বৃষ সপ্তের বল ও দর্প খর্ব্ব করত রজ্জু দ্বারা সেই সাতটীকেই একত্র বন্ধন করিলেন এবং বালক যেমন দারুনির্ম্মিত গো-বৃষদিগকে রজ্জুবন্ধনে আকর্ষণ করে, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ রজ্জুবদ্ধ সেই বৃষ-সপ্তকে আকর্ষণ পূর্ব্বক সকলের সমক্ষে টানিয়া আনিলেন॥

কৃষ্ণকর্তৃক বৃষগণের তাদৃশ নিগ্রহ করা দেখিয়া, রাজা বিস্মিত ও শ্রীকৃষ্ণের উপর নিতান্তই প্রসন্ন হইলেন; এবং স্বকীয় কন্যা সত্যাকে কৃষ্ণ-করে সমর্পণ করিলেন। প্রবল-পরাক্রম ভগবান্ দামোদরও নিজের অনুরূপ ভার্য্যা সত্যাকে বিধিবৎ বিবাহ করিলেন॥

রাজমহিষীগণ দুহিতার তাদৃশ পুরুষপ্রধান শ্রীকৃষ্ণকে প্রাণপতিরূপে প্রাপ্ত হওয়া দেখিয়া, পরম আনন্দ লাভ করিলেন। হে নরনাথ! এই উপলক্ষে তথায় প্রকৃষ্ট উৎসবেরও উপস্থিতি ঘটিল॥

শঙ্খভের্য্যানকা নেদু র্গীতবাদ্যদ্বিজাশিষঃ।
নরা নার্য্যঃ প্রমুদিতাঃ সুবাসঃ স্রগলঙ্কৃতাঃ॥ ৩০॥

দশধেনুসহস্রাণি পারিবর্হমদাদ্বিভুঃ।
যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং নিষ্কগ্রীবসুবাসসাং॥ ৩১॥

নবনাগসহস্রাণি নাগাচ্ছতগুণান্ রথান্।
রথাচ্ছতগুণানশ্বানশ্বাচ্ছতগুণান্নরান্॥

দম্পতী রথমারোপ্য মহত্যা সেনয়া বৃতৌ।

অন্বয়ঃ।

শঙ্খভের্য্যানকাঃ গীতবাদ্যানি, দ্বিজানাং আশিষঃ আশীর্ব্বাদাঃ চ নেদুঃ। প্রমুদিতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ সুবাসঃস্রগলঙ্কৃতাঃ শোভনৈঃ বাসোভিঃ স্রগ্ভিঃ চ অলঙ্কৃতাঃ আসন॥ ৩০॥

বিভুঃ নগ্নজিৎ রাজা ধেনূনাং দশসহস্রাণি নিষ্কগ্রীবসুবাসসাং (নিষ্কঃ গ্রীবায়াং যাসাং তথা সুষ্ঠু বাসো যাসাং তাসাং) যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং পারিবর্হং উপায়নং, শ্রীকৃষ্ণায় অদাৎ। ৩৮॥

নাগানাং গজানাং নবসহস্রাণি, নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্ নবলক্ষাণি রথান্, রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবকোটীঃ অশ্বান্, তথা অশ্বাৎ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মানি নরান্ দদৌ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রেতি অনাপত্যপ্রদর্শনার্থমাত্মানং সম্বোধয়তি॥ ৪০॥

নিষ্কগ্রীবাশ্চ তাঃ সুবাসশ্চ তাসাং যুবতীনাং দাসীনাং॥ ৩১॥

নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্ নবলক্ষাণি। রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবকোটীঃ। অশ্বাৎ

বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বহুভক্তেহপি নৈতে কাপি ক্ষতিরিতি সভ্যাঃ জ্ঞাপয়ামাসেতি শ্রীস্বামিচরণাঃ॥ ৩০॥ ৩১॥

নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্ নবলক্ষাণি। রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবকোটীঃ।

শঙ্খ, ভেরী ও আনকাদি বাদ্যসমূহ বাদিত হইতে লাগিল; গীতধ্বনি এবং ব্রাহ্মণগণের আশীর্বাদ-ধ্বনি শ্রুত হইতে লাগিল। নগরস্থ নর ও নারী-গণ আনন্দে পুলকিত হইয়া, উৎকৃষ্ট বস্ত্র ও অলঙ্কারাদিতে বিভূষিত হইতে লাগিল॥ ৩০॥

রাজা নগ্নজিৎ দশ সহস্র ধেনু, সুবর্ণ পদক ও ক্ষৌমবস্ত্র পরিহিত তিন সহস্র যুবতী দাসী শ্রীকৃষ্ণকে উপহারস্বরূপ প্রদান করিলেন ৩১॥

এতদ্ব্যতীত নবসহস্র হস্তী, হস্তীর শতগুণ অর্থাৎ নবলক্ষ রথ, রথের শতগুণ অর্থাৎ নবকোটী অশ্ব এবং অশ্বের শতগুণ অর্থাৎ নবপদ্ম পদাতি সৈন্য মহারাজ নগ্নজিৎ কন্যা ও জামাতাকে প্রদান করিলেন॥

দুহিতৃবৎসল কোশলাধিপতি নগ্নজিৎ এইরূপ মহতী সেনায় পরিবৃত

স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ো যাপয়ামাস কৌশলঃ ॥ ৩২ ॥
শ্রুত্বৈতদ্রুরুধুর্ভূপা নয়ন্তং পথি কন্যকাং ।
ভগ্নবীর্য্যা সুদুর্ম্মর্ষা যদুভি র্গোবৃষৈঃ পুরা ॥ ৩৩ ॥
তানস্যতঃ শরব্রাতান্ বন্ধুপ্রিয়কৃদর্জ্জুনঃ ।
গাণ্ডীবী কালয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥

অন্বয়ঃ ।

স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ঃ (স্নেহেন প্রক্লিন্নং আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ) কৌশলঃ নগ্নজিৎ, মহত্যা সেনয়া বৃতৌ দম্পতী সভ্যাকৃষ্ণৌ, রথং আরোপ্য যাপয়ামাস গময়ামাস ॥ ৩২ ॥

এতৎ কৃষ্ণস্য প্রয়াণং শ্রুত্বা যদুভিঃ গোবৃষৈঃ চ পুরা ভগ্নবীর্য্যাঃ সুদুর্ম্মর্ষ্যাঃ দুঃখিতাঃ ভূপাঃ কন্যকাং সত্যাং নয়ন্তং কৃষ্ণং পথি রুরুধুঃ ॥ ৩৩ ॥

শরব্রাতান্ শরসমূহান, অস্যতঃ ক্ষিপতঃ, তান ভূপান্ বন্ধুপ্রিয়কৃৎ (বন্ধোঃ প্রিয়ং করোতীতি) গাণ্ডীবী অর্জ্জুনঃ ক্ষুদ্রমৃগান্ সিংহঃ ইব কালয়ামাস পলায়িতান্ কৃতবান্ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মানি ॥ ৩২ ॥

যদুভির্গোবৃষৈশ্চ ভগ্নবীর্য্যা অপি সুদুর্ম্মর্ষা রুরুধুঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অশ্বাৎ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নবপদ্মানি ॥ ৩২ ॥

তদা যদুভি র্ভগ্নবীর্য্যা বভূবুঃ । পুরা তু গোবৃষৈরপি ॥ ৩৩ ॥

দম্পতীযুগলকে রথে আরোহণ করাইয়া স্নেহার্দ্র হৃদয়ে বিদায় দিলেন ॥ ৩১ ॥

এতাদৃশ ঐশ্বর্য্যের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ বধূ লইয়া স্বদেশে যাত্রা করিতেছেন, এই সংবাদ শ্রবণে উপস্থিত রাজাগণ আর নিশ্চিন্ত থাকিতে পারিলেন না। একেত গোবৃষের তীক্ষ্ণ শৃঙ্গাঘাতে বিদীর্ণদেহ ও হতমানী, তাহাতে আবার যদুগণের নিকট পূর্ব্বেও পরাস্ত হইয়াছিলেন ; সর্ব্ব প্রকারের মনোমালিন্য তাঁহাদের হৃদয়ে যুগপৎ উদিত হওয়ায়, তাঁহারা সকলে একত্র হইয়া বধূনয়নকালে শ্রীকৃষ্ণকে পথেই আক্রমণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

এবং আষাঢ়ের বারিধারার ন্যায় অনবরত শ্রীকৃষ্ণের উপর শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন। কিন্তু বন্ধু শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়কারী মহারথ অর্জ্জুন, সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগকুলকে তাড়না দ্বারাই অপসারিত করে, সেইরূপ গাণ্ডীব ধনু ধারণে সামান্য ভীতির প্রদর্শনেই সেই রাজাগণকে দূরীভূত ও পলায়ন-পরায়ণ করিলেন ॥

যদুশ্রেষ্ঠ ভগবান্ দেবকীপুত্র শ্বশুর-প্রদত্ত সেই সমস্ত উপায়ন লইয়া দ্বারকায়

পারিবর্হৈরুপাগৃহ্য দ্বারকামেত্য সত্যয়া।
রেমে যদূনামৃষভো ভগবান্ দেবকীসুতঃ ॥ ৩৪ ॥
শ্রুতকীর্ত্তেঃ সুতাং ভদ্রামুপযেমে পিতৃষ্বসুঃ।
কৈকেয়ীং ভ্রাতৃভির্দত্তাং কৃষ্ণঃ সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ॥ ৩৫ ॥
সুতাঞ্চ মদ্রাধিপতের্লক্ষ্মণাং লক্ষণৈর্যুতাং।
স্বয়ম্বরে জহারৈকঃ স সুপর্ণঃ সুধামিব ॥ ৩৬ ॥
অন্যাশ্চৈবংবিধা ভার্য্যাঃ কৃষ্ণস্যাসন্ সহস্রশঃ।

অন্বয়ঃ।

যদূনাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ, পারিবর্হৈঃ উপাগৃহ্য দ্বারকাং এত্য সত্যয়া সহ রেমে ॥ ৩৪ ॥

পিতৃষ্বসুঃ শ্রুতকীর্ত্তেঃ, সুতাং কৈকেয়ীং কেকয়দেশোদ্ভবাং সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ভ্রাতৃভিঃ, দত্তাং ভদ্রাং নাম কন্যাং কৃষ্ণঃ উপযেমে ॥ ৩৫ ॥

মদ্রাধিপতেঃ সুতাং লক্ষণৈঃ যুতাং লক্ষ্মণাং স্বয়ম্বরে একঃ একাকী, কৃষ্ণঃ সুধাং সুপর্ণঃ গরুড়ঃ ইব জহার ॥ ৩৬ ॥

ভৌমং নরকাসুরং হত্বা তন্নিরোধাৎ (তস্য নিরোধাৎ অন্তঃপুরাৎ) তেন আহৃতাঃ আনীতাঃ

শ্রীধরস্বামী।

অসাত্তঃ ক্ষিপন্তঃ প্রযুঞ্জানাদিভি যাবৎ ॥ ৩৪ ।

সপ্তমং বিবাহমাহ শ্রুতকীর্ত্তেরিতি শ্রুতকীর্ত্তি র্নাম যা পিতৃষ্বসা তস্যাঃ সুতাং ভদ্রাং নাম কৈকেয়ীং তদ্দেশজাং ॥ ৩৫ ॥

অষ্টমবিবাহমাহ সুতাঞ্চেতি একঃ এব সঃ শ্রীকৃষ্ণো লক্ষ্মণাং জহার ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালযামাদি ব্যদ্রাবয়ৎ ॥ ৩৪ ॥ সপ্তমং বিবাহমাহ শ্রুতকীর্ত্তিরিতি ॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

গমন করিলেন এবং নববধূ সত্যা সহ তথায় বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

স্বকীয় পিতৃষ্বসা শ্রুতকীর্ত্তির কন্যা ভদ্রাকে তদীয় ভ্রাতা সন্তর্দ্দনাদির অনুমোদনে শ্রীকৃষ্ণ বিবাহ করেন। এই কন্যা কেকয়দেশে জন্মিয়াছিলেন বলিয়া, পুরবাসিগণের নিকট তিনি কেকয়ী নামে অভিহিতা হইয়াছিলেন ॥ ৩৫ ॥

অহো! খগপতি গরুড় যেমন ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দের সমক্ষ হইতে বল পূর্ব্বক ক্ষীরোদোত্থিত ক্ষীরভাণ্ডকে সংগ্রহ করিয়াছিল, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ একাকী স্বয়ম্বর সভায় উপস্থিত হইয়া, মদ্রদেশাধিপতির সর্ব্বলক্ষণ-সম্পন্না লক্ষ্মণা নাম্নী কন্যাকে হরণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৬ ॥

এতদ্ব্যতীত ভূমিপুত্র নরকাসুরকে নিহত করিয়া, তৎকর্ত্তৃক আনীত ও

ভৌমং হত্বা তন্নিরোধাদাহৃতাশ্চারুদর্শনাঃ ॥ ৩৭ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মহিষ্যুদ্বাহো নামাষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৫৮ ॥ * ॥

রাজোবাচ ॥

যথাহতো ভগবতা ভৌমো যেন চ তাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

অন্বয়ঃ ।

চারুদর্শনাঃ (চারু সুন্দরং দর্শনং শরীরং যাসাং তাঃ) এবংবিধাঃ অন্যাঃ সহস্রশঃ ভার্য্যাঃ, কৃষ্ণস্য আসন্ ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ । হে ব্রহ্মন্! যেন ভৌমেন নরকাসুরেণ, তাঃ স্ত্রিয়ঃ, নিরুদ্ধাঃ

শ্রীধরস্বামী ।

তস্য নিরোধোঽন্তঃপুরং তস্মাৎ । বৈদর্ভী জাম্ববতী ভামা সত্যা ভদ্রা চ লক্ষ্মণা । কালিন্দী মিত্রবিন্দা চেত্যষ্টৌ পত্ন্যো মহাস্ত্রিয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে অষ্টপঞ্চাশত্তমঃ ॥ * ॥

উনষষ্টিতমে ভৌমং হত্বা তেনাহৃতা হরিঃ ।

কন্যাঃ সহস্রশঃ প্রাপ্য পারিজাতং দিবোঽহরৎ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সহস্রশঃ সহস্রাণি ষোড়শসহস্রাণীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অন্তঃপুরে অবরুদ্ধ রূপলাবণ্যসম্পন্না এরূপ সহস্র সহস্র বনিতা শ্রীকৃষ্ণ সংগ্রহ করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অষ্টপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস ।

রুক্মিণী, জাম্ববতী, সত্যভামা, কালিন্দী, মিত্রবিন্দা, সত্যা, ভদ্রা ও লক্ষ্মণানামে শ্রীকৃষ্ণের অষ্টজন প্রধানা পত্নী ছিলেন । এতদ্ব্যতীত ভৌমকে বধ করিয়া, তৎকর্ত্তৃক অবরুদ্ধা অন্যান্য সহস্র সহস্র কন্যারও তিনি পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অষ্টপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ।

উনষষ্টিতম অধ্যায়ে ভূমিপুত্র নরকাসুরের বধ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ তদাহৃত কন্যাগণের পাণি-গ্রহণ করেন, স্বর্গ হইতে সত্যভামার অনুরোধে পারিজাত হরণ এবং পরিণীতা পত্নীগণের গৃহে স্বতন্ত্র ভাবে গৃহস্থের ন্যায় যে আচরণ করিয়াছিলেন, তাহাই বর্ণিত হইয়াছে ॥

বিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে যে, দেবরাজ পুরন্দর এক দিবস দ্বারকায় আগমন করিয়া, ভগবান্

নিরুদ্ধা এতদাচক্ষ্ব বিক্রমং শার্ঙ্গধন্বনঃ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইন্দ্রেণ হৃতছত্রেণ হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা ।

অন্বয়ঃ ।

সঃ ভৌমঃ ভগবতা কৃষ্ণেন যথা হতঃ এতৎ শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য, বিক্রমং চরিতং, আচক্ষ্ব অধ্যাহি ॥ ১ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। হৃতছত্রেণ (হৃতং ছত্রং যস্য তেন) হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা (হৃতে কুণ্ডলে যস্যাঃ সা অদিতিঃ বন্ধুঃ মাতা যস্য তেন) তথা হৃতামরাদ্রিস্থানেন (হৃতং অমরাদ্রিঃ সুমেরুঃ

শ্রীধরস্বামী।

পরিণীয় ততস্তাভিস্তন্মনোরথপূরকৈঃ ।

আত্মারামোঽপ্যসৌ রেমে তদগৃহেষু গৃহস্থবৎ ॥ * ॥

যেন তাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমশ্চকারাদ্যেন কারণেন হত স্তদাচক্ষ্বেতি ॥ ১ ॥

ইন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং জ্ঞাপিতঃ সন্ প্রাগজ্যোতিষপুরং ভৌমনগরং যযাবিত্যন্বয়ঃ। কথম্ভূতেন হৃতং ছত্রং যস্য তেন লোকপালপ্রধানত্বাদিন্দ্রস্য বরুণচ্ছত্রহরণেঽপি তস্যৈব

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শক্রপ্রোক্তো হরি র্ভৌমমর্দ্দম্ প্রাপ তদাহৃতাঃ।

স্ত্রীঃ সহস্রাণু নবষ্টিতমে হ্যাতক্রমাহরৎ ॥ * ॥

যেন তাঃ স্ত্রিয়ো নিরুদ্ধাঃ স ভৌমো যথা ভগবতা হতঃ এতদাচক্ষ্বেত্যন্বয়ঃ। এতদিতি বিশিনষ্টি বিক্রমমিতি ॥ ১ ॥

হৃতছত্রেণেতি বরুণস্য ছত্রহরণেঽপি দেবেন্দ্রত্বাত্তস্যৈব ছত্রং হৃতমভূদিতি। যথোক্তং হৃতে কুণ্ডলে যস্য স বন্ধুর্মাতা যস্য তেন হৃতং অমরাদ্রিস্থানং মন্দরশৃঙ্গং মণিপর্ব্বতাখ্যং যস্য তেন ইন্দ্রেণ ভৌমস্য চেষ্টিতং ছত্রহরণাদিকং জ্ঞাপিতঃ সন্ যযৌ ভার্য্যয়া সত্যভাময়া

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! যে নরকাসুর পরাক্রমের প্রকাশে এত অগণ্য রাজকন্যাকে বলপূর্ব্বক আহরণ করিয়া নিজের অন্তঃপুরে আবদ্ধ করিয়াছিল, তাদৃশ বিপুল-বিক্রম ভৌম যে প্রকারে শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহত হয়, আমি শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ বীর্য্যের কথা শ্রবণ করিতে বাসনা করি; অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি তাহা বর্ণন করুন্ ॥ ১ ॥

শুকদেব বলিলেন, ভূমিনন্দন নরকাসুর বরুণের ছত্র বলপূর্ব্বক হরণ করে,

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করত বলিলেন যে, হে ভগবন্! ভৌমের অত্যাচারে আমরা অতীব দুঃখ পাইতেছি; প্রাগ্জ্যোতিষপুরের অধিপতি ভূমিপুত্র নরকাসুর সকল প্রাণীর উপরই নানা-প্রকার নিগ্রহ করিতেছে। দেবতা, সিদ্ধ, অসুর এবং নৃপগণের কন্যাসমূহ হরণ করত

হৃতাম্বরাদ্রিস্থানেন জ্ঞাপিতো ভৌমচেষ্টিতং ॥ ২ ॥
সভার্য্যো গরুড়ারূঢ়ঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং যযৌ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্রত্যং স্থানং যস্য তেন) ইন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং প্রতি জ্ঞাপিতঃ সভার্য্যঃ গরুড়ারূঢ়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং ভৌমনগরং যযৌ ॥ ২ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মাতৃতঃ ইতি তথোক্তং হৃতে কুণ্ডলে যস্যাঃ সা অদিতি র্বন্ধুর্মাতা যস্য তেন হৃতং অমরাদ্রৌ স্থানং মণিপর্ব্বতলক্ষণং যস্য তেন। ২ ॥

সত্যভামায়াঃ গৃহে ভগবন্তমিন্দ্র আগত্য বিজ্ঞাপিতবান্। তদা তস্যাঃ কৌতুকায় তয়া ভার্য্যয়া সহ যযাবিতি। যদ্বা। তদনুজ্ঞয়ৈব ত্বৎপুত্রং হনিষ্যামীতি ইতিহাসোক্তং ভূম্যৈ বরং দত্তং সত্যং কর্ত্তুং সত্যভামায়া ভূম্যংশত্বাৎ তয়া সহ যযৌ। যদ্বা। নারদানীত-পারিজাতৈককুসুমে রুক্মিণ্যৈ দত্তে সতি কুপিতাং সত্যভামাং সান্ত্বয়তা তুভ্যং পারিজাতমেব দাস্যামীতি শ্রীকৃষ্ণেন প্রতিশ্রুতমিতি হরিবংশে প্রসিদ্ধং। তদর্থং তাং নীতবানিতি জ্ঞেয়ং ॥৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সচিত্ত ইতি তদনুজ্ঞয়ৈব ত্বৎপুত্রং হনিষ্যামীতি ভূম্যৈ যদুক্তং তৎ সত্যং কর্ত্তুং। স্ববিভূত্যা ভূম্যা সহ। সত্যভামায়া ঐক্যাদেবাত্র সত্যভামৈব ভূমিঃ। সাচ মহাযুদ্ধসঙ্কটে তদেব অতীবমিত্ত্র্যমাস্যতে নান্যদেতি। নারদানীতপারিজাত পুষ্পস্য রুক্মিণ্যৈ প্রদানাৎ কুপিতাং সত্যভামাং সান্ত্বয়িতুং তদ্বৃক্ষমেব দাস্যামীতি প্রতিশ্রুত্য শক্রাত্তদাহরণসামর্থ্যং তাং দর্শয়িতুং তাং সঙ্গে নীতবানিতি বা ॥ ২ ॥ ৩ ॥

দেবজননী অদিতির কুণ্ডলদ্বয় হরণ করে এবং অমরাদ্রি সুমেরুর স্থান অধিকার করিলে, পুরন্দর আপনাকে পরাভূত ও হতমানী দেখিয়া, শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হন এবং ভৌমের অত্যাচার ব্যাপার নিবেদন করিলেন। ভগবান্ বাসুদেবও প্রিয় ভার্য্যা সত্যভামা সমভিব্যাহারে গরুড়োপরি আরোহণ পূর্ব্বক ভৌমের রাজধানী প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরে যাত্রা করিলেন। ২ ॥ ৩ ॥

আভাস।

নিজ মন্দিরে নিরুদ্ধ করিতেছে। বরুণের নিকট হইতে সলিলস্রাবি সুমনোহর ছত্র বল পূর্ব্বক হরণ করিয়াছে। মদীয় জননী অদিতির অমৃতস্রাবি দিব্য কুণ্ডলদ্বয় হরণ করিয়াছে। দেবতাগণের ক্রীড়াভূমি মণিপর্ব্বত নামক অমরগিরি মন্দরাচলের শৃঙ্গদেশ নিজে অধিকার করিয়া দেবতাগণকে তথা হইতে বিতাড়িত করিয়াছে; সম্প্রতি সে মদীয় ঐরাবত গজ গ্রহণেও উদ্যম করিতেছে। হে শ্রীকৃষ্ণ! দেবতাগণকে এক্ষণে এই দারুণ দুঃখসাগর হইতে আপনি উদ্ধার করুন! এতৎ শ্রবণে ভগবান্ বাসুদেব তৎপ্রতীকারার্থ চিন্তা করিতেছেন, এমত সময়ে দেবর্ষি নারদ স্বর্গ হইতে একটী পারিজাত পুষ্প লইয়া ভগবৎ সমীপে উপস্থিত

গিরিদুর্গৈঃ শস্ত্রদুর্গৈ র্জলাগ্ন্যনিলদুর্গমং।
মুরপাশাযুতৈর্ঘোরৈ র্দৃঢ়ৈঃ সর্ব্বত আবৃতং॥
গদয়া নির্ব্বিভেদাদ্রীন্ শস্ত্রদুর্গাণি শায়কৈঃ।
চক্রেণাগ্নিং জলং বায়ুং মুরপাশাংস্তথাসিনা॥

অন্বয়ঃ।

গিরিদুর্গৈঃ তথা সর্ব্বতঃ স্থাপিতৈঃ ভুশুণ্ড্যাদি শস্ত্রদুর্গৈঃ তথা জলাগ্ন্যনিলৈঃ চ সর্ব্বতঃ বর্ত্তমানৈঃ দুর্গমং তথা ঘোরৈঃ দৃঢ়ৈঃ চ্ছেত্তুমশক্যৈঃ, মুরস্য দৈত্যস্য, পাশাযুতৈঃ সর্ব্বতঃ আবৃতং পুরং নির্ব্বিভেদ।

শ্রীধরস্বামী।

গরুড়েন যানে কারণং গিরিদুর্গৈরিত্যাদি ত্রৈরূপলক্ষিতং। জলাগ্ন্যনিলৈশ্চ সর্ব্বতো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জলাগ্ন্যনিলৈশ্চ সর্ব্বতো বর্ত্তমানৈ দুর্গমং।

ভৌমের স্থানে গমন করা সাধারণ লোকের পক্ষে অতীব অসম্ভব। কারণ প্রথমত চতুর্দ্দিকে পর্ব্বতশ্রেণির পরিবেষ্টনে স্থানটী শত্রুকুলের আক্রমণ হইতে সুরক্ষিত; পর্ব্বত-প্রাকারের অভ্যন্তরে ভুশুণ্ড্যাদি অস্ত্রসমূহ প্রোথিত ছিল; যাহার নিকটবর্ত্তী হইবা মাত্র, শত্রুকুল আপনা হইতেই বিনষ্ট হয়। ইহার অন্তরে জলের পরিখা; তদন্তরে অগ্নির পরিখা; তদন্তরে তীক্ষ্ণবেগ বায়ুর পরিখা উত্তরোত্তর সন্নিবিষ্ট ছিল। তদন্তরে মুরনামক দৈত্যের অচ্ছেদ্য ও ভীষণ পাশের দ্বারা সমস্ত স্থানটী আবৃত ছিল॥

আভাস।

হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাহা রুক্মিণীকে প্রদান করিলেন। এতদ্দর্শনে দেবর্ষি নারদ সত্যভামাকে গিয়া বলিলেন, জননী! তোমার জন্য আমি পারিজাত কুসুম আনিয়াছিলাম, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ তাহা রুক্মিণীকে প্রদান করিয়াছেন। ইহা শ্রবণে সত্যভামার আর অভিমানের সীমা রহিল না; তিনি মানিনী হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে মর্ম্মবেদনা অবগত করাইলে, ভগবান্ তাঁহাকে পারিজাত বৃক্ষ স্বর্গ হইতে আনয়ন করিয়া, তাঁহার গৃহের উদ্যানে রোপণ করিবার অঙ্গীকারে, সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়াই দেবপুরে গমন করেন। সত্যভামা পৃথিবীরই স্বরূপ। ভগবান্ পূর্ব্বে ভূমি-সন্নিধানে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, তাঁহার অনুমতি ব্যতীত তৎপুত্র নরকাসুরকে তিনি নিহত করিবেন না। এক্ষণে সেই প্রতিজ্ঞারও পালনার্থ তিনি সত্যভামার সমক্ষে সত্যভামার অনুমতিতেই ভৌমকে নিহত করিবার অভিপ্রায়ে, সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়াই ভৌমরাজ্যে গমন করিলেন॥ ১—৩॥

কুলাল-চক্রের ন্যায় মহাবলিষ্ঠ দুই বায়ু নিরন্তর পরিভ্রমণ করত ভৌমের স্থানকে রক্ষা

শঙ্খনাদেন যন্ত্রাণি হৃদয়ানি মনস্বিনাং।
প্রাকারং গদয়া গুর্ব্ব্যা নির্ব্বিভেদ গদাধরঃ ॥ ৪ ॥
পাঞ্চজন্যধ্বনিং শ্রুত্বা যুগান্তাশনিভীষণং।
মুরঃ শয়ান উত্তস্থৌ দৈত্যঃ পঞ্চশিরা জলাৎ ॥
ত্রিশূলমুদ্যম্য সুদুর্নিরীক্ষণো যুগান্তসূর্য্যানলরোচিরুল্বণঃ।

অন্বয়ঃ।

গদয়া অদ্রীন্‌, শায়কৈ শস্ত্রদুর্গাণি, চক্রেণ সুদর্শনেন, অগ্নিং জলং বায়ুং ; তথা অসিনা মুরপাশান্‌, যন্ত্রাণি (শত্রু প্রবেশ-প্রতিবন্ধকতয়া সর্ব্বতঃ কারিতানি) তথা শঙ্খনাদেন মনস্বিনাং শূরাণাং হৃদয়ানি তথা গুর্ব্ব্যা গদয়া প্রাকারং চ গদাধরঃ নির্ব্বিভেদ ॥ ৪ ॥

যুগান্তাশনিভীষণং (যুগান্তে প্রলয়ে যঃ অশনিঃ তস্য ধ্বনিবৎ ভীষণং) পাঞ্চজন্যধ্বনিং পাঞ্চজন্যস্য শঙ্খস্য, ধ্বনিং শ্রুত্বা পরিখাজলে শয়ানঃ পঞ্চশিরাঃ মুরঃ তদাখ্যঃ দৈত্যঃ জলাৎ উত্তস্থৌ ॥

যুগান্তসূর্য্যানলরোচিঃ (যুগান্তে সূর্য্যাগ্নোঃ ইব রোচিঃ দীপ্তিঃ যস্য সঃ) উল্বণঃ ভয়ঙ্করঃ,

শ্রীধরস্বামী।

বর্ত্তমানৈ দুর্গমং ॥ ৪ ॥

যুগান্তাশনেঃ ধ্বনিবদ্ভীষণং। পরিখায়া জলাৎ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মনস্বিনাং শূরাণাং যন্ত্রতুল্যানি হৃদয়ানি নির্বিভেদ। ৪ ॥

যুগান্তাশনেঃ ধ্বনিবদ্ভীষণমিতি শত্রূণামেব মল্লানামশনিরিতিবৎ। পরিখায়া জলাৎ ॥ ৫ ॥

ভগবান্‌ গদাঘাতে প্রথম পর্ব্বতশ্রেণি, অস্ত্র-নিক্ষেপে অস্ত্রদুর্গ, সুদর্শন চক্রের দ্বারা অগ্নি, জল ও বায়ু-দুর্গ, অসি দ্বারা মুরপাশ এবং শত্রু প্রবেশের প্রতিবন্ধকস্বরূপ যন্ত্রসমূহকে নিঃশেষে বিনষ্ট ও বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিলেন। তাঁহার গম্ভীর শঙ্খনিনাদে তত্রত্য বীরগণেরও হৃদয়যন্ত্র এবং প্রচণ্ড গদার আঘাতে নগর-প্রাকার সকল বিদীর্ণ ও স্থানচ্যুত হইয়া গেল ॥ ৪ ॥

প্রলয়কালীন বজ্রাঘাতের ন্যায় তদীয় পাঞ্চজন্য শঙ্খের ভীষণ ধ্বনি শ্রবণে পরিখাজলে শয়ান মুরনামক পঞ্চশিরা দৈত্য তখন জল হইতে গাত্রোত্থান করিল ॥

এবং প্রলয়কালীন মার্ত্তণ্ড ও কালানলের ন্যায় অতীব দীপ্তিবিশিষ্ট

আভাস।

করিতেছিল। শস্ত্রদুর্গ শব্দে তীক্ষ্ণভাবে বেষ্টিত অস্ত্রেরই প্রাকার ; ইহাকে স্পর্শমাত্র করিলেই শত্রুগণ ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া যাইত ॥ ৪ ॥

গ্রসংস্ত্রিলোকীমিব পঞ্চভি র্মুখৈরভ্যদ্রবত্তার্ক্ষ্যসুতং যথোরগঃ॥ ৫ ॥
আবিধ্য শূলং তরসা গরুত্মতে নিরস্য বক্ত্রৈর্ব্যনদৎ স পঞ্চভিঃ।
খং রোদসী সর্ব্বদিশো ইম্বরং মহানাপূরয়ন্নগুকটাহমাবৃণোৎ॥ ৬ ॥
তদাপতদ্বৈ ত্রিশিখং গরুত্মতে হরিঃ শরাভ্যামভিনত্ত্রিধৌজসা।
মুখেষু তঞ্চাপি শরৈরতাড়য়ত্তস্মৈ গদাং সোহপি ততো ব্যমুঞ্চত॥

অন্বয়ঃ।

অতএব সুদুর্নিরীক্ষণঃ সম্যক্ দ্রষ্টুমশক্যঃ মুরঃ ত্রিশূলং উদ্যম্য উরগঃ সর্পঃ যথা তার্ক্ষ্যসুতং গরুড়ং হন্তুং আপতেৎ তথা পঞ্চভিঃ মুখৈঃ ত্রিলোকীঃ গ্রসন্ ইব অভ্যদ্রবৎ ভগবন্তং হন্তুং বেগেন আগতঃ॥ ৫ ॥

আগত্য চ শূলং আবিধ্য উত্তোল্য, তরসা বলেন, গরুত্মতে গরুড়ং প্রতি, নিরস্য প্রক্ষিপ্য, সঃ অসুরঃ মুরঃ পঞ্চভিঃ বক্ত্রৈঃ রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, খং আকাশং, সর্ব্বদিশঃ অম্বরং চ আপূরয়ন্ ব্যনদৎ; সঃ চ নাদঃ অণ্ডকটাহং আবৃণোৎ॥ ৬ ॥

হরিঃ তদা গরুত্মতে গরুড়ায়, আপতৎ বৈ তৎ ত্রিশিখং (তিস্রঃ শিখাঃ যস্য তং) ত্রিশূলং ওজসা ঝটিতি বেগেন শরাভ্যাং ত্রিধা অভিনৎ চিচ্ছেদ। তং মুরং চাপি মুখেষু শরৈঃ অতাড়য়ৎ। সঃ মুরঃ অপি তস্মৈ কৃষ্ণায় ততঃ গদাং ব্যমুঞ্চৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

আবিধ্য উত্তোল্য। স মহান্নাদ ইত্যন্বয়ঃ॥ ৬ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা। স মহান্নাদ ইত্যর্থঃ॥ ৬ ॥
গরুত্মতে গরুত্মতি আপতদেব নত্বাপতিতং। তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় সোহপি মুরোহপি॥

দুর্নিরীক্ষ্য সেই অসুর ভীষণ ত্রিশূল উত্তোলন পূর্ব্বক, সর্প যেমন নিজের মৃত্যু-কামনায় গরুড়কে গ্রাস করিতে অগ্রসর হয়, সেইরূপ স্বকীয় পঞ্চবদনের বিস্তারে ত্রিভুবনকে গ্রাস করতই যেন মুরদানব কৃষ্ণকে বধ করিবার বাসনায় তদভিমুখে ধাবিত হইল॥ ৫ ॥

এবং গরুড়ের উপর ত্রিশূল নিক্ষেপ করত পঞ্চমুখে এক সঙ্গে ভীষণ ধ্বনি করিল। অহো! সেই ধ্বনি স্বর্গ, মর্ত্ত, অন্তরীক্ষ ও দিক্ দিগন্ত ব্যাপ্ত করিয়া যেন ব্রহ্মাণ্ড ভেদ করিয়া ফেলিল॥ ৬ ॥

মুর-নিক্ষিপ্ত ত্রিশূল গরুড়ের অভিমুখে নিপতিত হইতেছে দেখিয়া, ভগবান্ শ্রীহরি দুই শরে ত্রিশূলকে তিন খণ্ডে কর্ত্তন করিয়া ফেলিলেন এবং অগণ্য শর নিক্ষেপে অসুরের পঞ্চ বদনই আহত করিলেন। মুর তখন ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের উপর গদা নিক্ষেপ করিল॥

তামাপতন্তীং গদয়া মৃধে গদাং গদাগ্রজো নির্বিভিদে সহস্রধা ।
উদ্যম্য বাহূনভিধাবতোঽজিতঃ শিরাংসি চক্রেণ জহার লীলয়া ॥ ৭ ॥
ব্যসুঃ পপাতাম্ভসি কৃত্তশীর্ষো নিকৃত্তশৃঙ্গোঽদ্রিরিবেন্দ্রতেজসা ।
তস্যাত্মজাঃ সপ্ত পিতুর্বধাতুরাঃ প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ সমুদ্যতাঃ ॥ ৮ ॥
তাম্রোঽন্তরীক্ষঃ শ্রবণো বিভাবসুর্বসুর্নভস্বান্ বরুণশ্চ সপ্তমঃ ।

অন্বয়ঃ ।

মৃধে যুদ্ধে গদাগ্রজঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ স্বগদয়া আপতন্তীং তাং গদাং সহস্রধা নির্বিভিদে নির্ভিন্নবান্ । ততশ্চ বাহূন্ উদ্যম্য অভিধাবতঃ অভিমুখং আগচ্ছতঃ, মুরস্য পঞ্চ শিরাংসি অজিতঃ কৃষ্ণঃ লীলয়া অনায়াসেন এব চক্রেণ সুদর্শনেন জহার চিচ্ছেদ ॥ ৭ ॥

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ, নিকৃত্তশৃঙ্গঃ ভূধরঃ যথা ভূমৌ পতন্তি তথা কৃত্তশীর্ষঃ কৃত্তানি ছিন্নানি শীর্ষাণি শিরাংসি যস্য সঃ) মুরঃ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ, এব অম্ভসি জলে, পপাত । ততঃ তস্য সপ্ত আত্মজাঃ পুত্রাঃ পিতুঃ বধেন আতুরাঃ দুঃখিতাঃ অতঃ প্রতিক্রিয়ামর্ষজুষঃ (প্রতিক্রিয়ায়ৈ অমর্ষজুষঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ সন্তঃ) যুদ্ধে সমুদ্যতাঃ বভূবুঃ ॥ ৮ ॥

তাম্রঃ অন্তরীক্ষঃ শ্রবণঃ বিভাবসুঃ বসুঃ নভস্বান্ সপ্তমঃ বরুণঃ ইতি ভৌমেন প্রযুক্তাঃ

শ্রীধরস্বামী ।

তস্যৈ শ্রীকৃষ্ণায় গদাং ব্যমুঞ্চৎ ॥ ৭ ॥

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ । প্রতিক্রিয়য়া হেতুভূতয়া অমর্ষস্তংজুষঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উদ্যম্য উচ্চীকৃত্য অভিধাবতো মুরস্য ॥ ৭ ॥

ইন্দ্রতেজসা বজ্রেণ । প্রতিক্রিয়য়া হেতুভূতয়া অমর্ষপৃক্তাঃ ॥ ৮ ॥

সমরাঙ্গণে আপনার অভিমুখে পতনোন্মুখ গদা অবলোকন করিয়া, গদাগ্রজ বাসুদেব স্বীয় গদার আঘাতে সেই অসুর-নিক্ষিপ্ত গদাকে সহস্রভাগে চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। মুরদানব তখন উপায়ান্তর না দেখিয়া, বাহু উত্তোলন পূর্ব্বক কৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ সুদর্শনচক্রের দ্বারা মুরদানবের মস্তকসমূহ অবলীলাক্রমে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৭ ॥

এবং দেবেন্দ্রের দারুণ বজ্রাঘাতে অদ্রিশৃঙ্গ যেমন ধরাতলে নিপতিত হয়, সেইরূপ ছিন্নমস্তক মুরদানব প্রাণপরিত্যাগে অবনীতলে নিপতিত হইল। পিতার মৃত্যুতে শোকসন্তপ্ত তদীয় সাতটী পুত্র ও তৎপ্রতীকারার্থ ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণ সহ যুদ্ধ করিবার মানসে অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত হইল ॥৮॥

তাম্র, অন্তরীক্ষ, শ্রবণ, বিভাবসু, বসু, নভস্বান্ ও বরুণনামক সেই সাত জন পুত্রই নরকাসুরের আদেশ অনুসারে চমূপতি পীঠকে অগ্রে লইয়া

পীঠং পুরস্কৃত্য চমূপতিং মৃধে ভৌমপ্রযুক্তা নিরগন্ ধৃতায়ুধাঃ ॥
প্রাযুঞ্জতাসাদ্য শরানসীন্ গদাঃ শক্ত্যৃষ্টিশূলান্যজিতে রুষোল্বণাঃ।
তচ্ছস্ত্রকূটং ভগবান্ স্বমার্গণৈরমোঘবীর্য্যস্তিলশশ্চকর্ত্ত হ ॥ ৯ ॥
তান্ পীঠমুখ্যাননয়দ্ যমক্ষয়ং নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিবর্ম্মণঃ।
স্বানীকপানচ্যুতচক্রসায়কৈ স্তথা নিরস্তান্নরকো ধরাসুতঃ ॥
নিরীক্ষ্য দুর্ম্মর্ষণ আস্রবন্মদৈ র্গজৈঃ পয়োধিপ্রভবৈ র্নিরক্রমৎ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

ধৃতায়ুধাঃ সপ্ত পুত্রাঃ চমূপতিং পীঠং পুরস্কৃত্য মৃধে যুদ্ধে পুরাৎ নিরগন্ নিঃসৃতাঃ বভূবুঃ।

উল্বণাঃ ভয়ঙ্করাঃ, তে তত্র রুষঃ আসাদ্য অভেত্য, রুষা ক্রোধেন, অজিতে শ্রীকৃষ্ণে, শরান্ অসীন্ গদাঃ শক্ত্যৃষ্টিশূলানি প্রাযুঞ্জত প্রক্ষিপ্তবন্তঃ ; তদা অমোঘবীর্য্যঃ ভগবান্ স্বমার্গণৈঃ স্ববাণৈঃ, তেষাং শস্ত্রকূটং শস্ত্রসমূহং, তিলশঃ তিল প্রমাণশঃ হ চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥ ৯ ॥

নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিবর্ম্মণঃ পীঠমুখ্যান্ তান্ যমক্ষয়ং যমালয়ং অনয়ৎ। স্বানীকপান্ স্বসেনাপতীন্ অচ্যুতসায়কৈঃ তথা নিরস্তান্ এবং নিহতান্ নিরীক্ষ্য দুর্ম্মর্ষণঃ অসহমানঃ ধরাসুতঃ নরকঃ আস্রবন্মদৈঃ (আস্রবৎ মদঃ মদবিন্দুঃ যেষাং তৈঃ) পয়োধিপ্রভবৈঃ ঐরাবত-কুলোৎপন্নৈঃ গজৈঃ নিরক্রমৎ যোদ্ধুং বিনির্গতঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পীঠং পীঠনামানং। নিরগন্ নিরগমন্ ॥ ৯ ॥

নিকৃত্তানি শীর্ষাদীনি যেষাং তান্ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিরগন্ নিরগমন্ ॥ ৯ ॥

যমক্ষয়ং যমনিয়মাদ্যষ্টাঙ্গযোগস্থানং মোক্ষমিতি বাস্তবোঽর্থঃ ॥

আস্রবন্তো মদা যেষাং তৈ র্গজৈঃ সহ নিরক্রামৎ ॥ ১০ ॥

অস্ত্রাদি ধারণে যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল ॥

এবং শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে উপস্থিত হইয়া ক্রোধোজ্জ্বলিত মূর্ত্তি ধারণে শর, অসি, গদা, শক্তি, ঋষ্টি ও ত্রিশূলাদি বিবিধ অস্ত্রশস্ত্র শ্রীকৃষ্ণের উপর নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিল। কিন্তু অমোঘবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় অস্ত্রজালের দ্বারা বিপক্ষগণের শরজালকে অতি ক্ষুদ্র তিল তিল পরিমাণে ছেদন করিয়া দিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর কৃষ্ণ সেই পীঠপ্রমুখ সৈন্যগণের মস্তক, স্কন্ধ, ভুজ, অঙ্ঘ্রি ও বর্ম্মাদি ছিন্ন বিচ্ছিন্ন করত তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন। ভূমিপুত্র নরকাসুর এই প্রকারে স্বকীয় সৈন্যসামন্তগণকে অচ্যুতের সুদর্শনচক্রে পূর্ণ

দৃষ্ট্বা সভার্য্যং গরুড়োপরিস্থিতং সূর্য্যোপরিষ্টাৎ সতড়িদ্ঘনং যথা।
কৃষ্ণং স তস্মৈ ব্যসৃজৎ শতঘ্নীং যোধাশ্চ সর্ব্বে যুগপচ্চ বিব্যধুঃ ॥ ১১ ॥
তদ্ভৌমসৈন্যং ভগবান্ গদাগ্রজো বিচিত্রবাজৈ র্নিশিতৈঃ শিলীমুখৈঃ।
নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রবিগ্রহং চকার তর্হ্যেব হতাশ্বকুঞ্জরং ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা সঃ ভৌমঃ সূর্য্যস্য উপরিষ্টাৎ সতড়িৎ তড়িতা সহিতং ঘনং নীলমেঘং, যথা তথা গরুড়োপরিস্থিতং সভার্য্যং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা তস্মৈ শতঘ্নীং অস্ত্রবিশেষং, ব্যসৃজৎ প্রাযুংক্ত; তথা অন্যে অপি ভৌমপক্ষীয়াঃ সর্ব্বে যোধাঃ তং যুগপৎ বিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ ॥ ১১ ॥

তর্হি এব গদাগ্রজঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ ভৌমসৈন্যং বিচিত্রবাজৈঃ (বিচিত্রাঃ বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ) নিশিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ, শিলীমুখৈঃ বাণৈঃ, নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রবিগ্রহং (নিকৃত্তাঃ বাহবঃ উরবঃ শিরোধরাঃ বিগ্রহাঃ দেহাশ্চ যস্য তৎ) তথা হতাশ্বকুঞ্জরং (হতাঃ অশ্বাঃ কুঞ্জরাঃ চ যস্য তথা তৎ) তথাভূতং চকার ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শতঘ্নীং শক্তিবিশেষং ॥ ১১ ॥

বিচিত্রা বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈর্বাণৈ র্নিকৃত্তা বাহব উরবঃ শিরোধ্রাঃ কন্ধরা বিগ্রহাশ্চ দেহা যস্য তৎ। তর্হ্যেব তে যদা বিব্যধুস্তস্মিন্নেব ক্ষণে ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

শতঘ্নীং শক্তিবিশেষং ॥ ১১ ॥

বিচিত্রা বাজাঃ পত্রাণি যেষাং তৈঃ ॥ ১২ ॥

পরাস্ত এবং নিহত অবলোকন করিয়া, ক্রোধে কম্পিত হইয়া উঠিল; এবং ঐরাবত-কুলোৎপন্ন মদস্রাবী হস্তিসমূহে পরিবৃত হইয়া, যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল ॥ ১০ ॥

এবং দিবাকরের উপরিভাগে বিজলিবেষ্টিত নবীন নীরদের ন্যায়, ভার্য্যা সমভিব্যাহারী শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণকে গরুড় বাহনে উপস্থিত অবলোকন করিয়া, ভৌমাসুর তাঁহার প্রতি শতঘ্নী অস্ত্র নিক্ষেপ করিল; এবং ভৌমপক্ষীয় বীরপুরুষগণও সকলে একত্র তাঁহার প্রতি বাণ নিক্ষেপে প্রবৃত্ত হইল ॥ ১১ ॥

গদাগ্রজ ভগবান্ও তৎক্ষণাৎ বিচিত্রপুঙ্খ তীক্ষ্ণধার বাণসমূহের দ্বারা ভৌমের যাবদীয় সৈন্যকুলকেই নিরস্ত করিলেন; এবং কাহার মস্তক, কাহার বা বাহু ও কাহারও বা বক্ষস্থল বিচ্ছিন্ন করত সকলকেই ভূতলশায়ী করিলেন; এবং তাহাদিগের অশ্ব ও কুঞ্জরগণকেও বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

এবং শত্রুগণ যে সমস্ত বাণ তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিয়াছিল, তিনি

যানি যোধৈঃ প্রযুক্তানি শস্ত্রাস্ত্রাণি কুরূদ্বহ।
হরিস্তান্যচ্ছিনত্তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরেকৈকশস্ত্রিভিঃ॥
উহ্যমানঃ সুপর্ণেন পক্ষাভ্যাং নিঘ্নতা গজান্॥ ১৩॥
গরুত্মতা হন্যমানা স্তুণ্ডপক্ষনখৈর্গজাঃ।
পুরমেবাবিশন্নার্ত্তা নরকো যুধ্যযুধ্যত॥ ১৪॥
দৃষ্ট্বা বিদ্রাবিতং সৈন্যং গরুড়েনার্দ্দিতং স্বকং।

অন্বয়ঃ।

হে কুরূদ্বহ। পক্ষাভ্যাং গজান্ নিঘ্নতা সুপর্ণেন গরুড়েন, উহ্যমানঃ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যোধৈঃ প্রযুক্তানি শস্ত্রাস্ত্রাণি তানি একৈকশঃ ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ অচ্ছিনৎ। ১৩॥

তদা গরুত্মতা তুণ্ডপক্ষনখৈঃ হন্যমানাঃ আর্ত্তাঃ গজাঃ পুরং এব আবিশন্; তদা একাকী নরকঃ এব যুদ্ধে অযুদ্ধ্যত॥ ১৪॥

স্বকং সৈন্যং গরুড়েন বিদ্রাবিতং দৃষ্ট্বা ভৌমঃ, যতঃ যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহতঃ তয়া

শ্রীধরস্বামী।

অত্যাশ্চর্য্যে কুরূদ্বহেতি সম্বোধনং। তথাহি যৈর্যানি প্রযুক্তানি শস্ত্রাণি অস্ত্রাণি চ চিচ্ছেদ। তত্রাপ্যেকৈকং শস্ত্রমস্ত্রঞ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈরিত্যাশ্চর্য্যং॥ ১৩॥

কিঞ্চ গরুত্মতেতি॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৈন্যস্য বাহ্বাদিচ্ছেদমুক্ত্বা তৎপ্রযুক্তানাং শস্ত্রাণাং ছেদমাহ। যানীতি। শস্ত্রাণি খড়্গাদীনি অস্ত্রাণি শরাদীনি। একৈকশ ইতি কর্ম্মণঃ করণস্য চ বিশেষণং। যোধৈর্যানি প্রযুক্তানি তেষাং লক্ষ্যপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব তত্তৎ প্রযোক্তৄন্ প্রথমং ছিত্বা তত স্তৎপ্রযুক্তানি চিচ্ছেদ তত্রাপ্যেকৈকং শস্ত্রমস্ত্রঞ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈশ্চিচ্ছেদ। তৈরপি ত্রিভিঃ প্রত্যেকমেব প্রযুক্তৈর্ন তু যুগপৎ প্রযুক্তৈরিত্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং কুরূদ্বহেতি কুরুষু মধ্যে ভীষ্মার্জ্জুনাদিভিরপি নৈতৎপ্রয়োগলাঘবং কৃষ্ণেন জ্ঞাপিতৈরপি জ্ঞাতুং শক্যত ইতি ভাবঃ॥ ১৩॥ ১৪॥

তাহার প্রত্যেক শরে ক্ষিপ্রকারিতা সহ তিনটী করিয়া বাণের নিক্ষেপে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তৎকালে তাঁহার বাহন গরুড় পক্ষদ্বয়ের আঘাতে শত শত কুঞ্জরকে বিনাশ করিতেছিল। ১৩॥

খগপতির তীব্র তুণ্ড, পক্ষ ও নখের আঘাতে অতীব আহত গজসমূহ একান্ত কাতর হইয়া পুরমধ্যে পলায়ন করিলে, কেবল একাকী নরকাসুরই রণক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতেছিল॥ ১৪॥

প্রবল-পরাক্রম গরুড়ের প্রভাবে স্বকীয় সৈন্যসমূহ বিনষ্টপ্রায় ও বিতাড়িত হইতে দেখিয়া নরকাসুর অত্যন্ত বিষণ্ন হইল; এবং যে অস্ত্রের বলে

তং ভৌমঃ প্রাহরচ্ছক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহতো যতঃ ॥ ১৫ ॥
নাকম্পত তয়া বিদ্ধো মালাহত ইব দ্বিপঃ।
শূলং ভৌমোঽচ্যুতং হন্তুমাদদে বিতথোদ্যমঃ ॥
তদ্বিসর্গাৎ পূর্ব্বমেব নরকস্য শিরো হরিঃ।
অপাহরদ্গজস্থস্য চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা ॥
সকুণ্ডলং চারুকিরীটভূষণং বভৌ পৃথিব্যাং পতিতং সমুজ্জ্বলং।

অন্বয়ঃ।

শক্ত্যা তং গরুড়ং প্রাহরৎ ॥ ১৫ ॥

তয়া শক্ত্যা বিদ্ধঃ অপি গরুড়ঃ মালয়া আহতঃ দ্বিপঃ গজঃ যথা তথা ন অকম্পত; এবং গরুড়েন বিতথোদ্যমঃ সন্ ভৌমঃ অচ্যুতং হন্তুং শূলং আদদে ॥

হরিঃ তু তদ্বিসর্গাৎ শূলপ্রক্ষেপাৎ পূর্ব্বমেব ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরস্যেব তীক্ষ্ণা নেমিঃ ধারা যস্য তেন) চক্রেণ গজস্থস্য নরকস্য শিরঃ অপাহরৎ চিচ্ছেদ ॥

সকুণ্ডলং (কুণ্ডলাভ্যাং সহিতং) চারুকিরীটভূষণং (চারু সুন্দরং কিরীটং ভূষণং যস্য তৎ) সমুজ্জ্বলং প্রকাশমানং তস্য শিরঃ পৃথিব্যাং পতিতং বভৌ তদা (নরকসম্বন্ধিনঃ জনাঃ) হাহা

শ্রীধরস্বামী।

যতঃ যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহত আস ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যয়া শক্ত্যা বজ্রঃ প্রতিহত আসীৎ। ১৫।

ততশ্চামোঘশূলহস্তং ভৌমমালক্ষ্য শীঘ্রমিমং জহীতি সত্যভাময়োক্তঃ কৃষ্ণস্তং জঘানেত্যাহ। তদিতি ॥

হাহেতি। হা বিষাদশুগর্ত্তিধিক্কারে নিন্দায়াং চেতি ক্ষীরস্বামী। হা পাপিষ্ঠ নরক হা

মহেন্দ্রের বজ্রও নিষ্ফল হইয়া যায়, তাদৃশ শক্তি-অস্ত্রনিক্ষেপে নরক গরুড়কে প্রহার করিবার চেষ্টা করিল ॥ ১৫ ॥

কিন্তু পুষ্পমালার প্রহারে গজপতির যেমন ভ্রূক্ষেপও হয় না, সেইরূপ শক্তির প্রহারে সুপর্ণের কোন ব্যাঘাতই জন্মিল না। গরুড়ের বিপক্ষে নিজের উদ্যম সম্পূর্ণ নিষ্ফল দেখিয়া, ভৌম শ্রীকৃষ্ণকে নিধন করিবার বাসনায় শূল গ্রহণ করিল ॥

কিন্তু সেই শূল নিক্ষেপ করিবার পূর্ব্বেই ভগবান্ শ্রীহরি তীব্রধার চক্রের দ্বারা গজারূঢ় নরকের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

মনোহর কিরীট ও কুণ্ডলে শোভিত সর্ব্বশোভাসম্পন্ন নরকাসুরের ছিন্ন মস্তক ধরাতলের শোভাবৃদ্ধি করিল। নরকপক্ষীয় ব্যক্তিগণ হাহাকার ধ্বনি

হাহেতি সাধ্বিত্যৃষয়ঃ সুরেশ্বরা মাল্যৈর্মুকুন্দং বিকিরন্ত ঈড়িরে ॥১৬॥
ততশ্চ ভূঃ কৃষ্ণমুপেত্য কুণ্ডলে প্রতপ্তজাম্বুনদরত্নভাস্বরে ।
সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়ার্পয়ৎ প্রাচেতসং ছত্রমথো মহামণিং ॥
অস্তৌষীদথ বিশ্বেশং দেবী দেববরার্চ্চিতং ।
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতা রাজন্ ভক্তিপ্রবণয়া ধিয়া ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

ইতি ঋষয়ঃ সাধু সাধু ইতি ঊচুঃ ; সুরেশ্বরাঃ তু মাল্যৈঃ কুসুমৈঃ মুকুন্দং বিকিরন্তঃ আচ্ছাদয়ন্তঃ ঈড়িরে তুষ্টুবুঃ ॥ ১৬ ॥

ততশ্চ নরকস্য মাতা ভূঃ ধরণী কৃষ্ণং উপেত্য প্রতপ্তজাম্বুনদরত্নভাস্বরে (প্রতপ্তে অত্যুজ্জ্বলিতে জাম্বুনদে খচিতানি যানি রত্নানি তৈঃ ভাস্বরে) কুণ্ডলে তথা সবৈজয়ন্ত্যা নানারত্নগ্রথিতয়া, বনমালয়া সহ প্রাচেতসং বারুণং ছত্রং, মহামণিং চ তস্মৈ অর্পয়ৎ ॥

অথ হে রাজন্ ! প্রাঞ্জলিঃ তথা ভক্তিপ্রবণয়া ধিয়া প্রণতা ভূম্যভিমানিনী দেবী দেববরার্চ্চিতং (দেববরৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ অর্চ্চিতং) বিশ্বেশং কৃষ্ণং অস্তৌষীৎ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

গরুড়স্থ নাকস্পৃত । এবম্ভূতে গরুড়ে সতি ভৌমো বিতথোদ্যমঃ সন্ ॥ ১৬ ॥

প্রতপ্তজাম্বুনদে যানি রত্নানি তৈ র্ভাস্বরে । মেরোরংশভূতমন্দরশিখরং মহামণিকার্পয়দিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিশ্বোদ্বেজক স্বং যন্মৃতস্তং সাধুসাধ্বিত্যূচুঃ । বিকিরন্ত আচ্ছাদয়ন্তঃ । ১৬ ॥

মহামণিং মণিপর্ব্বতং ॥ ১৭ ॥

করিতে লাগিল ; ঋষিগণ সাধুবাদ প্রদান করিতে লাগিলেন এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণ পুষ্পবর্ষণে শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অনন্তর নরকাসুরের জননী বসুন্ধরা মূর্ত্তিধারণে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন এবং উজ্জ্বল সুবর্ণে জড়িত অপূর্ব্ব মণি রত্নাদিতে খচিত অদিতির কুণ্ডলদ্বয়, নানা রত্নগ্রথিত বনমালা, বরুণের ছত্র এবং মহামণি স্বয়ং অধিকার করত শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করিলেন ॥

এবং অতি ভক্তিভরে নতকন্ধরা হইয়া, ধরিত্রী কৃতাঞ্জলিপুটে দেবদেব ত্রিলোচনাদিরও পরমার্চ্চিত বিশ্বপতি শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

আভাস ।

বরাহাবতার বিষ্ণুর ঔরসে পৃথিবীর গর্ভে নরকাসুরের জন্ম হয় ; ইনি বাল্যাবস্থায় মৃত নরমুণ্ডের উপর স্বীয় মস্তক স্থাপনে রোদন করিয়াছিলেন বলিয়া নরকনামে বিখ্যাত হন। এস্থলে ভোগের উদ্যোগই নরকাসুরের পূর্ণ মূর্ত্তি । ভোগে সংসারের বৃদ্ধি ও নরকের

ভূরুবাচ ॥

নমস্তে দেবদেবেশ শঙ্খ-চক্র-গদাধর।

ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥ ১৮ ॥

নমঃ পঙ্কজনাভায় নমঃ পঙ্কজমালিনে।

অন্বয়ঃ।

হে শঙ্খ-চক্র-গদাধর দেবদেবানাং ব্রহ্মাদীনাং অপি ঈশ! তে তুভ্যং নমঃ; হে পরমাত্মন্! ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় (ভক্তানাং যা ইচ্ছা তদনুরূপং উপাত্তং রূপং দেহঃ যেন তস্মৈ) তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥ ১৮ ।

পঙ্কজং ত্রিলোকাত্মকং চতুর্ম্মুখোৎপত্তিস্থানং নাভৌ যস্য তস্মৈ জগৎকারণভূতায় নমঃ; তথা পঙ্কজস্য সর্ব্বকীর্ত্তিময়ী মালা বিদ্যতে যস্য তস্মৈ নমঃ; পঙ্কজবৎ প্রসন্নে প্রপন্নজনতাপ-

শ্রীধরস্বামী।

ঐশ্বর্য্যজ্ঞা ভূমিঃ স্তৌতি নমস্তে ইতি। পরমাত্মন্ হে অন্তর্য্যামিন্ ॥ ১৮ ॥

যেন মন্ত্রেণ কুন্ত্যাঃ প্রসন্নঃ পূর্ব্বমাসীৎ তেন মন্ত্রেণ নমস্যতি নম ইতি পঙ্কজং নাভৌ যস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমাত্মন্নিতি। ত্বদ্বিদ্বেষি-জননা অপি মমান্তঃকরণং ত্বং জানাস্যেবেতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

বসুন্ধরা বলিলেন, হে শঙ্খ-চক্র-গদাধর দেব বিশ্বম্ভর! আপনি দেবদেব ব্রহ্মাদিগণেরও নিয়ন্তা; আপনাকে প্রণাম করি! হে পরমাত্মন্! আপনি ভক্তগণের ইচ্ছানুরূপ বিগ্রহ ধারণে জগতে আবির্ভূত হইয়া থাকেন; আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৮ ॥

অহো! যে আধারপদ্মে বিশ্বসৃষ্টিকারী কমলাসন জন্ম পরিগ্রহ করিয়া, এই ব্রহ্মাণ্ডের রচনা করিয়াছেন, সেই সংসার-পদ্ম আপনার নাভিদেশ হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে। আপনিই জগতের অদ্বিতীয় কারণস্বরূপ; আপনাকে প্রণাম করি! অনন্ত-কীর্ত্তিস্বরূপ পঙ্কজমালা আপনিই গলদেশে ধারণ করিয়াছেন, আপনাকে প্রণাম করি। আপনি কমললোচন! প্রপন্ন জনগণের সর্ব্বপ্রকার তাপ নিবারণের উপলক্ষেই ঐরূপ পঙ্কজের ন্যায় লোচনের বিকাশ করিতেছেন; আপনাকে প্রণাম করি। অহো! পঙ্কজ-বিনিন্দিত ভবদীয়

আভাস।

দ্বার উন্মোচিত হয়। সুতরাং ধর্ম্মবিরোধী নরকাসুর নারায়ণের সমীপে বধ্য হইলেও, সৃষ্টির মর্য্যাদা পালনার্থ তাহার সীমা নিরূপণ-কার্য্য ধরিত্রীর উপরই ন্যস্ত করা ছিল। পৃথিবী যখন পাপভরে আক্রান্ত হইয়া নরকাসুরের অত্যাচার ব্যাপার ভগবানকে অবগত করাইবেন, তখন শ্রীহরি তাঁহার প্রাণবধ করিবেন, এইরূপ বর ভগবান্ ধরণীকে পূর্ব্বেই প্রদান করিয়া-

নমঃ পঙ্কজনেত্রায় নমস্তে পঙ্কজাঙ্ঘ্রয়ে ॥ ১৯ ॥
নমো ভগবতে তুভ্যং বাসুদেবায় বিষ্ণবে ।

অন্বয়ঃ ।

তাপোপশমনে নেত্রে যস্য তস্মৈ নমঃ ; তথা পঙ্কজবৎ সুসেব্যৌ পঙ্কজাঙ্কিতৌ বা অঙ্ঘ্রী যস্য তস্মৈ তে তুভ্যং নমঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তস্মৈ জগৎকারণায়েত্যর্থঃ । অতএব সংকীর্ত্তিবতী পঙ্কজমালা বিদ্যতে যস্য তস্মৈ এবং-ভূতং ধ্যায়তাং পঙ্কজবৎ সুপ্রসন্নে তাপোপশমকে নেত্রে যস্য তস্মৈ পঙ্কজবৎ সুসেব্যৌ পঙ্কজাঙ্কিতৌ বা অঙ্ঘ্রী যস্য তস্মৈ নম ইতি ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ ভগবতে নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যায়, কুতঃ বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায় । অতএব বিষ্ণবে ব্যাপিনে । নহি সর্ব্বভূতাশ্রয়ত্বং পরিচ্ছিন্নস্য সম্ভবতীতি । কুতঃ সর্ব্বাশ্রয়ত্বং পুরুষায় সর্ব্বস্মাৎ কার্য্যকারণাৎ পূর্ব্বমেব সতে । পূর্ব্বমেবাহমিহাসমিতি তৎপুরুষস্য পুরুষত্বমিতি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নয়নাদি সর্ব্বেন্দ্রিয়কৃতার্থীকরণায়াগতোঽস্মীতি মাধুর্য্যং বর্ণয়ন্তি নম ইতি ॥ ১৯ ॥

তদৈশ্বর্য্যানুভবশিক্ষাবশাচ্চ খেলয়ন্নেবাস্মীত্যাহ নম ইতি ভগবতে নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যায় ভগবত্ত্বেঽপি বাসুদেবায় বাসুদেবো ভগবত্তামিত্যুক্তে বসুদেবনন্দনায় স্বয়ং ভগবতে ইত্যর্থঃ । বসুদেবপুত্রত্বেঽপি বিষ্ণবে সর্ব্বব্যাপকায় সর্ব্বব্যাপকত্বেঽপি পুরুষায় পুরুষবৎ পরিচ্ছিন্নায়ে-ত্যর্থঃ পুরুষবৎ পরিচ্ছিন্নত্বেঽপি । আদিদীপ্তায় সর্ব্বাদেঃ শ্রীনারায়ণস্যাপ্যাবির্ভাবপ্রয়ো-

---

চরণপদ্মে কি অপূর্ব্ব সৌন্দর্য্যই নয়নগোচর করিলাম ! আপনার কোমল পাদ-পদ্মেই কেবল কমল-রেখা বিরাজিত রহিয়াছে , আপনাকে প্রণাম করি ! ॥ ১৯

আপনি ষড়ৈশ্বর্য্যে পূর্ণ এবং সর্ব্বভূতের আশ্রয় হইয়াও বসুদেবের গৃহে পুত্ররূপে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন ; আপনাকে প্রণাম করি ! আপনি সর্ব্ব-পালক এবং সর্ব্বব্যাপী বিষ্ণু ; আপনিই সর্ব্বসংসারের সাক্ষিস্বরূপ পূর্ণবোধ

আভাস ।

ছিলেন । কারণ অধর্ম্মের পীড়ন না থাকিলেও ধর্ম্মের পূর্ণ রূপ প্রকাশ পায় না । ভোগ-প্রবৃত্তির পূর্ণ বিকাশ না হইলে, নিবৃত্তির উদয় পূর্ণ মাত্রায় হয় না । নরক যখন দেবজননী অদিতির কুণ্ডলদ্বয় গ্রহণে শ্রবণেন্দ্রিয়ের সৌন্দর্য্য বিনষ্ট করিল, দেবতাগণের শান্তিপূর্ণ ক্রীড়াস্থান মন্দরাচলের শৃঙ্গদেশকে নিজের ভোগভূমিতে পরিণত করিল এবং বরুণের তাপনিবারক শান্তিপ্রদ ছত্রকে আত্মসাৎ করিল, তখন তাঁহার পাপপন্থার পূর্ণ অবসর প্রস্তুত হইল এবং ধরণীরূপা সত্যভামা নরকের নিধনার্থ শ্রীকৃষ্ণকে অনুরোধ করিলেন । ভগবান্ জীবকে ভোগ এবং মুক্তি লাভের উপায়ভূত উভয় প্রকার বৃত্তিই প্রদান করিয়াছেন । ধরণী হইতে নরকাসুরের উৎপত্তির ন্যায়, ভোগ্য বিষয় হইতেই জীবের ভোগপ্রবৃত্তির উদয় হইয়া থাকে । কিন্তু কোন ভোগে ভোগোদ্যোগ রক্ষিত হয় না ; বা ভোগ্যবিষয়কে

পুরুষায়াদিবীজায় পূর্ণবোধায় তে নমঃ ॥ ২০ ॥

অজায় জনয়িত্রেঽস্য ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।

পরাবরাত্মন্ ভূতাত্মন্ পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবতে ঐশ্বর্য্যাদিগুণপূর্ণায়, বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায়, বসুদেব-নন্দনায় তে তুভ্যং নমঃ॥ ২০ ॥

অজায় জন্মরহিতায়, অপি অস্য বিশ্বস্য জনয়িত্রে উৎপাদকায়, ব্রহ্মণে বৃহতে, অনন্ত-শক্তয়ে তে তুভ্যং তে পরাবরাত্মন্ (সর্ব্বকারণত্বেন সর্ব্বোপাদানত্বেন চ ভূতাত্মন্! তথাপি-নির্লেপত্বাৎ) হে পরমাত্মন্ তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রকৃতেঃ। এতদপি কুতঃ আদিবীজায় আদের্জগৎকারণস্যাপি কারণায় এবমপি ন মৃদাদিবজ্জাড্যমিত্যাহ পূর্ণবোধ.য়েতি ॥ ২০ ॥

নন্বেবমপি স্বকারণাৎ পূর্ব্বং সত্ত্বং ন স্যাদিত্যত আহ অজায়েতি। স্বয়মজায় স্বতঃসিদ্ধায় অস্য চ জনয়িত্রে। উভয়ত্রাপি ক্রমেণ হেতুদ্বয়ং ব্রহ্মণে বৃহতে অনন্তশক্তয়ে ইতি চ। বৃহত্বাদজত্বং অনন্তশক্তিত্বাচ্চ জনয়িতৃত্বমিত্যর্থঃ। ননু পিত্রাদয়ঃ পুত্রাদীনাং জনকাঃ। তেষাং তৎপূর্ব্বে। তেষাঞ্চ ভূতানি। তেষাঞ্চ স্বকর্ম্মদ্বারেণ জীবাঃ। কিমত্রাহং তত্রাহ পরাবরাত্মন্নিত্যাদি। পিত্রাদ্যাত্মকত্বাৎ ত্বমেব জনক ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জকায় ব্রহ্মমোহনলীলায়াং তথা দর্শনাৎ। তাদৃশাদিবীজত্বেঽপি পূর্ণশ্চাসৌ বোধশ্চেতি পূর্ণঃ জ্ঞানস্বরূপঃ বস্তু তস্মৈ। অপ্রাকৃতানন্তবিশেষবত্ত্বেঽপি ত্বমেব নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

অজায়েতি স্বয়ঞ্চোৎপাথচাস্য বিশ্বস্য জনয়িতা জনয়িতাপি ত্বমেব ব্রহ্মণির্ব্বিশেষং স্বরূপং। নির্ব্বিশেষরূপমপি ত্বমেবানন্তশক্তিঃ সবিশেষস্বরূপশ্চ অনন্তশক্তিত্বেঽপি তব তিস্র এব শক্তয় স্তটস্থ বহিরঙ্গান্তরঙ্গলক্ষণাস্তাশ্চ ত্বমেব ইত্যাহ পরাবরেষামুৎকৃষ্টনিকৃষ্টানামাত্মা জীবস্ত্বমেব। ত্বমেব ভূতাত্মা পঞ্চভূতাত্মকো দেহঃ। ত্বমেব পরমাত্মা অন্তর্যামী। ২১ ॥

এবং উপাদানভূত আদিবীজ; অথচ জীবমাত্রেরই অন্তঃকরণে আপনিই পুরুষরূপে বাস করিতেছেন; আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ২০ ॥

আপনার জন্ম নাই; অথচ এই বিশ্ব সংসার আপনা হইতেই উৎপন্ন হইতেছে! আপনি পূর্ণব্রহ্ম এবং অনন্ত-শক্তিসম্পন্ন; আপনাকে প্রণাম করি!

আভাস।

আনয়ন করে না; তৎসঙ্গে তাহাদের অস্তিত্ব থাকা বিশেষ প্রয়োজন। যেমন বিপরীত দুইটী রসের নিকট সম্পর্ক না থাকিলে, কোন রসেরই সৌষ্ঠব থাকে না, আলোক এবং অন্ধকার পরস্পরে পার্শ্ববর্ত্তী না থাকিলে, কোনটীরই স্বরূপ সুস্পষ্ট হয় না, সেইরূপ ভোগও

ত্বং বৈ সিসৃক্ষুরজ উৎকটং প্রভো তমো নিরোধায় বিভর্ষ্যসংবৃতঃ।

অন্বয়ঃ।

হে প্রভো জগৎপতে! ত্বং বৈ এব সিসৃক্ষুঃ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্ উৎকটং কার্য্যোন্মুখং, রজো-গুণং (রজোগুণপ্রধানঃ চতুর্ম্মুখো ভূত্বা সৃজসি) তথা জগতঃ নিরোধায় বিনাশায় উৎকটং তমঃ (তমঃপ্রধানঃ কালাগ্নিরুদ্রাদিরূপো ভূত্বা) বিনাশয়সি তথা অসংবৃতঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মভিরব্যাপ্তঃ

শ্রীধরস্বামী।

ননু গুণা বিশ্বোৎপত্ত্যাদিহেতবঃ। তে চ প্রধানস্যৈব তস্য চ পুরুষঃ ক্ষোভকঃ তত্র কালো নিমিত্তমিতি প্রসিদ্ধং কিমত্রাহ ত্বং বা ইতি। তমসো ধারণেঽপ্যসংবৃত এব। স্থানায়

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সময়ভেদেনাস্য বিশ্বস্য মায়াশক্ত্যা সৃষ্ট্যাদিকং করোষীত্যাহ ত্বমিতি। উৎকটং উদ্রিক্তং রজস্তমঃ সত্ত্বঞ্চ বিভর্ষি। অসংবৃতঃ নতু জীববত্তৈঃ সংবৃতঃ। অতস্তচ্ছক্তিকার্য্যত্বাদিদং

পর ও অবর শব্দবাচ্য স্থূলসূক্ষ্মাদি যাবতীয় তত্ত্বের কারণরূপে চরম সীমায় আপনিই দণ্ডায়মান, জীবগণের আত্মারূপে আপনিই বিরাজ করেন; অথচ হে পরমাত্মন্! আপনি কখনই কিছুতে লিপ্ত নহেন; আপনাকে প্রণাম করি। ॥ ২১ ॥

হে প্রভো জগৎস্বামিন্! এই বিচিত্র সংসারকে সৃষ্টি করিবার মানসে প্রকটিত রজোগুণকে অবলম্বন করিয়া, রজঃপ্রধান ব্রহ্মার মূর্ত্তিধারণে আপনিই সৃষ্টিকার্য্য নির্ব্বাহ করিতেছেন, আবার সংহারের অভিপ্রায়ে তমঃপ্রধান

আভাস।

ত্যাগের পরস্পর সম্বন্ধ না থাকিলে, কোনটীরই সম্পূর্ণ শোভাবর্দ্ধন হয় না। জীবের ভোগ-লালসা পরিবর্দ্ধিত হইয়া, যখন তাহাকে গুরুর উপদেশ ও বেদবাক্যে বধির করে, যম নিয়মাদি সন্তাপ-নিবারক উপায়ে বিস্মৃত করে, শান্তির আবাস-স্থল নিরত্যয়স্থান ও ধৈর্য্য ভূমিকা হইতে অবসন্ন করে এবং পরোপকার করিবার প্রবৃত্তিরূপ মহামণিকে হৃদয় হইতে অপহরণ করে, তখনই ত্যাগের সময় নিকটবর্ত্তী জানিতে হইবে। নিরন্তর ভোগে নিরত বা বিরত থাকিলে, অর্জ্জনে অশক্তি আইসে; সুতরাং ভোগ্য বিষয়সমূহ আপনা হইতেই বিনষ্ট হইয়া যায় বটে, কিন্তু ভোগের আগ্রহ উভয় অধিকারীর পক্ষে কিছুতেই নিবৃত্ত হয় না। কারণ স্থূল ভোগ্যবিষয় ইন্দ্রিয়ের অন্তরাল হইলেও অন্তঃকরণের নিকটবর্ত্তী হয়; সুতরাং কর্ত্তা-স্থানীয় বাসনাবিশিষ্ট অহংজ্ঞান ইন্দ্রিয়গণকে সহস্র প্রকারে বিষয়ের সহস্র ভাবের প্রতি পরিচালিত করে। তাহাকে নিবারণ করিতে হইলে, সংস্কাররূপে হৃদয়ে জাগরূক বিষয়ের মনোরম ভাবের অপেক্ষা অন্য একটী গুরুতর ভাবের উদ্বোধন হৃদয়ে করান নিতান্তই আবশ্যক। সেই ভাবই যে ঈশ্বর, তাহাই নরকাসুরের দৃষ্টান্তে প্রদর্শিত হইয়াছে। অর্থাৎ গীতাতে উক্ত আছে যে, "বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ। রসবর্জ্জং রসোঽপ্যস্য

স্থানায় সত্ত্বং জগতো জগৎপতে কালঃ প্রধানং পুরুষো ভবান্ পরঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ ।

অপি জগতঃ স্থানায় পালনায় উৎকটং সত্ত্বং গুণং বিভর্ষি বিষ্ণ্বাদিরূপো ভূত্বা পালয়সি। যতঃ কালঃ প্রধানং প্রকৃতিঃ, পুরুষঃ চ ভবান্ এব তথাপি ত্বং তেভ্যঃ পরঃ পুরুষোত্তমঃ এব॥২২

শ্রীধরস্বামী ।

পালনায় জগতঃ সৃষ্ট্যাদার্থমুৎকটং রজ আদি ত্বমেব বিভর্ষি স্বীকৃতবান্ ইত্যর্থঃ। কালপ্রধান-পুরুষাশ্চ ত্বদ্ব্যতিরিক্তা ন সন্তি। ত্বন্তু পরঃ সর্ব্বব্যতিরিক্ত অতস্ত্বমেব জনয়িতেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জগৎ স্থলাত্মকং। যে চ নিত্যাঃ কালমায়া জীবাস্তেহপি ত্বচ্ছক্তিস্বরূপাত্মকা এবেত্যাহ কাল ইত্যাদি। কিন্তু ত্বং স্বরূপশক্ত্যা উক্তেভ্যঃ এতেভ্যঃ পরোচ্ছন্যঃ ॥ ২২ ॥

কাল, অগ্নি ও রুদ্রাদির মূর্ত্তিধারণে তমোগুণাবলম্বনে আপনিই সংহারক্রিয়া সাধিত করিতেছেন এবং সত্ত্বগুণাবলম্বনে পালন করিবার অভিপ্রায়ে সত্ত্ব-প্রধান বিষ্ণুবিগ্রহ পরিগ্রহে এই বিশ্বসংসারকে পালন করিতেছেন। আপ-নিই সর্ব্বসংহারক কাল, সর্ব্বকারণভূত প্রধানা প্রকৃতি এবং সর্ব্বান্তর্যামী পুরুষরূপে সর্ব্বত্র বিরাজ করিতেছেন; অথচ এই সকলের অতীত পুরুষো-ত্তম নারায়ণও আপনি! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ২২ ॥

আভাস।

পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্ততে॥" জীব যদিও চেষ্টার দ্বারা স্থূল ভোগ ত্যাগ করিতে আপাতত সমর্থ হয় বটে, কিন্তু সূক্ষ্ম সংস্কাররূপে অন্তরে নিহিত বিষয়রস অন্তর হইতে কিছুতেই অন্তর্হিত করাইতে পারে না। তন্নিমিত্ত পরম গুরু ভগবানে অন্তঃকরণ সমর্পণ করা প্রয়োজন; তিনি হৃদয়ে জাগরূক হইলে, সিংহ ভয়ে পলায়ন-পরায়ণ মৃগকুলের ন্যায়, বিষয়-রস সহজেই নিবৃত্ত হইয়া যায়। সুতরাং ভোগ করিবার অনিবার্য্য আগ্রহরূপ নরকাসুরকে ভগবান্ নিহত করিয়া, সমদর্শী সূর্য্যের ন্যায় ষোড়শসহস্র মহিষীরূপা বৃত্তি লইয়া সম্পূর্ণ নির্লিপ্ত ও অনাসক্ত ভাবেই বিহার করিয়াছেন॥

নরকের নিধনে ধরিত্রী কোন দুঃখের পরিচয় না দিয়া, বরং সন্তোষ সহকারে অপার-মহিম ভগবানের স্তব করত নরকপুত্র ভগদত্তেরই বিভূতি প্রার্থনা করিয়াছিলেন। এবং কুন্তী দেবী যে মন্ত্রের উচ্চারণে স্তব করত চিরপ্রসিদ্ধ ভ্রাতৃপুত্রকে পরমেশ্বর জ্ঞানে অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্যের উপলব্ধি হৃদয়কমলে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সম্প্রতি ধরণীও সেই মন্ত্রের উচ্চারণে তাদৃশ জ্ঞানে অধিকারিণী হইয়াছেন॥

ধরণী স্তুতিবাক্যে প্রকাশ করিয়াছেন যে, সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড ভগবচ্ছক্তির বিকাশে উৎপন্ন হইয়াছে এবং অন্তে তাঁহাতেই বিলীন হইবে। তিনিই সত্যস্বরূপ; আর সমস্তই মিথ্যা ও

অহং পয়োজ্যোতিরথানিলো নভো মাত্রাণি দেবা মন ইন্দ্রিয়াণি চ।
কর্ত্তা মহানিত্যখিলং চরাচরং ত্বয্যদ্বিতীয়ে ভগবন্নয়ং ভ্রমঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

অহং ভূমিঃ, পয়ঃ জলং, জ্যোতিঃ অগ্নিঃ, অনিলঃ পবনঃ, নভঃ আকাশঃ, মাত্রাণি শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ, দেবাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, মনঃ চক্ষুরাদীনি ইন্দ্রিয়াণি চ কর্ত্তা অহঙ্কারঃ, মহান্ বুদ্ধিঃ চ ইতি এবং অখিলং যৎ প্রাকৃতং চরাচরং তৎ সর্ব্বং অদ্বিতীয়ে ত্বয়ি এব প্রতীয়তে। কিন্তু হে ভগবন্! অয়ং জনানাং প্রতীত্যাত্মকঃ ভ্রমঃ এব ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কার্য্যকারণপ্রপঞ্চস্য তদব্যতিরেকং তস্যাচ সর্ব্বব্যতিরেকমুপপাদয়তি অহমিতি। অহং ভূমিঃ মাত্রাণীতি দেবা মন ইতি ইন্দ্রিয়াণীতি চ ত্রিবিধাহঙ্কারকার্য্যাণি কর্ত্তা অহঙ্কারঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্থ মমাপ্যয়ং দেহো ভূতাত্মক এব চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণ্যপি বৈকারিকাণ্যেবেত্যতো মাং মায়াশরণং ব্রহ্মেত্যাচক্ষতে কথমহমেভেভ্যঃ পর ইত্যত আহ অহং ভূমিঃ। মাত্রাণি বিষয়াঃ। কর্ত্তা অহঙ্কারঃ। মহাংশ্চত্তমিত্যেতৎ সর্ব্বকরং মনশ্চক্ষুরাদি। অচরং ভূমিত্রাণাদি ত্বয়ি ভ্রমঃ যে ত্বয্যপি ভূতেন্দ্রিয়াদিকং ব্রুবতে ভ্রান্তা এবেত্যর্থঃ। যতো হ্যদ্বিতীয়ে ন বিদ্যতে দ্বিতীয়ং যস্মিন্। ত্বয়ীদং দেহেন্দ্রিয়াদিকং সর্ব্বং স্বদাত্মকং চিদেব নতু স্বত্তোঽদ্বিতীয়ং মায়াদিকমিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

আমি ভূমি, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, শব্দাদি পঞ্চ তন্মাত্র, ইন্দ্রিয়গণের অধিষ্ঠাত্রী দেবতানিচয়, মন, চক্ষুরাদি দশবিধ ইন্দ্রিয়, কর্ত্তাস্বরূপ অহঙ্কারতত্ত্ব, মহান্ শব্দবাচ্য বুদ্ধিতত্ত্ব এবং প্রকৃতিজাত এই নিখিল চরাচর সংসার অদ্বিতীয় এক আপনাতেই প্রতিভাসিত হইতেছে। কিন্তু হে ভগবন্! জনগণের এই দ্বিতীয় বস্তুর পৃথক্ অস্তিত্বের প্রতীতিও ভ্রম ব্যতীত অন্য কিছুই নহে। তাহারা ভবদীয় পরম ভাব অবলোকন না করিয়া, ভ্রমে অন্যান্য ভাব উপলব্ধি করিতেছে ॥ ২৩ ॥

আভাস।

মায়াময়। জীবসমূহ স্বতন্ত্রভাবে অবস্থিতের ন্যায় পরিলক্ষিত হইলেও, ক্রীড়াপুত্তলিকার ন্যায়, এক পরমেশ্বরের আশ্রয়েই সম্পূর্ণ নির্ভর করে। ভগবান্ই সর্ব্বঘটে এবং সর্ব্বভাবে এবং সর্ব্বরূপে বিরাজ করিতেছেন। সমুদ্রে ভাসমান সমুদ্রোৎপন্ন ফেণরাশি যেমন সমুদ্র হইতে কোন অংশে পৃথক্ নহে, সেইরূপ ক্ষিত্যাদি চতুর্ব্বিংশতি তত্ত্বগ্রামও অদ্বিতীয় পরমেশ্বরের প্রকৃতিসত্তায় ভাসমান থাকিয়া, যেন পৃথক্‌রূপে আত্মপরিচয় প্রদান করিতেছে পরমার্থত কোন প্রকারে পৃথক্ নহে। ১৮—২৩ ॥

নরক পুত্র ভগদত্ত কামরূপের অধীশ্বর ছিলেন। ধরণী সেই কামরূপপতি ভগদত্তের প্রতি

তস্যাত্মজোঽয়ং তব পাদপঙ্কজং ভীতঃ প্রপন্নার্ত্তিহরোপসাদিতঃ।
তৎপালয়ৈনং কুরু হস্তপঙ্কজং শিরস্যমুষ্যাখিলকল্মষাপহং ॥ ২৪ ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
ইতি ভূম্যার্চ্চিতো বাগ্‌ভি র্ভগবান্ ভক্তিনম্রয়া।
দত্ত্বাভয়ং ভৌমগেহং প্রাবিশৎ সকলর্দ্ধিমৎ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তস্য ভৌমস্য, অয়ং ভীতঃ ভগদত্তাখ্যঃ আত্মজঃ ময়া তব পাদপঙ্কজং উপসাদিতঃ প্রাপিতঃ, তৎ তস্মাৎ এনং পালয়। (নরকপুত্রত্বাৎ অয়ং সদোষঃ অপি) অখিলকল্মষাপহং সকলদোষনিবর্ত্তকং, স্বস্য হস্তপঙ্কজং অমুষ্য শিরসি কুরু নিধেহি ॥ ২৪ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভক্তিনম্রয়া প্রণতয়া ভূম্যা ইতি এবং বাগ্‌ভিঃ অর্চ্চিতঃ প্রার্থিতঃ, ভগবান্ ভগদত্তায় অভয়ং দত্ত্বা সকলর্দ্ধিমৎ (সকলাঃ ঋদ্ধয়ঃ ভোগোপকরণানি যস্মিন্ সন্তি তথাভূতং) ভৌমগেহং প্রাবিশৎ ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এবং স্তুত্বা প্রার্থয়তে তস্যেতি। হে প্রপন্নার্ত্তিহর তস্য নরকস্যাত্মজোঽয়ং ভগদত্তোনাম ভীতঃ অতএব ময়া তব পাদপঙ্কজমুপসাদিতঃ ॥ ২৪ ॥

অভয়ং দত্ত্বা ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং স্তুত্বা প্রার্থয়তে তস্যেতি অয়ং ভগদত্তোনাম ভীতঃ। অতএব ময়া তব পাদপঙ্কজমুপসাদিতঃ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

হে শরণাগত জনগণের দুঃখনাশন! আপনার ভয়ে ভৌমপুত্র ভগদত্ত নিতান্তই কাতর হইয়াছে! আমি তাহাকে আপনার নিকট আনয়ন করিয়াছি। আপনি তাহাকে প্রতিপালন করুন্! নরকাসুরের পুত্রত্ব-নিবন্ধন বিবিধ অপরাধে অপরাধী বলিয়া, তাহাকে উপেক্ষা করিবেন না! নিখিল কল্মষনাশন ভবদীয় করকমল একবার ইহার মস্তকে প্রদান করুন্! ইহার সকল দোষ নিবারণ হউক্! ॥ ২৪ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভক্তি-বিনম্রমূর্ত্তী ধরিত্রী এই প্রকার

আভাস।

অনুগ্রহ করিবার জন্য শ্রীকৃষ্ণকে অনুরোধ করেন; ভগবান্ ও তাঁহাকে অভয় প্রদান করিলেন। অর্থাৎ ভোগলালসা বস্তুত ত্যাজ্য হইলেও কামের স্বরূপ কখন সম্পূর্ণ ত্যাজ্য নহে। কামের বিষয়বিশেষই পরিত্যাজ্য এবং বিষয়বিশেষই গ্রাহ্য। অতএব যে কামনায় যারা উন্নতি ও মুক্তিকে প্রার্থনা করায়, সে কামনা জীবের পক্ষে অতীব উপাদেয়; সুতরাং নরকপুত্র ভগদত্ত ভগবানের কৃপা প্রসাদে দিব্যমূর্ত্তি ধারণে কামরূপের আধিপত্য লাভ করিল ॥ ২৪ ॥

তত্র রাজন্যকন্যানাং ষট্‌সহস্রাধিকাযুতং ।
ভৌমাহৃতানাং বিক্রম্য রাজভ্যো দদৃশে হরিঃ ।
তং প্রবিষ্টং স্ত্রিয়ো বীক্ষ্য নরবর্য্যং বিমোহিতাঃ ।
মনসা বব্রিরেঽভীষ্টং পতিং দৈবোপসাদিতং ॥
ভূয়াৎ পতিরয়ং মহ্যং ধাতা তদনুমোদতাং ।
ইতি সর্ব্বাঃ পৃথক্ কৃষ্ণে ভাবেন হৃদয়ং দধুঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র ভৌমগৃহে, বিক্রম্য পরাক্রমং কৃত্বা, রাজভ্যঃ ভৌমেন হৃতানাং রাজন্যকন্যানাং ষট্‌সহস্রাধিকাযুতং (ষট্‌ সহস্রাণি অধিকানি যস্মিন্ তৎ অযুতং ষোড়শসহস্রাণি) হরিঃ দদৃশে (শতাধিকমিত্যপি জ্ঞাতব্যং) ।

দৈবোপসাদিতং (দৈবেন প্রারব্ধকর্ম্মণা উপসাদিতং স্বসমীপং প্রাপিতং) ভবনং প্রবিষ্টং নরবর্য্যং তং শ্রীকৃষ্ণং বীক্ষ্য বিমোহিতাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ মনসা অভীষ্টং তং পতিং বব্রিরে ॥

অয়ং মহ্যং মম, পতিঃ ভূয়াৎ ; তৎ এতৎ মম অভিমতং ধাতা পরমেশ্বরঃ, অনুমোদতাং সত্যং করোতু, ইতি সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ পৃথক্‌ভাবেন কৃষ্ণে হৃদয়ং দধুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শতাধিকমিত্যপি জ্ঞাতব্যং যথাহ শ্রীপরাশরঃ । কন্যাপুরে স কন্যানাং ষোড়শাতুল-বিক্রমঃ । শতাধিকানি দদৃশে সহস্রাণি মহামতে । ইতি রাজভ্য ইত্যুপলক্ষণং সিদ্ধাদিভ্য-শ্চেতি জ্ঞাতব্যং তথাহি তেনৈবোক্তং । দেবসিদ্ধাসুরাদীনাং নৃপাণাঞ্চ জনার্দ্দন । হৃত্বা হি সোঽসুরঃ কন্যা রুরোধ নিজমন্দিরে ইতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ষট্‌ সহস্রেণাধিকমযুতং শতাধিকমপি বিষ্ণুপুরাণদৃষ্ট্যা জ্ঞেয়ং । রাজভ্য ইত্যুপলক্ষণং । সিদ্ধাদিভ্যশ্চ সুরাসুরাদিহৃতানাং ॥ ২৬ ।

বিবিধ স্তুতিবাক্যে ভগবানের স্তব করিলে, বাসুদেব প্রসন্ন হইয়া ভগদত্তকে অভয় প্রদান করিলেন এবং ভোগোপকরণাদি যাবদীয় ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন ভৌমের গৃহে স্বয়ং প্রবেশ করিলেন ॥ ২৫ ॥

এবং বিশেষ বিক্রমের প্রকাশে অন্যান্য রাজাগণের গৃহ হইতে নরকাসুর যে সমস্ত রাজকন্যা আনয়ন করত নিজ গৃহে অবরুদ্ধ রাখিয়াছিল, সেই শতাধিক ষোড়শ সহস্র রাজকন্যাকে স্বয়ং অবলোকন করিলেন ॥

অহো ! পূর্ব্বসঞ্চিত প্রারব্ধফলে আপনাদের সমীপে লব্ধ নরশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণকে নিজেদের কারাগৃহে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া, রাজনন্দিনীগণ প্রেমে হতজ্ঞান হইলেন এবং স্বীয় অভীষ্ট শ্রীকৃষ্ণকেই পতিরূপে মনে মনে বরণ করিলেন ॥

তাঃ প্রাহিণোদ্দ্বারবতীং সুমৃষ্টবিরজোঽম্বরাঃ।
নরযানৈর্মহাকোষান্ রথাশ্বান্ দ্রবিণং মহৎ॥
ঐরাবতকুলেভাংশ্চ চতুর্দ্দংষ্ট্রাংস্তরস্বিনঃ।
পাণ্ডুরাংশ্চ চতুঃষষ্টিং প্রেষয়ামাস কেশবঃ॥ ২৭॥

অন্বয়ঃ।

সুমৃষ্টবিরজোঽম্বরাঃ তাঃ (সুমৃষ্টাঃ স্নাপিতাঃ বিরজোঽম্বরাশ্চ তাঃ স্ত্রিয়ঃ ভগবান্ নরযানৈঃ শিবিকাভিঃ, দ্বারাবতীং প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস। তথা মহাকোষান্ তথা রথান্ অশ্বান্ মহৎ দ্রবিণং বিপুলং ধনং চ প্রাহিণোৎ॥

চতুর্দ্দংষ্ট্রান্ (চত্বারঃ দন্তাঃ যেষাং তান্) তরস্বিনঃ বেগবত্তরান্, পাণ্ডুরান্ চতুঃষষ্টি-সংখ্যকান্ ঐরাবতকুলোদ্ভবান্ ইভান্ চ কেশবঃ দ্বারবতীং প্রেষয়ামাস॥ ২৭॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রাহিণোৎ প্রস্থাপয়ামাস সুমৃষ্টাঃ কমনীয়াশ্চ তাঃ বিরজোঽম্বরাশ্চ তাঃ নরযানৈঃ শিবিকাভিঃ। অপিচ মহাকোষানিতি॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নরযানৈঃ শিবিকাদিভিঃ। মহাকোষাদীনপি॥ ২৭॥

তাঁহারা মনে মনে বলিতে লাগিলেন, ইনিই যেন আমার পতি হন এবং বিশ্ববিধাতা পরমেশ্বর যেন আমাদের সাধ পূরণ করেন; এই আমাদের প্রার্থনা। এই বলিয়া বনিতাগণ সকলেই পৃথক্‌ভাবে প্রার্থনা করত শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন॥ ২৬॥

ভগবান্ তাঁহাদিগকে কারানির্ম্মুক্ত করিয়া স্নান করাইলেন এবং দিব্য বস্ত্র ও অলঙ্কারাদিতে ভূষিত করিয়া, শিবিকারোহণে দ্বারাবতীতে প্রেরণ করিলেন॥

চতুর্দ্দন্ত অতিবেগবান্ ঐরাবত-কুলোৎপন্ন পাণ্ডুরবর্ণ চতুঃষষ্টি সংখ্যক ইভও, কেশব নিজ দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন॥ ২৭॥

আভাস।

নরক-নিকেতন অপূর্ব্ব উপকরণে উপচিত ছিল। হরিবংশে উল্লেখ আছে, "ন বৈ রাজ্ঞা কুবেরেণ ন শক্রেণ যমেন চ। রত্নসংনিচয়স্তাদৃক্ দৃষ্টপূর্ব্বো নচ শ্রুতঃ॥ দেব গন্ধর্ব্ব-রত্নানি পন্নগানাঞ্চ যদ্বসু। তানি সর্ব্বাণি সন্তীহ নরকস্য নিবেশনে'॥ রাজাধিরাজ ধনপতি কুবের, দেবরাজ ইন্দ্র, বা যম যে ধন সংগ্রহ করিতে সক্ষম হন নাই, একাকী নরক তাহা সমস্তই সংগ্রহ করিয়াছিলেন। অধিক্ কি! দেবত, গন্ধর্ব্ব ও নাগলোকেরও ধনৈশ্বর্য্য সমস্তই নরক-গৃহে সংগৃহীত ছিল। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নরকগৃহ হইতে সেই যাবদীয় ধন লইয়া দ্বারকায়

গত্বা সুরেন্দ্রভবনং দত্ত্বাদিত্যৈচ কুণ্ডলে।
পূজিতস্ত্রিদশেন্দ্রেণ মহেন্দ্রাণ্যাচ সপ্রিয়ঃ ॥
চোদিতো ভার্য্যয়োৎপাট্য পারিজাতং গরুত্মতি।
আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যোপানয়ৎপুরং ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

সপ্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সুরেন্দ্রভবনং গত্বা অদিত্যৈ চ কুণ্ডলে দত্বা ত্রিদশেন্দ্রেণ মহেন্দ্রেণ মহেন্দ্রাণ্যা চ পূজিতঃ জাতঃ ॥

ততঃ ভার্য্যয়া সত্যভাময়া, চোদিতঃ নোদিতঃ সন্ তত্রত্যং পারিজাতং উৎপাট্য গরুত্মতি আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধান্ নির্জ্জিত্য পুরং দ্বারকাং প্রতি উপানয়ৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সপ্রিয়ঃ সত্যভামাসহিতঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভার্য্যয়া সত্যভাময়া প্রেরিতঃ সন্ ॥ ২৮ ॥

অনন্তর সত্যভামা সহ শ্রীকৃষ্ণ সুরেন্দ্রভবন অমরাপুরীতে প্রবেশ করিলেন এবং দেবজননী অদিতিকে কুণ্ডলদ্বয় প্রদান করিলেন এবং মহেন্দ্রাণি সহ পুরন্দর কর্ত্তৃক তথায় বিলক্ষণ পূজিত হইলেন ॥

কিন্তু তথায় সত্যভামার অনুরোধে তত্রস্থ পারিজাত তরুটী উৎপাটন পূর্ব্বক গরুড়ের উপরে যখন আরোপ করেন, তখন ইন্দ্রাদি দেবতাগণের সহিত তাঁহার বিষম বিবাদ উপস্থিত হয়; কিন্তু তিনি তাঁহাদের সকলকে পরাজয় করিয়া, পারিজাত তরু দ্বারকায় আনয়ন করেন ॥ ২৮ ॥

আভাস।

প্রেরণ করিলেন এবং যে সকল ষোড়শ সহস্র রাজকন্যা নরকের সাধ-পূরণার্থ তদীয় গৃহে নিরুদ্ধ ছিল, ভগবান্ তাহাদিগকেও দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন। এতদ্দ্বারা ইহাকে প্রতিবোধিত করা হইল যে, ভগবানের প্রসাদে চিত্তস্থ অবিদ্যার অভিনিবেশ যদি নিরস্ত হয়, তাহা হইলে একাদশ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চতন্মাত্র সম্বন্ধীয় সহস্র প্রকারের বৃত্তি-বিষয় হইতে বিরত হইয়া, ভগবদনুধ্যানেই অগ্রসর হয়। এতদ্দ্বারা অনিত্য বিষয়ের নিরন্তর চিন্তন-জনিত দুঃখের উপশম হইবার সঙ্গে সঙ্গে নিত্য সুখময় বিশুদ্ধ আত্মচিন্তাতেই জীব নিরাময় শান্তির উপভোগ করিতে পারে ॥ ২৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ নরকের গৃহ হইতে কুণ্ডল ও ছত্রাদি লইয়া যখন অমরালয়ে অদিতি প্রভৃতিকে প্রদান করিতে যাইলেন, সেই সময়ে সত্যভামা তাঁহার সঙ্গেই ছিলেন। তিনি স্বর্গোদ্যানে অপূর্ব্ব সৌরভবিশিষ্ট পারিজাত কুসুম দর্শনে শচীর পরম সৌভাগ্যে ঈর্ষান্বিতা হইলেন এবং তাদৃশ তাম্রবর্ণ কিশলয়বিশিষ্ট পারিজাত বৃক্ষ নিজের উদ্যানে রোপিত করিবার

স্থাপিতঃ সত্যভামায়া গৃহোদ্যানোপশোভনঃ।
অন্বগন্ ভ্রমরাঃ স্বর্গাৎ যদ্গন্ধাসবলম্পটাঃ॥ ২৯॥
যযাচ আনম্য কিরীটকোটিভিঃ পাদৌ স্পৃশন্নচ্যুতমর্থসাধনং।

অন্বয়ঃ।

তথা সত্যভামায়াঃ গৃহোদ্যানোপশোভনঃ (গৃহোদ্যানং যথা উপশোভয়তীতি তথা) শ্রীকৃষ্ণেন স্থাপিতঃ। অহো যস্য পারিজাতস্য গন্ধে আসবে মধৌ চ লম্পটাঃ আসক্তাঃ ভ্রমরাঃ স্বর্গাৎ অন্বগন্ অনুযযুঃ। ২৯॥

ইন্দ্রঃ (প্রথমং মূর্দ্ধানং) আনম্য কিরীটকোটিভিঃ ভগবতঃ পাদৌ স্পৃশন্ অর্থসাধনং শরণাগত-মনোরথনিষ্পাদকং অচ্যুতং অক্ষীণ-বল-পরাক্রমং, যং যযাচে ভৌমবধাদিকং শ্রীধরস্বামী।

গৃহোদ্যানং নিষ্কুটমুপশোভয়তি যঃ। ২৯॥

সেন্দ্রান্ বিবুধান্ নির্জ্জিত্যেতি ইন্দ্র-শ্রীকৃষ্ণয়োঃ সংগ্রাম উক্তঃ। ননু কথং সংসাধিত-মনোরথেন শ্রীকৃষ্ণেন সহ ইন্দ্রস্য সংগ্রাম ইত্যাশঙ্ক্যাহ যযাচ ইতি। অচ্যুতং অর্থসাধনামাত্র শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্থাপিতঃ পারিজাতবৃক্ষঃ। গৃহাভিকস্থিতমুদ্যানমুপশোভয়তীতি সঃ॥ ২৯॥

সেন্দ্রান্ বিবুধান্নির্জ্জিত্যেত্যুক্তঃ তত্র স্বার্থসাধকেনাপি সেইন্দ্রেনাপি কৃষ্ণেন সহেন্দ্রস্য যুদ্ধং ক্রুদ্ধাভিবিস্মিতং রাজানং প্রতীন্দ্রদৌরাত্ম্যমাহ। যযাচে ইতি। অর্থসাধনং সার্থ-

---

এবং সত্যভামার গৃহোদ্যানের শোভা যাহাতে সম্যক্ পরিবর্দ্ধিত হয়, এইরূপ ভাবে তদীয় উদ্যানের মধ্যেই সেই পারিজাত বৃক্ষ স্থাপিত করিলেন। অহো! পারিজাত পুষ্পের এতই উৎকর্ষ যে, তাহার গন্ধে ও মধুলোভে আত্মহারা হইয়া, ভ্রমরকুল স্বর্গ হইতে তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ দ্বারকায় আগমন করিল॥ ২৯॥

অহো! স্বার্থসিদ্ধির অভিপ্রায়ে স্বয়ং পুরন্দর অবনত-মস্তকে কিরীটের অগ্রভাগ দ্বারা যে অতুলবিক্রম অচ্যুতের চরণদ্বয় স্পর্শ করিয়া প্রথমত এরূপ

আভাস।

অভিপ্রায়ে শ্রীকৃষ্ণকে অনুরোধ করিলেন। দর্পহারী কৃষ্ণও আগাগত দেবেন্দ্রগণের দর্প খর্ব্ব করিয়া সত্যভামাকে প্রশ্রয় দিলেন; এবং পারিজাত লইয়া সত্যভামার গৃহ সন্নিধানে রোপণ করিলেন॥ ২৮॥

নরকাসুরের নিধন যে সর্ব্বতোভাবে আবশ্যক, তাহা ইন্দ্র স্বীয় আচরণে স্পষ্টত পরিচয় দিয়াছেন। অর্থাৎ নরক যেমন নিজের অবস্থা বা অধিকারের উপর লক্ষ্য না করিয়াই কেবল ভোগের প্রত্যাশায় দুষ্প্রাপ্য সামগ্রী বরুণছত্র এবং অদিতির কুণ্ডল পর্য্যন্ত অধিকার করিয়াছিলেন, সেইরূপ জীবও সাধারণত ভোগের লোভে তাদৃশ আচরণই করিয়া থাকে।

সিদ্ধার্থ এতেন বিগৃহ্য তে মহানহো সুরাণাঞ্চ তমোধিগাঢ্যতাং ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রার্থিতবান্ পশ্চাৎ সিদ্ধার্থঃ নিষ্পন্নকৌমণ্ডলাদিপ্রয়োজনঃ সন্ মহান্ অপি এতেন দুঃসাধ্য-কার্য্যসাধকেন স্বামিনা সহ তু(বৃক্ষনিমিত্তে বিগৃহ্যতে বিরোধং কৃতবান্। অহো আশ্চর্য্যং! সুরাণাং চ তমঃ অজ্ঞানং; আঢ্যতাং ধনিকতাং ধিক্ ইতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চ কর্ম্মদ্বয়ং যাচতেরিতি ধাতোঃ বিগৃহ্যতে বিগ্রহং করোতি মহানপি ইন্দ্রঃ। তমঃ ক্রোধঃ) আঢ্যতাং ধনিকতাং ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাধকং কৃষ্ণং যযাচে নরকং হত্বা কুণ্ডলাদীন্যানীয় দেহীতি প্রার্থয়তে স্ম। সিদ্ধার্থঃ প্রাপ্ত-কুণ্ডলাদিকঃ সন্ এতেন কৃষ্ণেন সহ বিগৃহ্যতে ইত্যার্ষং বিগৃহ্নতি। বিগ্রহং করোতি তত্রাপি। মহান্ সুরেশঃ সন্নপি। অহো! আশ্চর্য্যং সুরাণামপি তমঃ ক্রোধঃ। সাত্ত্বিকানাং তেষামিদমত্যসম্ভাব্যমিতি ভাবঃ। তত্রাপি সুরেশস্য তমঃ। অস্মাদাঢ্যতাং ধনিকত্বং ধিক্ আঢ্যতাহি কং কুমমম্ভনমপ নর্থং নোৎপাদয়তীতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

প্রার্থনা করিয়াছিলেন, পরে তাদৃশ ভীষণ শত্রু ভৌমের নিধনে নিজের ইষ্ট-লাভের পরক্ষণেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ তাদৃশ স্বীয় প্রভুর সহিত একটী সামান্য পারি-জাত বৃক্ষ লইয়া আবার বিবাদ করা তাঁহার পক্ষে কতদূর সঙ্গত তাহা বলা দুঃসাধ্য। ইহাতে দেবতাগণেরও তমোগুণের পরিচয় হইল! অহো! ঐশ্বর্য্য-মদে ধিক্ ॥ ৩০ ॥

আভাস।

অধিক কি! অমরনাথ ইন্দ্রও যে ভোগানুরোধে কৃতঘ্নতার পরিচয় দিয়াছিলেন, দৃষ্টান্তস্বরূপে এস্থলে শুকদেব তাহারই পরিচয় দিয়াছেন। কারণ ভোগী হইলে অধিকারার আর কোন বিশেষ পার্থক্য থাকে না। সত্ত্ব গুণাবলম্বী দেবতাও যে ভোগের অনুরোধে অন্ধ হইয়া রজঃ ও তমোগুণাক্রান্ত রাক্ষস ও পিশাচের ন্যায় কার্য্য করেন, তাহা দেবেন্দ্রের চরিত্রে বিলক্ষণ প্রতীত হইয়াছিল। প্রচুর পুণ্য ও সত্ত্বগুণের উৎকর্ষ না হইলে, ইন্দ্রত্ব-লাভে সত্ত্ব-প্রধান দেবতাগণের উপর আধিপত্য করা অসম্ভব। কিন্তু স্বার্থের হানি হওয়ায়, সেই ইন্দ্র অতি কাতরভাবে যে শ্রীকৃষ্ণের সাহায্য প্রার্থনা করেন, এবং যাঁহার আনুকূল্যে কুণ্ডল ও ছত্র পুনঃ প্রাপ্ত হন, একটী সামান্য পারিজাত বৃক্ষের উপলক্ষে সেই শ্রীকৃষ্ণের সহিতই আবার তিনিই বিগ্রহ করিয়াছিলেন। অতএব এস্থলে সত্ত্বগুণের বা মহেন্দ্রের দোষ বা গুণ নাই; ভোগ-লিপ্সারই দোষ। অতএব উচ্চ বংশে জন্ম বা যোগী বলিয়া নিশ্চিন্ত থাকা কাহারও উচিত নহে; স্বষ্ট সংসারে জন্ম গ্রহণ করিয়া, উৎকট ভোগলালসার কুহক হইতে সর্ব্বদা আপনাকে রক্ষা করা প্রয়োজন ॥ ৩০ ॥

অথো মুহূর্ত্ত একস্মিন্ নানাগারেষু তাঃ স্ত্রিয়ঃ।
যথোপযেমে ভগবাংস্তাবদ্রূপধরোঽব্যয়ঃ ॥ ৩১ ॥
গৃহেষু তাসামনপায্যতর্ক্যকৃন্নিরস্তসাম্যাতিশয়েষ্বস্থিতঃ।

অন্বয়ঃ।

অথ দ্বারকাগমনানন্তরং একস্মিন্ এব মুহূর্ত্তে তাঃ শতাধিক-ষোড়শ-সহস্রসংখ্যকাঃ স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীঃ, নানাগারেষু (যাবত্যঃ স্ত্রিয়ঃ তাবংসু গৃহেষু স্বয়ং অপি) তাবদ্রূপধরঃ, অব্যয়ঃ ভগবান্ (তাবদ্রূপধারণেন) যথা যথোচিতং উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥ ৩১ ॥

তাসাং পত্নীনাং নিরস্তসাম্যাতিশয়েষু সাম্যাতিশয়রহিতেষু গৃহেষু অনপায়ী বিশ্লেষ-
শ্রীধরস্বামী।

যথা যথাবৎ অনেন দেবক্যাদি বন্ধুজনসমাগমোঽপি প্রতিগৃহং যৌগপদ্যেন সূচিতং অব্যয়ঃ সর্ব্বত্র সংপূর্ণ এব ॥ ৩১ ॥

অহো ভাগ্যং নারীণামিত্যাহ ত্রিভিঃ। গৃহেষিতি অতর্ক্যাণি কর্ম্মাণি করোতীতি তথা, সঃ
শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথো দ্বারকামাগত্য একস্মিন্মুহূর্ত্ত ইতি তস্যৈব বৈবাহিকলগ্নস্য তদানীং সর্ব্বতোভদ্রত্বেন মৌহূর্ত্তিকলোকৈকরুক্ত্বাৎ। যাবত্যঃ স্ত্রিয় স্তাবদ্রূপধরঃ। রূপাণাত্র একস্যৈব বপুষঃ প্রকাশ-ভেদা এব তানি ধরতীতি সঃ নতু তাবদ্বপুধর ইতি কায়ব্যূহো ব্যাখ্যেয়ঃ। চিত্রং বতৈত-দেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্। গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহদিত্যগ্রিমোক্তেঃ। যথা যথাবদি ভানেন দেবক্যাদি বন্ধুজন-সমাগমোঽপি প্রতিগৃহং যৌগপদ্যেন সূচিত ইতি শ্রীস্বামি-চরণাঃ। তেষামপি প্রকাশভেদোঽচিন্ত্যশক্ত্যৈব কারিতো জ্ঞেয়ঃ। অব্যয়ঃ সর্ব্বত্রাপি পূর্ণএব নত্বংশেন বর্ত্তমানঃ। প্রকাশস্ত ভেদেষু গণ্যতে নহি নো পৃথগিতি ভাগবতা-মৃতোক্তেঃ ॥ ৩১ ॥

তাসাং গৃহেষনপায়ী প্রকাশভেদৈঃ সর্ব্বেষেব স্থিত ইত্যর্থঃ। অতর্ক্যকৃদিতি তথা তর্ক্যং কর্ম্ম করোতি যথা সর্ব্বত্রাপি সকারিত দাসী সখী কা অপি তাঃ প্রত্যেকমহমেব সংযোগিনী

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় আগমন করিয়া এক সময়েই সেই শতাধিক ষোড়শ সহস্র নারীর পাণিগ্রহণ করিলেন। প্রত্যেক স্ত্রী যেমন পৃথক্ পৃথক্ গৃহে অবস্থান করিতেছিলেন, শ্রীকৃষ্ণও তৎসংখ্যক পৃথক্ পৃথক্ বিগ্রহ ধারণে স্বয়ং তাঁহাদের সকলের গৃহেই এক সময়ে উপস্থিত হইয়া, যথাবিধানে সকলকেই বিবাহ করিলেন ॥ ৩১ ॥

প্রত্যেক বনিতার গৃহই অতুল সৌন্দর্য্যে পরিশোভিত ছিল; এবং বাসু-
আভাস।

ভৌমগৃহ হইতে নির্মুক্ত রাজকন্যাগণের পরিণয় হইবে; কিন্তু সকলের বর একা শ্রীকৃষ্ণ এবং বিবাহ লগ্নও একটী মাত্র। সকলেই তৎক্ষণে তৎপ্রদূষ্টি করিবার প্রত্যাশা করিতে-

রেমে রমাভির্নিজকামসংপ্লুতো যথেতরো গার্হমেধিকাংশ্চরন্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

স্থিতঃ এব অবস্থিতঃ সন্ অতর্ক্যকৃৎ ইচ্ছামাত্রেণ অচিন্ত্যং জগৎ যঃ হি করোতি, নিজকাম-সংপ্লুতঃ (নিজানাং স্বভক্তানাং তাসাং কামেন মনোরথেন সংপ্লুতঃ বশীকৃতঃ) কৃষ্ণঃ যথা ইতরঃ প্রাকৃতজনবৎ গার্হমেধিকান্ গৃহস্থধর্ম্মান্, চরন্ অনুতিষ্ঠন্, তাভিঃ রমাভিঃ লক্ষ্ম্যংশভূতাভিঃ সহ রেমে ॥ ৩২ ।

শ্রীধরস্বামী।

নিরস্তং সাম্যমতিশয়শ্চ অন্যেষাং যৈঃ তেষু গৃহেষু অনপায়ী অবস্থিতঃ রমাভির্লক্ষ্ম্যংশভূতাভিঃ নিজকামসংপ্লুতঃ নিজানন্দপরিপূর্ণঃ গার্হমেধিকান্ গৃহস্থধর্ম্মান্ । ৩২ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যাস্তু বিরহিণ্য এবেতি জানন্তীতি ভাবঃ। নিরস্তং সাম্যমতিশয়শ্চ যেভ্য ইতি তাদৃশা গৃহা অপি বৈকুণ্ঠেঽপি ন সন্তি কিমুত তাদৃশরমণানি সুখানীত্যর্থঃ। নিজেন স্বরূপভূতেনৈব কন্দর্পেণৈব সংপ্লুতো নিমগ্নঃ রমাভী রেমে ইতি বৈকুণ্ঠে যথেকয়ৈব রময়া স্বাংশো নারায়ণ এব রমতে ইতি। বৈকুণ্ঠাদপি দ্বারকায়া ঐশ্বর্য্যোণাধিক্যং। গার্হমেধিকান্ ধর্ম্মাং শ্চরন্নিতি মাধুর্য্যেণাপ্যাধিক্যং জ্ঞাপিতং। তাসাং রমাত্বেন স্বরূপশক্তিত্বং স্কান্দে প্রভাস-খণ্ডেঽপি যথা ষোড়শৈব সহস্রাণি গোপ্যস্তত্র সমাগতাঃ। হংস এব মতঃ কৃষ্ণঃ পরমাত্মা জনার্দ্দনঃ। তস্যৈতাঃ শক্তয়ো দেবি ষোড়শৈব প্রকীর্ত্তিতাঃ। চন্দ্ররূপী মতঃ কৃষ্ণঃ কলারূপাস্তু তাঃ স্মৃতাঃ। সম্পূর্ণমণ্ডলা তাসাং মালিনী ষোড়শী কলা। ষোড়শৈব কলা যাস্তু গোপীরূপা বরাননে। একৈকশস্তাঃ সংভিন্নাঃ সহস্রেণ পৃথক্ পৃথগিতি। পাদ্মে কার্ত্তিকমাহাত্ম্যে চ। কৈশোরে গোপকন্যাস্তা যৌবনে রাজকন্যকা ইতি অতঃ পূর্ণতমস্য শ্রীবৃন্দাবন-নাথস্য যথা দ্বারকানাথঃ পূর্ণপ্রকাশস্তথৈব পূর্ণতমানাং তদীয়হ্লাদিনীশক্তীনাং গোপীনাং পূর্ণপ্রকাশরূপা পট্টমহিষ্য ইতি ॥ ৩২ ॥

দেব প্রত্যেকের গৃহেই অবিচ্ছেদে বসতি করিতে লাগিলেন। অহো! যিনি ইচ্ছামাত্রেই এই অচিন্ত্য রচনাবিশিষ্ট জগতের সৃষ্টি করিতেছেন, তাঁহার নিজের আর ভোগ-ব্যাপার কোথায়! তবে স্বকীয় ভক্ত তাদৃশ কামিনীগণের প্রার্থনায় বশীভূত হইয়াই প্রাকৃত জনসাধারণের ন্যায়. গৃহস্থধর্ম্মের অনুশীলনে কমলার অংশসম্ভূতা তাদৃশ কামিনীগণের সহিত বিহার করিয়াছিলেন ॥ ৩২ ॥

আভাস।

ছিলেন; সুতরাং ভগবান্ সকল ভক্তের সাধ একত্রই পূর্ণ করিলেন। তিনি কায়ব্যূহ-রচনার দ্বারা আপনাকে শতাধিক ষোড়শ সহস্র সংখ্যক দেহ ধারণে প্রত্যেকের গৃহে স্বতন্ত্রভাবে উপস্থিত হইলেন। এবং অচিন্ত্য শক্তির প্রভাবে দেবকী প্রভৃতি বন্ধুজনের সমাগমও প্রত্যেক গৃহে সমান ভাবে পৃথক্ পৃথক্ সাধিত করিয়াছিলেন। এবং নিজে প্রত্যেক বনিতার গৃহে এরূপ আচরণ করিয়াছিলেন যে, সকলেই মনে করিয়াছিলেন যে, তিনিই কেবল কৃষ্ণ-

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াং।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগহাসাবলোক-নবসঙ্গমজল্পলজ্জাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্মাদয়ঃ অপি যদীয়াং পদবীং যৎপ্রাপ্তিমার্গং, ন বিদুঃ তং রমাপতিং কৃষ্ণং ইত্থং উক্তবিবাহ-প্রকারেণ, পতিং অবাপ্য অনুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গম-জল্পলজ্জাঃ (অনুরাগসহিতঃ হাসঃ তৎপূর্ব্বকঃ অবলোকঃ নবসঙ্গমশ্চ তত্র জল্পাঃ নর্মবচনানি তেষু লজ্জাঃ চ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ অবিরতং নিরন্তরং, এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া, মুদা তং কৃষ্ণং এব ভেজুঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুরাগহাসসহিতমবলোকঞ্চ তৎপূর্ব্বকং নবসঙ্গমঞ্চ তদ্গতং জল্পঞ্চ তস্মিন্ লজ্জাঞ্চ ভেজুঃ। ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রমায়াঃ পূর্ণলক্ষ্মীরূপায়াঃ পতিং শ্রীকৃষ্ণমবাপ্য ব্রহ্মাদয়োঽপি কিং পুনরন্যে পদবীমপি কিং পুনস্তং ন বিদুরপি কিং পুনস্তৈরৈশ্বর্য্যৈঃ। অবিরতমেব এধিতয়া প্রবৃদ্ধয়া মুদা অনুরাগসহিতং হাসাবলোকং তৎপূর্ব্বকং নবসঙ্গমঞ্চ তত্র তদুচিতং জল্পঞ্চ তৎ প্রতিজল্পে প্রাপ্তে সতি লজ্জাঞ্চ ভেজুঃ প্রাপুঃ ॥ ৩৩ ॥

অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণও যাঁহাকে পাইবার উপায় অবধারণ করিতে সক্ষম হন না, সেই শ্রীপতি জনার্দ্দনকে পূর্ব্বোক্ত বিবাহ-প্রণালীর দ্বারা পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া, ললনাগণ অনুরাগপূর্ণ মৃদু মন্দ হাস্যের বিকাশে অপাঙ্গ দৃষ্টি এবং নবীন সঙ্গমজনিত উপহাসাদি বাক্যের উল্লেখে লজ্জিত হইয়া, নিরন্তর পরমানন্দের উত্তরোত্তর বর্দ্ধনে সেই গোবিন্দকেই একান্তচিত্তে ভজনা করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

সোহাগিনী; অন্যে তাদৃশ সংসর্গে বঞ্চিত হইয়া বিরহ ভোগ করিতেছেন। নারীগণের গৃহ সকল একেত অতুল সম্পদে পরিপূর্ণ, তাহাতে আবার কন্দর্পের জন্মদাতা স্বয়ং কৃষ্ণসহ বিহার, সুতরাং তাঁহাদের প্রেমানুভূতি নিত্য নূতন ভাব ধারণ করিত। তাঁহারা সকলেই কমলার অংশে আবির্ভূতা; সুতরাং বৈকুণ্ঠে একা লক্ষ্মীসহ নারায়ণ বিহার করেন; কিন্তু দ্বারকায় ষোড়শ সহস্র লক্ষ্মীসহ নারায়ণ ষোড়শ সহস্র বেশে যখন বিহার করিতেছিলেন, তখন বৈকুণ্ঠ অপেক্ষা দ্বারকার শোভা যেন অধিক পরিমাণে পরিলক্ষিত হইয়াছিল। অহো! ভক্তের হৃদয়ও দ্বারকা অপেক্ষা কোন অংশে ন্যূন নহে। ভক্ত হৃদয়ে ইন্দ্রিয়াদি ষোড়শ বিকারের সহস্র প্রকারের বৃত্তি যখন অনুলোম প্রবৃত্তি পরিহারে প্রতিলোম গমনের দ্বারা পরাৎপর পুরুষের অধীনতা স্বীকার করত সহধর্ম্মিণীরূপে কার্য্য করে, তখনই তাঁহার হৃদয় শ্রীনিবাস সহ দ্বারকা; তিনি সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড জয় করিয়া, জগৎপতিকে হৃদয়ে রুদ্ধ করিতে সমর্থ

প্রত্যুদ্গমাদরবরাসন-পাদশৌচ-তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসারশয়নস্নপনোপহার্য্যৈ দাসীশতা অপি বিভোর্বিদধুঃ স্ম দাস্যং॥৩৪

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পারিজাতহরণ-নরক-বধো নবপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥৫৯॥*॥

অন্বয়ঃ।

দাসীশতাঃ (দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ অপি তাঃ স্ত্রিয়ঃ) প্রত্যুদ্গমাদর-বরাসন পাদশৌচ-তাম্বূল-বিশ্রমণ বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ (প্রত্যুদ্গমঃ আগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা তদগ্রতো গমনং, আসনং আসনদানং, বরার্হণং অর্ঘ্যদানাদি সৎকারঃ; পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনং তাম্বূলদানং, বিশ্রমণং পাদসম্বাহনাদিনা শ্রমাপহরণং, বীজনং চামরাদিনা; গন্ধস্য মালায়া পুষ্পাদেঃ সমর্পণং তথা কেশপ্রসারঃ কেশপ্রসাধনং, শয়নং শয্যায়াঃ আস্তরণং, স্নপনং উপহার্য্যাঃ ভোক্ষ্যভোজ্যাদয়ঃ তৈঃ) বিভোঃ দাস্যং স্ম বিদধুঃ চক্রুঃ॥ ৩৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে নবপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিশ্রমণং সম্বাহনং। কেশপ্রসারঃ কেশপ্রসাধনং। দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতা অপি স্বয়ং বিভোর্দাস্যং বিদধুরিতি॥ ৩৪॥

॥*॥ ইতি দশমে একোনষষ্টিতমঃ॥*॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিশ্রমণং সংবাহনং। কেশানাং প্রসারঃ প্রসাধনং। দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতা অপি স্বয়ং বিভো দাস্যং বিদধুরিতি॥ ৩৪ ॥

॥*॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥*॥

প্রত্যেক ক্ষণিতার গৃহেই শত শত দাসী পরিচর্য্যা কার্য্যে নিযুক্ত থাকিলেও বনিতাগণ সকলে নিজেরাই ভগবানের সেবায় নিযুক্ত থাকিতেন। তাঁহারা দাসীর উপর নির্ভর না দিয়া, নিজেরাই শ্রীকৃষ্ণের অভিবাদন, প্রত্যুদ্গমন, আসন-প্রদান, চরণ-প্রক্ষালন, তাম্বূল-দান, পাদ-সম্বাহন, চামর-ব্যজন, গন্ধ-লেপন, মাল্য ও পুষ্পাদির দ্বারা সজ্জিত করা, কেশ-সংস্কার, শয্যা-সংস্কার, নিদ্রিত করান এবং ভোক্ষ্য ভোজ্যাদি প্রদানে দাসীর সকল কার্য্যই তাঁহারা নিজেরা সমাধা করিতেন॥ ৩৪॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত নবপঞ্চাশত্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

আভাস।

হইয়াছেন। মর্ত্তে বাস করিয়াও বৈকুণ্ঠবাসী হইয়াছেন॥ ৩১—৩৩॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত নবপঞ্চাশত্তমাধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

কর্হিচিৎসুখমাসীনং স্বতল্পস্থং জগদ্গুরুং।

পতিং পর্য্যচরৎ ভৈষ্মী ব্যজনেন সখীজনৈঃ ॥ ১ ॥

যস্ত্বেতল্লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যত্ত্যবতীশ্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। স্বতল্পস্থঃ সুখং আসীনং জগদ্গুরুং পরমেশ্বরং স্বস্য পতিং শ্রীকৃষ্ণং সখীজনৈঃ সহ ভৈষ্মী রুক্মিণী, ব্যজনেন চামরেণ, পর্য্যচরৎ সেবিতবতী ॥ ১ ॥

যঃ তু ঈশ্বরঃ লীলয়া অনায়াসেন এব এতৎ বিশ্বং সৃজতি অবতি পালয়তি, অত্তি সংহরতি,

শ্রীধরস্বামী।

অথ ষষ্টিতমে কৃষ্ণঃ পরিহাসেন রুক্মিণীং।

কোপয়িত্বা ততঃ প্রেমকলহে তামসান্ত্বয়ৎ ॥

রামায়ামঙ্গনানন্দমহোদয়বিড়ম্বনৈঃ।

রুক্মিণ্যাঃ প্রেমকলহচ্ছদ্মনৈশ্বর্য্যমীর্য্যতে ॥ * ॥

স্বতল্পস্থং স্বপর্য্যঙ্কস্থং ॥ ১ ॥

বক্ষ্যমাণং রুক্মিণ্যাঃ (স্ত্রিয়াঃ) শ্রীকৃষ্ণে পরমঃ প্রেম সংস্তাবয়িতুং তস্যোৎকর্ষমেব তত্ত্বমনু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণবাক্পেষণীপিষ্টহৃৎ কর্পূরাভ্র রুক্মিণী।

সংমোহাশ্বাসিতা তং প্রত্যুচে ষষ্টিতমে স্ফুটঃ। * ॥

জগদ্গুরুং পতিমিতি চ পরিচরণে হেতুঃ ॥ ১ ॥

বক্ষ্যমাণ রুক্মিণ্যা প্রেমসেবারসভঞ্জনে তস্য কেবলং বিনোদ এব হেতু র্বস্তুতস্তু নান্য ইতি নিদর্শনার্থং বিশ্বসৃষ্ট্যাদেরপি বিনোদহেতুকত্বমর্থতো ব্যঞ্জয়তি যস্ত্বেতদিতি। স্বসেতুনাং

বাদরায়ণি বলিলেন, হে নরনাথ! এক দিবস রুক্মিণীর গৃহে জগদ্গুরু পরাৎপর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পালঙ্কোপরি সুখে শয়ান ছিলেন; দেবী রুক্মিণী সখিজনে পরিবৃতা হইয়া, চামর-হস্তে বীজন করত স্বামীর সেবা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

অহো! যিনি অবলীলাক্রমে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার-কার্য্য করিয়া থাকেন, যিনি স্বয়ং জন্মাদির অতীত হইলেও স্বকৃত ধর্ম্ম-মর্য্যাদার পালনার্থ যদুকুলে জন্মপরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই দিবস রুক্মিণী

আভাস।

ষষ্টিতমাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ পরিহাসোক্তির প্রয়োগে রুক্মিণীর কোপোদ্রেক করত প্রেম-কলহে পুনরায় তাঁহার সান্ত্বনা করেন; এই প্রেম-কলহের ঐশ্বর্য্যই এস্থলে বর্ণিত হইয়াছে।

স হি জাতঃ স্বসেতূনাং গোপীথায় যদুষ্বজঃ ॥ ২ ॥
তস্মিন্নন্তর্গৃহে ভ্রাজন্মুক্তাদামবিলম্বিনা ।
বিরাজিতে বিতানেন দীপৈর্মণিময়ৈরপি ॥ ৩ ॥
মল্লিকাদামভিঃ পুষ্পৈর্দ্বিরেফকুলনাদিতে ॥ ৪ ॥
জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈশ্চ গোভিশ্চন্দ্রমসোঽমলৈঃ ।
পারিজাতবনামোদবায়ুনোদ্যান শালিনা ॥

অন্বয়ঃ ।

স হি অজঃ জন্মরহিতঃ, অপি স্বসেতূনাং স্বকৃতধর্মমর্যাদানাং, গোপীথায় পরিরক্ষণায়, যদুষু জাতঃ ॥ ২ ॥

ভ্রাজন্মুক্তাদাম-বিলম্বিনা (ভ্রাজন্তি যানি মুক্তাদামানি তেষাং বিলম্বা যস্মিন্ তেন) বিতানেন চন্দ্রাতপেন তথা মণিময়ৈঃ দীপৈঃ অপি বিরাজিতে তথা মল্লিকাদামভিঃ পুষ্পৈঃ চ বিরাজিতে, দ্বিরেফাণাং ভ্রমরাণাং, কুলেন সমূহেন নাদিতে তস্মিন্ অন্তর্গৃহে ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈঃ (জালরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি তন্মার্গৈঃ অন্তঃপ্রবিষ্টৈঃ অমলৈঃ শুভ্রৈঃ অক্ষৈঃ

শ্রীধরস্বামী ।

স্মারয়তি যদ্বিতি ॥ ২ ॥

আদৌ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্মন্দিরমনুবর্ণয়তি তস্মিন্নিতি । তচ্ছব্দেনাপি প্রসিদ্ধিমাহ । ভ্রাজন্তি মুক্তাদামানি তেষাং বিলম্বাঃ সন্তি যস্মিন্ তেন বিতানেন বিরাজিতে । তৃতীয়ান্তানাং বিরাজিতং পদেনান্বয়ঃ ॥ ৩ ॥

সুগন্ধিতয়া দ্বিরেফকুলৈর্নাদিতে ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ধর্ম্মাদিমর্যাদানাং গোপীথায় পালনায়েতি স্বপ্রিয়জনপ্রেমমর্যাদায়া ত্রোটনং ন তস্যাভীপ্সিতং কিন্তু তেন তদ্দৃঢ়ীকরণমেবেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

তস্যাঃ প্রেমসেবাসুখদা সর্ব্বাণ্যেবোপকরণানি পূর্ণানীতি দর্শয়িতুং মন্দিরং বর্ণয়তি তস্মিন্নিতি ত্রিভিঃ । ভ্রাজন্মুক্তাদাম্নাং বিলম্বাঃ লম্বমানগুচ্ছাঃ সন্তি যস্মিংস্তেন বিতানেন চন্দ্রা-

---

তাদৃশ ভগবানেরও সেবায় নিরতা ছিলেন ॥ ২ ॥

রুক্মিণীর গৃহসৌন্দর্য্য বর্ণনার অতীত ! তাঁহার গৃহের অভ্যন্তরে মুক্তাদাম-বিলম্বিত চন্দ্রাতপ, মণিময় দীপশ্রেণী, মল্লিকা কুসুমের মালা এবং সেই মালার গন্ধে আকৃষ্ট ঝঙ্কারকারী ভ্রমরসমূহের সমাগমে কি মনোহর সৌন্দর্য্যেরই আবির্ভাব হইয়াছিল ! ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

গবাক্ষদ্বার দিয়া গৃহমধ্যে প্রবিষ্ট শশধরের বিমল উদয়-জ্যোতি, পারিজাত-বন হইতে আমোদিত উদ্যান-বায়ুর মৃদুমন্দ সঞ্চালন এবং গৃহ-গবাক্ষ হইতে

ধূপৈরগুরুজৈ রাজন্ জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ ॥ ৫ ॥
পয়ঃফেণনিভে শুভ্রে পর্য্যঙ্কে কশিপূত্তমে ।
উপতস্থে সুখাসীনং জগতামীশ্বরং পতিং ॥ ৬ ॥
বালব্যজনমাদায় রত্নদণ্ডং সখীকরাৎ ।
তেন বীজয়তি দেবী উপাসাঞ্চক্র ঈশ্বরং ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

যা চন্দ্রমসঃ গোভিঃ কিরণৈঃ, চ বিরাজিতে, উদ্যানশালিনা উদ্যানশোভিনা পারিজাত-বনামোদবায়ুনা জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ অগুরুজৈঃ ধূপৈঃ চ বিরাজিতে তস্মিন্ গৃহে ॥ ৫ ॥

পয়ঃফেণনিভে মৃদুলে, শুভ্রে ধবলে, কশিপূত্তমে উত্তমশয্যায়াং, সুখং যথা স্যাৎ তথা আসীনং জগতাং ঈশ্বরং পতিং, শ্রীকৃষ্ণং উপতস্থে অসেবত ॥ ৬ ॥

সখীকরাৎ সখ্যাঃ করাৎ স্বয়ং রত্নদণ্ডং বালব্যজনং চামরং, আদায় তেন চামরেণ, বীজয়তী দেবী রুক্মিণী ঈশ্বরং উপাসাং চক্রে ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রবিশদ্ভিশ্চন্দ্রর শ্মি ভি নির্গচ্ছদ্ভিরগুরুধূপৈশ্চ ভাভিমনোহরত্বং দর্শিতং ॥ ৫ ॥

পয়সঃ ক্ষীরস্য ফেণ ইব মৃদুনি পর্য্যঙ্কে কশিপূত্তমে তসভুলিকায়াং উপতস্থে অসেবত ॥ ৬ ॥

তদেবাভিনয়তি বালব্যজনমিতি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ধূপৈর্বিরাজিতে । তৃতীয়ান্তানাং বিরাজিতে ইত্যনেনান্বয়ঃ । অরুণৈর্গোভিরিতি চন্দ্রমস উদয়রাগময়ৈঃ কিরণৈঃ প্রবিশদ্ভিঃ । অগুরুজৈ ধূপৈশ্চ নির্গচ্ছদ্ভিঃ কশিপূত্তমে শয়নীয়েষু শ্রেষ্ঠে ॥ ৫—৭ ॥

নির্গত ধূপ ও অগুরু গন্ধে গৃহের অতি মনোহর ভাবেরই পরিচয় হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

এইরূপ অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট অন্তঃপুর-মধ্যে পর্য্যঙ্কোপরি দুগ্ধফেণ-সদৃশ অতি উত্তম শুভ্র শয্যায় সুখে শয়ান দেবদেব শ্রীপতিকে রুক্মিণী স্বয়ং সেবা করিতেছিলেন ॥ ৬ ॥

সখীর হস্ত হইতে রত্নদণ্ড চামর নিজে গ্রহণ করত, তদ্দ্বারা বীজনে দেবী রুক্মিণী জগদীশ্বরের শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

অঙ্গুরীয় ও বলয়হস্তে রুক্মিণী যখন বীজন করিতেছিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ সমীপে তাঁহার কিরূপ শোভার যে বৃদ্ধি হইয়াছিল, তাহা বর্ণনাতীত । কারণ বীজনোপলক্ষে তাঁহার সকল দেহাবয়বের কম্পনে মণিময় নূপুরাদি অঙ্গভূষণের

সোপাচ্যুতং ক্বণয়তী মণিনূপুরাভ্যাং রেজেঽঙ্গুরীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা।
বস্ত্রান্তগূঢ়কুচকুঙ্কুমশোণহারভাসা নিতম্বধৃতয়া চ পরার্দ্ধকাঞ্চ্যা ॥ ৮ ॥
তাং রুক্মিণীং শ্রিয়মনন্যগতিং নিরীক্ষ্য যা লীলয়া ধৃততনোরনুরূপরূপা।

অন্বয়ঃ।

অঙ্গুরীয়-বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা (অঙ্গুরীয়-বলয়ব্যজনানি অগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা অতএব) ক্বণয়তী (ব্যজন-চালন-বেগেন সর্ব্বাঙ্গপ্রকম্পনাৎ ভূষণধ্বনিমুৎপাদয়ন্তী উপ অচ্যুতং অচ্যুত-সমীপে, স্থিতা সা রুক্মিণী মণিনূপুরাভ্যাং বস্ত্রান্তেন সাটিকাঞ্চলেন, গূঢ়য়োঃ গুপ্তীকৃতয়োঃ, কুচয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণো যো মুক্তাহারঃ তস্য ভাসা দীপ্ত্যা, তথা নিতম্বয়োঃ ধৃতয়া পরার্দ্ধয়া অনর্ঘয়া, কাঞ্চ্যা চ রেজে। ৮।

লীলয়া নিমিত্তভূতয়া ধৃততনোঃ স্বীকৃতমনুষ্যবিগ্রহস্য ভগবতঃ অনুরূপরূপা (অনুরূপং রূপং যস্যাঃ সা) যা রুক্মিণী তাং স্বীকৃতমনুষ্যরূপধারিণীং অতএব অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং তথা

শ্রীধরস্বামী।

উপাচ্যুতং অচ্যুতস্য সমীপে সা মণিনূপুরাভ্যাং রেজে ক্বণয়ন্তী মণিময়ৌ নূপুরৌ কূজয়ন্তী অঙ্গুরীয়বলয়ব্যজনানি অগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যস্যাঃ সা। বস্ত্রান্তে গূঢ়ৌ স্থগিতৌ কুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমং তেন শোণো হারস্তস্য ভাসা। নিতম্বে ধৃতয়া পরার্দ্ধ্যা অমূল্যা কাঞ্চী তয়া চ রেজে ॥ ৮ ॥

তাং নিরীক্ষ্য প্রীতঃ সন্ স্ময়ন্ স্ময়মানো হরি রাবভাষে। কথম্ভূতাং যা লীলয়া ধৃততনোঃ শ্রীকৃষ্ণস্যানুরূপরূপা অনুরূপং রূপং যস্যাস্তাং তদুক্তং শ্রীপরাশরেণ। দেবত্বে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপাচ্যুতং অচ্যুতস্য সমীপে সা মণিনূপুরাভ্যাং রেজে। ক্বণয়ন্তী অর্থান্মণিনূপুরৈঃ কাঞ্চী চ অত্যাদ্রিভব্যজনচালনেন সর্ব্বাঙ্গস্পন্দনাৎ স্বনয়ন্তীত্যর্থঃ। অঙ্গুরীয়-বলয় ব্যজনানি অগ্রহস্তে যস্যাঃ সা। বস্ত্রাঞ্চলেন শাটিকাঞ্চলেন গূঢ়ৌ গুপ্তীকৃতৌ সকঞ্চুকৌ যৌ কুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমেন শোণস্য হারস্য ভাসা পরার্দ্ধ্যা পরার্দ্ধমূল্যয়া কাঞ্চ্যা চ রেজে ॥ ৮ ॥

তাং নিরীক্ষ্য হরিরাবভাষে ইত্যন্বয়ঃ। রূপিণীং শ্রিয়ং বৈকুণ্ঠস্থায়াঃ শ্রিয়ঃ সকাশাদপি বহুসৌন্দর্য্যবতীং। ভূম্নি মত্বর্থীয়ঃ। তত্র হেতুঃ বেত্তি দেবত্বে দেবরূপা সা মানুষত্বে চ মানুষী। বিষ্ণো দেহানুরূপাং বৈ করোত্যেষাত্মনস্তনুমিতি। পরাশরোক্তে বৈকুণ্ঠনাথা-

ক্বণধ্বনি হইতে লাগিল। বস্ত্রাঞ্চলে আবৃত কুঙ্কুমরাগরঞ্জিত কুচযুগল তদুপরি নির্ম্মল মুক্তাহার এবং গুরুনিতম্বোপরি পরিবেষ্টিত স্বর্ণ-কাঞ্চীতে যেন ললনাকুলের ললামভূতারূপে তিনি পরিলক্ষিত হইলেন ॥ ৮ ॥

অহো! পরাৎপর পরমেশ্বর যেমন কার্য্য-সাধনার্থ মনুষ্য-বিগ্রহে আবির্ভূত হইয়াছিলেন, সাক্ষাৎ কমলাও তদনুরূপ মানবীরূপে তৎসন্নিধানে উপস্থিত ছিলেন। অলকা, কুণ্ডল, কণ্ঠে পদক এবং সুধাবিনিন্দিত সুমধুর

প্রীতঃ স্ময়ন্নলককুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠবক্ত্রোল্লসৎস্মিতসুধাং হরিরাবভাষে ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভিঃ।

অন্বয়ঃ।

নিষ্কাখ্যভূষণালঙ্কৃতেন কণ্ঠেন চ শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতরূপা সৈব সুধা যস্যাঃ তাং ; অনন্যগতিং (ন বিদ্যতে অন্যা গতিঃ আশ্রয়ঃ যস্যাঃ তাং) প্রিয়াং লক্ষ্মীং নিরীক্ষ্য প্রীতঃ হরিঃ স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ আবভাষে উক্তবান্ ॥ ৯ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে রাজপুত্রি! লোকপালবিভূতিভিঃ (লোকপালানাং ইন্দ্রাদীনাং

শ্রীধরস্বামী।

দেবদেহোঽহং মনুষ্যত্বে চ মানুষী। বিষ্ণোর্দেহানুরূপাং বৈ করোত্যেষাত্মনস্তনুমিতি। কিঞ্চ অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কেণ পদকেনালঙ্কৃতকণ্ঠেন চতুর্দিক্ষু শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতসুধা যস্যাস্তাং ॥ ৯ ॥

সর্ব্বগুণযুক্তানাং অপি তব বুদ্ধিমর্ম্মজ্ঞতাশয়েনাহ রাজপুত্রীত্যেকাদশভিঃ। হে রাজপুত্রি!

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রূপাধিকসৌন্দর্য্যবত্তঃ কৃষ্ণস্য কান্তা সাপি তত্রস্থা শ্রিয়োঽপ্যধিকসৌন্দর্য্যবতীত্যর্থঃ। স্ময়ন্ স্ময়মান ইতি সর্ব্বপ্রকারেণ মদনুরূপায়া অপ্যস্যাঃ স্বস্যানুরূপত্বং যুক্ত্যা প্রদর্শ্য পরিহসামি তত ইয়ং কিং বদেত্তদহমদ্য শৃণোমীতি ভাবঃ। অলকৈঃ কুণ্ডলাভ্যাং নিষ্কালঙ্কৃতকণ্ঠেন চ চতুর্দিক্ষু শোভিতে বক্ত্রে উল্লসন্তী স্মিতসুধা যস্যা স্তাং ॥ ৯ ॥

অত্রায়ং ভগবতোঽগ্রিমবাক্যাদৃষ্ট্যা ভাবোঽধিগম্যতে। একেনৈব ত্বাষ্ট্রকুসুমেনাস্যৈ দত্তেন সত্যভামা তাদৃশমানকোপোক্তিরসবর্ষিণী অভূৎ যথা ময়া পাদপতনাদিভিরপ্যুপশময়িতুমশক্যত্বেন তত্ত্বষ্টৈব প্রসাদিতা। ইয়ং রুক্মিণী তু তত্তুচ্ছদানদর্শনেনাপি ন কোপং ব্যঞ্জয়ামাস। তদস্যা অসম্ভাবিতমানায়াঃ পরমগম্ভীরায়াঃ প্রিয়ম্বদায়াঃ রোষোক্তিমাধ্বীকং কথমহং

হাস্য-বিকসিত অধরকমলের প্রকাশে কৃষ্ণান্তঃপ্রাণা স্বয়ং লক্ষ্মী রুক্মিণী যখন কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত ছিলেন, তখন তাঁহাকে নয়নগোচর করিয়া ভগবান্ প্রসন্নচিত্তে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজনন্দিনী! ইন্দ্রাদি লোকপাল-সদৃশ বিভূতিবিশিষ্ট

আভাস।

বৈকুণ্ঠস্থা শ্রীর অপেক্ষা অদ্য রুক্মিণীর সৌন্দর্য্য অনেকাংশে অধিক বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল। কারণ দেবরূপার মনুষ্যস্বরূপের প্রকটন মনুষ্যের নিকট অধিক প্রিয়তম হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি? ভগবান্ মানবগণের উদ্ধারার্থ যেমন মনুষ্যবিগ্রহ ধারণ করিয়াছিলেন, লক্ষ্মীও সেইরূপ বিষ্ণুর অনুরূপ বিগ্রহ ধারণ করিয়াছেন। ভগবান্ রুক্মিণীকে অবলোকন করিয়া ভাবিলেন যে, রুক্মিণী অদ্য যথার্থই লক্ষ্মীর কার্য্য করিয়াছেন ;

মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভিরূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ ॥ ১০ ॥
তান্ প্রাপ্তানর্থিনো হিত্বা চৈদ্যাদীন্ স্মরদুর্ম্মদান্।
দত্তা ভ্রাত্রা স্বপিত্রা চ কস্মান্নো ববৃষেঽসমান্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

ইব বিভূতিঃ ঐশ্বর্য্যং যেষাং (তৈঃ) মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ ধনাঢ্যৈঃ, রূপৌদার্য্যবলোর্জ্জিতৈঃ (রূপং সৌন্দর্য্যং, ঔদার্য্যং মুক্তহস্ততা, বলং শত্রুনিগ্রহসামর্থ্যং, তৈঃ উর্জ্জিতৈঃ উৎকৃষ্টৈঃ) নৃপৈঃ ত্বং অভীষ্টা ॥ ১০ ॥

অতঃ ভ্রাত্রা স্বপিত্রা চ তেভ্যঃ দত্তা অপি ত্বং অর্থিনঃ যাচমানান্, প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্, তান্ স্মরদুর্ম্মদান্ (স্মরেণ কামেন দুষ্টঃ মদঃ যেষাং তান্) চৈদ্যাদীন্ হিত্বা অসমান্ অননুরূপান্ নঃ অস্মান্, কস্মাৎ ববৃষে বৃতবতী ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

লোকপালানামিব বিভূতিরৈশ্বর্য্যং যেষাং তৈঃ। তথা মহাপ্রভাবৈ রাঢ্যৈঃ রূপাদভি রূর্জ্জিতৈঃ পূর্ব্বমীপ্সিতাসি ॥ ১০ ॥

তান্ হিত্বা নো হস্মান্ অসমানান্ কস্মাদ্ববৃষে বৃতবতী ত্বং ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নত্বেবেতি বিমৃশ্য থবেনমুক্তিরেবাস্যাঃ কোপমুৎপাদয়িষ্যতীতি নিরচৈষীত্তগবানিতি কেচিদাহুরন্যে তু নায়কেন প্রেমবৃক্ষসেচনে কৃতে সতি প্রেমবতী নায়িকা কীদৃশী ভবেদিতি দিদৃক্ষৈব ভগবত আসীদিতি তত্ত্বমিত্যাহুঃ। ততশ্চ। প্রিয়ে স্বস্মিন্নঃ পরমবুদ্ধিমত্বং মন্যসে বস্তুতস্তু সম্পূর্ণানাদ্যপ্যবত্তা অপি স্বার্থানভিজ্ঞায়া স্তব বুদ্ধিরেবৈকান্তান্নীয়সী ভবতি, কথমিতি

রূপবান্, ধনবান্, বলবান্ এবং অতুল ঐশ্বর্য্যের আকর-স্থানীয় অনেক মহানুভব নরপতি তোমাকে পাইবার জন্য প্রার্থিত ছিলেন ॥ ১০ ॥

তোমার ভ্রাতা এবং জনকও তাঁহাদের হস্তে তোমাকে সমর্পণ করিতে প্রস্তুত ছিলেন; কিন্তু তুমি তাদৃশ কন্দর্পশরমর্দ্দিত প্রার্থী উপস্থিত রাজগণকে উপেক্ষা করিয়া, আমার ন্যায় অনুপযুক্ত ব্যক্তিকে কি অভিপ্রায়ে বরণ করিলে? ॥ ১১ ॥

আভাস।

অতএব ইহাঁর সহিত পরিহাস করিয়া দেখি, ইনি কি উত্তর দেন? কারণ একটী পারিজাত পুষ্পমাত্র ইহাঁকে দেওয়াতেই, সত্যভামার আর অভিমানের সীমা ছিল না; কত প্রকারে যে তিনি কোপোক্তির বর্ষণ করিয়াছিলেন, তাহা বর্ণনাতীত; আমি চরণে পতিত হইয়াও, তাঁহার ক্রোধ উপশমিত করিতে সক্ষম হই নাই; পরে পারিজাত বৃক্ষ স্বর্গ হইতে আনয়নপূর্ব্বক তাঁহাকে প্রদান করিয়া, সন্তুষ্ট করি। তবে সত্যভামাকে যে আমি বৃক্ষ প্রদান করিলাম, তাহা স্পষ্টত দর্শন করিয়াও, রুক্মিণীর কিন্তু কোন প্রকার কোপের ভাব অনুভব করি নাই। ইনি

রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুভ্রু সমুদ্রং শরণং গতান্।
বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

কীদৃশান্ অস্মান্ তদুপপাদয়তি ; হে সুভ্রু ! রাজভ্যঃ বিভ্যতঃ ভয়ং প্রাপ্নুবতঃ, সমুদ্রং শরণং গতান্ সমুদ্রান্তর্দ্বীপং আশ্রিতান্, বতঃ বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ (কৃতঃ দ্বেষঃ যৈঃ তান্ প্রায়ঃ ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ। প্রায়শো রাজভ্যো জরাসন্ধাদিভ্যো বিভ্যতঃ ভয়ং প্রাপ্নুবতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চেৎ শ্রয়তামিত্যাহৈকাদশভিঃ হে রাজপুত্রি ইতি ত্বং রাজ্ঞঃ পুত্রী অহন্তু বসুদেবস্যাকিঞ্চনস্য পুত্রঃ অতঃ কস্মাদস্মান্মাং বব্রুষে বৃতবত্যসি সবিশেষণস্য বহুত্বমার্যং। নচ গত্যন্তরাভাবাত্ত্বামহং বৃতবত্যস্মীতি বাচ্যং ভূপৈরীশ্বরৈরপি নচ তে ভূপা মত্তো বিভূতিরূপগুণাদিভিন্যূনা ইত্যাহ লোকপালেত্যাদি শ্রীমদ্ভিরিতি নতু রন্তিদেবাদৈরিব ধনসমৃদ্ধিভোগসমৃদ্ধিরহিতৈরিত্যর্থঃ। নচ তে তদানীং দূরে স্থিতা ইত্যাহ। প্রাপ্তানিতি। নচ বন্ধূনাং তত্রাসম্মতিরিত্যাহ ভ্রাত্রা পিত্রাপি দত্ত বাগ্দত্তৈবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ ক্ষত্রিয়জাতে র্মম ভীরুত্বলক্ষণং মহাদোষমপি ত্বং নাদ্রাক্ষীরিত্যাহ রাজভ্য ইতি। নচ ভীতত্বেহপি মম শিষ্টত্বমস্তীত্যাহ বলবদ্ভিরিতি। প্রায়োগ্রহণাদ্দ্বিত্রৈর্বার্জ্জুনাদিভিস্মৈত্র্যং নতু বহুভিঃ। কিঞ্চ যাদবস্বাম্নায়তো রাজত্বাভাবেহপি কংসবধাচ্চ যৎ প্রাপ্তং রাজত্বং তদপ্যুগ্রসেনায় দত্ত্বা ত্যক্তমিত্যাহ ত্যক্তেতি ॥ ১০—১২ ॥

দেখ ! প্রবলপরাক্রম জরাসন্ধাদি নৃপতিগণের ভয়ে ভীত হইয়া, আমি দেশ পরিত্যাগে সমুদ্রের মধ্যস্থ দ্বীপে বাস করিতেছি। যাবতীয় বলবান্ ব্যক্তিগণের সহিত এরূপ কলহ করিয়াছি যে, তজ্জন্য রাজাসন হইতে প্রায় পরিচ্যুত হইয়াই চিরকাল অতিবাহিত করিলাম ॥ ১২ ॥

আভাস।

অতীব গম্ভীরা, প্রিয়বাদিনী ও স্থিরপ্রকৃতি ; ইঁহার মুখ হইতে রোষোক্তির প্রবাহে বোধ হয়, বিশেষ প্রীতিলাভ করিব। অতএব কোন্ উপায়ে ইঁহাকে কুপিত করিবেন, এইরূপ চিন্তা করিয়া, নিম্নলিখিত ভাবের প্রয়োগে শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে পরিহাস করিয়াছিলেন। শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, দেখ ! রুক্মিণী ! তুমি রাজনন্দিনী হইয়া কোন্ সাহসে আমার ন্যায় দরিদ্র বসুদেবপুত্রকে যে বরণ করিলে, তাহার ভাব আমি কিছুমাত্র অবধারণ করিতে পারিতেছি না। কোন উপায় ছিল না বলিয়া, অগত্যা বরণ করিয়াছ, একথা সঙ্গত নহে ; কারণ প্রকৃত ধনবান্ বলবান্ এবং রূপ ও গুণে তোমার অনুরূপ বর তোমাকে প্রার্থনা করিয়া অনেকেই উপস্থিত ছিলেন। তাঁহাদিগের কাহাকেও বরণ না করিয়া, তাদৃশ একজন অগণ্য অধন্য ব্যক্তিকে বরণ

অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসামলোকপথমীয়ুষাং ।
আস্থিতাঃ পদবীং সুভ্রু প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ ॥ ১৩ ॥
নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ ।
তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যমে ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

অস্পষ্টবর্ত্মনাং অলোকপথং (অলোকং লোকাতীতং পথং) ঈয়ুষাং গচ্ছতাং, পুংসাং ভূতানাং, পদবীং আশ্রিতাঃ অনুবর্ত্তমানাঃ, যোষিতঃ হে সুভ্রু! প্রায়ঃ সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি ॥ ১৩ ॥

বয়ং নিষ্কিঞ্চনাঃ ধনসম্পত্তিরহিতাঃ, তথা শশ্বৎ নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ (নিষ্কিঞ্চনাঃ জনাঃ প্রিয়াঃ যেষাং তথাভূতাঃ) অতঃ হে সুমধ্যমে! তস্মাৎ প্রায়েণ হি আঢ্যাঃ ধনিনঃ, মাং ন ভজন্তি ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অস্পষ্টবর্ত্মনাং অবিজ্ঞাতাচারাণাং । অলোকপথং অস্ত্রীপারতন্ত্র্যং । পদবীং মার্গমাস্থিতাঃ অনুসৃতাঃ ॥ ১৩ ॥ কিঞ্চ নিষ্কিঞ্চনা ইতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অস্পষ্টবর্ত্মনাং কদাচিৎ পরদারগ্রহণেন কদাচিদ্বৈদিকাচারত্বেন চ বয়মধার্ম্মিকা বেত্যস্পষ্টবর্ত্মনাং ভার্য্যায়া অপাপ্রতন্ত্রত্বাত্তুরবমাননায় লোকপথমপি ঈয়ুষামস্মদ্বিধজনানাং পদবীং আস্থিতা অনুসৃতাঃ সীদন্তি। প্রায়োগ্রহণাৎ কাশ্চিদ্বয় সীদন্তি তত্রাসামেব ত্বং ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

নিষ্কিঞ্চনা ইতি বস্তুমাত্রেহপ্যাসক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

হে সুভ্রু! আমাদের স্তায় আচার, ব্যবহার ও লোকানুশাসনে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণের অনুসরণ যাহারা করে, তাহারা পরিণামে প্রায় ক্লেশভাগী হয়, সন্দেহ নাই ॥ ১৩ ॥

তাহাতে আবার আমাদের কোন ধনসম্পত্তি নাই এবং ধনবান্ সম্পত্তিশালী লোকের সহিত সৌহার্দ্দও নাই; প্রায় নিঃস্ব ব্যক্তিগণই আমাদের সহিত সম্পর্ক রাখে; ধনবানের সহিত কোন সংস্রবই নাই ॥ ১০ ॥

আভাস ।

করিয়াছ; ইহাতে কি তুমি কখন সুখী হইবে? এদিকে আমি এতই দুর্ব্বল অথচ দুর্ব্বিনীত যে, অন্যান্য রাজাগণের ভয়ে ভীত হইয়া সমুদ্রগর্ভে দ্বীপে পলায়ন করিয়া বাস করিতেছি; তথাপি শত্রুর অভাব নাই। অতএব এরূপ কার্য্য করা আমার বিবেচনায় তোমার পক্ষে ভাল হয় নাই ॥ ১০ ॥ ১২ ॥

দেখ! ললনাজুনের উপযুক্ত পতি হইবার পাত্র আমি কখনই নহি। কারণ আমার কোন নির্দ্দিষ্ট আচার নাই। কখন ব্যভিচার দোষে বিলক্ষণ অগ্রসর, কখনও বা বৈদিক আচারে

যয়োরাত্মসমং বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতি র্ভবঃ।
তয়ো র্বিবাহো মৈত্রী চ নোত্তমাধময়োঃ ক্বচিৎ॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

(বিবাহশ্চ তথা মৈত্রী সময়োরেব শোভতে ইতি ন্যায়াবিরোধাদসময়োরপি আবয়োঃ সম্বন্ধো ন যুক্ত ইত্যভিপ্রায়েণাহ) যয়োঃ আত্মসমং পরস্পরানুরূপং, বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতিঃ (জন্মৈশ্বর্য্যাভ্যাং সহিতা আকৃতিঃ সৌন্দর্য্যং) ভবঃ ভাবকনির্নীতং উত্তরফলং, তবেৎ তয়োঃ এব বিবাহঃ যুক্তঃ মৈত্রী চ যুক্তা। উত্তমাধময়োঃ তু বিবাহঃ ন যুক্তঃ॥ ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মসমং পরস্পরমনুরূপং। জন্মৈশ্বর্য্যাভ্যাং সহিতা আকৃতী রূপং আভির্ব্বা সমা। ভবঃ আয়তিঃ॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ। তব মন্তার্য্যাত্বং নোপপদ্যত ইত্যত্র নীতিশাস্ত্রবাক্যং স্মৃত্বিত্যাহ যয়োরিতি। তব পিতৃপৈতামহবহুধনবত্ত্বাৎ বহূনি বিত্তানি মম তু পিতু র্বসুদেবস্য বিত্তাভাবান্মদুপার্জ্জিত-মেবেদং যৎ কিঞ্চিদ্বিত্তং। জন্মেতি ত্বং মহাকুলপ্রসূতা। অয়ন্তু যাদবত্বাদকুলীনঃ। ঐশ্বর্য্য-মিতি তব বিদর্ভদেশস্থস্য কুণ্ডিনাদিবহুনগরেষধিকারঃ। মম ত্বানর্ত্তদেশস্থায়ামেকস্যাং দ্বারকানগর্য্যামেব। আকৃতিরিতি ত্বং গৌরী অহং তু কালঃ। ঐশ্বর্য্যেণ সহাকৃতিরৈশ্বর্য্যা-কৃতিঃ। তব ইতি ভবঃ ক্ষেমেশ-সংসারে ইত্যভিধানাৎ। ত্বং সদা কল্যাণ্যেব মম তু কল্যাণবত্ত্বং বহুশত্রুকত্বাৎ সন্দিগ্ধমেবেতি॥ ১৫॥

বিবাহের সম্বন্ধ বা মিত্রতার সংস্থাপন উভয় সমকক্ষের মধ্যেই প্রকৃত শোভা পাইয়া থাকে; কিন্তু ইহার বৈপরীত্যে আমাদের পরস্পরের মধ্যে এরূপ বিবাহ-সম্বন্ধ তাদৃশ যুক্তিযুক্ত হয় নাই। যাহাদের ধন তুল্যরূপ এবং বংশমর্য্যাদা, ঐশ্বর্য্য, সৌন্দর্য্য এবং জীবনের ভাবী ফল প্রায় একরূপ থাকে, তাহাদের মধ্যেই পরস্পরের বিবাহ বা মিত্রতা স্থাপনের বিশেষ ফল হইয়া থাকে। কিন্তু বিবাহসূত্রে বা মিত্রতার অনুরোধে একজন অধমের সহিত উত্তমের সম্বন্ধ ঘটিলে, কখন পরস্পরের প্রীতিলাভ হয় না॥ ১৫॥

আভাস।

যথেষ্ট নৈপুণ্যের পরিচয় দিয়া থাকি; সুতরাং আমি নাস্তিক কি আস্তিক? তাহার নিরূপণ করা অন্যের পক্ষে অতীব দুঃসাধ্য। কখন যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানার্থ স্বয়ং মৃগয়া করিয়াছি; আবার মুচুকুন্দের সমীপে উপস্থিত হইয়া, পশুবধজনিত বৈদিক যজ্ঞাদি ধর্ম্মকর্ম্মের নিন্দা করিয়াছি। অতএব প্রবৃত্তি বা নিবৃত্তিমার্গের মধ্যে কোন্‌টী যে আমার অবলম্বনীয় পথ, তাহা অবধারণ করা সাধারণের পক্ষে অতীব দুরূহ। স্ত্রীপুত্রাদির মুখপ্রতীক্ষা করিয়া, আমি কখন কার্য্য করি না; নতুবা তোমার সমক্ষে তোমার অগ্রজ রুক্মীর অবমাননা করা আমার পক্ষে কখনই

বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়াঽদীর্ঘসমীক্ষয়া।
বৃতা বয়ং গুণৈর্হীনা ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা॥ ১৬॥
অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্ব ক্ষত্রিয়র্ষভং।
যেন ত্বমাশিষঃ সত্যা ইহামুত্র চ লপ্স্যসে॥ ১৭॥

অন্বয়ঃ।

হে বৈদর্ভী! এতৎ পূর্ব্বোক্তং আবয়োঃ অননুরূপাং, অবিজ্ঞায় গুণৈঃ হীনাঃ কেবলং ভিক্ষুভিঃ নারদাদিভিঃ, মুধা বৃথা, এব শ্লাঘিতাঃ বয়ং অদীর্ঘসমীক্ষয়া (অদীর্ঘা অদূরা সমীক্ষা বিচারঃ যস্যাঃ তয়া) ত্বয়া বৃথৈব বৃতাঃ॥ ১৬॥

অথ তস্মাৎ অধুনাপি আত্মনঃ অনুরূপং ক্ষত্রিয়র্ষভং বৈ ভজস্ব! যেন ভজনেন ত্বং ইহ অমুত্র চ সত্যাঃ সতীঃ, আশিষঃ কামান্, লপ্স্যসে॥ ১৭॥

শ্রীধরস্বামী।

ন দীর্ঘা সমীক্ষা বিচারো যস্যাস্তয়া॥ ১৬॥ অথ ইদানীমপি॥ ১৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন দীর্ঘা সমীক্ষা বিচারো যস্যাস্তয়া॥ ১৬॥

কিঞ্চ যদভূত্তদভূদেব তব স্থিরযৌবনত্বাদধুনাপি কাচিৎ ক্ষতি নাভূদতো বিবেকং কুর্ব্বিত্যাহ অথ ইদানীমপি॥ ১৭॥

হে বিদর্ভ-রাজনন্দিনি! তুমি আমাদের পরস্পরের মধ্যে এতাদৃশ বৈসাদৃশ্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়াই সম্পূর্ণ অদীর্ঘদর্শন পুরঃসরই আমার ন্যায় গুণহীন ব্যক্তিকে নিরর্থক পতিত্বে বরণ করিয়াছ। দেখ! যাহারা নিতান্ত নিঃস্ব, তাদৃশ নারদাদি ভিক্ষুকগণ ব্যতীত জগতে অন্য কেহ আমাদের মর্য্যাদা কথন করে না॥ ১৬॥

অতএব আমার বিবেচনায় তোমার পক্ষে ইত্যবসরে নিজের অনুরূপ কোন শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়কে পতিরূপে গ্রহণ করাই সর্ব্বতোভাবে কর্ত্তব্য। তাহা হইলে, তুমি ইহ জগতে এবং পর জীবনে যে অভীষ্টলাভে সুখী হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই॥ ১৭॥

আভাস।

সঙ্গত হয় নাই। অতএব যে সকল নারী আমাদের ন্যায় পুরুষকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া সুখী হইবেন মনে করেন, তাঁহারা নিজেরাই প্রকৃত গুণবতী; সন্দেহ নাই। বিশেষতঃ আমাদের ধনৈশ্বর্য্য কিছুই না থাকায়, বাস্তবিকই উদাসীন হইয়াছি। নিঃস্ব গরীব লোকই আমাদের আত্মীয় ও প্রিয়পাত্র; তোমার ন্যায় রাজপুত্রীর সহিত আমার সৌহার্দ্দ স্থাপন করা সম্পূর্ণ অবিধেয়॥ ১৩। ১৪॥

চৈদ্য-শাল্ব-জরাসন্ধ-দন্তবক্রাদয়ো নৃপাঃ।
মম দ্বিষন্তি বামোরু রুক্মী চাপি তবাগ্রজঃ ॥ ১৮ ॥
তেষাং বীর্য্যমদান্ধানাং দৃপ্তানাং স্ময়নুত্তয়ে।
আনীতাসি ময়া ভদ্রে তেজোহপহরতাহসতাং ॥১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে বামোরু ! চৈদ্যাদয়ঃ নৃপাঃ তথা তব অগ্রজঃ রুক্মী অপি মম মাং দ্বিষন্তি ॥ ১৮ ॥

অতঃ বীর্য্যমদেন অন্ধানাং বিবেকশূন্যানাং, দৃপ্তানাং গর্ব্বিতানাং, তেষাং শিশুপালাদীনাং, স্ময়নুত্তয়ে গর্ব্ববিনাশায়, অসতাং দুষ্টানাং, তেজঃ অপহরতা ময়া হে ভদ্রে ! ত্বং আনীতাসি ॥ ১৯ ।

শ্রীধরস্বামী ।

তর্হি কিমিত্যানীতাহমিতি চেদিত্যাশঙ্ক্যাহ চৈদ্যেতি। মম মাং দ্বিষন্তি ॥ ১৮ ॥

স্ময়নুত্তয়ে গর্ব্বাপনয়নায় ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তর্হি কিমিত্যানীতাহমিত্যাশঙ্ক্যাহ চৈদ্যেতি। মম মাং । ১৮ ॥

স্ময়নুত্তয়ে গর্ব্বাপনোদনায় ॥ ১৯ ॥

তবে আমি যে তোমাকে সর্ব্বসমক্ষে হরণ করিয়া আনিয়াছি, তাহার কারণ এই যে, চৈদ্য শাল্ব, জরাসন্ধ এবং দন্তবক্রাদি নৃপতিবৃন্দ এমন কি তোমার অগ্রজ ভ্রাতা রুক্মী পর্য্যন্ত আমার বিলক্ষণ বিদ্রোহাচরণ করিয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

সুতরাং বীর্য্যমদে একান্ত অন্ধপ্রায় তাদৃশ গর্ব্বিতগণের অভিমান চূর্ণ করিবার অভিপ্রায়েই আমি, হে ভদ্রে ! তোমাকে তথা হইতে হরণ করিয়া আনিয়াছি ; কারণ আমি দুষ্টের অসঙ্গত তেজঃ কখনই সহ্য করিতে পারি না ॥১৯॥

আভাস ।

একথা কেবল আমি বলিতেছি না, নীতিশাস্ত্রও এই অনুসারেই মীমাংসা করিয়াছেন। তোমার পিতা পিতামহগণের যথেষ্ট ঐশ্বর্য্য ছিল ; সুতরাং তোমারও প্রচুর ধন আছে ; আমার পিতা বসুদেব নিতান্তই নিঃস্ব ; আমি নিজে যে কিছু ধন সংগ্রহ করিয়াছি মাত্র। তুমি মহাকুল হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছ ! আমি অতি সামান্য অকুলীন যদুবংশে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছি। তোমার পিতৃরাজ্যের সীমা নাই ; কুণ্ডিনাদি কত নগর তাহার অধিকারভুক্ত। এবং আমার বাসস্থান অতি ক্ষুদ্র আনর্ত্তদেশের অন্তর্গত একটী দ্বারকানাম্নী ক্ষুদ্র নগরী। অহো ! তোমার গৌরবর্ণের যেমন তুলনা নাই, আমার সেইরূপ অতুলনীয় কাল বর্ণ। তুমি একটী সুখের পুত্তলী ; আর আমি অনন্ত শত্রুকুলের মধ্যে কেবল দুঃখভোগ করিতেই জন্মগ্রহণ করিয়াছি। আমার যেন মনে হইতেছে যে, তুমি অবিবেচনা পূর্ব্বকই আমাকে

উদাসীনা বয়ং নূনং ন স্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ।
আত্মলব্ধ্যাস্মহে পূর্ণা গেহয়োর্জ্যোতিরক্রিয়াঃ॥ ২০॥
শ্রীশুক উবাচ॥
এতাবদুক্ত্বা ভগবানাত্মানং বল্লভামিব।

অন্বয়ঃ।

নিত্যাঃ সর্ব্বদা বয়ং উদাসীনাঃ সর্ব্বত্রাসক্তিরহিতাঃ। অতএব গেহয়োঃ দেহগেহয়োঃ অপি জ্যোতিঃ অক্রিয়াঃ জ্যোতিঃ প্রদীপাদিবৎ সাক্ষিমাত্রতয়া সর্ব্ববিক্রিয়ারহিতাঃ ইব বয়ং আস্মহে বর্ত্তামহে। অতো নূনং নিশ্চয়েন ন বয়ং স্ত্র্যপত্যার্থকামুকাঃ স্ত্রীপুত্রধনেচ্ছারহিতাঃ॥ ২০॥
শ্রীশুকঃ উবাচ। অবিশ্লেষাৎ হেতোঃ আত্মানং বল্লভাং ইব ইতরপত্ন্যপেক্ষয়া ভগবতঃ

শ্রীধরস্বামী।

স্ত্রীণামভিদুঃসহমৌদাসীন্যমকামত্বঞ্চাহ উদাসীনা ইতি। গেহয়ো দেহগেহয়োরুদাসীনাঃ। অতএব জ্যোতিরক্রিয়াঃ জ্যোতিঃ প্রদীপাদি তদ্বৎ সাক্ষিমাত্রতয়া ক্রিয়ারহিতাঃ। আস্মহে বর্ত্তামহ ইতি॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নচান্যভজনে মদ্দুঃখমাশঙ্কিষ্ঠা ইত্যাহ উদাসীনা ইতি। গেহয়ো দেহগেহয়োরুদাসীনাঃ। অতএব জ্যোতিরক্রিয়া জ্যোতিঃ প্রদীপাদি তদ্বৎ সাক্ষিমাত্রতয়া ক্রিয়ারহিতা আস্মহে॥ ২০॥

ভোগসম্বন্ধে আমরা চিরকালই উদাসীন; স্ত্রী পুত্রাদির জন্য আমাদের কখন কোন কামনার উদয় হয় না; গৃহাভ্যন্তরস্থ নির্লিপ্ত দীপশিখার ন্যায়, আমরা অন্তরস্থ আত্মস্বরূপের সাক্ষাৎকারেই নিরন্তর পূর্ণানন্দে অবস্থান করিয়া থাকি। নারী লাভের কামনায় তোমাকে আমি আনয়ন করি নাই।২০॥

আভাস।

পতিত্বে স্বরণ করায় নিরর্থক বিবিধ ক্লেশ ভোগ করিবে। সময় থাকিতে ইহার প্রতীকার যদি করিতে পার, তাহা হইলে পরিণামে আর পরিতাপ করিতে হইবে না। বিশেষত তুমি যদি এখনও সেরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ কর, তাহা হইলে তোমাকে ভার্য্যারূপে গ্রহণ করিবার জন্য অনেক বীর্য্যবান, ধনবান ও সম্ভ্রমশালী লোক উপস্থিত আছেন; তুমি অন্যপূর্ব্বা হইলেও আমার সহিত তাঁহাদের অত্যন্ত বিরোধ থাকায়, তাঁহারা এক্ষণে বিনা আপত্তিতে তোমাকে গ্রহণ করিবেন। এতদ্ব্যতীত তুমি যে আশায় আমাকে স্বীকার করিয়াছ, সে আদরও আমার নিকট হইতে পাইবার প্রত্যাশা করিও না! কারণ আমি প্রকৃত স্ত্রৈণ নহি; কেবল আমার শত্রুকুল শিশুপালাদির দর্প খর্ব্ব করিবার অভিলাষেই তোমাকে তাঁহাদের সমক্ষ হইতে হরণ করিয়াছি মাত্র। কামিনী প্রভৃতি কোন ভোগ্য বস্তুরই আদর আমাদের নিকট নাই। আমরা নিজের আনন্দেই নিরন্তর মগ্ন থাকি॥১৫॥২০॥

মন্যমানামবিশ্লেষাত্তদ্দর্পঘ্ন উপারমৎ ॥
ইতি ত্রিলোকেশপতেস্তদাত্মনঃ প্রিয়স্য দেব্যশ্রুতপূর্ব্বমপ্রিয়ং।
আশ্রুত্য ভীতা হৃদি জাতবেপথুশ্চিন্তাং দুরন্তাং রুদতী জগাম হ ॥২১॥
পদা সুজাতেন নখারুণশ্রিয়া ভুবং লিখন্ত্যশ্রুভিরঞ্জনাসিতৈঃ।

অন্বয়ঃ।

নিরতিশয়প্রীতিবিষয়াং, মন্যমানাং অতএব গর্বিতাং রুক্মিণীং এতাবৎ উক্ত্বা তদ্দর্পঘ্নঃ (তস্যাঃ দর্পং গর্বং অপনেতুকামঃ) ভগবান্ উপারমৎ তূষ্ণীং বভূব ॥

ত্রিলোকেশপতেঃ (ত্রিলোকেশাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষাং পত্যুঃ পালকস্য) আত্মনঃ প্রিয়স্য ভর্ত্তুঃ ইতি এবম্ভূতং, অশ্রুতপূর্ব্বং তৎ অপ্রিয়ং বচনং আশ্রুত্য (ত্যাগসম্ভাবনয়া) ভীতা অতঃ জাতবেপথুঃ কম্পিতকলেবরা রুদতী সতী হৃদি দুরন্তা' চিন্তাং জগাম হ ॥ ২১ ॥

নখারুণশ্রিয়া (নখৈঃ অরুণা শ্রীঃ কান্তিঃ যস্য তেন) সুজাতেন সুকোমলেন, পদা বামপদাঙ্গুষ্ঠেন ভুবং লিখন্তী তথা অঞ্জনাসিতৈঃ (অঞ্জনেন অসিতৈঃ শ্যামৈঃ অশ্রুভিঃ কুঙ্কুমরুষিতৌ

শ্রীধরস্বামী।

অবিশ্লেষাদ্ধেতোঃ। আত্মানমেবেত্যেবার্থে ইব শব্দঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বল্লভামিবেতি সর্ব্ববল্লভাসু শ্রেষ্ঠামপি তাং পরমানুরাগোত্থ-স্বযোগ্যত্ব-মননেনৈব আত্মানং বল্লভামিব মন্যমানামেতাবদুক্ত্বা। অবিশ্লেষাদ্ধেতোরিতি ভার্য্যাত্বাযোগ্যামপি মাময়ং স্বগুণেনৈব সুভগাং ভার্য্যাং করোতি তদহমেতাবদদ্ভুত-গুণার্ণবভর্ত্তৃকৈবাস্মীতি যো দর্পস্তং হন্তীতি সঃ। বল্লভাশব্দস্য পরমপ্রিয়ভার্য্যাবাচিত্বেনোদ্দেশ্যবিধেয়ভাবেনান্বয়াৎ ন পুংস্ত্বং ॥ ২১ ॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে নরনাথ! রুক্মিণী কৃষ্ণসঙ্গলাভে কিছু অভিমানিনী হইয়াছিলেন; অন্যান্য বনিতা অপেক্ষা আপনাকেই শ্রীকৃষ্ণের একান্ত প্রিয়পাত্রী বলিয়া যে মনে করিয়াছিলেন, ভগবান্ তাঁহার সেই অভিমানকে চূর্ণ করিবার অভিপ্রায়ে এই প্রকার পরিহাসোক্তি বলিয়া ক্ষান্ত হইলেন ॥

ব্রহ্মাদি লোকপালগণের অধীশ্বর প্রাণপ্রিয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অশ্রুতপূর্ব্ব অপ্রিয় বাণী শ্রবণ করিয়া, দেবী রুক্মিণী মনে মনে অত্যন্ত ব্যথিতা হইলেন; বিচ্ছেদ ভয়ে তাঁহার হৃদয় কম্পিত হইয়া উঠিল; তিনি গভীর দুশ্চিন্তায় নিমগ্না হইয়া, রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

এবং সুচারু নখর-সমূহের অরুণ জ্যোতিতে অপূর্ব্ব শোভাসম্পন্ন সুকোমল বাম পদকমলের বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠের অগ্রভাগের দ্বারা যেন ধরণীপৃষ্ঠে কিয়ৎক্ষণ কি লিখিতে লাগিলেন; কজ্জ্বল-রঞ্জিত লোচনদ্বয়কে প্লাবিত করত, অঞ্জনরঞ্জিত

আসিঞ্চতী কুঙ্কুমরূষিতৌ স্তনৌ তস্থাবধোমুখ্যতিদুঃখরুদ্ধবাক্ ॥ ২২ ॥
তস্যাঃ সুদুঃখভয়শোকবিনষ্টবুদ্ধের্হস্তাৎ শ্লথদ্বলয়তো ব্যজনং পপাত।

অন্বয়ঃ।

স্তনৌ আসিঞ্চতী অতিদুঃখরুদ্ধবাক্ (অতিদুঃখেন রুদ্ধা বাক্ যস্যাঃ সা) রুক্মিণী অধোমুখী সতী তস্থৌ ॥ ২২ ॥

সুদুঃখভয়শোকবিনষ্টবুদ্ধেঃ (সুদুঃখং ত্যাগসম্ভাবনাজনিতং দুঃখং ভয়ং শোকঃ চ তৈঃ বিনষ্টা বুদ্ধিঃ যস্যাঃ) তস্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ, শ্লথদ্বলয়তঃ (শ্লথন্তি তাৎকালিক-দুঃখভয়কার্শ্যেন

শ্রীধরস্বামী।

চিন্তালক্ষণমাহ পদেতি। নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তির্যস্য তেন সুজাতেন সুকোমলেন পদা ॥ ২২ ॥

সুদুঃখং অপ্রিয়শ্রবণাৎ। ভয়ং ত্যাগশঙ্কয়া শোকঃ অনুতাপঃ তৈ বিনষ্ট বুদ্ধির্যস্যা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চিন্তালক্ষণমাহ পদেতি। নখৈররুণা শ্রীঃ কান্তি র্যস্য তেন সুজাতেন সুকোমলেন ॥ ২২ ॥
সুদুঃখমপ্রিয়শ্রবণাদ্ভয়ং ত্যাগশঙ্কয়া শোকস্তাভ্যাং মনস্তাপঃ তৈ বিনষ্টা বুদ্ধি র্যস্যাঃ অতঃ পরিহাসোঽয়মিতি বিচারো নোদভূদিতি ভাবঃ। শ্লথন্তি বলয়ানি যস্মাত্তস্মাদ্ধস্তাদিতি সহসৈব বিরহপীড়োত্থাদতিকার্শ্যাদ্বলয়ান্যপি পেতুরিতি গম্যতে। তদনন্তরং দেহশ্চ পপাত। তত্র হেতুর্বিক্লবধিয় ইতি। বুদ্ধের্নাশস্যাপি প্রাগুক্তে র্বিনষ্টচেতনায়া ইত্যর্থঃ।

অশ্রুধারা অবিরলধারে বিগলিত হইয়া তদীয় বক্ষোপরি কুঙ্কুমরঞ্জিত স্তন-যুগলকে নিরন্তর অভিষিক্ত করিতে লাগিল। দুঃখের আবেগে রুক্মিণীর কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া গেল; তিনি অধোমুখে ক্ষণকাল কেবল দণ্ডায়মানাই রহিলেন ॥ ২২

কিন্তু অপ্রিয় ভাষণের দারুণ দুঃখ, বিচ্ছেদের আশঙ্কা এবং অনুতাপ রুক্মিণীর হৃদয়কে এতই প্রবলবেগে আক্রমণ করিয়াছিল যে, তাঁহার বুদ্ধি একান্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল; অঙ্গাবয়ব এতই দুর্ব্বল ও ক্ষীণ হইয়া পড়িল যে, তাঁহার হস্তের মণিবন্ধ বিগলিত হইয়া রত্নবলয় ভুমিতে পড়িয়া গেল; শীর্ণতা-নিবন্ধন শিথিল করকমল হইতে ব্যজন নিম্নে পতিত হইয়া গেল। তাঁহার চৈতন্য ক্রমশঃ বিলুপ্ত হইয়া আসিল; তখন বাত্যাহত রম্ভাতরুর

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ উক্তি রুক্মিণীর হৃদয়ে পরিহাসরূপে স্থান পাইল না; তিনি তাহাকে যেন মর্ম্মের কথা বলিয়াই মনে করিলেন। শোক ও দুঃখে তাঁহার সমস্ত অঙ্গাবয়ব যেন শীর্ণ হইয়া গেল; বিচার বুদ্ধি বিলুপ্ত হইল; দশম দশা প্রাপ্তের ন্যায় চৈতন্যহারা হইয়া ধরণী পৃষ্ঠে মূর্চ্ছিতা হইয়া পড়িলেন ॥ ২৩ ॥

দেহশ্চ বিক্লবধিয়ঃ সহসৈব মুহ্যন্ রম্ভেব বাতবিহতা প্রবিকীর্য্য কেশান্ ॥ ২৩॥

তদ্দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রিয়ায়াঃ প্রেমবন্ধনং।

হাস্যপ্রৌঢ়িমজানন্ত্যাঃ করুণঃ সোঽন্বকম্পত ॥ ২৪ ॥

পর্য্যঙ্কাদবরুহ্যাশু তামুত্থাপ্য চতুর্ভুজঃ।

অন্বয়ঃ।

স্রশ্যন্তি বলয়ানি যস্মাৎ তস্মাৎ) হস্তাৎ ব্যজনং চামরং পপাত তথা বিক্লবধিয়ঃ (বিক্লবা ব্যাকুলা ধীঃ যস্যাঃ তস্যাঃ) দেহশ্চ মুহ্যন্ বাতবিহতা (বাতেন প্রচণ্ডমারুতেন বিহতা) রম্ভা কদলীবৃক্ষঃ, ইব কেশান্ প্রবিকীর্য্য সহসা এব ধরাপৃষ্ঠে পপাত ॥ ২৩ ॥

তদা সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ হাস্যপ্রৌঢ়িং চাতুর্য্যং অজানন্ত্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তৎ প্রেমবন্ধনং প্রেমপাশং চ দৃষ্ট্বা করুণঃ এব অন্বকম্পত কৃপাং কৃতবান্ ॥ ২৪ ॥

চতুর্ভুজঃ (উত্থাপনাশ্লেষণবক্ত্রপরিমার্জ্জনাদ্যর্থমাবিষ্কৃতচতুর্ভুজঃ সন্) শ্রীকৃষ্ণঃ আশু পর্য্যঙ্কাৎ অবরুহ্য পতিতাং তাং রুক্মিণীং উত্থাপ্য তস্যাঃ কেশান্ সমুহ্য নিবধ্য পদ্মপাণিনা

শ্রীধরস্বামী।

তস্যাঃ। স্রথন্তি পতন্তি বলয়ানি যস্মাত্তস্মাদ্ধস্তাৎ। দেহশ্চ পপাত। বিক্লবা অবশা ধীর্যস্যাস্তস্যাঃ ॥ ২৩ ॥

হাস্যস্য প্রৌঢ়িং গাম্ভীর্য্যং ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ মুহ্যন্নিতি সহসৈব নবম্যপি দশান্তঃ পপাতেতি স্তম্ভাদ্যন্তিমঃ প্রলয়শ্চ সাত্ত্বিকোঽভূদিতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

যথা সাংসারিকজীবানাং অবিদ্যয়া বন্ধনং তথা তস্যাঃ প্রেম্না বন্ধনং যতো হাস্যস্য প্রৌঢ়িং প্রৌঢ়ত্বং অজানন্ত্যা ইতি প্রেমপরিণামোঽনুরাগো হি স্বাশ্রয়স্য প্রতিক্ষণং দৈন্যমেবোৎপাদয়তি ততশ্চ নাহমেতদ্যোগ্যেত্যতোঽনেন ত্যক্তৈবাহমিতি ভ্রান্তচিন্তয়া ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

ন্যায় রুক্মিণীর সুকোমল দেহতরু প্রবল দুঃখের প্রতিঘাতে বিমোহিত হইয়া কেশজাল বিকীরণ পূর্ব্বক ধরণীপৃষ্ঠে অকস্মাৎ নিপতিত হইল ॥ ২৩ ॥

প্রণয়িনীর তাদৃশ প্রেমবন্ধন ও হাস্য কৌতুকাদির গভীর তত্ত্বে তাঁহার সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞতার পরিচয় প্রাপ্ত হইয়া, পরম কারুণিক কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীর প্রতি বিশেষ অনুগ্রহেরই প্রকাশ করিলেন ॥ ২৪ ॥

তখন যেন ভুজ-চতুষ্টয়ের প্রকাশে শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে অবরোহণ করত রুক্মিণীকে উত্তোলন করিলেন এবং প্রকীর্ণ কেশজালকে বন্ধন করত করকমলের দ্বারা তাঁহার বদন মার্জ্জিত করিলেন ॥ ২৫ ॥

কেশান্ সমুহ্য তদ্বক্ত্রং প্রামৃজৎ পদ্মপাণিনা ॥ ২৫ ॥
প্রমৃজ্যাশ্রুকলে নেত্রে স্তনৌ চোপহতৌ শুচা।
আশ্লিষ্য বাহুনা রাজন্ননন্যবিষয়াং সতীং ॥ ২৬ ॥
সান্ত্বয়ামাস সান্ত্বজ্ঞঃ কৃপয়া কৃপণাং প্রভুঃ।
হাস্যপ্রৌঢ়িভ্রমচ্চিত্তামতদর্হাং সতাং গতিঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(পদ্মবৎ কোমলেন করতলেন) তস্যাঃ বক্ত্রং প্রামৃজৎ ॥ ২৫ ॥

হে রাজন্! সান্ত্বজ্ঞঃ সান্ত্বনোপায়জ্ঞঃ, সতাং ভক্তানাং, গতিঃ প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অশ্রুকলে (অশ্রূণাং কলাঃ বিন্দবঃ যয়োঃ তে) নেত্রে তথা শুচা শোকাশ্রুণা উপহতৌ আর্দ্রীকৃতৌ, স্তনৌ চ প্রমৃজ্য বাহুনা আশ্লিষ্য কৃপণাং হাস্যপ্রৌঢ়িভ্রমচ্চিত্তাং (হাস্যপ্রৌঢ্যা ভ্রমৎ চিত্তং যস্যাঃ তাং) অতদর্হাং দৈন্যাযোগ্যাং, অনন্যবিষয়াং (ন বিদ্যতে ভগবতঃ অন্যঃ বিষয়ঃ আশ্রয়ত্বেন অভিপ্রেতঃ যস্যাঃ তাং) সতীং পতিব্রতাং, রুক্মিণীং কৃপয়া সান্ত্বয়ামাস ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চতুর্ভুজ ইত্যুত্থাপনালেপনবক্ত্রপরিমার্জ্জনাদ্যর্থমাবিষ্কৃতচতুর্ভুজ ইত্যর্থঃ। সমুহ্য নিবধ্য ॥ ২৫ ॥

অশ্রুকলে অশ্রুভিঃ শোভিতে। শুচা শোকাশ্রুভিঃ ॥ ২৬ ॥

সান্ত্বয়ামাস অনুনীতবান্ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চতুর্ভুজ ইতি উত্থাপনালেপনবক্ত্রপরিমার্জ্জনার্থমাবিষ্কৃতভুজচতুষ্টয় ইত্যর্থঃ। সমুহ্য নিবধ্য ॥ ২৫ ॥

অশ্রুকলে অশ্রুধরে। শুচা শোকাশ্রুণা ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

বাষ্পাকুলিত লোচনদ্বয় এবং কুচযুগল মার্জ্জিত করিয়া, হে রাজন্! সেই পতিপ্রাণা সতীকে তিনি বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২৬ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃত শরণাগতা একনিষ্ঠা কামিনীর চিত্তবিনোদনে বিলক্ষণ পারদর্শী ছিলেন; সুতরাং উপহাসের গভীর তত্ত্বে একান্ত অনভিজ্ঞা সরল-হৃদয়া রুক্মিণীকে বিবিধ প্রণয়বাক্যে পরিসান্ত্বিত করিলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

সাত্ত্বিক হৃদয়ে পরিহাস যে সহ্য করে না, তাহা শ্রীকৃষ্ণ বিশেষরূপে অবধারণ করিলেন; কিন্তু পাছে শ্রীকৃষ্ণের আদরে তিনি অভিমানিনী হন, এই নিমিত্তই তাঁহার হৃদয়ে কিঞ্চিৎ শাসনভাবের প্রদানার্থই ঐরূপ পরিহাসোক্তির প্রয়োগ করিয়াছিলেন মাত্র। এক্ষণে তাঁহাকে পুনরায় প্রেমবচনে পরিতুষ্ট করিলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীর নেত্রনীর নিরীক্ষণ করত প্রগাঢ় প্রেমালিঙ্গনে উত্তোলন পূর্ব্বক রাম

শ্রীভগবানুবাচ।

মা মা বৈদর্ভ্যসূয়েথা জানে ত্বাং মৎপরায়ণাং।
ত্বদ্বচঃ শ্রোতুকামেন ক্ষ্বেল্যাচরিতমঙ্গনে ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে বৈদর্ভি! মা মাং, মা ন (দোষারোপেণ) অসূয়েথাঃ যতঃ মৎপরায়ণাং (অহং এব পরং অয়নং আশ্রয়ঃ যস্যাঃ তথাভূতাং) ত্বাং অহং জানে; হে অঙ্গনে! (মদ্বচনেন ক্রুদ্ধা সতী কিং বদিষ্যসি ইতি) তব বচঃ শ্রোতুকামেন শ্রোতুমিচ্ছতা এব ময়া, ক্ষ্বেল্যা পরিহাসেন এবং আচরিতং উক্তং ইতি। ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মা মাং। ত্বদ্বচঃ কিং নু বদিষ্যসীতি শ্রোতুকামেন শ্রোতুমিচ্ছতা। ক্ষ্বেল্যা নর্ম্মণা। এবমাচরিতমুক্তং ন তত্ত্বতঃ। হে অঙ্গনে হে সুন্দরি! ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ননু ত্বয়া চেদিদং শরীরং ত্যক্তং তর্হি কথমেব মহাভাবো ময়া বোঢ়ব্য ইত্যতো ময়াপ্যেতত্ত্যাগাত্তে তত্রাপ্রেষাশ্রুমার্জ্জনাদিনা কপটপ্রেমাণং প্রকটীকৃত্য যৎ প্রত্যুহং বিধৎসে তৎ কিমতোঽপ্যতিদুঃখদিৎসা পুনরপি তে বর্ত্তত ইতি স্বস্মিন্ দোষারোপণমাশঙ্ক্যাহ মেতি। হে বৈদর্ভি মা মাং মা অসূয়েথাঃ। ননু চ হন্ত হন্ত পরমকারুণিকে ত্বয়ি মম নেয়মসূয়া কিন্তু তৎপার্শ্বে স্থিত্বা দুঃখমেব প্রাপ্নুবত্যা মম হিতার্থমেব সুখময়ীমন্যাং গতিং যদুপদিষ্টবানসি তদাকর্ণিতবত্যা মমেয়মানন্দমূর্চ্ছেবাভূত্তদলঞ্চ ত্বং কিমকার্ষীঃ সা যদি ক্ষণমপরমপ্যস্থাস্যত্তদা মম তব চ পরমৈব নির্বৃতিরভবিষ্যদিতি তস্যাঃ সপ্রেমবক্রোক্তিমাশঙ্ক্যাহ ত্বাং মৎপরায়ণাং মদননাগতিমহং জানে তর্হি কথমেবং দুর্ব্বাক্যমবোচস্তত্রাহ ত্বদ্বচঃ কাং কাং বক্রোক্তিং বদিষ্যসীতি শ্রোতুকামেন ময়া ক্ষ্বেল্যা নর্ম্মণৈব আচরিতমেবমুক্তং নতু তত্ত্বতঃ। হে অঙ্গনে সুন্দরি ॥ ২৮ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে বৈদর্ভি! তুমি আমার উপর দোষারোপ করত বিরক্ত হইও না! আমি যে তোমার একমাত্র অবলম্বন, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি; তুমি আমার পরিহাসের পাত্রী; আমার বাক্যে ক্রুদ্ধা হইয়া কিরূপ বল, তাহাই শুনিবার জন্য আমি পরিহাস করতই এইরূপ বলিয়াছি। ২৮ ॥

আভাস।

উরূপরি উপবেশন করাইয়া বলিলেন, প্রিয়তমে! প্রণয়িনী যদি প্রণয়ীর প্রেমরসে নিমগ্ন হইয়া প্রাণ পরিত্যাগ করে, তবে প্রণয়ীর দশা কি হইবে? একাকী মহাভাব ভোগ করা অপেক্ষা প্রণয়ী জনকে সঙ্গে লইয়া যাও! আমি কোনরূপ কপট প্রেমের পরিচয়ে তোমার চিত্ত বিনোদনে ত চেষ্টা করিতেছি না! আমাকে কুটিল প্রেমিক বলিয়া দোষ প্রদান করিওনা;

মুখঞ্চ প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরমীক্ষিতুং।

অন্বয়

প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরং (প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ প্রকম্পিতঃ অধরঃ যস্মিন্ তৎ) কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং (কটাক্ষেপাঃ বক্রদৃষ্টয়ঃ তৎসহিতং অরুণং অপাঙ্গং নেত্রান্তং

শ্রীধরস্বামী।

প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতোঽধরো যস্মিন্ তৎ। কটাশব্দেন কটাক্ষা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্ম্মোক্তো প্রয়োজনান্তরমাহ প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ কম্পিতোঽধরো যত্র তৎ কটাশব্দেন কটাক্ষাস্তৈরাক্ষেপে অরুণাবপাঙ্গৌ যস্মিন্নতএব সুন্দরং কুটিলং ভ্রুকুটীতটং যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ তৎ মুখং ঈক্ষিতুঞ্চ ননু যদি সত্যাকামস্য ভগবতস্তথাভূতৈবেচ্ছা আসীত্তদা তদানীমেব রুক্মিণী সকোপকুটিলকটাক্ষা কথং নাভূদিতি চেৎ। ইচ্ছাশক্তির্হি ভগবত এবাধীনা প্রেমাতু তং ভগবন্তমপ্যধীনীকরোতীতি প্রেম্নাগ্রেণ তস্যাঃ কাপি প্রভবিষ্ণুতা প্রেমাহি আনন্দরূপমপি ভগবন্তমতিশয়েনানন্দয়িতুং তদিচ্ছামপি কদাচিদন্যথা করোতি ইদমত্র তত্ত্বং। আসাং রুক্মিণ্যাদীনাং মধুরাখ্যমহারসবতীনাং রতিপ্রেমস্নেহ প্রণয়মানরাগানুরাগেষু

প্রণয়-কোপে প্রকম্পিত অধরবিশিষ্ট ও কটাক্ষ-বিক্ষেপে আরক্ত লোচন-প্রান্ত-বিশিষ্ট ভ্রূকুটী দ্বারা কুটিল তোমার বদন-কমলের যে কিরূপ শোভা

আভাস।

আমি তোমার হৃদয়-ব্যথা দ্বিগুণিত করিতে উদ্‌যোগী নহি! রুক্মিণী পাছে মনে মনে বলেন যে, আপনি পরম কারুণিক; আপনার উপর দোষারোপ করা কি আমার পক্ষে কখন সঙ্গত হয়? তবে আপনার পার্শ্বে অবস্থান করিয়া নিরন্তর দুঃখানুভব করা অপেক্ষা, আমার চিত্তার্থে অপর কোন ক্ষত্রিয় রাজাকে পরিণয় করিবার জন্য আপনি আমাকে যে সদুপদেশ দিয়াছেন, তাহাই শ্রবণে আমার এরূপ আনন্দমূর্চ্ছা হইয়াছিল। অহো! আপনি প্রেমিক হইয়া, আমার সেই আনন্দ-মূর্চ্ছার ভঙ্গ করিলেন! আহা! যদি আর ক্ষণকাল সেই মূর্চ্ছায় আমাকে অবস্থান করিতে দিতেন, তাহা হইলে আমিও চির জীবনের জন্য নির্বৃতি পাইতাম, আপনিও আমার দায় হইতে অব্যাহতি পাইতেন! শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীর ঈদৃশী বক্রোক্তির আশঙ্কা করিয়া বলিলেন, জীবনবল্লভে! তুমি যে আমি ব্যতীত অন্য কাহাকেও কখন হৃদয়ে স্থান দাও না, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি। তবে তাদৃশ পরিহাস বাক্য শ্রবণে কোপোজ্জ্বলিত তোমার অন্তর হইতে কিরূপ বক্রোক্তির প্রকাশ পায়, তাহাই শুনিবার মানসে আমি ওরূপ দুর্ব্বাক্য তোমার প্রতি পরিহাসচ্ছলে প্রয়োগ করিয়াছি। হে সুন্দরি! আমার মনের ভাব কিন্তু প্রকৃত প্রস্তাবে ওরূপ নহে। ২৮।

তোমার প্রেমপূর্ণ মৃদুমন্দ হাস্য-বিকশিত সুকোমল বদনকমল নিরীক্ষণ করিয়া, আমি পরম পরিতোষ লাভ করিয়া থাকি বটে, কিন্তু প্রণয়কোপে বিজৃম্ভিত কৌটিল্যবিশিষ্ট আরক্ত

কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং সুন্দরভ্রূকুটীতটং ॥ ২৯ ॥
অয়ং হি পরমো লাভো গৃহেষু গৃহমেধিনাং।
যন্নর্মৈর্নীয়তে যামঃ প্রিয়য়া ভীরুভামিনি ॥

অন্বয়ঃ।

যস্মিন্ তৎ) অতএব সুন্দরভ্রূকুটীতটং (সুন্দরং ভ্রূকুটীতটং যস্মিন্ তৎ) এবম্ভূতং মুখং চ ঈক্ষিতুং এব তদা এবং আচরিতং ॥ ২৯ ॥

(ত্বং তু পরিহাসবচনমপি ন সহসে ভীরুত্বাদিতি) হে ভীরুভামিনি! যৎ প্রিয়য়া সহ নর্মৈঃ নর্মভিঃ পরিহাসবচনৈঃ যামঃ কালঃ নীয়তে তৎ অয়ং এব গৃহেষু দুঃখপ্রধানেষু বর্ত্তমানানাং গৃহমেধিনাং গৃহস্থানাং, পরমঃ লাভঃ সুখরূপফলং এব ॥

শ্রীধরস্বামী।

তৈস্তৈরাক্ষেপৈ ররুণাবপাঙ্গৌ যস্মিন্ তৎ; অতএব সুন্দরং কুটীলং ভ্রূকুটীতটং যস্মিন্ তৎ। ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সপ্তসু স্থায়িভাবেষু মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিং স্বাবসরং প্রাপ্যোদয়ত ইত্যতস্তদানীং ব্যজনসেবা-সময়ে অনুরাগঃ স্থায়িভাব এবোদগাত্তস্য চ দৈন্যসঞ্চারিপ্রাবল্যাত্তস্যাঃ খেদচিন্তা মোহ এবাভূবন্তু তস্মিন্ প্রণয়কোপকটাক্ষাদয়ঃ তে চোপরিষ্টান্মানস্থায়িভাবোদয়ক্ষণেষু ভবিষ্যন্ত্যেব। কিঞ্চ ঘৃতস্নেহবত্যা রুক্মিণ্যা মানকৌটিল্যাতিশয়ঃ প্রায়ো ন উদয়তে। মধুস্নেহবত্যাঃ সত্য-ভামায়াস্তু অনুরাগোঽপি মানগর্ভ এবেতি সংরম্ভসকম্পাধরকুটিলকটাক্ষাদিমুখঃ কৃষ্ণস্য তত্রৈ-বাভিসম্পদ্যত ইতি ॥ ২৯ ॥

নমু মৎকৃতয়া ব্যজনাদিপরিচর্য্যয়া দুঃখং লভসে কিন্তু তাং পরিত্যাক্তবত্যা মম কঠোর-

পরিদৃষ্ট হয়, তাহাই অবলোকন করিবার জন্যই আমি তোমার সহিত এরূপ আলাপ করিয়াছি ॥ ২৯ ॥

কিন্তু তুমি এতই ভীরু যে, পরিহাস বাক্যও সহ্য করিতে পার না! কিন্তু হে ভামিনি! প্রেয়সী সহ প্রেমালাপপূর্ণ পরিহাস-বাক্যে কালাতিপাত করা গৃহস্থের পক্ষে অতীব প্রীতিপ্রদ; সন্দেহ নাই ॥

আভাস।

লোচনপ্রান্ত কম্পিতাধর বদনমণ্ডলের অনির্ব্বচনীয় শোভা ত কখন অবলোকন করা হয় নাই! সুতরাং অনুরাগগূঢ় প্রণয়কোপব্যক্ত তোমার অনুরাভাব দর্শন করিবার মানসেই তাদৃশ বক্রোক্তির প্রয়োগে ত্বদীয় প্রণয়কোপের উদ্দীপন করিয়াছি। প্রকৃত প্রস্তাবে মধুর প্রেম-রসবতী রুক্মিণী প্রভৃতি কৃষ্ণপ্রেমিকাগণের হৃদয়ে রতি, প্রেম, স্নেহ, প্রণয়, মান, রাগ ও অনুরাগ নামক সপ্ত স্থায়ীভাবই নিরন্তর বিরাজ করিয়া থাকে; কোপ ভাবের উদয় হওয়া একান্ত অসম্ভব। এস্থলে স্থায়ী অনুরাগই দৈন্যে পরিণত হইয়া, মোহ ও কোপে যেন পরিণত হইয়াছিল মাত্র ॥ ২৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

সৈবং ভগবতা রাজন্ বৈদর্ভী পরিসান্ত্বিতা ।
জ্ঞাত্বা তৎপরিহাসোক্তিং প্রিয়ত্যাগভয়ং জহৌ ॥ ৩০ ॥
বভাষে ঋষভং পুংসাং বীক্ষতী ভগবন্মুখং ।
সব্রীড়হাসরুচিরস্নিগ্ধাপাঙ্গেন ভারত ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । হে রাজন্! সা বৈদর্ভী রুক্মিণী, ভগবতা এবং পরিসান্ত্বিতা অতএব তৎ পরিহাসোক্তিং পরিহাসার্থং এবং উক্তং ন তাত্ত্বিকং ইতি জ্ঞাত্বা প্রিয়ত্যাগভয়ং প্রিয়-কর্ত্তৃকত্যাগভয়ং জহৌ ॥ ৩০ ॥

হে ভারত ! সব্রীড়হাসরুচিরস্নিগ্ধাপাঙ্গেন (সব্রীড়ঃ যঃ হাসঃ তেন রুচিরঃ স্নিগ্ধঃ স্নেহযুক্তঃ অপাঙ্গঃ কটাক্ষঃ তেন) ভগবন্মুখং বীক্ষতী বিশেষেণ নিমেষ রহিতেনঈক্ষমাণা রুক্মিণী পুংসাং ঋষভং পুরুষোত্তমং, শ্রীকৃষ্ণং প্রতি বভাষে (তস্য স্বনিন্দাপরাণি যানি বচনানি তানি তদুৎকর্ষপরতয়া ব্যাখ্যাতবতী ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নমু কলহে কিং কৌতুকং সুখং বা অত আহ অয়ং হৌতি । নর্ম্মৈ র্নর্ম্মভিঃ । বামঃ কালঃ ॥ ৩০ ॥

ভগবত্ত তস্য ঐশ্বর্য্যযুক্তং মুখং সব্রীড়হাসেন রুচিরেণ স্নিগ্ধেনাপাঙ্গেন বীক্ষমাণা ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কোপোক্ত্যেব সুখং লভসে । অপরঞ্চ প্রিয়ায়া মম হর্ষোৎফুল্লং দুঃখং ত্বন্নয়নাভ্যাং ন রোচতে কিন্তুতিদুঃখরুক্ষং কোপবিবর্ণীকৃতং রসপ্রতিকূলং ভ্রুকুটীভীষণং মুখমেব রোচত ইতি কোহয়ং তে স্বভাব স্তত্রাহ অয়মিতি ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! বিদর্ভ-রাজনন্দিনী রুক্মিণী যখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় বচনে এই প্রকারে পরিসান্ত্বিত হইলেন, তখন তিনি কৃষ্ণ-কথিত পূর্ব্বোক্ত বাণীকে পরিহাসোক্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন এবং প্রাণপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাঁহাকে পরিত্যাগের ভয় তাঁহার হৃদয় হইতে অন্তর্হিত হইল ॥ ৩০ ॥

হে ভরতবংশাবতংস রাজন্ পরীক্ষিৎ! রুক্মিণী তখন সলজ্জ হাস্য-বিশিষ্ট মৃদু মধুর কটাক্ষপাতে ও অনিমিষ-লোচনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নিরীক্ষণ

আভাস ।

রুক্মিণী বলিলেন, হে মদনমোহন ! চামরাদির বীজনে তোমার পরিচর্য্যা করায় কি কিছু ক্লেশানুভব হইতেছিল? সেইজন্যই কি তাদৃশ কর্ম্ম হইতে আমাকে নিরস্ত করাইয়া, আমার মুখ হইতে কঠোর কোপোক্তির শ্রবণে সুখানুভব করিতেছেন ? প্রেয়সীর আনন্দোৎফুল্ল মুখখানি

রুক্মিণ্যুবাচ।

নম্বেবমেতদরবিন্দবিলোচনাহ যদ্বৈ ভবান্ ভগবতোঽসদৃশী বিভূম্নঃ।

অন্বয়ঃ।

রুক্মিণী উবাচ। হে অরবিন্দবিলোচন! বিভূম্নঃ ব্যাপকস্য, ভগবতঃ ঐশ্বর্য্যাদিগুণপরিপূর্ণস্য, ভবতঃ অহং অসদৃশী অসমানা, ইতি যৎ ভবান্ আহ নমু তৎ এতৎ ভবদ্বচনং বৈ যথার্থমেব। যত স্বমহিম্নি নিত্যানন্দস্বরূপে অভিরতঃ ভগবান্ বৈরাগ্যাদিগুণপূর্ণঃ, ত্র্যধীশঃ

শ্রীধরস্বামী।

অসমত্বং ভয়ং দুর্গাশ্রয়ণং প্রবলৈঃ কলিঃ। অরাজত্বমবিজ্ঞত্বা লৌকিকেহাবসাদনং। নিষ্কিঞ্চনত্বং তৎপ্রীতিরাঢ্যানাদরণীয়তা। অনৌচিত্যং নির্গুণত্বং বৃথা শ্লাঘাচ ভিক্ষুভিঃ। ঔদাসীন্যমকামত্বং স্বদোষান্ যোড়শাসতঃ। অজ্ঞত্বাদীর্ঘদর্শিত্বে ভৈষ্ম্যা রাজ্ঞাং বহূন্ গুণান্। কৃষ্ণো নর্ম্মোদিতান্ ভৈষ্মী ন্যষেধত্তদ্ গুণস্তবৈঃ। ভগবতঃ স্বনিন্দাপরাণীব যানি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভগবতা যেন যেন বাক্যেন স্বস্যাপকর্ষঃ রুক্মিণ্যা উৎকর্ষশ্চোক্তস্তদেব বাক্যমনুবদন্তী রুক্মিণী তদ্বিপর্য্যয়ং ব্যাচষ্টে। তত্র যদুক্তং। কস্মান্নো বব্রুধেঽসমানিতি তত্রাসামাং সত্যমেবেত্যাহ হে অরবিন্দলোচন যত্তবানাহ কস্মান্নো বব্রুধেঽসমানিতি তৎ। নমু নিশ্চিতমেব মে তৎসত্যমেবেত্যর্থঃ। যে স্বীয়ে মহিম্নি ষড়ৈশ্বর্য্যলক্ষণে অভিরতো ভগবান্ ত্র্যধীশঃ।

করত, পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় নিন্দার পরিচয়ার্থ যে সকল উক্তির প্রয়োগ করিয়াছিলেন, এক্ষণে রুক্মিণী তদ্বিপরীতে শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ স্থাপন পূর্ব্বক সেই সকল উক্তির প্রকৃত তাৎপর্য্য ব্যাখ্যা করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

রুক্মিণী বলিলেন, হে পদ্মপলাশলোচন! আপনি সর্ব্বব্যাপক ও সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ। আপনি বলিয়াছেন যে, আমি আপনার সহিত কোন অংশে তুলনীয়া নহি, তাহা প্রকৃতই বটে; কারণ নিত্যানন্দ-স্বরূপ স্বীয় অপার মহিমায়

আভাস।

কি তোমার নয়নদ্বয়ের তৃপ্তিসাধন করে না বলিয়া, গভীর দুঃখরাশিতে একান্ত রুক্ষ, কোপে বিবর্ণপ্রায় রসপ্রতিকূল ভ্রুকুটীভীষণ মুখই কি এত ভাল বলিয়া বোধ হয়? কি আশ্চর্য্য! আপনার এ কি বিপরীত স্বভাব, দেখিতেছি! শ্রীকৃষ্ণ তদুত্তরে বলিলেন, হে প্রণয়-রস-রসিকে! সংসারপ্রেমে গৃহস্থের যে কত প্রকার দুঃখ নিরন্তর উপস্থিত থাকে, তাহা বর্ণন করা সুকঠিন। কিন্তু তাহার সকল ক্লেশকে এক প্রণয়িনীর মুখপানে নিরীক্ষণ করিয়া, নিবারণ করিতে হইবে। সুতরাং বিচিত্র দুঃখ ও এক মধুর ভাব অবলোকনে কখন শান্ত হয় না; অতএব মধুরের সঙ্গে সঙ্গে রৌদ্রভাবও আবশ্যক। সেই হেতুই তোমার কোপকষায়িত লোচনবিশিষ্ট কুটিল বদন দর্শনে আমি অভিপ্রায় করিয়াছি ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥

ক্ব স্বে মহিম্ন্যভিরতো ভগবাংস্ত্র্যধীশঃ ক্বাহং গুণপ্রকৃতিরজ্ঞগৃহীতপাদা ॥ ৩২

অন্বয়ঃ।

(ত্রয়াণাং রজঃসত্ত্বতমসাং অধীশঃ নিয়ন্তা ভবান্ ক ? গুণপ্রকৃতিঃ গুণকার্য্যবিষয়াবিষ্টচিত্তা অজ্ঞগৃহীতপাদা (অজ্ঞৈঃ এব গৃহীতৌ পাদৌ যস্যাঃ তথাভূতা) অহং চ ক ? মহদ্বৈষম্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বচনানি তানি সর্ব্বোৎকর্ষপরতয়া ব্যাচক্ষাণা প্রতিভাষতে। তত্র যদুক্তং কস্মান্নো বব্রেহসমানিতি তত্রাসাম্যং সত্যমেবেত্যাহ স্বে স্বমিতি। হে অরবিন্দলোচন। ত্র্যধীশঃ ত্রয়াণাং ব্রহ্মাদীনামপ্যধীশো নিয়ন্তা ত্বং ক্ব। ক্বচাহং গুণপ্রকৃতিঃ ত্রিগুণস্বভাবা প্রকৃতীগুণময়ী প্রকৃতির্বা নন্ন ত্বমেবাধীশ্বরী শ্রীঃ সর্ব্বৈরুপাস্যত্বাদিত্যত আহ অজ্ঞৈঃ সকামৈর্গৃহীতৌ-পাদৌ যস্যাঃ সা ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্রিগুণনিয়ন্তা ভগবান্ ক ? অহং গুণপ্রকৃতিঃ জড়া নিয়ম্যা বা কেভিঃ স্বতোঽতিনিকৃষ্টায়া মম কুতস্ত্বৎসাম্যসম্ভাবনাপীতি ভাবঃ গুণপ্রকৃতি র্বহিরঙ্গা শক্তি স্তস্যাঃ স্বাংশত্বাৎ স্বস্য তৎস্বরূপত্বমননমভিদৈন্যাদেব ॥ ৩২ ॥

অবস্থান পূর্ব্বক বৈরাগ্যাদি অশেষ গুণের পরিচয় আপনিই দিতেছেন! অতএব সত্ত্ব, রজঃ ও তমো নামক গুণত্রয়ের সাক্ষাৎ নিয়ন্তা এবং ব্রহ্মাদি লোকপালগণের প্রেরয়িতা আপনি কোথায়! এবং গুণত্রয়ের কার্য্যসমূহে আবিষ্টচিত্তা এবং অজ্ঞানী মূঢ় জনগণ কর্ত্তৃক কেবল প্রগৃহীত-চরণা আমিই বা কোথায়! অতএব আপনার সহিত আমার যে যথেষ্ট বৈষম্য আছে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। ৩২।

আভাস।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণী সন্নিধানে নিজের অযোগ্যত্ব, ভীতি বশত দ্বীপে আশ্রয় করা, প্রবলগণের সহিত বিচ্ছেদ, রাজসিংহাসনে অনধিকার, অবিজ্ঞতা, লৌকিক আচরণে অনভিজ্ঞতা, নিষ্কিঞ্চনতা, নিঃস্ব জনগণেরই সহিতই আলাপ, ধনবান্ কর্ত্তৃক অনাদর, অনুচিত আচরণ, গুণহীনতা, কেবল ভিক্ষুকগণ কর্ত্তৃক নিরর্থক গৌরবান্বিত হওয়া, সম্ভোগে উদাসীনতা এবং ভোগ্য বিষয়ে অকামতাদি নিজের ষোড়শ প্রকার দোষের কীর্ত্তন করিয়াছিলেন; তৎসঙ্গে রুক্মিণীরও অনভিজ্ঞতা এবং অদূরদর্শিতা এই দুইটী দোষের উল্লেখ করত তত্রত্য রাজসভায় উপস্থিত শাল্বাদি রাজগণের বিবিধ গুণগ্রামেরও পরিচয় দিয়াছেন। এক্ষণে ভগবান্ যে যে উক্তির প্রয়োগে নিজের অপকর্ষ এবং রুক্মিণীর উৎকর্ষ স্থাপন করিয়াছিলেন, রুক্মিণী সেই সেই উক্তির উল্লেখে তাহারই বিপরীত ভাবের পরিচয় দিয়াছেন। কৃষ্ণ বলিয়াছেন, হে রুক্মিণি! আমার ন্যায় অধম ব্যক্তিকে তুমি অনর্থক বরণ করিয়াছ! রুক্মিণী তদুত্তরে বলিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ!

সত্যং ভয়াদিব গুণেভ্য উরুক্রমান্তঃ শেতে সমুদ্রে উপলম্ভনমাত্র আত্মা।

অন্বয়ঃ।

(যদুক্তং রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুব্রু সমুদ্রং শরণং গতানিতি তত্রাহ সত্যমিতি) হে উরুক্রম! গুণেভ্যঃ (গুণকার্য্যভূতাঃ শব্দাদয় এব রাজন্তে ইতি রাজানঃ তেভ্যঃ) ভয়াৎ ইব সমুদ্রে ইব অগাধে অন্তঃকরণে উপলম্ভণমাত্রঃ চৈতন্যঘনঃ আত্মা ভবান্ শেতে নিশ্চলতয়া তিষ্ঠতি ইতি সত্যং এব। (বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিতি যদুক্তং তদপি সত্যমেব ইত্যাহ) কদিন্দ্রিয়গণৈঃ

শ্রীধরস্বামী।

যদুক্তং রাজভ্যো, বিভ্যতঃ সুব্রু সমুদ্রং শরণং গতানিতি তত্রাহ সত্যমিতি। হে উরুক্রমেতি ভয়াভাবং দর্শয়তি। গুণাঃ শব্দাদয় এব রাজন্তে ইতি রাজান স্তেভ্যো ভয়াদিবেতি। অতোঽন্তর্হৃদয়ে সমুদ্রে তদ্বদগাধে বিষয়াকারৈরপরিচ্ছিন্ন ইত্যর্থঃ। শেতে নিশ্চলতয়া প্রকাশতে। উপলম্ভনমাত্র চৈতন্যঘনঃ আত্মা ভবানিতি। বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিতি যদুক্তং তদপি সত্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদুক্তং রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুব্রু সমুদ্রং শরণং গতানিতি তত্রাহ সত্যমিতি হে উরুক্রম মহাশক্তে ইতি ভয়াভাবং দর্শয়তি। ক্রম শক্তৌ পরিপাট্যামিতি বিশ্বঃ। গুণাঃ শব্দাদয়স্তেভ্যঃ রাজন্ত ইতি রাজান স্তেভ্যো ভক্তানাং যত্তরং তদেব তত্তাধীনস্য তবাপি ভয়মিবেতি অত স্তদ্ভয়াদিব অন্তঃ সমুদ্রে সমুদ্রবদগাধে স্বভক্তহৃদয় এব শেতে। অত শরণং গতানিতি। শরণশব্দস্য গৃহমিত্যর্থঃ কৃতঃ। তত্র মমাস্তিত্বে কিং প্রমাণমিতি চেন্নাপেৎবি নাথ হৃদয়াম্বুরুহাং স্বপুংসামিতি প্রণয়রসনয়া ধৃতাঙ্ঘ্রিপদ্ম ইতি ব্রহ্মাদিবাক্যানুপলম্ভনং মাত্রাণাং রূপরসগন্ধাদীনাং যস্য সঃ। তৎকৈবল্যানোপলভ্যমানসৌন্দর্য্যাদিরিত্যর্থঃ। আত্মা পরমাত্মা ভগবানেবেত্যর্থঃ;

রাজন্যগণের ভয়ে ভীত হইয়া আপনি সমুদ্রগর্ভে বাস করিতেছেন, এই রূপ যে পূর্ব্বে বলিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে; কারণ যাঁহার চরণত্রয়ের আক্রমণে স্বর্গ, মর্ত্ত ও পাতাল আচ্ছন্ন হইয়াছিল, তাঁহার আবার দেবতা বা মানব রাজগণের সন্নিধান হইতে ভয় হইবে এ কথাই সম্পূর্ণ অসম্ভব। তবে গুণগ্রাম হইতে সমুদ্ভূত শব্দাদি কার্য্যবর্গ বিবিধভাবে বিরাজ করে বলিয়া, রাজা নামে অভিহিত; সেই সকল রাজার ভয়ে ভীত হইয়াই যেন আপনি অগাধ সমুদ্রসদৃশ অন্তঃকরণের গভীর স্তরে অবগাহন পূর্ব্বক উপলব্ধিস্বরূপ

অভিান।

আপনি যে আমার সমতুল্য নহেন বলিয়াছেন, তাহা প্রকৃতই সত্য বটে। কারণ ব্রহ্মাদি লোকপালগণের নিয়ন্তা হইয়া আপনি গুণকার্য্যের বিভাগ করত স্বীয় পরমানন্দরসে নিরন্তর বিরাজ করিতেছেন; আর আমি সামান্য জড়া প্রকৃতি হইয়া আপনার ঈক্ষণে মাত্র ঐশ্বর্য্য-স্বরূপে প্রতীয়মানা থাকিয়া, ভোগী মূঢ় জনগণের মাত্র পূজার পাত্রী হইতেছি। অতএব আমি যে কোন অংশে আপনার সহিত তুলনীয় নহি, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। ৩২।

নিত্যং কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কৃতবিগ্রহস্তং ত্বৎসেবকৈর্নৃপপদং বিধৃতং তমোঽন্ধং ॥৩৩

অন্বয়ঃ।

(কুৎসিতঃ বিষয়োন্মুখঃ ইন্দ্রিয়গণঃ যেষাং তৈঃ) ত্বং নিত্যং কৃতবিগ্রহঃ (পরস্পরসেব্যসেবক-ভাবাদর্শনাৎ) (যদুক্তং ত্যক্তনৃপাসনানিতি তদপি যুক্তমেব যতঃ) নৃপপদং (নৃপাণাং পদং আসনং) অন্ধং তমঃ ইতি মত্বা ত্বৎসেবকৈঃ (প্রিয়ব্রতাদিভিঃ) অপি ত্যক্তং অতঃ রাজাসনং ত্বয়া ত্যক্তং ইতি পুনঃ কিং বক্তব্যং ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যিত্যাহ নিত্যমিতি। কদিন্দ্রিয়গণৈঃ কুৎসিতৈর্বহির্মুখৈরিন্দ্রিয়গণৈঃ। বৃত্ত্যাভিপ্রায়েণ বহু-বচনং। কুৎসিত ইন্দ্রিয়গণো যেষামিতি বা। তৈস্ত্বং নিত্যং কৃতবিগ্রহঃ। তেষু তবাপ্রতীতেঃ। যদুক্তং প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনানিতি তদ্যুক্তমেবেত্যাহ ত্বৎসেবকৈরিতি। নৃপাণাং পদমাসনং অন্ধং গাঢ়ং তমঃ তৎ। অবিবেকবহুত্বাৎ ত্বৎসেবকৈরেব ত্যক্তং কিং পুনর্বক্তব্যং ত্বয়া ত্যক্তমিতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মা পরমাত্মা ভগবানেবেত্যর্থঃ। যদুক্তং। বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষানিতি তত্রাহ নিত্যমিতি কদিন্দ্রিয়গণৈঃ স্বভক্তস্য বিষয়প্রাপিতৈরিন্দ্রিয়ৈঃ সহ কৃতযুদ্ধঃ। গণৈরিতি বৃত্ত্যাভিপ্রায়েণ বহুত্বং ভক্তস্য সংসারদুঃখত্রাণার্থমিতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ। সাধকভক্তানাং প্রথমতো ধ্যানগম্যঃ যৎকিঞ্চিন্মাধুর্য্য এব ত্বং ভবসি নতু প্রত্যক্ষীভবসি যৎ তস্মাত্তে বিষয়েভ্যো ভয়াদিব তদন্তঃকরণে

চৈতন্যঘনরূপে শয়ন করেন বটে; বলবান্ ব্যক্তিগণের সহিত আপনার নিরন্তর কলহ হয় যে বলিয়াছেন, তাহাও সত্য বটে; বিষয়োন্মুখ কুৎসিত ইন্দ্রিয়বর্গই সেই বলবান্ বিদ্বেষী। অতএব যাহারা বিষয়-সেবায় সতত তৎপর, আপনি প্রভু ও সেব্য এবং জীবনিচয় আপনার সেবক এই ভাব যাহারা ধারণা করিতে সম্পূর্ণ অক্ষম, তাহাদের সহিতই আপনার নিত্য বিরোধ ঘটিয়া

আভাস।

অত্যাচারী রাজগণের ভয়ে ভীত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সমুদ্রগর্ভে দ্বীপে যাইয়া প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান করেন, তাহা প্রকৃতই বটে; কিন্তু সে রাজা কেবল জরাসন্ধাদি নৃপতি মাত্র নহেন; শব্দাদি গুণময় পদার্থই প্রকৃত রাজার ন্যায় বিরাজ করত রাজানামে অভিহিত হইতেছে। কারণ সূত্রগ্রথিত মণিময় হার যেমন সূত্রকে নিজেদের অভ্যন্তরেই লুক্কায়িত রাখে, সেইরূপ গুণকার্য্য অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড স্বকীয় ব্রহ্মশক্তির আশ্রয়ে আপনারাই প্রতীত হইতেছে। ব্রহ্মাণ্ডের কোন স্থানে তাঁহার সাক্ষাৎকার লাভ হয় না; কেবল "সর্ব্বতো-বৃত্বা অত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুলং" সমুদ্রের অভ্যন্তরস্থ দ্বীপে অবস্থান করিবার ন্যায়, ভগবান্ জীবের অন্তঃকরণে অবস্থান করিয়া থাকেন। ভক্তহৃদয় ভোগে ভীত বলিয়াই যেন গুণময় ভাব ও পদার্থের সংস্রবে ভগবান্ও ভীত হইয়া, ভক্তের হৃদয়মন্দিরে বিরাজ করিয়া থাকেন।

ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দজুষাং মুনীনাং বর্ত্মাস্ফুটং নৃপশুভি র্নমু দুর্বিভাব্যং।

অন্বয়ঃ।

ত্বৎপাদপদ্মমকরন্দজুষাং (তব পাদপদ্ময়োঃ যঃ মকরন্দঃ পরমানন্দাত্মকঃ রসবিশেষঃ তজ্জুষাং তং সেবমানানাং তদনুভবং কুর্ব্বতাং) মুনীনাং মননশীলানাং বিবেকিনাং তথা ভবন্তং যে অনুবর্ত্তন্তে যেষাং এব তাবৎ বর্ত্ম মার্গঃ অস্ফুটং ঈহিতং চ অলৌকিকং ইব

শ্রীধরস্বামী।

অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসামলোকপথমীয়ুষামিতি যদুক্তং তদপি তথৈবেত্যাহ ত্বৎপাদেতি। নৃপশুভির্নরাকারৈঃ পশুভিঃ। কিং পুনর্বক্তব্যং তব বর্ত্মাস্ফুটমিতি। কিঞ্চ যস্মাদ্ যে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রবিশ্য স্বপিষ্যেব যতো ভক্তিবুদ্ধ্যা কদিন্দ্রিয়েষু বিজিতেষু সৎসু বিষয়নিবৃত্তৌ সত্যাং স্বাপাদুত্থিত ইব সাক্ষাদেব প্রত্যক্ষীভূয় স্বীয়ানেকমাধুর্য্যাণি স্বভক্তান্ গ্রাহয়সীতি যদুক্তং ত্যক্তনৃপাসনানিতি তদপি যুক্তমেবেত্যাহ ত্বৎসেবকৈরপি নৃপপদং নৃপাসনং অবিবেকবহুলত্বাদন্ধং তম ইব বিধূতং ত্যক্তং কিং পুনর্বক্তব্যং ত্বয়া ত্যক্তমিতি অত্র সেবকৈরিতি পদদৃষ্ট্যা পূর্ব্বশ্লোকদ্বয়ত্রাপি ভক্তসম্বন্ধো ব্যাখ্যাতঃ॥ ৩৩॥

. অস্পষ্টবর্ত্মনামিতি যদুক্তং তদপি তথেত্যাহ ত্বদিতি নন্বিতি নিশ্চয়ে অলোকপথমীয়ুষা-

থাকে। রাজসিংহাসন আপনি ত্যাগ করিয়াছেন বলায়, কিছু অত্যুক্তি হয় নাই। কারণ যাহারা আপনার প্রিয় সেবক, সেই প্রিয়ব্রতাদি ভক্তগণই যখন ঘোর অজ্ঞানের আস্পদ বলিয়া রাজসিংহাসনকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন আপনি স্বয়ং তাহা ত্যাগ করিবেন, তাহাতে আর বিচিত্র কি? ॥ ৩৩ ॥

ভবদীয় পাদপদ্মরূপ পরমানন্দরসে যাহারা একবার নিমগ্ন হয়, তাদৃশ

আভাস।

সুতরাং আপনাকে অবধারণ করিতে হইলে, গুণময় ব্রহ্মাণ্ডকে পরিত্যাগ করিয়া চিত্ত-সরোবরেই অন্বেষণ করা সর্ব্বতোভাবে বিধেয়। যাহারা কেবল পুরুষকারে প্রবৃত্ত হইয়া কেবল ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের জন্যই অগ্রসর হয়, তাহারাই প্রকৃত বলবান্ বিদ্বেষী। তাঁহারা নিরন্তর আপনাকে উপেক্ষা করে বটে; কিন্তু আপনি জগতের জীবন পরমাত্মা। নৃপাসন পরিত্যাগ করাতে আপনার পক্ষে কোন নিন্দাবাদ হইতে পারে না; কারণ ভবদীয় ভক্ত অনুচরগণ যখন হেয় ও অভিমানের আকর বলিয়া, অবলীলাক্রমে রাজত্ব পরিত্যাগে প্রব্রজ্যায় গমন করেন, তখন, আপ্তকাম আপনি কোন্ সাধের পূরণার্থ রাজৈশ্বর্য্যে আসক্ত হইবেন? আপনি রাজার রাজা, পতির পতি এবং দেবতাগণেরও পরম দেবতা! নিত্য নিরতিশয় ঐশ্বর্য্যে অবস্থান করিয়া, সামান্য লৌকিক রাজত্বের প্রয়াস আপনাতে কখন সম্ভাপর হইতে পারে না॥ ৩৩॥

হে হৃষীকেশ! আপনার কার্য্যকলাপ বিচিত্র; আপনার পথ অনুসরণে ও আপনার আচার

যস্মাদলৌকিকমিবেহিতমীশ্বরস্য ভূমংস্তবেহিতমথো অনু যে ভবন্তং ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অতএব উভয়মপি নৃপশুভিঃ পশুতুল্যৈঃ অবিবেকিভিঃ, নতু দুর্বিভাব্যং অবিতর্ক্যং এব। অথ তস্মাৎ হে ভূমন্! তব ঈশ্বরস্য বর্ম্ম অস্ফুটং ঈহিতং চ অলৌকিকং দুর্বিভাব্যং চ ইতি কিং বক্তব্যং ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভবন্তমনুবর্ত্তন্তে তেষামপীহিতমলৌকিকমিব। অথো কিং বক্তব্যং তবেশ্বরস্যেহিতমলৌকিকমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিতি যদুক্তং তদপি সত্যমেবেত্যাহ যস্মাদলৌকিকং লোকাতীতমেব তবেহিতং। অথো অতএব ভবন্তমনুবর্ত্তন্তে যে তেষামপীহিতমলৌকিকমেব ॥ ৩৪ ॥

মননশীল বিবেকী মুনিগণ এবং ভবদীয় ভক্তগণের আচরণ ও চেষ্টা যখন অলৌকিক এবং পশুতুল্য অবিবেকী মানব যখন তাঁহাদের ও কার্য্যকলাপ ও আচরণ অবধারণ করিতে পারে না, তখন হে সর্ব্বস্বামিন্! সর্ব্বাধিপতি ভবদীয় কার্য্যকলাপ এবং অস্পষ্ট চেষ্টা যে অলৌকিক এবং ভাবনার অতীত হইবে, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি! ॥ ৩৪ ॥

আভাস।

দর্শনে কেহ আপনাকে চিনিতে পারে না বলিয়া যে দোষ নিজের উপর আরোপ করিয়াছেন, সে দোষ দোষ নহে; আপনার অনুপম গুণেরই পরিচয়! আপনাকে জানা বা চেনা সাধারণ লোকের সামর্থ্যে ঘটে না। তাহারাত সকলেই প্রকৃত মনুষ্য নহে; এইবার প্রথম ভিগাগাদি কোন পশুযোনি হইতে মনুষ্য-কলেবর ধারণে মনুষ্যের ন্যায় পরিচিত হইতেছে মাত্র; পশুবৃত্তি এখনও তাহাদের অন্তর হইতে হ্রাস হয় নাই; তাহারা ভোগেই একান্ত নিরত; ভোগের সাধ তাহাদের এখনও পূর্ণ হয় নাই। সুতরাং মনুষ্যদেহেও তাহারা প্রচ্ছন্ন পশুবৃত্তি অবলম্বনে বিচরণ করায়, আপনাকে কিরূপে অবগত হইবে? কিন্তু যাহারা প্রকৃত মানব, তাহারা মানববৃত্তি লইয়াই অগ্রসর হইয়া থাকে; তাহারা ভোগের জন্য বিব্রত না হইয়া, নিরন্তর ভোগদাতার অন্বেষণ করিয়া থাকে; সুতরাং তাঁহাদের নিকট আপনার পথ বা আচার কিছুই অপরিচিত বা অজ্ঞাত থাকে না। অধিক কি! যাঁহারা আপনার আচরণ বিশেষরূপে অবগত হইতে পারেন, তাঁহাদের আচারও সাধারণ নররূপধারী মানব কখন অবধারণ করিতে পারে না ॥ ৩৪ ॥

আপনার আশ্রিতা কামিনী নিরন্তর অবসন্না হয়; আপনি অতি নিষ্কিঞ্চন ব্যক্তি এবং একান্ত নিঃস্ব নিষ্কিঞ্চন ব্যক্তিই আপনার সম্ভ্রম করিয়া থাকেন এবং ধনী ব্যক্তি আপনাকে কখন প্রেম করে না বলিয়া যে নিজের উপর দোষারোপ করিলেন, তাহাও অসঙ্গত। কারণ

নিষ্কিঞ্চনো ননু ভবান্ন যতোঽস্তি কিঞ্চিদ্
যস্মৈ বলিং বলিভুজোঽপি হরন্ত্যজাদ্যাঃ।

অন্বয়ঃ।

ননু হে প্রভো! যতঃ সকাশাৎ কিঞ্চিৎ অপি দুর্লভং নাস্তি, তথাভূতঃ নিষ্কিঞ্চনঃ ভবান্। অজাদ্যাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ, বলিভুজঃ (বলিং পূজাং ভুঞ্জতে স্বীকুর্ব্বন্তি ইতি বলিভুজঃ) অপি যস্মৈ তুভ্যং বলিং পূজাং, হরন্তি সমর্পয়ন্তি, তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য তব দরিদ্রতাং কথং স্যাৎ। (নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয় ইত্যত্রাহ) বলিভুজাং লোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাং অপি ভবান্ শ্রেষ্ঠঃ;

শ্রীধরস্বামী।

আশ্রিতাঃ পদবীং সুভ্রু প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিত ইতি যদুক্তং অস্য পরিহারং বক্ষ্যতি যথাল্পয়েতি। নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ। তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যমে ইত্যেতৎ শ্লোকোক্তং দোষত্রয়ং পরিহরতি নিষ্কিঞ্চন ইতি। দরিদ্রতালক্ষণং নিষ্কিঞ্চনত্বং। এতত্তু তব ন ঘটত ইত্যাহ যস্মাৎ ইতি। অন্যতো বলিভুজঃ পূজ্যা অপি ব্রহ্মাদয়ো যস্মৈ ভবতে বলিং হরন্তি তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য ভবতো দরিদ্রতা ন ঘটত ইত্যর্থঃ। নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বদিতি যদুক্তং তত্রাহ। নিষ্কিঞ্চন ইতি নির্ইতি নিষেধে নাস্ত্যধিকং কিমপি বস্তু যস্মাৎ স নিষ্কিঞ্চনস্ত্বং। যথা। সর্ব্ববিভক্তিকস্তসিঃ। ন বিদ্যতে কিঞ্চন ঐশ্বর্য্যমাধুর্য্যযশোবলজ্ঞানবৈরাগ্যাদিকং কিন্তু সর্ব্বাংশিত্বাৎ সম্পূর্ণমেব যস্য সঃ। দরিদ্রত্বান্ন বিদ্যতে কিঞ্চনাপি যস্য স ইত্যর্থস্তু ত্বয়ি ন ঘটত ইত্যাহ যস্মৈ ইতি তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তীতি যদুক্তং তত্রাহ নেতি, আঢ্যতয়া অন্ধা অতএবাসুতৃপঃ স্বপ্রাণতর্পকা বহির্ম্মুখা-স্ত্বামন্তকং দণ্ডকর্ত্তারং নৈব বিদন্তি কুতো ভজিষ্যন্তীত্যর্থঃ। নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়া ইতি যদুক্তং

হে প্রভো! আপনি যে নিষ্কিঞ্চনতার পরিচয় দিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে; তবে আপনার যে কিছুই নাই বলিয়া আপনি নিষ্কিঞ্চন, তাহা নহে; বস্তুত আপনার কোন অভাবই নাই, বলিয়াই আপনি নিষ্কিঞ্চন; কারণ পূজার্হ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ সকলেই আপনাকে বলি প্রদান করিয়া থাকেন। অতএব সর্ব্বেশ্বর হইয়া দারিদ্র্যদোষ আপনাতে কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে? দরিদ্রগণই আপনাকে প্রেম করে, এ কথাও অসঙ্গত। কারণ বলি-

আভাস।

আপনার রচিতই এই বিশ্ব সংসার; বিশ্বপালকগণও আপনার! তখন আপনার কিছু নাই, একথা ত সম্পূর্ণ অসঙ্গত। নিষ্কিঞ্চন শব্দের নির্ইতি নিষেধ অর্থে গ্রহণ করিতে পারিলে, বরং অর্থের সামঞ্জস্য হয়। অর্থাৎ আপনি ব্যতীত জগতে কোন বস্তুই নাই। "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম"; সমস্তই আপনি! কিম্বা ঐশ্বর্য্য মাধুর্য্য যশঃ বল জ্ঞান ও বৈরাগ্যাদি যাবদীয় শক্তিই আপনাতে যে কিঞ্চন অর্থাৎ আংশিকভাবে আছে, তাহা নহে; পূর্ণমাত্রায় আপনাতেই অবস্থান করিয়া

ন ত্বাং বিদন্ত্যসুতৃপোঽন্তকমাঢ্যতান্ধাঃ
প্রেষ্ঠো ভবান্ বলিভুজামপি তেঽপি তুভ্যং ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ।

তে ব্রহ্মাদয়ঃ, অপি তুভ্যং তব, প্রেষ্ঠাঃ। (আঢ্যাঃ মাং ন ভজন্তে ইত্যত্রাহ) আঢ্যতান্ধাঃ (আঢ্যতয়া ধনাভিজনাদিভিঃ আঢ্যত্বাভিমানেন, অন্ধাঃ বিবেকশূন্যাঃ) অতএব অসুতৃপঃ (অসূন্ ইন্দ্রিয়াণি, এব তর্পয়ন্তি ইতি তথাভূতাঃ তে) অন্তকং আয়ুর্হরন্তং কালরূপং, অপি ত্বাং ন বিদন্তি ন জানন্তি অতো ন ভজন্তি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইতাত্র তৎপুরুষেণ বহুব্রীহিণা বা নিন্দা স্যাদিতি স্বয়মুভয়ত্বা স্তৌতি প্রেষ্ঠো ভবানিতি। বলিভুজাং ব্রহ্মাদীনাং লোকেশ্বরাণাং ত্ব' শ্রেষ্ঠঃ। তেঽপি তুভ্যং তবেতি। তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যম ইত্যস্যোত্তরং ন ত্বাং বিদন্তীতি আঢ্যতয়া অন্ধাঃ ত্বা ত্বামন্তকং ন বিদন্তি। যতস্তে অসুতৃপঃ অসূনেব তর্পয়ন্তি ন ত্বাং ভজন্তীত্যর্থঃ। ৩৫।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্র তৎপুরুষসমাশ্রিত্য কৈমুত্যেনাহ প্রেষ্ঠ ইতি। ভবান্ বলিভুজামপি সকামানামপি ব্রহ্মাদীনাং প্রেষ্ঠ কিমুত নিষ্কিঞ্চনানাং নিষ্কামভক্তানাং প্রেষ্ঠ ইতি বহুব্রীহিমাশ্রিত্যাহ। তেঽপি সকামভক্তা অপি তুভ্যং তব প্রিয়াঃ কিমুত নিষ্কামভক্তা নিষ্কিঞ্চনজনাঃ। ন যেষাং ভজনাদন্যচ্চিকীর্ষিতমভীপ্সিতং জিজ্ঞাসিতঞ্চ কিঞ্চিত্তে জ্ঞেয়া নিষ্কিঞ্চনা বুধৈরিতি পৌরাণিকোক্তের্ভক্তবাচিত্বে নিষ্কিঞ্চনশব্দো ব্যাখ্যাতঃ। ৩৫ ॥

ভুক্ ব্রহ্মাদি লোকেশ্বরগণ যখন আপনাকে প্রেম করেন এবং আপনি তাঁহাদিগকে প্রেম করেন, তখন অন্য শ্রেষ্ঠতমের আর কথা কি! তবে যাহারা ধন, মান ও আভিজাত্যাদিতে অভিমানী, তাহারা আপনাকে প্রেম করে না বটে; কারণ তাহারা ঐশ্বর্য্যমদে সম্পূর্ণ অন্ধ ও জ্ঞানহীন। ইন্দ্রিয়-চরিতার্থ করাই তাহাদের একমাত্র লক্ষ্য; সুতরাং কালস্বরূপে কেশাগ্র ধারণ করিয়া, আপনি যে তাহাদের অগ্রভাগে দণ্ডায়মান, তাহাও তাহারা অবিবেকিতা বশতই কেবল আপনাকে দর্শন করিতে পায় না ॥ ৩৫ ॥

আভাস।

থাকে। দরিদ্র বলিয়া আপনাকে কেহ ভজনা করে না, বলাও অসঙ্গত, কারণ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যখন মস্তকে করিয়া আপনার আজ্ঞা নিত্য প্রতিপালন করেন এবং ভৃত্যবৎ কার্য্য করেন, তখন আর অন্য কোন ব্যক্তিকেও তাঁহাদের অপেক্ষা ধনী বা মানী দেখিতে পাই না। ধন থাকিলেই যে ধনী হয় তাহা নহে; তন্মধ্যে কেহ ধনের দাস এবং কেহ ধনকে দাসবৎ ব্যবহার করে। এই উভয়ের মধ্যে ধনের দাসভূত ধনী তোমাকে অবশ্য অবধারণ করিতে পারে না। কারণ তাহারা ভোগলালসায় সম্পূর্ণ অন্ধ; বহির্দৃষ্টিতেই সর্ব্বদা বিব্রত; সুতরাং অন্তরের

ত্বং বৈ সমস্ত পুরুষার্থময়ঃ ফলাত্মা
যদ্বাঞ্ছয়া সুমতয়ো বিসৃজন্তি কৃৎস্নং।
তেষাং বিভো সমুচিতো ভবতঃ সমাজঃ
পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ রতয়োঃ সুখদুঃখিনো নঃ॥ ৩৬॥

অন্বয়ঃ।

ত্বং বৈ সমস্তপুরুষার্থময়ঃ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষচতুর্ব্বিধপুরুষার্থপ্রদঃ ফলাত্মা পরমানন্দস্বরূপঃ, যদ্বাঞ্ছয়া (যস্য ফলরূপস্য তব বাঞ্ছয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া, সুমতয়ঃ কৃৎস্নং সর্ব্বমপি, ব্যবহারং বিসৃজন্তি ত্যজন্তি। হে বিভো! তেষাং বিবেকিনাং, ভবতঃ সমাজঃ সেব্যসেবকভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ সমুচিতঃ এব। রতয়োঃ পরস্পরানুরাগযুক্তয়োঃ অতএব সুখদুঃখিনোঃ পুংসঃ স্ত্রিয়াঃ চ সমাজঃ গোষ্ঠী স্তেষাং ন উচিতঃ॥ ৩৬॥

শ্রীধরস্বামী।

বলিভুজামপি ভবান্ শ্রেষ্ঠ ইত্যত্র হেতুং বদন্তী যয়োরাত্মসমং বিত্তমিত্যানেনোক্তমনৌচিত্যং পরিহরতি ত্বং বা ইতি। ফলাত্মা পরমাত্মরূপঃ। এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তীতি শ্রুতেঃ। সমাজঃ সেব্যসেবকলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। নতু পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ মিথো রতয়োঃ। অতএব তৎকৃতসুখদুঃখিনোঃ। তদাকুলয়োরিত্যর্থঃ॥ ৩৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যয়োরেব সমং বিত্তমিত্যাদি যদুক্তং তত্ত্ব ত্বত্তোঽন্যত্রৈব; নতু ত্বয়ি সম্ভবেদিত্যাহ ত্বমিতি। ফলাত্মা ফলস্বরূপঃ। সমাজঃ সেব্যসেবকলক্ষণসম্বন্ধঃ। স তু নারায়ণলক্ষ্ম্যোরপি মদস্মদাদ্যোরপি। নতু প্রাকৃতস্য পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ মিথো রতয়োঃ॥ ৩৬॥

আপনি জীবকে ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চতুর্ব্বিধ পুরুষার্থই প্রদান করিয়া থাকেন; আপনি পরমানন্দস্বরূপ পরমাত্মা। আপনাকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে মতিমান্ বিবেকিগণ সাংসারিক সমস্ত ব্যবহারই পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। আপনার সহিত সেব্য-সেবক-ভাব সম্বন্ধ করাই তাঁহাদের জীবনের এক মাত্র কার্য্য এবং পরস্পরের অনুরাগের বিনিময়-লাভই এক মাত্র লক্ষ্য। অতএব সংসার সম্বন্ধে একান্ত দুঃখী নরনারীর পক্ষে প্রাকৃতিক সম্বন্ধকে উপেক্ষা করিয়া, এই পরমার্থ সম্বন্ধের জন্য যত্নশীল হওয়াই সর্ব্বতোভাবে বিধেয়॥ ৩৬॥

আভাস।

ধনের প্রতি তাঁহাদের দৃষ্টি কখনই নাই। যাঁহাদের বিষয়-দর্শন সমাপ্ত হইয়াছে; ভোগে দুঃখ ব্যতীত যাঁহারা সুখের লেশ মাত্র বিশেষ বিচারবলেও অবধারণ করিতে পারেন না, তাঁহারাই কেবল পরম শান্তির প্রত্যাশায় আপনার অভিমুখে অগ্রসর হইয়া থাকেন॥ ৩৫॥

ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভি র্গদিতানুভাব আত্মাত্মদশ্চ জগতামিতি মে বৃতোঽসি।

অন্বয়ঃ।

(ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা ইত্যাহ।) ত্বং ন্যস্তদণ্ডমুনিভিঃ (ন্যস্তঃ ত্যক্তঃ দণ্ডঃ প্রাণিপীড়া যৈঃ তে চ মুনয়শ্চ তৈঃ) গদিতানুভাবঃ (গদিতঃ শ্লাঘিতঃ অনুভাবঃ যস্য তথাভূতঃ) জগতাং আত্মাত্মদঃ (আত্মনাং স্বভক্তানাং আত্মদঃ) চ ত্বং ইতি জ্ঞাত্বা ভবদ্ভ্রুবঃ (ভবতঃ ভ্রুবঃ সকাশাৎ উদীরিতঃ যঃ কালঃ তস্য বেগেন ধ্বস্তাঃ খণ্ডিতাঃ আশিষঃ ভোগাঃ যেষাং তান্ অব্জভবনাক-

শ্রীধরস্বামী।

ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধেত্যস্য পরিহারস্ত্বমিত্যাদি ভিক্ষুপদব্যাখ্যানং। ন্যস্তদণ্ডৈর্মুনিভিরিতি মুধেত্যস্য পরিহার আত্মেতি। যদর্থং সর্ব্বং প্রিয়ং তস্য জগতামাত্মন স্তব বর্ণনং ন মুধেত্যর্থঃ। কিঞ্চ আত্মদ ইতি। বৈদর্ভ্যোত্তদবিজ্ঞায় ত্বয়া দীর্ঘসমীক্ষয়েত্যত্র স্বস্মিন্ যৎ দোষদ্বয়ং পরি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধেতি যদুক্তং তত্র ভিক্ষুশব্দার্থং ব্যাচক্ষাণা ভিক্ষুশ্লাঘৈব সর্ব্বোৎকর্ষ ইত্যাহ ত্বমিতি। ন্যস্তদণ্ডেতি ত এব ভিক্ষব উচ্যন্ত ইতি ভাবঃ। গদিতানুভাবঃ শ্লাঘিতপ্রভাবঃ। আত্মা পরমাত্মেতি যদর্থং সর্ব্বং প্রিয়ং জাতং তেষামাত্মনস্তব শ্ল '। ন মুধেত্যতো মুধেতি ত্বদুক্তি-রেব মুধেতি ভাবঃ। জগতামাত্মদ ইতি জগদ্বর্ত্তিজনেভ্যোঽপি ভক্তা স্বমাত্মানমপি দদাসীতি জ্ঞাত্বৈব মে ময়া ত্বং বৃতোঽসি। তদপি যদুক্তং ত্বয়া, বৈদর্ভ্যোত্তদবিজ্ঞায় ইতি তন্মমেদং

ভিক্ষুকগণ নিরর্থক আপনাকে প্রেম করেন না। তাঁহারা হিংসাবৃত্তিকে সম্পূর্ণ পরিহার করত, আপনার ঐশ্বর্য্যের বর্ণন করিয়া থাকেন। আপনি স্বীয় ভক্তগণকেই আত্মস্বরূপ প্রদান করিয়া থাকেন, ইহাই অবধারণ করিয়া, আমি আপনাতে আত্মসমর্পণ করিয়াছি। কারণ আপনার ঈষৎ কটাক্ষে

আভাস।

প্রাকৃতিক মানব-সম্বন্ধীয় সৌহার্দ্দের ন্যায়, পরমপুরুষ আপনাতে আমার সৌহার্দ্দ কি সঙ্গত হয়? আপনি প্রভু, আমি আপনার পরিচারিকা; আপনি মোক্ষাদি চতুর্ব্বিধ পুরুষার্থ প্রদান করিয়া থাকেন; আমরা তাহারই প্রত্যাশায় আপনার আশ্রয় প্রার্থনা করিতেছি মাত্র। শ্রুতি বলিয়াছেন, ব্রহ্মাদি স্তম্ব পর্য্যন্ত ভূতনিচয় আপনার কণামাত্র আনন্দ লাভ করিয়া, জগতে আনন্দময়ত্বের পরিচয় দিয়া থাকে। আপনার পরমানন্দভাব অনুভব করিতে পারিলে, আর অতৃপ্তি থাকে না। আপনার সহিত সেব্যসেবক লক্ষণ সম্বন্ধ স্থাপন করিতে পারিলে, জাগতিক দুঃখের আর মুখাবলোকন করিতে হয় না॥ ৩১॥

যাহারা আপনাতে আত্মসমর্পণ করে, তাহাদিগকেই আপনি আত্মস্বরূপ প্রদান করিয়া থাকেন। আপনাকে প্রাপ্ত হইলে, আর কোন বিষয় প্রাপ্ত হইবার প্রয়াস থাকে না; সুতরাং আমি আপনাতে আত্মসমর্পণ করিয়াছি। ভগবান্ পতঞ্জলি বলিয়াছেন, "স পূর্ব্বে-ষামপি গুরুঃ কালেনানবচ্ছেদাৎ ভগবান্ পরম পুরুষ নিত্য সত্যস্বরূপ; কাল তাঁহার উপর

হিত্বা ভবদ্ভ্রুবউদীরিতকালবেগধ্বস্তাশিষোঽব্জভবনাকপতীন্ কুতোঽন্যে ॥৩৭
জাড্যং বচস্তব গদাগ্রজ যস্তু ভূপান্ বিদ্রাব্য শার্ঙ্গনিনদেন জহর্থ মাং ত্বং ।

অন্বয়ঃ ।

পতীন্ (অব্জভবঃ ব্রহ্মা, নাকপতয়ঃ ইন্দ্রাদয়ঃ স্বর্গপতয়ঃ তান্) হিত্বা উপেক্ষ্য, যে ময়া, বৃতঃ অসি । অতঃ অন্যে চৈদ্যাদয়ঃ কুতঃ বরণযোগ্যাঃ ইতি ॥ ৩৭ ।

হে গদাগ্রজ ! সিংহঃ যথা পশূন্ মহিষাদীন্ বিদ্রাব্য স্ববলিং স্বভাগং, হরতি তথা যঃ

শ্রীধরস্বামী ।

হরন্তি ইত্যেতি । ইতি জাড্যমেব যে ময়া বৃতোঽসীত্যজ্ঞানপরিহারঃ । হিত্বেত্যদীর্ঘ-সমীক্ষা পরিহারঃ । ভবতো ভ্রুবঃ সকাশাদুদীরিতো যঃ কাল স্তস্য বেগ স্তেন ধ্বস্তা আশিষো যেষাং তান্ ব্রহ্মাদীনপি বিহায় । কুতোঽন্যে বরাকা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

স্বজ্ঞানং পরিহৃত্য পুরুষান্তরগুণবর্ণনপ্রদীপ্তকোপমুখং রক্তেন তস্মিন্নেবাজ্ঞানমাপাদয়তি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিলক্ষণঃ জ্ঞানমজ্ঞানত্বেবেতি ভাবঃ । ভবতো ভ্রুবঃ সকাশাদুদীরিতো যঃ কালস্তস্য বেগেন ধ্বস্তা আশিষো যেষাং তান্ ব্রহ্মাদীনপি বিহায় ত্বং বৃতোঽসি কুতোঽন্যে বরাকা তদপি যদুক্তং ত্বয়া অদীর্ঘসমীক্ষয়েতি তন্মম দীর্ঘসমীক্ষামপ্যবিজ্ঞায়ৈবোক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

তদেবমকস্মাদ্মানাথাস্থায়িতাবোদয়-রতি-স্বজ্ঞানসমীক্ষয়োরজ্ঞানং তস্মিন্নেব বাঞ্জনয়া বৃত্ত্যা উক্ত্বাপি পুনঃ পুরুষান্তরগুণবর্ণনপ্রদীপ্তকোপেনাভিধয়াপি তস্মিন্নজ্ঞানং সসংরম্ভ ভ্রূকুটি-

---

যে প্রচণ্ড কালের উদয় হয়, তাহার বেগ ইন্দ্রাদি লোকপালগণ, এমন কি ! কমলাসন ব্রহ্মা পর্য্যন্ত ধারণ করিতে পারেন না । কাল-স্রোতে তাঁহারাও ভোগে বঞ্চিত ও বিধ্বস্ত হইয়া পড়েন । অতএব আমি যখন তাদৃশ অমরেশ্বর ইন্দ্র বা প্রজাপতি ব্রহ্মাকে পর্য্যন্ত উপেক্ষা করিয়া সাক্ষাৎ কালকর্ত্তা আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি, তখন চৈদ্যাদি নরপালগণ যে আমার সন্নিধানে নিতান্তই অকিঞ্চিৎকর, তাহাতে আর বক্তব্য কি ! ॥ ৩৭ ॥

হে গদাগ্রজ ! পশুরাজ কেশরী যেমন মহিষাদি পশুকুলকে বিদূরিত

আভাস ।

কোনরূপ আধিপত্য স্থাপনে সক্ষম হয় না ; তিনি কালেরও কর্ত্তা । ব্রহ্মাদি যাবতীয় লোকপালগণ কালের অধীন ; তাঁহাদেরও উৎপত্তি এবং লয় কালক্রমে হইয়া থাকে । অতএব অনিত্য মায়ার অন্য কাহারও আশ্রয় গ্রহণ না করিয়া, আপনার শরণ হইলে কালের হস্ত হইতে নিশ্চয় অব্যাহতি পাইব ; এই প্রত্যাশায় শরণ লইয়াছি ! আমাকে উপেক্ষা করিবেন না ! ॥ ৩৭ ॥

সিংহ সমীপে অন্যান্য পশুকুলের বল-প্রশংসা যেমন শোভা পায় না, সূর্য্যের সন্নিধানে

সিংহো যথা স্ববলিমীশ পশূন্ স্বভাগং তেভ্যো ভয়াদ্যদুদধিং শরণং প্রপন্নঃ ॥৩৮

যদ্বাঞ্ছয়া নৃপশিখামণয়োঽঙ্গ-বৈণ্য-জায়ন্ত-নাহুষ-গয়াদয় ঐকপত্যং ।

অন্বয়ঃ ।

ত্বং শার্ঙ্গ-ধনুর্নিনাদেন এব ভূপান্ জরাসন্ধাদীন্, বিদ্রাব্য পলায়নং কারয়িত্বা, মাং জহর্থ হৃতবান্ অসি; হে ঈশ! তস্য তব তেভ্যঃ রাজভ্যো ভয়াৎ উদধিং সমুদ্রং, শরণং প্রপন্নঃ ইতি যৎ বচঃ ভাষণং তৎ জাড্যং অনন্বিতং, এব ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

হে অম্বুজাক্ষ! যস্য তব, বাঞ্ছয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া, নৃপশিখামণয়ঃ রাজোত্তমাঃ, অঙ্গাদয়ঃ ঐকপত্যং (একঃ স্বয়ং অধিপতিঃ যস্মিন্ এতাদৃশং অপি রাজ্যং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা (ভজনার্থং

শ্রীধরস্বামী।

জাড্যমিতি। সিংহো যথা পশূন্ বিদ্রাব্য স্ববলিং হরতি তথা শার্ঙ্গধনুর্নিনদেন জরাসন্ধাদীন্ বিদ্রাব্য স্বভাগঃ শ্রিয়ং যস্তুং হৃতবানসি তস্য তব রাজভ্যো ভয়াদুদধিং প্রপন্ন ইতি যদ্বচো ভাষিণং তজ্জাড্যং মন্দ্যং; ন ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

যচ্চোনাৎ অস্পষ্টবত্মর্নামিত্যাদিনা অর্থাৎ ত্বাং ভজন্তঃ সীদন্তীত্যবসাদনং শ্রমাবহত্বমুক্তং তদপি মন্দমেবেত্যাহ. যদ্বাঞ্ছয়েতি। যস্য তব ভজনবাঞ্ছয়া নৃপোত্তমাঃ। অঙ্গো বেণস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কুটিলকটাক্ষং স্পষ্টয়ন্ত্যোবাহ জাড্যমিতি জাড্যময়মিত্যর্থঃ। যত্র ত্বং ভূপান্ বিদ্রাব্য স্বভাগং মাং শ্রিয়ং জহর্থ তেভ্যো ভয়াদুদধিং শরণং প্রপন্ন ত্বমিতি যত্তব বচো ভাষণং তত্তব জাড্যং অজ্ঞানজ্ঞাপকমিত্যর্থঃ। ননু চ পূর্ব্বমপোপনয়া ত্বয়া সত্যং ভয়াদিব গুণেভ্য উরুক্রমান্তঃ শেতে সমুদ্র ইত্যনেন তদ্বচঃ সত্যমেব সমাহিতমিতি চেৎ সত্যং তন্মামপি জাড্যমিতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৮ ॥

যদ্বয়োক্তং অস্পষ্টবত্মর্নামিত্যাদিনা প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিত ইতি তদপি জাড্যমিত্যাহ

করত স্বীয় ভাগ বল পূর্ব্বকই গ্রহণ করিয়া থাকে, সেইরূপ আপনিও স্বীয় শার্ঙ্গধনুর নিনাদের দ্বারাই জরাসন্ধাদি নরপতিকুলকে পলায়ন-পরায়ণ করিয়া, আমাকে হরণ করিয়াছেন। হে পরমেশ! তাদৃশ রাজন্যগণের ভয়ে ভীত হইয়া আপনি সমুদ্রে বাস করিতেছেন বলা, কি নিতান্ত অসঙ্গত ও অসম্বদ্ধ উক্তির প্রয়োগ করা হয় নাই? ॥ ৩৮ ॥

হে পদ্মপলাশলোচন! ভবদীয় সাক্ষাৎকারের প্রার্থনায় অঙ্গ, পৃথু, ভরত, যযাতি এবং গয়াদি রাজচক্রবর্ত্তী নৃপতিগণ স্ব স্ব রাজত্ব পরিত্যাগ

আভাস।

খদ্যোতের আভা যেমন স্থান পায় না, আপনার মুখে চৈদ্যাদি নরপতিগণের প্রশংসাও সেইরূপ প্রতিষ্ঠা পাইতেছে না। পশুকুল সিংহভয়ে ভীত হইয়া, পাছে অবসন্ন হইয়া

রাজ্যং বিসৃজ্য বিবিশুর্বনমম্বুজাক্ষ

সীদন্তি তে নু পদবীং ত ইহাস্থিতাঃ কিং ॥ ৩৯ ॥

কান্তং শ্রয়েত তব পাদসরোজগন্ধমাঘ্রায় সন্মুখরিতং জনতাপবর্গং।

অন্বয়ঃ।

ত্বৎপ্রাপ্তিসাধনং) বনং বিবিশুঃ; তথা তে তব, পদবীং মার্গং, আস্থিতাঃ কিং ইহ সংসারে সীদন্তি ইতরবৎ ক্লিশ্যন্তি ॥ ৩৯ ॥

সন্মুখরিতং (সদ্ভিঃ বিবেকিভিঃ মুখরিতং কথিতং) জনতাপবর্গং (জনতায়াঃ জনসমূহস্য শ্রবণকীর্ত্তনাদিপরস্য, অপবর্গং মোক্ষসাধকং) লক্ষ্মালয়ং (লক্ষ্মাঃ অপি আলয়ং আশ্রয়ং

শ্রীধরস্বামী।

পিতা।' বৈণ্যঃ পৃথুঃ। জায়ন্তো ভরতঃ। নাহুষো যযাতিঃ। গয়শ্চাদি র্যেষাং তে যে এতে তে তব অনুপদবীং মার্গমাশ্রিতাঃ তে কিং সীদন্তি ন সীদন্ত্যেব অপিতু ত্বৎপদং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ কোপাবেশেনাবসাদনস্য পরিহারাদস্পষ্টবস্ত্বনাম্নিত্যোত্তানত্বর্থ্যং বিজ্ঞায়াত্রোৎকর্ষঃ ॥ ৩৯ ॥

যচ্চোক্তমথাত্মনোঽনুরূপমিতি তত্রাহ কান্যমিতি শ্লোকদ্বয়েন। গুণানামালয়স্য তব পাদসরোজগন্ধং জনতায়া অপবর্গ মোক্ষরূপং লক্ষ্ম্যা আলয়ং তৎসেব্যং সদ্ভির্মুখরিতং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

যযাতয়েতি। জায়ন্তো ভরতঃ। তে তব পদবীং আশ্রিতাস্তে রাজানঃ কিং সীদন্তি কিং তে নির্বুদ্ধয়ঃ। যতো বয়ং রাজকন্যাঃ নির্বুদ্ধয়ঃ সীদাম ইতি স্বয়োচ্যতে। ৩৯ ॥

যচ্চোক্তং অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্বেতি তত্রাহ। কান্তমিতি দ্বাভ্যাং আঘ্রায়েতি বা স্বদীয়ং যশো ন শ্রুতবতী সা অন্যং শ্রয়তু নামেতি ভাবঃ। সদ্ভি র্ব্রহ্মাদ্যৈরিব মুখরিতং স্তুতং জনতায়া জনমাত্রস্যাপি শ্রবণাদিভিরপবর্গসাধকং। অবিগণয্য অবজ্ঞায় মর্ত্ত্যা মানুষীতি

পূর্ব্বক আপনার ভজনার্থ বনে গমন করিয়াছেন এবং তথায় সাধনের অনুসরণে আপনাকে প্রাপ্তও হইয়াছেন। তাঁহারা কি আর সাধারণ ভোগী জীবের ন্যায়, এই ঘোর সংসারে পুনরায় অবসন্ন হইতে প্রার্থনা করেন? ॥ ৩৯ ॥

হে ভগবন্। যাঁহারা ভবদীয় গুণগ্রামের শ্রবণ ও কীর্ত্তনাদি ব্যাপারে নিমগ্ন থাকেন, তাঁহারা অন্তে মুক্তিলাভ করেন; তাহাতে আর সন্দেহ নাই। কারণ আপনার চরণের মহিমা অনন্ত ও অপার। স্বয়ং কমলাও ঐ চরণে

আভাস।

পড়ে, এই নিমিত্তই কেবল কেশরী যেমন গুহায় প্রবেশ করে, সেইরূপ পাছে অজ্ঞানী জীব সর্ব্বসাক্ষী বিশ্বব্যাপক ও সকলের দণ্ডদাতা আপনার নিরন্তর সাক্ষাৎকারে অবসাদগ্রস্ত হইয়া ভোগের দ্বারা বিষয়-বিচারে বিমুখ হইয়া পড়ে, এই নিমিত্তই আপনি বিরাট-ব্যাপারে লোকলোচন পরিহারার্থ সমুদ্র-গর্ভে ও ব্যষ্টিসংসারে হৃদয়-কন্দরে প্রবেশ পূর্ব্বক অবস্থান করিতেছেন। ভ্রমর যেমন গুন্ গুন্ ধ্বনির দ্বারা পুষ্পে মধুর পরিচয় প্রদান

লক্ষ্ম্যালয়ং ত্ববিগণয্য গুণালয়স্য মর্ত্যা সদোরুভয়মর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ ॥ ৪০ ॥
ত্বং ত্বানুরূপমভজং জগতামধীশমাত্মানমত্র চ পরত্র চ কামপূরং ।

অন্বয়ঃ।

সেব্যং) গুণালয়স্য ভব পাদসরোজগন্ধং আঘ্রায় ত্বং অবিগণয্য অর্থবিবিক্তদৃষ্টিঃ কা মর্ত্যা স্ত্রীঃ, সদোরুভয়ং (সদা উরুভয়ং যস্য তং) অন্যং শ্রয়েত সেবেত ॥ ৪০ ॥

অতঃ জগতাং অধীশং সর্ব্বস্য আত্মানং, অত্র অস্মিন্ লোকে পরত্র পরলোকে চ কামপূরং (কামান্ বিষয়ান্ পূরয়তি প্রাপয়তি ইতি তথা তং) তং উক্তপ্রভাবং অনুরূপং যোগ্যং এব ত্বা ত্বাং অহং অভজম্। যঃ বৈ ভজন্তং উপযাতি (অনায়াসেন স্বয়মেব প্রাপ্তঃ ভবতি) সঃ

শ্রীধরস্বামী।

বর্ণিতমাত্রায় ভমবিগণয্য মর্ত্যা মরণধর্ম্মিকা সদা উরুভয়ং যস্য তমন্যং কা স্ত্রীঃ শ্রয়েত সেবেত। অর্থে বিবিক্তা দৃষ্টি র্যস্যাঃ সা। গুণালয়স্যেত্যনেনৈব গুণৈর্হীনা ইতি যদুক্তং তদপাস্তং ॥৪০॥

অতস্ত্বামেবাহমভজমিত্যাহ ত্বং ত্বেতি প্রার্থয়তে স্যাদিতি। অয়নং শরণং। স্ব ভক্তিবৈবক্তির্য্যগাদিজন্মভিঃ। শ্রুতিভিরিতি পাঠেহর্থবাদবহুলকর্ম্মপ্রবণৈরিত্যর্থঃ। কথন্তু সা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রাক্ষসপ্রেতাদিকন্যা অন্যমাশ্রয়তামিতি ভাবঃ। অন্যং কীদৃশং সদোরুভয়ং অর্থবিবিক্তদৃষ্টিরিত্যবিচারাক্তা তু শ্রয়ত্বিতি ভাবঃ গুণালয়স্যেত্যনেন গুণৈর্হীনা ইতি যদুক্তং তদপি পরাহতং ॥ ৪০ ॥

অহন্তু শ্রুতচরণকান্যা মনুষ্যকন্যা বিচারবতীত্যতস্ত্বামেবাভজমিত্যাহ। ত্বমিতি অনুরূপং যত আত্মানং পরমাত্মনস্তব ভজনমুচিতমেবেত্যর্থঃ। অস্য লীলা মানুষীয়মেবাকস্মাদভিনৈবেমোদয়েন কর্ম্ম মানুষীয়ং মম তদ্ভজনঃ প্রার্থয়তে স্যাদিতি। স্বভিস্তির্বিবিধজন্মভি-

আশ্রয় লাভ করিয়াই ঐশ্বর্য্যস্বরূপে অভিব্যক্তা হইয়াছেন। বিবেকী সাধু পুরুষগণই আপনার মহিমার পরিচয় দিয়া থাকেন। অতএব সর্ব্বগুণাধার ভবদীয় চরণ-কমলের সৌরভ একবার আঘ্রাণ করিয়া কোন্ বিবেকবতী ললনা আবার আপনাকে উপেক্ষা করত নিরন্তর সংসার-ভয়ে ভীত চৈদ্যাদির ন্যায় অতি তুচ্ছ ভোগীর আশ্রয়ে ভোগ প্রার্থনা করে ? । ৪০ ॥

অতএব হে শ্রীকৃষ্ণ ! জগতের অধীশ্বর সর্ব্বান্তর্যামী যে পরাৎপর পরম

আভাস।

করে, ঋষিগণ সেইরূপ শাস্ত্র ও যুক্তির উল্লেখে ভবদীয় চরণপদ্মের অনুপম আনন্দমকরন্দের পরিচয় জগতে প্রদান করিয়া থাকেন। অতএব তাদৃশ ধ্বনি স্পষ্টত শ্রবণ করিয়া প্রকৃত ধনাকাঙ্ক্ষী নর বা নারী কোন্ প্রাণী আর অন্য ধনের প্রত্যাশা করে ? আপনি গুণের আকর এবং ঐশ্বর্য্যের সাগর। যাহারা প্রকৃত বিবেকী তাহারা ভবদীয় পরমানন্দ রস একবার অনুভব করিলে, অন্য তুচ্ছ রসের কামনা আর কেন করিবে ? ॥ ৩৮—৪০ ।

স্যান্মে তবাঙ্ঘ্রিরশরণং সৃতিভির্ভ্রমন্ত্যা যো বৈ ভজন্তমুপযাত্যনৃতাপবর্গঃ ॥৪১॥

অন্বয়ঃ।

অনৃতাপবর্গঃ (অনৃতস্য দেহাদৌ অহংমমাভিমানপূর্ব্বকঃ নানাবিধদুঃখস্য অপবর্গঃ নিবৃত্তিঃ যস্মাৎ তথাভূতঃ) তব অঙ্ঘ্রিঃ সৃতিভিঃ দেবতির্য্যগাদিজন্মভিঃ, ভ্রমন্ত্যাঃ মে মম, অশরণং সেব্যতয়া আশ্রয়ঃ, স্যাৎ ইতি অনুগৃহাণ ॥ ৪১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তব যস্ত্বনৃতস্য সংসারস্য অপবর্গো নাশো যস্মাৎ স ভজন্তমুপযাতি আত্মসাৎ করোতি তস্য তবাঙ্ঘ্রিরিতি ভীতস্য হি শরণমেবানুরূপং ভজনযোগ্যং। অতস্ত্বামহমভজমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভ্রমন্ত্যা অপি মে। শ্রুতিভিরিতি পাঠে তবান্যত্রাবতারে সীতাদীনাং ত্যাগস্য শ্রবণৈরত্র চ গোপীনাং তথাদৈারেত্তাদৃশবচনশ্রবণৈশ্চ ভ্রমন্ত্যা বিবিধশঙ্কাময়ং ভ্রমং প্রাপ্নুবত্যা অপি য স্তবাঙ্ঘ্রিঃ ভজন্তমুপযাতি কৃপয়া তৎসমীপং স্বয়মেবায়াতি। অনৃতস্য বিবিধভ্রমস্যাপবর্গো নাশো যস্মাৎ সঃ তেন তবাঙ্ঘ্রিপদ্মমেবাস্মদাদীনাং সুখদং সমরসঞ্চ শরণং ভূয়াত্তু মুখপদ্মং যৎ খলু বিষয়রসমেব কদাচিন্মারকং বিষমপ্যুদ্গিরতি কদাচিৎ সঞ্জীবকমমৃতমপীতি দ্যোতিতং ॥ ৪১ ॥

পুরুষের কণামাত্র কৃপালাভে সংসারস্থ সকল জীবের সকল প্রার্থনারই পূরণ হইয়া থাকে, অনুপম প্রভাবশালী আপনার ন্যায় তাদৃশ উপযুক্ত পতিকেই আমি বরণ করিয়াছি। এক্ষণে যাঁহার উপাসনা করিলে, তিনি নিজে উপাসকের সমীপবর্ত্তী হন এবং তদুপলক্ষে দেহাভিমান ও বিষয়াভিমান-নিবন্ধন বিবিধ দুঃখের নিবৃত্তি হইয়া থাকে, আপনার তাদৃশ অভয়পদ আমার ন্যায় দেবতির্য্যগাদি বিচিত্র যোনিতে নিরন্তর জন্ম ধারণ পূর্ব্বক সংসারপথে ভ্রাম্যমাণ জীবের পক্ষে সেবা করিবার পরম আশ্রয়রূপে যেন নিরন্তর প্রতীত হয়, এই অনুগ্রহ আপনি আমার প্রতি প্রকাশ করুন্। ॥ ৪১ ॥

আভাস।

হে ভক্তবাঞ্ছাকল্পতরো! আমি অতি তুচ্ছা সামান্যা মানবী! মানব-প্রকৃতির আশ্রয়েই সকল কর্ম্ম করিয়া থাকি! মানব মুখে শ্রবণ করিয়াই কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যের বিচার করিয়া থাকি! আপনাকে প্রাকৃতিক পতিবোধে প্রেম করি নাই! আপনি জগতের স্বামী এবং অখিল লোকের কর্ত্তা ও সাক্ষাৎ পরমপুরুষ পরমাত্মা! সুতরাং মনুষ্যদেহ ধারণে ও মানবাচরণে জগতে উপস্থিত হইয়া, জন্ম-মরণ-রূপ সংসার-প্রবাহ হইতে আমাকে উদ্ধার করিতে আপনি যে সমর্থ, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি। অতএব এ ক্ষেত্রে আপনার চরণ-চিন্তনই যে সংসার-নিকৃন্তনের এক মাত্র উপায়, তাহা আমি বিশেষরূপে অবধারণ করিয়াছি। আমি ত্যাগের ভয় করি না! শ্রীরামাবতারে পতিব্রতা জনকনন্দিনী সীতাকে আপনি পরিত্যাগ

তস্যাঃ স্যুরচ্যুত নৃপা ভবতোপদিষ্টাঃ স্ত্রীণাং গৃহেষু
খর-গো-শ্ব-বিড়াল-ভৃত্যাঃ।
যৎ কর্ণমূলমরিকর্ষণ নোপযায়াদ্‌যুষ্মৎকথা মৃড়বিরিঞ্চিসভাসু গীতা ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অরিকর্ষণ শত্রুনিসূদন! মৃড়বিরিঞ্চিসভাসু গীতা কীর্ত্তিতা, যুষ্মৎকথা যৎকর্ণমূলং ন উপযায়াৎ উপগচ্ছেৎ, তস্যাঃ নার্য্যাঃ, এব হে অচ্যুত! ভবতা উপদিষ্টাঃ স্ত্রীণাং গৃহেষু খর-গো-শ্ব-বিড়াল-ভৃত্যাঃ (খরাঃ ভারবাহাঃ। গাবঃ বলীবর্দ্দাঃ ইব নিত্যং ব্যাপারক্লিষ্টাঃ। শ্বানঃ ইব অবমতাঃ, বিড়ালাঃ ইব কৃপণা হিংস্রাশ্চ; ভৃত্যাঃ ইব আজ্ঞানুসারিণঃ) নৃপাঃ এব পতয়ঃ স্যুঃ। ন মম পতিরিতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যে চোক্তা রাজ্ঞাং বহবো গুণাঃ রাজপুত্র্যোপ্সিতা ভূপেশে লোকপালবিভূতিভি রিত্যাদিনা তত্র সের্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিভঙ্গশ্চাহ দ্বাভ্যাং তস্যাঃ স্যুরিতি। খরা ইব কেবলং ভারবাহাঃ। গাবো বলীবর্দ্দা ইব নিত্যং ব্যাপারক্লিষ্টাঃ। শ্বান ইবাবমতাঃ। বিড়ালা ইব কৃপণা হিংস্রাশ্চ। ভৃত্যা ইব কিঙ্করাঃ এবম্ভূতা নৃপাস্তস্যাঃ দুর্ভগায়াঃ পতয়ঃ স্যুঃ। যস্যাঃ কর্ণপথং ত্বৎকথা ন প্রাপ্নুয়াদিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যে চোক্তা রাজ্ঞাং বহবো গুণাঃ রাজপুত্র্যোপ্সিতা ভূপৈ লোকপালবিভূতিভিরিত্যাদিনা তত্র সের্ষ্যং সশাপং সাঙ্গুলিস্ফোটং চাহ। তস্যা ইতি দ্বাভ্যাং খরা গর্দ্দভা ইব তৎপাদ-তাড়িতাঃ। গাবো বলীবর্দ্দা ইব ভারবহনাদিব্যাপারক্লিষ্টাঃ। শ্বান ইব তদপ্রহপালনার্থং তদন্যেষু বৈরকারিণঃ। বিড়ালা ইব তদুচ্ছিষ্টভোজিনঃ। ভৃত্যা ইব তদ্দাস্যকারিণো নৃপা তস্যা অধমায়াঃ পতয়ঃ স্যুঃ যস্যাঃ কর্ণপথং ত্বৎকথা ন প্রাপ্নুয়াৎ। অরিকর্ষণ মমারীন্ শিশুপালাদীন্ অন্তকনগরীং প্রতি কর্ষসি ত্বমিত্যর্থঃ। ৪২ ॥

হে শত্রুনিসূদন! শিব বিরিঞ্চি প্রভৃতির সভামণ্ডপে পবিত্র বোধে পরিকীর্ত্তিত ভবদীয় গুণকথা যে কামিনীর কর্ণকুহরে কখন প্রবিষ্ট হয় নাই,

আভাস।

করিয়াছিলেন, তাহা আপ্তবচনে শুনিয়াছি এবং বর্ত্তমান অবতারে প্রেম-প্রার্থিনী গোপললনা-গণকেও অবলীলাক্রমে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তাহাও স্পষ্টত দেখিতে পাইতেছি। আপনি আমাকে পরিত্যাগ করুন। তাহাতে খেদ নাই। তবে যাহারা কায়মনোবাক্যে আপনার চরণ-সেবা করে, তাহাদের সমীপে আপনি নিজে গমন করিয়া থাকেন, ইহা আমি শাস্ত্রাচার্য্য মুখে বিলক্ষণ অবগত আছি। আপনার মুখকমলের শুশ্রূষায় আমার প্রয়োজন নাই; ইহাতে অনেক, বিষয়রস, পাইবার প্রত্যাশা আছে। অনেক প্রকার প্রেমোদ্দীপনের সম্ভাবনা আছে। অতএব অধর-সুধায় বঞ্চিত করিলেও, যেন চরণসেবায় প্রত্যাখ্যাত করিবেন না! চরণে আশ্রয় পাইলে, আমি এই ভব-জলধিকে অনায়াসে অতিক্রম করিব, সন্দেহ নাই। ৪১॥

ত্বক্-শ্মশ্রু-রোম-নখ-কেশ-পিনদ্ধমন্তর্মাংসাস্থি-রক্ত-
কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত-বাতং।
জীবচ্ছবং ভজতি কান্তমতি-বিমূঢ়া যা তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী স্ত্রীঃ ॥৪৩॥

অন্বয়ঃ।

যা স্ত্রীঃ তে তব পদাব্জমকরন্দং অজিঘ্রতি চরণ-মাহাত্ম্যং ন শ্রুতবতী, সা কান্তঃ কমনীয়ঃ অয়ং ইতি মতিঃ যস্যাঃ তথাভূতা অতঃ বিমূঢ়া বিশেষেণ মোহিতচিত্তা, বহিঃ ত্বক্ শ্মশ্রু-রোম-নখ-কেশ-পিনদ্ধং তৈঃ ছন্নং (অন্তঃ) চ মাংসাস্থি-রক্ত-কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত-বাতং এতে যস্মিন্ তং অতঃ জীবৎ অপি শবতুল্যং পুরুষং ভজতি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথাহি তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী সতী। যা স্ত্রী বিমূঢ়া সা কান্তোঽয়মিতি মতির্যস্যাঃ। জীবচ্ছবং ভজতি। ত্বগাদিভির্বহিঃ পিনদ্ধং আচ্ছাদিতং অন্তর্মাংসাদিময়মিতি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স বৈ পতিঃ স্যাদকুতোভয়ঃ স্বয়মিত্যাদি প্রমাণতো বস্তুতস্ত্ব স্ত্রীণাং সার্ব্বকালিকীনামপি ত্বমেব পতিস্তদপি যা ত্বদন্যং পতিং ভজতি সা প্রেতমেব রমযন্তী ভজতীত্যাহ ত্বগিতি ত্বগাদিভি র্বহিঃ পিনদ্ধমন্যথা দৌর্গন্ধ্যাদ্যাকৃষ্টমক্ষিকাদিকীটকোটিভি র্ব্যাপ্তঃ স্যাদিতি ভাবঃ। অন্তর্মাংসাদিময়ং জীবং তমেব শবং কান্তোঽয়মিতি মতি র্যস্যাঃ সৈব মূঢ়া ভজতি। মৌঢ্যমেবাহ তে সচ্চিদানন্দবিগ্রহত্বেন প্রসিদ্ধস্য তব পাদাব্জস্য মকরন্দং মাধুর্য্যং পৌরাণিকজন প্রস্তাবৈঃ সর্ব্বত্রৈব প্রসারিতমপ্যজিঘ্রতী ॥ ৪৩ ॥

হে অচ্যুত! সেই কামিনীই আপনার উপদিষ্ট গর্দ্ধভ, বৃষ, কুক্কুর, বিড়াল এবং ভৃত্যের অনুকরণে গৃহস্থাশ্রমে নারীসেবী নৃপতিগণকে পতিরূপে প্রাপ্ত হউক! আমার কিন্তু তাদৃশ স্ত্রৈণ পতিতে প্রয়োজন নাই ॥ ৪২ ॥

হে হৃষীকেশ! যে নারী কখন ভবদীয় চরণকমলের অপূর্ব্ব মাহাত্ম্য কখন শ্রবণ করে নাই এবং কমনীয় কান্ত বিবেচনায় সামান্য মানবকেই পতি-জ্ঞানে আসক্ত হয়, সেই কামিনীই প্রকৃত ভ্রান্ত ও বিমুগ্ধচিত্তা, সন্দেহ নাই। কারণ বহির্দৃষ্টিতে ত্বক্, শ্মশ্রু, রোম, নখ ও কেশাদিতে ব্যাপ্ত এবং অভ্যন্তরে মাংস, অস্থি, রক্ত, কৃমি, বিষ্ঠা, কফ, পিত্ত ও বাতাদিতে পরিপূর্ণ জীবদ্দশাতেও শবতুল্য পুরুষদেহকে ভজনা করিয়া থাকে, সন্দেহ নাই ॥ ৪৩ ॥

আভাস।

রাজপুত্রীর যদি বহুগুণ-সম্পন্ন রাজপুত্র পতি হয়, হউক্! কিন্তু আমার ন্যায় বিবেকমার্গে মুক্তি-কাঙ্গালিনীর পক্ষে মোক্ষদাতা পরম পুরুষই প্রার্থনীয় পরম রত্ন। প্রাকৃতিক প্রেমিক পুরুষগণকে আমি পশু অপেক্ষা কোন অংশে শ্রেষ্ঠ দেখি না! গর্দ্দভীর পাদতাড়ন অবাধে সহ্য করিয়াও গর্দ্দভ যেমন তাহার প্রণয়িনীতে আসক্ত হয়, বলীবর্দ্দ যেমন অসীম ভার অবলীলা-

অস্ত্বম্বুজাক্ষ মম তে চরণানুরাগ আত্মন্‌-রতস্য ময়ি চানতিরিক্ত দৃষ্টেঃ।

অন্বয়ঃ।

হে অম্বুজাক্ষ কমললোচন! ময়ি অনতিরিক্তদৃষ্টেঃ (অনতিরিক্তা অনতিশয়বতী অমাসক্তা দৃষ্টিঃ যস্য তস্য) যতঃ আত্মন্‌রতস্য (আত্মনি নিজস্বরূপানন্দে রতস্য তে তব চরণানুরাগঃ মম অস্তু এবং যর্হি অস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তরজোহতিমাত্রঃ (উপাত্তা অঙ্গীকৃতা

শ্রীধরস্বামী।

যদুক্তং উদাসীনা বয়মিত্যাদি তত্রাহ অস্ত্বিতি। যদ্যপি ত্বং নিরপেক্ষস্তথাপি মম তে চরণানুরাগোঽস্তু যশ্চ যদ্যপি ন অতিরিক্তা অতিশয়বতী দৃষ্টির্যস্য তস্য তে। আত্মন্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদুক্তমুদাসীনা বয়মিতি তত্রাতিদৈন্যসমুদ্রে নিমজ্জন্তোবাহ অস্ত্বিতি। যদ্যপি ত্বং নিরপেক্ষস্তদপি মম তে চরণানুরাগোঽস্তু ময়ি ভবৌদাসীন্যমুচিতমেবেত্যাহ আত্মন্‌রতস্যাত্মারামস্য অতএব যথা তে জগত্যস্মিন্নুদাসীনা দৃষ্টিস্তথৈব ময়ি চ অনতিরিক্তা অতো নাধিকা দৃষ্টির্যস্য তস্য। কিঞ্চ। যর্হি অস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তা রজসোঽতিমাত্রা ঐৎকট্যং যেন সঃ। তথাভূতঃ সন্‌ মাং ঈক্ষসে। উ এবার্থে। হ হর্ষে। তদেব নঃ পরমানুকম্পা। তদেবাহং

হে অরবিন্দলোচন! আপনি যখন পরমানন্দস্বরূপ স্বীয় পরম রসে নিরন্তর বিরাজ করেন, তখন আমাতে আপনার চিত্ত আসক্ত হইবার কোন কারণ নাই! কিন্তু আমার চিত্ত ভবদীয় চরণকমলে নিত্য অনুরক্ত থাকে। এই অনন্ত বিশ্ব-সংসারের শ্রীবৃদ্ধির কামনায় আপনি রজোগুণের আতি-

আভাস।

ক্রমে বহন করত প্রভুর অন্নের অপেক্ষা করে, কুকুর যেমন স্বীয় প্রভুর গৃহরক্ষার্থ অন্যের সহিত নিরর্থক কলহ করে, বিড়াল যেমন গৃহস্থের উচ্ছিষ্ট ভোজনেই আপনাকে কৃতার্থ জ্ঞান করে এবং ভৃত্য যেমন দাসত্ব স্বীকারে প্রভু-সন্নিধানে বেতন গ্রহণ করে, কামুক পতিও গৃহস্থাশ্রমে অবস্থান পূর্ব্বক সেইরূপ ভার্য্যার সমীপে পশুবৎ উক্ত সকল প্রকারের ব্যবহার সমাধা করত, ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের জন্য ব্যাকুল হয়। তাহারা প্রকৃত পতি নহে; অধম ভোগের দাস মাত্র। যাহারা কখন আপনার ন্যায় জগৎস্বামীর লীলাকথা শ্রবণ করে নাই, তাহারাই তাদৃশ পতিতে আসক্ত হউক! আমি কিন্তু রত নহি। তাদৃশ ব্যক্তিগণ কেবল রমণকালে পতি, অন্যথা ভৃত্য অপেক্ষাও নিকৃষ্ট। আমি পতি প্রার্থনা করিয়া, সকল সময়ের পতিরূপে আপনাকেই প্রাপ্ত হইয়াছি; আপনাকে পরিত্যাগ করিয়া যাহার দিকেই দৃষ্টিপাত করি, তাহাকেই পূয, শোণিত, কৃমি ও বিষ্ঠার সম্মিলনে গঠিত ত্বগাদিতে আচ্ছাদিত প্রেতদেহের অপেক্ষা অধিক কিছু বলিয়া মনে করি না! আহা! নরনারীগণ সংসার-মায়ায় এতই ভ্রান্ত যে, সচ্চিদানন্দ পরম পুরুষকে বিস্মৃত হইয়া, তদীয় চরণ-মকরন্দের অনির্ব্বচনীয় প্রেমরসে বঞ্চিত হইয়া, একটী জীবিত

যর্হ্যস্য বৃদ্ধয় উপাত্তরজোঽতিমাত্রো মামীক্ষসে তদু হ নঃ পরমানুকম্পা ॥৪৪॥

অন্বয়ঃ।

রজোগুণস্য অতিমাত্রা ঔৎকট্যং যেন তথাভূতঃ সন্) ত্বং মাং ঈক্ষসে তৎ ঈক্ষণং এব নঃ অস্মাকং, সর্ব্বাসাং শক্তীনাং পরমা নিরতিশয়া, তব অনুকম্পা কৃপা। হ ইতি হর্ষং সূচয়তি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মনোব রতস্য। তর্হি তব তেন কো লাভঃ ত্বচ্চরণানুরাগ এব মহাল্লাভঃ। কিঞ্চ যর্হি অস্য বিশ্বস্য বৃদ্ধয়ে উপাত্তা রজসোঽতিমাত্রা ঔৎকট্যং যেন স তথাভূতঃ সন্ মামীক্ষসে। উ এবার্থে। হ হর্ষে। তদেব নঃ পরমানুকম্পা অত্যনুগ্রহ ইতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমং স্বসৌভাগ্যমভিমন্যে ইতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ। তথাঽপি ত্বচ্চিত্তে নিদ্রাং চ ন লভে নিশীতি বচনান্মপি ভবাসক্তিঃ। উদাসীনা বয়মিতিবচনাদৌদাসীন্যাঞ্চ দৃশ্যতে তস্মান্ময়ি ভবানাসিজ্জতে চেদহং তে পরমান্তরঙ্গা স্বরূপশক্তিরেবাস্ত এবাত্মারামোঽপি ময্যাত্মভূতায়াং রমত এব যদ্যুদাস্তে চেদহং তে বহিরঙ্গা শক্তি গুণপ্রকৃতিরেবেত্যতো ময়ি ভবোত্তরমিব তথাপি মমোভয়থৈতি ॥ ৪৪ ॥

শয্যকে স্বয়ং স্বীকার করত যখন আমার প্রতি দৃষ্টিনিক্ষেপ করিয়া থাকেন, তখনই আমার প্রতি ও অন্যান্য সকল শক্তির প্রতিই আপনার নিরতিশয় অনুগ্রহের পরিচয় দেওয়া হয়, সন্দেহ নাই ॥ ৪৪ ॥

আভাস।

শবকে আলিঙ্গন করত সচ্চিদানন্দের প্রেম সুধার সাধ মিটাইতে বাসনা করিতেছে। কিন্তু হায়! তাহারা যদি একবার প্রাণের আকুলতার সহিত সচ্চিদানন্দের অনুসন্ধান করে, তাহা হইলে পৌরাণিক জনরূপ গন্ধবহের মৃদুমন্দ হিল্লোলে সমানীত ভগবচ্চরণের পবিত্র মকরন্দ সর্ব্বত্রই পরিব্যাপ্ত অবধারণ করিতে পারে ॥ ৪২ ॥ ৪৩ ॥

হে দীনবন্ধো! আপনি সকল ভোগেই উদাসীন, তথাপি আমার তাহাতে ক্ষতি কি? কারণ আপনি আমার নিকট কিছুরই প্রত্যাশা না করিলেও, আমার প্রত্যাশা পূরণে ত কখন পরাঙ্মুখ নহেন। কারণ আপনি আপ্তকাম এবং পূর্ণানন্দ। আপনার আনন্দাংশ-লাভেই সমগ্র জগৎ আনন্দানুভব করিতেছে। কিন্তু আপনি যখন সৃষ্টির বাসনায় আমার প্রতি ঈক্ষণ করেন, তখন আমার অপেক্ষা সংসারে আর কাহাকে শ্রেষ্ঠ ও অপূর্ব্ব বলিয়া জ্ঞান করিব? অতএব এক্ষণে পরিত্যাগ করিবেন বলিলেই, পরিত্যাগ করা হইবে না; এক দিন ত গ্রহণ করিতে হইবে; অতএব যাহাতে আমি চিরকাল আপনার গ্রাহ্য থাকিতে পারি, সেইরূপ পবিত্রকারক কৃপা এই সময় হইতেই বিতরণ করুন! ॥ ৪৪ ॥

রুক্মিণী ভগবানের অন্তরঙ্গা শক্তি প্রকৃতি; পরস্পরের মধ্যে নিরন্তর মিলন বা ঈক্ষণ না

নৈবালীকমহং মন্যে বচস্তে মধুসূদন ।
অম্বায়া ইব হি প্রায়ঃ কন্যায়াঃ স্যাদ্রতিঃ ক্বচিৎ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে মধুসূদন ! (অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্ব ক্ষত্রিয়র্ষভমিতি) যৎ তে তব বচঃ তৎ অহং অলীকং অনৃতং, ন মন্যে । যতঃ লোকে অম্বায়াঃ কাশীরাজস্য কন্যায়াঃ ইব ক্বচিৎ পুরুষ-বিশেষে রতিঃ ভবতি । যতঃ লোকে (অম্বাম্বিকাম্বালিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়াঃ এব শাল্বে রতিঃ জাতা তথা) কন্যায়াঃ এব ক্বচিৎ পুরুষবিশেষে রতিঃ স্যাৎ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তদেবং তদুক্তং সর্ব্বং প্রত্যাখ্যায় প্রসন্নচিত্তা মন্ত্রমুপদিশন্ত্যাহ দ্বাভ্যাং নৈবালীকমিতি । অথাত্মনোঽনুরূপমিত্যাদি তে বচোঽলীকং মিথ্যেতি নৈব মন্যে যতো লোকে কন্যায়া এব ক্বচিদ্রতির্ভবতি যথা কাশীরাজকন্যানাং অম্বাম্বিকাম্বালিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়া-এব কন্যায়াঃ শাল্বে রতির্জাতা তদ্বৎ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অথবা মম স্ত্রীজাতিত্বমাত্রমেব লক্ষীকৃত্যান্যাসাং স্ত্রীণাং স্বভাবং ব্যাখ্যায় পুরুষান্ পরান্ ভবানশিক্ষয়দিত্যাহ নৈবেতি । অথাত্মনোঽনুরূপমিত্যাদি তে বচঃ অলীকং ন মন্যে যতো লোকে কন্যায়া অপি ক্বচিদ্রতির্ভবতি যথা কাশীরাজকন্যানাং অম্বাম্বালিকাম্বিকানাং তিসৃণাং মধ্যে অম্বায়াঃ কন্যায়া অপি শাল্বে রতির্জাতা ॥ ৪৫ ॥

হে মধুসূদন ! “আপনার অনুরূপ অন্য কোন শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়কে পতিরূপে বরণ কর” বলিয়া আমার প্রতি যে উপদেশ-বাক্যের প্রয়োগ করিয়াছিলেন, তাহাকে আমি মিথ্যা বা অনাবশ্যক বলিয়া মনে করি না ! কারণ কাশীরাজ-নন্দিনী অম্বা, অম্বিকা ও অম্বালিকা নাম্নী কন্যাত্রয়ের মধ্যে অম্বানাম্নী কন্যার রতি যখন শাল্বে জন্মিয়াছিল এই প্রবাদ আছে, তখন পতি-প্রার্থিনী কন্যার প্রেম কোন পুরুষবিশেষে উৎপন্ন হইবার বিশেষ সম্ভাবনা । অতএব আপনার উক্তি আমার প্রতি কখন অসঙ্গত নহে ॥ ৪৫ ॥

আভাস ।

থাকিলে, সৃষ্টিই বিলীন হইয়া যায় । অতএব পরস্পরের মধ্যে এরূপ ব্যঙ্গোক্তির উল্লেখ হওয়াই নিতান্ত অসম্ভব । তবে লোক-শিক্ষার্থ ভগবান্ কেবল রুক্মিণীকে লক্ষ্য করিয়া জগৎকে শিক্ষা দিয়াছেন । কারণ রুক্মিণী বুঝিয়াছিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণের কথা কখন অলীক নহে । কারণ কন্যারও পুরুষ বিশেষের প্রতি রতি জন্মিয়া থাকে । কাশীরাজ-দুহিতা অম্বার আসক্তি শাল্বের প্রতি পূর্ব্ব হইতেই জন্মিয়াছিল । ৪৫ ॥

পুংশ্চলী নারীর পাণিগ্রহণ করা কখনই শ্রেয়স্কর নহে । বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণ নারীর কপটাচরণ অবগত হইলেই, তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ; অতএব শ্রীকৃষ্ণের ন্যায়

ব্যূঢ়ায়াশ্চাপি পুংশ্চল্যা মনোঽভ্যেতি নবং নবং।
বুধোঽসতীং ন বিভৃয়াত্তাং বিভ্রদুভয়চ্যুতঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

সাধ্ব্যেতচ্ছ্রোতুকামৈস্ত্বং রাজপুত্রি প্রলম্ভিতা।
ময়োদিতং যদন্বাত্থ সর্ব্বং তৎ সত্যমেব হি ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়ঃ।

তথা ব্যূঢ়ায়াঃ পরিণীতায়াঃ, অপি পুংশ্চল্যাঃ মনঃ নবং নবং পুরুষং অভ্যেতি (এবং ব্যবহারে সত্যপি) বুধঃ বিবেকী পুরুষঃ অসতীং পুংশ্চলীং স্ত্রিয়ং ন বিভৃয়াৎ ন প্রতিগৃহ্লীয়াৎ; (তাং অসতীং বিভ্রৎ পুষ্ণৎ পুরুষঃ) উভয়চ্যুতঃ ভবতি (অস্মিন্ লোকে পরলোকে চ দুঃখমেবানুভবতি) ॥ ৪৬ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সাধ্বি হে রাজপুত্রি! এতৎ ত্বদুক্তং বচনং শ্রোতুকামৈঃ অস্মাভিঃ, ত্বং প্রলম্ভিতা উপহসিতা। ময়া মম উদিতং যৎ ত্বং অন্বাত্থ ব্যাখ্যাতবতী, তৎ সর্ব্বং হি সত্যং যথার্থং এব ॥ ৪৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্যূঢ়ায়াঃ পরিণীতায়া অপি উভয়স্মাৎ ইহলোকপরলোকরূপাৎ চ্যুতো ভ্রষ্ট ইতি ॥ ৪৬ ॥
প্রলম্ভিতা উপহসিতা। অন্বাত্থ অন্বাখ্যাতবতী ॥ ৪৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদ্বদেব ব্যূঢ়ায়া অপি। উভয়স্মাৎ লোকদ্বয়াৎ। বুধো বিজ্ঞএব ত্বত্ত সর্ব্বজ্ঞ এব মাং পূর্ব্বমেবাত্যাক্ষ এব যদি মাং ত্যাদ্ শীমত্যাস্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥
শ্রোতুকামৈরস্মাভিরিতি বহুবচনেন পরিহসিতুং তৎসাখ্যাঽপি কাশ্চিৎ ক্রোড়ীকৃতাঃ। অত্র মদ্বন্মদো দ্বয়োশ্চেতি বহুবচনং প্রাপ্নোতি সবিশেষণানাং প্রতিষেধ ইতি তন্নিষেধাৎ তত্রাপ্যস্মচ্ছব্দোঽত্রাধ্যাহৃত এব। যদ্বা। শ্রোতুকামৈর্মৎকর্ণেন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহৈরেব মদ্দ্বারা প্রলম্ভিতা উপহসিতা। অনু অনন্তরং আত্থ মদুক্তিমেব প্রকারান্তরেণ ব্যাখ্যাতবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৭

বিশেষত পরিণীতা পত্নী যদি পরপুরুষে আসক্ত হয়, তবে তাহার চিত্ত নিত্য নূতন পুরুষের প্রতিই ধাবিত হইয়া থাকে। তাদৃশ পুংশ্চলী কামিনীকে কোন বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি পত্নীরূপে গ্রহণ করেন না; পুংশ্চলী পত্নীর সহবাসে ভর্ত্তার উভয় লোক বিনষ্ট হইয়া থাকে; তিনি ইহ জগতে এবং পরলোকেও একান্ত দুঃখই অনুভব করিয়া থাকেন, সন্দেহ নাই ॥ ৪৬ ॥

আভাস।

বিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি যখন রুক্মিণীর সহবাসে অনেক দিবস অতিবাহিত করিয়াছেন, তখন রুক্মিণী যে পুংশ্চলী নহেন, তাহা তাঁহার স্বীকার করাই হইয়াছে; সুতরাং তাদৃশ উক্তিতে রুক্মিণীর অভিমান জন্মে নাই ॥ ৪৬ ॥

যান্ যান্ কাময়সে কামান্ ময্যকামায়, কামিনি (ভামিনি) ।
সন্তি হ্যেকান্তভক্তায়াস্তব কল্যাণি নিত্যদা ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ।

হে ভামিনি! হে কল্যাণি! অকামায় সংসারসুখহেতু-কামনা-নিরাসায় যান্ যান্ কামান্ কাময়সে প্রার্থয়সে, তে কামাঃ ময়ি একান্তভক্তায়াঃ তব নিত্যদা সন্তি হি এব ॥ ৪৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মধ্যেকান্তভক্তায়াস্তে কামাঃ সন্ত্যেব। অকামায় কামনিবৃত্তয়ে মোক্ষাপবর্গসাধনায়েত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমসঙ্কটেনাপি ময়া তুভ্যং কো বরো দেয় ইত্যাহ যান্ যান্ কামান্ মৎপরিচর্য্যালক্ষণান্ কাময়সে। কিমর্থং ময়ি অকামায় কামভিন্নায় প্রেম্নে প্রেমার্থমিত্যর্থঃ। ময়ি কীদৃশে কামিনি ত্বাং কাময়মানে। ভামিনি ইতি পাঠে হে কোপবতি যতঃ কৃত্রিমবাক্যেনাপি মৎপরিচর্য্যাপ্রাপ্তিকূল্যে সতি ত্বং মহাকোপমকার্ষীরিতি ভাবঃ। অত্র একান্তভক্তায়া ইত্যনেন কামানিত্যস্য অকামায়েত্যস্য চ অন্যার্থকত্বং পরাহতং ॥ ৪৮ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজনন্দিনী! তুমি প্রকৃতই সাধ্বী বটে; তোমার এই সমস্ত উক্তি শ্রবণ করিবার অভিলাষেই তোমার সহিত আমি উপহাস করিয়াছি। আমার সকল কথারই ভাবের ব্যাখ্যা তুমি যেরূপ করিয়াছ, তাহার তাৎপর্য্য সেইরূপই বটে ॥ ৪৭ ॥

হে ভামিনি! তুমি সকল মঙ্গলেরই আস্পদ! সাংসারিক সুখের হেতুভূত যাবতীয় কামনার নিরাসার্থ যে যে কামনা আমার নিকট প্রার্থনা করিয়াছ, আমার প্রতি তোমার একান্ত ভক্তিবলে সেই সকল প্রার্থনা নিত্য পূরণ হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ৪৮ ॥

আভাস।

রুক্মিণীর প্রিয়বাক্যে ভগবান্ প্রসন্ন হইয়া বলিলেন, রাজপুত্রি! আমি প্রকৃত প্রস্তাবে তোমার প্রতি কোন কটূক্তির প্রয়োগ করি নাই; তোমার সুমধুর কোপোক্তি শ্রবণ করিবার অভিপ্রায়েই আমার শ্রবণেন্দ্রিয়ের বৃত্তিসমূহ তোমাকে ঐরূপ বলিতে আমাকে বাধ্য করিয়াছিল। যাহাই হউক, আমি তোমার প্রিয়বচনে অতীব সন্তুষ্ট হইয়াছি। তুমি যে কোন কামনার পরিচয় না দিয়া, কেবল আমার পরিচর্য্যারই প্রার্থনা করিতেছ এবং যে যে স্থলে সেই পরিচর্য্যার বিড়ম্বনা মনে করিয়াছ, সেই সেই স্থলেই কেবল কোপোক্তির প্রকাশ করিয়াছ, ইহা অপেক্ষা সন্তোষের বিষয় আর কি হইতে পারে? তোমার সকল প্রার্থনাই পূর্ণ হইল ॥ ৪৭ ॥ ৪৮ ॥

স্বামীর প্রতি প্রকৃত প্রেম তোমারই জন্মিয়াছে কারণ আমি নানাপ্রকারে আমার প্রতি

উপলব্ধং পতিপ্রেম পাতিব্রত্যঞ্চ তে হনঘে।
যদ্বাক্যৈশ্চাল্যমানায়া ন ধীর্ময্যপকর্ষিতা ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে অনঘে সর্ব্বদোষরহিতে! পতিপ্রেম (পত্যৌ ময়ি নিরতিশয়ঃ প্রেমঃ স্নেহঃ) তথা পাতিব্রত্যং (সর্ব্বোৎকৃষ্টত্ববুদ্ধ্যা পত্যেকনিষ্ঠত্বং চ) তে তব উপলব্ধং (ময়া) উপলব্ধং অনুভূতং, এব। যৎ যস্মাৎ মম বাক্যৈঃ চাল্যমানায়াঃ অপি তব ধীঃ ময়ি ন অপকর্ষিতা অন্যবিষয়া ন জাতা ॥ ৪৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুবাদেন বরান্ দত্বা তামভিনন্দতি উপলব্ধমিতি। যদ্যস্মান্ময়ি বর্ত্তমানা ধীর্নাপকর্ষিতা নান্যবিষয়া জাতা ॥ ৪৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদ্যস্মাদ্বাক্যৈঃ প্রেমভঙ্গপ্রতিপাদকবচনৈর্ময়া চাল্যমানায়া অপি তব ধীর্ময়ি প্রকৃষ্টপ্রেমময়ী বুদ্ধি র্নাপকর্ষিতা যৎ কিঞ্চিদপকর্ষমপি ন প্রাপ্তা কিমুত ভঙ্গং যতঃ প্রেম্নো লক্ষণং সাক্ষাদনুভূতমিতি ভাবঃ। যদুক্তং। সর্ব্বথা ধ্বংসরহিতং সত্যপি ধ্বংসকারণে। যদ্ভাববন্ধনং যুনোঃ স প্রেমা পরিকীর্ত্তিতঃ। ইতি। হে অনঘে ন তিষ্ঠত্যঘমপরাধো দাসীনামপি যস্যামিত্যতঃ প্রেয়সো মমায়মপরাধঃ ক্ষন্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

হে নিষ্পাপে! পতিবোধে আমার প্রতি তোমার নিরতিশয় প্রেম লক্ষিত হইতেছে! তুমি যে প্রকৃত পতিব্রতা, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। আমার তাদৃশ বিপরীত বচনেও যখন আমার প্রতি তোমার ভক্তির অন্যথা হয় নাই, তাহাতেই তোমার পাতিব্রত্যের যথেষ্ট পরিচয় হইয়াছে ॥ ৪৯ ॥

আভাস।

তোমার অনাস্থা উৎপাদনের চেষ্টা করিলেও, কোনমতে কৃতকার্য্য হইতে পারিলাম না। উক্ত আছে যে, যুবক যুবতীর প্রেমবন্ধনের নিকৃন্তন করিবার যথেষ্ট কারণ উপস্থিত হইলেও যদি পরস্পরের মধ্যে ভাবের ব্যত্যয় না হয়, তবেই সেই ভাবকে প্রকৃত প্রেম বলিয়া গণনা করা হয়। কিন্তু তোমার হৃদয়ে কোন গ্লানি নাই; অতএব প্রিয় হইয়া যখন প্রেমে ব্যাঘাত উৎপাদনে চেষ্টা করিয়াছি, তখন এ বিষয়ে আমিই অপরাধী; তুমি আমার অপরাধ ক্ষমা কর! ॥ ৪৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীর নিষ্কাম ভাবের প্রশংসা করিয়া, সকাম ভক্তগণের নিন্দা অবশিষ্ট শ্লোকসমূহে করিয়াছেন। অর্থাৎ চতুর্ব্বিধ পুরুষার্থ প্রদানের উপযুক্ত পাত্র পরমেশ্বরের আরাধনা করিয়াও যাহারা তৎসমীপে কেবল অকিঞ্চিৎকর ভোগের প্রার্থনা করে, তাহারা নিতান্তই হতভাগ্য সন্দেহ নাই। ভগবানের সেবায় নিরত হইলে, ভোগ আপনা হইতেই সংগৃহীত

যে মাং ভজন্তি দাম্পত্যে তপসা ব্রতচর্য্যয়া ।
কামাত্মনোঽপবর্গেশং মোহিতা মায়য়া হি মে ॥ ৫০ ॥
মাং প্রাপ্য মানিন্যপবর্গসম্পদং বাঞ্ছন্তি যে সম্পদ এব তৎপতিং ।

অন্বয়ঃ ।

অপবর্গেশং মোক্ষদাতারং, অপি মাং দাম্পত্যে দম্পত্যুপভোগসুখার্থং যে জনাঃ তপসা ব্রতচর্য্যয়া চ ভজন্তি কামাত্মনঃ তে মে মম মায়য়া মোহিতাঃ এব ॥ ৫০ ॥

হে মানিনি ! অপবর্গসম্পদং (অপবর্গেণ সহ সম্পদঃ যস্মিন তং) মাং প্রাপ্য প্রসাদ্য, যে কেবলং সম্পদঃ বিষয়ান্, এব বাঞ্ছন্তি ন তু তৎপতিং (তাসাং সম্পদাং যঃ অহং পতিঃ তং)

শ্রীধরস্বামী ।

একান্তভক্তিমভিনন্দ্য তামেব দৃঢ়ীকর্ত্তুং সকামান্ ভক্তান্ নিন্দতি যে মামিতি । দাম্পত্যে দম্পত্যুপভোগ্যসুখার্থং ॥ ৫০ ॥

মায়ামোহিতত্বমেবোপপাদয়ন্তি মাং প্রাপ্নোতি । অপবর্গেণ সহ সম্পদো যস্মিন্ তং মাং প্রাপ্য প্রসাদ্য যে কেবলং সম্পদ এব বিষয়ান্ বাঞ্ছন্তি নতু মাং তৎপতিং তাসাং সম্পদামপি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সকামভক্তান্ নিন্দতি যে ইতি । দাম্পত্যে-দাম্পত্যায় মৎপতি র্মৎসুখদো ভবতু মদ্ভার্য্যা বা মৎসুখদা ভবত্বিতি প্রাকৃতদম্পত্যুপভোগসুখার্থমিত্যর্থঃ । অপবর্গেশং পঞ্চমস্কন্ধগদ্যানুসৃত্যা প্রেমদাতারং । যদ্বা । অপকৃষ্টা ভবন্তি বর্গাশ্চত্বারোঽপি যস্তস্তথাভূতং ঈশং মাং ॥ ৫০ ॥

উক্তমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি মামিতি অপকৃষ্টা বর্গসম্পন্মোক্ষানন্দোঽপি যতস্তং মাং প্রাপ্য সম্পদঃ প্রাকৃতীরেব বাঞ্ছন্তি যতস্তাসামপি পতিং দাতারং তে সম্পদ্বাঞ্ছকা মন্দভাগ্যাঃ । যতো

আমি জীবকে সংসার-ক্ষেত্র হইতে মুক্তি দিয়া থাকি ; অতএব গুরুতর তপস্যা এবং ব্রতাদির অনুষ্ঠানে আমার আরাধনা করিয়াও, যাহারা মৎ-সন্নিধানে কেবল কামভোগের প্রার্থনা করে, প্রকৃত প্রস্তাবে তাহারাই মদীয় মহামায়ায় মোহিত, সন্দেহ নাই ॥ ৫০ ॥

হে মানিনি ! ভোগ এবং অপবর্গের পূর্ণমূর্ত্তি আমাকে প্রাপ্ত হইয়া, যাহারা কেবল বিষয়-সম্পদেরই বাসনা করে, সেই সম্পদের পতি যে আমি, আমার সাক্ষাৎকারের জন্য যাহাদের কোন আকাঙ্ক্ষা থাকে না, তাহারাই

আভাস ।

হয় । যেমন ইষ্টপূজার অভিপ্রায়ে পুষ্পচয়নের উপলক্ষে, পুষ্পের সৌরভ আপনা হইতেই ঘ্রাণেন্দ্রিয়কে চরিতার্থ করে ; গন্ধ গ্রহণ করিতে হইবে বলিয়া চয়নকারীকে পৃথক উদ্যোগ করিতে হয় না, সেইরূপ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবানের আরাধনা করিতে গেলে, ঐশ্বর্য্যের রাশির মধ্য দিয়াই তৎসমীপে গমন করিতে হয় ; ঐশ্বর্য্যের জন্য আর পৃথক্ ভাবনা থাকে না । যদি

তে মন্দভাগ্যা নিরয়েঽপি যে নৃণাং মাত্রাত্মকত্বান্নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ ॥ ৫১ ॥
দিষ্ট্যা গৃহেশ্বর্য্যসকৃন্ময়ি ত্বয়া কৃতানুবৃত্তি র্ভবমোচনী খলৈঃ।

অন্বয়ঃ।

যে বিষয়াঃ নিরয়ে অতি নিকৃষ্টযোনৌ অপি স্যুঃ তেষাং মাত্রাত্মকত্বাৎ বিষয়াত্মকত্বাৎ নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ শোভনতয়া অভিমতঃ, এব অতঃ তে মন্দভাগ্যাঃ (স্বেনৈব স্বানর্থং সম্পাদয়ন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

হে গৃহেশ্বরি! অসকৃৎ নিরন্তরং, ত্বয়া যা ভবমোচনী অনুবৃত্তিঃ সেবা, ময়ি কৃতা সা দিষ্ট্যা

শ্রীধরস্বামী।

যোঽহমেব পতিত্বং। যে বিষয়া নিরয়েঽপি অতিনিকৃষ্টযোনাবপি স্যুস্তান্ কিঞ্চ তেষাং মাত্রাত্মকত্বাৎ বিষয়াত্মকত্বাৎ নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ শোভনসঙ্গম এব স্যাৎ অতো মন্দভাগ্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

তস্মাৎ হে গৃহেশ্বরি ত্বয়া ময়ি ভবমোচনী নিষ্কামানুবৃত্তিঃ কৃতৈব। এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নারকীষপি যোনিষু স্ত্রীসঙ্গাদিবিষয়সুখানুভবাস্বাদেনৈব লভ্যন্ত ইত্যাহ যে জীবা নিরয়েঽপি শূকরাদিজাতাবপি বর্ত্তন্তে তেষাং নৃণাং জীবানাং মাত্রাত্মকত্বাৎ বিষয়াত্মকত্বাৎ স স নিরয় এব সুসঙ্গমঃ স্ত্রী-সঙ্গাদিসুখসাধকত্বাৎ শোভনসঙ্গমহেতুরিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

যা ভবমোচনী সংসারবন্ধমোচনী সা ত্বয়া কৃতেতি তব তয়াভাবাত্ময়ি সা খলবত্তোবা-

---

প্রকৃত মন্দভাগ্য সন্দেহ নাই। কারণ ভোগ্য বিষয় অতি নিকৃষ্ট শূকরাদি যোনিতেও জীব ভোগ করিয়া থাকে; এবং বিষয় সমূহ নরকেরই অনুরূপ; কারণ উভয় বিষয় এবং নরক এক উপাদানে নির্ম্মিত এবং ইন্দ্রিয়গণের দ্বারা একরূপেই গ্রাহ্য হয়; সুতরাং সম্পদাভিলাষী ভোগীর সমীপে নরকও শোভন এবং অভিমত বলিয়া অনুভূত হয়। অতএব তাদৃশ দুর্ভাগা ব্যক্তিগণ ইচ্ছাপূর্ব্বকই নিজেদের অনিষ্ট নিজেরাই আনয়ন করিয়া থাকে ॥ ৫১ ॥

হে গৃহেশ্বরি! তুমি নিষ্কামভাবে যেরূপ নিরন্তর আমার সেবা করিতেছ,

আভাস।

কেহ গন্ধ লাভেই আনন্দিত হইয়া সেই স্থানেই অপেক্ষা করিতে থাকে, তখন তাহার এক স্থানের গন্ধ পাওয়া ব্যতীত অন্তরের সৌরভ-লাভ আর ঘটে না এবং ইষ্টদেবের পূজার কালও অতীত হইয়া যায়। অতএব ভগবানের আরাধনার্থে দৃঢ় সংকল্প পূর্ব্বক অগ্রসর হইলে কামুকের দুর্ল্লভ অতুল ঐশ্বর্য্যও ভক্তের পদদলিত হইয়া পতিত থাকে। ভোগের জন্য উৎকণ্ঠিত হওয়া কখনই কর্ত্তব্য নহে। ভোগ সকল যোনিতেই আছে, এমন কি! অতি নিকৃষ্ট শূকরাদিতেও ভোগে পরিতৃপ্ত হইবার উপায় ও উপকরণ ভগবান্ প্রদান করিয়াছেন। নরক বাসের অভিপ্রায় থাকিলে, তদুপযুক্ত নারী-কলেবরাদি ভোগ্য সম্পত্তিতে নিমগ্ন হইলে, অনেক পরিমাণে উভয়ের সৌসাদৃশ্য বশত নরকভোগও সুগম এবং সহজ হইয়া যায় ॥ ৫০ ॥ ৫১ ॥

সুদুষ্করাসৌ সুতরাং দুরাশিষো হ্যসুন্তরায়া নিকৃতিং জুষঃ স্ত্রিয়াঃ ॥ ৫২ ॥
ন ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং গৃহিণীং গৃহেষু পশ্যামি মানিনি ময়া স্ববিবাহকালে ।

অন্বয়ঃ ।

(তয়া ভব ভদ্রং মম চ মহান্ সন্তোষঃ আপ্তঃ) যতঃ সা অনুবৃত্তিঃ খলৈঃ দুর্জ্জনৈঃ, সুদুষ্করা দুঃখেনাপি কর্ত্তুমশক্যা, দুরাশিষঃ দুরভিপ্রায় যাঃ নিকৃতিং জুষঃ পরোপকারঃ পরপ্রয়োজনং চ অপশ্যন্ত্যাঃ অসুন্তরায়াঃ, কেবলং স্বেন্দ্রিয়তর্পণপরায়াঃ স্ত্রিয়াঃ তু সুতরাং সুদুষ্করা এব ॥ ৫২ ॥

হে মানিনি! যয়া ত্বয়া স্ববিবাহকালে (ত্বাং পরিণেতুং) প্রাপ্তান্ নৃপান্ অবিগণয্য অনাদৃত্য, উপশ্রুতসৎকথস্য (উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথাঃ যস্য তস্য) মে তৎ মাং প্রতি রহোহরো গুহ্যসন্দেশ-প্রাপকঃ, দ্বিজঃ প্রস্থাপিতঃ। অতঃ ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং প্রেমবতীং গৃহিণীং

শ্রীধরস্বামী ।

কিম্ভূতা খলৈঃ সুদুষ্করা। দুরাশিষো দুরভিপ্রায়ায়াঃ অতএবাসুন্তরায়াঃ প্রাণতর্পণপরায়া নিকৃতিং জুষঃ বঞ্চনপরায়াঃ স্ত্রিয়াঃ সুতরামস্যানুবৃত্তি সুদুষ্করেতি ॥ ৫২ ॥

কিঞ্চ সন্তি নিষ্কামাঃ প্রেম্নৈব মদনু-বর্ত্তমানা বহ্ব্যঃ। কিন্তু ত্বয়া সদৃশীং কাপি ন পশ্যা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ত্বদন্যৈরেব ত্বদনুগন্তৃলোকৈঃ কৃতা ভবমোচনী ভবেদিতি ভাবঃ। ননু তর্হি খলা অপি মুক্তাঃ স্যুস্তত্রাহ খলৈরিতি। দুরাশিষঃ দুরভিপ্রায়ায়াঃ অসুন্তরায়াঃ স্বপ্রাণতর্পিণ্যাঃ নিকৃতিং জুষঃ বঞ্চনপরায়াঃ অতি খলায়াস্তু সুতরামেব সুদুষ্করা ॥ ৫২ ॥

পরন্তু প্রেমবতীনাং মদ্ভার্য্যাণামপি মধ্যে গৃহিণো মম ত্বমেব গৃহিণীশ্রেষ্ঠা ইত্যাহ নেতি। মানিনী মান আদরঃ হে তদ্বতি। রহোবহঃ রহস্যবস্তুপ্রাপকঃ রহোহৃতিগুহো স্মরন্ত ইতি

তাহাতে আমি বিশেষ সন্তোষ লাভই করিয়াছি; এবং তুমিও সংসার অতি-ক্রমে বিশেষ মঙ্গল লাভ করিবে, সন্দেহ নাই। যাহাদের হৃদয়ে অসদভিপ্রায় থাকে; পরের উপকার বা প্রয়োজনের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া, কেবল নিজের ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের জন্যই নিরন্তর উৎকণ্ঠিত থাকে, তাদৃশ খল-প্রকৃতি ব্যক্তি-গণের পক্ষে পূর্ব্বোক্ত সেবা কখনই সম্ভবপর হয় না; অতএব তাদৃশী নারী-গণের পক্ষে যে তাহা অসম্ভব হইবে, তাহাতে আর বক্তব্য কি? ॥ ৫২ ॥

হে মানিনি! আমার অন্যান্য সকল বনিতার মধ্যে তোমার মত প্রণয়িনী ভার্য্যা আমি আর দ্বিতীয় দেখিতে পাই না। তোমার বিবাহকালে তোমার পাণিগ্রহণ প্রত্যাশায় শৌর্য্য, বীর্য্য ও গাম্ভীর্য্য-সম্পন্ন অনেক নৃপতি তথায় উপস্থিত ছিলেন; কিন্তু তুমি লোকমুখে আমার সদ্গুণের কথা শ্রবণ করিয়াই আমাকে আত্মসমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে, সেই সকল নৃপতিকে উপেক্ষা

প্রাপ্তান্ নৃপান্ বিগণয্য রহোহরো মে প্রস্থাপিতো দ্বিজ উপশ্রুতসৎকথস্য ॥৫৩॥
ভ্রাতুর্বিরূপকরণং যুধি নির্জ্জিতস্য প্রোদ্বাহপর্ব্বণি চ তদ্বধমক্ষগোষ্ঠ্যাং।

অন্বয়ঃ।

ভার্য্যাঃ, গৃহেষু বহ্বীষু ভার্য্যাসু মধ্যে, অতঃ ন পশ্যামি ॥ ৫৩ ॥

যুধি যুদ্ধে, নির্জ্জিতস্য তব ভ্রাতুঃ রুক্মিণঃ, ময়া বিরূপকরণং তথা প্রোদ্বাহপর্ব্বণি অনিরুদ্ধ-বিবাহোৎসবে, অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতসভায়াং, তদ্বধং তস্য রুক্মিণঃ বধং চ ততঃ কালান্তরেঽপি সমুত্থং তৎ স্মরণজং দুঃখং চ অস্মদবিযোগভীত্যা অস্মাভিঃ সহ বিয়োগভয়েন অসহঃ সোঢ়বতী

শ্রীধরস্বামী।

নীতি তস্যা ভক্তিং বহুমানেনাভিনন্দতি নত্বাদৃশীমতি ত্রিভিঃ উপশ্রুতাঃ সত্যাঃ কথা যস্য তস্য মে ॥ ৫৩ ॥

প্রোদ্বাহপর্ব্বণি অনিরুদ্ধবিবাহে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতসভায়াং তস্য ভ্রাতুর্বধং তস্মিন্ কালে কালান্তরে বা তদনুস্মরণতঃ পুনঃ পুনঃ সমুত্থতং দুঃখং অস্মাভিরযোগোঽবিয়োগ স্তদ্ভীত্যা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিশ্বঃ। উপশ্রুতাঃ সত্যাঃ কথা যস্য তস্য মম স্থানে ॥ ৫৩ ॥

প্রোদ্বাহপর্ব্বণ্যনিরুদ্ধবিবাহে অক্ষগোষ্ঠ্যাং দ্যূতসভায়াং তস্য ভ্রাতুর্বধং সমুত্থং তত্র তত্রা-স্মদযোগভীত্যা অস্মাসু ন যুজ্যতে নোচিতৌ ভবতীত্যস্মদযোগস্তদ্ভীত্যা কিমপি দুঃখং নৈবা-ব্রবীঃ কীদৃশং অসহো দুর্ব্বহং কেবলং লোকাপেক্ষকহেতুকত্বাদিতি ভাবঃ। পুনঃ কীদৃশং

করিয়া, অতি গোপনভাবে একজন ব্রাহ্মণের দ্বারা আমাকে সংবাদ প্রেরণ করিয়াছিলে ॥ ৫৩ ॥

তোমার অগ্রজ ভ্রাতাকে যুদ্ধে পরাজয় করিয়া, তোমার সমক্ষেই তাহাকে বিরূপ করিয়াছিলাম; পরে অনিরুদ্ধের বিবাহোৎসবকালে দ্যূতসভায় তাহার জীবন পর্য্যন্তও আমরা নষ্ট করিয়াছি। অবশ্য তৎ তৎকালে তোমার বিশেষ মর্ম্মবেদনা যে তাহাতে জন্মিয়াছিল, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই; কিন্তু কি আশ্চর্য্য! পাছে আমার সহিত তোমার কোনরূপ মনোমালিন্য জন্মায়, এই ভয়ে তুমি ভ্রাতৃশোকও অবলীলাক্রমে সহ্য করিয়াছ! একবারের জন্যও কি

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ তখন রুক্মিণীকে বিশেষ সম্মান প্রদর্শন করিয়া বলিলেন যে, কোন প্রার্থনা না করিয়া কেবল প্রেমে আসক্তা বনিতা আমার অনেক আছে বটে, কিন্তু সকলের মধ্যে তোমাকেই সর্ব্বোৎকৃষ্টা অবলোকন করিতেছি। কারণ সকলাতে সকলেরই প্রেম সম্প্রতি জন্মিয়াছে বটে, কিন্তু আমার সহিত তোমার সাক্ষাৎকার হইবারও পূর্ব্বে, আমার প্রেমে তুমি এতই আকৃষ্টা হইয়াছিলে যে, তদুপলক্ষে পিতৃভ্রাত্রাদি স্বজনবর্গকেও উপেক্ষা করিতে ত্রুটি কর নাই।

দুঃখং সমুত্থমসহোঽস্মদযোগভীত্যা
নৈবাব্রবীঃ কিমপি তেন বয়ং জিতাস্তে ॥ ৫৪ ॥
দূতস্ত্বয়াত্মলভনে সুবিবিক্তমন্ত্রঃ প্রস্থাপিতো ময়ি চিরায়তি শূন্যমেতৎ।

অন্বয়ঃ।

অসি, কিং অপি কটুবচনং নৈব অব্রবীঃ উক্তবতী। তেন এব অস্মাসু স্নেহাধিক্যেন তে ত্বয়া, বয়ং জিতাঃ বশীকৃতাঃ ॥ ৫৪ ॥

কিঞ্চ আত্মলভনে মৎপ্রাপ্ত্যর্থং সুবিবিক্তমন্ত্রঃ (সু সুষ্ঠু বিবিক্তঃ জ্ঞাপিতঃ মন্ত্রঃ যস্য সঃ) দূতঃ ত্বয়া প্রস্থাপিতঃ প্রেষিতঃ; তদা ময়ি চিরায়তি ঈষৎ বিলম্বং কুর্ব্বতি সতি, এতৎ বিশ্বং, শূন্যং মত্বা ইদং মদঙ্গং অনন্যযোগ্যং অন্যাযোগ্যং ন ভবতি ইতি জিহাসুঃ ত্যক্তুং ইচ্ছামি

শ্রীধরস্বামী।

অতঃ মৌঢ়বত্যাসি। অনেনৈব অনিরুদ্ধবিবাহানন্তরং সম্যক্ জ্ঞাতব্যং ॥ ৫৪ ॥

অপিচ দূত ইতি। আত্মলভনে মৎপ্রাপ্ত্যর্থং। ময়ি চিরায়তি খোভাবিনি বিবাহে আগন্তব্যামিতি কৃতে সময়ে কথঞ্চিৎ প্রাপ্তবতি সতি। এতদ্বিশ্বং শূন্যং মত্বা ইদমনন্যযোগ্যমঙ্গং জিহাসে ত্যক্তুমিচ্ছামি তাবদ্যামীত্যেবং দূতঃ প্রস্থাপিতঃ তথা হ্যুক্তং ত্বয়া। যত্ত্বমুজাক্ষ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমুত্থং সমুদয়ধা জাতথা তিষ্ঠতীতি তৎ দুঃখং মৎপ্রতিকূলরুক্মিহিংসনাদতঃ সুখসহিতমেবেত্যর্থঃ। অনেনৈবানিরুদ্ধবিবাহানন্তরমস্য জ্ঞাতব্যং ॥ ৫৪ ॥

আত্মনো মম লভনে লম্ভনায় প্রাপণার্থং। ততশ্চ ময়ি চিরায়তি বিলম্বমানে সতি এতদ্বিশ্বং শূন্যং মত্বা ইদমঙ্গং অনন্যাযোগ্যং অজিহাসঃ ত্বং ত্যক্তুমৈচ্ছঃ। তত্তৎ কর্ম্ম

কার্য্যকালে, কি অন্য সময়ে, ভ্রাতৃশোকের উত্থাপনে তুমি কখন কোন কটূক্তি আমার প্রতি প্রয়োগ কর নাই। আমার প্রতি তোমার তাদৃশ প্রেমাধিক্যের পরিচয়ে আমি তোমার নিকট পরাজয় স্বীকার করিলাম ॥ ৫৪ ॥

পরে আমাকে পাইবার প্রত্যাশায় একজন অতি বিচক্ষণ দূতের দ্বারা "কল্য বিবাহ হইবে" বলিয়া আমার নিকট সংবাদ প্রেরণ করিয়াছিলে। কিন্তু তোমার ইঙ্গিত মত আমি উপস্থিত হইতে ঈষৎ বিলম্ব করায়, তুমি

আভাস।

পিত্রাদি স্বজনবর্গ পাছে তোমাকে শিশুপালাদির হস্তে সমর্পণ করেন, এই ভয়ে তুমি ব্যাকুল হইয়া তাঁহাদের অজ্ঞাতসারে আমার নিকট এক জন ব্রাহ্মণের দ্বারা স্বীয় বিবাহকাল যে উপস্থিত, এই সংবাদ প্রেরণ করিয়াছিলে। অনন্তর বিবাহের পূর্ব্ব দিবসেও এক জন অতি দক্ষ দূতের দ্বারা তোমার সন্নিধানে উপস্থিত হইবার জন্য আমাকে অনুরোধ করিয়া পাঠাইয়াছিলে। পরে উপযুক্ত সময়ে আমার উপস্থিতি না দেখিয়া, নিতান্তই ভীতা হইয়াছিলে এবং আমার অভাবে পাছে তোমাকে অন্য পতির হস্তে পতিতা হইতে হয়, এই আশঙ্কায় তৎপূর্ব্বেই আপনার জীবন পরিত্যাগ করিতে কৃতসংকল্প হইয়াছিলে। আমার

মত্বা জিহাস ইদমঙ্গমনন্যযোগ্যং তিষ্ঠেত তত্ত্বয়ি বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং সৌরতসংলাপৈ র্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
স্বরতো রময়া রেমে নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ ॥

অন্বয়ঃ।

ইত্যেবং ত্বং নিশ্চিতবতী; তৎ ত্বৎকর্ম্ম, ত্বয়ি এব তিষ্ঠেৎ; বয়ং তু কেবলং প্রতিনন্দয়ামঃ প্রতিকর্ত্তুং অশক্ত্বক্তঃ এব কেবলং স্তুত্যা ত্বাং হর্ষয়ামঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সৌরত-সংলাপৈঃ সুরতসংলাপৈঃ পরিহাসৈঃ, স্বরতঃ (স্বস্মিন্ রতঃ) আত্মারামঃ, ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্ব্বন্, রময়া লক্ষ্ম্যবতারভূতয়া রুক্মিণ্যাসহ রেমে ॥

শ্রীধরস্বামী।

ন লক্ষ্যে ভবৎপ্রসাদঃ অহ্বামম্বন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাদিতি। যদ্বা। অজিহাস ইতিচ্ছেদঃ ত্যক্তুমৈচ্ছঃ ইত্যর্থঃ। তত্তব কর্ম্ম ত্বয্যেব তিষ্ঠেৎ ন তৎ প্রতিকর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। কিন্তু কেবলং বয়ং ত্বাং প্রতিনন্দয়াম হর্ষয়াম ইতি ॥ ৫৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বয্যেব তিষ্ঠেৎ। ন তৎ প্রতিকর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ কিন্তু বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ হর্ষয়ন্তীং ত্বাং প্রতি হর্ষযামঃ ॥ ৫৫ ॥

সংসারকে শূন্যময় অবলোকন করিয়া, পাছে অন্য শিশুপালাদি কেহ উপস্থিত থাকিয়া তোমার অঙ্গ স্পর্শ করে, এই ভয়ে তুমি জীবন পর্য্যন্ত পরিত্যাগে কৃতসংকল্প হইয়াছিলে। অহো! তোমার কর্ম্ম তোমাতেই থাকুক! আমরা তাহার প্রশংসা করা ব্যতীত, প্রতিশোধ করিতে সম্পূর্ণ অক্ষম ॥ ৫৫ ॥

আভাস।

প্রতি প্রেম প্রদর্শন করাইতে তুমিই দৃষ্টান্তস্থল; অথচ আমি তোমার সহিত পূর্ব্বে বা পরে কোনরূপ সদ্ব্যবহার করি নাই। আমি যখন তোমাকে হরণ করিয়া আনিতেছিলাম, তখন তোমার ভ্রাতা রুক্মী প্রতিবন্ধক করায়, তাহাকে যুদ্ধে পরাস্ত করিয়া, তোমার সমক্ষেই তাহাকে বিরূপ করিয়াছি। ভ্রাতার তাদৃশ অবমাননায় বিশেষ দুঃখিতা হইয়াও আমাকে তজ্জন্য কোনরূপ দোষারোপ কর নাই। অধিক কি! অনিরুদ্ধের বিবাহ উৎসবে দ্যূতক্রীড়ায় গৃহে রুক্মীর প্রাণবধ করিলেও তুমি আমার সহিত বিচ্ছেদভয়ে ভ্রাতৃশোক অন্যের অজ্ঞাতসারে অন্তরেই সম্বরণ করিয়াছিলে। অতএব প্রেমের নবীন অবস্থায় যখন এত সহ্য করিয়াছ, তখন পরিণত দশায় যে কিরূপ প্রেম কর, তাহা আমি বর্ণনা করিতেও অক্ষম। যাহাই হউক, প্রেমযুদ্ধে তুমি আমাকে বিলক্ষণ পরাজয় করিয়াছ! ইহার উত্তরে তোমার প্রশংসা করা ব্যতীত, তোমাকে আর আমার বলিবার কিছু নাই। ৫৩—৫৪।

অথান্যাসামপি বিভুর্গৃহেষু গৃহবানিব।
আস্থিতো গৃহমেধীয়ান্ ধর্ম্মাঁল্লোকগুরুর্হরিঃ ॥ ৫৬ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীভগবদ্রুক্মিণীসম্বাদঃ ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥ ৬০ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

একৈকশস্তাঃ কৃষ্ণস্য পুত্রান্ দশ দশাবলাঃ।

অন্বয়ঃ।

যথা রুক্মিণীগৃহে তথা অন্যাসাং অপি স্বভার্য্যাণাং গৃহেষু আস্থিতঃ লোকগুরুঃ বিভুঃ হরিঃ গৃহমেধীয়ান্ গৃহস্থৈঃ অনুষ্ঠেয়ান্ ধর্ম্মান্ অনুতিষ্ঠন্ তাভিঃ সহ রেমে ॥ ৫৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সৌরতসংলাপৈঃ সুরতনর্ম্মগোষ্ঠীভিঃ ॥ ৫৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌরতসংলাপৈঃ সুরতসম্বন্ধিনর্ম্মসম্বাদৈঃ স্বরত আত্মারামঃ। অতএব রময়া আত্মভূতয়া তয়া রেমে বিড়ম্বয়ন্ স্বয়ং নরলীলোঽপি সুখদর্শনয়া তিরস্কুর্ব্বন্ তং হীনোপমানং কুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমেঽস্মিন ষষ্টিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং আত্মারাম ও পূর্ণকাম হইলেও মনুষ্যলীলার অনুকরণে লক্ষ্মীর অবতারভূতা রুক্মিণীর সহিত সুরতালাপের দ্বারা বিশেষ আনন্দানুভব করিতে লাগিলেন ॥

সেই জগদ্গুরু লোকনাথ বিভু শ্রীকৃষ্ণ এইপ্রকারে যেমন রুক্মিণীর গৃহে, তেমনই অন্যান্য সকল বনিতার গৃহেও গৃহস্থের অনুষ্ঠেয় ধর্ম্মসমূহের প্রতিপালনে তাঁহাদের সহিত প্রেমানন্দ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ যে পরাৎপর পূর্ণস্বরূপ তাহা তাঁহার আচরণে বিলক্ষণ প্রদর্শন করিয়াছেন। একদিকে মনুষ্য-লীলার অনুকরণে গৃহীর ন্যায় আচরণ করিতেন, অথচ একাকী সকল বনিতার গৃহে এক সময়ে উপস্থিত থাকিয়া ও বিহার করিয়া, পূর্ণ পরমাত্মার পরিচয় দিয়াছেন ॥ ৫৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষষ্টিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

অজীজনন্ননবমান্ পিতুঃ সর্ব্বাত্মসম্পদা ॥ ১ ॥
গৃহাদনপগং বীক্ষ্য রাজপুত্র্যোঽচ্যুতং স্থিতং।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। তাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ কৃষ্ণস্য অবলাঃ ভার্য্যাঃ, একৈকশঃ দশদশ সর্ব্বাত্ম-সম্পদা (সর্ব্বা যা আত্মনি শ্রীকৃষ্ণে সৌন্দর্য্যাদি সম্পৎ তয়া) পিতুঃ সকাশাৎ অনবমান্ অন্যূনান্, পুত্রান্ অজীজনৎ ॥ ১ ॥

গৃহাৎ অনপগং নাপগচ্ছতি ন নিষ্ক্রামতি ইতি তথা তং সদা স্ব স্ব গৃহে অবস্থিতং অচ্যুতং সম্ভোগাদৌ চ বৈরস্যরহিতং, শ্রীকৃষ্ণং বীক্ষ্য তাঃ অতত্ত্ববিদঃ (তস্য কৃষ্ণস্য তত্ত্বং

শ্রীধরস্বামী।

একষষ্টিতমে শৌরেঃ পুত্রপৌত্রাদিসন্ততিঃ।
অনিরুদ্ধবিবাহে চ রুক্মিণো রামতো বধঃ ॥
অষ্টাধিকশতন্বাষ্টসহস্রস্ত্রীসমুদ্ভবান্।
কোটিশঃ পুত্রপৌত্রাদীন্ হরির্দ্বারৈরবোজয়ৎ ॥ * ॥

তদেতদুক্তমাহ একৈকশ ইতি। কৃষ্ণস্যাবলা ভার্য্যাঃ। সর্ব্বা যা আত্মনি সম্পৎ তয়া। পিতুঃ সকাশাদনবমান্ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একষষ্টিতমে কৃষ্ণঃ পুত্রপৌত্রাদিভির্যোচ্যতে।
দ্যূতেঽহন্ রুক্মিণং রামোঽনিরুদ্ধোদ্বাহপর্ব্বণি ॥ * ॥

তাঃ কৃষ্ণস্যাবলাঃ ভার্য্যাঃ। পিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সর্ব্বা আত্মভূতা স্বরূপভূতা যা সম্পৎ তয়া অনবমান্ অন্যূনান্ ॥ ১ ॥

গৃহাৎ স্ব স্ব পুরাৎ অনপগং প্রীতিপূর্ব্বকমন্যভার্য্যাপুরাণি ন অপগচ্ছন্তং কিন্তু অনুরোধ-

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বোক্ত বনিতাগণ প্রত্যেকে দশটী করিয়া পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন এবং সেই সকল পুত্রেরা পিতার সৌসাদৃশ্যে ও গুণে কোন অংশে তদপেক্ষা ন্যূন ছিলেন না ॥ ১ ॥

কৃষ্ণকান্তা রাজনন্দিনীগণ প্রত্যেকে প্রাণকান্ত শ্রীকৃষ্ণকে নিরন্তর আপনাদের গৃহেই অবস্থিত অবলোকন করিতেন; তাঁহাদের প্রত্যেকেই বুঝিতেন যে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার গৃহেই নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন; তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া, অন্য কোন বনিতার গৃহে কখন গমন করেন না এবং

আভাস।

একষষ্টিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের পুত্রপৌত্রাদি সন্ততি ও অনিরুদ্ধবিবাহে বলরাম কর্ত্তৃক রুক্মিবধ এবং ষোড়শ সহস্র এক শত অষ্ট সংখ্যক স্ত্রীতে সমদ্ভূত কোটি কোটি পুত্রাদির বিবাহ বর্ণন।

প্রেষ্ঠং ন্যমংসতাত্মানমতত্ত্ববিদঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ২ ॥
চার্ব্বজকোষবদনায়ত-বাহু-নেত্র-সপ্রেম-হাস-রসবীক্ষিত-বল্গুজল্পৈঃ ।
সম্মোহিতা ভগবতো ন মনো বিজেতুং
স্বৈর্বিভ্রমৈঃ সমশকন্ বনিতা বিভূম্নঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

আত্মারামত্বং, ন বিদন্তি ইতি তথাভূতাঃ রাজপুত্র্যঃ স্ত্রিয়ঃ, প্রত্যেকং স্বং স্বং আত্মানং তস্য প্রেষ্ঠং প্রিয়তমং ইতি ন্যমংসত ॥ ২ ॥

ভগবতঃ চারু অজকোষবদনং চ আয়তানি দীর্ঘাণি বাহুনেত্রাণি চ সপ্রেমা হাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গু জল্পাঃ মনোহরবাক্যানি চ তৈঃ সম্মোহিতাঃ তত্র আসক্তাঃ তাঃ বনিতাঃ স্বৈঃ অনেকৈঃ বিভ্রমৈঃ তস্য বিভূম্নঃ নিত্যানন্দ-পরিপূর্ণস্য, মনঃ বিজেতুং বশীকর্ত্তুং ন সমশকন্ শক্তাঃ ন বভূবুঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রেষ্ঠং ন্যমংসত অচ্যুতস্য প্রিয়তমং প্রত্যেকং স্বং স্বং মেনিরে। ন তস্য তত্ত্বং আত্মারামত্বং বিদন্তি তাঃ ॥ ২ ॥

আত্মারামত্বং ব্যনক্তি দ্বয়েন চার্ব্বিতি । চার্ব্বজকোষবৎ বদনঞ্চ আয়তানি বাহুনেত্রাণি চ সপ্রেমহাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ ভগবত এতৈঃ সম্মোহিতাঃ ধর্ষিতাঃ স্বৈরনেকৈ বিভ্রমৈ স্তস্য মনো বিজেতুং হর্ত্তুং ন সমশকন্ ন শক্তা বভূবুঃ । বিভূম্নঃ পরিপূর্ণস্য ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মমাদেব কদাচিদেবেতি বীক্ষ্য আত্মানং স্বং স্বমেব প্রেষ্ঠং ন্যমংসত পরমসুভগং নত্বন্যজনং । কিন্তুতর্ক্যযোগমায়য়া সর্ব্বপ্রিয়াজনসুভগতাসম্পাদকং তস্য তত্ত্বং ন বিদন্তীতি তাঃ ॥ ২ ॥

ভগবদ্বিলাসমাত্রেণাপি বশীভূতানাং তাসাং সমঞ্জসরতিমত্ত্বাৎ প্রেমময়াঃ কামময়াশ্চ বিলাসাঃ সম্ভবন্তি তত্র কামময়ৈ র্বিলাসৈস্তস্যা বশীভাবমাহ চার্ব্বিতি দ্বাভ্যাং। চার্ব্বজকোষবদ্বদনঞ্চ আয়তৌ বাহু আয়তে নেত্রে চ সপ্রেমহাসরসেন বীক্ষিতানি চ বল্গুজল্পাশ্চ তৈঃ সম্মোহিতাঃ স্বৈঃ স্বীয়ৈ র্বিভ্রমৈ র্বিলাসৈ স্তস্য মনো বিজেতুং ন সমশকন্। তত্র হেতুঃ বিভূম্নঃ স্বত এব সর্ব্বাপেক্ষণীয়পদার্থপরিপূর্ণস্য ॥ ৩ ॥

তাহার সহিত প্রেম সম্ভোগেও কৃষ্ণের কখন বীতরাগ জন্মে নাই। কামিনীগণ অচ্যুতের পরমানন্দ-স্বরূপ পরম ভাবে সম্পূর্ণ অপরিজ্ঞাত থাকায়, প্রত্যেকেই কৃষ্ণের একান্ত প্রিয়পাত্রী বলিয়া আপনাকে মনে করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

ভগবানের পদ্মকোষ-সদৃশ চারু বদনমণ্ডল, আকর্ণায়ত লোচনদ্বয় আজানুলম্বিত বাহুযুগল মধুর হাস্যসহকারে সরস অবলোকন এবং মনোহর জল্পনাবাক্যে সম্পূর্ণ আকৃষ্টহৃদয়া রমণীগণ স্ব স্ব বিভ্রমের পরিচয়ে আত্মানন্দে পরিপূর্ণ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বিভু শ্রীকৃষ্ণের চিত্তকে আকর্ষণ করিতে

স্মায়াবলোক-লবদর্শিত-ভাবহারি-ভ্রূমণ্ডলপ্রহিত-সৌরত-মন্ত্রশৌণ্ডৈঃ।
পত্ন্যস্তু ষোড়শ-সহস্রমনঙ্গবাণৈ র্যস্যেন্দ্রিয়ং বিমথিতুং করণৈ র্ন শেকুঃ ॥৪॥
ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা ব্রহ্মাদয়োঽপি
ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াং।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগ-হাসাবলোক-নবসঙ্গম-লালসাদ্যং ॥

অন্বয়ঃ।

স্মায়ং গূঢ়হসিতং, তদ্‌যুক্তঃ যঃ অবলোকঃ লবঃ কটাক্ষঃ তেন দর্শিতঃ সূচিতঃ যঃ ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ, তেন হারি মনোহরণশীলং, যৎ ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতাঃ যে সৌরত-মন্ত্রাঃ তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ অনঙ্গস্য কামদেবস্য বাণৈঃ তথা কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈঃ অন্যৈশ্চ করণৈঃ যস্য ভগবতঃ ইন্দ্রিয়ং মনঃ, বিমথিতুং ক্ষোভয়িতুং, ষোড়শ-সহস্রং অপি পত্ন্যঃ ন শেকুঃ সমর্থাঃ ন আসন্‌ ॥ ৪ ॥

ব্রহ্মাদয়ঃ যদীয়াং পদবীং যৎপ্রাপ্তিমার্গং অপি ন বিদুঃ তং ইত্থংভূতং রমাপতিং বিষ্ণুং পতিং অবাপ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ, অবিরতং, নিরন্তরং, এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া, মুদা হর্ষেণ, অনুরাগেণ, হাসঃ অবলোকঃ চ নবসঙ্গমে নিত্যং নবীনতয়া প্রতীয়মানে তৎসঙ্গমে লালসং ঔৎসুক্যং চ তে আদ্যাঃ যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং ভেজুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তাসাং বিভ্রমান্‌ বর্ণয়ন এতদ্বিবৃণোতি স্মায়েতি। স্মায়ো গূঢ়হসিতং তদ্‌যুক্তঃ অবলোক-লবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতঃ সূচিতো ভাবোঽভিপ্রায়ো যস্তেন হারি মনোহরণশীলং যদ্ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতা যে সৌরতমন্ত্রা স্তেষু সৌরতশৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ অনঙ্গস্য বাণৈঃ শরৈঃ অন্যৈশ্চ করণৈঃ কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈ র্যস্যেন্দ্রিয়ং মনো বিমথিতুং ষোড়শসহস্রমপি পত্ন্যো ন শেকুঃ ॥ ৪ ॥

অনুরাগেণ হাসোঽবলোকশ্চ নবসঙ্গমে লালস ঔৎসুক্যঞ্চ তে আদ্যা যস্য বিভ্রমকদম্বস্য তং ভেজুঃ। অনুরাগহাসাবলোক-নব-সঙ্গম লালসাদ্য ভেজুঃ তস্য মনো বিজেতুং ন।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাসাং কামময়ান্‌ বিভ্রমান্‌ বিবৃণোতি স্মায়েতি। করণশব্দস্যেন্দ্রিয়বাচকত্বাৎ করণৈ নেত্রৈরনঙ্গবাণৈ র্যস্য কৃষ্ণস্যেন্দ্রিয়ং বিমথিতুং ন শেকুঃ। কীদৃশৈঃ স্মায়ঃ স্মিতং তৎসহিতো-ঽবলোকলবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতঃ সূচিতোঽভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহরণশীলং যদ্ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রস্থাপিতা যে সৌরতমন্ত্রা স্তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্‌ভৈঃ ॥ ৪ ॥

তাসাং প্রেমময়ৈ র্বিভ্রমৈ স্তদিন্দ্রিয়মথনকারণকং অঙ্গসঙ্গমাহ ইত্থমিতি। অনুরাগঃ প্রেমবিলাসবিশেষ স্তন্ময়ো যো হাসাবলোক স্তেন নবঃ নিত্যনূতনঃ সঙ্গমোঽঙ্গসঙ্গশ্চ লালসা

বিলক্ষণ চেষ্টা করিয়াও কোনমতে কৃতকার্য্য হইতে পারেন নাই ॥ ৩ ॥

গূঢ় হাস্য-বিশিষ্ট কটাক্ষের দ্বারা অভিব্যক্ত মনোগত অভিপ্রায় সহ মনোহর ভ্রূযুগলের সঞ্চালনে প্রকাশিত সুরত-মন্ত্রণার প্রাগল্‌ভ-রূপ মদন

প্রত্যুদ্গমাসন-বরার্হণ-পাদশৌচ-তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসার-শয়ন-স্নপনোপহার্য্যৈ দাসীশতা অপি বিভো র্বিদধুঃ স্ম দাস্যং ॥৫॥

অন্বয়ঃ।

দাসীশতাঃ (দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতাঃ) তাঃ স্ত্রিয়ঃ বিভোঃ কৃষ্ণস্য, প্রত্যুদ্গমাদিভিঃ প্রত্যুদ্গমঃ আগচ্ছন্তং দৃষ্ট্বা তদগ্রতোগমনং, আসনং আসনদানং, বরার্হণং অর্ঘ্যদানাদি সংকারঃ, পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনং, তাম্বূল-সমর্পণং, বিশ্রমণং পাদসম্বাহনাদিনা শ্রমাপহরণং, ব্যঞ্জনাদিভিঃ বীজনং, গন্ধস্য চন্দনাদেঃ সমর্পণং, মাল্যানাং পুষ্পাণাং সমর্পণং, কেশানাং প্রসাধনং, শয়নং শয্যায়াঃ আস্তরণং, স্নপনং. উপহার্য্যাঃ (ভক্ষ্যভোজ্যাদয়ঃ তৈঃ) দাস্যং বিদধুঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শেকুরিতি বা। কিন্তু প্রত্যুদ্গমাদিভি স্তস্য বিভো র্দাস্যং বিদধুরিতি। প্রৌঢ়ত্বেঽপি নবসঙ্গমাদ্যবিধানং অগতসারত্বেন ঔৎসুক্যেন তথা প্রতীতেঃ। তেষামেব শ্লোকানাং প্রস্তাবান্তরে পুনঃ পুনরাবৃত্তিসৌন্দর্য্যাৎ নানারসকাব্যপ্রসঙ্গেন ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৃপ্ত্যভাবশ্চ তদাদ্যঃ তদাদিকবিলাসমনেকস্বকর্ত্তৃকং কৃষ্ণকর্তৃকং বা ভেজুঃ। তথাহমপি হৃচ্চিত্তো নিদ্রাঞ্চ ন লভে নিশীতি ভগবদুক্তিজ্ঞাপ। ঈক্ষিতোঽন্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়স্মিতবীক্ষিতৈঃ। কৃচ্ছ্রাদ্বিসৃষ্টো নিরগাজ্জাতহাসো হরন্মন ইতি রেমে স্ত্রীরত্নকূটস্থো ভগবান্ যথেত্যাদিকোক্তিজ্ঞাপশ্চপারিজাতাদ্যাহরণ-জ্ঞাপ্যশ্চ তাসাং প্রেমময়ৈর্বিলাসৈ স্তদ্বশীভাবস্তু-স্তোবেতি জ্ঞেয়ং ॥

তাসাং তদ্বিষয়কপ্রেম্নঃ পরিচর্য্যাস্বকানুভাবানাহ প্রত্যুদ্গমেতি। বরার্হণং পুষ্পাঞ্জলি-রত্নাঞ্জলি-নিক্ষেপাদি ॥ ৫ ॥

শরাসনের প্রয়োগে এবং রতি-শাস্ত্রোক্ত অন্যান্য বিবিধ উপকরণের অনুষ্ঠানে সেই ষোড়শ সহস্র বনিতাগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের মনোমধ্যে কামভাবের উত্থাপন করিতে সমর্থা হন নাই ॥ ৪ ॥

ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহাকে অবধারণ করিবার উপায় নির্ণয় করিতে সক্ষম হন নাই, কৃষ্ণকান্তা কামিনীগণ উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত অনুরাগপূর্ণ হাস্য, অবলোকন এবং নবীন সঙ্গমে নিত্য নূতন ভাবের প্রতীয়মান এবং তদীয় সঙ্গলালসার উৎকট ইচ্ছায় মাত্র সেই রমাপতি বিষ্ণুকে অনায়াসে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥

অহো ! বনিতাগণ প্রত্যেকে শতশত দাসীতে পরিবৃতা থাকিলেও পতির শুশ্রূষাদি কার্য্য সতত নিজেরাই সমাপন করিতেন। কৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিলে তাঁহার প্রত্যুদ্গমন, আসন প্রদান, অর্ঘ্যাদি প্রদানে সম্মান

তাসাং যা দশপুত্ত্রাণাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং পুরোদিতাঃ।
অষ্টৌ মহিষ্য স্তৎপুত্ত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ গৃণামি তে॥
চারুদেষ্ণঃ সুদেষ্ণশ্চ চারুদেহশ্চ বীর্য্যবান্।
সুচারুশ্চারুগুপ্তশ্চ ভদ্রচারুস্তথাপরঃ॥
চারুচন্দ্রো বিচারুশ্চ চারুশ্চ দশমো হরেঃ।
প্রদ্যুম্নপ্রমুখা যাতা রুক্মিণ্যাং নাবমাঃ পিতুঃ॥
ভানুঃ সুভানুঃ স্বর্ভানুঃ প্রভানু র্ভানুমাংস্তথা।
চন্দ্রভানু র্বৃহদ্ভানুরতিভানুস্তথাষ্টমঃ॥
বিভানুঃ প্রতিভানুশ্চ সত্যভামাত্মজা দশ।
সাম্বঃ সুমিত্রঃ পুরুজিচ্ছতজিচ্চ সহস্রজিৎ॥

অন্বয়ঃ।

(দশ দশ পুত্রাঃ যাসাং তাসাং) দশপুত্ত্রাণাং তাসাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং মধ্যে যাঃ অষ্টৌ রুক্মিণ্যাদয়ঃ মহিষ্যঃ পুরোদিতাঃ পূর্ব্বং কথিতাঃ তাসাং পুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ তে তুভ্যং গৃণামি কথয়ামি॥

প্রদ্যুম্নপ্রমুখাঃ (প্রদ্যুম্নঃ প্রমুখঃ আদিঃ যেষাং তে) চারুদেষ্ণাদয়ঃ প্রদ্যুম্নব্যতিরিক্তাঃ নব পিতুঃ ন অবমাঃ হরেঃ পুত্রাঃ রুক্মিণ্যাং জাতাঃ॥

তথা ভানুপ্রভৃতয়ঃ সত্যভামাত্মজাঃ দশ তথা সাম্বাদ্যাঃ হি সাম্বাদয়ঃ পিতৃসম্মতাঃ

শ্রীধরস্বামী।

প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ তাসামিতি। দশ দশ পুত্রা যাসাং তাসাং মধ্যে অষ্টৌ

করা, পাদ-প্রক্ষালন করা, তাম্বুলদান, পাদসম্বাহনাদির দ্বারা শ্রমাপনোদন, বীজন করা, চন্দনদান, মাল্য ও পুষ্পাদি প্রদান করা, কেশ-সংস্কার, শয্যা-সংস্কার স্নান করান এবং ভক্ষ্য ভোজ্যাদি প্রদানে পতির সেবাকার্য্য তাঁহারা স্বয়ংই করিতেন; কেহ দাসীর উপর পতির সেবাকার্য্য নির্ভর দিতেন না॥৫॥

যাঁহাদিগের দশটী করিয়া পুত্র জন্ম গ্রহণ করিয়াছিল, কৃষ্ণকামিনীগণের মধ্যে সেই রুক্মিণী প্রভৃতি পূর্ব্বোক্ত আট জন বনিতাগণের প্রত্যেকের প্রদ্যুম্নাদি পুত্রগণের নাম তোমার নিকট কীর্ত্তন করিতেছি, শ্রবণ কর!॥

রুক্মিণীর গর্ভে শ্রীকৃষ্ণের প্রদ্যুম্ন, চারুদেষ্ণ, সুদেষ্ণ, চারুদেহ, সুচারু, চারুগুপ্ত, ভদ্রচারু, চারুচন্দ্র, বিচারু ও চারু নামে পিতার অনুরূপ রূপ ও গুণ বিশিষ্ট, দশটী পুত্র উৎপন্ন হয়।

সত্যভামার গর্ভে ভানু, সুভানু, স্বর্ভানু, প্রভানু, ভানুমান্, চন্দ্রভানু,

বিজয়শ্চিত্রকেতুশ্চ বসুমান্ দ্রবিণঃ ক্রতুঃ ।
জাম্ববত্যাঃ সুতা হ্যেতে সাম্বাদ্যাঃ পিতৃসম্মতাঃ ॥ ৬ ॥
বীরশ্চন্দ্রোঽশ্বসেনশ্চ চিত্রগুর্বেগবান্ বৃষঃ ।
আমঃ শঙ্কুর্বসুঃ শ্রীমান্ কুন্তির্নাগ্নজিতীসুতাঃ ॥ ৭ ॥
শ্রুতঃ কবির্বৃষো বীরঃ সুবাহুর্ভদ্র একলঃ ।
শান্তির্দর্শঃ পূর্ণমাসঃ কালিন্দ্যাঃ সোমকোঽবরঃ ॥ ৮ ॥
প্রঘোষো গাত্রবান্ সিংহো বলঃ প্রবল ঊর্দ্ধগঃ ।
মাদ্র্যাঃ সুতা মহাশক্তিঃ সহ ওজোঽপরাজিতঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

জাম্ববত্যাঃ সুতাঃ জাতাঃ ॥ ৬ ॥　　বীরাদয়ঃ দশ নাগ্নজিত্যাঃ সুতাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রুতাদয়ঃ সোমকান্তাঃ দশ কালিন্দ্যাঃ সুতাঃ । (একঃ এব শত্রূন্ লাতীতি একলঃ ভদ্রঃ) অবরঃ কনীয়ান্ সোমকঃ ॥ ৮ ॥

প্রঘোষাদয়ঃ অপরাজিতান্তাঃ দশ মাদ্র্যাঃ লক্ষণায়াঃ সুতাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মহিষ্যো যাঃ প্রাগুক্তা স্তৎপুত্রানিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমানিতি বসোঃ কুন্তের্বা বিশেষণং ॥ ৭ ॥

ভদ্রোনাম একলঃ একঃ । সোমকোঽবরঃ কনীয়ান্ । এতে কালিন্দ্যাঃ সুতা ইতি ॥ ৮ ॥

মাদ্র্যাঃ লক্ষণায়াঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতমাহ তাসামিতি দশদশ পুত্রা যাসাং তাসাং মধ্যে যা অষ্টৌ মহিষ্যঃ প্রাগুক্তাঃ ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

ভদ্রোনাম একলঃ একঃ সোমকোঽবরঃ কনিষ্ঠঃ ॥ ৮ ॥

বৃহদ্ভানু, অতিভানু, বিভানু ও প্রভিভানু এই দশটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করেন।

জাম্ববতীর গর্ভে সাম্ব, সুমিত্র, পুরুজিৎ, শতজিৎ, সহস্রজিৎ, বিজয়, চিত্রকেতু, বসুমান্, দ্রবিণ ও ক্রতু এই দশটী পুত্র জন্মেন; ইহাঁরা সকলেই সর্ব্বাংশে পিতার অনুরূপই ছিলেন ॥ ৬ ॥

নাগ্নজিতী সত্যার গর্ভে বীর, চন্দ্র, অশ্বসেন, চিত্রগু, বেগবান্, বৃষ, আম, শঙ্কু, বসু ও কুন্তি নামে শ্রীসম্পন্ন দশটী পুত্র জন্মিয়াছিল ॥ ৭ ॥

কালিন্দীর গর্ভে শ্রুত, কবি, বৃষ, সুবাহু, ভদ্র, একল, শান্তি, দর্শ, পূর্ণমাস ও সোমক নামে দশটী পুত্র জন্মে ॥ ৮ ॥

মাদ্রী অর্থাৎ লক্ষণার গর্ভে প্রঘোষ, গাত্রবান্ সিংহ, বল, প্রবল, ঊর্দ্ধগ,

বৃকো হর্ষোঽনিলো গৃধ্রো বর্দ্ধনোঽন্নাদ এব চ।
মহাংশঃ পবনো বহ্নির্মিত্রবিন্দাত্মজাঃ ক্ষুধিঃ॥ ১০॥
সংগ্রামজিৎ বৃহৎসেনঃ শূরঃ প্রহরণোঽরিজিৎ।
জয়ঃ সুভদ্রো ভদ্রায়া বাম আয়ুশ্চ সত্যকঃ॥ ১১॥
দীপ্তিমাংস্তাম্রতপ্তাদ্যা রোহিণ্যাস্তনয়া হরেঃ।
প্রদ্যুম্নাচ্চানিরুদ্ধোঽভূদ্রুক্মবত্যাং মহাবলঃ॥
পুত্র্যাস্তু রুক্মিণো রাজন্ নাম্না ভোজকটে পুরে॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

বৃকাদয়ঃ ক্ষুধ্যান্তাঃ দশ মিত্রবিন্দায়াঃ আত্মজাঃ॥ ১০॥

এবমন্যাসামপি ষোড়শসহস্রপত্নীনাং প্রত্যেকং দশদশ পুত্রাঃ জাতাঃ ইতি সূচয়ন্ তন্মধ্যপাতিন্যাঃ রোহিণ্যাঃ গর্ভে হরেঃ কৃষ্ণস্য, দীপ্তিমান্ তাম্রতপ্তাদ্যাঃ তনয়াঃ জাতাঃ॥ ১১॥

নাম্না ভোজকটে পুরে নিবসতঃ রুক্মিণঃ পুত্র্যাঃ রুক্মবত্যাং ভার্য্যায়াং (কৃষ্ণপুত্রাৎ) প্রদ্যুম্নাৎ মহাবলঃ (কৃষ্ণপৌত্রঃ) অনিরুদ্ধঃ জাতঃ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

ক্ষুধিশ্চ দশমঃ। এতে মিত্রবিন্দাত্মজাঃ॥ ১০॥

সংগ্রামজিৎ প্রমুখাঃ সত্যকান্তা ভদ্রায়াঃ সুতাঃ শৈব্যাঃ নাম্নাপি সৈব॥ ১১॥

রোহিণ্যা সুতানামুক্তিরন্যাসামুপলক্ষণার্থা॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাদ্র্যা লক্ষণায়াঃ॥ ৯—১১॥

অষ্টানাং সর্ব্বমুখ্যানাং পুত্রানুক্ত্বা ষোড়শসহস্রমুখ্যায়া রোহিণ্যা আহ দীপ্তিমানিতি॥ ১২॥

মহাশক্তি, সহ, ওজ, ও অপরাজিত এই দশ জন পুত্র জন্ম গ্রহণ করেন॥ ৯॥

মিত্রবিন্দার গর্ভে বৃক, হর্ষ, অনিল, গৃধ্র, বর্দ্ধন, অন্নাদ, মহাংশ, পবন, বহ্নি এবং ক্ষুধি এই দশ জন জন্মে॥ ১০॥

ভদ্রার গর্ভে সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেন, শূর, প্রহরণ, অরিজিৎ, জয়, সুভদ্র, বাম, আয়ু ও সত্যক নামে দশ জন পুত্র উৎপন্ন হয়॥ ১১॥

রোহিণীর গর্ভে দীপ্তিমান্ ও তাম্রতপ্তাদি পুত্রগণের উৎপত্তি হইয়াছে। হে রাজন্! যিনি কৃষ্ণসহ যুদ্ধে পরাস্ত হইয়া, ভোজকট নামক পুরীতে বাস করিয়াছিলেন, সেই রুক্মীর কন্যা রুক্মবতীর গর্ভে কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নের ঔরসে প্রবল বল-বিক্রম-সম্পন্ন অনিরুদ্ধের জন্ম হয়॥ ১২॥

এতেষাং পুত্রপৌত্রাশ্চ বভূবুঃ কোটিশো নৃপ।
মাতরঃ কৃষ্ণজাতানাং সহস্রাণি চ ষোড়শ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

এতেষাং (প্রদ্যুম্নাদ্যতিরিক্তানাং কৃষ্ণপুত্রাণাং) পুত্রাঃ পৌত্রাঃ চ কোটিশঃ বভূবুঃ। হে নৃপ! কৃষ্ণাৎ জাতানাং পুত্রাণাং মাতরঃ ষোড়শ সহস্রাণি চকারাৎ অষ্টোত্তর শতাধিক্যমিতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এতেষাঞ্চেতি অন্যেষামপি শ্রীকৃষ্ণপুত্রাণাং শতসংখ্যাস্ত্রীষু পুত্রাঃ পৌত্রাশ্চ কোটিশো বভূবুঃ। তত্র চ হেতুত্বেন চ শ্রীকৃষ্ণপত্নীনাং বাহুল্যমনুস্মারয়তি। মাতরঃ কৃষ্ণজাতানামিতি চশব্দেনাধিকাশ্চেত্যুক্তং ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাতর ইতি। কৃষ্ণজাতানাং মাতর এব সংখ্যাতুং শক্যং তেন পুত্রপৌত্রাদয়ঃ। তংশ্চ

হে নরনাথ! এই প্রকারে ভগবান্ বাসুদেবের অনন্ত পুত্র পৌত্র সকল জন্ম গ্রহণ করেন। কারণ শ্রীকৃষ্ণের ঔরসজাত পুত্রগণের জননী অসংখ্য; গণনায় অন্যূন অষ্টোত্তর শতাধিক ষোড়শ সহস্র হইবেন ॥ ১৩ ॥

এতৎ শ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবকে বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! রুক্মী

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণের অষ্টোত্তর শতাধিক ষোড়শ সহস্র পত্নী ছিলেন। যেমন চৈতন্যস্বরূপ পুরুষের সংস্রবে চিত্তস্থ বৃত্তিসমূহ কার্য্যে পরিণত হয় এবং বিষয়ের সংস্রবে অভিনব ও অগণ্য সংস্কার-সমূহেরও উদয় করে, সেইরূপ ষোড়শ সহস্র পত্নীর গর্ভে শ্রীকৃষ্ণ দশ দশটী করিয়া পুত্রের উৎপাদন করিয়াছিলেন। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এবং ক্ষিত্যপ্তেজোমরুৎ-ব্যোম এই স্থূল, সূক্ষ্ম ভেদে গ্রাহ্য বিষয়ও দশবিধ। এই দশবিধ বিষয়কে চিত্তস্থ বৃত্তিসমূহ প্রত্যেকে পৃথক্ ভাবে গ্রহণ করত, দশবিধ সংস্কারকে প্রত্যেক বৃত্তিই উৎপাদন করিয়া থাকে। এদিকে ভূমিরাপোঽনলোবায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেবচ অহঙ্কার ইতি অষ্টবিধ প্রকৃতি জীবচিত্তে বিরাজ করিতেছে। এই প্রকৃতি, সাত্ত্বিকী ও রাজসী ভেদে দ্বিবিধ; সুতরাং ষোড়শ প্রকারের প্রকৃতিই গণনায় নিবদ্ধ করা যায়। এই ষোড়শ প্রকারের ভাব এক চিত্তে সন্নিবিষ্ট থাকায়, চিত্তকে প্রথমতঃ ষোড়শ প্রকারে বিভক্ত করা হয়। পুনরায় এই প্রত্যেক ভাগে গুণত্রয়ের ন্যূনাতিরিক্ত পরিণামে সহস্র ভাবের পরিণাম অনুভূত করিতে হইবে। সুতরাং এক চিত্তে জীব ষোড়শ সহস্র প্রকারের ভাব এক চৈতন্য সাহচর্য্যে অনুভব করিয়া থাকে এবং চেতনস্বরূপ পুরুষের সংসর্গে অচেতন এই ষোড়শ সহস্র চিত্তের বিভাগ সচেতনের ন্যায়, অনুভব-শক্তিবিশিষ্ট হইয়া, দশবিধ বিষয়ের সম্বন্ধে প্রত্যেকে যেমন দশবিধ সংস্কারের উদয় করিয়া থাকে, ভগবান্ ষোড়শ সহস্র মহিষীর গর্ভেও সেইরূপ দশ দশটী করিয়া সন্তান উৎপাদন করিলেন ॥ ৫—১৩ ॥

রাজোবাচ ॥

কথং রুক্ম্যরিপুত্রায় প্রাদাৎ দুহিতরং যুধি।

কৃষ্ণেন পরিভূতস্তং হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষতে ॥ ১৪ ॥

এতদাখ্যাহি মে বিদ্বন্ দ্বিষো বৈবাহিকং মিথঃ ॥ ১৫ ॥

অনাগতমতীতঞ্চ বর্ত্তমানমতীন্দ্রিয়ং।

বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং সম্যক্ পশ্যন্তি যোগিনঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজোবাচ। যুধি কৃষ্ণেন পরাভূতঃ অতঃ তং কৃষ্ণং, হন্তুং রন্ধ্রং ছিদ্রং, প্রতীক্ষতে যঃ রুক্মী সঃ অরেঃ কৃষ্ণস্য, পুত্রায় প্রদ্যুম্নায়, স্বদুহিতরং কথং প্রাদাৎ ॥ ১৪ ॥

হে বিদ্বন্! দ্বিষোঃ দ্বেষযুক্তয়োঃ, কৃষ্ণরুক্মিণোঃ মিথঃ যৎ বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তং তৎ মে মহ্যং, আখ্যাহি ॥ ১৫ ॥

অনাগতং ভবিষ্যৎ, অতীতং ভূতং, বর্ত্তমানং অতীন্দ্রিয়ং অস্মদাদীন্দ্রিয়াগোচরং, বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং, ব্যবহিতং কুড্যাদ্যন্তরিতং, সর্ব্বং বস্তু যোগিনঃ সম্যক্ সাক্ষাৎ পশ্যন্তি ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যঃ শ্রীকৃষ্ণং হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষতে স কথং প্রাদাদিতি ॥ ১৪ ॥

বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তং ॥ ১৫ ॥

রুক্মিণোঽভিপ্রায়ং কথং জানীম ইতি চেদত আহ অনাগতমিতি। অতীন্দ্রিয়ং অস্মদাদীন্দ্রিয়াগোচরং। বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং। ব্যবহিতং কুড্যাদ্যন্তরিতং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ষোড়শসহস্রাণি অষ্টোত্তরশতানি চ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

বৈবাহিকং বিবাহস্য কারণং ॥ ১৫ ॥

অনাগতমিতি তেনাহমপোতন্ন জানামীতি ন বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক যুদ্ধে পরাজিত হইয়া, অনবরত শ্রীকৃষ্ণের নিধনোপায়ই অন্বেষণ করিতেন; অতএব পরস্পরের মধ্যে তাদৃশ শত্রুতা সত্ত্বেও রুক্মী কি অভিপ্রায়ে আবার পরম শত্রু শ্রীকৃষ্ণের পুত্রের সহিত স্বীয় দুহিতার পরিণয় কার্য্য সমাধা করিয়াছিলেন? ॥ ১৪ ॥

হে সর্ব্বজ্ঞ! এই পরস্পর বিদ্বেষী দুই জনের মধ্যে বৈবাহিক সম্বন্ধ কি কারণে সংঘটিত হইল? ॥ ১৫ ॥

যোগিগণ ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এবং ইন্দ্রিয়ের অগোচরীভূত দূরবর্ত্তী বা অন্তরালবর্ত্তী সমুদয় বিষয়ই প্রত্যক্ষের ন্যায় দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

তদুত্তরে শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণ কর্ত্তৃক অবমানিত হইয়া

শ্রীশুক উবাচ ॥

যদাপ্যনুস্মরন্ বৈরং রুক্মী কৃষ্ণাবমানিতঃ।
ব্যতরদ্ভাগিনেয়ায় সুতাং কুর্ব্বন্ স্বসুঃ প্রিয়ং ॥
বৃতঃ স্বয়ম্বরে সাক্ষাদনঙ্গোঽঙ্গযুতস্তয়া।
রাজ্ঞঃ সমেতান্নির্জ্জিত্য জহারৈকরথো যুধি ॥ ১৭ ॥
রুক্মিণ্যাস্তনয়াং রাজন্ কৃতবর্ম্মসুতো বলী।
উপযেমে বিশালাক্ষীং কন্যাং চারুমতীং কিল ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। যদ্যপি কৃষ্ণেন অবমানিতঃ তত্রাপি বৈরং স্মরন্ অপি রুক্মী স্বসুঃ রুক্মিণ্যাঃ, প্রিয়ং কুর্ব্বন্ ভাগিনেয়ায় প্রদ্যুম্নায়, স্বসুতাং ব্যতরৎ প্রদদৌ।

তয়া রুক্মবত্যা স্বয়ম্বরে বৃতঃ অঙ্গযুতঃ মূর্ত্তিমান্, সাক্ষাৎ অনঙ্গঃ কামদেবঃ, ইব প্রদ্যুম্নঃ একরথঃ একাকী, এব তত্র সমেতান্ (কন্যাপ্রাপ্তিলোভেন আগতান্ তথা কন্যাগ্রহণায়) যুধি প্রবৃত্তান্ রাজ্ঞঃ নির্জ্জিত্য কন্যাং জহার ॥ ১৭ ॥

হে রাজন্! বিশালাক্ষীং চারুমতীং নাম রুক্মিণ্যাঃ তনয়াং কন্যাং কিল কৃতবর্ম্মসুতঃ বলী নাম উপযেমে ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্রোত্তরং স্বয়ম্বরে রুক্মবত্যা বৃতঃ সন্ রাজ্ঞো নির্জ্জিত্য জহারেতি। যদ্যপি শ্রীকৃষ্ণাবমানিত স্তথাপি বৈরমনুস্মরন্নপি ব্যতরৎ প্রাদাৎ অনুমোদনেতার্থঃ ॥ ১৭ ॥

সর্ব্বাসামেকৈকা কন্যা সর্ব্ববিবাহোপলক্ষণার্থং জ্যেষ্ঠকন্যাবিবাহমাহ রুক্মিণ্যা ইতি। ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্রোত্তরং স্বপ্রাণরক্ষিকায়াঃ স্বসুঃ শ্রীরুক্মিণ্যাঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং ॥

কিন্তু বৈরিপুত্রায় কন্যাং দিৎসতীত্যপ্রতিষ্ঠাভয়াদ্রুক্মিণো স্বপুত্র্যাঃ স্বয়ংবরণসভাকারিতেত্যাহ বৃত ইতি ॥ ১৭ ॥

সর্ব্বাসামপ্যেকৈককন্যা অভবৎ। তৎসর্ব্বং বিবাহোপলক্ষণার্থং জ্যেষ্ঠকন্যাবিবাহমাহ রুক্মিণ্যা ইতি ॥ ১৮ ॥

রুক্মী যদিও তাঁহার সহিত বৈরতাভাব কখনই বিস্মৃত হন নাই বটে, তথাপি স্বীয় ভগ্নী রুক্মিণীর প্রীতিবর্দ্ধনার্থ তিনি রুক্মিণীর গর্ভজাত প্রদ্যুম্নের করে স্বীয় কন্যা সম্প্রদান করিয়াছিলেন ॥

স্বয়ম্বর সভায় রুক্মবতী প্রদ্যুম্নকে পতিত্বে বরণ করিলে, তথায় উপনীত কন্যাপ্রার্থী অন্যান্য নৃপতিবৃন্দ অতীব ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন; কিন্তু মূর্ত্তিমান্ কন্দর্প-তুল্য রূপযৌবনসম্পন্ন মহারথ প্রদ্যুম্ন একাকীই সেই রাজাগণকে

দৌহিত্রায়ানিরুদ্ধায় পৌত্রীং রুক্ম্যদদাদ্ধরেঃ ।
রোচনাং বদ্ধবৈরোঽপি স্বসুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥
জানন্নধর্ম্মং তদ্‌যৌনং স্নেহপাশানুবন্ধনঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

তৎ যৌনং বিবাহসম্বন্ধং, অধর্ম্মং জানন্ অপি তথা বদ্ধবৈরোঽপি স্বসুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া স্নেহপাশানুবন্ধনঃ রুক্মী স্বদৌহিত্রায় হরেঃ পৌত্রায় অনিরুদ্ধায়, রোচনাং তদাখ্যাং স্বপৌত্রীং, অদদাৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যৌনং বিবাহং তদ্‌যৌনং অধর্ম্মং জানন্নপি দ্বিষদন্নং নভোক্তব্যং দ্বিষন্তং নৈব ভোজয়েদিত্যাদি লোকবিরোধাৎ । অস্বর্গ্যং লোকবিদ্বিষ্টং ধর্ম্মমপ্যাচরেন্নত্বিতি নিষেধাচ্চ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যৌনং বিবাহং অধর্ম্মং অধর্ম্মহেতুং জানন্নপীতি দ্বিষদন্নং ন ভোক্তব্যং দ্বিষন্তং নৈব ভোজয়েদিত্যাদিলোকবিরোধাৎ । অস্বর্গ্যং লোকবিদ্বিষ্টং ধর্ম্মমপ্যাচরেন্নত্বিতি নিষেধাচ্চেত্যর্থঃ ॥

যুদ্ধে পরাজয় করিয়া, রুক্মবতীকে হরণ করেন ॥ ১৭ ॥

রুক্মিণীর একটী চারুমতী নামে আয়তলোচনা কন্যা জন্মে এবং কৃতবর্ম্মার পুত্র মহাবল বলী তাঁহার পাণিগ্রহণ করেন ॥ ১৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণের সহিত রুক্মীর পরম শত্রুতা ; তখন পরস্পরের মধ্যে বৈবাহিক সম্বন্ধের স্থাপন করা একান্ত অসঙ্গত ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ হইলেও, ভগিনী রুক্মিণীর মঙ্গল ও তুষ্টি-কামনায় মাত্র রুক্মী নিজের পৌত্রী রোচনা নাম্নী কন্যা

আভাস ।

রুক্মী কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নকে স্বীয় কন্যা রুক্মবতীকে সম্প্রদান করিয়াছিলেন । স্বীয় ভগিনী রুক্মিণীর সন্তোষ বিধানার্থ রুক্মী মনে মনে রুক্মিণীর পুত্র প্রদ্যুম্নকেই জামাতা করিতে অভিলাষ করিয়াও, লোকলজ্জা নিবারণার্থে উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন । পরে কন্যা স্বয়ম্বর সভায় স্বয়ং ইচ্ছা করিয়াই প্রদ্যুম্নকে বরণ করিয়াছে ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের সহিত তাঁহার বিশেষ বিরোধ সত্ত্বেও রুক্মী অগত্যা এই কার্য্যে বাধ্য হইয়াছেন, এইপ্রকার জনসাধারণের নিকট প্রকাশ করা হইয়াছিল । অধর্ম্ম-সঙ্গত কার্য্য করিলে, বিপরীত ফলই ঘটিয়া থাকে । শত্রুর সহিত কখনই সম্বন্ধ করা উচিত নহে ; কৃষ্ণ পরম শত্রু ; জানিয়া শুনিয়াও রুক্মী কর্তৃক প্রথমা কন্যার বিবাহ ভাগিনেয় প্রদ্যুম্নের সহিত দেওয়ায়, তাঁহার আংশিক লজ্জা ও অবমাননার ভাব তখনই প্রশমিত হইয়াছিল ; পরে নিজের দৌহিত্রীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের পৌত্রের বিবাহ দিতেও যথেষ্ট অগ্রসর হইলেন । কিন্তু শাস্ত্রে উক্ত আছে যে, পরিজ্ঞাত শত্রুর অন্ন কখন গ্রহণ করিতে নাই এবং শত্রুকেও কখন ভোজন করাইতে নাই । রুক্মী এনীতিকে উল্লঙ্ঘন করিয়া, অবশেষে মৃত্যুমুখে নিপতিত হইয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

তস্মিন্নভ্যুদয়ে রাজন্ রুক্মিণী রামকেশবৌ।
পুরং ভোজকটং জগ্মুঃ সাম্বপ্রদ্যুম্নকাদয়ঃ ॥
তস্মিন্নিবৃত্ত উদ্বাহে কালিঙ্গ প্রমুখা নৃপাঃ।
দৃপ্তাস্তে রুক্মিণং প্রোচুর্বলমক্ষৈ র্বিনির্জ্জয় ॥ ২০ ॥
অনক্ষজ্ঞো হ্যয়ং রাজন্নপি তদ্ব্যসনং মহৎ।
ইত্যুক্তো বলমাহূয় তেনাক্ষৈরুক্ম্যদীব্যত ॥
শতং সহস্রমযুতং রামস্তত্রাদদে পণং।

অন্বয়ঃ।

তস্মিন্ অভ্যুদয়ে অনিরুদ্ধবিবাহোৎসবনিমিত্তে রুক্মিণী রামকেশবৌ সাম্বপ্রদ্যুম্নকাদয়ঃ চ ভোজকটং পুরং জগ্মুঃ ॥

তস্মিন্ উদ্বাহে নিবৃত্তে সতি তে কালিঙ্গপ্রমুখাঃ দৃপ্তাঃ গর্ব্বিতাঃ, নৃপাঃ অক্ষৈঃ দেবনসাধনৈঃ, বলং বলদেবং, বিনির্জ্জয় ইতি রুক্মিণং প্রোচুঃ ॥ ২০ ॥

হি যস্মাৎ, অয়ং বলঃ, অনক্ষজ্ঞঃ দ্যূতানভিজ্ঞঃ, তথাপি হে রাজন্! অস্য তদ্ব্যসনং (তস্য দ্যূতস্য ব্যসনং ক্রীড়োৎসাহঃ) মহৎ বর্ত্ততে ইতি উক্তঃ সঃ রুক্মী বলং আহূয় অদীব্যত ॥

তত্র দ্যূতে প্রথমং সুবর্ণমুদ্রাণাং শতং ততঃ সহস্রং ততঃ অযুতং চ ক্রমেণ রামঃ পণং

শ্রীধরস্বামী।

লোকবিরুদ্ধাচরণং ফলং বক্তুমাহ তস্মিন্নিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বলং রামমিতি কৃষ্ণস্য দ্যূতেঽপি দুর্জ্জয়ত্বনিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধকে সম্প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

সেই বিবাহোৎসবের উপলক্ষে রুক্মিণী, বলরাম, কেশব, সাম্ব এবং প্রদ্যুম্নাদি যাদবগণ অনেকেই ভোজকটপুরে গমন করিয়াছিলেন ॥

বিবাহের উৎসব সমাপ্ত হইলে, কলিঙ্গাধিপতি প্রভৃতি রুক্মীপক্ষীয় কয়েকজন গর্ব্বিত রাজা রুক্মীকে ইঙ্গিত দ্বারা বলিয়াছিলেন যে, এই অবসরে তুমি দ্যূতক্রীড়ার দ্বারা বলরামকে পরাজয় কর!। ২০ ॥

বলভদ্র দ্যূতক্রীড়ায় সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ হইলেও তদ্বিষয়ে ইহাঁর বিলক্ষণ উৎসাহ আছে। কালিঙ্গ প্রভৃতি রাজাগণ এই প্রকার বলিলে, রুক্মী বলদেবকে আহ্বান করত, তাঁহার সহিত অক্ষক্রীড়া আরম্ভ করিলেন।

ক্রীড়া আরম্ভ করিলে, বলরাম প্রথমত শত সুবর্ণ মুদ্রা, পরে সহস্র, পরে দশ সহস্র মুদ্রা পণরূপে ধরিয়া; খেলিতে আরম্ভ করিলেন। কিন্তু প্রতি বারই রুক্মী জয়ী হইতে লাগিল। এতদ্দর্শনে কলিঙ্গপতি দন্ত প্রদর্শন

তস্মৈ রুক্ম্যজয়ত্তত্র কালিঙ্গঃ প্রাহসদ্বলং ॥
দন্তান্ সন্দর্শয়ন্নুচ্চৈর্নামৃষ্যত্তদ্ধলায়ুধঃ ॥ ২০ ॥
ততো লক্ষং রুক্ম্যগৃহ্ণাৎ গ্লহং তত্রাজয়দ্বলঃ ।
জিতবানহমিত্যাহ রুক্মী কৈতবমাশ্রিতঃ ॥ ২২ ॥
মন্যুনা ক্ষুভিতঃ শ্রীমান্ সমুদ্র ইব পর্ব্বণি ।
জাত্যারুণাক্ষোঽতিরুষা ন্যর্বুদং গ্লহমাদদে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

আদদে স্থাপিতবান্ । তং তু পণং রুক্মী ক্রমেণ অজয়ৎ ; তত্র চ দন্তান্ সন্দর্শয়ন্ কালিঙ্গ. বলং বলরামং, উচ্চৈঃ প্রাহসৎ ; হলায়ুধঃ বলভদ্রঃ, তু তৎ হসনং, ন অমৃষ্যৎ ন সেহে ॥ ২১ ॥

ততঃ চ রুক্মী লক্ষং গ্লহং পণং, অগৃহ্ণাৎ স্থাপিতবান, তত্র চ তং বলঃ অজয়ৎ ; কৈতবং কপটং আশ্রিতঃ রুক্মী তু অহং জিতবান্ ইতি আহ (তথা পণং চ গৃহীতবান্) ॥ ২২ ॥

অতঃ পর্ব্বণি পৌর্ণমাস্যাং, সমুদ্র ইব যথা চন্দ্রং গ্রহীতুং উদ্গচ্ছতি তদ্বৎ মন্যুনা ক্ষুভিতঃ প্রচলিতচিত্তঃ, জাত্যা অরুণাক্ষঃ শ্রীমান্ বলভদ্রঃ অতিরুষা ন্যর্বুদং দশকোটিসংখ্যাকং গ্লহং আদদে ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অদীব্যত ক্রীড়িতবান্ ॥ ২১ ॥

নিষ্কাণাং লক্ষং গ্লহং পণং কৃতবান্ । কৈতবং কপটং ॥ ২২ ॥

ন্যর্বুদং দশকোটি গ্লহং । ক্ষুভিতো রাম আদদে ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রথমং সুবর্ণমুদ্রাণাং শতং ততঃ সহস্রং ততোঽযুতং । তং পণং নামৃষ্যৎ অন্তশ্চ-ক্ষুপেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

কৈতবং কপটং ॥ ২২ ॥ ন্যর্বুদং দশকোটীঃ ॥ ২৩ ॥

পূর্ব্বক বলরামকে উপহাস করিল ; কিন্তু বলদেব কালিঙ্গের তাদৃশ বিকৃত হাস্য সহ্য করিতে পারিলেন না ॥ ২১ ॥

এবং তখন তিনি একত্র এক লক্ষ স্বর্ণ মুদ্রা পণ রাখিয়া খেলিলেন এবং জয়লাভ করিলেন ; কিন্তু রুক্মী শঠতা পূর্ব্বক বলিল যে "এবার আমারই জয় হইয়াছে ; বলরাম হারিয়াছেন" ॥ ২২ ॥

রুক্মীর প্রতারণাপূর্ণ তাদৃশ বাক্য শ্রবণে বলরাম সাতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন ; এবং পূর্ণমাসি পর্ব্ব দিনে সমুদ্র যেমন চন্দ্রকে আক্রমণ করিতে অগ্রসর হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তলোচন শ্রীমান্ বলভদ্র অতীব মন্যুর প্রকাশে একত্র দশ কোটী সুবর্ণ মুদ্রা পণ ধরিয়া ক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥ ২৩ ॥

তঞ্চাপি জিতবান্ রামো ধর্ম্মেণ চ্ছলমাশ্রিতঃ।
রুক্মী জিতং ময়াত্রেমে বদন্তু প্রাশ্নিকা ইতি ॥
তদাব্রবীন্নভোবাণী বলেনৈব জিতো গ্লহঃ।
ধর্ম্মতো বচনেনৈব রুক্মী বদতি বৈ মৃষা ॥
তামনাদৃত্য বৈদর্ভো দুষ্টরাজন্যচোদিতঃ।
সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে কালচোদিতঃ ॥
নৈবাক্ষ-কোবিদা যূয়ং গোপালা বনগোচরাঃ।
অক্ষৈ দীব্যন্তি রাজানো বাণৈশ্চ ন ভবাদৃশাঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তং চাপি গ্লহং ধর্ম্মেণ অকপটতানুসারেণ, রামঃ জিতবান্; রুক্মী তু ছলং আশ্রিতঃ সন্ ময়া জিতঃ অত্র অস্মিন্ বিষয়ে ইমে পাক্ষিকাঃ সমীপস্থাঃ বদন্তু ইতি আহ।

তদা তস্মিন্ কালে তু নভোবাক্ অব্রবীৎ ধর্ম্মতঃ অকপটতানুসারেণ বলেনৈব গ্লহঃ জিতঃ; রুক্মী তু বচনেন এব মৃষা বৈ বদতি ইতি ॥

দুষ্টরাজন্যৈঃ চোদিতঃ প্রেরিতঃ, অতঃ কালচোদিতঃ বৈদর্ভঃ রুক্মী, তাং দৈববাণীং অনাদৃত্য সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে উক্তবান্ ॥

যূয়ং অক্ষকোবিদাঃ দ্যূতকুশলাঃ ন ভবথ; রাজানঃ এব অক্ষৈঃ দীব্যন্তি বাণৈঃ চ ক্রীড়ন্তি ভবাদৃশাঃ বনগোচরাঃ গোপালাঃ পশুপালাঃ তু ন ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ছলমাশ্রিতো রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ছলমাশ্রিতো রুক্মী ময়া জিতমিত্যাহ। প্রাশ্নিকাঃ সাক্ষিণঃ ॥
তদা তেষাং সাক্ষিণামধর্ম্মিষ্ঠনৃপাণাং মিথ্যোক্তিসময়ে। ধর্ম্মতো বচনং যস্য তেন বলেনৈব জিতঃ রুক্মীতু মিথ্যা বদতি। ২৪ ॥

সে বার ন্যায়ানুসারে রামেরই জয় হইল; কিন্তু ছলনা পূর্ব্বক রুক্মী নিজের জয় প্রকাশ করত বলিল যে, এই ক্ষেত্রে উপস্থিত সাক্ষিরূপে বিদ্যমান পাক্ষিকগণই যথার্থত বলুন যে, আমি বলরামকে জয় করিয়াছি কি না? ॥

রুক্মীর কথা সমাপ্ত হইবা মাত্র, নভোমণ্ডল হইতে একটী আকাশবাণী উত্থিত হইয়া প্রকাশ করিল যে, এবার বলরামই ধর্ম্মত জয়লাভ করিয়াছেন; এবারের পণ বলরামেরই প্রাপ্য; রুক্মীর কথা সম্পূর্ণ মিথ্যা ॥

কিন্তু রুক্মীর মৃত্যুকাল সন্নিকট; সুতরাং তিনি উপস্থিত দুষ্ট রাজাগণের কুপরামর্শে আকাশবাণীকে অগ্রাহ্য করিয়া, দেব সঙ্কর্ষণকে পরিহাস করত বলিলেন ॥

রুক্মিণৈবমধিক্ষিপ্তো রাজভিশ্চোপহাসিতঃ।
ক্রুদ্ধঃ পরিঘমুদ্যম্য জঘ্নে তং নৃম্নসংসদি ॥
কলিঙ্গরাজং তরসা গৃহীত্বা দশমে পদে।
দন্তানপাতয়ৎ ক্রুদ্ধো যোঽহসদ্বিবৃতৈর্দ্বিজৈঃ ॥
অন্যে নির্ভিন্ন বাহূরু-শিরসো রুধিরোক্ষিতাঃ।
রাজানো দুদ্রুবু র্ভীতা বলেন পরিঘার্দ্দিতাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং বচনৈঃ রুক্মিণা অধিক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ, রাজভিঃ চ উপহসিতঃ বলঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ পরিঘং লৌহদণ্ডং, উদ্যম্য উত্তোল্য, তং রুক্মিণং, নৃম্নসংসদি মঙ্গলসভায়াং, নৃপসংসদি ইত্যপি পাঠঃ রাজসভায়াং জঘ্নে ॥

তরসা ঝটিতি (পলায়মানং) কলিঙ্গরাজং দশমে পদে পাদবিন্যাসে এব গৃহীত্বা ক্রুদ্ধঃ বলরামঃ তস্য দন্তান্ অপাতয়ৎ যঃ কলিঙ্গরাজঃ বিবৃতৈঃ প্রকাশিতৈঃ, দ্বিজৈঃ দন্তৈঃ, অহসৎ ॥

অন্যে চ রুক্মিপক্ষীয়াঃ রাজানঃ বলেন বলদেবেন, পরিঘার্দ্দিতাঃ (পরিঘেণ অর্দ্দিতাঃ তাড়িতাঃ) অতএব নির্ভিন্নবাহূরুশিরসঃ (নির্ভিন্নানি বাহূরুশিরাংসি যেষাং তে) অতএব রুধিরোক্ষিতাঃ (রুধিরেণ উক্ষিতাঃ ব্যাপ্তাঃ) ভীতাঃ চ সন্তঃ দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ ॥

তোমরা অক্ষক্রীড়ায় সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ! ইহা রাজার কার্য্য। নৃপতিগণই অক্ষের দ্বারা ক্রীড়া এবং বাণের দ্বারা বিক্রম প্রকাশ করিয়া থাকেন। তোমাদের স্থায় অরণ্যবাসী পশুপালকের দ্বারা এ সকল কার্য্য কখন সম্পন্ন হওয়া সম্ভব নহে ॥ ২৪ ॥

রুক্মীর এইরূপ মর্ম্মবিদারক বাক্যে তিরস্কৃত এবং তৎপক্ষীয় রাজাগণ কর্ত্তৃক উপহসিত হইয়া, বলদেব নিতান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং লৌহদণ্ড-নির্ম্মিত পরিঘাস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক সেই মঙ্গলপূর্ণ রাজসভা মধ্যেই রুক্মীকে নিহত করিলেন ॥

তাদৃশ ভীষণ ব্যাপার অবলোকনে কলিঙ্গাধিপতি ভয়ে পলায়ন-পরায়ণ হইলেন এবং দশ পদ ভূমি বেগে যাইতে না যাইতে, বলরাম তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন এবং পূর্ব্বে যেমন তিনি দন্ত প্রকাশে বলদেবকে উপহাস করিয়াছিলেন, সেই ক্রোধে বলরাম তাঁহার দন্তপংক্তি উপড়াইয়া ভূমিতে পাতিত করিলেন ॥

রুক্মিপক্ষীয় অন্যান্য রাজাগণ বলদেবের পরিঘাঘাতে তাড়িত এবং মস্তক বাহু প্রভৃতি ভগ্ন ও রুধিরপ্লুত হইলে, প্রাণভয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন

নিহতে রুক্মিণি শ্যালে নাব্রবীৎ সাধ্বসাধু বা ।
রুক্মিণীবলয়ো রাজন্ স্নেহভঙ্গভয়াদ্ধরিঃ ॥ ২৫ ॥
ততোঽনিরুদ্ধং সহ সূর্য্যয়া রথং বরং সমারোপ্য যযুঃ কুশস্থলীং ।
রামাদয়ো ভোজকটাদ্দশার্হাঃ সিদ্ধাখিলার্থা মধুসূদনাশ্রয়াঃ ॥ ২৬ ॥
॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে রুক্মিবধ একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৬১ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্যালে রুক্মিণি নিহতে সতি, হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, রুক্মিণীবলয়োঃ স্নেহভঙ্গভয়াৎ সাধু অসাধু বা কিমপি ন অব্রবীৎ ॥ ২৫ ॥

ততশ্চ মধুসূদনাশ্রয়াঃ সিদ্ধাখিলার্থাঃ (সিদ্ধাঃ অখিলাঃ অর্থাঃ অনিরুদ্ধবিবাহ-শত্রুবধাদি-রূপা প্রয়োজনানি যেষাং তে) রামাদয়ঃ দাশার্হাঃ যাদববিশেষাঃ, সূর্য্যয়া নবোঢ়য়া, চারুমত্যা সহ অনিরুদ্ধং বরং শ্রেষ্ঠং, রথং সমারোপ্য ভোজকটাৎ পুরাৎ কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি যযুঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নৃম্ণসংসদি মঙ্গলসভায়াং ॥ ২৫ ॥

সূর্য্যায়া নবোঢ়য়া । সিদ্ধা অখিলা অর্থা অভ্যুদয়শত্রুবধাদয়ো যেষাং তে ॥ ২৫ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নৃম্ণসংসদি মঙ্গলসভায়াং ॥ ২৫ ॥

সূর্য্যায়া নবোঢ়য়া । সিদ্ধাখিলার্থাঃ সিদ্ধসমস্তবাঞ্ছিতা ইতি বিশেষণেন রুক্মিণ্যা অপি ক্রোড়ীকৃতত্বাৎ তস্যা রুক্মিণি হতে সতি অন্তঃসুখমেবাভূদিতি গম্যতে তেন স্নেহভঙ্গভয়াদিত্যত্র রুক্মিন্যা রুক্মিণি বাহ্যঃস্নেহ এব ব্যাখ্যেয়ঃ ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
একষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

করিতে লাগিল ॥

শ্যালা রুক্মীর বধ দর্শনে শ্রীকৃষ্ণ ভাল মন্দ কিছুই বলিলেন না ; কারণ ভাল বলিলে, রুক্মিণীর দুঃখ এবং অন্যায় হইয়াছে বলিলে, বলরামের মনে মালিন্য পাছে জন্মে, এই নিমিত্ত তিনি নির্ব্বাক্ হইয়াই রহিলেন ॥ ২৫ ॥

ভগবান্ মধুসূদনের আশ্রয়ে যাদবগণের মনোরথ পূর্ণ হইয়াছিল । এক দিকে অনিরুদ্ধের বিবাহ অথচ ভীষণ শত্রু রুক্মীরও বধ, এই দুইটীই তাঁহাদের

রাজোবাচ ॥

বাণস্য তনয়ামূষামুপযেমে যদূত্তমঃ ।

তত্র যুদ্ধমভূদ্ঘোরং হরিশঙ্করয়োর্মহৎ ।

এতৎ সর্ব্বং মহাযোগিন্ সমাখ্যাতুং ত্বমর্হসি ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

বাণঃ পুত্রশতজ্যেষ্ঠো বলেরাসীন্মহাত্মনঃ ।

যেন বামনরূপায় হরয়েঽদায়ি মেদিনী ॥

অন্বয়ঃ ।

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ । হে ব্রহ্মন্ ! যদূত্তমঃ অনিরুদ্ধঃ, বাণস্য তনয়াং ঊষাং, উপযেমে, তত্র হরিশঙ্করয়োঃ মহদ্যুদ্ধং অভূৎ । হে মহাযোগিন্ ! এতৎ সর্ব্বং সমাখ্যাতুং ত্বং অর্হসি ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ । যেন বলিনা, বামনরূপায় হরয়ে মেদিনী ভূমিঃ, অদায়ি দত্তা, তস্য মহাত্মনঃ উদারস্য, বলেঃ পুত্রাণাং শতস্য জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ বাণঃ আসীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদূত্তমোঽনিরুদ্ধঃ ॥

পুত্রশতমধ্যে জ্যেষ্ঠঃ । যেন বলিনা অদায়ি দত্তা ॥

ঔরসঃ মুখ্যঃ । বদান্যো দানশৌণ্ডঃ ॥

অভিপ্রেত ব্যাপার সিদ্ধ হইলে, রামাদি সকলে নববধূ চারুমতী সহ অনিরুদ্ধকে একটী অপূর্ব্ব রথে আরোহণ করাইয়া, ভোজকটপুর হইতে দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্ ! যদুকুলতিলক অনিরুদ্ধ বাণরাজার কন্যা ঊষাকে বিবাহ করেন এবং তদুপলক্ষে হরিহরে তুমুল সংগ্রাম হয় শ্রবণ করিয়াছি ! হে মহাযোগিন্ ! এই সমস্ত বৃত্তান্ত আপনি আনুপূর্ব্বিক আমার নিকট কীর্ত্তন করুন্ ॥

শুকদেব বলিলেন, যে মহামনা বলিরাজ বামনরূপধারী বামনদেবকে ত্রিপাদ ভূমিদান করিয়াছিলেন, সেই উদারচেতা বলিরাজের একশত পুত্র জন্মে ; তন্মধ্যে বাণই সর্ব্বজ্যেষ্ঠ ॥

উক্ত বলির ঔরসজাত জ্যেষ্ঠপুত্র বাণ মহাদেবের একজন পরম ভক্ত, মান্য

আভাস ।

দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়ে ঊষার সহিত রমমাণ অনিরুদ্ধের বিবাহোপলক্ষে বাণযাদবযুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণ শঙ্করকে জয় করিয়া, বাণরাজার বাহু সকল ছেদন করেন ॥

তস্যৌরসঃ সুতো বাণঃ শিবভক্তিরতঃ সদা।
মান্যো বদান্যো ধীমাংশ্চ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ (ধৃতব্রতঃ)॥
শোণিতাখ্যে পুরে রম্যে স রাজ্যমকরোৎ পুরা।
তস্য শম্ভোঃ প্রসাদেন কিঙ্করা ইব তেঽমরাঃ॥
সহস্রবাহু র্বাদ্যেন তাণ্ডবে তোষয়ন্মৃড়ং॥ ১॥
ভগবান্ সর্ব্বভূতেশঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস স তং বব্রে পুরাধিপং॥

অন্বয়ঃ।

তস্য বলেঃ ঔরসঃ মুখ্যঃ, সুতঃ বাণঃ সদা শিবভক্তিরতঃ মান্যঃ বদান্যঃ লোকে সম্মান-যোগ্যঃ ধীমান্ নিপুণবুদ্ধিঃ সত্যসন্ধঃ (সত্যে সন্ধা মতিঃ যস্য সঃ) জিতেন্দ্রিয়ঃ দৃঢ়ব্রতশ্চ।

সঃ শোণিতপুরে রাজ্যং অকরোৎ। তস্য শম্ভোঃ প্রসাদেন দেবাঃ কিঙ্করাঃ ইব আসন্। সঃ সহস্রবাহুঃ সন্ তাণ্ডবে নৃত্যবিশেষে মৃড়ে কুর্ব্বতি সতি সহস্রবাহুভিঃ বহুনি বাদ্যানি বাদয়ন্ মৃড়ং শিবং, অতোষয়ৎ॥ ১॥

সর্ব্বভূতেশঃ (সর্ব্বভূতানাং ঈশঃ) শরণ্যঃ ভক্তবৎসলঃ ভগবান্ শিবঃ বরেণ চ্ছন্দয়ামাস বরং বৃণীষ ইত্যুক্তবান্। সঃ চ বাণঃ তং রুদ্রং পুরাধিপং বব্রে মৎপুরীং পালয়ন্ তিষ্ঠ ইতি বৃতবান॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রতিকূলা অপ্যমরাঃ কিঙ্করা ইবানুকূলা আসন্॥

দ্বিষষ্টিতমে প্রোক্তমনিরুদ্ধস্য যোধনং। কন্যায়া রমমাণস্য বাণেন বহুবাহুনা। অনিরুদ্ধোবহেঽস্মিন্ বাণযাদবসংযুগে। শ্রীকৃষ্ণঃ শ্রীহরং জিত্বা বাণবাহূনথাচ্ছিনৎ॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিষষ্টিতম উষায়া অনিরুদ্ধেন সঙ্গমঃ। চিত্রলেখাহৃতেনৈতৎ বাণোঽবধ্যাদিতীর্য্যতে॥ ১॥

বদান্য, বিশেষ বুদ্ধিমান্ ও সত্যপরায়ণ ছিলেন। তিনি ইন্দ্রিয়গণের পরাজয়ে একজন ব্রতধারী বলিয়াই সর্ব্বত্র পরিগণিত॥

তিনি শোণিতপুরে স্বীয় রাজ্য স্থাপন করিয়া, এরূপ মহাদেবের আরাধনা করিয়াছিলেন যে, ত্রিলোচনের প্রসাদে অমরগণও তৎসমীপে কিঙ্করের ন্যায় অবস্থান করিতেন। ভগবান্ উমাপতি যখন তাণ্ডব নৃত্য করিতেন, তখন বাণ বাহু সহস্রের প্রয়োগে অপূর্ব্ব বাদ্যধ্বনি করিয়া, মহাদেবের সন্তোষোৎপাদন করিয়াছিলেন॥ ১॥

সর্ব্বভূতেশ শরণদাতা ভক্তবৎসল ভগবান্ ত্রিলোচন পরিতুষ্ট হইয়া, বাণকে বরগ্রহণার্থ যখন আহ্বান করিলেন, তখন বাণরাজ তাঁহাকে নিজের

স একদাহ গিরিশং পার্শ্বস্থং বীর্য্যদুর্ম্মদঃ।
কিরীটেনার্কবর্ণেন সংস্পৃশংস্তৎপদাম্বুজং ॥ ২ ॥
নমস্যে ত্বাং মহাদেব লোকানাং গুরুমীশ্বরং।
পুংসামপূর্ণকামানাং কামপূরামরাঙ্ঘ্রিপং ॥
দোঃসহস্রং ত্বয়া দত্তং পরং ভারায় মেঽভবৎ।
ত্রিলোক্যাং প্রতিযোদ্ধারং ন লভে ত্বদৃতে সমং ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

একদা বীর্য্যদুর্ম্মদঃ (বীর্য্যেণ দুষ্টঃ মদঃ যস্য সঃ) বাণঃ অর্কবর্ণেন কিরীটেন তৎপদাম্বুজং সংস্পৃশন্ পার্শ্বস্থং গিরিশং আহ ॥ ২ ॥

হে মহাদেব! অপূর্ণকামানাং (ন পূর্ণঃ কামঃ মনোরথঃ যেষাং তেষাং) পুংসাং কামপূরামরাঙ্ঘ্রিপং (কামান্ পূরয়তি তথা চ অসৌ অমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুঃ চ তং) লোকানাং গুরুং ঈশ্বরং চ ত্বাং নমস্যে ॥

ত্বয়া বরতয়া যৎ দোঃসহস্রং ভুজসহস্রং মহ্যং দত্তং তৎ মে মম পরং কেবলং, ভারায় অভবৎ। পরং তু ত্রিলোক্যাং ত্বদৃতে মম সমং প্রতিযোদ্ধারং অহং ন লভে ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুরাধিপং পুরপালকং ॥ ২ ॥

কামান্ পূরয়তীতি কামপূরঃ সচাসাবমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুশ্চ তং ত্বাং। ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ছন্দয়ামাস বশয়ামাস দিৎসিতেন রথেন তং বশীচকারেত্যর্থঃ। অতিপ্রায়বশো ছন্দোঽভিপ্রায়ঃ। স বাণ স্তং পুরাধিপং স্বপুরপালকং বব্রে ॥ ২ ॥

কামপূরকো যোঽমরাঙ্ঘ্রিপঃ কল্পতরুস্তত্তুল্যঃ। তস্মান্মমেদং দুঃখমুপশময়িতব্যমিত্যাহ দোরিতি। ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ইতি যদি কৃপয়া স্বয়ং ত্বমেব মে প্রাপ্তয়োদ্ধা ভবেস্তদৈব মে রণকণ্ডুয়াদুঃখাদ্রিস্তার ইতি ধ্বনিঃ। ততশ্চ ত্বাং বিজিত্য এব সর্ব্বাদাপ্তজয়েন সম্পূর্ণেন সম্পূর্ণযশা অতং ভবেয়মিত্যাদ্যুধ্বনিঃ। ৩ ॥

পুরপালক হইয়া অবস্থান করিতে অনুরোধ করিলেন ॥

বাণরাজা নিজের বীর্য্যমদে একান্ত প্রমত্ত হইয়া উঠিলেন। এক দিবস তিনি ত্র্যম্বক সন্নিধানে উপনীত হইয়া, সূর্য্যের ন্যায় তেজঃসম্পন্ন কিরীট অবনত করত মহাদেবের চরণ স্পর্শে প্রণাম করিলেন, এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে মহাদেব! আপনি অল্পেই সন্তুষ্ট হইয়া, সকল লোকেরই কামনা পূরণ করিয়া থাকেন; আপনি কল্পতরুর ন্যায় মনোহর সিদ্ধিদাতা, জগৎ সংসারের ঈশ্বর এবং গুরু; আপনাকে প্রণাম করি। ॥

কণ্ডূত্যা নিভৃতৈর্দোর্ভির্যুযুৎসুর্দিগ্‌গজানহং।
আদ্যায়াং চূর্ণয়ন্নদ্রীন্ ভীতাস্তেঽপি প্রদুদ্রুবুঃ॥
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ ক্রুদ্ধঃ কেতুস্তে ভজ্যতে যদা।

অন্বয়ঃ।

হে আদ্য! অহং কণ্ডূত্যা নিভৃতৈঃ ভরিতৈঃ পূর্ণৈঃ, ভুজৈঃ অদ্রীন চূর্ণয়ন্ যুযুৎসুঃ যোদ্ধুঃ ইচ্ছুঃ, সন্ দিগ্‌গজান্ অয়াং অগচ্ছম্; তদা তে ভীতাঃ সন্তঃ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ। তৎ বাণবচনং শ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ আহ হে মূঢ়! যদা তে তব কেতুঃ ধ্বজঃ

শ্রীধরস্বামী।

হে আদ্য নিভৃতৈর্ভরিতৈর্দোর্ভিরদ্রীঞ্চূর্ণয়ন্ অয়াং অগচ্ছং। ৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কণ্ডূত্যা রণকণ্ডূয়য়া নিভরাঃ ভৃতৈঃ পরিপূর্ণৈ দোর্ভির্যুযুৎসুর হং দিগ্‌গজান্ প্রতি হে আদ্য! অয়াং অগচ্ছং। ঐশানীদিশংবিনা সর্ব্ব এবান্যা দিশো ময়া জিতা এব পরন্তু অষ্টৌ দিগ্‌গজান্ জিত্বা মমাষ্টদিগ্‌জয়োঽস্ত্বিত্যভিপ্রায়েণাহং গতবানিতি ভাবঃ। কিং কুর্ব্বন্ ভুজবলকণ্ডূয়ানিবর্ত্তনার্থমদ্রীংশ্চূর্ণয়ন্। তে দিগ্‌গজা অপি ভীতাঃ! অতঃ কথয় ত্বয়া সহ যুদ্ধং বিনা মম রণকণ্ডূয়া কথমুপশাম্যতু। তস্যা উপশমং বিনা চ মম কথং ধৈর্য্যং ভবেদিতি ময়ি দোষো ন দেয় ইতি ভাবঃ॥

ক্রুদ্ধ ইতি প্রথমং ভাক্তঘাংসা শিবমনস্যুদভূদিতি ভাবঃ। ততশ্চ স্বহস্তেনৈব স্বসেবকে বধোঽনুচিতঃ পরন্ত মৎপ্রসাদলব্ধং মহলিলবল্ভুজসহস্রং যদায়ং দুষ্যেদ তারং মন্যতে তর্হি অবতারিণকর্ত্তা মৎপ্রভুরেব খণ্ডিমমপি ভারমপনেষ্যতীতি পরামৃশ্যাহ কেতুর্মকুধ্বজঃ

হে দেবদেব! আপনার প্রসাদে আমার যে ভুজ-সহস্রের লাভ হইয়াছে, ইহা এক্ষণে আমার পক্ষে কেবল ক্লেশাবহ ভারেরই কারণ দেখিতেছি। কারণ যে যুদ্ধসাধ মিটাইবার উদ্দেশে এই বাহু সহস্রের কামনা, সে সাধ আমার পূর্ণ হইতেছে না। এই ত্রিলোক মধ্যে আমার সহিত সংগ্রাম করে, এরূপ ব্যক্তি আপনাকে ব্যতীত অন্য কাহাকেও নয়নগোচর করি না॥ ৩॥

বল ও বীর্য্যের প্রভাবে আমার হস্তসহস্র একান্ত উত্তেজিত হইয়াছে। আমি পর্ব্বত পর্য্যন্ত উত্তোলন পূর্ব্বক চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়াছি! পরে যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে দিগ্‌গজগণের অভিমুখে আমি ধাবিত হইলে, তাহারাও ভয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন করিয়াছে। অতএব আপনি যদি অনুগ্রহ করিয়া আমার সহিত সংগ্রামে প্রবৃত্ত হন, তবেই আমার বলোদ্দীপনের কথঞ্চিৎ হ্রাস হইতে পারে।

বাণের তাদৃশ গর্ব্বোক্তি শ্রবণে ত্রিলোচন ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহাকে

ত্বদ্দর্পঘ্নং ভবেন্মূঢ় সংযুগং মৎসমেন তে ॥ ৪॥
ইত্যুক্তঃ কুমতি হৃষ্টঃ স্বগৃহং প্রাবিশন্নৃপ।
প্রতীক্ষন্ গিরিশাদেশং স্ববীর্য্যনশনং কুধীঃ ॥৫ ॥
তস্যোষা নাম দুহিতা স্বপ্নে প্রাদ্যুম্নিনা রতিং।

অন্বয়ঃ।

তদ্যাতে তদা মৎসমেন সহ তে তব দর্পঘ্নং গর্ব্বনাশকং সংযুগং ভবেৎ ॥ ৪ ॥

হে নৃপ! ইতি এবং রুদ্রেণ উক্তঃ সঃ কুমতিঃ বাণঃ হৃষ্টঃ সন্ স্বগৃহং প্রাবিশৎ তত্র চ কুধীঃ মূঢ়ঃ সঃ স্ববীর্য্যনশনং স্ববীর্য্যনাশসূচকং, গিরিশাদেশং রুদ্রোক্তং, প্রতীক্ষন্ আস্তে স্ম ॥৫॥

তস্য বাণস্য উষা নাম দুহিতা আসীৎ; সা চ কন্যা বিবাহরহিতা এব প্রাগদৃষ্টে

শ্রীধরস্বামী।

স্ববীর্য্যস্য নশনং নাশং কেতুভঙ্গং প্রতীক্ষমাণঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদ্যাতে স্বয়মেব যদা বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানত্বং। মৎসমেনেতি তং শ্রীপরিক্ষুমুক্তং বস্তুতস্তু মা শোভা তয়া সহ বর্ত্তমানঃ সমঃ অহং সমঃ সশোভা যতস্তেনাত্র ক্রুদ্ধ ইত্যানন্তরমুবাচেতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

কুমতিরিতি যদয়ং মূঢ়েতি মা সংবোধ্য ত্বদ্দর্পঘ্নং সংযুগং ভবেদিতি ব্রূতে তদয়মেব মূঢ়ঃ মদ্দর্পঘ্নস্য সংযুগস্যাসম্ভবাদেবেতি কুৎসিতং মননং বিচারো যস্য সঃ। পরস্তেতাদৃশবাক্যে-নাত্মীয়তে মদীয়রণকণ্ডূয়োপশমকঃ কশ্চিদ্বলিষ্ঠো যোদ্ধ্যেষ্যতীতি মত্বা হৃষ্টঃ। স্ববীর্য্যস্য নশনং নাশো যস্মাত্তং গিরিশাদেশং তদাদিষ্টং কেতুভঙ্গং প্রতীক্ষমাণঃ কদা মে কেতুভঙ্গো ভবিষ্যতীত্যালক্ষণসোৎকণ্ঠত্বাৎ কুধীঃ ॥ ৫ ॥

মহেশাদিষ্টসংযুগ-প্রসঙ্গমাহ তস্যেতি। প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন স্বপ্ন ইতি তৎকারণং বিষ্ণুপুরাণে যথা। উষা বাণসুতা বিপ্র পার্ব্বতীং শম্ভুনা সহ। ক্রীড়ন্তীমুপলক্ষ্যোচ্চৈঃ

সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, রে মূঢ়! যে দিবস তোমার এই ময়ূরধ্বজ কেতু ভগ্ন হইবে, সেই দিবস নিশ্চয় জানিও! আমার তুল্য ব্যক্তির সহিত তোমার দর্প বিনাশন সংগ্রাম উপস্থিত হইবে ॥ ৪ ॥

হে রাজন্! ভগবান্ রুদ্রের তাদৃশ বাণী শ্রবণে নির্ব্বোধ বাণ মনে মনে সন্তুষ্ট হইয়া, নিজ ভবনে প্রবেশ করিলেন; এবং নিজের প্রমাদ নিবন্ধন স্বীয় বীর্য্য-বিনাশন ত্রিলোচনোক্ত কেতুভঙ্গ-কালের অপেক্ষায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

এদিকে বাণের একটী কন্যা ছিল; তাঁহার নাম উষা। ঐ কন্যা বিবাহের পূর্ব্বেই অজ্ঞাতকুলশীল ও সম্পূর্ণ অপরিচিতরূপ কমনীয় প্রদ্যুম্ন

কন্যালভত কান্তেন প্রাগদৃষ্টশ্রুতেন সা ॥ ৬ ॥
সা তত্র তমপশ্যন্তী ক্বাসি কান্তেতি বাদিনী ।
সখীনাং মধ্য উত্তস্থৌ বিহ্বলা ব্রীড়িতা ভৃশং ॥ ৭ ॥
বাণস্য মন্ত্রী কুম্ভাণ্ড শ্চিত্রলেখা চ তৎসুতা ।

অন্বয়ঃ ।

শ্রুতেন কান্তেন কমনীয়েন, প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন, সহ স্বপ্নে রতিং অলভত ॥ ৬ ॥

ততঃ চ সা উষা তত্র স্বপ্নে তং অনিরুদ্ধং. অপশ্যন্তী বিহ্বলা সতী হে কান্ত ! ত্বং ক্বাসি ক গতঃ অসি ইতি বাদিনী সখীনাং মধ্যে উত্তস্থৌ জাগরূণং প্রাপ্তা ; ততঃ চ ভৃশং অত্যন্তং, ব্রীড়িতা আভা । ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রীমহেশাদিষ্টসংগ্রামস্য প্রসঙ্গমাহ ভস্যোবেতি । প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন ॥ ৬ ॥

তত্রাপি স্বপ্নে তং কান্তং ন পশ্যন্তী সা উত্তস্থৌ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্পাহাঙ্কক্রে তদাশ্রয়াং । ততঃ সকলচিত্তজ্ঞা গৌরী তামাহ ভাবিনীং । অলমত্যর্থতাপেন ভর্ত্রা ত্বমপি রংস্যসে । ইত্যুক্তা সা তদা চক্রে কদেতি মতিমাত্মনঃ । কোবা ভর্ত্তা মমে-ত্যেনাং পুনরপ্যাহ পার্ব্বতী । বৈশাখশুক্লদ্বাদশ্যাং স্বপ্নে যোঽভিভবং তব । করিষ্যতি স তে ভর্ত্তা রাজপুত্রি ভবিষ্যতীতি ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

নন্দন অনিরুদ্ধের সহিত এক দিবস স্বপ্নে রতিলাভ করিলেন ॥ ৬ ॥

পরে স্বপ্নমধ্যেই যখন সেই অনিরুদ্ধকে আর দেখিতে পাইলেন না, তখনই “হে প্রাণকান্ত ! তুমি কোথায় গেলে” ! বলিয়া উচ্চকণ্ঠে চিৎকার করত সখীগণের মধ্যেই জাগিয়া উঠিলেন । এবং নিদ্রাভঙ্গে প্রকাশ্য নিজ উক্তির দ্বারা আন্তরিক ভাব ব্যক্ত হওয়ায় একান্ত লজ্জিতাও হইলেন ॥ ৭ ॥

বাণ-রাজার মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডের কন্যা চিত্রলেখা উষার সমীপে সখিত্বে নিযুক্তা ছিলেন । তিনি উষার তাদৃশ স্বপ্নকালীন বাণী শ্রবণে কৌতুহলাক্রান্তা হইয়া.

আভাস ।

বিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে যে, বাণনন্দিনী উষা এক দিবস ভগবতী পার্ব্বতীকে শঙ্কর সহ ক্রীড়া করিতে অবলোকন করিয়া, একাগ্রচিত্তে তাঁহার শরণাগতা হইলেন । সর্ব্বচিত্তজ্ঞা পার্ব্বতী উষার তাদৃশ আশ্রিত-ভাব দর্শনে পরিতুষ্ট হইলেন এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, উষে ! আর তোমাকে দুঃখ করিতে হইবে না । তুমিও অভিমত পতি লাভ করিবে, সন্দেহ নাই । তদুত্তরে, কবে পতি পাইব ? বলিয়া উষা জিজ্ঞাসা করিলে, দেবী বলিলেন, বৈশাখ মাসে শুক্লা দ্বাদশীর নিশিতে স্বপ্নে যে পুরুষের সন্দর্শনে তুমি ব্যাকুলা হইবে, সেই পুরুষই তোমার পতি হইবেন । ৬ ॥

সখ্যপৃচ্ছৎ সখীমুষাং কৌতুহলসমন্বিতা ॥ ৮ ॥
কং ত্বং মৃগয়সে সুভ্রু কীদৃশস্তে মনোরথঃ।
হস্তগ্রাহং ন তেঽদ্যাপি রাজপুত্র্যুপলক্ষয়ে ॥
উষোবাচ ॥
দৃষ্টঃ কশ্চিন্নরঃ স্বপ্নে শ্যামঃ কমললোচনঃ।
পীতবাসা বৃহদ্বাহুর্যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ ॥
তমহং মৃগয়ে কান্তং পায়য়িত্বাধরং মধু।

অন্বয়ঃ।

কুম্ভাণ্ডঃ নাম বাণস্য মন্ত্রী; তস্য সুতা চিত্রলেখা উষায়াঃ সখী; কৌতুহলেন সমন্বিতা সতী সা সখীং উষাং, অপৃচ্ছৎ ॥ ৮ ॥

হে সুভ্রু রাজপুত্রি! তে তব হস্তগ্রাহং ভর্ত্তারং, অদ্যাপি ন উপলক্ষয়ে ন পশ্যামি (অতঃ কাসি কান্তেতি বচনাৎ) ত্বং কং মৃগয়সে? তব মনোরথঃ চ কীদৃশঃ? তদ্বদ ইতি ॥

উষা উবাচ। স্বপ্নে যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ মনোহরঃ পীতবাসা বৃহদ্বাহুঃ শ্যামঃ কমললোচনঃ কশ্চিৎ নরঃ দৃষ্টঃ ॥

হে সখি! সঃ মাং অধরমধু পায়য়িত্বা স্পৃহয়ন্তীং কাঙ্ক্ষন্তীং মাং বৃজিনার্ণবে বিরহদুঃখ-

শ্রীধরস্বামী।

ততঃ কিং বৃত্তং তদাহ বাণস্যেতি ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হস্তগ্রাহং ভর্ত্তারং বিবাহাভাবায় লক্ষয়ে ॥ ৮ ॥

উষাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥ ৮ ॥

হে সখি রাজনন্দিনি! তুমি যৌবন-পদবীতে আরোহণ করিয়াছ, সত্য! কিন্তু তোমার বিবাহ না হওয়ায়, তোমার প্রাণকান্ত যে কে? তাহা ত আমি লক্ষ্য করিতেই পারিতেছি না! অতএব, "হে কান্ত কোথায় গেলে" বলিয়া তুমি স্বপ্নে কাহার অন্বেষণ করিতেছিলে? তুমি মনোগত ভাব স্পষ্ট করিয়া ব্যক্ত কর! ॥

এইরূপ শ্রবণে উষা তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, সখি রে! স্বপ্ন-কালে এক অপূর্ব্ব মনোহর রূপধারী, নারীগণের হৃদয়-রঞ্জন, আজানুলম্বিত-বাহু পীতাম্বর-পরিহিত কমললোচন শ্যাম-কলেবর পুরুষকে আমি অদ্য অবলোকন করিয়াছি ॥

হে সখি! সেই নবীন পুরুষ আমাকে অধর-সুধা পান করাইয়া, আমার তৃষ্ণা পূরণ হইবার পূর্ব্বেই দারুণ দুঃখসাগরে আমাকে নিক্ষিপ্ত করত

কাপি যাতঃ স্পৃহয়তীং ক্ষিপ্ত্বা মাং বৃজিনার্ণবে ॥

চিত্রলেখোবাচ ॥

ব্যসনং তেঽপকর্ষামি ত্রিলোক্যাং যদি ভাব্যতে।
তমানেষ্যে বরং যস্তে মনোহর্ত্তা তমাদিশ ॥ ৯ ॥

ইত্যুক্ত্বা দেব-গন্ধর্ব্ব-সিদ্ধ-চারণ-পন্নগান্।
দৈত্য-বিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজাংশ্চ যথালিখৎ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

সমুদ্রে ক্ষিপ্ত্বা কাপি যাতঃ; তং কান্তং অহং মৃগয়ে বিচিনোমি ॥

চিত্রলেখা উবাচ। তে তব ব্যসনং অপকর্ষামি। যঃ তে মনোহর্ত্তা স যদি ত্রিলোক্যাং কাপি অস্তি তদা তং বরং পুরুষং অহং ইহ আনেষ্যে; ময়া তাবৎ সর্ব্বঃ অস্মিন্ ভাব্যতে চিত্রে লিখ্যতে; তত্র তং বরং আদিশ নির্ণয় ॥ ৯ ॥

ইতি উক্ত্বা দেবগন্ধর্ব্ব-সিদ্ধ-চারণ-পন্নগান্ দৈত্যবিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজান্ চ যথ। যথাবৎ, অলিখৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হস্তগ্রাহং ভর্ত্তারং ॥ ৯ ॥

ত্বয়া দৃষ্টঃ এতেষাং মধ্যে কোবা ভবেদিতি দেবাদীন্ যথা যথাবৎ পটেঽলিখৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভাব্যতে প্রাপ্যতে ॥ ৯ ॥

এতাবং মধ্যে তব পুরুষঃ ক ইতি পৃষ্টা উষা প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য শ্বশুরোঽয়মিতি বুদ্ধ্বা লজ্জিতা। তৎপুত্রমনিরুদ্ধঃ বীক্ষ্য সোঽয়মসাবিতি দ্বিরুক্তিরতিবিস্ময়হর্ষোদয়াৎ।

অকস্মাৎ কোথায় গমন করিলেন! আমি তাঁহারই অন্বেষণ করিতেছিলাম ॥

চিত্রলেখা বলিলেন, সখি! চিন্তা করিও না! আমি তোমার দুঃখ নিবারণ করিতেছি! যিনি তোমার মনকে হরণ করিয়াছেন, তিনি যদি ত্রিলোকের মধ্যে কোথাও অবস্থান করিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমি তাঁহাকে এই স্থানেই আনায়ন করিব। এই চিত্রে আমি সকলের মূর্ত্তি চিত্রিত করিব! তুমি তন্মধ্যে আপনার বর চিনিয়া লও! ॥ ৯ ॥

এইরূপ বলিয়া চিত্রলেখা দেবতা, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, চারণ পন্নগ, দৈত্য, বিদ্যাধর, যক্ষ ও শ্রেষ্ঠ মানবগণের প্রতিকৃতি চিত্রপটে অঙ্কিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১০ ॥

আভাস।

চিত্রলেখা বলিলেন, রাজনন্দিনী! চিন্তা করিও না! তুমি স্বপ্নে যাঁহাকে অবলোকন করিয়াছ, তিনি যদি এই ত্রিভুবন মধ্যে কোথাও থাকেন, তাহা হইলে আমি তাঁহাকে

মনুজেষু চ সা বৃষ্ণীঞ্ছূরমানকদুন্দুভিং।
ব্যলিখদ্রামকৃষ্ণৌ চ প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য লজ্জিতা ॥
অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্যোষাবাঙ্মুখী হ্রিয়া।
সোঽসাবসাবিতি প্রাহ স্ময়মানা মহীপতে ॥
চিত্রলেখা তমাজ্ঞায় পৌত্রং কৃষ্ণস্য যোগিনী।
যযৌ বিহায়সা রাজন্ দ্বারকাং কৃষ্ণপালিতাং ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

সা মনুজেষু চ বৃষ্ণীন্ শূরং আনকদুন্দুভিং তথা রামকৃষ্ণৌ প্রদ্যুম্নং চ অলিখৎ। তত্র (অনিরুদ্ধতুল্যরূপং) প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য (শ্বশুরোঽয়মিতি মত্বা) লজ্জিতা জাতা।

ততঃ অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্য হে মহীপতে! উষা হ্রিয়া লজ্জয়া, অবাঙ্মুখী তথা স্ময়মানা হর্ষেণ প্রহসিতবদনা, সতী যঃ ময়া দৃষ্টঃ সঃ অসৌ অসৌ ইতি প্রাহ ॥

হে রাজন্ যোগিনী চিত্রলেখা তু (উষানির্দিষ্টং) তং কৃষ্ণস্য পৌত্রং অনিরুদ্ধং আজ্ঞায় বিহায়সা আকাশপথেন, কৃষ্ণপালিতাং দ্বারকাং যযৌ ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রদ্যুম্নং লিখিতং বীক্ষ্য শ্বশুরোঽয়মিতি লজ্জিতা ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতএব চিত্রপটে অয়মস্য পুত্রোঽয়মস্য নপ্তেতি প্রতিলেখাপ্রতিমোপরিতয়াক্ষরাণ্যপি লিখিতানীতি বুদ্ধ্যতে ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

মনুষ্যের মধ্যে বৃষ্ণিবংশ, শূর বসুদেব, রাম, কৃষ্ণ ও প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি উপযুক্তরূপে চিত্রিত করিলেন; কিন্তু প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি অবলোকনে উষা শ্বশুর-জ্ঞানে লজ্জিতা হইলেন ॥

অনন্তর অনিরুদ্ধের প্রতিকৃতি চিত্রপটে সুস্পষ্ট লিখিত সন্দর্শন করিয়া, উষার আর আনন্দের সীমা রহিল না; আনন্দের উচ্ছ্বাসে তাঁহার বদনমণ্ডল বিকসিত হইয়া উঠিল। তিনি লজ্জায় অধোবদনা হইয়া, "আমি স্বপ্নে যাঁহাকে দর্শন করিয়াছি, তিনি এই, তিনি এই!" এই কথা সকলের সমক্ষেই উষা বলিয়া উঠিলেন ॥

তখন উষার নির্দ্দিষ্ট পুরুষকে কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধ বলিয়া অবগত হইয়া

আভাস।

নিশ্চয়ই আনয়ন করিব। ত্রিভুবনস্থ যাবতীয় ব্যক্তির প্রতিকৃতি আমি এই চিত্রে অঙ্কিত করিতেছি; তুমি তন্মধ্যে অনুসন্ধান করত পূর্ব্বদৃষ্ট ব্যক্তিকে নির্ব্বাচন কর। এই বলিয়া চিত্রলেখা স্বর্গ, মর্ত্ত ও পাতালস্থ যাবতীয় পুরুষের মূর্ত্তি অঙ্কিত করিতে আরম্ভ করিলেন। প্রত্যেক প্রতিকৃতির নাম ও পরস্পরের সহিত সম্বন্ধও লিখিতে আরম্ভ করিলেন। পরিশেষে

তত্র সুপ্তং সুপর্য্যঙ্কে প্রাদ্যুম্নিং যোগমাস্থিতা।
গৃহীত্বা শোণিতপুরং সখ্যৈ প্রিয়মদর্শয়ৎ ॥ ১২ ॥
সা চ তং সুন্দরবরং বিলোক্য মুদিতাননা।
দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহে পুংভী রেমে প্রাদ্যুম্নিনা সমং ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র দ্বারকায়াং শোভনে পর্য্যঙ্কে সুপ্তং প্রাদ্যুম্নিং অনিরুদ্ধং গৃহীত্বা পুনঃ যোগং আস্থিতা এ শোণিতপুরং আগত্য সখ্যৈ উষায়ৈ প্রিয়ং বল্লভং তং অদর্শয়ৎ ॥ ১২ ॥

সা চ উষা সুন্দরবরং তং বিলোক্য মুদিতাননা (মুদিতং প্রফুল্লং আননং যস্যাঃ সা তথাবিধা) সতী পুংভিঃ দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহে প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন, সমং রেমে ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শোণিতপুরং নীত্বা সখ্যৈ প্রিয়মদর্শয়ৎ ॥ ১২ ॥ পুংভিদুষ্প্রেক্ষ্যে প্রেক্ষিতুমশক্যে ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শোণিতপুরমিত্যানন্তরং গত্বেতি শেষঃ। যোগমাশ্রিতেতি দ্বারকায়াং প্রবেষ্টুমশক্যত্বাৎস্তু শ্রীনারদেন যোগবিদ্যোপদেশো হরিবংশাদৌ দৃষ্টঃ। চিত্রলেখাপি যোগমায়াংশভূতেতি কেচিদাহুঃ ॥ ১২ ॥

পুংভিদুষ্প্রেক্ষ্যে পুরুষান্তরপ্রবেশাশক্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

চিত্রলেখা যোগবলের আশ্রয়ে আকাশপথে আরোহণ করিলেন এবং হে নরনাথ! অবলীলাক্রমে সেস্থান হইতে গমন করত, কৃষ্ণপালিত দ্বারকাপুরে উপনীত হইলেন ॥ ১১ ॥

এবং তথায় অতি অপূর্ব্ব পর্য্যঙ্কের উপর গাঢ় নিদ্রায় নিদ্রিত অনিরুদ্ধকে অবলোকন করিয়া, চিত্রলেখা হৃষ্টান্তঃকরণে তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং পূর্ব্ববৎ যোগবলের আশ্রয়ে তাঁহাকে লইয়া, শোণিতপুরে আগমন পূর্ব্বক প্রিয়সখী উষাকে প্রদর্শন করাইলেন ॥ ১২ ॥

রাজ-নন্দিনী উষা অকস্মাৎ সেই সুন্দর বরকে অবলোকন করিয়া আনন্দে প্রফুল্লবদনা হইলেন এবং অন্য পুরুষের অলক্ষিত স্বকীয় গৃহে তাঁহাকে প্রচ্ছন্ন-ভাবে রক্ষা করত, তৎসহ রমণানন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধের প্রতিকৃতি ও পরস্পরের সম্বন্ধ বর্ণন করিলে, উষা চমৎকৃত হইলেন এবং অনিরুদ্ধকে তাঁহার স্বপ্নদৃষ্ট পুরুষ বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন ॥ ১০ ॥

চিত্রলেখা তখন যোগবিদ্যাকে আশ্রয় করিয়া, অনিরুদ্ধকে আনয়নার্থ অগ্রসর হন। শ্রীহরি-বংশে উক্ত আছে যে, দেবর্ষি নারদের অনুকম্পায় চিত্রলেখা ঐ প্রকার তামসী বিদ্যা লাভে সকল লোকের মোহ উৎপাদন করিতে পারিতেন। সর্ব্বত্র কিন্তু শ্রীকৃষ্ণেরই মাহাত্ম্য স্বীকার

পরার্দ্ধ্যবাসঃস্রগ্গন্ধধূপদীপাসনাদিভিঃ।
পানভোজনভক্ষ্যৈশ্চ বাক্যৈঃ শুশ্রূষণার্চ্চিতঃ॥
গূঢ়ঃ কন্যাপুরে শশ্বৎ প্রবৃদ্ধস্নেহয়া তয়া।
নাহর্গণান্ স বুবুধে উষয়াপহৃতেন্দ্রিয়ঃ॥ ১৪॥
তাং তথা যদুবীরেণ ভুজ্যমানাং হতব্রতাং।

অন্বয়ঃ।

সঃ চ অনিরুদ্ধঃ কন্যাপুরে গূঢ়ঃ সন্ শশ্বৎ নিত্যং প্রবৃদ্ধস্নেহয়া (প্রবৃদ্ধঃ স্নেহঃ যস্যাঃ সা তয়া) উষয়া পরার্দ্ধ্যৈঃ অমূল্যৈঃ বাসঃপ্রভৃতিভিঃ পানভোজনভক্ষ্যৈঃ (ভোজ্যভোক্ষ্যয়ো শ্চর্ব্ব্যাচর্ব্ব্যত্বাদিনা ভেদঃ) বাক্যৈঃ মধুরালাপৈঃ, শুশ্রূষয়া চ অর্চ্চিতঃ বহুমতঃ, অতএব অপহৃতেন্দ্রিয়ঃ (অপহৃতং ইন্দ্রিয়ং মনঃ যস্য সঃ) সঃ অনিরুদ্ধঃ গচ্ছতঃ অহর্গণান্ ন বুবুধে ন জ্ঞাতবান্ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥ ১৪॥

তাং উষাং যদুবীরেণ তথা নিগূঢ়তয়া ভুজ্যমানাং অতঃ আপ্রীতাং অভিহৃষ্টাং, দুরবচ্ছদৈঃ

শ্রীধরস্বামী।

স চ অনিরুদ্ধঃ পরার্দ্ধ্যৈরমূল্যৈ র্বাসঃস্রগাদিভিঃ শুশ্রূষণপূর্ব্বকমর্চ্চিতঃ সন্ তয়াহপহৃতেন্দ্রিয়োঽহর্গণান্ দিনসমূহান্, ন বুবুধে॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতৈর্ষৎ শুশ্রূষণং তেনার্চ্চিতঃ সম্মানিতঃ॥ ১৪॥

হেতুভিশ্চিহ্নৈঃ। দুরবচ্ছদৈশ্ছাদয়িতুমশক্যৈঃ। আপ্রীতামত্যানন্দবতীমিতি। মুখ্যং

এদিকে অনিরুদ্ধও সেই কন্যাপুরে প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান করত, উষার উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত প্রেমে ক্রমশঃ আবদ্ধ হইতে লাগিলেন। বহুমূল্য বস্ত্র, মাল্য, ধূপ, দীপ, আসন, পানীয় দ্রব্য, পেয় ও চর্ব্ব্যাদি বিবিধ ভোজন সামগ্রী এবং মধুর আলাপের দ্বারা উষা তাঁহার এতই শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন যে, অনিরুদ্ধের চিত্ত সম্পূর্ণরূপে উষার প্রতিই নিপতিত হইল। অধিক কি! এই প্রকার আনন্দানুভবে কত দিবা-রজনী যে অতিবাহিত হইয়া গেল, অনিরুদ্ধ তাহার কিছুই জানিতে পারিলেন না॥ ১৪॥

এই প্রকারে অতি প্রচ্ছন্নভাবে যদুবীর অনিরুদ্ধ কর্ত্তৃক ভুজ্যমানা এবং সর্ব্বদাই হৃষ্টচিত্তা উষাকে এক দিবস অবলোকন করিয়া, অন্তঃপুর-রক্ষিগণ

আভাস।

করিতে হইবে। নতুবা কৃষ্ণপালিত দ্বারকায় চিত্রলেখার তাদৃশ প্রবেশ কখনই সহজ-সাধ্য হইত না॥ ১১॥

পেয় ভোজ্য এবং ভোক্ষ্য চর্ব্ব্য বলিয়া উভয়ের ভেদ অবধারণীয়॥ ১৪॥

হেতুভিলক্ষয়াঞ্চক্রুরাপ্রীতাং দুরবচ্ছদৈঃ ॥ ১৫ ॥
ভটা আবেদয়াঞ্চক্রুরাজংস্তে দুহিতুর্বয়ং।
বিচেষ্টিতং লক্ষয়ামঃ কন্যায়াঃ কুলদূষণং ॥ ১৬ ॥
অনপায়িভিরস্মাভি গুপ্তায়াশ্চ গৃহে প্রভো।
কন্যায়া দূষণং পুংভির্দুস্প্রেক্ষায়া ন বিদ্মহে ॥

অন্বয়ঃ।

দুরবচ্ছদৈঃ অশক্যৈঃ, গর্ভধারণাদিভিঃ হেতুভিঃ চিহ্নৈঃ, ইহত্রভাং খলিতকন্যাদিনিয়মাং, (ইতি দ্বারপালাঃ) লক্ষয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ১৫ ॥

তে ভটাঃ রাজ্ঞে বাণায় আবেদয়াঞ্চক্রুঃ যথা হে রাজন্‌! তে দুহিতুঃ কন্যায়াঃ, বিবাহরহিতায়াঃ, কুলদূষণং (কুলং দূষয়তীতি তথাভূতং) বিচেষ্টিতং পরপুরুষসম্বন্ধলক্ষণং বয়ং লক্ষয়ামঃ ॥ ১৬ ॥

হে প্রভো! অনপায়িভিঃ অনপসর্পদ্ভিঃ সাবধানৈঃ অস্মাভিঃ গৃহে গুপ্তায়াঃ অতএব পুংভিঃ দুস্প্রেক্ষায়াঃ কন্যায়াঃ তৈঃ দূষণং কথং জাতং তৎ বয়ং ন বিদ্মহে ॥

শ্রীধরস্বামী।

আপ্রীতাং অতিহৃষ্টাং। দুরবচ্ছদৈঃ শ্ছাদয়িতুমশক্যৈঃ ॥ ১৫ ॥

বিচেষ্টিতং বিরুদ্ধাচরণং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হেতুভিশ্চিহ্নৈঃ। পুরপালকভটাস্ত্রিয় ইতি শেষঃ ॥ ১৫ ॥

ভটাঃ প্রকারান্তরেণ জানন্‌ বাণঃ নঃ শাস্তিং করিষ্যতীতি প্রাপ্তা শঙ্কা জ্ঞাপয়ামাসুঃ। কন্যায়া অপরিণীতায়া অপি ॥ ১৬ ॥

কিছু চিন্তিত হইল। নারীগণের গর্ভধারণাদির যে সকল লক্ষণ গোপন থাকে না, সেই সকল লক্ষণ ঊষাতে লক্ষ্য করিয়া, তিনি যে কন্যাব্রত ভঙ্গ করিয়াছেন, তাহা তাহারা সুস্পষ্ট অনুমান করিল ॥ ১৫ ॥

এবং ভীতান্তঃকরণে রাজসমীপে উপস্থিত হইয়া, তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল, হে নরনাথ! আপনার কন্যা ঊষাকে অদ্য অবলোকন করিয়া, আমাদের এরূপ প্রতীতি হইতেছে যে, বিবাহ হইবার পূর্ব্বেই পরপুরুষের

আভাস।

সৈনিক পুরুষের বনিতাগণই ঊষাগৃহে প্রহরীর কার্য্য করিত। তাহারা সকলে ঊষার একান্ত হৃষ্ট ও পরিতৃপ্ত ভাব দর্শনে মনে মনে সন্দেহবিশিষ্টা হইল এবং যৌবনপদবীতে আরূঢ়া অবিবাহিতা ঊষা যে পুরুষ-সঙ্গ-রসায়নে অনভিজ্ঞা বলিয়া তাহারা আর মনে করিল না। কারণ তাঁহার একান্ত প্রহৃষ্ট ভাবই আন্তরিক অবস্থাবিশেষের পরিচয় প্রদান করিয়াছিল ॥ ১৫ ॥

ততঃ প্রব্যথিতো বাণো দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ।
ত্বরিতঃ কন্যকাগারং প্রাপ্তোঽদ্রাক্ষীদ্‌যদূদ্বহং ॥ ১৭ ॥
কামাত্মজং তং ভুবনৈকসুন্দরং শ্যামং পিশঙ্গাম্বরমম্বুজেক্ষণং।
বৃহদ্ভুজং কুন্তল-কুণ্ডল-ত্বিষা স্মিতাবলোকেনচ মণ্ডিতাননং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ (শ্রুতং দূষণং যেন সঃ অতএব প্রব্যথিতঃ) বাণঃ ততঃ স্থানাৎ, ত্বরিতং শীঘ্রং, কন্যাগারং প্রাপ্তঃ সন্ তত্র যদূদ্বহং অনিরুদ্ধং, অদ্রাক্ষীৎ ॥ ১৭ ॥

শ্যামং ভুবনৈক-সুন্দরং কামাত্মজং (কামস্য তদবতারস্য প্রদ্যুম্নস্য আত্মনঃ দেহাৎ জাতং) পিশঙ্গাম্বরং (পিশঙ্গং পীতং অম্বরং যস্য তং) অম্বুজেক্ষণং (অম্বুজে ইব ঈক্ষণে যস্য তং) বৃহদ্ভুজং (বৃহন্তৌ ভুজৌ যস্য তং) কুন্তল-কুণ্ডল-ত্বিষা (কুন্তলানাং কুণ্ডলয়োঃ চ ত্বিষা দীপ্ত্যা) স্মিতাবলোকেন চ মণ্ডিতাননং ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনপায়িভিঃ অপায়ঃ অপসর্পণং প্রমাদো বা তদ্রহিতৈঃ। দুষ্প্রেষ্যা ইতি পাঠান্তরে দুষ্টা প্রেষ্যা সখী যস্যা তস্যাঃ পুংভি দূষণং কুতো বেতি ন বিদ্ম ন জানীম ইতি ॥ ১৭ ॥

কামস্যাত্মনো দেহাজ্জাতং ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনপায়িভিঃ অপায়ঃ অপসর্পণং প্রমাদো বা তদ্রহিতৈঃ। দুষ্প্রেষ্যা বা ইতি পাঠে দুষ্টা বা বহুবচনং ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

সম্বন্ধ-জনিত কুলদূষিত ভাবসমূহ তাঁহাতে বিলক্ষণ লক্ষিত হইতেছে ॥ ১৬ ॥

হে প্রভো! আমরা অতি সতর্কতার সহিত কন্যার গৃহ রক্ষা করিয়া থাকি। কোন পুরুষের সম্পর্ক সেখানে ঘটিবার কোন সম্ভাবনাই দেখি না; তথাপি এরূপ কলঙ্কের লক্ষণসমূহ কেন যে লক্ষিত হইতেছে, তাহা আমরা কিছুতেই অবধারণ করিতে পারিতেছি না! ॥

দুহিতার তাদৃশ দোষের বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, মহারাজ বাণ একান্ত উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিলেন এবং তৎক্ষণাৎ রাজসভা পরিত্যাগ করিয়া, স্বকীয় কন্যা ঊষার ভবনে প্রবেশ পূর্ব্বক যদুশ্রেষ্ঠ অনিরুদ্ধকে তথায় নয়নগোচর করিলেন ॥ ১৭॥

শ্যামসুন্দর পীতাম্বরধারী পদ্ম-পলাশ-লোচন, প্রদ্যুম্নমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ সাক্ষাৎ মন্মথের দেহোৎপন্ন ভুবনৈক-মোহন, কুন্তল ও কুণ্ডলদ্বয়ের অপূর্ব্ব জ্যোতিত বিরাজমান সহাস্য বদন-মণ্ডল-বিশিষ্ট আজানুলম্বিতবাহু অনিরুদ্ধ তৎকালে যেন গৃহকে আলোকিত করত উপবিষ্ট হইয়া— ॥ ১৮ ॥

সর্ব্বলক্ষণ-সংযুতা প্রিয়ার সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছিলেন; কান্তার

দীব্যন্তমক্ষৈঃ প্রিয়য়াভিনৃম্ণয়া তদঙ্গসঙ্গস্তনকুঙ্কুমস্রজং ।
বাহ্বোর্দধানং মধুমল্লিকাশ্রিতাং তস্যাগ্র আসীনমবেক্ষ্য বিস্মিতঃ ॥১৯॥
স তং প্রবিষ্টং বৃতমাততায়িভির্ভটৈরনেকৈরবলোক্য মাধবঃ ।
উদ্যম্য মৌর্ব্বং পরিঘং ব্যবস্থিতো যথান্তকো দণ্ডধরো জিঘাংসয়া ।

অন্বয়ঃ ।

অভিনৃম্ণয়া সর্ব্বতঃ কৃতমঙ্গলতয়া প্রকাশমানয়া, প্রিয়য়া সহ অক্ষৈঃ দীব্যন্তং ক্রীড়ন্তং, মধুমল্লিকাশ্রিতাং (মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকাঃ তাভিঃ আশ্রিতাং গ্রথিতাং) তস্যাঃ অঙ্গসঙ্গেন স্তনগতং কুঙ্কুমং যস্যাং তাং স্রজং) বাহ্বোঃ মধ্যে দধানং তস্যাঃ উষায়াঃ অগ্রে আসীনং অবেক্ষ্য বিস্মিতঃ বভূব ॥ ১৯ ॥

সঃ মাধবঃ মধুবংশপ্রভবঃ অনিরুদ্ধঃ অনেকৈঃ আততায়িভিঃ উদ্যতাস্ত্রৈঃ ভটৈঃ পরিবৃতং তং বাণং প্রবিষ্টং অবলোক্য মৌর্ব্বং (মুরুঃ লৌহবিশেষঃ তন্নির্ম্মিতং) পরিঘং দণ্ডবিশেষং, উদ্যম্য গৃহীত্বা, জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া, দণ্ডধরঃ অন্তকঃ যমঃ, যথা তথা তদগ্রতঃ ব্যবস্থিতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অভিনৃম্ণয়া সর্ব্বমঙ্গলয়া তস্যা অঙ্গসঙ্গেন স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং স্রজি তাং স্রজং বাহ্বোর্মধ্যে বক্ষসি দধানং । মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকা তদাশ্রিতাং । তস্যাগ্র ইত্যার্ষঃ সন্ধিঃ;তস্যা অগ্র ইত্যর্থঃ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অভিনৃম্ণয়া পরমমঙ্গলয়া তস্যা অঙ্গসঙ্গেন স্তনকুঙ্কুমং যস্যাং তাং স্রজং । অংসাভ্যাং সকাশাৎ স্খলিতাং বাহ্বোর্দধানং । যদ্বা বাহ্বোর্বাহুশিরসোঃ স্কন্ধয়োরিত্যর্থঃ । মধুমল্লিকা বসন্তভবা মল্লিকা তদাশ্রিতাং তস্যা উষায়া অগ্রে সন্ধিরার্ষঃ । অহো মহাসাহসিনোঽস্যৈতাবদপি ধার্ষ্ট্যমিতি বিস্মিতঃ ॥ ৯ ॥

অঙ্গ-সম্মীলনে তদীয় কুচগত কুঙ্কুমের স্পর্শে শোণায়িত বসন্তকালীন মল্লিকা কুসুমের মালা তদীয় বাহুযুগলের মধ্যে দোদুল্যমান হইতেছিল । উষার পুরোভাগে তাদৃশ অনিরুদ্ধকে উপবিষ্ট অবলোকন করিয়া, মহারাজ বাণ তাঁহাকে একান্ত সাহসী জ্ঞানে বিস্মিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

উদ্যতাস্ত্র সৈন্যগণে পরিবৃত বাণ-রাজাকে গৃহমধ্যে প্রবেশ করিতে অবলোকন করিয়া, মধুবংশ-প্রসূত কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধ দৃঢ় লৌহ-নির্ম্মি পরিঘাস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক তাহাদিগের নিধন বাসনায় দণ্ডধারী কৃতান্তের ন্যায় সম্মুখে দণ্ডায়মান হইলেন ॥

তৎকালে সশস্ত্র সৈন্যগণ তাঁহাকে আক্রমণ করিবার অভিপ্রায়ে চতুর্দ্দিক হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলে, শূকর-যূথপতি যেমন অবলীলা ক্রমে কুক্কুর-

জিঘৃক্ষয়া তান্ পরিতঃ প্রসর্পতঃ শুনো যথা শূকরযূথপোঽহনৎ।
তে হন্যমানা ভবনাদ্বিনির্গতা নির্ভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ॥ ২০॥
তং নাগপাশৈ র্বলিনন্দনো বলী ঘ্নন্তং স্বসৈন্যং রুষিতো ববন্ধ হ।

অন্বয়ঃ।

জিঘৃক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া, পরিতঃ সর্ব্বতঃ, প্রসর্পতঃ আগচ্ছতঃ, তান্ আততায়িনঃ, শূকরযূথপঃ যথা শুনঃ তথা তান্ অহনৎ জঘান। হন্যমানাঃ অতএব নির্ভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ তে আততায়িনঃ, ভবনাৎ বিনির্গতাঃ সন্তঃ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ॥ ২০॥

রুষিতঃ বলিনন্দনঃ বলীঃ বাণঃ, স্বসৈন্যং ঘ্নন্তং তং অনিরুদ্ধং, নাগপাশৈঃ ববন্ধ। উষা তং

শ্রীধরস্বামী।

আততায়িভিঃ উদ্যতাস্ত্রৈঃ। মাধবোঽনিরুদ্ধঃ। "মৌর্ব্বং মুর লৌহবিশেষঃ তেন নির্ম্মিতং॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাধবোঽনিরুদ্ধঃ। মূর্ব্বা লৌহবিশেষ স্তন্নির্ম্মিতঃ॥ ২০॥

অশ্রুধরে অঞ্জিনী যস্যাঃ সা কলাবলী কামধেনু। অবোৎসীদন্যার্থং অবৌদীদিত্যর্থঃ।

গণকে নিহত করে, সেইরূপ তিনি সেই আততায়ী সৈন্যকুলকে আহত করিতে আরম্ভ করিলেন। অনিরুদ্ধের প্রহারে সৈন্যগণের মস্তক উরুদেশ এবং ভুজযুগল একান্ত মর্ম্ম-পীড়িত হওয়ায়, তাহারা সকলে সেই ভবন হইতে দ্রুতপদে বিনির্গত হইয়া, ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল॥ ২০॥

এদিকে বলিনন্দন মহাবল বাণ স্বীয় সৈন্যগণকে নিহত অবলোকন করিয়া, নাগপাশের দ্বারা অনিরুদ্ধকে বন্ধন করিলেন। তৎকালে অনিরুদ্ধের তাদৃশ বন্ধনাবস্থা দর্শনে, ঊষার আর দুঃখের সীমা রহিল না; তিনি শোকে ও

আভাস।

বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ একত্রে চতুর্ব্যূহ বলিয়া যেমন অন্যত্র ব্যাখ্যাত আছেন, গোপালোত্তর-তাপনীতেও এতদ্দ্বারা প্রণবার্থ সূচিত হইয়াছে। "রোহিণীতনয়ো রামঃ অকারাক্ষরসম্ভবঃ। তৈজসাত্মকঃ প্রদ্যুম্নঃ উকারাক্ষরসম্ভবঃ। প্রজ্ঞাত্মকোঽনিরুদ্ধো বৈ মকারাক্ষরসম্ভবঃ। অর্দ্ধমাত্রাত্মকঃ কৃষ্ণো যস্মিন্ বিশ্বং প্রতিষ্ঠিতমিতি"॥ অর্থাৎ অকার হইতে সঙ্কর্ষণ, তৈজসমূর্ত্তি প্রদ্যুম্নঃ উকাররূপে এবং প্রজ্ঞারূপ অনিরুদ্ধ মকাররূপ অক্ষর হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছেন। ইহাতে অর্দ্ধমাত্রাস্বরূপই শ্রীকৃষ্ণ, যাঁহাতে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ড রচিত এবং অবস্থিত হইতেছে। অতএব অনিরুদ্ধের সহিত বলিনন্দন বাণের সম্মুখ-সংগ্রাম কখনই সম্ভবপর নহে। বিষ্ণুপুরাণে উল্লেখ আছে যে, "যুধ্যমানো যথাশক্তি যদা বীরেণ নির্জ্জিতঃ। মায়য়া যুযুধে তেন স তদা মন্ত্রিচোদিতঃ"॥ শ্রীহরিবংশে উক্ত আছে যে, সাক্ষাৎ অনিরুদ্ধের সহিত যুদ্ধ করিতে অসমর্থ হইয়া, মহারাজ বাণ তদীয় মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডের উপদেশ

উষা ভৃশং শোক-বিষাদ-বিহ্বলা বদ্ধং নিশাম্যাশ্রুকলাক্ষ্যরৌৎসীৎ ॥২১॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বাণযুদ্ধে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৬২ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

অপশ্যতাং চানিরুদ্ধং তদ্বন্ধূনাঞ্চ ভারত।

অন্বয়ঃ।

বদ্ধং নিশাম্য দৃষ্ট্বা, শোকবিষাদাভ্যাং বিহ্বলা উষা অশ্রুকলাক্ষী (অশ্রূণাং কলা বিন্দবঃ যয়োঃ তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী) ভৃশং অত্যন্তং, অরৌৎসীৎ ॥ ২১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে ভারত! অনিরুদ্ধং অপশ্যতাং চকারাৎ তদাগমনপ্রকারঞ্চ অজানতাং

শ্রীধরস্বামী।

শোকবিষাদাভ্যাং বিহ্বলা অবশা। অশ্রূণাং কলা বিন্দবো যয়ো তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা ॥ ২১ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্বিষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

কামাসক্তমতের্দুঃখং স্ত্রীসঙ্গেন ভবেদিহ।

ইতি খ্যাপয়িতুং লোকে পৌত্রাহরণমুচ্যতে ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদ্যপি নামন্তরাত্মানং শ্বেতদ্বীপেশমংশতঃ। বাণেঽবধ্যাৎ প্রভো লীলাশক্তিরেবাত্র কারণং ॥২১॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দ্বিষষ্টিতম এতস্মিন্ দশমেঽধ্যায়ে সঙ্গতঃ ॥ * ॥

জিতাভ্যাং জ্বররুদ্রাভ্যাং সংস্তুতো বাণবাহুভিঃ।

সনপ্তৃকঃ পুরীং প্রাগাৎ ত্রিযুক্ষষ্টিতমে হরিঃ ॥ * ॥

বিষাদে বিহ্বলা হইয়া অবিরল-ধারে অশ্রুবারি বিসর্জ্জন পূর্ব্বক অত্যন্ত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

অনুসারে মায়ার প্রয়োগে নাগাস্ত্রের দ্বারা অনিরুদ্ধকে তিনি বন্ধন করিয়াছিলেন। কন্যা-পুরের বাহিরে যুদ্ধ হওয়ায় "নিশম্য" অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া পদটীই সঙ্গত স্বীকার করিতে হইবে ॥ ২১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

ত্রিষষ্টিতম অধ্যায়ে বাণ-যাদবযুদ্ধে মাহেশ জ্বর এবং রুদ্র কর্ত্তৃক বাণবাহুচ্ছেত্তা শ্রীহরির স্তুতি বর্ণিত হইয়াছে।

চত্বারো বার্ষিকা মাসা ব্যতীয়ুরনুশোচতাং ॥ ১ ॥
নারদাত্তদুপাকর্ণ্য বার্ত্তাং বদ্ধস্য কর্ম্ম চ।
প্রযযুঃ শোণিতপুরং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ ॥ ২ ॥
প্রদ্যুম্নো যুযুধানশ্চ গদঃ সাম্বোঽথ সারণঃ।
নন্দোপনন্দ-ভদ্রাদ্যা রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ অনুশোচতাং সতাং তদ্বন্ধূনাং (তস্য অনিরুদ্ধস্য বন্ধূনাং) বার্ষিকাঃ বর্ষোপলক্ষিতাঃ, আষাঢ়াদ্যাশ্বিনান্তাঃ চত্বারঃ মাসাঃ ব্যতীয়ুঃ অতিক্রান্তাঃ (বর্ষা হি প্রতিবন্ধিকা ইতি তাবৎ অন্বেষণপ্রযত্নোঽপি ন কৃতেত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

অথ বদ্ধস্য অনিরুদ্ধস্য বার্ত্তাং বন্ধনবার্ত্তাং, চিত্রলেখাহরণোদ্বাহমণরূপাং, কর্ম্ম যুদ্ধাদিরূপং, চ নারদাৎ উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা, কৃষ্ণদেবতাঃ (কৃষ্ণঃ এব দেবতা রক্ষকঃ যেষাং তে) রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিনঃ বৃষ্ণয়ঃ প্রদ্যুম্নাদয়ঃ শোণিতপুরং প্রযযুঃ ॥ ২। ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্রিষষ্টিতমে চাথ বাণযাদবসঙ্গরে। জ্বাতজ্বরেণ রুদ্রেণ বাণবাহুভিদো হরেঃ ॥ ১ ॥
কর্ম্ম চ যুদ্ধাদিকং ॥ ২ ॥

রামকৃষ্ণানুবর্ত্তিন ইতি তৌ পুরতো নির্গতাবিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জ্যৈষ্ঠাদিষণ্মাসেষ্বপি ব্যতীতেষু চত্বারো বার্ষিকা ইতি বার্ষিকা অপীত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে ভারত! অনিরুদ্ধের অদর্শনে শোকসন্তপ্ত-চিত্ত তদীয় আত্মীয় ও স্বজনবর্গ বর্ষোপলক্ষিত জ্যৈষ্ঠ, আষাঢ়, শ্রাবণ ও ভাদ্র এই মাস চতুষ্টয় অনিরুদ্ধের অন্বেষণে বিরত হইয়া, গৃহেই অতিবাহিত করিলেন॥১॥

পরে দেবর্ষি নারদের মুখে যখন শ্রবণ করিলেন যে, চিত্রলেখা কর্ত্তৃক তিনি শোণিতপুরে অপহৃত হইয়াছেন এবং তথায় মহারাজ বাণ কর্ত্তৃক তদীয় সৈন্যবধ নিবন্ধন অপরাধে নাগপাশে আবদ্ধ হইয়াছেন, তখন তাঁহারা সকলে শোণিতপুরে যুদ্ধার্থ যাত্রা করিলেন ॥ ২ ॥

প্রদ্যুম্ন, যুযুধান, গদ, সাম্ব, সারণ, নন্দ, উপনন্দ এবং ভদ্রাদি কৃষ্ণানুবর্ত্তী বৃষ্ণিগণ রামকৃষ্ণকে পুরোবর্ত্তী করিয়া এবং দ্বাদশ অক্ষৌহিণীতে পরিবৃত হইয়া সৈন্যসামন্তে দিক্‌বিদিক্ সমাচ্ছাদিত করত শোণিতপুরে প্রবেশ করিলেন এবং বাণনগরীকে সর্ব্বতোভাবে নিরুদ্ধ করিলেন ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

সাত্বতশ্রেষ্ঠ যোদ্ধাগণ কর্ত্তৃক স্বীয় ভবন, উদ্যান, প্রাচীর, অট্টালিকা ও গোপুর সমূহ ভগ্নপ্রায় অবলোকন করিয়া, বাণ ক্রোধে পরিপূর্ণ হইলেন এবং

অক্ষৌহিণীভির্দ্বাদশভিঃ সমেতাঃ সর্ব্বতো দিশং।
রুরুধুর্বাণনগরং সমন্তাৎ সাত্বতর্ষভাঃ ॥ ৪ ॥
ভজ্যমান-পুরোদ্যান-প্রাকারাট্টালগোপুরং।
প্রেক্ষমাণো রুষাবিষ্ট স্তুল্যসৈন্যোঽভিনির্যযৌ ॥ ৫ ॥
বাণার্থং ভগবান্ রুদ্রঃ সসুতঃ প্রমথৈর্বৃতঃ।
আরুহ্য নন্দিবৃষভং যুযুধে রামকৃষ্ণয়োঃ ॥
আসীৎ সুতুমুলং যুদ্ধমদ্ভুতং লোমহর্ষণং।
কৃষ্ণশঙ্করয়ো রাজন্ প্রদ্যুম্নগুহয়োরপি ॥

অন্বয়ঃ।

অক্ষৌহিণীভিঃ দ্বাদশভিঃ সমেতাঃ মিলিতাঃ তে সাত্বতর্ষভাঃ যাদবশ্রেষ্ঠাঃ বহিঃ সর্ব্বতঃ দিশং অস্তঃ সমন্তাৎ সর্ব্বতঃ বাণনগরং রুরুধুঃ ॥ ৪ ॥

ভজ্যমান-পুরোদ্যান-প্রাকারাট্টাল-গোপুরং (ভজ্যমানানি পুরোদ্যানাদীনি যস্মিন্ তথাভূতং। স্বনগরং) প্রেক্ষমাণঃ এব বাণঃ রুষা ক্রোধেন, আবিষ্টঃ সন্ তুল্যসৈন্যঃ দ্বাদশাক্ষৌহিণী-সেনাযুক্তঃ এব (যোদ্ধুং পুরাৎ) অভিনির্যযৌ ॥ ৫ ॥

প্রমথৈঃ স্বগণৈঃ, বৃতঃ সসুতঃ স্কন্দাদিসহিতঃ, ভগবান্ রুদ্রঃ নন্দিবৃষভং নন্দিনামানং বৃষভং, আরুহ্য বাণার্থং বাণস্য সহায়ার্থং, রামকৃষ্ণয়োঃ রামকৃষ্ণাভ্যাং, যুযুধে।

হে রাজন্! ইত্থং কৃষ্ণশঙ্করয়োঃ তথা প্রদ্যুম্নগুহয়োঃ অপি সুতুমুলং সঙ্কুলং, নিরন্তর-শস্ত্রপাতলক্ষণং, লোমহর্ষণং (শৃণ্বতাং পশ্যতাং চ জনানাং রোমোদ্গমকারণং) অদ্ভুতং যুদ্ধং আসীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বতোদিশমিত্যাকরেণান্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

ভজ্যমানানি পুরোদ্যানাদীনি। দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। অট্টালাঃ প্রাকারোপরিতনাম্যুন্নত-স্থানানি। অভিনির্যযৌ বাণঃ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্রস্থানিরুদ্ধস্য কর্ম্ম চ যুদ্ধাদিকং ॥ ২—৫ ॥

বিপক্ষের তুল্যবল দ্বাদশ অক্ষৌহিণী সেনায় স্বয়ং পরিবৃত হইয়া, যুদ্ধার্থ পুর হইতে বাহিরে বহির্গত হইলেন ॥ ৫ ॥

এদিকে বাণের সাহায্যার্থ স্কন্দ-সমভিব্যাহারী ভগবান্ রুদ্রদেব স্বীয় প্রমথগণে পরিবৃত হইয়া রামকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য নন্দিনামক বৃষভে আরোহণ পূর্ব্বক সেই সমর-স্থলে উপনীত হইলেন ॥

তাদৃশ তুমুল যুদ্ধ দর্শনে উপস্থিত ব্যক্তিমাত্রেরই রোমাঞ্চ হইয়াছিল। হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সহিত ভগবান্ রুদ্রের, কার্ত্তিকের সহ প্রদ্যুম্নের,

কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণাভ্যাং বলেন সহ সংযুগং।
সাম্বস্য বাণপুত্রেণ বাণেন সহ সাত্যকেঃ ॥
ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশা মুনয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষা বিমানৈ র্দ্রষ্টুমাগমন্ ॥
শঙ্করানুচরাঞ্ছৌরি র্ভূত-প্রমথ-গুহ্যকান্।
ডাকিনীর্যাতুধানাংশ্চ বেতালান্ সবিনায়কান্ ॥
ভূত-মাতৃ-পিশাচাংশ্চ কুম্ভাণ্ডান্ ব্রহ্মরাক্ষসান্।
দ্রাবয়ামাস তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তথা কুম্ভাণ্ডকূপকর্ণাভ্যাং সহ বলেন তথা বাণপুত্রেণ সহ সাম্বস্য বাণেন সহ সাত্যকেঃ সংযুগং আসীৎ ॥

ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশাঃ মুনয়ঃ সিদ্ধচারণাঃ গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ যক্ষাঃ চ যুদ্ধং দ্রষ্টুং বিমানৈঃ তত্র আগমন্ ॥

শৌরিঃ কৃষ্ণঃ; শার্ঙ্গধনুশ্চ্যুতৈঃ (শার্ঙ্গাখ্যধনুষঃ চ্যুতৈঃ) তীক্ষ্ণাগ্রৈঃ শরৈঃ ভূতাদীন্ শঙ্করানুচরান্ শঙ্করকিঙ্করান্, দ্রাবয়ামাস ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বাণার্থমিতি দুঃখসঙ্গদোষব্যঞ্জনার্থমিতি ভাবঃ। ভগবানিতি সর্ব্বজ্ঞোঽপি স্বপরাভবেন বাণমন্ত্রাংশ্চ তন্মহিমানং দর্শয়িতুমিতি ভাব ইতি প্রাঞ্চঃ। ভগবতো যুদ্ধোৎসাহরস-সম্পাদনার্থং নরলীলত্বেঽপি রামাদ্যবতারবতো বৈলক্ষণ্যেন সর্ব্বোৎকর্ষব্যাপনার্থঞ্চ লীলাশক্তি-প্রেরিতা যোগমায়ৈব ব্রহ্মাণমিব তমপি স্বদীয়ানপি বিশেষতো মোহয়ামাসেব। অতএবোক্তং

কুম্ভাণ্ড ও কূপবর্ণের সহিত বলরামের, বাণপুত্রের সহিত সাম্বের এবং সাত্যকির সহিত স্বয়ং বাণরাজের পরস্পর ভয়ানক যুদ্ধ আরম্ভ হইল।

তাদৃশ অদ্ভুত যুদ্ধ দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে ব্রহ্মাদি সুরপতিগণ, মুনিগণ, সিদ্ধ ও চারণগণ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও যক্ষগণ সকলেই বিমানারোহণে তথায় উপস্থিত হইলেন ॥

ভূত, প্রমথ, গুহ্যক, ডাকিনী, যাতুধান, বিনায়ক সহ বেতালগণ, ভূত মাতৃগণ, পিশাচসমূহ, কুম্ভাণ্ড এবং ব্রহ্মরাক্ষসাদি রুদ্র-পক্ষীয় সেনাগণকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শার্ঙ্গধনু নিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণধার শরের সন্ধানে এরূপ পীড়িত করিয়াছিলেন যে, তাহারা সকলে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥

পিনাকী মহাদেবও শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পৃথক্ পৃথক্ বিচিত্র দিব্য অস্ত্র সমূহ প্রয়োগ করিতে আরম্ভ করিলেন। শার্ঙ্গপাণিও তাঁহার বিপক্ষে

পৃথক্ দিব্যানি প্রাযুঙ্ক্ত পিণাক্যস্ত্রাণি শার্ঙ্গিণে ।
প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস শার্ঙ্গপাণিরবিস্মিতঃ ॥ ৬ ॥
ব্রহ্মাস্ত্রস্য চ ব্রহ্মাস্ত্রং বায়ব্যস্য চ পার্ব্বতং ।
আগ্নেয়স্য চ পার্জ্জন্যং নৈজং পাশুপতস্য চ ॥
মোহয়িত্বাথ গিরিশং জৃম্ভণাস্ত্রেণ জৃম্ভিতং ।
বাণস্য পৃতনাং শৌরি র্জঘানাসিগদেষুভিঃ ॥ ৭ ॥
স্কন্দঃ প্রদ্যুম্নবাণৌঘৈরর্দ্যমানঃ সমন্ততঃ ।

অন্বয়ঃ ।

পিনাকী রুদ্রঃ, শার্ঙ্গিণে কৃষ্ণায়, পৃথগ্ বিধানি নানাপ্রকারাণি অস্ত্রাণি প্রাযুঙ্ক্ত প্রযুক্তবান্ ; শার্ঙ্গপাণিঃ কৃষ্ণঃ, অবিস্মিতঃ ভয়গর্ব্বাদিরহিতঃ, এব তানি প্রত্যস্ত্রৈঃ শময়ামাস ॥ ৬ ॥

ব্রহ্মাস্ত্রস্য ব্রহ্মাস্ত্রং, বায়ব্যস্য চ পার্ব্বতং, আগ্নেয়স্য চ পার্জ্জন্যং, পাশুপতস্য চ নৈজং নারায়ণাস্ত্রং ; জৃম্ভণাস্ত্রেণ যথা জৃম্ভিতং স্যাৎ তথা গিরিশং মোহয়িত্বা শৌরিঃ বাণস্য পৃতনাং অসিগদেষুভিঃ জঘান ॥ ৭ ॥

স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ, প্রদ্যুম্নবাণৌঘৈঃ (প্রদ্যুম্নস্য বাণৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ) সমন্ততঃ সর্ব্বতঃ,

শ্রীধরস্বামী ।

সূতঃ স্কন্দস্তৎসহিতঃ । প্রমথৈ র্গণৈঃ রামকৃষ্ণাভ্যাং যুযুধে ॥ ৬ ॥

প্রত্যস্ত্রাণ্যেবাহ ব্রহ্মাস্ত্রস্যেতি । নৈজং নারায়ণাস্ত্রং ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভক্তিরসামৃতসিন্ধৌ ব্রহ্মরুদ্রাদিমোহনমিতি মর্বানাশ্চাহুঃ ॥ ৬ ॥

প্রত্যস্ত্রাণ্যেবাহ । ব্রহ্মাস্ত্রস্য শমনার্থং ব্রহ্মাস্ত্রং প্রাযুঙ্ক্তেতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ । নৈজং নারায়ণাস্ত্রং ॥

বিপরীত অস্ত্র সমূহের দ্বারা অবলীলাক্রমে সেই সকল অস্ত্রকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

ব্রহ্মাস্ত্রের বিরুদ্ধে ব্রহ্মাস্ত্র, বায়ব্যাস্ত্রের বিপক্ষে পার্ব্বতাস্ত্র, আগ্নেয়াস্ত্রের প্রতিকূলে পার্জ্জন্যাস্ত্র এবং পাশুপতাস্ত্রের প্রতিকূলে স্বীয় নারায়ণাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া রুদ্রনিক্ষিপ্ত অস্ত্র সমূহের নিবারণ করিলেন ; এবং জৃম্ভণাস্ত্রের প্রয়োগে ভগবান্ ত্রিশূলপাণিকে সম্পূর্ণ বিমুগ্ধ করিয়া ফেলিলেন ; এদিকে অসি, গদা ও বাণের নিক্ষেপে বাণরাজের সৈন্যকুলকে প্রায় নিঃশেষে সংহার করিয়া ফেলিলেন ॥ ৭ ॥

প্রদ্যুম্নের শরবর্ষণে কার্ত্তিকেয় সম্পূর্ণ অভিভূত হইয়া পড়িলেন ; তাঁহার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হইয়াছিল এবং অবিরল রুধির-ধারা বিগলিত হইতে

অসৃগ্বিমুঞ্চন্ গাত্রেভ্যঃ শিখিনা প্রাদ্রবদ্রণাৎ ॥ ৮ ॥

কুম্ভাণ্ডঃ কূপকর্ণশ্চ পেততুর্মুষলার্দ্দিতৌ।
দুদ্রুবুস্তদনীকানি হতনাথানি সর্ব্বশঃ॥
বিশীর্য্যমাণং স্ববলং দৃষ্ট্বা বাণোঽত্যমর্ষিতঃ।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ সংখ্যে রথী হিত্বৈব সাত্যকিং ॥
ধনূংষ্যাকৃষ্য যুগপদ্বাণঃ পঞ্চশতানি বৈ।
একৈকস্মিন্ শরৌ দ্বৌ দ্বৌ সন্দধে রণদুর্ম্মদঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অর্দ্দ্যমানঃ তাড্যমানঃ, অতঃ গাত্রেভ্যঃ অসৃক্ রুধিরং বিমুঞ্চন্ শিখিনা ময়ূরেণ, বাহনেন রণাৎ যুদ্ধক্ষেত্রাৎ, প্রাদ্রবৎ পলায়িতঃ ॥ ৮ ॥

(বলভদ্র-প্রমুক্তমুষলেন) অর্দ্দিতৌ তাড়িতৌ, কুম্ভাণ্ডঃ কূপকর্ণঃ চ পেততুঃ এবং হতনাথানি (হতৌ নাথৌ যেষাং তানি) তদনীকানি তয়োঃ অনীকানি সর্ব্বশঃ দুদ্রুবুঃ।

স্ববলং বিশীর্য্যমাণং সর্ব্বতঃ পলায়িতং, দৃষ্ট্বা অতি অতিশয়েন, অমর্ষিতঃ রথী রথস্থঃ, বাণঃ (স্ব প্রতিযোদ্ধারং) সাত্যকিং হিত্বা সংখ্যে যুদ্ধে, কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ ॥

রণদুর্ম্মদঃ রণে দুর্ম্মদঃ অতিগর্ব্বিতঃ) বাণঃ যুগপৎ একদৈব সহস্রবাহুত্বাৎ পঞ্চশতভুজৈঃ পঞ্চশতানি ধনূংষি আকৃষ্য গৃহীত্বা পঞ্চশতভুজৈঃ একৈকস্মিন্ ধনুষি দ্বৌ দ্বৌ শরৌ সন্দধে ॥

শ্রীধরস্বামী।

শিখিনা ময়ূরেণ বাহনেন ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ। শিখিনা ময়ূরেণ সহ ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

লাগিল; তিনি একান্ত ব্যাকুল হইয়া, স্বীয় বাহন ময়ূরোপরি আরোহণ পূর্ব্বক রণস্থল হইতে পলায়ন করিলেন ॥ ৮ ॥

এদিকে বলভদ্র কর্তৃক নিক্ষিপ্ত মুষলের আঘাতে বিষম আহত হইয়া, বাণ-মন্ত্রী কুম্ভাণ্ড ও কূপকর্ণ ধরাশায়ী হইলেন। পূর্ব্বোক্ত সেনাপতিদ্বয়ের বিনাশে সৈনিক পুরুষগণ বিশৃঙ্খল হইয়া, রণে ভঙ্গ দিয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিল ॥

স্বকীয় সৈন্যসামন্তগণ অবসন্নপ্রায় হইয়া রণপ্রাঙ্গণ হইতে পলায়ন করিলে, মহারাজ বাণ একান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া স্বীয় প্রতিযোদ্ধা সাত্যকিকে উপেক্ষা করত, রথারোহণে শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখেই যুদ্ধার্থ ধাবিত হইলেন ॥

রণগর্ব্বিত বাণ পঞ্চ শত ধনু এক সময় পঞ্চ শত হস্তে ধারণ করিয়া, অপর পঞ্চশত হস্তের দ্বারা এক কালে প্রত্যেক ধনুতে দুই দুইটী করিয়া বাণ শ্রীকৃষ্ণোপরি সন্ধান করিলেন ॥

তানি চিচ্ছেদ ভগবান্ ধনূংসি যুগপদ্ধরিঃ।
সারথিং রথমশ্বাংশ্চ হত্বা শঙ্খমপূরয়ৎ ॥
তন্মাতা কোটরীনাম নগ্না মুক্তশিরোরুহা।
পুরোঽবতস্থে কৃষ্ণস্য পুত্রপ্রাণরিরক্ষয়া ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ হরিঃ (সন্ধানাৎ পূর্ব্বমেব বাণস্য) তানি ধনূংষি যুগপৎ এব চিচ্ছেদ তথা সারথিং রথং অশ্বান্ চ হত্বা শঙ্খং অপূরয়ৎ অবাদয়ৎ।

তদা চ কোটরী নাম তস্য বাণস্য, মাতা তস্যাঃ পুত্রস্য বাণস্য, প্রাণান্ রক্ষিতুমিচ্ছয়া মুক্তশিরোরুহা (মুক্তাঃ শিরোরুহাঃ কেশাঃ যস্যাঃ সা) নগ্না সতী কৃষ্ণস্য পুরতঃ অবতস্থে ॥৯॥

শ্রীধরস্বামী।

তয়োরনীকানি হত্তৌ নাথৌ যেষাং তানি ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কোটরা পার্ব্বত্যা এব মূর্ত্তিঃ। দৈত্যোপাস্যা কোটরীতি চাস্যত্রাস্যাঃ সংজ্ঞা। রিরক্ষয়া রিরক্ষিষয়া ॥ ৯ ॥

ভগবান্ শ্রীহরি কিন্তু তাদৃশ শরজাল নিক্ষিপ্ত হইবার পূর্ব্বেই অপূর্ব্ব ক্ষিপ্রহস্ততার পরিচয়ে বাণরাজের পঞ্চশত ধনু একত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং বাণের সারথি, রথ ও অশ্বগণকে নিহত ও চূর্ণ বিচূর্ণ করত সিংহনাদচ্ছলে পাঞ্চজন্য শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥

ইতিমধ্যে বাণ-জননী কোটরী পুত্রের প্রাণসঙ্কট অবস্থা অবলোকনে একান্ত ভীতা হইলেন এবং তনয়ের প্রাণভিক্ষার প্রার্থনায় আলুলায়িতকেশা ও বিবসনা অবস্থাতেই দ্রুতবেগে শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥ ৯ ॥

আভাস।

শ্রীহরিবংশের উক্তি অনুসারে প্রকাশ যে, বাণ বিশেষ তপস্যার ফলে পার্ব্বতীর গর্ভে মহাদেবের ঔরসে জন্মিয়াছিলেন। অর্থাৎ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে পার্ব্বতীর গর্ভজাত না হইলেও, কোটরা নাম্নী পার্ব্বতীর মূর্ত্তি বিশেষ হইতেই তিনি সমুৎপন্ন হন। হরিবংশের কোন স্থানে মহাদেব পার্ব্বতীকে বলিয়াছেন যে, "হে লম্বে! তুমি বাণকে রক্ষা কর!" এস্থলে লম্বে বলিয়া, মহাদেব পার্ব্বতীকেই সম্বোধন করিয়াছিলেন। সেই সময়ে লম্বা দেবী অন্যের অজ্ঞাতসারে কেবল শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন দিয়াই তৎপার্শ্বে দণ্ডায়মানা হন; তৎকালে বিজয়াও সখীরূপে উক্ত কার্য্যে লম্বার সহায়তা করেন। পরে অন্তর্ধান কালে লম্বা আবরণ বস্ত্র পরিত্যাগে, কোটরী মূর্ত্তি ধারণ করেন। বিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে যে, মন্ত্রময়ী দৈত্যকুলদেবতার নামই কোটরী। কৃষ্ণের সমীপে আগমন করায়, দৈত্যের বিদ্যা আবরণশূন্যই হইয়াছিল, ইহাই তাঁহার দিগ্বাসের পরিচয়। ৯ ॥

ততস্তির্য্যঙ্মুখো নগ্নামনিরীক্ষন্ গদাগ্রজঃ।
বাণশ্চ তাবদ্বিরথশ্ছিন্নধন্বাবিশৎপুরং॥ ১০॥
বিদ্রাবিতে ভূতগণে জ্বরস্তু ত্রিশিরাস্ত্রিপাৎ।
অভ্যধাবত দশার্হং দহন্নিব দিশো দশ॥ ১১॥

অন্বয়ঃ।

তদা চ গদাগ্রজঃ কৃষ্ণঃ নগ্নাং তাং কোটরীং অনিরীক্ষন্ অনিরীক্ষমাণঃ, তির্য্যঙ্ মুখঃ বভূব; তাবৎ তদন্তরং, লব্ধা বিরথঃ ছিন্নধন্বা বাণঃ পুরং অবিশৎ॥ ১০॥

এবং ভূতগণে (ভগবতা) বিদ্রাবিতে সতি (রুদ্রেণ প্রযুক্তঃ অতঃ) দশ দিশঃ দহন্ ইব (প্রকাশমানঃ) ত্রিশিরাঃ ত্রিপাৎ জ্বরঃ তু যোদ্ধুং দাশার্হং কৃষ্ণং অভ্যধাবত অভ্যাজগাম॥ ১১॥

শ্রীধরস্বামী।

অনিরীক্ষন্ অনিরীক্ষমাণস্তির্য্যঙ্মুখো বভূবেতি। বাণস্তু পুরমবিশদিতি॥ ১০॥

জ্বরস্তু যোদ্ধুমভ্যধাবদিতি॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনিরীক্ষমাণ স্তির্য্যঙ্মুখো বভূব॥ ১০॥

জ্বরস্তু যোদ্ধুমভ্যধাবদিতি শেষঃ। জ্বরস্ত্রিপাদস্ত্রিশিরাঃ ষড়্ভুজো নবলোচনঃ। ভস্মপ্রহরণো রৌদ্রঃ কালান্তক-যমোপম ইতি॥ ১১॥

গদাগ্রজ বাসুদেব কিন্তু কোটরীর তাদৃশ বিবসনা অবস্থা যাহাতে অবলোকন করিতে না হয়, তজ্জন্য সেই দিক্ হইতে তিনি যেমন মুখ ফিরাইলেন, অমনি সামান্য অবসর লাভে বাণ তাদৃশ ছিন্নধনু ও বিরথ অবস্থাতেই স্বকীয় পুরীর মধ্যে পলায়ন করিলেন॥ ১০॥

এই প্রকারে বাণের সৈন্য সামন্ত ও মহাদেবের ভূত-প্রেত প্রমথগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বিতাড়িত হইলে, মহাদেব একান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, রুদ্র জ্বরের উৎপাদন করিলেন। তখন সেই ত্রিশিরা ও ত্রিপাদ রুদ্রজ্বর তেজে দশ দিক্ আলোকিত করত যুদ্ধের জন্য শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল॥ ১১॥

আভাস।

মহাদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণের যুদ্ধ আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে প্রমথগণের যখন পরাজয় হইয়াছিল, তখনই ধূর্জটী জ্বরের সৃষ্টি করিয়াছিলেন। হরিবংশে জ্বরের রূপ বর্ণিত আছে যথা; "জ্বর ত্রিপাদ ত্রিশিরাঃ ষড়ভুজো নবলোচনঃ। ভস্মপ্রহরণো রৌদ্রঃ কালান্তক-যমোপমঃ॥ নদন্মেঘ-সহস্রস্য তুল্যনির্ঘাতনিস্বনঃ। নিশ্বসন্ জৃম্ভমাণশ্চ নিদ্রান্বিত তনু র্ভৃশমিতি"॥ জ্বরের তিনটী পাদ ও তিনটী মস্তক, ছয় হস্ত এবং নয়টী লোচন; ভস্মের দ্বারা কলেবর আবৃত এবং কালান্তক যমের ন্যায় আকৃতি অতি কঠোর; যুগপৎ সহস্র বজ্রধ্বনির ন্যায় ধ্বনি

অথো নারায়ণো দেব স্তং দৃষ্ট্বা ব্যসৃজজ্জ্বরং।
মাহেশ্বরো বৈষ্ণবশ্চ যুযুধাতে জ্বরাবুভৌ ॥ ১২ ॥
মাহেশ্বরঃ সমাক্রন্দন্ বৈষ্ণবেন বলার্দ্দিতঃ।
অলব্ধ্বা ভয়মন্যত্র ভীতো মাহেশ্বরো জ্বরঃ ॥
শরণার্থী হৃষীকেশং তুষ্টাব প্রণতাঞ্জলিঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

অথ দেবঃ নারায়ণঃ তং জ্বরং দৃষ্ট্বা (স্বকীয়ং) শীতজ্বরং ব্যসৃজৎ; তদা চ মাহেশ্বরঃ বৈষ্ণবঃ চ উভৌ জ্বরৌ পরস্পরং যুযুধাতে ॥ ১২ ॥

ততঃ বৈষ্ণবেন জ্বরেণ বলার্দ্দিতঃ (বলেন অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ) মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ সমাক্রন্দন্ ক্রন্দন্ অভূৎ। তদা চ অন্যত্র অভয়ং অলব্ধ্বা ভীতঃ মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ শরণার্থী (শরণং রক্ষিতারং অর্থয়তে ইতি) প্রণতাঞ্জলিঃ সন্ হৃষীকেশং সর্ব্বেন্দ্রিয়নিয়ন্তারং শ্রীকৃষ্ণং তুষ্টাব ॥ ১৩

শ্রীধরস্বামী।

নারায়ণশ্চ শীতজ্বরং ব্যসৃজৎ ॥ ১২ ॥ মাহেশ্বরং সমাক্রন্দন্ যুযুধে ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জ্বরমসৃজৎ ॥ ১২ ॥

সমাক্রন্দন্ ক্রন্দন্নভূৎ ॥

অন্যত্রাভয়মলব্ধ্বা ইতি স্বস্বামিনঃ শম্ভোরপি পার্শ্বং গত্বা তস্য চ স্বরক্ষণার্থং অসামর্থ্যং জ্ঞাত্বৈব প্রণতো ভক্ত্যা ভূমিষ্ঠোহঞ্জলি র্যস্য সঃ ॥ ১৩ ॥

সেই রুদ্রজ্বরকে যুদ্ধক্ষেত্রে অবলোকন করিয়া দেবদেব নারায়ণ শ্রীকৃষ্ণ বিষ্ণুজ্বরকে উৎপাদন করত যুদ্ধার্থ নিয়োজিত করিলেন। তখন উভয় মাহেশ্বর জ্বর ও বিষ্ণুজ্বরে তুমুল সংগ্রাম উপস্থিত হইল ॥ ১২ ॥

বৈষ্ণব-জ্বরের ভীষণ বিক্রমে মাহেশ্বর জ্বর নিতান্ত সন্তপ্ত হইয়া ক্রন্দন করিতে লাগিল এবং অন্যত্র অভয় লাভে বঞ্চিত হইয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে ভগবানের শরণাগত হইল এবং হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে আরম্ভ করিল ॥ ১৩ ॥

আভাস।

করত, ভীষণ বেগে শ্বাসবায়ুর গ্রহণ ও পরিত্যাগের পরিচয় দিতেছিল। নিরন্তর জৃম্ভণ করিয়া থাকে, অথচ সর্ব্বদাই নিদ্রান্বিত-কলেবর ॥ ১১ ॥

মাহেশ্বর জ্বরের দমনার্থ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৈষ্ণব জ্বরের উৎপাদন করিলেন; তখন উভয় জ্বরে তুমুল সংগ্রাম আরম্ভ হইল। কিন্তু বিষ্ণুজ্বরের প্রবল প্রতাপে মাহেশ্বর জ্বর অভিভূত হইয়া পড়িল এবং ভীত হইয়া পলায়ন-পরায়ণ হইলেও, বৈষ্ণব জ্বরের হস্ত হইতে অব্যাহতি পাইবার কোন উপায় দেখিল না। যে স্থানেই পলায়ন করেন, দুর্ব্বাসার অনুবর্ত্তী সুদর্শনের

জ্বর উবাচ ॥

নমামি ত্বানন্তশক্তিং পরেশং সর্ব্বাত্মানং কেবলং জ্ঞপ্তিমাত্রং ।

অন্বয়ঃ ।

জ্বরঃ উবাচ। পরেশং (পরেষাং ব্রহ্মাদীনাং অপি ঈশং নিয়ন্তারং), বিশ্বোৎপত্তিস্থান-সংরোধহেতুং সর্ব্বাত্মানং প্রশান্তং জ্ঞপ্তিমাত্রং, চৈতন্যৈকরূপং, কেবলং বিকারবর্জ্জিতং,

শ্রীধরস্বামী।

আত্মানং পরমশক্তিমন্তং মন্যমানঃ শ্রীকৃষ্ণং তাপয়িতুং প্রবৃত্তঃ স্বয়মেব তপ্তঃ সন্ ত্বং পরমেশ্বরঃ জ্ঞাত্বা স্তবমস্করোতি নমামীতি। ত্বা ত্বাং অনন্তশক্তিং নমামি। কুতঃ পরেশং ব্রহ্মাদীনামীশং। তত্র হেতুঃ সর্ব্বাত্মানং, সর্ব্বস্য চেতয়িতারং। কুতঃ কেবলং শুদ্ধং জ্ঞপ্তি-মাত্রং চৈতন্যঘনং। তদেবং সর্ব্বচেতয়িতৃত্বেন পরমেশ্বরত্বমুক্তং। কিঞ্চ বিশ্বসৃষ্ট্যাদি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনন্তশক্তিমিতি মৎস্বামিনঃ শম্ভোঃ সকাশাদপি তব শক্তিরধিকাস্তুভূতেতি ভাবঃ। তত্র হেতুঃ পরেশং। স ঈশ স্বস্ত পরমেশ ইত্যর্থঃ। সর্ব্বাত্মানমিতি ত্বং সর্ব্বেষাৎ পরমাত্মা ভবস্যেব সর্ব্বস্য শম্ভোরপ্যাত্মা ভবসীত্যর্থঃ। দন্ত্যাদি সর্ব্বশব্দোঽপি শম্ভুবাচী দৃষ্টঃ। জ্ঞপ্তিমাত্র-

---

জ্বর বলিল, হে পরমেশ! আপনি ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও নিয়ন্তা এবং এই বিশ্ব সংসারের উৎপত্তি, স্থিতি ও সংহারের কর্ত্তা! আপনি জীব-মাত্রেরই অন্তরাত্মা হইয়া, বিশুদ্ধ চৈতন্য-বিগ্রহে ও প্রশান্ত মূর্ত্তিতে অবস্থান

আভাস।

ন্যায়, বৈষ্ণব জ্বরকে নিরন্তর পশ্চাদ্বর্ত্তী অবলোকন করিয়া, একান্ত ক্লান্ত হইল এবং যাহারই শরণাগত হইল, সকলকেই তদনুরূপ ভীত ও আশ্রয়দানে অসম্মত নিরীক্ষণ করিয়া, সর্ব্ব-শরণদাতা বাসুদেবের শরণাগত হওয়াই বিধেয় জ্ঞানে কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার সমীপেই উপস্থিত হইয়া, শরণ প্রার্থনায় স্তব করিতে লাগিল। ১৩॥

এই শ্লোকের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণই প্রকৃত প্রস্তাবে শরণদাতা এবং স্তবের উপযুক্ত পাত্র, বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন। নিশানাথ চন্দ্র যেমন সূর্য্য-সন্নিধানে স্থান পান না, বরং অভিভূত ও তুচ্ছ হইয়া পড়েন, সেইরূপ রুদ্রজ্বর আপনাকে পরমশক্তিমান্ মনে করিয়া, যখন শ্রীকৃষ্ণকেও পরিতাপিত করিতে অগ্রসর হইল, তখন শ্রীকৃষ্ণের তেজে স্বয়ং একান্ত হীনবল ও বিমর্দ্দ-প্রায় হইয়া, কৃষ্ণ যে পরম পুরুষ পরমাত্মা তাহা সম্পূর্ণরূপে অবগত হইয়াছিল। তখন তাঁহাকে প্রণতি পূর্ব্বক স্তবচ্ছলে বলিল যে, হে সর্ব্বশক্তিমন্! আপনাকে প্রণাম করি। কারণ আমি কোন্ তুচ্ছ ও অসার পদার্থ, ব্রহ্মাদি লোকপালগণও আপনার বলে বলীয়ান্ হইয়া; এই বিশ্ব সংসারের সৃষ্টি মর্য্যাদা রক্ষা করিতেছেন! আপনি দেহধারী মানব নহেন! আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরাত্মা, বিশুদ্ধ চৈতন্যঘন এবং জড়েরও চেতয়িতা। যাঁহার চৈতন্যভাবের সংশ্রব ব্যতীত জড় জগতেও কোন ক্রিয়া ঘটে না, সেই বিশুদ্ধ কেবল চৈতন্য-

বিশ্বোৎপত্তিস্থানসংরোধহেতুং যত্তদ্ব্রহ্ম ব্রহ্মলিঙ্গং প্রশান্তং ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অনন্তশক্তিং সর্ব্বকারণকারণং, ব্রহ্মলিঙ্গং (ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে জ্ঞাপ্যতে ইতি তথা তং) ত্বা ত্বাং নমামি॥ ১৪॥

শ্রীধরস্বামী।

হেতুত্বাদপীত্যাহ বিশ্বোৎপত্তীতি। নন্বেবংভূতং ব্রহ্ম প্রসিদ্ধং নাহমিতি তত্রাহ যত্তদ্ব্রহ্মেতি। যদ্ব্রহ্ম তদেব ত্বমিত্যর্থঃ। কিং তৎ ব্রহ্ম ইত্যত আহ ব্রহ্মলিঙ্গং। ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে দ্যোত্যতে ইতি। তৎ কুতঃ প্রশান্তং সর্ব্বক্রিয়ারহিতত্বাৎ সাক্ষাদ্বাচ্যমিতি ভাবঃ॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিতি শুদ্ধচিন্ময় ত্বং কেবলমিতি মায়াশারণ্যং নিরস্তং। মৎস্বামী শম্ভুস্তু মায়াশরণ এবেতি ভাবঃ। বিশ্বোৎপত্তীতি ত্বং সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারকর্ত্তা স তু কেবলং সংহারকর্ত্তেতি ভাবঃ। ব্রহ্মণা বেদেন লিঙ্গ্যতে দ্যোত্যতে ইতি ব্রহ্মলিঙ্গং যদ্ব্রহ্ম প্রশান্তং তদেব ত্বং স তু উগ্রং ব্রহ্মেতি ভাবঃ॥ ১৪॥

করিতেছেন! আপনাতে কোন পরিণাম ঘটে না এবং কোন বিকারেরও স্পর্শ হয় না। আপনার শক্তি অনন্ত! সমগ্র বেদ একবাক্যে কেবল আপনারই পরিচয় প্রদান করিতেছেন; আমি আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৪

আভাস।

স্বরূপই আপনি! চিত্তরূপ অধিষ্ঠানে বিম্বভূত চেতনই জীব নামে অভিহিত; কিন্তু তাদৃশ সকল অধিষ্ঠানই এক আপনার আশ্রয়ে আত্মবিকাশ করিতে পারে; অন্যথা অকিঞ্চিৎকর জড়ের ন্যায়ই পতিত থাকে। হে সর্ব্বস্বামিন্! আপনি সর্ব্বব্যাপী থাকিয়া, বায়ু প্রভৃতি মহাভূতেরও গতিশক্তি প্রভৃতি প্রদান করিয়া থাকেন। এতদর্থে শ্রুতিও স্পষ্টাক্ষরে সাক্ষ্য দিয়াছেন যে, তোমার ভয়ে ভীত হইয়া ইন্দ্র, চন্দ্র, বায়ু, বরুণ, সূর্য্য, হুতাশন এবং এমন কি! সাক্ষাৎ কৃতান্তও কৃতদাসের ন্যায়, বিনা আপত্তিতে আপনার আজ্ঞা বহনে কার্য্য করিতেছেন। আপনি অনন্তশক্তি! শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মাদি বিশ্বপালগণের নিয়ন্তা হইয়া যেমন সর্ব্বাধিপত্যের পরিচয় দিতেছেন, পুনরায় ব্যষ্টিসংসারে বিশ্বরূপ ধারণে ব্রহ্মাদিগণেরও নিযোজ্য হইয়া, আত্মবিকাশ করিতেছেন। আপনার মহিমা আপনি ব্যতীত অন্য কেহই অবগত হইতে পারে না। আপনি পূর্ণ ব্রহ্ম! সমগ্র বেদ একবাক্যে এক আপনারই পরিচয় দিতেছেন! অথচ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে কেহই আপনার স্বরূপের নিরূপণ করিতে পারেন না। কারণ আপনি বাক্য ও মনের অগোচর। বিকার সমূহই সকলের প্রতীত হইয়া থাকে; কারণ তাহারা অনুভূতির বিষয়। আপনি কিন্তু সেরূপ অনুভূতির বিষয় নহেন! অর্থাৎ অনুভূত পদার্থের সহিত সমজাতি নহেন! অনুভব ক্রিয়ায় একটী কর্ত্তা ও তদপেক্ষা পৃথক্ তাহার অনুভবের বিষয় বলিয়া একটী কর্ম্ম থাকে। সেরূপ কর্ত্তা কর্ম্মের

কালো দৈবং কর্ম্ম জীবঃ স্বভাবো দ্রব্যং ক্ষেত্রং প্রাণ আত্মা বিকারঃ।

অন্বয়ঃ।

কালঃ গুণক্ষোভকঃ, দৈবং গ্রহাদি জ্যোতিঃশাস্ত্রসিদ্ধং, কর্ম্ম প্রাণিকৃত-শুভাশুভ-ক্রিয়া-জন্যং, অদৃষ্টং পুণ্যপাপাত্মকং, জীবঃ সুখদুঃখাদিফলভোক্তা স্বভাবঃ তত্তৎ পরিণামহেতুঃ সংস্কারবিশেষঃ, দ্রব্যং শব্দাদি ভূতসূক্ষ্মাণি, ক্ষেত্রং মহদাদ্যুৎপত্তিভূমিঃ প্রকৃতিঃ, প্রাণঃ পঞ্চবৃত্তিকঃ, আত্মা অহঙ্কারঃ, বিকারঃ পঞ্চমহাভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি চ ইতি ষোড়শকঃ, তৎসংঘাতঃ (তেষাং পৃথিব্যাদীনাং সংঘাতঃ) দেহঃ, বীজরোহপ্রবাহঃ (এতচ্চ বীজরোহবৎ

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যাবৎ সবিশেষং বস্তু তত্র বয়ং প্রভবামঃ। ত্বয়ি তু সর্ব্ববিশেষাতীতে ন কস্যাপি প্রভুত্বং। কিন্তু ত্বমেব সর্ব্বপ্রভুরিতি জ্ঞপ্তিমাত্রত্বং বিবৃণ্বন্ স্তৌতি কাল ইতি। কালঃ ক্ষোভকঃ। কর্ম্ম নিমিত্তং। তদেব ফলাভিমুখমভিব্যক্তং দৈবং। স্বভাব তৎসংস্কারঃ। জীবস্তদ্বান্। দ্রব্যং ভূত-সূক্ষ্মাণি। ক্ষেত্রং প্রকৃতিঃ। প্রাণঃ সূত্রং। আত্মা অহঙ্কারঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেবলং জ্ঞপ্তিমাত্রত্বং বিবৃণ্বন্ প্রথমং কেবলপদেন ব্যাবৃত্তানি বস্তূনি গণয়তি কালঃ ইতি। কালঃ ক্ষোভকঃ। কর্ম্ম নিমিত্তং। তদেব ফলাভিমুখমভিব্যক্তং দৈবং। স্বভাব তৎসংস্কারঃ। জীবস্তদ্বান্। দ্রব্যং ভূতসূক্ষ্মাণি। ক্ষেত্রং প্রকৃতিঃ। প্রাণঃ সূত্রং। আত্মা অহঙ্কারঃ। বিকার একাদশেন্দ্রিয়াণি মহাভূতানি চেতি ষোড়শকঃ। তৎসংঘাতো দেহঃ। বীজং দেহাজ্জায়মানং

গুণক্ষোভক কাল, জ্যোতিঃ-শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ গ্রহাদি দেবতা, প্রাণিকৃত শুভাশুভ ক্রিয়া-জনিত পুণ্য ও পাপাদি অদৃষ্টোৎপাদক কর্ম্ম, সুখ দুঃখাদি ফলের ভোক্তাস্বরূপ জীব, এই সমস্ত পরিণামের হেতুভূত সংস্কার বিশেষ স্বভাব, শব্দাদি সূক্ষ্মভূতরূপ দ্রব্য, মহত্তত্ত্বাদির উৎপত্তির আশ্রয়ভূত প্রকৃতিরূপ ক্ষেত্র, পঞ্চবৃত্তিক প্রাণ, অহঙ্কার নামক আত্মা, পঞ্চমহাভূত ও একাদশ ইন্দ্রিয় এই ষোড়শ প্রকার বিকার, এই সকল বিকারের সম্মিলনে উৎপন্ন দেহ, দেহ হইতে উৎপন্ন বীজভূত কর্ম্ম এবং কর্ম্ম হইতে অঙ্কুররূপ দেহ

আভাস।

পার্থক্য আপনার অনুভূতিতে জীবের থাকিতে পারে না। তবে অনুভব-কর্ত্তা জীব যখন অন্য কোন প্রতীতির বিষয়কে অবলম্বন না করিয়া, প্রতীতিকারীর অনুসরণে ব্যষ্টি প্রতীতির কর্ত্তাকে প্রত্যেক স্থাবর জঙ্গমাত্মক পদার্থে নিরন্তর অন্বেষণ পূর্ব্বক যখন স্বীয় প্রতীতি-স্বরূপের ন্যায় সমষ্টি ব্রহ্মাণ্ডে সমষ্টির প্রতীতি-কর্ত্তাকে প্রতীতি করে, তখনই তদীয় ভাবকে তাহারা গ্রহণ করে; এইরূপ স্বীকার করা যায়। প্রকৃত প্রস্তাবে আপনি জ্ঞানেরও অবিষয়; আপনি সমষ্টির জ্ঞাতা। জীব তদীয় চৈতন্য-কণার ন্যায়, আপনাতেই ভাসমান রহিয়াছে। প্রশান্ত শব্দের দ্বারা প্রকাশ করা হইয়াছে যে, সকল ক্রিয়া আপনাতে পরিসমাপ্ত হইয়াছে; আপনি অবাচ্য॥১৪॥

তৎসংঘাতো বীজরোহপ্রবাহস্তন্মায়ৈষা তন্নিষেধং প্রপদ্যে ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

(এতস্য বীজরোহবৎ প্রবাহঃ (রোহঃ অঙ্কুরঃ দেহাৎ বীজরূপং কর্ম্ম ততো হঙ্কুররূপঃ দেহঃ ততঃ পুনঃ এবং ইতি প্রবাহঃ) ; এষা ভেদপ্রতীতিরূপা ত্বদীয় মায়া ; তন্নিষেধং (তস্যাঃ নিষেধঃ অপোহঃ) যস্মিন্ ত্বয়ি জ্ঞাতে সতি ভবতি তং ত্বাং অহং প্রপদ্যে শরণং আগতোহস্মি ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বিকল্প একাদশেন্দ্রিয়াণি মহাভূতানি চেতি ষোড়শকঃ । তৎসংঘাতো দেহঃ । এতস্য বীজরোহবৎ প্রবাহঃ । রোহোহঙ্কুরো দেহাদ্বীজরূপং কর্ম্ম ততোহঙ্কুররূপো দেহঃ । ততঃ পুনরেবমিতি প্রবাহ এষ । ত্বন্মায়া তস্য নিষেধঃ অপোহো যস্মিন্ তং ত্বাং নিষেধাবধিভূতং প্রপদ্যে ভজে ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কর্ম্ম প্ররোহস্তস্মাজ্জনিষ্যমাণোহন্যো দেহ স্তয়োঃ প্রবাহঃ পৌনঃপুন্যং পরম্পরা এষা ত্বন্মায়া । তত্র জীবস্য মায়াভিন্নত্বেহপি মায়াগ্রস্তত্বান্মায়াত্বং তন্নিষেধং তস্যা মায়ায়া নিষেধো যত্র তং ত্বদ্দেহেন্দ্রিয়াদীনি ত্বন্ময়ান্যেব ন মায়া ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

এবং পুনঃ কর্ম্ম পুনঃ দেহ ; এইরূপ বীজাঙ্কুরবৎ উৎপাদ্য ও উৎপাদক সম্বন্ধ বিশিষ্ট দেহ কর্ম্মের অনির্ব্বচনীয় সম্বন্ধ-স্রোত প্রভৃতি ভেদভাব এক আপনার মায়া-প্রভাবেই ঘটিয়া থাকে। জীব যদবধি আপনাকে পরিজ্ঞাত হইতে না পারে, তদবধি এই ভেদ-প্রতিপাদনী মায়ার হস্ত হইতে কিছুতেই অব্যাহতি পায় না ; আপনাকে অবগত হইতে পারিলে, যাবদীয় ভেদজ্ঞান ও ভেদভাব বিনিবৃত্ত হইয়া যায় । অতএব আমি আপনার শরণাগত হইলাম ॥ ৫ ॥

আভাস ।

যে যে ভাবে বিশেষত্বের পরিচয় হয়, সেই সেই ভাবই আমাদের জ্ঞেয় ও বিচার্য্য বিষয়, সন্দেহ নাই ; আমরা তাহাকে ত্যাগ, গ্রহণ বা উপেক্ষা করিতে পারি । কিন্তু যাবতীয় বিশেষ ভাবের উপর এক আপনারই প্রভুত্ব অবধারণ করিতেছি, বলিয়া জর শ্রীকৃষ্ণের জ্ঞপ্তিমাত্রত্বের পরিচয়ে স্তব করিয়াছেন । পরিবর্ত্তনকারী কাল, নিমিত্তকারণ কর্ম্ম, ফল প্রদানে অভিমুখী কর্ম্মভাবই দৈব নামে অভিহিত । কর্ম্ম-সংস্কারই স্বভাব ; এবং সেই স্বভাববিশিষ্টই জীব । সূক্ষ্মভূতগ্রামই দ্রব্যনামে অভিহিত । পদার্থ মাত্রেরই উৎপত্তি-স্থান এক প্রকৃতি ; প্রাণবর্গই সৃষ্টি-প্রকরণে সূত্রস্থানীয় । অহঙ্কার-তত্ত্বরূপ আত্মা, ষোড়শ প্রকার বিকার, এবং এই সকলের মিলনে সমুৎপন্ন কলেবর, এতদ্ব্যতীত একটী অপূর্ব্ব নিয়ম, যাহার প্রভাবে বীজাঙ্কুর-ন্যায়ের অনুসারে দেহ হইতে বীজরূপ কর্ম্ম এবং পুনরায় কর্ম্মবীজ হইতে দেহের উৎপত্তি পর্য্যায়ক্রমে সাধিত হইতেছে, সে নিয়মও এক সর্ব্বদ্রষ্টা আপনার মায়াতেই

নানাভাবৈর্লীলয়ৈবোপপন্নৈর্দেবান্ সাধূঁল্লোকসেতূন্ বিভর্ষি।
হংস্যুন্মার্গান্ হিংসয়া বর্ত্তমানান্ জন্মৈতত্তে ভারহারায় ভূমেঃ॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

লীলয়া অনায়াসেন এব উপপন্নৈঃ স্বীকৃতৈঃ, নানাভাবৈঃ বিবিধপ্রকারকৈঃ, মৎস্যাদ্য-বতারৈঃ দেবান্ সাধূন্ লোকসেতূন্ বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্মমর্য্যাদাঃ ত্বং বিভর্ষি পুষ্ণাসি; হিংসয়া বর্ত্তমানান্ উন্মার্গান্ হংসি; তে তব এতৎ জন্ম ভূমেঃ ভারহারায় ভারাবতরণায় এব (ত্বং তু ন কস্যাপি পুত্রঃ নাপি পিতা)॥ ১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

নমু দেবকী তনুয়মা মে কথমেবংভূততঃ অত্রাহ নানাভাবৈরিতি। সর্ব্বোপাধিবিনির্মুক্ত এব ত্বং যথা লীলয়া স্বীকৃতৈর্মৎস্যাদ্যবতারৈর্দেবান্ বিভর্ষি পালয়সি। তদর্থং লোকসেতূন্ বর্ণাশ্রমধর্ম্মান্ তদর্থঞ্চ-তদনুষ্ঠাতৄন্ সাধূন্। তদন্যথেন উন্মার্গান্ দৈত্যাদীন্ হংসি। এব-মেতদপি তব জন্ম ভূমের্ভারহরণায় লীলাবতারোঽয়ং। ন কস্যাপি ত্বং তনয় ইত্যর্থঃ॥ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বেবম্ভূতস্যেদৃশং তদনুগ্রহ-নিগ্রহ-জ্ঞাপিতৌ রাগদ্বেষৌ মায়িকধর্ম্মৌ কিং মযি দৃশ্যেতে তত্রাহ নানেতি। এতান্ মদ্ভক্তানুকূলান্ বিভরাণি এতাংস্তৎপ্রতিকূলান্ হনানীত্যেবং ভক্তবৎসলস্য তব যে নানা ভাবা অভিপ্রায়াস্তৈ লীলয়া অনয়া বাণযুদ্ধাদিকয়ৈব উপপন্নৈ-র্দেবানিন্দ্রাদীন্ সাধূন্ মুন্যাদীংশ্চ বিভর্ষি। উভয়েষামপি বিশেষণং লোকসেতূন্ লোকা-শ্রয়ভূতানিতি। তথা উন্মার্গান্ হংসি। তেন ভক্তবাৎসল্যগুণাঙ্গভূতৌ রাগদ্বেষৌ তেন ন মায়িকাবিতি ভাবঃ। অতো মযেদমবগতমিত্যাহ এতত্তে জন্ম ভূমেঃ স্বভক্তায়া ভার-হারায়॥ ১৬॥

আপনি অবলীলাক্রমে বিবিধ ভাবের প্রকাশক মৎস্যাদি বিচিত্র বেশে অবতীর্ণ হইয়া দেবলোক, সাধু ভক্তগণ ও বর্ণাশ্রমাদি ধর্ম্মের মর্য্যাদা প্রতি-পালনে জগৎসংসারকে তুষ্ট রাখিতেছেন; এবং উৎপথগামী বিদ্বেষিগণের সংহার করিতেছেন; কেবল পৃথিবীর ভার অপানোদন করিবার অভিপ্রায়েই আপনি যাবদীয় অবতার স্বীকার করিয়াছেন। প্রকৃত প্রস্তাবে আপনি কাহারও পুত্র বা পিতা নহেন॥ ১৬॥

আভাস।

ঘটিয়া থাকে। আপনি স্বয়ং মায়ার অতীত! কোন বিক্রিয়া আপনার স্বরূপে স্থান পায় না। অতএব যাঁহার সমীপে সকল কুহকের বিনিবৃত্তি ঘটে, অদ্য আমি তাঁহারই আশ্রয় লইয়াছি; তখন আমার বিপদ্ আর কেন থাকিবে?॥ ১৫॥

আপনি দেবকী-তনয় রূপে আত্মপরিচয় প্রদান করিলেও, আপনি যে পূর্ণব্রহ্ম, তাহা আমি বিশেষরূপে অবধারণ করিয়াছি। আপনি জীবের ন্যায়, পূর্ব্বসঞ্চিত কর্ম্ম বা সংস্কারের

তপ্তোঽহন্তে তেজসা দুঃসহেন শান্তোগ্রেণাত্যুল্বণেন জ্বরেণ ।
তাবত্তাপো দেহিনাং তেঽঙ্ঘ্রিমূলং নো সেবেরন্ যাবদাশানুবদ্ধাঃ ॥১৭॥

অন্বয়ঃ ।

শান্তোগ্রেণ,(প্রথমং শান্তঃ শীতঃ ততঃ উগ্রদাহকঃ তেন) অতএব অত্যুল্বণেন ভয়ঙ্করেণ, দুঃসহেন তে তব তেজসা শক্তিরূপেণ জ্বরেণ, অহং তপ্তঃ অস্মি ; (অতঃ শরণাগতং মাং রক্ষ) যাবৎ আশানুবদ্ধাঃ (আশয়া কামবাসনয়া অনুবদ্ধাঃ) জীবাঃ তে তব অঙ্ঘ্রিমূলং ন সেবেরন্ তাবৎ তেষাং দেহিনাং তাপঃ যুক্তঃ এব । (শরণাগতস্য মম তু ন যুক্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অতোঽজ্ঞানত স্তদভিভবে প্রবৃত্তং মাং তপ্তং রক্ষেত্যাশয়েনাহ তপ্তোঽহমিতি । তে তেজসা ত্বৎসৃষ্টেন জ্বরেণ । শান্তোগ্রেণ-শীতজ্বরেণ । পরসন্তাপকস্য যুক্তএব তাপ ইতি চেদত আহ তাবদিতি । সেবায়াং প্রবৃত্তানামনুচিত ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অতঃপরং ত্বাং স্তোতুমপ্যহং ন শক্নোমীত্যাহ তপ্তোঽহমিতি । তে তেজসা ত্বৎসৃষ্টজ্বরেণ শান্তঃ শীতশ্চাসাবুগ্রো দাহকশ্চ তেন । পরস্বরূপস্য তে সন্তাপো যুক্ত এবেতি চেদত আহ তাবদিতি । অধুনা ত্বহং তে ভক্ত এবাভুবমিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

প্রথমত শীতস্পর্শ, কিন্তু পরিণামে উগ্র দাব-দাহ স্বরূপ ভবদীয় ভয়ঙ্কর দুর্বিষহ শক্তিরূপ জ্বরের প্রভাবে আমি একান্ত অভিভূত হইয়াছি । এই শরণাগত জনকে আপনি রক্ষা করুন্ ! যদবধি কামবাসনায় আবদ্ধ হইয়া জীব ভবদীয় চরণ-কমলের অনুসরণ না করে, তদবধিই দেহীর দুঃখের আর সীমা থাকে না ! আমি কিন্তু আপনার একান্ত শরণাগত ! আমার পক্ষে তাদৃশ তাপের বিড়ম্বনা থাকা, নিতান্তই অসঙ্গত ॥ ১৭ ॥

আভাস ।

অনুরোধে জন্ম পরিগ্রহ করেন নাই । দেবতা, সাধু এবং দেববিহিত বর্ণাশ্রমপ্রোক্ত সদাচারনিষ্ঠ ব্যক্তিগণের মঙ্গল-বিধানার্থ প্রয়োজনারূপ মৎস্যাদি বিচিত্র অবতার গ্রহণে অবতীর্ণ হইয়া, আপনি জগতের কেবল উপকার-সাধনই করিয়া থাকেন। সুতরাং সাধুর অনুরোধে অসতেরও বিনাশ ঘটে । ভূভারহরণার্থ আপনি অবতীর্ণ ; পুত্র হইবার জন্য জগতে এরূপ সুপ্রতীক ভাবে আগমন করেন নাই । ১৬ ॥

হে সর্ব্বস্বামিন্ ! অজ্ঞানতা-নিবন্ধনই আপনার বিপক্ষে বিক্রম প্রকাশ করত কি অন্যায় কার্য্যই করিয়াছি ! এক্ষণে ভবদীয় শক্তিতে অভিভূত হওয়ায়, আমার এমন সামর্থ্য নাই যে, আপনার স্তব করিয়াও হৃদয়ের সাধ পূর্ণ করি । কিন্তু হে দয়াময় ! আমার সামর্থ্য না থাকিলেও, যখন সেবায় প্রবৃত্ত হইয়াছি, তখন সেবার ফল প্রদানের পূর্ব্বে সেবায় আমার যোগ্যতা প্রদান করুন ! আপনার সেবায় যদি জীবন যায়, সেও মঙ্গল ; তথাপি যেন নিরর্থক

শ্রীভগবানুবাচ ॥

ত্রিশিরস্তে প্রসন্নোঽহং ব্যেতু তে মজ্জ্বরাদ্ভয়ং।
যো নৌ স্মরতি সম্বাদং তস্য ত্বন্নো ভবেদ্ভয়ং ॥
ইত্যুক্তোঽচ্যুতমানম্য গতো মাহেশ্বরো জ্বরঃ।
বাণস্তু রথমারূঢ়ঃ প্রাগাদ্ যোৎস্যন্ জনার্দ্দনং ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ত্রিশিরঃ! তে তুভ্যং, অহং প্রসন্নঃ অতঃ মজ্জ্বরাৎ তে তব ভয়ং ব্যেতু অপগচ্ছতু। যঃ পুমান্, নৌ আবয়োঃ, সংবাদং স্তুতিপ্রসাদরূপং, স্মরতি স্মরেৎ, তস্য ত্বৎ ত্বত্তঃ, ভয়ং ন ভবেৎ (ত্বয়া ভয়ং ন উৎপাদনীয়মিতি)।

ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ মাহেশ্বরঃ জ্বরঃ অচ্যুতং শ্রীকৃষ্ণং, আনম্য নমস্কৃত্য, গতঃ। বাণঃ তু রথং আরূঢ়ঃ সন্ যোৎস্যন্ যোদ্ধুং, জনার্দ্দনং কৃষ্ণং, প্রতি প্রাগাৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হে ত্রিশিরঃ ব্যেতু অপযাতু। মদাজ্ঞাপালকঃ সন্ সুখং বিচর। কাসাবাজ্ঞা তামাহ য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নৌ তব মমচ ত্বত্তঃ সকাশাত্তস্য ভয়ং ন ভবেদিত্যেব ভগবতোক্তং নতু ভং ত্বং মাস্পৃশেত্যুক্তমত এতৎসম্বাদশ্রোতুরপি ক্বচিৎ জ্বরো যত্তিষ্ঠতি তত্তয়ানুৎপাদক এবাকিঞ্চিৎকর এবেতি জ্ঞেয়ং।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ত্রিশির! আমি তোমার প্রতি বিশেষ পরিতুষ্ট হইয়াছি! আমার বিষ্ণু-জ্বর হইতে আর তোমার কোন ভয়ের আশঙ্কা নাই। অধিক কি! যে ব্যক্তি তৎকৃত স্তব ও আমার তজ্জন্য প্রসন্ন হইবার প্রসঙ্গ স্মরণ মাত্র করিবে, তাহার আর জ্বর হইতে ভয় থাকিবে না। সংহারকারী জ্বর আর তাহাকে আক্রমণ করিতে পারিবে না ॥

শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, মাহেশ্বর জ্বর ভগবানকে প্রণাম করত তথা হইতে প্রস্থান করিল। এদিকে মহারাজ বাণও যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে অগ্রসর হইল ॥

আভাস।

সময় অতিবাহিত করা না হয় ॥ ১৭ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পাশুপত জ্বরের স্তবে সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বলিলেন, হে জ্বর! তুমি আমার আজ্ঞা পালনে সুখে বিচরণ কর! যাঁহারা আমাদের এই সংবাদ শ্রবণ বা কীর্ত্তন করিবেন, তুমি আর তাঁহাদিগকে জরজীর্ণ করিতে পারিবে না; জ্বরের ভয়ে তাহারা কখন আর ভীত হইবে না!

এদিকে নিবুদ্ধিতার পূর্ণমূর্ত্তি ক্রোধপরতন্ত্র বাণ তখন বিবিধ অস্ত্রশস্ত্র ধারণে অচ্যুত

ততো বাহুসহস্রেণ নানায়ুধধরো নৃপঃ ।
মুমোচ পরমক্রুদ্ধো বাণাংশ্চক্রায়ুধে মৃধে ॥
তস্যাস্যতোঽস্ত্রাণ্যসকৃচ্চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা ।
চিচ্ছেদ ভগবান্ বাহূন্ শাখা ইব বনস্পতেঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ হে নৃপ! বাহুসহস্রেণ নানায়ুধধরঃ (নানাবিধানি আয়ুধানি ধরতীতি তথা সঃ) পরমক্রুদ্ধঃ বাণঃ মৃধে যুদ্ধক্ষেত্রে, চক্রায়ুধে শ্রীকৃষ্ণে, বাণান্ মুমোচ ।

অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ, অস্ত্রাণি অস্যতঃ প্রযুঞ্জানস্য, তস্য বাণস্য, বাহূন্ বনস্পতেঃ বৃক্ষস্য শাখাঃ ইব ভগবান্ ক্ষুরনেমিনা তীক্ষ্ণধারেণ, চক্রেণ চিচ্ছেদ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ইতি ? নৌ আবয়ো রিমঃ সম্বাদং যঃ স্মরেৎ তস্য ত্বৎ ত্বত্তো ভয়ং ন ং ে ৎ ত্বয়া ভয়ং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যোৎস্যন্ যোৎস্যমানঃ । তস্য বাণস্য অস্যতঃ ক্ষিপতঃ ॥

অনন্তর হে নরেন্দ্র ! রাজা বাণ বাহু-সহস্রে বিবিধ অস্ত্র শস্ত্র ধারণ পূর্ব্বক ক্রোধ সহকারে সমরক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া চক্রপাণির উপর অসংখ্য বাণ নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিল ॥

বাণরাজ বারম্বার অস্ত্র নিক্ষেপ করায়, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আর সহ্য করিলেন না ; তিনি তীক্ষ্ণধার সুদর্শনের প্রহারে বৃক্ষশাখার ন্যায় বাণের বাহু সহস্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

আভাস ।

শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিবার জন্য অগ্রসর হইল । ক্রোধান্ধ বাণ বিচারশূন্য হইয়া প্রথমতঃ দূর হইতে সেই চক্রায়ুধের অঙ্গে বাণ ক্ষেপণ করিতেছিল ; কিন্তু দুর্ভাগ্যের বিষয় এই যে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুদর্শন চক্রের প্রহারে নিমেষ মধ্যে তাহার সহস্র বাহু ছেদন করিয়া ফেলিলেন । হরিবংশে উক্ত আছে, বিষ্ণু কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত সুদর্শন-চক্র তূর্ণবেগে অলাত-চক্রবৎ ঘূর্ণায়মান হইয়া এরূপ দ্রুতগতিতে সেই রণস্থলে উপস্থিত হইল যে, বাণ রাজা বিশেষ প্রযত্ন সহকারেও আত্মরক্ষা করিতে পারিলেন না । তিনি প্রতিকারে অসমর্থ হইয়া, পাদপবৎ স্তম্ভিত-ভাবে দণ্ডায়মান থাকিলে, চক্র পর্য্যায়ক্রমে তাঁহার সহস্র বাহুই ছেদন করিয়া ফেলিল । রুদ্রদেব স্বীয় ভক্ত বাণের প্রতি বাৎসল্য ভাবের পরিচয়ে এবং শ্রীকৃষ্ণের মহিমার প্রকাশার্থ এতাবৎকাল যুদ্ধ করিতেছিলেন বটে, কিন্তু বাণের বাহুসহস্র ছেদন করিয়াও ভগবান্ ক্ষান্ত হন নাই, চক্রহস্তে তৎপরক্ষণেও সংগ্রামস্থলে অপেক্ষা করিতেছেন অবলোকন করিয়া, বাণের মস্তক ছেদন করাই যেন ভগবানের অভিপ্রায় এইরূপ মনে মনে অবধারণ করিলেন । সুতরাং বাণকে রক্ষা করিতে হইলে, তৎকৃত অপরাধের ক্ষমা করানই একান্ত প্রয়োজন বলিয়া

বাহুষু চ্ছিদ্যমানেষু বাণস্য ভগবান্ ভবঃ।
ভক্তানুকম্প্যুপব্রজ্য চক্রায়ুধমভাষত॥ ১৮॥
শ্রীরুদ্র উবাচ॥
ত্বং হি ব্রহ্ম পরংজ্যোতির্গূঢ়ং ব্রহ্মণি বাঙ্ময়ে।

অন্বয়ঃ।

বাণস্য বাহুষু ছিদ্যমানেষু সৎসু (শ্রীকৃষ্ণঃ চক্রং গৃহীত্বা তিষ্ঠতি অতঃ শিরশ্ছেদং অপি কুর্য্যাদিতি জ্ঞাত্বা) ভক্তানুকম্পী ভগবান্ ভবঃ উপব্রজ্য নিকটংগত্বা, চক্রায়ুধং, কৃষ্ণং অভাষত, তুষ্টাব॥ ১৮॥

শ্রীরুদ্রঃ উবাচ। ত্বং বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদে, গূঢ়ং মনোগ্রাহ্যতয়া প্রতিপাদিতং, পরং-নোৎপাদনীয়মিত্যর্থঃ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

ভক্তরক্ষার্থং শ্রীরুদ্রো ভগবন্তং স্তৌতি ত্বমিতি। অয়মর্থঃ। স্বামজ্ঞাত্বা অয়ং যুধ্যত ইতি ন চিত্রং যতস্ত্বং বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণ্যাপি গূঢ়ং ব্রহ্ম অভিধা অবিষয়ত্বাৎ। কুতঃ পরং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নহু যদৈব যেন সহাযুদ্ধ্যত তদৈব তমুপব্রজ্য তুষ্টাব ইতি ভবস্য লজ্জাপি নাভূত্তত্রাহ ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ। স্বস্য পরস্য ব্রহ্মাদেরপি তন্মায়ামোহিতত্বং ন চিত্রমিতি জানাত্যেবাত-স্তস্মিন্ স্বপ্রভৌ স্বয়ং ভগবতি কা লজ্জেতি ভাবঃ॥ ১৮॥

ত্বং পরং ব্রহ্মৈব জ্যোতিরপ্রাকৃতজ্যোতিঃস্বরূপং। তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারতেত্যর্জ্জুনং প্রতি হরিবংশে ভগবদুক্তেঃ।

বাণের বাহুসহস্র এই প্রকারে ছেদন করিয়াও শ্রীকৃষ্ণ যখন চক্রহস্তে সমর-প্রাঙ্গণে বাণকে অন্বেষণ করিতেছেন দেখিয়া, ত্রিশূলপাণি বাণের মস্তকচ্ছেদনই তাঁহার অন্তিম কার্য্য বিবেচনা করিয়া, আর নিস্তব্ধ থাকিতে পারিলেন না; তিনি ভক্ত বাণের প্রতি কৃপা বিতরণে স্বয়ং কৃষ্ণ-সমীপে উপনীত হইয়া, তাঁহার ক্রোধ সম্বরণার্থ মিনতি পূর্ব্বক স্তব আরম্ভ করিলেন॥ ১৮॥

রুদ্র বলিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনি পরাৎপর এবং সারাৎসার স্বপ্রকাশ জ্যোতিঃস্বরূপ পূর্ণব্রহ্ম! আপনি শব্দময় বেদে অতি গূঢ়ভাবে অবস্থান

আভাস।

স্থির করিলেন বটে, কিন্তু তৎপূর্ব্বে নিজকৃত দোষের ক্ষালনার্থ নিম্নলিখিত কয়েকটী শ্লোকের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিয়াছিলেন॥ ১৮॥

রুদ্রের স্তবে শ্রীকৃষ্ণের পূর্ণব্রহ্মত্বেরই পরিচয় হইয়াছে। অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ মনুষ্যের বিগ্রহ ধারণে দেবকীর পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু রুদ্রের উক্তিতে তিনি

যং পশ্যন্ত্যমলাত্মান আকাশমিব কেবলং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

'জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশং, জ্ঞানরূপং পরং ব্রহ্ম হি এব। যৎ পূর্ণস্বরূপং অমলাত্মানঃ বিশুদ্ধমনসঃ ভক্তাঃ যোগিনঃ এব আকাশং ইব ব্যাপ্তং, কেবলং সর্ব্বদোষ-সংশ্লেষ-রহিতং, ত্বাং পশ্যন্তি ॥ ১৯॥'

শ্রীধরস্বামী।

জ্যোতিঃ জ্যোতিষামপি প্রকাশকত্বাদবিষয় ইত্যর্থঃ। কথং তর্হি প্রতীতিরত আহ যমিতি অমলাত্মনাং স্বতঃ প্রকাশ ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বেবকেজ্জানাসি তদা ময়া সহ বিগ্রহং কথমকরোস্তত্রাহ বাঙ্ময়ে ব্রহ্মণি বেদেঽপি গূঢ়ং ব্রহ্ম সাক্ষাদেব ত্বং কথং জ্ঞেয়ঃ স্যা ইতি ভাবঃ। তর্হি কিমহমজ্ঞেয় এব তত্রাহ যমিতি অমলাত্মানো মায়ামালিন্যরহিতা এব। অহন্তু তমোময়ঃ কথং পশ্যেয়মিতি ভাবঃ। আকাশমিবেতি মায়াশ্রয়ত্বেঽপি তব ন তল্লেপঃ ॥ ১৯ ॥

করিতেছেন। তথায় কেবল বুদ্ধিগ্রাহ্য এবং তত্তদ্ভাবের নিরসন পূর্ব্বক অপরোক্ষ ভাবে সিদ্ধ বলিয়াই আপনি প্রতিপাদিত হইয়াছেন। যাঁহাদের চিত্ত সম্পূর্ণ নির্ম্মল হইয়াছে, তাঁহারাই কেবল ভবদীয় মহাকাশ সদৃশ সর্ব্বব্যাপী নির্লিপ্ত কেবল স্বরূপের অবধারণ করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

আভাস।

বেদপ্রতিপাদিত পরাৎপর সারাৎসার অখণ্ড একরস স্বয়ংজ্যোতিঃ পরমানন্দস্বরূপ পরমাত্মা। বিশ্বসংসারকে আকার ও নামাদি প্রদানে যখন সৃজন করিতে সমর্থ হইয়াছেন, তখন স্বয়ং পরিচ্ছিন্নের ন্যায় প্রতীত হইয়াও ভক্তের গোচরীভূত হইবেন, তাহাতে আর বিচিত্র কি? জ্ঞান ও অজ্ঞান উভয়বিধ ভাব প্রদানে এই জীব-জগৎকে যিনি অবলীলাক্রমে আন্দোলিত করিতে যখন সমর্থ, তখন স্বীয় পরমার্থ স্বরূপের প্রকাশ করিয়া অধিকারী এবং অনধিকারী ভেদে দ্বিবিধ মানবের নিকট তদ্বিষয়িণী প্রতীতি ও অপ্রতীতির উদয় করিবেন, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি? বেদই কেবল অতন্নিরসন-মুখে তাঁহার প্রতিপাদন করিয়াছেন, সামান্যবুদ্ধি বাণ কি প্রকারে তাঁহার তত্ত্ব অবধারণে, যুদ্ধের বিরুদ্ধে আরাধনা করিবে? যেমন সূর্য্যের জ্যোতিতে লোচন সমূহ জ্যোতি-বিশিষ্ট হইয়াই দ্রষ্টব্য পদার্থকে অবধারণ করে, জগৎ সংসারও সেইরূপ কেবল তাঁহার প্রভাবে প্রভাবিশিষ্ট হইয়া, বস্তু বা ব্যক্তি নামে পরিচিত হইতেছে। যাবতীয় পদার্থই তিনি সৃজন করিয়াছেন; সুতরাং সৃষ্ট বস্তুর দ্বারা সৃজনকারী অনুমিত হন মাত্র; প্রত্যক্ষত পরিদৃষ্ট হন না। সৃষ্ট বস্তু স্রষ্টাকে কখন নিরূপণ করিতে পারে না। অতএব যে তত্ত্ব সৃষ্টিমধ্যে গণনীয় নহে, সেই কেবল সমজাতি বলিয়া নিজস্বরূপের অবধারণ করিবার দ্বারা, ব্রহ্মস্বরূপের অবধারণ করিতে পারে। চতু-

নাভির্নভোঽগ্নির্মুখমম্বুরেতো দ্যৌঃ শীর্ষমাশাঃ শ্রুতিরঙ্ঘ্রিরুর্ব্বী
চন্দ্রো মনো যস্য দৃগর্ক আত্মা অহং সমুদ্রো জঠরং ভুজেন্দ্রঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

যস্য নাভিঃ নভঃ, অগ্নিঃ মুখং, অম্বু রেতঃ, দ্যৌঃ শীর্ষং, আশাঃ দিশঃ, শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং, উর্ব্বী ভূমিঃ অঙ্ঘ্রিঃ, চন্দ্রঃ মনঃ, অর্কঃ দৃক্ চক্ষুঃ, অহং রুদ্রঃ, আত্মা অহঙ্কারঃ, সমুদ্রঃ জঠরং ইন্দ্রাদয়ঃ ভুজাঃ বাহবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আস্তাং তাবন্নির্গুণস্য তব জ্ঞানং লীলয়াধিষ্ঠিতস্বয়া যোঽয়ং বিরাড়্বিগ্রহঃ সোঽপিং ন জ্ঞায়তে উড়ুম্বরফলবর্ত্তি মশকৈরিব। উড়ুম্বরফলমিত্যাশয়েন বিরাট্রূপেণ স্তৌতি নাভিরিতি দ্বাভ্যাং। যস্য নভ আদয়ো নাভ্যাদ্যবয়বাঃ স ভবান্নোককল্পঃ পুরুষ ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। নভো যস্য নাভিঃ। অগ্নির্মুখং। অম্বুরেতঃ। দ্যৌঃ শীর্ষং। আশা দিশঃ। শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ং। উর্ব্বী অঙ্ঘ্রিঃ। চন্দ্রো মনঃ। অর্কো দৃক্। অহং শিব আত্মা অহঙ্কারঃ। সমুদ্রো জঠরং। ইন্দ্রশ্চ ভুজা বাহুঃ। ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা বাহব ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বং সাক্ষাদ্ব্রহ্মৈব জগদিদমস্মদাদ্যাত্মকং তু তব বিভূতিরেবেত্যাহ। নভো যস্য তব নাভিঃ উর্ব্বী তব অঙ্ঘ্রিঃ। অর্কো দৃক্। অহং শিব আত্মা অহঙ্কারঃ। ইন্দ্রো ভুজাঃ। ওষধয়ো রোমাণি। ধিষণা বুদ্ধিঃ। বিসর্গ উপস্থঃ। ধর্ম্মো হৃদয়ং। যচ্ছন্দোবৃত্তিঃ স্পষ্টতার্থা। নভ আদয়ো যেঽমী দৃশ্যন্তে তে সর্ব্বে সচ্চিদানন্দশরীরস্য তব নাভ্যাদীনি ইতি বিভূতয় ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

এই বিশ্ব সংসারে আপনিই বিরাট্ মূর্ত্তিতে অবস্থান করিতেছেন ; নভোমণ্ডল আপনার নাভিদেশ ; হুতাশন আপনার মুখ, অম্বু রেতঃ, স্বর্গ আপনার শীর্ষদেশ, দিক্ সকল আপনার শ্রোত্র ; পৃথিবী পাদদেশ, নিশানাথ মন, দিবাকর আপনার লোচন ; রুদ্ররূপী আমিই আপনার অহঙ্কার-তত্ত্ব, সমুদ্র উদর এবং ইন্দ্র প্রভৃতি লোকপালগণ আপনার বাহু ॥ ২০ ॥

আভাস।

বিংশতি তত্ত্বই সৃষ্ট বস্তু ; সুতরাং তাহারা কেহই তাঁহাকে নিরূপণ করিতে সক্ষম নহে ; ইহারা সকলেই স্ব স্ব স্বজাতীয় তত্ত্বের সহিত মিলিত হয় এবং তাঁহাকে নিরূপণ করে। জীবের পরম তত্ত্ব আত্মা নিত্য সিদ্ধ শুদ্ধ বুদ্ধ ও চৈতন্যস্বরূপ ; সুতরাং সেই তত্ত্বই পরমাত্মতত্ত্বের সাক্ষাৎকারে বা মিলনে সমর্থ। অতএব যদবধি চতুর্বিংশতি তত্ত্বের সংশ্রবে জীবের পরমতত্ত্বের উদ্ভাসন না হয়, তদবধি ব্রহ্ম সাক্ষাৎকারে জীব অধিকারী হয় না। আত্মস্বরূপের নৈর্ম্মল্য সাধিত হইলে, স্বচ্ছ দর্পণে মহাকাশের প্রতিবিম্বের ন্যায়, ক্ষুদ্র জীবস্বরূপেও বৃহৎ ব্রহ্মস্বরূপের প্রতীতি ঘটিয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

রোমাণি যস্যৌষধয়োঽম্বুবাহাঃ কেশা বিরিঞ্চো ধিষণা বিসর্গঃ ।
প্রজাপতি র্হৃদয়ং যস্য ধর্ম্মঃ স বৈ ভবান্ পুরুষো লোককল্পঃ ॥২১॥
তবাবতারোঽয়মকুণ্ঠধামন্ ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ জগতো ভবায় ।

অন্বয়ঃ ।

ওষধয়ঃ রোমাণি, অম্বুবাহাঃ মেঘাঃ, এব কেশাঃ; বিরিঞ্চঃ ধিষণা বুদ্ধিঃ, প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা এব বিসর্গঃ মেঢ্রঃ, ধর্ম্মঃ হৃদয়ং যস্য সঃ ভবান্ লোককল্পঃ (লোকৈঃ কল্প্যতে অবয়বিত্বেন প্রতিপাদ্যতে ইতি) পুরুষঃ এব ॥ ২১ ।

হে অকুণ্ঠধামন্ অপ্রচ্যুতস্বরূপ! তব অয়ং অবতারঃ ধর্ম্মস্য গুপ্ত্যৈ রক্ষার্থং, জগতঃ

শ্রীধরস্বামী ।

ওষধয়ো রোমাণি । যচ্ছন্দাবৃত্তিঃ স্পষ্টার্থা । অম্বুবাহাঃ কেশাঃ । বিরিঞ্চো ধিষণা বুদ্ধিঃ । প্রজাপতি র্বিসর্গো মেঢ্রং । ধর্ম্মো হৃদয়ং । লোকৈঃ কল্প্যতে ইতি লোককল্পঃ ॥ ২১ ।

ননু প্রাদেশিক-শরীরস্য কথং নভোনাভিত্বাদীত্যত আহ তবেতি । হে অকুণ্ঠধামন্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

লোকান্ কল্পয়সি স্বনাভিমুখাদিভি-শিল্পমৈঃ নভোঽগ্ন্যাদীন্ প্রাকৃতান্ সৃজসীত্যর্থঃ ॥ ২১ ।

সাক্ষাদ্ ব্রহ্মস্বরূপত্বাদ্দৃশ্যত্বাপি তব যৎ প্রাপঞ্চিকলোকৈ র্দৃশ্যত্বং তদতর্ক্যশক্তে স্তব পরমকৃপানিবন্ধনমিত্যাহ তবেতি । অকুণ্ঠধামন্ পরব্রহ্মণোঽপি যদ্দৃশ্যত্বং তস্মাত্তর্কে স্তব

ওষধিসমূহ আপনার রোম, জলদগণই ভবদীয় শিরোরুহ, ব্রহ্মা আপনার বুদ্ধি, প্রজাপতি আপনার উৎপাদন শক্তি মেঢ্র এবং ধর্ম্মই আপনার হৃদয়; আপনিই এই বিভিন্ন অবয়ব সমূহের অবয়বীরূপে প্রতিপাদিত পুরুষ-শ্রেষ্ঠ ভগবান্; লোকসমূহ পটে কল্পিত চিত্র পুত্তলিকার ন্যায়, এক ভবদীয় স্বরূপেই কল্পিত হইয়াছে মাত্র ॥ ২১ ॥

হে অপ্রচ্যুত-স্বরূপ! সনাতন ধর্ম্মের সংরক্ষণার্থ এবং প্রপন্ন জন-সমূহের

আভাস ।

সূক্ষ্ম জীবতত্ত্ব যেমন স্থূল অঙ্গ প্রত্যঙ্গবিশিষ্ট দেহের দ্বারা পরিচিত হয়, সেইরূপ সূক্ষ্ম জ্ঞানের অবিষয় পরমাত্ম তত্ত্বকে স্থূল নভ আদি বিরাট্ ভাবে পরিদর্শন করা প্রয়োজন। অর্থাৎ অঙ্গ প্রত্যঙ্গাদির ক্রিয়া ও পরিণতির দ্বারা যেমন অদৃশ্য ও অগ্রাহ্য মূল অঙ্গী নিরূপিত হয়, সেইরূপ এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডরূপ দেহে জল, অগ্নি, আকাশ, ভূমি, দিক্, চন্দ্র, সূর্য্য ও দেবতাদি অঙ্গ প্রত্যঙ্গের ক্রিয়া ও পরিণামের দ্বারা মূল অঙ্গীভূত পরমাত্মাকে অবধারণ করা বিধেয়। জীব যেমন অঙ্গ প্রত্যঙ্গরূপে পরিণতের ন্যায় অবস্থান পূর্ব্বক আত্মপরিচয় প্রদান করিয়া থাকেন, ভগবানও সেইরূপ বিরাট্ রূপে স্বরূপের প্রকাশ করেন মাত্র ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

শ্রীকৃষ্ণ সাক্ষাৎ পূর্ণ ব্রহ্ম; সুতরাং তিনি বাক্য ও মনের অগোচর হইয়াও যে সাধারণ জনগণের ইন্দ্রিয়গোচর হইয়াছেন, সে কেবল তাঁহার অনির্ব্বচনীয় অনুগ্রহের প্রকাশে এবং

বয়ঞ্চ সর্বে ভবতানুভাবিতা বিভাবয়ামো ভুবনানি সপ্ত ॥ ২২ ॥
ত্বমেক আদ্যঃ পুরুষোঽদ্বিতীয় স্তুর্য্যঃ স্বদৃগ্‌ হেতুরহেতুরীশঃ।

অন্বয়ঃ।

প্রপন্নজন-সমূহস্য ভবায় ধর্ম্মাদিপুরুষার্থসিদ্ধয়ে ভবতা অনুভাবিতাঃ সামর্থ্যবিশিষ্টাঃ, এব বয়ং সর্ব্বে সপ্ত ভুবনানি বিভাবয়ামঃ পালয়ামঃ ॥ ২২ ॥

ঈশঃ স্বতন্ত্রঃ ত্বং একঃ অদ্বিতীয়ঃ, যস্তঃ হেতুঃ সর্ব্বকারণং, যতঃ আদ্যঃ আদিভূতঃ, স্বয়ং তু অহেতুঃ স্বহেতুরহিতঃ, অদ্বিতীয়ঃ তুর্য্যঃ জীববৎ জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিরূপাবস্থাত্রয়াতীতঃ,

শ্রীধরস্বামী।

অপ্রচ্যুতস্বরূপ! ভবায় অভ্যুদয়ায় ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু অস্মদনুগ্রহার্থমপীত্যাহ বয়ঞ্চেতি। সর্ব্বে লোকপালা ত্বয়া পালিতাঃ সপ্তাপি ভুবনানি পালয়ামঃ ॥ ২২ ॥

নমু যদি বিভাবয়িতারো যূয়ং বিভাব্যানি চ ভুবনানি সন্তি তর্হি কথমুক্তং ত্বং ব্রহ্মেতি। নহি ব্রহ্মত্বে ময়ি সজাতীয়-বিজাতীয়ভেদঃ সম্ভবতীত্যত আহ ত্বমেক ইতি। একঃ সজাতীয়-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রভাবঃ কুষ্ঠীকর্ত্তুমশক্য ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মস্য স্বভক্তিলক্ষণস্য গুপ্ত্যৈ তৎ প্রতিপক্ষমতস্নিরসন-পূর্ব্বক-রক্ষণায়। জগতঃ কর্ম্মিজ্ঞানিমূঢ়দুরাচারবহিমুখপর্য্যন্তস্যাপি -অভবায় মোক্ষায়। নচ সামান্য-জগৎপালনায়েত্যাহ। বয়মিতি সর্ব্বে দশদিকপালাঃ ভবতা অনুভাবিতাঃ পালিতাঃ সন্তঃ পালয়াম এব তন্মাত্রার্থং তবাবির্ভাবে কি প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

মদ্বিভূতয়ো যূয়মপি মদভিন্না এবেতি তত্র নহি নহীত্যাহ ত্বমেকঃ সজাতীয়ভেদরহিতঃ। ঈশ্বরান্তরাভাবাৎ। ত্বৎস্বরূপভূতানাং মৎস্যাদ্যবতারাণামপি মধ্যে ত্বমাদ্যঃ সচ ত্বং মনুষ্যা-

ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের সম্যক্ রক্ষার নিমিত্তই আপনি এই অবতার গ্রহণে অবতীর্ণ হইয়াছেন। আমরা সকলেও আপনারই অনন্ত শক্তির সাহায্যে সামর্থ্যবান্ হইয়া, এই সপ্ত ভুবন প্রতিপালন করিতেছি ॥ ২২ ॥

আপনি স্বতন্ত্র এবং স্বজাতীয়-ভেদশূন্য, সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডে অদ্বিতীয় কারণী-ভূত আদি দেব; আপনার উৎপত্তির আর পৃথক্ হেতু নাই। আপনি

আভাস।

অভাবনীয় শক্তির পরিচয়ে মাত্র, সন্দেহ নাই। তিনি অকুণ্ঠধামা; বিচার-বলে মানব তাঁহার অনুপম শক্তির নিরূপণ করিতে কোন মতে সমর্থ হয় না। ভগবদ্ভক্তিলক্ষণ ধর্ম্মের সংরক্ষণার্থ এবং তৎপ্রতিপক্ষ মতের নিরসনার্থ ইচ্ছাধীন বিগ্রহ ধারণে তিনি আবির্ভূত হন। জগতের কর্ম্মী, জ্ঞানী, মূঢ় এবং উৎপথগামী দুরাচারী ব্যক্তিগণেরও মঙ্গল এতদ্দ্বারা সাধিত হইয়া থাকে, সন্দেহ নাই। কেবল জগতের উপকার তাঁহার দ্বারা সাধিত হয়, এরূপ নহে; দিক্‌পাল ব্রহ্মরুদ্রাদি দেবতাগণও তাঁহারই প্রভাবে সামর্থ্যবিশিষ্ট হইয়া, এই সপ্ত ভুবনকে পালন করিতেছেন ॥ ২২ ॥

প্রতীয়সেঽথাপি যথাবিকারং স্বমায়য়া সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

স্বদৃক্ স্বপ্রকাশ-জ্ঞানরূপঃ পুরুষঃ সর্ব্বান্তর্যামী ত্বং এব সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ সর্ব্ব বিষয়-প্রকাশনায়, অথ স্বমায়য়া যথাবিকারং প্রতীয়সে ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রহিতঃ। কুতঃ আদ্যঃ পুরুষঃ। পুরুষাণামবস্থাত্রয়বতামাদ্যঃ প্রকৃতিভূতঃ পুরুষঃ। কুত স্তুরীয়ঃ শুদ্ধ ইত্যর্থঃ। তদপি কুতঃ স্বদৃক্ স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপঃ। শুদ্ধাদেবংশ্যপাধিযোগাজ্জীবা জায়ন্তে যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেবাস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এবাত্মানো ব্যুচ্চরন্তীতি শ্রুতেঃ। অতঃ সজাতীয়রহিতঃ। কিঞ্চ। অদ্বিতীয়শ্চ বিজাতীয়রহিতোঽপি কুতঃ হেতুঃ সর্ব্বস্য। তথা স্বয়ং হেতুরহিতশ্চ। কথং তর্হি প্রতিশরীরং জীবভেদঃ প্রতীয়তে ইত্যত আহ প্রতীয়স ইতি। সর্ব্বগুণপ্রসিদ্ধ্যৈ সর্ব্ববিষয়প্রকাশনায় ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃতিরিবেত্যাহ পুরুষঃ। ত্বৎস্বরূপাভিন্না জীবশক্তি র্মায়াশক্তিরপীত্যাহ অদ্বিতীয়ঃ বিজাতীয়-ভেদরহিতঃ। কিঞ্চ পুরুষাকারাণাং মুখ্যানাং স্বরূপভূতানাঞ্চতুর্ণাং ব্যূহানামপি মধ্যে ত্বং তুর্য্যঃ বাসুদেবস্বরূপ ইত্যর্থঃ। নমু ত্বামন্যঃ কোঽপি দর্শয়িতুং শক্নোতীত্যাহ। স্বদৃক্ স্বেনৈব দৃগ্‌দর্শনং যস্য সঃ। অতঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্বাত্ত্বমেব হেতুঃ সর্ব্বকারণং। অহেতু স্তব তু কারণং নাস্তীত্যর্থঃ। অতএব ঈশঃ মুখ্যৈশ্বর্য্যং তবৈবেতি ভাবঃ। এতাদৃগৈশ্বর্য্যবানপি ত্বমতি-তুচ্ছানাং মায়িকগুণানামপ্যুপকারং করোষীত্যাহ প্রতীয়স ইতি। অথাপি তদপি যথা-বিকারং প্রতিশরীরং স্বমায়য়া কৃত্বা যে সর্ব্বে গুণা বুদ্ধীন্দ্রিয়াদয়স্তেষাং প্রকৃষ্টসিদ্ধার্থং প্রতীয়সে। অন্তর্যামিরূপেণানুভূয়সে। তত্র তত্রান্তর্যামিত্বং যদি ত্বং ন স্বীকুরুষে তদা মায়াগুণানাং প্রকাশনাভাবাত্তে ব্যর্থা এব ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অদ্বিতীয় এবং জীবের জাগ্রৎ স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়ের অতীত তুরীয়-স্বরূপ পরম ভাব এবং স্বপ্রকাশ জ্ঞানস্বরূপও আপনি। অন্তর্যামিরূপে জীব-মাত্রেরই হৃদয়ে আপনি বাস করিতেছেন এবং যাবদীয় গুণকার্য্যের বিভাসনার্থ স্বকীয় মায়ার প্রভাবে আপনি নির্ব্বিকার এবং নিরঞ্জন হইলেও প্রত্যেক বিকাররূপে সর্ব্বত্র বিভাসিত হইতেছেন ॥ ২৩ ॥

আভাস।

পূর্ণব্রহ্মে স্বগত, স্বজাতীয় ও বিজাতীয় ভেদ নাই। পত্র পুষ্প ফল ও স্কন্ধাদির পরিচয়ে যেমন একটী বৃক্ষে স্বগত অর্থাৎ স্বনিষ্ঠভেদ প্রতীত হইয়া থাকে, পূর্ণব্রহ্মে সেরূপ মস্তক শীর্ষাদি বিশেষে কোন ভেদ নাই। তাঁহার সর্ব্বত্রই ব্রহ্মময় এবং বিশুদ্ধ স্বপ্রকাশ জ্ঞানস্বরূপ। বৃক্ষান্তরের সহিত বৃক্ষের সজাতীয় ভেদ আছে, কিন্তু ব্রহ্মাদি সৃষ্টিসংহারকারী অন্যান্য দেবতা বিদ্যমান থাকিলেও তাঁহার অদ্বিতীয়ত্ব চির বিদ্যমান। কারণ হুতাশন যেমন

যথৈব সূর্য্যঃ পিহিতঃ স্বচ্ছায়য়া ছায়াঞ্চ রূপাণি চ সঞ্চকাস্তি।

অন্বয়ঃ।

হে ভূমন্! যথা স্বচ্ছায়য়া স্বকার্য্যমেঘবর্ষাদিরূপয়া অপিহিতঃ অনাচ্ছাদিতঃ অপি সূর্য্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

তর্হি কিমহং সংসারীত্যুচ্যতে নহি নহীতি সদৃষ্টান্তমাহ যথৈবেতি। হে ভূমন্ স্বচ্ছায়য়া

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অদৃষ্টস্যাপ্যন্তর্যামিণো মায়াগুণপ্রকাশনে দৃষ্টান্তমাহ। যথৈব সূর্য্যঃ স্বচ্ছায়য়া মেঘলক্ষণয়া

হে ভূমন্! দিবাকর যেমন স্বস্বরূপ হইতে সমুৎপন্ন মেঘ ও বর্ষাদিরূপ

আভাস।

বিভিন্ন বর্ণবিশিষ্ট পৃথক্ পৃথক্ কাচের আবরণে আবৃত থাকিয়া, উপাধি-বর্ণে বিভিন্নরূপে প্রতীত হয়, কিন্তু বহ্নিস্বসামান্যত্ব সর্ব্বত্র এক ও অদ্বিতীয়, সেইরূপ পরমাত্মা বিচিত্রপুরে অবস্থিত থাকিয়া, পুরবৈচিত্রে পুরুষনামে অভিহিত হন মাত্র। প্রকৃত প্রস্তাবে দেহধারী পুরুষের জাগ্রৎ স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়েরও অতীত তুরীয়স্বরূপে তিনি বিরাজ করিয়া থাকেন। যেমন বীজ হইতে অসংখ্য শাখা পল্লবাদিতে সুশোভিত বৃক্ষ অনির্ব্বচনীয় শক্তি প্রভাবে অভিব্যক্ত হয়, সেইরূপ আদিভূত সনাতন পুরুষোত্তম হইতেই এই অনন্ত সংসার রচিত হইয়াছে। সৃজন করিয়াও তিনি ক্ষান্ত নাই; আপাতত দৃষ্টিতে বীজত্বের ধ্বংসানন্তরই অঙ্কুরোৎপত্তি ও বৃক্ষভাবের প্রতীতি ঘটিলেও, বৃক্ষের অবস্থিতি কালাবধি বীজস্বরূপের নাশ হয় না; বীজভাব বৃক্ষের মর্ম্মে মর্ম্মে অবস্থান করে; বীজই বৃক্ষত্বে পরিণত হয়; বৃক্ষ বীজের আদর্শ হইয়া অভিব্যক্ত হয়। বীজ সংকোচ ভাবের পরিত্যাগে রসের আশ্রয়ে প্রশস্ত ভাব অবলম্বন পূর্ব্বক স্বয়ংই কেবল বৃক্ষরূপে পরিণত হয় মাত্র, সেইরূপ পরম পুরুষ পরমাত্মা স্বকীয় বৈষ্ণবী শক্তি মহামায়া প্রকৃতির আশ্রয়ে পরিণত হইবার ন্যায়, বিরাট্ রূপে প্রতীত হন মাত্র। বৃক্ষ বীজ হইতে উৎপন্ন হইয়া, বীজভাবাতিরিক্ত সম্পূর্ণ বিসদৃশ ভাবে ও বিচিত্র রূপে আত্মপরিচয় প্রদান করে বটে, কিন্তু তাহার অনন্ত পল্লবাদিতে ফলরূপে স্বকীয় মূলীভূত বীজেরই পরিচয় দেয়, সেইরূপ পূর্ণব্রহ্ম হইতে এই অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের রচনা হইলেও বিচিত্র সংসারের প্রত্যেক স্তরে জ্ঞানক্রিয়াদির পরিচয়ে সেই মূলীভূত পূর্ণ চৈতন্যেরই অবভাসন হইতে থাকে। আদিতে বীজ, অন্তে বীজ, মধ্যদশায় কেবল যেমন বৃক্ষ অবস্থান করে, সেইরূপ সৃষ্টির অগ্রে ও অন্তে পরম ব্রহ্ম, মধ্য দশায় কেবল পূর্ণত্বের অপলোপে বিশ্বত্বের পরিচয় থাকে মাত্র। বীজই যেমন রসের আশ্রয়ে ফল, পুষ্প, পত্র, ত্বক্, শাখা ও পল্লবাদিতে আত্মপরিচয় প্রদান করে; রস ব্যতীত বীজস্বরূপের পরিচয়ের কোন সুবিধা ঘটে না, সেইরূপ প্রকৃতির আশ্রয়ে পরাৎপর পরমাত্মা প্রত্যেক স্তরে স্তরে আত্মপরিচয় প্রদান করেন; তিনি ব্যতীত প্রকৃতিতে কোনরূপ বিচিত্রতার সম্ভাবনা হয় না। উত্তাপ যেমন পনসাদি ফলের অন্তরস্থ থাকিয়া, ফলকে সুপক্ব করত তদন্তরস্থ সকল ভাবের পূর্ণ মাত্রায় অভিব্যক্তি করে, সেইরূপ সকল বিষয়ের প্রকাশের দ্বারা পরমাত্মাই

এবং গুণেনাপিহিতো গুণাংস্ত্বমাত্মপ্রদীপো গুণিনশ্চ ভূমন্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

তাং ছায়াং রূপাণি চ সঙ্কাশয়তি প্রকাশয়তি এবং গুণেন স্বকার্য্যেণ দেহাহঙ্কারাদিসঙ্ঘাতেন আচ্ছাদিতঃ অপি আত্মপ্রদীপঃ স্বপ্রকাশঃ, এব ত্বং তান্ গুণান্ দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণাদীন্ গুণিনঃ তদুপহিতান্ জীবান্ চ প্রকাশয়সি ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মেঘলক্ষণয়া পরদৃষ্ট্যা পিহিতঃ ছাদিতোঽপি সূর্য্যশ্ছায়াং মেঘরূপাণি চ মেঘান্তরিতান্ ঘটাদীনপি সঙ্কাশয়তি প্রকাশয়তি এবং গুণেনাহঙ্কারেণ স্বকার্য্যেণ তদ্দৃষ্ট্যা পিহিতোঽপি গুণান্ সত্ত্বাদীনুপাধীন্ গুণিনশ্চ উপহিতান্ জীবানপি চকাস্সি । আত্মপ্রদীপঃ স্বপ্রকাশঃ । অতঃ সর্ব্বসাক্ষিণস্তব ন সংসার ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পিহিতঃ । লোকদৃষ্ট্যা আচ্ছাদিতোঽপি ছায়াং মেঘং রূপাণি মেঘান্তরিতান্ লোকাংশ্চ ঘটাদীনপি সঙ্কাশয়তি প্রকাশয়তি এবং গুণেনাহঙ্কারেণ স্বকার্য্যেণ জীবাবরকেণ তদ্দৃষ্ট্যা পিহিতোঽপি গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়বিষয়াদীন্ গুণিনো জীবানপি চকাস্সি প্রকাশয়সি । আত্মা- পরমাত্মা চাসৌ প্রদীপঃ প্রকাশকশ্চেতি সঃ ॥ ২৪ ॥

স্বকীয় আবরণে আবৃত হইয়াও, সেই আবরক ছায়া এবং রূপসমূহকে প্রকাশ করিয়া থাকেন, সেইরূপ স্বকীয় কার্য্যভূত দেহ ও অহঙ্কারাদির সমবায়ে সমুৎপন্ন উপাধির আবরণে আপনি আবৃতের ন্যায় থাকিয়া, স্বকীয় স্বপ্রকাশ গুণের পরিচয়ে সেই সকল দেহ, ইন্দ্রিয় ও অন্তঃকরণাদি গুণগ্রামকে এবং অন্তঃকরণাদিতে উপহিত জীবসমূহকেও প্রকাশ করিতেছেন ॥ ২৪ ॥

আভাস ।

বিরাজ করিতেছেন । সুতরাং স্বকীয় বৈষ্ণবী শক্তি ব্যতীত অন্য পদার্থেরই অস্তিত্ব নাই । অতএব বিজাতীয় ভেদও ব্রহ্মস্বরূপে নিরস্ত হইল ॥ ২৩ ॥

অতএব পূর্ণ ব্রহ্মই যদি প্রতি দেহে জীবরূপে বিরাজ করেন স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে, সংসার ও তন্নিষ্ঠ সুখ দুঃখাদি তাঁহাকেই স্পর্শ করে, অবশ্য বলিতে হইবে । এতদুত্তরে এই শ্লোকে সূর্য্য-দৃষ্টান্তের দ্বারা ঐ আশঙ্কার নিরাকরণ করা হইয়াছে । অর্থাৎ দিবাকর জলদের উৎপাদন করিয়া, স্বয়ং যেমন সেই জলদের আবরণে আবৃত হইয়া পড়েন ; কিন্তু প্রকৃত প্রস্তাবে মেঘ কখন সূর্য্যকে আবৃত করিতে সমর্থ হয় না ; তবে দর্শকের দৃষ্টিকে আবৃত করাতেই, অবলোকনকারী মেঘের অন্তরালে সূর্য্যকে আবৃত বলিয়া অনুমান করে মাত্র ; বস্তুত সূর্য্যদেব স্বীয় আবরণ-স্থানীয় মেঘাদিকেও প্রকাশমান করিয়া যেমন স্বয়ং স্বপ্রকাশ ভাবে বিরাজ করেন, পরমাত্মা সেইরূপ ব্রহ্মাণ্ডাদি জীবদেহের রচনা করিয়া, জীবের আবরক গুণকার্য্য অহঙ্কারাদির অন্তরালে অন্তর্নিহিতের ন্যায় সাধারণ দৃষ্টিতে অবস্থান

যন্মায়ামোহিতধিয়ঃ পুত্র-দার-গৃহাদিষু।
উন্মজ্জন্তি নিমজ্জন্তি প্রসক্তা বৃজিনার্ণবে ॥ ২৫ ॥
দেবদত্তমিমং লব্ধ্বা নৃলোকমজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যো নাদ্রিয়েত ত্বৎপাদৌ স শোচ্যো হ্যাত্মবঞ্চকঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

যস্য মায়য়া মোহিতধিয়ঃ অতঃ পুত্রদারগৃহাদিষু প্রসক্তাঃ জীবাঃ বৃজিনার্ণবে দুঃখসংসারে উন্মজ্জন্তি নিমজ্জন্তি চ সঃ ত্বমেব ॥ ২৫ ॥

দেবদত্তং (দেবেন কর্ম্মাধ্যক্ষেণ ত্বয়া দত্তং) ইমং নৃলোকং মনুষ্যদেহং, লব্ধ্বা অপি যঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ ত্বৎপাদৌ ন আদ্রিয়েত ন সেবেত, আত্মবঞ্চকঃ সঃ শোচ্যঃ এব ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ মায়াশ্রয়ত্বাত্তাম্ বিমোহয়ন্ত ত্বব কুতঃ সংসৃতিরিত্যাশয়েনাহ যন্মায়েতি। পুত্রাদিষু প্রসক্তাঃ বৃজিনার্ণবে দুঃখসাগরে উন্মজ্জন্তি দেবাদিযোনিষু, নিমজ্জন্তি স্থাবরাদিষু। তদুক্তং বায়বীয়ে। বিপর্য্যয়শ্চ ভবতি ব্রহ্মত্ব স্থাবরত্বয়োরিতি ॥ ২৫ ॥

এবং জীবেশ্বরব্যবস্থাং নিরূপ্য ইদানীমভজন্তং নিন্দতি দ্বাভ্যাং দেবেতি। দেবেন ত্বয়া কর্ম্মাধ্যক্ষেণ দত্তং লোকং ইমং নৃদেহং লব্ধ্বাপীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বমেব কৃপয়াবতীর্য্য জীবানুদ্ধরসি। জীবাস্তু সংসারসিন্ধৌ পতিতা এবেত্যাহ যন্মায়েতি ॥ ২৫ ॥

অভজন্তং নিন্দতি। দেবেন ত্বয়ৈব দত্তং নৃদেহং ॥ ২৬ ॥

যাঁহার মহামায়ায় বিমোহিত হইয়া, পুত্র দারা ও গৃহাদিতে আসক্তচিত্ত জীবনিচয় এই ভীষণ দুঃখসাগরে অনবরত নিমজ্জিত ও উন্মজ্জিত হইতেছে, সেই মহাপুরুষই আপনি! ॥ ২৫ ॥

প্রারব্ধকর্ম্মের ফলে আপনার প্রদত্ত এই অপূর্ব্ব মানবদেহ প্রাপ্ত হইয়াও যে ব্যক্তি কেবল ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের অনুরোধে আপনার চরণ-চিন্তনে পরাঙ্মুখ হয়, এই সংসারে সেই ব্যক্তিই প্রকৃত বঞ্চিত হইল এবং সর্ব্বসমক্ষে অনুতাপের পাত্র হইল, সন্দেহ নাই ॥ ২৬ ॥

আভাস ;

করিয়াও চিত্তাদি জীবের উপাধি এবং উপহিত জীবকে প্রকাশমান করিতেছেন। ২৪ ॥

মহামায়া প্রকৃতি ভগবানের আশ্রয়ে অবস্থান করিয়াই জগৎকে প্রসব করেন; অতএব পরম পুরুষ পরমাত্মা মায়ার প্রভাবে অন্যান্য জীবগণকেই মোহিত করেন: মায়ার আবরণে তাঁহার নিজের মোহ কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? যাহারা সংসারকে প্রেম করে, তাহারাই বদ্ধ হয়; কিন্তু ভগবান্ প্রতিপদে পুত্র দারাদির অনিত্যতার প্রতিপাদন করিয়া, তাৎকালিক

যস্ত্বাং বিসৃজতে মর্ত্ত্য আত্মানং প্রিয়মীশ্বরং।
বিপর্য্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং বিষমত্ত্যমৃতং ত্যজেৎ ॥ ২৭ ॥
অহং ব্রহ্মাথ বিবুধা মুনয়শ্চামলাশয়াঃ।
সর্ব্বাত্মনা প্রপন্নাস্ত্বামাত্মানং প্রেষ্ঠমীশ্বরং ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মশীলঃ প্রিয়ং আত্মানং ঈশ্বরং লোকগুরুং ত্বাং বিপর্য্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং (বিপর্য্যয়াঃ ত্বত্তো বিপরীতাঃ অনাত্মানঃ অপ্রিয়াঃ অনীশ্বরাঃ যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়ঃ শব্দাদয়শ্চ তদর্থং) বিসৃজতে সঃ অমৃতং ত্যজন্ বিষং অত্তি ॥ ২৭ ॥

(যতস্তদ্ভজনাদেব কৃতার্থতা ন অন্যথা) অথ অতঃ, অমলাশয়াঃ বিশুদ্ধান্তঃকরণাঃ, বিবুধাঃ মুনয়ঃ অহং শিবঃ, ব্রহ্মা চ সর্ব্বাত্মনা পূর্ণপ্রেম্না আত্মানং প্রেষ্ঠং ঈশ্বরং ত্বামেব প্রপন্নাঃ শরণং গতাঃ স্ম ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শোচ্যত্বে হেতুঃ যস্ত্বামিতি। বিপর্য্যয়া বিপরীতা অনাত্মা অপ্রিয়াঃ অনীশ্বরা যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়স্তদর্থং ॥ ২৭ ॥

অতএব চ শুদ্ধমনস ত্বামেব ভক্তা ইত্যাহ অহমিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিসৃজতে ত্যজতি কিমর্থং বিপর্য্যয়াঃ ত্বদ্বিপরীতা অনাত্মানোঽপ্রিয়া অনীশ্বরাশ্চ যে ইন্দ্রিয়ার্থাঃ পুত্রাদয়স্তদর্থং ॥ ২৭ ॥

যদ্ধয়া কৃতং তন্ময়া ক্বাস্তং সম্প্রতি ত্বয়া ত্বৎসঙ্গিভিরন্যৈশ্চ দেবৈঃ কিং ব্যবসিতমিতি চেত্তত্রাহ অহমিতি। আত্মানং প্রেষ্ঠমীশ্বরমিতি বিশেষণত্রয়েণ অনাত্মনঃ অপ্রিয়স্য অনীশ্বরস্য বাণস্য কৃতে যদ্ধয়া সহ বিগ্রহমকরবং তদহমেবামৃতং ত্যক্ত্বা বিষং ভুক্তবানস্মীতি পূর্ব্ব-শ্লোকেন মামেবাহমনিন্দমিতি ভগবন্তং জ্ঞাপয়ামাস ॥ ২৮ ॥

জন্ম-মরণ-রূপ সংসার-প্রবাহে নিরন্তর পতিত থাকিয়া, যে মানব পরম তত্ত্বের বিস্মারক অনিত্য দুঃখপ্রদ ও তুচ্ছ পুত্রাদি স্বজন এবং শব্দাদি বিষয়-সম্ভোগের উপলক্ষে প্রাণপ্রিয় লোকগুরু এবং প্রকৃত হিতকারী আপনাকে বিস্মৃত হয়, সেই ব্যক্তি অমৃত পরিহারে বিষপান করে, সন্দেহ নাই ॥ ২৭ ॥

আপনার উপাসনা ব্যতীত কৃতার্থ হইবার উপায়ান্তর নাই ; সুতরাং

আভাস।

বৈরাগ্যের উৎপাদনে জীবহৃদয়ে উন্নতির সোপানও প্রদর্শন করিয়াছেন। কিন্তু মানব যদি উন্নতি-মার্গের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, নিরন্তর পুত্র দারাদির প্রেমে একান্ত আসক্ত থাকিয়া বিষয়মার্গেরই পথিক হয়, তাহা হইলে তদপেক্ষা দুঃখের বিষয় আর কি হইতে

তং ত্বাং জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুং সমং প্রশান্তং সুহৃদাত্মদৈবং ।

অন্বয়ঃ ।

হে দেব ! ভবাপবর্গায় (ভবস্য সংসারস্য অপবর্গায়, মোক্ষায়) জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুং (জগতঃ স্থিত্যাদীনাং হেতুং), সুহৃদাত্মদৈবং (সুহৃৎ হিতচিন্তকঃ আত্মা চাসৌ দৈবং আরাধ্যঃ ফলদশ্চ তং) প্রশান্তং রাগলোভাদিবিকাররহিতং, সমং জগদাত্মকেত্বং (জগতঃ আত্মনাং

শ্রীধরস্বামী ।

ভগবতো ভজনীয়ত্বে হেতূন্ বদন্ ভক্তিং প্রার্থয়তে তং ত্বেতি । সমত্বে হেতুঃ প্রশান্তমিতি । সুসেব্যত্বমাহ সুহৃদাত্মদৈবং । সুহৃত্ত্বং হিতপ্রবর্ত্তকত্বাৎ আত্মা চ সর্ব্বাত্মকত্বাৎ । এবং-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অথাৎ স্বভক্তিং স্বয়মেব দেহীতি প্রার্থয়তে ত্বমিতি । হে দেব ভবাপবর্গায় ভবে ভবে জন্মনি জন্মনি অপবর্গায় পঞ্চমপুরুষার্থলক্ষণ-ভক্তিযোগায় ত্বামেব ভজাম । প্রার্থনায়াং লোট্ । ত্বদন্যো ভজনীয়ো ন ভবতীত্যভিপ্রায়েণ বিশিনষ্টি ঈশ্বরত্বাৎ জগৎস্থিত্যুদয়ান্তহেতুমিত্যন্তঃ স্বনীশ্বরঃ । সমমিত্যন্যো বিষমঃ । প্রশান্তমিত্যন্যঃ প্রকর্ষেণ শান্তো ন ভবতি । সুহৃদিত্যন্যো হিতকৃন্ন ভবতি । আত্মদৈবমিতি অন্যঃ পরমাত্মা ন ভবত্যতো দ্যোতমানশ্চ ন ভবতীত্যর্থঃ ।

বিশুদ্ধচেতা মুনিগণ, দেবতা সকল এবং স্বয়ং ব্রহ্মা ও আমি সাক্ষাৎ রুদ্রও সর্ব্বান্তঃকরণে পরম প্রিয় সর্ব্বহিতকারী আত্মস্বরূপ আপনারই শরণাগত হইলাম ! আপনি আমাদিগকে প্রতিপালন করুন্ ॥ ২৮ ॥

হে দেব ! আপনিই এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন ! আপনিই জীবসমূহের প্রকৃত হিতচিন্তক, পরমাত্মীয় এবং সর্ব্বফলদাতা । রাগ-লোভাদি কোন প্রকার বিকার আপনাকে স্পর্শ করে না ;

আভাস ।

পারে ! অন্যান্য সকল যোনির মধ্যে এক মানবকেই ভগবান্ উভয় পক্ষ দর্শন করিবার উপযুক্তরূপ যোগ্যতা প্রদান করিয়াছেন । অতএব অবসর এবং সুযোগ লাভেও যদি উভয় পক্ষ দর্শনে বঞ্চিত হইতে হয়, তদপেক্ষা দুঃখের এবং শোকের বিষয় আর কি হইতে পারে ! দুর্ল্লভ মানব যোনি লাভ করিয়া, ভগবচ্চরণে আত্মসমর্পণ করাই মানবের এক মাত্র কর্ত্তব্য কর্ম্ম । মানবের কথা দূরে থাকুক, ব্রহ্মাদি দেবতাগণও সর্ব্বান্তঃকরণে তাঁহার পাদপদ্মে আত্মসমর্পণ করিয়া কৃতার্থ হন ॥ ২৫—২৮ ॥

রুদ্র বলিলেন, হে দেবদেব বিশ্বম্ভর ! আমাদের যোগ্যতানুসারে আপনাকে স্তব করিতেছি বটে, কিন্তু ভগবদ্ভক্তি প্রদানের সামর্থ্য এক আপনাতেই নিহিত আছে ; আমরা ইচ্ছা করিলেই ভক্তি গ্রহণে সমর্থ হইব না । জন্ম জন্মান্তরে ভগবদ্ভক্তির প্রগাঢ়তায় আমরা যাহাতে মুক্তিলাভ করিতে পারি, তজ্জন্যই আপনার নিকট এরূপ প্রার্থনা করিতেছি । আপনি ব্যতীত এই সংসারে এমন কেহ নাই, যাঁহার প্রসাদে আমাদের মনোরথ পূর্ণ হইতে

অনন্যমেকং জগদাত্মকেতং ভবাপবর্গায় ভজাম দেবং ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

জীবানাং চ কেতং আশ্রয়ভূতং) অনন্যঃ সর্ব্বাভিন্নং, একং অদ্বিতীয়ং, তং দেবং ভাং বয়ং ভজাম। ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভূতং দৈবং ঈশ্বরং ত্বাং। ন চান্যো ভজনীয়োঽস্তীত্যাহ। অনন্যমেকং সমানাসমান-জাতীয়ভেদরহিতং। তৎকুতঃ জগতামাত্মনাঞ্চ কেতমধিষ্ঠানং॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনন্যমিত্যানন্যো ন ভবতি কিন্তু ন্য এব। তত্র স্বভক্তানন্য এব। সাধবোহৃদয়ং মহ্যং সাধূনাং হৃদয়ন্ত্বহমিতি ত্বদুক্তেঃ। একমিত্যনেন্যোঽনেকঃ। জগতামাত্মনশ্চ কেতমাশ্রয়মিত্যন্য-স্বনাশ্রয়ঃ॥ ২৯ ॥

জগতের এবং জীবনিচয়ের আপনিই প্রকৃত আশ্রয়-দাতা। শান্তস্বরূপ ধারণে আপনিই সকলের অন্তরে বিদ্যমান আছেন; অথচ যাবতীয় পদার্থে পরম পুরুষরূপে আপনিই বিরাজ করিতেছেন। আপনাকে আমরা প্রণাম করিতেছি॥ ২৯ ॥

এই বাৎ আমার এক জন অনুগত সেবক, প্রিয় পাত্র ও আদরেরই ব্যক্তি সন্দেহ নাই। হে দেব! সুতরাং আমি ইহাকে অভয় দান করিয়াছি! অতএব আপনি যখন দৈত্যরাজ প্রহ্লাদের প্রতি প্রসন্ন হইয়াছিলেন, তখন

আভাস।

পারে। কারণ সকলেই সংসারের অধীন! আপনি কিন্তু এই সংসারের সৃষ্টি, পালন ও সংহার করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনি ব্যতীত অন্য কেহ ঈশ্বর নহেন; সকলেই আপনার পরতন্ত্র। সকলেরই স্বার্থের প্রতি লক্ষ্য আছে; অতএব কেহ সহজে প্রসন্ন হন না। আপনার কোন স্বার্থ নাই; নিজের আনন্দেই নিজে নিরন্তর পরিপূর্ণ ও প্রশান্ত। সুতরাং অন্যের ভজনে কোন অপেক্ষা করেন না। আপনিই প্রকৃত সুহৃদ্; কোন প্রত্যাশা না করিয়া, জগতের উপকার করিয়া থাকেন। মানব যদি দেহবর্গের মধ্যে যাবতীয় অসার ও অনিত্য অংশের উপেক্ষায় সার পদার্থ অন্বেষণ করে, তাহা হইলে পরমানন্দের পরম পাত্রবোধে হৃদয়াকাশে এক আপনাকেই নিরীক্ষণ করিতে পায়! আপনিই অন্তর্যামি-রূপে জীবমাত্রেরই অন্তরে অবস্থান পূর্ব্বক তাহাদিগকে কার্য্যে প্রবর্ত্তিত করেন এবং তাহাদের সদসৎ সকল কর্ম্মকে লক্ষ্য করেন। আপনি জীবের পর নহেন; যেমন গৃহের গৃহী, দেহের প্রাণ, সেইরূপ জীবমাত্রেরই আপনি অনন্য পরমাত্মা। যেমন দর্পণ ও তত্রস্থ প্রতিবিম্বের একত্ব প্রতিপাদিত হইয়া থাকে, চিত্রস্থ বস্ত্রে যেমন চিত্রিত মনুষ্যের বস্ত্র ও পূর্ব্বতাদি তুল্যরূপে চিত্রিত থাকে, সেইরূপ স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমগ্র সংসার এক আপনার উপরই নির্ভর করিতেছে॥ ২৯ ॥

অয়ং মমেষ্টো দয়িতোঽনুবর্ত্তী ময়াভয়ং দত্তমমুষ্য দেব।
সম্পাদ্যতাং তদ্ভবতঃ প্রসাদো যথা হি তে দৈত্যপতৌ প্রসাদঃ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

যদাত্থ ভগবংস্ত্বং নঃ করবাম প্রিয়ং তব।
ভবতা যদ্ব্যবসিতং তন্মে সাধ্বনুমোদিতং॥ ৩০॥
অবধ্যোঽয়ং মমাপ্যেষ বৈরোচন-সুতোঽসুরঃ।
প্রহ্লাদায় বরো দত্তো ন বধ্যো মে তবান্বয়ঃ॥ ৩১॥

অন্বয়ঃ।

অয়ং বাণঃ মম অনুবর্ত্তী সেবকঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ, ইষ্টশ্চ ইচ্ছাবিষয়শ্চ। অতএব হে দেব! ময়া অমুষ্য অভয়ং দত্তং; তৎ তস্মাৎ যথাহি দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে, তে ত্বয়া, প্রসাদঃ কৃতঃ তথা অস্মিন্ অপি ভবতঃ প্রসাদঃ সম্পাদ্যতাং মদ্দত্তং অভয়ং সত্যং ক্রিয়তাং ইতি॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। ত্বয়া যৎ কৃতং তৎ ময়ৈব কৃতং; হে ভগবন্! নঃ অস্মান্, প্রতি ত্বং যৎ যথা, আত্থ প্রার্থিতবান্, তৎ তথৈব তব প্রিয়ঃ অস্য অভয়ং করবাম। ভবতা যৎ ব্যবসিতং তৎ তথৈব মে ময়া সাধু সাধুতয়া অনুমোদিতং॥ ৩০॥

যতো হি "তব অন্বয়ঃ বংশজঃ, মে ময়া, ন বধ্যঃ" ইতি বরঃ প্রহ্লাদায় পূর্ব্বমেব ময়া দত্তঃ অতঃ অয়ং বৈরোচনসুতঃ (বিরোচনপুত্রঃ বলিঃ তস্য পুত্রত্বাৎ) এষঃ বাণঃ অসুরঃ অপি মম অবধ্যঃ॥ ৩১॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বয়ং ভক্তিমাশাস্য স্বভক্তস্যাভীষ্টমাশাস্তে অয়মিতি। দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে॥ ৩০॥
বৈরোচনো বলিস্তস্য সুতঃ তৎসুতত্বাদবধ্যস্তাবৎ। কিঞ্চ প্রহ্লাদায়েতি। অন্বয়ো বংশঃ॥৩১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভোঃ শম্ভো প্রসন্নোঽস্মি; বরং বৃণ্বিত্যুক্তে সতি হে প্রভো তুষ্টেঽপানুবর্ত্তিনি বাণাসুরে

ইহার উপরও প্রসন্ন হওয়া উচিত! আপনি প্রসন্ন হইলে, আমার প্রদত্ত অভয়-বরও সত্য করা হয়॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ভগবন্! আপনি যেরূপ অনুমতি করিতেছেন, আমি সেইরূপই সম্পাদন করিব। বাণকে অভয় প্রদানে আপনার প্রিয়সাধনই করিব। আপনি যেরূপ অভিপ্রায় করিয়াছিলেন, আমি তদনুরূপই অনুষ্ঠান করিয়াছি॥ ৩০॥

কারণ পূর্ব্বে প্রহ্লাদকে এই বলিয়া আমি বর প্রদান করিয়াছিলাম যে, তাহার বংশধরকে আমি কখন বিনষ্ট করিব না। অতএব এই বলিনন্দন বাণ অসুর হইলেও, কোনমতে আমার বধ্য নহে॥ ৩১॥

দর্পোপশমনায়াস্য প্রবৃক্ণা বাহবো ময়া।
সূদিতঞ্চ বলং ভূরি যচ্চ ভারায়িতং ভুবঃ ॥ ৩২ ॥
চত্বারোঽস্য ভুজাঃ শিষ্টা ভবিষ্যত্যজরামরাঃ।
পার্ষদমুখ্যো ভবতো ন কুতশ্চিদ্ভয়োঽসুরঃ ॥ ॥৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

দর্পোপশমনায় এব অস্য বাহবঃ ময়া প্রবৃক্ণাঃ প্রকৃত্তা ছিন্নাঃ, যৎ চ ভুবঃ ভারায়িতং অস্য ভূরি বলং সৈন্যং, তচ্চ সূদিতং বিনাশিতং, এব ॥ ৩২ ॥

শিষ্টাঃ অবশিষ্টাঃ চত্বারঃ অস্য ভুজাঃ অজরাঃ শ্রমরহিতাঃ, অমরাঃ অচ্ছেদ্যাঃ, চ ভবিষ্যন্তি। তথা অয়ং অসুরঃ যতঃ ভবতঃ পার্ষদমুখ্যঃ অতঃ ন কুতশ্চিদ্ভয়ঃ নির্ভয়ঃ চ ভবিষ্যতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তর্হি কিমিত্যেবং কৃতং তত্রাহ দর্পোপশমনায়েতি ॥ ৩২ ॥

অনুগৃহ্লাতি চত্বার ইতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মমতাং ত্যক্তুং ন শক্নোমি কিং করোমি. তস্মাদস্মিন্নপি ত্বৎপ্রসাদোঽস্ত্বিত্যেষ এব মে বর ইত্যাহ অয়মিতি। তৎ অভয়ঃ সম্পাদ্যতাং। নন্বত্র কো হেতু স্তত্রাহ ভবতঃ প্রসাদ এব নম্বেতস্মিংস্তু কিমপি সুলক্ষণমস্তীতি ভাবঃ। নমু কীদৃশঃ প্রসাদঃ কর্ত্তব্য স্তত্রাহ যথেতি দৈত্যপতৌ প্রহ্লাদে ॥ ৩০—৩৩ ॥

কেবল ইহার দর্পোপশমনার্থই আমি ইহার বাহু সকল ছেদন করিয়াছি এবং ধরণীর ভার নিবারণার্থই ইহার সৈন্য সামন্ত বিনষ্ট করিয়াছি ॥ ৩২ ॥

সম্প্রতি ইহার যে চারিভুজ আমি ছেদন করি নাই, তাহা অজর ও অমর হইয়া থাকিবে। এবং বাণ স্বয়ং অসুর হইলেও, যখন আপনার পার্ষদশ্রেষ্ঠ, তখন ইহার আর কোন ভয় নাই; অদ্য হইতে বাণ নিঃশঙ্কচিত্তে বিচরণ করিবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

শ্রীকৃষ্ণ শম্ভুর স্তবে পরিতুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বরদানে উদ্যোগী হইলে, ত্রিলোচন শরণাগত ব্যক্তি দুষ্ট হইলেও তদুপকারার্থ বিবেচনা করিয়া বলিলেন, হে প্রভো! বাণ অসুর হইলেও, আমার প্রিয়পাত্র; আমি তাহার প্রতি মমতা পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না। অতএব আপনিও তাহার প্রতি মমতা করেন, এই মাত্র আমার প্রার্থিত বর। তাহাকে অভয় প্রদান করিলেই আমি কৃতার্থ। অর্থাৎ দৈত্যপতি প্রহ্লাদের প্রতি যেরূপ অনুগ্রহ প্রকাশ করিয়াছেন, তাহার বংশজাত বাণের প্রতিও তাদৃশ অনুগ্রহ প্রকাশ করেন, এই মাত্র আমার প্রার্থনা ॥ ৩০—৩৩ ॥

ইতি লব্ধ্বাভয়ং কৃষ্ণং প্রণম্য শিরসাসুরঃ ।
প্রাদ্যুম্নিং রথমারোপ্য স বধ্বা সমুপানয়ৎ ॥ ৩৪ ॥
অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতং সুবাসসমলঙ্কৃতং ।
সপত্নীকং পুরস্কৃত্য যযৌ রুদ্রানুমোদিতঃ ॥ ৩৫ ॥
স্ব রাজধানীং সমলঙ্কৃতাং ধ্বজৈর্মনোরমৈর্ভূষিতমার্গচত্বরাং ।
বিবেশ শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈরভ্যুদ্যতঃ পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ইতি এবং অভয়ং লব্ধ্বা সঃ অসুরঃ বাণঃ শিরসা কৃষ্ণং প্রণম্য বধ্বা উষয়া, সহ প্রাদ্যুম্নিং অনিরুদ্ধং, রথং আরোপ্য সম্ সম্যগাদরেণ, উপানয়ৎ ॥ ৩৪ ॥

এবং রুদ্রানুমোদিতঃ (রুদ্রেণ অনুমোদিতঃ বাচা সৎকৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অক্ষৌহিণ্যা পরিবৃতং সুবাসসং অলঙ্কৃতং সপত্নীকং অনিরুদ্ধং পুরস্কৃত্য দ্বারকাং যযৌ ॥ ৩৫ ॥

ততঃ পৌরসুহৃদ্দ্বিজাতিভিঃ শঙ্খানকদুন্দুভিস্বনৈঃ অভ্যুদ্যতঃ অভিমুখং আগত্য সৎকৃতঃ, সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, মনোরমৈঃ ধ্বজৈঃ সমলঙ্কৃতাং উক্ষিতমার্গচত্বরাং (উক্ষিতাঃ সিক্তাঃ মার্গাঃ চত্বরাণি চ যস্যাং তাং) রাজধানীং বিবেশ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সহ বধ্বা উষয়া ॥ ৩৪ ॥

রুদ্রানুমোদিত ইতি তদভিপ্রেতত্বেনৈব বাণভুজভঙ্গস্য কৃতত্বাৎ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স বাণাসুরঃ বধ্বা উষয়া সহ ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥

বাণ ভগবদ্বাক্যে অভয় লাভ করিয়া, অবনত মস্তকে তাঁহাকে প্রণাম করিল এবং নববধূ উষাসহ অনিরুদ্ধকে রথে আরোহণ করাইয়া কৃষ্ণ সমীপে আনয়ন করিল ॥ ৩৪ ॥

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রুদ্রদেবের অনুমতি অনুসারে এক অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত মহামূল্য বস্ত্র ও আভরণাদিতে বিভূষিত পত্নীসহ অনিরুদ্ধকে অগ্রে করিয়া দ্বারকাপুরে যাত্রা করিলেন ॥ ৩৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিতেছেন শ্রবণ করিয়া, দ্বারকাস্থ পুরবাসী সুহৃদ্বর্গ এবং দ্বিজাতিগণ সকলে তাঁহার অভিবাদনার্থ শঙ্খ, আনক এবং দুন্দুভির ধ্বনি করিতে করিতে অগ্রসর হইয়া আসিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া, বিচিত্র ধ্বজাপতাকাদিতে সুশোভিত সংসিক্ত-রাজমার্গ ও চত্বরাদিবিশিষ্ট রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥

যে ব্যক্তি বাণযুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণের জয় এবং তদুপলক্ষে শঙ্করের সহিত তাঁহার

য এতং কৃষ্ণবিজয়ং শঙ্করেণ চ সংযুগং।
সংস্মরেৎ প্রাতরুত্থায় ন তস্য স্যাৎ পরাজয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বাণাসুর-সংগ্রামে শ্রীকৃষ্ণবিজয় ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ৬৩ ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥
একদোপবনং রাজন্ জগ্মুর্যদুকুমারকাঃ।
বিহর্ত্তুং সাম্ব প্রদ্যুম্ন চারুভানু গদাদয়ঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ জনঃ এতং কৃষ্ণবিজয়ং শঙ্করেণ চ সংযুগং যুদ্ধং প্রাতর্ উত্থায় সংস্মরেৎ তস্য পরাজয় ন স্যাৎ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। হে রাজন্! একদা সাম্ব-প্রদ্যুম্ন-চারুভানু-গদাদয়ঃ যদুকুমারকাঃ বিহর্ত্তুং ক্রিড়ার্থং উপবনং জগ্মুঃ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পৌরাদিভিরভ্যুত্থতঃ অভিমুখমাগত্য সংকৃতঃ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ত্রিষষ্টিতমঃ * ॥

চতুঃষষ্টিতমে কৃষ্ণো নৃগং শাপাদমোচয়ৎ। ব্রহ্মস্বহারিদোষোক্ত্যা রাজ্ঞো দৃপ্তানশিক্ষয়ৎ। বিভুর্ভিক্ষাশাদ্ভোগাদিমদোন্মত্তমনোরথান্। অশাসদ্ যদূন্ কৃষ্ণো নৃগোদ্ধারপ্রসঙ্গতঃ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স কৃতঃ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ত্রিষষ্টিতম এতস্মিন্ দশমেঽধ্যনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
চতুঃষষ্টিতমে কৃপোদ্ধৃতাৎ শ্রুত্বা নৃগাদ্ধরিঃ।
দানং স্বান্ শিক্ষয়ামাস বিপ্রভক্তিং সুশিক্ষিতান্ ॥ * ॥

সংগ্রাম-বৃত্তান্ত প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করত ভক্তিসহকারে শ্রবণ করেন, তাঁহার আর কোন প্রকারে পরাজয় হয় না। কি শত্রুকুল, কি ইন্দ্রিয়গ্রাম! সকলের উপরই তিনি প্রতিপত্তি স্থাপনে সক্ষম হন, সন্দেহ নাই॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শস্ত্রিকৃত ত্রিষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

আভাস।

চতুঃষষ্টিতম অধ্যায়ে, শ্রীকৃষ্ণ নৃগ-রাজাকে শাপ হইতে মোচন করেন ও ব্রহ্মস্বাপহরণ-জনিত দোষের উক্তি দ্বারা রাজাগণকে এবং বিভূতিমদে উন্মত্ত যদুগণকে নৃগোদ্ধার প্রসঙ্গে স্বস্ব ধর্মপথে অনুশাসিত করেন॥

ক্রীড়িত্বা সুচিরং তত্র বিচিন্বন্তঃ পিপাসিতাঃ।
জলং নিরুদকে কূপে দদৃশুঃ সত্ত্বমদ্ভুতং ॥ ২ ॥
কৃকলাসং গিরিনিভং বীক্ষ্য বিস্মিতচেতসঃ।
তস্য চোদ্ধরণে যত্নং চক্রুস্তে কৃপয়ান্বিতাঃ ॥ ৩ ॥
চর্ম্মজৈস্তান্তবৈঃ পাশৈর্বদ্ধ্বা পতিতমর্ভকাঃ।
নাশক্নুবংস্তমুদ্ধর্ত্তুং কৃষ্ণায়াচখ্যুরুৎসুকাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র উপবনে সুচিরং বহুকালং, ক্রীড়িত্বা পিপাসিতাঃ অতঃ জলং বিচিন্বন্তঃ অন্বেষন্তঃ ক্বচিৎ নিরুদকে কূপে অদ্ভুতং সত্ত্বং জন্তুং, দদৃশুঃ ॥ ২ ॥

তং গিরিনিভং পর্ব্বততুল্যং, কৃকলাসং বীক্ষ্য বিস্মিতচেতসঃ (বিস্মিতং চেতঃ মানসং যেষাং তে) অতঃ কৃপয়া অন্বিতাঃ যুক্তাঃ সন্তঃ তস্য উদ্ধরণে তে যত্নং চক্রুঃ ॥ ৩ ॥

তে অর্ভকাঃ (কূপে পতিতং তং কৃকলাসং, চর্ম্মজৈঃ চর্ম্মময়ৈঃ, তান্তবৈঃ তন্তুময়ৈঃ, চ পাশৈঃ বদ্ধ্বা তং উদ্ধর্ত্তুং ন অশক্নুবন্; ততঃ উৎসুকাঃ সন্তঃ কৃষ্ণায় আচখ্যুঃ কথিতবন্তঃ।

শ্রীধরস্বামী।

পিপাসিতাঃ তৃষিতাঃ জলং বিচিন্বন্তঃ। সত্ত্বং জীবং ॥ ২ ॥

তঞ্চ কৃকলাসং বীক্ষ্য ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তং সত্ত্বং কৃকলাসং বীক্ষ্য ॥ ১—৩ ॥

শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে রাজন্! এক দিবস সাম্ব, প্রদ্যুম্ন, চারুভানু ও গদাদি যদুবংশীয় বালকগণ ক্রীড়া করিতে করিতে এক উপবনের মধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ১ ॥

তথায় তাহারা বহুক্ষণ ক্রীড়া করায় শ্রান্ত ও পিপাসাতুর হইয়া জলের অন্বেষণে ইতস্ততঃ পর্য্যটন করিতে করিতে একটী জলশূন্য কূপমধ্যে এক বৃহৎকলেবর অদ্ভুত জন্তু নয়নগোচর করিল ॥ ২ ॥

পরে বিশেষ অনুসন্ধানের পর সেই পর্ব্বতশৃঙ্গ-সদৃশ প্রকাণ্ডদেহ জন্তুকে কৃকলাস বলিয়া অবধারণ করত, তাহারা বিস্মিত হইল; এবং কৃপাপূর্ণ হইয়া কূপ হইতে তাহাকে উত্তোলন করিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বালকগণ কূপে পতিত সেই কৃকলাসকে চর্ম্মময় ও তন্তুময় পাশের দ্বারা দৃঢ়রূপ বন্ধন করত উপরে উত্তোলনার্থ যথেষ্ট যত্ন করিলেও, কোন মতে কৃতকার্য্য হইল না; পরে একান্ত উৎসুকচিত্তে কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত হইয়া, সেই সকল বৃত্তান্ত বর্ণন করিল ॥

তত্রাগত্যারবিন্দাক্ষো ভগবান্ বিশ্বভাবনঃ।
বীক্ষ্যোজ্জহার বামেন তং করেণ স লীলয়া ॥ ৪ ॥
স উত্তমঃশ্লোককরাভিমৃষ্টো বিহায় সদ্যঃ কৃকলাসরূপং।
সন্তপ্তচামীকরচারুবর্ণঃ স্বর্গ্যদ্ভুতালঙ্করণাম্বরস্রক্ ॥
পপ্রচ্ছ বিদ্বানপি তন্নিদানং জনেষু বিখ্যাপয়িতুং মুকুন্দঃ।
কস্ত্বং মহাভাগ বরেণ্যরূপো দেবোত্তমং ত্বাং গণয়াম নূনং ॥ ৫॥

অন্বয়ঃ।

বিশ্বভাবনঃ অরবিন্দাক্ষঃ সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তত্র আগত্য বামেন করেণ লীলয়া অনায়াসেন, এব তং কৃকলাসং বীক্ষ্য উজ্জহার কূপাৎ বহিঃ নিষ্কাসিতবান্ ॥ ৪ ।

উত্তমঃশ্লোককরাভিমৃষ্টঃ (উত্তমঃশ্লোকস্য করেণ অভিমৃষ্টঃ স্পৃষ্টঃ) সঃ কৃকলাসঃ সদ্যঃ কৃকলাসরূপং বিহায় সন্তপ্তং যৎ চামীকরং সুবর্ণং তদ্বৎ চারু সুন্দরঃ বর্ণঃ যস্য সঃ তথা অদ্ভুতাঃ অলঙ্করণাদয়ঃ যস্য সঃ তথা স্বর্গী দেবঃ বভূব ॥

তন্নিদানং (তস্য কৃকলাসজন্মনঃ নিদানং কারণং) বিদ্বান্ জানন্, অপি মুকুন্দঃ জনেষু তৎ বিখ্যাপয়িতুং প্রসিদ্ধীকর্ত্তুং পপ্রচ্ছ; হে মহাভাগ! বরেণ্যরূপঃ (বরেণ্যং অভীষ্টং রূপং যস্য সঃ) ত্বং কঃ? নূনং নিশ্চিতং, অহং ত্বাং দেবোত্তমং এব গণয়ামি মন্যে ॥ ৫ ।

শ্রীধরস্বামী।

চর্ম্মভিশ্চর্ম্মময়ৈঃ পাশৈঃ। তান্তবৈ স্তন্তময়ৈঃ সূত্রময়ৈশ্চ ॥ ৪ ।

সন্তপ্তং চামীকরং সুবর্ণং তদ্বদ্বর্ণো যস্য সঃ অদ্ভুতা অলঙ্কারাম্বরস্রজো যস্য সঃ। স্বর্গী দেবো বভূবেতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চর্ম্মভিশ্চর্ম্মময়ৈঃ পাশৈঃ। তান্তবৈঃ সূত্রময়ৈশ্চ ॥ ৪ ।   স্বর্গী দেবো বভূব ॥ ৫ ॥

বিশ্বভাবন কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বালকগণের মুখে তাদৃশ সংবাদ শ্রবণ করিয়া, কূপসমীপে উপস্থিত হইলেন এবং কৃকলাসকে অবলোকন করিয়া অবলীলাক্রমে কেবল বাম বাহুর দ্বারাই তাহাকে কূপমধ্য হইতে উপরে উত্তোলন করিলেন ॥ ৪ ॥

উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের করস্পর্শেই কৃকলাসের পূর্ব্বারব্ধ পাপভোগের নিবৃত্তি হইয়া গেল; সে কৃকলাসমূর্ত্তি পরিহারে তৎক্ষণাৎ সুতপ্ত সুবর্ণ-সদৃশ মনোহর রূপ ধারণে ও অদ্ভুত অলঙ্কারাদিতে বিভূষিত হইয়া, ত্রিদিব-বাসী দেবতার রূপ ধারণ করিল ॥

শ্রীকৃষ্ণ তাহার কৃকলাস-মূর্ত্তি পরিগ্রহের কারণ সম্পূর্ণ অবগত থাকিলেও, জনসমাজে তাদৃশ কর্ম্মের ফল প্রচার করিবার মানসে, উপস্থিত সেই দেবমূর্ত্তিকে

দশামিমাং বা কতরেণ কর্ম্মণা সংপ্রাপিতো হ্যতদর্হঃ সুভদ্র।
আত্মানমাখ্যাহি বিবিৎসতাং নো যন্মন্যসে নঃ ক্ষমমত্র বক্তুং॥
শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ॥
ইতি স্ম রাজা সংপৃষ্টঃ কৃষ্ণেনানন্দমূর্ত্তিনা।
মাধবং প্রণিপত্যাহ কিরীটেনার্কবর্চ্চসা॥ ৬॥
নৃগ উবাচ॥
নৃগো নাম নরেন্দ্রোঽহমিক্ষাকুতনয়ঃ প্রভো।

অন্বয়ঃ।

হে সুভদ্র! মঙ্গলমূর্ত্তে! অতদর্হঃ এতদ্দশাপ্রাপ্ত্যযোগ্যঃ অপি ত্বং ইমাং দশাং যোনিং, কতরেণ কর্ম্মণা বা সংপ্রাপিতঃ তথা আত্মানং স্বপ্রাক্তনরূপং চ বিবিৎসতাং জ্ঞাতুং বেদিতুমিচ্ছতাং, নঃ অস্মাকং, অত্র অগ্রে বক্তুং ক্ষমং যৎ যদি, মন্যসে তর্হি আখ্যাহি কথয়॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। আনন্দমূর্ত্তিনা কৃষ্ণেন ইতি এবং সংপৃষ্টঃ রাজা নৃগঃ, অর্কবর্চ্চসা (অর্কস্য ইব বর্চ্চঃ যস্য তেন) কিরীটেন কিরীটযুক্তমস্তকেন, মাধবং প্রণিপত্য আহ স্ম॥ ৬॥

নৃগঃ উবাচ। হে প্রভো! অহং নৃগঃ নাম ইক্ষাকুতনয়ঃ নরেন্দ্রঃ। দাতৃষু দানশীলেষু

শ্রীধরস্বামী।

যৎ যদি ক্ষমং যোগ্যং॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিবিৎসতাং বিবিদিষতাং। কর্ম্মণি ষষ্ঠী আর্ষী যদি ক্ষমং যোগ্যং॥ ৬॥

সম্বোধন করত বলিলেন, হে মহাভাগ! তুমি কে? তোমার এই নয়নানন্দপ্রদ রূপ দর্শনে, তোমাকে একজন শ্রেষ্ঠ দেবতা বলিয়াই আমার বোধ হইতেছে॥৫

হে মঙ্গলমূর্ত্তে। তুমি কখন কৃকলাস যোনি লাভের উপযুক্ত পাত্র নহ! তথাপি কোন্ দুষ্কর্ম্মের বশবর্ত্তী হইয়া যে, তোমাকে ঈদৃশ যোনিতে গমন করিতে হইয়াছিল এবং তৎপূর্ব্বে তুমি যে কে ছিলে, তাহা তোমার মুখ হইতে শ্রবণের জন্য আমাদের একান্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে; যদি আমাদের নিকট প্রকাশ করিতে কোন প্রতিবন্ধক না থাকে, তাহা হইলে আনুপূর্ব্বিক বর্ণন কর!॥

শুকদেব বলিলেন, আনন্দমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে জিজ্ঞাসিত হইয়া, সেই মোহন মূর্ত্তিধারী পুরুষ দিবাকরের ন্যায় সমুজ্জ্বল কিরীটযুক্ত মস্তক অবনত করত শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—॥ ৬॥

হে প্রভো! আমি ইক্ষাকু-কুলনন্দন রাজা নৃগ! দাতাগণের নামোল্লেখের

দাতৃষ্বাখ্যায়মানেষু যদি তে কর্ণমস্পৃশং ॥ ৭ ॥
কিং নু তে বিদিতং নাথ সর্ব্বভূতাত্মসাক্ষিণঃ ।
কালেনাব্যাহতদৃশো বক্ষ্যেঽথাপি তবাজ্ঞয়া ॥
যাবত্যঃ সিকতা ভূমে যাবত্যো দিবি তারকাঃ ।
যাবত্যো বর্ষধারাশ্চ তাবতীরদদং স্ম গাঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

দানশীলেষু আখ্যায়মানেষু প্রশস্যমানেষু সৎসু যদি তে কর্ণং অস্পৃশং ; নূনং তব কর্ণপথং অহং প্রাপ্তঃ স্যাম্ ॥ ৭ ॥

হে নাথ ! কালেন অব্যাহতদৃশঃ (ন ব্যাহতং ন বিলুপ্তং দৃক্ জ্ঞানং যস্য তস্য সর্ব্বভূতাত্মসাক্ষিণঃ) সর্ব্বভূতানাং আত্মনঃ বুদ্ধেঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষাদ্দ্রষ্টুঃ তে তব কিং নু অবিদিতং ন কিঞ্চিৎ ইত্যর্থঃ ; তথাপি তব আজ্ঞয়া অহং সর্ব্বং বক্ষ্যে ॥

ভূমেঃ যাবত্যঃ সিকতাঃ, দিবি যাবত্যঃ তারকাঃ, যাবত্যঃ বর্ষধারাঃ চ তাবতীঃ গাঃ অহং অদদং স্ম দত্তবান্ অস্মি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদি তে কর্ণমস্পৃশমিত্যসন্দেহে সন্দেহবচনং । যদি বেদাঃ প্রমাণং স্যুরিতিবৎ । কর্ণপথং নূনং প্রাপ্তঃ স্যামিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যদীত্যসন্দেহেঽপি । যদি বেদাঃ প্রমাণমিতিবৎ দাতৃষ্বাখ্যায়মানেষু দাতৃজনানাং গণনপ্রসঙ্গে সতি অহং তব কর্ণমস্পৃশং কর্ণপথমগমমেবেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

কিং নু তব অবিদিতং অপি তু সর্ব্বমেব বিদিতমিত্যর্থঃ ॥

সিকতা ইত্যাদিকমগণ্যত্বামাত্রতাৎপর্য্যকমিতি প্রাঞ্চঃ । কুরুক্ষেত্রাদি দেশেষু সূর্য্যগ্রহণাদিকালেষ্বেকস্যা অপি গোঃ কোটার্ব্বুদগুণীভূতত্বাৎ তত্র তত্র দেশকালেষু প্রতিদিনঞ্চ কোট্যর্ব্বুদসংখ্যানাং গবাং দাতুস্তস্য তাবৎ সংখ্যাকত্বমপি নানুপপন্নমিত্যন্যে ॥

সময় বোধ হয়, আমার নাম ভবদীয় কর্ণকুহরে স্থান প্রাপ্ত হইয়া থাকিবে ॥ ৭ ॥

হে নাথ ! আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরে অন্তর্যামিরূপে বিদ্যমান থাকিয়া তাহাদের বুদ্ধিরও সাক্ষিরূপে বিরাজ করিয়া থাকেন ; সুতরাং কিছুই আপনার অবিদিত নাই ; প্রচণ্ড কালের প্রবাহে আপনার জ্ঞান কখন বিলুপ্ত হয় না, আপনি সমস্তই অবগত আছেন ; তথাপি যখন অনুমতি করিতেছেন, তখন অবশ্যই বর্ণন করিতেছি, শ্রবণ করুন ! ॥

ধরণীতে যত বালুকাকণা আছে, নভোমণ্ডলে যত সংখ্যক তারকা আছে এবং বর্ষার ধারা যেরূপ অগণ্য হইয়া থাকে, আমিও সেইরূপ অসংখ্য গাভী সৎপাত্রে দান করিয়াছিলাম ॥

পয়স্বিনীস্তরুণীঃ শীলরূপগুণোপপন্নাঃ কপিলা হেমশৃঙ্গীঃ।
ন্যায়ার্জ্জিতা রূপ্যখুরাঃ সবৎসা দুকূলমালাভরণা দদাবহং ॥ ৮ ॥
স্বলঙ্কৃতেভ্যো গুণশীলবদ্ভ্যঃ সীদৎকুটুম্বেভ্য ঋতব্রতেভ্যঃ।
তপঃশ্রুতব্রহ্মবদান্যসদ্ভ্যঃ প্রাদাং যুবভ্যো দ্বিজপুঙ্গবেভ্যঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

পয়স্বিনীঃ দুগ্ধবতীঃ, তরুণীঃ প্রথমপ্রসূতাঃ, শীলরূপগুণোপপন্নাঃ (শীলং শান্তস্বভাবঃ রূপং সৌন্দর্য্যং, গুণাঃ সদপত্যাদ্যং তৈঃ উপপন্নাঃ যুক্তাঃ) কপিলাঃ সর্ব্বতঃ শ্বেতবর্ণাঃ, হেমশৃঙ্গীঃ সুবর্ণশৃঙ্গযুক্তাঃ, ন্যায়ার্জ্জিতাঃ স্বধর্ম্মেণ সম্পাদিতাঃ, রূপ্যখুরাঃ বৎসৈঃ সহিতাঃ, দুকূলমালাভরণাঃ গাঃ অহং দদৌ ॥ ৮ ॥

গুণশীলবদ্ভ্যঃ সীদৎকুটুম্বেভ্যঃ (সীদৎ ক্লিশ্যৎ কুটুম্বং যেষাং তেভ্যঃ) ঋতব্রতেভ্যঃ (ঋতং সত্যং ব্রতং আচারঃ সংকল্পঃ বা যেষাং তেভ্যঃ) তপঃশ্রুতব্রহ্মবদান্যসদ্ভ্যঃ (তপসা শ্রুতাঃ প্রখ্যাতাঃ তে ব্রহ্মণি বদান্যাঃ অত্যুদারাঃ বেদাধ্যয়নশীলাঃ তে সন্তঃ সমচিত্তাঃ চ তেভ্যঃ) স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ যুবভ্যঃ দ্বিজপুঙ্গবেভ্যঃ অহং তাঃ প্রাদাং ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ কিম্ভূতে ইতি। সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মনো বুদ্ধেঃ সাক্ষিণস্তেহবিদিতং কিং নু ন কিঞ্চিৎ ॥ ৮ ॥

ঋতব্রতেভ্যঃ অদম্ভাচারেভ্যঃ। তপসা শ্রুতাঃ প্রখ্যাতাশ্চ তে ব্রহ্মণি বদান্যা অতি উদারা অধ্যাপনশীলাশ্চ তে সন্তশ্চ তেভ্যঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেয়বৈশিষ্ট্যমাহ পয়স্বিনীরিতি ॥ ৮ ॥

সম্প্রদানবৈশিষ্ট্যমাহ। স্বলঙ্কৃতেভ্য ইতি। তপসা শ্রুতাঃ খ্যাতাশ্চ ব্রহ্মণি বেদশাস্ত্রে অধ্যাপনপরত্বাদত্যুদারাশ্চ তেভ্যঃ ॥ ৯ ॥

আমার দত্ত গাভীগুলিও দুগ্ধবতী এবং তরুণী ছিল। এই প্রকার শান্তস্বভাব সুন্দর এবং সদপত্যবিশিষ্ট শুভ্রবর্ণা কপিলা গাভী সকলকে সুবর্ণের দ্বারা তাহাদের শৃঙ্গদ্বয় সজ্জিত এবং রৌপ্যের দ্বারা খুর চতুষ্টয় ভূষিত করিয়া আমি প্রদান করিয়াছি। ধর্ম্মত অর্জ্জিত এবং বস্ত্র মাল্য ও অলঙ্কারাদিতে ভূষিত সেই সবৎসা গাভীগণকে আমি উপযুক্ত পাত্রেই প্রদান করিয়াছিলাম ॥ ৮

ঔদার্য্যাদি গুণবিশিষ্ট শীলসম্পন্ন এবং সত্যনিষ্ঠ ব্যক্তিগণ যাঁহাদের কুটুম্ববর্গ ধন্যাদির অভাবে প্রকৃতই দুঃখভোগ করিতেছিল, তাদৃশ তপোনিষ্ঠ বেদাধ্যয়ন-সম্পন্ন সমচিত্ত জ্ঞানবিশিষ্ট যুবা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্রালঙ্কারাদিতে ভূষিত করত আমি তাঁহাদের করে গাভীগুলি দান করিয়াছি ॥ ৯ ॥

গোভূহিরণ্যায়তনাশ্বহস্তিনঃ কন্যাঃ সদাসীস্তিলরূপ্যশয্যাঃ ।
বাসাংসি রত্নানি পরিচ্ছদান্ রথানিষ্টঞ্চ যজ্ঞৈশ্চরিতঞ্চ পূর্ত্তং ॥ ১০ ॥

কস্যচিদ্দ্বিজমুখ্যস্য ভ্রষ্টা গৌর্মম গোধনে ।
সংপৃক্তাবিদুষা সাচ ময়া দত্তা দ্বিজাতয়ে ॥
তাং নীয়মানাং তৎস্বামী দৃষ্ট্বোবাচ মমেতি তং ।

অন্বয়ঃ ।

অহং গোভূহিরণ্যায়তনাশ্বহস্তিনঃ (আয়তনানি গৃহান্) সদাসীঃ কন্যাঃ, তিলরূপ্যশয্যাঃ বাসাংসি রত্নানি পরিচ্ছদান্ গৃহোপকরণানি, রথান্ চ প্রাদাং, যজ্ঞৈঃ অগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, ইষ্টং পূর্ত্তং বাপী-কূপ-তড়াগ-দেবতায়তনারামাদিনির্ম্মাণান্নপ্রদানাদি চ ময়া চরিতং কৃতং ॥ ১০ ॥

কস্যচিৎ দ্বিজমুখ্যস্য প্রতিগ্রহরহিতস্য, ভ্রষ্টা স্ববন্ধনাৎ বিমুক্তা গৌঃ মম গোধনে সংপৃক্তা মিলিতা ; সা চ অবিদুষা অজানতা, ময়া অন্যস্মৈ দ্বিজাতয়ে ব্রাহ্মণায়, দত্তা ॥

তাং দত্তাং প্রতিগ্রাহিণা নীয়মানাং দৃষ্ট্বা তৎস্বামী (তস্যাঃ গোঃ স্বামী) ইয়ং গৌঃ, মম

শ্রীধরস্বামী ।

পূর্ত্তং বাপীকূপাদি । চরিতং কৃতং ॥ ১০ ॥

এবং বর্ত্তমানস্য মম সঙ্কটং কিঞ্চিদাপন্নং শৃণু ইত্যাহ কস্যচিদিতি । দ্বিজমুখ্যস্য প্রতি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দেয়ান্তরাণ্যপ্যাহ । গোভূ ইতি প্রাদামিতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ । চরিতং কৃতং ॥ ১০ ॥

নন্বু কৃকলাসত্বপ্রাপকং কিং পাপং তদ্রূতীত্যত আহ কস্যচিদিতি । ভ্রষ্টা বিচ্যুতা গো-

---

এতদ্ব্যতীত অন্যান্য গাভী, ভূমি, হিরণ্য, অট্টালিকা, অশ্ব, হস্তী, সদাসী কন্যা, তিল, রৌপ্য, শয্যা, বস্ত্র, অপূর্ব্ব রত্নসমূহ, গৃহোপকরণ পরিচ্ছদ এবং মণিময় রথসমূহ ও ভূরি-পরিমাণে প্রদান করিয়াছি । অগ্নিষ্টোমাদি বিবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছি এবং বাপী, কূপ, তড়াগ, দেবমন্দির এবং দীনজনকে অন্নপ্রদানাদির ব্যবস্থায় আরামাদিরও প্রতিষ্ঠা করিয়াছি ॥ ১০ ॥

দুঃখের মধ্যে প্রতিগ্রহাদিশূন্য নিষ্কলঙ্ক শুদ্ধচেতা একজন ব্রাহ্মণের একটি গাভী বন্ধনমুক্ত হইয়া, ইতিমধ্যে অন্যের অজ্ঞাতসারে মদীয় গাভীকুলের মধ্যে আসিয়া মিলিত হয় । আমি কিন্তু সেটী অন্যের গাভী বলিয়া জানিতাম না ; সুতরাং আমার পশুর সহিত সে গাভীটীকেও আমি একজন অন্য ব্রাহ্মণকে দান করিয়াছিলাম ॥

পরে প্রতিগ্রাহী ব্রাহ্মণ যখন সেই গাভীটী লইয়া যাইতেছিলেন, সেই সময় গাভীর প্রকৃত স্বামী পূর্ব্বোক্ত ব্রাহ্মণ গাভী দেখিয়া তাঁহাকে বলিলেন যে, সে গাভী তাঁহার । তৎশ্রবণে প্রতিগ্রাহী ব্রাহ্মণ বলিলেন যে, এই "গাভী

মমেতি প্রতিগ্রাহ্যাহ নৃগো মে দত্তবানিতি ॥ ১১ ॥
বিপ্রৌ বিবদমানৌ মামূচতুঃ স্বার্থসাধকৌ।
ভবান্ দাতাপহর্ত্তেতি তচ্ছ্রুত্বা মেঽভবদ্ভ্রমঃ ॥ ১২ ॥
অনুনীতাবুভৌ বিপ্রৌ ধর্ম্মকৃচ্ছ্রগতেন বৈ।
গবাং লক্ষং প্রকৃষ্টানাং দাস্যাম্যেষা প্রদীয়তাং ॥

অন্বয়ঃ।

মদীয়া ইতি উবাচ। প্রতিগ্রাহী চ ইয়ং মম ইতি, যতঃ রাজা নৃগঃ অধুনৈব মে মহ্যং, দত্তবান্ ইতি তং পূর্ব্বস্বামিনং আহ ॥ ১১ ॥

এবং পরস্পরং বিবদমানৌ তৌ স্বার্থসাধকৌ বিপ্রৌ মৎসমীপং আগতৌ, ভবান্ দাতা অপহর্ত্তা চ ইতি মাং ঊচতুঃ; তৎ শ্রুত্বা মে মম ভ্রমঃ অভবৎ ॥ ১২ ॥

(ইয়ং গৌরস্মৈস্যৈব, অন্যস্মৈ যদি তস্যাঃ দানং ক্রিয়তে তদা তৎস্বামিতঃ অপহারঃ কৃতঃ স্যাৎ; যদি তু তৎস্বামিনে সা চ দীয়তে তদা দানস্য কৃতত্বাৎ প্রতিগ্রহাপহারঃ কৃতঃ স্যাৎ তদাপি স এব দোষঃ স্যাৎ ইত্যেবং) ধর্ম্মকৃচ্ছ্রগতেন (ধর্ম্মবিচারে উভয়থাপি কৃচ্ছ্রং সংকটং গতেন প্রাপ্তেন ময়া) উভৌ বিপ্রৌ অনুনীতৌ প্রার্থিতৌ, যথা প্রকৃষ্টানাং শ্রেষ্ঠানাং, গবাং লক্ষং (যুবয়োঃ অন্যতরস্মৈ দাস্যামি তেন অন্যতরেণ এষা গৌঃ অন্যতরস্মৈ প্রদীয়তাং ॥

শ্রীধরস্বামী।

গ্রহনিবৃত্তস্য। সংপৃক্তা মিলিতা। অবিদুষা ব্রাহ্মণস্যেয়মিত্যজানতা ॥ ১১ ॥

প্রতিগ্রাহিণোক্তং দাতেতি। স্বামিনোক্তং অপহর্ত্তেতি। অভবদ্ভ্রমঃ ব্যাকুলোঽহমভবমিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৈকৈব মম গোকুলে সংপৃক্তা মিলিতা। অবিদুষা ব্রাহ্মণস্যেয়মিত্যজানতা ॥ ১১ ॥

প্রতিগ্রাহী বিপ্র উবাচ ভবান্ দাতেতি। গোস্বামী উবাচ ভবানপহর্ত্তেতি। ভ্রমঃ অতি-

যখন মহারাজ নৃগ আমাকে দান করিয়াছেন, তখন এক্ষণে ইহাতে আমারই অধিকার; আপনি কখন ইহাতে সত্ত্ব স্থাপনে সমর্থ নহেন" ॥ ১১ ॥

এই প্রকারে সেই ব্রাহ্মণদ্বয় পরস্পরে বিবাদ করিতে করিতে আমার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং আমাকে সম্বোধন পূর্ব্বক প্রতিগ্রাহী বলিলেন, হে রাজন্! আপনি এই গাভী আমাকে দান করিয়াছেন এবং গোস্বামী ব্রাহ্মণ বলিলেন, আপনি আমার এই গাভী অপহরণ করিয়াছেন। এতৎশ্রবণে আমার হৃদয়ে একটী মহান্ সন্দেহ উপস্থিত হইল; আমি বিহ্বল হইয়া পড়িলাম ॥ ১২ ॥

এই গাভীটী যখন অন্যের, তখন আমি অন্যের হস্তে ইহাকে দান করিলে ইহার প্রকৃত স্বামীর নিকট হইতে আমার অপহরণ করা হয়; এদিকে যদি এক্ষণে পুনঃ প্রকৃত স্বামীকেই প্রত্যর্পণ করি, তাহা হইলেও যখন একবার দান

ভবন্তাবনুগৃহ্নীতাং কিঙ্করস্যাবিজানতঃ ।
সমুদ্ধরতং মাং কৃচ্ছ্রাৎ পতন্তং নিরয়েঽশুচৌ ॥ ১৩ ॥
নাহং প্রতীচ্ছে বৈ(রাজ্ঞামিতি) রাজন্নিত্যুক্ত্বা স্বাম্যপাক্রমৎ ।

অন্বয়ঃ ।

ভবন্তৌ অবিজানতঃ (ইয়ং গৌঃ অন্যস্য ইতি অজানতঃ) কিঙ্করস্য মম অনুগৃহ্নীতাং ;— অনেন দোষেণ অশুচৌ নিরয়ে, পতন্তং মাং কৃচ্ছ্রাৎ সংকটাৎ, সমুদ্ধরতং ॥ ১৩ ॥

একা গৌন প্রতিগ্রাহ্যা দ্বিতীয়া ন কদাচন । সা চেদ্বিক্রয়মাপন্না রৌরবং নরকং নয়েৎ । ইতি গোবিক্রয়নিষেধাৎ হে রাজন্ ! ত্বং দাতুং সমর্থোঽপি এনাং স্বকীয়াং গাং বিহায় লিক্ষুভিত্বেন ময়া দীয়মানং গবাং লক্ষং অহং ন প্রতীচ্ছে ন প্রতিগৃহ্ণামি ইতি উক্ত্বা স্বাং

শ্রীধরস্বামী ।

তদা উভাবপি প্রত্যেকমনুনীতৌ প্রার্থিতৌ কথং তদাহ গবামিতি সার্দ্ধেন ॥ ১৩ ॥

অপরঃ প্রতিগ্রাহী তুরাগ্রহঃ যল্লক্ষং অযোক্তং অন্যদপি গবামযুতং যদি তদপীমাং বিহায়

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বৈরপ্রামিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

রাজ্ঞাং ন প্রতীচ্ছে রাজপ্রতিগ্রহং ন করোমীত্যুক্ত্বা অপাক্রমৎ স্বীয়াং গাং বিহায়ৈব

করিয়াছি, তখন প্রতিগৃহীতার নিকট হইতে আমার প্রত্যাহরণ করা হয় ; তাহাতেও বিলক্ষণ দোষ। তখন আমি ধর্ম্মবিচারে উভয়-সঙ্কটে নিপতিত হইয়া কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়ের ন্যায় সেই সমাগত উভয় ব্রাহ্মণকেই অনুরোধ করিয়া বলিলাম যে, এতদপেক্ষা উৎকৃষ্ট লক্ষ গাভী আপনাদের মধ্যে একজনকে প্রদান করিতেছি ; তিনি তাহার পরিবর্ত্তে এই গাভীটী অপরকে প্রদান করুন্ ! ॥

আমি আরও বলিলাম, হে ব্রাহ্মণদ্বয় ! এই গাভীটী যে আমার নহে, তাহা আমি না জানিয়াই এরূপ দান করিয়াছি ! আমি আপনাদের একান্ত শরণাগত ভৃত্য ! আমার প্রতি আপনারা অনুগ্রহ প্রকাশ করুন্ ! নতুবা এই ব্রহ্মস্বাপহরণ জনিত ভীষণ অনর্থে নিমগ্ন হইয়া, ঘোর নরক-সাগরে পতিত হইব ! আপনারা আমাকে এই বিষম সঙ্কট হইতে উদ্ধার করুন্ ! ॥ ১৩ ॥

ব্রাহ্মণদ্বয় ভাবিলেন যে, গোদান গ্রহণ করাই অবিধেয় ; তাহাতে আবার তাহার পরিবর্ত্তে অপর গাভী গ্রহণে অধিকতর দোষস্পর্শ হয়। কারণ বিক্রীত গাভী বিক্রয়কারীকে রৌরব নরকে নিপাতিত করে, সন্দেহ নাই। অতএব হে রাজন্ ! গো-বিক্রয়-জনিত ভীষণ পাপের উল্লেখ যখন সর্ব্বত্র আছে, তখন আপনি রাজা ! দানের সামর্থ্য আপনাতে থাকিলেও, আমার নিজের গাভীর বিনিময়ে আপনার প্রদত্ত লক্ষ গাভীও আমি গ্রহণে ইচ্ছা করি

নান্যদ্গাবামপ্যযুতমিচ্ছামীত্যপরো যযৌ ॥ ১৪ ॥
এতস্মিন্নন্তরে যাম্যৈর্দূতৈর্নীতো যমক্ষয়ং।
যমেন পৃষ্টস্তত্রাহং দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫ ॥
পূর্ব্বং ত্বমশুভং ভুঙ্ক্ষ্ব উতাহো নৃপতে শুভং।

অন্বয়ঃ।

গাং গৃহীত্বা স্বামী অপাক্রমৎ প্রযযৌ। অপরঃ প্রতিগ্রাহী চ অহমপি যৎ ত্বয়া গবাং লক্ষং প্রতিশ্রুতং ততোঽন্যাৎ অধিকং অপি গবাং নিযুতং অপি যদি ত্বং দদাসি তদপি এনাং বিহায় গ্রহীতুং ন ইচ্ছামি ইতি উক্ত্বা যযৌ ॥ ১৪ ॥

এতস্মিন্ অন্তরে যাম্যৈঃ দূতৈঃ অহং যমক্ষয়ং যমালয়ং, প্রতি নীতঃ প্রাপিতঃ; তত্র যমসদনে হে দেবদেব জগৎপতে! যমেন চ অহং পৃষ্টঃ ॥ ১৫ ॥

হে নৃপতে! পূর্ব্বং প্রথমতঃ ত্বং কিং অশুভং পাপফলং ভুঙ্ক্ষ্ব ভোক্ষ্যসে, উতাহো

শ্রীধরস্বামী।

নেচ্ছামীত্যুক্ত্বা গাং ত্যক্ত্বা যযাবিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

এতস্মিন্নন্তর ইতঃ পূর্ব্বং পাপাভাবাদ্যমনর্থৈরিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যযৌ। অপরঃ প্রতিগ্রাহী দুরাগ্রহঃ। যল্লক্ষং ত্বয়োক্তং অন্যাদপ্যযুতমপি যদি দদাসি তদপীমাং বিহায় নেচ্ছামীত্যুক্ত্বা যযৌ ॥ ১৪ ॥

মরণানন্তরমিতি শেষঃ যমক্ষয়ং সংযমনীং ॥ ১৫ ॥

অশুভং অজ্ঞানতঃ ধিজপ্রদত্ত গৌরপহৃতা তজ্জন্যং পাপফলং। উতাহো কিংবা শুভং

না! এই বলিয়া গো-স্বামী স্বীয় গাভী লইয়া তথা হইতে প্রস্থান করিল। অপর প্রতিগ্রাহী ব্রাহ্মণও বলিলেন, হে রাজন্! লক্ষ গাভীর কথা দূরে থাকুক! আপনি যে গাভী আমাকে দান করিয়াছেন, সেই গাভীর পরিবর্ত্তে যদি আপনি আমাকে নিযুত গাভীও প্রদান করেন, তথাপি গোবিক্রয়ের পাপ আমাকে নিশ্চয়ই স্পর্শ করিবে। অতএব আমি দানে প্রাপ্ত গাভীর বিনিময়ে আপনার প্রদত্ত লক্ষ গাভীও লইতে ইচ্ছা করি না; এই বলিয়া দ্বিতীয় ব্রাহ্মণও গাভী পরিত্যাগে চলিয়া গেলেন ॥ ১৪ ॥

ইতিমধ্যে আমার পাপের ফলে মৃত্যুকাল উপস্থিত হইল; যমদূতগণ আমাকে যম-সদনেই লইয়া গেল। শমন-সমীপে আমি উপস্থিত হইলে, হে দেবদেব জগৎপতে! যমরাজ আমাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ১৫ ॥

হে নৃগরাজ! পাপ ও পুণ্য ফলের মধ্যে কোন্‌টী তুমি প্রথম ভোগ করিতে ইচ্ছা কর! তোমার পাপ অতি সামান্য; কিন্তু তোমার পুণ্যের ইয়ত্তা

নান্তং ধর্ম্মস্য দানস্য পশ্যে লোকস্য ভাস্বতঃ ॥ ১৬ ॥
পূর্ব্বং দেবাশুভং ভুঞ্জে ইতি প্রাহ পতেতি সঃ।
তাবদদ্রাক্ষমাত্মানং কৃকলাসং পতন্‌ প্রভো ॥
ব্রহ্মণ্যস্য বদান্যস্য তব দাসস্য কেশব।

অন্বয়ঃ।

অথবা, শুভং, পুণ্যকর্ম্মফলং ভোক্ষ্যসে ? অপিতু ত্বৎকৃতস্য দানস্য ভক্তস্য ধর্ম্মস্য পুণ্যস্য ভাস্বতঃ প্রকাশমানস্য, স্বর্গাদিলোকস্য পুণ্যফলস্য, অন্তং অবধিং, ন পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

তদা অহং যমং প্রযুক্তবান্‌ হে দেব ! যম ! অহং পূর্ব্বং অশুভং এব ভুঞ্জে ইতি। তদা সঃ যমঃ প্রাহ পত ! অপকৃষ্টাং যোনিং ত্বং গচ্ছ ইতি। তদা হে প্রভো ! পতন্‌ নীচাং যোনিং গচ্ছন্‌ অহং তাবৎ আত্মানং কৃকলাসং অদ্রাক্ষং ॥

হে কেশব ! ব্রহ্মণ্যস্য ব্রাহ্মণভক্তস্য বদান্যস্য দানশূরস্য, তব দাসস্য ভবৎসন্দর্শনার্থিন

শ্রীধরস্বামী

উতাহো ইত্যেকং পদং অথবা পূর্ব্বং শুভমিতি। নান্তমিতি যমস্য স্বস্য বা বাক্যং পশ্যে পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুণ্যফলং ? তব দানস্য অন্তং ন পশ্যামি তৎফলস্য ভাস্বতো লোকস্য স্বর্গস্যাপি অন্তং ন পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

হে দেব যম পূর্ব্বমহমশুভং ভুঞ্জে ইতি ময়োক্তঃ। স যমঃ পতেতি প্রাহ ॥

নৃগস্য ভক্তিমিশ্রকর্ম্মিত্বাদগ্রভূতৈব যা ভক্তিরাসীত্তামাশ্রিত্যৈব ভগবদগ্রে দাসস্যেতি বিনম্রবাঙ্গিকোক্তিরিয়ং জ্ঞেয়া ভবৎসন্দর্শনার্থিন ইতি কদাচিৎ কস্যচিদপি সুন্দর শ্রীবিগ্রহ-তন্মন্দিরাদি শ্রীগীতা শ্রীভাগবতাদি শাস্ত্র প্রাপ্ত্যুৎকণ্ঠস্য মহাভাগবতস্যাপেক্ষণীয়ং। নৃগেণ

নাই ; যেরূপ প্রচুর দান. ধর্ম্ম ও পুণ্যের অনুষ্ঠান তুমি করিয়াছ, তাহাতে তোমার ভোক্তব্য জাজ্বল্যমান স্বর্গাদিলোক এবং পুণ্যফলেরও অবধি আমি অনুমান করিতেও পারিতেছি না ! ॥ ১৬ ॥

এতৎশ্রবণে সেই ধর্ম্মরাজ যমকে আমি সসম্ভ্রমে বলিলাম, হে দেব যমরাজ ! আমি পূর্ব্বে অশুভই ভোগ করিব। তখন যম বলিলেন, তবে তুমি এক্ষণে নিকৃষ্ট যোনিতে পতিত হও ! হে প্রভো ! তৎক্ষণাৎ আমি পতিত হইয়া, নিকৃষ্ট যোনিতে গমন পূর্ব্বক আপনাকে কৃকলাস মূর্ত্তিতে পরিণত অবলোকন করিলাম ॥

হে কেশব ! আপনি ব্রাহ্মণসেবী ও দানবীর। আমি আপনার কিঙ্কর ! আপনার সন্দর্শন প্রার্থনায় এতকাল আমি এই কূপমধ্যে পতিত ছিলাম !

স্মৃতি র্নাদ্যাপি বিধ্বস্তা ভবৎসন্দর্শনার্থিনঃ ॥ ১৭ ॥
স ত্বং কথং মম বিভোঽক্ষপথঃ পরাত্মা যোগেশ্বরৈঃ
শ্রুতিদৃশাঽমলহৃদ্বিভাব্যঃ।
সাক্ষাদধোক্ষজ উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ স্যান্মেঽনুদৃশ্য ইহ যস্য ভবাপবর্গঃ ॥

অন্বয়ঃ।

(ভবতঃ সন্দর্শনং এব অর্থঃ যস্য তস্য) মে স্মৃতিঃ অদ্যাপি ন বিধ্বস্তা ন বিনষ্টা ॥ ১৭ ॥

হে বিভো! যঃ যোগেশ্বরৈঃ অপি শ্রুতিদৃশা উপনিষচ্চক্ষুষা অমলহৃদ্বিভাব্যঃ (অমলে হৃদি বিভাব্যঃ চিন্তনীয়ঃ ন তু দর্শনযোগ্যঃ) অধোক্ষজঃ (অধঃ অক্ষজং জ্ঞানং যস্মাৎ সঃ) ইহ সংসারে যস্য পুরুষস্য ভবাপবর্গঃ (ভবস্য সংসারস্য অপবর্গঃ সমাপ্তিঃ স্যাৎ তস্য অনুদৃশ্যঃ পরাত্মা সঃ এবম্ভূতঃ ত্বং উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ (উরুণা ব্যসনেন অন্ধা বিবেকহীনা বুদ্ধিঃ যস্য তথাবিধস্য) মম সাক্ষাৎ অক্ষপথঃ দর্শনবিষয়ঃ কথং জাতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হে দেব যম পূর্ব্বমশুভং ভুঙ্ক্ষে ইতি ময়োক্তঃ। স যমঃ প্রাণ পতেতি ॥ ১৭ ॥

দুর্ঘটেন শ্রীকৃষ্ণদর্শনেন বিস্মিতঃ সন্ আত্মনো ভাগ্যমভিনন্দতি স ত্বমিতি। হে বিভো স ত্বং মমাক্ষপথঃ লোচনগোচরঃ সন্ কথং সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষোঽভূদিত্যর্থঃ। নমু কিমত্রাশ্চর্য্যং তদাহ পরমাত্মা। অতএব যোগেশ্বরৈরপি শ্রুতিদৃশা উপনিষচ্চক্ষুষাঽমলে হৃদি বিভাব্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহাদাতৃত্বাৎ সম্যক্ সম্পাদিতং। তদুক্তং তেন সন্তুষ্টাত্তো ভো রাজংস্তব ভগবদ্দর্শনং ভূয়াদিতি যদেবাশীর্দত্তা তদারভ্যৈব নৃগস্য ভগবদ্দিদৃক্ষা ভূয়াদিতি গম্যতে ॥ ১৭ ॥

দুর্ঘটেন কৃষ্ণদর্শনেন বিস্মিতঃ সন্নাত্মনো ভাগ্যমভিনন্দতি। স এব ত্বং মম কথমক্ষপথো ভভুঃ যঃ খলু যোগেশ্বরৈঃ সনকাদৈরপি শ্রুতিদৃষ্ট্যা নির্ম্মলে হৃদি বিভাব্যো ধ্যেয় এব। তথাপি ত্বং সাক্ষাদধোক্ষজঃ শকটাসুরভঞ্জনঃ স্বয়ং ভগবানেব তত্রাপি উরুব্যসনান্ধবুদ্ধের্ম্লেচ্ছস্যাধমস্যাপি। কিঞ্চ। যস্য জনস্য ভবাপবর্গঃ সংসারনাশো ভবেত্তস্যাপি মে মম কিং ভবান্ দৃশ্যঃ স্যাৎ কিন্তু মহাভাগবতস্য কস্যচিদাশীর্ব্বাদাদেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥

কিন্তু সৌভাগ্যের বিষয় এই যে, ইতিমধ্যে কখনও আমার পূর্ব্বস্মৃতি বিলুপ্ত হয় নাই ॥ ১৭ ।

হে বিভো! যম নিয়মাদি যোগমার্গের সম্পূর্ণ অনুষ্ঠানে লব্ধপ্রতিষ্ঠ যোগাচার্য্যগণ উপনিষদ্রূপ চক্ষুর সাহায্যে অবাঙ্-মনসগোচর পরাৎপর পরমাত্মা যে আপনাকে কেবল নির্ম্মল হৃদয়মন্দিরে চিন্তা করিয়া থাকেন মাত্র, কখন সাক্ষাৎ দর্শন করিতে পান না, এই সংসারে যে পুরুষের প্রকৃত মুক্তিকাল উপস্থিত হয়, তাঁহার সমীপেই যিনি কেবল অনুভূত হয়েন মাত্র, সেই দেবদেব বিশ্বম্ভর অদ্য আমার ন্যায় বিবিধ সংসারতাপে সম্পূর্ণ

দেব দেব জগন্নাথ গোবিন্দ পুরুষোত্তম।
নারায়ণ হৃষীকেশ পুণ্যশ্লোকাচ্যুতাব্যয় ॥ ১৮ ॥
অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ যান্তং দেবগতিং বিভো।
যত্র ক্বাপি সতশ্চেতো ভূয়ান্মে ত্বৎপদাস্পদং ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে দেবদেব! হে জগন্নাথ! হে পুরুষোত্তম! হে গোবিন্দ! হে হৃষীকেশ (হৃষীকাণাং ইন্দ্রিয়াণাং ঈশ!) হে পুণ্যশ্লোক! হে অচ্যুত! হে অব্যয় নারায়ণ! ॥ ১৮ ॥

হে বিভো কৃষ্ণ! দেবগতিং স্বর্গলোকং, যান্তং মাং অনুজানীহি আজ্ঞাপয়! (কর্ম্মবশাৎ) যত্র ক্বাপি সতঃ বর্ত্তমানস্য, অপি মম চেতঃ ত্বৎপদাস্পদং (ত্বৎপদমেব আস্পদং স্মরণীয়ং যস্য তথাভূতং) ভূয়াৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্তিস্থাঃ। যতোঽধোক্ষজঃ। অক্ষজং ঐন্দ্রিয়কং জ্ঞানং তদেব অধঃ অর্ব্বাগেব যস্মাৎ সঃ। যস্য হি ভবাপবর্গো ভবেৎ তস্য ভবানক্ষদৃশ্যঃ স্যাৎ। উরুব্যসনান্ধবুদ্ধেঃ উরুব্যসনেন কৃকলাসভবদুঃখেন অন্ধবুদ্ধের্মম যদৈতচ্চিত্রমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

উদ্রিক্তভক্ত্যা বহুধা সম্বোধ্যানুজ্ঞাপয়তি অনুজানীহীতি। দেবলোকেঽপি বর্ত্তমানস্যাত্মনো মনসা সন্নিধিং প্রার্থয়তে যত্র ক্বাপীতি। ত্বৎপদমাস্পদং বিষয়ো যস্য তথাভূতং ভূয়াদিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সহসোৎপন্নয়া শ্রদ্ধয়া ভগবৎকৃপয়ালব্ধদাস্যো নামান্যেবানুকীর্ত্তয়ন্নুজ্ঞাং প্রার্থয়তে দেবদেবেতি। দেবানাং দেবোঽপি ত্বং জগতামপি নাথস্তান্নাথো ভব। গোবিন্দ গবাং কৃপাদৃষ্ট্যা মাং বিন্দস্ব। অত্র হেতুঃ পুরুষেষু বিষ্ণ্বাদিষ্বপ্যুত্তমঃ নারায়ণ নারা জীবা অয়নমধিষ্ঠানং যস্যেতি মাং দুর্জীবমপ্যধিতিষ্ঠ। হৃষীকেশ মদিন্দ্রিয়াণ্যাত্মসাৎ কুরু। পুণ্যশ্লোক তবৈষা নৃগমোচনী কীর্ত্তিরভূদেব। অচ্যুত মদন্তঃকরণাদিচ্যুতো মা ভব। অব্যয় অত্র ন তে কোঽপ্যপচয় ইতি ধ্বনয়ঃ। ত্বৎপদমেব আস্পদং বিষয়ো যস্য তথাভূতং মচ্চেতো ভূয়াৎ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

বিবেকশূন্য ব্যক্তির সমীপে যে কি প্রকারে প্রত্যক্ষীভূত হইলেন; তজ্জন্যই আমি বিস্মিত হইতেছি ॥

আপনি দেবতাগণের দেবতা, জগতের স্বামী এবং পুরুষোত্তম। আপনি অন্তরের অন্তর এবং ইন্দ্রিয়বর্গেরও নেতা! আপনার গুণই সর্ব্বত্র পরিকীর্ত্তিত হইতেছে। আপনার ঐশ্বর্য্যের কখন হ্রাস হয় না এবং স্বরূপেরও কখন ক্ষয় হয় না! আপনিই জীবের আশ্রয়দাতা সাক্ষাৎ নারায়ণ! ॥ ১৮ ॥

হে বিভো শ্রীকৃষ্ণ! আমি সম্প্রতি দেবলোকে গমন করিব; আপনি

নমস্তে সর্ব্বভাবায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে ।
কৃষ্ণায় বাসুদেবায় যোগানাং পতয়ে নমঃ ॥
ইত্যুক্ত্বা তং পরিক্রম্য পাদৌ স্পৃষ্ট্বা স্বমৌলিনা ।
অনুজ্ঞাতো বিমানাগ্র্যমারুহৎ পশ্যতাং নৃণাং ॥

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বভাবায় (সর্ব্বেষাং ভাবঃ জন্ম যতঃ তস্মৈ) ব্রহ্মণে অনন্তশক্তয়ে (অনন্তা শক্তিঃ যস্য তস্মৈ) বাসুদেবায় বসুদেবনন্দনায়, যোগানাং পতয়ে যোগফলদাত্রে কৃষ্ণায় আনন্দমূর্ত্তয়ে, তে তুভ্যং, নমঃ ॥

ইতি এবং উক্ত্বা তং শ্রীকৃষ্ণং, পরিক্রম্য স্বমৌলিনা তস্য পাদৌ স্পৃষ্ট্বা তেন চ অনুজ্ঞাতঃ নৃণাং পশ্যতাং এব সতাং বিমানাগ্র্যং আরুহৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যাস্যামস্যতি নম ইতি। সর্ব্বভাবায় সর্ব্বেষাং ভাবো জন্ম যেন তস্মৈ। ব্রহ্মণে কর্ত্তৃত্বেঽপ্যবিকারায়। কুতঃ অনন্তশক্তয়ে অনন্তা মায়াখ্যা শক্তির্যস্য তস্মৈ। বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায়েত্যুপাদানত্বমুক্তং। কৃষ্ণায় সদানন্দরূপায়েতি পুরুষার্থত্বমুক্তং। কৃষি ভূর্বাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ। তয়োরৈক্যং পরং ব্রহ্ম কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়তে। ইতি স্মৃতঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মম ত্বয়ি দাস্যভাব এবাস্তু ত্বন্তু সর্ব্বভাববিষয়ীভূত এবাসীত্যাহ নম ইতি। সর্ব্বেঽপি ভাবা যস্মিংস্তস্মৈ। তত্র শান্তভাবস্য বিষয়ালম্বনমাহ ব্রহ্মণে মূর্ত্তব্রহ্মস্বরূপায়। দাস্যভাবস্যাহ অনন্তশক্তয়ে মহামহৈশ্বর্য্যায়। সখ্যভাবস্যাহ কৃষ্ণায়। কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্য নামরূপগুণাদিভিঃ সাম্যাদেব সদানন্দদাত্রে। কৃষিভূর্বাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ ইতি স্মৃতেঃ। বাৎসল্যভাবস্যাহ বাসুদেবায় বসুদেবপুত্রায়। উজ্জ্বলভাবস্যাহ যোগানাং ভক্তিযোগময়ীনাং শ্রীকান্তাদীনাং পতয়ে ভর্ত্রে ॥

আমাকে অনুমতি প্রদান করুন্! কিন্তু আপনার নিকট করযোড়ে প্রার্থনা করি যে, কর্ম্মবশে যখন যে কোন যোনিতেই আমি গমন করিব, আমার চিত্ত ভবদীয় চরণ-কমলের চিন্তনে যেন কখন বিরত না হয় ॥ ১৯ ॥

আপনি সর্ব্ব-সৃষ্টিকারী অনন্তশক্তিসম্পন্ন পূর্ণব্রহ্ম; এই বিশ্ব সংসার আপনাতেই অধিষ্ঠিত রহিয়াছে; যোগের ফল আপনিই প্রদান করেন! আপনার আনন্দ-রসময় কৃষ্ণ-মূর্ত্তিকে আমি প্রণাম করি ॥

এইরূপ স্তব করিয়া, নৃগ নৃপতি শ্রীকৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক অবনত-কিরীটে চরণ স্পর্শে প্রণাম করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি গ্রহণে অন্যান্য সকলের সমক্ষেই বিমানারোহণে স্বর্গধামে গমন করিলেন ॥

কৃষ্ণঃ পরিজনং প্রাহ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
ব্রহ্মণ্যদেবো ধর্ম্মাত্মা রাজন্যাননুশিক্ষয়ন্ ॥ ২০ ॥
দুর্জ্জরং বত ব্রহ্মস্বং ভুক্তমগ্নে র্মনাগপি।
তেজীয়সোঽপি কিমুত রাজ্ঞামীশ্বরমানিনাং ॥
নাহং হালাহলং মন্যে বিষং যস্য প্রতিক্রিয়া।
ব্রহ্মস্বং হি বিষং প্রোক্তং নাস্য প্রতিবিধি র্ভুবি ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্মণ্যদেবঃ (ব্রহ্মণ্যঃ সাধকঃ ব্রহ্মণ্যঃ সচাসৌ দেবশ্চ ইতি সর্ব্বারাধ্যঃ) ধর্ম্মাত্মা ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ, রাজন্যান্ ক্ষত্রিয়ান্, অনুশিক্ষয়ন্ পরিজনং (পরিতো বিদ্যমানং জনং) প্রাহ ॥ ২০ ॥

মনাক্ ঈষদ্, অপি ভুক্তং ব্রহ্মস্বং বত আশ্চর্য্যে অগ্নেঃ অগ্নিসদৃশস্যাপি, তেজীয়সঃ জনস্য দুর্জ্জরং দুঃখেন কেনাপি উপায়েন যদা ন জীর্য্যতি তদা ঈশ্বরমানিনাং সমর্থাঃ বয়ং ইত্যভিমানবতাং, রাজ্ঞাং তৎ দুর্জ্জরং ভবতি ইতি কিমু বক্তব্যং ॥

অহং হালাহলং বিষং ন মন্যে ; যতঃ লোকে যস্য প্রতিক্রিয়া প্রতিকারঃ, অস্তি ; ব্রহ্মস্বং হি বিষং প্রোক্তং ভুবি অস্য প্রতিবিধিঃ প্রতিকারঃ, ন ভবতি ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যোগানাং ইষ্টাপূর্ত্তাদিকর্ম্মণাং পতয়ে ফলদাত্রে। অয়ং ভাবঃ। এবম্ভূতং ত্বাং বিহায় গন্তুমনিচ্ছুরপি গমিষ্যামি ত্বদ্দত্তকর্ম্মফলভোগায়েতি ॥ ২০ ॥

মনাক্ ঈষদপি ভুক্তং সৎ অগ্নেঃ অগ্নিসদৃশস্য তেজীয়সঃ অতিতেজস্বিনোঽপি দুর্জ্জরং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুজ্ঞাতঃ ভোগান্তে মাং প্রাপ্স্যসীত্যাদিষ্টঃ ॥ ২০ ॥

ব্রহ্মস্বং মনাক্ ঈষদপি চৌর্য্যাদিনা ভুক্তং সৎ অগ্নেঃ সকাশাদপি যস্তেজীয়ান্ তপোযোগাদিযুক্তস্তস্যাপি দুর্জ্জরং ॥

কিং দুর্জ্জরমন্নমিব, ন বিষাদপ্যতিতীব্রমিত্যাহ নেতি। হালাহলং হি দুর্জ্জারয়ামাসৈব। অস্য প্রতিবিধিঃ প্রতিক্রিয়া ॥ ২১ ॥

তখন ধর্ম্মাত্মা ব্রহ্মণ্যদেব ভগবান্ দেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ রাজন্য ক্ষত্রিয়-বর্গকে উপদেশ প্রদান পূর্ব্বক উপস্থিত পরিজনগণকে বলিলেন—॥ ২০ ॥

দেখ! ব্রহ্মস্ব হরণ করা অতীব গর্হিত কর্ম্ম ; অতি সামান্য পরিমাণে ব্রহ্মস্ব গ্রহণ করিলেও, সহ্য করা যায় না ; অধিক কি! হুতাশন-সদৃশ তেজস্বী ব্যক্তিরও ব্রহ্মস্ব কখন জীর্ণ হয় না ; অতএব সামর্থ্যবান্ জ্ঞানে বৃথা অভিমানী ব্যক্তির যে তাহা সহ্য হইবে না, সে বিষয়ে আর সন্দেহ কি! ॥

আমি প্রকৃত হালাহলকেও তাদৃশ বিষ বলিয়া মনে করি না ; কারণ তাহার

হিনস্তি বিষমত্তারং বহ্নিরদ্ভিঃ প্রশাম্যতি।
কুলং সমূলং দহতি ব্রহ্মস্বারণিপাবকঃ। ২২ ॥
ব্রহ্মস্বং দুরনুজ্ঞাতং ভুক্তং হন্তি ত্রিপুরুষং।
প্রসহ্য তু বলাদ্ভুক্তং দশ পূর্ব্বান্ দশাপরান্। ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বিষং অত্তারং ভক্ষিতারং, এব হিনস্তি হন্তি, বহ্নিঃ তু অদ্ভিঃ প্রশাম্যতি ; ব্রহ্মস্বারণি-পাবকঃ (ব্রহ্মস্বলক্ষণারণিজঃ পাবকঃ) তু সমূলং কুলং দহতি। ২২ ॥

ব্রহ্মস্বং তু দুরনুজ্ঞাতং (সম্যক্ অননুজ্ঞাতং সৎ ভুক্তং) ত্রিপুরুষং (স্বং পুত্রং পৌত্রং চ ইতি) ত্রিপুরুষরূপং কুলং হন্তি প্রসহ্য বলাৎ, রাজাদ্যাশ্রয়ণাৎ ভুক্তং তু ব্রহ্মস্বং দশপূর্ব্বান্ পিতৃপিতামহাদীন্ দশ অপরান্ পুত্রপৌত্রাদীন্ ভোক্তারং চ হন্তি নরকে পাতয়তি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ বিষাদপি ঘোরমিত্যাহ হিনস্তীতি। সংসর্গেণ মারকত্বাৎ অগ্নেস্তুল্যতা স্যাত্তদপি নেত্যাহ বহ্নিরিতি অপিচ কুলং সমূলমিতি বহ্নির্মূলান্তবশেষয়তি ব্রহ্মস্বলক্ষণোহরণিজঃ পাবকঃ কুলং তদপি সমূলমিতি ॥ ২২ ॥

দুরনুজ্ঞাতং যথাবদননুজ্ঞাতং। ত্রিপুরুষং কুলং স্বং পুত্রং পৌত্রঞ্চ। প্রসহ্য হঠাৎ বলাৎ রাজাদ্যাশ্রয়তঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাদৃশং বিষমপি বরং ভোক্তব্যং নতু ব্রহ্মস্বমিত্যাহ হিনস্তীতি। বিষং কর্ত্তৃ। অত্তারং ভোক্তারং। সংসর্গি সংসর্গবত্তামপি মারকত্বাদিদমগ্নিতুল্যমিতি চেন্নেত্যাহ বহ্নিরিতি। বহ্নির্হি মূলানাবশেষয়তি ব্রহ্মস্বারণিপাবকো হি দুরুপশমত্বাদ্বহ্নিবিশেষঃ স চ পুরাতনতরু-কোটরমধ্যস্থঃ বহ্নি র্যথাকালেনান্তঃপ্রবৃদ্ধো বহুবার্ষিকজলৈরপি ন নির্ব্বাতি কিন্তু মৃত্তিকান্ত-র্গতমূলপর্য্যন্তমপি তরুং দহতি তথা কুলং তদপি সমূলং ॥ ২২ ॥

দুরনুজ্ঞাতমিতি দুঃশব্দেন যথাবদননুজ্ঞাতমিত্যর্থঃ। অয়ং মে বন্ধুরুপকারী মদ্ধনং ময়া ধর্ষয়ত্বমপি ভুঙ্‌ক্তে চেদ্ভুঙ্‌ক্তামিত্যেবমনুজ্ঞাতমিত্যর্থঃ। ত্রিপুরুষং স্বং পুত্রং পৌত্রঞ্চ। প্রসহ্য হঠাৎ বলাদ্রাজাদ্যাশ্রয়তশ্চ ॥ ২৩ ॥

প্রতিকার হইতে পারে। ব্রহ্মস্বই প্রকৃত বিষ ; কারণ ইহা প্রবেশ করিলে, জগতে আর তাহার প্রতিকারের উপায় হয় না ॥ ২১ ॥

বহ্নির প্রাবল্য জলের সাহায্যে উপশমিত হয় ; বিষ কেবল পানকারীর প্রাণ হরণ করে মাত্র ; কিন্তু ব্রহ্মস্বাপহরণ হইতে সমুত্থিত ভীষণ অনল হরণ-কারীকে সবংশে নিধন করে, সন্দেহ নাই ॥ ২২ ॥

যদি নিতান্ত অনিচ্ছা পূর্ব্বকও ব্রহ্মস্ব হরণ করা হয়, তবে সেই হরণকারীর তিন পুরুষ অধঃপতিত হয়। কিন্তু যদি কোনরূপ প্রতাপবান্ রাজার আশ্রয়ে

রাজানো রাজকুল্যাশ্চ (রোজলক্ষ্ম্যান্ধা) নাত্মপাতং বিচক্ষতে।
নিরয়ং যেঽভিমন্যন্তে ব্রহ্মস্বং সাধু বালিশাঃ ॥ ২৪ ॥
গৃহ্লন্তি যাবতঃ পাংশূন্ রুদতামশ্রুবিন্দবঃ।
বিপ্রাণাং হৃতবৃত্তীনাং বদান্যানাং কুটুম্বিনাং ॥
রাজানো রাজকুল্যাশ্চ তাবদব্দান্নিরঙ্কুশাঃ।
কুম্ভীপাকেষু পচ্যন্তে ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজলক্ষ্ম্যান্ধাঃ (রাজলক্ষ্ম্যা অন্ধাঃ বিবেকরহিতাঃ) বালিশাঃ অজ্ঞাঃ, যে রাজান রাজকুল্যাঃ (রাজ্ঞাং পুত্রাদয়ঃ ভৃত্যাদয়শ্চ) ব্রহ্মস্বং সাধু সমীচীনং, অভিমন্যন্তে আকাঙ্ক্ষন্তে ভুঞ্জন্তে চ তে আত্মপাতং (আত্মনঃ পাতঃ নরকে পতনং) ন বিচক্ষতে ন পশ্যন্তি তে নিরয়ং এব অভিমন্যন্তে ॥ ২৪ ॥

বদান্যানাং উদারচিত্তানাং ত্যক্তব্যাপারাণাং অধ্যাপনাদিনিষ্ঠানাং, কুটুম্বিনাং পরিবার-বিশিষ্টানাং, হৃতবৃত্তীনাং অতএব রুদতাং ক্রন্দতাং, বিপ্রাণাং অশ্রুবিন্দবঃ ভুবঃ যাবতঃ পাংশূন্ রেণূন্, গৃহ্লন্তি আর্দ্রীকুর্ব্বন্তি, তাবতঃ অব্দান্ সংবৎসরান্, নিরঙ্কুশাঃ শাস্ত্রোল্লঙ্ঘিনঃ, ব্রহ্মদায়াপহারিণঃ রাজানঃ রাজকুল্যাঃ রাজকুলোদ্ভবাঃ অমাত্যভৃত্যাদয়শ্চ, কুম্ভীপাকেষু নরকবিশেষেষু, পচ্যন্তে ক্লিশ্যন্তি ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যে ব্রহ্মস্বমভিমন্যন্তে ইচ্ছন্তি তে নিরয়মেবাভিমন্যন্তে অতো বালিশা অজ্ঞা আত্মপাতং ন বিচক্ষতে ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রাজকুল্যাঃ রাজকুলপ্রসূতাঃ। যে ব্রহ্মস্বমভিমন্যন্তে তে নিরয়ং নরকমেবাভিমন্যন্তে।

অবস্থান করত বলপূর্ব্বক কেহ ব্রহ্মস্ব হরণ করে, তাহা হইলে তাহার পিতৃ-পিতামহাদি ঊর্দ্ধতন দশ পুরুষ এবং পুত্রপৌত্রাদি অধস্তন দশ পুরুষ সহ হরণকারীকে নরকে নিপতিত হইতে হয়, সন্দেহ নাই ॥ ২৩ ॥

রাজ্যৈশ্বর্য্যে একান্ত অন্ধদৃষ্টি বিচারহীন যে সমস্ত রাজা, রাজপুত্র ও রাজভৃত্যেরা ব্রহ্মস্ব হরণ করাকেই উত্তম কার্য্য বিবেচনায় তৎপ্রতিই অগ্রসর হন, তাঁহারা নিজেদের বিষম অনিষ্ট অবলোকন না করিয়া, নরক-গমনেরই আয়োজন করিয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

যে সমস্ত ব্রাহ্মণ বিলাসিতা বিসর্জ্জন পূর্ব্বক পরিমিতাচরণে শিষ্যগণের অধ্যাপনা ও পরিবারবর্গের ভরণপোষণাদি ব্যাপারে যত্নবান্ থাকিয়া কালাতি-পাত করেন, তাঁহাদের জীবিকা হরণ করায় বিশেষ পাপেরই অনুষ্ঠান করা

স্বদত্তাং পরদত্তাং বা ব্রহ্মবৃত্তিং হরেত্তু যঃ।
ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি বিষ্ঠায়াং জায়তে কৃমিঃ ॥ ২৫ ॥
ন মে ব্রহ্মধনং ভূয়াদ্ যদ্ গৃদ্ধ্বাল্পায়ুষো নরাঃ।
পরাজিতাশ্চ্যুতা রাজ্যাদ্ভবন্ত্যুদ্বেজিনোঽহয়ঃ ॥
বিপ্রং কৃতাগসমপি নৈব দ্রুহ্যত মামকাঃ।

অন্বয়ঃ।

যঃ পুমান্ স্বদত্তাং (স্বেন দত্তাং) পরেণ দত্তাং বা ব্রহ্মবৃত্তিং ব্রাহ্মণস্য জীবিকাং হরেৎ সঃ ষষ্টিবর্ষসহস্রাণি বিষ্ঠায়াং কৃমিঃ ভূত্বা জায়তে। ২৫॥

মে মম ব্রহ্মধনং ন ভূয়াৎ; যৎ ব্রহ্মধনং গৃদ্ধ্বা অভিকাঙ্ক্ষ্য, নরাঃ অল্পায়ুষঃ (অল্পং আয়ুঃ যেষাং তে) শত্রুভ্যঃ পরাজিতাঃ রাজ্যাৎ ঐশ্বর্য্যাৎ, চ্যুতাঃ ভ্রষ্টাঃ, ভবন্তি তথা জন্মান্তরে পরেষাং উদ্বেজিনঃ অহয়ঃ সর্পাঃ, ভবন্তি॥

হে মামকাঃ। কৃতাগসং কৃতাপরাধং, অপি বিপ্রং নৈব দ্রুহ্যত! হন্তং বহু শপন্তং বা

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ গৃদ্ধ্বেতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতো বালিশা অজ্ঞা আত্মপাতং ন চক্ষতে ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

যদ্‌গৃদ্ধ্বা অভিকাঙ্ক্ষ্যাপি কিমুত হৃত্বেত্যর্থঃ॥

ননু বিপ্র এবাস্মাকং যদি ধনং হরেৎ বিনৈবাপরাধং দ্বিষ্যাদ্বা তদা কিং কার্য্যমিত্যাপেক্ষায়ামাহ বিপ্রমিতি দ্বাভ্যাং। হে মামকা ইতি যে কেচন মদীয়া ভবন্তি তানপি প্রত্যাদি-

---

হয়; বৃত্তিহরণ জনিত জীবিকার অভাবে সেই সকল ব্রাহ্মণ ক্রন্দন করত অশ্রুবারি বিসর্জ্জন করিলে, ভূমির যত সংখ্যক রেণু সেই জলে আর্দ্র হয়, তত সংখ্যক সম্বৎসর সেই শাস্ত্রাজ্ঞার উল্লঙ্ঘনকারী ব্রহ্মস্বাপহারী রাজা ও রাজবংশীয় ব্যক্তি বা রাজভৃত্যগণকে ঘোর কুম্ভীপাক নামক নরকে ক্লেশ পাইতে হয়, সন্দেহ নাই॥

যে ব্যক্তি নিজের প্রদত্ত বা অপরের প্রদত্ত ব্রহ্মবৃত্তি হরণ করে, সে ষষ্টি সহস্র বৎসর বিষ্ঠার কৃমি হইয়া বাস করে ॥ ২৫ ॥

ব্রাহ্মণের ধন যেন আমার কখন না হয়! ব্রাহ্মণের ধন আকাঙ্ক্ষা মাত্র করিলেও মানব অল্পায়ুঃ, হীনবল ও শ্রীভ্রষ্ট হইয়া পরজন্মে পরের উদ্বেগকারী সর্প হইয়া জন্মগ্রহণ করে॥

আমার সকলকেই আমি সম্বোধন করিয়া বলিতেছি যে, দেখ! তোমরা যেন কখনও ব্রাহ্মণের অনিষ্ট করিও না! ব্রাহ্মণ যদি কখন কোন অন্যায়

ঘ্নন্তং বহু শপন্তং বা নমস্কুরুত নিত্যশঃ ॥ ২৬ ॥
যথাহং প্রণমে বিপ্রাননুকালং সমাহিতঃ ।
তথা নমত যূয়ঞ্চ যোঽন্যথা মে স দণ্ডভাক্ ॥ ২৭ ॥
ব্রাহ্মণার্থো হ্যপহৃতো হর্ত্তারং পাতয়ত্যধঃ ।
অজানন্তমপি হ্যেনং নৃগং ব্রাহ্মণগৌরিব ॥
এবং বিশ্রাব্য ভগবান্ মুকুন্দো দ্বারকাপ্রজাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

নিত্যশঃ নমস্কুরুত ॥ ২৬ ॥

অতঃ যথা সমাহিতঃ সাবধানঃ, সন্ অহং অনুকালং ত্রিকালং, বিপ্রান্ প্রণমে তথা যূয়ং চ নমত; যঃ অন্যথা আচরেৎ সঃ মে দণ্ডভাক্ ভবেৎ ॥ ২৭ ॥

অপহৃতঃ হি ব্রাহ্মণার্থঃ হর্ত্তারং অধঃ পাতয়তি, যথা অজানন্তং অপি হি এনং নৃগং, ব্রাহ্মণগৌঃ অধঃ নীচযোনৌ অপাতয়ৎ তদ্বৎ ॥

সর্ব্বলোকানাং পাবনঃ ভগবান্ মুকুন্দঃ দ্বারকাপ্রজাঃ দ্বারকৌকসঃ, প্রতি এবং বিশ্রাব্য

শ্রীধরস্বামী ।

গৃধ্না অভিকাঙ্ক্ষয়া ॥ ২৩ ॥ প্রণমে নমামি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

শামি ন কেবলং যুষ্মানেবেতি; অন্যথাতু তেষু ময়া মামকত্বাভিমানস্ত্যক্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

প্রণমে প্রণমামি ॥ ২৭ ॥

ন কেবলমর্থবাদবিভীষিকেয়ং কিন্তু অর্থঃ প্রত্যক্ষ এবেত্যাহ ব্রাহ্মণার্থ ইতি ॥ ২৮ ॥

আচরণও করেন, তোমরা তাহা উপেক্ষা করিবে। অধিক কি! যদি তাঁহারা অভিসম্পাত প্রদানে তিরস্কার বা বিনাশ করিতেও অগ্রসর হন, দূর হইতে নিরন্তর প্রণামই করিবে ॥ ২৬ ॥

আমি যেমন অতি সতর্কতার সহিত ত্রিকাল সন্ধ্যা ব্রাহ্মণগণকে প্রণাম করিয়া থাকি, তোমরাও সেইরূপ তাঁহাদিগকে প্রণাম করিবে। যিনি ইহার অন্যথা করিবেন, তিনি আমার নিকট দণ্ডিত হইবেন, সন্দেহ নাই ॥ ২৭ ॥

অপহৃত ব্রহ্মস্ব অপহরণকারীকে অধঃপাতিত করে। নৃগরাজ অজ্ঞাতসারে ব্রাহ্মণের গাভী আত্মসাৎ করায়, যখন নিকৃষ্ট কৃকলাস যোনিতে পতিত হইয়াছিলেন, তখন জানিয়া শুনিয়া ব্রহ্মস্ব হরণ করিলে, ঘোর নিরয়ে যে পতিত হইতে হইবে সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥

সর্ব্বলোকপাবন ভগবান্ মুকুন্দ দ্বারকাবাসী জনগণকে এই প্রকার উপদেশ

পাবনঃ সর্ব্বলোকানাং বিবেশ নিজমন্দিরং ॥ ২৮ ।

॥ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে নৃগোপাখ্যানে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥*॥ ৬৪ ॥*॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

বলভদ্রঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ভগবান্ রথমাস্থিতঃ ।

সুহৃদ্দিদৃক্ষুরুৎকণ্ঠঃ প্রযযৌ নন্দগোকুলং ॥ ১॥

অন্বয়ঃ।

নিজ মন্দিরং বিবেশ ॥ ২৮ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রি কৃতান্বয়ে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! সুহৃদ্দিদৃক্ষুঃ (সুহৃদঃ নন্দাদীন্ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ) উৎকণ্ঠঃ ভগবান্ বলভদ্রঃ রথং আস্থিতঃ আরূঢ়ঃ সন্ নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ন কেবলমর্থবাদবিভীষিকেয়ং কিন্তু প্রত্যক্ষমিত্যাহ ব্রাহ্মণার্থ ইতি ॥ ২৮ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে চতুঃষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

পঞ্চষষ্টিতমে রামশ্চক্রে গোকুলমাগতঃ। রমমাণস্তু গোপীভিঃ কালিন্দ্যাকর্ষণং মদাৎ। রামস্য চরিতং চিত্রং কালিন্দ্যাকর্ষণাদি যৎ। পৌণ্ড্রকাদ্যাদি কৃষ্ণস্য পৃথগুক্রমতঃ পরং ॥১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥*॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ॥

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ো দশমেহস্মিন সঙ্গতঃ ॥ * ॥

পঞ্চষষ্টিতমে রামো গোষ্ঠং গত্বা স্ববন্ধুভিঃ ।

মিলিতঃ স্বীয়গোপীভীরেমে কৃষ্ণাং চকর্ষ চ ॥*॥

বলভদ্র ইতি। নমু প্রেমমহোদধিঃ কৃষ্ণঃ কথং ব্রজং ন যযাবিতি চেদুচ্যতে। প্রেয়সী প্রেমবিধ্যাতাঃ পিতরাবতিবৎসলৌ। প্রেমবশ্যশ্চ কৃষ্ণস্তাংস্ত্যক্ত্বা নঃ কথমেষ্যতি। ইতি মন্বৈব যাদবঃ প্রত্যাবধ্নন্ হরের্গতৌ। ব্রজপ্রেমপ্রবর্দ্ধিস্বলীলাধীনত্বমীয়ুষঃ। ননু তর্হি বলদেবোহপি স্বপ্রাণপ্রেষ্ঠভ্রাতরং কৃষ্ণং ত্যক্ত্বা একাকী এব গন্তুং নার্হতি। তত্রাহ উৎকণ্ঠঃ।

প্রদান করিয়া স্বীয় মন্দিরে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুঃষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

ব্যাসাত্মজ শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে বলিলেন, অনন্তর ভগবান্ বলরাম

আভাস।

পঞ্চষষ্টিতম অধ্যায়ে বলদেবের গোকুলে গমন, গোপীগণের সহিত রমণ এবং মত্ততাবশতঃ কালিন্দী যমুনাকে আকর্ষণ করিবার ব্যাপার বর্ণিত হইয়াছে।

পরিষ্বক্তশ্চিরোৎকণ্ঠৈ র্গোপৈর্গোপীভিরেব চ।
রামোঽভিবাদ্য পিতরাবাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ ॥ ২ ॥
চিরং নঃ পাহি দাশার্হ সানুজো জগদীশ্বরঃ।
ইত্যারোপ্যাঙ্কমালিঙ্গ্য নেত্রৈঃ সিষিচতু র্জলৈঃ ॥ ৩ ॥
গোপবৃদ্ধাংশ্চ বিধিবৎ যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

চিরোৎকণ্ঠৈঃ (বহুকালং দর্শনাদীচ্ছাযুক্তৈঃ) গোপৈঃ গোপীভিঃ চ পরিষ্বক্তঃ আলিঙ্গিতঃ রামঃ পিতরৌ যশোদানন্দৌ অভিবাদ্য প্রণম্য, তাভ্যাং আশীভিঃ অভিনন্দিতঃ জাতঃ ॥ ২ ॥

হে দাশার্হ! সানুজঃ অনুজেন কৃষ্ণেন, সহিতঃ জগদীশ্বরঃ ত্বং নঃ অস্মান, চিরং বহুকালং, পাহি পালয় ! ইতি উক্ত্বা তং আলিঙ্গ্য অঙ্কং আরোপ্য নেত্রৈঃ জলৈঃ সিষিচতুঃ ॥ ৩ ॥

ততঃ গোপবৃদ্ধান্ চ বিধিবৎ অভিবন্দ্য যবিষ্ঠৈঃ ন্যূনবয়স্কৈঃ অভিবন্দিতঃ বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আশীর্ভিরভিনন্দিতো বভূব ॥ ২৫ ॥ তদাহ চিরমিতি ॥ ৩ ॥

গোপবৃদ্ধাংশ্চ বিধিবদভিবন্দ্য যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অত্যুৎকণ্ঠাচুলুকিতধৈর্য্যবিবেকাদিরিত্যর্থঃ। নিত্যানন্দস্বরূপোঽপি প্রেমমত্তপ্তো ব্রজৌকসাং। যথৌ কৃষ্ণমপি ত্যক্ত্বা যস্তং রামং মুহুস্তুমঃ ॥ ১ ॥

গোপীভি র্মাতৃবয়স্যাভিঃ। পিতরাবিতি তস্য তয়োশ্চ ভাবানুসারেণোক্তং। অভিনন্দিতো বভূব ॥ ২ ॥

সানুজোঽপি ত্বং জগদীশ্বর ইতি সর্ব্বত্র শ্রূয়সে। তদপি বৃদ্ধৌ স্বমাতাপিতরাবাবাং ন পালয়সি কথমিত্যুক্ত্বা প্রথমং নন্দস্ততো যশোদা চ বলাদঙ্কমারোপ্য সচুম্বনমালিঙ্গ্য নেত্রৈঃ নেত্রজৈঃ ॥ ৩ ॥ গোপবৃদ্ধানভিবাদ্য যবিষ্ঠৈরভিবন্দিতো বভূবেত্যম্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

নন্দাদি আত্মীয় সুহৃদ্বর্গকে দেখিবার অভিপ্রায়ে রথারোহণে একান্ত উৎকণ্ঠিত হৃদয়ে নন্দগোকুলে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

তথায় বহুকাল হইতে দর্শন করিবার নিমিত্ত একান্ত উৎকণ্ঠিতচিত্ত গোপ ও গোপিকাগণ তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া প্রেমে মুগ্ধ হইলেন এবং বলরামকে আলিঙ্গন করিলেন; বলরামও নন্দ যশোদাকে অভিবাদন পূর্ব্বক প্রণাম করিলেন এবং তাঁহারাও আশীর্ব্বাদাদির দ্বারা তাঁহাকে আদর করিলেন ॥২॥

এবং বলিলেন, হে দাশার্হ! তোমরা জগতের জীবন! এক্ষণে অনুজ কৃষ্ণ সহ চিরকাল আমাদিগকে পালন কর! এই বলিয়া বলরামকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক ক্রোড়ে বসাইলেন এবং নেত্রনীরে তাঁহাকে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৩ ॥

যথাবয়ো যথাসখ্যং যথাসম্বন্ধমাত্মনঃ।
সমুপেত্যাথ গোপালান্ হাস্যহস্তগ্রহাদিভিঃ॥
বিশ্রান্তং সুখমাসীনং পপ্রচ্ছুঃ পর্য্যুপাগতাঃ।
পৃষ্টাশ্চানাময়ং স্বেষু প্রেমগদ্গদয়া গিরা॥
কৃষ্ণে কমলপত্রাক্ষে সংন্যস্তাখিলরাধসঃ।
কচ্চিন্নো বান্ধবা রাম সর্ব্বে কুশলমাসতে॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ হাস্যাদিভিঃ আত্মনঃ স্বস্য বয়ঃ সখ্যং সম্বন্ধানুরূপং গোপালান্ সমুপেত্য উপবিবেশ॥

তং চ বিশ্রান্তং গতশ্রমং, সুখং আসীনং রামং পরিতঃ উপগতাঃ তে অনাময়ং পৃষ্টাঃ গোপাঃ প্রেমগদ্গদয়া গিরা স্বেষু যাদবেষু অনাময়ং পপ্রচ্ছুঃ॥

হে রাম! কমলপত্রাক্ষে কৃষ্ণে সংন্যস্তাখিলরাধসঃ (কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যর্থং সংন্যস্তাঃ পরিত্যক্তাঃ অখিলরাধসঃ সর্ব্ববিষয়াঃ যৈঃ তে) নঃ অস্মাকং সর্ব্বে বান্ধবাঃ কচ্চিৎ কুশলং আসতে?॥

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ যথা বয় ইতি। তে গোপাঃ স্বেষুচ সর্ব্বেষু যাদবেষু তং রামং অনাময়মারোগ্যং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যথাবয় ইতি বয়আদ্যনুরূপং গোপালান্ হাস্যহস্তগ্রহালিঙ্গনাদিভিঃ সমুপেত্য তৎসমীপগমনাদিনা মিলিত্বা বিশ্রান্তং ভোজনানন্তরং কৃতশয়নং পুনশ্চ সুখমাসীনং তং অনাময়ং কুশলং পপ্রচ্ছুঃ। তেন রামেণাপি স্বেষু গোপেষু যা প্রেম্না গদ্গদা গীস্তয়া তে গোপাঃ কুশলং পৃষ্টাঃ॥

তে গোপাশ্চ কৃষ্ণে সম্যক্ প্রকারেণ ন্যস্তান্যর্পিতান্যখিলস্য দেহাদিব্যবহারস্য রাধাংসি সিদ্ধয়ো যৈস্তে। কৃষ্ণগমনদিনমারভ্য তেষাং স্বাভাবিকোঽপি শয়নভোজনাদিক্রিয়া নৈব সিদ্ধেত্যর্থঃ॥

অনন্তর বলরাম বৃদ্ধ গোপগণকে যথাবিধি অভিবাদন করিলেন এবং ন্যূনবয়স্কগণ কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইলেন॥ ৪॥

হাস্য ও হস্তধারণাদির দ্বারা বয়ঃক্রম, সম্বন্ধ ও সখ্যতা অনুসারে অন্যান্য গোপগণের নিকট উপস্থিত হইয়া অভিবাদনাদি করত, তিনি উপবেশন করিলেন॥

অনন্তর বিশ্রাম লাভের পর যখন সকলে একত্রে উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে সমবেত গোপগণ বলরাম সমীপে স্ব স্ব আত্মীয় যাদবগণের মঙ্গলামঙ্গল প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়া বলিলেন॥

হে রাম! কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইবার নিমিত্ত, যাঁহারা সর্ব্বস্ব

কচ্চিৎ স্মরথ নো রাম যূয়ং দারসুতান্বিতাঃ।
দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপো দিষ্ট্যা মুক্তাঃ সুহৃজ্জনাঃ।
নিহত্য নির্জ্জিত্য রিপূন্ দিষ্ট্যা দুর্গং সমাশ্রিতাঃ ॥ ৫ ॥
গোপ্যো হসন্ত্যঃ পপ্রচ্ছু রামসন্দর্শনাদৃতাঃ।
কচ্চিদাস্তে সুখং কৃষ্ণঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাম! দারসুতান্বিতাঃ (দারৈঃ সুতৈঃ চ অন্বিতাঃ মিলিতাঃ) যূয়ং নঃ অস্মান্, কচ্চিৎ স্মরথ? পাপঃ পাপাচারঃ কংসঃ দিষ্ট্যা এব হতঃ; সুহৃজ্জনাঃ বসুদেবাদয়ঃ, চ তৎকৃতোপদ্রবাৎ মুক্তাঃ; নিহত্য নির্জ্জিত্য চ রিপূন্ যবন-জরাসন্ধাদীন্ দিষ্ট্যা এব দুর্গং দ্বারকাং, সমাশ্রিতাঃ যূয়ং তত্র কৃতনিবাসাঃ ॥ ৫ ॥

রামসন্দর্শনাদৃতাঃ (রামস্য সন্দর্শনেন আদৃতাঃ প্রাপ্তাদরাঃ অতএব হসন্ত্যঃ গোপ্যঃ অপি তং পপ্রচ্ছুঃ হে রাম! পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ কৃষ্ণঃ সুখং আস্তে কচ্চিৎ? ॥

শ্রীধরস্বামী।

পপ্রচ্ছুঃ। তেন রামেণ চ তে পৃষ্টা ইতি। কৃষ্ণে কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যর্থং সংন্যস্তাখিলরাধস স্যাক্ত-সর্ব্বাবধয়াঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্র বৃদ্ধাঃ পৃচ্ছন্তি কচ্চিন্নোঽস্মাকমিতি। সমানবয়সঃ পৃচ্ছন্তি কচ্চিৎ স্মরথ নোঽস্মানিতি ॥ ৫ ৬ ॥

গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়স্যঃ। হসন্ত্য ইত্যুন্মাদবোধকং। তাদৃশমহাবিরহদুঃখে শ্রীবলদেবস্যাগ্রে তাদৃশপরমলজ্জাবতীনাং কথমন্যথাহাসঃ সম্ভবেদিতি রামোঽপি তন্মহাভাবলক্ষণমধিগম্যৈব তাঃ সংমানয়ামাসৈব ন ত্ববহেলয়ামাসেত্যাহ। রামেণ কর্ত্রা সন্দর্শনেন স্বানুক্ত-

ত্যাগ করিয়া বসিয়া আছেন, সেই সমস্ত আমাদের বান্ধবগণ মঙ্গলে আছেন ত? ॥

হে বলরাম! তোমরা এক্ষণে পুত্রকলত্রাদিতে পরিবৃত হইয়া মধুপুরে সুখেই বাস করিতেছ! এখন কি আমাদের কথা তোমাদের আর মনে পড়ে? পরিণত-বয়স্কা কেহ বলিলেন, অহো! অনেক দুঃখে পাপিষ্ঠ কংস নিহত হইয়াছে! তোমাদের সুহৃদ্বর্গ বসুদেবাদির সকল ক্লেশ এক্ষণে দূর হইয়াছে; তাঁহারা সম্প্রতি বিলক্ষণ সুখেই বাস করিতেছেন! তোমরাও কালযবন ও জরাসন্ধাদি শত্রুকুলের নিধন করিয়া, সৌভাগ্যক্রমে দ্বারকায় দুর্গ নির্ম্মাণ পূর্ব্বক পরমানন্দেই বাস করিতেছ ॥ ৬ ॥

বলভদ্রের শুভ সন্দর্শনে লব্ধাদরা গোপিকাগণ আনন্দে হাস্য করত

কচ্চিৎ স্মরতি বা বন্ধূন্ পিতরং মাতরঞ্চ সঃ।
অপি বা স্মরতেঽস্মাকমনুসেবাং মহাভুজঃ॥
মাতরং পিতরং ভ্রাতৄন্ পতীন্ পুত্রান্ স্বসৄরপি।
যদর্থে জহিম দাশার্হ দুস্ত্যজান্ স্বজনান্ প্রভো॥

অন্বয়ঃ।

সঃ বাসুদেবঃ বন্ধূন্ গোপান্, পিতরং নন্দং, মাতরং যশোদাং, বা স্মরতি কচ্চিৎ? সঃ মহাভুজঃ কৃষ্ণঃ অস্মাকং অনুসেবাং অপি বা স্মরতে কিং?

হে দাশার্হ! হে প্রভো! যদর্থে যস্য প্রীত্যর্থং, বয়ং মাতরং, পিতরং, ভ্রাতৄন্, পতীন্, পুত্রান্ স্বসৄ অপি জহিম ত্যক্তবত্যঃ তেন কৃষ্ণেন অস্মংস্মরণং আবশ্যকং এব॥

শ্রীধরস্বামী।

রামস্য সন্দর্শনে আদৃতাঃ সাদরাঃ॥ ৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রেমবৎ প্রেয়সীবুদ্ধ্যা স্বকর্ত্তৃকেণ সন্দর্শনেন কারণেন আদৃতাঃ। কচ্চিৎ কৃষ্ণস্তত্র সুখমাস্তে। ননু যুষ্মদ্বিরহে তত্র তস্য কুতঃ সুখং তত্রাহুঃ পুরেতি। নাগরীঃ সুন্দরীঃ স্ত্রীঃ প্রাপ্তস্য তস্য কুতোঽস্মাকং গ্রাম্যাণাং বিরহদুঃখং সম্ভবেৎ অতসুখং ঘটেতৈবেতি ভাবঃ॥

অস্মান্ মা স্মরতু নাম। বন্ধূন্ পিতৃব্যমাতুলাদীন্ পিতরং নন্দং মাতরং যশোদাঞ্চ কিং স্মরতি ন বা শৃঙ্গাররসবিলাসেনাস্মত্তস্তাঃ পুরস্ত্রিয়োঽধিকাস্তমধিকং সুখয়ন্তীতি জানীম এব কিন্তু বনমালাবিরচন স্থাসকসম্পাদন-কুসুমপল্লবময়ব্যজন-শয্যোল্লোচাদিনির্ম্মাণাদিষু বয়ং তস্য সুস্থিপথনবশ্যং যাম এবেত্যভিপ্রায়েণ পৃচ্ছন্তি অপি বেতি। স্মরতে স্মরতি। মহাভুজ ইতি তস্য পীনভুজয়োর্ভক্তিচ্ছেদরীত্যা কুঙ্কুমরসচর্চ্চা ন জানে সাম্প্রতং কীদৃশী ভবতীতি ভাবঃ॥

ননু ভোঃ কৃষ্ণপ্রিয়াঃ স প্রেমবান্ কৃষ্ণঃ সদা বঃ স্মরত্যেব ইতি চেন্ন! অনন্যগতীনামস্মাকং পরিত্যাগেন তৎপ্রেমণি ন বিশ্বসিমঃ ইত্যাহুঃ। মাতরমিতি সার্দ্ধেন ত্বাস্বর্থভূতা

বলদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাম! পুর-ললনাগণের হৃদয়বল্লভ সেই শ্রীকৃষ্ণ এক্ষণে কুশলে আছেন ত?॥

সম্প্রতি বসুদেবের পুত্র হইয়া, তিনি আর বয়স্য গোপগণ, পূর্ব্ব পিতা নন্দ এবং জননী যশোদাকে কি এক্ষণে আর স্মরণ করেন? অহো! সেই মহাভুজ! আমাদের কৃত সেবা শুশ্রূষা কি আর কখন মনে করেন?॥

হে প্রভো দশার্হ! যাঁহাকে পরিতৃপ্ত করিবার প্রত্যাশায়, আমরা পিতা মাতা, ভ্রাতা ভগ্নী এবং পতি পুত্রও পরিত্যাগ করিয়া, কেবল তাঁহারই অনুসরণ করিতাম, এক্ষণে আমাদের বিষয় স্মরণ করা তাঁহার অবশ্য কর্ত্তব্য ছিল॥

কিন্তু তিনি যখন আমাদিগের ন্যায় একান্ত অনুগতজনকেও অকস্মাৎ

তা নঃ সদ্যঃ পরিত্যজ্য গতঃ সংছিন্নসৌহৃদঃ ॥ ৬ ॥
কথং নু তাদৃশং স্ত্রীভির্ন শ্রদ্ধীয়েত ভাষিতং ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

তথাপি তাঃ নঃ অস্মান্ সদ্যঃ পরিত্যজ্য সংছিন্নসৌহৃদঃ এব নঃ গতঃ গতঃ (অতঃ অস্মান্ স্মরতি ন বা ইতি সন্দেহো ভবতি) ॥ ৬ ॥

ন পারয়েহহমনবদ্যসংযুজামিত্যাদি তস্য তাদৃশং ভাষিতং উক্তিঃ। নু ভোঃ স্ত্রীভিঃ কথং ন শ্রদ্ধীয়েত ন বিশ্বস্যেত (তদ্বচনবিশ্বাসাদেব বয়ং বঞ্চিতাঃ) ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তর্হি তদগমনে যুষ্মাভিঃ প্রতিবন্ধঃ কিং ন কৃতঃ ? তদ্বাক্যবিশ্বাসাদিতি চেৎ নমু বিশ্বাসঃ কিমিতি তস্য কৃত স্তত্রাহুঃ কথং ন্বিতি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপি অস্মান্ সদ্যঃ পরিত্যজ্য গতঃ। ননু তর্হি তদগমনে যুষ্মাভিঃ প্রতিবন্ধঃ কিং ন কৃতঃ তেন সার্দ্ধমেব বা কথং ন গতং তত্রাহুঃ তৃণপত্রবৎ সংছিন্নং সৌহৃদং প্রেমশৃঙ্খলা যেন সঃ। অতঃ কথয় কিং বয়ং কুর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

নমু তর্হি তেন বিনা প্রাণধারণাৎ যুষ্মাভিরপি তস্মিন্ প্রেম ছিন্নমেবেতি চেন্নৈবং। আয়াস্যে ইতি দূতদ্বারা মুহুরুক্ত্যা ছিন্নায়া অপি প্রেমশৃঙ্খলায়া পুনর্গ্রন্থনাৎ নির্গচ্ছন্তোহপ্যস্মাকং প্রাণাঃ পুনর্বদ্ধা তেনৈব স্থাপিতা ইতি। নমু তর্হি স আয়াস্যত্যেব কথমধীরাঃ স্থেতি চেন্নৈবং অদ্যাপ্যনাগমনাত্তেন তদা তন্মৃষৈব ভাষিতমিত্যধুনা বিমৃশামঃ। কথং তর্হি তত্ত্বা-ষিতে তদা বিশ্বস্তং তত্রাহুঃ কথং ন্বিতি। স্ত্রীভিরবক্রবুদ্ধিভিরবুধাভি রস্মাভি স্তাদৃশং ভাষিতং কথং ন শ্রদ্ধীয়েত ॥ ৭ ॥

পরিত্যাগ করিয়া তাদৃশ সৌহার্দ্দের মূলচ্ছেদনে গমন করিয়াছেন, তখন আর আমাদের কথা স্মরণ করা সম্বন্ধে বিলক্ষণ সন্দেহই জন্মিয়াছে ॥ ৬ ॥

এরূপ ক্ষেত্রে আমাদের পক্ষেও তাঁহার বিষয় বিস্মৃত হওয়াই কর্ত্তব্য বটে, কিন্তু গমনকালে তিনি যেরূপ আশ্বাস প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার তাদৃশ উক্তিতে কি প্রকারে অবিশ্বাস করি ? অহো ! তাঁহার কথায় বিশ্বাস করিয়াই আমরা এক্ষণে বঞ্চিত হইলাম ॥ ৭ ॥

অপরা কামিনী কহিলেন যে, আমরা না হয়, গ্রামবাসিনী বুদ্ধিহীনা নারী; সুতরাং তাঁহার কৌটিল্যের গভীর তত্ত্বে অবগাহন করিতে না পারিলেও তাদৃশ দোষের কথা হয় না, কিন্তু পুরবাসিনী বিশেষ বুদ্ধিমতী কামিনীগণ তাদৃশ অনবস্থিতচেতা ক্ষণপ্রেমিক কৃতঘ্নের কথায় কি প্রকারে বিশ্বাস স্থাপনে নিশ্চিন্ত আছে ? এতদুত্তরে অন্যা কামিনী কহিলেন যে, পুরবনিতাগণও

কথং নু গৃহ্ণন্ত্যনবস্থিতাত্মনো বচঃ কৃতঘ্নস্য বুধাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ।
গৃহ্ণন্তি বৈচিত্ৰকথস্য সুন্দরস্মিতাবলোকোচ্ছ্বসিতস্মরাতুরাঃ॥ ৮॥
কিং নস্তৎকথয়া গোপ্যঃ কথাঃ কথয়তাপরাঃ।
যাত্যস্মাভির্বিনা কালো যদি তস্য তথৈব নঃ॥

অন্বয়ঃ।

অহো! গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ বয়মিব বুধাঃ বিচক্ষণাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ অপি অনবস্থিতাত্মনঃ চলসৌহৃদস্য, কৃতঘ্নস্য বচঃ কথং নু গৃহ্ণন্তি বিশ্বসন্তি; তত্র অন্যাঃ আহুঃ, তাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ বৈচিত্রকথস্য (চিত্রাঃ নানাবিধাঃ কথাঃ যস্য তস্য বিচিত্রকথাশ্রবণেন বিমোহিতাঃ তৎ) সুন্দরস্মিতাবলোকোচ্ছ্বসিতস্মরাতুরাঃ (সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেন অবলোকনেন উচ্ছ্বসিতঃ উদ্দীপিতঃ যঃ স্মরঃ কামঃ তেন আতুরাঃ বিবশাঃ সত্যঃ) তদ্বচঃ গৃহ্ণন্তি॥ ৮॥

অপরাঃ ঊচুঃ। হে গোপ্যঃ! নঃ অস্মাকং, তস্য কৃষ্ণস্য, কথা। কিং? অপরাঃ কথা কথয়ন্তু; যদি অস্মাভিঃ বিনা তস্য কালঃ যাতি তর্হি তেন বিনা নঃ অস্মাকং অপি কালঃ তথৈব গচ্ছেৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

বক্তৃবহুলত্বান্নানাবিধানি বাক্যানি তত্রান্যা ঊচুঃ কথং নু গৃহ্ণন্তীতি। অন্যা ঊচুর্গৃহ্ণন্তি বা ইতি। চিত্রকথস্য চিত্রা কথা যস্য। কথনকোবিদস্য। কিঞ্চ সুন্দরং স্মিতং যস্মিন্ তেনাবলোকেন উচ্ছ্বসিতঃ ক্ষুভিতো যঃ স্মরস্তেনাতুরাঃ॥ ৮॥

অপরা ঊচুঃ কিং ন ইতি। কালস্তাবত্তস্য অস্মাকঞ্চ যাত্যেব কিন্তু তস্য সুখেন অস্মাকন্তু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ বয়াঃ স্ত্রিয়ো বয়ং নিবুর্দ্ধয় এব স্ম। নাগর্য্যস্তাঃ অতিসুধিয়ঃ স্ত্রিয়স্তদ্ভাষিতে কথং বিশ্বসন্তীত্যাহুঃ। কথং স্বিতি। তাঃ প্রত্যন্যাঃ সমাদধত্য আহুঃ। চিত্রকথস্য মিথ্যাকথাপি তন্মুখে বিস্ময়রসময়ী পরমস্বাদী ভবতীতি কথারসাস্বাদত্যাগাসামর্থ্যাদেব শৃণ্বন্তীত্যর্থঃ। হেত্বন্তরমপ্যাস্তীত্যাহুঃ। সুন্দরস্মিতপূর্ব্বাবলোকেন উচ্ছ্বসিত উদ্ভূয় প্রবৃদ্ধো যঃ স্মরস্তেনাতুরাঃ॥ ৮॥

তাঃ সর্ব্বাঃ প্রত্যন্যা অত্যসূয়াপ্রেমসংরম্ভবত্য আহুঃ কিং ন ইতি। কালস্তাবত্তস্য চাস্মাকঞ্চ যাত্যেব কিন্তু তস্য সুখেনাস্মাকং দুঃখেনেত্যেতাবান্ তস্মাদ্বিশেষঃ। সংযুক্তা জীবন্তি বিযুক্তা ম্রিয়ন্তে। বয়ন্তু ন জীবামো নাপি ম্রিয়ামহে ইত্যস্মত্তোভাশ্চ বিশেষো বিধাত্রৈবাস্মাকং ললাটে লিখিত স্তত্র কঃ প্রতীকার ইতি ভাবঃ॥

শ্রীকৃষ্ণের বিচিত্র কথায় বিমোহিত হইয়া এবং মধুর হাস্য বিকসিত অবলোকন দ্বারা উদ্দীপিত কামশরে প্রপীড়িত হইয়াই বিশ্বাস করিতে বাধ্য হইয়াছেন॥৮

অন্য কামিনী বলিলেন, হে গোপিকাগণ! আমাদের আর কৃষ্ণকথায় প্রয়োজন কি? অন্য বিষয়ের আলোচনা কর! আমাদের বিষয় স্মরণ না

ইতি প্রহসিতং শৌরের্জল্পিতং চারুবীক্ষিতং।
গতিং প্রেমপরিষ্বঙ্গং স্মরন্ত্যো রুরুদুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৯ ॥
সঙ্কর্ষণস্তাঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশৈর্হৃদয়ঙ্গমৈঃ।
সান্ত্বয়ামাস ভগবান্ নানানুনয়কোবিদঃ ॥ ১০ ॥
দ্বৌ মাসৌ তত্র চাবাৎসীৎ মধুং মাধবমেবচ।

অন্বয়ঃ।

ইতি এবং বদন্ত্যঃ শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, প্রহসিতং জল্পিতং চারুবীক্ষিতং গতিং প্রেমপরিষ্বঙ্গং চ স্মরন্ত্যঃ সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ রুরুদুঃ ॥ ৯ ॥

নানানুনয়কোবিদঃ (নানাবিধেষু অনুনয়েষু সান্ত্বনেষু কোবিদঃ নিপুণঃ) ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ হৃদয়ঙ্গমৈঃ মনোহরৈঃ বিশ্বাসজনকৈঃ, সন্দেশৈঃ তাঃ গোপীঃ সান্ত্বয়ামাস ॥ ১০ ॥

তথা ক্ষপাসু রাত্রিষু, গোপীনাং রতিং আবহন্ প্রীতিং কুর্ব্বন্, ভগবান্ রামঃ মধুং চৈত্রং,

শ্রীধরস্বামী।

দুঃখেন ইতোক্তাবানেব বিশেষ ইতি ধ্বনিতং ॥ ৯ ॥

নানাবিধেষু অনুনয়েষু কোবিদঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতীতি স্মীয়সুধাবসময়প্রহসিতাদিশলাপঙ্ককেন তাসাং হৃদয়ং বিদ্ধা কৃষ্ণচন্দ্রেণ গতং অতস্তাঃ কথং জীবন্তু কথং বা ম্রিয়ন্তামিতি শ্রীবলদেবাগ্রেঽপি বিহ্বলীভূয় রুরুদুরেব ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণস্য সন্দেশৈরিতি উদ্ধবস্য দাস্যভাব সঙ্কর্ষণস্য বাৎসল্যভাবশ্চ কৃষ্ণেন ন গণিতঃ। কিন্তু তয়োরনয়োঃ সখাভাব এব সন্দেশপ্রেষণহেতুরভূদিতি জ্ঞেয়ং। বহুবচনেন কশ্চিৎ সন্দেশো জ্ঞানগর্ভঃ কশ্চিদনুনয়গর্ভঃ কশ্চিৎ প্রভাবগর্ভ ইত্যেবং বহব এব সন্দেশাঃ। হৃদয়ঙ্গমৈরিতি রসস্যত্বাৎ সর্ব্বত্রপ্রকাশয়িতুমনর্হৈরিতি ভাবঃ নানানুনয়কোবিদ ইতি ভো বৎসাঃ সমাশ্বসিত সাম্প্রতমহমেব দ্বারবতীং গত্বা বলাদেব তমিহানেষ্যামি নাংমুদ্ধব ইব তদধীন এব কেবলমিতি স্বপ্রৌঢ়িজ্ঞাপক ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

করিয়া, তাঁহার দিবস যদি সুখে অতিবাহিত হয়, তাহা হইলে তাঁহার সম্বন্ধ বিস্মৃত হইয়া, আমাদের দিবসও না হয় দুঃখে অতিবাহিত হইবে। দিবস অতিবাহিত হইবার পক্ষে কোন সন্দেহ নাই ॥

এই প্রকারে পরস্পরে আলোচনা করিতে করিতে গোপবনিতাগণ শ্রীকৃষ্ণের মধুর হাস্য, গুহ্যভাষণ, মোহন দৃষ্টি, গতি ও প্রেমালিঙ্গনাদি স্মরণ করত রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

নানাপ্রকারে সান্ত্বনা বাক্যের প্রয়োগ কার্য্যে বিলক্ষণ পারদর্শী ভগবান্ সঙ্কর্ষণ বিশ্বাসজনক বিবিধ হৃদয়ঙ্গম সংবাদের উল্লেখে সেই গোপললনাগণকে যথেষ্ট সন্তুষ্ট করিলেন ॥ ১০ ॥

রামঃ ক্ষপাসু ভগবান্ গোপীনাং রতিমাবহন্ ॥ ১০ ॥
পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে কৌমুদীগন্ধবায়ুনা।
যমুনোপবনে রেমে সেবিতে স্ত্রীগণৈর্বৃতঃ ॥ ১২ ॥
বরুণপ্রেষিতা দেবী বারুণী বৃক্ষকোটরাৎ।
পতন্তী তদ্বনং সর্ব্বং স্বগন্ধেনাধ্যবাসয়ৎ ॥

অন্বয়ঃ।

মাধবং বৈশাখং চ ইতি এতৌ দ্বৌ মাসৌ তত্র ব্রজে অবাৎসীৎ ॥ ১১ ॥

পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে (পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ মরীচিভিঃ আমৃষ্টে উজ্জ্বলে) কৌমুদীগন্ধবায়ুনা (কৌমুদীশব্দেন তদ্বিকসিতানি কুমুদানি কুমুদগন্ধবায়ুনা) সেবিতে যমুনায়াঃ উপবনে স্ত্রীগণৈঃ (কৃষ্ণক্রীড়াসময়ে অতিবালাভিঃ অনুৎপন্নাভিঃ সহ) বৃতঃ সন্ রামঃ রেমে ॥ ১২ ॥

বরুণপ্রেষিতা (বরুণেন প্রেষিতা) তস্য কন্যা দেবী বারুণী মদিরাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, বৃক্ষকোটরাৎ পতন্তী অধঃস্রবন্তী স্বগন্ধেন সর্ব্বং এব তদ্বনং অধ্যবাসয়ৎ সুগন্ধীচকার ॥

শ্রীধরস্বামী।

মধুং চৈত্রং। মাধবং বৈশাখং। গোপীনাং রতিমিতি শ্রীকৃষ্ণক্রীড়াসময়েঽনুৎপন্নানাং অতিবালানাঞ্চাস্যাসামিত্যভিযুক্তপ্রসিদ্ধিঃ ॥ ১১ ॥

পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভির্মরীচিভিঃ রামৃষ্টে উজ্জ্বলে। কৌমুদীগন্ধবায়ুনা কুমুদ্বতীনাং গন্ধবাতেন সেবিতে। যদ্বা। কৌমুদীশব্দেন তদ্বিকসিতানি কুমুদানি লক্ষ্যন্তে কুমুদগন্ধবায়ুনেত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মধুং চৈত্রং মাধবং বৈশাখং। গোপীনাং রতিমিতি শ্রীকৃষ্ণক্রীড়াসময়েঽনুৎপন্নানামতিবালানাঞ্চাস্যাসামিত্যভিযুক্তপ্রসিদ্ধিরিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। শঙ্খচূড়বধসময়হোরিকাক্রীড়ায়াং যাঃ কৃষ্ণপ্রেয়সীসংবলিততয়া রামপ্রেয়স্যোঽপি নির্দ্দিষ্টাস্তাসামেবেত্যস্মৎপ্রভুচরণাঃ ॥ ১১ ॥

পূর্ণচন্দ্রস্য কলাভিঃ কৌমুদীভিরামৃষ্টে উজ্জ্বলে। কৌমুদীনাং কৌমুদীবিকসিতত্বাৎ কুমুদ্বতীনাং গন্ধবদ্বায়ুনা সেবিতে যমুনোপবনে শ্রীরামঘট্টতয়া প্রসিদ্ধে স্থলে কিন্তু যত্র শ্রীকৃষ্ণেন রাসক্রীড়া কৃতা তৎস্থলমপি রামেণ দূরতঃ পরিহৃতং ॥ ১২ ॥

এবং রাত্রিকালে গোপীগণের প্রীতিবর্দ্ধন পূর্ব্বক মধু ও মাধব অর্থাৎ চৈত্র ও বৈশাখ নামক মাসদ্বয় সেই ব্রজপুরেই অতিবাহিত করিলেন ॥ ১১ ॥

পূর্ণ-শশধরের পবিত্র জ্যোৎস্নাতে আলোকিত এবং প্রফুল্ল কুমুদের মধুর সৌরভে আমোদিত যমুনার মনোহর উপবনে প্রবেশ করিয়া, বলরাম তৎকালে লব্ধযৌবনা ব্রজবনিতাগণে পরিবৃত হইয়া রমণ করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

ইত্যবসরে বরুণদেবও স্বীয় কন্যা বারুণী দেবীকে তথায় প্রেরণ করিলেন। মদিরাধিষ্ঠাত্রী উক্ত দেবী বারুণী বলরামের প্রীতি-বর্দ্ধনার্থ মদিরারূপে

তং গন্ধং মধুধারায়া বায়ুনোপহৃতং বলঃ ।
আঘ্রায়োপাগতস্তত্র ললনাভিঃ সমং পপৌ ॥ ১৩ ॥
উপগীয়মানচরিতো বনিতাভির্হলায়ুধঃ ।
বনেষু ব্যচরৎ ক্ষীবো মদবিহ্বললোচনঃ ॥ ১৪ ॥
স্রগ্ব্যেককুণ্ডলো মত্তো বৈজয়ন্ত্যা চ মালয়া ।
বিভ্রৎ স্মিতমুখাম্ভোজং স্বেদপ্রালেয়ভূষিতং ।

অন্বয়ঃ ।

বায়ুনা উপহৃত্য স্বঘ্রাণং প্রতি আনীতং, তং মধুধারায়াঃ গন্ধং, আঘ্রায় তত্র আগতঃ বলঃ বলরামঃ, ললনাভিঃ স্ত্রীভিঃ, সমং সহ, তাং বারুণীং, মদিরাং, পপৌ ॥ ১৩ ॥

(দেবগন্ধর্বাদিভিঃ) উপগীয়মানচরিতঃ (উপগীয়মানং চরিতং যস্য সঃ) ক্ষীবঃ উন্মত্তঃ, মদেন বিহ্বলে লোচনে যস্য সঃ হলায়ুধঃ বলভদ্রঃ, বনিতাভিঃ সহ বনেষু ব্যচরৎ ॥ ১৪ ॥

স্রগ্বী পুষ্পমালাপরিবীতাঙ্গঃ, এককুণ্ডলঃ (একং এব কুণ্ডলং যস্য সঃ) মত্তঃ স্বভাবতঃ মত্তসদৃশঃ, বৈজয়ন্ত্যা নবরত্নখচিতয়া আপাদলম্বিন্যা, মালয়া (অলঙ্কৃতঃ) স্বেদপ্রালেয়-

শ্রীধরস্বামী ।

বারুণী সুধয়া সহোৎপন্না মদিরা ॥ ১৩ ॥　　ক্ষীবো মত্তঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দেবী তন্মদিরাধিষ্ঠাত্রী বারুণী বরুণকন্যা সৈব বৃক্ষকোটরাৎ কদম্বকুহরাদ্ধারারূপেণ পতন্তী । তথাচ হরিবংশে তং প্রতি তস্যা বাক্যং । সমীপং প্রেষিতা পিত্রা বরুণেন তবানঘেতি । বারুণীয়ং সুধয়া সহোৎপন্না মদিরেতি শ্রীস্বামিচরণাঃ । অধ্যবাসয়ৎ সর্ব্বতোঽপ্যধিকং সুগন্ধাচকার ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

বৃক্ষের কোটর হইতে ক্ষরিত হইয়া, মধুর গন্ধে সমস্ত উপবন আমোদিত করিলেন ॥

গন্ধবহ মদিরাগন্ধ বহনে বলদেবের সমীপবর্ত্তী হইলে, হলধর গন্ধের অনুসরণে বৃক্ষের সন্নিধানে গমন করিলেন এবং রমণীগণ সহ সেই মদিরা পর্য্যাপ্ত পরিমাণে পান করিলেন ॥ ১৩ ॥

বলরাম মদিরা পানে মত্ত ও মদ-বিহ্বল লোচন হইয়া, বনিতাগণ সহ উপবনে বিহার করিতে লাগিলেন ; এতদ্দর্শনে দেবতা ও গন্ধর্ব্বগণ ভগবান বলদেবের মহিমা কীর্ত্তন করিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

গলদেশে পুষ্পমালা ধারণ করত এককুণ্ডলধারী স্বভাবত মত্তের ন্যায় পরিদৃশ্যমান ভগবান্ বলরাম মণিরত্ন-খচিত আপাদলম্বিনী মালা ধারণে ও হিম-শিকরের ন্যায় স্বেদকণা-ভূষিত সহাস্য-মুখপদ্মের প্রদর্শনে জলক্রীড়ার

স আজুহাব যমুনাং জলক্রীড়ার্থমীশ্বরঃ ॥ ১৫ ॥
নিজং বাক্যমনাদৃত্য মত্ত ইত্যাপগাং বলঃ।
অনাগতাং হলাগ্রেণ কুপিতো বিচকর্ষ হ ॥ ১৬ ॥
পাপে ত্বং মামনাদৃত্য যন্নায়াসি ময়াহুতা।
নেষ্যে ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণ শতধা কামচারিণীং ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ভূষিতঃ (স্বেদঃ এব প্রালেয়ঃ হিমং তেন ভূষিতং মুক্তং স্মিতমুখাম্ভোজং বিভ্রাণঃ এব সঃ ঈশ্বরঃ বলরামঃ জলক্রীড়ার্থং যমুনা আজুহাব ॥ ১৫ ॥

তদা চ মত্তঃ অয়ং ইতি মত্বা নিজং বাক্যং অনাদৃত্য অনাগতাং তাং আপগাং নদীং, কুপিতঃ সন্ বলঃ বলরামঃ হলাগ্রেণ বিচকর্ষ উবাচ চ ॥ ১৬ ॥

হে পাপে! যৎ যস্মাৎ ত্বং ময়া আহুং আহুতা, অপি মাং অনাদৃত্য অবজ্ঞায়, ন আয়াসি অতঃ কামচারিণীং ইচ্ছাচারিণীং, ত্বাং লাঙ্গলাগ্রেণ শতধা নেষ্যে শতকুল্যাতীং করিষ্যে, ইতি ভৎর্সিতবান্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতং ॥ ১৫ ॥
মত্তোঽয়মিত্যনাদৃত্যানাগতাং আপগাং নদীং ॥ ১৬ ॥
আহুতা আহুতা। যদ্যস্মান্নায়াসি নাগচ্ছসি। নেষ্যে আনয়িষ্যামি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বেদ এব প্রালেয়ং হিমং তেন ভূষিতং ॥ ১৫ ॥
মত্ত ইতি মত্তস্য বচনং ন প্রমাণং যতো নদীমপি মামাহ্বয়তে মদীয়জলে বিজিগীষা চেৎ স্বয়মায়াতু ইত্যনাদৃত্যানাগতাং ॥ ১৬ ॥
আহুতা আহুতা। যমুনা বাচমুবাচেতি যমুনেয়ং নদীরূপা সমুদ্রভার্য্যা কালিন্দ্যা বিভূতি-

---

নিমিত্ত যমুনাকে আপন সমীপে আহ্বান করিলেন ॥ ১৫ ॥

যমুনা কিন্তু বলরামকে মত্ত মনে করিয়া, তাঁহার সম্বোধনে কর্ণপাত করিলেন না। অনুমতি মাত্রে যমুনাকে আত্মসমীপে আগমন করিতে না দেখিয়া, হলায়ুধ ক্রোধে কম্পিত-কলেবর হইলেন এবং তৎক্ষণাৎ হলাগ্রের দ্বারা যমুনাকে আকর্ষণ করত বলিলেন ॥ ১৬ ॥

রে পাপিয়সি! আমি তোমাকে সাদরে মৎসমীপে আহ্বান করিলেও যখন তুমি আমার বাক্যকে উপেক্ষা করিয়া আমার নিকটে উপস্থিত হও নাই, স্বীয় ইচ্ছানুসারে অবস্থান করিতেছ, তখন এই লাঙ্গলের আকর্ষণে অদ্য তোমাকে শতধা বিদীর্ণ করত, শত-স্রোতে বিভক্ত করিব। এই প্রকার তিরস্কার

এবং নির্ভৎসিতা ভীতা যমুনা যদুনন্দনং ।
উবাচ চকিতা বাচং পতিত্বা পাদয়োর্নৃপ ॥ ১৮ ॥
রাম রাম মহাবাহো ন জানে তব বিক্রমং ।
যস্যৈকাংশেন বিধৃতা জগতী জগতঃ পতে ॥
পরং ভাবং ভগবতো ভগবন্মামজানতীং ।
মোক্তুমর্হসি বিশ্বাত্মন্ প্রপন্নাং ভক্তবৎসল ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

ইতি এবং নির্ভৎসিতা অতঃ ভীতা চকিতা প্রকম্পিতা, যমুনা বলরামস্য পাদয়োঃ পতিতা সতী হে নৃপ! যদুনন্দনং উবাচ ॥ ১৮ ॥

হে রাম! হে মহাবাহো রাম! যস্য তব একাংশেন জগতী পৃথ্বী, বিধৃতা হে জগতঃ পতে! তস্য তব বিক্রমং অহং ন জানে ॥

হে ভক্তবৎসল ভগবন্! বিশ্বাত্মন্! ভগবতঃ তব পরং ভাবং অজানতীং অধুনা প্রপন্নাং মাং মোক্তুং অর্হসি ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চকিতা কম্পিতা ॥ ১৮ ॥   একাংশেন শেষাখ্যেন ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জ্ঞেয়া নতু সা। তথাচ হরিবংশে। প্রত্যাবাচার্ণববধূমিতি ॥ ১৭।১৮ ॥

বাক্যে বলরাম যমুনাকে আকর্ষণ করিলে ॥ ১৭ ॥

যমুনা ভয়ে কম্পিত-কলেবরা হইলেন এবং হে নরনাথ। তৎক্ষণাৎ বলরামের চরণোপান্তে নিপতিতা হইয়া, বলরামকে কাতরকণ্ঠে বলিলেন ॥১৮

হে মহাবাহো বলরাম! পূর্ব্বে আমি আপনার প্রভাবে কিছুই অবধারণ করিতে পারি নাই! আপনি যে জগৎপালক প্রভু পরমেশ্বর এবং আপনার এক পাদেই যে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ড রচিত হইয়াছে এবং তিন পাদে আপনি স্বরূপে অবস্থান করিতেছেন, এক্ষণে তাহা বিশেষরূপে অবগত হইলাম ॥

আপনি বিশ্বব্যাপী অন্তরাত্মা, হৃদয়ের ভাব সকলই অবগত আছেন। আমি মূর্খা! অনভিজ্ঞতা-নিবন্ধনই এইরূপ আপনার আজ্ঞার উল্লঙ্ঘনে অন্যথাচরণ করিয়াছি! অতএব ক্ষমা প্রদর্শনে আমাকে এক্ষণে পরিত্যাগ করুন! আমি আপনার একান্ত শরণাগত! ভক্তের দুঃখ বিমোচন করাই আপনার প্রধান ব্রত; আমাকে রক্ষা করুন ॥ ১৯ ॥

যমুনার কাতর প্রার্থনায় ভগবান্ বলভদ্র শান্ত হইয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিলেন এবং হস্তিনীগণে পরিবৃত মত্ত গজরাজ যেমন ক্রীড়া করে, ভগবান্

ততো ব্যমুঞ্চদ্যমুনাং যাচিতো ভগবান্ বলঃ।
বিজগাহ জলং স্ত্রীভিঃ করেণুভিরিবেভরাট্॥ ২০॥
কামং বিহৃত্য সলিলাদুত্তীর্ণায়াসিতাম্বরে।
ভূষণানি মহার্হাণি দদৌ কান্তিঃ শুভাং স্রজং॥ ২১॥
বসিত্বা বাসসী নীলে মালামামুচ্য কাঞ্চনীং।
রেজে স্বলঙ্কৃতো লিপ্তো মাহেন্দ্র ইব বারণঃ॥

অন্বয়ঃ।

এবং যাচিতঃ প্রার্থিতঃ, ভগবান্ বলঃ যমুনাং ব্যমুঞ্চৎ; ততঃ করেণুভিঃ সার্দ্ধং ইভরাট্ মত্তো গজঃ, ইব স্ত্রীভিঃ সার্দ্ধং জলং বিজগাহ প্রবিশ্য চিক্রীড়ে॥ ২০॥

কামং যথেচ্ছং, বিহৃত্য সলিলাৎ জলাৎ উত্তীর্ণায় বহিঃ নির্গতায়, রামায় কান্তিঃ লক্ষ্মীঃ, অসিতাম্বরে (অসিতে নীলে অম্বরে) মহার্হাণি অনর্ঘ্যাণি, ভূষণানি, শুভাং স্রজং অম্লানশ্রিয়ং মালাং, চ দদৌ॥ ২১॥

নীলে বাসসী বসিত্বা পরিধায়, তথা কাঞ্চনীং স্বর্ণময়ীং, মালাং আমুচ্য কণ্ঠে নিধায়, তথা অন্যৈঃ ভূষণৈঃ স্বলঙ্কৃতঃ (চন্দনাদিনা) লিপ্তঃ রামঃ মাহেন্দ্রঃ বারণঃ ঐরাবতঃ, ইব বনে রেমে ইতি॥

শ্রীধরস্বামী।

বিজগাহ অবগাহং কৃতবান্॥ ২০॥

উত্তীর্ণায় নির্গতায় অসিতাম্বরাদীনি কান্তির্দদৌ। কান্তিলক্ষ্মীঃ। যথোক্তং বৈষ্ণবে। বরুণপ্রহিতাং চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাং। সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছতেতি। হরিবংশেচ। বলং প্রতি লক্ষ্মীবাক্যং। জাতরূপময়ঞ্চৈকং কুণ্ডলং বজ্রভূষণং। আদিপদ্মঞ্চ পদ্মাখ্যং দিব্যং শ্রবণভূষণং। দেবেমাং প্রতিগৃহ্ণীষ পৌরাণীং ভূষণক্রিয়ামিত্যাদি॥ ২১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একাংশেন শেষাখ্যেন। পরং তাবং মহাসঙ্কর্ষণস্বরূপ স্বংস্বরূপং॥ ১৯।২০॥

কান্তিলক্ষ্ম্যা মূর্ত্তিবিশেষঃ। যদুক্তং বৈষ্ণবে। বরুণপ্রেষিতাঞ্চাস্মৈ মালামম্লানপঙ্কজাং। সমুদ্রাভে তথা বস্ত্রে নীলে লক্ষ্মীরযচ্ছতেতি। ইয়মেব দ্বিতীয়ব্যূহস্য সঙ্কর্ষণস্য শ্রীরিতি প্রাহুঃ॥ ২১॥

বসিত্বা পরিধায়। আমুচ্য কণ্ঠে নিধায়। লিপ্তশ্চন্দনেন। বারণ ঐরাবতঃ॥

বলরামও ললনাগণে পরিবৃত হইয়া, সেইরূপ জলাবগাহন পূর্ব্বক জলক্রীড়া আরম্ভ করিলেন॥ ২০॥

এই প্রকারে যথেচ্ছ বিহার করিবার পর, তিনি সলিল হইতে তীরে উঠিলেন; তখন কমলা অতি আদর সহকারে বলরামকে নীল বসন দ্বয়, মহামূল্য আভরণ এবং অম্লানশ্রীঃ মালা প্রদান করিলেন॥ ২১॥

অদ্যাপি দৃশ্যতে রাজন্ যমুনাকৃষ্টবর্ত্মনা।
বলস্যানন্তবীর্য্যস্য বীর্য্যং সূচয়তীব হি ॥ ২২ ॥
এবং সর্ব্বা নিশা যাতা একেব রমতো ব্রজে।
রামস্যাক্ষিপ্তচিত্তস্য মাধুর্য্যৈ র্ব্রজযোষিতাং ॥ ২৩ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বলদেববিজয়ে যমুনাকর্ষণং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৬৫ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! অনন্তবীর্য্যস্য (অনন্তং বীর্য্যং যস্য তস্য) বলস্য বীর্য্যং সূচয়তী এব হি আকৃষ্টবর্ত্মনা হলাকৃষ্টমার্গেন, স্যন্দমানা যমুনা অদ্যাপি দৃশ্যতে ॥ ২২ ॥

ব্রজযোষিতাং মাধুর্য্যৈঃ বিলাসৈঃ, আক্ষিপ্তং চিত্তং যস্য তস্য এবং ব্রজে রমতঃ রামস্য সর্ব্বাঃ নিশাঃ একা ইব যাতাঃ অতীতাঃ বভূবুঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বসিত্বা পরিধায়। আমুচ্য কণ্ঠে নিধায়। চন্দনাদিভিরালিপ্তঃ ॥ ২২ ॥
একেব একা নিশা যথা। মাধুর্য্যৈর্বিলাসৈঃ ॥ ২৩ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে পঞ্চষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আকৃষ্টবর্ত্মনা উপলক্ষিতা ॥ ২২ ॥
একৈবেতি প্রতিরজনি নবনবায়মানানুভবাৎ ॥ ২৩ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

নীলবর্ণ পরিধেয় বস্ত্র ও উত্তরীয় গ্রহণ পূর্ব্বক স্বর্ণময়ী মালা কণ্ঠে ধারণ করিলেন; এবং অন্যান্য আভরণ ধারণে ও চন্দনাদি সুগন্ধ দ্রব্য লেপনে মহামনা বলরাম বাসবের ঐরাবতের ন্যায়, সেই বনমধ্যে বিহার করিতে লাগিলেন ॥

হে রাজন্! অনন্তবীর্য্য বলরামের তাদৃশ বীর্য্যের পরিচয়ার্থ যমুনা অদ্যাবধি সেই লাঙ্গলাকৃষ্ট-মার্গে বিভক্ত স্রোতস্বতীরূপে পরিলক্ষিত হইতেছে ॥ ২২ ॥

ব্রজনারীগণের হাব ভাব ও বিলাস-বশে আকৃষ্টচিত্ত ভগবান্ বলরাম এরূপ নিবিষ্ট-হৃদয়ে সেই স্থানে বিহার করিয়াছিলেন যে, দুই মাসের রজনীও নিত্য অভিনব বেশে তাঁহার নিকট একা রাত্রীর ন্যায় অতিবাহিত হইয়াছিল ॥ ২৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত পঞ্চষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

নন্দব্রজং গতে রামে করূষাধিপতির্নৃপ।
বাসুদেবোঽহমিত্যজ্ঞো দূতং কৃষ্ণায় প্রাহিণোৎ ॥ ১ ॥
ত্বং বাসুদেবো ভগবানবতীর্ণো জগৎপতিঃ।
ইতি প্রস্তোভিতো বালৈর্মেন আত্মানমচ্যুতঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! রামে নন্দব্রজং গতে সতি অজ্ঞঃ মূর্খঃ করূষাধিপতিঃ করূষদেশাধিপতিঃ পৌণ্ড্রকঃ অহং বাসুদেবঃ ইতি মত্বা কৃষ্ণায় দূতং প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ ॥ ১ ॥

জগৎপতিঃ ভগবান্ বাসুদেবঃ এব ত্বং অবতীর্ণঃ ইতি বালৈঃ প্রস্তোভিতঃ স্তুত্যা মূর্খৈঃ প্রোৎসাহিতঃ, সঃ করূষাধিপতিঃ আত্মানং অচ্যুতং ইতি মেনে ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ষড়্‌যুক্‌ ষষ্টিতমে কাশীং গত্বাহন্ পৌণ্ড্রকং হরিঃ। তন্মিত্রঞ্চ ততো বৃত্তং সুদক্ষিণবধাদিকং ॥ ১ ॥

প্রস্তোভিতঃ স্তুত্যা প্রোৎসাহিতঃ। বালৈরজ্ঞৈঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ষট্‌ষষ্টিতম ঐশ্বর্য্যং পৌণ্ড্রকস্যাদাদীশ্বরঃ।
তত্তন্মিত্রঞ্চ তৎপুত্রঃ কাশ্চদহৃত চারিণা ॥ * ॥

নন্দব্রজং গতে সতি রাম ইতি কৃষ্ণমেকাকিনং মত্বেতি ভাব। বাসুদেবোঽহমিতি মত্বেতি শেষঃ ॥ ১ ॥

প্রস্তোভিতঃ স্তুত্যা প্রোৎসাহিতঃ। দূতঞ্চ প্রাহিণোদিতি তস্যাতির্নিবুদ্ধিত্বেন বিস্ময়াৎ পুনরুক্তিঃ। বালকৃতঃ ক্রীড়ায়াং বালৈর্নৃপত্বেন কল্পিতঃ। কশ্চিদ্বালো যথা ॥ ২ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন! বলরাম ক্রীড়ার্থ নন্দব্রজে গমন করিলে, করূষদেশের অধিপতি রাজা পৌণ্ড্রক আপনাকে সাক্ষাৎ বাসুদেব মনে করত শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে একজন দূত প্রেরণ করিয়াছিল ॥ ১ ॥

কারণ তত্রত্য বালকগণ কৌতুক করত বৃথা উৎসাহ বাক্যের প্রয়োগে তাহাকে বলিত যে, আপনিই জগৎপতি ভগবান্ বাসুদেবের মূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন। ঐ নির্ব্বোধ পৌণ্ড্রকও বালকগণের কল্পিত উৎসাহ-বাক্যে এতই উত্তেজিত হইয়াছিল যে, সে প্রকৃত প্রস্তাবেই আপনাকে অচ্যুত বলিয়া জ্ঞান করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

আভাস।

ষট্‌ষষ্টিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ কাশীতে গমন করিয়া পৌণ্ড্রককে এবং তাহার মিত্র কাশীরাজকে বধ করত তদীয় পুত্র সুদক্ষিণকে বধ করেন, এইরূপ বর্ণিত আছে।

দূতঞ্চ প্রাহিণোন্মন্দঃ কৃষ্ণায়াব্যক্তবর্ত্মনে।
দ্বারকায়াং যথা বালো নৃপো বালকৃতোঽবুধঃ ॥
দূতস্তু দ্বারকামেত্য সভায়ামাস্থিতং প্রভুং।
কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং রাজসন্দেশমব্রবীৎ ॥
বাসুদেবোঽবতীর্ণোঽহমেক এব নচাপরঃ।
ভূতানামনুকম্পার্থং ত্বন্তু মিথ্যাভিধাং ত্যজ ॥

অন্বয়ঃ।

যথা অবুধঃ বালঃ ক্রীড়ায়াং (বালৈঃ এব কৃতঃ) বালকৃতঃ, নৃপঃ (নৃপত্বেন কল্পিতঃ আত্মানং নৃপং মন্যতে তথা) সঃ মন্দঃ মন্দবুদ্ধিঃ, বাসুদেবোঽহমিতি মত্বা দ্বারিকায়াং বিদ্যমানায় অব্যক্তবর্ত্মনে (অব্যক্তং বর্ত্ম যস্য তস্মৈ) কৃষ্ণায় দূতং চ প্রাহিণোৎ প্রেরয়ামাস ॥

দূতঃ তু দ্বারকাং এত্য সভায়াং সুধর্ম্মায়াং অস্থিতং কমলপত্রাক্ষং প্রভুং কৃষ্ণং রাজসন্দেশং (রাজ্ঞঃ পৌণ্ড্রকস্য সন্দেশং কথনীয়াং বার্ত্তাং) অব্রবীৎ ॥

ভূতানাং প্রাণিনাং, অনুকম্পার্থং অনুগ্রহার্থং অহং এব একঃ বাসুদেবঃ বাসুদেবত্বেন অবতীর্ণঃ; ত্বং তু মিথ্যা এব অভিধাং ধৎসে অতঃ তাং ত্যজ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্লোকদ্বয়স্য সরস্বত্যা অভিমতো বাস্তবার্থো যথা। অবতীর্ণ ইতি ভাগুরিমতেঽকারলোপে সতি পুনর্নঞোঽকারঃ। বাসুদেবোঽহং নাবতীর্ণঃ কিন্তু ভূতানামনুকম্পার্থং ত্বমেক এব বাসুদেবো নান্যঃ। অতঃ শুক্তৌ রজতস্যেব ময়ি যা মিথ্যাভিধা তাং ত্যজ ত্যাজয়েত্যর্থঃ। অতএব ভগবত্তা প্রতি বক্ষ্যতে ত্যাজয়িষ্যেঽভিধানমিতি ॥

অবোধ বালকগণ ক্রীড়াকালে আপনাদের মধ্যে কোন বালককে রাজা সাজাইয়া যেমন ক্রীড়া করে এবং সেই কল্পিত রাজা বালকও যেমন তৎকালে আপনাকে রাজা মনে করিয়া, তদনুসারে বয়স্যগণের সহিত আচরণ করে, সেইরূপ এই মূর্খ পৌণ্ড্রকও বালকগণের উৎসাহে প্রকৃত প্রস্তাবে আপনাকে অচ্যুত মনে করিয়া, অব্যক্তপ্রভাব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট, দ্বারকায় দূত প্রেরণ করিল ॥

দূতও দ্বারকায় উপনীত হইয়া, সুধর্ম্মানাম্নী শ্রীকৃষ্ণের সভায় প্রবেশ করিল এবং তথায় সমাসীন কমললোচন কৃষ্ণের সন্নিধানে স্বীয় প্রভুর কথা নিবেদন করিয়া বলিল যে, মহারাজ পৌণ্ড্রক আপনাকে বলিয়াছেন যে ॥—

"জগতে জীবগণের প্রতি বিশেষ অনুগ্রহের প্রকাশে আমি বাসুদেব রূপে অবতীর্ণ হইয়াছি। তুমি কেবল নিরর্থক আমার বাসুদেব নাম ধারণ কর মাত্র। অতএব অদ্য হইতে ঐ নাম তুমি পরিত্যাগ কর।" ॥

যানি ত্বমস্মচ্চিহ্নানি মৌঢ্যাদ্বিভর্ষি সাত্বত।
ত্যক্ত্বেহি মাং ত্বং শরণং নোচেদ্দেহি মমাহবং॥
শ্রীশুক উবাচ॥
কত্থনং তদুপাকর্ণ্য পৌণ্ড্রকস্যাল্পমেধসঃ।
উগ্রসেনাদয়ঃ সভ্যা উচ্চকৈর্জহসুস্তদা॥ ৩॥
উবাচ দূতং ভগবান্ পরিহাসকথামনু।

অন্বয়ঃ।

হে সাত্বত! ত্বং যানি অস্মচ্চিহ্নানি (অস্মাকং অসাধারণানি চিহ্নানি ধ্বজাদীনি) মৌঢ্যাৎ বিভর্ষি তানি ত্যক্ত্বা মাং শরণং এহি আগচ্ছ, নোচেৎ অন্যথা, মম সহ আহবং যুদ্ধং দেহি যুদ্ধ্যস্ব॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। অল্পমেধসঃ মন্দভাগবভক্ত পৌণ্ড্রকস্য তৎ কত্থনং দূতোক্তং, উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা, উগ্রসেনাদয়ঃ সভ্যাঃ সভায়াং উপস্থিতাঃ জনাঃ, উচ্চকৈঃ অহসন্॥ ৩॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অনু অনন্তরং, দূতং পরিহাসকথাং উবাচ। হে মূঢ়! বৈঃ কৃত্রিমৈঃ

শ্রীধরস্বামী।

যাদকুতো নৃপঃ বালৈর্নৃপবেন ক্রীড়ায়াং পরিকল্পিতঃ॥ ৩॥

হে মূঢ় উৎস্রক্ষ্যে ত্বয়ি প্রক্ষেপ্স্যামি যৈশ্চ সহ ত্বমেবং বিকত্থসে তেষপীত্যর্থঃ। যদ্বা।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মৌঢ্যাদেব হেতোরস্মচ্চিহ্নানি কৃত্রিমশঙ্খচক্রাদীনি যানি বর্ত্তন্তে তানি বিভর্ষি। অস্মদ্বিগ্রহাকরণাৎ ত্বমেব পালয়সি। নতু দূরীকরোষি এতদন্যায্যমিতি ভাবঃ। তস্মাদ্ তাং ত্যক্ত্বা স্বানি চিহ্নানি ত্যাজয়িত্বা এহি মোক্ষদানার্থং কৃপয়া আগচ্ছ। নোচ্চেদস্মাকমসুরাণাং মোক্ষদাতৃত্বাত্ত্বমেব শরণং সংসারাৎ রক্ষিতা চেদ্ভবসি তদা মম মহ্যং আহবং যুদ্ধং দেহি। যুদ্ধে মাং হত্বা মোক্ষং প্রাপয়েতি ভাবঃ॥ ৩॥

হে মূঢ় চিহ্নানি উৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামীত্যর্থঃ। যদ্বা। চিহ্নানি স্বীয়সুদর্শনাদীনি

হে সাত্বত! সামান্য যাদবকুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াই সর্ব্বভূতোপকারী বাসুদেব-রূপে জন্ম পরিগ্রহ করা তোমার পক্ষে কখনই সম্ভবপর নহে; অতএব লোক-বঞ্চনার্থ শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্মাদি মদীয় অলৌকিক যে সকল চিহ্ন ধারণে তুমি জনসমাজে প্রতিষ্ঠার প্রার্থনা করিতেছ, সে সকল চিহ্ন সত্বর পরিত্যাগ করিয়া আমার শরণাগত হও! ইহার অন্যথা করিলে আমার সহিত যুদ্ধ করিয়া নিরর্থক লোকক্ষয় করিতে হইবে॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দুর্ভাগা পৌণ্ড্রকের তাদৃশ দম্ভোক্তি শ্রবণে উগ্রসেনাদি সভাস্থগণ উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিয়া উঠিলেন॥ ৩॥

উৎস্রক্ষ্যে মূঢ় চিহ্নানি যৈস্ত্বমেবং বিকত্থসে ॥ ৪ ॥
মুখং তদপিধায়াজ্ঞ কঙ্ক-গৃধ্র-বটৈর্ব্বৃতঃ ।
শয়িষ্যসে হতস্তত্র ভবিতা শরণং শুনাং ॥ ৫ ॥
ইতি দূতস্তমাক্ষেপং স্বামিনে সর্ব্বমাহরৎ ।
কৃষ্ণোঽপি রথমাস্থায় কাশীমুপজগামহ ॥

অন্বয়ঃ ।

যৈঃ চিহ্নৈঃ ত্বং এবং বিকত্থসে আত্মানং শ্লাঘসে, তানি ত্বয়া ধৃতানি চিহ্নানি উৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামি ॥ ৪ ॥

হে অজ্ঞ ! যেন ত্বং এবং বিকত্থসে তৎমুখং অপিধায়, ব্যাদায় কঙ্কগৃধ্রবটৈঃ পক্ষিবিশেষৈঃ, বৃতঃ যদ্বা, হতঃ সন্ শয়িষ্যসে তত্র রণভূমৌ ত্বং শুনাং শরণং ভাবিতা ভবিষ্যসি ; (ময়া হতং ত্বাং শৃগালাদয়ঃ খাদিষ্যন্তি ইতি ভাবঃ) ৫ ॥

ইতি এবং তৎ আক্ষেপং ভগবদুক্তং সর্ব্বং তিরস্কারবচনং দূতঃ স্বামিনে পৌণ্ড্রকায় আহরৎ আগত্য নিবেদিতবান্ ; কৃষ্ণঃ অপি রথং আস্থায় কাশীঃ উপজগাম ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যৈঃ কৃত্রিমৈঃ সুদর্শনাদিভি স্ত্বমেবং শ্লাঘসে । তান্যুৎস্রক্ষ্যে ত্যাজয়িষ্যামি ॥ ৪ ॥

মাং শরণমেহীত্যস্যোত্তরং মুখমিতি । বটাঃ কঙ্কাদিবৎ পক্ষিবিশেষাঃ । কঙ্কাদিভির্ব্বৃতঃ কঙ্ক পক্ষিবিশেষঃ তত্র তদা শুনাং শরণমাশ্রয়ো ভবিতাসি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উৎস্রক্ষ্যে ত্বয়ি প্রক্ষেপ্স্যামি । যৈঃ সহ ত্বমেবং বিকত্থসে তেষামিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরিহাসচ্ছলে দূতকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, সেই মূর্খ পৌণ্ড্রক যে সকল যে সকল কৃত্রিম চিহ্ন ধারণে গর্ব্বিত হইয়া এরূপ দুরুক্তির প্রয়োগ করিয়াছে, আমি তাহার সকল চিহ্নই পরিত্যাগ করাইব ॥ ৪ ॥

তাহার শরণাগত থাকিতে আমাকে হইবে না ; সেই মূর্খ যে মুখের দ্বারা এই সকল আত্মাভিমানের পরিচয় দিয়াছে, সেই মুখকে ব্যাদন করিয়া কঙ্ক গৃধ্র ও বটাদিতে পরিবৃত হইয়া রণপ্রাঙ্গণে মৃত্যুশয্যায় যখন শয়ান থাকিবে, তখন সে শৃগাল ও কুকুরগণেরই আশ্রয়প্রদ অবশ্যই হইবে ; সন্দেহ নাই । আমিই তাহার নিধনকারী উপস্থিত আছি ॥ ৫ ॥

দূত তখন স্বীয় প্রভু পৌণ্ড্রকের সমীপে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণ-কথিত যাবতীয় দুর্ব্বাক্যের বিষয় আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিল । এদিকে শ্রীকৃষ্ণ রথা-রোহণে পৌণ্ড্রকের তাৎকালিক বাসস্থান কাশীধামে যুদ্ধার্থ যাত্রা করিলেন ।

পৌণ্ড্রকোঽপি তদুদ্যোগমুপলভ্য মহারথঃ।
অক্ষৌহিণীভ্যাং সংযুক্তো নিশ্চক্রাম পুরাদ্ দ্রুতং ॥ ৬ ॥
তস্য কাশীপতির্মিত্রং পার্ষ্ণিগ্রাহোঽন্বয়ান্নৃপ।
অক্ষৌহিণীভিস্তিসৃভিরপশ্যৎ পৌণ্ড্রকং হরিঃ ॥
শঙ্খার্য্যসিগদাশার্ঙ্গশ্রীবৎসাদ্যুপলক্ষিতং।
বিভ্রাণং কৌস্তুভমণিং বনমালাবিভূষিতং ॥ ৭ ॥
কৌশেয়বাসসী পীতে বসানং গরুড়ধ্বজং।
অমূল্যমৌল্যাভরণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং ॥

অন্বয়।

মহারথঃ পৌণ্ড্রকঃ অপি [illegible] কৃষ্ণস্য [illegible] অক্ষৌহিণী মিলিতঃ সন দ্রুতং পুরাৎ নিশ্চক্রাম। [illegible]

হে নৃপ! তস্য পৌণ্ড্রকস্য মিত্রং কাশীপতিঃ [illegible] পার্ষ্ণিগ্রাহঃ [illegible] সন্ [illegible] অক্ষৌহিণীভিঃ [illegible]

শঙ্খারি [illegible] উপলক্ষিতং, (অর অমূল্য [illegible]) [illegible] বনমালাবিভূষিতং।

শ্রীধরস্বামী।

কাশীমিতি পৌণ্ড্রকস্য তদা মিত্রত্বাৎ বহুমানাৎ। ৬।
পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠতো রক্ষক ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেন মুখেন সংগ্রামেঽবং এষ শ্রীকৃষ্ণ আ [illegible] আগচ্ছত্যা। বটা। বক্ষ দিশঃ পক্ষিবিশেষাঃ। তৎ [illegible] শরণং ভবিতাসীতি শ্বানন্ত্বাং সুখেন তে ক্ষান্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৫—৭ ॥

মহারথ পৌণ্ড্রক ও শ্রীকৃষ্ণে যুদ্ধোদ্যোগের ব্যাপার অবলোকন করিয়া, সত্বর দুই অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া, কাশীপুর হইতে যুদ্ধার্থ নির্গত হইল ॥ ৬ ॥

হে রাজন্! পৌণ্ড্রক কৃষ্ণসহ যুদ্ধে গমন করিয়াছে শ্রবণ করিয়া তদীয় মিত্র মহারাজ কাশীপতিও পৌণ্ড্রকের সাহায্যার্থ তিন অক্ষৌহিণী সেনা সঙ্গে লইয়া পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিল ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পৌণ্ড্রককে শঙ্খ চক্র গদা ও পদ্মাদিতে বিভূষিত এবং গলদেশে কৌস্তুভমণি ও বনমালা ধারণে বাসুদেব মূর্ত্তিতে সজ্জিত লক্ষ্য করিলেন ॥ ৭ ॥

দৃষ্ট্বা তমাত্মনস্তুল্যং বেশং কৃত্রিমমাস্থিতম্ ।
যথা নটং রঙ্গগতং বিজহাস ভৃশং হরিঃ ॥
শূলৈর্গদাভিঃ পরিঘৈঃ শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসতোমরৈঃ ।
অসিভিঃ পট্টিশৈর্বাণৈঃ প্রাহরন্নরয়ো হরিং ॥ ৮ ॥
কৃষ্ণস্তু তৎপৌণ্ড্রককাশিরাজয়োর্বলং গজস্যন্দনবাজিপত্তিমৎ ।

অন্বয়ঃ ।

পীতে কৌশেয়ে (কীট-নির্ম্মিত-কোশ-জন্য-তন্তু-নির্ম্মিতে) বাসসী বসানং পরিদধানং, গরুড়ধ্বজং (কৃত্রিমঃ গরুড়ঃ ধ্বজে যস্য তং) অমূল্যমৌল্যাভরণং (অমূল্যঃ অনর্ঘ্যঃ মৌলিঃ অন্যানি আভরণানি চ যস্য তং) স্ফুরন্মকর-কুণ্ডলং (স্ফুরন্তী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং) ॥

রঙ্গগতং (রঙ্গে নৃত্যস্থ-রাজাদিবেশধারিণং) নটং যথা তথা আত্মনঃ তুল্যং কৃত্রিমং বেশং আস্থিতং স্বীকৃতবন্তং তং পৌণ্ড্রকং দৃষ্ট্বা হরিঃ বেশং বিজহাস ॥

ততশ্চ অরয়ঃ শূলাদিভিঃ হরিং প্রাহরন্ ॥ ৮ ॥

যুগান্তে প্রলয়সময়ে, হুতভুক্ বহ্নিঃ, যথা পৃথক্প্রজাঃ জরায়ুজাদি-চতুর্ব্বিধ-ভূতগ্রামান্, নাশয়তি তথা কৃষ্ণঃ তু পৌণ্ড্রককাশিরাজয়োঃ গজস্যন্দনবাজিপত্তিমৎ তং বলং গদাসি-

শ্রীধরস্বামী ।

গরুড়ঃ কৃত্রিমো ধ্বজে যস্য তং । অমূল্যোঽনর্ঘ্যো মৌলিরাভরণঞ্চ যস্য ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গরুড়ঃ কৃত্রিমমূর্ত্তি ধ্বজে যস্য তং । অমূল্যঃ কৃত্রিমত্বাদল্পমূল্যো মৌলিরাভরণং যস্য তং ॥ ৮ ॥

ঐ ব্যক্তি স্বয়ং পীতবর্ণ কৌশেয় বস্ত্র পরিধান ও উত্তরীয় গ্রহণ পূর্ব্বক, স্বীয় রথের ধ্বজার উপর একটী কৃত্রিম গরুড় প্রস্তুত করিয়া সন্নিবিষ্ট রাখিয়াছিল। এবং মহামূল্য কিরীট অনর্ঘ্য আভরণ ও মণিময় স্বচ্ছ কুণ্ডল ধারণ করত ;—

নৃত্যাদি পূর্ণ রঙ্গমঞ্চে রাজাদির বেশ ধারণে উপস্থিত নটের ন্যায়, বাসুদেবানুরূপ কৃত্রিম বেশ অবলম্বনে উপনীত পৌণ্ড্রককে নয়নগোচর করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিলেন ।

ইত্যবসরে পৌণ্ড্রক-পক্ষীয় শত্রুগণ শূল, গদা পরিঘ, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, তোমর; অসি, পট্টিশ ও বাণাদি বিবিধ অস্ত্রশস্ত্রের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিল ।

প্রলয়-সময়ে কালানল যেমন জরায়ুজাদি চতুর্ব্বিধ জীব-জগৎকে বিনষ্ট করে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও গদা, অসি, চক্র এবং বাণের প্রহারে পৌণ্ড্রক এবং কাশিরাজের গজ, অশ্ব, রথ ও পদাতি-বিশিষ্ট চতুরঙ্গিণী সেনাকে একান্ত

গদাসিচক্রেষুভির্মর্দ্দয়ৎ ভৃশং যথা যুগান্তে হুতভুক্ পৃথক্প্রজাঃ ॥ ৯ ॥
আযোধনং তদ্রথবাজিকুঞ্জরদ্বিপৎখরোষ্ট্রৈ রবিণাবখণ্ডিতৈঃ।
বভৌ চিতং মোদবহং মনস্বিনামাক্রীড়নং ভূতপতেরিবোল্বণং ॥ ১০ ॥
অথাহ পৌণ্ড্রকং শৌরির্ভো ভোঃ পৌণ্ড্রক যদ্ভবান্।
দূতবাক্যেন মামাহ তান্যস্ত্রাণ্যুৎসৃজামি তে ॥

অন্বয়ঃ।

চক্রেষুভিঃ ভৃশং আর্দ্দয়ৎ পীড়য়ামাস ॥ ৯ ॥

অরিণা চক্রেণ, অবখণ্ডিতৈঃ রথবাজিকুঞ্জরদ্বিপৎ খরোষ্ট্রৈঃ চিতং ব্যাপ্তং, তৎ আযোধনং যুদ্ধস্থলং (কল্পান্তে) ভূতপতেঃ রুদ্রস্য, উল্বণং ভয়ঙ্করং, আক্রীড়নং ক্রীড়াস্থানং, ইব মনস্বিনাং, শূরাণাং, মোদবহং হর্ষকরং, বভৌ ॥

অথ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ, পৌণ্ড্রকং আহ ভোঃ ভোঃ পৌণ্ড্রক! দূতবাক্যেন দূতমুখেন (যানি অস্মদস্ত্রাণি বিভর্ষি তানি ত্যজ ইতি) যৎ ভবান্ মাং আহ তানি অস্ত্রাণি তে তুভ্যং ত্বদ্বধার্থং উৎসৃজামি প্রক্ষিপামি ॥

শ্রীধরস্বামী।

গজস্যন্দনাদিচতুরঙ্গবলমর্দ্দিতবান্ পৃথক্প্রজাঃ চতুর্বিধভূতগ্রামং যথা যুগান্তাগ্নিরিতি ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হুতভুক্ প্রলয়াগ্নিঃ। পৃথক্ প্রজাঃ জরায়ুজাদিপৃথগ্‌ভেদপ্রজাঃ ॥ ৯ ॥

আযোধনং যুদ্ধস্থানং। রথাদিভিশ্চিতং ব্যাপ্তং। অরিণা চক্রেণ ॥

কাশিরাজস্য শিরসঃ কাশীমধ্যে নিক্ষেপে ইদং কারণমূহ্যং। ভোঃ ভোঃ কাশীস্থাঃ অদ্য শত্রোঃ শির এব কাশীমধ্যমানেষ্যামি মা অত্র সংশেধ্বমিতি প্রতিজ্ঞায়ৈব যুদ্ধায় কাশি-

বিমর্য প্রায় ও বিপন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৯ ॥

সুদর্শন চক্রের আঘাতে ছিন্ন বিচ্ছিন্ন রথ, বাজি, কুঞ্জর, পদাতি, খর ও উষ্ট্র সমূহ সমর-প্রাঙ্গণে নিপতিত হইয়া, রণস্থলকে ভূতনাথ ত্রিলোচনের ভীষণ-ক্রীড়াভবনের ন্যায় মনস্বী শূরগণের অতীব হর্ষোৎপাদকরূপে প্রতীত করিয়াছিল ॥

অনন্তর শৌরি শ্রীকৃষ্ণ পৌণ্ড্রককে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, ওহে পৌণ্ড্রক! দূতের দ্বারা তুমি আমাকে বলিয়া পাঠাইয়াছিলে যে, তোমারই সকল অস্ত্র শস্ত্র আমি ধারণ করিয়াছি; অতএব তাহা আমার পক্ষে পরিত্যাগ করাই প্রয়োজন; সুতরাং তোমার অনুরোধে সেই সমস্ত অস্ত্র শস্ত্র অদ্য তোমার নিধনের জন্যই আমি প্রয়োগ করিতেছি; এতদর্থেই আমি তাহাদিগকে নিক্ষেপ করিতেছি ॥

ত্যাজয়িষ্যেঽভিধানং মে যত্ত্বয়াজ্ঞ মৃষা ধৃতং ।
ব্রজামি শরণং তেঽদ্য যদি নেচ্ছামি সংযুগং ॥ ১০ ॥
ইতি ক্ষিপ্ত্বা শিতৈর্বাণৈর্বিরথীকৃত্য পৌণ্ড্রকং ।
শিরোঽবৃশ্চদ্রথাঙ্গেন বজ্রেণেন্দ্রো যথা গিরেঃ ॥
তথা কাশীপতেঃ কায়াচ্ছির উৎকৃত্য পত্রিভিঃ ।
ন্যপাতয়ৎ কাশিপুর্য্যাং পদ্মকোশমিবানিলঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে অজ্ঞ ! বাসুদেবঃ ইতি যৎ মে মম অভিধানং ত্বয়া মৃষা এব ধৃতং তৎ ত্যাজয়িষ্যে । (যদ্বা "শরণং ব্রজ" ইতি উক্তং) অদ্য তে তব শরণং ব্রজামি যদি সংযুগং যুদ্ধং ন ইচ্ছামি ॥ ১০ ॥

ইতি এবং বচনৈঃ ক্ষিপ্ত্বা তিরস্কৃত্য ইন্দ্রঃ যথা বজ্রেণ গিরেঃ শৃঙ্গং পাতয়তি তথা শিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ বাণৈঃ পৌণ্ড্রকং বিরথীকৃত্য রথাঙ্গেন চক্রেণ তস্য শিরঃ অবৃশ্চৎ চিচ্ছেদ ॥

তথা তন্মিত্রস্য কাশিপতেঃ শিরঃ পত্রিভিঃ বাণৈঃ কায়াৎ উৎকৃত্য ছিত্বা অনিলঃ বায়ুঃ যথা পদ্মকোশং উৎকৃত্য পাতয়তি তথা কাশিপুর্য্যাং ন্যপাতয়ৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ত্যাজয়িষ্যে ত্যাজনং বধস্থানং । অঙ্গেন চক্রেণ চিহ্নং আবাসং । আক্রীড়নমিব কণ্ঠে ক্রুদ্ধস্য ক্রীড়াস্থানমিব ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বাক্যোচ্ছিন্নচ্ছেৎ ত্যজ্যতেঽনেন দানবাপতে শিরোঽস্যাবিজ্ঞাননেত্যাঽতি ইৎপর্য্যেঽপি পরপিত্যঃ সপৌণ্ড্রস্বামাত্য প্রতি মদর্থং এতৎএব হেতোঃ তস্যেব শিরঃ কাশীমধ্য জুবস্কাসনান্ বিস্মাপয়িতুং প্রবেশয়ামাস পৌণ্ড্রকো পদ্মবাতিরিব ॥ ১০ ॥

রে মূর্খ ! তুমি আমার বাসুদেব বলিয়া এই নামটী যে বৃথা ধারণ করিয়াছ, তাহা অদ্য তোমাকে পরিত্যাগ করাইব ; তোমার শরণাগত হইতে যে আমাকে উপদেশ প্রদান করিয়াছ, তাহাতে অদ্য তোমার শরণাগতই হইব, যদি যুদ্ধ করিতে আমি প্রকৃত অসমর্থ হই ॥ ১০ ॥

এই প্রকার কটূক্তিতে ভৎর্সনা করিয়া, পুরন্দর যেমন বজ্রের আঘাতে গিরিশৃঙ্গকে নিপাতিত করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার বাণের আঘাতে পৌণ্ড্রককে রথচ্যুত করিয়া, চক্রাঘাতে তাহার মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥

এদিকে বাণের প্রহারে পৌণ্ড্রকমিত্র কাশীরাজের মস্তক অনিলচ্ছিন্ন পদ্মকোষের ন্যায় তাহার দেহ হইতে পৃথক্‌ভাবে উৎপাটন করত কাশীপুরে নিপাতিত করিলেন ॥

এবং মৎসরিণং হত্বা পৌণ্ড্রকং সসখং হরিঃ।
দ্বারকামাবিশৎ সিদ্ধৈর্গীয়মানকথামৃতঃ॥
স নিত্যং ভগবদ্ধ্যানপ্রধ্বস্তাখিলবন্ধনঃ।
বিভ্রাণশ্চ হরে রাজন্ স্বরূপং তন্ময়োঽভবৎ॥ ১১॥
শিরঃ পতিতমালোক্য রাজদ্বারি সকুণ্ডলং।
কিমিদং কস্য বা বক্ত্রমিতি সংশিশ্যিরে জনাঃ॥

অন্বয়ঃ।

এবং সসখং কাশিরাজসহিতং মৎসরিণং স্বোৎকর্ষাসহং পৌণ্ড্রকং হত্বা সিদ্ধৈঃ গীয়মান-কথামৃতঃ (গীয়মানা কথা এব অমৃতং যস্য সঃ) হরিঃ দ্বারকাং আবিশৎ আগচ্ছৎ॥

হে রাজন্! সঃ পৌণ্ড্রকঃ নিত্যং (বৈরেণাপি) ভগবতঃ কৃষ্ণস্য ধ্যানেন ধ্বস্তানি অখিলানি বন্ধনানি কর্ম্মবাসনারূপাণি অবিদ্যাদীণি যস্য তথাবিধঃ সঃ হরেঃ স্বরূপং বিভ্রাণঃ তন্ময়ঃ অভবৎ তল্লোকতাং অগাৎ॥ ১১॥

কাশ্যাং রাজদ্বারি সকুণ্ডলং শিরঃ পতিতং আলোক্য কিং ইদং কস্য ইদং বক্ত্রং ইতি জনাঃ সংশিশ্যিরে সংশয়ং চক্রুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

গিরেঃ শৃঙ্গং যথেতি॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হরেঃ স্বরূপং চতুর্ভুজত্বং॥ ১১॥

এই প্রকারে মিত্র কাশীরাজ সহ গর্ব্বিত পৌণ্ড্রকের নিধন সাধন করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় প্রবেশ করিলেন। সিদ্ধগণ অমৃততুল্য ভগবল্লীলা গান করিতে লাগিলেন॥

কিন্তু হে নরনাথ! পৌণ্ড্রক শত্রুতার অনুরোধে নিত্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা ও তৎস্বরূপের ধ্যান করায়, তাহার চিত্তস্থ কর্ম্মবাসনারূপ সংসার-বন্ধন শিথিল হইয়াছিল; হরির স্বরূপ ধারণ করাতেই সে ভগবৎ-স্বরূপ লাভে বিষ্ণুলোকে গমন করিল॥ ১১॥

এদিকে কাশীপুরের দ্বারদেশে কুণ্ডলবিশিষ্ট মস্তক নিপতিত দেখিয়া তত্রত্য পুরবাসী জনগণ "ইহা কাহার মস্তক? কেনই বা এখানে পতিত রহিয়াছে"? ইত্যাদি নানাপ্রকার আলোচনা করিয়া সংশয়বিশিষ্ট হইল॥

পরে ইহা মহারাজ কাশীপতিরই মস্তক বলিয়া নিশ্চয় করত রাজ-মহিষীগণ, রাজপুত্রগণ ও বন্ধুবান্ধব পুরবাসী লোকেরা সকলে শোকাতুর হইয়া "হে রাজন্! হে নাথ! আপনি আমাদিগকে পরিত্যাগ করত কোথায়

রাজ্ঞঃ কাশিপতেজ্ঞাত্বা মহিষ্যঃ পুত্রবান্ধবাঃ।
পৌরাশ্চ হা হতা রাজন্ নাথ নাথেতি প্রারুদন্ ॥ ১২ ॥
সুদক্ষিণস্তস্য সুতঃ কৃত্বা সংস্থাবিধিং পিতুঃ।
নিহত্য পিতৃহন্তারং যাস্যাম্যপচিতিং পিতুঃ ॥
ইত্যাত্মনাভিসন্ধায় সোপাধ্যায়ো মহেশ্বরং।
সুদক্ষিণোঽর্চ্চয়ামাস পরমেণ সমাধিনা ॥ ১৩ ॥

অন্বয়।

তুতঃ কাশিপতেঃ রাজ্ঞঃ এবং ইদং শিরঃ ইতি জ্ঞাত্বা নিশ্চিত্য, মহিষ্যঃ ভার্য্যাঃ পুত্রাদয়ঃ বান্ধবাঃ পৌরাঃ চ তে রাজন্ হে নাথ। হে নাথ, ইতি (ত্বয়ি হতে বয়মপি হতাস্ম ইতি বদন্তঃ) প্রারুদন ॥ ১২ ॥

তস্য কাশিরাজস্য সুদক্ষিণঃ নাম সুতঃ পুত্র. পিতুঃ সংস্থাবিধিং উত্তরক্রিয়াং, কৃত্বা পিতৃহন্তারং নিহত্য পিতুঃ অপচিতিং নিষ্কৃতিং, যাস্যামি ॥

ইতি এবং, আত্মনা মনসা, অভিসন্ধায় নিশ্চিত্য, সোপাধ্যায়ঃ উপাধ্যায়েন সহিতঃ, সঃ সুদক্ষিণঃ পরমেণ সমাধিনা একাগ্রেণ চিত্তেন মহেশ্বরং বরদং, অর্চ্চয়ামাস ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রথম কিমিদমিতি পশ্চাদ্রাজ্ঞ ইতি বিভাব্য কস্য ইতি সংশিশ্যিরে সংশয়ং কৃতবন্ত ইতি। ১২॥

সংস্থাবিধিমুত্তরক্রিয়াং। অপচিতিং নিষ্কৃতিং। আত্মনা অভিসন্ধায় বুদ্ধ্যা ব্যবস্য। সুদক্ষিণ অত্যুদারঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রথমং কিমিদমিতি পশ্চাদ্রাজ্ঞ ইতি সংশিশ্যিরে সন্দেহং প্রাপুঃ ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

গমন করিলেন?” ইত্যাদি কাতরধ্বনির প্রকাশে রোদন করিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

পরে কাশিরাজের পুত্র সুদক্ষিণ পিতার ঊর্দ্ধদেহিক কর্ম্ম সমাপন পূর্ব্বক পিতৃহন্তাকে নিহত করিয়া পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইব বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিল ॥ এবং মনে মনে ঐ সংকল্পই স্থির করত, উপাধ্যায় সহ একাগ্রচিত্তে দেবদেব মহাদেবের আরাধনা আরম্ভ করিল ॥ ১৩ ॥

আভাস।

পূর্ব্বকালে মহাদেব ব্রহ্মার পঞ্চম মস্তক ছেদন করিয়া ব্রহ্মহত্যার পাপে লিপ্ত হন; ত্রিলোচন যখন তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন, তখন সেই মস্তক আর নিম্নে পতিত না হইয়া, মহাদেবের হস্তেই সংলগ্ন রহিল। ত্র্যম্বক তখন ব্রহ্মহত্যারূপ ভীষণ পাপের ভয়ে একান্ত ভীত হইয়া, পাপমোচনার্থ বদর্য্যাশ্রমে গমন করিলেন। তথায় ভগবান্ নারায়ণের উপদেশ অনুসারে এই কাশীক্ষেত্রে তিনি যেমন গমন করিলেন, অমনি ব্রহ্মহত্যার পাপ

পদ্ভ্যাং তালপ্রমাণাভ্যাং কম্পয়ন্নবনীতলম্।
সোঽভ্যধাবদ্বৃতো ভূতৈর্দ্বারকাং প্রদহন্দিশঃ ॥

তমাভিচারদহনমায়ান্তং দ্বারকৌকসঃ।
বিলোক্য তত্রসুঃ সর্ব্বে বনদাহে যথা মৃগাঃ ॥ ১৮ ॥

অক্ষৈঃ সভায়াং ক্রীড়ন্তং ভগবন্তং ভয়াতুরাঃ।
ত্রাহি ত্রাহি ত্রিলোকেশ বহ্নেঃ প্রদহতঃ পুরম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

তালপ্রমাণাভ্যাং পদ্ভ্যাং অবনীতলং কম্পয়ন্ ভূতৈঃ প্রমথৈঃ, বৃতঃ সঃ অগ্নিঃ দিশঃ প্রদহন্ দ্বারকাং অভ্যধাবৎ॥

অভিচারদহনং তং আয়ান্তং বিলোক্য বনদাহে মৃগাঃ যথা তথা সর্ব্বে দ্বারকৌকসঃ দ্বারকাবাসিনঃ, তত্রসুঃ ভীতাঃ বভূবুঃ ॥ ১৮ ॥

তথা ভয়াতুরাঃ সন্তঃ, হে ত্রিলোকেশ! প্রদহতঃ বহ্নেঃ সকাশাৎ পুরং ত্রাহি ত্রাহি ইতি সভায়াং অক্ষৈঃ ক্রীড়ন্তং ভগবন্তং কৃষ্ণং, তে আহু ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দিশঃ প্রদহন্ ॥ ১৮ ॥ ত্রাহি ত্রাহীত্যাহুরিতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বারকামভিমুখীকৃত্য অধাবৎ। দিশঃ প্রদহন্ ॥
আয়ান্তং দূরাদেব বিলোক্য বনদাহে ভবিষ্যতি সতি যথা মৃগা স্ত্রস্যন্তি ॥ ১৮ ॥
ত্রাহি ত্রাহি ত্রায়স্ব ত্রায়স্বেত্যাহুরিতিশেষঃ ॥ ১৯ ॥

জিহ্বা দ্বারা সৃক্কণীদ্বয় (ওষ্ঠ প্রান্তযুগল) পরিলেহন করত দিগম্বরবেশে দিক্ সকল যেন প্রদগ্ধ করত ত্রিশূল উত্তোলন পূর্ব্বক অগ্রসর হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তাল-প্রমাণ তদীয় পাদদ্বয়ের বিক্ষেপে ধরণী কম্পিতা হইতে লাগিলেন; এই প্রকারে সেই কালানল সদৃশ হুতাশন রুদ্রানুচর প্রমথগণে পরিবৃত হইয়া, দ্বারকার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥

পর-মারণার্থ প্রযুক্ত সেই ভীষণ অভিচারাগ্নিকে অকস্মাৎ নয়নগোচর করিয়া, দ্বারকাবাসী ব্যক্তিমাত্রেই একান্ত উদ্বিগ্ন হইল এবং বনদাহকালে তত্রত্য জীবজন্তুগণ যেমন প্রাণভয়ে কাতর হইয়া পড়ে, অদ্য দ্বারকাবাসী লোকসমূহও সর্ব্বতো-ব্যাপ্ত অভিচারাগ্নি দর্শনেও সেইরূপ ভীত ও কাতর হইয়া পড়িল ॥ ১৮ ॥

তাহারা সকলে ভয়ে অধীর হইয়া শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপনীত হইল, তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ সভায় উপবেশন [illegible] অক্ষক্রীড়া করিতেছিলেন;

শ্রুত্বা তজ্জনবৈক্লব্যং দৃষ্ট্বা স্বানাঞ্চ সাধ্বসং।
শরণ্যঃ সংপ্রহস্যাহ মা ভৈষ্টেত্যবিতাস্ম্যহং ॥
সর্ব্বস্যান্তর্ব্বহিঃ সাক্ষী কৃত্যাং মাহেশ্বরীং বিভুঃ।
বিজ্ঞায় তদ্বিঘাতার্থং পার্শ্বস্থং চক্রমাদিশৎ ॥ ২০ ॥
তৎসূর্য্যকোটিপ্রতিমং সুদর্শনং জাজ্বল্যমানং প্রলয়ানলপ্রভং।

অন্বয়ঃ।

তৎ জনবৈক্লব্যং (জনানাং বৈক্লব্যং ব্যাকুলতাং শ্রুত্বা স্বানাং ভক্তানাং, চ সাধ্বসং দুঃখং, চ দৃষ্ট্বা শরণ্যঃ প্রতিপালকঃ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স প্রহস্য মা ভৈষ্ট ভয়ং মা কুরুত, অহং অবিতা রক্ষকঃ, অস্মি ইতি আহ ॥

সর্ব্বস্য জগতঃ অন্তর্বহিঃ সাক্ষী সাক্ষাৎ দ্রষ্টা, বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তাং মাহেশ্বরীং কৃত্যাং বিজ্ঞায় তস্য কৃত্যানলস্য বিঘাতার্থং স্বস্য পার্শ্বস্থং চক্রং সুদর্শনং, আদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ২০ ॥

সূর্য্য-কোটি-প্রতিমং (সূর্য্যাণাং কোটিঃ প্রতিমা তুল্যা যস্য তৎ) প্রলয়ানল-প্রভং

শ্রীধরস্বামী।

অহমবিতাস্মি রক্ষিষ্যামীতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জনানাং পৌরাণাং বৈক্লব্যং স্বানাং তৎপালকানাং যাদবানাঞ্চ সাধ্বসং স্বাবাজ্ঞানাদ্ভয়ং ॥

চক্রমাদিশদিত্যালস্য কার্য্যস্য হেতো মে দ্যূতক্রীড়াসুখভঙ্গো মা ভবত্বিত্যভিপ্রায়েণ ॥ ২০ ॥

দ্বারকাবাসিগণ তখন তাঁহাকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে ত্রিলোকপতে শ্রীকৃষ্ণ! এই প্রচণ্ড বহ্নির হস্ত হইতে তোমার দ্বারকাপুরস্থ আমাদিগকে রক্ষা কর! ॥ ১৯ ॥

জনগণের উৎকট ব্যাকুল ধ্বনি শ্রবণ করিয়া এবং স্বীয় ভক্তগণের বিষম বিপদ্ উপস্থিত অবলোকন করিয়া ভগবান্ কৃষ্ণ বলিলেন, "ভয় নাই! ভয় নাই! আমি তোমাদিগকে রক্ষা করিতেছি ॥"

কৃষ্ণ যখন সর্ব্বসাক্ষী সনাতন; অন্তর ও বাহির সকলই অবগত আছেন; তখন সেই অনলের আগমন-বার্ত্তা মনে মনে অবধারণ করিলেন; এবং ইহা যে মহেশ্বরের শক্তি তাহাও তৎক্ষণাৎ অবগত হইয়া, তাহার নিবারণার্থ স্বীয় পার্শ্বস্থ সুদর্শন চক্রকে অনুমতি করিলেন ॥ ২০ ॥

কোটি-সূর্য্য-সদৃশ প্রভাবিশিষ্ট প্রলয়কালীন কালানলের ন্যায় জাজ্বল্য-

স্বতেজসা খং ককুভোহথ রোদসী চক্রং মুকুন্দাস্ত্রমথাগ্নিমার্দ্দয়ৎ ॥ ২১ ॥
কৃত্যানলঃ প্রতিহতঃ সরথাঙ্গপাণেরস্ত্রৌজসা নৃপ বিভগ্নমুখো নিবৃত্তঃ।
বারাণসীং প্রতি সমেত্য সুদক্ষিণং তং সর্ত্বিগ্‌জনং সমদহৎ স্বকৃতোঽভিচারঃ ॥ ২২ ॥
চক্রঞ্চ বিষ্ণোস্তদনু প্রবিষ্টং বারাণসীং সাট্টসভালয়াপণাং।
সগোপুরাট্টালককোষ্ঠসঙ্কুলাং সকোষহস্ত্যশ্বরথান্নশালিনীং ॥

অন্বয়ঃ।

(প্রলয়ানলস্য ইব অতিশয়েন জ্বলন্তী প্রভা যস্য তৎ). জাজ্বল্যমানং তথা স্বতেজসা খং অন্তরীক্ষং, ককুভঃ দিশঃ, অথ রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, প্রকাশয়ৎ মুকুন্দস্য তৎ সুদর্শনং চক্রং অগ্নিং আর্দ্দয়ৎ পীড়য়ামাস ॥ ২১ ॥

হে নৃপ! রথাঙ্গপাণেঃ চক্রধরস্য, অস্ত্রৌজসা প্রতিহতঃ অতঃ বিভগ্নমুখঃ অতঃ নিবৃত্তঃ স্বকৃতঃ (স্বেন কৃতঃ) সঃ অভিচারঃ কৃত্যানলঃ বারাণসীং প্রতি সমেত্য সর্ত্বিগ্‌জনং ঋত্বিগ্‌ভিঃ অন্যৈঃ চ জনৈঃ সমেতং তং সুদক্ষিণং সমদহৎ ॥ ২২ ॥

তদনুপ্রবিষ্টং কৃত্যানলং অনুসৃত্য প্রবিষ্টং বিষ্ণোঃ চক্রং চ সাট্টসভালয়াপণাং (অট্টাঃ- মঞ্চাঃ সভাঃ আলয়ানি গৃহাঃ, আপণাঃ হট্টাঃ তাভিঃ সহিতাং) তথা গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, অট্টালকাঃ উপরিস্তনপ্রদেশাঃ, কোষ্ঠানি অন্নসংগ্রহ-দুর্গাণি তৈঃ সঙ্কুলাং) তথা সকোষহস্ত্যশ্ব- রথান্নশালিনীং বারাণসীং প্রবিষ্টং সৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রোদসী চ প্রকাশয়দিতি শেষঃ। যদ্বা স্বতেজসা খাদীন্ প্রতি জাজ্বল্যমানমত্যর্থং প্রকাশ- মানমিত্যর্থঃ। আর্দ্দয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥ ২১ ॥

অর্দ্দিতোঽগ্নি র্যৎ কৃতবান্ তদাহ কৃত্যানল ইতি। সহ ঋত্বিগ্‌ভি র্জনৈশ্চ বর্ত্তমানং। অভিচর্য্যতে মার্য্যতেঽনেনেতি অভিচারঃ কৃত্যানলঃ ॥ ২২ ॥

মান সুদর্শন চক্র স্বীয় প্রভাবে অন্তরীক্ষ, দিক্ সকল ও স্বর্গ মর্ত্ত্যকে আলো- কিত করত প্রকাশমান হইয়া সেই কৃত্যাগ্নিকে প্রতিহত করিল ॥ ২১ ॥

হে রাজন্! চক্রপাণি শ্রীকৃষ্ণের অস্ত্রপ্রভাবে নিরস্ত ও ভগ্নোদ্যম হইয়া কৃত্যাগ্নি প্রতিনিবৃত্ত হইল; এবং দ্বারকা পরিত্যাগ পূর্ব্বক বারাণসীতে গমন করত, তাহার অন্যায় প্রবর্ত্তক সুদক্ষিণ ও তদীয় ঋত্বিগ্‌গণকে বিদগ্ধ করিল ॥ ২২ ॥

এদিকে ভগবান্ বিষ্ণুর চক্র সুদর্শনও কৃত্যানলের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করত মঞ্চসভা, অট্টালিকা ও হট্টাদিতে পরিশোভিত পুরদ্বার, হর্ম্ম্যসমূহ ও অন্নসংগ্র দুর্গাদিতে পরিপূর্ণ হস্তী, অশ্ব, রথ এবং ধন ধান্যে সমৃদ্ধিশালী বারাণসীতে প্রবেশ করিল ॥

দগ্ধ্বা বারাণসীং সর্ব্বাং বিষ্ণুচক্রং সুদর্শনং।
ভূয়ঃ পার্শ্বমুপাতিষ্ঠৎ কৃষ্ণস্যাক্লিষ্টকর্ম্মণঃ॥
য এতচ্ছ্রাবয়েন্মর্ত্ত্য উত্তমঃশ্লোকবিক্রমং।
সমাহিতো বা শৃণুয়াৎ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে॥ ২৩॥

॥ * ॥ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পৌণ্ড্রক-কাশিরাজবধঃ ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥ * ॥ ৬৬॥ * ॥

রাজোবাচ॥
ভূয়োঽহং শ্রোতুমিচ্ছামি রামস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ।

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বাং বারাণসীং দগ্ধ্বা বিষ্ণুচক্রং সুদর্শনং অক্লিষ্টকর্ম্মণঃ উদারচেষ্টিতস্য, কৃষ্ণস্য পার্শ্বং ভূয়ঃ পুনঃ, উপাতিষ্ঠৎ॥

যঃ পুমান এতৎ উত্তমশ্লোকস্য কৃষ্ণস্য বিক্রমং চেষ্টিতং, সমাহিতঃ একাগ্রচিত্তঃ, সন্ অন্যান্ শ্রাবয়েৎ স্বয়ং বা শৃণুয়াৎ সঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে॥ ২৩॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! অনন্তস্য অচিন্ত্যগুণস্য, অপ্রমেয়স্য প্রমায়াঃ

শ্রীধরস্বামী।

অট্টাদিসহিতাং। অট্টা সঙ্ঘাঃ। লীলয়া ব্যগমৎ কৃত্যানলং চক্রেণ কেশবঃ।
বক্ষয়িত্বা জনং তস্মাৎ সুদক্ষিণমথাদহৎ॥ ২৩॥

।*॥ ইতি দশমে ষট্‌ষষ্টিতমঃ ॥*॥

সপ্তষষ্টিতমে রামো গিরৌ রৈবতকে মদাৎ।
স্ত্রৈবঃ যুবতিভিঃ ক্রীড়ন্নবধীদ্দ্বিবিদং খলং॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বোর্ণাচ ব্যাপ্যেতি শেষঃ। চক্রং কর্ত্তৃ অগ্নিঃ কৃত্যানলং আর্দ্দয়ৎ॥ ২১—২৩॥

॥*॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥*॥

এবং সমগ্র বারাণসীকে ভস্মসাৎ করত অক্লিষ্টকর্ম্মা শ্রীকৃষ্ণের পার্শ্বে পুনরায় সুদর্শন উপস্থিত হইল॥

যে ব্যক্তি উত্তমশ্লোক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এই অপূর্ব্ব বিক্রমের বিষয় একাগ্রচিত্তে শ্রবণ করেন বা অন্যকে শ্রবণ করান, তিনি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন, সন্দেহ নাই॥ ২৩॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষট্‌ষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

অনন্তস্যাপ্রমেয়স্য যদন্যৎ কৃতবান্ বিভুঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

অবিষয়ীভূতস্য, অদ্ভুতকর্ম্মণঃ (অদ্ভুতং আশ্চর্য্যজনকং কর্ম্ম লীলা যস্য তস্য) রামস্য চরিতং অহং ভূয়ঃ পুনঃ শ্রোতুং, ইচ্ছামি। বিভুঃ সর্ব্বকরণসমর্থঃ রামঃ যৎ অন্যৎ কর্ম্ম কৃতবান্ তৎ ব্রূহি ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কালিন্দীবিদারণানন্তরং রামচরিতং। দ্বিবিদবধাদিসপ্তমপ্যনুক্ত্বা তৎপূর্ব্বভাগিত্বেন পৌণ্ড্রকবধাদি নিরূপ্য ইদানীং তদেব প্রস্তৌতি ভূয়োহহমিত্যাদিনা। রামচরিত্রশ্রবণেচ্ছায়া-মদ্ভুতকর্ম্মত্বং হেতুঃ। অত্র চানন্তত্বং তত্রাপ্যপ্রমেয়ত্বমিতি ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গিরৌ রৈবতকে ক্রীড়ন্ প্রেয়সীভিরহন্ কপিং।
কদর্থয়ন্তং দ্বিবিদং সপ্তষষ্টিতমে বলঃ ॥ * ॥

কৃষ্ণলীলায়ামত্যাবেশাদ্রামলীলাং কাঞ্চিদুল্লঙ্ঘ্য মহামুনিবয়ং মা ধাবত্বিতি পৃচ্ছতি ভূয় ইতি। অদ্ভুতকর্ম্মণ ইতি সমজ্জনার্থং নদীং কোহপি স্বাস্তিকং নানীতবানিতি ভাবঃ। নচৈতাবদেব তৎকর্ম্মেতি বাচ্যঃ যতোহনন্তস্য নচ তৎকর্ম্মাণি ত্বং জানাসেত্যেতি বাচ্যং যতোহপ্রমেয়স্য মাদৃশবুদ্ধ্যা প্রমাতুমশক্যত্বাৎ ॥ ১ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! বলদেবের সামর্থ্য অনির্ব্বচনীয় ও অনন্ত, সাধারণ মানবের ন্যায় তিনি জন্ম পরিগ্রহ করেন নাই, তাঁহার অনুপম লীলা শ্রবণে বিস্মিত হইতে হয়। অতএব সেই অসামান্য সামর্থ্য বিশিষ্ট বলরাম অন্য আরও যে সকল কর্ম্ম করিয়াছেন, সেই সকল শ্রবণের জন্য আমার অত্যন্ত লালসা জন্মিতেছে, অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি সেই সকল বর্ণন করুন্ ॥ ১ ॥

আভাস।

সপ্তষষ্টিতম অধ্যায়ে বলরাম মদমত্ত হইয়া, রৈবত পর্ব্বতে স্ত্রীগণের সহিত ক্রীড়া করিবার ছলে মহাখল দ্বিবিদ নামক বানরকে বধ করিয়াছেন ॥

মহামুনি শুকদেব শ্রীকৃষ্ণলীলা বর্ণনার্থই যেন প্রস্তুত, কৃষ্ণলীলা ব্যতীত সুতরাং রামলীলা বর্ণনে পাছে তিনি উপেক্ষা করেন, এই আশঙ্কায় মহারাজ পরীক্ষিৎ তাঁহাকে প্রসঙ্গক্রমে বলরামেরও অবশিষ্ট লীলা বর্ণনের নিমিত্ত অনুরোধ করিয়াছিলেন। কারণ যিনি সাক্ষাৎ অনন্তদেব, সামান্য ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের দ্বারা যাঁহার মহিমা অবধারণ করা যায় না, তাঁহার লীলা কখনই সামান্য বা সীমাবদ্ধ নহে, অনন্তদেবের কার্য্যও অবশ্য অনন্ত হইবে। অতএব কেবল কৃষ্ণলীলা বর্ণন করিয়াই পাছে রামলীলা বর্ণনে ক্ষান্ত হন, এই নিমিত্তই পরীক্ষিতের এরূপ আগ্রহ ॥ ১ ॥

নরকস্য সখা কশ্চিৎ দ্বিবিদো নাম বানরঃ।
সুগ্রীবসচিবঃ সোঽথ ভ্রাতা মৈন্দস্য বীর্য্যবান্ ॥ ২ ॥
সখ্যুঃ সোঽপচিতিং কুর্ব্বন্ বানরো রাষ্ট্রবিপ্লবং।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। নরকস্য সখা দ্বিবিদঃ নাম কশ্চিৎ বানরঃ আসীৎ। মৈন্দস্য ভ্রাতা সঃ বীর্য্যবান্ বানরঃ সুগ্রীব-সচিবঃ এব ॥ ২ ॥

সঃ দ্বিবিদঃ নাম বানরঃ মৃতস্য সখ্যুঃ নরকস্য, অপচিতিং আনৃণ্যং, কুর্ব্বন্ রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য

শ্রীধরস্বামী।

নরকস্য সখেতি হরিণা বৈরে কারণং। সুগ্রীব-সচিব ইতি তস্য মন্ত্রবলং। মৈন্দস্য ভ্রাতেতি রামায়ণেঽতিপ্রসিদ্ধত্বেন বীর্য্যাধিক্যমুক্তমিতি ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নরকস্য সখেতি। মহাভক্তরাজসুগ্রীবসচিবত্বেঽপি দুঃসঙ্গদোষস্যানর্থকারিত্বজ্ঞাপনার্থমুক্তং কারণং শ্রীমল্লক্ষ্মণে তস্য পূর্ব্বমনাদর আসীদিতি জ্ঞেয়ং। যদ্যপি মৈন্দদ্বিবিদাদীনাং শ্রীরামপূজায়ামাবরণদেবত্বাদেব নিত্যসিদ্ধত্বমেব, তদপি মহদপরাধদুঃসঙ্গাদিদোষজ্ঞাপনার্থং জয়বিজয়বদেকেন প্রকাশেনৈব দ্বিবিদস্য ভ্রংশোঽয়ং দর্শিতঃ ॥ ২ ॥

পরীক্ষিতের প্রশ্ন শ্রবণে শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভূমিপুত্র নরকাসুরের সখা দ্বিবিদ নামে একটী বানর ছিল; ঐ বীর্য্যবান্ বানর মৈন্দের ভ্রাতা এবং সুগ্রীবেরও সচিব ছিল ॥ ২ ॥

উক্ত দ্বিবিদ বানর মৃত সখা নরকের বৈর-নির্য্যাতন করিবার মানসে,

আভাস।

সাধু ব্যক্তিরও অসৎ-সংসর্গে যে পতন হয়, তাহাই দ্বিবিদ চরিত্রে বর্ণিত হইয়াছে। অর্থাৎ সুগ্রীব একজন পরমভক্ত; দ্বিবিদ নামে মহাবল-পরাক্রান্ত বানর তাঁহারই সচিব ছিল; সুতরাং দ্বিবিদের পক্ষে ভক্ত এবং মন্ত্রজ্ঞ হওয়াই সম্ভব। কিন্তু দুঃখের বিষয়, এক নরকাসুরের সংসর্গে দ্বিবিদ একজন সম্পূর্ণ জ্ঞানহীন বিদ্বেষীর ন্যায় পরিচয় দিয়াছিল। রামায়ণের মধ্যে দ্বিবিদ ও মৈন্দ এই ভ্রাতাদ্বয়ের নাম বারম্বার উল্লেখ করা আছে বটে, কিন্তু বলাধিক্য বশত দ্বিবিদ সময়ে সময়ে শ্রীমান্ লক্ষ্মণকেও উপেক্ষা করিত; সুতরাং কৃষ্ণাবতারে বলরামকে উপেক্ষা করিবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি! লক্ষ্মণের প্রতি অনাদর করাই তাহার দুঃসঙ্গের কারণ। শ্রীরামপূজার মৈন্দ ও দ্বিবিদাদিকে আবরণ দেবতারূপে উল্লেখ করায়, তাঁহাদের নিত্যসিদ্ধত্বেরই পরিচয় হইয়া থাকে। কিন্তু মহৎ ব্যক্তির অপমান করিয়া যেমন জয়, বিজয়ের পতন হইয়াছিল, সেইরূপ সাক্ষাৎ অনন্তদেব শ্রীমান্ লক্ষ্মণের অবজ্ঞা করায়, দ্বিবিদের পতনও অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে ॥ ২ ॥

পুরগ্রামাকরান্ ঘোষানদহদ্বহ্নিমুৎসৃজন্ ॥ ৩ ॥
ক্বচিৎ স শৈলানুৎপাট্য তৈর্দেশান্ সমচূর্ণয়ৎ।
আনর্ত্তান্ সুতরামেব যত্রাস্তে মিত্রহা হরিঃ ॥ ৪ ॥
ক্বচিৎ সমুদ্রমধ্যস্থো দোর্ভ্যামুৎক্ষিপ্য তজ্জলং।
দেশান্নাগাযুতপ্রাণো বেলাকূলে ন্যমজ্জয়ৎ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

বিপ্লবঃ নাশঃ যথা স্যাৎ তথা বহ্নিং উৎসৃজন্ পুরগ্রামাকরান্ অদহৎ ॥ ৩ ॥

সঃ ক্বচিৎ শৈলান্ উৎপাট্য তৈঃ শৈলৈঃ দেশান সমচূর্ণয়ৎ। তথা যত্র মিত্রহা নরকা-সুরহন্তা, হরিঃ কৃষ্ণঃ, আস্তে তান্ আনর্ত্তান্ দ্বারকাসমীপদেশান্, এত্য আগত্য, তু সুতরাং সমচূর্ণয়ৎ ॥ ৪ ॥

নাগাযুতপ্রাণঃ (নাগানাং গজানাং অযুতস্য দশসহস্রস্য প্রাণঃ বলং যস্য সঃ বানরঃ) ক্বচিৎ সমুদ্রমধ্যস্থঃ সন্ দোর্ভ্যাং তস্য সমুদ্রস্য জলং উৎক্ষিপ্য বেলাকূলে (বেলায়াঃ কূলে তীরে বর্ত্তমানান্ দেশান্ সংন্যমজ্জয়ৎ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সপ্তার্ণবরুপাপচিতি আনৃণ্যং। রাষ্ট্রস্য বিপ্লবো নাশো যথা ভবতি তথা পুরাদীনদহ-দিতি ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ। ক্বচিদিতি কদাচিৎ। স দ্বিবিদঃ মিত্রহা মিত্রহন্তা ॥ ৪ ॥

তস্য সমুদ্রস্য জলং বাহুভ্যামুৎক্ষিপ্য বেলায়াঃ কূলে বর্ত্তমানান্ দেশান্ প্লাবয়া-মাসেতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সখ্যার্নরকস্য। অপচিতিরানৃণ্যং। রাষ্ট্রস্য বিপ্লবো নাশো যেন তৎ যথা স্যাত্তথা-দহৎ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

সমগ্র রাজত্ব ধ্বংস করিবার উদ্যোগ করিল এবং পুর, গ্রাম ও আভীর-পল্লী সমূহে অগ্নি প্রদানের দ্বারা বিনষ্ট করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৩ ॥

ঐ বানর পর্ব্বত সকল উৎপাটন করিয়া, তাহার আঘাতে দেশ সকল চূর্ণবিচূর্ণ করিতে লাগিল, এবং স্বীয় মিত্র নরকের নিধনকারী শ্রীকৃষ্ণ যে স্থানে বাস করিতেছিলেন, সেই দ্বারকার নিকটবর্ত্তী আনর্ত্তাদি গ্রাম সমূহকে সম্পূর্ণ বিনষ্টপ্রায় করিয়া ফেলিল ॥ ৪ ॥

কখনও বা সমুদ্রগর্ভে অবগাহন পূর্ব্বক তাহার বিশাল হস্তদ্বয়ের দ্বারা এরূপ পরিমাণে জল তীর ভূমিতে সিঞ্চন করিত যে, নিকটবর্ত্তী গ্রাম সমূহ জল মগ্ন হইয়া যাইত ॥ ৫ ॥

শ্রেষ্ঠ ঋষিগণের আশ্রমে উপস্থিত হইয়া, ঐ দুষ্ট তাঁহাদের আশ্রম-তরু

আশ্রমানৃষিমুখ্যানাং কৃত্বা ভগ্নবনস্পতীন্।
অদূষযচ্ছকৃন্মূত্রৈরগ্নীন্ বৈতানিকান্ খলঃ ॥ ৬ ॥
পুরুষান্ যোষিতো দৃপ্তঃ ক্ষ্মাভৃদ্দ্রোণীগুহাসু সঃ।
নিক্ষিপ্য চাপ্যধাচ্ছৈলৈঃ পেশস্কারীব কীটকং ॥
এবং দেশান্ বিপ্রকুর্ব্বন্ দূষয়ংশ্চ কুলস্ত্রিয়ঃ।
শ্রুত্বা সুললিতং গীতং গিরিং রৈবতকং যযৌ ॥
তত্রাপশ্যদ্ যদুপতিং রামং পুষ্করমালিনং।

অন্বয়ঃ।

ঋষিমুখ্যানাং আশ্রমান্ ভগ্নবনস্পতীন্ (ভগ্নাঃ বনস্পতয়ঃ বৃক্ষাঃ যেষ্য তে তথাভূতান্), কৃত্বা শকৃদ্ভিঃ (শকৃতা মলেন মূত্রৈঃ চ) সঃ খলঃ বৈতানিকান্ যজ্ঞীয়ান্ আহবনীয়ান্, অগ্নীন অদূষয়ৎ ॥ ৬ ॥

সঃ দৃপ্তঃ অহঙ্কৃতঃ, বানরঃ ক্ষ্মাভৃদ্দ্রোণীগুহাসু (ক্ষ্মাভৃতঃ পর্ব্বতস্য দ্রোণীষু গুহাসু চ নিক্ষিপ্য পেশস্কারী ভ্রমরঃ, কীটকং ইব শৈলৈঃ প্রস্তরাদিভিঃ অধাৎ পিহিতবান ॥

এবং দেশান্ বিপ্রকুর্ব্বন্ পীড়য়ন্, তত্র কুলস্ত্রিয়ঃ কুলস্ত্রীঃ দূষয়ন্ সুললিতং মধুরং বলেন ক্রিয়মাণং গীতং শ্রুত্বা রৈবতক গিরি যযৌ ॥

তত্র রৈবতকোপবনে, ললনাযূথমধ্যগং নারীগণপরিবৃতং, সুদর্শনীয়সর্ব্বাঙ্গং (সুদর্শনীয়ানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্য তং) পুষ্করমালিনং (পুষ্করং কমলং তস্য মালা যস্য অস্তীতি

শ্রীধরস্বামী।

আশ্রমগান্ বনস্পতীন ভঙ্ক্ত্বা আহবনীয়াদ্যগ্নিষু মূত্রাদি কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বেলা সমুদ্রজলং তৎকূলভবান্ দেশান্ প্লাবয়ন্ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

ভগ্ন করিত এবং মূত্র ও পুরীষোৎসর্গের দ্বারা ঋষিগণের যজ্ঞাগ্নিকে দূষিত করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৬ ॥

দ্বিবিদ নিজের বলে এতই দর্পিত হইয়াছিল যে, সে কাহাকেও গ্রাহ্য করিত না; পেশস্কারি ভ্রমর যেমন বলপূর্ব্বক মক্ষিকাদি কীট সমূহকে ধরিয়া নিজ গর্ত্তে লইয়া রাখে, সেইরূপ এই বলোন্মত্ত দ্বিবিদ নর ও নারীগণকে অনায়াসে গ্রহণ করত ভূধর-গুহায় নিক্ষেপ পূর্ব্বক শৈলাদির দ্বারা আবৃত রাখিত ॥

দেশ ও গ্রামাদি বিনষ্ট করিয়া কুলকামিনীগণকে কলুষিতা করিতে লাগিল; ইতিমধ্যে রৈবতক পর্ব্বত হইতে অপূর্ব্ব গীত-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া, ঐ বানর মুগ্ধপ্রায় হইয়া তদভিমুখেই যাত্রা করিল ॥

এবং তথায় উপস্থিত হইয়া, ললনাজনে পরিবৃত সর্ব্বাঙ্গসুন্দর পদ্মমালাধারী

সুদর্শনীয়সর্ব্বাঙ্গং ললনাযূথমধ্যগং ॥ ৭ ॥
গায়ন্তং বারুণীং পীত্বা মদবিহ্বললোচনং।
বিভ্রাজমানং বপুষা প্রভিন্নমিব বারণং ॥
দুষ্টঃ শাখামৃগঃ শাখামারূঢ়ঃ কম্পয়ন্ দ্রুমান্।
চক্রে কিলকিলা-শব্দমাত্মানং সম্প্রদর্শয়ন্ ॥ ৮ ॥
তস্য ধার্ষ্ট্যং কপে বীক্ষ্য তরুণ্যো জাতিচাপলাঃ।
হাস্যপ্রিয়া বিজহসু র্বলদেবপরিগ্রহাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(সঃ) যদুপতিং যাদবানাং পালকং রামং অপশ্যৎ ॥ ৭ ॥

বারুণীং মদিরাং পীত্বা গায়ন্তং, মদেন বিহ্বলে লোচনে যস্য তং প্রভিন্নং মত্তং, বারণং ইব বপুষা বিভ্রাজমানং, রামং অপশ্যৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

সঃ দুষ্টঃ শাখামৃগঃ বানরঃ শাখাং অরূঢ়ঃ এব দ্রুমান্ কম্পয়ন্ তেন আত্মানং সম্প্রদর্শয়ন্ কিলকিলা ইতি শব্দং চক্রে ॥ ৮ ॥

তস্য দ্বিবিদস্য ধার্ষ্ট্যং প্রাগল্ভ্যং বীক্ষ্য জাতিচাপলাঃ (জাত্যা স্বভাবেন এব চাপলং যাসাং তাঃ) হাস্যপ্রিয়াঃ (হাস্যং প্রিয়ং যাসাং তাঃ) বলদেবপরিগ্রহাঃ (বলদেবস্য পরিগ্রহঃ যাসাং তাঃ) তরুণ্যঃ যুবত্যঃ বিজহসুঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপ্যধাৎ পিদধে। পেশস্কারী ভ্রমরঃ ॥ ৭ ॥
গায়ন্তং কিমপ্যনির্ব্বচনীয়ং। প্রভিন্নং মত্তং। শাখামৃগো বানরঃ ॥ ৮ ॥
জাত্যা স্বভাবেন চাপলং যাসাং তাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপ্যধাৎ আচ্ছাদয়ামাস ॥ ৭ ॥ প্রভিন্নং মত্তং ॥ ৮ ॥
জাত্যা স্বভাবেন চাপলমগাম্ভীর্য্যং যাসাং তাঃ ॥ ৯ ॥

যাদবেন্দ্র বলরামকে নয়নগোচর করিল ॥ ৭ ॥

ভগবান্ বলভদ্র বারুণী মদিরা পানে মত্ত ও মদবিহ্বল-লোচন্ হইয়া মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় অপূর্ব্ব রূপ ধারণে গান করিতেছিলেন ॥

ইত্যবসরে সেই দুষ্ট বানর বৃক্ষশাখায় আরোহণ পূর্ব্বক পাদপসমূহ কম্পিত করিতে আরম্ভ করিল এবং কামিনীগণকে মুখভঙ্গি প্রদর্শন পূর্ব্বক কিচ্‌মিচ্ ধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

কপির প্রাগল্‌ভ্য দর্শনে চপল-স্বভাবা হাস্যপ্রিয়া তরুণবয়স্কা বলদেব-পত্নীগণ উচ্চকণ্ঠে হাস্য আরম্ভ করিল ॥ ৯ ॥

তা হেলয়ামাস কপি ভ্রূক্ষেপৈঃ সংমুখাদিভিঃ।
দর্শয়ন্ স্বগুদং তাসাং রামস্যচ নিরীক্ষত॥
তং গ্রাব্না প্রাহরৎ ক্রুদ্ধো বলঃ প্রহরতাং বরঃ।
স বঞ্চয়িত্বা গ্রাবাণং মদিরাকলসং কপিঃ॥
গৃহীত্বা হেলয়ামাস ধূর্ত্তস্তং কোপয়ন্ হসন্॥ ১০॥
নির্ভিদ্য কলশং ধৃষ্টো বাসাংস্যাস্ফালয়দ্বলং।
কদর্থীকৃত্য বলবান্ বিপ্রচক্রে মদোদ্ধতঃ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ দ্বিবিদঃ রামস্য নিরীক্ষতঃ পশ্যতঃ, এব তং অনাদৃত্য ভ্রূক্ষেপৈঃ সংমুখাদিভিঃ, (সম্মুখা-গমন-দন্তপ্রদর্শনাদিভিঃ তাসাং স্বগুদং দর্শয়ন্ তাঃ স্ত্রীঃ হেলয়ামাস অবজজ্ঞে॥

প্রহরতাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, বলঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ গ্রাব্না পাষাণেন, তং প্রাহরৎ সঃ চ ধূর্ত্তঃ কপিঃ গ্রাবাণং বঞ্চয়িত্বা হসন্ কোপয়ন্ মদিরাকলসং গৃহীত্বা তং বলরামং হেলয়ামাস॥ ১০॥

মদিরা-কলসং নির্ভিদ্য ধৃষ্টঃ সঃ বানরঃ যোষিতাং বাসাংসি আস্ফালয়ৎ আকৃষ্য পাটিতবান্। ততঃ চ বলং কদর্থীকৃত্য অগণয়িত্বা, বিপ্রচক্রে অপকারং কৃতবান্॥

শ্রীধরস্বামী।

হেলয়ামাস অবজজ্ঞে। নিরীক্ষতো নিরীক্ষমাণস্য তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হেলয়ামাস অবজ্ঞাতবান্। সংমুখাদিভিঃ সংমুখস্থিতি-গতি-মূত্রণাদিভিঃ। তাসাং তাঃ। রামস্য নিরীক্ষমাণস্যেত্যনাদরে ষষ্ঠী॥ ১০॥

দুষ্ট বানর তখন বলদেবের সমক্ষেই ভ্রূক্ষেপ, মুখভঙ্গি ও পায়ু-প্রদর্শনে নারীগণকে অবজ্ঞা করিতে লাগিল॥

বলদেব বানরের তাদৃশ ধৃষ্টতা দর্শনে ক্রুদ্ধ হইয়া, তদুপরি পাষাণ-খণ্ড নিক্ষেপ করিলেন; কিন্তু সেই ধূর্ত্ত পাষাণ-প্রহার হইতে আপন শরীরকে রক্ষা করত, কৌশল ক্রমে বলরামের নিকট হইতে বঞ্চনা পূর্ব্বক মদিরা কলসটী সংগ্রহ করত হাসিতে হাসিতে পলায়ন করিল। এতদ্দর্শনে বলরাম কোপে কম্পিত হইয়া উঠিলেন॥ ১০॥

অনন্তর দ্বিবিদ বানর বলরামকে অবমানিত করিবার অভিপ্রায়ে মদিরা কলসটী দূরে লইয়া ভগ্ন করিল এবং দ্রুতবেগে আগমন পূর্ব্বক নারীগণের পরিধেয় বস্ত্র আকর্ষণে ছিন্ন বিছিন্ন করত বিশেষরূপে বিব্রত করিতে লাগিল॥

তখন মদমত্ত বলশ্রেষ্ঠ বলরাম নারীগণের প্রতি কপির তাদৃশ অত্যাচার

তং তস্যাবিনয়ং দৃষ্ট্বা দেশাংশ্চ তদুপদ্রুতান্।
ক্রুদ্ধো মুষলমাদত্ত হলঞ্চারিজিঘাংসয়া ॥ ১১ ॥
দ্বিবিদোঽপি মহাবীর্য্যঃ শালমুদ্যম্য পাণিনা।
অভ্যেত্য তরসা তেন বলং মূর্দ্ধ্ন্যতাডয়ৎ ॥ ১২ ॥
তন্তু সঙ্কর্ষণো মূর্দ্ধ্নি পতন্তমচলো যথা।
প্রতিজগ্রাহ ভগবান্ সুনন্দেনাহনচ্চ তম্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়।

তস্য কপেঃ তং অবিনয়ং তথা তেন দেশান্ চ উপদ্রুতান্ দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধঃ রাম অবেঃ বানরস্য [illegible] জিঘাংসয়া [illegible] মুষলং হলং চ আদত্ত ॥ ১১ ॥

মহাবীর্য্যঃ দ্বিবিদঃ অপি [illegible] শালং [illegible] উদ্যম্য [illegible] পাণিনা, [illegible] তেন শালেন বলং মূর্দ্ধ্নি ব্যতাড়য়ৎ ॥ ১২ ॥

স্বস্য মূর্দ্ধ্নি পতন্তং তং [illegible] ভগবান্ সঙ্কর্ষণঃ অচলঃ [illegible] যথা [illegible] প্রতিজগ্রাহ গৃহীতবান্, তথা সুনন্দনাম্না মুষলেন তং কপিং অহনৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আস্ফালয়ৎ [illegible] নিরাকৃতবান্। [illegible] অপহৃতবানিত্যর্থ ॥ ১১ ॥

শালং বৃক্ষং ॥ ১২ ॥

সুনন্দেন মুষলেন অহনৎ অতাড়য়ৎ। [illegible] ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বাসাংসি শাখোপবিষ্টানি আস্ফালয়ৎ আকৃষ্য পাটিতবান্। বিপর্য্যক্রে এবমপ কৃতবান্। ১১। ১২ ॥

দেশনে ও গ্রাম সমূহ তাহার উপদ্রবে বিনষ্ট প্রায় অবলোকন করিয়া, অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং বানরের নিধন বাসনায় মুষল ও হল উত্তোলন পূর্ব্বক দণ্ডায়মান হইলেন ॥ ১১ ॥

দ্বিবিদও ইত্যবসরে একটী প্রচণ্ড শাল-বৃক্ষ এক হস্তে উৎপাটন পূর্ব্বক দ্রুতবেগে অগ্রসর হইল এবং অতি তীব্রবেগে বলদেবের মস্তকোপরি তদ্দ্বারা আঘাতের চেষ্টা করিল ॥ ১২ ॥

শাল বৃক্ষ পতিত হইতে নিরীক্ষণ করিয়াও, বলরাম কিঞ্চিন্মাত্র বিচলিত হইলেন না, বরং অচলের ন্যায় প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া, স্বীয় হস্তের দ্বারাই সেই শাল-বৃক্ষ ধারণ করিলেন এবং সুনন্দন নামক মুষলের আঘাতে বানরকে আহত করিলেন ॥ ১৩ ॥

মুষলের আঘাতে বিদীর্ণ-মস্তক দ্বিবিদের মস্তক হইতে অবিরল-ধারে

মুষলাহতমস্তিষ্কো বিরেজে রক্তধারয়া।
গিরির্যথা গৈরিকয়া প্রহারং নানুচিন্তয়ন্॥
পুনরন্যং-সমুৎক্ষিপ্য কৃত্বা নিষ্পত্রমোজসা।
তেনাহনৎ সুসংক্রুদ্ধ স্তং বলঃ শতধাচ্ছিনৎ॥
ততোঽন্যেন রুষা জঘ্নে তঞ্চাপি শতধাচ্ছিনৎ।
এবং যুধ্যন ভগবতা ভগ্নে ভগ্নে পুনঃ পুনঃ॥
আকৃষ্য সর্ব্বতো বৃক্ষান্নির্বৃক্ষমকরোদ্বনং।
ততোঽমুঞ্চচ্ছিলাবর্ষং বলস্যোপর্য্যমর্ষিতঃ॥

অন্বয়ঃ।

মুষলাহতমস্তিষ্কঃ (মুষলেন আহতঃ মস্তিষ্কঃ মস্তকাবয়বঃ যস্য সঃ) বানরঃ রুধির ধারয়া গৈরিকয়া গিরিঃ যথা তথা বিরেজে, ততশ্চ তং প্রহারং ন অনুচিন্তয়ন্ সুসংক্রুদ্ধঃ সন্ পুনঃ অন্যং শালবৃক্ষং সমুৎক্ষিপ্য নিষ্পত্রং চ কৃত্বা তেন শালেন, ওজসা বেগেন, অহনৎ তং বলং প্রতি চিক্ষেপ। বলস্তু তং শালং শতধা অচ্ছিনৎ চিচ্ছেদ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥

ততঃ দ্বিবিদঃ অন্যেন শালেন রুষা ক্রোধেন তং বলং জঘ্নে, তং অপি শালং সঃ বলঃ অচ্ছিনৎ শতধা কৃতবান্ এবং ভগবতা বলেন যুধ্যন্ প্রযুক্তে প্রযুক্তে অস্ত্রে বৃক্ষে চ ভগ্নে ভগ্নে সতি

শ্রীধরস্বামী।

মস্তিষ্কং মস্তকাবয়ববিশেষঃ। গৈরিকয়া লোহিতধাতুনা। নানুচিন্তয়ন ন গণয়ন্॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুনন্দেন মুষলেন মস্তিষ্ক মস্তকাবয়ববিশেষ। ১৩। ১৪॥

রুধির ধারা নিপতিত হইতে লাগিল, কিন্তু সেই বলোন্মত্ত বানর গৈরিক-বর্ণে শোভিত গিরির ন্যায় বেশ ধারণে তাদৃশ প্রহারকেও উপেক্ষা করত।—

অপর একটী শাল বৃক্ষ উৎপাটন পূর্ব্বক তাহাকে নিষ্পত্র করিল এবং ক্রোধে প্রজ্জ্বলিত হইয়া, অতি তীব্রবেগে বলরামের উপর নিক্ষেপ করিল। বলরাম কিন্তু অস্ত্রের প্রয়োগে সেই বৃক্ষকেও শতধা বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন॥

বানর তখন ক্রোধ-কম্পিত-হৃদয়ে পুনরায় আর একটী শাল বৃক্ষের দ্বারা বলরামকে আহত করিবার চেষ্টা করিল, কিন্তু বলরাম সেই বৃক্ষকেও শতধা বিভক্ত করত দ্বিবিদের উদ্যমকে নিষ্ফল করিলেন। এই প্রকারে বারংবার নিক্ষেপ ও বারংবার বৃক্ষকে শতধা বিভিন্ন করায়, দ্বিবিদ ও বলরামের তুমুল সংগ্রাম হইতে লাগিল॥

এই প্রকারে দ্বিবিদ কর্ত্তৃক নিরন্তর বৃক্ষের উৎপাটনে তত্রত্য শাল-বনটী যখন নিষ্পাদপ হইল, তখন দ্বিবিদ বারিধরের জলধারার ন্যায় বলরামের

তৎ সর্ব্বং চূর্ণয়ামাস লীলয়া মুষলায়ুধঃ ॥ ১৪ ॥
স বাহূ তালসঙ্কাশৌ মুষ্টীকৃত্য কপীশ্বরঃ ।
আসাদ্য রোহিণীপুত্রং তাভ্যাং বক্ষস্যরূরুজৎ ॥ ১৫ ॥
যাদবেন্দ্রোঽপি তং দোর্ভ্যাং ত্যক্ত্বামুষললাঙ্গলে ॥
জত্রাবভ্যর্দ্দয়ৎ ক্রুদ্ধঃ সোঽপতদ্রুধিরং বমন্ ॥ ১৬ ॥
চকম্পে তেন পততা সটঙ্কঃ সবনস্পতিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বতঃ বৃক্ষান্ আকৃষ্য উৎপাট্য প্রক্ষিপন্ তৎ বনং নির্বৃক্ষং অকরোৎ। ততশ্চ অন্তরীক্ষস্থঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ দ্বিবিদঃ বলস্য উপরি শিলাবর্ষং অমুঞ্চৎ তৎ সর্ব্বং শিলাবর্ষং মুশলায়ুধঃ লীলয়া চূর্ণয়ামাস ॥ ১৩ ॥

সঃ কপীশ্বরঃ দ্বিবিদঃ তালসঙ্কাশৌ তালপ্রমাণৌ, বাহূ মুষ্টীকৃত্য রোহিণীপুত্রং রামং আসাদ্য প্রাপ্য, তাভ্যাং বাহুভ্যাং, বক্ষসি অরূরুজৎ অতাড়য়ৎ ॥ ১৫ ॥

ক্রুদ্ধঃ যাদবেন্দ্রঃ অপি মুষল-লাঙ্গলৌ ত্যক্ত্বা দোর্ভ্যাং এব তং কপিং জত্রৌ কণ্ঠবাহুমূলে, অভ্যর্দ্দয়ৎ অতাড়য়ৎ ; সঃ কপিঃ রুধিরং বমন্ অপতৎ ॥ ১৬ ॥

হে কুরুশার্দ্দূল! পততা তেন দ্বিবিদেন, সটঙ্কঃ (টঙ্কঃ সতোয়বিবরাণি তৎসহিত.)

শ্রীধরস্বামী ।

অরূরুজৎ তাড়য়ামাস ॥ ১৫ ॥ জত্রৌ কণ্ঠবাহুমূলে ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মুষ্টীকৃত্য মুষ্টিমন্তৌ কৃত্বেত্যর্থঃ। অরূরুজৎ তাড়যামাস ॥ ১৫ ॥

ত্যক্ত্বা মুষললাঙ্গলাবিতি তস্য নিরায়ুধত্বে সতি স্বস্যাপি নিরায়ুধত্বৌচিত্যাৎ। জত্রৌ কণ্ঠবাহুমূলে ॥ ১৬ ॥

উপর শিলাবর্ষণ আরম্ভ করিল ; কিন্তু মুষলায়ুধ বলরাম দ্বিবিদ-নিক্ষিপ্ত যাবতীয় শিলাখণ্ডই চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশাল তালবৃক্ষ সদৃশ হস্তদ্বয়কে তখন মুষ্টিবদ্ধ করিয়া, কপীশ্বর দ্বিবিদ বলরামের অভিমুখে ধাবিত হইল এবং বলরামের বক্ষোপরি দুই হস্তে মুষ্টাঘাত আরম্ভ করিল ॥ ১৫ ॥

যাদবেন্দ্র বলরাম তখন স্বীয় দুই হস্ত হইতে মুষল ও লাঙ্গল পরিত্যাগ করিলেন এবং ক্রোধে বানরের বাহু ও কণ্ঠের মূলদেশ জত্রুর উপর নিষ্করুণ-ভাবে করাঘাত করিলেন। সেই প্রচণ্ড করাঘাতে বানর রুধির বমন করত, ধরণী পৃষ্ঠে নিপতিত হইল ॥ ১৬ ॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! বায়ুভরে নৌকাসকল যেমন জলের উপর আন্দোলিত

পর্ব্বতঃ কুরুশার্দ্দূল বায়ুনা নৌরিবাম্ভসি ॥ ১৭ ॥
জয়শব্দো নমঃশব্দঃ সাধু সাধ্বিতি চাম্বরে।
সুরসিদ্ধমুনীন্দ্রাণামাসীৎ কুসুমবর্ষিণাং ॥ ১৮ ॥
এবং নিহত্য দ্বিবিদং জগদ্ব্যতিকরাবহং।
সংস্তূয়মানো ভগবান্ জনৈঃ স্বপুরমাবিশৎ ॥ ১৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দ্বিবিধ-বধঃ সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৬৭ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

সবনস্পতিঃ বনস্পতিসহিতঃ, পর্ব্বতঃ বায়ুনা প্রকম্পিতা অম্ভসি স্থিতা নৌঃ ইব চকম্পে ॥ ১৭ ॥

তদা বলস্য উপরি কুসুমবর্ষিণাং সুরসিদ্ধমুনীন্দ্রাণাং অম্বরে জয়শব্দঃ, নমঃ-শব্দঃ তথা সাধু সাধু ইতি সাধুবাদঃ যথাযোগ্যং আসীৎ ॥ ১৮ ॥

জগদ্ব্যতিকরাবহং (জগতঃ ব্যতিকরং নাশং আবহতীতি তং) দ্বিবিদং এবং নিহত্য জনৈঃ সংস্তূয়মানঃ ভগবান্ বলরামঃ স্বপুরং দ্বারকাং, আবিশৎ ॥ ১৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

টঙ্কাঃ সতোয়বিবরাণি তৎসহিতঃ পর্ব্বতঃ ॥ ১৭ ॥　　সুরাদীনাং জয়শব্দাদি বভূব ॥ ১৮ ॥
জগতো ব্যতিকরং নাশমাবহতীতি তথা তং ॥ ১৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্তষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সটঙ্কঃ ভিত্তিসহিতঃ। পর্ব্বতঃ রৈবতকঃ। জঙ্ঘায়ামদ্রিভিত্তৌ চ খনিত্রে প্রাবদারণে কপিথে চাস্ত্রিয়াং টঙ্কঃ ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥ ১১—১৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

হয়, অত্র দ্বিবিদের পতনেও সেইরূপ জলপূর্ণ বিবর সহ ও বনস্পতি-বিশিষ্ট ভূধরগণও প্রকম্পিত হইয়া উঠিল ॥ ১৮ ॥

দ্বিবিদের পতনে স্বর্গ হইতে দেবতা, সিদ্ধ ও মুনীন্দ্রগণ বলরামের উপর পুষ্পবর্ষণ করত জয়শব্দ, নমঃশব্দ ও সাধুবাদ ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

এই প্রকারে জগৎবিপ্লবকারী দ্বিবিদ বানরকে নিহত করিয়া, ভগবান্ বলরাম দেবগণ কর্ত্তৃক পরিস্তুত হইয়া, স্বীয় স্বজনবর্গ সহ নিজপুরে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শ্রীশুক উবাচ॥

দুর্য্যোধনসুতাং রাজন্ লক্ষ্মণাং সমিতিঞ্জয়ঃ।
স্বয়ম্বরস্থামহরৎ সাম্বো জাম্ববতীসুতঃ॥
কৌরবাঃ কুপিতাঃ প্রোচুর্দুর্বিনীতোঽয়মর্ভকঃ।
কদর্থীকৃত্য নঃ কন্যামকামামহরদ্বলাৎ॥ ১॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ। হে রাজন্! সমিতিঞ্জয়ঃ (সমিতিঃ শত্রুঃ তং জয়তি ইতি তথাভূতঃ) জাম্ববতীসুতঃ সাম্বঃ স্বয়ম্বরস্থাং দুর্য্যোধনসুতাং লক্ষ্মণাং, অহরৎ।

তদা চ কৌরবাঃ ভীষ্মাদয়ঃ, কুপিতাঃ সন্তঃ পরস্পরং প্রোচুঃ যৎ অয়ং দুর্ব্বিনীতঃ অর্ভকঃ বালকঃ, নঃ অস্মান্, কদর্থীকৃত্য, উপেক্ষ্য, অকামাং অনিচ্ছন্তীং, অপি অস্মাকং কন্যাং লক্ষ্মণাং বলাৎ অহরৎ॥ ১॥

শ্রীধরস্বামী।

অষ্টষষ্টিতমে সাম্বে নিরুদ্ধে কৌরবৈ যুধি। তদ্বিমোক্ষায় রামেণ গজাহ্বয়বিকর্ষণং॥ * ॥
রামচরিত্রাণ্যেব নিরূপয়িতুমাহ দুর্য্যোধনসুতামিতি। সমিতিঞ্জয়ঃ সংগ্রামজিৎ। ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অষ্টষষ্টিতমে সাম্বে নিরুদ্ধে কুরুভিঃ হলী। দুরুক্ত্যা কোপিতশ্চক্রে গজাহ্বয়বিকর্ষণং॥ * ॥
সমিতিঞ্জয়ঃ সংগ্রামজিৎ॥ ১॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! এক সময় দুর্য্যোধন-তনয়া লক্ষ্মণার বিবাহার্থ স্বয়ম্বর-সভার অনুষ্ঠান হয়, এবং লক্ষ্মণা তথায় পতি নির্ব্বাচনার্থ উপস্থিত হইলে, সংগ্রামজয়ী জাম্ববতী-নন্দন সাম্ব বলপূর্ব্বক সর্ব্বসমক্ষে সভা হইতে ঐ কন্যাকে হরণ করিলেন॥

এতদ্দর্শনে দুর্য্যোধনাদি কৌরবগণ কুপিত হইয়া বলিলেন, অহো! এই বালকটী নিতান্তই দুর্ব্বিনীত। কন্যা স্বয়ং পতিকে বরণ করিবে বলিয়াই এই সভায় অনুষ্ঠান করা হইয়াছে; কিন্তু এই বালক আমাদের সকলকে উপেক্ষা করিয়া, সেই চিরন্তন বরণ-প্রথার পরিবর্ত্তে কন্যার অনিচ্ছা সত্ত্বেও বল পূর্ব্বক তাহাকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছে॥ ১॥

অতএব তোমারা সকলে এই দুর্ব্বিনীত বালককে বন্ধন কর! তাহাতে বৃষ্ণিবংশীয়গণ আমাদের কি করিতে পারিবে! তাহারা ত আমাদিগেরই অনুগ্রহপ্রার্থী এবং আমাদিগের প্রদত্ত যৎসামান্য সম্পত্তি লইয়াই ভোগ করে

আভাস।

অষ্টষষ্টিতম অধ্যায়ে যুদ্ধে কৌরব কর্ত্তৃক সাম্ব রুদ্ধ হইলে, তাহার মোচনের নিমিত্ত বলদেবের হস্তিনাবিকর্ষণ বর্ণিত হইয়াছে॥

বৃষ্ণীর্তেমং দুর্ব্বিনীতং কিংকরিষ্যন্তি বৃষ্ণয়ঃ ।
যেঽস্মৎ প্রসাদোপচিতাং দত্তাং নো ভুঞ্জতে মহীং ॥ ২ ॥
নিগৃহীতং সুতং শ্রুত্বা যদ্যেষ্যন্তীহ বৃষ্ণয়ঃ ।
ভগ্নদর্পাঃ শমং যান্তি প্রাণা ইব সুসংযতাঃ ॥ ৩ ॥
ইতি কর্ণঃ শলো ভূরি র্যজ্ঞকেতুঃ সুযোধনঃ ।
সাম্বমারেভিরে বন্ধুং কুরুবৃদ্ধানুমোদিতাঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ইমং দুর্ব্বিনীতং বধ্নীত ! এবং কৃতে যে অস্মৎপ্রসাদোপচিতাং (অস্মাকং প্রসাদেন পরাক্রমেণ উপচিতাং সমৃদ্ধাং নঃ অস্মাভিঃ দত্তাং মহীং ভুঞ্জতে তে বৃষ্ণয়ঃ যাদবাঃ কিং করিষ্যন্তি ॥ ২ ॥

যদি কদাপি সুতং নিগৃহীতং বদ্ধং, শ্রুত্বা বৃষ্ণয়ঃ যুদ্ধার্থং ইহ এষ্যন্তি আগমিষ্যন্তি, তর্হি ভগ্নদর্পাঃ (ভগ্নঃ দর্পঃ গর্ব্বঃ যেষাং তে তথাভূতাঃ সন্তঃ) সুসংযতাঃ (প্রাণায়ামাদিভিঃ দমিতাঃ) প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণীব শমং শান্তিং, যান্তি যাস্যন্তি ॥ ৩ ॥

ইতি কুরুবৃদ্ধানুমোদিতাঃ (কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণ অনুমোদিতাঃ কর্ণাদয়ঃ সাম্বং বন্ধুং আরেভিরে ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নোঽস্মাকং মহীং অস্মাভিৰ্দত্তাং । ন তে ভূপতয় ইতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শান্তিং যাস্যন্তি । প্রাণা ইন্দ্রিয়াণীব সুসংযতাঃ প্রাণায়ামাদিভি দমিতাঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নোঽস্মাবং মহীমস্মাভির্দত্তাং ন তে ভূপতয় ইতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

যান্তি যাস্যন্তি প্রাণা ইন্দ্রিয়াণীব ॥ ৩ ॥

মাত্র ; প্রকৃত প্রস্তাবে তাহারা ত আর রাজা নহে ॥ ২ ॥

তবে বালকের নিগ্রহ করা হইয়াছে শ্রবণে যদি তাহারা নিতান্তই প্রতিহিংসার মানসে এখানে উপস্থিত হয়, তখন প্রাণায়াম-বলে যেমন ইন্দ্রিয়গণের নিগ্রহ ঘটে, সেইরূপ এই কৌরব-প্রতাপে নিগৃহীত হইয়া তাহাদেরও দর্প উপশমিত হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩ ॥

দুর্য্যোধনের এই প্রস্তাবে পিতামহ ভীষ্মও অনুমোদন করিলেন ; এবং তাঁহার সহিত কর্ণ, শল, ভূরি, যজ্ঞকেতু ও সুযোধন ইহারা সকলে যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইয়া, সাম্বকে বন্ধন করিবার জন্য ছয় জনেই যাত্রা করিলেন ॥

কিন্তু মহাবল সাম্ব দূর হইতে ধৃতরাষ্ট্র-পক্ষীয় বীরগণকে যুদ্ধার্থ তাঁহার অনুসরণ করিতে দেখিয়া, কিছুমাত্র ভীত হইলেন না ; বরং একটী মনোহর

দৃষ্ট্বানুধাবতঃ সাম্বো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্মহাবলঃ।
প্রগৃহ্য রুচিরং চাপং তস্থৌ সিংহ ইবৈকলঃ॥ ৪॥
তে তং জিঘৃক্ষবঃ ক্রুদ্ধাস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতিভাষিণঃ।
আসাদ্য ধন্বিনো বাণৈঃ কর্ণাগ্রণ্যঃ সমাকিরন্॥ ৫॥
সোঽপবিদ্ধঃ কুরুশ্রেষ্ঠ কুরুভির্যদুনন্দনঃ।
নামৃষ্যত্তদচিন্ত্যার্ভঃ সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগৈরিব॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রতনয়ান্ অনু পশ্চাৎ ধাবতঃ আগচ্ছতঃ, দৃষ্ট্বা মহাবলঃ সাম্বঃ রুচিরং চাপং প্রগৃহ্য সিংহঃ ইব একলঃ একাকী এব তস্থৌ॥ ৪॥

কর্ণাগ্রণ্যঃ (কর্ণঃ অগ্রণীঃ যেষাং তে) জিঘৃক্ষবঃ তং গ্রহীতুম্ ইচ্ছন্তঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি ভাষিণঃ ক্রুদ্ধাঃ তে ধন্বিনঃ তং প্রতি আসাদ্য আগত্য, বাণৈঃ সমাকিরন্ আচ্ছাদিতবন্তঃ॥ ৫॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! কুরুভিঃ অভিবিদ্ধঃ তাড়িতঃ, অচিন্ত্যার্ভঃ (অচিন্ত্যস্য অচিন্ত্যপ্রভাবস্য ভগবতঃ অর্ভঃ, যদুনন্দনঃ সাম্বঃ ক্ষুদ্রমৃগৈঃ তাড়িতঃ সিংহঃ ইব তৎ বেধনং ন অমৃষ্যৎ ন সেহে॥

শ্রীধরস্বামী।

কুরুবৃদ্ধো ভীষ্ম স্তেনানুমোদিতাঃ। তৎসহিতাঃ ষড়েতে ইত্যর্থঃ॥ ৪॥

কর্ণোঽগ্রণীর্যেষাং তে॥ ৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শলাদয়স্ত্রয়ঃ সোমদত্তপুত্রাঃ। যজ্ঞকেতুর্ভূরিশ্রবাঃ। কুরুবৃদ্ধো ভীষ্মস্তেনানুমোদিতা ইত্যেতৎ স্পৃষ্টায়াঃ কন্যায়া বরান্তরাযোগাদয়মেব বরো ভবেৎ কিন্ত্বেতদন্যায়স্বশৌর্য্যয়োর্দ্যোতনার্থময়ং বন্ধনীয়এব নতু বধ্য ইতি কৃতানুমোদনা স্তৎশ্চ তেনাপি সহিতাঃ কর্ণাদয়ঃ ষড়িত্যর্থঃ॥ ৪॥ সমাকিরন্ সম্যগাকীর্ণং চক্রুঃ॥ ৫॥

শরাসনে জ্যা আরোপ করত কেশরীর ন্যায় বীরদর্পে একাকীই সেই স্থানে দণ্ডায়মান রহিলেন॥ ৪॥

এদিকে কর্ণাদি ক্রুদ্ধ ধনুর্দ্ধারী সকল সাম্বকে বন্ধন করিবার অভিপ্রায়ে তিরস্কার বচনে বলিল "ওরে সাম্ব! যদি বীর হও? তাহা হইলে ভয়ে ভীত হইয়া পলায়ন করিও না! ক্ষণকাল অপেক্ষা কর"! এই কথা বলিতে বলিতে সকলে অগ্রসর হইতে লাগিলেন; পরে সাম্বের নিকটবর্ত্তী হইয়া বাণ-প্রহারে তাঁহাকে সম্পূর্ণ আচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন।

চিন্তাতীত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্র সাম্ব তাঁহাদের বাণে একান্ত আহত হইলেন বটে, কিন্তু একের বিরুদ্ধে ছয় জন রথির একত্র যুদ্ধ করা নিতান্ত অন্যায় ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ বোধে, তিনি তাহাদিগের সে অত্যাচার আর সহ্য করিলেন না; বরং ক্ষুদ্র মৃগপোতে বিতাড়িত পশুরাজ সিংহের ন্যায়, তিনি আক্রা-

তং বদ্ধ্বা বিরথীকৃত্য কৃচ্ছ্রেণ কুরবো যুধি।
কুমারং স্বস্য কন্যাঞ্চ স্বপুরং জয়িনোঽবিশন্॥
তচ্ছ্রুত্বা নারদোক্তেন রাজন্ সংজাতমন্যবঃ।
কুরূন্ প্রত্যুদ্যমং চক্রুরুগ্রসেনপ্রচোদিতাঃ॥ ৮॥
সান্ত্বয়িত্বা তু তান্ রামঃ সন্নদ্ধান্ বৃষ্ণিপুঙ্গবান্।
নৈচ্ছৎ কুরূণাং বৃষ্ণীনাং কলিং কলিমলাপহঃ॥
জগাম হাস্তিনপুরং রথেনাদিত্যবর্চসা।
ব্রাহ্মণৈঃ কুলবৃদ্ধৈশ্চ বৃতশ্চন্দ্র ইব গ্রহৈঃ॥ ৯॥

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ॥ ৮॥

যতঃ কুরূণাং [illegible] ইতি) বাদঃ ন ঐচ্ছৎ অত [illegible] সান্ত্বয়িত্বা গ্রহৈঃ বৃতঃ চন্দ্রঃ ইব [illegible] হাস্তিনপুরং জগাম ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥ ৯॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বস্য দুর্য্যোধনস্য কন্যাঞ্চ ॥ ৭॥ [illegible] কলিং নৈচ্ছৎ অতঃ সান্ত্বয়িত্বা জগামেতি ॥ ৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কুমারং কন্যাঞ্চ গহীত্বেতি শেষঃ। ৮॥ সান্ত্বয়িত্বা জগামেত্যন্বয়ঃ। যতো নৈচ্ছদিত্যাদি ॥ ৯॥

কৌরবগণ অতিকষ্টে সাম্বকে যুদ্ধে বিরথীকৃত করিয়া, বন্ধন করিলেন এবং জয়-পতাকা উত্তোলন পূর্ব্বক যদুকুমার সাম্ব এবং দুর্য্যোধন-নন্দিনী লক্ষ্মণাকে সঙ্গে লইয়া, স্বীয় পুরী হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন॥

দেবর্ষি নারদ আসিয়া বৃষ্ণিগণকে সাম্বের বন্ধন-বার্ত্তা প্রদান করিলেন। হে নরনাথ! নারদের মুখে তাদৃশ সংবাদ শ্রবণে যাদবগণ একান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং উগ্রসেনের অনুমত্যনুসারে তাঁহারা সকলে কুরুগণের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য উদ্যোগী হইলেন॥ ৮॥

কলির প্রধান লক্ষণস্বরূপ কলহের উপশম করাই বলরামের স্বভাব; সুতরাং, কুরু ও বৃষ্ণিগণের মধ্যে কলহের উৎপাদন হয়, এরূপ অভিপ্রায় তাঁহার নহে, তিনি যুদ্ধার্থ সজ্জিত বৃষ্ণিবীরগণের সান্ত্বনা করিয়া, স্বয়ং

গত্বা গজাহ্বয়ং রামো বাহ্যোপবনমাশ্রিতঃ।
উদ্ধবং প্রেষয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রং বুভুৎসয়া ॥ ১০ ॥
সোঽভিবন্দ্যাম্বিকাপুত্রং ভীষ্মং দ্রোণং সবাহ্লিকং।
দুর্য্যোধনঞ্চ বিধিবদ্রামমাগতমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥
তেঽতিপ্রীতাস্তমাকর্ণ্য প্রাপ্তং রামং সুহৃত্তমং।
তমর্চ্চয়িত্বাভিযযুঃ সর্ব্বে মঙ্গলপাণয়ঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(বিপক্ষাণাং পুরং ন প্রবেষ্টব্যং ইতি মত্বা) গজাহ্বয়ং গত্বা অপি বাহ্যোপবনং আশ্রিত্য রামঃ বুভুৎসয়া (কৌরবাণাং অভিপ্রায়ং জিজ্ঞাসয়া) ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি উদ্ধবং প্রেষয়ামাস ॥ ১০ ॥

সঃ উদ্ধবঃ অম্বিকাপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রং ভীষ্মং, দ্রোণং, সবাহ্লিকং দুর্য্যোধনং চ বিধিবৎ অভিবন্দ্য আগতং রামঃ অব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

সুহৃত্তমং রামং প্রাপ্তং আগতং, আকর্ণ্য তে ভীষ্মাদয়ঃ অতিপ্রীতাঃ জাতাঃ ; তথা তং উদ্ধবং অর্চ্চয়িত্বা অর্ঘ্যপাদ্যাসনাদিভিঃ সৎকৃত্য, মঙ্গলপাণয়ঃ (মঙ্গলদ্রব্যাণি পাণিষু যেষাং তথাভূতাঃ) সর্ব্বে রামং অভিযযুঃ অভিজগ্মুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি বুভুৎসয়া অভিপ্রায়ং জিজ্ঞাসয়া ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥ বিধিবদভিবন্দ্য ॥ ১১ ॥

তমুদ্ধবমর্চ্চয়িত্বা সৎকৃত্য। মঙ্গলপাণয় উপায়নহস্তাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বুভুৎসয়া তদভিপ্রায়জিজ্ঞাসয়া ॥ ১০ ॥

যুধিষ্ঠিরাদীনামভিবাদনে অনুক্তেরপ্রস্তুতত্বাৎ তে [illegible] ॥ ১১ ॥

তমুদ্ধবং সৎকৃত্য ॥ ১২ ॥

সূর্য্যোপম উজ্জ্বল রথে আরোহণ করত গ্রহগণে পরিবেষ্টিত নিশানাথের ন্যায়, ব্রাহ্মণগণ ও কুলবৃদ্ধগণে পরিবৃত হইয়া, হস্তিনাপুরে যাত্রা করিলেন ॥ ৯ ॥

কিন্তু অকস্মাৎ শত্রুর পুরীমধ্যে প্রবেশ করিলেন না ; পুরীর বাহিরে উপবনে অবস্থান করত এতৎসম্বন্ধে কৌরবগণের মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইবার মানসে ধৃতরাষ্ট্রের সন্নিধানে উদ্ধবকে প্রেরণ করিলেন ॥ ১০ ॥

উদ্ধব তথায় উপস্থিত হইয়া, অম্বিকাপুত্র ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম, দ্রোণ, বাহ্লিক ও দুর্য্যোধনকে যথাবিধি অভিবাদন পূর্ব্বক বলদেবের তথায় আগমন-বার্ত্তা নিবেদন করিলেন ॥ ১১ ॥

উদ্ধব-মুখে বলরামের আগমন-বার্ত্তা শ্রবণে কুরুগণ একান্ত প্রীত হইয়া, পাদ্যাদি প্রদানে উদ্ধবকে যথেষ্ট অভ্যর্থনা করিলেন ; পরে উপায়ন-হস্তে

তং সংগম্য যথান্যায়ং গামর্ঘ্যঞ্চ ন্যবেদয়ন্।
তেষাং যে তৎপ্রভাবজ্ঞাঃ প্রণেমুঃ শিরসা বলং ॥
বন্ধূন্ কুশলিনঃ শ্রুত্বা পৃষ্টা শিবমনাময়ং।
পরস্পরমথো রামো বভাষেঽবিক্লবং বচঃ ॥
উগ্রসেনঃ ক্ষিতীশেশো যদ্ব আজ্ঞাপয়ৎ প্রভুঃ।
তদব্যগ্রধিয়ঃ শ্রুত্বা কুরুধ্বমবিলম্বিতং ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

অথ যথান্যায়ং বয়ঃসম্বন্ধানুরূপং (আলিঙ্গনাদিভিঃ) তং রামং সংগম্য তস্মৈ গাং ধেনুং অর্ঘ্যংচ ন্যবেদয়ন্। তেষাং মধ্যে যে তস্য বলস্য প্রভাবং জানন্তিস্ম তে বলং শিরসা প্রণেমুঃ ॥

রামঃ বন্ধূন্ কুশলিনঃ শ্রুত্বা, তথা তেষাং শিবং সুখং, অনাময়ং আরোগ্যং চ পৃষ্টা অথ অনন্তরং, অবিক্লবং অদীনং, বচঃ বভাষে ॥

ক্ষিতীশেশঃ (ক্ষিতীশানাং ঈশঃ) প্রভুঃ উগ্রসেনঃ বঃ যুষ্মান্, যৎ আজ্ঞাপয়ৎ, অব্যগ্রধিয়ঃ সমাহিতচিত্তাঃ, সন্তঃ যূয়ং শ্রুত্বা অবিলম্বিতং শীঘ্রং, তৎ কুরুধ্বং ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বৃদ্ধা অপি প্রণেমুঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তেষাং মধ্যে যে ভীষ্মাদয়স্তে প্রণেমুঃ ॥ পরস্পরং শিবং পৃষ্টা দ্বিতেষু তেষ্বিতি শেষঃ ॥ ক্ষিতীশা যূয়ং যুষ্মাকমপীশো রাজা। তত্র হেতুঃ প্রভুঃ সুধর্ম্মাপারিজাতাদ্যাপায়নসমর্পকা মহেন্দ্রাদয়োঽপি যস্যাজ্ঞাকারিণস্তত্র কে যূয়ং বরাকা ইতি। যযাতিনা যদূনাং রাজত্বমেবং নিষিদ্ধং নতু রাজেশত্বমিতি ভাবঃ। অব্যগ্রধিয়ঃ সন্ত ইত্যন্যথা স যুষ্মান্ দণ্ডয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

সকলেই সুহৃদ্বর বলরামের প্রত্যুদ্গমনার্থ অগ্রসর হইলেন ॥ ১২ ॥

পরে বয়ঃক্রম ও সম্বন্ধ অনুসারে বলরামকে আলিঙ্গন ও প্রণামাদি করিয়া তাঁহাকে ধেনু ও অর্ঘ্যাদি প্রদান করিলেন। অন্যান্য সকলে যাঁহারা বলদেবের প্রভাব অবগত ছিলেন, তাঁহারা সকলেই তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥

বন্ধুগণের কুশল-বার্ত্তা এবং পরস্পরের শুভ সংবাদ শ্রবণ করিয়া, বলদেব উচিত ও অক্ষুব্ধ-বচনে তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥

রাজাধিরাজ প্রভূতবিক্রম মহারাজ উগ্রসেন আপনাদিগকে যাহা বলিয়াছেন, আপনারা মনোযোগের সহিত তাহা শ্রবণ করুন্। এবং অবিলম্বে তদনুসারে কার্য্য করুন্। ॥ ১৩ ॥

আপনারা অনেকে মিলিত হইয়া; নিতান্ত অধর্ম্মাচরণে একজনের বিপক্ষে যুদ্ধ করত সংগ্রামে যে জয়লাভ করিয়াছেন ও সেই বালক শাম্বকে যে বন্ধন করিয়াছেন, তাহা আমি কেবল কুরু ও যাদবকুলের মধ্যে পরস্পরের

যদ্যূয়ং বহবস্ত্বেকং জিত্বাধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকং ।
অবধ্নীতাথ তন্মৃষ্যে বন্ধূনামৈক্যকাম্যয়া ॥ ১৪ ॥
বীর্য্যশৌর্য্যবলোন্নদ্ধমাত্মশক্তিসমং বচঃ ।
কুরবো বলদেবস্য নিশম্যোচুঃ প্রকোপিতাঃ ॥ ১৫ ॥
অহো মহচ্চিত্রমিদং কালগত্যা দুরত্যয়া ।
আরুরুক্ষত্যুপানদ্বৈ শিরো মুকুটসেবিতং ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

যৎ তু যূয়ং বহবঃ একং ধার্ম্মিকং সাম্বং অধর্ম্মেণ জিত্বা অবধ্নীত তৎ অপরাধং অহং বন্ধূনাং ঐক্যকাম্যয়া সৌহার্দ্দেচ্ছয়া মৃষ্যে সোঢ়বান্ অস্মি ॥ ১৪ ॥

আত্মশক্তিসমং (আত্মনঃ শক্তেঃ সামর্থ্যস্য সমং যোগ্যং) বীর্য্যশৌর্য্যবলোন্নদ্ধং (বীর্য্যং প্রভাবঃ, শৌর্য্যং উৎসাহঃ, বলং শরীরসামর্থ্যং তৈঃ উন্নদ্ধঃ উৎশৃঙ্খলং) বলদেবস্য বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা, প্রকোপিতাঃ কুরবঃ উচুঃ ॥ ১৫ ॥

অহো! দুরত্যয়া দুরতিক্রমণীয়য়া কালগত্যা মহৎ চিত্রং আশ্চর্য্যং, ইদং জাতং; যতঃ উপানৎ পাদরক্ষা বৈ চর্ম্মপাদুকা, মুকুটসেবিতং (মুকুটেন সেবিতং শোভিতং) শিরঃ মূর্দ্ধানং আরুরুক্ষতি আরোঢ়ুমিচ্ছতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদ্যূয়মিতি উগ্রসেনবাক্যং । মৃষ্যে সহে । অথাতঃ সুতমানীয় সমর্পয়েতি শেষঃ ॥ ১৪ ॥

বীর্য্যং প্রভাবঃ । শৌর্য্যমুৎসাহঃ । বলং সত্ত্বং তৈরুন্নদ্ধং উৎশৃঙ্খলং । কথং আত্মনঃ শক্তেঃ সমং অনুরূপং ॥ ১৫ ॥

উপানৎ পাদরক্ষা শির আরোঢ়ুমিচ্ছতীতি । হীনা অস্মানাজ্ঞাপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যদ্যূয়মিত্যুগ্রসেনস্য বাক্যং । অধর্ম্মেণ জিত্বেতি তন্মৃষ্যে সহে । তস্মাদাশু তমানীয় সমর্পয়েতি বাক্যশেষস্যাপ্রয়োগস্তেষাং তাবন্মাত্রশ্রবণেনাপি দুর্ব্বচনে প্রবৃত্তত্বাৎ ॥ ১৪ ॥

বীর্য্যং প্রভাবঃ শৌর্য্যমুৎসাহঃ বলঞ্চ তৈরুন্নদ্ধমুচ্ছ্রিতং । আত্মনঃ শক্তেরনুরূপং সমং । প্রকোপিতাঃ অর্থাদ্বচসৈব ॥ ১৫ ॥

কালগত্যা কালগতিঃ । উপানৎ চর্ম্মপাদুকাপি শিরস্তচ্চাপি মুকুটযুক্তং ॥ ১৬ ॥

বন্ধুত্ব-রক্ষার অনুরোধে মাত্র সহ্য করিয়াছি । এই উভয় বন্ধুকুলের মধ্যে বিরোধ না হওয়াই আমার একান্ত অভিপ্রায় । অতএব শীঘ্র পুত্র সাম্বকে আনয়ন পূর্ব্বক আমাকে সমর্পণ করুন্ ! ॥ ১৪ ॥

স্বকীয় বলানুরূপ বীর্য্য শৌর্য্য ও বল-ব্যঞ্জক বলদেবের বাক্য শ্রবণে কুরুগণ একান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বলিয়া উঠিল ॥ ১৫ ॥

অহো! দুরতিক্রমণীয় কালের গতিতে কতই অদ্ভুত ব্যাপার সকল

এতে যৌনেন সম্বন্ধাঃ সহশয্যাসনাশনাঃ।
বৃষ্ণয়স্তুল্যতাং নীতা অস্মদ্দত্তনৃপাসনাঃ ॥ ১৭ ॥
চামরব্যজনে শঙ্খমাতপত্রঞ্চ পাণ্ডুরম্।
কিরীটমাসনং শয্যাং ভুঞ্জন্ত্যস্মদুপেক্ষয়া ॥ ১৮ ॥
অলং যদূনাং নরদেবলাঞ্ছনৈর্দাতৃপ্রতীপৈঃ ফণিনামিবামৃতম্।

অন্বয়ঃ।

এতে বৃষ্ণয়ঃ যৌনেন কুন্তীবিবাহেন সম্বন্ধাঃ অতঃ অস্মাভিঃ সহশয্যাসনাশনাঃ অস্মদ্দত্ত নৃপাসনাঃ (অস্মাভিঃ এব দত্তং নৃপাসনং যেষাং তে) অস্মাভিঃ তুল্যতাং এব নীতাঃ ॥ ১৭ ॥

অতঃ চামরাদীনি রাজচিহ্নানি চ অস্মদুপেক্ষয়া ভুঞ্জন্তি এব ॥ ১৮ ॥

দাতুঃ অস্মদাদেঃ এব প্রতীপৈঃ প্রতিকূলৈঃ যদূনাং নরদেবলাঞ্ছনৈঃ চামরাদিভিঃ অলং পূর্ণং (অতঃ পরং তানি অপহরণীয়ানি এব অত এব যথা ফণিনাং সর্পাণাং পোষণায় দত্তং অমৃতং

শ্রীধরস্বামী।

তদেব প্রপঞ্চঃ এত ইতি চতুর্ভিঃ। যৌনেন পৃথায়া বিবাহেন ॥ ১৭ ॥

কিঞ্চ চামরব্যজনে ইতি। ভুঞ্জন্তি উপভুঞ্জত ইত্যর্থঃ। অস্মদুপেক্ষয়া অস্মাকমনাগ্রহেণ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতে যৌনেন পৃথাবিবাহেনেতি শ্যালকভাবো ব্যঞ্জিতঃ ॥ ১৭ ॥

ভুঞ্জন্তি ভুঞ্জতে। অস্মাকমপেক্ষয়েতি অপেক্ষালক্ষণ আদরো হস্মাকমেষু ন সম্ভবত্যেব। কিন্তূপেক্ষালক্ষণ অনাদর এবাস্তি। হীনকুলত্বেনাদৃতত্বাদেতদৌদ্ধত্যং বয়মুপেক্ষামহে ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

উপস্থিত হইতে লাগিল ! অদ্য চরণের বিনামা মুকুটসেবিত মস্তকে আরোহণ করিতে আকাঙ্ক্ষা করিতেছে ! ॥ ১৬ ॥

কুন্তীর বিবাহ উপলক্ষে এই বৃষ্ণিকুলের সহিত আমাদের সম্বন্ধ ঘটিয়াছে ; এবং আমাদের সহিত একত্র উপবেশন, এক সঙ্গে ভোজন এবং এক শয্যায় শয়ন উপলক্ষে এক্ষণে ইহারা আমাদের সমানই হইয়াছে ; অধিক কি ! আমাদের অনুগ্রহে অদ্য নরপতির আসনও ইহারা প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

সম্প্রতি আমাদের অনুমতির অপেক্ষা না করিয়া, নিজেরাই রাজোচিত চামর ব্যজন, শঙ্খ, শ্বেত ছত্র, কিরীট আসন ও শয্যাদি সকলই উপভোগ করিতেছে ; এক্ষণে তাহারা স্বতন্ত্রতার যথেষ্ট পরিচয় দিতেছে ॥ ১৮ ॥

ইহারা এই সমস্ত রাজচিহ্ন যথেষ্ট ভোগ করিয়াছে ; এক্ষণে আর ইহাদিগকে প্রশ্রয় দেওয়া কর্ত্তব্য নহে। ফণী যেমন প্রচুর পরিমাণে অমৃতোপম দুগ্ধ পান করত, দুগ্ধপ্রদাতার বিপক্ষেই ফণা বিস্তার করে, সেইরূপ এই কৃতঘ্ন

যে নঃ প্রসাদোপচিতা হি যাদবা আজ্ঞাপয়ন্ত্যদ্য গতত্রপা বত ॥ ১৯ ॥

কথমিন্দ্রোঽপি কুরুভির্ভীষ্মদ্রোণার্জ্জুনাদিভিঃ।

অদত্তমবরুন্ধীত সিংহগ্রস্তমিবোরণঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

জন্মবন্ধুশ্রিয়োন্নদ্ধমদাস্তে ভরতর্ষভাঃ।

অন্বয়ঃ।

ভ্রাতুঃ প্রতীপং ভবন্তি। যতঃ যে যাদবাঃ নঃ অস্মাকং, প্রসাদেন উপচিতাঃ সমৃদ্ধাঃ, অদ্য গতত্রপাঃ নির্লজ্জাঃ, সন্তঃ অস্মান্ এব আজ্ঞাপয়ন্তি ॥ ১৯ ॥

ইন্দ্রঃ অপি ভীষ্মদ্রোণার্জ্জুনাদিভিঃ কুরুভিঃ অদত্তং কথং অবরুন্ধীত যুঞ্জীত ভোক্তুং সমর্থঃ ? সিংহেন গ্রস্তং বস্তু যথা উরণঃ মেষঃ, ভোক্তুং ন শক্নোতি তথা ॥ ২০ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। হে ভরতর্ষভ ! জন্মবন্ধুশ্রিয়োন্নদ্ধমদাঃ (সৎকুলে জন্মনা বন্ধুভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

অলমিতি অতঃপরং তান্ পরিত্যক্ষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

অবরুন্ধীত স্বীকুর্য্যাৎ। উরণো মেষঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতঃপরমেষামপরাধোপেক্ষাহনুচিতৈবেত্যাহ অলমিতি। তেনৈতেভ্যো নৃপলাঞ্ছনান্যপ্যত্তারয়িষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

অস্মাকমিন্দ্রঃ খল্বস্মকুলোঽস্তীতি যদহংকুরুধ্বে তত্রাপি রে যাদবাঃ শৃণুধ্বমিত্যাহ কথমিতি অবরুন্ধীত গ্রহীতুং শক্নুয়াৎ। উরণো মেষ ইতি যত্রেন্দ্রমপি মেষমিব পশ্যামস্তত্র যূয়ং কে ইতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

যাদবগণ আমাদের প্রসাদে সমৃদ্ধিশালী হইয়া, অদ্য নির্লজ্জের ন্যায় আমাদিগকেই আজ্ঞা করিতে সাহসী হইয়াছে ॥ ১৯ ॥

কিন্তু জানে না যে, কেশরীর লভ্য অংশ যেমন মেষ কখন প্রত্যাশা করিতে পারে না, সেইরূপ ভীষ্ম, দ্রোণ ও অর্জ্জুনাদি কুরুগণ অনুগ্রহ পূর্ব্বক যাহা প্রদান না করেন, তাহাতে সাক্ষাৎ পুরন্দরও কখন প্রত্যাশা করিতে সাহসী হন না ! কিন্তু কি দুঃখের বিষয় ! অদ্য তুচ্ছ যাদব আসিয়া যুদ্ধে পরাজিত আমাদের বন্দী সাম্বকে পরিত্যাগ করিবার জন্য আমাদিগকে অনুমতি করিতেছে ! ॥ ২০ ॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে ভরতবংশাবতংস ! কুরুগণ আভিজাত্য ও সম্পদের গৌরবে একান্ত গর্ব্বিত হইয়াছিল। ধন জন ও বংশ মর্য্যাদায় তাহারা এতই উন্মত্ত যে, ভদ্রসমাজে বসিবার বা ব্যবহার করিবারও উপযুক্ত

আশ্রাব্য রামং দুর্ব্বাচ্যমসভ্যাঃ পুরমাবিশন্ ॥

দৃষ্ট্বা কুরূণাং দৌঃশীল্যং শ্রুত্বাবাচ্যানি চাচ্যুতঃ ।
অবোচৎ কোপসংরব্ধো দুষ্প্রেক্ষ্যঃ প্রহসন্মুহুঃ ॥ ২১ ॥

নূনং নানামদোন্নদ্ধাঃ শান্তিং নেচ্ছন্ত্যসাধবঃ ।
তেষাং হি প্রশমো দণ্ডঃ পশূনাং লগুড়ো যথা ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভিঃ চ উন্নদ্ধঃ উৎকটঃ মদঃ যেষাং তে) অসভ্যাঃ তে কুরবঃ এবং রামং দুর্ব্বাচ্যং পরুষং আশ্রাব্য শ্রাবয়িত্বা পুরং আবিশন্ ॥

কুরূণাং দৌশীল্যং দুষ্টত্বং, দৃষ্ট্বা অবাচ্যানি চ শ্রুত্বা কোপসংরব্ধঃ (কোপেন ব্যাপ্তঃ) অতঃ দুষ্প্রেক্ষঃ ভয়ঙ্করস্বরূপঃ অচ্যুতঃ পূর্ণপরাক্রমঃ, বলরামঃ মুহুঃ হসন্ অবোচৎ ॥ ২১ ॥

নানামদোন্নদ্ধঃ অসাধবাঃ জনাঃ নূনং প্রায়শ্চিত্তং শান্তিং ন ইচ্ছন্তি অতঃ পশূনাং লগুড়ঃ যথা মার্গে প্রবর্ত্তকঃ ভবতি তথা তেষাং জনানাং দণ্ডঃ এব হি প্রশমঃ শান্তিকরঃ ন তু সান্ত্বনং ॥

শ্রীধরস্বামী ।

জন্মনা বন্ধুভিশ্চোপলক্ষিতয়া শ্রিয়া উন্নদ্ধ উৎকটো মদো যেষাং তে, দুর্ব্বাচং পরুষং বাক্যং । অসভ্যা অসজ্জনাঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জন্ম সৎকুলজত্বং । বন্ধবো ভীষ্মাদয়স্তদ্রূপয়া সম্পত্ত্যা চ উন্নদ্ধ উৎকটো মদো যেষাং তে । দুর্ব্বাচং পরুষবাক্যং ॥

এতে কিয়দ্বা বদন্তি কিয়দ্বা কুর্ব্বন্তি তদদস্ত কুর্ব্বন্ত্বিত্যপেক্ষয়ৈব তদানীং তূষ্ণীমাসীৎ গতেষু তেষু পৌরলোকেষু তু স্থিতেষু স্বসমুচিতং বক্তুং কর্ত্তুঞ্চ কোপমাবিশ্চকারেত্যাহ, দৃষ্ট্বেতি ক্রোধসংরব্ধঃ কোপাবিষ্টঃ ॥ ২১ ॥

পাত্র আর তাহারা ছিল না । তাহারা অবলীলাক্রমে বলরামকে তাদৃশ কটু উক্তির প্রয়োগে আপন পুরীমধ্যে প্রবেশ করিল ॥

এদিকে ভগবান্ বলদেব কুরুগণের তাদৃশ অসদাচরণ দর্শন ও অকথ্য উক্তি সকল শ্রবণ করিয়া, ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন ; তৎকালে তাঁহার প্রতি নিরীক্ষণ করাও অসম্ভব । তথাপি তিনি বারংবার হাস্য করত বলিলেন ॥ ২১ ॥

ধন-মানাদি বিবিধ মদে যখন অসচ্চরিত্র মূর্খগণ গর্ব্বিত হয়, তখন তাহারা কিছুতেই আর শান্ত হয় না ; সদুপদেশ লাভে কিছুতেই আর তাহারা সৎপথে আসিতে চাহে না । তবে যেমন লগুড়ের সাহায্যে পশুগণকে সৎপথে আনয়ন করিতে হয়, তদ্রূপ দণ্ডের দ্বারাই দুষ্ট ব্যক্তিগণকে সৎপথে আনয়ন

অহো যদূন্ সুসংরব্ধান্ কৃষ্ণঞ্চ কুপিতং শনৈঃ ।
সান্ত্বয়িত্বাহমেতেষাং শমমিচ্ছন্নিহাগতঃ ॥ ২২ ॥
ত ইমে মন্দমতয়ঃ কলহাভিরতাঃ খলাঃ ।
যে মামবজ্ঞায় মুহুর্দুর্ভাষ্যান্মানিনোঽব্রুবন্ ॥ ২৩ ॥
নোগ্রসেনঃ কিল বিভুর্ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ ।
শক্রাদয়ো লোকপালা যস্যাদেশানুবর্ত্তিনঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

অহো সুসংরব্ধান্ ক্রোধাবেগেন যুদ্ধোদ্যতান্ যদূন্ কুপিতং কৃষ্ণং চ শনৈঃ সান্ত্বয়িত্বা এতেষাং শমং শান্তিং ইচ্ছন্ অহং ইহ আগতঃ ॥ ২১ ॥

তে কলহাভিরতাঃ খলাঃ মন্দমতয়ঃ দুর্জ্জনাঃ মানিনঃ অহঙ্কৃতাঃ ইমে কুরবঃ উপকারিণং অপি মাং অবজ্ঞায় মুহুঃ পুনঃ পুনঃ দুর্ভাষ্যান্ দুর্ব্বাক্যানি অব্রুবন্ ॥ ২৩ ॥

শক্রাদয়ঃ লোকপালাঃ যস্য আদেশানুবর্ত্তিনঃ সঃ ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ উগ্রসেনঃ ন বিভুঃ ন রাজার্হঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নানাধর্নাভিজনাদিমদৈরুন্নদ্ধাঃ । দণ্ডএব প্রশমঃ প্রকর্ষেণ শময়তীতি তথা । দণ্ডো দণ্ডঃ ॥ ২২ ॥ দুর্ভাষ্যান্ অবাচ্যান্ শব্দান্ ॥ ২৩ ॥

দুর্ভাষণমনুস্মরতি ষড়্ ভিঃ । নোগ্রসেন ইতি । বিভুঃ আজ্ঞাপয়িতুং সমর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নানাধর্নাদিমদৈরুন্নদ্ধাঃ । দণ্ডএব নানামদান্ প্রশময়তীতি প্রশমঃ । নতু শামাদিরূপায় ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

তং প্রসিদ্ধমেতেষাং হিতকারিণমপি মাং ॥ ২৩ ॥

দুর্ভাষণমনুস্মরতি ষড়্ ভিঃ । নোগ্রসেন ইতি ॥ ২৪ ॥

করিতে হয় ।

কি আশ্চর্য্য ! আমি যাহাদিগের মঙ্গল কামনায় ইহাদের বিপক্ষে যুদ্ধ করিবার জন্য সম্পূর্ণ প্রস্তুত যদুবীরগণকে এবং কোপোজ্জ্বলিত শ্রীকৃষ্ণকে অতি কষ্টে সান্ত্বনা বাক্যে নিরস্ত করিয়া এইস্থানে আগমন করিয়াছি ॥ ২২ ॥

কিন্তু ইহারা এতই নির্ব্বোধ ও খল-প্রকৃতি যে, আমার ন্যায় হিতকারী ব্যক্তিরও অবমাননা করিয়া নিতান্ত গর্ব্বিতের ন্যায় কতই দুর্ব্বাক্যের প্রয়োগ করিতেছে ॥ ২৩ ॥

অহো ! শক্রাদি লোকপালগণও বিনম্র-কন্ধরে যাঁহার আজ্ঞা প্রতিপালন করিতেছেন, সেই বৃষ্ণি, ভোজ ও অন্ধকগণের অধিপতি প্রবলপরাক্রম উগ্রসেন ইহাদের বিচারে রাজাসন লাভের উপযুক্ত পাত্র নহেন ॥ ২৪ ॥

সুধর্ম্মাক্রম্যতে যেন পারিজাতোঽমরাঙ্ঘ্রিপঃ।
আনীয় ভুজ্যতে সোঽসৌ ন কিলাধ্যাসনার্হণঃ॥
যস্য পাদযুগং সাক্ষাৎ শ্রীরুপাস্তেঽখিলেশ্বরী।
স নার্হতি কিল শ্রীশো নরদেবপরিচ্ছদান্॥ ২৫॥
যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোঽখিললোকপালৈর্মৌল্যুত্তমৈর্ধৃতমুপাসিততীর্থতীর্থং।
ব্রহ্মা ভবোঽহমপি যস্য কলাঃ কলায়াঃ শ্রীশ্চোদ্বহেম চিরমস্য নৃপাসনং ক্ব॥

অন্বয়ঃ।

যেন সুধর্ম্মা সভা আক্রম্যতে অমরাঙ্ঘ্রিপঃ দেবতরুঃ পারিজাতঃ আনীয় ভুজ্যতে সঃ অসৌ কৃষ্ণঃ অপি কিল অধ্যাসনার্হঃ ন॥

অখিলেশ্বরী সর্ব্বসম্পৎস্বরূপা সাক্ষাৎ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ যস্য পাদযুগং উপাস্তে সঃ শ্রীশঃ শ্রীপতিঃ কৃষ্ণঃ কিল নরদেবপরিচ্ছদান্ ন অর্হতি॥ ২৫॥

অখিললোকপালৈঃ মৌল্যুত্তমৈঃ মৌলিযুক্তৈঃ উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ যস্য উপাসিততীর্থতীর্থং (উপাসিতানাং তীর্থাদীনাং গঙ্গাদীনাং অপি তীর্থং পাবনকারণং) অঙ্ঘ্রিপঙ্কজং রজঃ ধৃতং তথা ব্রহ্মা ভবঃ অহং অপি ইতি বয়ং যস্য কলায়াঃ কলাঃ অংশাঃ এব অহং শেষঃ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, চ যস্য পাদরজঃ শিরসা চিরং উদ্বহেম তস্য নৃপাসনং ক্ব কথং বা॥

শ্রীধরস্বামী।

অহো ধৃষ্টাঃ শ্রীকৃষ্ণমপ্যাক্ষিপন্তি ইতি কুপিত আহ সুধর্ম্মেত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ॥ ২৫॥

মৌল্যুত্তমৈর্মৌলিযুক্তৈরুত্তমাঙ্গৈঃ উত্তমৈর্মৌলিভিরিতি বা। উপাসিতানি তীর্থানি যৈ র্যোগিভিস্তেষামপি তীর্থং। যদ্বা। উপাসিতং সর্ব্বৈঃ সেবিতং তীর্থং গঙ্গা তস্য তীর্থং।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অহো ধৃষ্টাঃ অলং যদূনামিত্যুক্ত্যা কৃষ্ণমপ্যাক্ষিপন্তীতি কুপিত আহ। সুধর্ম্মেত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ। অধ্যাসনং নৃপসিংহাসনং তদপি নার্হতি॥ ২৫॥

মৌল্যুত্তমৈর্মৌল্যুত্তমেষু ধৃতং উপাসীততীর্থাঃ যোগীন্দ্রাস্তেষামপি তীর্থরূপং। কিঞ্চ। ব্রহ্মৈব যুষ্মদ্বিধানাং স্রষ্টা ইন্দ্রাদিভ্যোঽপ্যৈশ্বর্য্যোনাধিকঃ। ততোঽপি ভবস্ততোঽপ্যহং

যিনি সুধর্ম্মানাম্নী ইন্দ্রের সভাকে অতিক্রম করিয়া, স্বর্গ হইতে দেবতরু পারিজাত আনয়ন পূর্ব্বক মর্ত্ত্যধামে ভোগ করিতেছেন, তিনিও ইহাদের বিবেচনায় রাজাসন পাইবার পাত্র নহেন॥

সর্ব্বসম্পৎস্বরূপা স্বয়ং কমলা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যাঁহার চরণ-যুগলের নিরন্তর সেবা করিয়া থাকেন, সেই শ্রীপতি জনার্দ্দনও ইহাঁদের দৃষ্টিতে রাজসিংহাসনের উপযুক্ত পাত্র বা রাজভোগ্য সামগ্রী উপভোগের উপযুক্ত ব্যক্তি হইতে পারিলেন না॥ ২৫॥

ভুঞ্জতে কুরুভির্দত্তং ভূখণ্ডং বৃষ্ণয়ঃ কিল।
উপানহঃ কিল বয়ং স্বয়ন্তু কুরবঃ শিরঃ ॥ ২৬ ॥
অহো ঐশ্বর্য্যমত্তানাং মত্তানামিব মানিনাং।
অসম্বদ্ধা গিরো রুক্ষাঃ কঃ সহেতানুশাসিতা ॥

অন্বয়ঃ।

কুরুভিঃ দত্তং ভূখণ্ডং কিল বৃষ্ণয়ঃ ভুঞ্জতে। অতঃ বয়ং কিল উপানহঃ; কুরবঃ স্বয়ং তু শিরঃ এব ॥ ২৬ ॥

অহো ঐশ্বর্য্যমত্তানাং মত্তানাং মানিনাং অসম্বদ্ধাঃ রুক্ষাঃ গিরঃ অনুশাসিতা স্বয়ং দণ্ডকর্ত্তা সন্ কঃ খলু সহেত ॥

শ্রীধরস্বামী।

তীর্থকীর্ত্তিঃ। কিঞ্চ। ব্রহ্মা ভবঃ শ্রীশ্চ অহমপি উদ্বহেম। কথম্ভূতা বয়ং যস্য কলায়া অংশস্য কলা অংশাঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবমেতে ব্রহ্মাদয়ো বয়ং যস্য কলায়া একস্যাএব কলাঃ। তথা অস্মত্তঃ সর্ব্বেভ্যোঽপ্যধিক-শ্রীঃ স্বরূপভূতা শক্তিঃ। উদ্বহেম উৎকর্ষেণ বহামঃ। অস্য কৃষ্ণস্য নৃপাসনং ক। কিন্তেভ্যঃ সকাশাৎ ভিক্ষিতৈব এতৎরূপয়ৈব লভ্যং স্যাদিতি বক্রোক্তিঃ ॥ ২৬ ॥

এবং বক্রোক্ত্যা উপহস্য তত্রমাহ সার্দ্ধপাদাধিকেন শ্লোকেন অহো ইতি। মত্তানাং

কিন্তু হতভাগ্য মূর্খগণ জানে না যে, অখিল লোকপালগণ কিরীট-শোভিত মস্তকে যাঁহার পাদ-কমলের ধূলিকণা পরম সৌভাগ্য-জ্ঞানে ধারণ করিয়া থাকেন; সর্ব্বতীর্থময়ী গঙ্গা যাঁহার চরণস্পর্শে পবিত্রা হন; যাঁহার অংশাংশভূত ব্রহ্মা, ভব লক্ষ্মী এবং আমি সঙ্কর্ষণও মস্তক দ্বারা যাঁহার চরণ-রজঃ চিরকাল বহন করিয়া থাকি, সেই বাসুদেবের সমীপে নৃপাসন আর কি অধিক আদরের হইতে পারে? ॥

বৃষ্ণিবংশীয়গণ ইহাদের প্রদত্ত ভূখণ্ডই যেন উপভোগ করে এবং ইহারা মস্তকের মণিসদৃশ ও বৃষ্ণিগণ চরণের পাদুকাস্থানীয়; এইরূপ গর্ব্বিত বাণী ইহাদের মুখ হইতে নিঃসৃত হইতেছে ॥ ২৬ ॥

প্রকৃত আসব অপেক্ষাও ঐশ্বর্য্যের মত্ততা অতীব ভীষণ! ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত এই কুরুগণ মদিরামত্তের অপেক্ষাও অধিক উন্মত্ত হইয়াছে। কিন্তু আমার ন্যায় শাসনকর্ত্তা স্বয়ং উপস্থিত থাকিতে, তাহাদের এতাদৃশ অসম্বদ্ধ রুক্ষ কথা সকল কে সহ্য করিবে? ॥

অতএব অদ্যই এই পৃথিবীকে কৌরবশূন্য করিব! বলিয়া বলরাম

অদ্য নিষ্কৌরবাং পৃথ্বীং করিষ্যামীত্যমর্ষিতঃ।
গৃহীত্বা হলমুত্তস্থৌ দহন্নিব জগত্রয়ং ॥ ২৭ ॥
লাঙ্গলাগ্রেণ নগরমুদ্বিদার্য্য গজাহ্বয়ং।
বিচকর্ষ স গঙ্গায়াং প্রহরিষ্যন্নমর্ষিতঃ॥
জলযানমিবাঘূর্ণং গঙ্গায়াং নগরং পতৎ।
আকৃষ্যমাণমালোক্য কৌরবা জাতসম্ভ্রমাঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

ইতি উক্ত্বা অমর্ষিতঃ সংক্রুদ্ধঃ, রামঃ অদ্য পৃথ্বীং নিষ্কৌরবাং করিষ্যামি ইতি বিচিন্ত্য হলং গৃহীত্বা জগৎত্রয়ং দহন্ন ইব উত্তস্থৌ ॥ ২৭ ॥

অমর্ষিতঃ সংক্রুদ্ধঃ, সঃ রামঃ গজাহ্বয়ং নগরং উদ্বিদার্য্য উৎপাট্য, গঙ্গায়াং প্রহরিষ্যন্ পাতয়িতুং লাঙ্গলাগ্রেণ বিচকর্ষ আরব্ধবান্ ॥

আকৃষ্যমাণং অতএব জলযানং ইব আঘূর্ণমানং, গঙ্গায়াং পতৎ নগরং আলোক্য জাতসম্ভ্রমাঃ (জাতঃ সম্ভ্রমঃ ভয়ং যেষাং তে) কৌরবাঃ। ৮।

শ্রীধরস্বামী।

মত্তানামিব মদ্যাদিনা। রূক্ষাঃ পরুষাঃ। অনুশাসিতা স্বয়ং দণ্ডবর্ত্তা সন্। ২৭ ॥

লাঙ্গলাগ্রেণ দক্ষিণতঃ প্রাকারমূলে নিখাতেন উদ্বিদার্য্য উৎপাট্য। ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মদিরামত্তানামিব মানিনাং গর্ব্ববতাং। অনুশাসিতা স্বয়ং দণ্ডবর্ত্তী সন্ যাদৃশঃ খলু স. নাস্ত অস্তঃ সহতাং নামেতি ভাবঃ ॥ ২৭।

লাঙ্গলাগ্রেণ তদিচ্ছয়া বর্দ্ধিতেন লাঙ্গলাগ্রেণ দক্ষিণতঃ পাকারামূলে নিখাতেন উদ্বিদার্য্য উৎপাট্য বিচকর্ষ বলসম্পাদিতমাপিনায় বিং বর্দ্ধং প্রহরিষ্যন্ প্রহর্ত্তুং সাম্বং বিনা সর্ব্বমেব নগরং স্বজলেনৈবং প্রহৃত্য বধ্যতামিতি গঙ্গাং পতৎদেশাৎ নিষ্কৌরবাং পৃথ্বীং করিষ্যামীতি প্রাক্ প্রতিজ্ঞাতঞ্চ সর্ব্বনগরনিমজ্জনেঽপি সাম্বস্য ন বিষমপ্যমঙ্গলমভবিষ্যদিতি জ্ঞেয়ং ॥

জলযানমুড়পমিব আ সমন্তাদ্ঘূর্ণিতং কৃত্বা পূর্ণং। জিজ্ঞীবিষব ইত্যাশংসাধিক্যং ন দোষঃ।

ক্রোধে এরূপ প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন যে, ত্রিভুবন যেন ক্রোধানলে প্রদগ্ধ হইতে লাগিল। তিনি তখন হলগ্রহণে দণ্ডায়মান হইলেন ॥ ২৭॥

এবং হস্তিনাপুর নগরটীকে উৎপাটন পূর্ব্বক গঙ্গায় নিক্ষেপ করিবার অভিপ্রায়ে, ক্রোধে লাঙ্গলের অগ্রভাগ দ্বারা আকর্ষণ করিলেন ॥

হলধরের আকর্ষণে গঙ্গাজলে নিক্ষিপ্ত ও জলযানের ন্যায় ঘূর্ণায়মান হস্তিনা-নগরকে অবলোকন করিয়া, কৌরবগণ ভয়ে কাতর হইলেন ॥ ২৮ ॥

এবং পরিবারবর্গ সহিত আপনাদের জীবন-রক্ষার প্রত্যাশায় লক্ষণ

তমেব শরণং জগ্মুঃ স্বকুটুম্বা জিজীবিষবঃ।
সলক্ষ্মণং পুরস্কৃত্য সাম্বং প্রাঞ্জলয়ঃ প্রভুং ॥
রাম রামাখিলাধার প্রভাবং ন বিদাম তে।
মূঢ়ানাং নঃ কুবুদ্ধীনাং ক্ষন্তুমর্হস্যধীশ্বর॥
স্থিত্যুৎপত্ত্যপ্যয়ানাং ত্বমেকো হেতুর্নিরাশ্রয়ঃ।
লোকান্ ক্রীড়নকানীশ ক্রীড়তস্তে বদন্তি হি ॥ ২৯ ॥
ত্বমেব মূর্দ্ধ্নিদমনন্ত লীলয়া ভূমণ্ডলং বিভর্ষি সহস্রমূর্দ্ধন্।

অন্বয়ঃ।

সলক্ষ্মণং লক্ষ্মণাসহিতং সাম্বং পুরস্কৃত্য স্বকুটুম্বা পুত্রকলত্রাদিবিশিষ্টাঃ জিজীবিষবঃ জীবিতুং ইচ্ছবঃ কৌরবাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ তং এব প্রভুং শরণং জগ্মুঃ ॥

(উচুঃ চ) হে অখিলাধার রাম। হে অধীশ্বর রাম। তে তব প্রভাবং বয়ং ন বিদাম ন বিজানীমঃ, অতঃ মূঢ়ানাং কুবুদ্ধীনাং নঃ অস্মাকং ক্ষন্তুং অর্হসি ॥

হে ঈশ। স্থিত্যুৎপত্ত্যপায়ানাং সৃষ্টিস্থিতিসংহারাণাং ত্বং একঃ এব নিরাশ্রয়ঃ আধারাদিকারণরহিতঃ, হেতুঃ উপাদানং নিমিত্তং চ। হি যস্মাৎ, ক্রীড়তঃ লোকান্ তু তে তব ক্রীড়নকান্ ক্রীড়োপকরণভূতান্ এব ইতি ঋষয়ঃ বদন্তি ॥ ২৮ ॥

হে সহস্রমূর্দ্ধন অনন্ত। ইদং ভূমণ্ডলং লীলয়া অনায়াসেন ত্বং এব মূর্দ্ধ্নি বিভর্ষি ধারয়সি।

শ্রীধরস্বামী।

জিজীবিষব ইত্যক্ষরার্থিবাং সোঢব্য ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নবাক্ষৈরেকপাদো বৃত্তভেদোঽস্তীতি ভাষাবৃত্তাবুক্তঃ। সলক্ষ্মণং সাম্বং পুরস্কৃত্যেতি রামং সম্যক্ প্রসাদয়িতুং ॥ ২৮ ২৯ ॥

লক্ষ্মণা সহ সাম্বকে বলরামের সমীপে আনয়ন করত কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার শরণাগত হইয়া স্তব করত বলিলেন ॥—

হে অখিলাধার রাম! আমরা আপনার প্রভাব অবগত নহি। আমরা ঘোর মায়ায় অভিভূত ও বিবেকান্ধ! আপনি কিন্তু সর্ব্বেশ্বর ও সর্ব্বজ্ঞ! অতএব আমাদের ন্যায় মূর্খগণের অপরাধ আপনি ক্ষমা করুন। ॥

এই বিশ্বসংসারের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়ের উপলক্ষে নিমিত্ত এবং উপাদান-ভাবে আপনিই একমাত্র হেতু, অথচ আপনার উৎপত্ত্যাদির কোন অন্য হেতু নাই। এই প্রকাশমান অনন্ত জাগতিক বস্তু আপনারই ক্রীড়াসাধন উপকরণ, এইরূপ ঋষিগণ বর্ণন করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

হে সহস্রমস্তক অনন্তদেব! আপনি স্বীয় শিরোভাগের দ্বারা অবলীলায়

অন্তে চ যঃ সাত্মনিরুদ্ধবিশ্বঃ শেষেঽদ্বিতীয়ঃ পরিশিষ্যমাণঃ ॥৩০॥
কোপস্তে খলু শিক্ষার্থং ন দ্বেষান্ন চ মৎসরাৎ।
বিভ্রতো ভগবন্ সত্ত্বং স্থিতিপালনতৎপরঃ ॥ ৩১ ॥
নমস্তে সর্ব্বভূতাত্মন্ সর্ব্বশক্তিধরাব্যয়।
বিশ্বকর্ম্মন্নমস্তেঽস্তু ত্বাং বয়ং শরণং গতাঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্তে প্রলয়ে, চ যঃ স্বাত্মনিরুদ্ধবিশ্বঃ (স্বাত্মনি রুদ্ধ, লীনং বিশ্বং যস্য সঃ) পরিশিষ্যমাণ অতএব অদ্বিতীয়ঃ সঃ ত্বং এব শেষে ॥ ৩০ ॥

তাদৃশস্য সত্ত্বং গুণং বিভ্রতঃ তে কোপঃ খলু (উৎপথগানাং প্রাণিনাং) শিক্ষার্থং সন্মার্গে প্রবৃত্ত্যর্থং এব ন দ্বেষাৎ ন চ মৎসরাৎ উৎকর্ষাসহনাৎ। হে ভগবন্! ভবান্ হি স্থিতিপালনতৎপরঃ স্থিতেঃ বর্ত্তমানস্য প্রপঞ্চস্য পালনতৎপরঃ এব ॥ ৩১ ॥

হে সর্ব্বভূতাত্মন্! বিশ্বকর্ম্মন্! সর্ব্বশক্তিধর অব্যয়! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু। বয়ং ত্বাং শরণং গতাঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শেষে শয়নং করোষি। শেষে পর্য্যঙ্কে। পরিশিষ্যমাণো যঃ স চ ত্বমেবেতি শেষইতি বা ॥৩০॥

অস্মাসু কোপশ্চ তবায়মুচিত এবেত্যাহুঃ কোপস্য ইতি ॥ স্থিতিপালনে তৎপরঃ তাৎপর্য্যবান্ কোপঃ। তৎপরেতি পাঠান্তরে সম্বোধনং ॥ ৩১ ॥

বিশ্বং কর্ম্ম কৃতং যস্য স ত্বমিতি সম্বোধনং ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শেষে স্বপিষি। শেষে পর্য্যঙ্কে। অদ্বিতীয়ঃ ত্রৈলোক্যে ত্বদন্যস্য তদানীমবিদ্যমানত্বাৎ ॥৩০॥

সত্ত্বং পালনার্থকং সত্ত্বগুণমিদানীং বিভ্রতস্তব কোপোঽয়মস্মাকং শিক্ষাদানার্থমেব। কোপঃ কীদৃশঃ। স্থিতেঃ শিষ্টমর্য্যাদায়াঃ পালনে তৎপরস্তাৎপর্য্যবান্। যদয়ং কোপঃ কৃতস্তত এব শিষ্টাঃ স্ম প্রভুভূম। পূর্ব্বন্তু দুরাত্মানপণ্ডস্তো গর্ব্বান্ধা এবাস্মেতি ভাবঃ। নির্ব্বিসর্গপাঠে সম্বোধনপদং ॥ ৩১ ॥

দুষ্টান্ গ্রো বধিষ্যামোনেতি চেত্তত্রাহ সর্ব্বশক্তিধর। অস্মাকং মারণেঽপি পালনেঽপি শক্তিং দধাস্যেব। অব্যয়েতি অস্মাকং জীবনে মরণে বা তব ন কিমপি ব্যেতি। কিঞ্চ। হে বিশ্বকর্ম্মন্নিতি বিশ্বমিদং তবৈব কর্ম্ম কার্য্যমিতি জীবয়িতুমেবাস্মানর্হসীতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

ক্রমে এই ভূমণ্ডল ধারণ করিতেছেন; এবং আত্মস্বরূপে সমস্ত গ্রহণ পূর্ব্বক যিনি সর্ব্বান্তে অবস্থান করেন, সেই অদ্বিতীয় পরম পুরুষও আপনি ॥ ৩০ ॥

বেদমার্গের উল্লঙ্ঘনকারী অসৎ জনগণকে শিক্ষা দ্বারা সৎপথে আনয়ন করিবার অভিপ্রায়েই কেবল আপনি ক্রোধের পরিচয় দিয়া থাকেন মাত্র, নতুবা দ্বেষ বা মৎসরতা নিবন্ধন আপনার কোপের কখন উদয় হয়

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।
এবং প্রপন্নৈঃ সংবিগ্নৈর্বেপমানায়নৈর্বলঃ।
প্রসাদিতঃ সুপ্রসন্নো মা ভৈষ্টেত্যভয়ং দদৌ ॥ ৩৩ ॥
দুর্য্যোধনঃ পারিবর্হং কুঞ্জরান্ ষষ্টিহায়নান্।
দদৌ চ দ্বাদশশতান্যযুতানি তুরঙ্গমান্ ॥
রথানাং ষট্সহস্রাণি রৌক্মাণাং সূর্য্যবর্চ্চসাং।
দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং সহস্রং দুহিতৃবৎসলঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। এবং বেপমানায়নৈঃ (বেপমানং অয়নং গৃহং যেষাং তৈঃ) অতঃ সংবিগ্নৈঃ ভীতৈঃ, প্রপন্নৈঃ কুরুভিঃ প্রসাদিতঃ অতঃ সুপ্রসন্নঃ বলঃ "মাভৈষ্ট ভয়ং মা কার্ষ্ট" ইতি অভয়ং দদৌ ॥ ৩৩ ॥

তদা দুর্য্যোধনঃ ষষ্টি হায়নাঃ সম্বৎসরাঃ যেষাং তথাভূতান্ দ্বাদশশতান্ কুঞ্জরান্ দ্বাদশশতানি অযুতানি তুরঙ্গমান্ হয়ান্, পারিবর্হং দদৌ।

রৌক্মাণাং স্বর্ণালঙ্কৃতানাং সূর্য্যস্যেব বর্চ্চো যেষাং তেষাং রথানাং ষট্ সহস্রাণি, নিষ্ককণ্ঠীনাং নিষ্কঃ পদকাখ্যং ভূষণং কণ্ঠে যাসাং তাসাং দাসীনাং সহস্রং দুহিতৃবৎসলঃ (দুহিতরি স্নেহেন বৎসলঃ করুণঃ) দুর্য্যোধনঃ দদৌ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বেপমানময়নং পুরং যেষাং তৈঃ ॥ ৩৩ ॥ তুরঙ্গমাংশ্চ দ্বাদশ অযুতানি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বেপমানময়নং পুরং যেষাং তৈঃ ॥ ৩৩ ॥

না। হে ভগবন্। বিশুদ্ধ সত্ত্বগুণই আপনার স্বরূপ এবং জগতের স্থিতি ও পালনই আপনার কার্য্য ॥ ৩১ ॥

হে সর্ব্বান্তর্যামিন্ সর্ব্বশক্তিধর! আপনাকে প্রণাম করি! আমরা আপনার একান্ত শরণাগত! আমাদিগকে রক্ষা করুন্! ॥ ৩২ ॥

শুকদেব বলিলেন, গঙ্গাগর্ভে তাদৃশ ঘূর্ণায়মান আপনাদের বাসস্থান হস্তিনাপুরকে অবলোকন করিয়া, নিতান্ত উদ্বিগ্নচিত্ত কৌরবগণ অতি কাতর-প্রাণে বলদেবের স্তব করিলে, তিনি প্রসন্ন হইলেন এবং অভয় প্রদানে তাহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, তোমাদের আর ভয় নাই! ॥ ৩৩ ॥

দুহিতৃবৎসল দুর্য্যোধন তখন ষট্ বর্ষ বয়স্ক দ্বাদশ শত হস্তী, অযুত অশ্ব, এবং সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিশালী স্বর্ণখচিত ছয় হাজার রথ এবং সুবর্ণময় পদক-ধারিণী সহস্র দাসী উপায়নরূপে প্রদান করিলেন ॥ ৩৪ ॥

সাত্বতশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বলরাম সেই সমস্ত উপায়ন সঙ্গে লইয়া, ভ্রাতৃপুত্র-

প্রতিগৃহ্য তু তৎ সর্ব্বং ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।
সসুতঃ সস্নুষঃ প্রায়াৎ সুহৃদ্ভিরভিনন্দিতঃ॥ ৩৫॥
ততঃ প্রবিষ্টঃ স্বপুরীং হলায়ুধঃ সমেত্য বন্ধূননুরক্তচেতসঃ।
শশংস সর্ব্বং যদুপুঙ্গবানাং মধ্যে সভায়াং কুরুষু স্বচেষ্টিতং॥
অদ্যাপি বৈ পুরং হ্যেতৎ সূচয়দ্রামবিক্রমং।
সমুন্নতং দক্ষিণতো গঙ্গায়ামনুদৃশ্যতে॥ ৩৬॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীবলদেববিজয়োঽষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥*॥ ৬৮ ॥*॥

অন্বয়ঃ।

তৎ সর্ব্বং পারিবর্হং উপায়নং, প্রতিগৃহ্য সাত্বতর্ষভঃ ভগবান্ বলঃ, সসুতঃ সাম্বসহিতঃ, সস্নুষঃ (স্নুষয়া লক্ষ্মণয়া চ সহিতঃ) সুহৃদ্ভিঃ কৌরবৈঃ চ অভিনন্দিতঃ স্বপুরং প্রায়াৎ॥ ৩৫॥

ততশ্চ হলায়ুধঃ রামঃ স্বপুরং দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ অনুরক্তচেতসং বন্ধূন যদূন সমেত্য যদুপুঙ্গবানাং মধ্যে সভায়াং কুরুষু স্বচেষ্টিতং নানাকর্ষণাদিকং, শশংস কথয়ামাস।

অদ্যাপি এতৎ বৈ হস্তিনাপুরং রামবিক্রমং সূচয়ৎ এব বর্ত্ততে ; যতঃ গঙ্গায়াং দক্ষিণতঃ সমুন্নতং হি অনুদৃশ্যতে॥৩৬॥ ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

সুহৃদ্ভিঃ কৌরবৈঃ॥ ৩৫॥ মধ্যে সভায়াং সভামধ্যে॥ ৩৬॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽষ্টষষ্টিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কুঞ্জরান্ দ্বাদশশতানি তুরঙ্গমাংশ্চ দ্বাদশাযুতানি॥ ৩৪—৩৬॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং। অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ * ॥

সাম্ব ও বধূ লক্ষ্মণা সমভিব্যাহারে কৌরবাদি সুহৃদ্বর্গের সহর্ষ অনুমোদনে স্বীয় নগরাভিমুখে যাত্রা করিলেন॥

অনন্তর দ্বারকাপুরে প্রবেশ করত হলধর অনুরক্তচিত্ত বন্ধুগণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং যদুশ্রেষ্ঠগণের সভামধ্যে উপবেশন পূর্ব্বক কৌরবগণের প্রথম আচরণ ও তৎপ্রতিকারে তাহাদের সহিত নিজের ব্যবহারের কথা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন॥

হে রাজন্! অদ্ভুত-কর্ম্মা বলরামের এই অপূর্ব্ব বিক্রমের পরিচয়-স্বরূপে সেই অপূর্ব্ব হস্তিনাপুর অদ্যাপি গঙ্গার অভিমুখে দক্ষিণভাগে উন্নত বলিয়া যথেষ্ট লক্ষিত হইয়া থাকে॥ ৩৮॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অষ্টষষ্টিতম অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত॥

দশম স্কন্ধ উত্তরার্দ্ধের প্রথম খণ্ড সমাপ্ত॥

পুষ্পিতোপবনারামদ্বিজালিকুলনাদিতাং ॥ ৩ ॥
উৎফুল্লেন্দীবরাম্ভোজকহ্লারকুমুদোৎপলৈঃ।
ছুরিতেষু সরঃসূচ্চৈঃ কূজিতাং হংসসারসৈঃ ॥
প্রাসাদলক্ষৈর্নবভির্জুষ্টাং স্ফাটিকরাজতৈঃ ॥ ৪ ॥
মহামারকতপ্রখ্যৈঃ স্বর্ণরত্নপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(তাং দ্বারকাং বিশিনষ্টি) পুষ্পিতেষু উপবনেষু আরামেষু উদ্যানেষু চ দ্বিজানাং পক্ষিণাং, অলীনাং চ কুলৈঃ নাদিতাং। উৎফুল্লেন্দীবরাম্ভোজকহ্লারকুমুদোৎপলৈঃ ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু, সরঃসু হংসসারসৈঃ উচ্চৈঃ কূজিতাং ॥ ৩ ॥

স্ফাটিকরাজতৈঃ মহামারকতৈঃ প্রখ্যান্তি প্রকাশন্তে তথা তৈঃ স্বর্ণরত্নময়াঃ পরিচ্ছদাঃ যেষু তৈঃ নবভিঃ প্রাসাদানাং লক্ষৈঃ জুষ্টাং যুক্তাং ॥ ৪। ৫।

শ্রীধরস্বামী।

তাং দ্বারবতীমনুবর্ণয়তি সার্দ্ধত্রয়েণ পুষ্পিতেতি। পুষ্পিতেষু উপবনেষু আরামেষু উদ্যানেষু চ দ্বিজানাং অলীনাঞ্চ কুলানি তৈর্নাদিতাং ॥ ৩ ॥

ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু ॥ ৪ ॥

মহামারকতৈঃ প্রখ্যায়ন্তে প্রকাশ্যন্তে ইতি তথা তৈঃ। স্বর্ণরত্নময়াঃ পরিচ্ছদাঃ পরিকরা যেষু তৈঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্ব্যষ্টসহস্রসখ্যাগৃহাঙ্গনেষু উদাবহৎ পরিণীতবান্ চিত্রং বতৈতদিতি। সৌভর্য্যাদিবা হি কায়ব্যূহং কৃত্বৈব যুগপৎ বহ্বীভিঃ স্ত্রীভী রমন্তে স্ম নত্বেকেনৈব কায়েনেতি ভাব. ইত্যত এব হেতোঃ ॥ ২।৩ ॥

দ্বারবতীং বর্ণয়তি সার্দ্ধত্রয়েণ। ছুরিতেষু ব্যাপ্তেষু। ৪ ॥

মহামারকতৈশ্চ ভাবনভ্যাদিগতৈঃ প্রখ্যা শোভা যেষাং তৈঃ। স্বর্ণরত্নময়াঃ পরিচ্ছদাঃ পরিকরা যেষু তৈঃ ॥ ৫ ॥

জন্য উৎসুক-হৃদয় দেবর্ষি নারদ দ্বারকাপুরে আগমন করিলেন ॥ ২ ॥

অহো! তৎকালে দ্বারকার কি অপূর্ব্ব শোভাই পরিলক্ষিত হইতেছিল! ফলপুষ্পোপশোভিত দ্বারকার বন উপবন এবং উদ্যানসমূহে পক্ষিকুলের কাকলি এবং অলিকুলের ঝঙ্কার নিরন্তরই শ্রুত হইতেছিল; প্রফুল্ল কমল, ইন্দীবর, কহ্লার, কুমুদ এবং উৎপল সমূহে পরিব্যাপ্ত জলাশয় সকলে হংস ও সারসগণ উচ্চকণ্ঠে কলধ্বনি করত ক্রীড়া করিতেছিল ॥ ৩ ॥

স্ফটিকময় ও রজতময় অভিনব লক্ষ লক্ষ প্রসাদে মহামারকতের ন্যায় অপূর্ব্ব চাকচিক্যবিশিষ্ট স্বর্ণরত্নময় বিচিত্র পরিচ্ছদ সকল শোভা পাইতে-

বিভক্তরথ্যাপথচত্বরাপণৈঃ শালাসভাভী রুচিরাং সুরালয়ৈঃ ।
সংসিক্তমার্গাঙ্গণবীথিদেহলীং পতৎপতাকধ্বজবারিতাতপাং ॥ ৬ ॥
তস্যামন্তঃপুরং শ্রীমদর্চ্চিতং সর্ব্বধিষ্ণ্যপৈঃ ।
হরেঃ স্বকৌশলং যত্র ত্বষ্ট্রা কাৎস্নেন দর্শিতং ॥

অন্বয়ঃ ।

বিভক্তৈঃ রথ্যাঃ রাজমার্গাঃ পন্থানঃ অন্যে মার্গাঃ চত্বরাণি অঙ্গনানি আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ তৈঃ (শালা অন্নসংগ্রহভোজনস্থানানি সভা উপবেশনস্থানানি তাভিঃ) সুরালয়ৈঃ (সুরাণাং দেবানাং আলযাঃ মন্দিরাণি) তৈঃ রুচিরাং শোভমানাং, সংসিক্তাঃ মার্গাদয়ঃ যস্যাং তাং পতন্তীভিঃ চলন্তীভিঃ, পতাকাভিঃ ধ্বজৈঃ চ বারিতঃ আতপঃ যস্যাং তাং দ্বারবতীং আগমৎ ইতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ ॥ ৬ ॥

তস্যাং দ্বারকায়াং সর্ব্বধিষ্ণ্যপৈঃ লোকপতিভিঃ অর্চ্চিতং বহুমতং হরেঃ শ্রীমৎ ভোগোপকরণাদিভিঃ সমৃদ্ধিমৎ, অন্তঃপুরং যত্র ত্বষ্ট্রা শিল্পাচার্য্যেণ বিশ্বকর্ম্মণা, কাৎস্নেন সকল্যেন, স্বকৌশলং শিল্পনৈপুণ্যং প্রদর্শিতং তত্র শৌরেঃ পত্নীনাং ষোড়শভিঃ সদ্মসহস্রৈঃ সমলঙ্কৃতং

শ্রীধরস্বামী ।

পতন্তীঃ প্রচলন্ত্যঃ পতাকা যেষু তৈ ধ্বজৈর্ব্বারিত আতপো যস্যাং তাং ॥ ৬ ॥

তস্যাং সর্ব্বধিষ্ণ্যপৈর্লোকপালৈরর্চ্চিতং । ষোড়শভিঃ সদ্মসহস্রৈঃ সমলঙ্কৃতং হরেরন্তঃপুরং বিবেশ । তত্র চ তস্য শৌরেঃ পত্নীনাং ভবনেষু একতমং বিবেশ ইত্যন্বয়ঃ । যত্র চ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

রথ্যা রাজমার্গাঃ পন্থানোঽন্যমার্গাঃ পতন্ত্যশ্চলন্ত্যঃ পতাকা যেষু তৈ ধ্বজৈঃ ॥ ৬ ॥

ছিল ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

পুরীমধ্যে রাজমার্গ, প্রশস্ত পথ চতুষ্পথ, চত্বর, আপণস্থল, অন্নসংগ্রহের আগার সমূহ, সভাস্থল ও দেবমন্দিরাদি যথাযোগ্য স্থানে শোভা পাইতে ছিল ॥

রাজপথ, আপণ (হট্টাদি পণ্যবিক্রয়ের স্থান) বীথি (গৃহ-সংলগ্ন চত্বর) ও দেহলী (গৃহদ্বার বেদিকা) প্রভৃতি স্থান উত্তমরূপে জলসিক্ত ও নিত্য ধৌত হইত ; এবং পতৎপতাশব্দে উড্ডীয়মান ধ্বজপতাকাদির আবরণে দ্বারকাপুরে দিবাকরও আর প্রচণ্ড আতপ দানে কখন সমর্থ হইতেন না ॥৬॥

দেবর্ষি তাদৃশ দ্বারকার অপূর্ব্ব শোভা দর্শনে বিস্মিত হইলেন ; অহো ! শিল্পকার্য্যে বিশ্বকর্ম্মা যেন তাঁহার যাবদীয় নৈপুণ্যের পরাকাষ্ঠা এই শ্রীহরির অন্তঃপুর রচনায় প্রকাশ করিয়াছিলেন । সুতরাং ইন্দ্রাদি লোকপালগণের একান্ত প্রশংসিত শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র পত্নীগণের ষোড়শ সহস্র গৃহে

তত্র ষোড়শভিঃ সদ্মসহস্রৈঃ সমলঙ্কৃতং।
বিবেশৈকতমং শৌরেঃ পত্নীনাং ভবনং মহৎ ॥ ৭ ॥
বিষ্টব্ধং বিদ্রুমস্তম্ভৈর্বৈদূর্য্যফলকোত্তমৈঃ।
ইন্দ্রনীলময়ৈঃ কুড্যৈর্জগত্যা চাহতত্বিষা ॥ ৮ ॥
বিতানৈর্নির্ম্মিতৈস্ত্বষ্ট্রা মুক্তাদামবিলম্বিভিঃ।
দান্তৈরাসনপর্য্যঙ্কৈর্মণ্যুত্তমপরিষ্কৃতৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ভবনেষু একতমং মহৎ ভবনং বিবেশ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

(ভবনং বিশিনষ্টি) বিদ্রুমস্তম্ভৈঃ বৈদূর্য্যফলকোত্তমৈঃ (বৈদূর্য্যময়ানি ফলকোত্তমানি স্তম্ভাশ্রয়াণি ছাদনানি তৈঃ চ বিষ্টব্ধং প্রতিবদ্ধং, ইন্দ্রনীলময়ৈঃ কুড্যৈঃ ন হতা ত্বিট্ যস্যাঃ তয়া জগত্যা ভূমিকয়া চ অলঙ্কৃতং ॥ ৮ ॥

ত্বষ্ট্রা নির্ম্মিতৈঃ মুক্তাদামবিলম্বিভিঃ (মুক্তাদামানি বিলম্বমানানি যেষু তৈঃ) বিতানৈঃ মণ্যুত্তমপরিষ্কৃতৈঃ (মণ্যুত্তমৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ অলঙ্কৃতৈঃ দান্তৈঃ গজদন্তনির্ম্মিতৈঃ আসনৈঃ পর্য্যঙ্কৈঃ চ অলঙ্কৃতং।

শ্রীধরস্বামী।

স্বকৌশলং ত্বষ্টা দর্শিতমিত্যাহ পূর্ব্বভবনয়োর্বিশেষণং ॥ ৭ ॥

তদেব বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ বিষ্টব্ধমিতি। বিদ্রুমস্তম্ভৈর্বিষ্টব্ধং নিরুদ্ধং বৈদূর্য্যময়ানি ফলকোত্তমানি স্তম্ভাশ্রয়াণি ছাদনানি তৈঃ ইন্দ্রনীলমণিময়ৈঃ কুড্যাদিভিশ্চোপলক্ষিতং। জগত্যা ভূমিকয়া চ ইন্দ্রনীলমণিময্যা ন হতা ত্বিট্ যস্যাঃ তয়া ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্যামন্তঃপুরং সমলঙ্কৃতং বর্ণয়তি। তত্রাপি পূর্ব্ব পত্নীনামেকতমং ভবনং বিবেশেত্যন্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

ভবনং বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ। বিষ্টব্ধং বিধৃতং। বৈদূর্য্যময়ানি ফলকোত্তমানি স্তম্ভাশ্রয়াণি

পরিশোভিত অপূর্ব্ব অন্তঃপুর মধ্যে দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের প্রথমতঃ তাঁহার একটী ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৭ ॥

ঐ ভবনটী প্রবালস্তম্ভে পরিশোভিত, বৈদূর্য্য মণিফলকে আচ্ছাদিত এবং গৃহাভ্যন্তরস্থ প্রাচীর সকল ইন্দ্রনীলময় বিলেপনে এতই স্বচ্ছ ছিল যে ভিত্তির বহির্ভাগের চিক্কণ ভাব ও জ্যোতিঃ কিছুতেই ম্লান হইত না ॥ ৮ ॥

বিশ্বকর্ম্মা-নির্ম্মিত মুক্তামালা-বিলম্বিত চন্দ্রাতপে ও গজদন্ত নির্ম্মিত আসন ও উৎকৃষ্ট মণি সমূহে খচিত পর্য্যঙ্কের দ্বারা প্রত্যেক গৃহ সজ্জীকৃত ছিল ॥

অত্যুত্তম বেশভূষায় সুসজ্জিত নিষ্কণ্ঠী দাসী সমূহ এবং কঞ্চুক উষ্ণীষ

দাসীভির্নিষ্ককণ্ঠীভিঃ সুবাসোভিরলঙ্কৃতম্ ।
পুংভিঃ সকঞ্চুকোষ্ণীষৈঃ সুবস্ত্রমণিকুণ্ডলৈঃ ॥ ৯ ॥

রত্নপ্রদীপনিকরদ্যুতিভির্নিরস্তধ্বান্তং বিচিত্রবলভীষু শিখণ্ডিনোঽঙ্গ ।
নৃত্যন্তি যত্র বিহিতাগুরুধূপমক্ষৈর্নির্যান্তমীক্ষ্য ঘনবুদ্ধয় উন্নদন্তঃ ॥ ১০ ॥

তস্মিন্ সমানগুণ রূপ-বয়ঃ-সুবেশ-দাসী-সহস্রযুতয়ানুসবং গৃহিণ্যা ।

অন্বয়ঃ ।

নিষ্ককণ্ঠীভিঃ সুবাসোভিঃ দাসীভিঃ তথা শোভনানি বস্ত্রাদীনি যেষাং তৈঃ পুংভিঃ চ অলঙ্কৃতং ॥ ৯ ॥

রত্নপ্রদীপনিকরদ্যুতিভিঃ (রত্নপ্রদীপানাং যে নিকরাঃ সমূহাঃ তেষাং দ্যুতিভিঃ) নিরস্তধ্বান্তং (নিরস্তং ধ্বান্তং তমো যস্মিন্ তৎ) যত্র অন্তঃপুরে ভবনে চ বিচিত্র বলভীষু স্তম্ভাগ্র-প্রসারিত-বক্র দারুবিশালেষু স্থিতাঃ শিখণ্ডিনঃ ময়ূরাঃ, অক্ষৈঃ গবাক্ষমার্গৈঃ, নির্যান্তং বিহিতাগুরুধূমং ঈক্ষ্য দৃষ্ট্বা ঘনবুদ্ধয়ঃ নীলাম্বুদোঽয়ং ইতি বুদ্ধিঃ যেষাং তথাভূতাঃ উন্নদন্তঃ সন্তঃ নৃত্যন্তি তৎ ॥ ১০ ॥

তস্মিন্ ভবনে রুক্মিণ্যেন চামরব্যজনেন পরিবীজয়ন্ত্যা অনুসবং সর্ব্বকালং, সমানগুণরূপ-

শ্রীধরস্বামী ।

সম্বন্ধম্যাং বিনন্দ্য ত্রিবিধানি লক্ষণানি বিদ্যাস্থ যেষু তৈঃ সল্যাভৈঃ পরিষ্কৃতৈ-র্ভাবৈঃ। ৯

চক্ষ্ণা সমীক্ষ্য। ঘনো মেঘোঽয়মিতি বুদ্ধি যেষা তে ॥ ১০ ॥

অনুসবং সর্ব্বকাল। আত্মনা সমানানি গুণরূপবয়াংসি সুবেশোজ্জ্বলাশ্চ যস্য তেন

— শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

চ্ছাদনানি তৈ অলঙ্কৃতং ভূষিতম্ ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

বিহিতমগুরুধূম অক্ষৈগবাক্ষমার্গৈ নির্যান্তং ঈক্ষ্য বীক্ষ্য ঘনোঽয়মিতি বুদ্ধির্যেষাং তে ॥ ১০ ॥

উৎকৃষ্ট পরিধেয় বস্ত্র এবং মণিময় কুণ্ডল ধারণে সুসজ্জিত পুরুষগণে পরি-সেবিত তাদৃশ ভবন দর্শনে দেবর্ষির আনন্দের আর সীমা রহিল না ॥ ৯ ॥

রত্নময় প্রদীপ-সমূহের দীপ্তিতে গৃহের সর্ব্বত্র আলোকময় পরিদৃষ্ট হইল। হে নরনাথ! স্তম্ভের অগ্রভাগ হইতে প্রসারিত বক্র দারুময় বিচিত্র বড়ভী-সমূহের উপরে উপবিষ্ট শিখিকুল গবাক্ষ-দ্বার দিয়া নির্গত অগুরু-ধূম দর্শনে নবীন নীরদবোধে আনন্দে নৃত্য করত কেকারব করিতেছিল ॥ ১০ ॥

দেবর্ষি ভবনের অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া দেখিলেন যে, রুক্মিণী দেবী আপনার সমবয়স্ক ও আত্মতুল্য রূপলাবণ্যে দেদীপ্যমানা সহস্র দাসীতে পরি-

বিপ্রো দদর্শ চমরব্যজনেন রুক্মদণ্ডেন সাত্বতপতিং পরিবীজয়ন্ত্যা ॥ ১১ ॥
তং সংনিরীক্ষ্য ভগবান্ সহসোত্থিতঃ শ্রীপর্য্যঙ্কতঃ সকলধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ।
আনম্য পাদযুগলং শিরসা কিরীটজুষ্টেন সাঞ্জলিরবীবিশদাসনে স্বে ॥১২॥
তস্যাবনিজ্য চরণৌ তদপঃ স্বমূর্দ্ধ্না বিভ্রজ্জগদ্গুরুতমোঽপি সতাং পতির্হি।

অন্বয়ঃ।

বয়ঃসুবেশদাসীসহস্রযুতয়া গৃহিণ্যা রুক্মিণ্যা, সহিতং সাত্বতপতিং শ্রীকৃষ্ণং, বিপ্রঃ নারদঃ, দদর্শ। ১১ ॥

সকলধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তং নারদং সংনিরীক্ষ্য শ্রীপর্য্যঙ্কতঃ (শ্রিয়ঃ রুক্মিণ্যাঃ পর্য্যঙ্কাৎ) সহসা আশু উত্থিতঃ সন্ কিরীটজুষ্টেন শিরসা তস্য পাদযুগলং আনম্য সাঞ্জলিঃ এব স্বে স্বকীয়ে, আসনে অবীবিশৎ উপবেশয়ামাস ॥ ১২ ॥

যস্য চরণশৌচং গঙ্গা অশেষতীর্থং (অশেষাণাং, ব্রহ্মাদীনাং সর্ব্বেষাং তীর্থং পাবিত্রকরং) তস্য শ্রীহরেঃ ব্রহ্মণ্যদেবঃ (ব্রাহ্মণকুলে সাধবঃ ব্রহ্মণ্যাঃ তেষাং দেবঃ প্রবর্ত্তকঃ ফলদঃ চ ইতি

শ্রীধরস্বামী।

দাসীসহস্রেণ বৃতয়া গৃহিণ্যা সহ ॥ ১১ ।

শ্রিয়ো রুক্মিণ্যাঃ পর্য্যঙ্কতঃ অবীবিশৎ উপবেশয়ামাস ॥ ১ ॥

অবিভ্রৎ অভিতঃ দধাবেত্যর্থঃ। বিভ্রদিতি শত্রন্তং বা। তদাচ সংপূজ্য অভিভাষ্য চ প্রাহেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। কথম্ভূতঃ যস্য চরণশৌচং গঙ্গা অশেষতীর্থ সঃ। অতএব জগদগুরু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মিন্ গৃহিণ্যা সহিতং সাত্বতপতিং দদর্শ। অনুসবং সমুচিতং প্রতিসময়ং ॥ ১১ ॥

অবীবিশৎ উপবেশয়ামাস ॥ ১২ ॥

তস্য চরণৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য সতাং পতিঃ প্রাহেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। নমু স্বদাসস্য নারদস্য চরণক্ষালনাদিকমনুচিতং তত্রাহ ব্রহ্মণ্যদেব ইতি। যস্য গুণনাম গুণসূচকং নাম তদযুক্তং। নারদস্য ব্রাহ্মণত্বাৎ তস্য ব্রহ্মণ্যদেবত্বাদেতৎ সর্ব্বমুচিতমেবেত্যর্থঃ। নচ স স্বপবিত্রী-

বৃতা হইয়া, স্বর্ণদণ্ড চামর ও ব্যজন দ্বারা সাত্বতপতি শ্রীকৃষ্ণকে বীজন করিতেছেন ॥ ১১ ॥

ধার্ম্মিকগণাগ্রগণ্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নারদকে নয়নগোচর করিবা মাত্র, তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে গাত্রোত্থান করিলেন এবং কিরীট-শোভিত মস্তক অবনত করিয়া, মুনির চরণে প্রণাম করিলেন ও কৃতাঞ্জলিপুটে স্বীয় আসনে তাঁহাকে উপবেশন করাইলেন ॥ ১২ ॥

যিনি জগৎ-সংসারের আরাধ্যতম ও ভক্তগণের এক মাত্র গতি, তিনি স্বয়ং নারদের চরণ ধৌত করিয়া, সেই পাদোদক স্বীয় মস্তকে ধারণ করিলেন

ব্রহ্মণ্যদেব ইতি যদ্গুণনামযুক্তং তস্যৈব যচ্চরণশৌচমশেষতীর্থং ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

যৎ গুণনাম অন্বর্থং নাম তৎ তস্য এব যুক্তং। যতঃ সতাং পতিঃ হি সঃ জগদ্গুরুতমঃ জগতাং ব্রহ্মাদিপ্রাণিনাং গুরুতমঃ অপি পূজ্যতমঃ অপি তস্য নারদস্য চরণৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, তৎ অপঃ জলং স্বমূর্দ্ধ্নি অবিভ্রৎ অভিদধার ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তমোঽপি সতাং ধর্ম্মভৃতাং পতিত্বাদেবমকরোদিত্যর্থঃ। সতাং পতিত্বে হেতুঃ ব্রহ্মণ্যদেব ইতি যদ্গুণকৃতং নাম তত্তস্যৈব যুক্তং সমঞ্জসং। অতস্তদ্ধর্ম্মপ্রবর্ত্তনায়ৈবমাচরণমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

করণার্থমেবেদমকারেতি বাচ্যমিত্যাহ যৎ যস্মাৎ তস্যৈব চরণশৌচং গঙ্গা অশেষতীর্থং ভবতি। নারদস্য দাসোঽপি স্বপ্রভোরিচ্ছাপ্রাতিকূল্যে প্রভুত্বং নাবিশ্চকারেতি জ্ঞেয়ং ॥ ১৩ ॥

অহো! যাঁহার চরণ-নিঃসৃত বারি গঙ্গানামে বিখ্যাত হইয়া সকলের পবিত্রতা-সাধন করেন, তিনি নারদের চরণ-বারি মস্তকে ধারণ করায় ব্রহ্মণ্যদেব এই সগুণ নামের অর্থই যথার্থ প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

আভাস।

ভগবদ্ভক্ত নারদেব আগমনে শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ তৃপ্ত হইলেন এবং স্বয়ং ভগবান্ হইয়া স্বীয় দাস নারদের চরণ ধৌত করত সেই জল স্বীয় মস্তকে ধারণ করিলেন। এস্থলে দাসের চরণক্ষালন করা পাছে অবৈধ বলিয়া সাধারণের জ্ঞান হয়, এই নিমিত্ত শুকদেব বলিলেন যে, সংসারে ব্রাহ্মণের সম্মান রক্ষা করা যে একান্ত প্রয়োজন, তাহারই দৃষ্টান্ত-প্রদর্শন ছলে ভগবান্ ওরূপ ব্যবহার করিয়াছিলেন। কারণ সৃষ্টি, স্থিতি, পালন ও অন্তে মুক্তি যে নিয়মে ভগবান্ করিয়া থাকেন, সে নিয়ম সমূহ কেবল ব্রাহ্মণই অবধারণ করিতে পারেন এবং তদনুসারে স্বয়ং কার্য্য করত জগদীশ্বরের প্রতিভূস্বরূপে জীবকে উপদেশ দিয়া থাকেন। উক্ত আছে, "ব্রাহ্মণস্য তু দেহোঽয়ং ন কামার্থায় জায়তে। ইহ ক্লেশায় তপসে প্রেত্যানন্তসুখায় চ॥" ব্রাহ্মণের দেহ কাম-চরিতার্থের জন্য কখন জন্মে নাই; এই জন্মে প্রচুর ক্লেশ স্বীকার তপোঽনুষ্ঠানের জন্যই ব্রাহ্মণের দেহ ধারণ করা; কিন্তু জীবনান্তে ব্রাহ্মণ মুক্তিপদের সম্পূর্ণ অধিকারী। অতএব সংসার-দৃষ্টিতে ব্রাহ্মণ সৃষ্টিপর্য্যায়ের অন্তিম স্তরে এবং মুক্তিপর্য্যায়ের অব্যবহিত পূর্ব্ববর্ত্তী স্তরে দণ্ডায়মান থাকিয়া, জীবন ধারণেও মুক্ত বলিয়া আখ্যাত হন। মায়ামোহিত জীবগণের উপদেশার্থ ভগবান্ কলেবর পরিগ্রহে নিত্য স্বয়ং আবির্ভূত না থাকিয়া, ব্রাহ্মণের উপর ভার সমর্পণে নিশ্চিন্ত থাকেন; ব্রাহ্মণই তাঁহার নিয়ম ও কার্য্যপ্রণালী কার্য্যে পরিণত করান। যখন ব্রাহ্মণের বিড়ম্বনা উপস্থিত হয়, তখনই তাঁহাকে অবতার গ্রহণে আবির্ভূত হইয়া পুনরায় ব্রাহ্মণত্বের প্রতিষ্ঠার জন্য চেষ্টা করিতে হয়। ব্রাহ্মণ কামকলুষিত হইয়া পতিত না হন, এই নিমিত্তই তাঁহাদের প্রতি তাঁহার

সংপূজ্য দেবঋষিবর্য্যমৃষিঃ পুরাণো নারায়ণো নরসখো বিধিনোদিতেন।
বাণ্যাভিভাষ্য মিতয়ামৃতমৃষ্টয়া তং প্রাহ প্রভো ভগবতে করবাম হে কিং ॥১৪॥

অন্বয়ঃ।

ঋষিঃ মন্ত্রপ্রবর্ত্তকঃ পুরাণঃ পুরাপি নবঃ, নরসখঃ (নরর্ষিসখা) নারায়ণঃ, কৃষ্ণঃ উদিতেন শাস্ত্রোক্তেন, বিধিনা এবং দেবর্ষিবর্য্যং তং ঋষিং নারদং, সংপূজ্য অমৃতমৃষ্টয়া বা অমৃতেন মৃষ্টয়া অমৃতবর্ষিণ্যা, মিতয়া স্বল্পাক্ষরয়া বাণ্যা "হে প্রভো! ভগবতে ঐশ্বর্য্যাদি-গুণপূর্ণায়, তুভ্যং কিং করবামহে" ইতি তং নারদং প্রাহ ॥ ১৪।

শ্রীধরস্বামী।

অভিভাষ্য দিষ্ট্যা ত্বদাগমনমিত্যাদি প্রিয়মুক্ত্বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উদিতেন শাস্ত্রোক্তেন বিধিনা সম্পূজ্যোক্তবান্ কেতুঃ ঋষির্মন্ত্রপ্রবর্ত্তকঃ। কিঞ্চ পুরাণঃ স্বয়ং ভগবত্ত্বাৎ পুরাপি নবঃ। যঃ খলু তাদৃশধর্ম্মপ্রবর্ত্তনার্থমিব ভারতভূমৌ নরসখো নারায়ণো ভাবতীর্ণঃ। মিতয়া পরিমিতয়া অমৃতেনাপি মৃষ্ট্যা সেবিতয়া পরমমধুরয়েত্যর্থঃ। হে প্রভো বিপ্রত্বেনাস্মৎস্বামিন্ ॥ ১৪ ॥

সর্ব্বমন্ত্রের প্রবর্ত্তক পুরাণ ঋষি নরসখা নারায়ণ শাস্ত্রোক্ত বিধানে দেবর্ষি নারদকে অভিবাদন ও পূজা করিয়া, অমৃতবর্ষিণী স্বল্পাক্ষরা বাণীর প্রয়োগে কুশলাদি প্রশ্ন করত বলিলেন, হে প্রভো! এক্ষণে আপনার কি কার্য্য সম্পন্ন করিতে হইবে, তাহা আমায় বলুন! ॥ ১৪ ॥

আভাস।

এরূপ সম্মান। অধিক কি! ভগবান্ স্বয়ং ব্রহ্মণ্যদেব নাম লইয়া, সৃষ্টি-মর্য্যাদায় কৃতার্থ জ্ঞান করেন; অদ্য সেই নিমিত্তই ব্রাহ্মণ নারদকে ইষ্টদেবের ন্যায় ভক্তিপূর্ব্বক পূজা করিয়া, জগতে ব্রাহ্মণের প্রতি সম্মান করিতে শিক্ষা দিয়াছেন। ব্রাহ্মণ ভোগের ভিখারী নহেন; কেবল সম্মানলাভেই পরিতুষ্ট হইয়া, জগতের সমীপে ঐহিকের উন্নতি এবং পরজীবনে মুক্তিলাভের উদ্ঘাটন করিয়া দেন ॥ ১৩ ॥

মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ যাঁহার নিকট মন্ত্র পান, তিনিই অপ্রমেয় পরমাত্মা। তিনি মানব মাত্রেরই হিতকারী আদিভূত সনাতন পুরুষ; সম্প্রতি কৃষ্ণমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়া, ব্রাহ্মণত্বের পূর্ণ-বিকাশস্বরূপ নারদের অভিবাদন, প্রণাম ও পাদপ্রক্ষালনাদি ভক্তির প্রদর্শনে স্বকীয় পূর্ণত্বেরই পরিচয় দিলেন। নারদও মনে মনে তদীয় ভাব অবধারণ করিয়া, পাদপ্রক্ষালনাদি কার্য্যে প্রতিবন্ধক করিলেন না। কিন্তু ভগবানের অবতারোচিত কর্ত্তব্যানুষ্ঠানের পর নিজের কর্ত্তব্যতার পরিচয়ে বলিলেন—॥ ১৪ ॥

হে নাথ! লোকে যখন সেব্য হইয়াও সেবকের পূজা করেন, তাহাতে তখন সেবকেরই মঙ্গল সাধিত হইয়া থাকে। আপনার কিন্তু কিছুরই প্রয়োজন নাই; সেবককে পূজা

নারদ উবাচ ॥

নৈবাদ্ভুতং ত্বয়ি বিভোঽখিললোকনাথে মৈত্রী জনেষু সকলেষু দমঃ খলানাং ।

অন্বয়ঃ ।

নারদঃ উবাচ । হে বিভো ! সকলেষু সাধুজনেষু মৈত্রী তথা খলানাং পরপীড়াকরাণাং দমঃ দণ্ড, চ অখিললোকনাথে ত্বয়ি অদ্ভুতং অসম্ভাবিতং, নৈব ভবতি । হি যস্মাৎ স্বপুরুষঃ

শ্রীধরস্বামী ।

ভগবতা স্বস্যার্হণমনর্হং মন্যমানস্তৎ সম্ভাবয়ন্নাহ নৈবেতি । সর্ব্বামিত্রত্বাদেবমর্হণং নতু মম গৌরবাৎ । তর্হি কথং কংসাদিষ্বমৈত্রী তত্রাহ খলানাং দমশ্চ নৈবাদ্ভুতমিতি । কুতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

লোকে হি সেব্যো যদি সেবকং পূজয়েৎ তদা সেবকস্যামঙ্গলং ভবেৎ । ত্বন্তু স্বতন্ত্রঃ স্বসেবকঃ সংপূজ্যাপি তস্মাৎ পূজাং গৃহীত্বাপি তং দণ্ডয়িত্বাপি তস্য যথার্হং মঙ্গলমেব করোষীত্যাহ নৈবেতি । অখিললোকনাথে ত্বয়ি নাদ্ভুতমেতৎ কিন্তুদিত্যত আহ সকলেষু জনেষু মৈত্রী হিতকারিত্বমেব । তবাখিললোকনাথত্বাদখিললোকানাং জীবত্বাৎ ত্বৎসেবকত্বমেব বস্তুতো ভবেৎ । যদুক্তং পাদ্মে প্রণব-ব্যাখ্যানে । অকারেণোচ্যতে বিষ্ণুঃ শ্রীরুকারেণ কথ্যতে । মকারস্তু তয়োর্দাসঃ পঞ্চবিংশঃ প্রকীর্ত্তিত ইতি পঞ্চবিংশো জীবঃ । তত্র কেষাঞ্চিদস্মাকং বিপ্রাণাং ত্বামুদ্দিশ্য সেবমানানামপি ত্বৎকর্ত্তৃকং পূজনং অস্মন্মনোঽতিদুঃখপ্রদং

দেবর্ষি বলিলেন, হে বিভো ! আপনি অখিল লোকের অধীশ্বর ! সরল-প্রকৃতি সাধুজনগণের প্রতি সৌহার্দ্দের প্রকাশে উপকার করা এবং আমাদের ন্যায় খলপ্রকৃতি পরাপকারী দুষ্টগণের প্রতি শিক্ষাপ্রদানের উপলক্ষে দমন করায়, আপনার পক্ষে কোনরূপ বৈষম্যের পরিচয় হয় না । এই ব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তী

আভাস ।

করেন, সেবকের নিকট হইতে পূজা গ্রহণ করেন এবং তাহার দণ্ডবিধানও করেন ; কিন্তু এতদ্দ্বারা সেবকই কৃতার্থ হয়, সন্দেহ নাই । আপনার নিকট কেহ আত্মীয় বা পর নাই । আপনার নিকট সকলেই সমান । জীবমাত্রই আপনার সেবক, সাধুভাবেই হউক, বা অসাধু ভাবেই হউক, সকলেই এক আপনারই সেবা করিতেছে । আপনার কৃত পুরস্কার যেমন সাধুর পক্ষে অনুগ্রহের পরিচয়, আপনার তিরস্কারও অসাধুর পক্ষে কোন অংশে অনুগ্রহ অপেক্ষা ন্যূন নহে । আপনার যে তীব্র দৃষ্টি আছে, এতদপেক্ষা আর পরম ঈশ্বরের পরিচয় কি হইতে পারে ! কাহাকেও বা সুখদানে কাহাকেও বা দুঃখদানে আপনি পালন এবং রক্ষা যে সকলেরই করিতেছেন, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই । যে কোন প্রকারেই হউক্ না, সকলকেই আপনি মুক্তির অভিমুখে আকর্ষণ করিতেছেন । পাদ্মে প্রণব-ব্যাখ্যায় উক্ত আছে, অকারের দ্বারা বিষ্ণু এবং উকারের দ্বারা লক্ষ্মী অভিহিত

নিঃশ্রেয়সায় জগতঃ স্থিতিরক্ষণাভ্যাং স্বৈরাবতার উরুগায় বিদাম সম্যক্ ॥১৫
দৃষ্টং তবাঙ্ঘ্রিযুগলং জনতাপবর্গং ব্রহ্মাদিভি হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ।
সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং ধ্যায়ংশ্চরাম্যনুগৃহাণ যথা স্মৃতিঃ স্যাৎ ॥

অন্বয়ঃ।

স্থিতিরক্ষণাভ্যাং সহ নিঃশ্রেয়সায় সাধুজনানাং পুরুষার্থ-সিদ্ধয়ে তব অয়ং স্বৈরাবতারঃ স্বেচ্ছয়া অবতারঃ ইতি বয়ং সম্যক্ বিদাম বিদ্মঃ ॥ ১৫ ॥

অগাধবোধৈঃ সর্ব্বজ্ঞৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ হৃদি বিচিন্ত্যং বহ্বাভিনিবেশেন স্মরণীয়ং, জনতাপবর্গং (জনতায়াঃ ভক্তসমূহস্য অপবর্গং মোক্ষরূপং পরমং ফলং) সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং (সংসারঃ এব কূপঃ তস্মিন্ পতিতানাং উত্তরণায় অবলম্বং আশ্রয়ং) তব অঙ্ঘ্রিযুগলং ময়া দৃষ্টং; কিঞ্চ যথা নিরন্তরং তস্য স্মৃতিঃ স্যাৎ তৎ ধ্যায়ন্ এব অনুচরামি তথা অনুগৃহাণ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জগতঃ স্থিতির্ধারণং রক্ষণং পালনং তাভ্যাং সহিতস্য নিঃশ্রেয়সায় ভবায়ং স্বেচ্ছাবতার ইতি বয়ং সম্যগ্বিদ্মঃ। অতঃ খলদমনং সাধুসম্মানঞ্চ যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

যদুক্তং প্রভো কিং করবাম ইতি তত্রাহ দৃষ্টমিতি। ভক্তজনতায়া অপবর্গরূপং। কিঞ্চাতি-দুর্লভতয়া ব্রহ্মাদিভি র্যোগেশ্বরৈরপি হৃদি বিচিন্ত্যং। কিঞ্চ। সংসারকূপপতিতানামুত্তরণায়

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেষাঞ্চিদস্মেষামুদ্ধব-বিদুরাদীনাং ত্বাং সেবমানানাং ত্বৎকর্ত্তৃকং পূজাগ্রহণং তন্মনোহভি-সুখপ্রদং। অন্যেষাং পশুতুল্যসাংসারিকজনানাং স্বামভজতাং ত্বৎকর্ত্তৃকঃ কৃপাবলোকঃ। অপরেষাং খলানাং জরাসন্ধাদীনাং দমস্ত্বৎকর্ত্তৃকঃ। সর্ব্বমিদং তে মৈত্রী হিতকারিত্বমেব। যতো জগতঃ স্থিতির্ধারণং রক্ষণং পালনং তাভ্যাং সহ নিঃশ্রেয়সায় প্রেমভক্তিযোগায় মোক্ষায় চ স্বৈরোঽয়মবতার ইতি জানীমঃ। ১৫ ॥

ভো মহামুনে কিমর্থকমিদমাগমনং কিমত্রৈব তিষ্ঠাসা অন্যত্র বা প্রতিষ্ঠাসেত্যপেক্ষায়া-মাহ দৃষ্টমিতি ॥

জীবনিচয়ের স্থিতি ও পালনের দ্বারা মুক্তিপ্রদানের নিমিত্তই স্বেচ্ছাধীন বিগ্রহ পরিগ্রহে আপনি অবতীর্ণ হইয়াছেন। বিবিধ ভাবে ও নামে আপনি যে জগতে পরিকীর্ত্তিত, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি। ১৫ ॥

হে নিখিল-জন-শরণ! অপূর্ব্ব সৌভাগ্যবলেই অদ্য আমি ভবদীয় চরণযুগল নয়নগোচর করিয়া জন্মসার্থক করিলাম। অহো! ঐ পদকমলের

আভাস।

হইয়াছেন; এতদ্ব্যতীত মকারের দ্বারা এতদুভয়ের পঞ্চবিংশ দাসই কথিত হইয়াছেন। এই পঞ্চবিংশের মধ্যে আমাদের ন্যায় কতকগুলি ব্রাহ্মণ দাস-ভাবে আপনার পূজা করিতেই প্রার্থনা করেন; আপনার নিকট পূজালাভে তাঁহারা ক্ষুণ্ণ হন। অপর উদ্ধব ও বিদুরাদি

ততোঽন্যদাবিশদ্গেহং কৃষ্ণপত্ন্যাঃ স নারদঃ ।
যোগেশ্বরেশ্বরস্যাঙ্গ যোগমায়াবিবিৎসয়া ॥ ১৬ ॥
দীব্যন্তমক্ষৈস্তত্রাপি প্রিয়য়া চোদ্ধবেন চ ।
পূজিতঃ পরয়া ভক্ত্যা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে অঙ্গ ! ইত্থং ভগবতা অনুগৃহীতঃ সঃ নারদঃ ততঃ গৃহাৎ বিনিঃসৃতঃ সন্ যোগেশ্বরেশ্বরস্য (যোগেশ্বরাণাং অপি ঈশ্বরস্য শক্তিপ্রদস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) যোগমায়াবিবিৎসয়া (যোগমায়াং অচিন্ত্যশক্তিং বিবিৎসয়া) কৃষ্ণপত্ন্যাঃ অন্যৎ গেহং আবিশৎ ॥ ১৬ ॥

তত্রাপি গৃহে প্রিয়য়া ভার্য্যয়া, উদ্ধবেন চ সহ অক্ষৈঃ দীব্যন্তং ক্রীড়ন্তং, ভগবন্তং দদর্শ ; তথা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ পরয়া ভক্ত্যা তত্রাপি ভগবতা কৃষ্ণেন পূজিতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অবলম্বমাশ্রয়ং এবংভূতং তবাঙ্ঘ্রিযুগলং ময়া দৃষ্টং অতঃ কৃতকৃত্যোঽস্মি তথাপি তস্য স্মৃতির্যথা স্যাৎ তথানুগৃহাণ । অতস্তচ্ছায়য়ৈব নিত্যং চরামীতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিবিৎসয়া উপলব্ধুমিচ্ছয়া ॥ ১৬ ॥　　　তত্র সত্যভামাগৃহেঽপ্যক্ষৈ দীব্যন্তং তং দদর্শ ॥

সাক্ষাৎকার-লাভ কাহারই ভাগ্যে প্রায় ঘটে না ; সর্ব্বজ্ঞ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ বিশেষ যত্ন করিয়াও যে চরণপদ্ম হৃদয়ে ধারণা করিয়াছেন মাত্র, হে অনাথশরণ ! আমার প্রতি আপনি এই অনুগ্রহ করুন্ ! যে দুরতিক্রমণীয় সংসার-কূপে পতিত জনগণের উদ্ধরণার্থ একমাত্র অবলম্বন-স্বরূপ অখিল জীবের মুক্তিপ্রদ ভবদীয় সেই চরণকমল চিন্তা করিয়াই যেন আমি বিচরণ করিতে পারি ! চিরকাল যেন ঐ চরণে আমার স্মৃতি থাকে ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ দেবর্ষি নারদ এই প্রকার বলিয়া যোগেশ্বরেশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অনির্ব্বচনীয় যোগমায়া সন্দর্শনের কামনায় সেই গৃহ হইতে অপর কৃষ্ণ-বনিতার গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

তথায় প্রবেশ করিবা মাত্র দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ প্রিয় ভার্য্যাকে লইয়া উদ্ধবের সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছেন । নারদকে উপস্থিত হইতে দেখিয়া,

আভাস ।

ভক্তগণও আপনায় কৃত অভিবাদনাদিতে ভীত হন । কেহ আপনার অনুগ্রহে ভীত কেহ বা আপনার নিগ্রহে ভীত ; কিন্তু কেহ আপনার পর বা পরমার্থত আপনার নহেন ॥ ১৫ ॥

পৃষ্টশ্চ বিদুষেবাসৌ কদায়াতো ভবানিতি।
ক্রিয়তে কিন্নু পূর্ণানামপূর্ণৈরস্মদাদিভিঃ ॥
তথাপি ব্রূহি নো ব্রহ্মন্ জন্মৈতচ্ছোভনং কুরু।
সতু বিস্মিত উত্থায় তূষ্ণীমন্যদগাদ্গৃহং ॥

অন্বয়ঃ।

তথা ভবান্ কদা আয়াতঃ ইতি অবিদুষা অজানতা ইব ভগবতা অসৌ নারদঃ পৃষ্টঃ চ ॥

অপূর্ণৈঃ ধনপুত্রাদিষু আসক্তৈঃ অস্মদাদিভিঃ, পূর্ণানাং যুষ্মাকং কিং নু কার্য্যং ক্রিয়তে কর্ত্তুং শক্যতে? তথাপি হে ব্রহ্মন্! কিঞ্চিৎ কার্য্যং নঃ ব্রূহি! (স্বনিয়োগেন) মম এতৎ জন্ম শোভনং সফলং, কুরু ॥

ততঃ সঃ নারদঃ বিস্মিতঃ এব ততঃ উত্থায় তূষ্ণীং এব অন্যৎ গৃহং অগাৎ। তত্র শিশূন্ সুতান্ লালয়ন্তং উপচ্ছন্দয়ন্তং গোবিন্দং অচষ্ট অপশ্যৎ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তূষ্ণীং স্থিতং নারদমতিবিস্মিতং প্রত্যাহ অথাপীতি ॥

তত্রাপ্যচষ্ট অপশ্যদিতি তত্রৈব গৃহেষু প্রায়ঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃকপূজাস্তুত্যাদিকং জ্ঞেয়ং ॥

অপশ্যদিত্যেব ক্রিয়া অতঃ পরেষ্বপি সার্দ্ধচতুর্দ্দশশ্লোকেষনুবর্ত্তনীয়া। অত্রৈকস্য কৃষ্ণ-বপুষো যথা বহূন্ প্রকাশানভিমানভেদক্রিয়াভেদসহিতান্ অপশ্যৎ তথৈব একেষামেবোদ্ধ-বাদি-বপুষামপি বহূন্ প্রকাশান্ কিন্ত্বেকস্মিন্নেব ক্ষণে মনোবেগেন প্রত্যেকং ষোড়শসহস্র-গৃহান্ গতো মুনিঃ পৃথক্ পৃথক্ কালভেদান্ ক্রিয়াভেদাংশ্চাপশ্যদিত্যত একক্ষণমধ্যমেব ষষ্টিঘটিকং কালং পৃথক্ পৃথক্ স্থলে প্রাতরাদিসন্ধ্যাগাংস্তৎচিত্তক্রিয়াভেদসহিতান্ প্রকাশয়ন্

যেন সে দিবস এই তাঁহার প্রথম দেখা হইল, এইরূপ ভাবে শ্রীকৃষ্ণ প্রত্যুত্থান ও অভিবাদনাদির দ্বারা নারদের বিশেষ অভ্যর্থনা করিলেন; এবং ব্রহ্মর্ষির প্রতি বিশেষ ভক্তি ও শ্রদ্ধা প্রদর্শনে এবং আসনাদি প্রদানে যথেষ্ট সৎকারকরিলেন॥

এবং যেন পূর্ব্বে কিছুই জানেন না, এতাদৃশ ভাবের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ভগবন্! আপনি কতক্ষণ এখানে আগমন করিয়াছেন! এবং আপনার অভিপ্রায়ই বা কি? আমরা অতি সামান্য ব্যক্তি! আপনি একজন মহামনা! আপনার কিছুরই অভাব নাই। আমাদের দ্বারা আপনার কোন প্রত্যাশা পূরণ হইবার সম্ভাবনা নাই॥

তথাপি হে ব্রহ্মন্! স্বীয় মনোগত অভিপ্রায়ের প্রকাশে, আমাদের জন্ম সফল করুন্! শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ বাক্য শ্রবণে দেবর্ষি বিস্মিত হইলেন এবং তথা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া তূষ্ণীম্ভাবে অন্য গৃহে প্রবেশ করিলেন॥

তথায় যাইয়া দেখিলেন যে, ভগবান্ গোবিন্দ শিশু সন্তানগুলিকে লালন

তত্রাপ্যাচষ্ট গোবিন্দং লালয়ন্তং সুতান্ শিশূন্ ।
ততোঽন্যস্মিন্ গৃহে পশ্যন্মজ্জনায় কৃতোদ্যমং ॥ ১৭ ॥
জুহ্বন্তঞ্চ বিতানাগ্নীন্ যজন্তং পঞ্চভির্মখৈঃ ।
ভোজয়ন্তং দ্বিজান্ কাপি ভুঞ্জানমবশেষিতং ॥
কাপি সন্ধ্যামুপাসীনং জপন্তং ব্রহ্ম বাগ্ যতং ।
একত্র চাসি-চর্ম্মভ্যাঞ্চরন্তমসিবর্ত্মসু ।

অন্বয়ঃ ।

ততঃ অন্যস্মিন্ গৃহে মজ্জনায় স্নানায়, কৃতোদ্যমং (কৃতঃ উদ্যমঃ যেন তং) বিতানাগ্নীন্ আহবনীয়াদীন্ অগ্নীন্ জুহ্বন্তং পঞ্চভিঃ মখৈঃ মহাযজ্ঞৈঃ দেবাদীন্ যজন্তং কৃষ্ণং অপশ্যৎ ॥১৭॥

কুত্র বা দ্বিজান্ ভোজয়ন্তং ; কাপি ভুঞ্জানং অবশেষিতং দ্বিজেভ্যঃ সমর্প্য অবশিষ্টং ।

কাপি ব্রহ্মমন্ত্রং প্রণবং বাগ্ যতং জপন্তং সন্ধ্যাং উপাসীনং ; একত্র অসিচর্ম্মভ্যাং অসিবর্ত্মসু খড়্গভ্রামণমার্গেষু, চরন্তং ॥

শ্রীধরস্বামী ।

পঞ্চৈর্দীব্যন্তমিত্যাদৌ দদর্শেতি দ্রষ্টব্যং ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রাদিশদিত্যতঃ প্রাতরাদিকালানামপি ষষ্টিঘটিকানাং ক্রিয়াণামপি সর্ব্বকালবর্ত্তিত্বং মুনিজ্ঞাত-বানিতি জ্ঞেয়ং । মজ্জনায়েতি প্রাতঃ সময়ে বাঞ্জিতঃ ॥ ১৭ ।

কচিদ্বিতানাগ্নীনাহবনীয়াদীন্ অগ্নিহোত্রেণ জুহ্বন্তমিতি পূর্ব্বাহ্নঃ । কাপি পঞ্চভির্মখৈ-রিতি । পাঠো হোমশ্চাতিথীনাং সপর্য্যা তর্পণং বলিরিতি পঞ্চমহাযজ্ঞৈ র্যজন্তমিতি মধ্যাহ্নঃ । ভোজয়ন্তং ভুঞ্জানমিত্যপরাহ্নঃ ॥

সন্ধ্যামুপাসীনমিতি সায়াহ্নঃ । অসিচর্ম্মভ্যামিতি পুনঃ প্রাতঃ ॥

করিতেছেন । তথা হইতেও আবার অন্য গৃহে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ স্নান করিবার উদ্‌যোগ করিতেছেন ॥ ১৭ ॥

কোন গৃহে তিনি এই প্রকারে পঞ্চ মহাযজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে আহবনীয়াদি অগ্নিতে হোম করিতেছেন ; কোথায়ও বা ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইতে-ছেন এবং কোন গৃহে যজ্ঞাদি বা কার্য্যের সমাপনান্তে ব্রাহ্মণভোজনের পর স্বয়ং ভোজন করিতেছেন ॥

কোথায়ও বা বাগ্‌যত হইয়া, পরব্রহ্মের (প্রণব-পূর্ব্বক্ গায়ত্রীর) জপ করত সন্ধ্যা করিতেছেন ; আবার অন্যত্র বা চর্ম্ম ও কৃপাণহস্তে অসিবিদ্যা শিক্ষার স্থলে উপস্থিত হইয়া কখন অশ্বে, কখন গজে, কখন বা রথে আরোহণ

অশ্বৈর্গজৈ রথৈঃ ক্বাপি বিচরন্তং গদাগ্রজং।
কচিচ্ছয়ানং পর্য্যঙ্কে স্তূয়মানঞ্চ বন্দিভিঃ ॥
মন্ত্রয়ন্তঞ্চ কস্মিংশ্চিন্মন্ত্রিভিশ্চোদ্ধবাদিভিঃ।
জলক্রীড়ারতং ক্বাপি বারমুখ্যাবলাবৃতং ॥
কুত্রচিদ্দ্বিজমুখ্যেভ্যো দদতং গাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
ইতিহাসপুরাণানি শৃণ্বন্তং মঙ্গলানি চ ॥

অন্বয়ঃ।

ক্বাপি অশ্বৈঃ গজৈঃ রথৈঃ বিচরন্তং গদাগ্রজং কৃষ্ণং ॥

ক্বচিৎ পর্য্যঙ্কে শয়ানং, বন্দিভিঃ চ স্তূয়মানং কস্মিংশ্চিৎ স্থানে উদ্ধবাদিভিঃ মন্ত্রিভিঃ সার্দ্ধং মন্ত্রয়ন্তং। ক্বাপি বারমুখ্যাবলাবৃতং (বারাণাং সমূহঃ বারং সঃ এব মুখঃ যাসাং তাঃ বারমুখ্যাঃ বেশ্যাঃ তাসাং বলেন গণেন আবৃতং) জলক্রীড়ারতং ক্বাপি দদর্শ ॥

কুত্রচিৎ দ্বিজমুখ্যেভ্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গাঃ দদতং ক্বচিৎ মঙ্গলানি ইতিহাসপুরাণানি শৃণ্বন্তং ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অশ্বৈর্গজৈরিতি পুনর্মধ্যাহ্নঃ। কচিচ্ছয়ানমিতি রাত্রিশেষঃ ॥

মন্ত্রয়ন্তমিতি প্রদোষঃ। জলক্রীড়ারতমিত্যপরাহ্নঃ।

গা দদতমিতি পূর্ব্বাহ্নঃ। ইতিহাসেত্যপরাহ্নঃ। ইতিহাসপুরাণাভ্যাং ষষ্ঠসপ্তমকৌ নয়েদিতি স্মৃতেঃ ॥

কখনও রামানুজ শ্রীকৃষ্ণ যুদ্ধক্রীড়ার প্রণালীতে বিচরণ করিতেছেন। আবার অন্য কোন গৃহে প্রবেশ করিয়া, নারদ দেখিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ পর্য্যঙ্কোপরি শয়ান রহিয়াছেন, স্তুতিপাঠকগণ তাঁহার স্তব করিতেছে ॥

কোথায়ও গিয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবাদি মন্ত্রিগণের সহিত একত্র উপবেশন পূর্ব্বক কোন গভীর বিষয়ের মন্ত্রণা করিতেছেন। কোথায়ও বা অপূর্ব্ব রূপলাবণ্যবতী বারবনিতাগণে পরিবৃত হইয়া, জলক্রীড়া করিতেছেন ॥

কোন গৃহে গোবিন্দ উত্তমরূপে অলঙ্কৃত গাভীসমূহ দ্বিজশ্রেষ্ঠগণকে দান করিতেছেন এবং ইতিহাস, পুরাণ ও শান্তিস্বস্ত্যাদি পবিত্র পুণ্যগীত সমূহ শ্রবণ করিতেছেন ॥

নারদ সে গৃহ হইতে যেমন অন্য বনিতার গৃহে প্রবেশ করিলেন, তথায় দেখিলেন যে গোবিন্দ সেই প্রিয়া ভার্য্যা সহ হাস্য-কৌতুকরসে আমোদ প্রমোদ করিতেছেন। কোন গৃহে তিনি ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন; আবার কোন গৃহে অর্থের এবং ভোগের সংগ্রহে বিলক্ষণ যত্নবান্ রহিয়াছেন।

কোন গৃহে শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতির অতীত পরম পুরুষ সর্ব্বান্তর্যামী পরমাত্মার চিন্তায় নিমগ্ন-চিত্ত, আবার কোন গৃহে বিবিধ বস্ত্রালঙ্কারাদি কাম্য বস্তুর

হসন্তং হাস্যকথয়া কয়াচিৎ প্রিয়য়া গৃহে।
ক্বাপি ধর্ম্মং সেবমানমর্থকামৌ চ কুত্রচিৎ॥
ধ্যায়ন্তমেকমাত্মানং পুরুষং প্রকৃতেঃ পরং।
শুশ্রূষন্তং গুরূন্ ক্বাপি কামৈ র্ভোগৈঃ সপর্য্যয়া॥
কুর্ব্বন্তং বিগ্রহং কৈশ্চিৎ সন্ধিঞ্চান্যৈশ্চ কেশবং।
কুত্রচিৎ সহ রামেণ চিন্তয়ন্তং সতাং শিবং॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

অন্যস্মিন্ গৃহে কয়াচি প্রিয়য়া সহ হাস্যকথয়া হসন্তং; ক্বাপি ধর্ম্মং কুত্রচিৎ অর্থকামৌ চ সেবমানং দদর্শ॥

একত্র স্থানে প্রকৃতেঃ পরং একং আত্মানং পুরুষং ধ্যায়ন্তং; কুত্রচিৎ সপর্য্যয়া পূজাসামগ্র্যা, কামৈঃ বস্ত্রালঙ্কারাদিভিঃ, ভোগৈঃ পাদসম্বাহনাদিভিঃ, গুরূন্ শুশ্রূষন্তং॥

কৈশ্চিৎ সহ বিগ্রহং কুর্ব্বন্তং অন্যত্র অন্যৈঃ সহ সন্ধিং চ কুর্ব্বন্তং তথা কুত্রচিৎ রামেণ বলরামেণ সহ সতাং শিবং মঙ্গলং, চিন্তয়ন্তং কেশবং নারদঃ অপশ্যৎ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

বিতানাগ্নীন্ আহবনীয়াদীন্ অগ্নিহোত্রেণ পঞ্চভি র্মহাযজ্ঞৈ র্যজন্তং॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হাস্যকথয়েতি নিশীথসময়ঃ। ধর্ম্মমর্থকামাবিতি দিনরাত্রৌ।

ধ্যায়ন্তমিতি ব্রাহ্মমুহূর্ত্তঃ॥ ১৮॥

প্রদানে ও পাদসম্বাহনাদি দ্বারা গুরুগণের সেবা করিতেছেন॥

কোন গৃহে তিনি কাহারও সহিত বিবাদ করিতেছেন, আবার অন্য গৃহে অন্যের সহিত সন্ধি করিতেছেন; কোথায়ও বলরামের সহিত একত্র মিলিত হইয়া সাধুগণের শুভ-চিন্তায় ব্যস্ত রহিয়াছেন॥ ১৮॥

আভাস।

সুখ বা সমৃদ্ধির উদয় দেখিলে, কখন নিশ্চিন্ত থাকা কর্ত্তব্য নহে; সচকিত-চিত্তে ভাবি দুঃখ বা অবনতির আশঙ্কায় পূর্ব্ব হইতে সাবধান হওয়া একান্ত প্রয়োজন; যাহারা সুখ বা সমৃদ্ধির আগমনে উদাসীনবৎ কালাতিপাত করে এবং উপস্থিত ব্যাপারেই উন্মত্ত হয়, তাহারা পরিণামে অর্থাৎ অবস্থান্তরে যে পতিত হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। সুতরাং নারদ বলিয়াছিলেন যে, হে ভগবন্! উপস্থিত অবস্থার বিচারে আমার ন্যায় সৌভাগ্যবান্ ব্যক্তি আর কাহাকেও নয়নগোচর করি না। অদ্য ব্রহ্মাদি লোকপালগণের অপেক্ষাও আমাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া জ্ঞান হইতেছে। কারণ তাঁহারা ধ্যানস্থ হইয়া, কেবল হৃদয়-পটে প্রতিবিম্বিত ভাবে যাহা অবলোকন করেন, আমি ভবভয়হারী আপনার সেই চরণারবিন্দ অদ্য প্রত্যক্ষে নয়নগোচর করিলাম। অহো! ঘোর অজ্ঞানাচ্ছন্ন এই ভীষণ সংসারকূপ

পুত্রাণাং দুহিতৄণাঞ্চ কালে বিধ্যুপযাপনং।
দারৈর্ব রৈশ্চ তৎসদৃশৈঃ কল্পয়ন্তং বিভূতিভিঃ॥ ১৯॥
প্রস্থাপনোপানয়নৈ রপত্যানাং মহোৎসবান্।
বীক্ষ্য যোগেশ্বরেশস্য যেষাং লোকা বিসিস্মিরে॥

অন্বয়ঃ।

পুত্রাণাং তৎসদৃশৈঃ দারৈঃ দুহিতৄণাং তথা বরৈঃ বিভূতিভিঃ চ কালে যথাসময়ে, বিধ্যুপযাপনং (বিধিনা উপযাপনং বিবাহং) কল্পয়ন্তং॥ ১৯॥

প্রস্থাপনোপানয়নৈঃ (প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাৎ তদ্গৃহং প্রতিনয়নং উপানয়নং পুনস্তদ্গৃহাৎ স্বগৃহানয়নং তৈঃ কল্পিতান্) যোগেশ্বরাণাং ঈশস্য শ্রীকৃষ্ণস্য যেষাং অপত্যানাং মহোৎসবান্ বীক্ষ্য লোকাঃ সর্ব্বে জনাঃ বিসিস্মিরে বিস্ময়ং চক্রুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

কালে তত্তৎসময়ে বিধিনা উপযাপনং প্রোদ্বহনং বিবাহমিত্যর্থঃ। কল্পয়ন্তং ঘটয়ন্তং প্রোদ্বহনং বিভূতিভি র্বিভবৈঃ॥ ১৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিধিনা উপযাপনং প্রাপণং বিবাহমিত্যর্থঃ। কল্পয়ন্তং কারয়ন্তং। বিভূতিভি র্বহুসম্ভারৈঃ। বার্ষিকোৎসবসমাপ্তৌ প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাত্তদ্গৃহপ্রাপণং। উৎসবারম্ভে উপানয়নং। তদ্গৃহাৎ পুনরানয়নং তৈ র্মহোৎসবান্ কল্পয়ন্তং। যোগেশ্বরস্য কৃষ্ণস্য যেষাং অপত্যানাং মহোৎসবান্ বীক্ষ্য লোকা বিস্ময়ং প্রাপুঃ॥ ১৯॥

ক্বচিদ্দেবান্ যজন্তমিতি চৈত্রাদৌ চাতুর্ম্মাস্যে বা পুণ্যকালে ক্বচিদ্‌যুগাদ্যাদৌ পূর্ত্তয়ন্তং পূর্ত্ততয়া সংপাদয়ন্তং॥

কোন মহিষীর গৃহে যাইয়া দেখিলেন, শ্রীকৃষ্ণ পুত্রের যথাবিধি দারপরিগ্রহ বা কন্যাকে যথাকালে ও যথোপযুক্ত পাত্রে পরিণীতা করিবার জন্য এবং তাঁহাদিগকে যৌতুকাদি প্রদানার্থ একান্ত যত্নশীল রহিয়াছেন॥ ১৯॥

অহো! যোগেশ্বর বাসুদেবের পুত্রবধুর আনয়ন বা দুহিতাকে ভর্ত্তৃগৃহে প্রেরণের বা আনয়নের উৎসব অবলোকন করিয়া, তত্রত্য জনসাধারণের অদ্ভুত বিস্ময়েরই উদয় হইত॥

আভাস।

হইতে নিষ্কৃতি লাভের ইচ্ছা করিলে, ভবদীয় চরণপদ্মই জন সাধারণের একমাত্র অবলম্বন। অহো! পরম সৌভাগ্যবলে অদ্য সেই চরণকমল আমি অনায়াসে দর্শন করিলাম। কিন্তু আমার এই সুদিন ত চিরদিন থাকিবে না। পাছে আমি পরিণামে ঐ দুর্ল্লভ ধনে বঞ্চিত হই, এই ভয়ে আমি একান্ত ভীত। অতএব প্রার্থনা করি! ঐ চরণ যখন সাক্ষাৎ নয়নে আর দেখিতে পাইব না, তখন উহার স্মরণে যেন কখন পরাঙ্মুখ না হই! দাসের এই অনুরোধ আপনি রক্ষা

যজন্তং সকলান্ দেবান্ ক্বচিৎ ক্রতুভিরূর্জ্জিতৈঃ।
পূর্ত্তয়ন্তং ক্বচিদ্ধর্ম্মং কূপারামালয়াদিভিঃ॥
চরন্তং মৃগয়াং ক্বাপি হয়মারুহ্য সৈন্ধবং।
ঘ্নন্তং তত্র পশূন্ মেধ্যান্ পরীতং যদুপুঙ্গবৈঃ॥ ২০॥

অন্বয়ঃ।

ক্বচিৎ কুত্রচিৎ গৃহে, ঊর্জ্জিতৈঃ বহুদক্ষিণকৈঃ ক্রতুভিঃ যজ্ঞৈঃ, সকলান্ স্বপরিবারান্, দেবান্ যজন্তং কচিৎ চ কূপারামালয়াদিভিঃ ধর্ম্মং পূর্ত্তয়ন্তং অনুতিষ্ঠন্তং॥

যদুপুঙ্গবৈঃ পরীতং সৈন্ধবং সিন্ধুদেশোদ্ভবং, হয়ং অশ্বং, আরুহ্য ক্বাপি মৃগয়াং চরন্তং; তত্র তস্যাং মৃগয়ায়াং মেধ্যান্ শ্রাদ্ধাদিযোগ্যান্ পশূন্ ঘ্নন্তং তং অপশ্যৎ॥ ২০॥

শ্রীধরস্বামী

প্রস্থাপনং দুহিতৃজামাত্রাদীনাং স্বগৃহাৎ তদগৃহং প্রতি নয়নং উপানয়নং তদগৃহাৎ পুনরানয়নং। তৈস্তৈরুৎসবান্ কল্পয়ন্তং। যোগেশ্বরাণামীশস্য যেষামপত্যানাং মহোৎসবান্ বীক্ষ্য লোকাঃ পরে বিসাম্মরে বিস্ময়ং চক্রুঃ। তথাভূতান্ কল্পয়ন্তং॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

চরন্তমিতি সৈন্ধবং সিন্ধুদেশোদ্ভবং॥ ২০॥

বহুদক্ষিণাবিশিষ্ট যজ্ঞের অনুষ্ঠানে কোন গৃহে শ্রীকৃষ্ণ স্বগণবিশিষ্ট দেবতাগণের অর্চ্চনা করিতেছেন; কোথায়ও বা কূপ, আরাম ও দেবমন্দিরাদির প্রতিষ্ঠা দ্বারা প্রচুর পূর্ত্তকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন॥

কোন গৃহে সিন্ধুদেশজাত উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক মৃগয়া করিতেছেন এবং যদুবীরগণে পরিবৃত হইয়া, মৃগয়া দ্বারা শ্রাদ্ধীয় পশু সকলকে বধ করিতেছেন॥ ২০॥

আভাস।

করিবেন। দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া, রুক্মিণীর গৃহ হইতে সত্যভামার মন্দিরে প্রবেশ করিলেন। কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয়! নারদের অভিপ্রায় তথায় সিদ্ধ হইল না। রুক্মিণীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের বিশেষ যত্ন ও আসক্তির পরিচয়ে পতিবিরহিণী সত্যভামার হৃদয়ে ক্রোধের উদ্দীপনে কলহ উত্থাপনের অভিপ্রায়ে নারদ সত্যভামার গৃহে প্রবেশ করিলেন। কিন্তু প্রবিষ্ট হইয়া দেখিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়া, উদ্ধবের সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছেন। তখন নারদ বিস্মিত হইয়া ভাবিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ কোন্ বনিতার গৃহে নাই এবং কোথায় যে আছেন, তাহারই অনুসন্ধান করা আমার নিতান্ত প্রয়োজন। সুতরাং স্বীয় যোগবলের প্রভাবে ছয় ঘটিকার মধ্যে তিনি একে একে সমগ্র ষোড়শ সহস্র কৃষ্ণকান্তার গৃহে প্রবেশ করিয়া সর্ব্বত্র পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণকে প্রত্যেক গৃহে ভিন্ন ভিন্ন কার্য্যের অনুষ্ঠানে বিদ্যমান নিরীক্ষণ করিয়া একান্ত বিস্মিত হইলেন। মানব-লীলার জন্য অবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণ মনুষ্যলীলার

অব্যক্তলিঙ্গং প্রকৃতিষন্তঃপুরগৃহাদিষু।
কৃচিচ্চরন্তং যোগেশং তত্তদ্ভাব-বুভুৎসয়া ॥
অথোবাচ হৃষীকেশং নারদঃ প্রহসন্নিব।
যোগমায়োদয়ং বীক্ষ্য মানুষীমীয়ুষো রতিং ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রকৃতিষু অমাত্যাদিষু অন্তঃপুরগৃহাদিষু চ তত্তদ্ভাববুভুৎসয়া (তেষাং ভাবানাং বুভুৎসয়া বোদ্ধুং ইচ্ছয়া) অব্যক্তলিঙ্গং (অব্যক্তং বেশান্তরেণ চ্ছন্নং লিঙ্গং স্বাসাধারণং চিহ্নং যস্য তথাভূতং) কচিচ্চরন্তং যোগেশং সর্ব্বজ্ঞং, কৃষ্ণং অপশ্যৎ ॥

মানুষীং অপি রতিং ক্রীড়াং, ঈয়ুষঃ প্রাপ্তুষঃ, যোগমায়োদয়ং (যোগমায়ানাং অচিন্ত্যানাং স্বরূপশক্তীনাং উদয়ং) বীক্ষ্য অবলোক্য প্রহসন্ ইব নারদঃ অথ অনন্তরং হৃষীকেশং (হৃষীকাণাং ইন্দ্রিয়াণাং ঈশং নিয়ন্তারং) শ্রীকৃষ্ণং উবাচ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অব্যক্তলিঙ্গং বেশান্তরেণাচ্ছন্নং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রকৃতিষমাত্যপুরেষু নিজান্তঃপুরাদিষু চ। তত্তদ্ভাববুভুৎসয়া তত্রত্যজনানামভিপ্রায়ান্ জ্ঞাতুং। অব্যক্তলিঙ্গং বেশান্তরেণাচ্ছন্নং। যোগেশং সর্ব্বজ্ঞমপীতি প্রেমময্যা লীলাশক্ত্যেব সর্ব্বজ্ঞতা-শক্তেরাচ্ছাদনাদিতি ভাবঃ ॥

প্রহসন্নিবেতি সর্ব্বজ্ঞত্বেঽপি বুভুৎসা দৃষ্ট্বা প্রহাসঃ। ইবেতৈশ্বর্য্যদৃষ্ট্যা সঙ্কোচাত্তৎসম্বরণমুদ্রা চ। মানুষীং রতিমীয়ুষঃ স্বীয়মনুষ্যক্রীড়াবিষ্টস্যাপি যোগমায়োদয়ং বীক্ষ্যেতি বিস্ময়ো ব্যঞ্জিতঃ। ২১ ॥

অন্যত্র অমাত্যবর্গের গৃহে এবং নিজের অন্তঃপুরের মধ্যে গূঢ় রহস্য অবধারণার্থ প্রচ্ছন্নবেশ ধারণে সেই যোগেশ্বর মহাপুরুষকে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে অবলোকন করিয়া, নারদ সম্পূর্ণ বিস্মিত হইলেন ॥

মানব-লীলা করিবার জন্য অবতীর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অচিন্ত্য শক্তির অনির্ব্বচনীয় বিকাশ দর্শনে বিস্মিত নারদ ঈষৎ হাস্য করত সেই সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন— ॥ ২১ ॥

হে যোগেশ্বর! যোগেন্দ্রগণ এবং মায়াশক্তিসম্পন্ন ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহার সাক্ষাৎকারে সমর্থ হন না, কেবল ভবদীয় চরণ-কমলের সেবা ফলেই

আভাস।

পূর্ণ পরিচয় প্রদান করিয়াছিলেন। অহো! যিনি অন্তর্যামিরূপে জীবমাত্রেরই হৃদয়াকাশে নিরন্তর বাস করিতেছেন, তিনি প্রত্যেক বনিতাবর্গের গৃহমধ্যে যে অবস্থান করিবেন, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি! ॥ ১৬—২০ ॥

বিদাম যোগমায়াস্তে দুর্দ্দর্শা অপি যোগিনাং।
যোগেশ্বরাত্মন্নির্ভাতা ভবৎপাদনিষেবয়া ॥ ২২ ॥
অনুজানীহি মাং দেব লোকাংস্তে যশসাপ্লুতান্।
পর্য্যটামি তবোদ্গায়ল্লীলা ভুবনপাবনীঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

হে যোগেশ্বর! মায়িনাং ব্রহ্মাদীনাং (পাঠান্তরে যোগিনাং) অপি দুর্দ্দর্শাঃ দুর্জ্ঞেয়াঃ কিন্তু ভবৎপাদনিষেবয়া এব আত্মন্ আত্মনি মম মনসি, তব স্বরূপে, বা নির্ভাতাঃ প্রতীতাঃ, তব যোগমায়াঃ কেবলং বয়ং এব বিদাম বিদ্মঃ ॥ ২২ ॥

অথচ ভুবনপাবনীঃ তব লীলাঃ উদ্গায়ন্ তে তব যশসা আপ্লুতান্ লোকান্ অহং যথা পর্য্যটামি তথা হে দেব! মাং অনুজানীহি আজ্ঞাং দেহি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হে যোগেশ্বর আত্মন্ আত্মনি মম মনসি ভব স্বরূপে বা নির্ভাতাঃ প্রতীতাঃ তব যোগমায়াঃ কেবলং বিদাম বিদ্মঃ নতু ত্বৎপরমার্থমিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

ত্বন্মানুষ্যনাট্যেন মুহ্যামি অতো মাং প্রস্থাপয়েত্যাহ অনুজানীহীতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভবতঃ পাদনিষেবয়া বিদাম বেদাম প্রার্থনায়াং লোট্ সাক্ষাদনুভবিতুং প্রার্থয়ামহ ইত্যর্থঃ। নম্বু যুষ্মদ্বিধৈঃ সর্ব্বজ্ঞৈঃ কিং দুর্ব্বেদ্যং তত্রাহ যোগিনামপি যোগিভিঃ শ্রীরুদ্রাদ্যৈরপি দুর্দ্দর্শাঃ দ্রষ্টুমপাশক্যাঃ কুতোঽনুভবিতুং কুতস্তরাং কর্ত্তুমিতি ভাবঃ। হে যোগেশ্বর আত্মন্ আত্মনি ত্বয্যেব নির্ভাতাঃ ॥ ২২ ॥

তবৈতা অদ্ভুতা লীলা দৃষ্ট্বা ধৈর্য্যং কর্ত্তুং ন শক্নোম্যতঃ স্বেষ্টমিত্রবন্ধুভ্যো নানাদিগ্দেশবর্ত্তিভ্যো বক্তুং যামীত্যাহ। অনুজানীহীতি ॥ ২৩ ॥

আমার মনোমধ্যে উদিত আপনার অনন্ত যোগৈশ্বর্য্য আপনার স্বরূপেই অন্ত আমি প্রত্যক্ষ করিলাম ॥ ২২ ॥

হে দেব! অনুমতি করুন্! আমি এখান হইতে প্রস্থান করত ভবদীয় ভুবন-পবিত্র লীলাসমূহ গান করত আপনার পবিত্র যশে পরিব্যাপ্ত লোকসমূহে পর্য্যটন করি ॥ ২৩ ॥

আভাস।

নারদ বলিলেন, হে ভগবন্! আপনার এতাদৃশী অদ্ভুত লীলা দর্শনে আমি নিতান্ত বিস্মিত হইয়াছি! আমি আর ধৈর্য্য ধারণে সক্ষম হইতেছি না; সর্ব্বত্র নানাদিগ্দেশবর্ত্তী যাবতীয় আমার প্রিয় বন্ধু বান্ধবকে এই লীলার বার্ত্তা প্রদান করি, ইহাই আমার একান্ত বাসনা। কিন্তু হে দয়াময়! একটী অতীব বিষম দুঃখ আমার মনোমধ্যে রহিয়া গেল; ভবদীয় চিহ্নিত চিরদাস হইয়াও এবং এতাদৃশ নিকটবর্ত্তী থাকিয়াও, তাহার সংশোধন করা হইল

শ্রীভগবানুবাচ ॥

ব্রহ্মন্ ধর্ম্মস্য বক্তাহং কর্ত্তা তদনুমোদিতা ।

তচ্ছিক্ষয়ন্ লোকমিমমাস্থিতঃ পুত্র মা খিদঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান্ উবাচ । হে ব্রহ্মন্ ! অহং ধর্ম্মস্য বক্তা উপদেষ্টা, অতঃ তস্য ধর্ম্মস্য কর্ত্তা তথা অনুমোদিতা চ তৎ তস্মাৎ ইমং লোকং শিক্ষয়ন্ (ধর্ম্মং গ্রাহয়িতুং ইমং ত্বৎসন্মানাদি ধর্ম্মং) আস্থিতঃ কৃতবান্ । অতঃ হে পুত্র ! মা খিদ খেদং ন কুরু ! ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তৎ তস্মাৎ লোকং শিক্ষয়ন্ ইমং ধর্ম্মমাস্থিতঃ নতু তত্ত্বতঃ । অতঃ হে পুত্র ! মা খিদ খেদং মা প্রাপ্নুহীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কিঞ্চ । ত্বদেকাত্মদাসস্য মম তন্নিকটস্থিতস্যাপিদমেব মহদ্দুঃখং যন্মে শশ্বৎপর্য্যটন-কঠোরৌ দুর্ভগৌ পাদৌ স্বহস্তকমলাভ্যাং প্রক্ষালয়সীতি তত্রাহ ব্রহ্মন্নিতি । তত্তস্মাৎ লোকং শিক্ষয়ন্ ইমং ধর্ম্মং আস্থিতঃ । অহং তাবৎ ক্ষত্রিয়ো গৃহস্থস্ত্বাং ব্রাহ্মণং স্বগৃহমায়াতং যদি নার্চ্চয়ামি তদা স্বাচরণেন মৎপ্রচারিতো ধর্ম্মঃ কথং তিষ্ঠেৎ । যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জন ইতি ন্যায়াত্তেন ধর্ম্মপ্রচারণার্থমেব ত্বৎপাদৌ ময়াদ্য ক্ষালিতৌ নতু বস্তুতঃ । যদা তু ময়া ধর্ম্মপ্রচারণলীলা নারব্ধা তদা কেশিবধানন্তরং মদস্তিকমায়াতস্য তব বহুস্তুত্যাদিকমশ্রৌষমেব নতু কিমপ্যঙ্গুমাত্রমপ্যর্হণমকরবমিতি স্মৃত্বা পশ্যেতি ভাবঃ । নন্বু তদপীদানীং ত্বৎকর্ত্তৃকামনেজনকর্ম্মণি স্বপদস্পৃষ্টত্বৎপাণে মমাপরাধো ভবত্যেবেত্যত আহ হে পুত্রেতি স্নেহং জ্ঞাপয়িত্বা সান্ত্বয়তি । যথা পিতরি তদঙ্কনিহিতপাদোঽপি পুত্রস্য নাপরাধস্তথৈব ময়ি ভবেতি বুধ্যস্বেতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্ ! আমি ধর্ম্মের যখন উপদেষ্টা তখন স্বয়ংই তাহার কর্ত্তা এবং অনুমোদিতা হওয়া বিশেষ প্রয়োজন । সুতরাং জগতে সেই সকল ধর্ম্মের অনুষ্ঠান-প্রণালী যাহাতে শিক্ষা করাইতে পারি, সেই অভিপ্রায়েই আমি তোমার সহিত এরূপ সম্মান-প্রদর্শনের ব্যবহার করিয়াছি । তজ্জন্য হে পুত্র ! তোমার দুঃখিত হইবার প্রয়োজন নাই ॥ ২৪ ॥

আভাস ।

না । এই দেখুন ! দক্ষ প্রজাপতির অভিসম্পাতে আমি চিরকালই অস্থির রহিলাম ; পর্য্যটন না করিয়া আমি কোন স্থানেই স্থিরভাবে অবস্থান করিতে পারি না ; সুতরাং আমার চরণের কাঠিন্য সম্বন্ধে আর অপরাধ নাই । কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, নিরন্তর পর্য্যটনে সম্পূর্ণ কঠোর তাদৃশ হতভাগ্য পাদদ্বয়কে আপনি কমলের অপেক্ষা সুকোমল কর-কমলের দ্বারা কোন্ বিবেচনায় প্রক্ষালিত করিলেন ? নারদের এই মনক্ষোভের কারণ অবগত হইয়

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যাচরন্তং সদ্ধর্ম্মান্ পাবনান্ গৃহমেধিনাং ।

তমেব সর্ব্বগেহেষু সন্তমেকং দদর্শ হ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । ইতি এবং গৃহমেধিনাং গৃহসম্বন্ধিনাং হিংসাবতাং, গৃহস্থানাং পাবনান্ পাবিত্র্যকরান্ সদ্ধর্ম্মান্ শাস্ত্রবিহিতান্, আচরন্তং অনুতিষ্ঠন্তং, একং অদ্বিতীয়ং, তং কৃষ্ণং, এব সর্ব্বেষু গৃহেষু সন্তং বর্ত্তমানং নারদঃ দদর্শ ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ইতীতি এবমনুগৃহীতস্তমেকমেব সন্তং দদর্শেতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উক্তমর্থমেকেনৈব শ্লোকেন সংক্ষিপ্যাহ ইতীতি । একং একবপুষং । একেন বপুষেতি পূর্ব্বোক্তেঃ । অত্র নারদস্য তথা দ্রষ্টুমিচ্ছয়া ভগবতশ্চ দর্শয়িতুমিচ্ছয়ৈব তথা তথা দর্শন-

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ ! গৃহস্থগণের পরম পবিত্র উৎকৃষ্ট ধর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানে সকল মহিষীর গৃহে বিরাজমান একাকী শ্রীকৃষ্ণকেই দেবর্ষি সম্যক্-রূপে অবলোকন করিলেন ॥ ২০ ॥

দেবর্ষি নারদ কৌতূহলপূর্ণ হৃদয়ে অনন্তবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের যোগ

আভাস ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্ ! আমি জন-সাধারণকে ধর্ম্মের শিক্ষা প্রদানার্থই যখন অবতীর্ণ হইয়াছি, তখন স্বয়ংই সেই সেই ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করা আমার বিধেয় । নৃত্য, গীত বা সন্তরণাদি শিখাইতে হইলে, উপদেষ্টাকে যেমন স্বয়ং নৃত্যাদি করিতে হয়, নতুবা শিষ্য শিখিতে পারে না, সেইরূপ ক্ষত্রিয়কুলে অবতীর্ণ হইয়া, যদি আমি গৃহাগত ব্রাহ্মণের পাদ-প্রক্ষালনাদি কার্য্য স্বয়ং না করি, তাহা হইলে আমার প্রচারিত ঐ সকল ধর্ম্মানুষ্ঠান জগতে কি প্রকারে প্রচলিত হইবে ? অতএব ধর্ম্মপ্রচারের অনুরোধেই কেবল আমি আপনার পাদ-প্রক্ষালন করিয়াছি মাত্র ; বস্তুত করি নাই । কারণ কেশিবধের পর আপনি আমার সমীপে আগমন করত যখন নানাপ্রকার স্তব করিয়াছিলেন, তখন আমিত আপনার কোনরূপ অভি-বাদন বা সৎকারাদি করি নাই । অতএব সম্প্রতি যে পাদপ্রক্ষালনাদি করিয়াছি, তাহাতে আপনার কোন অপরাধ হয় নাই । হে পুত্র ! পিতার অঙ্কে আরূঢ় পুত্রের পাদদ্বয় পিতার অঙ্গে স্পৃষ্ট হইলেও, যেমন পুত্রের কোন দোষ হয় না, সেইরূপ অদ্য আপনার সম্মান করায় কোন অপরাধ ঘটে নাই । ২৪ ॥

সৌভরি প্রভৃতি ঋষিগণ যেমন যোগ-প্রভাবে কায়ব্যূহের রচনা করত একাকী বহুরূপে প্রতীত হইয়াছেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও তক্ত নারদের অভিপ্রায় অনুসারে আপনাকে প্রত্যেক মহিষীর গৃহে বহুরূপে বিদ্যমান প্রদর্শন করাইয়াছেন । ভগবানের এই অনন্ত রূপ একা

কৃষ্ণস্যানন্তবীর্য্যস্য যোগমায়ামহোদয়ং।
মুহুর্দৃষ্ট্বা ঋষিরভূদ্বিস্মিতো জাতকৌতুকঃ ॥ ২৬ ॥
ইত্যর্থধর্ম্মকামেষু কৃষ্ণেন শ্রদ্ধিতাত্মনা।
সম্যক্ সভাজিতঃ প্রীতস্তমেবানুস্মরন্ যযৌ। ২৭ ॥

এবং মনুষ্যপদবীমনুবর্ত্তমানো নারায়ণোঽখিলভবায় গৃহীতশক্তিঃ।

অন্বয়ঃ।

এবং জাতকৌতুকঃ সংজাত-দর্শনোৎসাহঃ, ঋষিঃ নারদঃ, অনন্তবীর্য্যস্য কৃষ্ণস্য যোগমায়া-মহোদয়ং অচিন্ত্যশক্তিপ্রভাবং, মুহুঃ সর্ব্বগৃহেষু মুহুর্মুহুঃ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যযুক্তঃ অভূৎ ॥২৬॥

ইতি এবং (লোকপ্রবৃত্ত্যর্থং) অর্থধর্ম্মকামেষু শ্রদ্ধিতাত্মনা (শ্রদ্ধিতঃ শ্রদ্ধাযুক্তঃ আত্মা যস্য তেন) কৃষ্ণেন সম্যক্ সভাজিতঃ সংকৃতঃ, অতঃ প্রীতঃ নারদঃ তং কৃষ্ণং এব অনুস্মরন্ যযৌ।২৭॥

হে অঙ্গ! এবং ষোড়শসহস্রবরাঙ্গনানাং (ষোড়শসহস্রঃ যাঃ বরাঙ্গনাঃ উত্তমস্ত্রিয়ঃ তাসাং) (সব্রীড়ঃ চ তৎ সৌহৃদং চ তেন নিরীক্ষণং হাসশ্চ তাভ্যাং জুষ্টঃ সেবিতঃ) সব্রীড়-

শ্রীধরস্বামী।

মুহুর্মুহুর্দৃষ্ট্বা জাতকৌতুকো মুনির্বিস্মিতোঽভূদিতি ॥ ২৬ ॥

শ্রদ্ধিতঃ শ্রদ্ধাযুক্ত আত্মা যস্য তেন ॥ ২৭ ॥

নারদদৃষ্টাং শ্রীকৃষ্ণলীলাং নিগময়তি এবমিতি। অখিলস্য ভবায় উদ্ভবায় গৃহীতাঃ শক্তয়ো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

* অভূৎ কিন্তু দ্বারকাবাসিনস্তু যে যত্র ভান্তি তৎপুর এব কৃষ্ণং পশ্যন্তি ন অন্যত্র পুরেষু কার্য্যা-ন্তরায় তত্র কদাচিদাগচ্ছন্তোঽপীতি জ্ঞেয়ং। ২৫ ॥ ২৬ ॥

শ্রদ্ধিতঃ শ্রদ্ধাযুক্ত আত্মা যস্য তেন। ২৭ ॥

ননু পরমেশ্বরস্য অর্থাদিশ্রদ্ধয়া কিমিত্যত আহ এবমিতি) মনুষ্যবর্ত্মানুসৃত্যা তস্য কিমিত্যত আহ। অখিলানাং ভবায় মনুষ চেষ্টা হি মনুষ্যৈঃ সুখেন স্মর্য্যতে, ইতি। তাদৃশ স্বলীলাস্মারণয়া তেষাং সংসারং নিবর্ত্তয়িতুমিত্যর্থঃ। তৎ সংসারনিবর্ত্তনয়া তস্য কিমিত্যত

মায়ার তাদৃশ বিপুল আয়োজন বারংবার দর্শন করিয়া, সম্পূর্ণ বিস্মিত হইয়া পড়িলেন ॥ ২৬ ॥

এই প্রকার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম্য বিষয়ে একান্ত শ্রদ্ধাবান্ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সম্যক্ প্রপূজিত দেবর্ষি নারদ মনে মনে একান্ত প্রসন্ন হইয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করত যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন। ২৭ ॥

নিখিল সংসারের মঙ্গল-কামনায় প্রয়োজন মত যিনি নানামূর্ত্তি ধারণে

আভাস।

নারদই কেবল দেখিয়াছিলেন; দ্বারকাবাসী কেহ তাঁহাকে ঐ প্রকার দেখে নাই। তাহারা তাঁহার একত্র বিদ্যমানতা ব্যতীত সর্ব্বত্র উপস্থিতি লক্ষ্য করিতে পারে নাই ॥ ২৫ ॥ ২৬ ॥

রেমেঽঙ্গ ষোড়শসহস্রবরাঙ্গনানাং সব্রীড়সৌহৃদনিরীক্ষণহাসজুষ্টঃ ॥ ২৮ ॥
যানীহ বিশ্ববিলয়োদ্ভববৃত্তিহেতুঃ কর্ম্মাণ্যনন্যবিষয়াণি হরিশ্চকার।

অন্বয়ঃ।

সৌহৃদ-নিরীক্ষণ-হাস-জুষ্টঃ এবং মনুষ্যপদবীং মনুষ্যাণাং পদবীং রীতিং, অনুবর্ত্তমানঃ, অখিলভবায় (অখিলানাং প্রাণিনাং ভবায় ধর্ম্মাদি-চতুর্ব্বিধ-পুরুষার্থলাভায়) গৃহীতশক্তিঃ (গৃহীতাঃ নানাবিধাঃ শক্তয়ঃ যেন সঃ) নারায়ণঃ রেমে ॥ ২৮ ॥

হে অঙ্গ! ইহ অস্মিন্ কৃষ্ণাবতারে, বিশ্ববিলয়োদ্ভববৃত্তিহেতুঃ (বিশ্বস্য বিলয়ঃ প্রলয়ঃ উদ্ভবঃ উৎপত্তিঃ বৃত্তিঃ স্থিতিঃ পালনং তেষাং হেতুঃ কারণং) হরিঃ অনন্যবিষয়াণি (অন্যৈঃ কর্ত্তুং অশক্যানি, যানি কর্ম্মাণি চকার: তানি যঃ মানবঃ অত্র গায়তি শৃণোতি অনুমোদতে

শ্রীধরস্বামী।

নানামূর্ত্তয়ো যেন সঃ। সব্রীড়ঞ্চ তৎ সৌহৃদঞ্চ তেন নিরীক্ষণং হাসশ্চ তাভ্যাং জুষ্টঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহ। গৃহীতা শক্তিঃ কৃপাখ্যা যেন সঃ। কিঞ্চ শাশ্বতিক্যা মনুষ চেষ্টয়া ন কেবলমেতাবদেব প্রয়োজনং কিন্তু স্বরূপভূতস্বপ্রেয়সীভির্নুষীভির্লক্ষ্ম্যাদিভ্যোঽপ্যুৎকৃষ্টাভির্মনুষাকৃতেঃ স্বস্য বৈকুণ্ঠনাথাদীনামপ্যংশনো হ্যনন্যা ভক্তাএব বিষয়া উদ্দেশ্যা যেষাং তানিতি বা। শাশ্বতিকং রমণমপীত্যাহ রেমে ইতি ॥ ২৮ ॥

নচ কৃষ্ণলীলা কেবলং সংসারমোক্ষার্থৈব কিন্তু প্রেমভক্তিপ্রদা চেত্যাহ যানীতি। বিলয়শ্চ উদ্ভবশ্চবৃত্তিঃ স্থিতিশ্চ তাসাং হেতুরপি। কৃষ্ণো যানি কর্ম্মাণ্যনন্যবিষয়াণি স্বরূপান্যা-সাধারণানি। অ নন্যা ভক্তাএব বিষয়া উদ্দেশ্যা যেষাং তানিতি বা। অপবর্গো মোক্ষো

আবির্ভূত হইয়া থাকেন, সেই পরাৎপর নারায়ণ সম্প্রতি মনুষ্যবিগ্রহ অবলম্বনে অবতীর্ণ হইয়া, এই প্রকারে রূপলাবণ্যবতী ষোড়শ সহস্র পত্নীর সলজ্জ, প্রেমপূর্ণ হাস্য ও অবলোকনের অনুরাগে নিরন্তর সেবিত হইয়া, যথোপযুক্ত বিহার করিয়াছিলেন ॥ ২৮ ॥

এই বিশ্ব সংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং প্রলয়ের একমাত্র হেতুস্বরূপ ভগবান্ শ্রীহরি যে সমস্ত অসাধারণ লীলার পরিচয় দিয়াছেন, মানব যদি তাহা কেবল শ্রবণ, কীর্ত্তন এবং অনুমোদন মাত্র করেন, তাহা হইলে তাঁহার

আভাস।

একণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, যিনি সাক্ষাৎ পরম পুরুষ পরমেশ তাঁহার আবার মনুষ্যের ন্যায় আচরণ এবং কামে অতুল আসক্তি বা শ্রদ্ধার পরিচয়ে কি বিশেষ ভগবত্ত্বের কীর্ত্তন করা হইল? তদুত্তরে শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে যে, এইরূপ ব্যবহারে অখিল মানবেরই উপকার করা হইয়াছে। কারণ অমানুষিক ক্রিয়ায় মনুষ্যের উৎসাহ থাকিত না; কিন্তু ভগবান্

যন্ত্বত্র গায়তি শৃণোত্যনুমোদতে বা ভক্তির্ভবেদ্ভগবতি হ্যপবর্গমার্গে ॥ ২৯ ॥

॥ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মায়াবিভূতির্নামৈকোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৬৯ ॥ * ॥

॥ * ॥ তৃতীয়োঽয়ং বিভাগঃ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

অথোষস্যুপবৃত্তায়াং কুক্কুটান্ কূজতোঽশপন্।

অন্বয়ঃ।

শ্রদ্ধা প্রশংসতি বা তস্য হি নিশ্চিতঃ অপবর্গমার্গে মোক্ষপ্রাপকে ভগবতি হরৌ, ভক্তিঃ ভবেৎ ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। অথ উষসি প্রভাত-বেলায়াং উপবৃত্তায়াং আসন্নায়াং,

শ্রীধরস্বামী।

অনন্তবিষয়াণি অসাধারণানি। অপবর্গমার্গে মোক্ষপ্রদে ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একোনসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

ততস্তু সপ্ততিতমে কৃষ্ণস্যাহ্নিককর্ম্মাণি।

দূতনারদয়োঃ কার্য্যে কার্য্য কার্য্যমন্ত্রবিচারণঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মার্গে ভজনলক্ষণে বর্ত্মন্যেব লভ্যো যস্য ভস্মিন্। ভগবতি ভক্তিঃ প্রেমবিলক্ষণা তস্য ভবেৎ সংসারান্মোক্ষস্তু ভজনারম্ভ এব স্যাদিতি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

একোনসপ্ততিতমো দশমেঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অধ্যায়ে সপ্ততিতমে প্রাতঃকৃত্যকথা হরেঃ।

সুধর্ম্মায়াং দূতনারদয়োঃ কার্য্যবিচারণা ॥ * ॥

আর সৌভাগ্যের সীমা থাকে না। মোক্ষদাতা ভগবান্ শ্রীহরিতে তাঁহার ভক্তি জন্মে, সন্দেহ নাই ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

হইয়া মনুষ্যের ন্যায় লীলা করিয়াছিলেন বলিয়াই মানব তাহার কীর্ত্তন বা শ্রবণ করে এবং তদুপলক্ষে এই সংসার হইতে অব্যাহতি পায় ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনসপ্ততিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রীকৃষ্ণের দৈনন্দিন কর্ম্ম উপলক্ষে দূত ও নারদের কার্য্যে কার্য্য-মন্ত্র-বিচার ও জগদীশ্বরের আহ্নিক জগন্মঙ্গল চরিত্র দেখিয়া যথাক্রমে নারদের উক্তিবর্ণন ॥

গৃহীতকণ্ঠ্যঃ পতিভি র্মাধব্যো বিরহাতুরাঃ ॥ ১ ॥
বয়াংস্যরোরুবন্ কৃষ্ণং বোধয়ন্তীব বন্দিনঃ।
গায়ৎস্বলিষ্বনিদ্রাণি মন্দারবনবায়ুভিঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

সন্ধ্যাং পতিভিঃ নানাকৃষ্ণমূর্ত্তিভিঃ গৃহীতকণ্ঠ্যঃ (গৃহীতাঃ কণ্ঠাঃ যাসাং তাঃ) মাধব্যঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ বিরহাতুরাঃ সত্যঃ কুক্কুটঃ শব্দং কুর্ব্বতঃ কুক্কুটান্ অশপন্। ১ ॥

মন্দারবনবায়ুভিঃ হেতুভিঃ অলিষু ভ্রমরেষু, গায়ৎসু সৎসু অনিদ্রাণি বয়াংসি পক্ষিণঃ, বন্দিনঃ ইব সুপ্তং কৃষ্ণং বোধয়ন্তি সন্তি অরোরুবন্ পুনঃ পুনঃ অকূজয়ন্ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জগন্মঙ্গলচারিত্র্যমাহ্নিকং জগদীশিতুঃ।
নারদেন ক্কচিৎ কিঞ্চিদ্দৃষ্টমাহ যথাক্রমং ॥ * ॥

ইত্যর্থধর্মকামেষু কৃষ্ণেন প্রদ্ধিতাত্মনেতি প্রস্তুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাহ্নিকস্যাধিকারেঽথশব্দঃ। উপবৃত্তায়াং আসন্নায়াং। পতিভিঃ শ্রীকৃষ্ণৈঃ মাধব্যো মাধবভার্য্যাঃ ॥ ১ ॥

বন্দিন ইব শ্রীকৃষ্ণং বোধয়ন্তি সন্তি বয়াংসি পক্ষিণোঽরোরুবন্ অতিশয়েনাকূজন্। মন্দারবনবায়ুভি র্গায়ৎসু অলিষু অনিদ্রাণি বয়াংসি ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইত্যর্থধর্মকামেষু কৃষ্ণেন প্রদ্ধিতাত্মনেতু কথিতো ব্রাহ্মমুহূর্ত্তমারভ্য কৃষ্ণস্য কীদৃশঃ ধর্ম্মাচরণমিত্যপেক্ষায়ামাহ অথেতি। উপ আধিক্যেন বৃত্তায়াং জাতায়াং সত্যাং পতিভিরিতি প্রকাশবাহুল্যাদ্বহুত্বং। মাধব্যো রুক্মিণ্যাদ্যাঃ অশপন্। রে রে কুক্কুটাঃ প্রিয়বিচ্ছেদক-প্রাতঃ-সময়-প্রাদুর্ভাবকাঃ যূয়ং শীঘ্রমেব ম্রিয়ধ্বমিতি শাপঃ দত্তঃ ॥ ১ ॥

মন্দারবনবায়ুভিঃ সুগন্ধৈঃ প্রবুদ্ধা গায়ৎসু সৎসু অলিষু তদ্গানশব্দেন অনিদ্রাণি বয়াংসি পক্ষিণঃ। কীদৃশানি বন্দিন ইব কৃষ্ণং বোধয়ন্তি ॥ ২ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! নিশাবসানে উষার আগমনে কুক্কুটগণ উচ্চকণ্ঠে রব করত উষার আগমন বার্ত্তা জগতে ঘোষণা করিতে উদ্যত হইলে, পতি কর্ত্তৃক গৃহীতকণ্ঠা মাধবপত্নীগণ বিরহ-ভয়ে কাতর হইয়া, কুক্কুটগণকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন। ১ ॥

পারিজাত বনের মধুর গন্ধবহের আমোদে অলিকুল ঝঙ্কার করায়, উপবনস্থ পক্ষী সমূহ জাগ্রত হইল এবং রাজরাজেশ্বরের নিদ্রাভঙ্গোপলক্ষে বন্দিগণের স্তুতিপাঠের ন্যায়, শ্রীকৃষ্ণকে প্রবোধিত করিবার অনুরোধে উচ্চকণ্ঠে রব করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

বিদর্ভ-রাজনন্দিনী প্রভৃতি কৃষ্ণপ্রিয়াগণ প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত

মুহূর্ত্তং তন্তু বৈদর্ভী নামৃষ্যদপি শোভনং।
পরিরম্ভণবিশ্লেষাৎ প্রিয়বাহ্বন্তরং গতা ॥
ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উত্থায় বার্য্যুপস্পৃশ্য মাধবঃ।
দধ্যৌ প্রসন্নকরণমাত্মানং তমসঃ পরং ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রিয়বাহ্বন্তরং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য বাহ্বোঃ অন্তরং) গতা পরিরম্ভিতা বৈদর্ভী পরিরম্ভণ-বিশ্লেষাৎ (পরিরম্ভণস্য বিশ্লেষাৎ হেতোঃ) তং শোভনং স্নানপূজাদিযোগাৎ, অপি মুহূর্ত্তং ন অমৃষ্যৎ সমীচীনং ইতি ন অমন্যত ॥

মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উত্থায় বারি জলং, উপস্পৃশ্য প্রসন্নকরণং (প্রসন্নানি করণানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তং তথাভূতং) তমসঃ প্রকৃতেঃ পরং শুদ্ধং আত্মানং দধ্যৌ ধ্যাতবান্ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বৈদর্ভীত্যুপলক্ষণং। পরিরম্ভণবিশ্লেষাৎ তং পর্য্যালোচ্য ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিরম্ভণস্য বিশ্লেষাৎ বিশ্লেষহেতুত্বাৎ তং ব্রাহ্মং মুহূর্ত্তং শোভনমপি ন অমৃষ্যৎ অশোভনমেব মেনে ইত্যর্থঃ। বৈদর্ভীত্যুপলক্ষণং সর্ব্বা এব ॥

আত্মানং স্বং দধ্যৌ। যথান্যজনো ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে তং ধ্যায়তি তথৈব সোঽপি স্বমেব দধ্যৌ। তমসঃ প্রকৃতেঃ পরমেকমিতীশ্বরস্যৈকস্যৈবোচিত্যাৎ। অতঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বয়মেব প্রকাশমানং। নন্ন সঙ্কর্ষণাদয়োঽপীশ্বরাঃ শ্রূয়ন্তে। তত্রাহ অনন্যাং ন কোঽপ্যবতারোঽন্যো যস্মাত্তং। কিঞ্চ। সঙ্কর্ষণাদিষু স্বাংশাবতারেষু পৃথঙ্নিত্যং বর্ত্তমানেষপ্যব্যয়ং পরিপূর্ণ-মিত্যর্থঃ। প্রাদুর্ভাবে তু কুতৈব কারণমিত্যাহ স্বসংস্থয়া স্বস্য সম্যক্ সর্ব্বজনদৃশ্যতয়া স্থিত্যা নিবৃত্তং কল্মষমবিদ্যা যস্মাত্তং। কিঞ্চ। ব্রহ্মণ আখ্যা সম্যক্ খ্যাতিঃ প্রকাশো যস্মাৎ তং। যদুক্তমষ্টমে। মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরব্রহ্মেতি শব্দিতং। বেৎস্যস্যনুগৃহীতং মে ইত্যাদি। ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমিত্যাদি চ। যদ্বা। ব্রহ্মাখ্যং ব্রহ্মনামকং। ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে ইত্যুক্তেঃ। সর্ব্বশ্রেষ্ঠমাহ অস্য বিশ্বস্য উদ্ভবঃ উদ্রিক্তো ভবঃ সংসার-

হইয়া, তৎকালে তাদৃশ শুভ উষাকেও আদর করিলেন না; বরং কৃষ্ণবিচ্ছেদ-ভয়ে ব্যাকুল হইয়া, স্নান পূজাদির উপযুক্ত সেই পবিত্র মুহূর্ত্তকেও তাঁহাদের অপবিত্র বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥

এদিকে শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্ম্য মুহূর্ত্তে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করত বারি দ্বারা মুখ প্রক্ষালন ও গাত্র মার্জ্জনাদি করিয়া, ইন্দ্রিয়বর্গ ও দেহাদির প্রসন্নতা সাধনে নিদ্রাজনিত জড়তা নিবারণ করিলেন ॥ ৩ ॥

এবং প্রতীয়মান বিশ্বসংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং নাশের হেতুভূত

একং স্বয়ংজ্যোতিরনন্যমব্যয়ং স্বসংস্থয়া নিত্যনিরস্তকল্মষং।
ব্রহ্মাখ্যমস্যোদ্ভব-নাশ-হেতুভিঃ স্বশক্তিভির্লক্ষিতভাবনির্বৃতিং ॥ ৪ ॥
অথাপ্লুতোঽম্ভস্যমলে যথাবিধি ক্রিয়াকলাপং পরিধায় বাসসী।
চকার সন্ধ্যোপগমাদি সত্তমো হুতানলো ব্রহ্ম জজাপ বাগ্যতঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

অস্য বিশ্বস্য উদ্ভবনাশহেতুভিঃ স্বশক্তিভিঃ রজঃসত্ত্বতমোগুণৈঃ লক্ষিতভাবনির্বৃতিং (লক্ষিতঃ ভাবঃ জড়ানাং রজ আদীনাং স্বতঃপ্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ তদধিষ্ঠাত্রীচৈতন্যতয়া সত্তা যস্য সঃ চাসৌ নির্বৃতিঃ আনন্দরূপশ্চ তং) স্বসংস্থয়া স্বরূপ-সংস্থিত্যা, নিত্যনিরস্তকল্মষং (নিত্যং নিরস্তং নিরস্তং কল্মষং অবিদ্যাদিদোষঃ যস্মাৎ তং) অনন্যং সর্ব্বাত্মকং, অব্যয়ং বিকারশূন্যং, একং অদ্বিতীয়ং, ব্রহ্মাখ্যং সকলবেদান্ততাৎপর্য্যগোচরং, স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বপ্রকাশং, আত্মানং দধ্যৌ ॥ ৪ ॥

অথ অনন্তরং অমলে শুদ্ধে, অম্ভসি জলে, আপ্লুতঃ স্নাতঃ সন্ বাসসী পরিধায় সন্ধ্যোপাসনাদি ক্রিয়াকলাপং যথাবিধি চকার; তথা হুতানলঃ (হুতঃ অনলঃ আহবনীয়ঃ যেন সঃ) সত্তমঃ কার্য্যকুশলঃ কৃষ্ণঃ বাগ্যতঃ মৌনী সন্ ব্রহ্ম গায়ত্রীং জজাপ ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

একং অখণ্ডং। তত্র হেতুঃ অনন্যং নিরুপাধিং। অতএব অব্যয়ং নিত্যং। স্বয়ংজ্যোতিষ্ট্বে হেতুঃ নিত্যনিরস্তং কল্মষং অবিদ্যা যস্মাৎ তং। উপলক্ষণমাত্র অস্যেতি। বিশ্বস্য লক্ষিতো ভাবশ্চাসৌ নির্বৃতিশ্চ। ভাবঃ সত্ত নির্বৃতিরানন্দঃ। তথাহি গুণক্ষোভাৎ পূর্ব্বং সত্তামাত্রং যঃ। সদেব সোম্যেদমগ্র আসীদিতি শ্রুতেঃ। স এব আনন্দশ্চ। নিত্যং বিজ্ঞানমানন্দমিতি শ্রুতেঃ। তং সদানন্দরূপমিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

আপ্লুতঃ স্নাতঃ। সন্ধ্যায়াং উপগম উপাসনং আদির্যথা ভবতি তথা ক্রিয়াকলাপং চকার। অর্থাদুদয়াৎ পূর্ব্বমেব হুতানলঃ ব্রহ্ম গায়ত্রীং জজাপ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্য নাশহেতুভিঃ স্বশক্তিভি জ্ঞানপ্রদভক্তি-প্রদত্বাদিভি লক্ষিতা সর্ব্বানুভূতা ভাবানাং মর্ত্ত্যাদীনাং নির্বৃতি র্যস্মাত্তং। তত্র ভক্তানাং তদ্দত্তপ্রেমাভিশয়েন শিষ্টানাং তৎকৃতাসুষ্ঠুপালনেন দুষ্টানাং তদ্বধানন্তরমুক্তিপ্রাপ্ত্যা নির্বৃতিঃ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

ক্রিয়াকলাপং চকারেত্যন্বয়ঃ। সন্ধ্যায়াং উপগম উপাসনং তদাদিষু সত্তমঃ পরমকুশলঃ। ব্রহ্ম গায়ত্রীং ॥ ৫ ॥

অনির্ব্বচনীয় শক্তিসমূহে পরিলক্ষিত নিত্য নিরঞ্জনস্বরূপ আনন্দময়-মূর্ত্তি অপক্ষয়াদি দোষশূন্য স্বপ্রকাশ অদ্বিতীয় পূর্ণব্রহ্ম নিরুপাধি পরমাত্ম স্বরূপের অপরোক্ষভাবে চিন্তনার্থ ॥ ৪ ॥

পবিত্র জলে অবগাহন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ যথাবিধি স্নান করিলেন এবং পবিত্র

উপস্থায়ার্কমুদ্যন্তং তর্পয়িত্বাত্মনঃ কলাঃ।
দেবানৃষীন্ পিতৄন্ বৃদ্ধান্ বিপ্রানভ্যর্চ্য চাত্মবান্ ॥ ৬ ॥
ধেনূনাং রুক্মশৃঙ্গীণাং সাধ্বীনাং মৌক্তিকস্রজাং।
পয়স্বিনীনাং গৃষ্টীনাং সবৎসানাং সুবাসসাং ॥
দদৌ রূপ্যখুরাগ্রাণাং ক্ষৌমাজিনতিলৈঃ সহ।

অন্বয়ঃ।

উদ্যন্তং অর্কং উপস্থায় আত্মনঃ কলাঃ স্বাংশভূতান্ দেবান্ ঋষীন্ পিতৄন্ চ তর্পয়িত্বা বৃদ্ধান্ বিপ্রান্ অভ্যর্চ্য আত্মবান্ স্বরূপজ্ঞানবান্, শ্রীকৃষ্ণঃ। ৬ ॥

রুক্মশৃঙ্গীণাং (রুক্মং সুবর্ণং শৃঙ্গয়োঃ যাসাং তাসাং) সাধ্বীনাং সুস্বভাবানাং, মৌক্তিকস্রজাং মুক্তামালাভূষিতানাং পয়স্বিনীনাং বহুক্ষীরাণাং, গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং, সবৎসানাং সুবাসসাং (শোভনং বাসাংসি যাসাং তাসাং) রূপ্যখুরাগ্রাণাং ধেনূনাং বদ্ধং বদ্ধং চতুরশীত্যধি-

শ্রীধরস্বামী।

কলাঃ অংশান্ দেবান্ ঋষীন্ পিতৄংশ্চ তর্পয়িত্বা ॥ ৬ ॥

গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং। বদ্ধমিতি হিরণ্যেন। পরিবৃতান্ রুক্মান্ শুক্লদতো মৃগান্। মহাভারতে ভরতোপাখ্যানে চ বদ্ধানি সপ্ত চেতি শ্রুত্যুক্তানি সপ্তোত্তরশতং বদ্ধান্যেকীকৃত্য পুরাণে চতুর্দ্দশলক্ষত্বেন গণিতানি। যথোক্তং ভরতমেবাধিকৃত্য নবমস্কন্ধে। মৃগান্ শুক্লদতঃ কৃষ্ণান্ সুবর্ণেন পরিষ্কৃতান্। অদাৎ কর্ম্মণি মষ্টারে নিযুতানি চতুর্দ্দশেতি ততশ্চেয়ং বহুসংখ্যা শ্লোকেন গৃহ্যতে। চতুর্দ্দশানাং লক্ষাণাং সপ্তাধিকশতাংশকঃ। বদ্ধং চতুরশীত্যগ্র-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মবান্ ধৈর্য্যযুক্তঃ ॥ ৬ ॥

গৃষ্টীনাং প্রথমপ্রসূতানাং গবাং দিনে দিনে প্রতিদিনং বদ্ধং চতুরশীত্যধিকানি ত্রয়োদশ-

---

বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক তর্পণাদি সমাপনান্তে সন্ধ্যোপাসনাদি করিতেন এবং সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই হুতাশনে যথাবিধি আহুতি প্রদান পূর্ব্বক মৌনী হইয়া গায়ত্রী জপ করিতেন ॥ ৫ ॥

তৎপরে সূর্য্যদেব উদিত হইলে, দিবাকরের উপস্থান করিয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় কলা (অংশ) রূপ দেবতাবৃন্দ, ঋষি ও পিতৃলোকের তর্পণ করিয়া মাননীয় বৃদ্ধগণ ও বিপ্রগণের অর্চ্চনা করিতেন ॥ ৬ ॥

রৌপ্যখুর ও স্বর্ণশৃঙ্গশোভিত মুক্তাদামসজ্জিত এবং বস্ত্রাচ্ছাদিত প্রথম-প্রসূতা শান্তস্বভাব দুগ্ধবতী সপ্তোত্তর শত সংখ্যক সবৎসা গাভী প্রত্যহ একত্র বদ্ধ করিয়া, অলঙ্কৃত ব্রাহ্মণগণকে ক্ষৌম বস্ত্র, অজিন ও তিল সহ দান করিতেন ॥ ৭ ॥

অলঙ্কৃতেভ্যো বিপ্রেভ্যো বদ্ধং বদ্ধং দিনে দিনে॥ ৭॥
গো বিপ্র-দেবতা-বৃদ্ধান্ গুরূন্ ভূতানি সর্ব্বশঃ।
নমস্কৃত্যাত্মসম্ভূতীর্মঙ্গলানি সমস্পৃশৎ॥ ৮॥
আত্মানং ভূষয়ামাস নরলোকবিভূষণং।
বাসোভি র্ভূষণৈঃ স্বীয়ৈ র্দিব্যস্রগনুলেপনৈঃ॥ ৯॥
অবেক্ষ্যাজ্যং তথাদর্শং গো-বৃষ-দ্বিজ-দেবতাঃ।
কামাংশ্চ সর্ব্ববর্ণানাং পৌরান্তঃপুরচারিণাং॥
প্রদাপ্য প্রকৃতীঃ কামৈঃ প্রতোষ্য প্রত্যনন্দত॥ ১০॥

অন্বয়ঃ।

কানি ত্রয়োদশ সহস্রানি ক্ষৌমাজিনতিলৈঃ সহ অলঙ্কৃতেভ্যঃ বিপ্রেভ্যঃ দিনে দিনে প্রতিদিনং, দদৌ॥ ৭॥

ততশ্চ আত্মসম্ভূতীঃ স্ববিভূতিরূপান্ গবাদীন্ সর্ব্বশঃ নমস্কৃত্য মঙ্গলানি কপিলাদি-মঙ্গল-দ্রব্যাণি সমস্পৃশৎ॥ ৮॥

নরলোকস্য বিভূষণং তথাভূতং আত্মানং স্বীয়ৈঃ বাসোভিঃ ভূষণৈঃ দিব্যস্রগনুলেপনৈঃ চ ভূষয়ামাস॥ ৯॥

আজ্যং ঘৃতং, দর্শং দর্পণং, গো-বৃষ-দ্বিজ-দেবতাঃ চ (মঙ্গলার্থং) অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা পৌরান্তঃপুর-চারিণাং সর্ব্ববর্ণানাং কামান্ অভিলষিতার্থান্, প্রদাপ্য প্রদাপয়িত্বা, প্রকৃতীঃ অমাত্যাদীন্, কামৈঃ তত্তদভিলষিতবিষয়ৈঃ প্রতোষ্য প্রত্যানন্দত॥ ১০॥

শ্রীধরস্বামী।

সহস্রাণি-ত্রয়োদশেতি। দিনে দিনে প্রতিগৃহং কেচিৎ॥ ৭॥

আত্মসংভূতীঃ স্ববিভূতীঃ। মঙ্গলানি কপিলাদীনি॥ ৮॥

নরলোকস্য বিভূষণরূপমাত্মানং স্বীয়ৈঃ কৌস্তভ-পীতাম্বরাদিভিঃ॥ ৯॥

কামান্ অভিলষিতার্থান্॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সহস্রাণি দদৌ। বহুকং। চতুরশীত্যগ্রসহস্রাণি ত্রয়োদশেতি বদ্ধং বদ্ধং একমেকং বদ্ধমিত্যর্থঃ॥ ৭॥ মঙ্গলানি কপিলাদীনি॥ ৮॥ ৯॥ প্রকৃতীমন্ত্রিণঃ॥ ১০॥

অনন্তর স্বীয় বিভূতিস্বরূপ গো, বিপ্র, দেবতা, বৃদ্ধ, গুরু ও ভূত-সমূহকে প্রণাম করত, কপিলাদি মাঙ্গল্য বস্তুসমস্ত স্পর্শ করিতেন॥ ৮॥

তদনন্তর স্বীয় কৌস্তভ মণি, পীত বসন এবং উৎকৃষ্ট মাল্য এবং অনুলেপনাদি ভূষণের দ্বারা স্বয়ং সজ্জিত হইয়া, নরলোক-মনোহর রূপ ধারণ করিতেন॥ ৯॥

সংবিভজ্যাগ্রতো বিপ্রান্ স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ।
সুহৃদঃ প্রকৃতীর্দারানুপাযুঙ্ক্ত ততঃ স্বয়ং॥
তাবৎ সূত উপানীয় স্যন্দনং পরমাদ্ভুতং।
সুগ্রীবাদ্যৈর্হয়ৈর্যুক্তং প্রণম্যাবস্থিতোঽগ্রতঃ॥ ১১॥
গৃহীত্বা পাণিনা পাণী সারথেস্তমথারুহৎ।
সাত্যক্যুদ্ধবসংযুক্তঃ পূর্ব্বাদ্রিমিব ভাস্করঃ॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

অগ্রতঃ প্রথমতঃ বিপ্রান্, অনুক্রমতঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি প্রকৃতীঃ দারান্ চ স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ সংবিভজ্য তেভ্যঃ তানি দত্ত্বা ততঃ পশ্চাৎ স্বয়ং উপাযুঙ্ক্ত ভুক্তবান্॥

(যাবৎ ভগবান্ সর্ব্বজনসম্মানং কৃতবান্) তাবৎ সূতঃ সারথিঃ, সুগ্রীবাদ্যৈঃ হয়ৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং পরমাদ্ভুতং দীব্যং স্যন্দনং রথং, উপানীয় অগ্রতঃ প্রণম্য অবস্থিতঃ। ১১॥

স্বপাণিনা সারথেঃ পাণীং গৃহীত্বা সাত্যক্যুদ্ধবসংযুক্তঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ভাস্করঃ সূর্য্যঃ পূর্ব্বাদ্রিং উদয়াচলং, ইব অথ তং রথং আরুহৎ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

বিপ্রাদীন্ স্রগাদিভিঃ সংবিভজ্য তেভ্যঃ তানি দত্ত্বেত্যর্থঃ। উপাযুঙ্ক্ত উপভোগায় অগ্রহীৎ॥ ১১॥ পাণী কৃতাঞ্জলৌ গৃহীত্বা॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সংবিভজ্য ভাগশো দত্ত্বা বিপ্রান্ বিপ্রেভ্যঃ। স্রগাদিভিঃ স্রগাদীন্ উপাযুঙ্ক্ত ভোগার্থং জগ্রাহ। ১১। পাণী অঞ্জলীভূতৌ। দক্ষিণেন পাণিনা গৃহীত্বা॥ ১২॥

পরে মঙ্গলার্থ ঘৃত, দর্পণ, গো, বৃষ, দ্বিজ ও দেবমূর্ত্তি সকল দর্শন করিয়া, অন্তঃপুরস্থ ও পুরবাসী সকল বর্ণবিশিষ্ট ব্যক্তিরই অভিলষিত প্রার্থনার পূরণে এবং অমাত্যবর্গের অভিপ্রায় সাধনে বিশেষ আনন্দিত হইতেন॥ ১০॥

স্রক্ চন্দনাদি বিলাসের দ্রব্য সামগ্রী স্বয়ং ব্যবহার করিবার পূর্ব্বে তিনি সর্ব্বাগ্রে ব্রাহ্মণগণকে ঐ সমস্ত বস্তু প্রদান করিতেন; পরে সুহৃদ্গণ, মন্ত্রিবর্গ এবং নারীগণের ভোজন সামগ্রী, মাল্য ও অনুলেপনাদি প্রদানে তাঁহাদের তৃপ্তিসাধন করিয়া, পরে স্বয়ং ভোজনাদি করিতেন॥

ইত্যবসরে সারথি সুগ্রীবাদি অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত পরমোৎকৃষ্ট রথ সজ্জিত করিয়া, তথায় আনয়ন করত বিনম্রভাবে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া তদগ্রে দণ্ডায়মান হইত॥ ১১॥

শ্রীকৃষ্ণ তখন সাত্যকি ও উদ্ধবকে সঙ্গে লইয়া, সারথির অঞ্জলি নিজ হস্তে ধারণ পূর্ব্বক দিবাকরের উদয়াচলে আরোহণের ন্যায়, সেই দিব্য রথে

ঈক্ষিতোঽন্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়প্রেমবীক্ষিতৈঃ ।
কৃচ্ছ্রাদ্বিসৃষ্টো নিরগাজ্জাতহাসো হরন্মনঃ ॥ ১৩ ॥
সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং সর্ব্বৈ বৃষ্ণিভিঃ পরিবারিতঃ ।
প্রাবিশদ্যন্নিবিষ্টানাং ন সন্ত্যঙ্গ ষড়ূর্ম্ময়ঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সব্রীড়-প্রেম-বীক্ষিতৈঃ (ব্রীড়া লজ্জা প্রেম চ তাভ্যাং সহিতৈঃ) অন্তঃপুরস্ত্রীণাং বীক্ষিতৈঃ দৃষ্টিভিঃ ঈক্ষিতঃ নিরীক্ষ্যমাণঃ (ততশ্চ তাভিঃ) কৃচ্ছ্রাৎ অতিক্লেশেন, বিসৃষ্টঃ গন্তুং অনুজ্ঞাতঃ জাতহাসঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সতাং মনঃ হরন্ ইব গৃহাৎ নিরগাৎ ॥ ১৩ ॥

হে অঙ্গ রাজন্ ! যন্নিবিষ্টানাং (যস্যাং সভায়াং নিবিষ্টানাং) ষড়ূর্ম্ময়ঃ (ক্ষুৎপিপাসে প্রাণস্য, শোকমোহৌ মনসঃ জরামৃত্যু শরীরস্য ইতি উর্ম্ময়ঃ ব্যাধাতাঃ) ন সন্তি ন ভবন্তি তাং সুধর্ম্মাখ্যাং সভাং সর্ব্বৈঃ বৃষ্ণিভিঃ পরিবারিতঃ সন্ কৃষ্ণঃ প্রাবিশৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সব্রীড়প্রেমবীক্ষিতৈরীক্ষিতঃ ক্ষণং স্থিতস্তাভিরেব বীক্ষিতৈঃ কৃচ্ছ্রাদ্বিসৃষ্টো নিরগাদিতি ॥ ১৩ ॥

এবং সর্ব্বগৃহেভ্যঃ পৃথক্ পৃথক্ নির্গত্যানন্তরমেকএব সন্ সুধর্ম্মাং প্রাবিশৎ । যন্নিবিষ্টানাং যত্র প্রবিষ্টানাং ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কৃষ্ণঃ প্রথমমীক্ষিতঃ অর্থাৎ সাত্যক্যুদ্ধবাদিভিঃ । কীদৃশঃ ঈক্ষিতঃ । অন্তঃপুরস্ত্রীণাং সব্রীড়প্রেমবীক্ষিতৈস্ত্বদ্বিরহতাপমিমং কথং সহামহে ইতি বৈয়গ্র্যব্যঞ্জকৈ বর্দ্ধ ইক্ষিত শেষঃ । ততশ্চ ভো অধীরা এতন্মাত্রবিরহেণৈব বিহ্বলা ভবথ অয়মহমধুনৈব ভোক্ষ্যমেষ্যামীত্যাশ্বাসব্যঞ্জকো হাসো জাতো যস্য সঃ । ততশ্চ মন্যে তাদৃশহাসেনৈব মনো হরন্ কৃচ্ছ্রাদেব বিসৃষ্টঃ তৎপ্রেমাবলোকবন্ধাদ্ বিমুক্তঃ সন্ নিরগাৎ ॥ ১৩ ॥

ইত্থমেকৈকস্মান্মন্দিরাদেকৈকেন প্রকাশেন বহির্ভূয় তত্তৎপুরস্থৈস্তত্তৎপ্রতিবেশিভিশ্চ জনৈরেব লক্ষিতো ন ত্বন্যৈঃ পৃথক্ পৃথক্ প্রতোল্যাং । সুধর্ম্মা সভা । গোপুরবর্ত্ম পর্য্যন্তমাগত্য তত্র পুনরেকীভূয় সুধর্ম্মাং সভাং একেনৈব প্রকাশেন প্রবিশতি ইত্যাহ সুধর্ম্মাখ্যামিতি । পরিবারিতঃ বৃতঃ ॥ ১৪ ॥

আরোহণ করিতেন ॥ ১২ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রস্থান-কালে অন্তঃপুরস্থ বনিতাগণ প্রেমের দৃষ্টিতে ও লজ্জাবনতমুখে তাঁহার প্রতি অবলোকন করিত ; যেন অতি কষ্টে তাঁহারা তাঁহাকে বিদায় দিলে, তিনি সহাস্যবদনে তাঁহাদের চিত্ত হরণ পূর্ব্বকই যেন তথা হইতে নিত্য প্রস্থান করিতেন ॥ ১৩ ॥

এবং তথা হইতে সুধর্ম্মানাম্নী সভাতে প্রবেশ করিতেন ; সেখানে বৃষ্ণি-

তত্রোপবিষ্ট-পরমাসনে বিভুর্বভৌ স্বভাসা ককুভোঽবভাসয়ন্।
বৃতো নৃসিংহৈর্যদুভির্যদূত্তমো যথোড়ুরাজো দিবি তারকাগণৈঃ ॥ ১৫ ॥

তত্রোপমন্ত্রিণো রাজন্ নানাহাস্যরসৈর্বিভুং।
উপতস্থুর্নটাচার্য্যা নর্ত্তক্যস্তাণ্ডবৈঃ পৃথক্ ॥ ১৬ ॥

মৃদঙ্গ-বীণা-মুরজ-বেণু-তাল-দর-স্বনৈঃ।
ননৃতুর্জগুস্তুষ্টুবুশ্চ সূতমাগধবন্দিনঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

দিবি আকাশে, স্থিতঃ উড়ুরাজঃ চন্দ্রঃ, যথা তারকাগণৈঃ বৃতঃ ভাতি নৃসিংহৈঃ যদুভিঃ বৃতঃ তত্র সভায়াং পরমাসনে উপবিষ্টঃ যদূত্তমঃ বিভুঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তথা স্বভাসা স্বদীপ্ত্যা ককুভঃ দিশঃ, অবভাসয়ন্ বভৌ ॥ ১৫ ॥

তত্র সভায়াং উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ নানাহাস্যরসৈঃ বিভুং কৃষ্ণং উপতস্থুঃ সেবিতবন্তঃ, প্রসন্নং কৃতবন্তঃ তথা মৃদঙ্গ-বীণা-মুরজ-বেণু-তাল-দরস্বনৈঃ সহ নটাচার্য্যাঃ (নটানাং আচার্য্যাঃ) নর্ত্তক্যঃ চ ননৃতুঃ জগুঃ পৃথক্ পৃথক্ স্ব স্ব সমুদায়ৈঃ তাণ্ডবৈঃ নৃত্যবিশেষৈঃ, তং উপতস্থুঃ তথা (সূতাঃ পৌরাণিকাঃ, মাগধাঃ বংশপ্রশংসকাঃ, বন্দিনঃ স্তাবকাঃ চ) তং তুষ্টুবুঃ ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নরশ্রেষ্ঠৈর্যদুভির্বৃতঃ ॥ ১৫ ॥ উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ। পৃথক্ স্বস্বসমুদায়ৈঃ ॥ ১৬ ॥
মৃদঙ্গাদয়ঃ প্রসিদ্ধাঃ। দরঃ শঙ্খঃ। সূতাদয়স্তুষ্টুবুঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নৃসিংহৈর্নৃষু শ্রেষ্ঠৈঃ ॥ ১৫ ॥
উপমন্ত্রিণঃ পরিহাসকাঃ। নটাচার্য্যাশ্চ ঐন্দ্রজালিকাদ্যাঃ। পৃথক্ স্বস্বসমুদায়ৈঃ ॥ ১৬ ॥
তে তে তত্র ননৃতুর্জগুশ্চ। সূতাদ্যাস্তুষ্টুবুরেব ॥ ১৭ ॥

বংশীয় শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ শ্রীকৃষ্ণকে পরিবেষ্টিত হইয়া, উপবেশন করিতেন। অহো! এই সভায় অবস্থান কালে মানবের লোভ, মোহ, ক্ষুৎপিপাসা এবং জরা ব্যাধি প্রভৃতি রিপু ষট্কের তরঙ্গে কখন আলোড়িত হইতে হয় না ॥ ১৪

হে! নরপুঙ্গব যদুগণে পরিবৃত হইয়া, বাসুদেব যখন সভামধ্যস্থ শ্রেষ্ঠ আসনে উপবেশন করিতেন, তখন তারকাগণে পরিবেষ্টিত নভোমণ্ডলস্থ নিশানাথের ন্যায়, তিনি স্বীয় জ্যোতিতে যেন দশ দিক্ আলোকিত করিয়া বিরাজ করিতেন ॥ ১৫ ॥

তখন হে রাজন্! পরিহাসক উপমন্ত্রিগণ বিবিধ হাস্যরসের উদ্ভাবনে সেই বিশ্বভাবনের মনস্তুষ্টির জন্য যত্ন করিতেন। ঐন্দ্রজালিকাদি নট-শিক্ষক গণ প্রত্যেকে স্ব স্ব সম্প্রদায়ানুরূপ মৃদঙ্গ, বীণা, মুরজ, বেণু, তাল এবং শঙ্খাদির

তত্রাহুর্ব্রাহ্মণাঃ কেচিদাসীনা ব্রহ্মবাদিনঃ।
পূর্ব্বেষাং পুণ্যযশসাং রাজ্ঞাঞ্চাকথয়ন্ কথাঃ॥
তত্রৈকঃ পুরুষো রাজন্নাগতোঽপূর্ব্বদর্শনঃ।
বিজ্ঞাপিতো ভগবতে প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ॥
স নমস্কৃত্য কৃষ্ণায় পরেশায় কৃতাঞ্জলিঃ।
রাজ্ঞামাবেদয়দ্দুঃখং জরাসন্ধনিরোধজং॥ ১৮॥

অন্বয়ঃ।

তত্র সভায়াং আসীনাঃ কেচিৎ ব্রাহ্মণাঃ ব্রহ্মমন্ত্রান্, আহুঃ ব্যাচক্ষত; অন্যে চ বাদিনঃ বদনচতুরাঃ, সূতাঃ পুণ্যযশসাং (পুণ্যং যশঃ যেষাং তেষাং) পূর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং কথাঃ চ অকথয়ন্॥

হে রাজন্! তত্র সভামধ্যে (একস্মিন্ দিবসে) অপূর্ব্বদর্শনঃ (ন পূর্ব্বং দর্শনং যস্য এবম্ভূতঃ) একঃ পুরুষঃ আগতঃ ইতি ভগবতে প্রতীহারৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ (তথা তদাজ্ঞয়া এব সভায়াং) সঃ প্রবেশিতঃ চ॥

সঃ দূতঃ, পরেশায় কৃষ্ণায়, নমস্কৃত্য কৃতাঞ্জলিঃ সন্ রাজ্ঞাং জরাসন্ধনিরোধজং দুঃখং আবেদয়ৎ॥ ১৮॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রাহ্মণা ব্রহ্ম বেদমাহুঃ মন্ত্রান্ ব্যাচক্ষতেত্যর্থঃ। বাদিনো বদনচতুরাঃ॥ ১৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রাহ্মণা ব্রহ্ম বেদমাহুঃ। বাদিনো বদনচতুরাঃ॥ ১৮॥

বাদনে নৃত্য গীতাদির দ্বারা মধুসূদনের মনোরঞ্জনের চেষ্টা করিত; নর্ত্তকীগণ বিশেষ বিশেষ নৃত্য ও গীতাদির পরিচয়ে তাঁহাকে প্রসন্ন করিতেন এবং (পৌরাণিক) সূতগণ (বংশ-প্রশংসাকারী) মাগধগণ এবং (স্তুতিকারী) বন্দিগণ উপস্থিত হইয়া, যথাক্রমে শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতেন॥ ১৬॥ ১৭॥

সভাস্থলে সমবেত ব্রহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ বেদমন্ত্র সমূহ ব্যাখ্যা করিতেন এবং অন্যান্য, সূতাদি বাগ্মী ব্যক্তিগণ পুণ্যযশা পূর্ব্ব পূর্ব্ব রাজাগণের পবিত্র কথার আলোচনা করিতেন॥

হে নরনাথ! এই প্রকারে বহুকাল অতীত হইলে, এক দিবস একজন অপরিচিত ব্যক্তি সভাদ্বারে উপনীত হইয়াছেন বলিয়া প্রতিহারিগণ আসিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সংবাদ দিলেন ও এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতিক্রমে ঐ নবাগত ব্যক্তি সভামধ্যে প্রবেশ করিল॥

এবং শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার করিয়া, প্রবল-পরাক্রম জরাসন্ধ কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ

যে চ দিগ্বিজয়ে তস্য সন্নতিং ন যযুর্নৃপাঃ।
প্রসহ্য রুদ্ধাস্তেনাসন্নযুতে দ্বে গিরিব্রজে ॥ ১৯ ॥
রাজান ঊচুঃ ॥
কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রমেয়াত্মন্ প্রপন্ন-ভয়ভঞ্জন।

অন্বয়ঃ।

তস্য জরাসন্ধস্য দিগ্বিজয়ে যে চ নৃপাঃ সন্নতিং নম্রতাং; ন যযুঃ তে (দ্বে অযুতে দ্বে শতাষ্টাবিংশত্যপি জ্ঞেয়ঃ) গিরিব্রজে তন্নামকে দুর্গে তেন জরাসন্ধেন, প্রসহ্য বলাৎ, রুদ্ধাঃ আসন্ ॥ ১৯ ॥

দূতস্তেষাং বিজ্ঞপ্তিমেবাহ ষড়্ভিঃ যথা রাজানঃ ঊচুঃ। হে কৃষ্ণ! হে প্রপন্নভয়ভঞ্জন

শ্রীধরস্বামী।

গিরিব্রজে তৎসংজ্ঞকে দুর্গে যে রুদ্ধা আসন্ তেষাং দুঃখং আবেদয়দিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি ষট্শ্লোকী রাজ্ঞাং বিজ্ঞপ্তিঃ। তত্র প্রথমেন শরণাশ্রয়ণং। ত্রিভি র্ভয়'দু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জরাসন্ধনিরোধ এব কথমিত্যপেক্ষায়ামাহ যে চেতি। সন্নতিং করদানাদিনা নম্রত্বেন তদীয়ত্বস্বীকারঃ। তে প্রসহ্য বলাৎ গিরিব্রজসংজ্ঞকে দুর্গে তেন জরাসন্ধেন রুদ্ধা আসন্ কিয়ন্তস্তে ইত্যপেক্ষায়ামাহ দ্বে অযুতে বিংশতি সহস্রাণি। অত্র লক্ষসংখ্যরাজবলিভি-র্মহাভৈরবস্য যজনে তস্য কামনা ইতি কথা ভারতাদিষু প্রসিদ্ধা ॥ ১৯ ॥

তেষাং বিজ্ঞপ্তিমাহ ষড়্ভিঃ। তত্র তে প্রথমং শরণমাশ্রয়ন্তে কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদরে দ্বিত্বং। অপ্রমেয়াত্মন্নিতি ত্বৎস্বরূপমজ্ঞাত্বাপি প্রপন্নেভ্যঃপ্রপন্নপালকত্বমেব জ্ঞাত্বা শরণং যামঃ।

রাজন্যবর্গের দুঃখের বৃত্তান্ত তৎসমীপে নিবেদন করিল ॥ ১৮ ॥

সেই জরাসন্ধের দিগ্‌বিজয় কালে যে যে নৃপতি তাঁহার অধীনতা স্বীকারে বিনম্র হন নাই, তাদৃশ দুই অযুত সংখ্যক রাজাকে জরাসন্ধ বলপূর্ব্বক বন্ধন করত মহাভৈরব-যাগে লক্ষ রাজবলি দিবার অভিপ্রায়ে গিরিব্রজ নামক দুর্গে আবদ্ধ রাখিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

দূত সেই রুদ্ধ রাজাগণের ক্লেশের উক্তি বহনে শ্রীকৃষ্ণ-সন্নিধানে উপস্থিত হইয়া বলিলেন, নৃপতিবৃন্দ আমায় দ্বারা আপনাকে বলিয়া পাঠাইয়াছেন

আভাস।

জরাসন্ধ কর্তৃক নিরুদ্ধ রাজাগণের উক্তি ছয়টী শ্লোকে অভিব্যক্ত করা হইয়াছে। তন্মধ্যে প্রথম শ্লোকে শরণ প্রার্থনা, পরবর্ত্তী শ্লোকত্রয়ে ভয়কীর্ত্তন, অবশিষ্ট দুইটী শ্লোকে অভয় প্রার্থনা বর্ণিত হইয়াছে। রাজাগণ প্রথমত প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে শ্রীকৃষ্ণ! প্রাণপ্রিয় পরম বন্ধু আপনাকে পরিজ্ঞাত না হইয়াই এবং পর ভাবিয়াই আমরা এরূপ বিপন্ন হইয়াছি। যদি আপনাকে হিতৈষী বলিয়া জানিতাম, তাহা হইলে কি ভবভয় আমাদিগকে আক্রমণ করিতে

বয়ং ত্বাং শরণং যামো ভবভীতাঃ পৃথগ্ধিয়ঃ ॥ ২০ ॥

লোকো বিকর্ম্মনিরতঃ কুশলে প্রমত্তঃ কর্ম্মণ্যয়ং ত্বদুদিতে ভবদর্চ্চনে স্বে।

অন্বয়ঃ।

অপ্রমেয়াত্মন্ কৃষ্ণ! পৃথগ্ধিয়ঃ অতএব ভবভীতাঃ বয়ং ত্বাং শরণং যামঃ রক্ষকত্বায় স্বীকুর্ম্মঃ ॥ ২০ ॥

ইহ সংসারে অয়ং লোকঃ সর্ব্বঃ অপি জনঃ, যাবৎ বিকর্ম্মনিরতঃ (বিকর্ম্মণি নিষিদ্ধে পাপকর্ম্মণি নিরতঃ) স্বে স্বকীয়ে, কুশলে উদ্ধারহেতুভূতে, ত্বদুদিতে ত্বয়া কথিতে ভবদর্চ্চনে

শ্রীধরস্বামী।

যামঃ। তাভ্যাং প্রার্থনমিতি ॥ ২০ ॥

পৃথক্দর্শিনো লোকস্য ভবভয়ং বিবৃণ্বন্তো নমন্তি লোক ইতি। বিকর্ম্ম নিষিদ্ধং কাম্যঞ্চ তত্র নিতরাং রতঃ যে কুশলে ধর্ম্মে ভবতোঽর্চ্চনে ত্বয়া উদিতে উক্তে পাঞ্চরাত্রে সামান্যতশ্চ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৃথগ্ধিয়ঃ। স্বভক্তৌ প্রার্থনাং পরিত্যজ্য স্বতঃ পৃথগ্ভূতে স্বীয়দুঃখত্রাণে এব ধী র্যেষাং তে ॥ ২০ ॥

ভবভীতত্বং বিবৃণ্বন্তো নমন্তি। লোকোঽয়ম্বিধঃ কুশলে কর্ম্মণি প্রমত্তঃ কিং পুণ্যকর্ম্মণি ন ত্বদুদিতে কিং জ্ঞানযোগসাধক-শম দম-যমনিয়মাদি-কর্ম্মণি ন। ভবদর্চ্চনে স্বভজনে

যে, হে কৃষ্ণ! হে প্রপন্ন-ভয়ভঞ্জন অপ্রমেয়াত্মন্ শ্রীকৃষ্ণ! আমরা ভবদীয় পরমস্বরূপ অবগত হইতে অসমর্থ হইয়াই, দূরে পতিত হইয়াছি এবং ভব-ভয়ে ভীত হইয়াছি। এক্ষণে আমরা আপনার শরণাগত হইলাম। আপনি নিজগুণে আমাদিগকে রক্ষা করুন্! ॥ ২০ ॥

অহো! এই সংসার-ক্ষেত্রে মানবগণ যদবধি নিষিদ্ধ পাপকর্ম্মে নিরত থাকে, ততকাল তাহারা আপনাদের উদ্ধারের উপায়ভূত আপনার উপদিষ্ট ঈশ্বরার্চ্চনরূপ স্বকীয় হিতসাধক কর্ম্মে সম্পূর্ণ উদাসীন হইয়া পড়ে; সুতরাং

আভাস।

পারিত! কিন্তু আপনার স্বরূপ অবধারণ করা আমাদের পক্ষে একান্ত দুরূহ। তথাপি আপ্ত-বাক্যে শুনিয়াছি যে, যাহারা আপনার শরণাগত হয়, তাহাদের আর কোন ভয় থাকে না; ইহা স্থির করত ভবদীয় স্বরূপ অবগত না হইয়াও, কেবল উদ্দেশে এক্ষণে আপনার শরণাগত হইলাম। এক্ষণে আপনার কর্ত্তব্য আপনিই অবধারণ করুন। ॥ ২০ ॥

এই শ্লোকে ভবভয়ের কারণ নির্ণীত হইয়াছে। জীব প্রকৃত প্রস্তাবে স্বার্থে অন্ধ। তাহারা যাহাকে স্বার্থ মনে করে, প্রকৃত পক্ষে তাহা তাহাদের স্বার্থ নহে। ধন, জন সম্পত্তিকেই তাহারা স্বার্থজ্ঞানে অন্ধের ন্যায়, ঘোর সংসার-কূপে নিমগ্ন হইতেছে। এই সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভই যে পরম স্বার্থ, তাহা তাহারা ভ্রমেও চিন্তা করিতে পারে না।

যস্তাবদস্য বলবানিহ জীবিতাশাং সদ্যশ্ছিনত্ত্যনিমিষায় নমোঽস্তু তস্মৈ ॥২১॥

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মণি ধর্ম্মে, প্রমত্তঃ অসাবধানঃ এব ; তাবদেব যঃ বলবান্ মহাপুরুষঃ অস্য জনস্য জীবিতাশাং সদ্যঃ ছিনত্তি তস্মৈ অনিমিষায়, নিমেষরহিতায় কালরূপায় তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

গীতাসু যৎ করোষি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ। যত্তপস্যসি কৌন্তেয় তৎ কুরুষ্ব মদর্পণমিতি। প্রমত্তোঽনবহিতো যাবদয়ং লোক স্তাবদেবাস্য লোকস্য সদ্যো যো জীবিতাশাং ছিনত্তি। তস্মৈ তুভ্যং অনিমিষায় কালাত্মনে নম ইতি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বে ইতি তদেব লোকস্য বাস্তবং স্বং ধনং ভবদুঃখনিবর্ত্তকং ত্বৎপ্রেমসুখভোগপ্রদায়কং চেতি ভাবঃ। কিন্তু বিকর্ম্মণি স্ত্রীপুত্রাদিবৈষয়িকসুখসাধকে কর্ম্মণি নিতরাং রতঃ। কিঞ্চ তৎ সুখমপি দুর্ভগস্যাস্য ন সিদ্ধ্যতীত্যাহুঃ। যস্তাবদিতি। অনিমিষায় কালায় স্বচ্ছক্তিরূপায় নম ইতি খলভক্তস্য তেন তথা করণং সমুচিতমেবেতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

ততকাল তাহাদের জীবিত থাকিবার প্রবল আশা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইলেও, যিনি অপ্রমত্ত কালরূপ অবলম্বনে অকস্মাৎ সেই আশালতাকে ছেদন করেন, সেই তীক্ষ্ণ দৃষ্টিসম্পন্ন কালরূপ আপনাকে প্রণাম করি ! ॥ ২১ ॥

হে সর্ব্বেশ্বর ! চরিত্রবান্ সাধু ভক্তগণের রক্ষা এবং বিপথগামী খলগণের নিগ্রহার্থ আপনি স্বকীয় অংশ সংকর্ষণ সহ জগতে আবির্ভূত হইয়াছেন ! জগৎ-সংসারের আপনিই একমাত্র অধীশ্বর ; তথাপি জরাসন্ধ সদৃশ ব্যক্তিগণ

আভাস।

সুতরাং প্রকৃত স্বার্থসিদ্ধির প্রধান উপায়স্বরূপ ভবদীয় অর্চ্চনাদিতে অগ্রসর না হইয়া, বিষয় লাভের অভিমুখেই তাহারা অগ্রসর হইতেছে। আপনার প্রেরিত হইয়া, আপনার প্রদত্ত ইন্দ্রিয়াদি লাভে, আপনার সৃষ্ট বিষয় সম্ভোগে, আপনার কর্তৃত্বের অবধারণ করাই যে এক মাত্র কার্য্য, তাহা তাহারা মনে ভাবে না ; সুতরাং অহঙ্কারের পরিচয়ে বিনাশের পথেই প্রধাবিত হইতেছে। সকলের দণ্ডকর্ত্তা ভীষণ কালমূর্ত্তিতে আপনি নিরন্তর দণ্ডায়মান ; জীবিত থাকিবার ও রাখিবার আশা প্রবল বেগে পরিবর্দ্ধিত থাকিতেও, আপনি অজ্ঞাতসারে সকলের নিধন সাধন করিতেছেন ; কেহ আপনার মৃত্যু-কবল হইতে অব্যাহতি পায় না। আপনিই ধন্য আপনাকে প্রণাম করি ! ॥ ২১ ॥

হে দীনবন্ধো ! আমরা কিন্তু সংসারের অবস্থা বিশেষ পরিজ্ঞাত হইয়া, আপনার ভক্ত হইয়াছি। তথাপি আমাদের এতাদৃশী দুর্দ্দশা যে কেন হইতেছে, তজ্জন্যই বিস্মিত হইতেছি। কারণ আপনার সামর্থ্য অসীম ! এই জগৎসংসার আপনার ঈক্ষণেই চলিতেছে। আপনি

লোকে ভবান্ জগদিনঃ কলয়াবতীর্ণঃ সদ্রক্ষণায় খল-নিগ্রহণায় চান্যঃ।
কশ্চিৎ ত্বদীয়মতিযাতি নিদেশমীশ কিং বা জনঃ স্বকৃতমৃচ্ছতি তন্ন বিদ্মঃ॥২২॥

অন্বয়ঃ।

হে ঈশ! সদ্রক্ষণায় (সতাং স্বভক্তানাং রক্ষণায়) খলনিগ্রহণায় (খলানাং নিগ্রহণায়) কলয়া স্বাংশেন সঙ্কর্ষণেন সহ জগদিনঃ (জগতঃ ইনঃ ঈশ্বরঃ) ভবান্ অস্মিন্ লোকে অবতীর্ণঃ ; তথাপি কশ্চিৎ অন্যঃ জরাসন্ধাদি-জনঃ ত্বদীয়ং নিদেশং অতিযাতি উল্লঙ্ঘয়তি। এতেন সঃ ত্বদ্ভক্তান্ অস্মান্ পীড়য়তি। অতঃ ত্বয়া রক্ষ্যমাণোঽপি অস্মদাদিঃ জনঃ স্বকৃতং ঋচ্ছতি স্বকর্ম্মজং দুঃখং কিং প্রাপ্নোতি এব এতৎ ন বিদ্মঃ নিশ্চেতুং ন শক্নুমঃ॥ ২২॥

শ্রীধরস্বামী।

সেয়ং লোকস্য গতিঃ। বয়ন্তু ত্বদ্ভক্তাঃ অতোঽস্মাকং কুত এতদ্দুঃখমাপন্নমিত্যাশ্চর্য্যেণাহ লোক ইতি। ভো ঈশ জগত ইনঃ ঈশ্বরশ্চ ত্বয়ি সদ্রক্ষণার্থমবতীর্ণেঽপি চেদস্মাকং স্বকর্ম্মজং দুঃখং স্যাৎ তর্হি কিমন্যঃ কশ্চিজ্জরাসন্ধাদিস্ত্বদাজ্ঞামপি লঙ্ঘয়তি কিম্বা ত্বয়া রক্ষ্যমাণো জনঃ স্বকর্ম্মজং দুঃখং প্রাপ্নোত্যেবেতি ন বিদ্মঃ ন চৈতদুভয়মপি যুক্তমিতি ভাবঃ॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ সাক্ষাদেব ত্বাং ভক্ত্যাংশ্চ যঃ কশ্চিদিহ দ্বেষ্টি স কথং কালসংহৃতো ন ভবতীত্যাস্মাকং মহান্ বিস্ময় ইত্যাহু লোক ইতি। জগদিনঃ জগদীশ্বরঃ। কলনা কালয়োঃ কলেত মানার্থকোষাৎ কলয়া কালেনাবতীর্ণঃ। যদ্বা। বলদেবেন সহ অন্যঃ খলঃ কশ্চিজ্জরাসন্ধাদিস্ত্বদীয়ং নিদেশমতিক্রামাতি সাধূন্ দ্বেষ্টি খলান্ পালয়তীত্যর্থঃ। তত্র খলনিগ্রাহকে ত্বয্যবতীর্ণেঽপি যৎ খলো বর্দ্ধতে তৎ কিং স খল স্বকৃতমৃচ্ছতি স্বপ্রারব্ধকর্ম্মফলং সুখং ভুঙ্ক্তে। তথা সদ্রক্ষকে ত্বয্যবতীর্ণেঽপি সাধুজনস্তৎপীড়িতো যদ্ভবতি তৎ কিং সোঽপি স্বকর্ম্মফলং দুঃখং ভুঙ্ক্তে ইদং ন বিদ্মঃ নিশ্চেতুং ন শক্নুমঃ। ত্বত্তোঽপি কর্ম্মযোগস্য জড়স্য প্রাবল্যমহুঃ চিত্রমিতি ভাবঃ॥২২॥

আপনার নিদেশকে উল্লঙ্ঘন করিতেছে। ইহাতে ভবদীয় ভক্ত আমাদের ন্যায় ব্যক্তিগণকে বিষম যাতনা ভোগ করিতে হইতেছে। অতএব আপনি রক্ষকরূপে অবতীর্ণ হইলেও, আমাদিগকে স্ব স্ব কর্ম্মফল ভোগ করিতে হইবে কি না, তাহা আমরা নিশ্চয় অবধারণ করিতে পারিতেছি না॥ ২২॥

আভাস।

সাধুগণের রক্ষা এবং অসাধুগণে দলনার্থই অবতীর্ণ হইয়াছেন। তখন প্রবল-পরাক্রম জরাসন্ধ আমাদিগকে আপনার ইচ্ছার বিরুদ্ধে কি প্রকারে দলন করিতে সমর্থ হইয়াছে? যদি আমরা স্বকীয় কর্ম্মফল অনুসারেই ভোগ করিতেছি স্বীকার করি, তাহা হইলে আপনার আবির্ভাবের ফল কি হইল? দুষ্টের দমন এবং শিষ্টের পালন ত আপনার করা হইল না। অতএব স্বীয় কার্য্যের পরিচয়ে, আমাদের সন্দেহ আপনিই অপনয়ন করুন!॥ ২২॥

স্বপ্নায়িতং নৃপসুখং পরতন্ত্রমীশ শশ্বদ্ভয়েন মৃতকেন ধুরং বহামঃ।
হিত্বা তদাত্মনি সুখং ত্বদনীহলভ্যং ক্লিশ্যামহেঽতিকৃপণাস্তব মায়য়েহ ॥২৩॥

অন্বয়ঃ।

হে ঈশ! বয়ং ত্বত্তঃ ত্বদনুগ্রহাৎ অনীহৈঃ নিষ্কামৈঃ লভ্যং আত্মনি স্বস্মিন্ এব বর্ত্তমানং যৎস্বরূপসুখং তৎ হিত্বা উপেক্ষ্য পরতন্ত্রং স্বপ্নায়িতং স্বাপ্নসুখতুল্যং যৎ নৃপসুখং (নৃপাণাং সুখং) শশ্বদ্ভয়েন মৃতকেন মৃতকতুল্যেন, দেহেন ধুরং স্ত্রীপুত্রাণামাত্মভৃত্যাদিভারং বহামঃ। অতঃ তব মায়য়া অতিকৃপণাঃ বয়ং ইহ সংসারে ক্লিশ্যামহে ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিং দুঃখং তদাহুঃ স্বপ্নায়িতমিতি। স্বপ্নবজ্জাতং নৃপসুখং নৃপোচিতসুখং। যতঃ পরতন্ত্রং বিষয়সাধ্যং। কিঞ্চ সম্প্রতি শশ্বদ্ভয়ং যস্মিন্ তেন মৃতকতুল্যেন শরীরেণ ধুরং পুত্রদারাদিচিন্তাং কেবলং বহামঃ। অহো কষ্টং নঃ যে বয়মিতঃ পূর্ব্বং নিষ্কামাঃ সন্তস্ত্বাং নাশ্রিতা ইত্যাহ হিত্বেতি। ত্বং ত্বত্তঃ যৎ অনীহৈর্নিষ্কামৈর্লভ্যং আত্মনি স্বতঃসিদ্ধং সুখং তদ্ধিত্বা ক্লিশ্যামঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু তর্হি যূয়ং তাবৎ কে মদ্ভক্তা মদ্বিদ্বেষিণো বা তত্র ন বয়মুভয়ে কিন্তু সাংসারিকা জীবাঃ সাম্প্রতং ত্বাং প্রপন্না ইত্যাহুঃ। স্বপ্নায়িতং অচিরস্থায়িত্বাৎ স্বপ্নতুল্যং অমাত্যসুহৃৎ সেনাদ্যধীনত্বাৎ পরতন্ত্রং নৃপসুখং নৃপা বয়মিত্যভিমানমাত্রেণৈব সুখং। বস্তুতস্তু ধুরং সন্ধিবিগ্রহাদ্যায়াসবাহুল্যপ্রদত্বাম্মগভারমেব শশ্বদ্ভয়ং যস্মিংস্তেন মৃতকতুল্যেন শরীরেণ বহামঃ। অহো কষ্টং নঃ। যে বয়মিতঃ পূর্ব্বমেব নিষ্কামাঃ সন্তস্ত্বাং নাশ্রিতা ইত্যাহুঃ। তৎসকলসজ্জনৈঃ শ্রুতত্বাৎ প্রসিদ্ধং নতু নৃপসুখমিব তৈর্নিন্দিতং আত্মনি স্বতঃসিদ্ধমেব নতু পরতন্ত্রং। ত্বং ত্বত্তঃ সকাশাদেব নতু দুর্বিষয়েভ্যো জাতং অনীহৈর্নিষ্কিঞ্চনভক্তৈর্লভ্যং নতু সকামৈর্লব্ধুং শক্যং সুখং হিত্বা ক্লিশ্যামঃ ॥ ২৩ ॥

হে জগৎপতে! আপনার অনুগ্রহ-বলে বীতরাগ নিষ্কাম ব্যক্তিগণ আত্মস্বরূপে বিদ্যমান স্বীয় পরমানন্দের অনুভবে নির্বৃতি লাভ করিয়া থাকেন; কিন্তু আমরা আপনার অচিন্ত্যশক্তি মহামায়ার প্রভাবে এতই ভ্রান্ত হইয়াছি যে, সেই আত্মানন্দকে উপেক্ষা করত অতি তুচ্ছ স্বপ্ন-সদৃশ রাজ-সুখের প্রত্যাশায় সম্পূর্ণ অনিত্য শবতুল্য এই দেহের দ্বারা স্ত্রী পুত্র ভৃত্যামাত্যাদির বিষম ভার অবলীলাক্রমে সহ্য করিতেছি এবং একান্ত কৃপণের ন্যায় দারুণ সংসার-ক্লেশ পাইতেছি ॥ ২৩ ॥

আভাস।

হে শরণাগত-প্রতিপালক! আমরা আপনার প্রকৃত ভক্ত নহি বটে; কিন্তু বিদ্বেষীও নহি। অধুনা সাংসারিক জীব হইয়া, আপনার শরণাগত হইয়াছি। কারণ দেখিলাম! সংসারে

তন্নো ভবান্ প্রণতশোকহরাঙ্ঘ্রিযুগ্মো বদ্ধান্ বিযুঙ্ক্ষ্ব মগধাহ্বয়কর্ম্মপাশাৎ।
যো ভূভুজোঽযুতমতঙ্গজবীর্য্যমেকো বিভ্রদ্রুরোধ ভবনে মৃগরাড়িবাবীঃ ॥২৪॥

অন্বয়ঃ।

যস্মাৎ প্রণতশোকহরাঙ্ঘ্রিযুগ্মঃ (প্রণতানাং শোকহরং অঙ্ঘ্রিযুগ্মং যস্য তথাভূতঃ) ভবান্ তস্মাৎ বদ্ধান্ অস্মান্ মগধাহ্বয়কর্ম্মপাশাৎ জরাসন্ধাখ্যাৎ কর্ম্মপাশাৎ বিযুঙ্ক্ষ্ব বিযোজয়! যঃ জরাসন্ধঃ অযুতমতঙ্গজবীর্য্যং (অযুতসংখ্যানাং মত্তগজানাং বীর্য্যং বলং) একঃ এব বিভ্রৎ মৃগরাট্ সিংহঃ যথা আবীঃ মেষীঃ ইব ভূভুজঃ রাজ্ঞঃ অস্মান্, স্বস্য ভবনে রুরোধ॥ ২৪।

শ্রীধরস্বামী।

তন্মায়াবৃতং কর্ম্মবন্ধং ত্বমেব নিবর্ত্তয়েতি প্রার্থয়ন্তে তন্ন ইতি। বিযুঙ্ক্ষ্ব বিমোচয়। মগধো জরাসন্ধস্তৎসংজ্ঞকাৎ কর্ম্মপাশাৎ। ভবদ্ভিরেব বিক্রম্য ততো নির্গম্যতামিতি চেদত্র আহ য ইতি ক এক এবাযুতমত্তগজানাং বীর্য্যং বিভ্রৎ সন্ স্বভবনে ভূভুজোঽস্মান্ রুরোধ সিংহো মেষীরিব। ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মাত্তন্মায়াকৃতং কর্ম্মবন্ধং ত্বমেব নিবর্ত্তয়েতি প্রার্থয়ন্তে তন্ন ইতি। বিযুঙ্ক্ষ্ব বিমোচয়। মগধো জরাসন্ধ স্তৎসংজ্ঞকাৎ কর্ম্মপাশাৎ ভবদ্ভিরেব বিক্রম্য নির্গম্যতামিতি চেত্তত্রাহ য ইতি। য এক এব অযুতমত্তগজানাং বীর্য্যং বিভ্রৎ সন্ স্বভবনে ভূভুজোঽস্মান্ রুরোধ। সিংহো-হবী মেষীরিব ॥ ২৪ ॥

হে দয়াময়! আপনার চরণে শরণ লইলে, যখন যাবদীয় শোকের নির্হরণ হইয়া থাকে, তখন আমরা আপনার শরণাগত! এই ভীষণ জরাসন্ধের বন্ধনরূপ ঘোর কর্ম্মপাশ হইতে আমাদিগকে আপনি মুক্ত করুন! এই জরাসন্ধ অযুত মত্ত হস্তীর বল একাকী ধারণ করে। সুতরাং পশুরাজ সিংহ যেমন মেষপালকে ইঙ্গিত মাত্রে আবদ্ধ করে, সেইরূপ এই দুর্দ্দান্ত ব্যক্তি আমাদের ন্যায় প্রভূত রাজন্যবর্গকে অবলীলাক্রমে স্বীয় দুর্গে আবদ্ধ করিয়াছে ॥ ২৪ ॥

আভাস।

শ্রেষ্ঠ সুখ রাজত্ব-লাভও অকিঞ্চিৎকর। সুখের প্রত্যাশায় রাজা হইতে গিয়া, অমাত্য সুহৃদ্ সেনা এবং স্ত্রী পুত্রাদির বিষম ভারই কেবল বহন করিতে হয়। সাংসারিক সুখের গুরুত্ব যেখানে যতই মনে করা যাউক্ না, সেখানে ততই দুঃখভারের গুরুত্বই দেখা যায়। অথচ যে দেহের আশ্রয়ে পরম পুরুষের ভজনা দ্বারা মুক্তির উপায় করা যাইত, সে দেহকে দুঃখ-ভার বহাইয়া, পরিণামে কেবল শবেই পরিণত করান হয় মাত্র। আমরা ক্রমশঃ অবসন্ন প্রায়ই হইতেছি! আর বিলম্ব না করিয়া, আপনার পরম সুখের প্রত্যাশায় সংসার-সুখে জলাঞ্জলি দিলাম এবং আপনার চরণে শরণাগত হইলাম ॥ ২৩ ॥

হুতাশন যেমন বীজ-সমূহকে ধ্বংস করিয়া ফেলে, আমাদের ন্যায় শরণাগত ব্যক্তির

যো বৈ ত্বয়া দ্বিনবকৃত্ব উদাত্তচক্রো ভগ্নো মৃধে খলু ভবন্তমনন্তবীর্য্যং।
জিত্বা নৃলোকনিরতং সকৃদূঢ়দর্পো যুষ্মৎ প্রজা রুজতি নোঽজিত তদ্বিধেহি॥২৫

ইতি মাগধসংরুদ্ধা ভবদ্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রপন্নাঃ পাদমূলং তে দীনানাং শং বিধীয়তাং॥

অন্বয়ঃ।

হে অজিত! হে উদাত্তচক্র! দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ মৃধে যুদ্ধে প্রবৃত্তে সতি তত্র সপ্তদশকৃত্বঃ ভগ্নঃ পরাজিতঃ, পশ্চাৎ অনন্তবীর্য্যং (অনন্তং বীর্য্যং যস্য তথাভূতঃ) অপি নৃলোকনিরতং মনুষ্যচেষ্টাঃ স্বীকৃতবন্তং, ভবন্তং সকৃৎ একদা, জিত্বা উঢ়দর্পঃ প্রাপ্তগর্ব্বঃ, যঃ বৈ জরাসন্ধঃ যুষ্মৎ প্রজাঃ রুজতি পীড়য়তি, নঃ অস্মাকং বিমোক্ষণং বিধেহি॥২৫॥

মাগধেন সংরুদ্ধাঃ ভবদ্দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ রাজানঃ ইতি এবং তে তব পাদমূলং প্রপন্নাঃ; অতঃ দীনানাং তেষাং শং কল্যাণং, বিধীয়তাং॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যুষ্মদীয়া বয়মিত্যস্মানধিকং বাধতে ইত্যাহুঃ যো বা ইতি। হে উদাত্তচক্র উদাত্তসুদর্শন। যো বৈ দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ মৃধে বর্ত্তমানে তত্র সপ্তদশকৃত্বস্ত্বয়া খলু ভগ্নঃ পরাজিতঃ পশ্চাদনন্তবীর্য্যমপি নৃলোকনিরতং নরশরীর বিনোদং ভবন্তং সকৃজ্জিত্বা উঢ়দর্পঃ প্রাপ্তগর্ব্বঃ যুষ্মৎপ্রজাঃ নো রুজতি পীড়য়তি তত্তত্র যদ্যুক্তং তদ্বিধেহীত্যর্থঃ॥২৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ স ত্বদ্বিদ্বেষী সংপ্রত্যস্মাংস্ত্বৎপ্রপন্নান্ জ্ঞাত্বা প্রতিদিনমধিকং বাধত ইত্যাহু র্যো বা ইতি। হে উদাত্তচক্র উৎকর্ষেণ ধৃতসুদর্শন দ্বিনবকৃত্বঃ অষ্টাদশবারান্ ত্বয়া সহ সংগ্রামে বর্ত্তমানে সপ্তদশকৃত্ব স্ত্বয়া ভগ্নঃ পরাজিতঃ। নৃলোকনিরতং নৃণাং পলায়নধর্ম্মজিঘৃক্ষাকৌতুকিনং ত্বাং সকৃদেকবারমেব জিত্বা উঢ়দর্পঃ সন্নস্মান্ যুষ্মৎপ্রজা রুজতি পীড়য়তি তত্তত্র যদ্যুক্তং তদ্বিধেহি॥২৫॥

হে অজিত! আপনাকে কেহ পরাজয় করিতে পারে না; আপনি সুদর্শন চক্র ধারণে নিরন্তর অবস্থান করত এই জরাসন্ধের সহিত অষ্টাদশ বার সংগ্রাম করিয়াছেন। তন্মধ্যে সপ্তদশ বার তাহাকে পরাজয় করিয়াছেন; কেবল শেষ একবার মাত্র আপনি পরাস্ত হওয়ায়, ঐ ব্যক্তি এত বলদর্পী হইয়াছে যে, ভবদীয় প্রজা আমাদের ন্যায় ভক্তকেও একান্ত প্রপীড়িত করিতেছে। অতএব আপনিই আমাদের মুক্তির প্রতিবিধান করুন্! ॥ ২৫ ॥

হে শ্রীপতে! মগধরাজ কর্ত্তৃক সংরুদ্ধ রাজাগণ আপনার সন্দর্শন-কামনায়

আভাস।

প্রারব্ধ কর্ম্মফল সমস্ত আপনিও সেইরূপ বিনষ্ট করিয়া দিন! আমরা জরাসন্ধের হস্ত হইতে অব্যাহতি পাই!॥ ২৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।
রাজদূতে ব্রুবত্যেবং দেবর্ষিঃ পরমদ্যুতিঃ ।
বিভ্রৎ পিঙ্গজটাভারং প্রাদুরাসীদ্যথা রবিঃ ॥
তং দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বরঃ ।
ববন্দ উত্থিতঃ শীর্ষ্ণা সসভ্যঃ সানুগো মুদা ॥
সভাজয়িত্বা বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহং ।
বভাষে সূনৃতৈর্বাক্যৈঃ শ্রদ্ধয়া তর্পয়ন্ মুনিং ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । রাজ্ঞাং দূতে এবং ব্রুবতি সতি পরমদ্যুতিঃ (পরমা দ্যুতিঃ যস্য সঃ) দেবর্ষিঃ নারদঃ পিঙ্গজটাভারং (পিঙ্গং পীতং জটাভারং) বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ, রবিঃ যথা তথা প্রাদুরাসীৎ অকস্মাৎ আগতঃ ॥

তং আগতং নারদং দৃষ্ট্বা সর্ব্বলোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাং অপি ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা ভগবান্ কৃষ্ণঃ সভ্যৈঃ অনুগৈঃ চ সহিতঃ উত্থিতঃ সন্ মুদা হর্ষেণ শীর্ষ্ণা তং ববন্দ ॥

বিধিবৎ যথাবিধি সভাজয়িত্বা কৃতাসনপরিগ্রহং (কৃতঃ আসনস্য পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ যেন তং) মুনিং শ্রদ্ধয়া তর্পয়ন্ স্নেহেন প্রীণয়ন্ সূনৃতৈঃ মধুরৈঃ বাক্যৈঃ বভাষে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দূত আহ ইতীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দূত আহ ইতীতি ॥ ২৬ ॥

এই প্রকারে আপনার চরণতলে শরণাগত হইয়াছেন। আপনি তাঁহাদের মঙ্গল-বিধান করুন্! এই বলিয়া দূত নিরস্ত হইল ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! রাজদূত এই প্রকার বলিতেছিলেন, ইত্যবসরে দেবর্ষি নারদ পিঙ্গল জটাকলাপ ধারণে সাক্ষাৎ দিবাকরের ন্যায়, সেই সভামধ্যে অকস্মাৎ উপনীত হইলেন ॥

দেবর্ষিকে সমাগত অবলোকন করিয়া, দেবদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সদস্য ও অনুচরবর্গের সহিত একত্র গাত্রোত্থান করিয়া, তাঁহার অভিবাদন করিলেন এবং বিশেষ আনন্দের পরিচয়ে মস্তক অবনত করত ঋষিকে প্রণাম করিলেন ॥

যথাবিধি সম্ভাষণাদি করিবার পর নারদ আসন পরিগ্রহে উপবেশন করিলে, শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ স্নেহ-সহকারে তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া, মধুর বচনে দেবর্ষিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ২৬ ॥

হে দেবর্ষে! আপনার সন্দর্শনে আমরা একটী বিশেষ লাভ পাইয়া থাকি! আপনি সকল লোকেই পর্য্যটন করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনার

অপিস্বিদস্ত লোকানাং ত্রয়াণামকুতোভয়ং ।
নন্থ ভূয়ান্ ভগবতো লোকান্ পর্য্যটতো গুণঃ ॥ ২৭ ॥
নহি তেঽবিদিতং কিঞ্চিল্লোকেম্বীশ্বরকর্ত্তৃষু ।
অথ পৃচ্ছামহে যুষ্মান্ পাণ্ডবানাং চিকীর্ষিতং ॥ ২৮ ॥
শ্রীনারদ উবাচ ॥
দৃষ্টা ময়া তে বহুশঃ ত্বরত্যয়া মায়া বিভো বিশ্বসৃজশ্চ মায়িনঃ ।

অন্বয়ঃ ।

অদ্য অধুনা ত্রয়াণাং লোকানাং কিং স্বিৎ অকুতোভয়ং অভয়ং অস্তি ? নন্থ হে ব্রহ্মন্ ! লোকান্ পর্য্যটতঃ ভগবতঃ ত্বত্তঃ অস্মাকং অয়ং ভূয়ান্ মহান্ গুণঃ লাভঃ । (যৎ ত্বত্তঃ সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানং ভবতি) ॥ ২৭ ।

হি যস্মাৎ ঈশ্বরকর্ত্তৃষু (ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষু তেষু) লোকেষু তে তব অবিদিতং কিঞ্চিৎ ন অস্তি অতঃ পাণ্ডবানাং চিকীর্ষিতং অনুষ্ঠিতং যৎ তৎ যুষ্মান্ পৃচ্ছামহে । ২৮ ॥

নারদঃ উবাচ । হে বিভো ! হে ভূমন্ ! চ্ছন্নরুচঃ (চ্ছন্না রুক্ প্রকাশঃ যস্য তথা-বিধস্য) বহ্নেঃ ইব স্বশক্তিভিঃ সত্ত্বাদিগুণৈঃ ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমেষু চরতঃ ব্যবস্থিতস্য,

শ্রীধরস্বামী ।

ভূয়ান মহান্ গুণো লাভোঽস্মমস্মাকং যৎ সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানমিতি ॥ ২৭ ॥

ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষাং তেষু ॥ ২৮ ॥

এবমবিত্থয়েব সর্ব্বজ্ঞেন জরাসন্ধবধার্থমেব পাণ্ডবচিকীর্ষিতং । পৃষ্টো নারদো মায়েয়মিতি আশ্বাহ দৃষ্টা ইতি ত্রিভিঃ । বিশ্বসৃজশ্চ ব্রহ্মণোঽপি মায়িনো মোহকস্য তে স্বশক্তিভির্বিদ্যা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জরাকুশলাসম্ভবাদেব কুশলপ্রশ্নানৌচিত্যাৎ লোকানামেব কুশলং ত্বাং পৃচ্ছামীত্যাহ অপিস্বিদিতি । নন্থ তদহং কথং জানামীতি তত্রাহ নন্বিতি । ভগবত ত্বব পর্য্যটতো ভূয়ানয়ং গুণো যত্ত্বত্ত এব সর্ব্বলোকবৃত্তান্তজ্ঞানং ভবেদতঃ পৃচ্ছামীতি ভাবঃ । ২৭ ॥

ঈশ্বরঃ কর্ত্তা যেষাং তেষু । অথেতি প্রস্তুতো জরাসন্ধবধো ভীমাদেব সম্ভবেদিতি প্রকারং জানন্ত এব ভগবন্তঃ পাণ্ডবচিকীর্ষিতে প্রশ্নোঽয়ং জ্ঞেয়ঃ । ২৮ ॥

স্বমায়য়ৈব ত্রীন্ লোকান্ মোহয়সি অথচ তেষামকুতোভয়ঞ্চ পৃচ্ছসীত্যদ্ভুতং তে চরিত্র-মপি নরলীলয়া নেদমদ্ভুতমিত্যাহ দৃষ্টা ইতি । বিশ্বসৃজশ্চ ব্রহ্মাদেরপি মায়িনো মোহকস্য

নিকট আমরা ত্রিভুবনের বার্ত্তা প্রাপ্ত হইতে পারি । অতএব বলুন দেখি ! সম্প্রতি লোকত্রয়ের মঙ্গল ত ? ॥ ২৭ ॥

ঈশ্বর-সৃষ্ট এই ভুবনত্রয় মধ্যে আপনার কিছুই অবিদিত নাই ; অতএব পাণ্ডবগণ এক্ষণে কিরূপ অনুষ্ঠান করিতেছেন, তাহাই আপনার নিকট আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি ! আপনি আনুপূর্ব্বিক তাহা বর্ণন করুন ! ॥ ২৮ ॥

ভূতেষু ভূমংশ্চরতঃ স্বশক্তিভির্বহ্নেরিব চ্ছন্নরুচো ন মেঽদ্ভুতং ॥ ২৯ ॥
তবৈহিতং কোঽর্হতি সাধু বেদিতুং স্বমায়য়েদং সৃজতো নিযচ্ছতঃ।
যদ্বিদ্যমানাত্মতয়াঽবভাসতে তস্মৈ নমস্তে স্ববিলক্ষণাত্মনে ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

বিশ্বসৃজঃ ব্রহ্মণঃ, অপি মায়িনঃ মোহকস্য, তে তব দুরত্যয়া অত্যেতুং উল্লঙ্ঘয়িতুং অশক্যা, মায়া যতঃ, ময়া বহুশঃ দৃষ্টা অতঃ অজ্ঞবৎ তব এতাদৃশং প্রশ্নাদিকং মে মম অদ্ভুতং আশ্চর্য্যকরং ন ভবতি ॥ ২৯ ॥

স্বমায়য়া স্বেচ্ছামাত্রেণ ইদং বিশ্বং সৃজতঃ পালয়তঃ নিযচ্ছতঃ সংহরতঃ তব ঈহিতং চেষ্টিতং অভিপ্রেতং, সাধু সম্যক্, বেদিতুং জ্ঞাতুং কঃ অর্হতি অতঃ যদ্বিদ্যমানাত্মতয়া (যস্য বিদ্যমানাত্মতয়া) সর্ব্বং অবভাসতে সাক্ষাৎ এব প্রতীয়তে তস্মৈ স্ববিলক্ষণাত্মনে (স্বেন রূপেণ সর্ব্বতো বিলক্ষণাত্মনে চিদ্রূপতয়া সর্ব্বসাক্ষিণে) তস্মৈ তুভ্যং তে নমঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ভূতেষ্বন্তর্যামিতয়া চরতো বর্ত্তমানস্য। যদাহং ভূতেষু বর্ত্তে তর্হি ভূতানি কিমিতি মাং ন পশ্যন্তি তত্রাহ বহ্নেরিব চ্ছন্নরুচ ইতি। স্বশক্তিভিরেব ছন্না রুক্ প্রকাশো যস্য। অতস্তবেদং প্রশ্নাদি ন মেঽদ্ভুতং ॥ ২৯ ॥

ইদং জগৎ কথম্ভূতং অসদেব যত্তব মায়য়া বিদ্যমানাত্মতয়া অবভাসতে তজ্জগৎ সৃজতঃ কিন্তু কেবলং তুভ্যং নমনমেব শক্যমিত্যাহ তস্মৈ নম ইতি। কুতঃ স্বেন রূপেণ সর্ব্বতো-বিলক্ষণাত্মনে অচিন্ত্যায়েত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ হে ভূমন্ সর্ব্বব্যাপক ভূতেষ্বপি শক্তিভির্যাদিভিঃ সহান্তর্যামিতয়া চরতো বর্ত্তমানস্য মায়া এব বহুশো দৃষ্টা কিন্তু নরলীলত্বেন ছন্না কৌতুকার্থমাবৃতা বহ্নেরুদক্ষতা যেন তস্য তবেতাদৃশ প্রশ্নাদিকং ন মে মহি অদ্ভুতঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ যৎ বিশ্বঃ বিদ্যমানং আত্মা অন্তর্যামী যত্র তত্রৈব অবভাসতে চেতনীভবতি তদেবেদং

এতৎশ্রবণে দেবর্ষি নারদ বলিলেন, হে বিভো! বিশ্ব বিধাতা স্বয়ং কমলযোনি ব্রহ্মাকেও যে অচিন্ত্যশক্তি মায়া দ্বারা আপনি সম্পূর্ণ বিমোহিত করিয়াছিলেন, সেই ভবদীয় শক্তি দুরতিক্রমণীয়া মায়ার অনির্ব্বচনীয় প্রভাব আমি প্রচুর পরিমাণে পরিদর্শন করিয়াছি! হে সর্ব্বাত্মন্! ভস্মাচ্ছাদিত বহ্নির ন্যায়, প্রচ্ছন্নভাবে আপনি সত্ত্ব, রজঃ ও তমোনামক শক্তিত্রয়ের প্রকটনে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক ভূতসমূহে যে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। তখন এতাদৃশ প্রশ্ন করায়, কিছু বিশেষ আশ্চর্য্যবোধ আমার হয় নাই ॥ ২৯ ॥

হে বিভো! স্বীয় মায়াবলে আপনি এই বিশ্ব-সংসারের উৎপত্তি এবং

জীবস্য যঃ সংসরতো বিমোক্ষণং ন জানতোঽনর্থবহাচ্ছরীরতঃ।
লীলাবতারৈঃ স্বযশঃ-প্রদীপকং প্রাজ্বালয়ত্ত্বা তমহং প্রপদ্যে॥ ৩১॥

অন্বয়ঃ।

অনর্থবহাৎ (অনর্থং দুঃখং আবহতি ইতি তথাভূতাৎ) শরীরতঃ স্থূল-সূক্ষ্ম-শরীর-দ্বয়াত্মকাৎ বন্ধনাৎ, বিমোক্ষণং বিমুক্ত্যপায়ং আত্মতত্ত্বং ন জানতঃ অতএব সংসরতঃ জন্ম-মৃত্যু-জরা-ব্যাধি-দুঃখ-দোষান্ অনুভবতঃ, জীবস্য হেতোঃ যঃ ভবান্ লীলাবতারৈঃ স্বযশোরূপং প্রদীপকং আবরকাজ্ঞান-নিবর্ত্তকং আত্ম-স্বরূপাদি-প্রকাশকং প্রাজ্বালয়ৎ সংদীপিতবান্, তং ত্বাং অহং শরণং প্রপদ্যে॥ ৩১॥

শ্রীধরস্বামী।

নম্ন এবম্ভূতস্য কিং মায়াচেষ্টিতৈরিত্যত আহ জীবস্যেতি। অবিদ্যাতমসাবৃতত্বেন অনর্থপ্রাপকাৎ শরীরাৎ সংসরতঃ। তেনৈব তমসা তস্মাচ্ছরীরাদ্বিমোক্ষণোপায়মজানতঃ। প্রাজ্বালয়ৎ প্রদীপিতবান্। তং ত্বা ত্বাং যশঃশ্রবণাদিভি জীবস্য মোক্ষার্থমিত্যর্থঃ॥ ৩১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিশ্বং কদাচিৎ সৃজতঃ কদাচিন্নিয়চ্ছতস্তব ঈহিতমভিপ্রায়ং। তস্মাৎ স্বতঃস্বভাবাদেব সর্ব্বতো বিলক্ষণাত্মনে অতর্ক্যায় তুভ্যং নমঃ॥ ৩০॥

কিঞ্চ বিশ্বস্যাকুতোভয়প্রশ্নঃ সঙ্গচ্ছতে চেত্যাহ জীবস্যেতি। শরীরতো বন্ধকপাৎ বিমোক্ষণং ন জানতো জীবস্য সম্বন্ধে স্বযশোরূপং প্রদীপকং যঃ প্রাজ্বালয়ং স্বতত্ত্বং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ। ত্বা ত্বাং তস্মাৎ জগতাস্মিংস্ত্বন্মায়ামোহিতাঃ সভয়াশ্চ দৃষ্টাঃ। ত্বদীয়-যশঃ-শ্রবণকীর্ত্তনপরা অকুতোভয়াশ্চ বহবো দৃষ্টা ইতি শ্লোকত্রয়েণ দ্যোতিতং॥ ৩১॥

প্রলয় যখন অবলীলাক্রমে করিতেছেন, তখন সৃষ্ট জীব কে আর আপনার অভিপ্রায় অবগত হইতে পারে? কিন্তু কি আশ্চর্য্য! এই মিথ্যা জগৎও কেবল ভবদীয় সত্ত্বায় সৎস্বরূপে প্রতীত হইতেছে এবং আত্মারূপে আপনার নিত্যমানতা তদন্তরে প্রতীয়মান হইতেছে। হে ভগবন্! সৃষ্ট জগৎ হইতে পৃথক্, সকলের সাক্ষিরূপে আপনিই কেবল বিরাজ করিতেছেন! আপনাকে আমি প্রণাম করি!॥ ৩০॥

জন্ম-মরণ-রূপ ভীষণ দুঃখ-প্রদ শরীর হইতে নিষ্কৃতি লাভের উপায়ভূত ভবদীয় অর্চ্চনায় অমনোযোগী হইয়াই জীব সংসার-স্রোতে নিরন্তর ভাসমান হইতেছে। হে দয়াময়! আপনি স্বয়ং উদ্যোগী হইয়া, বিবিধ অবতার গ্রহণে স্বীয় যশোরূপ প্রদীপ প্রজ্বালিত করিয়া, সেই অজ্ঞানান্ধ জীবের অজ্ঞানান্ধকার যখন নিবারণ করিতেছেন, তখন কেবল আপনার শরণাগত হওয়াই আমাদের একমাত্র কর্ত্তব্য কর্ম্ম এইরূপ আমি বিবেচনা করি!॥ ৩১॥

অথাপ্যাশ্রাবয়ে ব্রহ্মন্ নরলোকবিড়ম্বনং ।
রাজ্ঞঃ পৈতৃষ্বসেয়স্য ভক্তস্য চ চিকীর্ষিতং ॥
যক্ষ্যতি ত্বাং মখেন্দ্রেণ রাজসূয়েন পাণ্ডবঃ ॥
পারমেষ্ঠ্যকামো নৃপতিস্তদ্ভবাননুমোদতাং ॥ ৩২ ॥
তস্মিন্নেব ক্রতুবরে ভবন্তং বৈ সুরাদয়ঃ ।
দিদৃক্ষবঃ সমেষ্যন্তি রাজানশ্চ যশস্বিনঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ অপি হে ব্রহ্মন্ ! নরলোকবিড়ম্বনং ত্বাং পৈতৃষ্বসেয়স্য ভক্তস্য রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য চিকীর্ষিতং আশ্রাবয়ে আশ্রাবয়িষ্যামি ॥

পারমেষ্ঠ্যকামঃ চক্রবর্ত্তিত্বকামঃ, নৃপতিঃ পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরঃ, মখেন্দ্রেণ যজ্ঞশ্রেষ্ঠেন, রাজসূয়েন, ত্বাং যক্ষ্যতি আরাধয়িষ্যতি ; তৎ তস্য অভিপ্রেতং ভবান্ অনুমোদতাং ॥ ৩২ ॥

হে দেব! তস্মিন্ ক্রতুবরে ভবন্তং দিদৃক্ষবঃ সুরাদয়ঃ যশস্বিনঃ রাজানঃ চ সমেষ্যন্তি আগমিষ্যন্তি ॥৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আশ্রাবয়ে আশ্রাবয়িষ্যামি । নরলোকবিড়ম্বনং ব্রহ্ম ত্বাং । ব্রহ্মন্নিতি পাঠেঽপি হে ব্রহ্মন্ হে পরাত্মন্ নরলোকানুকারিণং ত্বামাশ্রাবয়িষ্যামীতি । ৩২ ॥

নচৈতাবতৈবানুমোদনং কার্য্যং । কিন্তু তত্রাপি গন্তব্যমিত্যাশয়েনাহ তস্মিন্নিতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ অথাপীতি পঙ্ক্তিভিঃ । হে ব্রহ্ম পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ! ব্রহ্মন্নিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ । সংবুদ্ধৌ নলোপস্য বৈকল্পিকত্বাৎ । যদ্যপি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ জানাস্যেব তদপ্যাশ্রাবয়ে । যতো নরলোকং বিড়ম্বয়তীতি ব্যতিরেকালঙ্কারেণ নরলোকসমশীলমিত্যর্থঃ । ৩২ ॥

ন কেবলমনুমোদনমেবাত্র স্থিত্বা কার্য্যং কিন্তু তত্র গন্তব্যমেবেত্যাহ তস্মিন্নিতি ॥ ৩৩ ॥

হে ব্রহ্মন্ ! হে পরমাত্মন্ ! মনুষ্য-বিগ্রহ ধারণে আত্মসংগোপন করত যখন আপনি আবির্ভূত হইয়াছেন, তখন আপনার সহিত সেইরূপ প্রচ্ছন্নভাবের আচরণেই আমি আপনার পৈতৃষ্বসেয় পরম ভক্ত রাজা যুধিষ্ঠিরের বর্ত্তমান অভিপ্রায়ের বিষয় শ্রবণ করাইতেছি ॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজচক্রবর্ত্তিত্বের কামনায় মখশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানে আপনার অর্চ্চনা করিতে অভিলাষ করিতেছেন ; আপনি তদ্বিষয়ে অনুমোদন করুন ! ॥ ৩২ ॥

এই যজ্ঞে আপনাকে দর্শন করিবার নিমিত্ত, দেববৃন্দ এবং যশস্বী নৃপতিগণ সকলেই সমাগত হইবেন ॥ ৩৩ ॥

শ্রবণাৎ কীর্ত্তনাদ্ধ্যানাৎ পূয়ন্তেঽন্তেবসায়িনঃ।
তব ব্রহ্মময়স্যেশ কিমুতেক্ষাভিমর্শিনঃ ॥ ৩৪ ॥
যস্যামলং দিবি যশঃ প্রথিতং রসায়াং, ভূমৌ চ তে ভুবনমঙ্গল দিগ্বিতানং।

অন্বয়ঃ।

হে ঈশ! ব্রহ্মময়স্য নরাকৃতি-পরব্রহ্মমূর্ত্তেঃ তব শ্রবণাৎ কীর্ত্তনাৎ ধ্যানাৎ অন্তেবসায়িনঃ চণ্ডালাদয়ঃ, যদা পূয়ন্তে শুদ্ধাঃ ভবন্তি, তদা ঈক্ষাভিমর্শিনঃ (ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা অভিমৃষন্তি বিষয়ীকুর্ব্বন্তি তথাভূতাঃ যে বর্ণাঃ তে) পূয়ন্তে ইতি কিমু বক্তব্যং ॥ ৩৪ ॥

হে ভুবন-মঙ্গল! যস্য তব অমলং পাপমল-নিবর্ত্তকং যশঃ দিগ্‌বিতানং সর্ব্বদিক্ষু ব্যাপ্তং, অতএব দিবি স্বর্গে, রসায়াং পাতালে, ভূমৌ চ প্রথিতং খ্যাতং চ সৎ যথা পুনাতি তথা যস্য চরণাম্বু দিবি মন্দাকিনীতি, অধঃ পাতলে ভোগবতীতি, ইহ ভূমৌ, গঙ্গা ইতি নাম্না বিশ্বং

শ্রীধরস্বামী।

ত্বদাগতাশ্চ সর্ব্বে ত্বদ্দর্শনাদিনা পূতা ভবিষ্যন্তীত্যাহ শ্রবণাদিতি। অন্তেবসায়িনশ্চণ্ডালা অপি। ব্রহ্মময়স্য ব্রহ্মঘনমূর্ত্তেঃ। ঈক্ষাচ অভিমর্শঃ স্পর্শনঞ্চ তৌ বিদ্যেতে যেষাং তে ॥ ৩৪ ॥

কৈমুত্যমভিপ্রায়েনাহ যস্যেতি। হে ভুবনানাং মঙ্গলরূপ। দিবি পাতালে ভূমৌ চ প্রথিতং যস্য যশো বিশ্বং পুনাতি। কথং প্রথিতং দিগ্বিতানং দিগ্‌ভবনানাং বিতানবদলঙ্করণং। তথা চরণাম্বু চ প্রথিতং পুনাতি কথং তৎ প্রথিতং। দিবি মন্দাকিনীতি অধশ্চ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু তেষাং মদ্দিদৃক্ষায়াং কিং প্রয়োজনং তত্রাহ শ্রবণাদিতি। ব্রহ্মময়স্য ব্রহ্মঘনমূর্ত্তেরিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ ॥ ৩৪ ॥

তেষাং মদ্দিদৃক্ষৈব কিং কারণা তত্রাহ। যস্য তব অমলং যশঃ দিবি রসায়াং ভূমৌ চ প্রথিতং দিগ্বিতানং দিগ্‌ভবনানাং বিতানবদলঙ্করণং সৎ বিশ্বং পুনাতি তথৈব চরণাম্বু চ বিশ্বং পুনাত্যতঃ পূতান্তঃকরণত্বাদেব তেষাং ত্বদ্দিদৃক্ষা অভূদিতি ভাবঃ। যদ্বা। যস্য যশশ্চরণাম্বু চ ত্রিজগৎপাবনং স সাক্ষাদেব ত্বং তেন রাজ্ঞা নিমন্ত্রিতোঽসি যজ্ঞে তত্র পাবনবস্তু-

অহো! যাঁহার গুণগ্রাম শ্রবণ এবং কীর্ত্তন করিয়া এবং যাঁহার শ্রীমূর্ত্তি কেবল হৃদয়ে ধারণ করিয়াই, অতি নিকৃষ্ট চণ্ডালগণ পবিত্র হয়, হে সর্ব্বেশ্বর! সেই পূর্ণব্রহ্ম আপনাকে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যাঁহারা দর্শন করেন, তাঁহারা যে পবিত্র হইবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি? ॥ ৩৪ ॥

হে ভুবন-মঙ্গল! আপনার অমল যশোরাশি স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও পাতালের দশ দিক্ আলোকিত করিয়া ব্যাপ্ত রহিয়াছে এবং আপনার চরণ-নিঃসৃত বারি স্বর্গে মন্দাকিনী নামে, পাতালে ভোগবতী নামে এবং মর্ত্ত্যধামে গঙ্গা নামে প্রবাহিত হইয়া, এই ত্রিলোককে পবিত্র করিতেছেন ॥ ৩৫ ॥

মন্দাকিনী দিবি চ ভোগবতীতি চাধো, গঙ্গেতি
চেহ চরণাম্বু পুনাতি বিশ্বং ॥ ৩৫ ॥
শ্রীশুক উবাচ।
তত্র তে স্বাত্মপক্ষেষু অগৃণৎসু জিগীষয়া।
বাচঃ পেশৈঃ স্ময়ন্ ভৃত্যমুদ্ধবং প্রাহ কেশবঃ ॥ ৩৬ ॥
ত্বং হি নঃ পরমং চক্ষুঃ সুহৃন্মন্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ।
অথাত্র ব্রূহ্যনুষ্ঠেয়ং শ্রদ্দধ্মঃ করবাম তৎ ॥
ইত্যুপামন্ত্রিতো ভর্ত্রা সর্ব্বজ্ঞেনাপি মুগ্ধবৎ।

অন্বয়ঃ।

পুনাতি উক্ত দর্শনাদিভিঃ পাবিত্র্যে কঃ সন্দেহঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ সভায়াং আত্মপক্ষেষু তেষু যাদবেষু জরাসন্ধস্য জিগীষয়া জরাসন্ধবধেচ্ছয়া অগৃণৎসু অমন্যমানেষু সৎসু কেশবঃ কৃষ্ণঃ স্ময়ন্ বাচঃ পেশৈঃ ভৃত্যং উদ্ধবং প্রাহ ॥ ৩৬॥

হি যস্মাৎ ত্বং নঃ অস্মাকং, পরমং চক্ষুঃ অর্থপ্রকাশকঃ, মন্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ মন্ত্রার্থানাং আলোচ্যবিষয়াণাং তত্ত্বং যাথাত্ম্যং বেত্তীতি তথা সুহৃদ্ চ অথ তস্মাৎ ইদানীং যৎ অনুষ্ঠেয়ং তৎ ব্রূহি বয়ং শ্রদ্দধ্মঃ বিশ্বসিমঃ করবাম চ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোগবতীতি ইত ভূমৌ চ গঙ্গেতি যস্য চরণাম্বু তস্য তবাগমনাৎ সর্ব্বং মঙ্গলং পবিত্রঞ্চ ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তত্রৈবং নারদেনোক্তে তেষু তত্র বর্ত্তমানেষু আত্মীয়পক্ষেষু যাদবেষু চ জরাসন্ধস্য জিগীষয়া অগৃণৎসু অমন্যমানেষু। বাচঃ পেশৈ র্বচন-কৌশলৈরিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নাপেক্ষণীয়মাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তত্র সভায়াং তেষু যাদবেষু আত্মীয়পক্ষেষু জরাসন্ধস্য জিগীষয়া হেতুনা মুনেস্তদ্বচঃ অগৃণৎসু অমন্যমানেষু সৎসু বাচঃ বচসঃ পেশৈর্বয়বৈঃ স্বাভিপ্রেতৈরর্থৈরুদ্ধবহৃদা-

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দেবর্ষি নারদের তাদৃশ উক্তি শ্রবণে মনে মনে সন্তুষ্ট হইলেন এবং স্বকীয় পক্ষ যাদবগণ জরাসন্ধকে পরাজয় করিবার কথা উত্থাপন করিলে, কেশব ঈষৎ হাস্য করত, মধুর বচনে স্বীয় ভক্ত সেবক উদ্ধবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—॥ ৩৬ ॥

হে উদ্ধব! তুমি আমাদের পরম সুহৃদ্ পরামর্শ-দাতা এবং চক্ষুর ন্যায় পথ-প্রদর্শক; অতএব এ বিষয়ে আমাদের যাহা কর্ত্তব্য তুমি অবধারণ কর! আমরা বিশেষ শ্রদ্ধা সহকারে সেইরূপই অনুষ্ঠান করিব ॥

সর্ব্বজ্ঞ প্রভু শ্রীকৃষ্ণ অনভিজ্ঞের ন্যায় পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিলে, ভক্ত

নিদেশং শিরসাধায় উদ্ধবঃ প্রত্যভাষত ॥ ৩৭ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীভগবৎপ্রশ্নঃ সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ। * ॥ ৭০ ॥ * ॥

ইত্যুদীরিতমাকর্ণ্য দেবর্ষে রুদ্ধবোঽব্রবীৎ।

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বজ্ঞেনাপি ভর্ত্রা স্বামিনা মুগ্ধবৎ ইতি এবং উপামন্ত্রিতঃ উদ্ধবঃ নিদেশং শিরসা আধায় প্রত্যভাষত উত্তরং দদৌ ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ ইতি এবং দেবর্ষেঃ উদীরিতং (যুধিষ্ঠির-চিকীর্ষিতানুমোদনং কর্ত্তব্যং ইতি কথিতং) আকর্ণ্য শ্রুত্বা তথা সভ্যানাং মতং (জরাসন্ধ বিজয়ার্থমেব গন্তব্যং ইতি) তথা

শ্রীধরস্বামী।

চক্ষুষ্ট্বে তেতুর্মন্ত্রার্থানাং মন্ত্রসাধ্যানাং ভত্ত্ববিৎ পরিপাকবেদিত্বা ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

অথৈকসপ্ততিতম উদ্ধবস্য তু মন্ত্রতঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং গতে কৃষ্ণে পার্থানাং পরমোৎসবঃ॥
রাজসূয়মিষং কৃত্বা ভীমদ্বৈধ্যাধনাদিষু।
কলিমুৎপাদ্য তদ্দ্বারা ভূভারমহরৎ বিভুঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রোচিতৈঃ স্ময়মান উদ্ধবং প্রাহেতি। তস্যৈব মন্ত্রণাভিজ্ঞতোৎকর্ষখ্যাপনার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ-দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দশমে সপ্ততিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

অথৈকসপ্ততিতমে গৃহীতোদ্ধবমন্ত্রণঃ।
সসৈন্যঃ সপ্রিয়ঃ কৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থৌকসোঽধিনোৎ ॥ * ॥

উদ্ধব তদীয় আজ্ঞাকে শিরোধার্য্য করত যথাযথ প্রত্যুত্তর দানে আরম্ভ করিলেন ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ করিবার অভিপ্রায় এবং তদনুকূলে শ্রীকৃষ্ণের অনুমোদন সম্বন্ধে দেবর্ষি নারদের

আভাস।

একসপ্ততিতম অধ্যায়ে উদ্ধবের মন্ত্রণায় শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং তন্নিবন্ধন পাণ্ডবদিগের পরমোৎসব বর্ণন ॥

সভ্যানাং মতমাজ্ঞায় কৃষ্ণস্য চ মহামতিঃ ॥ ১ ॥

উদ্ধব উবাচ ॥

যদুক্তমৃষিণা দেব সাচিব্যং যক্ষ্যত স্ত্বয়া।

কার্য্যং পৈতৃস্বস্রেয়স্য রক্ষা চ শরণৈষিণাং ॥ ২ ॥

যষ্টব্যং রাজসূয়েন দিক্‌চক্রজয়িনা বিভো।

অতো জরাসুতজয় উভয়ার্থো মতো হি মে ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণস্য মতং (উভয়মেব কর্ত্তব্যমিতি) চ আজ্ঞায় মহামতিঃ (মহতী শ্রেষ্ঠা সূক্ষ্মা মতিঃ যস্য সঃ) উদ্ধবঃ অব্রবীৎ ॥ ১ ॥

উদ্ধবঃ উবাচ। হে দেব! দেবর্ষিণা নারদেন, যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ, পৈতৃস্বস্রেয়স্য পিতৃস্বসুঃ পুত্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য, সাচিব্যং সাহায্যং, কর্ত্তব্যং হুতি যৎ উক্তং, তৎ ত্বয়া কার্য্যং তথা শরণৈষিণাং শরণার্থিনাং, রক্ষা চ ত্বয়া কার্য্যা ॥ ২ ॥

হে বিভো! দিক্‌চক্রজয়িনা পুরুষেণ রাজসূয়েন যষ্টব্যং অতঃ দিগ্‌বিজয়প্রসঙ্গাৎ যঃ জরাসুতস্য জয়ঃ সঃ উভয়ার্থঃ (রাজসূয়ার্থঃ শরণাগতরক্ষার্থঃ) চ হি মে মম মতঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবর্ষে র্মতং রাজসূয়গমনং। সভ্যানাং মতং রাজরক্ষা। শ্রীকৃষ্ণস্য তূভয়ং ॥ ১ ॥

যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ। পৈতৃস্বস্রেয়স্য পিতৃস্বসুঃ পুত্রস্য সাচিব্যং সাহায্যং ত্বয়া কার্য্যং। তথা শরণার্থিনাং রাজ্ঞাং রক্ষাচ কার্য্যা ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবর্ষেঃ সভ্যানাং কৃষ্ণস্য চকারাৎ রাজদূতস্য চ উদীরিতমাকর্ণ্য মতং চাজ্ঞায় মহামতি-রিতি সর্ব্বমতরক্ষণেন সর্ব্বপ্রহর্ষণাৎ। তত্র রাজসূয়ার্থকে গমনে দেবর্ষেঃ সম্মতিঃ। সভ্যানাং দূতস্য চ জরাসন্ধবধার্থকে। কৃষ্ণস্য তূভয়ত্রৈব ॥ ১ ॥

যক্ষ্যতঃ যাগং করিষ্যতঃ পৈতৃস্বস্রেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য সাচিব্যং সাহায্যং কার্য্যমেব। যদুক্তমৃষিণা। জরাসন্ধবধাৎ শরণৈষিণাং রক্ষা চ কর্ত্তব্যৈব যা খলু সভ্যানাং দূতস্য চাভিমতেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি উক্তি শ্রবণে সভ্যগণের জরাসন্ধ-বিজয়ার্থ যুদ্ধ-যাত্রা এবং শ্রীকৃষ্ণেরও এতৎসম্বন্ধে অভিপ্রায় অবগত হইয়া, মহামতি উদ্ধব বলিলেন ॥১॥

উদ্ধব বলিলেন, হে দেব! ভবদীয় পিতৃস্বসা কুন্তীর নন্দন রাজা যুধিষ্ঠির রাজসূয় যজ্ঞ করিতে অভিলাষ করিতেছেন; তৎসম্বন্ধে দেবর্ষি নারদ আপনাকে যে, সাহায্য করিবার কথা বলিয়াছেন, তাহা আপনার অবশ্যই কর্ত্তব্য বটে; অথচ শরণাগত নৃপতিবৃন্দের রক্ষা করাও আপনার অবশ্য কর্ত্তব্য ॥২॥

অস্মাকঞ্চ মহানর্থো হ্যেতেনৈব ভবিষ্যতি।
যশশ্চ তব গোবিন্দ রাজ্ঞো বদ্ধান্বিমুঞ্চতঃ ॥ ৩ ॥
পূর্ব্বং গন্তব্যমস্মাভি রিন্দ্রপ্রস্থমিতঃ প্রভো।
তত্রৈব তদনুজ্ঞাত স্তদর্থং জহি মাগধং ॥

অন্বয়ঃ।

এতেন জরাসন্ধবধেন এব অস্মাকং অপি মহান্ অর্থঃ নির্ভয়স্বরূপঃ, ভবিষ্যতি তথা বদ্ধান্ রাজ্ঞঃ বিমুঞ্চতঃ বিমোচয়তঃ, তব হে গোবিন্দ! যশশ্চ ভবিষ্যতি ॥ ৩ ॥

হে প্রভো! ইতঃ দ্বারকাতঃ, পূর্ব্বং প্রথমং, অস্মাভিঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গন্তব্যং তত্র তেন যুধিষ্ঠিরেণ অনুজ্ঞাতঃ সন্ তদর্থং রাজসূয়ার্থং মাগধং জরাসন্ধং জহি ঘাতয় ॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্র প্রথমং রাজসূয়ার্থং গন্তব্যং ততো রাজরক্ষা কর্ত্তব্যেত্যাহ যদ্বৈত্যাদিভ্যাদাষ্টভিঃ। অতো দিগ্বিজয়হেতোঃ। উভয়ার্থঃ রাজসূয়ার্থঃ শরণাগতরক্ষার্থশ্চ ॥ ৩ ॥

অতুলং সুকরত্বয়া সদা এব জরাসন্ধঃ হন্তুমিচ্ছতো যাদবানাংলক্ষ্য হংস বা ইতি। অন্যেষাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যাঁ ব্রকৈনৈবং কার্য্যেণ উভয়ং কার্য্যং সিদ্ধ্যেৎ সৈব যুক্তিঃ সমীচীনেত্যাহ যষ্টব্যমিতি। উভয়ার্থ ইতি রাজসূয়সিদ্ধিপ্রয়োজনকঃ রাজরক্ষাপ্রয়োজনকশ্চ। তথাপি দিগ্বিজয়ং বিনা রাজসূয়যজ্ঞো ন ভবতি। জরাসন্ধবধং বিনা দিগ্বিজয়শ্চ ন ভবতীতি প্রথমং রাজসূয়নিমন্ত্রণমেবাঙ্গীকর্ত্তব্যং। রাজরক্ষানিমন্ত্রণন্তু তদঙ্গসিদ্ধ্যৈব সেৎস্যতীত্যেকক্রিয়া দ্ব্যর্থকরী ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥

অস্মাকং সভ্যানাং। এতেনৈব রাজসূয়ার্থকগমনেনৈব মহান্ অর্থঃ জরাসন্ধবধলক্ষণঃ ॥ ৩ ॥

হে বিভো! দিগ্বিজয়ী হইয়া, রাজা যুধিষ্ঠির যদি রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে পারেন, তাহা হইলে উভয় কার্য্যই সমাধা হয়। কারণ দিগ্বিজয় উপলক্ষে জরাসন্ধের পরাজয় হইলে, রাজসূয় যজ্ঞের সাহায্য এবং শরণাগত রাজাগণেরও রক্ষা উভয় অভিপ্রায়ই সিদ্ধ হয়; ইহাই আমি বিবেচনা করি ॥

জরাসন্ধের নিধন হইলে, আমাদেরও বিশেষ উপকার হয়; আর কোন বিপদের আশঙ্কাও থাকে না। বিশেষতঃ হে গোবিন্দ! ইহা দ্বারা আপনি যদি কারারুদ্ধ রাজাগণকে মুক্ত করিতে পারেন, তাহা হইলে আপনার যশের আর সীমা থাকিবে না ॥ ৩ ॥

হে প্রভো! প্রথমতঃ এই দ্বারকা হইতে আমাদের ইন্দ্রপ্রস্থে যাওয়া কর্ত্তব্য; তথায় রাজসূয় যজ্ঞের উপকারার্থ যুধিষ্ঠিরের অনুমতি অনুসারে আপনি জরাসন্ধ বধের ব্যবস্থা করুন ॥

স বৈ দুর্ব্বিষহো রাজা নাগাযুতসমো বলে।
বলিনামপি চান্যেষাং ভীমং সমবলং বিনা ॥ ৪ ॥
দ্বৈরথে সতু জেতব্যো মা শতাক্ষৌহিণীযুতঃ।
ব্রহ্মণ্যোঽভ্যর্থিতো বিপ্রৈর্ন প্রত্যাখ্যাতি কর্হিচিৎ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ বৈ প্রসিদ্ধঃ রাজা জরাসন্ধঃ সমবলং ভীমং বিনা বিহায়, অন্যেষাং বলিনাং অপি দুর্ব্বিষহঃ যতঃ বলে নাগাযুতসমঃ (নাগানাং গজানাং অযুতেন সমঃ তুল্যঃ) ॥ ৪ ॥

সঃ তু জরাসন্ধঃ দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে জেতব্যঃ শতেন অক্ষৌহিণীভিঃ যুতঃ সঃ অন্যথা মা ন জেতব্যঃ। সঃ তু ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, অতঃ বিপ্রৈঃ অভ্যর্থিতঃ যাচিতঃ, কর্হিচিৎ অপি ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অতো বলিনামপি যদ্যপি সমবল এব ভীমস্তথাপি তং বিনা। ভীমাদেব তস্য মৃত্যুর্বিহিত ইতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

নমু স্ববলসাম্যেঽপি সেনাবলং তস্যাধিকমিতি চেত্তত্র আহ দ্বৈরথ ইতি। দ্বন্দ্বযুদ্ধে শতেনাক্ষৌহিণীভি র্যুতঃ। মা ন জেয় ইত্যর্থঃ। নম্বসৌ সৈন্যমেব যুদ্ধায় নিযুঞ্জীত কুতস্তেন দ্বৈরথমিত্যত আহ ব্রহ্মণ্য ইতি। ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সত্যএব জরাসন্ধং হন্তুমত্যুৎসুকান্ যাদবানালক্ষ্যাহ স বৈ ইতি অন্যেষাং ততোঽধিক-বলিনামপি যদ্যপি সমবলএব ভীমস্তদপি তং বিনেতি ভীমাদেব তস্য মৃত্যুরিতি বৃহস্পতেঃ সকাশাদধীতজ্যোতিরাগমাদিশাস্ত্রেণ ময়ৈব পূর্ব্বনিশ্চিতমিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

ভীমেনাপি স দ্বৈরথ এব জেতব্যঃ শতাক্ষৌহিণীযুতস্তু মা জেতব্যঃ ॥ ৫ ॥

কারণ জরাসন্ধকে নিহত করা নিতান্ত সামান্য ব্যাপার নহে। তাহারি তুল্যবল ভীম ব্যতীত এমন অন্য কোন বীরই নাই যে, তাহার সমীপে অগ্রসর হয়। বিশেষত অযুত মত্ত হস্তীর বল সে একাকী ধারণ করে ॥ ৪ ॥

দ্বন্দ্বযুদ্ধ ব্যতীত তাহার সহিত সংগ্রামে অগ্রসর হওয়া, সম্পূর্ণ অসম্ভব। কারণ একশত অক্ষৌহিণী সেনা তাহার সতত প্রস্তুত আছে। আমাদের বল তদপেক্ষা অনেক ন্যূন; সুতরাং দ্বন্দ্বযুদ্ধেই তাহাকে নিহত করিতে হইবে। তাহার উপায় আমি বলিতেছি, শ্রবণ করুন! জরাসন্ধ একজন ব্রাহ্মণভক্ত; অতএব ব্রাহ্মণগণ তাহার নিকট যাহা প্রার্থনাই করেন, সে তাহার কখন প্রত্যাখ্যান করে না ॥ ৫ ॥

অতএব বৃকোদর ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে উহার সমীপে গমন করত দ্বন্দ্বযুদ্ধের প্রার্থনা করুন! তথায় আপনি কেবল উপস্থিত মাত্র থাকিলেই, ভীমসেন

ব্রহ্মবেশধরো গত্বা তং ভিক্ষেত বৃকোদরঃ।
হনিষ্যতি ন সন্দেহো দ্বৈরথে তব সন্নিধৌ ॥ ৬ ॥
নিমিত্তং পরমীশস্য বিশ্বসর্গনিরোধয়োঃ।

অন্বয়ঃ।

অতঃ ব্রহ্মবেশধরঃ বৃকোদরঃ ভীমঃ তং প্রতি গত্বা দ্বন্দ্বযুদ্ধং ভিক্ষেত তথা তব সন্নিধৌ দ্বৈরথে দ্বন্দ্বযুদ্ধে তং হনিষ্যতি অত্র সন্দেহঃ নাস্তি ॥ ৬ ॥

যথা বিশ্বস্য সর্গে হিরণ্যগর্ভঃ ব্রহ্মা, নিরোধে প্রলয়ে, শর্ব্বঃ রুদ্রঃ, চ পরং কেবলং নিমিত্তং অবান্তরবর্ত্তী, বস্তুতস্তু ত্বং এব কর্ত্তা তথা অত্রাপি ভীমঃ নিমিত্তং এব বস্তুতস্তু কর্ত্তৃত্বং অরূপিণঃ

শ্রীধরস্বামী।

ভিক্ষেত দ্বন্দ্বযুদ্ধং যাচেত। তথাপি সমবলত্বাৎ সাম্যমেব স্যাদত আহ তব সন্নিধাবিতি ॥ ৬ ॥

নম্বকিঞ্চিৎ কুর্ব্বতো মম সন্নিধানাৎ কিং স্যাদত আহ নিমিত্তমিতি। অয়মর্থঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বসৌ স্বসৈন্যমেব যুদ্ধায় নিযুঙ্ক্তে কুতস্তেন দ্বৈরথমিতি তত্রাহ ব্রহ্মন্য ইতি। ন প্রত্যাখ্যাতি ন নিরাকরোতি। ভিক্ষেত দ্বন্দ্বযুদ্ধং যাচেত স এব জেষ্যতি চেত্তর্হি কিং ময়েত্যত আহ তবেতি। তব সন্নিধানং বিনা তু দ্বৈরথেঽপি ন তং হন্তুং প্রভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

নম্বকিঞ্চিৎ কুর্ব্বতো মম সন্নিধানাৎ কিং স্যাত্তত্রাহ নিমিত্তমিতি। তব ঈশস্য যঃ কালস্বরূপা শক্তিস্তস্য যৌ বিশ্বসর্গনিরোধৌ তয়োস্তত্র হিরণ্যগর্ভঃ শর্ব্বশ্চ পরং কেবলং নিমিত্তমেবেত্যন্বয়ঃ। অরূপিণ ইতি কালস্য বিশেষণং। কালেনৈব বিশ্বং সৃজ্যতে নিরুধ্যতে চ তত্র যথা সর্গে হিরণ্যগর্ভো নিমিত্তমাত্রং শর্ব্বশ্চ নিরোধে তথৈব সন্নিধিমাত্রেণ ত্বমেব

অবলীলাক্রমে উক্ত পাষণ্ডকে নিহত করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

হে পরমেশ! ইহাতে ভীমের কোন ভয় বা গৌরব নাই। কিন্তু বিশ্ব সংসারের সৃষ্টিতে কমলাসন ব্রহ্মা এবং নিধন-কার্য্যে মহাকাল রুদ্রদেব যেমন কেবল নিমিত্ত মাত্র, কালরূপে দণ্ডায়মান ভবদীয় পরমাত্মার ঈক্ষণেই প্রকৃত

আভাস।

বৃকোদর দ্বন্দ্বযুদ্ধে জরাসন্ধকে নিহত করিবেন বটে, সেটা কিন্তু কেবল ভীমের গৌরব বৃদ্ধি করা মাত্র। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধিই জরাসন্ধ-বধের একমাত্র হেতু। কুরুযুদ্ধে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজমুখেই একবার অর্জ্জুনকে এই ভাবের পরিচয়ে বলিয়াছিলেন যে, হে অর্জ্জুন! আমিই এই সমস্তকে নিহত করিয়াছি! তুমি কেবল নিমিত্ত মাত্র হইয়া যশঃ লাভ কর। অতএব বিশ্ব সংসারে তাঁহার ঈক্ষণই সৃষ্ট্যাদি কার্য্যের এক মাত্র হেতু; ব্রহ্মরুদ্রাদি দেবতাগণ স্ব স্ব কার্য্যে কেবল নিমিত্ত মাত্রের পরিচয় দিয়া থাকেন। উদ্ধব বলিলেন হে দেব! ভীমসেনের

হিরণ্যগর্ভঃ শর্ব্বশ্চ কালস্যারূপিণস্তব ॥ ৭ ॥
গায়ন্তি তে বিশদকর্ম্ম গৃহেষু দেব্যো রাজ্ঞাং স্বশত্রুবধমাত্মবিমোক্ষণঞ্চ।

অন্বয়ঃ।

তব কালস্য এব ঈশস্য সন্নিধিমাত্রেণৈব জরাসন্ধো নিহতো ভবিষ্যতি ॥ ৭ ॥

জরাসন্ধ-নিগৃহীতানাং রাজ্ঞাং দেব্যঃ পত্ন্যঃ, স্বগৃহেষু স্বশত্রুবধঃ (স্বশত্রোঃ জরাসন্ধস্য বধং) আত্মবিমোক্ষণং (আত্মনাং আত্মবৎ প্রেষ্ঠানাং পতীনাং বিমোক্ষণং) চ এব তে তব বিশদকর্ম্ম

শ্রীধরস্বামী।

যথা তবারূপস্য কালাত্মনো বিশ্বসর্গে নিমিত্তং কেবলং হিরণ্যগর্ভঃ। তথা সর্ব্বশ্চ তন্নিরোধে। তথাত্র ত্বমেব সন্নিধিমাত্রেণ হন্তা।। ভীমো নিমিত্তমাত্রমিতি ॥ ৭ ॥

অনেনোপায়েন ত্বয়াসৌ শীঘ্রং হন্তব্য ইত্যাশয়েনাহ গায়ন্তীতি। জরাসন্ধধৃতানাং রাজ্ঞাং দেব্যশ্চ পত্ন্যস্তে বিশদং কর্ম্ম স্বগৃহেষু বালকলালনাদৌ গায়ন্তি। কিং তৎ স্বশত্রো-র্জরাসন্ধস্য বধং আত্মনাং পতীনাং বিমোক্ষণঞ্চ। বৎস মা রোদীঃ শ্রীকৃষ্ণো জরাসন্ধং নিহত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জরাসন্ধং হনিষ্যসি ভীমো নিমিত্তমাত্রং। হিরণ্যগর্ভশর্ব্বয়ো র্মহাত্ম্যার্থং যথা ত্বয়া তৎ ক্রিয়তে তথাত্রাপি ভীমসেনায় যশঃপ্রদানার্থ মিদমপেক্ষ্য তব কার্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

দুষ্টনিগ্রহশিষ্টপালনাত্মকং তব যশো যদ্যপি সন্তিগীয়মানং পূর্ব্বসিদ্ধমেবাস্তি তদপীদানীং জরাসন্ধে হতে সতি তদপি বিপুলীভবিষ্যতীত্যাহ গায়ন্তীতি। জরাসন্ধবদ্ধানাং রাজ্ঞাং দেব্যঃ পত্ন্যঃ তে বিশদং কর্ম্ম স্বগৃহেষু বালক লালনাদৌ গায়ন্তি কিং তৎ কর্ম্ম স্বশত্রো জরাসন্ধস্য বধং ভাবিনমপি আত্মনাং পতীনাং বিমোক্ষণঞ্চ সর্ব্বজ্ঞমুন্যাদি-প্রবোধিতত্বাদ্গায়ন্তি। হে বৎস মা রোদীঃ কৃষ্ণো জরাসন্ধং হত্বা তব পিতরং মোচয়িষ্যতীতি। অত্র দৃষ্টান্তঃ যথা গোপ্যঃ স্বশত্রোঃ শঙ্খচূড়স্য বধং তন্নিরোধাদাত্মবিমোক্ষণঞ্চ পরস্পরসান্ত্বনাদৌ গায়ন্তি তাঃ সখ্যঃ সমাশ্বসিত। ক্রন্দত্যঃ কৃদিশ্যা মা প্রাণাংস্ত্যক্ত মুপক্রমধ্বং। যঃ খলু তাদৃশশঙ্খচূড়াখ্য-

প্রস্তাবে সকলই ঘটিয়া থাকে, সেইরূপ আপনার সন্নিধি মাত্রেই বৃকোদর তাহাকে নিহত করিবে। প্রকাশ্যে বৃকোদর হন্তা হইলেও, আপনিই তাহার মূলীভূত একমাত্র কারণ ॥ ৭ ॥

হে দেব! এই কার্য্যের দ্বারা আপনার অমল যশোরাশি দিগ্‌দিগন্তে পরিব্যাপ্ত হইবে। অহো! গোপীগণ শঙ্খচূড়ের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি লাভে,

আভাস।

কি সাধ্য যে একাকী তিনি জরাসন্ধকে নিহত করেন? তবে আপনি উপস্থিত থাকিয়া, বা ইচ্ছা করিয়া, যদি একটী তৃণ মাত্র নিক্ষেপ করেন, অথবা সামান্য একটী বালককেও জরাসন্ধের বিপক্ষে নিযোজিত করেন, তাহা হইলেই জরাসন্ধের বধ নিশ্চয়ই সাধিত হইবে। ৭ ॥

গোপ্যশ্চ কুঞ্জরপতের্জনকাত্মজায়াঃ পিত্রোশ্চ লব্ধশরণা মুনয়ো বয়ঞ্চ ॥৮॥

অন্বয়ঃ।

গায়ন্তি। গোপ্যঃ শঙ্খচূড়বধঃ তস্মাৎ স্বমোক্ষং, কুঞ্জরপতেঃ নক্রাৎ, জনকাত্মজায়াঃ রাবণাৎ, পিত্রোঃ চ কংসগৃহাৎ বিমোক্ষণং এবং লব্ধশরণাঃ বয়ং মুনয়ঃ চ তে যশঃ গায়ন্তি ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তব পিতরঃ মোচয়িষ্যতীতি। তত্র দৃষ্টান্তাঃ গোপ্যশ্চেত্যাদয়ঃ। যথা গোপ্যঃ শঙ্খচূড়বধং স্বমোক্ষঞ্চ গায়ন্তি। অবতারান্তরগতঞ্চ কুঞ্জরপতের্নক্রাৎ। জনকাত্মজায়াশ্চ রাবণাৎ পিত্রোশ্চ কংসগৃহান্মোক্ষং। অতএবভূতানাং তাসাং কৃপয়া ত্বয়া তথৈব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহারাজপ্রসাদলক্ষীৎ সপ্রব কৃপাসিন্ধুঃ স্বয়মেব স্মৃত্বা স্ববিষয়ক-মহাবিপৎকাল-সর্পদংশাদপি রক্ষিষ্যতীতি তেন জরাসন্ধং হত্বা তা দেবা তৎপত্নিভিঃ সঙ্গতীকৃত্য ত্বয়া যথা রক্ষণীয়া তথৈব রাজসূয়াদিকৃতাঃ সমাপ্য তত্র আগমনসময়ে নিভৃতং ব্রজং গত্বা তা গোপ্যোঽপি স্বসঙ্গতীকৃত্য ত্বয়া রক্ষণীয়াঃ তচ্চাস্মদাদয়োঽপি ভক্তে যশো গায়াম ইত্যনসরপ্রাপ্তবাঞ্ছিতমন্ত্রনার্পণং ধ্বনিতং। কিঞ্চ যথা দৈবো গোপ্যশ্চ গায়ন্তি তথা লব্ধশরণা মুনয় আত্মারাম-ভক্তা বয়ং দাসভক্তাশ্চ স্বসুখদাস্বাদনাদৌ গায়ামঃ কিং তৎ কুঞ্জরপতেঃ স্বশত্রো নক্রস্য বধং তস্মাদাত্ম-বিমোক্ষণঞ্চ। জনকাত্মজায়াঃ স্বশত্রো রাবণস্য বধং পিত্রোশ্চ স্বশত্রোঃ কংসস্য বধং তস্মা-তস্মাদাত্মবিমোক্ষণঞ্চেতি। ভো তপোধনা মা বিষীদথ। যথা নক্রাদিভ্যো গজেন্দ্রাদীনুদ্ধার তথৈবাস্মানপি সংসারাদুদ্ধরিষ্যতীতি। ভো ভো বয়স্যা তাবকভক্তা যথৈবোক্তা গজেন্দ্রা-দিভ্যঃ স্বসামীপ্যাদানেন স্বাভীষ্টসেবামদাত্তথৈবাস্মভ্যমপি দাস্যতীতি ॥ ৮ ॥

কুঞ্জরপতি নক্রগ্রস্ত হইতে অব্যাহতি লাভে এবং জনকনন্দিনী সীতা দশাননের হস্ত হইতে রক্ষা পাইয়া, বিশেষত ভবদীয় জনক-জননী বসুদেব এবং দেবকী দুর্দ্দান্ত কংসের কারাগৃহ হইতে বিমুক্তি লাভে যেমন আপনার কীর্ত্তি ও যশ গান করিয়া থাকেন, জরাসন্ধের কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজাগণের বনিতা-গণ এবং বিমুক্ত নৃপতিবৃন্দ, মুনিগণ এবং আপনার ভক্ত আমরা প্রতিগৃহে এই দারুণ শত্রু-নিধনের বার্ত্তা কীর্ত্তন করিব, সন্দেহ নাই ॥ ৮ ॥

আভাস।

এই জরাসন্ধ বধে যে আপনার কীর্ত্তি জগতে প্রথিত হইবে, তাহাতে আপনার কোন ইষ্ট লাভ নাই বটে, কিন্তু আমাদের অভীষ্টসিদ্ধির আর সীমা থাকিবে না। দুষ্টের দমন ও শিষ্টের পালনরূপ আপনার অবতার-কার্য্য ধারাবাহিক ভাবে চলিতে থাকিবে। পূর্ব্বে শঙ্খ-চূড় বধে গোপীগণ যেমন মুক্তিলাভে আনন্দিত হইয়াছিল; নক্রগ্রাস হইতে গজেন্দ্র মুক্ত হইয়া, যেমন হৃষ্ট হইয়াছিল; জনকনন্দিনী সীতা দুষ্ট দশাননের প্রদত্ত সুদারুণ যাতনা

জরাসন্ধবধঃ কৃষ্ণ ভূর্য্যর্থায়োপকল্পতে।
প্রায়ঃ পাকবিপাকেন তব চাভিমতঃ ক্রতুঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে কৃষ্ণ! জরাসন্ধস্য বধঃ ভূর্য্যর্থায় অনেকপ্রয়োজনায়; উপকল্পতে; প্রায়ঃ পাকবিপাকেন (পচ্যতে ইতি পাকঃ পুণ্যপাপাত্মকং কর্ম্ম তস্য বিপাকঃ ফলং তেন) রাজ্ঞাং পুণ্যবিপাকেন জরাসন্ধস্য পাপবিপাকেন অয়ং ক্রতুঃ রাজসূয়ঃ, তবাপি অভিমতঃ সম্মতঃ এব ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ জরাসন্ধবধ ইতি ভূর্য্যর্থায়েতি। ততঃ শিশুপালবধাদয়োঽপি সুখসাধ্যা ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ। এতৎ সর্ব্বং ভবিষ্যত্যেবেতি সম্ভাবনয়াহ প্রায় ইতি। পচ্যত ইতি পাকঃ কর্ম্ম তস্য বিপাকঃ ফলং তেন। রাজ্ঞাং পুণ্যবিপাকেন জরাসন্ধাদীনাং পাপবিপাকেনেতি পাঠান্তরে জরাসন্ধস্য পাপবিপাকেনেতি। তেনায়ং ক্রতুস্তবাভিপ্রেতঃ। তত্র গতে ত্বয়ি সর্ব্বং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভূর্য্যর্থায় রাজসূয়সিদ্ধয়ে রাজবৃন্দরক্ষাসিদ্ধয়ে স্বচ্চকীর্ত্তিত-শিশুপালাদিবধ-সুখসাধ্যত্বসিদ্ধয়ে মদ্বাঞ্ছিতার্থবিশেষসিদ্ধয়ে চ পাকো রাজসূয়স্য নিষ্পত্তিস্তস্মিন্ সতি তস্য বা যো বিপাকঃ বিসদৃশং ফলং কুরুবংশক্ষয়সূচকদুর্য্যোধনমানভঙ্গঃ তেন হেতুনা ক্রতুস্তব তবাভিমতঃ। পাকঃ পরিণতৌ শিশাবিতি। বিপাকঃ পাচনে স্বেদে কর্ম্মণো বিসদৃক্ ফলে ইতি চ মেদিনী। এষু দুর্থস্য অভ্যাদবকৌরবাদ্যৈ র্মা বুধ্যতামিত্যুদ্ধবেন দুর্ব্বোধার্থকং পদং প্রযুক্তং। পাপবিপাকেনেতি পাঠে পাপানাং শিশুপালাদীনাং বিপাকেন বিনাশ-লক্ষণ-পরিণামেন হেতুনা। প্রায় ইতি বিতর্কে ॥ ৯ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ! জরাসন্ধের নিধনে যথেষ্ট উপকার সাধিত হইবে। রাজাগণের পুণ্যফলের উদয়ে এবং জরাসন্ধের সঞ্চিত পাপফলের উদয়ে এই অপূর্ব্ব রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান যে উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনারই অভিপ্রায় অনুসারে সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবদ্ভক্ত উদ্ধবের তাদৃশ শুভাবহ এবং

আভাস।

হইতে অব্যাহতি পাইয়া, যেমন আনন্দিতা হইয়াছিলেন, অহো! বসুদেব এবং দেবকী কংসভয় হইতে নিষ্কৃতি লাভে যেমন পরমানন্দ অনুভব করিয়াছিলেন এবং ঐ সকল কার্য্যে ভবদীয় যশঃ সর্ব্বত্র পরিব্যাপ্ত হইয়া যেমন আমাদের ন্যায় ভক্তগণের হৃদয়ে অপার শান্তির উৎস উন্মোচন করিয়া দিতেছে, সেইরূপ এখনও তাঁহার ধারাবাহিকভাব আপনি রক্ষা করুন! আপনার প্রতি ভক্তিমান্ হইবার প্রকৃত স্বার্থ আপনার কীর্ত্তিতেই পরিলক্ষিত হইয়া থাকে। সম্প্রতি জরাসন্ধ বধের দ্বারা ভক্তের সন্তোষজনক লীলা জগতে অর্পিত করুন ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যুদ্ধববচো রাজন্ সর্ব্বতোভদ্রমচ্যুতং ।
দেবর্ষির্যদুবৃদ্ধাশ্চ কৃষ্ণশ্চ প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ১০ ॥
অথাদিশৎ প্রয়াণায় ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।
ভৃত্যান্ দারুকজৈত্রাদীননুজ্ঞাপ্য গুরূন্ বিভুঃ ॥ ১১ ॥
নির্গময্যাবরোধান্ স্বান্ সসুতান্ সপরিচ্ছদান্ ।
সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্য যদুরাজঞ্চ শত্রুহন্ ।
সূতোপনীতং স্বরথমারুহৎ গরুড়ধ্বজং ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । হে রাজন্ ! সর্ব্বতোভদ্রং শুভাবহং অচ্যুতং ফলাব্যভিচরিতং, ইতি এবং উক্তপ্রকারং, উদ্ধববচঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ যদুবৃদ্ধাঃ চ কৃষ্ণঃ চ প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ১০ ॥

অথ অনন্তরং এব দেবকীসুতঃ বিভুঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ গুরূন্ বসুদেবাদীন্, অনুজ্ঞাপ্য দারুকজৈত্রাদীন্ স্বস্য ভৃত্যান্ প্রয়াণায় গমন-সাধন-সংগ্রহায়, আদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ১১ ॥

তথা হে শত্রুহন্ ! সঙ্কর্ষণং যদুরাজং উগ্রসেনং চ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা, সসুতান্ (সুতৈঃ সহিতান্) সপরিচ্ছদান্ (পরিচ্ছদৈঃ পরিকরৈঃ চ সহিতান্) স্বান্ অবরোধান্ দারান্, নির্গময্য (পুরাৎ বহিঃ গময়িত্বা) সূতেন উপনীতং গরুড়ধ্বজং রথং স্বয়ং আরুহৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অচ্যুতঃ উপপত্ত্যা যুক্তং । যদুবৃদ্ধা ইতি বদন্ননিরুদ্ধাদয় তুষ্ণীং নাপূজয়ন্নিতি সূচয়তি ॥ ১০ ॥

অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য । গুরূন্ বসুদেবাদীন্ ॥ ১১ ॥

অবরোধান্ দারাদীন্ নির্গময্য প্রয়াণং কারয়িত্বা ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অচ্যুতং সোপপত্তিকত্বাৎ চ্যুতিরহিতং । যদুবৃদ্ধা ইত্যনেনানিরুদ্ধাদয়ঃ সদ্যো যুদ্ধোৎসাহবন্তস্তু নাপূজয়ন্নিতি দ্যোতিতং ॥ ১০ ॥

গুরূন্ বসুদেবাদীন্ অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য ॥ ১১ ॥

অবরোধান্ অবরোধস্থান্ দারান্ তেষামপি নিমন্ত্রিতত্বাত্তদৌৎসুক্যাচ্চ ॥ ১২ ॥

অব্যর্থ ফলোপধায়ক যুক্তিযুক্ত বাক্য শ্রবণে দেবর্ষি নারদ, শ্রীকৃষ্ণ এবং যাবদীয় যদুবৃদ্ধগণ সকলেই তাঁহার বিশেষ প্রশংসা করিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর দেবকীপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বসুদেবাদি গুরুজনগণের অনুমতি গ্রহণ করত, দারুক ও জৈত্রাদি স্বীয় ভৃত্যগণকে আহ্বান করিলেন এবং ইন্দ্রপ্রস্থে যাত্রা করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত হইতে আদেশ করিলেন ॥ ১১ ॥

এবং হে শত্রুনিসূদন ! অগ্রজ বলরাম ও যদুরাজ উগ্রসেনের অভিপ্রায়

ততো রথদ্বিপভটসাদিনায়কৈঃ করালয়া পরিবৃত আত্মসেনয়া।
মৃদঙ্গভের্য্যানকশঙ্খগোমুখৈঃ প্রঘোষঘোষিতককুভো নিরক্রমৎ ॥ ১৩॥
নৃবাজিকাঞ্চনশিবিকাভিরচ্যুতং সহাত্মজাঃ পতিমনু সুব্রতা যযুঃ।
বরাম্বরাভরণবিলেপনস্রজঃ সুসংবৃতা নৃভিরসিচর্ম্মপাণিভিঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ রথ-দ্বিপ ভট-সাদিনায়কৈঃ (রথাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ, ভটাঃ পদাতয়ঃ, সাদিনঃ অশ্বারূঢ়াঃ তন্নায়কৈঃ) করালয়া পরমভয়ঙ্করা আত্মসেনয়া; মৃদঙ্গভের্য্যানকশঙ্খ-গোমুখৈঃ তদ্বাদ্যৈঃ যঃ প্রঘোষঃ তেন ঘোষিতা যা ককুপ্ দিক্, তস্যাঃ সকাশাৎ নিরক্রমৎ নিষ্ক্রান্তবান্ ॥ ১৩ ॥

ততঃ চ সহাত্মজাঃ বরাম্বরাভরণ-বিলেপন-স্রজঃ (বরাণি শ্রেষ্ঠানি অম্বরাদীনি যাসাং তাঃ) অসিচর্ম্মপাণিভিঃ (অসি চর্ম্ম চ পাণ্যোঃ যেষাং তৈঃ নৃভিঃ সুসংবৃতাঃ সুরক্ষিতাঃ সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ, রুক্মিণ্যাদয়ঃ প্রয়াস্তঃ অচ্যুতং পতিং নৃবাজিকাঞ্চনশিবিকাভিঃ (নরযানৈঃ অশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিঃ চ) অনুযযুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভটাঃ পদাতয়ঃ। সাদিনঃ অশ্বারোহাঃ। রথাদিনায়কৈঃ করালয়া ভীব্রয়া আত্মসেনয়া পরিবৃতো নিরক্রমৎ নির্গমৎ। কুতঃ মৃদঙ্গাদিভির্বাদ্যৈঃ প্রঘোষেণ ঘোষিতায়াঃ ককুভঃ ॥ ১৩ ॥

নৃবাজীতি। নরযানৈঃ অশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিশ্চ অচ্যুতং পতিমনুযযুঃ। সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ। বরাণি অম্বরাদীনি যাসাং তাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভটাঃ পদাতয়ঃ। সাদিনঃ অশ্বারোহাঃ। নায়কা রথিনঃ। টাবন্তোঽপি ককুভাশব্দো দৃষ্টঃ ॥ ১৩ ॥

নৃবাজীতি। নরযানৈরশ্বৈঃ কাঞ্চনশিবিকাভিশ্চ। অচ্যুতং পতিং অনুযযুঃ। সুব্রতাঃ পতিব্রতাঃ ॥ ১৪ ॥

গ্রহণ করত যথোপযুক্ত পরিচ্ছদাদিতে বিভূষিতা দারাগণকে স্ব স্ব পুত্রাদি সহ পুরীর বাহিরে যাত্রা করিতে আদেশ করিলেন এবং স্বয়ং সূত কর্ত্তৃক আনীত গরুড়ধ্বজ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর রথ, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহী সৈন্যগণের নায়ক-সমূহে পরিচালিত অতীব ভয়ঙ্কর স্বকীয় সেনাদলে পরিবেষ্টিত শ্রীকৃষ্ণ মৃদঙ্গ, ভেরী, আনক, শঙ্খ ও গোমুখাদির প্রচণ্ড বাদ্য-ধ্বনিতে প্রতিধ্বনিত দিগ্‌ভাগ হইতে নির্গত হইয়া দ্বারাবতীর অভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ১৩ ॥

উৎকৃষ্ট বসন, ভূষণ, চন্দনাদি অনুলেপন এবং দিব্য মাল্যাদিতে বিভূষিতা রুক্মিণী প্রভৃতি পতিব্রতা পত্নীগণ স্ব স্ব পুত্রাদি সহ অসি এবং চর্ম্মধারী প্রহরী-

নরোষ্ট্রগোমহিষখরাশ্বতর্য্যনঃকরেণুভিঃ পরিজনবারযোষিতঃ ।
স্বলঙ্কৃতাঃ কটকুটিকম্বলাম্বরাদ্যুপস্করা যযুরধিযুজ্য সর্ব্বশঃ ॥ ১৫ ॥
বলং বৃহদ্ধ্বজপটছত্রচামরৈর্বরায়ুধাভরণকিরীটবর্ম্মভিঃ ।
দিবাংশুভিস্তুমুলরবং বভৌ রবের্যথার্ণবঃ ক্ষুভিততিমিঙ্গিলোর্ম্মিভিঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

কটকুটিকম্বলাম্বরাদ্যুপস্করাঃ (কটকুটয়ঃ উশীরাদি-তৃণনির্ম্মিতগৃহাঃ কম্বলাম্বরাদয়শ্চ উপস্করাঃ কুম্ভাদিরূপাঃ শিবিরাদিসাধনভূতাঃ যাসাং) স্বলঙ্কৃতাঃ পরিজনযোষিতঃ বারযোষিতঃ বেশ্যাঃ চ অধিযুজ্য (বলীবর্দ্দাদিষু তান্ উপস্করান্ দৃঢ় সন্নহ্য) নরোষ্ট্র-গো-মহিষ-খরাশ্বতর্য্যনঃ-করেণুভিঃ তত্তদ্যানৈঃ সর্ব্বশঃ যযুঃ ॥ ১৫ ॥

ক্ষুভিতৈঃ তিমিঙ্গিলৈঃ মৎস্যনক্রাদিভিঃ উর্ম্মিভিঃ যথা অর্ণবঃ সমুদ্রঃ ভাতি তথা তুমুলরবং (তুমুলঃ সংকীর্ণঃ রবঃ স্বনঃ যস্মিন্ তৎ) বলং সৈন্যং বৃহদ্ধ্বজাদিভিঃ রবেঃ অংশুভিঃ দিবা ইব বভৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নরৈ উষ্ট্র দিভির্যানৈঃ । অশ্বতরী গর্দ্দভাদশ্বাজ্জাতা । অনঃ শকটঃ । করেণুর্গজী । পরিজনাস্ত্রিয়ো বারযোষিতশ্চ । কটকুটাঃ উশীরাদিতৃণনির্ম্মিতা গৃহাঃ । কম্বলাম্বরাদয়শ্চ উপস্করাঃ কুম্ভাদিরূপা যাসাং তাঃ । অধিযুজ্য বলীবর্দ্দাদিষু পস্করান্ দৃঢ় সংনহ্য ॥ ১৫ ॥

রবেরংশুভিশ্চ তথনং দিবা বভৌ । কথম্ভুতং । তুমুলরবং আকুলস্বনং ক্ষুভিতৈস্তিমিঙ্গিলৈরূর্ম্মিভিশ্চ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পরিজনা রজকাদয়ঃ । কটকুটাঃ উশীরাদিনির্ম্মিতাঃ গৃহা কুম্ভাদয় উপস্করাঃ পরিচ্ছদা যাসাং তাঃ । সর্ব্বশঃ সর্ব্বানেব তান্ উপস্করান্ অধিযুজ্য উষ্ট্রাদিষু দৃঢ়ং সংনহ্য ॥ ১৫ ॥

দিবা রবেরংশুভিস্তুমুলং আয়ুধভূষকিরীটাদিচাকচক্যযুক্তং বভৌ ॥ ১৬ ॥

গণের দ্বারা সুরক্ষিত হইয়া, নরযান, অশ্বযান এবং স্বর্ণরঞ্জিত শিবিকাদিতে আরোহণ পূর্ব্বক অচ্যুত-পতির অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

পরিজন-ললনাগণ এবং বারবনিতাগণ বিবিধ বেশ-ভূষায় সুসজ্জিতা হইয়া, উশীরাদি তৃণের দ্বারা প্রস্তুত অথবা কম্বল কিম্বা বস্ত্রের দ্বারা নির্ম্মিত কুটিরবৎ আচ্ছাদিত নরযান, উষ্ট্রযান এবং গো, মহিষ, খর, অশ্বতরী, করেণু বা বলীবর্দ্দ-যানে আরোহণ করত, শ্রীকৃষ্ণের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

অহো ! তাদৃশ বৃহৎ ধ্বজা, পতাকা, ছত্র, চামর, বিচিত্র শাণিত অস্ত্র শস্ত্র, অঙ্গের আভরণ, কিরীট এবং কবচে সুশোভিত বিপুল সৈন্যদলের কি অপূর্ব্ব শোভাই পরিলক্ষিত হইয়াছিল ! ভীষণ নক্র এবং মৎস্যাদি জলচরগণে সমাকীর্ণ

অথো মুনির্যদুপতিনা সভাজিতঃ প্রণম্য তং হৃদি বিদধৎ বিহায়সা ।
নিশম্য তদ্ব্যবসিতমাহৃতার্হণো মুকুন্দসন্দর্শননির্বৃতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ১৭ ॥

রাজদূতমুবাচেদং ভগবান্ প্রীণয়ন্ গিরা ।
মা ভৈষ্ট দূত ভদ্রং বো ঘাতয়িষ্যামি মাগধং ॥ ১৮ ॥
ইত্যুক্তঃ প্রস্থিতো দূতো যথাবদবদন্নৃপান্ ।

অন্বয়ঃ ।

অথ নির্গমনানন্তরং যদুপতিনা কৃষ্ণেন সভাজিতঃ সৎকৃতঃ, আহৃতার্হণঃ (আহৃতং সমর্পিতং অর্হণং পূজাসাধনং যস্মৈ সঃ) মুকুন্দসন্দর্শননির্বৃতেন্দ্রিয়ঃ (মুকুন্দস্য সন্দর্শনেন নির্বৃতানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) মুনিঃ নারদঃ তস্য কৃষ্ণস্য ব্যবসিতং নিশ্চয়ং, নিশম্য আকর্ণ্য, তং প্রণম্য তং এব হৃদি বিদধৎ ধারয়ন, বিহায়সা আকাশমার্গেণ যযৌ ॥ ১৭ ॥

ততঃ ভগবান্ রাজদূতং গিরা মধুরবচনেন, প্রীণয়ন্ "হে দূত ! মা ভৈষ্ট বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং ভবিষ্যতি যতঃ মাগধং ঘাতয়িষ্যামি ইতি" ইদং উবাচ ॥ ১৮ ॥

ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ দূতঃ প্রস্থিতঃ সন্ নৃপান্ যথাবৎ অবদৎ ; তে অপি যৎ যস্মাৎ

শ্রীধরস্বামী ।

মুনির্নারদো বিহায়সা যযাবিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥
মা ভৈষ্টেতি বহুবচনং রাজাভিপ্রায়েণ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মুনির্নারদো বিহায়সা যযাবিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥
মা ভৈষ্টেতি বহুত্বং রাজ্ঞাং বহুত্বাৎ ॥ ১৮ ॥

বীচিমালা পরিপূর্ণ অপার জলধির ন্যায় সুবিস্তীর্ণ বাসুদেবের সৈন্যদল প্রচণ্ড বাদ্য-রবের তুমুল ধ্বনিতে ও দিবাকরের অংশুজালে সেই বনটীকে যেন দিবসের ন্যায় সমুজ্জ্বল করিয়াছিল ॥ ১৬ ॥

যাত্রা কালে ভগবান্ শ্রীপতি বিবিধ উপহার প্রদানে দেবর্ষি নারদের যথেষ্ট সম্মান প্রদর্শন করিলেন । এদিকে নারদও কৃষ্ণদর্শনে অতীব আনন্দ অনুভব করিলেন এবং তাঁহার মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইয়া, মনে মনে তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং হৃদয়-মন্দিরে কৃষ্ণরূপ চিন্তা করত, আকাশ-পথে যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন ॥ ১৭ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ রাজদূতকে সম্বোধন করিয়া মধুর বচনে বলিলেন যে, হে দূত ! তুমি রাজাগণকে বলিবে যে, তাঁহাদের কোন ভয় নাই ; নিশ্চয়ই তাঁহাদের মঙ্গল হইবে ; কারণ জরাসন্ধকে আমি নিশ্চয়ই নিহত করিব ॥ ১৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি শ্রবণে রাজদূত প্রস্থান করিল এবং রুদ্ধ রাজন্যগণকে

তেঽপি সন্দর্শনং শৌরেঃ প্রত্যৈক্ষন্ যন্মুমুক্ষবঃ ॥ ১৯ ॥
আনর্ত্তসৌবীরমরূংস্তীর্ত্বা বিনশনং হরিঃ।
গিরীন্নদীরতীয়ায় পুরগ্রামব্রজাকরান্ ॥ ২০ ॥
ততো দৃশদ্বতীং তীর্ত্বা মুকুন্দোঽথ সরস্বতীং।
পাঞ্চালানথ মৎস্যাংশ্চ শক্রপ্রস্থমুপাগমৎ ॥
তমুপাগতমাকর্ণ্য প্রীতো দুর্দ্দর্শনং নৃণাং।
অজাতশত্রু নিরগাৎ সোপাধ্যায়ঃ সুহৃদ্বৃতঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

মুমুক্ষবঃ রাজানঃ শৌরেঃ সন্দর্শনং প্রত্যৈক্ষন্ প্রতীক্ষিতবন্তঃ ॥ ১৯ ॥

আনর্ত্ত সৌবীর-মরূন্ গিরীন্ নদীঃ চ তীর্ত্বা অতিক্রম্য, বিনশনং কুরুক্ষেত্রং, তত্র চ পুর-গ্রামব্রজাকরান্ তথা দৃশদ্বতীং ততঃ সরস্বতীং তীর্ত্বা মুকুন্দঃ হরিঃ পাঞ্চালান্ অথ মৎস্যান্ অতিক্রম্য শক্রপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং, উপাগমৎ ॥ ২০ ॥

নৃণাং দুর্দ্দর্শনং (দুঃ দুর্লভং দর্শনং যস্য তং) তং শ্রীকৃষ্ণং উপাগতং আকর্ণ্য প্রীতঃ প্রসন্নঃ অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরঃ সোপাধ্যায়ঃ সুহৃদ্বৃতঃ এব পুরাৎ নিরগাৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যৈক্ষন্ প্রতীক্ষন্ত। যদ্যস্মান্মুমুক্ষবঃ ॥ ১৯ ॥

আনর্ত্তাদয়ো মার্গস্থা দেশাঃ। তীর্ত্বা অতিক্রম্য বিনশনং কুরুক্ষেত্রং। অতীয়ায় অতিক্রম্য যযৌ ॥ ২০ ॥ শক্রপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রত্যৈক্ষন্ প্রতীক্ষন্ত ॥ ১৯ ॥

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং। অতীয়ায় অতিক্রম্য যযৌ ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

সমীপে উপস্থিত হইয়া, কৃষ্ণ-কথিত যাবতীয় উক্তি আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিল। তথায় নৃপতিগণ জরাসন্ধের কারাগার হইতে মুক্তিলাভের প্রত্যাশায় কৃষ্ণ-সন্দর্শনের প্রতীক্ষায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

এদিকে বাসুদেব সৈন্য-সামন্তে পরিবৃত হইয়া যাত্রা করত, ক্রমশ আনর্ত্ত, সৌবীর, মরু ও কুরুক্ষেত্রকে অতিক্রম করত তত্রত্য গিরি, নদী, পুরগ্রাম, ব্রজ ও আকরাদি অতিক্রম করিলেন ॥ ২০ ॥

অনন্তর দৃশদ্বতী ও সরস্বতীকে উত্তীর্ণ হইয়া, ক্রমশ পঞ্চাল ও মৎস্য দেশকেও অতিক্রম করিয়া, ইন্দ্রপ্রস্থে উপনীত হইলেন ॥

অহো! মানবগণের দুর্লভ-দর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং উপনীত হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া, অজাতশত্রু রাজা যুধিষ্ঠির অতীব আনন্দিত হইলেন এবং

গীতবাদিত্রঘোষেণ ব্রহ্মঘোষেণ ভূয়সা ।
অভ্যয়াৎ স হৃষীকেশং প্রাণাঃ প্রাণমিবাদৃতাঃ ॥ ২২ ॥
দৃষ্ট্বা বিক্লিন্নহৃদয়ঃ কৃষ্ণং স্নেহেন পাণ্ডবঃ ।
চিরাদ্দৃষ্টং প্রিয়তমং সস্বজেঽথ পুনঃ পুনঃ ॥ ২৩ ॥
দোর্ভ্যাং পরিষ্বজ্য রমামলালয়ং মুকুন্দগাত্রং নৃপতির্হতাশুভঃ ।
লেভে পরাং নির্বৃতিমশ্রুলোচনো হৃষ্যত্তনুর্বিস্মৃতলোকবিভ্রমঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

আদৃতাঃ প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, যথা মুখ্যং প্রাণং অভিযান্তি (তং চ প্রাপ্য সচেষ্টানি ভবন্তি) তথা সঃ যুধিষ্ঠিরঃ গীতবাদিত্র-ঘোষেণ তথা ভূয়সা মহতা ব্রহ্মঘোষেণ বেদধ্বনিনা, সহ হৃষীকেশং ইন্দ্রিয়-নিয়ন্তারং কৃষ্ণং, অভ্যয়াৎ ॥ ২২ ॥

স্নেহেন বিক্লিন্ন-হৃদয়ঃ (বিক্লিন্নং আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ) পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা চিরাৎ দৃষ্টং প্রিয়তমং পুনঃ পুনঃ সস্বজে আলিঙ্গিতবান্ ॥ ২৩ ॥

দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং, রমায়াঃ অমলং নির্দোষং আলয়ং মুকুন্দস্য গাত্রং, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, হতাশুভঃ (হতং অশুভং পাপং যস্য সঃ) নৃপতিঃ যুধিষ্ঠিরঃ (বিস্মৃতঃ লোকবিভ্রমঃ লোকব্যবহারঃ যেন সঃ) যুধিষ্ঠিরঃ পরাং নির্বৃতিং আনন্দং লেভে ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণং মুখ্যং প্রাণমিব ॥ ২২ ॥　　　　সস্বজে পরিরেভে ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী ।

প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণং যথা অভিযান্তি তথা অভ্যয়াৎ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

উপাধ্যায় ও সুহৃদ্বর্গে পরিবৃত হইয়া, তাঁহার প্রত্যুদ্গমনার্থ পুর হইতে নির্গত হইলেন ॥ ২১ ॥

ইন্দ্রিয়গণ মুখ্য প্রাণলাভে যেমন পুনর্জ্জীবিত হইয়া, তাহারই অনুগমন করে, সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির গীতবাদিত্রধ্বনি এবং বেদধ্বনি সহকারে সর্ব্বেন্দ্রিয়-নিয়ন্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে হৃষ্টান্তঃকরণে প্রত্যুদ্গমন করিয়াছিলেন ॥ ২২ ॥

যুধিষ্ঠিরের হৃদয় স্নেহে আর্দ্র হইয়া গেল ; তিনি কৃষ্ণকে দেখিয়া বহুকাল পরে প্রত্যাবর্ত্তিত পরম বন্ধুর ন্যায়, তাঁহাকে বারংবার আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

অহো ! কমলার পবিত্র আবাসস্থল মুকুন্দের মনোহর কলেবর হস্তযুগলে আলিঙ্গন করিয়া, যুধিষ্ঠিরের পাপ তাপ সমস্ত দূরে গেল ; তাঁহার নয়ন-যুগল হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল ; পুলকে কলেবর রোমাঞ্চিত হইয়া উঠিল ; যুধিষ্ঠির যেন তৎকালে লোক-ব্যবহার বিস্মৃত হইয়াই, তাদৃশ

তং মাতুলেয়ং পরিরভ্য নির্বৃতো ভীমঃ স্ময়ন্ প্রেমজলাকুলেন্দ্রিয়ঃ ।
যমৌ কিরীটী চ সুহৃত্তমং মুদা প্রবৃদ্ধবাষ্পাঃ পরিরেভিরেঽচ্যুতং ॥ ২৪ ॥

অর্জ্জুনেন পরিষক্তো যমাভ্যামভিবাদিতঃ ।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য বৃদ্ধেভ্যশ্চ যথার্হতঃ ।
মানিনো মানয়ামাস কুরু-সৃঞ্জয়-কেকয়ান্ ।
সূত-মাগধ-গন্ধর্ব্বা বন্দিনশ্চোপমন্ত্রিণঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

মাতুলেয়ং মাতুলপুত্রং তং কৃষ্ণং পরিরভ্য নির্বৃতঃ পরমানন্দপূর্ণঃ, ভীমঃ স্ময়ন প্রেমজলাকুলেন্দ্রিয়ঃ (প্রেমজলৈঃ আনন্দাশ্রুভিঃ আকুলে পিহিতে ইন্দ্রিয়ে লোচনে যস্য তথাভূতঃ) বভূব । তথা যমৌ নকুল-সহদেবৌ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, চ মুদা হর্ষেণ, প্রবৃদ্ধবাষ্পাঃ (প্রবৃদ্ধানি বাষ্পানি আনন্দাশ্রূনি যেষাং তে) সুহৃত্তমং অচ্যুতং পরিরেভিরে ॥ ২৪ ॥

অর্জ্জুনেন পরিষক্তঃ আলিঙ্গিতঃ, যমাভ্যাং অভিবাদিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তথা বৃদ্ধেভ্যঃ বয়োধিকেভ্যঃ যুধিষ্ঠিরাদিভ্যঃ যথার্হতঃ যথাযোগ্যং নমস্কৃত্য ॥

শ্রীধরস্বামী ।

স্ময়ন্ অমলং নির্দ্দোষমালয়ং । বিস্মৃতো লোকবিভ্রমো লোকব্যবহারো যেন সঃ ॥ ২৪ ॥

অর্জ্জুনেন বয়সা সমত্বাৎ পরিষক্ত এব কেবলং । পাদৌ নমস্কুর্ব্বন্নর্জ্জুনঃ শ্রীকৃষ্ণেন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্ময়মানঃ শোভায়া অমলং নির্দ্দোষমালয়ং । বিস্মৃতো লোকবিভ্রমো লৌকিকবিলাসো

পরমানন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥

মাতুল-নন্দন মুকুন্দকে আলিঙ্গন করিয়া, বৃকোদরের আর আনন্দের পরিসীমা রহিল না ; প্রেমাশ্রুতে তাঁহার লোচনদ্বয় পরিপূর্ণ হইল । নকুল-সহদেব নামক যমজ ভ্রাতাদ্বয় এবং অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করত একান্ত প্রীত হইলেন এবং হর্ষাশ্রু বিসর্জ্জন করত প্রাণপ্রিয় কৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২৪ ॥

এই প্রকারে সমবয়স্ক অর্জ্জুন কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত এবং ন্যূনবয়স্ক নকুল এবং সহদেবাদি কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উপস্থিত ব্রাহ্মণগণকে এবং বয়োবৃদ্ধ মাননীয় আত্মীয়গণকে প্রণাম করিলেন এবং অন্যান্য ব্যক্তিকেও যথাযোগ্য অভিবাদনাদি করিলেন ॥

শ্রীকৃষ্ণ কুরু, সৃঞ্জয় ও কেকয়-বংশীয় কুলবৃদ্ধগণের সম্মান প্রদর্শন করিলেন এবং সূত, মাগধ, গন্ধর্ব্ব, বন্দিগণ এবং উপমন্ত্রিগণ মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পটহ, বীণা, পণব এবং বেণু প্রভৃতির বাদ্য সহকারে নৃত্য ও গীত দ্বারা ভগবান্,

মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পটহ-বীণা-পণব-বেণুভিঃ।
ব্রাহ্মণাশ্চারবিন্দাক্ষং তুষ্টুবুর্ননৃতুর্জগুঃ॥
এবং সুহৃদ্ভিঃ পর্য্যস্তঃ পুণ্যশ্লোকশিখামণিঃ।
সংস্তূয়মানো ভগবান্ বিবেশালঙ্কৃতং পুরং॥ ২৫॥
সংসিক্তবর্ত্ম করিণাং মদগন্ধতোয়ৈশ্চিত্রধ্বজৈঃ কনকতোরণপূর্ণকুম্ভৈঃ।
মৃষ্টাত্মভির্নবদুকূলবিভূষণস্রগ্গন্ধৈর্নৃভির্যুবতিভিশ্চ বিরাজমানং॥ ২৬॥

অন্বয়ঃ।

মানিনঃ কুরু-সৃঞ্জয়-কেকয়ান্ মানয়ামাস সৎকৃতবান্, তথা সূত-মাগধ-বন্দিনঃ উপমন্ত্রিণঃ ব্রাহ্মণাশ্চ মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পটহ-বীণা-পণব-বেণুভিঃ অরবিন্দাক্ষং পদ্মপলাশলোচনং কৃষ্ণং তুষ্টুবুঃ ননৃতুঃ জগুঃ চ॥

পুণ্যশ্লোকশিখামণিঃ (পুণ্যঃ পুণ্যাবহঃ শ্লোকঃ যশঃ যেষাং তেষাং শিখামণিঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ এবং সুহৃদ্ভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ পর্য্যস্তঃ পরিবৃতঃ এবং সূতাদিভিঃ সংস্তূয়মানঃ অলঙ্কৃতং হস্তিনাপুরং বিবেশ॥ ২৫॥

করিণাং গজানাং মদগন্ধতোয়ৈঃ মদগন্ধযুক্তজলৈঃ সংসিক্তবর্ত্ম (সংসিক্তানি বর্ত্মানি পুরবীথয়ঃ যস্মিন্ তৎ) চিত্রধ্বজৈঃ কনকতোরণৈঃ পূর্ণকুম্ভৈঃ মৃষ্টাত্মভিঃ (মৃষ্টঃ আত্মা শরীরং যেষাং তৈঃ) তথা নবাঃ দুকূলাদয়ঃ যেষাং তৈঃ নৃভিঃ তথা যুবতীভিঃ বিরাজমানং॥ ২৬॥

শ্রীধরস্বামী।

ভুজাভ্যাং ধৃত ইতি ভাবঃ। সমন্তাদভিবাদিতশ্চেতি॥ ২৫॥
চিত্রধ্বজাদিভির্বিরাজমানং॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বৈভবঃ। লোকাতীতপ্রেমানন্দরসময় উৎসবঃ॥ ২৪॥ ২৫॥

শ্রীকৃষ্ণকে পরিতুষ্ট করিলেন; ব্রাহ্মণগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন॥

পুণ্যশ্লোক-শিরোমণি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে সুহৃদ্গণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিত ও অভিবাদিত হইয়া, নানাপ্রকারে সুসজ্জিত এবং অলঙ্কৃত হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন॥ ২৫॥

হস্তিনাপুরের ইতস্ততঃ বিচিত্র ধ্বজা পতাকা এবং সুবর্ণময় তোরণ-সমূহে ও পূর্ণকুম্ভ-সমূহ শোভা পাইতেছিল; পথ সকল মত্ত মাতঙ্গ-সমূহের মদগন্ধযুক্ত সলিলে সংসিক্ত এবং তত্রস্থ নর-নারীগণ সকলেই পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন বেশ-ধারণে এবং নবীন বসন ভূষণ পরিধানে, উত্তম পুষ্পমালা ও গন্ধাদি লেপনে পুরীর বিশেষ শোভাবর্দ্ধনই করিতেছিল॥ ২৬॥

রাজপ্রাসাদের প্রত্যেক গৃহই প্রদীপ্ত দীপশ্রেণীতে সুশোভিত এবং

উদ্দীপ্তদীপবলিভিঃ প্রতিসদ্মজালনির্যাতধূপরুচিরং বিলসৎপতাকং।
মূর্দ্ধণ্যহেমকলসৈ রজতোরুশৃঙ্গৈর্জুষ্টং দদর্শ ভবনৈঃ কুরুরাজধাম ॥ ২৭ ॥
প্রাপ্তং নিশম্য নরলোচনপানপাত্রমৌৎসুক্যবিশ্লথিতকেশদুকূলবন্ধাঃ।
সদ্যো বিসৃজ্য গৃহকর্ম্মপতীংশ্চ তল্পে দ্রষ্টুং যযুর্যুবতয়ঃ স্ম নরেন্দ্রমার্গে ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তদীপৈঃ বলিভিঃ পুষ্পাদিপ্রকারৈঃ, চ জুষ্টং, জালেভ্যঃ গবাক্ষেভ্যঃ নির্গতৈঃ ধূপৈঃ রুচিরং শোভিতং, বিলসৎপতাকং (বিলসন্ত্যঃ পতাকাঃ যস্মিন্ তৎ) মূর্দ্ধন্যাঃ মূর্দ্ধিভবাঃ হেমকলসাঃ যেষাং তৈঃ তথা রজতোরুশৃঙ্গৈঃ (রজতময়ানি উরূণি স্থূলানি শৃঙ্গাণি কলসাধস্তনভূমিকাঃ যেষাং তৈঃ ভবনৈঃ জুষ্টং সেবিতং কুরুরাজধাম যুধিষ্ঠিরস্য অন্তঃপুরং ভগবান্ দদর্শ ॥ ২৭ ॥

নরলোচন-পান-পাত্রং (নরাণাং লোচনানি তেষাং পানপাত্রং সাদরবীক্ষণস্য বিষয়ং) কৃষ্ণং প্রাপ্তং নিশম্য শ্রুত্বা, ঔৎসুক্যবিশ্লথিতাঃ শিথিলাঃ, কেশানাং দুকূলানাং চ বন্ধাঃ যাসাং তাঃ যুবতয়ঃ সদ্যঃ এব গৃহকর্ম্ম তথা তল্পে শয্যায়াং, পতীন্ চ বিসৃজ্য তং কৃষ্ণং দ্রষ্টুং নরেন্দ্রমার্গে যযুঃ স্ম ইতি নিশ্চয়ে ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তৈর্দ্দীপৈর্ব্বলিভিঃ পুষ্পাদিপ্রকারৈশ্চ জুষ্টং। জালেভ্যো গবাক্ষেভ্যো নির্যাতৈ র্নির্গতৈর্ধূপৈ রুচিরং বিলসন্ত্যঃ পতাকা যস্মিন্ তৎ। মূর্দ্ধন্যা মূর্দ্ধি ভবা হেমকলসা যেষাং তৈঃ। রজতময়ানি রূপ্যময়ানি উরূণি স্থূলানি শৃঙ্গাণি কলসাধস্তনভূমিকা যেষাং তৈ র্ভবনৈশ্চ জুষ্টং কুরুরাজস্য ধাম পুরং দদর্শ ॥ ২৭ ॥

নরাণাং লোচনানি তেষাং পানস্য সাদরমীক্ষণস্য পাত্রং বিষয়ং। কিং পুন র্নারীণামিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরং বর্ণয়তি সংসিক্তেতি দ্বাভ্যাং। চিত্রধ্বজাদিভি র্বিরাজমানং প্রতিসদ্ম উদ্দীপ্তৈ-

---

গবাক্ষ-জাল হইতে নির্গত মনোহর ধূপগন্ধে সমগ্র পুরী যেন আমোদিত হইতেছিল; ভবন-সমূহের শিরোদেশে রজত-নির্ম্মিত স্থূলতম শৃঙ্গোপরি সুবর্ণ-নির্ম্মিত কলস সমূহ শোভা পাইতেছিল, এবং তদুপরি বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদি উড্ডীয়মান হইতেছিল ॥ ২৭ ॥

অহো! মানব মাত্রেরই লোচনের এক মাত্র দর্শনীয় কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থে শুভাগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, কামিনীগণ স্ব স্ব কান্তকে পর্য্যঙ্ক শয্যাতলে পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত গৃহকর্ম্ম পরিহারে কৃষ্ণদর্শন কামনায় রাজপথে আসিয়া উপস্থিত হইল। ভগবানকে দর্শন করিবার নিমিত্ত তাহারা এত উদ্বিগ্ন হইয়াছিল যে, ঔৎসুক্য-নিবন্ধন স্খলিত কটিবস্ত্র এবং কেশজাল

তস্মিন্ সুসঙ্কুল ইভাশ্বরথদ্বিপদ্ভিঃ কৃষ্ণং সভার্য্যমুপলভ্য গৃহাধিরূঢ়াঃ।
নার্য্যো বিকীর্য্য কুসুমৈর্মনসোপগুহ্য সুস্বাগতং বিদধুরুৎস্ময়বীক্ষিতেন॥২৯॥
ঊচুঃ স্ত্রিয়ঃ পথি নিরীক্ষ্য মুকুন্দপত্নীস্তারা যথোড়ুপসহাঃ কিমকার্য্যমূভিঃ।
যচ্চক্ষুষাং পুরুষমৌলিরুদারহাস-লীলাবলোক-কলয়োৎসবমাতনোতি॥৩০॥

অন্বয়ঃ।

গৃহাধিরূঢ়াঃ গৃহেষু গৃহপ্রাসাদেষু অধিরূঢ়াঃ) নার্য্যঃ ইভাশ্বরথদ্বিপদ্ভিঃ চতুর্ভিঃ সেনাঙ্গৈঃ সুসংকুলে সংকীর্ণে, তস্মিন্ নরেন্দ্রমার্গে, সভার্য্যং কৃষ্ণং উপলভ্য দৃষ্ট্বা, কুসুমৈঃ বিকীর্য্য মনসা উপগুহ্য আলিঙ্গ্য, উৎস্ময়বীক্ষিতেন উৎস্ময়যুক্তেন ঈক্ষিতেন, সুস্বাগতং বিদধুঃ স্বাগত-প্রশ্নং চক্রুঃ॥ ২৯॥

উড়ুপসহাঃ (উড়ুপেন চন্দ্রেণ সহিতাঃ তারাঃ ইব স্থিতাঃ) মুকুন্দপত্নীঃ পথি নিরীক্ষ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ উচুঃ যচ্চক্ষুষাং (যাসাং চক্ষুষাং) পুরুষমৌলিঃ পুরুষোত্তমঃ, উদারঃ সর্ব্বমনোরথ-পূরকঃ, যঃ তাসঃ লীলাবলোকঃ তস্য কলয়া লেশেন উৎসবং সুখং আতনোতি তাভিঃ অমূভিঃ কৃষ্ণপত্নীভিঃ কিং সুকৃতং অকারি কৃতং॥ ৩০॥

শ্রীধরস্বামী।

সুষ্ঠু স্বাগতং তৎপ্রশ্নাদিকং প্রিয়ং উৎস্ময়বীক্ষিতেনৈব বিদধুঃ॥ ২৯॥

উড়ুপসহাশ্চন্দ্রসহচরাস্তারাস্তদ্বৎ। অমূভিঃ কিং পুণ্যমকারীতি॥ ৩০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দীপৈর্বলিভিঃ পুষ্পাদিভির্জুষ্টং। জালেভ্যো নির্গতৈর্ধূপৈঃ রুচিরং কুরুরাজস্য ধামানি মন্দিরাণি যত্র তৎ॥ ২৬—২৯॥ উড়ুপসহাশ্চন্দ্রসহচরীরিত্যর্থঃ॥ ৩০॥

বন্ধনেরও সাবকাশ তাঁহাদের হয় নাই॥ ২৮॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সৈন্যগণে পরিব্যাপ্ত রাজপথে বনিতাগণ সহ বাসুদেবকে অবলোকন করিয়া, নারীগণ অট্টালিকার উপরিভাগ হইতে কুসুমরাশি কৃষ্ণোপরি বর্ষণ করিতে লাগিলেন; এবং মনে মনে তাঁহাকে আলিঙ্গন করত সহাস্য অবলোকনের দ্বারাই তাঁহার স্বাগত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন॥ ২৯॥

পূর্ণ শশধরকে পরিবেষ্টিত তারকাজালের ন্যায় বিরাজমান মুকুন্দকে পরিবেষ্টিত কৃষ্ণপত্নীগণকে পথি মধ্যে নিরীক্ষণ করিয়া, কামিনীগণ বিস্মিত চিত্তে বলিলেন, "অহো! এই নারীগণ পূর্ব্ব জন্মে যে কীদৃশ পুণ্যের সঞ্চয় করিয়াছেন, তাহা আমরা কিছুতেই নিরূপণ করিতে পারিতেছি না! কারণ পুরুষশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ উদার হাস্য এবং লীলাবলোকনের প্রয়োগে ইহাদেরই চক্ষুর প্রকৃত প্রস্তাবে আনন্দ-বর্দ্ধন করিতেছেন"॥ ৩০॥

তত্র তত্রোপসঙ্গম্য পৌরা মঙ্গলপাণয়ঃ।
চক্রুঃ সপর্য্যাং কৃষ্ণায় শ্রেণীমুখ্যা হতৈনসঃ ॥ ৩১ ॥
অন্তঃপুরজনৈঃ প্রীত্যা মুকুন্দঃ ফুল্ললোচনৈঃ।
সসম্ভ্রমৈরভ্যুপেতঃ প্রাবিশদ্রাজমন্দিরং ॥ ৩২ ॥
পৃথা বিলোক্য ভ্রাত্রেয়ং কৃষ্ণং ত্রিভুবনেশ্বরং।
প্রীতাত্মোত্থায় পর্য্যঙ্কাৎ সস্নুষা পরিষস্বজে ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র তত্র মার্গে মঙ্গলপাণয়ঃ (মঙ্গলানি গন্ধপুষ্পাদি শুভদ্রব্যাণি পাণ্যোঃ যেষাং তে) পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, শ্রেণীমুখ্যাঃ (শ্রেণীনাং একশিল্পোপজীবিনাং মুখ্যাঃ), উপসঙ্গম্য হতৈনসঃ (হতং এনঃ পাপং যেষাং তে তথাবিধাঃ) সন্তঃ কৃষ্ণায় সপর্য্যাং কৃষ্ণস্য পূজাং, চক্রুঃ ॥ ৩১ ॥

সসম্ভ্রমৈঃ অতঃ ফুল্ললোচনৈঃ (ফুল্লে বিকসিতে লোচনে যেষাং তৈঃ) অন্তঃপুরজনৈঃ প্রীত্যা অভ্যুপেতঃ অভ্যুত্থানেন সৎকৃতঃ, মুকুন্দঃ কৃষ্ণঃ রাজমন্দিরং প্রাবিশৎ ॥ ৩২ ॥

পৃথা কুন্তী ভ্রাত্রেয়ং ভ্রাতৃপুত্রং, ত্রিভুবনেশ্বরং কৃষ্ণং বিলোক্য প্রীতাত্মা সতী সস্নুষা দ্রৌপদ্যা সহ পর্য্যঙ্কাৎ উত্থায় তং পরিষস্বজে আলিঙ্গিতবতী ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রেণ্য একশিল্পোপজীবিনাং সংঘা স্তেষু মুখ্যাশ্চ ॥ ৩১ ॥

অভ্যুপেতঃ অভিগমনেন সৎকৃতঃ ॥ ৩২ ॥

সস্নুষা দ্রৌপদীসহিতা ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রেণ্য একশিল্পোপজীবিনো জনস্তাস্থ মুখ্যাঃ ॥ ৩১—৩৩ ॥

পুরবাসী জনগণ এবং ভিন্ন ভিন্ন সম্প্রদায় এবং ব্যবসাবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ পুষ্প, মাল্য এবং ফলাদি মাঙ্গল্য দ্রব্য হস্তে লইয়া কৃষ্ণ সমীপে উপনীত হইল এবং যথোপযুক্ত তাঁহার আদর ও অভ্যর্থনাদি করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

এই প্রকারে প্রফুল্ললোচন অন্তঃপুরজনগণ কর্ত্তৃক প্রীতি ও সম্ভ্রম-সহকারে অভিবন্দিত শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের সহিত রাজমন্দিরে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩২ ॥

পিতৃষসা কুন্তী ভ্রাতৃপুত্র ত্রিভুবনেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিবা মাত্র পুত্রবধূ দ্রৌপদী সহ তৎক্ষণাৎ পর্য্যঙ্ক হইতে উত্থিতা হইলেন এবং প্রসন্ন-চিত্তে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৩৩ ॥

দেবদেব গোবিন্দ বিশেষ আদরের প্রকাশে স্বয়ং গৃহে উপনীত হইয়াছেন দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের আর আনন্দের সীমা রহিল না; তিনি প্রেমে এতই বিস্মিত হইয়াছিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণকে উপযুক্তরূপ অভ্যর্থনা ও সৎকারাদি

গোবিন্দং গৃহমানীয় দেবদেবেশমাদৃতঃ ।
পূজায়াং নাবিদৎ কৃত্যং প্রমোদোপহতো নৃপঃ ॥ ৩৪ ॥
পিতৃস্বসুঃ গুরুস্ত্রীণাং কৃষ্ণশ্চক্রেঽভিবন্দনং ।
স্বয়ঞ্চ কৃষ্ণয়া রাজন্ ভগিন্যা চাভিবন্দিতঃ ॥ ৩৫ ॥
শ্বশ্র্বা সঞ্চোদিতা কৃষ্ণা কৃষ্ণপত্নীশ্চ সর্ব্বশঃ ।
আনর্চ্চ রুক্মিণীং সত্যাং ভদ্রাং জাম্ববতীং তথা ।
কালিন্দীং মিত্রবৃন্দাঞ্চ শৈব্যাং নাগ্নজিতীং তথা ॥ ৩৬ ॥
অন্যাশ্চাভ্যাগতা যাস্তা বাসঃস্রঙ্মণ্ডনাদিভিঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

আদৃতঃ আদরযুক্তঃ নৃপঃ যুধিষ্ঠিরঃ দেবদেবেশং গোবিন্দং গৃহং আনীয় প্রমোদোপহতঃ (প্রমোদেন উপহতঃ অভিভূতঃ সন্ পূজায়াং কৃত্যং ক্রমবিশেষঃ ন অবিদৎ বিস্মৃতবান্ ॥ ৩৪ ॥

হে রাজন্ ! কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা, ভগিন্যা সুভদ্রয়া, চ অভিবন্দিতঃ সন্ কৃষ্ণঃ চ স্বয়ং পিতৃস্বসুঃ পৃথায়াঃ তথা গুরুস্ত্রীণাং চ অভিবন্দনং চক্রে ॥ ৩৫ ॥

শ্বশ্র্বা কুন্ত্যা চ সঞ্চোদিতা কৃষ্ণা দ্রৌপদী সর্ব্বাঃ কৃষ্ণপত্নীঃ সর্ব্বশঃ আনর্চ্চ পূজিতবতী। তত্র রুক্মিণীং সত্যাং ভদ্রাং, জাম্ববতীং তথা কালিন্দীং মিত্রবিন্দাং শৈব্যাং নাগ্নজিতীং তথা অন্যাঃ চ যাঃ তত্র অভ্যাগতাঃ তাঃ স্রঙ্মণ্ডনাদিভিঃ (মণ্ডনং অলঙ্কারাদি তৈঃ) আনর্চ্চ ॥৩৬॥৩৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কৃত্যং প্রকারবিশেষং । প্রমোদেন উপহতো অভিভূতঃ ॥ ৩৪ ॥
গুরুস্ত্রীণাঞ্চ । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । ভগিন্যা সুভদ্রয়া ॥ ৩৫ ॥
আনর্চ্চ অর্চ্চিতবতী ॥ ৩৬ ॥ অন্যাশ্চ যাঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যোঽভ্যাগতা স্তা অপি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কৃত্যং সমুচিতপ্রকারং ॥ ৩৪ ॥
কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা । ভগিন্যা সুভদ্রয়া ॥ ৩৫ ॥ শ্বশ্র্বা কুন্ত্যা ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

সম্মান প্রদর্শনের কার্য্যেও তিনি হতজ্ঞান হইয়া পড়িলেন ॥ ৩৪ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ পিতৃষ্বসা কুন্তী প্রভৃতি মাননীয়া মহিলাগণের যথোপযুক্ত পাদাভিবন্দনের দ্বারা প্রণাম করিলেন এবং দ্রৌপদী ও তদীয় ভগ্নী সুভদ্রা তাঁহার চরণ-বন্দন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

পরে কুন্তীর ইঙ্গিত অনুসারে দ্রৌপদী শ্রীকৃষ্ণের পত্নী রুক্মিণী, সত্যা, ভদ্রা, জাম্ববতী, কালিন্দী, মিত্রবিন্দা, শৈব্যা, নাগ্নজিতী প্রভৃতি অন্যান্য সকল উপস্থিত বনিতাগণকে প্রণামাদি করিলেন এবং মাল্য, বস্ত্র ও অলঙ্কারাদি প্রদানে অভ্যাগত অন্যান্য নারীগণেরও বিশেষ সম্ভাবনা করিলেন ॥ ৩৬-৩৭ ॥

সুখং নিবাসয়ামাস ধর্ম্মরাজো জনার্দ্দনং।
সসৈন্যং সানুগামাত্যং সভার্য্যঞ্চ নবং নবং ॥ ৩৮ ॥
তর্পয়িত্বা খাণ্ডবেন বহ্নিং ফাল্গুনসংযুতঃ।
মোচয়িত্বা ময়ং যেন রাজ্ঞে দিব্যা সভাহৃতা ॥
উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।

অন্বয়ঃ।

ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যহং নবং নবং সৎকারঃ যথা ভবতি তথা সসৈন্যং সানুগামাত্যং সভার্য্যং চ জনার্দ্দনং সুখং প্রীত্যনুরূপং নিবাসয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন সংযুতঃ সহিতঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ খাণ্ডবেন, ইন্দ্রোপবনেন বহ্নিং তর্পয়িত্বা তত্র চ দহ্যমানং মায়াবিনং ময়ং মোচয়িত্বা; যেন ময়েন রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, দিব্যা সভা আহৃতা কৃতা ॥

ভটৈঃ বৃতঃ সঃ কৃষ্ণঃ রথং আরুহ্য ফাল্গুনেন সহ বিহরন্ রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য, প্রিয়চিকীর্ষয়া

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যহং নবং নবং যথা ভবতি তথা সুখং নিবাসয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

কথম্ভূতং। যঃ প্রেম্না নিত্যং ফাল্গুনেন সংযুতঃ। অতএব তস্য সহায়েন সতা যেন খাণ্ডবেন বহ্নিং তর্পয়িত্বা তত্রচ ময়ং মোচয়িত্বা তস্মাৎ প্রযুজ্য যুধিষ্ঠিরায় দিব্যা সভা হৃতা। তং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রত্যহং নবং নবং যথাস্যাত্তথা নিবাসয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

যেন দিব্যা সভা কৃতা তং ময়ং মোচয়িত্বা উবাস তর্পয়িত্বেত্যাদি শ্লোকদ্বয়েনাষ্টপঞ্চাশ-তমাধ্যায়-প্রোক্তৈব কথা পুনরত্রাবেশাদেবানুকথিতা ততশ্চায়ং ক্রমঃ ॥

ইন্দ্রপ্রস্থে খাণ্ডবদাহ-গাণ্ডীবাদি প্রাপ্তি মৃগয়া-কালিন্দী-প্রাপ্তি-বার্ষিক-চাতুর্ম্মাস-বাসাঃ।

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সৈন্য, অনুচরবর্গ, অমাত্য এবং ভার্য্যাগণে পরিবৃত মুকুন্দকে নিত্য নূতন সুখসেব্য দ্রব্যের প্রদানে নিজ মন্দিরে বাস করাইতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত একত্র হইয়া, ইন্দ্রের পরম রমণীয় খাণ্ডব নামক উপবনটীকে আহুতিস্বরূপে প্রদান করিয়া, হুতাশনের তৃপ্তিসাধন করিলেন। মহামায়াবী ময়-দানব ঐ উপবনে বাস করিত; সুতরাং বনদাহ কালে তাহারও দাহ উপস্থিত হইলে, শ্রীকৃষ্ণ সেই দাবানল হইতে তাহাকে উদ্ধার করেন এবং পরে ঐ ময়-দানবের দ্বারা রাজা যুধিষ্ঠিরের অপূর্ব্ব রাজসভা প্রস্তুত করাইয়া লইলেন ॥

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ সৈন্যসামন্তে পরিবৃত থাকিয়া, অর্জ্জুন সহ রথারোহণে

বিহরন্‌ রথমারুহ্য ফাল্গুনেন ভটৈর্বৃতঃ ॥ ৩৯ ॥

॥•॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ইন্দ্রপ্রস্থগমনমেকসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭১ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

একদা তু সভামধ্যে আস্থিতো মুনিভির্বৃতঃ ।
ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বৈশ্যৈ র্ভ্রাতৃভিশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।

কতিচিৎ মাসান্ তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে উবাস ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ । একদা তু সভামধ্যে রাজাসনং আস্থিতঃ মুনিভিঃ ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রীজনার্দনঃ । অনেন রাজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণোপকারানুস্মরণং দিবাত্বাৎ সভায়া যথামনোরথং সর্ব্বাবকাশসম্পাদনঞ্চ দর্শিতং ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একসপ্ততিতমঃ । * ॥

ততো দ্বিসপ্ততিতমে রাজ্ঞা কার্য্যে নিবেদিতে ।
দুর্জ্জয়ং মাগধং বীরং ভীমেনাঘাতয়দ্ধরিঃ ॥ * ॥

আস্থিতঃ আসনমিতি শেষঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ততো দ্বারকাগমন-কালিন্দী-ভদ্রাদিবিবাহ নরকবধাদি-বহুকথাস্তু এব রাজসূয়নিমন্ত্রণাদিকমিতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৯ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
অত্রৈকসপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
দ্বিসপ্ততিতমে রাজ্ঞঃ কার্য্যে দত্তস্বসম্মতিঃ ।
ভীমেনাঘাতয়ৎ কৃষ্ণো মাগধং প্রার্থ্য মন্ত্রতঃ ॥ ১ ॥

মহারাজ যুধিষ্ঠিরের বিবিধ প্রিয় কার্য্য সাধনে কয়েক মাস হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন ॥ ৩৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র ! এক দিবস রাজা যুধিষ্ঠির সভামধ্যে সিংহাসনোপরি উপবিষ্ট আছেন এবং মুনিগণ, ব্রাহ্মণগণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যবংশীয় ।

আভাস ।

দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায়ে রাজা যুধিষ্ঠিরের অনুরোধে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দুর্জ্জয় জরাসন্ধকে ভীম দ্বারা বধ করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে ॥

আচার্য্যৈঃ কুলবৃদ্ধৈশ্চ জ্ঞাতিসম্বন্ধিবান্ধবৈঃ।
শৃণ্বতামেব চৈতেষামাভাষ্যেদমুবাচ হ ॥ ২ ॥
যুধিষ্ঠির উবাচ ॥
ক্রতুরাজেন গোবিন্দ রাজসূয়েন পাবনীঃ।
যক্ষ্যে বিভূতী র্ভবত স্তৎ সম্পাদয় নঃ প্রভো ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বৈশ্যৈঃ ভ্রাতৃভিঃ চ আচার্য্যৈঃ কুলবৃদ্ধৈঃ জ্ঞাতি সম্বন্ধি-বান্ধবৈঃ চ বৃতঃ যুধিষ্ঠিরঃ তেষাং শৃণ্বতাং এব সতাং তান্ আভাষ্য ইদং অব্রবীৎ ॥ ১ ॥ ২ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। হে প্রভো গোবিন্দ! ক্রতুরাজেন যাগশ্রেষ্ঠেন রাজসূয়েন তব পাবনীঃ বিভূতীঃ অংশান্ দেবান্, অহং যক্ষ্যে আরাধয়িষ্যামি; নঃ অস্মাকং, তৎ অভিপ্রেতং রাজসূয়ং, সম্পাদয় নির্বর্ত্তয় ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শৃণ্বতামেবেতি যৎপ্রসন্নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ করোতি তদন্যঃ কশ্চিদপি কর্ত্তুং ন সমর্থ ইতি নিশ্চিত্য সর্ব্বানেব তাননাদৃত্য শ্রীকৃষ্ণমুবাচেত্যর্থঃ। আভাষ্য ভো ভোঃ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবৎসলেত্যেবং সম্বোধ্য ॥ ২ ॥ বিভূতীঃ অংশান্ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আ সম্যক্তয়া স্থিতঃ। শৃণ্বতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥ ২ ॥

বিভূতীরিতি দেবাদীনপি স্ববিভূতিবুদ্ধ্যৈব যক্ষ্যে ইত্যাদি ভরতবৎ স্বস্য তদনন্যপরত্বং দ্যোতিতং। পাবনীঃ স্বামালোক্যাত্মনঃ পাবয়ন্তীরিতি তদর্শনয়া তা অপি কৃতার্থীকর্ত্তুমিতি ভাবঃ। তদ্ যজনং ॥ ৩ ॥

অন্যান্য শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ, অনুজ ভ্রাতাগণ, আচার্য্যগণ, কুলবৃদ্ধগণ এবং জ্ঞাতি, সম্বন্ধি ও বন্ধু বান্ধবগণ সকলেই তাঁহাকে পরিবেষ্টিত হইয়া সভায় উপস্থিত আছেন, এমন সময়ে রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের সকলকে শুনাইয়া নিম্নোক্ত ভাবে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ॥ ১ ॥ ২ ॥

হে গোবিন্দ! আমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠানে ভবদীয় পবিত্রকারক বিভূতি-স্থানীয় দেবতাগণের অর্চ্চনা করিতে অভিলাষ করিয়াছি। হে প্রভো! যাহাতে আমার এই কার্য্য সুসম্পন্ন হয়, অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি তাহারই ব্যবস্থা করুন! ॥ ৩ ॥

হে প্রভো! যাবতীয় পাপ ও তাপের নির্হরণকারী ভবদীয় পাদুকাদ্বয় যাহারা নিরন্তর সেবা করে, আপনার শ্রীমূর্ত্তি যাহারা ধ্যান করে এবং আপনার লীলা চরিত্র যাহারা নিরন্তর কীর্ত্তন করে, হে পদ্মনাভ! তাহারা এই

ত্বৎপাদুকে অবিরতং পরি যে চরন্তি ধ্যায়ন্ত্যভদ্রনশনে শুচয়ো গৃণন্তি।
বিন্দন্তি তে কমলনাভ ভবাপবর্গমাশাসতে যদি ত আশিষ ঈশ নান্যে॥৪॥
তদ্দেবদেব ভবতশ্চরণারবিন্দসেবানুভাবমিহ পশ্যতু লোক এষঃ।

অন্বয়ঃ।

যে জনাঃ অভদ্রনশনে (অভদ্রস্য নশনে নাশকে) ত্বৎপাদুকে অবিরতং নিরন্তরং, পরিচরন্তি দেহেন সেবন্তে, মনসা ধ্যায়ন্তি, বচসা গৃণন্তি, তৎ প্রভাবং কীর্ত্তয়ন্তি তে এব শুচয়ঃ পরিশুদ্ধান্তঃকরণাঃ সন্তঃ ভবাপবর্গং (ভবস্য অপবর্গঃ সমাপ্তিলক্ষণং মোক্ষঃ) বিন্দন্তি। হে কমলনাভ! তে যদি আশিষঃ বিষয়ান্, আশাসতে বাঞ্ছন্তি, তদা তাঃ অপি হে ঈশ! তে বিন্দন্তি। অন্যে পরিচর্য্যাদিরহিতাঃ তু চক্রবর্ত্তিনঃ অপি ন বিন্দন্তি॥৪॥

তৎ তস্মাৎ হে দেবদেব! হে বিভো! ইহ সংসারে ভবতঃ চরণারবিন্দসেবানুভাবং

শ্রীধরস্বামী।

এষ চক্রবর্ত্তিনাং মনোরথঃ কথং ত্বয়া ক্রিয়তে ইতি চেদত আহ ত্বৎপাদুকে ইতি। পরি যে চরন্তীতি যচ্ছব্দব্যবধানমার্ষং। যে পরিচরন্তি দেহেন। ধ্যায়ন্তি মনসা। অভদ্রস্য নশনে নাশকে। গৃণন্তি বাচা। তে ভবস্য অপবর্গং নাশং মোক্ষং বিন্দন্তি যদ্যাশাসতে তর্হি আশিষোঽপি তএব বিন্দন্তি নান্যে চক্রবর্ত্তিনোঽপি॥ ৪।

ভগবতো ভক্তপক্ষপাতমাবিষ্করিষ্যন্নাহ তদ্দেবদেবেতি। তত্তস্মাৎ পশ্যতু সাক্ষাৎ। এবং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বচ্চরণসরোজং পশ্যতাং ত্বয়াপ্যপারকৃপয়া আত্মসাৎ কৃতানামস্মাকং রাজসূয়ে খলু ন কোঽপ্যাগ্রহঃ কিন্তু তামসত্বাৎ দুষ্টান্তঃকরণাঃ কেচিৎ পরমেশ্বরং ন মন্যন্তে নরমেব মত্বা প্রত্যুত দোষদর্শিনো নিন্দন্ত্যেতদেবাস্মাকং হৃচ্ছল্যমতো রাজসূয়মিষেণ ব্রহ্মরুদ্রাদীন্ সর্ব্বজ্ঞান্ ব্রহ্মর্ষ্যাদীনপি দেবাদীনপি চতুর্দ্দশলোকস্থানাহূয় কাচিৎ সভা কর্ত্তব্যা। তত্র সর্ব্বাগ্রিমপূজ্যা তৈ র্যস্য ব্যবস্থাপয়িষ্যতে স এব পরমেশ্বর ইতি সাক্ষাদ্দর্শয়িত্বা হৃচ্ছল্যং ভঙ্ক্তাশনীয়মিত্যেবমদভীপ্সিতমিত্যাহ ত্বদিতি ত্রিভিঃ। পরি যে চরন্তীতি যচ্ছব্দব্যবধানমার্ষং অভদ্রস্যাবিদ্যাপর্য্যন্তস্যাপি নশনং নাশো যাভ্যাং তে। যে বা ধ্যায়ন্তি। যদ্যাশাসতে তর্হি ত এব বিন্দন্তি। নত্বন্যে ত্বচ্চরণানর্চ্চকাঃ সর্ব্বেঽপি কর্ম্মিপ্রভৃতয়ঃ। কিন্তু ত্বদ্ভক্তা নৈবাশাসতে ইত্যর্থঃ। অস্মাকন্তু ত্বচ্চরণাশ্রিতানাং ত্বং সাক্ষাদেব পশ্যতামন্যকামনাভাবে কৈমুত্যমেবেতি ভাবঃ॥৪॥

তত্তস্মাত্তাদৃশসভায়াং বৃত্তায়াং তৈ ব্রহ্মাদিভিস্তব পরমেশ্বরত্বে ব্যবস্থাপিতে সতি এব

ভবজলধি হইতে অনায়াসে নিষ্কৃতি লাভ করে। যদি তাহাদের হৃদয়ে ভোগেরও বাসনা থাকে, তাহা হইলে অনন্ত ভোগও তাহাদের অনায়াসে ঘটিয়া থাকে। কিন্তু যাঁহারা আপনাকে উপেক্ষা করে, তাহারা সর্ব্বসম্পদ্বিশিষ্ট রাজচক্রবর্ত্তী হইলেও, ক্রমশ সকল বিষয়ে বঞ্চিত হয়; সন্দেহ নাই॥৪॥

অতএব হে দেবদেব! ভবদীয় চরণারবিন্দের সেবা ফল এই জগদ্বাসী সকলে

যে ত্বাং ভজন্তি ন ভজন্ত্যত বোভয়েষাং
নিষ্ঠাং প্রদর্শয় বিভো কুরুসৃঞ্জয়ানাং ॥ ৫ ॥

ন ব্রহ্মণঃ স্বপরভেদমতিস্তব স্যাৎ সর্ব্বাত্মনঃ সমদৃশঃ স্বসুখানুভূতেঃ।
সংসেবতাং সুরতরোরিব তে প্রসাদঃ সেবানুরূপমুদয়ো ন বিপর্য্যয়োঽত্র ॥৬

অন্বয়ঃ।

এবঃ লোকঃ পশ্যতু; কুরুসৃঞ্জয়ানাং মধ্যে যে ত্বাং ভজন্তি উত অথবা যে ত্বাং ন ভজন্তি তেষাং উভয়েষাং নিষ্ঠাং স্থিতিং ফলং, প্রদর্শয় ॥ ৫ ॥

যদ্যপি সর্ব্বাত্মনঃ সমদৃশঃ স্বসুখানুভূতেঃ ব্রহ্মণঃ তব স্বপরঃ ইতি ভেদমতিঃ ন স্যাৎ নাস্তি, তথাপি সংসেবতাং সেবমানানাং সুরতরোঃ ইব তে তব প্রসাদঃ সেবানুরূপং উদয়ঃ ফলং চ ভবতি অত্র বিপর্য্যয়ঃ অন্যথাভাবঃ ন ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নিশ্চিতেঽপি যে কর্ম্মপ্রধানাঃ কুরুসৃঞ্জয়াঃ কেচিৎ ভগবদ্ভক্তিং ন বহুমন্যন্তে তেষাং মোহনিবৃত্তয়ে ত্বাং যে ভজন্তি যে বা ন ভজন্তি তেষামুভয়েষাং নিষ্ঠাং স্থিতিং প্রদর্শয় ॥ ৫ ॥

নমু রাগাদিরহিতে ময়ি কথমিদং বৈষম্যং স্যাত্তত্রাহ ন ব্রহ্মণ ইতি। স্বপর ইতি ভেদমতিস্তব ন স্যাৎ। কুতঃ ব্রহ্মণো নিরুপাধেঃ। কিঞ্চ সর্ব্বস্যাত্মনঃ অতঃ সমদৃশঃ কিঞ্চ স্বসুখানুভূতেঃ। অতো রাগাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ। তথাপি সংসেবমানানামেব ত্বৎপ্রসাদো নান্যেষাং। তত্রাপি সেবানুরূপমুদয়ঃ ফলং নত্বত্র বিপর্য্যয়ো গুণাভাবঃ। যথা কল্পদ্রুমস্য রাগাদিরাহিত্যেঽপি সেবকেষ্বেব ফলজনকত্বং নান্যেষু ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভূর্লোকস্থজনঃ পশ্যতু ততশ্চ কুরুসৃঞ্জয়াদীনাং মধ্যে ত্বামীশ্বরং মত্বা যে ভজন্তি যে বা প্রাকৃতমানুষং মত্বা উত ন ভজন্তি তেষামুভয়েষাং নিষ্ঠাং সদগতিমধোগতিঞ্চ তৈরুচ্যমানাং ত্বং দর্শয়। করণীয়েঽস্মিন্ রাজসূয়ে স্বসম্মতি-প্রদানেনেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

নমু কিং মমাপি মৎসরতাস্তি যদনুকূলানামুৎকর্ষং প্রাতিকূল্যানামপকর্ষং দর্শয়ামীতি তত্রাহ নেতি। স্বপর ইতি ভেদমতিস্তব ন স্যাদেব কুতো ব্রহ্মণো নিরুপাধেঃ। কিঞ্চ। সর্ব্বস্যাত্মনঃ ত্বমেবান্তর্যামী ভূত্বা অনাদিকর্ম্মপ্রবাহপতিতং সর্ব্বমেব প্রতি স্বকর্ম্মাণি প্রেরয়সি; সমদৃশ ইতি ত্বমেবেশ্বরস্তত্তদনুরূপমেব শুভমশুভং বা ফলং দদাসি নতু ক্বাপি তে পক্ষপাত

প্রত্যক্ষে অবলোকন করুক্! যাহারা আপনাকে ভজনা করে এবং যাহারা করে না, তাদৃশ কুরু ও সৃঞ্জয়গণের সামর্থ্য এই জগতে আপনি প্রকাশ করুন! ॥৫॥

আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরাত্মা সমদর্শী এবং আত্মারাম! সুতরাং পূর্ণব্রহ্ম আপনার নিকট আত্মীয় বা পর বলিয়া কোন ভেদ নাই। কল্পতরুর ন্যায় ভগবৎসন্নিধানে সেবকের প্রতি আপনার অনুগ্রহ এবং সেবানুরূপ ফল অবশ্যই ফলিবে। কখনই তাহার বৈপরীত্যের সম্ভাবনা নাই ॥ ৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।
সম্যগ্ব্যবসিতং রাজন্ ভবতা শত্রুকর্ষণ।
কল্যাণী যেন তে কীর্ত্তি র্লোকাননুভবিষ্যতি॥
ঋষীণাং পিতৃদেবানাং সুহৃদামপি নঃ প্রভো।
সর্ব্বেষামপি ভূতানামীপ্সিতঃ ক্রতুরাড়য়ং॥ ৭॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে শত্রুকর্ষণ রাজন্ যুধিষ্ঠির! ভবতা সম্যক্ ব্যবসিতং নিশ্চিতং, যেন ব্যবসিতেন (যজ্ঞানুষ্ঠানেন), তে তব কল্যাণী পুণ্যবহা, কীর্ত্তিঃ লোকান্ অনুভবিষ্যতি সর্ব্বলোকেষু ব্যাপ্তা ভবিষ্যতি॥

হে প্রভো! ঋষীণাং পিতৃদেবানাং নঃ অস্মাকং সুহৃদাং তথা সর্ব্বেষাং অপি ভূতানাং ঈপ্সিতঃ অভিপ্রেতঃ, এব অয়ং ক্রতুরাট্ রাজসূয়ঃ॥ ৭॥

শ্রীধরস্বামী।

সন্তাং মত্তকানন্দমেব কৈবল্যাদি নান্যেষামিত্যনুমোদমান আহ সম্যগিতি। শত্রুকর্ষণেতি সম্বোধয়ন্ সর্ব্বরাজবিজয়শক্তিং সঞ্চারয়তি। অনুভবিষ্যতি ব্রক্ষ্যতি সর্ব্বলোকব্যাপ্তা ভবিষ্যতীত্যর্থঃ॥ ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কীর্ত্তি ভাবঃ। কিঞ্চ। তৈঃ সুখিভি দুঃখিভি র্বা তব ন কিমপি কৃত্যমিত্যাহ স্বসুখানুভূতেঃ। নমু তর্হি মহাৎসলৌদার্য্যাদয়ো গুণাঃ কিং বিষয়কা স্তত্রাহ সংসেবতাং! যাং সম্যক্ সেবমানেষু তেষু প্রসাদো মৎসল্যং যত এব কর্ম্মবন্ধকর্ত্তনপূর্ব্বকাত্মপর্য্যন্ত-প্রদানলক্ষণমৌদার্য্যঞ্চ তে ভবেৎ। নমু তর্হ্যাগতং মমাপি বৈষম্যং তত্রাহ সুরতরোরিবেতি। গুণদোষাদিকমবিচারয়ত-স্তস্য স্বাশ্রিতমাত্রে যথা প্রসাদ স্তথা তবাপি যঃ কোঽপি সেবতাং তত্রৈব প্রসাদস্তত্রাপি সেবানুরূপমেব উদয়ঃ সেবাতারতম্যেনৈব প্রসাদফলস্যাপ্যুদয়তারতম্যমিত্যবৈষম্যমেব নাত্র বিপর্য্যয়োঽন্যথাভাব স্তস্মাদবৈষম্যোঽপি তব স্বভক্তেষু বাৎসল্যবশাদেব পক্ষপাতে সিদ্ধে তেষামনুকূল প্রতিকূলেষু তবাপ্যানুকূল্যপ্রাতিকূল্যে আয়াতে এবেতি ভাবঃ॥ ৬॥

ভো মন্মহিম-রস মগ্নমেঘ রাজন্নত্র মম সম্মতিরস্ত্যেবেতি লোকরীতিমাশ্রিত্যাহ সম্যগিতি। শত্রুকর্ষণেতি সম্বোধয়ন্ সর্ব্বরাজবিজয়শক্তিং সঞ্চারয়তি। যদোতাদৃশ্যাপি সম্পত্ত্যা শত্রূন নোচ্ছেদয়িষ্যতি তদা কিমনয়েতি ভাবঃ। লোকান্ অনুলক্ষীকৃত্য ভবিষ্যতীতি ত্বৎকীর্ত্তি-রেব সর্ব্বপ্রকারেণ মম নিষ্পাদনীয়েতি ভাবঃ॥ ৭॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে শত্রুনিসূদন রাজন্! আপনি অতি উৎকৃষ্ট বিষয়েরই সংকল্প করিয়াছেন; এই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানে আপনার অমল যশোরাশি সমগ্র জগতে পরিব্যাপ্ত হইবে; সন্দেহ নাই।

হে প্রভো! আপনার অনুষ্ঠেয় কার্য্যে ঋষিগণ, পিতৃলোক, দেবতাগণ

বিজিত্য নৃপতীন্ সর্ব্বান্ কৃত্বা চ জগতীং বশে।
সংভৃত্য সর্ব্বসংভারানাহরস্ব ক্রতূত্তমং ॥ ৮
এতে তে ভ্রাতরো রাজন্ লোকপালাংশসম্ভবাঃ।
জিতোঽস্ম্যাত্মবতা তেঽহং দুর্জয়ো যোঽকৃতাত্মভিঃ ॥ ৯।

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বান নৃপতীন বিজিত্য সর্ব্বাং জগতীং পৃথ্বীং বশে কৃত্বা সর্ব্বসম্ভারান্ যজ্ঞসাধনানি সংভৃত্য সম্পাদ্য, ক্রতূত্তমং রাজসূয়ং, আহরস্ব অনুতিষ্ঠ ॥ ৮ ॥

তে তব এতে ভীমাদয়ঃ ভ্রাতরঃ লোকপালাংশসম্ভবাঃ (লোকপালানাং বায়ুইন্দ্রাদীনাং অংশসম্ভবাঃ) এব। কিঞ্চ যঃ অকৃতাত্মভিঃ অজিতাত্মভিঃ দুর্জ্জয়ঃ বশীকর্ত্তুমশক্যঃ সঃ অহং অপি আত্মবতা তে ত্বয়া, জিতঃ বশীকৃতঃ, অস্মি ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিমত্র ময়া অন্যেন বা সম্পাদনীয়ং। তব সুকর এব রাজসূয় ইত্যাহ বিজিত্যেতি। জগতীং সর্ব্বাং পৃথ্বীং। সংভারান্ যজ্ঞোপস্করান্। সংভৃত্য সুসম্পাদ্য। আহরস্ব অনুতিষ্ঠেত্যর্থঃ। ৮ ॥

ননু নৃপতিবিজয়াদি কথং শক্যং স্যাদত আহ এত ইতি। কিঞ্চ। আত্মবতা জিতেন্দ্রিয়েণ তে ত্বয়া অহঞ্চ জিতোঽস্মি বশীকৃতোঽস্মি। অকৃতাত্মভিঃ অজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সংভৃত্য সম্পাদ্য। আহরস্ব অনুতিষ্ঠ। ৮ ॥

আত্মবতা জিতেন্দ্রিয়েণ। যদ্বা। আত্মা অহমেব সর্ব্বস্বত্বেন বিদ্যতে যস্য তেন ত্বয়া অহমপি জিতঃ বশীকৃতঃ। অকৃতাত্মভিরজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ॥ ৯ ॥

এবং আমাদের যাবতীয় বন্ধু বান্ধব আত্মীয়গণ ও অন্যান্য সকল লোকেরই যথেষ্ট অনুমোদন আছে ॥ ৭ ॥

সমস্ত নরপতিগণকে পরাজয় করত সমগ্রা ধরণীকে নিজের বশীভূত করুন। এবং যজ্ঞের প্রয়োজনীয় যাবদীয় উপকরণ সংগ্রহ পূর্ব্বক এই যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করুন্! ॥ ৮ ॥

হে নরনাথ! এতাদৃশ যজ্ঞের অনুষ্ঠান আপনার দ্বারাই হওয়া সম্ভব; কারণ আপনার এই ভীমাদি ভ্রাতৃচতুষ্টয় সকলেই লোকপালগণের অংশে সমুদ্ভূত; বিশেষত অজিতাত্মা জনগণের সম্যক্ অজেয় আমাকেও আপনি কেবল স্বীয় জিত আত্মগুণে অবলীলাক্রমে বশীভূত করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

যে ব্যক্তি আমার শরণাগত ও একান্ত ভক্ত তাহার ধ্বংস হওয়া কিছুতেই সম্ভব নহে; অধিক কি! দেবতাগণ যখন স্বীয় প্রভাব-বলে তাহার অবনতি

ন কশ্চিৎ মৎপরং লোকে তেজসা যশসা শ্রিয়া।
বিভূতিভি বাভিভবেদ্দেবোঽপি কিমু পার্থিবঃ ॥ ১০ ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
নিশম্য ভগবদ্গীতং প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজঃ।
ভ্রাতৄন্ দিগ্বিজয়েঽযুঙ্‌ক্ত বিষ্ণুতেজোপবৃংহিতান্ ॥ ১১ ॥
সহদেবং দক্ষিণস্যামাদিশৎ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।

অন্বয়ঃ।

লোকে মৎপরং (অহং এব পরঃ উপাস্যঃ যস্য তং জনং) যশুঃ দেবঃ অপি তেজসা প্রভাবেণ যশসা, শ্রিয়া ধনেন বিভূতিভিঃ সৈন্যাদিসমৃদ্ধিভিঃ বা ন অভিভবেৎ অভিভবিতুং ন শক্নুয়াৎ তদা পার্থিবঃ মনুষ্যঃ ন শক্নুয়াৎ ইতি কিমু বক্তব্যং ॥ ১০ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবতা গীতং কথিতং, নিশম্য শ্রুত্বা, প্রীত্যা উৎফুল্লং বিকসিতং মুখাম্বুজং যস্য সঃ যুধিষ্ঠিরঃ বিষ্ণুতেজোপবৃংহিতান্ (বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য তেজসা উপবৃংহিতান্ ভ্রাতৄন্ ভীমাদীন্ দিগ্বিজয়ে অযুঙ্‌ক্ত ॥ ১১ ॥

সৃঞ্জয়ৈঃ সহ সহদেবং দাক্ষিণাত্যাং দিশি আদিশৎ প্রেরয়ামাস। মৎস্যৈঃ সহ নকুলং

শ্রীধরস্বামী।

আস্তাং ভাবদেতস্তব পরৈরভিভবশঙ্কা অকিঞ্চনমপি মৎপরং কোঽপি নাভিভবিতুং প্রভবতীত্যাহ ন কশ্চিদিতি। তেজসা প্রভাবেণ। বিভূতিভিঃ সৈন্যাদিসামগ্রীভিঃ ॥ ১০ ॥
অযুঙ্‌ক্ত নিযুক্তবান্। বিষ্ণোস্তেজসা উপবৃংহিতান্ বর্দ্ধিতান্। তেজোপবৃংহিতানিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নাত্র বিপক্ষৈঃ পরাভবং আশঙ্কনীয়ঃ। যদিদমহং সাটোপং ব্রবীমীত্যাহ ন কশ্চিদিতি মৎপরং যং কঞ্চন বিভূত্যাদিরহিতমপি কিং পুনস্ত্বাং ॥ ১০ ॥
তেজসা উপবৃংহিতান্ সন্ধিরার্ষঃ। তেজঃশব্দোঽদন্তো বা জ্ঞেয়ঃ ॥ ১১ ॥

সাধনে সক্ষম হন না, তখন সামান্য মানব আর কি কখন ঐহিকের শ্রীঃ ধন সামর্থ্য ও সৈন্যাদি বল এবং বিক্রমের প্রভাবে তাহার পরাজয় করিতে কখন সমর্থ হয় ? ॥ ১০ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে পরীক্ষিৎ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের উক্তি শ্রবণে ভবদীয় পিতামহ রাজা যুধিষ্ঠির আনন্দে পুলকিত হইলেন; তাঁহার বদনকমল আনন্দের উচ্ছ্বাসে বিকসিত হইল। তিনি বিষ্ণুতেজে পরিবর্দ্ধিত স্বকীয় ভ্রাতাগণকে দিগ্‌বিজয়ের কামনায় নিয়োজিত করিলেন ॥ ১১ ॥

তন্মধ্যে সৃঞ্জয়-বংশীয়গণ সহ সহদেবকে দক্ষিণ প্রদেশে এবং মৎস্য-

দিশি প্রতীচ্যাং নকুলমুদীচ্যাং সব্যসাচিনং ॥
প্রাচ্যাং বৃকোদরং মৎস্যৈঃ কেকয়ৈঃ সহ মদ্রকৈঃ ॥ ১২ ॥
তে বিজিত্য নৃপান্ বীরা আজহ্রু র্দিগ্ভ্য ওজসা।
অজাতশত্রবে ভূরি দ্রবিণং নৃপ যক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥
শ্রুত্বাজিতং জরাসন্ধং নৃপতে র্ধ্যায়তো হরিঃ।
আহোপায়ং তমেবাদ্য উদ্ধবো যমুবাচ হ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রতীচ্যাং দিশি, কেকয়ৈঃ সহ সব্যসাচিনং অর্জ্জুনং, উদীচ্যাং দিশি; তথা মদ্রকৈঃ সহ বৃকোদরং প্রাচ্যাং দিশি আদিশৎ ॥ ১২ ॥

হে নৃপ! তে ভীমাদয়ঃ বীরাঃ তেজসা স্বপৌরুষেণ নৃপান্ বিজিত্য যক্ষ্যতে যাগং করিষ্যমাণায়, অজাতশত্রবে যুধিষ্ঠিরায়, ভূরি বহু দ্রবিণং ধনং, দিগ্ভ্যঃ আজহ্রুঃ আহৃত্য সমর্পয়ামাসুঃ ॥ ১৩ ॥

জরাসন্ধং অজিতং শ্রুত্বা (কথং সঃ জেতব্যঃ ইতি) ধ্যায়তঃ নৃপতেঃ যুধিষ্ঠিরস্য যং উপায়ং উদ্ধবঃ উবাচ তং এব উপায়ঃ আদ্যঃ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ উবাচ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নকুলাদীনাং মৎস্যাদিভিঃ সহায়ৈর্যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥ ১২ ॥

কথম্ভূতায় যক্ষ্যতে যাগং করিষ্যতে ॥ ১৩ ॥ আদ্যো হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নকুলাদীনাং মৎস্যাদিভিঃ সহায়ৈ র্যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥ ১২ ॥

দ্রবিণং সমর্পয়ামাসুরিতি শেষঃ ॥ ১৩ ॥

রাজের সৈন্য সামন্ত সহ নকুলকে পশ্চিম দেশ জয় করিবার জন্য প্রেরণ করিলেন; কেকয়রাজ সহ অর্জ্জুনকে উত্তর দিকে এবং মদ্ররাজের সহিত ভীমসেনকে পূর্ব্বদিক্ জয় করিবার নিমিত্ত প্রেরণ করিলেন ॥ ১২ ॥

হে নরনাথ! অতি অল্পকাল মধ্যে সেই ভীমাদি বীর পুরুষগণ স্বীয় বিক্রমবলে নৃপতিবৃন্দকে পরাজয় করত, ক্রমশ সকলে প্রত্যাগমন করিলেন এবং রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠানার্থ উদ্‌যোগী অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে তাঁহারা প্রচুর ধন আনয়ন করিয়া দিলেন ॥ ১৩ ॥

রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে প্রস্তুত, অথচ প্রবল শত্রু জরাসন্ধ পার্শ্বে বিদ্যমান; তাহাকে কেহ কখন পরাজয় করিতে পারিতেছেন না; সুতরাং যজ্ঞের প্রধান প্রতিবন্ধক জরাসন্ধের পরাজয় কিরূপে সাধিত হয়, এই চিন্তায় যুধিষ্ঠিরের চিত্ত তৎকালে অকস্মাৎ ব্যাকুল দেখিয়া, ভগবান্

ভীমসেনোঽর্জ্জুনঃ কৃষ্ণো ব্রহ্মলিঙ্গধরাস্ত্রয়ঃ।
জগ্মু গিরিব্রজং তাত বৃহদ্রথসুতো যতঃ॥ ১৫॥
তং গত্বাতিথ্যবেলায়াং গৃহেষু গৃহমেধিনাং।
ব্রহ্মণ্যং সমযাচেরন্রাজন্যা ব্রহ্মলিঙ্গিনঃ॥
রাজন্ বিদ্ধ্যতিথীনস্মানর্থিনো দূরমাগতান্।
তন্নঃ প্রযচ্ছ ভদ্রন্তে যদ্বয়ং কাময়ামহে॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

হে তাত! ভীমসেনঃ অর্জ্জুনঃ তথা কৃষ্ণঃ ইতি ত্রয়ঃ এব ব্রহ্মলিঙ্গধরাঃ ব্রাহ্মণরূপধারিণঃ, সন্তঃ যতঃ যত্র, বৃহদ্রথসুতঃ জরাসন্ধঃ আসীৎ তৎ গিরিব্রজং নামস্থানং জগ্মুঃ॥ ১৫॥

তে ব্রহ্মলিঙ্গিনঃ ব্রাহ্মণবেশধারিণঃ রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ভীমাদয়ঃ, আতিথ্যবেলায়াং দান-সময়ে তস্য গৃহেষু গত্বা গৃহমেধিনং গৃহস্থাশ্রমে বর্ত্তমানং, ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণভক্তং, তং জরাসন্ধং, সমযাচেরন্ যথা॥

হে রাজন্! অর্থিনঃ অতঃ দূরং আগতান্ অতিথীন্ এব অস্মান্ বিদ্ধি! অতঃ যৎ বয়ং কাময়ামহে তৎ নঃ অস্মভ্যং প্রযচ্ছ!॥ ১৬।

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মলিঙ্গধরা ব্রাহ্মণবেশধারিণঃ। যতো যত্র বৃহদ্রথসুতো জরাসন্ধঃ॥ ১৫॥
গৃহেষু বর্ত্তমানং সমযাচেরন্ সম্যগযাচন্তেত্যর্থঃ॥ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আদ্যো হরিঃ॥ ১৪॥ ১৫॥
গৃহমেধিনাং যা আতিথ্যবেলা তস্যাং সমযাচেরন্ সমযাচন্ত॥ ১৬॥

শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে সম্বোধন করত উদ্ধব-কথিত জরাসন্ধ-বধের উপায় তাঁহার নিকট বর্ণন করিলেন॥ ১৪॥

অনন্তর ভীমসেন, অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ এই তিন জনেই ব্রাহ্মণের ন্যায় বেশ ধারণ করত, বৃহদ্রথ-তনয় প্রবল-পরাক্রম রাজা জরাসন্ধের বাসমন্দির গিরিব্রজ নামক দুর্গে গমন করিলেন॥ ১৫॥

এবং হে রাজেন্দ্র! গৃহস্থাশ্রমে অবস্থিত ব্রাহ্মণভক্ত সেই জরাসন্ধের সমীপে অতিথিসৎকারের উপযুক্ত সময়ে উপনীত সেই ব্রাহ্মণ-বেশধারী ক্ষত্রিয় ত্রয় তথায় রাজা জরাসন্ধকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে রাজন্! আমরা অনেক দূর দেশ হইতে আগমন করিয়াছি এবং বিশেষ-প্রয়োজন বশত আপনার দ্বারে অতিথিরূপে উপস্থিত হইলাম! আপনি আমাদের প্রার্থনা পূরণ করুন! তাহাতে আপনার মঙ্গলই সাধিত হইবে॥ ১৬॥

কিং দুর্ম্মর্ষং তিতিক্ষূণাং কিমকার্য্যমসাধুভিঃ ।
কিং ন দেয়ং বদান্যানাং কঃ পরঃ সমদর্শিনাং ॥ ১৭ ॥
যোঽনিত্যেন শরীরেণ সতাং গেয়ং যশো ধ্রুবং ।
নাচিনোতি স্বয়ং কল্পঃ স বাচ্যঃ শোচ্য এব সঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

যতঃ তিতিক্ষূণাং ত্যাগশীলানাং, কিং দুর্ম্মর্ষং দুঃসহং, তথা অসাধুভিঃ কিং অকার্য্যং ; বদান্যানাং কিং ন দেয়ং ; তথা সমদর্শিনাং কঃ পরঃ অস্তি ॥ ১৭ ॥

অনিত্যেন শরীরেণ সতাং সদ্ভিঃ গেয়ং ধ্রুবং যশঃ যঃ স্বয়ং কল্পঃ সমর্থঃ অপি ন আচিনোতি ন সম্পাদয়তি, সঃ বাচ্যঃ নিন্দ্যঃ ; সঃ শোচ্যঃ শোকযোগ্যঃ এব ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নন্বিদং কাময়ামহে ইতি বিশেষো নির্দ্দিশ্যতাং অন্যথা যস্য পুত্রাদে র্বিয়োগো দুঃসহঃ স কথং দেয়ঃ । তথা রাজমণ্ডনং কিরীটাদ্যদেয়ং ভিক্ষুভ্যঃ কথং দেয়ং । তথাভিরম্যং রত্নাভরণাদি পুত্রাদিযোগ্যং কথং পরস্মৈ দেয়মিতি চেত্তত্রাহুঃ কিং দুর্ম্মর্ষমিত্যাদি । অত্র দৃষ্টান্তত্বেনার্থান্তরমাহ, কিমকার্য্যমিতি । যথা অসাধুনামকার্য্যং নাস্তি তথা তিতিক্ষূণাং দুর্ম্মর্ষং দুঃসহং নাস্তি । বদান্যানামত্যুদারাণামদেয়ং নাস্তি সমদর্শিনাং পরশ্চ নাস্তি । অতঃ কিং বিশেষনির্দ্দেশেনেত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

কিঞ্চ অর্থিনে ধীরেণ মৃজ্জলাদিবৎ প্রাণা অপি ন বঞ্চনীয়া ইত্যাশয়েনাহু র্যোঽনিত্যেনেতি । নাচিনোতি ন সংপাদয়তি । স বাচ্যঃ নিন্দ্যঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নন্বু কিং কাময়ধ্বে তদ্বিশেষং ব্রূত অন্যথা যাচকৈর্য্যাচিতে যদি মৎপ্রিয়ঃ পুত্র এব কামিতঃ স্যাত্তদা তদতিমমতাস্পদ-স্বপুত্রবিচ্ছেদদুঃখং কথং ময়া সোঢ়ব্যং তত্রাহুঃ কিং দুর্ম্মর্ষমিতি । বিশ্বামিত্রাদিভ্যো দশরথাদৈরতিপ্রিয়পুত্রার্পণস্যাপি দৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ । নন্বেবং প্রার্থনয়ৈব গৃহস্থলোকৈ যদি যূয়ং তিরস্ক্রিয়ধ্বে তর্হি কিং স্যাত্তত্রাহুঃ কিমকার্য্যমিতি । নন্বু যদি মচ্ছরীরমেব যূয়ং কামিতং স্যাত্তদা তদহন্তাস্পদং কথং দেয়ং তত্রাহুঃ কিমদেয়মিতি । দধীচ্যাদৌ দেবপ্রার্থনায়াং স্বশরীরদানস্যাপি দৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ । নন্বু যদি যূয়মেব মচ্ছত্রবো ভবথ তদা শত্রুভ্য স্তৎ কথং দেয়ং তত্রাহুঃ কঃ পর ইতি সমদর্শিনাং জ্ঞানিনাং । নহি ত্বয়্যপি বিষমদর্শনলক্ষণমজ্ঞানং সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

নাচিনোতি ন সম্পাদয়তি ॥ ১৮ ॥

ইহাতে আপনার আশঙ্কা করা কর্ত্তব্য নহে ; কারণ ত্যাগশীল ব্যক্তির পক্ষে কিছুই দুঃসহ নাই এবং অসাধুর পক্ষে কিছুই অকার্য্য বলিয়া গণনীয় নহে । বিশেষত বদান্যের নিকট যেমন কিছু অদেয় নাই, সমদর্শীর পক্ষেও সেইরূপ কেহ আপন বা পর নাই ॥ ১৭ ॥

হরিশ্চন্দ্রো রন্তিদেব উঞ্ছবৃত্তিঃ শিবির্বলিঃ।

অন্বয়ঃ।

হরিশ্চন্দ্রঃ রন্তিদেবঃ উঞ্ছবৃত্তিঃ শিবিঃ বলিঃ বলিরাজঃ, কপোতঃ তথা অন্যে বহবঃ হি

শ্রীধরস্বামী।

বিশ্বামিত্রানুন্নায় হরিশ্চন্দ্রো ভার্য্যাত্মজাদি সর্ব্বং বিক্রীয় স্বয়ং চাণ্ডালতাং প্রাপ্তো-হপ্যনির্বিণ্ণঃ সহ অযোধ্যাবাসিভি র্জনৈঃ স্বর্গং গতঃ। রন্তিদেবঃ সকুটুম্বোহষ্টচত্বারিংশদহনানলব্ধোদকোহপি কথঞ্চিল্লব্ধান্নোদকাদি অর্থিভ্যো দত্ত্বা ব্রহ্মলোকং গতঃ। উঞ্ছবৃত্তি-র্মুদ্গলঃ ষণ্মাসং নীদং কুটুম্বোহপ্যাতিথ্যদানেন ব্রহ্মলোকং গতঃ। শিবিঃ শরণাগতকপোত-রক্ষণার্থং স্বমাংসং শ্যেনায় দত্ত্বা দিবং গতঃ। বলিঃ সর্ব্বস্বং ব্রাহ্মণবেশধারিণে হরয়ে দত্ত্বা তমেব আত্মসাচ্চকার। কপোতশ্চাতিথয়ে ব্যাধায় কপোত্যা সহ আত্মমাংসং দত্ত্বা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিশ্বামিত্রানুন্নায় হরিশ্চন্দ্রো ভার্য্যাত্মজাদি সর্ব্বং বিক্রীয় স্বয়ং চাণ্ডালতাং প্রাপ্তোহপ্যনির্বিণ্ণঃ সহ অযোধ্যাবাসিভি র্জনৈঃ স্বর্গং গতঃ। রন্তিদেবঃ সকুটুম্বোহষ্টচত্বারিংশদহনালব্ধোদকেহপি কথঞ্চিল্লব্ধান্নোদকাদিকমর্থিভ্যো দত্ত্বা ব্রহ্মলোকং গতঃ। উঞ্ছবৃত্তির্মুদ্গলো-হপি ষণ্মাসং নীদং কুটুম্বোহপ্যাতিথ্যদানেন ব্রহ্মলোকং গতঃ। শিবিঃ শরণাগতকপোত-রক্ষণার্থ স্বমাংসং শ্যেনায় দত্ত্বা স্বর্গং গতঃ। বলিঃ সর্ব্বস্বং বিপ্রবেশধারিণে হরয়ে দত্ত্বা তং

অহো! যে ব্যক্তি দুর্ল্লভ মানব-জীবন লাভে এবং সামর্থ্য সত্ত্বেও যদি অনিত্য শরীরের দ্বারা সাধুগণ-পরিকীর্ত্তিত নিত্য যশঃ সংগ্রহ না করে, সে ব্যক্তি জগতে প্রকৃত প্রস্তাবে নিন্দনীয় এবং শোচনীয়, সন্দেহ নাই॥ ১৮॥

স্মরণ করিয়া দেখুন! রাজা হরিশ্চন্দ্র বিশ্বামিত্রের ঋণ হইতে মুক্ত হইবার জন্য, স্বীয় বনিতা এবং পুত্র পর্য্যন্ত বিক্রয় করত, স্বয়ং চণ্ডালের কর্ম্মও করিয়াছিলেন; তথাপি যশোলাভে পরাঙ্মুখ হন নাই; অন্তে অযোধ্যার সমস্ত জনগণ সহ স্বর্গরাজ্যে গমন করিয়াছিলেন। রন্তিদেব অন্নাভাবে পরিবারবর্গ সহ অষ্টাদশ দিবস উপবাস করিবার পর এক দিবস কথঞ্চিৎ অন্ন ও উদক সংগ্রহ করিলে, তাঁহার গৃহে অতিথি উপস্থিত হন; তিনি তখন লব্ধ সেই সামান্য অন্নাদি নিজেদের নিমিত্ত না রাখিয়া, অতিথিকে প্রদান করত ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন। উঞ্ছবৃত্তি মুদ্গল সপরিবারে ছয়মাস কাল অনাহারে থাকিবার পর, সংগৃহীত অন্নের দ্বারা আতিথ্যসৎকার করিয়া, ব্রহ্ম-লোক গমন করিয়াছেন। শিবিরাজ শরণাগত কপোতের জীবন-রক্ষার্থ তৎপরিমিত মাংস স্বীয় দেহ হইতে কর্ত্তন করত, শ্যেন পক্ষীকে প্রদান করেন এবং তদনুরোধে স্বর্গরাজ্যে গমন করিয়াছেন। অধিক কি! ব্রাহ্মণ-

ব্যাধঃ কপোতো বহবো হ্যধ্রুবেণ ধ্রুবং গতাঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

স্বরৈরাকৃতিভিস্তাংস্তু প্রকোষ্ঠৈর্জ্যাহতৈরপি।

রাজন্যবন্ধূন্ বিজ্ঞায় দৃষ্টপূর্ব্বানচিন্তয়ৎ ॥

অন্বয়ঃ।

অধ্রুবেণ শরীরেণ ধ্রুবং লোকং গতাঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবমুক্তঃ জরাসন্ধঃ স্বরৈঃ আলাপৈঃ, আকৃতিভিঃ শরীরাবয়বসংস্থানবিশেষৈঃ জ্যাহতৈঃ জ্যাঘাত-কিণাঙ্কিতৈঃ প্রকোষ্ঠৈঃ চ লিঙ্গৈঃ তান্ দৃষ্টপূর্ব্বান্ (দ্রৌপদী-স্বয়ম্বরাদিষু পূর্ব্বদৃষ্টান্) রাজন্যবন্ধূন্ বিজ্ঞায় অনুমায়, অচিন্তয়ৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিমানেন দিবং গতঃ। ব্যাধ স্তয়োঃ সত্বং বীক্ষ্য স্বয়মপি নির্ব্বিণ্ণো মহাপ্রস্থানে বনাগ্নি-দগ্ধদেহো নিষ্কল্মষো দিবমারুরোহ। এবমন্যে চ বহবোঽধ্রুবেণ শরীরেণ ধ্রুবং লোকং গতা ইতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বশে চকার। কপোতশ্চাতিথয়ে ব্যাধায় কপোত্যা সহাত্মমাংসং দত্বা বিমানেন দিবং গতঃ। ব্যাধস্তয়োঃ সত্বং বীক্ষ্য স্বয়মপি নির্বিণ্ণো মহাপ্রস্থানে বনাগ্নিদগ্ধদেহো দিবমারুরোহ। এব-মন্যেঽপ্যধ্রুবেণৈব শরীরেণ ধ্রুবং চিরকালস্থায়িলোকং গতাঃ ॥ ১৯ ॥

বেশধারী বামন-বিগ্রহ ভগবান্ নারায়ণকে সর্ব্বস্ব প্রদান করত, সাক্ষাৎ ভগবানকেই তিনি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। কপোতরাজ অতিথিরূপে সমাগত ব্যাধকে কপোতী সহ স্বীয় মাংস প্রদানে যে পুণ্যের সঞ্চয় করিয়াছিল, সেই ফলে সে বিমানযোগে স্বর্গে গমন করিয়াছিল। এদিকে ব্যাধও কপোত এবং কপোতীর তাদৃশ অনুপম সামর্থ্য ও ধৈর্য্যের পরিচয়ে বিস্মিত হইয়া, মহাপ্রস্থানে গমন করিল এবং বনদাহে দগ্ধদেহ হইয়া, পাপনির্ম্মুক্ত হইল এবং স্বর্গে গমন করিয়াছিল। এই প্রকারে অনেকেই এতাদৃশ সৎকার্য্যের অনুষ্ঠানে সদ্গতি লাভ করিয়াছেন ॥ ১৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! জরাসন্ধ সেই ছদ্মবেশী ভীমাদির কণ্ঠস্বর আকৃতি, প্রকৃতি এবং জ্যাঘাতাঙ্কিত প্রকোষ্ঠাদির চিহ্ন অবলোকন করিয়া, প্রচ্ছন্ন বেশধারী ক্ষত্রিয় বলিয়াই তাঁহাদিগকে অবধারণ করিলেন এবং যেন পূর্ব্বে কোথায়ও তাঁহাদিগকে দেখিয়াছেন বলিয়া, মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন॥

পরে তাঁহাদিগের সেই তিন জনকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, অহে রাজন্যবন্ধুগণ! তোমরা যখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে আমার নিকট ভিক্ষার্থী

রাজন্যবন্ধবো হ্যেতে ব্রহ্মলিঙ্গানি বিভ্রতি।
দদামি ভিক্ষিতং তেভ্য আত্মানমপি দুস্ত্যজং ॥ ২০ ॥
বলেনু শ্রূয়তে কীর্ত্তি র্বিততা দিক্ষ্বকল্মষা।
ঐশ্বর্য্যাদ্ ভ্রংশিতস্যাপি বিপ্রব্যাজেন বিষ্ণুনা ॥
শ্রিয়ং জিহীর্ষতেন্দ্রস্য বিষ্ণবে দ্বিজরূপিণে।
জানন্নপি মহীং প্রাদাদ্বার্য্যমাণোঽপি দৈত্যরাট্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজন্যবন্ধবঃ হি এব এতে ব্রহ্মলিঙ্গানি (ভয়াদেব) বিভ্রতি; তেভ্যঃ দুস্ত্যজং আত্মানং অপি ভিক্ষিতং চেৎ তমপি দদামি ॥ ২০ ॥

যতঃ ইন্দ্রস্য অর্থং শ্রিয়ং জিহীর্ষতা হর্ত্তুং ইচ্ছতা, অতঃ বিপ্রব্যাজেন ব্রাহ্মণবেশধারিণা বিষ্ণুনা ঐশ্বর্য্যাৎ ভ্রংশিতস্য অপি বলেঃ দিক্ষু বিততা ব্যাপ্তা অকল্মষা পবিত্রা কীর্ত্তিঃ শ্রূয়তে। সঃ দৈত্যরাট্ মদীয়ং সর্ব্বস্বং বিষ্ণুরয়ং হরিষ্যতি ইতি জানন্ অপি তথা শুক্রেণ বার্য্যমাণঃ অপি দ্বিজরূপিণে বিষ্ণবে মহীং প্রাদাৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আহইতঃ ক্ষ্যাত্মাতকিণাঙ্কিতৈঃ। দৃষ্টপূর্ব্বান্ দ্রৌপদীস্বয়ম্বরাদিষু ॥ ২০ ॥

ইন্দ্রস্য শ্রিয়ং জিহীর্ষতা বিপ্রব্যাজেন বিষ্ণুনা ভ্রংশিতস্যাপি বলেঃ। দু অহো। নেতি পাঠে ন শ্রূয়তে কিং অপিতু শ্রূয়তে ইতি তং শ্লাঘতে বিষ্ণব ইতি শুক্রেণ বার্য্যমাণোঽপি। অতএব বিষ্ণুরিতি জানন্নপি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহইত র্জ্যাঘাতকঠোরীকৃতৈঃ। রাজন্যবন্ধূন্ বিপ্রবেশেন যাচকীভূতত্বাদ্নিকৃষ্টক্ষত্রিয়ান্ দৃষ্টপূর্ব্বান্ দ্রৌপদীস্বয়ম্বরাদিষু ॥ ২০ ॥

নমু তর্হি কপটিভ্য এতেভ্যঃ কিং ভিক্ষিতদানেন তত্রাহ বলেরিতি। বিপ্রব্যাজেন কপটিবিপ্রেণেত্যর্থঃ। অহো নেতি পাঠে ন শ্রূয়তে কিং অপি তু শ্রূয়ত এব। ইন্দ্রস্যেতি বলেরিত্যস্য বিশেষণং। তস্মৈ বিষ্ণবে বিষ্ণুরিতি জানন্নপি শুক্রেণ বার্য্যমাণোঽপি ॥ ২১ ॥

হইয়াছ, তখন তোমাদের প্রার্থনা আমি পূরণ করিব। অধিক কি! যদি দুস্ত্যজ দেহও প্রার্থনা কর! তাহাও তোমাদিগকে প্রদান করিতে আমি সম্মত আছি ॥ ২০ ॥

ব্রাহ্মণের বেশ ধারণে সর্ব্বস্বের হরণেচ্ছায় ভগবান্ বিষ্ণু বামন-মূর্ত্তিতে উপস্থিত হইয়া, যখন ত্রিপাদভূমি বলিরাজের নিকট যাচ্ঞা করেন, তখন দৈত্য-গুরু শুক্রাচার্য্য বলিরাজাকে নিষেধ করিলেন, কেবল ব্রাহ্মণ বলিয়া বলিরাজ সেই বামনরূপীকে ত্রিপাদ ভূমি দানের উপলক্ষে সর্ব্বস্বান্ত হইয়াছিলেন বটে; কিন্তু তাঁহার তাদৃশ দানের কীর্ত্তি জগতের দশদিক্ উজ্জ্বল করিয়া রাখিয়াছে।

জীবতা ব্রাহ্মণার্থায় কোন্বর্থঃ ক্ষত্রবন্ধুনা।
দেহেন পতমানেন নেহতা বিপুলং যশঃ ॥ ২২ ॥
ইত্যুদারমতিঃ প্রাহ কৃষ্ণার্জ্জুনবৃকোদরান্।
হে বিপ্রা ব্রিয়তাং কামো দদাম্যাত্মশিরোঽপি বঃ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
যুদ্ধং নো দেহি রাজেন্দ্র দ্বন্দ্বশো যদি মন্যসে।

অন্বয়ঃ।

ব্রাহ্মণার্থায় বিপুলং যশঃ ন ঈহতা ন প্রার্থয়তা, জীবতা ক্ষত্রবন্ধুনা, পতমানেন প্রতিক্ষণং ক্ষীয়মাণেন, দেহেন কঃ নু অর্থঃ সম্পাদিতঃ ন কোঽপি। ২২ ॥

ইতি উদারমতিঃ (উদারা দাতুং উৎসুকা মতিঃ যস্য সঃ) জরাসন্ধঃ কৃষ্ণার্জুনবৃকোদরান্ প্রাহ যথা, হে বিপ্রাঃ! কামঃ অভিলষিতঃ পদার্থঃ ব্রিয়তাং অহং আত্মনঃ মম শিরঃ অপি যুষ্মাকং অভিলষিতং চেৎ তর্হি বঃ যুষ্মভ্যং দদামি ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে রাজেন্দ্র! যদি মন্যসে যথেষ্টং দাতুং ইচ্ছসি, তর্হি নঃ অস্মভ্যং

শ্রীধরস্বামী।

পতমানেন পততা ক্ষত্রবন্ধুনা দেহেন ব্রাহ্মণার্থায় বিপুলং যশো নেহতা নেহমানেন অসম্পাদয়তা কোন্বর্থঃ ন কোঽপীত্যর্থঃ। ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতমানেন পতনশীলেন দেহেন ভাজ্জীবো শানচ্। বিপুলং যশো ন ঈহতা নেহমানেন ক্ষত্রবন্ধুনা কোন্বর্থঃ ন কোঽপি। এতাদৃশেন ক্ষত্রিয়াধমেন প্রয়োজনং নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

অহো! দৈত্যরাজ দ্বিজরূপধারীকে বিষ্ণু বলিয়া অবগত হইয়াও এবং দৈত্য-গুরুর উপদেশ শ্রবণ না করিয়াও, বিষ্ণুকে ধরণী প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

অহো! ক্ষণধ্বংসী দেহ ধারণে ক্ষত্রিয়কুলে জন্মগ্রহণ করিয়া, যদি ব্রাহ্মণের প্রয়োজন সাধন করত বিপুল যশঃ সংগ্রহ করা না হয়, তবে তাদৃশ জীবন ধারণের আবশ্যকতা কি? ॥ ২২ ॥

এই প্রকারে প্রার্থনানুরূপ দান করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত-হৃদয় রাজা জরাসন্ধ শ্রীকৃষ্ণ, অর্জ্জুন এবং ভীমসেনকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে ব্রাহ্মণগণ! আপনারা যথেচ্ছ প্রার্থনা করুন! আমি সমস্তই পূরণ করিব! অধিক কি! যদি আমার মস্তকও আপনারা প্রার্থনা করেন, অবলীলাক্রমে আমি তাহাও আপনাদিগকে প্রদান করিব; সন্দেহ নাই ॥

এতদুত্তরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! যদি আপনি আমাদের অভিলাষ পূরণেই প্রস্তুত থাকেন; তাহা হইলে আমাদিগকে দ্বন্দ্ব-

যুদ্ধার্থিনো বয়ং প্রাপ্তা রাজন্যা নান্যকাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ২৩ ॥

অসৌ বৃকোদরঃ পার্থ স্তস্য ভ্রাতার্জ্জুনো হ্যয়ং।

অনয়োর্মাতুলেয়ং মাং কৃষ্ণং জানীহি তে রিপুং ॥

এবমাবেদিতো রাজা জহাসোচ্চৈঃ স মাগধঃ।

আহ চামর্ষিতো মন্দা যুদ্ধং তর্হি দদামি বঃ ॥ ২৪ ॥

ন ত্বয়া ভীরুণা যোৎস্যে যুধি বিক্লবচেতসা।

অন্বয়ঃ।

দ্বন্দ্বশঃ যুদ্ধং দেহি ; যতঃ বয়ং যুদ্ধার্থিনঃ রাজন্যাঃ ইহ প্রাপ্তাঃ ন অন্যকাঙ্ক্ষিণঃ ব্রাহ্মণাঃ ॥ ২৩ ॥

অসৌ পার্থঃ পৃথায়াঃ পুত্রঃ বৃকোদরঃ ভীমঃ, তথা তস্য ভ্রাতা হি অয়ং অর্জ্জুনঃ, তয়োঃ অনয়োঃ মাতুলেয়ং তে তব রিপুং কৃষ্ণং ইতি মাং জানীহি ॥

এবং আবেদিতঃ বিজ্ঞাপিতঃ, সঃ রাজা মাগধঃ উচ্চৈঃ জহাস তথা চ অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ, সন্ হে মন্দাঃ! যদি যুদ্ধং এব কাঙ্ক্ষিতং তর্হি বঃ যুষ্মভ্যং যুদ্ধং এব দদামি ইতি আহ ॥ ২৪ ॥

তথাপি যুধি বিক্লবচেতসা (বিক্লবং অধৃষ্টং চেতঃ যস্য তেন) ভীরুণা ত্বয়া সহ ন অহং

শ্রীধরস্বামী।

ইতি এবং নিশ্চিন্তা প্রাহ হে বিপ্রা ইতি ॥ ২৩ ॥

রাজন্যতামেব প্রপঞ্চয়তি অসাবিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি এবং নিশ্চিন্ত্য ॥ ২৩ ॥

জহাসেতি। ব্রহ্মবেশরূপদৈন্যেনান্তঃসন্তোষাৎ। মন্দা ইতি হে দুর্ব্বলা যুদ্ধপরিশ্রমেণালং মচ্ছির এব কথং ন গৃহীতেতি ভাবঃ। যাচকবিপ্রবেশধারণাদেব যুষ্মাকং শৌর্য্যং অন্তর্ভূত-মেব তদপি যদি তন্ন জিহাসথ তর্হি যুদ্ধং দদামি। অমন্দা ইত্যর্থস্তু বাগ্দেব্যাঃ ॥ ২৪ ॥

যুদ্ধ প্রদান করুন! কারণ দ্বন্দ্ব যুদ্ধেরই প্রার্থনায় মাত্র আমরা এখানে উপস্থিত হইয়াছি ॥ ২৩ ॥

ইনি কুন্তীপুত্র বৃকোদর! ইনি উহাঁরই ভ্রাতা অর্জ্জুন এবং আমাকে ইহাঁদের মাতুলনন্দন তোমার চিরশত্রু সাক্ষাৎ কৃষ্ণ বলিয়াই অবধারণ কর!

শ্রীকৃষ্ণের কথা শ্রবণে মগধেশ্বর উচ্চৈঃস্বরে হাস্য করিলেন এবং ক্রোধাকুলিতচিত্তে তাঁহাদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, অরে মন্দবুদ্ধিগণ! যদি দ্বন্দ্বযুদ্ধ করাই তোমাদের সাধ হয়, তবে আমি তাহাই তোমাদিগকে প্রদান করিব ॥ ২৪ ॥

তথাপি হে কৃষ্ণ! তোমার ন্যায় নির্বীর্য্য ভীরু ব্যক্তির সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না। কারণ তুমি যখন আমার ভয়ে ভীত হইয়া, স্বীয় মথুরা পুরী পর্য্যন্ত

মথুরাং স্বপুরীং ত্যক্ত্বা সমুদ্রং শরণং গতঃ ॥ ২৫ ॥
অয়ন্তু বয়সাতুল্যো নাতিসত্ত্বো ন মে সমঃ।
অর্জ্জুনো ন ভবেদ্‌যোদ্ধা ভীমস্তুল্যবলো মম ॥ ২৬ ॥
ইত্যুক্ত্বা ভীমসেনায় প্রাদায় মহতীং গদাং।
দ্বিতীয়াং স্বয়মাদায় নির্জগাম পুরাদ্বহিঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

যোঽসৌ। যতঃ ত্বং স্বপুরীং মথুরাং ত্যক্ত্বা সমুদ্রং শরণং গতঃ ॥ ২৫ ॥

অয়ং অর্জ্জুনঃ তু বয়সা অতুল্যঃ তথা ন অতিসত্ত্বঃ (সত্ত্বেন বলেন অপি ন্যূনঃ ন মে সমঃ) যোদ্ধা ন ভবেৎ ; ভীমঃ তু মম তুল্যবলঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি উক্ত্বা ভীমসেনায় মহতীং গদাং প্রাদায় স্বয়ং চ দ্বিতীয়াং গদাং আদায় গৃহীত্বা পুরাৎ বহিঃ নির্জগাম ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যতো মত্তিয়া সমুদ্রং শরণং গতঃ ॥ ২৫ ॥

বয়সাঽল্পাতুল্যঃ নাতিসত্ত্বঃ অনতিবলশ্চ। নচ দেহেন ময়া সমঃ। অতোঽর্জ্জুনো যোদ্ধা ন ভবেৎ। ভীমস্তু ভবেৎ। যতো মম তুল্যবলঃ ॥ ২৬ ॥

প্রাদায় দত্ত্বেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অভীক্ষ্ণং মহাবলবতা ময়া সহ যুধি বিক্রমেন বিহ্বলেন চেতসা যুক্তোঽহং ন যোঽসৌ স্বপুরীমপি ত্যক্ত্বা স্বেচ্ছয়ৈব সমুদ্রং শরণং স্বগৃহং গত ইতি বাস্তবোঽর্থঃ ॥ ২৫ ॥ ২৬ ॥

মহতীমিত্যতিথে তব তুষ্টি র্মদপেক্ষণীয়েতি বৃহতী ত্বং গৃহাণ মম তু যথা তথা গদয়াপি যুদ্ধং সেৎস্যতীতি গূঢ়গর্ব্বব্যঞ্জিকা তস্যোক্তিরতুর্দিষ্ট ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

পরিত্যাগে সমুদ্রমধ্যে বাসস্থান প্রস্তুত করিয়াছ, তখন আবার যুদ্ধ করিতে আমি প্রস্তুত হইলে, তুমি সেই স্থলেই পলায়ন করিবে ॥ ২৫ ॥

এদিকে অর্জ্জুন একজন উপযুক্ত যোদ্ধা হইলেও, বয়সে আমার অপেক্ষা অনেক ন্যূন ; বিশেষত আমার তুল্যবলীও নহে। সুতরাং তাহার সহিত দ্বন্দ্ব যুদ্ধে আমার কোন পৌরুষই নাই; আমি তাহার সহিতও যুদ্ধ করিতে বাসনা করি না। ভীমসেন সর্ব্বাংশে আমার সমতুল্য, ইহার সহিত যুদ্ধ করাই আমায় বিধেয় বটে ॥ ২৬ ॥

এই বলিয়া রাজা জরাসন্ধ ভীমসেনকে স্বকীয় মহতী গদা প্রদান করিলেন এবং নিজে অপর একটী গদা গ্রহণে যুদ্ধার্থ পুরীর বাহিরে গমন করিলেন ॥ ২৭ ॥

ততঃ সমেখলে বীরৌ সংযুক্তাবিতরেতরং ।
জঘ্নতু র্বজ্রকল্পাভ্যাং গদাভ্যাং রণদুর্ম্মদৌ ॥ ২৮ ॥
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি সব্যং দক্ষিণমেব চ ।
চরতোঃ শুশুভে যুদ্ধং নটয়োরিব রঙ্গিণোঃ ॥ ২৯ ॥
ততশ্চটচটাশব্দো বজ্রনিষ্পেষসন্নিভঃ ।
গদয়োঃ ক্ষিপ্তয়ো রাজন্ দন্তয়োরিব দন্তিনোঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ সমে নিম্নোন্নতারহিতে খলে (নিখনাদিনা যুদ্ধার্থং কোমলীকৃতে যুদ্ধাঙ্গনে) রণদুর্ম্মদৌ উভৌ সংযুক্তৌ বীরৌ বজ্রকল্পাভ্যাং গদাভ্যাং ইতরেতরং পরস্পরং, জঘ্নতুঃ ॥ ২৮ ॥

সব্যং দক্ষিণং চ যথা ভবতি তথা বিচিত্রাণি মণ্ডলানি চরতোঃ রঙ্গিণোঃ রঙ্গভূমিগতয়োঃ নটয়োঃ ইব তয়োঃ যুদ্ধং শুশুভে ॥ ২৯ ॥

ততঃ চ হে রাজন্ ! দন্তিনোঃ গজয়োঃ, দন্তয়োঃ প্রক্ষিপ্তয়োঃ সঞ্চালিতয়োঃ, ইব গদয়োঃ বজ্রনিষ্পেষসন্নিভঃ বজ্রস্য নিষ্পেষঃ সম্পাতঃ তচ্ছব্দসদৃশঃ ভয়ঙ্কঃ চটচটাশব্দঃ বভূব ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সমেখলে যুদ্ধাঙ্গনে ॥ ২৮ ॥

মণ্ডলানি গদাযুদ্ধগতিভেদান্ সব্যং দক্ষিণঞ্চ যথা ভবতি তথা । রঙ্গিণোঃ রঙ্গং গতয়োঃ নটয়োরিবেতি নির্ভয়ত্বেনোপমা ॥ ২৯ ॥

চটচটেতি পরস্পরাঘাতশব্দানুকরণং । বজ্রস্য নিষ্পেষঃ পাতস্তৎসদৃশঃ । যুধ্যতো র্দন্তিনো র্দন্তাঘাতশব্দ ইব শুশুভে ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সমে খলে যুদ্ধাঙ্গনে ॥ ২৮ ॥

মণ্ডলানি গদাযুদ্ধগতিভেদান্ সব্যং দক্ষিণঞ্চ যথা স্যাত্তথা নটয়োরিতি নির্ভয়ত্বেন গদাশাস্ত্রবিচক্ষণত্বেন চোপমা ॥ ২৯ ॥

চটচটেতি গদয়োঃ পরস্পরাঘাতশব্দানুকরণং । বজ্রস্য নিষ্পেষঃ পাতস্তৎসদৃশঃ । যুধ্যমানয়ো র্দন্তিনো র্দন্তাঘাতশব্দ ইব শুশুভে ॥ ৩০ ॥

অনন্তর সমতল এবং খননাদির দ্বারা কোমলীকৃত একটী নির্দ্দিষ্ট মল্লভূমে উপনীত হইয়া, উক্ত রণদুর্ম্মদ বীরযুগল ভীষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং বজ্রসদৃশ নিদারুণ গদাদ্বারা পরস্পরে পরস্পরকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৮ ॥

বাম ও দক্ষিণ-ভাগে মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণের কৌশলে যুদ্ধকালে উক্ত বীরদ্বয়কে রঙ্গমঞ্চস্থ নটদ্বয়ের ন্যায়, অপূর্ব্ব শোভাশালী বলিয়া লক্ষিত হইয়াছিল ॥ ২৯ ॥

তে বৈ গদে ভুজজবেন নিপাত্যমানে অন্যোন্যতোঽংসকটিপাদকরোরুজত্রুন্।
চূর্ণীবভূবতুরুপেত্য যথার্কশাখে সংযুধ্যতোর্দ্বিরদয়োরিব দীপ্তমন্যোঃ ॥৩১॥
ইত্থং তয়োঃ প্রহতয়োর্গদয়োর্নৃবীরৌ ক্রুদ্ধৌ স্বমুষ্টিভিরয়ঃস্পর্শৈরপিষ্টাং।
শব্দস্তয়োঃ প্রহরতোরিভয়োরিবাসীন্নির্ঘাত-বজ্রপরুষস্তলতাড়নোত্থঃ ॥৩২॥

অন্বয়ঃ।

দীপ্তমন্যোঃ (দীপ্তঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যয়োঃ তয়োঃ) সংযুদ্ধতোঃ দ্বিরদয়োঃ গজয়োঃ অঙ্গানি প্রাপ্য যথা অর্কশাখে চূর্ণীভবতঃ তথা অন্যোন্যতঃ পরস্পরং, ভুজবলেন নিপাত্যমানে বৈ তে গদে উভয়োঃ অংস-কটি পাদ-করোরুজত্রূন্ (অংসঃ স্কন্ধঃ জত্রু তৎসংলগ্নাস্থিবিশেষঃ তান্) উপেত্য প্রাপ্য চূর্ণী বভূবতুঃ। ৩১ ॥

ইত্থং তয়োঃ গদয়োঃ প্রহতয়োঃ ভগ্নয়োঃ সত্যোঃ ক্রুদ্ধৌ নৃবীরৌ ভীম জরাসন্ধৌ অয়ঃ-স্পর্শৈঃ (অয়োবৎ লোহবৎ স্পর্শো যেষাং তৈঃ) মুষ্টিভিঃ অন্যোন্যশরীরং অপিষ্টাং তাড়য়ামাসতুঃ; এবং ইভয়োঃ ইব পরস্পরং প্রহরতোঃ তয়োঃ তলতাড়নোত্থঃ (তলেন তাড়নং চপেটঃ ততঃ উত্থঃ) শব্দঃ নির্ঘাতবজ্রপরুষ (বজ্র নির্ঘাতঃ নিরভ্রবিদ্যুৎপাতঃ তচ্ছব্দবৎ পরুষঃ ভয়ঙ্করঃ আসীৎ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অংসকট্যাদীনুপেত্য। দীপ্তো মন্যুর্যয়োস্তয়োর্গজয়োরর্কশাখাভ্যাং সংযুধ্যতো স্তে যথা চূর্ণীভবত স্তদ্বৎ ॥ ৩১ ॥ অপিষ্টাং চূর্ণীচক্রতুঃ ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তে গদে অংসকট্যাদীনুপেত্য চূর্ণীবভূবতুঃ। দীপ্তমন্যো রুদ্দীপকোপয়োঃ ॥ ৩১ ॥

অনন্তর হে রাজন্! মত্ত গজেন্দ্রযুগলের যুদ্ধকালে যেমন ভীষণ দন্তাঘাত ধ্বনি উত্থিত হয়, সেইরূপ এই বীরদ্বয়ের বজ্রতুল্য কঠিন গদাঘাতের চটচটা ধ্বনিও যেন দিগন্ত ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥ ৩০ ॥

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, যুদ্ধপরায়ণ হস্তিযুগলের অঙ্গে নিপতিত অর্ক (আকন্দ) শাখা যেমন চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া ভূমিতে নিপতিত হয়, সেইরূপ পরস্পরকে আহত করিবার অভিপ্রায়ে নিক্ষিপ্ত সেই বজ্রতুল্য ভীষণ গদাও ভীমসেন এবং জরাসন্ধের অংশ, কটি, পাদদেশ, ঊরু ও জত্রু প্রভৃতি স্থানে পৃষ্ট হইয়া চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া, তিলশ নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

পরস্পরের আঘাতে পরস্পরের গদা এই প্রকারে চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া গেলে, উক্ত বীরদ্বয় ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং লৌহ-সদৃশ কঠিন মুষ্টির আঘাতে পরস্পরে পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন। অহো! উভয় করীর যুদ্ধোত্থিত ভীষণ শব্দের ন্যায়, সেই বীরদ্বয়ের কর-তাড়নোত্থিত

তয়োরেবং প্রহরতোঃ সমশিক্ষাবলৌজসোঃ।
নির্বিশেষমভূদ্যুদ্ধমক্ষীণজবয়োর্নৃপ ॥ ৩৩ ॥
এবং তয়োর্মহারাজ যুধ্যতোঃ সপ্তবিংশতিঃ।
দিনানি নিরগংস্তত্র সুহৃদ্বন্নিশি তিষ্ঠতোঃ ॥
একদা মাতুলেয়ং বৈ প্রাহ রাজন্ বৃকোদরঃ।
ন শক্তোঽহং জরাসন্ধং নির্জেতুং যুধি মাধব ॥

অন্বয়ঃ।

সমশিক্ষাবলৌজসোঃ (শিক্ষা অভ্যাসঃ বলং শারীরং, ওজঃ ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং এতানি সমানি যয়োঃ) তয়োঃ অক্ষীণজবয়োঃ এবং প্রহরতোঃ হে নৃপ! নির্বিশেষং নিরুপমং যুদ্ধং অভূৎ॥৩৩॥

হে মহারাজ! এবং যুধ্যতোঃ অপি নিশি সুহৃদ্বৎ মিত্রবৎ তত্র জরাসন্ধগেহে তিষ্ঠতোঃ চ তয়োঃ সপ্তবিংশতিঃ দিনানি নিরগন্ ব্যতীতানি ॥

হে রাজন্! একদা বৃকোদরঃ ভীমঃ মাতুলেয়ং মাতুলপুত্রকং কৃষ্ণং প্রাহ যথা হে মাধব! যুধি জরাসন্ধং নির্জেতুং অহং ন শক্তঃ। ক্বচিৎ পুস্তকে "এবং তয়ো"রিত্যাদি শ্লোকদ্বয়ং নাস্তি ॥

শ্রীধরস্বামী।

শিক্ষা অভ্যাসঃ, বলং সত্ত্বং, ওজঃ প্রভাবঃ, সমানি তানি যয়োঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গদয়োঃ প্রহরতোঃ সতোরপিষ্টাঃ পরস্পরং চূর্ণীচক্রতুঃ ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥

বজ্রসদৃশ কঠোর আঘাত-ধ্বনি নিরন্তর শ্রুত হইতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

জরাসন্ধ এবং ভীমসেন উভয়েই তুল্যবলী এবং রণকৌশল ও শৌর্য্য উভয়েরই সমান; সুতরাং কেহই কাহারও নিকট পরাস্ত না হওয়ায়, যুদ্ধ সমান ভাবেই চলিতে লাগিল! যুদ্ধের পরিণাম সহজে কিছুই পরিদৃষ্ট হইল না ॥ ৩৩ ॥

এই প্রকারে তুল্যভাবে যুদ্ধ করত সপ্তবিংশতি দিবস অতিবাহিত হইল; দিবাভাগে যুদ্ধ করেন, অথচ রজনীকালে পরম সুহৃদের ন্যায় চারিজনে একত্রেই অবস্থান করেন ॥

এক দিবস বৃকোদর মাতুল-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে জনার্দ্দন! জরাসন্ধকে যুদ্ধে পরাজয় করা, আমার পক্ষে যেন একান্ত অসম্ভব বলিয়াই প্রতীত হইতেছে ॥

হে নরনাথ! কোন্ উপায়ে দারুণ শত্রু জরাসন্ধ নিহত হয়, তদ্বিষয়ে চিন্তা করত তখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্থির করিলেন যে, রাজা বৃহদ্রথের উভয় পত্নী

শত্রো জন্মমৃতী বিদ্বান্ জীবিতঞ্চ জরাকৃতং।
পার্থমাপ্যায়য়ন্ স্বেন তেজসাচিন্তয়দ্ধরিঃ ॥ ৩৪ ॥
সঞ্চিন্ত্যারিবধোপায়ং ভীমস্যামোঘদর্শনঃ।
দর্শয়ামাস বিটপং পাটয়ন্নিব সংজ্ঞয়া ॥

অন্বয়ঃ।

শত্রোঃ জরাসন্ধস্য জন্ম (শকলদ্বয়রূপেণ) মৃতিঃ (শকলীভাবেন) চ জরাকৃতং (জরা নাম রাক্ষসী তয়া শকল-সন্ধানেন কৃতং) তথা জীবিতং চ বিদ্বান্ জানন্, হরিঃ কৃষ্ণঃ স্বেন তেজসা পার্থং ভীমং, আপ্যায়য়ন্ উপবৃংহয়ন্, কথং অসৌ পুনঃ শকলী ভবেৎ ইতি অচিন্তয়ৎ ॥ ৩৪ ॥

সঞ্চিন্ত্য তদুপায়ং জ্ঞাত্বা, বিটপং শাখাং বিপাটয়ন্ সংজ্ঞয়া সংকেতেন, ইব অমোঘদর্শনঃ সর্বজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, ভীমস্য অরিবধোপায়ং দর্শয়ামাস ॥

শ্রীধরস্বামী।

জন্ম শকলরূপং মৃতিঃ পুনঃ শকলীভাবঃ। তে বিদ্বান্ জানন্। জরা নাম রাক্ষসী তৎকৃতমচিন্তয়ৎ কথমসৌ শকলীভবেদিতি ॥ ৩৪ ॥

বিটপং শাখাং করেণ বিটপং গৃহীত্বা হরিভীমস্য যথাহং বিটপং পাটয়ামি তথা ত্বমেতং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী।

জন্ম শকলরূপং মৃতিঃ পুনঃ শকলীভাবঃ। জরা নাম রাক্ষসী তৎকৃতং জীবিতং চ তয়োরেকীভাবং বিদ্বান্ জানন্ পার্থং ভীমং স্বতেজসৈব প্রবলীকুর্বন্ হরিরচিন্তয়ৎ কথমস্য শকলীভাবং ভীমো জানীয়াদিতি। ৩৪ ॥

উক্ত জরাসন্ধের দ্বিধা বিভক্ত দেহ খণ্ড পৃথক্‌ভাবে প্রসব করেন; সুতরাং পৃথক্ প্রসূত দেহ খণ্ডদ্বয় নিষ্প্রয়োজন বোধে নদীতে নিক্ষিপ্ত হয়। তৎকালে জরা নামে একটী রাক্ষসী ইতস্ততঃ পর্য্যটন করত, অকস্মাৎ উক্ত খণ্ডদ্বয় অবলোকন করত দুই হস্তে দুইটী খণ্ড লইয়া যেমন সুসমভাবে একত্রিত করিল, অমনি একটী পূর্ণ বালকের জীবিত মূর্ত্তি প্রস্তুত হইল। তদ্দর্শনে রাক্ষসী করুণার্দ্র হৃদয়ে স্বয়ং তাহা ভোজন না করিয়া, উহার পালনার্থ মগধরাজকে সমর্পন করে। তদবধি ঐ বালক জরাসন্ধ নামে বিখ্যাত হইল। অতএব উহার দেহের খণ্ডদ্বয়কে পুনর্ব্বার বিভক্ত করিতে পারিলেই জরাসন্ধের মৃত্যু অনিবার্য্য মনে করিয়া, ভগবান শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় বীর্য্যের দ্বারা বৃকোদরকে বলীয়ান্ করিলেন। ৩৪ ॥

অনন্তর অমোঘ-দর্শন কৃষ্ণ জরাসন্ধের মৃত্যুর উপায় স্থির করত ভীমের দৃষ্টি সন্নিকৃষ্ট হইলেন এবং সঙ্কেত করত একটী বৃক্ষ শাখা লইয়া উভয় হস্তে তাহা চিরিয়া বিপাটিত করত জরাসন্ধকে বিপাটিত করিবার ইঙ্গিত করিলেন॥

তদ্বিজ্ঞায় মহাসত্ত্বো ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।
গৃহীত্বা পাদয়োঃ শত্রুং পাতয়ামাস ভূতলে ॥
একং পাদং পদাক্রম্য দোর্ভ্যামন্যং প্রগৃহ্য সঃ ।
গুদতঃ পাটয়ামাস শাখামিব মহাগজঃ ॥ ৩৫ ॥
একপাদোরুবৃষণকটিপৃষ্ঠস্তনাংসকে ।
একবাহ্বক্ষিভ্রূকর্ণে শকলে দদৃশুঃ প্রজাঃ ॥
হাহাকারো মহানাসীন্নিহতে মগধেশ্বরে ।
পূজয়ামাসতু ভীমং পরিরভ্য জয়াচ্যুতৌ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

প্রহরতাং বরঃ মহাসত্ত্বঃ ভীমঃ তৎ ভগবতা সূচিতং উপায়ং বিজ্ঞায় পাদয়োঃ শত্রুং গৃহীত্বা ভূতলে পাতয়ামাস ॥

পদা পাদেন জরাসন্ধস্য একং পাদং আক্রম্য দৃঢ়ং অবষ্টভ্য, অন্যপাদং দোর্ভ্যাং প্রগৃহ্য সঃ ভীমঃ মহাগজঃ শাখাং যথা অনায়াসেন পাটয়তি তথা গুদতঃ আরভ্য তং জরাসন্ধং পাটয়ামাস বিদারিতবান্ ॥ ৩৫ ॥ ততঃ একৈকঃ পাদাদিঃ যয়োঃ তে শকলে তত্রস্থাঃ প্রজাঃ দদৃশুঃ ॥ এবং মগধেশ্বরে নিহতে সতি মহান্ হাহাকারঃ শব্দঃ আসীৎ । জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, ভীমং পরিরভ্য পূজয়ামাসতুঃ সৎকৃতবন্তৌ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

পাটয়েতি সংজ্ঞয়া সঙ্কেতেন অবিবধোপায়ং দর্শয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

একৈকপাদাদি যয়ো স্তে শকলে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিটপং শাখাং করে গৃহীত্বা হরি ভীমস্য নেত্রগোচরীভূতঃ সন্ যথাহং বিটপং পাটয়ামি তথা ত্বমপীমং পাটয়েতি সংজ্ঞয়া সঙ্কেতেনৈব । ইত্যেতোবার্থে ॥ ৩৫ ॥

যুদ্ধবিদ্যা-বিশারদ তীব্র-বলবান্ ভীমপরাক্রম ভীমসেন কৃষ্ণ-কৃত সঙ্কেত অবধারণ করত, শত্রুর অঙ্ঘ্রি-যুগল ধারণে তাহাকে ভূমিতে নিপাতিত করিলেন ॥ এবং নিজের চরণের দ্বারা তাহার একটী পাদ চাপিয়া ধরিয়া, তাহার অন্য পাদ দুই হস্তে ধরিলেন এবং মহাগজ যেমন বৃক্ষশাখাকে অবলীলাক্রমে চিরিয়া ফেলে, সেইরূপ ভীমসেন জরাসন্ধকে পায়ুদেশ হইতে মস্তকাবধি দ্বিখণ্ডে বিপাটিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩৫ ॥

তত্রত্য প্রজাবর্গ দেখিল যে, জরাসন্ধের আর সে কলেবর নাই । একটী পাদ, উরু, বৃষণ, কটি, পৃষ্ঠ, স্তন, স্কন্ধ, বাহু, চক্ষু, ভ্রূ ও কর্ণ বিশিষ্ট উভয় দেহখণ্ড উভয় দিকে নিপতিত অবলোকন করিয়া, মগধাধিপতিকে নিহত

পরিরব্ধস্তু কৃষ্ণেন বিরুজোঽভূৎ বৃকোদরঃ।
স্বস্থঃ সুখী নির্ব্রণশ্চ বলবীর্য্যসমন্বিতঃ ॥
সহদেবং তত্তনয়ং ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
অভ্যষিঞ্চদমেয়াত্মা মাগধানাং পতিং প্রভুঃ।
মোক্ষয়ামাস রাজন্যান্ সংরুদ্ধা মাগধেন যে ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে জরাসন্ধবধো দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭২ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণেন পরিরব্ধঃ বৃকোদরঃ তু বিরুজঃ পীড়ারহিতঃ, স্বস্থচিত্তঃ সুখী, নির্ব্রণঃ ক্ষতরহিতঃ, বলেন বীর্য্যেণ তথা সমন্বিতঃ চ অভূৎ ॥

অমেয়াত্মা ভূতভাবনঃ ভগবান্ তস্য জরাসন্ধস্য তনয়ং সহদেবং মাগধানাং পতিং অভ্যষিঞ্চৎ; তথা মাগধেন যে রাজানঃ সংরুদ্ধাঃ আসন্ তান্ রাজন্যান্ মোক্ষয়ামাস ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীধনেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মূর্দ্ধাভিষিক্তো হতো ন রাজ্যাভিলাষেণেতি দর্শয়ন্নাহ সহদেবমিতি। ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্বিসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একৈকঃ পাদাদি যঃ যো তে শকলে ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
অত্র দ্বিসপ্ততিতমো দশমেঽসনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

জানিয়া সকলে হাহাকার ধ্বনি করিয়া উঠিল। এদিকে অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ বৃকোদরকে আলিঙ্গন করত, বিশেষ প্রশংসা করিলেন ॥ ৩৬ ॥

পরম পুরুষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আলিঙ্গনে ভীমসেনের গাত্রবেদনা দূরে গেল; চিত্ত শান্ত হইল এবং আঘাত-জনিত ক্ষতাদিও আরোগ্য হইয়া, পূর্ব্ববৎ বল ও বিক্রমে তিনি পুনরুৎসাহিত হইলেন।

জরাসন্ধের মৃত্যু হইলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে তদীয় পিতার সিংহাসনে অধিরূঢ় করাইয়া, মাগধগণের আধিপত্যে অভিষিক্ত করিলেন; এবং মগধেশ্বর কর্ত্তৃক নিরুদ্ধ রাজন্যবর্গকেও সেই অমেয়াত্মা ভগবান্ তৎক্ষণাৎ নির্ম্মুক্ত করিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীধনেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

শ্রীশুক উবাচ ॥

অযুতে দ্বে শতান্যষ্টৌ নিরুদ্ধা যুধি নির্জ্জিতাঃ ।
তে নির্গতা গিরিদ্রোণ্যাং মলিনো মলবাসসঃ ॥
ক্ষুৎক্ষামাঃ শুষ্কবদনাঃ সংরোধপরিকর্ষিতাঃ ।
দদৃশুস্তে ঘনশ্যামং পীতকৌষেয়বাসসং ॥ ১ ॥
শ্রীবৎসাঙ্কং চতুর্ব্বাহুং পদ্মগর্ভারুণেক্ষণং ।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । যে অযুতে অষ্টৌ শতানি চ যে রাজানঃ যুধি জরাসন্ধেন নির্জ্জিতাঃ গিরিদ্রোণ্যাং চ নিরুদ্ধাঃ মলিনঃ মলবাসসঃ ক্ষুৎক্ষামাঃ (ক্ষুধা ক্ষামাঃ দুর্ব্বলাঃ) শুষ্কবদনাঃ (শুষ্কাণি বদনানি যেষাং তে) সংরোধ-পরিকর্ষিতাঃ (সংরোধেন পরিকর্ষিতাঃ ক্লেশিতাঃ) তে পীতকৌষেয়বাসসং (পীতে কৌষেয়ে বাসসী যস্য তং) ঘনশ্যামং কৃষ্ণং দদৃশুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবৎসাঙ্কং (শ্রীবৎসঃ রোমরেখাবিশেষঃ বক্ষসি চিহ্নং যস্য তং) পদ্মগর্ভারুণেক্ষণং (পদ্মগর্ভবৎ অরুণে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য তং) চারু সুন্দরং প্রসন্নং বদনং চ যস্য তং, স্ফুরতী

শ্রীধরস্বামী ।

ত্রিসপ্ততিতমে মোচয়িত্বা নৃপান্ হরিঃ ।
রাজার্হভোগৈঃ স্বান্ দেশান্ প্রস্থাপ্য পুনরাগমৎ ।
অত্রাহুজরাসন্ধবধাত্তক্রন্দভূপতীন্ ।
বিমোচ্য কৃপয়া কৃষ্ণো নিজরূপমদর্শয়ৎ ॥ * ॥

যে নির্জ্জিতা জরাসন্ধেন নিরুদ্ধাশ্চ গিরিদ্রোণ্যাং তে ততো নির্গতাঃ সন্তো ঘনশ্যামং দদৃশুরিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ত্রিসপ্ততিতমে ভূপৈর্মোচিতৈর্নীতিভিঃ স্তুতঃ ।
ভক্তিপ্রদো হরিঃ সংপ্রাবৈতান্ পার্থপুরীমগাৎ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র ! মগধেশ্বরকে নিহত করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন তদীয় গিরিদ্রোণী নামক দুর্গের দ্বার উন্মোচন করিলেন, তখন তথা হইতে মগধরাজ কর্তৃক পরাজিত সুতরাং সেই দুর্গে আবদ্ধ দুই অযুত অষ্টশত সংখ্যক মলিনগাত্র ও মলিন বসনধারী রাজা নির্গত হইলেন ॥ ১ ॥

কারাবাস জনিত ক্লেশে একান্ত পরিক্লিষ্ট ও অন্নাভাবে শীর্ণকায় এবং ম্লানাননা ।

ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ, অবরুদ্ধ-রাজগণকে মুক্ত করত রাজযোগ্য ভোগ দ্বারা পরিতৃপ্ত করিলেন এবং নিজ স্বরূপ দর্শন করাইয়া তাঁহাদিগকে স্ব স্ব দেশে প্রেরণ করিলেন ॥

পদ্মহস্তং গদাশঙ্খরথাঙ্গৈরুপলক্ষিতং ।
কিরীট-হার-কনক-কটিসূত্রাঙ্গদাঞ্চিতং ॥ ২ ॥
ভ্রাজদ্বরমণিগ্রীবং নিবীতং বনমালয়া ॥ ৩ ॥
পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া ।
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং রম্ভন্ত ইব বাহুভিঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং ; পদ্মহস্তং গদাশঙ্খ রথাঙ্গৈঃ, উপলক্ষিতং শোভিতং কিরীটাদিভিঃ অর্চিতং অলঙ্কৃতং ভ্রাজৎ ভ্রাজমানঃ বরমণিঃ কৌস্তুভঃ গ্রীবায়াং যস্য তং ; বনমালয়া আপাদ-কটিবিলম্বিতয়া, নিবীতং ব্যাপ্তং, চতুর্বাহুং ভগবন্তং শ্রীকৃষ্ণং দদৃশুঃ ॥ ২ ॥ ৩ ॥

তথা চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্তঃ ইব জিহ্বয়া লিহন্তঃ ইব নাসাভ্যাং জিঘ্রন্তঃ ইব তথা বাহুভিঃ রম্ভন্তঃ ইব ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ক্ষুধা ক্ষামাঃ কৃশাঃ । সংরোধেন পরিকর্ষিতাঃ পরিক্লেশিতাঃ ॥ ২ ॥

ভ্রাজন্ ভ্রাজমানো বরমণিঃ কৌস্তুভো যস্যাং সা গ্রীবা যস্য তং । নিবীতং কণ্ঠলম্বিতয়া ব্যাপ্তং ॥ ৩ ॥

পিবন্ত ইবেত্যাদীনাং হরেঃ পাদয়োঃ প্রণেমুরিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ । রম্ভন্তঃ পরিরম্ভমাণা ইব ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যে নির্জ্জিতা জরাসন্ধেন নিরুদ্ধাশ্চ তে গিরিদ্রোণ্যাঃ সকাশান্নির্গতাঃ ॥ ১ ॥ ২ ॥

ভ্রাজন্ ভ্রাজমানো বরমণিঃ কৌস্তুভো যস্যাং সা গ্রীবা যস্য তং নিবীতং যুক্তং ॥ ৩ ॥

রম্ভন্তঃ পরিরম্ভমাণাঃ ॥ ৪ ॥

বদন সেই নৃপতিবৃন্দ কারাগার হইতে নির্ম্মুক্তিলাভে বাহিরে আসিয়া অকস্মাৎ পীত-কৌশেয় বসনধারী নবীন নীরদতুল্য শ্যামসুন্দর চারু-প্রসন্ন-বদন চতুর্ভুজ পদ্মগর্ভ সদৃশ অরুণলোচন ভগবান্ শ্রীহরিকে নয়নগোচর করিলেন ; তাঁহার ভুজচতুষ্টয়ে শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্ম শোভা পাইতেছিল ; তাঁহার বক্ষস্থলে শ্রীবৎস-লাঞ্ছিত দক্ষিণাবর্ত্ত রোমাবলি চিহ্ন, শ্রবণযুগলে মণিময় উজ্জ্বল কুণ্ডল, মস্তকে কিরীট, গলদেশে মণিময় হার, হস্তে বলয়, কটিতে কটিসূত্র, কণ্ঠদেশে কৌস্তুভ মণি এবং আপাদ-লম্বিত বনমালা ও অন্যান্য আভরণের শোভায় দিগ্মণ্ডল আলোকিত হইয়াছিল ॥ ২ ॥ ৩ ॥

অহো ! তাদৃশ অনুপম রূপ দর্শনে নৃপতিবৃন্দ বিস্ময়ে ও আনন্দে বিহ্বল হইয়া যেন লোচন-যুগলের দ্বারা তাঁহার রূপরাশি পান করিতে লাগিলেন, জিহ্বার দ্বারা যেন লেহন করিতে লাগিলেন এবং নাসিকার দ্বারা আঘ্রা

প্রণেমু র্হতপাপ্মানো মূর্দ্ধভিঃ পাদয়োর্হরেঃ।
কৃষ্ণসন্দর্শনাহ্লাদধ্বস্তসংরোধনক্লমাঃ ॥
প্রশশংসু র্হৃষীকেশং গীর্ভিঃ প্রাঞ্জলয়ো নৃপাঃ ॥ ৫ ॥

রাজান উচুঃ ॥

নমস্তে দেবদেবেশ প্রপন্নার্ত্তিহরাব্যয়।
প্রপন্নান্ পাহি নঃ কৃষ্ণ নির্বিণ্ণান্ ঘোরসংসৃতেঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণস্য সন্দর্শনাদেব যঃ আহ্লাদঃ তেন, ধ্বস্তঃ নিরস্তঃ সংরোধনজঃ ক্লমঃ খেদঃ যেষাং তে হতপাপ্মানঃ নৃপাঃ রাজানঃ, হরেঃ পাদয়োঃ মূর্দ্ধ্নি প্রণেমুঃ তথা প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ গীর্ভিঃ হৃষীকেশং অন্তর্যামিণং কৃষ্ণং প্রশশংসুঃ তুষ্টুবুঃ ॥ ৫ ॥

রাজানঃ উচুঃ। হে দেবদেবেশ (দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং ঈশ) হে অব্যয়! হে প্রপন্নার্ত্তিহর! তে তুভ্যং নমঃ। হে কৃষ্ণ! ঘোরসংসৃতেঃ ঘোরায়াঃ সংসৃতেঃ সংসারাৎ নির্বিণ্ণান্ সর্ব্বতো বিরক্তান্ প্রপন্নান্ নঃ অস্মান্, পাহি মোচয় ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণসন্দর্শনাহ্লাদেন ধ্বস্তঃ সংরোধেন ক্লমো যেষাং তে ॥ ৫ ॥
সংরোধাদ্‌ভ্রক্ষিতানস্মান্ ঘোরায়াঃ সংসৃতেরপি পাহি পরিমোচয় ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবদেবেশেতি পারমৈশ্বর্য্যং। প্রপন্নেতি ভক্তবাৎসল্যং। অব্যয়েতি কূটস্থত্বমুক্তং ॥ ৫ ॥
নাস্মৎস্বামিনং এনং অস্মুলক্ষীকৃত্য ন দোষমারোপয়ামঃ। অকারলোপ এনাদেশশ্চার্ষঃ।

করিতে লাগিলেন এবং বাহু যুগলের দ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করত পরম তৃপ্তি অনুভব করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

কৃষ্ণসন্দর্শনের আনন্দে তাঁহাদের সংরোধন-জনিত ক্লেশ দূরে গেল; তাঁহারা সর্ব্বপাপ হইতে বিনির্ম্মুক্ত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণতলে অবনত মস্তকে প্রণাম করিলেন। এবং কৃতাঞ্জলিপুটে সর্ব্বান্তর্যামী জনার্দ্দনকে মধুর বচনে স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

নৃপতিগণ বলিলেন, হে শরণাগত-দুঃখহারিন্ অব্যয় দেবদেব! আপনাকে আমরা প্রণাম করি! এই ভীষণ সংসারক্ষেত্রে আমরা একান্ত বিরক্ত হইয়া আপনার শরণাগত হইলাম! আপনি আমাদিগকে এই ঘোর সংসার হইতে নির্ম্মুক্ত করুন ॥ ৬ ॥

হে মধুসূদন! হে বিভো! আমরা এই মগধেশ্বরের প্রতি ঈর্ষাপরতন্ত্র হইয়া ইহাঁর প্রতি কোনরূপ দোষারোপ করিতেছি না; কারণ এই জরাসন্ধ কর্ত্তৃকই

নৈনং নাথানুসূয়ামো মাগধং মধুসূদন।
অনুগ্রহো যদ্ভবতো রাজ্ঞাং রাজ্যচ্যুতির্বিভো ॥ ৭ ॥
রাজ্যৈশ্বর্য্যমদোন্নদ্ধো ন শ্রেয়ো বিন্দতে নৃপঃ।
ত্বন্মায়ামোহিতো নিত্যা মন্যতে সম্পদোঽচলাঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

হে নাথ! হে বিভো! হে মধুসূদন! বয়ং তু এনং মাগধং ন অনুসূয়ামঃ অস্মিন্ দোষান্ ন আবিষ্কুর্ম্মঃ। যৎ যস্মাৎ জরাসন্ধাৎ রাজ্ঞাং অস্মাকং রাজ্যচ্যুতিঃ রাজ্যাৎ চ্যুতিঃ ভ্রংশঃ জাতঃ, ভবতঃ চ ভগবতঃ অনুগ্রহঃ জাতঃ। অতঃ এতেন মহান্ অনুগ্রহঃ উপকারঃ এব জরাসন্ধেন কৃতঃ ॥ ৭ ॥

রাজ্যৈশ্বর্য্যমদোন্নদ্ধঃ রাজ্যং যৎ ঐশ্বর্য্যং তেন যঃ মদঃ তেন উন্নদ্ধঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ ত্বন্মায়ামোহিতঃ সন্ নৃপঃ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ ন বিন্দতে উত (অনিত্যাঃ চঞ্চলাঃ অপি সম্পদঃ সমৃদ্ধীঃ অচলাঃ নিত্যাঃ চ মন্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ননু ভবন্তো জরাসন্ধাহৃতাবিষ্টা ঐহামুত্রভোগাসক্তাশ্চ কথং সংস্থতে মেঽচনীয়া ইত্যাশঙ্ক্য সংপ্রতি ন বয়ং তথাভূতাঃ ইত্যাহ নৈনমিত্যষ্টভিঃ। হে নাথ বয়মেনং নানুসূয়ামঃ অস্যাপি দোষদৃষ্ট্যা ন পশ্যামঃ। কুত ইত্যাত আহুঃ অনুগ্রহ ইতি। যদ্যস্মাৎ ॥ ৭ ॥

এতদেব ব্যতিরেকেণোপপাদয়ন্তি রাজ্যৈশ্বর্য্যেতি। রাজ্যৈশ্বর্য্যাভ্যাং যো মদস্তেনোন্নদ্ধ উচ্ছৃঙ্খলঃ। নিত্যা অচলাঃ সম্পদো মন্যতে। যদ্বা। অনিত্যাঃ অসতীঃ অচলাঃ শাশ্বতীর্মন্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যৎ যতো মাগধাদেব রাজ্ঞামস্মাকং রাজ্যচ্যুতিঃ যতশ্চ রাজ্যচ্যুতে র্ভবতোঽনুগ্রহ ইতি ॥৬।৭॥

রাজ্যচ্যুতেরনুগ্রহহেতুত্বমুপপাদয়ন্তি রাজ্যৈশ্বর্য্যেতি ত্রিভিঃ। উন্নদ্ধঃ উচ্ছৃঙ্খলঃ অনিত্যা অপি সম্পদঃ অচলাঃ শাশ্বতী র্মন্যতে ॥ ৮ ॥

আমাদের রাজ্যভ্রংশ ও কারাবাস যে ঘটিয়াছিল, তাহা আমাদের বরং মঙ্গলেরই হেতু হইয়াছে; যেহেতুক সেই উপলক্ষেই আমরা অদ্য আপনার অনুগ্রহের পাত্র হইলাম। অতএব জরাসন্ধ কর্ত্তৃকই আমরা উপকৃত হইলাম, স্বীকার করিতে হইবে ॥ ৭ ॥

রাজ্যৈশ্বর্য্যের মদে উচ্ছৃঙ্খল নরপতি কখন নিজের মঙ্গল অবধারণ করিতে পারেন না; তাঁহারা ভবদীয় মহামায়ায় মোহিত হইয়া, নিতান্ত চঞ্চল এবং ক্ষণধ্বংসী এই পার্থিব সম্পত্তি সমুদায়কেই নিত্য ও অচল বলিয়া মনে করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

অনভিজ্ঞ বালক যেমন মরীচিকাকে ভ্রমে জলাশয় বলিয়া স্থির করে,

মৃগতৃষ্ণাং যথা বালা মন্যন্ত উদকাশয়ং।
এবং বৈকারিকীং মায়াময়ুক্তা বস্তু চক্ষতে ॥ ৯ ॥
বয়ং পুরা শ্রীমদ-নষ্টবুদ্ধয়ো জিগীষয়াস্যা ইতরেতরস্পৃধঃ।
ঘ্নন্তঃ প্রজাঃ স্বা অতিনির্ঘৃণাঃ প্রভো মৃত্যুং পুরস্ত্বাবিগণয্য দুর্ম্মদাঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

বালাঃ অজ্ঞাঃ যথা মৃগতৃষ্ণাং মরীচিকাং উদকাশয়ং নদীতড়াগাদিকং মন্যন্তে এবং অযুক্তাঃ যুৎসম্বন্ধরহিতাঃ অবিবেকিনঃ জনাঃ বৈকারিকং ভোগ্যকার্য্যাত্মনা পরিণতাং মায়াং প্রকৃতিং এব বস্তু চক্ষতে পরমপুরুষার্থতয়া পশ্যন্তি ॥ ৯ ॥

হে প্রভো শ্রীকৃষ্ণ। যে বয়ং পুরা রাজ্যস্থিত্যবস্থায়াং স্বাঃ স্বকীয়াঃ প্রজাঃ ঘ্নন্তঃ অতি-নির্ঘৃণাঃ অতিভয়ঙ্করস্বভাবাঃ যতঃ অস্যাঃ ভূমেঃ জিগীষয়া ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্দ্ধমানাঃ যতঃ শ্রীমদনষ্টবুদ্ধয়ঃ (শ্রীমদেন নষ্টা বুদ্ধি র্যেষাং তথাভূতাঃ বয়ং) যথা পুরস্থিতং মৃত্যুরূপং ত্বাং অবিগণয্য উপেক্ষ্য দুর্ম্মদাঃ অতিগর্ব্বিতাঃ অভবাম ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ। অবস্তু সদ্বস্তুতয়া পশ্যন্তীত্যাহ মৃগতৃষ্ণামিতি। বৈকারিকীং শব্দাদি বিকারা-ত্মিকাং। অযুক্তা অবিবেকিনঃ ॥ ৯ ॥

রাজ্যস্য যোগবিয়োগয়োরনর্থাবহত্বমস্মাকমেব দৃষ্টমিত্যাহুর্বয়মিতি দ্বাভ্যাং। শ্রীমদেন নষ্টা বুদ্ধি র্যেষাং তে। অস্যাঃ পৃথিব্যাঃ। ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্দ্ধমানাঃ। পুরঃ পুরতঃ। ত্বা ত্বাং মৃত্যুমবিগণয্য ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ রাজ্যাদিসম্পদঃ খলু সম্পদ এব ন ভবন্তীত্যাহ মৃগতৃষ্ণামিতি। বিকারাঃ শব্দাদয়ো বিষয়া যেভ্যো উদ্ভূতাং ভোগসম্পত্তিং। মায়াং মায়িকীং। অযুক্তা অবিবেকিনঃ। বস্তু চক্ষতে যথা মৃগতৃষ্ণায়াং তেজ এব উদকং পশ্যন্তি তথৈব ভোগসম্পত্তৌ দুঃখমেব সুখং পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

অত্রোদাহরণান্যস্মদাদয় এবেত্যাহুর্বয়মিতি। অস্যাঃ পৃথিব্যা ইতরেতরস্পৃধঃ পরস্পরং স্পর্দ্ধমানাঃ মৃত্যুং ত্বাং পুরঃ অগ্রবর্ত্তিনং অবিগণয্য পুরা যে বয়ং দুর্ম্মদা আস্ম ত এব বয়ং

সেইরূপ ভবদীয় সম্বন্ধশূন্য অবিবেকী ব্যক্তিগণও স্রক্ চন্দন এবং বনিতাদি ভোগ্য কার্য্যরূপে পরিণত প্রকৃতি-স্থানীয়া মায়াকেই প্রকৃত বস্তু এবং পরম-পুরুষার্থ- ভাবে দৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

হে প্রভো! পূর্ব্বে আমরা যখন রাজত্ব করিতাম, তখন শ্রীমদে আমাদের বুদ্ধি এতই বিনষ্ট হইয়াছিল যে, পরস্পরের প্রতি স্পর্দ্ধা করত, পরস্পরকে পরাজয় করিবার অভিপ্রায়ে নিতান্ত কঠিন-হৃদয়ের ন্যায়, আমরা স্বীয় প্রজাবর্গেরই নিধন অবলীলাক্রমে সাধিত করিয়াছি; কিন্তু কি আশ্চর্য্য!

তএব কৃষ্ণাদ্য গভীররংহসা দুরন্তবীর্য্যেণ বিচালিতাঃ শ্রিয়ঃ।
কালেন তম্বা ভবতোঽনুকম্পয়া বিনষ্টদর্পাশ্চরণৌ স্মরাম তে ॥ ১১ ॥
অথো ন রাজ্যং মৃগতৃষ্ণিরূপিতং দেহেন শশ্বৎ পততা রুজাং ভুবা।

অন্বয়ঃ।

হে কৃষ্ণ তে এব বয়ং অদ্য বিনষ্টদর্পাঃ বিগতগর্বাঃ গভীররংহসা (গভীরং অলক্ষিতং রংহঃ বেগঃ যস্য তেন) তথা দুরন্তবীর্য্যেণ (দুরন্তং বীর্য্যং পরাক্রমঃ যস্য তেন) ভবতঃ তম্বা মূর্ত্তিবিশেষেণ কালেন শ্রিয়ঃ সকাশাৎ চ বিচালিতাঃ ভ্রংশিতাঃ সন্তঃ ভবতঃ অনুকম্পয়া তে তব চরণৌ স্মরাম ॥ ১১ ॥

অথ তস্মাৎ মৃগতৃষ্ণিরূপিতং মরুমরীচিতোয়বৎ আশুবিনাশি তথা শশ্বৎপততা ক্ষীয়মাণেন, রুজাং রোগাণাং, ভুবা উৎপত্তিস্থানভূতেন দেহেন উপাসিতব্যং সেবিতব্যং, রাজ্যং ন স্পৃহয়ামহে তথা হে বিভো! প্রেত্য পরলোকং স্বর্গাদিকং প্রাপ্য, উপাসিতব্যং ভোগ্যং

শ্রীধরস্বামী।

পুরা হে দুর্মদা বয়ং তে শ্রীকৃষ্ণ ত এব নয়ং অদ্য বিনষ্টদর্পাস্তে চরণৌ স্মরাম স্মর্ত্তুমাশাস্মহে। কথম্ভূতাঃ ভবতস্তম্বা মূর্ত্ত্যা কালেন শ্রিয়ো বিচালিতাঃ ভ্রংশিতাঃ। অতো রাজ্যাচ্যুতির্ভবদনুগ্রহ এবেত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

অতএব অথো অনন্তরং মৃগতৃষ্ণিকরা সদৃশং রাজ্যং শশ্বৎপততা প্রতিক্ষণং ক্ষীয়মাণেন রুধা রুজাং রোগাণাং ভুবা কর্ম্মক্ষেত্রেণ দেহেন উপাসিতব্যং সেব্যং ন স্পৃহয়ামহে। প্রেত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অদ্য ইদানীং ভবতস্তম্বা তনুরূপেণ কালেন শ্রিয়ো বিচালিতা ভ্রংশিতাঃ সন্তঃ ভবতোঽনুকম্পয়া প্রাপ্তয়া চরণৌ স্মরাম প্রার্থনায়াং লোট্ স্মর্ত্তুং কাময়ামহে। অতো রাজ্যচ্যুতির্ভবদনুগ্রহহেতুকত্বিত্যনুসন্ধামঃ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

অথো অতএব মৃগতৃষ্ণিরূপিতং মৃগতৃষ্ণাবত্তিরেব জনৈরূপিতং সুকরীকৃতং রাজ্যং ন স্পৃহয়ামহে। দ্বিতীয়াস্বর্থার্থং। কীদৃশং। শশ্বৎপততা ক্ষণভঙ্গুরেণ রুজাং ভুবা রোগমন্দিরেণ দেহেন

আমরা তৎকালে এতই মিথ্যা অভিমানে বিমোহিত ছিলাম যে, কালমূর্ত্তিতে সাক্ষাৎ কৃতান্তস্বরূপ আপনি যে নিরন্তর সম্মুখে দণ্ডায়মান, তাহা একবারও আমরা মনে স্থান দিতাম না ॥ ১০ ॥

এক্ষণে আমাদের সেই দর্প চূর্ণ হইয়াছে; অলক্ষ্যবেগ এবং অনতিক্রমণীয়-বিক্রম ভবদীয় কালরূপা মূর্ত্তির প্রবাহে অদ্য আমরা সেই ঐশ্বর্য্য হইতে সম্পূর্ণ ভ্রষ্ট হইয়াছি! এক্ষণে আপনার চরণতলে শরণ গ্রহণ করিলাম! ॥ ১১ ॥

অতএব হে দয়াময়! মরুভূমে মরীচিতোয় সদৃশ ক্ষণধ্বংসী এই রাজ্যাদিকে আর রোগের নিদানভূত এবং নিরন্তর পতনের সম্ভাবনাবিশিষ্ট এই

উপাসিতব্যং স্পৃহয়ামহে বিভো ক্রিয়াফলং প্রেত্য চ কর্ণরোচনং ॥ ১২ ॥
তং নঃ সমাদিশোপায়ং যেন তে চরণাব্জয়োঃ ।
স্মৃতি র্যথা ন বিরমেদপি সংসরতামিহ ॥

অন্বয়ঃ ।

কর্ণরোচনং (কর্ণয়োঃ রোচনং রুচিজনকং ফলতঃ অবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়দোষযুক্তং) ক্রিয়াফলং স্বর্গসুখাদিকং, অপি ন স্পৃহয়ামহে ॥ ১২ ॥

অতঃ যেন উপায়েন যথানুষ্ঠিতেন ইহ সংসারে সংসরতাং, ভ্রমতাং, অপি নঃ অস্মাকং, তে তব চরণাব্জয়োঃ স্মৃতিঃ ন বিরমেৎ বিচ্ছিন্না ন ভবেৎ, তং উপায়ঃ সমাদিশ বিজ্ঞাপয় ॥

শ্রীধরস্বামী ।

পরলোকে চ ক্রিয়াফলং স্বর্গাদিভোগং ন স্পৃহয়ামহে । কথম্ভূতং কর্ণয়ো রোচনং রুচিজনকমাত্রং । তত্র গতস্য স্পর্দ্ধাক্ষনপগমেন সুখাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

যদ্যেবম্ভূতা যূয়ং তর্হি মম চরণৌ স্মরত তত্তোহনায়াসেন মুক্তি র্ভবিষ্যতি কিং মদপেক্ষ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উপাসিতব্যমিতি, রাজ্যস্য দুঃখপ্রদত্বমেব দর্শিতং । তর্হি রাজ্যোপগতৈব হুধনৈরশ্বমেধাদয়ো যাগাঃ কর্ত্তব্যাঃ তত্রাহুঃ ক্রিয়াফলং স্বর্গঞ্চ ন স্পৃহয়ামহে । কুতঃ কর্ণরোচনং কর্ণাভ্যামেব রোচকং অত্র গতস্যাপি স্পর্দ্ধাক্ষনপগমেন সুখাভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

নমু তর্হি সাযুজ্যমুক্তি দীয়তে গৃহ্যতাং তত্র নহি নগৌত্যাহুস্তমিতি । তং উপায়ং সম্যক্‌-তয়া গ্রহীতুং কর্ত্তুঞ্চ শক্যত্বেনাদিশ যেন স্মৃতি র্ন বিরমেৎ ইহ বিবিধযোনৌ সংসরতামপীতি । ন সংসারভঙ্গে কামনা কিন্তুতিলোভ্যায়াং প্রেমভক্তাবপি অতিদৈন্যোদয়েনৈব ন কামনা নাপি তদঙ্গভূতায়াঃ স্মৃতাবপি কিন্তু তস্যা উপায়ে এব তত্রাপি দেহীত্যপ্রযুজ্য সমাদিশত্য-নেনাপি সাক্ষাত্তত্রাপীতি ভক্ত্যধিকারোচিতানাং নিষ্কামত্বদৈন্যবিনয়াদীনাং পরমাবধিরেব দর্শিতঃ ॥

দেহের দ্বারা আর ভোগ করিতে প্রার্থনা করি না। এবং শ্রবণসুখকর অথচ পরিণামে অবিশুদ্ধি, ক্ষয় এবং অতিশয়াদি দোষবিশিষ্ট বেদোক্ত ক্রিয়াফল স্বর্গাদির উপাসনা করিতেও আমাদের চিত্ত আর অগ্রসর হইতেছে না ॥ ১২ ॥

অতএব হে বিভো ! আমাদিগকে এমন কোন উপায়ের উপদেশ করুন্ ! যাহার অনুশীলনে আমরা এই ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে নিরন্তর ভ্রমণ করিয়াও, ভবদীয় চরণকমলের স্মৃতি হইতে কখন বঞ্চিত না হই! আপনার চরণ-কমল আমাদের হৃদয়-কমলে যেন নিরন্তর জাগরূক থাকে ॥

হে শরণাগত-জন-পালক ! হে ভক্তদুঃখহারিন্ ! আপনাকে প্রণাম করি । আপনি জীবমাত্রেরই অন্তরে অন্তর্যামিরূপে অবস্থান করত ইন্দ্রিয়-

কৃষ্ণায় বাসুদেবায় হরয়ে পরমাত্মনে।
প্রণতক্লেশনাশায় গোবিন্দায় নমো নমঃ ॥ ১৩ ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
সংস্তূয়মানো ভগবান্রাজভির্মুক্তবন্ধনৈঃ।
তানাহ করুণস্তাত শরণ্যঃ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রণতক্লেশনাশায় (প্রণতানাং ভক্তানাং ক্লেশং নাশয়তি যঃ তস্মৈ) হরয়ে ভক্তক্লেশ-হরণ-স্বভাবায়, পরমাত্মনে সর্ব্বান্তর্যামিণে বাসুদেবায় গোবিন্দায় কৃষ্ণায় নমো নমঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। 'হে তাত! মুক্তবন্ধনৈঃ রাজভিঃ এবং সংস্তূয়মানঃ শরণ্যঃ আশ্রয়যোগ্যঃ, করুণঃ দয়াপূর্ণঃ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ, শ্লক্ষ্ণয়া মধুরয়া, গিরা তান্ আহ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

য়েত্তি চেদত আহু স্তুর ইতি। স্বচ্চরণস্মৃতিরপি ত্বৎপ্রসাদফলমেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

শ্লক্ষ্ণয়া মঞ্জুলয়া ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অয়মযোগোভ্যোহপ্যস্তাং কৃপয়ৈব সমাদেষ্টব্য ইতি দণ্ডবদবনি-প্রণিপাতপুরঃসরং সাষ্টাঙ্গং নামানি সংকীর্ত্তয়ন্তঃ প্রণমন্তি। কৃষ্ণায় স্বয়ং ভগবতে বাসুদেবায় সর্ব্বজীবেষু কৃপয়ৈব বসুদেবাৎ প্রকটীভূতায়। হরয়ে দৈত্যাদীনামপি সংসারদুঃখহন্ত্রে পরমাত্মনে শান্ত-ভক্তানাং পরমাত্মত্বেন দাসাদিভক্তানাং পরমপ্রেমাস্পদত্বেন চ ভাসমানায়। প্রণতানাং সাধকভক্তানাং ভক্তিপ্রতিবন্ধকক্লেশহন্ত্রে গোবিন্দায় সংপ্রত্যস্মাকং গাঃ নয়নশ্রবণনাসাদীন্দ্রিয়াণি সৌন্দর্য্যসৌস্বর্য্যসৌরভ্যাদি-সুধাপ্রদানার্থং বিন্দতে প্রাপ্নুবতে তুভ্যং পুনঃ পুনর্ন্নমঃ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

বর্গের বৃত্তিসমূহ পরিজ্ঞাত আছেন। হে বাসুদেব! হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৩ ॥

মহর্ষি শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বৎস! জীবমাত্রেরই আশ্রয়পদ করুণাময় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নৃপতিগণকে জরাসন্ধের কারাগার হইতে নির্ম্মুক্ত করিলে, রাজাগণ ভক্তি ও সম্ভ্রম-সহকারে তাঁহার স্তব করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণও মধুর বচনে তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত নিম্ন-লিখিত উপদেশ পূর্ণ কথাগুলি বলিয়াছিলেন—॥ ১৪ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ভূপতিগণ! তোমরা আমার নিকট যাহা প্রার্থনা করিয়াছ, কখনই তাহার অন্যথা ঘটিবে না। তোমাদের প্রার্থনা অনুসারে অদ্যাবধি অখিলেশ্বর সর্ব্বজীব-হৃদয় আমাতে তোমাদের অচলা-

শ্রীভগবানুবাচ ॥
অদ্য প্রভৃতি বো ভূপা মধ্যাত্মন্যখিলেশ্বরে।
সুদৃঢ়া জায়তে ভক্তি র্বাঢ়মাশংসিতং যথা ॥ ১৫ ॥
দিষ্ট্যা ব্যবসিতং ভূপা ভবন্ত ঋতভাষিণঃ।
শ্রিয়ৈশ্বর্য্যমদোন্নাহং পশ্য উন্মাদকং নৃণাং ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ভূপাঃ! যুষ্মাভিঃ যথা আশংসিতং প্রার্থিতং, তথা বাঢ়ং নিশ্চিতং, বঃ যুষ্মাকং, অদ্য প্রভৃতি অখিলেশ্বরে আত্মনি ময়ি সুদৃঢ়া ভক্তিঃ জায়তে জায়তাং নিরন্তরং ভবতু ॥ ১৫ ॥

হে ভূপাঃ! ভবদ্ভিঃ যৎ ব্যবসিতং (মৎস্মরণমেব কর্ত্তব্যং তৎ) দিষ্ট্যা আনন্দকরং এব। ভবন্তঃ ঋতভাষিণঃ এব। শ্রিয়ৈশ্বর্য্যমদোন্নাহং (শ্রিয়া ধনেন সহিতং যৎ ঐশ্বর্য্যং তেন যঃ মদোন্নাহঃ মদবন্ধনং) নৃণাং উন্মাদকং শ্রেয়ঃপ্রতিবন্ধকং তৎ অহং পশ্যে পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যথা ভবদ্ভিরাশংসিতং তথা বাঢ়ং নিশ্চিতং বো ময়ি ভক্তির্জায়তে জায়তামিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

হে ভূপা মদ্ভজনমেব কর্ত্তব্যমিতি ভবদ্ভির্ব্যবসিতং সঙ্কল্পিতং দিষ্ট্যা ভদ্রং ভবদ্ভিরুক্তঞ্চ সত্যমেবেত্যাহ ভবন্ত ইতি। শ্রীশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ তাভ্যাং মদস্তেনোন্নাহং উদ্বন্ধনং স্বৈরাচারমিত্যর্থঃ। পশ্যে পশ্যামি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে ভূপা ইতি তত্র সমাদিশেতি বাক্যেনৈব মদ্ভক্তজনস্বভাবপ্রখ্যাপকেন সর্ব্বা ভূরপি মদ্ভক্তিকীর্ত্তিসুধাবিতরণেন পালিতৈবেতি ভাবঃ। বাঢ়মিতি প্রতিজ্ঞায়াং ইদমহং প্রতিজানে ইত্যর্থঃ। যথা আসংশিতমাকাঙ্ক্ষিতং তথা তেনৈব প্রকারেণ ভক্তিঃ সুদৃঢ়া জায়তে মৎকর্ত্তৃক উপায়াদেশঃ যুষ্মৎকর্ত্তৃকমুপায়জ্ঞানং উপায়ানুষ্ঠানং ততো দৃঢ়া স্বতস্তয়াচ সুদৃঢ়েতি প্রেমভক্তিরধুনৈব ক্ষণমাত্রেণৈবোপায়োপেক্ষতদ্দার্ঢ্যাদিকমুক্তা জায়তে ক্রমেণানুভবতেতি ভাবঃ। অদ্য প্রভৃতি নিশ্চানবীনা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ভক্তিরেব কর্ত্তব্যেতি যদ্ব্যবসিতং তদ্দিষ্ট্যা। যতঃ শ্রিয়া সম্পত্ত্যা তেন যো মদস্তেন চোন্নাহং উদ্বন্ধনং উচ্ছৃঙ্খলত্বমিত্যর্থঃ। পশ্যেত্যার্ষং ॥ ১৬ ॥

ভক্তি নিত্য উদিত থাকিবে, সন্দেহ নাই ॥ ১৫ ॥

হে পৃথ্বীপালগণ! আমার প্রতি চিত্ত সংযত করত নিরন্তর ধ্যান করা কর্ত্তব্য বলিয়া আপনারা যে নিশ্চয় করিয়াছেন, ইহাতে আপনাদের পরম সৌভাগ্য ও আনন্দেরই পরিচয় সন্দেহ নাই। আপনারা প্রকৃত তত্ত্বেরই উল্লেখ করিয়াছেন! কারণ শ্রীঃ এবং ঐশ্বর্য্যের মদে উৎপথগামী মানবগণের পক্ষে শ্রেয়োলাভে যে প্রতিবন্ধক জন্মে, তাহা আমি যথেষ্ট অবলোকন করিয়াছি ॥১৬

হৈহয়ো নহুষো বেণো রাবণো নরকোঽপরে।
শ্রীমদাদ্ভ্রংশিতাঃ স্থানাদ্দেবদৈত্যনরেশ্বরাঃ ॥ ১৭ ॥
ভবন্ত এতদ্বিজ্ঞায় দেহাদ্যুৎপাদ্যমন্তবৎ।
মাং যজন্তোঽধ্বরৈর্যুক্তাঃ প্রজা ধর্ম্মেণ রক্ষথ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

হৈহয়ঃ সহস্রবাহুঃ অর্জ্জুনঃ, নহুষাদয়ঃ দেবদৈত্যনরেশ্বরাঃ অপি শ্রীমদাৎ হেতোঃ স্থানাৎ ভ্রংশিতাঃ ॥ ১৭ ॥

অতঃ ভবন্তঃ উৎপাদ্যঃ যৎ সৃষ্টং দেহাদি তৎ অন্তবৎ বিনাশি ইতি বিজ্ঞায় অধ্বরৈঃ যজ্ঞৈঃ, মাং যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ, ধর্ম্মেণ প্রজাঃ রক্ষথ রক্ষত ইতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তদেবাহ হৈহয় ইতি। হৈহয়ঃ কার্ত্তবীর্য্যশ্চক্রবর্ত্তী নরেশ্বরঃ পিতুঃ কামধেনুহরণাৎ পরশুরামেণ সপুত্রো হতঃ। নহুষো দেবেন্দ্রতাং প্রাপ্ত উন্মত্তঃ শচীসঙ্গায় ব্রাহ্মণান্ শিবিকাং বাহয়ন্ তৈরেব ততো ভ্রংশিতোঽজগরত্বমবাপ বেণোঽপ্যুন্মত্তো ব্রাহ্মণানধিক্ষিপন্ তৈরেব হুঙ্কৃতৈ র্হতঃ। রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ সীতামভিলষন্ শ্রীরাঘবেণ হতঃ। নরকো দৈত্যেশ্বরোঽদিতিকুণ্ডলাদ্যাহরণাৎ ময়ৈব হতঃ। অপরে চ শ্রীমদাৎ স্থানং ভ্রংশিতাঃ ॥ ১৭ ॥

যদুৎপাদ্যং দেহাদি তদন্তবৎ বিজ্ঞায় যুক্তা অপ্রমত্তাঃ। রক্ষথ রক্ষতেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্থানাৎ স্বপদাৎ ॥ ১৭ ॥

কিন্তু মদাজ্ঞয়া লোকরীতিরেবানুসরণীয়েত্যাহ ভবন্ত ইতি ॥ ১৮ ॥

কারণ হৈহয়-বংশীয় রাজচক্রবর্ত্তী কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন লোভবশত জমদগ্নির কামধেনু হরণ করায়, জমদগ্নি-নন্দন পরশুরাম কর্ত্তৃক সবংশে নিহত হইয়াছেন। রাজা নহুষ ইন্দ্রত্ব লাভে গর্ব্বিত হইয়া, শচী-সম্ভোগের কামনা করেন; কিন্তু সেই পতিব্রতা শচীর কৌশলে তিনি ব্রাহ্মণবাহ্য শিবিকায় আরোহণ পূর্ব্বক যখন আগমন করিতেছিলেন, তখন সেই বাহক ব্রাহ্মণগণের দ্বারাই তিনি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া, সর্পযোনি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। রাজা বেণও মদমত্ত হইয়া, ব্রাহ্মণগণের অপমান করিলে, ব্রাহ্মণগণ হুঙ্কার-ধ্বনিতেই উক্ত পাষণ্ডের প্রাণবধ করিয়াছিলেন। রাক্ষসাধিপতি লঙ্কেশ্বর রাবণ সীতা-কামনা করিয়াই রামচন্দ্র কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন। দৈত্যেশ্বর নরকাসুর অদিতির কুণ্ডল অপহরণ করায়, আমিই তাহার নিধন সাধন করিয়াছি। এই প্রকারে অনেকেই ঐশ্বর্য্যমদের দোষে শ্রীভ্রষ্ট হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

অতএব আপনারা ধন, জন, গৃহাপত্য কলত্র ও দেহাদি যাবতীয় উৎপন্ন

সংতন্বন্তঃ প্রজাতন্তূন্ সুখদুঃখে ভবাভবৌ ।
প্রাপ্তং প্রাপ্তঞ্চ সেবন্তো মচ্চিত্তা বিচরিষ্যথ ॥ ১৯ ॥
উদাসীনাশ্চ দেহাদাবাত্মারামা ধৃতব্রতাঃ ।
ময্যাবেশ্য মনঃ সম্যঙ্মামন্তে ব্রহ্ম যাস্যথ ॥ ২০ ॥
শ্রীশুক উবাচ ॥
ইত্যাদিশ্য নৃপান্ কৃষ্ণো ভগবান্ ভুবনেশ্বরঃ ।

অন্বয়ঃ ।

প্রজাতন্তূন্ পুত্রপৌত্রাদিসন্ততীঃ সংতন্বন্তঃ বিস্তারয়ন্তঃ, সুখদুঃখাদিকং চ প্রাপ্তং প্রাপ্তং সবন্তঃ সমত্বেন সেবমানাঃ মচ্চিত্তাঃ সন্তঃ বিচরিষ্যথ । ১৯ ॥

দেহাদৌ উদাসীনাঃ আত্মারামাঃ ধৃতব্রতাঃ যূয়ং ময়ি মনঃ আবেশ্য অন্তে মাং ব্রহ্ম সম্যক্ যাস্যথ । ২০ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ । ভুবনেশ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ নৃপান্ ইতি আদিশ্য অনুশিষ্য তেষাং মজ্জন-

শ্রীধরস্বামী ।

প্রজাতন্তূন্ পুত্রাদিসন্ততীঃ । প্রাপ্তং প্রাপ্তং সমত্বেন সেবমানাঃ ॥ ১৯ ॥

মাং ব্রহ্ম যাস্যথ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রজাতন্তূন্ পুত্রাদিসন্ততীঃ । ভবাভবৌ ভূত্যভূতী । প্রাপ্তো চ প্রাপ্তো চেতি প্রাপ্তং একশেষঃ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

ভোগ্য পদার্থকে অনিত্য ও দুঃখপ্রদ জ্ঞানে উপেক্ষা করত, যজ্ঞের দ্বারা যে আমার আরাধনা করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন, তাহাতে আপনাদের মঙ্গল-লাভই হইবে এবং ধর্ম্মানুসারে সুখে প্রজাবর্গকে প্রতিপালন করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ১৮ ॥

পুত্রপৌত্রাদিক্রমে আপনাদের বংশ উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত হইবে এবং সুখ বা দুঃখ যখন যাহাই উপস্থিত হউক্ না, সহিষ্ণুতা সহকারে অবলীলাক্রমে তুল্য-দৃষ্টিতে তাহা ভোগ করত আপনারা কখন উদ্বিগ্নচিত্ত হইবেন না ; অথচ পরমাত্মস্বরূপ আমাতে চিত্ত স্থির রাখিয়া, অনায়াসে বিচরণ করিবেন ॥ ১৯ ॥

দেহ, গেহ ও কলত্রাদির প্রেমে আপনাদের চিত্ত কখন অভিভূত হইবে না ; আপনারা নৈষ্ঠিক ব্রতাবলম্বীর ন্যায়, আনন্দে চিরকাল নিমগ্ন থাকিয়া, আমাতে চিত্ত সমাহিত করত অন্তে ব্রহ্মসাযুজ্য লাভ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

ত্রিলোকপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই নৃপতিবৃন্দকে এইপ্রকার উপদেশ

তেষাং ন্যযুঙ্ক্ত পুরুষান্ স্ত্রিয়ো মজ্জনকর্ম্মণি ॥ ২১ ॥
সপর্য্যাং কারয়ামাস সহদেবেন ভারত।
নরদেবোচিতৈর্বস্ত্রৈর্ভূষণৈঃ স্রগ্বিলেপনৈঃ ॥
ভোজয়িত্বা বরান্নেন সুস্নাতান্ সমলঙ্কৃতান্।
ভোগৈশ্চ বিবিধৈর্যুক্তাং স্তাম্বূলাদ্যৈর্নৃপোচিতৈঃ ॥ ২২ ॥
তে পূজিতা মুকুন্দেন রাজানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ।
বিরেজুর্মোচিতাঃ ক্লেশাৎ প্রাবৃড়ন্তে যথা গ্রহাঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

কর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ পুরুষান্ স্ত্রিয়ঃ চ ন্যযুঙ্ক্ত ॥ ২১ ॥

হে ভারত! সহদেবেন জরাসন্ধপুত্রেণ নরদেবোচিতৈঃ (নরদেবানাং রাজ্ঞাং উচিতৈঃ যোগ্যৈঃ) বস্ত্রৈঃ ভূষণৈঃ স্রগ্বিলেপনৈঃ চ তেষাং সপর্য্যাং কারয়ামাস ॥

এবং সুস্নাতান্ সমলঙ্কৃতান্ চ তান্ বরেণ শ্রেষ্ঠেন অন্নেন ভোজয়িত্বা তাম্বুলাদ্যৈঃ নৃপোচিতৈঃ বিবিধৈঃ ভোগৈঃ চ যুক্তান্ কারয়ামাস ॥ ২২ ॥

তে রাজানঃ মুকুন্দেন ক্লেশাৎ মোচিতাঃ তথা পূজিতাঃ চ তে মৃষ্টকুণ্ডলাঃ (মৃষ্টানি কুণ্ডলানি যেষাং তে) রাজানঃ প্রাবৃড়ন্তে শরৎকালে গ্রহাঃ যথা তথা বিরেজুঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীশ্চ তেষাং মজ্জনকর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ ন্যযুঙ্ক্ত ॥ ২১ ॥

সুস্নাতান্ সম্যগলঙ্কৃতান্ ভোগৈশ্চ যুক্তান্ বরান্নেন ভোজয়িত্বা পুনস্তেষাং সপর্য্যাং সহদেবেন কারয়ামাস ॥ ২২ ॥

গ্রহাশ্চন্দ্রাদয়ো যথা ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্ত্রিয়শ্চ মজ্জনকর্ম্মণি অভ্যঙ্গস্নানাদৌ ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

প্রদানে অভ্যর্হিত করিলেন; পরে তাঁহাদের অভ্যঙ্গ ও স্নানাদি করাইবার জন্য বহুবিধ নর নারীকে নিযুক্ত করিলেন ॥ ২১ ॥

হে ভারত। জরাসন্ধপুত্র সহদেবের দ্বারা সেই নৃপতিবৃন্দের রাজোচিত বস্ত্র, অলঙ্কার ও মাল্য গন্ধাদি প্রদানে বেশ ভূষাদির সম্পাদন করাইলেন ॥

নৃপতিগণের স্নানাদি সমাপন হইলে, উৎকৃষ্ট স্বাদু রাজোচিত অন্ন ও ব্যঞ্জনাদির দ্বারা তাঁহাদিগকে ভোজন করাইলেন এবং আহারান্তে তাম্বূল ও সুখোচিত বিবিধ ভোগের দ্বারা তাঁহাদের তৃপ্তি সাধন করিলেন ॥ ২২ ॥

মুক্তিদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক জরাসন্ধের কারাগার হইতে নির্ম্মুক্ত এবং তাদৃশভাবে সম্মানিত নৃপতিগণ অপূর্ব্ব মণিময় কুণ্ডলাদি ধারণে বর্ষার

রথান্ সদশ্বানারোপ্য মণিকাঞ্চনভূষিতান্ ।
প্রীণয্য সুনৃতৈ র্বাক্যৈঃ স্বদেশান্ প্রত্যযাপয়ৎ ॥
ত এবং মোচিতাঃ কৃচ্ছ্রাৎ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা ।
যযুস্তমেব ধ্যায়ন্তঃ কৃতানিচ জগৎপতেঃ ॥ ২৪ ॥
জগদুঃ প্রকৃতিভ্য স্তে মহাপুরুষচেষ্টিতং ।
যথান্বশাসদ্ভগবাংস্তথা চক্রুরতন্দ্রিতাঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতান্ তান্ রাজ্ঞঃ সদশ্বান্ রথান্ আরোপ্য সুনৃতৈঃ বাক্যৈঃ প্রীণয্য হর্ষয়িত্বা, স্বদেশান্ প্রত্যযাপয়ৎ প্রস্থাপয়ামাস ॥

সুমহাত্মনা কৃষ্ণেন এবং কৃচ্ছ্রাৎ ক্লেশাৎ, মোচিতাঃ তে রাজানঃ তং কৃষ্ণং তথা জগৎপতেঃ তস্য কৃষ্ণস্য কৃতানি চ ধ্যায়ন্তঃ এব পথি যযুঃ ॥ ২৪ ॥

গৃহং গত্বা চ তে প্রকৃতিভ্যঃ অমাত্যাদিভ্যঃ, মহাপুরুষচেষ্টিতং জরাসন্ধঘাতাদি জগদুঃ উচুঃ । তথা ভগবান্ যথা অন্বশাসৎ অনুশিক্ষিতবান্, তথা অতন্দ্রিতাঃ সাবধানাঃ, সন্তঃ তে সর্ব্বে তথা চক্রুঃ চ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রীণয্য নন্দয়িত্বা ॥ ২৪ ॥

অন্তে শরৎকালীন পূর্ণ শশধরাদি গ্রহনিচয়ের ন্যায়, অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর নানাবিধ বিচিত্র মণি ও কাঞ্চনাদিতে বিভূষিত সেই ভূপতিগণকে সুন্দর অশ্বে সংযোজিত পৃথক্ পৃথক্ রথে প্রত্যেককে আরোহণ করাইয়া, অতি মধুর বাক্যে তাঁহাদের সন্তোষ উৎপাদন করাইয়া স্ব স্ব দেশে প্রেরণ করিলেন ॥

মহামনা কৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে দুঃখ-সাগর হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া, সেই নৃপতিবৃন্দ মনে মনে পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণকে এবং তদীয় অদ্ভুত আচরণাদি স্মরণ করত স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন ॥ ২৪ ॥

তাঁহারা সকলে স্ব স্ব রাজ্যে প্রত্যাগমন করত পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ-কৃত তাদৃশ অদ্ভুত ব্যাপারের বিষয় স্ব স্ব অমাত্যাদি রাজ-পরিবারগণের নিকট বর্ণন করিলেন। এবং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে যেরূপ উপদেশ দিয়াছিলেন, তাঁহারা গৃহে যাইয়া, অতি সাবধানে সেইরূপই অনুষ্ঠান করিতে লাগিলেন ॥

এদিকে ভীমসেনের দ্বারা জরাসন্ধের নিধন সাধন করিয়া কৃষ্ণ যখন প্রস্থানের জন্য উদ্যোগী হইলেন, জরাসন্ধ-তনয় সহদেব তাঁহার যথেষ্ট

জরাসন্ধং ঘাতয়িত্বা ভীমসেনেন কেশবঃ।
পার্থাভ্যাং সংযুতঃ প্রায়াৎ সহদেবেন পূজিতঃ ॥ ২৫ ॥
গত্বা তে খাণ্ডবপ্রস্থং শঙ্খান্ দধ্মুর্জিতারয়ঃ।
হর্ষয়ন্তঃ স্বসুহৃদো দুর্হৃদাঞ্চাসুখাবহাঃ ॥ ২৬ ॥
তচ্ছ্রুত্বা প্রীতমনস ইন্দ্রপ্রস্থ-নিবাসিনঃ।
মেনিরে মাগধং শান্তং রাজা চাপ্তমনোরথঃ ॥
অভিবন্দ্যাথ রাজানং ভীমার্জ্জুনজনার্দ্দনাঃ।
সর্ব্বমাশ্রাবয়াঞ্চক্রুরাত্মনা যদনুষ্ঠিতং ॥

অন্বয়ঃ।

এবং ভীমসেনেন জরাসন্ধং ঘাতয়িত্বা সহদেবেন পূজিতঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ পার্থাভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাং, সংযুক্তঃ এব প্রায়াৎ ॥ ২৫ ॥

দুর্হৃদাং শত্রূণাং, অসুখাবহাঃ (অসুখং দুঃখং আবহন্তীতি তে) জিতারয়ঃ তে কৃষ্ণভীমার্জ্জুনাঃ খাণ্ডবপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং, গত্বা স্বসুহৃদঃ মিত্রাণি হর্ষয়ন্তঃ হর্ষয়িতুঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ ॥ ২৬ ॥

তৎ শঙ্খশব্দং শ্রুত্বা ইন্দ্রপ্রস্থনিবাসিনঃ জনাঃ প্রীতমনসঃ (প্রীতং প্রসন্নং মনো যেষাং তথাভূতাঃ তে) মাগধং শান্তং মৃতং, মেনিরে। রাজা যুধিষ্ঠিরশ্চ আপ্তঃ পূর্ণঃ মনোরথঃ যস্য তথাভূতঃ আসীৎ ॥

অথ ভীমার্জ্জুনজনার্দ্দনাঃ আগত্য রাজানং যুধিষ্ঠিরং, অভিবন্দ্য আত্মনা আত্মভিঃ, যৎ অনুষ্ঠিতং তৎ সর্ব্বং আশ্রাবয়াঞ্চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জগদুঃ উচুঃ ॥ ২৫ ॥ খাণ্ডবপ্রস্থং ইন্দ্রপ্রস্থং ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রত্যাশ্চন্দ্রাদয়ঃ ॥ ১৩—২৬ ॥

সমাদর ও অভ্যর্থনাদি করিলেন। কৃষ্ণ তখন ভীমসেন ও অর্জ্জুন সহ একত্রে তথা হইতে যাত্রা করিলেন ॥ ২৫ ॥

তাঁহারা সকলে তথা হইতে ইন্দ্রপ্রস্থে উপনীত হইয়া সুহৃদ্‌বর্গের হর্ষোদ্দীপনার্থ শত্রুজয়-সূচক শঙ্খধ্বনি করিলেন। অহো! সেই শঙ্খনিনাদে পাণ্ডবগণের অরিমাত্রেরই হৃদয় অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছিল ॥ ২৬ ॥

শঙ্খধ্বনি শ্রবণে কিন্তু ইন্দ্রপ্রস্থবাসী প্রজাবর্গের আর আনন্দের সীমা রহিল না; এদিকে রাজা যুধিষ্ঠির ও মগধরাজ জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন সাব্যস্ত করিয়া, যেন নিশ্চিন্ত হইলেন এবং পরম নির্বৃতি লাভ করিলেন ॥

অনন্তর ভীম, অর্জ্জুন এবং শ্রীকৃষ্ণ রাজা যুধিষ্ঠিরের সমীপে উপস্থিত

নিশম্য ধর্ম্মরাজ স্তৎ কেশবেনানুকম্পিতং ।
আনন্দাশ্রুকলা মুঞ্চন্ প্রেম্না নোবাচ কিঞ্চন ॥ ২৭ ॥

॥ ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে জরাসন্ধবধ-রাজমোক্ষণং ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৩ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং যুধিষ্ঠিরো রাজা জরাসন্ধবধং বিভো ।

অন্বয়ঃ ।

ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরঃ কেশবেন অনুকম্পিতং কৃপয়া সম্পাদিতং, তৎ স্বকীয়ং কার্য্যং জরাসন্ধবধং, নিশম্য শ্রুত্বা, প্রেম্না আনন্দাশ্রুকলাঃ মুঞ্চন্ কিঞ্চন ন উবাচ ॥ ২৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শান্তং মুক্তং। প্রাপ্তমনোরথো বভূব যদ্বা যুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্তমনোরথশ্চ মেনিরে ॥ ২৭ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ত্রিসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

চতুর্য্যুক্ সপ্ততিতমে রাজসূয়ক্রিয়া দ্বিজৈঃ ।
অগ্রপূজাপ্রসঙ্গে চ চৈদ্যঘাতাদি বর্ণ্যতে ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নোবাচেত্যানন্দজাড্যাৎ ॥ ২৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ॥
ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
চতুর্য্যুক্ সপ্ততিতমে দ্বিজৈর্ম্মখবিধৌ হরেঃ ।
অগ্রপূজা চৈদ্যবধো দুর্য্যোধনরুড়প্যভূৎ ॥ * ॥

হইয়া, প্রণাম ও অভিবাদনাদি করিলেন এবং তাঁহারা প্রত্যেকে জরাসন্ধ-বধের উপলক্ষে কে কি করিয়াছিলেন, তাহা আনুপূর্ব্বিক তৎসমীপে বর্ণন করিলেন ॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এক কেশবের অনুকম্পাতে তাঁহার তাদৃশ দুর্ল্লভ মনোরথও সুসিদ্ধ হইল দেখিয়া, আনন্দাশ্রু বিসর্জন করত প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন ; তিনি আর কিছুই মুখে বলিতে পারিলেন না ॥ ২৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ ! অনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির জরাসন্ধের নিধন

আভাস ।

চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়ে দ্বিজগণ দ্বারা রাজসূয় যজ্ঞের অনুষ্ঠান এবং ঐ যজ্ঞে অগ্রপূজা প্রসঙ্গে চৈদ্যরাজ শিশুপালের বধ প্রভৃতি বর্ণিত হইয়াছে ॥

কৃষ্ণস্য চানুভাবং তং শ্রুত্বা প্রীত স্তমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ॥

যে স্যু স্ত্রৈলোক্যগুরবঃ সর্ব্বে লোকাঃ মহেশ্বরাঃ।

বহন্তি দুর্ল্লভং লব্ধ্বা শিরসৈবানুশাসনং ॥ ২ ॥

স ভবানরবিন্দাক্ষ দীনানামীশমানিনাং।

অন্বয়ঃ।

এবং জরাসন্ধবধং কৃষ্ণস্য তং অনুভাবং শ্রুত্বা হে বিভো! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতঃ সন্ তং কৃষ্ণং অব্রবীৎ ॥ ১ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ উবাচ। ত্রৈলোক্যস্য গুরবঃ পূজ্যাঃ যে সর্ব্বে মহেশ্বরাঃ লোকাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ স্যুঃ তে সর্ব্বে দুর্ল্লভং লব্ধ্বা স্বভাগ্যৈঃ এতৎ দুর্ল্লভং লব্ধং ইতি মত্বা, যস্য অনুশাসনং শিরসা এব বহন্তি বহুমানেন পালয়ন্তি। ২।

হে ভূমন্ মহত্তম! সঃ অরবিন্দাক্ষঃ ভবান্ দীনানাং বিষয়াসক্ত-চিত্তানাং ঈশমানিনাং

শ্রীধরস্বামী।

রাজসূয়মখে হত্বা জরাসন্ধং তদন্তরে।

চৈদ্যং তদন্তে কুর্ব্বন্তে বীজং কলিমিবাবপৎ। ০ ॥

তং কৃষ্ণস্য চানুভাবমিতি চকারাত্তদ্যাস্যানুবিধায়িত্বঃ চাদন্যোত্যার্থঃ ॥ ১ ॥

তদাহ যে স্যুরিতি। যে ত্রৈলোক্যস্যাপি গুরবঃ স্যুঃ সনকাদয়ঃ সর্ব্বে লোকা লোকপালাশ্চ তে শিরসৈব তবানুশাসনং বহন্তি দুর্ল্লভং লব্ধ্বেতি অভিভাগ্যেনৈতল্লব্ধমিতি বহুমানেনেত্যর্থঃ। ২ ॥

স ভবান্ পরমেশ্বরোঽস্মাকমনুশাসনং ধত্তে। তদত্যন্তবিড়ম্বনং অনুরূপমনুকরণং।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জরাসন্ধবধং কৃষ্ণস্য তমনুভাবঞ্চ। ১।

যে ত্রৈলোক্যস্যাপি গুরব স্তেঽপি তবানুশাসনমাজ্ঞাং বহন্তি ॥ ২ ॥

স ভবান্ দীনানামভিমানিনাং নাথাকং যদনুশাসনং ধত্তে তদত্যন্তবিড়ম্বনমেবাস্মাকং

এবং তদুপলক্ষে শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবের বিষয় শ্রবণ করিয়া, একান্ত প্রীত হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন—॥ ১ ॥

অহো! ত্রিলোকগুরু ব্রহ্মাদি লোকপালগণ এবং অন্যান্য লোকসমূহ আপনাদের দুর্ল্লভ প্রাপ্তি জ্ঞানে যাঁহার আদেশকে এবং উপদেশকে স্ব স্ব মস্তকে করিয়া বহন করেন ॥ ২ ॥

সেই পদ্মপলাশলোচন আপনি আমাদের ন্যায় একান্ত দীনহীন অথচ রাজাভিমানী ব্যক্তিগণের আদেশ যে প্রতিপালন করেন, হে সর্ব্বস্বামিন্! ইহা

ধত্তেঽনুশাসনং ভূমংস্তদত্যন্তবিড়ম্বনং ॥ ৩ ॥
নহ্যেকস্যাদ্বিতীয়স্য ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ।
কর্ম্মভি র্বর্দ্ধতে তেজো হ্রসতে চ যথা রবেঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

অর্বাকং অনুশাসনং ধত্তে আজ্ঞাং অনুসরতি তৎ অত্যন্তবিড়ম্বনং মনুষ্য-চেষ্টাভি্নয়মাত্র-মেব ॥ ৩ ॥

রবেঃ উদয়াস্তময়াদিকর্ম্মভিঃ উচ্চনীচ-সম্বন্ধেন অপি যথা তেজঃ ন বর্দ্ধতে নচ হ্রসতে তথা একস্য অদ্বিতীয়স্য পরমাত্মনঃ সর্ব্বনিয়ামকস্য ব্রহ্মণঃ তব মনুষ্যাদ্যাচিতৈঃ, কর্ম্মভিঃ তেজঃ ন বর্দ্ধতে নাপি হ্রসতে চ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

স্বতেজোহানি-প্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অথবা তব পরিপূর্ণস্যাজ্ঞাপনাজ্ঞাধারণাভ্যাং ন তেজো বৃদ্ধিহানী। অতঃ কৃপয়া সর্ব্বং সম্পচ্ছত ইত্যাহ নহ্যেকস্যাদ্বিতীয়স্যেতি। সমানাসমানরহিতস্য ব্রহ্মণস্তবোভয় মায়া। পরমাত্মন ইতি সর্ব্বজীবনিয়ন্তু স্তব নিবম্যত্বং সুতরাং ন বাস্তবং। অতঃ পরানুগ্রহার্থৈরেতৈঃ কর্ম্মভি স্তব তেজো ন বর্দ্ধতে নচ হ্রসতি রবে রিবোদয়াস্তময়াদিকর্ম্মভিরিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ স কর্ম্মণা বর্দ্ধতে ন কনীয়ানিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ন তুংকর্ষঃ। হন্ত হন্ত পরমেশ্বরমপি স্বাজ্ঞাকারিণমিবে কুর্ব্বন্তীতি লোকৈরুপহস্যামহ এবেত্যর্থঃ। ৩ ॥

অস্মদ্বিধস্যাপি জীবস্যাজ্ঞাকারিত্বে তব তু ন কাপ্যপ্রতিষ্ঠেত্যাহ নহীতি। একস্য ঈশ্বরা-ন্তরাভাবাৎ সজাতীয়ভেদরহিতস্য অদ্বিতীয়স্য মায়াজীবয়ো স্বচ্ছক্তিত্বেন স্বরূপস্যাদ্বিজাতীয়-ভেদরহিতস্যেতি, কৈন্তব্যপ্রতিষ্ঠা কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ কিঞ্চ ব্রহ্মণ ইতি সর্ব্বব্যাপকস্য তব ব্যাপ্যত্বালক্ষণো নিকর্ষো নাস্তি। পরমাত্মন ইতি সর্ব্বজীবনিয়ন্তু স্তব মাদৃশজীবনিয়মাত্ব-লক্ষণশ্চ স নাস্তীতি রাজ্য দৈত্যেভ্যনৈব বাস্তিতং বস্তুতস্তু তত্ত্বস্তুতং ভগবতো ন নিকর্ষঃ প্রত্যুত কৃপাপ্রকর্ষব্যঞ্জকত্বাৎ সর্ব্বোৎকর্ষএব স চ সর্ব্বদা তস্য বর্ত্ততএব। দুর্গন্ধিবিদাং লোক আত্মনো স্তব্ধতাস্তাদিত্যাদিবচনেভ্যঃ যথা রবেরিতি। রবির্হি ভূলোকে শ্বপচগৃহমপি প্রকাশয়তি সুমেরূপরি পরমেষ্ঠিগৃহমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

নিতান্ত বিড়ম্বনার কথা, সন্দেহ নাই ॥ ৩ ॥

হে প্রভো! দিবাকরের উদয় বা অস্তাচল গমনাদির উপলক্ষে তৎ-স্বরূপে তেজের কোনরূপ হ্রাস বা বৃদ্ধি স্বীকার করা যায় না, সেইরূপ অদ্বিতীয় সর্ব্বান্তর্যামী এক পূর্ণব্রহ্মস্বরূপ আপনাতে কোন প্রকার কর্ম্মাদির উপলক্ষে মহিমার হ্রাস বা বৃদ্ধি প্রভৃতি স্বীকার করা যায় না ॥ ৪ ॥

নবৈ তেঽজিত ভক্তানাং মমাহমিতি মাধব।
ত্বন্তবেতি চ নানাধীঃ পশূনামিব বৈকৃতী ॥ ৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্যুক্ত্বা যজ্ঞিয়ে কালে বব্রে যুক্তান্ স ঋত্বিজঃ।
কৃষ্ণানুমোদিতঃ পার্থো ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্মবাদিনঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে মাধব লক্ষ্মীপতে! হে অজিত! তে তব ভক্তানাং মমঃ মমাহং ইতি ত্বং তব ইতি বৈকৃতী পশূনাং ইব নানাধীঃ যদা ন ভবতি তদা সা তব ন ভবতি ইতি কিমু বক্তব্যং ॥ ৫ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ পার্থঃ যুধিষ্ঠিরঃ ইতি এবং উক্ত্বা কৃষ্ণেন অনুমোদিতঃ অনুজ্ঞাতঃ সন্ যাজ্ঞিয়ে যজ্ঞার্হে, বসন্তে কালে, যুক্তান্ যোগ্যান্, ব্রহ্মবাদিনঃ বেদার্থপারদর্শিনঃ, ব্রাহ্মণান্ ঋত্বিজঃ হোতৃপ্রমুখান্ বব্রে বৃতবান্॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নম্বেবমপ্যহং পূজ্যঃ পরমেশ্বরঃ সর্ব্বস্যাজ্ঞাপকঃ মমেদং নীচং কর্ম্ম ন যোগ্যমিতি মনসি কথং ন ভবেদত আহ নবৈ ত ইতি। হে অজিত তব ভক্তানাং তাবদিয়ং নানাধী র্ভেদমতি র্নাস্তি যথা পশূনামজ্ঞানাং বৈকৃতী শরীরবিষয়া। তবতু নাস্তীতি কিং পুনর্ব্বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

যজ্ঞিয়ে যজ্ঞোচিতে বসন্তাদিকালে যুক্তান্ অভিযুক্তান্ স যুধিষ্ঠিরঃ ঋত্বিজো হোতৃপ্রমুখান্ বব্রে বৃতবান্ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বেবমপ্যহং পরমেশ্বরো মমেদং নীচং কর্ম্মাযোগ্যমিতি মনসি কথং সম্ভবেদত আহ নেতি। হে অজিত তব ভক্তানামেব তাবৎ মমাহমিতি মম মহাপাণ্ডিত্যমতোঽহং সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ কস্যাজ্ঞাং বহামি ত্বং ভবেতি তব শাস্ত্রজ্ঞানাভাবাত্ত্বং মূর্খঃ সর্ব্বদৈব দাস্যং কুর্ব্বিতি পশূনামিব বৈকৃতাবৈকৃতীতি চ পাঠঃ। বিকারময়ী প্রাকৃতী নানাধী র্নাস্তি তেন সিদ্ধানাং তেষাং চিন্ময়ী শাস্ত্যেবেতি ভাবঃ। তব তু কিং পুনর্বক্তব্যমস্তীতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

কারণ, হে অজিত! আমি বা আমার এবং তুমি বা তোমার বলিয়া যে বিচিত্র বুদ্ধিবৃত্তির পরিচয় আমরা পাশব-প্রকৃতি ব্যক্তির চরিত্রে লক্ষ্য করিয়া থাকি, তাহা কখন আপনার ভক্তের চরিত্রেও যখন উপলব্ধ হয় না, তখন আপনাতে যে তাদৃশ ভেদ-বুদ্ধির সম্ভাবনা নাই, তাহাতে আর বিচিত্র কি? ॥ ৫ ॥

শুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে রাজন্! কুন্তী-নন্দন রাজা যুধিষ্ঠির ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে এই প্রকারে নানাবিধ মধুর বাক্যে পরিতুষ্ট করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের অনুমতি অনুসারে যজ্ঞের উপযুক্ত বসন্ত কালের আগমনে বেদার্থপারদর্শী উপযুক্ত ঋত্বিক্‌গণকে যজ্ঞের নিমিত্ত বরণ

দ্বৈপায়নো ভরদ্বাজঃ সুমন্তু গোতমোঽসিতঃ।
বশিষ্ঠশ্চ্যবনঃ কণ্বো মৈত্রেয়ঃ কবষস্ত্রিতঃ॥
বিশ্বামিত্রো বামদেবো জৈমিনিঃ সুমতিঃ ক্রতুঃ।
পৈলঃ পরাশরো গর্গো বৈশম্পায়ন এব চ॥
অথর্ব্বা কশ্যপো ধৌম্যো রামো ভার্গব আসুরিঃ।
বীতিহোত্রো মধুচ্ছন্দো বীরসেনোঽকৃতব্রণঃ॥ ৭॥
উপহূতা স্তথান্যেচ দ্রোণভীষ্মকৃপাদয়ঃ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ সহসুতো বিদুরশ্চ মহামতিঃ॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রা যজ্ঞদিদৃক্ষবঃ।

অন্বয়ঃ।

তান্ এব নামোল্লেখেন নির্দ্দিশতি যথা দ্বৈপায়নঃ ব্যাসঃ, ভরদ্বাজঃ, সুমন্তুঃ, গোতমঃ, অসিতঃ, বশিষ্ঠঃ; চ্যবনঃ, কণ্বঃ, মৈত্রেয়ঃ, কবষ, ত্রিতঃ॥

বিশ্বামিত্রঃ, বামদেবঃ, সুমতিঃ, জৈমিনিঃ, ক্রতুঃ, পৈলঃ, পরাশরঃ, গর্গঃ, বৈশম্পায়নঃ, অথর্ব্বা, কশ্যপঃ, ধৌম্যঃ, রামঃ ভার্গবঃ, আসুরিঃ, বীতিহোত্রঃ, মধুচ্ছন্দাঃ, বীরসেনঃ, অকৃতব্রণঃ॥ ৭॥

তথা অন্যে দ্রোণভীষ্মকৃপাদয়ঃ সহসুতঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, মহামতিঃ বিদুরঃ চ তথা হে রাজন্!

শ্রীধরস্বামী।

তানাহ দ্বৈপায়ন ইতি ত্রিভিঃ। অকৃতব্রতান্ তানেতান্ ঋত্বিগুপদ্রষ্ট্রাদিভেদেন বব্রে। ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যজ্ঞিয়ে যজ্ঞোচিত-বসত্রাদৌ॥ ৬—৮।

করিলেন॥ ৬॥

তদীয় যজ্ঞে বৃত ব্রাহ্মণগণের নাম উল্লেখ করিতেছি, শ্রবণ করুন! যথা দ্বৈপায়ন-ব্যাস, ভরদ্বাজ, সুমন্তু, গোতম, অসিত, বশিষ্ঠ, চ্যবন, কণ্ব, মৈত্রেয়, কবষ, ত্রিত॥

বিশ্বামিত্র, বামদেব, সুমতি, জৈমিনি, ক্রতু, পৈল, পরাশর, গর্গ, বৈশম্পায়ন, অথর্ব্বা, কশ্যপ, ধৌম্য, রাম ভার্গব, আসুরি, বীতিহোত্র, মধুচ্ছন্দ, বীরসেন, অকৃতব্রণ প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ এবং কর্ম্মঠ ব্রাহ্মণগণ ঋত্বিকৃরূপে নিযুক্ত হইয়াছিলেন॥ ৭॥

এতদ্ব্যতীত দ্রোণ, ভীষ্ম এবং কৃপাদি মাননীয়গণ; পুত্রগণ সহ ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রজাতীয় সমস্ত প্রজাবর্গ, সমস্ত নৃপতিগণ এবং নরপতিগণের অমাত্যবর্গ নিমন্ত্রিত হইয়া

তত্রেয়ুঃ সর্ব্ববর্ণাশ্চ রাজ্ঞাং প্রকৃতয়ো নৃপ ॥ ৮ ॥

ততস্তে দেবযজনং ব্রাহ্মণাঃ স্বর্ণলাঙ্গলৈঃ।

কৃষ্ট্বা তত্র যথাম্নায়ং দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে নৃপং ॥ ৯ ॥

হৈমাঃ কিলোপকরণা বরুণস্য যথা পুরা ॥ ১০ ॥

ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা বিরিঞ্চি-ভব-সংযুতাঃ।

সগণাঃ সিদ্ধ-গন্ধর্ব্বা বিদ্যাধর-মহোরগাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়াঃ বৈশ্যাঃ শূদ্রাঃ চ তথা সর্ব্বে রাজানঃ রাজ্ঞাঃ প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাদয়ঃ চ উপহূতাঃ সন্তঃ তত্র ঈয়ুঃ। ৮।

অতঃ তে ব্রাহ্মণাঃ স্বর্ণ-লাঙ্গলৈঃ দেবযজনং যজ্ঞভূমিং, কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ ভূমিং সংশোধ্য, যথাম্নায়ং বেদবিধানুসারেণ, নৃপং যুধিষ্ঠিরং, দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তং অকুর্ব্বন্। ৯ ॥

বরুণস্য রাজসূয়ে যথা হৈমাঃ হেমময়াঃ উপকরণাঃ পাত্রাদয়ঃ, আসন্ তথা অত্রাপি আসন্ ॥ ১০ ॥

বিরিঞ্চিভবাভ্যাং ব্রহ্মরুদ্রাভ্যাং সংযুতাঃ স্বগণেন সহিতাঃ চ ইন্দ্রাদয়ঃ লোকপালাঃ,

শ্রীধরস্বামী।

অন্যে চোপাহূতা যজ্ঞদিদৃক্ষব তত্রেয়ুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

দেবযজনং যজ্ঞভূমিং কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ সংশোধ্য দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তমকুর্ব্বন্ ॥ ৯ ॥

উপকরণা উপস্করাঃ। বরুণস্য রাজসূয়ে যথাসন্নিতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবযজনং যজ্ঞভূমিং কৃষ্ট্বা কর্ষণাদিভিঃ সংশোধ্য দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে দীক্ষাসংস্কারযুক্তমকুর্ব্বন্ ॥ ৯ ॥ বরুণস্য রাজসূয়ে যথাসন্নিতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

রাজা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত হইলেন ॥ ৮ ॥

অনন্তর যজ্ঞার্থ ব্রতী ব্রাহ্মণগণ সুবর্ণ-নির্ম্মিত লাঙ্গলের দ্বারা কর্ষণ করত, সেই যজ্ঞভূমির সংশোধন করিলেন ; এবং বেদবিধানানুসারে রাজা যুধিষ্ঠিরকে যজ্ঞে দীক্ষিত করিলেন ॥ ৯ ॥

অহো! বরুণের রাজসূয় যজ্ঞোপলক্ষে যেমন সমস্ত সুবর্ণময় পাত্রাদির সংগ্রহ হইয়াছিল, রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞেতেও সেইরূপ সমস্ত সুবর্ণময় পাত্রাদি সংগৃহীত হইয়াছিল ॥ ১০ ॥

কমলাসন ব্রহ্মা এবং ভগবান্ রুদ্রদেবকে পুরোবর্ত্তী করিয়া, স্ব স্ব পার্ষদগণে পরিবৃত ইন্দ্রাদি লোকপালগণ, সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর, উরগগণ, মুনিগণ,

মুনয়ো যক্ষ-রক্ষাংসি খগ-কিন্নর-চারণাঃ।
রাজানশ্চ সমাহূতা রাজপত্ন্যশ্চ সর্ব্বশঃ॥
রাজসূয়ং সমীয়ুঃ স্ম রাজ্ঞঃ পাণ্ডুসুতস্য বৈ।
মেনিরে কৃষ্ণভক্তস্য সূপপন্নমবিস্মিতাঃ॥ ১১॥
অযাজয়ন্মহারাজং যাজকা দেববর্চ্চসঃ।
রাজসূয়েন বিধিবৎ প্রচেতসমিবামরাঃ॥ ১২॥
সূত্যেঽহন্যবনীপালো যাজকান্ সদসস্পতীন্।
অপূজয়ন্মহাভাগান্ যথাবৎ সুসমাহিতঃ॥ ১৩॥

অন্বয়ঃ।

তথা সিদ্ধাঃ গন্ধর্ব্বাদয়ঃ বিদ্যাধরমহোরগাঃ মুনয়ঃ যক্ষরক্ষাংসি খগকিন্নরচারণাঃ, রাজানঃ রাজপত্ন্যঃ চ সর্ব্বশঃ রাজ্ঞঃ পাণ্ডুসুতস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়ং সমীয়ুঃ, তথা অবিস্মিতাঃ সন্তঃ কৃষ্ণভক্তস্য যজ্ঞং সূপপন্নং সুসম্পন্নং মেনিরে॥ ১১॥

অমরাঃ দেবাঃ যথা প্রচেতসং বরুণং, অযাজয়ন্ তথা দেববর্চ্চসঃ (দেবানাং ইব বর্চঃ তেজঃ যেষাং তে) যাজকাঃ ঋত্বিজঃ যথাবিধি রাজসূয়েন মহারাজং যুধিষ্ঠিরং অযাজয়ন্॥ ১২॥

সূত্যে অহনি সোমাভিষবদিনে, অবনিপালঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ সুসমাহিতঃ সন্ যাজকান্ অন্যান্ চ মহাভাগান্ পূজার্হান্ সদসস্পতীন্ যথাবৎ অপূজয়ৎ পূজয়িতুং উদ্যুক্তবান্॥ ১৩॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ইন্দ্রাদয় ইতি যে ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা যে চ রাজাদয়ঃ সমাহূতা তত্র সমীয়ুঃ স্ম তে সর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণভক্তস্য পাণ্ডুসুতস্য রাজ্ঞো রাজসূয়মবিস্মিতাঃ সন্তঃ সূপপন্নং সুসম্পন্নং মেনিরে ইত্যন্বয়ঃ॥ ১১॥ যাজকা ঋত্বিজঃ॥ ১২॥

সূত্যেঽহনি সোমাভিষবদিনে॥ ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অবিস্মিতা ইতি। কৃষ্ণভক্তস্যাস্য কিমসম্ভবমিতি ভাবঃ॥ ১১॥ ১২॥

সূত্যেঽহনি সোমাভিষবদিনে॥ ১৩॥

যক্ষ, রাক্ষস, খগ, কিন্নর, চারণগণ, রাজন্যবর্গ এবং রাজবনিতাগণ নানাদেশ হইতে আগমন করত, পাণ্ডুপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ দর্শনার্থ সেই যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত হইলেন। এবং সকলেই অবিস্মিত-চিত্তে কৃষ্ণভক্তের যজ্ঞ সুসম্পন্ন বলিয়া স্বীকার করিলেন॥ ১১॥

অহো! দেববৃন্দ যেমন প্রচেতা বরুণকে রাজসূয়ে দীক্ষিত করিয়াছিলেন, সম্প্রতি দেবসম্পন্ন ঋত্বিক্‌গণ যথাবিধি রাজসূয়ের অনুষ্ঠানে রাজা যুধিষ্ঠিরকেও সেইভাবে যজ্ঞে সংস্কৃত করিয়াছিলেন॥ ১২॥

সদস্যগ্র্যার্হণার্হং বৈ বিমৃষন্তঃ সভাসদঃ।
নাধ্যগচ্ছন্নৈকান্ত্যাৎ সহদেবস্তদাব্রবীৎ ॥
অর্হতি হ্যচ্যুতঃ শ্রৈষ্ঠ্যং ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ।
এষ বৈ দেবতাঃ সর্ব্বাঃ দেশকালধনাদয়ঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

সদসি সভায়াং (অগ্র্যার্হণং অগ্রপূজা তস্য অর্হং যোগ্যং ইতি অগ্র্যার্হণার্হং সভাসদঃ বিমৃষন্তঃ বিচারয়ন্তঃ, অপি অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেন একত্র শ্রেষ্ঠত্বনিয়ামকহেত্বোরভাবাৎ যদা ন অধ্যগচ্ছন্ তদা মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, অব্রবীৎ ॥

সাত্বতাং যাদবানাং পতিঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এব শ্রৈষ্ঠ্যং অর্হতি; যতঃ এষঃ বৈ সর্ব্বাঃ দেবতাঃ তথা দেশকালধনাদয়শ্চ এষঃ এব ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অগ্র্যার্হণার্হমগ্রপূজাযোগ্যং। অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেনৈকস্য নিশ্চয়াভাবাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সদস্যেষু মধ্যে অগ্র্যার্হণং অগ্রপূজা তদর্হং যোগ্যং অনৈকান্ত্যাৎ যোগ্যানাং বহুত্বেনানিশ্চয়াৎ সভাসদোঽন্যজ্ঞা এব নতু বহুজ্ঞা স্তে তু ব্রহ্মরুদ্রদ্বৈপায়নাদয়ো বয়মধুনা ন পৃষ্টাঃ কথং ব্রূমহে কিকোঽপরিক-সর্ব্বপরীক্ষা-প্রাবীণ্যবিখ্যাতঃ সহদেবোঽত্র পূজায়ামধিকৃত এব বর্ত্ততে স চেৎ ব্রবীত বক্তুং দেবায় জানীয়াৎ তদা বয়মপৃষ্টা অপি বক্ষ্যাম এবেতি মনসি নিশ্চিত্য তূষ্ণীমেব তত্র বর্ত্তন্তে স্মেতি জ্ঞেয়ং ॥

শ্রৈষ্ঠ্যমাত্যন্তিকং। আপেক্ষিকমপি শ্রৈষ্ঠ্যং বস্তুতোঽন্যেবেতি কৈমুত্যেনাহ এষ বৈ ইতি। ১৪ ॥

পরে সোমাভিষব-দিবসে রাজা যুধিষ্ঠির বিশেষ সমাদরের সহিত-নিযুক্ত ঋত্বিকগণ এবং অন্যান্য মাননীয় ব্যক্তিগণকে যথাবিধি পূজা ও সম্মান প্রদর্শনার্থ প্রস্তুত হইলেন ॥ ১৩ ॥

কিন্তু সভাস্থলে অনেক মহামনা ও বিশেষ সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির সমাগম থাকায়, তাঁহাদের মধ্যে কে যে সর্ব্বাগ্রে শ্রেষ্ঠ পূজার পাত্র, তাহা নিরূপণ করিতে সভাসদগণ যখন অসমর্থ হইলেন, তখন মাদ্রী-তনয় সহদেব সকলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—॥

সাত্বতপতি অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণই এই অগ্র-পূজার উৎকৃষ্ট অধিকারী; ইঁহার ন্যায় ঐশ্বর্য্যাদিযুক্ত আর কাহাকেও আমি নয়নগোচর করি না; অধিক কি! সমস্ত দেবতাগণও ইঁহারই স্বরূপ। দেশ, কাল এবং ধনাদির উপস্থিতি এক

যদাত্মকমিদং বিশ্বং ক্রতবশ্চ যদাত্মকাঃ।
অগ্নিরাহুতয়ো মন্ত্রাঃ সাংখ্যং যোগশ্চ যৎপরঃ ॥ ১৫ ॥
এক এবাদ্বিতীয়োঽসাবৈতদাত্ম্যমিদং জগৎ।
আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ সভ্যাঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ইদং বিশ্বং যদাত্মকং ক্রতবঃ যজ্ঞাঃ চ যদাত্মকাঃ, অগ্নিঃ আহুতয়ঃ মন্ত্রাঃ সাংখ্যং জ্ঞানং, যোগঃ সাধনং চ যৎপরঃ ॥ ১৫ ॥

যঃ একঃ অসৌ অজঃ অদ্বিতীয়ঃ সন্ অপি হে সভ্যাঃ। আত্মনা আত্মাশ্রয়ঃ এব ঐতদাত্ম্যং ইদং বিশ্বং সৃজতি অবতি পালয়তি, হন্তি চ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সাংখ্যং জ্ঞানং। যোগ উপাসনা ॥ ১৫ ॥

ননু সাংখ্যং কেবলপরং যোগঃ সবিশেষপরঃ কথমুভয়োরেকপরত্বং তত্রাহ এক এবাদ্বিতীয়োঽসাবিতি। অতঃ সাংখ্যস্যৈতৎপরত্বং যুক্তং। অথ বিশেষণভূতস্য চ সর্ব্বপ্রপঞ্চস্যাভন্নত্বাৎ সবিশেষণবিষয়স্য যোগস্যাপি যুক্তমদ্বিতীয়পরত্বমিত্যাহ ঐতদাত্ম্যমিতি। এষ শ্রীকৃষ্ণ আত্মা যস্য তদেতদাত্ম তস্য ভাব ঐতদাত্ম্যং তদ্বিতর্থ্যেব ভাবনির্দ্দেশঃ। ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বমিতি শ্রুতেঃ। অত্র হেতুঃ আত্মনেতি। হে সভ্যাঃ আত্মাশ্রয়ঃ অন্যনিরপেক্ষঃ স্বয়মজঃ ইদং জগৎ আত্মনৈবোপাদানভূতেন সৃজতি অবতি হন্তি চেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তমর্থং বিবৃণোতি যদাত্মকমিতি সাংখ্যং জ্ঞানং যোগোঽষ্টাঙ্গঃ যৎপরঃ যদ্বিষয়কঃ ॥ ১৫ ॥

উক্তমর্থং প্রতিপাদয়তি। একএব সজাতীয়ভেদরহিতঃ পরমেশ্বরান্তরাভাবাদিতি ভাবঃ। অদ্বিতীয়ঃ বিজাতীয়ভেদরহিতশ্চ। তত্র হেতুঃ। ঐতদাত্ম্যমিতি স্বার্থে ষ্যঞ্। এতদাত্মকমিত্যর্থঃ। এতচ্ছক্তিকার্য্যত্বাদেবৈতদাত্মকমিত্যাহ আত্মনা প্রকৃত্যা আত্মাশ্রয়ঃ অনন্যাশ্রয়ঃ। হে সভ্যা ইতি অত্র বিপ্রতিপত্তিশ্চেদ্বিপ্রতিপদ্যতাং ময়ৈব সর্ব্বং সমাধেয়মিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

ইঁহারই প্রসাদে জীবের ঘটিয়া থাকে। অতএব দেশ, কাল এবং পাত্রের বিবেচনায় ইঁহার পূজা করিলেই, যাবতীয় দেবতারই পূজা করা হয় ॥ ১৪ ॥

এই বিশ্ব সংসার ইঁহার আত্মস্বরূপ হইতেই সৃজিত হইয়াছে এবং যজ্ঞসমূহের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাও এক ইনি মাত্র। অগ্নি, আহুতি, মন্ত্র, জ্ঞান এবং যোগসাধনাদি ব্যাপার সমূহ এক ইঁহাকেই লক্ষ্য করিয়া অগ্রসর হইতেছে ॥ ১৫ ॥

ইনি জন্ম-কর্ম্মাদির অতীত এক অদ্বিতীয় হইয়াও, আত্মস্বরূপে এই অনন্ত সংসারের সৃষ্টি, পালন ও সংহার কার্য্য সাধিত করিতেছেন ॥ ১৬ ॥

বিবিধানীহ কর্ম্মাণি জনয়ন্ যদপেক্ষয়া।
ঈহতে যদয়ং সর্ব্বঃ শ্রেয়ো ধর্ম্মাদিলক্ষণং ॥
তস্মাৎ কৃষ্ণায় মহতে দীয়তাং পরমার্হণং।
এবঞ্চেৎ সর্ব্বভূতানামাত্মনশ্চার্হণং ভবেৎ ॥ ১৭ ॥
সর্ব্বভূতাত্মভূতায় কৃষ্ণায়ানন্যদর্শিনে।

অন্বয়ঃ।

যস্য অপেক্ষয়া অনুগ্রহেণ, বিবিধানি তপোযোগাদীনি কর্ম্মাণি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যৎ যস্মাৎ অয়ং সর্ব্বঃ লোকঃ জনঃ ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয়ঃ ঈহতে সাধয়তি (সর্ব্বান্তর্যামিত্বাৎ ফলদাতৃত্বাৎ চ সঃ এব শ্রেষ্ঠত্বং অর্হতি)।

তস্মাৎ (সর্ব্বথা শ্রেষ্ঠত্বাৎ) মহতে কৃষ্ণায় এব পরমার্হণং অগ্রপূজাসাধনং দীয়তাং। এবং কৃষ্ণঃ পূজ্যতে চেৎ তেন সর্ব্বভূতানাং আত্মনঃ পূজকস্য চ অর্হণং পূজনং ভবেৎ। ১৭ ॥

দত্তস্য দানস্য আনন্ত্যং ইচ্ছতা জনেন সর্ব্বভূতাত্মভূতায় (সর্ব্বেষাং ভূতানাং আত্মভূতায়)

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ বিবিধানীতি। যস্যাপেক্ষয়া অনুগ্রহেণ বিবিধানি কর্ম্মাণি তপোযোগাদীনি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যদ্‌যস্মাদয়ং সর্ব্বোঽপি জনো ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয় ঈহতে সাধয়তি। কর্ম্মাণি তৎফলানি চ যদধীনানীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রীকৃষ্ণস্য কৃপয়ৈব সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বকর্ম্মাণি তৎফলানি চ সিদ্ধ্যন্তীতি তদর্থমপ্যয়মগ্রেহর্হঃ যুক্ত এবেত্যাহ বিবিধানীতি। ইহ ভূলোকে যদপেক্ষয়া যৎকৃপাবলোকেনৈব তপোযোগাদীনি জনয়ন্ কুর্ব্বন্ যদ্‌যস্মাদয়ং সর্ব্বোঽপি জনো ধর্ম্মাদিলক্ষণং শ্রেয় ঈহতে সাধয়তি। কর্ম্মাণি তৎফলানি চ যদধীনানীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ন কেবলমস্মিন্নেবৈব রাজন্যান্যিস্বেব দীয়তে। কিন্তু বিহিতমঃ সার্ব্বকালিকঃ

অহো! যাঁহার অনুগ্রহের প্রতীক্ষায় তপস্যা এবং যোগাদি বিবিধ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করত জনগণ যাঁহার নিকট হইতেই ধর্ম্মাদিলক্ষণ প্রচুর শ্রেয়ঃ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেই সর্ব্বান্তর্যামী এবং সর্ব্বকর্ম্মফলপ্রদ বাসুদেবই শ্রেষ্ঠ পূজার উপযুক্ত পাত্র, সন্দেহ নাই।

অতএব সর্ব্বতোভাবে ইহাঁরই শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপন্ন থাকায়, সেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকেই অগ্রপূজা প্রদান করুন! কৃষ্ণ যদি আমাদের দ্বারা পূজিত হন, তাহা হইলে যাবতীয় ভূতের, এমন কি! পূজকের আত্মস্বরূপেরও অভ্যর্থ পূজা সাধিত হইবে; সন্দেহ নাই। ১৭।

দানের অনন্ত ফল প্রত্যাশা করিলে, সকল জীবের অন্তরাত্মস্বরূপ

দেয়ং শান্তায় পূর্ণায় দত্তস্যানন্ত্যমিচ্ছতা ॥ ১৮ ॥
ইত্যুক্ত্বা সহদেবোঽভূৎ তূষ্ণীং কৃষ্ণানুভাববিৎ।
তৎ শ্রুত্বা তুষ্টুবুঃ সর্ব্বে সাধু সাধ্বিতি সত্তমাঃ ॥ ১৯ ॥
শ্রুত্বা দ্বিজেরিতং রাজা জ্ঞাত্বা হার্দ্দং সভাসদাং।
সমর্হয়দ্ধৃষীকেশং প্রীতঃ প্রণয়বিহ্বলঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অনন্যদর্শিনে, শান্তায় উদারায়, পূর্ণায় পূর্ণানন্দস্বরূপিণে, কৃষ্ণায় এব সর্ব্বং দেয়ং ॥ ১৮ ॥

কৃষ্ণানুভাববিৎ (কৃষ্ণস্য প্রভাবজ্ঞঃ) সহদেবঃ ইতি এবং উক্ত্বা তূষ্ণীং বভূব। তথা তৎ সহদেবোক্তং শ্রুত্বা সর্ব্বে সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ দ্বৈপায়নাদয়ঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি উক্ত্বা তং তুষ্টুবুঃ ॥ ১৯ ॥

দ্বিজেরিতং সাধুসাধ্বিতি বচনং, শ্রুত্বা সভাসদাং সভ্যানাং অপি হার্দ্দং অভিপ্রেতং, জ্ঞাত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতঃ প্রসন্নচিত্তঃ তথা প্রণয়েন স্নেহেন বিহ্বলঃ নীতঃ সন্ হৃষীকেশং সমর্হয়ৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মনা ক্রিয়মাণমত্যেবমাত্মনঃ কথং স্যাদিত্যাহ সর্ব্বভূতানামাত্মভূতায় অনন্যদর্শিনে নিরস্তভেদমতয়ে ॥ ১৮ ॥

কৃষ্ণানুভাববিৎ সহদেব ইত্যুক্ত্বা তূষ্ণীমভূৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সার্ব্বলৌকিকশ্রেষ্ঠত্বাৎ সর্ব্বেতি। অনন্যদর্শিনে স্বাত্মিকদর্শিনে ॥ ১৮ । ১৯ ॥

দ্বিজাদীরিতং সাধুসাধ্বিতি ঘোষং সমর্হয়ৎ। তেজো কৃষ্ণ ত্বং সর্ব্বলোকানাং পালনেজনকশ্চাপি স্বগুণৈস্তে বাচো বর্ত্তসে সাম্প্রতং। পরঞ্চ ব্রহ্মরুদ্রাদিসর্ব্বাগ্রপূজাং স্তুত পাদাবনেজনার্থং বাগ্রো রাজা আমাকারয়ন্তি তব তত্র শীঘ্রং গচ্ছেতি সাংকেতিক-লোকানাং

সর্ব্বত্র ভেদজ্ঞান-বিবর্জ্জিত কাম-লোভাদি-শূন্য পূর্ণানন্দমূর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দান করাই আমাদের সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ॥ ১৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবজ্ঞ সহদেব এই প্রকার বলিয়া নিরস্ত হইলেন। এদিকে সহদেবের কথা শ্রবণে সভার সকল লোকই সন্তুষ্ট হইলেন এবং তন্মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ সহদেবকে সাধুবাদ প্রদানে তাঁহাকে বিশেষ গৌরবযুক্তই করিলেন। ১৯

দ্বিজগণের তাদৃশ সাধুবাদ শ্রবণ করিয়া এবং সমবেত সভাসদ্ ব্রাহ্মণগণের মনোগত অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত হইয়া, রাজা যুধিষ্ঠির প্রীত ও প্রসন্নচিত্তে এবং ঐকান্তিক প্রণয় সহকারে হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণকেই বিশেষ আড়ম্বরে পূজা করিলেন।

প্রথমত তাঁহার পাদপদ্ম প্রক্ষালন করিয়া, সেই পবিত্র বারি স্বীয় মস্তকে

তৎপাদাববনিজ্যাপঃ শিরসা লোকপাবনীঃ।
সভার্য্যঃ সানুজামাত্যঃ সকুটুম্বোহবহন্মুদা ॥
বাসোভিঃ পীতকৌশেয়ৈর্ভূষণৈশ্চ মহাধনৈঃ।
অর্হয়িত্বাশ্রুপূর্ণাক্ষো নাশকৎ সমবেক্ষিতুং ॥
ইত্থং সভাজিতং বীক্ষ্য সর্ব্বে প্রাঞ্জলয়ো জনাঃ।
নমো জয়েতি নেমুস্তং নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য কৃষ্ণস্য পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, লোকপাবনীঃ (লোকান্ পাবয়ন্তীতি তথাভূতাঃ) তাঃ আপঃ সভার্য্যঃ সানুজামাত্যঃ সকুটুম্বঃ যুধিষ্ঠিরঃ মুদা হর্ষেণ, শিরসা অবহৎ ॥

পীতকৌশেয়ৈঃ বাসোভিঃ মহাধনৈঃ ভূষণৈঃ চ কৃষ্ণং অর্হয়িত্বা অশ্রুপূর্ণাক্ষঃ (আনন্দাশ্রুভিঃ পূর্ণে অক্ষিণী যস্য সঃ) যুধিষ্ঠিরঃ সমবেক্ষিতু সম্যক্ অবেক্ষিতুং ন অশকৎ ॥

ইত্থং এবং কৃষ্ণং সভাজিতং বীক্ষ্য সর্ব্বে জনাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ নমঃ জয়েতি বদন্তঃ তং কৃষ্ণং নেমুঃ, আকাশাৎ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ চ পেতুঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্যক্ প্রকারেণানীয় অর্হয়ৎ পূজয়ামাস। অড়ভাব আর্ষঃ। হৃষীকেশঃ স্বপাদাবনেজনে নৈবং কুর্ব্বিতি প্রণয়কোপিনমপি সর্ব্বেন্দ্রিয়াণ্যাকর্ষন্তং ॥

অমর্ষী অসহিষ্ণুরতো জাতমন্যুঃ। অত্র পূজায়া আরম্ভকালে নোক্তং কিন্তু পূজাসমাপ্ত্যনন্তরমেবেত্যত্র শিশুপালস্যায়মভিপ্রায়ঃ। যদ্যহমধুনৈব বিপ্রতিপদ্য বহূনেব হেতূনুপন্যস্য কৃষ্ণস্যাপূজ্যত্বং প্রতিপাদয়ামি ততো নিরুত্তীকর্ত্তুমশক্তমনা মমৈব মতং গৃহীত্বা সভ্যাঃ কৃষ্ণমপূজয়িত্বা কমপান্যমেব যোগ্যমগ্রপূজায়াং ব্যবস্থাপয়িষ্যন্তি। যজ্ঞশ্চ সাধু প্রবর্ত্তিষ্যতে। তস্মাদ্ যজ্ঞং বিজিঘাংসুরহং সাম্প্রতং তূষ্ণীমেব বর্ত্তিষ্যে। কৃষ্ণে খলু পূজিতে সত্যেব তস্যা-

ধারণ করিলেন এবং পত্নী, অনুজ ভ্রাতাগণ, অমাত্যবর্গ এবং অন্যান্য কুটুম্বগণের মস্তকেও ঐ বারি প্রদান করিলেন ॥

পরে পীতকৌশেয় বস্ত্রযুগল এবং মহামূল্য মণিময় আভরণ সমূহ শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করত, এতই প্রণয়-বিহ্বল হইয়া পড়িলেন যে, আনন্দাশ্রুতে তাঁহার দৃষ্টিরোধ হইয়া গেল; তিনি কৃষ্ণের প্রতি সম্যক্ অবলোকনেও আর সমর্থ হইলেন না ॥

এই প্রকারে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সমাদৃত ও সুপূজিত অবলোকন করিয়া, সমবেত জনসমূহ কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়া উঠিল এবং নমস্ শব্দ ও জয় শব্দের প্রয়োগে শ্রীকৃষ্ণকে সকলে প্রণাম করিতে লাগিল; স্বর্গ হইতে পুষ্প-বৃষ্টি নিপতিত হইতে লাগিল ॥

ইত্থং নিশম্য দমঘোষসুতঃ স্বপীঠাদুত্থায় কৃষ্ণগুণবর্ণনজাতমন্যুঃ।
উৎক্ষিপ্য বাহুমিদমাহ সদস্যমর্ষী সংশ্রাবয়ন্ ভগবতে পরুষাণ্যভীতঃ॥

ঈশো দুরত্যয়ঃ কাল ইতি সত্যবতী শ্রুতিঃ।
বৃদ্ধানামপি যদ্বুদ্ধি র্বালবাক্যৈ র্বিভিদ্যতে॥ ২০॥

যূয়ং পাত্রবিদাং শ্রেষ্ঠা মামধ্বং বালভাষিতং।
সদসস্পতয়ঃ সর্ব্বে কৃষ্ণো যৎ সম্মতোঽর্হণে॥

অন্বয়ঃ।

ইত্থং কৃষ্ণগুণবর্ণনেন জাতঃ মন্যুঃ ক্রোধঃ যস্য তথা অমর্ষী কৃষ্ণোৎকর্ষমসহমানঃ, দমঘোষসুতঃ শিশুপালঃ ইত্থং নিশম্য শ্রুত্বা, সদসি সভামধ্যে, বাহুং উৎক্ষিপ্য অভীতঃ ভীতিশূন্যঃ, ইব ভগবতে কৃষ্ণায় পরুষাণি নিন্দাবচনানি সংশ্রাবয়ন্ ইদং আহ॥

কালঃ ঈশঃ সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ, অতএব দুরত্যয়ঃ অলঙ্ঘ্যঃ, ইতি শ্রুতিঃ কালবাদিনী বাণী সত্যবতী যথার্থা এব; যৎ যস্মাৎ কালপ্রভাবাৎ বৃদ্ধানাং জ্ঞানবয়োবিশিষ্টানাং অপি বুদ্ধি বালবাক্যৈঃ বিভিদ্যতে ভ্রান্তা ভবতি॥ ২০॥

হে সদসস্পতয়ঃ! যূয়ং সর্ব্বে পূজায়াঃ পাত্রবিদাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ; অতঃ অর্হণে পূজায়াং কৃষ্ণঃ সম্মতঃ ইতি বালস্য ভাষিতং তৎ মামধ্বং মা গৃহ্নীত॥

শ্রীধরস্বামী।

দ্বিজেরিতং সাধুসাধ্বিতি ঘোষং শ্রুত্বা। হার্দ্দমভিপ্রায়ং॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পূজ্যত্বে মৎপ্রতিপাদিতে। অপূজ্যা যত্র পূজ্যন্তে পূজ্যানাঞ্চ ব্যতিক্রমঃ ইতি প্রতিবস্নাতিহি শ্রেয়ঃ পূজ্য পূজাব্যতিক্রম ইত্যাদি স্মরণাৎ। যুধিষ্ঠিরস্যায়ং যজ্ঞো নষ্ট ইত্যুক্ত্বা ময়ি মৎসঙ্গিষু বহুষু রাজসু বৈদবিদ্বিপ্রেষু চাস্য ভ্রাতৃবন্ধুষু দুর্য্যোধনাদিষু চোত্থায় গতেষু হাহাকারে প্রবৃত্তে মদভীষ্টং সেৎস্যতীতি। ২০॥

এদিকে দমঘোষ-নন্দন শিশুপাল শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অভ্যুদয় দর্শনে আর সহ্য করিতে পারিল না। কৃষ্ণের গুণবর্ণন শ্রবণ করিয়া, তাঁহার হৃদয় ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল। স্বীয় আসন পরিত্যাগে গাত্রোত্থান করত, কৃষ্ণ গুণের সম্পূর্ণ বিদ্বেষী সেই শিশুপাল ঊর্দ্ধবাহু হইয়া, তাদৃশ সভার মধ্যেই সম্পূর্ণ নির্ভয়ের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে বিবিধ কটূক্তির প্রয়োগে বলিল—।

অহো! "কাল সকলই ঘটাইতে পারে! কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না"। এই কালের মাহাত্ম্য-প্রকাশক শ্রুতি কিম্বদন্তী অদ্য প্রকৃত প্রস্তাবে সত্য বলিয়াই প্রতীত হইতেছে! কারণ কি আশ্চর্য্য! এই বৃদ্ধগণের বুদ্ধিও অদ্য বালকের কথায় বিপরীত ভাব ধারণ করিল। ২০॥

তপো-বিদ্যা-ব্রতধরান্ জ্ঞানবিধ্বস্তকল্মষান্ ।
পরমর্ষীন্ ব্রহ্মনিষ্ঠাঁল্লোকপালৈশ্চ পূজিতান্ ॥ ২১ ॥
সদস্পতীনতিক্রম্য গোপালঃ কুলপাংসনঃ ।

অন্বয়ঃ ।

তপঃ অনশনাদি, বিদ্যা অধ্যয়নাদি, ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি, তান্ ধরন্তি যে তান্ জ্ঞানবিধ্বস্তকল্মষান্ (জ্ঞানেন পরমাত্মবিষয়কেন স্বরূপজ্ঞানেন বা বিধ্বস্তং কল্মষং পাপং যেষাং তান্) ব্রহ্মনিষ্ঠান্ অতএব লোকপালৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ অপি পূজিতান্ পরমর্ষীন্ ॥ ২১ ॥

সদসম্পতীন্ অতিক্রম্য অনাদৃত্য, কাকঃ যথা পুরোডাশং দেবযোগ্যং ন অর্হতি তথা অয়ং

শ্রীধরস্বামী ।

হে সদসম্পতয়ঃ সর্ব্বে বালস্য ভাষিতং মা মনাধ্বং মা গৃহ্লীত। কিন্তৎ। যদ্যতঃ শ্রীকৃষ্ণোঽর্হণে সম্মতঃ তৎ ॥ ২১ ॥

অস্যৈবং বাস্তবোঽর্থঃ পূর্ব্ববচ্ছেয়ঃ। গোপাল ইতি বেদপৃথিব্যাদিপালক ইত্যর্থঃ। কুৎসিতং বেদবিপরীতং লপন্তীতি কুলপাঃ পাষণ্ডা স্তান্ অংসয়তি সংঘাতয়তীতি তথা সঃ অকাকঃ। কং অকং কাকে সুখদুঃখে তে ন বিদ্যেতে যস্য সঃ অকাকঃ আপ্তকাম ইত্যর্থঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

হে সদসম্পতয়ঃ মামন্যধ্বং মাগৃহ্লীতেত্যর্থঃ। বাগ্দেবী পক্ষে তু বালভাষিতমিদং মামনাধ্বং কিঞ্চিদমেব তত্ত্বং বেদভাষিতমিত্যর্থঃ। তপোবিদ্যেত্যাদ বিশেষণানি সদসম্পতীন্

শ্রীধরিত্বা স্বপক্ষে স্থাপয়িতুমুপন্যস্তানি ॥ ২১ ॥

মাতুলবধাদিনা কুলপাংসনঃ। পক্ষে কুৎসিতং লপন্তীতি কুলপাঃ তান্ অংসয়তি ঘাতয়তীতি সঃ। যথাবদেব ন বিদ্যতে কং সুখমকং দুঃখঞ্চ যস্য সঃ। প্রাকৃতসুখদুঃখাতীতস্বরূপ

হে সভ্যগণ! আপনারা সকলেই কিন্তু বিশেষ বুদ্ধিমান্ ও বিচক্ষণ ব্যক্তি; অগ্র্যপূজার পাত্র যে কে, তাহা আপনারা মনে মনে বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছেন! দেখুন্! একটী বালকের কথায়, পূজার পাত্র বলিয়া কৃষ্ণ পূর্ব্বে অবধারিত হইলেও, আপনারা যেন তাহাতে অনুমোদন করিবেন না ॥

দেখুন্! তপস্যা, বেদাধ্যয়ন এবং কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রতের অনুষ্ঠানে যাঁহারা সম্পূর্ণ পারদর্শী, আত্মানাত্ম-বিচারে যাঁহাদের পাপরাশি সম্পূর্ণ বিনষ্ট হইয়াছে, তাদৃশ ব্রহ্মনিষ্ঠ এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণেরও সুপূজিত পরমর্ষিগণ এখানে উপস্থিত আছেন ॥ ২১ ॥

কিন্তু কি আশ্চর্য্য! তাদৃশ মহানুভব ব্যক্তিগণ এই সভায় উপস্থিত থাকিতেও, ক্ষত্রিয়কুলের কলঙ্কস্বরূপ ঐ গোপালক কি প্রকারে শ্রেষ্ঠ পূজা পাইবার পাত্র হইতে পারে? তাহা হইলে, দেবতাকে বর্জন করত যজ্ঞের

যথা কাকঃ পুরোডাশং সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥ ২২ ॥

বর্ণাশ্রমকুলাপেতঃ সর্ব্বধর্ম্মবহিষ্কৃতঃ।

স্বৈরবর্ত্তী গুণৈর্হীনঃ সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥ ২৩ ॥

যযাতিনৈষাং হি কুলং শপ্তং সদ্ভির্বহিষ্কৃতং।

অন্বয়ঃ।

কুলপাংসনঃ ক্ষত্রিয়কুলকলঙ্কঃ, গোপালঃ কৃষ্ণঃ অত্র সপর্য্যাং পূজাং কথং অর্হতি। ২২।

বর্ণাশ্রমকুলাপেতঃ বর্ণাদিভ্যঃ অপেতঃ ভ্রষ্টঃ সর্ব্বধর্ম্মবহিষ্কৃতঃ সর্ব্বধর্ম্মবিহীনঃ, স্বৈরং যথেচ্ছং বর্ত্ততে ইতি গুণৈঃ বিবেকধৈর্য্যাদিভিঃ হীনঃ কৃষ্ণঃ কথং সপর্য্যাং অর্হতি ॥ ২৩ ॥

(কুলবৃদ্ধেন) যযাতিনা এষাং যাদবানাং কুলং শপ্তং রাজ্যানর্হং কৃতং। অতঃ সদ্ভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

স যথাহনাপ্তকামো দেবযোগ্যং কেবলং পুরোড়াশমাত্রং নার্হতি অপি তু সর্ব্বমপি। তথায়ং শ্রীকৃষ্ণোহপি ব্রহ্মর্ষিযোগ্যাং সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতি কিন্তু আত্মসমর্পণমপ্যর্হতীত্যর্থঃ। ২২।

বর্ণাশ্রমকুলেভ্যোহপেতঃ ব্রহ্মত্বাৎ অনামগোত্রমিতি শ্রুতেঃ। অতএবানধিকারিত্বাৎ সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈর্বহিষ্কৃতঃ। স্বৈরবর্ত্তী পরমেশ্বরত্বাৎ। অতএব নির্গুণত্বম আদিরহিতঃ। এবং ভূতো জীবানাং যোগ্যাং তুচ্ছং সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতীত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অপিচ বর্ণনীয়ঃ কথং মাদৃশৈরেষাং যদূনাং মহিমা যস্মাদেষাং কুলং যযাতিনা শপ্তমপি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইত্যর্থঃ। পুরোডাশার্পণমাত্রাং সপর্য্যামিত্রাদিবৎ কথমর্হতি। অপি তু সাত্মার্পণমেবেত্যর্থঃ। ২২ ॥

বর্ণাশ্রমেতি স্পষ্টঃ পক্ষে বর্ণাশ্রমকুলানি আ সম্যক্ প্রকারেণাপ্নুবন্তীতি বর্ণাশ্রমকুলাপাঃ শ্রীবসুদেবাদয়স্তৈঃ পুত্রাদিত্বেন ইতঃ প্রাপ্তঃ। সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈর্বহিষ্কৃতো রহিতঃ স্বৈরবর্ত্তী চ পরমেশ্বরত্বাৎ গুণৈঃ সত্ত্বাদিভি হীনঃ শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপত্বাৎ। এবম্ভূতোহয়ং সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতি অপিতু স্বাত্মার্পণমপি। ২৩ ॥

যযাতীতি স্পষ্টঃ। পক্ষে যযাতিনা শপ্তমপি সদ্ভিস্তপশ্ছাপাদ্বহিষ্কৃতং অতএব কার্ত্তবীর্য্যা-

পুরোডাশ উচ্ছিষ্টভোজী কাককে কি প্রদান করা হয় না ? ॥ ২২ ॥

ঐ ব্যক্তির কোন প্রকার জাতি, আশ্রম বা কুলের নির্ণয় নাই; সনাতন ধর্ম্মের সম্পূর্ণ বহির্ভূত ব্যক্তি বলিয়াই ইহাকে স্বীকার করিতে হইবে। বিশেষত কৃষ্ণ যে স্বেচ্ছাচারী বিবেকহীন এবং ধৈর্য্যভ্রষ্ট, তাহা আপনারা সকলেই প্রায় অবগত আছেন। অতএব তাদৃশ ব্যক্তি কি কখন এই সভায় পূজার পাত্র হইতে পারে ? ॥ ২৩ ॥

আরও দেখুন। কুলবৃদ্ধ মহারাজ যযাতি এই যাদবকুলকে নিকৃষ্ট বিবেচনায় অভিসম্পাত করিয়াছেন যে, ইহারা কখন রাজা হইতে পারিবে না।

বৃথাপানরতং শশ্বৎ সপর্য্যাং কথমর্হতি ॥ ২৪ ॥
ব্রহ্মর্ষিসেবিতান্ দেশান্ হিত্বৈতে ব্রহ্মবর্চ্চসং ।
সমুদ্রং দুর্গমাশ্রিত্য বাধন্তে দস্যবঃ প্রজাঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

বহিষ্কৃতং শশ্বৎ সদা, বৃথা পানরতং কুলং সপর্য্যাং কথং অর্হতি ॥ ২৪ ॥

ব্রহ্মর্ষিসেবিতান্ দেশান্ হিত্বা অব্রহ্মবর্চ্চসং বেদাধ্যয়নজনিততেজোহ্রাসকরং, সমুদ্রং এব দুর্গং আশ্রিত্য দস্যবঃ তে এতে যাদবাঃ এব প্রজাঃ বাধন্তে ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কিং সদ্ভির্বহিষ্কৃতং অপি তু শিরসা ধৃতং । কিঞ্চ অস্মদাদি কুলবৎ কিং বৃথাপানরতং অপিতু নিয়তাচারমিত্যর্থঃ । অহো যদূনামেব তাবদীদৃশং মাহাত্ম্যং যতঃ কুলপতেঃ যযাতেঃ শাপো ন সমর্থোহভূদিত্যাদি । অয়ন্তু সাক্ষাদীশ্বরঃ অতঃ সপর্য্যামাত্রং কথমর্হতীত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

কিঞ্চ যে রাজানো দুষ্টানুচ্চাটয়ন্তি তে তদর্থং কীকটাদি দেশানপ্যাশ্রয়ন্তি এতে তু ব্রহ্মর্ষিসেবিতানেব দেশান্ আশ্রিত্য অব্রহ্মবর্চ্চসং সমুদ্রং দুর্গমপি হিত্বা হাপয়িত্বা ইত্যর্থঃ । বাধন্তে তথা যা দস্যবঃ প্রজা তাশ্চ । অয়মর্থঃ বেদ-তদর্থাভিযোগো ব্রহ্মবর্চ্চসং তদ্বিরুদ্ধং অব্রহ্মবর্চ্চসং । মুদ্রালিঙ্গং তৎসহিতং সমুদ্রং বেদবিরুদ্ধলিঙ্গধারিণং পাষণ্ডমিত্যর্থঃ । তদুরিঙ্গং ত্যাজয়িত্বা বাধন্তে দণ্ডয়ন্তি । কথংভূতং দুর্গং ধন্ববৎ প্রতীতেঃ অধর্ম্মতয়া দুজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ । তথা দস্যূনপি প্রজাবেশেন বর্ত্তমানান্ দণ্ডয়ন্তি । অতো যদুভ্যোহন্যঃ কো নাম ধার্ম্মিকোহস্তীতি পারুষ্যস্তু উক্তার্থমেব ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দিভিঃ সাম্রাজ্যমপি প্রাপ্তং । অতএব পানং পৃথ্বীপালনং তত্র রতং । তস্মাদ্বৃথা সপর্য্যাং কথমর্হতি অপি তু সার্থকমেব ॥ ২৪ ॥

এতে যদবো দস্যবঃ অব্রহ্মবর্চ্চসং ব্রহ্মতেজোরহিতং সমুদ্রং সমুদ্রগতং দুর্গং দ্বারকাখ্যং আশ্রিত্য প্রজা বাধন্তে । পক্ষে ব্রহ্মর্ষিসেবিতানপি দেশান্ মাথুরান্ হিত্বা তত্র দুর্গাভাবাত্তাং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মবর্চ্চসং ব্রহ্মতেজোময়ং সমুদ্রগতং দ্বারকাখ্যং দুর্গমাশ্রিত্য বাধন্তে । কানিত্যপেক্ষায়ামাহ দস্যব ইতি । যে দস্যবঃ শিশুপালাদ্যাঃ প্রকর্ষেণ বলবত্ত্বেন জায়ন্তে উৎপদ্যন্ত ইতি প্রজাস্তানিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

অতএব সাধুগণের অননুমোদিত এবং বৃথাপানরত যদুবংশীয় কৃষ্ণ কি প্রকারে পূজনীয় হইতে পারে ? ॥ ২৪ ॥

বিশেষত ব্রহ্মর্ষিগণ যে সমস্ত দেশে বাস করেন, ঐ কৃষ্ণ সেই সকল পবিত্র দেশ পরিত্যাগ করিয়া, যে স্থানে বেদাদির অধ্যয়ন-জনিত ব্রহ্মতেজও অত্যাচারে অন্তর্হিত হয়, তাদৃশ সমুদ্রের মধ্যে দুর্গ নির্ম্মাণ করত, এই দস্যু

এবমাদীন্যভদ্রাণি বভাষে নষ্টমঙ্গলঃ ।
নোবাচ কিঞ্চিদ্ভগবান্ যথা সিংহঃ শিবারুতং ॥
ভগবন্নিন্দনং শ্রুত্বা দুঃসহং তৎ সভাসদঃ ।
কর্ণৌ পিধায় নির্জগ্মুঃ শপন্তশ্চেদিপং রুষা ॥
নিন্দাং ভগবতঃ শৃণ্বংস্তৎপরস্য জনস্য বা ।
ততো নাপৈতি যঃ সোঽপি যাত্যধঃ সুকৃতাচ্চ্যুতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

এবমাদীনি অন্যানি অভদ্রাণি অমঙ্গলানি ভগবন্নিন্দাবচনানি, নষ্টমঙ্গলঃ (নষ্টং মঙ্গলং জীবনৈশ্বর্য্যাদিকারণং পুণ্যং যস্য সঃ) শিশুপালঃ বভাষে। কিন্তু শিবারুতং শৃগালভাষিতং শ্রুত্বা সিংহঃ যথা কিঞ্চিৎ ন ক্রুতে তথা তানি শ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ ন উবাচ॥

তৎ দুঃসহং ভগবন্নিন্দনং শ্রুত্বা সভাসদঃ সর্ব্বে কর্ণৌ পিধায় আচ্ছাদ্য, চেদিপং শিশুপালং, রুষা ক্রোধেন শপন্তঃ ততঃ নির্জ্জগ্মুঃ॥

ভগবতঃ বা তৎপরস্য ভক্তস্য জনস্য নিন্দাং শৃণ্বন্ যঃ জনঃ ততঃ স্থানাৎ ন অপৈতি ন নির্গচ্ছতি, সঃ সুকৃতাৎ পুণ্যাৎ, চ্যুতঃ ভ্রষ্টঃ, সন্ অধঃ নরকং, যাতি॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

শিবা শৃগালস্তস্যারুতং শ্রুত্বোক্ত শেষঃ। দ্বিতীয়েঽর্থে তু ন বিদ্যন্তে ভদ্রাণি যেভ্য স্তানি। সিংহঃ শ্রীনৃসিংহঃ। শিবস্য আরুতং স্তুতিং।

শপন্তঃ অরেংশিশুপাল সদ্যঃ প্রাণৈ র্বিযুজ্যস্বেত্যাক্রোশন্তঃ॥

যাদব প্রজাগণকে বাস করাইতেছে। অতএব প্রধান পূজার পাত্র এই ব্যক্তি কিছুতেই হইতে পারে না॥ ২৫॥

অহো! শিশুপালের পুণ্যরাশি নাকি সমাপ্ত হইয়াছিল, সুতরাং তিনি এই প্রকার বিবিধ নিন্দা-বাক্যেরই যথেষ্ট প্রয়োগ করিলেন। কিন্তু শৃগালের চিৎকারে যেমন সিংহ কখন গর্জ্জন করে না, সেইপ্রকার শিশুপালোক্ত তাদৃশ নিন্দাবাদে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও কিছুই উত্তর প্রদান করিলেন না॥

এদিকে সভাস্থ ব্যক্তিগণ তাদৃশ দুঃসহ ভগবন্নিন্দা শ্রবণ করিয়া, কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিলেন এবং ক্রোধে শিশুপালকে ভৎসনা করিতে করিতে সভা হইতে প্রস্থান করিলেন॥

কারণ ভগবানের নিন্দা বা ভগবদ্ভক্তগণের নিন্দা যে স্থানে আলোচিত হয়, প্রতিবন্ধকের সামর্থ্য না থাকিলে, সে স্থান হইতে যে ব্যক্তি প্রস্থান না করে, সে ব্যক্তি পূর্ব্ব-সঞ্চিত পুণ্যে বঞ্চিত হইয়া নরকগামী হয়, সন্দেহ নাই॥

এদিকে শিশুপালের বাক্য শ্রবণে একান্ত ক্রুদ্ধ পাণ্ডুপুত্রগণ এবং মৎস্য,

ততঃ পাণ্ডুসুতাঃ ক্রুদ্ধা মৎস্য-সৃঞ্জয়-কেকয়াঃ।
উদায়ুধাঃ সমুত্তস্থুঃ শিশুপালজিঘাংসবঃ॥
ততশ্চৈদ্যস্ত্বসংভ্রান্তো জগৃহে খড়্গচর্ম্মণী।
ভর্ৎসয়ন্ কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ রাজ্ঞঃ সদসি ভারত॥ ২৬॥
তাবদুত্থায় ভগবান্ স্বান্নিবার্য্য স্বয়ং রুষা।
শিরঃ ক্ষুরান্তচক্রেণ জহারাপততো রিপোঃ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ সভাসদাং নির্গমনানন্তরং ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুসুতাঃ মৎস্য-সৃঞ্জয়-কেকয়াঃ শিশুপাল-জিঘাংসবঃ (শিশুপালং হন্তুম্ ইচ্ছবঃ সন্তঃ) উদায়ুধাঃ (উৎ উদ্ধৃতানি আয়ুধানি যৈঃ তথাভূতাঃ এব) সমুত্তস্থুঃ॥

ততঃ হে ভারত! অসম্ভ্রান্তঃ নির্ভয়ঃ, চৈদ্যঃ তু সদসি কৃষ্ণপক্ষীয়ান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ রাজ্ঞঃ ভর্ৎসয়ন্ তিরস্কুর্ব্বন্ খড়্গচর্ম্মণী জগৃহে অগ্রাহ॥ ২৬॥

তাবৎ তৎক্ষণং এব ভগবান্ কৃষ্ণঃ উত্থায় স্বান্ পাণ্ডবাদীন্ নিবার্য্য রুষা স্বয়ং আপাততঃ রিপোঃ চৈদ্যস্য শিরঃ ক্ষুরান্তচক্রেণ (ক্ষুরস্য ইব অন্তঃ ধারা যস্য তেন চক্রেণ) জহার চিচ্ছেদ।

শ্রীধরস্বামী।

শিবা ফেরুস্তস্যাকৃতং শ্রুত্বা যথা সিংহো ন কিঞ্চিদ্ ব্রুতে তদ্বৎ॥ ২৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিক্রমণে প্রমাণং শাস্ত্রবাক্যমাহ নিন্দামিতি॥

পাণ্ডুসুতাঃ ভীমাদয়ঃ সম্যগুৎপ্লুত্য তস্থুঃ॥ ২৬॥

তাবদুত্থায়েত্যত্র ভগবতোঽয়মভিপ্রায়ঃ। যদ্যহং তূষ্ণীমেব বর্ত্তে তদৈতে পরস্পরং যুদ্ধ্যমানা যজ্ঞপ্রদেশমিমং রুধির-দেশমেব করিষ্যন্তো মরিষ্যন্তি। যদি চ স্বসেনাসহিতো রথমারুহ্যানেন সহ যোৎস্যে তদপি স্থলমিদং রক্তকর্দ্দমময়ং ভবিষ্যতি। উভয়থাপি মৎ-

সৃঞ্জয় এবং কেকয়-বংশীয়গণ শিশুপালকে নিহত করিবার অভিলাষে অস্ত্র শস্ত্রাদি ধারণে তদাভিমুখে অগ্রসর হইলেন॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ! এতদ্দর্শনে চেদিপতি শিশুপাল তৎকালে সভাস্থ কৃষ্ণ-পক্ষীয় যুধিষ্ঠিরাদি যাবদীয় নৃপতিবৃন্দকে ভর্ৎসনা করত সম্পূর্ণ নির্ভয়চিত্তে খড়্গ এবং চর্ম্ম ধারণ করিলেন॥ ২৬॥

শ্রীকৃষ্ণ দেখিলেন যে, শিশুপাল তাঁহারই অংশ; সুতরাং তাহার বিপক্ষে গমন করিলে পাণ্ডবগণেরই অনিষ্টের সম্ভাবনা। সুতরাং তিনি স্বপক্ষীয় রাজাগণকে নিবারণ করত, ক্রোধ-ভরে স্বয়ং উপনীত হইয়া, স্বীয় শত্রু শিশু-পালের মস্তক তীব্র-ধার চক্রের আঘাতে তৎক্ষণাৎ ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন॥

শব্দঃ কোলাহলোঽথাসীৎ শিশুপালে হতে মহান্।
তস্যানুযায়িনো ভূপা দুদ্রুবু র্জীবিতৈষিণঃ॥
চৈদ্যদেহোত্থিতং জ্যোতি র্বাসুদেবমুপাবিশৎ।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানামুল্কেব ভুবি খাচ্চ্যুতা॥ ২৭॥
জন্মত্রয়ানুগুণিত-বৈরসংরব্ধয়া ধিয়া।
ধ্যায়ংস্তন্ময়তাং যাতো ভাবো হি ভবকারণং॥

অন্বয়ঃ।

অথ শিশুপালে হতে মহান্ কোলাহলঃ শব্দঃ আসীৎ; তথা তস্য চৈদ্যস্য অনুযায়িনঃ ভূপাঃ জীবিতৈষিণঃ প্রাণপরিপ্সবঃ এব দুদ্রুবুঃ॥

খাৎ আকাশাৎ, চ্যুতা উল্কা যথা ভুবি প্রবিশতি তথা সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং এব চৈদ্য-দেহোত্থিতং জ্যোতিঃ তেজঃ, বাসুদেবং উপাবিশৎ॥ ২৭॥

জন্মত্রয়ানুগুণিতবৈরসংরব্ধয়া (হিরণ্যকশিপু-রাবণ-শিশুপাললক্ষণে; জন্মত্রয়ে অনুগুণিতং অনুবর্ত্তিতং যৎ বৈরং দ্বেষঃ, তেন সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া) ধিয়া চৈদ্যঃ কৃষ্ণং ধ্যায়ন্ তন্ময়তাং যাতঃ। হি যস্মাৎ ভাবঃ অনুচিন্তনং এব ভবস্য ধ্যেয়াকার-শুভাশুভ-জন্মনঃ কারণং এব॥

শ্রীধরস্বামী।

তাবদুত্থায় ইত্যস্যায়মভিপ্রায়ঃ অয়ং মৎপার্ষদো মত্তুল্যবলঃ সর্ব্বানেতান্ হন্যাৎ অতো ময়ৈব শীঘ্রং হন্তব্য ইতি তৎক্ষণমেবোত্থায় শিরো জহার ইতি॥ ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রেষ্ঠস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়যজ্ঞো নশ্যতি। সন্ধিস্তত্র সর্ব্বথৈব দুষ্করতর তস্মাদেবং বিধেয়মিতি নিশ্চিত্য তৎক্ষণ এবোত্থায় শিরো জহার তথা যথা তত্র যজ্ঞস্থলে রুধিরবিন্দুরপি ন পপাতেতি॥

জ্যোতিস্তদ্রূপেণ লীনতয়া স্থিতং পার্ষদবপুরেব তস্যানশ্বরত্বাৎ খাচ্চ্যুতা উল্কেবেতি খং বৈকুণ্ঠপর্য্যাগমুৎপ্লুত্য তত্রস্থ-বৈকুণ্ঠনাথস্য শ্রীকৃষ্ণৈকাংশধারী কৃষ্ণমেব উপাবিশৎ। কৃষ্ণবপুষি প্রবিশ্য স্বপ্রভো বৈকুণ্ঠনাথস্য পার্শ্বে এব স্থিতং বভূবেত্যর্থঃ। লীলান্তে স্বপ্রভুনা বৈকুণ্ঠনাথেন সার্দ্ধং প্রভাসক্ষেত্রাদ্বৈকুণ্ঠ এব যাস্যতি। রাজসূয়সময়ে তু কৃষ্ণে চৈদ্যঃ সাযুজ্যং প্রাপেতি লোকপ্রসিদ্ধিরভূৎ॥ ২৭॥

শিশুপালের নিধনে মহান্ কোলাহল ধ্বনি উৎপন্ন হইল; এবং তাহার অনুচর ভূপতিগণ প্রাণভয়ে তথা হইতে স্থানান্তরে পলায়ন করিল॥

এদিকে নভোমণ্ডল হইতে বিচ্যুত উল্কা যেমন ভূগর্ভেই প্রবেশ করে, সেইরূপ চৈদ্যদেহ হইতে নির্গত তদীয় জীব-জ্যোতিঃ সকলের সমক্ষেই কৃষ্ণ-কলেবরে মিলিত হইল॥ ২৭॥

হিরণ্যকশিপু, রাবণ এবং শিশুপাল নামক তিন জন্মের আশ্রয়ে পুষ্ট

ঋত্বিগ্ভ্যঃ সসদস্যেভ্যো দক্ষিণাং বিপুলামদাৎ।
সর্ব্বান্ সংপূজ্য বিধিবচ্চক্রেঽবভৃথমেকরাট্॥
সাধয়িত্বা ক্রতুং রাজ্ঞঃ কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
উবাস কতিচিন্মাসান্ সুহৃদ্ভিরভিযাচিতঃ॥
ততোঽনুজ্ঞাপ্য রাজানমনিচ্ছন্তমপীশ্বরঃ।
যযৌ সভার্য্যঃ সামাত্যঃ স্বপুরং দেবকীসুতঃ॥

অন্বয়ঃ।

একরাট্ (একঃ এব রাজতে ইতি) সঃ যুধিষ্ঠিরঃ সসদস্যেভ্যঃ (সদসি ভবাঃ সদস্যাঃ তৈঃ সহিতেভ্যঃ) ঋত্বিগ্ভ্যঃ বিপুলাং মহতীং দক্ষিণাং অদাৎ তথা পূজার্হান্ চ সর্ব্বান্ সংপূজ্য বিধিবৎ অবভৃথং নাম স্নানং চক্রে।

এবং রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য ক্রতুং যজ্ঞং সাধয়িত্বা সুহৃদ্ভিঃ পৃথার্জ্জুনাদিভিঃ, অভিযাচিতঃ প্রার্থিতঃ, যোগেশ্বরেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ কতিচিৎ মাসান্ তত্র এব উবাস।

স্বগমনং অনিচ্ছন্তং অপি রাজানং যুধিষ্ঠিরং ততঃ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা, সভার্য্যঃ ভার্য্যাদি-সহিতঃ, দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ স্বপুরং দ্বারকাং যযৌ॥

শ্রীধরস্বামী।

নম্বেবং নিন্দকস্য বাসুদেবে কথং প্রবেশ ইত্যাহ জন্মত্রয়েতি। জন্মত্রয়েঽনুগুণিতং অনুবর্ত্তিতং যদ্বৈরং তেনৈব সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া তন্ময়তাং তৎস্বরূপতাং যাতঃ পুনঃ পার্ষদো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্মত্রয়ে অনুগুণিতং অনুবর্ত্তিতং যদ্বৈরং তেনৈব সংরব্ধয়া আবিষ্টয়া ধিয়া তন্ময়তাং তৎ-স্বরূপতাং যাতঃ। পুনঃ পার্ষদো বভূবেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ ভাবো ভাবনা ভবস্য তৎপ্রাপ্তেঃ

এবং বৈরভাবের প্রভাবে তীক্ষ্ণীকৃত বুদ্ধির দ্বারা কৃষ্ণচিন্তা করিয়া, শিশুপাল তন্ময়তা লাভ করিলেন। কারণ বিষয়-চিন্তাই বিষয়ানুরূপ শুভাশুভ জন্ম-লাভের একমাত্র কারণ, সন্দেহ নাই॥

অনন্তর রাজচক্রবর্ত্তী ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যজ্ঞ সমাপনান্তে ঋত্বিক্ ও সদস্যগণকে প্রচুর পরিমাণে দক্ষিণা প্রদান করিলেন এবং অন্যান্য সকলকে যথাযোগ্য বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা উত্তমরূপে পূজাদি করত, বেদবিধানানুসারে অবভৃথ স্নান করিলেন॥

এই প্রকারে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞ সমাপন করাইবার পর কুন্তী এবং অর্জ্জুনাদি সুহৃদ্গণের অনুরোধে যোগেশ্বরাধিপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আরও কয়েক মাস কাল, সেই ইন্দ্রপ্রস্থেই অবস্থান করিলেন॥

পরে রাজা যুধিষ্ঠিরের একান্ত অনভিপ্রেত হইলেও, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার নিকট

বর্ণিতং তদুপাখ্যানং ময়া তে বহুবিস্তরং ।
বিকুণ্ঠবাসিনো জন্ম বিপ্রশাপাৎ পুনঃ পুনঃ ॥
রাজস্যূয়াবভৃথ্যেন স্নাতো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
ব্রহ্ম-ক্ষত্র-বিশাং মধ্যে শুশুভে সুররাড়িব ॥ ২৮ ॥
রাজ্ঞা সভাজিতাঃ সর্ব্বে সুরমানবখেচরাঃ ।
কৃষ্ণং ক্রতুঞ্চ সংসন্তঃ স্বধামানি মুদা যযুঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

বিকুণ্ঠবাসিনোঃ জয়-বিজয়য়োঃ, বিপ্রাণাং সনকাদীনাং শাপাৎ হেতোঃ পুনঃ পুনঃ জন্ম তথা তদ্বিষয়কং উপাখ্যানং ময়া তে তুভ্যং বহু বিস্তরং বর্ণিতং ॥

রাজস্যূয়াবভৃথ্যেন (রাজসূয়-সম্বন্ধিনা আবভৃথ্যেন) স্নাতঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং মধ্যে সুররাট্ ইন্দ্রঃ ইব শুশুভে ॥ ২৮ ॥

রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সভাজিতাঃ সুপূজিতাঃ সর্ব্বে সুর-মানব-খেচরাঃ কৃষ্ণং ক্রতুং রাজসূয়ং, চ সংসন্তঃ স্তুবন্তঃ, মুদা হর্ষেণ, স্বধামানি যযুঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বভূবেত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ । ভাবো ভাবনা অনুধ্যানং তৎসা ধ্যেয়াকারজন্মনঃ কারণং পেশস্কারিধ্যানেন কীটাদৌ তথা দৃষ্টত্বাৎ ॥ ২৮ । সুরা মানবাঃ খেচরাঃ প্রমথাশ্চ ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কারণং তু প্রাপ্তাবিত্যস্মাৎ যদুক্তং । বৈরানুবন্ধতীব্রেণ ধ্যানেনাচ্যুতসাত্মতাং । নীতৌ পুন হরেঃ পার্শ্বং জগ্মতুর্বিষ্ণুপার্ষদাবিতি ॥

হইতে বিদায় গ্রহণ করত, ভার্য্যাদি সহ স্বীয় দ্বারকাপুরে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ॥

হে মহারাজ ! সনকাদি বিপ্রগণের অভিসম্পাতে বৈকুণ্ঠবাসী জয়-বিজয়ের বারংবার জন্ম এবং তদ্বিষয়ক উপাখ্যান আমি বিস্তৃত ভাবে আপনার নিকট বিবৃত করিলাম ॥

রাজসূয় যজ্ঞসম্বন্ধীয় অবভৃথ স্নানের পর রাজা যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণে পরিবৃত হইয়া, মর্ত্ত্যভুমে পুরন্দরের ন্যায় প্রতীত হইয়াছিলেন ॥ ২৮ ॥

যজ্ঞক্ষেত্রে উপনীত দেবতা মানব এবং প্রমথাদি অন্তরীক্ষচারিগণ সকলেই মহারাজ যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক বিশেষ প্রকারে পূজিত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং তদনুগ্রহে সুসম্পন্ন যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয় যজ্ঞের বিশেষ প্রশংসা করিতে করিতে সকলে স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন ॥ ২৯ ॥

দুর্য্যোধনমৃতে পাপং কালং কুরুকুলাময়ং।
যো ন সেহে শ্রিয়ং স্ফীতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতস্য তাং॥ ৩০॥
য ইদং কীর্ত্তয়েদ্বিষ্ণোঃ কর্ম্ম চৈদ্যবধাদিকং।
রাজ্ঞাং মোক্ষং বিতানঞ্চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে॥ ৩১॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শিশুপালবধশ্চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ॥ * ॥ ৭৪ ॥ * * ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ দুর্য্যোধনঃ পাণ্ডুসুতস্য স্ফীতাং সমৃদ্ধাং তাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা ন সেহে, তং একং কুরুকুলাময়ং (কুরুকুলস্য আময়ং রোগবৎ নাশকং) পাপং পাপাচারং, কলিং কলেরংশং দুর্য্যোধনং ঋতে বিনা, সর্ব্বে এব মুদং যযুঃ॥ ৩০॥

যঃ পুমান্ চৈদ্যবধাদিকং বিষ্ণোঃ ইদং কর্ম্ম, রাজ্ঞাং জরাসন্ধনিরুদ্ধানাং চ মোক্ষং তথা বিতানং যজ্ঞমহোৎসবং, চ কীর্ত্তয়েৎ সঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে॥ ৩১॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

পাপং ধর্ম্মদ্বিষং। তত্র হেতুঃ কলিং কলেরংশং অতএব কুরুকুলস্য আময়ং ব্যাধিং নাশকং॥ ৩০॥ বিতানং যজ্ঞং॥ ৩১।

॥*॥ ইতি দশমে চতুঃসপ্ততিতমঃ॥*॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যোগেশ্বরেশ্বর ইতি যোগেশ্বরাণাং শ্রীরুদ্রাদীনামীশ্বর এব শ্রীযুধিষ্ঠিরস্য তু প্রেমবশ্যত্বা-দীশিতব্যো নিদেশবর্ত্তীব। তদীয়-রাজসূয়-সকলভারং স্বয়মেবোবাহেতি ভাবঃ॥ ২৮—৩০॥ বিতানং যজ্ঞং॥ ৩১॥

॥*॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥*॥

কেবল কুরুকুলের কলঙ্কস্বরূপ কলির অংশসম্ভূত সাক্ষাৎ পাপমূর্ত্তি দুর্য্যোধনের মুখেই তৎকালে প্রশংসা-বাদ আইসে নাই। ঐ পাষণ্ডই কেবল পাণ্ডু-নন্দনের তাদৃশ উন্নত সমৃদ্ধি সহ্য করিতে পারে নাই॥ ৩০॥

চেদিপতি শিশুপালের নিধন, জরাসন্ধরুদ্ধ নৃপতিগণের মুক্তি এবং রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব ব্যাপাররূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এই অদ্ভুত কর্ম্ম যে ব্যক্তি কীর্ত্তন করেন, তিনি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্তিলাভ করেন সন্দেহ নাই॥ ৩১॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

রাজোবাচ ॥

অজাতশত্রো স্তং দৃষ্ট্বা রাজসূয়মহোদয়ং।
সর্ব্বে মুমুদিরে ব্রহ্মন্ নৃদেবা যে সমাগতাঃ ॥ ১ ॥
দুর্য্যোধনং বর্জয়িত্বা রাজানমৃষয়ঃ সুরাঃ।
ইতি শ্রুতং নো ভগবংস্তত্র কারণমুচ্যতাং ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যে তত্র সমাগতা তে সর্ব্বে নৃদেবাঃ ঋষয়ঃ সুরাঃ চ অজাতশত্রোঃ যুধিষ্ঠিরস্য, তং-রাজসূয়মহোদয়ং মহান্তং উৎসবং দৃষ্ট্বা একং রাজানং দুর্য্যোধনং বর্জয়িত্বা সর্ব্বে এব মুমুদিরে ইতি নঃ অস্মাভিঃ, ত্বত্তঃ শ্রুতং; হে ভগবন্! তত্র দুর্য্যোধনস্য অসন্তোষে কারণং উচ্যতাং ॥ ১ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পঞ্চসপ্ততিতমে যজ্ঞাবভৃথসম্ভ্রমঃ।
দুর্য্যোধনস্য চাক্ষান্ত্যা মানভঙ্গো দৃশি-ভ্রমাৎ ॥ * ॥

দুর্য্যোধনস্য একস্য দুঃখে কারণং প্রষ্টুমুক্তমনুবদতি অজাতশত্রোরিতি ॥ ১ ॥
ইতি শ্রুতং ত্বন্মুখাদেবেত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পঞ্চসপ্ততিতমে ক্রতুরন্তো তত্র কঃ কিমকরোদিতি বর্ণ্যং।
আবভৃথ কৌতুকঞ্চ বিমানো ময়মায়াশ্চ ধৃতরাষ্ট্রজস্য চ ॥ * ॥

শ্রুতং ত্বন্মুখাৎ ॥ ১ ॥

যো [illegible] সেহে শ্রিয়ং স্ফীতামিত্যনেনোক্তং মাৎসর্য্যমেকং কারণং কারণান্তরমপি বিবক্ষুঃ স্বত্যাকচনর্বাণিতং রাজসূয়পরিশিষ্টভাগমপি সিংহাবলোকনন্যায়েন বর্ণয়তি পিতামহস্যেত্যাদিনা ॥ ২ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব দর্শন করিয়া, সমাগত নরপতিগণ, ঋষিবৃন্দ এবং দেবতা-সমূহের মধ্যে কেবল দুর্য্যোধন ব্যতীত সকলেই যে বিলক্ষণ পরিতৃপ্ত হইয়াছিলেন, এই বৃত্তান্ত আপনার মুখেই আমরা শ্রবণ করিয়াছি; কিন্তু এস্থলে দুর্য্যোধনের অসন্তোষের কারণ যে কি, তাহা আপনি অনুগ্রহ করিয়া বর্ণন করুন্! ॥১॥২॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভবদীয় পিতামহ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের

আভাস।

পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ে রাজা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞাবভৃথ-সম্ভ্রম এবং দৃষ্টির ভ্রমবশত দুর্য্যোধনের মানভঙ্গ বর্ণিত হইয়াছে॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

পিতামহস্য তে যজ্ঞে রাজসূয়ে মহাত্মনঃ ॥
বান্ধবাঃ পরিচর্য্যায়াং তস্যাসন্ প্রেমবন্ধনাঃ ॥ ৩ ॥
ভীমো মহানসাধ্যক্ষো ধনাধ্যক্ষঃ সুযোধনঃ ।
সহদেবস্তু পূজায়াং নকুলো দ্রব্যসাধনে ॥ ৪ ॥
সতাং শুশ্রূষণে জিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ পাদাবনেজনে ।
পরিবেশনে দ্রুপদজা কর্ণো দানে মহামনাঃ ॥
যুযুধানো বিকর্ণশ্চ হার্দ্দিক্যো বিদুরাদয়ঃ ।
বাহ্লীকপুত্রা ভূর্য্যাদ্যা যেচ সন্তর্দ্দনাদয়ঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ । হে রাজন্! তে তব পিতামহস্য মহাত্মনঃ যুধিষ্ঠিরস্য, রাজসূয়ে যজ্ঞে প্রেমবন্ধনাঃ (প্রেম এব বন্ধনং যেষাং তে) বান্ধবাঃ এব তস্য পরিচর্য্যায়াং আসন্ ॥ ৩ ॥

তত্র ভীমঃ মহানসঃ পাকশালায়াঃ, অধ্যক্ষঃ, সুযোধনঃ দুর্য্যোধনঃ, ধনাধ্যক্ষঃ, পূজায়াং সম্মাননে, সহদেবঃ, দ্রব্যসাধনে নকুলঃ ॥ ৪ ॥

সতাং গুরূণাং শুশ্রূষণে, জিষ্ণুঃ অর্জ্জুনঃ, পাদাবনেজনে পাদপ্রক্ষালনে, কৃষ্ণঃ, পরিবেশনে ভোজ্য-ভোজ্যাদি-বিনিযোগে, দ্রুপদজা দ্রৌপদী । তথা মহামনাঃ কর্ণঃ দানে ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দুর্য্যোধনস্যাসহন-কারণত্বেন যাগমহোৎসবমেব পুনঃ সিংহাবলোকেন নিরূপয়তি পিতামহস্যেত্যাদিনা । একদান্তঃপুরে তস্যোত্তঃ প্রাক্তনেন প্রশ্নেন প্রেমবন্ধনাঃ প্রেম-যন্ত্রিতাঃ ॥ ৩ ॥

পূজায়াং সম্মাননে । দ্রব্যসাধনে নানাবস্তুসম্পাদনে ॥ ৪ ॥

শুশ্রূষণে চন্দনলেপনাদৌ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রেমবন্ধনা ইত্যনেন স্বেচ্ছয়ৈব স্বরোচিতে কর্ম্মণি প্রবৃত্তাঃ নতু রাজ্ঞা প্রবর্ত্তিতাঃ । অতঃ তাদৃশ যজ্ঞে তদীয় বান্ধবগণ আপনারাই প্রেমানুরোধে যজ্ঞের কার্য্য নির্ব্বাহার্থ নিযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

ভ্রাতা ভীমসেন পাকশালার অধ্যক্ষ হইয়া খাদ্য সামগ্রী প্রস্তুতের প্রতি বিশেষ মনোযোগী ছিলেন। অভিমানী দুর্য্যোধন ধনাধ্যক্ষ হইলেন। সহদেব জনসাধারণের মর্য্যাদার রক্ষা-কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন এবং নকুল তাঁহাদের আবশ্যকীয় দ্রব্য সমূহের সংগ্রহার্থ নিযুক্ত ছিলেন ॥ ৪ ॥

সাধু এবং গুরুজনগণের শুশ্রূষা-কার্য্যে ধনঞ্জয় এবং পাদ-প্রক্ষালনে

নিরূপিতা মহাযজ্ঞে নানাকর্ম্মসু তে তদা ।
প্রবর্ত্তন্তে স্ম রাজেন্দ্র রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥ ৬ ॥

ঋত্বিক্-সদস্য-বহুবিৎসু সুহৃত্তমেষু স্বিষ্টেষু সূনৃত-সমর্হণ-দক্ষিণাভিঃ ।
চৈদ্যে চ সাত্বতপতে শ্চরণং প্রবিষ্টে চক্রু স্তত স্ত্ববভৃথস্নপনং দ্যুনদ্যাং ॥

মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পণব-ধুধুর্য্যানকগোমুখাঃ ।
বাদিত্রাণি বিচিত্রাণি নেদুরাবভৃথোৎসবে ॥

অন্বয়ঃ ।

যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিকর্ণঃ, হার্দ্দিক্যাদয়ঃ চ রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়চিকীর্ষবঃ এব মহাযজ্ঞে নিরূপিতাঃ সন্তঃ তে সর্ব্বে নানাকর্ম্মসু প্রবর্ত্তন্তে স্ম ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

ঋত্বিজঃ সদস্যাঃ বহুবিদঃ সর্ব্বজ্ঞাঃ চ তেষু তথা সুহৃত্তমেষু মিত্রসম্বন্ধি-বান্ধবাদিষু সূনৃত-সমর্হণ-দক্ষিণাভিঃ স্বিষ্টেষু সম্যক্ পূজিতেষু, সৎসু চৈদেঃ চ সাত্বতপতেঃ ভক্তপালকস্য, শ্রীকৃষ্ণস্য, চরণং প্রবিষ্টে সতি তে সর্ব্বে ততঃ দ্যুনদ্যাং গঙ্গায়াং, অবভৃথ-সঙ্গকং স্নপনং চক্রুঃ । (সূনৃতং প্রিয়বাক্যং । অর্হণং অলঙ্কারাদি) ॥

আবভৃথোৎসবে আবভৃথো অবভৃথ-সম্বন্ধিনি উৎসবে, মৃদঙ্গাদয়ঃ বিচিত্রাণি বাদিত্রাণি নেদুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নিরূপিতা নিযুক্তাঃ সন্তো নানাকর্ম্মসু প্রবর্ত্তন্তে স্ম ॥ ৬ ॥

ঋত্বিজশ্চ সদস্যাশ্চ সভাসদঃ বহুবিদশ্চ তেষু স্বিষ্টেষু সম্যক্ পূজিতেষু । সূনৃতং প্রিয়বাক্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অতঃ পাদাবনেজনকর্ম্মণি সাভিমানানামশক্যে কৃষ্ণএব প্রবৃত্তঃ ॥ ৩—৬ ॥

সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং নিযুক্ত ছিলেন । পরিবেশনের ব্যবস্থায় দ্রুপদ-নন্দিনী এবং দানের কার্য্যে দাতা কর্ণই নিযুক্ত ছিলেন ॥ ৫ ॥

এদিকে সাত্যকি, বিকর্ণ, হার্দ্দিক্য, বিদুর এবং বহ্লিক-পুত্র ভূরি এবং সন্তর্দ্দনাদি সকলে ধর্ম্মরাজের মঙ্গল-কামনায় মহাযজ্ঞের অন্যান্য নানাকার্য্যে নিজেরাই নিযুক্ত ছিলেন ॥ ৬ ॥

সুতরাং সুশৃঙ্খলা পূর্ব্বক যজ্ঞ সুসম্পন্ন হইলে, প্রিয় বাক্য, অলঙ্কারাদি পূজার সামগ্রী এবং ভূরি পরিমাণ দক্ষিণাদির দ্বারা মহারাজ যুধিষ্ঠির ঋত্বিক্-গণ, সদস্যগণ এবং জ্ঞানী ব্যক্তি ও সুহৃদ্‌গণের বিশেষ আদর সহকারে পূজা করিলেন । পরে শিশুপালের জীবাত্মা ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণে প্রবিষ্ট হইলে, তাঁহারা সকলে গঙ্গায় অবভৃথ-স্নানার্থ উদ্‌যোগ করিলেন ॥

অবভৃথ উৎসবের উপলক্ষে মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পণব, ধুধুরি, আনক ও গোমুখাদি

নর্ত্তক্যো ননৃতু র্হৃষ্টা গায়কা যূথশো জগুঃ।
বেণু-বীণা-তলোন্নাদা স্তেষাং তে দিবমস্পৃশন্ ॥ ৭ ॥
চিত্রধ্বজপতাকাগ্রৈরিভেন্দ্রস্যন্দনার্ব্বভিঃ।
স্বলঙ্কৃতৈর্ভটৈ র্ভূপা নির্যযু রুক্মমালিনঃ ॥ ৮ ॥
যদু-সৃঞ্জয়-কাম্বোজ-কুরু-কেকয়-কোশলাঃ
কম্পয়ন্তো ভুবং সৈন্যৈর্যজমানপুরসরাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হৃষ্টাঃ নর্ত্তক্যঃ ননৃতুঃ গায়কাঃ যূথশঃ জগুঃ। তেষাং গায়কাদীনাং বেণুবীণা-তলোন্নাদাঃ দিবং অন্তরীক্ষং, অস্পৃশন্ ॥ ৭ ॥

রুক্মমালিনঃ স্বর্ণমালাবিভূষিতাঃ ভূপাঃ চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষাং তৈঃ ইভেন্দ্র-স্যন্দনার্ব্বভিঃ (ইভেন্দ্রৈঃ গজৈঃ, স্যন্দনৈঃ রথৈঃ, অর্বভিঃ অশ্বৈঃ) স্বলঙ্কৃতৈঃ ভটৈঃ চ এবং চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ সহ নির্যযুঃ ॥ ৮ ॥

যজমানপুরঃসরাঃ (যজমানঃ যুধিষ্ঠিরঃ পুরঃসরঃ পুরোযায়ী যেষাং তে) যাদবাদয়ঃ সৈন্যৈঃ ভুবং কম্পয়ন্তঃ নির্যযুঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সমহৎসমলঙ্কারাদি। দক্ষিণাশ্চ প্রসিদ্ধাস্তাভিঃ। স্নানদ্যাং গঙ্গায়াং ॥ ৭ ॥

চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষু তৈরিভেন্দ্রৈঃ স্যন্দনৈঃ অর্ব্বভিরশ্বৈঃ ভটৈশ্চ। এবং চতুরঙ্গৈঃ সৈন্যৈ র্নির্যযুঃ ॥ ৮ ॥

যজমানো যুধিষ্ঠিরঃ পুরঃসরো যেষাং তে ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চিত্রাণি ধ্বজপতাকাগ্রাণি যেষু তৈঃ। ইভেন্দ্রাদিভিশ্চতুরঙ্গসৈন্যৈঃ সহ নির্যযুঃ।

বিচিত্র বাদিত্র-সমূহের ধ্বনি হইতে লাগিল!

নর্ত্তকীগণ আনন্দ-সহকারে নৃত্য এবং গায়কগণ দলে দলে গান করিতে লাগিল। অহো! তৎকালে বেণু, বীণা এবং করতালির ধ্বনি যেন নভোমণ্ডল বিদীর্ণ করত স্বর্গরাজ্যকে স্পর্শ করিয়াছিল ॥ ৭ ॥

স্বর্ণমালাধারী নৃপতিগণ বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদিতে পরিশোভিত হস্তী, হয় ও স্যন্দনাদিতে আরোহণ পূর্ব্বক অতি উত্তমরূপে সজ্জিত চতুরঙ্গিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া স্নানার্থ একত্র যাত্রা করিলেন ॥ ৮ ॥

এদিকে যদু, সৃঞ্জয়, কাম্বোজ, কুরু, কেকয় এবং কোশল-বংশীয় রাজাগণ স্ব স্ব সৈন্যগণে পরিবৃত হইয়া, রাজসূয়ের যজমান রাজা যুধিষ্ঠিরকে অগ্রে লইয়া মেদিনীকে কম্পিতা করত গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

সদস্যর্ত্বিগ্ দ্বিজশ্রেষ্ঠা ব্রহ্মঘোষেণ ভূয়সা।
দেবর্ষিপিতৃগন্ধর্ব্বা স্তুষ্টুবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ॥ ১০ ॥

স্বলঙ্কৃতা নরা নার্য্যো গন্ধ-স্রগ্-ভূষণোত্তমৈঃ।
বিলিম্পন্ত্যোঽভিষিঞ্চন্ত্যো বিজহ্রুর্বিবিধৈ রসৈঃ॥ ১১ ॥

তৈল-গোরস-গন্ধোদ-হরিদ্রা-সান্দ্রকুঙ্কুমৈঃ।
পুংভি লিপ্তাঃ প্রলিম্পন্ত্যো বিজহ্রুর্বারযোষিতঃ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

সদস্যাঃ ঋত্বিজঃ অন্যে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ চ ভূয়সা মহতা ব্রহ্মঘোষেণ-বেদোচ্চারণ-ধ্বনিনা সহ নির্যযুঃ। তথা দেবাদয়ঃ পুষ্পবর্ষিণঃ সন্তঃ তুষ্টুবুঃ॥ ১০ ॥

গন্ধ-স্রগ্-ভূষণোত্তমৈঃ স্বলঙ্কৃতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ বিবিধৈঃ রসৈঃ হরিদ্রাদিভিঃ পরস্পরং বিলিম্পন্তঃ অভিষিঞ্চন্তঃ চ বিজহ্রুঃ॥ ১১ ॥

পুংভিঃ কর্তৃভিঃ তৈলাদিভিঃ লিপ্তাঃ তথা তৈঃ এব তান্ পুরুষান্ প্রলিম্পন্ত্যঃ বারযোষিতঃ বিজহ্রুঃ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সদস্যা ঋত্বিজোঽন্যে চ দ্বিজশ্রেষ্ঠা নির্যযুঃ॥ ১০ ॥

কিঞ্চ গন্ধাদিভিঃ স্বলঙ্কৃতা নরা নার্য্যশ্চ মিথো বিজহ্রুঃ॥ ১১ ॥

রসানাহ তৈলেতি। কিঞ্চ সান্দ্রকুঙ্কুমাদিভিঃ পুংভির্লিপ্তাস্তান্ প্রলিম্পন্ত্যো বারযোষিতশ্চ বিজহ্রুঃ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অর্ব্বাণোঽর্থাঃ॥ ৭—১০ ॥

নৃদেব্যো নৃদেবস্য যুধিষ্ঠিরস্য পত্ন্যঃ দ্রৌপদী-যৌধেয়ী-প্রভৃতয় এব এতৎ সুখমুপলক্ষ্য যথা দিবি বিমানবরৈ দেবাস্তথৈব রথাদিভি নির্গমন্। মাতুলেয়েতি। যথা পত্যু র্ভাগিনেয়ে ভাগিনেয়শব্দঃ প্রযুজ্যতে তথৈব পত্যুর্মাতুলেয়োঽপি মাতুলেয় উচ্যতে। তস্য দেবরত্বাত্তেনৈব সহ পরিহাসৌচিত্যাৎ তা দেবরানুজসখীনিভৃতাত্তরবাক্যদৃষ্টেশ্চ সএবাত্র গৃহীতঃ নতু স মাতুলেয়স্তেন সহ পরিহাসানৌচিত্যাৎ তস্মাদত্র মাতুলেয়ঃ প্রসিদ্ধঃ কৃষ্ণএব ততশ্চ মাতুলেয়ৈঃ কৃষ্ণগদসারণাদিভিঃ সখিভির্ভীমার্জ্জুনাদিভিশ্চ॥ ১১ ॥

দৃতীভিরুদকনোদনবিচিত্রচর্মযন্ত্রৈঃ। মলধিয়াং দুর্য্যোধনাদীনামেব নতু সাধূনাং॥ ১২ ॥

সদস্য, ঋত্বিক্ এবং ব্রাহ্মণগণ উচ্চকণ্ঠে বেদধ্বনি দ্বারা এবং দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক ও গন্ধর্ব্বগণ পুষ্পবৃষ্টি করত তৎকালে যুধিষ্ঠিরের বিশেষ সম্মান প্রদর্শন করিয়াছিলেন॥ ১০ ॥

গন্ধ, মাল্য এবং বিচিত্র মহামূল্য আভরণাদিতে বিভূষিত নর এবং নারীগণ হরিদ্রাদি বিবিধ রসের দ্বারা পরস্পর পরস্পরকে বিলিপ্ত ও অভিষিক্ত

গুপ্তা নৃভির্নিরগমন্নুপলব্ধুমেতদ্দেব্যো যথা দিবি বিমানবরৈর্নৃদেব্যঃ ।
তা মাতুলেয়সখিভিঃ পরিষিচ্যমানাঃ সব্রীড়হাসবিকসদ্বদনা বিরেজুঃ ॥ ১৩॥
তা দেবরানুত সখীন্ সিষিচুর্দৃতীভিঃ ক্লিন্নাম্বরা বিবৃতগাত্রকুচোরুমধ্যাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

দিবি বিমানবরৈঃ দেব্যঃ যথা তথা নৃভিঃ ভটৈঃ গুপ্তাঃ নৃদেব্যঃ রাজ্ঞাং স্ত্রিয়ঃ, এতৎ অবভৃথস্নপনং, উপলব্ধুং দ্রষ্টুং, রথাদিভিঃ নিরগমন্। তাঃ চ মাতুলেয়-সখিভিঃ (মাতুলেয়ৈঃ সখিভিঃ চ) পরিষিচ্যমানাঃ সব্রীড়েন লজ্জাসহিতেন হাসেন বিকসন্তি বদনানি যাসাং তথাবিধাঃ বিরেজুঃ ॥ ১৩ ॥

ক্লিন্নাম্বরাঃ (ক্লিন্নানি সিক্তানি অম্বরাণি যাসাং তাঃ) বিবৃতগাত্রকুচোরুমধ্যাঃ (বিবৃতং ব্যক্তং গাত্রং শরীরং কুচৌ উরুমধ্যপ্রদেশশ্চ যাসাং তাঃ) অতঃ ঔৎসুক্যমুক্ত-কবর চ্যবমান-মালাঃ (জলক্রীড়ায়াং ঔৎসুক্যাৎ মুক্তেভ্যঃ শ্লথবদ্ধেভ্যঃ কবরেভ্যঃ চ্যবমানানি গলিতানি মাল্যানি

শ্রীধরস্বামী ।

নৃভির্গুপ্তা রথাদিযানৈ র্নৃদেব্যো রাজপত্ন্যো নিরগমন্ নির্জগ্মুঃ । এতদুপলব্ধুং বিমানবরৈ র্দেব্যো যথা তদ্বৎ । মাতুলেয়ৈঃ সখিভিশ্চ পরিতঃ সিচ্যমানা সব্রীড়েন হাসেন বিকসন্তি বদনানি যাসাং তাঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্বপত্নীভি র্জলবিহারানন্তরমুখিতাভিঃ । জলবিহার-পূর্ব্ববৃত্ত-বর্ণনমিদং বা জ্ঞেয়ং ।

করত আনন্দের সহিত বিহার করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

বারবনিতাসমূহ নায়কগণ কর্ত্তৃক তৈল, গোরস, গন্ধজল, হরিদ্রা এবং আর্দ্র কুঙ্কুমাদির দ্বারা অনুলিপ্ত হইয়া, আপনারাও পুরুষগণকে তদ্দ্বারা প্রলিপ্ত করত বিহার করিয়াছিল ॥ ১২ ॥

এদিকে সৈনিক-পুরুষগণে সুরক্ষিতা রাজপত্নীগণ রথারোহণ পূর্ব্বক বিমান-চারিণী সুরবনিতাগণের ন্যায়, যজ্ঞ-সমারোহ দর্শনার্থ সকলে গঙ্গাতীরে উপনীতা হইলেন ; তথায় পতির 'মাতুলেয়' কৃষ্ণসখাগণ, পতির ভ্রাতা ভীমাদি ও ভ্রাতৃস্থানীয় অন্যান্য দেবরগণ এবং সখিগণ কর্ত্তৃক পরস্পরে পরিষিক্ত হইয়া, অপূর্ব্ব আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ; সলজ্জ হাস্য-বিকাশি বদনের প্রকাশে তাঁহারা অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

চর্ম্ম-নির্ম্মিত উদকসেচন পাত্রের দ্বারা দেবরগণ ও সখীগণের অঙ্গে জল সিঞ্চনের উপলক্ষে তাঁহাদের নিজেদের পরিধেয় বস্ত্র ও উত্তরীয় বসন আর্দ্র হওয়ায় গাত্র, কুচভাগ, উরু ও মধ্যদেশ স্পষ্ট প্রতীত হইতেছিল । ঔৎসুক্য-নিবন্ধন তাঁহাদের কবরী হইতে পুষ্পসমূহ বিগলিত হইতেছিল ।

ঔৎসুক্যমুক্ত-কবর-চ্যবমান-মাল্যাঃ
ক্ষোভং দধুর্মলধিয়াং রুচিরৈর্বিহারৈঃ ॥ ১৪ ॥
স সম্রাড়্ রথমারূঢ়ঃ সদশ্বং রুক্মমালিনং।
ব্যরোচত সপত্নীভিঃ ক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাড়িব ॥ ১৫ ॥
পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈশ্চরিত্বা তে তমৃত্বিজঃ।
আচান্তং স্নাপয়াঞ্চক্রুর্গঙ্গায়াং সহ কৃষ্ণয়া ॥

অন্বয়ঃ।

পুষ্পাণি যাসাং তাঃ) তাঃ রাজপত্ন্যঃ দৃতীভিঃ উদকনোদন চর্ম্ম-যন্ত্রৈঃ, দেবরান্, পতিভ্রাতৄন্, উত অপি সখীন্ সিষিচুঃ। এবং চ রুচিরৈঃ বিহারৈঃ মলধিয়াং কাম-মল-বাসিতান্তঃ-করণানাং, ক্ষোভং চিত্তচাঞ্চল্যং কামোদ্রেকং, দধুঃ চক্রুঃ ॥ ১৪ ॥

সদশ্বং (সন্তঃ সমীচীনাঃ অশ্বাঃ যস্য তং) রুক্মমালিনং (রুক্মমালাঃ অস্য সন্তি তং) রথং আরূঢ়ঃ সম্রাট্ সঃ যুধিষ্ঠিরঃ ক্রিয়াদিভিঃ প্রযাজাদিভিঃ যথা ক্রতুরাট্ রাজসূয়ঃ, ব্যরোচত তথা স্বপত্নীভিঃ ব্যরোচত ॥ ১৫ ॥

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈঃ (পত্নীসংযাজঃ যাগবিশেষঃ অবভৃথসম্বন্ধিকর্ম্মাণি আবভৃথ্যানি তৈঃ) চরিত্বা তান্ অনুষ্ঠায় তে ঋত্বিজঃ কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহিতং আচান্তং কৃতাচমনং তং রাজানং গঙ্গায়াং স্নাপয়াঞ্চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবরান্ পতিভ্রাতৄন্ ততঃ সখীনপি দৃতীভিঃ উদকনোদনচর্ম্মযন্ত্রৈঃ সেচনপাত্রৈশ্চ। মলধিয়াং কামিনাং ॥ ১৪ ॥

ক্রিয়াভিঃ অঙ্গক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাট্ সশরীরো রাজসূয় ইব ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্রিয়াভিরঙ্গক্রিয়াভিঃ ক্রতুরাট্ সশরীরে রাজসূয় ইব। ১৩ ॥ ১৪ ॥

অহো! তাঁহাদের তাদৃশ মধুর বিহার ও অঙ্গাবয়ব দর্শনে কামাকুলিত-চিত্ত ব্যক্তিমাত্রেরই হৃদয়ে মদন-শরের যথেষ্ট উদ্দীপন হইয়াছিল ॥ ১৪ ॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির অতি উৎকৃষ্ট অশ্ব-সমূহে সংযোজিত এবং সুবর্ণময় হারাদিতে পরিশোভিত রথে আরোহণ করত, পরিকর্ম্ম ক্রিয়াসমূহে পরিশোভিত যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের ন্যায়, বনিতাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিয়াছিলেন ॥

অনন্তর ঋত্বিকগণ পত্নীসংযাজ নামক যাগোপলক্ষিত অবভৃথ সম্বন্ধীয় কর্ম্ম সমুদয় নির্ব্বাহ করিয়া, দ্রৌপদী সহ মহারাজ যুধিষ্ঠিরকে আচমন করাইয়া গঙ্গাজলে স্নান করাইলেন ॥

বাদকগণ দুন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন; স্বর্গরাজ্যে দেবতাগণও

দেবদুন্দুভয়ো নেদু র্নরদুন্দুভিভিঃ সমং।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষাণি দেবর্ষি-পিতৃ-মানবাঃ ॥
সস্নুস্তত্র ততঃ সর্ব্বে বর্ণাশ্রমযুতা জনাঃ।
মহাপাতক্যপি যতঃ সদ্যো মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥ ১৬ ॥
অথ রাজাহতে ক্ষৌমে পরিধায় স্বলঙ্কৃতঃ।
ঋত্বিক্-সদস্য-বিপ্রাদীনানর্চ্চাভরণাম্বরৈঃ ॥
বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ নৃপান্ মিত্র-সুহৃদোঽন্যাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
অভীক্ষ্ণং পূজয়ামাস নারায়ণপরো নৃপঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

নরদুন্দুভিভিঃ সমং দেবদুন্দুভয়ঃ নেদুঃ। দেবর্ষিপিতৃমানবাঃ পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ ॥

ততঃ যজমান-স্নানানন্তরং বর্ণাশ্রমযুতাঃ জনাঃ তত্র গঙ্গায়াঃ সস্নুঃ স্নানং চক্রুঃ। যতঃ মহাপাতকী অপি তত্র স্নানাৎ সদ্যঃ এব কিল্বিষাৎ পাপাৎ মুচ্যেত। ১৬ ॥

অথ স্নানানন্তরং, অহতে নূতনে, ক্ষৌমে বস্ত্রে পরিধায় স্বলঙ্কৃতঃ রাজা আভরণাম্বরৈঃ ঋত্বিক্-সদস্যবিপ্রাদীন্ আনর্চ্চ পূজিতবান্।

নারায়ণপরঃ নৃপঃ বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ নৃপান্ মিত্রাণি সুহৃদঃ অন্যান্ চ সর্ব্বশঃ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ পূজয়ামাস। ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ। অবভৃত-সম্বন্ধি আবভৃথ্যং তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ ॥১৬॥

অহতে নূতনে। আনর্চ্চ অর্চ্চিতবান্। ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ। আবভৃথ্যানি অবভৃথসম্বন্ধিকর্ম্মাণি চ তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ ॥১৫—১৭ ॥

দুন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন। দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক এবং মানবগণ পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥

তাঁহাদের স্নানের পর অন্যান্য সমস্ত বর্ণআশ্রম ও ধর্ম্মবিশিষ্ট লোকসমূহ গঙ্গাতে অবগাহন পূর্ব্বক স্নান করিলেন। কারণ মহাপাতকী ব্যক্তিও যথায় স্নান করিয়া, সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে, তথায় স্নান করিবার পক্ষে অন্যের আর বৈচিত্র্য কি! ॥ ১৬ ॥

অনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির নূতন ক্ষৌম বস্ত্র পরিধান করত নানাপ্রকার আভরণে ভূষিত হইলেন এবং উৎকৃষ্ট বসন এবং ভূষণাদির দ্বারা ঋত্বিক্, সদস্য এবং বিপ্রগণের পূজা করিলেন ॥

সর্ব্বে জনাঃ সুররুচো মণিকুণ্ডলস্রগুষ্ণীষ-কঞ্চুক-দুকুল-মহার্ঘহারাঃ।
নার্য্যশ্চ কুণ্ডলযুগালকবৃন্দজুষ্টবক্ত্রশ্রিয়ঃ কনকমেখলয়া বিরেজুঃ॥
অথর্ত্বিজো মহাশালাঃ সদস্যা ব্রহ্মবাদিনঃ।
বিপ্র-ক্ষত্রিয়-বিট্-শূদ্রা যে রাজানঃ সমাগতাঃ॥
দেবর্ষিপিতৃভূতানি লোকপালাঃ সহানুগাঃ।
পূজিতাস্তমনুজ্ঞাপ্য স্বধামানি যযুর্মুদা॥
হরিদাসস্য রাজর্ষে রাজসূয়ং মহোদয়ং।

অন্বয়ঃ।

সুররুচঃ (সুরাণামিব রুক্ কান্তিঃ যেষাং তে) তথা মণিকুণ্ডলাভ্যাং সহিতাঃ স্রগাদয়ঃ যেষাং তথাবিধাঃ তে) সর্ব্বে জনাঃ বিরেজুঃ তথা কুণ্ডলযুগেন অলকবৃন্দেন চ জুষ্টস্য বক্ত্রস্য শ্রীঃ যাসাং তাঃ নার্য্যাঃ চ কনকময্যা মেখলয়া কটিসূত্রেণ বিরেজুঃ॥

অথ যে সমাগতাঃ পূজিতাঃ চ তে মহাশীলাঃ সুস্বভাবাঃ ঋত্বিজঃ ব্রহ্মবাদিনঃ সদস্যাঃ বিপ্র-ক্ষত্রিয়-বিট্-শূদ্রাঃ রাজানঃ চ যুধিষ্ঠিরং অনুজ্ঞাপ্য মুদা স্বধামানি যযুঃ॥

রাজর্ষেঃ বিবেকিনঃ যুধিষ্ঠিরস্য রাজসূয়মহোৎসবং প্রশংসন্তঃ অমৃতং পিবন্ মর্ত্ত্যঃ যথা তথা সর্ব্বে নৈব অতৃপ্যন্॥

ততঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ত্যাগকাতরঃ (ত্যাগাৎ বিশ্লেষাৎ কাতরঃ ভীতঃ অপি, সুহৃদ্ সম্বন্ধি-

শ্রীধরস্বামী।

সুরাণামিব রুক্ কান্তি র্যেষাং তে। মণিকুণ্ডলৈঃ সহিতাঃ স্রগুষ্ণীষাদয়ো যেষাং তে।

যুধিষ্ঠির একজন নারায়ণের পরম ভক্ত; তিনি কাহারও সম্মান করিতে ত্রুটি করেন নাই। তিনি রাজন্যবর্গ জ্ঞাতি কুটুম্ব, সুহৃদ্, মিত্র, বন্ধু এবং বান্ধবাদি অন্যান্য সকল লোকেরই বিশেষ আদরাতিশয়ে বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা যথেষ্ট অর্চ্চনা করিয়াছিলেন॥ ১৭॥

যুবকগণ মণিময় কুণ্ডল, সুপুষ্পমালা, উষ্ণিষ, কঞ্চুক সূক্ষ্ম-বস্ত্র এবং হারাদিতে বিভূষিত হইয়া মর্ত্ত্যধামে অমরবৃন্দের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন এবং যুবতী নারীগণও স্বচ্ছ কুণ্ডল, কনক-মেখলা এবং অলকা-শোভিত বদন-কমলের শোভায় অপূর্ব্ব দীপ্তি লাভ করিয়াছিলেন॥

অনন্তর চরিত্রবান্ ঋত্বিকগণ, সদস্যগণ, ব্রহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্রাদি চতুর্বর্ণবিশিষ্ট প্রজাবর্গ, সমাগত নৃপতিবৃন্দ, দেবর্ষিগণ, পিতৃলোক, ভূতসমূহ এবং অনুচরবর্গ সহিত লোকপালগণ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট বিশেষ সম্মান লাভে পরিতুষ্ট হইয়া, আনন্দ সহকারে সকলেই স্ব স্ব স্থানে প্রস্থান করিলেন॥

নৈবাতৃপ্যন্ প্রশংসন্তঃ পিবন্মর্ত্যো যথামৃতং ॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সুহৃৎ-সম্বন্ধি-বান্ধবান্।
প্রেম্ণা নিবাসয়ামাস কৃষ্ণঞ্চ ত্যাগকাতরঃ ॥
ভগবানপি তত্রাঙ্গ ন্যবাৎসীত্তৎপ্রিয়ঙ্করঃ।
প্রস্থাপ্য যদুবীরান্ স্বান্ সাম্বাদীংশ্চ কুশস্থলীং ॥ ১৮ ॥
ইত্থং রাজা ধর্ম্মসুতো মনোরথমহার্ণবং।
সুদুস্তরং সমুত্তীর্য্য কৃষ্ণেনাসীদ্গতজ্বরঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

বান্ধবান্ তথা কৃষ্ণং চ প্রেম্ণা নিবাসয়ামাস ॥

হে অঙ্গ! তস্য যুধিষ্ঠিরস্য প্রিয়ঙ্করঃ প্রিয়ং চিকীর্ষুঃ ভগবান্ অপি কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি সাম্বাদীন্ স্বান্ যদুবীরান্ প্রস্থাপ্য স্বয়ং তত্র এব ন্যবাৎসীৎ ॥ ১৮ ॥

ইত্থং এবং ধর্ম্মসুতঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ সুদুস্তরং মনোরথমহার্ণবং (মনোরথং রাজসূয়-সমাপ্তীচ্ছারূপং মহার্ণবং) কৃষ্ণেন কর্ণধারস্বরূপেণ সমুত্তীর্য্য গতজ্বরঃ নিশ্চিন্তঃ আসীৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুণ্ডলযুগেন অলকবৃন্দেন চ জুষ্টা বক্ত্রশ্রীর্যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

গতজ্বরঃ নিশ্চিন্ত আসীৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহাশালাঃ পরম-কুলীনাঃ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অহো! অমৃত পানে মর্ত্ত্য মানবের যেমন প্রচুর-বোধে পরিত্যাগ বুদ্ধি আইসে না, সেইরূপ হরিভক্ত ঋষিতুল্য রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের মহোৎসব দর্শনে প্রচুর-বোধে কাহারও কোনরূপ বিরতির কারণ ঘটে নাই ॥

যজ্ঞের যাবদীয় উৎসব সমাপ্ত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অতীব কাতর-হৃদয়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং অন্যান্য সুহৃদ্ সম্বন্ধী বান্ধবগণকে বিশেষ প্রেম সহকারে বিদায় দিলেন ॥

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মরাজের তাদৃশ কাতর ভাব দর্শনে, সাম্বাদি স্বকীয় যদুবীরগণকেই কুশস্থলী (দ্বারকাপুরে) প্রেরণ করিয়া, স্বয়ং রাজার প্রীতি-সম্বর্দ্ধনার্থ আরও কিছুকাল হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন ॥ ১৮ ॥

এই প্রকারে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদে রাজসূয় যজ্ঞের সম্পাদন রূপ সুদুস্তর মনোরথ মহার্ণব উত্তীর্ণ হইয়া, সুস্থচিত্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

এদিকে রাজা দুর্য্যোধন একদিবস নারায়ণ-পরায়ণ রাজা পাণ্ডুপুত্রের অতুল ঐশ্বর্য্য স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া এবং রাজসূয় যজ্ঞের প্রশংসাবাদ শ্রবণ করত

একদান্তঃপুরে তস্য বীক্ষ্য দুর্য্যোধনঃ শ্রিয়ং।
অতপ্যদ্রাজসূয়স্য মহিত্বং চাচ্যুতাত্মনঃ ॥ ২০ ॥
যস্মিন্নরেন্দ্র-দিতিজেন্দ্র-সুরেন্দ্র-লক্ষ্মী নানা বিভান্তি কিল বিশ্বসৃজোপকৢপ্তাঃ।
তাভিঃ পতীন্ দ্রুপদরাজসুতোপতস্থে যস্যাং বিষক্তহৃদয়ঃ কুরুরাড়তপ্যৎ ॥২১

অন্বয়ঃ।

একদা অচ্যুতাত্মনঃ (অচ্যুতে আত্মা মনো যস্য তথাবিধস্য) তস্য যুধিষ্ঠিরস্য অন্তঃপুরে শ্রিয়ং সম্পদং, তথা রাজসূয়স্য মহিত্বং চ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা রাজা দুর্য্যোধনঃ অতপ্যৎ ॥ ২০ ॥

যস্মিন্ অন্তঃপুরে বিশ্বসৃজা বিশ্বকর্ম্মণা ভগবতা উপকৢপ্তাঃ রচিতাঃ নানাবিধাঃ নরেন্দ্র-দিতিজেন্দ্র-সুরেন্দ্রাণাং যথাযোগ্যাঃ লক্ষ্মীঃ লক্ষ্ম্যঃ ভোগ্যাঃ বিভূতয়ঃ কিল বিভান্তি তথা তাভিঃ বিভূতিভিঃ দ্রুপদরাজসুতা দ্রৌপদী পতীন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্, উপতস্থে সেবিতবতী; যস্যাং দ্রৌপদ্যাং, বিষক্তহৃদয়ঃ (বিষক্তং হৃদয়ং যস্য সঃ) কুরুরাট্ দুর্য্যোধনঃ, অতপ্যৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অচ্যুতে আত্মা যস্য তস্য ॥ ২০ ॥

নরেন্দ্রাদীনাং লক্ষ্মী লক্ষ্ম্যঃ বিভূতয়ঃ। বিশ্বসৃজা ময়েন উপকৢপ্তা বিরচিতাঃ। তাভিঃ সহ। কুরুরাট্ দুর্য্যোধনোঽতপ্যৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দুর্য্যোধনমানভঙ্গপ্রকারমাহ একদেতি। অচ্যুতাত্মনঃ কৃষ্ণাসক্তমনসঃ ॥ ২০ ॥

নরেন্দ্রাদীনাং লক্ষ্ম্যঃ সম্পদো নানাবিধা ভান্তি। বিশ্বসৃজা ময়েন উপকৢপ্তাঃ বিরচিতাঃ। তাভিঃ লক্ষ্মীভিঃ সহিতা দ্রৌপদী। যস্যাঃ যাসু লক্ষ্মীষু বিষক্তহৃদয়ঃ মাৎসর্য্যাবিষ্টচিত্তঃ কুরুরাট্ দুর্য্যোধনঃ ॥ ২১ ॥

মনে মনে নিতান্তই ক্ষুব্ধ হইলেন ॥ ২০ ॥

কারণ যুধিষ্ঠিরের সভায় কোনরূপ ঐশ্বর্য্যেরই অপ্রতুল ছিল না। নরপতি অসুরপতি এবং অমরেশ্বরগণের যাবতীয় ঐশ্বর্য্যই এই রাজসভায় বিশ্বকর্ম্মা ময় কর্ত্তৃক একত্র সন্নিবেশিত করা হইয়াছিল ॥

অহো! দ্রুপদরাজ-নন্দিনী কৃষ্ণা এই অতুল ঐশ্বর্য্যে পরিশোভিত স্বকীয় পতির সেবা করিতেছেন দেখিয়া, কুরুপতি দুর্য্যোধনের চিত্ত বিষাদ-সাগরে নিমগ্ন হইল। দ্রৌপদী-লাভের প্রত্যাশা তাঁহার হৃদয় হইতে সম্পূর্ণ অন্তর্হিত হইয়া গেল ॥ ২১ ॥

হে রাজেন্দ্র! সে সভার সৌন্দর্য্যের বিষয় আর কি বর্ণন করিব! মধুপতি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণের সহস্র সহস্র মহিষীগণ গুরু নিতম্বের ভার-নিবন্ধন মন্দ মন্থর গমনে এবং চরণ-নূপুরের মধুর নিঃস্বনে সভাস্থলকে নিরন্তর প্রতিধ্বনিত

যস্মিংস্তদা মধুপতের্মহিষীসহস্রং শ্রোণীভরেণ শনকৈঃ ক্বণদঙ্ঘ্রিশোভং।
মধ্যে-সুচারু কুচকুঙ্কুমশোণহারং শ্রীমন্মুখং চপলকুণ্ডলকুন্তলাঢ্যং ॥ ২২ ॥

সভায়াং ময়কৢপ্তায়াং ক্বাপি ধর্ম্মসুতোঽধিরাট্।
বৃতোঽনুজৈর্বন্ধুভিশ্চ কৃষ্ণেনাপি সচক্ষুষা ॥
আসীনঃ কাঞ্চনে সাক্ষাদাসনে মঘবানিব।
পারমেষ্ঠ্যশ্রিয়া জুষ্টঃ স্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

যস্মিন্ অন্তঃপুরে তদা (দুর্য্যোধন-পরিহাসকালে) মধুপতেঃ কৃষ্ণস্য পত্নীনাং সহস্রং, শ্রোণী-ভরেণ নিতম্বভরেণ, শনকৈঃ ক্বণদঙ্ঘ্রিশোভং (ক্বণদ্ভিঃ আভরণৈঃ শব্দং কুর্ব্বদ্ভিঃ অঙ্ঘ্রিভিঃ শোভা যস্য তৎ) মধ্যে সুচারু চারুমধ্যং, কুচকুঙ্কুমশোণহারং (কুচকুঙ্কুমৈঃ শোণাঃ হারাঃ যস্য তৎ) তথা চপলকুণ্ডলকুন্তলাঢ্যং (চপলৈঃ কুণ্ডলৈঃ কুন্তলৈঃ চ আঢ্যং সম্পন্নং) শ্রীমন্মুখং শ্রীকৃষ্ণস্য মহিষীসহস্রং অশোভত ॥ ২২ ॥

তস্মিন্ অন্তঃপুরে ময়কৢপ্তায়াং (ময়দানবেন নির্ম্মিতায়াং) সভায়াং ক্বাপি কদাচিৎ অনুজৈঃ বন্ধুভিঃ সচক্ষুষা (যস্য চক্ষুষা চক্ষুর্বৎ হিতাহিতজ্ঞাপকেন) শ্রীকৃষ্ণেন অপি পরিবৃতঃ পার-মেষ্ঠ্যা চক্রবর্ত্তিনঃ শ্রিয়া ছত্রচামরাদিশোভয়া জুষ্টঃ সেবিতঃ বন্দিভিঃ চ স্তূয়মানঃ কাঞ্চনে আসনে আসীনঃ অধিরাট্ রাজা ধর্ম্মসুতঃ যুধিষ্ঠিরঃ সাক্ষাৎ মঘবান্ ইন্দ্রঃ, ইব ব্যরোচত ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মহিষীসহস্রমিতি বহুত্বোপলক্ষণং। ক্বণদ্ভিরঙ্ঘ্রিভিঃ শোভা যস্য। মধ্যে সুচারু চারুমধ্য-মিত্যর্থঃ। কুচকুঙ্কুমৈঃ শোণা হারা যস্য তৎ। শ্রীমন্তি মুখানি যস্য তৎ। চপলৈঃ কুণ্ডলৈঃ কুন্তলৈশ্চ আঢ্যং সম্পন্নং অশোভতেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

ক্বাপি কদাচিৎ। স বিরেজে ইতি শেষঃ। যস্য চক্ষুষা হিতাহিতজ্ঞাপকেন ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহিষীণাং সহস্রং সহস্রাণি। শ্রীমন্তি মুখানি যস্য। তৎ ব্যরাজতেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

যস্য চক্ষুষা হিতাহিতজ্ঞাপকেন কৃষ্ণেনাপি বৃতঃ। ব্যরোচতেতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

করিতেছিলেন। সেই সুমধ্যমা কামিনীগণের কুচকুঙ্কুমাক্ত লোহিত-বর্ণ হার, দোলায়মান কুণ্ডল-যুগল এবং ভ্রমর-রঞ্জিত কুন্তলে পরিশোভিত মুখ-মণ্ডলের অপূর্ব্ব শোভায় সভাস্থল যেন আলোকিত হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

এক দিবস ধর্ম্ম-নন্দন সম্রাট্ যুধিষ্ঠির ছত্র-চামরাদি রাজ-চক্রবর্ত্তীর অতুল ঐশ্বর্য্যের পরিশোভিত হইয়া, ময়দানবকৃত সভায় অনুজ ভ্রাতাগণ, বন্ধুগণ এবং পরম-হিতৈষী নীতিজ্ঞ সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পরিবৃত হইয়া, অমরাপুরীস্থ পুরন্দরের ন্যায় স্বর্ণ-সিংহাসনে উপবিষ্ট আছেন, স্তুতি পাঠকগণ তাঁহার চতু-

তত্র দুর্য্যোধনো মানী পরীতো ভ্রাতৃভি র্নৃপ ।
কিরীটমালী ন্যবিশদসিহস্তঃ ক্ষিপন্ রুষা ॥ ২৪ ॥
স্থলে ন্যগৃহ্লাদ্বস্ত্রান্তং জলং মত্বা স্থলেঽপতৎ ।
জলে চ স্থলবদ্ভ্রান্ত্যা ময়মায়াবিমোহিতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে নৃপ ! কিরীটমালী (কিরীটং মালা চ বিদ্যেতে যস্য) অসিহস্তঃ মানী সাহঙ্কারঃ, ভ্রাতৃভিঃ দুঃশাসনাদিভিঃ, পরীতঃ পরিবৃতঃ, দুর্য্যোধনঃ রুষা দ্বারপালান্ ক্ষিপন্ তত্র সভায়াং ন্যবিশৎ ॥ ২৪ ॥

তত্র চ ময়মায়াবিমোহিতঃ (সভানির্ম্মাণকর্ত্রা ময়েন যা দুষ্টচিত্তানাং মোহকারিণী মায়া তত্র স্থাপিতা তয়া বিমোহিতঃ) সন্ ভ্রান্ত্যা স্থলে জলং মত্বা বস্ত্রান্তং ন্যগৃহ্লাৎ উদ্ধৃতবান্, তথা স্থলবৎ ভ্রান্ত্যা স্থলং মত্বা, জলে চ অপতৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

মানী সাহঙ্কারঃ । কিরীটঞ্চ মালাচ বিদ্যেতে যস্য সঃ । ন্যবিশৎ বিবেশ । ক্ষিপন্ দ্বাঃস্থাদীনধিক্ষিপন্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ক্ষিপন্ দ্বাঃস্থাদীনাক্রোশন্ ॥ ২৪ ॥

স্থলে বস্ত্রান্তমভ্যগৃহ্লাৎ আকুঞ্চিতবান্ তস্মিন্ স্থল এব জলং মত্বা । তথা জলে চাপতৎ ।

র্দ্দিকে স্তুতিপাঠ করিতেছে ॥ ২৩ ॥

হে নরনাথ ! এমন সময়ে কিরীট ও মণিময় হারাদি সাজ সজ্জায় সুশোভিত অভিমানী দুর্য্যোধন দুঃশাসনাদি ভ্রাতৃগণে পরিবৃত হইয়া, অসিহস্তে সভামধ্যে প্রবেশ করিলেন । প্রবেশ-কালে দ্বারপালগণকে অন্যায় পূর্ব্বক, ক্রোধের পরিচয়ে তিনি যথেষ্ট অবৈধ ভৎর্সনাও করিয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

কিন্তু সভামধ্যে প্রবেশ করিলে, দুর্য্যোধনের আর তাদৃশ দর্প রহিল না ; সভা-নির্ম্মাতা ময়দানবের মায়িক রচনাকৌশলে দুর্য্যোধনের মোহ উপস্থিত হইল ; তিনি প্রকৃত পদার্থ এবং সভার স্বরূপ আর নিরূপণ করিতে সক্ষম হইলেন না । সুতরাং সভাপ্রাঙ্গণে যেখানে জল নাই, তথায় তাঁহার জলভ্রম হওয়ায় তিনি পরিধেয় বস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন ; অথচ যে স্থানে জল রহিয়াছে, তথায় পূর্ব্ববৎ স্ফটিকাদি পাষাণময় ভূমি-বোধে ভ্রান্ত হইয়া তিনি যেমন দ্রুতবেগে অগ্রসর হইতেছিলেন, অমনি দৃষ্টির ভ্রম-নিবন্ধন জলের মধ্যে নিপতিত হইয়া, একান্ত অপ্রতিভ হইলেন ॥

দুর্য্যোধনের তাদৃশ দুরবস্থা দর্শনে বৃকোদর উচ্চকণ্ঠে হাস্য করিয়া উঠিলেন

জহাস ভীমস্তং দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো নৃপতয়ো২পরে।
নিবার্য্যমাণা অপ্যঙ্গ রাজ্ঞা কৃষ্ণানুমোদিতাঃ ॥
স ব্রীড়িতো২বাগ্বদনো রুষা জ্বলন্নির্গম্য তূষ্ণীং প্রযযৌ গজাহ্বয়ং।
হা হেতি শব্দঃ সুমহানভূৎ সতামজাতশত্রুর্বিমনা ইবাভবৎ ॥ ২৫ ॥
বভূব তূষ্ণীং ভগবান্ ভুবো ভরং জিহীর্ষুর্ভ্রমতি স্ম যদ্দৃশা।

অন্বয়ঃ।

তং এবম্ভূতং দৃষ্ট্বা ভীমঃ জহাস তথা স্ত্রিয়ঃ অপরে নৃপতয়ঃ চ রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ নিবার্য্যমাণাঃ অপি কৃষ্ণেন অনুমোদিতাঃ কটাক্ষেণ প্রেরিতাঃ সন্তঃ জহসুঃ।

সঃ দুর্য্যোধনঃ তেন উপহাসেন ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ অতএব অবাগ্বদনঃ অধোমুখঃ, রুষা ক্রোধাগ্নিনা, জ্বলন্ তূষ্ণীং এব সভাতঃ নির্গম্য গজাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং তত্রস্থং স্বগৃহং প্রযযৌ। এতেন সতাং হা হা ইতি সুমহান্ শব্দঃ অভূৎ; তথা অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরঃ বিমনাঃ ইব অভবৎ ॥ ২৫ ॥

যদ্দৃশা (যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণ দুর্য্যোধনঃ উচ্চৈঃ ভ্রমতি স্ম ভ্রান্তিং প্রাপ, ভুবঃ ভরং জিহীর্ষুঃ

শ্রীধরস্বামী।

তত্র স্থলে বস্ত্রান্তং নাগৃহ্লাৎ আকুঞ্চিতবান্ কুতঃ তস্মিন্ স্থলএব ভ্রান্ত্যা জলং মত্বা স্থলে চাপতৎ কুতঃ স্থলবদ্ভ্রান্ত্যা ॥ ২৫ ॥

ভুবো ভরং জিহীর্ষুরিতি। অত্র সম্পাদিতেন কলহবীজেন কুরূণাং সংহারং করিষ্যা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কুতঃ তস্মিন্ জলে২পি স্থলবৎ স্থল ইব যা ভ্রান্তি স্তয়া স্থলং মত্বেত্যর্থঃ। মন্দসা মায়াদেহং-জনবিজ্ঞাপনী শক্তি র্যা তয়া বিমোহিতঃ ॥

স্ত্র্যাদয়ো২পি জহসুঃ। রাজ্ঞা নেত্রেঙ্গিতেন মা হসতেতি নিবার্য্যমাণা অপি কুতঃ কৃষ্ণে-নানুমোদিতাঃ হসতেতি ভ্রুবা দত্তানুমতয় ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

এবং ভীমের সঙ্গে সঙ্গে কামিনীগণ, নৃপতিবৃন্দ এবং অন্যান্য সকলে যাঁহারা তথায় উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারাও রাজা যুধিষ্ঠিরের নিবারণ না মানিয়া, শ্রীকৃষ্ণের কটাক্ষ-কৃত ইঙ্গিতেই প্রণোদিত হইয়া, একত্র সকলে হাস্য করিয়া উঠিলেন।

সভাস্থ সকলের তাদৃশ উপহাসে দুর্য্যোধনের লজ্জা ও অবমাননার আর সীমা রহিল না; তিনি ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া অধোবদনে কিছু মাত্র বাগ্-বিন্যাস না করিয়াই সভা হইতে বহির্গত হইলেন এবং বিষণ্ণ বদনে হস্তিনা-পুরস্থ স্বীয় নিকেতনে প্রস্থান করিলেন। দুর্য্যোধনের তাদৃশ আচরণ অব-লোকন করিয়া, তত্রত্য সদাশয় সাধু ব্যক্তিগণ হাহাকার ধ্বনি করিয়া উঠি-লেন এবং রাজা যুধিষ্ঠিরও একান্ত বিষণ্ণ হইলেন ॥ ২৫ ॥

এতত্তেঽভিহিতং রাজন্ যৎপৃষ্টোঽহমিহ ত্বয়া।
সুযোধনস্য দৌরাত্ম্যং রাজসূয়ে মহাক্রতৌ ॥ ২৬ ॥

॥*॥ । ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দুর্য্যোধন-মানভঙ্গঃ পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥* ॥ ৭৫ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ।।

অথান্যদপি কৃষ্ণস্য শৃণু কর্ম্মাদ্ভুতং নৃপ।
ক্রীড়ানরশরীরস্য যথা সৌভপতি র্হতঃ ।।

অন্বয়ঃ ।

ভগবান্ কৃষ্ণঃ তু তূষ্ণীং এব বভূব ॥

হে রাজন্ ! ইহ মহাক্রতৌ রাজসূয়ে সুযোধনস্য দুর্য্যোধনস্য, দৌরাত্ম্যং তে তুভ্যং ময়া অভিহিতং ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীধরস্বামী ।

নীতি মত্বা । কিঞ্চ । যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণ দুর্য্যোধনো ভ্রমতি স্ম ভ্রান্তিং প্রাপ । ময়মায়া তু নিমিত্তমাত্রং স ভূভারহরণবীজং দুর্য্যোধনস্য ভ্রমং ভীমাদিহাস্যেন চ তস্য পরাভবং বিধায় তূষ্ণীমাসীদিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

॥ * । ইতি দশমে পঞ্চসপ্ততিতমঃ ॥ * ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভুবো ভারং হর্ত্তুমিচ্ছুঃ । কলহবীজোত্থাপনাদিতি ভাবঃ । যস্য দৃশা দৃষ্টিমাত্রেণৈব দুর্য্যোধনো ভ্রমতি স্ম । ময়মায়া তু নিমিত্তমাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

। * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

অহো ! যাঁহার সামান্য দৃষ্টিমাত্রেই দুর্য্যোধনের ভ্রম উৎপন্ন হয়, সেই ভূতভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু ধরণীর ভার অপনয়ন-কল্পে উত্তম উপায়ই উপস্থিত অবলোকন করিয়া, নিস্তব্ধ-ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥

হে নরনাথ ! রাজসূয় মহাযজ্ঞের উপলক্ষে দুর্য্যোধনের দৌরাত্ম্যের বিষয় আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আনুপূর্ব্বিক আপনার নিকট বর্ণন করিলাম ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

আভাস ।

ষট্সপ্ততিতম অধ্যায়ে বৃষ্ণিগণের সহিত সাল্বের মহাযুদ্ধোপলক্ষে দ্যুমানের গদাপ্রহারে প্রদ্যুম্নের রণ হইতে অপসরণ বর্ণিত হইয়াছে ॥

শিশুপালসখঃ সাল্বো রুক্মিণ্যুদ্বাহ আগতঃ।
যদুভি র্নির্জ্জিতঃ সংখ্যে জরাসন্ধাদয়স্তথা ॥
সাল্বঃ প্রতিজ্ঞামকরোৎ শৃণ্বতাং সর্ব্বভূভুজাং।
অযাদবাং ক্ষ্মাং করিষ্যে পৌরুষং মম পশ্যত ॥ ১ ॥
ইতি মূঢ়ঃ প্রতিজ্ঞায় দেবং পশুপতিং প্রভুং।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ হে নৃপ! সৌভপতিঃ (সৌভং নাম পুরং তস্য পতিঃ) শাল্বঃ যথা হতঃ তথা তদ্ধননাত্মকং অন্যৎ অপি ক্রীড়ানরশরীরস্য (ক্রীড়ার্থং নরস্য ইব শরীরং যস্য তস্য) কৃষ্ণস্য শৃণু ॥

একদা রুক্মিণ্যুদ্বাহে আগতঃ শিশুপালসখঃ শাল্বঃ তথা জরাসন্ধাদয়ঃ যদুভিঃ নির্জ্জিতাঃ ॥

তদা সর্ব্বভূভুজাং শৃণ্বতাং সতাং শাল্বঃ প্রতিজ্ঞাং অকরোৎ যথা অযাদবাং ক্ষ্মাং মহীং, অহং করিষ্যে মম পৌরুষং পশ্যত ॥ ১ ॥

ইতি প্রতিজ্ঞায় হে নৃপ! পাংশুমুষ্টিং সকৃৎ গ্রসন্ ভক্ষয়ন্ শাল্বঃ প্রভুং পশুপতিং দেবং আরাধয়ামাস ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ততঃ ষট্সপ্ততিতমে বৃষ্ণিসাল্বমহামৃধে।
দ্যুমৎগদাপ্রহারেণ রণাৎ প্রদ্যুম্ননির্গমঃ।
সম্পাদ্য ধর্ম্মরাজস্য রাজসূয়ং মহোদয়ং। নিহত্য সৌভরাজাদীনথোপারমদচ্যুতঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ষট্সপ্ততিতমে সাল্বে রুদ্রপ্রাপ্তবরে রণং।
কুর্ব্বতি দ্যুমতঃ শস্ত্রাচ্ছুক্ঃ প্রদ্যুম্ননিষ্ক্রমঃ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! লীলার উপলক্ষে নরবিগ্রহধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অন্যান্য অদ্ভুত কর্ম্মের বিষয় আমি তোমার নিকট কীর্ত্তন করিতেছি, শ্রবণ কর! সম্প্রতি সৌভপতি সাল্ব যে প্রকারে কৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছিল, তাহাই বর্ণন করিতেছি ॥

শিশুপালের সখা সাল্ব রুক্মিণীর বিবাহ-কালে উপস্থিত হইলে, জরাসন্ধাদি অন্যান্য নৃপতিবৃন্দ যে প্রকারে যুদ্ধে পরাস্ত হন, এই সাল্বও যদুবীরগণ কর্ত্তৃক সেইরূপই পরাজিত হইয়াছিল ॥

সাল্ব সেই সময় অন্যান্য ক্ষিতিপালগণের সমক্ষে তাঁহাদিগকে শুনাইয়া প্রতিজ্ঞা করে যে, "আমি এই পৃথিবীকে যাদবশূন্য করিব॥ আপনারা আমার পৌরুষ প্রত্যক্ষ করুন্!" ॥ ১ ॥

আরাধয়ামাস নৃপঃ পাংশুমুষ্টিং সকৃদ্ গ্রসন্ ॥ ২ ॥
সংবৎসরান্তে ভগবানাশুতোষ উমাপতিঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস সাল্বং শরণমাগতং ॥
দেবাসুরমনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাং।
অভেদ্যং কামগং বব্রে স যানং বৃষ্ণিভীষণং ॥ ৩ ॥
তথেতি গিরিশাদিষ্টো ময়ঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

উমাপতিঃ ভগবান্ আশুতোষঃ সম্বৎসরান্তে তুষ্টঃ সন্ শরণং আগতং সাল্বং বরেণ ছন্দয়ামাস বরং বৃণীষ ইতি প্রেরিতবান্ ॥

তদা সঃ শল্বঃ দেবাসুরাদীনাং অভেদ্যং বৃষ্ণিভীষণং কামগং যানং বব্রে। ৩ ॥

তদা শিবঃ তথেতে প্রতিজ্ঞায় ময়ং আদিষ্টবান্; পরপুরঞ্জয়ঃ (পরেষাং শত্রূণাং পুরং

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যহং সকৃৎ পাংমুষ্টিমেকাং গ্রসন্ ভক্ষয়ন্ ॥ ২ ॥

সংবৎসরান্ত ইতি আশুতোষোঽপি ভগবানুমাপতিঃ শ্রীকৃষ্ণবিদ্বিষি সাল্বে বরস্য বৈফল্যং মন্যমানো ন শীঘ্রং প্রাদুরভূত্তস্যাতিনির্বন্ধমালক্ষ্য সংবৎসরান্তে বরেণ ছন্দয়ামাস ইচ্ছাং কারিতবান্ বরং বৃণীষ্বেত্যুবাচেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্রীড়াপ্রধানশ্চাসৌ নরশরীরশ্চেতি শাকপার্থিবাদিঃ ॥ ১ ॥ ২ ॥

বরেণ দিৎসিতেন ছন্দয়ামাস বশীচক্রে। অভিপ্রায়বশৌ ছন্দাবিত্যমরঃ ॥ ৩ ॥

এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া, সাল্ব তদবধি এক মুষ্টি ধূলি মাত্র নিত্য একবার ভোজন করত দেবদেব পশুপতি পঞ্চাননের আরাধনা আরম্ভ করিলেন ॥২॥

আশুতোষ সহজে পরিতুষ্ট হইলেও, কৃষ্ণবিদ্বেষী সাল্বে বর প্রদানের কোন ফল কিছুতেই হইবে না বিবেচনায় কিছুকাল নিরস্ত ছিলেন; কিন্তু সাল্বের অধ্যবসায়ে আর নিস্তব্ধ থাকিতে পারিলেন না; সম্বৎসরের পর সন্তুষ্টভাবের-পরিচয়ে শরণাগত সাল্বের সমীপে পঞ্চানন আবির্ভূত হইয়া, তাহাকে বর প্রার্থনার জন্য অনুমতি করিলেন ॥

তখন সাল্ব তৎসমীপে বৃষ্ণীকুলের ভয়প্রদ এবং দেবতা, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, উরগ এবং রাক্ষসগণের সম্পূর্ণ অভেদ্য একখানি অপূর্ব্ব কামচারী যান প্রার্থনা করিলেন ॥ ৩ ॥

উমাপতি ত্রিলোচন "তথাস্তু" বলিয়া শত্রুকুলের পুরনাশন ময়দানবকে আহ্বান করত, এক খানি লৌহময় সৌভনামক পুর নির্ম্মাণ করাইয়া সাল্বকে

পুরং নির্ম্মায় সাল্বায় প্রাদাৎ সৌভময়স্ময়ং ॥ ৪ ॥
স লব্ধা কামগং যানং তমোধাম দুরাসদং।
যযৌ দ্বারবতীং সাল্বো বৈরং বৃষ্ণিকৃতং স্মরন্ ॥
নিরুধ্য সেনয়া সাল্বো মহত্যা ভরতর্ষভ।
পুরীং বভঞ্জোপবনান্যুদ্যানানিচ সর্ব্বশঃ ॥ ৫ ॥
সগোপুরাণি দ্বারাণি প্রাসাদাট্টালতোলিকাঃ।
বিহারান্ সবিমানাগ্র্যান্নিপেতুঃ শস্ত্রবৃষ্টয়ঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অয়ঃস্ময়ং (অয়ঃ লৌহময়ং, সৌভং সৌভাখ্যং, পুরং বিমানং, নির্ম্মায় সাল্বায় প্রাদাৎ ॥ ৪ ॥

তমোধাম (তমসঃ অন্ধকারস্য ধাম আশ্রয়ং) দুরাসদং কামগং বিমানং লব্ধা সঃ শাল্বঃ বৃষ্ণিকৃতং বৈরং স্মরন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥

হে ভরতর্ষভ! তত্র চ মহত্যা সেনয়া পুরীং নিরুধ্য সাল্বঃ উপবনানি তথা উদ্যানানি চ সর্ব্বশঃ বভঞ্জ ॥ ৫ ॥

গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, তৎসহিতানি অন্যানি দ্বারাণি, প্রাসাদাঃ গৃহাঃ, অট্টালাঃ তদুপরিতনগৃহাঃ, তোলিকাঃ ভিত্তীঃ, বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি বভঞ্জ তথা বিমানাগ্র্যাৎ সৌভাৎ শস্ত্রবৃষ্টয়ঃ শিলাদয়ঃ চ নিপেতুঃ।

শ্রীধরস্বামী।

তথেতি প্রাপ্তজ্ঞায় গিরিশেনাদিষ্টঃ অয়স্ময়ঃ লৌহময়ং পুরং সৌভসংজ্ঞং নির্ম্মায় রচয়িত্বা প্রাদাৎ ॥ ৪ ।

তমসোঽন্ধকারস্য ধাম আশ্রয়ং অন্যৈঃ দুরাসদং দুষ্প্রাপং ॥ ৫ ॥

প্রাসাদাঃ গৃহাশ্চ। অট্টালাস্তদুপরি গৃহাশ্চ। তোলিকাস্তৎপর্য্যন্তকুড্যানি চ তাঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌভং সৌভসংজ্ঞং। অয়স্ময়ং লৌহময়ং ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

প্রদান করাইলেন ॥ ৪ ।

অহো! অন্ধকারের আগারস্বরূপ দুর্ভেদ্য স্বেচ্ছাবিহারী সেই সৌভযান প্রাপ্ত হইয়া, শাল্ব বৃষ্ণীগণ কৃত পূর্ব্ব বৈরী-ভাবের স্মরণে সেই যান লইয়া দ্বারবতীতে গমন করিল ॥

তথায় বিপুল সেনার দ্বারা প্রথম পুরীটীকে নিরুদ্ধ করিল; পরে দ্বারাবতীস্থ উপবন এবং কাননাদি নিঃশেষে ভগ্ন করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৫ ॥

পরে পুরীর বহির্দ্বার, মধ্য দ্বারাদি উপরিতন গৃহ, কুড্যান্তর্বর্ত্তী গৃহসমূহ,

শিলাক্রমাশ্চাশনয়ঃ সর্পা আসারশর্করাঃ ।
প্রচণ্ডশ্চক্রবাতোঽভূদ্রজসাচ্ছাদিতা দিশঃ ॥ ৬ ॥
ইত্যর্দ্দ্যমানা সৌভেন কৃষ্ণস্য নগরী ভৃশং ।
নাভ্যপদ্যত শং রাজংস্ত্রিপুরেণ যথা মহী ॥
প্রদ্যুম্নো ভগবান্ বীক্ষ্য বাধ্যমানা নিজাঃ প্রজাঃ ।
মা ভৈষ্টেত্যভ্যধাদ্বীরো রথারূঢ়ো মহারথঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

শিলাঃ দ্রুমাঃ অশনয়ঃ, সর্পাঃ আসারঃ ধারাসম্পাতঃ শর্করাঃ সূক্ষ্মোপলাঃ প্রচণ্ডঃ নিষ্ঠুরঃ চক্রবাতঃ চ অভূবন্ ; দিশশ্চ রজসা আচ্ছাদিতাঃ বভূবুঃ ॥ ৬ ॥

ইতি এবং সৌভেন ভৃশং অর্দ্দ্যমানা পীড্যমানা কৃষ্ণস্য নগরী দ্বারকা হে রাজন্ ! ত্রিপুরেণ পীড্যমানা মহী যথা তথা শং সুখং ন অভ্যপদ্যত ন প্রাপ ।

মহারথঃ বীরঃ ভগবান্ ভগবদংশাবতারঃ প্রদ্যুম্নঃ নিজাঃ প্রজাঃ বাধ্যমানাঃ বীক্ষ্য মা ভৈষ্ট ইতি উক্ত্বা রথারূঢ়ঃ সন্ (যুদ্ধপ্রদেশং) অভ্যধাৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি স বভঞ্জ । কিঞ্চ । বিমানাগ্র্যাৎ তস্মাৎ শস্ত্রবৃষ্ট্যাদয়ঃ নিপেতুঃ । আসারশর্করাঃ ধারাসম্পাতবজ্জলোপলাঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তোলিকা, ভিত্তীঃ । বিহারান্ ক্রীড়াস্থানানি । স সাল্বঃ ততশ্চ বিমানাগ্র্যাৎ বিমানশ্রেষ্ঠাৎ সৌভাৎ ॥ ৬ ॥

এবং রমণীয় ক্রীড়াভূমি সকল ভগ্ন করত, সৌভবিমানের উপর হইতে শস্ত্রবৃষ্টি আরম্ভ করিল ॥

প্রচুর পরিমাণে শিলা, বৃক্ষ, অশনি, সর্প, এবং ধারাসম্পাত-তুল্য জলোপল-সমূহ নিক্ষেপ করত পুরীকে একান্ত বিব্রত করিয়া ফেলিল । ঘূর্ণায়মান প্রচণ্ড চক্রবাতের প্রভাবে দশ দিক্ ধূলিময় হইয়া গেল ॥ ৬ ॥

হে মহারাজ ! ত্রিপুরাসুরের অত্যাচারে ধরণী যেমন প্রপীড়িতা হইয়াছিল, সম্প্রতি সৌভপতি সাল্বের অবরোধনে শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকাপুরীও সেইরূপ বিষম বিপন্ন হইয়া পড়িল ; দ্বারকা-বাসিগণের ক্লেশের আর সীমা রহিল না ॥

তখন ভগবদংশে অবতীর্ণ কৃষ্ণপুত্র মহারথ প্রদ্যুম্ন স্বীয় প্রজাবর্গের তাদৃশ দারুণ ক্লেশ প্রত্যক্ষ করিয়া, তাহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, ভয় নাই ! তোমরা শান্ত হও ! আমি এখনই ইহার প্রতীকার করিতেছি ! এই বলিয়া বীর প্রদ্যুম্ন রথে আরোহণ পূর্ব্বক সাল্বের সহিত যুদ্ধার্থ নিগত

সাত্যকিশ্চারুদেষ্ণশ্চ সাম্বোঽক্রূরঃ সহানুজৈঃ।
হার্দ্দিক্যো ভানুবিন্দশ্চ গদশ্চ শুকসারণৌ॥
অপরে চ মহেষ্বাসা রথ-যূথপযূথপাঃ।
নির্যযু র্দংশিতা গুপ্তা রথেভাশ্বপদাতিভিঃ॥ ৭॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং শাল্বানাং যদুভিঃ সহ।
যথাসুরাণাং বিবুধৈ স্তুমুলং রোমহর্ষণং॥ ৮॥
তাশ্চ সৌভপতে র্মায়া দিব্যাস্ত্রৈ রুক্মিণীসুতঃ।
ক্ষণেন নাশয়ামাস নৈশং তম ইবোষ্ণগুঃ॥ ৯॥

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ সাত্যকিঃ চারুদেষ্ণঃ সাম্বঃ অনুজৈঃ সহ অক্রূরঃ হার্দ্দিক্যঃ, ভানুবিন্দঃ গদঃ শুক-সারণৌ এতে অপরে চ মহেষ্বাসাঃ (মহান্তঃ ইষ্বাসাঃ ধনূংষি যেষাং তে) রথাদিভিঃ চতুর্ভিঃ সৈন্যাঙ্গৈঃ গুপ্তাঃ চ সর্ব্বে নির্যযুঃ॥ ৭॥

ততঃ চ যথাপূর্ব্বং অসুরাণাং বিবুধৈঃ সহ তথা শাল্বানাং যদুভিঃ সহ রোমহর্ষণং রোমোদ্গমকরং তুমুলং ভয়াবহং যুদ্ধং প্রববৃতে॥ ৮॥

তদা উষ্ণগুঃ (উষ্ণাঃ গাবঃ কিরণাঃ যস্য সঃ সূর্য্যঃ) যথা নৈশং নিশাসম্বন্ধি তমঃ অন্ধকারং নাশয়তি তদ্বৎ রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ ক্ষণেন দিব্যাস্ত্রৈঃ সৌভপতেঃ শাল্বস্য, শস্ত্রাদিবৃষ্টিরূপাঃ মায়াঃ নাশয়ামাস॥ ৯॥

শ্রীধরস্বামী।

শং সুখং নাস্ত্যপদাত॥ ৭॥ তুমুলং ব্যাকুলং। লোমহর্ষং রৌদ্রং॥ ৮॥
নৈশং নিশি ভবং তমঃ। উষ্ণগুঃ সূর্য্য ইব॥ ৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রদ্যুম্নো ভগবান্ বীক্ষ্যেতি যুদ্ধার্থং শ্রীবলভদ্রে নির্জিগমিষতি সতি বয়মেব শাল্বং বধিষ্যাম স্বয়া তু সুখেনাত্রৈব স্থেয়মিত্যুক্ত্বা সাম্বাদিভিঃ সহ প্রদ্যুম্ন এব নির্জগামেতি জ্ঞেয়ঃ॥ ৭॥ ৮॥ নৈশং নিশাভবং। উষ্ণগুঃ সূর্য্যঃ॥ ৯॥

হইলেন; বলরাম যুদ্ধার্থ প্রস্তুত হইলেও, প্রদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিলেন॥

প্রদ্যুম্নের সহিত সাত্যকি, চারুদেষ্ণ, সাম্ব, অনুজ ভ্রাতৃগণ সহ মহামনা অক্রূর, হার্দ্দিক্য, ভানুবিন্দ, গদ, শুক, সারণ এবং অন্যান্য রথযূথপ-নায়ক মহা-ধনুর্দ্ধর যদুবীরগণ বর্ম্মাদিতে সজ্জিত হইলেন এবং রথ, হস্তী, অশ্ব এবং পদাতি প্রভৃতি চতুরঙ্গ সেনায় পরিবৃত হইয়া, শাল্বের বিপক্ষে যুদ্ধ যাত্রা করিলেন॥ ৭॥

অহো! দেবতাগণের সহিত অসুরদিগের যেমন অতীব ভয়াবহ তুমুল সংগ্রাম হইয়াছিল, এক্ষণে যাদবগণের সহিত শাল্ব-পক্ষীয়গণেরও সেইরূপ ঘোরতর রোমহর্ষণ সংগ্রাম আরম্ভ হইল॥ ৮॥

বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈরয়োমুখৈঃ।
সাল্বস্য ধ্বজিনীপালং শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ॥ ১০॥
শতেনাতাড়য়ৎ সাল্বমেকৈকেনাস্য সৈনিকান্।
দশভি র্দশভি র্নেতৄন্ বাহনানি ত্রিভিস্ত্রিভিঃ॥ ১১॥
তদদ্ভুতং মহৎ কর্ম্ম প্রদ্যুম্নস্য মহাত্মনঃ।
দৃষ্ট্বা তং পূজয়ামাসুঃ সর্ব্বে স্বপরসৈনিকাঃ॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

তথা স্বর্ণপুংখৈঃ (স্বর্ণময়ানি পুঙ্খানি পৃষ্ঠপ্রান্তানি যেষাং তৈঃ) অয়োমুখৈঃ (অয়ঃ লৌহং তন্ময়ানি, মুখানি অগ্রাণি যেষাং তৈঃ) সন্নতপর্ব্বভিঃ (সন্নতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ঃ যেষাং তৈঃ) পঞ্চবিংশত্যা শরৈঃ সাল্বস্য ধ্বজিনীপালং সেনানাং বিব্যাধ॥ ১০॥

সাল্বং শতেন, তৎসৈনিকান্ একৈকেন, সারথীন্ দশভিঃ, বাহনানি ত্রিভিঃ, ত্রিভিঃ শরৈঃ অতাড়য়ৎ॥ ১১॥

মহাত্মনঃ মহাপুরুষস্য প্রদ্যুম্নস্য তৎ একদৈব এবং সর্ব্বতাড়নাত্মকং মহৎ অতিকৌশলযুক্তং অদ্ভুতং আশ্চর্য্যজনকং কর্ম্ম দৃষ্ট্বা স্বপরসৈনিকাঃ সর্ব্বে তং পূজয়ামাসুঃ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ বিব্যাধেতি স্বর্ণময়ানি পুঙ্খানি পুচ্ছপ্রান্তা যেষাং তৈঃ। অয়ো লোহং তন্ময়ানি মুখানি অগ্রাণি যেষাং তৈঃ। ধ্বজিনীপালঃ সেনানাং। সংনতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ো যেষাং তৈঃ॥ ১০॥　　সৈনিকান্ ভটান্। নেতৄন সারথীন্॥ ১১॥

স্বপরসেনয়ো বর্ত্তমানাঃ সর্ব্বে পূজয়ামাসুঃ সম্মানিতবন্তঃ॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধ্বজিনীপালং সেনানাং। সন্নতানি নিম্নানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ো যেষাং তৈঃ॥ ১০॥
নেতৄন্ সারথীন্॥ ১১॥

দিবাকর স্বীয় অংশুমালার বিকীরণে যেমন ক্ষণকালের মধ্যে নৈশ অন্ধকার অপনীত করেন, রণক্ষেত্রে রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্ন উপস্থিত হইয়া, স্বীয় অলৌকিক অস্ত্র শস্ত্রের প্রয়োগে অতি অল্পক্ষণের মধ্যে সৌভপতির যাবতীয় মায়াজাল সেইরূপ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন॥ ৯॥

তিনি লৌহাগ্র সুবর্ণপুচ্ছ এবং সন্নতপর্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণের প্রয়োগে সাল্বের ধ্বজিনীপাল এবং সেনানায়ককে বিদ্ধ করিলেন॥ ১০॥

শত বাণের দ্বারা সাল্বকে আহত করিলেন এবং এক একটী বাণের দ্বারা উঁহার প্রত্যেক সেনাকে বিদ্ধ করিলেন। দশ দশ বাণে নেতাগণকে এবং তিন তিন বাণে অশ্বসমূহকে বিদ্ধ করিলেন॥ ১১॥

বহুরূপৈকরূপং তদ্দৃশ্যতে নচ দৃশ্যতে।
মায়াময়ং ময়কৃতং দুর্ব্বিভাব্যং পরৈরভূৎ ॥ ১৩ ॥
ক্বচিদ্ভূমৌ ক্বচিদ্ব্যোম্নি গিরিমূর্দ্ধ্নি জলে ক্বচিৎ।
অলাতচক্রবদ্ভ্রাম্যৎ সৌভং তদ্দুরবস্থিতং ॥
যত্র যত্রোপলক্ষ্যেত সসৌভঃ সহ সৈনিকঃ।
শাল্বস্ততস্ততো মুমুচুঃ শরান্ সাত্বতযূথপাঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তৎ ময়কৃতং মায়াময়ং সৌভং ক্বচিৎ বহুরূপং ক্বচিৎ একরূপং ক্বচিৎ দৃশ্যতে ক্বচিৎ তু ন দৃশ্যতে এবং পরৈঃ দুর্বিভাব্যং অবিতর্ক্যং অভবৎ ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চ ক্বচিৎ ভূমৌ, ক্বচিৎ ব্যোম্নি ক্বচিৎগিরিমূর্দ্ধ্নি ক্বচিৎ জলে চ ভ্রাম্যৎ তৎ সৌভং অলাতচক্রবৎ উল্কাভ্রমণবৎ দুরবস্থিতং অনেকত্র অনবস্থিতং চ অভবৎ ॥

(সৌভেন সহিতঃ) সসৌভঃ, সৈনিকৈঃ সেনাপতিভিঃ চ সহ বর্ত্তমানঃ শাল্বঃ যত্র যত্র উপলক্ষ্যেত দৃশ্যতে স্ম, ততঃ ততঃ সাত্বতযূথপাঃ সাত্বতানাং যূথপাঃ মুখ্যাঃ শরান্ অমুঞ্চন্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কদাচিদ্বহুরূপং কদাচিদেকরূপং ক্বচিদ্দৃশ্যতে ক্বচিন্ন দৃশ্যতে এবং দুর্ব্বিভাব্যমবিতর্ক্যমভূৎ ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চ ক্বচিদিতি এবং তদ্দুরবস্থিতং অনবস্থিতমভূৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ সৌভং ॥ ১২—১৪ ॥

মহাবীর প্রদ্যুম্নের তাদৃশ অলৌকিক অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্ম অবলোকন করিয়া, উভয়পক্ষীয় সৈন্যগণই একান্ত বিস্মিত হইলেন এবং সকলেই মহাবীর প্রদ্যুম্নের রণ-কৌশলের সম্বন্ধে বিশেষ প্রশংসা করিলেন ॥ ১২ ॥

ময়-দানব-কৃত শাল্বের সেই মায়াময় সৌভযান সাধারণ সৈনিকগণের নিকট নিতান্ত দুর্বিভাব্য হইয়াই উঠিল; কারণ কখন যানটী পরিদৃষ্ট হইতেছে, কখনও বা সম্পূর্ণ অদৃশ্য হইয়াই যাইতেছিল। কখন একরূপে এবং কখনও বা বহুরূপে প্রতীত হইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

এমন কি! কখন ভূমিতে, কখনও আকাশপথে, কখন বা গিরিশৃঙ্গে, কখনও বা জলে পরিদৃষ্ট হওয়ায়, অলাতচক্রের ন্যায় নিরন্তর পরিভ্রমণশীল এই অদ্ভুত সৌভ যান সম্পূর্ণ অনবস্থিতের ন্যায়ই লক্ষিত হইতেছিল ॥

যখন যেখানে উক্ত যানটী লক্ষিত হইত, তখন সেই স্থানেই সৈনিক পুরুষগণে পরিবেষ্টিত শাল্বের উপর যাদবগণ বর্ষাধারার ন্যায় অবিরলধারে শরজাল নিক্ষেপ করিতেছে, দেখা যাইত ॥ ১৪ ॥

শরৈরগ্ন্যর্কসংস্পর্শৈরাশীবিষদুরাসদৈঃ।
পাট্যমানপুরানীকঃ সাল্বেঽমুহ্যৎ পরেরিতৈঃ ॥ ১৫ ॥
সাল্বানীকপশস্ত্রৌঘৈ বৃষ্ণিবীরা ভৃশার্দ্দিতাঃ।
ন তত্যজু রণং স্বং স্বং লোকদ্বয়জিগীষবঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

অগ্ন্যর্কসংস্পর্শৈঃ (অগ্নিবৎ দাহকঃ অর্কবৎ যুগপৎ সর্ব্বতঃ সংস্পর্শঃ যেষাং তৈঃ) আশীবিষ-দুরাসদৈঃ (আশীবিষবৎ একদেশস্পর্শমাত্রেণাপি মারকত্বাৎ দুরাসদৈঃ দুঃসহৈঃ) পরেরিতৈঃ (পরৈঃ শত্রুভিঃ যদুভিঃ ঈরিতৈঃ প্রযুক্তৈঃ) শরৈঃ পাট্যমানপুরানীকঃ (পীড্যমানং পুরং অনীকানি চ যস্য সঃ) সাল্বঃ অমুহ্যৎ ॥ ১৫ ॥

সাল্বসৈন্যপানাং শস্ত্রৌঘৈঃ ভৃশং অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ, অপি যদুবীরাঃ লোকদ্বয়জিগীষবঃ সন্তঃ (ইহলোকে সৎকীর্ত্তিঃ মরণে চ স্বর্গপ্রাপ্তিঃ ইতি) স্বং স্বং রণং রণভূমিং, ন তত্যজুঃ ॥১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

অগ্নিবদ্দাহকঃ অর্কবৎ যুগপৎ সর্ব্বতঃ সংস্পর্শো যেষাং তৈঃ। আশীবিষবদেকদেশ স্পর্শমাত্রেণ মারকত্বাদ্দুরাসদৈঃ দুঃসহৈঃ। পাট্যমানং পুরং অনীকানি চ যস্য সঃ। পরৈর্যদুভিরীরিতৈর্মুক্তৈঃ ॥ ১৫ ॥

ভৃশার্দ্দিতা অপি স্বং স্বং রণং স্বাং স্বাং যুদ্ধভূমিং ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অগ্ন্যর্কয়োরিব স্পর্শো যেষাং তৈঃ। আশীবিষৈঃ সর্পৈরিব দুরাসদৈঃ দুঃসহৈঃ পীড্যমানং পুরং অনীকানি চ যস্য সঃ। পরৈর্যদুভিরীরিতৈর্মুক্তৈঃ ॥ ১৫ ॥ ১৬ ॥

কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, তথাপি যদুবীরগণের হস্তে তাহার নিস্তার ছিল না; যাদবগণ কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত অগ্নি এবং সূর্য্যের ন্যায় তীব্র-স্পর্শ আশীবিষ সর্পতুল্য একান্ত অসহ্য শরসমূহের নিদারুণ আঘাতে সাল্ব একান্ত বিব্রত হইয়া পড়িল। সে ব্যক্তি যদুপুরী বিনষ্ট করিতে গিয়া স্বয়ংই বিমোহিত হইয়া পড়িল ॥ ১৫ ॥

এদিকে সাল্ব কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত শরজালে যদুবংশীয় বীরকেশরীগণও নিতান্ত কাতর হইল বটে, কিন্তু জয়ে ঐহিকে কীর্ত্তি এবং মরণে পরলোকে স্বর্গলাভের প্রত্যাশায় কেহই রণে ভঙ্গ দিয়া পলায়ন করেন নাই। কারণ তাঁহাদের হৃদয়ে স্থির সিদ্ধান্ত ছিল যে, যুদ্ধে যদি জয়ী হইতে পারেন, তাহা হইলে স্বদেশ রক্ষায় অতুল কীর্ত্তি এবং প্রচুর ভোগ লাভ হইবে এবং যদি শত্রুর হস্তে স্বদেশ উদ্ধারার্থ জীবনও যায়, তাহা হইলে পর জীবনে যে স্বর্গ লাভ হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥ ১৬ ॥

সাল্বামাত্যো দ্যুমান্নাম প্রদ্যুম্নাৎ প্রাক্ প্রপীড়িতঃ।
আসাদ্য গদয়া মৌর্ব্ব্যা ব্যাহত্য বানদদ্বলী ॥ ১৭ ॥

তং দ্যুমদ্গদয়া শীর্ণবক্ষঃস্থলমরিন্দমং।
অপোবাহ রণাৎ সূতো ধর্ম্মবিদ্দারুকাত্মজঃ ॥

অন্বয়ঃ।

সাম্বস্য দ্যুমান্ নাম বলী অমাত্যঃ প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদ্যুম্নাৎ প্রদ্যুম্নেন প্রপীড়িতঃ অতঃ অধুনা তং আসাদ্য মৌর্ব্ব্যা মুরলৌহনির্ম্মিতয়া গদয়া ব্যাহত্য তাড়য়িত্বা, বানদৎ শব্দং চকার ॥ ১৭ ॥

দারুকাত্মজঃ ধর্ম্মবিৎ সূতঃ-দ্যুমদ্গদয়া শীর্ণবক্ষঃস্থলং (শীর্ণং ভগ্নং বক্ষঃস্থলং যস্য তং) অরিন্দমং শত্রুহন্তারং প্রদ্যুম্নং রণাৎ অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥

শ্রীধরস্বামী।

মৌর্ব্ব্যা কার্ষ্ণায়সময্যা ব্যাহত্য প্রহৃত্য ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রদ্যুম্নাদ্ধেতোঃ প্রাক্ প্রথমং পীড়িতঃ প্রদ্যুম্নপ্রযুক্তেনাস্ত্রেণ বাধিতঃ মৌর্ব্ব্যা কার্ষ্ণায়সময্যা ॥ ১৭ ॥

তং প্রদ্যুম্নং শীর্ণবক্ষঃস্থলমিতি প্রকৃত্যা দ্যুমতো গদয়া চিদানন্দময়বক্ষসস্তস্য শীর্ণত্বা-সম্ভবেঽপি লীলাশক্ত্যৈব তস্য যুদ্ধোৎসাহরসবর্দ্ধনার্থমাবেগমাত্রে উৎপাদিতে তং গদয়ৈব শীর্ণবক্ষঃস্থলং মত্বা অপোবাহ অন্যত্র নিনায়। যতো ধর্ম্মবিৎ। সূতঃ কৃচ্ছ্রগতং রক্ষেদিতি ধর্ম্মজ্ঞঃ। বস্তুতস্ত অকারপ্রশ্লেষেণ সচ্চিদানন্দবিগ্রহত্বলক্ষণং তস্য ধর্ম্মং ন বেত্তীত্যধর্ম্মবিৎ। তচ্চ তদজ্ঞানং তস্য পরমস্নেহজতমেব। যতো দারুকাত্মজঃ। পরীক্ষিতি ভবেদ্রাগো দারুকে চ তথোদ্ধবে। ইতি ভক্তিরসামৃতোক্তে মহাপ্রেমবতো দারুকস্যাত্মজঃ প্রদ্যুম্নবিষয়কমহা-স্নেহবানিতি ভাবঃ ॥

ততশ্চ লব্ধা সম্যক্ জ্ঞা অনেন যুদ্ধস্থলাদহমপসারিত ইতি জ্ঞানং যেন সঃ। কৃতাবধান ইত্যর্থঃ। যদ্বা। লব্ধা সংজ্ঞা অর্থসূচনা অপসারণব্যাপারেণ স্বমূর্চ্ছাজ্ঞাপনা সূতকৃতা যেন

সাম্বের একজন দ্যুমান্ নামে অমাত্য ছিল; ঐ ব্যক্তি পূর্ব্বে প্রদ্যুম্নের শরে নিতান্ত নিগৃহীত হইয়াছিল। এক্ষণে সে একটী লৌহ-নির্ম্মিত গদা আনয়ন করত প্রদ্যুম্নকে অকস্মাৎ প্রহার করত বিলক্ষণ দর্পের পরিচয়ে আত্মশ্লাঘা করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

শত্রুনিসূদন মহারথ প্রদ্যুম্ন দ্যুমান্ কর্ত্তৃক অকস্মাৎ নিক্ষিপ্ত সেই ভীষণ গদার আঘাতে ভগ্ন-বক্ষঃস্থল হইয়া, মূর্চ্ছিত হইলেন। তখন দারুকাত্মজ ধর্ম্মজ্ঞ তদীয় সারথি তাঁহার জীবন-রক্ষার কামনায় তৎক্ষণাৎ রণপ্রাঙ্গণ হইতে তাঁহাকে স্থানান্তরিত করিলেন ॥

মুহূর্ত্তকাল পরে কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন সংজ্ঞালাভ করিয়া স্বীয় সারথিকে

লব্ধসংজ্ঞো মুহূর্ত্তেন কার্ষ্ণিঃ সারথিমব্রবীৎ।
অহো অসাধ্বিদং সূত যদ্রণান্মেঽপসর্পণং॥ ১৮॥
ন যদূনাং কুলে জাতঃ শ্রূয়তে রণবিচ্যুতঃ।
বিনা মৎক্লীবচিত্তেন সূতেন প্রাপ্তকিল্বিষাৎ॥ ১৯॥
কিং নু বক্ষ্যেঽভিসঙ্গম্য পিতরৌ রামকেশবৌ।
যুদ্ধাৎসম্যগপক্রান্তঃ পৃষ্টস্তত্রাত্মনঃ ক্ষমং॥ ২০॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ মুহূর্ত্তেন লব্ধসংজ্ঞঃ (লব্ধা সংজ্ঞা যেন সঃ) কার্ষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নঃ সারথিং অব্রবীৎ যথা হে সূত! রণাৎ যৎ মে মম অপসর্পণং পলায়নং তৎ ইদং অহো অসাধু অসমীচীনং জাতং॥ ১৮॥

ক্লীবচিত্তেন (ক্লীবং অধৃষ্টং চিত্তং যস্য তেন) সূতেন ত্বয়া নিমিত্তভূতেন, প্রাপ্তকিল্বিষাৎ (প্রাপ্তঃ কিল্বিষং কল্মষং অপযশঃ যেন তস্মাৎ) মৎ মত্তঃ বিনা অন্যঃ যদূনাং কুলে রণবিচ্যুতঃ জাতঃ ইতি ন শ্রূয়তে॥ ১৯॥

অতঃ ধর্ম্ম্যাৎ যুদ্ধাৎ অপক্রান্তঃ প্রসিদ্ধতয়া পলায়িতঃ, অহং রামকেশবৌ পিতরৌ অভিসঙ্গম্য তৎপার্শ্বং গত্বা তাভ্যাং পৃষ্টঃ চ আত্মনঃ ক্ষমং যোগ্যং, নু কিং বক্ষ্যামি॥ ২০॥

শ্রীধরস্বামী।

অপোবাচ অন্যাভ্যো নিনায়॥ ১৮॥

মৎ মত্তো বিনা ক্লীবং চিত্তং যস্য তেন ত্বয়া সূতেন॥ ১৯॥

পিতরৌ রামকৃষ্ণাবভিসঙ্গম্য তৎপার্শ্বং গত্বা। তাভ্যাং পৃষ্টঃ। স্বযোগ্যং কিং নু বক্ষ্যামীতি॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সঃ। অতএব তং প্রতি কুপিতঃ সন্নব্রবীৎ অসাধ্বিতি। সংজ্ঞা স্যাচ্চেতনানাম হস্তাদ্যৈশ্চার্থসূচনেত্যমরঃ। মুহূর্ত্তেন ক্ষণেন। ১৮॥

সূতেন ত্বয়া হেতুনা প্রাপ্তং কিল্বিষং কলঙ্কো যেন তস্মাৎ॥ ১৯॥ ক্ষমং যোগ্যং॥ ২০॥

সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, সারথে! রণপ্রাঙ্গণ হইতে আমাকে স্থানান্তরিত করিয়া, তুমি বিশেষ অন্যায় কার্য্যই করিয়াছ॥ ১৮॥

কারণ যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করত রণক্ষেত্র হইতে প্রাণরক্ষার্থ পলায়ন করিয়াছেন, এরূপ কাহারও নাম অদ্যাপি শ্রুতিগোচর হয় নাই; কেবল তোমার ন্যায় দুর্ব্বলচেতা সারথির হস্তে নিপতিত হইয়াই আমি এই ঘোরতর অপযশের ভার গ্রহণ করিলাম॥ ১৯॥

অহো! জন্মদাতা শ্রীকৃষ্ণের সমীপে এবং জ্যেষ্ঠতাত বলরামের সন্নিধানে

ব্যক্তং মে কথয়িষ্যন্তি হসন্ত্যো ভ্রাতৃযাময়ঃ।
ক্লৈব্যং কথং কথং বীর তবান্যৈঃ কথ্যতাং মৃধে॥ ২১॥

সূত উবাচ॥

ধর্ম্মং বিজানতায়ুষ্মন্ কৃতমেতন্ময়া বিভো।
সূতঃ কৃচ্ছ্রগতং রক্ষেদ্রথিনং সারথিং রথী॥ ২২।

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ হসন্ত্যঃ মে ভ্রাতৃযাময়ঃ ভ্রাতৃভার্য্যাঃ, ব্যক্তং নিশ্চিতং মে তৎ কথয়িষ্যন্তি যথা হে বীর! মৃধে যুদ্ধে, অন্যৈঃ শত্রুভিঃ তব ক্লৈব্যং ব্যাকুলত্বং কথং জাতং যেন ত্বং পলায়িতো-ঽসি তৎ কথ্যতাং ইতি॥ ২১॥

সূতঃ সারথিঃ উবাচ। হে আয়ুষ্মন্! হে বিভো! ধর্ম্মং বিজানতা ময়া এতৎ রণাদ-পলায়নং কৃতং; যতঃ কৃচ্ছ্রগতং কষ্টপ্রাপ্তং রথিনং সূতঃ রক্ষেৎ তথাবিধং সারথিং অপি রথী রক্ষেৎ ইতি ধর্ম্মং ময়া জ্ঞাতমেব॥ ২২॥

শ্রীধরস্বামী।

ভ্রাতৃযাময়ঃ ভ্রাতৃভার্য্যাঃ নিশ্চিতং মৎক্লৈব্যং কথয়িষ্যন্তি। তৎকথনমনুকরোতি কথং কথমিতি॥ ২১॥

বিভো হে সমর্থ! এতদপসর্পণং ধর্ম্মমাহ সূত ইতি ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভ্রাতৃযাময়ো ভ্রাতৃভার্য্যাঃ। হে বীর! অন্যৈঃ সহ মৃধে তব ক্লৈব্যং কথং কথমভূৎ বিস্ময়ে দ্বিত্বং॥ ২১॥ ২২॥

গমন করিলে, তাঁহারা যখন এই ধর্ম্মযুক্ত হইতে আমার পলায়নের কারণ জিজ্ঞাসা করিবেন, তখন আমি কি বলিয়া নিজের গৌরবের পরিচয় তাঁহা-দিগের নিকট প্রদান করিব?॥ ২০॥

ভ্রাতৃবধূগণ একত্র হইয়া উপহাস করত আমাকে যখন বলিবেন যে, ওহে বীরবর! সংগ্রাম হইতে তোমার পলায়নের প্রকারটী একবার ভাল করিয়া বর্ণন কর দেখি! আহা! এমন কি নিগ্রহ তোমায় তাহারা করিয়াছিল যে, যদুবীরেরও প্রাণ বাঁচাইবার সাধ এত প্রবল হইয়া উঠিল?॥ ২১॥

প্রদ্যুম্নের বাক্যাবসানে দারুকনন্দন সূত বলিলেন, হে আয়ুষ্মন্! আপনি সমস্তই বলিতে পারেন। আমি কিন্তু ধর্ম্মবুদ্ধিতেই এই কার্য্য করিয়াছি। কারণ আমি জানি! রথী বিপন্ন হইলে, সারথির পক্ষে তাঁহার প্রাণরক্ষার যত্ন করা এবং সারথির বিপদ ঘটিলে, রথীর পক্ষে সারথির প্রাণ-রক্ষার জন্য যত্ন করা, একান্ত কর্ত্তব্য ও প্রধান কর্ম্ম॥ ২২॥

এতদ্বিদিত্বা তু ভবান্ ময়াপোবাহিতো রণাৎ ।
উপসৃষ্টঃ পরেণেতি মূর্চ্ছিতো গদয়া হতঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সৌভবধে ষট্ সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৬ ॥ * ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

স তূপস্পৃশ্য সলিলং দংশিতো ধৃতকার্ম্মুকঃ ।

অন্বয়ঃ ।

এতৎ ধর্ম্মরহস্যং বিদিত্বা এব ময়া উপসৃষ্টঃ উপসর্গং পীড়াং প্রাপ্তঃ যতঃ পরেণ শত্রুণা গদয়া হতঃ অতঃ মূর্চ্ছিতঃ ভবান্ রণাৎ অপোবাহিতঃ অপসারিতঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষট্ সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ । হে রাজন্ ! ততঃ সলিলং উপস্পৃশ্য আচমনং কৃত্বা, দংশিতঃ

শ্রীধরস্বামী ।

অপোবাহিতঃ অপনীতঃ । উপসৃষ্টঃ উপসর্গং পীড়াং প্রাপ্ত ইতি কৃত্বা । যতঃ পরেণ শত্রুণা গদয়া হতঃ সন্ মূর্চ্ছিতো নিঃসংজ্ঞাং গতো ভবানিতি ॥ ২৩ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ষট্সপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

সপ্তসপ্ততিতমে নানামায়াবিচক্ষণঃ ।
কৃষ্ণেনাগম্য সাল্বস্থ হতঃ সৌভশ্চ চূর্ণিতঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অপোবাহিতঃ অপনীতঃ । উপসৃষ্টঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ । যতো গদয়া হতো ভবাংস্তদানীং মূর্চ্ছিতোঽভূদিতি জ্ঞাত্বৈব ময়া অপোবাহিতঃ । ততশ্চ ধিঙ্মূঢ় মাং নৈব ক্ষমস্বাসীরিতি প্রত্যাক্ত জ্ঞেয়া ॥ ২৩ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেহজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
সপ্তসপ্ততিতমে হাৰ্বিন্দ্রপ্রস্থতো নিজপুরীং সমুপেত্য ।
সাল্বমাত্তবহুমায়ানারিঃ দ্রাক্ সৌভসক্তমরিণৈব জঘান ॥ * ॥

আমি এই পরস্পরের প্রাণরক্ষারূপ ধর্ম্মানুষ্ঠানের বিষয় অবগত আছি বলিয়াই আপনাকে তাদৃশ গদাঘাতে মূর্চ্ছিত ও বিপন্ন অবস্থায় সংগ্রামক্ষেত্র হইতে অপসারিত করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষট্সপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস ।

সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ রণক্ষেত্রে আগমন পূর্ব্বক নানাপ্রকার মায়ার প্রয়োগে কাপট্যপরায়ণ সাল্বকে বধ করিয়া, তাহার সৌভ-যান চূর্ণ করেন ॥

...নয় মাং দ্যুমতঃ পার্শ্বং বীরস্যেত্যাহ সারথিং ॥ ১ ॥
বিধমন্তং স্বসৈন্যানি দ্যুমন্তং রুক্মিণীসুতঃ।
প্রতিহত্য প্রত্যবিধ্যন্নারাচৈ রষ্টভিঃ স্ময়ন্ ॥ ২ ॥
চতুর্ভি শ্চতুরো বাহান্ সুতমেকেন চাহনৎ।
দ্বাভ্যাং ধনুশ্চ কেতুঞ্চ দ্যুমতোঽন্যেন বৈ শিরঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বদ্ধকবচঃ, ধৃতকার্ম্মুকঃ সন্ সঃ প্রদ্যুম্নঃ বীরস্য দ্যুমতঃ, পার্শ্বং মাং নয় ইতি সারথিং আহ ॥ ১ ॥

তত্র স্বসৈন্যানি বিধমন্তং তাড়য়ন্তং, দ্যুমন্তং প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য, রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ, স্ময়ন্ হসন্, অষ্টভিঃ নারাচৈঃ তং প্রত্যবিধ্যৎ অতাড়য়ৎ ॥ ২ ॥

তত্র চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরঃ বাহান্ অশ্বান্, একেন সূতং চ অহনৎ, দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং ধনুঃ চ কেতুং ধ্বজং চ চিচ্ছেদ। অন্যেন একেন শরেণ দ্যুমতঃ শিরঃ চিচ্ছেদ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥ ১ ॥ বিধমন্তং ক্ষপয়ন্তং। প্রতিহত্য প্রতিরুধ্য ॥ ২ ॥

অষ্টানাং বিনিয়োগমাহ চতুর্ভিরিতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সন্বিতি সূতেন সারথ্যধর্ম্মসাবধানেন তথাকৃতঃ স প্রদ্যুম্নস্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপ্রবীণো রণবিচ্যুতি-রূপ-প্রত্যবায়পরিহারার্থং সলিলমুপস্পৃশ্য দংশিতঃ ধৃতকবচঃ ॥ ১ ॥

প্রতিহত্য রে রে যাবৎ সামর্থ্যং প্রহরেত্যুক্ত্বা তদস্ত্রঘাতানন্তরং তস্মৈ প্রত্যস্ত্রঘাতং সমর্প্যেত্যর্থঃ। নারাচৈঃ শরৈঃ ॥ ২ ॥

অষ্টানাং বিনিয়োগমাহ চতুর্ভিরিত্যাদি ॥ ৩ ॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে মহারাজ! কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন তখন বারির দ্বারা স্বীয় দেহের মার্জ্জনাদি করিয়া, বর্ম্ম পরিধান করিলেন এবং কার্ম্মুক ধারণে প্রস্তুত হইয়া, সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে দারুকা-ত্মজ! তুমি সত্বর দ্যুমানের নিকট আমাকে লইয়া চল! ॥ ১ ॥

তথায় যদুপক্ষীয় সৈন্যগণকে দ্যুমান্ নিধন করিতেছেন দেখিয়া, প্রদ্যুম্ন তাহার প্রতিরোধ করত হাসিতে হাসিতে আটটী নারাচের আঘাতে তিনি দ্যুমান্কে বিদ্ধ করিলেন ॥ ২ ॥

চারিটী বাণে তাহার চারিটী অশ্বকে এবং এক বাণে সূতকে, দুই বাণে ধনু ও কেতু এবং অপর এক বাণে দ্যুমানের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩ ॥

এদিকে গদ, সাত্যকি ও সাম্বাদি যদুবীরগণ সৌভপতির অন্যান্য সৈনিক-গণকে নিহত করিতে লাগিলেন; শাল্বের সৈনিকগণ ছিন্নকন্ধর হইয়া

গদ-সাত্যকি-সাম্বাদ্যা জঘ্নুঃ সৌভপতে র্বলং।
পেতুঃ সমুদ্রে সৌভেয়াঃ সর্ব্বে সংছিন্নকন্ধরাঃ ॥ ৪ ॥
এবং যদূনাং শাল্বানাং নিঘ্নতামিতরেতরং।
যুদ্ধং ত্রিনবরাত্রং তদভূত্তুমুলমুল্বণং ॥ ৫ ॥
ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ কৃষ্ণ আহূতো ধর্ম্মসূনুনা।
রাজসূয়েঽথ নির্বৃত্তে শিশুপালে চ সংস্থিতে ॥
কুরুবৃদ্ধাননুজ্ঞাপ্য মুনীংশ্চ সসুতাং পৃথাং।
নিমিত্তান্যতিঘোরাণি পশ্যন্ দ্বারবতীং যযৌ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

তথা গদাদ্যৈঃ সৌভপতে সাল্বস্য সৈন্যং বলং জঘ্নুঃ; তদা সংচ্ছিন্নকন্ধরাঃ (সংচ্ছিন্নাঃ কন্ধরাঃ যেষাং তে) সর্ব্বে সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ সৈনিকাঃ সমুদ্রে পেতুঃ ॥ ৪ ॥

এবং ইতরেতরং পরস্পরং নিঘ্নতাং যদূনাং সাল্বানাং চ তৎ তুমুলং আকুলং উল্বণং ভয়ঙ্করং যুদ্ধং ত্রিনবরাত্রং (নবানাং রাত্রীণাং সমাহারঃ নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারঃ ত্রিনবরাত্রং) সপ্তবিংশত্যহোরাত্রাণি অভূৎ ॥ ৫ ॥

তদা ধর্ম্মসূনুনা যুধিষ্ঠিরেণ আহূতঃ কৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ। অথ শিশুপালে সংস্থিতে মৃতে সতি, রাজসূয়ে চ নির্বৃত্তে পরিসমাপ্তে, সতি কতিচিৎ দিনানি তত্রৈব স্থিতঃ ॥

ততশ্চ অতিঘোরাণি ভয়সূচকানি নিমিত্তানি পশ্যন্ আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ (আর্য্যমিশ্রেণ বলভদ্রেণ অভিসঙ্গতঃ সহিতঃ) অহং ইহ আগতঃ; অতঃ চৈদ্যপক্ষীয়াঃ রাজন্যাঃ নূনং মম

শ্রীধরস্বামী।

সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ ॥ ৪ ॥

নবানাং রাত্রীণাং সমাহারো নবরাত্রং ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারস্ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশতি রহোরাত্রাণীত্যর্থঃ। তুমুলং আকুলং। উল্বণং ঘোরং ॥ ৫ ॥

পরমতমুপন্যস্যতি ইন্দ্রপ্রস্থং গত ইত্যাদিনা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌভেয়াঃ সৌভস্থাঃ ॥ ৪ ॥

ত্রয়াণাং নবরাত্রাণাং সমাহারস্ত্রিনবরাত্রং সপ্তবিংশতিমহোরাত্রাণি ব্যাপ্যেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

সমুদ্র-জলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

এই প্রকার যাদবগণের সহিত সাল্বের তাদৃশ তুমুল লোক-ভয়ঙ্কর যুদ্ধ ক্রমান্বয়ে সপ্তবিংশ দিবস অহোরাত্র চলিয়াছিল। তাহাতে উভয় পক্ষেরই প্রচুর সৈন্যক্ষয় হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

এই সময়েই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কর্ত্তৃক আহূত হইয়া, তদীয় রাজসূয় যজ্ঞ-সন্দর্শনার্থ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিয়াছিলেন। তথায় রাজসূয় যজ্ঞ

আহ চাহমিহায়াতি আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতঃ।
রাজন্যাশ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ কিল হন্যুঃ পুরীং মম ॥ ৭ ॥
বীক্ষ্য তৎ কদনং স্বানাং নিরূপ্য পুররক্ষণং।
সৌভঞ্চ সাল্বরাজঞ্চ দারুকং প্রাহ কেশবঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

পুরীং হন্যুঃ নাশয়েয়ুঃ ইতি শ্রীকৃষ্ণঃ (স্বমনসি আহ। ততঃ চ কুরুবৃদ্ধান্ ভীষ্মাদীন্ সসুতাঃ পৃথাং কুন্তীং, মুনীন্ চ অনুজ্ঞাপ্য স্বয়ং দ্বারবতীং যযৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

তত্র চ স্বানাং প্রজানাং, কদনং পীড়াং, বীক্ষ্য তথা সৌভং যানং সাল্বরাজং চ বীক্ষ্য (রামঃ) পুররক্ষণং প্রতি নিযুজ্য নিরূপ্য কেশবঃ দারুকং স্বসারথিং প্রাহ ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আহ চেতি স্বগতমেব পথি চিন্তাং নিরূপিতমাভাষণং আর্য্যমিশ্রাভিসঙ্গতো বলদেব-সহিতঃ ॥ ৭ ॥

তুরি মিত্রদর্শনাকুলচিত্ত এবং চিন্তয়ন্ দ্বারকামাগত্য স্বানাং কদনং বীক্ষ্য রামং পুররক্ষণং প্রতিনিরূপ্য নিযুজ্য সৌভঞ্চ সাল্বরাজঞ্চ বীক্ষ্য দারুকং প্রাহেত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আহ চেতি স্বগতং। আর্য্যঃ শ্রীবলভদ্রঃ। স এব মিশ্রঃ পূজ্যস্তেনাভিসঙ্গত ইতি ন শ্রীশুকমতং কিন্তু পরমতমেবোক্তং তথৈবোপরিষ্টাদ্ব্যাখ্যাসামানত্বাৎ ॥ ৭ ॥

এবং চিন্তয়ন্নেব দ্বারকামাগত্য তত্র চ সাল্বপ্রাপিতং স্বানাং কদনং বীক্ষ্য। পুরাণান্তঃ-

---

সমাপনান্তে শিশুপালের দেহত্যাগ হইলে, যে কয়েক দিবস তিনি তথায় অবস্থান করিতেছিলেন, সেই সময় অনেক প্রকার ঘোরতর দুর্লক্ষণ সমুদায় তৎসমীপে পরিলক্ষিত হইতে লাগিল। তখন শ্রীকৃষ্ণ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মাদি মাননীয় ব্যক্তিগণকে, সমবেত মুনিগণকে এবং যুধিষ্ঠিরাদি পুত্রগণ সহ কুন্তী-দেবীর অনুজ্ঞা গ্রহণে দ্বারাবতীতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৬ ॥

গমনকালে পথে মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, আমি আর্য্যমিশ্র (বলদেবকে) সঙ্গে লইয়া এই ইন্দ্রপ্রস্থে এতদিন অবস্থান করিতেছি; গৃহের বিষয় কিছুমাত্র চিন্তা করি নাই। এতদিন চৈদ্যপক্ষীয় প্রবল রাজন্যবর্গ হয়ত, আমার প্রিয় পুরী দ্বারাবতীকে সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিয়া থাকিবে ॥ ৭ ॥

এই প্রকার চিন্তা করত দ্বারকাপুরে উপনীত হইয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃত প্রস্তাবে পুরীর অতীব দুরবস্থাই তখন অবলোকন করিলেন। তখন সাল্বরাজ তদীয় সৌভ নামা পুরী এবং তৎকর্ত্তৃক প্রজাবর্গের পীড়ন স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া, তিনি স্বীয় সারথি দারুককে সম্বোধন করিয়া বলিলেন— ॥ ৮ ॥

রথং প্রাপয় মে সূত সাল্বস্যান্তিকমাশু বৈ।
সম্ভ্রমস্তে ন কর্ত্তব্যো মায়াবী সৌভরাড়য়ং ॥৯॥
ইত্যুক্তশ্চোদয়ামাস রথমাস্থায় দারুকঃ।
বিশন্তং দদৃশুঃ সর্ব্বে স্বে পরে চারুণানুজং ॥১০॥
সাল্বশ্চ কৃষ্ণমালোক্য হতপ্রায়বলেশ্বরঃ।
প্রাহরৎ কৃষ্ণসূতায় শক্তিং ভীমরবাং মৃধে ॥

অন্বয়ঃ।

হে সূত! মে মম রথং সাল্বস্য অন্তিকং আশু প্রাপয়; তে ত্বয়া সম্ভ্রমঃ ভয়ং ন কর্ত্তব্যঃ অয়ং সৌভরাট্ মায়াবী ॥৯॥

ভগবতা ইতি উক্তঃ দারুকঃ রথং আস্থায় অশ্বান্ চোদয়ামাস গময়ামাস। ততঃ চ স্বে যাদবাঃ, পরে সাল্বপক্ষীয়াঃ চ রণে প্রবিশন্তং অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং) দদৃশুঃ ॥১০

হতপ্রায়বলেশ্বরঃ (হতপ্রায়স্য বলস্য ঈশ্বরঃ) সাল্বঃ মৃধে যুদ্ধে, কৃষ্ণং আগতং আলোক্য ভীমরবাং (ভীমঃ রবঃ ধ্বনিঃ যস্যাঃ তাং) শক্তিং কৃষ্ণসূতায় দারুকায় প্রাহরৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তে ত্বয়া ॥৯॥ আস্থায় সম্যগধিষ্ঠায়। অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং গরুড়ং ॥১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরস্থানাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনাং রক্ষণং নিরূপ্য তাঃ সর্ব্বাঃ পট্টমহিষীঃ সেনানীদ্বারা গুপ্তমার্গেণ দ্বারকাবাসমধ্যং প্রবেশোত্যর্থঃ। সাল্বরাজকং বীক্ষ্য ॥৮॥ ॥৯॥

অরুণানুজং ধ্বজে বর্ত্তমানং শ্রীগরুড়ং ॥১০॥

সারথে! তুমি সত্বর আমার রথ সাল্বের সমীপে লইয়া চল! সৌভপতি একজন অপূর্ব্ব মায়াবী! তৎ সমীপে গমনে তোমার কোনরূপ ভীত বা উৎকুণ্ঠিত হইবার কারণ নাই॥ ৯ ॥

ভগবান শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এইপ্রকারে অভিহিত হইয়া, দারুক সাল্বের অভিমুখেই রথ চালিত করিলেন; এবং উভয় পক্ষীয় সৈন্যগণই গরুড়ধ্বজ শ্রীকৃষ্ণকে রণপ্রাঙ্গণে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া, বিস্মিত হইলেন ॥ ১০ ॥

সৌভপতি সাল্বের সৈন্য তখন প্রায় নিঃশেষিত হইয়াছিল; অতি সামান্য সংখ্যা লইয়াই তিনি যুদ্ধ করিতেছিলেন; এমত সময়ে শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া, তাহার আর ধৈর্য্য রহিল না। সে তৎক্ষণাৎ একটী ভীষণ শক্তি অস্ত্র লইয়া কৃষ্ণ-সারথির প্রতি ভীমরবে নিক্ষেপ করিল ॥

শূন্যপথে অতি বেগবিশিষ্ট প্রচণ্ড উল্কার ন্যায় দশ দিক আলোকিত করত উক্ত শক্তিবাণ সারথির অভিমুখে সাগতপ্রায় অবলোকন করিয়া,

তামাপতন্তীং নভসি মহোল্কামিব রংহসা।
ভাসয়ন্তীং দিশঃ শৌরিঃ শায়কৈঃ শতধাচ্ছিনৎ ॥ ১১ ॥
তঞ্চ ষোড়শভির্বাণৈর্বিদ্ধ্বা সৌভঞ্চ খেভ্রমৎ।
অবিধ্যচ্ছরসন্দোহৈঃ খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিঃ ॥ ১২ ॥
সাল্বঃ শৌরেস্তু দোঃ সব্যং সশার্ঙ্গং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
বিভেদ ন্যপতদ্ধস্তাচ্ছার্ঙ্গমাসীত্তদদ্ভুতং ॥

অন্বয়ঃ।

মহোল্কা ইব দিশঃ ভাসয়ন্তীং নভসি আকাশে, রংহসা বেগেন, আপতন্তীং তাং শক্তিং শৌরিঃ কৃষ্ণঃ শায়কৈঃ শতধা অচ্ছিনৎ ॥ ১১ ॥

তং সাল্বং চ ষোড়শভিঃ বাণৈঃ বিদ্ধ্বা, খে আকাশে, ভ্রমৎ ভ্রাম্যমাণং, তৎ সৌভং চ শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ সূর্য্যঃ রশ্মিভিঃ খং ইব কৃষ্ণঃ অবিধ্যৎ ॥১২॥

সাল্ব অপি শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য শার্ঙ্গসহিতং সব্যং বামং, দোঃ ভুজং শরেণ বিভেদ বিব্যাধ; ততঃ তস্য হস্তাৎ শার্ঙ্গং ধনুঃ ন্যপতৎ, তৎ অদ্ভুতং আসীৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চণ্ডপ্রায়বলস্য ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

তঞ্চ সাল্বং শরসন্দোহৈঃ শরজালৈঃ। খং সূর্য্য ইব রশ্মিভিরিতি সুনীলত্ববিপুলত্বাদিভিঃ সৌভস্যাকাশোপমা অচিন্ত্যবেগত্ব বাহুল্যাদিভিঃ শরাণাং রশ্মিসাম্যং। অযত্নেনৈব রশ্মিবচ্ছরজাল-প্রসারণাৎ সূর্য্যতুল্যঃ শ্রীকৃষ্ণ ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চণ্ডপ্রায়াঃ বলেশ্বরাঃ সেনান্যো যস্য সঃ ॥১১॥

খং সূর্য্য ইবেতি সৌভস্য শ্যামত্ববিস্তৃতাভ্যামাকাশেনোপমা শরণামসংখ্যত্ব-তাপকত্বাভ্যাং রশ্মিভিঃ কৃষ্ণস্য সর্ব্বতেজঃ পরাভাবকত্বয়া সূর্য্যেণ ॥১২॥

শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার বাণের দ্বারা উক্ত শক্তিকে শতভাগে খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥১১।

অনন্তর ষোড়শ বাণে সাল্বকে বিদ্ধ করিয়া, দিবাকর যেমন অংশুজালের বিকীরণে নভোমণ্ডলকে সমাচ্ছাদিত করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অসংখ্য শর-প্রহারে আকাশ-পথে পর্যটন-শীল সেই সৌভ-যানকে সমাচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১২ ॥

শার্ঙ্গ ধনু-বিশিষ্ট শার্ঙ্গধরের বাম বাহু যখন সাল্ব বাণপ্রহারে বিদ্ধ করিল, তখনই তাঁহার হস্ত হইতে শার্ঙ্গধনু ভূমিতে নিপতিত হইল। অহো! তাদৃশ দৃশ্য সংসারে অতীব অদ্ভুত বলিয়াই তৎকালে উপলব্ধ হইয়াছিল ॥

তথায় যাঁহারা উপস্থিত ছিলেন তাঁহাদের সকলের মুখেই হাহাকার

হাহাকারো মহানাসীদ্ভূতানাং তত্র পশ্যতাং ।
বিনদ্য সৌভরাড়ুচ্চৈ রিদমাহ জনার্দ্দনং ॥ ১৩ ॥
যত্ত্বয়া মূঢ় নঃ সখ্যুর্ভ্রাতু র্ভার্য্যা হৃতেক্ষতাং ।
প্রমত্তঃ স সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ সখা ॥ ১৪ ॥
তং ত্বাদ্য নিশিতৈ র্বাণৈরপরাজিতমানিনং ।
নয়াম্যপুনরাবৃত্তিং যদি তিষ্ঠে মমাগ্রতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র পশ্যতাং ভূতানাং মহান্ হাহাকারঃ শব্দ আসীৎ। তদা সৌভরাট্ সাম্বঃ উচ্চৈঃ বিনদ্য জনার্দ্দনং প্রতি ইদং আহ ॥ ১৩ ॥

হে মূঢ়! যৎ যস্মাৎ নঃ অস্মাকং, ঈক্ষতাং পশ্যতাং, এব সতাং অস্মাকং সখ্যুঃ শিশুপালস্য ভার্য্যা ত্বয়া আহৃতা তথা প্রমত্তঃ এব সঃ সখা সভামধ্যে ত্বয়া ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ চ ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ আত্মানং অপরাজিতমানিনং তং ত্বাং অদ্য নিশিতৈঃ বাণৈঃ অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং, নয়ামি যদি মম অগ্রতঃ ত্বং তিষ্ঠেঃ স্থাস্যসি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দোর্বাহুঃ সব্যং বামং ॥ ১৩ ॥

সখ্যুঃ শিশুপালস্য। ঈক্ষতামস্মাকং। প্রমত্তঃ অনবহিতঃ ব্যাপাদিতঃ নিহতঃ। ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সাম্ব ইত্যাদি শ্লোকদ্বয়ং ন শুকসম্মতং। দোঃসব্যমিতি দোষো নপুংসকত্বমপি দৃশ্যতে। সব্যং দোরাচ্ছিনত্তস্য ইতি রঘুকাব্যাৎ। তৎশার্ঙ্গপঞ্চমং অদ্ভুতং তদ্ভুজবলস্যাপারমেয়ত্বাৎ ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

হে মূঢ়! অপুনরাবৃত্তিং মৃত্যুং নয়ামি প্রাপয়ামি। তারতীপক্ষে ন ভবতি মূঢ়োযস্মাত্তথাভূত।

ধ্বনি উত্থিত হইল। সৌভরাজ নিজের বীরত্বের পরিচয়ে উচ্চকণ্ঠে জনার্দ্দনকে সম্বোধন করিয়া বলিল—॥ ১৩ ॥

ওরে মূঢ়! তুমি আমাদের সকলের সমক্ষে আমার সহোদর-তুল্য পরম সখা অথচ তোমারও পিতৃস্বসার পুত্র সুতরাং ভ্রাতা শিশুপালের ভার্য্যা রুক্মিণীকে অবলীলাক্রমে হরণ করিয়াছ! আবার রাজসূয় যজ্ঞের সভামধ্যে যুদ্ধার্থ তিনি প্রস্তুত ছিলেন না, এমন সময়ে তুমি যখন তাঁহাকে নিহত করিয়াছ ॥ ১৪ ॥

এবং মনে মনে নিশ্চয় ধারণা করিয়াছ যে, তুমি সকলের অজেয়; অতএব অদ্য তোমার সেই অভিমান অপনোদিত করিব! পলায়ন না করিয়া ক্ষণকালের জন্য আমার সম্মুখে অবস্থান কর! এই নিশিত শরের প্রহারে অদ্য তোমাকে এই ভব-যন্ত্রণা হইতে একেবারে মুক্ত করিয়া দিব ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

বৃথা ত্বং কত্থসে মন্দ ন পশ্যস্যন্তিকেঽন্তকং ।
পৌরুষং দর্শয়ন্তি স্ম শূরা ন বহুভাষিণঃ ॥
ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ সাল্বং গদয়া ভীমবেগয়া ।
ততাড় জত্রৌ সংরব্ধঃ স চকম্পে বমন্নসৃক্ ॥
গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং সাল্বস্ত্বন্তরধীয়ত ।
ততো মুহূর্ত্ত আগত্য পুরুষঃ শিরসাচ্যুতং ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান উবাচ । হে মন্দ ! ত্বং বৃথা এব কত্থসে প্রগল্ভং ভাষসে অন্তিকে সমীপে উপস্থিতং অন্তকং যমং, ন পশ্যসি । যতঃ শূরাঃ বহুভাষিণঃ আত্মশ্লাঘিনঃ, ন ভবন্তি অপিতু পৌরুষং এব দর্শয়ন্তি ॥

ইতি উক্ত্বা সংরব্ধঃ ক্রোধাবিষ্টঃ, ভগবান্ ভীমবেগয়া গদয়া সাল্বং জত্রৌ কণ্ঠদেশে ততাড় । সঃ চ সাল্বঃ অসৃক্ রুধিরং বমন্ চকম্পে ॥

গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং (কৃষ্ণেন অপনীতায়াং সত্যাং) সাল্বঃ তু অন্তরধীয়ত, ততঃ মুহূর্ত্তাৎ কশ্চিৎ সাল্বপ্রেরিতঃ পুরুষঃ আগত্য অচ্যুতং শিরসা নত্বা রুদন্ 'অহং দেবক্যা প্রেষিতঃ অস্মি' ইতি বচঃ প্রাহ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নঃ সখ্যুঃ প্রাপ্তং স্বং দৈতৃবংশেষ্বপি শিশুপালশাল্বাদিষু ক্ষমা ॥ নাবম্বাকৃষ্ণেনাদবে যদি লগ্না লক্ষ্মী-স্তাং স্বস্ত্রী স্বতা গৃহীতা । নিঃশক্তে বাণেরপরাজিতশ্চাসৌ মানী আদরণাক্রষ্ট বঃ ! অপুনরাবৃত্তিং মোক্ষং নয়ামি নায়ম মীত্যর্থঃ । যদ্বা । ন ভবতি পুনরাবৃত্তিঃ সংসারো যস্মাত্তং । মোক্ষদাতারং ত্বাং নয়ামি প্রাপ্নোমীত্যর্থঃ ॥

সাল্বের কথা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে বলিলেন, হে নির্বোধ ! তুমি কেন বৃথা বাক্যব্যয় করিতেছ ? তোমার অন্তকারী যে তোমার অতি নিকটবর্ত্তী, তাহা কি দেখিতে পাইতেছ না ! ওরে ! যাহারা প্রকৃত বীর পুরুষ, তাহারা বাগাড়ম্বর না করিয়া, সামর্থ্যেরই পরিচয় দিয়া থাকে ॥

এই কথা বলিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইলেন, এবং অতি তীব্রবেগে সাল্বের জত্রুতে (কণ্ঠ সংলগ্ন বক্ষঃস্থলের অস্থির উপরি) গদার দ্বারা আঘাত করিলেন । সেই আঘাতে সাল্ব কম্পিত-কলেবর হইয়া, প্রচুর পরিমাণে রুধির বমন করিতে লাগিল ॥

গদাঘাতের যাতনা কিঞ্চিৎ উপশমিত হইবামাত্র, সাল্ব তথা হইতে অকস্মাৎ অন্তর্হিত হইল এবং মুহূর্ত্তকাল মধ্যে একজন পুরুষ কাতরভাবে আসিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে অবনত মস্তকে প্রণাম করত বলিল—॥

দেবক্যা প্রহিতোঽস্মীতি নত্বা প্রাহ বচো রুদন্।
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবাহো পিতা তে পিতৃবৎসল॥
বদ্ধ্বাপনীতঃ সাল্বেন শৌনিকেন যথা পশুঃ॥ ১৫॥
নিশম্য বিপ্রিয়ং কৃষ্ণো মানুষীং প্রকৃতিং গতঃ।
বিমনস্কো ঘৃণী স্নেহাদ্ভাষে প্রাকৃতো যথা॥
কথং রামমসম্ভ্রান্তং জিত্বাজেয়ং সুরাসুরৈঃ।
সাল্বেনাল্পীয়সা নীতঃ পিতা মে বলবান্ বিধিঃ॥
ইতি ব্রুবাণে গোবিন্দে সৌভরাট্ প্রত্যুপস্থিতঃ।
বসুদেবমিবানীয় কৃষ্ণঞ্চেদমুবাচ সঃ॥ ১৬॥

অন্বয়ঃ।

হে মহাবাহো কৃষ্ণ! হে পিতৃবৎসল কৃষ্ণ! শৌনিকেন পশুঘাতিনা যথা হননার্থং পশুঃ নীয়তে তথা তে তব পিতা বসুদেবঃ সাল্বেন বদ্ধ্বা আনীতঃ॥ ১৫॥

বিপ্রিয়ং তৎবাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা, মানুষীং প্রকৃতিং স্বভাবং, অনুগতঃ কৃষ্ণঃ প্রাকৃতঃ পুরুষঃ যথা ইব স্নেহাৎ বসুদেব-বিষয়কাৎ ঘৃণী দয়াবান্ বিমনস্কঃ দুঃখিতমনাঃ সন্ বভাষে॥

সুরাসুরৈঃ অপি অজেয়ং জেতুমশক্যং অসম্ভ্রান্তং সাবধানং (অসম্ভ্রন্তং ইতি বা পাঠঃ)। রামং জিত্বা আল্পীয়সা তুচ্ছেন সাল্বেন মম পিতা কথং নীতঃ। অতঃ বিধিঃ এব বলবান্॥

গোবিন্দে ইতি এবং ব্রুবাণে সতি সৌভরাট্ সাল্বঃ প্রত্যুপস্থিতঃ প্রাদুর্ভূতঃ, সন্ বসুদেবং ইব পুরুষং আনীয় প্রদর্শ্য, কৃষ্ণং প্রতি ইদং উবাচ। ১৬॥

শ্রীধরস্বামী।

অপরাজিতোঽহমিতি মানবন্তঃ। অপুনরাবৃত্তিঃ মৃত্যুং। তিষ্ঠেঃ স্থাস্যসি॥ ১৫॥

ঘৃণী দয়াবান্॥ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমভক্তমাহ। গদায়াং সংনিবৃত্তায়ামিত্যারভ্য যাবৎ স্বাপ্নং যথেতি॥ ১৫॥

ঘৃণী দয়াবান্॥ ১৬॥

হে মহাবাহো পিতৃবৎসল শ্রীকৃষ্ণ! দেবী দেবকী আমাকে আপনার নিকট বলিয়া পাঠাইয়াছেন যে, পশুহন্তা কিরাত যেমন অতি নিষ্ঠুরের ন্যায় নিরীহ পশুকে বন্ধন করত বধার্থ লইয়া যায়, পাষণ্ড সাল্ব সেইরূপ অতি নির্দ্দয়ভাবে আপনার পিতা বসুদেবকে বন্ধন করত লইয়া গিয়াছে॥ ১৫॥

তাদৃশ নিষ্ঠুর বাক্য শ্রবণে মানব-স্বভাবের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ একজন সাধারণ মনুষ্যের ন্যায়, পিতৃস্নেহে কাতর এবং অন্যমনস্ক হইয়া পড়িলেন।

এবং মনে মনে বলিতে লাগিলেন যে, দেবাসুরের অজেয় সাক্ষাৎ বলরাম

এষ তে জনিতা তাতো যদর্থমিহ জীবসি।
বধিষ্যে বীক্ষতস্তেঽমুমীশশ্চেৎ পাহি বালিশ॥
এবং নির্ভৎস্য মায়াবী খড়্গেনানকদুন্দুভেঃ।
উৎপাট্য শির আদায় খস্থং সৌভং সমাবিশৎ॥ ১৭॥
ততো মুহূর্ত্তং প্রকৃতাবুপপ্লুতঃ স্ববোধ আস্তে স্বজনানুষঙ্গতঃ॥

অন্বয়ঃ।

তে তব এষঃ জনিতা জনয়িতা তাতঃ পিতা, যদর্থং ইহ জীবসি। অতঃ তে তব বীক্ষতঃ পশ্যতঃ, এব সতঃ অমুং বধিষ্যে। হে বালিশ অজ্ঞ! যদি ত্বং ঈশঃ সমর্থঃ, তদা অমুং পাহি॥

মায়াবী সাম্বঃ এবং কৃষ্ণং নির্ভৎস্য তিরস্কৃত্য খড়্গেন আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবাকৃতেঃ পুরুষস্য, শিরঃ উৎকৃত্য ছিত্বা, তৎ আদায়, গৃহীত্বা খস্থং আকাশে স্থিতং সৌভং যানং আবিশৎ॥ ১৭॥

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বজনানুষঙ্গতঃ (স্বজনানাং পিত্রাদীনাং অনুষঙ্গতঃ আসক্ত্যা) মুহূর্ত্তমাত্রং

শ্রীধরস্বামী।

জনিতা জনয়িতা। ঈশশ্চেৎ শক্তশ্চেৎ॥ ১৭॥

স্ববোধঃ স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানবানপি স্বজনানুষঙ্গতঃ স্বজনস্নেহতঃ প্রকৃতৌ মানুষস্বভাবে উপপ্লুতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জনিতা জনয়িতা॥ ১৭॥

প্রকৃতৌ মানুষস্বভাবে উপপ্লুতঃ নিমগ্নঃ। স্বষ্টু অবোধঃ সন্নাস্তেস্ম তদনন্তরন্তু স মহানু-

যখন অতি সাবধানে দ্বারকাপুরী রক্ষা করিতেছেন, তখন সাম্বের ন্যায় অতি তুচ্ছ ব্যক্তি কি প্রকারে আমার পিতা বসুদেবকে বন্ধন করত লইয়া যাইবে! বুঝিলাম! বিধির বিধিই বলবান্॥

গোবিন্দ এই প্রকার মনে মনে আলোচনা করিতেছেন, এমন সময় সৌভ-পতি সাম্ব আসিয়া তথায় উপস্থিত হইল এবং বসুদেবের ন্যায় একজন পুরুষকে বন্ধন পূর্ব্বক তথায় আনয়ন করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিল॥ ১৬॥

এই তোমার জন্মদাতা পিতা! যাহার ঔরসে জন্ম ধারণ করত সংসারে বিচরণ করিতেছ! আমি তোমার সমক্ষে ইহাকে নিহত করিব! ওরে নির্ব্বোধ। তোমার সামর্থ্য থাকে! তুমি ইহাকে রক্ষা কর!॥

এই প্রকার তিরস্কার বাক্যে ভৎসনা করত ঐ ভয়ঙ্কর মায়াবী খড়্গের দ্বারা আনকদুন্দুভির মূর্ত্তিধারী সেই পুরুষের মস্তক ছেদন করিল; এবং ছিন্ন মস্তকটী লইয়া সৌভযানের অন্তরে প্রবেশ করিল॥ ১৭॥

মহানুভাবস্তদবুধ্যতাসুরীং মায়াং স সাল্ব প্রসৃতাং ময়োদিতাং ॥ ১৮ ॥
ন তত্র দূতং ন পিতুঃ কলেবরং প্রবুদ্ধ আজৌ সমপশ্যদচ্যুতঃ ।
স্বাপ্নং যথা চাম্বরচারিণং রিপুং সৌভস্থমালোক্য নিহন্তুমুদ্যতঃ ॥ ১৯ ॥
এবং বদন্তি রাজর্ষে ঋষয়ঃ কেচ নান্বিতাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

প্রকৃতৌ প্রকৃতিকার্যে, মনুষ্যভাবে শোকে উপপ্লুতঃ নিমগ্নঃ আস্তে স্ম। ততঃ চ তৎ মহানুভাব-অধাদিকং আসুরীং ময়োদিতাং (ময়েন উদিতাং শিক্ষিতাং) সাল্বেন প্রসৃতাং প্রসারিতাং, মায়াং ইতি মহানুভাবঃ কৃষ্ণঃ স্বতঃ এব অবুধ্যত ॥ ১৮ ॥

সুপ্তঃ প্রবুদ্ধঃ পুরুষঃ যথা স্বাপ্নং স্বপ্নদৃষ্টং বস্তু ন পশ্যতি তদ্বৎ প্রবুদ্ধঃ কৃষ্ণঃ তত্র আজৌ রণাঙ্গনে, দূতং পিতুঃ কলেবরং চ ন সমপশ্যৎ কিন্তু অম্বরচারিণং আকাশে বিচরন্তং সৌভে-স্থিতং রিপুং সাল্বং যথাবৎ আলোক্য তং নিহন্তুং উদ্যতঃ বভূব ॥ ১৯ ॥

হে রাজর্ষে! কেচ কেচন নান্বিতাঃ অনন্বিতাঃ, পূর্ব্বাপরানুসন্ধান-রহিতাঃ, ঋষয়ঃ এবং

শ্রীধরস্বামী ।

নিমগ্ন আস্তে স্থিতঃ । ততস্তৎ সর্ব্বমাসুরীং মায়ামবুধ্যত মায়েয়মিতি জ্ঞাতবান্ ॥ ১৮ ॥
স্বাপ্নং স্বপ্নপ্রপঞ্চং যথা ॥ ১৯ ॥
এবং পরমতমুপন্যস্য নিরাকরোতি । কেচ কেচন । নান্বিতা অনন্বিতাঃ পূর্ব্বাপরানু-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তাবৎ তৎসর্ব্বমাসুরীং মায়াং সাল্বেন প্রসৃতাং প্রযুক্তাং ময়াৎ উদিতাং অবুধ্যত ॥ ১৮ ॥
অতএব ন তত্রেত্যাদি । স্বাপ্নং স্বপ্নপ্রপঞ্চং যথা ॥ ১৯ ॥
এবং পরমতমুপন্যস্য তন্নিরাকরোতি এবমিতি কেচ কেচন নান্বিতা পূর্ব্বাপরানুসন্ধান-রহিতাঃ । তদেবাহ । যৎ স্ববাচো বিরুধ্যেত বিরুধ্যেরন্নিতি তদ্বানুস্মরন্তীত্যর্থঃ । তথাহি ন তাবদ্রাজসূয়ার্থং রামেণ সহ গতঃ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্যেতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ । ততশ্চার্থা-

পিত্রাদি স্বজনবর্গের প্রেমে মুহূর্ত্তকাল মাত্র অভিভূতের ন্যায় অবস্থান করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ প্রাকৃতিক মনুষ্যের ন্যায় শোকাদি প্রকাশ করিলেন বটে, কিন্তু পরক্ষণেই ময়দানবের উপদিষ্ট সাল্বের প্রস্তুত এ সমস্তই আসুরিক মায়া বলিয়া তিনি নিজ-হৃদয়ে নিশ্চয় করিলেন ॥

তখন নিদ্রাভঙ্গে, স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের যেমন আর প্রতীতি ঘটে না, সেইরূপ সমরপ্রাঙ্গণে দূত বা পিতার মৃত কলেবর কিছুই আর তিনি নয়নগোচর করিলেন না; কেবল সৌভযানে আরোহণ পূর্ব্বক, পরম শত্রু সাল্বকে আকাশ-পথে বিচরণ করিতে দেখিয়া, কৃষ্ণ তাহাকে নিহত করিতেই উদ্যত হইলেন ॥ ১৯ ॥

হে রাজেন্দ্র! এই প্রকারে অনেকানেক ঋষি বাক্যভেদ-প্রসঙ্গের প্রতি

যৎ স্ববাচো বিরুধ্যেরন্ নূনং তে ন স্মরন্ত্যুত ॥ ২০ ॥

ক্ব শোকমোহৌ স্নেহো বা ভয়ং বা যেঽজ্ঞসম্ভবাঃ।

ক্ব চাখণ্ডিত-বিজ্ঞান-জ্ঞানৈশ্বর্য্যস্ত্বখণ্ডিতঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

বদন্তি; কিন্তু যৎ স্ববাচঃ বিরুধ্যেরন্ বিরোধং প্রাপ্নুয়ুঃ, উত আশ্চর্য্যং, তৎ তু তে নূনং নিশ্চিতং ন স্মরন্তি নানুসন্দধতে ॥ ২০ ॥

অজ্ঞসম্ভবাঃ (অজ্ঞেষু সম্ভবঃ যেষাং তে) যে তে শোকাদয়ঃ ক্ব অখণ্ডিতানি বিজ্ঞান-জ্ঞানৈশ্বর্য্যাণি যস্য সঃ) অখণ্ডিতবিজ্ঞানজ্ঞানৈশ্বর্য্যঃ অখণ্ডিতঃ অবিদ্যাবরণরহিতঃ পূর্ণানন্দস্বরূপঃ ভগবান্ চ ক্ব ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সন্ধানবৰ্দ্ধতাঃ। তদাহ যৎ স্ববাচ ইতি। তস্মাত্তৎস্বরস্তীত্যর্থঃ। অয়মস্মিন্নর্থে ন ভাবগ্রাহ্য-শুশ্রূষাং রামেণ সহ গতঃ সঙ্কর্ষণমনুজ্ঞাপ্যেতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥ ২০ ॥

তত্ত্ববিতক্তেত্যাহ ক্ব শোকমোহাবিতি। অয়ং বা ভূনি মিত্রদর্শনং কৃতং। বিশ ইত্যাঃ পুরীং নমেতি যদুক্তং যচ্চ চন্দ্রাচ্ছাদ্যং নাপশ্যদিত্যুক্তং তদুভয়ং বা কেতি। অজ্ঞেষু সম্ভবো যেষাং তে। অখণ্ডিতানি বিজ্ঞানজ্ঞানৈশ্বর্য্যাণি যস্য সঃ তত্র বিজ্ঞানং স্বরূপবিষয়ং জ্ঞানং বাহ্যবিষয়ং ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মিশ্রাশিসঙ্গত ইতি। তৈ বর্ণিতং কৃষ্ণোক্তং কথং সঙ্গচ্ছতাং। যদি বা কষ্টেন সঙ্গচ্ছতাং নাম তদা পুনরপি কথং বা রামমসম্মতং জিগাজেয়ং সুরাসুরৈরিতি কৃষ্ণোক্তমুপপদ্যতামিতি ॥ ২০ ॥

কিঞ্চ। সাম্বমায়য়া মোহ এব তাবৎ কৃষ্ণস্য ন সম্ভবেৎ। কুতস্তদ্ধেতুকৌ বসুদেব-বিষয়কস্নেহশোকৌ সম্ভবেতাং তথা সাম্বাত্ত্বয়মেব তস্য ন সম্ভবেৎ কুতস্তদ্ধেতুকং শাল্বগতনং চেত্যাহ ক্ব শোকেতি। শোকাদয়ো দ্বিবিধাঃ অজ্ঞসম্ভবা বিজ্ঞসম্ভবাশ্চ। তত্র অজ্ঞে অসর্ব্বজ্ঞ-জনে অবিদ্যাধীনজনে সম্ভবন্তি যে তে বা ক্ব। অখণ্ডিতানি বিজ্ঞানাদীনি যস্য স পরমেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ ক্বেতি তস্মাদ্বিজ্ঞে মাহাত্ম্যজ্ঞানে সম্ভবন্তি যে তে চিন্ময়াঃ শোকাদয়ো ভগবদ্ভক্তে ভগবতি চ নিখিলরসাস্বাদময়স্বরূপে রসাঙ্গভূতসঞ্চারি-নামানঃ সন্ত্যেব। তেচ দামোদরলীলা

লক্ষ্য না রাখিয়া, যথেচ্ছ বর্ণন করিয়া থাকেন; তদীয় বাক্যের পূর্ব্বাপর্য্য সামঞ্জস্যের প্রতি তাঁহারা ভ্রূক্ষেপও করেন না ॥ ২০ ॥

যাহারা অজ্ঞানী, তাহাদের অন্তরেই শোক, মোহ, স্নেহ এবং ভয়াদি প্রাকৃতিক জঘন্য বৃত্তির উদ্রেক হইয়া থাকে; কিন্তু যিনি অখণ্ড জ্ঞান বিজ্ঞান এবং ঐশ্বর্য্যের এক মাত্র আধার, সেই পূর্ণানন্দস্বরূপ পরম চৈতন্যে আবার শোক মোহাদির প্রচয় কি প্রকারে সম্ভবপর হইতে পারে? ॥ ২১ ॥

যৎপাদসেবোর্জ্জিতয়াত্মবিদ্যয়া হিন্বন্ত্যনাদ্যাত্মবিপর্য্যয়গ্রহং।
লভন্ত আত্মীয়মনন্তমৈশ্বরং কুতো নু মোহঃ পরমস্য সদ্গতেঃ॥ ২২॥
তং শস্ত্রপূগৈঃ প্রহরন্তমোজসা শাল্বং শরৈঃ শৌরিরমোঘবিক্রমঃ।
বিদ্ধাচ্ছিনদ্বর্ম্ম ধনুঃ শিরোমণিং সৌভঞ্চ শত্রোর্গদয়া রুরোজ হ॥

অন্বয়ঃ।

যস্যা পাদসেবয়া উর্জ্জিতয়া প্রবলয়া, পরিনিষ্পন্নয়া আত্মবিদ্যয়া আত্মসাক্ষাৎকারেণ, অনাদ্যাত্মবিপর্য্যয়গ্রহং (অনাদিঃ চ অসৌ আত্মনঃ বিপর্য্যয়ঃ দেহেন্দ্রিয়াদৌ অহঙ্কারলক্ষণঃ সঃ এব দুর্নিবারত্বাৎ গ্রহঃ পিশাচঃ তং) ভক্তজনাঃ হিন্বন্তি পরিত্যজন্তি; আত্মীয়ং অনন্তং অবিনাশি ঐশ্বরং স্বরূপং চ লভন্তে তস্য সতাং গতেঃ ফলভূতস্য, পরমস্য পুরুষোত্তমস্য কুতঃ নু মোহঃ স্যাৎ॥ ২২॥

অমোঘবিক্রমঃ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ওজসা বলেন শস্ত্রসমূহৈঃ শস্ত্রপূগৈঃ, প্রহরন্তং তং শাল্বং শরৈঃ বিদ্ধ্বা তাড়য়িত্বা, তস্য বর্ম্ম কবচং, ধনুঃ শিরোমণিং তথা অচ্ছিনৎ তথা শত্রোঃ শাল্বস্য সৌভাখ্যং বিমানং গদয়া রুরোজ বভঞ্জ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ যৎপাদসেবয়া উর্জ্জিতা পুষ্টা যা আত্মনি বিদ্যা তয়া অনাদিশ্চাসাবাত্মবিপর্য্যয়গ্রহশ্চ অহং কৃশঃ সুখী দুঃখীত্যাদিলক্ষণস্তং হিন্বন্তি নাশয়ন্তি সন্তঃ। ঐশ্বরং পদঞ্চ তস্য সতাং গতেঃ কুতো নু মোহঃ। অতো নৈতদ্বচনং সত্যমিত্যর্থঃ॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

গো[illegible]রাসাদিলীলাসু বাক্য এব দ্রষ্টব্যাঃ অত্র ভয়ং বেত্তি ভয়ং পলায়নহেতুভূতজরভিন্নং জ্ঞেয়ং। অবিলম্বাৎ পলায়নমিত্যাদ্যবোক্তেঃ। তত্তন্ন বাস্তবং চেৎ স্যাদ্বিদাং বুদ্ধিভ্রমস্তদা ন স্যাদিতি ভাগবতামৃতোক্তেশ্চ। ইমামগৃভ্নন্ সনামৃতস্যেতি সামান্যে অখ্যাভিধানীমাদস্ত ইতি বৎ॥ ২১॥

সাম্বমায়য়া মোহাসম্ভবে কৈমুত্যমাহ। যৎপাদসেবয়া উর্জ্জিতা পুষ্টা যা আত্মবিদ্যা তয়া অনাদিশ্চাসাবাত্মবিপর্য্যয়গ্রহশ্চ অহং কৃশঃ সুখী দুঃখীত্যাদিলক্ষণঃ। তং হিন্বন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি সন্তঃ ঐশ্বরং পদং লভন্তে। তস্য সতাং গতেঃ পরমেশ্বরস্য, সাম্বস্য নরস্য মায়য়া কুতো মোহো২জ্ঞানং। তস্মান্ন তদ্বাক্যং সত্যমিত্যর্থঃ॥ ২২॥

যে পরাৎপর পরমেশের চরণ-কমল আরাধনা পূর্ব্বক হৃদয়মন্দিরে ধারণা করিতে পারিলে, মানব আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারে এবং সেই জ্ঞানের প্রভাবে আত্ম-জ্ঞান-বিলুপ্তকারিণী অনাদি অবিদ্যা-পিশাচিনীকে দূরে বিত[illegible] করিতে পারে; জীবের আত্মসাক্ষাৎকার এবং অনন্তস্বরূপ পরমেশ্বরেরও সাক্ষাৎকার অনায়াসে ঘটে, সেই সাধু এবং ভক্তজনের এক মাত্র আশ্রয় পরমেশ্বরের আবার শোক বা মোহ কিরূপে ঘটিবার সম্ভাবনা! ॥ ২২॥

তৎকৃষ্ণহস্তেরিতয়া বিচূর্ণিতং পপাত তোয়ে গদয়া সহস্রধা।
বিসৃজ্য তদ্ভূতলমাস্থিতো গদামুদ্যম্য সাল্বোঽচ্যুতমভ্যগাদ্দ্রুতং ॥ ২৩ ॥
আধাবতঃ সগদং তস্য বাহুং ভল্লেন ছিত্ত্বাথ রথাঙ্গমদ্ভুতং।
বধায় সাল্বস্য লয়ার্কসন্নিভং বিভ্রদ্বভৌ সার্ক ইবোদয়াচলঃ ॥
জহার তেনৈব শিরঃ সকুণ্ডলং কিরীটযুক্তং পুরুমায়িনো হরিঃ।
বজ্রেণ বৃত্রস্য যথা পুরন্দরো বভূব হাহেতি বচস্তদা নৃণাং ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণহস্তেন ঈরিতয়া প্রযুক্তয়া, গদয়া সহস্রধা বিচূর্ণিতং তৎ সৌভং সমুদ্রতোয়ে পপাত; ততশ্চ সাল্বঃ তৎ সৌভং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা ভূতলং আস্থিতঃ সন্ গদাং উদ্যম্য দ্রুতঃ শীঘ্রং, অচ্যুতং কৃষ্ণং অভ্যগাৎ ॥ ২৩ ॥

আধাবতঃ অভ্যাপততঃ সাল্বস্য সগদং গদেন সহিতং, বাহুং ভল্লেন ছিত্ত্বা অথ অনন্তরং সাল্বস্য বধায় বধার্থং, লয়ার্কসন্নিভং প্রলয়ার্কতুল্যং অদ্ভুতং রথাঙ্গং চক্রং, বিভ্রৎ বিভ্রাণঃ, কৃষ্ণঃ সার্কঃ সূর্য্যসহিতঃ উদয়াচলঃ ইব বভৌ ॥

তথা পুরন্দরঃ ইন্দ্রঃ, যথা বজ্রেণ বৃত্রস্য শিরঃ জহার তথা হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুরুমায়িনঃ বহুমায়াবিদঃ সাল্বস্য কিরীটযুক্তং সকুণ্ডলং শিরঃ তেন চক্রেণ এব জহার। ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিং তর্হি সত্যং তদাহ তং শস্ত্রপূগৈরিতি। বর্ম্ম কবচং। ক্রমোজ বভঞ্জ ॥ ২৩ ॥
লয়ার্কসন্নিভং প্রলয়কালীনসূর্য্যসদৃশং। ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদেবং পরমতং দূষয়িত্বা প্রকৃতমনুসরতি তমিতি। ক্রমোজ বভঞ্জ ॥

অব্যর্থ-বীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে পরম বিক্রমের সহিত সাল্বের উপর শস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করত তাহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তাহার ধনুঃ বর্ম্ম এবং শিরোমণি ছেদন করিয়া ফেলিলেন। এবং গদার আঘাতে শত্রুর সৌভযানও চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন।

কৃষ্ণ নিক্ষিপ্ত গদার আঘাতে সৌভযান তিলশ চূর্ণীকৃত হইয়া, সমুদ্রজলে নিপতিত হইলে, সাল্ব ভূমিতে অবতরণ পূর্ব্বক গদা উত্তোলন করত অচ্যুতের অভিমুখে দ্রুতবেগে ধাবিত হইল ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ ভল্লাস্ত্রের প্রহারে সাল্বের গদাযুক্ত হস্তটিকে ছেদন করিলেন এবং তাহাকে নিহত করিবার মানসে প্রলয়কালীন সূর্য্যের ন্যায় অমলপ্রভ অদ্ভুত সুদর্শন চক্র হস্তে লইয়া, নবোদিত দিবাকর-শোভিত উদয়াচলের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন ॥

তস্মিন্নিপতিতে পাপে সৌভে চ গদয়া হতে।
নেদু দুন্দুভয়ো রাজন্ দিবি দেবগণেরিতাঃ ॥ ২৫ ॥
সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্ দন্তবক্রো রুষাভ্যয়াৎ ॥ ২৬ ॥
॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সাল্ববধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৭ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

তস্মিন্ পাপে পাপাচারে সাল্বে নিপতিতে সতি তথা সৌভে তন্নামকে বিমানে চ গদয়া হতে সতি হে রাজন্! দিবি দেবগণৈঃ ঈরিতাঃ বাদিতাঃ দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ ॥ ২৫ ॥

অথ সখীনাং সাল্বাদীনাং অপচিতিং অন্ত্যেষ্টিং কুর্ব্বন্ দন্তবক্রঃ রুষা অভ্যয়াৎ ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবগণৈরীরিতাঃ বাদিতাঃ ॥ ২৫ ॥ কিঞ্চ সখীনামিতি। ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্তসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌভং ॥ ২৩—২৫ ॥

সখীনাং শিশুপালাদীনামপচিতং বৈরনির্য্যাতনেনান্ত্যেষ্টিং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ॥

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

এবং পুরন্দর বজ্রের প্রহারে যেমন বৃত্রাসুরকে নিহত করিয়াছিলেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ পরক্ষণেই সেই পূর্ণ-মায়াবী সাল্বের কিরীট এবং কুণ্ডল-বিশিষ্ট মস্তকটী ছেদন করিয়া ভূমিতে নিপাতিত করিলেন; তদ্দর্শনে মনুষ্যলোকে তথা হাহাকার ধ্বনি উত্থিত হইল ॥ ২৪ ॥

সৌভ যানের ধ্বংস এবং পাপাচারী সাল্বের বিনাশ-সাধন হইলে, স্বর্গলোকে দেবতাগণ দুন্দুভি-ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

এমত সময়ে দন্তবক্র নামে এক জন দৈত্য সখা শিশুপালাদির সহিত সৌহার্দ্দের পরিচয়ে তাহাদের অন্তিম-কার্য্য সাধনের জন্য অবিবেক পূর্ব্বক ক্রোধ করত, কৃষ্ণের অভিমুখে যুদ্ধার্থ ধাবিত হইল ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

মহামুনি শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! এই প্রকারে চেদিপতি শিশুপাল, সাল্ব এবং পৌণ্ড্রকাদি আত্মীয়-বর্গের ক্রমশ পরলোক-প্রাপ্তি ঘটিলে, ইহাদের সহিত সৌহার্দ্দের

শ্রীশুক উবাচ ॥

শিশুপালস্য সাল্বস্য পৌণ্ড্রকস্যাপি দুর্ম্মতিঃ।
পরলোকগতানাঞ্চ কুর্ব্বন্ পারোক্ষ্যসৌহৃদং ॥
একঃ পদাতিঃ সংক্রুদ্ধো গদাপাণিঃ প্রকম্পয়ন্।
পদ্ভ্যামিমাং মহারাজ মহাসত্ত্বো ব্যদৃশ্যত ॥ ১ ॥
তং তথায়ান্তমালোক্য গদামুদ্যম্য সত্বরঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। দুর্ম্মতিঃ দন্তবক্রঃ শিশুপালস্য, সাল্বস্য পৌণ্ড্রকস্য অপি পরলোকগতানাং মৃতানাং পূর্ব্বেষাং পারোক্ষ্যসৌহৃদং (পরোক্ষে কর্ত্তব্যং সৌহৃদং সুহৃৎকৃত্যং কুর্ব্বন্ কর্ত্তুং দুর্ম্মতিঃ দন্তবক্রঃ) ॥

একঃ অসহায়ঃ সংক্রুদ্ধঃ মহাসত্ত্বঃ গদাপাণিঃ পদাতিঃ পদ্ভ্যাং ইমাং ভূমিং প্রকম্পয়ন্ হে মহারাজ! ব্যদৃশ্যত ॥ ১ ॥

তং দন্তবক্রং তথা ক্রোধেন আয়ান্তং আলোক্য গদাং উদ্যম্য উত্তোল্য সত্বরঃ কৃষ্ণঃ

শ্রীধরস্বামী।

ততোঽষ্টসপ্ততিতমে দন্তবক্র-বিদূরথৌ।
হত্বা হরিঃ পুরে রেমে রামঃ সূতং ততোঽবধীৎ ॥ * ॥

সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্নিত্যুক্তং তদেবাহ শিশুপালস্যেতি। পারোক্ষ্যসৌহৃদং পরোক্ষে করণীয়ং সুহৃৎকৃত্যং ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অষ্টসপ্ততিতমে দন্তবক্রবিদূরথৌ।
হরির্জঘান সূতঞ্চ বলস্তীর্থং পরিভ্রমন্ ॥ * ॥

সখীনামপচিতিং কুর্ব্বন্নিতি পূর্ব্বোক্তং বিবৃণোতি, শিশুপালস্যেতি দ্বাভ্যাং শিশুপালাদীনাং পারোক্ষ্যে সতি সৌহৃদং সুহৃৎকৃত্যং ॥ ১ ॥

অবপ্লুত্যেতি প্রতিযোদ্ধারং পদাতিমালোক্যেতি ভাবঃ। বেলা তীরং। প্রত্যধাৎ

পরিচয়ে তাহাদের মঙ্গল-কামনায়, বিপুল-কলেবর দুর্ম্মতি দন্তবক্র বিশেষ ক্রোধের প্রকাশে একটী প্রচণ্ড গদা হস্তে লইয়া, পদভরে ধরণীকে প্রকম্পিত করত রণপ্রাঙ্গণে একাকী পদব্রজে উপস্থিত হইল ॥ ১ ॥

বলদর্পিত পৌণ্ড্রককে যুদ্ধার্থ আগমন করিতে অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ

আভাস।

অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায়ে দন্তবক্র ও বিদূরথকে বধ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ পুরীমধ্যে বিহার করেন এবং বলদেব কর্ত্তৃক সূতের প্রাণ বিনষ্ট হয় ॥

অবপ্লুত্য রথাৎ কৃষ্ণঃ সিন্ধুং বেলেব প্রত্যধাৎ ॥ ২ ॥
গদামুদ্যম্য কারূষো মুকুন্দং প্রাহ দুর্ম্মদঃ।
দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভবানদ্য মম দৃষ্টিপথং গতঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

রথাৎ অবপ্লুত্য বেলা তীরং, যথা সমুদ্রং প্রতিরুণদ্ধি তথা দন্তবক্রং প্রত্যধাৎ প্রতিরুরোধ ॥২॥
দুর্ম্মদঃ (দুষ্টঃ মদঃ যস্য সঃ) কারূষঃ দন্তবক্রঃ গদাং উদ্যম্য মুকুন্দং প্রাহ যথা দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা এব ভবান্ অদ্য মম দৃষ্টিপথং গতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রত্যধাৎ প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥

মুকুন্দং প্রাহ দুর্ম্মদ ইত্যাদেরধিক্ষেপপরতা স্ফুটৈব। পরমার্থস্তু দুর্ম্মদঃ গতমদঃ মুকুন্দং তৃতীয়ে জন্মনি মুক্তিদানার্থমাগতং। অতোক্তি জন্মত্রয়েঽপ্যন্বিষ্যমাণোঽলব্ধো ব্রহ্মশাপাবসানে ভবান্ মম স্বামী দৃষ্টিপথং গতঃ প্রাপ্তঃ। এতদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভদ্রং ভদ্রং। অতিহর্ষে বীপ্সা ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতিরুরোধ ॥ ২ ॥

কারূষঃ করূষদেশোদ্ভবঃ। মাতুলেয় ইতি দন্তবক্রমাতুঃ শ্রুতশ্রবায়া বসুদেব-ভগিনীত্বাৎ। দুর্ম্মদ ইত্যাদের্ভারতীপক্ষে ব্যাখ্যা যথা। দুর্ম্মদো গতমদঃ। মুকুন্দং তৃতীয়ে জন্মনি মুক্তিদানার্থমাগতং প্রাহ। অদ্য তৃতীয়ে জন্মনি ব্রহ্মশাপাবসানে ভগবান্মোক্ষদাতা প্রভু দৃষ্টিপথং গতঃ। এতদ্দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা ভদ্রং ভদ্রং। অতিহর্ষে দ্বিত্বং ॥ ৩ ॥

গদা হস্তে রথ হইতে সত্বর অবতরণ করিলেন; এবং বেলাভূমি যেমন অগাধ জলধিকেও নিজ বেষ্টনে সীমাবদ্ধ করে, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় প্রতাপে পৌণ্ড্রকের বেগ সঙ্কুচিত করিয়া আনিলেন ॥ ২ ॥

তখন করূষ-দেশবাসী দুর্ম্মদ পৌণ্ড্রক একটী প্রচণ্ড গদা উত্তোলন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিল, অহো! কি সৌভাগ্য-বলে অদ্য তুমি আমার দৃষ্টিপথে নিপতিত হইয়াছ! ॥ ৩ ॥

আভাস।

দন্তবক্রের পরুষ উক্তিতেও যেন কিছু গূঢ় মর্ম্মকথার নিবেদন করা ছিল। টীকাকারগণ সেই মর্ম্ম কথার উদ্ঘাটনে ব্যাখ্যায় প্রকাশ করিয়াছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের কার্য্য কলাপ অবলোকন করিয়া, দন্তবক্রের মদ বিদূরিত হইল। সে দেখিল মুক্তিদাতা শ্রীহরি এই তৃতীয় জন্মে মুকুন্দ শ্রীকৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন। এই তিন জন্মে যাঁহার অন্বেষণ করিয়া অন্ত পাওয়া যায় নাই, অদ্য এই তৃতীয় জন্মে ব্রহ্মশাপের অবসানে ভগবান্ প্রভু মুক্তিদাতারূপে স্বয়ংই আমার নয়নপথে উপস্থিত হইয়াছেন। অহো! অদ্য আমার সৌভাগ্যের পরিসীমা নাই;

ত্বং মাতুলেয়ো নঃ কৃষ্ণ মিত্রধ্রুক্ মাং জিঘাংসসি।
অতস্ত্বাং গদয়া মন্দ হনিষ্যে বজ্রকল্পয়া ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হে কৃষ্ণ! যদ্যপি ত্বং নঃ অস্মাকং শিশুপালাদীনাং মাতুলেয়ঃ মাতুলপুত্রঃ (অতঃ হননা-যোগ্যঃ); তথাপি মিত্রধ্রুক্ মিত্রাণি দ্রুহ্যতীতি (শিশুপালং হতবান্) মাং চ জিঘাংসসি হন্তু-মিচ্ছসি, অতঃ হে মন্দ! বজ্রকল্পয়া বজ্রতুল্যয়া, গদয়া ত্বাং হনিষ্যে ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ হে কৃষ্ণ ত্বমস্মাকং মাতুলেয়ো বন্ধুঃ। এবমপি মিত্রধ্রুক্ মিত্রাণি ঘাতিতবান্ মাঞ্চ জিঘাংসসি। তস্মাদস্মাকং ত্বত্তো মৃত্যুঃ সনকাদ্যনুগ্রহেণ প্রাপ্তো নূনং দুর্ব্বারঃ। অতস্ত্বামে-তাবন্মাত্রং অহং যাচে। কিন্তুদাহ। হে অমন্দ সর্ব্বসহন-সমর্থ! ক্ষাত্রধর্ম্মেণ সেবিতুং গদয়া ত্বাং হনিষ্যে প্রহরিষ্যামি তামেকবার সংসেহি। ননু বজ্রকল্পাং ত্বদ্গদাং কো বা সহেত নৈবমিত্যাহ অবজ্রকল্পয়া উৎপলমালাবদতিকোমলয়েত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নঃ প্রভুরপি ত্বং মাতুলেয়ঃ সম্প্রতি মাতুলপুত্রোঽভূঃ। তদপি মিত্রধ্রুক্ চ পাবয়ঞ্চেতি তং তদ্রূপমাতুলেয়দ্রোহিণং মাং জিঘাংসসি উচিতমেবৈতদিতি ভাবঃ। অতঃ হে অমন্দ গদয়া মদীয়য়া কৌমোদক্যা মদ্বিঘাতিন্যা তত্তুল্যা ত্বাং হনিষ্যে প্রাপ্স্যামি। বজ্রকল্পয়া বজ্র-তুল্যয়েতি কৃষ্ণগদয়া লোকদৃষ্টৌ উৎকর্ষো বিবক্ষিতঃ। বস্তুতস্তু মামল্পসত্ত্বং জন্তুং ত্বদ্গদা বজ্রবদেব স্বস্য বলং প্রকাশয়িষ্যতি নাধিকামিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

হে কৃষ্ণ! তুমি যখন আমার মাতুলনন্দন, তখন তোমার সহিত বিরোধ করা আমার পক্ষে কোন মতেই সঙ্গত নহে! কিন্তু কি করিব? তোমার চরিত্র একেবারেই দূষিত! তুমি আমাদের স্বজন বন্ধুবর্গের প্রায় সকলেরই প্রাণ-সংহার করিয়াছ! আবার আমারও জীবন নাশে উদ্যত হইয়াছ; সুতরাং তোমারও প্রাণ সংহারে কোন অন্যায় কর্ম্ম করা হইবে না। অতএব রে দুর্ম্মতে! এস! এই বজ্রতুল্য কঠিন গদার আঘাতে অদ্য তোমার ভববেদন একেবারেই নিবারণ করিতেছি ॥ ৪ ॥

আভাস।

এই বলিয়া দন্তবক্র বরং ভগবানের স্তবই করিয়াছেন। আরও বলিয়াছেন, হে দীনবন্ধো! তুমি আমাদের প্রভু পরমেশ্বর হইয়াও মাতুলপুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছ। কারণ দন্তবক্র ও শিশুপাল শ্রুতশ্রবার গর্ভে উৎপন্ন হন; এবং এই শ্রুতশ্রবা বসুদেবেরই ভগ্নী। অতএব শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রের মাতুলপুত্র; দন্তবক্রের প্রার্থনা যে, শ্রীকৃষ্ণ গদার আঘাতে তাদৃশ মিত্রদ্রোহী চিহ্নিত ভৃত্যকে যেন পরম পদে আশ্রয় দেন। ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

হে বিভো! আপনার অপেক্ষা জ্ঞানবান্ আর কেহই নাই; আপনি সকলই জানেন।

ততো নৃণ্যমুপৈম্যজ্ঞ মিত্রাণাং মিত্রবৎসলঃ ।
বন্ধুরূপমরিং হত্বা ব্যাধিং দেহচরং যথা ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে অজ্ঞ ! দেহচরং ব্যাধিং হত্বা যথা মানবঃ সুস্থঃ ভবতি তথা মিত্রবৎসলঃ অহং বন্ধুরূপং অরিং ত্বাং হত্বা মিত্রাণাং আনৃণ্যং উপৈমি গচ্ছামি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নম্বেবং হননে কথং পুরুষার্থস্তত্রাহ তত ইতি । হে অজ্ঞ ! ন বিদ্যতে জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ । পরমার্থতঃ স্বামিনঃ দেহসম্বন্ধেন বন্ধুরূপং ব্রহ্মশাপেন তু শত্রুরূপেণ প্রতীতং ত্বাং হত্বা মিত্রাণামানৃণ্যমুপৈষ্যামি । বিশেষেণাদীয়তে মনসি চিন্ত্যত ইতি ব্যাধিস্তং । দেহে অন্তর্যামিতয়া চরতীতি তথা তমীশ্বরং হত্বা ক্ষাত্রধর্ম্মেণাবাধা হস্তের্গত্যর্থস্য জ্ঞানার্থত্বাৎ জ্ঞাত্বেতি বা । তেন যথা পিত্রাদীনামানৃণ্যমুপযাস্যে তদ্বদিতি ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কিঞ্চ তদনন্তরং ত্বাং প্রাপ্তো জনঃ স্ববন্ধূনপ্যুদ্ধরতীত্যাহ তত ইতি । ন বিদ্যতে জ্ঞো যস্মাৎ হে সর্ব্বজ্ঞ । মিত্রবৎসলোহহং ত্বত্তো মিত্রাণামানৃণ্যং উপৈমি তেষামপ্যুদ্ধারণাদিতি-ভাবঃ । অরিং লোকপ্রতীত্যা শত্রুমপি ত্বাং বস্তুতো বন্ধুরূপং হত্বা জ্ঞাত্বা । যথা যথাবদেব বিশেষেণ আদীয়তে মনসি চিন্ত্যত ইতি ব্যাধিস্তং পরমযোগিভিস্তং নিগূঢ়ং আধিগম্যমিতি বা । দেহে চরতীতি তমন্তর্যামিনং ॥ ৫ ॥

আমি তোমার ন্যায় মিত্রদ্রোহী নহি ! আমি মিত্রবৎসল ! অতএব দেহোৎপন্ন ব্যাধিকে সম্পূর্ণ নিঃশেষিত করিতে পারিলেই যেমন সুস্থ হওয়া যায়, সেইরূপ তোমার ন্যায় কুলাঙ্গার বন্ধুরূপী শত্রুকে সমূলে উৎসন্ন করিয়া, অদ্য মিত্রগণের ঋণ হইতে আমি নির্ম্মুক্তি লাভ করিব ॥ ৫ ॥

অহো ! অঙ্কুশাঘাতে গজেন্দ্রকে যেমন উত্তেজিত করা হয়, সেইরূপ অতি রূক্ষ পরুষবচনে শ্রীকৃষ্ণকে উত্তেজিত করিয়া, পৌণ্ড্রক গদার

আভাস ।

হে ভক্তবৎসল ! যে ব্যক্তি আপনার পরম পদ প্রাপ্ত হয়, সেই যে কেবল নিত্যানন্দে নিমগ্ন হয়, এমত নহে ; তাহার সংস্রবে তাহার যাবতীয় বন্ধুবর্গও পরম গতি লাভ করিতে পারে ; সন্দেহ নাই । হে দেব ! আমার উপলক্ষে যদি আমার স্বজনগণও উদ্ধার লাভ করেন, তাহা হইলে আমিই মিত্রবৎসল-নামে কেন পরিকীর্ত্তিত হইব না ? আপনি শত্রুরূপে উপস্থিত হইলেও, আমি যেন প্রকৃত বন্ধুরূপে আপনাকে অবধারণ করিতে পারি ! হৃদয়-মন্দিরে আপনার মধুর মূর্ত্তি যেন বিশেষরূপে চিন্তা করিতে পারি এবং সকল দেহের অন্তর্যামিরূপে আপনাকে অবধারণ করিতে পারি ! , এইরূপ আশীর্ব্বাদ আপনি আমাকে করুন ! ॥ ৫ ॥

এবং রূক্ষৈ স্তুদন্ বাক্যৈঃ কৃষ্ণঃ তোত্ত্রৈরিব দ্বিপং।
গদয়া তাড়য়ন্মূর্দ্ধ্নি সিংহবদ্ব্যনদচ্চ সঃ॥
গদয়াভিহতোঽপ্যাজৌ ন চচাল যদূদ্বহঃ।
কৃষ্ণোঽপি তমহন্ গুর্ব্যা কৌমোদক্যা স্তনান্তরে॥
গদানির্ভিন্নহৃদয় উদ্বমন্ রুধিরং মুখাৎ।
প্রসার্য্য কেশান্ বাহ্বঙ্ঘ্রীন্ ধরণ্যাং ন্যপতদ্ব্যসুঃ॥
ততঃ সূক্ষ্মতরং জ্যোতিঃ কৃষ্ণমাবিশদদ্ভুতং।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং যথা চৈদ্যবধে নৃপ॥
বিদূরথস্তু তদ্ভ্রাতা ভ্রাতৃশোকপরিপ্লুতঃ।
আগচ্ছদসিচর্ম্মভ্যামুচ্ছ্বসংস্তজ্জিঘাংসয়া॥

অন্বয়ঃ।

সঃ দন্তবক্রঃ তোত্রৈঃ অঙ্কুশাদিভিঃ, দ্বিপং গজং, ইব এবং রূক্ষৈঃ পরুষৈঃ, বাক্যৈঃ কৃষ্ণং তুদন্ ব্যথয়ন্, মূর্দ্ধ্নি গদয়া অতাড়য়ৎ ততঃ সিংহবৎ ব্যনদৎ চ॥

যদূদ্বহঃ (যদূন্ উদ্বহতি ইতি) কৃষ্ণঃ আজৌ যুদ্ধে, এবং অভিহতঃ অপি ন চচাল কিন্তু গুর্ব্ব্যা কৌমোদক্যা গদয়া, তং অপি স্তনান্তরে বক্ষসি অহন্॥

এবং গদয়া নির্ভিন্নং হৃদয়ং যস্য সঃ দন্তবক্রঃ মুখাৎ রুধিরং উদ্বমন্ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ, কেশান্ বাহ্বঙ্ঘ্রীন্ প্রসার্য্য ধরণ্যাং ন্যপতৎ।

হে নৃপ! সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাং এব অদ্ভুতং আশ্চর্য্যকরং সূক্ষ্মতরং জ্যোতিঃ জীবাখ্যং তেজঃ, চৈদ্যবধে যথা তথা অত্র দন্তবক্রশরীরাৎ অপি নিঃসৃত্য কৃষ্ণং আবিশৎ॥

দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মস্তকে আঘাত করিল এবং কেশরীর ন্যায় সদর্পে গর্জ্জন করিয়া উঠিল।

কিন্তু গদার ভীষণ আঘাতেও যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ কিছুমাত্র বিচলিত হইলেন না; রণ-প্রাঙ্গণে অচল এবং অটলের ন্যায় দণ্ডায়মান থাকিয়া, একটী গুরু-ভার গদার দ্বারা পৌণ্ড্রকের স্তনযুগলের অন্তরে বক্ষোপরি ভীষণ আঘাত করিলেন॥

সেই গদার আঘাতে শত্রুর হৃদয় বিদীর্ণ হইয়া গেল; মুখ দিয়া অবিরল-স্রোতে রুধির বমন করত, পৌণ্ড্রক প্রাণ পরিত্যাগ করিল এবং কেশজাল, বাহুদ্বয় ও পদযুগল প্রসারিত করত, ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইল॥

পূর্ব্বে চৈদ্যবধকালে শিশুপালের জীবন-জ্যোতিঃ যেমন কৃষ্ণ-পাদপদ্মে সম্মিলিত হইয়াছিল, সেইরূপ অন্য সকলের সমক্ষে পৌণ্ড্রকের সূক্ষ্ম জীব-

তস্য চাপততঃ কৃষ্ণশ্চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা ।
শিরো জহার রাজেন্দ্র সকিরীটং সকুণ্ডলং ॥
এবং সৌভঞ্চ শাল্বঞ্চ দন্তবক্রং সহানুজং ।
হত্বা দুর্বিষহানন্যৈরীড়িতঃ সুরমানবৈঃ ॥
মুনিভিঃ সিদ্ধগন্ধর্বৈর্বিদ্যাধরমহোরগৈঃ ।
অপ্সরোভিঃ পিতৃগণৈর্যক্ষৈঃ কিন্নরচারণৈঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ চ তস্য দন্তবক্রস্য ভ্রাতা বিদূরথঃ ভ্রাতৃশোকপরিপ্লুতঃ ভ্রাতুঃ শোকেন পরিপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ সন্ তস্য কৃষ্ণস্য জিঘাংসয়া অসিচর্ম্মভ্যাং খড়্গখেটাভ্যাং উচ্ছ্রিতঃ সন্ আগচ্ছৎ ।

হে রাজেন্দ্র ! কৃষ্ণঃ ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরস্য ইব নেমিঃ ধারা যস্য) তেন চক্রেণ আপততঃ তস্য বিদূরথস্য সকিরীটং সকুণ্ডলং শিরঃ জহার চিচ্ছেদ ।

জ্যোতিঃ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে প্রবিষ্ট হইল ।

পৌণ্ড্রকের ভ্রাতা বিদূরথ ভ্রাতৃশোকে একান্ত বিহ্বল হইল এবং কৃষ্ণকে বধ করিবার মানসে উত্তেজিত হইয়া, খড়্গ এবং চর্ম্ম ধারণে যুদ্ধার্থ অগ্রসর হইল ॥

হে রাজেন্দ্র ! বিদূরথ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হইতে না হইতে, তীব্রধার চক্রাস্ত্রের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ তাহার কিরীট ও কুণ্ডলাদি-শোভিত মস্তকটী অবলীলাক্রমে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥

তাদৃশ দুর্বিষহ ভীমপরাক্রম সৌভপতি শাল্ব, সৌভযান এবং অনুজ ভ্রাতৃগণ সহ দন্তবক্রকে নিহত করিলে, দেবতা, মানব, মুনিগণ, সিদ্ধ-গন্ধর্ব্ব-বিদ্যাধর, মহোরগগণ, অপ্সরাগণ, পিতৃলোক, যক্ষ, কিন্নর এবং চারণগণ সকলে সর্ব্ব-পূজিত জগদ্বন্দ্য পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥

চতুর্দ্দিকে সকলে তাঁহার জয়-ঘোষণা করত পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিল ! অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্ণিবংশীয় প্রসিদ্ধ ব্যক্তিগণে পরিবৃত হইয়া, অলঙ্কৃতা দ্বারকা-

আভাস ।

ভাবগ্রাহী জনার্দ্দন দন্তবক্রের লৌকিক বাক্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, ভাব মাত্র গ্রহণ করিলেন এবং তীব্র সংবেগে ভক্তি করিলে, যাদৃশ ফল প্রাপ্তি ভক্তের পক্ষে ঘটা সম্ভব, অদ্য ভগবান্ সেই ফল দন্তবক্রকে প্রদান পূর্ব্বক, ভক্তকুলের অক্ষুণ্ণ কীর্ত্তি জগতে রক্ষা করিয়াছিলেন । যে জীবজ্যোতিঃ সাধারণ লোকদৃষ্টির গোচরীভূত কখনই হইতে পারে না, তিনি দন্তবক্রের মরণান্তে সেই পরম জ্যোতি তাঁহার পরম স্বরূপে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যে মিলিত হইল, তাহার স্পষ্টভাব জগতে প্রতীত করাইলেন ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ত্বেত্তি মনোজবসা নারদস্যৈব মুখাৎ। অতএব শাল্ববধানন্তরং দ্বারকাম্প্রবিশ্যৈব মনোজবেন রথেন তৎক্ষণ এব মথুরাং কে তং দদর্শ অতএবাদ্যাপি মথুরায়াং দ্বারকাদিগ্দ্বারি দন্তবক্রহেতি সংজ্ঞয়ানুগতলোকঃ যত্র দন্তবক্রো হত ... শ্যামো বজ্রেণ বাসিতো গ্রামো বর্ত্ততে। তত্র পাদ্মে তদনন্তরমপি পদ্যং পদাঃ যথা। কৃষ্ণোঽপি তং হত্বা যমুনামুত্তীর্য্য নন্দব্রজং গত্বা সোৎকণ্ঠৌ পিতরাবভিবাদ্যাশ্বাস্য তাভ্যাং সাশ্রুসেকমালিঙ্গিতঃ সকলগোপবৃদ্ধান্ প্রণম্য বহুবস্ত্রাভরণাদিভিস্তত্রস্থান্ সন্তর্পয়ামাস। কালিন্দ্যাঃ পুলিনে রম্যে পুণ্যবৃক্ষসমাচিতে। গোপনারীভিরনিশং ক্রীড়য়ামাস কেশবঃ। রম্যকেলিসুখেনৈব গোপবেশধরঃ প্রভুঃ। বহুপ্রেমরসেনাত্র মাসদ্বয়মুবাস হ। অথ তত্রস্থা নন্দগোপাদয়ঃ সর্ব্বে জনাঃ পুত্রদারাদিসহিতা বাসুদেবপ্রসাদেন দিব্যরূপধরা বিমানমারূঢ়াঃ পরমং বৈকুণ্ঠলোকমবাপুঃ। কৃষ্ণস্তু নন্দগোপব্রজৌকসাং সর্ব্বেষাং নিরাময়ং স্বপদং দত্ত্বা দিবি দেবগণৈঃ সংস্তূয়মানো দ্বারবতীং বিবেশেতি। অত্র ভাগবতামৃতে কারিকাভিরেব ব্যাখ্যা যথা। যদুতীর্থোত্তারণং তদাপ্লবনমুচ্যতে। তুষ্টং কৃত্বা ব্রজে বাসং মাসপূর্ব্বমিতোচিতং। ব্রজেশাদেরংশভূতা যে দ্রোণাদ্যা অবাতরন্। কৃষ্ণস্তানেব বৈকুণ্ঠে প্রাহিণোদিতি সাম্প্রতং। প্রেষ্ঠেভ্যোঽপি প্রিয়তমৈর্জনৈর্গোকুলবাসিভিঃ। বৃন্দারণ্যে সদৈবাসৌ বিহারং কুরুতে হরিরিতি। অত্র নন্দগোপাদয়ঃ পুত্রদারসহিতা ইতি নন্দগোপাদীনাং পুত্রাঃ কৃষ্ণশ্রীদামসুবলাদয় এব দারাশ্চ শ্রীযশোদা-

আভাস।

কৃষ্ণাবতারে ভগবান্ শ্রীহরি অনন্ত লীলার প্রকাশে ভক্তহৃদয়ে প্রচুর আশ্বাস প্রদান করিয়াছেন। কিন্তু খেদের বিষয় এই যে, অমৃততুল্য জীবনপ্রদ ক্ষীরও ভুজঙ্গ-বদনে নিপতিত হইলে, যেমন গরলেরই উৎপাদন করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনাদি বহির্মুখ ব্যক্তিগণ জরাসন্ধাদি দৈত্যগণের সমীপে শ্রীকৃষ্ণের দুই তিন বার পরাজয়ের লীলাতে কেবল দোষেরই কীর্ত্তন করিয়া থাকে। অথচ দন্তবক্রের বধপ্রসঙ্গে পাদ্মোত্তর-খণ্ডে প্রকাশ আছে যে, শিশুপালকে নিহত শ্রবণ করিয়া, দন্তবক্র শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য মথুরায় গমন করেন; মনোগতি নারদের মুখে ইহা শুনিয়া, কৃষ্ণও রথারোহণে মথুরাতেই আগমন করেন; মথুরাদ্বারে যাদবদের সহিত দন্তবক্রের অহোরাত্র সংগ্রাম হয়। পরে গদাঘাতে শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রের প্রাণবধ করিলে, শিশুপালের ন্যায় এই দন্তবক্রও যোগিগম্য দুর্ল্লভ পরম পদ প্রাপ্ত হইয়াছিল। এতদ্দ্বারা প্রকাশ করা হইল যে, ভগবানের নিত্য পার্ষদ জয়-বিজয় ভগবানের লীলা-দর্শনের আকাঙ্ক্ষায় সনকাদি মুনিগণের শাপচ্ছলে সংসার পথে অবতরণ পূর্ব্বক তিন জন্ম ভোগ করিয়াছিলেন। শত্রুভাবে আচরণ করায়, তিন জন্মেই তাঁহারা ভগবানের হস্তে নিহত হইয়াছিলেন এবং এই শেষ নিধনেই তাঁহাদের সংসার-ত্যাগ ঘটে। শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রকে মথুরাদ্বারে নিহত করত যমুনা উত্তীর্ণ হইয়া, নন্দব্রজে গমন করেন; তথায় জনক-জননী নন্দ-যশোদাকে সান্ত্বনা করত, তত্রস্থ গোপবৃদ্ধগণকে বস্ত্রালঙ্কারাদির দ্বারা যথেষ্ট পরিতৃপ্ত করিলেন। প্রকাশ আছে, ভগবান্ এই প্রকারে এই নন্দব্রজেই দুই মাস

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কীর্ত্তিদাদয় এব । সর্ব্বে জনা ইতি ব্রজমণ্ডলস্থাঃ সর্ব্বে এবেত্যতঃ পরমং বৈকুণ্ঠং গোলোক-মেব যযুঃ । দিব্যরূপধরা ইতি । গোলোকে দেবলীলত্বমেব নতু গোকুল ইব নরলীলত্বং তেষামিতি বিশেষো জ্ঞেয়ঃ । তস্মাদ্রামাবতারেঽযোধ্যাবাসিনাং সশরীরাণামেব যথা বৈকুণ্ঠ-প্রাপণং তথৈবাত্রাবতারেঽপি ব্রজস্থানাং এতচ্চ দ্বারকাতঃ কৃষ্ণস্য ব্রজাগমনং শ্রীভাগবত-সম্মতমপি মন্যতে । যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্ কুরূন্ মধূন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়েতি প্রথমস্কন্ধোক্তেঃ । সুহৃদ্দিদৃক্ষা কৃষ্ণস্য বলদেব-ব্রজাগমনসময়ত এবাসীৎ কিন্তু তত্র তু মাতা-পিত্রাদি গুরুজনাসম্মতিরেব তত্র প্রতিবন্ধিকা আসীৎ । সা চ শ্লোকদ্বয়কারিকাভ্যাং । ইদানীন্তু শাল্ববধান্তে নারদমুখাদেকাকিনং দন্তবক্রমায়ান্তং শ্রুত্বা দ্বারকামপ্রবিশ্য তং হন্তু-মেকাকিত্বেনৈব তত্র গমনেন কাপি কস্যচিদ্বিপ্রতিপত্তিঃ দন্তবক্রং হত্বা তু অয়মবসরো ব্রজস্থ-বন্ধুবর্গমিলন ইতি বিমৃশ্য যাস্যামি তে বিশদকর্ম্মেত্যত্র গোপ্যস্তে স্বোদ্ধব-সন্দেশক স্মৃত্বা ব্রজ-মাগত্য স্ববিরহং নির্বাপ্য কংসবধান্তে বিবৃতং ব্রজস্থানাং প্রকাশদ্বয়মেকধর্ম্মাদেকীকৃত্য মাসদ্বয়ং পূর্ববৎ প্রকটং বিহৃত্য ব্রজস্থলীলাং প্রাপঞ্চিকলোকচক্ষুভ্যস্তিরোধাপ্য কৃষ্ণ স্বপিত্রাদিবন্ধুবর্গসহিতো বৈকুণ্ঠং গচ্ছতীতি স্বর্গস্থাদিলোকদৃশ্যঃ সন্নেকেন পূর্ণকল্প প্রকাশেন গোলোকং জগাম অন্যেন পূর্ণতমপ্রকাশেন প্রাপঞ্চিকলোকাদৃশ্যো ব্রজ এব নিত্যং বিজহার । অন্যেন পূর্ণপ্রকাশেন রথারূঢ় একাকী দ্বারকাং জগাম । সৌরসেনিক-লোকাস্তু কৃষ্ণো

আভাস ॥

কাল আনন্দে ক্রীড়া করিয়াছিলেন । বাসুদেবের প্রসাদে নন্দগোপাদি জন-সমূহ দিব্যরূপ ধারণে বিমানে আরোহণ পূর্ব্বক বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিয়াছিলেন ; তথায় দেবগণ কর্ত্তৃক তাঁহারা পরিস্তুত হইলে পর, শ্রীকৃষ্ণ দ্বারাবতীতে গমন করেন । ভাগবতামৃতেও এই সকল ভাবের যথেষ্ট উল্লেখ আছে । অর্থাৎ ব্রজমণ্ডলস্থ সকল ব্যক্তিই দিব্যরূপ ধারণে পরম বৈকুণ্ঠে গমন করিয়াছিলেন । অতএব রামাবতারে অযোধ্যাবাসী লোকসমূহ যেমন শ্রীরাম চন্দ্রের প্রসাদে সশরীরে বৈকুণ্ঠধামে গমন করিয়াছিলেন, কৃষ্ণাবতারেও তাহার অনুরূপতা যথেষ্ট কীর্ত্তিত আছে । দ্বারকা হইতে শ্রীকৃষ্ণের ব্রজে আগমন-বৃত্তান্তটী শ্রীভাগবতের প্রতিপাদ্য বিষয় । কারণ প্রথম স্কন্ধে উল্লেখ আছে যথা ; হে অম্বুজাক্ষ ; সুহৃদগণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে, কুরু ও মধুবংশীয়গণের বাসস্থান অতিক্রম করিয়া যখন গমন করিয়া-ছিলেন ইত্যাদি । বলদেবের ব্রজে আগমনের সময়েতেই শ্রীকৃষ্ণ সুহৃদগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন । কিন্তু বসুদেব এবং দেবকীর অসম্মতিই তাহার প্রতিবন্ধকের কারণ । সংপ্রতি নারদ-মুখে দন্তবক্র একাকী যুদ্ধার্থ আগমন করিয়াছে শ্রবণ করিয়া, ব্রজে প্রবেশ না করিয়াই শ্রীকৃষ্ণ তাহার বধার্থ একাকীই তথায় গমন করেন এবং দন্তবক্রকে নিহত করিয়া সেই সময়েই ব্রজে গমনের উত্তম অবসর বলিয়া মনে মনে স্থির করিলেন । কারণ উদ্ধব কর্ত্তৃক ব্রজবনিতাগণের প্রতি সন্দেশ-বাক্যের স্মরণে শ্রীকৃষ্ণ সেই সময়েই ব্রজস্থ বন্ধুবর্গের বিরহ দুঃখ নিবারণার্থ ব্রজে গমন করেন । এবং আপনাকে দুই ভাগে বিভক্ত

শ্রুত্বা যুদ্ধোদ্যমং রামঃ কুরূণাং সহ পাণ্ডবৈঃ।

অন্বয়ঃ।

কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধোদ্যমং শ্রুত্বা রামঃ তীর্থাভিষেকব্যাজেন তীর্থস্নানমিষেণ কিল

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দন্তবক্রং হত্বা ব্রজস্থৈঃ পিত্রাদিভি র্মিলিত্বা দ্বারকামসৌ গচ্ছতি। ব্রজস্থাঃ সর্ব্বে তু অকস্মাৎ ক্ব গতা ইত্যজ্ঞানন্তো মহাবিস্ময়মবাপুঃ। কিঞ্চ ব্রজস্থান্ গোপান্ সশরীরানেব বৈকুণ্ঠং [illegible] পয়ামাস যঃ স এব কৃষ্ণো দ্বারকাস্থান্ যদূন্ কথং মৌষললীলয়া তাদৃশীং দুরবস্থাং প্রাপয়ামাসেতি চিন্তয়া পরীক্ষিদ্‌হৃদয়ং দুঃখং মা বিশতু যদ্বশ্বেবাস্য স্বীয়াভিমানাদিতি বিমৃশ্য শ্রীশুকদেবঃ পাণ্ডবাঙ্কুরস্যোৎক্ষিপ্তাং লীলাং স্ফুটং ন শ্রাবয়ামাসেতি তত্ত্বং জ্ঞেয়ং। কিন্ত্বেবং যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো ভগবান্ জগদীশ্বরঃ ইত্যাদি ইতি পদাগস্য বিবেশেতি ক্রিয়াস্থিতীকৃতত্বান্যথানুপপত্তিং প্রমাণীকৃত্য তাং লক্ষিতদর্শক্ষিতং দ্যোতয়ামাসেত্যপি জ্ঞেয়ং। কিঞ্চ ব্রজস্থলীলোপসংহারঃ প্রকারান্তরেণ কাপি অদৃষ্টশ্চেদয়মেব প্রকারঃ সর্ব্বৈরপি প্রমাণীকর্ত্তব্য এব। অত্র বৈষ্ণবতোষণ্যাং দৃষ্টো লীলাক্রমস্ত্বয়ং। প্রথমং সূর্য্যোপরাগযাত্রা ততো রাজসূয়সভা ততো দ্যূতং ততঃ পাণ্ডবানাং বনগমনং তদৈব শাল্ব-দন্তবক্র-বধ-ব্রজাগমন-ব্রজলীলোপসংহারাঃ॥ ৭॥

নিরপেক্ষনিবৃত্তঃ কৃষ্ণস্যাসমাচরৎ। হরিবিবশস্ত্ত পুনরপাবষ্টং সূতবন্ধুলৌ। শ্রুত্বেতি

কুরুগণের সহিত পাণ্ডবগণের যুদ্ধোদ্যোগ হইতেছে শ্রবণ করিয়া, মহা-

আভাস।

করেন। একরূপেতে তিনি ব্রজস্থ সুহৃদ্বর্গকে লইয়া বৈকুণ্ঠে গমন করেন, তথায় স্বর্গবাসী অমরগণ তাঁহার নিত্য মোক্ষস্বরূপ অবলোকন করিতে লাগিলেন; অথচ অন্য রূপে তিনি রথে আরোহণ পূর্ব্বক দ্বারকাতে গমন করিলেন। আবার অন্যতম পূর্ণরূপে গোপগণের দ্বারা সাধারণ লোকের পারদৃষ্টভাবে নিত্য ব্রজেই বিহার করিতে লাগিলেন। যৌনক পুরুষগণ দেখিল যে, শ্রীকৃষ্ণ দন্তবক্রকে নিধন করত, ব্রজস্থ পিত্রাদিকে লইয়া, তিনি দ্বারকাতেই গমন করিলেন, কিন্তু ব্রজস্থ অন্যান্য লোক ইহা পরিজ্ঞাত হইতে না পারিয়া, ইঁহারা কোথায় গমন করিলেন ভাবিয়া বিস্মিত হইলেন। অথচ তিনি ব্রজস্থ গোপগণকে সশরীরে লইয়া বৈকুণ্ঠ দর্শন করাইলেন, কিন্তু দ্বারকাবাসী যদুগণকে ভীষণ মৌষল-লীলার দ্বারা কি প্রকারে তাদৃশ দুরবস্থা-গ্রস্ত করাইলেন, বলিয়া পাছে পরীক্ষিতের হৃদয়ে দুঃখ ও সন্দেহ জন্মে, এই নিমিত্ত শ্রীশুকদেব পাণ্ডবোত্তরণেও প্রকাশ্য এই গূঢ়তম তত্ত্বের উদ্ঘাটন করেন নাই। এই শ্লোকে ইতিশব্দের প্রয়োগে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, শ্লোকোক্ত ভাবের অতিরিক্ত কিছু অলক্ষিত ভাবের অভিব্যক্তি এস্থলে আছে। ব্রজস্থ লীলার উপসংহার ব্যাপার প্রকারান্তরে অন্যত্র অগোচর হইলেও, এই ভাবেই প্রমাণীকৃত করা সকলের কর্ত্তব্য। বৈষ্ণবতোষণীতে লীলার ক্রম ব্যাখ্যাত হইয়াছে যথা; প্রথম সূর্য্যোপ-রাগ-যাত্রা, তদনন্তর রাজসূয় সভা, তদনন্তর দ্যূতক্রীড়া, তাহার পর পাণ্ডবগণের বন-গমন এবং সেই সময়েই শাল্ব ও দন্তবক্রের বধ, ব্রজে শ্রীকৃষ্ণের আগমন এবং ব্রজলীলার উপসংহার যথাক্রমে ঘটিয়াছিল॥ ৭॥

তীর্থাভিষেকব্যাজেন মধ্যস্থঃ প্রযযৌ কিল ॥ ৮ ॥
স্নাত্বা প্রভাসে সন্তর্প্য দেবর্ষিপিতৃমানবান্‌ ।
সরস্বতীং প্রতিস্রোতাং যযৌ ব্রাহ্মণসংবৃতঃ ॥ ৯ ॥
পৃথূদকং বিন্দুসরস্ত্রিতকূপং সুদর্শনং ।
বিশালাং ব্রহ্মতীর্থঞ্চ চক্রং প্রাচীং সরস্বতীং ॥ ১০ ॥
যমুনামনুযান্যেব গঙ্গামনুচ ভারত ।
জগাম নৈমিষং যত্র ঋষয়ঃ সত্রমাসতে ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

মধ্যস্থঃ উদাসীনঃ ইব প্রযযৌ ॥ ৮ ॥

প্রভাসে স্নাত্বা দেবর্ষিপিতৃমানবান্‌ (তর্পণব্রাহ্মণভোজনাদিনা) সন্তর্প্য প্রতিস্রোতাং সম্মুখ সরস্বতীং ব্রাহ্মণসংবৃতঃ যযৌ ॥ ৯ ॥

তথা পৃথূদকং বিন্দুসরঃ ত্রিতকূপং, সুদর্শনং তীর্থং, বিশালাং ব্রহ্মতীর্থং চক্রতীর্থং প্রাচীং সরস্বতীং, যমুনাং গঙ্গাং তদনু যানি তীর্থানি তানি সর্ব্বাণি গত্বা হে ভারত! যত্র ঋষয়ঃ সত্রং আসতে অনুতিষ্ঠন্তি, তং নৈমিষং জগাম ॥ ১০ ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিদুরবাক্যমাসথ্য পূতনাদিদনোঃ কুলং। কৃষ্ণস্তু পারমন্নারাদ্রামো২হহন্‌ সুতবল্কলৌ। তৎপ্রসঙ্গমাহ শ্রুত্বেতি ॥ ৮ ॥ প্রতিস্রোতাং প্রতিলোমাং ॥ ৯ ॥

সুদর্শনং তীর্থং চক্রতীর্থং ॥ ১০ ॥

যমুনামনু যানি তীর্থানি। গঙ্গামনু চ যানি তানি সর্ব্বাণি। নৈমিষারণ্যং জগাম। ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মম দুর্য্যোধনঃ প্রিয়ো যুধিষ্ঠিরো২পি উভয়োরপি নিমন্ত্রণে আয়াস্যতঃ কস্য পক্ষে স্যামিতি বিমৃশ্য তীর্থস্নানমিষেণ প্রযযৌ ॥ ৮ ॥ সরস্বতীং প্রতিস্রোতাং প্রতিলোমস্রোতস্বতীং ॥ ৯ ॥

মতি বলরাম সম্প্রতি কোন পক্ষকে অবলম্বন না করিয়া, মধ্যস্থভাবে মীমাংসার প্রত্যাশায় কালাতিপাতার্থ তীর্থ-যাত্রার প্রসঙ্গে অন্যত্র গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

প্রথম প্রভাস-তীর্থে উপনীত হইয়া, তিনি সেই পবিত্র জলে স্নানাদি সমাপন করত. পূজা হোম সন্ধ্যা তর্পণ ও ব্রাহ্মণাদির ভোজন সমাপনে দেবতা, ঋষি, পিতৃলোক এবং মানবগণের তৃপ্তিসাধন করিলেন। পরে ব্রাহ্মণগণে পরিবৃত হইয়া, কিঞ্চিৎ দূরে প্রবাহবেগে তদভিমুখেই প্রবাহিত সরস্বতীর তীরে উপস্থিত হইলেন ॥ ৯ ॥

এবং ক্রমশ পৃথূদক, বিন্দুসর, ত্রিতকূপ, সুদর্শন, বিশালা, ব্রহ্মতীর্থ, চক্র-তীর্থ এবং পূর্ব্ববাহিনী সরস্বতী প্রভৃতি তীর্থে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥

তথা হইতে যমুনা এবং তন্নিকটবর্ত্তী তীর্থ সমূহ এবং গঙ্গা ও তন্নিকট-

তমাগতমভিপ্রেত্য মুনয়ো দীর্ঘসত্রিণঃ ।
অভিনন্দ্য যথান্যায়ং প্রণম্যোত্থায় চার্চ্চয়ন্ ॥ ১২ ॥
সোঽর্চ্চিতঃ সপরিবারঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ ।
রোমহর্ষণমাসীনং মহর্ষেঃ শিষ্যমৈক্ষত ॥ ১৩ ॥
অপ্রত্যুত্থায়িনং সূতমকৃত প্রহ্বনাঞ্জলিং ।
অধ্যাসীনঞ্চ তান্ বিপ্রাংশ্চুকোপোদ্বীক্ষ্য মাধবঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

তং বলভদ্রং, আগতং অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা, দীর্ঘসত্রিণঃ (দীর্ঘং সহস্রসম্বৎসরপর্য্যন্তং অনুষ্ঠেয়ং সত্রং যেষাং অস্তি তে) মুনয়ঃ উত্থায়,অভিনন্দ্য শিরসা প্রণম্য,যথান্যায়ং যথোচিতং আর্চ্চয়ন্ পূজিতবন্তঃ ॥ ১২ ॥

সপরিবারঃ সহচরবিপ্রাদিসহিতঃ, অর্চ্চিতঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যেন সঃ) রামঃ মহর্ষেঃ ব্যাসস্য শিষ্যং রোমহর্ষণং আসীনং ঐক্ষত ॥ ১৩ ॥

সূতং প্রতিলোমজং তান্ বিপ্রান্ অধ্যাসীনং (তেভ্যঃ বিপ্রেভ্যঃ অপি উচ্চাসনাসীনং) তথা স্বং প্রতি অপ্রত্যুত্থায়িনং অভিবাদনাদিকং অকৃতবন্তং, অকৃতপ্রহ্বনাঞ্জলিং (ন কৃতঃ প্রহ্বনং প্রণামঃ অঞ্জলিঃ চ যেন তং) উদ্বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, মাধবঃ মধুবংশজঃ বলরামঃ চুকোপ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অভিপ্রেত্য শ্রীরাম ইতি জ্ঞাত্বা ॥ ১২ ॥　　　মহর্ষে র্ব্যাসস্য ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

চক্রং চক্রতীর্থং । যমুনাং অনু লক্ষীকৃত্য যানি তীর্থানি তানি গচ্ছেত্যর্থঃ ॥ ১০—১২ ॥
মহর্ষে র্ব্যাসস্য ॥ ১৩ ॥

তান্ বিপ্রান্ অধ্যধিতেভ্যো বিপ্রেভ্যঃ সকাশাদপ্যধিকে উচ্চে আসনে আসীনং কথকত্বাদিতি ভাবঃ ॥

বর্ত্তী তীর্থসমূহে গমন করত, বলভদ্র নৈমিষারণ্যে গমন করিলেন ; তথায় সহস্র সম্বৎসর-সাধ্য সত্রযাগের অনুষ্ঠানে ঋষিগণ নিযুক্ত ছিলেন ॥ ১১ ॥

বলদেবকে সমাগত অবলোকন করিয়া, দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞে নিবিষ্টমনা সেই ঋষিগণ তাঁহার অভিবাদনাদির জন্য সকলে গাত্রোত্থান করিলেন এবং যথাবিহিত সম্মান ও প্রণামাদির দ্বারা তাঁহার অর্চ্চনা করিলেন ॥ ১২ ॥

স্বীয় সঙ্গী ব্রাহ্মণাদি পরিজনবর্গ সহ আদৃত ও সম্মানিত হইয়া, যথোপযুক্ত আসন পরিগ্রহে সকলে উপবেশন করিলে, বলরামের দৃষ্টি ব্যাস-শিষ্য রোমহর্ষণের উপর নিপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

তিনি দেখিলেন, ঐ ব্যক্তি প্রতিলোমজ হইয়াও ব্রাহ্মণ-মণ্ডলীর মধ্যে

কস্মাদসাবিমান্ বিপ্রানধ্যাস্তে প্রতিলোমজঃ।
ধর্ম্মপালাং স্তথৈবাস্মান্ বধমর্হতি দুর্ম্মতিঃ ॥ ১৪ ॥
ঋষের্ভগবতো ভূত্বা শিষ্যোঽধীত্য বহূনি চ।
সেতিহাসপুরাণানি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ ॥ ১৫ ॥
অদান্তস্যাবিনীতস্য বৃথা পণ্ডিতমানিনঃ।

অন্বয়ঃ।

কস্মাৎ অসৌ প্রতিলোমজঃ সূতঃ ইমান্ ধর্ম্মপালান্ বিপ্রান্ তথা অস্মান চ অধ্যাস্তে (বিপ্রাদিভ্যঃ উচ্চৈঃ আসনং অধিতিষ্ঠতি) যতঃ অয়ং দুর্ম্মতিঃ অতঃ বধং অর্হতি ॥ ১৪ ॥

ভগবতঃ বেদব্যাসস্য ঋষেঃ শিষ্যঃ ভূত্বা সেতিহাস-পুরাণানি বহূনি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ কাৎস্ন্যেন অধীত্য অপি এবং অধ্যাস্তে ॥ ১৫ ॥

বৃথা পণ্ডিতমানিনঃ অবিনীতস্য তথা অজিতাত্মনঃ অবশীকৃতান্তঃকরণস্য নটস্য ইব (নটেন মায়াবিনা যথা পরপ্ররোচনার্থং প্রদর্শিতা অপি রাজবিভবাঃ স্বভোগসুখাদিজনকাঃ

শ্রীধরস্বামী।

সূতং প্রতিলোমজঃ ন কৃতঃ প্রহ্বনাঞ্জলিশ্চ যেন তং। অধ্যাসীনঞ্চ তান্ তেভ্যোঽপ্যুচ্চৈরাসীনমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

অজ্ঞানন্নধ্যাস্ত ইতি চেৎ নৈবমিত্যাহ। ঋষেরিতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মানপি অধ্যাস্তে অতিক্রম্যোচ্চাসনে আস্তে উপবিষ্ট এব নতুত্তিষ্ঠতি ॥ ১৪ ॥

অজ্ঞাতৈবাস্তে ইতি চেন্ন ঋষেরিতি ॥ ১৫ ॥

উচ্চ আসনে উপবেশন পূর্ব্বক এতই গর্ব্বিত হইয়াছে যে, আমি সম্মুখে উপস্থিত অবলোকন করিয়াও, প্রত্যুত্থানাদির দ্বারা কোনরূপ অভিবাদন করিল না; বা কৃতাঞ্জলি হইয়া প্রণামও করিল না। সুতরাং তাহার তাদৃশ গর্ব্বিত ভাব অবলোকন করিয়া, মধুবংশজ বলরাম একান্ত বিরক্ত হইয়া বলিলেন ॥

এই প্রতিলোমজ ব্যক্তি কোন্ সাহসে ঋষিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও উচ্চ আসনে সমাসীন হইয়াছে? এই ব্যক্তি ধর্ম্ম-প্রতিপালক বিপ্রগণের বা আমাদেরও সম্মান যখন রক্ষা করে নাই, তখন তাদৃশ দুর্ম্মতির পক্ষে প্রাণবধই প্রধান প্রায়শ্চিত্ত ॥ ১৪ ॥

মহর্ষি বেদব্যাসের শিষ্য হইয়া, এই ব্যক্তি ইতিহাস পুরাণাদি অগণ্য ধর্ম্মশাস্ত্রের অধ্যয়ন প্রচুর পরিমাণে করিয়াছে বটে,—॥ ১৫ ॥

কিন্তু ফলে কোন উপকারই তাহার হয় নাই। ঐন্দ্রজালিক নট যেমন পরের নিকট নানাপ্রকার ঐশ্বর্য্যের বিকাশ করিতে সক্ষম হইলেও, সেই সমস্ত

ন গুণায় ভবন্তি স্ম নটস্যেবাজিতাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

এতদর্থো হি লোকেঽস্মিন্নবতারো ময়া কৃতঃ ।

বধ্যা মে ধর্ম্মধ্বজিন স্তে হি পাতকিনোঽধিকাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

ন ভবন্তি তথা, অদান্তস্য অজিতেন্দ্রিয়স্য, অস্য তানি ইতিহাসাদীনি গুণায় তাৎপর্য্যজ্ঞানায়, ন ভবন্তি ॥ ১৬ ॥

এতদর্থঃ দুষ্টবধার্থঃ এব হি অস্মিন্ লোকে ময়া অবতারঃ কৃতঃ । তে ধর্ম্মধ্বজিনঃ (উত্তম-বেশধারণেন ধার্ম্মিকত্ব-প্রকাশন পরাঃ অতঃ বস্তুতঃ ধর্ম্ম-মর্য্যাদা-ভঙ্গ-কর্ত্তারঃ) মে ময়া বধ্যাঃ হি যস্মাৎ তে অধিকাঃ পাতকিনঃ । অধর্ম্মিষ্ঠাঃ লোকলজ্জাভয়েন গুপ্তং পাপং কুর্ব্বন্তঃ তেন স্বয়মেব নরকে পতন্তি । ধর্ম্মধ্বজিনঃ প্রসিদ্ধতয়া পাপং কুর্ব্বন্তঃ অতঃ অন্যানপি কারয়ন্তঃ নরকে পাতয়ন্তি ইতি তেষাং পাপাধিক্যং ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ননু বহুজ্ঞঃ কথমেবং দুর্য্যাস্তত্রাহ অদান্তস্যেতি । গুণায় যথোচিতানুষ্ঠানায় ॥ ১৬ ॥

বিপ্রানধ্যাস্তাং অনাদৃত্য কিঞ্চিৎ করোতু কিং তব কিমিতি চেদত আহ এতদর্থ ইতি । ধর্ম্মধ্বজিনঃ উত্তমলিঙ্গধারিণঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ন গুণায় শাস্ত্রাণি নোপশমাদিফলায় ॥ ১৬ ॥

ননু বিপ্রানপি আস্তামনাদৃত্য কিমপি করোতু নিরভিমানস্যাক্রোধনস্য পরমেশ্বরস্য তব কিমনেনেত্যত আহ এতদর্থ ইতি । ধর্ম্মধ্বজিনঃ ধর্ম্মরহিতত্বেঽপি স্বস্য ধর্ম্মবত্ত্বং প্রদর্শয়ন্তঃ ॥ ১৭ ॥

ঐশ্বর্য্যে যেমন তাহার কোনরূপ নিজের ভোগ-সুখাদি ঘটে না, সেইরূপ অজিতেন্দ্রিয় পণ্ডিতাভিমানী এই অবিনীত রোমহর্ষণের যাবতীয় পুরাণাদি পাঠের বিদ্যায় কোনরূপ ফলের উৎপাদন করে নাই ॥ ১৬ ॥

দুষ্টের দমন ও শিষ্টের পালনার্থই যখন আমি দেহ পরিগ্রহে অবতীর্ণ হইয়াছি, তখন এতাদৃশ ধর্ম্মধ্বজীর আমার হস্তে নিহত হওয়াই প্রয়োজন। কারণ যাহারা নিজেরা পাপাচরণ করে, তাহারা লোকলজ্জার ভয়ে তাহা গোপনেই করিয়া থাকে। কিন্তু এই ধার্ম্মিকের ন্যায় বেশধারী ব্যক্তিগণ প্রকাশ্যে পাপের অনুষ্ঠান করায়, সাধারণ লোকেও তাহার অনুকরণ করিয়া থাকে ; অতএব ধর্ম্মধ্বজী নিজে পাপ করে এবং অন্যকে পাপ পথে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে। সুতরাং তাদৃশ ভীষণ পাপী ধর্ম্মধ্বজীর মৃত্যুই শ্রেয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অহো ! ভগবৎ-পদবাচ্য শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ কখন অসৎ কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হইলেও, ভবিতব্যতার খণ্ডন করিতে পারেন না। সুতরাং ইচ্ছাপূর্ব্বক অসৎ

এতাবদুক্ত্বা ভগবান্নিবৃত্তোঽসদ্বধাদপি ।
ভাবিত্বাত্তং কুশাগ্রেণ করস্থেনাহনৎ প্রভুঃ ॥ ১৮ ॥
হাহেতি বাদিনঃ সর্ব্বে মুনয়ঃ খিন্নমানসাঃ ।
ঊচুঃ সঙ্কর্ষণং দেবমধর্ম্মস্তে কৃতঃ প্রভো ॥ ১৯ ॥
অস্য ব্রহ্মাসনং দত্তমস্মাভির্যদুনন্দন ।
আয়ুশ্চাত্মাক্লমং তাবদ্ যাবৎ সত্রং সমাপ্যতে ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

অসতাং বধাৎ নিবৃত্তঃ অপি প্রভুঃ ভগবান্ রামঃ এতাবদুক্ত্বা ভাবিত্বাৎ (ভবিতব্যস, কেনাপি অপরিহার্য্যত্বাৎ) তং রোমহর্ষণং করস্থেন কুশাগ্রেণ অহনৎ ॥ ১৮ ॥

তদা হাহেতিবাদিনঃ খিন্নমানসাঃ সর্ব্বে মুনয়ঃ সঙ্কর্ষণং ঊচুঃ যথা হে প্রভো । তে ত্বয়া অধর্ম্মঃ কৃতঃ ॥ ১৯ ॥

যাবৎকালেন এতৎ সত্রং যাগঃ সমাপ্যতে তাবৎ কালং অস্য রোমহর্ষণস্য ব্রহ্মাসনং আত্মাক্লমং (আত্মনঃ দেহস্য ন ক্লমঃ শ্রমঃ যস্মিন্ তথাভূতং) আয়ুঃ চ অস্মাভিঃ এব দত্তং ॥২০॥

শ্রীধরস্বামী ।

ভাবিত্বাদিতি নহি ভবিতব্যং কেনাঽপি পরিহর্ত্তুং শক্যতে ইত্যর্থঃ । অহনৎ অহন্ ॥ ১৮ ॥

তে ত্বয়া ॥ ১৯ ॥

অধার্ম্মিকপ্রতিলোমজবধঃ কোঽয়মধর্ম্ম ইতি চেত্তত্রাহুঃ । অস্যেতি পুরাণ-প্রবচনায় আত্মনঃ শরীরস্য নাস্তিক্লমো যস্মিন্ এতদায়ুশ্চ দত্তমিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভাবিত্বাৎ তস্য ভ্যোস্তথৈব ভাবিত্বাৎ নহি ভবিতব্যং কেনাপি পরিহর্ত্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

আত্মনো দেহস্য নাস্তি ক্লমো যস্মিন্ । তাদৃশমায়ুশ্চ দত্তং ॥ ২০ ॥

কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হইলেও, নিয়তির প্রেরণায় ভগবান্ বলভদ্র স্বীয় হস্তস্থিত একটি কুশাগ্রের দ্বারা রোমহর্ষণকে আঘাত করিলেন; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয়! সেই কুশাঘাতেই রোমহর্ষণের প্রাণত্যাগ হইল ॥ ১৮ ॥

এতদ্দর্শনে সমবেত মুনিগণ নিতান্ত ক্ষুব্ধ হইয়া, হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিলেন। তাঁহারা দেব সঙ্কর্ষণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রভো! অদ্য আপনি অত্যন্ত অধর্ম্ম কার্য্য করিয়াছেন ॥ ১৯ ॥

হে যদুনন্দন! যে পর্য্যন্ত আমাদের এই দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞের সমাপন না হয়, ততকাল পর্য্যন্ত পুরাণ কথার দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির গুণানুকীর্ত্তন শ্রবণ করিবার অভিলাষে আমরা এই ব্যক্তিকে পরিশ্রমানুরূপ উপযুক্ত আয়ুঃ

অজানতৈবাচরিতস্ত্বয়া ব্রহ্মবধো যথা।
যোগেশ্বরস্য ভবতো নাম্নায়ে২পি নিয়ামকঃ ॥ ২১ ॥
যদ্যেতদ্‌ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং লোকপাবন।
চরিষ্যতি ভবাঁল্লোকসংগ্রহো নান্যচোদিতঃ ॥ ২২ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
চরিষ্যে বধনির্ব্বেশং লোকানুগ্রহকাম্যয়া।

অন্বয়ঃ।

অজানতা এব ত্বয়া যথা ব্রহ্মবধঃ আচরিতঃ কৃতঃ। যোগেশ্বরস্য ভবতঃ যদি হি নিয়ামকঃ আম্নায়ে বেদে, অপি ন, তথাপি হে লোকপাবন! যদি অনন্যচোদিতঃ স্বয়মেব, এতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং, ভবান্ চরিষ্যতি তদা লোকসংগ্রহঃ (লোকানাং প্রায়শ্চিত্তে প্রবৃত্তিঃ) ভবিষ্যতি ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। লোকানুগ্রহকাম্যয়া লোকসংগ্রহেচ্ছয়া অহং এতস্য বধস্য নির্ব্বি-

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মবধেঽপি মমেশ্বরস্য কিমিতি চেৎ। সত্যমেবং তথাপি প্রায়শ্চিত্তং কর্ত্তব্যমিত্যাশয়েনাহ যোগেশ্বরস্যেতি সার্দ্ধেন। আম্নায়ঃ ব্রাহ্মণো ন হন্তব্য ইত্যাদিলক্ষণঃ ॥ ২১ ॥

তথাপ্যেতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং হে লোকপাবন। অনন্যচোদিতঃ স্বয়মেব ভবান্ যদি করিষ্যতি তর্হি লোকসংগ্রহো ভবিষ্যতি নান্যথেতি। ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অজানতৈব জনেন যথা আচর্য্যতে তথা সর্ব্বজ্ঞেনাপি ত্বয়েত্যর্থঃ। কিন্তু ত্বয়ি ন পাপসম্ভাবনেত্যাহ যোগেশ্বরস্যেতি ॥ ২১ ॥

এতস্যাঃ ব্রহ্মহত্যায়াঃ পাবনং প্রায়শ্চিত্তং ভবান্ যদি চরিষ্যতি তদৈব লোকসংগ্রহো ভবিষ্যতি নান্যথা। যতঃ স অনন্যচোদিতঃ অনন্যপ্রবর্ত্তিতঃ। ২২ ॥

ও ব্রহ্মাসন প্রদানে পুরাণ-বক্তা রূপে নির্ণয় করিয়াছি। অতএব জন্মত নিকৃষ্ট হইলেও, আমাদের প্রভাবে ইনি আপাতত ব্রাহ্মণ ॥ ২০ ॥

আপনি তাহা না জানিয়া, ইহাকে বধ করত ব্রাহ্মণ-বধের কার্য্য করিয়াছেন। অবশ্য আপনার ন্যায় যোগেশ্বরের পক্ষে বেদেও কোন বিধি নিষেধ নাই সত্য! ॥ ২১ ॥

তথাপি হে লোকপাবন! আপনি যদি এই ব্রহ্মহত্যার জন্য প্রায়শ্চিত্তের অনুষ্ঠান করেন, তাহা হইলে সাধারণ লোকও আপনার অনুসরণে পাপকর্ম্মের জন্য প্রায়শ্চিত্তে অগ্রসর হইবে ॥ ২২ ॥

ভগবান্ বলভদ্র বলিলেন, হে ঋষিগণ! লোকোপকার মানসে আমি

নিয়মঃ প্রথমে কল্পে যাবান্ সতু বিধীয়তাং ॥ ২৩ ॥
দীর্ঘমায়ু র্বৈতস্য সত্ত্বমিন্দ্রিয়মেব চ।
আশাসিতন্তু যদ্ব্রূত সাধয়ে যোগমায়য়া ॥ ২৪ ॥
ঋষয় ঊচুঃ ॥
অস্ত্রস্য তব বীর্য্যস্য মৃত্যোরস্মাকমেব চ।
যথা ভবেদ্বচঃ সত্যং তথা রাম বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

শেষং প্রায়শ্চিত্তং, করিষ্যে করিষ্যামি ; অতঃ প্রথমে কল্পে মুখ্যে পক্ষে, যাবান্ নিয়মঃ সঃ তু বিধীয়তাং উপদিশ্যতাং ॥ ২৩ ॥

এতস্য রোমহর্ষণস্য দীর্ঘঃ আয়ুঃ সত্বং বলং, ইন্দ্রিয়ং ইন্দ্রিয়পাটবং চ যৎ ভবদ্ভিঃ আশাসিতং অপেক্ষিতং তৎ সর্ব্বং ব্রূত অহং যোগমায়য়া অচিন্ত্যশক্ত্যা, তৎ সর্ব্বং সাধয়ে সম্পাদয়িষ্যামি। ২৪॥

ঋষয়ঃ ঊচুঃ। হে রাম! তব অস্ত্রস্য ত্বৎপ্রযুক্তকুশস্য, তব বীর্য্যস্য প্রভাবস্য, মৃত্যোঃ তথা অস্মাকং চ যথা সত্যং ভবেৎ তথা বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বধস্য নির্ব্বেশং প্রায়শ্চিত্তং প্রথমে কল্পে মুখ্যপক্ষে বিধীয়তামুপদিশ্যতাং ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ বত হে মুনয়ঃ। এতস্য দীর্ঘমায়ুঃ সত্বং বলং ইন্দ্রিয়ং তৎপাটবং অন্যচ্চ যত্তু বদ্ভিরাশাসিতং অপেক্ষিতং, তন্মে ব্রূত সর্ব্বং ॥ ২৪ ॥

অস্ত্রাদীনাং সত্যতা যথা ভবেৎ অস্মাকঞ্চ বচঃ সত্যং যথা ভবেত্তথা বিধীয়তাং ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্বেশঃ প্রায়শ্চিত্তং ॥ ২৩ ॥

যস্মাদ্যূয়মেব হি মুখং ব্রাহ্মণকুলং তস্মাদ্ভবতাং বাক্যভঙ্গো ন মে চিকীর্ষিত ইত্যতো ব্রূত যথা যুষ্মদুক্তমেব করোমীত্যাহ দীর্ঘমিতি। সত্বং বলং ইন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়পাটবং ॥ ২৪ ॥

অস্ত্রাদীনাং সত্যতা যথা ভবেদস্মাকঞ্চ বচঃ সত্যং যথা ভবেত্তথা বিধীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ব্রহ্মহত্যা-জনিত পাপের প্রায়শ্চিত্ত অবশ্যই করিব। অতএব মুখ্যকল্পে ইহার প্রায়শ্চিত্ত কি? আপনারা তাহার বিধান করুন্! ॥ ২৩ ॥

হে মুনিগণ! এই ব্যক্তির দীর্ঘ পরমায়ুঃ বল ইন্দ্রিয়-পটুতা এবং অন্য যে কিছু ইহাকে আপনারা প্রদান করিয়াছিলেন, বলুন্! আমি যোগমায়ার দ্বারা তাহা সকলই ইহাকে প্রদান করিব ॥ ২৪ ॥

ঋষিগণ বলিলেন, হে রাম! এই ক্ষেত্রে আপনার নিজের ও প্রেরিত অস্ত্রের, সুতরাং মৃত্যুরও সত্যতা এবং আমাদের বাক্যেরও সত্যতা যাহাতে রক্ষিত হয়, তাদৃশ ব্যবস্থা আপনি করুন্! ॥ ২৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

আত্মা বৈ পুত্র উৎপন্ন ইতি বেদানুশাসনং।
তস্মাদস্য ভবেদ্বক্তা আয়ুরিন্দ্রিয়সত্ত্ববান্ ॥ ২৬ ॥
কিং বঃ কামো মুনিশ্রেষ্ঠা ক্রতাহং করবাণ্যথ।
অজানতস্ত্বপচিতিং যথা মে চিন্ত্যতাং বুধাঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মুনয়ঃ! পুত্রঃ আত্মা এব উৎপন্নঃ অতঃ অস্য রোমহর্ষণস্য উগ্রশ্রবাঃ পুত্রঃ আয়ুরিন্দ্রিয়সত্ত্ববান্ পুরাণস্য বক্তা ভবেৎ ॥ ২৬ ॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠাঃ! বঃ যুষ্মাকং কিংবিষয়কঃ কামঃ সংকল্পঃ বর্ত্ততে তৎ ক্রত্ব অহং তৎ অথ অনন্তরং এব করবাণি। ততঃ তু হে বুধাঃ! (সূতহত্যা প্রায়শ্চিত্তঃ) অজ্ঞানতঃ মে যথাবৎ প্রায়শ্চিত্তং চিন্ত্যতাং বিচার্য্য কথ্যতাং ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথা সম্পাদয়ন্নাহ আত্মা ইতি। অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃ শতমিত্যাদি বেদানুশাসনং বেদবচনং তস্মাদস্য রোমহর্ষণস্য পুত্র উগ্রশ্রবা ভবতাং পুরাণবক্তা ভবেৎ। স চ আয়ুরাদিমাংশ্চ ভবেৎ অতঃ সাক্ষাদজীবনাদস্ত্রস্য মৃত্যোশ্চ সত্যতা। পুত্ররূপেণ আয়ুরাদিসিদ্ধে যুষ্মদ্বচনস্যাপি সত্যতা স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ ব্রহ্মদণ্ডার্থে প্রথমং তাবদ্ যুষ্মদপেক্ষিতং কর্ত্তব্যং কথয়ত তদহং করিষ্যামীত্যাহ কিং বঃ কামঃ ইতি। কিং বিষয়ো বঃ কামো বর্ত্ততে তদ্ব্রূতেতি। অথ অনন্তরং ব্রহ্মদণ্ডং গৃহীত্বাহপচিতিং নিষ্কৃতিমজানতো মম হে বুধাঃ যথাবচ্চিন্ত্যতাং অপচিতির্নিষ্কৃতিঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ সংপাদয়ন্নাহ আত্মা বা ইতি। অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সংজীব শরদঃ শতমিত্যাদি বেদানুশাসনং বেদবচনং। তস্মাদস্য রোমহর্ষণস্য পুত্র উগ্রশ্রবা ভবতাং পুরাণপ্রবক্তা ভবেৎ। স চায়ুরাদিমাংশ্চ ভবেৎ। অতঃ সাক্ষাদজীবনাদস্ত্রস্য মৃত্যোশ্চ সত্যতা পুত্ররূপেণ চায়ুরাদিসিদ্ধে যুষ্মদ্বচনস্য চ সত্যতাভূদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ প্রায়শ্চিত্তোপদেষ্টৃভ্যো বুধেভ্যঃ প্রথমং কিঞ্চিদ্দেয়ং ভবতীত্যভিপ্রেত্যাহ কিং ব ইতি। তদনন্তরমেব অপচিতিং নিষ্কৃতিমজানতো মে যথাবচ্চিন্ত্যতাং নিষ্কৃতির্ব্যবস্থীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ভগবান্ বলদেব বলিলেন, আত্মাই পুত্ররূপে উৎপন্ন হয়, এইরূপ বেদে প্রতিপাদিত আছে। অতএব উপযুক্তরূপ আয়ুঃ ইন্দ্রিয়পটুতা ও বল লাভে ইহার পুত্র উগ্রশ্রবা আপনাদের বক্তা হইবেন ॥ ২৬ ॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠগণ! আপনাদের যথেষ্ট ক্ষতি করিয়াছি বটে, কিন্তু এক্ষণে

ঋষয় ঊচুঃ ॥

ইল্বলস্য সুতো ঘোরো বল্কলো নাম দানবঃ।
স দূষয়তি নঃ সত্রমেত্য পর্ব্বণি পর্ব্বণি ॥
তং পাপং জহি দাশার্হ তন্নঃ শুশ্রূষণং পরং।
পূযশোণিতবিন্মূত্র-সুরা-মাংসাভিবর্ষিণং ॥ ২৮ ॥
ততশ্চ ভারতং বর্ষং পরীত্য সুসমাহিতঃ ;

অন্বয়ঃ।

ঋষয়ঃ ঊচুঃ। ইল্বলস্য সুতঃ বল্কলঃ নাম ঘোরঃ দানবঃ অস্তি। সঃ পর্ব্বণি পর্ব্বণি পূর্ণমাস্যাঃ এত্য আগত্য নঃ অস্মাকং, সত্রং সত্রসঙ্গকং যাগং দূষয়তি ॥

হে দাশার্হ ! পূয়শোণিত-বিন্মূত্র-সুরা মাংসাভিবর্ষিণং তং পাপং জহি ;'তৎ হননং এব নঃ অস্মাকং পরং উৎকৃষ্টং শুশ্রূষণং সেবনং ॥ ২৮ ॥

ততঃ চ ভারতং বর্ষং পরীত্য সর্ব্বত্র ভ্রমণং কৃত্বা, দ্বাদশান্ মাসান্ তীর্থস্নায়ী সন্ কৃচ্ছ্রাণি

শ্রীধরস্বামী।

প্রথমং তাবদপেক্ষিতং কর্ত্তব্যং কথয়ন্তি ইল্বলস্যেতি দ্বাভ্যাং ॥ ২৮ ॥

প্রথমং প্রায়শ্চিত্তমাহুঃ ততশ্চেতি। পরীত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য। সুসমাধানাদি গুণবিশেষা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পর্ব্বণি পর্ব্বণি প্রত্যমাবাস্যাদিনং ॥ ২৮ ॥

প্রায়শ্চিত্তমুপদিশন্তি ততশ্চেতি। পরীত্য প্রদক্ষিণীকৃত্য। সুসমাধানাদি গুণবিশেষা-দেকাব্দমাত্রমুক্তমিত্যবিরোধঃ। চরিত্বা কৃচ্ছ্রাণি ॥ ২৯ ॥

আমার কি করিতে হইবে, আদেশ করুন্! পরে অজ্ঞানতা-নিবন্ধন যে ব্রহ্মবধ করিয়াছি, তাহার প্রায়শ্চিত্তের ব্যবস্থাও আপনারাই করুন্! ॥ ২৭॥

ঋষিগণ বলিলেন. ইল্বলের পুত্র বল্কল নামে একজন প্রচণ্ড দানব আছে। ঐ দানব প্রতি পূর্ণিমাদি পর্ব্বোপলক্ষে উপস্থিত হইয়া, আমাদের যজ্ঞের ব্যাঘাত জন্মাইতেছে ॥

পূয়, শোণিত, বিষ্ঠা, মূত্র, সুরা এবং মাংসাদির নিক্ষেপণে ঐ দানব আমাদিগকে একান্ত বিব্রত করে। অতএব ঐ পাপিষ্ঠের বধ-সাধন করিলেই, আমাদের যথেষ্ট ইষ্ট সাধন করা হয়, সন্দেহ নাই ॥ ২৮ ॥

এই কার্য্য করিবার পর সমাহিতচিত্তে সমগ্র ভারতভূমি পর্য্যটন করত দ্বাদশ মাস বিশেষ কৃচ্ছ্রসাধ্য ব্রতের অনুষ্ঠানে তীর্থস্নায়ী হইলে, আপনি ব্রহ্মহত্যা পাপ হইতে নিষ্কৃতি পাইবেন ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

চরিত্বা দ্বাদশান্ মাসাংস্তীর্থস্নায়ী বিশুধ্যসি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীবলদেবতীর্থযাত্রায়াং সূতবধোঽষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৭৮ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ততঃ পর্ব্বণ্যুপাবৃত্তে প্রচণ্ডঃ পাংশুবর্ষণঃ ।
ভীমো বায়ুরভূদ্রাজন্ পূয়গন্ধশ্চ সর্ব্বশঃ ॥
ততোঽমেধ্যময়ং বর্ষং বল্বলেন বিনির্ম্মিতং ।

অন্বয়ঃ ।

চরিত্বা বিশুধ্যসে ॥ ২৯ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ । ততঃ পর্ব্বণি উপাবৃত্তে প্রাপ্তে, সতি প্রচণ্ডঃ নিষ্ঠুরঃ, পাংশুবর্ষণঃ (পাংশূনি বর্ষতি ইতি) ভীমঃ ভয়ঙ্করঃ, পূয়গন্ধঃ দুর্গন্ধঃ, বায়ুঃ সর্বতঃ অভূৎ ॥

ততঃ চ বল্বলেন বিনির্ম্মিতং অমেধ্যময়ং বিমূত্রাদিময়ং, বর্ষং যজ্ঞশালায়াং অভবৎ । ততশ্চ

শ্রীধরস্বামী ।

দেকাদ্মমাত্রমুক্তমিত্যবিরোধঃ । সুসমাহিতঃ কামক্রোধাদিরহিতঃ । চরিত্বা কৃচ্ছ্রাণি ॥ ২৯ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽষ্টসপ্ততিতমঃ ॥ * ॥

ঊনাশীতিতমে রামো বল্বলং দ্বিজতুষ্টয়ে ।
নিহত্য তীর্থস্নানাদ্যৈঃ সূতহত্যামপানুদৎ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
অষ্টযুক্সপ্ততিতমো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
ঊনাশীতিতমে হত্বা বল্বলং বহুতীর্থগঃ ।
ভীমদুর্য্যোধনযুধং দৃষ্ট্বা রামঃ পুরীং যযৌ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র ! অনন্তর সেই সময়ে পর্ব্ব-দিবস উপস্থিত হইলে, অকস্মাৎ যজ্ঞক্ষেত্রের চতুর্দ্দিক হইতে পূয়াদি দুর্গন্ধবিশিষ্ট প্রচণ্ড ঝটিকা বায়ু পাংশু বর্ষণ করত ভয়ানক বেগে প্রবাহিত হইতে আরম্ভ করিল ॥ কিয়ৎকাল পরেই যজ্ঞশালার মধ্যে বল্বল নিক্ষিপ্ত বিষ্ঠা ও মূত্রাদি অমেধ্য দ্রব্য সমুদায় পতিত হইতে লাগিল এবং তাহার পরক্ষণেই শূল-হস্তে বল্বল

আভাস ।

ঊনাশীতিতম অধ্যায়ে দ্বিজগণের তুষ্টির জন্য বল্বলকে বধ করিয়া, তীর্থ স্নানাদি দ্বারা বলদেব সূত অর্থাৎ পৌরাণিকহত্যা জনিত পাপ হইতে মুক্ত হয়েন ॥

অভবদ্‌যজ্ঞশালায়াং সোঽদৃশ্যত শূলধৃক্ ॥ ১ ॥
তং বিলোক্য বৃহৎকায়ং ভিন্নাঞ্জনচয়োপমং।
তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুং দংষ্ট্রোগ্রভ্রূকুটীমুখং ॥
সস্মার মুষলং রামঃ পরসৈন্যবিদারণং।
হলঞ্চ দৈত্যদমনং তে তূর্ণমুপজগ্মতুঃ ॥
তমাকৃষ্য হলাগ্রেণ বল্কলং গগনেচরং।
মুষলেনাহনৎ ক্রুদ্ধো মূর্দ্ধ্নি ব্রহ্মদ্রুহং বলঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শূলধৃক্ সঃ বল্কলঃ অদৃশ্যত দৃষ্টঃ অভূৎ ॥ ১ ॥

বৃহৎকায়ং (বৃহৎ কায়ঃ শরীরং যস্য তং) ভিন্নাঞ্জনচয়োপমং (ভিন্নঃ বিদীর্ণঃ অঞ্জনচয়ঃ উপমা যস্য তং অতিকৃষ্ণং) তপ্ততাম্রশিখাশ্মশ্রুং (তপ্ততাম্রবৎ শিখাঃ শ্মশ্রূণি চ যস্য তং) দংষ্ট্রোগ্রভ্রূকুটীমুখং (দংষ্ট্রাভিঃ উগ্রাভ্যাং ভ্রূকুটীভ্যাং যুক্তং মুখং যস্য তং) তং বল্কলং বিলোক্য রা[illegible] পরসৈন্যবিদারণং (পরসৈন্যং বিদারয়তীতি তথাবিধং) মুষলং তথা দৈত্যদমনং (দৈত্যান দময়তীতি তথাবিধং) হলং চ সস্মার; তে চ হলমুষলে তূর্ণং তৎক্ষণমেব উপজগ্মতুঃ সমীপং উপজগ্মতুঃ ॥

গগনেচরং আকাশে স্থিতং তং ব্রহ্মদ্রুহং ব্রাহ্মণকুল-দ্রোহকর্ত্তারং বল্কলং হলাগ্রেণ আকৃষ্য ক্রুদ্ধঃ বলঃ রামঃ, মুষলেন মূর্দ্ধ্নি অহনৎ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ১ ॥

ভিন্নো বিদীর্ণোঽঞ্জনচয়ঃ উপমা যস্য তং অতিকৃষ্ণমিত্যর্থঃ। তপ্ততাম্রবৎ শিখা শ্মশ্রূণি চ যস্য তং দংষ্ট্রাভিরুগ্রং ভ্রূকুটীযুক্তং মুখং যস্য তং ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ১ ॥ ২ ॥

উপস্থিত হইয়া বলরামের নয়নপথে নিপতিত হইল ॥ ১ ॥

অঞ্জনরাশির তুল্য ভয়ানক কৃষ্ণবর্ণ তপ্ত-তাম্রবৎ শিখা ও শ্মশ্রুবিশিষ্ট উগ্রদংষ্ট্রা ভ্রূকুটী-কুটিল-মুখ বৃহৎকলেবর সেই বল্কলকে অবলোকন করিয়া ॥ বলরাম পর-সৈন্য-বিনাশকারী মুষল এবং দৈত্য-দমন হলকে স্মরণ করিলেন। বলদেবের স্মরণ করা মাত্রেই, উক্ত হল এবং মুষল তৎক্ষণাৎ তৎসমীপে উপনীত হইল ॥

তখন আকাশচারী সেই বল্কলকে হলাগ্রের দ্বারা আকর্ষণ করত, ক্রোধ-বিস্ফারিত-লোচনে মুষলের দ্বারা সেই ব্রাহ্মণকুলদ্রোহী বল্কলের মস্তকে বলরাম প্রচণ্ড বেগে আঘাত করিলেন ॥ ২ ॥

সোঽপতদ্ভুবি নির্ভিন্নললাটোঽসৃক্ সমুৎসৃজন্।
মুঞ্চন্নার্ত্তস্বরং শৈলো যথা বজ্রহতোঽরুণঃ॥
সংস্তুত্য মুনয়ো রামং প্রযুজ্যাবিতথাশিষঃ।
অভ্যষিঞ্চন্মহাভাগা বৃত্রঘ্নং বিবুধা যথা॥ ৩॥
বৈজয়ন্তীং দদুর্মালাং শ্রীধামাম্লানপঙ্কজাং।
রামায় বাসসী দিব্যে দিব্যান্যাভরণানি চ॥ ৪॥

অন্বয়ঃ।

(গৈরিকাদিভিঃ) অরুণঃ শৈলঃ বজ্রহতঃ সন যথা পততি তথা নির্ভিন্নললাটঃ (নির্ভিন্নং ললাটং যস্য সঃ) বল্বলঃ অসৃক্ সমুৎসৃজন্ উদ্বমন্ আর্ত্তস্বরং চ মুঞ্চন্ ভুবি অপতৎ॥

(এবং তদ্বধেন সন্তুষ্টাঃ) মুনয়ঃ রামং সংস্তুত্য অবিতথাঃ যথার্থাঃ আশিষঃ প্রযুজ্য বৃত্রঘ্নং ইন্দ্রং বিবুধাঃ দেবাঃ যথা অভ্যষিঞ্চন্ তথা তে মহাভাগাঃ রামং অভ্যষিঞ্চন্ স্নাপয়ামাসুঃ॥ ৩॥

শ্রীধামাম্লানপঙ্কজাং (শ্রিয়ঃ শোভায়াঃ ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং) বৈজয়ন্তীং বহুরূপ-পুষ্পরচিতাং মালাং দিব্যে বাসসী বস্ত্রে দিব্যানি আভরণানি চ রামায় দদুঃ॥ ৪॥

শ্রীধরস্বামী।

অরুণো রুধিরেণ। দৈত্যঃ শৈলো ধাতুভিঃ॥ ৩॥
শ্রিয়ো ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং॥ ৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী

অরুণো রুধিরেণ। দৈত্যঃ শৈলো ধাতুভিঃ॥ ৩॥
শ্রিয়ো ধামানি অম্লানানি পঙ্কজানি যস্যাং তাং॥ ৪॥

তখন গৈরিকাদি রঙ্গে অরুণবর্ণ শৈল-শৃঙ্গ যেমন বজ্রাহত হইয়া ভীমরবে ভূতলে নিপতিত হয়, তদা বলদেবের মুষলাঘাতে বিদীর্ণ-মস্তক রক্তাক্ত-কলেবর বল্বল প্রচুর রক্ত বমন করত, মর্ম্মপীড়ক বেদনায় চিৎকার করত ধরণীপৃষ্ঠে নিপতিত হইল॥

বল্বলের নিধনে মুনিগণ সন্তুষ্ট হইয়া, বলরামকে নানা প্রকারে আশীর্ব্বাদ করত বিশেষ প্রশংসা করিলেন এবং বৃত্রাসুরের নিধনে অমরবৃন্দ বৃত্রাহারী দেবেন্দ্রকে যেরূপ অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেই মহাভাগ মুনিগণও বলরামকে সেইরূপ সকলে একত্র মিলিত হইয়া, অভিষিক্ত করিলেন॥৩॥

স্বয়ং কমলার অমল আশ্রয়-স্বরূপ প্রফুল্ল কমল-বিশিষ্ট নানা-পুষ্প-গ্রথিত বৈজয়ন্তী মালা, অপূর্ব্ব বস্ত্রদ্বয় এবং দিব্য আভরণ সমূহ বলরামকে তাঁহারা প্রদান করিলেন॥ ৪॥

মুনিগণের মনোভীষ্ট পূর্ণ হইলে, বলদেব তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক

অথ তৈরভ্যনুজ্ঞাতঃ কৌশিকীমেত্য ব্রাহ্মণৈঃ।
স্নাত্বা সরোবরমগাদ্‌ যতঃ সরযূরাস্রবৎ ॥ ৫ ॥
অনুস্রোতেন সরযূং প্রয়াগমুপগম্য সঃ।
স্নাত্বা সন্তর্প্য দেবাদীন্‌ জগাম পুলহাশ্রমং ॥ ৬ ॥
গোমতীং গণ্ডকীং স্নাত্বা বিপাশাং শোণ আপ্লুতঃ।
গয়াং গত্বা পিতৄনিষ্ট্বা গঙ্গাসাগরসঙ্গমে।

অন্বয়ঃ।

অথ বল্বল-বধানন্তরং তৈঃ মুনিভিঃ অভ্যনুজ্ঞাতঃ রামঃ ব্রাহ্মণৈঃ সহ কৌশিকীং নদীং এত্য আগত্য, তত্র স্নাত্বা ততঃ সরোবরং অগাৎ যতঃ সরসঃ সরযূঃ আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

সঃ বলঃ সরযূং অনুস্রোতেন অনুলোমেন প্রয়াগং উপগম্য তত্র স্নাত্বা দেবাদীন্‌ সন্তর্প্য পুলহাশ্রমং শালগ্রামক্ষেত্রং জগাম। ৬ ॥

ততঃ গোমতীং গণ্ডকীং বিপাশাং শোণহ্রদং স্নাত্বা গয়াং গত্বা পিতৄন্‌ ইষ্ট্বা গঙ্গাসাগর-

শ্রীধরস্বামী।

কিং তৎ সরস্তদাহ যত ইতি। আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

অনুস্রোতেন অনুলোমতঃ পুলহাশ্রমং হরেঃ ক্ষেত্রং ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং তৎ সরোবরং তত্রাহ যত ইতি। আস্রবৎ উদগাৎ ॥ ৫ ॥

সরযূমনুস্রোতেন সরয্বা অনুকূলস্রোতসেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

গোমতীমিত্যাদীনাং গত্বেত্যনেনান্বয়ঃ। স্নাত্বেতি তত্র তত্রেত্যর্থঃ। পিতৄনিষ্ট্বেতি। জীবৎপিতৃপিতামহস্যাপি তস্য শ্রীবসুদেবাজ্ঞয়া তৎপূর্ব্বাপেক্ষয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং উপস্পৃশ্য

তাঁহাদের অনুমতি লইয়া, ব্রাহ্মণগণের সমভিব্যাহারে কৌশিকী তীর্থে গমন করিলেন। তথায় যথাবিধি স্নানাদি সমাপন করত, যে সরোবর হইতে সরযু নদী উৎপন্ন হইয়াছে, সেই সরোবরে গমন করিলেন ॥ ৫ ॥

পরে তাহা হইতে সরযুর স্রোত অবলম্বনে অগ্রসর হইয়া, প্রয়াগে উপনীত হইলেন। তথায় স্নান দান পূজা এবং দেবোদ্দেশে হোমাদি পুণ্য কর্ম্ম সমাপন করিয়া, হলধর পুলহাশ্রমে গমন করিলেন ॥ ৬ ॥

তৎপরে ক্রমশ গোমতী, গণ্ডকী, বিপাশা এবং শোণে অবগাহন ও স্নানাদি করিয়া গয়াক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং তথায় পিতৃলোকের উদ্দেশে ব্রাহ্মণ-ভোজনাদি করাইয়া গঙ্গাসাগর-সঙ্গমে উপস্থিত হইলেন ॥

তথায় স্নান করিয়া পুরুষোত্তম-ক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং জগন্নাথকে দর্শন ও পূজাদি করিয়া, পর্ব্বতস্থ পরশুরামমূর্ত্তি দর্শন করিলেন। তথা হইতে

উপস্পৃশ্য মহেন্দ্রাদ্রৌ রামং দৃষ্ট্বাভিবাদ্য চ।
সপ্তগোদাবরীং বেণ্বাং পম্পাং ভীমরথীং ততঃ ॥ ৭ ॥
স্কন্দং দৃষ্ট্বা যযৌ রামঃ শ্রীশৈলং গিরিশালয়ং ॥ ৮ ॥
দ্রবিড়েষু মহাপুণ্যং দৃষ্ট্বাদ্রিং বেঙ্কটং প্রভুঃ।
কামকোষ্ঠীং পুরীং কাঞ্চীং কাবেরীঞ্চ সরিদ্বরাং ॥
শ্রীরঙ্গাখ্যং মহাপুণ্যং যত্র সন্নিহিতো হরিঃ।
ঋষভাদ্রিং হরেঃ ক্ষেত্রং দক্ষিণাং মথুরাং তথা ॥

অন্বয়ঃ।

সঙ্গমে উপস্পৃশ্য মহেন্দ্রাদ্রৌ রামং দৃষ্ট্বা সংপূজ্য সপ্তগোদাবরীং বেণ্বাং পম্পাং ভীমরথীং গত্বা ততঃ স্কন্দং দৃষ্ট্বা গিরিশালয়ং শ্রীশৈলং রামঃ যযৌ ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

ততঃ মহাপুণ্যং বেঙ্কটং অদ্রিং দ্রবিড়েষু দৃষ্ট্বা প্রভুঃ রামঃ কামকোষ্ঠীং কাঞ্চীং পুরীং সরিদ্বরাং কাবেরীং ॥

ততঃ মহাপুণ্যং শ্রীরঙ্গাখ্যং ক্ষেত্রং যযৌ যত্র হরিঃ সন্নিহিতঃ। ততঃ হরেঃ ক্ষেত্রং ঋষভাদ্রিং তথা দক্ষিণাং মথুরাং ॥

শ্রীধরস্বামী।

গোমত্যাং গণ্ডক্যাং বিপাশায়াঞ্চ স্নাত্বা শোণে চাপ্লুতঃ স্নাতঃ। ইষ্ট্বা সংপূজ্য ॥ ৭ ॥

শ্রীশৈলং শ্রীপর্ব্বতং ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নাত্বা। তদনন্তরগমযোঃঽপি শ্রীপুরুষোত্তমক্ষেত্রে তস্যাগমনং শ্রীকৃষ্ণবলভদ্রসুভদ্রাণাং স্বেষামেব স্বকর্ত্তৃকে পূজনাদাববশ্যকর্ত্তব্যে লজ্জাপত্তেরিতি জ্ঞেয়মিতি বৈষ্ণবতোষিণী। রামং জামদগ্ন্যং ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

সপ্ত গোদাবরী বেণ্বা, পম্পা ও ভীমরথীতে গমন করিলেন ॥ ৭ ॥

তথায় কার্ত্তিকেয়কে দর্শন করিয়া, বলরাম গিরিশালয় শ্রীপর্ব্বতে যাত্রা করিলেন ॥ ৮ ॥

সেইস্থান হইতে দ্রবিড়দেশে পুণ্যপ্রদ বেঙ্কট নামক পর্ব্বত দর্শন করিয়া যথাক্রমে কামকোষ্ঠী, কাঞ্চীপুরী এবং সরিদ্বরা কাবেরীতে গমন করিলেন ॥

অনন্তর যে স্থানে শ্রীভগবান্ সর্ব্বদা বিরাজমান, শ্রীরঙ্গ নামক সেই পবিত্র তীর্থে গমন করিলেন; পরে হরির ক্ষেত্র ঋষভ পর্ব্বত এবং দক্ষিণ মথুরাতে গমন করিলেন ॥

এবং মহাপাতক-নাশন সমুদ্র-তীরবর্ত্তী সেতুবন্ধে গমন করিলেন; তথায় বলরাম অযুত গাভী ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥

সামুদ্রং সেতুমগমন্মহাপাতকনাশনং ।
তত্রাযুতমদাদ্ধেনূ ব্রাহ্মণেভ্যো হলায়ুধঃ ॥
কৃতমালাং তাম্রপর্ণীং মলয়ঞ্চ কুলাচলং ।
তত্রাগস্ত্যং সমাসীনং নমস্কৃত্যাভিবাদ্য চ ॥ ৯ ॥
যোজিতস্তেন চাশীর্ভিরনুজ্ঞাতো গতোঽর্ণবং ।
দক্ষিণং তত্র কন্যাখ্যাং দুর্গাং দেবীং দদর্শ সঃ ॥ ১০ ॥
ততঃ ফাল্গুনমাসাদ্য পঞ্চাপ্সরসমুত্তমং ।
বিষ্ণুঃ সন্নিহিতো যত্র স্নাত্বাস্পর্শদ্গবাযুতং ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ মহাপাতকনাশনং সামুদ্রং সেতুং অগমৎ । তত্র হলায়ুধঃ অযুতং ধেনূঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ অদাৎ ॥

ততঃ কৃতমালাং তাম্রপর্ণীং মলয়ং; কুলাচলং গত্বা তত্র সমাসীনং অগস্ত্যং নমস্কৃত্য অভিবাদ্য ॥ ৯ ॥

তেন আশীর্ভিঃ যোজিতঃ অনুজ্ঞাতঃ চ দক্ষিণং অর্ণবং সমুদ্রং গতঃ তত্র স কন্যাখ্যাং দুর্গাং দেবীং সঃ দদর্শ ॥ ১০ ॥

ততঃ ফাল্গুনং অনন্তপুরং, আসাদ্য তত্র স্নাত্বা গবাং অযুতং অস্পর্শৎ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ অস্পর্শয়ৎ) ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কাকীঞ্চ পুরীং ॥ ৯ ॥ দক্ষিণমর্ণবং ॥ ১০ ॥

ফাল্গুনং অনন্তপুরং । পঞ্চাপ্সরসং সরঃ । অস্পর্শৎ অস্পর্শয়ৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অভিবাদ্য স্তুত্বা ॥ ৯ ॥ ১০ ॥

তৎপরে হলায়ুধ ক্রমান্বয়ে কৃতমালা তাম্রপণী ভ্রমণ করত মলয়-পর্ব্বতে উপনীত হইলেন; তথায় সমাসীন মহামুনি অগস্ত্যকে অবলোকন করিয়া, তাঁহাকে প্রণাম করত অভিবাদন করিলেন ॥ ৯ ॥

অগস্ত্য তাঁহাকে আশীর্ব্বাদ করত অনুমতি করিলে, বলরাম দক্ষিণ সমুদ্রে যাত্রা করিলেন এবং তথায় কন্যা নাম্নী দুর্গাদেবী দর্শন করিলেন ॥ ১০ ॥

তথা হইতে অনন্তপুরে গমন করিলেন, তথায় বিষ্ণুর নিত্য বিরাজ করিবার ভূমি পঞ্চাপ্সর নামক উৎকৃষ্ট তীর্থে উপনীত হইয়া অযুত ধেনু ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর দেব সঙ্কর্ষণ কেরল এবং ত্রিগর্ত্তক দেশসমূহ অতিক্রম করিয়া

তেতোঽভিব্রজ্য ভগবান্ কেরলাংস্তু ত্রিগর্ত্তকান্।
গোকর্ণাখ্যং শিবক্ষেত্রং সান্নিধ্যং যত্র ধূর্জ্জটেঃ ॥ ১২ ॥
আর্য্যাং দ্বৈপায়নীং দৃষ্ট্বা সূর্পারকমগাদ্বলঃ।
তাপীং পয়োষ্ণীং নির্ব্বিন্ধ্যামুপস্পৃশ্যাথ দণ্ডকং ॥
প্রবিশ্য রেবামগমদ্ যত্র মাহিষ্মতী পুরী।
মনুতীর্থমুপস্পৃশ্য প্রভাসং পুনরাগমৎ ॥
শ্রুত্বা দ্বিজৈঃ কথ্যমানং কুরুপাণ্ডবসংযুগে।
সর্ব্বরাজন্যনিধনং ভারং মেনে হৃতং ভুবঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ভগবান্ রামঃ কেরলান্ ত্রিগর্ত্তকান্ দেশান্ অভিব্রজ্য যত্র ধূর্জ্জটেঃ শিবস্য, সান্নিধ্যং অস্তি তৎ গোকর্ণাখ্যং শিবক্ষেত্রং অগমৎ। ১২ ॥

দ্বৈপায়নীং (দ্বীপং অয়নং যস্যাঃ তাং) আর্য্যাং দেবীং দৃষ্ট্বা সূর্পারকং ক্ষেত্রং বলঃ অগাৎ। ততঃ তাপীং পয়োষ্ণীং নির্ব্বিন্ধ্যাং উপস্পৃশ্য দণ্ডকং অরণ্যং প্রবিশ্য রেবাং নর্ম্মদাং, নদীং অগমৎ; তত্র রেবাতীরে মাহিষ্মতী পুরী বর্ত্ততে। ততঃ মনুতীর্থং উপস্পৃশ্য পুনঃ প্রভাসং আগমৎ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥

তত্র প্রভাসে দ্বিজৈঃ কথ্যমানং কুরুপাণ্ডবসংযুগে সর্ব্বেষাং বহূনাং তত্রাগতানাং রাজ্ঞাং নিধনং নাশং, শ্রুত্বা ভগবতা ভুবঃ ভারং হৃতং ইতি বলরামঃ মেনে। ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কেরলাদীন্ দেশান্। ১২। দ্বীপময়নং যস্যাস্তাং ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্পার্শং দদৌ ॥ ১১—১৭ ॥

গোকর্ণ নামক শিব ক্ষেত্রে উপনীত হইলেন। এই পুণ্য ক্ষেত্রে ভগবান্ ধূর্জ্জটি নিত্য বিরাজ করিতেছেন ॥ ১২ ॥

পরে দ্বীপ-নিবাসিনী আর্য্যা দেবীকে দর্শন করিয়া, বলরাম সূর্পারক তীর্থে গমন করিলেন এবং যথাক্রমে তাপী, পয়োষ্ণী এবং নির্ব্বিন্ধ্যাতে অবগাহন এবং যথাবিধি সন্ধ্যা তর্পণাদি সমাপন করিয়া, দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন।

দণ্ডকারণ্য হইতে রেবা (নর্ম্মদা) তীরে উপনীত হইলেন। এই নর্ম্মদাতীরেই যেখানে মাহিষ্মতী পুরী এখনও বিদ্যমান রহিয়াছে। তদনন্তর মনুতীর্থে স্নানাদি করিয়া, পুনর্ব্বার তিনি প্রভাসে গমন করিলেন ॥

বলরাম প্রভাসক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণের মুখে যখন শ্রবণ করিলেন যে, কুরু পাণ্ডবগণের ভীষণ সংগ্রামে সমবেত রাজন্যবর্গ প্রায়

স ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাভ্যাং যুধ্যতো র্মৃধে।
বারয়িষ্যন্ বিনশনং জগাম যদুনন্দনঃ॥ ১৪॥
যুধিষ্ঠিরস্তু তং দৃষ্টা যমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনাবপি।
অভিবাদ্যাভবংস্তূষ্ণীং কিং বিবক্ষুরিহাগতঃ॥
গদাপাণী উভৌ দৃষ্টা সংরব্ধৌ বিজয়ৈষিণৌ।
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি চরন্তাবিদমব্রবীৎ॥

অন্বয়ঃ।

তদা সঃ যদুনন্দনঃ রামঃ মৃধে গদাভ্যাং যুধ্যতোঃ ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ বারয়িষ্যন্ বারয়িতুং, বিনশনং কুরুক্ষেত্রং, জগাম॥ ১৪॥

যুধিষ্ঠিরঃ যমৌ নকুল-সহদেবৌ, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ চ তং রামং দৃষ্টা তং অভিবাদ্য কিং বিবক্ষুঃ সঃ ইহ আগতঃ ইতি সংশয়ং আপন্নাঃ ভীতাঃ সন্তঃ তূষ্ণীং অভবন্॥

সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ অতএব বিজয়ৈষিণৌ বিজয়ং আকাঙ্ক্ষমাণৌ অতঃ গদাপাণী তথা বিচিত্রাণি মণ্ডলানি চরন্তৌ উভৌ ভীমদুর্য্যোধনৌ দৃষ্টা ইদং বক্ষ্যমাণং অব্রবীৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিনশনং কুরুক্ষেত্রং॥ ১৪॥ কিং বদিষ্যতীতি শঙ্কয়া তূষ্ণীং॥

সকলেই নিহত হইয়াছেন, তখন তিনি জগচ্চিন্তামণির ভূভার-হরণেচ্ছার পূর্ণ স্ফূর্ত্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন॥ ১৩॥

এদিকে কেবল ভীমসেন এবং দুর্য্যোধন গদাযুদ্ধে নিযুক্ত আছেন শুনিয়া, তাঁহাদের উভয়কে নিবারণের অভিলাষে কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করিলেন॥ ১৪॥

তথায় যদুনন্দন বলরামকে উপনীত অবলোকন করিয়া, রাজা যুধিষ্ঠির নকুল-সহদেব এবং কৃষ্ণার্জ্জুন সকলেই প্রণাম এবং অভিবাদনাদি করিলেন; কিন্তু কি বলিবার অভিপ্রায়ে বলরাম তথায় উপস্থিত হইয়াছেন, তাহা জানিতে না পারায়, ভয়ে কেহ কিছু তাঁহাকে জিজ্ঞাসা না করিয়া, তূষ্ণীম্ভাবেই অবস্থান করিলেন॥

এদিকে জয়-লাভের কামনায় গদাহস্তে উভয় বীর ভীম এবং দুর্য্যোধন দ্বন্দ্বযুদ্ধে উন্মত্ত হইয়া, পরস্পরে মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতেছেন নিরীক্ষণ করিয়া, হলায়ুধ উভয়কে সম্বোধন করত বলিলেন॥

অহে বীরদ্বয়! তোমরা উভয়েই তুল্য বলী হইয়া বৃথা কেন বিজয়ের প্রার্থনায় প্রকৃত অনিষ্টকর এই যুদ্ধে নিযুক্ত রহিয়াছ। হে রাজন্ দুর্য্যোধন! হে

যুবাং তুল্যবলৌ বীরৌ হে রাজন্ হে বৃকোদর।
একং প্রাণাধিকং মন্যে উতৈকং শিক্ষয়াধিকং ॥ ১৫ ॥
তস্মাদেকতরস্যেহ যুবয়োঃ সমবীর্য্যয়োঃ।
ন লক্ষ্যতে জয়োঽন্যো বা বিরমত্বফলো রণঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্ দুর্য্যোধন! হে বৃকোদর ভীম! যুবাং তুল্যবলৌ বীরৌ; একং ভীমং (দুর্য্যোধনাৎ) প্রাণাধিকং (প্রাণেন বলেন অধিকং) মন্যে উত অথ চ একং দুর্য্যোধনং শিক্ষয়া (ময়া কৃতয়া গদাপ্রহার-নৈপুণ্যেন) অধিকং মন্যে ॥ ১৫ ॥

তস্মাৎ সমবীর্য্যয়োঃ যুবয়োঃ অন্যতরস্য ইহ যুদ্ধে জয়ঃ অন্যঃ পরাজয়ঃ বা ভবিষ্যতি ইতি ন লক্ষ্যতে। অতঃ নিষ্ফলঃ অয়ং রণঃ যুদ্ধং বিরমতু ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিবক্ষুর্বক্তু মিচ্ছুঃ কিং বদিষ্যতীতি ভিয়া তূষ্ণীমাসান্বিতি ॥ ১৫ ॥

অন্যঃ পরাজয়ো রণঃ সংগ্রামঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একং ভীমং বলাধিকং মন্যে। উতৈকং দুর্য্যোধনং গদাশিক্ষয়া অধিকং ॥ ১৫ ॥

অন্যঃ পরাজয়ঃ ॥ ১৬ ॥

বৃকোদর! তোমাদের উভয়ের মধ্যে বৃকোদর যেমন বলে অধিক, দুর্য্যোধন সেইরূপ শিক্ষায় অধিক। আমারই সমীপে দুর্য্যোধন যেরূপ গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিয়াছেন, ভীম সেরূপ প্রয়োগ-প্রণালী না জানিলেও, বলে তদপেক্ষা অধিক বলবান্ বলিয়া আমি মনে করি। (বিশেষত ভীমসেন আমার সম্পর্কে যেমন প্রাণাধিক, দুর্য্যোধন আমার শিষ্যত্ব নিবন্ধনও প্রাণাধিক)। অতএব তোমরা উভয়েই আমার নিকট তুল্যবলী ও তুল্য প্রিয় বলিয়া জ্ঞান হইতেছে ॥ ১৫ ॥

অতএব সমবীর্য্য উভয়ের মধ্যে এই যুদ্ধে কোন নির্দ্দিষ্ট ফল লাভের সম্ভাবনা দেখি না। ইহাতে যে কেহ একজন যে, অন্যকে সম্পূর্ণ পরাজয় করিয়া নিজে সুস্থদেহে জয়ী হইতে পারিবেন, এরূপ বোধ হয়, কাহারেও লক্ষ্য হয় না। সুতরাং ঈদৃশ নিষ্ফল রণ হইতে তোমরা প্রতিনিবৃত্ত হও, ইহাই আমার অভিলাষ ॥ ১৬ ॥

হে রাজন্! বলদেবের বাক্য যুক্তিযুক্ত হইলেও, পরস্পরের কটূক্তি শ্রবণে এবং অত্যাচার সহ্য করিয়া, উভয় ভীম এবং দুর্য্যোধনের হৃদয় এতই ব্যথিত হইয়াছিল এবং পরস্পরের প্রতি বৈরতাসাধনে পরস্পরে এতই ক্রুদ্ধ-

ন তদ্বাক্যং জগৃহতু র্বদ্ধবৈরৌ নৃপার্থবৎ।
অনুস্মরন্তাবন্যোন্যং দুরুক্তং দুষ্কৃতানি চ॥ ১৭॥
দিষ্টং তদনুমন্বানো রামো দ্বারবতীং গতঃ।
উগ্রসেনাদিভিঃ প্রীতৈ র্জ্ঞাতিভিঃ সমুপাগতঃ॥ ১৮॥
তং পুন র্নৈমিষং প্রাপ্তমৃষয়োঽযাজয়ন্মুদা।
ক্রত্বঙ্গং ক্রতুভিঃ সর্ব্বৈ র্নিবৃত্তাখিলবিগ্রহং॥ ১৯॥

অন্বয়ঃ।

হে নৃপ! যদ্যপি তস্য রামস্য বাক্যং অর্থবৎ যুক্তিযুক্তং, তথাপি অন্যোন্যং দুরুক্তং দুষ্কৃতানি চ অনুস্মরন্তৌ অতঃ বদ্ধবৈরৌ তৌ তৎ ন জগৃহতুঃ॥ ১৭॥

তৎ স্ববাক্যাগ্রহণং দিষ্টং প্রাচীনকর্ম্মপ্রযুক্তং মন্বানঃ রামঃ দ্বারবতীং গতঃ। তত্র উগ্রসেনাদিভিঃ প্রীতৈঃ জ্ঞাতিভিঃ সমুপাগতঃ সম্মিলিতঃ বভূব॥ ১৮॥

এবং (তীর্থ স্নানাদিভিঃ) নিবৃত্তাখিলবিগ্রহং (নিবৃত্তঃ অখিলঃ বিগ্রহঃ কলহঃ তৎপ্রযুক্তঃ দোষঃ যস্য তং) ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং পুনঃ নৈমিষং প্রাপ্তং তং রামং ঋষয়ঃ মুদা হর্ষেণ সর্ব্বৈঃ ক্রতুভিঃ অযাজয়ৎ॥ ১৯॥

শ্রীধরস্বামী।

অর্থবদ্বাক্যং॥ ১৭॥ দিষ্টং প্রাচীনং কর্ম্ম। মন্বানঃ সমুপাগতঃ সঙ্গতঃ॥ ১৮॥
ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং॥ ১৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অর্থবত্তদ্বাক্যং॥ ১৭॥ দিষ্টং শ্রীকৃষ্ণেনৈবাদিষ্টং তৎপ্রবর্ত্তিতমিত্যর্থঃ॥ ১৮॥
ক্রত্বঙ্গং যজ্ঞমূর্ত্তিং॥ ১৯॥

সংকল্প হইয়াছিল যে, বলদেবের বাণী তাঁহাদের হৃদয়ে স্পর্শ করিতেও সমর্থ হইল না। তাঁহারা পূর্ব্ববৎ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন॥ ১৭॥

এতদ্দর্শনে বলরাম বুঝিলেন যে, অদৃষ্টই ইহাদিগকে যুদ্ধে নিয়োজিত করিতেছে; ইহাদিগকে নিবারণের চেষ্টা করা বৃথা পণ্ডশ্রম মাত্র। এই ভাবিয়া তিনি আর কিছু না বলিয়া, দ্বারবতীতে প্রস্থান করিলেন। তথায় উগ্রসেনাদি জ্ঞাতিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, বিশেষ তৃপ্তিলাভে কিয়ৎকাল অতিবাহিত করিলেন॥ ১৮॥

তীর্থ যাত্রা প্রসঙ্গে বহুকাল প্রবাসে থাকায়, বলদেবের হৃদয়ে কুরু-কলহের গন্ধমাত্রও স্পর্শ করে নাই। সুতরাং কিছু দিন গৃহে বাস করিয়াই তিনি পুনরায় নৈমিষারণ্যে যাত্রা করিলেন। তথায় ঋষিগণ সাক্ষাৎ যজ্ঞাত্মা অনন্তদেবকে প্রত্যক্ষে অবলোকন করিয়া, সর্ব্ববিধ যজ্ঞের দ্বারা

তেভ্যো বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং ভগবান্ ব্যতরদ্বিভুঃ।
যেনৈবাত্মন্যদো বিশ্বমাত্মনং বিশ্বগং বিদুঃ ॥
স্বপত্ন্যাবভৃথস্নাতো জ্ঞাতিবন্ধুসুহৃদ্বৃতঃ।
রেজে স্বজ্যোৎস্নয়েবেন্দুঃ সুবাসাঃ স্রগলঙ্কৃতঃ ॥
ঈদৃগ্বিধান্যসংখ্যানি বলস্য বলশালিনঃ।
অনন্তস্যাপ্রমেয়স্য মায়ামর্ত্যস্য সন্তি হি ॥

অন্বয়ঃ।

বিভুঃ ভগবান্ বলরামঃ তেভ্যঃ ঋষিভ্যঃ বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং ব্যতরৎ দদৌ, যেন জ্ঞানেন আত্মনি অদঃ বিশ্বং, তথা বিশ্বগং (বিশ্বং গচ্ছতি ব্যাপ্য তিষ্ঠতি ইতি তথাভূতং আত্মানং) চ তে ঋষয়ঃ বিদুঃ সাক্ষাৎ কুর্য্যুঃ ॥

স্বপত্ন্যা রেবত্যা সহ অবভৃথস্নাতঃ কৃতাবভৃথাখ্যস্নানঃ সুবাসাঃ স্রগ্লঙ্কৃতঃ জ্ঞাতিবন্ধু-সুহৃদ্বৃতঃ রামঃ স্বজ্যোৎস্নয়া ইন্দুঃ চন্দ্রঃ, ইব রেজে ॥

ঈদৃগ্বিধানি উক্ত প্রকারকাণি অসংখ্যানি এব কর্ম্মাণি অনন্তস্য অপ্রমেয়স্য মায়য়া স্বীকৃতমনুষ্যবিগ্রহস্য বলশালিনঃ বলস্য হি নিশ্চিতঃ সন্তি ॥

শ্রীধরস্বামী।

আত্মনি অধিষ্ঠানে বিশ্বগং সর্ব্বানুস্যূতং যেনৈব বিদুঃ পশ্যন্তি। তদ্বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেনৈব জ্ঞানেন আত্মনি পরমাত্মন্যধিষ্ঠানে অদো বিশ্বং আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ বিশ্বগং বিশ্বাধিষ্ঠিতং বিদুঃ ॥

মায়য়া স্বরূপেণ মর্ত্যস্য স্বরূপভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়াখ্যয়া যুত ইতি শ্রুতেঃ।

তাঁহার অর্চ্চনা করিলেন ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ সঙ্কর্ষণও প্রসন্ন হইয়া, বিশুদ্ধ নির্ম্মল জ্ঞান তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন; যে জ্ঞানের প্রসাদে মুক্ত জীব নিত্যানন্দ ব্রহ্মচৈতন্যে জগৎ-স্বরূপ এবং ব্রহ্মচৈতন্য জগদ্ব্রহ্মাণ্ডে অনুস্যূত প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥

পরে স্বকীয় পত্নী রেবতীর সহ অবভৃথ স্নান করিয়া, জ্ঞাতি ও সুহৃদ্বন্ধুগণে পরিবৃত বস্ত্রালঙ্কারাদি-শোভিত ভগবান্ বলদেব জ্যোৎস্নামণ্ডল-মণ্ডিত পূর্ণ-শশধরের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন ॥

অপ্রমেয় লীলা-মনুষ্য-বিগ্রহ অনন্ত-বলশালী সাক্ষাৎ অনন্তস্বরূপ ভগবান্ বলদেবের এতাদৃশ অসংখ্য লীলাচরিত্র জগতে যথেষ্ট পরিচিত আছে ॥

যে ব্যক্তি এই অদ্ভুতকর্ম্মা ভগবান্ অনন্তদেব বলরামের লীলাকর্ম্ম সায়ংকালে ও প্রাতঃকালে প্রযত্ন-সহকারে পাঠ করেন, তিনি ভগবান্ বিষ্ণুর

যোঽনুস্মরেত রামস্য কর্ম্মাণ্যদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
সায়ং প্রাতরনন্তস্য বিষ্ণোঃ স দয়িতো ভবেৎ॥ ২০॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীবলদেবতীর্থযাত্রায়ামেকোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥*॥ ৭৯॥*॥

শ্রীরাজোবাচ॥
ভগবন্ যানি চান্যানি মুকুন্দস্য মহাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

অদ্ভুতকর্ম্মণঃ (অদ্ভুতানি আশ্চর্য্যকরাণি কর্ম্মাণি যস্য তস্য) অনন্তস্য শেষাবতারস্য, রামস্য কর্ম্মাণি যঃ পুমান্ সায়ং প্রাতঃ অনুস্মরেত সঃ ভগবতঃ বিষ্ণোঃ দয়িতঃ প্রিয়ঃ ভবেৎ। ২০॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ভগবন্! অনন্তবীর্য্যস্য মহাত্মনঃ প্রভোঃ মুকুন্দস্য যানি

শ্রীধরস্বামী।

ব্যতরৎ অদাৎ। ২০।

॥*॥ ইতি দশমে একোনাশীতিতমঃ।*।

অথাশীতিতমে কৃষ্ণঃ শ্রীদামানং গৃহাগতং।
সংপূজ্যাপৃচ্ছদর্থেপ্সুঃ গুরুবাসকথাং মুদা॥
সুরারিমারণো হরিঃ পুরা চকার শংসতাং।
অতঃপরং বিনৈব তাদৃগুপকারমাচরৎ॥*॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিষ্ণোস্তদনুজস্য কৃষ্ণস্য॥ ২০॥

॥*॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একোনাশীতিতমো দশমেঽস্মিন্ সঙ্গতঃ।*॥
অশীতিতম আরম্ভঃ শ্রীদামা হরিণার্চ্চিতঃ।
সপ্রেমপৃষ্ট উক্তা চ কথা গুরুকুলাশ্রয়া॥*॥

প্রিয়পাত্র হন, সন্দেহ নাই॥ ২০॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোনাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, হে ভগবন্! অনন্তবীর্য্য প্রভু মুক্তিদাতা মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের অলৌকিক যে সমস্ত বীর্য্যের পরিচায়ক লীলাব্যাপার জগতে বর্ণিত আছে, সেই সমস্ত শ্রবণ জন্য.

আভাস।

অশীতিতম অধ্যায়ে অর্থাকাঙ্ক্ষী গৃহাগত শ্রীদাম নামক ব্রাহ্মণকে পূজা করত শ্রীকৃষ্ণ গুরুগৃহে বাসের কথা জিজ্ঞাসা করেন।

বীর্য্যাণ্যনন্তবীর্য্যস্য শ্রোতুমিচ্ছামহে প্রভোঃ ॥ ১ ।
কো নু শ্রুত্বাসকৃদ্‌ব্রহ্মন্নুত্তমশ্লোকসৎকথাঃ ।
বিরমেত বিশেষজ্ঞো বিষণ্ণঃ কামমার্গণৈঃ ॥ ২ ॥
সা বাগ্‌যয়া তস্য গুণান্ গৃণীতে করৌ চ তৎকর্ম্মকরৌ মনশ্চ ।

অন্বয়ঃ ।

অন্যানি বীর্য্যাণি সন্তি তানি শ্রোতুং বয়ং ইচ্ছামহে ইচ্ছাম ॥ ১ ॥

হে ব্রহ্মন্! উত্তমশ্লোকসৎকথাঃ (উত্তমশ্লোকস্য অবিদ্যানিবর্ত্তকযশসঃ কৃষ্ণস্য সত্যাঃ দোষনিবর্ত্তিকাঃ কথাঃ) অসকৃৎ বারংবারং, শ্রুত্বাপি কামমার্গণৈঃ বিষয়ান্বেষণৈঃ বিষণ্ণঃ বিষাদং প্রাপ্তঃ কঃ নু বিশেষজ্ঞঃ বিবেকী বিরমেত ন কোঽপীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

যয়া বাচা তস্য গুণান্ গৃণীতে কথয়তি সা এব বাক্ সফলা ইতি। তস্য ভগবতঃ কর্ম্মকরৌ (যজ্ঞানুষ্ঠানাদিরূপং কর্ম্ম কুরুতঃ ইতি তথাভূতৌ) করৌ এব সফলৌ। স্থিরেষু

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রীরামচরিতানি শ্রুত্বা পুনর্মুকুন্দবীর্য্যাণি পৃচ্ছতি হে ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছামেত্যন্বয়ঃ ॥ ১ ॥

উত্তমঃশ্লোকস্য সদ্যো মনোহরাঃ বিষয়বৈতৃষ্ণ্যজনিকাঃ কথাঃ। বিশেষজ্ঞঃ সারবিৎ। বিষণ্ণঃ বিষাদপ্রাপ্তঃ ॥ ২ ॥

কথাশ্রবণং স্তুবন্ দৃষ্টান্ততয়া অন্যার্থামাহ সা বাগিতি। তাবেব করৌ যৌ তৎকর্ম্ম-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

হে প্রভো তানি শ্রোতুমিচ্ছাম ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১ ॥

অসকৃদপি শ্রুত্বা ননু বিরমন্তোঽপি বহবো দৃশ্যন্তে তত্রাহ বিশেষজ্ঞ ইতি। নির্বিশেষ-ত্বজ্ঞানিন এব বিরমন্তু। অপ্রাকৃত-গুণরূপলীলাবাদাবিশেষজ্ঞস্তু কো বিরমেৎ কিঞ্চ নিত্যানুভূয়মানদুঃখধ্বংসার্থমপি বিরমন্তু ন যুজ্যতে ইত্যাহ। বিষণ্ণঃ বিষণ্ণোঽপি অন্যথা শ্রবণেন্দ্রিয়ঃ ব্যর্থমেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ন কেবলং কর্ণস্যৈব কিন্তু কৃষ্ণসম্বন্ধং বিনা সর্ব্বেষামপ্যঙ্গানাং বৈয়র্থ্যমাহ সা বাগিত্যাদি।

আমার একান্ত বাসনা জন্মিতেছে; আপনি অনুগ্রহ করিয়া তাহা আমার নিকট বর্ণন করুন্ ॥ ১ ॥

হে ব্রহ্মন্! এই সংসারে অভীষ্ট লাভের প্রার্থনায় নিরন্তর পরিশ্রম করিলেও বৃথা পরিশ্রম ও গ্লানি ঘটা ব্যতীত কোন বিশেষ ফল যে লাভ করা যায় না, তাহা বিশেষরূপে যাঁহারা পরিজ্ঞাত আছেন, তাদৃশ বিচক্ষণ কোন্ ব্যক্তি উত্তমশ্লোক ভগবানের নিত্যানন্দ-দায়িনী সত্য লীলাকথা বারংবার শ্রবণ না করিয়া, বিরত থাকিতে পারেন? ॥ ২ ॥

অহো! এই ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গ লাভে এরূপ উপায় অবলম্বন করা

স্মরেদ্বসন্তং স্থিরজঙ্গমেষু শৃণোতি তৎপুণ্যকথাঃ স কর্ণঃ ॥ ৩ ॥
শিরশ্চ তস্যোভয়লিঙ্গমানমেত্তদেব যৎ পশ্যতি তদ্ধি চক্ষুঃ।
অঙ্গানি বিষ্ণোরথ তজ্জনানাং পাদোদকং যানি ভজন্তি নিত্যং ॥

অন্বয়ঃ।

জঙ্গমেষু চ অন্তরাত্মতয়া বসন্তং ভগবন্তং এব যৎ মনঃ স্মরেৎ তৎ এব সফলং তথা তস্য ভগবতঃ পুণ্যকথাঃ যঃ শৃণোতি সঃ কর্ণঃ এব সফলঃ জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩ ॥

তস্য উভয়লিঙ্গং (চরাচরাত্মকং লিঙ্গং শরীরং যৎ আনমেৎ তৎ এব শিরঃ সফলং তথা তদুভয়ং যৎ পশ্যতি তৎ হি চক্ষুঃ সফলং। অথ বিষ্ণোঃ তস্য জনানাং ভক্তানাং চ পাদোদকং নিত্যং যানি ভজন্তি তানি অঙ্গানি এবং সফলানি ॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ণাবেৌ। তদেব মনঃ যৎ স্থিরজঙ্গমেষু বসন্তং তং স্মরেৎ। যস্তস্য পুণ্যাঃ কথাঃ শৃণোতি স এব কর্ণঃ ॥ ৩ ॥

উভয়লিঙ্গং স্থিরং জঙ্গমঞ্চ তস্যৈব লিঙ্গমিতি মত্বা আনমেৎ যত্তদেব শিরঃ। তদেব তস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যানি বাগাদীনি তু জিহ্বাহসতীদার্দ্দুরিকেবেত্যাদি শৌনকোক্তে নিন্দাস্ত বেত্যর্থঃ। তৎকর্ম্মকত্বাদেব করৌ ধন্যৌ। স্থিরেষু জঙ্গমেষু বসন্তঃ স্মরেৎ যন্মনস্তদেব মন ইতি। যত্র যত্র নেত্রং পতি তত্র তত্রৈব কৃষ্ণস্মরণশীলং মন এব ধন্যমিত্যর্থঃ। ৩ ॥

উভয়লিঙ্গং বিষ্ণোস্তজ্জনানাকেতি ব্যক্ত্যাভাবিত্বাৎ বিষ্ণুপ্রতিমারূপং তদ্ভক্তরূপঞ্চ তদ্দ্ব-

প্রয়োজন, যাহাতে ইহাদের সার্থকতা ঘটে; যে বাণী ভগবানের লীলাগান করিতে পারে, সেই বাণীই সফলা; যে হস্ত তাঁহার যজ্ঞাদির অর্চ্চনা-বিধিতে ব্যস্ত থাকে, তাহাই প্রকৃত হস্ত এবং যে মন স্থাবর-জঙ্গমাত্মক বস্তু-নিচয়ে অন্তর্যামিরূপে বিদ্যমান ভগবানকে স্মরণ করে, সেই প্রকৃত মন এবং যে কর্ণ তাঁহার পবিত্র পুণ্য-গাথা শ্রবণ করে, সেই কর্ণই প্রকৃত প্রস্তাবে সফল বলিয়া স্বীকার করিতে হয় ॥ ৩ ॥

স্থাবর জঙ্গমভেদে দ্বিবিধ পদার্থকে ভগবান্ নারায়ণের কলেবর-জ্ঞানে যে মস্তক এতদুভয়কে প্রণামার্থ প্রস্তুত থাকে সেই মস্তকই প্রকৃত মস্তক এবং যে চক্ষু এই উভয়ের অন্তরে ভগবদ্ভাব অবলোকন করে সেই প্রকৃত চক্ষুঃ।

আভাস।

কেবল বিষয়-সম্ভোগের জন্য মনুষ্য-জীবন সৃষ্ট হয় নাই; মানবের ইন্দ্রিয়বর্গ এবং উপযুক্ত দেহ ভোগোপাদানের আশ্রয়ে ভোগদাতা ভগবান্‌কে নির্ণয় করত তদীয় স্বরূপ-সাক্ষাৎকারে যদি সমর্থ হয়, তবেই তাহার মানব জন্ম এবং ইন্দ্রিয়বর্গ যে চরিতার্থ হইল, তাহাই এই শ্লোকদ্বয়ে প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥ ৩ ॥

সূত উবাচ ॥

বিষ্ণুরাতেন সংপৃষ্টো ভগবান্ বাদরায়ণিঃ ।

বাসুদেবে ভগবতি নিমগ্নহৃদয়োঽব্রবীৎ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

কৃষ্ণস্যাসীৎ সখা কশ্চিদ্ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিত্তমঃ ।

বিরক্ত ইন্দ্রিয়ার্থেষু প্রশান্তাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সূতঃ উবাচ । বিষ্ণুরাতেন পরীক্ষিতা, সংপৃষ্টঃ ভগবান্ বাদরায়ণিঃ শুকঃ, ভগবতি বাসুদেবে শ্রীকৃষ্ণে (নিমগ্নং আসক্তং হৃদয়ং যস্য যথাবিধঃ সন্) অব্রবীৎ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ । ইন্দ্রিয়ার্থেষু বিষয়েষু বিরক্তঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ প্রশান্তাত্মা (প্রশান্তঃ রাগলোভাদি-রহিতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য সঃ) ব্রহ্মবিত্তমঃ ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ, কশ্চিৎ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণস্য সখা আসীৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

লিঙ্গমিত্যেব যৎ পশ্যন্তি তদেব চক্ষুঃ । তানেবাঙ্গানি যানি পাদোদকং ভজন্তীতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যেব যৎ পশ্যন্তি তদেব চক্ষুঃ । অঙ্গানি নাভেরূর্দ্ধবর্ত্তীনি জ্ঞেয়ানি ॥ ৪ ॥

যে সকল অঙ্গ শ্রীহরির চরণামৃত এবং ভগবদ্ভক্তের পাদোদক নিত্য স্বীকার করে, সেই সকল অঙ্গই সংসারে অঙ্গ বলিয়া পরিচিত ॥

সূত তখন ঋষিগণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ঋষিবৃন্দ ! ব্যাসনন্দন ভগবান্ শুকদেব রাজা পরীক্ষিৎ কর্ত্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়া, মনে মনে ভগবান্ বাসুদেবের গভীর তত্ত্বে চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥—

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ ! বেদার্থ-পারদর্শী প্রশান্তাত্মা জিতেন্দ্রিয় এবং বিষয়াসক্তিশূন্য শ্রীদাম নামে এক ব্রাহ্মণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের একজন সখা ছিলেন ॥ ৪ ॥

আভাস ।

ব্রহ্মশাপে একান্ত ভীতচিত্ত রাজা পরীক্ষিৎ নির্মুক্তির প্রার্থনায় এযাবৎ কৃষ্ণলীলাই শ্রবণ করিয়া আসিতেছেন; কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, যতই তিনি শ্রবণ করুন্ না, তাঁহার শ্রবণের প্রবৃত্তি কিছুমাত্র নিবৃত্ত না হইয়া, দিন দিন পরিবর্দ্ধিতই হইতে লাগিল। তাঁহার আশা যেন মিটে নাই; আর যেন কিছু শুনিবার বাকী আছে, সেই নিমিত্ত তিনি মহর্ষি শুকদেবের শরণাগত হইয়া বলিলেন, প্রভো ! আমি অবশ্য ভীষণ ভবরোগে আক্রান্ত হইয়াছি বটে, কিন্তু আপনার ন্যায় সুচিকিৎসকও ত আর নয়ন-গোচর হয় না। আমার রোগের ঔষধি

যদৃচ্ছয়োপপন্নেন বর্ত্তমানো গৃহাশ্রমী।
তস্য ভার্য্যা কুচেলস্য ক্ষুৎক্ষামা চ তথাবিধা ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

যদৃচ্ছয়া উপপন্নেন প্রারব্ধলব্ধেন অন্নাদিনা বর্ত্তমানঃ ব্রাহ্মণঃ গৃহাশ্রমী আসীৎ। কুচেলস্য (কুৎসিতং চেলং বস্ত্রং যস্য তস্য) তস্য ব্রাহ্মণস্য চ তথাবিধা ক্ষুৎক্ষামা (ক্ষুধা ক্ষামা দুর্ব্বলা) ভার্য্যা চ আসীৎ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তথাবিধা কুচেলা কিঞ্চ ক্ষুৎক্ষামা কিঞ্চিৎ সম্পন্নমন্নং ভর্ত্রে পরিবেশ্য স্বয়ং ক্ষুধা ক্ষীণা॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তথাবিধা তাদৃশগুণযুক্তা ক্ষুৎক্ষামা চেতি চকারাৎ ক্ষুৎক্ষামত্বমিত্যেকো গুণস্তু তস্মাদ-প্যধিক স্যাৎ। প্রাপ্তং যৎ কিঞ্চিদন্নং ভর্ত্রে পরিবেশ্য স্বয়ং ক্ষুধৈয়ব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ॥ ৫॥

ঐ ব্রাহ্মণ গৃহস্থাশ্রমে অবস্থান করিলেও; প্রারব্ধফলে যদৃচ্ছালব্ধ অন্নাদিতে-যথেষ্ট সন্তুষ্ট থাকিতেন ; প্রাপ্তির প্রত্যাশায় কখন উৎকণ্ঠিত বা ব্যস্ত হইতেন না। অতি দীন হীন ভিখারির ন্যায়, জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করিতেন। অর্থা-ভাবে অতি জীর্ণ ও মলিন বসন পরিধান করিয়াই, তাঁহাকে কালাতিপাত করিতে হইত। তাঁহার পত্নীও একান্ত পতিব্রতা; অন্নাভাবে জীর্ণা শীর্ণা হইয়াও, স্বামীর চিন্তানুকরণে কখন প্রতিনিবৃত্তা হইতেন না॥ ৫ ॥

আভাস।

আপনি প্রদান করিতেছেন বটে, কিন্তু রোগ নিঃশেষে নিবৃত্ত ত হয় নাই। সাধারণ রোগী যেমন যখনই ঔষধি সেবন করে, তখনই ভাল থাকে; আবার ঔষধে দুই এক দিবস বন্ধ থাকিলেই, যেমন রোগ পুনরায় দেখা দেয়, আমার তাদৃশ লীলাশ্রবণরূপ ঔষধি সেবনের প্রতিই বিশেষ দৃষ্টি রহিয়াছে, ক্ষণকালের জন্য নিবৃত্তিও সহ্য হইতেছে না। অতএব বুঝিলাম। ভবরোগ আমার এখনও ঘুচে নাই; আমি আপনার শরণাগত! উপযুক্তরূপ ঔষধি প্রদানে আমাকে কৃতার্থ করুন্! রোগী রোগের যন্ত্রণায় বিচলিত-চিত্ত হয় এবং আশু প্রতিকারের প্রার্থনায় চিকিৎসককে অনুরোধ করে; বিলম্ব হইলে, ভিষক্‌বরের প্রতিও বিরক্ত হয়; কিন্তু চিকিৎসকের তাহাতে বিচলিত হওয়া উচিত নহে। তাহা হইলে ক্রমভঙ্গের দোষে পতিত হইয়া, চিকিৎসক রোগীকে বিপদগ্রস্ত করাইয়া থাকেন; তাহার আরোগ্যের পরিবর্ত্তে মৃত্যুকেই অগ্রসর করান হয়। এখানে শুকদেব চিকিৎসক; তাঁহাতে ভ্রম বা প্রমাদের কোন সম্ভাবনাই নাই। পরীক্ষিৎ যতই উৎকণ্ঠিত হউন্ না, শুকদেব উৎকণ্ঠিত নন। তিনি রোগীর অবস্থা অনুসারে চিকিৎসা করিতেছিলেন। সুতরাং চিকিৎসা-শাস্ত্রের পদ্ধতি অনুসারে এখানেও ভেদন, কর্ষণ এবং পোষণ প্রণালীর ব্যবস্থা করিয়াছেন। রোগের

পতিব্রতা পতিং প্রাহ ম্লায়তা বদনেন সা।
দরিদ্রং সীদমানা বৈ বেপমানাভিগম্য চ ॥
নমু ব্রহ্মন্ ভগবতঃ সখা সাক্ষাচ্ছ্রিয়ঃ পতিঃ।
ব্রহ্মণ্যশ্চ শরণ্যশ্চ ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ ॥

অন্বয়ঃ।

একদা ম্লায়তা শুষ্যতা, বদনেন প্রতীতা বেপমানা কম্পমানাঙ্গী, সীদমানা ভর্তৃভোগ-সম্পাদন চিন্তয়াকুলিত-চিত্তা চ সতী সা পতিব্রতা ভার্য্যা দরিদ্রং পতিং অভিগম্য প্রাহ ॥

হে ব্রহ্মন! ভগবতঃ বৈরাগ্যাদিগুণবতঃ তব, সাক্ষাৎ শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ, পতিঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, শরণ্যঃ শরণার্হঃ, সাত্বতানাং ভক্তানাং ঋষভঃ পালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সখা আস্তে তথা ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সীদমানা ভর্তৃভোগসম্পাদনাসামর্থ্যাৎ সীদন্তী। বেপমানা ভগবতি ভক্তীতরপ্রার্থনায়া অনর্হত্বাৎ পতিভয়েন সকম্পা ॥

নমু শ্রীপতিনা দীনস্য মম কুতঃ সখ্যং তত্রাহ ব্রহ্মণ্যঃ। মম তাদৃশং ব্রাহ্মণ্যমপি নাস্তীতি চেৎ শরণ্যঃ। ভক্ত্যভাবান্মম স্মরণাগতত্বমপি নাস্তীতি চেদ্ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞস্তব দুঃখং দৃষ্ট্বা দমিষ্যত এবেত্যর্থঃ। নমু স্বকর্ম্মফলভোগিষু মদ্বিধেষনন্তেষু দুঃখিজীবেষু মধ্যে সর্ব্বত্র সমঃ স মহ্যমেব কথং ধনং দদ্যাদিতি চেন্নৈবমিত্যাহ সাত্বতাং ভক্তানাং ঋষভঃ পতিরিতি স মা দদাতু নাম কিন্তু ব্যজনাদিভিঃ স্বং পরিচরন্তঃ পরমকৃপালব স্তুত্ত্বাস্তু দাসাস্তেবেতি ভাবঃ ॥

কোন সময়ে অন্নাদির একান্ত অভাবে পত্নী অতীব ক্ষুণ্ণমনা হইলেন; এমন কি! ক্ষুধাতুর ভর্ত্তাকে ভোজনার্থ কিছু দিবেন, এমন কিছু সংগ্রহ করা নাই; অথচ স্বামীকে সে সংবাদ প্রদানেও নিতান্ত ব্যথিতা এবং পাছে স্বামীকে উত্তেজিত করা হয়, এই ভয়ে কম্পান্বিত-কলেবরা হইলেন। কিন্তু নিরুপায় দেখিয়া, শুষ্ক-বদনে স্বামীর সমীপে উপস্থিত হইয়া, করযোড়ে বলিলেন।—

হে ব্রহ্মন্! আপনার মুখেই পূর্ব্বে শুনিয়াছি যে, কমলাপতি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ আপনার সখা! তিনি ব্রাহ্মণভক্ত এবং ভক্তজনের প্রতিপালক! শরণ লইবার উপযুক্ত পাত্র এক তিনিই মাত্র! এবং আপনিও বৈরাগ্যাদি অশেষ গুণে সর্ব্বপ্রকারে অলঙ্কৃত ॥—

আভাস।

প্রথমাবস্থায় রোগীর দেহ হইতে রোগোৎপাদক দুষ্ট আম রসাদির নির্গমন করান একান্ত প্রয়োজন। ইহারই নাম ভেদন। পরে যে কিছু অবশিষ্ট দুষ্ট রস থাকে, তাহাকে অন্য প্রকার ঔষধির বলে শুষ্ক বা কর্ষণ করান প্রয়োজন; অতএব যখন দুষ্ট রস নিঃশেষে নিবৃত্ত হইয়া যায়, তখনই পোষণোপযোগী ঔষধের প্রয়োগে রোগীকে পুষ্ট করিতে হয়। দুষ্ট:

তমুপৈহি মহাভাগ সাধূনাঞ্চ পরায়ণং।
দাস্যতি দ্রবিণং ভূরি সীদতে তে কুটুম্বিনে ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

অতঃ হে মহাভাগ! সাধূনাং পরায়ণং তং এব উপৈহি উপগচ্ছ; সঃ সীদতে ক্লিশ্যমানায়, কুটুম্বিনে পরিজনবর্গসহিতায়, তে তুভ্যং ভূরি বহু, দ্রবিণং ধনং, দাস্যতি। তেভ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

প্রাবন্তী ভর্যান্তী। সীদমানা ভর্তুর্ভোগসংপাদনাশক্ত্যা অবসীদন্তী। বেপমানা ভয়েন কম্পমানা। ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাধূনাঞ্চেতি চকারাদ্দীনানাঞ্চ। যদি ত্বমাত্মানং সাধুং ন মনাসে তদা দীনস্ত ভবসোবেতি ভাবঃ। সীদতে কুটুম্বিনে ইতি দানপাত্রত্বং দ্যোতিতং। ৬॥

অতএব সাধু সজ্জনগণের সম্পূর্ণ আশ্রয়স্থল সেই পরম হিতৈষী বাসুদেবের সমীপে যদি আপনি উপস্থিত হন, তাহা হইলে আপনার আর সাংসারিক দুঃখ থাকে না। পরিবার বর্গে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, অর্থাভাবে আপনি বিলক্ষণ ক্লেশ পাইতেছেন। কিন্তু তাঁহার নিকট গমন করিলে, আপনার সকল অভাব পূর্ণ হইবে; তিনি যথেষ্ট ধন আপনাকে প্রদান করিতে পারেন ॥ ৬ ॥

আভাস।

রসের অবস্থিতি কালে, পোষণের ঔষধি প্রয়োগ করিলে, সুরসের সহিত কুরসেরও পোষণ করা হয়; সুতরাং রোগ বাধ্য রহিল; কালে সঞ্চিত রস পুনরায় কুপিত হইলে, রোগ দেখা দেয়। ক্ষত্রিয়ের বীর্য্য-সম্ভূত রাজা পরীক্ষিতের হৃদয়ে বিগ্রহ এবং সন্ধিপুরঃসর ভাবেরই উদ্দীপন ছিল; সুতরাং তদনুরূপ দুষ্টের দলন এবং শিষ্টের পালনরূপ ভগবানের মিশ্রলীলাই শুকদেব এযাবৎ প্রকাশ করিয়া আসিয়াছেন। এইরূপ মিশ্রলীলা শ্রবণে পরীক্ষিতের অভিমান দূরে গেল; পুরুষকার মদ তথাবশিষ্ট কথঞ্চিৎ মাত্র যখন আছে, শুকদেব অনুভব করিলেন, তখনই শিষ্টপালনরূপ বিশিষ্ট লীলার পরিচয়ে শুকদেব পরীক্ষিৎকে সম্পূর্ণ নিরভিমানী ও ঈশ্বর-পরায়ণ করিবার অভিপ্রায়ে শ্রীদাম ব্রাহ্মণের শান্তিলাভের বিবরণ বিবৃত করিলেন। "ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তি রন্যত্র চৈষ ত্রিক এক কালঃ"। বলিয়া একাদশ স্কন্ধে প্রকাশ করিয়াছেন যে, জীবের ত্রিবিধ উপদেশের প্রয়োজন; প্রথম বিষয়বৈরাগ্য, দ্বিতীয় ভক্তি, তৃতীয় পরেশানুভব। সংসারে বৈরাগ্যই দুরূহ ব্যাপার; ইহার বর্ণন এবং অনুষ্ঠান উভয়ই দুরূহ। বৈরাগ্যও দুই প্রকার; প্রথমতঃ বিষয়কে বিষদৃষ্টিতে পরিহার করা প্রয়োজন; দ্বিতীয়তঃ বিষয় লাভের উদ্যোগরূপ কর্ম্মকেও বিসর্জ্জন দিয়া, নিরভিমানী হওয়া প্রয়োজন। অতএব দুষ্টের দমন এবং শিষ্টের পালনরূপ কার্য্য কেবল এক ভগবদীশ্বরের হস্তে সম্পূর্ণ ন্যস্ত বলিয়া জীব যখন

আস্তেঽধুনা দ্বারবত্যাং ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

বৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বরঃ (ভোজাদীনাং যাদবানাং ঈশ্বরঃ পালকঃ সঃ) অধুনা দ্বারবত্যাং দ্বারকায়াং এব আস্তে। ৬।৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বর ইতি তৎস্বীকারমাত্রেণ সর্ব্বে ভূত্যাং দাসান্তীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু স সাম্প্রতমিত্রপ্রস্থে দ্বারকায়াং বা অসুরমারণার্থমন্যত্র ক্বাপ্যাস্তে বা তস্মাচ আস্তে ইতি। অধুনা ন্যস্তশস্ত্রঃ স্বনগরাদন্যত্র ন যাতীত্যর্থঃ। ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকেশ্বর ইতি তৎস্বীকারমাত্রেণ ত্বমপি দাস্যস্তীতি ভাবঃ। ৭ ॥

বিশেষত তিনি সম্প্রতি অতি নিকটেই অবস্থান করিতেছেন। এক্ষণে এই ভোজ, বৃষ্ণি ও অন্ধকাদি যদুবংশীয়গণের প্রতিপালকরূপে এই দ্বারাবতীতেই আছেন ॥ ৭ ॥

আভাস।

প্রত্যক্ষত অনুভব করে, তখনই তাহার ভোগে এবং পুরুষকারে সম্পূর্ণ ঔদাসীন্য আইসে; এবং আপনাকে অস্বতন্ত্র ও পরমেশ্বরের হস্তস্থিত পুত্তলিকা জ্ঞানে স্বতন্ত্র জগদীশ্বরের প্রতি তাহার ভক্তি জন্মে। শ্রীমদ্ভাগবতের প্রথমাবধি দশম স্কন্ধের ৭৯ অধ্যায় পর্য্যন্ত বৈরাগ্যোৎপাদক দুষ্টনিগ্রহ ও শিষ্টপালনরূপ ঈশ্বর-কার্য্যের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে। পরীক্ষিতের এক্ষণে নিগ্রহের প্রবৃত্তি নিবৃত্ত হইয়াছে; কিন্তু কেবল নির্ভর দিলে দুঃখের বিমোচন হয় কি না, এই সন্দেহটী তাঁহার মনোমধ্যে লুক্কায়িত ছিল। শুকদেব অনুসন্ধান পূর্ব্বক সেই সন্দেহের নিরাকরণ করত পরমেশে পরমা ভক্তি করা যে একান্ত প্রয়োজন, তাহাই দশমের অবশিষ্ট কয়েকটী অধ্যায়ে বর্ণন করিয়াছেন। এই ঈশ্বরভক্তি প্রবল হইলে, পরেশানুভবের উপায় একাদশ স্কন্ধে বর্ণিত হইবে। শ্রীদাম একজন সুপণ্ডিত বৈরাগ্যবান্‌ ব্যক্তি। শ্রীদামের ইতিহাস বর্ণনে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, তাঁহার ন্যায় প্রকৃত পণ্ডিত এবং বিবেকী না হইলে, ঈশ্বরে ভক্তিলাভের কোন প্রত্যাশা নাই। নির্ব্বাত দীপের ন্যায় চিত্তের স্রোত ভগবানেরই অভিমুখে ধাবিত থাকাকেই প্রকৃত ভক্তি বলে; এই ভক্তি যখন প্রবল হয়, তখনই ঈশ্বরের স্বরূপ-সাক্ষাৎকার ঘটে। এস্থলে দুর্দশা নিবন্ধন চিত্তচাঞ্চল্যের বিশেষ সম্ভাবনা সত্ত্বেও, ভগবানের প্রতি শ্রীদামের কিরূপ ভক্তি যে ছিল এবং সেই ভক্তির-বলে ভগবান্‌ তাঁহার সাংসারিক দুঃখের বিমোচন পূর্ব্বক কিরূপ সুখের সাগরে যে ভাসাইয়াছিলেন, তাহাই এস্থলে বর্ণিত হইয়াছে। অতএব ঈশ্বরে ভক্তি করিতে পারিলে, মুক্তির কথা পরে, ঐহিকে সাংসারিক সুখেরও কোন অভাব যে থাকে না, ইহাই উপস্থিত বর্ণনায় প্রধান লক্ষ্যস্থল। ৫। ৬॥

স্মরতঃ পাদকমলমাত্মানমপি যচ্ছতি।
কিম্বর্থকামান্ ভজতো নাত্যভীষ্টান্ জগদ্গুরুঃ॥
স এবং ভার্য্যয়া বিপ্রো বহুশঃ প্রার্থিতো মুহুঃ।
অয়ং হি পরমো লাভ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য মনসা গমনায় মতিং দধে॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

পাদকমলং স্মরতঃ জনস্য জনায়, যদা আত্মানং অপি যচ্ছতি দদাতি, তদা জগতঃ ভজনং কুর্ব্বতে জনায় ন অত্যভীষ্টান্ পরিণামবিরসত্বাৎ ন অভিলষিতান্, অর্থকামান্ বিষয়ভোগান্, জগদ্গুরুঃ যচ্ছতি ইতি কিমু বক্তব্যং॥

এবং ভার্য্যয়া বহুশঃ বহুপ্রকারেণ, মুহুঃ বারংবারং, প্রার্থিতঃ সঃ বিপ্রঃ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং ইতি অয়ং এব হি পরমঃ লাভঃ ইতি মনসা সঞ্চিন্ত্য গমনায় মতিং দধে॥ ৮॥

শ্রীধরস্বামী।

নাত্যভীষ্টান্ পরিপাকবিরসত্বাৎ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু তদাপি ধনং প্রার্থয়িতুমহং লজ্জে তত্রাহ। স্মরত ইতি। চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী। স্মরণমাত্রং কুর্ব্বতে জনায় অপ্রার্থকায়াপি স্বাত্মানমপি দদাতি কিং পুনরর্থকামান্ পরিণামবিরসত্বাৎ নাত্যভীষ্টান্ যতো জগতাং গুরুঃ হিতকর্ত্তা। যাচকানাং স্বিচ্ছয়া তানপ্যপ্রার্থিতোঽপি দত্তে। তেন তত্র গত্বা ময়া তূষ্ণীমেব স্থেয়ং। সতু মদভীষ্টং বহুধনং ত্বদ্ধিতকারিত্বাৎ স্বাভীষ্টং স্বচরণপদ্মমাধুর্য্যঞ্চ দাস্যতীতি দ্যোতিতং।

বহুশঃ প্রার্থিত ইতি তস্যা ভার্য্যাত্বাৎ তস্য চ মৃদুত্বাদিতি ভাবঃ। তস্যা প্রার্থনয়া অপ্রসন্নং মনঃ পরামর্শেন প্রসাদয়তি অয়মিতি॥ ৮॥

আহা! যাঁহার চরণ-কমল কেবল হৃদয়-মন্দিরে চিন্তা করিলেই, যিনি ভক্তকে আত্মস্বরূপ পর্য্যন্ত প্রদান করেন, তখন তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া, সম্পূর্ণ অনভিপ্রেত তুচ্ছ অর্থকামাদির প্রার্থনা করিলে যে, সেই জগদ্গুরু তাহার পূরণ করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি!॥

নানাপ্রকার অনুনয় ও বিনয় সহকারে সেই পত্নীকর্ত্তৃক বারংবার প্রার্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণ মনে মনে চিন্তা করিলেন যে, এই উপলক্ষে উত্তমঃশ্লোক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিবার একটী উত্তম অবসর আমার উপস্থিত হইল। অন্য লাভের অপেক্ষা তদীয় দর্শনই আমার পরম লাভ; সন্দেহ নাই। এই প্রকার বিবেচনা করত, ব্রাহ্মণ দ্বারাবতীতে যাইবার জন্য মনস্থ করিলেন॥ ৮॥

তখন তিনি সেই পতিব্রতা পত্নীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ভদ্রে!

অপ্যস্ত্যুপায়নং কিঞ্চিদ্গৃহে কল্যাণি দীয়তাং।
যাচিত্বা চতুরো মুষ্টীন্ বিপ্রান্ পৃথুকতণ্ডুলান্।
চেলখণ্ডেন তান্ বদ্ধা ভর্ত্রে প্রাদাদুপায়নং ॥ ৯ ॥
স তানাদায় বিপ্রাগ্র্যঃ প্রযযৌ দ্বারকাং কিল।
কৃষ্ণসন্দর্শনং মহ্যং কথং স্যাদিতি চিন্তয়ন্ ॥ ১০ ॥
গুল্মানি ত্রীণ্যতীয়ায় তিস্রঃ কক্ষাশ্চ সদ্বিজঃ।
বিপ্রোঽগম্যান্ধবৃষ্ণীনাং গৃহেষ্বচ্যুতধর্ম্মিণাং ॥

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ ভার্য্যাং আহ যথা; হে কল্যাণি! অপি যদি গৃহে কিঞ্চিৎ উপায়নং ভগবৎ-সমর্পণ-যোগ্যং বস্তু, অস্তি তর্হি দীয়তাং! ইতি উক্তা কথিতা সা (চতুর্দ্দিক্ষু বর্ত্তমানান্ চতুরঃ প্রাতিবেশিনঃ) বিপ্রান্ যাচিত্বা চতুরো মুষ্টীন্ পৃথুকতণ্ডুলান্ ধান্যচিপিটকান্ আদায় চেলখণ্ডেন তান্ বদ্ধা ভর্ত্রে উপায়নং প্রাদাৎ। ৯ ॥

সঃ বিপ্রঃ তান্ আদায়, কৃষ্ণসন্দর্শনং মহ্যং মম, কথং স্যাৎ ইতি চিন্তয়ন্ দ্বারকাং কিল প্রযযৌ ॥ ১০ ॥

ততঃ ত্রীণি গুল্মানি রক্ষার্থং সৈন্যস্থানানি, তথা তিস্রঃ কক্ষাঃ প্রকোষ্ঠাঃ চ অতীয়ায় অতিক্রম্য, সদ্বিজঃ অন্যৈঃ দ্বিজৈঃ চ সহিতঃ সঃ বিপ্রঃ অচ্যুতধর্ম্মিণাং (অচ্যুতস্য এব ধর্ম্মঃ আরাধনং যেষাং তেষাং) অগম্যানাং দুর্গমানাং অন্ধকানাং বৃষ্ণীনাং চ গৃহেষু মধ্যে ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপ্যস্তি কিমস্তীতি প্রশ্নঃ ॥ ৯ ॥   মহ্যং মম ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপ্যস্তি গৃহেঽস্তি চেদ্দীয়তাং রিক্তপাণিঃ সখ্যুস্তস্য গৃহং কথং যাস্যামীতি ভাবঃ। ৯ ॥ কথং স্যাদিতি। দ্বাঃস্থৈর্বাধ্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

সখার সমীপে গমন করিতে হইলে, কিছু উপায়ন লইয়া যাওয়া কর্ত্তব্য। অতএব গৃহে কিছু যদি থাকে, আমাকে প্রদান কর! এতৎশ্রবণে ব্রাহ্মণী কিছু লজ্জিতা হইলেন এবং তৎক্ষণাৎ প্রতিবেশী ব্রাহ্মণগণের গৃহ হইতে চারি মুষ্টি চিপিটক ভিক্ষা করিয়া, একখানি জীর্ণ চেলখণ্ডে বান্ধিয়া উপায়নার্থ স্বামীকে প্রদান করিলেন ॥ ৯ ॥

দরিদ্র ব্রাহ্মণও সেই চিপিটকগুলি সঙ্গে লইয়া, অহো! কোন্ উপায়ে অদ্য আমার কৃষ্ণসন্দর্শন-লাভ ঘটিবে, এইরূপ মনে মনে চিন্তা করত, দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ১০ ॥

ক্রমশ তিনটী সেনাসন্নিবেশ-স্থল অতিক্রম করত, পর পর তিনটী কক্ষাও

গৃহং দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাং হরের্দ্বিজঃ।
বিবেশৈকতমং শ্রীমদ্ব্রহ্মানন্দং গতো যথা॥ ১১॥
তং বিলোক্যাচ্যুতো দূরাৎ প্রিয়াপর্য্যঙ্কমাশ্রিতঃ।
সহসোত্থায় চাভ্যেত্য দোর্ভ্যাং পর্য্যগ্রহীন্মুদা॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

হরেঃ দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাং গৃহেষু মধ্যে শ্রীমৎ একতমং গৃহং বিবেশ। তদা চ সঃ দ্বিজঃ ব্রহ্মানন্দং গতঃ যথা ভবতি তথা বভূব॥ ১১॥

প্রিয়াপর্য্যঙ্কং (প্রিয়ায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ পর্য্যঙ্কং) আশ্রিতঃ অচ্যুতঃ তং ব্রাহ্মণং দূরাৎ এব বিলোক্য সহসা উত্থিত উপায় অভ্যেত্য সমীপং গত্বা মুদা হর্ষেণ, দোর্ভ্যাং তং পর্য্যগ্রহীৎ আলিঙ্গিতবান্॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

তস্থানি যুদ্ধার্থং সৈন্যস্থানানি। কক্ষাঃ প্রকোষ্ঠাঃ। অতিগায় অতিক্রম্য জগাম। সদ্বিজঃ দ্বিজৈঃ সহিতঃ। ততশ্চ অগম্যা দুর্গমা যে অন্ধকা বৃষ্ণয়শ্চ তেষাং গৃহেষু তথা হরের্দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং মহিষীণাঞ্চ যে গৃহাস্তেষু চ মধ্যে শ্রীমদেকতমং গৃহং বিবেশ। তদাচ সদ্বিজঃ ব্রহ্মানন্দং গতো যথা তথা বভূবেতি শেষঃ॥ ১১॥

পর্য্যগ্রহীৎ পর্য্যরম্ভত॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গুল্মানি পুরবহির্ব্বিরক্ষকসেনানিবেশস্থলানি। কক্ষাঃ পুরান্তর্ব্বর্ত্তিদীর্ঘগৃহপ্রকোষ্ঠান্ সদ্বিজঃ তত্রত্য দ্বিজসহিতঃ। অগম্যা যে অন্ধকবৃষ্ণয়স্তেষাং গৃহেষু তদগ্রহানকটে তদর্থঃ। দ্ব্যষ্টসহস্রাণাং হরের্ম্মহিষীণাং দ্ব্যষ্টসহস্রমহিষীগৃহাণাং মধ্যে একতমং মুখ্যতমং গৃহং বিবেশেত্যন্বয়ঃ। তচ্চ গৃহং রুক্মিণীগৃহমেব বদ্ধৃতং পাদ্মোত্তরখণ্ডগদ্যং। সতু রুক্মিণ্যান্তঃপুরবাসি ক্ষণং তূষ্ণীং স্থিত ইত্যাদি তদন্যসর্ব্ববিস্মরণাংশে দৃষ্টান্তঃ ব্রহ্মেতি॥ ১১॥

অতিক্রম করিলেন। পরে অচ্যুতের একান্ত প্রিয়পাত্র এবং বিশ্বাসী অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়গণের দুরতিক্রমণীয় বাসভবন সমূহ তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের সাহায্যে অতিক্রম করত—॥

যথায় শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শ-সহস্র মহিষীগণের বাসমন্দির শোভা পাইতেছিল, তথায় উপনীত হইলেন এবং তন্মধ্যে একটী গৃহে প্রবেশ করিলেন। তথায় উপস্থিত হইয়া, ব্রাহ্মণের আর আনন্দের সীমা রহিল না। ব্রহ্মানন্দ লাভে জীব যেরূপ নির্বৃত হয়, অদ্য কৃষ্ণ-মহিষীর প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করিয়াই ব্রাহ্মণ তাদৃশ নির্বৃত হইলেন॥ ১১॥

সেই সময়ে শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়া পত্নী রুক্মিণী সহ পর্য্যঙ্কে সমাসীন ছিলেন; দূর

সখ্যুঃ প্রিয়স্য বিপ্রর্ষে রঙ্গসঙ্গাতিনির্বৃতঃ।
প্রীতো ব্যমুঞ্চদব্বিন্দূন্ নেত্রাভ্যাং পুষ্করেক্ষণঃ॥ ১৩॥
অথোপবেশ্য পর্য্যঙ্কে স্বয়ং সখ্যুঃ সমর্হণং।
উপহৃত্যাবনিজ্যাস্য পাদৌ পাদাবনেজনীঃ॥
অগ্রহীচ্ছিরসা রাজন্ ভগবাংল্লোকপাবনঃ।
ব্যলিম্পদ্দিব্যগন্ধেন চন্দনাগুরুকুঙ্কুমৈঃ॥
ধূপৈঃ সুরভিভির্মিত্রং প্রদীপাবলিভির্মুদা।

অন্বয়ঃ।

প্রিয়স্য সখ্যুঃ বিপ্রর্ষেঃ অঙ্গসঙ্গাতিনির্বৃতঃ (অঙ্গসঙ্গেন আলিঙ্গনেন অতীব নির্বৃতঃ আনন্দিতঃ) প্রীতঃ প্রীতিযুক্তঃ, পুষ্করেক্ষণঃ কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ নেত্রাভ্যাং অব্বিন্দূন্ আনন্দাশ্রুবিন্দূন্ ব্যমুঞ্চৎ। ১৩॥

অথ স্বপর্য্যঙ্কে উপবেশ্য সমর্হণং পূজাসাধনং উপহৃত্য আনীয়, স্বয়ং এব অস্য সখ্যুঃ পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, পাদাবনেজনীঃ অপঃ॥

লোকপাবনঃ ভগবান্ শিরসা অগ্রহীৎ দধার। তথা হে রাজন্! দিব্যগন্ধেন চন্দনাগুরুকুঙ্কুমৈঃ চ তং দ্বিজং ব্যলিম্পৎ॥

মুদা সুরভিভিঃ ধূপৈঃ প্রদীপাবলিভিঃ তং মিত্রং অর্চ্চিত্বা তাম্বূলং গাং ধেনুং চ আবেদ্য

শ্রীধরস্বামী।

অব্বিন্দূন্ আনন্দাশ্রূণি। ১৩॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তী।

অভ্যেত্য প্রাঙ্গণমাগত্য পর্য্যগ্রহীৎ পরিরেভে। ১২॥ ১৩।

হইতে ব্রাহ্মণকে উপনীত অবলোকন করিয়া, তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করত হৃষ্টান্তঃকরণে দ্বিজ সমীপে অগ্রসর হইলেন এবং প্রেমের পুলকে ব্রাহ্মণকে বাহুদ্বয়ে আলিঙ্গন করিলেন॥ ১২॥

সেই প্রিয় সখা ব্রাহ্মণের অঙ্গসঙ্গ-জনিত আনন্দে যেন অতি নির্বৃত হওয়ায়, পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণের লোচনদ্বয় হইতে প্রচুর পরিমাণে আনন্দাশ্রু নিপতিত হইতে লাগিল। ১৩॥

অনন্তর সখা ব্রাহ্মণকে স্বীয় পর্য্যঙ্কে উপবেশন করাইয়া, অর্ঘ্য পাদ্যাদি পূজা-দ্রব্য শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে প্রদান করিলেন; এবং স্বয়ং ব্রাহ্মণের চরণদ্বয় প্রক্ষালন করত সেই বারি, হে নরনাথ! জগৎপবিত্র জনার্দ্দন মস্তকে ধারণ করিলেন॥

পরে অপূর্ব্ব গন্ধ-দ্রব্য এবং অগুরু চন্দন ও কুঙ্কুমাদির দ্বারা কৃষ্ণ ব্রাহ্মণের অঙ্গ প্রলিপ্ত করিলেন; প্রদীপাবলি ও সুরভি ধূপের দ্বারা মিত্রের অর্চ্চনা করিয়া

অর্চিত্বাবেদ্য তাম্বূলং গাঞ্চ স্বাগতমব্রবীৎ॥ ১৪ ॥
কুচেলং মলিনং ক্ষামং দ্বিজং ধমনিসন্ততং।
দেবী পর্য্যচরৎ সাক্ষাৎ ব্যজনেন সখীজনৈঃ॥ ১৫ ॥
অন্তঃপুরজনো দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেনামলকীর্ত্তিনা।
বিস্মিতোঽভূদতিপ্রীত্যা অবধূতং সভাজিতং॥ ১৬ ॥
কিমনেন কৃতং পুণ্যমবধূতেন ভিক্ষুণা।

অন্বয়।

আপাদ, স্বাগতং অব্রবীৎ পপ্রচ্ছ। ১৪।

কুচেলং মলিনং ক্ষামং ধমনিসন্ততং (ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততং ব্যাপ্তং) তং দ্বিজং সখীজনৈঃ সহ সাক্ষাৎ দেবী রুক্মিণী ব্যজনেন চামরাদিনা পর্য্যচরৎ বীজয়ামাস॥ ১৫॥

অবধূতং মলিনং তং দ্বিজং অমলকীর্ত্তিনা কৃষ্ণেন তথা অতিপ্রীত্যা সভাজিতং সম্যক্ পূজিতং, দৃষ্ট্বা অন্তঃপুরজনঃ বিস্মিতঃ অভূৎ॥ ১৬॥

শ্রিয়া হীনেন দরিদ্রেণ, অধমেন নীচবৎ প্রতীয়মানেন, অতঃ অস্মিন্ লোকে গর্হিতেন-

শ্রীধরস্বামী।

সমর্হণং উপায়নং উপহৃত্য সমর্প্য। পাদাবনেজনীরপঃ॥ ১৪॥

ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততং ব্যাপ্তং॥ ১৫॥ অবধূতং মলিনং॥ ১৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পাদাবনেজনী রপঃ॥ ১৪॥

সাক্ষাদ্দেবী রুক্মিণী শৈব্যেতি কাচিৎক-পাঠঃ পাদ্মোত্তরখণ্ডাসম্মতঃ॥ ১৫॥

অমলকীর্ত্তিনেতি। ততঃ প্রভৃতি শ্রীদামপরিচরণরূপা কীর্ত্তিঃ সুদামদারিদ্র্যভঞ্জনরূপং নাম চাভূৎ। অবধূতং মলিনবেশং॥ ১৬॥

শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে তাম্বূল ও গাভী প্রভৃতি প্রদান করত কুশল-প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন॥ ১৪॥

অহো, কি আশ্চর্য্য! সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপ স্বয়ং রুক্মিণীদেবীও সখীগণে পরিবৃতা হইয়া, সেই ছিন্ন বিচ্ছিন্ন বসনধারী অন্নাভাবে শীর্ণ-কলেবর শিরা-ব্যাপ্ত-দেহ মলিন-বেশ ব্রাহ্মণকে চামরাদির দ্বারা বীজন করিতে লাগিলেন॥১৫

অমলকীর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাদৃশ অবধূত-বেশধারী ব্রাহ্মণের বিশেষ সম্মান ও আদর করা দেখিয়া, অন্তঃপুরস্থ জনগণ সকলেই বিস্মিত হইলেন॥ ১৬॥

তাঁহারা সকলে পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, জানি না! এই শ্রীহীন ভিক্ষুক পূর্ব্বজন্মে কিরূপ পুণ্যেরই সঞ্চয় করিয়াছেন! সংসারে ইহার ধন

শ্রিয়া হীনেন লোকেঽস্মিন্ গর্হিতেনাধমেন চ ॥ ১৭ ॥
যোঽসৌ ত্রিলোকগুরুণা শ্রীনিবাসেন সম্মতঃ।
পর্য্যঙ্কস্থাং শ্রিয়ং হিত্বা পরিষক্তোঽগ্রজো যথা ॥ ১৮ ॥
কথয়াঞ্চক্রতু গাথাঃ পূর্ব্বা গুরুকুলে সতোঃ।
আত্মনো ললিতা রাজন্ করৌ গৃহ্য পরস্পরং ॥ ১৯ ॥
শ্রীভগবানুবাচ ॥
অপি ব্রহ্মন্ গুরুকুলাদ্ভবতা লব্ধদক্ষিণাৎ।

অন্বয়ঃ।

নিন্দিতেন, অনেন অবধূতেন মলিনেন ভিক্ষুণা কিং কিং পুণ্যং কৃতং ॥ ১৭ ॥

যঃ অসৌ দ্বিজঃ ত্রিলোকগুরুণা শ্রীনিবাসেন (শ্রিয়ঃ নিবাসেন আশ্রয়ভূতেন) সম্মতঃ আদৃতঃ; তথা পর্য্যঙ্কস্থাং প্রিয়াং হিত্বা অগ্রজঃ যথা তথা অয়ং পরিষক্তঃ আলিঙ্গিতঃ ॥ ১৮ ॥

ততঃ চ হে রাজন্! শ্রীদাম-কৃষ্ণৌ পুরা গুরুগৃহে সতোঃ বর্ত্তমানয়োঃ আত্মনোঃ যাঃ ললিতাঃ মনোহরাঃ গাথাঃ কথাঃ তাঃ পরস্পরং করৌ গৃহ্য গৃহীত্বা কথয়াঞ্চক্রতুঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ধর্ম্মজ্ঞ ব্রহ্মন্! লব্ধদক্ষিণাৎ (লব্ধা দক্ষিণা যেন তস্মাৎ) গুরু-

শ্রীধরস্বামী।

বিস্ময়মাহ কিমনেনেতি দ্বাভ্যাং ॥ ১৭ ॥ সংমতঃ সংমানিতঃ ॥ ১৮ ॥

সতোঃ বসতোঃ। গৃহ্য গৃহীত্বা ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিস্ময়মাহ কিমনেনেতি দ্বাভ্যাং অধমবেশত্বাদধমেন ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥ গৃহ্য গৃহীত্বা ॥ ১৯ ॥

ভার্য্যা ঊঢ়া পরিণীতা নবেতি। গৃহস্থলিঙ্গদর্শনাৎ ভোগাদর্শনাচ্চ সংশয়াদিব প্রশ্নঃ। হে ধর্ম্মজ্ঞেতি যদি সমাবর্ত্তনং কৃতং তর্হি নাশ্রমিত্বদোষপরিহারার্থমবশ্যং ভার্য্যা পরিগ্রাহ্যেতি

নাই; সুতরাং মানও নাই; অতএব কেহই ইহার সম্মান না করিলেও—॥ ১৭ ॥

ত্রিলোকস্থ ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও যিনি একমাত্র গুরু সেই শ্রীপতি জনার্দ্দন পর্য্যঙ্কস্থা পতিপরায়ণা প্রিয় পত্নী রুক্মিণীকে পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ন্যায় এই ব্রাহ্মণের পরিচর্য্যা যখন করিতেছেন, তখন ইহাঁর সঞ্চিত পুণ্যের আর কি পরিচয় দিব! ॥ ১৮ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীদাম ব্রাহ্মণের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক একত্র উপবেশন করিলেন এবং হে নরনাথ! বাল্যকালে গুরুগৃহে বাসোপলক্ষে যে সকল ব্যাপার ঘটিয়াছিল, সেই সকল মধুর বিষয়ের উত্থাপনে পরস্পরে কথোপকথন করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! পাঠ সাঙ্গ করিয়া আপনি গুরুদক্ষিণা প্রদানে

সমাবৃত্তেন ধর্ম্মজ্ঞ ভার্য্যোঢ়া সদৃশী ন বা ॥ ২০ ॥
প্রায়ো গৃহেষু তে চিত্তমকামবিহতং তথা।
নৈবাতিপ্রীয়সে বিদ্বন্ ধনেষু বিদিতং হি মে ॥ ২১ ॥
কেচিৎ কুর্ব্বাণি কুর্ব্বন্তি কামৈ রহতচেতসঃ।

অন্বয়ঃ।

কুলাৎ গুরুগৃহাৎ সমাবৃত্তেন আগত্য কৃতসমাবর্ত্তনাখ্য-কর্ম্মণা ভবতা অপি কিং সদৃশী স্বযোগ্যা ভার্য্যা উঢ়া পরিণীতা বা? ॥ ২০ ॥

হে বিদ্বন্! গৃহেষু তথা ধনেষু ত্বং নৈব অতিপ্রীয়সে অতিশয়প্রীতিযুক্তঃ ন ভবসি তথা তে চিত্তং অকামবিহতং (কামৈঃ বিষয়ৈঃ ন বিহতং ন আকৃষ্টং) ভবতি ইতি তু মে ময়া বিদিতং এব ॥ ২১ ॥

যতঃ কামৈঃ অহতচেতসঃ অপি কেচিৎ দৈবীঃ ঈশ্বরমায়ারচিতাঃ প্রাকৃতীঃ বিষয়-

শ্রীধরস্বামী।

ভার্য্যা উঢ়া পরিণীতা ন বেত্তি গৃহস্থলিঙ্গদর্শনাৎ ভোগাদর্শনাচ্চ সংশয়াদিব প্রশ্নঃ। ২০ ॥

অপ্রতিষেধাত্তূদ্বাহমনুমতং মত্বাহ প্রায় ইতি। তর্হি তে চিত্তং নূনমকামবিহতং কামৈর্বিহতং ন ভবতীতি মে বিদিতং। তথাহি ধনেষু বস্ত্রাদিষু নৈবাতি প্রীয়সে। হে বিদ্বন্নিতি বিদুষ স্তবৈতদ্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

কামহতত্বাভাবে কিং গৃহধর্ম্মক্লেশেনেত্যাশঙ্ক্যাহ কেচিদিতি। দৈবীঃ ঈশ্বরমায়ারচিতাঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধর্ম্মং ভবান্ বেত্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

ত্বয়া লজ্জয়া সংপ্রত্যুত্তরদানাদপি সর্ব্বমহমজ্ঞাসিষমেবেত্যাহ প্রায় ইতি সংপ্রতি গৃহস্থস্যাপি তে চিত্তং অকামবিহতং ন কামৈর্বিহন্তুং শক্যং। হে বিদ্বন্ ভোগপরিণামবিজ্ঞ ধনেষু বাস্ত্রধু চ নাতিপ্রীয়সে এব ইতি বিদিতং অতএবাধুনা তানি তানি ন দীয়ন্তে প্রায় ইত্যাভিপদাভ্যাং ভার্য্যানুরোধেন ধনাদিষু প্রীয়সে চেত্তর্হি এব পশ্চাত্তানি দাস্যন্তে চেতি ভাবঃ। পশ্যত ভোঃ কিলায়ং গৃহস্থোহপ্যতি নিস্পৃহঃ পরমাং কিমপি ন কাময়তে বলাদ্দত্তমপি ন গৃহ্লাতীতি দ্বার-কায়াং তৎপ্রতিষ্ঠাখ্যাপনার্থমেব তস্য সকামত্বং ন প্রকটীকৃতং নাপি কিঞ্চিৎ প্রকটং দত্তঞ্চেতি জ্ঞেয়ং ॥ ২১ ॥

ত্বমতি বিরক্তোহপ্যত্র ইব সন্ন্যাসং নাকরোরিত্যত্র তৎ ত্বামহং জানে ইত্যাহ কেচিদ্বিরক্তাঃ

গৃহে সমাবৃত্ত হইয়া, চিত্তানুকারিণী উপযুক্ত ভার্য্যা পরিণয় করিয়াছেন ত? ॥ ২১ ॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি গৃহস্থ হইলেও, আপনার চিত্ত কখন বিষয়-চিন্তায় ব্যাকুল নহে। হে বিদ্বন্! ধনৈশ্বর্য্যের কামনা যে আপনি কখন করেন না, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি। ২১ ॥

ত্যজন্তঃ প্রাকৃতী দৈবী যথাহং লোকসংগ্রহং ॥ ২২ ॥

কচ্চিদ্ গুরুকুলে বাসং ব্রহ্মন্ স্মরসি নৌ যতঃ।

দ্বিজো বিজ্ঞায় বিজ্ঞেয়ং তমসঃ পারমশ্নুতে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বাসনাঃ ত্যজন্তঃ এব যথা অহং প্রয়োজনাভাবরহিতঃ অপি লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্ম করোমি তথা কে অনাসক্তাঃ অপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি ॥ ২২ ॥

কিঞ্চ হে ব্রহ্মন্ নৌ আবয়োঃ গুরুকুলে বাসং কচ্চিৎ স্মরসি? যতঃ গুরুকুলবাসাৎ দ্বিজঃ বিজ্ঞেয়ং কর্ম্মোপাসনাদিকং, বিজ্ঞায় তমসঃ সংসারস্য, পারং অশ্নুতে মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রাকৃতীর্বিষয়বাসনা স্ত্যজন্তঃ। কামৈরনাকৃষ্টচেতসামপি কর্ম্মাচরণে দৃষ্টান্তঃ যথাহমিতি। লোকসংগ্রহং লোকস্য সংগ্রহো গ্রহণং যথা ভবতি তথাহমীশ্বরোঽপি কর্ম্মাণি যথা করোমি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

নৌ আবয়োঃ যতো গুরোর্বিজ্ঞেয়ং পরমাত্মতত্ত্বং। তমসঃ সংসারস্য ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কামৈরনাকৃষ্টচেতসোঽপি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি কেচিচ্চ দৈবী প্রাকৃতী দেবনির্ম্মিতান চিরস্য স্বভাবান্ দুর্লক্ষ্যসূক্ষ্মবিষয়বাসনাত্মকমায়ানির্ম্মিতান্ ত্যজন্ত স্তৎকৃতং কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। তত্র পূর্ব্বেষাং দৃষ্টান্তঃ। যথাহং লোকসংগ্রহং যথাস্যাত্তথা কর্ম্ম করোমীতি ॥ ২২ ॥

মামতিনীচমপি যদেবং সংমানয়তি তস্মাঃ পরিচিত্যানাস্য কস্যচিত্তানেন বেত্তি মনসি সন্দিহানস্য তস্য সন্দেহাপগমার্থং গুরুকুলবাসং স্মারয়তি কচ্চিদিতি দ্বাদশভিঃ। নৌ আবয়োঃ। বিজ্ঞেয়ং ভগবত্তত্ত্বং। তমসঃ সংসারস্য ॥ ২৩ ॥

মনোমধ্যে ভোগের আকাঙ্ক্ষা না থাকিলেও, অনেক লোকে যে কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সে কেবল লোক-শিক্ষার অভিপ্রায়ে মাত্র। আমি যেমন নিজের প্রয়োজন না থাকিলেও, সৃষ্টিমর্য্যাদা রক্ষার জন্য কর্ম্ম করি, তাঁহারাও সেই প্রকার দৈবীশক্তির অনির্ব্বচনীয় বিকাশ মাত্র বোধে ভোগকে উপেক্ষা করত, নিত্য নৈমিত্তিকাদি কর্ম্ম সমূহ নিরন্তর করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

হে ব্রহ্মন্! গুরুকুলে বাসের বৃত্তান্ত কি আপনার স্মরণ হয়? কেনই বা না হইবে! কারণ গুরুসন্নিধানেই জগত্তত্ত্ব, জীবতত্ত্ব এবং পরমাত্মতত্ত্ব অবধারণ করিয়া ব্রাহ্মণ এই দুরন্ত সংসারকে অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

হে সখে! এই সংসারে প্রথম যাঁহার ঔরসে জন্মগ্রহণ করা যায়, তিনিই আদিগুরু এবং পূজনীয়; কিন্তু জন্মগ্রহণের পর যাঁহার নিকট হইতে ধর্ম্মাদি সৎ কর্ম্মের বীজ প্রাপ্ত হওয়া যায়, অর্থাৎ যিনি উপনীত করিয়া

স বৈ সৎকর্ম্মণাং সাক্ষাৎ দ্বিজাতেরিহ সম্ভবঃ।
আদ্যোঽঙ্গ যত্রাশ্রমিণাং যথাহং জ্ঞানদো গুরুঃ॥ ২৪॥
নম্বর্থকোবিদা ব্রহ্মন্ বর্ণাশ্রমবতামিহ।
যে ময়া গুরুণা বাচা তরন্ত্যঞ্জো ভবার্ণবং॥ ২৫॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গ! ইহ সংসারে যত্র সম্ভবঃ জন্মমাত্রং সঃ পিতা আদ্যঃ প্রথমঃ গুরুঃ পূজ্যঃ। দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সৎকর্ম্মণাং যত্র সম্ভবঃ (উপনীয় বেদাধ্যাপকঃ) সঃ দ্বিতীয়ঃ গুরুঃ। যঃ তু আশ্রমিণাং সর্ব্বেষাং অপি জ্ঞানপ্রদঃ সঃ তু সাক্ষাৎ অহং যথা তথা শ্রেষ্ঠঃ গুরুঃ পূজ্যঃ চ॥ ২৪॥

হে ব্রহ্মন্! ইহ লোকে, যে ময়া গুরুরূপেণ বক্ত্রা, বাচা উপদেশমাত্রেণ, অঞ্জঃ সুখেন, সংসাররূপং ভবার্ণবং তরন্তি তে এব সর্ব্বেষাং বর্ণানাং আশ্রমিণাং চ মধ্যে অর্থকোবিদাঃ স্বপুরুষার্থে কুশলাঃ এব। ২৫॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্রাত্মজ্ঞানপ্রদস্য গুরোরত্যন্তপূজ্যত্বং বক্তুং পুরুষস্য ত্রীন্ গুরূনাহ স বা ইতি। ইহ সংসারে যত্র সম্ভবো জন্মমাত্রং স পিতা তাবদাদ্যঃ প্রথমো গুরুঃ পূজ্যঃ। কর্ম্মবিদ্যা-প্রদং গুরুমাহ দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সৎকর্ম্মণাং যত্র সম্ভবঃ উপনীয় বেদাধ্যাপক ইত্যর্থঃ স দ্বিতীয়ো গুরুঃ যথাহমীশ্বরঃ তথা প্রথমাদপি পূজ্য ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মবিদ্যাপ্রদং গুরুমাহ আশ্রমিণাং সর্ব্বেষামপি জ্ঞানদো যঃ সতু সাক্ষাদহমেবেতি॥ ২৪॥

অতো জ্ঞানপ্রদং গুরুরূপং মামাশ্রিত্য যে সংসারং তরন্তি তে বুদ্ধিমন্ত ইত্যাহ নম্বিতি। হে ব্রহ্মন্ বর্ণাশ্রমবতাং মধ্যে তেঽর্থকোবিদাঃ। ইহ মনুষ্যজন্মনি তত্রাপি বর্ণাশ্রমবত্ত্বে সতি যে ময়া গুরুরূপেণ বক্ত্রা বাচা উপদেশমাত্রেণ। অঞ্জঃ সুখেনৈব ভবার্ণবং তরন্তি॥ ২৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইহ খলু পিতা উপনেতা মদীয়তত্ত্বোপদেষ্টা চেতি ত্রয় এব গুরবো ভবন্তি। তেষ্বন্ত্য এবাতিপূজনীয় ইত্যাহ স বা ইতি। ইহ সংসারে যত্র সম্ভবো জন্মমাত্রং স আধানকর্ত্তা পিতা তাবদাদ্যো গুরুঃ। যত্র দ্বিজাতেঃ সতঃ পুংসঃ সৎকর্ম্মণাং সম্ভবঃ স উপনেতা সাবিত্র্যুপদেষ্টা দ্বিতীয়ো গুরুঃ। যস্তু আশ্রমিণাং আশ্রমিত্বা শ্চতুর্ণা এব জ্ঞানদঃ মত্তত্ত্বোপদেষ্টা স যথাহং মত্তুল্যত্বেনাতিপূজনীয় ইত্যর্থঃ। ২৪॥

তৃতীয়ো গুরুরেব সংসারাত্তারয়তীত্যাহ। নম্বিতি নিশ্চিতমেব বর্ণাশ্রমবতাং মধ্যে তে

বেদোপদেশ প্রদানে মোক্ষের পথ প্রশস্ত করিয়া দেন, তিনিই জ্ঞানপ্রদ দ্বিতীয় গুরু এবং ভগবানের ন্যায় পূজ্য ও আদরণীয়, সন্দেহ নাই॥ ২৪॥

হে ব্রহ্মন্! আমারই প্রতিভূস্বরূপ জ্ঞানপ্রদ গুরুগণের উপদেশ বাক্যকে আশ্রয় করিয়া, যাঁহারা তত্ত্বানুসন্ধানে প্রবৃত্ত হন, বর্ণাশ্রমবিশিষ্ট ব্যক্তিগণের মধ্যে

নাহমিজ্যা প্রজাতিভ্যাং তপসোপশমেন বা।
তুষ্যেয়ং সর্ব্বভূতাত্মা গুরুশুশ্রূষয়া যথা ॥ ২৬ ॥
অপি নঃ স্মর্য্যতে ব্রহ্মন্ বৃত্তং নিবসতাং গুরৌ।
গুরুদারৈশ্চোদিতানামিন্ধনানয়নে ক্বচিৎ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ইজ্যা পঞ্চমহাযজ্ঞাদিগৃহস্থধর্ম্ম, প্রজাতিঃ প্রকৃষ্টং জন্ম উপনয়নং চ তাভ্যাং ইজ্যাপ্রজাতিভ্যাং, তপসা অনশনাদি-বানপ্রস্থধর্ম্মেণ, উপশমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহাদি-যতিধর্ম্মেণ চ সর্ব্বভূতাত্মা অহং তথা ন তুষ্যেয়ং প্রীতঃ ন স্যাং, যথা গুরুশুশ্রূষয়া তুষ্যেয়ং ॥ ২৬ ।

হে ব্রহ্মন্! গুরৌ গুরুসমীপে, নিবসতাং নঃ অস্মাকং, যৎ বৃত্তং জাতং তৎ কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে? ॥ ২৭ ।

শ্রীধরস্বামী।

জ্ঞানপ্রদাদ্ গুরোরধিকঃ সেব্যো নাস্তীত্যুক্তং অতএব তদ্ভজনাদধিকো ধর্ম্মশ্চ নাস্তীত্যাহ নাহমিতি। ইজ্যা গৃহস্থধর্ম্মঃ। প্রজাতিঃ প্রকৃষ্টং জন্ম উপনয়নং তেন ব্রহ্মচারিধর্ম্মো লক্ষ্যতে তাভ্যাং তথা তপসা বনস্থধর্ম্মেণ উপশমেন যতিধর্ম্মেণ বা অহং পরমেশ্বরঃ তথা ন তুষ্যেয়ং যথা সর্ব্বভূতাত্মাপি গুরুশুশ্রূষয়েতি ॥ ২৬ ॥

কিঞ্চ অস্মাকং গুরুশুশ্রূষণং কিমপি দৈবাদেব সম্পন্নং তৎ কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে ইতি পৃচ্ছতি অপি ন ইতি। গুরৌ নিবসতামস্মাকং যৎ কিমপি বৃত্তং তৎ। ক্বচিৎ কদাচিৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবার্থকোবিদাঃ যে ময়া মদ্রূপেণ মত্তস্তোপদেষ্টা গুরুণা বাচা মন্ত্রোপদেশমাত্রেণৈব্ জ্ঞ সুখেনৈব ভবার্ণবং তরন্তি ॥ ২৫ ।

তস্মান্মদুপদেষ্টা গুরুরেবাতিশয়েন শুশ্রূষণীয় ইত্যাহ নাহমিতি। ইজ্যা হোমো ব্রহ্মচারিধর্ম্মঃ। প্রজাতিঃ প্রজা পুত্রোৎপাদনং গৃহস্থধর্ম্মঃ। তাভ্যাং তপসা বনস্থধর্ম্মেণ উপশমেন যতিধর্ম্মেণ বা অহং পরমেশ্বরস্তথা ন তুষ্যেয়ং যথা সর্ব্বভূতানামাত্মাপি গুরুশুশ্রূষয়া ॥ ২৬ ॥

গুরৌ নিবসতামস্মাকং যদ্বৃত্তং তৎ কিং স্মর্য্যতে ॥ ২৭ ॥

সুচতুর সেই সকল ব্যক্তিই এই ভীষণ ভব-জলধিকে অনায়াসে অতিক্রম করেন, সন্দেহ নাই ॥ ২৫ ॥

দেখুন! আমি সর্ব্বভূতের অন্তরাত্মা। আমার নিকট কাহারও কোন ভাব অবিদিত নাই। কিন্তু আমি গুরুশুশ্রূষার দ্বারা যেরূপ তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকি এবং সন্তুষ্ট হই, তাদৃশ তৃপ্তি বা প্রীতি কেহ কখন গৃহস্থের ধর্ম্ম যাগ যজ্ঞ, ব্রহ্মচারীর ধর্ম্ম উপনয়নাদি এবং তপস্যাদি যতিধর্ম্মের অনুষ্ঠানেও আমার হৃদয়ে উৎপাদন করিতে পারেন না ॥ ২৬ ॥

হে ব্রহ্মন্! আমরা যখন গুরুগৃহে বাস করিতাম, তখন সেই সকল দিবসের

প্রবিষ্টানাং মহারণ্যমপর্ত্তৌ সুমহদ্দ্বিজ।
বাতবর্ষমভূত্তীব্রং নিষ্ঠুরাঃ স্তনয়িত্নবঃ ॥ ২৮ ॥
সূর্য্যশ্চাস্তং গতস্তাবত্তমসা চাবৃতা দিশঃ।
নিম্নং কূলং জলময়ং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥ ২৯ ॥
বয়ং ভৃশং তত্র মহানিলাম্বুভি র্নিহন্যমানা মুহুরম্বুসংপ্লবে।
দিশোঽবিদন্তোঽথ পরস্পরং বনে গৃহীতহস্তাঃ পরিবভ্রিমাতুরাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা মহারণ্যং প্রবিষ্টানাং সতাং অপর্ত্তৌ বর্ষাকালে অতীতে, হে দ্বিজ! সুমহৎ তীব্রং বাতবর্ষং অভূৎ তথা নিষ্ঠুরাঃ স্তনয়িত্নবঃ গর্জ্জনানি চ অভবন্ ॥ ২৮ ॥

তাবৎ সূর্য্যঃ চ অস্তং গতঃ তদা দিশঃ চ তমসা আবৃতাঃ, সর্ব্বং স্থানং জলময়ং যাতং। অতঃ নিম্নং নতং, কূলং উন্নতং চ কিঞ্চন অপি স্থানং ন প্রাজ্ঞায়ত ॥ ২৯ ॥

অম্বুসংপ্লবে (অম্বূনাং সংপ্লবঃ প্রবাহঃ যস্মিন্ তস্মিন্) তত্র বনে মহানিলাম্বুভিঃ (মহদ্ভিঃ অনিলৈঃ অম্বুভিঃ চ) ভৃশং অত্যর্থং নিহন্যমানাঃ সংপীড্যমানাঃ অতঃ দিশঃ অবিদন্তঃ অতঃ আতুরাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ অথ অতএব পরস্পরং গৃহীতহস্তাঃ বয়ং মুহুঃ পরিবভ্রিম তত্রৈব পরিভ্রমণং কৃতবন্তঃ।

শ্রীধরস্বামী।

অপর্ত্তৌ অপগতে ঋতৌ অকালে ইত্যর্থঃ। বাতশ্চ বর্ষঞ্চ অনয়োঃ সমাহার স্তৎ। স্তনয়িত্নবো গর্জ্জিতানি চ নিষ্ঠুরা অভবন্ ॥ ২৮ ॥

নিম্নং কূলং নতমুন্নতঞ্চ স্থানং ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অপর্ত্তৌ অপগতবর্ষর্ত্তৌ শীতকাল ইত্যর্থঃ। স্তনয়িত্নবো গর্জ্জনবন্তো মেঘাঃ ॥ ২৮ ॥ ২৯ ॥

নানা ব্যাপার কি আপনার স্মরণ হয়? যে দিবস গুরু-পত্নীগণের আদেশে আমরা উভয়ে ইন্ধনানয়নার্থ গমন করি, বিশেষত সে দিনের বৃত্তান্ত কি মনে পড়ে? ॥ ২৭ ॥

আমরাও তদুপলক্ষে মহারণ্যে প্রবেশ করিলাম; কিন্তু সে সময় বর্ষা অতীত হইলেও, ভয়ঙ্কর বেগে ঝড় বৃষ্টি ও বজ্রাঘাত আরম্ভ হইল ॥ ২৮ ॥

এদিকে সূর্য্যদেবও ক্রমশ অস্তাচলে গমন করিলেন; দশদিক্ অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেল। প্রচুর বর্ষণে সমগ্র স্থান জলপ্লাবিত হইয়া উঠিল এবং উচ্চ নীচ ভূমিও আর পরিজ্ঞাত হওয়া একান্ত অসম্ভব হইল ॥ ২৯ ॥

তখন সেই মহারণ্যে বাত বর্ষায় একান্ত অভিভূত এবং জলপ্লাবনে দিক্ বিদিক্ পরিজ্ঞাত হইতে নিতান্ত অসমর্থ হইয়া, আমরা উভয়ে পরস্পরের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক নিতান্ত অবসন্নের ন্যায় ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে লাগিলাম ॥

এতদ্বিদিত্বানুদিতে রবৌ সান্দীপনির্গুরুঃ।
অন্বিষ্যমাণো নঃ শিষ্যানাচার্য্যোঽপশ্যদাতুরান্ ॥ ৩০ ॥
অহো হে পুত্রকা য়ূয়মস্মদর্থেঽতিদুঃখিতাঃ।
আত্মা বৈ প্রাণিনাং প্রেষ্ঠস্তমনাদৃত্য মৎপরাঃ ॥ ৩১ ॥
ইয়দেব হি সচ্ছিষ্যৈঃ কর্ত্তব্যং গুরুনিষ্কৃতং।
যদ্বৈ বিশুদ্ধভাবেন সর্ব্বার্থাত্মার্পণং গুরৌ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

এতৎ ইন্ধনানয়নার্থং অস্মদ্গমনং, বিদিত্বা আচার্য্যঃ গুরুঃ সান্দীপনিঃ রবৌ অনুদিতে অন্বিষ্যমাণঃ আতুরান্ নঃ অস্মান্ অপশ্যৎ ॥ ৩০ ॥

অহো ! হে পুত্রকাঃ ! প্রাণিনাং আত্মা বৈ এব প্রেষ্ঠঃ ; তং আত্মানং অনাদৃত্য মৎপরাঃ মৎসেবারতাঃ সন্তঃ য়ূয়ং অস্মদর্থে অতিদুঃখিতাঃ যাতাঃ ॥ ৩১ ॥

সচ্ছিষ্যৈঃ গুরোঃ নিষ্কৃতং উপকারঃ এতদেব ইয়দেব কর্ত্তব্যং যৎ বিশুদ্ধভাবেন গুরৌ সর্ব্বার্থাত্মার্পণং (সর্ব্বপদার্থস্য আত্মনঃ দেহস্য চ গুরৌ অর্পণং তদর্থে বিনিয়োগঃ ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অম্বুনাং সংপ্লবো ব্যামিশ্রণং যস্মিন্নেকোদকে তস্মিন্ বন ইত্যর্থঃ। পরিবব্রিম তু ভ্রমণ ইত্যস্মাদ্ধাতোঃ ইড়াগমশ্ছান্দসঃ। তারান্ ধ্রুবত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

উবাচ কৃপয়া শ্লোকত্রয়ীং। য়য়া বয়ং কৃতার্থা ইত্যাহ অহো ইতি। আত্মা দেহঃ ॥ ৩১ ॥

গুরোর্নিষ্কৃতং প্রত্যুপকারঃ সর্ব্বেঽর্থা যস্মাৎ স আত্মা দেহঃ তস্যার্পণং বিনিয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিবব্রিম পরিতো ভ্রমণং করবাম ইন্ধনভারমবহাম বা ভ্রমধাতো ভৃঞ্ধাতো র্বা ছান্দসঃ প্রয়োগঃ ॥ ৩০ ॥ উবাচ চেত্যাহ ত্রিভিঃ অহো ইতি ॥ ৩১ ॥

গুরো নিষ্কৃতং ঋণশোধনং সর্ব্বোঽর্থো মমতাস্পদং আত্মা অহন্তাস্পদঞ্চ তয়ো র্পণং ॥ ৩২ ॥

এদিকে আমাদের আচার্য্য গুরু সান্দীপনি বনিতাগণের মুখে কাষ্ঠাহরণার্থ অরণ্যে আমাদের বন গমনের বার্ত্তা অবগত হইয়া, নিতান্ত উৎকণ্ঠিত হইলেন; এবং অতি প্রত্যুষে গৃহ হইতে বহির্গত হইয়া, আমাদের অন্বেষণার্থ বনে প্রবেশ করিলেন; এবং বিশেষ অন্বেষণের পর আমাদিগকে তাদৃশ কাতর অবস্থায় পতিত অবলোকন করিলেন ॥ ৩০ ॥

গুরুদেব আমাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে পুত্রগণ! তোমরা আমার জন্য যথেষ্ট ক্লেশ স্বীকার করিয়াছ। দেখ! জীবের আত্মার অপেক্ষা প্রিয় পদার্থ আর কিছুই নাই! কিন্তু তোমরা আমার সেবার জন্য সেই আত্মাকেও উপেক্ষা করিয়া, একান্ত শকটাপন্ন হইয়াছ! ॥ ৩১ ॥

তুষ্টোঽহং বো দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ সত্যাঃ সন্তু মনোরথাঃ ।
ছন্দাংস্যযাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ॥ ৩৩ ॥
ইত্থংবিধান্যনেকানি বসতাং গুরুবেশ্মনি ।
গুরোরনুগ্রহেণৈব পুমান্ পূর্ণঃ প্রশান্তয়ে ॥ ৩৪ ॥
ব্রাহ্মণ উবাচ ॥
কিমস্মাভিরনির্বৃত্তং দেবদেব জগদ্গুরো ।

অন্বয়ঃ ।

হে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ ! অহং বঃ যুষ্মভ্যং, তুষ্টঃ অতঃ যুষ্মাকং মনোরথাঃ সত্যাঃ সফলাঃ সন্তু; যুষ্মাভিঃ অধীতানি ছন্দাংসি বেদাঃ, ইহ পরত্র চ অযাতযামানি অগতসারাণি ভবন্তু । ৩৩ ॥

গুরুগৃহে বসতাং অস্মাকং এবম্বিধানি বহূনি অনেকানি বৃত্তানি সন্তি তানি কিং ত্বয়া স্মর্য্যতে ? বহুনা কিং ! গুরোঃ অনুগ্রহেণ এব পুমান্ ইহ পূর্ণঃ পূর্ণকামঃ সন্ প্রশান্তয়ে সংসার-দুঃখ-নিবৃত্তয়ে মুক্তয়ে, ভবতি । ৩৪ ॥

ব্রাহ্মণঃ উবাচ । হে জগদ্‌গুরো ! সত্যকামেন ভবতা সহ গুরৌ গুরুগৃহে, যেষাং

শ্রীধরস্বামী ।

অযাতযামানি যাতো যামো যস্য পক্বস্যান্নস্য তদ্গতসারং ভবতি তদ্বদন্যদপি গতসারং গৌণ্যা বৃত্ত্যা যাতযামমিত্যুচ্যতে । অগতসারাণি ছন্দাংসি মন্ত্রোঽধীয়মানানি ভবন্ত্বিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

ইত্থংবিধানি এবংপ্রকারাণি অনেকানি বৃত্তানি কিং ত্বয়া স্মর্য্যন্ত ইতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অযাতযামানি অগতসারাণি । জীর্ণঞ্চ পরিভুক্তঞ্চ যাতযামমিদং দ্বয়মিত্যমরঃ । ৩৩ ॥

অনেকানীতি বৃত্তান্যভূবন্নিতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

গুরুর প্রত্যুপকারার্থ সৎশিষ্যের এইরূপই কর্ত্তব্য বটে ! অতি পবিত্র ভাবে গুরুকে ধনাদি সর্ব্বস্ব, এমন কি ! দেহ পর্য্যন্ত সমর্পণ করাই সাধু শিষ্যের প্রকৃত লক্ষণ ॥ ৩২ ॥

হে দ্বিজশ্রেষ্ঠগণ ! আমি তোমাদের প্রতি অতীব প্রসন্ন হইয়াছি । তোমাদের মনোরথ পূর্ণ হউক্ ! আমার সমীপে অধীত এবং অনধীত বেদাদি শাস্ত্র সমূহ ইহ জন্মে বা পর জন্মে চিরকালের জন্য তোমাদের হৃদয়ে স্ফূর্ত্তি পাইতে থাকুক্ ॥ ৩৩ ॥

গুরুগৃহে অবস্থান-কালে এই প্রকারের অনেক ঘটনা আমাদের যাহা ঘটিয়াছিল, এক্ষণে আপনার তাহা কিছু কি স্মরণ হয় ? হে ব্রহ্মন্ ! গুরুর অনুগ্রহ হইলে, মানব শান্তিপূর্ণ হন, সন্দেহ নাই ॥ ৩৪ ॥

ভবতা সত্যকামেন যেষাং বাসো গুরাবভূৎ ॥ ৩৫ ॥
যস্য চ্ছন্দোময়ং ব্রহ্ম দেহ আবপনং প্রভো।

অন্বয়ঃ।

বাসঃ অভূৎ তৈঃ অস্মাভিঃ কিং ফলং অনির্বৃত্তং অপ্রাপ্তং অস্তি? ॥ ৩৫ ॥

হে বিভো! শ্রেয়সাং ধর্ম্মাদিফলানাং আবপনং উৎপত্তিভূমিঃ, ছন্দোময়ং বেদাত্মকং,

শ্রীধরস্বামী।

ফলিতমুপসংহরতি গুরাবিতি। অস্মাভিঃ কিমনির্বৃত্তং অসম্পন্নং। যেষাং অস্মাকং ভবতা সহ বাসোঽভূৎ ॥ ৩৫ ॥

ভবতস্তু সর্ব্বমেতদ্বিড়ম্বনমিত্যাহ যস্যেতি। ছন্দোময়ং বেদাখ্যং ব্রহ্ম তথা শ্রেয়সাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং অনির্বৃত্তং অপি তু সর্ব্বমেব নির্বৃত্তং সুসম্পন্নমিত্যর্থঃ। সত্যকামেন সত্যসঙ্কল্পে-নেতি ভবতো গুরুকুলবাসঃ স্বেচ্ছাধীনঃ। সমিদ্বহনে বাতবর্ষাদি কৃচ্ছ্রমপি গুরুভক্তিজ্ঞাপকস্য তব স্বেচ্ছাধীনমেবান্যথা বাতাদীনাং কা খলু ত্বয়ি শক্তিঃ। ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবত ইত্যাদি শ্রুতেঃ। অস্মাকন্তু তত্র ত্বৎসাহিত্যং মহাভাগ্যফলমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

ছন্দোময়ং ব্রহ্মৈব যস্য তব দেহঃ। শ্রেয়সাং সর্ব্বেষাং আবপনং ক্ষেত্রং ॥ ৩৬ ॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে দেবদেব জগদ্গুরো! আপনি সত্যকাম! আপনার সহিত আমরা যখন একত্রে গুরুগৃহে বাস করিতাম, তখন আমাদের আবার অভাব কি! ॥ ৩৫ ॥

হে প্রভো! ছন্দোময় বেদ এবং বেদোক্ত শুভ কর্ম্মসমূহের ক্ষেত্রই যখন আপনার দেহ, তখন আপনার পক্ষে শিক্ষার উপলক্ষে গুরুগৃহে বাস করা কেবল বিড়ম্বনামাত্র ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ বলিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ! আপনার ন্যায় সত্যসংকল্প পূর্ণকাম পরম পুরুষের সংশ্রবে অবস্থান করিতে পারিলে কি আর তাহার কিছু অনিবৃত্ত থাকে? আপনার পক্ষে গুরুগৃহে বাস করা, কেবল ইচ্ছাধীন মাত্র! তথাপি সমিধ বহন কালে আমরা যে বাতবর্ষাতে তাদৃশ ক্লেশ পাইয়াছিলাম, সে কেবল আপনি আমার গুরুভক্তির পরিচয় গ্রহণ করিয়াছেন মাত্র। নতুবা যাহার ভয়ে বায়ু, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য এমন কি! সাক্ষাৎ মৃত্যু পর্য্যন্ত স্ব স্ব কার্য্যে নিরন্তর নিযুক্ত আছেন, তাহারা কি আপনাকে কখন ক্লেশ প্রদান করিতে পারে? আপনার সঙ্গ লাভের অপেক্ষা আমার সৌভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে! আপনিই বেদ! আপনিই যজ্ঞ ও যজ্ঞ-ফলদাতা! ॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রেয়সাং তস্য গুরুষু বাসোঽত্যন্তবিড়ম্বনং ॥ ৩৬॥

॥০॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পৃথুকোপাখ্যানেঽশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ০ ॥ ৮০ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

স ইত্থং দ্বিজমুখ্যেন সহ সংকথয়ন্ হরিঃ।

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্ম যস্য দেহঃ তস্য তব গুরুষু বাসঃ অত্যন্তবিড়ম্বনং অত্যন্তানুকরণমাত্রং এব ॥ ৩৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। সর্ব্বভূতমনোভিজ্ঞঃ স হরিঃ ইত্থং দ্বিজমুখ্যেন শ্রীদাম্না সহ সংকথয়ন্

শ্রীধরস্বামী।

আবরণমুক্তব্রহ্মানঃ দেহে মূর্ত্তি র্যস্য তস্য তব ॥ ৩৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽশীতিতমঃ ॥ * ॥

একাশীতিতমে সখ্যার্দ্ধ্য পৃথুকতণ্ডুলান্।

শ্রিয়ং নিস্পৃহবানিন্দ্রদুর্ল্লভাং তত্ত্বদাশ্রমে ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।

দশমেঽত্রাশীতিতমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥ * ॥

একাশীতিতমে ভুক্তপৃথুকোঽস্মৈ পরোক্ষতঃ।

দত্ত্বাপ্যতুলসম্পত্তিং সংমেনে ঋণিনং হরিঃ ॥ * ॥

সর্ব্বভূতানামপি কিং পুনস্তস্য মনসোঽভিজ্ঞ ইতি মদর্থং পৃথুকান্ আনীয়াপি দাতুং লজ্জতে ইতি সহসৈব জানন্নিত্যর্থঃ। স্ময়মান ইতি তবৈতৎ উপায়নমহং স্বীকরিষ্যাম্যে-বেতি দ্যোতয়ামাস। তং ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণা ইতি তস্য ব্রাহ্মণত্বে স্বয়ং তস্য ভক্ত ইতি। তং প্রিয়ং ভগবানিতি তস্য প্রিয়ত্বে স্বয় যস্য ভজনীয় ইত্যর্থঃ। প্রহসন্নিতি মল্লোভনীয়মানীতং বস্তু খিদ্যন্তং ক্ষণং ত্বং স্বকক্ষে নিহ্নোষীতি স্বপ্রাগল্ভ্য-প্রদ্যোতকঃ প্রহাসঃ প্রেম্না নিরীক্ষণে-নেতি। প্রেমপূর্ব্বকং যৎ কক্ষস্থপৃথুক গ্রন্থি-নিরীক্ষণং। তেন উপলক্ষিতঃ। তৎ প্রেক্ষমাণ

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দ্বিজবর শ্রীদাম কর্তৃক এই প্রকারে অভি-

আভাস।

একাশীতিতম অধ্যায়ে শ্রীদাম ব্রাহ্মণের পৃথুক-তণ্ডুল ভোজন করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে ইন্দ্র-দুর্ল্লভ সম্পত্তি দান করিয়াছেন ॥

শ্রীদাম উপায়ন-স্বরূপ চিপিটক চেলখণ্ডে বন্ধন পূর্ব্বক আনয়ন করিয়াও, লজ্জায় শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান না করিয়া, বস্ত্রান্তরে লুকাইয়া রাখিলেন; কিন্তু যিনি অন্তরের ভাব অবগত হন, তাঁহার নিকট সামান্য বস্ত্রের আবরণ ত আবরণ নহে। শ্রীকৃষ্ণ মনে মনে

সর্ব্বভূতমনোভিজ্ঞঃ স্ময়মান উবাচ তং ॥ ১ ॥
ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণং কৃষ্ণো ভগবান্ প্রহসন্ প্রিয়ং।
প্রেম্না নিরীক্ষণেনৈব প্রেক্ষন্ খলু সতাং গতিঃ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

কিমুপায়নমানীতং ব্রহ্মন্ মে ভবতা গৃহাৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

স্ময়মানঃ প্রহসন তং দ্বিজং প্রাহ । ১ ।

যতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ অতঃ সতাং গতিঃ; সঃ প্রেম্না নিরীক্ষণেন প্রেক্ষন্ প্রহসন্ চ প্রিয়ং ব্রাহ্মণং উবাচ ।

শ্রীভগবান্ উবাচ । হে ব্রহ্মন্! ভবতা গৃহাৎ মে মহ্যং কিং উপায়নং আনীতং? ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সংকথয়ন্ সুখগোষ্ঠীং কুর্ব্বন্ সর্ব্বভূতানাং মনোহভিজ্ঞঃ মদর্থং পৃথুকানানীয় দাতুং লজ্জতে ইতি জানন্নিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥ প্রহসন্ কেলিং কুর্ব্বন্ । ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ইতি ভবেদং ধমনি-সন্ততত্বমিদঞ্চ কুচেলত্বমত্রত্যজনানাং বিস্ময়-রস-পোষকমতঃ পরমপি স্বস্তন-প্রহরদ্বয়পর্য্যন্তং স্থাস্যতি ন ততঃ পরমিতি ভাবঃ । সর্ব্বত্র হেতুঃ সতাং গতিরিতি ॥ ১ ॥

ভবতা গৃহাদিতি ভবাদৃশেন প্রিয়েণ মাদৃশস্য প্রিয়স্য নিকটং প্রতি যৎ স্বগৃহাচ্চিরাদাগমনং তৎ কিং রিক্তহস্তত্বেন সম্ভবেদিত্যনুমানাদেব বিদিতমিতি ভাবঃ । নমু তদগ্যাস্মৈবাতোহত্র দর্শয়িতুমহং লজ্জে ইত্যত আহ অণ্বপীতি ॥ ২ ॥

হিত হইয়া, জীবমাত্রেরই ভাবগ্রাহী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে সম্বোধন করত কিয়ৎকাল—। ১ ।

প্রীত-প্রফুল্লচিত্তে তাঁহার মুখপানেই নিরীক্ষণ করিয়া রহিলেন; পরে সেই ব্রাহ্মণ-ভক্ত এবং সাধু সজ্জনগণের শরণদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সহাস্য-বদনে প্রিয় ব্রাহ্মণকে সম্বোধন করত বলিলেন—॥

হে ব্রহ্মন্! বহুকালের পর বাটী হইতে আসিবার সময় রিক্তহস্তে আসা কখনই যখন আপনার পক্ষে সম্ভব নহে, তখন আমার জন্য আপনি কি খাদ্যদ্রব্য আনিয়াছেন! ॥ ২ ॥

আভাস ।

সমস্তই অবগত হইয়া ঈষৎ হাস্য সহকারে ব্রাহ্মণের কক্ষস্থ চিপিটকের গ্রন্থির প্রতি দৃষ্টি করত বলিলেন সখে! আমার জন্য কি আনয়ন করিয়াছেন? দরিদ্র ব্রাহ্মণ পাছে নিজের আনীত সামগ্রীকে অতি তুচ্ছ-বোধে তৎসমীপে প্রদান করিতে লজ্জা বোধ করেন, সেই নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে এত উৎসাহ প্রদান করিলেন! অতি সখ্যতার প্রকাশে সেই পরম কারুণিক বলিলেন যে, আপনি যখন গৃহ হইতে আসিয়াছেন, তখন রিক্তহস্তে কখনই আসেন

অণ্বপ্যুপহৃতং ভক্তৈঃ প্রেম্ণা ভূর্য্যেব মে ভবেৎ।
ভূর্য্যপ্যভক্তোপহৃতং ন মে তোষায় কল্পতে॥
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি।
তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রযতাত্মনঃ॥

অন্বয়ঃ।

মদ্ভক্তৈঃ প্রেম্ণা উপহৃতং সমর্পিতং অণু স্বল্পং অপি মে ভূরি এব ভবেৎ; তথা অভক্তেন উপহৃতং তু ভূরি অপি মে তোষায় ন কল্পতে॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যঃ ভক্ত্যা মে মহ্যং প্রযচ্ছতি দদাতি, তৎ ভক্ত্যা সমর্পিতং প্রযতাত্মনঃ (প্রযতঃ নিয়তঃ, আত্মা মনঃ যস্য তস্য) উপহৃতং পত্রাদিকং অপি অহং অশ্নামি॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু নির্বুদ্ধিনা ময়া যদা স্বগৃহাদিদং ত্বদর্থং গৃহীতং তদা কিমপি ন বিচারিতমধুনা তু বিমৃশামি ত্বদ্ভক্ষণযোগ্যমিদং ন ভবত্যতো ন দীয়ত ইত্যত আহ পত্রমিতি। অত্র ভক্ত্যুপহৃতমিতি পৌনরুক্ত্যা ভক্ত্যেতি ন করণে তৃতীয়া কিন্তু সহার্থে। তেন ভক্ত্যা যুক্তো মদ্ভক্তজনো যদ্দদাতি তচ্চ ভক্ত্যৈব উপহৃতং চেত্তর্হ্যশ্নামি নতু কস্যচিদনুরোধেনেত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ। বস্তু খলু স্বাদ্বস্বাদু বা ভবতু কিন্তু স্বাদিদমিতি বুদ্ধ্যা মদ্ভক্তেন ভক্ত্যৈব যৎ দীয়তে তস্মে অতিস্বাদ্বিব ভবেত্তত্র ন মে কোঽপি বিবেকস্তিষ্ঠতীতি। অশ্নামীতি। ভ্রেয়মপ্যনশনীয়মপি ...হং ভক্তপ্রেমমোহিতোঽশ্নামি। নমু দেবতান্তরভক্তস্য ভক্ত্যুপহৃতং বস্তু কিং নাশ্নাসি যতো মদ্ভক্তজনো যদ্দদাতীতি ব্রূষে তত্র সত্যং নাশ্নামোবেত্যাহ প্রযতাত্মন ইতি মদ্ভক্তৈব স শুদ্ধান্তঃকরণো ভবতি নান্যথা। যদ্বা। ভক্তৌ প্রকর্ষেণ যতমানমনসঃ। অভক্তস্যৈব নাশ্নামি নান্যস্যেত্যর্থঃ॥

আপনার আনীত বস্তু সামান্য বলিয়া মনে মনে কখন কুণ্ঠিত হইবেন না। কারণ ভক্তগণ প্রেম-পুরঃসর অতি সামান্য বস্তু প্রদান করিলেও, আমি তাহা প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করি; আবার ভক্তিশূন্য হইয়া যদি কেহ প্রচুর সামগ্রীও আমার উদ্দেশ্যে প্রদান করে, তাহাতেও আমার কিছু মাত্র তৃপ্তিলাভ হয় না॥

অধিক কি! পত্র, পুষ্প, ফল এবং জলও যে ব্যক্তি আমাকে ভক্তিপূর্ব্বক প্রদান করে, সংযতচিত্ত তাদৃশ ভক্তগণের সেই ভক্ত্যুপহার আমি সাদরে গ্রহণ করিয়া থাকি॥

আভাস।

নাই; অবশ্যই আমার জন্য কিছু আনয়ন করিয়াছেন। সুতরাং তাহা আমাকে অবশ্যই পাইতে হইবে। যদি আপনি মনে ভাবেন যে, গৃহ হইতে আসিবার সময় উপায়নের উপযোগিতার বিষয় চিন্তা করেন নাই; উপস্থিত ক্ষেত্রে তাহার অনুপযোগিতা বিবেচনা

ইত্যুক্তোঽপি দ্বিজস্তস্মৈ ব্রীড়িতঃ পতয়ে শ্রিয়ঃ ।
পৃথুকপ্রসৃতিং রাজন্ন প্রাযচ্ছদবাঙ্মুখঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

ইতি উক্তঃ অপি সঃ দ্বিজঃ ব্রীড়িতঃ সন্ হে রাজন্ ! শ্রিয়ঃ পতয়ে তস্মৈ কৃষ্ণায়, পৃথুক-প্রসৃতিং মুষ্টিচতুষ্টয়ং অপ্রাযচ্ছৎ ন প্রাযচ্ছৎ কিন্তু অবাঙ্মুখঃ এব অবর্ত্তত ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

লজ্জয়া অকথয়ত্ তাবেপমুদ্দমাহ অথশীতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পৃথুকানাং প্রসৃতিং মুষ্টিচতুষ্টয়ং । ব্রীড়ত ইত্যত্র হেতুঃ পতয়ে শ্রিয় ইতি শ্রীপতিঃ খলু কঠোরাবরসাংশ্চিপিটান্ কথং ভোক্ষ্যমীতি বিমৃশ্যেতি ভাবঃ । অবাঙ্মুখ ইতি ভোঃ প্রভো মা মাং বিড়ম্বয় ! বহুশো যাচমানোঽপ্যহং তুভ্যমিদং ন দাস্যামীতি মে সঙ্কল্প ইতি বিপ্রাভিপ্রায়ঃ । গৃহাদাগমনসময়ে মস্তকস্য তব যঃ সঙ্কল্পঃ স নান্যথা ভবিতুমর্হতীতি ভগবদভিপ্রায়ঃ ॥ ৩ ॥

এই প্রকারে অভিহিত হইয়াও, হে রাজন্ ! ব্রাহ্মণ বিশেষ লজ্জিত হইয়া তৎকর্তৃক আনীত সেই চেলবদ্ধ তণ্ডুল-চিপিটক কিছুতেই আর তাঁহার নিকট বাহির করিতে পারিলেন না । কেবল অধোবদনে উপবিষ্টই রহিলেন ॥ ৩ ॥

আভাস ।

করিয়াই আর প্রদানে সাহসী হইতেছেন না, তাহা আপনার ভ্রম । কারণ সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডই যখন আমার সৃষ্ট পদার্থ, তখন তন্মধ্য হইতে কোন্ সামগ্রী প্রদানে আমাকে তুষ্ট করিতে সাহসী হইবেন ? অতএব সামগ্রী আমার তুষ্টির কারণ নহে ; তাহা সমস্তই আমার । তবে যেটা জীবকে আমি তাহার করিয়া দিয়াছি, সেইটাই যদি জীব আমাকে প্রত্যর্পণ করিতে পারে, তবেই আমার তুষ্টি ! জীবকে বহির্মুখা বৃত্তি দিয়াই সৃজন করিয়াছি ! বিষয়ের প্রতি আসক্ত হওয়াই তাহাদের সহজ ধর্ম্ম । সেই ধর্ম্মের বিপরীতে তাহারা যদি চিত্তবৃত্তিকে বিষয়াভিমুখ হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া, উপায়নাদি বস্তুর উপলক্ষে আমার প্রতি ধাবিত করাইতে পারে, তবেই আমার তুষ্টি এবং তাহাদেরও প্রকৃত কৃতার্থতা ঘটে। সকল বস্তুই আমার নিকট তুচ্ছ, কিন্তু ভক্তিরসে ডুবাইয়া যদি মদুদ্দেশ্যে অর্পিত হয়, তবে তাহা অপর-দৃষ্টিতে অতি নিকৃষ্ট হইলেও, আমার নিকট তাহাই অতি উপাদেয় । এমন কি ! পত্র পুষ্প ফল এবং জলও ভক্তিতে সিক্তিত হইলে, আমি তাহার স্বাদ গ্রহণ করি ; অথচ সংসার-দৃষ্টিতে অতি উপাদেয় অমৃতও ভক্তিরস-শূন্য হইলে দূরে বিসর্জ্জন করি । হে দ্বিজোত্তম ! চিপিটককে কঠোর এবং বিরস বোধে আমাকে প্রদান করিতে এখনও অসম্মত হইতেছেন বটে, কিন্তু গৃহ হইতে আনিবার সময় যে মধুর ভক্তিরসে উহাকে আর্দ্র করিয়া আনিয়াছেন, আমি ত তাহার আস্বাদ গ্রহণ না করিয়া, ক্ষণকালও বিলম্ব করিতে পারিতেছি না । ভক্তের সংকল্পত কখন অন্যথা হইবে না ॥ ১—৩ ॥

সর্ব্বভূতাত্মদৃক্ সাক্ষাত্তস্যাগমনকারণং।
বিজ্ঞায়াচিন্তয়ন্নায়ং শ্রীকামো মাভজৎ পুরা ॥ ৪ ॥
পত্ন্যাঃ পতিব্রতায়াস্তু সখা প্রিয়চিকীর্ষয়া।
প্রাপ্তো মামস্য দাস্যামি সম্পদো মর্ত্ত্যদুর্ল্লভাঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

সর্ব্বভূতাত্মদৃক্ সর্ব্বেষাং ভূতানাং আত্মদৃক্ মনসঃ সাক্ষী শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য দ্বিজস্য সাক্ষাৎ আগমনকারণং বিজ্ঞায় অচিন্তয়ৎ যথা অয়ং পুরা শ্রীকামঃ এব সা মাং ন অভজৎ ॥ ৪ ॥

ইদানীং তু পতিব্রতায়াঃ পত্ন্যাঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া এব সখা মাং প্রাপ্তঃ অতঃ অস্মৈ মর্ত্ত্যদুর্ল্লভাঃ সম্পদঃ দাস্যামি ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বভূতানামাত্মদৃক্ অন্তঃকরণসাক্ষী ॥ ৪ ॥ অমর্ত্ত্যানাং দেবানামপি দুর্ল্লভাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মদৃক্ অন্তঃকরণসাক্ষী। যদ্বা। সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মনাঞ্চ দৃক্ দ্রষ্টা অচিন্তয়ৎ সর্ব্বজ্ঞোঽপি মদ্ভক্তস্যাস্য কথমীদৃশং দারিদ্র্যমভূদিতি তৎপ্রেমমুগ্ধশ্চিন্তয়ামাস। তৎক্ষণ এবাধিগততত্ত্বঃ স্বগতমাহ নায়মিতি। ননু নিষ্কামভক্তস্যাপ্যননুসংহিতঃ ফলং সবিষয়ভোগো ভবত্যেব যদুক্তং। ধর্ম্মস্য হ্যাপবর্গস্য নার্থোঽর্থায়োপকল্পতে। নার্থস্য ধর্ম্মৈকান্তস্য কামো লাভায় হি স্মৃতঃ। কামস্য নেন্দ্রিয়প্রীতিরিতি। উচ্যতে। নিষ্কামভক্তস্য স্বভাবভেদাদনুসংহিতঃ ফলং দ্বিবিধং স্যাৎ দ্বিষ্টমদ্বিষ্টঞ্চ। যস্য বিষয়ভোগমাত্রে এব দ্বেষস্তস্য বিষয়ভোগো নৈব স্যাদ্যাদিভরতাদৌ তথা দর্শনাৎ। যস্য তু ন দ্বেষো নাপি স্পৃহা তস্য স স্যাদেব। প্রহ্লাদাদৌ তথা দর্শনাদতোঽস্য বিপ্রস্য প্রাগেতজ্জন্মনি চ ভোগে দ্বেষ এব কেবলং ভার্য্যানুরোধাদ্ভগবদ্দর্শনলোভাচ্চাগত ইতি ॥ ৪ ॥

অতএব পুনঃ স্বগতমাহ পত্ন্যা ইতি পতিব্রতায়া ইত্যনেন তস্যা অপ্যেতৎ প্রেমানুরোধেনৈব সকামত্বং স্বতস্তু পরমনিস্পৃহত্বমেবেত্যতোঽমর্ত্ত্যানাং দেবানামপি দুর্ল্লভাঃ ॥ ৫ ॥

সর্ব্বান্তর্য্যামী শ্রীপতি জনার্দ্দন মনে মনে তাঁহার আসিবার কারণ অবধারণ পূর্ব্বক বিবেচনা করিলেন যে, এই ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে কখন ঐশ্বর্য্যের কামনায় আমাকে আরাধনা করেন নাই; সুতরাং ইহাঁর কোন প্রার্থনা না থাকায়, ইনি আমাকে কিছু প্রদান করিতেও সাহসী হইতেছেন না ॥ ৪ ॥

কেবল পতিব্রতা পত্নীর প্রিয়-সাধন মানসে আমার সমীপে উপনীত হইয়াছেন; অতএব মর্ত্ত্যলোকের দুর্ল্লভ সম্পত্তি অদ্য আমি ইহাঁকে প্রদান করিব ॥ ৫ ॥

এই প্রকার চিন্তা করিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণের বস্ত্রান্তর হইতে চিপি-

ইত্থং সঞ্চিন্ত্য বসনাচ্চীরবদ্ধান্ দ্বিজন্মনঃ ।
স্বয়ং জহার কিমিদমিতি পৃথুকতণ্ডুলান্ ॥ ৬ ॥
নন্বেতদুপনীতং মে পরমপ্রীণনং সখে ।
তর্পয়ন্ত্যঙ্গ মাং বিশ্বমেতে পৃথুকতণ্ডুলাঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

ইত্থং সঞ্চিন্ত্য বিচিন্ত্য ভগবান্ দ্বিজন্মনঃ ব্রাহ্মণস্য, বসনাৎ চীরবদ্ধান্ পৃথুকতণ্ডুলান্ কিং ইদং ইতি উক্ত্বা স্বয়ং জহার ॥ ৬ ॥

হে সখে ! ইদং মম পরমপ্রীণনং উপনীতং ! এতে পৃথুকতণ্ডুলাঃ হে অঙ্গ ! বিশ্বং বিশ্বাত্মকং, মাং তর্পয়ন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অতিজীর্ণত্বাদ্বসনস্য পুনস্তন্মধ্যে চীরেণ বদ্ধান্ ॥ ৬ ॥

অঙ্গ হে সখে মাং বিশ্বং বিশ্বাত্মানং মাং ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অতিজীর্ণত্বাদ্বসনস্য পুনস্তন্মধ্যে চীরেণ বদ্ধান্ স্বয়ং স্বপাণিনা কক্ষাদাকৃষ্য জহার ॥ ৬ ॥

বিরসমেতন্মদযোগ্যমিতি মা মনোথা যতো মে পরমপ্রীণনং মান্যস্য হে স্বর্পয়ন্তী ব্যাদি ॥ ৭

টক-গ্রন্থি কাড়িয়া লইয়া বলিলেন, এই যে কি আমার জন্য আনিয়াছেন ! ॥৬॥

হে সখে ! এই যে কিছু আমার জন্য আনয়ন করিয়াছেন, তাহাতেই আমার যথেষ্ট তৃপ্তিলাভ হইল । হে অঙ্গ ! এই সামান্য চিপিটকই ভুবন-মোহনের মোহ আনয়ন করিয়াছে । আমি বিশ্বভাবন হইলেও, ইহাতেই বিশেষ তৃপ্তি লাভ করিলাম ॥ ৭ ॥

আভাস ।

ব্রাহ্মণ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক এই প্রকারে অভিহিত হইয়াও যখন পৃথুকগ্রন্থি বাহির করিলেন না, তখন শ্রীকৃষ্ণ ভাবিলেন যে, এই ব্রাহ্মণ পূর্ব্বে কখন কোন প্রত্যাশা না করিয়া সকল আমার আরাধনা করিয়াছেন, এক্ষণে সেই নিমিত্তই আমাকে কিছু প্রদানেৎসাহসী হইতেছেন না । প্রদান করিলে, পাছে কিছু গ্রহণ করিতে হয়, ইহাই ইহাঁর বিষম ভয় । ইনি পত্নীর অনুরোধে প্রতিগ্রহে স্বীকৃত হইয়াছেন মাত্র । অতএব নিষ্কাম ভক্তকে সাধবর্গের প্রদান করিতে অঙ্গীকার করিয়, ইহাঁর আনীত বস্তুকে আমার গ্রহণ করা প্রয়োজন । এই ভাবিয়া শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণের অসম্মত সত্বেও তাঁহার কক্ষস্থ চিপিটক গ্রন্থি বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিলেন ॥ ৪—৬ ॥

এবং ব্রাহ্মণকে বলিলেন, সখে ! ভক্তের প্রদত্ত সামগ্রীকে আমি অমূল্য রত্নবোধে আদর করিয়া থাকি ; আপনার আনীত এই পৃথুক-তণ্ডুল অতি সামান্য হইলেও, অদ্য বিশ্বম্ভরের তৃপ্তি-সাধন করিতেছে ; এই বলিয়া তিনি তন্মধ্য হইতে এক মুষ্টি চিপিটক লইয়া ভক্ষণ করিলেন ; পরে

ইতি মুষ্টিং সকৃজ্জগ্ধ্বা দ্বিতীয়াং জগ্ধুমাদদে ।
তাবৎ শ্রীর্জগৃহে হস্তং তৎপরা পরমেষ্ঠিনঃ ॥ ৮ ॥
এতাবতালং বিশ্বাত্মন্ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধয়ে ।

অন্বয়ঃ ।

ইতি উক্‌ত্বা সকৃদ্ একাং মুষ্টিং জগ্ধ্বা দ্বিতীয়াং মুষ্টিং জগ্ধুং অত্তুং যদা কৃষ্ণঃ আদদে তাবৎ তৎপরা তদেকনিষ্ঠা, শ্রীঃ লক্ষ্মাংশভূতা রুক্মিণী, পরমেষ্ঠিনঃ কৃষ্ণস্য, হস্তং জগৃহে জগ্রাহ ॥ ৮ ॥

উবাচ চ যথা হে বিশ্বাত্মন্! অস্মিন্ লোকে বা অমুষ্মিন্ পরত্র বা পুংসঃ সর্ব্বসম্পৎ

শ্রীধরস্বামী ।

ইতি বদন্ একাং মুষ্টিং জগ্ধ্বা । তৎপরেত্যয়ং ভাবঃ । এতাবতা, পুংস ইহামুত্র চ মৎকটাক্ষবিলাসভূতানাং সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধয়ে অলং । অতঃপরং দ্বিতীয়মুষ্ট্যদনেন মা মামেতদধীনাং কুর্ব্বিতি । ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জগৃহে স্বপাণিনা জগ্রাহ মা ভুঙ্ক্ষ্বেতি দ্যোতয়ামাস । তত্র স্বস্য সখ্যু গৃহাদাগতমিদমদ্ভুতং বস্তু স্বয়মেব যদি সর্ব্বং ভোক্ষ্যসে তদাহং স্বজ তৃত্যঃ স্বপত্নীভ্যঃ স্বসখীভ্যঃ স্বকিঙ্করীভ্যঃ স্বস্মৈচ বিভজ্য কিং দাস্যামি বন্টনে খণ্ডৈকৈকোহপি পৃথুকো নায়াস্যতীতি স্বাভিপ্রায়ং শ্রীদামানং জ্ঞাপয়ামাস । মহাদেবীকুমার্য্যবজোহস্যোদরগতাঃ কঠোরপৃথুবা অপকরিষ্যন্তীতি বাস্তবং স্বাভিপ্রায়ং স্বসখী জ্ঞাপয়ামাস । ৮ ॥

স্বপ্রেয়াংসং প্রতি তু স্বাভিপ্রায়ং জ্ঞাপয়ন্তী মনসৈবাহ । এতাবতা ভুক্তেনৈবালং এতাবতৈব তৃপ্তো ভব ! অতঃ পরং ন ভোক্তব্যমিতি ভাবঃ । হে বিশ্বাত্মন্ তব তৃপ্তৌ বিশ্বমেব তৃপ্তং ভবেদিতি ভাবঃ । নমু স্বপ্রিয়সখায়াস্মৈ মহাসম্পত্তীর্দাতুং অন্যদপি ভোক্তব্যং তত্রাহ ।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণকে এই প্রকার বলিয়া, এক মুষ্টি চিপিটক ভোজন করিলেন এবং পুনরায় ভোজনার্থ দ্বিতীয় মুষ্টি যেমন গ্রহণ করিয়াছেন, এমন সময়ে পতিব্রতা রুক্মিণী আসিয়া পরমেষ্ঠীর হস্ত ধারণ করত ভোজনে নিষেধ করিয়া বলিলেন— । ৮ ॥

হে ভগবন্! হে বিশ্বাত্মন্! এই চিপিটক ভোজনে আর আপনার প্রয়োজন নাই; যাহা ভক্ষণ করিয়াছেন, তাহাতেই যথেষ্ট হইয়াছে; আপনাকে পরিতুষ্ট করত ইহসংসারে বা স্বর্গাদি পরলোকে জীবের যে কোন প্রাপ্তব্য ধন আছে

আভাস ।

দ্বিতীয় মুষ্টি যখন ভোজনার্থ গ্রহণ করিলেন, অমনি রুক্মিণী আসিয়া তাঁহার হস্ত ধারণ পূর্ব্বক নিবৃত্ত করত বলিলেন, হে প্রভো ! আপনি যে এক মুষ্টি গ্রহণ করিয়াছেন, তাহাতেই আমার কটাক্ষ-বিলসিত স্বর্গ, মর্ত্ত্য এবং রসাতলের যাবতীয় সম্পত্তিই ইহার অধিকারভুক্ত হইয়াছে; সন্দেহ নাই । এক্ষণে আর কি দিবার অভিপ্রায়ে দ্বিতীয় মুষ্টি গ্রহণে অগ্রসর হইতেছেন ! হে

অস্মিল্লোঁকেহথবামুষ্মিন্ পুংসস্তত্তোষকারণং ॥ ৯ ॥
ব্রাহ্মণস্তান্তু রজনীমুষিত্বাচ্যুতমন্দিরে।
ভুক্ত্বাপীত্বা সুখং মেনে আত্মানং স্বর্গতং যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

সমৃদ্ধয়ে (সর্ব্বাসাং সম্পদাং সমৃদ্ধয়ে) ত্বত্তোষকারণং তব তোষস্য কারণং এতাবতা একমুষ্ট্যদন-মাত্রেণ এব অলং ॥ ৯ ॥

ব্রাহ্মণঃ তু অচ্যুতস্য মন্দিরে স্বাদু অন্নং ভুক্ত্বা পেয়ং চ পীত্বা তাং রজনীং রাত্রীং উষিত্বা আত্মানং স্বর্গতং স্বর্গবাসিনং, যথা তথা এব সুখং সুখিনং মেনে ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্বত্তোষকারণং তব তোষস্য কারণং যথা ভবেত্তথা সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধয়ে যাং ভক্তস্য সমৃদ্ধিং দৃষ্ট্বা ত্বং তুষ্যেরিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥ স্বর্গতঃ স্বর্গবাসিনঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মিন্ লোকে অমুষ্মিন্ বা লোকে পুংসঃ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধ্যর্থং ত্বত্তোষএব কারণং ভবতি বিসর্জ্জনীয়লোপ আর্ষঃ। তস্মাদলং বিরস-কঠোর-পৃথুলঃ পৃথুকচর্ব্বণেনেতি ভাবঃ। এষা রুক্মিণ্যাঃ স্বগতোক্তিরেব নতু স্পষ্টোক্তিঃ। তথাচেদর্থাবগমে সত্যধনোহয়ং ধনং প্রাপ্স্যতীমবাক্যং শ্রীদাম্নো ন সম্ভবেদিতি বিবেচনীয়ং ॥ ৯ ॥ স্বর্গতং যথা স্বর্গতমিব ॥ ১০ ॥

হে দয়াময়! এই এক মুষ্টি চিপিটক ভোজনের দ্বারাই সেই যাবদীয় সম্পদ্ প্রদানের তুষ্টি আপনার হৃদয়ে স্পষ্টত অনুভূত হইয়াছে। আর অধিক দিবার কি বাকী আছে? যাহার জন্য দ্বিতীয় মুষ্টি ভোজনে উদ্যত হইয়াছেন! এই বলিয়া রুক্মিণী দেবী তাঁহাকে ক্ষান্ত করিলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর ব্রাহ্মণ অতীব স্বাদু অন্নাদি ভোজন এবং উত্তম পেয় বস্তু পান করত স্বর্গবাসী অমরের ন্যায় পরম সুখে সেই রাত্রী শ্রীকৃষ্ণের মন্দিরেই অতিবাহিত করিলেন ॥ ১০ ॥

আভাস।

নাথ! এক্ষণে আপনার সম্পত্তির মধ্যে আমি কমলা এবং আপনার আপনি মাত্র অবশিষ্ট আছেন। অতএব আমাকে আর এই ব্রাহ্মণের অধীন করিবেন না; আপনার চরণ-সেবায় আমাকে যেন আর বঞ্চিত হইতে না হয়। যদি ভক্তের ধন বলিয়া চিপিটককেই অতীব স্বাদু জ্ঞান হইয়া থাকে, তবে আমাদেরই বা ঐ আস্বাদ গ্রহণে কেন বঞ্চিত করেন। অতি সামান্যই আছে; ননদ প্রভৃতি সখীবৃন্দকে বণ্টন করিলে, একটী করিয়াও কুলান হইবে না। অতএব আর কঠোর এবং বিরস চিপিটক আপনার ভোজন করিবার প্রয়োজন নাই। যদি অনুগ্রহ করিবার কামনা থাকে, তাহা হইলে সেই অনুগ্রহের হেতু আপনার তুষ্টি মাত্র। আপনার তুষ্টি হইলে, জীব মুক্তি লাভ করিয়া থাকে। আপনি যখন ব্রাহ্মণের প্রতি পরিতুষ্ট হইয়াছেন, তখন ব্রাহ্মণ জীবন্মুক্ত, সন্দেহ নাই। আর তাঁহার কিছুরই প্রয়োজন নাই। ৮ ॥ ৯ ॥

শ্বোভূতে বিশ্বভাবেন স্বসুখেনাভিবন্দিতঃ।
জগাম স্বালয়ং তাত পথ্যনুব্রজ্য নন্দিতঃ॥ ১১॥
স চালব্ধ্বা ধনং কৃষ্ণান্ন তু যাচিতবান্ স্বয়ং।
স্বগৃহান্ ব্রীড়িতো গচ্ছন্মহদ্দর্শননির্বৃতঃ॥ ১২॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ চ শ্বোভূতে সূর্য্যে উদিতে সতি, বিশ্বভাবেন (বিশ্বং ভাবয়তীতি তেন) স্বসুখেন আনন্দমূর্ত্তিনা, শ্রীকৃষ্ণেন পথি অনুব্রজ্য অনুগম্য, বিবিধ-বিনয়োক্ত্যা নন্দিতঃ অভিবন্দিতঃ চ দ্বিজঃ হে তাত! স্বালয়ং স্বগৃহং, প্রতি জগাম॥ ১১॥

সঃ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণাৎ ধনং অলব্ধ্বা অপি স্বয়ং ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ এব ন যাচিতবান্ কিন্তু মহদ্দর্শননির্বৃতঃ (মহতঃ ভগবতঃ দর্শনেন এব নির্বৃতঃ আনন্দিতঃ এব স্বগৃহান্ অগচ্ছৎ॥ ১২॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্বোভূতে উদিতে রবৌ। বিশ্বং ভাবয়তীতি বিশ্বভাবকেনেতি। পুরতো ভাবিনমিন্দ্রতুল্যভবং বিভবং সূচয়তি স্বসুখেন স্বানন্দপূর্ণেন ইতি দানেঽদীনতাং দর্শয়তি। নন্দিতো বিনয়োক্তিভিঃ॥ ১১॥

ব্রীড়িতঃ স্বচিত্তকার্পণ্যেন লজ্জিতঃ। মহতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনেন নির্বৃতঃ॥ ১২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্বোভূতে পরদিনে বিশ্বমেব ভাবয়তি সঙ্কল্পমাত্রেণ সৃজতীতি বিশ্বভাবস্তেন। তস্মাত্তাদৃশ-বিচিত্র-মহাসম্পন্ময়-সুদামপুরসৃষ্টৌ তস্য কঃ প্রয়াস ইতি ভাবঃ। স্বসুখেন স্বানন্দপূর্ণেনেতি তস্য তাদৃশ-বিষয়ানন্দমাত্রদানে চ কঃ প্রযত্ন ইতি ভাবঃ। যথা যথোচিতং॥ ১১॥ ১২॥

পরদিন প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিলে, পরমানন্দমূর্ত্তি বিশ্বভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে গমনোদ্যত জানিয়া বিশেষ আদর প্রদর্শনে পথে কিয়দ্দূর তাঁহার অনুগমন করিলেন; এবং বিশেষ বিনয়-বচনে আনন্দোৎপাদনাদির দ্বারা অভিবাদনাদি করিলে, হে বৎস! ব্রাহ্মণ স্বীয় গৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন॥ ১১॥

এদিকে স্ত্রীর অনুরোধে ধন প্রাপ্তির কামনায় তিনি শ্রীকৃষ্ণের সমীপে আগমন করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ আপাতত কিছুমাত্র ধন দিলেন না এবং ব্রাহ্মণ নিজেও লজ্জাবশত কিছু চাহিতেও পারিলেন না। সুতরাং গৃহে গিয়া পত্নীর নিকট কি বলিবেন, তজ্জন্য যেন কিছু লজ্জিত হইলেন; আবার কৃষ্ণসন্দর্শন লাভে একান্ত নির্বৃত হওয়ায়, সে লজ্জাও আর তাঁহার হৃদয়ে স্থান পাইল না॥ ১২॥

তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে অহো! অদ্য ব্রহ্মণ্যদেবের

অহো ব্রহ্মণ্যদেবস্য দৃষ্টা ব্রহ্মণ্যতা ময়া।
যদ্দরিদ্রতমো লক্ষ্মীমাশ্লিষ্টো বিভ্রতোরসি ॥ ১৩॥
ক্বাহং দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ ক্ব কৃষ্ণঃ শ্রীনিকেতনঃ।
ব্রহ্মবন্ধুরিতি স্মাহং বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ ॥
নিবাসিতঃ প্রিয়াজুষ্টে পর্য্যঙ্কে ভ্রাতরো যথা।
মহীষ্যা বীজিতঃ শ্রান্তো বালব্যজনহস্তয়া ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্মণ্যদেবস্য (ব্রহ্মকুলে সাধবঃ তদারাধকাঃ ব্রহ্মণ্যাঃ তেষাং দেবস্য ফলপ্রদস্য কৃষ্ণস্য) অহো! ব্রহ্মণ্যতা ময়া দৃষ্টা। যৎ যতঃ উরসি লক্ষ্মীং বিভ্রতা অপি তেন দরিদ্রতমঃ অহং আশ্লিষ্টঃ আলিঙ্গিতঃ ॥ ১৩ ॥

দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ অহং ক্ব শ্রীনিকেতনঃ লক্ষ্ম্যাশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ চ ক্ব? অয়ং অহং ব্রহ্মবন্ধুঃ স্ম ইতি মত্বা তেন বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ আলিঙ্গিতঃ ॥

প্রিয়য়া রুক্মিণ্যা জুষ্টে সেবিতে, পর্য্যঙ্কে ভ্রাতরঃ যথা তথা নিবাসিতঃ উপবেশিতঃ; তথা বালব্যজনহস্তয়া মহীষ্যা রুক্মিণ্যা শ্রান্তঃ অহং বীজিতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নির্বৃতিমাহ অহো ইতি চতুর্ভিঃ। যৎ যতঃ লক্ষ্মীমুরসি বিভ্রতা। আশ্লিষ্টোঽহং ॥ ১৩ ॥
পাপীয়ান্ নীচঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্বৃতিমেবাহ। অহো ইতি চতুর্ভিঃ। যৎ যতো লক্ষ্মীঃ উরসি বিভ্রতা; তেনাহমাশ্লিষ্টঃ ॥ ১৩ ॥

ব্রাহ্মণের প্রতি প্রকৃত ভক্তির পরিচয় প্রাপ্ত হইলাম! যে বক্ষে কমলাকে তিনি ধারণ করেন, অদ্য সেই বক্ষে আমার ন্যায় দীন দুঃখী দরিদ্র ব্রাহ্মণকে অবলীলাক্রমে আলিঙ্গন করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

অহো! আমার ন্যায় ঘোর পাপিষ্ঠ ও দরিদ্র ব্যক্তি কোথায়! আর শ্রীনিকেতন শ্রীকৃষ্ণই বা কোথায়! আমি অতি নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইলেও, তিনি বাহুদ্বয়ে আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন ॥

অধিক কি! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ন্যায় আমার প্রতি সম্মান প্রদর্শনে পত্নীর পর্য্যঙ্কে আমাকে উপবেশন করাইয়াছেন এবং আমার পথ-শ্রমের শান্তির জন্য চামরহস্তা পত্নীর দ্বারা আমায় বীজন করাইয়াছেন ॥ ১৪ ॥

আভাস।

শ্রীদাম ব্রাহ্মণ সেই দিবস রজনীযোগে শ্রীকৃষ্ণ-মন্দিরে অতি সুখে অতিবাহিত করিলেন এবং অতি উৎকৃষ্ট ভক্ষ্য, ভোজ্য ও পানীয় দ্রব্য সেবনে তিনি বিশেষ তৃপ্তি লাভ করিলেন।

শুশ্রূষয়া পরময়া পাদসম্বাহনাদিভিঃ।
পূজিতো দেবদেবেন বিপ্রদেবেন দেববৎ ॥ ১৫ ॥
স্বর্গাপবর্গয়োঃ পুংসাং রসায়াং ভুবি সম্পদাং।
সর্ব্বাসামপি সিদ্ধীনাং মূলং তচ্চরণার্চ্চনং ॥

অন্বয়।

কিঞ্চ পাদসম্বাহনাদিভিঃ পরময়া শুশ্রূষয়া দেবদেবেন (দেবাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষাং দেবেন পূজ্যেন) বিপ্রদেবেন (বিপ্রঃ দেবঃ পূজ্যঃ যস্য তেন) অহং দেববৎ পূজিতঃ ॥ ১৫ ॥

যদ্যপি রসায়াং পাতালে, ভুবি চ সর্ব্বাসাং সিদ্ধীনাং অণিমাদীনাং পুংসাং স্বর্গাপবর্গয়োঃ স্বর্গমোক্ষয়োঃ চ কারণং মূলং হি তস্য ভগবতঃ চরণার্চ্চনং এব ॥

শ্রীধরস্বামী।

পূজিতশ্চন্দনলেপনাদিভিঃ ॥ ১৫ ॥

এবং সংপূজ্যাপি ধনস্যাদানে কারণং কল্পয়তি স্বর্গাপবর্গয়োরিতি দ্বাভ্যাং। স্বর্গাদীনাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতিরপ্যর্থে ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

অভূর্যাপি ধনং নাদাৎ। যদ্বা। যস্মাৎ নাদাৎ তদেব মে ভূরি ধনং। যদ্বা। সু

অহো! ব্রাহ্মণগণের সম্মাননাকারী সেই দেবদেব জনার্দ্দন পাদ-সম্বাহনাদি বিবিধ শুশ্রূষার দ্বারা দেবতার ন্যায় আমার অর্চ্চনা করিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

স্বর্গ, মর্ত্ত বা রসাতলের যাবতীয় সম্পদ্ লাভ করিতে হইলে, অথবা অণিমাদি সর্ব্বপ্রকার সিদ্ধিতে বিভূষিত হইতে হইলে, অধিক কি! যদি মুক্তিলাভেও অভিপ্রায় থাকে, তাহা হইলে সেই ভগবানের চরণার্চ্চনই এক মাত্র উপায় ॥

আভাস।

পরদিন শ্রীকৃষ্ণ আর তাঁহাকে থাকিতে অনুরোধ না করিয়া, বিশেষ আদর প্রকাশ বিদায় দিলেন। অথচ যাইবার সময় কিছু ধনরত্নও দিলেন না। ব্রাহ্মণ রিক্তহস্তে ফিরিয়া যাইবার সময়, স্ত্রীর কথা মনে করিয়া যেমন লজ্জিত হইতে লাগিলেন, আবার ভগবানের প্রেমপূর্ণ ব্যবহার স্মরণে তাদৃশ আনন্দিতও হইয়াছিলেন। পরিশেষে মনে মনে স্থির করিলেন যে, ধন না পাওয়াতে আমার কোন ক্ষতি হয় নাই; বরং লাভই হইয়াছে। কারণ সংসারে সকল ভোগ বা ভোগ্য সম্পত্তিই অস্থির এবং ক্ষণভঙ্গুর; কেবল ভগবানের পাদপদ্মই একমাত্র সুনিশ্চিত শান্তি-লাভের মূলধন; যাঁহার ভজনে সম্পত্তি-লাভের কথা দূরে থাকুক, মুক্তি পর্য্যন্ত অনায়াসে লাভ করা যায়, সন্দেহ নাই। অতএব তাঁহার চরণ দর্শন যখন আমার অনায়াসে ঘটিয়াছে এবং যে বক্ষে সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা কমলাকে তিনি স্থান দিয়া থাকেন, সেই বক্ষে যখন আমাকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়াছেন, তখন আমার আর প্রাপ্ত হইবার অবশিষ্ট কি আছে। ১০—১৫।

অধনোঽয়ং ধনং প্রাপ্য মাদ্যন্নুচ্চৈর্ন মাং স্মরেৎ ।
ইতি কারুণিকো নূনং ধনং মে ভূরি নাদদৎ ॥ ১৬ ॥
ইতি তচ্চিন্তয়ন্নন্তঃ প্রাপ্তো নিজগৃহান্তিকং ।
সূর্য্যানলেন্দুসঙ্কাশৈ র্বিমানৈঃ সর্ব্বতো বৃতং ॥ ১৭ ॥
বিচিত্রোপবনোদ্যানৈঃ কূজদ্দ্বিজকুলাকুলৈঃ ।
প্রোৎফুল্লকুমুদাম্ভোজকহ্লারোৎপলবারিভিঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

অতঃ অয়ং অধনঃ ব্রাহ্মণঃ ধনং প্রাপ্য উচ্চৈঃ মাদ্যন্ গর্ব্বিতঃ সন্ মাং ন স্মরেৎ ইতি মৎচিন্তা কারুণিকঃ অপি কৃষ্ণঃ নূনং নিশ্চিতং মে মহ্যং ভূরি ধনং ন অদদৎ ॥ ১৬॥

স্বস্য অন্তঃকরণে ইতি এবং তৎ চিন্তয়ন্ সূর্য্যানলেন্দুসঙ্কাশৈঃ (সূর্য্যাদিসংকাশৈঃ তদ্বদ্দীপ্যমানৈঃ) বিমানৈঃ সর্ব্বতো বৃতং নিজগৃহান্তিকং প্রাপ্তঃ ॥ ১৭ ॥

কূজদ্দ্বিজকুলাকুলৈঃ (কূজতাং দ্বিজানাং পক্ষিণাং কুলানি তৈঃ আকুলৈঃ ব্যাপ্তৈঃ) বিচিত্রোপবনোদ্যানৈঃ (বিচিত্রৈঃ উপবনৈঃ উদ্যানৈঃ চ বৃতং) তথা প্রকৃষ্টেন উৎফুল্লানি কুমুদাদীনি যেষু তৈঃ বারিভিঃ জলাশয়ৈঃ চ জুষ্টং যুক্তং ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যদ্যপি তস্য চরণার্চ্চনমেব কারণং তথাপি কারুণিকত্বাৎ ভূর্য্যপি ধনং মহ্যং নাদদৎ ॥ ১৬ ॥

নিজগৃহস্যান্তিকং তৎপ্রান্তং তস্য বিশেষণং সূর্য্যেতি ॥ ১৭ ॥

বিচিত্রোপবনাদিভিশ্চ বৃতং । কথম্ভূতৈঃ কূজদ্ভির্দ্বিজকুলৈরাকুলৈঃ । তথা প্রোৎফুল্লানি কুমুদাদীনি যেষু তানি বারীণি যেষু তানি তথা তৈঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নিশ্চিতং উনং অল্পধনং ন অদাৎ অপিতু ভূরি অদাৎ ॥ ১৬ ॥

তৎ তদা নিজগৃহস্যান্তিকং বিশিনষ্টি সূর্য্যেত্যাদিভিঃ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ।

সেই দীনবন্ধু বিশেষ লক্ষ্য করিয়াছেন যে, আমি সম্পূর্ণ নিঃস্ব ব্যক্তি; অকস্মাৎ প্রচুর ধন পাইলে পাছে আমি উৎপথগামী হইয়া, তাঁহাকে স্মরণ না করি, এই নিমিত্ত সেই পরম কারুণিক আমাকে প্রচুর ধন প্রদান করেন নাই ॥ ১৬ ॥

মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে ব্রাহ্মণ নিজ বাসস্থানের নিকটবর্ত্তী হইলেন ; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, তথায় গিয়া আর তাঁহার পর্ণকুটীরটী তিনি দেখিতে পাইলেন না । তথায় সূর্য্য, চন্দ্র এবং পাবকোপম দীপ্তিবিশিষ্ট হর্ম্ম্যরাজি-বিরাজিত অতি বিস্তৃত অপূর্ব্ব একটী অট্টালিকা শ্রীদাম ব্রাহ্মণ নয়নগোচর করিলেন ॥ ১৭ ॥

জুষ্টং স্বলঙ্কৃতৈঃ পুংভিঃ স্ত্রীভিশ্চ হরিণাক্ষিভিঃ।
কিমিদং কস্য বা স্থানং কথং তদিদমিত্যভূৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

স্বলঙ্কৃতৈঃ পুংভিঃ তথা হরিণাক্ষিভিঃ (হরিণীনাং ইব অক্ষীণি যাসাং তাভিঃ) স্ত্রীভিঃ চ জুষ্টং সেবিতং। তৎ আশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা বিতর্কিতবান্ যথা ইদং কিং? কস্য বা ইদং স্থানং? তৎ মম স্থানং কুত্র ইতি এবং রূপং কথং অভূৎ। ১৯।

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ জুষ্টমিতি। হরিণীনামিব অক্ষীণি যাসাং তাভিঃ। তদৈশ্বর্য্যং দৃষ্ট্বা বিতর্কিতবান্ তদাহ কিমিদমিতি। প্রথমং তেজঃপুঞ্জং দৃষ্ট্বা কিমিদমিতি পশ্চাদ্বিমানানি দৃষ্ট্বা কস্য বেতি। স্থানঞ্চ স্বীয়মিতি মত্বা কথং তদিদং স্থানং ইত্যেবং রূপমভূদিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রথমং তেজঃপুঞ্জং দৃষ্ট্বা কিমিদমিতি। ততো বিমানানি দৃষ্ট্বা কস্য বেতি। তৎস্থলস্য স্বীয়ত্বং নিশ্চিত্যাহ কথং তদিদমিতি প্রত্যাগৃহ্নন্নিতি এতে। এতাঃ ভগবতৈব মহ্যং দত্তা

তাহার চতুর্দ্দিকে বিচিত্র উপবন-সমূহ শোভা পাইতেছিল এবং অলিকুলের গুঞ্জনে ও পক্ষিকুলের কাকলিতে উপবন-সমূহ নিনাদিত হইতেছিল; কুমুদ, পদ্ম, কহ্লার এবং উৎপল-নিচয় প্রস্ফুটিত হইয়া, তত্রত্য জলাশয়-সমূহের অপূর্ব্ব শোভা বৃদ্ধি করিয়াছিল ॥ ১৮ ॥

বিবিধ অলঙ্কারে সুসজ্জিত পুরুষ এবং হরিণনয়না নারীগণে পরিশোভিত প্রাসাদ সদৃশ সেই অট্টালিকা অবলোকন করিয়া, ব্রাহ্মণ মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, এই অট্টালিকা কোথা হইতে আসিল; এবং কাহারই বা ইহাতে অধিকার? এবং আমার গৃহই বা কোথা গেল? ॥ ১৯ ॥

আভাস।

ব্রাহ্মণ এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে স্বীয় বাসস্থানের নিকটবর্ত্তী হইয়া নিতান্ত বিস্মিত হইলেন। কারণ তাঁহার বহুযত্নে নির্ম্মিত বাসার্থ পর্ণকুটীরটী আর তিনি দেখিতে পাইলেন না। রাজভবন সদৃশ দিব্য অট্টালিকা তথায় শোভা পাইতেছে দেখিয়া, তিনি মনে মনে বিষম চিন্তাসাগরেই নিমগ্ন হইলেন। ভাবিলেন এক দিবসের মধ্যে এই অপূর্ব্ব অট্টালিকা এখানে কোথা হইতে আসিল এবং আমার সেই পতিব্রতা দুঃখিনী পত্নীই বা কোথা গেল! এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে ব্রাহ্মণ যতই অগ্রসর হইতে লাগিলেন, ততই ভগবদ্দত্ত ঐশ্বর্য্যের অপূর্ব্ব মাধুরী তাঁহার নয়নগোচর হইতে লাগিল। তিনি এক জন ভগবানের অকিঞ্চন ভক্ত হইলেও, ভগবান্ তাঁহার সর্ব্বপ্রদ ঈশ্বর। তিনি শ্রীকৃষ্ণের গৃহে যে রাত্রী অবস্থান করিয়াছিলেন, সেই রাত্রীতেই ভগবান্ তজ্জন্য সেই সর্ব্বসম্পদপূর্ণ অপূর্ব্ব বাসভবন ইচ্ছামাত্রেই

এবং মীমাংসমানং তং নরা নার্য্যোঽমরপ্রভাঃ।
প্রত্যগৃহ্ণন্মহাভাগং গীতবাদ্যেন ভূয়সা ॥ ২০ ॥
পতিমাগতমাকর্ণ্য পত্ন্যুদ্ধর্ষাতিসম্ভ্রমা।
নিশ্চক্রাম গৃহাত্তূর্ণং রূপিণী শ্রীরিবালয়াৎ ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং মীমাংসমানং বিতর্কয়ন্তং, তং দ্বিজং, অমরপ্রভাঃ দেবতুল্যকান্তয়ঃ নরাঃ নার্য্যঃ চ ভূয়সা উচ্চৈঃ, গীতবাদ্যেন তং মহাভাগং প্রত্যগৃহ্ণন্ উপায়নাদিভিঃ আদৃতবন্তঃ ॥ ২০ ॥

পতিং আগতং আকর্ণ্য শ্রুত্বা, উদ্ধর্ষাতিসম্ভ্রমা (উদ্ভূতেন হর্ষেণ অতিসম্ভ্রমঃ ব্যাকুলতা যস্যাঃ সা) তস্য পত্নী আলয়াৎ কমলবনাৎ, রূপিণী রূপধারিণী, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ, ইব গৃহাৎ তূর্ণং নিশ্চক্রাম ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অমরপ্রভাঃ তত্তুল্যকান্তয়ঃ। প্রত্যগৃহ্ণন্ উপায়নাদিভিরাদৃতবন্তঃ ॥ ২০ ॥

উদ্গতো হর্ষো যস্যাঃ সা। অতিশয়সম্ভ্রম আদরো যস্যাঃ সা। আলয়াৎ কমলবনাৎ রূপধারিণী শ্রীরিব স্বর্গস্য তত্র ভগবতা আনীতত্বাৎ স্বর্গিণামিব ভবে। রূপং বক্ষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি নিশ্চিত্য তান্ স অগৃহ্ণাৎ মনসা স্বীচকার। পশ্চাদেতে অপি তং প্রত্যগৃহ্ণন্ স্বামিত্বেন স্বীচক্রুঃ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

রূপিণী শ্রীরিতি ভগবচ্ছক্তি ভিত্তিকে গৃহে সা কুচেলা শুষ্ককুচাদ্যবয়বা নিশি সুপ্তা আসীৎ। প্রাতরুত্থায় স্বং স্বীয়ঃ গৃহাদিকঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা ক্ষণং চমৎকারসিন্ধুমগ্না পশ্চাদ্ভগবতো দত্তং ভবেদেতৎ নিশ্চিত্য ততঃ পতিমানেতুং নিশ্চক্রাম ॥ ২১ ॥

মনে মনে নানাপ্রকার চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে অমর-সদৃশ অপূর্ব্ব-দর্শন কতকগুলি নর এবং নারী প্রচুর গীত-বাদ্য সহকারে সেই মহাভাগ্যবান্ ব্রাহ্মণের প্রত্যুদ্গমন পূর্ব্বক বিশেষ অভ্যর্থনা করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

এদিকে পতি প্রত্যাগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, পতিব্রতা ব্রাহ্মণপত্নীর আর আনন্দের পরিসীমা রহিল না; কমলবন হইতে বহির্গতা মূর্ত্তিমতী কমলার ন্যায়, স্বামী-সন্দর্শনার্থ পত্নী সত্বর গৃহ হইতে বহির্গতা হইলেন ॥ ২১ ॥

আভাস।

নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। গৃহের একান্ত নিকটবর্ত্তী হইয়া, ব্রাহ্মণ পরমকারুণিক ইচ্ছাময়ের ইচ্ছাতেই তাঁহার সেই সমস্ত ঘটিয়াছে, বলিয়া হৃদয়ে অবধারণ করিলেন। ১৬—২০ ॥

এদিকে পতিব্রতা শ্রীদামপত্নী শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে পতির গমন বৃত্তান্ত মনে মনে চিন্তা করিয়া, স্বীয় ভগ্নাতিভি পর্ণকুটীরেই রাত্রিকালে শয়ান রহিলেন। নিদ্রাভঙ্গের পর দেখি-

পতিব্রতা পতিং দৃষ্ট্বা প্রেমোৎকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
মীলিতাক্ষ্যনমদ্বুদ্ধ্যা মনসা পরিষস্বজে॥
পত্নীং বীক্ষ্য প্রস্ফুরন্তীং দেবীং বৈমানিকীমিব।
দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং মধ্যে ভান্তীং স বিস্মিতঃ॥

অন্বয়ঃ।

পতিং দৃষ্ট্বা প্রেম্না উৎকণ্ঠাবৃদ্ধিভরা অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা মীলিতাক্ষী (মীলিতে অক্ষিণী যস্যাঃ সা) পতিব্রতা পত্নী পতিং বুদ্ধ্যা অনমৎ তথা মনসা চ পরিষস্বজে আলিঙ্গিতবতী।

সঃ ব্রাহ্মণঃ বৈমানিকীং বিমানারূঢ়াং প্রস্ফুরন্তীং দীপ্যমানাং দেবীং দেবস্ত্রীয়ং ইব নিষ্ককণ্ঠীনাং (নিষ্কঃ কণ্ঠে যাসাং তাসাং) দাসীনাং মধ্যে ভান্তীং শোভমানাং, পত্নীং বীক্ষ্য বিস্মিতঃ অভূৎ॥

শ্রীধরস্বামী।

বুদ্ধ্যা অয়মেব বন্দ্য ইতি নিশ্চয়েন মনসা সংকল্পেন॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পতিং দৃষ্ট্বেতি ধমনিব্যাপ্তং শুষ্কগাত্রং কুচেলং স্বপতিং সা পরিচিনোদ্বেভদর্থমেব ভগবতা সখ্যুস্তস্য তাদৃশত্বং ন দূরীকৃতমিতি জ্ঞেয়ং॥

স তু স্বপত্নীং তাং ন পরিচিকায় ইত্যাহ। পত্নীং স্বভার্য্যাং দেবীমিব বীক্ষ্য স বিস্মিতঃ।

বাহিরে আসিবা মাত্র যখন পতিকে দর্শন করিলেন, তখন সেই পতিব্রতার আর আনন্দের সীমা রহিল না। প্রেমের আবেগে নয়নধারা নিপতিত হইতে লাগিল; নয়নবারি নিবারণার্থ চক্ষু সঙ্কুচিত করত তিনি পতিকে প্রণাম করিলেন বটে, কিন্তু লোক-লজ্জার ভয়ে আলিঙ্গনে অসমর্থা হইয়া, কেবল মনে মনেই স্বামীকে আলিঙ্গন করিলেন॥

এদিকে ব্রাহ্মণ তাদৃশ অলোক-সামান্য রূপধারণ করত সুবর্ণ-পদকধারিণী দাসীগণের মধ্যে বিরাজমানা বিমানচারিণী সাক্ষাৎ দেবপত্নী সদৃশ শোভা-বিশিষ্টা পত্নীকে অবলোকন করিয়া, বিস্ময়-সাগরে নিপতিত হইলেন।

আভাস।

লেন, সে পর্ণকুটীর নাই; অপূর্ব্ব রাজভবনে তিনি রাজসুখে শয়ান রহিয়াছেন। চতুর্দ্দিকে দাস দাসী প্রভৃতি নর-নারীগণ দিব্যালঙ্কারে বিভূষিত হইয়া, তাঁহার সেবা করিতেছে। এতদ্দর্শনে ভয় এবং বিস্ময় তাঁহার হৃদয়ে যুগপৎ উত্থিত হইল। পরে নিজের অঙ্গের প্রতি লক্ষ্য পড়ায়, তাঁহার সে ভয় দূরে গেল। স্বকীয় শুষ্ককুচাদি অবয়বের অপূর্ব্ব সৌষ্ঠব অবলোকন করিয়া, সমস্ত ভগবদ্দত্ত সমৃদ্ধি বলিয়াই তিনি অবধারণ করিলেন এবং স্বামীর প্রত্যাগমনের

প্রীতঃ স্বয়ং তয়া যুক্তঃ প্রবিষ্টো নিজমন্দিরং ।
মণিস্তম্ভশতোপেতং মহেন্দ্রভবনং যথা ॥ ২২ ॥
পয়ঃফেণনিভাঃ শয্যা দান্তা রুক্মপরিচ্ছদাঃ ।
পর্য্যঙ্কা হেমদণ্ডানি চামরব্যজনানি চ ॥ ২৩ ॥
আসনানি চ হৈমানি মৃদূপস্তরণানি চ ।
মুক্তাদামবিলম্বীনি বিতানানি দ্যুমন্তি চ ॥

অন্বয়ঃ ।

প্রীতঃ চ সন্ তয়া পত্ন্যা যুক্তঃ সহিতঃ স্বয়ং মণিস্তম্ভশতোপেতং (মণীনাং স্তম্ভশতেন উপেতং যুক্তং) মহেন্দ্রস্য ভবনং অমরাবতীং ইব নিজমন্দিরং প্রবিষ্টঃ ॥ ২২ ॥

যত্র মন্দিরে দান্তাঃ হস্তিদন্তনির্ম্মিতাঃ পয়ঃফেণনিভাঃ দুগ্ধফেণবৎ শুভ্রস্তরণযুক্তাঃ রুক্মময়াঃ পরিচ্ছদাঃ শয্যাঃ পর্য্যঙ্কাঃ চ তথা হেমদণ্ডানি (হেমময়ঃ দণ্ডঃ যেষাং তানি) চামরব্যজনানি সন্তি ॥ ২৩ ॥

মৃদূপস্তরণানি মৃদূনি তুলাদিময়ানি উপস্তরণানি যেষু তানি হৈমানি সুবর্ণময়ানি আসনানি, মুক্তাদামবিলম্বীনি (মুক্তাদাম্নাং বিলম্বাঃ) যেষু তানি দ্যুমন্তি কান্তিযুক্তানি বিতানানি ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যত্র মন্দিরে পয়ঃফেণনিভাঃ শয্যা আস্তরণানীত্যাদি সম্পদঃ। তত্র সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধিং বিলোক্য তর্কয়ামাসেতি চতুর্থেনান্বয়ঃ। যত্র চ দান্তা গজদন্তময়াঃ পর্য্যঙ্কাঃ ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কেয়ং দেবাঙ্গনা মামধমমপ্যুপৈতীতি বিস্ময়াকৌ পতিতঃ ততশ্চ তবৈবেয়ং সা ভার্য্যেতি ভাক্তিরোপিতস্তৎক্ষণ এব স্বদেহকে দিব্যসৌন্দর্য্যতারুণ্যবস্ত্রালঙ্কারাদ্যান্বিতং বীক্ষ্য প্রীতঃ। মহেন্দ্র-

---

পরে মনোমধ্যে নিতান্ত প্রসন্ন হইয়া, পত্নীর সহিত তাদৃশ শত শত মণিস্তম্ভোপশোভিত মহেন্দ্র-ভবন অমরাপুরী তুল্য স্বীয় ভগবদ্দত্ত মন্দিরে প্রবেশ করিলেন ॥ ২২ ॥

তথায় হস্তিদন্ত-নির্ম্মিত স্বর্ণরসাচ্ছাদিত পর্য্যঙ্কোপরি দুগ্ধফেণনিভ শয্যাসমূহ এবং বীজনার্থ হেমদণ্ড চামরাদি প্রতিগৃহে শোভা পাইতেছিল ॥ ২৩ ॥

কোমল আস্তরণবিশিষ্ট সুবর্ণখচিত আসনসমূহ বিস্তৃত করা ছিল এবং

আভাস ।

তাঁহার অপেক্ষা করিতে লাগিলেন। ক্ষণকাল পরে স্বামীর আগমন বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া তাঁহার প্রত্যুদ্গমনার্থ স্বয়ং দাসীগণ সহ গমন করিলেন, এবং ভগবদ্দত্ত মন্দিরে তাঁহাকে আনয়ন করিলেন ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

স্বচ্ছস্ফটিককুড্যেষু মহামারকতেষু চ।
রত্নদীপা ভ্রাজমানা ললনারত্নসংযুতাঃ ॥ ২৪ ॥
বিলোক্য ব্রাহ্মণ স্তত্র সমৃদ্ধীঃ সর্ব্বসম্পদাং।
তর্কয়ামাস নির্ব্যগ্রঃ স্বসমৃদ্ধিমহৈতুকীং ॥ ২৫ ॥
নূনং বতৈতৎ মম দুর্ভগস্য শশ্বদ্দরিদ্রস্য সমৃদ্ধিহেতুঃ।
মহাবিভূতেরবলোকতোঽন্যং নৈবোপপদ্যেত যদূত্তমস্য ॥ ২৬॥

অন্বয়ঃ।

মহামারকতেষু (মহান্তঃ মারকতাঃ ইন্দ্রনীলমণয়ঃ যেষু) স্বচ্ছস্ফটিককুড্যেষু রত্নদীপাঃ (রত্না ন এব দীপাঃ চ তথাভূতৈঃ সংযুক্তাঃ ভ্রাজমানাঃ ললনাঃ চ সন্তি ॥ ২৪ ॥

তত্র ভবনে এবং সর্ব্বসম্পদাং সমৃদ্ধীঃ বিলোক্য নির্ব্যগ্রঃ সাবধানচিত্তঃ, ব্রাহ্মণঃ অহৈতুকীং আকস্মিকীং, স্বস্য সমৃদ্ধিং তর্কয়ামাস ॥ ২৫ ॥

শশ্বদ্দরিদ্রস্য (শশ্বৎ জন্মতঃ সর্ব্বদা দরিদ্রস্য) দুর্ভগস্য ভাগ্যহীনস্য, এতন্মম (এবঃ চাসৌ অহঞ্চেতি তস্য) সমৃদ্ধিহেতুঃ মহাবিভূতেঃ (মহতী বিভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যস্য অধীনা তস্য) যদূত্তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অবলোকতঃ কৃপাদৃষ্টেঃ, অন্যৎ বত নূনং ন এব উপপদ্যেত সম্ভাব্যতে ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যত্র আসনানি চ মৃদূনি উপস্তরণানি তুলাদিময়ানি যেষু তানি। যত্র চ মুক্তাদামবিলম্বন্তি চ্চায়ন্তি চ বিতানানি ॥ ২৪ ॥

নির্ব্যগ্রঃ স্থিরঃ সন্ অহৈতুকীং আকস্মিকীং স্বস্য সমৃদ্ধিং তর্কয়ামাস কুত এষা সমৃদ্ধিরাগতেতি ॥ ২৫ ॥

নিশ্চিনোতি নূনমিতি। এতন্মমেতি এষ চাসাবহঞ্চেতি তস্য এতন্মম মহতী বিভূতি র্যস্য তস্যাবলোকনাদন্যং ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভবনং বর্ণয়তি। শ্রীদামবৃত্তকার্থভূয্যানীভেন্দ্রবৈভব ইতি বৃহৎসহস্রনামস্তোত্রং ॥ ২২—২৪ ॥

অহৈতুকীমাকস্মিকীং ॥ ২৫ ॥

মুক্তাদাম-বিলম্বিত উৎকৃষ্ট চন্দ্রাতপ সকল প্রতিগৃহের অপূর্ব্ব শোভাবর্দ্ধন করিতেছিল ॥

মহামারকত-বিশিষ্ট স্বচ্ছস্ফটিক-নির্ম্মিত গৃহভিত্তিতে রত্নময় দীপ সমূহ এবং রত্নময় ললনাগণের প্রতিকৃতি শোভা পাইতেছিল ॥ ২৪ ॥

যাবদীয় সম্পদের পূর্ণবিকাশ-স্বরূপ স্বীয় অনির্ব্বচনীয় সম্পদের অকস্মাৎ উপস্থিতি অবলোকন করিয়া, ব্রাহ্মণ শান্তভাবে মনে মনে তদ্বিষয়ের আলোচনা করত বলিলেন—॥ ২৫ ॥

নন্বব্রুবাণো দিশতে সমর্হং যাচিষ্ণবে ভূর্য্যপি ভূরিভোজঃ।

অন্বয়ঃ।

নন্ন দাশার্হকাণাং ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ভূরিভোজঃ বহুভোজী, মে মম সখা শ্রীকৃষ্ণঃ সমর্হং

শ্রীধরস্বামী।

নন্ন স চেদ্দর্শনমাত্রেণ মহৈশ্বর্য্যং দত্তবান্ তর্হি কিং তুভ্যং দত্তমিতি কিং নাব্রবীচ্চেত্তত্রাহ নন্বিতি। নন্ন মে সখা সমর্হমক্রুরাণ এব যাচিষ্ণবে যাচকায় ভূরি বহ্বপি দিশতে দদাতি। তত্র হেতুঃ ভূরিভোজঃ স্বয়ং তদ্দেয়ং পর্জ্জন্যবদীক্ষমাণ এবাযমর্থঃ স্বয়ং তাবদ্ভূরি-ভোজঃ বহুভোজ আপ্তকামস্বাল্পমপি ... অতো যথা পারাবারপরিপূরকোঽপি জলদাতাঃ পর্জন্যস্ত কদাচিদল্পমপি বর্ষমল্পমেব মন্যমানো লজ্জয়ৈব নক্তমবর্ষন্ স্বাত্রৌ শয়ানে কর্ষকে তৎক্ষেত্রমাপ্লাবয়তি এবং শ্রীকৃষ্ণোঽপি স্বভোগ্যপদার্থং তদ্দেয়মিত্রাদিপদমপি তুচ্ছং মন্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এব চাপ্যবহস্ত তস্য এতস্মিন্ মহাবিভূতেস্তস্যাপ্যলোকাদন্যো ন। অন্যত্রৈবেত্যপি পাঠঃ॥ ২৬॥

নন্ন স চেদ্দর্শনমাত্রেণৈব মহৈশ্বর্য্যং দত্তবাংস্তর্হি ইদং তুভ্যং দত্তমিতি তদৈব কিং নাবোচদত আহ। নন্ন নিশ্চিতমেব মে সখা সমর্হমক্রুরাণ এব যাচিষ্ণবে মদ্বিধ-যাচকজনায় ভূর্য্যপি বহুতরমপি দিশতে দিশতি দদাতি। অক্রুবাণত্বে হেতুঃ। ভূরিভোজঃ লক্ষ্মীকান্ত-ত্বাদাত্মভক্তভোগাধিকারাম্। অয়ং ভগবত আশয়ঃ। মৎপ্রিয়সখোঽয়ং স্বভোগ্যবস্তুতোঽপ্যা-ধিকান্ পৃথুকান্ মহ্যং দদৌ। স্বগৃহে স্ববর্ত্তমানানামপি তেষাং যাচিত্বৈবানীতত্বাৎ। তস্মা-দহং ময়াপি স্বভোগ্যাদধিকমেব দাতুং যুক্তং। কিন্তু মদ্ভোগ্যস্য সমমেব ক্বাপি নাস্তি। অধিকং কুতঃ স্যাদিতি। অতঃ স্বভোগ্যাদধিকস্য স্বভোগ্যসমস্য দাতুমসমর্থো দেয়মৈন্দ্রপার-মেষ্ঠ্যাদিপদমল্পমেব মন্যমানো লজ্জয়া অক্রুবাণ এব পরোক্ষমেব দদাতীতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ। পর্জ্জন্যবদিতি। যথা পারাবারপরিপূরকোঽপি বদান্যঃ পর্জ্জন্যঃ কর্ষকস্ত বহুবিধং পূজোপ-চারং সংভুজ্য কর্ষকাপেক্ষয়া বহ্বপি বর্ষং স্বয়ং তদল্পমেব দেয়মীক্ষমাণঃ কদাচিল্লজ্জয়ৈব

অহো! আমার ন্যায় হতভাগ্য পুরুষ এ সংসারে আর কেহ নাই! আমি জন্মাবধি দীন দুঃখী; আমার পক্ষে এতাদৃশ সমৃদ্ধির অকস্মাৎ আগমন সেই-যদুবংশাবতংস শ্রীপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কৃপাদৃষ্টি ব্যতীত অন্য কিছুতেই সম্ভবপর নহে। ২৫।

দাশার্হগণের চূড়ামণি সেই হৃদয়সখা শ্রীকৃষ্ণ নাকি প্রচুর সম্পত্তির অধীশ্বর, সুতরাং তিনি যতই দান করেন, উপযুক্তরূপ দেয় বলিয়া কখনই তিনি তাহা মনে করেন না; নিজের প্রদত্ত সামগ্রীকে তিনি অতি অল্প ও সামান্য বলিয়াই জ্ঞান করেন। এইহেতু দিবার পূর্ব্বে কিছু বলেন নাই; অথচ জলদ যেমন কৃষকের অজ্ঞাতসারে রাত্রিকালে ভূরি বর্ষণে তাহার ক্ষেত্রকে প্লাবিত

পর্জন্যবত্তৎ স্বয়মীক্ষমাণো দাশার্হকাণামৃষভঃ সখা মে ॥ ২৭ ॥
কিঞ্চিৎ করোত্যুর্ব্বপি যৎ স্বদত্তং সুহৃৎকৃতং ফল্গ্বপি ভূরিকারী।
ময়োপনীতং পৃথুকৈকমুষ্টিং প্রত্যগ্রহীৎ প্রীতিযুতো মহাত্মা ॥ ২৮ ॥
তস্যৈব মে সৌহৃদসখ্যমৈত্রী দাস্যং পুনর্জন্মনি জন্মনি স্যাৎ।

অন্বয়ঃ।

অক্রন্দণঃ এব স্বয়ং তৎ দেয়ং পর্জন্যবৎ ঈক্ষমাণঃ এব ভূরি অপি যাচিষ্ণবে যাচকায় দিশন্ স্তোকং দদাতি ॥ ২৭ ॥

উরু বহু অপি স্বদত্তং যৎ ঐশ্বর্য্যাদি তৎ কিঞ্চিৎ করোতি স্বল্পং মন্যতে; তথা সুহৃৎকৃতং (সুষ্ঠু প্রেমযুক্তং হৃৎ হৃদয়ং যস্য তেন ভক্তেন কৃতং) ভজনং ফল্গু স্বল্পং অপি ভূরিকারী বহু করোতি। অতঃ সঃ মহাত্মা ময়া উপনীতং পৃথুকৈকমুষ্টিং প্রীতিযুক্তঃ প্রত্যগ্রহীৎ প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ২৮ ॥

গুণালয়েন ঐশ্বর্য্যাদিগুণসম্পন্নেন, মহানুভাবেন শ্রীকৃষ্ণেন এবং প্রেমিভক্ত্যা বিসৃষ্টতঃ।
শ্রীধরস্বামী।

মানঃ তস্য চ ভজনং বহুমন্যমানঃ সমক্ষমব্রুবাণ এব দদাতীতি ॥ ২৭ ॥

তদেবাহ কিঞ্চিদিতি। উরু বহ্বপি স্বদত্তং যৎ তৎ কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে। সুহৃৎকৃতং ফল্গু অতিতুচ্ছমপি ভূরিকারী বহুমন্যত ইত্যর্থঃ। অতএব ময়া উপনীতং সমীপং নীতং প্রীতিযুক্তঃ স্বয়মেব প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্য ভক্তবাৎসল্যং দৃষ্ট্বা তদ্ভক্তিং প্রার্থয়তে তস্যেতি। সৌহৃদং প্রেম চ সখ্যং
শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নবন্নবর্ষন্ রাত্রৌ কর্ষকেষু নিদ্রাণেষু তৎক্ষেত্রাণ্যাপ্লাবয়তি তথেত্যর্থঃ। দাশার্হকাণামৃষভ ইতি দাশার্হবংশ্যা এব বদান্যাস্তেষামপি শ্রেষ্ঠঃ ॥ ২৭ ॥

উরু অপি বহ্বপি স্বদত্তং মহদাদৃশৈশ্বর্য্যং কিঞ্চিৎ করোতি অল্পং মন্যতে। সুহৃদো মদ্বিধস্য ফল্গু অতি তুচ্ছমপি বস্তু ভূরিকারী বহুমন্যত ইত্যর্থঃ। সমাস আর্ষঃ। যতো ময়েত্যাদি ॥ ২৮ ॥

তস্যৈবেত্যাদৃশভক্তবৎসলস্য সৌহৃদং স্নেহঃ। সখ্যং সহাবস্থায়িত্বময়ঃ প্রণয়ঃ। মৈত্রী

করিয়া দেয়, ত্রিতাপহারী হৃষীকেশও সেইরূপ আমার অজ্ঞাতসারে নিজে বিশেষরূপ লক্ষ্য করিয়াই, এই প্রচুর সম্পত্তি আমাকে প্রদান করিয়াছেন ॥ ২৭ ॥

অহো! তিনি আমাকে প্রচুর দিলেও, নিজে অতি সামান্য বলিয়াই তাহাকে মনে করিতেছেন; কিন্তু ভক্ত অতি সামান্য প্রদান করিলেও তিনি তাহাকে প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করেন। নতুবা আমি অতি তুচ্ছ পৃথুকমুষ্টি মাত্র আনয়ন করিয়াছিলাম, তাহাতেই সেই পরম পুরুষ প্রসন্ন হইয়া, কেন তাহা স্বয়ং গ্রহণ করিলেন! ॥ ২৮ ॥

মহানুভাবেন গুণালয়েন বিষজ্জতস্তৎপুরুষপ্রসঙ্গঃ ॥ ২৯ ॥
ভক্তায় চিত্রা ভগবান্ হি সম্পদো রাজ্যং বিভূতী র্ন সমর্দ্ধয়ত্যজঃ।
অদীর্ঘবোধায় বিচক্ষণঃ স্বয়ং পশ্যন্নিপাতং ধনিনাং মদোদ্ভবং ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

বিশেষেণ সঙ্গং প্রাপ্নুবতঃ মম জন্মনি জন্মনি তস্য এব সৌহৃদ্ সখ্য-মৈত্রী-দাস্যং (সৌহৃদং-প্রেম, সখ্যং বিশ্বাসঃ, মৈত্রী উপকারাশংসনং, দাস্যং সেবকত্বং চ) তথা তৎপুরুষপ্রসঙ্গঃ (তস্য পুরুষাণাং ভক্তানাং প্রকৃষ্টঃ সঙ্গশ্চ) স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

ধনিনাং মদোদ্ভবং (ধনমদেন উদ্ভবঃ যস্য তং) নিপাতং (নরকাদৌ) পশ্যন্ স্বয়ং বিচক্ষণঃ সর্ব্বসাক্ষী অজঃ জন্মাদি-বিকারশূন্যঃ, ভগবান্ অদীর্ঘবোধায় অবিবেকিনে, ভক্তায় হি চিত্রাঃ সম্পদঃ রাজ্যং বিভূতিঃ চ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হিতাশংসনঞ্চ মৈত্রী উপকারকত্বঞ্চ দাস্যং সেবকত্বঞ্চ তৎসমাহারে একবচনং। তস্য তৎ-সম্বন্ধি মে মম স্যাৎ নতু বিভূতিঃ। কিঞ্চ মহানুভাবেন তেনৈব বিসজ্জতো বিশেষেণ সঙ্গং প্রাপ্নুবতস্তদ্ভক্তেষু প্রকৃষ্টঃ সঙ্গঃ স্যাদিতি ॥ ২৯ ॥

নহু ভক্তেঃ ফলং সম্পদং প্রাপ্য পুনর্ভক্তিং কিমিতি প্রার্থয়সে অত আহ ভক্তায়েতি। সম্পদঃ কোষাদীন্ রাজ্যমৈশ্বর্য্যং। বিভূতীঃ কলত্রপুত্রাদীন্ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি অপিতু দৃঢ়াং ভক্তিমেব। কুতঃ অদীর্ঘবোধায় অবিবেকিনে। মম তু ভক্ত্যভাবাদেবং জাতং অতস্তদ্ভক্তিরেব মম স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বন্ধুভাবঃ দাস্যং সেবা তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং। মহানুভাবেন তেনৈব বিসজ্জতঃ বিশিষ্টসঙ্গং প্রাপ্নুবতো মম তদ্ভক্তেষু প্রসঙ্গঃ স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

নহু তব ভক্তিরস্ত্যেব তৎফলং সম্পত্তিশ্চ প্রাপ্তা তত্র নাস্তি মে ভক্তি র্নাপি ভক্তের্বাস্তবং ফলং সম্পত্তিরিত্যাহ ভক্তায়েতি। সম্পদঃ কোষাদীন্ রাজ্যমৈশ্বর্য্যং বিভূতী কলত্রাদীন্ ন সমর্দ্ধয়তি ন দদাতি। অদীর্ঘবোধায়েতি দীর্ঘবোধেভ্যঃ প্রহ্লাদাদিভক্তেভ্যঃ যৎ সম্পদো-

---

আমি জানিলাম! তিনিই ধন্য! আমার সম্পত্তির আর প্রয়োজন নাই। ঐশ্বর্য্যাদি সর্ব্বগুণসম্পন্ন সেই মহানুভব শ্রীকৃষ্ণই অনুগ্রহ পূর্ব্বক নিজে আমাকে সঙ্গ প্রদান করিয়াছিলেন; এক্ষণে সম্পত্তি প্রদানে বুঝি সেই সঙ্গে আমাকে বঞ্চিত করিতেছেন। এক্ষণে সর্ব্বান্তঃকরণে প্রার্থনা করি! যেন সেই ভবভয়-হারীর প্রতি আমার প্রেম, সখ্যতা, মৈত্রী এবং দাস্যভাব ও তাঁহার ভক্ত-গণের সঙ্গ আমি জন্মজন্মান্তরে লাভ করিতে পারি ॥ ২৯ ॥

ধনবান্ ব্যক্তি ঐশ্বর্য্যমদে অন্ধ হইয়া, প্রায় নরকগামী যে হয়, তাহা সেই সর্ব্বসাক্ষী ভগবান্ অজ স্বয়ং প্রত্যক্ষ করিয়া, অবিবেকী ভক্তকে কখন রাজ্যৈ-

ইত্থং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা ভক্তোঽতীব জনার্দ্দনে।
বিষয়ান্ জায়য়া ত্যক্ষ্যন্ বুভুজে নাতিলম্পটঃ ॥ ৩১ ॥
তস্য বৈ দেবদেবস্য হরের্যজ্ঞপতেঃ প্রভোঃ।
ব্রাহ্মণাঃ প্রভবো দৈবং ন তেভ্যো বিদ্যতে পরং ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

বুদ্ধ্যা ইত্থং ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ, জনার্দ্দনে অতীব ভক্তঃ সঃ দ্বিজঃ বিষয়ান্ ত্যক্ষ্যন্ বিষয়ত্যাগং অভ্যস্যন্, নাতিলম্পটঃ আসক্তিরহিতঃ, এব জায়য়া সহ তান্ বুভুজে। ৩১ ॥

দেবদেবস্য ব্রহ্মাদীনামপি পূজ্যস্য, যজ্ঞপতেঃ যজ্ঞৈঃ সমারাধ্যস্য, প্রভোঃ সর্ব্বস্বামিনঃ, তস্য হরেঃ, ব্রাহ্মণাঃ এব প্রভবঃ স্বামিনঃ দৈবং চ তেভ্যঃ পরং উৎকৃষ্টং অন্যৎ ন বিদ্যতে ইতি। ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ত্যক্ষ্যন্ শনৈঃ শনৈস্ত্যাগমভ্যস্যন্ জায়য়া সহ বুভুজে ॥ ৩১ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্যৈবং ব্রহ্মণ্যতা নাতিচিত্রমিত্যাহ তস্যেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হপি দদাতি। ভক্তাতিভ্যেবাং নাপকারঃ। মমস্তু অদীর্ঘবোধস্য ভক্ত্যভাবাদেব সম্পৎপ্রাপ্তিরভূদতঃ নরেতি বিমৃশ্য স যাবদর্থমেব বিষয়ভোগং কুর্ব্বন্ স্থণ্ডিলশায়ী তদীয়ব্রতনিষ্ঠঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদাবু পরমাগ্রহবানভূদিতি জ্ঞেয়ং। ভক্তায় ভক্তঃ সুখয়িতুং সম্পদাদিকং ন সমর্দ্ধয়তি ন সমাধর্দ্ধয়তি কিন্তু তদভীপ্সিত-প্রেমসেবাসিদ্ধ্যর্থমীষন্মাত্রং বর্দ্ধয়তীতি কেচিদাহুঃ। মধু বৃদ্ধৌ। ৩০ ॥ ৩১ ॥

ভক্তবৎসলস্যাপি কৃষ্ণস্যৈষা ব্রহ্মণ্যতৈব লোকে প্রসিদ্ধাভূদিত্যাহ তস্যেতি। সর্ব্বেষাং প্রভোরপি হরে ব্রাহ্মণা এব প্রভবঃ। দেবদেবস্যাপি তস্য ব্রাহ্মণা এব দৈবং। যজ্ঞপতেরপি তে এব যজনীয়া ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ঐশ্বর্য্যাদি বিবিধ সম্পদ্ প্রদান করেন না। আমি অবিবেকী! আমার যেন ধনমদে মোহের উপস্থিতি কখন না ঘটে! ॥ ৩০ ॥

ব্রাহ্মণ মনে মনে এই প্রকার বিচার করত, ভগবান্ জনার্দ্দনে চিত্ত সমর্পণ করিলেন। তিনি বিষয়কে বিষবৎ পরিত্যাগ করিবার অভ্যাস করত, অনাসক্তভাবে পত্নীসহ ভগবদ্দত্ত সম্পত্তিকে ভোগ করিয়াছিলেন। ৩১ ॥

অহো! যিনি ব্রহ্মাদি লোকপাল দেবতাগণেরও পূজ্য, যজ্ঞাদি সৎকর্ম্মের একমাত্র আরাধ্য সর্ব্বান্তর্যামী শ্রীহরি, তাঁহার সমীপে ব্রাহ্মণগণই আবার তাঁহার একমাত্র আরাধ্য। ব্রাহ্মণের অপেক্ষা কাহাকেও তিনি উৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচনা করেন না। ৩২ ॥

এবং স বিপ্রো ভগবৎসুহৃদ্ভদা দৃষ্ট্বা স্বভৃত্যৈরজিতং পরাজিতং।
তদ্ধ্যানবেগোদ্গ্রথিতাত্মবন্ধনস্তদ্ধাম লেভেঽচিরতঃ সতাং গতিং ॥ ৩৩ ॥
এতদ্ ব্রহ্মণ্যদেবস্য শ্রুত্বা ব্রহ্মণ্যতাং নরঃ।
লব্ধভাবো ভগবতি কর্ম্মবন্ধাদ্বিমুচ্যতে ॥ ৩৪ ॥
॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে পৃথুকোপাখ্যানমেকাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮১ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবৎসুহৃদ্ ভগবদ্ভক্তঃ সঃ বিপ্রঃ (অন্যৈঃ) অজিতং অপি ভগবন্তং এবং স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং বশীকৃতং দৃষ্ট্বা তস্য এব ধ্যানেন গ্রথিতং উন্মোচিতং আত্মনঃ স্বস্য বন্ধনং অবিদ্যাদিরূপং যস্য তথাবিধঃ সঃ অচিরতঃ এব সতাং গতিং প্রাপ্যং, তস্য ভগবতঃ, ধাম বৈকুণ্ঠাখ্যং স্থানং লেভে প্রাপ্তবান্ ॥ ৩৩ ॥

ব্রহ্মণ্যদেবস্য শ্রীকৃষ্ণস্য এতৎ (শ্রীদাম্নে সম্পৎপ্রতিপাদনং) তথা ব্রহ্মণ্যতাং চ শ্রুত্বা ভগবতি লব্ধভাবঃ নরঃ, কর্ম্মবন্ধাৎ সংসারাৎ, বিমুচ্যতে ॥ ৩৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অন্যৈরজিতমপি স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং দৃষ্ট্বা তস্য ধ্যানং তস্য বেগস্তেন উদ্গ্রথিতমুন্মুক্তং বন্ধমহঙ্কারো যস্য সঃ তৎ শুদ্ধং ধাম গতিমিত্যাবিষ্টলিঙ্গং ধামবিশেষণং। সতাং ব্রহ্মবিদাং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

এতৎ পৃথুকোপাখ্যানং শ্রুত্বা তত্র ব্রহ্মণ্যতাং বিশেষতঃ শ্রুত্বেতি ॥ ৩৪ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একাশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্যৈহিকীং সম্পদমুক্ত্বা পারলৌকিকীং সম্পদমাহ এবমিতি সর্ব্বৈরজিতমপি স্বভৃত্যৈঃ পরাজিতং বশীকৃতং দৃষ্ট্বা। তদ্ধ্যানবেগেতি তস্য পূর্ব্ববৃত্তমুক্তং ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
একাশীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

সেই ভগবদ্ভক্ত ব্রাহ্মণ স্বীয় অবস্থার পর্য্যালোচনায় বিশেষ অবধারণ করিলেন যে, যাঁহাকে কেহ কখন পরাজয় করিতে পারে না, সেই অজিত ভগবান্ কেবল স্বীয় ভক্ত ভৃত্যের নিকটই অবলীলাক্রমে অধীনতা স্বীকার করিয়াছেন। সুতরাং তাঁহার চিন্তায় তখন তিনি চিত্তকে সম্পূর্ণ তন্নিষ্ঠ করত, অবিদ্যাবন্ধনকে অতিক্রম করিলেন এবং সাধু সজ্জনগণের প্রাপ্য দুর্ল্লভ ভগবদ্ধাম বৈকুণ্ঠলোকে অনায়াসে গমন করিলেন ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

অথৈকদা দ্বারকায়াং বসতো রামকৃষ্ণয়োঃ।
সূর্য্যোপরাগঃ সুমহানাসীৎ কল্পক্ষয়ে যথা ॥ ১ ॥

অন্বয়।

শ্রীশুকঃ উবাচ। রামকৃষ্ণয়োঃ দ্বারকায়াং বসতোঃ সতোঃ একদা কল্পক্ষয়ে কল্পাবসানে যথা ভবতি তথা সুমহান্ সর্ব্বগ্রাসাত্মকঃ সূর্য্যোপরাগঃ সূর্য্যগ্রহণং আসীৎ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দ্ব্যশীতিতম আগত্য কুরুক্ষেত্রং রবিগ্রহে।
বৃষ্ণীন্ দৃষ্ট্বা মুদা ভূপাশ্চক্রুঃ কৃষ্ণকথা মিথঃ।
শ্রীদামসুহৃদে কৃষ্ণঃ প্রকাশ্যোন্দ্রপদং ভুবি।
নন্দাদি সুহৃদানন্দী কুরুক্ষেত্রং জগাম সঃ ॥ * ॥

কল্পক্ষয়ে যথা সর্ব্বগ্রাস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রবিগ্রহে কুরুক্ষেত্রে বন্ধূনাং সঙ্গমো মিথঃ।
কৃষ্ণো ব্রজস্থপ্রেমাব্ধৌ দ্ব্যশীতিতম আপ্লুতঃ ॥ * ॥

অথেতি তমাস্তুতকথাপ্রারম্ভে। একদেতি বলদেবব্রজগমনাদূর্দ্ধং রাজসূয়াৎ পূর্ব্বমেবেয়ং কুরুক্ষেত্রযাত্রা যদস্যাং ধৃতরাষ্ট্রবিদুরযুধিষ্ঠিরভীষ্মদ্রোণাদীনাং স্বধর্ম্মে অবস্থিতানাং শ্রীকৃষ্ণদর্শনানন্দকথা দৃশ্যতে। অস্যা যাত্রায়া রাজসূয়ানন্তর্য্যে চৈবং ন সম্ভবেৎ যতো রাজসূয়ানন্তরমেব মন্যুগ্রস্তেন দুর্য্যোধনেন দ্যূতপ্রবর্ত্তনং ততো বনপর্ব্বদৃষ্টা শাল্বদন্তবক্রবধসমকালমেব যুধিষ্ঠিরাদীনাং বনগমনং তেষামাগমনানন্তরমেব ভীষ্মদ্রোণাদিবধময়ভারতযুদ্ধমিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী। কল্পক্ষয়ে যথা সর্ব্বগ্রাস ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

ব্রহ্মণ্যদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের শ্রীদামকে এই সম্পত্তি-প্রদানের বিবরণ ও তাঁহার ব্রাহ্মণের প্রতি ভক্তির ব্যাপার যে ব্যক্তি শ্রবণ করেন, তিনিও কর্ম্ম-বন্ধন-স্বরূপ এই সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন, সন্দেহ নাই ॥ ৩৪ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! রামকৃষ্ণ যখন দ্বারকায় বাস করিতেছেন, এমন সময়ে যেন কল্পক্ষয়ের ন্যায় একবার একটী সূর্য্যগ্রহণ উপস্থিত হইল। তাহাতে সূর্য্যদেবের সর্ব্বগ্রাসই ঘটে ॥ ১ ॥

আভাস।

দ্ব্যশীতিতম অধ্যায়ে কুরুক্ষেত্রে গমন করত সূর্য্যগ্রহণোপলক্ষে বৃষ্ণিগণকে দেখিয়া নৃপতিবৃন্দ পরস্পরে কৃষ্ণকথা কহেন এবং শ্রীকৃষ্ণও কুরুক্ষেত্রে তখন উপস্থিত ছিলেন ॥

তৎ জ্ঞাত্বা মনুজা রাজন্ পুরস্তাদেব সর্ব্বশঃ।
সমন্তপঞ্চকং ক্ষেত্রং যযুঃ শ্রেয়ো-বিধিৎসয়া ॥ ২ ॥
নিঃক্ষত্রিয়াং মহীং কুর্ব্বন্ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নৃপাণাং রুধিরৌঘেন যত্র চক্রে মহাহ্রদান্ ॥ ৩ ॥
ঈজে চ ভগবান্ রামো যত্রাস্পৃষ্টোঽপি কর্ম্মণা।
লোকং সংগ্রাহয়ন্নীশো যথান্যোঽঘাপনুত্তয়ে ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তৎ সূর্য্যোপরাগং জ্যোতির্বিদ্ভিঃ কথ্যমানং জ্ঞাত্বা পুরস্তাৎ ততঃ পূর্ব্বতঃ এব সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেশতঃ, মনুজাঃ শ্রেয়োবিধিৎসয়া পুণ্যার্জ্জনেচ্ছয়া সমন্তপঞ্চকং নাম কুরুক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ২ ॥

শস্ত্রভৃতাং বরঃ রামঃ পরশুরামঃ, মহীং নিঃক্ষত্রিয়াং কুর্ব্বন্ যত্র নৃপাণাং রুধিরৌঘেন রুধিরধারয়া মহাহ্রদান্ চক্রে ॥ ৩ ॥

কর্ম্মণা নৃপবধপ্রযুক্তপাপেন স্বয়ং অস্পৃষ্টঃ অপি ভগবান্ রামঃ লোকং সংগ্রাহয়ন্ (অন্যেঽপি এবং কুর্য্যুঃ ইতি শিক্ষয়িতুং) অন্যঃ অঘাপনুত্তয়ে পাপ-বিনাশায়, স্বয়ং ঈশঃ অপি যত্র ক্ষেত্রে ঈজে তৎ ক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জ্যোতির্বিদ্ভিঃ কথ্যমানাদেব জ্ঞাত্বা সমন্তপঞ্চকং কুরুক্ষেত্রং ॥ ২ ॥

অত্রস্নানং ক্ষত্রিয়বধস্থানত্বেন পরশুরামস্যাঘাপনুত্তিস্থানত্বেন চ ক্ষেত্রস্য পাপনিরাসকত্বমাহ নিঃক্ষত্রিয়ামিতি দ্বাভ্যাং ॥ ৩ ॥ অন্যোঽবিদ্বান্ যথা ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমন্তপঞ্চকং কুরুক্ষেত্রং। সূর্য্যোপরাগে থস্বস্যৈব ক্ষেত্রস্য সর্ব্বতঃ সকাশাদপি পুণ্যপ্রদত্বাধিক্যশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

ক্ষেত্রস্যাস্য শ্রীপরশুরামপরাক্রমমদোত্তকত্বমাহ নিঃক্ষত্রিয়ামিতি ॥ ৩ ॥

পাপাপনোদকত্বমাহ ঈজে চেতি ॥ ৪ ॥

হে নরনাথ! এই সূর্য্যগ্রহণের বার্ত্তা জ্যোতির্বিদ্ পণ্ডিতগণের মুখে পূর্ব্বেই অবগত হইয়া, দেশ দেশান্তর হইতে শ্রেষ্ঠ মানবগণ স্বকীয় শ্রেয়োলাভের প্রত্যাশায় সমন্তপঞ্চক নামক কুরুক্ষেত্রের পবিত্র তীর্থে উপনীত হইলেন ॥ ২ ॥

এইস্থানে শস্ত্রধরাগ্রগণ্য জমদগ্নি নন্দন ভগবান্ পরশুরাম ধরণীকে নিঃক্ষত্রিয়া করিবার অভিপ্রায়ে নৃপতিগণের রুধির-ধারায় বহু বহু মহাহ্রদের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

অসীম জ্ঞান এবং বিবেকসম্পন্ন পরশুরাম এই ক্ষত্রিয়-নিধনরূপ ভীষণ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও প্রকৃত প্রস্তাবে সাধারণের ন্যায় তিনি পাপলিপ্ত

মহত্যাং তীর্থযাত্রায়াং তত্রাগন্ ভারতীঃ প্রজাঃ।
বৃষ্ণয়শ্চ তথাক্রূর-বসুদেবাহুকাদয়ঃ ॥
যযু র্ভারত তৎ ক্ষেত্রং স্বমঘং ক্ষপয়িষ্ণবঃ ॥ ৫ ॥
গদ-প্রদ্যুম্ন-সাম্বাশ্চ সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ।
আস্তেঽনিরুদ্ধো রক্ষায়াং কৃতবর্ম্মা চ যূথপঃ ॥ ৬ ॥
তে রথৈর্দ্দেবধিষ্ণ্যাভৈ র্হয়ৈশ্চ তরলপ্লবৈঃ।

অন্বয়ঃ।

তত্র মহত্যাং তীর্থযাত্রায়াং ভারতীঃ ভারত্যঃ প্রজাঃ আগন্ আজগ্মুঃ; তথা অক্রূর-বসুদেবাহুকাদয়ঃ বৃষ্ণয়ঃ গদপ্রদ্যুম্নসাম্বাঃ কুমারাঃ চ স্বং অঘং ক্ষপয়িষ্ণবঃ সন্তঃ হে ভারত! তৎ ক্ষেত্রং যযুঃ ॥ ৫ ॥

সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ সহ অনিরুদ্ধঃ (দ্বারকায়াঃ) রক্ষায়াং আস্তে; তথা কৃতবর্ম্মা যূথপঃ সেনানী অভূৎ ॥ ৬ ॥

দেবধিষ্ণ্যাভৈঃ দেববিমান-সদৃশৈঃ রথৈঃ, তরলপ্লবৈঃ (তরলাঃ তরঙ্গাঃ তদ্বৎ প্লবঃ গতিঃ

শ্রীধরস্বামী।

আগন্ আজগ্মুঃ। ভারতীঃ ভারত্যঃ ॥ ৫ ॥

সুচন্দ্রশুকসারণৈঃ সহ অনিরুদ্ধো দ্বারকায়া রক্ষায়ামাস্তে তথা কৃতবর্ম্মা চ যূথপঃ সেনানীঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আগন্ আজগ্মুঃ। ভারতীঃ ভারত্যঃ ॥ ৫ ॥

অনিরুদ্ধো দ্বারকারক্ষায়ামাস্তে ইতি তস্যৈব শ্বেতদ্বীপস্থস্য পালনকর্ত্তৃবিষ্ণুত্বেন প্রসিদ্ধেঃ ॥ ৬ ॥

হন নাই। কিন্তু তথাপি দুষ্কৃতির নিমিত্ত পাছে প্রায়শ্চিত্ত করিতে লোকে অগ্রসর না হয়, এই হেতু কেবল লোকশিক্ষার নিমিত্ত তিনি নিজে পাপবিমোচনের উপলক্ষে যে যে ক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন, কুরুক্ষেত্রের সেই তীর্থসমূহে সকলে উপনীত হইলেন ॥ ৪ ॥

হে ভারত! সেই মহতী তীর্থযাত্রার উপলক্ষে সমগ্র ভারতবাসী প্রজাবর্গ, বৃষ্ণিবংশীয়গণ, অক্রূর, বসুদেব এবং বাহুকাদি সকলে স্ব স্ব পাপ-বিমোচনার্থ কুরুক্ষেত্রে উপনীত হইলেন ॥ ৫ ॥

তদুপলক্ষে গদ, প্রদ্যুম্ন এবং সাম্বাদি সকলেই গমন করিয়াছিলেন; কেবল সুচন্দ্র ও শুকসারণ সহ অনিরুদ্ধ দ্বারকার রক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত ছিলেন এবং কৃতবর্ম্মা তথায় সেনানী হইলেন ॥ ৬ ॥

দ্বারকাবাসী জনগণ দেববিমান-সদৃশ রথে, তরঙ্গতুল্য গতিশীল অশ্বে এবং

গজৈর্নদদ্ভিরভ্রাভৈর্নৃভির্বিদ্যাধরদ্যুভিঃ ॥ ৭ ॥
ব্যরোচন্ত মহাতেজাঃ পথি কাঞ্চনমালিনঃ ।
দিব্যস্রগ্বস্ত্রসন্নাহাঃ কলত্রৈঃ খেচরা ইব ॥
তত্র স্নাত্বা মহাভাগা উপোষ্য সুসমাহিতাঃ ।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদুর্ধেনূর্বাসঃস্রগ্রুক্মমালিনীঃ ॥ ৮ ॥
রামহ্রদেষু বিধিবৎ পুনরাপ্লুত্য বৃষ্ণয়ঃ ।
দদুঃ স্বন্নং দ্বিজাতিভ্যঃ কৃষ্ণে নো ভক্তিরস্ত্বিতি ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

যেষাং তৈঃ) গজৈঃ, নদদ্ভিঃ নাদং কুর্বদ্ভিঃ, অভ্রাভৈঃ নীলমেঘসদৃশৈঃ, গজৈঃ ; বিদ্যাধরদ্যুভিঃ (বিদ্যাধরাণাং ইব দ্যুতিঃ যেষাং তৈঃ) নৃভিঃ চ । ৭ ॥

কলত্রৈঃ চ সহ দিব্যস্রগ্বস্ত্রসন্নাহাঃ (দিব্যাঃ স্রগ্ বস্ত্রসন্নাহাঃ সন্নাহঃ কবচং, যেষাং তে) মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ যাদবাঃ পথি খেচরাঃ দেবাঃ ইব ব্যরোচন্ত । ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ।

তত্র তীর্থে স্নাত্বা উপোষ্য সুসমাহিতাঃ সাবধানাঃ তে মহাভাগাঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ বাসঃ স্রগ্রুক্ম-মালিনীঃ ধেনূঃ দদুঃ ॥ ৮ ।

ততঃ পরং রামহ্রদেষু পুনঃ বিধিবৎ আপ্লুত্য স্নাত্বা তে বৃষ্ণয়ঃ, কৃষ্ণে নঃ অস্মাকং ভক্তিঃ অস্তু ইতি সংপ্রার্থ্য দ্বিজাতিভ্যঃ স্বন্নং দদুঃ । ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

দেবধিষ্ণ্যাদৈর্বিমানসঙ্কাশৈঃ । তরলাস্তরণাস্তদ্বৎ প্লবো গতি র্যেষাং তৈঃ । বিদ্যাধরদ্যুভিঃ বিদ্যাধরাণামিব দ্যুতির্যেষাং তৈঃ ॥ ৭ ॥

মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ । দিব্যা অত্যুত্তমাঃ স্রগ্বস্ত্রসন্নাহা যেষাং তে ॥ ৮ ॥

পুনরন্যেদ্যুরাপ্লুত্য যদ্বা তস্মিন্নেবাহনি মুক্তিস্নানং কৃত্বা ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দেবধিষ্ণ্যাভৈ র্দেববিমানতুল্যৈঃ । মহাতেজাঃ মহাতেজসঃ । ৭ ॥ ৮ ॥

নিবিড় জলদসদৃশ গর্জ্জনকারী গজে আরোহণ করত, বিদ্যাধর-তুল্য অপূর্ব্ব দীপ্তিশালী অনুচরগণে পরিবৃত হইয়া, কুরুক্ষেত্রে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

কাঞ্চন-মালাধারী সেই মহাতেজা ব্যক্তিগণ দিব্য পুষ্পমালা বসন ভূষণ এবং কবচাদি ধারণে বনিতা সহ পথে গমনকালে স্বর্গবাসী অমরবৃন্দের ন্যায় শোভা পাইয়াছিলেন ॥

অনন্তর তাঁহারা সেই সমন্তপঞ্চক তীর্থে উত্তীর্ণ হইয়া, তথায় অবগাহন পূর্ব্বক স্নান করিলেন এবং সমাহিত-চিত্তে উপবাসী থাকিয়া, বস্ত্রালঙ্কার-শোভিত স্বর্ণমাল্যাদি বিশিষ্ট ধেনুসমূহ ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥ ৮ ॥

স্বয়ঞ্চ তদনুজ্ঞাতা বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ।
ভুক্ত্বোপবিবিশুঃ কামং স্নিগ্ধচ্ছায়াঙ্ঘ্রিপাঙ্ঘ্রিষু ॥
তত্রাগতাংস্তে দদৃশুঃ সুহৃৎসম্বন্ধিনো নৃপান্।
মৎস্যোশীনর-কৌশল্য-বিদর্ভ-কুরু-সৃঞ্জয়ান্ ॥
কাম্বোজ-কেকয়ান্মদ্রান্ কুন্তীনানর্ত্ত-কেরলান্।
অন্যাংশ্চৈবাত্মপক্ষীয়ান্ পরাংশ্চ শতশো নৃপ ॥
নন্দাদীন্ সুহৃদো গোপান্ গোপীশ্চোৎকণ্ঠিতাশ্চিরং ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণদেবতাঃ কৃষ্ণঃ এব দেবতা যেষাং তে বৃষ্ণয়ঃ তৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ অনুজ্ঞাতাঃ স্বয়ং চ কামং যথেচ্ছ ভুক্ত্বা স্নিগ্ধচ্ছায়াঙ্ঘ্রিপাঙ্ঘ্রিষু (স্নিগ্ধাঃ সান্দ্রাঃ শীতলাঃ ছায়াঃ যেষাং তথাবিধানাং অঙ্ঘ্রিপানাং বৃক্ষানাং অঙ্ঘ্রিষু মূলেষু) উপবিবিশুঃ।

হে নৃপ! তে বৃষ্ণয়ঃ তত্র কুরুক্ষেত্রে আগতান্ সুহৃৎসম্বন্ধিনঃ নৃপান্ তথা মৎস্যোশীনর-কৌশল্য-বিদর্ভ-কুরু সৃঞ্জয়ান্।

কাম্বোজ-কেকয়-মদ্র-কুন্তীন্-আনর্ত্ত-কেরলান্ তথা অন্যান্ আত্মপক্ষীয়ান্ পরান্ শত্রুপক্ষীয়ান্ চ নৃপান্ নন্দাদীন্ সুহৃদঃ গোপান্ তথা চিরং উৎকণ্ঠিতাঃ গোপীঃ চ দদৃশুঃ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্নিগ্ধাঃ শীতলাশ্ছায়া যেষাং তেষাং অঙ্ঘ্রিপাণাং অঙ্ঘ্রিষু মূলেষু। ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুনরাপ্লুত্য উপরাগমুক্তিস্নানং কৃত্বা ॥ ৯ ॥

তদনন্তর বৃষ্ণিগণ যথাবিধি রামহ্রদে পুনরায় স্নান করত দ্বিজাতিগণকে পরমান্নাদি বহুবিধ ভোজ্যদ্রব্য প্রদান করিলেন এবং "ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে আমাদের ভক্তি হউক্"! এই বলিয়া প্রার্থনা করিলেন ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণভক্ত বৃষ্ণিগণ তাহার পর ব্রাহ্মণগণের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক সকলে তৃপ্তির সহিত ভোজন করিলেন এবং স্নিগ্ধচ্ছায়া তরু-সমূহের মূলদেশে বিশ্রাম করিতে লাগিলেন ॥

কুরুক্ষেত্রে তাঁহারা উপনীত হইয়া সুহৃৎ সম্বন্ধী নৃপতিবৃন্দ এবং মৎস্য উশীনর (অবন্তী) কোশল, বিদর্ভ, কুরু, সৃঞ্জয়, কাম্বোজ, কেকয়, মদ্র, কুন্তী, আনর্ত্ত, কেরল এবং অন্যান্য দেশের আত্মীয়গণ এবং পরপক্ষীয় নৃপতিগণ, এবং নন্দ প্রভৃতি সুহৃৎ গোপগণ এবং ধর্ম্মের জন্য উৎকণ্ঠিতহৃদয়া গোপীগণ উপস্থিত হইয়াছেন অবলোকন করিয়া, সকলে বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন ॥ ১০ ॥

অন্যোন্য-সন্দর্শন-হর্ষ-রংহসা প্রোৎফুল্লহৃদ্বক্ত্র-সরোরুহশ্রিয়ঃ।
আশ্লিষ্য গাঢ়ং নয়নৈঃ স্রবজ্জলা হৃষ্যত্ত্বচো রুদ্ধগিরো যযুর্মুদং ॥ ১১ ॥
স্ত্রিয়শ্চ সংবীক্ষ্য মিথোঽতিসৌহৃদ-স্মিতামলাপাঙ্গদৃশোঽভিরেভিরে।
স্তনৈঃ স্তনান্ কুঙ্কুমপঙ্করূষিতান্ নিহত্য দোর্ভিঃ প্রণয়াশ্রুলোচনাঃ ॥
ততোঽভিবাদ্য তে বৃদ্ধান্ যবিষ্ঠৈরভিবাদিতাঃ।
স্বাগতং কুশলং পৃষ্ট্বা চক্রুঃ কৃষ্ণকথা মিথঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্যোন্যস্য সন্দর্শনেন যঃ হর্ষঃ তস্য রংহসা বেগেন; প্রোৎফুল্লানি হৃদ্বক্ত্রাণি এব সরোরুহাণি তৈঃ শ্রীঃ শোভা যেষাং তে; তথা নয়নৈঃ স্রবন্তি জলানি যেষাং তে; তথা হৃষ্যন্ত্যঃ উদঞ্চিত-রোমাণঃ ত্বচঃ যেষাং তে; বাষ্পেণ রুদ্ধাঃ গদ্‌গদাঃ গিরঃ যেষাং তে জনাঃ গাঢ়ং যথা তথা আশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য মুদং যযুঃ ॥ ১১ ॥

তথা স্ত্রিয়শ্চ সংবীক্ষ্য অতি সৌহৃদস্মিতামলাপাঙ্গদৃশঃ (অতিশয়ঃ স্মিতং মন্দহাসঃ অমলাঃ অপাঙ্গাঃ নেত্রপ্রান্তাঃ তৈঃ যুক্তাঃ দৃশঃ দৃষ্টয়ঃ যাসাং তাঃ) প্রণয়েন প্রীত্যা অশ্রূণি লোচনয়োঃ যাসাং তাঃ; কুঙ্কুমরূষিতান্ স্তনান্ (তাদৃশৈঃ এব) স্বস্তনৈঃ নিহত্য সংপীড্য, মিথঃ দোর্ভিঃ অভিরেভিরে আলিঙ্গনং কৃতবত্যঃ ॥

ততঃ চ তে যাদবাঃ মৎস্যাদয়শ্চ যবিষ্ঠৈঃ ন্যূনবয়স্কৈঃ, অভিবাদিতাঃ সন্তঃ বৃদ্ধান্ অধিকবয়স্কান্ অভিবাদ্য চ স্বাগতং কুশলং পৃষ্ট্বা মিথঃ কৃষ্ণকথাঃ চক্রুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রোৎফুল্লৈর্হৃদ্বক্ত্রসরোরুহৈঃ শ্রীঃ শোভা যেষাং ॥ ১১ ॥

অতিসৌহৃদেন স্মিতং তেন অমলা অপাঙ্গে দৃশৌ দৃষ্টয়ো যাসাং তাঃ। মিথঃ সংবীক্ষ্য দোর্ভিরভিরেভিরে আলিঙ্গনং কৃতবত্যঃ ॥ ১২ ॥

পরস্পরের সন্দর্শন-জনিত আনন্দোচ্ছ্বাসে পরস্পরে অত্যন্ত প্রফুল্ল হইলেন। আনন্দে তাঁহাদের মুখপদ্ম বিকসিত হইল। নয়ন হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল; পরস্পরে পরস্পরকে গাঢ় আলিঙ্গন করত গদ্গদ কণ্ঠে ও রোমাঞ্চিত কলেবরে সকলে পরম প্রীতি অনুভব করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

এবং নারীগণও পরস্পরকে অবলোকন করিয়া, অপার আনন্দ-সাগরে নিমগ্ন হইলেন; পরস্পরের প্রতি প্রেমাবলোকনে পরস্পরের প্রীতি উৎপাদন করত আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন। গাঢ় আলিঙ্গনের অনুরোধে পরস্পরের কুঙ্কুম-রঞ্জিত কুচ-যুগল নিরন্তরই মর্দ্দিত হইতে লাগিল। তাঁহারা এই প্রকারে বাহুদ্বয়ে পরস্পরকে আলিঙ্গন করত বিহার করিতে লাগিলেন ॥

অনন্তর সেই যাদবাদি বৃষ্ণিগণ বয়ঃজ্যেষ্ঠ বৃদ্ধগণকে অভিবাদন করিয়া

পৃথা ভ্রাতৄন্ স্বসৄর্বীক্ষ্য তৎপুত্রান্ পিতরাবপি।
ভ্রাতৃপত্নী মুকুন্দঞ্চ জহৌ সংকথয়া শুচঃ॥ ১৩॥
কুন্ত্যুবাচ॥
আর্য্য ভ্রাতরহং মন্যে আত্মানমকৃতাশিষং।
যদ্বা আপৎসু মদ্বার্ত্তাং নানুস্মরথ সত্তমাঃ॥ ১৪॥

অন্বয়ঃ।

তত্র পৃথা কুন্তী ভ্রাতৄন্ স্বসৄঃ তৎপুত্রান্ পিতরৌ ভ্রাতৃপত্নীঃ মুকুন্দং চ বীক্ষ্য সংকথয়া মিথঃ সপ্রেমগোষ্ঠ্যা, শুচঃ ক্লেশান্ জহৌ তত্যাজ॥ ১৩।

কুন্তী উবাচ। হে আর্য্য! হে ভ্রাতঃ! যৎ যস্মাৎ সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ অপি যূয়ং আপৎসু অপি মদ্বার্ত্তাং ন অনুস্মরথ অতঃ অহং আত্মানং অকৃতাশিষং অকৃতপুণ্যং মন্যে॥ ১৪।

শ্রীধরস্বামী।

সঙ্কথয়া মিথঃ প্রেমগোষ্ঠ্যা॥ ১৩॥

তামেব বসুদেবপৃথয়োঃ সঙ্কথামাহ আর্য্যেত্যাদি চতুর্ভিঃ। অকৃতাশিষং অপূর্ণমনোরথং॥ ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নিগ্ধা চ্ছায়া যেষাং তেষামর্জ্জুন পানামভ্রিষু তলেষু॥ ১০—১৩॥

অকৃতাশিষঃ অকৃতসুকৃতং। যদ্ যতো বৈ নিশ্চিতমেব সত্তমা অপি নানুস্মরথেতি মমৈব ভাগ্যং নাস্তি যুষ্মাকং কোঽপরাধ ইতি ভাবঃ॥ ১৪।

এবং ন্যূনবয়স্কগণ কর্ত্তৃক অভিবাদিত হইয়া, পরস্পরের অনাময়াদি কুশল-প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন এবং কৃষ্ণ-কথার আলোচনায় সকলেই নিমগ্ন-হৃদয় হইলেন॥ ১২॥

কুন্তীদেবী তথায় ভ্রাতা, ভগিনী, তাঁহাদিগের পুত্রগণ, স্বীয় পিতা মাতা, ভ্রাতৃপত্নীগণ এবং সাক্ষাৎ মুকুন্দকে উপনীত সন্দর্শন করিয়া, পরম প্রীতি লাভ করিলেন; তাঁহাদিগের সহিত কথোপকথনে তাঁহাদের অদর্শন-জনিত কুন্তীর হৃদয়-ব্যথার নিবারণ হইল॥ ১৩॥

কুন্তী তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে আর্য্য! হে ভ্রাতঃ! এই সংসারে আমিই প্রকৃত হতভাগিনী! কারণ আপনারা যথেষ্ট শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হইয়াও, আমার বিপদ্‌কালে যে একটী বার্ত্তা পর্য্যন্ত গ্রহণ করেন না এবং একবারও আমার বিষয় স্মরণ করেন না, এতদপেক্ষা আমার দুর্ভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে?॥ ১৩॥

অহো! যাহার দৈব প্রতিকূল, কেহই তাহার অনুকূল থাকে না; এমন

সুহৃদো জ্ঞাতয়ঃ পুত্রা ভ্রাতরঃ পিতরাবপি ।
নানুস্মরন্তি স্বজনং যস্য দৈবমদক্ষিণং ॥

বসুদেব উবাচ ॥

অম্ব মাস্মানসূয়েথা দেবক্রীড়নকান্নরান্ ।
ঈশস্য হি বশে লোকঃ কুরুতে কার্য্যতেঽথ বা ॥ ১৫ ॥
কংসপ্রতাপিতাঃ সর্ব্বে বয়ং যাতা দিশো দশ ।
এতর্হ্যেব পুনঃ স্থানং দৈবেনাসাদিতাঃ স্বসঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

যস্য দৈবং প্রারব্ধং কর্ম্ম, অদক্ষিণং প্রতিকূলং, ভবতি তং স্বজনং অপি সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ পুত্রাঃ ভ্রাতরঃ পিতরৌ অপি ন অনুস্মরন্তি ।

বসুদেবঃ উবাচ । হে অম্ব ! দেবক্রীড়নকান্ দেবস্য ক্রীড়াসাধনভূতান্ অস্মান্ নরান্ মা অসূয়েথাঃ হি যস্মাৎ ঈশস্য অন্তর্য্যামিনঃ, বশে এব স্থিতঃ লোকঃ সর্ব্বঃ জনঃ, কুরুতে অথবা কার্য্যতে ॥ ১৫ ॥

হে স্বসঃ ! কংসেন প্রতাপিতাঃ ক্লেশিতাঃ সর্ব্বে বয়ং দশদিশঃ যাতাঃ পলায়িতাঃ; এতর্হি এব সম্প্রত্যেব, দৈবেন পুনঃ স্থানং আসাদিতাঃ প্রাপিতাঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যস্য দৈবং অদক্ষিণং অনুকূলং ন তং স্বজনমপি সন্তং সুহৃদাদয়ো নানুস্মরন্তি অতো মমৈব দৈবং প্রতিকূলং যুষ্মাকং কোঽপরাধঃ ইতি ভাবঃ । ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অম্ব হে পরমবৎসলে কনিষ্ঠভগিনীত্বার্থঃ । দেবস্য ক্রীড়াসাধনানি । কুরুতে স্বাতন্ত্র্যেণ কার্য্যতে পারতন্ত্র্যেণ ॥ ১৫ ॥

কি ! সুহৃদ্বর্গ, জ্ঞাতিবর্গ, অধিক কি ! নিজের পুত্র, ভ্রাতা এবং পিতা মাতা পর্য্যন্ত তাদৃশ দৈব-প্রতিহত ব্যক্তির স্মরণ পর্য্যন্ত করেন না ॥

এতৎশ্রবণে বসুদেব বলিলেন, হে ভগিনি ! ইহাতে দুঃখিত হইয়া, আমাদের প্রতি দোষারোপ করা তোমার কর্ত্তব্য নহে। কারণ এই সংসারে মানব কেহ কিছুই নহে। দেবতার হস্তে তাহারা ক্রীড়া-পুত্তলিকা মাত্র। সেই পরমেশের অধীনে অবস্থান পূর্ব্বক জনগণ কার্য্য করে এবং অন্যকে কার্য্যে প্রবৃত্ত করায় ॥ ১৫ ॥

আমরা কংসের দৌরাত্ম্যে প্রপীড়িত হইয়া, বহুকাল হইতে দেশ দেশান্তরে পলায়ন করত জীবন রক্ষা করিয়াছি ; হে ভগ্নি ! সংপ্রতি কেবল দৈবের আনুকূল্যেই আমরা এক্ষণে পুনরায় সেই পূর্ব্বস্থান প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শুক উবাচ ॥

বসুদেবোগ্রসেনাদ্যৈর্যদুভিস্তেঽর্চ্চিতা নৃপাঃ ।
আসন্নচ্যুতসন্দর্শ-পরমানন্দনির্বৃতাঃ ॥
ভীষ্মো দ্রোণোঽম্বিকাপুত্রো গান্ধারী সসুতা তথা ।
সদারাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী সঞ্জয়ো বিদুরঃ কৃপঃ ॥
কুন্তিভোজো বিরাটশ্চ ভীষ্মকো নগ্নজিন্মহান্ ।
পুরুজিদ্ দ্রুপদঃ শৈব্যো ধৃষ্টকেতুঃ সকাশিরাট্ ॥
দমঘোষো বিশালাক্ষো মৈথিলো মদ্রকেকয়ৌ ।
যুধামন্যুঃ সুশর্ম্মা চ সসুতা বাহ্লিকাদয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ । তে সমাগতাঃ নৃপাঃ (কুরুমৎস্যাদয়ঃ) বসুদেবোগ্রসেনাদ্যৈঃ যদুভিঃ অর্চ্চিতাঃ সন্তঃ অচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দর্শনজ-পরমানন্দেন নির্বৃতাঃ আসন্ ॥

ভীষ্মঃ দ্রোণঃ অম্বিকাপুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ, তথা সসুতা গান্ধারী, সদারাঃ পাণ্ডবাঃ কুন্তী সঞ্জয়ঃ বিদুরঃ কৃপঃ

তথা কুন্তিভোজাদয়ঃ তথা যুধিষ্ঠিরং অনুব্রতাঃ অন্যে রাজানঃ চ শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সস্ত্রীকং শ্রীনিকেতং শোভাতিশয়াশ্রয়ং বপুঃ বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ জাতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ঈশ্বরবশত্বমেবাহ কংসপ্রতাপিতা ইতি । হে স্বসঃ ! এতদ্ধ্যেব সংপ্রত্যেব ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দিশং দিশং যাতা ইত্যন্যানিতস্ততঃ কংসভয়াৎ পলায়িতান্ যাদবান্ ক্রোড়ীকৃত্যোক্তং এতদ্ধ্যেব সময়ে । হে স্বসঃ ॥ ১৬ ।

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ ! উপনীত রাজন্যবর্গ সকলে বসুদেব এবং উগ্রসেনাদি যাদবগণ কর্ত্তৃক বিশেষ সম্মান পূর্ব্বক আদৃত ও অর্চ্চিত হইয়া, অচ্যুত-সন্দর্শন-জনিত পরমানন্দে পরম নির্বৃতি লাভ করিলেন ।

ভীষ্ম, দ্রোণ, অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র, সপুত্রা গান্ধারী, সস্ত্রীক যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ পাণ্ডব, কুন্তী, সঞ্জয়, বিদুর, কৃপাচার্য্য, ॥

কুন্তিভোজ, বিরাট, ভীষ্মক, মহামনা নগ্নজিৎ, পুরুজিৎ, দ্রুপদ, শৈব্য, ধৃষ্টকেতু, কাশীরাজ,— ॥

দমঘোষ, বিশালাক্ষ মিথিলাপতি বহুলাশ্ব, মদ্র, কেকয়, যুধামন্যু সুশর্ম্মা ও বাহ্লিক প্রভৃতি নৃপতিবৃন্দ,—॥ ১৬ ॥

রাজানোঽন্যে চ রাজেন্দ্র যুধিষ্ঠিরমনুব্রতাঃ ।
শ্রীনিকেতং বপুঃ শৌরেঃ সস্ত্রীকং বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ ॥

অথ তে কৃষ্ণরামাভ্যাং সম্যক্ প্রাপ্তসমর্হণাঃ ।
প্রশশংসু র্মুদা যুক্তা বৃষ্ণীন্ কৃষ্ণপরিগ্রহান্ ॥ ১৭ ॥

অহো ভোজপতে যূয়ং জন্মভাজো নৃণামিহ ।
যৎ পশ্যথাসকৃৎ কৃষ্ণং দুর্দর্শমপি যোগিনাং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ রামকৃষ্ণাভ্যাং সম্যক্ প্রাপ্তসমর্হণাঃ (প্রাপ্তং সমর্হণং আসন-ভোজাদি-সম্মাননং যৈঃ তে) তে মুদা যুক্তাঃ কৃষ্ণপরিগ্রহান্ বৃষ্ণীন্ প্রশশংসুঃ ॥ ১৭ ।

অহো ভোজপতে হে উগ্রসেন ! ইহলোকে নৃণাং মধ্যে যূয়ং যাদবাঃ এব জন্মভাজঃ সফল-জন্মানঃ যৎ যস্মাৎ যোগিনাং অপি দুর্দর্শং কৃষ্ণং অসকৃৎ পশ্যথ ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

যুধিষ্ঠিরং স্নেহনুব্রতা স্তেন রাজসূয়ে জিতত্বাৎ । শ্রীর্লক্ষ্মীঃ কনকরেখাকারা তস্যা নিকেতং স্থানং । যদ্বা শ্রীঃ সরস্বতী তস্যা নিকেতমিব নিকেতং জ্ঞানময়ত্বাৎ ছন্দোময়ত্বাচ্চ । যদ্বা । শ্রীস্ত্রিবর্গসম্পৎ বিভূতিরৈশ্বর্য্যং শোভা চ বপতি সর্ব্বত্রারোপয়তি বপুস্তাসামারোপকস্থানং সরকারকপমত্যার্থঃ । বিস্মিতা আসন্ ॥ ১৭ ॥

জন্মভাজঃ নৃণাং মধ্যে সফলজন্মানঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যুধিষ্ঠিরমনুব্রতা ইতি তদানীং তস্য রাজার্দ্ধি প্রাপ্তেঃ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

এবং হে নরনাথ ! রাজা যুধিষ্ঠিরের অনুগত অন্যান্য যথেষ্ট নরপতিগণ পত্নীসহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন মদনমোহন মূর্ত্তি দর্শনে বিস্ময়-সাগরে নিমগ্ন হইলেন ॥

তাঁহারা সকলে রামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বিশেষ সমাদৃত ও অভ্যর্হিত হইয়া নিতান্ত পরিতুষ্ট হইলেন; এবং হর্ষানুর্ভর-হৃদয়ে, কৃষ্ণাশ্রিত বৃষ্ণিবংশীয়গণকে যথেষ্ট প্রশংসা করিলেন ॥ ১৭ ॥

তাঁহারা উগ্রসেনকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে ভোজপতে ! এই সংসারে আপনারাই প্রকৃত মনুষ্যরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ! অহো ! যোগিগণেরও দুরারাধ্য কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে যখন নিরন্তরই প্রত্যক্ষ করিতেছেন, তখন এতদপেক্ষা আপনাদের সৌভাগ্যের পরিচয় আর কি হইবে ! ॥ ১৮ ॥

অহো ! যাঁহার পবিত্র কান্তিরাশি জনশ্রুতিতে পরিব্যাপ্ত হইয়া, সমগ্র ধরণীকে পবিত্র করিতেছে, যাঁহার চরণবারি মন্দাকিনী নামে স্বর্গরাজ্যকে

যদ্বিশ্রুতিঃ শ্রুতিনুতেদমলং পুনাতি পাদাবনেজনপয়শ্চ বচশ্চ শাস্ত্রং।
ভূঃ কালভর্জ্জিতভগাপি যদঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শোত্থশক্তিরভিবর্ষতি নোঽখিলার্থান্॥ ১৯॥
তদ্দর্শন-স্পর্শনানুপথ-প্রজল্প-শয্যাসনাশন-সযৌন-সপিণ্ডবন্ধঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রুতিভিঃ নুতা সংস্তুতা যস্য বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ ইদং বিশ্বং অলং পুনাতি যস্য পাদাবনেজন-পয়ঃ পাদপ্রক্ষালনজলং ত্রিভুবনং পুনাতি, যস্য বচঃ এব শাস্ত্রং; কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং নষ্টং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সা ভূঃ যস্য অঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শেন উত্থা পুনরাবির্ভূতা শক্তিঃ যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী নঃ অস্মাকং অখিলান্ অর্থান্ অভিতঃ বর্ষতি॥ ১৯॥

তস্য দর্শনং স্পর্শনং অনুপথঃ অনুগতিঃ, প্রজল্পঃ গোষ্ঠী, শয্যা শয়নং, আসনং, অশনং ভোজনং, যৌনবন্ধঃ বিবাহসম্বন্ধঃ, সপিণ্ডবন্ধঃ দৈহিকসম্বন্ধঃ, যেষাং বঃ অস্তি নিরয়-

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ন কেবলং তস্য দর্শনমেব অপিতু অত্যন্তং দুর্লভং বহুতরং যুষ্মাকং স্বতঃ সম্পন্ন মিত্যাহুঃ যদ্বিশ্রুতিরিতি দ্বাভ্যাং। যদিতি পৃথক্ পদং যদোত্যর্থঃ। বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রুতিভি নুতা স্তুতা ইদং বিশ্বং অলমত্যর্থঃ পুনাতি। যস্য পাদাবনেজনপয়ো গঙ্গা চ! যস্য বচো বাক্যরূপং শাস্ত্রঞ্চ বেদাখ্যং, বিশ্বং পুনাতি। কিঞ্চ। কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সা তথাবিধাপি যস্যাঙ্ঘ্রি পদ্মস্পর্শনে উত্থা আবির্ভূতা শক্তি র্যস্যাঃ সা ভূঃ নোঽস্মাক-মখিলা নর্থান অভিতো বর্ষতি। ১৯॥

দর্শনঞ্চ স্পর্শনঞ্চ অনুপথঃ অনুগতিশ্চ প্রজল্পো গোষ্টীচ শয্যা শয়নঞ্চ আসনঞ্চ অশনং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদিতি পৃথক্ পদং যস্যেত্যর্থঃ। বিশ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রুতিভিনুর্তা। ইদং বিশ্বং অল-মত্যর্থং পুনাতি। যস্য পাদাবনেজনপয়ো গঙ্গা চ। যস্য বচো বাক্যরূপং শাস্ত্রং বেদাখ্যঞ্চ বিশ্বং পুনাতি। কিঞ্চ কালেন ভর্জ্জিতং দগ্ধং ভগং মাহাত্ম্যং যস্যাঃ সাপি ভূঃ যদঙ্ঘ্রিপদ্ময়োঃ স্পর্শেন উত্তিষ্ঠতি শক্তি র্যস্যাস্তথাভূতা সতী নোঽস্মাকমখিলানর্থান্ পুরুষার্থানভিতো বর্ষতি। ১৯॥

তাদিত্যপি পৃথক্ পদং তেন সহেত্যর্থঃ। দর্শনাদ্যুপলক্ষিতঃ সযৌনঃ সপিণ্ডবন্ধশ্চ সম্বন্ধো

গঙ্গানামে মর্ত্তধামকে এবং ভোগবতীরূপে পাতালপুরীকে পবিত্র করিতেছে; যাঁহার মুখনিঃসৃত বাণী বেদরূপ শাস্ত্রে পরিণত হইয়া, বিশ্বসংসারকে পবিত্র করিতেছে; এক্ষণে করাল কাল-কবলে দগ্ধ-মহিমা মহী সেই ভূভারহারী মধুসূদনের সুকোমল চরণারবিন্দের মধুর সংস্পর্শে সর্ব্বশক্তিসমন্বিতা হইয়া আমাদের সর্ব্ববিধ অভিলাষ পূরণ করিতেছেন॥ ১৯॥

যাঁহার সাক্ষাৎ সন্দর্শন লাভ করিতে পাইলে, জীবের স্বর্গভোগের কথা

যেষাং গৃহে নিরয়বর্ত্মনি বর্ত্ততাং বঃ স্বর্গাপবর্গবিরমঃ স্বয়মাস বিষ্ণুঃ ॥২০॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

নন্দস্তত্র যদূন্ প্রাপ্তান্ জ্ঞাত্বা কৃষ্ণপুরোগমান্।

তত্রাগমদ্বৃতো গোপৈ রনঃস্থার্থৈ র্দিদৃক্ষয়া ॥

অন্বয়ঃ।

বর্ত্মনি গৃহে বর্ত্ততাং বঃ যুষ্মাকং গৃহে স্বর্গাপবর্গবিরমঃ (স্বর্গাপবর্গাভ্যাং বিরময়তি বিতৃষ্ণান্ করোতি যঃ সঃ) বিষ্ণুঃ স্বয়ং আস আবিরাসীৎ তে যূয়ং এব জন্মভাজঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দঃ তত্র কুরুক্ষেত্রে কৃষ্ণপুরোগমান্ যদূন্ প্রাপ্তান্ আগতান্ শ্রুত্বা দিদৃক্ষয়া কৃষ্ণাদিদর্শনেচ্ছয়া, গোপৈঃ বৃতঃ (তৎসন্নিধৌ বাসচিকীর্ষয়া) অনঃস্থার্থৈঃ (অনঃসু শকটেষু, স্থাপিতৈঃ অর্থৈঃ) সহ এব তত্র অগমৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভোজনঞ্চ। যৌনবন্ধঃ বিবাহসম্বন্ধঃ। সপিণ্ডবন্ধো দৈহিকসম্বন্ধঃ। তেন সহ দর্শনাদ্যুপলক্ষিতঃ সযৌনঃ সপিণ্ডবন্ধো যেষাং বোঽস্তি। কিঞ্চ যেষাং বো গৃহে বিষ্ণুঃ স্বয়মাস আবিরভূৎ। নিরয়বর্ত্মনি প্রবৃত্তিমার্গে বর্ত্তমানানাং স্বর্গাপবর্গাভ্যাং বিরময়তি বিতৃষ্ণান্ করোতি তথা সঃ। তে যূয়ং জন্মভাজ ইতি। যদ্বা। তদিতি সামান্যনির্দ্দেশঃ স ইত্যর্থঃ। স বিষ্ণুঃ স্বয়ং যেষাং বো নিরয়বর্ত্মনি সংসারকারণে গৃহে বর্ত্তমানানামপি। যধ্যতে সম্বধ্যতে ইতি বন্ধঃ দর্শনাদিভিঃ সম্বন্ধঃ সন্ স্বর্গাপবর্গবিরম আস পরমসুখপ্রদো বভূবেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেষাং বোঽস্তি। কিঞ্চ যেষাং বো গৃহে বিষ্ণুঃ স্বয়মাস আবির্ভূব দ্যোততে স্মেতি বা নিরয়বর্ত্ম পাপং তস্মান্নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানানাং নিষ্পাপানামিত্যর্থঃ। স্বর্গাপবর্গস্পৃহায়া বিরমো বিরামো যস্মাৎ সঃ ॥ ২০ ॥

দূরে থাকুক, অপবর্গ লাভেও যখন রুচি জন্মে না, আপনারা সাক্ষাৎ নরকের দ্বারভূত ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে অবস্থান করিয়াও, সেই ভব-ভয়হারীর সহিত বিবাহাদির উপলক্ষে যৌন-সম্পর্কে এবং জ্ঞাতিত্ব-নিবন্ধন সপিণ্ড-সম্বন্ধে আবদ্ধ হইয়া, শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎ সন্দর্শন, স্পর্শ, অনুগমন, তাঁহার সহিত সর্ব্বদা আলাপন, একত্র শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনাদি করিতেছেন। অহো! যাঁহাদের অনুরোধে স্বয়ং বিষ্ণু মানব-মূর্ত্তি পরিগ্রহে তাঁহাদের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তখন সেই আপনাদেরই মনুষ্য-জন্ম ধারণ করা প্রকৃত প্রস্তাবে সার্থক বটে, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! যাদবগণ শ্রীকৃষ্ণের সমভিব্যাহারে সেই পবিত্র তীর্থক্ষেত্রে উপনীত হইয়াছেন শ্রবণ করিয়া, ব্রজপতি নন্দ সাক্ষাৎ

তং দৃষ্ট্বা বৃষ্ণয়ো হৃষ্টা তন্বঃ প্রাণমিবোত্থিতাঃ।
পরিষস্বজিরে গাঢ়ং চিরদর্শনকাতরাঃ॥ ২১॥
বসুদেবঃ পরিষ্বজ্য সংপ্রীতঃ প্রেমবিহ্বলঃ।
স্মরন্ কংসকৃতান্ ক্লেশান্ পুত্রন্যাসঞ্চ গোকুলে॥
কৃষ্ণরামৌ পরিষ্বজ্য পিতরাবভিবাদ্য চ।

অন্বয়ঃ।

তং নন্দং দৃষ্ট্বা হৃষ্টাঃ বৃষ্ণয়ঃ তন্বঃ করচরণাদি-দেহাবয়বাঃ প্রাণ আগতং দৃষ্ট্বা যথা উত্থিতাঃ চেষ্টাবন্তঃ ভবন্তি তথা তে উত্থিতাঃ সন্তঃ চিরদর্শনকাতরাঃ চিরাৎ বহুকালানন্তরং জাতং যৎ দর্শনং তেন কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ এব গাঢ়ং যথা তথা তং পরিষস্বজিরে॥ ২১॥

বসুদেবঃ তু নন্দং পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য সংপ্রীতঃ সন্ কংসকৃতান্ ক্লেশান্ তথা পুত্রয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ গোকুলে ন্যাসং স্থাপনং চকার তৎ নন্দকৃতং পুত্রপালনাদি মৈত্রীং চ স্মরন্ প্রেম্ণা বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ বভূব॥

শ্রীধরস্বামী।

অনঃস্থাতৈর্যৈরিতি তত্রৈব বাসচিকীর্ষয়া শকটেষু স্থাপিতৈররর্থৈঃ সহাগত ইত্যর্থঃ॥ ২১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনঃস্থা যেঽর্থাঃ স্বপুত্রঃ কৃষ্ণঃ তোজয়িতুং তন্নিকটে বাসং কর্ত্তুঞ্চ আনীতাস্তৈশ্চ বৃতঃ॥ ২১

পরিষ্বজ্যেতি প্রথমমত্রৌচিত্যেন পিতৃকর্ত্তৃক পরিষঙ্গ এব পুত্রকর্ত্তৃক-পরিষঙ্গহেতুর্বভূবেতি ভাবঃ। ততশ্চ পিতৃভ্যাং চিরপরিষঙ্গতঃ পরিত্যক্তয়োরেব পুত্রয়োরভিবাদনেঽবকাশ ইত্যতঃ

করিবার উপলক্ষে তাঁহাদিগের বাসস্থানে গমন করিলেন এবং যাইবার সময় তথায় একত্র বাস করিবার অভিপ্রায়েই শকটোপরি ধনরত্নাদি সঙ্গে লইয়া, অনুচর গোপগণ সহ একত্রই গমন করিলেন॥

তাঁহাকে উপনীত অবলোকন করিয়া, বৃষ্ণিগণের আর আনন্দের সীমা রহিল না; জীবনস্বরূপ মুখ্য প্রাণ লাভে ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গ যেমন সচেতন হইয়া উঠে, যাদবগণ তদীয় সন্দর্শনে স্ব স্ব আসন হইতে গাত্রোত্থান পূর্ব্বক গাঢ় আলিঙ্গনে চির-বিরহ-সন্তাপ বিদূরিত করিলেন॥ ২১॥

নন্দকে আলিঙ্গন করিয়া, বসুদেবের আর আনন্দের সীমা রহিল না; কংসকৃত যাবদীয় ক্লেশ এবং তদীয় ভয়ে গোকুলে পুত্রদ্বয়ের রক্ষার ব্যাপার যুগপৎ তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; তিনি প্রেমে সম্পূর্ণ বিহ্বল হইয়া পড়িলেন॥

রামকৃষ্ণ উভয়ে পিতা মাতা নন্দ-যশোদার চরণ-বন্দন পূর্ব্বক যখন গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন, হে কুরুশ্রেষ্ঠ! তখন প্রেমাশ্রু নিপতনে তাঁহাদের পৃষ্ঠ

ন কিঞ্চনোচতুঃ প্রেম্ণা সাশ্রুকণ্ঠৌ কুরূদ্বহ ॥ ২২ ॥
তাবাত্মাসনমারোপ্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ ।
যশোদা চ মহাভাগা সুতৌ বিজহতুঃ শুচঃ ॥ ২৩ ॥
রোহিণী দেবকী চাথ পরিষ্বজ্য ব্রজেশ্বরীং ।

অন্বয়ঃ ।

হে কুরূদ্বহ ! কৃষ্ণরামৌ তু পিতরৌ পরিষ্বজ্য অভিবাদ্য প্রণম্য প্রেম্ণা সাশ্রুকণ্ঠৌ সন্তৌ ন কিঞ্চন ঊচতুঃ ॥ ২২ ॥

মহাভাগা যশোদা নন্দঃ চ তৌ সুতৌ আত্মাসনং স্বাঙ্কং, আরোপ্য উপবেশ্য, বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ শুচঃ শোকান্, বিজহতুঃ ত ত্যজতুঃ ॥ ২৩ ॥

তৎকৃতাং যশোদাকৃতাং পুত্রপালনাদিরূপাং, মৈত্রীং স্মরন্ত্যৌ বাষ্পকণ্ঠৌ বাষ্পং

শ্রীধরস্বামী ।

বসুদেব তং পরিষ্বজ্য প্রেমবিহ্বলো বভূবেতি শেষঃ ॥ ২২ ॥

তৌ সুতৌ পরিরভ্য নন্দো যশোদা চ বিরহশোকান্ বিজহতুঃ তত্যজতুঃ । যদ্বা শুচঃ অশ্রূণি মুমুচতুরিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পরিষ্বঙ্গানন্তরমভিবাদনমুক্তং । নোচতুরিত্যত্র হেতুঃ সাশ্রুকণ্ঠৌ অশ্রুরুদ্ধকণ্ঠাবিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ততশ্চ শ্রীবসুদেবেনৈব স্বান্তঃপটগৃহং প্রবেশিতৌ সপরিজনৌ গৃহীতকৃষ্ণরামহস্তৌ তৌ গত্বা তত্র কিং চক্রতুরিত্যপেক্ষায়মাহ তাবিতি । প্রথমং নন্দস্তেহ গৃংকণ্ঠস্ফুটস্বরা । যশোদেতি ক্রমঃ । ননু পুত্রয়োঃ প্রকটিতৈশ্বর্য্যবিশেষয়োস্তয়োঃ কথং তাভ্যাং স্বাত্মাসনা-রোপণাদিকং সম্ভবেদত আহ । সুতৌ স্বাভাবিকবাৎসল্যবত্তোস্তয়োঃ দৃষ্টশ্রুত-তদৈশ্বর্য্যয়ো-রপি তত্র সদৈবাষ্টবার্ষিকস্বসুতবুদ্ধিরেবেতি ভাবঃ । শুচঃ বিরহশোকান্ । তত্র কৃষ্ণো যদা নন্দযশোদাভ্যাং পরিষ্বক্তস্তদ্রূপপীঠকৃতাসনো বভূব তদৈব পূর্ণতমো গোপস্ত্রীভিরেবাভূত্তেনৈব সহোপবিষ্টাদ্গোপস্ত্রীণামালঙ্গনাদিকং বক্ষ্যতে ॥ ২৩ ॥

ততশ্চ শ্রীবসুদেবাহূতে নন্দে বহিরুগ্রসেনাদিমিলনার্থং নির্গতে সতি রোহিণীদেবক্যৌ

রুদ্ধ হইয়া গেল ; রামকৃষ্ণ পিতামাতাকে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২॥

নন্দ যশোদা অমনি স্বীয় অঙ্কোপরি রামকৃষ্ণকে উপবেশন করাইয়া, বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন এবং সেই সময় যেন পুত্রদ্বয়ের আলিঙ্গনে তাঁহাদের সকল দুঃখের নিবারণ হইল ॥ ২৩ ॥

ব্রজেশ্বরী যশোদাকে আলিঙ্গন করিবার কালে, রোহিণী এবং দেবকীর হৃদয়ে পূর্ব্ববৃত্তান্তের স্মরণ হইল ; যশোদাকৃত মিত্র-কার্য্যের স্মরণ করত, বাষ্পরুদ্ধ-কণ্ঠে যশোদাকে সম্বোধন করিয়া তাঁহারা বলিলেন— ॥ ২৪ ॥

স্মরন্ত্যৌ তৎকৃতাং মৈত্রীং বাষ্পকণ্ঠ্যৌ সমূচতুঃ॥ ২৪ ॥
কা বিস্মরেত বাং মৈত্রীমনিবৃত্তাং ব্রজেশ্বরি।
অপি প্রাপ্যৈন্দ্রমৈশ্বর্য্যং যস্যা নেহ প্রতিক্রিয়া॥ ২৫ ॥
এতাবদৃষ্টপিতরৌ যুবয়োঃ স্ম পিত্রোঃ সংপ্রীণনাভ্যুদয়পোষণপালনানি।

অন্বয়ঃ।

আনন্দাশ্রু কণ্ঠে যয়োঃ তে রোহিণী দেবকী চ অথ ব্রজেশ্বরীং যশোদাং পরিষ্বজ্য সমূচতুঃ॥ ২৪ ॥

হে ব্রজেশ্বরি! বাং যুবয়োঃ, যস্যাঃ মৈত্র্যাঃ প্রতিক্রিয়া ঐন্দ্রাং ঐশ্বর্য্যং অবাপ্য অপি ইহ লোকে ন কর্ত্তুং শক্যতে তাঁদৃশীং অনিবৃত্তাং (প্রত্যুপকারেণাপি নিবৃত্তিরহিতাং) মৈত্রীং কা বিস্মরেত!॥ ২৫ ॥

হে ভবতি! অদৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ এতৌ রামকৃষ্ণৌ যুবয়োঃ পিত্রোঃ ন্যস্তৌ; যুবাভ্যাং এব সংপ্রীণনাভ্যুদয়-পোষণ-পালনানি প্রাপ্য অকুতশ্চভয়ৌ কচিদপি ভয়রহিতৌ, ভূত্বা

শ্রীধরস্বামী।

ব্রজেশ্বরীং যশোদাং॥ ২৪ ॥

অনিবৃত্তাং নিবৃত্তিকারণে সত্যপি অনুবর্ত্তমানাং। ঐন্দ্রমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্যাপি। যস্যাঃ প্রতিক্রিয়াং কর্ত্তুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ॥ ২৫ ॥

তৎকৃতাং মৈত্রীমাহতুঃ এতাবিতি। ন দৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ ন্যস্তবস্তু অজত্বা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজেশ্বরীসংমিলনমাহ রোহিণীতি। উপবিষ্টাভ্যামেব রোহিণীদেবকীভ্যাং সাত্মজায়া ব্রজেশ্বর্য্যাঃ পরিরম্ভঃ॥ ২৪ ॥

তদাচ রামকৃষ্ণাবুৎসঙ্গগতৌ পরিষ্বজ্যৈবোপবিষ্টায়ামশ্রুস্তম্ভপরঃ প্রবর্ত্তিতযমুনাগঙ্গায়ামানন্দস্তম্ভমোহমহাবর্ত্তবিভ্রান্তচিত্তায়াং ব্রজেশ্বর্য্যামগ্রত উপবিষ্টয়োস্তয়োর্মধ্যে প্রথমং রোহিণ্যাহ কেতি। ঐন্দ্রমৈশ্বর্য্যমপি প্রাপ্য কিং পুনর্দ্বারকৈশ্বর্য্যমিতি নরলোকরীত্যোবোক্তিঃ॥ ২৫ ॥

হন্ত হন্তাস্মৎপুত্রাবিমৌ চিরাৎ স্বমাতরমিব প্রাপ্য পরমানন্দবাষ্পস্নাতৌ পুরোবর্ত্তিন্যাবপ্যাবাং নৈবেক্ষেতে। ইয়মপি চিরাৎ প্রাপ্তস্বপুত্রেব প্রেমান্ধা মত্তোঽপি কোটিগুণিতমাতৃভাববতী স্নেহসমুদ্রনিমজ্জিতা সখ্যাবাবাং চিরাৎ প্রেক্ষ্যাপি ন পরিচিনোতি। তদহং স্নিগ্ধঃ

হে ব্রজেশ্বরি! তোমরা আমাদের সহিত যেরূপ মিত্রভাবের পরিচয় দিয়াছ, এ সংসারে এমন কে আছে যে, তাহা বিস্মৃত হইবে! তোমাদের কার্য্য নৈসর্গিক জগতে চির বিদ্যমান থাকিবে। ইন্দ্রতুল্য অতুল ঐশ্বর্য্য প্রদানেও এ জীবনে তাহার পরিশোধ করা কখনই সম্ভবপর নহে॥ ২৫॥

অহো! এই পুত্রদ্বয় পূর্ব্বে জনক জননীকে জানিত না; তোমাদের হস্তেই তাহাদিগকে আমরা ন্যস্ত করিয়াছিলাম। তোমরা পিতা মাতা হইয়া, যেরূপ

প্রাপ্যোষতুর্ভবতি পক্ষ্ম হ যন্নদক্ষ্ণোর্ন্যস্তাবকুত্র চ ভয়ৌ ন সতাং পরঃ স্বঃ ॥২৬॥

অন্বয়ঃ।

অক্ষ্ণোঃ নেত্রয়োঃ, রক্ষকঃ পক্ষ্ম ইব যুবয়োঃ রক্ষণে উষতুঃ স্ম বাসং চক্রতুঃ। যতঃ সতাং পরঃ স্বঃ ইতি বৈষম্যং নাস্তি ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেখাদৃষ্টপিতরৌ। হে ভবন্তি! যুবয়োঃ পিত্রো র্ন্যস্তাবেতৌ সংপ্রীণনাদীনি প্রাপ্য অকুত্র চ ভয়ৌ কুতশ্চিদপি ভয়রহিতৌ ভূত্বা উষতুঃ বাসং চক্রতুঃ। কথম্ভূতয়োঃ অক্ষ্ণো নেত্রয়োরক্ষকং পক্ষ্ম যদ্বৎ তথা রক্ষকয়োঃ যুক্তং যুবয়োরেতৎ যতঃ সতাং পরঃ স্ব ইতি বৈষম্যং নাস্তি ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সম্ভাষণভঙ্গ্যৈব রহস্যতত্ত্বমিমং জ্ঞাপয়ামীতি মনসি বিমৃশ্য শ্রীদেবকী কিঞ্চিদুচ্চৈরাহ এতাবিতি। ন দৃষ্টৌ পিতরৌ যাভ্যাং তৌ যুবয়োঃ পিত্রোঃ সংপ্রীণনাদীনি প্রাপ্য হে ভবন্তি যুবয়ো র্ন্যস্তৌ ন্যাসরীত্যা স্থাপিতৌ। অকুত্র চ ভয়ৌ ন কুতোঽপি বিভ্যতৌ ভূত্বা উষতু র্যুবয়ো র্গৃহে বাসং চক্রতুঃ। কথম্ভূতয়োঃ অক্ষ্ণো র্নেত্রয়ো রক্ষকং পক্ষ্ম যদ্বত্তথা রক্ষকয়োঃ যুক্তং যুবয়োরেতদ্যতঃ সতাং পরঃ স্ব ইতি নাস্তি বৈষম্যং। ততশ্চ চিরাদপি প্রতিসম্ভাষণমপ্রাপ্য হে সখি দেবকি! সম্প্রত্যস্যা আনন্দনিদ্রা নোপশাম্যতি তদলমরণ্যরুদিতেন। পুত্রাবপ্যস্যাঃ প্রেমপার্শবদ্ধৌ বর্ত্তেতে। তদাবাং ভাববহিষ্কৃতানাং পৃথাদ্রৌপদ্যাদিবন্ধুজনতানাং সংমিলনার্থং প্রযাবঃ। নাবয়োরত্র লোকযাত্রামহাসংমর্দ্দঃ খল্বেকত্রৈবাবস্থিত্যাবরক্লেশযোগ্য ইতি শ্রীরোহিণ্যুক্ত্যা দেবকী তয়া সহ নিষ্ক্রান্তেতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৬ ॥

তাহাদিগকে যত্নের সহিত লালন পালন ও পোষণাদি করিয়াছ, তাহা বর্ণনাতীত। পক্ষ্মদ্বয়ের আবরণে নয়ন-তারা যেমন সুরক্ষিত হয়, সেইরূপ তোমাদের উভয়ের যত্নে আমাদের বালকদ্বয়ও অকুতোভয়ে বিচরণ করিয়াছে। অহো! তোমরা অতীব শ্রেষ্ঠ এবং উদারচেতা! তোমাদের নিকট আপন পর বলিয়া কোন ভেদ-জ্ঞান কখনই থাকিবার সম্ভাবনা নাই ॥ ২৬ ॥

আভাস।

রামকৃষ্ণ নন্দ-যশোদার অঙ্কোপরি উপবেশন পূর্ব্বক নরলোকোচিত পুত্রস্নেহের যখন অপূর্ব্ব পরিচয় দিতেছিলেন, তখন দেবকী এবং রোহিণীর সম্পূর্ণ বিস্ময় উপস্থিত হইল। তাঁহারা মনে মনে ভাবিলেন যে, রামকৃষ্ণ বুঝি লালন পালনের গুণে নন্দ-যশোদাকেই পিতা মাতা বলিয়া অবধারণ করিয়াছেন। এই নিমিত্ত অদ্য সেই বিরহ-কাতর জনক-জননীর ক্লেশ দূরীকরণ মানসে, আমাদের ন্যায় প্রকৃত পিতা মাতাকে উপেক্ষা করত নন্দ-যশোদার চিত্তবিনোদনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন। নন্দ-যশোদারও উপযুক্তরূপ বিবেচনা করা হইতেছে না। তাঁহারাও যেন আপনাদের গর্ভজাত সন্তানের ন্যায়, রামকৃষ্ণের সহিত ব্যবহার করিতেছেন। তবে কি আমাদের দুর্দ্দৈব পুনরায় প্রত্যাগমনে প্রবৃত্ত হইতেছে! আমরা যে কংস-ভয়ে

ঋষিরুবাচ ॥
গোপ্যশ্চ কৃষ্ণমুপলভ্য চিরাদভীষ্টং যৎ প্রেক্ষণে দৃশিষু পক্ষ্মকৃতং শপন্তি।

অন্বয়ঃ।

ঋষিঃ উবাচ। গোপ্যঃ চ সর্ব্বাঃ চিরাৎ বহুকালানন্তরং অভীষ্টং প্রিয়তমং, কৃষ্ণং উপলভ্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায় পক্ষ্মকৃতং যং বিধাতারং শপন্তি। তথাভূর্দৃগ্ভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

অভীষ্টমেব লিঙ্গং, যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধায় পক্ষ্মকৃতং বিধাতারং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ততশ্চারাদেব তত্রৈব কিঞ্চিদ্ব্যবহিতস্থলে মহোৎকণ্ঠাস্ফুটদ্ধৃদয়াঃ কৃষ্ণসংমিলনমপ্রাপ্য আপনান্ অহতীরিব গোপী বীক্ষ্য বিদগ্ধচূড়ামণৌ শ্রীবলদেবেঽভ্যুত্থায় ততো নিক্রান্তে তাসাম-সাধারণদশাপ্রাপ্তিমাহ গোপ্যশ্চেতি। অত্র শ্রীশুকদেবস্য ঋষিশব্দেন নির্দ্দেশস্তদ্বাক্য এব পরমতত্ত্ব-প্রকাশকে দৃঢ়বিশ্বাসং জনয়িতুং। গোপ্যশ্চেতি স্বর্থে চকারঃ। তাসাং সর্ব্বতো বিশেষাৎ। নমু কা গোপ্য ইত্যতস্তাসামসাধারণং লক্ষণমাহ। যস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রেক্ষণে দৃশিষু নেত্রেষু ব্যবধারক-পক্ষ্মকৃতং বিধাতারং শপন্তি যাস্তা ইতি। তেন দর্শনে তাবন্মাত্রসময়-

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! এদিকে গোপীগণ বহুকালের প্রার্থনীয় রত্ন-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রকে অবলোকন করিয়া, দর্শনের প্রতিবন্ধ-কারী পক্ষ্মদ্বয়ের সৃষ্টি-নিবন্ধন বিধাতার উপর দোষারোপ করিতে লাগিলেন।

আভাস।

ভীত হইয়া পরম সুহৃদ্ জ্ঞানে জীবন-সর্ব্বস্ব রামকৃষ্ণকে তাঁহাদের করে লালন পালনার্থ সমর্পণ করিয়াছিলাম মাত্র, তাহা কি তাঁহারা বিস্মৃত হইয়াছেন! তবে কি আবার আমাদিগকে পুত্র-ধনে বঞ্চিত হইতে হইবে! বালকদের ত কোন দোষ নাই; জন্ম হইতে যাহাদের করে পরিবর্দ্ধিত হয়, তাহাদিগকেই জনক জননী বলিয়া জ্ঞান করিবে! আমরা প্রকৃত জনক-জননী হইলেও, নন্দ-যশোদার প্রভুত্ব রামকৃষ্ণের উপর আমাদের অপেক্ষা অনেক গুরুতর। নন্দ-যশোদা পূর্ব্ব-কথা বিস্মৃত হইয়া, যদি স্নেহের অনুরোধে রামকৃষ্ণকে আপন করিতে বাসনা করেন, তাহা হইলে আমরা চিরদুঃখ-সাগরে ভাসমান হইব; সন্দেহ নাই। নন্দ-যশোদা একান্ত বিপদ্‌কালে যখন পরম বন্ধুর কার্য্য করিয়া পুত্রদ্বয়কে পরিবর্দ্ধিত করিয়াছেন, তখন উপস্থিত ক্ষেত্রে শত্রুর কার্য্য করা তাঁহাদের পক্ষে কখনই সঙ্গত নহে। তবে পূর্ব্ব কথা তাঁহাদিগকে স্মরণ করাইয়া দেওয়া প্রয়োজন; এই ভাবিয়া ব্রজেশ্বরীকে সম্বোধন করত তাঁহারা উচ্চকণ্ঠে বলিলেন, হে যশোদে! তুমিই ইহাদের যথার্থ জননী বটে। আমরা গর্ভে ধারণ করিয়াও প্রকৃত জননীর কোন কার্য্যই করি নাই। আমরা কেবল গর্ভে ধারণ করিয়াছিলাম বটে, কিন্তু কংসের ভয়ে তোমার নিকট যেমন গচ্ছিত করিয়াছিলাম, তোমরাও তাহার উপযুক্ত কার্য্যই করিয়াছিলে। তোমাদের লালন

দৃগ্‌ভির্হৃদীকৃতমলং পরিরভ্য সর্ব্বাস্তদ্ভাবমাপুরপি নিত্যযুজাং দুরাপং ।।

অন্বয়ঃ ।

নেত্রদ্বারৈঃ নিত্যযুজাং আরূঢ়যোগিনাং, অপি দুরাপং কৃষ্ণং হৃদিকৃতং হৃদয়ে প্রবেশিতং অলং গাঢ়ং, পরিরভ্য আশ্লিষ্য, নিত্যযুজাং যোগিনাং, অপি দুরাপং দুর্লভং তদ্ভাবং ভগবদাত্মতাং, আপুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অপিস্তি । দৃগ্‌ভির্নেত্রদ্বারৈর্হৃদীকৃতং হৃদয়ে প্রবেশিতং পরিরভ্য তদ্ভাবং তদাত্মতাং প্রাপুঃ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিরহেঽপি যাসাং তথা অসহিষ্ণুতা যথা দেবমাত্রপরমসংমানকস্ত্রীণামপি তাসাং সর্ব্বদেবমুখ্যে বিধাতর্য্যপি অভিশাপো ভবেত্তাভ্যো গোপীভ্যঃ এতাবান্ বিরহঃ কৃষ্ণেন দত্ত ইতি তাস্মিন্নীর্ষা ধ্বনিতা। দৃগ্‌ভিরবলোকনৈরেবাকৃষ্য দৃগ্‌ভিরেব দ্বারৈ হৃদীকৃতং হৃদয়প্রবিষ্টীকৃতং পরিরভ্য তস্য ভাবং মহাভাবং কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিমিতিবদ্রসতাদাত্ম্যং বা আপুঃ। নিত্যযুজামাত্মা-রামশিখামণীনাং মহাযোগেশ্বরশ্রীরুদ্রাদীনামপি দুর্লভমাপুস্তা অপি গোপীরধ্যাত্ম্যং শিক্ষয়ি-ষ্যত্যধুনৈব কৃষ্ণ ইতি তস্মিন্ পুনরপীর্ষা ধ্বনিতা। কিম্বা নিত্যসংযোগিনীনাং শ্রীরুক্মিণ্যাদীনা-মপি দুর্লভং ॥

অনন্তর তাঁহারা লোচনরূপ দ্বার দিয়াই ভগবানকে স্বকীয় হৃদয়-মন্দিরে আলি-ঙ্গন করত, যোগারূঢ় শ্রেষ্ঠ সাধকের দুরারাধ্য ভগবদ্ভাবকে অবলীলাক্রমে প্রাপ্ত হইলেন ॥

আভাস ।

পালনে আমাদের বালকদ্বয়ের কোন অযত্ন হয় নাই। তোমরা অতীব উদারচেতা; সুতরাং পরের পুত্রকেও প্রকৃত আপনার বোধে পালন করিয়াছ! তোমাদের রক্ষণাবেক্ষণে বালক-দ্বয় যেমন নির্ভয়ে বিচরণ করিত; আমরাও তাহাতে নিশ্চিন্ত ছিলাম। অহো! নয়নদ্বয় যেমন পক্ষ্মের আশ্রয়ে সুরক্ষিত হয়, তোমাদের যত্নেও আমাদের বালকদ্বয় সেইরূপ সুরক্ষিত হইয়া আসিয়াছে। অনন্তর দেবকী এবং রোহিণীর তাদৃশ উক্তিতেও যখন যশোদা কোন প্রত্যুত্তর করিলেন না, তখন তাঁহারা আরও ভীতা এবং উৎকণ্ঠিতা হইয়া দেবকীকে সম্বোধন করত রোহিণী বলিলেন, হে সখি! যশোদা অপহৃত সম্পত্তি পুনঃ প্রাপ্ত হইয়াই বুঝি কোন উত্তর প্রদান করিতেছে না। অহো! রামকৃষ্ণও ত আমাদের উক্তিতে কর্ণপাত না করিয়া, উঁহার অঙ্কে উপবিষ্ট থাকিয়া, আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতেছেন! এ দৃশ্য আমাদের নিকট যেন অসহ্য বলিয়াই প্রতীত হইতেছে! অতএব এ স্থানে আর আমাদের অবস্থান করিবারই প্রয়োজন নাই; পৃথা এবং দ্রৌপদী প্রভৃতি বন্ধুবর্গের নিকট গমন করা কর্ত্তব্য। এই বলিয়া তাঁহারা অন্যত্র গমন করিলেন । ২৬ ॥

এ দিকে যশোদা অনতিদূরে প্রেক্ষিকা গোপীগণকে কৃষ্ণবিরহে জীবন বিসর্জ্জনে সম্পূর্ণ কৃতসংকল্প অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণকে স্বীয় অঙ্ক হইতে নামাইয়া দিলেন। শ্রীকৃষ্ণ বল-

ভগবাংস্তাস্তথাভূতা বিবিক্ত উপসঙ্গতঃ।
আশ্লিষ্যানাময়ং পৃষ্ট্বা প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্‌ তথাভূতাঃ আত্মভাবং আপন্নাঃ, তাঃ গোপীঃ বিবিক্তে একান্তে, উপসঙ্গতঃ আশ্লিষ্য অনাময়ং কুশলপ্রশ্নং পৃষ্ট্বা প্রহসন্‌ ইদং অব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপি নিত্যাযুক্তাং আরূঢ়যোগিনামপি ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তী।

ততশ্চ কৃষ্ণো মাতুরুৎসঙ্গাদুত্থায় কচন বিবিক্ত প্রদেশে গত্বা তাভিঃ সহ সংমিলন-সংভাষণাদিকং চকারেত্যাহ ভগবানিতি। তথাভূতাঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তলক্ষণামানন্দমূর্চ্ছাং প্রাপ্তাঃ ॥ আশ্লিষ্য স্বীয়বিভূতিশক্ত্যৈব সর্ব্বা দৃঢ়মালিঙ্গ্য আলিঙ্গন-দার্ঢ্যেনৈব তাঃ মোহাৎ প্রবোধ্যৈত্যর্থঃ। অনাময়ং মদ্বিরহ-মহারোগপীড়া সা প্রত্যুপশান্তা ন বেতি পৃষ্ট্বা প্রহসন্নিতি তাসাং হাস্যমুৎপাদয়িতুং ॥ ২৭ ॥

ভগবান্‌ গোপীগণের তাদৃশ ভাব অবলোকন করিয়া, তাঁহাদিগকে নির্জ্জনে লইয়া আলিঙ্গন করিলেন এবং সহাস্য-বদনে তাঁহাদিগকে কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

রামকে পরিত্যাগ করিয়া, একাকী সেই গোপীগণের সমীপে অগ্রসর হইলেন। গোপবধূগণ বাসুদেবকে অবলোকন করিয়া, আর ধৈর্য্য ধারণে সমর্থ হইলেন না। অনিমিষ লোচনে তাঁহার প্রতি অবলোকন করিতে চেষ্টা করিলেও লোচন-রক্ষক পক্ষদ্বয়ের নিমেষ-পাতনেই যেন দর্শনের যথেষ্ট প্রতিবন্ধক হইতেছে বিবেচনা করিয়া, বিধাতাকে নিন্দা করত তাঁহারা বলিলেন, হে বিধাতঃ! আপনার হৃদয় অতীব কঠিন। একত কৃষ্ণ-সঙ্গ আমাদের অদৃষ্টে লিখেন নাই, তাহাতে আবার যদিও কখন তাঁহাকে দর্শন করিতে পাইলাম, তখন আবার লোচনে এমন পক্ষের সংস্থান করিয়াছেন যে, প্রতি পলকে অদ্য কৃষ্ণদর্শনেও ব্যাঘাত জন্মাইতেছে। অনন্তর গোপীগণ তীব্র আগ্রহের সহিত শ্রীকৃষ্ণের মূর্ত্তি যখন অবলোকন করিতেছিল, তখন যেন তাহারা তাঁহার মূর্ত্তি চক্ষুর দিয়া হৃদয়-পটে আনয়ন করত, গাঢ় আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন। অহো! যিনি নিত্য-সমাহিতচিত্ত যোগিগণেরও একান্ত দুর্লভ, অদ্য প্রেমের অনুরোধে সামান্য দুর্ব্বলা ও জ্ঞানহীনা কামিনীগণেরও হৃদয়ে তিনি আবির্ভূত হইলেন। ভক্তবৎসল শ্রীকৃষ্ণ তখন কামিনীগণের সমীপবর্ত্তী হইয়া, গুহ্য সম্ভাষণ ও আলিঙ্গন করত তাঁহাদের হৃদয়-ব্যথার নিবারণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

কিন্তু গোপিকাগণের তাহাতেও অভিমানের নিবৃত্তি হইতে না দেখিয়া, তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে গোপীগণ! তোমরা কি এখনও আমার ন্যায় চঞ্চল-প্রকৃতি

অপি স্মরথ নঃ সখ্যঃ স্বানামর্থচিকীর্ষয়া।
গতাংশ্চিরায়িতাঞ্ছত্রু-পক্ষ-ক্ষপণ-চেতসঃ ॥ ২৮ ॥
অপ্যবধ্যায়থাস্মান্ স্বিদকৃতজ্ঞাবিশঙ্কয়া।

অন্বয়ঃ।

হে সখ্যঃ! স্বানাং পিত্রাদীনাং অর্থচিকীর্ষয়া (অর্থং প্রয়োজনং কর্ত্তুমিচ্ছয়া) ব্রজাৎ গতান্ চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্, যতঃ শত্রুপক্ষ ক্ষপণ-চেতসঃ (শত্রুপক্ষক্ষপণে বিনাশে চেতঃ যেষাং তান্) নঃ অস্মান্, অপি কিং স্মরথ! । ২৮ ॥

অকৃতজ্ঞাঃ এতে ইতি বিশঙ্কয়া অপি কিং স্বিৎ অস্মান্ অবধ্যায়থ অবজানীথ! কিন্তু নূনং

শ্রীধরস্বামী।

চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্। তত্র হেতুঃ শত্রূণাং পক্ষস্য ক্ষপণে চেতো যেষাং তান্। ২৮ ॥ অপি স্বিৎ কিম্বা অস্মান্ অবধ্যায়থ অবজানীথ। অকৃতজ্ঞা এতে ইত্যাবিশঙ্কয়া ঈষৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বানাং মৎপিতৃ জ্ঞাতীনাং বসুদেবাদীনাং অর্থঃ কংসবধাদিস্তচ্চিকীর্ষয়া গতান্ চিরায়িতান্ বিলম্বিতান্ তত্র হেতুঃ। শত্রুপক্ষস্য ক্ষপণে চেতো যেষাং তান্ অতএব ব্রজমাগন্তুমপ্রাপ্তাবসরান্ অস্মানপি কিং স্মরথ ॥ ২৮ ॥

যথা ত্বং রাত্রিন্দিবমস্মৎস্মরণবিদীর্ণহৃদয়োঽস্মদ্বিরহরোগনিবর্ত্তিতসকলবিষয়ভোগো মহাপ্রেমী ভবসি তথা কিং বয়ং ভবিতুং শক্নুমঃ। বয়ন্তু ত্বাং ন স্মরামঃ। ত্বাং বিনাপি সুখিন্য এবাস্ম ইতি বক্রোক্তিদ্যোতকভ্রূভঙ্গিভিরেব সসংরম্ভং কৃতপ্রত্যুত্তরাস্তা আলক্ষ্যাহ অপি

হে সখীগণ! বহুকালের পর তোমাদের সহিত আমার সাক্ষাৎ হইল! এক্ষণে সেই পূর্ব্ববৎ সখ্যভাব কি তোমাদের আর স্মরণ আছে? দেখ! জনকাদি বন্ধু বান্ধবগণের প্রয়োজন-সাধনার্থ আমি বহুকাল অন্যত্র অবস্থান করিতেছি এবং তথায় শত্রুপক্ষের নিধন-চিন্তাতেই আমাদের মন নিরন্তর ব্যাপৃত ছিল; তোমাদের বিষয় একবার চিন্তা করিবারও সাবকাশ পাই নাই ॥ ২৮ ॥

অবশ্য আমার কার্য্যে তোমরা মনে মনে দুঃখিত হইলেও, অকৃতজ্ঞ বিবেচনায় আমাদিগকে অবজ্ঞা করা তোমাদিগের কর্ত্তব্য নহে! কারণ ইচ্ছা করিয়া কেহ কখন কোন অন্যায় কর্ম্ম করে না; সকলই বিধির চক্রে ঘটিয়া থাকে।

আভাস।

স্বার্থপর ব্যক্তির প্রতি প্রেম কর! আমি কংসের পীড়নে একান্ত প্রপীড়িত পিত্রাদি স্বজনগণের নিবৃত্তির জন্য তোমাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক, মথুরায় সকল কার্য্যই সমাধা করিয়াছি; অথচ তোমাদের কথা একবার স্মরণ পর্য্যন্তও না করিয়া, তথায় সুখে এত কাল বিলম্ব করিয়াছি। অতএব আমার ন্যায় অকৃতজ্ঞ বন্ধুকে তোমরা নিশ্চয়ই অবজ্ঞা করিয়া থাকিবে,

নূনং ভূতানি ভগবান্ যুনক্তি বিযুনক্তি সঃ ॥ ২৯ ॥
বায়ুর্যথা ঘনানীকং তৃণতূলরজাংসি চ।
সংযোজ্যাক্ষিপতে ভূয়স্তথা ভূতানি ভূতকৃৎ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

নিশ্চিতং সঃ ভগবান্ এব ভূতানি যুনক্তি সংযোজয়তি বিযুনক্তি বিযোজয়তি চ ॥ ২৯ ॥

ঘনানীকং মেঘসমুদায়ং, তৃণতূলরজাংসি চ বায়ুঃ যথা সংযোজ্য আক্ষিপতে বিযোজয়তি, তথা ভূতকৃৎ বিশ্বস্রষ্টা ভগবান্ ভূতানি সংযোজ্য ভূয়ঃ তানি আক্ষিপতে বিযোজয়তি ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

শঙ্কয়া ন শঙ্কামাত্রং নিশ্চিতমেবৈতৎ পরিত্যজ্য গতস্থাদিভিচেৎতত আহ নূনমিতি ॥ ২৯ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ বায়ুরিতি। আক্ষিপতে আক্ষিপতি পৃথক্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বিদস্মানবধারয়থ অবজানীথ। এতে অকৃতজ্ঞা ইতি আ সর্ব্বতো যা বিশঙ্কা তয়া। তত্রঃ কিংকর্ত্তব্যমস্মাভিস্তত্র শৃণুতেত্যাহ নূনমিতি ॥ ২৯ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ বায়ুরিতি। আক্ষিপতে আক্ষিপতি পৃথক্ করোতীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

সেই ভূতভাবন ভগবানই জীব-সমূহকে একবার মিলিত করিতেছেন; আবার তাঁহাদের মধ্যে বিচ্ছেদ আনয়নে দুঃখ দিতেছেন ॥ ২৯ ॥

অনিল যেমন জলদ-পটল, তৃণরাশি, তুলা বা ধূলিকণাকে কখন একত্র, কখন বিশ্লিষ্ট করিতেছে, সেইরূপ এই জগৎ সংসারের সৃষ্টি-নিধনকারী ভগবান্ শ্রীহরিই ভূতসমূহকে কখন পরস্পরে দৃঢ় আবদ্ধ, কখন বা সম্পূর্ণ বিশ্লিষ্ট করিতেছেন ॥ ৩০ ॥

আভাস।

সন্দেহ নাই। কিন্তু তথাপি কাহারও উপর তাদৃশ দোষারোপ করা অবিধেয়। সকলেই ঈশ্বরের অধীন। নিজের ইচ্ছায় কেহ কখন কোন কার্য্য করিতে পারে না। দৈববলেই যাবতীয় কার্য্য সাধিত হইতেছে; কিন্তু ক্ষুদ্রবুদ্ধি মানবগণ বৃথা অন্যকে দুঃখদাতাদিরূপে দোষী করিয়া থাকে মাত্র। এতৎশ্রবণে গোপীগণ ভ্রূভঙ্গি দ্বারা যেন প্রকাশ করিতেছিলেন যে, হে শঠরাজ! আমরা কি আর আপনার জন্য কখন চিন্তিতা হইয়াছি! আপনিই কেবল দিবারাত্রি আমাদের কথা স্মরণ করত, বিদীর্ণ-হৃদয় হইয়াছেন! আহা! আমাদের চিন্তায় আপনার সকল কর্ম্ম নষ্ট হইয়াছে; আপনি আহার নিদ্রা পরিত্যাগ করিয়াছেন। যেরূপ উদাসীন ভাব আপনি অবলম্বন করিয়াছেন, আমরা কি আর কখন সেরূপ প্রেমিক ভাব দেখাইতে জানি! আমরা ভ্রমেও একবার আপনার কথা স্মরণও করি না! আপনার অদর্শনে বরং আমরা আন্তরিক সুখেই আছি! এই বক্রোক্তির উত্তরে শ্রীকৃষ্ণ নিম্নলিখিত শ্লোকে বায়ু ও ঘনাবলির দৃষ্টান্তের দ্বারা জীবের অস্বাতন্ত্র্যের পরিচয় দিয়াছেন। এবং দেখাইয়াছেন যে, অদৃষ্টা-

ময়ি ভক্তির্হি ভূতানামমৃতত্বায় কল্পতে।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনঃ ॥৩১॥

অন্বয়ঃ।

হি যস্মাৎ ময়ি ভূতানাং ভক্তিঃ এব যতঃ অমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে সমর্থঃ ভবতি, অতঃ মদাপনঃ মৎপ্রাপকঃ, মৎস্নেহঃ ভবতীনাং যদা আসীৎ তৎ এতৎ দিষ্ট্যা অতি ভদ্রং এব জাতং ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ অতিভদ্রমিদং ভূতং যদ্ভবতীনাং মদ্বিয়োগেন মৎপ্রেমাতিশয়ো জাত ইত্যাহ ময়ীতি। ময়ি ভক্তিমাত্রমেব তাবদমৃতত্বায় কল্পতে। যত্তু ভবতীনাং ময়ি স্নেহ আসীৎ তদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং কুতঃ মদাপনঃ মৎপ্রাপক ইতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ননু ভো বাগ্মিশিরোমণে যস্মিন্ দোষমারোপয়সি স ভগবাংস্ত্বমেব সর্ব্বলোকবিখ্যাতো ভবসীত্যস্মাভিজ্ঞায়ত এব। ভোঃ সখ্য এবমেবং সত্যমহং ভগবানেব তদপি ভবতীনাং স্নেহাধীন এবাস্মীত্যাহ। ময়ি ভক্তিমাত্রমেব তাবদমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে। যত্তু ভবতীনাং মৎস্নেহ আসীত্তদ্দিষ্ট্যা মদ্ভাগ্যেনৈবাতিভদ্রমেব। যতো মদাপনঃ মাং আপয়তি বলাদাকৃষ্য যুষ্মৎসমীপমানয়ত্যানীয়াচিরেণৈব যুষ্মদন্তিক এব স্থাপয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

দেখ! আমার নিকটে বা দূরে থাকার জন্য তোমাদের কোন ক্ষতি বৃদ্ধি নাই। কারণ আমার প্রতি কেবল ভক্তি করিতে পারিলেই জীবের মোক্ষ লাভ হয়, সন্দেহ নাই। বিশেষত বহু ভাগ্যফলেই আমার প্রতি তোমাদের যে প্রেম জন্মিয়াছে, তাহার মহিমা অতুলনীয়। সেই স্নেহের ফলে তোমরা আমার স্বরূপ সাক্ষাৎকারে সমর্থা হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩১ ॥

আভাস।

জীব ভোগ সকলকেই সহ্য করিতে হয়; ইচ্ছামত্রেই তাহার প্রতিকার করা অসম্ভব। ২৯।৩০॥

গোপীগণ তখন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বাগ্মিবর! আপনি জীবের ভোগ-নিবন্ধন দোষসমূহ যে জগদীশ্বরের উপর নিক্ষেপ করিতেছেন, সেই ভূভারহারী সর্ব্বলোকবিখ্যাত পরমপুরুষ কি আপনি নন্! এতদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে সখীগণ! তোমরা আমাকে যাহা বলিতেছ, সেই পরমেশ্বর আমিই সত্য বটে; কিন্তু তথাপি আমি ও তোমাদেরই প্রেমের অধীন! আমার প্রতি ভক্তি করাই সংসারে একমাত্র কার্য্য। তাহাতেই প্রকৃত মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে। কিন্তু তোমাদের ভক্তিতে যে অনুপম ভাব আছে, তাহাতে মুক্তির কথা দূরে থাকুক, সাক্ষাৎ আমার স্বরূপকে যেন বল পূর্ব্বক আনয়ন করিয়া, তোমাদের সমীপে অর্পণ করিতেছে। ধন্য তোমাদের ভক্তি! তোমাদের প্রেমে জগন্নাথও অদ্য আবদ্ধ হইতেছেন ॥ ৩১ ॥

অহং হি সর্ব্বভূতানামাদিরন্তোঽন্তরং বহিঃ।
ভৌতিকানাং যথা খং বার্ভূর্বায়ুর্জ্যোতিরঙ্গনাঃ॥ ৩২॥

অন্বয়ঃ।

হে অঙ্গনাঃ! ভৌতিকানাং পঞ্চমহাভূতকার্য্যাণাং দেহ-ঘট-বৃক্ষাদীনাং আকাশাদি-পঞ্চমহাভূতানি এব যথা আদ্যন্তরূপাণি ভবন্তি তথা অহং এব সর্ব্বভূতানাং জরায়ুজাদি-চতুর্ব্বিধ শরীরাণাং তৎকারণানাং আকাশাদীনাং চ আদিঃ কারণং অন্তঃ লয়াধারঃ, অন্তরং অন্তর্যামী তথা বহিঃ ব্যাপ্য স্থিতঃ এব॥ ৩২॥

শ্রীধরস্বামী।

কীদৃশস্তং যং বয়ং স্নেহেন প্রাপ্স্যাম ইত্যপেক্ষায়ামাহ অহং হীতি। হে অঙ্গনা! ভৌতিকানাং শরাব-সৈন্ধবাদীনাং যথা আকাশাদি-পঞ্চ-মহাভূতানি আদ্যন্তাদিরূপাণি এবং সর্ব্ব-ভূতানাং জরায়ুজাদীনামহং। অতো ব্যাপকং মাং ভবত্যঃ প্রাপ্তা এবেতি॥ ৩২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ মামেব ভগবন্তং যদি যূয়ং জানীধ্বে এব তদা মদ্বিরহদুঃখং নাস্তেব যুষ্মাকং; কেবল-মবিবেকেনৈব দুঃখং লভধ্বে। তস্মাদবিবেকধ্বংসং মত্তঃ শিক্ষধ্বমিত্যাশয়েন জ্ঞানমাহ অহমিতি। বস্তুতস্তু ভো স্ত্রিজগতীবর্জিনো মহাযোগেশ্বরাঃ! জ্ঞানং দুঃখমাত্রধ্বংসনং যৎ যূয়ং ব্রূধ্বে তদিদমবধত্ত উদ্ধবোপদিষ্টমিব সাক্ষান্ময়ৈবোপদিষ্টমপি জ্ঞানং প্রেমবৎসু জনেষু দুঃখা-নিবর্ত্তনাদৈয়র্থ্যমেব প্রাপ্নোতীতি জ্ঞাপয়ন্নেব গোপীজ্ঞানমাহ অহমিতি। সর্ব্বভূতানাং দেবমনুষ্যতির্য্যগাদীনাং আদ্যন্তমধ্যবহির্বর্ত্তীত্যর্থঃ। ভৌতিকানাং দেহানাং যথা খাদীনি পঞ্চ মহাভূতান্যাদ্যন্তাদিবর্ত্তীনীত্যর্থঃ। হে অঙ্গনা রমণ্যঃ! এবং তত্ত্বং যে যূয়ং স্ত্রীজনাঃ নৈব জানীথেতি ভাবঃ॥ ৩২॥

হে অঙ্গনাগণ! আমি সর্ব্বব্যাপী জগদীশ্বর! ভূতমাত্রেরই আদি কারণ-রূপে এবং অন্ত্য অবসানের স্থলরূপে আমিই বিদ্যমান রহিয়াছি। ভৌতিক পদার্থ মাত্রেরই সার এবং সর্ব্বস্বরূপে যেমন আকাশাদি পঞ্চ মহাভূত প্রতীত হইতেছে, আমিও সেইরূপ দেহীর দেহরূপে বাহিরে এবং অন্তর্যামিরূপে অন্তরে নিরন্তর বিরাজ করিতেছি॥ ৩২॥

আভাস।

হে সখীগণ! তোমরা যখন আমার স্বরূপ অবধারণ করিয়াছ, তখন আমার বিরহ দুঃখ ত তোমাদের আর নাই! তথাপি যদি দুঃখ অনুভব কর। সে কেবল অবিবেক বশত; সন্দেহ নাই। অতএব অবিবেকের ধ্বংস করিবার জন্য, আমার নিকট হইতে জ্ঞানগর্ভ উপদেশ গ্রহণ কর! এই পরম রহস্যের অবধারণে তোমরা জীবন্মুক্তি লাভ করিতে পারিবে। হে প্রেমিকাগণ! আমাকে পরিচ্ছিন্ন মূর্ত্তিবিশিষ্ট বলিয়া জ্ঞান করিও না! আমি সচ্চিদানন্দ-স্বরূপ অখণ্ড একরস ব্রহ্ম। ঘট শরাবাদি মৃণ্ময় পাত্রের অবয়ব সর্ব্বাংশে যেমন মৃত্তিকা

এবং হ্যেতানি ভূতানি ভূতেষ্বাত্মাত্মনা ততঃ।
উভয়ং ময্যথ পরে পশ্যতাভাতমক্ষরে ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং হি এতানি চতুর্ব্বিধ-শরীরাণি ভূতানি ভূতেষু বর্ত্তন্তে তথা আত্মা জীবাত্মা, চ আত্মনা ভোক্তৃরূপেণ, তেষু ততঃ ব্যাপ্তঃ, বর্ত্ততে এবং উভয়ং অপি জড়চেতনাত্মকং জগৎ পরে সর্ব্বকারণভূতে, অক্ষরে জন্মাদি-বিকার-রহিতে, ময়ি আভাতং প্রকাশিতং, পশ্যত ॥ ৩৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নমু চতুর্ব্বিধভূতগ্রামাণাং ভোক্তা আত্মৈবাদ্যন্তাদিরূপঃ তস্মিংশ্চ সর্ব্বব্যাপকে সর্ব্বভূতানি বর্ত্তন্ত ইতি ভাবং কুতস্ত্বং প্রাপ্তিরস্মাকমিত্যত আহ এবং হীতি। অয়মর্থঃ। যথা শরাবাদীনাং ভৌতিকানাং মহাভূতানি আদ্যন্তাদিরূপাণি এবমেতানি চতুর্ব্বিধানি ভূতান্যপি ভৌতিকত্বাবিশেষাৎ স্বকারণে ভূতেষু বর্ত্তন্তে নতু ভোক্তর্য্যাত্মনি। আত্মাতু তেষু ভূতেষু আত্মনা ভোক্তৃরূপেণ ততঃ ব্যাপ্তঃ ন কারণত্বেন। অথ তদুভয়ং ভূতভৌতিকরূপং ভোগ্যং ভোক্তারঞ্চ আত্মানং ময়ি অক্ষরে পরিপূর্ণে আভাতং পশ্যত ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং হি তদেবমিত্যর্থঃ। এতানি ভূতান্যাকাশাদীনি ভূতেষু দেহেষু বর্ত্তন্তে। আত্মা জীবশ্চ আত্মনা স্বরূপেণ ততঃ বিস্তৃতঃ দেহব্যাপকঃ সন্ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। উভয়ং দেহং জীবঞ্চ ময়ি পরে পরমাত্মনি অক্ষরে নিত্যে সর্ব্বব্যাপকে অধিষ্ঠানতত্ত্বে আভাতং প্রকাশিতং পশ্যত। তেন যুস্মাকং দেহা আত্মানশ্চ মধ্যেব সদা বর্ত্তন্ত এবেতি কুতো মদ্বিরহখেদোঽবিবেকবিজৃম্ভিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

এই সমগ্র ভূত-নিচয় পঞ্চ মহাভূতে বিদ্যমান রহিয়াছে; কিন্তু আত্মা জীব ভোক্তৃরূপে তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া জীবত্বের সাধন করিতেছে। এই উভয় জড় এবং চেতন ভাব এক আমা হইতেই উৎপন্ন এবং আমাতেই বিরাজ করিতেছে; কিন্তু আমি অক্ষয় ও অব্যয়রূপে নিত্য সর্ব্বত্র অবস্থান করিয়া থাকি ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

অপরিহার্য্য! মৃত্তিকার পিণ্ডের দ্বারা ঘট প্রস্তুত হয়; ঘটাবস্থার সার মৃত্তিকা এবং ঘটত্বের ধ্বংসে মৃত্তিকায় তাহার অবসানও প্রত্যক্ষসিদ্ধ; সেইরূপ যে কোন স্থাবর জঙ্গমাত্মক বৃক্ষ পর্ব্বত, নদী, পৃথিবী, চন্দ্র এবং সূর্য্যাদি উৎপন্ন পদার্থ নয়নগোচর করিতেছ, ইহা সকলই শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চ তন্মাত্রার সমাবেশে গঠিত হইয়াছে। ঘটে মৃত্তিকার ন্যায়, এই ভূত ভৌতিক পদার্থসমূহে উক্ত পঞ্চতন্মাত্র ন্যূনাধিক্য ভাবে সর্ব্বত্রই আছে। পূর্ব্বে পঞ্চ তন্মাত্র মাত্র ছিল, মধ্যে প্রয়োজন অনুসারে তন্মাত্রই আকারিত হইয়া বিবিধ নামে ও রূপে পরিণত হইয়াছে; প্রয়োজনের নিবৃত্তি হইলে, পুনরায় সমস্ত সংসার তন্মাত্রেই

শ্রীশুক উবাচ ॥

অধ্যাত্মশিক্ষয়া গোপ্য এবং কৃষ্ণেন শিক্ষিতাঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অধ্যাত্মশিক্ষয়া আত্মতত্ত্বোপদেশেন, এবং কৃষ্ণেন শিক্ষিতাঃ গোপ্যঃ

শ্রীধরস্বামী।

অধ্যাত্মশিক্ষয়া স্বরূপোপদেশেন শিক্ষিতা বোধিতাঃ। তস্যানুস্মরণেন ধ্বস্তো জীবকোশো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অধ্যাত্মশিক্ষয়া এবং জ্ঞানোপদেশেন শিক্ষিতাঃ প্রবোধিতাঃ। তদনুস্মরণেন তদ্বিরহোত্থ-তীব্রনিরন্তরধ্যান-সূর্য্যেণ ধ্বস্তো জীবনকুমুদস্য কোশোহন্তর্ভাগো যাসাং তাঃ তৎপ্রাপ্তাশ্চ

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! এই প্রকার অধ্যাত্মতত্ত্বের উপদেশে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক উপদিষ্টা হইয়া, ভগবত্তত্ত্বের স্বরূপাবধারণে

আভাস।

পর্য্যবসিত হইবে। ইহাতে আকার এবং রচনার প্রণালী ইহা অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং কল্পনা মাত্র। এই প্রকারে উক্ত পঞ্চতন্মাত্রও এক মদীয়া শক্তি প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হইয়া পঞ্চ নামে ও ভাবে পরিণত হইয়াছে। ঐ সর্ব্বপ্রসবিনী প্রকৃতি আমারই সৎস্বরূপা শক্তি। কার্য্যকালে যেন আমার স্বরূপ হইতে স্বতন্ত্রভাবে আত্মপরিচয় প্রদানে কার্য্য করেন, কিন্তু কার্য্যাবসানে আমাতেই বিলীন হন। যেমন কোন ব্যক্তির নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান কালে হস্ত-পদ-সঞ্চালনাদি শক্তির পরিচয় তাঁহাতে না পাইলেও, ইচ্ছা মাত্রেই সেই জড় কার্য্যশূন্য কেবল চেতনরূপে অবস্থিত পুরুষও আবার ইন্দ্রিয় পরিচালনাদি ব্যাপারের দ্বারা স্বীয় শক্তির পরিচয় দেন, সেইরূপ সর্ব্বচেতন-চেতন আমিও কিছুকাল স্বীয় কার্য্য-প্রকাশিকা শক্তি প্রকৃতিকে স্বীয় অন্তরে নিশ্চেষ্ট ভাবে নিদ্রিতের ন্যায় স্থাপিত রাখি এবং কখনও বা কার্য্যের প্রকাশ বা রচনা করিতে হইলে, তাহার প্রণালীর প্রতিও তীক্ষ্ণ দৃষ্টি আমাকে রাখিতে হয়। এই দৃষ্টি করাও কার্য্যের সমষ্টি ও ব্যষ্টি ভেদে কিছু পার্থক্য আছে। যখন সমষ্টি অর্থাৎ সৃষ্ট যাবতীয় পদার্থের প্রতি যুগপৎ ঈক্ষণে কার্য্যাকার্য্যের প্রণালীর প্রতি দৃষ্টি করি, সেই সময় আমার নাম জগজ্জীবন ঈশ্বর এবং ক্রমশ যতই সমষ্টিভাব রক্ষা করিয়াও ব্যষ্টি বা একাংশ বা পৃথক্ পৃথক্ যাবতীয় অংশে দৃষ্টি করত বিচারে নিবিষ্ট থাকি, তখন আমিই জীব নামে অভিহিত। অতএব এই পরিদৃশ্যমান ব্রহ্মাণ্ডে শক্তিরূপে আমিই জড় দেহাদি বস্তু এবং সৃজনকারী চৈতন্যশক্তি সহকারে ভোক্তৃরূপে পরিণত জীবভাবও আমি। কিন্তু আমার ভগবৎস্বরূপে জীবভাব এবং জগদ্ভাবের একত্র সমন্বয়ে পূর্ণ ব্রহ্মভাবেরই নিত্য পরিচয় নিয়ত বিদ্যমান রহিয়াছে। অতএব হে সখীগণ! তোমাদের দেহ এবং জীবন আমাতেই প্রতিষ্ঠিত এবং তোমাদের প্রত্যেকের দেহে আমি প্রতিষ্ঠিত; তখন মদীয় বিরহ দুঃখ তোমাদের কি প্রকারে উপস্থিত হইতে পারে!॥ ৩২ । ৩৩ ॥

তদনুস্মরণধ্বস্তজীবকোশাস্তমধ্যগন্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

তস্য আত্মতত্ত্বস্য অনুস্মরণেন ধ্বস্তঃ জীবকোশঃ অজ্ঞানং যাসাং তথাবিধাঃ তাঃ তং সর্ব্বাত্মকং ভগবন্তং অধ্যগন্ প্রাপুঃ আত্তবত্যঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

লিঙ্গং যাসাং তাঃ তমেবাধ্যগন্ প্রাপুঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মাত্রবক্ষিতকিঞ্চিন্মাত্রজীবনা ইত্যর্থঃ । তং অধ্যগন্ অধিগতবত্যঃ । যঃ খল্বস্মাকমজিজ্ঞাসূনামপি রাসারম্ভে ধর্ম্মোপদেষ্টা উদ্ধব দ্বারা চ জ্ঞানোপদেষ্টা সাম্প্রতমপি জ্ঞানমুপাদিশতি । সোঽয়ং স্বভাবোঽপ্যস্য তুষ্যত্বেবেতি প্রত্যভিজ্ঞাতবত্য ইত্যর্থঃ । জীবকোশো লিঙ্গদেহ ইতি ব্যাখ্যাতুং ন শক্যতে নিত্যসিদ্ধানাং সতাং লিঙ্গদেহাভাবাৎ । সাধনসিদ্ধানামপি তাসাং কৃষ্ণসঙ্গকালমেতাবৎকালপর্য্যন্তং প্রাকৃতলিঙ্গদেহসত্ত্বানভ্যুপগমাৎ ॥ ৩৪ ॥

আহুশ্চ বক্রোক্ত্যা সের্ষ্যমূচুশ্চেত্যর্থঃ । ভো তত্ত্বজ্ঞানাধ্যাপকশিরোমণে পরমেশ্বর সাক্ষাৎমূর্ত্তপরমাত্মন্নস্মাকং গৃহবিত্তকুটুম্বাদ্যাসক্তিমধিকামবধার্য্যৈব পূর্ব্বমুদ্ধবদ্বারা সাম্প্রতং স্বয়মপি যদজ্ঞাননিবর্ত্তকজ্ঞানোপদেশেন চিত্তং নির্ম্মলয়সি তদেব তে নিরুপাধিক এব স্নেহোঽস্মাসু মোক্ষার্থকোঽবগতঃ । কিন্তু গোপস্ত্রীজনানাং দুর্ম্মেধানামস্মাকং হৃদি কথমেতজ্জ্ঞানং তিষ্ঠেৎ যদ্যাদিগম্যং ত্বচ্চরণচিন্তনমপি নায়াতি তস্মাত্তদেব যথাশক্ত্যং সদ্যস্তথা রূপয়েত্যাহুস্তে

জীবত্বের কোশস্বরূপ স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণভেদে উপাধিত্রয়ের উল্লঙ্ঘনে তদীয় পরম গতি লাভ করিলেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস ।

শ্রীকৃষ্ণের তত্ত্বোপদেশে গোপীগণের হৃদয়-মালিন্য বিদূরিত হইল । তাঁহারা হৃদয়-কমলে শ্রীকৃষ্ণস্বরূপ দিবাকরের নিরন্তর চিন্তনে অজ্ঞানরূপ অন্ধকারের নিবারণ করিলেন । তাঁহাদের হৃদয়-কমলের অন্তর্গুহায় কেবল কৃষ্ণলাভের আশা ব্যতীত সংসারের সকল আশার নিবারণ হইয়া গেল ; তাঁহারা জীবন্মুক্ত হইলেন । তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন যে, আমরা শ্রীকৃষ্ণকেই পাইতে প্রার্থনা করি, তিনি কিন্তু আমাদের প্রার্থনা না থাকিলেও, তত্ত্বোপদেশের দ্বারা আমাদিগকে কৃতার্থ করিতে ত্রুটি করিতেছেন না ! প্রথমত রাসের আরম্ভে একবার নিজে ধর্ম্মোপদেশ দিয়াছেন ; তৎপরে পুনরায় উদ্ধবের দ্বারা জ্ঞানোপদেশ দিয়াছেন ; এক্ষণে আবার স্বয়ং জ্ঞানোপদেশ দিতেছেন । অহো ! বুঝিলাম ! যাঁহারা ইহাঁর শরণাগত ভক্ত, তাঁহাদিগকে আর তত্ত্বজ্ঞানের জন্য অন্য যোগ সাধনাদি করিতে হয় না ; ভগবান্ নিজেই তত্ত্বোপদেশের দ্বারা তাঁহাদিগকে কৃতার্থ করেন । অতএব জ্ঞানার্জ্জনের ভার তাঁহার, অজ্ঞনা আমাদিগকে চিন্তা করিতে হইবে না ! এস ! আমরা সেই জ্ঞানদাতারই শরণাগত হই ! এই বলিয়া গোপকামিনীগণ শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত কহিলেন, হে শ্রীকৃষ্ণ ! আপনি ত তত্ত্বজ্ঞানোপ-

আহুশ্চ তে নলিননাভ পদারবিন্দং যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ।

অন্বয়।

আহুঃ চ যথা হে নলিননাভ! (নলিনং ব্রহ্মাণ্ডাত্মকং কমলং নাভৌ যস্য তৎসম্বোধনে) অগাধবোধৈঃ (অগাধঃ অপারঃ বোধঃ জ্ঞানং যেষাং তৈঃ) যোগেশ্বরৈঃ হৃদি বিচিন্ত্যং সংসার-

শ্রীধরস্বামী।

এবং প্রাপ্তেঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ পুনর্গৃহব্যাসঙ্গেন নাপযাত্বিতি তচ্চরণস্মরণং প্রার্থয়ামাসুরিত্যাহ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতি। যোগেশ্বরৈরেব হৃদি বিচিন্ত্যং বয়ং স্বকর্ম্মফলসন্তাপিতাঃ কথং চিন্তয়িতুং শক্নুমঃ। অগাধবোধৈ বয়ন্তু মন্দধিয়ঃ। সংসারকূপেতস্মাকং সংসারদুঃখং নিবর্ত্তয়িতুং তৎ কৃপয়া যতস্বেতি ভাবঃ। যেহং তুবাং গৃহাসক্তানামপি নঃ সদা মনসি উদয়াদিতি তস্তঃকোপ এব সাক্ষ্যতঃ। ইহ খলু, ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রধিষ্ণ্যং ন সার্ব্বভৌমং ন রসাধিপত্যং। ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃপ্রপন্না ইতি। ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হ্যেকান্তিনো মম। বাঞ্ছন্ত্যপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপুনর্ভবমিতি। স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থ-দর্শিন ইত্যাদি পরশতবচনৈরবগততত্ত্বা ভক্তা কেহপি জ্ঞানফলং মোক্ষং ভগবতা দত্তমপি নৈবাদদতে সর্ব্বভক্তচূড়ামণিভিরাভি গোপীভি মোক্ষসাধনস্য জ্ঞানস্য গ্রহণং কথমুপপদ্য-

“তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন, হে পদ্মনাভ! অসীম জ্ঞান-সম্পন্ন যোগেশ্বরগণের অন্তর্হৃদয়ে কেবল আরাধনীয় ভবদীয় চরণারবিন্দই এই ভীষণ সংসার-কূপে পতিত, জনগণের পক্ষে নিস্তারের একমাত্র উপায়, সন্দেহ

আভাস।

দেবকগণের শিরোমণি, সাক্ষাৎ মূর্ত্তিমান পূর্ণব্রহ্ম পরমেশ্বর! গৃহ-বিত্ত ও কুটুম্বাদিতে একান্ত আসক্তচিত্ত অবধারণ করিয়াই আমাদিগকে আপনি বারংবার তত্ত্বোপদেশের দ্বারা কৃতার্থ করিতে চেষ্টা করিতেছেন। অহো! আমাদের প্রতি আপনার নিরুপাধিক স্নেহের সীমা নাই। কিন্তু হে দয়াময়! আমাদের ন্যায় মূর্খ গোপবধূর হৃদয়ে আপনার এই তত্ত্বজ্ঞান কি প্রকারে স্থান পাইবে! অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণেরও দুরবোধ্য ঐ দুর্ল্লভ চরণ-চিন্তায় আমাদের চিত্ত যাহাতে সমর্থ হয়, আপনি এই আশীর্ব্বাদ করুন! আপনার চরণই আমাদের তত্ত্বজ্ঞান! যোগেশ্বরগণ হৃদয়-কমলে যাহা কেবল চিন্তা করেন মাত্র, আমরা স্ব স্ব কর্ম্মফলের ভোগে একান্ত সন্তপ্তচিত্তে সেই চরণ কি প্রকারে চিন্তা করিব! ইহা প্রগাঢ় জ্ঞান-বানের ধ্যেয় বস্তু; সামান্য-বুদ্ধি ব্যক্তি কখন তাহা ধারণা করিতেও পারে না। আমরা সংসা-রের গভীর কূপে নিমগ্ন হইয়াছি; নিরন্তর গৃহক্ষেত্রাদিতেই আমাদের মন আসক্ত রহিয়াছে; আমাদের সংসার-দুঃখের নিবারণ করত, হৃদয়-সরোবরে আপনার চরণকমল যাহাতে প্রস্ফুটিত হয়, আপনিই তাহার প্রতিবিধান করুন! হে দীনবন্ধো! শুনিয়াছি, যাঁহারা ভবদীয় চরণার-বিন্দে প্রাণ সমর্পণ করিতে পারেন, তাঁহারা স্বর্গ, মর্ত্ত এবং পাতালের আধিপত্যকেও সুখপ্রদ

সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং গেহং জুষামপি মনস্যুদিয়াৎ সদা নঃ ॥৩৫॥

॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮২ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং হে তব পদারবিন্দং গেহং জুষাং অপি নঃ অস্মাকং, মনসি উদীয়াৎ আবির্ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

আহুশ্চেতি । হে নলিননাভ তে পদারবিন্দং গেহং জুষাং গৃহসেবিনামপি মনসি সদা উদিয়াৎ আবির্ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে দ্ব্যশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

আমন্ত্রঃ প্রাণপতিমথাত্মনমহামধ্যাস্থ শ্রুত্বা শ্লোকেনানেন কোপ এব ব্যঞ্জয়িতুমর্হ ইত্যত এবমেব ব্যাখ্যা সমুচিতা । যথাশ্রুতোপস্থিতার্থব্যাখ্যানমপি মোক্ষনীয়ধর্ম্মণঃ শাস্ত্রদ্যাসা সম্ভবেদেব তত্ত্ব স্পষ্টমেব । যদ্বা ভোঃ সাক্ষাদজ্ঞানধ্বান্তভাস্কর তব এতৈস্তত্ত্বজ্ঞানাতপৈ র্বয়ং জলাম এব বয়ং হি চকোর্য্যস্ত্বন্মুখচন্দ্রজ্যোৎস্নয়ৈব জীবাম তস্মাৎ শ্রীবৃন্দাবনমাগত্য স্বীয়রাসাদিবিলাসৈ-রস্মান্ জীবয়েত্যাভ্যস্তে ইতি । যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যং অস্মাভিস্তু হৃদুপরি কুচদ্বয়ে তৎ ধৃত্বৈব জীবিতুমুৎসহামহে নান্যথেতি ভাবঃ । অগাধবোধৈ র্গম্ভীরবুদ্ধিভিরস্মাভিস্তু তচ্চিন্ত-নারম্ভ এব মূর্চ্ছাসিন্ধৌ নিমজ্জ্যতে কুতস্তচ্চিন্তনমিতি ভাবঃ । কিঞ্চ তচ্চিন্তিতং সৎ সংসার-কূপাদেবোদ্ধারকং নতু তদ্বিরহ-সমুদ্রপতিতজনানুদ্ধর্ত্তুং সমর্থমিতি ভাবঃ । বয়ং হি গেহেষ্যা

নাই ! হে পতিত-জন-পাবন ! আমরা গৃহক্ষেত্রে বাস করত নিতান্তই পতিত হইয়াছি ; এক্ষণে প্রার্থনা করি যে, ভবদীয় চরণারবিন্দ যেন নিরন্তর আমাদের হৃদয়ে জাগরূক থাকে ॥ ৩৫ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অনুবাদের দ্ব্যশীতিতম অধ্যায় ॥

আভাস ।

বলিয়া জ্ঞান করেন না । অধিক কি ! পরমেষ্ঠিপদ, যোগসিদ্ধি এবং অপবর্গকে পর্য্যন্ত তাঁহারা তুচ্ছ জ্ঞান করিয়া থাকেন । তাঁহারা স্বর্গসুখ, মুক্তির শান্তি এবং নরকের দুঃখকেও এক-পর্য্যায়ে দৃষ্টি করিয়া থাকেন । ভক্ত আপনার চরণ-চিন্তন ব্যতীত জ্ঞানফল মোক্ষের ত প্রত্যাশী নহেন । অতএব মোক্ষাদি ফলের প্রলোভন দেখাইয়া, ভবদীয় দুর্ল্লভ চরণে আমাদিগকে কেন বঞ্চিত করিতেছেন ! ব্যাখ্যান্তরে প্রকাশ আছে যথা ;—ওহে অজ্ঞানধ্বান্ত-ভাস্কর ! আমরা আপনার তত্ত্বজ্ঞানরূপ আতপে যে দগ্ধ হইয়া মরি ! আমরা যে আপনার চকোরী ! আপনার মুখচন্দ্রের জ্যোৎস্না পান করিয়াই জীবিত থাকি ! অতএব এক্ষণে শ্রীবৃন্দাবনে আগমন করত

শ্রীশুক উবাচ ॥

তথানুগৃহ্য ভগবান্ গোপীনাং স গুরুর্গতিঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ। গোপীনাং গুরুঃ আত্মতত্ত্বোপদেষ্টা, গতিঃ ফলরূপঃ চ সঃ ভগবান্

শ্রীধরস্বামী।

দ্ব্যশীতিতম এবঞ্চ স্ত্রীণাং কৃষ্ণকথোৎসবে।

দ্রৌপদ্যৈ কৃষ্ণভার্য্যাভি রুক্তাঃ স্বস্বকরগ্রহাঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন সংসারকূপে পতিতাঃ। আবাসাদেব ভাক্তগৃহাপত্যাদিসংসারস্থত্বাৎ। কিন্তু ত্বদ্বিরহাম্বুধি-মেব নন্ত্ব ভর্ত্তা গচ্ছত,দ্বারকামেব তত্রৈব যুষ্মাভিঃ সহ বিলসাম তত্রাহুঃ। মনস্যপি গেহং গেহরূপমাস্পদং শ্রীবৃন্দাবনং ত্বয়া ভুষমাণানাং ত্যক্তুমশক্নুবতীনামিত্যর্থঃ। তত্রৈব তব পিঞ্ছ মালাবনুত্নলীমনোহরত্বাদিম ধুর্য্যাণামস্মদ্রোচকত্বাদিতি ভাবঃ। তস্মাদস্মাকং তত্রৈব চরণারবিন্দঃ উদিয়াৎ উদয়তাং ব্রজভূমৌ ত্বদ্দর্শনেনৈবাস্মাকং সন্তাপোপশমো নতু ত্বৎস্মরণেন কুতঃ পুনরাত্মজ্ঞানেনেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিন্যাং ভক্তচেতসাং।

দ্ব্যশীতিতম যোঽপি দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! গোপীগণের আত্মতত্ত্বোপদেশ-নিবন্ধন

আভাস।

স্বীয় রাস-রসাদির বিলাসে আমাদিগকে পুনর্জীবিত করুন! ভবদীয় চরণকমল যোগেন্দ্রগণ হৃদয় কন্দরে চিন্তা করত শান্তিবোধ করেন, করুন! আমরা কিন্তু এই কুচদ্বয়োপরি আপনার চরণদ্বয় রাখিয়া, জীবন ধারণে প্রার্থনা করি! যাঁহারা স্থিরচিত্ত, তাঁহারা ত্বদীয় চিন্তাও স্থির রাখিতে পারেন; আমরা কিন্তু সম্পূর্ণ অসমর্থ; যখন চিন্তার বেগ আমাদের হৃদয়ে উদিত হয়, তখনই আমরা মূর্চ্ছাসমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া পড়ি। হে সুধাময়! চিন্তকে তোমার চরণ সংসার-কূপ হইতে উদ্ধার করিতে পারে অবশ্য, কিন্তু তোমার বিরহ সমুদ্রে যাহারা নিমগ্ন হইয়াছে, তাহাদিগকেত উদ্ধার করিতে সক্ষম হইতেছে না। আমরা বৃন্দাবনের গোপিকা; সংসার-কূপের নিকটেও কখন গমন করি নাই। বাল্যকাল হইতে গৃহাপত্যাদি উপেক্ষা করত, সংসার-সম্পর্কে জলাঞ্জলি দিয়াছি! অথচ তোমার বিরহ সাগরে নিয়ত নিমগ্ন রহিলাম। কিন্তু আমরা শ্রীবৃন্দাবনের গোপী, আপনার বিরহ-সন্তাপ নিবারণার্থ কখন দ্বারকাদিতে গমন করিব না। কারণ আপনার ময়ূর-পুচ্ছাদি বেশ ভূষা যেরূপ বৃন্দাবনে শোভা পায়, অন্যত্র তাদৃশ হয় না। অতএব ব্রজভূমে ভবদীয় দর্শনই আমাদের প্রার্থনীয়। তাহাতেই আমাদের সন্তাপ নিবৃত্ত হইবে। আত্মজ্ঞানের আর প্রয়োজন নাই! ॥ ৩৮ ॥

ইতি দশমে শ্রীপগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

যুধিষ্ঠিরমথাপৃচ্ছৎ সর্ব্বাংশ্চ সুহৃদোঽব্যয়ং ॥ ১ ॥
ত এবং লোকনাথেন পরিপৃষ্টাঃ সুসৎকৃতাঃ।
প্রত্যূচু হৃষ্টমনস স্তৎপাদেক্ষাহতাংহসঃ ॥ ২ ॥
কুতোঽশিবং ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং মহন্মনস্তো মুখনিঃসৃতং ক্বচিৎ।

অন্বয়ঃ।

এব তথা অস্তু ইতি অনুগৃহ্য অথ অনন্তরং যুধিষ্ঠিরং সর্ব্বান্ সুহৃদঃ চ প্রতি অব্যয়ং কুশলং, অপৃচ্ছৎ ॥ ১ ॥

তে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, লোকনাথেন শ্রীকৃষ্ণেন এবং কুশলং পরিপৃষ্টাঃ সুসৎকৃতাঃ চ তৎপাদেক্ষাহতাংহসঃ (তস্য পাদয়োঃ ঈক্ষয়া দর্শনেন হতং নিরস্তং অংহঃ পাপং যেষাং তে) অতএব হৃষ্টমনসঃ (হৃষ্টং মনঃ যেষাং তে) তং প্রত্যূচুঃ ॥ ২ ॥

হে প্রভো ! দেহং ভৃতাং দেহধারিণাং, দেহকৃৎ চাসৌ অস্মৃতিঃ চ দেহকৃদস্মৃতিঃ দেহসম্পাদকং অনাদ্যজ্ঞানং, তৎ ছিনত্তীতি তথাভূতং মহতাং ব্যাসাদীনাং, মনস্তঃ মনসঃ

শ্রীধরস্বামী।

অব্যয়ং কুশলং ॥ ১ ॥ তৎপাদেক্ষয়া হতমংহো যেষাং তে ॥ ২ ॥

মহতাং মনস্তঃ সকাশাৎ মুখদ্বারতো নিঃসৃতং। ক্বচিৎ কদাচিৎ। দেহং ভৃতাং দেহ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুহৃদ্ভিঃ সংস্তুতঃ কৃষ্ণস্তদ্ভার্য্যাদ্রৌপদীং প্রতি।
স্বস্বোদ্বাহকথামুচুস্ত্র্যশীতিতম ঈরিতাং ॥ ০ ॥

যথা তাসাং মনঃপ্রসাদোঽভূত্তথেত্যর্থঃ। সর্ব্বেষামেব সাধূনাং স গতির্ভবেদেব গোপীনান্তু গুরুর্গতি র্মহতী গতিরিত্যর্থঃ। অব্যয়ং কুশলং ॥ ১ ॥ ২ ॥

ত্বচ্চরণাম্বুজাসবং যে কর্ণপুটৈঃ পিবন্তি তেষাং দেহভৃতাং দেহধারিণাং কুতোঽশিবমিত্য-

---

সাক্ষাৎ গুরু এবং অন্তে প্রাপ্য ফলস্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের প্রতি তাদৃশ অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার পর, যুধিষ্ঠিরাদি অন্যান্য সুহৃদ্বর্গের নিকট উপনীত হইয়া, তাঁহাদের কুশল-বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১ ॥

ভগবানের শ্রীপাদপদ্মের প্রতি দৃষ্টি নিপতিত হওয়াতেই, যুধিষ্ঠিরাদি স্বজন-বর্গের যাবতীয় দুরিতের উপশম হইয়াছিল। তাঁহারা লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাদৃশ কুশল প্রশ্নের উপলক্ষে অভিহিত এবং সমাদৃত হইয়া, হৃষ্টচিত্তে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ২ ॥

হে প্রভো ! দেহধারী জীবমাত্রেরই দেহ-প্রতিপাদক অনাদি অজ্ঞানের

আভাস।

ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের কথাপ্রসঙ্গে তদীয় ভার্য্যাগণ স্ব স্ব উদ্বাহের বিষয় দ্রৌপদীর নিকট কীর্ত্তন করেন, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে ॥

পিবন্তি যে কর্ণপুটৈরলং প্রভো দেহংভৃতাং দেহকৃদস্মৃতিচ্ছিদং ॥ ৩ ॥

ছিত্ত্বাত্মধামবিধুতাত্মকৃতত্র্যবস্থমানন্দসংপ্লবমখণ্ডমকুণ্ঠবোধং।

অন্বয়ঃ।

সকাশাৎ মুখনিঃসৃতং (মুখপঙ্কজদ্বারা নিঃসৃতং ত্বচ্চরণাম্বুজাবং কথামৃতং) ক্বচিদপি যে কর্ণপুটৈঃ অলং পিবন্তি তেষাং অশিবং অমঙ্গলং কুতঃ স্যাৎ॥ ৩ ॥

আত্মধাম-বিধুতাত্ম-কৃতত্র্যবস্থং (আত্মধাম্না স্বতেজসা বিধুতাঃ নিরস্তাঃ আত্মকৃতাঃ বুদ্ধিকৃতাঃ তিস্রঃ জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিলক্ষণাঃ অবস্থাঃ যেন তং) আনন্দসংপ্লবং পূর্ণানন্দং, অখণ্ডং অপরিচ্ছিন্নং, অকুণ্ঠবোধং (অকুণ্ঠঃ অপ্রতিহতঃ বোধঃ জ্ঞানং যস্য তং) কালেন উপসৃষ্টাঃ বিপ্লুতাঃ নিগমাঃ বেদাঃ তেষাং অবনে নিমিত্তে রক্ষার্থং, আত্ত পরিগৃহীতা যোগমায়য়া

শ্রীধরস্বামী।

ধারিণা। দেহকৃচ্ছরীর-স্মৃতিশ্চ অবিদ্যা তাং ছিনত্তীতি তথা তং। দেহকৃদীশ্বরস্তদ্বিষয়া স্মরণাচ্ছেদং বা॥ ৩ ॥

ছিত্ত্বেতি পদদ্বয়ং হে ছি এব ত্বাং নতাঃ স্মেত্যর্থঃ। কথম্ভূতং আত্মধাম্না স্বরূপপ্রকাশেন বিধুতা নিরস্তা আত্মকৃতা বুদ্ধিনির্মিতা ত্রিস্রোঽবস্থা যস্মিন্ তং। অতএব আনন্দসংপ্লবং সর্বানন্দকদম্বরূপং। অখণ্ডঞ্চ অপরিচ্ছিন্নং যতঃ ন কুণ্ঠঃ কুণ্ঠিতঃ বোধশ্চিচ্ছক্তির্যস্য তং। নন্বেব রূপস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কুতঃ অস্মদাদিবদেব প্রতীতেরত আহ কালোপসৃষ্টেতি। কালেন উপসৃষ্টা বিলুপ্তাশ্চ তে নিগমাশ্চেতি তেষামবনে রক্ষণার্থং আত্তা উপাত্তা যোগমায়য়া

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বয়ঃ। মহতাং মনস্তঃ সকাশাৎ মুখবিবরতো নিঃসৃতং। দেহকৃচ্ছরীরস্মৃতিশ্চাবিদ্যা তাং ছিনত্তীতি তথা তং॥ ৩ ॥

হে নিশ্চিতমেব ত্বা ত্বাং নতাঃ স্মঃ। আত্মধাম্না স্ববিগ্রহ-প্রকাশেন বিধুতাঃ খণ্ডিতাঃ। আত্মকৃতা অবিদ্যানির্মিতা ত্র্যবস্থা জীবানাং ত্রিগুণময্যোঽবস্থা যেন তং। অতঃ কথমকুশলমস্মাকং সম্ভবেদিতি ভাবঃ। আনন্দ এব সংপ্লবো নিমজ্জনং যস্য যস্মাদ্বা তং প্রত্যুত ত্বাং দৃষ্ট্বা বয়মানন্দ এব নিমজ্জাম ইতি ভাবঃ। অখণ্ডঃ পরিপূর্ণঃ অকুণ্ঠঃ কালাদিভয়কুণ্ঠিতো বোধো জ্ঞানং যস্য তমিত্যস্মদিতবৃত্তী স্বচ্ছরণানুবর্তিনী ত্বং জানাসেবেতি ভাবঃ।

নির্ম্মূলনকারী ব্যাসাদি মহাত্মা ব্যক্তিগণের মুখপদ্ম-বিনির্গত ভবদীয় চরণারবিন্দের অমীয়পূর্ণ লীলাকথা যে সকল ব্যক্তি কেবল শ্রুতি-যুগলের দ্বারাও পান করিয়াছে, তাহাদের আবার অমঙ্গল কোথায়! ॥ ৩ ॥

হে ভগবন্! বুদ্ধিকৃত জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়ের অতিক্রমণে আপনি স্বীয় তুরীয় অবস্থায় নিত্য অবস্থান করিতেছেন! আপনার স্বরূপানন্দের সীমা নাই। অখণ্ড এবং অপ্রতিহত জ্ঞানে আপনি চির বিরাজ করিতেছেন। কালক্রমে বেদ সমূহ বিলুপ্তপ্রায় হইয়াছে; সুতরাং তাহাদের

কালোপসৃষ্টনিগমাবন আত্তযোগমায়াকৃতিং পরমহংসগতিং নতাঃ স্ম ॥৪॥

ঋষিরুবাচ ॥

ইত্যুত্তমঃশ্লোকশিখামণিং জনেষ্বভিষ্টুবৎস্বন্ধককৌরবস্ত্রিয়ঃ।

সমেত্য গোবিন্দকথা মিথো গৃণংস্ত্রিলোকগীতাঃ শৃণু বর্ণয়ামি তে ॥৫॥

অন্বয়ঃ।

আকৃতিঃ বিগ্রহঃ যেন তং কালোপসৃষ্ট-নিগমাবনে, আত্তযোগমায়াকৃতিং (আত্তা গৃহীতা যোগমায়য়া আকৃতিঃ মূর্ত্তিঃ যেন তং) পরমহংসগতিং (পরমহংসানাং পরমবিবেকিনাং গতিং প্রাপ্যং ফলভূতং) ত্বা ত্বাং বয়ং নতাঃ স্ম প্রণমামঃ ॥ ৪ ॥

ঋষিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। উত্তমঃশ্লোকশিখামণিং উত্তমঃশ্লোকাঃ পুণ্যকীর্ত্তয়ঃ অম্বরীষ-বলি-প্রহ্লাদাদয়ঃ তেষাং অপি শিখামণিং শ্রেষ্ঠং শ্রীকৃষ্ণং ইতি এবং জনেষু অভিষ্টুবৎসু সৎসু অন্ধক-কৌরবস্ত্রিয়ঃ সমেত্য সঙ্ঘীভূয়, মিথঃ গোবিন্দস্য যাঃ কথাঃ অগৃণন্ কথয়ামাসুঃ, তাঃ চ ত্রিলোকগীতাঃ (ত্রিষু লোকেষু গীতাঃ প্রসিদ্ধাঃ) গোবিন্দকথাঃ তে তুভ্যং, বর্ণয়ামি ত্বং শৃণু ॥৫॥

শ্রীধরস্বামী।

আকৃতিরাকারো মূর্ত্তির্যেন তং। পরমহংসানাং গতিং ত্বাং। অতস্তবৈবং রূপত্বাদস্মাকঞ্চ ত্বন্মায়য়া এতৎ সর্ব্বং বৈপরীত্যাৎ ত্বামেব নতাঃ স্মেতি। যদ্বা ত্বামিতি প্রকরণাৎ জ্ঞাতব্যং। ত্বাং নতাঃ স্ম কিং কৃত্বা হিত্বা। কিং আত্মধাম আত্মা শরীরং ধাম গৃহং তচ্চ তচ্চ দেহদৈহিক-সঙ্গং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ। সমানমন্যৎ ॥ ৪ ॥

ত্রিষু লোকেষু গীতাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কালেন উপসৃষ্টানাং নষ্টানাং নিগমানাং বেদানাং বেদোক্তমর্য্যাদানাং অবনে পালনে নিমিত্তে এব আত্তা গৃহীতা যোগমায়য়া জ্ঞাত দুষ্টনিগ্রহ-শিষ্টপালনলক্ষণা লীলা যেন তমিতি সর্ব্বসুখ-প্রচুরমিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

যাঃ কথা অগৃণন্ তাস্ত্রিলোকগীতা স্তুভ্যং বর্ণয়ামি ॥ ৫ ॥

পুনঃ সংস্থাপনার্থ স্বকীয় যোগমায়াবলে বিগ্রহ ধারণ পূর্ব্বক সংসারে অবতীর্ণ হইয়াছেন মাত্র। হে দেব! আপনি পরমবিবেকী জ্ঞানিগণের একমাত্র গতি! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ৪ ॥

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! জগৎ সংসারে শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরি-কীর্ত্তিত প্রহ্লাদাদি মহাজনগণেরও শীর্ষস্থানীয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে সমবেত জনগণ কর্ত্তৃক আদৃত ও পরিস্তুত হইলে, বৃষ্ণিবংশীয় এবং কৌরব-বংশীয় শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণের কুলকামিনীগণ একত্র হইয়া ত্রিলোকের কীর্ত্তনীয় যে সকল গোবিন্দ-কথার আলোচনা করিয়াছিলেন, আমি তাহা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিতেছি; শ্রবণ করুন! ॥ ৫ ॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ॥

হে বৈদর্ভ্যচ্যুতো ভদ্রে হে জাম্ববতি কৌশলে।

হে সত্যভামে কালিন্দি শৈব্যে রোহিণি লক্ষ্মণে ॥ ৬ ॥

হে কৃষ্ণপত্ন্য এতন্নো ব্রূত বো ভগবান্ স্বয়ং।

উপযেমে যথা লোকমনুকুর্ব্বন্ স্বমায়য়া ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

দ্রৌপদী উবাচ। হে বৈদর্ভি! হে ভদ্রে রুক্মিণী! হে কৌশলে জাম্ববতি! সত্যভামে! কালিন্দি, শৈব্যা, রোহিণি, লক্ষ্মণে, ॥ ৬ ॥

হে কৃষ্ণপত্ন্যঃ! অচ্যুতঃ স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বমায়য়া স্বস্য সংকল্পেন, লোকং অনুকুর্ব্বন্ যথা বঃ যুষ্মান্, উপযেমে এতৎ নঃ অস্মভ্যং ব্রূত ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কৌশলে হে সত্যে। শৈব্যে মিত্রবৃন্দে। রোহিণীনাম কাচিৎ পট্টমহিষীতুল্যা ॥ ৬ ॥

হে অন্যাঃ শ্রীকৃষ্ণপত্ন্যঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৌশলে হে নাগ্নজিতে। অচ্যুতো ভগবান্ যথা উপযেমে এতদ্‌ব্রূত মুষ্ঠু অমায়য়া সত্যং ব্রূতেত্যর্থঃ। যদ্বা। অমায়য়া নিষ্কৈতবেন যথোপযেমে ॥ ৬ ॥

চৈদ্যায় চৈদ্যার্থং মা মাং অর্পয়িতুং তত্র প্রক্ষিপ্তুঃ। উদ্যতকার্ম্মুকেষু শৎরু অজেয়া যে ভটা যোদ্ধার স্তেষাং শেখরিতা মুকুটবৎ কৃতা অঙ্ঘ্রিরেণবো যেন তেষাং মূর্দ্ধসু পদং নিধায়েত্যর্থঃ। অজাস্থাগা অলয়ো মেষা স্তেষাং যূথাৎ নিজো ভাগো শ্রীনিকেতস্য চরণৌ মমার্চ্চনার্থমস্তু ॥ ৭ ॥

প্রথমত দ্রৌপদী কামিনীগণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বৈদর্ভি! হে ভদ্রে! হে জাম্ববতি! হে সত্যভামে, কালিন্দি, শৈব্যে, রোহিণি, লক্ষ্মণে— ॥ ৬ ॥

এবং অন্যান্য যে যে কৃষ্ণকান্তা এই স্থানে উপস্থিত আছ! আমি তোমাদের সকলকে সম্বোধন পূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিতেছি, তোমরা সকলে বল দেখি! যে, সাক্ষাৎ জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিরূপ অনির্ব্বচনীয় মায়াশক্তির বিকাশে তোমাদের প্রত্যেককে তিনি বিবাহ করিয়াছিলেন? অনুগ্রহ পূর্ব্বক তোমরা প্রত্যেকের বিবরণ কীর্ত্তন কর! ॥ ৭ ॥

রুক্মিণী বলিলেন, চেদিপতি শিশুপালের করে আমাকে সমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে মদীয় ভ্রাতা কৃতসংকল্প হইলে এবং তদীয় অভিপ্রায়ের সাধনার্থ রাজন্যবর্গ সকলে উদ্যতাস্ত্র হইয়া তৎপ্রতিবিধানার্থ উপস্থিত থাকিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই দুর্জ্জেয় সৈন্যসাগরের মস্তকে পদার্পণ করত, কেশরী যেমন মেষ-

রুক্মিণ্যুবাচ ॥

চৈদ্যায় মার্পয়িতুমুদ্যতকার্ম্মুকেষু রাজস্বজেয়ভটশেখরিতাঙ্ঘ্রিরেণুঃ।
নিন্যে মৃগেন্দ্র ইব ভাগমজাবি-যূথাত্তচ্ছ্রীনিকেতচরণোঽস্তু মমার্চ্চনায় ॥৮॥

সত্যভামোবাচ ॥

যো মে সনাভিবধতপ্তহৃদা ততেন লিপ্তাভিশাপমপমার্ষ্টুমুপাজহার।

অন্বয়ঃ।

রুক্মিণী উবাচ। মা মাং চৈদ্যায় অর্পয়িতুং রাজসু শিশুপালপক্ষীয়েষু জরাসন্ধাদিষু উদ্যতকার্ম্মুকেষু ধৃতচাপেষু, সৎসু অজেয়ভটশেখরিতাঙ্ঘ্রিরেণুঃ (অজেয়াঃ যে ভটাঃ তেষাং শেখরিতাঃ মুকুটবৎ কৃতাঃ অঙ্ঘ্রিরেণবঃ যেন সঃ) অজাবি-যূথাৎ মেষদলাৎ, মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, ইব ভাগং মাং যঃ নিন্যে তস্য শ্রীনিকেতস্য লক্ষ্ম্যাশ্রয়স্য, চরণঃ মম অর্চ্চনায় অস্তু। ৮॥

সত্যভামা উবাচ। সনাভেঃ ভ্রাতুঃ, প্রসেনস্য সিংহকৃতেন বধেন সন্তপ্তঃ হৃদয়ং যস্য তেন, ততেন তাতেন মৎপিত্রা লিপ্তং আপাদিতং অভিশাপং দূর্যশঃ অপমার্ষ্টুং অপনেতুং, যঃ

শ্রীধরস্বামী।

মা মামর্পয়িতুং সম্পাদয়িতুং। রাজসু জরাসন্ধাদিষু উদ্যতকার্ম্মুকেষু সৎসু। অজেয়া যে ভটাস্তেষাং শেখরিতা মুকুটবৎ কৃতা অঙ্ঘ্রিরেণবো যেন তেষাং মূর্দ্ধ্নি পদং দধদিত্যর্থঃ। তস্য শ্রীনিকেতস্য চরণৌ মমার্চ্চনায়াস্তু ॥৮॥

সনাভেভ্রাতুর্বধেন সিংহকৃতেন তপ্তং হৃদ্ যস্য তেন মে ততেন তাতেন লিপ্তং অভিশাপং দূর্যশঃ অপমার্ষ্টুং পরিহর্ত্তুং ঋক্ষরাজং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকং উপাজহার আনীতবান্ যঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সনাভের্ভ্রাতুঃ প্রসেনস্য বধেন তপ্তং হৃদ্ যস্য তেন ততেন তাতেন হেতুনা লিপ্তং অভিশাপং কলঙ্কং অপমার্ষ্টুং পরিহর্ত্তুং ঋক্ষরাজং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকমুপাজহার আনীতবান্

পালের মধ্য হইতে স্বীয় ভাগ অবলীলাক্রমে গ্রহণ করে, কমলাপতিও সেইরূপ রাজযূথের মধ্য হইতে অবলীলাক্রমে আমাকে হরণ করিয়াছেন। অহো! প্রার্থনা করি! সেই শ্রীপতির চরণার্চ্চনে যেন আমার মতি চির-প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥ ৮ ॥

সত্যভামা বলিলেন, স্বকীয় ভ্রাতা প্রসেনের সংহারে মদীয় পিতা অত্যন্ত দুঃখিত হন এবং সিংহ কর্ত্তৃক তাঁহার নিধন অবধারণ না করিয়া, শ্রীকৃষ্ণের উপর সেই অপরাধ তিনি নিক্ষেপ করেন। ভগবান্ নিজের সেই অপবাদ নিরাকরণের অভিপ্রায়ে ঋক্ষরাজ জাম্ববানকে পরাজয় করত, স্যমন্তক মণি সংগ্রহ করেন এবং তাহা আনয়ন করত মদীয় পিতাকে প্রত্যর্পণ পূর্ব্বক স্বকীয় অপবাদ নিবারণ করেন। তখন মদীয় পিতা মিথ্যা দোষারোপ নিবন্ধন ভয়ে ভীত

জিত্বর্ক্ষরাজমথ রত্নমদাৎ স তেন ভীতঃ পিতাদিশত মাং প্রভবেঽপি দত্তাং ॥৯

জাম্ববত্যুবাচ ॥

প্রাজ্ঞায় দেহকৃদমুং দ্বিজনাথদৈবং সীতাপতিং ত্রিনবহান্যমুনাভ্যযুধ্যৎ ।

জ্ঞাত্বা পরীক্ষিত উপাহরদর্হণং মাং পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনাহমমুষ্য দাসী ॥১০॥

অন্বয়ঃ ।

ঋক্ষরাজং জাম্ববন্তং জিত্বা রত্নং স্যমন্তকং উপাজহার আনীতবান্, তথা মৎপিত্রে চ অদাৎ ; তেন স্বাপরাধেন তদা ভীতঃ সঃ মে পিতা দত্তাং অক্রূরাদিভ্যঃ প্রতিশ্রুতাং, অপি মাং প্রভবে পূর্ণানন্দায়, কৃষ্ণায় অদিশৎ দত্তবান্ । ৯ ।

জাম্ববতী উবাচ । দেহকৃৎ মম পিতা জাম্ববান্ অমুং শ্রীকৃষ্ণং নিজনাথং স্বস্বামিনং স্বকুল-দৈবতং, চ সীতাপতিং প্রকৃষ্টেন অবিজ্ঞায় অমুনা শ্রীকৃষ্ণেন, সহ ত্রিনবহানি সপ্তবিংশত্যহানি অভ্যযুধ্যৎ ততঃ পরীক্ষিতঃ সীতাপতিঃ ইতি জ্ঞাত্বা তস্য পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা সহ মাং অর্হণং উপাহরৎ । অতঃ অহং অমুষ্য ভগবতঃ দাসী । ১০ ।

শ্রীধরস্বামী ।

অথ তদনন্তরং মৎপিত্রে রত্নমদাৎ তেন স্বাপরাধেন ভীতঃ স মে পিতা প্রভবে শ্রীকৃষ্ণায় মামদিশৎ দদৌ । দত্তাং অক্রূরাদিভ্যঃ প্রতিশ্রুতামিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

দেহকৃৎ মে পিতা অমুং শ্রীকৃষ্ণং নিজনাথং স্বামিনং দৈবং ঈশ্বরং সীতাপতিং প্রাজ্ঞায় অবিজ্ঞায় ত্রিনবহানি । ছন্দশ্ছান্দসঃ । সপ্তবিংশতিদিনানি অমুনা অভ্যযুধ্যৎ । পরীক্ষিতঃ সংজাতা পরীক্ষা যস্য সঃ । পরীক্ষিতস্তং সাক্ষাৎ সীতাপতিরেবায়মিতি জ্ঞাত্বা পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা সহ মাং অর্হণং উপাহরৎ অর্হণতয়া সমর্পিতবান্ । অহো তর্হি স্বমতিশ্রেষ্ঠাঽসি নেত্যাহ অমুষ্যাহং দাসীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অথানন্তরং মৎপিত্রে রত্নমদাৎ । তেন স্বাপরাধেন ভীতঃ স মে পিতা প্রভবে যস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় মামাদিশৎ দদৌ । দত্তাং অন্যস্মৈ দাতুং প্রতিশ্রুতামপীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

দেহকৃৎ মৎপিতা অমুং নিজনাথশ্চাসৌ দৈবমীশ্বরশ্চ তং প্রাজ্ঞায় অবিজ্ঞায় ত্রিনবহানি ত্রিনবাহানি । ছন্দশ্ছন্দোঽনুরোধেন । সপ্তবিংশতিদিনান্যমুনা সহ অভ্যযুদ্ধ্যৎ । ততশ্চ পরীক্ষিতঃ পরীক্ষা সংজাতা যস্য সঃ সীতাপতিরেবায়মিতি জ্ঞাত্বা পাদৌ প্রগৃহ্য মণিনা

হইয়া, আমাকে তাঁহার করে সম্প্রদান করেন । অহো ! অক্রূরাদি অন্যের সহিত আমার বিবাহের বার্ত্তা স্থির হইয়াছিল ; তথাপি তিনি শ্রীকৃষ্ণের সন্তোষোৎপাদনার্থ তাহার অন্যথা করত, কৃষ্ণকরেই আমাকে সম্প্রদান করেন ॥ ৯ ॥

জাম্ববতী বলিলেন, মদীয় পিতা জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাঁহার বাসস্থানে প্রবিষ্ট হইয়া স্যমন্তক মণি আহরণ করিতে অবলোকন করিলে, একান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহার সহিত ভীষণ দ্বন্দ্বযুদ্ধ আরম্ভ করিলেন । অনন্তর

কালিন্দ্যুবাচ ॥

তপশ্চরন্তীমাজ্ঞায় স্বপাদস্পর্শনাশয়া ।
সখ্যোপেত্যাগ্রহীৎ পাণিং যোঽহং তদ্গৃহমার্জনী ॥ ১১ ॥

মিত্রবিন্দোবাচ ॥

যো মাং স্বয়ম্বর উপেত্য বিজিত্য ভূপান্নিন্যে শ্বযূথগমিবাত্মবলিং দ্বিপারিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

কালিন্দী উবাচ । স্বপাদস্পর্শনাশয়া (স্বস্য ভগবতঃ পাদস্পর্শনাশয়া পাদ সম্বাহনাদি পরিচর্য্যাচিকীর্ষয়া তপঃ চরন্তীং কুর্ব্বন্তীং মাং আজ্ঞায় সখ্যা অর্জ্জুনেন, সহ উপেত্য (রথেন নীত্বা) যঃ মম পাণিং অগ্রহীৎ অহং তস্য গৃহস্য মার্জ্জনী মার্জ্জনকর্ত্রী এব ॥ ১১ ॥

মম স্বয়ম্বরে উপেত্য আগত্য শুনাং যূথগতং স্বভাগং দ্বিপারিঃ সিংহঃ ইব ভূপান্ অপকুর্ব্বতঃ অপকারং কুর্ব্বতঃ, মে ভ্রাতৄন্ চ বিজিত্য যঃ শ্রিয়োকঃ শ্রীনিবাসঃ মাং স্বপুরং দ্বারকাং শ্রীধরস্বামী ।

সখ্যা অর্জ্জুনেন । তস্য গৃহমার্জনী গৃহসংমার্জনকর্ত্রী ॥ ১১ ॥

শুনাং যূথগতং স্ববলিং দ্বিপারিঃ সিংহ ইবেতি । মে ভ্রাতৄংশ্চাপকুর্ব্বতঃ অপকারং কুর্ব্বতো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সহ মামর্হণমুপাহরৎ । অহো তর্হি ত্বং পুরাবৃত্তকথাস্মাভিঃ শ্রুতচরী রামাবতারোৎপন্না শ্রীরামস্য দাতুং প্রতিশ্রুতা তেনৈকপত্নীব্রতধরেণ তদানীং ন স্বীকৃতা ইদানীন্তু সহস্রস্ত্রীব্রতধরেণ তেনৈবানেন স্বীকৃতা তস্মাত্ত্বমতিশ্রেষ্ঠাসীত্যতঃ সলজ্জমাহ অমুষ্য দাসীতি । ১০ ।

সখ্যা অর্জ্জুনেন ॥ ১১ ॥

শুনাং যূথং গতং স্ববলিং দ্বিপারিঃ সিংহ ইব । মে ভ্রাতৄংশ্চাপকুর্ব্বতঃ অপকুর্ব্বতো বিজিত্য

সপ্তবিংশতি দিবস অহোরাত্র পরস্পরের মধ্যে যুদ্ধ হইবার পর, পিতা যখন শ্রীকৃষ্ণকে সাক্ষাৎ কমললোচন সীতাপতি স্বকীয় ইষ্টদেব রামচন্দ্র বলিয়া অবধারণ করিলেন, তখনই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইলেন এবং তাঁহার পাদাভিবাদন পূর্ব্বক উক্ত মণি সহ আমাকে তাঁহার করে সমর্পণ করিয়া কৃতার্থ হইলেন। তদবধি আমি শ্রীহরির দাসী হইয়াছি ॥ ১০ ॥

কালিন্দী বলিলেন, সেই ভূভারহারীর চরণ স্পর্শের প্রত্যাশায় আমি ঘোরতর তপস্যার অনুষ্ঠান করিতেছিলাম জানিয়া, সেই হৃদয়বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ সখা অর্জ্জুন সহ স্বয়ং উপনীত হইয়া, আমার পাণি গ্রহণ করিয়াছেন; তদবধি আমি তাঁহার গৃহমার্জ্জন কার্য্যে নিযুক্তা আছি ॥ ১১ ॥

মিত্রবিন্দা বলিলেন, আমার বিবাহার্থ পিতা স্বয়ম্বর সভার উদ্যোগ করিলে, বিভিন্ন দেশাদি হইতে নরপতিগণ উপনীত হইলেন; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ

ভ্রাতৃংশ্চ মেঽপকুর্ব্বতঃ স্বপুরং শ্রিয়োক স্তস্যাস্তু মেঽনুভবমঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং ॥ ১২ ॥

সত্যোবাচ ॥

সপ্তোক্ষণোঽতিবলবীর্য্যসুতীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ পিত্রা কৃতান্ ক্ষিতিপবীর্য্যপরীক্ষণায়।
তান্ বীরদুর্ম্মদহন স্তরসা নিগৃহ্য ক্রীড়ন্ ববন্ধ হ যথা শিশবোঽজতোকান্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রতি নিন্ধে আনীতবান্, তস্য অঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং মম অনুভবং প্রতিজন্ম অস্তু ॥ ১২ ॥

সত্যা উবাচ। ক্ষিতিপবীর্য্য-পরীক্ষণায়, (ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং বীর্য্যস্য পরীক্ষণায়) মম পিত্রা নগ্নজিতা কৃতান্ সম্পাদিতান্, অতিবলবীর্য্য সুতীক্ষ্ণ শৃঙ্গান্ (অতিশয়িতং বলং বীর্য্যং প্রভাবঃ চ সুতীক্ষ্ণানি শৃঙ্গাণি চ যেষাং তান্ সপ্ত উক্ষণঃ বৃষভান্, তরসা ঝটিতি, নিগৃহ্য দমযিত্বা, ক্রীড়ন্ শিশবঃ বালাঃ অজতোকান্ ছাগবালকান্, যথা নিবধ্নন্তি তথা অনায়াসেন এব ববন্ধ ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিজিত্য। শ্রিয়োকঃ শ্রিয় ওকঃ লক্ষ্মীনিবাসঃ তস্যাঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং। অনুভবং প্রতিজন্ম মমাস্তু। ১২ ॥

সপ্ত উক্ষণঃ বৃষভান্ বলঞ্চ বীর্য্যঞ্চ প্রভাবশ্চ সুতীক্ষ্ণশৃঙ্গাণি চ অতিশয়িতানি চ তানি যেষাং তান্ মে পিত্রা কৃতান্ সম্পাদিতান্ বলীয়সে মাং দাতুং ক্ষিতিপানাং বীর্য্যস্য বলস্য পরীক্ষণায় তান্ প্রসিদ্ধান্। বীরাণাং দুর্ম্মদং ঘ্নন্তি যে তান্। তরসা সম্ভ্রমেণ নিগৃহ্য দময়িত্ব ক্রীড়নায়াসেনৈব ববন্ধ। অজতোকান্ অজাপত্যানি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রিয়োকঃ লক্ষ্মীনিবাসো যঃ স্বপুরং মাং নিন্যে তস্য অঙ্ঘ্র্যবনেজনত্বং চরণক্ষালনকর্ত্তৃত্বং। অনুভবং প্রতিজন্ম মেঽস্তু ॥ ১২ ॥

সপ্ত উক্ষঃ বৃষভান্ মে পিত্রা কৃতান্ বলীয়সে বরায় মাং দাতুং সম্পাদিতানিত্যর্থঃ। বীরাণাং দুর্ম্মদং ঘ্নন্তীতি তান্ নিগৃহ্য দময়িত্বা ক্রীড়নায়াসেনৈব। অজতোকান্ ছাগবালকান্ ॥ ১৩ ॥

সভায় উপস্থিত হইলে, আমার ভ্রাতৃগণের কোনরূপ ইচ্ছা ছিল না যে, শ্রীকৃষ্ণ আমাকে বিবাহ করেন। কিন্তু কুকুর-দলের মধ্য হইতে পশুরাজ সিংহ যেমন নিজের ভাগকে সংগ্রহ করে, শ্রীকৃষ্ণ সেইরূপ উপনীত নৃপতিবৃন্দকে উপেক্ষা করত এবং প্রতিপক্ষ ভ্রাতৃগণকে তিরস্কার করিয়া, তিনি আমাকে সংগ্রহ করত স্বয়ং 'লক্ষ্মীর আবাস-স্থল ঐশ্বর্য্যপূর্ণ নিজ পুরীতে প্রবেশ করিলেন'। অহো! আমি যেন তাঁহার চরণ চিরকাল ধৌত করিতে পারি! ॥ ১২ ॥

সত্যা বলিলেন, ক্ষিতিপতিগণের বীর্য্য পরীক্ষা পূর্ব্বক কন্যার উপযুক্ত পাত্র

য ইত্থং বীর্য্যশুল্কাং মাং দাসীভিশ্চতুরঙ্গিণীং ।
পথি নির্জ্জিত্য রাজন্যান্ নিন্যে তদ্দাস্যমস্তু মে ॥ ১৪ ॥

ভদ্রোবাচ ॥

পিতা মে মাতুলেয়ায় স্বয়মাহূয় দত্তবান্ ।
কৃষ্ণে কৃষ্ণায় তচ্চিত্তামক্ষৌহিণ্যা সখীজনৈঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

যঃ ভগবান্ ইত্থং বৃষভদমনেন বীর্য্যশুল্কাং স্বপ্রভাবপ্রদর্শনমেব শুল্কং দেয়ং দ্রব্যং যস্যাঃ তাং মাং দাসীভিঃ সহ চতুরঙ্গিণী সেনাং আদায় পথি রাজন্যান্ নির্জ্জিত্য দ্বারকাং নিন্যে আনীতবান্, তস্য দাস্যং মম অস্তু ॥ ১৪ ।

ভদ্রা উবাচ । হে কৃষ্ণে দ্রৌপদি ! মে মম পিতা শ্রুতকীর্ত্তিঃ মাতুলেয়ায় কৃষ্ণায়, আহূয় অক্ষৌহিণ্যা সখীজনৈঃ চ সহ তচ্চিত্তাং কৃষ্ণহৃদয়াং মাং দদৌ ॥ ১৫ ।

শ্রীধরস্বামী ।

বীর্য্যমেব শুল্কং দেয়ং যস্যাস্তাং দাসীভিঃ সহ । চতুরঙ্গিণীঃ গজাশ্বাদিসেনাযুক্তাং । পুরং নিন্যে ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণে হে দ্রৌপদি ! তস্মিন্নেব চিত্তং যস্যাস্তাং মাং । অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া সখীজনৈশ্চ সহ ॥ ১৫

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বীর্য্যমেব শুল্কং দেয়ং যস্যাঃ তাং মাং দাসীভিঃ সহিতাং চতুরঙ্গসেনাসহিতাং স্বপুরং নিন্যে ॥ ১৪ ॥   মাতুলপুত্রায় কৃষ্ণায় । কৃষ্ণে হে দ্রৌপদি ॥ ১৫ ॥

নির্ণয় করিবার অভিপ্রায়ে আমার পিতা প্রবল বীর্য্যসম্পন্ন তীক্ষ্ণশৃঙ্গ সপ্তসংখ্যক বৃষ বন্ধন-মুক্ত করিয়া রাখেন । তাহাদিগকে যিনি বল পূর্ব্বক বন্ধন করিতে পারিবেন, তিনিই আমার পতি হইবেন, এই অভিপ্রায় প্রকাশ করেন । কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কোন বীর পুরুষই সাহস করত তাহাদিগেক বন্ধন করিতে পারিলেন না । শ্রীকৃষ্ণ তখন অবলীলাক্রমে তাহাদের সমীপে অগ্রসর হইলেন এবং বালক যেমন ছাগশিশুকে অনায়াসে বন্ধন করে, তিনিও সেইরূপ বৃষগণের নিগ্রহ করত, অনায়াসে তাহাদিগকে বন্ধন করিলেন ॥১৩॥

পিতা তাঁহার বীর্য্য দর্শনে প্রীত হইয়া, চতুরঙ্গিণী সেনা এবং দাসীগণে পরিবৃত করাইয়া আমাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন । কিন্তু পথে যাইবার সময় অনেক রাজা তাঁহার প্রতিবন্ধক করেন ; শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু তাঁহাদের সকলকে পরাজয় করিয়া, আমাকে নিজ মন্দিরে লইয়া যান । অহো ! আমি যেন চিরকাল তাঁহার দাসী থাকিতে পাই ! ॥ ১৪ ॥

ভদ্রা বলিলেন, হে দ্রৌপদি ! আমি মনে মনে শ্রীকৃষ্ণকে আত্ম-

অস্তু মে পাদসংস্পর্শো ভবেজ্জন্মনি জন্মনি ।
কর্ম্মভিভ্রাম্যমাণায়া যেন তচ্ছ্রেয় আত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণোবাচ ॥

মমাপি রাজ্ঞ্যচ্যুতজন্ম কর্ম্ম শ্রুত্বা মুহুর্নারদগীতমাস হ ।
চিত্তং মুকুন্দে কিল পদ্মহস্তয়া বৃতঃ সুসংমৃশ্য বিহায় লোকপান্ ॥ ১৭ ॥

জ্ঞাত্বা মম মতং সাধ্বি পিতা দুহিতৃবৎসলঃ ।

অন্বয়ঃ ।

কর্ম্মভিঃ ভ্রাম্যমাণায়াঃ মে মম তস্য পাদসংস্পর্শঃ জন্মনি জন্মনি ভবেৎ । যেন পাদসংস্পর্শনাদিনা আত্মনঃ জীবস্য তৎ স্পর্শনং এব শ্রেয়ঃ ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণা উবাচ । হে রাজ্ঞি ! নারদেন গীতং অচ্যুতস্য জন্ম কর্ম্ম চ শ্রুত্বা তথা পদ্মহস্তয়া লক্ষ্ম্যা চ বৃতঃ ইতি কৃত্বা সুসংমৃশ্য সম্যক্ বিচার্য্য, লোকান্ অন্যজনান্; বিহায় মমাপি চিত্তং মুকুন্দে কিল আস ॥ ১৮ ॥

হে সাধ্বি ! মম মতং অভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা বৃহৎসেনঃ ইতি খ্যাতঃ মম দুহিতৃবৎসলঃ পিতা

শ্রীধরস্বামী ।

যেন পাদসংস্পর্শেন আত্মনো মে তৎ কৈবল্যাখ্যং শ্রেয়ো ভবেৎ সঃ । যদ্বা । যেন কারণেন আত্মনো জীবস্য তৎ শ্রেয়ঃ স এব পুরুষার্থঃ ॥ ১৬ ॥

রাজ্ঞি হে দ্রৌপদি যথা মিত্রবিন্দারাস্তথা মমাপি চিত্তং মুকুন্দবিষয়মাসীৎ । সুসংমৃশ্য সুবিচার্য্য । পদ্মহস্তয়া শ্রিয়া বৃতঃ কিল । অতোঽপি মম চিত্তং মুকুন্দে আসেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কর্ম্মভিরিতি নরলীলতয়া স্বদৈন্যোক্তিঃ । তৎ প্রসিদ্ধং শ্রেয়ঃ ॥ ১৬ ॥

সমর্পণ করিয়াছি বিবেচনা করিয়া, মদীয় পিতা তাঁহার মাতুল-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে স্বয়ং আহ্বান করত, এক অক্ষৌহিণী সেনা এবং সখীজন সহ আমাকে তাঁহার করে সম্প্রদান করেন ॥ ১৫ ॥

আমি কর্ম্মদোষে এই সংসার-ক্ষেত্রে নিরন্তর ভ্রমণ করিতেছি! এক্ষণে প্রার্থনা করি, যেন জন্ম জন্মান্তরে তাঁহার চরণ-সংস্পর্শ আমার ঘটে। কারণ ইহা অপেক্ষা জীবের আর অন্য শ্রেয়ঃসাধন কিছুই নাই ॥ ১৬ ॥

লক্ষ্মণা বলিলেন, হে রাজ্ঞি; দেবর্ষি নারদের মুখে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের জন্ম কর্ম্মের বিষয় বারংবার শ্রবণ করিয়া এবং স্বয়ং পদ্মহস্তা কমলা তাঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, আমার চিত্ত শ্রেষ্ঠ লোকপালগণকেও উপেক্ষা করত, কেবল মুকুন্দের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল ॥ ১৭ ॥

আমার পিতা দুহিতৃবৎসল বৃহৎসেন মদীয় অভিপ্রায় অবগত হইয়া,

বৃহৎসেন ইতি খ্যাতস্তত্রোপায়মচীকরৎ ॥ ১৮ ॥
যথা স্বয়ম্বরে রাজ্ঞি মৎস্যঃ পার্থেপ্সয়া কৃতঃ।
অয়ন্তু বহিরাচ্ছন্নো দৃশ্যতে সজলে পরং ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ উপায়ং অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ১৮ ॥

হে রাজ্ঞি! যথা তব স্বয়ম্বরে পার্থেপ্সয়া অর্জ্জুনপ্রাপ্তীচ্ছয়া (ত্বৎপিত্রা মৎস্যঃ কৃতঃ তথা মৎপিত্রাপি মৎস্যঃ কৃতঃ) অয়ং তু বহিরাচ্ছন্নঃ (স্তম্ভমূলে নিহিতে) সজলে (কলসজলে) পরং কেবলং দৃশ্যতে ॥

শ্রীধরস্বামী।

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ। অচীকরৎ কারয়ামাস ॥ ১৮ ॥

যথা রাজ্ঞি তব স্বয়ম্বরে পার্থস্য ঈপ্সয়া প্রাপ্তুমিচ্ছয়া কৃতঃ। তথা মৎস্যং কারিতবান্। পাঠান্তরে পার্থেষুণাপাকৃতঃ। তর্হি ইমং অপ্যর্জ্জুন এব কিং নাবিধ্যৎ তত্রাহ অয়স্থিতি ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে রাজ্ঞি মুকুন্দে চিত্তং আস আসীৎ। অতঃ পদ্মহস্তয়া ময়া লোকপান্ পরিহায় মুকুন্দ এব বৃতঃ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

পার্থেপ্সয়া অর্জ্জুনপ্রাপ্তীচ্ছয়া কৃতঃ। পার্থেষপাকৃত ইতি পাঠে পার্থস্য ইষুণা অপাকৃতঃ বিদ্ধঃ। তর্হীমমপ্যর্জ্জুন এব কিং নাবিদ্ধ্যদতো বিশেষমাহ। অয়ন্তু পরমচঞ্চলো মৎস্য সজলে স্তম্ভমূলগতজলসহিতকলসে পরং কেবলং দৃশ্যতে নতূর্দ্ধমিত্যন্বয়ঃ। অতো দৃষ্টি-

---

তদ্বিষয়ে বিলক্ষণ চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

হে রাজ্ঞি! তদুপলক্ষে আমার নিমিত্ত স্বয়ম্বর সভার অনুষ্ঠান করা হইল; এবং হে রাজ্ঞি! অর্জ্জুন-লাভের প্রত্যাশায় আপনার পিতা যেমন অন্তরীক্ষে মৎস্য-বেধনের পণ স্থির করিয়াছিলেন, আমার পিতাও স্বয়ং কৃষ্ণকে জামাতা-রূপে পাইবার প্রত্যাশায়, ঐরূপ মৎস্য-বেধনের ব্যবস্থা করিলেন। কিন্তু আপনার স্বয়ম্বরকালে যে লক্ষ্য মৎস্য সংস্থাপিত করা হইয়াছিল, তাহার সর্ব্বদিক্ সর্ব্বতোভাবে আবৃত ছিল; কেবল নিম্নভাগ অনাবৃত থাকায়, স্তম্ভ-সংলগ্ন ঊর্দ্ধ দৃষ্টির দ্বারা ঐ মৎস্য লক্ষিত হইত। কিন্তু আমার স্বয়ম্বরকালে ঐ মৎস্যকে ঊর্দ্ধে অবলোকন করিলে লক্ষিত হইত না, তবে যে স্তম্ভের উপরিভাগে ঐ মৎস্য সংলগ্ন ছিল, সেই স্তম্ভের মূলদেশে রক্ষিত জলপূর্ণ কুম্ভে ঐ মৎস্যের প্রতিবিম্ব মাত্র পতিত ছিল। সুতরাং এস্থলে নিম্নে দৃষ্টি করত ঊর্দ্ধে স্থিত লক্ষ্যকে বিদ্ধ করা, শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত অন্য কাহারও দ্বারা সম্ভবপর নহে বলিয়াই এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছিল ॥

শ্রুত্বৈতৎ সর্ব্বতো ভূপা আযযুর্মৎপিতুঃ পুরং।
সর্ব্বাস্ত্রশস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহস্রশঃ॥ ১৯॥
পিত্রা সংপূজিতাঃ সর্ব্বে যথা বীর্য্যং যথা বয়ঃ।
আদদুঃ সশরং চাপং বেদ্ধুং পর্ষদি মদ্ধিয়ঃ॥ ২০॥
আদায় ব্যসৃজন্ কেচিৎ সজ্যং কর্ত্তুমনীশ্বরাঃ।

অন্বয়ঃ।

এতৎ মৎস্য-যন্ত্র-নির্ম্মাণং শ্রুত্বা সর্ব্বাস্ত্রশস্ত্রতত্ত্বজ্ঞাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহস্রশঃ ভূপাঃ সর্ব্বতঃ দিগ্‌ভ্যঃ মৎপিতুঃ পুরং আযযুঃ। ১৯॥

তে চ সর্ব্বে মম-পিত্রা যথা বীর্য্যং যথা বয়ঃ পূজিতাঃ সন্তঃ মদ্ধিয়ঃ (ময়ি এব ধীঃ যেষাং তে) পর্ষদি সভায়াং, মৎস্যং বেদ্ধুং সশরং চাপং আদদুঃ॥ ২০॥

তত্র কেচিৎ ধনুঃ আদায় সজ্যং কর্ত্তুং আরোপিতজ্যাকং, কর্ত্তুং অনীশ্বরাঃ অসমর্থাঃ, সন্তঃ

শ্রীধরস্বামী।

স মৎস্যো বহিরেবাচ্ছন্নো নাস্তঃ অতস্তম্ভসংলগ্নয়া ঊর্দ্ধদৃষ্ট্যা সংলক্ষ্যতে অয়ন্তু ন তথা কিন্তু স্তম্ভমূলে নিহিতকলসজলে কেবলং দৃশ্যতে অতো দৃষ্টিরধস্তাদুপরি চ লক্ষ্যমিতি শ্রীকৃষ্ণব্যতিরেকেণ ন কস্যাপি ভেদ্য ইতি ভাবঃ॥ ১৯॥

মৎস্যং বেদ্ধুং পর্ষদি সংসদি। মদ্ধিয়ঃ মষ্যেব ধীর্যেষাং ইত্যাত্মচিত্তা ন বেদ্ধুং শক্তা ইতি ভাবঃ॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অধস্তাদুপরি তু লক্ষ্যমিতি কৃষ্ণব্যতিরেকেণ ন কস্যাপি ভেদ্য ইতি ভাবঃ। তেন মৎপিতৃকৃতো মৎস্যঃ খলু বহিরাচ্ছন্নোঽপি স্তম্ভসংলগ্নয়া ঊর্দ্ধদৃষ্ট্যা সংলক্ষ্যত এবেতি তদন্বেষণচতুরেণার্জ্জুনেন স বিদ্ধ এবেতি ভাবঃ॥ ১৯॥

পর্ষদি সভায়াং। মদ্ধিয়ঃ ময়ি ধীঃ প্রাপ্ত্যাশা যেষাং তে॥ ২০॥

এদিকে, আমার স্বয়ম্বরের বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, দিক্ দিগন্ত হইতে সর্ব্বপ্রকার অস্ত্রশস্ত্রে সম্যক্ পারদর্শী সহস্র সহস্র নৃপতিবৃন্দ পুরোহিত এবং আচার্য্যাদি সঙ্গে লইয়া, মদীয় পিতার নগরীতে উপনীত হইলেন॥ ১৯॥

আমার পিতা তাঁহাদের বীর্য্য এবং বয়স অনুসারে সকলকে যথাযোগ্য সম্মাননাদি করিলেন এবং তাঁহারা তখন আমাকে লাভ করিবার প্রত্যাশায় পণ-স্বরূপ উক্ত মৎস্য-বেধনার্থ নির্দ্দিষ্ট শরাসন গ্রহণে একে একে সভায় প্রবেশ করিলেন॥ ২০॥

কিন্তু দুঃখের বিষয় তন্মধ্যে কেহই কৃতকার্য্য হইতে পারিলেন না; কারণ সেই বিপুল ধনুক উত্তোলন পূর্ব্বক তাহাতে গুণ যোজনা করিতেও অসমর্থ

আকোটি জ্যাং সমাকৃষ্য পেতুরেকেঽমুনা হতাঃ॥ ২১ ॥
সজ্যং কৃত্বা পরে বীরা মাগধাম্বষ্ঠচেদিপাঃ ।
ভীমো দুর্য্যোধনঃ কর্ণো নাবিদংস্তদবস্থিতিং ॥২২ ॥
মৎস্যাভাসং জলে বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা চ তদবস্থিতিং ।
পার্থো যত্তোঽসৃজদ্বাণং নাচ্ছিনৎ পস্পৃশে পরং ॥

অন্বয়ঃ ।

এব বাসৃজন্ তত্যজুঃ । একেতু আকোটি জ্যাং সমাকৃষ্য (সামর্থ্যাভাবাৎ হস্তাদ্বিমুক্তেন) অমুনা ধনুষা হতাঃ পেতুঃ ॥ ২১ ॥

পরে মাগধাম্বষ্ঠচেদিপাঃ (অম্বষ্ঠঃ অম্বষ্ঠদেশাধিপঃ, চেদিপঃ শিশুপালঃ) বীরাঃ সমর্থাঃ তথা ভীমঃ দুর্যোধনঃ কর্ণঃ চ ধনু সজ্যং কৃত্বা তস্য লক্ষ্যস্য অবস্থিতিং ন অবিদন্ ॥ ২২ ॥

পার্থঃ অর্জ্জুনঃ তু মৎস্যাভাসং মৎস্যপ্রতিবিম্বং জলে বীক্ষ্য তস্য মৎস্যস্য অবস্থিতিং অবস্থানদেশং, জ্ঞাত্বা অবধার্য্য, যত্তঃ যত্নবান্, সন্ বাণং অসৃজৎ মুমোচ ; বাণঃ তু মৎস্যং ন অচ্ছিনৎ পরং কেবলং পস্পৃশে পস্পর্শ এব ॥

শ্রীধরস্বামী ।

তদেবাহ আদায়েতি । অমুনা চাপেন ॥ ২১ ॥

নাবিদংস্তদবস্থিতিমিতি । মাগধাদীনাং ক্রিয়াশক্তিরেব নতু লক্ষ্যাভিজ্ঞতেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

আকোটি চাপস্যাগ্রপর্য্যন্তং জ্যাং সমুৎকৃষ্যাপি তত্র নিধাতুমশক্তা অমুনা চাপেনৈব হতাঃ ॥ ২১ ॥

অম্বষ্ঠোঽম্বষ্ঠদেশাধিপতিঃ । তদবস্থিতিং নাবিদন্নিতি মাগধাদীনাং ক্রিয়াশক্তিরেব নতু লক্ষ্যাভিজ্ঞতেতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

মৎস্যস্যাভাসং ছায়াং বীক্ষ্য বিশেষেণ মনোভিনিবেশেন মুহুর্বীক্ষিত্বা যত্তঃ যত্নপরঃ সন্ ।

হইয়া একে একে সকলেই ধনুঃ পরিত্যাগ করিলেন ; কেহ বা ধনুকের কোটি পর্য্যন্ত জ্যা আকর্ষণ করিয়াও বলের অভাবে আর তাহার যোজনা করিতে পারিলেন না; বরং তাহারই আঘাতে আহত হইয়া, ভূতলশায়ী হইয়াপড়িলেন ॥২১ ॥

জরাসন্ধ, অম্বষ্ঠপতি এবং চেদিরাজ শিশুপাল প্রভৃতি প্রধান প্রধান বীর পুরুষগণ এবং ভীম, দুর্যোধন এবং কর্ণাদি শ্রেষ্ঠ যোদ্ধাগণ ধনুকে জ্যারোপণ করিলেন বটে, কিন্তু লক্ষ্যের অবস্থিতি অবধারণ করিতে না পারিয়া স্ব স্ব আসনে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২২ ॥

তখন ধনুর্দ্ধরাগ্রগণ্য মহাবীর পার্থ শরাসন গ্রহণে স্তম্ভের নিকটে অগ্রসর হইলেন এবং কুম্ভস্থ জলে মৎস্যের প্রতিবিম্ব মাত্র অবলোকনে তাহার অব-

রাজন্যেষু নিবৃত্তেষু ভগ্নমানেষু মানিষু।
ভগবান্ ধনুরাদায় সজ্যং কৃত্বাথ লীলয়া ॥ ২৩ ॥
তস্মিন্ সন্ধায় বিশিখং মৎস্যং বীক্ষ্য সকৃৎ জলে।
ছিত্ত্বেষুণাহপাতয়ত্তং সূর্য্যে চাভিজিতি স্থিতে ॥
দিবি দুন্দুভয়ো নেদুর্জয়শব্দযুতা ভুবি।
দেবাশ্চ কুসুমাসারান্মুমুচুর্হর্ষবিহ্বলাঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

মানিষু সাহঙ্কারেষু, রাজন্যেষু ইত্থং ভগ্নমানেষু অতএব নিবৃত্তেষু সৎসু সূর্য্যে চ (সর্ব্বার্থ-সাধকে) অভিজিতি মুহূর্ত্তে স্থিতে মধ্যাহ্নসময়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ধনুঃ আদায় অথ লীলয়া অনায়াসেন এব সজ্যং কৃত্বা। ২৩।

তস্মিন্ ধনুষি বিশিখং বাণং সন্ধায় সকৃৎ এব জলে মৎস্যং বীক্ষ্য ইষুণা ছিত্ত্বা তং মৎস্যং অপাতয়ৎ ॥

জয়শব্দেন যুতাঃ দিবি স্বর্গে তদা দেবানাং দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ; হর্ষবিহ্বলাঃ (হর্ষেণ বিহ্বলাঃ) দেবাঃ ভুবি কুসুমাসারান্ মুমুচুঃ। ২৪।

শ্রীধরস্বামী।

যত্তো ধনুষ্মান্। অস্বজৎ মুমোচ। স বাণো মৎস্যং নাচ্ছিনৎ পরং কেবলং পস্পর্শ জ্ঞানবৃন্দশ্যজ্জুনো বলেনাপূর্ণ ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥ অভিজিতি সর্ব্বার্থসাধকে মুহূর্ত্তে ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেবলং পস্পর্শে ইতি তদেকদেশ এব নতু তন্মধ্যদেশে বাণসংযোগাদিতি ভাবঃ। স্পর্শজ্ঞানন্তু বাণবৎ সংঘর্ষণচিহ্নাৎ। লক্ষ্যাভিজ্ঞানবত্ত্বেঽপি তাদৃগ্বলাভাবাদেব ন তচ্ছেদ ইতি কেচি-দাহুঃ ॥২৩॥

অভিজিতি মধ্যাহ্নে ইতি তদাচ মৎস্যোপরি সূর্য্য ইত্যভিচ্ছুন্ কাত্রেহপীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

স্থিতির স্থান লক্ষ্য করত বাণ পরিত্যাগ করিলেন। কিন্তু তাঁহার বাণ মৎস্যকে স্পর্শ মাত্র করিল; ছেদন করিতে আর সমর্থ হইল না ॥

বলদর্পিত রাজন্যবর্গ এই প্রকারে লক্ষ্যবেধনে অসমর্থ এবং ভগ্ন-মনোরথ হইয়া সকলে প্রতিনিবৃত্ত হইলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই শরাসন গ্রহণ করিলেন এবং অবলীলাক্রমে তাহাতে জ্যা রোপণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

এবং একবার মাত্র জলে দৃষ্টি নিক্ষেপ পূর্ব্বক লক্ষ্যকে নিরূপণ করত তৎ প্রতি বাণ সন্ধান করিলেন এবং দিবাকরের অভিজিৎ নামক নক্ষত্রে অবস্থানরূপ সার্থসাধক অপূর্ব্ব মধ্যাহ্ন মুহূর্ত্তে সেই লক্ষ্য মৎস্যকে ছেদন করত ভূমিতে পাতিত করিলেন ॥

তদ্রঙ্গমাবিশমহং কলনূপুরাভ্যাং পদ্ভ্যাং প্রগৃহ্য কনকোজ্জ্বলরত্নমালাং।
নূত্নে নিবীয় পরিধায় চ কৌশিকাগ্র্যে সব্রীড়হাসবদনা কবরীধৃতস্রক্ ॥২৫॥
উন্নীয় বক্ত্রমুরুকুন্তলকুণ্ডলত্বিড়্ গণ্ডস্থলং শিশিরহাসকটাক্ষমোক্ষৈঃ।
রাজ্ঞো নিরীক্ষ্য পরিতঃ শনকৈর্মুরারেরংসেঽনুরক্তহৃদয়া নিদধে স্বমালাং ॥

অন্বয়ঃ।

তৎ তদা নূত্নে নবীনে কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌশেয়বস্ত্রে নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায় চ সব্রীড়ঃ হাসঃ যস্মিন্ তৎ বদনং যস্যাঃ সা তথা কবর্য্যা ধৃতাঃ স্রজঃ যয়া সা অহং কনকেন উজ্জ্বলাং রত্নমালাং প্রগৃহ্য কলনূপুরাভ্যাং (কলৌ মধুরস্বনৌ নূপুরৌ যয়োঃ তাভ্যাং) পদ্ভ্যাং রঙ্গং সভাস্থানং, প্রাবিশং প্রবিষ্টবতী অস্মি ॥ ২৫ ॥

অনুরক্তহৃদয়া (কৃষ্ণে অনুরক্তং আসক্তং হৃদয়ং যস্যাঃ সা অহং) উরুকুন্তলকুণ্ডলত্বিট্-গণ্ডস্থলং (উরবঃ কুন্তলাঃ যস্মিন্ তৎ তথা কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষঃ যস্মাঃ তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ তৎ চ) তৎ স্ববক্ত্রং উন্নীয় শিশিরহাসকটাক্ষমোক্ষৈঃ (শিশিরহাসঃ সন্তাপহরঃ হাসঃ যেষু তৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ অপাঙ্গবীক্ষণৈঃ শনকৈঃ পরিতঃ স্থিতান্ রাজ্ঞঃ রাজন্যান্ নিরীক্ষ্য মুরারেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, অংসে স্কন্ধে, স্বমালাং নিদধে নিহিতবতী অস্মি ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভগবৎপ্রাপ্তিহর্ষনির্ভরেণাত্মানমেবানুবর্ণয়ন্ত্যাহ দ্বাভ্যাং তদ্রঙ্গমিতি। তদা কলৌ কলস্বনৌ নূপুরৌ যয়োস্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং রঙ্গং আবিশং। কনকেনোজ্জ্বলাং রত্নমালাং নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায়চ নীবীবন্ধেন কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌশেয়বস্ত্রে। সব্রীড়ো হাসো যস্মিন্ তদ্বদনং যস্যাঃ সা। কবর্য্যাং ধৃতাঃ স্রজো যয়া সা ॥ ২৫ ॥

উরবঃ কুন্তলা যস্মিন্ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষো যয়োস্তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ শিশিরঃ সন্তাপ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎকালভবং স্বহর্ষং স্মরন্তী তদাধিক্যং স্বয়ং বরণং স্বস্য বর্ণয়ন্ত্যাহ তদ্রঙ্গমিতি দ্বাভ্যাং তদা কলৌ কলস্বনৌ নূপুরৌ যয়োস্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং কৌশিকাগ্র্যে উত্তমকৌষেয়বস্ত্রে নিবীয় প্রাবৃত্য পরিধায় ॥ ২৫ ॥

তাৎকালিকস্বভিত্তপ্রোথং মৎসৌন্দর্য্যমনাদেবাসীদিত্যাহ উন্নীয়েতি। উরুকুন্তলানাং কর্ণ-

এতদ্দর্শনে জয়শব্দ-যুক্ত দুন্দুভি-ধ্বনি স্বর্গ-পথে শ্রুত হইতে লাগিল; দেবতাগণ আনন্দচিত্তে ধরাধামে পুষ্প-বৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

আমি তখন নূতন কৌশিক বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক নীবীবন্ধন করিয়া, গলদেশে উজ্জ্বল সুবর্ণময় মালা এবং কবরীতে বিচিত্র পুষ্পমালা ধারণ করতঃ শব্দায়মান নূপুরসংযুক্ত চরণে মৃদুমন্দ বিক্ষেপে এবং লজ্জাবিড়ম্বিত সহাস্য বদনে স্বয়ম্বর-সভায় প্রবেশ করিলাম ॥ ২৫ ॥

এবং নিবিড় অলকাগ্রা এবং স্বচ্ছ কুণ্ডল-জ্যোতিতে শোভিত গণ্ডস্থল-

তাবন্মৃদঙ্গপটহাঃ শঙ্খভের্য্যানকাদয়ঃ।
নিনেদুর্নটনর্ত্তক্যো ননৃতুর্গায়কা জগুঃ ॥ ২৬ ॥
এবং বৃতে ভগবতি ময়েশে নৃপযূথপাঃ।
ন সেহিরে যাজ্ঞসেনি স্পর্দ্ধন্তো হৃচ্ছয়াতুরাঃ ॥ ২৭ ॥
মাং তাবদ্রথমারোপ্য হয়রত্নচতুষ্টয়ং।

অন্বয়।

তাবৎ তদা মৃদঙ্গাদয়ঃ নেদুঃ ; নটাদয়ঃ ননৃতুঃ ; গায়কাঃ জগুঃ ॥ ২৬ ॥

হে যাজ্ঞসেনি দ্রৌপদি! ময়া ভগবতি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণে ঈশে এবং বৃতে সতি স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ অতঃ হৃচ্ছয়াতুরাঃ (হৃচ্ছয়েন মন্নিমিত্ত কামেন আতুরাঃ বিবশাঃ) নৃপযূথপাঃ তৎ ন সেহিরে। ২৭।

তাবৎ হয়রত্নচতুষ্টয়ং (হয়রত্নানাং অশ্বশ্রেষ্ঠানাং চতুষ্টয়ং যস্মিন্ তং) রথং মাং

শ্রীধরস্বামী।

হয়ো হাসো যেষু তৈঃ কটাক্ষমোক্ষৈঃ অপাঙ্গবীক্ষণবিলাসৈঃ। অনুরক্তং হৃদয়ং যস্যাঃ সাহং ॥২৬॥

হে যাজ্ঞসেনি দ্রৌপদি! ঈশে শ্রীকৃষ্ণে ময়া এবং বৃতে সতি। স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ। মধ্যেঽঃ পরমৈশ্বর্য্যং দৃষ্টবতাং কুতঃ স্পর্দ্ধাবসরস্তত্রাহ হৃচ্ছয়াতুরা ইতি। হৃচ্ছয়েন কামেনাতুরা বিবশাঃ কামবিজৃম্ভিতা স্পর্দ্ধেতি ভাবঃ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সমীপস্থচূর্ণকুন্তলানাং কুণ্ডলয়োশ্চ ত্বিষো যয়োস্তথাভূতে গণ্ডস্থলে যত্র তৎ ॥ ২৬ ॥

যাজ্ঞসেনি হে দ্রৌপদি। স্পর্দ্ধন্তঃ স্পর্দ্ধমানাঃ ॥ ২৭ ॥

যুক্ত বদনমণ্ডল ঈষৎ উত্তোলন পূর্ব্বক, শিশিরতুল্য সন্তাপহারক শুভ্র কটাক্ষের বিলাসে চতুর্দ্দিকস্থ নৃপতি-বৃন্দের প্রতি একে একে নিরীক্ষণ করিয়া, অনুরক্ত-হৃদয়ে আমি মুরারির স্কন্ধদেশে স্বীয় বরণ-মালা প্রদান করিলাম।

তখন মৃদঙ্গ, পটহ, শঙ্খ, ভেরী ও দুন্দুভি প্রভৃতির ধ্বনি হইতে লাগিল; নট ও নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে লাগিল এবং গায়কগণ গান করিতে লাগিল ॥২৬॥

আমি এই প্রকারে সর্ব্বজন-সমক্ষে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে বরণ করিলে, উপস্থিত রাজ-চক্রবর্ত্তীগণের কিন্তু তাহা সহ্য হইল না। হে যাজ্ঞসেনি! আমাকে প্রাপ্তির কামনায় ব্যথিত-হৃদয় ঐ নৃপতিবৃন্দ শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র পূর্ব্বক স্পর্দ্ধার প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ইতিমধ্যে সেই চতুর্ভুজ শ্রীকৃষ্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত অপূর্ব্ব

শার্ঙ্গমুদ্যম্য সংনদ্ধস্তস্থাবাজৌ চতুর্ভুজঃ। ২৮ ॥
দারুকশ্চোদয়ামাস কাঞ্চনোপস্করং রথং।
মিষতাং ভূভুজাং রাজ্ঞি মৃগাণাং মৃগরাড়িব ॥ ২৯ ॥
তেঽশ্বসজ্জন্ত রাজন্যা নিষেদ্ধুং পথি কেচন।
সংযত্তা উদ্ধৃতেষ্বাসা গ্রামসিংহা যথা হরিং ॥

অন্বয়ঃ।

আরোপ্য নিধায়, সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচঃ, চতুর্ভুজঃ কৃষ্ণঃ, শার্ঙ্গং ধনুঃ উদ্যম্য আজৌ যুদ্ধে তস্থৌ ॥২৮॥

দারুকঃ সারথিঃ কাঞ্চনোপস্করং (কাঞ্চনাঃ উপস্করাঃ যস্মিন্ তং) রথং চোদয়ামাস। তদা হে রাজ্ঞি! মৃগাণাং মধ্যে মৃগরাট্ সিংহঃ ইব মিষতাং পশ্যতাং, ভূভুজাং রাজ্ঞাং মধ্যে শ্রীকৃষ্ণঃ স্বভার্য্যাং আদায় নিজগাম ॥ ২৯ ॥

গ্রামসিংহাঃ শ্বানঃ, যথা হরিং সিংহং, নিষেদ্ধুং প্রবর্ত্তেরন্ তথা সংযত্তাঃ প্রযত্নবন্তঃ উদ্ধৃতেষ্বাসাঃ উদ্ধৃতকার্ম্মুকাঃ তে কেচন রাজন্যাঃ হরিং নিষেদ্ধুং পথি মার্গে, অশ্বসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ অন্বধাবন্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চয়রত্নানাং চতুষ্টয়ং যস্মিন্ তং রথং। দ্বাভ্যাং মামালিঙ্গ্য দ্বাভ্যাং ধনুর্ব্বাণৌ গৃহীত্বা তস্থৌ ॥ ২৮ ॥

মৃগাণাং মিষতাং মৃগরাড়িব তদা হরির্জগামেতি শেষঃ। দারুকস্যৈব বা মৃগরাজোপমা ॥ ২৯ ॥

অশ্বসজ্জন্ত পৃষ্ঠতঃ সক্তা বভূবুঃ। নিষেদ্ধুং প্রতিবন্ধং কর্ত্তুং কেচন পুরো গত্বা পথি সংযত্তা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভীকম্প্রভাবাং মাং দ্বাভ্যাং ভুজাভ্যামালিঙ্গ্য দ্বাভ্যাং ধনুর্ব্বাণৌ গৃহীত্বেতি চতুর্ভুজস্তস্থৌ ॥ ২৮ ॥

মিষতাং মৃগাণাং মৃগরাড়িব হরির্জগামেতি শেষঃ। মিষতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥ ২৯ ॥

রথে আমাকে উত্তোলন পূর্ব্বক স্বয়ং বর্ম্ম পরিধানে ও শার্ঙ্গধনুঃ গ্রহণে যুদ্ধার্থ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ২৮ ॥

হে রাজ্ঞি! দারুক সারথিও তৎকালে সেই কাঞ্চন-খচিত রথ চালিত করিলেন; এবং মৃগকুলের মধ্য হইতে কেশরীর ন্যায়, সমগ্র রাজন্যবর্গের সমক্ষেই তিনি প্রস্থান করিলেন ॥ ২৯ ॥

পথে যাইবার সময় রাজাগণ যুদ্ধার্থ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল এবং কেশরীর চতুর্দ্দিকে গ্রামসিংহ কুক্কুরগণ যেমন তাহাকে বেষ্টন করত সংত্রস্তচিত্তে কেবল দূর হইতেই শব্দ করে মাত্র, সেইরূপ ধনুর্ব্বাণ উত্তোলন পূর্ব্বক অনেক যোদ্ধা কেবল তাঁহার গমনে প্রতিবন্ধকেরই চেষ্টা করিতে লাগিলেন মাত্র ॥

তে শার্ঙ্গচ্যুতবাণৌঘৈঃ কৃত্তবাহ্বঙ্ঘ্রিকন্ধরাঃ।
নিপেতুঃ প্রধনে কেচিদেকে সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ ॥ ৩০ ॥
ততঃ পুরীং যদুপতিরত্যলঙ্কৃতাং রবিচ্ছদধ্বজপটচিত্রতোরণাং।
কুশস্থলীং দিবি ভুবি চাভিসংস্তুতাং সমাবিশত্তরণিরিব স্বকেতনং ॥৩১ ॥
পিতা মে পূজয়ামাস সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবান্।

অন্বয়ঃ।

শার্ঙ্গধনুষঃ চ্যুতৈঃ বাণৌঘৈঃ বাণসমূহৈঃ কৃত্তবাহ্বঙ্ঘ্রি কন্ধরাঃ (কৃত্তাঃ ছিন্নাঃ বাহবাঙ্ঘ্রয়ঃ যেষাং তথাভূতাঃ) তে কেচিৎ প্রধনে যুদ্ধদেশে নিপেতুঃ তথা একে সংগ্রামং সংত্যজ্য দুদ্রুবুঃ। ৩০ ॥

ততঃ তরণিঃ দিবাকরঃ, যথা স্বকেতনং অস্তাচলং, প্রবিশতি তথা যদুপতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ রবিচ্ছদ-ধ্বজ-পটচিত্র-তোরণাং (রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদাঃ ধ্বজেষু পটাঃ যস্যাঃ চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং তাং) দিবিভুবি চ অভিসংস্তুতাং অত্যলঙ্কৃতাং কুশস্থলীং পুরীং সমাবিশৎ ॥৩১ ॥

মহার্হবাসঃপ্রভৃতিভিঃ সুহৃদাদীন্ পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

ততশ্চ মে পিতা মহার্হৈঃ অনর্ঘ্যৈঃ বস্ত্রাদিভিঃ শয্যাসনপরিচ্ছদৈঃ সুহৃদ্-সম্বন্ধি-বান্ধবান্

শ্রীধরস্বামী।

বভূরিতঃর্থঃ। উদ্‌ভেষাসা উর্দ্ধীকৃতচাপাঃ। গ্রামসিংহাঃ শ্বানঃ হরিং সিংহং যথেতি ॥৩০ ॥
রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদাঃ। ধ্বজেষু পটা যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং সৈব সাচ তাং কুশস্থলীং পুরীং যদুপতিঃ সমাবিশৎ। স্বকেতনং মণ্ডলং অস্তাচলম্বা। ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অস্মনক্ষ পৃষ্ঠতঃ সক্তা বভূবুঃ। নিষেদ্ধুং রোদ্ধুমিত্যর্থঃ। উদ্‌ভেষাসা গ্রামসিংহা অপ্যুদ্গপুচ্ছা ভবন্তি। সংত্যজ্য প্রধনং বিহায় ৩২ ॥

অনন্তর কৃষ্ণকরস্থিত শার্ঙ্গধনুঃ নিক্ষিপ্ত শরজালের দ্বারা ছিন্নবাহু ছিন্নাঙ্ঘ্রি, এবং ছিন্নমস্তক অগণ্য বীরপুরুষ সমর-শয্যায় শয়ন করিলেন; কেহ বা রণ প্রাঙ্গণ পরিত্যাগ করত ইতস্ততঃ পলায়ন করিলেন ॥৩০ ॥

অনন্তর এই প্রকারে সেই বিপক্ষ বীরগণকে পরাজয় করিয়া, যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ দিবাকরের আবাসস্থল অস্তাচলের ন্যায়, স্বকীয় অত্যলঙ্কৃতা এমন কি! স্বর্গরাজ্য ও মর্ত্তাধামের বাঞ্ছনীয় কুশস্থলী পুরীর মধ্যে প্রবেশ করিলেন। বিচিত্র তোরণ বিশিষ্ট সেই পুরীতে অগণ্য ধ্বজা ও পতাকাদির সমাবেশে যেন সূর্য্যকিরণকেও নিরন্তর নিবারিত অনুভূত হইত ॥ ৩১ ॥

অনন্তর আমার পিতা মহামূল্য বস্ত্র অলঙ্কার শয্যা আসন এবং পরি-চ্ছদাদি প্রদানে সুহৃদ্ সম্বন্ধী এবং বান্ধবগণের যথাযোগ্য অভ্যর্থনাদি

মহার্হবাসোহলঙ্কারৈঃ শয্যাসনপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৩২ ॥
দাসীভিঃ সর্ব্বসম্পদ্ভির্ভটৈর্ভিরদবাজিভিঃ।
আয়ুধানি মহার্হাণি দদৌ পূর্ণস্য ভক্তিতঃ ॥ ৩৩ ॥
আত্মারামস্য তস্যেমা বয়ং বৈ গৃহদাসিকাঃ।
সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যাদ্ধা তপসা চ বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

সর্ব্বসম্পদ্ভিঃ দাসীভিঃ দ্বিরদবাজিভিঃ গজাশ্ববিশিষ্টৈঃ ভটৈঃ মহার্হাণি শ্রেষ্ঠানি আয়ুধানি পূর্ণস্য ভগবতঃ, ভগবতে ভক্তিতঃ দদৌ ॥ ৩৩ ॥

ইমাঃ রুক্মিণ্যাদ্যাঃ অষ্টৌ বয়ং জন্মান্তরেষু সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা বৈরাগ্যেণ তপসা চ হেতুনা তস্য আত্মারামস্য ভগবতঃ অদ্ধা সাক্ষাৎ গৃহদাসিকাঃ বভূবিম। ৩৪।

শ্রীধরস্বামী।

মহার্হবাসঃপ্রভৃতিভিঃ সুহৃদাদীন্ পূজয়ামাস ॥ ৩২ ॥

দাস্যাদিভিঃ সহ আয়ুধানি পূর্ণায়াপি দদৌ ॥ ৩৩ ॥

ইমা অষ্টৌ বয়ং সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্ত্যা তপসা স্বধর্ম্মেণ চ অদ্ধা সাক্ষাৎ তস্য গৃহদাসিকা বভূবিম ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রবিং ছাদয়ন্তীতি রবিচ্ছদা ধ্বজেষু পটা যস্যাং চিত্রাণি তোরণানি যস্যাং সা চ সা চ তাং ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

দাস্যাদিভিঃ সহ আয়ুধানি পূর্ণায়াপি দদাবিত্যত্র হেতুর্ভক্তিত ইতি। ভক্ত্যা পত্রাদীবা-মপি তেন গ্রাহ্যত্বাৎ। ৩৩ ॥

এবমাবেশেনাত্মানং বহু বর্ণয়িত্বা সলজ্জা ইব সর্ব্বাঃ স্বজ্যেষ্ঠা রুক্মিণ্যাদ্যাঃ সন্তোষয়ন্ত্যপ-সংহরন্তিআত্মারামস্যেতি। অন্যাস্যান্যভার্য্যা ইবামূং বয়মষ্টাবেতা বশীকর্ত্তুং ন শক্নুমা ইতি ভাবঃ কিন্তনরূপেণ দৈন্যাদেব বয়ন্তস্য তা অপি হ্লাদিনীশক্তিস্বাদাত্মভূতাঃ প্রেম্না তং বশীচক্রুরপীতি ভাবঃ। ৩৪।

করিলেন ॥ ৩২ ॥

বিবিধ অলঙ্কারাদিতে সজ্জিত দাসীগণ এবং গজরাজি বিশিষ্ট সৈন্যগণ ও উৎকৃষ্ট আয়ুধ সমূহ পূর্ণানন্দ-স্বরূপ ভগবানকে ভক্তিভাবে প্রদান করিলেন ॥ ৩৩ ॥

এই রুক্মিণ্যাদি আমরা অষ্টমহিষী জন্মান্তরের বহু বৈরাগ্য এবং তপস্যার ফলে এই জন্মে এই আত্মারাম ভগবানের গৃহদাসী হইতে সমর্থা হইয়াছি ॥ ৩৪ ॥

মহিষ্য উচুঃ।

ভৌমং নিহত্য সগণং যুধি তেন রুদ্ধা জ্ঞাত্বাথ নঃ ক্ষিতিজয়ে জিতরাজকন্যাঃ।
নির্ম্মুচ্য সংসৃতিবিমোক্ষমনুস্মরন্তীঃ পাদাম্বুজং পরিণিনায় য আপ্তকামঃ ॥৩৫॥

ন বয়ং সাধ্বি সাম্রাজ্যং স্বারাজ্যং ভৌজ্যমপ্যুত।
বৈরাজ্যং পারমেষ্ঠ্যঞ্চ আনন্ত্যং বা হরেঃ পদং ॥

অন্বয়ঃ।

মহিষ্যঃ উচুঃ। সগণং সসৈন্যং, ভৌমং নরকং, নিহত্য ক্ষিতিজয়ে যুধি জিতরাজকন্যাঃ (জিতানাং রাজ্ঞং কন্যাঃ) তেন ভৌমেন রুদ্ধাঃ ইতি নঃ অস্মান্, জ্ঞাত্বা অথ নির্ম্মুচ্য মোচয়িত্বা যঃ আপ্তকামঃ সংসৃতি-বিমোক্ষং (সংসৃতেঃ বিমোক্ষঃ যস্মাৎ তৎ) পাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ অস্মান্ পরিণিনায় উপযেমে॥ ৩৫ ॥

হে সাধ্বি! বয়ং সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমপদং, স্বারাজ্যং ঐন্দ্রপদং, অপি উত ভৌজ্যং

শ্রীধরস্বামী।

ক্ষিতিজয়ে দিগ্বিজয়ে জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যা নোঽস্মান্ তেন রুদ্ধাঃ জ্ঞাত্বা ততো নির্ম্মুচ্য সংসৃতে বিমোক্ষো যস্মাত্তৎপাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ নঃ পরিণিনায় উদবহৎ আপ্তকামোঽপি যঃ ॥ ৩৫ ।

ন বয়মিতি। সাম্রাজ্যাদি ন কাময়ামহে কিন্তু এতস্য শ্রীমৎ পাদরজো মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং কাময়ামহে। নহু তস্য গৃহিণ্যো যূয়ং সর্ব্বসম্পদ্ভাজঃ কিমেবং কাময়ধ্বে ইত্যত আহুঃ হে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্ষিতিজয়ে জিতানাং রাজ্ঞাং কন্যা নঃ অস্মান্ রুদ্ধা জ্ঞাত্বা রোধান্নির্ম্মুচ্য মোচয়িত্বা আপ্তকামোঽপি যঃ পরিণিনায় পরিণীয় স্বভার্য্যাশ্চকার এতস্য পাদরজঃ কাময়ামহে ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। পরিণয়ে হেতুঃ পাদাম্বুজং অনুস্মরন্তীঃ সংসৃতেরপি বিমোক্ষো যস্মাত্তদিতি রোধান্নির্ম্মোচনে হেতুঃ ॥ ৩৫ ।

যদ্যেবং তর্হি স্বপাদাম্বুজভক্তাভ্যো ভবতীভ্যঃ সর্ব্বানেব কামান্ কৃষ্ণো দাস্যতীতি তত্রাহুর্ন

অন্যান্য ষোড়শ সহস্র মহিষী বলিলেন, হে সাধ্বি! সৈন্যসামন্তে পরিবৃত কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ ভূমি-পুত্র নরকাসুরকে সংগ্রামে নিহত করিয়া দেখিলেন যে, দিগ্বিজয়-প্রসঙ্গে ঐ নরকাসুর পরাজিত নৃপতিগণের কন্যা-সমূহকে কারারুদ্ধ রাখিয়াছে। তখন তিনি সেই কন্যাগণকে কারামুক্ত করিলেন এবং তদীয় ভবভয়ের নিবারণকারী পাদকমলের চিন্তায় এতকাল যে আমরা কালাতিপাত করিতেছি দেখিয়া, সেই পূর্ণকাম ভগবান্ আমাদের সকলেরই পাণিগ্রহণ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

হে সাধ্বি! আমরা সার্ব্বভৌম পদ, স্বারাজ্যেশ্বরত্ব স্বর্গ কিম্বা মর্ত্তের

কাময়ামহ এতস্য শ্রীমৎপাদরজঃ শ্রিয়ঃ ।
কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং গদাভৃতঃ ॥ ৩৬ ॥
ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তি পুলিন্দ্যস্তৃণবীরুধঃ ।

অন্বয়ঃ ।

তদ্ভুতর-ভোগভাক্ত্বং উত বৈরাজ্যং (বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবং বৈরাজ্যং অণিমাদি সিদ্ধিভাক্ত্বং) পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং, আনন্ত্যং কৈবল্যং মোক্ষং, হরেঃ পদং সাযুজ্যং ন কাময়ামহে ; কিন্তু এতস্য গদাভৃতঃ শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমস্য গন্ধেন আঢ্যং যুক্তং শ্রীমৎপাদরজঃ এব মূর্দ্ধ্না বোঢ়ুং কাময়ামহে ইতি যথোত্তরম্বয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

মহাত্মনঃ উদারচিত্তস্য, গাবঃ চারয়তঃ ভগবতঃ পাদস্পর্শং যথা গোপ্যঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ পুলিন্দ্যঃ

শ্রীধরস্বামী ।

সাধিপ্রসাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমং পদং স্বারাজ্যং ঐন্দ্রং, ভৌজ্যং তদুত্তরভোগভাক্ত্বং বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবো বৈরাজ্যং অণিমাদিসিদ্ধিভাক্ত্বমিত্যর্থঃ । পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং আনন্ত্যং মোক্ষং ; হরেঃ পদং তৎসালোক্যাদি নতু কাময়ামহ ইতি । যদ্বা । বহ্বৃচ-ব্রাহ্মণোক্ত-ক্রমেণ, প্রাগাদিদিক্চতুষ্টয়াধিপত্যানি সাম্রাজ্যরাজ্যস্বরাজভৌজ্যবৈরাজ্যানি ব্যাখ্যেয়ানি । তৎ কিং তৎপাদরজ এব কাময়ন্তে অত আহুঃ শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যমিতি । ব্রহ্মাদিভিঃ সেব্যয়া শ্রিয়াপি সেবিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

নহু তর্হি অতিদুর্লভত্বাৎ কিং তদাশয়া অত আহ ব্রজস্ত্রিয় ইতি । যদ্ যথা গাবঃ গাঃ চ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বয়মিতি । সাম্রাজ্যং সার্ব্বভৌমং পদং । স্বঃ স্বর্গে রাজতে ইতি স্বরাট্ তস্য ভাবঃ স্বারাজ্যমৈন্দ্রং পদং ভৌজ্যং ভুঙ্ক্তে ইতি ভুক্ তস্য ভাবো ভৌজ্যং যথেষ্টসর্ব্ববিষয়ভোগভাক্ত্বং । বিবিধং রাজতে ইতি বিরাট্ তস্য ভাবো বৈরাজ্যং অণিমাদিসিদ্ধিভাক্ত্বমিত্যর্থঃ । পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং । আনন্ত্যং মোক্ষং । হরেঃ পদং সালোক্যাদিকং ন কাময়ামহে । তর্হি কিং কাময়ধ্বে ! এতস্য কৃষ্ণস্য শ্রীমৎপাদরজ এব । তত্রাপি শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধেনাঢ্যং । অত্র শ্রীপদেন প্রসিদ্ধা নারায়ণকান্তা লক্ষ্মীর্ন বচনীয়া । তস্যাঃ খলু যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনা চরত্তপ ইতি নাগপত্ন্যাদিবাক্যাৎ কৃষ্ণে কামনৈব শ্রূয়তে । নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদ ইত্যুদ্ধবোক্তে র্নতু প্রাপ্তিঃ ॥ ৩৬ ॥

ন শ্রীপদেন রুক্মিণ্যুচ্যত ইতি তত্রাহুর্ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তীতি । কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহাগতি

যাবতীয় ভোগ, অণিমাদি সর্ব্বপ্রকার সিদ্ধি, ব্রহ্মপদ কৈবল্য-স্বরূপ মুক্তি অথবা ভগবানের সাযুজ্য লাভেও কোনরূপ প্রত্যাশা করি না ! কেবল কমলার কুচকুঙ্কুম-গন্ধযুক্ত সর্ব্বৈশ্বর্য্যের একমাত্র আশ্রয়-স্থল এই গদাধারীর চরণ-রজ স্ব স্ব মস্তকে করিয়া বহন করিতে প্রার্থনা করি মাত্র ॥ ৩৬ ॥

অহো ! সেই উদারচেতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন গোচারণ করাইতেন,

গাবশ্চারয়তো গোপাঃ পাদস্পর্শং মহাত্মনঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

তৃণবীরুধঃ বাঞ্ছন্তি তথা বয়ং অপি কাময়ামহে ॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীধরস্বামী ।

মহাত্মনোঽপি গাশ্চারয়তঃ পাদস্পর্শং গোপা বাঞ্ছন্তি তদ্বৎ তৎপরাণাং সুলভমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

॥০॥ ইতি দশমে ত্র্যশীতিতমঃ ।০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

প্রোপ্তবাঞ্জো হৃত্তাচিত্তঃ । নবেন্দ্রৎনয়া উবাহেতি ব্রজস্ত্রীণামুক্তিস্তস্যাং তাসাং সপত্নীভাবাদ-স্তৈব নতু তৎসম্বন্ধাত্তী তস্মিন্ বাঞ্ছেতি । তস্মাদ্দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা । সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সংমোহিনী পরেতি বৃহদ্গৌতমীয়দৃষ্টা শ্রীপদেন শ্রীরাধৈবোচ্যতে তস্যাঃ কুচকুঙ্কুমগন্ধাঢ্যং পাদরজো ব্রজস্ত্রিয়স্তৎসখ্যঃ সুহৃদশ্চ বাঞ্ছন্ত্যেব । তৃণবীরুধঃ শকাশাৎ পুলিন্দাশ্চ বাঞ্ছন্তি । যদুক্তং । পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য ইত্যত্র । তৃণকাষিতেনেতি । গাবঃ গাশ্চারয়তো মহাত্মন এতস্য গোপাঃ প্রিয়নর্ম্মসখাঃ । কেচিৎ সুবলাদয়শ্চ তৎসখীভাবভাবিতমতয়শ্চ বাঞ্ছন্তি ন কেবলং তাদৃশং তদেব বাঞ্ছন্তি অপি তু তাদৃশং পাদস্পর্শং বাঞ্ছন্তি । ততো বয়মপি তৎ কাময়ামহে ইত্যর্থঃ । যদ্বা । রজসএব বিশেষণং পাদস্পর্শমিতি । অত্রাসামীদৃশী কামনা তদ্দিনমারভ্য এবং যস্মিন্ দিনে প্রেমরসপ্রসঙ্গতঃ উদ্ধবঃ কৃষ্ণস্য সন্নিধৌ রহসি স্ত্রীজনমহা-সদসি শ্রীরাধায়া রূপগুণপ্রেমসৌভাগ্যমাধুর্য্যপরমোৎকর্ষং শ্রীকৃষ্ণবশীকারকমবর্ণয়ৎ । তত্রাষ্টানাং

তখন গোপগণ এই চরণ-ধূলিরই প্রার্থনা করিতেন; গোপবধূ ব্রজাঙ্গনা, পুলিন্দ কামিনীগণ, অধিক কি! বৃন্দাবনের তৃণ-বীরুধ পর্য্যন্ত এযাবৎ যাহা প্রার্থনা করিয়া আসিয়াছে, আমরা তাহারই প্রার্থনা করিতেছি॥ ৩৭ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্র নাথ শাস্ত্রিকৃত ত্র্যশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

আভাস ।

করুণাময় শ্রীকৃষ্ণের কণামাত্র কৃপাকটাক্ষ লাভ করিতে পারিলে, জীবের সকল দুঃখের নিবারণে পরম শান্তি লাভ হয়, সন্দেহ নাই; রাজকন্যাগণ নিষ্ঠুর নরক-কারাগারে নিরুদ্ধা থাকিয়া, নিরন্তর গোবিন্দের পদারবিন্দেরই চিন্তা করিতেন; সুতরাং মর্ত্ত্য জীবনেই কারা নির্ম্মুক্তা হইয়া, কৃষ্ণ-প্রেমের পরাকাষ্ঠা তাঁহারা লাভ করিয়াছিলেন। এই হেতু সৃষ্টির অন্তর্গত যাবতীয় সুখ ও শান্তিকে উপেক্ষা করত কৃষ্ণচরণারবিন্দের রজোমাত্রেরই প্রার্থিনী তাঁহারা হইলেন। এই শ্লোকের তৎ-বর্ণন-স্থলে "শ্রিয়ঃ কুচকুঙ্কুমাঢ্যং" বলিয়া গ্রন্থকার একটী বিশেষণ পদের যোজনা করিয়াছেন। কিন্তু এস্থলে শ্রীঃ অর্থে লক্ষ্মীকে লক্ষ্য করা মহিষী-গণের উদ্দেশ্য নহে; কারণ লক্ষ্মীকান্ত নারায়ণ লক্ষ্মীকে অনুগ্রহ করিয়াছেন বা লক্ষ্মী

॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কুরুক্ষেত্র-যাত্রায়াং ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৩ ॥ * ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

শ্রুত্বা পৃথা সুবলপুত্র্যথ যাজ্ঞসেনী মাধব্যথ ক্ষিতিপ-পত্ন্য উত স্বগোপ্যঃ।
কৃষ্ণেঽখিলাত্মনি হরৌ প্রণয়ানুবন্ধং সর্ব্বা বিসিস্ম্যুরলমশ্রুকলাকুলাক্ষ্যঃ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং রুক্মিণ্যাদীনাং অখিলাত্মনি হরৌ ভক্তদুঃখহরণশীলে কৃষ্ণে প্রণয়ানুবন্ধং প্রেমপারতন্ত্র্যযুক্তং বচনং শ্রুত্বা পৃথা কুন্তী, সুবলপুত্রী, গান্ধারী, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, মাধবী সুভদ্রা, অন্যাঃ ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং পত্ন্যঃ, উত স্বগোপ্যঃ কৃষ্ণভক্তাঃ গোপ্যঃ, সর্ব্বাঃ অশ্রুকলাকুলাক্ষ্যঃ (অশ্রুকলাভিঃ আকুলে ব্যাপ্তে অক্ষিণী যাসাং তাঃ তথাবিধাঃ) সত্যঃ বিসিস্ম্যুঃ বিস্ময়ং চক্রুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চতুর্ভিরধিকাশীতিতমে মুনিসমাগমে।
বসুদেবমখোৎসাহবন্ধু-প্রস্থাপনাদিকং ॥ * ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রুক্মিণ্যাদীনাং স্বেষাং সৌভাগ্যোৎকর্ষং মানয়ন্তীনাং তদ্, সা কামনা নাভূৎ যাড়্ষোড়শসহস্র-স্ত্রীণান্তু তাভ্যো ন্যূনসৌভাগ্যানামভূদিত্যতো যৌবনান্তে ষোড়শসহস্রগোপবেশধরেণ কৃষ্ণেন নৈতা অধ্বন্যর্জ্জুনাদাচ্ছিদ্য গোকুলমানেষ্যন্ত ইতি কেচিদাহুঃ ॥ ৩৭ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ত্র্যশীতিতম এবোঽহত্র দশমেঽঙ্গতি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
চতুর্যুক্তাশীতিতমে মুনিবৃন্দনিশংস্তুতিঃ।
শৌরেঃ প্রশ্নো মখশ্চাপ্যো নন্দপ্রস্থাপনাদিকং ॥ * ॥

সুবলপুত্রী গান্ধারী। যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী। মাধবী সুভদ্রা। স্বগোপ্য ইতি পৃথাগান্ধার্য্যা-

---

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! সর্ব্বান্তর্যামী ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি কৃষ্ণ-মহিষীগণের তাদৃশী প্রণয়ানুবন্ধনের ব্যাপার শ্রবণ করিয়া, কুন্তী, সুবল-

আভাস।

নারায়ণের চরণসেবা করেন, বলিয়া জীবের কোন প্রত্যাশার স্থল হয় না। তবে জীবের প্রতি দয়া করা দেখিলে, জীবের প্রত্যাশা হয়। বিশেষতঃ গোপীকাগণের রুক্মিণীর প্রতি ঈর্ষাই ছিল। অতএব শ্রীঃ শব্দে প্রধানা গোপী রাধাকেই এস্থলে লক্ষ্য করিতে হইবে। ৩৬। ৩৭।

ইতি দশমে শ্রীধরেন্দ্রনাথে শাস্ত্রি কৃত ত্র্যশীতিতমঅধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

ইতি সম্ভাষমাণাসু স্ত্রীভিঃ স্ত্রীষু নৃভির্নৃষু।
আজগ্মুর্মুনয়স্তত্র কৃষ্ণরাম-দিদৃক্ষয়া॥
দ্বৈপায়নো নারদশ্চ চ্যবনো দেবলোঽসিতঃ।
বিশ্বামিত্রঃ শতানন্দো ভরদ্বাজোঽথ গোতমঃ।
রামঃ সশিষ্যো ভগবান্ বশিষ্ঠো গালবো ভৃগুঃ।
পুলস্ত্যঃ কশ্যপোঽত্রিশ্চ মার্কণ্ডেয়ো বৃহস্পতিঃ॥

অন্বয়ঃ।

এবং স্ত্রীভিঃ সহ স্ত্রীষু সম্ভাষমাণাসু তথা নৃভিঃ সহ নৃষু এবং সংভাষমাণেষু সৎসু কৃষ্ণরামদিদৃক্ষয়া তত্র মুনয়ঃ আজগ্মুঃ॥

তে চ ব্যাসঃ নারদঃ চ্যবনঃ দেবলঃ অসিতঃ, বিশ্বামিত্রঃ শতানন্দঃ ভারদ্বাজঃ গোতমঃ।

শ্রীধরস্বামী।

সুবলপুত্রী গান্ধারী। মাধবী সুভদ্রা। ক্ষিতিপানাং রাজ্ঞাং পত্ন্যঃ। স্বগোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তা গোপ্যঃ বিসিস্ম্যুঃ বিস্ময়ং চক্রুঃ॥ ১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দীনাং পরম্পরয়ৈব শ্রবণং ন সাক্ষাৎ তাসামগ্রে দ্রৌপদ্যাঃ পট্টমহিষীণাঞ্চ স্বাতন্ত্র্যেণ তাদৃশ-বিনোদবার্ত্তাপ্রশ্নোত্তরকৌতুকস্যানৌচিত্যাৎ। তস্মাৎ দ্রৌপদী-সুভদ্রয়োরেব তাভিঃ সহ বয়স্যাভাবেন তদুনৌচিত্যাৎ সাক্ষাৎ শ্রবণং। গোপীনান্তু তাভিঃ সাক্ষাত্যাভাবাদেব সহাবস্থানাভাবাদতিপরম্পরয়ৈব। অতএব তত্রোত্তমশ্লো বিপ্রকর্ষার্থজ্ঞাপনায় প্রযুক্তঃ। স্বশ্বশ-

---

পুত্রী গান্ধারী, দ্রৌপদী, মাধবী সুভদ্রা, অন্যান্য রাজপত্নীগণ এবং কৃষ্ণভক্ত গোপীগণ সকলে বিস্মিতা হইলেন; হর্ষের ঐকান্তিক উচ্ছ্বাসে তাঁহাদের নয়ন-যুগল আনন্দাশ্রুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল॥

এই প্রকারে নারীগণ নারীগণের সহিত এবং পুরুষগণ পুরুষগণের সহিত পরস্পর সম্ভাষণাদি করিতেছেন, এমন সময় রামকৃষ্ণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে চতুর্দ্দিক হইতে মুনিগণ তথায় উপনীত হইলেন॥

তন্মধ্যে ব্যাস, নারদ, চ্যবন দেবল, অসিত, বিশ্বামিত্র, শতানন্দ, ভরদ্বাজ, গোতম, রাম, শিষ্যগণ সহ ভগবান্ বশিষ্ঠ, গালব, ভৃগু, পুলস্ত্য, কশ্যপ, অত্রি, মার্কণ্ডেয়, বৃহস্পতি॥

দ্বিত, ত্রিত ও একত নামক ব্রহ্মপুত্রগণ, অঙ্গিরা, অগস্ত্য, যাজ্ঞবল্ক্য এবং আত্তান।

চতুরশীতিতম অধ্যায়ে মুনিগণের সমাগমে বসুদেবের যজ্ঞোৎসাহ এবং বন্ধুগণের আহ্বান বর্ণন॥

দ্বিতস্ত্রিতশ্চৈকতশ্চ ব্রহ্মপুত্রাস্তথাঙ্গিরাঃ।
অগস্ত্যো যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ বামদেবাদয়ো নৃপ॥
তান্ দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় প্রাগাসীনা নৃপাদয়ঃ।
পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণরামৌ চ প্রণেমুর্বিশ্ববন্দিতান্॥ ১॥
তানানর্চুর্যথা সর্ব্বে সহরামোঽচ্যুতোঽর্চ্চয়ৎ।
স্বাগতাসনপাদ্যার্ঘ্যমাল্যধূপানুলেপনৈঃ। ২॥
উবাচ সুখমাসীনান্ ভগবান্ ধর্ম্মগুপ্তনুঃ।

অন্বয়ঃ।

ঋষয়ঃ, সশিষ্যঃ ভগবান্ বশিষ্ঠঃ, গালবঃ ভৃগুঃ, পুলস্ত্যঃ কশ্যপঃ অত্রিঃ মার্কণ্ডেয়ঃ, বৃহস্পতিঃ।

দ্বিতঃ ত্রিতঃ, একতঃ ইতি ব্রহ্মপুত্রাঃ, অঙ্গিরাঃ, অগস্ত্যঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ বামদেবাদয়ঃ চ॥

বিশ্ববন্দিতান্ এতান্ ঋষীন্ দৃষ্ট্বা প্রাগাসীনাঃ নৃপাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণরামৌ চ সর্ব্বে সহসা উত্থায় তান্ প্রণেমুঃ॥ ১॥

তান্ যথা স্বাগতপ্রশ্নাদিনা সর্ব্বে আনর্চ্চুঃ তথা রামেণ সহিতঃ অচ্যুতঃ অপি অর্চ্চয়ৎ॥ ২॥

ধৃতবাচঃ মৌনীভূতস্য, মহতঃ বিপুলস্য, তস্য সদসঃ সভায়াঃ অনুশৃণ্বতঃ সতঃ সুখং

শ্রীধরস্বামী।

আনর্চ্চুঃ অর্চ্চিতবন্তঃ। ২।

ধর্ম্মগোপ্ত্রী তনুর্যস্য স ধর্ম্মগুপ্তনুঃ। যতা নিয়তা বাগ্ যস্য তস্য সদসঃ॥ ৩।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রয়োগান্তরেণৈব কৃষ্ণস্য স্বান্তরঙ্গবুদ্ধ্যা প্রতিনিশমন্যালক্ষিতং পরিষ্বঙ্গাদি বিলাসোঽস্যাত্র তু কুরুক্ষেত্রে তস্মিন্ মহাতীর্থে ব্রহ্মচর্য্যস্থিতিঃ প্রথৈবেতি জ্ঞেয়ং। বিসিস্মিরিতি। অশ্রুকলাকুলাক্ষ্য ইতি গোপীনাং বিস্ময়োঽশ্রুকলা চ তাসাং কিঞ্চিৎ স্বস্বাত্মীয়ভাবদর্শনাৎ কৃষ্ণস্য তস্তচ্চরিত্রশ্রবণাচ্চ। নতু পট্টমহিষীষু গোপীনাং কশ্চিদনুরাগ ইতি জ্ঞেয়ং॥

নৃষু সংভাষ্যমাণেষু চ। ১। ২॥

সদস ইতি সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী॥ ৩॥

বামদেবাদি ঋষিগণ যখন উপস্থিত হইলেন, তখন আসন পরিগ্রহে সমাসীন তত্রত্য নরপতিগণ, যুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডবগণ এবং রামকৃষ্ণ সকলে স্ব স্ব আসন পরিত্যাগে গাত্রোত্থান করত, সেই বিশ্ববন্দিত ঋষিগণকে প্রণাম করিলেন॥ ১॥

সভাস্থ অন্যান্য সকলে যেমন পাদ্য, অর্ঘ্য, মাল্য, ধূপ এবং অনুলেপনার্থ চন্দনাদি প্রদানে এবং স্বাগতপ্রশ্নাদি সহকারে ঋষিগণের অর্চ্চনা করিয়াছিলেন, বলরাম সহ শ্রীকৃষ্ণও তদনুরূপ তাঁহাদের অর্চ্চনে কোনরূপ ত্রুটি করেন নাই॥ ২॥

সদস স্তস্য মহতো যতবাচোঽশৃণ্বতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

অহো বয়ং জন্মভৃতো লব্ধং কার্ৎস্ন্যেন তৎফলং।
দেবানামপি দুষ্প্রাপং যদ্ যোগেশ্বরদর্শনং ॥ ৪ ॥
কি স্বল্পতপসাং নৃণামর্চ্চায়াং দেবচক্ষুষাং।
দর্শন-স্পর্শন-প্রশ্ন-প্রহ্ব-পাদার্চ্চনাদিকং ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

আসীনান্ দ্বৈপায়নাদীন্ ধর্ম্মগুপ্ তনুঃ (ধর্ম্মগোপ্ত্রী তনুঃ যস্য সঃ) ভগবান্ উবাচ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। অহো আশ্চর্য্যে বয়ং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ যতঃ তৎ তস্য জন্মনঃ ফলং কার্ৎস্ন্যেন অস্মাভিঃ লব্ধং ; যতঃ দেবানাং অপি দুষ্প্রাপং যোগেশ্বরাণাং যুষ্মাকং দর্শনং অস্মাভিঃ অদ্য লব্ধং ॥ ৪ ॥

স্বল্পং তপঃ পুণ্যং যেষাং তেষাং যতঃ অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াং এব দেবচক্ষুষাং (দেবচক্ষুঃ দেবতাবুদ্ধিঃ যেষাং তেষাং) নৃণাং অস্মাকং বঃ দর্শনাদিকং কিং কথং বভূব ॥ ৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ। তৎফলং জন্মফলং। কিং তৎ যৎ যোগেশ্বরদর্শনং ॥ ৪ ॥

কিঞ্চ যুষ্মাকং দর্শনমেব তাবদ্দেবানামপি দুষ্প্রাপং। অস্মাকন্তু স্পর্শনাদিকমপি কথং নু ঘটিতমিতি বিস্ময়েনাহ কিমিতি। স্বল্পতপসাং তীর্থস্নানাদিমাত্রে তপোবুদ্ধি র্যেষাং। তথার্চ্চায়াং প্রতিমায়াং দেব ইতি চক্ষুর্দৃষ্টি র্যেষাং তেষাং যোগেশ্বরদর্শনাদিকমিদং কিং সম্ভাবিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জন্মভৃতঃ সফলজন্মানো ভবামঃ। দেবানামপি দুষ্প্রাপং কিং পুন র্নৃণামজ্ঞানানাং ॥ ৪ ॥

ধর্ম্মগুপ্ তনুরিত্যনেন অহো বয়মিত্যাদ্যা স্তস্য বাচঃ কেবলং ধর্ম্মগোপনার্থা ইতি

ঋষিগণ সকলে আসন পরিগ্রহে উপবেশন করিলে, সেই মহতী সভা নিস্তব্ধভাব ধারণ করিল। তৎকালে ধর্ম্মগোপ্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সভাস্থ সকলের সমক্ষে ঋষিগণকে সম্বোধন করত বলিলেন ॥ ৩ ॥

হে যোগেশ্বরগণ! দেবতাগণেরও দুষ্প্রাপ্য আপনাদের ন্যায় যোগেশ্বরগণের দুর্লভ সন্দর্শন লাভে মনুষ্যজন্ম ধারণের প্রকৃত ফল অদ্য আমাদের লব্ধ হইল ॥ ৪ ॥

প্রতিমাদিতেই দেব-বুদ্ধি বিশিষ্ট স্বল্পপুণ্য তপস্যাহীন মানবগণের অদৃষ্টে যোগেশ্বর-সন্দর্শন, তাঁহাদিগের চরণ স্পর্শ, প্রশ্ন জিজ্ঞাসা, প্রণাম এবং পাদসম্বাহনাদি কর্ম্ম কি কখন সম্ভবপর হইতে পারে! ॥ ৫ ॥

ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়াঃ ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ ॥ ৬ ॥
নাগ্নির্ন সূর্য্যো নচ চন্দ্রতারকা ন ভূর্জলং খং শ্বসনোঽথ বাঙ্মনঃ ।
উপাসিতা ভেদকৃতো হরন্ত্যঘং বিপশ্চিতো ঘ্নন্তি মুহূর্ত্তসেবয়া ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

(সাধূন্ বিহায়) অম্ময়ানি তীর্থানি (সেবাযোগ্যানি) ন ভবন্তি ; তথা মৃচ্ছিলাময়াঃ (মৃণ্ময়াঃ শিলাময়াঃ চ) দেবাঃ অপি ন (সেবাযোগ্যাঃ) হি যস্মাৎ তে তীর্থাদয়ঃ উরুকালেন বহুকালং যাবৎ সেবিতাঃ সন্তঃ পুনন্তি, সাধবঃ তু দর্শনাৎ এব (ভক্ত্যাদ্যুপদেশেন) পুনন্তি ॥ ৬ ॥

অগ্নিঃ সূর্য্য. চন্দ্রতারকাঃ ভূঃ জলং খং শ্বসনঃ বায়ুঃ, অথ বাক্ মনঃ চ তেষাং অভিমানিনঃ দেবাঃ বহুকালং উপাসিতাঃ অপি ভেদকৃতঃ (ত্বং তব মমাহমিতি ভেদবুদ্ধিং কুর্ব্বতঃ পুংসঃ) অঘং পাপমূলং অজ্ঞানং, ন হরন্তি কিন্তু বিপশ্চিতঃ নিরস্তভেদাঃ বিবেকিনঃ, তু মুহূর্ত্ত-সেবয়া এব পাপং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

এতৎ প্রপঞ্চয়ন্তি ন হ্যম্ময়ানীতি ত্রিভিঃ ॥ ৬ ॥

বাঙ্মনসয়োরপ্যুপাসনাবিষয়ত্বং । যো বাচং ব্রহ্মেত্যুপাস্তে যো মনো ব্রহ্মেত্যুপাস্ত ইতি শ্রুতেঃ । অঘং তন্মূলমজ্ঞানং ন হরন্তি । তত্র হেতুঃ । ভেদকৃতো ভেদকর্ত্তারঃ । যদ্বা । ভেদবুদ্ধিং কুর্ব্বতঃ পুংসঃ বিপশ্চিতো নিরস্তভেদাস্তে তু মুহূর্ত্তমাত্রংসেবয়ৈবাঘং ঘ্নন্তীতি ॥ ৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জ্ঞাপয়ন্তি । মূর্চ্ছায়াং প্রতিমায়ামেব দেববুদ্ধীনাং নতু যুষ্মাসু তদপি যুষ্মাকমিদং যুষ্মৎ কৃপাবিলসিতমেবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

বাঙ্মনসয়োরপ্যুপাসনাবিষয়ত্বং । যো বাচং ব্রহ্মেত্যুপাস্তে যো মনো ব্রহ্মেত্যুপাস্ত ইতি শ্রুতেঃ । ভেদঃ ক্ষুৎপিপাসাদিভিঃ আদরপ্রাপ্ত্যাদিভিশ্চাত্মপরয়োঃ সাম্যেঽপি । ভেদং করোতীতি ভেদকৃৎ তস্য অঘং ভেদোত্থমবজ্ঞোপেক্ষামাৎসর্য্যাদিকং ঘ্নন্তি ॥ ৭ ॥

সাধুগণকে উপেক্ষা করিয়া, পবিত্রোদক তীর্থ বা মৃচ্ছিলাদিময় দেবতার সেবা করিবার বিশেষ প্রয়োজন নাই ; কারণ তীর্থ বা দেবপ্রতিমূর্ত্তি সমূহকে বহুকাল সেবা করিলে, পবিত্র হওয়া যায় ; কিন্তু সাধুগণের দর্শন প্রাপ্তে জীব ভক্তি প্রভৃতির উপদেশ শ্রবণে আশু পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

অধিক কি । অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র, তারকা, পৃথিবী, জল, পবন, বাক্য ও মন প্রভৃতির অভিমানী দেবতা-নিচয়কে বহুকাল বিশেষ যত্নের সহিত আরাধনা করিলেও, অহংমমাদি ভেদজ্ঞান-বিশিষ্ট মানবের পাপ-মূলক অজ্ঞান কিছুতেই বিনিমুক্ত হয় না ; কিন্তু মায়া এবং মোহাদি নিবন্ধন ভেদ-জ্ঞানের

যস্যাত্মবুদ্ধিঃ কুণপে ত্রিধাতুকে স্বধীঃ কলত্রাদিষু ভৌম ইজ্যধীঃ।
যত্তীর্থবুদ্ধিঃ সলিলে ন কর্হিচিজ্জনেষ্বভিজ্ঞেষু স এব গোখরঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

যস্য (প্রাণিনঃ) ত্রিধাতুকে (বাত-পিত্ত-শ্লেষ্মাণঃ ত্রয়ো ধাতবঃ প্রকৃতয়ঃ যস্য তস্মিন্) কুণপে (শবতুল্যে জড়ে শরীরে) আত্মবুদ্ধিঃ (পরমপ্রেমাস্পদতয়া মননং), কলত্রাদিষু স্বধীঃ (স্বকীয়াঃ ইতি বুদ্ধিঃ) তথা ভৌমে (পার্থিবে প্রতিমায়াং), ইজ্যধীঃ (দেবতাবুদ্ধিঃ (ধর্মাদিফলপ্রদতয়া মননং, তথাপ্যেবং যস্য, সলিলে তীর্থবুদ্ধিঃ পাপনিবর্ত্তকতয়া মননং, ভবতি তথা অভিজ্ঞেষু তত্ত্বজ্ঞেষু জনেষু তাঃ বুদ্ধয়ঃ কর্হিচিৎ অপি ন ভবন্তি, সঃ গোখরঃ (গবাং তৃণাদিবহনে গর্দ্দভঃ এব জ্ঞেয়ঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অতঃ সাধূন্ বিনান্যত্রাত্মাদিবুদ্ধ্যা সজ্জমানোঽভিজ্ঞজন ইত্যাহ যস্যেতি। আত্মবুদ্ধিঃ অহমিতি বুদ্ধিঃ। ত্রয়ো ধাতবঃ বাতপিত্তশ্লেষ্মাণঃ প্রকৃতয়ো যস্য তস্মিন্ কুণপে শরীরে। স্বধীঃ স্বীয় ইতি বুদ্ধিঃ। ভৌমে বিকারে ইজ্যধীঃ দেবতাবুদ্ধিঃ। যৎ যস্য সলিলে তীর্থমিতি বুদ্ধিঃ। অভিজ্ঞেষু তু নৈবং যস্য তা বুদ্ধয়ো ন সন্তি স এব গোরপি খরঃ দারুণঃ অত্যবিবেকী। যথা। গবাং তৃণাদিভারবাহঃ খরো গর্দ্দভঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতঃ সাধূন্ বিহায়ান্যত্রাত্মাদিবুদ্ধ্যা সজ্জমানোঽভিজ্ঞজন ইত্যাহ যস্যেতি। কুণপ শব-তুল্যে দেহে ত্রিধাতুকে বাতপিত্তকফময়ে যস্য আত্মবুদ্ধিঃ আত্মা প্রেমাস্পদং তদ্বুদ্ধিঃ। স্বধীঃ স্বীয়া ইমে ইতি ধীঃ। ভৌমে পার্থিবপ্রতিমাদৌ ইজ্যধীঃ পূজ্যোঽয়মিতি বুদ্ধিঃ। যৎ, যস্য সলিলে নদ্যাদি জলে তীর্থমিদমিতি বুদ্ধিঃ। কর্হিচিৎ কদাচিদপি অভিজ্ঞেষু ভগবত্তত্ত্বজ্ঞেষু যস্য তা বুদ্ধয়ো ন ভবন্তি স এব গোখরঃ। গোশ্চাসৌ খরশ্চেত্যুভয়সাধর্ম্যাদুভয়পশ্বধম ইত্যর্থঃ। যদ্বা। গবামপি তৃণাদিভারবাহকো গর্দ্দভঃ। বৃহন্নারদীয়সংহিতায়াং তু। অজ্ঞাত-ভগবদ্ধর্ম্মা মন্ত্রবিজ্ঞানসংবিদঃ। নরাস্তে গোখরা জ্ঞেয়া অপি ভূপালবন্দিতা ইত্যুক্তং অত্র ক্বচিদাত্মবুদ্ধিঃ কুণপ এব নতু অভিজ্ঞেষিত্যুক্ত্যা উভয়ত্রাত্মবুদ্ধয়ো ন গোখরা ইত্যায়াতং। অভিজ্ঞেষ্বেবাত্মাদিবুদ্ধয়স্ত্বতিশ্রেষ্ঠা এবেতি ভাবঃ। অত্র ভৌমে ভগবৎপ্রতিমাভিন্নে ইতি ব্যাখ্যেয়ং। অর্চ্চায়ামেব হরয়ে পূজাং যঃ শ্রদ্ধয়েহতে। ন তদ্ভক্তেষু চান্যেষু স ভক্তঃ

অতীত আপনাদের ন্যায় জ্ঞানবান্ বিবেকী সাধুগণের সঙ্গ মুহূর্ত্তকালের জন্য প্রাপ্ত হইতে পারিলেও, অবলীলাক্রমে পাপ-নির্ম্মুক্ত হওয়া যায়, সন্দেহ নাই। ৭ ॥

অহো! বাত, পিত্ত ও শ্লেষ্মা নামক ধাতুত্রয়ের মিলনে, এই জড় দেহের রচনা হইয়া থাকে; সুতরাং এই শবতুল্য জড় কলেবরকে পরম প্রেমের আস্পদ ভাবিয়া যাহারা মনে করে, পুত্র কলত্রাদিতে আপনার বোধে এবং পার্থিব

শ্রীশুক উবাচ ॥০

নিশম্যেত্থং ভগবতঃ কৃষ্ণস্যাকুণ্ঠমেধসঃ।
বচো দুরন্বয়ং বিপ্রা স্তূষ্ণীমাসন্ ভ্রমদ্ধিয়ঃ॥ ৯ ॥
চিরং বিমৃষ্য মুনয় ঈশ্বরস্যেশিতব্যতাং।
জনসংগ্রহ ইত্যূচুঃ স্ময়ন্তস্তং জগদ্‌গুরুং ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। অকুণ্ঠমেধসঃ (অকুণ্ঠা অপ্রতিহতা মেধা যস্য তস্য) ভগবতঃ কৃষ্ণস্য ইত্থং দুরন্বয়ং অননুরূপং, বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা, ভ্রমদ্ধিয়ঃ (ভ্রমন্তী ধীঃ বুদ্ধিঃ যেষাং তে) বিপ্রাঃ তূষ্ণীং আসন্॥ ৯॥

জনসংগ্রহায় ঈশ্বরস্য ঈশিতব্যতাং মুনিসেবকতাং অন্যেঽপি এবং কুর্য্যুঃ ইতি কৃষ্ণাভিপ্রায়ং চিরং বিমৃষ্য বিচার্য্য, স্ময়ন্তঃ হসন্তঃ তে মুনয়ঃ জগদ্‌গুরুং কৃষ্ণং ঊচুঃ॥ ১০॥

শ্রীধরস্বামী।

দুরন্বয়ং অননুরূপং। ভ্রমন্তীতি ধীর্বুদ্ধির্যেষাং তে। ৯॥

ঈশিতব্যতাং অনীশ্বরতাং কর্ম্মাধিকারিতাং জনসংগ্রহমাত্রমেতদিত্যূচুঃ। স্ময়ন্তঃ হসন্তঃ। ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাকৃতঃ স্বস্ত ইত্যোকাদশোক্তেরভিজ্ঞোঽপি বুদ্ধ্যাভাবেঽপি তৎপ্রতিমাসেবিনঃ কনিষ্ঠভক্তস্যোক্তিঃ। এবং সলিল ইত্যত্রাপি গঙ্গাযমুনাদিভিন্নে ইতি ব্যাখ্যেয়ং। তাদৃশবচন পরস্পরয়েতা ইতি। ৮॥

বচঃ অহো বয়ং জন্মভৃত ইত্যাদিকং। দুরন্বয়ং তদননুরূপবাক্যার্থকং। ৯॥

ঈশ্বরস্য মুনিষু ঈশিতব্যত্বং চিরং বিমৃষ্য তত্রোপপত্তিমপশ্যন্তো জনসংগ্রহো ধর্ম্মস্থাপকস্য ভগবতো লোকশিক্ষণার্থকমেবেদং বচনাচরণাদিকং ইত্যূচুঃ। তত্র হেতুঃ জগদ্‌গুরুমিতি॥ ১০॥

প্রতিমাদিতে দেবতা বুদ্ধিতে যাহারা সম্মান করে, অথচ তত্ত্বজ্ঞান-বিশিষ্ট বিবেকী সাধুগণের প্রতি ভক্তি না করে, তাহারা সংসারে গোতৃণ-বহনে ভারবাহী গর্দ্দভ বলিয়াই পরিচিত॥ ৮॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অকুণ্ঠমেধা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে তাদৃশ অননুরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া, বিপ্রগণ হতবুদ্ধির ন্যায় কিয়ৎকাল নিস্তব্ধভাবে অবস্থান করিয়া রহিলেন। ৯॥

পরে মুনিগণ বহুক্ষণ বিশেষ বিবেচনার পর অবধারণ করিলেন যে, ভূতভাবন পরমেশ শ্রীকৃষ্ণ কেবল মানবগণকে সদুপদেশ দিবার মানসেই

মুনয় ঊচুঃ ॥

যন্মায়য়া তত্ত্ববিদুত্তমা বয়ং বিমোহিতা বিশ্বসৃজামধীশ্বরাঃ ।
যদীশিতব্যায়তি গূঢ় ঈহয়া অহো বিচিত্রং ভগবদ্বিচেষ্টিতং ॥ ১১ ॥
অনীহ এতদ্বহুধৈক আত্মনা সৃজত্যবত্যত্তি ন বধ্যতে যথা ।

অন্বয়ঃ ।

মুনয়ঃ ঊচুঃ । বিশ্বসৃজাং দক্ষ-কশ্যপাদি-প্রজাপতীনাং অপি অধীশ্বরাঃ তত্ত্বোপদেশেন নিয়ন্তারঃ, তত্ত্ববিদুত্তমাঃ তত্ত্ববিদাং মধ্যে উত্তমাঃ অপি বয়ং যস্য মায়য়া মোহিতাঃ তথা ঈহয়া মনুষ্যচেষ্টয়া গূঢ়ঃ সন্ যৎ ঈশিতব্যায়তি সেবকবৎ ভবান্ আচরতি, তস্য ভগবতঃ তব বিচেষ্টিতং অহো ! বিচিত্রং অতিদুর্জ্ঞেয়ং এব ॥ ১১ ॥

অনীহঃ (ঈহা ইচ্ছা ভোগাসক্তিঃ তদ্রহিতঃ) অপি স্বয়ং একঃ অপি যঃ আত্মনা (উপাদান-ভূতেন সাধন-ভূতেন) এতৎ জগৎ বহুধা সৃজতি অবতি রক্ষতি, অত্তি সংহরতে চ, তথাপি ন

শ্রীধরস্বামী ।

অনন্তরঞ্চ বিবুধশ্চ আহুর্দ্বাভ্যাং যন্মায়য়েতি । তত্ত্ববিৎসু উত্তমা অপি বয়ং । কাসৌ মায়া যয়া বিমোহিত ইতি তামাহ যদিতি । যৎ যস্মাৎ ঈহয়া নরচেষ্টিতেন গূঢ়ঃ সন্ ঈশিত-ব্যায়তি অনীশ্বরবদাচরতি ভবান্ । নম্বহমীশ্বরশ্চেৎ কিমিত্যেবং আচরেয়ং তত্রাহ অহো ইতি । ভগবতস্তব বিচেষ্টিতং বিচিত্রং অতর্ক্যং ॥ ১১ ॥

ভগবত্ত্বমেবাহুরনীহ ইতি । অনীহঃ অক্রিয় এব । আত্মনা স্বরূপমাত্রেণ বহুধেত্যত্র দৃষ্টান্তঃ । যথা ভৌমৈরিতি । ভৌমৈর্ঘটাদিবিকারৈরুপলক্ষিতা । বাচারম্ভণং বিকারো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স পরমেশ্বরোঽপি ভগবান্ যৎ ঈশিতব্যায়তি । ঈহয়া নরচেষ্টয়া হেতুনা গূঢ়ঃ দুর্লক্ষ্যঃ সন্ এতদেব বিচেষ্টিতং ভগবৎপরমৈশ্বর্য্যমিত্যর্থঃ । ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তি-ষিত্যমরঃ ॥ ১১ ॥

তদৈশ্বর্য্যমনৈশ্বর্য্যঞ্চ দুর্গমত্বাদপারমিত্যাহুঃ অনীহ ইতি । এতজ্জগৎ বহুবিধমাত্মনা স্বেনৈব সৃজতি । ভগবানেক এব বহুনামরূপং জগদ্ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ । যথা ভূমিরেকাপি

স্বয়ং এই প্রকারে মুনিগণের সেবা করিতেছেন; তখন তাঁহারা সহাস্য-বদনে জগদ্গুরু কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন ॥ ১০ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ ! আমরা দক্ষ-কশ্যপাদি প্রজাপতিগণের ও তত্ত্বোপদেশাদি প্রদানে ধর্ম্মের প্রবর্ত্তক এবং স্বয়ং তত্ত্বজ্ঞানী মহামনা হইলেও, ভবদীয় মায়ায় বিমোহিত হইতেছি। আপনি প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান পূর্ব্বক মনুষ্যবৎ আচরণে সাধারণ সেবকের ন্যায় ব্যবহার করত কোন্ অভিপ্রায়ে কখন কি যে করিতেছেন, আমরা আপনার গভীর তত্ত্বে প্রবেশ করিতে পারিতেছি না ॥ ১১ ॥

ভোগ্যের প্রতি আপনার কোনরূপ আসক্তি নাই; অথচ আপনি স্বয়ং একাকী

ভৌমৈর্হি ভূম বহুনামরূপিণী অহো বিভূম্নশ্চরিতং বিড়ম্বনং ॥ ১২ ॥
তথাপি কালে স্বজনাভিগুপ্তয়ে বিভর্ষি সত্ত্বং খলনিগ্রহায় চ।
স্বলীলয়া বেদপথং সনাতনং বর্ণাশ্রমাত্মা পুরুষঃ পরো ভবান্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

বধ্যতে (তিন্তু) কর্ম্মণা অভিমানাৎ ন জীববন্ধনং প্রাপ্নোতি, তথা ভৌমৈঃ স্বকার্য্যৈর্ঘটাদিভিঃ ভূমিঃ যথা বহু-নাম-রূপিণী ভবতি তথা বিভূম্নঃ মহত্তমস্য ইদং মনুষ্যভাবস্বীকারেণ ব্রাহ্মণ-সম্মাননাদিরূপং চরিতং অহো! বিড়ম্বনং অভানুকরণমাত্রং ॥ ১২ ॥

যদ্যপি ভবান্ পরঃ পুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ (কর্ম্মবন্ধনরহিতস্য তথা জন্মাদি ন সম্ভবতি) তথাপি স্বজনানাং স্বভক্তানাং, অভিগুপ্তয়ে পরিত্রাণায়, তথা খলানাং দুষ্টানাং, নিগ্রহায়, চ কালে তত্তদবসরে, সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বময়ং বপুঃ বিভর্ষি, তথা বর্ণাশ্রমাত্মা বর্ণাশ্রমাভিমানী সন্ স্বলীলয়া স্বাচারেণ সনাতনং বেদপথং চ বিভর্ষি (বেদোক্ত-কর্ম্মাণি অনুতিষ্ঠসি ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিতি শ্রুতেঃ। নমু কথমহং সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তা বসুদেবপুত্রস্তত্রাহঃ অহো ইতি।· বিভূম্নঃ পরিপূর্ণস্য তব ইদং জন্মাদিচরিতং বিড়ম্বনমনুকরণমাত্রং ন তত্ত্বং ॥ ১২ ॥

জনস্য গ্রন্থ হ্রবধাপীতি ত্রিভিঃ। সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং রূপং বিভর্ষি। স্বলীলয়া স্বাচারেণ বেদপথঞ্চ বিভর্ষি ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তী।

ভৌমৈর্ঘটপটাদিভিঃ। অহো অদ্ভুতং বিভূম্নঃ পূর্ণপরমেশ্বরস্যাপি তব চরিতং বিপ্রারাধনাদি-লক্ষণমীশিতব্যত্বগমকং বিড়ম্বনং ঈশিতব্যস্যানুকরণমেব। ১২ ॥

তদনুকরণঞ্চ শিষ্টপালনদুষ্টনিগ্রহধর্ম্মস্থাপনাদ্যর্থমিত্যাহুস্ত্রিভিঃ। অথাপি পূর্ণপরমেশ্বরঃ হেপি সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং রূপং বিভর্ষি স্বলীলয়া স্বাচরণেন বেদপথঞ্চ বিভর্ষি যতো বর্ণা-শ্রমাণামাত্মা প্রবর্ত্তকঃ ভবাংস্ত্বং পরঃ পুরুষঃ তাদৃশত্বংস্বরূপেষু মধ্যে মুখ্যঃ। ১৩ ॥

আত্মস্বরূপে উপাদান ও নিমিত্তরূপে এই জগৎ সংসারকে বিচিত্রভাবে সৃজন, পালন ও সংহার করিতেছেন; অথচ সেই যাবতীয় কর্ম্মে আপনার কোনরূপ অভিমান না থাকায়, জীবের ন্যায় সংসারে জড়িত হন না। হে ভগবন্! ঘট, পট এবং বৃক্ষাদির উৎপাদনে এক পৃথিবী যেমন বহু নাম ও রূপে অভিব্যক্ত হয়, হে মহামহিমার্ণব! আপনিও সেইরূপ নিজে এই বিশ্ব সংসাররূপে পরিব্যাপ্ত থাকিয়াও, ব্রাহ্মণগণের প্রতি সম্মান-প্রদর্শনরূপ ব্যাপার করায়, কেবল বিড়ম্বনা বলিয়াই আমাদের সমীপে ইহা প্রতীত হইতেছে ॥১২॥

আপনি প্রকৃতির অতীত পরম পুরুষ; সুতরাং কর্ম্মজনিত জীববৎ জন্মা-ন্তর-প্রাপ্তি আপনার ঘটে না; কিন্তু তথাপি সাধু ভক্তগণের পরিত্রাণ এবং

ব্রহ্ম তে হৃদয়ং শুক্লং তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।
যত্রোপলব্ধং সদ্ব্যক্তমব্যক্তঞ্চ ততঃ পরং ॥ ১৪ ॥
তস্মাদ্ ব্রহ্মকুলং ব্রহ্মন্ শাস্ত্রযোনেস্ত্বমাত্মনঃ।

অন্বয়ঃ।

কিঞ্চ যত্র ব্রাহ্মণকুলে ব্যক্তং কার্য্যং, অব্যক্তং কারণং, সৎ সত্তামাত্রং ততঃ কার্য্যকারণতঃ পরং সৎ শুক্লং শুদ্ধং ব্রহ্ম তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ (তপঃ অনশনাদি, স্বাধ্যায়ঃ বেদাধ্যয়নং সংযমঃ ইন্দ্রিয়াদিনিগ্রহঃ তৈঃ) উপলব্ধং ভবতি তৎ ব্রাহ্মণকুলং যস্মাৎ তে তব হৃদয়ং অন্তরঙ্গং ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ হে ব্রহ্মন্! শাস্ত্রযোনেঃ (শাস্ত্রং বেদঃ এব যোনিঃ প্রমিতিকারণং যস্মিন্ তস্য) আত্মনঃ তব তৎ সম্যক্ উপলব্ধিস্থানং, ব্রহ্মকুলং ত্বং সত্তাত্মপি সংপূর্ণমপি তৎ তস্মাৎ ব্রাহ্মণ-

শ্রীধরস্বামী।

অতএব ব্রাহ্মণেষু বহুমানং করোষীতি সহেতুকমাহুর্ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদাখ্যং শুক্লং শুদ্ধং তে হৃদয়ং অন্তরঙ্গরূপং। কুত ইত্যত আহুর্যত্রেতি। যত্র ব্রহ্মণি ব্যক্তং কার্য্যং অব্যক্তং কারণং। ততঃ পরং সৎ সম্মাত্রং ব্রহ্ম চ তপ আদিভিরুপলব্ধং তদ্ব্রহ্ম ॥ ১৪ ॥

তস্মাদেব হৃদয়ত্বাৎ বেদপ্রবর্ত্তকং ব্রহ্মকুলং ব্রাহ্মণকুলং। শাস্ত্রযোনে বেদপ্রমাণকস্য তব যত্নাৎ শ্রেষ্ঠ্যুপলব্ধিস্থানং সত্তাত্মপি সংপূর্ণমপি। তৎ তস্মাদেব কারণাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যতো বেদস্তব প্রিয় ইত্যাহুঃ। ব্রহ্ম বেদাখ্যং শুক্লং শুদ্ধং তে হৃদয়ং যত্র ব্রহ্মণি ব্যক্তং কার্য্যমব্যক্তং কারণং ততঃ পরং সম্মাত্রং ব্রহ্ম চ তপ আদিভিরুপলব্ধং ॥ ১৪ ॥

খল প্রকৃতি অসাধুগণের নিগ্রহার্থ যথাকালে বিশুদ্ধ সত্ত্বাত্মক দেহ পরিগ্রহে এবং বর্ণাশ্রমোক্ত ক্রিয়াদির অনুষ্ঠানে আপনি সনাতন বেদপথেরই প্রবর্ত্তনা করিতেছেন। ১৩।

হে ব্রহ্মণ্যদেব! কার্য্যস্বরূপ ব্যক্ত, কারণরূপ অব্যক্ত এবং এতদুভয়ের অস্তিত্ব ব্যঞ্জক সৎস্বরূপ ভাবত্রয়ের অতীত বিশুদ্ধ পরম ব্রহ্মস্বরূপ কেবল ব্রাহ্মণকুলেই অনশনাদি তপস্যা, বেদাধ্যয়নরূপ স্বাধ্যায় এবং ইন্দ্রিয়-নিগ্রহরূপ সংযমের দ্বারা উপলব্ধ হইয়া থাকেন। সুতরাং সেই ব্রাহ্মণকুলই আপনার অন্তরঙ্গ এবং পবিত্র হৃদয় বলিয়া পরিজ্ঞাত। ১৪।

হে ব্রহ্মন্! এক বেদই আপনার স্বরূপের প্রকাশ করিতেছেন বলিয়াই আপনি শাস্ত্রযোনি নামে অভিহিত। এবং বেদরূপ শাস্ত্রও যোনিভূত আপনা হইতে উৎপন্ন; আপনার স্বরূপ কেবল ব্রাহ্মণকুলেই উপলব্ধ হয়; সুতরাং ব্রাহ্মণ-কুলের সম্মান আপনিই করিয়া থাকেন, অতএব ব্রাহ্মণগণের মধ্যে আপনিই

সভাজয়সি সদ্ধাম তদ্ব্রহ্মণ্যাগ্রণীর্ভবান্ ॥ ১৫ ॥

অদ্য নো জন্মসাফল্যং বিদ্যায়াস্তপসো দৃশঃ।

ত্বয়া সঙ্গম্য সদ্গত্যা যদন্তঃশ্রেয়সাং পরঃ ॥

নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।

স্বযোগমায়য়াচ্ছন্নমহিম্নে পরমাত্মনে ॥ ১৬ ॥

অন্বয়।

যস্মাৎ ভবান্ ব্রহ্মণ্যানাং অগ্রণীঃ মুখ্যঃ ॥ ১৫ ॥

সদ্গত্যা ত্বয়া সংগম্য সঙ্গং প্রাপ্য নঃ অস্মাকং, জন্মনঃ সাফল্যং জাতং তথা বিদ্যায়াঃ তপসঃ দৃশঃ চ সাফল্যং জাতং; যৎ যস্মাৎ ত্বৎসঙ্গঃ এব শ্রেয়সাং পরঃ অন্তঃ পর্য্যাবধিঃ ॥

তস্মৈ অকুণ্ঠমেধসে (অকুণ্ঠা অপ্রতিহতা মেধা চিচ্ছক্তিঃ যস্য তস্মৈ) স্বযোগমায়য়া অচিন্ত্যশক্ত্যা (ছন্নঃ গূঢ়ঃ মহিমা ঐশ্বর্য্যং যস্য তস্মৈ) ছন্নমহিম্নে ভগবতে পরমাত্মনে কৃষ্ণায় তুভ্যং নমঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মণ্যানামগ্রণী র্মুখ্যস্ত্বং তৎপ্রবর্ত্তকঃ সন্ কর্ম্মাচরসীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদীশ্বরস্য তবৈবং জনসংগ্রহমাত্রং সর্ব্বস্তু তব সঙ্গত্যা কৃতার্থা ইত্যাহুঃ। অদ্যেতি দ্বাভ্যাং। সতাং গত্যা ত্বয়া সঙ্গম্য সঙ্গং প্রাপ্য। যদ্যস্মাৎ ত্বং শ্রেয়সাং পরোঽবধিঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শাস্ত্রযোনের্বেদপ্রমাণকস্য আত্মনঃ স্বস্য সদ্ধাম শ্রেষ্ঠমুপলব্ধিস্থানং ব্রহ্মকুলং সভাজয়সি পূজয়সি ॥ ১৫ ॥

ত্বয়া সদ্গত্যা সদ্গতিস্বরূপেণ সহ সঙ্গম্য সঙ্গং প্রাপ্য বর্ত্তমানানাং নোঽস্মাকং বিদ্যাদি-সাফল্যং। যৎ যস্মাৎ ত্বং শ্রেয়সাং পরঃ অন্তঃ অবধিঃ সীমা।

তদপ্যেবং লোকসংগ্রহার্থমস্মান্ ত্বমপি প্রণম বা বয়ন্তু ত্বামিষ্টদেবং নমস্কুর্ম এবেতি প্রণমন্তি। নম ইতি ॥ ১৬ ॥

অগ্রগণনীয় নেতারি স্বরূপ ॥ ১৫ ॥

সাধু ভক্তগণের অনন্যগতি-স্বরূপ ভবদীয় সঙ্গ লাভে অদ্য আমাদের জন্ম সফল হইল; আমাদের বিদ্যা ও তপস্যা অদ্য সার্থক হইল এবং নয়ন চরিতার্থ হইল। কারণ আপনার সঙ্গলাভই শ্রেয়ঃ-প্রাপ্তির চরম ফল, সন্দেহ নাই।

আপনার সর্ব্বজ্ঞতা শক্তির সীমা নাই! আপনি স্বকীয় অচিন্ত্য-শক্তি যোগমায়ার প্রভাবে আত্মসংগোপন করত, এই কৃষ্ণবিগ্রহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন! আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ১৬ ॥

ন যং বিদন্ত্যমী ভূপা একারামাশ্চ বৃষ্ণয়ঃ।
মায়াযবনিকাচ্ছন্নমাত্মানং কালমীশ্বরং ॥ ১৭ ॥
যথা শয়ানঃ পুরুষ আত্মানং গুণতত্ত্বদৃক্।
নামমাত্রেন্দ্রিয়াভাতং ন বেদ রহিতং পরং ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

মায়াযবনিকাচ্ছন্নং (মায়া এব যবনিকা তিরস্করণী তয়াচ্ছন্নং) সর্বাত্মানং কালং সৃষ্ট্যাদি-নিমিত্তং, ঈশ্বরং সর্বনিয়ন্তারং, যং ত্বাং অমী ভূপাঃ তথা একারামাঃ (একস্মিন্ এব স্থানে আরামঃ ভোজনশয়নাদিভিঃ সহবাসঃ যেষাং তে) বৃষ্ণয়ঃ চ ন বিদন্তি ॥ ১৭ ॥

যথা শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্, অতঃ গুণতত্ত্বদৃক্ গুণেষু স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃক্ পুরুষঃ নাম-মাত্রেন্দ্রিয়াভাতং (নামমাত্রং ইন্দ্রিয়েণ মনসা আভাতং বধূগ্যাঘ্রাদিরূপং) আত্মানং বেদ অপি তু তদাকাররহিতং পরং ততঃ ভিন্নং দেবদত্তাদিরূপং ন বেদ। ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

একস্মিন্নেব স্থানে আরামো যেষাং তেঽপি। কালং সৃষ্ট্যাদিকারণং। ঈশ্বরং নিয়ন্তারং ॥ ১৭ ॥

এতৎ সদৃষ্টান্তমাহুঃ। শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্। গুণতত্ত্বদৃক্ গুণেষু স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃষ্টিঃ নামমাত্রং ইন্দ্রিয়েণ মনসা আভাতং সিংহব্যাঘ্রাদিরূপমাত্মানং বেদ তত্র হি তং পরং দেবদত্তাদিরূপং আত্মানং ন বেদ যথা ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

একস্মিন্ শয্যাসনাহারারমন্তীতি তে বৃষ্ণয়ঃ আত্মানং পরমপ্রেমাস্পদং যং ত্বাং ঈশ্বরং ন বিদন্তি অমী অপাণ্ডবো ভূপাঃ কালং স্বসংহর্ত্তারং যং ত্বাং ঈশ্বরং ন বিদন্তি। কুতঃ মায়ৈব যবনিকা তেষাং জ্ঞানস্যাবরণকারিকা তয়া আচ্ছন্নং তত্র ভূপেষু মায়া অবিদ্যা। বৃষ্ণিষু যোগ-মায়েতি বিবেচনীয়ং ॥ ১৭ ॥

কিঞ্চানেকনামরূপাত্মকমিদং জগৎ ত্বমেক এব ততঃ পরোঽপি ভবসীতি লোকোঽয়ং ন বেদ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি দ্বাভ্যাং। যথা পুরুষো জীবঃ শয়ানঃ স্বপ্নান্ পশ্যন্ গুণতত্ত্ব

মায়া-যবনিকা দ্বারা প্রচ্ছন্ন থাকিলেও, আপনি সর্বান্তর্যামী ঈশ্বর! সর্ব্ব-নিয়ন্তা কালরূপে সৃষ্ট্যাদি সকল কার্য্যই সাধিত করিতেছেন। আপনাকে কেহই অবধারণ করিতে পারে না। হে শ্রীকৃষ্ণ! উপস্থিত ভূমিপালগণের কথা দূরে থাকুক, যাহারা আপনার সহিত একত্র শয়ন ভোজন পান এবং বিহারাদিও করিয়া থাকেন, সেই বৃষ্ণিবংশীয়গণও আপনার মহিমা অবগত হইতে পারেন না ॥ ১৭ ॥

নিদ্রিত ব্যক্তি যখন স্বপ্ন দর্শন করে, তখন মন ও ইন্দ্রিয়ে অভিব্যক্ত

এবং ত্বায়ং জনো ব্রহ্মন্নামমাত্রেন্দ্রিয়েহয়া।
মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তো ন বেদ স্মৃত্যুপপ্লবাৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

হে ব্রহ্মন্! এবং নামমাত্রেন্দ্রিয়েহয়া (নামমাত্রেষু স্বপ্নাদিতুল্যবিষয়েষু ইন্দ্রিয়ৈঃ যা ঈহা প্রবৃত্তিঃ তয়া) মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তঃ অয়ং জনঃ স্মৃত্যুপপ্লবাৎ (স্মৃতেঃ উপপ্লবঃ নাশঃ তস্মাৎ) ত্বা ত্বাং ন বেদ ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এবং ত্বা ত্বাং নামমাত্রেষু স্বপ্নাদিতুল্যবিষয়েষু ইন্দ্রিয়ৈর্যা ঈহা প্রবৃত্তিঃ সৈব মায়া তয়া বিভ্রমচ্চিত্তো ন বেদ। স্মৃতের্বিবেকস্য উপপ্লবাৎ নাশাৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দৃক্ স্বপ্নবিষয়েষু তত্ত্বদৃষ্টিঃ। নাম ব্যাঘ্রাদি মাত্রা তদ্রূপাদি। ইন্দ্রিয়ং তৎশ্রোত্রাদি তৈরাভাতঃ। ব্যাঘ্র সর্প-রাজাদিকমনেকনামরূপং বেদ নতু তত্তদ্রূপিণ'ভবন্তমপ্যাত্মানং স্বরূপেণ তদ্রহিতং ততো ভিন্নং পরং কেবলমেকং বেদ এবমেব ত্বা ত্বাং অয়মজ্ঞানী জনঃ নামানি দেবমনুষ্যাদীনি মাত্রা স্তদ্রূপাদয়ঃ। ইন্দ্রিয়াণি তচ্ছ্রোত্রাদীনি ঈহাস্তচ্চেষ্টাশ্চ যত্তস্তয়া মায়য়া বিভ্রমচ্চিত্তঃ সন্ ন বেদ ত্বাং জগদ্রূপেণ বহুনামরূপমপি স্বরূপেণ ততো ভিন্নং ন জানাতীত্যর্থঃ। স্মৃত্যুপপ্লবাৎ বিবেকধ্বংসাৎ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

অলীক স্বাপ্নিক সিংহ, ব্যাঘ্রাদি পদার্থকেই সত্য বলিয়া জ্ঞান করে; অর্থাৎ নিজেই সেই স্বপ্নজন্য পদার্থের অনুভবে স্বয়ং তদতিরিক্ত পৃথক্ জ্ঞাতারূপে অবধারণ করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

অহো! স্বপ্নাবস্থায় স্বীয় বুদ্ধিতে কেবল নামরূপে অবভাসিত গজবাজি প্রভৃতি পদার্থের অস্তিত্বানুভবে স্বীয় সত্তার প্রতি যেমন লক্ষ্য থাকে না, সেইরূপ হে ব্রহ্মন্! এই জগদ্বাসী জনগণ কেবল নাম ও রূপ মাত্রে প্রতীত, স্বরূপত মিথ্যা বিষয়ের কামনায় একান্ত মোহিত হইয়া পড়ে; মায়ার মোহে তাহাদের স্মৃতিশক্তি বিনষ্ট হয় এবং চিত্তের বৈকল্য বশত সর্ব্বপ্রকাশক জ্ঞানের আধারস্বরূপ আপনাকেও অবধারণ করিতে পারে না ॥ ১৯ ॥

আভাস।

ভগবান্ সর্ব্বসাক্ষী সর্ব্বদ্রষ্টা এবং সর্ব্বাধিষ্ঠাতা হইলেও, সহজে কেহ তাঁহাকে অবধারণ করিতে পারে না; তিনি নাই, অথচ আর সকলই আছে. তাহা স্পষ্টত সাধারণে কেন যে অবধারণ করে, তাহা স্বপ্ন-দৃষ্টান্তের দ্বারা মুনিগণ বুঝাইবার চেষ্টা করিয়াছেন। অর্থাৎ যে ব্যক্তি স্বপ্ন দেখেন, তিনি জাগ্রত হইয়া, স্বপ্ন যে দেখিয়াছিলেন, তাহা বিলক্ষণ অনুভব করিতে পারেন; এবং সেই অনুভূতির কালে অনুভবকর্ত্তা বলিয়াও আপনাকে বিশেষরূপে জানিতে পারেন। কিন্তু জাগ্রদ্দশায় তিনি দুইটীর নিরূপণ করেন; প্রথম দৃষ্ট বা ভোগ্য বধূ বস্ত্রাদি

তস্যাদ্য তে দদৃশিমাঙ্ঘ্রিমঘৌঘমর্ষতীর্থাস্পদং হৃদিকৃতং সুবিপক্কযোগৈঃ।
উৎসিক্তভক্ত্যুপহতাশয়জীবকোশা আপুর্ভবদ্গতিমথানুগৃহাণ ভক্তান্॥

অন্বয়ঃ।

সুবিপক্কযোগৈঃ যোগিভিঃ, হৃদিকৃতং চিন্তিতং, অঘৌঘমর্ষতীর্থাস্পদং (অঘৌঘস্য পাপ-সমূহস্য মর্ষঃ নাশঃ যস্মাৎ তৎ তীর্থং গঙ্গারূপং তস্য আস্পদং) তে তব অঙ্ঘ্রিং অদ্য বয়ং দদৃশিম দৃষ্টবন্তঃ। অতঃ উৎসিক্তভক্ত্যুপহতাশয়-জীব-কোশাঃ (যস্য চরণস্য উৎসিক্তয়া বৃদ্ধয়া ভক্ত্যা উপহতঃ নিবৃত্তঃ আশয়ঃ (অন্তঃকরণরূপঃ জীবকোশঃ জীবাবরকরূপঃ যেষাং তে) ভবদ্গতিং ফলস্বরূপং ভবন্তং, যতঃ আপুঃ তস্মাৎ অস্মান্ ভক্তান্ কৃত্বা অনুগৃহাণ॥

শ্রীধরস্বামী।

অঘৌঘস্য মর্ষং নাশং করোতি যদ্গঙ্গাখ্যং তীর্থং তদ্যাস্পদং আশ্রয়ং সুবিপক্কযোগৈরপি হৃদিকৃতং কেবলং নতু দৃষ্টং। তস্য তেঽঙ্ঘ্রিং দদৃশিম দৃষ্টবন্তো বয়ং বহুভিঃ পুণ্যৈঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতাদৃশজ্ঞানং ব্যাচক্ষাণা অপি বয়ন্তু ত্বদ্ভক্তা এব ভক্তিং বিনা এতাদৃশ-ত্বদ্দর্শনানুপপত্তেরিত্যাহুঃ। তস্যেতি অঘৌঘস্য মর্ষো নাশো যস্মাত্তস্য তীর্থস্য গঙ্গাখ্যস্য আস্পদমাশ্রয়ং

হে ভগবন্! সর্ব্ব-পাপ-প্রণাশিনী সর্ব্বতীর্থস্বরূপা ভাগীরথী যে চরণ-কমল হইতে উৎপন্না হইয়াছেন, যোগিগণ অষ্টাঙ্গ যোগের অনুষ্ঠানে যে চরণ

আভাস।

পদার্থ, দ্বিতীয় বধুবস্ত্রাদির প্রতীতি যখন হইতেছে, তখন প্রতীতিকারীর বেশে আপনার স্বরূপ তিনি নিরূপণ করিতে পারেন। এই প্রকার অবধারণে জীবাত্মার পরমভাবের সাক্ষাৎকার না হইলেও, দ্রষ্টৃভাবের পরিচয়ে জীবাত্মাকে দৃশ্য জগৎ হইতে পৃথক্ এবং সাক্ষীরূপে নিরূপণ করা যায়। কিন্তু দুর্ভাগ্যের বিষয়! যখন স্বপ্ন দেখা যায়, তখন নিকটে কোন পদার্থ না থাকিলেও, ত্যাজ্য ও গ্রাহ্য ভেদে অনেক বধূবস্ত্রাদি পদার্থের সম্মিলন একত্র হৃদয়-মন্দিরে উপলব্ধ হয়। তাহারা প্রকৃত সত্য নহে; নিদ্রাভঙ্গে তাহারা কেহ থাকে না এবং তৎকালে যে ছিল, তাহারও কোন লক্ষণ পরে দেখা যায় না। কিন্তু স্বপ্ন-কালে তাহা সত্য বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল; সুতরাং সত্য ভিত্তিতে এবং সত্য উপাদানে স্বাপ্নিক পদার্থের সৃষ্টি অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে; তবে তাহাদের গঠন বা আকার প্রয়োজন অনুসারে কল্পিত হউক্, ক্ষতি নাই! উপাদান কিন্তু সত্য। কিন্তু নিদ্রাকালে জীবাত্মা ব্যতীত আর কোন পদার্থই ছিল না, সুতরাং এক আত্মাই বধূবস্ত্র এবং সিংহ ব্যাঘ্রের রূপ ধারণ করিয়া, সেই কল্পিত পদার্থের প্রতীতি করায়; কিন্তু বর্ত্তমান দেহাদির বিষয় কিছু মাত্র স্মরণ করে না। সেইরূপ যে উপাদানে এই জগৎ ভাসিতেছে, সেই জগতের প্রতি দৃষ্টি পড়ায়, উপাদানভূত পরম ব্রহ্মের প্রতি জীবের দৃষ্টি আর অগ্রসর হইতে চাহে না॥ ১৮॥ ১৯॥

শ্রীশুক উবাচ॥

ইত্যানুজ্ঞাপ্য দাশার্হং ধৃতরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরং।

রাজর্ষে স্বাশ্রমান্ গন্তুং মুনয়ো দধিরে মনঃ॥ ২০॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং দাশার্হং শ্রীকৃষ্ণং, ধৃতরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরং চ অনুজ্ঞাপ্য প্রস্থানার্থং অনুজ্ঞাং প্রার্থ্য, হে রাজর্ষে! মুনয়ঃ স্বাশ্রমান্ গন্তুং মনঃ দধিরে॥ ২০॥

শ্রীধরস্বামী।

অতোঽস্মান্ ভক্তাননুগৃহাণ। ভক্তান্ কৃত্বা অনুগ্রহং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। ননু কিং ভক্ত্যা যথা পূর্ব্বং তপ এব তপ্যতামিতি নেত্যাহুঃ। উৎসিক্তা উদ্রিক্তা যা ভক্তিস্তয়া অপহত আশয়-লক্ষণো জীবকোশো যেষাং ত এব পূর্ব্বে ভগবদ্গতিমাপুর্নান্যে ইতি॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সুবিপক্বযোগৈরপি হৃদিকৃতং নতু দৃষ্টং বয়ন্তু তবাঙ্ঘ্রিং দদৃশিম। ননু তদপি লিঙ্গদেহধ্বংস-নার্থং জ্ঞানমবশ্যাপেক্ষ্যমিতি তত্রাহুঃ। উৎসিক্তা উদ্রিক্তা যা ভক্তিস্তয়ৈব উপহত আশয়-লক্ষণো জীবকোশো যৈষাং ত এব পূর্ব্বে ভগবদ্গতিমাপুর্নান্যে। অথ অতএব ভক্তানে-বাস্মান্ জ্ঞাত্বা অনুগৃহাণ॥ ২০॥

পদ্মকে হৃদয়-মন্দিরে নিরন্তর চিন্তা করিয়া থাকেন, ভবদীয় সেই পাদপদ্ম আমরা অদ্য স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করিলাম! ভক্তিভরে যাঁহারা ঐ চরণ-কমল চিন্তা করিতে পারেন, তাঁহাদের ভক্তির স্রোত ক্রমশ প্রবল হয়, হৃদয়স্থ বাসনাজালের অপনোদনে জীবকোশ শিথিল হয় এবং ভবদীয় স্বরূপ লাভে তাঁহারাই কৃতার্থ হন। হে ভগবন্! ভববন্ধন-বিধ্বংসকারী ভবদীয় পাদপদ্ম যখন আমরা এই লোচনেই অবলোকন করিলাম, তখন ভক্ত বলিয়া আমা-দিগের প্রতিও আপনি কৃপা বিতরণে কৃতার্থ করুন!॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজর্ষে! মুনিগণ এই প্রকারে ভক্তবৎসল ভগবানের নিকট স্বীয় ভাব অভিব্যক্ত করিলেন এবং প্রস্থানার্থ ধৃতরাষ্ট্র ও যুধিষ্ঠিরের অনুমতি গ্রহণে স্ব স্ব আশ্রমে যাইবার উদ্যোগ করিলেন॥ ২০॥

আভাস।

মুনিগণ আরও বলিলেন যে, ভক্তিই ভগবৎ সাক্ষাৎকারের এক মাত্র উপায়। কারণ আত্মানাত্ম-বিচারে বিলক্ষণ পারদর্শী হইয়াও, আমরা আপনার একান্ত অনুগত সেবক! ভক্তির বলেই অদ্য আপনার সাক্ষাৎ সন্দর্শন লাভ করিলাম! হে শ্রীকৃষ্ণ! জ্ঞানের অনেক প্রতিবন্ধক! ইচ্ছা করিলেই জ্ঞান-লাভ জীবের অদৃষ্টে ঘটে না; দিনমণির উদয়েই যে, দর্পণ প্রতিবিম্বিত হইবে, তাহার নিশ্চয় নাই। দিবাকরের সাক্ষাৎ সম্পর্কে দর্পণকে

তদ্বীক্ষ্য তানুপব্রজ্য বসুদেবো মহাযশাঃ।
প্রণম্য চোপসংগৃহ্য বভাষেদং সুযন্ত্রিতঃ॥ ২১॥
বসুদেব উবাচ॥
নমো বঃ সর্ব্বদেবেভ্য ঋষয়ঃ শ্রোতুমর্হথ।

অন্বয়ঃ।

তৎ মুনীনাং গমনোদ্যোগং বীক্ষ্য মহাযশাঃ বসুদেবঃ তান্ ঋষীন্ উপব্রজ্য সমীপং গত্বা, প্রণম্য উপসংগৃহ্য পাণিভ্যাং চরণৌ গৃহীত্বা সুযন্ত্রিতঃ একাগ্রচিত্তঃ এব ইদং বক্ষ্যমাণং বভাষে॥ ২১॥

বসুদেবঃ উবাচ। সর্ব্বদেবেভ্যঃ (সর্ব্বে দেবাঃ যেষু তেভ্যঃ) বঃ যুষ্মভ্যং নমঃ। হে ঋষয়ঃ!

শ্রীধরস্বামী।

উপসংগৃহ্য চরণৌ পাণিভ্যাং ধৃত্বা বভাষে ইদমিতি সন্ধিরার্ষঃ। ২১॥

সর্ব্বে দেবা যেষু তেভ্যঃ যাবতীর্বৈ দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তীতি শ্রুতেঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপসংগৃহ্য পাদৌ ধৃত্বা বভাষে ইদমিতি সন্ধিরার্ষঃ। এতাবন্তো মুনয়ো হি নিমন্ত্র্যাপ্যানেতুমশক্যা এতৈর্বিনা মম হৃৎসংশয়োঽপি দুশ্ছেদ এব। তদধুনৈবাহং প্রষ্টব্যং পৃচ্ছামীতি ভাবঃ। ২১॥

সর্ব্বদেবেভ্য ইতি। যাবতী র্দেবতাস্তাঃ সর্ব্বা বেদবিদি ব্রাহ্মণে বসন্তীতি শ্রুতেঃ। কর্ম্মণৈব

ঋষিগণকে গমনোদ্যত অবলোকন করিয়া, মহাযশা বসুদেব তথায় উপনীত হইলেন এবং ঐকান্তিকী ভক্তি সহকারে চরণ-বন্দন পূর্ব্বক তাঁহাদিগকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—॥২১॥

বসুদেব বলিলেন, হে ঋষিগণ! বেদবিদ্ ব্রাহ্মণের দেহে, সকল দেবতাই

আভাস।

থাকিতে হইবে এবং নিজের উপরে নিপতিত যাবতীয় মালিন্যকে অপসারিত করিতে হইবে; তবে দিনমণি দর্পণে প্রতিবিম্বিত হন। অতএব হে মহাপুরুষ! জ্ঞানী হইতে প্রত্যাশা করিলে, জ্ঞানস্বরূপের, সমীপবর্ত্তী হওয়া প্রয়োজন; এবং কোন্ উপায়ে জ্ঞান-প্রতিবন্ধক হৃদয়-মালিন্য অপসারিত করা যায়, তদ্বিষয়ে বিশেষ যত্নবান্ হইতে হইবে। হে শরণাগত-প্রতিপালক! হৃদয়-মালিন্য দূরীভূত করিবার উপায়ও আপনার অধীন। আপনার চরণনিঃসৃত বারিই সমস্ত হৃদয়দোষ নিরাকৃত করে। অতএব যাঁহারা ভক্তিভরে আপনার চরণদ্বয় হৃদয় মন্দিরে ধারণা করিতে পারেন, আপনার চরণবারি তাঁহাদের হৃদয় দর্পণকে বিধৌত করত যাবতীয় শোক, তাপ ও বিষয়সংস্কার হইতে নিরাময় করেন এবং পরমস্বরূপের প্রতীতি ঘটান। সুতরাং জীব স্থূল, সূক্ষ্ম এবং কারণদেহ হইতে নিষ্কৃতি লাভে পরম পদ প্রাপ্ত হয়, সন্দেহ নাই। এই বলিয়া সেই জ্ঞানবান্ বিবেকী মুনিগণ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ভক্তগণের প্রধান পদনীয় হইয়া অনুগ্রহের প্রার্থনা করিয়াছিলেন। ২০।

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হারো যথাস্যান্নস্তদুচ্যতাং ॥ ২২ ॥

নারদ উবাচ ॥

নাপি চিত্রমিদং বিপ্রা বসুদেবো বুভুৎসয়া।

কৃষ্ণং মত্বার্ভকং যন্নঃ পৃচ্ছতি শ্রেয় আত্মনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

মদ্বচনং শ্রোতুং অর্হথ যোগ্যাঃ স্থ। যেন কর্ম্মণা যথানুষ্ঠিতেন, কর্ম্মণাং (ভক্ত্যাদিপ্রতিবন্ধকানাং) নির্হারঃ নিরাসঃ, স্যাৎ তৎ নঃ অস্মাকং, উচ্যতাং ॥ ২২ ॥

নারদঃ উবাচ। হে বিপ্রাঃ! স্বপুত্রং কৃষ্ণং অর্ভকং বালকং অজ্ঞং, মত্বা তং বিহায় বসুদেবঃ আত্মনঃ স্বস্য শ্রেয়ঃ, বুভুৎসয়া শ্রেয়ঃসাধনং বোদ্ধুং ইচ্ছয়া যৎ নঃ অস্মান্, এব পৃচ্ছতি তৎ এতৎ ন অতিচিত্রং ভবতি। ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যেন কর্ম্মণা যথাকৃতেন বা কর্ম্মণাং নির্হারো নিরাসো ভবতি তদুচ্যতাং। ২২ ॥

শ্রীকৃষ্ণং হিত্বা অস্মান্ পৃচ্ছতীতি বিস্মিতান্ প্রত্যাহ নারদঃ নাপীতি। বুভুৎসয়া বোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মণাং নির্হারো নাশো যথেতি মম গৃহপুত্রকলত্রাদিমহাসক্তস্য জ্ঞানভক্ত্যোরনধিকারাদিতি ভাবঃ। ২২ ॥

অহো অয়ং ভগবতঃ পিতাপ্যাত্মানং সংসারিণং মন্যতে। যদি বা পরার্থং পৃচ্ছতি তদপি কৃষ্ণং হিত্বা কথমস্মান্ পৃচ্ছতীত্যতিবিস্মিতাংস্তান্ প্রত্যাহ নাপীতি অর্ভকং স্বপুত্রমেব ন ত্বীশ্বরং। অত আত্মনঃ স্বস্যৈব। ২৩ ॥

বাস করিতেছেন; অতএব তাদৃশ সর্ব্বদেবময় আপনাদের চরণে আমার প্রণিপাত! অনুগ্রহ পূর্ব্বক আমার কথায় কর্ণপাত করত; যে কর্ম্মের যাদৃশ অনুষ্ঠানে কর্ম্মবন্ধন হইতে জীব নিষ্কৃতি লাভ করিতে পারে, আপনারা আমার নিকট তাহা বর্ণন করুন্! ॥ ২২ ॥

ইহা শ্রবণে দেবর্ষি-নারদ বলিলেন, হে বিপ্রগণ! স্বকীয় শ্রেয়ঃ পরিজ্ঞাত হইবার প্রত্যাশায়, নিজপুত্র শ্রীকৃষ্ণকে বালক-বোধে উপেক্ষা করত বসুদেব আপনাদের নিকট যে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাহাতে কিছু বিশেষ বিস্ময়ের কারণ ঘটে নাই ॥ ২৩ ॥

আভাস।

বেদবিদ্ ব্রাহ্মণে সমস্ত দেবতাই অবস্থিতি করেন, এই প্রকার শ্রুতিতে উক্ত আছে। সুতরাং বসুদেব ভাবিলেন যে, তিনি ঘোর সংসারী, পুত্র, কলত্র ও বিত্তাদিতেই চিত্ত একান্ত আসক্ত; তাদৃশ চিত্তে জ্ঞান বা ভক্তির অনুষ্ঠান করা সম্পূর্ণ অসম্ভব। অতএব যদি কোন

সন্নিকর্ষো হি মর্ত্যানামনাদরণ-কারণং ।
গাঙ্গং হিত্বা যথান্যাম্ভস্তত্রত্যো যাতি শুদ্ধয়ে ॥ ২৪ ॥
যস্যানুভূতিঃ কালেন লয়োৎপত্ত্যাদিনাস্য বৈ ।

অন্বয়ঃ ।

হি যস্মাৎ সন্নিকর্ষঃ নিরন্তরং সান্নিধ্যং এব মর্ত্ত্যানাং অনাদরণ-কারণং (অনাদরস্য অবিশ্বাসস্য কারণং) ভবতি । যথা তত্রত্যঃ গঙ্গাতীরস্থঃ জনঃ গাঙ্গং অম্ভঃ হিত্বা অনাদৃত্য আত্মনঃ বিশুদ্ধয়ে অন্যাম্ভঃ অন্যতীর্থাম্ভঃ প্রতি যাতি ॥ ২৪ ॥

কালেন কর্কটিকাফলবৎ অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্ত্যাদিনা, স্বতঃ বিদ্যুতাদিবৎ, অন্যস্মাৎ শ্রীধরস্বামী ।

তত্রত্যো গঙ্গাতীরনিবাসী ॥ ২৪ ॥

কৃষ্ণেঽর্ভকস্থং মন্যমানোঽবিদ্যাবিজৃম্ভিত ইত্যাহ যস্যেতি দ্বাভ্যাং । অনুভূতি র্জ্ঞানং শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নম্ন কৃষ্ণস্য জন্মক্ষণমারভ্যৈব তমীশ্বরত্বেনায়ং জানাত্যেব সত্যং তদপি সন্নিকর্ষ এবানাদর-হেতুরিত্যাহ সন্নিকর্ষ ইতি । অত্র শ্রীবসুদেবস্য প্রেমাণমেব তদৈশ্বর্য্যানুসন্ধানে হেতুং নারদো জানাত্যেব তদপি তস্মিন্ মহাসংসদি প্রেমসিদ্ধান্তমতিরহস্যমবিবৃণ্বন্ লোকরীত্যৈব সমাদধৌ । তথা শ্রাবয়িত্বা বসুদেবস্য তস্য তদৈশ্বর্য্যজ্ঞানঞ্চ প্রোদ্দীপয়ামাসেতি তত্ত্বং জ্ঞেয়ং । অনাদরোঽত্র গৌরবমননাভাবঃ ॥ ২৪ ।

ভো ব্রহ্মঞ্জপূজ্যপাদাঃ ন কেবলমত্রায়ং বসুদেব এবোপাসত্যঃ কিন্তুত্রত্যাঃ প্রায়ঃ সর্ব্ব এব

তিনি মরণ-ধর্ম্মশীল মানবের একান্ত নিকটবর্ত্তী হইয়াছেন, বলিয়াই, তাহাদের তাঁহার প্রতি এতাদৃশ অনাদর হইয়াছে । দেখা যায় ! যাহারা গঙ্গাতীরবাসী, তাহারা বিশুদ্ধির প্রার্থনায় গঙ্গোদক পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্য তীর্থাদিতে সর্ব্বদা গমন করিয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

আভাস ।

কর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা কর্ম্মপাশ ছেদন করা যায়, তদ্বিষয়ের উপদেশ তিনি সেই সর্ব্বদেবময় ব্রাহ্মণগণের নিকটই প্রার্থনা করিলেন ॥ ২২ ।

বসুদেবের প্রশ্নে ঋষিরা কিছু বিস্মিত হইলেন । তাঁহারা ভাবিলেন, যাহার গৃহে পবিত্র ও প্রশস্ত সরোবর আছে, সে আবার পিপাসা-নিবৃত্তির জন্য দেশান্তরে গমন করে ! যে ব্যক্তি পূর্ণ ব্রহ্মকে কৃষ্ণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন এবং শ্রীকৃষ্ণের জন্ম হইতেই তাঁহাকে ইষ্টদেবতা বলিয়া অবগত হইয়াছেন, তিনি আবার উপদেশার্থ অন্যকে আশ্রয় করিতেছেন ! অহো জানিলাম ! অতিপ্রাপ্তি অপ্রাপ্তির মধ্যেই গণনীয় । গঙ্গাতীরবাসী ব্যক্তি যেমন পবিত্রতা লাভের প্রত্যাশায় পুষ্করাদিতে গমন করে, অদ্য সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণকে বালকজ্ঞানে উপেক্ষা করত, বসুদেবও সেইরূপ আমাদের আদর করিতেছেন । ২৪ ॥

স্বতোঽন্যস্মাচ্চ গুণতো ন কুতশ্চ নরিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

মৃদ্গরাদিনা ঘটাদিবৎ, গুণতঃ গুণপরিণামতঃ ব্রহ্মাণ্ডবৎ যস্য কৃষ্ণস্য অনুভূতিঃ জ্ঞানং কুতঃ চ অপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কুতশ্চিদপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি। তদেবাহ কালেন কর্কটিকাফলবৎ। অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্ত্যাদিনাপি। স্বতশ্চ বিদ্যুদাদিবৎ। অন্যস্মাচ্চ মুদ্গরাদিনা ঘটাদিবৎ। গুণতঃ রূপাদ্যন্তরোৎপত্তেরপূর্ব্বরূপাদিনা দেহাদিঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকঃ কৃষ্ণমীশ্বরং ন জানাতীত্যাহ যস্যেতি দ্বাভ্যাং। যস্যানুভূতি জ্ঞানং কুতশ্চিদপি ন নরিষ্যতি ন নশ্যতি তং শ্রীকৃষ্ণং প্রাণাদিভিরূপগূঢ়ঃ আচ্ছন্নং অন্যঃ প্রাকৃতোঽয়ং লোকঃ স্বমিব মনুতে ইত্যন্বয়ঃ। তদেবাহ। কালেন কর্কটিকাফলবৎ। কীদৃশেন অস্য বিশ্বস্য লয়োৎপত্তিকারণেন স্বতশ্চ বিদ্যুদাদিবৎ। অন্যস্মাচ্চ মুদ্গরাদে র্ঘটাদিবৎ। গুণতস্তযো-গুণেন ব্রহ্মাণ্ডবৎ ন নরিষ্যতি ॥ ২৫ ॥

অনেক কারণে সংসারে অনেক বস্তুর ধ্বংস ঘটিয়া থাকে। কর্কটিকা কাঁকুড় ফুটি প্রভৃতি ফল কালক্রমে আপনিই নষ্ট হইয়া যায়; লয় এবং উৎপত্তির নিয়মানুসারে ব্রহ্মাণ্ডেরও লয় হইতেছে; বিদ্যুৎ প্রভৃতি বস্তু ক্ষণ-প্রভার বিকাশেই বিলীন হইয়া যায়; একের দ্বারা অন্যের ধ্বংস ঘটিয়া থাকে; এবং গুণের পরিণাম বশতও দেহাদির ধ্বংসবৎ পদার্থের বিনাশ ঘটিয়া থাকে; কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, পূর্ব্বোক্ত কোন কারণ বশতই এই শ্রীকৃষ্ণের অনুভূতি-স্বরূপ কখন বিলুপ্ত হয় না। ২৫।

আভাস।

নারদ বলিলেন, হে ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন পূজ্যপাদ ব্রাহ্মণগণ! শ্রীকৃষ্ণকে অবধারণ করিতে পারেন নাই বলিয়া, কেবল বসুদেবের উপর দোষারোপ করা বিধেয় নহে; প্রাকৃতিক জীব মাত্রেই তাঁহাকে অবগত হইতে পারে নাই; আত্ম-তুলনায় সামান্য মনুষ্য বলিয়াই সকলে তাঁহাকে নির্ণয় করিতেছে। তিনি কিন্তু প্রাকৃতিক নিয়মের অধীনে দেহ ধারণ করেন নাই; সুতরাং জাগতিক পদার্থের ন্যায় তদীয় দেহের বা জ্ঞানের ক্ষয়োদয় হয় না। জীবের দেহ কালক্রমে প্রাকৃতিক লয়োৎপত্ত্যাদির নিয়মে অন্যের সংঘর্ষে, গুণের পরিণামে এবং বিদ্যুৎবৎ স্বতই অবস্থান্তরিত হইয়া থাকে। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ধারণ তাঁহারই ইচ্ছাধীন ॥ ২৫ ॥

জীব ক্লেশ কর্ম্ম বিপাক এবং আশয়ের পরতন্ত্র থাকিয়া প্রচ্ছন্নশক্তি এবং অজ্ঞানান্ধ হইয়া বহুভাবে এবং বহুরূপে অনন্তকাল সংসারে ভ্রমণ করিতেছে। কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ উক্ত অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ এবং অভিনিবেশ নামক পঞ্চপ্রকার ক্লেশ, শুভাশুভ কর্ম্ম, কর্ম্মের

তং ক্লেশকর্ম্মপরিপাকগুণপ্রবাহৈরব্যাহতানুভবমীশ্বরমদ্বিতীয়ং।
প্রাণাদিভিঃ স্ববিভবৈরুপগূঢ়মন্যো মন্যেত সূর্য্যমিব মেঘহিমোপরাগৈঃ॥
অথোচুর্ম্মুনয়ো রাজন্নাভাষ্যানকদুন্দুভিং।
সর্ব্বেষাং শৃণ্বতাং রাজ্ঞাং তথৈবাচ্যুতরামযোঃ॥

অন্বয়ঃ।

তং ক্লেশ-কর্ম্ম-পরিপাক-গুণ-প্রবাহৈঃ (ক্লেশাঃ রাগাদয়ঃ, তৎপূর্ব্বকানি কর্ম্মাণি, তৎপরিপাকে সুখদুঃখে গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ তেষাং প্রবাহঃ চ তৈঃ) অব্যাহতানুভবং অদ্বিতীয়ং তং ঈশ্বরং অন্যঃ জনঃ মেঘহিমোপরাগৈঃ অভ্র তুষার-রাহুভিঃ গূঢ় সূর্য্যং ইব স্ববিভবৈঃ স্বপ্রকাশৈঃ এব প্রাণাদিভিঃ উপগূঢ়ং আচ্ছন্নং মন্যেত।

অথ হে রাজন্! সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং শৃণ্বতাং সতাং তথা রামকৃষ্ণয়োঃ শৃণ্বতোঃ সতোঃ আনকদুন্দুভিং আভাষ্য সম্বোধ্য, বসুদেবং মুনয়ঃ উচুঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

তমেবং কুতশ্চিদপ্যব্যাহতানুভবং অতএবেশ্বরঃ। কিঞ্চ। অদ্বিতীয়ং শ্রীকৃষ্ণং অন্যঃ প্রাকৃতঃ উপগূঢ়মাচ্ছন্নং মন্যেত। কৈঃ ক্লেশাদিভিঃ। তত্র ক্লেশা রাগাদয়শ্চ তৎপূর্ব্বকাণি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তপোষন্যায়েনেমমর্থং পুনরাহ তমিতি। ক্লেশা রাগাদয়শ্চ কর্ম্মাণি ক্লেশহেতবশ্চ পরিপাকাঃ তৎকার্য্যসুখদুঃখানি চ গুণানাং সত্ত্বাদীনাং প্রবাহশ্চ তৈরব্যাহতোঽনুভবো জ্ঞানং যস্য তং। প্রাণাদিভিঃ প্রাণমনোবুদ্ধ্যাদিভি লিঙ্গশরীরঘটকৈঃ স্ববিভবৈঃ স্বকার্য্যৈরেবাচ্ছন্নং। অত্র দৃষ্টান্তঃ। মেঘশ্চ হিমঃ কুজ্ঝটিকা চ উপরাগো রাহুশ্চ তৈঃ স্ববিভবৈঃ সূর্য্যমিব। মেঘস্য সৌরজ্যোতির্জ্জলাত্মকত্বাৎ জলস্য জ্যোতিঃ কার্য্যত্বাৎ হিমস্য চ জলবিশেষত্বাৎ রাহোশ্চ দুষ্টজীবাবিষ্টধ্বান্তখণ্ডাত্মকত্বাৎ ধ্বান্তস্য চ চক্ষুর্গ্রাহ্যত্বেন পৌরাণিকমতে তৈজসত্বান্মেঘাদীনাং সূর্য্যকার্য্যত্বং। সর্ব্বেষামিত্যাদিষু সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠ্যঃ॥

অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, দ্বেষ এবং অভিনিবেশ নামক পঞ্চবিধ ক্লেশ, পাপ এবং পুণ্যোৎপাদক কর্ম্ম, কর্ম্মফল, সুখ, দুঃখ এবং সত্ত্বাদি গুণত্রয়ের প্রবাহে যাঁহার সর্ব্বজ্ঞতারূপ অনুভব-শক্তির কখন বিরাম হয় না; যিনি অদ্বিতীয় সর্ব্বনিয়ন্তা ঈশ্বর, সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অদ্য আত্মস্বরূপে সমুৎপন্ন প্রাণাদি দেহের আবরণে স্বয়ং আবৃতের ন্যায় প্রতীত হইতেছেন। দিবাকর যেমন মেঘ, তুষার ও রাহুর গ্রাসে প্রচ্ছন্নের ন্যায় সময়ে সময়ে প্রতীত হন, অদ্য ভূতভাবন শ্রীকৃষ্ণও মানবের নিকট সেইরূপ মনুষ্যবৎ প্রতীয়মান হইতেছেন॥

আভাস।

ফল, ঐহিকে অনুভবনীয় জাতি, আয়ুঃ এবং ভোগরূপ বিপাক এবং ভোগের সংস্কাররূপ গুণপ্রবাহে আভভূত হইয়া কখন হতজ্ঞান বা ঐশ্বর্য্যশূন্য হন না। তিনি অদ্বিতীয় জগজ্জীবন

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হারএষ সাধু নিরূপিতঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়া যজেদ্বিষ্ণুং সর্ব্বযজ্ঞেশ্বরং মখৈঃ ॥ ২৬ ॥
চিত্তস্যোপশমোঽয়ং বৈ কবিভিঃ শাস্ত্রচক্ষুষা।
দর্শিতঃ সুগমো যোগো ধর্ম্মশ্চাত্মমুদাবহঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

যৎ শ্রদ্ধয়া মখৈঃ যজ্ঞৈঃ, সর্ব্বযজ্ঞেশ্বরং বিষ্ণুং যজেৎ আরাধয়েৎ, ইতি এষঃ এব কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হারঃ কর্ম্মনিবৃত্ত্যুপায়ঃ সাধু যথা তথা নিরূপিতঃ ॥ ২৬ ॥

অয়ং ধর্ম্মঃ বৈ আত্মমুদাবহঃ (আত্মনঃ অন্তঃকরণস্য মুদং হর্ষং আবহতি তথাবিধঃ) চিত্তস্য উপশমঃ শান্তিকরঃ শাস্ত্রচক্ষুষা (শাস্ত্রং এব চক্ষুঃ তেন) কবিভিঃ বিবেকিভিঃ সুগমঃ সুকরঃ যোগঃ উপায়ঃ ইতি দর্শিতঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কর্ম্মাণি চ তৎপরিপাকে সুখদুঃখে চ সত্ত্বাদিগুণানাং প্রবাহশ্চ তৈঃ। প্রাণাদিভিশ্চ স্বাবৃতৈঃ স্বকার্য্যৈঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ মেঘহিমোপরাগৈঃ অভ্র-তুষার-রাহুভিঃ স্ববিভূতৈর্যথা সূর্য্যামিতি ॥ ২৩ ॥

চিত্তস্যোপশমঃ উপশমহেতুঃ। যোগো মোক্ষোপায়ঃ। শনৈরাত্মমুদমাবহতীতি। তথা সুগমঃ প্রবৃত্ত্যাশ্রয়ত্বাৎ। ধর্ম্মশ্চ আবশ্যকঃ অন্যথা বিহিতাকরণেন মালিন্যপ্রসঙ্গাৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মনির্হারো যথা স্যাদিতি প্রকারপ্রশ্নস্যোত্তরমাহুর্যচ্ছ্রদ্ধয়েতি। মখানাং বিষ্ণ্বারাধনত্বজ্ঞানং বিনা কর্ম্মনির্হারো ন ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

উপশমঃ উপশমহেতুঃ। সুগমপ্রবৃত্ত্যাশ্রয়ত্বাৎ যোগঃ মোক্ষপ্রাপ্ত্যুপায়ঃ। আত্মমুদাবহঃ মনঃসুখপ্রদশ্চ ॥ ২৭ ॥

হে রাজন্! তখন উপস্থিত নৃপতিবৃন্দ এবং রামকৃষ্ণের সমক্ষে আনকদুন্দুভি বসুদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক মুনিগণ বলিলেন—॥

যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে বিশেষ শ্রদ্ধা পূর্ব্বক সর্ব্বযজ্ঞেশ্বর বিষ্ণুর আরাধনারূপ কর্ম্মই কর্ম্মবন্ধ হইতে নিষ্কৃতি-লাভের অতীব উত্তম উপায় বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ॥ ২৬ ॥

ইহাই মোক্ষ-লাভের সুগম উপায়ভূত উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম; ইহার প্রসাদে

আভাস।

পরমেশ্বর। অহো! দিবাকর যেমন স্বকিরণোৎপন্ন মেঘ, তুষার এবং রাহু প্রভৃতির আবরণে আবৃতের ন্যায় উপলব্ধ হন, শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ স্বকীয় ইচ্ছাশক্তিতে সমুৎপন্ন প্রাণাদি দেহবর্গের দ্বারা প্রচ্ছন্নের ন্যায় জগজ্জনের সমীপে প্রতীত হইতেছেন। এই প্রকার বলিয়া, নারদ বসুদেবকে ভগবদর্চ্চনা কার্য্যকেই কর্ম্মবন্ধন-নিকৃন্তনের উত্তম ও একমাত্র উপায় বলিয়া উপদেশ দিলেন ॥ ২৬ ।

অয়ং স্বস্ত্যয়নঃ পন্থা দ্বিজাতে গৃহমেধিনঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়াপ্তবিত্তেন শুক্লেনেজ্যেত পূরুষঃ॥ ২৮॥
বিত্তৈষণাং যজ্ঞদানৈ গৃহৈর্দারসুতৈষণাং।

অন্বয়ঃ।

গৃহমেধিনঃ গৃহাশ্রমিণং, দ্বিজাতেঃ ত্রৈবর্ণিকস্য, স্বস্ত্যয়নঃ শ্রেয়ঃপ্রাপকং, অয়ং এব পন্থাঃ যৎ শ্রদ্ধয়া আপ্তবিত্তেন শুক্লেন পরপীড়নং বিনা, স্ববর্ণবৃত্ত্যা লব্ধেন, শুদ্ধধনেন পুরুষঃ ইজ্যেত॥ ২৮॥

যজ্ঞদানৈঃ বিত্তফলভূতৈঃ যজ্ঞৈঃ দানৈঃ চ বিত্তৈষণাং, বিত্তেচ্ছাং বিসৃজেৎ; গৃহৈঃ (গৃহোচিতৈঃ ভোগৈঃ) দারসুতৈষণাং বিসৃজেৎ (তৈর্বৈরস্যানুভবেন এব তদৌৎসুক্যনিবৃত্তেঃ)

শ্রীধরস্বামী।

ননু ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ন ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতত্বমানশুরিত্যাদিনা ত্যাগস্যৈব বিহিতত্বাৎ কথং কর্ম মোক্ষোপায় ইত্যাশঙ্ক্য আদাবেব ত্যাগস্যাশক্যত্বাদিত্যাশয়েনাহুরয়মিতি সার্দ্ধচতুর্ভিঃ। স্বস্ত্যয়নঃ স্বস্তি ক্ষেমং ঈয়তেঽনেনেতি। তদা শ্রদ্ধয়া নিষ্কামতয়া শুক্লেন শুদ্ধেন আপ্তেন বিত্তেন পুরুষ ইজ্যেত ইতি যৎ এষ পন্থা॥ ২৮॥

স্বস্ত্যয়নত্বমাহঃ বিত্তৈষণামিতি। বিত্তফলভূতৈঃ যজ্ঞৈ দানৈশ্চ বিত্তৈষণাং বিত্তেচ্ছাং বিসৃজেৎ। গৃহৈঃ গৃহোচিতৈ ভোগৈঃ দারসুতৈষণাং বিসৃজেৎ তদনুভবেনৈব তদৌৎসুক্য-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিজাতেস্ত্রৈবর্ণিকস্য আপ্তবিত্তেন ন্যায়প্রাপ্তধনেন শুক্লেন শুদ্ধেন॥ ২৮॥

নিষ্কামত্বং বিনা কর্ম্মণঃ শ্রেয়ো ন স্যাৎ। নিষ্কামত্বকারণেন প্রকারেণ ভবেদিত্যাহুঃ। বিত্তৈষণাং বিত্তাকাঙ্ক্ষাং যজ্ঞৈ দানৈশ্চ বিত্তফলভূতৈ ত্যজেৎ। সম্পাদিতেষু যজ্ঞেষু দানেষু কিমতঃ

চিত্তের উপশম হইয়া, পরমানন্দ যে লাভ হইয়া থাকে, তাহা মনীষিগণ শাস্ত্র-দৃষ্টির দ্বারা বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছেন। ২৭॥

বিশেষ সদুপায়ে অর্জ্জিত স্বকীয় বিত্তের দ্বারা একান্ত ভক্তি এবং শ্রদ্ধা সহকারে সেই পরম পুরুষের আরাধনারূপ কর্ম্মানুষ্ঠানের অপেক্ষা গৃহাশ্রমী দ্বিজাতিগণের পক্ষে অন্য কল্যাণকর পন্থা আর কিছুই নাই॥ ২৮॥

যজ্ঞ এবং দানের দ্বারা বিত্তাসক্তি বিসর্জ্জন করিতে হয়; গৃহোচিত ভোগেই দ্বারা পুত্র-কলত্রের মমতা পরিহার করা বিধেয়। কালক্রমে

আভাস।

"ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ন ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতত্বমানশুঃ" এই শ্রুতিবাক্যে স্পষ্টই প্রকাশ আছে, যে, কর্ম্মের দ্বারা অমৃতত্ব লাভের কোন সম্ভাবনা নাই। ত্যাগই মোক্ষলাভের একমাত্র উপায়। অতএব নারদ কোন্ বিবেচনায় ভগবদর্চ্চনা কর্ম্মকেই মোক্ষের উপায়

আত্মলোকৈষণাং দেবকালেন বিসৃজেদ্বুধঃ ॥ ২৯ ॥
গ্রামে ত্যক্তৈষণাঃ সর্ব্বে যযুর্ধীরাস্তপোবনং।
যন্নিস্ত্রিভির্দ্বিজো জাতো দেবর্ষিপিতৃণাং প্রভো ॥

অন্বয়ঃ।

তথা দেবকালেন (দেবানামপি মৃত্যুহেতুভূতকালানুসন্ধানেন) বুধঃ বিবেকী আত্মনঃ স্বর্গাদি-লোকৈষণাঃ বিসৃজেৎ পরিত্যজেৎ ॥ ২৯ ॥

ধীরাঃ বিবেকিনঃ সর্ব্বে গ্রামে গৃহে চ ত্যক্তৈষণাঃ সন্তঃ তপোবনং যযুঃ। হে প্রভো!

শ্রীধরস্বামী।

নিবৃত্তেঃ। দেহে মৃতে আত্মনঃ স্বর্গাদি লোকৈষণাঞ্চ কালেন ক্ষয়ানুসন্ধানেন বিসৃজেৎ দেব হে বসুদেব। যদ্বা। দেবকালেন দেবানামপি মৃত্যু হেতুভূতেনেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অত্রাচারং প্রমাণয়তি গ্রাম ইতি। কিঞ্চ ঋণৈরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ। জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণ স্ত্রিভি ঋণৈ ঋণবান্ জায়তে। ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরং বিত্তেনেতি ভবেৎ। গৃহে গৃহোচিতৈ র্ভোগৈ দারসুতৈষণা স্ত্রীসম্ভোগবাসনাং পুত্র-বাসনাঞ্চ ত্যজেৎ। তদসুভবেনৈব তদৌৎসুক্যনিবৃত্তেঃ। দেহে মৃতে সত্যাত্মনঃ স্বর্গাদি-লোকৈষণাঃ কালেন ক্ষয়ানুসন্ধানেন বিসৃজেৎ। দেব হে বসুদেব ॥ ২৯ ॥

অত্রাচারং প্রমাণয়তি গ্রাম ইতি।

দেবতাগণেরও যে ধ্বংস হইয়া থাকে, তদ্বিষয়ের বিশেষ অনুসন্ধান করত পণ্ডিতগণ দেহান্তে স্বর্গাদি সুখময় লোকে গমনের আকাঙ্ক্ষাকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

গ্রামে বসতি করত গ্রামবাসীর আচরণাদিতে যখন বিরক্তি আইসে, তখনই

আভাস।

বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন? তদুত্তরে নারদ বলিলেন যে, ত্যাগ সহজে করা যায় না; যাহাকে হৃদয়ের শোণিত এবং ললাটের স্বেদ প্রদানে সংগ্রহ করা হয়, বিনা লাভে তাহাকে ত্যাগ করা নিতান্তই দুরূহ। সুতরাং লাভের অনুরোধে ত্যাগের অভ্যাস করিতে হয়। ধনের বিনিময়ে ঐহিকে সুখ সঞ্চয় করা যায়; কিন্তু সে সুখ অকিঞ্চিৎকর এবং ক্ষণধ্বংসী; অতএব প্রচুর এবং চিরস্থায়ী স্বর্গাদি সুখের সংগ্রহ করিতে হইলে, যজ্ঞাদির অনুষ্ঠানে ধনের বিনিময় করা সুগম। তখন ঐহিকের ধনকে আর ধন বলিয়া জ্ঞান হইবে না। ধনে ত্যাগবুদ্ধি অনায়াসে আসিবে। এবং ক্রমশ এই প্রকারে যখন স্বর্গাদি ফলেরও প্রদাতা বলিয়া ঈশ্বরের প্রতি চিত্ত অগ্রসর হইবে, তখন স্বর্গাদির প্রতিও লক্ষ্য পরিত্যাগ করিয়া, কোন্ উপায়ে জগৎপতির প্রসন্নতা লাভ হয়, তদুপলক্ষে ধনব্যয়ের ইচ্ছা স্বতই উদিত হইবে। তাহাকেই নিষ্কাম কর্ম্ম বলা যায় এবং তদ্দ্বারাই কর্ম্মবন্ধন শিথিল হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥

যজ্ঞাধ্যয়নপুত্রৈস্তান্যনিস্তীর্য্য ত্যজন্ পতেৎ ॥ ৩০ ॥
ত্বং ত্বদ্য মুক্তো দ্বাভ্যাং বৈ ঋষিপিত্র্যোর্মহামতে ।
যজ্ঞৈর্দেবর্ণমুন্মুচ্য নির্ঋণোঽশরণো ভব ॥ ৩১ ॥
বসুদেব ভবান্নূনং ভক্ত্যা পরময়া হরিং ।
জগতামীশ্বরং প্রার্চ্চঃ স যদ্ বাং পুত্রতাং গতঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

দ্বিজঃ দেবর্ষিপিতৄণাং ত্রিভিঃ ঋণৈঃ সহ জায়তে । অতঃ যজ্ঞাধ্যয়নপুত্রৈঃ তানি ঋণানি অনিস্তীর্য্য অনপাকৃত্য, কর্ম্মাদি ত্যজন্ নরকে পতেৎ ॥ ৩০ ॥

হে মহামতে ! দ্বাভ্যাং ঋষিপিত্রোঃ ঋণাভ্যাং তু ত্বং অদ্য মুক্তঃ । অধুনা যজ্ঞৈঃ দেবর্ণং উন্মুচ্য অপাকৃত্য, নির্ঋণঃ সন্ অশরণঃ ভব গৃহাদিকং পরিত্যজ ॥ ৩১ ॥

হে বসুদেব ! নূনং নিশ্চিতং ভবান্ পরময়া ভক্ত্যা জগতাং ঈশ্বরং হরিং প্রার্চ্চঃ অর্চ্চিতবান, যৎ যস্মাৎ বাং যুবয়োঃ, সঃ বিষ্ণুঃ পুত্রতাং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ইত্যাদি তান অনিস্তীর্য্য তেষামৃণান্যনপাকৃত্য । তথাচ মনুঃ । ঋণানি ত্রীণ্যপাকৃত্য মনো মোক্ষে নিবেশয়েৎ । অনপাকৃত্য মোক্ষন্তু সেবমানো ব্রজত্যধ ইতি ॥ ৩০ ॥

নির্ঋণঃ নির্ম্মুক্তঋণঃ । অশরণো ভব গৃহাৎ প্রব্রজ ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কিন্তু ঋণৈরিতি । তথাচ শ্রুতিঃ । জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণ স্ত্রিভি ঋর্ণবান জায়তে । ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য ইত্যাদি । তান্যনিস্তীর্য্য তেষামৃণান্যনপাকৃত্য ॥ ৩০ ॥

দ্বাভ্যাং ঋণাভ্যাং অশরণো ভব গৃহাৎ প্রব্রজ ॥ ৩১ ॥

ধীর ব্যক্তিগণ তপোবনে গমন করেন । হে প্রভো ! দ্বিজাতিগণ যখন জগতে জন্মগ্রহণ করেন, তখনই তাঁহারা দেবলোক, ঋষিলোক এবং পিতৃলোকের ঋণভার গ্রহণ করিয়াই জন্মিয়া থাকেন । অতএব যাঁহারা যজ্ঞের অনুষ্ঠানে, বেদাদি শাস্ত্রের অধ্যয়নে এবং পুত্রোৎপত্তির দ্বারা যথাক্রমে দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোকের ঋণ পরিশোধ না করিয়াই গৃহাশ্রম পরিত্যাগ করেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই নরকার্ণবে পতিত হন, সন্দেহ নাই ॥ ৩০ ॥

হে মহামতে ! তুমি ঋষিঋণ ও পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইয়াছ ! এক্ষণে যজ্ঞের অনুষ্ঠানে দেবঋণ হইতে বিমুক্ত হইয়া, গৃহ পরিত্যাগে প্রব্রজ্যায় গমন কর ! ॥ ৩১ ॥

হে বসুদেব ! জগৎপতি জনার্দ্দন যখন আপনাদের পুত্রত্ব স্বীকার

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

ইতি তদ্বচনং শ্রুত্বা বসুদেবো মহামনাঃ।
তানৃষীনৃত্বিজো বব্রে মূর্দ্ধানম্য প্রসাদ্য চ ॥
ত এনমৃষয়ো রাজন্ বৃতা ধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকং।
তস্মিন্নযাজয়ন্ ক্ষেত্রে মখৈরুত্তমকল্পকৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ভূতং তেষাং বচনং শ্রুত্বা মহামনাঃ হৃষ্টচিত্তঃ বসুদেবঃ তান্ এব ঋষীন্ মূর্দ্ধ্না আনম্য প্রসাদ্য প্রসন্নান্ কৃত্বা, ঋত্বিজঃ বব্রে বৃতবান্ ॥

হে রাজন্! এবং ধর্ম্মেণ যথাবিধি বৃতাঃ তে ঋষয়ঃ তস্মিন্ ক্ষেত্রে উত্তমকল্পকৈঃ মন্ত্রতন্ত্রদ্রব্যাদিসম্পন্নৈঃ, মখৈঃ তং ধার্ম্মিকং এনং বসুদেবং অযাজয়ন্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চাবিশুদ্ধচিত্তানাময়ং ক্রমঃ। অস্তু কৃতার্থ এবেত্যাহ বসুদেবেতি। প্রার্চ্চঃ প্রকর্ষেণ অর্চ্চিতবানসি। যৎ যস্মাৎ। বাং যুবয়োঃ। ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকরীত্যৈব ত্বয়া কৃতস্য প্রশ্নস্যাস্মাভিরপি লোকশাস্ত্ররীত্যৈবোত্তরং দত্তং। বস্তুতস্তু ত্বয়ি ভগবৎপিতরি নিত্যসিদ্ধে ভগবতীব নৈব লোকশাস্ত্রে অধিকর্ত্তুং প্রভুত্বং স্যাত্তাং। তদপি যদি ত্বমাত্মানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাণামধিকারিণমেব মন্যসে তত্রাপ্যুত্তরং শৃণ্বিত্যাহুঃ। বসু ধনং শ্রেষ্ঠং ভক্তিযোগ এব তত্র দীব্যসি ইত্যত এব হে বসুদেব। ভক্ত্যা তত্রাপি পরময়া প্রকর্ষেণৈব আর্চ্চঃ। পূর্ব্বমেব তৎ কথমধুনা ততোঽতিনিকৃষ্টকর্ম্মাধিকারেঽপি পতিষ্যসীতি ভাবঃ। নচেদমস্মদুক্তমপ্রমাণমেবেত্যাহুঃ স যদ্বামিতি। তদপি ত্বমতিদৈন্যেনাত্মনি সাংসারিকত-

করিয়াছেন, তখন আপনি পরম ভক্তি-সহকারে সেই পরমাত্মা শ্রীহরির যে প্রকৃত আরাধনা করিয়াছেন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! দেবর্ষি নারদের উক্তি শ্রবণে মহামনা বসুদেব একান্ত সন্তুষ্ট হইলেন এবং সমবেত ঋষিগণকে ভক্তিভরে প্রণাম ও তাঁহাদের চরণ-বন্দনা পূর্ব্বক প্রসন্ন করিলেন এবং যজ্ঞের সম্পাদনার্থ তাঁহাদিগকেই ঋত্বিক্‌পদে গ্রহণ করিলেন।

অনন্তর মুনিগণ যথাবিধি ঋত্বিক্‌রূপে বৃত হইয়া সেই পবিত্র স্যমন্তক ক্ষেত্রে উৎকৃষ্ট ফলপ্রদ যজ্ঞের দ্বারা ধার্ম্মিকবর বসুদেবকে দীক্ষিত করিলেন ॥

বসুদেবের দীক্ষাকার্য্য আরম্ভ হইলে, যাদবগণ এবং উপনীত রাজন্যবর্গ সকলে স্নানাদি সমাপন পূর্ব্বক উৎকৃষ্ট মাল্য এবং বেশ-ভূষাদিতে সজ্জিত হইলেন; এবং তাঁহাদের পত্নীগণও বস্ত্রালঙ্কার এবং স্বর্ণপদকাদিতে সুসজ্জিতা

তদ্দীক্ষায়াং প্রবৃত্তায়াং বৃষ্ণয়ঃ পুষ্করস্রজঃ।
স্নাতাঃ সুবাসসো রাজন্ রাজানঃ সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতাঃ॥
তন্মহিষ্যশ্চ মুদিতা নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ।
দীক্ষাশালামুপাজগ্মুরালিপ্তা বস্তুপাণয়ঃ॥ ৩২ ॥
নেদুর্মৃদঙ্গ-পটহ-শঙ্খ-ভের্য্যানকাদয়ঃ।
ননৃতুর্নট-নর্ত্তক্যস্তুষ্টুবুঃ সূতমাগধাঃ॥
জগুঃ সুকণ্ঠ্যো গন্ধর্ব্ব্যঃ সঙ্গীতং সহভর্ত্তৃকাঃ ৩৩ ॥
তমভ্যষিঞ্চন্ বিধিবদক্তমভ্যক্তমৃত্বিজঃ।
পত্নীভিরষ্টাদশভিঃ সোমরাজমিবোড়ুভিঃ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! তদ্দীক্ষায়াং প্রবৃত্তায়াং স্নাতাঃ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ সুবাসসঃ পুষ্করস্রজঃ বৃষ্ণয়ঃ, রাজানঃ, তেষাং মহিষ্যঃ চ নিষ্ককণ্ঠ্যঃ সুবাসসঃ (কুঙ্কুমাদিভিঃ) আলিপ্তাঃ সত্যঃ মুদিতাঃ সর্ব্বে বস্তুপাণয়ঃ গৃহীতার্হণহস্তাঃ এব দীক্ষাশালাং উপাজগ্মুঃ॥ ৩২ ॥

মৃদঙ্গাদয়ঃ নেদুঃ; নটনর্ত্তক্যঃ ননৃতুঃ; সূতমাগধাঃ তুষ্টুবুঃ; সহভর্ত্তৃকাঃ সুকণ্ঠ্যঃ গন্ধর্ব্ব্যঃ সঙ্গীতং জগুঃ॥ ৩৩ ॥

উড়ুভিঃ নক্ষত্রৈঃ সহিতং সোমরাজং চন্দ্রং যথা পূর্ব্বং অভ্যষিঞ্চন্ তথা অষ্টাদশভিঃ পত্নীভিঃ সহিতং অক্তং (নেত্রয়োঃ অঞ্জনেন) অভ্যক্তং (সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন লিপ্তং) তং বসুদেবং ঋত্বিজঃ বিধিবদ্ অভ্যষিঞ্চন্॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আলিপ্তাঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ। বস্তুপাণয়ঃ গৃহীতার্হণহস্তাঃ॥ ৩৩॥

অক্তং নেত্রাঞ্জনেন অভ্যক্তং সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন॥ ৩৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মারোপ্য যদি কর্ম্ম চিকীর্ষসি তদা ভগবানিব লোকসংগ্রহার্থং কর্ম্ম কুর্ব্বিতি ভাবঃ॥ ৩২ ॥

বস্তুপাণয়ঃ বস্তুগৃহীতার্হণদ্রব্যাঃ॥ ৩৩॥

হইলেন; এবং চন্দনাদিতে প্রলিপ্ত হইয়া, বিবিধ উপহার হস্তে এবং প্রফুল্ল হৃদয়ে সকলেই দীক্ষাশালায় উপনীত হইলেন॥ ৩২ ॥

চতুর্দ্দিক্ হইতে মৃদঙ্গ, পটহ, শঙ্খ, ভেরী ও আনকাদি বাদ্যযন্ত্র বাদিত হইতে লাগিল; নট ও নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে লাগিল; সূত এবং মাগধগণ স্তব করিতে লাগিল; সুকণ্ঠী গন্ধর্ব্বীগণ স্ব স্ব পতিসহ পবিত্র সঙ্গীত সমূহ গান করিতে লাগিল॥ ৩৩ ॥

তখন ঋত্বিক্গণ তারকাগণে পরিবেষ্টিত সোমরাজ চন্দ্রের ন্যায় অষ্টাদশ

তাভির্দুকূলবলয়ৈর্হারকুণ্ডলনূপুরৈঃ।
স্বলঙ্কৃতাভি র্বিবভৌ দীক্ষিতোঽজিনসংবৃতঃ॥
তস্যর্ত্বিজো মহারাজ পীতকৌশেয়বাসসঃ।
সসদস্যা বিরেজুস্তে যথা বৃত্রহণোঽধ্বরে॥ ৩৫॥
তদা রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ স্বৈঃ স্বৈর্বন্ধুভিরন্বিতৌ।
রেজতুঃ স্বসুতৈর্দারৈ র্জীবেশৌ স্ববিভূতিভিঃ॥ ৩৬॥

অন্বয়ঃ।

দুকূলবলয়ৈঃ হারকুণ্ডলনূপুরৈঃ স্বলঙ্কৃতাভিঃ তাভিঃ পত্নীভিঃ সহ দীক্ষিতঃ সঃ বসুদেবঃ অজিনেন মৃগচর্ম্মণা, সংবৃতঃ চ বিবভৌ বিররাজ॥

হে মহারাজ! সসদস্যাঃ সভ্যৈঃ সহিতাঃ (পীত) রক্তকৌশেয়বস্ত্রৈঃ অলঙ্কৃতাঃ তস্য বসুদেবস্য ঋত্বিজঃ, বৃত্রহনঃ বৃত্রাসুরহননান্তরং ইন্দ্রস্য, অধ্বরে যজ্ঞে, তস্য ঋত্বিজঃ যথা বিরেজুঃ তথা বিরেজুঃ॥ ৩৫॥

তদা স্বৈঃ স্বৈঃ বন্ধুভিঃ স্ববিভূতিভিঃ স্বসুতৈঃ স্বাংশভূতৈঃ সুতাদিভিঃ দারৈঃ চ অন্বিতৌ জীবানাং ঈশৌ রামকৃষ্ণৌ রেজতুঃ। ৩৬॥

শ্রীধরস্বামী।

তাভিঃ সহিতো দীক্ষিতো বিরেজে॥ ৩৫॥ জীবেশৌ সর্ব্বজীবানামীশৌ। ৩৬॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অঙ্কং নেত্রয়োরঞ্জনেন। অভ্যঙ্কং সর্ব্বাঙ্গেষু নবনীতেন। সোমরাজং বহূনাং সোমানাং যদি কশ্চিদেকো রাজা ভবতি তস্মিবেত্যর্থঃ। ৩৪॥ ৩৫॥ জীবেশৌ সর্ব্বজীবানামীশৌ॥ ৩৬॥

পত্নীতে পরিবেষ্টিত বসুদেবকে যথাবিধি লোচনে অঞ্জনাদির প্রয়োগে এবং দেহে নবনীতাদির প্রলেপে বেদবিধানানুসারে অভিষিক্ত করিলেন॥ ৩৪॥

এই প্রকারে দীক্ষিত বসুদেব মৃগচর্ম্মে সুসংবৃত হইয়া, উপাদেয় বস্ত্র, বলয়, হার, কুণ্ডল এবং নূপুরাদি বিবিধ অলঙ্কারে সুশোভিতা বনিতাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন।

বৃত্রাসুর-বধের পর ইন্দ্রযজ্ঞে তদীয় ঋত্বিক্‌গণের ন্যায়, উপস্থিত বসুদেবের যজ্ঞে ঋত্বিক্‌গণ এবং সদস্যগণ সকলেই পীতকৌশেয় বসন পরিধানে যজ্ঞস্থলের অপূর্ব্ব শোভা সম্পাদন করিয়াছিলেন। ৩৫॥

তৎকালে বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণও স্ব স্ব বন্ধুবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া, যজ্ঞস্থলে উপস্থিত হইলেন। অহো! জীবমাত্রেরই নিয়ন্তা সেই রামকৃষ্ণ পিতার যজ্ঞোৎসব উপলক্ষে স্বীয় কৌস্তুভ মণি এবং মকর কুণ্ডলাদি বিভূতি লইয়া এবং স্ত্রীপুত্রাদিতে পরিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন। ৩৬॥

ঈজেঽনুযজ্ঞং বিধিনা অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণৈঃ।
প্রাকৃতৈর্বৈকৃতৈঃ সর্ব্বৈর্দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়েশ্বরং॥
অথর্ত্বিগ্‌ভ্যোঽদদৎকালে যথাম্নাতং সদক্ষিণাঃ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যোঽলঙ্কৃত্য গোভূকন্যামহাধনাঃ॥ ৩৭॥
পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈশ্চরিত্বা তে মহর্ষয়ঃ।
সস্নূ রামহ্রদে বিপ্রা যজমানপুরঃসরাঃ॥ ৩৮॥

অন্বয়ঃ।

অথ প্রাকৃতৈঃ (আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোম-দর্শ-পৌর্ণমাসাদয়ঃ তৈঃ) বৈকৃতৈঃ (সৌর্য্যাদয়ঃ তৈঃ) সর্ব্বৈঃ এব অগ্নিহোত্রাদিনামকৈঃ অগ্নিহোত্রাদিলক্ষণৈঃ দ্রব্য-জ্ঞান-ক্রিয়েশ্বরং (ভূতপঞ্চক জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চক নির্ব্বাহকং) ভগবন্তং বিধিনা অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং, ঈজে ইষ্টবান্॥

অথ অনন্তরং বসুদেবঃ কালে তত্তদবসরে স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ স্বয়ং অলঙ্কৃত্য যথা—আম্নাতং যথোক্তং, দক্ষিণাঃ তথা মহান্তি ধনানি যাসু তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গোভূকন্যাঃ চ দদৌ॥ ৩৭॥

পত্নীসংযাজাবভৃথ্যৈঃ পত্নীসংযাজৈঃ আবভৃথ্যৈঃ চ যাগবিশেষৈঃ, চরিত্বা তান্ অনুষ্ঠায় তে মহর্ষয়ঃ ঋত্বিজঃ যজমানপুরঃসরাঃ (যজমানঃ পুরঃসরঃ যেষাং তে) বিপ্রাঃ রামহ্রদে পরশু-রামনির্ম্মিতে হ্রদে সস্নুঃ॥ ৩৮॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং। আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোমদর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ। তেভ্য-শ্চোদনা-লিঙ্গাদিভিরতিদেশ-প্রাপ্তাঙ্গা বৈকৃতাঃ সৌর্য্যসত্রাদয়ঃ তৈশ্চ সর্ব্বৈঃ। দ্রব্যং পুরোডাশাদি। জ্ঞানং মন্ত্রঃ। ক্রিয়া কর্ম্ম। তেষামীশ্বরঃ। ৩৭।

সস্নুঃ স্নানং চক্রুঃ॥ ৩৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুযজ্ঞং প্রতিযজ্ঞং। আম্নাতসর্ব্বাঙ্গাঃ প্রাকৃতাঃ জ্যোতিষ্টোমদর্শপৌর্ণমাসাদয়ঃ। তেভ্যশ্চোদনালিঙ্গাদিভিরতিদেশপ্রাপ্তাঃ বৈকৃতাঃ সৌর্য্যসত্রাদয়ঃ। তৈঃ সর্ব্বৈরেব। দ্রব্যং পুরোডাশাদি। জ্ঞানং মন্ত্রঃ। ক্রিয়া কর্ম্ম। তেষামীশ্বরং।

স বসুদেবঃ। দক্ষিণাঃ কীদৃশীঃ। মহান্তি স্বর্ণরত্নাদীনি ধনানি যাসু তাঃ॥ ৩৭॥

পত্নীসংযাজো যাগবিশেষঃ। অবভৃথসম্বন্ধিকৃত্যানি চ তৈশ্চরিত্বা তান্যনুষ্ঠায়েত্যর্থঃ। ৩৮॥

এদিকে বসুদেব অগ্নিহোত্রাদি নামক সর্ব্বপ্রকার প্রাকৃত ও বৈকৃত যজ্ঞের যথাবিধি অনুষ্ঠানে দ্রব্য, জ্ঞান ও ক্রিয়ার অধীশ্বর যজ্ঞপতি জনার্দ্দনেরই আরাধনা করিলেন॥ ৩৭॥

অনন্তর মহর্ষিগণ পত্নীসংযাজ এবং আবভৃথ্যাদি যজ্ঞ-কর্ম্মের সমাপনান্তে

নানালঙ্কারবাসাংসি বন্দিভ্যোঽদাত্তথা স্ত্রিয়ঃ।
ততঃ স্বলঙ্কৃতো বর্ণানাশ্বভ্যোঽন্নেন পূজয়ৎ॥ ৩৯॥
বন্ধূন্ সদারান্ সসুতান্ পারিবর্হেণ ভূয়সা।
বিদর্ভ-কোশল-কুরূন্ কাশি-কেকয়-সৃঞ্জয়ান্॥
সদস্যর্ত্বিক্ সুরগণান্ নৃ-ভূত-পিতৃ-চারণান্।
শ্রীনিকেতমনুজ্ঞাপ্য শংসন্তঃ প্রযযু ক্রতুং॥ ৪০॥

অন্বয়ঃ।

স্নাতঃ ততঃ সু অলঙ্কৃতঃ বসুদেবঃ বন্দিভ্যঃ নানালঙ্কারবাসাংসি দদৌ; তথা তস্য স্ত্রিয়ঃ অপি স্নাতাঃ বস্ত্রাদিকং তেভ্যঃ দদুঃ। ততঃ স্বলঙ্কৃতঃ বসুদেবঃ আ-শ্বভ্যঃ শুনঃ অভিব্যাপ্য সর্ব্বান্ এব বর্ণান্ অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ॥ ৩৯॥

সদারান্ সসুতান্ বন্ধূন্ তথা বিদর্ভ-কোশল-কুরূন্ কাশি কেকয়-সৃঞ্জয়ান্ তত্তদ্দেশ-বাসিনঃ ভূয়সা পারিবর্হেণ দেয়বস্তুনা, অপূজয়ৎ।

তথা সদস্যর্ত্বিক্ সুরগণান্ নৃ-ভূত-পিতৃ-চারণান্ অপূজয়ৎ। ততঃ চ তে সর্ব্বে শ্রীনিকেতং লক্ষ্মীপতিং, শ্রীকৃষ্ণং অনুজ্ঞাপ্য তদনুজ্ঞাঃ পৃষ্ট্বা ক্রতুং তৎ কর্ম্ম, ভগবন্তং চ প্রশংসন্তঃ স্বাশ্রমান্ যযুঃ। ৪০॥

শ্রীধরস্বামী।

আ শ্বভ্যঃ শুনোঽভিব্যাপ্য। অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ। ৩৯।

বন্ধ্বাদীংশ্চারণান্তান্ পারিবর্হেণ প্রীতিদানেন চাপূজয়ৎ। তেচ সর্ব্বে প্রযযুঃ। ৪০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্নাতো বসুদেবঃ। তস্য স্ত্রিয়শ্চ দদুঃ। আ শ্বভ্যঃ শুনোঽভিব্যাপ্য। অন্নেন পূজয়ৎ অপূজয়ৎ॥ ৩৯॥ পারিবর্হেণ প্রীতিদানেন চ॥ তেচ সর্ব্বে প্রযযুঃ। ৪০॥

যজমান বসুদেবকে সঙ্গে লইয়া, পরশুরাম-নির্ম্মিত হ্রদে যাইয়া অবগাহন স্নান করিলেন। ৩৮॥

স্নানান্তে বসুদেব বস্ত্রাদি পরিধান পূর্ব্বক বন্দিগণকে নানাপ্রকার বস্ত্রালঙ্কারাদি প্রদান করিলেন; বসুদেবের পত্নীগণও তথাবিধ বস্ত্রাদি প্রদানে বন্দিগণকে পরিতুষ্ট করিলেন। বসুদেব যজ্ঞসমাপনান্তে অন্নাদি দানের দ্বারা আপামর সকল বর্ণ, এমন কি! অতি নীচ কুক্কুর পর্য্যন্ত জীবেরও তৃপ্তি সাধনে ত্রুটি করেন নাই; অকাতরে সকলকেই অন্নাদি প্রদানে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন॥৩৯॥

পুত্র কলত্রাদি সহ বন্ধুবর্গকে প্রচুর পরিমাণে দ্রব্যসামগ্রী প্রদান করিলেন বিদর্ভ, কোশল, কুরু, কাশি, কেকয় এবং সৃঞ্জয়গণকে, ভূরি পরিমাণে উপহার প্রদানে তিনি সকলের অর্চ্চনা করিলেন॥

ধৃতরাষ্ট্রোঽনুজঃ পার্থা ভীষ্মো দ্রোণঃ পৃথা যমৌ।
নারদো ভগবান্ ব্যাসঃ সুহৃৎসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥ ৪১ ॥
বন্ধূন্ পরিষ্বজ্য যদূন্ সৌহৃদাক্লিন্নচেতসঃ।
যযু র্বিরহকৃচ্ছ্রেণ স্বদেশানপরে জনাঃ ॥
নন্দস্তু সহ গোপালৈ র্মহত্যা পূজয়ার্চ্চিতঃ।
কৃষ্ণরামোগ্রসেনাদ্যৈ র্ন্যবাৎসীদ্বন্ধুবৎসলঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ ধৃতরাষ্ট্র. অনুজঃ বিদুরঃ, পার্থাঃ, যুধিষ্ঠিরভীমার্জ্জুনাঃ, যমৌ নকুল-সহদেবৌ, পৃথা কুন্তী, ভীষ্মঃ দ্রোণঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি, সম্বন্ধিনঃ মাতুল-শ্বশুরাদয়ঃ বান্ধবাঃ গোত্রিণঃ, নারদঃ ভগবান্ ব্যাসঃ ॥

সৌহৃদাক্লিন্নচেতসঃ (সৌহৃদেন স্নেহেন আক্লিন্নঃ চেতঃ যেষাং তে) বন্ধূন্ যদূন্ পরিষ্বজ্য বিরহকৃচ্ছ্রেণ স্বদেশং যযুঃ। তথা অপরে অপি যযুঃ ॥ ৪১ ॥

(কৃষ্ণাদিভিঃ) মহত্যা পূজয়া অর্চ্চিতঃ সৎকৃতঃ, গোপালৈঃ সহ বন্ধুবৎসলঃ নন্দঃ তত্র কৃষ্ণরামোগ্রসেনাদ্যৈঃ সহ তেষাং প্রীত্যর্থং ন্যবাৎসীৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

"প্রয়াণে কেষাঞ্চিদ্বিশেষমাহ" ধৃতরাষ্ট্র ইতি দ্বাভ্যাং। অনুজো বিদুরঃ পার্থা যুধিষ্ঠির-ভীমার্জ্জুনাঃ। যমৌ নকুল-সহদেবৌ ॥ ৪১ ॥ সৌহৃদেনাক্লিন্নানি চেতাংসি যেষাং তে ॥ ৪২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুজো বিদুরঃ ॥ ৪১ ॥

তুল্যত্বেন সর্ব্বতোঽপি বিশেষতঃ পার্থাদিপূজাতোঽপি বৃহত্যা পূজয়া। তান্ সর্ব্বান্ প্রস্থাপ্যাপি তস্য চিরমপ্রস্থাপনাৎ ॥ ৪২ ॥

সদস্য, ঋত্বিক্, দেবতাগণ, নরলোক, ভূতলোক, পিতৃগণ এবং চারণ সমূহকে যথাযোগ্য পূজা করিলেন। অনন্তর তাঁহারা সকলে শ্রীপতি বাসুদেবের অনুমতি গ্রহণে তদীয় কর্ম্মের প্রশংসা করিতে করিতে সত্বর স্ব স্ব আশ্রমে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪০ ॥

তৎপরে ধৃতরাষ্ট্র, তদীয় অনুজ বিদুর, যুধিষ্ঠির, ভীম এবং অর্জ্জুনাদি কুন্তীপুত্রগণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, নারদ, ব্যাসদেব এবং অন্যান্য সুহৃদ্ সম্বন্ধী বান্ধবগণ— ॥

সকলেই বন্ধুবর্গ যদুগণকে আলিঙ্গন করত, সৌহার্দ্দ্য প্রেমে আর্দ্র হৃদয় হইয়া, অতি কষ্টে তাঁহাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্ব স্ব দেশে প্রতিগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

বসুদেবোঽঞ্জসোত্তীর্য্য মনোরথমহার্ণবং।
সুহৃদ্বৃতঃ প্রীতমনা নন্দমাহ করে স্পৃশন্॥ ৪৩॥

বসুদেব উবাচ॥

ভ্রাতরীশকৃতঃ পাশো নৃণাং যঃ স্নেহসংজ্ঞিতঃ।
তং দুস্ত্যজমহং মন্যে শূরাণামপি যোগিনাং॥ ৪৪॥

অস্মাস্বপ্রতিকল্পেয়ং যৎ কৃতাজ্ঞেষু সত্তমৈঃ।

অন্বয়ঃ।

বসুদেবঃ তু মনোরথ-মহার্ণবং (যজ্ঞবিষয়কমনোরথঃ এব মহার্ণবঃ তং) অঞ্জসা অনায়াসেন, উত্তীর্য্য প্রীতমনাঃ সুহৃদ্বৃতঃ সন্ নন্দং করে স্পৃশন্ আহ॥ ৪৩॥

বসুদেবঃ উবাচ। হে ভ্রাতঃ! নৃণাং স্নেহসংজ্ঞিতঃ যঃ ঈশকৃতঃ পাশঃ তং শূরাণাং (বলেন) যোগিনাং (জ্ঞানাদিনা চ) দুস্ত্যজং অহং মন্যে॥ ৪৪॥

যৎ যস্মাৎ কৃতাজ্ঞেষু (কৃতং উপকারং অজানৎসু অপি) অস্মাসু সত্তমৈঃ ভবদ্ভিঃ অপ্রতিকল্পা

শ্রীধরস্বামী।

মনোরথো যজ্ঞবিষয়ঃ। তমেব মহার্ণবঃ॥ ৪৩॥

শূরাণাং বলেন যোগিনাং জ্ঞানেনাপীত্যর্থঃ॥ ৪৪॥

তৎ কুতস্তত্রাহ অস্মাস্বিতি কৃতাজ্ঞেষু কৃতমুপকারমজানৎসু সত্তমৈর্ভবদ্ভিঃ অপ্রতিকল্পা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মনোরথো যজ্ঞবিষয়কস্তং মহার্ণবং উত্তীর্য্য তৎ সর্ব্বসংপূর্ণতালাভেনেতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

বলেন শূরাণামপি দুর্ভিদং জ্ঞানেন যোগিনামপি দুস্ত্যজমিত্যর্থাত্তরন্যাসেন মৎপুত্রয়োঃ স্নেহপাশেন যুবাং রাত্রিন্দিবং দৃঢ়ং বদ্ধাবেব ভবথ ইতি ভাবঃ॥ ৪৪॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি যদুগণ যথেষ্ট উপহার প্রদানে বন্ধু-বৎসল নন্দরাজের বিশেষ সম্মান করিলেন; তিনি রামকৃষ্ণ এবং উগ্রসেনাদির প্রীতিবর্দ্ধনার্থ কিছুকাল সেই স্থানেই গোপগণ সহ অবস্থান করিলেন॥ ৪২॥

বসুদেব তখন মহাসমুদ্র সদৃশ বিপুল যজ্ঞমহোৎসব সম্পাদনের মনোরথ উত্তীর্ণ হইয়া, বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন; এবং সুহৃদ্গণে পরিবৃত হইয়া, নন্দের হস্ত ধারণে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন—॥ ৪৩॥

বসুদেব বলিলেন, হে ভ্রাতঃ! মানবগণের মধ্যে যে স্নেহবন্ধন অবলোকন করিতেছি, তাহা নিশ্চয়ই জগদীশ্বরের কৃত, সন্দেহ নাই। কারণ অপরের কথা দূরে থাকুক্! জগতে এমন কোন বলবান্ জ্ঞানবান্ ব্যক্তি দেখা যায় না, যিনি পরাক্রমের পরিচয়ে বা জ্ঞান-যোগের প্রভাবে সেই স্নেহপাশকে অতিক্রম করিতে পারেন॥ ৪৪॥

মৈত্র্যর্পিতাফলাচাপি ন নিবর্ত্তেত কর্হিচিৎ ॥ ৪৫ ॥
প্রাগকল্পাচ্চ কুশলং ভ্রাতর্বো নাচরাম হি।
অধুনা শ্রীমদান্ধাক্ষা ন পশ্যামঃ পুরঃ সতঃ ॥ ৪৬ ॥
মা রাজ্যশ্রীরভূৎ পুংসঃ শ্রেয়স্কামস্য মানদ।

অন্বয়ঃ।

অনুপমা ইয়ং পুত্রলালনাদিস্নেহরূপা মৈত্রী অর্পিতা কৃতা, সা অফলা প্রত্যুপকাররহিতা, অপি ন কর্হিচিৎ নিবর্ত্তেত। ৪৫ ॥

হে ভ্রাতঃ! প্রাক্ কংসকৃতনিবন্ধনশালায়াং অকল্পাৎ সামর্থ্যাভাবাৎ এব বঃ যুষ্মাকং, কুশলং প্রিয়ং, ন আচরাম ন হি কৃতবন্তঃ; অধুনা তু শ্রীমদান্ধাক্ষাঃ (শ্রীমদেন অন্ধে অক্ষিণী যেষাং তে) বয়ং পুরঃ সতঃ অগ্রে বিদ্যমানান্ অপি যুষ্মান্ ন পশ্যামঃ ॥ ৪৬।

হে মানদ! শ্রেয়স্কামস্য পরমপুরুষার্থ ইচ্ছতঃ, পুংসঃ রাজ্যশ্রীঃ মা ন অভূৎ। যয়া শ্রিয়া অন্ধবৎ লুপ্তবিবেকঃ, পুমান্ (কৃতোপকারান্) স্বজনান্ উত বন্ধূন্ চ ন পশ্যতি ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুপমা মৈত্রীয়মর্পিতা অফলাপি প্রত্যুপকারশূন্যাপি কর্হিচিৎ যদ্যস্মাৎ ন নিবর্ত্তেত তস্মাদীশ্বরকৃতঃ পাশোঽয়ং ভবতামিতি গম্যত ইত্যর্থঃ। ৪৫।

অকৃতজ্ঞত্বমেবাহ প্রাগিতি। হে ভ্রাতঃ অকল্পাৎ অসমর্থত্বাৎ বঃ কুশলং প্রিয়ং নহি আচরাম ন কৃতবন্তো বয়ং শ্রীমদেন অন্ধানি অক্ষীণি যেষাং তে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রামকৃষ্ণবিষয়ক-দৃঢ়স্নেহরূপ মহাধনবিতরণেন সন্তুষ্টৈ ভবদ্ভিরস্মাসু যৎ যা মৈত্রী অর্পিতা ইয়ং অপ্রাকৃতকল্পা নিরুপমা অফলা প্রত্যুপকারলিপ্সাশূন্যা কদাপি ন নিবর্ত্তিষ্যতে চ এবার্থে অপি নিশ্চিতমেব। অস্মাসু কীদৃশেষু কৃতঘ্নেষু কৃতমুপকারমজানৎসু। তেন বয়মসত্তমাঃ সত্তমান্ যুষ্মান্ প্রতীদং বক্তুমপি ন ত্রপামহে ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

স্বেষামকৃতজ্ঞত্বমেবাহ। প্রাক্ অকল্পাৎ কংসপারতন্ত্র্যেণাসামর্থ্যাৎ যুষ্মাকং প্রত্যুপকারং নাচরাম ন কৃতবাম। কংসবধানন্তরমধুনা স্বাতন্ত্র্যেঽপি শ্রীমদেত্যাদি। ৪৬ ॥

আপনি আমাদের যে উপকার করিয়াছেন, আমরা তাহার গুরুত্ব না জানিলেও, জগতে তাহার তুলনা নাই। অহো! আমরা তাহার কিছুমাত্র প্রত্যুপকারে যত্নবান্ না হইলেও, আপনারা কিন্তু এখনও উপকার করিতে নিবৃত্ত নহেন ॥ ৪৫ ॥

হে ভ্রাতঃ! পূর্ব্বে কংস-কারাগারে বদ্ধ থাকায়, আপনার উপকারে অসমর্থ ছিলাম; এক্ষণে শ্রীমদে এত অন্ধ হইয়াছি যে, আপনারা সম্মুখে উপস্থিত থাকিতেও, তাচ্ছিল্য বশত আমি দেখিতেও পাইতেছি না ॥ ৪৬ ॥

স্বজনানুত বন্ধূন্ বা ন পশ্যন্তি যয়ান্ধদৃক্ ॥

এবং সৌহৃদশৈথিল্যচিত্ত আনকদুন্দুভিঃ।

রুরোদ তৎকৃতাং মৈত্রীং স্মরন্নশ্রুবিলোচনঃ ॥ ৪৭ ॥

নন্দস্তু সখ্যুঃ প্রিয়কৃৎ প্রেম্ণা গোবিন্দরামযোঃ।

অদ্য শ্ব ইতি মাসাংস্ত্রীন্ যদুভি র্মানিতোঽবসৎ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং সৌহৃদেন প্রেম্ণা শৈথিল্যং চিত্তং যস্য সঃ অতএব অশ্রুবিলোচনঃ (অশ্রূণি বিলোচনয়োঃ যস্য সঃ) আনকদুন্দুভিঃ তৎকৃতাং পুত্রপালনাদি-মৈত্রীং স্মরন্ রুরোদ। ৪৭ ॥

সখ্যুঃ প্রিয়কৃৎ নন্দস্তু গোবিন্দরামযোঃ প্রেম্ণা (বদ্ধঃ তথা) যদুভিঃ মানিতঃ চ অদ্য শ্বঃ ইতি কৃত্বা তত্র ত্রীন্ মাসান্ অবসৎ ॥

শ্রীধরস্বামী।

রাজ্যশ্রীর্মাভূৎ ছান্দসত্বাদড়াগমঃ ॥ ৪৭ ॥

অদ্য শ্ব ইতি প্রাতর্নির্গমেঽদ্যৈব অপরাহ্নে গম্যতাং অপরাহ্নে নির্গমে শ্বো গম্যতামিতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মা অভূৎ মা ভূয়াৎ। অড়াগম আর্ষঃ। এবং মহাদৈন্যবিনয়সিন্ধৌ তং মজ্জয়ন্ স্বয়মেব নিমমজ্জ বসুদেব ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

নন্দস্ত্বিতি তুর্ভিন্নোপক্রমে বসুদেবস্য য উপক্রমোঽভূৎ স নন্দস্য নাভূদিত্যর্থঃ। মৎপুত্রে শ্রীকৃষ্ণে তব স্বপুত্রত্বাভিমানং বিধ্বংসয়ন্নতমিদানীং খলু স্বপুত্রং গৃহীত্বৈব ব্রজং যাস্যামীত্যভিগাম্ভীর্য্যাদেব যন্ন প্রত্যবোচৎ কিন্তু তূষ্ণীমেবাতিষ্ঠৎ তেনৈব সখ্যু র্বসুদেবস্য

হে মানদ! যাঁহারা পুরুষার্থস্বরূপ পরম শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা করেন, তাঁহারা যেন রাজ্যৈশ্বর্য্যাদি শ্রীঃ দ্বারা কখন পরিবেষ্টিত না হন! কারণ শ্রীমদে মানব এরূপ অন্ধ হয় যে, প্রকৃত উপকারী স্বীয় স্বজন বন্ধু বান্ধবের প্রতিও তাহাদের দৃষ্টি কখন নিপতিত হয় না ॥

এই প্রকার সৌহার্দ্দ্য ও প্রেমে আর্দ্রচিত্ত বসুদেব নন্দ-যশোদা কৃত পুত্র-পালনাদি মৈত্রীর কথা স্মরণে অশ্রু বিমোচন পূর্ব্বক রোদন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

বন্ধুবর্গের হিতকারী ব্রজপতি নন্দ রামকৃষ্ণের প্রেমে একান্তই বদ্ধ; তাহাতে আবার যদুগণ সর্ব্বদাই তাঁহার বিশেষ যত্ন করিতেন; সুতরাং আজ কাল করিয়া, তিনি সেখানে তিন মাস কাল অবস্থান করিলেন ॥

পরে বহুমূল্য আভরণ ও বস্ত্র পরিচ্ছদাদি সর্ব্বপ্রকার অভিলষিত বস্তু সামগ্রী লাভে পূর্ণ-মনোরথ হইলেন ॥

ততঃ কামৈঃ পূর্য্যমাণঃ সব্রজঃ সহবান্ধবঃ।
পরার্দ্ধ্যাভরণক্ষৌম-নানানর্ঘ্যপরিচ্ছদৈঃ ॥ ৪৮ ॥
বসুদেবোগ্রসেনাভ্যাং কৃষ্ণোদ্ধববলাদিভিঃ।
দত্তমাদায় পারিবর্হং যাপিতো যদুভির্যযৌ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ পরার্দ্ধ্যৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ আভরণাদিভিঃ উৎকৃষ্টপরিচ্ছদৈঃ চ কামৈঃ পূর্য্যমাণঃ সব্রজঃ ব্রজজনসহিতঃ নন্দঃ ॥

বসুদেবোগ্রসেনাভ্যাং কৃষ্ণোদ্ধববলাদিভিঃ দত্তং পারিবর্হং পারিতোষিকং, আদায় যদুভিঃ (দূরং আগত্য প্রস্থাপিতঃ) যযৌ (ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ) ॥ ৪৮ ॥

নন্দঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ গোবিন্দ-চরণাম্বুজে কৃষ্ণপাদপদ্মে, ক্ষিপ্তং নিক্ষিপ্তং, মনঃ পুনঃ হর্ত্তুং অনীশাঃ অসমর্থাঃ এব মথুরাম্ যযুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পুনঃ পুনরেব মানিতঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রিয়কৃৎ অন্যথা ত্বপ্রিয়কৃদেব সোঽভবিষ্যদিতি ভাবঃ। অদ্য শ্ব ইতি অদ্য শ্বস্থাবসমেৎ। শ্বঃ স্বপুত্রং গৃহীত্বা ব্রজং যাস্যামীতি প্রতিরাত্রি বিচারয়ন্নপি গোবিন্দরাময়োঃ প্রেম্নঃ তদাশ্রয়-বিষয়কপ্রেমানন্দেন ত্রীনপি মাসানবসৎ ৪৮ ।

ততো মাসত্রয়ানন্তরং ভোঃ প্রাণপরার্দ্ধনির্ম্মঞ্ছিত শ্রীমুখধর্ম্মবিন্দো কৃষ্ণ সাম্প্রতং চল ব্রজং অতঃপরং সময়ং গময়িতুং ন শক্নোমি। ভোঃ সখে বসুদেব! কৃষ্ণং ব্রজে প্রস্থাপয়! ভো রাজন্নুগ্রসেন ত্বমপ্যেবমেব মৎপ্রিয়সখমিমমাজ্ঞাপয়। নোচেদত্র পুণ্যক্ষেত্রে রামহ্রদে বস-

এবং বসুদেব, উগ্রসেন, রামকৃষ্ণ ও উদ্ধব কর্ত্তৃক প্রদত্ত পারিতোষিক বস্তু গ্রহণে এবং বহুদূর পর্য্যন্ত যদুগণ তাঁহার সমভিব্যাহারে গমন করিলে, নন্দ-রাজ ব্রজবাসী জনগণ ও বান্ধবগণের সহিত ব্রজে প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৮ ॥

ব্রজপতি নন্দ, গোপগণ এবং গোপীগণ একান্ত ক্লেশের সহিতই তথা হইতে মথুরায় গমন করিলেন; কারণ গোবিন্দের চরণারবিন্দে সমর্পিত মন আর তাঁহারা প্রত্যাহরণ করিতে পারেন নাই ॥

আভাস।

ব্রজপতি নন্দ বসুদেবাদি বন্ধুবর্গের প্রেমে আবদ্ধচিত্ত হইয়া, অনেক দিবস সেই তীর্থ-ক্ষেত্রেই অবস্থান করিলেন। অদ্য, কল্য, করিয়া ক্রমশ তাঁহাদের দিনই অতিবাহিত হইতে লাগল। প্রত্যহই রাত্রিতে বিচার করিতেন যে, অদ্য যখন যাওয়া হইল না, তখন কল্য প্রভাতে পুত্রকে লইয়া একত্রই যাইব। এই প্রকার অপেক্ষা করায়, তাঁহাদের ক্রমান্বয়ে তিন মাস-কাল অতীত হইল। তখন অধীর হইয়া, শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে প্রাণপ্রিয়!

নন্দো গোপ্যশ্চ গোপাশ্চ গোবিন্দচরণাম্বুজে।
মনঃ ক্ষিপ্তঃ পুনর্হর্তুমনীশা মাথুরান্ যযুঃ ॥
বন্ধুষু প্রতিযাতেষু বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণদেবতাঃ।
বীক্ষ্য প্রাবৃষমাসন্নাং পুনর্দ্বারবতীং যযুঃ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং বন্ধুষু সর্ব্বেষু প্রতিযাতেষু প্রস্থিতবৎস্ব কৃষ্ণদেবতাঃ (কৃষ্ণঃ এব দেবতা যেষাং তে) বৃষ্ণয়ঃ প্রাবৃষং বর্ষর্ত্তুং, আসন্নাং সন্নিহিতাং, বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা, পুনঃ দ্বারবতীং যযুঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যাপিতঃ মহাসৈন্যেন প্রস্থাপিতঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মধুনৈব স্ত্রিয়ামহে। যূয়ং স্বচক্ষুর্ভিঃ পশ্যত। বয়ং হি সূর্য্যোপরাগে পুণ্যজিঘৃক্ষয়া নায়াতাঃ। কিন্তু কৃষ্ণমপ্রাপ্য মর্ত্তুং কৃষ্ণং প্রাপ্য জীবিতুমিতি ব্রজস্থানামস্মাকং সর্ব্বেষামেব দৃঢ়ো নিশ্চয় ইত্যুক্তবতি শ্রীব্রজরাজে বসুদেবাদিভিঃ কাম্যৈস্তস্য বাঞ্ছিতৈরর্থৈঃ পরার্দ্ধ্যাভরণাদিভিশ্চ স পূর্য্যমাণো যথাবিত্যন্বয়ঃ। তত্র বসুদেবেন দেশকালপাত্রাভিজ্ঞেন স্বাপ্তবন্ধুভি র্বিচার্য্য শ্রীনন্দস্য কামপূরণং যথা ভোঃ সখে ব্রজরাজ সত্যং ব্রূষে ভবাদৃশানাং বন্ধূনাং জিঘাংসৈব কিং মে সম্মতা। তস্মাৎ সর্ব্বথৈব কৃষ্ণং ব্রজং প্রস্থাপয়িষ্যামি কিন্তু সাম্প্রতমস্মান্ বন্ধু-জ্ঞাতি-সুহৃদশ্চ বহূংশ্চ স্ত্রীজনান্ দ্বারকাং প্রবেশয়তু ততঃ পরদিন এব শুভক্ষণে নির্ব্বিরোধমেব ব্রজং প্রতি যাত্রাং করোত্বিত্যত্র পরসহস্রান্ শপথান্ করোমি। বয়ং খলু কৃষ্ণেন সহৈবাগতাঃ। বিনা কৃষ্ণং কথং গৃহং গন্তুং প্রভবামঃ। লোকাঃ কিং বদিষ্যন্তি? ত্বং সকলার্থ-পণ্ডিতোঽসি! ক্ষমস্ব মদৈতদ্বিজ্ঞাপনাপরাধমেব মামাজ্ঞাপয়েতি। উগ্রসেনেন যথা। ভো

বন্ধুগণ ক্রমশ স্ব স্ব গৃহে প্রস্থান করিলে, কৃষ্ণপ্রাণ বৃষ্ণিগণ বর্ষাকাল উপস্থিত অবলোকন করিয়া, সকলেই দ্বারাবতীতেই পুনরায় প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৯ ॥

আভাস।

আর অধিক দিবস আমরা গৃহ-সংসার পরিত্যাগ করিয়া, এখানে অবস্থান করিতে পারিতেছি না। এক্ষণে ব্রজে চল! সখে বসুদেব! তুমিই বা কোন্ প্রাণে কৃষ্ণকে এখানে রাখিতেছ। তাঁহাকে ব্রজে পাঠাইয়া দাও! হে রাজন্ উগ্রসেন! আমার প্রিয়সখা বসুদেবকে বলিয়া, কৃষ্ণকে ব্রজে পাঠাইয়া দিন! নতুবা এই পবিত্র ক্ষেত্রে আমরা কৃষ্ণ বিরহে প্রাণ বিসর্জ্জন দিই; আপনারা প্রত্যক্ষে তাহা অবলোকন করুন! আমরা সূর্য্যগ্রহণের উপলক্ষে পুণ্য সঞ্চয়ের নিমিত্ত এই পবিত্র ক্ষেত্রে আগমন করি নাই। এখানে আসিয়া কৃষ্ণকে পাইয়া, আমরা ব্রজবাসী সকলে পুনর্জ্জীবিত হইব, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের বিরহে আমরা অকালে কালকবলে জীবন উৎসর্গ করিব। ব্রজরাজ এই প্রকার বলিলে, বসুদেবাদি যাদবগণ মহামূল্য বস্ত্র

জনেভ্যঃ কথয়াঞ্চক্রুর্যদুদেবমহোৎসবং।
যদাসীত্তীর্থযাত্রায়াং সুহৃৎসন্দর্শনাদিকং ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ।

তীর্থযাত্রায়াং যদুদেবস্য, বসুদেবস্য মহোৎসবং যজ্ঞমহোৎসবং তথা সুহৃৎসন্দর্শনাদিকং জনেভ্যঃ দ্বারকাবাসিভ্যঃ, কথয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যদুদেবস্য বসুদেবস্য মহোৎসবং যজ্ঞাদিলক্ষণং সুহৃৎসন্দর্শনাদিকঞ্চেতি ॥ ৫০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রজেশ্বর অত্রার্থে অহমেব প্রতিভূরভূবং; সশপথং ব্রবীমি বলাদেব কৃষ্ণমহং ব্রজে প্রস্থাপয়িষ্যামীতি। রামোদ্ধবসহিতেন রহঃপ্রদেশে কৃষ্ণেন যথা। তোষ্যন্তাত যদাহমদ্য সংত্যক্ষ্যন্ত্যস্মান্ স্বঃশ্বঃ। তান্ ব্রজং যামি তর্হ্যেতেঽপি মদ্বিরহেণ মর্ত্তুমুদ্যতা ভবিষ্যন্তি কেশ্যরিষ্টাদিভ্যোঽপি মহাবলিনঃ পরসহস্রাঃ শত্রব এবৈতান্ পার্থিবাস্তিষ্ঠন্ত্যঃ। অবশ্যম্ভাবি স্ববৃত্তমপি সর্ব্বজ্ঞত্বাদহং জানামি তদপি শৃণু ব্রবীমি। ইতো দ্বারকাং গত্বৈব লব্ধনিমন্ত্রণো যুধিষ্ঠিররাজসূয়ার্থং যাস্যামি। তত্র চৈদ্যং হত্বা পুনরাগত্য শাল্বং নিহত্য দন্তবক্রবধার্থং মথুরাদক্ষিণদ্বারপ্রদেশমাসাদ্য তত্রৈব তং ব্যাপাদ্য ব্রজং প্রবিশ্য বন্ধূন্ সংদৃশ্য হৃষ্যন্মনাঃ যুষ্মদ্ধুৎসঙ্গ এব রঙ্গেণ খেলন্নেব জন্মেদং গময়িষ্যামীত্যেতন্মম ললাটপত্রে বিধাত্রা লিখিতমেতাবদ্দিনপর্য্যন্তং যুষ্মল্ললাটেঽপি মদ্বিরহদুঃখং॥

তাঁহারা সকলে গৃহে যাইয়া, তীর্থযাত্রার বিবরণ এবং তীর্থস্থলে যদুশ্রেষ্ঠ বসুদেবের যজ্ঞমহোৎসবের ব্যাপার এবং তথায় সুহৃদ্-সন্দর্শনাদির বার্ত্তা দ্বারাবতীস্থ জনসমূহকে পরিজ্ঞাত করাইলেন ॥ ৫০ ॥

আভাস।

অলঙ্কারাদি প্রদানে প্রথমতঃ তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন। পরে দেশ, কাল ও পাত্র-বিচারে বিলক্ষণ সুপণ্ডিত বসুদেব স্বকীয় আপ্ত-বন্ধুগণে পরিবৃত হইয়া, নন্দরাজের সমীপে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন; সখে ব্রজরাজ! আমি সত্যই বলিতেছি যে, আপনার ন্যায় বন্ধুগণের প্রাণবধ করা, আমার অভিপ্রেত নহে। শ্রীকৃষ্ণকে আমি সর্ব্বতোভাবে ব্রজে পাঠাইব বটে, কিন্তু সম্প্রতি আমরা এখানে অনেক জ্ঞাতি, বন্ধু বান্ধব এবং মহিলাগণকে সঙ্গে লইয়া আগমন করিয়াছি; ইঁহারা সকলে সুমঙ্গলে দ্বারকায় প্রবেশ করুন! পরদিন শুভক্ষণে বিনা আপত্তিতে শ্রীকৃষ্ণ ব্রজাভিমুখে যাত্রা করুন! ইহার জন্য আমি সহস্রবার শপথ করিতেছি, কখনই ইহার অন্যথা হইবে না। দেখুন! আমরা কৃষ্ণ সহ একত্র এখানে আসিয়াছি; এক্ষণে যদি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া যাই, লোকে আমাকে কি বলিবে! আপনি ত বিচক্ষণ পণ্ডিত ব্যক্তি; আপনি সকলই অবগত আছেন; আমি আপনাকে ঐরূপ বলিতেছি, তজ্জন্য আমাকে ক্ষমা করিবেন। এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণকে আমাদের সঙ্গে যাইতে অনুমতি করুন! তখন রাজা উগ্রসেন ব্রজপতিকে বলিলেন, হে ব্রজেশ্বর! বসুদেবের এই প্রতিজ্ঞায় আমি প্রতিভূ রহিলাম! আমি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লিখিতমেতদ্দ্বয়ং নৈবান্যথা ভবিতুমর্হত্যত এব হঠাৎ ত্যক্ত্বা সাম্প্রতং ব্রজং প্রতি প্রতিষ্ঠস্ব এতন্মধ্যে চ ভবন্তৌ পিতরৌ মম প্রিয়সুহৃদশ্চ মদ্বিরহদাবার্ত্তা যদা যদা মাং দ্রষ্টুং কিমপি ভোজয়িতুং কিমপি ক্রীড়য়িতুমীহিষ্যন্তে তদা তদা ভবন্তিশ্চক্ষুংষি মুদ্রয়িতব্যানি যথাহমাবির্ভূয় সর্ব্বানেব দ্রুতং খপুষ্পীকৃত্য সর্ব্বানেব মনোরথান্ সংপাদয়িষ্যামীতি প্রতিজানে কিন্ত্বহ-মত্রার্থে মৎপ্রিয়সখা ইবী কাটবী-দাব-সন্তপ্ত-চরগাত্রাঃ প্রমাণীকর্ত্তব্যা ইতি। ততশ্চ ব্রজরাজঃ স্বপুত্রমুখতাৎপর্য্যাপর্য্যালোচকচেতাঃ ভদ্রং ভদ্রমিতি সর্ব্বান্ বসুদেবাদীনুক্ত্বা প্রবোধিতঃ বিরহকদম্বক্লান্তাকস্তৈর্দত্তং পারিবর্হমাদায় বহুভি স্তৎসঙ্গপ্রস্থাপিতয়া মহাসেনয়া যাপিতো যযৌ। অত্র কামৈরিতি পূর্য্যমাণ ইতি পদদ্বয়ান্যথানুপপত্তেরেব খরেকাবস্থ্যাখ্যানং প্রপঞ্চিতং। কৃষ্ণো বসুদেবদেবক্যোরেব পুত্র ইতি ব্রহ্মণাপি সপুত্রপৌত্রেণাপি সশপথমুক্তেঽপি প্রতীতিলেশমপ্যকুর্ব্বতো ব্রজেশ্বরয়োঃ স্বাঙ্গুলিস্পৃষ্টচরকৃষ্ণচিবুকলব্ধমহাসুখসম্পত্তিস্মৃতিমাত্র-ন্যক্কৃতপ্রাকৃতাপ্রাকৃতসর্ব্বসম্পদো স্তয়োঃ কিং বসুদেবাদিদত্তৈঃ পরার্দ্ধ্যাভরণক্ষৌমনানানর্ঘ্য-পরিচ্ছদৈঃ কামপূরণং সম্ভবেৎ। যদি বা কামপূরণং সম্ভবেৎ ভবেদেবেতি প্রৌঢ়িস্তত্র সব্রজঃ সহবান্ধব ইতি বিশেষণদ্বয়োপন্যাসান্ন কেবলং সস্ত্রীকস্য নন্দস্যৈব অপি তু গোপীনাং গোপানাং সর্ব্বেষাং কৃষ্ণপ্রিয়সখানাঞ্চ। ততশ্চ কৃষ্ণপিতা পিতা নন্দঃ প্রেয়স্যো গোপ্যশ্চ সখায়ো গোপাশ্চ প্রাপ্তৈ র্বহুমূল্যাভরণবস্ত্ররত্নাদিভিঃ পূর্ণমনোরথীভূয় ব্রজং যযুরিত্যেব ব্যাখ্যেয়ং তদা ব্রজস্থানাং সর্ব্বেষাং প্রেমবত্ত্বমপগতমেব। ভক্তিরসামৃতসিন্ধুধৃত-প্রেমলক্ষণে অনন্যমমতেত্যুক্তেরিত্যবধেয়ং॥ ৪৯॥ ৫০॥

আভাস।

শপথ পূর্ব্বক স্বীকার করিতেছি যে, বসুদেবের কথা দূরে থাকুক্, আমি নিজে বল পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে ব্রজে প্রেরণ করিব; সন্দেহ নাই। ইতিমধ্যে শ্রীকৃষ্ণও বলরাম এবং উদ্ধবকে সঙ্গে লইয়া একান্তে নন্দরাজকে আহ্বান করত বলিলেন, হে তাত! অদ্য যদি আমি ইহাঁদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনার সহিত ব্রজে গমন করি, তাহা হইলে সত্য সত্যই ইহাঁরা জীবন পরিত্যাগ করিবেন। কারণ কেশী এবং অরিষ্টাদি মহাবল দৈত্যগণের হস্তে ইহুঁাদের কিছুতেই নিস্তার নাই। ঐ শত্রুগণ এই রাজন্যবর্গের নিশ্চয়ই প্রাণ বিনষ্ট করিবে, সন্দেহ নাই। আমার নিকট কিছুই অবিদিত নাই; আমি সমস্তই অবগত আছি। অন্তরের কথা আপনাকে বলিতেছি, শ্রবণ করুন্! এখান হইতে আমরা দ্বারকায় গমন করিলেই, মহারাজ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয় যজ্ঞের নিমন্ত্রণ হইবে তদুপলক্ষে দ্বারকা হইতে হস্তিনাপুরে গমন করিব। তথায় যজ্ঞস্থলে চেদিপতি শিশুপালকে নিহত করত, প্রত্যাগমন পূর্ব্বক শাল্বকে বধ করিব। পরে দন্তবক্রকে নিহত করিবার অভিপ্রায়ে মথুরার দক্ষিণ দ্বার প্রদেশে অবস্থান পূর্ব্বক, তাহাকে নিহত করিব; পরে তথা হইতে ব্রজে গমন করত, আত্মীয় স্বজনগণের সন্দর্শনে অপার আনন্দ এবং আপনাদের অঙ্কে আরোহণ পূর্ব্বক প্রেমানন্দের উপভোগে ক্রীড়া করত জীবন সার্থক করিব; এইরূপ বিধাতা আমার অদৃষ্টে লিখিয়াছেন; এবং আপনাদের ভাগ্যেও

যঃ ইদং কীর্ত্তয়েন্নিত্যং শৃণুয়াদ্বাথ ভক্তিতঃ।
ঋণত্রয়বিনির্ম্মুক্তো গোবিন্দস্য প্রিয়ো ভবেৎ ॥ ৫১ ॥

॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে তীর্থযাত্রানুবর্ণনং চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৪ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

যঃ পুমান্ ইদং নিত্যং ভক্তিতঃ কীর্ত্তয়েৎ অথ বা শৃণুয়াৎ সঃ ঋণত্রয়বিনির্ম্মুক্তঃ সন্ গোবিন্দস্য প্রিয়ঃ ভবেৎ ॥ ৫১ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

॥ * ইতি দশমে চতুরশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
চতুর্যুক্তাশীতিতমো দশমেঽঙ্গনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

যে ব্যক্তি এই বিষয়টী নিত্য ভক্তিপূর্ব্বক কীর্ত্তন বা শ্রবণ করেন, তিনি উক্ত ঋণত্রয় হইতে মুক্তিলাভে ভগবানের প্রিয়পাত্র হন, সন্দেহ নাই ॥ ৫১ ॥
ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুরশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

এযাবৎ কাল আমার বিরহ সহ্য করিতে শিখিয়াছেন। সুতরাং ইহার অন্যথা কিছুতেই ঘটিবে না। অতএব চটকারিতা পরিত্যাগ পূর্ব্বক, সম্প্রতি ব্রজে গমন করুন্! যদি ইতিমধ্যে আমার জন্য আপনাদের মনে উৎকণ্ঠা জন্মে এবং আমাকে দেখিতে বা কোন দ্রব্যাদি ভোজন করাইতে ইচ্ছা হয়, তবে সেই সময় মনে মনে আমাকে স্মরণ করত নয়ন নিমীলিত করিবেন। আমি তৎক্ষণাৎ আপনাদের অজ্ঞাতসারে আপনাদের দুঃখ বিমোচনে সকল মনোরথ পূর্ণ করিব, সন্দেহ নাই। ভক্তবৎসল শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ কথা শ্রবণ করিয়া, গোপরাজের মনে ইষীকাটবীর অগ্নিদাহকালে নয়ন-নিমীলনের কথার স্মরণ হইল। তিনি আর কোন প্রতিবাদ না করিয়া, বসুদেবাদির প্রদত্ত দ্রব্যসম্ভার গ্রহণে এবং তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক, ব্রজে গমনার্থ উদ্‌যোগ করিলেন। প্রস্থান কালে যদুগণ অনেক দূর পর্য্যন্ত তাঁহার অনুগমন করিলেন; পরে ইহাঁদের প্রদত্ত সৈন্য সামন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া, নন্দরাজ ব্রজে গমন করিলেন। অহো! যিনি ভূতভাবন জনার্দ্দনকে পুত্ররূপে লালন পালন করিয়াছেন, তাঁহার পক্ষে সামান্য বস্ত্রালঙ্কারাদির প্রাপ্তিতে কি মনোরথ পূর্ণ হইতে পারে! তবে তাঁহার সহিত যাঁহারা আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহাদের মনোরথ পারিতোষিক লাভে পূর্ণ হওয়াতেই, নন্দের মনোরথ পূর্ণ হইল বলিয়া এস্থলে স্বীকার করিতে হইবে ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত চতুরশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ।

অথৈকদাত্মজৌ প্রাপ্তৌ কৃতপাদাভিবন্দনৌ ।
বসুদেবোঽভিনন্দ্যাহ প্রীত্যা সঙ্কর্ষণাচ্যুতৌ ॥ ১ ॥
মুনীনাং স বচঃ শ্রুত্বা পুত্ত্রয়োর্ধামসূচকং ।
তদ্বীর্য্যৈর্জাতবিশ্রম্ভঃ পরিভাষ্যাভ্যভাষত ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ । অথ একদা প্রাপ্তৌ স্বসমীপং আগতৌ, কৃতপাদাভিবন্দনৌ (কৃতং পাদাভিবন্দনং যাভ্যাং তৌ) আত্মজৌ সঙ্কর্ষণ চ্যুতৌ রামকৃষ্ণৌ, প্রীত্যা অভিনন্দ্য বসুদেবঃ আহ ॥ ১ ॥

পুত্ত্রয়োঃ ধামসূচকং পরমেশ্বরত্বজ্ঞাপকং মুনীনাং বচঃ শ্রুত্বা তথা তয়োঃ বীর্য্যৈঃ (গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদিভিঃ) জাতবিশ্রম্ভঃ সঃ বসুদেবঃ পরিভাষ্য তৌ সম্বোধ্য অভ্যভাষত ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

পঞ্চাশীতিতমে রামকৃষ্ণৌ সংপ্রার্থিতৌ সুতৌ ।
পিত্রে জ্ঞানমথো মাত্রে মৃতান্ পুত্ত্রানযচ্ছতাং ॥

নন্দয়িত্বা কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং সুহৃদো বহূন্ । তত্ত্বজ্ঞানং ততঃ পিত্রোরাদিশৎ মৃতসূনুভিঃ ॥ ১ ॥

ধাম প্রভাবস্তৎসূচকং জাতবিশ্রম্ভঃ জাতবিশ্বাসঃ পরিভাষ্য সংবোধ্য ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

পঞ্চাশীতিতমে পিত্রো হরেশ্চ জ্ঞানগীস্তুতিঃ ।
মাতুঃ পুত্ত্রানানয়ন্ স বলিনা সবলঃ স্তুতঃ ॥ * ॥

অস্য বিশ্বস্য কারণীভূতৌ যৎ যৌ প্রধানপুরুষৌ পরৌ ততোঽপি শ্রেষ্ঠৌ পরমেশ্বরৌ বাং

ব্যাসাত্মজ শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অনন্তর এক দিবস শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম পিতা বসুদেবের সমীপে উপস্থিত হইয়া, তাঁহার পাদাভিবাদন করিলে, বসুদেব প্রীত-প্রসন্ন-চিত্তে তাঁহাদিগকে আশীর্ব্বাদ করত বলিলেন ॥ ১ ॥

কারণ কুরুক্ষেত্রে যাত্রাকালে তথায় উপনীত মুনিগণের প্রমুখাৎ পুত্ত্রদ্বয়ের পরমেশ্বরত্ব-ব্যঞ্জক যে সকল কথা শ্রবণ করিয়াছিলেন এবং পুত্ত্রদ্বয়ের গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি কার্য্য-কলাপের দ্বারা তদনুরূপ বীর্য্যের যেরূপ প্রকাশ হইয়াছিল,

আভাস ।

পঞ্চাশীতিতম অধ্যায়ে জনক জননীর প্রার্থনায় রামকৃষ্ণ পিতাকে জ্ঞান এবং জননীকে মৃত পুত্ত্র সমস্ত প্রদানে তত্ত্বজ্ঞান উপদেশ করেন ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ সঙ্কর্ষণ সনাতন ।
জানে বামস্য যৎ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষৌ পরৌ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে কৃষ্ণ! হে মহাযোগিন্ কৃষ্ণ! হে সনাতন সঙ্কর্ষণ! অস্য বিশ্বস্য যৎ যৌ পরৌ কারণরূপৌ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষৌ পরমেশ্বরৌ তৌ বাং যুবাং অহং জানে ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অস্য বিশ্বস্য যৎ সাক্ষাৎ স্বরূপভূতং কারণং প্রধানপুরুষৌ নাম পরৌ তয়োরপি কারণত্বেন ঈশ্বরৌ চ সাক্ষাদ্বাং যুবাং অহং জানে ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অহং জানে । যদ্বা । প্রধানীভূতৌ পুরুষৌ বাসুদেবসঙ্কর্ষণৌ ॥ ১—৩ ॥

মহামতি বসুদেবের তাহাতে পুত্রদ্বয়ের প্রতি পরমেশ্বর ভাবেরই বিশেষ প্রতীতি জন্মিয়াছিল; সুতরাং তিনি তদুভয়ের স্মরণে বালকদ্বয়কে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ২ ॥

হে কৃষ্ণ! হে মহাযোগিন্ শ্রীকৃষ্ণ! হে সনাতন বলরাম! এই বিশ্ব সংসারের শ্রেষ্ঠ কারণ-স্থানীয় পরম পুরুষ পরমেশ্বর যে তোমরাই দুইজন, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি ॥ ৩ ॥

যে অধিকরণে, যৎকর্ত্তৃক, যে উপাদান হইতে, যাঁহার অধিকারে, যাঁহাকে প্রদানার্থ, যে নিয়ন্তা দ্বারা, এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ড বিদ্যমান রহিয়াছে এবং যে

আভাস ।

কুরুক্ষেত্র-যাত্রার পর একদিবস রামকৃষ্ণ যেমন নিত্য পিতামাতাকে প্রণাম করিতেন সেইরূপ প্রণাম করিতে যখন গিয়াছেন, সেই সময়ে বসুদেবের হৃদয়ে রামকৃষ্ণের সম্বন্ধে একটী বিশুদ্ধ ভাবের উদয় হইল। তিনি মুনিগণের মুখে রামকৃষ্ণের যেরূপ পরমেশ্বর ভাব শ্রবণ করিয়াছিলেন, পূর্ব্বে গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি বিচিত্র লীলাকথা শুনিয়াও সেইরূপ তাঁহার হৃদয়ে রামকৃষ্ণের পরমেশ্বরভাবের প্রতি বিশেষ বিশ্বাসও জন্মিয়াছিল। সুতরাং তিনি তখন পুত্রদ্বয়কে সমক্ষে অবলোকন করিয়া, আত্মহারার ন্যায়, তাঁহাদিগকে সম্বোধন করত বলিলেন ॥

হে রামকৃষ্ণ! এই বিশ্ব সংসারের সৃষ্টি কার্য্যে তোমরাই পরম পুরুষ পরমেশ্বর! অবশ্য "পঙ্গ্বন্ধবদুভয়োরপি সংযোগ স্তৎকৃতঃ সর্গঃ" অর্থাৎ পঙ্গু দেখিতে পায়, কিন্তু চলিতে পারে না; এবং অন্ধ চলিতে পারে, কিন্তু দেখিতে পায় না; অতএব অন্ধের স্কন্ধদেশে পঙ্গু আরোহণ করিলে, উভয়ের মিলনে যেমন একটী পূর্ণ মনুষ্যের কার্য্য হইতে পারে, সেইরূপ শক্তিস্বরূপ প্রধান বা প্রকৃতি এবং চৈতন্যস্বরূপ পুরুষের মিলনে এই সৃষ্টাদি কার্য্য সাধিত হইয়া থাকে। কিন্তু এই পুরুষ প্রকৃতির মিলন বা বিশ্লেষ যে শক্তির দ্বারা সাধিত হয়, সেই পরম শক্তিস্বরূপ জ্ঞানবান্ পরমেশ্বরই শ্রীকৃষ্ণ ॥ ৩ ॥

যত্র যেন যতো যস্য যস্মৈ যদ্‌যদ্‌যথা যদা ।
স্যাদিদং ভগবান্ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষেশ্বরঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

যত্র যস্মিন্ অধিকরণে, যেন কর্ত্রা করণেন, যতঃ অপাদানসকাশাৎ উপাদানাৎ, যস্য সম্বন্ধি যৎস্বামিকং, যস্মৈ সংপ্রদানায়, তথা যৎ বিতানার্থং ইদং বিশ্বং স্যাৎ তত্র যৎ যঃ প্রয়োজ্যকর্ত্তা, যৎ কর্ম্ম যথা স্যাৎ ইতি তৎ প্রকারাত্মকং যদা স্যাৎ ইতি তৎকালাত্মকং ইদং বিশ্বং স্যাৎ এবং সর্ব্বাত্মকঃ ভগবান্ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষেশ্বরঃ (প্রধানং ভোগ্যং পুরুষঃ ভোক্তা তয়োঃ ঈশ্বরঃ) ত্বং এব ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নন্বিদং বিশ্বমনেকৈঃ কারকৈর্জায়মানং কুতঃ প্রধানপুরুষাত্মকং কুতস্তয়োরাবয়োস্তৎকারণত্বেন ঈশ্বরত্বং তত্রাহ যত্রেতি । যত্রাধিকরণে যেন কর্ত্রা করণেন বা যতোহপাদানাৎ যস্য সম্বন্ধেন ষষ্ঠ্যর্থস্যাকারকত্বেহপি নিমিত্তভোক্তা । যস্মৈ সম্প্রদানায় যদ্‌যদিতি প্রয়োজ্য-কর্ত্তৃ-কর্ম্মকারকে দর্শিতে । নমু তয়োর্নাস্তি ভেদঃ । যথোক্তং । করোতি ক্রিয়মাণেন ন কশ্চিৎ কর্ম্মনা বিনা । উভয়ার্থস্য কর্ত্তা চ করোতেঃ কর্ম্ম জায়তে । তথা করোত্যর্থস্য যঃ কর্ত্তা ভবিতুঃ স প্রযোজকঃ । ভবিতা তমপেক্ষ্যাপি প্রযোজ্যত্বং প্রপদ্যত ইতি চ সত্যং তথাপি অবস্থাভেদো বিবক্ষিতঃ । দৃশ্যতে চাবস্থাভেদঃ তণ্ডুলানোদনং পচতি মৃদং ঘটং করোতীতি তদেবং সপ্তবিভক্ত্যর্থা দর্শিতাঃ । যথেতি যদেতি চ ক্রিয়াবিশেষণভূতানামনয়োঃ চাগ্রহানা-নর্থাঃ স্যাদিতি ক্রিয়াপদার্থোপলক্ষণং এবং সর্ব্বপ্রপঞ্চমনূদ্য তৎকারণত্বেন ভগবদ্রূপতাং বিধত্তে ইদং সাক্ষাদিতি । প্রধানং ভোগ্যং পুরুষো ভোক্তা তয়োরীশ্বরো ভগবাংস্ত্বমেব সাক্ষাদিতি । তয়োরৈক্যমভিপ্রেত্য একবচনং ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কার্য্যভূতমিদং বিশ্বমপি ত্বমেব ভবসীতি দ্বয়োরৈক্যাদেকবচনপ্রয়োগেনাহ । যৎ ঘটপটাদিকং বস্তু যত্র দেশে স্যাৎ যেন কারণেন যতোহপাদানাৎ যস্য সম্বন্ধে যস্মৈ দেয়ং যৎ দেয়ং যথা যেন প্রকারেণ যদা যস্মিন্ কালে স্যাৎ তদিদং সর্ব্বং ভগবানেব ভগবৎকার্য্যমিত্যর্থঃ । কীদৃশঃ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষয়োরপীশ্বরঃ ॥ ৪ ॥

কর্ম্ম যে প্রকারে প্রকটিত হইতেছে এবং যে কাল অনুসারে সেই পরিবর্ত্তনও ঘটিতেছে, সেই সর্ব্বস্বরূপে এক সর্ব্বাত্মক ভগবদ্বেশে আপনারাই বিরাজ

আভাস ।

বসুদেব এখানে রামকৃষ্ণ উভয়কেই এক বিবেচনায় একবচন স্বং পদের প্রয়োগ করিয়াছিলেন । তিনি প্রকাশ করিয়াছিলেন যে, বিশ্বসংসারের সৃষ্টিকার্য্যে যত প্রকার বিবিধ কারণের উল্লেখ থাকুক, প্রধান-পুরুষরূপে যখন আপনারাই বিরাজ করিতেছেন, তখন সেই সকল কারণও এক আপনারা মাত্র। যে আধারে, যে কর্ত্তা কর্ত্তৃক, যে উপাদান দ্বারা, যাহার সম্বন্ধে,

এতন্নানাবিধং বিশ্বমাত্মসৃষ্টমধোক্ষজ।
আত্মনানুপ্রবিশ্যাত্মন্ প্রাণো জীবো বিভর্ষ্যজঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

আত্মন্ আত্মনি, আধারভূতে, আত্মনা স্বেনৈব সৃষ্টং এতৎ নানাবিধং দেবতির্য্যক্ মনুষ্যাদিরূপং বিশ্বং, আত্মনা অন্তর্য্যামিরূপেণ, অনুপ্রবিশ্য হে অধোক্ষজ! স্বয়ং অজঃ অপি জন্মাদিরহিতঃ, অপি প্রাণঃ ক্রিয়াশক্তিঃ, জীবঃ জ্ঞানশক্তিঃ, চ সন্ ত্বং এব বিভর্ষি ধারয়সি পোষয়সি চ ॥ ৫ ।

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ধারণপোষণকর্ত্তাপি ত্বমেবেত্যাহ এতদিতি। হে আত্মন্ প্রাণঃ ক্রিয়াশক্তিঃ জীবো জ্ঞানশক্তিশ্চ সন্ ত্বমেব বিভর্ষি ॥ ৫ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চান্য পোষণকর্ত্তাপি ত্বমেবেত্যাহ এতদিতি। আত্মনা অন্তর্য্যামিস্বরূপেণানুপ্রবিশ্য হে আত্মন্! প্রাণঃ ক্রিয়াশক্তিময়-সূত্রতত্ত্বরূপঃ। জীবো জ্ঞানশক্তিময়বুদ্ধিতত্ত্বরূপশ্চ সন্ ত্বমেব বিভর্ষি প্রাণবুদ্ধি-কর্ম্ম জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপেণ পুষ্ণাসি ॥ ৫ ॥

করিতেছেন। অধিক কি! ভোগ্য প্রকৃতি এবং ভোক্তা বলিয়া যে দুইটী ভাবের পরিচয় জগতে আছে, এতদুভয়ের নিয়ন্তারূপে এক তোমরাই বিরাজ করিতেছ ॥ ৪ ॥

হে ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদর! তোমার স্বীয় আত্মস্বরূপে এবং স্বীয় আত্মার দ্বারা সৃষ্ট দেব, তির্য্যক্ ও মনুষ্যাদি নানারূপে রচিত এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের অন্তরে অন্তর্য্যামিরূপে আপনিই প্রবিষ্ট হইয়া আছ! হে অধোক্ষজ! তোমার জন্মাদি ষড়্‌ভাব বিকার না থাকিলেও, ক্রিয়াশক্তি দ্বারা প্রাণরূপে এবং জ্ঞানশক্তি দ্বারা পুরুষ অর্থাৎ জীবরূপে এই সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডের ধারণ এবং পোষণ ব্যাপারে নির্ব্বাহ করিতেছ ॥ ৫ ॥

আভাস।

যাঁহাকে প্রদানার্থ যত প্রকার কর্ম্ম বা তাহার অবান্তর ভেদ প্রতীত হইতেছে, সে সমস্তই এক আপনি মাত্র। অর্থাৎ ব্যাপার ব্যতীত কর্ম্ম হয় না, যিনি করেন, তিনিই কর্ত্তা। কর্ত্তা হইলে, তাহার কিছু প্রয়োজক হেতু অবশ্য স্বীকার করিতে হয়। ব্যাপার দ্বারা একটী কর্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং অবস্থাভেদে সেইকর্ম্মেরও বিচিত্রতা অবশ্য স্বীকার্য্য। এই প্রকারে সর্ব্ব সমেত সপ্ত বিভক্তির ব্যাপার এই শ্লোকে নিরূপণ করত, বসুদেব রামকৃষ্ণকেই এই সপ্তাবয়বে সর্ব্বময় বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন। সামান্যত প্রকাশ করিতে হইলে, প্রধানই ভোগ্য এবং পুরুষ ভোক্তা; এতদুভয়ের নিয়ন্তাই পরমেশ্বর ॥ ৪ ।

হে ভগবন্! এই সংসারের ধারণ এবং পোষণ-কর্ত্তাও তোমরা মাত্র। আত্মস্বরূপে

প্রাণাদীনাং বিশ্বসৃজাং শক্তয়ো যাঃ পরস্য তাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

প্রাণাদীনাং (প্রাণঃ সমষ্টিপ্রাণাত্মকং সূত্রং আদিপদেন কাল-প্রকৃতি-মহত্তত্ত্বাহঙ্কার-মহাভূতপঞ্চকৈকাদশেন্দ্রিয়াদি-সংগ্রহঃ তেষাং) বিশ্বসৃজাং বিশ্বকারণানাং, যাঃ শক্তয়ঃ তাঃ

শ্রীধরস্বামী।

ননু প্রাণাদীনাং বিচিত্রশক্তীনাং কারণত্বাবগমাৎ কথং পরমেশ্বরস্যৈব কারণত্বেন সর্ব্বাত্মকত্বমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্য প্রাণাদিশক্তয়োঽপি ত্বদীয়া এবেত্যাহ প্রাণাদীনামিতি। প্রাণঃ সূত্রং তদাদীনাং বিশ্বসৃজাং বিশ্বকারণানাং যাঃ শক্তয়স্তাঃ পরস্য পরমকারণস্য ঈশ্বরস্যৈব কুতঃ পারতন্ত্র্যাৎ যথা বেধশক্তির্ন বাণস্য অপি তু পুরুষস্য তদ্বদিত্যর্থঃ। ননু ভগবতঃ প্রাণাদিভ্যঃ চ স্বাতন্ত্র্যমেব কিন্ন স্যাদত আহ বৈসাদৃশ্যাদ্দ্বয়োরিতি। চেতনাচেতনত্বেন বিসদৃশত্বাৎ দ্বয়োরচেতন-প্রাণাদিবর্গস্য চেতনপারতন্ত্র্যমেব যুক্তমিত্যর্থঃ। যদ্বা। প্রাণাদিষু দ্বয়োর্দ্বয়োরেব তাবদ্বিসদৃশত্বং বিরুদ্ধক্রিয়াকারিত্বাৎ কিং পুনর্বহূনাং তস্মাদেকেন সর্ব্বজ্ঞেন সর্ব্বশক্তিনা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ননু প্রাণজীবাবেব তত্তদ্রূপৌ বিশ্বপোষ্টারৌ প্রসিদ্ধৌ নত্বহং তৎপোষ্টা তত্রাহ প্রাণাদীনামিতি। স্বপ্রভেদৈ বহুত্বাদাদিপদপ্রয়োগঃ। বিশ্বসৃজামিতি ন কেবলং তয়ো বিশ্বপোষ্টৃত্বমেবাপিতু বিশ্বস্রষ্টৃত্বমপি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ। তেষাং যাঃ শক্তয়স্তাঃ পরস্য পরমেশ্বরস্যৈব কুতঃ পারতন্ত্র্যাৎ। যথা বেধশক্তির্ন বাণস্য অপি তু পুরুষস্য তদ্বদিত্যর্থঃ। ননু তয়োঃ স্বাধিষ্ঠাতৃদেবতা-পারতন্ত্র্যমস্তু পরমেশ্বর-পারতন্ত্র্যং কুতোঽবসিতং তত্রাহ বৈ নিশ্চিতং। সাদৃশ্যাৎ তদধিষ্ঠাতৃদেবতানামপি তত্তুল্যত্বাৎ। যথৈব প্রাণজীবশব্দবাচ্যানি কর্ম্মজ্ঞানে-

---

সমষ্টি প্রাণনামক সূত্রাত্মা, প্রকৃতি, মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কার, পঞ্চতন্মাত্র এবং একাদশ ইন্দ্রিয়ের সমবায়ে এই সংসার রচিত হইয়াছে, এই সকলের যে শক্তি, তাহা আপনারই অধীন ; বিশেষত সম্পূর্ণ বিসদৃশ চেতন ও অচেতন

আভাস।

জগৎ রচনা নিজেই করিয়াছ এবং তাহার অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া অন্তর্য্যামিরূপে তাহাকে ধারণ করিতেছ এবং পোষণও করিতেছ। ক্রিয়াশক্তি প্রাণ এবং জ্ঞানশক্তি জীব হইয়া, সমস্তই প্রতিপালন করিতেছ। অথচ ইন্দ্রিয়জ্ঞানের গোচরীভূত তুমি নহ। কারণ সাধারণের ন্যায় জন্মগ্রহণ করিতেছ না ; স্বয়ংই প্রকাশমান হইয়া বিদ্যমান রহিয়াছ। ৫ ॥

সূত্রসংজ্ঞক প্রাণাদির দ্বারাই কেবল জগদ্রচনা কখনই স্বীকার্য্য নহে প্রাণাদি শক্তি হইলেও, একজন তাহার নিয়োজক কর্ত্তার প্রয়োজন। যেমন বাণ বিদ্ধ করে বটে, কিন্তু একজন পুরুষের প্রয়োজন, যিনি সেই বাণকে নিক্ষেপ করিবেন। সেইরূপ কেবল শক্তি কার্য্য করে না, একজন চেতন পুরুষের প্রয়োজন; তিনিই জগজ্জীবন পরমেশ্বর। প্রাণ এবং জীবের বৈসাদৃশ্য সর্ব্বত্রই প্রতীত হইয়া থাকে। কোন স্থানে শক্তিতে (প্রাণে) জীব অভিভূত,

পারতন্ত্র্যাদ্বৈসাদৃশ্যাৎ দ্বয়োশ্চেষ্টৈব চেষ্টতাং ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

পারতন্ত্র্যাৎ তথা দ্বয়োঃ চেতনাচেতনয়োঃ বৈসাদৃশ্যাৎ পরস্য পরমকারণস্য ঈশ্বরস্য এব। দ্বয়োঃ প্রাণজীবয়োঃ তয়োঃ চেষ্টা এব চেষ্টতাং স্যাৎ ইতি ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অধিষ্ঠিতানামেব বিশিষ্টকার্য্যারম্ভকত্বং যুক্তং ন স্বতন্ত্রাণামিতি। তথাচোক্তং যদৈতে সংহতা ভাবা ভূতেন্দ্রিয়মনোগুণাঃ। যদায়তননির্ম্মাণে ন শেকু ব্রহ্মবিত্তম। তদা সংহত্য চান্যোন্যং ভগবচ্ছক্তিচোদিতাঃ। সদসত্ত্বমুপাদায় চোভয়ং সসৃজুর্হ্য দ ইতি। তথা নানাত্বাৎ স্বক্রিয়ানীশাঃ প্রোচুঃ প্রাঞ্জলয়ো বিভূমিত্যাদি। নন্বু প্রাণাদীনাং ক্রিয়াকারিত্বং শক্ত্যভাবে কুতঃ স্যাদিত্যত আহ চেষ্টৈব চেষ্টতামিতি। চেষ্টমানানামেষাং চেষ্টৈব ন শক্তিঃ যথা বায়োঃ শক্ত্যা তৃণাদীনাং চলনং যথা চ পুরুষস্য শক্ত্যা শরাণাং বেগ ইতি ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্রিয়াণি জড়ানি তথৈব তদধিষ্ঠাতৃদৈবতান্যপি জড়ানীত্যর্থঃ। তত্তশ্চেশ্বরস্য চিদাত্মকত্বাত্তয়ো স্তদধিষ্ঠাতৃদৈবতানাঞ্চ জড়াত্মকত্বাজ্জড়ানাঞ্চ চেতনপারতন্ত্র্যদর্শনাত্তাঃ শক্তয়ঃ পরস্যেশ্বরস্যৈ-বেত্যন্বয়ঃ। নন্বু প্রাণাদীনাং শক্ত্যভাবে কুতঃ ক্রিয়াকারিত্বং স্যাদত আহ দ্বয়োঃ প্রাণজীবয়ো স্তয়োশ্চেষ্টৈব চেষ্টতাং স্যাদিতি যাবৎ। চেষ্টমানানাং প্রাণবুদ্ধিকর্ম্মজ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং চেষ্টৈব কেবলং নতু শক্তি র্যথা পুরুষস্য শক্ত্যা শরাদীনাং বেগ ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

রূপ শক্তিদ্বয়ও পরম কারণ পরমেশ্বর আপনারই অধীন; প্রাণ ও জীবের চেষ্টা আপনার দ্বারাই সাধিত হইতেছে ॥ ৬ ॥

অহো! চন্দ্রের কান্তি, হুতাশনের তেজ, দিবাকরের প্রভা, বিদ্যুৎ ও নক্ষত্রগণের সত্তা, ভূধরের স্থৈর্য্য, সর্ব্বাধাররূপে ধরণীর বিদ্যমানতা ও

আভাস।

কোন স্থানে বা জীব শক্তিকে অভিভব করিতেছে। পরস্পরের বিরুদ্ধ ভাব প্রত্যক্ষসিদ্ধ। অতএব যে স্থানে সমগ্র শক্তি পরতন্ত্রের ন্যায় কার্য্য করে, এমন একজন সর্ব্বজ্ঞের প্রয়োজন। অতএব সর্ব্বশক্তিমান্ সর্ব্বজ্ঞ যিনি, তিনিই পরম পুরুষ পরমেশ্বর। কারণ উক্ত আছে যে, ভূত, ইন্দ্রিয় এবং মন প্রভৃতি গুণময় ভাবসমূহ স্বয়ং কোন কার্য্য করিতে পারে না; তবে ভগবানের শক্তির দ্বারা পরস্পরে মিলিত হইয়া, সৃষ্টির নিমিত্ত প্রস্তুত হয় এবং স্থূল সূক্ষ্ম উভয় ভাবের মিলনে এই বিশ্ব সংসার রচনা করে। এই সমস্ত সৃষ্টিশক্তি সৃষ্টিকার্য্যে আপনাদের অসামর্থ্য তা অবলোকন করিয়াই ভগবানের স্তব করিয়াছিলেন। অতএব কেবল শক্তির দ্বারা কার্য্য হয় না; তোমার চেষ্টাই প্রকৃত চেষ্টা ॥ ৬ ॥

সূর্য্য, চন্দ্র, গ্রহ এবং নক্ষত্রাদি কোন জ্যোতিষ্কই স্বয়ং প্রকাশিত হয় না। সর্ব্বপ্রকাশমান সেই পূর্ণব্রহ্মের ঔজ্জ্বল্য লাভেই জগৎ সংসার আভাসিত হইতেছে। শ্রুতি এই কথা

কান্তিস্তেজঃ প্রভা সত্তা চন্দ্রাগ্ন্যর্কর্ক্ষবিদ্যুতাং।
যৎ স্থৈর্য্যং ভূভৃতাং ভূমে র্বৃত্তি র্গন্ধোঽর্থতো ভবান্॥ ৭॥

অন্বয়ঃ।

চন্দ্রস্য কান্তিঃ, অগ্নেঃ তেজঃ, অর্কস্য সূর্য্যস্য প্রভা, ঋক্ষাণাং নক্ষত্রাণাং, বিদ্যুতাং চ সত্তা, ভূভৃতাং পর্ব্বতানাং, যৎ স্থৈর্য্যং, ভূমেঃ বৃত্তিঃ সর্ব্বাধারতয়া বর্ত্তনং, গন্ধঃ চ ইত্যেতৎ সর্ব্বং অর্থতঃ পরমার্থতঃ, ভবান্ এব॥ ৭॥

শ্রীধরস্বামী।

পারমার্থ্যমেব প্রপঞ্চয়তি কান্তিরিতি পঞ্চভিঃ। চন্দ্রস্য কান্তিঃ অগ্নেস্তেজঃ অর্কস্য প্রভা ঋক্ষবিদ্যুতাং সত্তা স্ফুরণমাত্রেণ সত্তং অর্থতো বস্তুতো ভবান্। তথাচ শ্রুতিঃ। ন তত্র সূর্য্যো ভাতি নচ চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ। তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতীতি। স্মৃতিশ্চ। যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলং। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকমিতি। ভূমেবৃর্ত্তিঃ। প্রাণিনামাধারত্বেন বর্ত্তনং গন্ধশ্চ ভবান্ তবৈব শক্তিরিত্যর্থঃ॥ ৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মাত্তন্মাত্রাণাং যা যাঃ শক্তয়স্তা স্তবৈবেতি প্রদর্শয়তি কান্তিরিতি তত্র কান্তিঃ কমনীয়তা চন্দ্রর্ক্ষবিদ্যুতাং প্রসিদ্ধৈব। অগ্ন্যর্কয়োশ্চ শীতকালে অর্কস্যোদয়াস্তসময়েঽপি। তেজঃ স্পর্শাশক্যত্বলক্ষণং সর্ব্বেষামেব। প্রভা অতিদূরস্থঃ প্রকাশঃ সত্তা চন্দ্রাদীনাং অর্থতো বস্তুতো ভবান্। তথাচ শ্রুতিঃ। ন তত্র সূর্য্যো ভাতি নচ চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ। তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতীতি। স্মৃতিশ্চ। যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলং। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকমিতি। যদিতি লিঙ্গবিপরিণামেন সর্ব্বত্র যোজ্যং। ভূমে র্বৃত্তিঃ প্রাণিনামাধারত্বেন বর্ত্তনং গন্ধশ্চ ভবান্ তবৈব শক্তিরিত্যর্থঃ॥ ৭॥

স্বকীয় ভাব গন্ধ প্রভৃতি যে কোন ভাব জগতে পরিলক্ষিত হইতেছে, সে সমস্ত প্রকৃত প্রস্তাবে এক আপনি মাত্র। ৭।

আভাস।

স্পষ্টাক্ষরে স্বীকার করিয়াছেন। গীতাতেও উক্ত আছে যে, আদিত্য যে তেজের প্রভাবে জগৎকে উদ্ভাসিত করিতেছেন, চন্দ্রমা এবং অগ্নিতেও যে তেজ বিরাজ করিতেছে, সে সমস্ত আমারই তেজ বলিয়া হে, অর্জ্জুন! তুমি নিশ্চয় অবধারণ করিবে॥ ৭।

জলে তিনটী গুণ পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে; সুতরাং সেই তিনটীর উল্লেখে ভগবানের ত্রিরূপত্বের পরিচয় দিয়াছেন। অর্থাৎ প্রথমত রসই জলের স্বরূপ; তদ্দ্বারা জীবদেহের পুষ্টি এবং তুষ্টি উভয় ব্যাপারই সাধিত হইয়া থাকে। অতএব এক ঈশ্বরই তুষ্টিরূপে তৃপ্ত সাধন করত জীবের প্রাণভাগের পুষ্টি করিয়া থাকেন। বায়ু সর্ব্বময় এক হইলেও, উপাধিভেদে

তর্পণং প্রাণনমপাং দেবত্বং তাশ্চ তদ্রসঃ।
ওজঃ সহো বলং চেষ্টা গতি র্বায়োস্তবেশ্বর ॥ ৮ ॥
দিশাং ত্বমবকাশোঽসি দিশঃ খং স্ফোটু আশ্রয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

অপাং তর্পণং তৃপ্তিজনকত্বং, প্রাণনং জীবনহেতুত্বং, দেবত্বং শোধকত্বং, তাঃ স্বরূপতঃ আপঃ চ তাসাং রসঃ চ ত্বম্ হে ঈশ্বর! বায়োঃ চ ওজঃ ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং, সহঃ অন্তঃকরণসামর্থ্যং বলং শরীরসামর্থ্যং, চেষ্টা শরীরব্যাপারঃ, গতিঃ চ চেতনাচেতনসাধারণং গমনং চ তবৈব শক্তিঃ ॥ ৮ ॥

দিশাং উপাধিকৃতাকাশপ্রদেশানাং অবকাশঃ তথা দিশঃ চ ত্বং, খং সামান্যাকাশঃ, তদাশ্রয়ঃ
শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ হে দেব অপাং তর্পণং তৃপ্তিজনকত্বং প্রাণনং জীবনহেতুত্বং তা আপশ্চ তাসাং রসশ্চ ত্বমেব। কিঞ্চ বায়োরোজঃ সহ আদি তবৈব শক্তিঃ ॥ ৮ ॥

দিশাং উপাধি-কৃতাকাশ-প্রদেশানামবকাশঃ দিশশ্চ ত্বং খঞ্চ সামান্যাকাশঃ তদাশ্রয়ঃ
শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং বহুনা বস্তুধর্ম্মা বস্তূনি চ ত্বমেবেত্যাহ তর্পণমিতি চতুর্ভিঃ। হে দেব অপাং তর্পণং তৃপ্তিজনকত্বং প্রাণনং জীবনহেতুত্বং তা আপশ্চ তদ্রসশ্চ ত্বমেব। বায়োরোজঃ সহ আদিকং তবৈব শক্তিঃ ॥ ৮ ॥

দিশামুপাধিকৃতাকাশপ্রদেশানামবকাশঃ দিশশ্চ ত্বং। খঞ্চ সামান্যাকাশঃ তদাশ্রয়ঃ। স্ফোটশ্চ শব্দতন্মাত্রং বাক্ পরাবস্থেত্যর্থঃ। নাদঃ পশ্যন্তী মধ্যমা চ ত্বং। বর্ণ ওঁকারশ্চ ত্বং।

সলিলের তৃপ্তিজনকত্ব, জীবন-হেতুত্ব এবং পরিশোধকত্ব যে কোন ভাব আছে, তৎসমুদায় এবং সেই জলের যে রস আছে, তৎসমস্ত এক আপনি মাত্র। হে জগদীশ্বর! ইন্দ্রিয়সামর্থ্য ওজঃ, অন্তঃকরণ সামর্থ্য সহঃ, শরীর-সামর্থ্য বল, শরীর-ব্যাপার চেষ্টা এবং চেতন ও অচেতন সাধারণের গতি বা গমন-শক্তিরূপে বায়ুর যে ক্রিয়া প্রতীত হয়, হে পরমেশ্বর! সে সমস্ত আপনারই শক্তি, সন্দেহ নাই ॥ ৮ ॥

দিক্‌সমূহ নামক আকাশের নির্দ্দিষ্ট ভাগ সকল, অবকাশ, সাধারণ আকাশ.

আভাস।

বিভিন্ন ক্রিয়া সম্পন্ন করে; সুতরাং উপাধিভেদেই ক্রিয়াভেদের উল্লেখ করা হয়। অন্তঃকরণের আশ্রয়ে ওজ নামে বায়ু সর্ব্বনির্জ্জয়শক্তিরূপ পরাক্রমের পরিচয় দেয়; ইন্দ্রিয়ের আশ্রয়ে সহের পরিচয় এবং দেহের আশ্রয়ে বলের পরিচয়, নয়নের উন্মীলনাদিতে চেষ্টা এবং গমন প্রভৃতির পরিচয়ে এক ঈশ্বরই বায়ুরূপে বিবিধভাবে আত্মপরিচয় দিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

নাদো বর্ণস্ত্বমোঙ্কার আকৃতীনাং পৃথক্ কৃতিঃ ॥ ৯ ॥
ইন্দ্রিয়ন্ত্বিন্দ্রিয়াণাং ত্বং দেবাশ্চ তদনুগ্রহঃ ।

অন্বয়ঃ।

স্ফোটঃ শব্দতন্মাত্রং, পরাবস্থা বাক্ নাদঃ পশ্যন্তী, ওঙ্কারঃ বর্ণঃ চ, মধ্যমা আকৃতীনাং পদার্থানাং পৃথক্কৃতিঃ পৃথক্করণং অভিধানং যস্মাৎ তৎপদং বর্ণপদাদ্যাত্মিকা, বৈখরী চ ত্বং এব ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়াণাং অপি ইন্দ্রিয়ং বিষয়প্রকাশন-শক্তিঃ, তু দেবাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, তদনুগ্রহঃ

শ্রীধরস্বামী।

স্ফোটঃ শব্দতন্মাত্রং পরাবস্থাবাগিত্যর্থঃ। নাদঃ পশ্যন্তী ওঙ্কারঃ মধ্যমা বর্ণশ্চ আকৃতীনাং পদার্থানাং পৃথক্ কৃতিঃ পৃথক্-করণং অভিধানং যস্মাৎ তৎ পদং বর্ণপদাদ্যাত্মিকাঃ বৈখরীচ ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়াণামিন্দ্রিয়ং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ দেবাশ্চ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ। তদনুগ্রহঃ তেষাম-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আকৃতীনাং পদার্থানাং পৃথক্কৃতিঃ পৃথক্করণং অভিধানং যস্মাৎ স ইতি বৈখরী চ ত্বমিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ। চত্বারি বাক্ পরিমিতা পদানি তানি বিদু ব্রাহ্মণা যে মনীষিণঃ। গুহায়াং ত্রীণি নিহিতানি নেঙ্গয়ন্তি তুরীয়ং বাচো মনুষ্যা বদন্তীতি ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রিয়াণামিন্দ্রিয়ং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ। দেবাশ্চ তদধিষ্ঠাতারঃ। তদনুগ্রহঃ তেষাং

তাহার আশ্রয়স্বরূপ স্ফোটরূপ শব্দ, শব্দ তন্মাত্র, তাহার পরাবস্থা নাদ, ওঙ্কার বর্ণ এবং তাহা হইতে সমুৎপন্ন পদার্থ সমূহের পৃথক্ পৃথক্ কৃতি অর্থাৎ নাম এবং বর্ণ হইতে সমুৎপন্ন পদপ্রধান বৈখরী ধ্বনি, এই সমস্তই এক তুমি মাত্র ॥ ৯ ॥

যে শক্তিবলে ইন্দ্রিয়গণ বিষয়সমূহকে প্রকাশিত করিতেছে, যে দেবতাগণ ইন্দ্রিয়ে অধিষ্ঠান পূর্ব্বক ইন্দ্রিয়কে সাহায্য করিতেছেন, সে সমস্তই তুমি।

আভাস।

উপাধির উল্লেখ আকাশের প্রদেশ বিশেষের নাম দিক্ এবং মহাকাশ খ নামে অভিহিত। শব্দতন্মাত্রই আকাশের আশ্রয়, যাহা স্ফোটরূপে ব্যক্ত হইয়া বাক্যে পরিণত হয়। নাদই ধ্বনি সপ্ত সা রে গা মাদি বিভাগে বিভক্ত এবং তন্মধ্যে ওঁকার প্রণবই বর্ণরূপে অভিব্যক্ত। ধ্বনি বিভাগে ও বর্ণ তারতম্যে পদার্থের আকার ও নামের উপস্থিতি ঘটে। শ্রুতি বলিয়াছেন বাক্যও স্থানভেদে চারি প্রকার, তন্মধ্যে উদর, বক্ষ এবং মূর্দ্ধার তিনটী নিহিত থাকে; এক কণ্ঠ অবলম্বনে মানবাদি জীব বাক্ বিন্যাস করিয়া থাকে ॥ ৯ ॥

বিষয় প্রকাশনের শক্তিই ইন্দ্রিয়; কিন্তু দেবতাগণ শক্তি প্রদানে সেই ইন্দ্রিয়কে সামর্থ্য প্রদান করিয়া থাকেন। ইন্দ্রিয়গণ বাহ্য বস্তু গ্রহণে অর্থাৎ বাহাকারে আকারিত হইয়া

অববোধো ভবান্ বুদ্ধে র্জীবস্যানুস্মৃতিঃ সতী ॥ ১০ ॥
ভূতানামসি ভূতাদিরিন্দ্রিয়াণাঞ্চ তৈজসঃ।
বৈকারিকো বিকল্পানাং প্রধানমনুশায়িনাং ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

তেষাং অধিষ্ঠানশক্তিঃ চ ত্বং এব; ত্বং বুদ্ধেঃ অবরোধঃ, ব্যবসায়াত্মিকা শক্তিঃ, জীবস্য সতী যথার্থা অনুস্মৃতিঃ আত্মানুসন্ধানঃ চ ভবান্ এব ॥ ১০ ॥

ভূতানাং আকাশাদীনাং কারণং ভূতাদিঃ তামসঃ অহঙ্কারঃ ত্বং অসি। ইন্দ্রিয়াণাং কারণং তৈজসঃ রাজসঃ অহঙ্কারঃ ত্বং অসি। বিকল্পানাং (বিবিধং কল্পনং এভিঃ তে বিকল্পাঃ দেবাঃ মনুষ্যাশ্চ তেষাং কারণং) বৈকারিকঃ সাত্ত্বিকঃ অহঙ্কারঃ ত্বং অসি। অনুশায়িনাং অনুশয়-পদ-বাচ্য-কর্ম্ম-বাসনাবতাং জীবানাং সংসারকারণং প্রধানং প্রকৃতিশ্চ ত্বমেব ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ধিষ্ঠানশক্তিশ্চ ত্বং অবরোধো ব্যবসায়-শক্তিঃ। অনুস্মৃতিরনুসন্ধানশক্তিঃ। ১০॥

ভূতানাং কারণং ভূতাদি স্তামসোহহঙ্কার স্ত্বমসি। ইন্দ্রিয়াণাং কারণং তৈজসো রাজসোহহঙ্কার স্ত্বং বিবিধং আধিদৈবাধ্যাত্মাদিভেদেন কল্প্যন্ত ইতি বিকল্পা দেবা স্তেষাং কারণং বৈকারিকঃ সাত্ত্বিকোহহঙ্কারশ্চ ত্বং। অনুশায়িনাং জীবানাং সংসারকারণং প্রধানং ত্বং ॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিষয়গ্রহণানুকূল্যঞ্চ। অবরোধো ব্যবসায়শক্তি র্জীবস্যানুস্মৃতিঃ জীবসম্বন্ধিনী অনুস্মৃতিঃ প্রতিসন্ধানশক্তিশ্চ ॥ ১০ ॥

ভূতানাং কারণং ভূতাদি স্তামসোহহঙ্কারস্ত্বমসি। ইন্দ্রিয়াণাং কারণং তৈজসং রাজসাহঙ্কারশ্চ বিবিধং কল্প্যন্ত ইতি বিকল্পা দেবা স্তেষাং কারণং বৈকারিকঃ সাত্ত্বিকাহঙ্কারশ্চ ত্বং। অনুশায়িনাং জীবানাং সংসারকারণং প্রধানঞ্চ ত্বং। ১১ ॥

অধিক কি! ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধির অবরোধ-শক্তি এবং জীবের অনুসন্ধানাত্মিকা অনুস্মৃতি অর্থাৎ অনুসন্ধান ব্যাপারও একা আপনি মাত্র ॥ ১০ ॥

আকাশাদি পঞ্চ মহাভূতের কারণস্থানীয় তামস অহঙ্কার আপনি এবং ইন্দ্রিয়বর্গের কারণস্বরূপ তৈজস অর্থাৎ রাজস অহঙ্কারও আপনি ॥

এবং বিবিধভাবে কল্পিত দেবতা ও মনের কারণ-স্থানীয় বৈকারিক

আভাস।

প্রতিগমন পূর্ব্বক যখন বুদ্ধিরূপ দর্পণে অবস্থান করে, তখন সেই বুদ্ধিস্থ অন্যান্য সংস্কারের তুলনায় আনীত সংস্কারের মীমাংসা বা অবরোধ এবং তাহার স্মরণ ভত্রত্য যে চৈতন্য-বলে হয়, তিনিই জগজ্জীবন পরমাত্মা ॥ ১০ ॥

তামস অহঙ্কার হইতে শব্দাদি ভূতপঞ্চ, রাজস অহঙ্কার হইতে ইন্দ্রিয়বর্গ এবং সাত্ত্বিক

নশ্বরেষ্বিহ ভাবেষু তদসি ত্বমনশ্বরং ।
যথা দ্রব্যবিকারেষু দ্রব্যমাত্রং নিরূপিতং ॥ ১২ ॥
সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাস্তদ্বৃত্তয়শ্চ যাঃ ।
ত্বয্যদ্ধা ব্রহ্মণি পরে কল্পিতা যোগমায়য়া ॥

অন্বয়ঃ ।

ইহ প্রপঞ্চে নশ্বরেষু পদার্থেষু যৎ তত্ত্ব পরমার্থভূতং অনশ্বরং তৎ ত্বং অসি ; যথা দ্রব্যস্য মৃৎসুবর্ণাদেঃ বিকারেষু ঘটকুণ্ডলাদিষু নশ্বরেষু অপি দ্রব্যমাত্রং মৃৎসুবর্ণাদিকং, স্বরূপতঃ অনশ্বরং, নিরূপিতং ভবতি ॥ ১২ ॥

সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি প্রকৃতেঃ গুণাঃ গুণকার্যভূতাঃ দেবেন্দ্রিয়ান্তঃকরণাদয়ঃ যাঃ তেষাং বৃত্তয়ঃ সুখদুঃখরাগলোভাদয়ঃ চ তে যোগমায়য়া আত্মাজ্ঞানেন, অদ্ধা সাক্ষাৎ, পরে ব্রহ্মণি ত্বয়ি কল্পিতাঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অপিচ নশ্বরেষু নাশশীলেষু ইহ এষু ভাবেষু যদনশ্বরং অবশিষ্যমাণং রূপং তৎ ত্বমসি দ্রব্যবিকারেষু মৃৎসুবর্ণাদিকার্য্যেষু ঘটকুণ্ডলাদিষু নশ্বরেষু চ দ্রব্যমাত্রং মৃৎসুবর্ণাদিমাত্রমনশ্বরং যথা তদ্বৎ ॥ ১২ ॥

নন্থ ত্রিগুণাত্মককার্য্যরূপেঽপি ত্বমিত্যুক্তত্বাৎ কথমনশ্বরত্বং তত্রাহ সত্ত্বমিতি । তদ্বৃত্তয়ঃ তৎপরিণামাশ্চ মহদাদয়ঃ অদ্ধা সাক্ষাৎ ত্বয়ি পরে ব্রহ্মণি কল্পিতা ভ্রমার্থ সন্তি । নশ্বরত্বাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নশ্বরেষু ভাবেষু তৎ অনশ্বরং প্রধানং ত্বমসি । যথা দ্রব্যবিকারেষু মৃৎসুবর্ণাদিকার্য্যেষু ঘটকুণ্ডলাদিষু নশ্বরেষু দ্রব্যমাত্রং মৃৎসুবর্ণাদিমাত্রং অনশ্বরং তদ্বৎ ॥ ১২ ॥

নন্থ যদি প্রধানমহমেবাস্মি তর্হি জগৎকারণস্য তস্য বিকারিত্বে মমৈব বিকারিত্বং প্রসজ্যেত অত আহ । সত্ত্বমিতি সাৰ্দ্ধাভ্যাং । গুণাস্ত্রয়ো যে প্রধানসংজ্ঞা যাশ্চ তদ্বৃত্তয়স্তৎপরিণামা মহদাদয়শ্চ । তে

অর্থাৎ সাত্ত্বিক অহঙ্কারও আপনি, এবং অনুশয়-পদবাচ্য কর্ম্ম বাসনা বিশিষ্ট জীবগণের সংসার-কারণ মূলা প্রকৃতিও আপনি মাত্র । ১১ ॥

এই প্রপঞ্চ নশ্বর পদার্থসমূহের অন্তরে যিনি সৎস্বরূপ অনশ্বরভাবে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন, তিনিই আপনি ; মৃৎসুবর্ণাদির বিকারে সমুৎপন্ন ঘটকুণ্ডলাদি পদার্থে মৃত্তিকা এবং সুবর্ণ যেমন নিয়ত বিদ্যমান থাকে, তুমিও সেইরূপ অনন্ত সংসারের অন্তরে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছ ॥ ১২ ॥

প্রকৃতির গুণ সত্ত্ব, রজঃ এবং তমঃ এবং এই গুণত্রয়ের সম্মিলনে সমুৎপন্ন

আভাস ।

অহঙ্কার হইতে ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠিত দেবতাগণ রচিত হইয়াছেন । এই ত্রিবিধ অহঙ্কার এবং সংসারকারণ মূলা প্রকৃতি এই সকলরূপে হে শ্রীকৃষ্ণ ! তুমিই বিরাজ করিতেছ । ১১ ॥

তস্মান্ন সন্ত্যমী ভাবা যর্হি ত্বয়ি বিকল্পিতাঃ।
ত্বঞ্চামীষু বিকারেষু হ্যন্যদাব্যাবহারিকঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

যর্হি যস্মাৎ ত্বয়ি কল্পিতাঃ এব তস্মাৎ অমী ভাবাঃ সুখদুঃখাদিবিকারাঃ ত্বয়ি ন সন্তি। যদা ত্বং অমীষু বিকারেষু (স্থিতঃ) তদৈব ত্বয়ি প্রতীয়ন্তে অন্যদা কল্পনারহিতাবস্থায়াং অব্যাবহারিকঃ শুদ্ধঃ এব প্রতীয়সে ॥ ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কথং প্রতীতিরত আহ যর্হীতি। যদা বিকল্পিতাস্তদৈব প্রতীতিমাত্রেণ ত্বয়ি সন্তি ত্বঞ্চামীষু তদৈব কারণতয়া অনুগতঃ অন্যদা তু অব্যবহারিকোঽবিকল্পস্ত্বমেবাবশিষ্যস ইত্যর্থঃ। ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সর্ব্বে যোগমায়য়া স্বস্বরূপভূতাচিন্ত্যশক্ত্যা ত্বয়ি তেভ্যঃ পরে গুণাতীতেঽপি কল্পিতাঃ সমর্থিতাঃ অবর্ত্তমানা অপি তে বর্ত্তিতাস্তদ্দৃষ্টিপথে যোজিতা ইত্যর্থঃ ॥

তস্মাদ্যর্হি মহাপ্রলয়ে অমী ভাবা বিকল্পিতাঃ ত্বদিচ্ছাময্যা যোগমায়য়া তদ্দৃষ্টিতো বিযোজিতাস্তু তা ত্বয়ি ন সন্তি ন ভবন্তি। ত্বং চ অমীষু বিকারেষু কার্য্যরূপেষু তদা ন বর্ত্তসে। অন্যদা সৃষ্টিস্থিত্যোস্তু ত্বং তেষু ব্যাবহারিকঃ ব্যবহারনির্ব্বাহকঃ সন্ বর্ত্তসে তেষ্ববর্ত্তমানোঽপি ব্যবহারসিদ্ধ্যর্থং অন্তর্য্যামিত্বাদ্য শমাবিষ্কৃত্য বর্ত্তস ইত্যর্থঃ। যদুক্তং গীতাসু। ময়া ততমিদং সর্ব্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনা। মৎস্থানি সর্ব্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ। নচ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি। তস্মাত্ত্বং স্বরূপেণ গুণময়প্রধানরূপো ন ভবসীতি নাস্তি তে বিকার ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

দেহ, ইন্দ্রিয় এবং অন্তঃকরণাদি, তাহাদিগের বৃত্তি সুখ, দুঃখ, রাগ এবং দ্বেষাদি, এই সমস্ত পদার্থই কেবল আত্মাজ্ঞানরূপা যোগমায়ার দ্বারা পরব্রহ্ম-স্বরূপ এক আপনাতেই কল্পিত হইয়াছে ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ! এই সমস্ত সুখ দুঃখাদি ভাব সমূহ যখন আপনাতে কল্পিত হইয়াছে, তখন প্রকৃত প্রস্তাবে তাহারা আপনার স্বরূপে নাই; আপনি যখন সেই সমস্তে অবস্থান করেন, তখনই তাহারা প্রতীত হয়; নতুবা কল্পনার পূর্ব্বাবস্থার ন্যায়, শুদ্ধভাবেই আপনি নিরন্তর প্রতীত হন ॥ ১৩ ॥

আভাস।

ধর্ম্মের পরিবর্ত্তন হইলেও ধর্ম্মী যেমন নিরন্তর একাকারে বিদ্যমান থাকে, ঘট শরাবাদিতে মৃত্তিকা যেমন নিরন্তর বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ এই প্রকাশমান ধর্ম্মরূপ ব্রহ্মাণ্ডে সৎ স্বরূপে ভগবান্ নিত্য বিদ্যমান রহিয়াছেন ॥ ১২ ॥

ঈশ্বরশক্তি মায়া ত্রিগুণা ও ত্রিধাত্মা। ঈশ্বরের ঈক্ষণে মায়ার যতই বিভাগ হইয়া থাকে, তাহার ঈক্ষণকর্ত্তারূপেই পরমাত্মা সর্ব্বজ্ঞ সর্ব্বভাবে বিদ্যমান থাকেন মাত্র; মায়ার পরিণামে

গুণপ্রবাহ এতস্মিন্নবুধা স্ত্বখিলাত্মনঃ।
গতিং সূক্ষ্মামবোধেন সংসরন্তীহ কর্ম্মভিঃ॥ ১৪॥
যদৃচ্ছয়া নৃতাং প্রাপ্য সুকল্পামিহ দুর্ল্লভাং।
স্বার্থে প্রমত্তস্য বয়ো গতং ত্বন্মায়য়েশ্বর॥ ১৫॥

অন্বয়ঃ।

গুণপ্রবাহে সত্ত্বাদিগুণকার্য্যভূতে এতস্মিন্ দেহাদৌ অখিলাত্মনঃ তব সূক্ষ্মাং দুর্জ্ঞেয়াং গতিং সচ্চিদানন্দাত্মকং স্বরূপং, অবুধাঃ অজ্ঞানন্তঃ, অতএব অবোধেন স্বরূপাজ্ঞাননিবন্ধন-দেহাদ্যভিমানেন, কৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ ইহ সংসারে সংসরন্তি দেবমনুষ্যতির্য্যগাদিযোনিং প্রাপ্নু-বন্তি॥ ১৪॥

হে ঈশ্বর! ইহলোকে দুর্ল্লভাং সুকল্পাং পুরুষার্থসাধনসমর্থাং, নৃতাং নরদেহং, প্রাপ্য অপি ত্বন্মায়য়া স্বার্থে স্বপুরুষার্থসাধনে ত্বত্তত্ত্বানুসন্ধানে ভক্ত্যাদৌ, প্রমত্তস্য অনবহিতস্য, মম বয়ঃ আয়ুঃ বৃথৈব গতং। ১৫॥

শ্রীধরস্বামী।

এবংরূপস্বাজ্ঞাননিবন্ধনশ্চ সংসার ইত্যাহ গুণপ্রবাহ ইতি। সূক্ষ্মাং নিষ্প্রপঞ্চাং গতিং অবুধা অবিদ্বাংসঃ অবুদ্ধেতি বা পাঠঃ। অতোঽবোধেন দেহাভিমানেন কৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ সংসরন্তীতি॥ ১৫॥

এবং তয়োস্তস্ক নিরূপ্য তদপ্রাপ্ত্যা শোচতি যদৃচ্ছয়েতি। নৃতাং মনুষ্যতাং। সুকল্পপটু-তরেন্দ্রিয়াং॥ ১৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতএব এতস্মিন্ গুণপ্রবাহে সংসারে। অখিলাত্মনস্তব সূক্ষ্মাং গতিমুক্তলক্ষণাং অবুধা অজ্ঞানন্তঃ অবোধেন তেনৈব কর্ম্মভিঃ সংসরন্তি॥ ১৪॥

এবম্ভূতং জ্ঞানং স্বভক্ত্যা নৃজন্মনি সম্ভবেৎ তৎ যস্য নাভূৎ তং শোচতি। যদৃচ্ছয়েতি। সুকল্পাং পটুতরেন্দ্রিয়াং॥ ১৫॥

সত্ত্বাদি গুণত্রয়ের কার্য্যভূত এই কলেবরে দুর্জ্ঞেয় সচ্চিদানন্দস্বরূপে তুমি যে নিত্য বিরাজ করিতেছ, অজ্ঞানী ব্যক্তিগণ তাহা অবধারণ করিতে পারে না; সুতরাং আত্মজ্ঞানের অননুভূতি-নিবন্ধন দেহাদিতেই অভিমান বশত কৃত পাপ-পুণ্যাত্মক-কর্ম্মের দ্বারা দেব, মনুষ্য এবং তির্য্যগাদি বিচিত্র যোনি লাভে তাহারা এই সংসারে নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতেছে॥ ১৪॥

হে জগদীশ্বর! এই সংসারে দুর্ল্লভ অথচ পুরুষার্থ-সাধনের সম্পূর্ণ উপ-

আভাস।

তাঁহার কোন পরিণামাদি ঘটে না। সমস্ত ভেদ বিকল্পাদি চৈতন্যে প্রতীত হয় বটে; কিন্তু প্রতীতি-স্বরূপের কোন বৈচিত্র্য ঘটে না॥ ১৩॥

অসাবহং মমৈবৈতে দেহে চাস্যান্বয়াদিষু।
স্নেহপাশৈর্নিবধ্নাতি ভবান্ সর্ব্বমিদং জগৎ ॥ ১৬ ॥
যুবাং ন নঃ সুতৌ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষেশ্বরৌ।
ভূভার-ক্ষত্রক্ষপণে অবতীর্ণৌ তথাত্থ হ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

দেহে অসৌ অহং অস্য অন্বয়াদিষু পুত্রকলত্রাদিষু চ মম এব এতে ইতি স্নেহরূপৈঃ পাশৈঃ ভবান্ সর্ব্বং ইদং জগৎ নিবধ্নাতি। ১৬ ॥

যুবাং নঃ অস্মাকং, সুতৌ ন ভবতঃ কিন্তু সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষেশ্বরৌ ভূভার-ক্ষত্রক্ষপণে ভূভারভূতক্ষত্রিয়-বিনাশায় অবতীর্ণৌ ইতি স্বয়ং এব হ স্ফুটং আত্থ কথিতবান্ অসি ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অহো কিমিতি প্রমত্তোঽসি ত্বয়া বহুভিঃ পাশৈর্নিবদ্ধত্বাদিত্যাহ অসাবহমিতি দেহে অস্য দেহস্য অন্বয়াদিষু পুত্রাদিষু চ মমৈবৈতে ইতি ॥ ১৬ ॥

অহো ত্বৎপুত্রয়োরাবয়োঃ কিমিদমারোপ্যতে অত আহ যুবামিতি। ভূভারক্ষত্রক্ষপণার্থমবতীর্ণৌ তথাত্থ নিশ্চিতং আত্থ কথয়সি ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিং কর্ত্তব্যং যত্তত্ত্বজ্ঞানং ভবেত্তস্যাং ত্বদ্ভক্তাবকাশমেব জনো ন প্রাপ্নোতীত্যাহ। অসাবিতি ॥ ১৬ ॥

তত্রাবামেব প্রমাণং যদাবয়োর্দেহপুত্রাদিষহন্তা মম তে বর্ত্তেতে এবেত্যাহ যুবামিতি। নঃ আবয়ো ন সুতৌ তদপি সুতবুদ্ধ্যা যুবয়োর্মমতা বর্ত্তত এবেতি ভাবঃ। ক্ষত্রক্ষপণে ভূভাররূপক্ষত্রিয়-ক্ষয়ায় তথৈব আত্থ ত্বজ্জন্মসময়ে কথিতবানসি ॥ ১৭ ॥

যোগী অপূর্ব্ব নরদেহ প্রাপ্ত হইয়াও, তোমার মায়ায় এতই বিমোহিত হইয়াছি যে, ভক্তি প্রভৃতির অনুষ্ঠানে ভবদীয় তত্ত্বানুসন্ধানের দ্বারা স্বকীয় পুরুষার্থসাধনে সম্যক্ উদাসীনের ন্যায় জীবনের প্রচুর পরমায়ুঃ আমি বৃথায় অতিবাহিত করিয়াছি। ১৫ ॥

এই দেহই আমি এবং দেহ সম্বন্ধীয় পুত্রকলত্রাদি স্বজনবর্গকে আমার বলিয়া যে জ্ঞান হয়, এই স্নেহ-পাশে আপনি বিশ্ব সংসারকে আবদ্ধ করিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

আভাস।

অধিক কি! যে স্নেহপাশে জীব আবদ্ধ হইয়া সংসারে মগ্ন হয়, সে স্নেহপাশও একা তিনি; সুতরাং ভক্তির অবকাশও জীবের অদৃষ্টে ঘটা দুর্ঘট। যিনি রচনা করিয়াছেন, তাঁহার অনুকম্পা ব্যতীত, মুক্তি বা শান্তি সুদূরপরাহত। ১৬ ॥

তত্তে গতোহস্ম্যরণমদ্য পদারবিন্দমাপন্নসংসৃতিভয়াপহমার্ত্তবন্ধো।
এতাবতালমলমিন্দ্রিয়লালসেন মর্ত্ত্যাত্মদৃক্ ত্বয়ি পরে যদপত্যবুদ্ধিঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্মাৎ বৃথায়ুঃক্ষপণাৎ হে আর্ত্তবন্ধো! অদ্য আপন্ন-সংসৃতি-ভয়াপহং (আপন্নানাং শরণং আগতানাং সংসৃতিভয়ং অপহন্তীতি তথাভূতং) তব পদারবিন্দং অরণং শরণং, গতঃ অস্মি। যৎ যেন, ইন্দ্রিয়ার্থলালসেন হেতুনা মর্ত্ত্যে শরীরে আত্মদৃক্ আত্মবুদ্ধিঃ, অহং ত্বয়ি পরে পরমেশ্বরে, অপত্যবুদ্ধিঃ জাতঃ অস্মি; এতাবতা এব অলং অলং পর্য্যাপ্তং ইতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ততস্মাদরণং শরণং আপন্নানাং সংসৃতিভয়মপহন্তীতি তথা তৎ। ননু ত্বমতিসুখী বৃথা কিং নির্ব্বিদ্যসে অত আহ এতাবতেতি। ইন্দ্রিয়লালসেন ইন্দ্রিয়ার্থতৃষ্ণয়া যৎ যেন মর্ত্ত্যশরীরে আত্মদৃক্ আত্মবুদ্ধিরহং ত্বয়ি চ পরে পরমেশ্বরেঽপত্যবুদ্ধিরস্মি তেন অলং অলং পর্য্যাপ্তমিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অরণং শরণং। ননু ভোগাং স্তাবদ্ভুঙ্ক্ষ্ব কুতস্তে সংসার ইত্যত আহ এতাবতৈব ইন্দ্রিয়লালসেনালং যৎ যেন মর্ত্ত্যে দেহে আত্মদৃক্ আত্মবুদ্ধিরহং ত্বয়ি চ পরে পরমেশ্বরেঽপত্যবুদ্ধিরস্মীত্যতোঽজ্ঞানমূলঃ সংসারো মমাস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তোমরা প্রকৃত প্রস্তাবে আমাদের পুত্র নহ; জগতের কারণস্বরূপ প্রকৃতিপুরুষের নিয়ন্তা পরম পুরুষই তোমরা! ধরণীর ভারভূত দুষ্ট ক্ষত্রিয়গণের বিনাশার্থই সংসারে যে অবতীর্ণ হইয়াছ, তাহা হে শ্রীকৃষ্ণ! তুমি নিজমুখেই পূর্ব্বে আমাদিগের নিকট ব্যক্ত করিয়াছ ॥ ১৭ ॥

জীবনের উৎকৃষ্ট সময়ই যখন আমার বৃথায় অতিবাহিত হইয়াছে, তখন হে কাতর-জন-দুঃখহারিন্! অদ্য আমি আপনার ঐ শরণাগত জনগণের সংসার-ভয়হারি চরণারবিন্দে শরণ লইলাম! অহো! ইন্দ্রিয়ের ভোগ্য বিষয়সমূহের লালসায় আমি মরণধর্ম্মশীল এই মানব দেহে আত্মজ্ঞান করত, পরম পুরুষ পরমেশ্বর তোমাকে পুত্র বলিয়াই ধারণা করিয়াছি! অহো! যথেষ্ট হইয়াছে! এতদপেক্ষা আমার আর কি অপরাধ হইতে পারে! ॥ ১৮ ॥

আভাস।

পাছে শ্রীকৃষ্ণ বলেন যে, তিনি পরমেশ্বর তাহা বসুদেব কি প্রকারে অবধারণ করিলেন এবং পরমেশ্বর হইয়া যাঁহার গৃহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই জনক জননীরই বা সংসারের সম্ভাবনা কোথায়? এতদুত্তরে বসুদেব বলিলেন যে, হে জগৎপতে! এই দুইটী বিষয়ের মীমাংসা তুমি নিজেই পূর্ব্বে করিয়াছ। সূতিকাগৃহে এই উভয় বিষয়ের আপনিই

সূতীগৃহে নন্বু জগাদ ভবানজো নৌ সংজজ্ঞ ইত্যনুযুগং নিজধর্ম্মগুপ্ত্যৈ।
নানাতনূর্গগনবদ্বিদধজ্জহাসি কো বেদ ভূম্ন উরুগায় বিভূতিমায়াং ॥

অন্বয়ঃ।

নমু হে ভগবন্! অজঃ কর্ম্মাধীনজন্মরহিতঃ, অপি অহং নিজধর্ম্মাণাং স্বপ্রবর্ত্তিত ধর্ম্মমর্য্যাদানাং গুপ্ত্যৈ রক্ষণায়, অনুযুগং প্রতিযুগং জজ্ঞে অবতরামি, ইতি ভবান্ সূতিকাগৃহে নৌ আবাং প্রতি জগাদ; অতঃ গগনবৎ (গগনং যথা ঘটাদ্যুপাধিকৃত-নানাতনূঃ বিদধৎ উপাধিনাশাচ্চ তাঃ পরিত্যজৎ নিলেপব্যাপকত্বাদি নিজস্বভাবং ন পরিত্যজতি তথা) নানাতনূঃ বিদধৎ বিভ্রাণঃ ত্বং তাঃ তনূঃ জহাসি অতঃ হে উরুগায় (বহুধা গীয়সে ইতি;) ভূম্নঃ ব্যাপকস্য, তব বিভূতিরূপাং মায়াং কঃ বেদ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নমু কুত এতদহং পরমেশ্বর ইতি তত্রাহ সূতীগৃহ ইতি। নৌ আবয়োঃ অনুযুগং প্রতিযুগং যদা সুতপাঃ পৃশ্নিরিতি যুগ্মং যদাচ কশ্যপোঽদিতিরিতি যুগ্মং অধুনা চ বসুদেবো দেবকীতি চ যুগ্মং এবং হি প্রতিযুগং অজ এবাহং সংজজ্ঞেঽবতীর্ণ ইতি ভবানন্থ জগাদ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বহং পরমেশ্বরএব যস্য পুত্রোঽভূবং তস্য তব কথং সংসার ইতি তত্রাহ। সূতীগৃহে সূতিকাগারে নমু ভো ভবানেব। নৌ আবয়োরনুযুগং প্রতিযুগং। যদা সুতপাঃ পৃশ্নিরিতি যুগ্মং। যদাচ কশ্যপোঽদিতিশ্চেতি যুগ্মং। অধুনা বসুদেবো দেবকী তস্মাৎ সর্ব্বস্মাদেব আবয়ো যুগ্মাৎ সংজজ্ঞে অবতীর্ণ ইতি জগাদ। অতএবাবয়ো নানাতনূঃ সুতপঃ পৃশ্ন্যাদিনাম্নী বিদধৎ সৃজন্ গগনবদলিপ্ত এবাবয়োঃ প্রতিজন্মাপি পুত্রো ভবন্নপ্যনাসক্ত এব জহাসি আবাং ত্যজসি। সংসারঞ্চ ন নিবর্ত্তয়সি অতস্তব ভূম্নঃ পরমেশ্বরস্য বিভূতিরূপাং মায়াং কো বেদ ॥

হে ভগবন্! আপনি জীবের ন্যায় কর্ম্মের বশবর্ত্তী হইয়া জন্ম পরিগ্রহ না করিলেও, কেবল নিজ-প্রবর্ত্তিত ধর্ম্ম-মর্য্যাদার রক্ষার নিমিত্ত প্রতিযুগে দেহ পরিগ্রহে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন, তাহা সূতিকাগৃহে আপনি নিজেই আমাদিগকে বলিয়াছিলেন; অতএব মহাকাশ যেমন ঘটাদি বিবিধ উপাধির

আভাস।

উত্তর দিয়াছেন। তখনই আপনি বলিয়াছেন যে, প্রতি যুগে আপনি আমাদের পুত্র হইয়া জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন। এই প্রকারে আমাদের যেমন তিন জন্ম অতিবাহিত হইতেছে, আপনিও এইবার লইয়া আমাদের পুত্ররূপে তিনবার অবতীর্ণ হইলেন। সুতপা ও পৃশ্নিরূপে প্রথম বারে, দ্বিতীয়বার কশ্যপ ও অদিতিরূপে এবং এইবারে বসুদেব এবং দেবকীরূপে আমরা জন্ম গ্রহণ করিয়াছি এবং এই তিন জন্মেই আপনাকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়াছি; অথচ প্রতি-বারে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, মুক্তিলাভ ত আমাদের অদৃষ্টে ঘটে নাই। অতএব আপনার মায়ার বিষয় কে পরিজ্ঞাত হইতে পারে! ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ॥

আকর্ণ্যেত্থং পিতুর্বাক্যং ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।

প্রত্যাহ প্রশ্রয়ানম্রঃ প্রহসন্ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা॥ ১৯॥

শ্রীভগবানুবাচ॥

বচো বঃ সমবেতার্থং তাতৈতদুপমন্মহে।

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। সাত্বতর্ষভঃ ভক্তপালকঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ইত্থং পিতুঃ বাক্যং আকর্ণ্য নিশম্য, প্রশ্রয়েণ বিনয়েন আনম্রঃ, প্রহসন্ শ্লক্ষ্ণয়া মধুরয়া, গিরা তং প্রত্যাহ॥ ১৯॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে তাত! যৎ যেন বচনেন নঃ অস্মান্ পুত্রান্ উদ্দিশ্য বিষয়ীকৃত্য,

শ্রীধরস্বামী।

নম্বস্মদাদয়ো চতুর্ভুজো দেব ইতি তত্রাহ নানাতনুরিতি গগনবদসঙ্গ এব ত্বং ভূমঃ সর্ব্বগতস্য তে বিভূতিরূপাং মায়াং॥ ১৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রশ্রয়েণ আনম্রঃ। প্রহসন্নিতি বন্দ্যমানাবাবাং পুত্রাবপি প্রত্যেবং ত্বদ্বাক্যস্য সমাস্তাপান্তার্থং প্রতিতন্তাত্মস্য তাৎপর্য্যমন্যথা প্রতিপাদয়ামীতিদ্যোতকঃ প্রহাসঃ॥ ১৯॥

সমবেতার্থং যুক্তার্থং উপমন্মহে আধিক্যেন মন্যামহে। সমুদ্দিশ্য শিক্ষণার্থং তত্ত্বমসি

অন্তরে কথা পরিচ্ছিন্নের ন্যায় অবস্থান করিলেও, উপাধির নাশে নির্লেপ এবং ব্যাপকত্বাদি স্বীয় স্বরূপ হইতে কখন পরিচ্যুত হয় না, সেইরূপ হে সর্বেশ্বর! আপনি জগতের হিতার্থ প্রয়োজন মত বিচিত্র দেহ কখন ধারণ করেন এবং পুনরায় তাহা পরিত্যাগ করেন বটে, কিন্তু সচ্চিদানন্দ নিত্যমুক্ত ভাবের ব্যাঘাত কখন আপনাতে ঘটে না; সর্ব্বভাবে এবং সর্ব্বরূপে আপনিই সর্বত্র পরিকীর্ত্তিত হইতেছেন। কিন্তু সর্ব্বব্যাপক আপনার বিভূতি স্বরূপ মায়ার ভাব কে অবধারণ করিতে পারে!॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভক্ত-বৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পিতা বসুদেবের তাদৃশ বিচার-সঙ্গত বাক্য শ্রবণ করিয়া, বিশেষ বিনয় ও নম্রতা সহকারে এবং মধুর বচনে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক সহাস্য-বদনে বলিতে লাগিলেন—॥ ১৯॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে পিতঃ! যে সকল বচন প্রয়োগে আমাদের

আভাস।

এতৎ শ্রবণে ভক্তবৎসল ভগবান্ কৃতার্থ জনক-জননীর দৈন্যভাবের নিবারণে উচ্চস্বরে হাস্য করত তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক আত্মতত্ত্বের উপদেশ প্রদান করিলেন॥ ১৯॥

যন্নঃ পুত্রান্ সমুদ্দিশ্য তত্ত্বগ্রাম উদাহৃতঃ ॥ ২০ ॥
অহং যূয়মসাবার্য্য ইমে চ দ্বারকৌকসঃ।
সর্ব্বেঽপ্যেবং যদুশ্রেষ্ঠ বিমৃগ্যাঃ সচরাচরং ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্ত্বগ্রামঃ তত্ত্বসমূহঃ, উদাহৃতঃ সম্যক্ নিরূপিতঃ, তৎ এতৎ নঃ যুষ্মাকং, বচঃ সমবেতার্থং যথার্থং, ইতি উপমন্মহে উপমন্যামহে ॥ ২০ ॥

হে যদুশ্রেষ্ঠ! (ন কেবলম্ আবয়োরেব ইয়ং দৃষ্টিঃ কর্ত্তব্যা কিন্তু) অহং যূয়ং অসৌ আর্য্যঃ বলভদ্রঃ, ইমে চ সর্ব্বে দ্বারকৌকসঃ জনাঃ, সচরাচরং সর্ব্বে অপি এবং পরমাত্মাত্মকতয়া এব বিমৃগ্যাঃ বিচার্য্য নিশ্চেতব্যাঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উপমন্মহে উপমন্যামহে। সমুদ্দিশ্য বিষয়ীকৃত্য। তত্ত্বগ্রামস্তত্ত্বসমূহ উদাহৃতঃ সম্যক্-নিরূপিতঃ ॥ ২০ ॥

ইয়মেব দৃষ্টিঃ সর্ব্বত্র বিধেয়েত্যাহ অহমিতি। এবং বিমৃগ্যা ব্রহ্মত্বেনৈবান্বেষণীয়াঃ কিঞ্চ সচরাচরং জগদপি ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেত্তকেত্তো ইত্যাদি যদুপদেশাস্পদীকৃত্য ॥ ২০ ॥

ন কেবলং পুত্রা এবাস্মদাদয় এবং পরমাত্মত্বেন দ্রষ্টব্যাঃ অপি তু সর্ব্বে এবেত্যাহ। অহমিতি। এবং বিমৃগ্যাঃ পরমাত্মত্বেনৈবান্বেষণীয়াঃ। বিমৃশ্যা ইতি পাঠে দ্রষ্টব্যাঃ। এবঞ্চ শ্রীপ্রদ্যুম্ন চক্রিকৈতৈরস্মদাদ্যৈরপি প্রদ্যুম্নাদিষ্বপি সর্ব্বত্রাত্মদৃষ্টিরেব কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

ন্যায় পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া, আপনি তত্ত্বসমূহ প্রকাশ করিলেন, সেই সকল আপনার কথা অতি যুক্তিযুক্ত বলিয়াই আমি মনে করি ॥ ২০ ॥

হে যদুশ্রেষ্ঠ! কেবল আমাদের প্রতি এইরূপ দৃষ্টি করিতে হইবে এমত নহে; আমি, আপনারা, এই অগ্রজ বলরাম, এই দ্বারকাবাসী জনগণ, অধিক কি!, স্থাবর এবং জঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থই পরমাত্মা হইতে সমুৎপন্ন; এবং ইহাদের অন্তরে পরমাত্মা বিরাজ করিতেছেন, তাহা বিচার পূর্ব্বক নির্ণয় করা আপনার কর্ত্তব্য ॥ ২১ ॥

আভাস।

কেবল রামকৃষ্ণ পুত্রদ্বয়কে পরমাত্মারূপে অবধারণ করিলেই, বিচারের সমাপ্তি হয় না; কিন্তু জীবমাত্রেরই হৃদয়ে অন্তর্যামিরূপে এক পরমাত্মা বিরাজ করিতেছেন, ইহাই বিবেচনীয়। যেমন এক দিবাকর উদিত হইয়া, জলপূর্ণ শত শত সরাবে সমানভাবে প্রতিবিম্বিত হন, সেইরূপ জীবমাত্রেরই বিশুদ্ধ সত্ত্বাত্মক চিত্ত-সরোবরে এক পরমাত্মাই প্রতিবিম্বিত রহিয়াছেন। উপাধিস্থানীয় দোষাদিকে উপেক্ষা করত, উপহিত চৈতন্য স্বরূপের অবধারণ

আত্মা হ্যেকঃ স্বয়ংজ্যোতি র্নিত্যোঽন্যো নির্গুণো গুণৈঃ।
আত্মসৃষ্টৈ স্তৎকৃতেষু ভূতেষু বহুধেয়তে॥
খং বায়ু র্জ্যোতিরাপো ভূ স্তৎকৃতেষু যথাশয়ং।
আবিস্তিরোঽল্পভূর্য্যেকনানাত্বং যাত্যসাবপি॥

অন্বয়ঃ।

যথা খাদীনি মহাভূতানি তৎকৃতেষু স্বকার্য্যেষু ঘটাদিষু যথাশয়ং যথাকার্য্যং আবির্ভাব-তিরোভাবাদি যান্তি, এবং অসৌ আত্মা অপি আত্মসৃষ্টৈঃ গুণৈঃ গুণপরিণামভূতৈঃ, মহদাদিভিঃ হেতুভিঃ তৎকৃতেষু মহদাদিসৃষ্টেষু ভূতেষু দেবমনুষ্যাদিষু স্বয়ংজ্যোতিঃ নিত্যঃ (শরীরাদিভ্যঃ) অন্যঃ অপি নির্গুণঃ অপি একঃ অদ্বিতীয়ঃ অপি বহুধা ঈয়তে প্রতীয়তে। তত্র মনুষ্যাদৌ আবির্ভাবঃ বৃক্ষাদৌ তিরোভাবঃ, মশকাদৌ অল্পত্বং হস্ত্যাদৌ ভূরিত্বং মহত্বং স্বতঃ এব একঃ উপাধিভেদাৎ চ নানাত্বেন প্রতীয়তে ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্ন নানাবিকারবত্বাং কুতো ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মণ এবোপাধিধর্ম্মৈ র্বহুধা প্রতীতেরিতি সদৃষ্টান্ত-মাহ দ্বাভ্যা আত্মেতি। যথা খাদিভূতানি তৎকৃতেষু ঘটাদিষু আবিস্তিরোভাবাদি যান্তি এবমসাবাত্মাপি ব্রহ্ম আত্মসৃষ্টৈ গুণৈঃ কৃত্বা তৎকৃতেষু দেহেষু বহুধা ঈয়তে পুনশ্চ যথাশয়ং

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তী।

নন্ন নানাবিকারবন্তো বহব এতে কুতঃ পরমাত্মরূপাঃ সত্বং শক্যাঃ সত্যং পরমাত্মসৃষ্টানা-মুপাধীনাং ধর্ম্মৈরেব পরমাত্মা তথা তথা প্রতীতো ভবতীতি সদৃষ্টান্তমাহ আত্মাহীতি দ্বাভ্যাং। আত্মা পরমাত্মা আত্মসৃষ্টৈঃ স্বসৃষ্টৈঃ গুণৈ র্বহুধা ঈয়তে প্রতীয়তে। কুত্র তৎকৃতেষু ভূতেষু দেহেষু স্বয়ংজ্যোতিরপি দৃশ্যত্বেন নিত্যোঽপ্যনিত্যত্বেন অন্যোপাননাত্বেন নির্গুণোঽপি

যেমন ক্ষিতি, অপ্, তেজঃ, মরুৎ এবং ব্যোম এই ভূত পঞ্চক তদুৎপন্ন ঘটাদি যাবতীয় পদার্থের অন্তরে কখন আবির্ভূত এবং কখন তিরোহিত বলিয়া প্রতীত হয়, সেইপ্রকার এক পরমাত্মাও আত্মসৃষ্ট গুণগ্রামের পরি-ণামে সৃষ্ট মহত্তত্ত্বাদি উপাদানে নির্ম্মিত দেব, মনুষ্য এবং তির্য্যগাদি দেহের অন্তরে স্বয়ংজ্যোতিঃস্বরূপ নিত্য নিরপেক্ষ এবং অদ্বিতীয় হইয়াও বহু প্রকারে প্রতীত হইতেছেন। মনুষ্যদেহে আবির্ভূতের ন্যায়, বৃক্ষদেহে তিরোহিতের ন্যায়, মশকাদিতে অল্পভাবে এবং হস্তীর দেহে মহৎ স্বরূপে এক তিনিই বিরাজ করিতেছেন॥

আভাস।

কথাই প্রকৃত ব্রহ্মজ্ঞান; ইহারই প্রসাদে জীব সংসার-বন্ধন হইতে নিষ্কৃতি লাভ করে॥ ২০॥

এই দেহাদি পদার্থও অন্য নহে; পরম জ্ঞানস্বরূপ পরমাত্মার শক্তির পরিণাম মাত্র। এই শক্তি পূর্ণব্রহ্মেই অবস্থিত; কার্য্যকালে যেন পৃথক্‌রূপে প্রতীত হয় মাত্র; কিন্তু প্রকৃত

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং ভগবতা রাজন্ বসুদেব উদাহৃতং।
শ্রুত্বা বিনষ্টনানাধীস্তূষ্ণীং প্রীতমনা অভূৎ ॥ ২২ ॥

অন্বয়।

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! এবং ভগবতা উদাহৃতং নিরূপিতং, আত্মৈকত্বং শ্রুত্বা বিনষ্টা নানাধীঃ যস্য সঃ বসুদেবঃ প্রীতমনাঃ তূষ্ণীঃ অভূৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যথোপাধি আবির্ভাব-তিরোভাবাদিরূপেণ প্রতীয়তে নবস্তুতঃ কুতঃ একো বহুধা স্বয়ংজ্যোতির্দৃশ্যত্বেন নিত্যোঽনিত্যত্বেন অগ্রোঽনন্যত্বেন নিগুর্ণঃ সগুণত্বেন ইত্যাদি বহুধাবং প্রপঞ্চনীয়ং॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সগুণত্বেন যথা খাদিভূতানি তৎকৃতেষু ঘটাদিষু আবিস্তিরোভাবাদিকং যথাশয়ং আশয়মনতিক্রম্য যাতি তথৈবাসাবেকঃ পরমাত্মাপি যাতি সর্ব্বদৈকরসোঽপি আবির্ভাবং তিরোভাবঞ্চ। ব্যাপকোঽপি অল্পত্বং ভূরিত্বঞ্চ একোঽপি নানাত্বং॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক উক্ত আত্মার অদ্বিতীয়ত্ব ভাবের বিষয় শ্রবণ করিয়া, বসুদেবের নানাত্ববুদ্ধি দূর হইল। তিনি অতি প্রসন্নচিত্তে তূষ্ণীম্ভাব ধারণ করিলেন ॥ ২২ ॥

আভাস।

প্রস্তু বে পৃথক্ নহে। কারণ জ্ঞানের আশ্রয় ব্যতীত ক্রিয়া বা কার্য্যের গতি কুত্রাপি পরিলক্ষিত হয় না। কিন্তু লক্ষ্য করিবার সময়, মায়ার প্রপঞ্চভাব কার্য্যই কেবল লক্ষিত হয়; যিনি প্রেরক চৈতন্য, তিনি কখন লক্ষিত হন না। কারণ তিনি লক্ষ্যের বিষয় নহেন; অনুভবের বিষয়। যাঁহার বলে পদার্থ লক্ষিত হয়, পদার্থকে পরিত্যাগ না করিলে, সেই লক্ষ্যকারীর অনুভব হয় না। তিনি প্রতি পদার্থে বা ভাবে পরিব্যাপ্ত হইয়া থাকেন। যেমন প্রশান্ত সরোবরে পূর্ণ শশধর পূর্ণমূর্ত্তিতে প্রতিবিম্বিত হন; কিন্তু জল আলোড়িত করিলে, চন্দ্রের প্রতিবিম্ব বিনষ্ট হয় না; প্রতি তরঙ্গে তরঙ্গানুরূপ বক্র, ত্রিকোণ ও অর্দ্ধ ভগ্ন প্রভৃতি ভাবে পরিলক্ষিত হয়, সেইরূপ পূর্ণব্রহ্ম পরমাত্মা স্বীয় শক্তির সৃষ্ট দেব, তির্য্যক্ ও মনুষ্যাদি বিচিত্র দেহ, ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার, চিত্ত এবং গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য্য ও পঞ্চ মহাভূতে অল্প ভূরি প্রভৃতি বিচিত্র ভাবে ও তদনুরূপ রূপে অচ্যুতভাবে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন। মানবাদির দেহে চৈতন্যস্বরূপ জ্ঞান এবং ইন্দ্রিয়াদি দেহের সহিত অভেদ অবস্থান যেমন অনুভূত হয়, সেইরূপ শিবশক্তির অভেদ অবস্থিতিও অনুমানসিদ্ধ। মূলে প্রকৃতির বা মায়ার প্রতি পুরুষের আত্মবোধের উদয় যদবধি না হয়, তদবধি সৃষ্টির আরম্ভ হয় না। অতএব সৃষ্টির প্রকরণে শক্তির প্রতি আত্মবোধই প্রধান উপকরণ। সুতরাং সৃষ্টির প্রত্যেক স্তরেই ঐ নিয়মটী

অথ তত্র কুরুশ্রেষ্ঠ দেবকী সর্ব্বদেবতা।
শ্রুত্বানীতং গুরোঃ পুত্রমাত্মজাভ্যাং সুবিস্মিতা ॥ ২৩॥
কৃষ্ণরামৌ সমাশ্রাব্য পুত্রান্ কংসবিহিংসিতান্।
স্মরন্তী কৃপণা প্রাহ বৈক্লব্যাদশ্রুলোচনা ॥
দেবক্যুবাচ ॥
রাম রামাপ্রমেয়াত্মন্ কৃষ্ণ যোগেশ্বরেশ্বর।
বেদাহং বাং বিশ্বসৃজামীশ্বরাবাদিপুরুষৌ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অথ অনন্তর হে কুরুশ্রেষ্ঠ! (সর্ব্বদেবময়ভগবদাধারত্বাৎ) সর্ব্বদেবতা দেবকী আত্মজাভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাং, গুরোঃ পুত্রং আনীতং শ্রুত্বা সুবিস্মিতা সতী ॥ ২৩ ॥

কংসবিহিংসিতান্ পুত্রান্ স্মরন্তী অতঃ বৈক্লব্যাৎ শোকাৎ অশ্রুলোচনা সা কৃষ্ণরামৌ সমাশ্রাব্য সম্বোধ্য, কৃপণং দৈন্যং, যথা স্যাৎ তথা প্রাহ।

দেবকী উবাচ। হে রাম! হে রাম! হে অপ্রমেয়াত্মন অচিন্ত্যরূপ, যোগেশ্বরাণাং ঈশ্বর কৃষ্ণ! বাং যুবাং বিশ্বসৃজাং ব্রহ্মাদীনাং ঈশ্বরৌ আদিপুরুষৌ জগৎ-কারণ-হেতু ভূতৌ ইতি অহং বেদ বেদ্মি ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সুবিস্মিতা সতী ॥ ২৩ ॥ সমাশ্রাব্য সম্বোধ্য ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিনষ্টনানাধীঃ। সত্যমেব সর্ব্বং জগদেবৈকং ব্রহ্মৈব কিং পুনরেতৌ মৎপুত্রাবিত্যেতদুৎপ্রকারক-জ্ঞানবান্ বভূবেত্যর্থঃ ॥ ২২—২৪ ॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বদেবময় বিষ্ণুকে উদরে ধারণ করিয়াছিলেন; সুতরাং সর্ব্বদেবময়ী সেই দেবকী আর নিস্তব্ধ থাকিতে পারিলেন না। রামকৃষ্ণ সান্দীপনি গুরুর নিকট পাঠ সমাপনান্তে গুরুদক্ষিণা দিতে প্রস্তুত হইলে, গুরুপত্নী তাঁহার মৃত পুত্রকে দক্ষিণারূপে প্রাপ্ত হইবার জন্য প্রার্থনা করেন; রামকৃষ্ণও সেই মৃত পুত্রই গুরুপত্নীকে প্রদান করিয়াছিলেন, শুনিয়া দেবকী বিস্মিতা হইলেন ॥ ২৩ ॥

এক্ষণে নির্দ্দয় কংস তাঁহার যে ছয়টী পুত্রকে বিনষ্ট করিয়াছিল, তাহাদের বিষয় স্মরণ করিয়া, দেবকী নিতান্ত কাতরা হইলেন এবং অশ্রুপূর্ণলোচনে

আভাস।

চলিয়া আসিতেছে। অজ্ঞানী অন্ধ বলিয়া মানবের উপর দোষারোপ নিরর্থক; কারণ ঐ নিয়মেই সে গঠিত। শক্তির সৃষ্ট দেহাদিতে আত্মবোধ করাই সংসার-চক্রের মূল নিয়ম; তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া, কেবল আত্মবোধ করাই মুক্তির হেতু ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

কালবিধ্বস্তসত্ত্বানাং রাজ্ঞামুচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিনাং।
ভূমের্ভারায়মাণানামবতীর্ণৌ কিলাদ্য (ক্ষয়ায়) মে ॥ ২৫ ॥
যস্যাংশাংশাংশভাগেন বিশ্বোৎপত্তিলয়োদয়াঃ।
ভবন্তি কিল বিশ্বাত্মংস্তং ত্বাদ্যাহং গতিং গতা ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

উচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিনাং শাস্ত্রমর্যাদাভিলঙ্ঘিনাং, অতএব ভূমেঃ ভারায়মাণানাং অতঃ (কাল-বিধ্বস্ত-সত্ত্বং ধৈর্য্যবিবেকাদিকং যেষাং তেষাং) কালবিধ্বস্তসত্ত্বানাং রাজ্ঞাং ক্ষয়ায় মে ময়ি কিল অদ্য অবতীর্ণৌ ॥ ২৫ ॥

যস্য অংশঃ পুরুষঃ, তস্যাংশঃ প্রকৃতিঃ, তস্যাঃ অংশাঃ, গুণাঃ, তেষাং বিভাগেন বিশ্বোৎপত্তিলয়োদয়াঃ ভবন্তি, হে বিশ্বাত্মন্ ত্বং তাং অহং অদ্য গতিং শরণং, গতা অস্মি ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ভূমের্ভারায়মাণানাং রাজ্ঞামর্থে তেষাং নিধনার্থং মে ময়ি কিলাবতীর্ণৌ। হে আদ্য ॥ ২৫ ॥

যস্যাংশঃ পুরুষঃ তস্যাংশো মায়া তস্যা অংশ গুণাস্তেষাং ভাগেন পরমাণুমাত্রলেশেন বিশ্বোৎপত্ত্যাদয়ো ভবন্তি তং ত্বা ত্বাং গতিং শরণং গতাস্মি। ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিধ্বস্তং সত্ত্বং সত্ত্বগুণঃ সাধুত্বং বা যেষাং তেষাং সংহারায়। মে ময্যবতীর্ণৌ। ২৫ ॥

যস্যাংশো মহাবৈকুণ্ঠনাথ স্তস্যাংশো মহাপুরুষ স্তস্যাংশঃ প্রকৃতিস্তস্যা ভাগেন রজ আদিনা ॥ ২৬ ॥

রামকৃষ্ণকে সম্বোধন করত স্বকীয় হৃদয়ব্যথা জানাইয়া বলিলেন—॥

দেবকী-দেবী বলিলেন, হে রাম! হে অপ্রমেয়াত্মন্ রাম! হে যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ! তোমরা যে বিশ্বস্রষ্টৃগণেরও ঈশ্বর অনাদি পরম পুরুষ, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি ॥ ২৪ ॥

অহো! কুটিল কালগতিতে বিনষ্টসত্ত্ব যে সমস্ত রাজন্যবর্গ বেদাদি শাস্ত্রবিহিত সনাতন ধর্ম্মমার্গকে অতিক্রম করত যথেচ্ছাচরণে ধরণীর পক্ষে ভার স্বরূপ হইয়াছে, কেবল তাহাদের ক্ষয়ের জন্যই তোমরা আমার গর্ব্ভে জন্ম পরিগ্রহ করত অবতীর্ণ হইয়াছ। ২৫ ॥

যাঁহার অংশস্বরূপ পুরুষের অংশ-স্থানীয়া প্রকৃতির অংশরূপ গুণত্রয়ের বিষম বিভাগের দ্বারা এই বিশ্ব সংসারের উৎপত্তি, স্থিতি এবং প্রলয়াদি সকল কার্য্যই সাধিত হইতেছে, হে বিশ্বাত্মন্! আমি তাদৃশ তোমার শরণ লইলাম। ২৬ ॥

বহুকাল পূর্ব্বে মৃত পুত্রকে আনয়নার্থ ভবদীয় গুরু সান্দীপনি অনুরোধ করিলে, তোমরা পিতৃস্থান যম-সদনে গমন করত মৃত গুরুপুত্রকে আনয়ন

চিরাম্মৃতসুতাদানে গুরুণা কিল চোদিতৌ।
আনিন্যথুঃ পিতৃস্থানাদ্গুরবে গুরুদক্ষিণাং ॥
তথা মে কুরুতং কামং যুবাং যোগেশ্বরেশ্বরৌ।
ভোজরাজহতান্ পুত্রান্ কাময়ে দ্রষ্টুমাহৃতান্ ॥
ঋষিরুবাচ ॥
এবং সঞ্চোদিতৌ মাত্রা রামঃ কৃষ্ণশ্চ ভারত।
সুতলং সংবিবিশতু র্যোগমায়ামুপাশ্রিতৌ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

চিরাৎ বহুকালং যাবৎ মৃতস্য সুতস্য আদানে আনীয় দানে নিমিত্তে, গুরুণা সান্দীপনিনা চোদিতৌ যুবাং পিতৃস্থানাৎ যমসদনাৎ, আনিন্যথুঃ আনীয়, চ তং, গুরবে দক্ষিণাং কিল দত্তবন্তৌ ॥

যথা, গুরোঃ কামং কৃতবন্তৌ তথা মে মমাপি কামং যোগেশ্বরেশ্বরৌ যুবাং কুরুতং। ভোজরাজঃ কংসঃ, তেন হতান্ পুত্রান্ যুবাভ্যাং আহৃতান্ আনীতান্, দ্রষ্টুং অহং কাময়ে।

ঋষিঃ শুকঃ উবাচ। হে ভারত! মাত্রা এবং সঞ্চোদিতৌ রামকৃষ্ণৌ যোগমায়াং উপাশ্রিতৌ সন্তৌ সুতলং সংবিবিশতুঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আনিন্যথুঃ আনীতবন্তৌ পিতৃস্থানাৎ যমসদনাৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পিতৃস্থানাৎ যমসদনাৎ। গুরুদক্ষিনাং গুরুদক্ষিণারূপং গুরুপুত্রং আনিন্যথুঃ ॥ ২৭ ॥

করিয়া দক্ষিণা-স্বরূপ গুরুকে প্রদান করিয়াছিলে ॥

হে যোগেশ্বরেশ্বর! পূর্ব্বে যেমন গুরুদেবের মনস্কামনা পূরণ করিয়াছিলে, অদ্য আমার মনোভীষ্টও সেইরূপ এক্ষণে পূরণ কর! ভোজরাজ কংস আমার ছয়টী পুত্রের প্রাণ বিনষ্ট করিয়াছে। তাহাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত আমার প্রাণ অত্যন্ত ব্যাকুল হইতেছে! হে জগজ্জীবন। মৃত পুত্রগণকে জীবিত করিয়া আমাকে দাও! এই আমার সকাতরে প্রার্থনা।

শুকদেব বলিলেন, হে ভরতবংশাবতংস পরীক্ষিৎ! জননীর প্রার্থনায় রামকৃষ্ণ স্বকীয় অচিন্ত্যশক্তি যোগমায়াকে তৎক্ষণাৎ স্মরণ করত, তৎপ্রভাবে সুতলে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৭ ॥

তথায় দৈত্যেশ্বর বলিরাজ বিশ্বসংসারের পরমদৈবত স্বকীয় অভীষ্টদেব রামকৃষ্ণকে অকস্মাৎ উপনীত অবলোকন করিয়া, অপার আনন্দ-সাগরে নিমগ্ন হইলেন। তিনি পুত্র কলত্রাদি সহ তৎক্ষণাৎ আসন হইতে গাত্রোত্থান

তস্মিন্ প্রবিষ্টাবুপলভ্য দৈত্যরাড়্ বিশ্বাত্মদৈবং সুতরাং তথাত্মনঃ।
তদ্দর্শনাহ্লাদপরিপ্লুতাশয়ঃ সদ্যঃ সমুত্থায় ননাম সান্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥
তয়োঃ সমানীয় বরাসনং মুদা নিবিষ্টয়োস্তত্র মহাত্মনো স্তয়োঃ।
দধার পাদাববনিজ্য তজ্জলং সবৃন্দ আব্রহ্ম পুনদ্‌যদম্বু হ ॥
সমর্হয়ামাস মহাবিভূতিভি র্মহার্হবস্ত্রাভরণানুলেপনৈঃ।
স্রগ্ধূপদীপামৃতভক্ষণাদিভিঃ স্বগোত্রবিত্তাত্মসমর্পণেন চ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্মিন্ সুতলে প্রবিষ্টৌ বিশ্বেষাং আত্মনাং দৈবতং দৈবতভূতৌ তথা আত্মনঃ স্বস্য চ দৈবতভূতৌ রামকৃষ্ণৌ উপলভ্য দৃষ্ট্বা, তয়োঃ দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন পরিপ্লুতঃ আশয়ঃ অন্তঃকরণং যস্য সঃ দৈত্যরাট্ বলিঃ, সান্বয়ঃ সপরিবারঃ, সদ্যঃ তদৈব সমুত্থায় ননাম ॥ ২৮ ॥

তয়োঃ মহাত্মনোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ, বরাসনং শ্রেষ্ঠং আসনং, আনীয় সমর্প্য তত্র আসনে নিবিষ্টয়োঃ তয়োঃ পাদৌ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য, তৎ জলং সবৃন্দঃ সপরিবারঃ, মুদা যুক্তঃ বলিঃ শিরসা দধার; যৎ অম্বু আব্রহ্ম ব্রহ্মাণং অভিব্যাপ্য সর্ব্বং জগৎ পুনৎ পবিত্রয়ৎ বর্ত্ততে হ যস্মাৎ ॥

মহার্হৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ বস্ত্রাভরণানুলেপনৈঃ বিভূতিভিঃ তাম্বুলাদিভিঃ, স্রগ্ধূপদীপামৃতভক্ষণাদিভিঃ স্বগোত্রবিত্তাত্মসমর্পণেন সঃ বলিঃ তৌ সমর্হয়ামাস। অনুলেপনং চন্দনং। স্বগোত্রং পুত্রপৌত্রকলত্রাদি, বিত্তং ধনং। আত্মা দেহঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দৈত্যরাট্ বলিঃ। কথংভূতৌ বিশ্বস্যাত্মভূতং দৈবং। সান্বয়ঃ সপরিবারঃ ॥ ২৮ ॥

সবৃন্দঃ সপরিজনঃ। কথং ভূতৌ পাদৌ অবনিজ্য যদম্বু যয়োরবনেজনোদকং আব্রহ্ম ব্রহ্মাণমভিব্যাপ্য জগৎ পুনৎ পবিত্রয়ৎ বর্ত্ততে তৌ ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দৈত্যরাট্ বলিঃ বিশ্বস্যাত্মা চ দৈবমারাধ্যশ্চ। একত্বমীশ্বরত্বেন দ্বয়োরৈক্যাৎ ॥ ২৮ ॥

সবৃন্দঃ সপরিবারঃ। যদম্বু আব্রহ্ম ব্রহ্মাণমপ্যভিব্যাপ্য পুনৎ পবিত্রয়ন্তবর্ত্তি ॥ ২৯ ॥

করত, ভক্তিভরে তাঁহাদিগকে প্রণাম করিলেন ॥ ২৮ ॥

উপবেশনার্থ উৎকৃষ্ট আসন তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন; পরে সেই মহাত্মাদ্বয় আসনে উপবেশন করিলে, বলিরাজ প্রীতপ্রসন্ন-চিত্তে তাঁহাদের চরণ ধৌত করত, সপরিবারে সেই জল মস্তকে ধারণ করিলেন। অহো! যে চরণ-বারির স্পর্শে ব্রহ্মলোকাদি চতুর্দ্দশ ভুবন পবিত্র হয়, বলিরাজের পক্ষে সে জল মস্তকে ধারণ করায় আর বিশেষ বিচিত্র কি! ॥

তদনন্তর তিনি অত্যুৎকৃষ্ট বসন ভূষণ, চন্দনাদি অনুলেপন, পুষ্পমাল্য ধূপ দীপ অমৃততুল্য সুমধুর ভোজন সামগ্রী এবং তাম্বূলাদি মহাবিভূতি প্রদানে

স ইন্দ্রসেনো ভগবৎপদাম্বুজং বিভ্রন্মুহুঃ প্রেমবিভিন্নয়া ধিয়া।
উবাচ হানন্দজলাকুলেক্ষণঃ প্রহৃষ্টরোমা নৃপ গদ্গদাক্ষরঃ ॥ ৩০ ॥

বলিরুবাচ ॥

নমোঽনন্তায় বৃহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে।
সাংখ্যযোগবিতানায় ব্রহ্মণে পরমাত্মনে ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

ততশ্চ সঃ ইন্দ্রসেনঃ বলিঃ, প্রেমবিভিন্নয়া ধিয়া ভগবৎপদাম্বুজং মুহুঃ বিভ্রৎ ধারয়ন্, আনন্দজলাকুলেক্ষণঃ (আনন্দজৈঃ জলৈঃ অশ্রুভিঃ আকুলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে অক্ষিণী যস্য সঃ) প্রহৃষ্টানি উদঞ্চিতানি রোমাণি যস্য তথাবিধঃ সঃ হে নৃপ! গদ্গদাক্ষরঃ সন্ উবাচ ॥ ৩০ ॥

বলিঃ উবাচ। অনন্তায় শেষায়, বৃহতে ফণৈকদেশেন বিশ্বধারকায়, বেধসে জগদ্বিধাত্রে, সাংখ্যযোগবিতানায় (সাংখ্যং জ্ঞানশাস্ত্রং যোগঃ কর্ম্মযোগঃ ভক্তিযোগঃ অষ্টাঙ্গযোগঃ তয়োঃ বিতানায় প্রবর্ত্তকায়) ব্রহ্মণে বেদান্ত-প্রতিপাদ্যায়, পরমাত্মনে স্মৃতিপ্রতিপাদ্যায়, কৃষ্ণায় নমো নমঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স ইন্দ্রসেনো বলিঃ প্রেমবিভিন্নয়া প্রেমার্দ্রয়া ধিয়া বিভ্রৎ ধারয়ন্ ॥ ৩০ ॥

অনন্তায় শেষায়। বৃহতে ফণৈকদেশে বিশ্বধারণাৎ বৃহত্তমায়। কৃষ্ণায় চ বেধসে জগদ্বিধাত্রে। সাংখ্যযোগবিতানায় ইত্যাদি পদত্রয়মেকাবিবক্ষয়া ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইন্দ্রসেনো বলিঃ ॥ ৩০ ॥

বৃহতেঽনন্তায় অনন্তশয্যাপ্যংশিনে শ্রীবলদেবায় নমঃ। বেধসে বিধাত্রে সর্ব্বকারণস্বরূপায় কৃষ্ণায় নমঃ। সাংখ্যবিতানায় জ্ঞানশাস্ত্র বিস্তারকায় ব্রহ্মণে নমঃ। যোগবিতানায় যোগশাস্ত্র-বিস্তারকায় পরমাত্মনে নমঃ ॥ ৩১ ॥

ভগবানের অর্চ্চনা করিলেন; পরে তিনি স্বীয় পুত্রপৌত্রাদি বংশধর ও কলত্র, সমস্ত ধন এবং স্বীয় দেহ পর্য্যন্ত ভগবানে সমর্পণ পূর্ব্বক আপনাকে কৃতার্থ জ্ঞান করিলেন ॥ ২৯ ॥

হে নরনাথ! ইন্দ্রসেন বলি প্রেমে পুলকিত হইয়া, ভগবৎ-পদারবিন্দ বারংবার মস্তকে ধারণ করত আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন; পুলকে তাঁহার দেহ রোমাঞ্চিত হইয়া উঠিল; তিনি গদ্গদাক্ষরে তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

বলিরাজ বলিলেন, হে অনন্তদেব শ্রীকৃষ্ণ! আপনাকে প্রণাম করি! আপনি পরম মহান্! অনন্তদেব ভবদীয় ফণৈকদেশে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ড অবস্থিত রহিয়াছে; আপনিই এই সংসারের সকল ব্যবস্থা করিতেছেন! সাংখ্য নামক জ্ঞান-

দর্শনং বাং হি ভূতানাং দুষ্প্রাপঞ্চাপ্যদুর্লভং ।
রজস্তমঃস্বভাবানাং যন্নঃ প্রাপ্তৌ যদৃচ্ছয়া ॥ ৩২ ॥
দৈত্যদানবগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধবিদ্যাধ্রচারণাঃ ।
যক্ষরক্ষঃপিশাচাশ্চ ভূতপ্রমথনায়কাঃ ॥
বিশুদ্ধসত্ত্বধাম্ন্যদ্ধা ত্বয়ি শাস্ত্রশরীরিণি ।
নিত্যং নিবদ্ধবৈরাস্তে বয়ঞ্চান্যেচ তাদৃশাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

যৎ বাং যুবাং নঃ অস্মাকং রজস্তমঃস্বভাবানাং অপি যদৃচ্ছয়া অযত্নং বিনৈব দর্শনং প্রাপ্তৌ গতৌ, তয়োঃ বাং যুবয়োঃ, দর্শনং হি ভূতানাং (স্বপ্রযত্নেন) দুষ্প্রাপং অপি দুর্লভং চ ॥ ৩২ ।

দৈত্যদানবগন্ধর্ব্বাদয়ঃ যে বয়ং তে বিশুদ্ধসত্ত্বধাম্নি শাস্ত্রশরীরিণি, ত্বয়ি নিত্যং নিবদ্ধং বৈরং যৈঃ তে তথা অন্যে চ তাদৃশাঃ রাজসাঃ কামতঃ ত্বয়ি নিবদ্ধমনসঃ তত্র কেচন উদ্বদ্ধ-

শ্রীধরস্বামী ।

যোগেশ্বরাণামপি দুর্দর্শৌ যুবাং অস্মাভি দৃষ্টাবিত্যেতরাতিচিত্রমিত্যাহ দর্শনমিতি । দুষ্প্রাপমপি যুষ্মৎকৃপয়া কেষাঞ্চিদুর্লভং সুলভমপি ভবতি তদাহ রজস্তমঃস্বভাবানামিতি নো দর্শনং প্রাপ্তৌ ॥ ৩২ ॥

অহো বিধিবো বয়ং সাত্ত্বিকভক্তেভ্যোঽপি সভাগ্যা ইত্যাহ দৈত্যেত্যাদি ত্রিভিঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভূতানাং দুষ্প্রাপমপি অদুর্লভং সুপ্রাপং কেষাং রজস্তমঃস্বভাবানামপ্যসুরাণামিত্যর্থঃ । যৎ যতঃ যদৃচ্ছয়ৈব প্রাপ্তৌ ॥ ৩২ ।

অহো কিমাশ্চর্য্যং রজস্তমঃস্বভাবা অপি বয়ং সাত্ত্বিকেভ্যো দেবেভ্যোঽপি সভাগ্যা অভূমেত্যাহ দৈত্যেতি ত্রিভিঃ । শাস্ত্রশরীরিণি সাত্বতশাস্ত্রাবগ্রাহমাত্র সপ্তমোক্তে ভক্তি-শাস্ত্রোক্ত-সচ্চিদানন্দময়শরীরে ত্বয়ি যথা বয়ং সন্নিকৃষ্টাঃ সন্নিকর্ষং প্রাপ্তা নং তথা সত্ত্বসংরক্তাঃ সত্ত্বগুণাবিষ্টাঃ সুরাদয় ইত্যন্বয়ঃ । নমু যূয়ং মৎপরমভক্তা এব তত্র নহীত্যাহ । তে প্রসিদ্ধা হিরণ্যকশিপুরংশ্যা বয়ং বাণাদিপুত্রসাহিত্যা ত্বদ্বিদ্বেষি-দৈত্যপক্ষপাতিনো নিত্যং নিবদ্ধবৈরা এবেতি খল্বিব্ দোষারোপঃ পরমভক্তামুভাব এবাস্মং জ্ঞেয়ঃ । অন্যে চ দানব-রাক্ষসাদ্যাঃ ॥ ৩৩ ।

যোগ এবং ভক্তি ও ধ্যানযোগের ব্যবস্থা করত বেদান্তের প্রতিপাদ্য পরম-ব্রহ্ম ভাবে এবং স্মৃতি-প্রতিপাদ্য পরমাত্ম মূর্ত্তিতে আপনিই বিরাজ করিতেছেন ॥ ৩১ ॥

আপনাদের সাক্ষাৎকারলাভ জীবের পক্ষে একান্ত অসম্ভব । কিন্তু কি আশ্চর্য্য ! সম্পূর্ণ রজঃ ও তমঃ স্বভাববিশিষ্ট হইয়াও, আমি বিনা চেষ্টায়, না জানি, কি সৌভাগ্যবলে ! অদ্য আপনাদের সন্দর্শন লাভ করিলাম ॥ ৩২ ।

দৈত্য, দানব, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, বিদ্যাধর ও চারণগণ এবং যক্ষ, রক্ষ, পিশাচ-

কেচনোদ্বদ্ধবৈরেণ ভক্ত্যা কেচন কামতঃ।
ন তথা সত্ত্বসংরব্ধাঃ সন্নিকৃষ্টাঃ সুরাদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥
ইদমিত্থমিতি প্রায়স্তব যোগেশ্বরেশ্বর।
ন বিন্দন্ত্যপি যোগেশা যোগমায়াং কুতো বয়ং ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ।

বৈরেণ, কেবলভক্ত্যা কেচন কামতঃ যথা ত্বাং সন্নিকৃষ্টাঃ সন্নিকর্ষং প্রাপ্তাঃ তথা সত্ত্বসংরব্ধাঃ সত্ত্বগুণবন্তঃ, সুরাদয়ঃ, ত্বাং ন সন্নিকৃষ্টাঃ ন ত্বদাত্মতাং প্রাপ্তাঃ। ইতি ত্রয়াণাং অন্বয়ঃ ॥৩৩।৩৪॥

হে যোগেশ্বরেশ্বর! যোগেশাঃ অপি ইদং ইতি স্বরূপতঃ, ইত্থং ইতি প্রকারতঃ, চ তব যোগমায়াং ন বিন্দন্তি তদা বয়ং দৈত্যাঃ কুতঃ বিদ্মঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

উদ্বদ্ধবৈরেণ যা ভক্তিস্তয়া কেচন দৈত্যাদয়ঃ কামতো ভক্ত্যা কেচন গোপ্যাদয়ঃ যথা সন্নিকৃষ্টা ত্বদাত্মতাং প্রাপ্তাঃ তথা সত্ত্বসংরব্ধাঃ সত্ত্বনিষ্ঠা অপি সুরাদয়ো ন সন্নিকৃষ্টা ইতি ॥ ৩৪ ॥

নমু সাত্ত্বিকেভ্যোঽপি রাজসাদয়ঃ সন্নিকৃষ্টা ইতি চিত্রং তত্রাহ ইদমিত্থমিতি। ইদমিতি স্বরূপতঃ ইত্থমিতি বিশেষতঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেচনোদ্বদ্ধবৈরেণ সহিতাঃ। কেচন গন্ধর্ব্বাদয়ঃ কামতো যা ভক্তিস্তয়া সহিতাঃ সকাম-ভক্ত্যা ইত্যর্থঃ। সন্নিকৃষ্টা ইতি কৃপয়া দ্বারি স্থিত্বৈবাস্মভ্যং দর্শনং দদাসি অন্যেভ্যো হত্বা মুক্তিং দদাসি। অন্যেভ্যো গন্ধর্ব্বাদিভ্যঃ স্বযশোগানাদিগুণং স্বং স্বভক্তাংশ্চ শ্রাবয়িতুং দদাসি সুরাদিভ্যস্তু স্ববিস্মারকং বিষয়ভোগমেব দদাসীতি ন তে সন্নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

নমু তর্হে মহং কথং করোমীতি তত্র কষ্টে তত্ত্বং জানাতীত্যাহ। ইদমিতি স্বরূপতঃ ইত্থমিতি প্রকারতশ্চ ॥ ৩৫ ॥

গণ, ভূত প্রমথ নায়কগণ এবং আমাদের ন্যায় তাদৃশ দুষ্ট স্বভাব-সম্পন্ন অন্যান্য লোকসমূহও বিশুদ্ধ সত্ত্বগুণের আশ্রয়ভূত শাস্ত্রপ্রতিপাদ্য পরমাত্ম-স্বরূপ পরম পুরুষ আপনার প্রতি নিরন্তর বৈরতাচরণের ভক্তিতে বা প্রার্থ-নার ভক্তিতে যেরূপ আপনার পরম পদ প্রাপ্ত হইয়াছে, সেরূপ বিশুদ্ধ ভক্তির প্রকাশে সত্ত্বগুণময় দেবতাগণও তাদৃশ পদ প্রাপ্ত হন না ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥

হে যোগেশ্বরেশ্বর! যোগেশ্বরগণও তোমার যোগমায়া যে, কি প্রকার। ও কি ভাবে কি হয়! তাহার নিরূপণ করিতে যখন পারেন না, তখন আমার ন্যায় দৈত্যবংশধর কি প্রকারে তাহা অবধারণ করিবে। ॥ ৩৫ ॥

হে প্রভো! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন! অহো! নিষ্কিঞ্চন সাধু ব্যক্তিগণের একমাত্র আশ্রয়-স্থল ভবদীয় চরণারবিন্দে চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক

তন্নঃ প্রসীদ নিরপেক্ষবিমৃগ্যযুষ্মৎপাদারবিন্দধিষণান্যগৃহান্ধকূপাৎ ।
নিষ্ক্রম্য বিশ্বশরণাঙ্ঘ্র্যুপলব্ধবৃত্তিঃ শান্তো যথৈক উত সর্ব্বসখৈশ্চরামি॥ ৩৬ ॥
শাধ্যস্মানীশিতব্যেশ নিষ্পাপান্ কুরু নঃ প্রভো ।

অন্বয়ঃ ।

নিরপেক্ষৈঃ আপ্তকামৈঃ, অপি বিমৃগ্যং যৎ যুষ্মৎ পাদারবিন্দং তদেব ধিষণং আশ্রয়ঃ তস্মাৎ অন্যৎ যৎ গৃহং তদেব অন্ধকূপঃ তস্মাৎ নিষ্ক্রম্য নির্গত্য, বিশ্বস্য শরণং রক্ষিতারঃ বৃক্ষাঃ তেষাং অঙ্ঘ্রিষু (স্বতঃ এব গলিতৈঃ ফলাদিভিঃ) উপলব্ধা প্রাপ্তা বৃত্তিঃ জীবিকা যেন সঃ অহং শান্তঃ সন্ একঃ এব যথা চরামি উত অথবা সর্ব্বেষাং সখায়ঃ যে (স্বভক্তাঃ) তৈঃ সহ যথা চরামি তৎ তথা নঃ অস্মান্, প্রসীদ অনুগৃহাণ ॥ ৩৬ ॥

হে প্রভো! ঈশিতব্যানাং নিয়ম্যানাং, অস্মাকং ঈশ! নিয়ন্তঃ! অস্মান্ শাধি কৈঙ্কর্য্যং।

শ্রীধরস্বামী ।

তদেবং যদ্যপি বৈরভাবেনাপি ত্বৎপ্রাপ্তি র্ভবেৎ তথাপি মাং সাত্ত্বিকং কুরু ইতি প্রার্থয়তে তন্ন ইতি। তত্তথা নঃ প্রসীদ যথা নিরপেক্ষৈরাপ্তকামৈরপি বিমৃগ্যং যুষ্মৎপাদারবিন্দং ধিষণমাশ্রয়স্তস্মাদন্যৎ যদ্গৃহং তদেবান্ধকূপস্তস্মান্নিষ্ক্রম্য নির্গত্য বিশ্বস্য শরণং রক্ষিতারো বৃক্ষা স্তেষামঙ্ঘ্রিষু মূলেষু স্বত এব গলিতৈঃ ফলাদিভিরুপলব্ধা প্রাপ্তা বৃত্তি র্জীবিকা যেন সোঽহং শান্তঃ সন্ এক এব চরামি উত অথবা সর্ব্বেষাং সখায়ো যে মহান্তস্তৈঃ সহ যথা চরামীতি । ৩৬ ॥

কথমল্পপুণ্যানামেবং ভাবঃ সম্ভবতীতি চেত্তর্হি যথৈতত্তবেত্তথাস্মান্ অনুশিক্ষয়েত্যাহ শাধীতি। হে প্রভো ঈশিতব্যাঃ সর্ব্বে জীবাস্তেষামীশ যত্তবানুশাসনমাভিষ্ঠন্ আশ্রয়ন্

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু ভো বরং বৃণিষ্যত আহ নিরপেক্ষৈরাত্মারামৈরপি বিমৃগ্যং যুষ্মৎপাদারবিন্দং তদেব ধিষণমাশ্রয়স্তস্মাদন্যো যো গৃহান্ধকূপস্তস্মান্নিষ্ক্রম্য বিশ্বস্য শরণমুপকারকা বৃক্ষাস্তেষামঙ্ঘ্রিমূলেষু স্বত এব গলিতৈঃ ফলাদিভিরুপলব্ধা বৃত্তি র্জীবিকা যেন সোঽহং শান্তঃ সন্নেক এব চরামি। উত অত্যধিকং কৃপয়সি চেৎ সর্ব্বেষাং সখায় স্বভক্তা স্তৈঃ সহ চরামি। ৩৬ ॥

কিঞ্চ সাম্প্রতং যদর্থমেতাদৃশং দর্শনং তদাজ্ঞাপয়েত্যাহ। শাধি আদিশ। ঈশিতব্যানামস্মদাদীনামীশ হে প্রভো! নন্বু মদাজ্ঞাং নিষ্পাদয়িতুং তব কোঽধিকারস্তত্রাহ।

আমি যেন এই ঘোর অন্ধকূপ-সদৃশ ভীষণ গৃহাশ্রম হইতে অবসর লইয়া, বিশ্ব-সংসারের জীবিকাপ্রদ বৃক্ষমূলে বসতি করত, তদ্গলিত ফলেই জীবিকা নির্ব্বাহ করিতে পারি এবং জন-সংসর্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক একাকী শান্তভাবে জীব-মাত্রেরই হিতকারী সর্ব্বসখা ভগবদ্ভক্তগণের সহিত নির্জ্জনে বিচরণ করিতে পারি, তাদৃশ অনুগ্রহ আমার প্রতি প্রকাশ করুন্ ॥ ৩৬ ॥

হে সর্ব্বেশ্বর! আমাদিগকে সদুপদেশ প্রদানে নিষ্পাপ করুন্! হে প্রভো!

পুমান্ যচ্ছ্রদ্ধয়াতিষ্ঠংশ্চোদনায়া বিমুচ্যতে ॥ ৩৭ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

আসন্ মরীচেঃ ষট্পুত্রা ঊর্ণায়াং প্রথমেঽন্তরে।

দেবাঃ কং জহসুর্বীক্ষ্য সুতাং যভিতুমুদ্যতং ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

আদিশ! নঃ অস্মান্ নিষ্পাপান্ কুরু! যং ত্বদাদিষ্টং শ্রদ্ধয়া অনুতিষ্ঠন্ পুমান্ চোদনায়াঃ বিধিনিষেধলক্ষণায়াঃ, বিমুচ্যতে বিমুক্তপুণ্যপাপাদিবন্ধনঃ, সন্ জীবন্মুক্তঃ ভবতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। প্রথমে অন্তরে স্বায়ম্ভুবে মন্বন্তরে, মরীচেঃ প্রজাপতেঃ, ঊর্ণায়াং ভার্য্যায়াং, ষট্ পুত্রাঃ দেবাঃ আসন্। যে চ সুতাং সরস্বতীং, যভিতুং মৈথুনেন রমিতুং, উদ্যতং কং ব্রহ্মাণং, বীক্ষ্য জহসুঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চোদনায়া বিধিনিষেধলক্ষণায়াঃ সকাশাদ্বিমুচ্যতে। ন খলু ত্বদ্ভক্তো বিধিকিঙ্করঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

তদুক্তং সর্ব্বমনুমোদ্য স্বাগমনকারণং সপ্রপঞ্চং কথয়তি আসন্নিতি পঞ্চভিঃ। ঊর্ণায়াং ভার্য্যায়াং প্রথমেঽন্তরে স্বায়ম্ভুবে মন্বন্তরে তে দেবাঃ, সুতাং বাচং যভিতুং গন্তুং মৈথুনেন রময়িতুং উদ্যতং উদ্যুক্তং কং প্রজাপতিং জহসুঃ উপহসিতবন্তঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নিষ্পাপান্ কুরু তদসামর্থ্যেঽপি তচ্ছ্রবণেনাপি নিষ্কল্মষা ভবেমেতি ভাবঃ। যত্ত্বদাদিষ্টং অনুতিষ্ঠন্ কুর্ব্বন্ত চোদনায়া বিধিনিষেধলক্ষণায়াঃ সকাশাৎ বিমুচ্যতে বিধিকিঙ্করো ন স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

স্বাগমনকারণমাহ আসন্নিতি পঞ্চভিঃ। ঊর্ণায়াং ভার্য্যায়াং। অন্তরে মন্বন্তরে স্বায়ম্ভুবে। তে দেবাঃ ষট্। সুতাং সরস্বতীং যভিতুং সম্ভোক্তুং উদ্যতং কং প্রজাপতিং ॥ ৩৮ ॥

যাঁহারা প্রকৃত শ্রদ্ধা-সহকারে ভবদীয় অনুশাসনের প্রতিপালন করেন, তাঁহাদিগকে বিধি নিষেধ-সূচক কর্ম্মের অধীনে আর কখন থাকিতে হয় না। তাঁহাদিগকে জীবন্মুক্ত বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে ॥ ৩৭ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, ঊর্ণা নাম্নী পত্নীর গর্ভে প্রজাপতি মরীচির ছয়টী দেবতা পুত্র জন্মে। কোন সময়ে প্রজাপতি ব্রহ্মা স্বকীয় তনয়া সরস্বতীকে রমণ করিতে উদ্যত হইয়াছিলেন দেখিয়া, এই মরীচির পুত্রগণ তাঁহাকে উপহাস করেন ॥ ৩৮ ॥

তাদৃশ উপহাসরূপ দুর্ব্বিনীত কর্ম্মের দোষে, পুত্রগণ আসুরী যোনি লাভে হিরণ্যকশিপুর ঔরসে জন্ম পরিগ্রহ করিলেন। কিন্তু দৈব-চক্রে তাঁহারা মহা-

তেনাসুরীমগমন্ যোনিমধুনাবদ্যকর্ম্মণা।
হিরণ্যকশিপো র্জাতা নীতা স্তে যোগমায়য়া ॥
দেবক্যা উদরে জাতা রাজন্ কংসবিহিংসিতাঃ।
সা তাঞ্ছোচত্যাত্মজান্ স্বাংস্তইমেঽধ্যাসতেঽন্তিকে ॥ ৩৯ ॥
ইত এতান্ প্রণেষ্যামো মাতৃশোকাপনুত্তয়ে।
ততঃ শাপবিনির্ম্মুক্তা লোকং যাস্যন্তি বিজ্বরাঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

তেন পরিহাসাত্মকেন অবদ্যকর্ম্মণা দুষ্টকর্ম্মণা, তে আসুরীং যোনিং অগমন্ প্রাপুঃ। অতঃ অধুনা তৎক্ষণমেব হিরণ্যকশিপোঃ জাতাঃ তে যোগমায়য়া নীতাঃ দেবক্যাঃ উদরে জাতাঃ। তথা কংসেন বিহিংসিতাঃ। সা চ দেবকী তান্ আত্মজান্ মত্বা শোচতি। তে চ অধুনা তব অন্তিকে অধ্যাসতে ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

মাতুঃ শোকস্য অপনুত্তয়ে নিরাসার্থং, ইতঃ স্থানাৎ, এতান্ অহং প্রণেষ্যামঃ। ততঃ শাপ-বিনির্ম্মুক্তাঃ বিজ্বরাঃ নির্দ্দুঃখাঃ সন্তঃ তে লোকং দেবলোকং, যাস্যন্তি ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তেন অবদ্যকর্ম্মণা পাপেন আসুরীং যোনিমগমন্ অগমন্ অধুনা তৎক্ষণমেব হিরণকশিপো-র্জাতা ইত্যর্থঃ। তেচ যোগমায়য়া নীতাঃ সন্তো দেবক্যা উদরে জাতাঃ। হে রাজন্ বলে! তেচ কংসেন বিহিংসিতাঃ। সাচ তান্ আত্মজান্ মত্বা শোচতি। তেচ ইমে তবান্তিকেঽ-ধ্যাসতে ॥ ৩৯ ॥ লোকং দেবলোকং ॥ ৪০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তেনাবদ্যকর্ম্মণা পাপেনাধুনা তৎক্ষণএব আসুরীং যোনিমগমন্ হিরণ্যকশিপোঃ সকাশাৎ কালনেমিক্ষেত্রে জাতাঃ। তেচ যোগমায়য়া দেবক্যা উদরে কংসহস্তেন ঘাতনার্থং নীতাঃ ॥

সা দেবকী ইমে তে ইতি তর্জ্জন্যা তান্ দর্শয়তীতি তে পরমভাগবতেন বলিনা ভগবদ্দর্শনার্থ-মানীয় স্বদৃষ্টিপথ এব স্থাপিতা ইতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শাপাৎ পিত্রা পুত্রান্ বধিষ্যতীতি হিরণ্যকশিপোঃ শাপাদ্বিমুক্তা এবৈতে ততো মন্ময়নানন্তরং লোকং দেবলোকং ॥ ৪০ ॥

মায়ার প্রভাবে তথা হইতে আকৃষ্ট হইয়া, দেবকীর গর্ব্ভে পরিচালিত হন; এবং পরে কংস কর্ত্তৃক নিহত হন। সম্প্রতি দেবী দেবকী সেই পুত্রগণকে নিজের গর্ব্ভজাত সন্তান বিবেচনায় শোক করিতেছেন। হে বলিরাজ! উক্ত পুত্রগণ সম্প্রতি আপনার এই সুতলেই অবস্থান করিতেছেন ॥ ৩৯ ॥

এক্ষণে জননী দেবকীর শোকাপনোদনার্থ আমি তাঁহাদিগকে এখান হইতে লইয়া যাইব। তদনন্তর তাঁহারা শাপ-নির্ম্মুক্ত হইয়া, দুঃখের হস্ত হইতে অব্যাহতি লাভে দেবলোকে গমন করিবেন ॥ ৪০ ॥

স্মরোদ্গীথঃ পরিষ্বঙ্গঃ পতঙ্গঃ ক্ষুদ্রভৃগ্ ঘৃণিঃ ।
ষড়িমে মৎপ্রসাদেন পুনর্যাস্যন্তি সদ্গতিং ॥ ৪১ ॥
ইত্যুক্ত্বা তান্ সমাদায় ইন্দ্রসেনেন পূজিতৌ ।
পুনর্দ্বারবতীমেত্য মাতুঃ পুত্রানযচ্ছতাং ॥
তান্ দৃষ্ট্বা বালকান্ দেবী পুত্রস্নেহস্নুতস্তনী ।
পরিষ্বজ্যাঙ্কমারোপ্য মূর্দ্ধ্ন্যজিঘ্রদভীক্ষ্ণশঃ ॥
অপায়য়ৎ স্তনং প্রীতা সুতস্পর্শপরিপ্লুতং ।

অন্বয়ঃ ।

স্মরঃ উদ্গীথঃ, পরিষ্বঙ্গঃ, পতঙ্গঃ, ক্ষুদ্রভৃৎ, ঘৃণিঃ, ইতি ইমে ষট্ পুত্রাঃ মৎপ্রসাদেন পুনঃ সদ্গতিং যাস্যন্তি ॥ ৪১ ॥

ইতি উক্ত্বা তান্ সমাদায় ইন্দ্রসেনেন বলিনা, পূজিতৌ রামকৃষ্ণৌ পুনঃ দ্বারবতীং এত্য মাতুঃ মাত্রে, পুত্রান্ অযচ্ছতাং অর্পয়ামাসতুঃ ॥

তান্ বালকান্ দৃষ্ট্বা তেষাং পুত্রাণাং স্নেহেন স্নুতৌ প্রস্রুতবন্তৌ স্তনৌ যস্যাঃ সা দেবী দেবকী তান্ পরিষ্বজ্য অঙ্কং আরোপ্য অভীক্ষ্ণশঃ মূর্দ্ধ্নি অজিঘ্রৎ ॥

যয়া সৃষ্টিঃ প্রবর্ত্ততে তয়া বিষ্ণোঃ মায়য়া মোহিতা দেবকী প্রীতা সতী সুতস্পর্শ-পরিপ্লুতং ·

শ্রীধরস্বামী ।

স্মরোদ্গীথঃ স্মরসহিত উদ্গীথঃ । সদ্গতিং মোক্ষং । স্মরস্যৈব পূর্ব্বং কীর্ত্তিমানিতি নাম অতঃ কীর্ত্তিমন্তং প্রথমজমিত্যাদি উক্তং ॥ ৪১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্মরসহিত উদ্গীথ ইত্যাদীনি নামানি মরীচিপুত্রদশায়াং ॥ ৪১ ॥

মায়য়া যোগমায়য়া যয়া বিষ্ণোঃ সৃষ্টিরপ্রাকৃতী তল্লীলাপরিকরপ্রাদুর্ভাবময়ী প্রবর্ত্ততে

স্মর, উদ্গীথ, পরিষ্বঙ্গ, পতঙ্গ, ক্ষুদ্রভুক্ এবং ঘৃণি নামক উক্ত ছয়টী মরীচিনন্দন কেবল আমার অনুগ্রহেই সদ্গতি লাভ করিবেন ॥ ৪১ ॥

ভগবান্ এইরূপ বলিলে, বলিরাজ রামকৃষ্ণকে তথাস্তু বলিয়া, বিশেষ আদর প্রকাশে তদ্বাক্য স্বীকার করিলেন ; এবং রামকৃষ্ণও উক্ত পুত্র ছয়টীকে লইয়া, পুনরায় দ্বারাবতীতে উপস্থিত হইয়া, জননীকে উক্ত পুত্র সমর্পণ করিলেন ॥

বালকগণকে দেখিবা মাত্র দেবকীর আনন্দের আর সীমা রহিল না ; পুত্রস্নেহে তাঁহার পয়োধর হইতে দুগ্ধ স্বতই নির্গত হইতে লাগিল ; তিনি পুত্রগণকে অঙ্কে লইয়া, বারংবার তাঁহাদের মস্তক আঘ্রাণ ও মুখ চুম্বন করিতে লাগিলেন ॥

অহো ! বালকগণের সংস্পর্শে স্বতই ক্ষরিতস্তনী দেবকী তাঁহাদিগকে

জগদঘভিদলং তদ্ভক্তসৎকর্ণপূরং ভগবতি কৃতচিত্তো যাতি তৎ ক্ষেমধাম ॥৪৬॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে মৃতপুত্রানয়নং পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৫ ॥ * ॥

রাজোবাচ ॥

ব্রহ্মন্ বেদিতুমিচ্ছামঃ স্বসারং রামকৃষ্ণয়োঃ।
যথোপযেমে বিজয়ো যা মমাসীৎ পিতামহী ॥

অন্বয়ঃ।

মত্যাং তু কর্ণপূরং কর্ণয়োঃ পরমানন্দজনকং) চরিতং যঃ অনুশৃণোতি শ্রাবয়েৎ বা সঃ ভগবতি কৃতচিত্তঃ (কৃতং স্থিরীকৃতং চিত্তং যেন তথাভূতঃ সন্) তস্য ক্ষেমং ধাম কালাদি-ভয়রহিতং, লোকং যাতি ॥ ৪৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যা মম পিতামহী আসীৎ তাং রামকৃষ্ণয়োঃ স্বসারং ভগিনীং সুভদ্রাং, বিজয়ঃ অর্জ্জুনঃ, যথা যেন প্রকারেণ, উপযেমে তং বিবাহপ্রকারং বেদিতুং বয়ং ইচ্ছামঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যাত কিঞ্চ ভগবতি কৃতমাবেশিতং চিত্তং যেন স তথা ভূত্বা তস্য ক্ষেমধাম কালাদিভয়রহিতং লোকং যাতীতি ॥ ৪৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে পঞ্চাশীতিতমঃ ॥ * ॥
ষড়শীতিতমে দত্তাৎ সুভদ্রামর্জ্জুনোঽহরৎ।
গত্বা চ মিথিলাং কৃষ্ণো নৃপবিপ্রাবনন্দয়ৎ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তৎ। তদ্ভক্তানাং সংসারোত্তীর্ণানাং তু কর্ণপূরং কর্ণাভরণং ॥ ৪৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ-দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥
যতিবেশোঽর্জ্জুনোঽহার্ষীৎ সুভদ্রাং মিথিলামগাৎ।
দিষ্যন্ বিপ্রনৃপৌ ভক্তৌ ষড়শীতিতমে হরিঃ ॥ * ॥

স্থিরচিত্ত হইয়া, কালভয়শূন্য তদীয় মঙ্গলময় ধামে গমন করেন, সন্দেহ নাই ॥ ৪৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত পঞ্চাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

ষড়শীতিতম অধ্যায়ে অর্জ্জুন দণ্ডিসংকারে সুভদ্রাকে হরণ করেন এবং শ্রীকৃষ্ণ মিথিলায় গমন পূর্ব্বক, রাজা ও ব্রাহ্মণকে দর্শন প্রদান করেন ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

অর্জ্জুন স্তীর্থযাত্রায়াং পর্য্যটন্নবনীং প্রভুঃ।

গতঃ প্রভাসমশৃণোন্মাতুলেয়ীং স আত্মনঃ ॥ ১ ॥

দুর্য্যোধনায় রাম স্তাং দাস্যতীতি ন চাপরে।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রভুঃ অর্জ্জুনঃ, তীর্থযাত্রায়াং অবনীং পৃথ্বীং, পর্য্যটন প্রভাসং নাম তীর্থং গতঃ। তত্র সঃ আত্মনঃ মাতুলেয়ীং মাতুলকন্যাং সুভদ্রাং (তৎসম্বন্ধিনীং কথাং) অশৃণোৎ ॥ ১ ॥

যথা রামঃ তাং দুর্য্যোধনায় দাস্যতি অপরে বসুদেবাদয়ঃ তথা দাতুং ন ইচ্ছন্তি ইতি শ্রুত্বা

শ্রীধরস্বামী।

পিত্রোঃ স্বজ্ঞানমাদিশ্য সুভদ্রাং কাম্যনায় চ।

জগাম মিথিলাং কৃষ্ণঃ স্বভক্তপ্রিয়কৃত্তমঃ ॥ * ॥

দেবক্যা মৃতপুত্রানাভবদর্জ্জুনস্য সুভদ্রালাভোঽপি রামপ্রাতিকূল্যাদ্ঘট ইতি মন্যমানঃ প্রসঙ্গাৎ পৃচ্ছতি ব্রহ্মন্নিতি ॥ ১ ॥

কথমশৃণোত্তত্রাহ দুর্য্যোধনায়েতি। অপরে চ বসুদেবাদয়ো ন দাস্যন্তীতি। তচ্ছ্রুত্বা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথ কথোপসংহারমুদ্রামালক্ষ্য নন্বহো প্রভো বলদেবাদীনামনিরুদ্ধপর্য্যন্তানাং বিবাহাঃ শ্রুতা এব কিন্তু সুভদ্রা-বিবাহো ন শ্রুত ইত্যাহ ব্রহ্মন্নিতি বিজয়োঽর্জ্জুনঃ। তদ্বিবাহো মম অবশ্য-শ্রোতব্য ইত্যাহ বেতি ॥

তাং প্রসিদ্ধাং মাতুলেয়ীং রামো দুর্য্যোধনায় দাস্যতীত্যশৃণোদিত্যন্বয়ঃ। ন চাপরে বসুদেব-কৃষ্ণাদয়স্তু ন দিৎসন্তীত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! যিনি আমার পিতামহী ছিলেন, সেই রামকৃষ্ণের ভগিনী সুভদ্রাকে বীরকেশরী অর্জ্জুন যে প্রকারে বিবাহ করিয়াছিলেন, সেই বৃত্তান্ত শ্রবণে আমার একান্ত কৌতূহল জন্মিতেছে; আপনি অনুগ্রহ পূর্ব্বক তাহা বর্ণন করুন্! ॥

এতৎশ্রবণে শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! অসীম-পরাক্রম বীরকেশরী অর্জ্জুন তীর্থযাত্রার প্রসঙ্গে সমগ্রা ধরণী পর্য্যটন করত, সর্ব্বশেষে প্রভাস তীর্থে উপনীত হইলেন এবং তথায় স্বকীয় মাতুল-কন্যা সুভদ্রার প্রবন্ধে জল্পনা তাঁহার কর্ণগোচর হইল ॥ ১ ॥

তিনি শুনিলেন যে, ভগবান্ বলরাম স্বীয়া ভগ্নী সুভদ্রাকে দুর্য্যোধনের করে সমর্পণ করিতে বাসনা যদিও করিতেছেন, কিন্তু তাহাতে তাঁহার জনক

তল্লিপ্সুঃ স যতি র্ভূত্বা ত্রিদণ্ডী দ্বারকামগাৎ ॥ ২ ॥
তত্র বৈ বার্ষিকান্ মাসানবাৎসীৎ স্বার্থসাধকঃ।
পৌরৈঃ সভাজিতোঽভীক্ষ্ণং রামেণাজানতা চ সঃ ॥ ৩ ॥
একদা গৃহমানীয় আতিথ্যেন নিমন্ত্র্য তং।
শ্রদ্ধয়োপহৃতং ভৈক্ষ্যং বলেন বুভুজে কিল ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তল্লিপ্সুঃ তাং সুভদ্রাং জিহীর্ষুঃ অর্জ্জুনঃ ত্রিদণ্ডী যতিঃ ভূত্বা দ্বারকাং অগাৎ ॥ ২ ॥

তত্র দ্বারকায়াং পৌরৈঃ তথা অজানতা রামেণ চ অভীক্ষ্ণং সৎকৃতঃ সম্মানিতঃ, স্বার্থসাধকঃ (স্বার্থং কন্যাং যথা সাধয়তি তথাভূতঃ) সঃ অর্জ্জুনঃ বার্ষিকান্ আষাঢ়াদ্যাশ্বিন-পর্য্যন্তান্ চতুরঃ মাসান্ অবাৎসীৎ ॥ ৩ ॥

একদা তং আতিথ্যেন নিমন্ত্র্য গৃহং আনীয়, বলেন বলরামেণ শ্রদ্ধয়া উপহৃতং পরিবিষ্টং, অন্নং ভৈক্ষ্যং কিল অর্জ্জুনঃ বুভুজে ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তস্যাং মাতুলেয্যাং লিপ্সুঃ রামং বঞ্চয়িতুং পূজ্যতমং ত্রিদণ্ডিধরবেশং বিধায় গত ইত্যাহ সঃ যতিরিতি ॥ ২ ॥ স্বার্থসাধকঃ কন্যাপ্রেপ্সুঃ ॥ ৩ ॥

আতিথ্যেন নিমন্ত্র্য গৃহমানীয় বলেন যচ্ছ্রদ্ধয়োপহৃতং পরিবিষ্টং তৎ ভৈক্ষ্যং কিলার্জ্জুনো বুভুজ ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৪

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাং লিপ্সুঃ স স্বপ্রিয়সখ-কৃষ্ণসাহায্যসাহসেন রামং বঞ্চয়িতুং পূজ্যতমং ত্রিদণ্ডিবেশং অকরোদিত্যাহ যতিরিতি ॥ ২ ॥ ৩ ॥

একদা চাতুর্ম্মাস্যান্তে তং নিমন্ত্র্যানীয় বলদেবেনোপহৃতং ভৈক্ষ্যং স বুভুজে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

জননী দেবকী বসুদেব বা শ্রীকৃষ্ণের সম্মতি নাই। তখন অর্জ্জুন স্বয়ং সেই কন্যাকে সংগ্রহ করিবার অভিপ্রায়ে, ত্রিদণ্ডীর বেশ ধারণে ও যতিরূপ গ্রহণে দ্বারকায় প্রবেশ করিলেন ॥ ২ ॥

তথায় নিজের স্বার্থ-সাধনের অভিসন্ধিতে আষাঢ়াদি আশ্বিন পর্য্যন্ত মাস-চতুষ্টয় অবস্থান করিলেন। তাঁহার বেশ দর্শনে বলরাম বা পুরবাসী জনগণ কেহ তাঁহাকে অর্জ্জুন বলিয়া চিনিতে না পারায়, যতি-বোধে সকলেই বিশেষ যত্ন ও সম্মান করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

এমন কি। এক দিবস বলরাম তাঁহাকে গৃহে নিমন্ত্রণ করত, বিবিধ প্রকারে তাঁহার আতিথ্যসৎকার করিলেন। বলরাম স্বয়ং বিশেষ শ্রদ্ধাদি সহকারে, ভোজন সামগ্রী পরিবেশন পূর্ব্বক অর্জ্জুনকে ভোজন করাইলেন ॥ ৪ ॥

সোঽপশ্যত্তত্র মহতীং কন্যাং (বীর) ধীরমনোহরাং।
প্রীত্যুৎফুল্লেক্ষণ স্তস্যাং ভাবক্ষুব্ধং মনো দধে ॥ ৫ ॥
সাপি তং চকমে বীক্ষ্য নারীণাং হৃদয়ঙ্গমং।
হসন্তী ব্রীড়িতাপাঙ্গী তন্ন্যস্তহৃদয়েক্ষণা ॥ ৬ ॥
তাং পরং সমনুধ্যায়ন্নন্তরং প্রেপ্সুরর্জ্জুনঃ।
ন লেভে শং ভ্রমচ্চিত্তঃ কামেনাতিবলীয়সা ॥

অন্বয়।

সঃ অর্জ্জুনঃ তত্র গৃহে মহতীং বয়োধিকাং ধীরাণাং কামাদিজয়-সমর্থানাং, বীরাণাং বা মনোহরাং কন্যাং অপশ্যৎ। তথা প্রীত্যুৎফুল্লেক্ষণঃ (প্রীত্যা উৎফুল্লে বিকসিতে ঈক্ষণে যস্য সঃ) তস্যাং কন্যায়াং ভাবক্ষুব্ধং (ভাবেন রত্যভিপ্রায়েণ ক্ষুব্ধং ক্ষুভিতং) মনঃ দধে। ৫ ॥

ব্রীড়িতৌ ব্রীড়াপ্রযুক্তৌ অপাঙ্গৌ নেত্রান্তৌ যস্যাঃ সা তস্মিন্‌ এব ন্যস্তহৃদয়েক্ষণা (ন্যস্তং হৃদয়ং ঈক্ষণে চ যস্যাঃ সা) সা হসন্তী সুভদ্রা নারীণাং হৃদয়ঙ্গমং মনোহরং বীক্ষ্য তং অর্জ্জুনং চকমে পতিত্বেন কামিতবতী ॥ ৬ ॥

পরং কেবলং তাং কন্যাং এব ধ্যায়ন্‌ অন্তরং হর্ত্তুং অবসরং, প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুং ইচ্ছুঃ, অতিবলীয়সা কামেন ভ্রমচ্চিত্তং যস্য সঃ অর্জ্জুনঃ শং (বলরামাদিকৃত-সম্মাননাদি-জনিতং সুখং) ন লেভে।

শ্রীধরস্বামী।

ভাবেন রত্যভিপ্রায়েণ ক্ষুভিতং মনো দধে ॥ ৫ ॥

ব্রীড়িতাপাঙ্গী সব্রীড়কটাক্ষা তস্মিন্নেব ন্যস্তং হৃদয়ং ঈক্ষণঞ্চ যয়া সা ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বীরেতি ধীরেতি চ পাঠে তাদৃশস্যাপ্যর্জ্জুনস্য মনো হরন্তীং ॥ ৫ ॥

তং নারীণাং হৃদয়ঙ্গমং বীক্ষ্যৈতাদৃশলক্ষণৈ র্নিশ্চিত্য নায়ং যতিঃ কিন্তু মম প্রেয়ানেবেতি স্বমন এব প্রমাণীকৃত্য চকমে ॥ ৬ ॥   অন্তরং হর্ত্তুমবসরং। শং সুখং ॥

সেই সময়ে তিনি সেই উদাসীন ধীর এবং বীরগণেরও মনোহারিণী প্রাপ্তবয়স্কা যুবতী সুভদ্রাকে অবলোকন করিয়া, নিতান্তই প্রীত হইলেন এবং কন্যার রূপে তাঁহার চিত্ত একান্তই আসক্ত হইল ॥ ৫ ॥

এদিকে ললনাগণের হৃদয়গ্রাহী অপূর্ব্ব-মূর্ত্তি অর্জ্জুনকে অবলোকন করিয়া, সুভদ্রাও মনে মনে তাঁহাকে পতিরূপে প্রার্থনা করত, চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক লজ্জাবনত মুখে ঈষৎ হাস্য করিলেন ॥ ৬ ॥

সুভদ্রাকে সংগ্রহ করিবার নিমিত্ত অবসরের অন্বেষণে অর্জ্জুনের আকাঙ্ক্ষা অতীব বলবতী হইয়া উঠিল; ক্রমশ তাঁহার চিত্ত এতই চঞ্চল হইল যে, দ্বারকাবাসীর তাদৃশ যত্নে বা সম্মানেও তাঁহার হৃদয়ে কিছু মাত্র শান্তি বা

মহত্যাং দেবযাত্রায়াং রথস্থাং দুর্গনির্গতাং ।
জহারানুমতঃ পিত্রোঃ কৃষ্ণস্য চ মহারথঃ ॥ ৭ ॥
রথস্থো ধনুরাদায় শূরাংশ্চারুন্ধতো ভটান্ ।
বিদ্রাব্য ক্রোশতাং স্বানাং স্বভাগং মৃগরাড়িব ॥
তচ্ছ্রুত্বা ক্ষুভিতো রামঃ পর্ব্বণীব মহার্ণবঃ ।
গৃহীতপাদঃ কৃষ্ণেন সুহৃদ্ভিশ্চানুশাম্যত ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

পিত্রোঃ দেবকীবসুদেবাভ্যাং; কৃষ্ণস্য কৃষ্ণেন চ অনুমতঃ মহারথঃ অর্জ্জুনঃ মহত্যাং দেবযাত্রায়াং দুর্গনির্গতাং (দুর্গাৎ প্রাকারাৎ বহিঃ নির্গতাং) রথস্থাং কন্যাং সুভদ্রাং জহার ॥ ৭ ॥

মৃগরাট্ সিংহঃ, যথা স্বভাগং হরতি তথা রথস্থঃ অর্জ্জুনঃ ধনুঃ আদায়, আ সর্ব্বতঃ রুন্ধতঃ শূরান্ ভটান্ বিদ্রাব্য পলায়িতান্ কৃত্বা, ক্রোশতাং স্বানাং যদূনাং সমক্ষে কন্যাং জহার ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥

তৎ হরণং শ্রুত্বা রামঃ পর্ব্বণি অমাবস্যাদৌ মহার্ণবঃ ইব ক্ষুভিতঃ ক্রুদ্ধঃ বভূব । ততঃ কৃষ্ণেন সুহৃদ্ভিঃ চ গৃহীতপাদঃ (গৃহীতৌ পাদৌ যস্য সঃ) অনু অশাম্যত শান্তঃ জাতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অন্তরং হর্ত্তুং অবসরং প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ । কামেন ভ্রমচ্চিত্তং যস্য সঃ শং রামাদিসম্মাননিমিত্তং সুখং ॥ ৭ ॥ আ সমন্তাৎ রুন্ধতঃ আবরণং কুর্ব্বতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দেবযাত্রায়াং দেবোত্থানোৎসববিহিত-রথযাত্রায়াং । জহারেত্যত্র হেতুঃ । পিত্রোঃ কৃষ্ণস্য চ অনুমতঃ প্রাপ্তানুমতিঃ ॥ ৭ ॥ ক্রোশতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥ ৮ ॥

সুখের উদ্রেক ছিল না ; সুভদ্রা-লাভের আশায় তিনি দিন-যামিনী অজ্ঞাতসারে অতিবাহিত করিতে লাগিলেন ॥

এদিকে বসুদেব, দেবকী এবং শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ যতিবেশধারী অর্জ্জুনকে পরিজ্ঞাত হইয়া, বলরামের অজ্ঞাতসারে তাঁহারই করে সুভদ্রাকে সমর্পণ করিতে স্বীকার করিলেন। ইতিমধ্যে এক দিবস দেবদর্শনের মহোৎসব উপলক্ষে সুভদ্রা রথারোহণ পূর্ব্বক যখন দুর্গপ্রাকারের বাহিরে দেবদর্শনার্থ যাত্রা করিয়াছিলেন, মহারথ অর্জ্জুন তাঁহাকে সেই সময়ে হরণ করিলেন ॥ ৭ ॥

প্রবল-পরাক্রম সৈন্যগণ চতুর্দ্দিক বেষ্টন পূর্ব্বক সুভদ্রাকে রক্ষা করিলেও, মহারথ অর্জ্জুন গাণ্ডিব-হস্তে রথারোহণ পূর্ব্বক তাহাদিগের সকলকে নিরস্ত করিলেন এবং কেশরী যেমন মৃগকুলের মধ্য হইতে স্বীয় ভাগ গ্রহণে অবলীলাক্রমে প্রস্থান করে, বীরকেশরী মহারথ অর্জ্জুনও সেই প্রকারে ক্রুদ্ধ

প্রাহিণোৎপারিবর্হাণি বরবধ্বো মুদা বলঃ।
মহাধনোপস্করেভ-রথাশ্ব-নর-যোষিতঃ॥

শ্রীশুক উবাচ॥

কৃষ্ণস্যাসীদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ শ্রুতদেব ইতি শ্রুতঃ।
কৃষ্ণৈকভক্ত্যা পূর্ণার্থঃ শান্তঃ কবিরলম্পটঃ॥ ৯॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ মুদা যুক্তঃ বলঃ পারিবর্হাণি প্রীত্যা দেয়ানি, তথা মহাধনাঃ অনর্ঘ্যাঃ উপস্করাঃ যেষাং তান্ ইভান্ গজান্, রথান্ অশ্বান্ নরান্ যোষিতঃ দাসীঃ চ বরবধ্বোঃ প্রাহিণোৎ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। শ্রুতদেবঃ ইতি শ্রুতঃ নাম্না প্রসিদ্ধঃ, কশ্চিৎ, কৃষ্ণে যা একা অনন্যা ভক্তিঃ তয়া পূর্ণার্থঃ পূর্ণ-মনোরথঃ, অতঃ শান্তঃ রাগলোভাদিরহিতঃ, অলম্পটঃ বিষয়াসক্তি-শূন্যঃ, কবিঃ বিবেকী, দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণস্য ভক্তঃ আসীৎ॥ ৯॥

শ্রীধরস্বামী।

পারিবর্হাণি বরবধ্বোঃ প্রীতিদেয়ানি॥ ৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পারিবর্হাণি প্রীতিদেয়ানি॥

অথ স্বয়মেব স্মৃতিপথমাগতং তচ্চরিতবিশেষং স্বসাক্ষাদ্দৃষ্টমপ্যাহ কৃষ্ণস্যেতি। কৃষ্ণস্বামিক ইত্যর্থঃ॥ ৯॥

আত্মীয়বর্গের মধ্য হইতে সুভদ্রাকে হরণ করত প্রস্থানে প্রস্তুত হইলেন॥

অর্জ্জুনের তাদৃশ আচরণ শ্রবণ করিয়া, বিপুল-বিক্রম বলরাম অমাবস্যাদি পর্ব্বোপলক্ষে উদ্বেলিত মহাসমুদ্রের ন্যায়, ক্রোধে বিহ্বল হইয়া উঠিলেন; কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অন্যান্য সুহৃদ্গণে মিলিত হইয়া, বলরামের সমীপে গমন করত, তাঁহার চরণ ধারণে তাঁহাকে শান্ত করিলেন॥ ৮॥

শ্রীকৃষ্ণের মধুর প্রবোধ-বাক্যে বলরামের ক্রোধ দূরে গেল; তিনি তখন প্রসন্ন হইয়া উপঢৌকন-স্বরূপ বর-বধূর অভ্যুদয়ার্থ স্বর্ণালঙ্কারে বিভূষিত হস্তী, অশ্ব, রথ, এবং দাস দাসী প্রভৃতি বহুবিধ মহামূল্য ধন ও রত্ন-সমূহ প্রদান করিলেন॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! শ্রুতদেব নামে একজন সুবিখ্যাত ব্রাহ্মণ শ্রীকৃষ্ণের পরম ভক্ত ছিলেন। কেবল শ্রীকৃষ্ণে নৈষ্ঠিকী ভক্তি করিবার গুণে তাঁহার হৃদয়ে কোন অভাবই উপলব্ধ হইত না; তিনি পরম বিবেকী; সুতরাং বিষয়াসক্তিকে সম্পূর্ণ বিসর্জ্জন করত, অতি শান্তভাবেই কালাতিপাত করিতেন॥ ৯॥

তিনি মিথিলাপুরীর মধ্যে বিদেহ-বংশীয়গণের পল্লীতে গৃহাশ্রমীরূপে

স উবাস বিদেহেষু মিথিলায়াং গৃহাশ্রমী।
অনীহয়া গতাহার্য্যনির্ব্বর্ত্তিত নিজক্রিয়ঃ ॥ ১০ ॥
যাত্রামাত্রং ত্বহরহর্দৈবাদুপনমত্যুত।
নাধিকং তাবতা তুষ্টঃ ক্রিয়াশ্চক্রে যথোচিতাঃ ॥ ১১ ॥
তথা তদ্রাষ্ট্রপালোঽঙ্গ বহুলাশ্ব ইতি শ্রুতঃ।

অন্বয়ঃ।

সঃ চ গৃহাশ্রমী অতঃ অনীহয়া অনুদ্যমেন এব আগতঃ যৎ আহার্য্যং ভোজ্যং তেনৈব নির্ব্বর্ত্তিতাঃ নিজাঃ ক্রিয়াঃ যেন তথাবিধঃ সঃ দ্বিজঃ বিদেহেষু বিদেহবংশাবাস-দেশেষু মিথিলায়াং উবাস ॥ ১০ ॥

যাত্রামাত্রং শরীরাদি-নির্ব্বাহ-মাত্রং তু ভোজ্যং দৈবাৎ প্রারব্ধাৎ, অহরহঃ প্রত্যহং উপনমতি তং প্রতি আগচ্ছতি, উত অধিকং তু প্রযত্নেনাপি ন আগচ্ছতি। সঃ চ তাবতা অপ্রযত্ন-প্রাপ্তেন এব তুষ্টঃ সন্ যথোচিতাঃ ক্রিয়াঃ চক্রে ॥ ১১ ॥

হে অঙ্গ! তথা তত্র রাষ্ট্রপালঃ তদ্দেশাধিপতিঃ, বহুলাশ্বঃ ইতি নাম্না শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ, মিথিলস্য

শ্রীধরস্বামী।

অনীহয়া অনুদ্যমেনৈব আগতং যদাহার্য্যং ভোজ্যং তেন নির্ব্বর্ত্তিতা নিজা ক্রিয়া যেন সঃ ॥ ১০ ॥

যাত্রামাত্রং শরীরাদিনির্ব্বাহমাত্রং ভোজ্যমুপনমতি তং প্রত্যাগচ্ছতি ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিদেহেষু দেশেষু মিথিলায়াং পুর্য্যামনীহয়া অনুদ্যমেনৈবাগতং যদাহার্য্যং ভোজ্যং তেনৈব নির্ব্বর্ত্তিতা নিজা ক্রিয়া ভগবৎপরিচর্য্যাপি যেন সঃ ॥ ১০ ॥

তদপ্যাহার্য্যং দৈবাদ্ভগবদিচ্ছাবশাদ্যাত্রামাত্রং সপরিকর-স্বশরীরনির্ব্বাহো যাবতা ভবতি, তাবন্মাত্রমেবাহরহরুপনমতি নিকটিং নত্বধিকং ॥ ১১ ॥

বসতি করিতেন; এবং বিনা চেষ্টায় সমাহৃত জীবিকা-লাভেই পরম সন্তোষ অনুভব করিতেন ও তদ্দ্বারাই ভগবানের আরাধনা ও পরিচর্য্যাদি কার্য্যে নিয়ত নিযুক্ত থাকিতেন ॥ ১০ ॥

এদিকে দৈববলে প্রত্যহই নিজের ও পরিবারবর্গের দেহযাত্রা সুশৃঙ্খলা পূর্ব্বক নির্ব্বাহ হইতে পারে, এইরূপ জীবিকা তাঁহার সংগৃহীত হইত; অধিক আর কিছুতেই হইত না। কিন্তু তিনি তাহাতেই পরিতুষ্ট থাকিয়া, তদ্দ্বারাই যথোচিত ভগবদারাধনাদি কার্য্য সম্পাদনে অতি শান্তির সহিত কালাতিপাত করিতেন ॥ ১১ ॥

তৎকালে জনক-বংশ-সম্ভূত নিরভিমানী জগদ্বিখ্যাত রাজা বহুলাশ্ব মিথিলা দেশের অধিপতি ছিলেন; উক্ত শ্রুতদেবের ন্যায়, তিনিও এক জন শ্রীকৃষ্ণের

মৈথিলো নিরহম্মান উভাবপ্যচ্যুতপ্রিয়ৌ ॥ ১২ ॥
তয়োঃ প্রসন্নো ভগবান্ দারুকেণাহৃতং রথং ।
আরুহ্য সাকং মুনিভি র্বিদেহান্ প্রযযৌ প্রভুঃ ॥
নারদো বামদেবোঽত্রিঃ কৃষ্ণো রামোঽসিতোঽরুণিঃ ।
অহং বৃহস্পতিঃ কণ্বো মৈত্রেয়শ্চ্যবনাদয়ঃ ॥
তত্র তত্র তমায়ান্তং পৌর-জানপদা নৃপ ।

অন্বয়ঃ ।

জনকস্য বংশ্যঃ, মৈথিলঃ নিরহংমানঃ আসীৎ । উভৌ তৌ শ্রুতদেব-বহুলাশ্বৌ অপি অচ্যুতস্য প্রিয়ৌ । ১২ ॥

তয়োঃ প্রসন্নঃ সন্ প্রভুঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ দারুকেণ সারথিনা, আহৃতং আনীতং, রথং আরুহ্য মুনিভিঃ সাকং বিদেহান্ প্রযযৌ ॥

তান্ মুনীন্ এব আহ, নারদাদয় ইতি । কৃষ্ণঃ দ্বৈপায়নঃ, রামঃ ভার্গবঃ ; অহং শুকঃ, ইতি ॥

পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, জানপদাঃ দেশবাসিনঃ, সার্ঘ্যহস্তাঃ সার্ঘ্যাঃ হস্তাঃ যেষাং তথাবিধাঃ সন্তঃ তত্র তত্র মার্গে গ্রহৈঃ গুরু-শুক্রাদিভিঃ, সহ উদিতং সূর্য্যং ইব আয়ান্তং তং ভগবন্তং

শ্রীধরস্বামী ।

মিথিলস্য জনকস্য বংশ্যো। মৈথিলঃ । ১২ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মিথিলস্য জনকস্য বংশ্যো মৈথিলঃ মিথিলায়াঃ ঈশ্বর ইতি বা । নিরহম্মানঃ রাজত্বাভিমানশূন্যঃ ॥ ১২ ।

তয়োঃ প্রসন্ন ইতি তৌ স্বেষ্টদেবশ্রীবিগ্রহপরিচর্য্যানুরোধবশাদেবাগন্তুমসমর্থাবালক্ষ্যাতিদিদৃক্ষুভ্যাং তাভ্যাং স্বয়মেব দর্শনং দাতুং প্রযযৌ মুনিভিঃ সহৈবারুহ্যেত্যান্যথা তেষাং

পরম ভক্ত বলিয়া পরিচিত ছিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীকৃষ্ণ এতদুভয়ের প্রতি একান্ত প্রসন্ন ছিলেন । তিনি উভয় বহুলাশ্ব এবং ভক্ত ব্রাহ্মণ শ্রুতদেবের তুষ্টির নিমিত্ত দারুক-নামা সারথি কর্ত্তৃক আনীত রথে আরোহণ পূর্ব্বক মুনিগণ সমভিব্যাহারে বিদেহ নগরে গমন করিলেন ॥

তদীয় রথে দেবর্ষি নারদ, বামদেব, অত্রি, কৃষ্ণদ্বৈপায়ন, ভৃগুনন্দন রাম, অসিত, অরুণি, আমি শুকদেব, বৃহস্পতি, কণ্ব, মৈত্রেয় এবং চ্যবনাদি ঋষিগণ একত্র গমন করিয়াছিলেন ॥

গুরু-শুক্রাদি গ্রহগণে পরিবেষ্টিত দিবাকরের ন্যায় শোভাসম্পন্ন ভগবান্ রামকৃষ্ণ, এই প্রকারে মুনিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, মিথিলা নগরীর অভিমুখে যখন যাত্রা করিলেন, পথিমধ্যে স্থানে স্থানে সমবেত তত্রত্য পুরবাসী ও

উপতস্থুঃ সার্ঘ্যহস্তা গ্রহৈঃ সূর্য্যমিবোদিতং ॥ ১৩॥

আনর্ত্ত-ধন্ব-কুরু-জাঙ্গল-কঙ্ক-মৎস্যাঃ পঞ্চাল-কুন্তি-মধু-কেকয়-কোশলার্ণাঃ ॥

অন্যেচ তন্মুখসরোজ-মুদারহাস-স্নিগ্ধেক্ষণং নৃপ পপু দৃ শিভি র্নৃনার্য্যঃ ॥ ১৪॥

তেভ্যঃ স্ববীক্ষণ-বিনষ্ট-তমিস্র-দৃগ্ভ্যঃ ক্ষেমং ত্রিলোকগুরু রর্থদৃশঞ্চ যচ্ছন্।

অন্বয়ঃ।

উপতস্থুঃ পূজিতবন্তঃ ॥ ১৩ ॥

হে নৃপ! আনর্ত্তাদিদেশবর্ত্তিনঃ জনাঃ তথা অন্যে চ নরাঃ নার্য্যঃ চ উদারহাসস্নিগ্ধেক্ষণং উদারহাসঃ স্নিগ্ধে ঈক্ষণে চ যস্মিন্ তৎ তস্য ভগবতঃ মুখসরোজং দৃশিভিঃ নয়নৈঃ, পপুঃ ॥ ১৪ ॥

ত্রিলোকগুরুঃ (ত্রিলোকস্য ব্রহ্মাদীনাং অপি পূজ্যঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ স্ববীক্ষণ-বিনষ্ট-তমিস্রদৃগ্ভ্যঃ (স্বদর্শনেন বিনষ্টঃ তমিস্রঃ অজ্ঞানং যাসাং তাদৃশীঃ বুদ্ধয়ঃ যেষাং তেভ্যঃ জনেভ্যঃ) অর্থদৃশং তত্ত্বজ্ঞানং, তৎফলং ক্ষেমং ভাবিনং মোক্ষং, চ যচ্ছন্ তথা দিগন্ত-ধবলং দশ-দিক্ষু ব্যাপ্তং

শ্রীধরস্বামী।

প্রভুরেব স্বয়ং বিদেহান্ দেশান্ প্রযযৌ। কৃষ্ণো ব্যাসঃ। রামো ভার্গবঃ। অহং শুকঃ। এবমাদিভিঃ সহ ॥ ১৩ ॥

আনর্ত্তাদ্যর্ণান্তাঃ তত্তদ্দেশবর্ত্তিন্যো নৃনার্য্যঃ। উদারহাসং স্নিগ্ধমীক্ষণং যস্মিন্ তৎ দৃশিভি র্নেত্রৈঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রেমমালক্ষ্য বলাদেব মুনয়ঃ স্বরথমারোহিতা ইতি ভাবঃ। কৃষ্ণো ব্যাসঃ। রামো ভার্গবঃ। অহং শুকঃ ॥ ১৩ ॥

আনর্ত্তাদিদেশীয়াঃ মার্গসন্নিকৃষ্টা এবান্যে মার্গবিপ্রকৃষ্টা অপি জনা তত্র তত্রাগত্য দৃশিভি র্নেত্রৈঃ মুখসরোজং পপু তন্মাধুর্য্যমাস্বাদয়ামাসুঃ ॥ ১৪ ॥

নমু পরব্রহ্মবিগ্রহস্য তস্য মাধুর্য্যাস্বাদনং কথং তেষাং প্রতি স্বনৈত্রৈ স্তত্রাহ তেভ্যঃ। পুমান্ স্ত্রিয়েত্যেকশেষাৎ নৃভ্যো নারীভ্যশ্চেত্যর্থঃ। স্ববীক্ষণং স্বকৃপাবলোকনস্তেন বিনষ্টং

জনপদবাসী লোকসমূহ অর্ঘ্যহস্তে উপস্থিত হইয়া, তাঁহাদের সকলেরই অভিবাদন করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

হে নরনাথ! তৎকালে আনর্ত্ত, ধন্ব, কুরু, জাঙ্গল, কঙ্ক, মৎস্য, পঞ্চাল, কুন্তি, মধু, কেকয়, কোশল ও অর্ণদেশীয় এবং অন্যান্য দেশীয় নরনারীগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের মধুর হাস্য এবং স্নেহপূর্ণ ঈক্ষণবিশিষ্ট মুখ-কমলের পীযূষ-পূর্ণ মকরন্দ যেন নয়ন-পাত্রের দ্বারাই প্রচুর পরিমাণে পান করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

ভূতভাবন ভগবানের কৃপাদৃষ্টি লাভে উপস্থিত জন-মণ্ডলীর অজ্ঞান অন্ধকার দূরে গেল, তাহাদের জ্ঞানগর্ভ দৃষ্টির উদয় হইল; ত্রিলোক-গুরু

শৃণ্বন্ দিগন্তধবলং স্বযশোঽশুভঘ্নং গীতং সুরৈর্নৃভিরগাচ্ছনকৈর্বিদেহান্ ॥ ১৫ ॥

তেঽচ্যুতং প্রাপ্তমাকর্ণ্য পৌরা জানপদা নৃপ ।
অভীয়ুর্মুদিতাস্তস্মৈ গৃহীতার্হণপাণয়ঃ ॥ ১৬ ॥

দৃষ্ট্বা তমুত্তমঃশ্লোকং প্রীত্যুৎফুল্লাননাশয়াঃ ।
কৈর্ধৃতাঞ্জলিভির্নেমুঃ শ্রুতপূর্ব্বাংস্তথা মুনীন্ ॥

অন্বয়ঃ ।

বিশুদ্ধং সুরৈঃ দেবৈঃ, নৃভিঃ চ গীতং, অশুভঘ্নং সর্ব্বপাপনিবর্ত্তকং স্বযশঃ শৃণ্বন্ শনকৈঃ বিদেহান্ দেশান্ অগাৎ ॥ ১৫ ॥

হে নৃপ ! তে বৈদেহাঃ পৌরাঃ জানপদাঃ চ অচ্যুতং প্রাপ্তং আকর্ণ্য শ্রুত্বা মুদিতাঃ গৃহীতার্হণপাণয়ঃ (গৃহীতং অর্হণং যৈঃ তে পাণয়ঃ যেষাং তে) তস্মৈ ভগবতে অভীয়ুঃ প্রতি উজ্জগ্মুঃ ॥ ১৬ ॥

উত্তমঃশ্লোকং পুণ্যযশসং, তং শ্রীকৃষ্ণং, তথা শ্রুতপূর্ব্বান্ মুনীন্ চ দৃষ্ট্বা প্রীত্যা উৎফুল্লানি আননানি আশয়াঃ অন্তঃকরণানি চ যেষাং তে বিদেহবাসিনঃ জনাঃ, ধৃতাঞ্জলিভিঃ (ধৃতঃ বদ্ধঃ অঞ্জলিঃ যেষু তৈঃ) কৈঃ শিরোভিঃ, তান্ নেমুঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

স্বরীক্ষণেনৈব বিনষ্টা তমিস্রা দৃক্ যেষাং তেভ্যঃ ক্ষেমং অভয়ং অর্থদৃশং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ ॥ ১৫ ॥

অভীয়ুঃ প্রত্যুজ্জগ্মুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তমিস্রমজ্ঞানং যাসু তথাভূতা দৃশো নেত্রাণি যেষাং তেভ্যঃ। অর্থদৃশং পরমার্থানুভবং ক্ষেমং স্বভক্তিযোগং চ স্বমাধুর্য্যবিশেষগ্রাহকং যচ্ছন্ ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যমিতি তদুক্তেঃ ॥ ১৫ ॥

অভীয়ুঃ প্রত্যুজ্জগ্মুঃ ॥ ১৬ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগকে তত্ত্বজ্ঞান প্রদান করত এবং দেবতা ও মানবগণের মুখে স্বকীয় দিগন্তব্যাপী সর্ব্বাশুভ-বিনাশন জগন্মঙ্গল গীত শ্রবণ করিতে করিতে ধীরে ধীরে মিথিলার পুরমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৫ ॥

হে রাজেন্দ্র ! ভগবান্ অচ্যুত রাজ-নগরীর মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া, মিথিলাস্থ পুরবাসী ও জনপদবাসিগণ সকলে পূজার দ্রব্যাদি হস্তে লইয়া, বিশেষ আনন্দ-সহকারে তৎসমীপে উপনীত হইল ॥ ১৬ ॥

এবং উত্তমশ্লোক ভগবানকে নয়নগোচর করিয়া, তাহাদের আর আনন্দের সীমা রহিল না ; প্রীত-প্রসন্ন-চিত্তে এবং প্রফুল্লবদনে তৎসমীপে অগ্রসর হইয়া, মস্তক-সংলগ্ন-হস্তে কৃতাঞ্জলিপুট হইয়া সেই ঋষিগণ সহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাহারা সকলে প্রণাম করিল ॥

স্বানুগ্রহায় সংপ্রাপ্তং মন্বানৌ তং জগদ্গুরুং।
মৈথিলঃ শ্রুতদেবশ্চ পাদয়োঃ পেততুঃ প্রভোঃ ॥
ন্যমন্ত্রয়েতাং দাশার্হমাতিথ্যেন সহ দ্বিজৈঃ।
মৈথিলঃ শ্রুতদেবশ্চ যুগপৎ সংহতাঞ্জলী ॥ ১৭ ॥
ভগবাংস্তদভিপ্রেত্য দ্বয়োঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
উভয়োরাবিশদ্গেহমুভাভ্যাং তদলক্ষিতঃ ॥
শ্রোতুমপ্যসতাং দূরাঞ্জনকঃ স্বগৃহাগতান্।

অন্বয়ঃ।

স্বানুগ্রহায় তং জগদ্গুরুং শ্রীকৃষ্ণং সমাগতং মন্বানৌ মৈথিলঃ শ্রুতদেবঃ চ প্রভোঃ কৃষ্ণস্য, পাদয়োঃ পেততুঃ ॥

সংহতাঞ্জলী (সংহতা সংযোজিতা অঞ্জলিঃ যয়োঃ তৌ) মৈথিলশ্রুতদেবৌ দ্বিজৈঃ সহিতং দাশার্হং কৃষ্ণং আতিথ্যেন পূজার্থং যুগপৎ ন্যমন্ত্রয়েতাং। ১৭ ॥

তৎ তয়োঃ নিমন্ত্রণং অভিপ্রেত্য অঙ্গীকৃত্য, দ্বয়োঃ প্রিয়ংকর্তুং ইচ্ছয়া, তাভ্যাং অলক্ষিতঃ এব ভগবান্ উভাভ্যাং রূপাভ্যাং, উভয়োঃ অপি গেহং আবিশৎ ॥

অসতাং দুরাচারাণাং, শ্রোতুং অপি দূরান্ শ্রবণেন্দ্রিয়স্য অপি অবিষয়ান্ যেষাং শ্রবণমপি,
শ্রীধরস্বামী।

প্রীত্যা উৎফুল্লানি আননানি আশয়ঃ অন্তঃকরণানিচ যেষাং তে। কৈঃ শিরোভিঃ ॥ ১৭ ॥

তৎ অভিপ্রেত্য অঙ্গীকৃত্য তৎ তদা উভাভ্যামপি তাভ্যাং মদ্গৃহাদন্যত্র গেহং যাতীতি
শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৈঃ শিরোভিঃ। ধৃতা অঞ্জলয়ো যেষু তৈঃ ॥ ১৭ ॥ নামন্ত্রয়েতামিত্যার্ষং ॥

তদভিপ্রেত্য মদ্গৃহমেবায়াস্থিতি দ্বয়োরেব বাঞ্ছিতং জ্ঞাত্বা উভয়োরাবিশদিতি স্বস্য মুনীনাঞ্চ প্রকাশদ্বয়ীকরণাৎ। তত্তদা উভাভ্যাং অলক্ষিত ইতি মদৈব নিমন্ত্রণমঙ্গীকৃত্য

এদিকে মিথিলাপতি বহুলাশ্ব এবং ব্রাহ্মণ শ্রুতদেব উভয়েই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের শুভাগমনকে নিজেদেরই শুভাদৃষ্টের ফল বিবেচনায়, দ্রুতবেগে ভগবৎসমীপে উপস্থিত হইয়া, তাঁহার চরণতলে নিপতিত হইলেন ॥

এবং বদ্ধাঞ্জলি হইয়া উভয়েই একত্র এবং এক সময়ে স্ব স্ব গৃহে আতিথ্য গ্রহণার্থ সমবেত দ্বিজগণ সহ শ্রীকৃষ্ণকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

উভয়ের নিমন্ত্রণ এক সময়ে গ্রহণ করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ উভয়েরই তৃপ্তি-সাধনের জন্য, পরস্পরের অজ্ঞাতসারে উভয়ের গৃহেই তুল্যরূপে প্রবেশ করিলেন ॥

অহো! যাঁহাদের গুণগ্রামের বিষয় শ্রবণেও মানবের অধিকার ঘটে না, সেই দুরারাধ্য ভগবান্ স্বয়ং গৃহে উপনীত হইয়াছেন শ্রবণোকুল করিয়া,

আনীতেষ্বাসনাগ্র্যেষু সুখাসীনান্মহামনাঃ ॥ ১৮ ॥
প্রবৃদ্ধভক্ত্যা উদ্ধর্ষহৃদয়াস্রাবিলেক্ষণঃ ॥ ১৯ ॥
নত্বা তদঙ্ঘ্রীন্ প্রক্ষাল্য তদপো লোকপাবনীঃ ।
সকুটুম্বো বহন্মূর্দ্ধ্না পূজয়াঞ্চক্র ঈশ্বরান্ ॥
গন্ধমাল্যাম্বরাকল্পধূপদীপার্ঘ্যগোবৃষৈঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(স্বগৃহং) তান্ স্বগৃহাগতান্ তথা আনীতেষু নিবেদিতেষু, আসনাগ্র্যেষু আসনশ্রেষ্ঠেষু, সুখং যথা স্যাৎ তথা আসীনান্ তান্ প্রবৃদ্ধভক্ত্যা প্রবৃদ্ধয়া ভক্ত্যা, উদ্ধর্ষং উদগতহর্ষং যস্য তথা অস্রৈঃ আনন্দাশ্রুভিঃ, আবিলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে যস্য সঃ চাসৌ সঃ চ মহামনাঃ উদারচিত্তঃ জনকঃ । ১৮ ॥ ১৯ ॥

তান্ নত্বা তেষাং অঙ্ঘ্রীন্ প্রক্ষাল্য তাঃ লোকপাবনীঃ অপঃ জলানি, সকুটুম্বঃ মূর্দ্ধ্না বহন্ ধারয়ন্ ঈশ্বরান্ কৃষ্ণং তত্তুল্যান্ মুনীন্ চ, গন্ধমাল্যাম্বরাকল্প-ধূপদীপার্ঘ্য-গোবৃষৈঃ পূজয়াঞ্চক্রে । আকল্পঃ অলঙ্কারঃ । ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অলক্ষিতঃ অবিদিতঃ । যথা । উভাভ্যাং রূপাভ্যাং তদলক্ষিতত্ত্বাভ্যামলক্ষিত ইতি । ১৮ ॥

উদ্ধর্ষং উদগতহর্ষং হৃদয়ং যস্য অস্রৈরাবিলে ক্লিন্নে ঈক্ষণে যস্য সচ সচ ॥ ১৯ ॥

ঈশ্বরান্ ঈশ্বরং তত্তুল্যাংশ্চেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মদগৃহমেব কৃপালুঃ প্রভুরায়াতি শ্রুতদেবস্তু প্রভুরহিত এবায়মেকাকী স্বগৃহং যাতীতি রাজা যথা বিচারয়তি স্ম তথা শ্রুতদেবোঽপ্যাতস্তয়োরপি দ্বৌ দ্বৌ প্রকাশাবভূতাং । একঃ কৃষ্ণসংযুক্তো হৃষ্টঃ, অন্যঃ কৃষ্ণবিযুক্তো বিষণ্ণ ইতি । কৃষ্ণসংযুক্ত রাজপ্রতিবেশিজনৈঃ শ্রুতদেবঃ কৃষ্ণবিযুক্তো বিষণ্ণো দৃশ্যতে স্ম । তথৈব কৃষ্ণসংযুক্তঃ শ্রুতদেবঃ প্রতিবেশীজনৈঃ রাজাপি কৃষ্ণবিযুক্তো বিষণ্ণ ইতি ॥ ১৮ ॥ অস্রাবিলেক্ষণঃ অশ্রুক্লিন্ননয়নঃ । ১৯ ॥

ঈশ্বরঃ কৃষ্ণশ্চ ঈশ্বরতুল্যা মুনয়শ্চ তান্ ঈশ্বরান্ । ২০ ॥

জনক-বংশাবতংস রাজা বহুলাশ্ব আপনাকে কৃতার্থ-জ্ঞান করিলেন এবং উৎকৃষ্ট আসন সমূহে তাঁহাদিগকে উপবেশন করাইয়া, তাঁহাদিগের শ্রান্তি দূর করাইলেন। আনন্দে তাঁহার হৃদয় পুলকিত হইল; প্রেমাশ্রুতে লোচনদ্বয় পরিপূর্ণ হইল; তিনি তখন প্রগাঢ় ভক্তি সহকারে ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

তাঁহাদিগকে প্রণাম করত, শীতল জল সিঞ্চনে তাঁহাদের চরণ প্রক্ষালন করিলেন এবং সপরিবারে সেই চরণ-বারি মস্তকে ধারণ করত, ঈশ্বর-তুল্য জগদ্বিখ্যাত সেই অতিথীগণকে গন্ধ, মাল্য, বস্ত্র, আভরণ, ধূপ, দীপ, অর্ঘ্য,

বাচা মধুরয়া প্রীণন্নিদমাহান্নতর্পিতান্।
পাদাবঙ্কগতৌ বিষ্ণোঃ সংস্পৃশন্ শনকৈর্মুদা ॥ ২১ ॥

রাজোবাচ ॥

ভবান্ হি সর্ব্বজীবানামাত্মা সাক্ষী স্বদৃগ্বিভো।
অথ নস্ত্বৎপদাম্ভোজং স্মরতাং দর্শনং গতঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ অন্নেন তর্পিতান্ তান্ মুনীন্ মধুরয়া বাচা প্রীণন্ প্রীণয়ন্, বিষ্ণোঃ অঙ্কগতৌ পাদৌ মুদা হর্ষেণ, শনকৈঃ সংস্পৃশন সংমর্দ্দয়ন্, ইদং আহ ॥ ২১ ॥

রাজা বহুলাশ্বঃ উবাচ। হে প্রভো! ভবান্ হি স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ, সর্ব্বজীবানাং আত্মা চেতয়িতা, সাক্ষী প্রকাশকঃ, অদৃশ্যঃ অপি ত্বৎপদাম্ভোজং স্মরতাং নঃ অস্মাকং, দর্শনং গতঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রীণন্ প্রীণয়ন্ সংস্পৃশন্ সংমর্দ্দয়ন্ ॥ ২১ ॥

আত্মা চেতয়িতা। সাক্ষী প্রকাশকঃ। স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ। অথ অতঃ কারণাৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মা চেতয়িতা। অতো জড়ং মাং চেতনীকৃত্য কৃপয়া স্বভক্তৌ প্রবর্ত্তয়সীতি ভাবঃ। সাক্ষী শুভাশুভকর্ম্মদ্রষ্টা। অতো মদনুষ্ঠিতাং স্বভক্তিং স্বয়মেব নিত্যং পশ্যসীতি ভাবঃ। স্বদৃগিতি। ত্বয়ি ন কাপি বিজ্ঞাপনাপেক্ষেতি ভাবঃ অথ অতএব স্মরতামিতি যদি প্রভুরেব স্বয়মাগত্য দর্শনং দদাতি তদৈব দর্শনপ্রাপ্তিরস্মাকমন্যথা তু স্বগৃহে তদীয়শ্রীবিগ্রহ-প্রাত্যহিক-পরিচর্য্যাং ক্ষণমাত্রমপি ত্যক্তুং কাপি গন্তুমশক্নুবতামস্মাকং ন তত্রাগমসম্ভব ইতি সততং চিন্তয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

গাভী এবং বৃষাদি উপহার প্রদানে আদরাতিশয়ে পূজা করিলেন ॥ ২০ ॥

রাজার সদাচরণে সকলে পরিতৃপ্ত হইলে, মহারাজ বহুলাশ্ব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পদদ্বয় স্বীয় অঙ্কোপরি উত্তোলন পূর্ব্বক অতি আনন্দ-সংকারে এবং মৃদু মন্দ হস্ত-সঞ্চালনে সম্মর্দ্দন করত মধুর বচনে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ২১ ॥

রাজা বহুলাশ্ব বলিলেন, হে বিভো! আপনি স্বপ্রকাশ জ্ঞানস্বরূপ; জীব মাত্রেরই অন্তরে অন্তরাত্মা সাক্ষিরূপে এক আপনিই বিরাজ করিতেছেন। অস্মে যাঁহার পাদপদ্ম এযাবৎ কেবল স্মরণ করিয়াই আসিতেছি, অদ্য সৌভাগ্যবলে সেই পরম গুরুকে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে নয়নগোচর করিলাম ॥ ২২ ॥

হে ভগবন্! আপনি বলিয়াছেন যে, "আমার একান্ত ভক্ত ব্যক্তির অপেক্ষা সাক্ষাৎ বন্ধুস্বরূপ অনন্তদেব, ভার্য্যা লক্ষ্মী এবং পুত্র ব্রহ্মাও প্রিয়

স্ববচস্তদৃতং কর্ত্তুমস্মদ্দৃগ্‌গোচরো ভবান্ ।
যদাত্থৈকান্তভক্তান্মে নানন্তঃ শ্রীরজঃ প্রিয়ঃ ॥
কো নু ত্বচ্চরণাম্ভোজমেবম্বিদ্বিসৃজেৎ পুমান্ ।
নিষ্কিঞ্চনানাং শান্তানাং মুনীনাং যস্ত্বমাত্মদঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

একান্তভক্তাৎ অনন্যপ্রয়োজনভক্তিযুক্তাৎ নরাৎ, অনন্তঃ সঙ্কর্ষণঃ বন্ধুঃ অপি শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ ভার্য্যা অপি অজঃ ব্রহ্মা পুত্রঃ অপি মম ন প্রিয়ঃ ইতি যৎ আত্থ কথিতবান্, তৎ স্ববচঃ ঋতং সত্যং, কর্ত্তুং ভবান্ অস্মাকং দৃগ্‌গোচরঃ নেত্রবিষয়ঃ, জাতঃ ॥

অতঃ নিষ্কিঞ্চনানাং সর্ব্বত্যে বিরক্তানাং, শান্তানাং রাগাদিরহিতানাং মুনীনাং মননশীলানাং, যঃ ত্বং আত্মদঃ এবম্বিৎ কঃ পুমান্ তব চরণাম্ভোজং বিসৃজেৎ পরিত্যজেৎ । ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

অনন্তো বন্ধুরপি শ্রীর্ভার্য্যাপি অজঃ পুত্রোঽপি ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অনন্তো ভ্রাতাপি শ্রীর্ভার্য্যাপি অজঃ পুত্রোঽপি । দ্বারকাতোঽতিদূরেঽত্রান্যপ্রয়োজনাসম্ভাবেঽপি যদাগত্য স্বদর্শনমদাঃ অতো মম স্বস্য ত্বদেকান্তভক্তত্বে যঃ সংশয় আসীৎ স সংচ্ছিন্ন ইতি ভাবঃ । যদ্বা । যস্মাদেব তস্মাদস্মানপি দৃগ্‌গোচরীভূয় একান্তভক্তান্ কর্ত্তুমিচ্ছসীতি ভাবঃ । এবম্বিৎ এতৎপ্রকারকজ্ঞানবান্ ॥ ২৩ ॥

নহে, এই উক্তিটীকে সত্য করিবার জন্য মাত্রই আপনি আমার নয়নগোচর হইতেছেন ।

যাঁহারা সংসারে সকল প্রকার বিষয়-সম্ভোগ পরিত্যাগ পূর্ব্বক বিষয়াসক্তি বিসর্জ্জনে নিরন্তর আত্মচিন্তায় নিমগ্ন থাকেন, তাদৃশ রাগ-দ্বেষাদিশূন্য মননশীল মুনিগণের পক্ষে আপনিই যে আত্মপ্রদ, তাহা যাঁহারা অবগত আছেন, তাদৃশ কোন্ ব্যক্তি ভবদীয় চরণপদ্ম পরিহারে বাসনা করে ! । ২৩ ।

আভাস ।

অযোগ্য ব্যক্তির গৃহে সাক্ষাৎ ভগবানের শুভাগমন কেবল নিরুপাধিক কৃপার পরিচয় মাত্র বিবেচনা করিয়া, রাজা বহুলাশ্ব একান্ত অবনত হইলেন এবং ভগবানকে স্তব করত বলিলেন, হে ভগবন্ ! আপনার বিশেষ কৃপাবলেই আমার এতাদৃশ সৌভাগ্যের প্রকাশ হইয়াছে । দিবাকর যেমন স্বীয় অংশুমালার বিস্তারে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক যাবতীয় পদার্থকে ঔজ্জ্বল্য প্রদানে প্রবৃত্ত করিতেছেন, হে ভগবন্ ! আপনিও সেইরূপ কৃপা বিতরণে আমার ন্যায় জড় পদার্থকেও চৈতন্যবিশিষ্ট করিয়া, ভবদীয় ভক্তিমার্গে প্রবর্ত্তিত করিতেছেন । আপনি আমার হৃদয়স্থ শুভাশুভ সকল কর্ম্মেরই সাক্ষী ; সুতরাং আমার ভক্তির বলও আপনি বিশেষরূপে পরিজ্ঞাত আছেন । হে ভাবগ্রাহি জনার্দ্দন ! আপনাকে কিছু জানাইতে হইবে না । কারণ এযাবৎ

যোঽবতীর্য্য যদোর্বংশে নৃণাং সংসরতামিহ।
যশো বিতেনে তচ্ছান্ত্যৈ ত্রৈলোক্যবৃজিনাপহং ॥
নমস্তুভ্যং ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
নারায়ণায় ঋষয়ে শান্তায় তপ ঈয়ুষে ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ইহ সংসারে, সংসরতাং দেবতির্য্যঙ্-মনুষ্যাদিযোনিষু তাপত্রয়ং অনুভবতাং, নৃণাং প্রাণিনাং, তচ্ছান্ত্যৈ তস্য সাংসারিকস্য তাপত্রয়স্য উপশমনায়, যঃ ত্বং যদোঃ বংশে অবতীর্য্য ত্রৈলোক্যবৃজিনাপহং যশঃ বিতেনে তস্য তব চরণাম্ভোজং কঃ পুমান্ বিসৃজেৎ॥

অকুণ্ঠমেধসে অপরিচ্ছিন্নজ্ঞানায়, নারায়ণায় তপঃ ঈয়ুষে (সর্ব্বলোকহিতার্থং বদরিকাশ্রমে নিজরূপেণৈকেন তপোলীলাং অপি কুর্ব্বতে) বা নারায়ণায় সর্ব্বজীবাদ্যাশ্রয়ায়, ঋষয়ে বেদদ্রষ্ট্রে, শান্তায় নির্ব্বিকারায়, তপঃ কাত্রগৃহিধর্ম্মং ঈয়ুষে আচরতে, তুভ্যং ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তচ্ছান্ত্যৈ সংসারোপশমায় ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তচ্ছান্ত্যৈ সংসারোপশমায় ॥ ২৪ ॥

এই অনন্ত সংসারে দেব, তির্য্যক্ ও মনুষ্যাদি বিচিত্র যোনিতে পরিভ্রমণ কালে আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিকাদি যে সকল তীব্র যাতনা জীবকে নিরন্তর ভোগ করিতে হয়, হে ভগবন্! সেই সাংসারিক জীবের সংসার-দুঃখ নিবারণার্থই এই পবিত্র যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়া, ত্রিলোকের দুঃখ নিবারণকারি যশঃ জগতে বিস্তার করিতেছেন; হে প্রভো! আপনার চরণ-কমল কে বিস্মৃত হইতে পারে? ॥

আপনার জ্ঞানৈশ্বর্য্যের সীমা নাই! জীবগণের মঙ্গল-কামনায় বদরিকাশ্রমে নর-নারায়ণ মূর্ত্তিতে প্রচুর তপস্যা করত, জীবের উদ্ধারের পথ নির্দ্দেশ করিয়াছেন; আপনি জীব মাত্রেরই আশ্রয় স্থল, বেদের দ্রষ্টা এবং নির্ব্বিকার-স্বরূপ; আপনাকে প্রণাম করি! ॥ ২৪ ॥

আভাস।

ত্বদীয় চরণকমল কেবল চিন্তা করিয়াই আসিতেছি বটে, কিন্তু তাহাতেই যখন স্বয়ং উপনীত হইয়া, দুর্লভ শ্রীবিগ্রহ আমাকে প্রদর্শন করাইয়াছেন, তখন আমার সকল সাধই পূর্ণ করিয়াছেন, সন্দেহ নাই। হে প্রভো! ভক্ত যে আপনার বিশেষ আদরের বস্তু এবং স্বশ্রীপর্য্যন্তে অপেক্ষা অন্য কেহ প্রিয় নহে, তাহা কেবল আমাকে দর্শন দিয়াই বিশেষরূপে বুঝাইয়াছেন। এবং এত দূরদেশস্থ থাকিয়াও, যখন আপনাকে নয়নগোচর করিলাম, তখন ত্বদীয় ভক্ত মধ্যেও আমি পরিগণিত, সন্দেহ নাই॥ ২১—২৩॥

দিনানি কতিচিদ্ভূমন্ গৃহান্নো নিবস দ্বিজৈঃ ।
সমেতঃ পাদরজসা পুনীহীদং নিমেঃ কুলং ॥
ইত্যুপামন্ত্রিতো রাজ্ঞা ভগবান্ লোকভাবনঃ ।
উবাস কুর্ব্বন্ কল্যাণং মিথিলা-নরযোষিতাং ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে ভূমন্ ! দ্বিজৈঃ মুনিভিঃ সমেতঃ ত্বং নঃ অস্মাকং গৃহান্ গৃহেষু কতিচিৎ দিনানি নিবসন্ পাদরজসা ইদং নিমেঃ কুলং পুনীহি পবিত্রীকুরু ॥

রাজ্ঞা জনকেন, ইতি এবং উপামন্ত্রিতঃ সংপ্রার্থিতঃ, লোকভাবনঃ লোকপালকঃ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ মিথিলা-নর-যোষিতাং কল্যাণং কুর্ব্বন্ তত্র উবাস ॥ ২৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

গৃহান্ গৃহেম্বিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্বগৃহে কতিচিদ্দিনানি বাসয়িতুং স্তৌতি । অকুণ্ঠা মেধা যস্য ইতি তবাত্র নিবাসেনাস্মাকমপি বুদ্ধিরকুণ্ঠা বিষয়শরৈর্ভেত্তুমশক্যা ভবত্বিতি ভাবঃ । ঋষয়ে নারায়ণায়েতি । যথা বদরিকাশ্রমে ভারতভূমিভাগেষ্বেন বর্ত্তসে তথৈবাত্র মিথিলাভূভাগ্যং প্রকটয়ন্ কিয়ন্তি দিনানি বর্ত্তস্বেতি ভাবঃ । প্রশান্ততপ ঈয়ুষে ইতি দ্বারকাসমুচিতভোগাবস্তুবর্জ্জিতেঽত্র মদ্গৃহে বসতস্তব তপশ্চরণমেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥   সমেতঃ সহিতঃ ॥ ২৫ ॥

হে সর্ব্বস্বামিন্ ! এই সকল দ্বিজগণকে সঙ্গে লইয়া, যখন এখানে উপনীত হইয়াছেন, তখন অনুগ্রহ প্রকাশে কয়েক দিবস এই মদীয় গৃহেই অবস্থান করুন্ ! আপনার পাদরজঃ স্পর্শে এই নিমিরাজের কুল পবিত্র হউক্ ! ॥

মিথিলাপতি রাজা বহুলাশ্ব কর্ত্তৃক এই প্রকারে সংপ্রার্থিত হইয়া, লোকপালক ভগবান শ্রীকৃষ্ণ মিথিলাবাসী নরনারীগণের কল্যাণ-কামনায় কয়েক দিবস তথায় অবস্থান করিলেন ॥ ২৫ ॥

এদিকে জনকরাজের ন্যায় শ্রুতদেব ব্রাহ্মণও স্বীয় গৃহে শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত

আভাস ।

হে দেব ! চরণধূলি দানে যখন গৃহ ও দেহ পবিত্র করিয়াছেন, কিছুদিন একত্র অবস্থান করিয়া বিষয়-শরে জর্জ্জরিত মদীয় পাষণ্ড চিত্তকেও পবিত্র করুন ! ইহা বিষয়-চিন্তা পরিহার পূর্ব্বক আপনার প্রেমময় মূর্ত্তিতে নিমগ্ন হইয়া যাউক্ ! হে পতিতপাবন ! পতিত জনের উদ্ধারার্থ যখন বদরিকাশ্রমে নরনারায়ণ মূর্ত্তিতে কঠোর তপস্যা করিয়া জগৎকে শিক্ষা দানে উপকৃত করিয়াছেন, তখন আমিই বা একণে সে কৃপায় কেন বঞ্চিত হই ! একবার আমার অনুরোধে এই পাষণ্ডের গৃহে কয়েক দিবস অবস্থান করুন, কঠোর তপস্যার ক্লেশ আপনাকে অনুভব করিতে হইবে ॥ ২৫ ॥

শ্রুতদেবোঽচ্যুতং প্রাপ্তং স্বগৃহান্ জনকো যথা।
নত্বা মুনীংশ্চ সংহৃষ্টো ধুন্বন্ বাসো ননর্ত্ত হ ॥ ২৬ ॥
তৃণ-পীঠ-বৃষিম্বেতানানীতেষূপবেশ্য সঃ।
স্বাগতেনাভিবন্দ্যাঙ্ঘ্রীন্ সভার্য্যোঽবনিজে মুদা ॥
তদম্ভসা মহাভাগ আত্মানং সগৃহান্বয়ং।
স্নাপয়াঞ্চক্র উদ্ধর্ষো লব্ধসর্ব্বমনোরথঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

জনকঃ যথা শ্রুতদেবঃ অপি তথা-স্বগৃহান্ প্রতি প্রাপ্তং অচ্যুতং মুনীন্ চ নত্বা সংহৃষ্টঃ সন্ বাসঃ স্বমস্তকোপরি ধুন্বন্ পরিভ্রাময়ন্ ননর্ত্ত। ২৬ ॥

আনীতেষু তৃণময়েষু পীঠেষু বৃষীষু ঋষীণাং আসনেষু এতান্ মুনীন্ উপবেশ্য স্বাগতপ্রশ্নেন অভিনন্দ্য সভার্য্যঃ সঃ শ্রুতদেবঃ মুদা হর্ষেণ তেষাং অঙ্ঘ্রীন্ অবনিজে অবনিনিজে প্রক্ষালিতবান্ ॥

সগৃহান্বয়ঃ (গৃহেণ অন্বয়েন কুটুম্বেন সহিতং) আত্মানং তদম্ভসা পাদপ্রক্ষালন-জলেন লব্ধ-সর্ব্ব-মনোরথঃ উদ্ধর্ষঃ সঃ মহাভাগঃ স্নাপয়াঞ্চক্রে ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ধুন্বন্ পরিভ্রাময়ন্। ২৬ ॥ অবনিজে অবনিনিজে প্রক্ষালিতবান্ ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ধুন্বন্নানন্দেন বাসঃ করাভ্যাং ধৃত্বা স্বমূর্দ্ধোপরি ভ্রাময়ন্ ॥ ২৬ ॥

বৃষির্দর্ভাসনং কেষুচিৎ স্বগৃহাভ্যন্তরাৎ কেষুচিৎ প্রতিবেশিগৃহাদানীতেষু। অবনিজে অবনিনিজে প্রক্ষালয়ামাস। ২৭ ॥

হইয়া, হৃষ্টান্তঃকরণে মুনিগণকে প্রণাম করিলেন এবং আনন্দবেগে স্বীয় মস্তকোপরি উত্তরীয় বস্ত্র পরিভ্রামণ করত নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

তিনি তৃণাদি নির্ম্মিত বিচিত্র আসন সমূহ সকলকে প্রদান করিলেন, এবং শ্রীকৃষ্ণপ্রমুখ ঋষিগণ সকলে যথাস্থানে উপবেশন করিলেন; শ্রুতদেব তখন স্বাগত সম্ভাষণ দ্বারা তাঁহাদের অভিবাদন করিলেন এবং স্বীয় বনিতা সহ বিশেষ আনন্দ-সহকারে তাঁহাদের প্রত্যেকের পাদ-প্রক্ষালন করাইলেন ॥

এবং সর্ব্ববিধ মনোরথ সিদ্ধ হইলে যেরূপ তৃপ্তি লাভ হয়, সেই মহাভাগ শ্রুতদেব তাদৃশ পরিতৃপ্ত হইয়া, তাঁহাদিগের চরণবারির দ্বারা আপনাকে ও সমুদয় পরিবারবর্গকে স্নান করাইলেন ॥ ২৭ ॥

আভাস।

রাজার গৃহে শ্রীকৃষ্ণ যেমন মুনিগণ সহ আতিথ্য স্বীকার করিয়াছিলেন, শ্রুতদেবের গৃহেও তিনি অনুরূপ প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন। কিন্তু আশ্চর্য্যের বিষয়! উভয়েই স্বীয় গৃহের বৃত্তান্ত ব্যতীত

ফলার্হণোশীরশিবামৃতাম্বুভি র্মৃদা সুরভ্যা তুলসীকুশাম্বুজৈঃ।
আরাধয়ামাস যথোপপন্নয়া সপর্যয়া সত্ত্ববিবর্দ্ধনান্ধসা ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

ফলানি অর্হণানি গন্ধ-পুষ্প-ধূপ-দীপাদীনি চ উশীরাণি সুগন্ধিতৃণবিশেষমূলানি, তৈঃ সুবাসিতানি শিবানি শীতলানি, নির্ম্মলানি অমৃতবৎ স্বাদূনি, অম্বূনি চ তৈঃ সুরভ্যা মৃদা কস্তূরীপ্রমুখয়া চ তুলস্যা কুশৈঃ অম্বুজৈঃ চ সত্ত্ববিবর্দ্ধনান্ধসা সত্ত্বগুণবর্দ্ধকেন অন্নেন, চ যথোপপন্নয়া অনায়াস-সম্পন্নয়া সপর্য্যয়া শ্রুতদেবঃ পূজয়ামাস আরাধয়ামাস ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ফলৈরামলকাদিভিঃ অর্হণৈঃ উশীরৈস্তৃণবিশেষমূলৈঃ সুবাসিতৈঃ শিবৈরমৃতবৎ স্বাদুভিরম্বুভিঃ সুরভ্যা মৃদা কস্তূরীপ্রমুখয়া সপর্য্যয়া পূজয়া যথোপপন্নয়া অনায়াস-সম্পন্নয়া ভূত্যা-নুপদ্রবলব্ধত্বাৎ সত্ত্ববিবর্দ্ধনং যৎ অন্ধঃ অন্নং তেন চ ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ফলান্যামলকাদীনি। অর্হণান্যর্ঘ্যাদীনি উশীরেণ বীরণমূলেন শিবং সুগন্ধশীতলঞ্চ যদমৃত-তুল্যমম্ভস্তেন-যথোপপন্নয়া অনায়াসলব্ধয়া সত্ত্ববিবর্দ্ধনং যদন্ধঃ পবিত্রমন্নং তেন ॥ ২৮ ॥

পূজোপযোগ্য ফল, মূল, গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, দীপ এবং উশীরাদি সুগন্ধি তৃণ বিশেষের মূল দ্বারা সুবাসিত শীতল নির্ম্মল এবং অমৃততুল্য স্বাদু পানীয় জল, কস্তূরী, তুলসী, কুশ, কমল এবং সত্ত্বগুণ-বর্দ্ধক অন্ন ও যথাসংগৃহীত পূজা দ্রব্যাদি দ্বারা তিনি উপনীত ঋষিগণ এবং শ্রীকৃষ্ণের যথাশক্তি আরাধনা করিলেন ॥ ২৮ ॥

এবং মনে মনে তর্ক করিতে লাগিলেন যে, যাঁহাদের হৃদয়-মন্দিরে পরমাত্মা হৃষীকেশ নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন, সেই ভূদেব ব্রাহ্মণগণ এবং যাঁহার পাদপদ্ম হইতে সর্ব্বতীর্থময়ী গঙ্গা উৎপন্না হইয়াছেন, সেই সাক্ষাৎ

আভাস।

অন্যের গৃহবার্ত্তা অবগত হইতে পারেন নাই। সুতরাং রাজা বহুলাশ্ব যেমন শ্রীকৃষ্ণ এবং মুনিগণের সহিত কথোপকথন এবং তাঁহাদের অভ্যর্থনাদি করিয়াছিলেন, শ্রুতদেবও সেই-রূপই করিয়াছিলেন। তবে এক স্থানে রাজোচিত ভোগ এবং অপর গৃহে গরীব ভিখারীর উপযুক্ত ভোগ। কিন্তু ভগবান্ বা ঋষিগণ কাহারও ভোগের প্রতি লক্ষ্য করেন নাই; ভোগের আশ্রয়ে উভয়ের হৃদয়স্থ ভক্তিরই পরিচয় তাঁহারা গ্রহণ করিয়াছিলেন। রাজা সুস্বাদু অন্ন ব্যঞ্জন এবং মহার্হ আসনাদি প্রদানে যেমন হৃদয় বিতরণ করিয়াছিলেন, ভিক্ষুক শ্রুতদেব কটুকষায় আমলকী হরীতকী প্রভৃতি ভিক্ষালব্ধ তুচ্ছ সামগ্রী প্রদানেও ভগবচ্চরণে তদপেক্ষা কিছু অল্প ভক্তির পরিচয় দেন নাই। ভগবানের নিকট ধনী ও ভিক্ষুক উভয়ই এক; যদি অন্তরের স্রোত একরূপ থাকে ॥ ২৬—২৮ ॥

স তর্কয়ামাস কুতো মমাপ্যভূৎ গৃহান্ধকূপে পতিতস্য সঙ্গমঃ।
যঃ সর্ব্বতীর্থাস্পদপাদরেণুভিঃ কৃষ্ণেন চাস্যাত্মনিকেতভূসুরৈঃ ॥ ২৯ ॥

সূপবিষ্টান্ কৃতাতিথ্যান্ শ্রুতদেব উপস্থিতঃ।
সভার্য্যস্বজনাপত্য উবাচাঙ্ঘ্র্যভিমর্শনঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রুতদেব উবাচ ॥

নাদ্য নো দর্শনং প্রাপ্তঃ পরং পরমপূরুষ।

অন্বয়।

গৃহান্ধকূপে (গৃহমেব অন্ধকূপঃ তস্মিন্) পতিতস্য মম কৃষ্ণেন সর্ব্বতীর্থাস্পদ-পাদরেণুভিঃ তথা অস্য কৃষ্ণস্য আত্মনিকেতভূসুরৈঃ (আত্মনঃ মূর্ত্তেঃ নিকেতৈঃ নিবাসস্থানভূতৈঃ ভূসুরৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ সহ যঃ সঙ্গমঃ সঃ কথং কুতঃ অভূৎ ইতি তর্কয়ামাস ॥ ২৯ ॥

সভার্য্যস্বজনাপত্যঃ (ভার্য্যাঃ ভর্ত্তব্যাঃ স্বজনাঃ অপত্যানি চ তৈঃ সহিতঃ) শ্রুতদেবঃ, কৃতাতিথ্যান্ (কৃতং আতিথ্যং পূজাদি যেষাং তান্) সূপবিষ্টান্ মুন্যাদীন্ প্রতি উপস্থিতঃ সমীপে উপবিষ্টঃ শ্রুতদেবঃ কৃষ্ণস্য অঙ্ঘ্রীং অভিমৃশতি সংমর্দ্দয়তীতি অঙ্ঘ্র্যভিমর্শনঃ সন্ উবাচ ॥ ৩০ ॥

শ্রুতদেবঃ উবাচ। পরমপুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ ভবান্ নঃ অস্মান্ অদ্য এব প্রাপ্তঃ ইতি ন

শ্রীধরস্বামী।

অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য আত্মা মূর্ত্তিস্তস্যা নিকেতৈ ভূসুরৈশ্চ সর্ব্বতীর্থাস্পদপাদরেণুভিঃ শ্রীকৃষ্ণাদিভি র্যঃ সঙ্গমঃ স মম কুতোঽভূদিতি। অপীতি বিস্ময়ে। যদ্বা। আ ইতি বিতর্কে নু ইতি বিস্ময়ে ॥ ২৯ ॥

উপস্থিতঃ সমীপ উপবিষ্টঃ। ভার্য্যা ভর্ত্তব্যাঃ। স্বজনা অপত্যানি চ তৈঃ সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণস্যাঙ্ঘ্রিমভিমৃশতি সম্মর্দয়তীতি অঙ্ঘ্র্যভিমর্শনঃ ॥ ৩০ ॥

যদীদং প্রবিষ্টস্তদৈব দর্শনং প্রাপ্ত ইতি স এব সম্যাক্রো ঘনীভূতস্তমিত্যর্থঃ। যদ্বা।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স শ্রুতদেবঃ কৃষ্ণেন সহ সঙ্গমো মম কুতো হেতোরভূদিতি তর্কয়ামাস। অ ইতি স্মরণে নু ইতি বিস্ময়ে। যশ্চ সঙ্গমঃ অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য আত্মা মূর্ত্তিস্তস্যা নিকেতৈ ভূসুরৈঃ সহিতঃ ॥ ২৯ ॥

সভার্য্যঃ ভার্য্যয়া সহিতঃ স্বজনাঃ সসুতা এব অমাত্যা যস্য সচ সচ সঃ। অঙ্ঘ্রিং অভিমৃশতি সংমর্দ্দয়তীতি সঃ ॥ ৩০ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সহ আমার ন্যায় ঘোর অন্ধকূপ-সদৃশ সংসার-গৃহে নিমগ্ন ব্যক্তির সমাগম কি প্রকারে সংঘটিত হইল? ॥ ২৯ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আতিথ্য গ্রহণে আসনে সুখাসীন হইলে, দ্বিজশ্রেষ্ঠ শ্রুতদেব স্ত্রী পুত্র ও পরিবারবর্গ সহ তৎসমীপে উপনীত হইলেন এবং তদীয় পাদ-সম্বাহন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন— ॥ ৩০ ॥

যর্হীদং শক্তিভিঃ সৃষ্ট্বা প্রবিষ্টো নাত্মসত্তয়া ॥ ৩১ ॥

অন্বয় ।

কিন্তু যর্হি স্বশক্তিভিঃ ইদং বিশ্বং সৃষ্ট্বা আত্মসত্তয়া অনুপ্রবিষ্টঃ তদৈব প্রাপ্তঃ দর্শনং তু পরং কেবলং, অদ্যৈব প্রাপ্তঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নোঽস্মান্ অদ্যৈব প্রাপ্ত ইতি ন কিন্তু তদৈব প্রাপ্তঃ যর্হীদং বিশ্বং স্বশক্তিভিঃ সৃষ্ট্বা স্বসত্তয়াঽনুপ্রবিষ্টস্ত্বং দর্শনন্তু পরং কেবলং অদ্যৈব প্রাপ্ত ইতি । ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভো ভো ভূসুরবর্য্য শ্রুতদেব যুষ্মদ্দর্শনমহং কেনাভিভাগ্যেনৈবাদ্য প্রাপ্ত ইতি বদন্তং ভগবন্তং সবৈদগ্ধীভঙ্গিকমাহ নাদ্যেতি । ভোঃ পরমপুরুষ নোঽস্মাকং দর্শনং পরং কেবলং ন অদ্য প্রাপ্তঃ । পরন্তু ইদং জগৎ সৃষ্ট্বা স্বসত্তয়া যর্হি অনুপ্রবিষ্টস্তদারভ্যাপি । বয়ং কিল জীবাস্তদীয়তটস্থশক্তিবৃত্তয়ঃ স্বকর্ম্মফলভোক্তিনস্তদারভ্য অদ্যপর্য্যন্তং ত্বদ্দৃষ্ট্যা এববর্ত্তামহে এব কিন্তু বয়মেবাদ্যৈব ত্বদ্দর্শনং প্রাপ্তা ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রুতদেব বলিলেন, হে পরাৎপর পরম পুরুষ ! আপনি সর্ব্বময় ! আপনার অভাব কোথায়ও নাই ; সত্বাদি স্বকীয় শক্তিবলে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ড সৃজন করিয়া, আপনি স্বস্বরূপে সকলের অন্তরে নিজেই প্রবিষ্ট রহিয়াছেন ; কিন্তু কেহ আপনাকে এযাবৎ নয়নগোচর করিতে পারেন নাই ; অদ্যই কেবল আপনি আমাদের অক্ষিগোচর হইলেন ; এতদপেক্ষা আমাদের সৌভাগ্যের বিষয় আর কি হইতে পারে ! ॥ ৩১ ॥

আভাস ।

অকস্মাৎ ভগবানের সন্দর্শন লাভে শ্রুতদেব একান্ত বিস্মিত হইলেন এবং এরূপ সাক্ষাৎকার লাভ যে দর্শকের গুণে নহে, দর্শনীয় ভগবানের কৃপাবলে, তাহাই সুস্পষ্ট করিবার নিমিত্ত ভগবানের স্তব করিয়া বলিয়াছিলেন যে, হে ভগবন্ ! আমার নয়ন বহুকালই রহিয়াছে এবং আপনিও চির-বিদ্যমান ; কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, এযাবৎ আপনার সৃষ্টি দেখিয়াই পরিশ্রান্ত হইলাম ; সৃষ্টিকর্ত্তা আপনি যে ইহার মর্ম্মে মর্ম্মে ও স্তরে স্তরে ; অধিক কি ! অণুর অন্তরে পরমাণুরূপে জড়ের অন্তরে চেতনরূপে নিত্য বিরাজ করিতেছেন, তাহা আমি এযাবৎ দেখিয়াও দেখি নাই এবং বুঝিয়াও বুঝি নাই । অতএব যখন স্বীয় শক্তির দ্বারা সৃজন করিয়া, স্বয়ংই চেতয়িতা সাক্ষী এবং অনুভবকর্ত্তারূপে সকলের অন্তরে প্রবেশ করিয়াছেন, তখনই আপনাকে আমাদের পাওয়া হইয়াছে ; অদ্য কেবল নিজে দেখা দিলেন বলিয়াই, দেখা পাইলাম ; নতুবা এযাবৎ অন্তরালে থাকিয়াই সকল কার্য্য সমাধা করিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

হে ভগবন্ ! নিজ-সংকল্প-মাত্রেই এই ত্রিভুবন সৃজন করিয়া, নিজেই যে তাহার অন্তরে

যথা শয়ানঃ পুরুষো মনসৈবাত্মমায়য়া।
সৃষ্ট্বা লোকং পরং স্বাপ্নমনুবিশ্যাবভাসতে ॥ ৩২ ॥
শৃণ্বতাং গদতাং শশ্বদর্চ্চতাং ত্বাভিবন্দতাং।

অন্বয়ঃ।

আত্মনঃ তব মায়য়া মোহিতেন মনসা যথা একঃ এব শয়ানঃ পুরুষঃ পরং অস্মাৎ জাগ্রদ্দেহাৎ বিলক্ষণং, স্বাপ্নং লোকং দেবতির্য্যঙ্ মনুষ্যাদি-দেহসমূহং, সৃষ্ট্বা তং অনুবিশ্য নানা অবভাসতে তথা ত্বং অবভাসসে। ৩২ ॥

কিঞ্চ শশ্বৎ নিরন্তরং, শৃণ্বতাং গদতাং (ভক্তৈঃ সহ সংলাপং কুর্ব্বতাং) অর্চ্চতাং অভি-

শ্রীধরস্বামী।

মায়াসৃষ্টিপ্রবেশয়োরবিদ্যাসৃষ্টিপ্রবেশৌ দৃষ্টান্তয়াহ যথেতি। আত্মমায়য়া স্বাবিদ্যয়েত্যর্থঃ। যদ্বা। আত্মনস্তব মায়য়েতি ॥ ৩২ ॥

কিঞ্চ শৃণ্বতামিতি নিত্যং শ্রবণকীর্ত্তনাদিপরাণামমলাত্মনামপি হৃদ্যোবস্থং ভাসি মম তু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভো ভগবংস্ত্বং স্বমনঃসঙ্কল্পমাত্রেণৈবেদং সৃষ্ট্বা যত্তদনুপ্রবিষ্টস্তত্রাহং জীব এব দৃষ্টান্ত ইত্যতঃ স্বদৃষ্টান্তস্য জীবস্য মম দর্শনং তবোচিতমেবেতি পূর্ব্ববৎ সবৈদগ্ধ্যাভঙ্গিকমেবাহ যথেতি। আত্মমায়য়া স্বাবিদ্যয়া পরং লোকং গ্রামনগরাদিকং অবভাসতে। তত্তদ্দর্শনাদিকমনুভবতি তথৈব ভ্রমতীত্যর্থঃ। তদেব সৃষ্টিমারভ্যাদ্যপর্য্যন্তমস্মদ্দর্শনং ত্বং প্রাপ্তোঽস্যেব। বয়ন্তু তামারভ্যাদ্যপর্য্যন্তং ত্বদনুভবস্যাপি গন্ধমপি নৈব প্রাপ্তাঃ কিন্ত্বদ্যৈব ত্বৎকৃপয়া ত্বদ্দর্শনমপি প্রাপ্তা ইতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

নম্বু মদীয়শ্রবণকীর্ত্তনাদিমন্তো ভবদ্বিধা মদ্দর্শনং প্রাপ্নুবন্ত্যেব তত্রাহ শৃণ্বতামিতি।

মানব যখন স্বপ্ন দেখে, তখন ভবদীয় মায়ায় মোহিত হইয়া, মনে মনে জাগ্রৎদেহাতিরিক্ত স্বপ্নসম্ভূত দেব তির্য্যক্ ও মনুষ্যাদি দেহ সমূহের সৃজনে তন্মধ্যে আত্মহারার ন্যায় নানাভাবে অবস্থান পূর্ব্বক যেমন নিজের পৃথক্ অস্তিত্ব অনুভব করে না, সেইরূপ সর্ব্বস্রষ্টা আপনিও সৃষ্টির অন্তরে পৃথক্‌ভাবে পরিদৃষ্ট হন না ॥ ৩২ ॥

কিন্তু হে ভগবন্! যাঁহারা নিরন্তর ভবদীয় গুণগ্রাম শ্রবণ করেন, ভবদীয়

আভাস।

প্রবেশ করিয়াছেন, জীবই তাহার জাজ্জ্বল্যমান দৃষ্টান্ত। কারণ স্বপ্নকালে মানব স্বীয় অবিদ্যাবলে গ্রাম নগরাদি সৃজন করিয়া, নিজেই তাহার অনুভব করে; কিন্তু যে সৃজন করিল, সেই আত্মস্বরূপের উপলব্ধি করিতে পারে না। সুতরাং সৃষ্টি হইতে আরম্ভ করিয়া, চিরকাল আমাদিগকেই আপনি দেখিয়া আসিতেছেন; কিন্তু আমরা আপনার কোন অনুসন্ধান পাই নাই। অদ্য দয়া করিয়াছেন, সেই নিমিত্তই স্বয়ং পৃথক্‌ভাবে দেখা দিয়াছেন। ৩২ ॥

নৃণাং সংবদতামন্তর্হৃদি ভাস্যমলাত্মনাং ॥ ৩৩ ॥
হৃদিস্থোঽপ্যতিদূরস্থঃ কর্ম্মবিক্ষিপ্তচেতসাং।

অন্বয়ঃ।

সংবদতাং তথা ময়া সহ সংগচ্ছতাং অমলাত্মনাং নৃণাং অন্তর্হৃদি মনসি, ত্বং ভাসি। (যমস্তু লোচন-গোচরোঽসি)। ৩৩।

কর্ম্মবিক্ষিপ্তচেতসাং (কর্ম্মভিঃ লৌকিক-বৈদিক-ব্যাপারৈঃ বিক্ষিপ্তং চেতঃ যেষাং তেষাং) হৃদিস্থঃ অপি দূরস্থঃ; যতঃ আত্মশক্তিভিঃ অহঙ্কারাদিভিঃ, অগ্রাহ্যঃ ব্যবহিতঃ, অতঃ দূরস্থঃ

শ্রীধরস্বামী।

লোচনগোচরস্তু অহো ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

নন্থ সর্ব্বেষাং হৃদি স্থিতঃ কথং কেষাঞ্চিদেব হৃদি ভাসি মেঘৈঃ সূর্য্য ইব জীবোপাধিভিঃ-রন্তরিতত্বাৎ ইতি যদ্যুচ্যেত তর্হি ন কস্যাপি ভাসীত্যত আহ হৃদিস্থোঽপীতি। কর্ম্মভি বিক্ষিপ্তং চেতো যেষাং তেষামাত্মশক্তিভিরহঙ্কারাদিভিরগ্রাহ্যঃ ব্যবহিতোঽপি উপেক্ষ্যঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সংবদতাং স্বভক্তৈঃ সহ সংলাপং কুর্ব্বতাং। ভাসি স্ফুরসি। কিন্ত্বমলাঃ মৎসরাদিমালিন্য-রহিতঃ আত্মা মনো যেষাং তেষামেব বস্তুতঃ অমলিমাত্মান এব তদপি যদিদং দর্শনমদাঃ। তদিদং তে বিচিত্রকৃপাচরিত্রমিতি ভাবঃ। ৩৩ ॥

কিঞ্চানাদপি তে বিচিত্রং চরিত্রং দৃষ্টং। অভক্তানামপি ভক্তানামপি ত্বং হৃদি তিষ্ঠস্যেব প্রথমৈব নাস্ত্রভূয়সে দ্বিতীয়ৈরনুভূয়সে ইত্যাহ হৃদিস্থ ইতি। নন্থ মম হৃদিস্থত্বে দূরস্থত্বং কুতস্তত্রাহ। আত্মশক্তিভিরবিদ্যাবৃত্তিভি মৎসরাহঙ্কারাদ্যৈ র্ব্যবধায়কৈ র্হেতুভিরগ্রাহ্যঃ।

ভক্তবৃন্দের সহিত তদ্বিষয়ের আলাপ করেন, আপনার অর্চ্চনা এবং অভি-বাদনাদি করেন এবং আপনার প্রতি কায়মনোবাক্যে নিরন্তর সম্মিলিত থাকেন, তাদৃশ বিশুদ্ধ-চিত্ত মানবগণের অন্তর্হৃদয়ে আপনি সর্ব্বদা বিরাজ করেন বটে; কিন্তু আমার নয়নগোচর হইয়া, অদ্য বিরাজ করিতেছেন ॥৩৩॥ লৌকিক এবং বৈদিক কর্ম্মকলাপে সতত বিক্ষিপ্তচিত্ত জনগণের হৃদয়ে বাস করিলেও, আপনি নিতান্ত দূরবর্ত্তীর ন্যায় প্রতীত হন; কিন্তু যাহারা

আভাস।

যাঁহারা জ্ঞান-বৈরাগ্য-সম্পন্ন বিশেষ ভক্তিমান্, তাঁহারা হৃদয়-মন্দিরেই আপনার স্বরূপ-সদ্ভাব প্রতীতি করেন মাত্র; কিন্তু আমাদের ন্যায় মলিনচেতা ব্যক্তিগণের নয়নগোচর হওয়া, কেবল আপনার জীবোদ্ধার করিবার কৃপাফলে মাত্র, সন্দেহ নাই ॥ ৩৩ ॥

আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, অভক্ত বা ভক্ত কাহারও হৃদয় হইতে ক্ষণকালের জন্যও আপনি অন্তর্হিত হন না; অথচ ভক্ত আপনাকে একান্ত নিকটে দেখে, অভক্ত ভুবন অন্বেষণ করিয়াও আপনার সংবাদ পর্য্যন্ত প্রাপ্ত হয় না। কারণ অভক্ত ভুবন অন্বেষণ করে

আত্মশক্তিভিরগ্রাহ্যোঽপ্যন্ত্যুপেতগুণাত্মনাং॥ ৩৪ ॥
নমোঽস্তু তেঽধ্যাত্মবিদাং পরাত্মনে অনাত্মনে স্বাত্মবিভক্তমৃত্যবে।

অন্বয়ঃ।

কিন্তু উপেতগুণাত্মনাং (উপেতঃ গুণঃ প্রাপ্ত শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি-সংস্কারঃ আত্মা অন্তঃকরণং যেষাং তেষাং তু) অন্তি সমীপে, অব্যবহিতঃ এব ত্বং ভবসি॥ ৩৪॥

অধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মাত্মৈকত্বং পশ্যতাং নিবৃত্তদেহাদ্যহঙ্কারাণাং পরাত্মনে পরমাত্মত্বেন প্রকাশমানায় মোক্ষপ্রদায়, অনাত্মনে দেহাদ্যভিমানিনে জীবায় তু স্বাত্মবিভক্তমৃত্যবে (স্বাৎ পরমাত্মত্বেন প্রকাশমানত্বাৎ স্বাত্মনঃ সকাশাৎ বিভক্তঃ সমর্পিতঃ মৃত্যুঃ মৃত্যুপলক্ষিতঃ সংসারঃ

শ্রীধরস্বামী।

প্রাপ্তশ্রবণকীর্ত্তনাদিসংস্কার আত্মা অন্তঃকরণং যেষাং তেষামন্তি সমীপে ত্বব্যবহিতস্ত্বমিত্যর্থঃ॥ ৩৪॥

এতদেব প্রপঞ্চয়ন্নমস্যন্তি নমোঽস্ত্বিতি। তে তুভ্যং নমোঽস্তু। অধ্যাত্মবিদাং নিবৃত্তদেহাদ্যহঙ্কারাণাং পরাত্মনে পরমাত্মনে প্রকাশমানায় মোক্ষপ্রদায়েত্যর্থঃ। অনাত্মনে দেহাদ্যভিমানিনে জীবায় পরত্বেনাপ্রকাশমানত্বাৎ। স্বাত্মনঃ সকাশাৎ বিভক্তঃ সমর্পিতো মৃত্যুঃ সংসারো যেন তস্মৈ। কুক এতত্তত্রাহ সকারণং মহদাদিকার্য্যং অকারণং প্রকৃতিস্তদুভয়ং লিঙ্গমুপাধিং নিয়ম্যতয়া ঈয়ুষে প্রাপ্তবতে অত উভয়নিয়ন্তঃ স্বস্মাৎ সকাশাৎ তদুভয়বন্ধায় জীবায় বিভক্ত-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপেতগুণৈস্তে ব্যবহিতোঽপি প্রাপ্তত্বদগুণচিন্তন আত্মা অন্তঃকরণং যেষাং তেষাং ভক্তানাং তু অন্তি সমীপ এব বর্ত্তসে তৈ রস্তূয়সে ইত্যর্থঃ। ৩৪॥

উক্তমর্থং প্রপঞ্চয়ন্নমস্যন্তি নম ইতি। অধ্যাত্মবিদাং শান্তভক্তানাং মতে পরং মায়াতীত

শ্রবণ এবং কীর্ত্তনাদি বিচিত্র মহদ্গুণে গুণান্বিত, তাঁহাদের সমীপে আপনি স্বীয় ঐশ্বর্য্যাদি শক্তিতে সমাচ্ছাদিত হইলেও, একান্ত নিকটবর্ত্তীর ন্যায় প্রতীত হন। ৩৪॥

দেহাদিতে আত্মাভিমানের নিবারণে যাঁহাদের হৃদয়ে জীব-ব্রহ্মের ঐক্যাবধারণের উদ্বোধন হইয়াছে, হে ব্রহ্মন্! পরমাত্মভাবের প্রকাশে আপনি তাঁহাদিগকে ব্রহ্মপদ প্রদানে মুক্ত করিয়া থাকেন। কিন্তু যাহারা দেহাদিতে

আভাস।

কোথায় তাহাদের মনের সাধ পূর্ণ হইবে। কিন্তু ভক্ত তুলনের মধ্যে আপনাকেই অনুসন্ধান করিতে থাকে। সুতরাং আপনাকেই তাঁহারা নিকটে অনুভব করেন॥ ৩৪॥

হে ভগবন্! দেহ গেহাদির প্রতি অভিমান পরিহারে যাঁহাদের চিত্ত অধ্যাত্মবিদ্যার পারদর্শী হইয়াছে, তাঁহাদের সমীপে ভবদীয় চৈতন্যময়ী মূর্ত্তির প্রকটন হইয়া থাকে। তাঁহারাই সংসারে কৃতার্থ। কিন্তু যাহারা ভবদীয় মায়ায় বিমোহিত হইয়া, সৃষ্টিকার্য্যের

সকারণাকারণলিঙ্গমীয়ুষে স্বমায়য়া সংবৃতরুদ্ধদৃষ্টয়ে ॥ ৩৫ ॥

স ত্বং শাধি স্বভৃত্যান্নঃ কিং দেব করবাম তে।

এতদন্তো নৃণাং ক্লেশো যদ্ভবানক্ষিগোচরঃ ॥

অন্বয়ঃ।

যেন তস্মৈ) সকারণাকারণলিঙ্গং (সকারণং মহদাদিকার্য্যং, অকারণং প্রকৃতিঃ, তদুভয়ং লিঙ্গং (উপাধিং) ঈয়ুষে নিয়ন্তৃতয়া প্রাপ্তবতে, অতএব স্বমায়য়া সংবৃতা অতঃ রুদ্ধা স্ববিষয়িকা দৃষ্টিঃ জ্ঞানং যেন তস্মৈ তে তুভ্যং নমঃ ॥ ৩৫ ॥

সঃ তাদৃশঃ ত্বং পরমেশ্বরঃ নঃ অস্মান্ স্বভৃত্যান্ শাধি আজ্ঞাপয়, হে দেব ! তব ইষ্টং বয়ং কিং করবাম ? যৎ যদা, ভবান্ অক্ষিগোচরঃ ভবেৎ এতদন্তঃ তৎপর্য্যন্তঃ এব নৃণাং ক্লেশঃ। অতঃ নকিঞ্চিৎ প্রার্থনীয়মস্তি ॥

শ্রীধরস্বামী।

নুভাব ইত্যর্থঃ। নিয়ন্তৃ নিয়ম্যত্বে কারণং বদন্নাহ হে স্বমায়য়া সংবৃতেতি। অন্তঃ লুপ্তৈশ্বর্য্যা-ত্মাদিরন্ত্রে তুভ্যং নমঃ। কিঞ্চ রুদ্ধদৃষ্টয়ে মায়াবিভ্রান্তেবানোযাং রুদ্ধা আবৃতা দৃষ্টি যেন তস্মৈ। অথবা স্বমায়য়া স্বসাসি বৃতা অন্যেষাঞ্চ রুদ্ধা দৃষ্টি র্যেন তস্মৈ। ইত্যেকং পদং ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মা শ্রীবিগ্রহো যস্য তস্মৈ। অনোষাং জ্ঞানিনাং অনাত্মনে নিরাকারায়। অন্যেষ্যাম-সুরাণাং আত্মনা কালরূপেণ বিভক্তঃ বিভক্ত্য দত্তো মৃত্যুর্যেন তস্মৈ। বস্তুতস্ত সকারণং লিঙ্গং বিরাড্রূপাং মূর্ত্তিং প্রাকৃতীং অকারণং লিঙ্গং সচ্চিদানন্দময়ীং মূর্ত্তিমপ্রাকৃতীঞ্চ ঈয়ুষে স্বমায়য়া অসংবৃতা ভক্তানামনাবৃতা রুদ্ধা অভক্তানামাবৃতা দৃষ্টি র্যেন তস্মৈ ॥ ৩৫ ॥

শাধি অনুশিক্ষয় ॥

আত্মাভিমান বশতঃ জীবনেরই প্রতি যত্ন করে, আপনি তাহাদিগকে পরমাত্ম-স্বরূপের সম্পূর্ণ বিপরীত জনন-মরণরূপ সংসারই প্রদান করিয়া থাকেন। আপনি মহদাদি কার্য্য এবং তাহাদের কারণ-স্বরূপ যে মূলা প্রকৃতি, এতদুভয়কে উপাধিরূপে স্বীকার করিলেও, আপনার জ্ঞান-শক্তির কোনরূপ বৈপরীত্য ঘটে না ; কিন্তু ভবদীয় মায়ায় সংমোহিত হইয়া, জীবের দৃষ্টি সম্পূর্ণ রুদ্ধ হইয়া যায়। সুতরাং আপনি সর্ব্বনিয়ন্তা ! আপনাকে প্রণাম করি ! ॥৩৫॥

আভাস।

প্রতি আনুরক্তির পরিচয় দেয়, তাহারা স্থূল এবং সূক্ষ্ম উভয়রূপ উপাধির অভ্যন্তরে নিমগ্ন থাকিয়া আপনাকে সাক্ষাৎ কৃতান্ত ও মৃত্যুরূপেই অবলোকন করিতে থাকে। সুতরাং তাঁহারা যখন মায়ার জীব, আপনিও সেইরূপ স্বীয় বৈষ্ণবী মায়ায় প্রচ্ছন্ন থাকিয় তাহাদের উপাধিরই নিয়মন-কার্য্য মাত্রই করিয়া থাকেন; অমায়াময়-স্বরূপ স্বীয় চিদানন্দ বিগ্রহের প্রকাশে তাহাদিগকে কখনই কৃতার্থ করেন না। তাহারা আপন দোষেই আপনারা অন্ধের ন্যায় অবস্থান করিতে থাকে ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

তদ্ভক্তমিত্যাকর্ণ্য ভগবান্ প্রণতার্ত্তিহা।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রহসংস্তমুবাচ হ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

ব্রহ্মংস্তেঽনুগ্রহার্থায় সংপ্রাপ্তান্ বিদ্ধ্যমূন্মুনীন্।
সঞ্চরন্তি ময়া লোকান্ পুনন্তঃ পাদরেণুভিঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং তদ্ভক্তং শ্রুতদেবোক্তং, উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা, প্রণতার্ত্তিহা প্রণতানাং দুঃখহর্ত্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বপাণিনা তস্য পাণিং গৃহীত্বা হ ইতি হর্ষেণ, প্রহসন্ তং উবাচ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! হৃদিস্থেন ময়া সহ যে পাদরেণুভিঃ লোকান্ পুনন্তঃ এব সঞ্চরন্তি তান্ অমূন্ মুনীন্ তে তব অনুগ্রহার্থায় সংপ্রাপ্তান্ বিদ্ধি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স এবন্তুতপরমেশ্বরস্ত্বং নোঽস্মান্ স্বভৃত্যান্ শাধি অনুশিক্ষয় ॥ ৩৬ ॥

স্বস্মিন্ আদরমত্যধিকং ব্রাহ্মণেষু মন্দমিবালক্ষ্য লোকসংগ্রহং কুর্ব্বন্ ভগবান্ মত্তোঽপি ব্রাহ্মণেষু শ্রদ্ধাতিরেকং কুর্ব্বিত্যেবং তমনুশাস্তি ব্রহ্মন্নিতি সপ্তভিঃ। ময়া হৃদিস্থেন ॥ ৩৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পাণিনা পাণিং গৃহীত্বেতি সবৈদগ্ধ্যতদ্বচঃশ্রবণেন তং স্বসখ্যরসে নিমজ্জয়িতুমিতি ভাবঃ। প্রহসন্নিতি মত্তত্ত্বং ত্বয়া অবগতমেব তব তত্ত্বমপ্যবগচ্ছতা ময়া ত্বং কিমপ্যুপদেষ্টব্যোঽসীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

স্বস্তুতিমাকর্ণ্য স্বনতিমাং বিপ্রাণাং স্তুতিস্তনাকর্ণ্য ব্রহ্মণ্যদেবো ব্রাহ্মণভক্ত্যুপদেশমিষেণ স্বয়মেব ব্রাহ্মণান্ স্তুবন্ তব স্তুত্যস্যাপি মম ব্রাহ্মণাস্তুত্যা ইত্যভিব্যঞ্জয়তি। ব্রহ্মন্ হে ব্রাহ্মণ! অন্য ব্রাহ্মণত্বাদেব স্বস্মাভিধু তব নাত্মাদর ইতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

আপনি পরম পুরুষ পরমেশ্বর! আমরা আপনার আজ্ঞাধীন ভৃত্য; হে দেব! অনুমতি করুন! আপনার কি অভিলাষ আমাদিগকে পূরণ করিতে হইবে? আপনার সমীপে কিন্তু আমাদের কিছুই প্রার্থনীয় নাই! ॥

শুকদেব বলিলেন, প্রণত-জনদুঃখহারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দীনহীন শ্রুতদেবের তাদৃশ বিনয়োক্তি শ্রবণ করিয়া, স্বীয় করকমলে শ্রুত দেবের হস্তধারণ পূর্ব্বক সহাস্য-বদনে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ৩৬ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! চরণধূলি প্রদানে এই সমগ্র

আভাস।

হে দেব! আপনার সাক্ষাৎকার-লাভ যখন জীবের পরিতাপহরণের একমাত্র উপায়, তখন ভৃত্যজ্ঞানে আমাদিগকে সদুপদেশ প্রদানে কৃতার্থ করুন! ॥ ৩৬ ॥

দেবাঃ ক্ষেত্রাণি তীর্থানি দর্শনস্পর্শনাদিভিঃ।
শনৈঃ পুনন্তি কালেন তদপ্যর্হত্তমেক্ষয়া ॥ ৩৮ ॥
ব্রাহ্মণো জন্মনা শ্রেয়ান্ সর্ব্বেষাং প্রাণিনামিহ।
তপসা বিদ্যয়া তুষ্ট্যা কিমু মৎকলয়া যুতঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ।

দেবাঃ প্রতিমাঃ, ক্ষেত্রাণি অযোধ্যা-মথুরাদীনি, তীর্থানি গঙ্গাদীনি, দর্শনস্পর্শনাদিভিঃ শনৈঃ মহতা কালেন যৎ পুনন্তি, তদপি অর্হত্তমেক্ষয়া (অর্হত্তমানাং ব্রাহ্মণানাং ঈক্ষয়া সাধু-দর্শন-মহিম্না সদ্য এব পুনন্তি ॥ ৩৮ ॥

ইহ সংসারে সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং মধ্যে ব্রাহ্মণঃ জন্মনা শ্রেয়ান্; তপসা বিদ্যয়া, তুষ্ট্যা তথা মৎকলয়া (মম কলা কলনং উপাসনাধ্যানং তয়া) যুতঃ ব্রাহ্মণঃ শ্রেয়ান্ ইতি কিমু বক্তব্যং ॥ ৩৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দেবাদিভ্যোঽপি ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাহ দেবা ইতি। তে শনৈঃ পুনন্তি, এতে তু সদ্যঃ। কিঞ্চ দেবাদীনি যৎ পুনন্তি তদপ্যর্হত্তমানাং ব্রাহ্মণানামীক্ষয়া দৃষ্ট্যৈতি ॥ ৩৮ ॥

মম কলা পরিকলনমুপাস্তি তয়া যুতঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কিঞ্চ দেবাদিভ্যোঽপি ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাহ দেবা ইতি। তে শনৈঃ পুনন্তি এতে তু সদ্য এব। তদপি তৎপুনানত্বমপি অর্হত্তমানামীক্ষয়া অর্হত্তম-কর্ত্তৃকাবলোকনং যদি তে প্রাপ্নুবন্তি তদৈব। যদুক্তং। তেষাং বিচরতাং পদ্ভ্যাং তীর্থানাং পাবনেচ্ছয়েতি। ৩৮ ॥

মম কলা পরিকলনমুপাসনোত্থঃ সাক্ষাৎকারস্তয়া যুতঃ ॥ ৩৯ ॥

সংসারকে পবিত্র করিবার অভিপ্রায়েই এই মুনিগণ আমার সহিত সর্ব্বত্র বিচরণ করিতেছেন; এবং বিশেষ অনুগ্রহের প্রকাশেই কেবল ইহাঁরা অদ্য আপনার আলয়ে সম্প্রতি উপনীত হইয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

দেবপ্রতিমা, অযোধ্যা মথুরাদি পবিত্র ক্ষেত্র সমূহ এবং গঙ্গাদি তীর্থ সমুদায় দর্শন এবং স্পর্শন ও অবগাহনাদির বলে জীবকে ক্রমশ বহুকালে পবিত্র করে; শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ কিন্তু কেবল সাক্ষাৎ সন্দর্শনের বলেই জীবকে অবিলম্বে পবিত্র করিয়া থাকেন ॥ ৩৮ ॥

সকল প্রাণীর মধ্যে ব্রাহ্মণগণ জন্মতই শ্রেষ্ঠ; তন্মধ্যে যাঁহারা আবার তপস্যা বেদাধ্যয়নরূপ বিদ্যা, তুষ্টি এবং মদীয় আরাধনারূপ ভক্তিতে পরিপূর্ণ হন, তাঁহাদের শ্রেষ্ঠত্ব সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি! ॥ ৩৯ ॥

দেখুন! ব্রাহ্মণের অপেক্ষা আমার প্রিয় বস্তু আর সংসারে কিছুই নাই;

ন ব্রাহ্মণান্মে দয়িতং রূপমেতচ্চতুর্ভুজং।
সর্ব্ববেদময়ো বিপ্রঃ সর্ব্বদেবময়ো হ্যহং ॥ ৪০ ॥
দুষ্প্রজ্ঞা অবিদিত্বৈবমবজানন্ত্যসূয়বঃ ॥
গুরুং মাং বিপ্রমাত্মানমর্চ্চাদাবিজ্যদৃষ্টয়ঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রাহ্মণাৎ মে মম চতুর্ভুজং রূপং অপি ন দয়িতং প্রিয়ং; যতঃ বিপ্রঃ সর্ব্ববেদময়ঃ তথা অহং হি সর্ব্বদেবময়ঃ (প্রমাণাদ্ধি প্রমেয়সিদ্ধিঃ) ॥ ৪০ ॥

এবং পূর্ব্বোক্তং মম মতং অবিদিত্বা এব অসূয়বঃ গুণেষু দোষাবিষ্করণস্বভাবাঃ, দুষ্প্রজ্ঞাঃ অতঃ অর্চ্চাদৌ প্রতিমাদৌ ইজ্যদৃষ্টয়ঃ পূজ্যতাবুদ্ধিমন্তঃ তে গুরুং বেদোক্তহিতোপদেষ্টারং অতএব মাং মৎস্বরূপং বিপ্রং অবজানন্তি ॥ ৪১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ ব্রাহ্মণারাধনমেব মম শ্রেষ্ঠমিত্যাহ নেতি। হেতুমাহ সর্ব্ববেদময়ো বিপ্র ইতি প্রমাণাধীনত্বাৎ প্রমেয়স্য, বেদময়ো বিপ্রো দেবময়াদস্মদ্রূপাৎ ভূয়ান্ শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

অসূয়বো দোষদৃষ্টয়ঃ। ইজ্যদৃষ্টয়ঃ পূজ্যবুদ্ধয়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সর্ব্ববেদময়ো বিপ্র ইতি মম সর্ব্বদেবময়ত্বাৎ সর্ব্বেশ্বরস্যাপি প্রমাণং যে বেদাস্তন্ময় এব বিপ্রো ভবেৎ ॥ ৪০ ॥

অসূয়বঃ ব্রাহ্মণেষু দোষদর্শিনঃ। প্রতিমাদাবেব নতু ব্রাহ্মণেষু পূজ্যবুদ্ধয়ঃ ॥ ৪১ ॥

অধিক কি! এই আমার চতুর্ভুজ মূর্ত্তিও ব্রাহ্মণের অপেক্ষা প্রিয় নহে। কারণ বিপ্র সর্ব্ববেদময়; এবং আমি বেদপ্রতিপাদ্য সমস্ত দেবতারই স্বরূপ; সুতরাং মৎস্বরূপের প্রতিপাদনার্থ ব্রাহ্মণই একমাত্র হেতু ॥ ৪০ ॥

আমার এই অভিপ্রায় অবগত না হইয়াই, দুর্ব্বিনীত ব্যক্তিগণ প্রকৃত গুণের উপর দোষের আরোপে ব্রাহ্মণের নিন্দা করিয়া থাকে। সুতরাং দেবপ্রতিমাদির আরাধনাকেই শ্রেষ্ঠ কার্য্যজ্ঞানে বেদোক্ত হিতোপদেশের সাক্ষাৎ উপদেষ্টা গুরুস্থানীয় ব্রাহ্মণকে অপমানিত করায়, তাহারা আমারই অবমান করিয়া থাকে; সন্দেহ নাই ॥ ৪১ ॥

আভাস।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উভয় বহুলাশ্ব এবং শ্রুতদেবকে পৃথক্ পৃথক্ সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, আপনারা ব্রাহ্মণগণের অপেক্ষা আমার প্রতি যে বিশেষ আদরের পরিচয় দিতেছেন, তাহাতে আমি তাদৃশ সন্তুষ্ট নহি। কারণ বেদবিদ্ ব্রাহ্মণই আমার সার ও সর্ব্বস্ব। তাঁহাদের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করিলে এবং ভক্তি পূর্ব্বক অর্চ্চনা করিলেই, আমার পূজা বা অর্চ্চনা করা হয়।

চরাচরমিদং বিশ্বং ভাবা যে চাস্য হেতবঃ।
মদ্রূপাণীতি চেতস্যাধত্তে বিপ্রো মদীক্ষয়া॥
তস্মাদ্ব্রহ্মঋষীনেতান্ ব্রহ্মন্ মৎশ্রদ্ধয়ার্চ্চয়।
এবঞ্চেদর্চ্চিতোঽস্ম্যদ্ধা নান্যথা ভূরি ভূতিভিঃ॥

অন্বয়ঃ।

মদীক্ষয়া মদুপাসনয়া, বিপ্রঃ চরাচরাত্মকং ইদং বিশ্বং তথা অস্য বিশ্বস্য হেতবঃ যে ভাবাঃ পদার্থাঃ তানি সর্ব্বাণি মদ্রূপাণি ইতি চেতসি আধত্তে॥

তস্মাৎ হে ব্রহ্মন্! এতান্ ব্রহ্মর্ষীন্ মৎশ্রদ্ধয়া (মন্নি যা শ্রদ্ধা আদরঃ তেন) অর্চ্চয়! এবং চেৎ তান্ অর্চ্চয়সি অদ্ধা-সাক্ষাৎ, অহং তদা অর্চ্চিতঃ অস্মি। অন্যথা ভূরিভূতিভিঃ অহং অর্চ্চিতঃ নৈব ভবিষ্যামি॥

শ্রীধরস্বামী।

অস্য বিশ্বস্য হেতবো ভাবা মহদাদয়ঃ। মদীক্ষয়া মমৈব সর্ব্বত্রেক্ষয়া॥ ৪২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ঈদৃশস্য ব্রাহ্মণস্য লক্ষণমাহ চরেতি অস্য বিশ্বস্য হেতবো ভাবাঃ পদার্থাঃ মহদাদয়ঃ। মদীক্ষয়েত্যস্যার্থপৌনরুক্ত্যান্মদীক্ষয়া মৎসাক্ষাদ্দর্শনেন যুক্তো বিপ্রো বিপ্রবিশেষো নারদাদি-রিত্যর্থো দ্রষ্টব্যঃ॥

অহো! এই চরাচরাত্মক বিশ্ব সংসারের যাবতীয় ভাবের হেতু যে আমি এবং আমিই যে এই সকল ভাবে বিরাজ করিতেছি, তাহা কেবল এক ব্রাহ্মণই হৃদয়ে ধারণ করিতে পারেন; এবং সর্ব্বভাবে ও সকলরূপে তাঁহারা কেবল আমাকেই অবলোকন করিয়া থাকেন॥

অতএব হে ব্রহ্মন্! বিশেষ আদর এবং শ্রদ্ধা সহকারে এই ব্রহ্মর্ষি-গণের সেবা অগ্রে করুন্! তাহাতেই আমি বিশেষ তৃপ্তিলাভ করিব। নতুবা ভূরি বস্তু প্রদানে আমার পূজাদি করিলেও, তোমার কোনরূপই ফল লাভ হইবে না॥

শুকদেব বলিলেন, ভগবানের আদেশ অনুসারে ব্রাহ্মণ শ্রুতদেব এবং আভাস।

পূজ্য প্রতিমাদির অপেক্ষা পূজক ব্রাহ্মণের চিত্ত বিনোদন করা যজমানের একান্ত প্রয়োজন। ব্রাহ্মণ পরিতুষ্ট হইলে, জগজ্জীবন আমারই তুষ্টিসাধন হইয়া থাকে। কারণ ব্রাহ্মণই প্রতিমাদি শিলাখণ্ডে ঈশ্বরত্বের আবাহন করিতে পারেন এবং বেদাদির বিচারে জগতে ঈশ্বরত্বের প্রতি-পাদন করিতে পারেন। সুতরাং সর্ব্বাগ্রে ব্রাহ্মণের সম্মান রক্ষা করুন! তবেই সংসারে মঙ্গল হইবে; অধিক কি! তাহাতে আমার সৃষ্টি মর্য্যাদাও সংরক্ষা হইয়া থাকে॥ ৩৯—৪২॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ॥

স ইত্থং প্রভুণাদিষ্টঃ সহকৃষ্ণদ্বিজোত্তমান্।
আরাধ্যৈকাত্ম্যভাবেন মৈথিলশ্চাপ তদ্গতিং ॥ ৪২ ॥

এবং স ভক্তয়ো রাজন্ ভগবান্ ভক্তভক্তিমান্।
উষিত্বাদিশ্য সন্মার্গং পুনর্দ্বারবতীমগাৎ ॥ ৪৩ ॥

॥*॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ভগবদ্‌যানং ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৬ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। প্রভুণা শ্রীকৃষ্ণেন ইত্থং আদিষ্টঃ সঃ শ্রুতদেবঃ, মৈথিলঃ বহুলাশ্বঃ কৃষ্ণেন সহিতান্ দ্বিজোত্তমান্ ঐকাত্ম্যভাবেন অভেদদৃষ্ট্যা, আরাধ্য তদ্গতিং ভগবন্তং, আপ ॥ ৪২ ॥

হে রাজন্! ভক্তভক্তিমান্ ভক্তবৎসলঃ সঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ এবং ভক্তয়োঃ শ্রুতদেব-বহুলাশ্বয়োঃ প্রীত্যর্থং উষিত্বা চিরং তত্র অবস্থায়, সন্মার্গং সতাং মার্গং স্বভক্তিযোগলক্ষণং, বেদ-প্রবৃত্তি প্রকারং আদিশ্য পুনঃ দ্বারবতীং অগাৎ। ৪৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সন্মার্গং সতাং বেদানাং ত্রিকাণ্ডবিষয়াণাং প্রবৃত্তিপ্রকারমাদিশ্য ॥ ৪৩ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমে ষড়শীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ঐকাত্ম্যং একমনস্ত্বং তদ্রূপেণ যো ভাবস্তেন। যদ্বা। কৃষ্ণতৎসঙ্গিবিপ্রয়োর্যদৈকাত্ম্যমৈক্যং, তদ্ভাবনয়া। ৪২ ॥

সন্মার্গং সতাং ভক্তানাং মার্গং ভগবদ্বিষয়কং ভক্তিযোগং ॥ ৪৩ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ। * ॥

মিথিলাপতি বহুলাশ্ব উভয়েই পৃথক্ ভাবে যথাসাধ্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং তৎসঙ্গী ব্রহ্মর্ষিগণের তুল্য আরাধনায় ভগবদ্গতি লাভ করিলেন। ৪২ ॥

হে নরনাথ! ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উভয় ভক্তের গৃহেই কিছুকাল অবস্থান পূর্ব্বক তাঁহাদিগকে সাধুগণোচিত মুক্তির উপায় প্রদর্শনে পুনরায় দ্বারাবতীতে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত ষড়শীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

বিষ্ণুরাতু উবাচ ॥

ব্রহ্মন্ ব্রহ্মণ্যনির্দ্দেশ্যে নির্গুণে গুণবৃত্তয়ঃ।

অন্বয়ঃ।

বিষ্ণুরাতঃ পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! অনির্দ্দেশ্যে অনির্ব্বচনীয়ে, নির্গুণে-সদসতঃ কার্য্যকারণাভ্যাং পরে পরস্মিন্, অসঙ্গে সাক্ষাৎ ব্রহ্মণি গুণবৃত্তয়ঃ গুণৈঃ বর্ত্তমানাঃ, শ্রুতয়ঃ কথং

শ্রীধরস্বামী।

সপ্তাশীতিতমে নারায়ণ-নারদবাদতঃ।
বেদৈঃ স্তুতির্গুণালম্বা নির্গুণাবধি বর্ণ্যতে ॥
বাগীশা যস্য বদনে লক্ষ্মী র্যস্য চ বক্ষসি।
যস্যাস্তে হৃদয়ে সম্বিত্তং নৃসিংহমহং ভজে ॥
সম্প্রদায়বিশুদ্ধ্যর্থং স্বীয়নির্ব্বন্ধযন্ত্রিতঃ।
শ্রুতিস্তুতিমিতি ব্যাখ্যাং করিষ্যামি যথামতি ॥
শ্রীমদ্ভাগবতং পূর্ব্বৈঃ সারতঃ সন্নিবেশিতং।
ময়া তু তদুপস্পৃষ্টমুচ্ছিষ্টমুপচীয়তে ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সপ্তাশীতিতমে কৃষ্ণস্বরূপং সর্ব্বতোঽধিকং।
বেদৈ র্নিরূপিতং জ্ঞাতং নারদেন গুরোর্মুখাৎ ॥
মম রত্নবণিগ্‌ভাবং রত্নান্যপরিচিন্বতঃ।
হসন্ত সন্তো হিহেমি ন স্বস্বান্তবিনোদকৃৎ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! কার্য্য-কারণের সম্পূর্ণ অতীত নির্গুণ অবাঙ্মনসগোচর সাক্ষাৎ পরমব্রহ্মকে সগুণ শ্রুতিসমূহ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে

আভাস।

সপ্তাশীতিতমাধ্যায়ে নারায়ণ-নারদ-সংবাদ অবলম্বনে শ্রুতি কর্ত্তৃক ভগবানের সগুণাদি নির্গুণান্ত স্তুতি বর্ণিত হইয়াছে ॥

এই অধ্যায়ের ব্যাখ্যায় বিঘ্ন-বিনশন-মানসে পূজ্যপাদ শ্রীধরস্বামী স্বীয় সম্প্রদায়ের উপাস্য ভগবান্ নৃসিংহদেবের স্বরূপবর্ণনে প্রণাম করিয়াছেন। অর্থাৎ যে পরম দেবের মুখকমলে বাগীশা সরস্বতী নিত্য বিরাজ করিতেছেন, যাঁহার বক্ষঃস্থলে নিত্যকান্তারূপে কমলা নিরন্তর বিহার করিতেছেন এবং যাঁহার অন্তরাকাশে স্বপরপ্রকাশিকা বিশুদ্ধসত্ত্বস্বরূপা জ্ঞানশক্তি সতত প্রকাশমানা, সেই নৃসিংহদেবকে স্বীয় আশ্রয়-জ্ঞানে আমি শরণ লইলাম, বলিয়া শ্রীধরস্বামী প্রণাম করিয়াছেন।

কথং চরন্তি শ্রুতয়ঃ সাক্ষাৎ সদসতঃ পরে ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

চরন্তি মুখ্যবৃত্ত্যা কথং প্রতিপাদয়ন্তি ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে এবং স্বভক্তয়া রাজন্ ভগবান্ ভক্তভক্তিমান্। উষিত্বাদিশ্য সন্মার্গং পুনর্দ্বারবতীমগাৎ। ইত্যত্র সন্মার্গং সতাং স্বতঃ প্রমাণভূতানামপ্রামাণ্যে কারণরহিতানাং বেদানাং মার্গং ব্রহ্মপরত্বমুপদিশ্য ভগবানগাদিত্যুক্তং। তত্র বেদানাং ব্রহ্মপরত্বমঘটমানং মন্বানঃ পৃচ্ছতি ব্রহ্মন্নিতি। তত্র তাবন্মুখ্যলক্ষণা গুণভেদেন ত্রিধা শব্দবৃত্তিঃ। মুখ্যাপি রূঢ়িযোগ-ভেদেন দ্বিধা, রূঢ়িশ্চ স্বরূপেণ জাত্যা গুণেন বা নির্দ্দেশার্থে বস্তুনি সংজ্ঞা-সংজ্ঞি-সঙ্কেতেন প্রবর্ত্ততে যথা; ডিত্থঃ ডবিত্থঃ গৌঃ শুক্ল ইতি। লক্ষণাচ তেনৈব সঙ্কেতেনাভিহিতার্থসম্বন্ধিনী যথা গঙ্গায়াং ঘোষ ইতি। গৌণী চাভিহিতার্থলক্ষিত-গুণযুক্তে তৎসদৃশে যথা সিংহো দেবদত্ত ইতি। যথাহুঃ। অভিধেয়াবিনাভূত-প্রবৃত্তির্লক্ষণেষ্যতে। লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্বৃত্তেরিষ্টাতু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন মেহস্তি বৈদুষ্যপি নাপি ভক্তির্বিরক্তি রক্তি র্ন তথাপি লৌল্যাৎ।
সুদুর্গমাদেব তবামি বেদস্তুত্যর্থচিন্তামণিরাশিগৃধ্নুঃ ॥
মাং নীচতায়ামবিবেকবায়ুঃ প্রবর্ত্ততে পাতয়িতুং বলাচ্চেৎ।
লিখাম্যতঃ স্বামিসনাতন-শ্রীকৃষ্ণাঙ্ঘ্রিস্তম্ভকৃতাবলম্বঃ ॥
প্রণম্য শ্রীগুরুং ভূয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং করুণার্ণবং।
লোকনাথং জগচ্চক্ষুঃ শ্রীশুকং তমুপাশ্রয়ে ॥ * ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সন্মার্গমাদিশ্য ভগবানগাদিত্যুক্তং। তত্র সতাং ভক্তানাং মার্গো হি ভক্তি-যোগো ভগবদ্বিষয়কোহবগম্যত এব। এবং সতাং জ্ঞানিনাং জ্ঞানযোগোহপি ব্রহ্মবিষয়ক এব জ্ঞাতব্যঃ কিন্তু ব্রহ্মণঃ শ্রুতিপ্রতিপাদিতত্বমেতাবন্ন বুধ্যত ইত্যতঃ পৃচ্ছতি ব্রহ্মন্নিতি সর্ব্বাপি শ্রুতয়ঃ কথং সাক্ষাৎ অব্যবধানেন অভিধয়া বৃত্ত্যা চরন্তি যতঃ অনির্দ্দেশ্যে নির্দ্দেষ্টু-

---

কি প্রকারে প্রতিপাদন করিলেন ? ॥ ১ ॥

আভাস।

এই ব্যাখ্যায় শ্রীধরস্বামী কোনরূপ সাম্প্রদায়িকতার পরিচয় না দিয়া, গভীর তাৎপর্য্য সমূহেরই উদ্ঘাটনে শিষ্যমণ্ডলীর বিশেষ উপকার-সাধনই করিয়াছেন।

শ্রীমদ্ভাগবতের কীর্ত্তন সম্বন্ধে দ্বিবিধ সম্প্রদায়ের উল্লেখ আছে ; যথা শেষ এবং নারায়ণীয়। শেষ সম্প্রদায় যথা ; ভগবান্ শেষ অনন্তদেব প্রথম এই ভাগবত সনৎকুমারকে শ্রবণ করান ; সনৎকুমার প্রসন্ন হইয়া, সাংখ্যায়ন মুনিকে বলেন ; তিনি পরাশরকে বলেন ; এবং পরাশর মৈত্রেয় ঋষিকে বলেন। এই মৈত্রেয় হইতে বিদুর শ্রবণ করেন। দ্বিতীয় সম্প্রদায় সম্বন্ধে ভগবান্ নারায়ণ প্রথমতঃ এই শ্রীমদ্ভাগবত কমলযোনি ব্রহ্মাকে প্রদান করেন ; ব্রহ্মা নারদকে প্রদান করেন ; নারদ ব্যাসদেবকে বলেন এবং ব্যাসদেব স্বীয় পুত্র মহামুনি-

শ্রীধরস্বামী ।

গৌণত্বেতি । যোগবৃত্তিস্ত্বেকং ত্রিবিধবৃত্তিপ্রতিপাদিতপদার্থয়োঃ প্রকৃতিপদার্থয়োর্যোগেন ; যথা পঙ্কজঃ ঔপগবঃ পাচক ইত্যাদি । তত্র তাবৎ রূঢ়বৃত্তির্ন সম্ভবতীত্যাহ সাক্ষাৎ কথং চরন্তীতি । তত্র হেতুরনির্দ্দেশ্য ইতি । অনির্দ্দেশ্যত্বে হেতুং বদন্ গুণবৃত্তিং নিরাকরোতি নির্গুণে গুণবৃত্তয় ইতি । গুণৈ বর্ত্তমানা অপি নির্গুণে কথং চরন্তীত্যর্থঃ । নির্গুণত্বেঽপি হেতুং বদন্ লক্ষণাং যোগঞ্চ নিরাকরোতি সদসতঃ পর ইতি । কার্য্যকারণাভ্যাং পরস্মিন্নর্থে কেনচিদপি সম্বন্ধাভাবাৎ লক্ষণা-যোগবৃত্তী ন সম্ভবত ইত্যর্থঃ । এবং পদার্থাযোগাদপদার্থস্য চ বাক্যার্থত্বাযোগাৎ শ্রুতিগোচরত্বং ব্রহ্মণ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মৎপক্ষে । জাতিদ্রব্যগুণক্রিয়াসু মধ্যে ব্রহ্ম কিমপি ন ভবতীতি তস্যানির্দ্দেশ্যত্বং । তথাহি নির্গুণে গুণেভ্যঃ পরস্মিন্ সদসতঃ পরে সৎ পৃথিব্যাদি দ্রব্যং অসৎ অনিষ্পন্নস্বভাবং বস্তু-ক্রিয়া তাভ্যাং পরস্মিন্ । তথা তত্তদাশ্রিতত্বাজ্জাতেরপি পরস্মিন্ । যদ্বা । সৎ দ্রব্যং অসৎ অদ্রব্যং জাতিঃ ক্রিয়া চ ততঃ পরস্মিন্ গুণবৃত্তয়ঃ গুণৈঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তৈর্জাত্যাদিভি বর্ত্তমানাঃ শ্রুতয়ো নির্জাত্যাদিকে ব্রহ্মণি কথং চরন্তি ॥ ১ ॥

আভাস ।

শুকদেবকে এবং শুকদেব, পরীক্ষিৎকে শ্রবণ করান । সেই সভায় সূত শ্রবণ করিয়া, শৌনকাদি ঋষিবৃন্দের সমীপে প্রশ্নানুসারে শ্রীমদ্ভাগবত কীর্ত্তন করিয়াছেন ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ের পরিসমাপ্তিতে মহর্ষি শুকদেব বলিয়াছিলেন যে, হে রাজন্ ! ভক্তবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উভয় ভক্ত শ্রুতদেব এবং বহুলাশ্বের ভবনে অবস্থান পূর্ব্বক সন্মার্গের উপদেশ প্রদানে দ্বারাবতীতে প্রস্থান করিলেন । এক্ষণে সন্মার্গ বলিতে হইলে, স্বতঃসিদ্ধ প্রমাণভূত বেদের সনাতন পথই এখানকার লক্ষ্যস্থল ; অর্থাৎ বেদের অপ্রামাণ্য সম্বন্ধে কোন কারণই নাই । যেহেতু সাধারণত প্রমাণ সম্বন্ধে চারি প্রকার দোষ পণ্ডিতগণ কীর্ত্তন করিয়া থাকেন ; যথা ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা এবং করণাপাটবত্ব । তন্মধ্যে যে বস্তু যাহা নহে, তাহাকে তদ্রূপ ধারণা করার নামই ভ্রম ; যথা দূরবর্ত্তী স্থাণু দর্শনে, তাহাকে পুরুষ বলিয়া মনে করাকে ভ্রম বলা যায় । অনবধানতা বা অন্যমনস্কতাকে প্রমাদ বলিয়া অভিহিত করা হয় ; যথা অতি নিকট দিয়া কেহ চলিয়া গেলেও, অনবধানতা বশত তাহার উপলব্ধি না হওয়া । বঞ্চনেচ্ছাকে, বিপ্রলিপ্সা বলা যায় । গুরু নিজের পরিজ্ঞাত বিষয় শঠতা বশত সরল-হৃদয়ে শিষ্যকে যখন উপদেশ করেন না, তাদৃশ আচরণকে বিপ্রলিপ্সা বলা যায় । প্রণিহিতমনে অবধারণের চেষ্টা করিলেও, ইন্দ্রিয়ের অসামর্থ্যতা নিবন্ধন যখন সেই বস্তুর প্রকৃত স্বরূপ নিরূপিত না হয়, তখন তাহাকে করণাপাটবত্ব বলা যায় । কিন্তু এই চারি প্রকারের দোষ সনাতন অপৌরুষেয় বেদ-বচনে থাকিবার কোন সম্ভাবনাই নাই । এক্ষণে সেই বেদ-বাক্যের দ্বারা ব্রহ্মবস্তুপের প্রমাণ করিবার সম্বন্ধে কতদূর যুক্তিযুক্ত সিদ্ধান্ত, তদ্বিষয়ে সন্দিহানচিত্ত রাজা পরীক্ষিৎ

আভাস।

শুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! বেদে যে বিষয়টী সাঙ্কেতিক ভাবে নিরূপিত হইয়াছে, তাহা যে বৃত্তির দ্বারা প্রতীত হয়, তাহাকে মুখ্যা বৃত্তি বলিয়াই স্বীকার করা হয়। এই মুখ্যা বৃত্তিও রূঢ়ি এবং যোগভেদে দুই প্রকার। তন্মধ্যে যে স্থলে প্রকৃতি-প্রত্যয়ের সংযোগে অর্থের উদ্ভাবন না হইয়া, অনাদি পরম্পরাগত ভাবে চলিয়া আসিতেছে, তাহাকেই রূঢ়ি বলা যায়। এই রূঢ়িও তিন প্রকার; যথা স্বরূপ-রূঢ়ি, জাতি-রূঢ় এবং গুণ-রূঢ়ি। শব্দের নাম সঞ্জা এবং তদ্দ্বারা উপলব্ধ অর্থের নাম সঞ্জী; ঈশ্বরের ইচ্ছারূপ সঙ্কেতের দ্বারা এতদুভয় সঞ্জা-সঞ্জীর রূঢ়িবৃত্তি প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে। যথা ডিথ এই পদরূপ সঞ্জার দ্বারা শাখাপল্লবাদি-শূন্য বৃক্ষরূপ সঞ্জিমাত্রেরই পরিচয় হইবে; অন্য নহে! ইহাকে স্বরূপরূঢ়ি বলা যায়। গোঃ এই পদরূপ সঞ্জার দ্বারা গোজাতিকে তাহার অর্থ সঞ্জিরূপে নিরূপণ করাকে জাতিরূঢ়ি বলা যায়; এবং শুক্ল এই পদরূপ সঞ্জার দ্বারা তাহার অর্থ গুণমাত্র সঞ্জীকে নিরূপণ করাকে গুণরূঢ়ি বলা যায়। এস্থলে যদি প্রকৃতি-প্রত্যয়ের অবলম্বনে অর্থ করা যায়, তাহা হইলে সম্পূর্ণ ভিন্ন পদার্থের নির্ব্বাচন করা হইয়া থাকে; যথা শুচ ধাতু প্রকৃতির উপর কর্ত্তৃবাচ্যে লঃ প্রত্যয় করিলে, শুক্লশব্দে শোককর্ত্তাকে নিরূপণ করিতে হয়। কিন্তু কুত্রাপি ইহার যৌগিক অর্থ না থাকায়, রূঢ়িঅর্থই সম্পূর্ণ গ্রাহ্য। লক্ষণার দ্বারাও অর্থের প্রতীতি ঘটিয়া থাকে। যথা "গঙ্গায়াং ঘোষঃ প্রতিবসতি;" এস্থলে গঙ্গাপদ-রূপ সঞ্জার দ্বারা ভগীরথ-খাতাবচ্ছিন্ন-জল-প্রবাহকেই তাহার অর্থ, অর্থাৎ সঞ্জিরূপে তাহার রূঢ়ি অর্থ গ্রহণ করিলেও, তথায় বাসোপযোগিত্বের অসম্ভাব্যত্ব নিবন্ধন তৎসম্বন্ধী তীরকেই অর্থস্বরূপে লক্ষ্য করাকে লক্ষণাবৃত্তি বলা যায়। এস্থলে ঘোষের শৈত্য ও পাবনত্বাদি গুণের সম্ভোগকেও লক্ষণার দ্বারা নিরূপিত করিতে হয়। গৌণভাবেও অর্থের উপপত্তি হইয়া থাকে; যথা "সিংহো দেবদত্তঃ" এস্থলে সিংহশব্দের প্রয়োগে সিংহোচিত গুণ ও দোষের আরোপ করত, দেবদত্তের পরিচয় করাকে গৌণী বৃত্তি নামে অভিহিত করা যায়। এতদ্দ্বারা রূঢ়ি, লক্ষণা এবং গৌণী ভেদে তিন প্রকার বৃত্তির প্রতিপাদন করা হইল। এতদ্ব্যতীত প্রকৃতি প্রত্যয়ের অর্থযোগেও যোগবৃত্তির পরিচয় হইয়া থাকে। যথা "পঙ্কজ" এই শব্দান্তর্গত পঙ্ক উপপদের উপর জন ধাতুর উত্তর ড প্রত্যয় করাতে যে পঙ্কজ শব্দ হইল, তাহাতে পঙ্কে জাত শৈবালাদি পদার্থ মাত্রকেই লক্ষ্য হইলেও, রূঢ়িভাবে কেবল পদ্মকেই লক্ষ্য হয়। সুতরাং এস্থলে যোগপদ হইলেও ইহাকে রূঢ়িযোগ নামে আখ্যাত করিতে হইবে। তদ্রূপ ঔপগব শব্দে লক্ষণা যোগবৃত্তির পরিচয় হইয়াছে। যথা উপগু শব্দে গো-সামীপ্যই লক্ষ্য হয়; তদুত্তরে অন্ প্রত্যয় করাতে গোসমীপবর্ত্তী তাহার অপত্যকে লক্ষ্য হইলেও, উপ পূর্ব্বক গোপদের মুখ্যার্থ না ধরিয়া, তৎসম্বন্ধী গোপকে নিরূপণ করাতে, ঔপগব পদটী লক্ষণা-যোগ নামে অভিহিত। পচ্ ধাতুর উত্তর ণবুন্ প্রত্যয় করিলে, পাচকশব্দে পাককর্ত্তাকে লক্ষ্য হয়। তাহাতে পাককর্ত্তা কাল এবং ব্যক্তি-উভয়কেই অভিহিত করা যাইতে পারে। কিন্তু পাচন ক্রিয়াতিরিক্ত কালেও পাচক শব্দের প্রয়োগ থাকায়, গৌণী-বৃত্তিতে ব্যক্তিকেই লক্ষ্য

ঋষিরুবাচ ॥

বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণান্ জনানামসৃজৎ প্রভুঃ ।

অন্বয়ঃ ।

ঋষিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ, প্রভুঃ সর্ব্বকরণসমর্থঃ ভগবান্ জনানাং জীবানাং, মাত্রার্থং (মীয়ন্তে ইতি মাত্রাঃ রূপাদি বিষয়াঃ তদর্থং তদ্ভোগার্থং) ভবার্থং (ভবঃ জন্ম, কায়িক-বাচনিক-

শ্রীধরস্বামী ।

উত্তরমাহ বুদ্ধীন্দ্রিয় ইতি । বুদ্ধ্যাদীনুপাধীন্ জনানামনুশায়িনাং জীবানাং মাত্রাদ্যর্থং প্রভুরীশ্বরোঽসৃজৎ । মীয়ন্ত ইতি মাত্রা বিষয়া তদর্থং । ভবার্থং ভবো জন্মলক্ষণং কর্ম্ম তৎপ্রভৃতি কর্ম্মকরণার্থমিত্যর্থঃ । আত্মনে লোকান্তরগামিনে আত্মনস্তত্তল্লোকভোগায়েত্যর্থঃ । অকল্পনায় কল্পনানিবৃত্তয়ে মুক্তয় ইত্যর্থঃ । অর্থ-ধর্ম্ম-কাম-মোক্ষার্থমিতি ক্রমেণ পদচতুষ্টয়স্যার্থঃ । জনানামিতি বদন্ জীবার্থমীশ্বরস্য সৃষ্ট্যাদিষু প্রবৃত্তিরিতি দর্শয়তি প্রভুরিতি । ঈশ্বরস্য উপাধিবশ্যতাভাবেন নিত্যমুক্ততাং দর্শয়তি । অয়মভিপ্রায়ঃ সগুণমেব গুণৈরনভিভূতং সর্ব্বজ্ঞং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উত্তরমাহ বুদ্ধীতি । জনানাং জীবানাং মাত্রাদ্যর্থং বুদ্ধ্যাদীন্ প্রভুরীশ্বরোঽসৃজৎ । মীয়ন্ত ইতি মাত্রা বিষয়া তদর্থং কর্ম্মফলভোগার্থমিত্যর্থঃ । ভবঃ পুনঃপুনর্জন্ম তদর্থং ভববন্ধহেতুকর্ম্মকরণার্থমিত্যর্থঃ । আত্মনে ব্রহ্ম-পরমাত্ম-ভগবৎস্বরূপিণে স্বস্মৈ যৎকল্পনং বুদ্ধ্যাদীনাং সমর্পণং তদর্থং । যদ্বা । আত্মনৈ স্বমুপাসয়িতুং যৎকল্পনং বুদ্ধ্যাদীনাং বিনিয়োগ তদর্থং ত্রয়াণমেব

ঋষিবর শুকদেব বলিলেন, সর্ব্বকরণসমর্থ পরমপুরুষ পরমেশ মাত্রাস্থানীয় রূপরসাদি বিষয়গ্রামের ভোগ, কায়িক, বাচনিক এবং মানসিক কর্ম্মের দ্বারা পুনঃ পুনঃ জন্ম, উপাসনাদি উৎকৃষ্ট কর্ম্মের ফলে স্বর্গাদি ভোগ এবং পুনরায়

আভাস ।

হওয়ায়, পাচক-পদটী গুণযৌগিকভাবে গঠিত স্বীকার করিতে হইবে। এতদ্দ্বারা ত্রিবিধ রূঢ়ি, ত্রিবিধ যোগবৃত্তি, লক্ষণা এক প্রকার এবং গৌণী এক প্রকার সর্ব্বসাকল্যে অষ্টবিধ শব্দবৃত্তি স্বামীপাদ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । সুতরাং সাক্ষাৎ সম্বন্ধে মুখ্যা বৃত্তির দ্বারা শ্রুতি সমূহ কি প্রকারে ব্রহ্মস্বরূপের নিরূপণ করিবেন, ইহাই পরীক্ষিতের বিষম সন্দেহ। কারণ স্বরূপগত, গুণগত বা জাতিনিষ্ঠ ভেদ যথায় নাই, তথায় ত্রিবিধ রূঢ়ি নিরাকৃত হইল। বিশেষত বিধি বাক্যের অতীত তিনি কি প্রকার শ্রুতির প্রতিপাদ্য হইবেন বলিয়া, পরীক্ষিতের প্রশ্ন ॥ ১ ॥

এতদুত্তরে শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! সর্ব্বনিয়মনকারী স্বয়ং প্রভু ব্যতীত অন্য কেহ সে নিয়মের উল্লঙ্ঘন করিতে পারে না। সুতরাং ভবভাবন ভগবান্ নিজে যদি ধরা দিবার উপায় নির্দ্দেশ দেখাইয়া না দেন, কে তাঁহাকে ধরিতে পারে। তিনি নিজে ধরা দিয়াছেন; সুতরাং শ্রুতি গুণত্রয়ের দ্বারা অনভিভূত, সর্ব্বজ্ঞ, সর্ব্বশক্তি, সর্ব্বেশ্বর, সর্ব্ব-

মাত্রার্থঞ্চ ভবার্থঞ্চ আত্মনেঽকল্পনায় চ ॥ ২॥

অন্বয়ঃ।

মানসিক-কর্ম্মদ্বারা পুনঃ পুনর্জন্মার্থং চ) আত্মনে (উপাসনা দ্বারা স্বর্গাদি প্রাপ্ত্যর্থং) অকল্পনায় দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যাদি নানাবিধদেহ-কল্পনা-নিবৃত্তয়ে সংসারবিমোক্ষায়, বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণান্ অসৃজৎ ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সর্ব্বশক্তিং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং সর্ব্বোপাস্যং সর্ব্বকর্ম্মফলপ্রদাতারং সমস্তকল্যাণ-গুণনিলয়ং সচ্চিদানন্দং ভগবন্তং শ্রুতয়ঃ প্রতিপাদয়ন্তি। যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিৎ যস্য জ্ঞানময়ং তপঃ। সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ। যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্ পৃথিব্যা অন্তরঃ। সোঽকাময়ত বহু স্যাং। স ঐক্ষত। তত্তেজোঽসৃজৎ। সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মেত্যাদ্যাঃ। তথাস্তুতেশ্বরতাং তাবৎ সংসারিণো জীবস্য তন্নিবৃত্তয়ে। তত্ত্বমসীত্যাদি বাক্যানি বোধয়ন্তি তত্র চ তত্ত্বংপদয়োঃ সামানাধিকরণ্যং প্রতীয়তে। তচ্চ প্রকারান্তরেণাঘটমানং ব্রহ্মণি পর্য্যবসানং গময়তি। তথাহি ন তাবদৈশ্বর্য্যাদেব্যামিক্ষেতিবৎ উভয়োরেকার্থাভিধানেন সামানাধিকরণ্যং। যথোক্তং আমিক্ষাং দেবতাযুক্তাং বদন্ত্যেবৈব তদ্ধিতঃ। আমিক্ষাপদসান্নিধ্যাত্তস্যৈব বিষয়ার্পণমিতি কুতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রাধান্যবোধকং চকার ত্রয়ং। বুদ্ধ্যাদীন্ বিনা ন কর্ম্মফলস্বর্গাদিভোগঃ নাপি কর্ম্মকরণং নাপি শমদমাদ্যঙ্গজ্ঞানং নাপ্যষ্টাঙ্গযোগো নাপি শ্রবণকীর্ত্তনাদি ভক্তিযোগঃ সিদ্ধ্যতীত্যতস্তান-সৃজৎ। ননু ত্বং ক গচ্ছসীতি প্রশ্নে মথুরাং দধ্যাং ভুক্তমিত্যুত্তরং যথা তথৈব শ্রুতয়ঃ কথং ব্রহ্মণি চরন্তীতি প্রশ্নে প্রভুর্মাত্রাদ্যর্থং বুদ্ধ্যাদীনসৃজদিত্যুত্তরমভূৎ। নৈবং। পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষং মম চ প্রিয়মিতি ভগবদুক্তেরপ্রাহভিধয়া বৃত্ত্যা প্রশ্নে বাঞ্জনাবৃত্ত্যেদমুত্তরং সঙ্গতমেব। তথাহি শব্দবাচ্যত্বাভাবাদেব ব্রহ্মণঃ খল্বনির্দ্দেশ্যত্বং ত্বং ব্রূষে। যদীন্দ্রিয়াণি পরমেশ্বরো নাস্রক্ষ্যৎ তদা শব্দস্পর্শাদয়োঽপ্যনির্দ্দেশ্যা ব্রহ্মতুল্যা এবাভবিষ্যন্ অদ্যাপি জন্মান্ধবধিরয়ো রূপশব্দৌ ব্রহ্মবদনিরূপ্যৌ ভবত এব তেনাস্মদাদিভ্যো যেন গ্রাহকানীন্দ্রিয়াণি দত্তা

দেব তির্য্যক্ ও মনুষ্যাদি বিচিত্র দেহ-কল্পনা হইতে নিবৃত্তি-লাভের দ্বারা মুক্তি-প্রাপ্তির জন্য প্রাণিবর্গের বুদ্ধি, ইন্দ্রিয়, মন এবং প্রাণের রচনা করিয়াছেন ॥ ২ ॥

অনুবাদ।

নিয়ন্তা, সর্ব্বোপাস্য, সর্ব্বকর্ম্মফলদাতা, সমস্ত কল্যাণ গুণের একমাত্র আধার এবং সচ্চিদানন্দ মূর্ত্তি ভগবানকে শ্রুতিসমূহ অবলীলাক্রমে প্রতিপাদন করিয়াছেন। প্রভু পরমেশ্বর জীবগণের অর্থ, ধর্ম্ম, কাম এবং মুক্তিরূপ চতুর্ব্বর্গ লাভের জন্য বুদ্ধ্যাদির সৃষ্টি করিয়াছেন। এই চারিটী ভাবের উপপত্তির নিমিত্ত শ্লোকেও চারিটী পদেরই প্রয়োগ হইয়াছে। প্রথমত মাত্রার্থ; অর্থাৎ জগৎ সংসারকে রচনা করা নিরর্থক হইত, যদি ইন্দ্রিয়ের সাহায্যে জীব তাহাকে

শ্রীধরস্বামী।

ভিন্নার্থত্বাৎ। নচ অজহৎ স্বার্থয়া নিরূঢ়লক্ষণয়া বিশেষণ-বিশেষ্যত্বাভাবেন নীলমুৎপলমিতিবৎ যথোক্তং স্ববুদ্ধ্যা ব্যজ্যতে যেন বিশেষ্যং তদ্বিশেষণমিত্যাদি কুতঃ বিরুদ্ধার্থত্বেন তদযোগাৎ। নচ জহৎস্বার্থত্বেন সম্বন্ধলক্ষণয়া কুসুমিতক্রমা গঙ্গেতিবৎ কুত একার্থস্য বিবক্ষিতত্বাৎ। অতো জহদজহৎ স্বার্থলক্ষণয়া সোহয়ং দেবদত্ত ইতিবৎ বিরুদ্ধাংশত্যাগেনানুগতচিদংশেন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শব্দাদয়ো নির্দ্দেশ্যাঃ স্বগম্যাঃ কৃতাস্তেনৈব পরমেশ্বরেণ কস্মৈচিৎ কৃপয়া ব্রহ্মণোহপি গ্রাহকং কিমপি সামর্থ্যং দত্ত্বা জাতিদ্রব্যগুণক্রিয়াতিরিক্তং কিমপি শব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তং সৃষ্ট্বা অস্থৈর্যা ব্রহ্ম অপি শব্দনির্দ্দেশ্যং করিষ্যতে। যতঃ স প্রভুঃ অনির্ব্বচনীয়মপি নির্ব্বচনীয়ং কর্ত্তুং সমর্থঃ। ততশ্চ শ্রুত্যয়োহপি তত্র স্বপং চরেয়ুরিতি যদুক্তং ভগবতা মৎস্যদেবেন মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরং ব্রহ্মেতি শব্দিতং। বেৎস্যস্যনুগৃহীতং মে সংপ্রশ্নৈ বিবৃতং হৃদীতি। অস্যার্থঃ মম মহিমানং মহত্ত্বরূপং সর্ব্বব্যাপকত্বলক্ষণং যদ্ব্রহ্ম তৎ ত্বং বেৎস্যসি কথং বেৎস্যামি সংপ্রশ্নৈ তদ্ব্রহ্ম কীদৃশমিতি তৎপ্রশ্নৈ ব্রহ্ম ঈদৃশমিতি মুনিদত্তৈরুত্তরৈশ্চ শব্দিতং সাক্ষাৎ শব্দনির্দ্দিষ্টীকৃতং ব্রহ্ম বেৎস্যসি তত্র হেতুঃ। মে ময়া অনুগৃহীতং প্রসাদীকৃতং। মদত্যন্ত-প্রসাদং বিনা ব্রহ্মণঃ সাক্ষাৎ শব্দনির্দ্দিষ্টত্বং ন সম্ভবেদিত্যর্থঃ। অত্র মদনুকল্পিতস্বরূপ-হেত্ব-ন্যথানুপপত্তে র্ব্বিধানেন শব্দনির্দ্দিষ্টত্বং ন ব্যাখ্যেয়ং। তথা এতদ্ব্যাখ্যানাভ্যুপগমে শব্দিত-মিতি পদস্য বৈয়র্থ্যং স্যাদিত্যপি জ্ঞেয়ং। স্বামিচরণৈ র্ব্যাখ্যাতং। যথা মে ময়া অনুগৃহীতং প্রসাদীকৃতং পরং ব্রহ্ম হৃদি অপরোক্ষং বেৎস্যসীতি ভগবৎকৃপয়া শ্রীমদর্জ্জুনেনাপি ব্রহ্ম

আভাস।

ভোগ করিতে না পাইত। অর্থাৎ সৃষ্টি পর্য্যায়ে তিনি যে কোন তত্ত্ব বা পদার্থ সৃজন করিয়াছেন, জীবস্বরূপে তাহারই গ্রহণের জন্য তিনি তাহারই অনুরূপ ইন্দ্রিয়বর্গ প্রদানে স্বকৃত সৃষ্টির মর্য্যাদাই রক্ষা করিয়াছেন। যেমন রোগ, রোগের হেতু কুপথ্য-ভোজনাদি, রোগনাশের উপায় ঔষধি এবং সুস্থাবস্থা, এই চারিটী ভাব বা ব্যাপার নিরন্তর জীবস্বরূপে প্রতীয়মান হয়, সেইরূপ সৃষ্টিক্রমে লোকান্তর, ভোগ্যবিষয়, লোকান্তর গমনের হেতুভূত কর্ম্ম এবং এই তিনের রচয়িতা এবং ভোক্তার স্বরূপ এই চারি প্রকার সৃষ্টি আমরা সৃষ্টিপর্য্যায়ে নিরন্তর অবলোকন করিতেছি। জীবের উপকারার্থ সৃষ্টিকার্য্যে ভগবান্ প্রবৃত্ত বা সংকল্পিত সৃষ্টিকার্য্যের পূরণার্থ জীবের সৃষ্টি তিনি করিয়াছেন, এই সন্দেহের মীমাংসার্থই যেন এই শ্লোকটী মহর্ষি বেদব্যাস এইস্থানে নিবদ্ধ করিয়াছেন। নতুবা "তুমি কোথায় যাইতেছ?" এই প্রশ্নের উত্তরে "আমি আম খাইতেছি," বলিয়া অসঙ্গত ভাষণের ন্যায়, পরীক্ষিতের প্রশ্নে এইরূপ শ্লোকের অবতারণা নিতান্ত অসঙ্গতই হইত। কিন্তু বেদব্যাস বাথালাপ প্রয়োগের পাত্র নহেন। পরীক্ষিৎ প্রশ্ন করিয়াছেন যে, শ্রুতি কোন্ উপায়ে সৃষ্টি-কর্ত্তাকে নিরূপণ করিয়াছেন? বেদব্যাস এই শ্লোকে সেই উপায়ই নিরূপণ করিয়াছেন। এই শ্লোকে তিনি দেখাইয়াছেন যে, সৃষ্টির ক্রম

শ্রীধরস্বামী।

ঐকাত্ম্যসামানাধিকরণ্যোন্ন নিগুণে ব্রহ্মণি পর্য্যবসানং। অস্থূলাদি-বাক্যানান্তু সাক্ষাদুপাধি-নিষেধেন। তথা চাত্রৈবোপক্রমে স্বসৃষ্টমিদমাপীয়েত্যাদিনা বিশিষ্টমালম্বনং বক্ষ্যতি অন্তে চ শ্রুতয় স্ত্বয়ি হি ফলন্ত্যতন্নিরসনেন ভবন্নিধনা ইত্যুপসংহরিষ্যতি। উপাসনাদি-বাক্যানান্তু অন্যার্থ-প্রবৃত্তানাং সৃষ্ট্যাদ্যবলম্বনেন জ্ঞানসাধনবিধানেন তৎপরত্বমিত্যেষা দিক্॥ ২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাক্ষাদূচুঃ। যথা শ্রীহরিবংশে। বিপ্রকুমারাহরণপ্রসঙ্গে তং প্রতি ভগবদ্বাক্যং ব্রহ্ম তেজো-ময়ং দিব্যং মহদ্যদ্দৃষ্টবানসি। অহং স ভরতশ্রেষ্ঠ মত্তেজস্তৎ সনাতনং। প্রকৃতিঃ সা মম পরা ব্যক্তাব্যক্তা সনাতনী।, তাং প্রবিশ্য ভবন্তীহ মুক্তা যোগবিদুত্তমাঃ। সা সাঙ্খ্যানাং গতিঃ পার্থ যোগিনাঞ্চ তপস্বিনাং। তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্‌ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারতেতি। যদ্বা। ভো রাজন্ নির্ব্বিশেষে ব্রহ্মণি শ্রুতয়ো নৈব চরন্তি। শব্দো ন যত্র পুরুকারকবান্ ক্রিয়ার্থ ইতি ব্রহ্মোক্তে স্তথা সবিশেষে সচ্চিদা-নন্দাকারে ব্রহ্মণ্যপি শ্রুতয়ো ন চরন্তি তস্য প্রাকৃতজাত্যাদি পদার্থাতীতত্বাৎ। কিঞ্চ সত্ত্বা-দয়ো ন সন্তীশে যত্র চ প্রাকৃতাগুণা ইতি বৈষ্ণবোক্তৌ প্রাকৃতা ন সন্তীত্যুক্তে অপ্রাকৃতাঃ সন্তীতি লভ্যতে। সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চেতি শ্রুতৌ নির্গুণত্বেঽপ্যপ্রাকৃতসাক্ষিত্বাদি গুণোক্তেশ্চ। বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেববেদ্য ইত্যাদি স্মৃতেশ্চাপ্রাকৃতানন্তগুণাশ্রয়ে তস্মিন্ শব্দ-প্রবৃত্তিনিমিত্তানামপ্রাকৃত-জাত্যাদীনাং সত্ত্বাৎ সাক্ষাদেব শ্রুতয়স্তত্র চরন্তীত্যাহ। বুদ্ধীতি বুদ্ধিপদেন মহত্তত্ত্বমিন্দ্রিয়পদেন শব্দাদ্যাকাশাদি-কার্য্যজাতং চ বোধ্যতে মাত্রার্থং শব্দাদীনাং

আভাস।

আলোচনা করিলেই সৃষ্টিকর্ত্তার সমীপে উপস্থিত হওয়া যায়; সুতরাং তাঁহার সাক্ষাৎ সন্দর্শনও লাভ হইয়া থাকে। সৃষ্টিতে আমরা চারিটী ভাব শ্রুতির সাহায্যে অবগত হইতে পারি। প্রথম ভোগ্য বিষয় শব্দ স্পর্শাদি ভৌতিক জগৎ এবং দেহ। এই ভোগ্য বস্তু উপভোগার্থ তিনি জীবকে ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট করিয়াছেন। ভোগ্যবিষয় নানা; সুতরাং নানা প্রকার হইবার যেমন তাঁহার নিজের নিয়ম আছে, জীবকেও সেই নানাবিষয় ভোগ করিবার নিমিত্ত তৈদ্ভূত কর্ম্ম সম্পাদনার্থ প্রবৃত্তিও প্রদান করিয়াছেন। তাহাই দ্বিতীয় ধর্ম্মনামে অভি-হিত হইয়াছে। ভোগ করিতে হইলে ভোগ্যানুরূপ ভাব ভোক্তাকে অবলম্বন করিতে হয়; নতুবা ভোগসিদ্ধি ঘটে না। নাগরিকা কান্তাকে ভোগ করিতে হইলে, হৃদয়কে নাগর সাজাইতে হয় এবং পবিত্র গৃহ রমণীর গৃহে পবিত্র ভর্ত্তৃভাবে প্রবেশ করিতে হয়; নতুবা সম্ভোগের যেমন ব্যাঘাত ঘটে, সেইরূপ মর্ত্ত্যধামে উপভোগার্থ যেমন মর্ত্ত্য মানব-দেহের প্রয়োজন, স্বর্গভূমে ভোগার্থ গমন করিতে হইলে, মানব দেহে ঘটে না; অমর-কলেবর গ্রহণের বিশেষ আবশ্যক আছে। সুতরাং ভোগ যেমন স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণভেদে ত্রিবিধ, ভোগায়তন দেহও স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণ ভেদে ত্রিবিধ এবং ভোগ্য লোকও স্থূল, সূক্ষ্ম কারণভেদে ত্রিবিধ অবশ্যই স্বীকার

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রহ্মণ্যপি প্রবৃত্ত্যর্থং বুদ্ধ্যাদীন্ অসৃজৎ। মাত্রাপরিচ্ছেদে দেশে প্রযুক্তৌ কর্ণভূষণ ইত্যমু-শাসনাৎ প্রাণাদিকং বিনা বচনস্যার্থসম্ভবাশ্মন আদিসৃষ্টিরপি শব্দপ্রবৃত্ত্যর্থা জ্ঞেয়া। সৃষ্টেঃ ফলান্তরমপ্যাহ। ভবার্থং জীবানাং কল্যাণার্থং। ভবো ভদ্রে হরে প্রাপ্তাবিত্যনুশাসনাৎ। তথা আত্মনে স্বস্মৈ বুদ্ধ্যাদীনামপ্রাকৃতানাং প্রাকৃতানাঞ্চ কল্পনং স্বমুপাসয়িতুং বিনিয়োগস্তস্মৈ।

আভাস।

করিতে হইবে। সর্ব্বাধারে স্থূল ক্রিয়াদি ভোগ্য পদার্থের উপভোগার্থ জীবকে তিনি যেমন মানবাদি দেহ দিয়াছেন, সেইরূপ স্বর্গে দেবদেহ এবং কারণ-ভোগার্থ জনলোকে পিতৃ-দেহাদির কল্পনা করিয়াছেন। সুতরাং জীব যে একটী পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্যতে যাইবে, তাহার উপকরণরূপে একটী কামবৃত্তি তাহাকে দিয়াছেন; যাহার প্রসাদে জীব এই ব্রহ্মাণ্ড কটাহ ভেদ করিয়া, এক লোক হইতে অন্য লোক এবং তথা হইতে অন্য স্থানে গমন করত, ঈশ্বর-সৃষ্টির সকল স্তর উপভোগ করিতে পারে। অতএব ইন্দ্রিয়ের দ্বারা ভোগ, প্রাণন চেষ্টার দ্বারা কর্ম্ম এবং অভিনব ভোগের প্রার্থনায় মনের দ্বারা কামনা করত, ঈশসৃষ্ট যাবতীয় পদার্থের উপভোগে জীব যখন বিরক্ত হয়, তখনই নিত্যানিত্য বস্তুর বিচারার্থ এবং স্বরূপের অব-বোধনার্থ ভগবান্ জীবে বুদ্ধির সৃষ্টি করিয়াছেন। এই বুদ্ধি বা প্রজ্ঞাবলে জীব ভোগ, কর্ম্ম এবং আকাঙ্ক্ষাকে অতিক্রম করিয়া, যখন স্বরূপের সাক্ষাৎকার পায়, তখনই তাহার মুক্তি-লাভে ভগবৎসন্দর্শন ঘটে। যেমন অতুল বিত্তশালী একজন রাজা স্বীয় পুত্রকে নিজের ঐশ্বর্য্য প্রদর্শনার্থ উৎসুক হইয়া, নিজের কোন বিশ্বস্ত অমাত্যের সমভিব্যহারে উপযুক্তরূপ বাহনাদি এবং উপকরণ প্রদানে পুত্রকে প্রেরণ করেন; এবং পুত্রও অমাত্যের সাহায্যে পিতার যাবতীয় ঐশ্বর্য্য ও প্রাসাদাদি বিশেষরূপে অনুসন্ধান পূর্ব্বক অবলোকন করিয়া, বিস্ময় সহকারে কৃতার্থজ্ঞানে পুনরায় পিতৃসদনেই আসিবার প্রার্থনা করে, ভগবানও সেইরূপ শ্রুতিনামক অমাত্যের সাহায্যে জীবকে তাঁহার সৃষ্টির পারিপাট্য প্রদর্শনার্থই যেন প্রেরণ করেন। যে পুত্র অমাত্যের কথা উল্লঙ্ঘন পূর্ব্বক যথেচ্ছ বিচরণ করে, তাহার পক্ষে যথাক্রমে ঐশ্বর্য্য-দর্শনে যেমন বিলম্ব পড়ে, সুতরাং সময় মত পিতৃসমীপে উপস্থিত হইতেও পারে না, সেইরূপ শ্রুতি-বাক্যকে উপেক্ষা করিলে, জীবেরও সৃষ্টিমর্য্যাদা দর্শনে বিলম্ব হইয়া যায় এবং ব্রহ্মসাক্ষাৎ-কারেও যথেষ্ট বিপ্রতিপত্তি ঘটে। অমাত্য যেমন ঐশ্বর্য্যের নির্দ্দেশে পরোক্ষভাবে রাজ-স্বরূপের নির্দ্দেশ করিয়া থাকে, শ্রুতিও সেইরূপ যাগ, যজ্ঞ, ধর্ম্ম, কর্ম্ম, ইহকাল, পরকাল এবং আত্মা ও অনাত্মার নির্দ্দেশে পরোক্ষভাবে ব্রহ্মস্বরূপেরই নির্ণয় করিয়াছেন। রে পুত্র! এই সমস্ত ভোগের বস্তু যেমন তুমি অবলোকন করিলে, তোমার পিতা এই সমস্ত উপার্জ্জন করিয়াছেন; এক্ষণে তুমি এই সমস্ত দর্শনেও ক্ষান্ত হইয়াছ! এক্ষণে ভাব! যিনি ইহা প্রস্তুত করিয়াছেন, তাঁহার যোগ্যতা কিরূপ! এই বলিয়া অমাত্য যেমন রাজপুত্রকে উপদেশ প্রদানে রাজসমীপেই প্রেরণ করেন, মাতার ন্যায় হিতৈষিণী শ্রুতিও সেইরূপ পুত্রস্থানীয় ত্বংপদবাচ্য জীবকে ভোগ এবং অপবর্গস্বরূপের উপদেশে, তৎপদ-লক্ষ্য ব্রহ্মস্বরূপে প্রতিষ্ঠিত থাকিবার

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যথা গোপালতাপনী শ্রুতিঃ। সৎপুণ্ডরীকনয়নং মেঘাভং বৈদ্যুতাম্বরং। দ্বিভুজং মৌনমুদ্রাঢ্যং বনমালিনমীশ্বরমিতি। অত্র সিদ্ধভক্তানাম প্রাকৃতবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈরপ্রাকৃত-পুণ্ডরীক-মেঘ-বিদ্যুদাদি-গ্রাহ্যত্বাত্তাভিরূপমিতেষু ভগবন্নয়ন-বপুরংশেষপ্রাকৃতা তাপনী শ্রুতি র্ভগবন্নয়নাদি বর্ণয়িত্রী সুখেনৈব চরতি। সাধকভক্তানাস্তু বুদ্ধ্যাদিভিরগ্রাহ্যত্বেঽপি তত্র প্রাকৃত-পুণ্ডরী-

আভাস।

উপদেশ প্রদান করেন। অতএব ভগবান্ যখন জীবকে ভোগ, ভোগোপায় ধর্ম্ম করিবার সামর্থ্য, কাম, ইচ্ছা এবং আত্মস্বরূপের অবধারণ-যোগ্যতা দিয়াছেন, তখন নিজে অনির্দ্দেশ্য হইলেও, নির্দ্দেশের বিষয় হইয়াছেন, সন্দেহ নাই॥

এই শ্লোকে শব্দের অতীত বলিয়াই ব্রহ্ম অনির্দ্দেশ্য-বোধে পরীক্ষিতের প্রশ্ন হইয়াছে বটে, কিন্তু পরমেশ্বর যদি ইন্দ্রিয়ের সৃষ্টি না করিতেন, তাহা হইলে শব্দ স্পর্শাদি বিষয় সমূহও ব্রহ্মবৎ অনির্দ্দেশ্য হইয়া থাকিত। এক্ষণেও যাহারা জন্মান্ধ বা জন্মত বধির, তাহাদের নিকটও রূপ এবং শব্দ ব্রহ্মবৎ চিরকালই অনির্দ্দেশ্য হইয়াই রহিল। অতএব যিনি আমাদিগকে গ্রাহক ইন্দ্রিয়গ্রাম প্রদান করত শব্দাদি বিষয়সমূহকে নির্দ্দেশ্য ও সহজ-গ্রাহ্য করিয়াছেন, সেই পরমেশ্বরই কৃপা পূর্ব্বক পরমব্রহ্মের গ্রাহক কোনরূপ সামর্থ্য দানে জাতি, দ্রব্য, গুণ ও ক্রিয়াতিরিক্ত কোনরূপ শব্দপ্রবৃত্তি-নিমিত্ত ব্যাপারের সৃষ্টি করিয়াই হউক্ বা না করিয়াই হউক্, ব্রহ্মকে শব্দনির্দ্দেশ্য করিয়া দিবেন। কারণ তিনি প্রভু! সমস্তই করিতে পারেন; অনির্ব্বচনীয়কেও নির্ব্বচনীয় করিতে অনায়াসেই পারেন। তাঁহার ইচ্ছা বা অনুগ্রহে কি না হইতে পারে? তাঁহার অনুগ্রহে ভক্ত অর্জ্জুন হৃদয়পটে ভগবানের বিরাট মূর্ত্তি অবলোকন করত বিস্ময়-সাগরে নিমগ্ন হইয়াছিলেন। গীতাতে উক্ত আছে যে, "বেদৈশ্চ সর্ব্বৈ রহমেব বেদ্যঃ ইতি" বচনের দ্বারা শব্দপ্রতিপাদ্য ব্রহ্ম বলিয়া ভগবানের উক্তিতেই সুস্পষ্ট প্রকাশ আছে॥

শ্রুতির দ্বারা ব্রহ্ম অনির্দ্দেশ্য হইলেও, নির্দ্দেশ্য। তাহার প্রধান কারণ এই যে, শব্দ যে উপায়ে অর্থকে নির্দ্দেশ করে, শ্রুতিও সেই উপায়েই ব্রহ্মকে প্রতিপাদন করিয়াছেন। প্রথমত আমাদের বিবেচনা করা কর্ত্তব্য যে, শব্দ কখন অর্থকে নিরূপণ করিতে পারে না, অর্থই শব্দকে নিরূপণ করিয়া দেয়। ঘটমূর্ত্তির সহিত নির্দ্দিষ্ট ঘটশব্দের সম্পর্ক যে ব্যক্তি অবগত নহেন, তিনি ঘটশব্দ শ্রবণ করিয়াই, ঘট আনয়ন করিতে পারেন না; তাহাকে বস্তু দেখাইয়া বৃদ্ধগণ পরম্পরাগত তাহার নির্দ্দিষ্ট নাম শিক্ষা দিতে হয়; পরে সেই নামরূপ শব্দের উচ্চারণে তাঁহার হৃদয়ে ঘটমূর্ত্তির উদ্ভাসন হয়। অতএব শব্দপূর্ব্বক পদার্থ নহে; পদার্থপূর্ব্বক শব্দ। কোন জাতি বা ব্যক্তি এক পদার্থকে (অশ্বকে) যে নামে অভিহিত করিয়া থাকে, অন্য জাতি বা ব্যক্তি তাহাকে অন্য নামে অভিহিত করে। অতএব উভয়ের নিকট অশ্ব পদার্থ এক হইলেও, স্ব স্ব ব্যবহারোপযোগী ইঙ্গিত-সূচক ভিন্ন ভিন্ন শব্দের প্রয়োগ করিয়া থাকে মাত্র। প্রয়োজন হইলে, পদার্থকে ভিন্ন নামেও

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কাদি সাদৃশ্যাচ্চে পেটৈব ত্বে যথা কণ্ঠিন্যেব বুদ্ধিং প্রবেশয়ন্তি শিক্ষকাগ্রেণাপি বস্তুতোঽস্পৃষ্ট-তদ্রূপ তাস্য অপি ভগবন্তং প্রভুং ধ্যায়াম ইত্যভিমানিনো হ্যব্যক্তে । ভগবানপ্যপারকৃপা-তরঙ্গ-বশাদেব এতি ভক্তৈরহং ধ্যাত ইত্যভিমন্যমান স্বভক্তিপরিপাকে সতি তান্ স্বভক্তান্ স্বচরণা-ন্তিকং সেব্যার্থমানয়তীতি ভগবৎস্বরূপস্য শ্রুতিগম্যত্বং তৎকৃপয়ৈব সিদ্ধং ॥ ২ ॥

আভাস ।

সঙ্গিত করা হয় । সুতরাং অর্থজ্ঞান-পূর্ব্বকই শব্দের নির্ণয় । অর্থের আশ্রিতই শব্দ ; শব্দের আশ্রিত অর্থ কখনই নহে । অতএব পরিজ্ঞাত অর্থই শব্দশক্তির প্রভাবে পুনরায় ইন্দ্রিয়াদির সন্নিধানে আকৃষ্ট বা উদ্দীপিত হয় মাত্র । যে স্থলে অভিনব ভাবের বা পদার্থের উদ্বোধন শব্দের দ্বারা হইল বলিয়া মনে হয়, তাহাও অনুমান মাত্র । কারণ পূর্ব্ব দৃষ্টপদার্থের তুলনায় অদৃষ্ট বা অপরিজ্ঞাত পদার্থের বোধও অনুমান মাত্র । এই বোধটী দুই প্রকারে প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে । প্রথম বিধিমুখ ; দ্বিতীয় নিষেধমুখ । বিধিমুখে প্রবর্ত্তিত শব্দ অনুরূপ বা অনুকূল জ্ঞাত পদার্থের উল্লেখে বা প্রদর্শনে তজ্জাতীয় বা সহচর অজ্ঞাত পদার্থের ভাব উদ্ভাসিত করে । যথা ধূম দর্শনে বা শ্রবণের দ্বারা অগ্নের গিরিয় জ্ঞান যেমন বিধিমুখে জন্মে, আবার ধূম কখন দেখা যায় নাই বা শ্রুত হয় নাই শুনিলেও, অগ্নেয় ভাবের অভাবরূপ সাধারণ পর্ব্বতের ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায় । শ্রুতিও বিধি-মুখে দৃষ্ট বা জ্ঞাত পদার্থের বা ভাবের আলোচনায় কর্ম্মকাণ্ড উপাসনাকাণ্ড এবং নিত্যানিত্য বস্তুর বিচারে যেমন জ্ঞানকাণ্ডের নিরূপণ করিয়াছেন, নিষেধমুখেও সকল বস্তু বা ভাবের প্রতিষেধে অভাবের সাক্ষীস্বরূপ সর্ব্বনিয়ন্তা, সর্ব্বকর্ম্মফলদাতা, সর্ব্বেশ্বর, সর্ব্বজ্ঞ, সর্ব্বান্তর্যামী, সচ্চিদানন্দস্বরূপ পরম পুরুষের নিত্যবিদ্যমান ভাবের উদ্বোধন মাত্র করিয়া দিবেন, তাহাতে আর আপত্তি কি ? এতদ্দ্বারা কোন অভিনব ভাব বা পদার্থকে লক্ষ্য করান হয় না ; কেবল "যৎ নকিঞ্চিৎ তদেব তৎ" অর্থাৎ সর্ব্ববিষয়ের বাধা করিলে, কিছু নাই বলিয়া যিনি বুঝেন, তাঁহার নিরাস ত কেহ কখন করিতে পারে না । অতএব শ্রুতি স্পষ্টত বিধিমুখে প্রতিপাদন না করিলেও, ব্যতিরেক মুখে সকল বস্তুর অনিত্যত্ব ও মিথ্যাত্ব প্রতিপাদন করত সর্ব্বসাক্ষীর নিত্যসিদ্ধ ভাব প্রতীত করাইতেছেন । দশজন ব্যক্তি সন্তরণ বলে নদী পার হইয়া আসিয়া, আপনাদের সংখ্যা গণনায় প্রবৃত্ত হইল ; এবং প্রত্যেকেই নিজ সম্মুখস্থ সঙ্গীগণের গণনায় নয় জনের অধিক পাইল না । তখন তাহারা নদীতে এক জন বন্ধুর মৃত্যু হইয়াছে অবধারণ পূর্ব্বক, শোকের পরিচয়ে ক্রন্দন আরম্ভ করিল । ইতিমধ্যে এক জন পথিক তাহাদের ক্রন্দন শুনিয়া নিকটে আসিয়া যখন বৃত্তান্ত শুনিলেন, তখন তিনি তাহাদিগকে বলিলেন যে, তোমরা দশ জনই আছ ; এক জনও কেহ মরে নাই ; এই দেখ আমি তোমাদের সংখ্যা পূরণ করিতেছি । তোমরা যে যখন গণনা করিতেছ, আপনাকে কেহ তন্মধ্যে ধরিতেছ না ; অতএব যে নয় জন গণিতেছে সে যদি তাহার সহিত আপনাকে ধরে, তবেই দশম সংখ্যা পূর্ণ হয় । তদ্রূপ আমরা সংসারে সমস্ত দেখিতেছি ; কিন্তু যে দেখে

সৈষা হ্যুপনিষদ্ব্রাহ্মী পূর্ব্বেষাং পূর্ব্বজৈর্ধৃতা।
শ্রদ্ধয়া ধারয়েদ্‌যস্তাং ক্ষেমং গচ্ছেদকিঞ্চনঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

সা এষা যথোক্তাবলম্বনা ব্রাহ্মী ব্রহ্মপ্রতিপাদিকা উপনিষৎ পূর্ব্বেষাং পূর্ব্বজৈঃ অতিবৃদ্ধৈঃ সনকাদিভিঃ ধৃতাঃ। ইদানীন্তনঃ অপি যঃ তাং শ্রদ্ধয়া আদরেণ ধারয়েৎ সঃ অকিঞ্চনঃ নিরস্তদেহাদ্যুপাধিকঃ সন্ ক্ষেমং পরং পদং গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অত্র চানাদিশিষ্টপরম্পরাগতত্বাৎ ন সন্দেহো যুক্ত ইত্যাহ সৈষেতি। সা এষা যথোক্তাবলম্বনা ব্রাহ্মী ব্রহ্মপরা শ্রদ্ধয়া আদরেণ বৈতণ্ডিকতর্কানভিনিবেশেন যঃ শ্রবণাদিনা ধারয়েৎ সোঽকিঞ্চনঃ নিরস্তদেহাদ্যুপাধিঃ সন্ পরং পদং প্রাপ্নুয়াদিতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সা প্রসিদ্ধা এষা শ্লোকদ্বয়ী প্রশ্নোত্তরময়ী ব্রাহ্মী উপনিষত্তবতি আবাভ্যামাবিভূতৈব নত্বাবাভ্যামেব কৃতেত্যর্থঃ। যতঃ পূর্ব্বেষাং শ্রীনারদাদীনাং পূর্ব্বজৈঃ সনকাদিভিঃ স্বান্তঃকরণেষু ধৃতা ॥ ৩ ॥

এই যথোক্তভাব-বিশিষ্ট পরব্রহ্ম-প্রতিপাদিকা শ্রুতিসমূহ অতি প্রাচীন সনকাদি ঋষিগণ আগ্রহের সহিত অবধারণ করিয়াছেন। সম্প্রতিও যে ব্যক্তি বিশেষ আদরাতিশয়ে তাদৃশ শ্রুতিকে হৃদয়ে অবধারণ করেন, তিনি দেহাদি যাবতীয় উপাধি হইতে নিবৃত্তাভিমান হইয়া, পরম মঙ্গলময় ব্রহ্মপদ প্রাপ্ত হন; সন্দেহ নাই ॥ ৩ ॥

এতৎ সম্বন্ধে আপনার সন্দেহ নিরাসার্থ নারায়ণ কর্ত্তৃক শ্রুতিস্তব-নামক

আভাস।

তাহাকে দেখিবার জন্য কখন চেষ্টাও করি না; সুতরাং আমাদের সংখ্যাও অপূর্ণ রহিয়া যাইতেছে; এবং সমগ্র সংসার যিনি বিবেচনা পূর্ব্বক রচনা করিতেছেন, তাঁহাকে বিবেচনা পূর্ব্বক ধরিতে পারিতেছি না; সুতরাং সংসারের অপূর্ণত্ব নিবন্ধন আমাদের সংসার-ভাবও ঘুচিল না। এস্থলে পূর্ব্বোক্ত পথিকের মত, শ্রুতিও সংখ্যাপূরণের ন্যায়, ত্বং তৎ ভাবের প্রতি আমাদের লক্ষ্য নির্দ্দেশ পূর্ব্বক ব্রহ্মস্বরূপের প্রতিপাদন করিতেছেন, বলিতে প্রতিবন্ধক দেখা যায় না ॥ ২ ॥

অতএব এই পূর্ব্বোক্ত প্রশ্নোত্তররূপ শ্লোকদ্বয় ব্রাহ্মী উপনিষদরূপে আমাদের সমীপে আবির্ভূত। বেদবাক্যকে প্রমাণরূপে গ্রহণ করাই যে শিষ্টাচার-সঙ্গত, তাঁহা নারদাদি ঋষিগণেরও পূর্ব্ববর্ত্তী সনকাদি মহামনাগণের নামোল্লেখে প্রতিপাদন করা হইয়াছে। শ্লোকেও পরমাত্ম-শক্তিতে সমুৎপন্ন গুণময় সংসারভাবের অবলম্বনে, শাস্ত্রকার তত্ত্বৎ উপাধির নিরসন পূর্ব্বক নির্গুণ ব্রহ্মস্বরূপেরই প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি গাথাং নারায়ণান্বিতাং।
নারদস্য চ সম্বাদমৃষের্নারায়ণস্য চ ॥
একদা নারদো লোকান্ পর্য্যটন্ ভগবৎপ্রিয়ঃ।
সনাতনমৃষিং দ্রষ্টুং যযৌ নারায়ণাশ্রমং ॥
যো বৈ ভারতবর্ষেঽস্মিন্ ক্ষেমায় স্বস্তয়ে নৃণাং।
ধর্ম্মজ্ঞানশমোপেতমাকল্পাদাস্থিতস্তপঃ ॥

অন্বয়ঃ।

অত্র তব সন্দেহনিরাসার্থং নারায়ণান্বিতাং (নারায়ণঃ প্রবক্তৃত্বেন অন্বিতঃ যস্যাং তাং) গাথাং শ্রুতিকৃতস্তুতিরূপাং তে তুভ্যং বর্ত্তয়িষ্যামি বর্ণয়িষ্যামি তৎপ্রস্তাবার্থং চ ঋষেঃ নারদস্য নারায়ণস্য বদরীনাথস্য চ সংবাদং বর্ণয়িষ্যামি ॥

একদা ভগবৎপ্রিয়ঃ নারদঃ লোকান্ পর্য্যটন্ সনাতনং পুরাতনং, ঋষিং নারায়ণং দ্রষ্টুং নারায়ণাশ্রমং বদর্য্যাখ্যং যযৌ ॥

অস্মিন্ ভারতবর্ষে যঃ শ্রীনারায়ণঃ নৃণাং ক্ষেমায় সংসার-দুঃখ-নিবৃত্ত্যর্থং স্বস্তয়ে পরমানন্দ-স্বরূপলাভার্থং চ ধর্ম্ম-জ্ঞান-সমোপেতং (ধর্ম্মঃ বর্ণাশ্রমোচিতা ক্রিয়া, জ্ঞানং আত্মতত্ত্ব-জ্ঞানং, শমঃ বৈরাগ্যং তৈঃ উপেতং যুক্তং) তপঃ আকল্পাৎ কল্পপর্য্যন্তং এবং করিষ্যামি ইতি সংকল্পেন আস্থিতঃ কুর্ব্বন্ বর্ত্ততে ॥

শ্রীধরস্বামী।

এতদেব সর্ব্বশ্রুত্যর্থনিরূপণেন প্রপঞ্চয়িতুমিতিহাসমবতারয়তি অত্রেতি। নারায়ণান্বিতাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উক্তমর্থং দ্রঢ়য়িতুমিতিহাসমবতারয়তি। অত্র অস্মিন্নর্থে। গাথামিতিহাসং। নারায়ণঃ প্রতিপাদ্যত্বেনান্বিতো যস্যাং তাং সংবাদরূপাং ॥

সনাতনং নিত্যমূর্ত্তিং ঋষিং ধর্ম্মপুত্রং শ্রীনারায়ণং ॥

ক্ষেমায় ঐহিকায় স্বস্তয়ে আমুষ্মিকায় মঙ্গলায়। আকল্পাৎ ব্রহ্মপ্রথমদিন-প্রথমভাগ মারভ্য ॥

অপূর্ব্ব গাথা আপনার নিকট বর্ণন করিতেছি; শ্রবণ করুন্! এতদুপলক্ষে দেবর্ষি নারদের সহিত বদরীনাথ ভগবান্ নারায়ণ ঋষির যে সকল সংবাদ ঘটিয়াছিল, তাহাই বর্ণন করিব! ॥

একদিবস ভগবদ্ভক্ত নারদ ইতস্ততঃ লোকসমূহ পর্য্যটন করত, প্রাচীন ঋষি নারায়ণকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে তদীয় বদরিকাশ্রমে উপনীত হইলেন ॥

এই নারায়ণ ঋষি ভারতবর্ষস্থ মানবগণের সংসার-বন্ধন-নিবৃত্তি পূর্ব্বক পরমানন্দস্বরূপ পরম মঙ্গল লাভের কামনায়, স্বয়ং বর্ণাশ্রমোচিত ধর্ম্মকর্ম্ম,

তত্ৰোপবিষ্টমৃষিভিঃ কলাপগ্রামবাসিভিঃ।
পরীতং প্রণতোঽপৃচ্ছদিদমেব কুরূদ্বহ ॥
তস্মা অবোচদ্ভগবানৃষীণাং শৃণ্বতামিমং।
যো ব্রহ্মবাদঃ পূর্ব্বেষাং জনলোকনিবাসিনাং ॥ ৪ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

স্বায়ম্ভুব ব্রহ্মসত্রং জনলোকেঽভবৎ পুরা।

অন্বয়ঃ।

হে কুরূদ্বহ! তত্র স্বাশ্রমে উপবিষ্টং কলাপগ্রামবাসিভিঃ ঋষিভিঃ, পরীতং পরিবেষ্টিতং, নারায়ণং প্রণতঃ সন্ নারদঃ ইদং অপৃচ্ছৎ।

তস্মৈ পৃচ্ছতে নারদায় অমোষাং অপি ঋষীণাং শৃণ্বতাং সতাং ভগবান্ নারায়ণঃ জনলোক নিবাসিনাং পূর্ব্বেষাং বৃদ্ধানাং সনকাদীনাং যঃ ব্রহ্মবাদঃ প্রশ্নোত্তরাভ্যাং নির্ণয়ঃ আসীৎ তং সংবাদং অবোচৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে স্বায়ম্ভুব (স্বয়ম্ভুবঃ ব্রহ্মণঃ পুত্র)! পুরা পূর্ব্বং জনলোকে তত্রস্থানাং

শ্রীধরস্বামী।

নারায়ণঃ প্রবক্ষ্যমাণোনারিতো যদাহ তাং গাথামিতিহাসং। ৪ ॥

ব্রহ্মসত্রমিতি যথা যজমানা এব সমানা ঋত্বিগাদিরূপেণ যত্র কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি তৎ কর্ম্ম সত্রং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উপবিষ্টং শ্রীনারায়ণং ইদমেব ব্রহ্মন্ ব্রহ্মণ্যনির্দ্দেশ্য ইত্যেব বদন্নিত্যর্থঃ ॥

যো ব্রহ্মবাদো জনলোকনিবাসিনামাসীৎ। ইদমেব ঋষিণাং মধ্যস্থিতো ভগবাংস্তস্মৈ নারদায় ত্বাচদিত্যন্বয়ঃ। ৪ ॥

আত্মতত্ত্বের অনুভূতি স্বরূপ পরম জ্ঞান এবং বিষয়বৈরাগ্যের অনুশীলনে কল্পকাল পর্য্যন্ত তপস্যা করিবার সংকল্পে স্বীয় আশ্রমে অবস্থান করিতেছিলেন ॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! উক্ত মহামুনি কলাপগ্রামবাসী ঋষিগণে পরিবৃত হইয়া, স্বকীয় আশ্রমে উপবিষ্ট আছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ তথায় উপনীত হইয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং নিম্নলিখিত ভাবে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥

ভগবান্ নারায়ণ ঋষিও সমবেত ঋষিগণের সমক্ষে দেবর্ষি নারদকে সম্বোধন পূর্ব্বক, জনলোকবাসী প্রাচীন সনকাদি ঋষিগণের মধ্যে ব্রহ্মবিচার সম্বন্ধে যেরূপ মীমাংসা হইয়াছিল, আনুপূর্ব্বিক তাহাই বর্ণন করিলেন ॥ ৪ ॥

আভাস।

পূর্ব্বোক্ত ভাবের সমর্থনার্থ নারায়ণ-নারদ সংবাদরূপ ইতিহাসের উল্লেখ এস্থলে করিয়াছেন। বদরিকাশ্রমই নারায়ণাশ্রম নামে অভিহিত ॥

আকল্পান্তে ব্রহ্মার প্রথম দিনের প্রথম ভাগ হইতেই আরম্ভ অনুধ্যেয় ॥ ৪ ॥

তত্রস্থানাং মানসানাং মুনীনামূর্দ্ধরেতসাং ॥ ৫ ॥
শ্বেতদ্বীপং গতবতি ত্বয়ি দ্রষ্টুং তদীশ্বরং।
তত্র হায়ম্ভুবং প্রশ্নস্ত্বং মাং যমনুপৃচ্ছসি ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

মানসানাং ব্রহ্মণঃ মনসঃ জাতানাং, ঊর্দ্ধরেতসাং নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিণাং মুনীনাং ব্রহ্মসত্রং অভবৎ ॥ ৫ ॥

তদা ত্বয়ি তদীশ্বরং শ্বেতদ্বীপবাসিনং ঈশ্বরং অনিরুদ্ধমূর্ত্তিং দ্রষ্টুং গতবতি সতি তত্র জনলোকে যং প্রশ্নঃ মাং ত্বং পৃচ্ছসি তং অয়ং প্রশ্নঃ হ অভূৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

প্রসিদ্ধং তথা যত্র সমানা এব বক্তৃশ্রোতৃভাবেন ব্রহ্ম মীমাংসন্তে তদ্‌ব্রহ্মসত্রং ॥ ৫ ॥

অতো ময়া তর্হি কথং তন্ন জ্ঞাতমিত্যাত আহ শ্বেতদ্বীপমিতি। তদীশ্বরং তত্রস্থং মামেবানিরুদ্ধমূর্ত্তিং ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বায়ম্ভুব হে স্বয়ম্ভুপুত্র। ব্রহ্মসত্রমিতি যজমানা এব সমানা ঋত্বিগাদিরূপেণ যত্র কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি তৎ কর্ম্ম সত্রমিতি প্রসিদ্ধং। তথা যত্র সমানা এব বক্তৃশ্রোতৃভাবেন ব্রহ্ম মীমাংসন্তে তৎ ব্রহ্মসত্রং ॥ ৫ ॥

অতো তর্হি কাহমগমং কথং তন্নাগতবাংস্তত্রাহ শ্বেতদ্বীপমিতি। হ স্পষ্টং ॥ ৬ ॥

তিনি দেবর্ষিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে তপোধন! পূর্ব্বকালে জনলোকে তত্রত্য ব্রহ্মার মানসপুত্র ঊর্দ্ধরেতা নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী মুনিগণ একটী ব্রহ্মসত্রের অনুষ্ঠান করেন ॥ ৫ ॥

তৎকালে তুমি শ্বেতদ্বীপস্থ ভগবান্ অনিরুদ্ধের বিগ্রহ দর্শনার্থ তথায় গমন করিয়াছিলে। তুমি অদ্য মৎসকাশে যে প্রশ্ন উত্থাপন করিয়াছ, পূর্ব্বে উক্ত ব্রহ্মসত্রে এই প্রশ্নেরই উত্থাপন হইয়াছিল ॥ ৬ ॥

আভাস।

যে হোমাদি যজ্ঞে যজমানগণ সকলে একত্র হইয়া সমানভাবে ঋত্বিক্‌রূপে যজ্ঞ করেন, তাহাকে সত্রযাগ কহে এবং সেই সত্রযজ্ঞে সকল যজমান সমতুল্য হইলেও, তন্মধ্যে বক্তৃশ্রোতৃভাবে যদি ব্রহ্ম মীমাংসা হয়, তাহাকে ব্রহ্মসত্র নামে উল্লেখ করা হয় ॥ ৫ ॥

নারদ পাছে মনে ভাবেন যে, এরূপ যজ্ঞ হইল, অথচ তিনি তথায় ছিলেন না এবং তদ্বিষয়ে পরিজ্ঞাতও নহেন, তদুত্তরে নারায়ণ ঋষি তাঁহাকে বলিলেন যে, হে নারদ! তুমি যখন স্বয়ং কমলাসনের মানস-পুত্র, তখন ব্রহ্মসত্রে তোমারও বিলক্ষণ অধিকার আছে; কিন্তু দৈববশাৎ তুমি তৎকালে ওখানে ছিলে না; শ্বেতদ্বীপস্থ অনিরুদ্ধ মূর্ত্তি দর্শনার্থ তুমি তথায় গমন করিয়াছিলে; সুতরাং এ বিষয়ের সংবাদ তুমি পরিজ্ঞাত নহ ॥ ৬ ॥

তুল্যশ্রুততপঃশীলাস্তুল্যস্বীয়ারিমধ্যমাঃ।
অপি চক্রুঃ প্রবচনমেকং শুশ্রূষবোঽপরে॥ ৭॥

শ্রীসনন্দন উবাচ॥

স্বসৃষ্টমিদমাপীয় শয়ানং সহ শক্তিভিঃ।
তদন্তে বোধয়াঞ্চক্রুস্তল্লিঙ্গৈঃ শ্রুতয়ঃ পরং॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

তুল্য-শ্রুত-তপঃশীলাঃ (তুল্যানি শ্রুতানি অধ্যয়নাদীনি তপাংসি জিতেন্দ্রিয়ত্বাদীনি, শীলানি স্বভাবাঃ, চ যেষাং তে) তুল্যস্বীয়ারিমধ্যমাঃ (তুল্যাঃ স্বীয়াঃ মিত্রাণি অরয়ঃ শত্রবঃ মধ্যমাঃ উদাসীনাঃ যেষাং তে) সর্ব্বে ব্রহ্মবিচারার্থং একং সনন্দনং প্রবচনং প্রবক্তারং, চক্রুঃ অপরে সনকাদয়ঃ শুশ্রূষবঃ বভূবুঃ। ৭॥

শ্রীসনন্দনঃ উবাচ। স্বেন সৃষ্টং ইদং বিশ্বং আপীয় সংহৃত্য, শক্তিভিঃ সূক্ষ্মাবস্থামাপন্নাভিঃ প্রকৃতি-পুরুষ-কালাদিভিঃ সহ শয়ানং নিদ্রাণং ইব বর্ত্তমানং পরং পরমপুরুষং ভগবন্তং তদন্তে প্রলয়ান্তে, শ্রুতয়ঃ তল্লিঙ্গৈঃ তৎপ্রতিপাদকৈঃ, বাক্যৈঃ বোধয়াঞ্চক্রুঃ প্রবোধয়ামাসুঃ॥৮॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্ু সর্ব্বজ্ঞাস্তে কস্তত্র বক্তা প্রষ্টা বা তত্রাহ তুল্যশ্রুতেতি। শ্রুতাদিভিরবিশেষাঃ অরিমিত্রোদাসীনহীনত্বেন নিরুপধিকরুণাঃ অতঃ সর্ব্বে প্রবচনযোগ্যা অপি কেনাপি কৌতুকেন একং প্রবক্তারং কৃত্বা অন্যে পপ্রচ্ছুরিত্যর্থঃ॥ ৭॥

স্বসৃষ্টমিতি স্বয়ং নির্ম্মিতমিদং বিশ্বং প্রলয়সময়ে আপীয় সংহৃত্য শয়ানং যোগেন নিদ্রাণমিব বর্ত্তমানং তদন্তে প্রলয়ান্তে তাল্লিঙ্গৈস্তৎপ্রতিপাদকৈর্বাক্যৈঃ পরমেশ্বরং সৃষ্টিসময়ে প্রথমনিশ্বাস-প্রসৃতাঃ শ্রুতয়ঃ প্রবোধয়ামাসুঃ॥ ৮॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্ু সর্ব্বজ্ঞা এব তে তত্র কঃ প্রষ্টা কো বা বক্তা তত্রাহ তুল্যেতি। শ্রুতাদিভিরবিশেষাঃ স্বপক্ষবিপক্ষতটস্থপক্ষরহিতাঃ। অতঃ সর্ব্বেঽপি বক্তৃত্বে যোগ্যা অপি কেনাপি কৌতুকেনৈকং প্রবচনং প্রবক্তারং চক্রুঃ। কর্ত্তরি যুঃ॥ ৭॥

পরীক্ষিতং প্রণতোঽপৃচ্ছদিদমেব কুরূদ্বহেতি শ্রীশুকোক্তেস্তত্রাপ্যভূৎ প্রশ্নস্তং মাং যমনু-

তথায় সমবেত ঋষিগণের মধ্যে কেহ কোন অংশে ন্যূন নহেন; বিদ্যা তপোবল জিতেন্দ্রিয়তা ও সদাচারে সকলেই তুল্য এবং মিত্র উদাসীন এবং অরির প্রতি সম ব্যবহারে কেহ কাহারও অপেক্ষা কোন অংশে ন্যূন নহেন; তথাপি তাঁহারা আপনাদের মধ্য হইতে এক জনকে বক্তারূপে নির্ণয় করত, সকলে শুশ্রূষু হইয়া, এই বিষয়ের উত্থাপন করিলেন। ৭।

সনন্দন বলিলেন, হে ঋষিগণ! নিজসৃষ্ট এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডকে আপনাতে

যপ্তা শয়ানং সম্রাজং বন্দিনস্তৎপরাক্রমৈঃ।
প্রত্যুষেঽভ্যেত্য সুশ্লোকৈ র্বোধয়ন্ত্যনুজীবিনঃ॥ ৯॥

অন্বয়ঃ।

শয়ানং নিদ্রাণং, সম্রাজং চক্রবর্ত্তিনং, প্রত্যুষে প্রাতঃকালে, অভ্যেত্য আগত্য, অনুজীবিনঃ অধীনজীবিকাঃ, বন্দিনঃ স্তাবকাঃ, যথা সুশ্লোকৈঃ (শোভনাঃ শ্লোকাঃ কীর্ত্তয়ঃ যেষু তৈঃ) পরাক্রমৈঃ পরাক্রম-প্রতিপাদক-বচনৈঃ যথা বোধয়ন্তি তথা শ্রুতয়ঃ বোধয়ন্তি॥ ৯॥

শ্রীধরস্বামী।

সুশ্লোকৈঃ শোভনাঃ শ্লোকাঃ কীর্ত্তয়ো যেষু তৈঃ পরাক্রমৈঃ॥ ৯॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পৃচ্ছসীতি শ্রীনারায়ণোক্তেশ্চ। সনকাদয়ঃ সনন্দনং প্রতি ব্রহ্মন্ ব্রহ্মণ্যনির্দ্দেশ্যে ইতি বদস্তঃ প্রথমং পপ্রচ্ছুঃ। ততশ্চ শ্রীসনন্দনস্তদুত্তরত্বেন বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণানিতি ব্রহ্মোপনিষদুত্তর-ভাগমূচে। অত্রার্থে তা এব শ্রুতয়ঃ স্বয়ং প্রমাণমিতি প্রপঞ্চয়িতুমিতিহাসমবতারয়তি স্বসৃষ্ট-মিতি। স্বয়ং নির্ম্মিতং বিশ্বং প্রলয়সময়ে আপীয় সংহৃত্য শয়ানং যোগেন নিদ্রাণমিব বর্ত্তমানং তদন্তে প্রলয়ান্তে তল্লিঙ্গৈস্তৎপ্রতিপাদকৈ র্বাক্যৈঃ পরং পরমেশ্বরং তদা সৃষ্টিসময়ে প্রথম-নিশ্বাস-প্রসূতাঃ শ্রুতয়ঃ প্রবোধয়ামাসুঃ। সর্ব্বজ্ঞমপি তং স্বীয়স্তুত্যর্থেষূৎসাহবশাদেবাবধা-পয়ামাসুঃ॥ ৮। ৯॥

উপসংহার পূর্ব্বক প্রকৃতি, পুরুষ এবং কালাদি সমগ্র শক্তি সহকারে নিদ্রিতের ন্যায় শয়ান পরম পুরুষ পরমেশ্বরকে শ্রুতিসমূহ সৃষ্টি-প্রতিপাদক স্তবের দ্বারা উদ্‌বোধিত করিয়াছিলেন॥ ৮॥

অহো! নিদ্রিত রাজচক্রবর্ত্তী সম্রাটের নিকট প্রত্যুষে অনুজীবী স্তাবক-গণ উপনীত হইয়া, সুমধুর বচনে তদীয় পরাক্রমের কীর্ত্তনে যেমন রাজ-রাজেশ্বরকে প্রবোধিত করে, শ্রুতিসমূহও সেইরূপ প্রলয়ান্তে পুনঃ সৃষ্টির জন্য তদীয় কীর্ত্তির উল্লেখে ভগবানকে স্তব করিয়া থাকেন॥ ৯॥

আভাস।

তুমি সম্প্রতি ব্রহ্মবাদ সম্বন্ধে যেরূপ প্রশ্ন করিতেছ, সেই ব্রহ্মসত্রে সনকাদি ঋষিগণও সনন্দনকে বক্তা করিয়া এই প্রশ্নই জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। সেই সনন্দনও উত্তর-স্বরূপে এই বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণান্ ইতি শ্লোকরূপ ব্রহ্মোপনিষদেরই কীর্ত্তন করিয়াছিলেন। এস্থলে শুকদেব রাজা পরীক্ষিতের প্রশ্ন-মীমাংসার্থ সেই শ্লোকই এখানে উদ্ধার করিয়াছেন। অতএব এতদর্থে এই শ্রুতিই প্রমাণ-স্বরূপে গ্রাহ্য; এবং তদুপক্রমে ভগবান্ স্বনির্ম্মিত বিশ্ব সংসারকে প্রলয়কালে স্বয়ং নিজ-স্বরূপে লীন করত, যখন নিদ্রিতের ন্যায় বিরাজ করিতেছিলেন, সেই সময়ে তদীয় নিশ্বাস-সমুদ্ভূত শ্রুতিসমূহ সৃষ্টি-প্রতিপাদক বাক্যের দ্বারা ভগবানকে সৃষ্টিকার্য্যে প্রবোধিত করিবার মানসে স্তব করিয়াছিলেন, এ কথার তাৎপর্য্যই এই যে, প্রলয়কালে

শ্রুতয় ঊচুঃ ॥

জয় জয় জহ্যজামজিত দোষগৃভীতগুণাং ত্বমসি যদাত্মনা সমবরুদ্ধসমস্তভগঃ।

অন্বয়ঃ।

হে অজিত! জয় জয় স্বোৎকর্ষং আবিষ্কুরু! হে অখিলশক্ত্যববোধক! (অখিলানাং জীবানাং ত্বং এব অন্তর্যামিতয়া সর্ব্বাসাং ইন্দ্রিয়ান্তঃকরণাদিশক্তীনাং সামর্থ্যবিশেষাণাং উদ্বোধক!) যৎ যস্মাৎ ত্বং আত্মনা স্বরূপেণ এব সমবরুদ্ধসমস্তভগঃ সম্প্রাপ্তসমস্তৈশ্বর্য্যাদি-গুণঃ অসি অতঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ সৃষ্ট্যাদিসময়ে অজয়া মায়য়া শক্ত্যা, চরতঃ চরন্তঃ ক্রীড়ন্তং, তথা আত্মনা স্বরূপেণ, চ বর্ত্তমানঃ ত্বাং নিগমঃ বেদসমূহঃ অনুচরেৎ প্রতিপাদয়েৎ। অতঃ অগ-

শ্রীধরস্বামী।

জয় জয়েতি। হে অজিত জয় জয় উৎকর্ষমাবিষ্কুরু। আদরে বীপ্সা। কেন ব্যাপা-রেণ অগজগদোকসাং অগানি স্থাবরাণি জগন্তি জঙ্গমানি চ ওকাংসি শরীরাণি যেষাং জীবানাং তেষামজাং আবদ্যাং জহি নাশয়। কিমিতি গুণবতী সা হন্তব্যেত্যত আহুঃ দোষগৃভীত-গুণাং দোষায় আনন্দাদ্যাবরণায় গৃভীতা গুণা যয়া তাং। হৃগ্রহো র্ভশ্ছন্দসীতি ভকারঃ। ইয়ং হি স্বৈরিণীব পরপ্রতারণায় গুণান্ গৃহ্লাতি অতো হন্তব্যেতি। তর্হি মযাপি দোষ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

জয়জয়েতি ভো অজিত জয় জয় সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তস্ব স্বীয়সর্ব্বোৎকর্ষমাবিষ্কুরু ইত্যর্থঃ। দ্বিরুক্তিরাদরেণ হর্ষেণ বা। কেন প্রকারেণোৎকর্ষমাবিষ্কুর্য্যামিতি চেজ্জীবেষু করুণয়া স্বচরণ-মাধুর্য্য-প্রাপণেনৈবেত্যাহুঃ। অগজগদোকসাং অগানি স্থাবরাণি জগন্তি জঙ্গমানি ওকাংসি শরীরাণি যেষাং তেষাং জীবানামজামবিদ্যাং ত্বৎপ্রাপ্তিপ্রতিকূলাং জহি নাশয়। নন্বু গুণবতী সা কথং মৎপ্রাপ্তিপ্রতিকূলেত্যত আহুঃ। দোষগৃভীতগুণাং দোষায় জ্ঞানাদ্যাবরণায়

শ্রুতিসমূহ বলিলেন, হে অজিত! সর্ব্বত্র আপনারই জয়! আপনি স্বীয় উৎকর্ষের প্রকাশ করুন! হে নিখিল-শক্তিধর! যাবতীয় জীবের হৃদয়ে অন্তর্যামিরূপে অবস্থান করত, তাহাদের ইন্দ্রিয়াদি অন্তঃকরণ পর্য্যন্ত সমগ্র শক্তি বা সামর্থ্য-বিশেষের আপনিই একমাত্র উদ্বোধক! অথচ আপনার কেহ উদ্বোধক নাই; কারণ ঐশ্বর্য্যাদি সকল গুণে আপনি নিরন্তরই বিভূষিত।

আভাস।

তিনি যেমন একাংশে নিদ্রিত, অপরাংশে জাগ্রত। অর্থাৎ তিনি কার্য্যকরী শক্তির অংশে নিদ্রিত; সুতরাং তখন সৃষ্টি ছিল না। কিন্তু জ্ঞানাংশে জাগ্রত; অর্থাৎ তাঁহার জ্ঞানভাগই শ্রুতি-মূর্ত্তিতে জাগ্রত। অর্থাৎ বিরাট্ জগন্মূর্ত্তিতে যেমন তিনি বিরাজ করেন, প্রলয়ের অন্তে জ্ঞানের রচনারূপ শ্রুতিমূর্ত্তিতে তিনিই বিরাজ করিয়াছিলেন। অতএব শ্রুতি তাঁহাকে প্রতিপাদন করিয়াছেন বলায়, প্রকৃত প্রস্তাবে তিনি আপনাকে আপনিই প্রতিপাদন করিয়াছেন; স্বীকার করিতে হইবে ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

জগজ্জগদোকসামখিল শক্ত্যববোধক তে
ক্বচিদজয়াত্মনা চ চরতোঽনুচরেন্নিগমঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

জগদোকসাং (অগানি স্থাবরাণি জগন্তি জঙ্গমানি ওকাংসি শরীরাণি যেষাং জীবানাং তেষাং) দোষগৃভীতগুণাং (দোষায় আনন্দাস্থাবরণায় গৃভীতাঃ গৃহীতাঃ, গুণাঃ সত্বাদয়ঃ যয়া তাং) অজাং অবিদ্যাং, জহি নাশয় ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যাবহেদিতি মমাপি তত্র কা শক্তিঃ স্যাদত আহু স্তমিতি। যদ্‌যস্মাৎ ত্বং আত্মনা স্বরূপেণৈব সমবরুদ্ধসমস্তভগঃ সংপ্রাপ্তসমস্তৈশ্বর্য্যোঽসি বশীকৃতমায়ত্বাৎ ইতিভাবঃ। স্বয়মেব তে জীবা জ্ঞানবৈরাগ্যাদিনা কিং ন হন্যুরিত্যত আহুঃ অখিলশক্ত্যববোধকেতি। তেষাং ত্বমেবান্তর্যামী সর্ব্বশক্ত্যবোধকঃ অতো ন তে জ্ঞানাদৌ স্বতন্ত্রা ইতি ভাবঃ। অহমকৃষ্ণজ্ঞানৈশ্বর্য্যাদি-গুণো জীবানাং কর্ম্ম-জ্ঞানাদি-শক্ত্যববোধনেনাবিদ্যা হন্তব্যেত্যত্র কিং প্রমাণমিতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেহাদিষু ভুরভিমান-প্রাপণায় চ গৃভীতা গুণা যয়া তাং। যদ্বা। দোষৈস্তদস্ফূর্ত্তিরূপৈ গৃভীতা গ্রস্তা গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি যস্যাস্তাং। হৃগ্রহো ভশ্ছন্দসীতি ভকারঃ। তস্যা গুণা এবনির্থকারিণ ত্বৎপ্রাপ্তিপ্রতিকূলা ইতি ভাবঃ। অজিতেতি ত্বমেবৈকস্তয়া জেতুমশক্যঃ। অন্যে তু ব্রহ্মাদ্যা অপি তয়া স্বগুণৈর্জিতা এবেতি ভাবঃ। নমু তয়াঽমজিত ইত্যত্র কিং চিহ্নমিত্যত আহুঃ ত্বমিতি। যৎ যস্মাৎ ত্বং আত্মনা স্বরূপেণৈব সমবরুদ্ধসমস্তভগঃ সম্প্রাপ্তসমস্তৈশ্বর্য্যোঽসি বশীকৃতমায়ত্বাদিতি ভাবঃ। নম্ববিদ্যোপরমে সত্যাপি ভক্ত্যা বিনা ন মে প্রাপ্তি র্ভবেৎ। ভক্ত্যাঽপেক্ষয়া প্রাহু ইতি মদুক্তেস্তত্রাহুঃ। হে অখিলশক্ত্যববোধক বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীন্‌ সৃষ্ট্বা জীবানাং অখিলাঃ শক্তীঃ কর্ম্মকরণশক্তীঃ কর্ম্মফলভোগশক্তীশ্চ যথোবোধ-

---

সুতরাং কোন সময়ে, যখন আপনি সৃষ্টির প্রাক্‌কালে স্বকীয় মায়াশক্তি সহ ক্রীড়া করত স্বরূপেই অবস্থান করেন, তখনই বেদসমূহ আপনাকে প্রতিপাদন করেন। অতএব যে মহামায়া সত্বাদি গুণত্রয়ের পরিগ্রহে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জীবগণের সমীপে পরমানন্দের নিবারণে কেবল দোষভাগেরই উদ্দীপন করিতেছেন, সেই মূলা অবিদ্যাকে আপনি প্রতিনিবৃত্তা করুন্‌ ! ॥ ১০ ॥

আভাস।

লোকে কোন কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবার পূর্ব্বে নিজের কার্য্যকারিতা শক্তির বিষয় বিশেষরূপে আলোচনা করেন এবং পূর্ব্ব-সম্পাদিত কর্ম্মের এবং বীর্য্যের যখন তাঁহার স্মরণ হয়, তখনই সুপ্ত-প্রবুদ্ধের ন্যায়, তিনি কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হন। ঈশ্বরের মননরূপা শ্রুতি ও পূর্ব্বসৃষ্টির স্মরণ এবং তৎপ্রভাবের আলোচনা মাত্র করাই এখানে স্তব নামে অভিহিত। শ্রুতিসমূহ পরম পুরুষকে বলিলেন, হে ভগবন্‌! এবার কিন্তু জীবের দুঃখের প্রতি বিশেষ দৃষ্টি করুন। আপনাকে পাইবার প্রত্যাশায় জীব স্থাবর জঙ্গমাত্মক কত দেহই স্বীকার করিতেছে; কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে

শ্রীধরস্বামী ।

চেত্ত্রাহমেব প্রমাণমিত্যাহ বেদঃ । নন্বেবম্ভূতে ময়ি কথং শ্রুতীনাং প্রবৃত্তিস্তত্রাহ কচি-দিতি কদাচিৎ সৃষ্ট্যাদিসময়ে অজয়া মায়য়া চরত ক্রীড়তঃ নিত্যকালুপ্তভগতয়া সত্যজ্ঞানান-ন্দানন্দমাত্রৈকরসেনাত্মনা চ চরতো বর্ত্তমানস্য তব নিগমোহনুচরেৎ প্রতিপাদয়েৎ কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যৌ । যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে । যো ব্রহ্মাণং বিদধাতি পূর্ব্বং, যো বৈ বেদাংশ্চ প্রহিণোতি তস্মৈ । তং হ দেবমাত্মবুদ্ধিপ্রকাশং মুমুক্ষুর্বৈ শরণমহং প্রপদ্যে । য আত্মনি তিষ্ঠন্ সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম । যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিদিত্যাদি নিগমবদনস্বত্বামেবম্ভূতং প্রতি-পাদয়তীত্যর্থঃ । (ইন্দনকুটকং ছন্দঃ) জয় জয়াজিত জহ্যগজঙ্গমাবৃতিমজামুপনীতমৃষাগুণাং । নহি ভবন্তমৃতে প্রভবন্ত্যমী নিগমগীতগুণার্ণবতা তব ॥ ১০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যদি তথৈব ব্রহ্মপরমাত্মভগবৎস্বরূপিণং স্বং প্রাপয়িতুং জ্ঞানযোগভক্তিকরণশক্তীঃ কৃপয়া ত্বমেব উদ্বোধয়সি, তত্তৎপরিপাকে সতি ব্রহ্মপরমাত্ম-ভগবদনুভবশক্তীশ্চোদ্বোধয়সীত্যর্থঃ । অত্র কিং প্রমাণমিতি চেত্ত্বমেবেতি সবিনয়মাহুঃ । কচিদজয়া কদাচিৎ সৃষ্ট্যাদিসময়ে মায়য়া বহিরঙ্গ-শক্ত্যা সহ আত্মনা চ সর্ব্বকালমেব স্বরূপশক্ত্যা চ সহ চরত ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যার্থৌ । চরন্তং ক্রীড়ন্তং ত্বাং নিগমোহস্মল্লক্ষণঃ শ্রুতিকদম্ব অনুচরেৎ পরিচরেৎ । তত্তৎপ্রতিপাদকরূপ-প্রমাণীভবনমেবাস্মকং ত্বৎপরিচরণমিত্যর্থঃ । তেন সৃষ্ট্যাদিসময়ভবং কর্ম্মাদিকং সার্ব্ব-কালিক-স্বদনুভবঞ্চ বয়মেব প্রতিপাদয়াম ইত্যতঃ সাধুক্তং বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণানিতি ব্রহ্মো-পনিষদ্বাক্যং । অত্র প্রমাণানি নিত্যং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মেতি । একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা । কর্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্ব্বভূতাধিবাসঃ সাক্ষীচেতাঃ কেবলো নিগুর্ণ-

আভাস ।

প্রতিবন্ধকই ক্রমশ গুরুতর হইয়া তাহাদের সম্মুখে দণ্ডায়মান হইতেছে । (চশমা) উপচক্ষুর যতই পরিবর্ত্তন করা যাউক্ না, চক্ষুর ছানি ঘনীভূত হইলে, দৃষ্টির কোনরূপ প্রতিকারই হয় না ; সেইরূপ অবিদ্যা নাম্নী মহামায়ার আবরণে থাকিয়া, জীব যতই কার্য্যকুশল দেহের আশ্রয়ে আপনাকে পাইতে চেষ্টা করুক্ না, দুঃখভোগেরই কাল তাহাদের অধিক হইয়া যায় । শান্তিলাভ আর জীবের অদৃষ্টে ঘটে না । এক্ষণে উত্তম চিকিৎসকের শরণাগত হইয়া, ছানি কাটানই রোগীর যেমন এক মাত্র উপায়, সেইরূপ আপনার শরণাগত হইয়া, ভবরোগগ্রস্ত জীবের পক্ষে এই মায়াছানির নিকৃন্তন করাই একমাত্র উপায় । কিন্তু তাদৃশ শরণাগত হইবার শক্তি জীবের কোথায়! জীব স্বয়ং সে শক্তির সংগ্রহ করিতে সমর্থ নহে; আপনার সাহায্য ব্যতীত জীব যখন চক্ষু পর্য্যন্ত উন্মীলন করিতে পারে না ; আপনি অন্তর্নিহিত অপরিজ্ঞাত এবং উপেক্ষিত ভাবে অবস্থান করিয়াও সর্ব্বশক্তিস্বরূপে জীবের জীবনযাত্রা পর্য্যন্ত নির্ব্বাহার্থ সকল কার্য্যই করিতেছেন । জীব অভিমান পূর্ব্বক মনে করিতে পারে, বুঝি তাহার ভোজনশক্তি আছে. কিন্তু ভুক্ত বস্তুর পরি-পাচন, রস, অস্থি, চর্ম্ম এবং কেশাদিতে তাহার পরিবর্ত্তন ও স্নায়ুশক্তি প্রভৃতির পরিচালনাদি ব্যাপারে জীবের অজ্ঞাতসারে আপনিই সমস্ত সাধিত করিতেছেন । জীব নিদ্রা যায় ; কিন্তু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্চেতি। সঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিদ্ যস্য জ্ঞানময়ং তপঃ। সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ; যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্ পৃথিব্যা অন্তরঃ। সোঽকাময়ত বহুস্যাং। স ঐক্ষত তাত্তেজোঽসৃজত। সত্যং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মেতি। সর্ব্বজ্ঞ ইতি সম্পূর্ণং জ্ঞানং। সর্ব্ববিদিতি অখিলশক্ত্যুদ্বোধকত্বলক্ষণস্বচিচ্ছক্তিঃ স্বতএব লাভঃ। জ্ঞানময়ঃ তপ ইতি জ্ঞানং পর্য্যালোচনাময়ং তপঃ প্রভুত্বাত্মকমৈশ্বর্য্যং। বশীতি সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বং। ঈশান ইতি সর্ব্বকর্ম্মফলদাতৃত্বসর্ব্বোপাস্যত্বে। পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্নিতি সর্ব্বব্যাপকত্বং। অন্তরঃ অন্তর্ভূতঃ। যেন পৃথিবী তন্ন জানাতীতি সর্ব্বদুর্জ্ঞেয়ত্বং। সোঽকাময়তেতি প্রকৃতিক্ষোভাৎ পূর্ব্বস্য কামস্যাপ্রাকৃতত্বাৎ কল্যাণগুণময়ত্বং। ঐক্ষতেত্যাদ্যুপমাত্যংশচ্ছান্দসঃ। তত্তেজ ইতি তদংশরূপস্য তেজসঃ প্রকৃষ্টস্যৈব জগৎস্রষ্টৃত্বং। তথৈব ততেজ এব ব্যাপকং সত্যত্বাদিলক্ষণং ব্রহ্ম। যস্য প্রভা প্রভবত ইতি ব্রহ্মসংহিতোক্তেঃ। মদীয়ং মহিমানং চ পরব্রহ্মেত্যষ্টমোক্তেঃ। ব্রহ্মজ্যোতিঃ সনাতনমিতি দশমোক্তেঃ। ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমিতি গীতোক্তেশ্চ ইত্যেবমেতা ব্রহ্মত্ব-পরমাত্মত্ব-ভগবত্ত্বপ্রতিপাদিকাঃ। যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্ত ইত্যাদ্যাঃ সৃষ্ট্যাদিপ্রতিপাদিকাঃ। অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতীতি কর্ম্মপ্রতিপাদিকাঃ। ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরমিতি। তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতীত্যাদ্যাঃ জ্ঞানপ্রতিপাদিকাঃ। শতঞ্চৈকা চ হৃদয়স্য নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈকা। তয়োর্দ্ধমায়ন্নমৃতত্বমেতীত্যাদ্যা যোগপ্রতিপাদিকাঃ। ভক্তিরেবৈনং নয়তি সচ্চিদানন্দৈকরসে ভক্তিযোগে তিষ্ঠতীত্যাদ্যা ভক্তিপ্রতিপাদিকাঃ শ্রুতয়ঃ॥ ১৩॥

আভাস।

আপনি জাগিয়া থাকেন এবং জীবের জীবিত থাকিবার সকল ব্যাপার আপনি চালাইতেছেন। আপনি ক্ষুধা এবং ভোজনতৃপ্তিরূপ যাবতীয় বৃত্তিরূপে ও শক্তিময়ভাবে প্রত্যক্ষত প্রতীত হইতেছেন; তখন ভক্তিরূপে আপনিই জীবহৃদয়ে উদিত হউন। এবং আপনার শরণাগত করাইয়া ভবদীয় স্বরূপসাক্ষাৎকারের প্রতিবন্ধককারিণী স্বৈরিণী মায়াকে সমূলে উন্মূলিত করুন? কারণ এই মায়া কেবল আপনারই অধীনা; ব্রহ্মরুদ্রাদি লোকপালগণের মধ্যেও এমন কেহ নাই যে, এই মায়ার হস্ত হইতে অব্যাহতি পাইতে পারেন। মায়া গুণবতী বটে; কিন্তু নিত্য নবীন বেশধারণে জীবকে বিমোহিত করিতেছে। মোহিত করে, করুক; দুঃখ নাই! কিন্তু হে জগজ্জীবন! আপনাকে প্রাপ্ত হইবার পথে যে সম্পূর্ণ কণ্টক প্রদানে রুদ্ধ করিতেছে, এতদপেক্ষা দুঃখের বিষয় আর কি হইতে পারে! বিমাতা যেমন কপট আচরণের প্রয়োগে এবং সামান্য ক্রীড়নক প্রদানে সপত্নীনন্দনগণকে ভুলাইয়া পিতার প্রেমাঙ্ক হইতে বঞ্চিত করত নিজে নির্ব্বিবাদে স্বামী-সহবাস ভোগ করে, কুহকিনী মহামায়াও সেইরূপ ক্ষণধ্বংসী সুখসেব্য ভোগের প্রদানে জীবগণকে ভবদীয় মধুর আনন্দ-মকরন্দ হইতে বঞ্চিত করিতেছে। হে দেব! আপনি কিন্তু মায়ার মোহিনী শক্তির বিষয় বিলক্ষণ অবগত আছেন; আপনার সমীপে যোগমায়ারূপে নিত্য বিদ্যমান মায়ার বৃত্তিরসে যদিও আপনি এক্ষণে নিমগ্ন আছেন, তথাপি সংসার ভাব এবং সৃষ্টির সকল বিষয় আপনার পরিজ্ঞাত আছে। শ্রুতিই

বৃহদুপলব্ধমেতদবয়ন্ত্যবশেষতয়া যত উদয়াস্তময়ৌ বিকৃতেম্ৃদিবাবিকৃতাৎ ।

অন্বয়ঃ ।

যথা মৃদঃ সকাশাৎ বিকৃতেঃ ঘটাদিকার্য্যস্য উৎপত্তিঃ তস্যাঃ এব লয়ঃ চ ভবতি অতঃ মৃদেবাবশিষ্যতে, তথা যতঃ অবিকৃতাৎ উপাদানভূতাৎ ব্রহ্মণঃ বিকৃতেঃ বিকারমাত্রস্য, সর্ব্বস্য কার্য্যস্য উদয়াস্তময়ৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, ভবতঃ (অতঃ সর্ব্ববিনাশেঽপি) অবশেষতয়া অবশিষ্যমাণত্বেন, এতৎ উপলব্ধং দৃষ্টং স্থাবরজঙ্গমাত্মকং সর্ব্বং বৃহৎ ব্রহ্ম ত্বং এব ইতি শ্রুতয়ঃ অবয়ন্তি

শ্রীধরস্বামী ।

নহু কথং মামেব প্রতিপাদয়ন্তি যস্মাদিন্দ্রো যাতোঽবসিতস্য রাজেত্যাদিভিরিন্দ্রঃ যাতো জঙ্গমস্যাবসিতস্য স্থাবরস্য চ রাজেতি প্রতিপাদ্যতে। তথা অগ্নির্মূর্দ্ধা দিব ইত্যাদিভিশ্চৈবং ভূতত্বেনাগ্ন্যাদয়ঃ প্রতিপাদ্যন্তে তত্রাহুঃ বৃহদুপলব্ধমেতদিতি। অয়মর্থঃ এতদুপলব্ধং দৃষ্টমিত্যাদি সর্ব্বং বৃহদ্ব্রহ্ম ত্বমিত্যেবাবয়ন্তি জানন্তি কথং বৃহত এবাবশেষতয়াঽবশিষ্যমাণত্বেন কুতঃ সর্ব্বস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নহু চ যূয়ং ন কেবলং মামেব পরমেশ্বরং ব্রূথ অপি তু ইন্দ্রো যাতোঽবসিতস্য রাজেতি। যাতো জঙ্গমস্য, অবসিতস্য স্থাবরস্য, চ ইন্দ্র এব। রাজেন্দ্রমপি অগ্নির্মূর্দ্ধা দিব ইত্যগ্নিমপীতি চেৎ সত্যং জগৎকারণস্যৈব পরমেশ্বরত্বনিয়মনাদিন্দ্রাদীনাঞ্চ জগৎকারণত্বাদর্শনাৎ ত্বমেব সর্ব্বজগৎকারণং পরমেশ্বর ইন্দ্রাদয়স্তু ত্বদত্তযৎকিঞ্চিদৈশ্বর্য্যা এবেত্যাহুঃ । বৃহদিতি। এতদুপলব্ধং

যেমন মৃত্তিকাস্থানীয় এই ধরণী হইতে ঘটাদি অনন্ত কার্য্যবর্গের উৎপত্তি এবং ধরণীতেই তাহার বিলয় হইয়া যায়, সুতরাং ঘটাদির অবস্থিতি কালে এক মৃত্তিকাই যেমন ঘটভাবে বিরাজ করিতে থাকে এবং ঘটাদির বিলয়েও মৃত্তিকাই অবশিষ্ট থাকে, সেইরূপ বিকারশূন্য উপাদানভূত ব্রহ্মস্বরূপ হইতে বিকারমাত্র যাবতীয় পদার্থের উদয় হইতেছে এবং তাহাতেই আবার বিলীন হইতেছে ; অতএব যাবতীয় পদার্থের অবস্থিতিও এক ব্রহ্মস্বরূপেই প্রতীত হইয়া থাকে এবং সকল পদার্থের বিনাশেও সর্ব্বশেষে এক বৃহৎ ব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকেন। পরিদৃশ্যমান স্থাবর জঙ্গমাত্মক বস্তুসমূহ যে এক ব্রহ্মমাত্র, ইহাই শ্রুতিসমূহ একবাক্যে অবধারণ করিয়া থাকেন। অতএব উপাদানভাবে পদার্থমাত্রেরই সার ও সর্ব্বস্বরূপে ব্রহ্ম বিদ্যমান থাকায়, ঋষিগণ আপনাতেই মন প্রাণ

আভাস ।

আপনার মূর্ত্তিরূপে পূর্ব্বভাবের অভিব্যক্তি করিতেছে। সর্ব্বত্র সর্ব্বতোভাবে আপনার জয় আপনিই প্রকাশ করুন্। এবং মায়ার উৎকর্ষে জীব যে নিরন্তর দুঃখভোগ করিতেছে, আপনিই তাহার প্রতীকার করুন্ ॥ ১০ ॥

এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রুতিসমূহ কেবল পরমব্রহ্মকেই যে একমাত্র অদ্বিতীয় পরম কারণ বলিয়া প্রতিপাদন করিয়াছেন, তাহা নহে ; তদ্ব্যতীত ইন্দ্রাগ্নি প্রভৃতি জগৎ-

শ্রুতয় ঋষয়ো দধুস্ত্বয়ি মনো বচনাচরিতং
কথময়থা ভবন্তি ভুবি দত্ত পদানি নৃণাং ॥ ১১ ॥

অন্বয়: ।

জানন্তি । অতঃ উপাদানত্বেন সর্ব্বাত্মকত্বাৎ এব ঋষয়ঃ ত্বয়ি মনোবচনাচরিতং দধুঃ (মনসা আচরিতং তাৎপর্য্যং, বচনাচরিতং অভিধানং, ধ্রুবত্বং নিশ্চিতবস্তুঃ এব ন পৃথক্ বিকারেষু । নৃণাং ভূচরাণাং যত্র কুত্রাপি দত্তানি নিক্ষিপ্তানি, পদানি ভুবি কথং অযথা অদত্তানি ভবন্তি তথা যৎ কিমপি বিকারজাতং বদন্তঃ বেদাঃ ত্বাং এব সর্ব্বকারণতয়া পরমার্থভূতং প্রতিপাদয়ন্তি ॥১১॥

শ্রীধরস্বামী ।

উদয়াস্তময়ৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ সর্ব্বোপাদানত্বাৎ । তর্হি কিং বিকারিত্বং বৃহত্ত্বঃ . ন অবিকৃতাৎ বিবর্ত্তাধিষ্ঠানত্বেনাবিকারাদিত্যর্থঃ । বা শব্দ উপমার্থঃ । যথা ঘটাদে বিকৃতের্ম্মৃদি উদয়াস্তময়ৌ তদ্বৎ ? বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যং । সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্মেত্যাদিভি স্তথা প্রতিপাদনাদিত্যর্থঃ । অতঃ কারণাৎ ঋষয়ো মন্ত্রা স্তৎদ্রষ্টারো বা ত্বয্যেব মনোবচনাচরিতং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

শ্রোত্রনেত্রাদিভিরবগতমিন্দ্রাদিকং সর্ব্বং বৃহত্ত্বৈনৈব অবযন্তি জানন্তি । কুতঃ । অবশেষতয়া ব্রহ্মণ্যেবাবশিষ্যমাণত্বেনেত্যর্থঃ । অত্র দৃষ্টান্তঃ । বা শব্দ উপমার্থঃ । বিকৃতে ঘটাদে যথা মৃদি উদয়াস্তময়ৌ তথৈব যতস্তত্র এবোপাদানকারণাদস্য বিশ্বস্য উদয়াস্তময়ৌ ভবতঃ । তর্হি মম বিকারিত্বমায়াতং, ন ; অবিকৃতাৎ বিকারশূন্যাৎ । এতদদ্ভুতমেব যত্তবোপাদানত্বেঽপি বিকারাভাবঃ যদুক্তং গজেন্দ্রেণ ; নমো নমস্তেঽখিলকারণায় নিষ্কারণায়াদ্ভুতকারণায়েতি ।

সমর্পণ করিয়াছেন ; তাঁহারা পদার্থের প্রয়োজনীয়তা সম্বন্ধে মানসিক ভাব এবং পদার্থনিষ্ঠ নাম এক আপনারই প্রতি নিক্ষেপ করত নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান করিতেছেন । বস্তুসমূহ পৃথক্ পৃথক্ নামরূপে পরিচিত থাকিলেও, তাঁহারা আপনারই প্রকাশ ভাবের পরিচয় বলিয়াই সে সমস্ত গ্রহণ করেন । হে পরমাত্মন্ ! শ্রুতি যে ভাবেই বিকার সমূহের নাম রূপাদির উল্লেখ করুন্ না, ভূচর মানবাদি জীবগণ শিলাদি যে কোন পদার্থের উপরই পাদনিক্ষেপ করুক্, সে সমস্তই যেমন ধরণীমাত্র, সেইরূপ অবান্তরভাবে সর্ব্বকারণস্বরূপ পরমার্থভূত আপনাকেই তাঁহারা তদ্দ্বারা প্রতিপাদন করিতেছেন, সন্দেহ নাই ॥ ১১ ॥

আভাস ।

প্রতিপালক অন্যান্য দেবতারও প্রতিপাদন করিয়াছেন ; তখন এক ব্রহ্ম মাত্রকে প্রতিপাদন করিতেছেন, একথা কিরূপে যুক্তিযুক্ত হইবে ? তদুত্তরে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, এতদর্থে শ্রুতিতে উক্ত আছে বটে ; যথা "ইন্দ্রো যাতোঽবসিতস্য রাজা ইত্যাদি" । এখানে যাতঃ অর্থাৎ প্রাপণার্থ যা ধাতুর উত্তর শতৃ প্রত্যয়ান্ত পদের ষষ্ঠী বিভক্তিতে উৎপন্ন যাতঃ পদে জঙ্গমস্য অর্থাৎ প্রাণিসমূহের এবং "অবসিতস্য" অর্থাৎ অব পূর্ব্বক বন্ধনার্থক ষিঞ্ ধাতুর উত্তর ক্ত প্রত্যয়-

শ্রীধরস্বামী।

মধুঃ মনস আচরিতং তাৎপর্য্যং বচনস্যাচরিতমভিধানঞ্চ যুক্তবন্তঃ ন পৃথক্ বিকারেভিত্যর্থঃ তত্র নিদর্শনং কথময়থেতি নৃণাং ভূচরাণাং যত্র কুত্রাপি দত্তানি নিক্ষিপ্তানি পদানি ভুবি কথমযথা ভবন্তি অদত্তানি ভবন্তি। অতো যথা মৃৎপাষাণেষ্টকাদিষু দত্তানি পদানি ভুবং ন ব্যভিচরন্তি তথা যৎ কিমপি বিকারজাতং বদন্তো বেদাঃ ত্বামেব সর্ব্বকারণং পরমাত্মভূতং প্রতিপাদয়ন্তীত্যর্থঃ। ক্ষিতিণবহ্নিরবীন্দুমুখাময়া জগদিদং ন ভবেৎ পৃথগুত্থিতং। বহুমুখৈরপি মন্ত্রগণৈ রজস্ত্বমুরুমূর্ত্তি রতো বিনিগদ্যসে॥ ১১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্যাখ্যান্তরেচ শ্রীধরস্বামিভিঃ। উপাদানত্বেনাপি মৃদাদিবদ্বিকারাভাব ইতি। অতএবেদম-বিক্রিয়মাণ এব স্বশক্ত্যা হরসি পাসি চ দেবৈরপ্যুক্তং। ব্রহ্মাপি ক্রমঃ। যথা। প্রকৃতেস্বচ্ছক্তি-ভ্রাতাবাস্তস্যা জগদুপাদানত্বাদেব তব জগদুপাদানত্বং। যদুক্তং ত্বয়ৈব। প্রকৃতি র্যস্যোপাদান-মাধারঃ পুরুষঃ পরঃ। সতোহভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্রিতয়ন্ত্বহমিতি। কিন্তু তস্যাবিকারত্বেহপি ন তে বিকারিত্বঃ তস্যাস্তুৎস্বরূপশক্তিত্বাভাবাৎ। ত্বৎস্বরূপস্য মায়াতীতত্বেন সর্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ। অতঃ কারণাদ্বয়ত্বমেব মনোবচনাচরিতং ধ্যানকীর্ত্তনপরিচর্য্যাং মধুঃ। নতু পৃথগ্বিকারেষি-ন্দ্রাদিষিত্যর্থঃ। অত্র খবর্থান্তরন্যাসঃ। কথময়থেতি। নৃণাং ভূতলবর্ত্তিনাং পদানি যত্র কুত্রাপি দত্তানি নিক্ষিপ্তানি ভুবি কথময়থা ভবন্তি অদত্তানি ভবন্তি। অতো যথা মৃৎপাষাণেষ্টকাদিষু দত্তানি পদানি ভুবং ন ব্যভিচরন্তি তথৈব যৎ কিমপি বিকারজাতং বদন্তো বেদা ত্বামেব সর্ব্বকারণং

আভাস।

নিম্পন্ন পদের দ্বারা স্থাবরস্য জড়পদার্থের রাজা বলিয়া ইন্দ্র অভিহিত। অন্যত্র "অগ্নির্মূর্দ্ধা দিবঃ ককুৎপতিঃ পৃথিব্যা অয়মিতি।" এই মন্ত্র বাক্যে এই অগ্নি আদিত্যরূপে দ্যুলোকের মস্তকে এবং ককুৎ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ পতিরূপে অর্থাৎ জাঠরাগ্নি প্রভৃতিরূপে পৃথিব্যাদি জগৎ সংসারকে প্রতিপালন করিতেছেন। এই সমস্ত উক্তির দ্বারা অগ্নিকে স্বর্গলোকের শিরোধার্য্য সংসারের পালক বলিয়া প্রতিপন্ন করিলেও, তত্ত্বত তাহার বিপরীত অর্থই গ্রহণ করিতে হইবে। কারণ ইন্দ্র, অগ্নি এবং বরুণাদি যে কোন দেবতার নাম শ্রুতি উল্লেখ করিয়াছেন, তাহার রূঢ়ি অর্থ ত্যাগে যৌগিক অর্থ দেখিলে বুঝা যায় যে, "ইন্দতি পরমৈশ্বর্য্যং প্রাপ্নোতি ইতি ইন্দ্রঃ" অর্থাৎ পরমাত্মার প্রসাদে যিনি পরমৈশ্বর্য্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনিই ইন্দ্র নামে অভিহিত। "অগ্রে নয়তি ইতি অগ্নিঃ" এবং "আবৃণোতি ইতি বরুণঃ" অর্থাৎ যে পরমপুরুষ পরমেশের প্রসাদে ইন্দ্র সত্ত্বগুণাবলম্বী হইয়া, পরমৈশ্বর্য্যের বিকাশ করিতেছেন; অগ্নি রজোগুণাবলম্বী হইয়া, সৃষ্টির প্রবাহ পরিরক্ষিত করিতেছেন এবং বরুণ তমোগুণাবলম্বী থাকিয়া, নিয়ামক ভাবে সৃষ্টির মর্য্যাদা পালন করিতেছেন, সেই পরমব্রহ্মই প্রকৃত পূজ্য ও আরাধনীয় এবং অন্বেষিতব্য। অগ্নি প্রভৃতির উপর স্বতন্ত্র কর্তৃত্বের আরোপ কেবল বিবর্ত্তবাদ মাত্র। যেমন রজ্জুতে সর্পের আরোপ করায়, কেবল ভ্রম বা প্রকারের পরিচয় দেওয়া হয় মাত্র, কিন্তু আশ্রয় রজ্জু চির সত্য; সেইরূপ শ্রোত্রনেত্রাদি বিশিষ্ট বা অবিশিষ্ট ইন্দ্রাদি যে কোন দেবতা বা বে

ইতি তব সূরয়স্ত্র্যধিপতেঽখিললোক-মল-

অন্বয়ঃ।

হে ত্র্যধিপতে ত্রিগুণময়মায়ামৃগীনর্ত্তক! (ত্বমেব সর্ব্বকারণত্বেন পরমার্থত্বাৎ ভজনীয়ঃ) ইতি কৃত্বা, সূরয়ঃ বিবেকিনঃ, তব অখিল-লোক-মল-ক্ষপণ-কথা-মৃতাব্ধিং (অখিলানাং শ্রবণকীর্ত্তনাদি-পরাণাং জনানাং মলং পাপং ক্ষপয়তি নাশয়তি ইতি তথাভূতকথা এব অমৃতং তস্য অব্ধিং

শ্রীধরস্বামী।

ত্বমেব সর্ব্বনিগমগোচর ইতি সৎ-সম্প্রদায়-প্রবৃত্ত্যা প্রতীয়তীতি তবেতি। ত্বমেব সর্ব্ব-কারণত্বেন পরমার্থ ইতি কৃত্বা ভো ত্র্যধিপতে ত্রিগুণমায়ামৃগীনর্ত্তক! সূরয়ো বিবেকিনঃ তবাখিল-লোকমলক্ষপণকথামৃতাব্ধিং সকলজনবৃজিননিরসনহেতুকীর্ত্তিসুধাসিন্ধুমবগাহ্য নিষেব্য তপাংসি তপন্তীতি পাপানি দুঃখানি বা জহত্যক্তবন্তঃ তদীয়কথামাত্রেণৈ যদা পাপত্যাগস্তদা কিমুত

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরমেশ্বরং প্রতিপাদয়ন্তীত্যর্থঃ। অত্র বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যং। সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্মেত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ। অত্র সত্যশব্দেন কারণমেব ব্যাখ্যাতং। যদুক্তং ভগবতা যত্নুপাদায় পূর্ব্বস্তু ভাবো বিকুরুতে পরং। আদিরন্তো যদা যস্য তৎ সত্যমভিধীয়তে ইতি। তত্রচাস্যাঃ শ্রুতেরয়মর্থঃ। আরম্ভণং বিকারঃ কার্য্যং ভবতি। বাচা যস্য নামধেয়ং ঘটাদিকং ভবতি মৃত্তিকেত্যেব সত্যং কারণং ভবতীতি ॥ ১১ ॥

সর্ব্বেশ্বরত্বতত্ত্বৈবোপাস্যত্বমিতি সতাং প্রবৃত্ত্যা নিশ্চিন্বন্তি ইতীতি। হে ত্র্যধিপতে ঊর্দ্ধা-ধোমধ্যবর্ত্তিনাং সর্ব্বেষামধীশ্বর ইত্যতো হেতোঃ সূরয়ো বিবেকিনোঽখিললোকমলস্য বাসনা-

---

হে ত্রিগুণাত্মিকা-মায়ামৃগীনর্ত্তক! আপনি সর্ব্বকারণ-কারণ বলিয়া পরমার্থত ভজনীয়-জ্ঞানে বিবেকী পণ্ডিতগণ অখিল জনগণের সর্ব্বপাপ-প্রণাশনী ভবদীয় কথারূপ অমৃত-সিন্ধুতে অবগাহন পূর্ব্বক আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক এবং আধিভৌতিক নামক ত্রিবিধ তাপের হস্ত হইতে অব্যাহতি লাভ করিয়াছেন।

আভাস।

কোন পদার্থের উল্লেখ শ্রুতি করিয়াছেন, সকলের আশ্রয়স্থল নিত্য সত্যস্বরূপে যিনি চির বিদ্যমান, তিনিই পরম পুরুষ পরমাত্মা। তাঁহাকে এস্থলে এক বৃহৎ নামেই সজ্জিত করা হইয়াছে। এতদর্থে শ্লোকেও একটী উপমা প্রদর্শিত হইয়াছে যথা, মৃত্তিকা হইতে ঘট শরাবাদি প্রস্তুত হয়, তখন ঘটে মৃত্তিকার স্বরূপসত্তা বিলক্ষণ বিদ্যমান থাকে; এবং ঘট নষ্ট হইলে, তাহা মৃত্তিকাতেই পরিণত হয়। অতএব ঘটের পূর্ব্বাবস্থা, ঘটাবস্থা এবং ঘটের ধ্বংসাবস্থা এই অবস্থাত্রয়ে মৃত্তিকা স্বরূপত বিদ্যমান থাকিলেও, মধ্যাবস্থাতে মৃত্তিকার উল্লেখ না করিয়া, ঘট শরাবাদি নামেরই উল্লেখ করা হয় মাত্র। কিন্তু সে নামও কেবল বিকৃত ভাবের পরিচয় মাত্র। অতএব ভ্রমবশে অকস্মাৎ দৃষ্ট সর্পের অনুসন্ধান করিতে গেলে, যেমন তাহার আধার রজ্জুকেই লক্ষ্য হয়, সেইরূপ বিকৃত সৃষ্ট ব্রহ্মাণ্ডস্থ যে কোন পদার্থের নাম রূপাদির

কৃপণকথামৃতাব্ধিমবগাহ্য তপাংসি জহুঃ ॥

অন্বয়ঃ।

সমুদ্রং, অবগাহ্য নিষেব্য, তপন্তি ইতি তপাংসি আধ্যাত্মিকাদিদুঃখানি, জহুঃ ত্যক্তবন্তঃ। তদা হে পরম পুরুষোত্তম! যে পুনঃ স্বধাম-বিধুতাশয়-কালগুণাঃ (স্বধাম্না স্বরূপসাক্ষাৎকারেণ

শ্রীধরস্বামী।

বক্তব্যং যে পুনঃ স্বধামবিধুতাশয়কালগুণাঃ স্বধাম্না স্বরূপবিস্ফুরণেন বিধুতাস্ত্যক্তা আশয়গুণা অন্তঃকরণধর্ম্মা রাগাদয়ঃ কালগুণা জরাদয়শ্চ যৈস্তে। তথা হে পরম তব অজস্রসুখানুভবং অখণ্ডানন্দানুভবং পদং স্বরূপং ভজন্তি সেবন্তে তথাভূতা দুঃখানি ত্যজন্তীতি। তদ্যথা যথা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পর্য্যাপ্তকর্ম্মদোষস্য নিরসনী কথৈবামৃতাব্ধিস্তমবগাহ্য তপাংসি জ্ঞানাজ্ঞতপঃকৃচ্ছ্রাণি সাংসারিক-সর্ব্বদুঃখানি বা জহুরিতি সাধকা উক্তাঃ কিমুত কিং পুনর্বক্তব্যং যে স্বধাম্না স্বপ্রভাবেণৈব বিধুতা বিধ্বস্তা আশয়গুণা অন্তঃকরণধর্ম্মা রাগাদয়ঃ কালগুণা জরাদয়শ্চ যৈস্তে সিদ্ধভক্তাঃ

হে পুরুষোত্তম! ভবদীয় গুণগাথা শ্রবণ ও কীর্ত্তনাদিতে যদি এতাদৃশ ফল জন্মে, তবে যাঁহারা ভবদীয় স্বরূপ-সাক্ষাৎকারের বলে অন্তঃকরণ-ধর্ম্ম রাগ দ্বেষাদি, কালগুণ জরা বার্দ্ধক্যাদি, দেহধর্ম্ম কৃশত্বাদি, প্রাণধর্ম্ম ক্ষুৎ-

আভাস।

অবলম্বনে বিকৃতের অনুসন্ধান করিলে, অবিকৃত নামরূপ-বিবর্জ্জিত পরম পুরুষ পরমাত্মাকেই লক্ষ্য হয়; সন্দেহ নাই। শ্রুতি এতদর্থেই বলিয়াছেন যে, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম ইতি" দৃশ্যমান সকল ব্রহ্মাণ্ডই পূর্ণব্রহ্ম পরমাত্মা মাত্র। কারণ তাঁহার অন্তরঙ্গা শক্তিই মায়া; বহিরঙ্গা ভাবে ব্যাকৃত হইয়া, নামরূপে অভিব্যক্ত হয়েন; প্রকৃত প্রস্তাবে ইনি তাঁহার স্বরূপশক্তি নহেন। সুতরাং ব্রহ্মের বিকার ঘটে না। ভগবান্ নিজ মুখে বলিয়াছেন, প্রকৃতি উপাদান, পুরুষ আধার এবং সৎস্বরূপের অভিব্যঞ্জক কাল এই তিনের আশ্রয়ে জগৎ রচিত হইয়াছে। পদবিক্ষেপ-কালে মৃৎ পাষাণ বা কাষ্ঠ প্রভৃতি যে কোন পদার্থের উপর চরণ ধারণ করা যাউক্ না, সমস্তই ধরণী। সেইরূপ, যে কোন পদার্থকে অবলম্বন করিয়া নামের উল্লেখ বা শব্দের বিন্যাস শ্রুত করুন না, পরমার্থত সেই নিত্য সত্য ব্রহ্ম স্বরূপেরই উল্লেখ করিতেছেন; সন্দেহ নাই। এই নিমিত্ত বিবেকী পণ্ডিতগণ সংসারে যে কোন শত্রু মিত্র উদাসীন বা দ্বেষ্যভাবে পরিচিত কোন পদার্থের ভাবে বা নামে লক্ষ্য না করিয়া, তাঁহারা তদন্তরস্থ এক নারায়ণই নানা বেশে ও নানা নামে আত্মপরিচয় দিতেছেন, বলিয়া লক্ষ্য করিয়া থাকেন। তাঁহারা জল স্থল অনিল ও অন্তরীক্ষ এবং বালক বৃদ্ধ যুবা বা যুবতীকে এক ভগবান্ বলিয়া নির্দ্দেশ করেন এবং সেই জ্ঞানেই নিরন্তর প্রেম ও ভক্তিভরে প্রণাম করেন ॥ ১১ ॥

এই শ্লোকে শ্রুতির উক্তি অনুসারে ব্রহ্মজ্ঞানের অপার মাহাত্ম্যের বিষয়ই বর্ণিত হইয়াছে। শ্রুতি প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে সর্ব্বেশ্বর! ঊর্দ্ধ, অধঃ এবং মধ্যবর্ত্তী যে যে

কিমুত পুনঃ স্বধাম-বিধুতাশয়-কালগুণাঃ
পরম ভজন্তি যে পদমজস্রসুখানুভবং ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

ত্যক্তাঃ অন্তঃকরণাদি-নিষ্ঠত্বাৎ নিশ্চিতাঃ আশয়গুণাঃ অন্তঃকরণধর্মাঃ রাগাদয়ঃ, কালগুণাঃ জরাদয়ঃ (দেহধর্মাঃ কার্শ্যাদয়ঃ, প্রাণধর্মাঃ ক্ষুধাদয়ঃ, ইন্দ্রিয়ধর্মাঃ করণত্বাদয়ঃ চ) যৈঃ তথাভূতাঃ এব অজস্রসুখানুভবং নিত্যানন্দচিদাত্মকং পদং স্বরূপং ভজন্তি সেবন্তে তে তপাংসি ত্যজন্তি ইতি কিমু বক্তব্যমিতি ॥ ১২ ।

শ্রীধরস্বামী ।

পুষ্করপলাশে আপো ন শ্লিষ্যন্তে এবমেবংবিদি পাপং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যতি । ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপকেন । তৎসুকৃতদুষ্কৃতে বিধুনুতে এবং হ বাব ন তপতি কিমহং সাধু নাকরবং কিমহং পাপমকরবমিত্যাদি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । সকলবেদগণেরিতসদ্গুণস্ত্বমিতি সর্ব্বমনীষিজনা রতাঃ স্বয়ি সুভদ্রগুণশ্রবণাদিভিস্তব পদস্মরণেন গতক্লমাঃ ॥ ১২ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

হে পরম তে পদং অজস্রসুখানুভবং যথা স্যাত্তথা ভজন্তি । তে তপাংসি অত্যেতি । অত্র বিষ্ণোর্নু কং বীর্য্যাণি প্রাবোচং । যঃ পার্থিবানি বিমমে রজাংসীত্যাদ্যা লীলাপ্রতিপাদিকাঃ । কমিতি ক ইত্যর্থঃ । প্রাবোচং প্রাবোচদিত্যর্থঃ । একো বশী সর্ব্বগঃ কৃষ্ণ ঈড্য একোহপি সন্ বহুধা যোহবভাতি । তং পীঠগং যেহনু যজন্তি ধীরা স্তেষাং সুখং শাশ্বতং নেতরেষামিত্যাদ্যাভজন-প্রতিপাদিকাঃ শ্রুতয়ঃ ॥ ১২ ॥

পিপাসাদি এবং ইন্দ্রিয়ধর্ম্ম করণপটুত্বাদির উপর লক্ষ্য পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভবদীয় নিত্যানন্দপ্রদ সচ্চিদানন্দময় পরম স্বরূপেরই ভজনা করিয়া থাকেন, তাঁহারা যে তাপত্রয়কে অতিক্রম করিবেন, তাহাতে আর বক্তব্য কি ! ॥ ১২ ॥

আভাস ।

লোক আছে এবং তথায় যে কেহ বাস করিতেছেন, সকলের অধীশ্বর এক আপনি মাত্র; সুতরাং সৎসম্প্রদায়ের আচরণ অনুসারে আপনিই একমাত্র উপাস্য এবং সমগ্র বেদের আপনিই একমাত্র প্রতিপাদ্য ধন। উত্তর-মীমাংসায় উক্ত আছে, "শাস্ত্রযোনিত্বাৎ"। সমগ্র বেদাদি শাস্ত্র আপনার নিশ্বাস-পবন-রূপে বাহিরে প্রবাহিত হইয়াছে। আপনিই শাস্ত্রের যোনি অর্থাৎ উৎপত্তির হেতু। এবং শাস্ত্রও একবাক্যে কেবল আপনাকে প্রতিপাদন করিবার নিমিত্তই শাস্ত্রনামে অভিহিত। সুতরাং যে স্থানেই আমরা নয়ন নিক্ষেপ করি না, সর্ব্বত্র আপনারই রূপ অবলোকন করিতেছি। হে সর্ব্বস্বামিন্ ! বানরের গলদেশে রজ্জু প্রদানে যেমন মানব নৃত্য করায়, আপনি সেইরূপ ত্রিগুণস্বরূপা মায়ামৃগীকে নৃত্য করাইয়া এই ত্রিভুবনের যে বিষম মোহ উৎপাদন করাইতেছেন, তাহা আপনি ব্যতীত অন্য কেহ অবধারণ করিতে পারে না। বিচার-বলে অনন্তকাল জগতে বিচরণ করিলেও, তাহার কণামাত্র

দৃতয় ইব শ্বসন্ত্যসুভৃতো যদি তেঽনুবিধা

অন্বয়ঃ।

মহদহমাদয়ঃ (মহান্ অহঙ্কারশ্চ আদিঃ যেষাং তে) যদনুগ্রহতঃ (যস্য অনুপ্রবেশেন) লব্ধসামর্থ্যাঃ সন্তঃ, অণ্ডং সমষ্টিব্যষ্টিদেহং ব্রহ্মাণ্ডং অসৃজন্ সৃষ্টবন্তঃ, যদি অসুভৃতঃ প্রাণিনঃ, তাদৃশস্য তে তব, অনুবিধাঃ অনুবর্ত্তিনঃ, ভক্তাঃ তর্হি শ্বসন্তি জীবন্তি সফলজীবনাঃ ভবন্তি এব;

শ্রীধরস্বামী।

অসূর্য্যা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসাবৃতাঃ। তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাত্মহনো জনাঃ। তথা ন চেদবেদীমহতীর্বিনষ্টিরিত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তোভয়বিধভজনহীনান্ নিন্দন্তি দৃতয় ইতি। অসুভৃতো নরা যদি তেঽনুবিধা অনুবিদধতীত্যনুবিধা অনুবর্ত্তিনো ভক্তা ইতি যাবৎ তর্হি শ্বসন্তি জীবন্তি সফলজীবনা ভবন্তি ইতরথা দৃতয় ইব ভস্ত্রা ইব বৃথাশ্বাসা ইত্যর্থঃ। নবতত্ত্বানামপি কামাদি ফলমস্ত্যেব ন কার্য্যকারণানুগ্রাহকত্বেন জীবন-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পূর্ব্বশ্লোকোক্তভজনব্যতিরেকে জনাঃ কীদৃশাঃ স্যুরিত্যপেক্ষায়ামাহুর্দৃতয় ইবেতি। তে জনা দৃতয় ইব শ্বসন্তি ভক্তিহীনত্বেন মৃতকসাধর্ম্ম্যাদ্বিষ্ণুপাণস্বেঽপি ভস্ত্রা ইব বৃথাশ্বাসা ইত্যর্থঃ। যদি তু তে তব অনুবিধা অনুবিদধত্যানুকূল্যং কুর্ব্বন্তীত্যনুচরা ভক্তা ইতি যাবৎ। তদৈবাসুভৃতঃ প্রাণধারিণো জীবন্তো নরা উচ্যন্ত ইত্যর্থঃ। নবতত্ত্বতামপি সূক্ষ্মঃ স্থূলশ্চ দেহো জীবন্নেব দৃশ্যতে নতু ম্রিয়মাণস্তত্রাহুঃ। মহদহমাদয়শ্চিত্তাহঙ্কারবুদ্ধিমনঃশ্রোত্রচক্ষুরাদয়ো

হে পরমেশ! মহত্তত্ত্ব এবং অহঙ্কার-তত্ত্বাদি যাঁহার অনুগ্রহ লাভে অর্থাৎ যাঁহার অনুগত ভাব লাভে সামর্থ্যবিশিষ্ট হইয়া, সমষ্টিব্যষ্টি দেহরূপ এই ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি করিয়াছে, প্রাণিগণ যদি সেই আপনার ন্যায় পরম দেবের অনুগত ভক্ত হয়, তবেই তাহাদের জীবন সার্থক; নতুবা অগ্নি জ্বালন-কার্য্যের

আভাস।

লীলা অবধারণে কাহারও যোগ্যতা এপর্য্যন্ত ঘটে নাই। যাদুকরের হস্তকৌশল এবং কার্য্যনৈপুণ্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, যাহারা কেবল যাদুক্রিয়ার প্রতি দৃষ্টি করে, তাহারা উত্তরোত্তর বিস্ময়-সাগরেই কেবল নিমগ্ন হয়, বরং বিচার-শক্তি তাহাদের ক্রমশ হ্রাস হইয়া পড়ে; কিন্তু যাহারা যাদুকার্য্যের প্রতি দৃষ্টি করত যাদুকরের কার্য্যনৈপুণ্য ও হস্ত-কৌশলের প্রশংসা করিয়া যাদুকরের অনুগত হয়, সে সভায় তাহারাই আনন্দ লাভ করে এবং বিহ্বলতার হস্ত হইতে রক্ষা পায়। এ সংসারে যাহারা আপনার প্রতি লক্ষ্য স্থির না করিয়া, কেবল আপনার কৃত পদার্থকে ভোগ্য জ্ঞানে বিচরণ করে, তাহারা অনন্তকাল পর্য্যটন করিয়াও আপনার সৃষ্টির অন্ত পাইবে না। কিন্তু যাহারা সমস্ত আপনারই সৃষ্টি জ্ঞানে আপনার প্রতি স্থিরলক্ষ্য হয়, তাহাদের আর ভবভয় থাকে না। সমগ্র সংসার আপনার কীর্ত্তিরই পরিচয় মাত্র, আপনার লীলার প্রতি চিত্ত সংযত করিলে, জীবমাত্রেরই অন্তঃকরণের রাগাদি মল

মহদহমাদয়োঽণ্ডমসৃজন্ যদনুগ্রহতঃ।
পুরুষবিধোঽন্বয়োঽত্র চরমোঽন্নময়াদিষু যঃ

অন্বয়ঃ।

ইতরথাঃ দৃতয়ঃ ইব অগ্নিজ্বালনসাধনভূত-চর্ম্মবৎ পরপ্রতারণার এব জীবন্তি। যতঃ পুরুষবিধঃ (পুরুষস্য বিধা ইব বিধা আকারঃ যস্য সঃ যতঃ অত্র অন্নময়াদিষু (অন্নময়-প্রাণময়-মনোময়-বিজ্ঞানময়ানন্দময়েষু) অন্বয়ঃ (অনু এতি অনুপ্রবিশতি ইতি অন্বয়ঃ) অতঃ তত্তদাকারঃ ইতি যঃ

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ তোস্তবাভজনে কৃতস্থানাং তদপি ন সিদ্ধ্যেদিত্যাশয়েনাহ মহদহমাদয় ইতি। মহানহঙ্কারশ্চাদির্যেষাং তে যদনুগ্রহতঃ যস্যানুপ্রবেশেন লব্ধসামর্থ্যাঃ সন্তঃ অণ্ডং দেহং সমষ্টিব্যষ্টিরূপং সৃষ্টবন্তঃ তত্র পঞ্চাপি কোষান্ অন্নময়াদীনাবিশ্য তত্তদাকারঃ সন্ যশ্চেতয়তে স ত্বং তদাহ পুরুষবিধ ইতি। পুরুষস্য অন্নময়াদেরিবৈব বিধা আকারো যস্য স তথা। ননু চিদেকরসস্য কথং তত্তদাকারতা অত আহ অন্বয়োঽত্রেতি। অত্র এষু অন্নময়াদিষু অন্বেতীত্যন্বয়ঃ। অতস্তত্তদাকারতেতি। এবং তর্হি সর্ব্বাত্মসমত্বঞ্চ কথং তত্রাহ চরমোঽন্নময়াদিষু য ইতি। অন্নময়াদিষু উপদিশ্যমানেষু যশ্চরমো ব্রহ্মপুচ্ছঃ প্রতিষ্ঠেতি পুচ্ছত্বেনোক্তঃ স ত্বমিতি সম্বন্ধঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেহত্বয়ারম্ভকাঃ যদনুগ্রহতঃ যদ্ভজন-প্রাপ্তানুগ্রহাদেব অণ্ডং সমষ্টিব্যষ্টিশরীরং অসৃজন্। নমাম তে দেব পদারবিন্দং প্রপন্নতাপোপশমাতপত্রমিত্যাদি তৃতীয়োক্তে স্তে চিত্তাহঙ্কারাদয়ো ভজনে প্রবৃত্তা এব দৃষ্টা। অতো যেষাং চিত্তশ্রোত্রাদয়ো নৈব ভজনে প্রবর্ত্তন্তে তে দেহা নৈব চিত্তশ্রোত্রাদিমন্তঃ। অতএব দেহাভাসা এব মৃতা এবেতি ভাবঃ। নম্বহং কীদৃশাকারঃ যং মাং তে ভজেরন্নিত্যত্র আহুঃ পুরুষবিধঃ। পুরুষস্য বিধেব বিধা আকারো যস্য সঃ তস্মাদেবভূতো ভগবানেব ত্বং সর্ব্বভূতেষু পরমাত্মা সর্ব্ববৃংহত্বানন্দরূপং ব্রহ্ম চ ভবসীত্যাহুঃ। অন্নময়াদিষু। অন্নময়-প্রাণময় মনোময় বিজ্ঞানময়ানন্দময়াঃ স্থূলদেহপ্রাণান্তঃকরণজীবপরমাত্মানঃ ক্রমেণ বস্তিপুচ্ছ-পৃথিবীপুচ্ছাথর্ব্বাঙ্গিরপুচ্ছ-মহঃপুচ্ছ-ব্রহ্মপুচ্ছা যে পঞ্চপুরুষাঃ শ্রুতা-

---

সাধনভূত চর্ম্ম-নির্ম্মিত ভস্ত্রাবৎ কেবল পরের উত্তেজনার নিমিত্তই তাহারা জীবন ধারণ করে মাত্র। আপনি পুরুষেরই আকার ধারণে বিরাজ করিতেছেন; কারণ অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময় এবং আনন্দময় প্রভৃতি উত্তরোত্তর

আভাস।

বিদূরিত হইয়া যায়। অধিক কি! কালগুণ জরা ও বার্দ্ধক্যাদির দোষও তাদৃশ ভক্তকে আক্রমণ করিতে পারে না। অহো! পদ্মপত্রে বারি যেমন সক্ত হয় না, ভবদীয় ভক্ত-হৃদয়ে পাপকর্ম্মও সেইরূপ কখন স্থান পায় না। জানি না! যে সমস্ত বিবেকী সাধকগণ নির্জ্জনে অবস্থান পূর্ব্বক ভবদীয় অখণ্ড আনন্দ-রসৈকমূর্ত্তি চিন্ময়ভাবের চিন্তনে আত্ম-সাক্ষাৎকার লাভ করিতে পারেন, তাপত্রয় কোন উপায়েই তাঁহাদিগকে পুনরায় অভিভূত করিতে পারে না! ॥ ১৯ ॥

সদসতঃ পরং ত্বমথ যদেষ্ববশেষমৃতং ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

চরমঃ বস্তুতস্তু যঃ অন্ত্যঃ আনন্দময়ঃ তত্রাপি সদসতঃ স্থূলসূক্ষ্মাৎ অন্নময়াদেঃ পরং ব্যতিরিক্তং, অসঙ্গং তৎসাক্ষিভূতং এষু অবশেষং অবশিষ্যতে ইত্যবশেষং অবাধ্যং তৎ পরমার্থভূতং অথ অতএব ঋতং সত্যং, যৎ বস্তু তৎ ত্বং এব ইত্যন্বয়ঃ। ১৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নমু তথাপ্যন্নময়াদিম্বন্বিতত্বেঽসঙ্গত্বব্যাহতিরেব তত্রাহ সদসতঃ পরং ত্বমথ যদেষ্ববশেষমৃতমিতি। সদসতঃ স্থূলসূক্ষ্মাৎ অন্নময়াদেঃ পরং ব্যতিরিক্তং তৎ সাক্ষিভূতং অবশেষঃ অবশিষ্যত ইত্যবশেষঃ অবাধ্যং, অথ অতএব ঋতং সত্যং তর্হি কিমর্থং তেম্বন্বয় উক্ত ইতি শাখাচন্দ্রবৎ শুদ্ধ-স্বরূপ-লক্ষণার্থং তথাহি স বা এষ পুরুষোঽন্নরসময় স্তস্যেদমেব শির ইত্যাদিনা স্থূলসূক্ষ্মক্রমেণ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বুদ্ধ্যা তেষু মধ্যে যশ্চরমঃ আনন্দময়ঃ স ত্বমিতি সম্বন্ধঃ। নমু তর্হ্যন্নময়াদ্যাঃ কিমহং ন ভবামি তত্র বিশিংষন্তি অন্বয়োঽত্র। অত্র এষ্বন্নময়াদিষু অন্বেতি অনুপবিশতীত্যন্বয়ঃ স ত্বং। তব কারণত্বাদন্নময়াদীনান্তু তৎকার্য্যত্বাদেতেঽপি ত্বমেব ভবসি কিন্তু ন স্বরূপেণ। স্বরূপেণ তু ত্বমানন্দময় এব সর্ব্বকারণং পরমাত্মেত্যর্থঃ। কিঞ্চ। যৎ এষু সর্ব্বেষ্বপি মধ্যে অবশেষং পরমচরমং "রসো বৈ সঃ" ইতি শ্রুত্যা রসত্বেন প্রতিপাদিতং। স্ত্রীণাং স্মরো মূর্ত্তিমানিতি শ্রীভাগবতবিবৃতং সদসতঃ পরং অন্নময়াদিস্থূলসূক্ষ্ম সর্ব্ববিলক্ষণং। যদ্বা। সতঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠা-দানন্দময়াদসত স্ততোঽপি নিকৃষ্টাদ্বিজ্ঞানময়াদেশ্চ পরমন্যৎ। যোঽসৌ জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তি-মতীতা তুর্য্যাতীতো গোপাল ইতি শ্রীগোপালতাপনীশ্রুত্যুক্তং। ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমিতি গীতাস্পষ্টীকৃতং সর্ব্বোৎকৃষ্টঃ শ্রীকৃষ্ণস্বরূপং বস্তু তদপি ঋতং অস্মাভিঃ শ্রুতিভি স্তপঃপ্রাপ্ত-স্বরূপাভিঃ প্রাপ্তমনুভূতং বা। অর্ত্তের্গত্যর্থত্বাদ্গত্যর্থানাঞ্চ প্রাপ্ত্যর্থত্বাজ্জ্ঞানার্থত্বাচ্চ অত্র অসূর্য্যা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসাবৃতাঃ তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাত্মহনো জনা

আশ্রয়-আশ্রয়ী ভাবে বিদ্যমান কোষসমূহে প্রবিষ্ট হইয়া, পুরুষাকারে প্রতীত হন; অথচ সকলের অন্ত্য চরম সীমায় অবস্থিত আনন্দময় কোষে সকল কোষ হইতে পৃথক্‌ভাবে সকলের সাক্ষীরূপ চিদানন্দভাবে অবস্থান করি-তেছেন। সকলের অপলোপ হইলেও, আপনার অভাব হয় না; আপনি পরমার্থস্বরূপ সত্যংবস্তুরূপে নিত্য বিরাজ করিতেছেন ॥ ১৩ ॥

আভাস।

পূর্বশ্লোকোক্ত ভজনা ব্যতিরেকে জীবের যে কিরূপ দুর্গতি হয়, তাহাই এই শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে। "অসূর্য্যা নাম তে লোকাঃ" ইতি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা স্পষ্টত প্রতিপাদন করা হইয়াছে যে, ভগবদ্বহির্মুখ ব্যক্তি মাত্রেরই আসুরিক যোনিতে গতি হইয়া থাকে। এস্থলে অসূর্য্যা শব্দে সাংসারিক জ্ঞানহীন গতির কথাই বলা হইয়াছে। বিষ্ণুধর্ম্মোত্তরে উক্ত আছে,

শ্রীধরস্বামী।

পঞ্চকোষানুপদিশ্য তস্য পুরুষবিধত্বামন্বয়ং পুরুষবিধ ইতি পুনঃ পুনস্তত্তদন্বিতত্বেনালক্ষ্য ব্রহ্ম-পুচ্ছং প্রতিষ্ঠেতি সর্ব্বসাক্ষিশুদ্ধস্বরূপনিরূপণমিত্যানবদ্যং। নয়ুবপুঃ প্রীতিপদং যদি হরি শ্রবণ-বর্ণনসংস্মরণাদিভিঃ। নরহরের্ন ভজন্তি নৃণামিদং দৃতিবদুচ্ছ্বসিতং বিফলং ততঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইত্যাদ্যাঃ ভক্ত্যভাবে দোষপ্রতিপাদিকাঃ শ্রুতয়ঃ। দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঽস্মিন্ দৈব আসুর এব চ। বিষ্ণুভক্তিপরো দৈব আসুরস্তদ্বিপর্য্যয় ইত্যাগ্নেয়বিষ্ণুধর্ম্মোক্তেরসুরাণাং বিষ্ণুভক্তিহীনানাং প্রাপ্য ইত্যর্থঃ। নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনানামেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামান্। তং পীঠগং যেহনুপশ্যন্তি ধীরাস্তেষাং শান্তিঃ শাশ্বতী নেতরেষামিত্যাদ্যা ভক্তিসত্ত্বে গুণপ্রতিপাদিকাঃ শ্রুতয়ঃ। স বা এষ পুরুষোঽন্নরসময়স্তস্যেদমেব শিরঃ। অয়ং দক্ষিণঃ পক্ষঃ অয়মুত্তরঃ পক্ষঃ অয়মাত্মা ইদং পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা ইত্যেবমন্নময়-প্রাণময়-মনোময়-বিজ্ঞানময়পুরুষনিরূপণানন্তরং পঞ্চম আনন্দময়ো নিরূপিতো যথা তস্মাদ্বা এতস্মাদ্বিজ্ঞানময়া-দন্যোঽন্তর আত্মা আনন্দময়স্তস্য প্রিয়মেব শিরো মোদো দক্ষিণঃ পক্ষঃ প্রমোদ উত্তরঃ পক্ষ আনন্দ আত্মা ব্রহ্মপুচ্ছং প্রতিষ্ঠেতি তৌ তুরীয়কক্ষ্যজীবাত্ম পরমাত্ম-ব্রহ্মপ্রতিপাদিকাঃ। অত্র যো বিজ্ঞানে তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাদন্তরো যম্ বিজ্ঞানং শরীরমতি জীবান্তর্যামিপ্রতিপাদক

আভাস।

"দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঽস্মিন্ দৈব আসুর এব চ। বিষ্ণুভক্তিপরো দৈব আসুর স্তদ্বিপর্য্যয়ঃ" ॥ ইতি ॥ দৈব আসুর ভেদে সৃষ্টি দুই প্রকার। যাঁহারা ভগবানে ভক্তি করেন, তাঁহারা দেবভাব প্রাপ্তে উত্তরোত্তর উন্নতির পথে আরোহণ পূর্ব্বক মুক্ত হয়েন; এবং যাহারা সৃষ্টি-কর্ত্তার প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, কেবল ভোগ্য বিষয়ের অভিমুখেই ধাবিত থাকে, তাহারা আসুরিক যোনি লাভে অবনতির পথেই অবনত হইয়া ঘোর অজ্ঞানান্ধ তির্য্যক্ বা স্থাবর যোনি প্রাপ্তে চির বদ্ধ হইয়া পড়ে। ঈশ্বরকে যে পরিমাণে অবধারণ করা যায়, সেই পরিমাণে মুক্ত এবং যে পরিমাণে না জানা যায়, অর্থাৎ বিষয়ে যত আসক্ত হওয়া যায়, সেই পরিমাণে তজ্জাতিত্ব-প্রাপ্তি ঘটে। মানব-জীবন ব্যতীত অন্য সকল যোনি কেবল ভোগার্থ পরিগ্রহ করিতে হয়; কেবল মনুষ্য জীবনই আত্মানাত্ম বিচারে বিলক্ষণ পারদর্শী থাকায়, এই মনুষ্য জীবনই জীবের পক্ষে একান্ত দুর্লভ। নর-কলেবর প্রাপ্ত হইয়া, যাহারা হে ভগবন্! আপনার স্বরূপ-সাক্ষাৎকারে সমর্থ হয়, তাহাদের জন্মই প্রকৃত সার্থক; নতুবা সমগ্র সংসারকে পরীক্ষা করত, আত্মানুভূতির আশ্রয়ে পরম পদ মোক্ষ-লাভের উত্তম উপকরণ সত্ত্বেও যদি পুনরায় অন্যত্র সুলভ ভোগ লাভেই জীবনকে যাহারা অতিবাহিত করিতে চাহে, তাহারা ভস্ত্রার ন্যায় বৃথা নিজের নিষ্প্রয়োজনে শ্বাসক্রিয়া করিয়াই চলিয়া গেল। ভস্ত্রা নিঃস্বার্থে কেবল অগ্নির উদ্দীপনার্থই বায়ু প্রদান করিল মাত্র; অভক্ত জীবও সেইরূপ কেবল অন্যের চিত্তাকর্ষণার্থ জীবন ধারণ করিল মাত্র; নিজের কোন উপকার সাধন তাহার সেই জন্মে হইল না। তাহার সঞ্চিত সকল সামগ্রীকে সংগ্রহার্থ তাহার প্রতি ভয় বা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রুতেরাত্মনি তিষ্ঠন্নিতি শ্রুত্যন্তরবাচ্য-বিজ্ঞানময়ো জীবাত্মৈবোক্তস্তদনন্তরোক্ত আনন্দময়ঃ সর্ব্বগুণধর্ম্মী পরমাত্মৈব পরমোপাস্য ইতি বৈষ্ণবমতে ব্যাখ্যা। ততোহত্র পুত্রদর্শন-জানন্দাদিকং প্রিয়াদিশব্দৈর্ন ব্যাখ্যেয়ং কিন্ত্বেকস্যৈব পূর্ণানন্দরূপস্য পরমাত্মন আনন্দোদয়োৎকর্ষতারতম্যাদেব প্রিয়াদীনাং চতুর্ণাং তত্তন্নামভেদঃ। ব্রহ্মণস্তু সর্ব্বতো-ঽপি বৃহত্তমানন্দত্বাদানন্দ-প্রতিষ্ঠাত্বং। প্রতিষ্ঠীয়তেঽস্যামিতি প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ। ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহমিত্যুক্তেঃ। রসো বৈ স ইতি সর্ব্বান্তিমশ্রুত্যুক্তেশ্চ তস্যাপি প্রতিষ্ঠাত্বাৎ কৃষ্ণঃ সর্ব্ববৃহত্তমানন্দস্তদবধিরূপো গোপালতাপনীশ্রুত্যা তুরীয়াদপি বিলক্ষণত্বেন প্রতিপাদিতঃ প্রেমরসময়বপুঃ কৃপাম্বোধিঃ পরমাবধিরুক্তঃ। বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগদিত্যুক্তে রন্তর্য্যাম্যানন্দময়ঃ খলু যদৈস্যক এবাংশঃ। অতএব প্রেক্ষাবচ্ছিরোমণীনাং শ্রুতীনাং কৃষ্ণস্যৈ-বোপাসনা বৃহদ্বামনে দৃষ্টা। প্রাপ্তিশ্চ গোপীত্বেন স্ত্রিয় উরগেন্দ্রভোগভুজদণ্ডেতি পদ্যেন বক্ষ্যতে। অতো ভগবৎস্বরূপেষ্বপি মধ্যে কৃষ্ণমেব সর্ব্বোৎকৃষ্টতয়া শ্রুতিভিঃ প্রতিপাদিত-মবধার্য্য নারদঃ শ্রীনারায়ণস্যাপি পুরস্থিতো নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়ামলকীর্ত্তয় ইত্যুচ্চারয়ন্ কৃষ্ণমেব নমস্করিষ্যতে ॥ ১৩ ॥

আভাস।

ভক্তির প্রদর্শনেই সমাজ সর্ব্বদা কটাক্ষ করিতে থাকে। কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, অভক্তের ন্যায় কৃতঘ্ন সংসারে আর কেহই নাই। সংসারে সকল অপরাধের মোচন আছে; কারণ আত্মার অনুরোধে অনেক দুষ্কর্ম্মই অনুষ্ঠিত হইবার সম্ভাবনা; কিন্তু যে ব্যক্তি সেই আত্মার বিনাশ করে, তাহার যেমন আর নিষ্কৃতি নাই, সেইরূপ অভক্তেরও নিষ্কৃতি নাই। কারণ যিনি আত্মার আত্মা; এমন পরমাত্মার কার্য্যে অর্থাৎ তৎসাক্ষাৎকারার্থ যদি মানব জীবনে প্রতিকার করা না হইল, তাহা হইলে সেই মানবের যে নিষ্কৃতি নাই সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। যে অনেক দূরে থাকে, কদাচিৎ যাহার সহিত সাক্ষাৎকার ঘটে এবং যাহার দ্বারা সর্ব্বদা উপকারের বিশেষ প্রত্যাশা না থাকে, তাহার সহিত পরিচয় না রাখায়, তত বিশেষ দোষ ঘটে না। কিন্তু যাঁহার সহিত সর্ব্বদা দেখা সাক্ষাৎ হয়, যিনি অতি নিকটে বাস করেন এবং সর্ব্বদাই উপকার করেন, তাঁহার সহিত সম্বন্ধ না রাখার ন্যায় অপরাধ আর কি থাকিতে পারে! এবং প্রকৃত প্রস্তাবে তাদৃশ মানবকেই কৃতঘ্ন নামে অভিহিত করা যায়। হে পরমেশ! আপনি জীবের যে কত আপন, তাহা ধারণায় গ্রহণ করা যায় না; অধিক কি; আপন ভাবের অন্বেষণ করিতেও আত্মহারা হইতে হয়। কারণ আপনিও জীবকে প্রেম দেখাইতে আত্মহারা হইয়াছেন। সাধারণত মানব যদি স্বীয় দেহের অনুসন্ধানে প্রবৃত্ত হয়, সর্ব্বাগ্রে আপনাকে মাত্র লক্ষ্য করিয়া আত্মহারা হইয়া পড়ে; কারণ সর্ব্বাগ্রে আপনি তাহার অন্তর্যামী হইয়া, অন্তরাকাশে দণ্ডায়মান থাকেন। সে না দেখিলেও, আপনার বিষয় আলোচনা না করিলেও, আপনি তাহাকে না দেখিয়া বা তাহার কার্য্য সমাধা না করিয়া, বিরত থাকেন না। রস যেমন বীজকে আশ্রয় করত অঙ্কুর, স্কন্ধ, বল্কল, মূল, শাখা, পল্লব, পত্র,

উদরমুপাসতে য ঋষিবর্ত্মসু কূর্পদৃশঃ পরিসরপদ্ধতিং হৃদয়মারুণয়ো দহরং ।

অন্বয়ঃ ।

ঋষিবর্ত্মসু (ঋষীণাং সম্প্রদায়মার্গেষু) যে কূর্পদৃশঃ (কূর্পং শর্করা রজঃ বিদ্যতে দৃক্ষু অক্ষিষু যেষাং তে তথা রজঃপিহিত-দৃষ্টয়ঃ স্থূলদৃষ্টয়ঃ ইতি তে) উদরং ব্রহ্ম ইতি উপাসতে

শ্রীধরস্বামী ।

এবং তাবৎ সর্ব্বাত্মকে পরমেশ্বরে সর্ব্বশ্রুতি-সমন্বয়েন সম্ভজনীয়ত্বমুক্ত্বা অতর্কনিরস্যা চ তদেব দৃঢ়ীকৃত্য ইদানীমনবগাহ্য মহিমনি প্রথমং তাবৎ উপাখ্যালম্বনমুপাসনং উদরং ব্রহ্মেতি শর্করাক্ষা উপাসতে। হৃদয়ং ব্রহ্মেতি আরুণয়ো ব্রহ্ম হৈব তা ইত ঊর্দ্ধ্বে যোদসর্পত্তচ্ছিরোহ-শ্রয়ন্তেত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ো বিদধতীত্যাহ। উদরমুপাসত ইতি। ঋষিবর্ত্মসু ঋষিণাং সম্প্রদায়মার্গেষু

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অদেবমিতি তব স্মরন্ ইতি শ্লোকদ্বয়েন ভক্তানাং ভগবদ্বিষয়িকাং ভক্তিমুক্ত্বা যোগিনাং পরমাত্মবিষয়কং যোগমাহুরুদরমিতি। অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাশ্রিতঃ। প্রাণাপানসমাযুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধমিতি শ্রীগীতোক্তেরুদরং উদরস্থ-বৈশ্বানরান্তর্যামিণং ক্রিয়াশক্তিদায়কং যে উপাসতে তে ঋষিবর্ত্মসু ঋষীণাং সম্প্রদায়মার্গেষু কূর্পদৃশঃ কূর্পঃ শর্করা

হে ভগবন্! আপনার উপাসনার পদ্ধতি অতীব দুরবগাহ! ঋষিগণের সম্প্রদায়ভেদে উপাসনারও ভেদ যথেষ্ট পরিলক্ষিত হইয়া থাকে; কারণ ইহাঁদের মধ্যে যাঁহারা কিছু মলিন-দৃষ্টি তাঁহারা স্বীয় কলেবরের মধ্যে উদরকে অবলম্বন পূর্ব্বক মণিপুরকস্থ ক্রিয়াশক্তিভাবকেই ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা করিয়া থাকেন; এই উপাসনাকে শার্করাক্ষা বলা যায়। অন্য সম্প্রদায় আবার

আভাস।

পুষ্প, ও ফলাদিতে পরিণত সেই সেই সকল অবস্থার সৃষ্টি করিতেছে, অথচ স্বয়ং রসরূপে সর্ব্বভাবে বিদ্যমান থাকে, হে দেব! আপনিও সেইরূপ এক আনন্দময় কোষকে আশ্রয় করত উত্তরোত্তর বিজ্ঞানময়, মনোময়, প্রাণময় এবং সর্ব্বান্তে অন্নময় কোষের উৎপাদনে পুরুষ-বিগ্রহ হইয়া, প্রতীত হইতেছেন; অথচ সকল কোষেই চিদানন্দ-মূর্ত্তিতে অবস্থান পূর্ব্বক সকল গুলিকেই চেতন করিতেছেন। সুতরাং আপনার প্রসাদেই জীব আপন অস্তিত্ব উপলব্ধি করিতেছে এবং আপন সামগ্রী বলিয়া অবধারণ করিতেছে। অহো! কি দুঃখের বিষয়! যাঁহার আনুকূল্যে সমস্ত দেখিতেছে, জীব কেবল তাঁহাকে যদি না দেখে, তদপেক্ষা আর কি বিড়ম্বনা আছে! জীব বিশেষ অনুসন্ধানের সহিত বিচার করিলে বুঝিতে পারে যে, তাহার দেহাদি ইন্দ্রিয়বর্গ কিছুই তাহার অধীন নহে; কে এক জন তাহার অজ্ঞাতসারে ভিতরে সর্ব্বক্ষণ বসিয়া আছেন এবং শক্তি প্রদানে তাহাকে শক্তিমান্ করিয়া বিষয়-সম্ভোগের যোগ্যতা প্রদান করিতেছেন। দেহাদির সর্ব্বাংশে জীবের এক আনা কর্তৃত্ব আছে কি না সন্দেহ। অবশিষ্ট পোনর আনা কর্তৃত্ব আপনার হস্তে। আপনি তাহাদের অন্তরে অন্তরে মর্ম্মে মর্ম্মে অবস্থিত থাকিয়া, সকল

তত উদগাদনন্ত তব ধাম শিরঃ পরমং

অন্বয়ঃ।

(তে উদরালম্বনং মণিপুরকস্থং ব্রহ্ম উপাসতে ধ্যায়ন্তি)। আরুণয়ঃ (অরুণস্য পুত্রাঃ) তু পরিসরপদ্ধতিং (পরিতঃ সরন্তি প্রসর্পন্তি ইতি পরিসরাঃ নাড্যঃ তাসাং পদ্ধতিং মার্গং প্রসরণ-স্থানং) হৃদয়ং হৃদয়স্থং দহরং সূক্ষ্মং এব উপাসতে ধ্যায়ন্তি। হে অনন্ত! ততঃ হৃদয়াৎ

শ্রীধরস্বামী।

যে কূর্পদৃশঃ তে উদরালম্বনং মণিপুরস্থং ব্রহ্ম উপাসতে ধ্যায়ন্তি শার্করাক্ষা ইতি শ্রুতিপদস্য প্রতিপদং কূর্পদৃশ ইতি। কূর্পং শর্করা রজো বিদ্যতে দৃক্ষু অক্ষিষু যেষাং তে তথা রজঃপিহিত-দৃষ্টয়ঃ স্থূলদৃষ্টয় ইতি যাবৎ। উদরস্য হৃদয়াপেক্ষয়া স্থূলত্বাৎ। যদ্বা। কূর্পং সূক্ষ্মং সূক্ষ্মদৃশ ইত্যর্থঃ। তদা হৃদয়স্থং সূক্ষ্মমেবালক্ষ্য তৎপ্রবেশায় প্রথমমুদরস্থমুপাসত হত্যর্থঃ। আরুণয়স্ত

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রজো দৃক্ষু অক্ষিষু যেষাং তে রজঃপিহিত-দৃষ্টয়ঃ স্থূলদৃষ্টয়ঃ ইতি যাবৎ। উদরস্য হৃদয়াপেক্ষয়া স্থূলত্বাৎ। যদ্বা কূর্পং সূক্ষ্মং সূক্ষ্মদৃশ ইত্যর্থঃ। তদা হৃদয়স্থং সূক্ষ্মমেবালক্ষ্য তৎপ্রবেশায় প্রথম-মুদরস্থমুপাসত ইতি ভাবঃ। আরুণয়স্ত হৃদয়ং হৃদয়-স্থিত জীবান্তর্যামিণং বুদ্ধ্যাদি-প্রবর্ত্তনয়া জ্ঞানশক্তিদায়কং। দহরং দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ সূক্ষ্মং পরিতঃ সরন্তি প্রসর্পন্তীতি পরিসরা নাড্যস্তাসাং

পরিসর-পদ্ধতি অর্থাৎ নাড়ীসমূহের উর্দ্ধগতিকে অবলম্বন পূর্ব্বক হৃদয়স্থ সূক্ষ্ম ভাবের মননাদি করিবার বৃত্তির আশ্রয়ে ব্রহ্মস্বরূপের উপাসনা করিয়া থাকেন। হে অনন্ত! সেই হৃদয় হইতে ভবদীয় উপলব্ধি-স্থান সুষুম্নানামক শ্রেষ্ঠ জ্যোতির্ম্ময় মূর্দ্ধার প্রতি ক্রমান্বয়ে চিত্তকে অগ্রসর করাইয়া থাকেন অর্থাৎ মূলাধার হইতে আরম্ভ করিয়া, হৃদয়ের মধ্য দিয়া ব্রহ্মরন্ধ্রের প্রতি অগ্রসর

আভাস।

কার্য্য সমাধা করাইতেছেন ; অথচ আনন্দময় নামক চরম কোষে সম্পূর্ণ অসঙ্গ চিদানন্দ-মূর্ত্তির প্রতিবিম্বরূপে নিরন্তর প্রতীত হইতেছেন। শ্রুতিতে উক্ত আছে যে, এই বিজ্ঞানময় কোষ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ অথচ বিজ্ঞানময়ের অন্তরে যে আনন্দময় আত্মা আছেন, তাঁহার প্রিয়-ভাবই মস্তক স্বরূপ, দক্ষিণ পক্ষ মোদ, উত্তর পক্ষ প্রমোদ, আনন্দই আত্মা এবং ব্রহ্মই পুচ্ছ অর্থাৎ প্রতিষ্ঠা। এই সকল শ্রুতি দ্বারা প্রকাশ করা হইয়াছে যে, অন্নময়াদি কোষপঞ্চকের বিচার করিলে, মানব সর্ব্বান্তে আত্মস্বরূপের উপলব্ধি পূর্ব্বক ব্রহ্ম সাক্ষাৎকারে অধিকারী হয় ; এবং তখনই তাহার জন্ম-মরণ-রূপ সংসার-স্রোত হইতে নিষ্কৃতি লাভ ঘটে ; সন্দেহ নাই ॥১৩॥

পূর্ব্বোক্ত শ্লোক চতুষ্টয়ের দ্বারা পরমেশ্বরের সর্ব্বাত্মকত্ব এবং সম্ভজনীয়ত্ব সম্বন্ধে শ্রুতি-বাক্যের সমন্বয়ের দ্বারা প্রমাণীকৃত করিয়া, অতর্কের নিন্দাবাদের উল্লেখ করা হইয়াছে। সম্প্রতি পরমাত্মতত্ত্বের দুরবগাহ মহিমায় প্রবেশের উপায়-স্বরূপে প্রথমত উপাধির অবলম্বনে উপাসনার ক্রম বর্ণিত হইয়াছে। "অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা" ইত্যাদি গীতা বাক্যের দ্বারা উক্ত

পুনরিহ যৎ সমেত্য ন পতন্তি কৃতান্তমুখে ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তব ধাম উপলব্ধিস্থানং সুষুম্নাখ্যং পরমং শ্রেষ্ঠং জ্যোতির্ম্ময়ং শিরঃ মূর্দ্ধানং প্রতি উদগাৎ উদসর্পৎ মূলাধারাৎ আরভ্য হৃদয়মধ্যাৎ ব্রহ্মরন্ধ্রং প্রতি উদ্গতং ইতি। যৎ সমেত্য প্রাপ্য পুনঃ ইহ কৃতান্তমুখে সংসারে, ন পতন্তি ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সাক্ষাৎ হৃদয়স্থং দহরং সূক্ষ্মমেবোপাসতে। হৃদয়বিশেষণং পরিসরপদ্ধতিমিতি। পরিতঃ সরন্তি প্রসর্পন্তি পরিসরাঃ নাড্যস্তাসাং পদ্ধতিঃ মার্গঃ প্রসরণস্থানমিত্যর্থঃ। সবিশেষণস্য ফলমাহ তত ইতি। ততো হৃদয়াৎ ভো অনন্ত তব ধাম উপলব্ধিস্থানং সুষুম্নাখ্যং পরমং শ্রেষ্ঠং জ্যোতির্ম্ময়ং শিরো মূর্দ্ধানং প্রতি উদগাৎ উদসর্পৎ মূলাধারাদারভ্য হৃদয়মধ্যা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পদ্ধতিঃ মার্গঃ প্রসরণস্থানমিতি হৃদয়বিশেষণং। বিশেষণস্য ফলমাহ তত ইতি। ততো হৃদয়াৎ ভো অনন্ত তব পরমাত্মনো ধাম উপলব্ধিস্থানং জ্যোতির্ম্ময়ং শিরঃ প্রতি উদগাৎ উদসর্পৎ। মূলাধারাদারভ্য হৃদয়মধ্যাদ্ব্রহ্মরন্ধ্রং প্রত্যুদ্গতমিত্যর্থঃ। যদৈব স্থলত্রয়গতং বভূবেতি বস্ত্বর্থঃ। যৎ সমেত্য শিরস্থং পরমং ধাম প্রাপ্য পুনরিহ কৃতান্তমুখে সংসারে

হইয়া চিন্ময় ভবদীয় ভাবের উপলব্ধিতে তাঁহারা নির্বৃতি লাভ করেন। অহো! এই পদ্ধতি অনুসারে ক্রমান্বয়ে স্থূল হইতে অতীব সূক্ষ্মভাব পর্য্যন্ত তত্ত্বসমূহে সমাহিত হইয়া, যাঁহাদের চিত্ত অবশেষে চৈতন্যস্বরূপে সমাহিত হয়, তাঁহাদিগকে আর ঘোর সংসারে পতিত হইয়া কালের তাড়না সহ্য করিতে হয় না ॥ ১৪ ॥

আভাস।

হইয়াছে যে, পরমাত্মা বৈশ্বানর হুতাশন-মূর্ত্তিতে প্রাণিগণের দেহকে আশ্রয় করত প্রাণাপানাদি বায়ুর যোগে চতুর্ব্বিধ অন্নকে পরিপাচিত করিতেছেন। অতএব উদর মধ্যে ক্রিয়াশক্তিদায়ক বৈশ্বানর নামে অন্তর্য্যামীর উপাসনা করিতে পারিলে, ক্রমশ চিৎশক্তির উপলব্ধি এই দেহের মধ্যেই হইতে পারে। চৈতন্যময় পরমাত্ম-স্বরূপের উপলব্ধির জন্য ঋষিগণ দেহস্থ ক্রিয়াশক্তিকে অবলম্বন পূর্ব্বক অগ্রসর হইয়া, সর্ব্বান্তে পরমশক্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। এই উপাসনার ক্রম যথান্যায়ে এই শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে। অর্থাৎ জ্ঞান ব্যতীত ক্রিয়া হয় না। "অচেতনে ক্রিয়া নাস্তি"। এবং ক্রিয়ার অন্তরে জ্ঞান আছে; নতুবা ক্রিয়ার উদ্রেক, অবস্থিতি বা নিবৃত্তি কিছুই হইতে পারে না। এ সকল বিষয় পূর্ব্ব পূর্ব্ব স্কন্ধাদিতে যথেষ্ট উপবর্ণিত হইয়াছে। এ স্থলে বক্তব্য এই যে, আমাদের দেহস্থ ক্রিয়া-শক্তির অবলম্বনে আমাদিগকে ক্রিয়ার নিয়ন্তা চৈতন্য স্বরূপকে প্রমাণীকৃত ও উপলব্ধ করিতে হইবে। সাধারণতঃ স্থূল-দৃষ্টিতে ক্রিয়াশক্তির পূর্ণ পরিচয় আমরা নিজেদের পাকস্থলীতেই উপলব্ধি

শ্রীধরস্বামী।

তু স্বরজুং প্রত্যাদশতধিভার্থং। কথম্ভূতং ধাম। যৎ সমেত্য প্রাপ্য পুনরিহ কৃতান্তমুখে মৃত্যুমুখে সংসারে ন পতন্তি। তথাচ শ্রুতিঃ। শতঞ্চৈকা চ হৃদয়স্য নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন প্রভৃতি। অত্র উদরং ব্রহ্মেতি শার্করাক্ষা উপাসত ইতি। হৃদয়ং ব্রহ্মেত্যারুণয় ইতি মহান্ প্রভুর্বৈ পুরুষঃ সত্ত্বস্যৈষ প্রবর্ত্তকঃ। অঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষোহন্তরাত্মা সদা জনানাং

আভাস

করিতে পারি। কারণ সেখানে নানাপ্রকার ভুক্ত অন্ন রসাদি আমাদের অজ্ঞাতসারে পরিপাচিত হইয়া, যে শক্তিবলে রস, রক্ত ও মজ্জাদিরূপে যথাস্থানে নিয়োজিত হইতেছে, সেই স্থূল শক্তিকে প্রথম ব্রহ্মজ্ঞানে উপাসনা অর্থাৎ উপলব্ধি করা বিধেয়। অর্থাৎ ভুক্ত অন্ন এবং পাকস্থলী ব্যতীত তথায় কেবল ক্রিয়া শক্তির অবধারণে অর্থাৎ স্পষ্টত তাহার উপলব্ধিতে চিত্ত যখন স্থির হইতে পারিবে, তখনই সে উপাসনার সমাপ্তি হইল। পরে তথায় পরিপাচিত রস নাভিকুণ্ডলস্থ নাড়ীসমূহের সাহায্যে প্রসৃত হইয়া, দেহের সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত ও নানাভাবে পরিণত হইয়া, দেহের বলাদির হ্রাস বৃদ্ধি করিতেছে। এই নাড়ীসমূহ ক্রমশ প্রথম হৃদয়ে অর্থাৎ বক্ষঃস্থলে এবং তথা হইতে ঊর্দ্ধ ও অধঃ সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইয়াছে। যে শক্তি নাড়ীসমূহে অবস্থান করত পরিণত রক্ত, মাংস ও শুক্রাদিকে যথাস্থানে প্রযুক্ত করিতেছে, তাহাতে শক্তি ব্যতীত অন্য একটী জ্ঞান-ভাগের বিশেষ পরিচয় আছে। এই শক্তি হৃদয়ে; এবং এই শক্তির আশ্রয়-স্থলকে তন্ত্রে অনাহত-পদ্ম বলে; অর্থাৎ সর্ব্বত্র প্রসৃত অবাহত শক্তির আধারপদ্মই অনাহত নামে অভিব্যক্ত। এই শক্তি ক্রমশ সূক্ষ্মতর ভাব ধারণে চৈতন্য-শক্তিতে পরিণত হইয়া, উত্তরোত্তর মন, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও চিত্তরূপে পরিণত হইয়া, দেহের সূক্ষ্মাবয়বেরই পরিচয় দিয়া থাকে। ছান্দোগ্য উপনিষদে উক্ত আছে, যথা; "অন্নময়ং হি সৌম্য মনঃ আপোময়ঃ প্রাণঃ তেজোময়ী বাক্ ইতি" অর্থাৎ অন্নের সূক্ষ্মাংশের দ্বারা মন গঠিত হয়; জলের দ্বারা প্রাণ এবং তেজের দ্বারা বাগাদি ইন্দ্রিয়বর্গ গঠিত হয়। অতএব অন্নাদি ভুক্ত পদার্থ দেহস্থ ত্রিবিধ স্থানে তিনবার পরিপাচিত হয়; প্রথম উদরে পরিপাচিত হইয়া সূক্ষ্ম রস ও স্থবিষ্ঠ পুরীষভাবে পরিণত হইয়া থাকে; দ্বিতীয় বার সেই সূক্ষ্ম রস পরিপাচিত হইয়া, তদপেক্ষা উত্তরোত্তর সূক্ষ্ম রক্ত মাংস মজ্জা অস্থি মেদ স্নায়ু ও শুক্ররূপে ক্রমান্বয়ে পরিবর্ত্তিত হয় এবং তাহার স্থবিষ্ঠ ধাতু ঘর্ম্ম, মূত্র ও শ্লেষ্মাদিতে পরিণত হইয়া, দেহ হইতে নিঃসৃত হইয়া যায়। পরে তৃতীয় পরিপাচনের স্থলে শুক্রও পরিপাচিত হইয়া, স্থূল সূক্ষ্ম ক্রমে দুইভাবে বিভক্ত হয়। স্থূল অংশ প্রাণ, ওজঃ, সহঃ ও বলরূপে দেহের ইন্দ্রিয়াদি বিভাগেই অবস্থান করে এবং সূক্ষ্ম অংশ মন অহঙ্কার বুদ্ধি ও চিত্তরূপে পরিণত হইয়া, সেই সেই তত্ত্বের পুষ্টিসাধন করে। এই ত্রিবিধ পরিপাচনের স্থলকেই ঋষিরা উদর, হৃদয় ও শিরঃ বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন এবং তত্রস্থ ক্রিয়াশক্তিকে আশ্রয় করত, তদন্তরালে বিদ্যমান জ্ঞানশক্তির অবলম্বনে ক্রমমুক্তির পথ উদ্ঘাটন করিয়াছেন। তন্ত্রান্তরে ষট্‌চক্রের বর্ণনার দ্বারা এই পদ্ধতিরই পরিচয় দেওয়া

শ্রীধরস্বামী।

নিঃসৃতৈকা তয়োর্দ্ধ্বমায়ন্নমৃতত্বমেতি বিষ্বঙ্ অন্যা উৎক্রমণে ভবন্তীতি। ঊদরাদিষু যঃ পুংসাং চিন্তিতো মুনিবর্ত্মভিঃ। হন্তি মৃত্যুভয়ং দেবো হৃদগতং তমুপাস্মহে। ১৪॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হৃদয়ে সন্নিবিষ্ট ইতি। শতঞ্চৈকা চ হৃদয়স্য নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈকা। তয়োর্দ্ধ্বমায়ন্নমৃতত্বমেতি বিষ্বঙ্ অন্যা উৎক্রমণে ভবন্তীতি শ্রুতয়ঃ॥ ১৪॥

আভাস।

হইয়াছে। অর্থাৎ সাধনমার্গে কেবল জ্ঞান-সম্বলিত শক্তিকে অবলম্বন পূর্ব্বক অগ্রসর হইয়া, ক্রমশ শক্তিকে লঘু করত জ্ঞানের উৎকর্ষ সাধন বা জ্ঞানমাত্রার উপলব্ধি করাই জীবের জীবমুক্তভাব। অতএব অঙ্গ প্রত্যঙ্গাদি দেহের যাবতীয় অবয়ব সঞ্চালিত করিতে হইলে, আমরা মূলাধারস্থ শক্তিবলেই সমস্ত করিয়া থাকি; ঋষিগণ প্রথম মূলাধারকেই ব্রহ্মের আধার, এই নিমিত্ত পদ্ম বিবেচনায় চিন্তা করিতে বলিয়াছেন। যেমন বৃক্ষের স্কন্ধ ও মূলদেশের মধ্যবর্ত্তী সংযোগস্থলে যে শক্তি আছে, সেই শক্তিই ঊর্দ্ধ স্কন্ধ শাখা প্রশাখা পত্র পুষ্প ও ফলকে পরিণত করে এবং মূলভাগের প্রসারণে পৃথিবী হইতে রস আকর্ষণ ও তৎসঙ্গে মূল শিকড়াদির বৃদ্ধিও সাধিত করে; সেইরূপ মানবদেহের মেরুদণ্ডের শেষ নিম্নমুখে, লিঙ্গমূলের নিম্নে এবং গুহ্যের উপরে যে সংযোগ স্থান আছে, তাহাতে একটী অপূর্ব্ব শক্তি নিরন্তর বিদ্যমান, যাহার বলে মানব দুই পদের বা কোমরের উপর সমগ্র দেহ যথেচ্ছ সঞ্চালিত করিতে পারে; এবং নিম্নে গুহ্যাদির সঞ্চালনও করে। আমরা বিশেষ প্রণিধান পূর্ব্বক বিবেচনা করিলে বুঝিতে পারিব যে, দেহ সঞ্চালনের প্রবৃত্তি বা সামর্থ্য ঐ স্থান হইতেই উদ্রিক্ত হয়; সুতরাং ইহার নাম মূলাধার। কিন্তু সে শক্তিও জীবের ইচ্ছার অধীন, এই নিমিত্ত উক্ত মিলিত ইচ্ছাশক্তিকে হর-পার্ব্বতী বা পুরুষ-প্রকৃতি নামেও অভিহিত করা যায়। এই প্রকারে মূলাধার, স্বাধিষ্ঠান, মণিপুর, অনাহত, আজ্ঞাচক্র ও বিশুদ্ধাখ্য ছয়টী চক্রকে অতিক্রম করিয়া, সাধক সর্ব্ব-প্রকাশময় ব্রহ্মরন্ধ্র সহস্রারে চিত্তকে আরোহণ করাইতে পারিলেই, তিনি দেহ-বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারেন। "শতঞ্চৈকাচ হৃদয়স্য নাড্যঃ" বলিয়া শ্রুতি প্রমাণানুসারে প্রতীত হয় যে, শত শত নাড়ীর মধ্যে সুষুম্না নামে একটী নাড়ী মূলাধার হইতে সহস্রার পর্য্যন্ত প্রসৃত হইয়া, এই ছয়টী চক্র বা পদ্মকে যথাস্থানে গ্রথিত রাখিয়াছে। এই সৎস্বরূপা সুষুম্না নাড়ী প্রবৃত্তিশক্তি ও নিবৃত্তি শক্তিস্বরূপা ঈড়া এবং পিঙ্গলা নাম্নী নাড়ীদ্বয়ে জড়িত আছে; এবং ইহারই শাখা প্রশাখা নাড়ী সমূহের সঞ্চারণে দেহ জ্ঞানময় ও শক্তিবিশিষ্ট হইয়া থাকে। পিঙ্গলানাম্নী প্রবৃত্তিদায়িকা শক্তিবলে, যদবধি দেহবর্গের প্রবৃত্তিমুখে প্রবৃত্তি থাকে, তদবধিই সংসার এবং যে সময় হইতে ঈড়ার সাহায্যে প্রবৃত্তি মুখ পরিহারে সুষুম্নার সহস্রারের প্রতি প্রবণতা জন্মিয়া কেবল পরমাত্ম জ্ঞানের অর্থাৎ আত্মস্বরূপের প্রতি লক্ষ্য যাইবে, অমনি মুক্তি; তখন তদুপাধিক জীবকে আর সংসার-পথে ভ্রমণ করিতে হয় না। ১৪।

স্বকৃত-বিচিত্র-যোনিষু বিশন্নিব হেতুতয়া
তরতমতশ্চকাস্স্যনলবৎ স্বকৃতানুকৃতিঃ।

অন্বয়ঃ।

স্বেনৈব কৃতাসু বিচিত্রাসু উচ্চনীচ মধ্যমাসু যোনিষু দেবতির্য্যক্ মনুষ্যাদি-দেহেষু হেতুতয়া (প্রাগেব বিদ্যমানত্বেন মুখ্যপ্রবেশাসম্ভবাৎ) বিশন্ ইব বর্ত্তমানঃ অনলবৎ (অগ্নিঃ স্বতস্তারতম্যহীনঃ অপি কাষ্ঠানুসারেণ দীর্ঘহ্রস্ব-স্থূল-সূক্ষ্মরূপঃ যথা ভাসতে তথা) স্বকৃতানুকৃতিঃ (স্বকৃতাঃ যোনীঃ অনুকরোতীতি) ত্বং তরতমতঃ উৎকৃষ্টাপকৃষ্ট-ভাবেন, চকাস্সি।

শ্রীধরস্বামী।

নমু ঈশ্বরস্যাপি তর্হি জীববদুদরহৃদয়াদিসম্বন্ধে তদনুপ্রবিষ্টস্য চ তারতম্যে সতি কেন বিশেষেণোপাস্যত্বমিতীমাং শঙ্কাং পরিহরন্ত্যঃ, 'একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা। কর্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্ব্বভূতাধিবাসঃ সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চেত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়স্তবন্তীত্যাহ স্বকৃতবিচিত্রযোনিষ্বিতি। স্বয়ং কৃতাসুচ্চনীচমধ্যমাসু যোনিষু অভিব্যক্তিস্থানেষু কার্য্যেষু দেহাদিষু হেতুতয়া উপাদানতয়া প্রাগেব বিদ্যমানত্বেন মুখ্যপ্রবেশাসম্ভবাদ্বিশন্নিব বর্ত্তমানঃ তরতমতো ন্যূনাধিকভাবেন চকাস্সি অবভাসসে। স্বকৃতা যোনীরনুকরোতীতি স্বকৃতা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নমু পরমাত্মনঃ প্রতিদেহগতত্বেন বহুত্বাদ্দেহতারতম্যেন তারতম্যাচ্চ জীবসাম্যে সতি কথমুপাস্যত্বমিত্যত আহুঃ। স্বকৃতাসু স্বসৃষ্টাসু বিচিত্রাসু বিবিধাসু যোনিষু স্বাভিব্যক্তিস্থানেষু দেবাদিদেহেষু হেতুতয়া প্রযোজকতয়া অন্তর্যামিতয়ৈবেত্যর্থঃ। তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশদিতি শ্রুতেঃ। বিশন্নিবেতি মুখ্যপ্রবেশাসম্ভবাদিবশব্দঃ। তরতমতশ্চকাস্সি তারতম্যেন তত্র তত্র স্বশক্তিং প্রকাশয়সি। তদেবাহুঃ। 'স্বকৃতাসু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তযোনিষু

হে সর্ব্বেশ্বর! আপনি স্বকীয় যোগমায়া-বলে দেব, তির্য্যক্ এবং মনুষ্যাদি উৎকৃষ্ট, মধ্যম এবং অপকৃষ্ট বিচিত্র যোনির যখন সৃষ্টি করিয়াছেন, তখন মৃদ্ঘটাদিবৎ সকলের অন্তরে তাদাত্ম্যভাবে আপনিই বিরাজ করিতেছেন; অথচ প্রতিবিম্বাকারে সকলের অন্তরে যেন প্রবিষ্টের ন্যায় পরিলক্ষিত হন; এবং স্বরূপত তারতম্য-হীন অনল যেমন আশ্রিত কাষ্ঠের পরিমাণ অনুসারে

আভাস।

পূর্ব্ব শ্লোকের দ্বারা প্রকাশ করা হইল যে, মূর্দ্ধস্থিত সহস্রারই পরম ব্রহ্মের আশ্রয় এবং উপাধিরূপ চিত্তাদিতে তদীয় প্রতিবিম্বিত ভাবই জীব নামে সজ্ঞিত। অতএব জীবের যখন হৃদয় ও উদরাদি সম্বন্ধ ঘটে, তখন তদনুপ্রবিষ্ট পরম ব্রহ্মেরও জীববৎ উপাধিত্ব হওয়ায় জীব সন্নিধানে তাঁহার উপাস্যত্বের মীমাংসা কিরূপে সংরক্ষিত হয়? এতদুত্তরে প্রকাশ করিলেন যে, জীব যেমন নিত্য অভিনব বেশে প্রত্যেক তত্ত্বে পরিবেষ্টিত হইয়া, নিত্য নবীন ভাবে পরিচিত হয়, পরম পুরুষ ভগবানের সেরূপ নবীন ভাবের পরিচয় কুত্রাপি ঘটে না।

ত্বয়্য বিতথাস্বমুষ্ববিতথং তব ধাম-সমং
বিরজধিয়োঽনুযন্ত্যভিবিপণ্যব একরসং ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

অবভাসসে।৮ অথ অতএব, বিতথাসু উৎপত্ত্যা দি-নানাবিকারবতীষু অমুষু যোনিষু অবিতথং সর্ব্ব-বিকাররহিতং, অতঃ সমং তুল্যং, সর্ব্বদা একরসং একরূপং, তব ধাম স্বরূপং, বিরজধিয়ঃ নির্ম্মলমতয়ঃ, যতঃ অভিপণ্যবঃ (অভি ৯ঃ বিগতব্যবহারাঃ ঐহিকামুষ্মিক-ফল-কর্ম্ম-রহিতাঃ ভক্তাঃ) অনুযন্তি জানন্তি ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ষ্কৃতিঃ। অনলবৎ অগ্নির্যথা স্বতন্তারতম্যহীনোঽপি কাষ্ঠানুসারেণ তথা তথা প্রকাশতে তদ্বৎ। অথ অতো বিতথাসু মিথ্যাভূতাসু অমুষু যোনিষু অবিতথং সত্যং এতঃ সমমবিশেষমতঃ সত্যং তব ধাম স্বরূপং বিরজধিয়ো নির্ম্মলমতয়ঃ অনুযন্তি জানন্তি। নু ইতি পৃথকপদং বা। অত্র হেতুঃ অভিবিপণ্যব ইতি আভতো বিগতব্যবহারাঃ। পণ ব্যবহার ইত্যস্য রূপং পণ্যুরিতি। ঐহিকামুষ্মিককর্ম্মফলরহিতা ইত্যর্থঃ। অবিশেষত্বাদেবৈকরসং সন্মাত্রং অতস্তবোপাধিকৃততারতম্যাভাবাদপ্রচ্যুতৈশ্বর্য্যস্য উপাস্যত্বমিতি ভাবঃ। স্বনির্ম্মিতেষু ভূতেষু তারতম্যবিবর্জিতং। সর্ব্বানুস্যূতসন্মাত্রং ভগবন্তং ভজামহে। ১৫ ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনুকৃতিস্তদনুরূপশক্তিপ্রকাশো যস্য সঃ। অনলবৎ। অগ্নি র্যথা উল্মুকাদিষু তদনুরূপমেব স্বশক্তিমুপাদত্তে তদ্বৎ। অথ বিতথাসু বিনষ্টাসু অমুষু যোনিষু অবিতথমনশ্বরং পরমসত্যং তব ধাম স্বরূপং সমমবিশেষং বিরজধিয়ো নির্ম্মলমতয়ঃ অনুযন্তি জানন্তি। তে এব কে। অভি সর্ব্বতোভাবেন বিপণ্যবো বিগতব্যবহারাঃ। পণ ব্যবহার ইত্যস্য রূপং পণ্যুরিতি।

দীর্ঘ, হ্রস্ব, স্থূল এবং সূক্ষ্মরূপে প্রকাশিত হয়, আপনিও সেইরূপ আশ্রয়স্থানীয় যোনির অনুকরণে বিচিত্রভাবে অবভাসিত হইতেছেন। অতএব উৎপত্ত্যাদি নানা বিকার-বিশিষ্ট এই সমস্ত দেহের অন্তরে সম্পূর্ণ নির্ব্বিকারী নিরঞ্জন একরস ভবদীয় স্বরূপকে ইহামুত্র-ফল-ভোগ-বিরক্ত নির্ম্মলমতি সাধু মানবগণ নিরন্তর অবলোকন করিয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

আভাস।

তিনি ঘটের মৃত্তিকা বা কুণ্ডলের সুবর্ণবৎ সৎস্বরূপে সর্ব্বত্র একভাবেই চির বিদ্যমান থাকেন। কারণ আকাঙ্ক্ষাভাবই জীবত্ব এবং সর্ব্বজ্ঞত্ব ও পূর্ণকামত্বই শিবত্ব। সর্ব্বলোকৈকচক্ষু দিবাকর যেমন পদার্থনিচয়কে কেবল প্রকাশিত করিয়াই ক্ষান্ত হন না; বস্তুর গুণ এবং অধিকার অনুসারে কোথায়ও কেবল প্রকাশ ভাবে, কোথায়ও বা কিরণরূপে এবং কোন স্থানে বা প্রতিবিম্বাকারে অনুপ্রবেশ করেন, সেইরূপ ভূতভাবন পরমাত্মা স্বীয় সত্তারূপে জগৎ সংসারকে রচনা করিয়া, নির্ম্মল সত্ত্বপরিণাম চিত্তে চিদাভাস জীবরূপে অনুপ্রবেশ

স্বকৃতপুরেষমীষবহিরন্তরসংবরণং তব পুরুষং বদন্ত্যখিলশক্তিধৃতোংংশকৃতং।

অন্বয়ঃ।

স্বকৃতেষু স্বকর্ম্মোপার্জ্জিতেষু অমীষু পুরেষু দেবাদি-দেহেষু (ভোক্তৃত্বেন বর্ত্তমানং পুরুষং জীবং অখিল-শক্তিধৃতঃ সর্ব্বশক্ত্যাশ্রয়স্য পূর্ণগুণস্য তব অবহিরন্তরসম্বরণং (বহিঃ কার্য্যং অন্তরং কারণং তাভ্যাং অনাবৃতং) অংশকৃতং স্বরূপং শ্রুতয়ঃ বদন্তি। ইতি এবং নুগতিং

শ্রীধরস্বামী।

অপিচ কুতো বিস্ময়াশঙ্কা স্যাৎ ভগবতো দেহাদ্যুপাধিকৃতদোষ-প্রসঙ্গ ইতি। যতোঽবিদ্যা-কামকর্ম্মভিঃ সংসরতো জীবস্যাপি ভগবদ্ভাবং লক্ষণয়া বোধয়ন্ত্যস্তং দোষং নিষেধয়ন্তি স বক্ষায়ং পুরুষো যশ্চাসাবাদিত্যে স একস্তত্ত্বমসীত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ। নমু কৃতার্থস্যাত্মনঃ স্তুতি-রিয়ং ঈশ্বরত্বেন ক্রিয়তে নতু তস্যেশ্বরত্বং বোধ্যতে নৈতদ্যুজ্যতে যতস্তত্র। যস্য দেবে পরা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ঐহিকামুষ্মিককর্ম্মফলশূন্যা ইত্যর্থঃ। একরসং কেবলানন্দাস্বাদস্বরূপং। অতএব সর্ব্বকারণত্বাৎ স্বাতন্ত্র্যাদ্যুপাধিকৃততারতম্যাভাবাদপ্রচ্যুতৈশ্বর্য্যাচ্চোপাস্যমিতি ভাবঃ। অত্র তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশদিতি। একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা। কর্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্ব্বভূতাধিবাসঃ সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চেত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ॥ ১৫॥

পরমাত্মানমুপাস্যং নিরূপ্য জীবাত্মানং তদুপাসকঞ্চ তদংশত্বুল্যত্বেন নিরূপয়ন্তি স্বকৃতেতি। স্বকর্ম্মোপার্জ্জিতেষু পুরেষু অমীষু নরদেহাদিষু পুরুষং ভোক্তৃত্বেন বর্ত্তমানং জীবং জাত্যা এক-বচনং অখিলশক্তিধৃতস্তব অংশকৃতং অংশমিব কৃতং বদন্তি। যস্তুতস্তটস্থশক্তিত্বেন প্রসিদ্ধ-

---

হে অখিলেশ্বর! স্বকর্ম্মোপার্জ্জিত দেবাদি দেহ সমূহের মধ্যে ভোক্তৃ-রূপে বিদ্যমান জীব আপনারই অংশ বলিয়া শ্রুতি কীর্ত্তন করিয়া থাকেন। কারণ সর্ব্বশক্তির আশ্রয় পূর্ণ গুণবান্ হইয়াও কার্য্য স্বরূপ স্থূল এবং কারণ

আভাস।

করেন। দর্পণ বা স্বচ্ছ জলে সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সূর্য্যবৎ প্রতীত হইলেও, প্রকৃত সূর্য্য নহে; সূর্য্যের অংশ মাত্র; এবং দর্পণ বা জলের মালিন্য বা চাঞ্চল্যাদি দোষে প্রতিবিম্বের দোষ ঘটিলেও, মূল সূর্য্যে তাহার কোনরূপ স্পর্শ করে না, সেইরূপ পরম পুরুষ পরমাত্মার ঐশীশক্তির প্রভাবে সমুৎপন্ন বিশ্বসংসারে সূর্য্যদেবের কিরণ-দানের ন্যায়, চিৎশক্তির প্রদানে কোন স্থানে কেবল অনুভূতি-স্বরূপে এবং কোন স্থানে (চিত্তে) বিম্বাকারে প্রতিভাসিত চিদাভাস জীব চিত্তদোষে দূষিত (অর্থাৎ আমি সুখী দুঃখী ইত্যাকারে অভিভূত) হইলেও মূল চৈতন্যঘন পরম পুরুষে তাদৃশ কোন দোষ স্পর্শ করে না। সুতরাং জীব পরমাত্মার আশ্রয়ে অবভাসিত এবং উপাসনাদি-সাধনের বলে তাঁহাকে আত্ম-সমর্পণ করিলে, উপাধির বিম্বয়ে ভবরোগ হইতে নিবৃত্তি লাভ করে। "একো দেব" ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা শ্রুতি জীব-ব্রহ্মের এইরূপ পার্থক্যেরই পরিচয় দিয়াছেন॥ ১৫॥

ইতি নৃগতিং বিবিচ্য কবয়ো নিগমাবপনং

অন্বয়: ।

জীবস্য তত্ত্বং বিবিচ্য নিশ্চিত্য ভুবি বর্ত্তমানাঃ কবয়ঃ বিবেকিনঃ বিশ্বসিতাঃ বিশ্বাসযুক্তাঃ সন্তঃ নিগমাবপনং (নিগমোক্তকর্ম্মণাং আবপনং আ সমন্তাৎ উপ্যন্তে অস্মিন্ ইতি আবপনং

শ্রীধরস্বামী ।

ভক্তি র্যথা দেবে তথা গুরৌ । তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মন ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ কৃতাবতারস্য ভগবতশ্চরণভজনমুপায়ং বদন্তীত্যাহ স্বকৃতপুরেষিতি । স্বকর্ম্মোপার্জ্জিতেষু পুরেষু দেহেষমীষু নরাদিষু ভোক্তৃত্বেন বর্ত্তমানং পুরুষং অখিলশক্তিধৃতঃ সর্ব্বশক্ত্যাশ্রয়স্য পূর্ণস্য তবাংশকৃতং বদন্তি অংশ ইব অংশঃ কৃত ইব কৃতস্বরূপং বদন্তীত্যর্থঃ । নম্ন কার্য্যকারণ-সংবৃতস্য জীবস্য কুত এবম্ভূতত্বং তত্রাহুঃ অবহিরন্তরসম্বরণমিতি । বহিঃ কার্য্যং অন্তরং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মপি তং অংশতুল্যং বদন্তীত্যর্থঃ । যদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে । বিষ্ণুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথা পরেতি । গীতাসু চ প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাং জীবভূতামিতি । শ্রীনারদপঞ্চরাত্রে চ । যত্তটস্থন্তু চিদ্রূপং স্বসংবেদ্যাদ্বিনির্গতং । রঞ্জিতং গুণরাগেণ স জীব ইতি কথ্যতে । ইত্যেবং তস্য তটস্থশক্তিত্বেঽপি মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ ইতি ভগবদ্বচনাৎ স্বাংশশ্চাথ বিভিন্নাংশ ইতি দ্বেধাংশ ইষ্যতে । অংশিনো যত্তু সামর্থ্যং যৎ স্বরূপং যথাস্থিতিঃ । তদেব নাণু মাত্রোঽপি ভেদঃ স্বাংশাংশিনোঃ কচিৎ বিভিন্নাংশো-ঽল্পশক্তিঃ স্যাৎ কিঞ্চিৎ সামর্থ্যমাত্রযুগিতি মহাবারাহবচনাচ্চাংশতুল্যত্বং । কীদৃশং ন বিদ্যতে বহির্বহিরঙ্গমায়াশক্ত্যা অন্তরেণান্তরঙ্গচিচ্ছক্ত্যা চ সম্যগ্বরণং সর্ব্বথা স্বীয়ত্বেন স্বীকারো যস্য তং । যদ্বা ন বিদ্যতে বহিরন্তশ্চ অসম্বরণমনাবরণং যস্য তং । স্থূলসূক্ষ্মোপাধিভ্যাং

স্বরূপ সূক্ষ্ম স্থূল পদার্থে যেমন আপনি কখন সংমিলিত হন না, জীবও সেইরূপ সম্পূর্ণ অসঙ্গ এবং নির্লিপ্তভাবেই দেহ-মন্দিরে অবস্থান করিতেছে। অহো! জীবের এতাদৃশ ভাবের পরিচিন্তনে নিশ্চলমতি বিবেকী ব্যক্তিগণ

আভাস ।

" তত্ত্বমস্যাদি বাক্যের দ্বারা জীব-ব্রহ্মের একত্ব প্রতিপাদন করিলেও, জীবের পক্ষে স্বরূপত ঈশ্বরত্বের সম্ভাবনা নাই । ইহা কেবল কৃতার্থ আত্মার স্তুতিবাদ মাত্র করা হইয়াছে; প্রকৃত প্রস্তাবে জীব কখন ঈশ্বর হইবে না ; এবং জীবে সে ঈশ্বরত্বের যোগ্যতাও নাই । কারণ শ্রুতিই বলিয়াছেন যে, যাহার দেবতা এবং গুরুর প্রতি বিশেষ ভক্তি আছে, তাহার নিকটই এই সমস্ত আত্মতত্ত্বের উপদেশ বিধেয় ; এই শ্রুতিবাক্যের দ্বারা ভগবানের চরণ-ভজনই জীবের পক্ষে মুক্তি-লাভের উত্তম উপায় বলিয়া স্বীকার করা হইয়াছে ; তদনুসারে লোকেও উক্ত হইয়াছে যে, জীব ঈশ্বরেরই অংশ মাত্র । সুতরাং অংশী ও অংশের মধ্যে অনেক পার্থক্য আছে । এবং জীবও দেহ নহে ; যে কোন উপাধিতে জীব বদ্ধের ন্যায় জড়িত থাকুক না,

ভবত উপাসতেঽঙ্ঘ্রিমভবং ভুবি বিশ্বসিতাঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ক্ষেত্রং সর্ব্বকর্ম্মার্পণ-বিষয়ং) অতএব অভবং জন্ম-মরণাদি-সংসার-দুঃখ নিবর্ত্তকং ভবতঃ অঙ্ঘ্রিং উপাসতে অর্চ্চন-বন্দনাদিভিঃ সেবন্তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কারণং বস্তুতস্তদাবরণশূন্যং তয়োরসত্ত্বাদিত্যর্থঃ ইত্যেবং নৃগতিং সুর্জীবস্য গতিং তত্ত্বং বিবিচ্য বিশোধ্য কবয়ঃ অন্যথেদং ন প্রাপ্যত ইতি জানন্তঃ। নিগমাবপনং নিগমোক্তকর্ম্মণামাবপনং আ সমন্তাদুপ্যন্তেঽস্মিন্নিত্যাবপনং ক্ষেত্রং সর্ব্বকর্ম্মার্পণবিষয়মিত্যর্থঃ। যত্রার্পিতানি কর্ম্মাণি মুক্তিফলং ফলন্তি তং ভবতোঽঙ্ঘ্রিং অভবং ভবনিবর্ত্তকং বিশ্বসিতাঃ কৃতবিশ্বাসা উপাসতে অর্চ্চনবন্দনাদিভিঃ সেবন্তে। ভুবীতি মর্ত্ত্যলোকে ইদমেবোচিতমিতি দর্শয়ন্তি। যদ্বাংশস্য মমেশান ত্বন্মায়াকৃতবন্ধনং। তদঙ্ঘ্রি সেবামাদিশ্য পরানন্দ নিবর্ত্তয় ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মায়য়া বহিরন্তরাবৃতমিত্যর্থঃ। ইতি এবং নৃগতিং সুর্জীবস্য গতিং তাটস্থ্যং মায়াবন্ধনা-বদ্ধত্বং বা বিবিচ্য বিচার্য্য নিগমাবপনং নিগমো বেদস্তদ্রূপে ক্ষেত্রে আ সম্যক্‌তয়া বপনং যস্য, তথাভূতং অঙ্ঘ্রিং ভবচ্চরণকল্পতরুং অভবং ভববন্ধনিবর্ত্তকং ভুবি স্থিত্বা উপাসতে। বিশ্বাসিতাঃ। মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে। ইতি ভগবদ্বাচি কৃতবিশ্বাসাঃ। অত্র ব্রহ্মণোঽংশভূতস্তথেতরো ভোক্তা ভবতীতি। দ্বৌ সুপর্ণৌ ভবতো ব্রহ্মণোঽংশভূতস্তথেতরো ভোক্তা ভবতি। অন্যোহি সাক্ষী ভবতীতি। ভোক্তা ভোক্তারৌ বৃক্ষধর্ম্মে তিষ্ঠত ইতি। মথুরামণ্ডলে যস্তু জম্বুদ্বীপে স্থিতোঽথবা। যোঽর্চ্চয়েৎ প্রতিমাং প্রীতঃ স মে প্রিয়তরো ভুবীতি গোপালতাপন্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ। প্রতিমাং প্রতি প্রতিমায়া-মিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

ঐকান্তিকী ভক্তি এবং বিশ্বাস সহকারে নিগমোক্ত যাবতীয় কর্ম্মকলাপের ক্ষেত্রবৎ সমর্পণ-স্থল অতএব জন্ম-মরণরূপ সংসার-দুঃখের নিবৃত্তি-কারক ভবদীয় চরণ-সরোজেরই উপাসনা সতত করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

আভাস।

উপাধি কিন্তু কখন জীব নহে; এবং স্থূল ও সূক্ষ্মভেদে উভয় উপাধিতে জীব কেবল ভোক্তৃ-ভাবে বিদ্যমান থাকিলেও, প্রকৃত প্রস্তাবে জীবরূপী পুরুষ সম্পূর্ণ নির্লিপ্ত। বিশেষত পুরুষ নিত্য সত্য বুদ্ধ এবং মুক্ত স্বরূপ; অথচ প্রকৃতি বা জীবোপাধি চিত্ত এবং দেহ ক্ষণধ্বংসী মিথ্যা এবং অজ্ঞান-মূলক ভ্রম মাত্র। দিবাকরের প্রতিবিম্ববৎ পরমাত্মার অংশভূত জীবের স্বরূপ-তত্ত্ব যাঁহারা অবধারণ করিয়াছেন, তাঁহারা তৃপ্তি-লাভের সাংসারিক সকল উপায় পরিত্যাগ পূর্ব্বক এক ভগবানের চরণেই শরণাগত হইয়া থাকেন। তাঁহারা বেদকেই ভগবদ্বাক্য জানিয়া বিশ্বাস করেন; এবং বেদের সর্ব্বত্র শ্রীহরির চরণ-কমলই যেন প্রচ্ছন্নভাবে নিবদ্ধ

দুরবগমাত্মতত্ত্বনিগমায় তবাত্ততনোশ্চরিতমহামৃতাব্ধিপরিবর্ত্তপরিশ্রমণাঃ।

অন্বয়ঃ।

হে ঈশ্বর! দুরবগমঃ দুর্জ্ঞেয়ঃ যৎ আত্মনঃ তব তত্ত্বং তস্য নিগমায় জ্ঞাপনায় আত্ততনোঃ স্বীকৃতমূর্ত্তেঃ তব চরিতং এব মহামৃতাব্ধিঃ তস্মিন্ পরিবর্ত্তঃ অবগাহঃ তেন পরিশ্রমণাঃ (পরিঃ অত্র বর্জ্জনে, শ্রমণং শ্রমঃ গতশ্রমাঃ ইত্যর্থঃ যদ্বা পরিবর্ত্তঃ আলোড়নং তত্র পরিশ্রমণাঃ কৃত-

শ্রীধরস্বামী।

ভক্তিরল্পসাধনমিতি বচনমনুচিতমিতি মন্যানো ভক্তিং গুরূকরোতি দুরবগমেতি। ভো ঈশ্বর! দুর্জ্ঞেয়ং যদাত্মতত্ত্বং তস্য নিগমায় জ্ঞাপনায় তবাত্ততনোরাবিষ্কৃতমূর্ত্তেশ্চরিতমহামৃতাব্ধি-পরিবর্ত্তপরিশ্রমণা শ্চরিতমেব মহামৃতাব্ধি স্তস্মিন্ পরিবর্ত্তে হবগাহস্তেন পরিশ্রমণাঃ। পরি-বর্জ্জনার্থঃ। শ্রমণং শ্রমঃ গতশ্রমা ইত্যর্থঃ। অপবর্গমপি কেচিন্ন পরিলষন্তি নেচ্ছন্তি কুতোহন্যৎ। কেচিদিতি এবম্ভূতা ভক্তিরসিকা বিরলা ইতি দর্শয়তি। ন কেবলমন্যন্নেচ্ছন্তি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভগবদ্বিষয়কস্য ভক্তিযোগস্য সর্ব্বোৎকর্ষং স্বাভিধেয়ত্বঞ্চ দ্যোতয়িতুং তমেব পুনরপ্য-ভ্যস্যন্তি দুরবগমেতি চতুর্ভিঃ। হে ঈশ্বর দুরবগমং জীবৈ র্জ্ঞাতুমশক্যং যদাত্মতত্ত্বং স্বীয়রূপগুণলীলাকৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যং তস্য নিগমায় জ্ঞাপনায় আত্ততনোরাবিষ্কৃত-শ্রীমূর্ত্তেস্তব চরিতান্যেব মহামৃতাব্ধয়স্তেষু যে পরিবর্ত্তা স্তরঙ্গভ্রমিপুঞ্জা স্তেষু নিমজ্জনোন্মজ্জনোত্থং পরি-

---

হে জগদীশ্বর! আপনার পরম তত্ত্বের নিরূপণ করা জীবের পক্ষে একান্ত অসম্ভব হওয়ায়, আপনি স্বেচ্ছাক্রমে বিগ্রহ পরিগ্রহে অবতীর্ণ হইয়া, যে সকল অগণ্য ও অনির্ব্বচনীয় লীলার পরিচয় দিয়াছেন, ভক্তগণ তাদৃশ লীলারসের গম্ভীর অন্তস্থলে অবগাহন পূর্ব্বক নিরন্তর আলোড়িত হইবার পরিশ্রমকেই জীবনের প্রধান কর্ম্ম বলিয়া নিশ্চয় করিয়াছেন। এবং অন্যত্র

আভাস।

রহিয়াছে মনে করেন। জীবকে কৃতার্থ করিবার জন্যই ভগবান্ কল্পতরু-সদৃশ স্বকীয় চরণ প্রসারণ পূর্ব্বক অপেক্ষা করিতেছেন। তদীয় চরণ ক্ষেত্রের মহিমা অনির্ব্বচনীয়! ধর্ম্মাধর্ম্ম পুণ্যাপুণ্য যে কোন কর্ম্ম ভগবানের চরণে ভক্তি পূর্ব্বক সমর্পিত হইলে, তাহাতে আর পৃথক্ পৃথক্ ফলের সম্ভাবনা থাকে না। সমর্পিত সকল কর্ম্ম একত্র একটী অভব নামক বৃক্ষের উৎপাদনে, তাহা হইতে মুক্তি ফল প্রসব করায় মাত্র। অহো! মর্ত্ত্যলোকে মানবরূপে জন্ম পরিগ্রহ পূর্ব্বক ভগবদর্চ্চনাই এক মাত্র বিধেয়। শ্রীধরস্বামী প্রণাম-চ্ছলে প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে ভগবন্! আমি আপনারই একটী সামান্য অংশ মাত্র এবং আপনার মায়াতেই আবদ্ধ থাকিয়া, এই সংসার-পথে বিচরণ করিতেছি; এক্ষণে ভবদীয় চরণ কমলের সেবায় আমাকে অধিকার প্রদানে কৃতার্থ করুন! এবং পরা শান্তি ও আনন্দ আমাকে ভোগ করিবার অনুমতি করুন! ॥ ১৩॥

ন পরিলষন্তি কেচিদপবর্গমপীশ্বর তে
চরণসরোজহংসকুলসঙ্গবিসৃষ্টগৃহাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

পরিশ্রমাঃ তথা তে তব চরণ-সরোজে হংসাঃ ইব রমমাণাঃ যে ভক্তাঃ তেষাং কুলং সমূহঃ তেন সঙ্গঃ কথা-শ্রবণ-কীর্ত্তনাদিনা সম্বন্ধঃ তেন বিসৃষ্টাঃ ত্যক্তাঃ গৃহাঃ যৈঃ তথাভূতাঃ) কেচিৎ অপবর্গং মোক্ষং অপি ন পরিলষন্তি ন ইচ্ছন্তি ইতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

কিন্তু তেনৈব সুখেন পূর্ণাঃ সন্তঃ পূর্ব্বসিদ্ধং গৃহাদিসুখমপ্যপেক্ষন্তে ইত্যাহ তে চরণসরোজ-হংসকুলসঙ্গবিসৃষ্টগৃহা ইতি। তব চরণসরোজে হংসা ইব রমমাণা যে ভক্তাস্তেষাং কুলং তেন সঙ্গেন বিসৃষ্টা গৃহা যৈ স্তে। তথা অনেনৈব শ্রবণকীর্ত্তনে দর্শিতে। শ্রুতিশ্চ মুক্তেরপ্যাধিক্যং ভক্তের্দর্শয়তি। যথাহ। যং সর্ব্বে দেবা নমন্তি মুমুক্ষবো ব্রহ্মবাদিনশ্চেতি। ব্যাখ্যাতঞ্চ সর্ব্বজ্ঞে র্ভাষ্যকৃদ্ভিঃ। মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভজন্ত ইতি। ত্বৎকথা-মৃতপাথোধৌ বিহরন্তো মহামুদঃ। কুর্ব্বন্তি কৃতিনঃ কেচিচ্চতুর্ব্বর্গং তৃণোপমং ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শ্রবণভক্তিশ্রমো যেষাং তে কেচিদ্বিরলপ্রচারা ভক্তা অপবর্গং মোক্ষসুখমপি নেচ্ছন্তি কিমুত ত্রৈবর্গিকসুখং। কিন্তু তদেব ত্বচ্চরিত-মহামৃতাব্ধিতরঙ্গেষু নিমজ্জনোন্মজ্জন-পরিশ্রমসুখমেবেতি ভাবঃ। যথা বিষয়লম্পটাঃ পরমসুকুমারাঃ শ্রমলেশাসহনা অপি সাংপ্রয়োগিকং পরিশ্রমমেব সর্ব্বসুখাধিকং সুখং মন্যন্তে তথৈব ত্বদ্ভক্তাস্ত্বল্লীলাকথামাধুর্য্যা-

দর্শন ও শ্রবণাদির পরিশ্রম পরিহার পূর্ব্বক, ভবদীয় চরণ-কমলের সন্নিধানে রমণশীল রাজহংসবৎ একান্ত ভক্তকুলের সংসর্গে আপনার কথা-শ্রবণ ও লীলাকীর্ত্তনরূপ অনুপম ব্যাপারের নিরন্তর আলোচনায় গৃহ-ক্ষেত্রাদির বিসর্জ্জনে এতই অনুপম আনন্দ-রসের অনুভব করেন যে, লীলা-রসের আস্বাদন পরিত্যাগে অপবর্গস্বরূপ মুক্তি-লাভেও তাঁহারা কখন বাসনা করেন না ॥ ১৭ ॥

আভাস।

জ্ঞানযোগ, কর্ম্মযোগ এবং ভক্তিযোগের মধ্যে ভক্তিযোগের সাধন কোন অংশে ন্যূন নহে; বরং উৎকৃষ্ট। এই বিষয়ের পরিচয়ার্থে শ্রুতি প্রকাশ করিয়াছেন যে, ভক্তি-সাধন মুক্তি-লাভের উৎকৃষ্ট উপায় বলিয়াই ভগবান্ স্বীয় দুরবগাহ্য তত্ত্বের অববোধনার্থ জীবের সন্নিধানে বিগ্রহ ধারণে অবতীর্ণ হইয়াছেন। নতুবা পূর্ণকাম সর্ব্বেশ্বরের আর মনুষ্যবৎ আচরণের কিছু মাত্র প্রয়োজন নাই। কর্ম্মকাণ্ডের নিরন্তর অনুষ্ঠানে অন্ধবৎ পরের দ্বারা পরিচালিত হইয়া, যাদৃশ ফল যতকালে লাভ করা যায় এবং অন্য আত্মানাত্ম-বিচারে বিষয়-বৈরাগ্যের অন্তর লাগে যেরূপ ক্লেশ স্বীকারে, যতকালে যাদৃশ ফল লাভ করা যায়, মধুর ভক্তিরসের স্রোত প্রবাহে ভাসমান হইলে, অতি অল্পকালে তদপেক্ষা অধিক ফল যে প্রাপ্ত হওয়া যায়,

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পানোত্থং নর্ত্তন-কীর্ত্তন-ক্রোশন-মিথঃপাদজল-প্রপতন-মূর্চ্ছন-প্রবোধন-হাহাকারারোদন-শ্রবণাদি পরিশ্রমমেব পরমং সুখং মানয়ন্তো ব্রহ্মাস্বাদসুখং পশূনাং তৃণচর্ব্বণসুখমিব মনান্তে। তদুক্তং শ্রীস্বামিচরণৈরপি। তৎকথামৃতপাথোধৌ বিহরন্তো মহামুদঃ। কুর্ব্বন্তি কৃতিনঃ কেচিচ্চতুর্ব্বর্গং তৃণোপমমিতি। যৎসুখপ্রাপ্তিকারণং বদন্তো বিশিনষ্টি। তে তব চরণসরোজমাধুর্য্যাস্বাদিনো হংসা যে পরমভাগবতা স্তেষাং কুলস্য সঙ্গেন বিসৃষ্টং গৃহং স্ত্রীপুত্রাদিসঙ্গসুখং যৈস্তে। শ্রুতিশ্চ মুক্তেরপ্যাধিক্যং ভক্তের্দর্শয়তি। যথাহ। যং সর্ব্বেদেবা নমন্তি মুমুক্ষবো ব্রহ্মবাদিনশ্চ। ব্যাখ্যাতঞ্চ সর্ব্বজ্ঞৈর্ভাষ্যকৃদ্ভিঃ। মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভগবন্তং ভজন্তে ইতি। অত্র মাধ্বাচার্য্যধৃতা অন্যাঃ শ্রুতয়শ্চ। মুক্তাঃ হ্যেতমুপাসতে। মুক্তানামপি ভক্তির্হি পরমানন্দরূপিণীত্যাদ্যাঃ। অমৃতস্য ধারা বহুধা দোহমানকরণং। লোকে সুখিতাং দধাতু ওঁ তৎসদিত্যাদ্যাশ্চ॥ ১৭॥

আভাস।

সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। একটী প্রবল স্রোতবিশিষ্ট নদীতে পুত্রগণ সহ পার হইবার সময় পিতা সন্তরণ কুশল জ্ঞানবান্ ও সমর্থ জ্যেষ্ঠ পুত্রকে সাহায্য করিবার প্রয়োজন নাই মনে করিয়া, পুত্রকে তাহার নিজের বলে পারে যাইতে অনুমতি করেন। তদপেক্ষা অল্পবয়স্ক সুতরাং অপেক্ষাকৃত ন্যূনসমর্থ দ্বিতীয় পুত্রকে তাঁহার কটিদেশ আশ্রয় পূর্ব্বক সন্তরণে পরপারে যাইতে অনুমতি করেন; কিন্তু দুগ্ধপোষ্য সম্পূর্ণ অসমর্থ শিশুকে পারার্থ কিছু না বলিয়া, স্বয়ং ক্রোড়ে লইয়া নিজেই সন্তরণের দ্বারা তাহাকে পর পারে লইয়া যান; সেইরূপ জ্যেষ্ঠ জ্ঞানী স্বয়ং ভবসমুদ্র পার হইতে পারিবেন, তজ্জন্য ভগবানকে কোন আয়োজন করিতে হয় না; কর্ম্মী কর্ম্মফলে পার হইবেন বটে, কিন্তু কিঞ্চিৎ ফলের আশার প্রয়োজন; সুতরাং তাঁহার জন্য ভগবান্ স্বর্গাদি ফলের এবং তৎপ্রাপ্তির উপায় করিয়াই নিশ্চিন্ত হইলেন। কিন্তু ভক্ত যে দুগ্ধপোষ্য শিশুর ন্যায়, কেবল ভগবানের উপরই সম্পূর্ণ নির্ভর করে; সুতরাং তাহাকে ভুলাইবার সামগ্রী না পাইয়া, স্বয়ংই আবির্ভূত হইয়াছেন; এবং শরণাগতের যে আর কোন চেষ্টা করিতে হয় না, ভগবান্ই তাহার সকল ভাবের পূরণ করেন; তাহারই পরিচর্য্যার্থ মূর্ত্তি ধারণে স্বয়ং অবতীর্ণ হন। অতএব বেদাদি শাস্ত্রই জ্ঞান এবং কর্ম্মের উপদেষ্টা; কিন্তু ভক্তির উপদেশক স্বয়ং তিনি। তিনি লীলার অনুষ্ঠান না করিলে, ভক্তির পরিমাণ করা দুরূহ হইত। ভক্ত ভগবৎ প্রেমে এতই উন্মত্ত যে, আত্মহারা হইয়া পড়ে। লীলারসে মগ্ন হইয়া, ঐহিকের এবং পারমার্থিকের ভোগের প্রতি কিছুমাত্র লক্ষ্য করেন না; এমন কি অপবর্গস্বরূপ মুক্তিকে পর্য্যন্ত উপেক্ষা করত, কেবল প্রেমরসে নিমগ্ন থাকিতে বাসনা করেন॥ ১৭॥

ভক্তের উন্নতির পরিচয় দিয়া, এই শ্লোকে অভক্তের দুর্গতির বিষয় বর্ণন করা হইয়াছে। ভীষণ অবিদ্যার কুহকে জীব এতই ভ্রান্ত হয় যে, ভগবানের রচিত যাবতীয় ভূভাগকে অবলোকন করিয়া এবং তদীয় বিহার-ভুবন জগৎসংসারকে সুস্পষ্ট প্রতীত করিয়াও জগ-

ত্বদনুপথং কুলায়মিদমাত্মসুহৃৎপ্রিয়বচ্চরতি
তথোন্মুখে ত্বয়ি হিতে প্রিয় আত্মনি চ।

অন্বয়ঃ।

ত্বদনুপথং ত্বদনুবর্ত্তি ত্বৎসেবোপয়িকং, ইদং কুলায়ং (কৌ পৃথিব্যাং লীয়তে ইতি যদ্বা নীড়রূপং শরীরং) আত্মা সুহৃদ্ প্রিয়বৎ চরতি; তথাপি বত অহো কষ্টং উন্মুখে সংসার-সাগরাৎ উদ্ধারে উন্মুখে, হিতে প্রিয়ে আত্মনি ত্বয়ি যে ন রমন্তি ত্বাং ন ভজন্তি, তে অসন্তু-

শ্রীধরস্বামী।

আরামমস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যতি কশ্চন। ন তং বিদাথ য ইমা জজানান্যদ্যুষ্মাক-মন্তরং বভূব। নীহারেণ প্রাবৃতা জল্প্যাশ্চাসুতৃপ উকৃথশাসশ্চরন্তীত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়োঽনু-ক্রোশন্ত্যো জগদাত্মনীশ্বরে রতিমুপদিশন্তীত্যাহ ত্বদনুপথমিতি। ত্বদনুবর্ত্তি ত্বৎসেবোপয়িকং ইদং কুলায়ং কৌ লীয়ত ইতি শরীরং আত্মসুহৃৎ প্রিয়বৎ আত্মা চ সুহৃচ্চ প্রিয়শ্চ তদ্বচ্চরতি স্বাধীনতয়া বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তথাপি ত্বয়ি উন্মুখে হিতে প্রিয়ে আত্মনি চ। অপার্থে চকারঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিস্মৃষ্টগৃহা ইত্যুক্তমতো গৃহাসক্তান্ ভক্তিযোগমকুর্ব্বতো জীবান্ শোচন্তি। ত্বদনুপথং তব পন্থানং ভক্তিযোগমনুগতং শ্রোত্ররসনাদিমত্ত্বাৎ ত্বচ্ছ্রবণকীর্ত্তনাদ্যুপযোগি কুলায়ং জীবাত্ম-পক্ষিণো নীড়ং। যদ্বা। কু পৃথিবীং লীয়তে শ্লিষ্যতীতি কর্ম্মণ্যণ্। কুলায়ং শরীরমিদং। আত্মা চ সুহৃচ্চ প্রিয়শ্চ তদ্বৎ চরতি ভাতি। মৃতশরীরে আত্মাদিভানাদর্শনাৎ যৎ সম্বন্ধেনৈব

হে পরম দয়ালু! পৃথিবী হইতেই উৎপন্ন এই দেহ মৃত্তিকাতেই বিলীন হইয়া যাইবে; সুতরাং পক্ষীশাবক পরিবর্দ্ধিত হইলে, যেমন নীড়ের প্রতি আর লক্ষ্য করে না, সেইরূপ ভবদীয় উপাসনার উপযুক্ত আশ্রয়-স্থল এই দেহ লাভ করত, আত্মার উন্নতির প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, জীব এই দেহকেই আত্মা সুহৃদ্ এবং প্রিয়জ্ঞানে নিরন্তর ইহারই সেবা করিয়া থাকে। কিন্তু কি দুঃখের বিষয় যে, প্রকৃত হিতকারী পরম প্রিয় পরমাত্মস্বরূপ আপনি তাহাদের সংসার দুঃখের নিবারণার্থ উন্মুখী থাকিতেও, তাহারা আপনার

আভাস।

জীবনের সাক্ষাৎকার অতক্ত কখন পায় না; তিনি অতি নিকট হইলেও, তাহারা তাঁহাকে অনেক দূরবর্ত্তী বলিয়া মনে করে; এবং তাঁহার সৃষ্ট সমস্তই দেখিতে পায়, কেবল তদীয় দর্শনেই বঞ্চিত থাকে মাত্র। শ্রুতি এই স্তবে ভগবানের প্রতি ভক্তি করিতে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন, যথা; হে ভগবন্! অনন্ত কোটি যোনির মধ্যে কেবল মানব যোনিই সর্ব্ব শ্রেষ্ঠ, কারণ আপনার উপাসনা করিবার উপযুক্ত যোনি এতদপেক্ষা আর কোনটী নাই; অথচ এ যোনিও চিরস্থায়ী নহে। পৃথিবী হইতে ইহার উৎপত্তি; এবং পৃথিবীতেই ইহার বিলয় হইয়া যায়। তথাপি বহির্মুখ মানব এই দেহকেই পরম পদার্থ

ন বত রমন্ত্যহো অসদুপাসনয়াত্মহনো
যদনুশয়া ভ্রমন্ত্যুরুভয়ে কুশরীরভৃতঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

পাসনয়া (অসতাং দুষ্টানাং প্রাণিনাং দেহেন্দ্রিয়াণাং বিষয়াণাং চ উপাসনয়া আসক্ত্যা) আত্মহনঃ এব । (যস্যাং উপাসনায়াং অনুশয়ঃ বাসনা যেষাং তে) যদনুশয়াঃ কুশরীরভৃতঃ খশূকরাদি শরীরবন্তঃ সন্তঃ উরুভয়ে সংসারে, ভ্রমন্তি পরিবর্ত্তন্তে ॥ ১৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এবম্ভূতে সুসেব্যেঽপি বত অহো কষ্টং ন রমন্তি ন সখ্যাদিনা ভজন্তি অসদুপাসনয়া দেহাদ্যুপলালনেন আত্মহনঃ প্রমাদিনঃ কুতো যদনুশয়া যস্যামসদুপাসনায়াং অনুশয়ো বাসনা যেষাং তে কুশরীরভৃতঃ সন্তঃ উরুভয়ে সংসারে ভ্রমন্তি পরিবর্ত্তন্তে অত আত্মহন ইতি ভাবঃ। ত্বয্যাত্মনি জগন্নাথে মন্মনো রমতামিহ। কদা মমেদৃশং জন্ম মানুষং সম্ভবিষ্যতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মাদিবদিদং ভাতি তস্মিংস্ত্বয়ি কৃপালুত্বাদ্ধনুখে সৌহার্দ্দবত্ত্বাদেব হিতে হিতকারিণি। দেহজীবাভ্যাং সকাশাদপ্যতিপ্রীতিবিষয়ত্বাৎ প্রিয়ে আত্মনি পরমাত্মনি পরমসুসেব্যেঽপি বত অহো কষ্টং ন রমন্তি দাস্যাদিনা ন ভজন্তি। অসদুপাসনয়া অসচ্ছাস্ত্রাধ্যয়নাধ্যাপনাদিলক্ষণাভ্যাসেন। যদ্বা! পুত্রকলত্রগেহদেহাদ্যুপলালনেন আত্মহনঃ আত্মঘাতিনঃ। কুতঃ যদনুশয়া

শরণাগত হয় না এবং আপনার ন্যায় জগৎ স্বামীর আরাধনা করে না; অতি তুচ্ছ অচিরস্থায়ী স্বজনবর্গ ও দেহেন্দ্রিয়াদি বিষয়-সমূহের সেবায় একান্ত আসক্ত থাকিয়া, কেবল নিজেরই অনিষ্টসাধন করিয়া থাকে। কারণ যে সকল অকিঞ্চিৎকর ভোগেচ্ছালালসায় মানব বিব্রত হয়, পরিণামে সেই সমস্ত বাসনার বশবর্ত্তী হইয়া, তত্তদ্ভোগোপযোগী শৃগাল কুক্কুরাদি অতি নিকৃষ্ট যোনি লাভে সেই আত্মঘাতীগণ বিষম ভয়-সঙ্কুল এই সংসার-পথেই নিরন্তর ভ্রমণ করিতে থাকে॥১৮॥

আভাস।

জ্ঞানে ইহারই সেবায় দিনযামিনী অতিবাহিত করে। অহো! দূরদেশস্থ দুর্ল্লভ নিধি সংগ্রহের অভিপ্রায়ে তথায় গমনার্থ একখানি যান সংগ্রহ করিয়া, যদি তাহার সৌন্দর্য্য সম্পাদনার্থই নির্দ্দিষ্ট সময়টী অতিবাহিত করিলে, যেমন পরিতাপের আর অবধি থাকে না, সেইরূপ অশীতি-লক্ষ যোনির মধ্যে ভগবৎপ্রাপ্তির উত্তম উপযোগী দুর্ল্লভ অথচ ক্ষণধ্বংসী মানব জীবন লাভে, জীব যদি তাহারই সেবায় বৃথায় কালাতিপাত করে, তাহা হইলে তদপেক্ষা আর পরিতাপের বিষয় কি হইতে পারে! কারণ, কি অভিপ্রায়ে তাহার তাদৃশ দেহলাভ এবং কাহার অনুগ্রহেই বা তাহার তাদৃশ জাতি আয়ুঃ এবং ভোগের প্রাপ্তি ঘটিল এবং কোন্ জন নিরন্তর নিয়ন্তারূপে অবস্থান করত, তাহার অজ্ঞাতসারে তাহার সেই দেহের পরিচালনাদি করিতেছেন, ভোগী মানব তাহার কিছুরই অনুসন্ধান করিল না!

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যস্যামসদুপাসনায়াং অনুশয়ো বাসনা যেষাং তে কুশরীরভৃতঃ শৃগালাদিযোনিগতাঃ সন্তঃ উরুভয়ে সংসারে ভ্রমন্তি পরিবর্ত্তন্তে অত আত্মহন ইতি ভাবঃ। অত্র আরামস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যন্তি কশ্চন। ন তং বিদাথ য ইমা জজানান্যৎ যুষ্মাকমন্তরং বভূব। নীহারেণ প্রাবৃতা জল্প্যাশ্চাসুতৃপ উক্থশাসশ্চরন্তীতি। অর্থশ্চ। অস্য পরমেশ্বরস্য আরামমধিষ্ঠানং ঘটপটাদিময়ং জগদেব পশ্যন্তি। অরে জল্প্যা জল্পপরা তার্কিকা ন তং বিদাথ যূয়ং তং ন জানীধ্বে। য ইমা ইমানি ভূতানি জজান সসর্জ্জ। অন্যৎ স্বাভ্যো ভূতেভ্যোঽন্যাঃ যুষ্মাকমন্তরং বভূব যুষ্মত্তঃ পরমাণুকারণবাদিভ্যঃ সকাশাদন্তর্ভূতো বভূব। যতো যূয়ং নীহারেণাবিদ্যয়া প্রকর্ষেণৈবাবৃতা অত এবাসুতৃপঃ স্বপ্রাণাংস্তর্পয়ন্ত ইতস্ততঃ উক্থশাসঃ কর্ম্ম প্রবর্ত্তকা ভ্রমন্তীতি। অসূর্য্যা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসাবৃতাঃ। তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাত্মহনো জনা ইত্যাদ্যাঃ ॥ ১৮ ॥

আভাস।

পক্ষিকুল স্বকীয় শাবকের প্রতিপালনার্থই নীড় প্রস্তুত করে এবং তথায় ডিম্ব প্রসবের কাল হইতে শাবকগণের উড্ডয়ন-সামর্থ্য প্রাপ্তির কালাবধি নীড়ে বাস করে; পক্ষিশাবক উত্তমরূপ উড়িতে শিখিলে, আর সে কুলায়ের সহিত কোন সম্পর্কই রাখে না। হে ভূতভাবন! এই জীবরূপ পক্ষিশাবকের আত্মসাধনের প্রণালী অনুসারে ভবদীয় সাযুজ্য লাভের অধিকারী করিবার মানসেই এই নরদেহরূপ অপূর্ব্ব কুলায়ে তাহাকে রক্ষা করত, জনক-জননীর অপেক্ষাও কত যত্নের সহিত তাহাদের আধার যোগাইতেছেন এবং পক্ষদ্বয়ের আবরণে সুরক্ষিত পক্ষিশাবকের ন্যায়, তীব্র কটাক্ষের প্রয়োগে আপনি তাহাদিগকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন। কিন্তু শাবক যদি কেবল আধারের জন্যই পিতামাতাকে বিব্রত করিতে থাকে এবং ইতিমধ্যে পিতা মাতার ন্যায় উড়িবার চেষ্টা না করে, তবে শিশুকে উড়িবার উপযুক্ত দেখিয়া, পক্ষী যেমন শিশুকে নীড় হইতে তাড়াইয়া দেয় এবং আপনারাও আর সে নীড়ে প্রত্যাগমন করে না, হে ভগবন্! মানব যদি সেইরূপ মানবজীবনে আত্মোৎকর্ষের চেষ্টা না করিয়া, কেবল দেহোৎকর্ষের জন্যই যত্ন করে, তখন আপনি তাহাকে অকৃতার্থ জ্ঞানে তাদৃশ দেহ হইতে বঞ্চিত করত, পূর্ব্ববৎ উপকার প্রদানেও বিরত হন। জননী যেমন পীযূষ পূর্ণ সুস্বাদু এবং উপাদেয় ক্ষীর হস্তে লইয়া, স্বীয় সন্তানকে তাহার কুসঙ্গীর কুহকপূর্ণ কুটীল সংসর্গ পরিত্যাগে প্রত্যাবর্ত্তনের ইঙ্গিত করেন, আপনিও সেইরূপ প্রেমানন্দের অপার অগাধ প্রদর্শনে মানবকে মায়াবিনীর মরীচিকা হইতে প্রত্যাগমনার্থ নিরন্তর ইঙ্গিত করিতেছেন। কিন্তু দুর্ভাগ্যের বিষয়! নির্ব্বোধ মানব তাহা কিছুতেই বুঝিতে পারিতেছে না; আপনার কৃপা-সিন্ধু পরিত্যাগ পূর্ব্বক গরল-খাদেই প্রাণ সমর্পণ করিতেছে। ইহাদের ন্যায় উৎকট পাপিষ্ঠ আর কেহ নাই। কারণ নিজের লাভের জন্য অন্যের অনিষ্ট অনেকেই করিতে পারে; কিন্তু ইহারা পরের দুরভিসন্ধির পূরণার্থ আত্মহত্যা করিতেছে। কারণ ঘনীভূত নীহারের আবরণে যেমন অতি নিকটবর্ত্তী পদার্থও উপলব্ধ হয় না, সেইরূপ

নিভৃতমরুন্মনোঽক্ষদৃঢ়যোগযুজো হৃদি
যন্মুনয় উপাসতে তদরয়োঽপি যযুঃ স্মরণাৎ।

অন্বয়ঃ।

মরুৎ প্রাণঃ, মনঃ অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি, চ নিভৃতানি সংযমিতানি, যৈঃ তে চ তে দৃঢ়ং যোগং যুঞ্জন্তি যে ইতি দৃঢ়যোগযুজঃ চ তে মুনয়ঃ যৎ তত্ত্বং হৃদি উপাসতে ধ্যায়ন্তি, তদেব তত্ত্বং অরয়ঃ অপি তব স্মরণাৎ যযুঃ প্রাপুঃ। তথা উরগেন্দ্রস্য শেষস্য, ভোগঃ দেহঃ, তৎসদৃশয়োঃ ভুজ-

শ্রীধরস্বামী।

ইদানীমাত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্য ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ো ধ্যানমঙ্গত্বেন উপদিশন্তীত্যাহ নিভৃতমরুন্মনোঽক্ষদৃঢ়যোগযুজ ইতি। মরুৎ প্রাণশ্চ মনশ্চ অক্ষাণীন্দ্রিয়াণি চ নিভৃতানি সংযমিতানি যৈস্তেচ তে দৃঢ়ং যোগং যুঞ্জন্তীতি দৃঢ়যোগযুজশ্চ তে তথাভূতা মুনয়ো হৃদি যত্তত্ত্বমুপাসতে তদেবারয়োঽপি তব স্মরণাদ্ যযুঃ প্রাপুঃ স্ত্রিয়োঽপি কামতঃ উরগেন্দ্রভোগ-ভুজদণ্ডবিষক্তধিয়ঃ অতীন্দ্রদেহসদৃশয়ো ভুজদণ্ডয়ো র্বিষক্তা ধী র্যাসাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভগবৎস্বরূপেষ্বপি মধ্যে শ্রীকৃষ্ণস্য তদ্বিষয়কসর্ব্ববিলক্ষণভক্তিযোগস্য চ সর্ব্বোৎকর্ষং বক্তুং প্রথমং ব্রহ্মবিষয়কং জ্ঞানযোগমপকর্ষকক্ষায়াং নিক্ষিপন্ত আহুঃ। নিভৃতৈঃ সংযমিতৈ-র্মরুন্মনোঽক্ষৈ র্যো দৃঢ়ো নিশ্চলো যোগ স্তং যুঞ্জন্তীতি তে তথাভূতা মুনয়ো হৃদি পরমশুদ্ধে ব্রহ্মাকারীভূতে যদ্ ব্রহ্মস্বরূপমুপাসতে তদরয়ঃ কৃষ্ণাবতারসময়গতাঃ অসুরা অপি অরিভাবময়াদপি

অহো! আপনার মহিমা অতুলনীয়! কারণ প্রাণ, মন ও ইন্দ্রিয়বর্গের সংযমনে দৃঢ়তর যোগের অনুষ্ঠান পূর্ব্বক মুনিগণ যে তত্ত্বের অনুশীলন করিয়া থাকেন, কংসাদি অরিকুল কেবল আপনার রূপ চিন্তনেই সেই যোগি-লভ্য সুদুর্ল্লভ তত্ত্ব অনায়াসে হৃদয়-মন্দিরে ধারণা করিয়াছে, সন্দেহ নাই। অধিক কি! পরিচ্ছিন্ন-দৃষ্টি গোপ-কামিনীগণ কামের বশবর্ত্তিনী হইয়া, অনন্ত

আভাস।

ঘোর অবিদ্যার প্রাবরণে তদীয় প্রেমসিন্ধুও সুস্পষ্ট উপলব্ধ হয় না; অথচ মায়াবিনীর মরীচিকা অতীব শীতল এবং স্বচ্ছ বারিরূপে দূরে অবস্থান করত তৃষ্ণা-পিপাসায় কাতর মানবকে তৃপ্ত হইবার জন্য প্রলোভিত করে। হে দয়াময়! আপনি ব্যতীত মানবের এই মায়া নিবারণের আর কেহ সখা নাই! ভ্রান্ত নর অকিঞ্চিৎকর ভোগের আকাঙ্ক্ষায় প্রমত্ত হইয়া, মরণান্তে তাদৃশ ভোগায়তন দেহ গ্রহণ করে; এবং পুনরায় এই ভীষণ দুঃখপ্রদ সংসার-দাবানলেই নির্দ্দগ্ধ হইতে থাকে। ১৮॥

এই শ্লোকে ভগবানের সমদর্শিত্বের পরিচয় দেওয়া হইয়াছে। তাঁহাকে যে যে ভাবেই ডাকে, তিনি তাহার নিকট সেইভাবেই উপস্থিত হইয়া, মনোরথ পূর্ণ করেন। আত্মা বা রে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা পরমাত্মার ধ্যানাদি

স্ত্রিয় উরগেন্দ্রভোগভুজদণ্ডবিষক্তধিয়ো
বয়মপি তে সমাঃ সমদৃশোঽঙ্ঘ্রিসরোজসুধাঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

দণ্ডয়োঃ বিষক্তা ধীঃ যাসাং তাঃ পরিচ্ছিন্ন-দৃষ্টয়ঃ স্ত্রিয়ঃ গোপ্যঃ অপি কামতঃ ধ্যানাৎ তদেব তত্ত্বং যযুঃ; তথা অঙ্ঘ্রি-সরোজ-সুধাঃ তব অঙ্ঘ্রিসরোজং সুষ্ঠু ধারয়ন্ত্যঃ ধ্যায়ন্ত্যঃ বর্ণয়ন্ত্যঃ সমদৃশঃ (সমং অপরিচ্ছিন্নং ত্বাং পশ্যন্ত্যঃ বয়ং শ্রুত্যভিমানিন্যঃ দেবতাঃ) অপি তে তব (কৃপা-বিষয়তয়া) সমাঃ এব ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তাঃ পরিচ্ছিন্নদৃষ্টয়ঃ সমদৃশঃ সমমপরিচ্ছিন্নং ত্বাং পশ্যন্ত্যো বয়ং শ্রুত্যভিমানিন্যো দেবতা অপি তে সমা এব কৃপাবিষয়তয়া অঙ্ঘ্রিসরোজসুধাঃ অঙ্ঘ্রিসরোজং সুষ্ঠু ধারয়ন্ত্যঃ। অয়ং ভাবঃ। ইত্থম্ভূত তব স্মরণানুভাবঃ। যে যোগিন স্বাং হৃদ্যালম্বনমুপাসতে যাশ্চ বয়ং ত্বাং সমমপরিচ্ছিন্নং পশ্যামঃ যাশ্চ স্ত্রিয়ঃ কামতঃ পরিচ্ছিন্নং ধ্যায়ন্তি যে চ দ্বেষেণ সর্ব্বানপি তাংস্ত্বমেব প্রাপয়সি। চরণস্মরণং প্রেম্ণা তব দেব সুদুর্লভং। যথা কথঞ্চিন্নৃহরে মম ভূয়াদহর্নিশং ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্মরণাদযমুঃ। অহো কৃষ্ণাকারস্য মাহাত্ম্যং তাদৃশা অপি মুনয়োঽপরিচ্ছিন্নদৃষ্টয়োঽপি যাবদ্ব্রহ্ম কেবলমুপাসীনা এব তিষ্ঠন্তি তন্মধ্য এব কংসাদয়োঽসুরাঃ পরিচ্ছিন্নদর্শিনঃ পাপাত্মত্বাদশুদ্ধচিত্তা অপি অরিভাবত্বাৎ কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গমাধুর্য্যাস্যাপরোক্ষানুভবরহিতা অপি কেবলতদাকারমাত্রস্মরণাৎ তদেব ব্রহ্ম প্রাপ্যৈব স্থিতাঃ। মুনয়স্তু ন জানীমহে কিয়তা কালেন তৎ প্রাপ্স্যন্তীতি ভাবঃ। এবঞ্চ তচ্ছত্রুগণ-প্রাপ্তং ব্রহ্মরসাস্বাদং মুনয়ো যত্নেন প্রাপ্নুবন্তীতি পূর্ব্বার্দ্ধে-

নাগের কলেবর-সদৃশ ভবদীয় ভুজ-যুগলের রূপে মোহিতচিত্তা হইয়া, সেই পরম তত্ত্বই প্রাপ্ত হইয়াছেন। আপনার পাদপদ্ম চিন্তা করিয়া এবং বিশেষ প্রণিধান পূর্ব্বক বর্ণন করিয়াই, আমাদের ন্যায় শ্রুত্যভিমানিনী দেবতানিচয়ও আপনার যোগিগণ-তুল্য কৃপার পাত্র হইয়াছি, সন্দেহ নাই ॥ ১৯ ॥

আভাস।

উপাসনার উপদেশই প্রদান করা হইয়াছে; যাঁহারা প্রাণ, মন এবং ইন্দ্রিয়বর্গকে সংযত করত দৃঢ়তর যোগের অনুষ্ঠান করেন, তাদৃশ মুনিগণ হৃদয়পটে যে তত্ত্বের অনুভব করেন, হে পরমেশ! তীব্রবেগে শত্রুজ্ঞানে আপনার কেবল স্মরণ মাত্র করিয়াই দুষ্টচিত্ত অরিস্থানীয় কংসাদি দৈত্যগণও সেই পরম তত্ত্ব লাভে কৃতার্থ হইয়াছেন। আপনি মানবকে যে কোন বৃত্তি দিয়াছেন, সমস্তই তাহার যে মঙ্গলের নিমিত্ত, তাহা এই গোপললনাগণের ফলপ্রাপ্তিতেই বিশেষরূপে প্রতিপন্ন হইয়াছে। কারণ কামবৃত্তিকে নিকৃষ্ট বলিয়া নিন্দা করা যায় বটে, কিন্তু গোপিকারা সেই কুৎসিত কামবৃত্তির ফলে অদ্য পূর্ণব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে তাঁহারা অন্তরাত্মারূপে অন্তর্বাহিরে প্রাপ্ত হইয়াছেন। কৈ! তাঁহাদের লব্ধ তত্ত্ব যোগীর অপেক্ষা কোন অংশেও

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

শ্লোক্যা স্ত্রিয়গণ-প্রাপ্তং প্রেমরসাস্বাদং বয়ং শ্রুতয়ো যত্নেন প্রাপ্নুম ইত্যাহুঃ। স্ত্রিয়ো ব্রজদেব্য উরগেন্দ্রস্য ভোগো দেহস্তৎসদৃশয়ো স্বদীয়ভুজদণ্ডয়োরভিরাগেণৈব বিষক্তা ধীর্যাসাং তা হৃদি সুবক্ষঃস্থলে যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষ্বিত্যুক্তিরীত্যা অঙ্ঘ্রিসরোজয়োর্যাঃ সুধা উপাসতে সেবন্তে অনুভবন্তীতি যাবৎ। তা এব বয়ং শ্রুতয়োঽপি যথিম সমাঃ তপসা গোপীত্ব-প্রাপ্ত্যা তত্তুল্যরূপাঃ সত্যঃ কথং যথিথ তত্রাহুঃ। সমদৃশঃ সমদৃষ্টয়ঃ। তাসাং যস্মিন্ বুর্ত্মনি তদনুগত্যা দৃষ্টিং দদানা ইত্যর্থঃ। অত্র চত্বারো গণা বর্ণিতা স্তত্র পূর্ব্বার্দ্ধগতৌ মুনি-গণদৈত্যগণৌ যথাসমপ্রাপ্তৌ তথৈবোত্তরার্দ্ধগতৌ গোপীগণশ্রুতিগণৌ সমপ্রাপ্যৌ পৃথক্ পৃথগপিশব্দাভ্যামবগম্যেতে। ইতিহাসশ্চাত্র বৃহদ্বামনে উত্তরস্থানে খিলে। ব্রহ্মানন্দময়ো লোকো ব্যাপী বৈকুণ্ঠসংজ্ঞিতঃ। তল্লোকবাসী তত্রস্থৈঃ স্তুতো বেদৈঃ পরাৎপরঃ। চিরং স্তুত্যা তত স্তুষ্টঃ পরোক্ষং প্রাহ তান্ গিরা। তুষ্টোঽস্মি ব্রূত ভো প্রাজ্ঞা বরং যন্মনসীপ্সিতং। শ্রুতয় উচুঃ। যথা তল্লোকবাসিন্যঃ কামতত্ত্বেন গোপিকাঃ। ভজন্তি রমণং মত্বা চিকীর্ষা-জনিনস্তথা। শ্রীভগবানুবাচ। দুর্লভো দুর্ঘটশ্চৈব যুষ্মাকং সুমনোরথঃ। ময়ানুমোদিতঃ সম্যক্ সত্যো ভবিতুমর্হতি। আগামিনি বিরিঞ্চৌ তু জাতে সৃষ্ট্যর্থমুদ্যতে। কল্পং সারস্বতং প্রাপ্য ব্রজে গোপ্যো ভবিষ্যথ। পৃথিব্যাং ভারতে ক্ষেত্রে মাথুরে মম মণ্ডলে। বৃন্দা-বনে ভবিষ্যামি প্রেয়ান্ বো রাসমণ্ডলে। জারধর্ম্মেণ সুস্নেহং সুদৃঢ়ং সর্ব্বতোঽধিকং। ময়ি সংপ্রাপ্য সর্ব্বাঽপি কৃতকৃত্যা ভবিষ্যথ। ব্রহ্মোবাচ। শ্রুত্বৈতচ্চিন্তয়ন্ত্যস্তা রূপং

আভাস।

ন্যূন নহে। "হে হৃষীকেশ! আমরা আপনাকে অপরিচ্ছিন্ন সর্ব্বান্তর্যামী সর্ব্বেশ্বর সর্ব্বফল-দাতা সর্ব্বাধ্যক্ষ এবং সাক্ষী চেতা কেবল ও নির্গুণরূপে মীমাংসা করিলেও, গোপী প্রভৃতি সাধকগণের অপেক্ষা ত কিছু বিশেষ প্রকাশ করিতে পারিলাম না। অতএব আপনি সকল-কারই পক্ষে এক, যে যে ভাবে আপনাকে গ্রহণ করিতে চাহে, আপনি সেই ভাবেই তাহার আপনার হন। যেমন স্পর্শমণির সম্পর্কে সর্ব্ব প্রকার লৌহই সুবর্ণ হইয়া যায়, সেস্থলে মণি লৌহের উৎকর্ষ বা অপকর্ষ-ভেদে কোনরূপ ফলের তারতম্য করে না, সেইরূপ কেহ যে ভাবেই আপনার সম্পর্ক করুক্ না, এক জাতীয় ফলই সকলের অদৃষ্টে ঘটে। যদবধি আপনার সাক্ষাৎকার না ঘটে, তদবধিই সাক্ষাৎকারিগণের মধ্যে ভেদ থাকে; সাক্ষাৎ করিলে, আর তাদৃশ ভেদ থাকে না। এই শ্লোকে চারি জাতীয় লোকের উল্লেখে ভগন্মাহাত্ম্য বর্ণিত হইয়াছে। পূর্ব্বার্দ্ধে মুনিগণ এবং গোপীগণ ও শ্রুতিসমূহকে একপক্ষ ধরিয়া, উভয়ের সাম্য প্রতিপাদিত হইয়াছে। বৃহদ্বামন পুরাণের উত্তরভাগে ইতিহাস-স্থলে বর্ণিত আছে যে, "ব্রহ্মানন্দময়-ব্যাপ্ত ভুবনই বৈকুণ্ঠনামে অভিহিত। তল্লোকস্থ বেদ-মন্ত্রের দ্বারা ভগবান্ পরিস্তুত হইয়া, বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন; পরে পরোক্ষে বিদ্যমান থাকিয়া, সেই পরাৎপর পরমেশ তত্রত্য শ্রুতিসমূহকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, "হে প্রাজ্ঞগণ! আমি তোমাদের স্তবে বিশেষ প্রীত হইলাম; তোমরা এক্ষণে যথাভিমত বর প্রার্থনা

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ভগবদ্ভক্তিশ্চিরং । উক্তকালং সমাসাদ্য গোপ্যো ভূত্বা হরিং গতা ইতি । অত্র আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্য ইতি । অর্থশ্চ দ্রষ্টব্যঃ সাক্ষাৎ কর্ত্তব্যঃ । অস্য সাধনান্যাহ । শ্রোতব্যঃ শ্রীগুরোর্মুখাদুপক্রমাদিভিস্তাৎপর্য্যেণাবধারয়িতব্যঃ । মন্তব্যঃ অসম্ভাবনাবিপরীতভাবনানিবারণায় স্বয়ং পুনর্বিচারণীয়ঃ । নিদিধ্যাসিতব্যো নিশ্চয়েন ধ্যাতব্য ইতি । অত্র জ্ঞানিনাং মতে সবিশেষ-নির্ব্বিশেষভেদেঽপি নির্ব্বিশেষ এব তাৎপর্য্যং । বৈষ্ণবানাং মতে তু অপ্রাকৃতবিচিত্রবিবিধবিশেষবতি শ্রীভগবদাকার এব । যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্য স্তস্যৈষ আত্মা বৃণুতে তনুং স্বামিতি শ্রুতেঃ । কল্যাণগুণময়তনুর্মানাত্মা শ্রীভগবান্ দ্রষ্টব্যঃ তস্য সাধনান্যাহ ।" শ্রোতব্য ইতি শ্রীগুরোর্মুখাৎ তন্মন্ত্রশ্রবণং মন্ত্রময়বপুষ ইতি ক্রমদীপিকাদ্যুক্তেস্তন্মন্ত্রস্য তৎস্বরূপত্বোক্তেঃ । মন্তব্য ইতি মন্ত্রশব্দার্থয়োঃ সম্যঙ্মনন-লক্ষণং স্মরণং । নিদিধ্যাসিতব্য ইতি । নিরূপণস্য নির্ধ্যানং দর্শনালোকনেক্ষণমিত্যমরোক্তে নির্ধ্যানং দর্শনং । তস্যেচ্ছা নিদিধ্যাসনং । মন্ত্রার্থসম্যঙ্মননপূর্ব্বকজপাভ্যাসাৎ স্বেষ্টদেবঃ স দিদৃক্ষিতব্য ইত্যর্থঃ । দিদৃক্ষাভ্যাসাৎ দ্রষ্টব্য ইতি । বেদানাং কামভাবেচ্ছায়াং তু যং মাং স্মৃত্বা নিষ্কামঃ সকামো ভবতীতি কৃষ্ণোক্তিরূপা গোপালতাপনীশ্রুতিঃ । ব্রজস্ত্রীজন-সংভূতশ্রুতিভ্যো ব্রহ্মসঙ্গত ইতি চ । অর্থশ্চ । ব্রজস্ত্রীজনেষু সংভূতা বৃহদ্বামনপুরাণদৃষ্ট-তপোভিরুৎপন্না যাঃ শ্রুতয় স্তাভ্যো হেতুভ্যঃ তাঃ প্রাপ্যেতি বা কৃষ্ণো ব্রহ্মসঙ্গতঃ প্রাপ্তবেদার্থ-সঙ্গোঽভূৎ ॥ ১৯ ॥

আভাস ।

কর । শ্রুতিগণ এতদুত্তরে বলিলেন, "হে ভক্তবৎসল ! ভবদীয় লোকবাসিনী গোপিকাগণ আপনার চিন্তানুকারিণী হইয়া, প্রাণরমণ জ্ঞানে কামতত্ত্বের অনুশীলনে যেরূপে আপনার ভজনা করিয়া থাকেন, আমরা আপনার নিকট সেইরূপ ভজনাধিকারেরই প্রার্থনা করি এতৎশ্রবণে ভগবান্ বলিলেন, হে শ্রুতিগণ ! তোমাদের এই পবিত্র অভিলাষ সম্পূর্ণ দুর্ল্লভ এবং দুর্ঘট হইলেও, ইহার পূরণার্থ আমি অনুমোদন করিলাম । ব্রহ্মা যখন পুনরায় সৃষ্টি করিতে উদ্যত হইবেন, তখন সারস্বত মন্বন্তরে তোমরা সকলে ব্রজধামে গোপীমূর্ত্তিতে জন্ম গ্রহণ করিবে । এবং পৃথিবীর ভার হরণার্থ ভারতবর্ষের মদীয় মথুরা-মণ্ডলে আমি অবতীর্ণ হইয়া, বৃন্দাবনে তোমাদের রাসমণ্ডলে প্রিয়স্বরূপে ব্যবহার করিব । জার বুদ্ধিতে আমার প্রতি সুদৃঢ় প্রেমের পরিচয়ে আমাকে প্রাপ্ত হইয়া, তখন তোমরা কৃতকৃত্য হইবে, সন্দেহ নাই । অনন্তর সেই শ্রুতি সমুদয় পরে যথাকালে গোপী হইয়া, শ্রীহরিকে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । শ্রুতিও বলিয়াছেন যে, আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যশ্চ ন স পুনরাবর্ত্ততে ন স পুনরাবর্ত্ততে ॥ এই মন্ত্রে দ্রষ্টব্যঃ অর্থাৎ সাক্ষাৎ কর্ত্তব্য । সাক্ষাৎ করিতে হইলে, গুরুর মুখে উপক্রমাদি শ্রবণের দ্বারা আত্মতত্ত্বের তাৎপর্য্য অবধারণ করা বিধেয় ; পরে অসম্ভব বা বিপরীত ভাবের নিবারণে স্বয়ং মননের দ্বারা তত্ত্বের নিশ্চয় করাকে নিদি-ধ্যাসন কহা যায় । এতমধ্যে জ্ঞানীর মতে সগুণ ভাব পরিহারে গুণাতীত নির্ব্বিশেষ

ক ইহ নু বেদ বতাবরজন্মলয়োঽগ্রসরং যত উদগাদৃষির্যমনু দেবগণা উভয়ে ।

অন্বয়ঃ ।

ইহ জগতি, অগ্রসরং পূর্ব্বসিদ্ধং, ত্বাং অবরজন্মলয়ঃ (অর্ব্বাচীনোৎপত্তি-বিনাশবান্ পুমান্) কঃ নু কো জানাতি । যতঃ ত্বত্তঃ ঋষিঃ ব্রহ্মা, উদগাৎ উৎপন্নঃ ; যং অনু যদনন্তরং উভয়ে নিবৃত্তিনিষ্ঠাঃ সনকাদয়ঃ প্রবৃত্তিনিষ্ঠাঃ মরীচ্যাদয়ঃ দেবগণাঃ উৎপন্নাঃ । যদা তু ভবান্ সর্ব্বং

শ্রীধরস্বামী ।

যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ । কোঽদ্ধা বেদ ক ইহ প্রাবোচৎ কুত আয়াতা কুত ইয়ং সৃষ্টিঃ । অর্ব্বাক্ দেবা অস্য বিসর্জ্জনেনাথা কো বেদ যত আবভূব । অনেজদেকং মনসো যবীয়ো নৈনং দেবা আপ্নুবন্ পূর্ব্বমর্ষত্তদ্ধাবতোঽন্যানত্যেতি তিষ্ঠন্নস্মিন্নপো মাতরিশ্বা দধাতীত্যাদ্যাঃ ভগবত্তত্ত্বং দুর্জ্ঞেয়ং বদন্ত্যো ভক্তিমেব উররীকুর্ব্বত্যস্তাঃ ক ইহ নু বেদেতি ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তস্মাদ্ভক্তিরেব সর্ব্বশ্রেষ্ঠা সুঘটা চ ভক্তিবিষয়স্য তব জ্ঞানং তু সদৈব দুর্ঘটমিত্যাহুঃ ক ইহেতি । বত অহো ভগবন্ ইহ জগতি অগ্রসরং পূর্ব্বসিদ্ধং ত্বাং অবরজন্মলয়ঃ অর্ব্বাচীনোৎপত্তিনাশবান্ কো নু পুমান্ বেদ সম্যক্তয়া জানাতি । যতস্ত্বত্তঃ ঋষি বেদঃ বেদগুহ্যানি হৃৎপত্যেরিতি শ্রুতিমৃগ্যমেবেত্যাদ্যুক্তেস্তব যৎ কিঞ্চিন্মাত্রতত্ত্বজ্ঞাপকং প্রথমমুদগাৎ প্রাদুর্ভূব ;

হে ভগবন্ ! এই সংসারে উৎপত্তি-বিনাশশীল সৃষ্টির অন্তরস্থিত কোন্ ব্যক্তি অনাদি-নিধন পূর্ব্বসিদ্ধ আপনাকে অবধারণ করিতে সমর্থ হইবে ! কারণ আপনা হইতেই আদি ঋষি কমলযোনি ব্রহ্মা সমুৎপন্ন হইয়াছেন ; এবং ব্রহ্মার পর নিবৃত্তিনিষ্ঠ সনকাদি এবং প্রবৃত্তি-মার্গাবলম্বী মরীচ্যাদি দেবতাগণ উৎপন্ন হইয়াছেন । আপনি যখন সমগ্র সৃষ্টিকে আপনাতে উপসংহার পূর্ব্বক নিদ্রিত হন, তখন আকাশাদি স্থূল পদার্থ বা মহদাদি

আভাস ।

ভাবের নিরূপণই তাৎপর্য্যার্থ ; কিন্তু বৈষ্ণবগণের মতে অপ্রাকৃতিক এবং অলৌকিক বিবিধ বিশেষ বিশিষ্ট ভগবদাকারই অভিপ্রেত তাৎপর্য্য । এতদর্থে শ্রুতিও বলিয়াছেন, যথা ; "যমেবৈষ বৃণুতে ইতি" অর্থাৎ আগ্রহ সহকারে প্রার্থনা করিলে, ভগবান্ স্বীয় সবিশেষ ভাবের পরিচয়ে শ্রীবিগ্রহ প্রকাশ করিয়া থাকেন । এস্থলে শ্রবণ অর্থে গুরুমুখে মন্ত্র শ্রবণ ; মনন অর্থে মন্ত্র প্রতিপাদ্য দেবতার স্বরূপ চিন্তনই রূপ এবং নিদিধ্যাসন অর্থে স্বরূপ মাত্রের অবধারণে নিশ্চলভাবে তাহাতে অবস্থান করা ; এবং তৎকালে মন্ত্রবর্ণ বা জপ কিছুই থাকে না । তৎকালে মন্ত্রার্থের সম্যক্ মনন পূর্ব্বক জপের অভ্যাসের দ্বারা ইষ্টদেবতার সাক্ষাৎকার লাভের ইচ্ছা জন্মে এবং এই ইচ্ছার নিরন্তর আবৃত্তির ফলে সাক্ষাৎকার ঘটে । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজমুখে বলিয়াছেন যে, নিষ্কাম ভাবে আমাকে স্মরণ করিতে হয় বটে, কিন্তু আমার দর্শন হইলে, সে হৃদয়ে সকাম ভাবেরই উদয় হয় ॥ ১৯ ॥

তর্হি ন সন্ন চাসদুভয়ং ন চ কালজবঃ
কিমপি ন তত্র শাস্ত্রমবকৃষ্য শয়ীত যদা ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

অবকৃষ্য উপসংহৃত্য, শয়ীত, তর্হি তদা তত্র ন সৎ স্থূলং আকাশাদি, ন চ অসৎ সূক্ষ্মং মহদাদি ন চ উভয়ং সদসদ্ভ্যাং আরব্ধং শরীরং চিদচিদাত্মকং মনঃ বা, ন চ কালস্য জবঃ বেগঃ, ন চ শাস্ত্রং জ্ঞাপকং পুরাণাদি, ন অন্যৎ কিমপি আসীৎ (অতঃ জ্ঞানস্য দুর্লভত্বাৎ ভগবদ্ভক্তিরেব সুকরা ইতি) ॥ ২০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বত অহো ভগবন্ ইহ জগতি অগ্রসরং পূর্ব্বসিদ্ধং ত্বাং অবরজন্মলয়ঃ অর্ব্বাচীনোৎপত্তিনাশবান্ কো নু পুমান্ বেদ জানাতি। ঈশ্বরস্য পূর্ব্বসিদ্ধাবন্যস্যার্ব্বাচীনত্বে প্রমাণং বদন্ জ্ঞানকারণাভাবমাহ যত উদগাদিতি। যতস্ত্বত্ত ঋষি ব্রহ্মা উৎপন্নঃ। যং ব্রহ্মাণং অনু উভয়ে আধ্যাত্মিকা আধিদৈবিকা দেবগণা উৎপন্নাঃ। অতোঽর্ব্বাচীনাঃ সর্ব্বে যদাতু ভবান্ সর্ব্বমনুকৃষ্য উপসংহৃত্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যং বেদং অনু উভয়ে দেবাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারো দিগ্বাতার্কাদয়ঃ। ব্রহ্মলোকাদ্যধিষ্ঠাতারো ব্রহ্মাদয়শ্চ উদগুঃ। তস্মাত্তেভ্যোঽপ্যবরজন্মলয়স্তু সুতরামেব ন বেদেত্যর্থঃ। যদা তু ভবান্ সর্ব্বমবকৃষ্য উপসংহৃত্য শয়ীত তদা ন সৎ স্থূলমাকাশাদি, নচাসৎ সূক্ষ্মং মহদাদি, ন চোভয়ং সদসদ্ভ্যাং প্রারব্ধং শরীরং, নচ কালজবঃ তন্নিমিত্তভূতং কালবৈষম্যং ন কিমপি

সূক্ষ্ম পদার্থ, অথবা এই স্থূল সূক্ষ্ম-মিলিত কলেবর বা চিদচিদাত্মক মন প্রভৃতি কোন তত্ত্বই আর থাকে না; অধিক কি! কালের স্রোত বা জ্ঞানের পরিচায়ক পুরাণাদি শাস্ত্র পর্য্যন্ত থাকে না; সুতরাং তৎকালে জ্ঞানেরও অভাব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। অতএব তাদৃশ ভাবের অবধারণ করিতে হইলে, আপনার অনুগ্রহই এক মাত্র অবলম্বন; সুতরাং ভক্তিরই প্রয়োজন এবং তাহাই সুগম বলিয়া বিবেচিত হয় ॥ ২০ ॥

আভাস।

হে ভক্তবৎসল! ভক্তিই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং সহজ-সাধ্য! আপনি ভক্তের ভগবান্ এবং জ্ঞানীর পরমাত্মা। কিন্তু আপনি ভক্তের যেমন অনায়াস-লভ্য অপূর্ব্ব নিধি, জ্ঞানীর নিকট তাদৃশ সুলভ নহেন; বরং সম্পূর্ণ দুর্লভ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে। কারণ ভক্ত শরণাগত হইয়া, নিজের অসামর্থ্যেরই পরিচয় দেয়; কিন্তু জ্ঞানী বিবিধ বিদ্যাদি ঐশ্বর্য্যের আশ্রয়ে পরমাত্মাকে ধরিতে পারিবে বলিয়া, নিজের সামর্থ্যেরই পরিচয় দেয়। কিন্তু জ্ঞানী জানেন না যে, যিনি ধরিবার উপকরণ এবং উপায়ের সৃষ্টি করেন, তিনি কি কখন সেই জ্ঞানাদি উপকরণ ও বৈরাগ্যাদি উপায়ের বাধ্য কখন হইবেন? তবে যে ব্যক্তি উক্ত উপকরণ সংগ্রহ করত উপায়ের অবলম্বনে তাহার সভ্যত্বের প্রতীক্ষায় সর্ব্বেশ্বরের উপর নির্ভর করিয়া

শ্রীধরস্বামী।

শরীর ভর্হি তদা অনুশায়িনাং জীবানাং জ্ঞানসাধনং নাস্তি যতস্তদা ন সৎ স্থূলং আকাশাদি ন চাসৎ সূক্ষ্মং মহদাদি নচোভয়ং সদসদ্ভ্যামারব্ধং শরীরং ন চ কালজকঃ তন্নিমিত্তভূতং কালবৈষম্যং এবং সতি তত্র তদা ন কিমপি ইন্দ্রিয়প্রাণাদ্যপি ন চ জ্ঞাপকং শাস্ত্রমপি। অয়মভিপ্রায়ঃ। অর্ব্বাক্ সৃষ্টিগতানাং দেহাদ্যুপাধিকৃতান্তরাণাং কালবশেন চ মলিনসত্ত্বানাং ন তাবৎ ভগবজ্জ্ঞান-সামর্থ্যং। তথা চ শ্রুতিঃ। ন তং বিদাথ য ইমা জজানান্যদ্যুষ্মাকমন্তরং বভূবেত্যাদ্যাঃ। যদা তু প্রলয়সময়ে ন কস্তরমস্তি তদাপি সাধনাভাবান্ন ভগবজ্জ্ঞানং অতস্তদেকশরণতয়া শ্রবণকীর্ত্তনাদিভক্তিরেব সুকরেতি। কাহং বুদ্ধ্যাদিসংরুদ্ধঃ ক্ব চ ভূমন্মহস্তব। দীনবন্ধো দয়াসিন্ধো ভক্তিং মে নৃহরে দিশ॥ ২০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইন্দ্রিয়প্রাণাদ্যপি নচ জ্ঞাপকং শাস্ত্রমপি। অয়মভিপ্রায়ঃ। সৃষ্টিসময়ে দেহাদ্যুপাধিকৃতবহু-ব্যবধানে সত্যপি জ্ঞাপকশাস্ত্রসত্ত্বাৎ সাধনসত্ত্বাচ্চ বরং যৎ কিঞ্চিত্ত্বজ্জ্ঞানং সম্ভবেদপি প্রলয়সময়েতু বহুতরব্যবধানাভাবেঽপি শাস্ত্রাভাবাৎ সাধনাভাবাচ্চ ন কিঞ্চিন্মাত্রমপি ত্বজ্জ্ঞান-মতস্ত্বজ্জ্ঞানাগ্রহং পরিত্যজ্য ত্বদ্ভক্তিরেব কর্ত্তুং যুজ্যত ইতি অত্র কোঽদ্ধা বেদ। ক ইহ প্রাবোচৎ কুত আয়াতাঃ কুত ইয়ং বিসৃষ্টিঃ। অর্ব্বাগ্দেবা অস্য বিসর্জ্জনেনাথা কো বেদ যত আ বভূবেত্যাদ্যাঃ। অর্থশ্চ। অদ্ধা সাক্ষাৎ কো জানাতি নাপি কশ্চিৎ জ্ঞাপয়িতেত্যাহুঃ। কঃ প্রাবোচৎ অস্য বিসর্জ্জনেন এতৎ কর্ত্তৃকবিবিধসৃষ্ট্যা এব দেবা অর্ব্বাক্ অভবন্নিতি। অথেত্যর্থে অথা আদন্তঃ। তস্মাৎ যত ইদং বিশ্বমাবভূব তং কো বেদেতি। ২০।

আভাস।

থাকে, ভগবান্ তাহার নিকট আত্মভাব আর লুকাইতে পারেন না। কেবল সামর্থ্যের দ্বারা তাঁহাকে সংগ্রহ করিবার আশা দুরাশা মাত্র। অন্তরাল হইতে সূর্য্য-দর্শনের প্রবৃত্তি যেমন সফলা হয় না; কারণ যাহার অন্তরাল, সেই পদার্থই সূর্য্যদর্শনে প্রতিবন্ধক করে; সেইরূপ ইন্দ্রিয় বা মনাদি যে কোন উপকরণ বা উপায়কে আশ্রয় করত পরমাত্ম-সাক্ষাৎকারে অগ্রসর হওয়া যাইবে, সেই পদার্থই তৎসাক্ষাৎকারে ব্যাঘাত দিবে। শ্রুতিও এতদর্থে "অবাঙ্মনসগোচর" ইত্যাদি ভাবের পরিচয়ে ভগবত্তত্ত্বের দুর্জ্ঞেয়ত্বেরই মীমাংসা করিয়াছেন। অতএব ভক্তিকে অগ্রে লইয়া, যে কোন সাধনকে অবলম্বন করা যায়, ভগবান্ সেই সাধনের সত্যত্ব-প্রতিপাদনার্থ নিজে ধরা দিয়া থাকেন। বিশেষত ঈশ্বরকে ধরিবার কোন উপকরণই থাকেনা। ইন্দ্রিয়বর্গের কথা দূরে থাকুক্। তদধিষ্ঠাত্রী দেবতানিচয় এবং অধিক কি! আদিকর্ত্তা স্বয়ং কমলাসনও যাঁহা হইতে উৎপন্ন, সেই অনাদি-নিধন পরম পুরুষকে কেহ অবধারণ করিতে পারেন না। বিশেষত মহাপ্রলয়ে সৃষ্ট যাবতীয় তত্ত্বকে উপসংহার পূর্ব্বক, যখন তিনি নির্ব্যাপারীর ন্যায় অবস্থান করেন, তখন জ্ঞান-সাধক সকল পদার্থের অভাব হওয়ায়, জীব তাঁহাকে কি উপায়ে অবধারণ করিবে? কারণ তৎকালে আকাশাদি স্থূল এবং মহত্তত্ত্বাদি সূক্ষ্ম এবং এতদুভয়ের সমবায়ে নির্ম্মিত দেহ এবং তদুপলক্ষে কাল প্রভৃতি কোন পদার্থই থাকে না। সুতরাং

জনিমসতঃ সতো মৃতিমুতাত্মনি যেচ ভিদাং
বিপণমৃতং স্মরন্ত্যপদিশন্তি ত আরুপিতৈঃ।

অন্বয়ঃ।

সতঃ পদার্থস্য, জনিং উৎপত্তিং, তথা সতঃ মৃতিং বিনাশং, চ যে স্মরন্তি বদন্তি, তে সর্ব্বে আরুপিতৈঃ ভ্রমৈঃ এব উপদিশন্তি (ন তত্ত্বদৃষ্ট্যা) উত ইতি অপ্যর্থে যে অপি আত্মনি ভিদাং ভেদং, স্মরন্তি তেঽপি আরুপিতৈঃ এব উপাদিশন্তি। ত্রিগুণময়ঃ পুমান্ ইতি কৃত্বা ভিদা

শ্রীধরস্বামী।

ইতোঽপি জ্ঞানং ন সুকরং উপদিশতামপি ভ্রমবাহুল্যাদিত্যাহ জনিমসত ইতি। অসতো জগতো জনিমুৎপত্তিং যে বৈশেষিকাদয়ো বদন্তি, অসত এব ব্রহ্মত্বস্যোৎপত্তিং যেচ পাতঞ্জলাদয়ঃ, সত এব একবিংশতিপ্রকারস্য দুঃখস্য মৃতিং নাশং মোক্ষং বদন্তি যে নৈয়ায়িকাঃ,

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন কেবলং ভগবত স্তবৈব তত্ত্বং দুজ্ঞেয়মপি তু বিদুষা মেকমত্যাভাবাৎ পরমপুরুষার্থতয়া জীবাত্মনোঽপি তত্ত্বতো জ্ঞানং প্রায়ো দুঃশকমিত্যাহ জনিমসত ইতি। অসতএব ব্রহ্মত্বস্যোৎপত্তিঃ মোক্ষং যে পাতঞ্জলাদয়ো বদন্তি। ষড়িন্দ্রিয়াণি ষড়ূর্ম্ময়ঃ ষড়্বুদ্ধয়ঃ

কেহই বলেন যে, অসৎ স্বরূপ হইতে এই সৎ প্রপঞ্চের উৎপত্তি হইয়া থাকে; কেহ বলেন যে, সৎভাবেরও বিনাশ হইয়া থাকে; কোন বাদী আত্মার ভেদ বশত পুরুষের বহুত্ব স্বীকার করেন; কেহ বা চৈতন্যস্বরূপ পুরুষকে ত্রিগুণময় বিবেচনা করত ব্যবহার-নিষ্ঠ আত্মার ভেদ অবধারণ

আভাস।

তৎকালে ইন্দ্রিয়াদি উপকরণ এবং জ্ঞাপক শাস্ত্রের অভাব বশত, পরমাত্ম-সাক্ষাৎকার জীবের অদৃষ্টে ঘটে না; অথচ সৃষ্টির পর কালচক্রে নিরন্তর পরিণামশীল সুতরাং মলিন সত্ত্বাবশিষ্ট উপরোক্ত মন, বুদ্ধি, চিত্ত এবং অহঙ্কারাদির দ্বারাও ভগবৎসাক্ষাৎকার সম্পূর্ণ হওয়া অসম্ভব এবং অসঙ্গত। শ্রুতিও বলিয়াছেন যে, যে তাঁহাকে অবধারণ করিয়াছি বলিতেছে, প্রকৃত প্রস্তাবে সে কখন তাঁহাকে পায় নাই; তিনি বোধ এবং অবোধ এই দুইকে অতিক্রম করত, বোধাবোধের স্বরূপে বিদ্যমান আছেন। অতএব তাঁহার একান্ত শরণাগত হইয়া, শ্রবণ কীর্ত্তনাদিরূপ ভক্তি মাত্র করাই মানব-যোনির প্রধান কর্ত্তব্য। এতদর্থে টীকাকার শ্রীধরস্বামী বলিয়াছেন যে, হে ভগবন্! বুদ্ধ্যাদি অতি নিকৃষ্ট উপাধিতে জড়িত আমি কোথায়! এবং সর্ব্বস্বামিন্ আপনি কোথায়! হে দীনবন্ধো! কৃপা বিতরণে আমার হৃদয়ে কথঞ্চিৎ ভক্তির বিকাশ করুন্! আমি আপনার স্বরূপ দর্শনে কৃতার্থ হই! ॥ ২০ ॥

যাদুকর-কৃত ইন্দ্রজাল ব্যাপার-সদৃশ নিরন্তর পরিবর্ত্তনশীল সংসারে ভ্রমবাহুল্য-নিবন্ধন প্রকৃত তত্ত্বের নিরূপণ করাও একান্ত অসম্ভব; নানাবাদী নানামতের সংস্থাপন করিয়াছেন; তন্মধ্যে কোনটী যে প্রকৃত, তাহা নির্ণয় করত অগ্রসর হওয়া একান্ত দুরূহ। যেমন রক্ত পীতাদি বর্ণ বিশিষ্ট

ত্রিগুণময়ঃ পুমানিতি ভিদা যদবোধকৃতা
ত্বয়ি ন ততঃ পরত্র স ভবেদববোধরসে ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ ৷

আত্মভেদব্যবস্থয়ঃ অবোধকৃতা অজ্ঞানকল্পিতা ইতি ৷ তথা যে চ বিপণং কর্ম্মফলব্যবহারং ঋতং সত্যং স্মরন্তি তদপি আরুপিতৈরেব বদন্তি ৷ এবং যঃ প্রাণিষু ভ্রমঃ সঃ ততঃ পরত্র আবরণ-রহিতে অববোধরসে জ্ঞানৈকস্বরূপে ত্বয়ি ন ভবেৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী ৷

উত অপি যেচ সাংখ্যাদয় আত্মনি ভিদাং ভেদং, যেচ মীমাংসকা বিপণং কর্ম্মফলব্যবহারং ঋতং সত্যং স্মরন্তি বদন্তি, তে সর্ব্বে আরুপিতৈ রারোপিতৈ র্ভ্রমৈরেবোপদিশন্তি ন তত্ত্বদৃষ্ট্যা ৷ সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ ৷ ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি ৷ অনীশয়া শোচতি মুহ্যমানঃ ৷ অবিদ্যায়ামন্তরে বর্ত্তমানাঃ ৷ একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্মেতি ৷ একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে ইত্যাদি শ্রুতিবিরোধাৎ ৷

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ৷

ষড়্বিধয়াঃ সুখং দুঃখং শরীরঞ্চেত্যেকবিংশতি-প্রকারস্য দুঃখস্য সত্যেব মুক্তিং নাশং মোক্ষং বদন্তি যে নৈয়ায়িকাঃ ; উত অপি আত্মনি ভিদাং তস্য অগুণময়াত্মতামেব মোক্ষং বদন্তি যে সাঙ্খ্যাদয়ঃ ৷ বিপণং ব্যবহারং কর্ম্মফলং স্বর্গাদ্যেব ঋতং সত্যং পরমপুরুষার্থং স্মরন্তি বদন্তি যে চ মীমাংসকা স্তে সর্ব্বে আরুপিতৈঃ আরোপিতৈরেবোপদিশন্তি ন তত্ত্বদৃষ্ট্যা ৷ যতঃ পুরুষস্য জীবাত্মন স্ত্রিগুণময়ত্বে সর্ব্বমিদং সঙ্গচ্ছেত ৷ নতু তদস্তি সতু বস্তুতো নির্গুণ এবেতি

করিয়া থাকেন ৷ কেহ বলেন কর্ম্মই প্রধান ; কর্ম্মফলের ভোগোপলক্ষেই ভোগ, ভোগ্য এবং ভোক্তার জন্ম হইয়া থাকে ; পরমার্থত ঈশ্বরত্বের বিশেষ প্রয়োজন নাই ৷ হে ভগবন্ ! এই যাবতীয় মতভেদ কেবল অজ্ঞান-নিবন্ধন জীবেই হইয়া থাকে ৷ জ্ঞানৈকবিগ্রহ আবরণশূন্য ভবদীয় স্বরূপে এই সমস্ত ভ্রমের কোনরূপ সম্ভাবনা নাই ॥ ২১ ॥

আভাস ৷

উপচক্ষুর (চশমার) মধ্য দিয়া দৃষ্ট-পদার্থের বর্ণ নির্ণয় করা দুরূহ, সেইরূপ মায়া-যবনিকার দ্বারা প্রচ্ছন্নদৃষ্টি পণ্ডিতগণের মতে নিরূপিত পরমতত্ত্বের প্রকৃত স্বরূপ সুনির্দ্দিষ্ট বলিয়া কখনই অবধারিত করা যায় না ৷ যাহার যে রঙের চশমা চক্ষুতে থাকে, সে ব্যক্তি পুরোবর্ত্তী শুভ্র বস্তুকেও যেমন সেই রঙে রঞ্জিত বলিয়া অবধারণ করে, সেইরূপ পণ্ডিতগণের মধ্যে যিনি মায়ার যে স্তরে যখন অবস্থান করেন, তাহার মধ্য দিয়া দৃষ্ট পরমতত্ত্বকেও তিনি সেই ভাবেই নিরূপণ করিয়া থাকেন ৷ সুতরাং সে মতটী সুনির্দ্দিষ্ট সাধারণ মত বলিয়া কখনই অনুসরণীয় নহে ৷ অতএব উপদেশক থাকিলেও জ্ঞান-সাধন সুগম নহে ৷ কোন বাদী বলেন যে, জগৎ অসৎ ৷ ইহা প্রপঞ্চভাবে উৎপন্ন হয় এবং অভাবস্বরূপেই বিলীন হয় ; কেহ বলেন, ছয়টী ইন্দ্রিয়, রাগদ্বেষাদি ছয়টী উর্ম্মিস্বরূপ চিত্তবেগ, ছয়টী ভোগের বিষয় এবং

শ্রীধরস্বামী।

কিঞ্চ বস্তুতঃ পুরুষস্য ত্রিগুণময়ত্বে সর্ব্বমিদং সমঞ্জসং স্যাত্ত্বিত্যত আহ অপরিমিত ইতি বহুধা তু তথা ত্রিগুণময়ঃ পুমানিতি। ভিদা যদবোধকৃতা। ত্বয়ীতি ত্রিগুণময়ঃ পুমানিত্যনেন হেতুনা বা ভিদা উপলক্ষণমেতৎ ভিদাদি সা যস্মাৎ ত্বয়ি বিষয়েঽবোধকৃতা তদ্বিষয়াজ্ঞানবিজৃম্ভিতা। তর্হি কিমজ্ঞানমস্তি বস্তুতঃ পুংসি নৈবেত্যাহ ততোঽবোধাৎ। পরন্ত পরেঽসঙ্গেঽবোধরসে জ্ঞানঘনে পুংসি সঃ অবোধো ন ভবেৎ ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। মিথ্যাতর্কসুতর্কসেবিতমহাবাদান্ধকারান্তরে ভ্রাম্যন্মন্দমতের-মন্দমতিমং ত্বজ্জ্ঞানবর্ত্ম স্ফুটং। শ্রীমন্মাধব বামন ত্রিনয়ন শ্রীশঙ্কর শ্রীপতে গোবিন্দেতি মুদা বদন্মধুপতে মুক্তঃ কদা স্যামহং॥ ২১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্যোতয়ন্ত্য আহুঃ। ত্রিগুণময়ঃ পুমান্ জীব ইতি যা ভিদা জীবস্য ত্রিগুণময়স্বরূপো যো ভেদ ইত্যর্থঃ সা যৎ যস্মাৎ অবোধকৃতা যা ত্বদীয়া অবিদ্যাশক্তিস্তৎকল্পিতৈব নতু বস্তুত ইত্যর্থঃ। সাচ জীবাত্মন্যেব প্রভবতি নতু ত্বয়ি পরমাত্মনীত্যাহুঃ। স অবোধ স্ত্বয়ি ন, জীবস্যৈবাবিদ্যয়া আবরণং প্রতীতং নতু ভবেদিত্যর্থঃ। কুতঃ ততঃ পরত্র তব মায়াতীতত্বাৎ অবিদ্যায়াশ্চ মায়া-বৃত্তিত্বাৎ ত্বন্নিয়ম্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ। কীদৃশে অববোধরসে সম্পূর্ণচিদেকরসে। যথান্ধকার-স্তেজঃপুঞ্জং সূর্য্যমাবরীতুমসমর্থ স্তেজঃকণং স্বর্ণরজতাদিকং স্বব্যাপ্তং করোত্যেবেতি ভাবঃ। অত্র অবিদ্যায়ামন্তরে বর্ত্তমানাঃ স্বয়ং ধীরাঃ পণ্ডিতম্মন্যমানাঃ। জঙ্ঘন্যমানাঃ পরিযন্তি মূঢ়াঃ অন্ধেনৈব নীয়মানা যথান্ধা ইত্যাদ্যাঃ। অর্থশ্চ পণ্ডিতম্মন্যমানাঃ পণ্ডিতম্মন্যাঃ। জঙ্ঘন্য-মানা বাদবিবাদৈরিত্যর্থঃ পীড্যমানাঃ পরিযন্তি ভ্রমন্তি॥ ২১॥

আভাস।

ভোগোত্থ সুখ এবং দুঃখ ও শরীর এই একবিংশতি পদার্থের অত্যন্তাভাবই জীবের মোক্ষ। আদিবৃদ্ধ সাংখ্যকার বলেন যে, আত্মা বহু; যতগুলি দেহ দেখা যায়, আত্মাও ততগুলি স্বীকার করিতে হইবে। কোন মীমাংসক বলেন যে, কর্ম্মফল অবশ্যম্ভাবী; ইহার ভোগই জীবস্বরূপকে প্রবাহরূপে বিদ্যমান রাখে। বর্ত্তি এবং তৈল নিয়ত বিদ্যমান থাকিয়াই যেমন অগ্নিকে স্থায়ী করে, সেইরূপ কর্ম্মফল জীবকে জীবিত রাখে। কিন্তু এই সকল মতই ভ্রমাত্মক; কারণ ভ্রমই ইহার সকলের ভিত্তি। শ্রুতি এক ব্রহ্মস্বরূপের প্রতিপাদন করিয়াছেন। পুরুষস্বরূপের ত্রিগুণময়ত্বের সংস্থাপন করিতে পারিলে, পূর্ব্বোক্ত সকল মতেরই সংস্থাপন যুক্তিযুক্ত হয় বটে; কিন্তু প্রকৃতপ্রস্তাবে পুরুষ গুণের অতীত; কেবল অজ্ঞান নিবন্ধন বা ভ্রান্তির আবরণে পুরুষের বহুত্বাদি ভেদ, সুখাদিবিশিষ্ট ভাব এবং সেই সকল ভাবের উদয় বা ধ্বংস প্রতীত হইতেছে। কিন্তু যে স্থানে সেই সকল অজ্ঞান নাই, সেস্থানে এ সকল কোনরূপ তর্ক বিতর্ক করিবার কিছুই ভিত্তি নাই। মায়ার আবরণেই তর্ক বিতর্ক ও বিচার হইয়া থাকে। ভ্রমের পথে বিচার; জ্ঞানের পথে কোন বিচার নাই। যে গৃহে কোন দ্বার নাই, চতুর্দ্দিক অনাবৃত; সে গৃহে যাতায়াতের কোন পথ নাই। অতএব শ্রুতি বলিয়াছেন, হে ভগবন্! ভবদীয় স্বরূপজ্ঞানের অসদ্ভাবই সংসার; স্বরূপ

সদিব মনস্ত্রিবৃত্ত্বয়ি বিভাত্যসদামনুজাৎ সদভিমৃশন্ত্যশেষমিদমাত্মতয়াত্মবিদঃ।

অন্বয়ঃ।

আমনুজাৎ (মনুর্মন্ত্রঃ স্বায়ম্ভুবঃ জায়তে যস্মাৎ সঃ মনুজঃ ব্রহ্মা তাৎপর্য্যন্তং) অসৎ মনস্ত্রিবিৎ (মনোমাত্র-বিলসিতং ইদং ত্রিবৃৎ ত্রিগুণাত্মকং, প্রপঞ্চজাতং ত্বয়ি সদধিষ্ঠানে সৎ ইব বিভাতি; অশেষং ভোক্তৃভোগ্যাত্মকং, ইদং বিশ্বং, আত্মতয়া এব সৎ ইতি আত্মবিদঃ অভি-

শ্রীধরস্বামী।

নম্বু চ যদ্যসন্নোৎপদ্যতে যদি চ ত্রিগুণময়ঃ পুরুষো ন ভবতি তর্হীদং প্রপঞ্চজাতং পুরুষশ্চ পৃথগুনাস্তীত্যক্তঃ স্যাৎ কথং তর্হি তয়োঃ সত্ত্বেন প্রতীতিরত আহ সদিব মন ইতি। মনঃ মনোমাত্রবিলসিতমিদং ত্রিবৃৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রপঞ্চজাতমসদেব সদিব বিভাতি কথমিতি চেত্তত্রাহ ত্বয়ীতি। ত্বদ্যধিষ্ঠানে অধিষ্ঠানসত্তয়া সত্ত্বৎ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ। ন কেবলং ইদঙ্কারা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অত্র ত্রিগুণময়ঃ পুমানিতি। ভিদেতাত্র জ্ঞানিনাং মতে জীবাত্মন স্ত্রিগুণময়ত্বেন ভিদা পরমাত্মনঃ স্বকাশাদ্ভেদোঽজ্ঞানকল্পিত এব। জ্ঞানেন তু তস্মিন্নজ্ঞানে নষ্টে সতি ভেদে চ তিরোহিতে স পরমাত্মৈব ভবতি অতো জীবাত্মা নাম পরমাত্মতো ন পৃথগ্স্বরূপ ইতি তত্ত্বং। বন্ধমোক্ষৌ অজ্ঞানবিজৃম্ভিতাবেব। কিঞ্চৈবমিদঙ্কারাস্পদং বিশ্বমপি ততঃ পৃথক্ প্রতীত-

---

ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া, অতি স্থূল কেবল মনোমাত্র বিজৃম্ভিত এই ত্রিগুণাত্মক পরিদৃশ্যমান প্রপঞ্চ জগৎ স্বরূপত মিথ্যা হইলেও কেবল সৎ স্বরূপ ভবদীয় অধিষ্ঠানের আশ্রয়ে সৎস্বরূপেই অবভাসিত হইতেছে। এবং আত্মজ্ঞানী বিবেকী পণ্ডিতগণ ভোগ্য এবং ভোক্তৃ স্বরূপ এই বিশ্ব সংসারকে আত্মাশ্রয়-নিবন্ধনই সৎ বলিয়া অবধারণ করিয়া থাকেন। সুবর্ণ কুণ্ডলাদির

আভাস।

জ্ঞানে আর সংসার থাকে না; সুতরাং কোন পথই নাই। যেখানে পথ আছে, ততদূর সংসার বলিয়াই অবধারণ করিতে হইবে। অতএব ভ্রমাত্মক পথে পর্য্যটন করত, ভ্রমের অতীত পরম পদে গমন করা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে! ॥ ২১ ॥

এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, অসতের উৎপত্তি এবং জীবচৈতন্যের ত্রিগুণময় ভাব যদি স্বীকার করা না হয়, তাহা হইলে, এই প্রপঞ্চ জগৎ এবং তাহার দর্শক বা উপভোক্তা পুরুষের পৃথক্ অস্তিত্ব স্বীকার করা হয় না; কিন্তু তাহাদের উভয়ের অস্তিত্ব কি প্রকারে প্রতীত হইতেছে! তাহার উত্তরে শ্লোকে উক্ত হইয়াছে যে, হে ভগবন্! এ সমস্ত আপনারই কল্পনা মাত্র। প্রকৃত প্রস্তাবে এক আপনি আছেন মাত্র। জীব আপনার কল্পিত বস্তুকে লইয়া, নানা কল্পনার বিস্তারে দ্বিতীয় সৃষ্টি করত অনন্ত ভাবের উৎপাদন করিয়া থাকে মাত্র। আপনি একটী নারীর কল্পনা করিয়াছেন, কিন্তু সেই মাংসময়ী যোষিৎকে জীব স্ব স্ব কল্পনা অনুসারে কেহ তাহাকে বনিতা, কেহ তাহাকে জননী, কেহ

নহি বিকৃতিং ত্যজন্তি কনকস্য তদাত্মতয়া
স্বকৃতমনু প্রবিষ্টমিদমাত্মতয়াঽবসিতং ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

মৃশন্তি জানন্তি। যতঃ কনকস্য বিকৃতিং কুণ্ডলাদিকং, তদাত্মতয়া কনকাত্মতয়া কনকার্থিনঃ যথা ন ত্যজন্তি অতঃ স্বকৃতং ইদং বিশ্বং অনুপ্রবিষ্টং পুরুষং চ আত্মতয়া এবং অবসিতং নিশ্চিতং এব। ২২।

শ্রীধরস্বামী।

স্পদং কিন্তু আ মনুজাৎ মনুজঃ পুরুষঃ অভিবিধাবাকারঃ পুরুষমভিব্যাপ্যেত্যর্থঃ পুরুষস্যাপি পৃথক্‌ত্বপ্রতীতি র্মনোমাত্রবিলসিতেত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ অসতোঽধি মনোঽসৃজৎ মনঃ প্রজাপতিমসৃজৎ প্রজাপতিঃ প্রজা অসৃজৎ তদ্বা ইদং মনস্যেব পরমং প্রতিষ্ঠিতং যদিদং। কিঞ্চেতি। নম্বাত্মবিদামপি বিশ্বং সদেব স্ফুরতি অতঃ কথমসৎ স্যাদত আহ সদভিমৃশন্তীতি।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মজ্ঞানাদেব ইত্যাহুঃ। সদিবেতি ইদমশেষং ত্রিবৃৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রপঞ্চজাতং আ মনুজাৎ মনুজঃ পুরুষো জীবস্তমপ্যভিব্যাপ্য সদিব নতু সৎ। যতো মনঃ মনোমাত্রবিলসিতমিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ। অসতোঽধি মনোঽসৃজত মনঃ প্রজাপতিমসৃজৎ। প্রজাপতিঃ প্রজা অসৃজৎ। তদ্বা ইদং মনস্যেব পরমং প্রতিষ্ঠিতং যদিদং কিঞ্চেতি। অর্থশ্চ। অসদ্বা ইদমগ্র আসীদিতি শ্রুতেরসতো ব্রহ্মণো নিমিত্তাৎ অধি ন বিদ্যতে ধীর্যস্মাদিত্যজ্ঞানমেব

আকারে বিকৃত হইলেও, তাহার সারস্বরূপে তাহার অন্তরে সুবর্ণই নিত্যসিদ্ধ। সুতরাং সুবর্ণার্থী ব্যক্তি কখন বিকার বোধে কুণ্ডলাদি যেমন পরিত্যাগ করে না, সেইরূপ, হে পরমাত্মন্! আপনা হইতে এই চরাচর ব্রহ্মাণ্ড রচিত; আপনিই ইহার মূল অধিষ্ঠান এবং আপনি ইহার অন্তরে প্রবিষ্ট পুরুষই আত্মস্বরূপে বিরাজ করিতেছেন বলিয়া, সংসার অবলম্বনে বিবেকী আপনাকেই লক্ষ্য করেন ॥২২॥

আভাস।

ভগিনী, কেহ স্বপত্নী, কেহ পুত্রবধূ, কেহবা কন্যা নামে অভিহিত করিতেছেন। এই প্রকার সম্বন্ধবিশিষ্টা রমণীর গমনার্থ একখানি শকট পথিমধ্যে আনয়ন করিলে, শকটাধিপ মনে মনে ভাবিল যে, এই একখানি শকটে সে এত লোকের এতগুলি আত্মীয়কে কিপ্রকারে লইয়া যাইবে। ক্ষণকাল পরে সে দেখিল যে, একটী মাত্র রমণী তাহার শকটে আরোহণ করিল; এবং তাহাতেই উপস্থিত সকল লোকের সকল আত্মীয়কেই তাহার লইয়া যাওয়া হইল। একখানি স্বর্ণালঙ্কার আনয়ন করিলে, কামিনীগণ তাহার গঠনের প্রতি লক্ষ্য করিতে থাকে; কিন্তু স্বর্ণকার তাহার সুবর্ণত্বের কষের প্রতি লক্ষ্য করিয়া, সুবর্ণই পরীক্ষা করে মাত্র; গঠন দেখে না। সেইরূপ হে ভগবন্! ভোগী সংসারের ভোগপ্রদ বিচিত্র ভাবের প্রতি লক্ষ্য করিয়া মোহিত হইলেও, আত্মবিদ্ জ্ঞানী ব্যক্তি এই বিশ্ব সংসারকে

শ্রীধরস্বামী।

আত্মবিদস্তু শেষমিদং ভোক্তৃভোগ্যাত্মকং বিশ্বমাত্মতয়ৈব সদভিমৃশন্তি সদিতি জানন্তি আত্মকার্য্যত্বান্ন পৃথগিত্যর্থঃ। তথাহি যদুপাদানকং যৎ কার্য্যং ভবতি তত্তেনৈব রূপেণ প্রতীয়তে উপাদীয়তে চেতি লোকাচারেণ দর্শয়তি নহি বিকৃতিমিতি। কনকস্য বিকৃতিং কুণ্ডলাদিকং কনকার্থিনো ন ত্যজন্তি তত্র হেতুঃ। তদাত্মতয়া কনকরূপত্বেনেত্যর্থঃ। অতঃ স্বকৃতমিদং বিশ্বং অনুপ্রবিষ্টঞ্চ পুরুষরূপমাত্মতয়ৈবাবসিতং নিশ্চিতং। যৎসত্ত্বতঃ সদা ভাতি জগদেতদসৎ স্বতঃ। সদাভাসমসত্যস্মিন ভগবন্তং ভজাম তং॥ ২২॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মনোরূপেণ ব্যবর্ত্ততেত্যর্থঃ। তচ্চ সমষ্ট্যাত্মকং মনঃ প্রজাপতিং তদভিমানিনং অসৃজৎ ব্যক্রমকরোদিত্যর্থঃ। নন্বাত্মবিদামপি বিশ্বং সদেব স্ফুরতি অত্রঃ কথমসৎ স্যাদিত আহুঃ সৎ অভিমৃশন্তি সদিতি জানন্তি। আত্মকার্য্যত্বান্ন ততঃ পৃথগিত্যর্থঃ। তথাহি যদুপাদানকং যৎ কার্য্যং ভবতি তত্তেনৈব রূপেণ প্রতীয়তে উপাদীয়তে চেতি লোকাচারেণ দর্শয়ন্তি নহি বিকৃতিমিতি। কনকস্য বিকৃতিং কুণ্ডলাদিকং কনকার্থিনো ন ত্যজন্তি। তত্র হেতুঃ। তদাত্মতয়া কনকরূপত্বেনেত্যর্থঃ। অতঃ স্বকৃতমিদং বিশ্বং তদনুপ্রবিষ্টং পুরুষস্বরূপঞ্চ আত্মতয়ৈব অবসিতং নিশ্চিতং জ্ঞানিভিঃ। এতদেবাপরোক্ষজ্ঞানং সংসারবন্ধমোচকমিতি ভাবঃ॥ ২২॥

আভাস।

আত্মাধারে সৎ বলিয়াই নিরূপণ করিতেছেন। জীবের সৃষ্ট পত্নী প্রভৃতি সম্বন্ধ ক্ষণস্থায়ী; কারণ আচরণের দোষে পতির সহিত পত্নীত্ব সম্বন্ধ নিবৃত্ত হইতে পারে। কিন্তু আপনার কল্পনা বহুক্ষণ স্থায়ী; সুতরাং কামিনীর নারীত্ব ভাব মরণাবধি নিবৃত্ত হয় না। স্বর্ণকার স্বর্ণ ক্রয় করিবার অনুরোধে কুণ্ডল লইলেও, যেমন তাহার উপর দোষারোপ করা হয় না, সেইরূপ জ্ঞানী সৎদৃষ্টিতে প্রয়োজন বশত ভোগ করিলেও, তাহার ব্রহ্মজ্ঞানের বাধা হয় না। তাঁহারা স্বর্ণকারের ন্যায় সর্ব্বসার স্বরূপে সর্ব্বত্র এক ব্রহ্মস্বরূপেরই উপলব্ধি করিয়া থাকেন॥২২॥

পূর্ব্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ে পরমপুরুষার্থের নিরূপণ প্রসঙ্গে অসদুৎপত্তিবাদী, সদ্বিনাশবাদী, সগুণত্ব-নিবন্ধন পুরুষবহুত্ববাদী, কর্ম্মফলবাদী এবং বিবর্ত্তবাদী ভেদে পঞ্চবাদীর উল্লেখ করা হইয়াছে। কিন্তু "সত্যং জ্ঞানং অনন্তং ব্রহ্ম।" এক সত্যস্বরূপ অনন্ত জ্ঞানই ব্রহ্ম। "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" এক ব্রহ্মই উপাধিভেদে নানা মূর্ত্তিতে প্রতীত হন; বস্তুত ইহ সংসারে চৈতন্যস্বরূপ বহু পুরুষের অস্তিত্ব নাই; তিনিই সর্ব্বময়। বরং যাহারা দ্বৈতবোধে কর্ম্ম করে, তাহারা ভ্রান্ত এবং তাহার ফলে তাহাদিগকে জন্ম জন্মান্তর ভোগ করিতে হয়; ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা প্রমাণীকৃত ভগবৎস্বরূপের জ্ঞান এক ভক্তি বলেই জীব লাভ করিয়া থাকে বলায়, ষষ্ঠ পরিচর্য্যা বাদীর নাম এই শ্লোকে উল্লেখ করা হইয়াছে। পরিচর্য্যাবাদী ভক্তের মতে জীব চৈতন্যকণা অল্পজ্ঞ এবং স্বল্পব্যাপী অস্বতন্ত্র এবং নির্গুণ বলিয়াই নির্ণীত। তাদৃশ জীবের পক্ষে সংসার-দুঃখ নিবৃত্তি পূর্ব্বক ভগবৎ-প্রাপ্তির উপায়রূপে এক ভক্তিই অবলম্বনীয়। জ্ঞানাদি অন্য কোন উপায়েই ভগবৎ

তব পরি যে চরন্ত্যখিলসত্ত্বনিকেততয়া
ত উত পদাক্রমন্ত্যবিগণয্য শিরো নিঋতেঃ॥

অন্বয়ঃ।

অখিল-নিকেততয়া (অখিলানি সত্ত্বানি নিকেতঃ নিবাসস্থানং যস্য তথা তস্য ভাবঃ তয়া তদ্রূপেণ সর্ব্বত্র দৃষ্ট্বা) যে তব ত্বাং, পরিচরন্তি সেবন্তে তে এব অবিগণয্য-তিরস্কৃত্য নিঋতেঃ মৃত্যোঃ শিরঃ মূর্ধানং, পদা পাদেন, আক্রমন্তি (মৃত্যুং তরন্তি ইতি)। স্থিতি কুত্সোহৃদাঃ

শ্রীধরস্বামী।

নমু সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম; নেহ নানাস্তি কিঞ্চন। মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাপ্নোতি য ইহ নানেব পশ্যতীত্যাদি শ্রুতিভিরেবম্ভূতস্য ভগবতঃ প্রতিপাদনাৎ তজ্জ্ঞানং সুকরমেবেতি কৃতং তত্ত্যা। অত আহ তব পরি যে চরন্তীতি। তবেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ত্বাং যে পরিচরন্তীতি ছন্দসি ব্যবহিতাশ্চেতি যচ্ছন্দেন ব্যবধানমদোষঃ। কেন রূপেণ অখিলসত্ত্বনিকেততয়া অখিলানি সত্ত্বানি নিকেতো যস্য স তথা তস্য ভাবস্তত্ত্বয়া সর্ব্বভূতাবাসত্বয়েত্যর্থঃ। উত

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকদ্বয়ে পরমপুরুষার্থ নিরূপণমধিকৃত্য অসদুৎপত্তিবাদিনঃ সদ্বিনাশবাদিনঃ সগুণত্বভেদবাদিনঃ বিপণবাদিনঃ বিবর্ত্তবাদিন ইত্যেবং পঞ্চবাদিন উক্তাঃ। অত্র শ্লোকে তু পরিচর্য্যাবাদিন উচ্যন্তে। এষাং বৈষ্ণবানাং মতে জীবঃ খলু চিৎকণঃ অল্পজ্ঞঃ অল্পব্যাপী অস্বতন্ত্রো নির্গুণ এব তস্য সংসারদুঃখনিবৃত্তয়ে ভগবৎপ্রাপ্তয়ে চ ভক্তিরেব ঘটতে নত্বন্যো জ্ঞানাদিকঃ কোঽপ্যুপায়ো দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া। মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ইতি। ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্য ইতি চ ভগবদুক্তেস্তদুক্তেরেবোপায়ঃ দুরবগমাত্মত্ত্বাদ্যস্মদুক্তেশ্চ সৈবোপায়ঃ পরমপুরুষার্থ ইতি বৈষ্ণবমতস্যৈব সর্ব্বমতেষু মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপাদয়ন্ত্যো বৈষ্ণবানেবোৎকর্ষয়ন্ত্যোঽন্যান্ সর্ব্বানেব বাদিন আক্ষিপন্তি। তবেতি

নিখিল জীবহৃদয়ে অন্তর্যামিরূপে ভগবান্ বিরাজ করিতেছেন, এইরূপ ভগবানের সর্ব্বহৃদয়চারী ভাব যাঁহারা অবলোকন করেন, প্রকৃত প্রস্তাবে তাঁহারাই আপনার আরাধনা করিতেছেন, তাঁহারা সংসারে কাহাকেও গ্রাহ্য করেন না। অধিক কি! সাক্ষাৎ যমের মস্তকেও পদার্পণ পূর্ব্বক তাঁহারা বিচরণ করিয়া থাকেন। মৃত্যু তাঁহাদিগকে আক্রমণ করিতে পারে না। যাঁহারা

আভাস।

সাক্ষাৎকার ঘটে না। কারণ ভগবদুক্তিতেই প্রতিপন্ন হইয়াছে যে, "দৈবীশক্তি মদীয়া গুণময়ী মায়া দুরতিক্রমণীয়া; যাহারা আমাকে প্রাপ্ত হয়, তাহারাই এই মায়ার হস্ত হইতে অব্যাহতি লাভে কৃতার্থ হয়। বিশেষতঃ এক ভক্তিবলেই জীব আমাকে প্রাপ্ত হইতে পারে।" ইত্যাদি উক্তি দ্বারা স্বপ্রাপ্তির সম্বন্ধে ভগবান্ এক ভক্তিকেই প্রধান উপায়রূপে নিরূপণ করিয়া দিয়াছেন। সুতরাং ভগবদ্ভক্তগণের মতে ভক্তি-সাধনের মতই যে

পরিবয়সে পশূনিব গিরা বিবুধানপি তাং
স্ত্বয়ি কৃতসৌহৃদাঃ খলু পুনন্তি ন যে বিমুখাঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃতং সৌহৃদং প্রেম যৈঃ তে) খলু নিশ্চিতঃ অন্যান্ অপি পুনন্তি বিমুক্তিযোগ্যান্ কুর্ব্বন্তি। যে তু ত্বয়ি বিমুখাঃ তান্ ত্বদ্ভজনবিমুখান্ বিবুধান্ বেদার্থজ্ঞান্ অপি পশূন্ ইব ত্বং গিরা বেদরূপয়া বাচা, পরিবয়সে তত্তৎ কর্ম্মাধিকারিত্বেন বধ্নাসি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অবিগণয্য তিরস্কৃত্য ত এব নিশ্চন্তে মৃত্যোঃ শিরো মূর্দ্ধানং পদা পাদেনাক্রামন্তি মৃত্যো মূর্দ্ধ্নি পদং দধতি তং তরন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ। যে পুনর্বিমুখা অভক্তা স্তান্ গিরা বাচা পশূনিব বিবুধান্ বিদুষোঽপি পরিবয়সে বধ্নাসি কুতঃ ত্বয়ি কৃতসৌহৃদাঃ ত্বয়ি কৃতং সৌহৃদং প্রেম যৈস্তে খলু নিশ্চিতং পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি আত্মানমন্যানপীতি শেষঃ নেতরে। তথাচ শ্রুতিঃ। যস্য বাক্তন্ত্রির্নামানি দামানি তদস্যেদং বাচা তন্ত্যা নামভির্দামভিঃ সর্ব্বং সিতমিতি। অয়মভিপ্রায়ঃ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্বিতীয়ার্থে ষষ্ঠী। তাং যে পরিচরন্তি ছন্দসি ব্যবহিতাশ্চেতি যচ্ছব্দেন ব্যবধানমদোষঃ। অখিলানাং লোকানাং সত্ত্বং সত্যত্বমেব নিকেত আশ্রয়ো যেষাং তেঽখিলসত্ত্বনিকেতাস্তেষাং ভাবস্তত্তা তয়োপলক্ষিতাঃ সত্যং হ্যেবেদং বিশ্বমসৃজতেতি মাধ্বভাষ্য-প্রমাণিত-শ্রুতেঃ। প্রধান-পুংভ্যাং নরদেবসত্যকন্দতি সপ্তমোক্তেশ্চ দ্বৈতপ্রপঞ্চস্য সত্যত্বমিতি মতমাশ্রিত্য বর্ত্তমানা ইত্যর্থঃ। শ্লেষেণ খিলং নিকৃষ্টমশুদ্ধং অখিলং শ্রেষ্ঠং শুদ্ধং যৎ সত্ত্বং তদেব নিকেতো বৈকুণ্ঠাদিধাম যস্য তত্তয়া উপলক্ষিতং স্বামিত্যর্থঃ। তে উত তে এব অবিগণয্য তিরস্কৃত্য নিশ্চন্তে মৃত্যোঃ শিরঃ পদা স্বপাদেন আক্রমন্তি অবহেলায় স্বেনৈব সংসারং তরন্তীত্যর্থঃ। নন্থ পূর্ব্বে বাদিনোঽশ্রদ্ধ্যক্রজ্ঞানাদ্যুপায়েন তরন্ত্যেব তত্র নেত্যাহুঃ পরিবয়সে ইতি। গিরা

আপনার ভক্ত, তাহারা অপর সাধারণকেও যখন পবিত্র করেন, তখন নিজেরা যে পবিত্র, সে বিষয়ে আর সন্দেহ কি! কিন্তু হে ভগবন্! যাহারা ভবদীয় ভজনে পরাঙ্মুখ, তাঁহারা বেদার্থ-জ্ঞান-সম্পন্ন দেবতাতুল্য-পরাক্রম-বিশিষ্ট হইলেও, পশুর মধ্যে গণনীয়; তাহাদিগকেই আপনি বেদরূপা স্বকীয় বাণীর দ্বারা বিচিত্র কর্ম্মাধিকারে বন্ধন করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

আভাস।

সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, এবং অন্যান্য মত তদপেক্ষা ন্যূন, তাহাই এই শ্লোকে প্রতিপাদিত হইয়াছে। এই শ্লোকের প্রথম তব শব্দটী কর্ম্মে ষষ্ঠী। ভক্তির বিষয় ভগবান্; সুতরাং যাঁহার আরাধনা করিতে হইবে, তাঁহার স্বরূপটী প্রথমতই নিরূপণ করা প্রয়োজন; এই নিমিত্ত শ্লোকে "অখিল সত্ত্বনিকেততয়া" শব্দটীর প্রয়োগ করিয়াছেন। অর্থাৎ হে দেব! আপনি নিখিল জীবহৃদয়ে সর্ব্বসাক্ষী অন্তর্যামিরূপে যে নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন, তাহাই

শ্রীধরস্বামী।

সত্যমেবানুভূতমাত্মানং শ্রুতয়ঃ প্রতিপাদয়ন্তি তত্র যদ্যপি বস্তুনোঽপরোক্ষত্বাৎ অপরোক্ষমেব জ্ঞানমুৎপাদ্যতে তথাপ্যসম্ভাবনাবিপরীতভাবনাভিরুদ্ধত্বাৎ মলিনচিত্তেষু পরোক্ষমিব ভবতীতি নাপরোক্ষসংসারভ্রমনিবৃত্তিসমর্থং ভগবৎপরিচর্য্যয়া তু সম্যগমলচিত্তানাং তৎপ্রসাদেন লব্ধা পরোক্ষজ্ঞানানামযত্নত এব করকলিতো মোক্ষ ইতি তথাচ শ্রুতয়ঃ দেহান্তে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্ত্বমতপ্রাতিপদিকয়া বেদবাচৈব অসতো মনোঽধিসৃজত মনঃ প্রজাপতিমসৃজদিত্যাদিকয়া রজ্জ্বা তান্ বিশিষ্টবুধান্ দার্শনিকানপি পশূনিব বধ্নাসি। নচ সোপপত্তিকং বক্তুমপারয়ন্তো বৈষ্ণবা এব সজ্জ্ঞানবন্ত ইতি বাচ্যং। যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মন ইতি শ্রুতেস্ত এব সম্যগ্‌জ্ঞানবন্তো জ্ঞেয়াঃ। তস্মাত্ত্বয়ি কৃতং সৌহৃদং প্রেম যৈস্তে খলু নিশ্চিতং পুনন্তি স্বয়ং পূতাঃ অন্যানপি স্বোপদেশ্যান্ পবিত্রয়ন্তীত্যর্থঃ। যে বিমুখা অভক্তাস্তেতু নাত্র, নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনানামেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামান্। তং পীঠগং যে নু যজন্তি বিপ্রা স্তেষাং সিদ্ধিঃ শাশ্বতী নেতরেষামিতি।

আভাস।

যাঁহারা প্রত্যক্ষ করেন, তাঁহারাই আপনার পরিচর্য্যা করিলেন। অখিল লোকের সত্ত্ব অর্থাৎ সত্তাত্বই নিকেত অর্থাৎ আশ্রয় যাঁহাদিগের, তাঁহারাই অখিল-সত্বনিকেত; তাঁহাদিগের ভাবই অখিল-সত্বনিকেততা; অর্থাৎ কুণ্ডলাদি অলঙ্কারের যেমন সুবর্ণ এবং বৃক্ষাদির রস মাত্র যেমন অপরিণত অবস্থা, সেইরূপ বিবিধভাবে পরিণত বিচিত্র স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগতের একটী অপরিণত অবস্থা আছে, যাহার নাম সত্তা বা সত্তাভাব। এই সত্তাত্বের পরিণামে যে কোন পদার্থের যত প্রকার ভাবেরই উদ্গম হউক্ না, অলঙ্কার গলাইলে যেমন পুনরায় সুবর্ণেই তাহা প্রত্যাবর্ত্তন করে, ঘটাদির ভগ্নে যেমন মৃত্তিকাতেই তাহার চরম পরিণাম ঘটে, সেইরূপ সৎ হইতে সমুৎপন্ন এই জগতেরও চরমে সৎস্বরূপেই প্রতিনিবৃত্তি ঘটে। যাহারা সংসারের নাম ও রূপ উপেক্ষা করত সর্ব্বাধাররূপে সত্তাকে উপলব্ধি করিতে পারিয়াছেন, হে জগজ্জীবন! তাঁহারাই আপনার স্বরূপ অবলম্বনে পরিচর্য্যা করিয়াছেন। তাঁহারা সেই সৎস্বরূপ আধারে ক্রিয়ার জ্ঞানরূপ চিৎ এবং কার্য্যসৌকার্য্যরূপ আনন্দের উপলব্ধিতে ভবদীয় সচ্চিদানন্দ বিগ্রহের নিরূপণে কৃতার্থ হন, সন্দেহ নাই। সংসারে এমন কেহ নাই যে, তাদৃশ ভক্তের গতিরোধ করে; অধিক কি! কৃতান্তকে পদদলিত করিয়া, তাঁহারা ভবদীয় শ্রেষ্ঠ আসনের নিকটবর্ত্তী হন; সন্দেহ নাই। তাঁহারা নিজেরা পবিত্র এবং অন্যকেও পবিত্র করেন। তাঁহাদের পবিত্রতার জন্য শ্রুত্যুক্ত কর্ম্মকাণ্ডের কোন প্রয়োজন নাই এবং বিধি-নিষেধেরও কোনরূপ বাধ্য কখন তাঁহাদিগকে হইতে হয় না। যাহারা পরম পুরুষে ভক্তিশূন্য হইয়া বিমুখ থাকে, তাহাদিগকেই সুপথে আনাইবার জন্য শ্রুত্যুক্ত বিধি ও নিষেধের প্রয়োজন। সুতরাং অবাধ্য বলীবর্দ্দকে দামবদ্ধ করিয়া, প্রভু যেমন কার্য্যে

শ্রীধরস্বামী ।

দেবং পরং ব্রহ্ম তারকং ব্যাচষ্টে । যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্যঃ । যদা দেবেশপরা ভক্তিরিত্যা-দয়ঃ । তপস্ত তাপৈঃ প্রপততু পর্ব্বতাদটন্তু তীর্থানি পঠন্তু চাগমান্ । যজন্তু যাগৈ র্বিবদন্তু যোগৈ র্হরিং বিনা নৈব মৃতিং তরন্তি ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

জুষ্টং যদা পশ্যত্যন্যমীশমস্য মহিমানমিতি বীতশোকঃ । ঋচোঽক্ষরে পরমে ব্যোমন্ যস্মিন্ দেবা অধিবিশ্বে নিষেদুরিত্যাদ্যাঃ অর্থশ্চ যদা যেন জুষ্টং প্রীত্যা সেব্যমানং পশ্যতি তদাস্য মহিমানঞ্চ পশ্যত্যানুভবতি ইতি । অনেন প্রকারেণ বীতশোকো জিতমৃত্যু র্ভবতি । কুত্র পরমে ব্যোমন্ পরমব্যোমাভিধে মহাবৈকুণ্ঠে অক্ষরে নিত্যরূপে । ঋচ ইতি ঋচঃসম্বন্ধিনি তৎ প্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ । যস্মিন্ দেবাঃ পার্ষদা বিশ্বে সর্ব্বে অধিনিষেদুরধিরূঢ়াঃ ॥ ২৩ ॥

আভাস ।

নিযুক্ত করেন, সেই প্রকার এই বেদবাণীরূপ রজ্জু দ্বারা কর্ম্মকাণ্ডে নিয়োজিত করত, পরমার্থ-দর্শনের পথে ভগবান্ নিয়োজিত করিতেছেন । শ্রুতিগণ পূর্ব্বোক্ত ভগবৎস্বরূপেরই প্রতিপাদন করিতেছেন বটে ; কিন্তু অসম্ভাবনা ও বিপরীত ভাবনার নিবারণের দ্বারা মলিনচিত্তে পরোক্ষবৎ প্রতীত হইলেও, সুতরাং অপরোক্ষ সংসার-ভ্রমের বিমুক্তি এতদ্বারা না হইলেও, ভগবৎপরিচর্য্যার সকল ফলের পূরণ হয়, তাহাই প্রমাণীকৃত করিয়াছেন । ভগবৎ-প্রসাদে অমল-চিত্ত জীব পরোক্ষের আশ্রয়ে অপরোক্ষ জ্ঞান লাভে মুক্ত হয় ; ভগবান্ নিজেই তাহাকে তারক ব্রহ্ম নাম প্রদানে মুক্ত করেন । ভক্তির শ্রেষ্ঠত্ব বর্ণনচ্ছলে পূজ্যপাদ শ্রীধরস্বামী শ্লোকে বিবৃত করিয়াছেন যথা ; পঞ্চাগ্নি তপস্যা করুক্, উচ্চ পর্ব্বত হইতেই পতিত হওয়া যাউক্, তীর্থ পর্য্যটন করা হউক্ বা বেদাদির অধ্যয়ন করাই যাউক্ ! যাগ করা হউক্, বা যোগ করাই হউক্ ! শ্রীহরির চরণকমলে শরণাগত হওয়া ব্যতীত, জনন-মরণরূপ সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভের কোন সম্ভাবনাই নাই ॥ ২৩ ॥

নিখিল জীবের আশ্রয় বলিয়া যদি ভগবান্ জীবগণের সেব্য হন, তাহা হইলে জীবের ইন্দ্রিয়বর্গের সম্বন্ধে ভগবানেরও কর্তৃত্ব এবং ভোক্তৃত্ব থাকা নিবন্ধন দোষস্পর্শ হওয়া সম্ভব ; কিন্তু তাহা হয় না ; অতএব ভগবানের যদি তাদৃশ দোষস্পর্শের সম্ভাবনা না থাকে, জীবও স্বরূপত ঈশ্বরের অংশ বিধায়, ঈশ্বরতুল্য অসঙ্গ বলিয়া অবশ্য স্বীকার্য্য । সুতরাং কীদৃশ পার্থক্য নিবন্ধন জীব ও ঈশ্বরের মধ্যে সেব্যসেবকভাব সম্বন্ধ আছে, ইহারই তাৎপর্য্য অবধারণার্থ শ্লোকে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, ভগবান্ ইন্দ্রিয়বর্গের অধীন নহেন ; সুতরাং সেব্য । জীব ইন্দ্রিয়ের অধীন, বলিয়াই সেবক । এতদর্থে "অপাণিপাদো জবনো গৃহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ । স বেত্তি বেদ্যং নচ তস্যাস্তি বেত্তা তমাহুরগ্র্যং পুরুষং মহান্তং" ॥ অর্থাৎ যাহার সামর্থ্য অল্প, সে পরের সাহায্যে স্বার্থ সাধন করিয়া থাকে । যাহার চক্ষুর জ্যোতিঃ হ্রাস হয়, সে উপচক্ষু বা দূরবীক্ষণের সাহায্যে দূরবর্ত্তী সামগ্রী দর্শন করে । সুতরাং সাহায্যপ্রদ উপকরণের প্রতি তাদৃশ লোকে বিশেষ যত্ন করে । কিন্তু যাহার চক্ষুর দীপ্তি প্রচুর থাকে,

ত্বমকরণঃ স্বরাড়খিল-কারকশক্তিধর স্তব বলিমুদ্বহন্তি সমদন্ত্যজয়ানিমিষাঃ।

অন্বয়ঃ।

অখিলানাং প্রাণিনাং যানি কারকাণি ইন্দ্রিয়াণি তেষাং শক্তীঃ ধারয়তি প্রবর্ত্তয়তি ইতি অখিলকারকশক্তিধরঃ ত্বং অকরণঃ প্রাকৃত-দেহেন্দ্রিয়াদি-রহিতঃ, স্বরাট্ (স্বরূপভূতাভিঃ শক্তিভিঃ রাজসে ইতি এব); যথা বর্ষভুজঃ খণ্ডমণ্ডলপতয়ঃ, স্বপ্রজাদত্তং করাদিকং উদ্বহন্তি তদ্বৎ

শ্রীধরস্বামী।

নন্বু যদ্যপ্যখিলসত্ত্বনিকেতত্বেন ভগবতঃ সেব্যত্বমুচ্যতে তর্হি তত্তৎকরণসম্বন্ধাৎ কর্ত্তৃত্ব-ভোক্তৃত্বে প্রসজ্যেয়াতাং ন বস্তুত স্তথাত্বমিতি চেত্তর্হি জীবানামপি তত্তুল্যমিতি কেন বিশেষেণ পুনঃ সেব্যসেবকত্বমিতি ইমামাশঙ্কাং পরিহরন্ত্যঃ "অপাণিপাদো জবনো গৃহীতা, পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং ন চ তস্যাস্তি বেত্তা তমাহুরগ্র্যং পুরুষং মহান্তমিত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ স্তুবন্তীত্যাহ ত্বমকরণ ইতি। করণসম্বন্ধরহিত এবাখিলকারিকশক্তিধরঃ অখিলানাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্মাদস্বতন্ত্রৈরীশিতব্যৈ র্জীবৈস্ত্বমেব স্বতন্ত্র ঈশ্বরঃ সেব্য ইতি চেন্মৈবং নেত্রশ্রোত্রভুজাদি-মত্ত্বাদহমপি জীব ইব করণপরতন্ত্র ইত্যতঃ কুতো মে স্বাতন্ত্র্যমৈশ্বর্য্যং বেত্যত আহুঃ। ত্বং অকরণঃ আহঙ্কারিকমনোনেত্রশ্রোত্রাদিরহিতঃ। তবৈতানি মনোনেত্রশ্রোত্রাদীনি কুতস্ত্যানি তত্রাহুঃ। স্বরাট্। স্বৈঃ স্বস্বরূপভূতৈরেব নেত্রশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়ৈ রাজসে ইতি স্বরাট্। অতএব অখিলকারকশক্তিধরঃ। খিলানি তুচ্ছানি প্রাকৃতানীত্যর্থঃ। অখিলানি খিলভিন্নানি

হে দেব! আপনি প্রাকৃতিক ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গের অতীত এবং স্বপ্রকাশ-স্বরূপ! আপনিই নিখিল প্রাণিগণের ইন্দ্রিয়-শক্তির বিধান করিতেছেন। খণ্ড-মণ্ডলের অধিপতিগণ যেমন স্ব স্ব প্রজাদত্ত উপহারাদি সংগ্রহ করত, অখিল-ক্ষিতিপতি মহামণ্ডলেশ্বরের সমীপে প্রদান করেন, সেইরূপ ভবদীয় মহামায়ায় বিমোহিত ব্রহ্মাদি বিশ্বস্রষ্টৃগণ, ইন্দ্রাদি লোকপালগণ এবং সমগ্র দেববৃন্দ

আভাস।

তাহার আর চশমা প্রভৃতির প্রয়োজন হয় না; নিজের গুণেই সমস্ত নিকটবর্ত্তী বা দূরবর্ত্তী পদার্থকে অবলোকন করিয়া থাকে। জীবনিচয় অল্পজ্ঞ ও অল্পসমর্থ, সুতরাং শব্দাদি পঞ্চবিধ স্থূল ও সূক্ষ্ম বিষয়ের আদান এবং প্রদানের উপলক্ষে শ্রোত্র নেত্রাদি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক্ পাণি প্রভৃতি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় ও তত্তদ্বিষয়ের আলোচনাদি কার্য্যের নিমিত্ত মন, অহঙ্কার, বুদ্ধি এবং চিত্ত প্রভৃতি করণগ্রামের প্রয়োজন তাহার হইয়াছে এবং সেই সেই করণের প্রতি তাহাদের যত্নও আছে। ভগবানের জ্ঞান এবং শক্তি অসীম। সর্ব্বজ্ঞতা ও সর্ব্বশক্তিত্বের বীজ তাঁহাতে নিহিত রহিয়াছে। জীবের ন্যায় তৎসমীপে কোনরূপ প্রতিবন্ধক নাই; সুতরাং ইন্দ্রিয়ের সাহায্য ব্যতীত অবাধে সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্য তাঁহাতে হইতে পারে; অধিক কি। জীবের ইন্দ্রিয়ও তাঁহার সাহায্যে ইন্দ্রিয়ত্ব লাভে জীবের কার্য্য সাধনে সমর্থ হইয়াছে। এই নিমিত্ত

বলিভুজোঽখিলক্ষিতিপতেরিব বিশ্বসৃজো
বিদধতি যত্র যে ত্বধিকৃতা ভবতশ্চকিতাঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

অজয়া মায়য়া মোহিতাঃ বিশ্বসৃজঃ ব্রহ্মাদয়ঃ, অনিমিষাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ লোকপালাঃ, দেবাঃ অথ যে তু যত্র কার্য্যে অধিকৃতাঃ, নিযুক্তাঃ তে ভবতঃ চকিতাঃ ভীতাঃ, সন্তঃ প্রজাদত্তবলিং সমদন্তি ভক্ষয়ন্তি, তথা তত্তৎ কার্য্যং বিদধতি কুর্ব্বন্তি ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

প্রাণিনাং যানি কারকাণি ইন্দ্রিয়াণি তেষাং শক্তীর্ধারয়তি প্রবর্ত্তয়তীতি তথা । কুতঃ স্বরাট্ যতঃ স্বেনৈব রাজসে দীপ্যসে । নহি স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানশক্তেরিন্দ্রিয়াপেক্ষেত্যর্থঃ । অতস্তব বলিমুদ্বহন্তি পূজাং কুর্ব্বন্তি । অজয়া অবিদ্যয়া সহিতা স্তদাবৃতা ইত্যর্থঃ । অনিমিষা দেবা ইন্দ্রাদয় স্তৎ পূজ্যা বিশ্বসৃজো ব্রহ্মাদয়োঽপি যথা সস্ত্রীকা এব কিঙ্করাঃ স্বামিনং সেবন্তে তথা অবিদ্যাযুক্তা দেবাদয় স্বামিতি লোকোক্তিঃ । সমদন্তি চ মনুষ্যৈর্দত্তং হব্যকব্যাদিলক্ষণং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

চিদানন্দময়ত্বৎস্বরূপভূতানীন্দ্রিয়াণি শক্তীঃ । চক্ষুষশ্চক্ষুরুত শ্রোত্রস্য শ্রোত্রমিতি শ্রুতেঃ । প্রাকৃতেন্দ্রিয়শক্তীশ্চ ধরতীতি তথা সঃ । ন ত্বং প্রাকৃতেন্দ্রিয়ঃ নাপ্যনিন্দ্রিয়ঃ কিন্তু পরাখ্যস্বরূপশক্তিময়েন্দ্রিয়ঃ । প্রত্যুত প্রাকৃতেন্দ্রিয়েষ্বপি শ্রবণাদিশক্ত্যাধায়ক ইত্যর্থঃ । ন তস্য কার্য্যং করণং চ বিদ্যতে ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে । পরাস্য শক্তির্বিবিধৈব শ্রূয়তে স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চেতি শ্রুতেঃ । মহৈশ্বর্য্যমাহুঃ । তব বলিঃ পূজোপহারং অনিমিষা ব্রহ্মাদ্যা

ভবদীয় কার্য্য-সাধনে নিযুক্ত থাকিয়া, সচকিতচিত্তে যাগ যজ্ঞাদির উপলক্ষে, প্রজাদত্ত উপহারাদি আপনাকে প্রদানার্থই তাঁহারা নিজেরা সংগ্রহ করেন মাত্র এবং যদুদ্দেশ্যে প্রজাগণ কর্ত্তৃক উক্ত বলি প্রদত্ত হয়, বলিভুক্ দেবেন্দ্রগণ প্রজাবর্গের সেই সমস্ত উদ্দেশ্য সাধনে আপনারই কার্য্য সমাধা করিতেছেন ॥ ২৪ ॥

আভাস ।

তিনি সেব্য ; জীব সেবক । ইত্যাদি অর্থব্যঞ্জক শ্রুতি-বাক্যের দ্বারা ভগবানের স্তব করত প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে ভগবন্ ! আপনি ইন্দ্রিয়-সম্বন্ধ-শূন্য হইয়াও, যাবতীয় প্রাণিবর্গের ইন্দ্রিয়-সামর্থ্য প্রদান করিতেছেন । কারণ আপনি সর্ব্বেন্দ্রিয়ময় এবং সর্ব্বশক্তিময় । আপনি আত্ম-স্বরূপেই সর্ব্বদা বিরাজ করিতেছেন । আপনার আর পৃথক ইন্দ্রিয়ের অপেক্ষা করে না । অবিদ্যায় আবৃত ব্রহ্মাদি বিশ্বস্রষ্টৃগণ সপরিবারে কিঙ্করের ন্যায়, জীবপ্রদত্ত উপহারাদি আপনার নিকট বহন করিতেছেন ; এবং আপনার অনুগ্রহেই তাঁহারা সকলে তাহা ভোগও করিতেছেন । শ্রুতিতে উক্ত আছে, "সেই পরমদেবের শাসনাধীনে সকলে স্ব স্ব কার্য্যে নিযুক্ত আছেন । তাঁহার ভয়ে পবন, অনল, সূর্য্য, চন্দ্র, অধিক কি ! সাক্ষাৎ কৃতান্ত পর্য্যন্ত স্ব স্ব কার্য্য করিতেছেন । নরপতিগণের কর আদায়ের পদ্ধতিকে লক্ষ্য করিয়াই আমরা জগৎপতির বলি সংগ্রহের সাধারণ

স্থিরচরজাতয়ঃ স্যুরজয়োত্থনিমিত্তযুজো
বিহর উদীক্ষয়া যদি পরস্য বিমুক্ত ততঃ।

অন্বয়ঃ।

হে বিমুক্ত! অজাতঃ মায়ায়াঃ, পরস্য দূরে বর্ত্তমানস্য অসঙ্গস্য তব যদা অজয়া মায়য়া সহ উদীক্ষয়া উদাত্তেন ঈক্ষণেন, বিহরঃ বিহারঃ ক্রীড়া, ভবতি, তদা স্থিরচরজাতয়ঃ (স্থিরাশ্চ

শ্রীধরস্বামী।

বলিং তক্ষয়ন্তি। অত্র দৃষ্টান্তঃ। বর্ষভুজোঽখিলক্ষিতিপতেরিতি। যথা বর্ষভুজঃ খণ্ডমণ্ডলপতয়ঃ অখিলক্ষিতিপতে মহামণ্ডলেশ্বরস্য স্বপ্রজাদত্তবলিভুজো বলিমুদ্বহন্তি তদ্বদিতি। কথং বলিং বহন্তি তদাহ বিদধতি যত্র যে ত্বধিকৃতা ভবতশ্চকিতা ইতি স্বতো ভীতাঃ সন্তো যস্মিন্ কর্ম্মণি যে নিযুক্তাস্তে তত্তৎ কুর্ব্বন্তি তদাজ্ঞাপালনমেব বলিবহনমিত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ; ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ। ভীষাস্মাদগ্নিশ্চন্দ্রশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চম ইতি। অনিন্দ্রিয়োঽপি যো দেবঃ সর্ব্বকারকশক্তিধৃক্। সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বকর্ত্তা চ সর্ব্বসেব্যং নমামি তং॥ ২৮॥

তদেবং করণপ্রবর্ত্তকমীশ্বরং করণপরতন্ত্রা নরা তজ্জাতীয়ত্বং ন কেবলমিয়দেব কারণং তত উৎপন্নত্বেনাপি তৎপরতন্ত্রত্বাদিতি বদন্তি যথাঽগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্তি এবমেবাস্মাদাত্মনঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দেবা উদ্বহন্তি প্রাপয়ন্তি। তুভ্যং সমর্পয়ন্তীত্যর্থঃ। অজয়া সহেতি বা তেষামধিকারিণী ত্বদজা মায়া সাপি তে বলিহারিণীত্যর্থঃ। সমদন্তি চ মনুষ্যৈর্দত্তং হব্যকব্যাদিলক্ষণং ত্বৎপ্রসাদাত্তক্ষয়ন্তি চ। অত্র দৃষ্টান্তঃ। বর্ষভুজোঽখিলক্ষিতিপতেরিবেতি। যথা বর্ষভুজঃ খণ্ডমণ্ডলপতয়ঃ। অখিলক্ষিতিপতেঃ সমস্তমণ্ডলেশ্বরস্য বলিমুদ্বহন্তি প্রজাভির্দত্তং বলিমদন্তি চ তদ্বৎ। কীদৃশা ভূয়েত্যত আহুঃ। যত্র কর্ম্মণি যেঽধিকৃতা নিযুক্তাস্তে তৎকর্ম্মাণি ভবতশ্চকিতা ভীতা এব সন্তো বিদধতি। অত্র ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ। ভীষাস্মাদগ্নিশ্চন্দ্রশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চম ইত্যাদ্যাঃ। ভীষা ভীত্যা পবতে বাতি॥ ২৮॥

পরমেশ্বরস্যোপাস্যত্বে স্বাতন্ত্র্যমৈশ্বর্য্যঞ্চ কারণমুক্ত্বা জীবানামপি তদুপাসকত্বে তদুৎপন্নত্বাৎ

আভাস।

পদ্ধতিকে নিরূপণ করিতে পারি। অর্থাৎ অতি নিম্ন কর্ম্মচারী প্রজাবর্গের কর আদায় করে বটে; কিন্তু নিজে তজ্জন্য কেবল বেতন পায় মাত্র; সংগৃহীত কর সমস্ত উপরিতন কর্ম্মচারীকে, তিনি আবার তাঁহার উপরিতন পদস্থকে প্রদান করেন; এই প্রকারে সকলে সর্ব্বশেষে এক সর্ব্বেশ্বর সন্নিধানে সমস্ত কর বুঝাইয়া দিয়া, অব্যাহতি পান। সেইরূপ এক পূর্ণব্রহ্ম পরাৎপর পরমেশই সকল বিষয়ের অধিকারী; অন্যান্য সকল দেবতা বা লোকপালগণ তাঁহার নিযুক্ত এবং সৃষ্ট কর্ম্মচারী মাত্র। শ্রীধরস্বামী ব্যাখ্যাতে বর্ণন করিয়াছেন, "ইন্দ্রিয়-সম্পর্ক-বিহীন হইয়াও, যে দেব সর্ব্বকার্য্যের সামর্থ্য ধারণ করিতেছেন, সেই সর্ব্বজ্ঞ সর্ব্বকর্ত্তা এবং সর্ব্বসেব্য পরমদেবকে সর্ব্বান্তঃকরণে আমি প্রণাম করি"॥ ২৮॥

নহি পরমস্য কশ্চিদপরো ন পরশ্চ ভবেদ্বিয়ত

অন্বয়ঃ ।

চরাশ্চ জাতয়ঃ দেহাঃ যেষাং তে) উত্থনিমিত্তযুজঃ (ঈক্ষয়া এব উত্থিতানি নিমিত্তানি কর্ম্মাণি তৈশ্চ তদ্যুক্তানি লিঙ্গশরীরাণি চ তৈঃ যুজ্যন্তে ইতি জীবাঃ স্যুঃ । যতঃ শূন্যতুল্যাং (শূন্যস্য

শ্রীধরস্বামী ।

সর্ব্বে প্রাণাঃ সর্ব্বে লোকাঃ সর্ব্বে দেবাঃ সর্ব্বাণি ভূতানি সর্ব্বএবাত্মনো ব্যুচ্চরন্তীত্যাদি শ্রুতয় ইত্যাহ স্থিরচরজাতয় ইতি। হে বিমুক্ত নিত্যমুক্ত যদি তব অজয়া মায়য়া বিহরঃ বিহারঃ ক্রীড়া ভবতি তদা স্থিরচরজাতয় ইতি স্থিরাশ্চ চরাশ্চ জাতয়শ্চ জাত্যা লিঙ্গিতা দেহা যেষাং তে জীবাঃ প্রাদুর্ভবেয়ুঃ। কথম্ভূতস্য ততোহপ্যাত্তঃ পরস্য দূরে বর্ত্তমানস্য অসঙ্গস্যেত্যর্থঃ। কথং বিহারঃ উদীক্ষয়া ঈক্ষণলেশেন। নমু যদি লীনানাং কথং জন্ম স্যাত্তত্রাহ উত্থনিমিত্তযুজ ইতি। ঈক্ষয়ৈব উত্থিতানি আবিভূর্তানি নিমিত্তানি কর্ম্মাণি তদ্যুক্তানি লিঙ্গশরীরাণি বা তৈ র্যুজ্যন্ত ইতি তথা। নমু কিং নিমিত্তোত্থানেন যদিচ্ছয়ৈব ভবন্ত! ন, ত্বয়ি বৈষম্যাভাবাৎ বিষমসৃষ্টেরযোগা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তৎপারতন্ত্র্যমনৈশ্বর্য্যঞ্চ কারণমাহুঃ স্থিরেতি। হে বিমুক্ত! যদি তব অজয়া মায়য়া সহ উদীক্ষয়া উদ্গতেন ঈক্ষণেনৈব কাদাচিৎকেন বিহরঃ বিহারঃ ক্রীড়া ভবতি তদা স্থিরচরজাতয়ঃ স্থিরাশ্চ চরাশ্চ জাতয়ঃ জাত্যা লিঙ্গিতা দেহা যেষাং তে জীবাঃ স্যুঃ। কথম্ভূতস্য ততোহপ্যাত্তঃ পরস্য দূরে বর্ত্তমানস্য অসঙ্গস্যেত্যর্থঃ। নমু যদি লীনানাং পুনঃ কথং জন্ম স্যাত্তত্রাহুঃ। উত্থনিমিত্তযুজঃ। ঈক্ষয়ৈব উত্থানি উত্থিতানি নিমিত্তানি কর্ম্মাণি তৈশ্চ তদ্যুক্তানি লিঙ্গশরীরাণি চ তৈ র্যুজ্যন্ত ইতি তে তথেতি। কার্য্যোপাধীনাং লয়াদেব জীবানাং লীনত্বঃ তেষাং জন্মনৈব জন্ম ব্যবস্থিয়ত ইতি ভাবঃ। এবঞ্চ কর্ম্মনিয়মাত্মলক্ষণমনৈশ্বর্য্যমুক্তং।

হে নিত্যমুক্ত জগৎপতে! আপনি মায়ার অতীত সম্পূর্ণ নির্লিপ্ত হইলেও, কেবল ঈক্ষণমাত্রেই যখন মায়ার সহিত আপনার বিহার ঘটিয়া থাকে, তখনই স্থিরচর দেহবিশিষ্ট প্রাণিবর্গের নিমিত্তভূত কর্ম্মের উদ্দীপনায়

আভাস।

এই শ্লোকে উক্ত হইয়াছে যে, ঈশ্বর ইন্দ্রিয়বর্গের প্রবর্ত্তক বলিয়াই যে, কেবল ইন্দ্রিয়-পরতন্ত্র জীবগণ কর্ত্তৃক উপাস্য, তাহা, নহেন; জীবসমূহ ঈশ্বর হইতেই উৎপন্ন হওয়ায়, সর্ব্বতোভাবে তাহারা ঈশ্বরেরই সম্পূর্ণ পরতন্ত্র, সন্দেহ নাই। শ্রুতিসমূহে উক্ত হইয়াছে, যথা; [একটী প্রচণ্ড অগ্নিপিণ্ড হইতে যেমন অগণ্য বিস্ফুলিঙ্গ চারিদিকে বিস্ফুরিত হয়, সেইরূপ এক পরমাত্মস্বরূপ হইতে সমস্ত প্রাণনশক্তি, লোকসমূহ, দেবতানিচয়, সমগ্র ভূতবর্গ এবং যে কিছু পদার্থ বলিয়া জগতে পরিগণিত হইতেছে, এই সকলই সমুৎপন্ন হইয়া থাকে। এই শ্রুতির অনুকূলেই শ্লোকে ব্যক্ত করিয়াছেন যে, লোকে যেমন ব্যায়ামাদি ক্রীড়ার প্রকাশে নিজের এবং দর্শকবৃন্দের সন্তোষ উৎপাদন করেন, হে নিত্যমুক্ত চিদানন্দময়! আপনিও

ইবাপদস্য তব শূন্যতুলাং দধতঃ ॥২৫॥

অন্বয়ঃ।

আকাশমপি তুলাং উপমাং, দধতঃ শূন্যসাম্যং ভজতঃ, বিয়তঃ আকাশস্য, ইব অপদস্য বাঙ্মনসয়োঃ অগোচরস্য উত্তমস্য, পরমস্য, তব কশ্চিৎ অপরঃ স্বীয়ঃ, কশ্চিৎ পরঃ অস্বীয়ঃ, ন ভবেৎ ন সম্ভবতি। ২৫॥

শ্রীধরস্বামী।

নিত্যাহ পরমস্যেতি। তব পরমস্য উত্তমস্য পরমকারুণিকস্য বিয়ত ইব আকাশসদৃশস্য সমস্যেত্যর্থঃ। কশ্চিদপরঃ স্বীয়ঃ পরোঽস্বীয়শ্চ ন ভবেন্ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। অসদ্বা ইদমগ্র আসীৎ ততো বৈ সদজায়ত ইত্যাদি শ্রুত্যা শূন্যপূর্ব্বকত্বমিব প্রতীয়তে তদর্থং বিশিনষ্টি শূন্যতুলাং দধতঃ শূন্যসাম্যং ভজতঃ তদেব দর্শয়িতুং পুনর্বিশিনষ্টি অপদস্যেতি। ন পদ্যতে ইত্যাপদস্তস্য অপদস্য বাঙ্মনসয়োরগোচরস্যেত্যর্থঃ। স্বদীক্ষণবশক্ষোভমায়াবোধিতকর্ম্মভিঃ। জাতান্ সংসরতঃ খিন্নান্ নৃহরে পাহি নঃ পিতঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বু কিং নির্মিতস্তোথানেন যদিচ্ছয়ৈব ভবন্ত ন ত্বয়ি বৈষম্যাভাবাদ্বিষমসৃষ্টেরযোগাদিত্যাহঃ। পরমস্য নির্দ্দোষপুরুষোত্তমস্য। কশ্চিদপরঃ আত্মীয়ঃ পরোঽনাত্মীয়শ্চ ন ভবেৎ ন সম্ভবেদিত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ। বিয়ত ইবাপদস্য আকাশবল্লিলেপত্বাদ্বৈষম্যানাস্পদস্যেত্যর্থঃ। ন চাত্র আকাশতুল্যত্বং অপি ত্বাকাশমেব তত্তুল্যমিত্যাহুঃ শূন্যস্যাকাশস্যাপি তুল্যামুপমাং দধতঃ। অত্র শ্রুতয়ঃ। যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্তি এবমেবাস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণাঃ সর্ব্বে লোকাঃ সর্ব্বে দেবাঃ সর্ব্বাণি ভূতানি সর্ব্বে এত আত্মনো ব্যুচ্চরন্তীত্যাদ্যাঃ। ২৫ ॥

লিঙ্গশরীরাদির সংযোগ তাহাদের ঘটে এবং জীবরূপের পরিণতি আইসে। মহাকাশ সদৃশ নির্লিপ্ত! সুতরাং আপনি বাক্য এবং মনের অগোচর! অতএব কেহ আপনার আত্মীয় বা পর হওয়া সম্ভব নহে ॥ ২৫ ॥

আভাস।

সেইরূপ সৃষ্টিশক্তির বিকাশে স্বীয় অন্তরঙ্গা শক্তির সহিত যখন বিহার করেন, তখন এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জীবনিচয় এবং তাহাদের ভোগ্যবস্তু ও ভোগায়তন দেহ সৃজিত হইয়া থাকে। কিন্তু আপনার তাহাতে কোন ক্ষতি বৃদ্ধি বা আসক্তির সম্ভাবনা নাই। মল্ল যেমন কেবল মনন মাত্রেই অঙ্গ সঞ্চালনাদির বিবিধ কৌশল প্রদর্শন করে, হে পরমেশ্বর! আপনিও সেইরূপ কেবল ঈক্ষণমাত্রেই আভ্যন্তরীণ যাবতীয় শক্তির বিকাশে এই প্রপঞ্চ বিরাটের উৎপত্তি করিয়া থাকেন। একণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, লীন বস্তুর উৎপত্তি কিপ্রকারে সম্ভবপর হইতে পারে? তদুত্তরে কথিত হইয়াছে যে, আম, জাম, হরীতকী, আমলকী এবং পনস প্রভৃতির বীজ একত্র এক মৃত্তিকায় প্রোথিত করত জলের দ্বারা সিক্তিত করিলে, এক রসের সাহায্যে সেই সকল বীজ অঙ্কুরিত হইয়া, স্ব স্ব জাতি ও স্বরূপ অনুসারে বৃক্ষ ও

অপরিমিতা ধ্রুবাস্তনুভৃতো যদি সর্ব্বগতা

অন্বয়ঃ।

হে ধ্রুব সর্ব্বাশ্রয়! অপরিমিতাঃ অনন্তাঃ, ধ্রুবাঃ নিত্যাঃ সর্ব্বগতাঃ বিভবঃ যদি তনুভৃতাঃ জীবাঃ ভবন্তি তর্হি জীবানাং শাস্যতা ইতি যঃ নিয়মঃ শাস্ত্রে নির্ণয়ঃ, সঃ ন স্যাৎ; ইতরথা বিভুত্বাভাবেন, তু তন্নিয়মঃ ন স্যাৎ ইতি ন কিন্তু স্যাদেব। যম্মৎ যদিকারুপ্রায়ঃ জীবাখ্যং

শ্রীধরস্বামী।

এবং তাবৎ পরমাত্মনঃ সকাশাদবিদ্যাকৃত-কার্য্যোপাধয়ঃ তদংশা এব জীবা জাতাঃ সংসরন্তো ভজন্তীত্যুক্তং তত্র যদ্যেকা অবিদ্যা তদা জীবস্যাপ্যেকত্বাদেকমুক্তৌ সর্ব্বমুক্তি-প্রসঙ্গঃ অথবা নানা অবিদ্যা তর্হি তস্যৈবাংশান্তরে সংসারানুপগমাৎ অনির্মোক্ষ ইত্যাদি তর্কবলেন বস্তুত এব নানাত্মানস্তত্র চ তেষামণুত্বে দেহব্যাপি চৈতন্যং ন স্যাৎ দেহপরিমাণত্বে

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অত্র বাদিনাং নানাবিধান্যেব মতানি। তত্র যদ্যেকৈবাবিদ্যা এক এব জীব ইতি মতং তর্হ্যেকমুক্তৌ সর্ব্বমুক্তিপ্রসঙ্গঃ। যদি চ নানা অবিদ্যা তর্হি তস্যৈবাংশান্তরেণ সংসারা-নুপগমাদনির্মোক্ষ স্তস্মাদ্ভব এবাত্মানস্তত্র তেষামণুপরিমাণত্বে দেহব্যাপি চৈতন্যং ন স্যাৎ। দেহমাত্রব্যাপিত্বে মধ্যমপরিমাণত্বে নানিত্যত্বং স্যাৎ তস্মাত্তে সর্ব্বগতা নিত্যাশ্চ নতু

হে সর্ব্বাশ্রয়! এই অনন্ত জীবনিচয় যদি প্রকৃত প্রস্তাবে সর্ব্বগত ও নিত্য-স্বরূপ হয়, তাহা হইলে দেহধারী জীবগণ আপনার শাসনাধীন বলিয়া শাস্ত্রে

আভাস।

পত্রাদিতে পরিণত হয় এবং পৃথক্ পৃথক্ রসবিশিষ্ট নাম ও আকারের ফল প্রসব করে, সেইরূপ আপনার ঈক্ষণরূপ রসে সিক্ত হইয়া, আপনারই অন্তর্নিহিত এই অনির্ব্বচনীয় বিশ্ব সংসারের বীজভাব বিস্ফুরিত হইয়া, বিবিধ ভাবে পরিণত হইতেছে। প্রলয় কালে জীবের কার্য্যোপাধি ভোগায়তন স্থূল দেহের ধ্বংস হয় মাত্র, কর্ম্ম-সংস্কার সহ লিঙ্গশরীরের আশ্রয়ে কিন্তু নিবদ্ধ জীবনিচয় অবসন্নের ন্যায় নিদ্রিত ভাবেই প্রলয়পয়োধির অভ্যন্তরে নিমগ্ন থাকে। কার্য্যোপাধি স্থূলদেহের লয়েই জীবের লীন দশা এবং স্থূল শরীরের উৎপত্তিতেই জীবের জন্ম বা উৎপত্তি স্বীকার করা হয়। অতএব কর্ম্মের অধীনতা স্বীকার করাই জীবের অনৈশ্বর্য্যের পরিচয়। ভগবান্ কিন্তু কর্ম্মেরও নেতা; সুতরাং জীবের পূজ্য। নিমিত্ত-ভূত কর্ম্ম ব্যতীত, সৃষ্টির তারতম্য ঘটে না; কারণ সৃষ্টিকর্ত্তা জগদীশ্বরে কোনরূপ বৈষম্য নাই; সেই পরমপুরুষ জনার্দ্দনের সমীপে সকলেই সমান; কেহ তাঁহার আত্মীয় বা পর নহে। তিনি নির্লিপ্ত মহাকাশ সদৃশ তুল্যরূপে সকলের পক্ষেই চিরবিদ্যমান॥ ২৫॥

জীবসমূহ পরমাত্মারই অংশ; এবং পরমাত্ম-শক্তি অবিদ্যার দ্বারা নির্ম্মিত লিঙ্গশরী-রাদি কার্য্যোপাধিকে আশ্রয় করিয়াই জীবনিচয় পৃথক্‌ভাবে ও নানামূর্ত্তিতে জন্মগ্রহণ করত সংসারে পর্য্যটন করিতেছে; এবং আপনাদের পরম আশ্রয় পরমাত্মার উপাসনা

স্তর্হি ন শাস্যতেতি নিয়মো ধ্রুব নেতরথা।

অন্বয়ঃ।

অজনি জাতং তৎকারণবস্তু তৎকার্য্যং অবিমুচ্য উপাদানত্বেন পরিত্যজ্য তৎ তদ্য স্ববিকারস্য নিয়ন্তৃ নিয়ামকং, ভবেৎ; সমং অনুজানতাং (তৎকারণবস্তু হি) সমং জানীম এবংইতি মতদুষ্ট-

শ্রীধরস্বামী।

চ মধ্যমপরিমাণানাং সাবয়বত্বেনানিত্যত্বং স্যাদতঃ সর্ব্বগতা নিত্যাশ্চেতি কেচন মন্যন্তে তত্র ন তাবদুক্তদোষপ্রসঙ্গঃ। অবিদ্যাভেদেন তচ্ছক্তিভেদেন বা বদ্ধমুক্তব্যবস্থাসম্ভবাদীশ্বরস্য তু ন কেনাপ্যংশেন সংসারশঙ্কেত্যুক্তমেব। প্রসিদ্ধশ্চাত্মৈক্যং সর্ব্বশ্রুতিষু। "কিঞ্চ ইমং পক্ষমন্তর্যামি ব্রাহ্মণমপি ন সহত ইত্যাহ অপরিমিতা ইতি। বস্তুত এবানন্তা ধ্রুবাস্তেনৈব রূপেণ নিত্যাঃ সর্ব্বগতাশ্চ তনুভৃতো জীবা যদি স্যুস্তর্হি তেষাং সমত্বাৎ শাস্যতা ঘটেত ইতি কৃত্বা হে ধ্রুব! নিয়মো নিয়মনং ত্বয়া ন স্যাৎ ইতরথা তু ঘটতে। কথং যন্ময়ং উপাধিতো যদ্বিকারগ্রামং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অন্যাস্তত্র ন তাবদুক্তদোষপ্রসঙ্গঃ। অবিদ্যাভেদেন তচ্ছক্তিভেদেন বা বদ্ধমুক্ত-ব্যবস্থা-সম্ভবাদিত্যেতন্মতমপ্যন্যো ন সহত ইতি তন্মতমনুবদতি। অপরিমিতা অসংখ্যা এব তনুভৃতো জীবা যদি ধ্রুবা নিত্যা এব নতু স্বজ্জন্যা সর্ব্বগতা এব চ স্যুস্তর্হি তেষাং তৎসাম্যাদেব শাস্য-

---

যে সিদ্ধান্ত আছে, তাহা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে? কিন্তু জীবকে যদি বিভু বলিয়া স্বীকার করা না হয়, তাহা হইলে উক্ত শাস্ত্র-সিদ্ধান্ত অযথা না হইতে পারে; যেহেতু যাঁহার বিকার-ভাবে জীবের জন্ম হয়, কারণভাবে আপনি সেই

আভাস।

করিতেছে। এক্ষণে নানাবাদী নানামতের উত্থাপনে যে বিবাদ উপস্থিত করেন, তাহার উল্লেখ পূর্ব্বক শ্রুতি এস্থলে তাহার মীমাংসা করিয়াছেন যথা; কোন বাদী বলেন যে, অবিদ্যা যদি এক হয় এবং জীবও পরমার্থত এক হয়, তাহা হইলে, একের মুক্তিতে সকল জীবেরই মুক্তি হওয়া উচিত। যদি অবিদ্যাকে নানা বলিয়া স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে, এক অবিদ্যার হস্ত হইতে নিষ্কৃতি পাইলেও, অন্য অনন্ত অবিদ্যার আবরণে জীবকে মোহিত হইবার উপলক্ষে, কখনই তাহার মোক্ষের সম্ভাবনা থাকে না। সুতরাং আত্মার বহুত্ব স্বীকার করিলে, পূর্ব্বোক্ত কোনরূপ দোষের সম্ভাবনা থাকে না। কিন্তু অন্য দোষ উপস্থিত হয়; যথা, আত্মা বহু হইলে, তাহার প্রত্যেকেরই একটি করিয়া পরিমাণ নিশ্চয় করিতে যদি হয়, তাহা হইলে অণু বা পরমাণু সদৃশ আত্মার দ্বারা দেহ-ব্যাপকত্বের সম্ভাবনা থাকে না। এবং মানব দেহে ব্যাপী আত্মা তদপেক্ষা ক্ষুদ্র বা বৃহৎ পক্ষী এবং হস্তীর দেহে তাহার সামঞ্জস্য হওয়া দুরূহ হইয়া উঠে। অতএব আত্মাকে সর্ব্বগত এক নিত্য বলিয়া স্থির করিলে, পূর্ব্বোক্ত কোন দোষেরই প্রসঙ্গ ঘটে না। এক অবিদ্যার তারতম্যে বহুত্বের সিদ্ধি এবং বন্ধন বা মুক্তির পক্ষে যে কোনরূপ আশঙ্কা হয় না, তাহাই এই শ্লোকে প্রপাকৃত

অজনিচ যন্ময়ং তদবিমুচ্য নিয়ন্তৃ ভবেৎ

অন্বয়ঃ ।

তয়া (মেতস্য সামান্যবুদ্ধিবিষয়স্য দুষ্টতয়া দুষ্টত্বশ্রবণাৎ) বদতাং জনানাং অবিজ্ঞাতপ্রায়ং তথা ন

শ্রীধরস্বামী ।

যজ্জীবাখ্যং অজনি জাতং তস্য সবিকারস্য নিয়ন্তৃ নিয়ামকং ভবেৎ । অবিমুচ্য কারণতয়া অপরিত্যজ্য কিন্তু সমং অনুস্যূতং । নমু কিং যত্তচ্ছব্দৈর্জ্ঞায়তে চেদুচ্যতাং ইদং তদিত্যত আহ অনুজানতাং যদমতমিতি । জানীম ইতি বদতাং যদমতং অবিজ্ঞাতপ্রায়ং অবিষয়ত্বাৎ । তথাচ শ্রুতিঃ । যস্যামতং তস্য মতং মতং যস্য ন বেদ সঃ । অবিজ্ঞাতং বিজানতাং বিজ্ঞাত-মবিজানতাং । অবচনেনৈব প্রোবাচ স হ তূষ্ণীং বভূবেত্যাদি । কিঞ্চ মতস্য জাতস্য

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তেতি নিয়মো ন স্যাৎ । জীবাস্তচ্ছাসনীয়া এবেত্যবধারণং সর্ব্বশাস্ত্রপ্রতিপাদিতং ন ঘটত ইত্যর্থঃ । হে ধ্রুব হে নিত্যস্বরূপ নেতরথা ইতরথা তেষাং স্বজন্যত্বে সতি অন্তবাদেবাসর্ব্বগ-ত্বে চ সতি স্বচ্ছাস্যত্বাভাবো ন স্যাৎ কিন্তু স্বচ্ছাস্যতেতি ঘটত ইত্যর্থঃ । কথং । যন্ময়ং যৎ-কার্য্যং জীবাখ্যং বস্তুজনি তৎকিল ব্রহ্ম তেষাং জীবানাং নিয়ন্তৃ শাস্তৃ ভবেদেব কিং কৃত্বা তদবিমুচ্য কারণতয়া তান্ জীবান্ অপরিত্যজ্য তত্রৈব কিং তত্রাহঃ । সমং যৎ সর্ব্বান্ জীবান্ প্রতি অন্তর্যামিত্বাংশেন সমং তুল্যমিত্যর্থঃ । নমু কিং যত্তচ্ছব্দৈর্জ্ঞায়তে চেদুচ্যতামিদং তদিত্যত্রাহুঃ অনুজানতাং যদমতমিতি । জানীম ইতি বদতাং যদ্ব্রহ্ম অমতং অজ্ঞাত-প্রায়ং । কিঞ্চ । মতস্য জাতস্য দুষ্টতয়া দোষশ্রবণাচ্চ । অত্র শ্রুতয়ঃ । যস্যামতং তস্য

কার্য্যের অন্তরে নিয়ন্তৃরূপে নিয়ত বিদ্যমান রহিয়াছেন । কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, যিনি তাঁহাকে সম্যক্ অবধারণ করিয়াছেন বলেন, তিনি তাঁহাকে অবধারণ করিতে পারেন নাই ; অথচ যিনি বলেন যে, "আমি তাঁহাকে অব-

আভাস ।

হইয়াছে । হে পরমেশ ! জীবাত্মা যদি অনন্ত এবং নিত্য ও সর্ব্বগত হয়, তাহা হইলে আপনার অপেক্ষা তাহারা কোন অংশে ন্যূন নহে ; সুতরাং আপনি তাহাদের নিয়ামক এবং তাহারা আপনার নিয়ম্য, এই নীতি কি রূপে রক্ষা করা যাইতে পারে ? সেই তর্কই উত্থাপন করত, উত্তর প্রদত্ত হইয়াছে যে, তাহারা সকলে আপনার স্বরূপ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতরাং তাহারা আপনারই নিয়ম্য । যেমন শত দর্পণে সূর্য্য প্রতিভাসিত হইয়া, শত সূর্য্যের ন্যায় পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অবভাসিত হইলেও, দর্পণের সংস্থানভেদে প্রতিবিম্বালোকেরও তির্য্যক্ এবং ইতস্তত পৃথক্ পৃথক্ গতি ও প্রকাশাদি কার্য্য পরিলক্ষিত হয় ; অথচ আকাশস্থ সূর্য্য মেঘাদির আবরণে আবৃত হইবা মাত্র, মুকুরস্থ শত শত প্রতিবিম্বের তিরোধানে বা অবস্থিতির পরিচয় হইয়া থাকে এবং সেই শত দর্পণের যে কোন খানি ভগ্ন বা বিপর্য্যস্ত হইলে, তত্রস্থ প্রতিবিম্ব সূর্য্যদেবেই প্রতিনিবৃত্ত হয়, সেইরূপ দেহোদ্ভূতাদিস্থানীয় অনন্ত অবিদ্যা

সমমনুজানতাং যদমতং মতদুষ্টতয়া ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

জানীম ইতি বদতাং অজ্ঞপ্রায়ং এবম্ভূতং কিমপি সমং সর্ব্বাত্মতয়া এব ব্রহ্ম নিয়ন্তৃ ভবেৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

দুষ্টতয়া দোষশ্রবণাৎ। তথাচ শ্রুতিঃ। যদি মন্যসে সুবেদেতি দভ্রমেবাপি নূনং ত্বং বেত্থ ব্রহ্মণো রূপং। যদস্য ত্বং যদস্য দেবেষ্বিত্যাদি তস্মাদ্যত্তচ্ছব্দয়োত্ত্যমতর্ক্যং কিমপি সর্ব্বাত্মত্বেন সমং নিয়ন্তৃ ভবেদিত্যর্থঃ। অন্তর্যামী সর্ব্বলোকস্য গীতঃ শ্রুত্যা যুক্ত্যা চৈবমেবাবমেয়ঃ। যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বশক্তি নৃসিংহঃ শ্রীমন্তঃ তং চেতসৈবাবলম্বে ॥ ২৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যস্যামতং তস্য মতং মতং যস্য ন বেদ সঃ। অবিজ্ঞাতং বিজানতাং বিজ্ঞাতমবিজানতামিতি। অবচনেনৈব প্রোবাচেতি সত তূষ্ণীম্বভূবেতি। যদি মন্যসে সুবেদেতি দভ্রমেবাপি নূনং ত্বং বেত্থ ব্রহ্মণো রূপং। যদস্য ত্বং যদস্য দেবেষ্বিত্যাদ্যাঃ। অর্থশ্চাস্য ব্রহ্মণো যদ্রূপং তৎ যদি সুবেদ সুবেদ্মীতি মন্যসে তর্হি ত্বং দভ্রমেব অল্পমেব বেত্থ ইত্যন্বয়ঃ। যদস্য দেবেষধিদেবাদিষু রূপং ত্বং মন্যসে তদপ্যল্পমেবোত্ত পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ ॥ ২৬ ॥

ধারণ করিতে পারিলাম না! তিনিই প্রকৃত অবধারণ করিয়াছেন। এই প্রকারে সর্ব্বভূতের পক্ষে তুল্য নিয়ন্তৃরূপে সর্ব্বকারণ-কারণ পূর্ণ ব্রহ্ম একমাত্র আপনিই সর্ব্বত্র সমভাবে নিরন্তর বিরাজ করিতেছেন ॥ ২৬ ॥

আভাস।

কার্য্যে ব্রহ্মস্বরূপের প্রতিবিম্ব ঘটিয়া, অনন্ত জীবের রচনা হয়; অথচ সেগুলি সমস্তই ব্রহ্মস্বরূপ হইতে কোন অংশে ভিন্ন বা পৃথক্ নহে। অথচ দর্পণস্থ প্রতিবিম্বে যেমন সূর্য্যের নিয়ামকত্ব স্বীকার্য্য, সেইরূপ দেহস্থ জীবচৈতন্যেও ব্রহ্মের নিয়ামকত্ব সর্ব্বাংশে স্বীকার্য্য। দর্পণস্থ প্রতিবিম্ব যেমন সাক্ষাৎ দিবাকরকে প্রকাশিত বা অবভাসিত করিতে পারে না, অথচ অন্য সকল পদার্থকে আলোকিত করে, সেইরূপ জীবাত্মা ব্রহ্মস্বরূপকে অবগত হইয়াছি বলিলে, সম্পূর্ণ অসঙ্গত হইল; অথচ যে ব্যক্তি দর্পণস্থ প্রতিবিম্বের প্রতি লক্ষ্য করিতে পারে, সে যেমন দিবাকর রাহুগ্রস্ত হইয়াছেন কি না? অথবা দিবাকরের কিরূপ জ্যোতিঃ? সে সমস্তেরই পরিচয় পায়, সেইরূপ ব্রহ্মস্বরূপের অবগতির জন্য প্রয়াস না করিয়া, যিনি নিশ্চিন্তভাবে আত্মস্বরূপের প্রতীতি করেন, তিনিই প্রকৃত প্রস্তাবে ব্রহ্মস্বরূপের উপলব্ধি করিয়া থাকেন, সন্দেহ নাই। জলে প্রতিবিম্বিত সূর্য্য আকাশ-পথে স্থির থাকিলেও, জলের চাঞ্চল্যে তত্রস্থ প্রতিবিম্ব যেমন চঞ্চল হয়, সেইরূপ ভগবদংশ জীব বদ্ধ বা মুক্ত হইলেও, মূল অংশী পরম পুরুষ বদ্ধ মুক্ত দশায় কখন লক্ষিত নহেন। জল বা দর্পণের অভাবে সূর্য্যের প্রতিপ্রতিবিম্বের নিবৃত্তির ন্যায়, উপাধির বিনাশে জীবাত্মা পরমেশের প্রতি নিবৃত্ত হইয়া, মুক্তিলাভ করেন ॥ ২৬ ॥

ন ঘটত উদ্ভবঃ প্রকৃতিপুরুষয়োরজয়ো-

অন্বয়ঃ।

অজয়োঃ জন্মাদিবিকাররহিতয়োঃ, প্রকৃতিপুরুষয়োঃ, উদ্ভবঃ উৎপত্তিঃ, ন ঘটতে। অজ-

শ্রীধরস্বামী।

ননু যদি পরমাত্মনো জীবা জায়ন্ত ইতি নিয়ন্তৃনিয়ম্যভাব উচ্যতে তথা সতি জীবানামনিত্যত্বপ্রসঙ্গেন প্রতিদিনং কৃতনাশাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। কিঞ্চ মোক্ষো নাম তদা জীবস্য স্বরূপহানিরেব স্যাৎ ন চৈতদ্যুক্তং। স্বপ্রকাশানন্দাত্মনোঽবিদ্যাকৃতানর্থনিবৃত্তিমাত্রস্য মোক্ষত্বাভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্য উপাধিজন্মনৈব জন্ম জীবনামুচ্যতে ন স্বতোঽঘটনাদিত্যাহ ন ঘটত ইতি তত্র কিং প্রকৃতের্জীবরূপেণোদ্ভবঃ স্যাৎ পুরুষস্য বা উভয়োর্বা। আদ্যে জীবানাং জড়ত্বাপত্তিঃ। দ্বিতীয়ে পুরুষস্য বিকারিত্বপ্রসঙ্গঃ। অতএব ন তৃতীয়োঽপি ইত্যাশয়েনোক্তং প্রকৃতিপুরুষয়ো রুদ্ভবো ন ঘটত ইতি শ্রুত্যা অজত্বপ্রতিপাদনাদপীত্যাহ অজয়োরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ ৷

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এতন্মতমপাস্যে দূষয়ন্তো দৃষ্টাঃ। তথাহি। ননু যদি পরমাত্মনো জীবা জায়ন্ত ইত্যুচ্যতে তথা সতি জীবানামনিত্যত্বপ্রসঙ্গেন প্রতিদিনং কৃতনাশাকৃতাভ্যাগমঃ প্রসঙ্গঃ স্যাৎ। কিঞ্চ তদা মোক্ষো নাম জীবস্য স্বরূপহানিরেব স্যাৎ। তস্য স্বরূপস্ত ব্রহ্মৈব। তস্মাৎ যথা অনবচ্ছিন্নমাকাশমেব ঘটাবচ্ছিন্নং ভবেৎ ঘটভঙ্গে সতি তন্মহাকাশমেব এবমেবাবিদ্যাকোপাধের্ভঙ্গ এব মোক্ষস্তজ্জন্মন্যেব সতি জন্ম জীবানামুচ্যতে ন তু স্বত ইতি যে বদন্তি তন্মতমপ্যনুবদন্ত্যঃ স্তুবন্তি ন ঘটত ইতি। অত্র কিং প্রকৃতে র্জীবরূপেণোদ্ভবঃ স্যাৎ পুরুষস্য বা উভয়োর্বা

প্রকৃতি ও পুরুষ উভয়েই নিত্যসিদ্ধ বস্তু; সুতরাং অভিনব বেশে এতদুভয়ের উৎপত্তিও কখন স্বীকার্য্য নহে! তবে যেমন বায়ু ও জলের একত্র

আভাস।

পরমাত্মা হইতে জীবের জন্ম হয়; সুতরাং জীব নিয়ম্য এবং পরমাত্মা নিয়ামক বলিয়াই যদি সিদ্ধান্ত স্থির করা হয়, তাহা হইলে জীবের সত্তা ও অসত্তা সম্বন্ধে বিবিধ বিবাদের সম্ভাবনা ঘটে, কারণ যাহারই উৎপত্তি স্বীকার করা হয়, উৎপত্তির পূর্ব্বে এবং ধ্বংসের পর সে ভাবের অভাব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। সুতরাং উৎপত্তির পূর্ব্বে জীবের অভাব ছিল এবং মোক্ষের পর তাঁহার স্বরূপের অভাব ঘটিবে, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই। অতএব মুক্তিতে যদি 'আমার' থাকা না ঘটে, এরূপ মুক্তি মানব মাত্রেরই অশ্রদ্ধেয় সন্দেহ নাই। সুতরাং তাদৃশ মীমাংসা করিবার জন্য আর্য্যশাস্ত্র উদ্গ্রীব নহেন। মুক্তি লাভে জীব কৃতার্থ এবং ধন্য হইবে, তজ্জন্যই এত বিচার এবং যোগ তপস্যাদি সাধনের উপদেশ বেদাদিতে অভিহিত হইয়াছে। জীবের অস্তিত্ব বিলুপ্ত হইলে, ভোক্তার অভাবে উদ্দেশ্য নিরর্থক হইয়া পড়ে। অতএব স্বপ্রকাশ আনন্দস্বরূপ জীবাত্মার অবিদ্যাদি জনিত বন্ধন এবং তাদৃশ অনর্থের নিবৃত্তি মাত্রেরই যে কৃতার্থতা এবং মোক্ষ

রুভয়যুজা ভবন্ত্যসুভৃতো জলবুদ্বুদবৎ।

অন্বয়ঃ।

বুদ্বুদবৎ (উভাভ্যাং জলানিলাভ্যাং মিলিতাভ্যাং যথা জলবুদ্বুদাঃ ভবন্তি তথা) উভয়যুজাঃ (উভয়

শ্রীধরস্বামী।

অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং বহ্বীঃ প্রজা জনয়ন্তীং স্বরূপাঃ। অজো হ্যেকো জুষমাণোঽনুশেতে জহাত্যেনাং ভুক্তভোগামজোঽন্য ইতি উভয়যুজাত্তু ভবন্তি উভয়ঞ্চ তৎ যুজ্যত ইতি যুক্ সম্বন্ধং পরস্পরাধ্যাসমিতি যাবৎ। তেন অসুভৃতঃ প্রাণাদ্যুপাধয়ো জীবা জায়ন্ত ইত্যর্থঃ। জলবুদ্বুদবদিতি যথা কেবলেনানিলেন সলিলেন বা জলবুদ্বুদা ন ভবন্তি কিন্তু মিলিতাভ্যাং তদ্বত্তত্র চ যথা অনিলো নিমিত্তং জলমুপাদানং এবমত্রাপি প্রকৃতি নিমিত্তং পুরুষ উপাদানং তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ। সোঽকাময়ত বহুস্যাং প্রজায়েয়েতি। যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্তি এবমেবাস্মাদাত্মনঃ সর্বে প্রাণাঃ সর্বে লোকাঃ সর্বে দেবাঃ সর্বাণি ভূতানি সর্ব এবাত্মনো ব্যুচ্চরন্তীত্যাদি শ্রুতিষু চেতনাচেতনপ্রপঞ্চস্য পরমাত্মোপাদানত্বশ্রবণাৎ নচ বিকারিত্বৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আদৌ জীবানাং জড়ত্বাপত্তিঃ। দ্বিতীয়ে পুরুষস্য বিকারিত্বপ্রসঙ্গঃ। অতএব ন তৃতীয়ঃ ইত্যাশয়েনোক্তং প্রকৃতিপুরুষয়োরুদ্ভবো ন ঘটত ইতি। শ্রুত্যা অজত্বপ্রতিপাদনাদপীত্যাহুঃ। অজয়োরিতি। তথাচ শ্রুতিঃ। অজামেকাং লোহিত-শুক্লকৃষ্ণাং বহ্বীঃ প্রজাঃ সৃজ্যমানাং স্বরূপাঃ। অজো হ্যেকো জুষমাণোঽনুশেতে জহাত্যেনাং ভুক্তভোগামজোঽন্য ইতি। অর্থশ্চ। লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং রজঃসত্ত্বতমঃস্বরূপাং। স্বরূপা রজআদ্যাত্মিকাঃ। অনুশেতে নিরন্তরং মুহ্যতি। জহাত্যেনাং অস্যাং নাসজ্জতীত্যর্থঃ। ভুক্তভোগাং ভুক্তো ভোগো যস্যাং জীবরূপেনাজেন তাং। অন্তঃ পরমাত্মেতি তস্মাদুভয়স্য প্রকৃতেঃ পুরুষস্য চ যুজা

সমাবেশে জল-বুদ্বুদের উৎপত্তি হয়, সেইরূপ প্রকৃতি ও পুরুষের পরস্পর মিলনে জীবন-বিশিষ্ট জীবের আবির্ভাব স্বীকার করিতে হয়। কিন্তু নদ

আভাস।

তাঁহারই মীমাংসার্থ প্রকাশ করা হইয়াছে যে, উপাধির উৎপত্তিতেই জীবের জন্ম এবং উপাধির বিলয়েই মোক্ষ; এইটীই সুবিচারিত মীমাংসা। স্বরূপতঃ জীবের জন্ম বা নাশ ঘটে না। এক্ষণে জিজ্ঞাস্য যে, প্রকৃতিই জীবরূপে জন্ম গ্রহণ করেন, কি জীবাত্মাই জীবত্বে পরিণত হন, অথবা প্রকৃতি এবং পুরুষ এই উভয়েরই জীবত্বে পরিণতি ঘটে! এতদুত্তরে উক্ত হইয়াছে যে, প্রকৃতির জীবত্বে পরিণাম হইলে, জীবের জড়ত্ব স্বীকার করা হয়। পুরুষের পরিণামে জীবত্বের উৎপত্তি স্বীকার করিলে, চৈতন্যস্বরূপের বিকারিত্বের পরিচয় দেওয়া হয়; উভয়ের পরিণামেও উক্ত উভয় দোষেরই আপতন ঘটে। অতএব শ্লোকে উক্ত হইয়াছে যে, প্রকৃতি এবং পুরুষ এই উভয়কেই যখন শ্রুতি অজ নামে অভিহিত করিয়াছেন, তখন এই দুইয়ের মধ্যে কোনটীরই উৎপত্তি স্বীকার করা যায় না। প্রকৃতির অজত্ব

ত্বয়ি ত ইমে ততো বিবিধনামগুণৈঃ পরমে

অন্বয়ঃ।

যোগেন প্রকৃতিপুরুষসম্বন্ধেন, অসুভৃতঃ প্রাণাদ্যুপাধয়ঃ জীবাঃ, ভবন্তি জায়ন্তে, তথা অর্ণবে

শ্রীধরস্বামী।

পরিণামীনঙ্গীকারাৎ। কেচিৎপুনঃ পরিণামমঙ্গীকৃত্য আত্মনো বিকারিত্বপ্রসঙ্গভিয়া বিপরীত-নিমিত্তোপাদানভাবমিচ্ছন্তি সর্ব্বথা তাবৎ প্রকৃতিপুরুষয়োরেক্যান্তরমস্তীতি সিদ্ধং। তদেবমেক-মেবাদ্বিতীয়ং। অজামেকামবিনাশী বা অরে অয়মাত্মেত্যাদি শ্রুতিবলাদুৎপত্তিশ্রবণাচ্চ জীবা-নামৌপাধিকমেব জন্ম ন বস্তুত ইত্যুক্তং। উপাধিলয়েন পরমাত্মনি পুনর্লয় শ্রবণাদপি ন বাস্তবং জন্মেত্যাহুস্ত্বয়ীতি। ত্বয়ি কারণাত্মনি তে ইমে জীবাঃ ততঃ ইতি যতো ন বাস্তবং জন্ম তস্মাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যোগেনৈব অসুভৃতঃ প্রাণাদিমহদুপাধয়ো জায়ন্তে ইত্যর্থঃ। জলবুদ্বুদবদিতি যথা কেবলেন জলেনানিলেন বা জল-বুদ্বুদা ন ভবন্তি কিন্তু তাভ্যাং মিলিতাভ্যামেব তদ্বৎ। তস্মাজ্জীবানামুপাধিজন্মনৈব জন্ম ন স্বত ইত্যুক্তং। উপাধিলয়েনৈব পুনর্ব্রহ্মণি লয়শ্রবণাদপি ন বাস্তবং জন্মেত্যাহুঃ ত্বয়ীতি। ত ইমে জীবাঃ। তত ইতি যতো ন বাস্তবং জন্ম তস্মাদ্বি-

---

নদী প্রভৃতি যাবতীয় জলস্রোত এক সমুদ্রে এবং বিবিধ পুষ্পমধু এক মধুচক্রে এবং বিচিত্র ষড়রস এক মধুস্বরূপে যেমন বিলীন হয়, সেই প্রকার এই নাম এবং

আভাস।

সম্বন্ধে শ্রুতি স্পষ্টাক্ষরে উল্লেখ করিয়াছেন, যথা; অজামেকাং ইত্যাদি; যে সত্ত্ব রজস্তমোময়ী জগৎপ্রসবিনী অনাদিসিদ্ধা প্রকৃতি স্বসদৃশ অনন্ত প্রজার সৃষ্টি করত বিচিত্র ভোগ প্রদানে তাহাদিগকে ভোক্তারূপে সজ্জিত করিতেছেন, তাঁহাকে আমরা প্রণাম করি এবং যে পরম পুরুষ বিচিত্র ভোগ লাভে বিবিধ ভাবে ভোগ করত, প্রকৃতির গর্ভে ভোগানন্দে শয়ান থাকিয়া, ভোগ প্রদানে বিরতা সেই প্রকৃতিকেই পুনরায় পরিত্যাগ পূর্ব্বক নিবৃত্ত-ভোগে বিশ্রাম করেন, সেই পরম পুরুষকেও প্রণাম করি। এই শ্রুতি দ্বারা জীবস্বরূপের যে মীমাংসা, তাহা যুক্তিযুক্ত এবং হৃদয়গ্রাহী। ইহাতে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, পুরুষ এবং প্রকৃতি উভয়ই নিত্য বস্তু; এতদুভয়ের সংযোগেই সৃষ্টি এবং বিয়োগেই মুক্তি। এই সংযোগকে বেদান্তে অধ্যাস নামে অভিহিত করিয়াছেন। অর্থাৎ বিবাহের পর পত্নীর সম্বন্ধ আলোচনা করত, পুরুষ যেমন আপনাকে স্বামীভাবে চিন্তা করত স্বামীর ন্যায় আচরণ করেন, চৈতন্যস্বরূপ পুরুষও সেইরূপ সম্পূর্ণ পর জড়স্বরূপ মায়ার কার্য্য দেহাদিকে দ্রষ্টব্য জ্ঞানে আলিঙ্গন করত, জীব নামে অভিহিত এবং জীব ভাবে ভাবিত হন মাত্র। স্বপত্নীর বিয়োগে পুরুষে যেমন স্বামী ভাবের অপনয়নে, আপনাকে নির্ব্যাপারীর ন্যায় অনুভূত হয়; মায়াকার্য্য স্থূল সূক্ষ্ম ও কারণরূপ ত্রিবিধ দেহের অপগমে, জীবও সেইরূপ স্বীয় চৈতন্যস্বরূপে বিশ্রাম করেন। অতএব প্রকৃতি স্বরূপ সম্পূর্ণ পরের পরিণাম অপরিহার্য

সরিত ইবার্ণবে মধুনি লিল্যুরশেষরসাঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

সমুদ্রে, সরিতঃ নদ্যঃ, ইব, মধুনি অশেষরসাঃ ইব ততঃ তে জীবাঃ বিবিধনামগুণৈঃ অনেক-প্রকার-কার্য্যোপাধিভিঃ সহ পরমে ত্বয়ি লিল্যুঃ লীনাঃ বভূবুঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিবিধনামগুণৈরনেকপ্রকারকার্য্যোপাধিভিঃ সহ লিল্যুর্লীনা বভূবুঃ। তত্র স্বষুপ্তিপ্রলয়য়োর্মধুন্যশেষরসা ইব লীয়ন্তে। যথা মধুনি সকলকুসুমরসা বিশেষতোঽনুপলক্ষ্যমাণা অপি সামান্যেনোপলক্ষ্যন্তে এবং স্বাপাদৌ বিশেষমাত্রলয়াৎ কারণস্য বিদ্যমানত্বাৎ সামান্যতো বর্ত্তন্তে। মুক্তৌ তু কারণস্যাপি লয়াৎ ত্বয়ি পরমে নিরুপাধৌ সরিত ইবার্ণবে লীয়ন্ত ইতি বিবেকঃ। তথাচ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিধনামগুণৈঃ সহিতাঃ ত্বয়ি লিল্যুঃ লীনা বভূবুঃ। তেষাং লয়ো দ্বিবিধঃ। তত্র মুক্তৌ স্থূল-সূক্ষ্মাণাং কার্য্যোপাধীনামবিদ্যায়াঃ কারণোপাধেশ্চ লয়াদাত্যন্তিকো লয়স্তত্র দৃষ্টান্তঃ। সরিতো নদ্যঃ অর্ণবে লীনা ইব। স্বষুপ্তিপ্রলয়য়োস্তু কার্য্যোপাধীনামেব লয়ঃ। নতু কারণস্যাবিদ্যায়া

রূপাত্মক বিচিত্র জগৎ সমগ্র চরাচর সহ একা আপনার পরমস্বরূপেই বিলীন হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

আভাস।

আত্মভাবের বিস্মরণে জীবের পক্ষে মুগ্ধ হওয়াই তাহার বন্ধন বা জীবভাব এবং আদৃত পরকে পর ভাবিয়া পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বকীয় বিশুদ্ধ চৈতন্যস্বরূপ জ্ঞানলক্ষণ ভাবের পুনরুপলব্ধিই তাহার মুক্তি। অতএব চৈতন্যস্বরূপ পুরুষ যেমন অখণ্ড ও নিত্যশুদ্ধ পদার্থ, প্রকৃতিও সেইরূপ নিত্যসিদ্ধ বস্তু। কিন্তু উভয়ের প্রতি উভয়ের দ্রষ্টৃদৃশ্য সম্বন্ধই মাত্র জীবভাব। সম্বন্ধের আগমে বা অপগমে সম্বন্ধীর ভাবের পরিবর্ত্তন হইলেও, স্বরূপের কোন পরিবর্ত্তন ঘটে না। যেমন জল ও অনিল একত্র মিলিত হইলে, বুদ্‌বুদ ভাবের সৃষ্টি হয় মাত্র। বুদ্‌বুদ্‌কে উভয় জল ও অনিল হইতে পৃথক্ করা যায় না; ভাবে মাত্র পৃথক্ বলিয়া বোধ হয়; সেইরূপ চৈতন্যও মায়াশক্তির একত্বভাব নিবন্ধনই জীবত্ব; যেন উভয় হইতে পৃথক্ রূপে প্রতীত হইলেও, স্বরূপত পৃথক্ নহে। জলের অপলোপে অন্তরস্থ বায়ু যেমন সর্ব্বব্যাপী বায়ুতেই অবস্থিত থাকে, সেইরূপ পুরুষ পরম চৈতন্যে এবং দেহাদি প্রকৃতিতে মিলিত হইয়া, জীবত্ব-জনক সংসার-ভাবেরই অপনোদন হয় মাত্র। শাস্ত্রে উভয় পুরুষ এবং প্রকৃতিকে নিত্য বিভু ও সর্ব্বগত বলিয়া নির্ণয় করিয়াছেন। কিন্তু একের নিত্যত্ব ও সর্ব্বগতত্বে অন্যের নিত্যত্ব ও সর্ব্বগতত্বের অবশ্যই ব্যাঘাত ঘটে। কারণ দুইটী পদার্থ যেমন প্রত্যেকে অদ্বিতীয় হইতে পারে না, সেইরূপ একের সত্তায় অন্যের সত্তার অবশ্যই ব্যাঘাত জন্মিবে, সন্দেহ নাই। কিন্তু স্বয়ং শ্রুতিই "অজামেকাং এবং অজো হ্যেকো" বলিয়া উভয় প্রকৃতি ও পুরুষকে অদ্বিতীয় বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন। সুতরাং

শ্রীধরস্বামী ।

শ্রুতয়ঃ ।· যথা সৌম্য মধুকৃতো নিস্তিষ্ঠন্তি নানাত্যয়ানাং বৃক্ষাণাং রসান্ সমবহারমেকতাং রসং গময়ন্তি তে যথা তত্র বিবেকং ন লভন্তে অমুষ্যাহং বৃক্ষস্য রসোঽস্ম্যমুষ্যাহং বৃক্ষস্য রসোঽস্মীত্যেবমেব খলু সৌম্যেমাঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ সতি সম্পদ্য ন বিদুঃ সতি সম্পদ্যামহ ইতি ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অতস্তত্র বিশেষমাত্রস্যৈব লয়ঃ সামান্যস্ত বর্ত্তত এব তত্র দৃষ্টান্তঃ । মধুনি অশেষরসাঃ সকল-কুসুমরসাঃ বিশেষতোঽনুপলক্ষ্যমাণা অপি সামান্যত উপলক্ষ্যন্ত এব । অত্র শ্রুতয়ঃ । যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায় । তথা বিদ্বান্নামরূপাদ্বিমুক্তঃ পরাৎ পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যমিতি তথা সৌম্য মধু মধুকৃতো নিস্তিষ্ঠন্তি । নানাত্যয়ানাং বৃক্ষাণাং রসান্ সমবহারমেকতাং রসং গময়ন্তি । তে যথা ন তত্র বিবেকং লভন্তে অমুষ্যাহং বৃক্ষস্য

আভাস ।

আকাশ হইতেই যেমন মেঘের উদয় হয়, আকাশের সর্ব্বত্র এবং সর্ব্বাংশে যেমন মেঘ থাকে এবং মেঘে বিদ্যুৎ থাকে, মেঘময় বিদ্যুৎ, সেইরূপ চৈতন্যময় প্রকৃতি বা প্রকৃতিময় চৈতন্য বলিয়া পুরুষ ও প্রকৃতির আশ্রয়-আশ্রয়ীভাবে উভয়েরই সর্ব্বগতত্ব এবং অদ্বিতীয়ত্ব রক্ষা করিতে হইবে । উভয়কে উভয়ময় কহিতে পারিলে, পূর্ব্বোক্ত শ্রুতি বাক্যের সামঞ্জস্য অবশ্য রক্ষা পায় । এক্ষণে জিজ্ঞাস্য, কোন্‌টী কিময়? অর্থাৎ পুরুষের আশ্রয়ে প্রকৃতি থাকিয়া প্রকৃতি পুরুষময় ? কিম্বা প্রকৃতির আশ্রয়ে পুরুষ বিদ্যমান থাকিয়া, পুরুষ প্রকৃতিময় হইয়া আছেন ? এতদুত্তরে বক্তব্য যে, শক্তিরূপা প্রকৃতির অন্তরে জ্ঞানস্বরূপ পুরুষ নহেন ; জ্ঞানের গর্ভেই শক্তি চির বিদ্যমানা । কারণ যদি শক্তির অন্তরে জ্ঞানের উদ্দীপন হওয়া সম্ভবপর হইত তাহা হইলে পুরুষ কর্ত্তৃক প্রযুক্ত বাণ শক্তিযোগে যথেচ্ছ বিচরণ করিতে পারিত এবং মৃতদেহে পুনরায় জ্ঞানের উদয়ে পুনর্জীবিতের সম্ভাবনা ঘটিত । কিন্তু জ্ঞান স্বীয় প্রভাবে সর্ব্বকলাবিশিষ্ট দেহকে কোন সময়ে অন্তরস্থ সকল শক্তির প্রেরণায় কার্য্যদক্ষ জীবিতের ন্যায় প্রদর্শিত করায় । উপাধি স্থানীয় দেহাদি উপহিত জ্ঞানের প্রকটনে উত্তরোত্তর প্রকটিত ও পরিবর্দ্ধিত হয় এবং জ্ঞানক্রিয়ার সঙ্কোচে ক্রমশ শ্রীহীন ক্ষীণ ও নষ্ট হইয়া যায়, সন্দেহ নাই ; কিন্তু উপাধি দেহাদির প্রকটনে জ্ঞানক্রিয়ার প্রকটিত ভাবের পরিচয় কখন কোথায়ও পাওয়া যায় না । পাদপাদির অন্তর হইতেই ফল, কুসুম ও শাখা পল্লবাদির প্রকটন হইয়া থাকে । অতএব জ্ঞানই সমস্ত উপাধিভাবের প্রকটন করে । সুতরাং জ্ঞানের আশ্রয়ে শক্তি ; শক্তির আশ্রয়ে কখন জ্ঞান নহে । জ্ঞানই শক্তিময় ; শক্তি কখন জ্ঞানময় নহে । তবে শক্তির প্রকাশে বা প্রকটনে জ্ঞানের পরিচয় হয় বলিয়াই, শক্তির আশ্রয়ে জ্ঞান আছে, এইরূপ ভ্রম হয় মাত্র । পুরুষের উপাদান অর্থাৎ আশ্রয়ীভাব এবং প্রকৃতির নিমিত্ত অর্থাৎ আশ্রয়িভাবের পরিচয়ে শ্রুতি বলিয়াছেন যে, আকাশ হইতে যেমন মেঘের উদয় হয়, সেইরূপ সেই পরমাত্মা হইতে শক্তির উদয়ে অনন্ত ব্রহ্মাণ্ডের রচনা হইয়া থাকে । পরম পুরুষ পরমাত্মা স্বয়ং বহু হইবার বাসনায়, প্রচণ্ড বহ্নি হইতে যেমন অগণ্য বিস্ফুলিঙ্গের

শ্রীধরস্বামী।

যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্ নামরূপাদ্বিমুক্তঃ পরাৎ পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যমিত্যাদ্যাঃ। যস্মিন্ ন্যখিলমপি যত্তাভি বিশ্বং লয়াদৌ জীবোপেতং গুরুকরুণয়া কেবলাত্মাববোধে। অত্যন্তান্তং ব্রজতি সহসা সিন্ধুবৎ, সিন্ধুমধ্যে, মধ্যে চিত্তং ত্রিভুবনগুরুং ভাবয়ে তং নৃসিংহং। ২৭॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রসোঽস্যামুষ্যাহং বৃক্ষস্য রসোঽস্মোবমেব খলু সৌম্যেমাঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ সতি সংপদ্য ন বিদুঃ সতি সংপদ্যামহ ইত্যাদ্যাঃ। অর্থশ্চ নিষ্ঠিষ্ঠন্তি নিষ্পাদয়ন্তি নানাত্যয়ানাং নানাবিধ পরিণতিমতান্ রসান্ সমবহারং সমাহৃত্য। একতাং রসং একরসতা মিত্যর্থঃ। যথা নদ্যঃ ইত্যাদ্যা মুক্তিবাঞ্জিকা যথা সোমেত্যাদ্যা শ্রুতিঃ প্রলয়বাঞ্জিকা॥ ২৭॥

আভাস।

উদয় হয়, সেইরূপ পুরুষ স্বকীয় চৈতন্য স্বরূপ হইতে যাবতীয় শক্তিরূপ প্রাণ, সমস্ত লোক দেবতাবর্গ প্রাণিসমূহ এবং ক্ষিত্যপ্তেজাদি যাবতীয় ভূত সমূহের সৃষ্টি করিলেন। এস্থলে চেতনের পরিণাম হইল বলিয়া, আশঙ্কা করা বিধেয় নহে। কারণ বাদী স্বস্বরূপেই তাহার যথেষ্ট পরিচয় লইতে পারেন। তিনি অনুকূল বা প্রতিকূল ভাবে ব্যবহার করত, অঙ্গ প্রত্যঙ্গ বা ইন্দ্রিয়বর্গের পরিচালনা করিয়াও স্বীয় জ্ঞানের কোনরূপ হ্রাস বৃদ্ধি দেখিতে পান না; সাক্ষীভাবে সকল ব্যাপারেই তাঁহার জ্ঞান চিরকাল একভাবেই বিদ্যমান থাকে; তখন শক্তির পরিণাম হয় মাত্র; জ্ঞানের কোন পরিণাম নাই; জ্ঞান অক্ষুণ্ণভাবে চির বিদ্যমান।—

অতএব উপাধি নিবন্ধনই জীবের জন্ম এবং উপাধির লয়েই জীবের মুক্ত স্বীকার করায়, এতদুভয় অবস্থায় পুরুষের স্বরূপত কোন পরিবর্ত্তন বলিয়া কখনই স্বীকার্য্য নহে। ঘটের ভগ্নে ঘটস্থ আকাশ যেমন ধূপ ধূমাদি সহ মহাকাশেই বিলীন হয়, জীব ও উপাধির বিলয়ে পরমাত্মায় বিশ্রাম করেন। সুষুপ্তি ও মূর্চ্ছাদিতে প্রতিলোম গমনে জীবের আত্মস্বরূপে প্রতিষ্ঠা ঘটে বটে, কিন্তু তৎকালে কারণোপাধির বিদ্যমানতা নিবন্ধন নিঃশেষে নিরন্তর প্রতিষ্ঠা হয় না; অন্তরঙ্গা বৃত্তির উদয়ে পুনঃ সংসার ঘটে; কিন্তু ব্যক্তিগত কারণোপাধির বিলয়ে, নদীসমূহ যেমন নামরূপের বিসর্জ্জনে সমুদ্রে আত্মসমর্পণ পূর্ব্বক শান্ত-প্রবাহ হয়, সেইরূপ জীবচৈতন্যও পরম চৈতন্যে বিশ্রাম করতঃ, সাংসারিক সকল ভাব হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন। সেই পরম চৈতন্যে প্রেমানন্দের পরিসীমা নাই; উপবনের মধ্যে বিকসিত বিবিধ কুসুমরাজির মনোমুগ্ধকর সজ্জিত বেশ এবং মধুপূর্ণ ভাব অবলোকন করিলে, তত্রস্থ কুসুমের মধু পানার্থ কাহার না উৎসুকতা জন্মে? কিন্তু দুঃখের বিষয় এই যে, পুষ্প হইতে মধু-সংগ্রহ করত মধুপানের তৃপ্তি এ পর্য্যন্ত কাহারও অদৃষ্টে লাভ করা ঘটে নাই; বরং সামান্য তৃপ্তির অনুরোধে কণ্টকবেধনাদি বিষম ক্লেশভোগই হইয়া থাকে। অতএব চতুরতা পূর্ব্বক পুষ্প পরিহারে মধুচক্রের নিকটবর্ত্তী হইতে পারিলে, যেমন উপবনস্থ সর্ব্ববিধ পুষ্পের মধুপানের সাধ পূর্ণ হয়, সেইরূপ আনন্দকণায় সমুৎপন্ন পরমানন্দের বিচিত্র সৃষ্টির আনন্দ কুহক

নৃষু তব মায়য়া ভ্রমমমীষ্ববগত্য ভৃশং
ত্বয়ি সুধিয়োঽভবে দধতি ভাবমনুপ্রভবং।

অন্বয়ঃ।

অমীষু নৃষু জীবেষু তব মায়য়া ভৃশং দুস্তরং, ভ্রমং দেহাদ্যাত্মাভিমান-লক্ষণং অবগত্য জ্ঞাত্বা সুধিয়ঃ বিবেকিনঃ, অনুপ্রভবং (অনুক্ষণং বর্দ্ধমানং) ভাবং (শ্রবণ-কীর্ত্তনাদিনা মনোনিবৃত্তিং) অভবে জন্মমরণাদি-লক্ষণ-ভবনিবর্ত্তকে, ত্বয়ি বিদধতি। যৎ যস্মাৎ ভবচ্চরণেষু (ভবান্ ন

শ্রীধরস্বামী।

এবং তাবৎ পরমেশ্বরাৎ জীবা জায়ন্তে ইতি তদংশেন কর্ম্মাণি চ কুর্ব্বন্তি পুনস্তত্র লীয়ন্তে ইতি সংসারচক্রে ভ্রমণমুক্তং ইদানীং তন্নিবৃত্তয়ে পরীত্য ভূতানি পরীত্য লোকান্ পরীত্য সর্ব্বাঃ প্রদিশো দিশশ্চ। উপস্থায় প্রথমজামৃতস্যাত্মনাত্মানমভিসংবিবেশ ইত্যাদ্যা ভগবদনুবৃত্তিং বিদধতীত্যাহ নৃষু তবেতি। নৃষু জীবেষমীষু তব মায়য়া ভ্রমমুক্তলক্ষণমবগত্য জ্ঞাত্বা সুধিয়ঃ ভৃশং ত্বয়ি অভবে ভবনিবর্ত্তকে ভাবং স্বভাবং অনুবৃত্তিং দধতি কুর্ব্বন্তি। অনুপ্রভবং অনু নিরন্তরং প্রভবো যস্মিন্ তং ভ্রমং ততঃ কিমত আহ কথমনুবর্ত্ততামিতি। অনুবর্ত্তাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং নানামতান্তমুদ্য দূষয়ন্তো বৈষ্ণবমতমেব স্থাপয়ন্তি নৃষু বিদ্বানিষু অমীষু পূর্ব্বশ্লোকস্বার্থাবগমিতেষু নানাবাদিষু ভ্রমমবগত্য ভ্রান্ত্যৈব নানামতকল্পনং জ্ঞাত্বা ত্বয়ি অভবে ভবনিবর্ত্তকে ভাবং দাস্যসখ্যাদিকমেব কেবলং অনুপ্রভবং অনু প্রতিক্ষণং প্রভব উল্লাসো যস্য তং; যদ্বা। প্রতিজন্মৈব দধতি কুর্ব্বন্তি। যথোক্তং বৈষ্ণবে। নাথ যোনিসহস্রেষু যেষু

ভবদীয় দুরন্ত মায়ার প্রভাবেই জীব-সন্নিধানে এই দুরতিক্রমণীয় ভ্রমের উদয় হওয়ায়, দেহ গেহাদিতে জীবের অচ্ছেদ্য অভিমান জন্মে। ইহা বিশেষরূপে নিরূপণ করত, বিবেকী পণ্ডিতগণ শ্রবণ কীর্ত্তনাদির সাহায্যে অনুক্ষণ আপনাতেই মন প্রাণ সমর্পণ পূর্ব্বক নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান করিয়া থাকে। আপনি ভাবের অতীত; সুতরাং আপনাতে সমর্পিত-চিত্ত তাদৃশ বিবেকিগণের

আভাস।

পরিহারপূর্ব্বক সেই পরম চৈতন্যে বিলীন হইতে পারিলেই, জীব-চৈতন্যের সকল সাধ পূর্ণ হয়। উভয় পার্শ্বে কূল থাকাই নদীর বেগের কারণ। নদী কূল যখন হারায়, তখনই তাহার সমুদ্রে পতন ও বেগশূন্য ভাব ঘটে। সুতরাং উপাধির দোষেই জীবচৈতন্যে আগ্রহ জন্মে এবং উপাধির ধ্বংসে আগ্রহ থাকিবার আর অবসর থাকে না। পূজ্যপাদ শ্রীধরস্বামী তাঁহার কৃত শ্লোকে প্রকাশ করিয়াছেন যে, যিনি চিত্তেরও পশ্চাতে চেতয়িতারূপে নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন, সকলের অভাব হইলেও যাঁহার অভাব কখন হয় না, দরিদ্রপতিতিদিগের ন্যায় সর্ব্বাশ্রয়দাতা সেই ভগবানকে আশ্রয় করাই মানব জীবনের একমাত্র অভীষ্টের ব্রত, সন্দেহ নাই ॥ ২৭ ॥

কথমনুবর্ত্ততাং ভবভয়ং তব যদ্ভ্রূকুটিঃ
সৃজতি মুহুস্ত্রিনেমিরভবচ্ছরণেষু ভয়ং ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

শরণং রক্ষকঃ (যেষাং তেষু) এব তব ভ্রূকুটিঃ ভ্রূভঙ্গরূপঃ ত্রিনেমিঃ ত্রিস্রঃ নেময়ঃ ইব অবচ্ছেদকাঃ শীতোষ্ণবর্ষাঃ কালাঃ যস্য সঃ সম্বৎসরাত্মকঃ কালঃ, ভয়ং জন্মমরণাদিলক্ষণং, মুহুঃ সৃজতি করোতি; অতঃ অনুবর্ত্ততাং অনুবর্ত্তমানানাং (ত্বাং এব শরণং ভজতাং) ভবভয়ং সংসারভয়ং, কথং স্যাৎ ন কদাচিৎ ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অনুবর্ত্তমানানাং ত্বামেব শরণং ভজতাং ভবভয়ং সংসারভয়ং কথং ভবেৎ ন কথঞ্চিদপীত্যর্থঃ কুতঃ যদ্যস্মাত্তব ভ্রূকুটিঃ ভ্রূভঙ্গরূপস্ত্রিনেমিঃ তিস্রো নেময় ইবাবচ্ছেদাঃ শীতোষ্ণবর্ষাঃ কালা যস্য সংবৎসরাত্মককালস্য সঃ অভবচ্ছরণেষু ন ভবান্ শরণং রক্ষিতা যেষাং তেষ্বেব ভয়ং জন্মমরণাদিলক্ষণং সৃজতি করোতি অত এবম্ভূতং সংসারমাকলয্য তন্নিবর্ত্তয়ে সুধিয়ঃ ত্বয়ি ভাবং দধতীতি। সংসারচক্র-ক্রকচৈর্বিদীর্ণমুদীর্ণনানাভবতাপতপ্তং। কথঞ্চিদাপন্নমিহ প্রপন্নং ত্বমুদ্ধর শ্রীনৃহরেনৃলোকং ॥ ২৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যেষু প্রবাহাদং। তত্র ভক্ত্যাচ্যুতা ভক্তিরচ্যুতাত্ম দৃঢ়া ঘরীতি। নমু তর্হি সম্পদার্থতৎপদার্থয়োর্জ্ঞানাভাবাৎ সংসারে বেবাভাবাচ্চ তেষাং সংসারস্ত নৈব নিবর্ত্তেত তত্রাহুঃ কথমিতি। ভবভয়ং তেষাং কথমনুবর্ত্ততাং অনুবৃত্তং ভবতু। যদাস্যাস্তদশায়ামেব ভস্যাপগমাৎ। কিন্তু নিষ্কামত্বাভিশয়াৎ ভজনোৎকণ্ঠদৈন্যাচ্চ যেষু তেষাং সংসারিত্বাভিমানঃ। যৎ যস্মাৎ তব ভ্রূকুটি ভ্রূভঙ্গরূপস্ত্রিনেমি ত্রিগুণঃ তীক্ষ্ণধারঃ কালঃ অভবচ্ছরণেষু ভচ্ছরণাপত্তিরহিতেষ্বেব ভয়ং জন্মমরণাদিলক্ষণং সৃজতি। যদুক্তং স্বয়ৈব। সকৃদেব প্রপন্নো য স্তবাস্মীতি

আর ভবভয়ের সম্ভাবনা থাকে না। কিন্তু হে জগদীশ! যাহারা এই ভীষণ সংসার-ক্ষেত্রে আপনার শরণ গ্রহণে পরাঙ্মুখ হয়; শীত, গ্রীষ্ম ও বর্ষা-সজ্ঞক ত্রিবিধ অবচ্ছেদ-বিশিষ্ট ভবদীয় ভ্রুভঙ্গীরূপ কাল সম্বৎসরের পরিচক্রে তাহাদেরই সমীপে জন্মমরণরূপ তীব্র সংসারভয়ের বারংবার উৎপত্তি করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ॥

আভাস।

পূর্ব্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, জীবসমূহ এক পরমেশ্বর হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে এবং তাঁহারই ইচ্ছাধীনে কর্ম্ম করত পুনরায় তৎস্বরূপেই বিলীন হয়। ইহাই সংসার-চক্র নামে অভিহিত। সম্প্রতি এই শ্লোকের দ্বারা সেই সংসার-ভ্রমণ হইতে নিবৃত্তির উপায়স্বরূপে "পরীক্ষ্য ভূতানি" প্রভৃতি শ্রুতি মন্ত্রের উপদেশাত্মক শ্লোকেরই উল্লেখ করিয়াছেন। শ্রুতি যথা ভূতানি চরাচর শরীরাণি পরীক্ষ্য অনিত্যত্বেন জ্ঞাত্বা (অর্থাৎ স্থাবর-জঙ্গমাত্মক যাবতীয় ভোগায়তন দেহকে অনিত্য বলিয়া নিশ্চয় করত) লোকান্ স্বর্গাদীন্,

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

চ যাচতে। অতএব সর্ব্বদা তস্মৈ দদামোত্তমং তং মমেতি। দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া। মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ইতি। স্বয়ং ভাবঃ। অন্যেষাং বাদিনামিব পরমতখণ্ডনে স্বমতস্থাপনে চ নাত্যাগ্রহঃ। অত্যাগ্রহস্ত রঞ্জন এব বৈষ্ণবানাং তত্র চ ন কেষামপি বাদিনাং বিপ্রতিপত্তিরিতি ভক্তমেব সর্ব্বশাস্ত্রার্থসারং। বিচিত্ররূপ-গুণলীলামহোদধৌ হরি কৃষ্ণরামাদিস্বরূপে উপাস্যবুদ্ধিঃ স্বেষু পাসকবুদ্ধিরিত্যেব তেষাং তৎ পদার্থ-ত্বম্পদার্থয়োর্জ্ঞানং। সূর্য্যোপমস্য ভগবতো রশ্মি প্রভোপমা জীবা অতএব তত্তো ভিন্নত্বেনাভিন্নত্বেনাপি ব্যপদিশ্যন্তে। সূক্ষ্মাণামপ্যহং জীব ইতি ভগবদুক্তেঃ। এষোঽণুরাত্মা চেতসা বেদিতব্যো যস্মিন্ প্রাণঃ পঞ্চধা সংবিবেশেতি। বালাগ্রশতভাগস্য শতধা কল্পিতস্য চ। ভাগো জীবঃ স বিজ্ঞেয় ইতি। আরাগ্রমাত্রো হ্যবরোঽপি দৃষ্ট ইত্যাদি শ্রুতিভ্যশ্চ তেষাং পরমাণুপরিমাণত্বমেবং। তদপি সম্পূর্ণদেহব্যাপিশক্তিমত্বং জতুঘটিতস্য মহামণে র্ম হৌষধ-খণ্ডস্য চ শিরস্যুরসি বা ধৃতস্য সম্পূর্ণদেহপুষ্টীকরিষ্ণুশক্তিমত্ত্বমিব নাসমঞ্জসং। স্বর্গনরক-নানাযোনিষু গমনঞ্চ তেষামুপাধিপারবশ্যাদেব। যদুক্তং প্রাণমনিরুক্ত্য দত্তাত্রেয়েণ। যেন সংসরতে পুমানিতি। তেষাং বহুত্বং নিত্যত্বঞ্চ। নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনানামেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামানিতি শ্রুত্যা প্রতিপাদিতং সমুদিতানাং তেষাং ভগবত্তটস্থ-শক্তিত্বেনৈকত্বঞ্চ জ্ঞেয়ং। তে চ মেঘোপময়া অবিদ্যয়া আবৃতা বদ্ধজীবা একে অন্যে ভক্তিমজ্জ্ঞানেন তদাবরণোন্মুক্তা মুক্তজীবাঃ। অন্যে কেবলয়া প্রধানীভূতয়া বা ভক্ত্যা তদাবরণোন্মোচিত-প্রাপিতচিদানন্দময়ভজনোপযোগিশরীরাঃ সিদ্ধভক্তাঃ অন্যে অবিদ্যাযোগ-রহিতা এব নিত্যপার্ষদা ইতি চতুর্ব্বিধাঃ। তল্লক্ষণঞ্চ নারদপঞ্চরাত্রে। যত্তটস্থন্তু বিজ্ঞেয়ং স্বসংবেদ্যাদ্বিনির্গতং। রঞ্জিতং গুণরাগেণ স জীব ইতি কথ্যতে। অস্যার্থঃ। যত্তটস্থং বিশেষতো জ্ঞেয়ং চিদ্বস্তু স জীবঃ। যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্তীতি শ্রুতেঃ। স্বসং-

আভাস।

(কর্ম্মের দ্বারা অর্জ্জিত সুতরাং অচিরস্থায়ী) দিশঃ প্রদিশঃ ঐহিকের ভোগ সমূহ অনিত্য জানিয়া অবধারণ করত, প্রথমজাং প্রথমপ্রশ্বাসোদ্ভবাং ত্রয়ীলক্ষণাং শ্রুতিং উপহার বিচার্য্য খতস্য বিষ্ণোঃ আত্মানং স্বরূপং আত্মনা মনসা অভিসংবিবেশ আশ্রিতবান্; প্রথম-নিশ্বাসোদ্ভবা বেদরূপা বাণীর তাৎপর্য্য গ্রহণে সত্যমূর্ত্তি ভগবান বিষ্ণুর স্বরূপে মনকে প্রণিহিত করিতে পারিলেই, আর ভবভয় থাকে না; এই শ্রুতি বাক্যের অনুসারেই শ্লোকে উক্ত হইয়াছে যে, হে ভগবন্। আপনার শরণাগত হওয়াই মুক্তিলাভের একমাত্র সোপান। শীত, গ্রীষ্ম ও বর্ষারূপ ত্রিবিধ অবয়বের সংস্থান বিশেষে সম্বৎসরাত্মক কাল বলিয়া যাহা নিরূপিত হয়, সে কেবল আপনার উৎপথগামী ব্যক্তিগণের প্রতি ভ্রুকুটীর পরিচয় মাত্র। তবদীয় ভক্ত সমীপে উক্ত কালচক্রের গতিরোধ হইয়া যায়। যাহারা আপনাতে স্থিরচিত্ত নহে, তাহাদের নিকট সমগ্র সংসারচক্র খরতর বেগে ধাবিত হইতেছে। আপনি নিত্য সত্য ধন; সুতরাং আপনাতে প্রণিহিত-চিত্ত জনগণও নিত্য সত্যস্বরূপ পরমানন্দের ভোগে নিত্য সত্যত্বই

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বেদ্যাচ্চিৎ পুঞ্জাদ্ভগবতঃ সকাশাদ্বিনির্গতং চেত্তদা গুণরাগেন রঞ্জিতং। বহিরঙ্গয়া মায়াশক্ত্যা স্বীয়ানাং গুণানাং রাগেণ রঞ্জিতং মায়িকাকারং স্যাদিত্যর্থঃ। যদা তু কেবলয়া প্রধানীভূতয়বিধা ভক্ত্যা মায়োত্তীর্ণং স্যাত্তদা অন্তরঙ্গয়া চিচ্ছক্ত্যা স্বীয়কল্যাণগুণেন রঞ্জিতং ভগবত্যনুষক্তীকৃতং চিন্ময়াকারযুক্তং স্যাদিত্যর্থঃ। এবঞ্চ মায়াচিচ্ছক্ত্যোস্তটস্থবর্ত্তিত্বাত্তটস্থমিতি তন্নাম কৃতং। যদা তু ভক্তিমজ্জ্ঞানেন যুক্তং স্যাত্তদা ব্রহ্মণাপৃথগ্ভূয় স্থিতং নৈব গুণরাগেণ রঞ্জিতমিত্যুপাসকনিরূপণং। অতএব রাজকীয়পুরুষোঽপি রাজপুরুষ ইতি তৎপদার্থসম্বন্ধী ত্বম্পদার্থ ইতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ। কেচিত্তু তস্য ত্বমিতি ষষ্ঠী তৎপুরুষেণাপি বদন্তি। অথোপাস্যনিরূপণং। সূর্য্যোপমস্য ভগবতঃ প্রস্তুতামল-সান্দ্রজ্যোতিঃ পুঞ্জোপমং ব্রহ্মসংজ্ঞমদ্ভুদেকং জ্যোতির্যৎ সর্ব্বকারণমিতি নারসিংহোক্তেঃ। মমৈব তদ্ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারতেতি হরিবংশোক্তেশ্চ। তস্যান্তর্মণ্ডলোপমঃ পরমাত্মা। রথসারথ্যাদিপরিকরবিশিষ্টবদননয়নপাণিপাদাদি-সুন্দরসূর্য্যোপমঃ সপরিকরঃ শ্রীভগবান্ যথা নগরস্যাতিদূরস্থা জনা বিশেষমনুপলভমানা ইদমগ্রে স্থিতং কাস্তিময়ং বস্তুমাত্রমিতি তদেব নগরং পশ্যন্তি। অনতিদূরস্থা ধ্বজপতাকাদিবিশিষ্টং বৃক্ষষণ্ডমিতি অতিসমীপস্থাস্তু পুরগোপুরনিষ্কুটরথ্যাপ্রাসাদাদিযুক্তং নগরমিতি। তথৈবাতিদূরস্থা ভগবন্তমেব জ্যোতির্ম্ময়ং ব্রহ্মেতি। অনতিদূরস্থা অনতিচিদ্বিশেষময়ঃ পরমাত্মেতি। অতি সমীপস্থা নানানন্তচিদ্বিশেষময়ো ভগবানিতি। তত্রাপ্যন্তঃপ্রবিষ্টা অপারমাধুর্য্যানুভবিনঃ কৃষ্ণ ইতি বদন্তি। যথাহুঃ প্রাকোঽপি চয়স্ত্রিষামিত্যবধারিতং পুরা ততঃ শরীরীতি বিভাবিতাকৃতিং। বিভুর্বিভক্তাবয়বং পুমানিতি ক্রমাদমুং নারদ ইত্যবোধি সঃ। ইত্যেবমেতাবন্মাত্রমপি স্বমতং বৈষ্ণবাঃ কেঽপি জ্ঞাতুমপেক্ষন্তে চ কেঽপি নাপেক্ষন্তে। সর্ব্বেবাপেক্ষন্তে ভজনপ্রকারমেবেতি। অত্র শ্রুতয়ঃ। এতদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদং যে নিত্যোদ্যুক্তাঃ সংযজন্তে ন কামাৎ। তেষামসৌ গোপরূপঃ প্রযত্নাৎ প্রকাশয়েদাত্মপদং তদেবেত্যাদ্যাঃ। ২৮।

আভাস।

বিশ্রাম করিতে থাকে আপনি তাহাদের রক্ষক; সুতরাং ভবভয়ের কোন ভাবনাই তাহাদিগকে ভাবিতে হয় না। এই শ্লোকের ব্যাখ্যায় পূজ্যপাদ বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী মহাশয় বৈষ্ণবমতের সংস্থাপন করিবার অভিপ্রায়ে দাস্যসখ্যাদিকেই লক্ষ্য করাইয়াছেন। অর্থাৎ ভগবানের প্রতি দাস্য সখ্যাদি ভাবের পরিচয়ে অবস্থান করাই জীবের পক্ষে একান্ত শ্রেয়ঃ। বৈষ্ণবগ্রন্থাদিতে উক্ত আছে যে, হে নাথ! যোনি সহস্রের মধ্যে আমাকে যে কোন যোনিতে যাইতে হউক, ক্ষতি নাই! কিন্তু সেই সেই যোনিতে যেন আপনার প্রতি আমার দৃঢ়া ভক্তি জন্মে; এই আমার একান্ত প্রার্থনা। এক্ষণে আশঙ্কা হইতে পারে যে, তত্ত্বং পদার্থের অর্থাৎ পরমাত্মা এবং জীবাত্মার স্বরূপজ্ঞানের অভাবে সংসারে বৈরাগ্য জন্মে না; সুতরাং সংসার-নিবৃত্তি ঘটিবারও কোন সম্ভাবনা হয় না। এতদুত্তরে প্রকাশ করা হইয়াছে যে দাস্যাদি ভাবের আরম্ভকালেই সংসার আপনা হইতেই বিনিবৃত্ত হইয়া যায়। কারণ যাহার

বিজিত হৃষীকবায়ুভিরদান্তমনস্তুরগং
য ইহ যতন্তি যন্তুমতিলোলমুপায়খিদঃ ।

অন্বয়ঃ ।

হে অজ ! বিজিতহৃষীকবায়ুভিঃ (বিজিতানি হৃষীকাণি ইন্দ্রিয়াণি বায়ুঃ প্রাণঃ চ যৈঃ তৈঃ যোগিভিঃ) অপি অদান্তং অদমিতং বশীকর্তুং অশক্যং, অতিলোলং অতিচঞ্চলং, মনঃ এব তুরগং, গুরোঃ চরণং সমর্থহায় অনাশ্রিতা, যে জনাঃ তৎ মনঃ যন্তুং বশীকর্তুং, যতন্তি প্রযতন্তে,

শ্রীধরস্বামী ।

স চ ভগবতি ভাবো মনোনিয়মে সতি ভবতি সোহপি গুরুপসাদনাদিতি, গুরূপসদনং বিদধতি তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠং । আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ । নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়া প্রোক্তান্যেনৈব সুজ্ঞানায় প্রেষ্ঠেত্যাদি শ্রুতয় ইত্যাহঃ বিজিতহৃষীকবায়ুভিরিতি । বিজিতানি হৃষীকাণি ইন্দ্রিয়াণি বায়ুশ্চ প্রাণো যৈস্তৈরপি প্রথমার্থে তৃতীয়া । অদান্তমনস্তুরগং অদান্তমদমিতং মন এব তুরগঃ দুর্দমত্বসাম্যাৎ তং যে যন্তুং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

নমু চ তৈরপি মদ্ভজনে মনোনিশ্চলীকরণার্থমষ্টাঙ্গযোগঃ খল্বনুষ্ঠেয় এব । নৈবং । তেষাং শ্রীগুরুচরণদৃঢ়ভক্ত্যৈব মনোনৈশ্চল্যমনায়াসেনৈব ভবেৎ । যদুক্তং । সর্ব্বমেতদ্গুরৌ ভক্ত্যা পুরুষো হ্যঞ্জসা জয়েদিতি । গুরুভক্তিং বিনা তু মনোজয়ার্থকা অপি যোগা অকিঞ্চিৎকরা এবেত্যাহঃ । বিজিতৈরপি হৃষীকৈরিন্দ্রিয়ৈর্বায়ুভিঃ প্রাণৈঃ অদান্তঃ অপ্রাপ্তদমনঃ মন এব তুরঙ্গস্তং যন্তুং নিয়ন্তুং যে যতন্তি প্রযতন্তে তে গুরোশ্চরণং চরণপরিচরণং সমবহায়

হে অজ জগদ্গুরো ! আপনার চরণারবিন্দের একান্ত শরণাগত না হইয়া, যাহারা কেবল প্রাণায়াম বলে ইন্দ্রিয়বর্গের সংযমন পূর্ব্বক দুর্দ্দম্য তুরগসদৃশ অতীব চঞ্চল এবং প্রমত্ত মনকে জয় করিতে অভিলাষ করেন, তাঁহারা সম্পূর্ণ ভ্রান্ত; কারণ প্রকৃত উপায়ের অনুসরণ করা তাঁহাদের

আভাস ।

সংসার, তিনি প্রসন্ন থাকিলে, সমস্তই প্রসন্ন হয় । ভগবান্ নিজে বলিয়াছেন, "যে ব্যক্তি একান্ত শরণাগত হইয়া, আগ্রহ সহকারে একবার মাত্র বলে যে, "হে ভগবন্ ! আমি আপনার। সংসারে আমার কেহই নাই এবং আমিও কাহারও নহি" ! আমি তাহাকে সর্ব্বদা অভয়দান করিয়া থাকি ! সন্দেহ নাই । অহো ! পরমতের খণ্ডন এবং স্বমতের সংস্থাপনার্থ বৈষ্ণবগণের আগ্রহ নাই ; কিন্তু ভগবদ্ভজনেই তাঁহাদের বিশেষ আগ্রহ । জীবব্রহ্মের স্বরূপপ্রতিপাদনে তাঁহাদের কোন মতান্তর নাই ; কেবল তবঃ পদের ষষ্ঠী তৎপুরুষ সমাস করিয়া (তস্য) ভগবানের (স্বঃ) তুমি এই অর্থ টী প্রতিপাদন করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ।

কেবল মনোজয় মাত্রেই যে ভগবানে ভাবের উদ্বোধন হয়, এমন নহে ; এতদর্থে গুরুর অনুগ্রহের বিশেষ প্রয়োজন । কারণ স্বয়ং শ্রুতিই প্রকাশ করিয়াছেন যে ব্রহ্মজ্ঞান লাভ

ব্যসনশতান্বিতাঃ সমবহায় গুরোশ্চরণং
বণিজ ইবাজ সন্ত্যকৃতকর্ণধরা জলধৌ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

যে উপায়খিদঃ (উপায়েষু খিদ্যন্তে ক্লিশ্যন্তি ইতি) ব্যসনশতান্বিতাঃ বহুদুঃখাকুলাঃ সন্তঃ অকৃতকর্ণধরাঃ অস্বীকৃতনাবিকাঃ বণিজঃ যথা জলধৌ সমুদ্রে, নিমগ্নাঃ ভবন্তি তথা তে ইহ সংসার সমুদ্রে সন্তি সংসার-দুঃখে নিমগ্নাঃ ভবন্তি ॥ ২৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নিয়ন্তুং যতন্তি প্রযতন্তে অতিলোলমতিচলং গুরোশ্চরণং সমবহায় অনাশ্রিত্য তে উপায়েষু খিদ্যন্তে ক্লিশ্যন্তি ইত্যুপায়খিদঃ সন্তঃ ব্যসনশতান্বিতা বহু ব্যসনসমাকুলাঃ ইহ সংসারসমুদ্রে সন্তি তিষ্ঠন্তি দুঃখমেব প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। হে অজ অকৃতকর্ণধরাঃ অস্বীকৃতনাবিকাঃ বণিজো যথা তদ্বৎ গুরূপদর্শিতভগবদ্ভজনসুখানুভূতৌ তু স্বতএব মনো নিশ্চলং ভবতি নান্যথেতি ভাবঃ যদা পরানন্দ গুরোর্ভবৎপদে পদং মনো মে ভগবল্লভেত। তদা নিরস্তাখিলসাধনশ্রমঃ শ্রয়েয় সৌখ্যং ভবতঃ কৃপাতঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিহায় উপায়খিদঃ অন্যেষূপায়েষু খিদ্যমানাঃ সন্তঃ ব্যসনশতান্বিতা বহুবিপদ্যাকুলা ইহ সংসারনিন্ধৌ সন্তি তিষ্ঠন্তি। হে অজ অকৃতকর্ণধরা অস্বীকৃতনাবিকা বণিজ ইব। অত্র শ্রুতয়ঃ। তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ। সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠং। আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদেতি। যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মন ইত্যাদ্যাঃ ॥ ২৯ ॥

ঘটিল না। কর্ণধার শূন্য নৌকায় আরোহণ পূর্ব্বক উপার্জ্জনার্থ জলযাত্রায় প্রবৃত্ত বণিকের অদৃষ্টে যেমন সমুদ্রমগ্ন রূপ দুর্দ্দশাই ঘটে, হে দয়াময়! ভবদীয় ভক্তিহীন জ্ঞানী বা যোগীগণও সেইরূপ অনন্ত দুঃখে প্রপীড়িত হইয়া, এই ভীষণ সংসার-জলধিতেই নিপতিত হন; সন্দেহ নাই ॥ ২৯ ॥

আভাস।

করিতে হইলে, সমিধাদি উপহার দ্রব্য হস্তে লইয়া গুরুর সমীপে শরণাগত হওয়াই বিশেষ প্রয়োজন। কারণ আচার্য্যবান্ পুরুষই অন্তরাকাশে ভগবৎ সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া থাকেন সন্দেহ নাই। শ্রুতিতে উক্ত হইয়াছে যে, ভগবদ্বিষয়িনী মতি কেবল তর্কবলে কখন প্রাপ্ত হওয়া যায় না; শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির মুখে শ্রবণ করিলে যে সুখসাধ্য হইয়া থাকে, তাহাই এই শ্লোকে প্রতিপাদিত হইয়াছে। অর্থাৎ প্রাণায়ামের বলে প্রাণন শক্তির নিরোধে যাহারা ইন্দ্রিয়বর্গকে সম্পূর্ণ পরাজয় করিয়াছেন, তাঁহারাও এই দুর্দ্দান্ত মনরূপ অশ্বকে কিছুতেই স্বীয় অধিকারে রাখিতে পারেন না। কারণ মন অতীব চঞ্চল; কোন একটী অবলম্বন ব্যতীত নিরাশ্রয়ে মন কখন অবস্থান করিতে পারে না। গুরুর আশ্রয়ে অর্থাৎ সাহায্যে মাত্রই

স্বজনসুতাত্মদারধনধামধরাসুরথৈস্ত্বয়ি
সতি কিং নৃণাং শ্রয়ত আত্মনি সর্ব্বরসে ।

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বরসে (সর্ব্বে রসাঃ আনন্দাঃ যত্র তস্মিন্) আত্মনি পরমাত্মনি ত্বয়ি শ্রয়তঃ ত্বাং সেবমানস্য পুংসঃ, স্বজনাদিভিঃ কিং (স্বজনাঃ সুতাঃ আত্মা দেহঃ, ধাম গৃহং, দারাঃ কামিন্যঃ, ধনানি স্বর্ণরত্নাদিসম্পদঃ, ধরা পৃথ্বী, অসবঃ শরীরবলানি, রথাঃ হস্ত্যশ্বাদয়ঃ, এতৈঃ) কিং কঃ

শ্রীধরস্বামী ।

পরীক্ষ্য লোকান্ কর্ম্মচিতান্ ব্রাহ্মণো নির্ব্বেদমায়াৎ নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেন। তথা যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি স্থিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে ইত্যাদ্যাঃ। বৈরাগ্যমঙ্গং বিদধতীত্যাহ স্বজনসুতেতি। আত্মা দেহঃ ধাম গৃহং অসুঃ প্রাণঃ স্বজনাদিভিঃ সর্ব্বরসে সর্ব্বে রসাঃ সুখানি বিদ্যন্তে যস্মিন্ তস্মিংস্ত্বয়ি পরমানন্দে এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তীতি শ্রুতেঃ। শ্রয়তঃ সেবমানস্য পুংসঃ আত্মনি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তদেবং যোগাদ্যমিশ্রা কেবলৈব ভক্তির্বৈ্শ্ববানামিত্যুক্তং, ইদানীং সা খলু কামনান্তররহিতৈব ভবিতুমর্হতীত্যুপপাদয়তি স্বজনেতি। নৃণাং মধ্যে শ্রয়তস্ত্বাং সেবমানস্য জনস্য

অহো! সর্ব্ববিধ আনন্দের এক মাত্র আকর-স্থানীয় পরমাত্মস্বরূপ ভবদীয় চরণপদ্মে যিনি আশ্রয় গ্রহণ করিতে পারেন, তাঁহাকে ভোগে পরিতৃপ্ত হইবার প্রত্যাশায় স্বজন, সুত, কলত্র, দেহ, গেহ, ধন, রত্ন, ক্ষেত্র, বিত্ত, শারীরিক বল এবং হস্তী, অশ্ব বা রথাদি কোন প্রকার প্রাকৃতিক ভোগ্য বস্তুর আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় না। এক আপনার আশ্রয়েই তাঁহার সকল

আভাস ।

মত্ত মনকে নিরুদ্ধ করা যাইতে পারে। যাহারা গুরুর সাহায্যের প্রার্থনা না করিয়া, বিবেকাদির নিমিত্ত চেষ্টা করেন, তাঁহারা সম্পূর্ণ ভ্রান্ত! সন্দেহ নাই। তাঁহারা বরং নানাপ্রকারে বিব্রত হইয়া, দুঃখের অতল গর্ত্তেই নিপাতিত হন। হে ভগবন্! নাবিকের অনুসন্ধান না করিয়া, জলযানে আরোহণ পূর্ব্বক যে সকল বণিক্ সমুদ্র পারে যাইবার বাসনা করে, তাহারা যেমন সমুদ্র মগ্ন হয়, সেইরূপ গুরূপদিষ্ট ভগবদ্ভক্তগণের প্রসিদ্ধ পন্থার অনুসরণ না করিয়া, যাহারা স্বসংকল্প বলে অগ্রসর হন, তাহারা কেবল অপরিসীম দুঃখরাশিকেই আলিঙ্গন করেন, সন্দেহ নাই। শ্রীধরস্বামী প্রকাশ করিয়াছেন যে, পরমানন্দস্বরূপ আপনার ন্যায় পরম গুরুর পদারবিন্দে যে দিবস আমার মনরূপ পরম অলি স্থান লাভ করিবে, হে ভগবন্। সেই দিবসই আপনার কৃপাবলে আমার সর্ব্ববিধ সাধনশ্রম সফল হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ২৯ ॥

কর্ম্মফলে অর্জ্জিত যাবতীয় ঐহিকের ভোগ্য বিষয়-বৈভবের অবস্থার আলোচনা করত বিবেকী ব্রাহ্মণ বিশেষরূপে অবগত হইবেন যে, এই সমস্ত যেমন অনিত্য এবং ক্ষণধ্বংসী,

ইতি সদজানতাং মিথুনতো রতয়ে চরতাং
সুখয়তি কোম্বিহ স্ববিহতঃ স্বনিরস্তভগঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

উপাধঃ উপযোগঃ ; ইতি এবং সৎ পরমার্থসত্যং সুখরূপং, ত্বাং অজানতাং অতএব মিথুনতঃ স্ত্রিয়া মিথুনীভূয়, রতয়ে রতিসুখায়, চরতাং (গৃহেষু বর্ত্তমানানাং) নৃণাং ননু ইতি ইহ সংসারে, স্ববিহতঃ স্বতঃ এব নশ্বরঃ, স্বনিরস্তভগঃ (স্বতএব নিরস্তঃ জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিঃ ভগঃ যস্য সঃ) স্বজনাদ্যর্থঃ, কঃ নু সুখয়তি আনন্দয়তি ? ন কোঽপি ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যতি নৃণাং তুচ্ছৈরেতৈঃ কিং ক উপযোগ ইতি সৎ সত্যং পরমার্থসুখমজানতাং অতএব মিথুনতঃ স্ত্রিয়া মিথুনীভূয় রতয়ে মায়াসুখায় চরতাং বর্ত্তমানানাং কর্ম্মণি যত্নৌ অজানতশ্চরতঃ পুরুষান্ কোন্বু অর্থঃ সুখয়তি আনন্দয়তীতি ন কোঽপীত্যর্থঃ। ইহ সংসারে কথম্ভূতে স্ববিহতে স্বতএব নশ্বরে স্বনিরস্তভগে স্বতএব গতসারে স্ববিহত স্বনিরস্তভগ ইতি পাঠান্তরে তু কোন্বিত্যস্যৈতদ্বিশেষণদ্বয়ং। অতস্তদ্ভজনমেবোচিতমিত্যর্থঃ। ভজতো হি ভবান্ সাক্ষাৎ পরমানন্দচিদ্ঘনঃ। আত্মৈব কিমতঃ কৃত্যং তুচ্ছদারসুতাদিভিঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ত্বয়ি সতি আত্মনি পরমাত্মনি ত্বয্যবশ্যপ্রাপ্তব্যে সতি স্বজনাদিভিঃ কিং স্বজনাঃ স্বীয়-সেবকজনাঃ। সুতা গুণবন্তঃ পুত্রাঃ। আত্মা সুন্দরং শরীরং। দারাঃ সুন্দর্য্যঃ কামিন্যঃ। ধনানি স্বর্ণরত্নাদিসম্পদঃ। ধামানি দিব্যদিব্যা গৃহাঃ। ধরা ভূয়সী পৃথ্বী। অসবঃ শারীরবলানি। রথাস্তদুপলক্ষিতা হস্ত্যশ্বাদয়ঃ। এতৈঃ কাম্যৈতৈঃ কিং ফলমিত্যর্থঃ। ত্বয়ি

সাধ পূর্ণ হইয়া থাকে। যাহারা পরমার্থত সত্যস্বরূপ ভবদীয় সুখময় ভাবকে পরিজ্ঞাত না হইয়া, কামিনীর আপাততঃ কমনীয় মধুর রতিরসের অন্বেষণে বিচরণ করে, অথচ নিজেদের জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদি বলের তিরস্কারে সংসারে একান্ত তুচ্ছ ও অকিঞ্চিৎকর হইয়া থাকে, তাদৃশ স্বয়ং অসিদ্ধ ব্যক্তিগণের পক্ষে অকিঞ্চিৎকর ভোগের দ্বারা কি ফল লাভ হইতে পারে ? সাংসারিক ভোগে কখন সুখোৎপত্তি ঘটে না ॥ ৩০ ॥

আভাস।

যাগ যজ্ঞাদি ধর্ম্মফলে লব্ধ আমুষ্মিক স্বর্গাদি ভোগ্য বিষয়সমূহও তাদৃশ অস্থায়ী ও ক্ষণধ্বংসী। এতদ্দ্বারা স্পষ্টত অনুভূত হয় যে, অকিঞ্চিৎকর কর্ম্ম কখন নিত্য ধনের সংগ্রহে সমর্থ নহে ; যে যেরূপ, সে তদনুরূপই সংগ্রহ করে। কৃত কর্ম্মের দ্বারা কর্ম্মের অতীত পরম পদ মোক্ষকে কখন অধিকার করা যায় না। বিশেষত শাস্ত্রাদিতে উক্ত আছে যে, উপকরণের কথা দূরে থাকুক, সকাম হৃদয়ে পর্য্যন্ত ভগবত্তত্ত্বের প্রতীতি ঘটে না। উক্ত আছে যে, মানব যখন হৃদয় হইতে যাবতীয় কামনারূপ কণ্টক-বনকে সমূলে নির্ম্মূলিত করিতে পারেন, তখনই

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কীদৃশে সর্ব্বে রসা আনন্দা যত্র তস্মিন্। এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তীতি শ্রুতেঃ। ইতি তৎ সত্যং পরমার্থস্থমজানতাং অতএব মিথুনতঃ মিথুনীভূয় রতয়ে রত্যর্থং চরতাং জনানাং ইহ সংসারেঽস্মো নু অর্থঃ। স্বজনাদিকঃ সুখয়তি সুখদায়কো ভবতীত্যর্থঃ। নম্ন কথমস্যা সুখদত্বাভাবস্তত্রাহ। স্ববিহতঃ স্বতএব বিহতঃ কালগ্রস্তত্বাদ্ধ্বর ইত্যর্থঃ। তথা স্বনিরস্তভগঃ উৎপত্তিসময়মারভ্যৈব স্বতএব মাহাত্ম্যরহিতঃ। ভগং শ্রী-কাম-মাহাত্ম্য-বীর্য্যযত্নার্ক-কীর্ত্তিষ্বত্যমরঃ। পরিণামদর্শিভিঃ সাধুভির্বিগীতত্বাদিতি ভাবঃ। স্ববিহতে স্বনিরস্তভগে ইতি সপ্তম্যন্তপাঠে ইহেত্যস্য বিশেষণদ্বয়ং। অত্র শ্রুতয়ঃ। ভক্তিরস্য। ভজনং তদিহামুত্রোপাধিনৈরস্ত্যেনামুষ্মিন্মনঃকল্পনমেতদেব নৈষ্কর্ম্ম্যমিত্যাদয়ঃ। উপাধিঃ সকামত্বং ॥ ৩০ ॥

আভাস।

তাহার মর্ত্ত্যনাম নিবৃত্ত হইয়া, অমর-সঙ্গার উল্লেখ হয়; কারণ তাদৃশ নির্ম্মল হৃদয়েই ব্রহ্ম-স্বরূপের সুস্পষ্ট উপলব্ধি হইয়া থাকে। হৃদয়কে কামনাশূন্য করিবার অভ্যাসের নামই ধর্ম্মানুষ্ঠান; নিষ্কাম-হৃদয়ে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার ঘটে; সুতরাং জাগতিক বিষয়ে বৈরাগ্য এবং অন্ত-র্জগতের উচ্ছ্বাসে সর্ব্বপ্রকার অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের স্ফূর্ত্তি নির্ম্মল চিত্তেই ঘটিয়া থাকে। এই অভিপ্রায়ে শ্লোকে উক্ত হইয়াছে যে, হে পরমাত্মন্! যাহার আপনি আছেন, তাহার সমস্তই আছে! যাহার হৃদয়-সরোবরে আপনার ন্যায় স্বপ্রকাশ পরম দেবের উদ্ভাসন নাই, তাহার সাংসারিক সকল থাকিতেও কিছুই নাই। কারণ সংসারের পরম নিধিই একা আপনি মাত্র! দেহ গেহ প্রাণ মন ইন্দ্রিয় ও স্বজনবর্গ প্রাপ্ত হইয়া, মানব প্রত্যেকের নিকট হইতে যে পৃথক্ পৃথক্ সুখের প্রত্যাশা চির জীবন করিয়া থাকে, এক আপনার পরমানন্দ-স্বরূপে সেই সেই সকল সুখের সাধই পূরণ হইয়া থাকে, সন্দেহ নাই। মধুচক্র সংগ্রহ করিতে পারিলে, যেমন উদ্যানস্থ যাবতীয় পুষ্পের মধু বিনা পরিশ্রমে সংগ্রহ করা হয়, সেইরূপ সর্ব্বানন্দপ্রদ আপনাতে চিত্ত বিনিবেশিত করিতে পারিলে, সাংসারিক যাবতীয় সুখই বিনা পরিশ্রমে সংগ্রহ করা হয়; সন্দেহ নাই। যেমন একটী মাত্র আলোকের আভায় গৃহের অভ্যন্তরস্থ সকল পদার্থই দর্শনীয় ও সুখসেব্য বলিয়া প্রতীত হয়, সেইরূপ এক আপনার আনন্দরসে ভাসিত হইয়া সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড আনন্দরসময় হইয়া যায়। আপনার আনন্দ লইয়াই সকলে আনন্দময়, ইহা শ্রুতি একবাক্যে স্বীকার করিয়াছেন। ক্ষীরোদ-সমুদ্রের তীরে অবস্থান করিতে পারিলে, যেমন অন্যত্র পানীয় সংগ্রহের প্রয়োজন করে না; সেইরূপ হে ভগবন্! আপনাকে পাইলে, আর তুচ্ছ বিষয় সংগ্রহের আর প্রয়োজন কি? ধন, জন, আত্মীয়, বন্ধু বিভবের দ্বারা মানব সুখ লাভের প্রত্যাশা করে বটে, কিন্তু ইহা কেবল ভ্রম মাত্র! কারণ পদার্থ মাত্রই কালের করাল গ্রাসের অন্তর্গত; নিরন্তর কালের কুটিল স্রোতে প্রবাহিত হইয়া, ধ্বংসের অভিমুখেই সকলে ধাবিত হইতেছে। সুতরাং তাহারা স্বয়ংই যখন অসিদ্ধ, তখন পরকে আর কি প্রকারে আনন্দিত করিবে! বরং ক্ষণপ্রভার ক্ষণিক শোভার ন্যায়, অতীব অল্পক্ষণস্থায়ী বিষয়ানন্দের

ভুবি পুরুপুণ্যতীর্থসদনান্যৃষয়ো বিমদাস্ত
উত ভবৎপদাম্বুজহৃদোঽঘভিদঙ্ঘ্রিজলাঃ।

অন্বয়ঃ।

বিমদাঃ বিগতগর্ব্বাঃ, উত ভবৎপদাম্বুজহৃদঃ (মনসি ত্বৎপদাম্বুজং দধানাঃ) অতএব অঘভিদঙ্ঘ্রিজলাঃ (অঘং ভিনত্তি ইতি অঘভিৎ অঙ্ঘ্রিজলং যেষাং তে) উত অপি যে ঋষয়ঃ তে ভুবি পুরুপুণ্যতীর্থসদনানি (পুরূণি বহূনি পুণ্যানি তীর্থানি সদনানি ক্ষেত্রাণি চ তানি)

শ্রীধরস্বামী।

এবং গুরূপদেশেন তত্ত্বমবগম্য সারাসারবিবেকেন চ সর্ব্বতো নির্ব্বিন্না ভবেব মহৎ সঙ্গে-নোপপত্তিভিঃ সম্যগবধারয়িতুং তীর্থসদনানি মুনয়ঃ পর্য্যটন্তীতি। শ্রোতব্যো মন্তব্য ইত্যাদি শ্রুত্যর্থমাহ ভুবি পুরুপুণ্যতীর্থসদনানীতি। তে উক্তলক্ষণা ঋষয়ঃ বিমদা নিরহঙ্কারাঃ যতো ভবৎপদাম্বুজহৃদঃ ভবতঃ পদাম্বুজং হৃদি যেষাং তে অতঃ স্বয়মেব অঘভিদঙ্ঘ্রিজলাঃ অঘভিৎ অঙ্ঘ্রিজলং যেষাং তে উত অপি তথাবিধা অপি পুরূণি বহূনি পুণ্যানি তীর্থানি সদনানি ক্ষেত্রাণি চ তান্যেবোপাসতে সেবন্তে প্রায়স্তত্রৈব মহৎসঙ্গো ভবতীতি অথবা পুরু অধিকং ভগবদ্ভজনলক্ষণং পুণ্যং যেষাং তানিচ তানি তীর্থানি চ গুরবঃ মহান্ত, ইত্যর্থঃ তেষাং সদনানি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অতএব স্বজনসুতাত্মদারগৃহাং স্ত্যক্ত্বা সাধবো ভজনানুকূলেষু তীর্থেষু বসন্তীত্যাহুঃ। ভুবি পুরুপুণ্যানি তীর্থানি চ সদনানি ভগবদ্ধামানি চ ঋষয়ো ভক্তা অধিবসন্তীতি শেষঃ। বিমদা বিগতগর্ব্বাঃ। উত যতস্তে ভবৎ পদাম্বুজহৃদঃ মনসি ত্বৎপদাম্বুজং দধানাঃ। অত-এবাঘং ভিন্দন্তি অঙ্ঘ্রিজলানি যেষাং তে। তাদৃশাঃ কদাপি স্বজনসুতাত্মদারগৃহান্নোপাসন্তে ইতি কিং বক্তব্যং যে জনাঃ সকৃদপি ত্বয়ি নিত্যসুখময়স্বরূপে মনো দধতি তেঽপি পুনঃ

যাঁহারা সংসারের যাবতীয় গর্ব্বে জলাঞ্জলি দিয়া হৃদয়-মন্দিরে ভবদীয় চরণপদ্মের নিরন্তর চিন্তা করিয়া থাকেন, তাঁহাদের চরণ-ধৌত বারি স্পর্শ করিলেও সকল পাপ বিনষ্ট হয়। অহো! তাদৃশ ঋষিগণ ভোগসুখ পরিহার

আভাস।

পরিণামে ফলীভূত দুঃখের স্মারকেরই প্রতীতি হইতে থাকে। অতএব হে ভব-ভয়-হারিন্ ভূতভাবন পরমেশ! সর্ব্বপ্রকারে আপনার শরণাগত হইতে পারিলেই, প্রকৃত প্রস্তাবে পরমানন্দের প্রাপ্তি ঘটে; সন্দেহ নাই। কারণ অখণ্ড সচ্চিদানন্দস্বরূপ এক আপনি মাত্র; আপনাকে যাহারা ভজিতে পারে, তাহাদের আর তুচ্ছ পুত্র কলত্রাদি-জনিত পৃথক্ আনন্দের আবশ্যক নাই। ৩০॥

গুরুর সমীপে উপদেশ লাভে ব্রহ্মতত্ত্ব সামান্যতঃ শ্রবণ করিয়া, সারাসার-বিবেক দ্বারা সাংসারিক যাবতীয় বিষয়ভোগ হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইয়া, উপপত্তির দ্বারা পরম তত্ত্বের মনন করিবার মানসে পবিত্র ক্ষেত্র, পুণ্যতীর্থ এবং দেবতায়তনাদিতে সর্ব্বদা গমন

দধতি সকৃন্মনস্ত্বয়ি য আত্মনি নিত্যসুখে
ন পুনরুপাসতে পুরুষসারহরাবসথান্॥ ৩১॥

অন্বয়ঃ।

এব উপাসতে সেবন্তে। নিত্যসুখে পরমাত্মনি ত্বয়ি যে জনাঃ সকৃৎ মনঃ দধতি তে পুনঃ পুরুষসারহরাবসথান্ (পুরুষাণাং সারং বিবেকধৈর্য্যাদিকং হরন্তি তাদৃশাঃ যে আবসথাঃ গৃহাঃ তান্) ন উপাসতে সেবন্তে॥ ৩১॥

শ্রীধরস্বামী।

আশ্রমান্। যথাহামরসিংহঃ। নিদানাগমযোস্তীর্থমৃষিজুষ্টজলে গুরাবিতি। ন পুনঃ পুরুষসারহরাবসথানুপাসতে পুরুষাণাং সারং বিবেক-ধৈর্য্য-ক্ষমা-শান্তি-প্রমুখং হরন্তীতি তথা তে চ তে আবসথা গৃহাস্তান্ নচ তেষাং গৃহাদিভবকুৎসিত-সুখাপেক্ষেত্যাহ দধতি সকৃন্মনস্ত্বয়ি য আত্মনি নিত্যসুখ ইতি। সকৃদপি ত্বয়ি যে মনো দধতি তেঽপি গৃহাদ্যাসক্তা ন ভবন্তি কিং পুনরেবম্ভূতা ইত্যর্থঃ। মুকুন্দপদারবিন্দমনিশং ত্বামেব সংচিন্তয়ন্ সন্তঃ সন্তি যতো যতো গঙ্গাদাস্তানাশ্রমানাবসন্। নিত্যং ত্বন্মুখপঙ্কজাদ্বিগলিত-ত্বৎপুণ্যগাথামৃত-স্রোতঃসংপ্লবসংপ্লুতো নরহরে ন স্যামহং দেহভৃৎ॥ ৩১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পুরুষাণাং সারং বিবেকধৈর্য্যক্ষান্ত্যাদিকং হরন্তীতি তথাভূতান্ আবসথান গৃহান্ নোপাসতে। অত্র শ্রুতয়ঃ। সকাম্যা মেরোঃ শৃঙ্গে যথা সপ্ত পুর্য্যো ভবন্তি। তথা নিষ্কাম্যাঃ সকাম্যাশ্চ ভূগোলচক্রে সপ্তপুর্য্যো ভবন্তি তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্ব্রহ্মগোপালপুরী হীতি। মথুরায়াং স্থিতি ব্রহ্মন্ সর্ব্বদা মে ভবিষ্যতি। চিৎস্বরূপং পরং জ্যোতিঃস্বরূপং রূপবর্জ্জিতং। হৃদি মাং সংস্মরন্ ব্রহ্মন্ মৎপদং যাতি নিশ্চিতমিতি শ্রীগোপালতাপনাঃ॥ ৩১॥

পূর্ব্বক পবিত্র তীর্থ-সমূহ এবং পুণ্যপ্রদ ক্ষেত্রেই বিচরণ করিয়া থাকেন। যাঁহারা একবার নিত্য-সুখময় ভবদীয় পরমাত্মভাবে চিত্ত সমর্পণ করিয়াছেন, তাঁহারা আর পুনরায় বিবেক ধৈর্য্যাদি পুরুষের সর্ব্বসারহারী অন্ধকূপ সদৃশ সুত-কলত্রাদি-বিশিষ্ট গৃহে আবদ্ধ হন না॥ ৩১॥

আভাস।

করা বিধেয়। শ্রুতি যে, পরমতত্ত্বের শ্রবণ মনন এবং নিদিধ্যাসনাদি সাধনার উল্লেখ করিয়াছেন, তাহা এক তীর্থাদির পর্য্যটন উপলক্ষে সাধিত হইয়া থাকে। কারণ যাঁহারা ভবদীয় পাদপদ্ম হৃদয়মন্দিরে ধারণ করেন, তাঁহারা নিজেরা পবিত্র এবং তাঁহাদের চরণবারি স্পর্শে অন্য অপবিত্র ব্যক্তিও পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই। তাদৃশ মহামনা ভগবদ্ভক্ত ঋষিবৃন্দ নিরয়প্রদ গৃহক্ষেত্র পরিহার পূর্ব্বক তীর্থাদিতেই নিরন্তর বিচরণ করেন; সুতরাং তীর্থসেবার দ্বারাই প্রকৃত মহাজনগণের সংসর্গ ঘটে; সন্দেহ নাই। কিন্তু প্রচুর ভগবদ্ভজনে যাঁহারা পুণ্য সংগ্রহ করিয়াছেন, তাঁহারাই প্রকৃত তীর্থস্বরূপ এবং অকপট

সত ইদমুত্থিতং সদিতি চেন্ননু তর্কহতং

অন্বয়ঃ।

নমু ইদং আত্মনি প্রতীয়মানং স্বজনাদিবিষয়কং, তথা সুখদুঃখাদিকং চ সতঃ উত্থিতং (উৎপন্নত্বাৎ) সৎ ইতি চেৎ ন; যতঃ ইদং অনুমানং তর্কেণ বিচারেণ হতং বাধিতং, প্রতীয়তে; (যতঃ উক্তঃ সদুৎপন্নত্বহেতুঃ) ব্যভিচরতি; যতঃ সদুৎপন্নোঽপি কচ কচ

শ্রীধরস্বামী।

নমু আম্নায়স্য ক্রিয়ার্থত্বাদানর্থক্যমতদর্থানাং তস্মাদনিত্যমুচ্যতে ক্রিয়ার্থেন সমাম্নায় ইতি তত্র তত্র জৈমিনিনা বেদস্য ক্রিয়াপরত্বাভিধানাদুপনিষদামপি তদেব যুক্তং। যথোক্তং তন্ত্রবার্ত্তিককৃতা। এতেন কর্ত্তৃকর্ম্মপ্রতিপাদনেন উপনিষদাং নৈরাকাঙ্ক্ষ্যং ব্যাখ্যাতমিতি ন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নন্বাবসথানাং পুরুষসারহরত্ব-সারপ্রদত্বাভ্যাং কে ইমে নিন্দাস্তুতী। নহি মরীচিকাজলমিদং বিরসং সুরসং বেত্ত্যুচ্যতে ইত্যসৎকার্য্যবাদিমতাশ্রয়িণীভিঃ শ্রুতিভিঃ সহ সৎকার্য্যবাদি-

---

আত্মস্বরূপে প্রতীয়মান ধনজনাদি স্বজনবর্গ এবং সুখদুঃখাদির ব্যাপারকে সদুৎপন্ন বলিয়া সৎস্বরূপে স্বীকার করা বিধেয় নহে। কারণ সৎস্বরূপ

আভাস।

গুর। তাঁহাদের আশ্রমই পুণ্যক্ষেত্র এবং পবিত্র নিকেতন। অহো। সাংসারিক গৃহস্থের গৃহ কখন গৃহনামে অভিহিত করা যায় না; নিরয়-গমনের ইহা একটী সুগম ও প্রশস্ত পন্থা সন্দেহ নাই। কারণ দারুণ কুহকপূর্ণ গৃহে প্রবেশ করিলে, পুরুষের বিবেক ধৈর্য্য ক্ষমা এবং শান্তি প্রভৃতি উৎকৃষ্ট গুণগ্রাম বিলুপ্তপ্রায় হইয়া যায়। পুরুষ অকিঞ্চিৎকর ভোগের প্রত্যাশায় নিতান্ত কুৎসিত বৃত্তিসমূহের বশবর্ত্তী হইয়া পড়ে। সুতরাং তাদৃশ গৃহ এবং গৃহলব্ধ কুৎসিত সুখের প্রত্যাশা ভক্ত কখন করেন না। ভগবান্ নিত্য সুখস্বরূপ! একবার যে সকল ব্যক্তি তাঁহাতে মন সমর্পণ করিয়াছেন, তাঁহারা সংসারের সকল সুখকেই অতি নিকৃষ্টজ্ঞানে চিরকালই পরিহার করিয়া থাকেন। কঠোপনিষদে উক্ত আছে, "ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থি শ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥" সেই ভূতভাবন পরম পুরুষের এমনই অপূর্ব্ব মহিমা যে, একবার তাঁহাকে হৃদয় মন্দিরে অবলোকন করিলে, জীবের সকল সংশয় বিদূরিত হয়; অভিমানোৎপন্ন যাবতীয় হৃদয়-বন্ধন শিথিল হইয়া যায়; কৃত কর্ম্মের ভোগার্থ তাদৃশ ব্যক্তিকে আর জন্ম জন্মান্তর পর্য্যটন করিতে হয় না। সচ্চিদানন্দস্বরূপ পরম পুরুষ পরমাত্মার স্বরূপ সাক্ষাৎকার লাভ করা জীবের অদৃষ্টে একান্তই দুরূহ, কারণ জীবের এমন কোন সামর্থ্য নাই, যাহার বলে সেই সামর্থ্যদাতাকে ধরিতে পারে। ভগবান্ নিজেই যখন জীবের ধারণার উপযোগী বিগ্রহ পরিগ্রহে সৃষ্ট জগতে কেবল জীবের উদ্ধারার্থই অবতীর্ণ হন, তখনই মঙ্গল! এবং তাদৃশ বিগ্রহে চিত্ত সংযুক্ত করিলে, জীব পরমানন্দ লাভে পরম পদে গমন করিয়া থাকে॥ ৩১॥

ব্যভিচরতি ক্বচ ক্বচ মৃষা ন তথোভয়যুক্ ।

অন্বয়ঃ ।

ক্বচিৎ ক্বচিৎ মৃষা মিথ্যা ভবতি; যতঃ গুণোপাদানকস্য ফণিনঃ ন গুণত্বং ন চ তৎ-সত্যতা সত্বং ফণিত্বমিথ্যাত্বয়োঃ প্রসিদ্ধত্বাৎ তত্র ফণিনঃ উপাদানত্বে গুণাতিরিক্তং অবিদ্যা

শ্রীধরস্বামী ।

একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দং অচক্ষুরশ্রোত্রমিত্যেবং তদ্বিপরীতার্থপ্রতিপাদনাং নহ-দ্বিতীয়পরমানন্দস্বরূপস্য কর্ম্মাঙ্গত্বং যুজ্যতে অংশুমতকৈতদ্বার্ত্তিককৃতঃ কথং সর্ব্বত্রৈব হি বিজ্ঞানং সংস্কারত্বেন গম্যতে । পরাঙ্গত্বাত্মবিজ্ঞানাদন্যত্রেত্যবধার্য্যতামিতি তেনৈবোক্তত্বাৎ । এতদর্থমেব মননায় মুনয়ঃ পর্য্যটন্তীত্যুক্তং । তত্র তাবৎ দ্বৈতস্য সত্যত্বে ভবেদুপেয়ং তথৈব তু ন সম্ভবতীতি প্রশ্নোত্তরাভ্যাং মননেন তত্ত্বাবধারণপ্রকরিমাহ সত ইদমুত্থিতং সদিতি চেদিতি ইদং বিশ্বং ধর্ম্মি সদিতি সাধ্যো ধর্ম্মঃ সত উৎপন্নত্বাৎ যদ্‌ যত উৎপন্নঃ তত্তদা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মতাশ্রয়িণ্যঃ শ্রুতয়ঃ সংবদন্তে সত ইতি । ইদং বিশ্বং সত উত্থিতমিতি সৎ নতু স্বতঃ সৎ । যথা কারণগতমেব সত্বং স ন ঘট ইত্যত্র ঘটস্থিতয়া ভাসতে তদ্বদিত্যর্থঃ । তত্র সতঃ কারণস্য কার্য্যাভেদঃ সাধ্যতে যদি তদা অপাদাননির্দ্দেশেনৈব ভেদপ্রতীতেবিরুদ্ধো হেতুরিত্যত আহ নন্বু তর্কহতমিতি । চিজ্জড়য়োরভেদস্য সর্ব্বপ্রমাণবাধিতত্বাদিতি ভাবঃ । নন্বু ন ভেদং সাধয়ামঃ কিন্তু তদুৎপন্নত্বেন কুণ্ডলাদিবদ্ভেদং প্রতিষেধামঃ । নহি কারণসত্তাতিরিক্তা কাপি কার্য্যস্য সত্তেত্যত আহ ব্যভিচরতি ক্বচ ক্বচেতি পিতৃপুত্রাদিষু ভেদস্যৈব দর্শনাৎ ।

হইতে উৎপন্ন হইলেই যে সৎ হইতে হইবে, এ অনুমান তর্কে সুরক্ষিত হয় না । কারণ প্রাকৃতিক জগতে অনেক স্থানে তাহার বৈলক্ষণ্য যথেষ্ট প্রতীত হইয়া থাকে । যথা প্রকৃত রজ্জুস্বরূপে প্রতীত সুতরাং উৎপন্ন বলিয়া স্বীকৃত সর্পভাব পরমার্থত কখন সত্য হয় না । অতএব এস্থলে অর্থাৎ সর্পের

আভাস ।

বিধি-নিষেধ-ব্যঞ্জক বেদবাক্যের দ্বারা কর্ম্মেরই প্রচার হইয়াছে । অর্থাৎ প্রবৃত্তি-মার্গের উৎকর্ষ খ্যাপন ব্যতীত নিবৃত্তি-মার্গের পরিচয় বেদে পাওয়া যায় না, এই মত তাদৃশ সঙ্গত নহে; কারণ তাহা হইলে এক এবং অদ্বিতীয় ব্রহ্ম, বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম এবং অচক্ষুরশ্রোত্রং ইত্যাদি কর্ম্ম বিপরীত অদ্বৈত ব্রহ্ম ভাবের প্রতিপাদক উপনিষদের উদ্দেশ্য নিষ্ফল হইয়া যায় । কিন্তু মুনিগণ সেই অদ্বৈত আত্মস্বরূপের মননার্থ যোগ তপস্যাদির অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন । অতএব দ্বৈত প্রপঞ্চের সত্যত্ব সংস্থাপন করিতে পারিলে, গৃহ-ক্ষেত্রাদিকে মানবের উপকারী বা অপকারী বলিয়া নিশ্চয় করা যাইতে পারে বটে; কিন্তু প্রপঞ্চের সত্যত্ব সংস্থাপনে সমর্থ না হইলে, মরীচিকা-জলের সুরস বা বিরস ভাবের উল্লেখের ন্যায়, গৃহক্ষেত্রাদির নিন্দা বা স্তুতি করা কেবল স্বপ্নবৎ কল্পনা মাত্র । অতএব

ব্যবহৃতয়ে বিকল্প ইষিতোহন্ধপরম্পরয়া

অন্বয়ঃ।

চেৎ কারণং তদা অবিদ্যাযুক্তঃ এব আত্মা অত্র উপাদানং ইত্যংশয়েনাহুঃ) অতঃ উভয়যুক্ উভাভ্যাং উপাদান-নিমিত্ত-কারণাভ্যাং যতঃ যুনক্তি অতঃ) তথা ন সত্যং ভবতি। সংসারস্য অনাদিত্বেন বিচারং বিনৈব) অন্ধপরম্পরয়া অন্ধেন সহ অন্ধভ্রমণবৎ ব্যবহারায়,বিকল্পঃ

শ্রীধরস্বামী।

অকমেব দৃষ্টং যথা কনকাদুৎপন্নং কুণ্ডলাদি তদাত্মকং তদ্বদিতি তত্র যদ্যপি সদভেদঃ সাধ্যতে তদা উপাদানমনির্দ্দেশেনৈব ভেদপ্রতীতেবিরুদ্ধো হেতুরিত্যাহ নম্বু তর্কহতমিতি। নম্বু নাভেদং সাধয়ামঃ কিন্তু তদুৎপন্নত্বেন কুণ্ডলাদিবত্তেদং প্রতিষেধামঃ তথাপ্যভেদএব স্যাদিতি চেদিত্যাশক্যানৈকান্তিকত্বেন দূষয়তি ব্যভিচরতি কচেতি। পিতৃপুত্রাদিষু মৃদাদ্যঘট-ধ্বংসাদিষু চ তথাহদর্শনাদিতি ভাবঃ। নম্বু তদুৎপন্নত্বং নাম তদুপাদানকত্বং নতু তন্নিমিত্তকত্বং অতো নানৈকান্তিকত্বমিত্যাশক্য দূষয়তি কচ মৃষেতি। গুণোপাদানস্যাপি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নম্বু যথা শুক্তিসত্তাতিরিক্তসত্তারূপাস্য নাস্তি তথা অধিষ্ঠানরূপপরমেশ্বরসত্তাতিরিক্তা সত্তা প্রপঞ্চস্য নাস্তীত্যত আহ নেতি। যথা শুক্তিরূপ্যাদি মৃষা তথেদং বিশ্বং মৃষা ন ভবতি কিন্তু সত্যং। উভয়যুক্। কারণকার্য্যয়োস্তস্মিন্ যুজ্যত ইতি উভয়যুক্। তৎ সত্যমিতি শ্রুত্যুক্তং সত্ত্বং উভয়ত্রাপীত্যর্থঃ। কিন্তু কারণস্য সত্ত্বং সার্ব্বকালিকং কার্য্যস্য সত্ত্বং কৈঞ্চিৎকালিকং তথাদৃষ্টেরিতি। কার্য্যস্য সত্ত্বং বিনা ব্যবহারোঽপি ন সিদ্ধ্যতীত্যাহ ব্যবহৃতয়ে ব্যবহার-সিদ্ধ্যর্থং বিকল্পঃ কার্য্যং ইষিত ইষ্টঃ। সচ সত্য এব সতোনৈব ঘটাদিনা ব্যবহারসিদ্ধেঃ।

উৎপত্তির সম্বন্ধে তাহার উপাদানভূত রজ্জু অপেক্ষা তদতিরিক্ত যদি অবিদ্যা বা ভ্রমকে উৎপত্তির কারণরূপে স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে, অবিদ্যা যুক্ত আত্মাকে জগতের উপাদানরূপে স্বীকার করায়, কোন ক্ষতি হয় না। সুতরাং উপাদান এবং নিমিত্ত এই উভয় কারণে জগৎ উৎপন্ন স্বীকার করা হয়, তাহাতেও ইহার সত্যত্বের স্থাপন হয় না। অনাদিকাল হইতে সংসা-

আভাস।

প্রপঞ্চ জগৎ সত্য কি মিথ্যা প্রথমতঃ তাহারই মীমাংসা করা কর্ত্তব্য। সেই জন্যই শ্লোকে উল্লেখ করিয়াছেন যে, প্রত্যক্ষবৎ প্রতীত জগৎ সংসার সত্য বলিয়া স্বীকার করা বিশেষ অসঙ্গত। যেহেতু সৎস্বরূপ ব্রহ্ম হইতে ইহা উৎপন্ন বলিয়া, সৎ বলা যায় না। কারণ যদিও সুবর্ণ হইতে কুণ্ডলের উৎপত্তি হইয়াছে বলিয়া কুণ্ডল সুবর্ণময়, সেইরূপ সৎ হইতে উৎপন্ন দ্বৈত পদার্থ অবশ্যই সৎ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। কিন্তু কুণ্ডলের উপাদান সুবর্ণ হইলেও, কুণ্ডলত্ব কখন সুবর্ণ নহে; কুণ্ডলের আশ্রয় মাত্র সুবর্ণ; সেইরূপ দ্বৈত প্রপঞ্চের আশ্রয় সৎ হইলেও প্রপঞ্চ স্বয়ং সত্য নহে। মৃত্তিকা ঘট হইলেও, ঘটত্বাদ্

ভ্রময়তি ভারতী ত উরুবৃত্তিভিরুক্থজড়ান্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়: ।

দেহেন্দ্রিয়াদৌ অহংমমাভিমানলক্ষণঃ ভ্রমঃ ঈক্ষিতঃ দৃষ্টঃ । তে তব ভারতী বেদরূপা বাণী উরুবৃত্তিভিঃ (উরুভিঃ বহ্বীভিঃ গৌণীমুখ্যলক্ষণাদিভিঃ বৃত্তিভিঃ উক্থজড়ান্ কর্ম্মশ্রদ্ধাভরাক্রান্তান্ মন্দমতীন্ জনান্ ভ্রময়তি মোহয়তি ॥ ৩২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ফণিনো ন গুণত্বং কিন্তু মিথ্যাত্বং অন্যথা কুণ্ডলাদিবদবাধ-প্রসঙ্গাদতঃ পুনরপ্যনৈকান্তিকত্বমেবেতি ভাবঃ । নমু তত্র ন কেবলং গুণমাত্রং ফণিন উপাদানং কিন্তু অবিদ্যাযুক্তং তথা ভূতস্য চাবস্তুত্বাদ্যুক্তং ফণিনো মিথ্যাত্বমিত্যাশঙ্ক্য তত্তুল্যমত্রাপীতি দূষয়তি ন তথোভয়যুগিতি । অয়মর্থঃ । অত্রাপ্যবিদ্যাযুক্তস্যৈব সত উপাদানত্বমেবস্তুতস্য চ ন বস্তু সত্যত্বং অতঃ সদুপাদানত্বমসিদ্ধমিতি ন বস্তুসত্যত্বং প্রপঞ্চস্যেতি নমু মা ভূদনেন হেতুনা প্রপঞ্চস্য সত্যত্বং হেত্বন্তরেণ সাধয়ামঃ তথাহি সদিদং অর্থক্রিয়াকারিত্বাৎ ন যদেবং ন তদেবং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ত্বসতা ঘটাদিনা জলাহরণাদ্যসিদ্ধেঃ । নমু কূটকার্ষাপণাদিনাপি ব্যবহারসিদ্ধি দৃশ্যত ইত্যত আহ অন্ধপরম্পরয়েতি । সা সিদ্ধিরন্ধপরম্পরয়ৈব অজ্ঞপরম্পরয়ৈব নতু বিজ্ঞপরম্পরয়া । নহি ভ্রান্তানামিব বিজ্ঞানাং কূটকার্ষাপণাদ্যৈঃ ক্রয়বিক্রয়াদিব্যবহারাঃ সিদ্ধ্যন্তি । নচ তৈ রস্মাকন-প্রয়োগো নাপি পুণ্যার্থিনাং তদ্দানাদিকং সম্ভবেত্তস্মাজ্জগদিদং সত্যমেব বিজ্ঞানাং নারদ-দত্তাত্রেয়াদীনামপ্যর্থক্রিয়াকারিত্বাৎ ন যদেবং ন তদেবং যথা শুক্তিরজতমিত্যমুনানুমানেনৈব জগৎ সত্যমেব কিন্তু নশ্বরত্বাদনিত্যং । যত্তু কর্ম্মিণঃ খল্পাম সোমমমৃতা অভূমেত্যা-

রের ধারা প্রবাহিত থাকায়, অন্ধের আশ্রয়ে অপর অন্ধের গমনের ন্যায়, বিনা বিচারে দেহেন্দ্রিয়াদিতে স্বয়ং ও মমতাদির লক্ষণরূপ ভ্রম পরিদৃষ্ট হইতেছে । এবং ভবদীয় বেদরূপা বাণীও গৌণ এবং মুখ্যভাবে কর্ম্ম-পরতন্ত্র মন্দবুদ্ধি মানবগণকেই বিধি-নিষেধরূপ বিষম বন্ধনে আবদ্ধ করত,সংসার-চক্রে ভ্রমণ করাইতেছেন ॥ ৩২ ॥

আভাস ।

মৃত্তিকা নহে । ঘটভাব মৃত্তিকাতে আছে, কিন্তু ঘটভাবে মৃত্তিকা নাই । ঘট উৎপন্ন হইবার পূর্ব্বে মৃৎপিণ্ড ছিল এবং ঘটভাবের ধ্বংসে মৃত্তিকার মৃদ্ভাবেরই পরিণতি ঘটে । দ্বৈতে সত্যের উপাদান কারণতাই প্রতীত হয় ; নিমিত্ত ভাবের কোন পরিচয় দেখা যায় না । বীজ বৃক্ষরে পরিণত হইলে, বৃক্ষে বীজ-ভাবের যেরূপ পরিচয় থাকে ; অর্থাৎ বীজ হইতে বৃক্ষ যেমন উৎপন্ন হয়, আবার বৃক্ষ বীজকে প্রসব করে, সেইরূপ সত্তের সহিত দ্বৈতের সম্পর্ক নাই। সত্তের আশ্রয়ে দ্বৈতের বিকাশ এবং দ্বৈতের ভঙ্গে সত্তেই তাহার অবসান । বৃক্ষ কিন্তু বিনষ্ট হইয়াও, কারণ-স্থানীয় বীজকে পৃথক্‌ভাবে প্রসব করিয়া থাকে । কুণ্ডল

শ্রীধরস্বামী।

যথাহ শুক্তিরজতমিতি তত্রাহ, ব্যবহৃতয়ে বিকল্প ইষিত ইতি। ব্যবহারায় অর্থক্রিয়ার্থং বিকল্পো ভ্রম ইষিত ইষ্ট এব। কূটকার্ষাপণাদিনাপি কচিদ্ব্যবহারদর্শনাৎ নন্বেকত্র সতোঽন্যত্রা-রোপো ভ্রমঃ প্রসিদ্ধঃ। অত্যন্তাসত্ত্বে কথং প্রপঞ্চো ভ্রমঃ স্যাৎ সত্ত্বে বা নাদ্বৈতসিদ্ধিঃ। উক্তঞ্চ ভট্টৈঃ। অত্যন্তাসতে খপুষ্পস্বমসৎ কথমবস্তুনি। প্রাজ্ঞাত গুণসত্তাকমধ্যারোপ্যেত বা ন বা ইতি নেত্যাহ অন্ধপরম্পরয়েতি। অন্ধপরম্পরয়া যো বিকল্প ইত্যন্বয়ঃ। অয়ং ভাবঃ। সংস্কারজন্যো ভ্রমঃ সংস্কারসিদ্ধয়ে পূর্ব্বপ্রতীতিমাত্রমপেক্ষতে ন বস্তুসত্ত্বং প্রতীতৌ সত্যাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দিতি বেদবাক্যৈঃ কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বপ্রতিপাদনাৎ। নিত্যমেব ন কদাচিদনীদৃশং জগদিতি ক্রবতে সৃষ্টিপ্রলয়ৌ চ ন মন্যন্তে তন্মতমসদিত্যাহুঃ ভ্রময়তীতি। হে ভগবন্ তব ভারতী বেদলক্ষণা উরুবৃত্তিভি র্বহ্বীভি মুখ্যলক্ষণাদিবৃত্তিভিরকৃথজড়ান্ কর্ম্মশ্রদ্ধাজাড্যাক্রান্তমতীন্ ভ্রময়তি মোহয়তি। অয়ং ভাবঃ। নহি বেদঃ কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বমভিপ্রৈতি। কিন্তু লক্ষণয়া প্রাশস্ত্যমাত্রং বিধ্যেকবাক্যত্বাৎ। অন্যথা বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ। তদ্যথেহ কর্ম্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে এবামেবামুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে ইতি ন্যায়োপবৃংহিতশ্রুত্যন্তরবিরোধাচ্চ। অতঃ

আভাস।

কিন্তু স্বয়ং বিদ্যমান থাকিয়া, স্বীয় কারণ স্থানীয় সুবর্ণকে পৃথক্ করিতে পারে না। বিশেষত উপাদান কারণকে অঙ্গীরূপে যেমন কার্য্যে পরিণত হইতে দেখা যায়, আবার স্থল-বিশেষে পরিণত না হইয়াও, কার্য্যের উৎপাদন করিতে দেখা যায়। যেমন একটী রজ্জুতে সর্পের ভান কালে, রজ্জুর কোন পরিণাম না হইয়াও, সর্পের উদয় হয়; এমন কি! এস্থলে কোন সম্পর্কই নাই, সেইরূপ সৎরূপে মিথ্যা প্রপঞ্চের আরোপে বিশেষ প্রতিবন্ধক দেখা যায় না। রজ্জুস্বরূপ উপাদানে সর্পের উদয় যেমন সম্পূর্ণ মিথ্যা, সতের আশ্রয়ে প্রপঞ্চের উৎপত্তিও সেইরূপ সম্পূর্ণ মিথ্যা। প্রপঞ্চ সত্য নহে; তাহার আরও কারণ প্রদর্শিত হইয়াছে যথা, সর্পের ভানহেতু কেবল রজ্জু নহে, আর একটী অজ্ঞান আছে। অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ ভ্রমই ঐ আধার রজ্জুতে সর্প গঠিত করে, অতএব গঠন যেমন অজ্ঞান দ্বারা হয়, সেইরূপ মূল অবিদ্যাকে সংসারের কারণ স্বীকার করিলে, সম্পূর্ণ মিথ্যা বা ভ্রমমূলক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়। কিন্তু অর্থ ক্রিয়ার ব্যবহার প্রপঞ্চে যথেষ্ট পরিলক্ষিত হইয়া থাকে। যথা কেবল মৃৎপিণ্ডের দ্বারা জলানয়ন কার্য্য না হইলেও, মৃদুৎপন্ন ঘটের দ্বারা জলানয়ন কার্য্য স্পষ্টত প্রতীত হয়। অতএব জলানয়নাদি ব্যাপারে ঘটভাবের সত্যত্ব প্রতীত হয়। এতদুত্তরে কথিত হইয়াছে যে, জলানয়ন প্রয়োজন কেবল কল্পনা মাত্র। কল্পনায় যাহার সত্যত্বের নির্ণয় হয়, তাহাও কল্পনা মাত্র। কার্য্যমাত্রেই ভ্রম; সুতরাং অন্ধ যেমন অপর অন্ধকে পথ দেখাইতে গিয়া কূপেই নিপতিত হয়, সেইরূপ ভ্রমমূলক অর্থ-ক্রিয়ার দ্বারা ভ্রমোৎপন্ন কার্য্যবর্গকে সত্য বলাও ভ্রম মাত্র। অতএব এই শ্লোকে সংক্ষেপতঃ ইহাই উক্ত হইয়াছে যে, অজ্ঞানাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবানের ভজনা করিতে হইলে,

শ্রীধরস্বামী।

বস্তুসত্ত্বাভাবেন ভ্রমব্যতিরেকাদর্শনাৎ অতোঽনাদিত্বাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বভ্রমদৃষ্টস্য উত্তরোত্তর আরোপো ভবিষ্যতি অন্ধপরম্পরয়া ন্যায়েন তেন চ ব্যবহারঃ সেৎস্যতীত্যপ্রযোজকো হেতুরিতি। নম্বক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি। অপাম সোমমমৃতা অভূমেত্যাদিভিঃ কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বপ্রতিপাদনাদনাদি সত্যং ন ঘটতে। নহি নিত্যং ব্রহ্ম জ্ঞানস্তুবতি তস্মাদ্বেদপ্রতিপাদিতত্বাৎ দ্বৈতং সদেব ইত্যাশঙ্ক্যাহ ভ্রময়ন্তীতি। হে ভগবন্ তে তব ভারতী বেদলক্ষণা উরুবৃত্তিভি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কর্ম্মজড়ানামিদং ভ্রমমাত্রমিতি। অত্র শ্রুতয়ঃ। যথোর্ণনাভিঃ সৃজতে গৃহ্নতে চ যথা পৃথিব্যামোষধয়ঃ সম্ভবন্তি। যথা সতঃ পুরুষাৎ কেশলোমানি তথাক্ষরাৎ সম্ভবতীহ বিশ্বমিত্যাদ্যাঃ। অত্রাঙ্কুরশব্দাদ্দার্ষ্টান্তিকস্য কারণস্য নিত্যত্বং কার্য্যস্য তু সত্যত্বমেব নতু মিথ্যাত্বং নাপি নিত্যত্বমিতি বৈষ্ণবানাং মতমেবোক্তং শ্রুতিভিঃ॥ ৩২॥

আভান।

বৈরাগ্যের বিশেষ প্রয়োজন; সুতরাং স্বজনাদি ধন জনের সম্বন্ধ অচিরস্থায়ী; কারণ মূলে তাহাদের সত্তারই সম্পূর্ণ যে অভাব আছে, তাহাই এই শ্লোকের প্রতিপাদ্য বিষয়। যেহেতু ভোগ্যবিষয় এবং তজ্জনিত সুখদুঃখাদি ভোগ, পরমার্থত সত্যস্বরূপ পরমাত্মা হইতে সমুৎপন্ন বলিয়াই সত্য, এই অনুমান বিচারে রক্ষিত হয় না; কারণ স্থানে স্থানে তাহার ব্যভিচারও ঘটিয়া যায়। যেমন রজ্জুতে সর্পের ভ্রম হয়। এস্থলে মৃত্তিকা হইতে ঘটের উৎপত্তির ন্যায় না হইয়া, রজ্জুরূপ উপাদানে সম্পূর্ণ মিথ্যা সর্পেরই প্রতীতি ঘটিল। অতএব উপাদানভূত রজ্জু সত্ত্বায় ভ্রমই যেমন সর্পের সৃষ্টি করে, তদ্রূপ সৎস্বরূপ পরমাত্ম সত্ত্বায় অবিদ্যার দ্বারা জগৎ রচিত থাকার কারণেও, আমি ও আমার বোধ-নিবন্ধন ব্যবহারকেও কিরূপে মিথ্যা বলিয়া স্বীকার করা যায়? এতদুত্তরে কথিত হইয়াছে যে, ব্যবহারমাত্রই মিথ্যা; প্রয়োজনই ব্যবহারকে সত্যবৎ প্রতীত করায়; প্রয়োজনের পরিসমাপ্তিতে পিতা-পুত্রাদি ব্যবহারও মিথ্যা হইয়া যায়। প্রয়োজনের অনুরোধে ঔরসজাত পুত্রকে দত্তকরূপে অন্যকে প্রদান করিলে, পিতা পুত্রের সহজ সম্পর্কেরও বৈপরীত্য ঘটিয়া যায়। প্রয়োজন ক্ষণস্থায়ী ও কল্পনায় রচিত; সুতরাং তদুৎপন্ন ব্যবহারও কল্পনামূলক। কিন্তু অন্ধপরম্পরা-ন্যায়ে মিথ্যাও সত্যবৎ আচরিত হইয়া আসিতেছে। সুতরাং দেহেন্দ্রিয়াদিতে যখন মূল অজ্ঞান-নিবন্ধন, আমি ও আমার বোধ চলিয়া আসিতেছে, তখন তাহারই উচ্ছ্বাসে অনন্ত মায়াময় ভোগ্য বিষয়সমূহেও নিত্যত্বের প্রতীতি নিতান্ত অসঙ্গত নহে। অপৌরুষেয় বেদ-বাক্যে কোন ভ্রম নাই। বেদে "চাতুর্ম্মাস্য যাজীর স্বর্গভোগ অক্ষয়", "অপাম সোমমমৃতা অভূমেতি" ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যের দ্বারা কর্ম্মফলের নিত্যত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে। নিত্য বস্তু কখন অসৎ হয় না; অতএব বেদ যখন দ্বৈতের প্রতিপাদন করিতেছেন, তখন দ্বৈত প্রপঞ্চ সৎ বলিয়া অবশ্যই স্বীকার্য্য, এই আশঙ্কা করত শ্লোকে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, হে

শ্রীধরস্বামী।

হে স্বরীতি গৌণলক্ষণাদিবৃত্তিভিঃ উক্থজড়ান কর্ম্মশ্রদ্ধাজড়া কাম্ময়ন্দধতীন্ ভ্রময়তি মোহয়তি অয়ং ভাবঃ। নহি বেদঃ কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বমভিপ্রৈতি কিন্তু লক্ষণয়া প্রাশস্ত্যমাত্রং বিধেয়ক-বাক্যত্বাৎ অন্যথা বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ। তদ্ যথেহ কর্ম্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে এবমেবামুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে ইতি ন্যায়োপবৃংহিত-শ্রুত্যন্তরবিরোধাচ্চ অতঃ কর্ম্মজড়ানামিদং ভ্রমমাত্রমিতি এতেনৈব তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূত ইত্যাদীনামপ্যনন্যপরত্বং দর্শিতং। উদ্ভূতং ভবতঃ সতোঽপি ভুবনং সন্নেব সর্পস্রজঃ কুব্বৎ কার্য্যমপীহ কূটকনকং বেদোঽপি নৈবং পরঃ।' অদ্বৈতং তব সৎ পরঞ্চ পরমানন্দং পদং তন্মুদা বন্দে সুন্দরমিন্দিরানুত হরে মা মুঞ্চ মামানতং ॥ ৩২ ॥

তদেবং প্রপঞ্চস্য সত্ত্বে সাধকং নাস্তীত্যুক্তং। ইদানীমসত্ত্বে সৃষ্টিপ্রলয়শ্রুতয়ঃ; যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে ইত্যাদ্যাস্তন্মূলং চানুমানং প্রমাণমিত্যাহ ন যদিদমিতি। যদ্‌যস্মাদিদং বিশ্বং অগ্রে সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং ন আস নাসীৎ। সদেব সোম্যেদমগ্র আসীৎ। আত্মা বা ইদমেক এবাগ্র আসীদিত্যাদি শ্রুতেঃ। নচ নিধনাৎ প্রলয়াদনু অন্তরং ভবিষ্যৎ ভবিষ্যতি নাপদা-

আভাস।

ভগবন্! ভবদীয় বেদ-লক্ষণা বাণী গৌণ এবং মুখ্য লক্ষণার দ্বারা কেবল কর্ম্মফলে শ্রদ্ধাশীল মন্দবুদ্ধি মানবগণকেই বন্ধন করেন মাত্র। প্রকৃত প্রস্তাবে বেদ কখন কর্ম্মফলের নিত্যত্ব প্রতিপাদন করেন নাই; তবে শ্রেষ্ঠের প্রতিপাদনে প্রশংসা করিয়াছেন মাত্র। নতুবা বাক্যান্তরের ভেদে তাৎপর্য্যের বিপর্য্যয় ঘটিয়া যায়। কারণ শ্রুতি অন্যত্র প্রকাশ করিয়াছেন যথা; "যথা ইহ কর্ম্মচিতো লোকঃ ক্ষীয়তে। এবমেবামুত্র পুণ্যচিতো লোকঃ ক্ষীয়তে" ॥ অর্থাৎ এই জগতে যেমন কর্ম্মের দ্বারা সঞ্চিত ফলের বিনাশ ঘটে, তদ্রূপ পুণ্যের দ্বারা অর্জ্জিত স্বর্গ সুখাদিরও অবসান ঘটে। এই বিরুদ্ধ শ্রুতি বাক্যের দ্বারা স্পষ্টই বিবেচিত হয় যে, স্বর্গাদির নিত্যত্বের পরিচয় কেবল অপেক্ষাকৃত অধিককাল ব্যাপিত্ব মাত্র; কর্ম্মমার্গের অনুসরণে সম্পূর্ণ জড়বুদ্ধি মানবের উৎসাহার্থ ভ্রমেরই প্ররোচনা করিয়াছেন। এতদ্দ্বারা প্রকাশ করা হইয়াছে যে, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মনঃ আকাশঃ সম্ভূতঃ" এই শ্রুতি-বাক্যে আত্মা হইতে আকাশাদি প্রপঞ্চের উৎপত্তি হইয়াছে না বুঝাইয়া, অধ্যারোপই বুঝাইয়াছেন। অতএব হে ভগবন্! রজ্জুতে যেমন সর্পের উদয় হয়, সেইরূপ আপনা হইতে জগৎ সমুদ্ভূত বলায় আরোপিত হইয়াছে বলা হইল। ভ্রমারোপিত সর্পের সত্যত্ববৎ, জগতের সত্যত্ব অবভাসিত হইতেছে; প্রকৃত প্রস্তাবে জগৎ সৎ নহে ॥ ৩২ ॥

প্রপঞ্চের সত্যত্ব সম্বন্ধে কোনরূপ প্রমাণ পাওয়া যায় না; বরং মিথ্যাত্ব সম্বন্ধে যথেষ্টই প্রমাণ শ্রুত্যাদিতে পরিলক্ষিত হয়। কারণ সৃষ্টি এবং প্রলয়ের উল্লেখে যে সকল শ্রুতি আছে, তন্মধ্যে উক্ত আছে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদি; অর্থাৎ যাঁহা হইতে এই ভূতগ্রাম সমন্বিত বিশ্ব সংসার উৎপন্ন হইয়া, নিত্য সত্যের ন্যায় প্রতীত হয় এবং পরিণামে এক যাঁহাতে সম্পূর্ণ বিলীন হইয়া অসত্যের পরিচয় দেয়, তিনিই সর্ব্বকারণ-

ন যদিদমগ্র আস ন ভবিষ্যদতো নিধনা-

দনুমিতমন্তরা ত্বয়ি বিভাতি মৃষৈকরসে ।

অন্বয়ঃ ।

যৎ যস্মাৎ ইদং মমাভিমানাদি, অগ্রে সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং, ন আস ন আসীৎ, ন চ নিধনাৎ লয়াৎ অনন্তরং ভবিষ্যৎ ভবিষ্যতি অতঃ কারণাৎ, অন্তরা মধ্যে, ত্বয়ি তদাত্মকে জীবাত্মনি, মৃষা মিথ্যাভূতং এব বিভাতি ইতি অনুমিতং ভবতি । অতঃ দ্রবিণজাতি-বিকল্প-পথৈঃ (দ্রবিণ-

শ্রীধরস্বামী ।

সৌম্যেদমগ্র আসীদিত্যাদি শ্রুতেঃ । অতঃ কারণাৎ অন্তরা মধ্যেঽপি একরসে কেবলে ত্বয়ি মৃষা মিথ্যারূপমেব বিভাতীতি । মিতং নিশ্চিতং । তৃচ এবং অতঃ শ্রুত্যা দ্রবিণ-জাতি-বিকল্পপথৈঃ দ্রবিণজাতীনাং দ্রব্যমাত্রাণাং মৃল্লোহকাষ্ঠাদিসরূপাণীং বিকল্পা ভেদা ঘটকুণ্ডলা-দয়ঃ তেষাং পন্থানো মার্গাঃ প্রকারাস্তৈরুপমীয়তে সদৃশতয়া নিরূপ্যতে । যথা তত্র কার্য্যা-কারাণাং নামধেয়মাত্রতা কারণং মৃদাদ্যেব তু সত্যং তথাত্রাপ্যাকাশাদীনাং নামমাত্রতা ব্রহ্মৈব তু সত্যমিতি নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ । যথা সৌম্যৈকেন মৃৎপিণ্ডেন

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

উক্তমেবার্থং সৎকার্য্যবাদিমতাপ্রিয়িণ্যাঃ শ্রুতয়ঃ স্পষ্টতয়া সোপপত্তিকমাহু নেতি । যদিদং প্রসিদ্ধং বিশ্বং তৎ অগ্রে সৃষ্টেঃ প্রাক্ নাসন্ নাসীৎ অতোঽস্মাত্তাবিনঃ প্রলয়াদনু পশ্চাৎ ন ভবিষ্যৎ ন ভবিষ্যতি । কিন্তু অন্তরা মধ্য এব মিতং প্রমাণবিষয়ীভূতং বিভাতি । কুত্র মৃষাতে পরামৃষতীতি মৃষঃ । জগদেবং সৃজামীতি পরামর্শবান্ যঃ পরমেশ্বরস্তস্মিংস্ত্বয়ি কিঞ্চ প্রাগভাবধ্বংস-বস্তাদিদং যস্মান্নিত্যত্বেন ন প্রমিতং অতো দ্রবিণজাতীনাং মৃৎসুবর্ণাদীনাং বিকল্পা ভেদা

হে ভগবন্! সৃষ্টির পূর্ব্বে এই প্রত্যক্ষতঃ প্রতীয়মান বিচিত্র সংসার যেমন ছিল না, ইহাতে আমি ও আমার বলিয়া তাদৃশ কোনরূপ অভি-মানাদিও ছিল না, এবং প্রলয়ের পর ভবিষ্যতে যেমন কোন পদার্থ থাকিবে না, তাদৃশ কোন অহং মমাদি অভিমানের বন্ধনও থাকিবে না; অতএব

আভাস ।

কারণ মূলীভূত ব্রহ্ম । এতদ্দ্বারা জগতের মিথ্যাত্বেরই প্রমাণ করা হইয়াছে । সৃষ্টির পূর্ব্বে এই বিশ্ব ছিল না; শ্রুতিও শিষ্যকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিয়াছেন যে, হে সৌম্য! সৃষ্টির পূর্ব্বে এক অদ্বিতীয় সৎমাত্র ছিলেন।" সেই সৎস্বরূপের পরিচয়ার্থ বলিয়াছেন; "আত্মা বা ইদমেক এবাগ্র আসীৎ।" অর্থাৎ অগ্রে সেই সৎস্বরূপে এক আত্মামাত্রই ছিলেন। তৎকালে অসৎ অর্থাৎ সর্ব্বভাব বিম্বা প্রতীত সকল ভাবের স্বরূপ-সদ্ভাব ছিল না। অতএব একরস আত্মসত্তারই স্বরূপ-সদ্ভাব তৎকালে স্বীকার করিতে হয়। এবং সেই আত্মস্বরূপে অবভাসিত জগৎ সংসারকে রজ্জুতে অবভাসিত সর্পের ন্যায়, মিথ্যা-মায়াময় বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে। অতএব মৃত্তিকা হইতে নির্ম্মিত ঘট শরাবাদি এবং সুবর্ণ

অত উপমীয়তে দ্রবিণজাতিবিকল্পপথৈ
বিতথমনোবিলাসমৃতমিত্যবযন্ত্যবুধাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

জাতীনাং শুক্তিরজতাদীনাং যে বিকল্পাঃ ভ্রমাঃ তেষাং পথৈঃ মার্গৈঃ বিষয়ৈঃ উপমীয়তে সদৃশতয়া নিরূপ্যতে। তস্মাৎ মনোবিলাসঃ (মনসা ভ্রান্ত্যা কল্পিতং) বিতথং মিথ্যাভূতং আত্মনি সুখদুঃখাদিকং ঋতং সত্যং ইতি যে অবযন্তি জানন্তি, তে অবুধাঃ অজ্ঞাঃ এব ॥ ৩৩॥

শ্রীধরস্বামী।

বিজ্ঞাতেন সর্ব্বং মৃন্ময়ং বিজ্ঞাতং স্যাৎ বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিতি। তথা একেন লোহমণিনা সর্ব্বং লোহময়ং বিজ্ঞাতং স্যাৎ তথা একেন নখনিকৃন্তনেন সর্ব্বং কার্ষ্ণায়সমিত্যাদি তস্মাদন্যসত্ত্বে প্রমাণাভাবাদসত্ত্বে চ প্রমাণস্য বিদ্যমানত্বাৎ বিতথং মনোবিলাসং ঋতং সত্যমিতি যে অবযন্তি জানন্তি তেঽবুধাঃ অজ্ঞা ইত্যর্থঃ। অত্রৈবং প্রয়োগঃ। বিবাদাধ্যাসিতং ন সৎ আদ্যন্তয়োরবিদ্যমানত্বাৎ বিকারিত্বাৎ দৃশ্যত্বাচ্চ শুক্তিরজতাদিবৎ আত্মবচ্চেতি। মুকুটকুণ্ডলকঙ্কণকিঙ্কিণীপরিণতং কনকং পরমার্থতঃ। মহদহঙ্কৃতিখপ্রমুখং তথা নরহরের্ন পরং পরমার্থতঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ঘটকুণ্ডলাদয়স্তেষাং পন্থানো মার্গাঃ প্রকারাস্তৈরুপমীয়তে তৎসদৃশতয়া সত্যত্বেনৈব নতু শুক্তিরজত-রজ্জু-সর্পাদি-প্রকারৈ র্মিথ্যাত্বেন নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ। অতএব বিতাতীতি বিশিষ্টতানার্থং বিশব্দঃ প্রযুক্তঃ। কিঞ্চ। তথাপি বিতথমনোবিলাসমিদং মিথ্যেতি যে বিগীতজ্ঞানিনঃ। যেচ ঋতং সার্ব্বকালিকসত্তাকমিদমিতি বিগীতকর্ম্মিণোঽবযন্তি জানন্তি তে অবুধাঃ অপণ্ডিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

মধ্যাবস্থায় ভবদীয় স্বরূপভূত জীবাত্ম স্বরূপেই এই মিথ্যাভূত জগৎ সত্যবৎ অনুমিত হইতেছে মাত্র। সুতরাং শুক্তিকাতে যেমন রজতের ভ্রম হয়, সেইরূপ ভবদীয় স্বরূপে দ্রবিণাদি বিষয়-সমূহের ও ভ্রম-প্রতীতি হইতেছে মাত্র। অতএব মনঃকল্পিত ভ্রান্তিপূর্ণ সুখদুঃখাদির ব্যাপারকে আত্মস্বরূপে যাহারা সত্য বলিয়া জ্ঞান করেন, তাঁহারা প্রকৃত অনভিজ্ঞ, সন্দেহ নাই ॥ ৩৩ ॥

আভাস।

হইতে কুণ্ডলাদি যেমন প্রকৃত পদার্থ বলিয়া গণ্য নহে, মৃৎসুবর্ণের বিকার ভাবেই যেমন ঘট-কুণ্ডলের ভান হয়, সেইরূপ এক সচ্চিদানন্দ পরমাত্মভাবেই এই বিশ্ব-সংসার প্রতীত হইতেছে। একটী অতি ক্ষুদ্র নখনিকৃন্তন (নরুণ) দেখিলে এবং তাহার কার্য্য বুঝিলে, কারণ-স্থানীয় লৌহকে যেমন পরিজ্ঞাত হইবার অপেক্ষা থাকে না; এবং লৌহের দ্বারা নির্ম্মিত অস্ত্র কুদ্দালাদিকেও পরিজ্ঞাত হওয়া যায়, সেইরূপ জগতের কোন একটী পদার্থের অবলম্বনে তাহার কারণ অনুসন্ধান পূর্ব্বক একবার সদেকরস চিন্ময় পরমাত্মাতে

স যদজয়াত্বজামনুশয়ীত গুণাংশ্চ জুষন্
ভজতি সরূপতাং তদনু মৃত্যুমপেতভগঃ।

অন্বয়ঃ।

সঃ জীবঃ যৎ যস্মাৎ অজয়া ত্বন্মায়য়া, মোহিতঃ অতএব তু অজাং প্রকৃতিপরিণামাত্মিকাং, দেব-মনুষ্যাদি-মূর্ত্তিং, অনুশয়ীত আলিঙ্গতি বিভর্ত্তি, ততঃ তৎস্বরূপতাং ভজতি (দেব-মনুষ্যাদ্যাত্মাভিমানং করোতি) তদনু গুণান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ চ জুষন্ সেবমানঃ, অপেতভগঃ

শ্রীধরস্বামী।

নন্থ যদি প্রপঞ্চো নাম নাস্ত্যেব ন চাসত্তা তেন চৈতন্যস্য সম্বন্ধগন্ধোঽপি তর্হি কিমপরাদ্ধং জীবেন যতোঽয়ং সংসরতি কিং বা বহু পুণ্যমীশ্বরস্য যতো নিত্যমুক্তঃ কিং বিষয়ক সদা কর্ম্মকাণ্ডমিত্যপেক্ষায়াং জীবেশ্বরবিশেষং। দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া সমানং বৃক্ষং পরিষস্বজাতে।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদেবমিদঙ্কারাস্পদস্য মায়িকগুণময়স্য জগতঃ সত্যত্বমুক্ত্বা তদ্বর্ত্তিনো জীবস্য চিদ্রূপস্যাপি মায়াগ্রস্তত্বাদেব তথা গুণময়তাদ্রূপমনুত্তমত্বমিত্যাহুঃ। স তু জীবঃ যৎ যস্মাদজয়া অবিদ্যয়া অজাং মায়াং অনুশয়ীত আলিঙ্গেত উপাধিলিপ্তো ভবেদিত্যর্থঃ। অতএব গুণানাং দেহে-

---

জীব যখন ভবদীয় অজ্ঞানাম্নী মায়ায় মোহিত হয়, তখনই প্রকৃতির পরিণামভূত দেব মনুষ্যাদি মূর্ত্তিকে আলিঙ্গন করত তত্তদ্রূপেই আপনাকে চিন্তা করে এবং দেবমনুষ্যাদির ন্যায় আচরণ করে। সুতরাং তত্তৎ দেহোচিত শব্দাদি বিষয়ের সম্ভোগে জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদি স্বকীয় বিভূতিতে বঞ্চিত

আভাস।

উপনীত হইতে পারিলে, আর বৈচিত্র্যের কোন চিন্তা থাকে না। কামিনী যত প্রকার অলঙ্কারে বিভিন্ন অবয়বে শোভিতা হউন্ না! স্বর্ণবণিক্ এক সুবর্ণ বলিয়াই সকল গহনাকে অবধারণ করে, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞ ব্রহ্মবণিক অনন্ত নামরূপে পরিচিত এই বিশ্বব্রহ্মাণ্ডের প্রত্যেক পদার্থকে কার্য্যোপলক্ষে অবভাসিত মিথ্যা মায়াময় ভাবমাত্রে পরিচিত বলিয়াই অবধারণ করেন। যেমন মৃৎপিণ্ডকে অবগত হইতে পারিলে, সমস্ত মৃন্ময় বস্তুকে জানা যায়, যেমন একটী লৌহ পিণ্ডকে পরিজ্ঞাত হইতে পারিলে, লৌহ-জাত সমস্ত লৌহময় পদার্থকে অবগত হওয়া যায়, সেইরূপ এক সৎস্বরূপ পরমাত্মাকে অবগত হইতে পারিলে; যাবতীয় সংসারের বিচিত্র পদার্থকে অবধারণ করিতে পারা যায়। মূল কারণই সত্য; অথচ তাহা হইতে সমুৎপন্ন সকল পদার্থই মিথ্যা; মূলের কার্য্যান্তর বা ভাবান্তর মাত্র। সুতরাং জগতের সত্তার কোন প্রমাণ নাই; বরং মিথ্যাত্বেরই যথেষ্ট প্রমাণ অবধারিত আছে? জগৎ মনঃকল্পিত মায়াময় মাত্র। অতএব সংসারে আসক্তি পরিত্যাগ পূর্ব্বক এক সত্যস্বরূপ পূর্ণব্রহ্মে চিত্ত নিবেশিত করাই মানবের মানব-জীবনের একমাত্র কর্ত্তব্য॥ ৩৭॥

এক্ষণে আশঙ্কা হইতেছে যে, প্রপঞ্চ সংসার যদি প্রকৃত প্রস্তাবে নাই থাকে, এবং

ত্বমুত জহাসি তামহিরিব ত্বচমাত্তভগো
মহসি মহীয়সেঽষ্টগুণিতেঽপরিমেয়ভগঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তিরোহিতজ্ঞানৈশ্বর্য্যানন্দাদিগুণঃ, সন, মৃত্যুং সংসারং, ভজতি প্রাপ্নোতি। আত্তভগঃ নিত্যং আপ্ত-জ্ঞানাদি গুণঃ, অষ্টগুণিতে অণিমাদ্যষ্ট-বিভূতিমতি মহসি পরমানন্দস্বরূপে স্থিতঃ ত্বং অহিঃ ত্বচং ইব তাং অজাং মায়াং, তু জহাসি। অতঃ ত্বমেব সর্ব্বেষাং সেব্যঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্ত্যনশ্নন্নন্যোঽভিচাকশীতি। অজামেকাং লোহিত-শুক্ল-কৃষ্ণাং ইত্যাদ্যা বহ্বীঃ প্রজাঃ স যদজয়েতি। সত্তু জীবঃ যদ্যস্মাদজয়া মায়য়া অজ্ঞানমবিদ্যাং অনুশয়ীত আলিঙ্গেত ততো গুণাংশ্চ দেহেন্দ্রিয়াদীন্ জুষন্ সেবমানঃ আত্মত্বয়া অধ্যস্যন্ তদনু তদনন্তরং স্বরূপতাং তদ্ধর্ম্মযোগঞ্চ জুষন্ অপেতভগঃ পিহিতানন্দাদিগুণঃ সন্ মৃত্যুং সংসারং ভজতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ন্দ্রিয়াদীংশ্চ জুষন্ স্বরূপতাং তৎসাধর্ম্ম্যং ভজতি। তদনু তদনন্তরং অপেতভগঃ পিহিতানন্দাদিগুণঃ সন্ মৃত্যুং সংসারং ভজতি প্রাপ্নোতি। ননু চিদ্রূপাংশবিশেষাদহমপি কথমবিদ্যয়া লিপ্তো ন ভবেয়মিতি চেৎ নৈবং। জীবঃ খলু চিৎকণঃ ত্বন্তু চিন্মহাপুঞ্জঃ। তাম্রপিত্তলস্বর্ণাদি তেজ এব তমসা আবৃতং ভবেন্নতু সূর্য্যতেজ ইত্যাহুঃ। ত্বমুত ত্বং পুনস্তাং জহাসি।

হইয়া জন্মমৃত্যুরূপ সংসার-প্রবাহে নিপতিত হয়। হে ভগবন্! আপনি কিন্তু অণিমাদি অষ্ট বিভূতি-বিশিষ্ট স্বকীয় পরমানন্দস্বরূপে নিত্য সর্ব্বজ্ঞের ন্যায় বিরাজ করিতেছেন; ভবদীয় মহিমার পরিমাণ করা অসম্ভব। বিষধর সর্প যেমন ত্বক্ পরিত্যাগ পূর্ব্বক বিচরণ করে, সর্ব্বজ্ঞ আপনিও সেইরূপ মায়াকে পরিহার পূর্ব্বক পরমানন্দ-স্বরূপে নিত্য বিরাজ করিতেছেন ॥ ৩৪ ॥

আভাস।

চৈতন্যস্বরূপ পুরুষের সহিত তাহার কোন সম্বন্ধ না থাকে, তবে কোন্ অপরাধে জীবের সংসার-বন্ধন ঘটে এবং ঈশ্বরেরই বা এমন কি বহু পুণ্য আছে যে, তিনি নিত্য মুক্ত! এবং কর্ম্মকাণ্ডের উপদেশার্থ বেদেই বা এতাদৃশ আলোচনার কি প্রয়োজন হইয়াছিল? এতদুত্তরে জীবেশ্বরের পার্থক্যের পরিচয় এই শ্লোকে উপবর্ণিত হইয়াছে। এতদর্থে "দ্বা সুপর্ণা সযুজা ইত্যাদি এবং অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং" ইত্যাদি শ্রুতিমন্ত্রের দ্বারা প্রকাশ করা হইয়াছে যে, এক বৃক্ষে দুইটী পক্ষী বাস করিতেছে; তন্মধ্যে একটী বৃক্ষস্থ যাবতীয় ফল ভোজন করিতেছে, অন্য পক্ষী হিতকারী জননী বা বন্ধুর ন্যায় তাহার ভোগ ব্যাপার লক্ষ্য করিতেছে; অর্থাৎ মানব ইন্দ্রিয়াদি ভোগ্য বিষয় লাভে অবশ ভাবে ভোগই করিতেছে, কিন্তু কে যে তাহার অন্তরে অবস্থান পূর্ব্বক, তাহার ইন্দ্রিয়াদি দেহবর্গকে বল এবং কার্য্যকারিতা শক্তি প্রদান করিতেছেন, তাহার প্রতি বিশেষ দৃষ্টি করা প্রয়োজন। আসক্তির

শ্রীধরস্বামী।

প্রাপ্নোতি তৃতীয়মেব কর্ম্মকাণ্ডমিতি ভাবঃ। ত্বমুত ত্বন্তু জহাসি তাং অজাং মায়াং ... সা মধ্যেবাস্তি কথং ত্যাগস্তত্রাহ অহিরিব ত্বচমিতি। অয়ম্ভাবঃ যথা ভুজঙ্গঃ স্বগতরক্ষকং গুণবুদ্ধ্যা নাভিমন্যতে, তথা ত্বমজাং। নহি নিরতিরাহ্লাদি-সন্বিৎকামধেনুস্বরূপস্য তবয়া কৃতার্থিতি তামুপেক্ষসে ইতি কুত এতত্তদাহ আত্তভগঃ নিত্যপ্রাপ্তৈশ্বর্য্যঃ মহসি পরমৈশ্বর্য্যে অষ্টগুণিতে অণিমাদ্যষ্টবিভূতিমতি মহীয়সে পূজ্যসে বিরাজসে। কথম্ভূতঃ অপরিমেয়ভগঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অয়মর্থঃ। মায়াশক্তি র্হি তব স্বরূপভূতযোগমায়োখ্যা তদ্বিভূতিরেব। যদুক্তং নারদপঞ্চরাত্রে শ্রুতিবিদ্যাসম্বাদে। অস্যা আবরিকাশক্তি র্মহামায়াহখিলেশ্বরী। যয়া মুগ্ধং জগৎ সর্ব্বং সর্ব্বে দেহাভিমানিন ইতি সা অংশভূতা তয়া স্ব স্বরূপত্বেনানভিমন্যমানা স্বতঃ পৃথক্ কৃত্বা ত্যক্তা ভবতি নৈব বহিরঙ্গা মায়াশক্তিরিত্যুচ্যতে। তত্র দৃষ্টান্তঃ। অহিরিব ত্বচং। অহি র্যথা

আভাস।

অনুরোধে জিহ্বাদির তৃপ্তি-সাধন করিবার নিমিত্ত অন্নাদি প্রচুর পদার্থ ভোজন করা হইল বটে, কিন্তু উদরে প্রবেশ করত কাহার জ্ঞাতসারে বা নিয়ম অনুসারে তাহারা যে রস রক্ত বা মজ্জাদিতে পরিণত হইয়া যথাকালে বা প্রয়োজন অনুসারে ভিন্ন ভিন্ন ভাবে বা অবস্থাতে পরিণত হইল, ভোক্তা যদি তাহার অন্বেষণ না করে, তাহা হইলে তাহার ভোজন নিরর্থক এবং মানব জীবনও বৃথায় অতিবাহিত হইল। অতএব ইন্দ্রিয়াদির দ্বারা সম্ভোগ করা হউক! ক্ষতি নাই, কিন্তু অন্য একজন যিনি দেহের রেণু পর্য্যন্ত সমস্ত ব্যাপারে সম্পূর্ণ ব্যাপৃত থাকিয়া, নিঃস্বার্থে সকল কার্য্য পরিচালিত করিতেছেন; তিনিই নিঃস্বার্থ পক্ষিস্থানীয় পরম পুরুষ কূটস্থ ব্রহ্ম এবং যিনি আমি সুখী দুঃখী বা ভোজন করিতেছি বলিয়া ভাবিতেছেন, তিনিই ফলভোগী পক্ষিস্থানীয় জীব। অতএব মূলা অবিদ্যা নাম্নী মায়ার ক্রোড়ে শয়ান থাকিয়া, যিনি প্রতিবিম্বের ন্যায় দেহেন্দ্রিয়াদি বিষয়গ্রামকে সম্ভোগ করেন, তিনিই জীব এবং তিনি দেহাদির স্বরূপকে স্বয়ংবোধে এতই লিপ্ত হন যে, দেহ-ধর্ম্মকে আপন-ধর্ম্ম জ্ঞান করেন; সুতরাং আত্মস্বরূপ বিস্মৃত হইয়া, পরতন্ত্রের ন্যায় প্রভীত হন ও জন্ম-মৃত্যুর বশবর্ত্তী হইয়া, সংসার-স্রোতে ভাসিতে থাকেন। তাদৃশ জীবের মুক্তির নিমিত্তই বেদোক্ত কর্ম্মকাণ্ড জীবের অভ্যাসের পরিবর্ত্তনার্থ কার্য্যবিধির নিয়োগ করিয়াছেন। ভগবান্ কিন্তু মায়ার ক্রোড়ে শয়ান নহেন; সর্পের অঙ্গেই যেমন ত্বকের উৎপত্তি হয়, কঠিন এবং পুরাতন ত্বক্‌কে সর্প যেমন ইচ্ছা করিলে, অনায়াসে পরিত্যাগ পূর্ব্বক সুস্থভাবে বিচরণ করিতে পারে, সেইরূপ পরমাত্মস্বরূপ হইতে মায়ার উদয় হয়; সুতরাং তিনি মায়ায় অভিভূত হন না; কখন মায়াকে ইচ্ছা পূর্ব্বক আদর করত আলিঙ্গন করেন এবং কখনও বা পরিহার করেন; অর্থাৎ আপনাতে মায়াকে বিলীন করত সুখের ন্যায় অবস্থান করেন। সুতরাং তাহার মহিমার ব্যাঘাত হয় না। তিনি নিত্য মুক্তের ন্যায় চির বর্ত্তমান থাকেন।

শ্রীধরস্বামী।

অপরিমিতৈশ্বর্য্যঃ। নত্বন্যেষামিব দেশকালাদিপরিচ্ছিন্নং ভবাদৃশৈরণিতমৈশ্বর্য্যং অপিতু পরিপূর্ণ-স্বরূপানুবন্ধিত্বাদপরিমিতমিত্যর্থঃ।' নৃত্যন্তী তব বীক্ষণাঙ্গণগতা কালস্বভাবাদিভি র্ভাবান্ সত্ব রজস্তমোগুণময়ানুন্মীলয়ন্তী বহুন্। মামাক্রম্য পদা শিরস্যতিভরং সংমর্দ্দয়ন্ত্যাতুরং মায়া তে শরণং গতোঽস্মি নৃহরে ত্বমেব তাং বারয়॥ ৩৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বতঃ পৃথক্ কৃত্য ত্যক্তাং ত্বচং কঞ্চুকাখ্যাং স্বস্বরূপত্বেন নৈবাভিমন্যতে তথৈব তাং ত্বং জহাসি। যত আত্তভগঃ নিত্যপ্রাপ্তৈশ্বর্য্যঃ। এতদেবোক্তপোষন্যায়েনাহঃ। যদসি পরমৈশ্বর্য্যে অষ্টগুণিতে স্বতঃসিদ্ধাণিমাদ্যষ্টবিভূতিমতি মহীয়সে পূজ্যসে কথম্ভূতঃ অপরিমেয়ভগঃ অপরিমিতৈশ্বর্য্যঃ। নত্বন্যেষামিব দেশকালাদিপরিচ্ছিন্নং ভবৈশ্বর্য্যং অপিতু স্বরূপানুবন্ধিত্বাদ-পরিমিতমিত্যর্থঃ। অত্র শ্রুতয়ঃ। অজোহ্যেকো জুষমাণোঽনুশেতে জহাত্যেনাং ভুক্তভো-গামজোঽন্যঃ ইত্যাদ্যাঃ॥ ৩৪ ॥

।

পূজ্যপাদ শ্রীধরস্বামী স্বীয় টীকার অন্তে মনোগত ভাবের পরিচয়ে ভগবানের স্তব করত প্রকাশ করিয়াছেন যথা; হে ভগবন্! নাট্য-প্রাঙ্গণে নটী যেমন নৃত্য করে, ভবদীয় অপূর্ব্বা মায়া-নটীও সেইরূপ স্বভাবরূপ গায়ক এবং কালরূপ বাদক লইয়া কেবল আপনার সন্তোষ উৎপাদনার্থ এই সংসার নাট্য-প্রাঙ্গণে ঘোরতর নৃত্য করিতেছেন। এই নৃত্যে সত্ত্ব রজঃ এবং তমোগুণময় কত ভাবের যে উদ্বোধন হইতেছে, কে তাহার ইয়ত্তা করিতে পারে! কিন্তু দুঃখের বিষয়! হে ভগবন্! একবার এই অধীনের প্রতি কৃপাকটাক্ষের নিক্ষেপে অবলোকন করুন! আপনাকে নৃত্য কৌশল প্রদর্শন করিতে অভিলাষিণী হইয়া, জননী মায়া বিমাতার ন্যায় আমার মস্তকেই প্রতিবারে পদবিক্ষেপ করিতেছেন। আমি যে বিশেষ যত্ন সহকারে ভবদীয় পরমানন্দপূর্ণ মুখারবিন্দের প্রতি ক্ষণকালের জন্যও নিরীক্ষণ করিব, একবারও আমার সে সামর্থ্য ঘটিতেছে না। মহামায়ার ক্রূরপদ দলনে আমি একান্ত বিধ্বস্ত হইতেছি। আগ্রহ সহকারে মায়ার চরণ ধারণ করিয়াও, তাঁহাকে নিরস্ত করিতে পারিতেছি না! এক্ষণে আমি আপনার শরণাগত হইলাম! আপনি মাতাকে নিবারণ করুন! আমার মায়া-দলনের ভয় চির জীবনের মত নিবারিত হউক্॥ ৩৪ ॥

পূর্ব্বোক্ত সাধন-কুসুমের সাহায্যে যাঁহারা ভগবানকে ভজনা করেন, তাঁহারাই এই জন্ম-মৃত্যুরূপ সংসার স্রোত হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন, সন্দেহ নাই। কিন্তু যাঁহারা বাহিরের সংসর্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবানের আরাধনা মার্গে প্রবৃত্ত হইয়াও হৃদয়কন্দরস্থ কামনা-জালকে সমূলে উন্মূলিত করিতে পারেন না, তাঁহাদের অদৃষ্টে ভগবৎ প্রাপ্তি ঘটে না। তাঁহারা উভয় ইহলোক এবং পরলোকে দুঃখভোগ করেন, সন্দেহ নাই। কারণ দৃষ্ট সংসার কখন সংসার নহে, অদৃষ্টবেশে লুক্কায়িত অন্তরের মধ্যে বীজরূপে বিদ্যমান

হৃদি ন সমুদ্ধরন্তি যতয়ো হৃদি কামজটা
দুরধিগমোঽসতাং হৃদিগতোঽস্মৃতকণ্ঠমণিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

হে ভগবন্! যতয়ঃ মন-ইন্দ্রিয়াদি-প্রণিধানশীলাঃ অপি যদি হৃদি স্থিতাঃ কামানাং জটাঃ বাসনাঃ, ন সমুদ্ধরন্তি ন উৎপাটয়ন্তি, তর্হি তেষাং অসতাং কামবাসনাভিঃ দুষ্টান্তঃকরণানাং প্রাণিনাং হৃদিগতঃ অপি ভবান্ অস্মৃতকণ্ঠমণিঃ ইব দুরধিগমঃ দুর্জ্ঞেয়ঃ, এব।

শ্রীধরস্বামী ।

এবং তাবদ্ভক্তসাধনকদম্বেন যে ভগবন্তং ভজন্তি তে মৃত্যুং তরন্তি ইতরে সংসরন্তীত্যুক্তং ইদানীং যে বহিঃ সঙ্গং পরিত্যজ্য জ্ঞানমার্গে প্রবৃত্তা অপি কথঞ্চিদন্তর্বাসনাশালিনঃ কামান্ন মুঞ্চন্তি তে ভগবন্তং ন প্রাপ্নুবন্তি ন চেহ পরত্র চ সুখং লভন্তে কেবলং কুযোনীরেব প্রাপ্নুবন্তীতি তান্ শোচন্ কাময়তে মন্যমানঃ স কামভি র্জায়তে তত্র তত্রেত্যাদি শ্রুত্যর্থমাহ যদি ন সমুদ্ধরন্তীতি হে ভগবন্ যে যতয়ঃ হৃদিস্থিতাঃ কামজটাঃ কামস্য জটা মূলানি বাসনা যদি ন সমুদ্ধরন্তি নোৎপাটয়ন্তি তেষামসতাং ভবান্ হৃদিগতোঽপি দুরধিগমঃ দুষ্প্রাপঃ কথং অস্মৃতকণ্ঠমণিঃ বিস্মৃতো যঃ কণ্ঠমণি স্তত্তুল্যঃ স যথা কণ্ঠে বর্ত্তমানো-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অদেবং শ্লোকত্রয়েণ প্রতিপাদিতমাবসথানাং পুরুষসারহরত্বং । তত্র যে ঋষয় উক্তাস্তে দ্বিবিধা নির্গুণা ব্রহ্মোপাসকা জ্ঞানিপদবাচ্যাঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা ভক্তপদবাচ্যাশ্চ । তে যদি বিমলাঃ সদাচারাস্তদা তে উভয়ে এব কৃতার্থাঃ । যদি তু দুরাচারাঃ স্যুস্তদা তেষাং কা গতিরিত্যপেক্ষায়ামাহুঃ যদীতি দ্বয়েন । হে ভগবন্ যতয়ঃ সন্ন্যাসিনো নির্গুণব্রহ্মোপাসকা হৃদিস্থিতাঃ কামজটাঃ কামস্য মূলানি বাসনা যদি ন সমুদ্ধরন্তি নোৎপাটয়ন্তি তদা তেষাং অসতাং ভবান্ হৃদিগতোঽপি দুরধিগমো দুষ্প্রাপঃ । কথং অস্মৃতকণ্ঠমণিঃ । বিস্মৃতো যঃ কণ্ঠমণিস্তত্তুল্যঃ । স যথা কণ্ঠে বর্ত্তমানোঽপ্যস্মৃতশ্চেদপ্রাপ্ত ইব ভবতি তদ্বদিতি । স

হে ভগবন্! বাহ্যেন্দ্রিয়াদির সংযমন পূর্ব্বক মননশীল যে সকল যতিগণ হৃদয়-কন্দর হইতে কাম-বাসনাকে সমূলে উৎপাটন করিতে সমর্থ হন না, তাঁহারা কপটী । কণ্ঠদেশস্থ মণির বিষয় বিস্মৃত মানব যেমন অন্যত্র তাহার

আভাস ।

বাসনাজালই প্রকৃত সংসার । প্রচ্ছন্ন বাসনাবলে জীবকে বহুবিধ নিকৃষ্ট যোনিতেই পরিভ্রমণ করিতে হয় । শ্রুতি বলিয়াছেন ; কামনা অনুসারেই জীবকে জন্মান্তর ও ভোগাদি প্রাপ্ত হইতে হয় । লোক ভাল বলিয়া জানিলে বা না জানিলে, কোন ক্ষতিবৃদ্ধি নাই । আমি ভাল! কি মন্দ! তাহা আমি নিজে যত স্থির করিতে পারিব, অন্যে তত কখনই পারিবে না । যে দিবস চিত্তরূপ মানচিত্রকে প্রসারিত করত, তন্মধ্যে প্রশান্ত-সাগর নিরীক্ষণ করিতে পারিব, সেই দিবসই পরমাত্ম-স্বরূপের অপ্রতিহত প্রতিভা চিত্ত-সরোবরে অবলোকন পূর্ব্বক,

অস্বতৃপযোগিনামুভয়তোঽপ্যসুখং ভগব-
ন্ননপগতান্তকাদনধিরূঢ়পদাদ্ভবতঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে ভগবন্! অনধিরূঢ়পদাৎ (অনধিরূঢ়ং অপ্রাপ্তং পদং স্বরূপং কাল: বা যস্য তস্মাৎ), ভবতঃ তথা অনপগতান্তকাৎ অনিবৃত্তাৎ মৃত্যোঃ, সকাশাৎ উভয়তঃ অসুখং ইহামুত্র দুঃখং ভবতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হপি অসুতৃপ্শ্চেদ্প্রাপ্ত ইব ভবতি তত্রাহ ন কেবলমেতাবং কিন্তু অসুতৃপযোগিনামিন্দ্রিয়তর্পণপরাণাং যোগচ্ছদ্মনাং উভয়তোঽপ্যসুখং ইহামুত্রচ দুঃখমেব তদাহ অনপগতান্তকাৎ, অনিবৃত্তান্মৃত্যোঃ লোকারাধন-ধনার্জ্জনাদি ক্লেশাৎ ভোগবৈভব-প্রাকট্যভয়াচ্চ ইহ তাবদ্দুঃখং ভবত ঈশ্বরাদপি দুঃখং কথম্ভূতাৎ অনধিরূঢ়পদাৎ অনধিরূঢ়ং পদং স্বরূপং যস্য তস্মাৎ তৎস্বরূপপ্রাপ্ত্যভাবাৎ অবিদ্যাবিষয়ত্বেন প্রাপ্তনিজধর্ম্মাতিক্রম-নিবন্ধন-দণ্ডরূপ-নরক-প্রাপ্তেরমুত্রাপ্যসুখমিত্যর্থঃ। দম্ভন্যাসমিষেণ বঞ্চিতজনং ভোগৈকচিন্তাতুরং সংমুহ্যন্তমহর্নিশং বিরচিতোদ্যোগক্লৈবৈরাকুলং। আজ্ঞালাভবমজ্ঞমজ্ঞজনতাসম্মাননাসন্মদং দীননাথ দয়ানিধান পরমানন্দ প্রভো পাহি মাং ॥ ৩৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কেবলমেতাবদেব কিন্তু তেষামসুতৃপযোগিনামিন্দ্রিয়তর্পণপরাণাং যোগচ্ছদ্মনামুভয়তোঽপ্যসুখং ইহামুত্র চ দুঃখমেব তত্রৈহিকং দুঃখমাহঃ। অনপগতোঽনিবৃত্তো যোঽন্তকস্তস্মাৎ লোকারাধনাদিক্লেশ-ধনার্জ্জনাদিক্লেশ বসনভোগাচ্ছাদনাদিক্লেশরূপ-মৃত্যুত্রিতয়াৎ প্রাপ্তাদিত্যর্থঃ। পারত্রিকং দুঃখমাহঃ। ন অধিরূঢ় পদং স্বরূপং যস্য তথাভূতাৎ ভবতঃ সকাশাৎ যৎ দুঃখং তৎ। স্বৎ-স্বরূপ-প্রাপ্ত্যভাবাৎ। প্রত্যুত দ্বদত্ত-নরকযাতনাতিশয়াচ্চেত্যর্থঃ। অত্র শ্রুতয়ঃ। কামান্ যঃ কাময়তে মন্যমানঃ স কামভি র্জায়তে তত্র তত্রেত্যাদ্যাঃ। মন্যমানঃ মননপরায়ণোঽপি যতিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বেষণ করে, কামবাসনাদিতে অভিভূত-চিত্ত কলুষিতাত্মা তাদৃশ যতিগণও প্রাণিমাত্রেরই হৃদয়ে অচ্যুতভাবে প্রতিষ্ঠিত ভবদীয় স্বরূপকে অবধারণ করিতে পারেন না ॥ ৩৫ ॥

আভাস।

আমি কৃতার্থ হইব। নতুবা উভয়ত জীব নিরয় গমন করে, সন্দেহ নাই। হে ভগবন্! আপনি জীবমাত্রেরই হৃদয়ে নিরন্তর নিহিত থাকিলেও, বিষয়ী মানব আপনাকে কখন দেখিতে পায় না। গীতাতে উক্ত আছে; "কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্। ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে"। বাহিরে যোগির বেশ ধারণে জনসমাজে শাস্ত শিষ্টের ন্যায় আত্মপরিচয় দিলেও, অন্তরে বাসনা-বীজ নিহিত থাকায়, আত্মবঞ্চক অপরাধে তাহাকে অপরাধী বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। দিবালোকে সরোবরের জল আলোকিত প্রাঙ্গনের

ত্বদবগমী ন বেত্তি ভবদুত্থশুভাশুভয়ো-
র্গুণবিগুণান্বয়াংস্তর্হি দেহভৃতাঞ্চ গিরঃ ।

অন্বয়ঃ ।

(ত্বাং অবগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ইতি) ত্বদবগমী, তর্হি তদা জ্ঞানদশায়াং ভবতঃ কর্ম্মফলদাতুঃ ঈশ্বরাদ্ধেতোঃ উত্থয়োঃ ফলজননায় সমুপস্থিতয়োঃ শুভাশুভয়োঃ প্রাচীনপুণ্যপাপাত্মক-কর্ম্মণোঃ গুণবিগুণান্বয়ান্ ফলভূত-সুখদুঃখসম্বন্ধান্, ন বেত্তি নানুসন্ধত্তে । তথা দেহভৃতাং

শ্রীধরস্বামী ।

নন্ম যত্তে নর্ কিমপি কুভামস্তি প্রারব্ধমেব সুখোপভোগেনোপক্ষিপাতে অতঃ কিমিতি বৃথা শপাত্তে উভয়ত্তোহপ্যসুখমিতি শ্রূয়তে চ এষ নিত্যো মহিমা ব্রাহ্মণস্য । ন কর্ম্মণা বর্দ্ধতে ন কনীয়ানিত্যাদি তত্রাহ ত্বদবগমীতি । হে সগুণ যড়্গুণৈশ্বর্য্যযুক্ত ত্বদবগমী ত্বজ্ জ্ঞানবান্ ভবদুত্থশুভাশুভয়োঃ ভবতঃ কর্ম্মফলদাতুরীশ্বরাদ্ধেতোরুত্থয়োরাবির্ভূতয়োঃ প্রাচীনপুণ্যাপুণ্য-কর্ম্মণোঃ ফলভূতান্ গুণবিগুণান্বয়ান্ সুখদুঃখসম্বন্ধান্ ন বেত্তি নানুসন্ধত্তে । তর্হি তদানীঞ্চ । দেহভৃতাং দেহাভিমানিনাং প্রবৃত্তিনিবৃত্তিকরী র্গিরঃ বিধিনিষেধলক্ষণাঃ ন বেত্তি বিগতদেহাভি-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

যেতু ঋষয়ো ভক্তাঃ দুরাচারাস্তে যতয় ইব নোভয়লোকভ্রষ্টাঃ কিন্তু কৃতার্থা এবেত্যাহুঃ । ত্বদবগমী ত্বাং ভজনীয়ত্বেনাবগন্তুং শীলং যস্য স ভবদুত্থশুভাশুভয়ো গুণবিগুণন্বয়ান্ বেত্তি ভক্তিরস্য ভজনং তদিহামুত্রোপাধিনৈরাস্যেনামুষ্মিন্ মনঃকল্পনমেতদেব নৈষ্কর্ম্ম্যমিতি শ্রুতে র্ভক্তস্য ভজনে সত্যেব নৈষ্কর্ম্মে জাতেহপি যে শুভাশুভে দৃশ্যেতে তে খলু ন কর্ম্মফলে কিন্তু ভবদুত্থে এব স্বভক্তিযোগস্য রহস্যত্ব-রক্ষণার্থং বহির্মুখমতোৎখাতার্থঞ্চ ভক্তোৎ-কণ্ঠ্যবর্দ্ধনার্থং বা ভবতৈব কল্পিতে স্বভক্তাপরাধফলে এব বা তে ভবতা কর্ম্মফলে ইব দর্শিতে ইতি ভাবঃ । তয়ো গুণবিগুণান্বয়ান্ গুণদোষসম্বন্ধান্ ন বেত্তি । অয়ং ভক্তো দয়ালুঃ ক্ষমাশীলো বদান্য ইত্যাদি গুণানামন্বয়ান্ অয়ং ভক্তো বিষয়াসক্তো ধনলুব্ধো দম্ভীত্যাদি

হে সর্ব্বেশ্বর ! যিনি ভবদীয় পরমার্থ-স্বরূপের অবধারণ করিয়াছেন, তিনি জ্ঞানের প্রভাবে প্রারব্ধ-নিবন্ধন উপনীত সুখদুঃখাদি দৈব ফলে কখন অভিভূত হন না ; এবং দেহাভিমানী ব্যক্তিগণের পক্ষে অবশ্য অনুসরণীয় বিধিনিষেধরূপা বেদ বাণীর সম্বন্ধে কখন তাঁহাদিগকে ব্যাকুল হইতে হয় না, বা.

আভাস ।

তটস্থ বৃক্ষ-সমূহের প্রতিবিম্বই যেমন জলে অবলোকিত হয় ; কিন্তু যাঁহার প্রসাদে জল আলোকিত হয়, বৃক্ষচ্ছায়ায় সেই জ্যোতিষ্মান্ সূর্য্য যেমন জলে কখন প্রতিবিম্বিত হন না, সেইরূপ হে দীনবন্ধো ! আপনার কৃপাকটাক্ষ মানব জীবিত এবং কার্য্যক্ষম হইয়াও অন্তরস্থ বাসনা-ছায়ার প্রভাবে ভবদীয় পরম স্বরূপের উপলব্ধি করিতে পারে না । তাদৃশ কপটী মানব ইহ সংসারে বিষয়-সম্বন্ধ-জনিত দুঃখের হস্ত হইতে যেমন নিষ্কৃতি পায় না, পর জীবনেও পরমানন্দের অপ্রাপ্তি-নিবন্ধন মোক্ষপথের পথিক হইতে পারে না ।

অনুযুগমন্বহং সগুণগীতপরম্পরয়া
শ্রবণভৃতো যতস্তমপবর্গগতির্মনুজৈঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

দেহভৃতাং গিরাং, গিরঃ নিন্দাস্তুতিবাক্যানি, বা বিধিনিষেধলক্ষণাঃ ন বেত্তি। যতঃ অনুযুগং প্রতিযুগং, যা সগুণস্য তব গীতপরম্পরা উপদেশ-সন্ততিঃ, তয়া মনুজৈঃ অন্বহং অনুদিনং, শ্রবণেন ভৃতঃ চেতসি ধৃতঃ, ত্বং তেষাং অপবর্গগতিঃ মোক্ষরূপা গতিঃ ভবসি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মানতয়া কার্য্যবোধাভাবান্ন নিযুজ্যত ইত্যর্থঃ। যুক্তঞ্চৈতৎ। যতঃ কারণাস্মনুজৈরন্বহং শ্রবণভৃতঃ শ্রবণেন চেতসি ভৃতঃ ধৃতস্ত্বং তেষামপবর্গগতিঃ অপবর্গরূপা গতি র্ভবসি কথং শ্রবণভৃতঃ অনুযুগং প্রতিযুগং যা গীতপরম্পরা উপদেশ সন্ততিস্তয়া সৎসম্প্রদায়ানুসারেণেত্যর্থঃ। এতদুক্তং ভবতি। যে তাবত্তত্ত্বজ্ঞানিনো ন তেষাং কর্ম্মাধিকারশঙ্কাপি যে চানবরতং ত্বৎকথা-শ্রবণাদিনিষ্ঠা স্তেষাং অপ্যাসন্নভবৎপদানাং ন বিধিনিষেধবাদঃ। ইতরেষান্তু যোগচ্ছলেন ইন্দ্রিয়লালসানামুভয়তোঽপ্যসুখমিতি। অবগমং দিশ মে তব মাধব স্ফুরতি যত্র সুখাসুখ-সঙ্গমঃ। শ্রবণবর্ণনভাবমথাপি বা নহি ভবামি যথা বিধিকিঙ্করঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তী।

দোষাণামপ্যন্বয়াংশ্চ লোকৈকক্তান্ স্বস্মিন্ জানাতি নাধিকমনুসন্ধত্তে ইত্যর্থঃ। তর্হি কস্মিংস্তস্মিন্ সময়ে দেহভৃতাং মনুষ্যাণামুত্তমাধমানাং গিরশ্চ স্তুতিনিন্দাবতী র্বাচশ্চ নানুসন্ধত্তে। মামমী জনা মিথ্যাগুণদৃষ্ট্যা স্তুবন্তি চেৎ স্তুবন্তু। মামমী জনা বিষয়াসক্ত্যাদীন্ মায় সন্ত্যানেব দৃষ্ট্বা নিন্দন্তি চেদেতদ্বচ্চতমেব নিন্দন্ত্বিতি মনসি বিমৃশতীতি ভাবঃ। অত্র

লোকনিন্দা ও প্রশংসার সম্পর্ক রাখিতে হয় না। কারণ প্রতিযুগে সগুণ মূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়া, আপনি জীবোদ্ধারের অভিপ্রায়ে যে সকল উপদেশ-লহরী প্রদান করিয়াছেন, গুরু-পরম্পরায় সেই সমস্ত উপদেশ-বাক্য শ্রেষ্ঠ মানবগণের মুখে শ্রবণ পূর্ব্বক হৃদয়ে ধারণা করত, অপবর্গস্বরূপ ভবদীয় ভাবকে যিনি অবধারণ করিয়াছেন; আপনিই তাদৃশ ব্যক্তিগণকে মোক্ষ প্রদানে কৃতার্থ করিয়া থাকেন। ৩৬ ॥

আভাস।

পূজ্যপাদ শ্রীধরস্বামী বলিয়াছেন যে, হে দীনবন্ধো! অভিমানাদিকে জলাঞ্জলি দিবার স্থান করিয়া, এযাবৎ কেবল জনসমাজকেই বঞ্চিত করিলাম! কারণ মনোনিষ্ঠ বাসনার অনুরোধে দিবানিশি কার্য্যের উদ্যোগেই ব্যতিব্যস্ত রহিলাম। বৃথা সম্মানের প্রত্যাশাতেই কালাতিপাত করিলাম! এক্ষণে হে দীনবন্ধো! অন্তের উপায় যে কি হইবে? ভ্রমেও তাহারে একবার চিন্তা করি নাই! আপনি শরণাগত জনের প্রতিপালক! আমাকে এইবার রক্ষা করুন! আমার আর কেহ নাই! অন্য কোন উপাও দেখিতেছি না! কৃপাদৃষ্টি বিতরণে এই নিরুপায় ব্যক্তির কোন উপায়ের বিধান করুন!। ৩৫ ॥

দ্যুপতয় এব তে ন যযুরন্তমনন্ততয়া ত্বমপি যদন্তরাণ্ডনিচয়া ননু সাবরণাঃ ।

অন্বয়ঃ ।

দ্যুপতয়ঃ ব্রহ্মাদি স্বর্গলোকপতয়ঃ, তে তব গুণানাং অন্তং পারং, নৈব যযুঃ নৈব প্রাপুঃ ; যতঃ ত্বং অপি অনন্তত্বাৎ অন্তাভাবেন আত্মমহিম্নঃ অন্তং ন যাসি । যস্য তব অন্তরা মধ্যে

শ্রীধরস্বামী ।

স্বদবগমী ন বেত্তি সুখদুঃখে ন চ বিধিনিষেধাবিত্যুক্তং । তত্র ননু কথমবগন্তুং শক্যং দুরবগমত্বস্যোক্তত্বাৎ ইত্যেবমাশঙ্ক্য সত্যমেবং অনবগাহ্যমহিম্নো বাঙ্মনসাগোচরত্বাৎ অবিষয়-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

হেতুঃ । অনুযুগং যুগে যুগে অবতীর্ণস্য তবেত্যর্থঃ । অম্বতমতন্যতনি মনুষ্যৈর্ব্বা সগুণস্য-প্রাকৃতগুণসিন্ধোস্তব গীতপরম্পরা তাদৃশনামগুণসঙ্কীর্ত্তন-প্রবাহস্তয়া ত্বং শ্রবণভৃতঃ তৎকর্ণয়োঃ পরিপূর্ণঃ সন্ অপবর্গগতিঃ পঞ্চমস্কন্ধগদ্যদৃষ্ট্যা প্রেমভক্তিপ্রদঃ অপকৃষ্টা বর্ণাশ্চত্বারোঽপি যতস্তথাভূতা বা গতি র্ভবসীত্যর্থঃ । অত্র শ্রুতয়ঃ । তৈরহং পূজনীয়ো বৈ ভদ্রকৃষ্ণনিবা-সিভিঃ । তদ্ধর্ম্মগতিহীনা যে তস্যাং ময়ি পরায়ণাঃ । কলিনা গ্রসিতা যে বৈ তেষাং তস্যা-মবস্থিতিঃ । যথা ত্বং সহ পুত্রৈশ্চ যথা রুদ্রো গণৈঃ সহ । যথা শ্রিয়াভিযুক্তোঽহং তথা ভক্তো মম প্রিয় ইতি শ্রীগোপালতাপন্যঃ । তদ্ধর্ম্মগতিহীন ইতি কলিনা গ্রস্তা ইতি দুরাচারত্ব-ব্যঞ্জকং । তস্যাং মথুরায়াং । তদেবং দুরাচারত্বে সতি দ্বয়োরুপাসকয়ো র্মধ্যে যস্ত্ব-সংযতষড় বর্গঃ প্রচণ্ডেন্দ্রিয়সারথিঃ । জ্ঞানবৈরাগ্যরহিতস্ত্রিদণ্ডমুপজীবতি । সুরা নাত্মানমা-ত্মস্থং নিহ্নুতে মাঞ্চ ধর্ম্মহা । অবিপক্কষায়োঽস্মাদমুষ্মাচ্চ বিহীয়তে ইতি । ভগবতা যতি নিন্দিতঃ । অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্ । সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ব্য-বসিতো হি স ইতি স্বভক্তোঽভিনন্দিতো যথা । তথৈব স্বস্তবান্তে শ্রুতিভিরপি তদনু-বর্ত্তিনীভিঃ সমবাদীতি জ্ঞেয়ং ॥ ৩৬ ॥

তদেবং সচ্চিদানন্দমহাসমুদ্রস্য পরমেশ্বরস্য স্তুতিমিষেণ তত্ত্বং নিরূপয়িতুং প্রবৃত্তাঃ শ্রুতয়ঃ ইয়ত্তামপ্রাপ্য পরাবৃত্তাস্তত্র স্বসামর্থ্যমভিব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ স্তুতিমুপসংহরন্তি দ্যুপতয় ইতি । স্বর্গাদি-

হে পরমেশ ! ব্রহ্মাদি স্বর্গ-লোকপালগণের পক্ষে ভবদীয় গুণগ্রামের অন্ত পাইবার কথা দূরে থাকুক্ ! হে অনন্ত ! অনন্তত্ব নিবন্ধন, আপনি

আভাস ।

জিতেন্দ্রিয় সন্ন্যাসী চিত্তস্থ বাসনার দোষে দুঃখভাগী হইলেও ভগবদ্ভক্ত কখন বিড়ম্বিত হন না । যাঁহারা ভক্ত, তাঁহারা দুরাচারী হইলেও, যতির ন্যায় উভয়লোক-ভ্রষ্ট হন না । এক ভক্তির অভাবে যতি বিভ্রষ্ট এবং ভক্তির সদ্ভাবে ভক্ত উভয় লোকেই কৃতার্থ । কেহই পুরুষকার প্রভাবে ইহ জগতে অভিনব ভোগের সংগ্রহ করিতে পারেন না ; প্রারব্ধ অর্থাৎ পূর্ব্ব-সঞ্চিত পুণ্যাপুণ্যই বর্ত্তমান জীবনে সুখদুঃখের সংগ্রহ করিয়া দেয় । মনোমধ্যে তাহার আলোচনা করাই সংসার । ভক্ত ভগবানকে সর্ব্বেশ্বর

খ ইব রজাংসি বান্তি বয়সা সহ যচ্ছ্রুতয়
স্ত্বয়ি হি ফলন্ত্যতন্নিরসনেন ভবন্নিধনাঃ ॥

অন্বয়ঃ।

সাবরণাঃ (উত্তরোত্তরং দশগুণ-পৃথ্ব্যাদি সপ্তাবরণযুক্তাঃ অণ্ডনিচয়াঃ ব্রহ্মাণ্ডসমূহাঃ, বয়সা কালেন, খে আকাশে, রজাংসি ইব বান্তি পরিভ্রমন্তি। অতএব হি শ্রুতয়ঃ ভবন্নিধনাঃ (ভবতি ত্বয়ি নিধনং সমাপ্তিঃ যাসাং তাঃ অতৎ স্থূলত্বাদি নিরসনেন ত্বয়ি ফলন্তি তাৎপর্য্যবৃত্ত্যা পর্য্যবস্যন্তি।

শ্রীধরস্বামী।

যেনৈব জ্ঞানমিতি দর্শয়ন্ যদূর্দ্ধং গার্গি দিবো যদর্ব্বাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবা পৃথিবী ইমে যদ্ভূতঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাদি শ্রুতিপ্রতিপাদিতমপরিমিতমহিমানমাহ দ্যুপতয় এবেতি

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

লোকপতয়ো ব্রহ্মাদ্যা অপি তে তবান্তং ন যযুঃ ন প্রাপুঃ। তত্র বয়ং কাঃ। নন্বহং যূয়ং তেভ্যঃ সকাশাদপি সূক্ষ্মদর্শিন্যোহন্তং প্রাপ্স্যথ মা বিরমত তত্রাহুঃ। ত্বমপি তবান্তং ন যাসি আস্তাং দূরে তাবদন্যে ইতি ভাবঃ। কুতস্তর্হি সর্ব্বজ্ঞতা সর্ব্বশক্তিতা বা তত্রাহুঃ। অনন্ততয়া অন্তাভাবেন ন হি শশবিষাণাজ্ঞানং সার্ব্বজ্ঞ্যং তদপ্রাপ্তির্বা শক্তিবৈভবং বিহন্তি।

নিজেই স্বীয় মহিমার অন্ত অবগত হইতে পারেন না। অহো! নভোমণ্ডলে অসীম এবং অগণ্য রজোরাশি যেমন বায়ুর সঞ্চালনে ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে

আভাস।

বলিয়া জানেন; সুতরাং নিজের কোনরূপ কর্তৃত্ব রাখেন না; এবং সুখ বা দুঃখ বলিয়া তাহার কোন অনুসন্ধানও করেন না। অতএব সাধারণ দেহাভিমানী মানবের পক্ষে অবশ্য পালনীয় বিধি নিষেধলক্ষণা শ্রুতি-বাক্যকেও তাঁহাদিগকে পালন করিবার আবশ্যক হয় না। কারণ তাঁহাদের দেহাভিমান নাই এবং কর্ত্তব্যেরও কোন বোধ নাই; সুতরাং কোন বিষয়ের আয়োজন বা প্রতিবন্ধকও নাই। অহো! শ্রেষ্ঠ মনীষিগণ নিরন্তর ভগবদ্বার্ত্তাতেই কালাতিপাত করেন এবং তাঁহাদের শ্রবণ-কুহরও সেই বার্ত্তাকে নিরন্তর পরিপূর্ণ থাকে। ভগবান্ লীলাবার্ত্তার রূপে নিরন্তর ভক্তহৃদয়ে জাগরূক থাকেন; সুতরাং জ্ঞানী যেমন বিধি নিষেধকে অতিক্রম পূর্ব্বক অত্যাশ্রমী হন, ভক্তও সেইরূপ কেবল ভক্তিবলে আশ্রমের অতীত; কর্ম্মাধিকারের আশঙ্কা ভক্তেরও কোনমতে থাকিতে পারে না। জ্ঞানী এবং ভক্তই সংসারে কৃতার্থ হন; অন্যান্য সকলেই যোগীর ছলে ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের নিমিত্তই বিব্রত হইয়া উভয় লোকে কষ্টানুভব করিয়া থাকে। পূজ্যপাদ শ্রীধরস্বামী ব্যাখ্যাতে প্রকাশ করিয়াছেন যে, হে দয়াময়! আমার হৃদয়ে এরূপ বোধ এবং সামর্থ্য দিন! যেন সুখ দুঃখের সংস্রবে আমি কখন অভিভূত না হই। অহো ভবদীয় লীলা শ্রবণ এবং কর্ণধের ভাব আমাকে প্রদান করুন! যেন কখন বিধি নিষেধের অনুসরণ করিবার সাধ্যাংশও আমার না থাকে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

হে ভগবন্‌ তেহন্তং দ্যুপতয়ঃ স্বর্গাদিলোকপতয়ো ব্রহ্মাদয়োঽপি ন যযুঃ ন প্রাপুঃ। তৎ কুতঃ যদনন্তবস্তু, তৎ কিমপি ন ভবতি। আস্তাং দ্যুপতয়ো ন যযুরিতি যদ্যস্মাত্ত্বমপি আত্মনোঽন্তং ন যাস কুতস্তর্হি সর্বজ্ঞতা সর্বশক্তিতা বা অত আহ। অনন্ততয়া অন্তাভাবেন। নহি শশবিষাণাজ্ঞানং সার্বজ্ঞং তদপ্রাপ্তির্বা শক্তিবৈভবং বিহন্তি। অনন্তত্বমেবাহ যদন্তরেতি। যস্য তব অন্তরা মধ্যে নভু অহো সাবরণা উত্তরোত্তরদশগুণসপ্তাবরণযুক্তা অণ্ড নিচয়া ব্রহ্মাণ্ডসমূহা বান্তি পরিভ্রমন্তি বয়সা কালচক্রেণ খে রজাংসীব সহ একদৈব নতু পর্য্যায়েণ। হি যস্মাদেবং অতঃ শ্রুতয়স্ত্বয়ি হি ফলন্তি তাৎপর্যাবৃত্ত্যা পর্য্যবস্যন্তি নতু সাক্ষা-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অনন্তত্বমেবাহ যদন্তরেতি। যস্য তব অন্তরা মধ্যে নভু অহো সাবরণা উত্তরোত্তরং দশগুণ-সপ্তাবরণযুক্তা অণ্ডনিচয়া ব্রহ্মাণ্ডসমূহা বান্তি পরিভ্রমন্তি বয়সা কালচক্রেণ খে রজাংসীব সহ একদৈব নতু পর্য্যায়েণ। যদ্‌যস্মাদেবং তস্মাৎ ত্বয়ি বিষয়ে শ্রুতয়োঽস্মদাদ্যাঃ ফলন্তি ত্বাং স্ববিষয়ীকৃত্য সফলা ভবন্তি। স্বতত্ত্বনিরূপণাসামর্থ্যেঽপি শ্রুতয়ঃ খলু ভগবদ্বিষয়িণ্য ইতি প্রথয়ৈবাস্মাকং সাফল্যমভূদিতি ভাবঃ। কথমেবমতিবিষণ্ণা ভবথেতি তত্রাহুঃ অতন্নিরসনেন ভবন্নিধনা ইতি। ব্রহ্মতত্ত্ব-পরমাত্মতত্ত্ব-ভগবত্তত্ত্বানি সমাসেনোক্তা পুনর্ব্যাসেন বিবরীতব্যানাং তেষাং মধ্যে যদ্‌ব্রহ্ম তস্মিংস্তৎপদার্থে প্রথমং নিরূপয়িতব্যে আদাবতন্নিরসনং কার্য্যং। তত্র এতৎপদার্থা মায়া মায়িকবস্তূনি চেত্যত্রাপি ত্যাপতন্তো নানাবাদাঃ সমাহিতা এব যথা মণিক্ষেত্রে মৃৎপাষাণজলাদিষু দূরীকৃতেষেব মণিলাভস্তথৈবাতৎপদার্থেষু দূরীকৃতেষ্বেব ব্রহ্মলাভঃ। অতোঽত্র মায়িকবস্তূনাং নিরসনেনৈব ভবৎ বর্ত্তমানং নিধনং মরণং যাসাং তাঃ বয়ং সৃষ্টিকালমারভ্য প্রলয়কালপর্য্যন্তমপি অতদ্বস্তূনাং স্থাবরজঙ্গমানাং প্রত্যেকং জাতি-ব্যক্তি গুণ-কর্ম্মণামেতাবতী সংখ্যেতি গণয়িতুমপ্যশক্যত্বাত্তন্নিরসনানন্তরং ব্রহ্মপরমাত্ম-ভগবত্ত্বানি তত্তোঽপ্যাতদুর্গমান তত্তোঽপ্যনন্তানি কথং বিবৃত্য নিরূপয়িতুং প্রভবেমেতি ভাবঃ। তস্মাৎ যদি তৎকৃপাং বয়ং লভেমহি অন্যো বা কশ্চনাপি লভেত তদৈব দুর্গমমপি তত্ত্বং সুগমং ভবেদিতি প্রথম এব শ্লোকে অখিলশক্ত্যববোধকত্বে তদনন্তরমপি তব পারং যে চরন্ত্যত্র নৃষু তব মায়ায়েত্যত্রাপি বুদ্ধীন্দ্রিয়েত্যত্রাপি ব্যঞ্জিতমেব। অতন্নিরসনে শ্রুতয়ঃ। অস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমলোহিতমস্নেহমচ্ছায়মতমোঽবায়্বনাকাশমসঙ্গমরসমগন্ধমচক্ষুষ্কমশ্রোত্রমবাগমনোঽতেজস্কমপ্রাণমমুখমমাত্রমনন্তরমবাহ্যমিত্যাদ্যাঃ॥

থাকে, আপনার অন্তরে সেইরূপ পৃথিব্যাদি উত্তরোত্তর দশগুণ সপ্ত আবরণে পরিবৃত ব্রহ্মাণ্ড-নিচয়ও প্রচণ্ড কালবেগে পরিভ্রমণ করিতেছে। সৃষ্টিকালে স্থূল বিষয়বর্গের আলোচনায় যে সকল শ্রুতি-বাক্য মূর্ত্তি ধারণে বিরাজ করেন, প্রলয়কালে তাৎপর্য্যত আপনাতেই তাঁহাদের পর্য্যবসান হইয়া থাকে॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

ইত্যেতে ব্রহ্মণঃ পুত্রা আশ্রুত্যাত্মানুশাসনং ।

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান্ নারায়ণঃ ঋষিঃ উবাচ । ব্রহ্মণঃ পুত্রাঃ সনকাদয়ঃ অনেন প্রকারেণ এতৎ

শ্রীধরস্বামী ।

বদন্তি অয়মেতাবানিতি সগুণস্য গুণানন্ত্যাৎ নির্গুণস্য চাগোচরাৎ কথং তর্হি অপদার্থে তাৎপর্য্যমিতি তত্র বিধিমুখে বাক্যে তবেদয়ং নিয়মঃ পদার্থস্যৈব বাক্যার্থত্বমিতি নিষেধমুখেতু নায়ং নিয়ম ইত্যাহ অতন্নিরসনেনেতি। অন্যদেব তদ্বিদিতাদথোঽবিদিতাদধি, অন্যত্র ধর্ম্মাদন্যত্রাস্মাৎ কৃতাকৃতাৎ, অস্থূলমনণু ইত্যাদি প্রকারেণ লক্ষণয়াচ তত্ত্বমসীত্যাদয়ঃ পর্য্যবস্যন্তি । ন চ বাচ্যং নিষেধৈঃ শূন্যমেব তাৎপর্য্যং ইতি যতো তদবধিনা ভবতি, তস্মিন্ নিধনং সমাপ্তির্যাসাং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

ইত্যেতদষ্টাবিংশত্যা বেদস্তুতিশ্লোকৈ বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণানিতি ব্রহ্মোপনিষদ্বিবরণময়-

---

ভগবান্ নারায়ণ ঋষি বলিলেন, হে নারদ ! ব্রহ্মপুত্র সনকাদি ঋষিগণ বেদস্তুতিরূপ শ্রুতিবাক্যের সাহায্যে আত্ম-স্বরূপের আলোচনায় পরমতত্ত্ব অবগত

আভাস ।

পূর্ব্ব শ্লোকে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, জ্ঞান বা ভক্তিবলে যাহারা ভগবানের স্বরূপ অবধারণ করিতে সক্ষম হইয়াছেন, তাঁহাদিগকে আর সাংসারিক সুখ দুঃখে বিপর্য্যস্ত হইয়া বিধি নিষেধের অন্তর্গত হইতে হয় না। কিন্তু আশঙ্কা হইতেছে যে, তাদৃশ বাক্যমনের অগোচর ব্রহ্মস্বরূপের প্রতীতি হওয়া কিরূপে সম্ভব ? শ্রুতি তাঁহার অপরিমেয়ত্বেরই পরিচয় দিয়াছেন । যাজ্ঞবল্ক্য গার্গীকে সম্বোধন করিয়া বলিয়াছেন যে, হে গার্গি! যে ব্রহ্ম এই ব্রহ্মাণ্ড কটাহের ঊর্দ্ধে বিরাজ করিতেছেন, ধরণীর নিম্নে ব্রহ্মাণ্ড কটাহের অধোদেশে বিদ্যমান রহিয়াছেন এবং স্বর্গ মর্ত্ত ও রসাতল এবং অন্তরীক্ষে যিনি ব্যাপ্ত আছেন, ভূত ভবিষ্যৎ এবং বর্ত্তমান বস্তুনিচয়ের মধ্যে অব্যক্ত মূর্ত্তিতে কারণভাবে যিনি বিদ্যমান আছেন, তিনিই ব্রহ্ম। এতদ্দ্বারা পরমাত্মার অনন্তত্বেরই পরিচয় দিয়াছেন। জ্ঞানের অতীতত্বের সম্বন্ধেও শ্রুতি প্রকাশ করিয়াছেন যে, যিনি ব্রহ্মস্বরূপ বুঝিয়াছেন বলিলেন, তিনি বুঝেন নাই ; অথচ যিনি বুঝিতে পারিলাম না বলিয়া, এক মনে সর্ব্ব বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইলেন, তিনিই প্রকৃত ব্রহ্মস্বরূপের অবধারণ করিলেন। ধর্ম্মাধর্ম্মের অতীত কার্য্যকারণের অতীত ভূত ভবিষ্যতের অতীত এবং বর্ত্তমানের অতীত একরস যিনি, তিনিই ব্রহ্মস্বরূপ। ব্রহ্মস্বরূপকে অস্থূল, অনণু, অহ্রস্ব, অদীর্ঘ, অলোহিত ইত্যাদি সর্ব্ববিশেষ রহিত ভাবেরই পরিচয়ে বিধিনিষেধের পরিহার করিয়াছেন ; হে অনন্ত ! অন্যের কথা দূরে থাকুক, স্বয়ং ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহার মহিমা অবধারণ করিতে সক্ষম নহেন, অধিক কি ! যাঁহার মহিমা তিনি নিজেই যখন তাহা অবধারণ করিতে পারেন না, তখন তাঁহাকে সামান্য মানব কোন্ উপায়ে অবধারণ করিবে ! তবে এই মাত্র ভাবা যায় যে, যিনি এত মহিমান্বিত এবং সর্ব্বকরণ-সমর্থ, তিনি নিজেই যদি কৃপা করিয়া অবধারণ

সনন্দনমথানর্চ্চুঃ সিদ্ধা জ্ঞাত্বাত্মনো গতিং ॥ ৩৭ ॥
ইত্যশেষসমাম্নায়পুরাণোপনিষদ্রসঃ।
সমুদ্ধৃতঃ পূর্ব্বজাতৈ র্ব্যোমযানৈ র্মহাত্মভিঃ ॥ ৩৮ ॥
ত্বঞ্চৈতদ্ব্রহ্মদায়াদ শ্রদ্ধয়াত্মানুশাসনং।

অন্বয়ঃ।

আত্মানুশাসনং (আত্মা অনুশিষ্যতে শিক্ষ্যতে যেন তৎ) বেদস্তুত্যাত্মকয়া শ্রুত্যা আত্মনঃ গতিং তত্ত্বং, জ্ঞাত্বা সিদ্ধাঃ কৃতার্থাঃ সন্তঃ অথ অনন্তরং সনন্দনং আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥ ৩৭

ইতি এবম্ভূতঃ অশেষাণাং সর্ব্বেষাং, সমাম্নায়ানাং বেদানাং, পূর্ব্বকাণ্ডানাং পুরাণানাং উপনিষদাং, চ রসঃ সারভূতঃ অর্থঃ, পূর্ব্বজাতৈঃ বৃদ্ধৈঃ ব্যোমযানৈঃ সর্ব্বানিরপেক্ষতয়া আকাশ-চারিভিঃ, মহাত্মভিঃ (মহান্ বিবেকসমর্থঃ আত্মা অন্তঃকরণং যেষাং তৈঃ) সনকাদিভিঃ সমুদ্ধৃতঃ নির্ণীতঃ ॥ ৩৮ ॥

হে ব্রহ্মদায়াদ ব্রহ্মপুত্র! ত্বং চ অপি এতৎ নৃণাং জীবানাং কামানাং অন্তঃকরণবৃত্তি-

শ্রীধরস্বামী।

তাস্তথা নহি নিরবধিনির্বেদঃ সম্ভবতি অতো অধিভূতে ত্বয়ি ফলতীতার্থঃ। তাপত্রয়ো ন বিদুরস্তমনন্ত তে ন চ ভবানপিরঃ শ্রুতিমৌলয়ঃ। ত্বয়ি ফলন্তি তু তামস ইত্যতো অহং ভজে তব তৎপদং ॥ ৩৭ ॥

ইত্যশেষসমাম্নায়পুরাণোপনিষদ্রস ইতি সর্ব্বশ্রুতিপুরাণরহস্যতাৎপর্য্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাত্মানুশাসনং আত্মনঃ স্বস্য গতিং প্রাপ্য-ভগবৎ-প্রেমাণং ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥

হইয়া কৃতার্থ হইলেন। তখন তাঁহারা বিশেষ ভক্তি ও শ্রদ্ধা সহকারে সনন্দনকে পূজা ও অভিবাদন করিলেন ॥ ৩৭ ॥

সমগ্র বেদের পূর্ব্বকাণ্ড এবং উত্তরভাগ উপনিষদের সারগর্ভ অর্থ সমূহ অতি বৃদ্ধ নিরপেক্ষ বিমানচারী মহাত্মা সনকাদি ঋষিগণ এই প্রকারই নিরূপণ করিয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

হে ব্রহ্ম-নন্দন দেবর্ষে নারদ! তুমিও মানবগণের হৃদয়স্থ বৃত্তি-বিশেষের নিঃশেষে নির্হরণকারী এই আত্মানুশাসনকে শ্রদ্ধা এবং বিশ্বাস

আভাস।

করান, তাহা হইলে কিছুই অসম্ভব থাকে না। এবং শ্রুতিও বিধিনিষেধ পরিবর্জ্জনে নিরন্তভাব ধারণ করত অবশিষ্টের পরিচয়ে ব্রহ্মস্বরূপের প্রতিপাদন করিয়াছেন। শ্রুত্যুক্ত পরমাত্ম-সম্বন্ধী আত্মানুশাসনরূপ জীবগণের হিতার্থ উপদেশ বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, পরমাত্মার স্বরূপ অবধারণে পূর্ণ-মনোরথ সিদ্ধ পুরুষগণ বিশেষ আনন্দ-সহকারে সনন্দনকে প্রণাম করিলেন। ৩৭।

ধারয়ংশ্চর গাং কামং কামানাং ভর্জনং নৃণাং ॥ ৩৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং স গুরুণাদিষ্টং গৃহীত্বা শ্রদ্ধয়াত্মবান্।

পূর্ণঃ শ্রুতধরো রাজন্নাহ বীরব্রতো মুনিঃ।

অন্বয়ঃ।

বিশেষাণাং, ভর্জনং নিবর্ত্তকং, আত্মানুশাসনং শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, ধারয়ন্ কামং যথেষ্টং, গাং তদুপলক্ষিতান্ লোকান্, চর পর্য্যট ॥ ৩৯ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। আত্মবান্ কৃতাত্ম-সাক্ষাৎকারঃ, শ্রুতধরঃ (শ্রুতং ধরতীতি তথাসৌ) বীরব্রতঃ নৈষ্ঠিকঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ, সঃ মুনিঃ নারদঃ, এবং গুরুণা শ্রীনারায়ণেন, আদিষ্টং উপদিষ্টং, আত্মতত্ত্বং শ্রদ্ধয়া গৃহীত্বা আনন্দেন পূর্ণঃ সন্ তং আহ।

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মদায়াদেতি ব্রহ্মৈব দায়মিবাযত্নলভ্যং অত্তি সেবতে ইতি তথা ব্রহ্মপুত্রেতি বা ॥ ৩৯ ॥

পূর্ণঃ কৃতকৃত্যঃ। শ্রুতধরঃ শ্রুতমর্থং মনসি ধারয়ন্ বীরব্রতো নৈষ্ঠিকঃ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ব্রহ্মদায়াদ ব্রহ্মাত্মজ ॥ ৩৯ ॥

শ্রুতধরঃ শ্রুতমর্থং মনসি ধারয়ন্। বীরব্রতঃ বীরস্যেব ব্রতং প্রতিজ্ঞা যস্য সঃ॥

বেদস্তুত্যর্থতাৎপর্য্যং নির্দ্ধার্য্য সপ্রতিজ্ঞমেব শ্রীকৃষ্ণস্যৈব সর্ব্বোৎকর্ষমভিব্যঞ্জয়তি নমস্তস্মৈ ইতি। অত্র মার্গেষু জ্ঞানযোগভক্তিষু মধ্যে ভক্তিরেব শ্রেষ্ঠা। উপাসকেষু জ্ঞানিপ্রভৃতিষু ভক্ত এব শ্রেষ্ঠঃ। উপাস্যেষু ব্রহ্মস্বরূপাদিষু ভগবানেব শ্রেষ্ঠ ইতি সকলশ্রুতিবাক্যৈরেব নির্দ্ধারিতং। ভগবত্স্বপি সদসতঃ পরং ত্বমথ যদেষ্ববশেষমৃতমিতি স্ত্রিয় উরগেন্দ্রভোগভুজ-দণ্ডেতি বাক্যাভ্যাং কৃষ্ণ এব শ্রেষ্ঠো নিশ্চিতঃ তৎপ্রতিজ্ঞাতৈব সাক্ষাদপরোক্ষস্য শ্রীনারায়ণ-স্যাগ্রেঽপি নমস্তভ্যং নারায়ণায়েত্যপ্রযুজ্য নমস্তস্মৈ কৃষ্ণায়েত্যুচ্চৈরুচ্চারয়মাস। অমলা

অহঙ্কারে হৃদয়ে অবধারণ পূর্ব্বক সংসারে যথেচ্ছ বিচরণ কর! ॥ ৩৯ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! নৈষ্ঠিক ব্রতের অনুষ্ঠানে জিতেন্দ্রিয় এবং আত্মসাক্ষাৎকারে কৃতার্থচিত্ত শ্রুতধর নারদ লোকগুরু শ্রীনারায়ণ ঋষির মুখে উপদিষ্ট ব্রহ্মতত্ত্বের লাভে বিশেষ আনন্দিত হইলেন এবং একান্ত শ্রদ্ধা সহকারে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।

আভাস।

বেদস্তুতির তাৎপর্য্য অবধারণ পূর্ব্বক দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বোৎকর্ষের সংস্থাপন করিয়াছেন। কারণ মুক্তিসাধন-মার্গে জ্ঞান, যোগ এবং ভক্তির মধ্যে ভক্তিরই শ্রেষ্ঠত্ব স্বীকার্য্য। সুতরাং উপাস্য ব্রহ্মস্বরূপাদির মধ্যে লোকের ধারণার উপযোগী বিগ্রহধারণে

শ্রীনারদ উবাচ ॥

নমস্তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়ামলকীর্ত্তয়ে ।
যো ধত্তে সর্ব্বভূতানামভবায়োশতীঃ কলাঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীনারদঃ উবাচ । যঃ ভগবান্ সর্ব্বেষাং ভূতানাং অভবায় সংসারদুঃখনিবারণায় উশতীঃ কমনীয়াঃ, কলাঃ মূর্ত্তীঃ, ধত্তে অমলকীর্ত্তয়ে (অমলা সর্ব্বদোষ-নিবর্ত্তিকা কীর্ত্তিঃ যস্য তস্মৈ) ভগবতে তস্মৈ কৃষ্ণায় নমঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নম ইতি শ্রীকৃষ্ণাবতারত্বয়া শ্রীনারায়ণং নমস্যতি । উক্তং হি । এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়মিতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অসুরেভ্যোঽপি মোক্ষপ্রদত্বাদবিদ্যামালিন্যনিবর্ত্তিকা কীর্ত্তিরেব যস্য তস্মৈ । ননু কিং ত্বমেব নমস্করোষি পুত্রঃ সন্তঃ শ্রীনারায়ণং স্বগুরুং মামেব ন প্রণমসি তত্রাহ য ইতি । অভবায় ভবনিবৃত্তয়ে উশতীঃ কমনীয়াঃ কলাঃ ভববিধীনবতারান্ ধত্তে ইতি । তন্নমস্কারেণৈব তন্নমস্কারোঽপ্যভূদিতি ভাবঃ । শ্লোকোঽয়মশেষসমাম্নায়পুরাণোপনিষৎসমুদ্রমথনোত্থবেদস্তবামৃতাদপি সারভূত আকৃষ্টঃ শ্রীনারদেন । তথাচ শ্রুতিঃ । তস্মাৎ কৃষ্ণ এব পরো দেবস্তং ধ্যায়েত্তং রসয়েত্তং ভজেত্তং যজেদিতি । ওঁ তৎসদিতি শ্রীগোপালতাপনী ॥ ৪০ ॥

যে সর্ব্বেশ্বর ভগবান্ নিখিল জীবগণের সংসার-দুঃখের নিবারণার্থ কমনীয় বিগ্রহ-সমূহ ধারণে আবির্ভূত হন, সেই পবিত্রকীর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে আমি প্রণাম করি । ॥ ৪০ ॥

আভাস ।

অবতীর্ণ ভগবানের শ্রেষ্ঠত্বই অবশ্য স্বীকার্য্য । এস্থলে যেন নারদ ব্রহ্ম-বিচারের ভার জীবের উপর না রাখিয়া, সৃষ্টিকর্ত্তার উপরই নিক্ষেপ করিতে প্রার্থনা করিয়াছেন । অর্থাৎ যিনি এই মায়া প্রপঞ্চের সৃষ্টি করত বদ্ধ মুক্তের ব্যবস্থা করিয়াছেন, বদ্ধজীবের পক্ষে তাঁহার অবধারণ করত নিজে মুক্ত হইবার উপায় অবধারণ করা অপেক্ষা, সেই মুক্তি বা বন্ধন দাতার উপর উপায় নির্দ্ধারণের ভার দেওয়াই প্রশস্ত মনে করিলেন । এবং স্পষ্টত বুঝিয়াছিলেন যে, বদ্ধ জীব কখন মুক্তির সংবাদ পাইতে পারে না; তাহা ভগবান্ নিজেই অবধারণ করিয়াছেন; সেই জন্যই মানবের ধারণার উপযোগী বিগ্রহ অবলম্বনে ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছেন । অতএব সর্ব্বাধার জগৎসাক্ষী নিত্য নিরঞ্জন ভক্তবাঞ্ছা-কল্পতরু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণই সকলের প্রণম্য এবং আরাধনীয় । এক শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলে, সমস্ত দেবতা এবং পূর্ণ ব্রহ্মের প্রণাম করা হয় ॥ ৪০ ॥

ইত্যাদ্যমৃষিমানম্য তচ্ছিষ্যাংশ্চ মহাত্মনঃ।
ততোঽগাদাশ্রমং সাক্ষাৎ পিতুর্দ্বৈপায়নস্য মে ॥
সভাজিতো ভগবতা কৃতাসনপরিগ্রহঃ।
তস্মৈ তদ্বর্ণয়ামাস নারায়ণমুখাচ্ছ্রুতং ॥

অন্বয়ঃ।

মহাত্মনাঃ নারদঃ ইতি এবং আদ্যং ঋষিং তথা তস্য শিষ্যান্ চ আনম্য ততঃ স্থানাৎ মে মম সাক্ষাৎ পিতুঃ দ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য, আশ্রমং অগাৎ ॥

ভগবতা ব্যাসেন সভাজিতঃ, সমাদৃতঃ অতঃ কৃতাসন-পরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনস্য পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ যেন সঃ) নারদঃ তস্মৈ দ্বৈপায়নায় নারায়ণ-মুখাৎ শ্রুতং তৎ শ্রুতিগীতং বর্ণয়ামাস ॥

শ্রীধরস্বামী।

সাক্ষাৎ পিতুরিতি যোনিব্যবধানং বিনা জনকস্য অগ্নিমথনাবসরে কথঞ্চিদরণৌ রেতঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ইতিশব্দঃ প্রকারে সমাপ্তৌ বা। ইতি প্রকারেণৈব আদ্যং আনম্য আনত্যো ভূত্বা যদ্বা। ইতি কৃষ্ণ-প্রণামসমাপ্তৌ বৃত্তায়াং আদ্যং তমৃষিমানম্য। ততো নারায়ণাশ্রমাৎ। ভগবতা ব্যাসেন। তস্মৈ ব্যাসায়।

মহামনা দেবর্ষি নারদ এই প্রকারে আদি ঋষি ভগবান্ শ্রীনারায়ণ এবং তদীয় শিষ্যগণকে প্রণাম করত, তথা হইতে প্রস্থান করিলেন এবং মদীয় জনক ভগবান্ কৃষ্ণ-দ্বৈপায়নের আশ্রমে উপনীত হইলেন ॥

দেবর্ষিকে সমাগত দেখিয়া, ব্যাসদেব বিশেষ আদরাতিশয়ে তাঁহার অভ্যর্থনা করত উপবেশনার্থ আসন প্রদান করিলেন; তখন নারদ আসন পরিগ্রহে উপবিষ্ট হইয়া, নারায়ণ ঋষির মুখে শ্রুত সমগ্র বেদস্তুতি তৎসমীপে আনুপূর্ব্বিক কীর্ত্তন করিলেন ॥

আভাস।

এই শ্লোকে দেবর্ষি নারদ সমগ্র বেদস্তুতির সংগ্রহার্থ বর্ণন করিয়াছেন। অর্থাৎ যিনি সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড স্বীয় অচিন্ত্যশক্তি হইতে সমুৎপাদিত করিয়া ভিন্ন ভিন্ন নামরূপে প্রতীয়মান করিয়াছেন; এবং ইহার আদি, মধ্য ও অন্ত অবস্থার মূল কারণ উপাদান এবং প্রতিপালকরূপ নিমিত্তস্বরূপে নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন, পুনরায় জীবরূপে নিজেই তদন্তরে প্রবিষ্ট হইয়াছেন। কারণ, যে উদ্দেশ্যে সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই উদ্দেশ্য নিজে উপলব্ধি করিবার অভিপ্রায়েই যেন নিজে ভোক্তা জীব হইয়া সৃষ্টির অন্তরে প্রবেশ করিয়াছেন। এবং কূটস্থভাবে জীবশরীর-সমূহকে প্রতিপালন করিতেছেন। এস্থলে প্রকাশ করা হইয়াছে যে, জীবভাব এবং জগদ্ভাব তাঁহারই ভাবান্তর মাত্র। কিন্তু সেই ভাবান্তরের সাক্ষী এবং পরিণামকারীরূপে

ইত্যেতদ্বর্ণিতং রাজন্ যো নঃ প্রশ্নঃ কৃতস্ত্বয়া।
যথা ব্রহ্মণ্যনির্দ্দেশ্যে নির্গুণেঽপি মনশ্চরেৎ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ।

হে রাজন্! নঃ অস্মান্ প্রতি ত্বয়া অনির্দ্দেশ্যে নির্গুণে ব্রহ্মণি শ্রুতয়ঃ কথং চরন্তি ইতি যঃ প্রশ্নঃ কৃতঃ তদুত্তরতয়া যথা অনির্দ্দেশ্যে ব্রহ্মণি মনঃ চরেৎ তথা ইতি এতৎ শ্রুতিগীতং ময়া বর্ণিতং ॥৪১॥

শ্রীধরস্বামী।

পতিতং যমস্থ ব্যাসস্তথৈব তত উৎপন্নঃ শুক ইতি হি বদন্তি ॥৪১॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যথা ভগবৎপ্রসাদোত্থভক্তি-প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥৪১॥

হে রাজন্! অনির্দ্দেশ্য নির্গুণ ব্রহ্মস্বরূপের প্রতিপাদন ব্যাপারে শ্রুতি সমূহ কি প্রকারে সমর্থ হন বলিয়া, আপনি আমার নিকট যে প্রশ্ন উত্থাপন করিয়াছিলেন, তদুত্তরার্থ মন যেরূপে ব্রহ্মস্বরূপের প্রতিপাদন করিতে পারে, তাহা আমি আনুপূর্ব্বিক শ্রুতিগীত দ্বারা বর্ণন করিলাম ॥ ৪১ ॥

অহো! এই বিশ্ব সংসারের সৃষ্টি, পালন এবং সংহার কার্য্যে যিনি একামাত্র প্রযোজক থাকিয়া, জীবগণের সম্বন্ধে যাবতীয় পুরুষার্থের সংসিদ্ধি

আভাস।

তিনিই নির্লিপ্তবেশে নিত্য বিরাজ করিতেছেন। তাঁহারই শক্তি মায়া এই জগদ্রূপে পরিণত হইতেছে এবং তাঁহার ইচ্ছাই জীবস্বরূপ ভোক্তার ভাবে পার্থক্যের পরিচয় দিতেছে। সৃষ্টি অনুভব করিবার পর, যাঁহার ইচ্ছা তাঁহাতেই তাহার প্রতিনিবৃত্তি হইলেই, জীবের মুক্তি এবং মায়াশক্তিরও মহাপ্রলয়। জীব আর তখন কার্য্য কারণলক্ষণা মায়াকে অবলোকন করেন না এবং নর্ত্তকী যেমন স্বীয় নৃত্য-কৌশল দর্শকগণকে প্রদর্শন করাইয়া, স্বতই নৃত্য কার্য্যে প্রতিনিবৃত্তা হয়, মায়াও সেইরূপ স্বীয় সৃষ্টিকৌশল জীবকে প্রদর্শন করাইয়া, অভিনব ভোগদানে বিরতা হন। মানব নিদ্রার সময় আত্মাতে সঙ্গত হইয়া, যেমন আসক্তির অপূর্ব্ব আশ্রয় স্বীয় দেহের অনুসন্ধান রাখে না, জীবও সেইরূপ ব্রহ্মস্বরূপে সম্পন্ন হইয়া, কার্য্যকারণ সম্বন্ধী স্বীয় স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণ দেহের কোন অনুসন্ধান রাখে না। অতএব জীবন্মুক্ত পুরুষকে অন্যে দেহধারী সাধারণ মানবের ন্যায় অবলোকন করিলেও, জীবন্মুক্ত পুরুষ জগৎকে বস্তু বলিয়া দর্শন করেন না; ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায়, মিথ্যা মায়াময় বোধে সমগ্র সংসারকে উপেক্ষা করত তিনি এক ব্রহ্মস্বরূপেই চিত্ত সমাহিত রাখেন। সুতরাং তাঁহার কোন ভয় নাই; তিনি ভবভয়হারীর চরণে শরণাগত হইয়াছেন। সেখানে কখন ভাবের পরিবর্ত্তন ঘটে না এবং মায়ার সৃষ্টিগন্ধ পর্য্যন্ত নাই।

যোঽস্যোৎপ্রেক্ষক আদিমধ্যনিধনে যোঽব্যক্তজীবেশ্বরো
যঃ সৃষ্ট্বেদমনুপ্রবিশ্য ঋষিণা চক্রে পুরঃ শাস্তি তাঃ।

অন্বয়ঃ।

যঃ অস্য বিশ্বস্য উৎপ্রেক্ষকঃ (জীবানাং সমস্ত-পুরুষার্থসিদ্ধয়ে ইদং সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়াদি প্রাপণীয়মিতি আলোচকঃ) তথা অস্য আদি-মধ্য-নিধনে (আদিঃ জন্ম, মধ্যং পালনং, নিধনং অন্তঃ এতেষু কর্ম্মসু) যঃ অব্যক্তজীবেশ্বরঃ বর্ত্ততে, যঃ ইদং ব্রহ্মাণ্ডং সৃষ্ট্বা ঋষিণা অন্তর্য্যামিরূপেণ, তদনুপ্রবিশ্য পুরঃ শরীরাণি জীবানাং ভোগায়তনানি, চক্রে; ততঃ চ তাঃ পুরঃ

শ্রীধরস্বামী।

সমস্তবেদতত্ত্বার্থং সংগৃহ্যানুস্মারয়তি যোঽস্যোৎপ্রেক্ষক ইতি। যোঽস্য বিশ্বস্য উৎপ্রেক্ষক এবমেতদনুশায়িনাং সমস্তপুরুষার্থসিদ্ধয়ৈ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ং প্রাপণীয়মিত্যালোচক ইত্যর্থঃ। অনেন নিমিত্তত্বমুক্তং। এবমালোক্য অস্য আদিমধ্যনিধনে। আদির্জন্ম মধ্যং পালনং নিধনমন্তঃ এতেষু কর্ম্মসু যো বর্ত্ততে অনেনোপাদানত্বমুক্তং। নমু। প্রকৃতিপুরুষয়োরুপাদাননিমিত্তত্বে প্রসিদ্ধে সত্যং তয়োরপি তত্ত্ব এবোদ্ভূতত্বাৎ মূলকারণং স এবেত্যাহ যোঽব্যক্তজীবেশ্বর ইতি প্রবেশনিয়মনে দর্শয়তি পূর্ব্বোক্ত প্রকারেণেদং সৃষ্ট্বা যদর্থমেতৎ সৃষ্টঃ তেন ঋষিণা সৃষ্টে কার্য্যে অহমিতি দর্শনাৎ ঋষিজীবস্তেন সহানুপ্রবিষ্টঃ পুরঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সর্ব্ববেদতত্ত্বার্থং সংগৃহ্যানুস্মারয়তি। য এব অস্য বিশ্বস্য উৎপ্রেক্ষকঃ মযানুশায়িনাং জীবানাং কর্ম্মিণাং কর্ম্ম প্রোদ্বোধ্য কর্ম্মফলস্য সাধনার্থং ভোগার্থঞ্চ তথা জ্ঞানিনাং জ্ঞানফলস্য সাযুজ্যস্য সাধনার্থং তথা ভক্তানাং ভক্তিফলস্য প্রেমবৎ পারিষদত্বস্য সাধনার্থং বুদ্ধীন্দ্রিয়াদিকং সৃষ্ট্বা এবমেবং তত্র তত্র প্রেরয়িষ্যামীত্যালোচকা ইত্যর্থঃ। ত্রৈকালিকীং সত্তামাহ অস্য বিশ্বস্যাদিমধ্যনিধনেষু য এব বর্ত্ততে ইতি বিশ্বসৃষ্টেঃ পূর্ব্বং বিশ্বমধ্যে বিশ্বনাশেঽপি। যদুক্তং ভগবতৈব। অহমেবাসমেবাগ্রে নান্যদ্যৎ সদসৎ পরং। পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোঽবশিষ্যেত সোঽস্ম্যহমিতি। সর্ব্বকারণত্বং সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বঞ্চাহ যোঽব্যক্তেতি। সর্ব্বজগদিদং যন্ময়ং তয়োর্ম্মায়াজীবয়োরপি য এবেশ্বরঃ কারণং নিয়ন্তা চ। তয়োস্তচ্ছক্তিত্বাচ্ছক্তীনাঞ্চ শক্তিমতোঽনন্যত্বাদব্যক্তজীবাবপি স এবেত্যতস্তস্যৈবোপাদানত্বং নিমিত্তত্বং নিয়ন্তৃত্বঞ্চ সিদ্ধং। ...বর্ণবিসর্গাবপি করোতীত্যাহ। য এবেদং সৃষ্ট্বা অনুপ্রবিশ্য ঋষিণা ব্রহ্মণা পুরঃ দেবমনুষ্যতির্য্যগাদিশরীরাণি চক্রে। তথা ঋষিণেতি ঋষেরিব নির্লেপত্বাদৃষিরন্তর্যামী তেন

করিতেছেন; যিনি প্রকৃতি এবং জীবরূপ পুরুষেরও নেতা এবং যিনি অন্তর্যামিরূপে জীবের অন্তরে অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ডকে সৃজন করিয়া ঋষিচর্য্যায় তদন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া, জীবের ভোগার্থ ভোগায়তন দেহের রচনা করিতেছেন;

আভাস।

শ্রুতি-সমূহের শিরোরত্নতুল্য উপনিষদ্ভাগের দ্বারা যাঁহার পাদপদ্ম নিরূপিত হয়, যিনি

যং সংপদ্য জহাত্যজামনুশয়ী সুপ্তঃ কুলায়ং যথা

অন্বয়ঃ ।

শাস্তি (তেষাং ভোগান্ দদৎ পরিপালয়তি) তথা যং সংপদ্য প্রাপ্য অনুশয়ী (অনুশেতে তথা সঃ জীবঃ অজাং কার্য্যকারণলক্ষণাং প্রকৃতিং জহাতি পরিত্যজতি তথা) যথা সুপ্তঃ জনঃ স্বং কুলায়ং শরীরং ন পশ্যতি তদ্বৎ কৈবল্যেন নিরস্তা তিরস্কৃতা যোনিঃ মায়া যেন তং

শ্রীধরস্বামী ।

শরীরাণি তস্য ভোগায়তনানি চক্রে তাঃ পুরঃ শাস্তি তস্য ভোগং দদৎ পালয়তি উপাসকস্য কৈবল্যরূপো ভবতীত্যাহ যং সংপদ্যেতি । যং সংপদ্য প্রাপ্য অনুশয়ী অনু দণ্ডবৎ প্রণামৈশ্চরণমূলে শেতে ইতি তথা স জীবঃ অজাং কার্য্যকারণলক্ষণাং অবিদ্যাং ত্যজতি । নমু ব্রহ্মসম্পন্নস্যাপি জীবস্য তৎসম্বন্ধো দৃশ্যতে অত আহ সুপ্তঃ কুলায়ং যথেতি । অয়ং ভাবঃ যথা সুপ্তঃ শরীরবন্তং অন্যে পশ্যন্তি সতু নাত্মানং তথা পশ্যতি এবং জীবন্মুক্তমপ্যন্যে দেহবন্তং পশ্যন্তি সতু ন কিঞ্চিৎ পশ্যতীতি তং হরিং অজস্রং অনবরতং ধ্যায়েৎ কিম্ভূতম্ আহ অভয়ং ন ভয়ং যস্মাৎ ভয়নিবর্ত্তকমিত্যর্থঃ । কুতঃ এতৎ কৈবল্যনিরস্তযোনিং কৈবল্যেন অপ্রচ্যুতস্বরূপাবস্থানেন নিরস্তা তিরস্কৃতা যোনির্মূলকারণং মায়া যেন তং । সর্ব্বশ্রুতিশিরো-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

স্বস্বরূপভূতাংশেন তাঃ পুরঃ শাস্তি । যদ্ভক্ত্যৈব জীবঃ সংসারং তরতীত্যাহ । যং সংপদ্য প্রপদ্য অনুশয়ী অবিদ্যাশ্লিষ্টো জীবঃ । অনু দণ্ডবৎ প্রণামৈশ্চরণমূলে শেতে ইতি স্বামি-চরণাঃ । অজাং কার্য্যকারণরূপাং মায়াং ত্যজতি । নমু ভগবৎ প্রপন্নস্যাপি মায়িকং শরীরং দৃশ্যত এব তত্রাহ । সুপ্তো জনঃ কুলায়ং স্বশরীরং জহাতি যথা বর্ত্তমানমপি তন্নানুসন্ধত্তে তদ্বদিতি ভগবৎপ্রপন্নানাং শরীরাভিমানত্যাগ এবাবিদ্যাত্যাগ উচ্যতে ইত্যর্থঃ । কচন-ত্যাগস্তু সম্যক্ প্রপত্তিভাবমূলক এব জ্ঞেয়ঃ । কিঞ্চ । সাধননিরপেক্ষমপি তথা কচিৎ সংসারনিস্তারকত্বমাহ কৈবল্যেতি । কেবলস্য ভাবঃ কৈবল্যমেকাকিত্বং তেন জীবান্মুক্তি-মোক্ষসাধনবিনাভূতেনাপি নিরস্তা দূরীকৃতা যোনি জীবাবিদ্যা যেন তং । যস্মিন্ নিরীক্ষ্য হত্বা গতাঃ স্বরূপমুক্তি তীর্থোক্তেরঘবককেশ্যাদীনামন্যেষাঞ্চ মোক্ষসাধনং বিনাপি মোক্ষ-দর্শনাদিতি ভাবঃ । বিশেষণেনানেন স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণো দ্যোতিতঃ । হরিং স্বমাধুর্য্যেণ প্রেমবতাং মনোহারকং তং অভয়ং যথা স্যাত্তথোক্ত । স্বীয়কর্ম্মকালকূটবিবিধবাদেভ্যো ভয়ং

এবং ভোগ প্রদানে সেই দেহাদিকে প্রতিপালন করিতেছেন; এবং দেহপুরে শয়ান জীব যাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া, নিদ্রিত ব্যক্তি যেমন আত্মস্বরূপের অব-গতিতে স্বীয় দেহের কোন অনুসন্ধান করেন না, সেইরূপ প্রকৃতি এবং প্রাকৃতিক পদার্থকে পরিহার করিয়া থাকেন, সেই মায়াতীত অভয়দাতা

আত্মান ।

কর্ম্মিগণকে ভোগ এবং বিনীতগণকে যোগফল প্রদানে কৃতার্থ করেন, সেই মাধবের

৬২. কৈবল্যানিরস্তযোনিমভয়ং ধ্যায়েদজস্রং হরিং ॥ ৪২ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে শ্রীনারায়ণনারদসম্বাদে বেদস্তুতিঃ
সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৭ ॥ * ॥

রাজোবাচ ॥

দেবাসুরমনুষ্যেষু যে ভজন্ত্যশিবং শিবং।
প্রায়স্তে ধনিনো ভোজা নতু লক্ষ্ম্যাঃ পতিং হরিং ॥

অন্বয়ঃ।

অভয়ং হরিং অজস্রং ধ্যায়েৎ ॥ ৩২ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। দেবাসুর-মনুষ্যেষু মধ্যে যে জনাঃ অশিবং (জটাভস্মভুজঙ্গাদি-ধারণেন শোভারহিতং) শিবং ভজন্তি তে প্রায়শঃ ধনিনঃ ভোজাঃ ভোগিনঃ, চ ভবন্তি। যে তু লক্ষ্ম্যাঃ পতিঃ সম্পদ্ভোগাদিবিশিষ্টঃ হরিং ভজন্তি তে তু তথা ন ভবন্তি অপি তু দরিদ্রাঃ ভবন্তি ॥

শ্রীধরস্বামী।

রত্ন নীরাজিতপদাম্বুজং। ভোগযোগপ্রদং বন্দে মাধবং কর্ম্মিনম্রয়োঃ। ৪২।

॥ * ॥ ইতি দশমে সপ্তাশীতিতমঃ ॥ * ॥

ঈক্ষণামীক্ষয়া সন্তঃ ক্ষমন্তাং মম সাহসং।
ময়া হি স্বীয়বোধায় কৃতমেতন্ন সংশয়ঃ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

পরিত্যাজ্যৈব নিরন্তরং ধ্যায়েদিতি বিধিরুক্তঃ। হে ভক্ত। স্বার্থায়ং চক্রবালধী রৌতি বোমনাক্। প্রসাদং লভতাং যস্মাদ্বিশিষ্টঃ শ্বেব নাথতি ॥ ৪২ ॥

। * ॥ ইতি সারার্থ দর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ।
অষ্টাশীতিতমে বিষ্ণুরেব সেব্যঃ সনির্গুণঃ।
সগুণস্তু বৃকাচ্ছম্ভুঃ সঙ্কটাদপি সঙ্কটঃ ॥ * ॥

কৈবল্যস্বরূপ শ্রীহরির শরণাগত হওয়া জীব মাত্রেরই অবশ্য কর্ত্তব্য। ৪২ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

আভাস।

চরণারবিন্দে আমি প্রণাম করি। ৪২।

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত সপ্তাশীতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত ॥

অষ্টাশীতিতম অধ্যায়ে বিষ্ণু-ভক্তের মুক্তি এবং অন্য দেবতা-ভক্তের বিভূতিলাভ মাত্র হয়, এইরূপ বর্ণিত হইয়াছে ॥

শ্রীরাজোবাচ।

দেবাসুরমনুষ্যেষু যে ভজন্ত্যশিবং শিবম্।
প্রায়স্তে ধনিনো ভোজা ন তু লক্ষ্ম্যাঃ পতিং হরিম্ ॥ ১ ॥

এতদ্বেদিতুমিচ্ছামঃ সন্দেহোঽত্র মহান্ হি নঃ।
বিরুদ্ধশীলয়োঃ প্রভ্বোর্বিরুদ্ধা ভজতাং গতিঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

বিরুদ্ধশীলয়োঃ (বিরুদ্ধং শীলং স্বভাবঃ যয়োঃ) তৌ হরিহরৌ ভজতাং বিরুদ্ধা গতিঃ ফলং, বিরুদ্ধং ভবতি ইতি এতৎ বৈপরীত্যনিদানং, বেদিতুং ইচ্ছামঃ। যতঃ অত্র বৈপরীত্যেন নঃ অস্মাকং, মহান্ সন্দেহঃ, বর্ত্ততে ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অষ্টাশীতিতমে বিষ্ণুভক্তঃ কৈবল্যমশ্নুতে।
ততোঽর্ব্বাগেব ভক্তস্য বিভূতিরিতি কথ্যতে ॥ * ॥

হরি ভজতাং মুক্তিদ ইত্যুক্তং অভয়ং ধ্যায়েদজস্রং হরিমিতি। তত্র শঙ্কতে দেবাসুরেতি। অশিবং অশুচীরিতভোগং। ভোজা ভোগিনঃ। লক্ষ্ম্যাঃ পতিং সর্ব্বভোগাস্পদং ॥ ১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নির্গুণৌ বিষ্ণু-তদ্ভক্তৌ মিথোবাপ্তমুদৌ সদা। সগুণেষু মিথঃ ক্লেশো মহেশবৃকয়োরিব। ব্রহ্মপরমাত্মভগবৎস্বরূপেষু মধ্যে ভগবৎস্বরূপস্যৈব তদুপাসকস্য চ শ্রুতিবাক্যৈরেব সর্ব্বোৎকর্ষমুক্ত্বা ইদানীং সন্ধ্যাধ্যায়েন ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রেষ্বপি মধ্যে বিষ্ণুরেব সর্ব্বোৎকর্ষাৎ তস্যৈব সেব্যত্বমাহ। নন্বু ধ্যায়েদজস্রং হরিমিতি। ত্বং হরিভজনমেব বিদধাসি। তদপি হরিভজনে দারিদ্র্যমাশঙ্ক্য কিমিতি হরমেব সর্ব্বে ভজন্তীতি পৃচ্ছন্তি দেবেতি। অশিবং চিতাভস্মকপালপাত্রাদিযোগাদ্বহির্দর্শিজনৈরমঙ্গলত্বেন প্রতীয়মানং। ভোজা ভোগবন্তশ্চ তে ভবন্তি নর্ব্বিতে। লক্ষ্ম্যাঃ পতিং ভজন্তস্তু ন ধনিনো নাপি ভোগবন্তো ভবন্তি কুত ইত্যর্থঃ ॥

বিরুদ্ধেতি ভিক্ষুকং শিবং ভজন্তঃ সম্পন্নাঃ স্যুঃ। লক্ষ্মীপতিং বিষ্ণুং ভজন্তস্তু ভিক্ষবো ভবন্তীতি বৈপরীত্যমনুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! দেবতা অসুর এবং মানবগণের মধ্যে যে সকল ব্যক্তি জটাভস্ম-পরিচ্ছন্ন ভুজঙ্গ-পরিবেষ্টিত শ্রীহীন মহাদেবের আরাধনা করেন, তাঁহাদিগকে প্রায়ই ধনী এবং ভোগৈশ্বর্য্য-সম্পন্ন হইতে দেখা যায়। অথচ সর্ব্বৈশ্বর্য্য-সম্পন্ন সাক্ষাৎ শ্রীপতি জনার্দ্দনকে যাঁহারা আরাধনা করেন, তাঁহাদিগকে প্রায় নিঃস্ব দরিদ্র হইতেই দেখা যায়।

অতএব সম্পূর্ণ বিরুদ্ধ-স্বভাব বিশিষ্ট হরিহরের আরাধনায় এরূপ বিপরীত ফলের প্রাপ্তিকারণ জানিতে আমার একান্ত বাসনা হইতেছে। কারণ ঐশ্বর্য্যবান্ শ্রীহরি সাধককে দরিদ্র করেন এবং ঐশ্বর্য্যহীন ভিখারী শঙ্কর সম্পদ্‌শালী করেন, এই বিপরীত ব্যবহারে আমাদের মনে বিশেষ সন্দেহেরই উদয় হইতেছে ॥ ১

এতৎ শ্রবণে শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবান্ ত্রিলোচন নিত্যানন্দ-স্বরূপ পরম পুরুষ। প্রকৃতি-নাম্নী শক্তির সংসর্গে প্রাকৃতিক গুণের সাহচর্য্যে

শ্রীশুক উবাচ ॥

শিবঃ শক্তিযুতঃ শশ্বৎ ত্রিলিঙ্গো গুণসংবৃতঃ।
বৈকারিকস্তৈজসশ্চ তামসশ্চেত্যহং ত্রিধা ॥ ২ ॥
ততো বিকারা অভবন্ ষোড়শামীষু কিঞ্চন।
উপাধাবন্ বিভূতীনাং সর্ব্বাসামশ্নুতে গতিং ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। শশ্বৎ নিত্যানন্দরূপঃ পুরুষঃ এব শিবঃ শক্ত্যা প্রকৃত্যা, যুতঃ ত্রিলিঙ্গঃ প্রকৃতিগুণৈঃ সংবৃতঃ, ইতি অতঃ বৈকারিকঃ সাত্ত্বিকঃ, তৈজসঃ রাজসঃ, তামসঃ চ ইতি অহঙ্কারঃ ত্রিধা ভবতি তদধিষ্ঠাতাপি গুণযুক্তঃ ॥ ২ ॥

ততঃ অহঙ্কারাৎ বৈকারিকাৎ মনঃ, তৈজসাৎ দশেন্দ্রিয়াণি, তামসাৎ পঞ্চ মহাভূতানি ইত্যেবং ষোড়শ বিকারাঃ অভবন্। অতঃ অমীষু অহঙ্কারকার্য্যেষু দিগ্‌বাতার্ক-প্রচেতো-ঽশ্বিবহ্নীন্দ্রোপেন্দ্র-মিত্রকাঃ। প্রজাপত্যাদিষু মধ্যে কিঞ্চন কঞ্চনামিতং অধিদৈবং উপাধাবন্ ভজন্, পুরুষঃ সর্ব্বাসাং বিভূতীনাং মধ্যে গতিং (তেন অধিদৈবতেন দাতুং শক্যাং ঐশ্বর্য্যাদিফলং) অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অন্যোন্যোপমর্দ্দেন তমসস্ত্রৈবিধ্যাৎ ত্রিলিঙ্গঃ ত্রিলিঙ্গত্বমাহ বৈকারিক ইতি। অহমহঙ্কারঃ ॥২॥

বিকারা মন ইন্দ্রিয়ভূতরূপাঃ ষোড়শেতি ইন্দ্রিয়দেবতানামভেদবিবক্ষয়া কিঞ্চ নোক্ত যৎ কিঞ্চিদ্বিকারোপাধিং ভজন্ উপাধ্যনুরূপাণাং বিভূতীনাং স্বরূপং প্রাপ্নোতীতি ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শক্ত্যা মায়য়া যুতঃ সংস্পৃষ্টঃ। গুণৈঃ সংবৃতঃ অস্মান্ কৃপয়া স্বীকুর্ব্বিতি বৃহত্ত্বাৎ। ত্রিলিঙ্গঃ ত্রিগুণময়ঃ। নতু জীব ইব তৈর্বগাদ্বদ্ধ ইতি ভাবঃ। ত্রিগুণময়ত্বং বিবৃণোতি বৈকারিক ইতি। অহং ত্রিধেতি। অহঙ্কারাত্মকঃ স এবং ত্রিবিধো ভবত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

বিকারাঃ ষোড়শেতি। ইন্দ্রিয়াণাং দেবানাঞ্চাভেদাত্তানি দশ মন একং ভূতানি পঞ্চ ইতি ষোড়শ। অমীষু মধ্যে। কিঞ্চনেতি ত্বপস্থ্যং জৈহ্ব্যং মানসং বা সুখমুদ্দিশ্য উপাধাবন্ শিবং ভজন্ সর্ব্বাসামেব বিভূতীনাং সম্পত্তীনাং গতিং স্বরূপং প্রাপ্নোতি। তেষাং পরস্পরসাপেক্ষত্বাদেক প্রাপ্তাবপি সর্ব্ববিষয়সুখানি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। তৎসুখ এব সর্ব্বসম্পত্তীনাং পর্য্যাপ্তেস্তজ্জনতারতম্যাত্তত্তারতম্যং প্রাপ্নোতি। অতঃ শিবস্য গুণময়ত্বাৎ সম্পদামপি ত্রিগুণময়ত্বাত্তদ্ভজনে তৎপ্রাপ্তিরিতি ন কশ্চিৎ কো বিরোধ ইতি ভাবঃ। ৩ ॥

তিনি গুণবানের ন্যায় রূপ ধারণ করেন। সুতরাং তদীয় সঙ্গলাভে প্রকৃতি হইতে সাত্ত্বিক, রাজসিক এবং তামসিক ভেদে ত্রিবিধ অহঙ্কারের সৃষ্টি হইয়া থাকে ॥ ২ ॥

সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে মন, রাজস অহঙ্কার হইতে দশবিধ ইন্দ্রিয় এবং

হরির্হি নির্গুণঃ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ ।
স সর্ব্বদৃগুপদ্রষ্টা তং ভজন্ নির্গুণো ভবেৎ ॥
নিবৃত্তেষ্বশ্বমেধেষু রাজা যুষ্মৎপিতামহঃ ।
শৃণ্বন্ ভগবতো ধর্ম্মানপৃচ্ছদিদমচ্যুতং ॥

অন্বয়ঃ ।

হরিঃ হি নির্গুণঃ যতঃ প্রকৃতেঃ পরঃ তন্নিয়ন্তা, সর্ব্বদৃক্ সর্ব্বজ্ঞঃ, উপদ্রষ্টা সাক্ষিরূপঃ, সঃ । তং ভজন্ পুরুষঃ নির্গুণঃ ভবেৎ ॥

অশ্বমেধেষু নিবৃত্তেষু সৎসু যুষ্মৎ পিতামহঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ভগবতঃ কৃষ্ণাৎ, সকাশাৎ, ধর্ম্মান্ শৃণ্বন্ তং অচ্যুতং এব ইদং ত্বৎপৃষ্টং এব অপৃচ্ছৎ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

উপদ্রষ্টা সাক্ষী সন্ যতঃ সর্ব্বদৃক্ সর্ব্বং পশ্যতি অতঃ প্রকৃতেঃ পর ইতি । অয়েদং তত্ত্বং । বস্তুনো গুণসম্বন্ধে রূপদ্বয়মিত্যোচ্যতে । তদ্ধর্ম্মযোগাযোগাভ্যাং বিম্ববৎ প্রতিবিম্ববৎ ॥ গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ শান্তঘোরমূঢ়াঃ স্বভাবতঃ । ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাঞ্চ গুণযন্ত্রস্বরূপিণাং । নাতিভেদো

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

কুতো নির্গুণঃ যতঃ প্রকৃতেঃ পরঃ স্বতএব গুণানতিক্রম্য স্থিতঃ । অতো গুণাতীতস্য ভজনাৎ কথং গুণময়ীং সম্পদং প্রাপ্নুয়ুরিতি ভাবঃ । সর্ব্বেষাং শিবাদীনামপি জ্ঞানদ্রষ্টঃ স ইতি । তং ভজন্ জ্ঞানচক্ষুঃ প্রাপ্নোতি নতু সম্পদ্ভুক্তমজ্ঞানান্ধ্যমিতি ভাবঃ । উপ-

---

তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাভূত, এই ষোড়শ বিকারের উৎপত্তি হইয়া থাকে । এই অহঙ্কার কার্য্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা দিক্ বাত অর্ক বহ্নি ইন্দ্র প্রচেতা অশ্বিনীকুমার, উপেন্দ্র এবং মিত্রকাদি প্রজাপতিগণের মধ্যে যে কোন দেবতার অর্চ্চনা করিলে, মানব যাবতীয় বিভূতির আধিপত্য লাভ করিতে পারেন । কারণ সগুণ দেবতাগণ গুণফল ঐশ্বর্য্য প্রদানে যথেষ্ট অধিকারী ।

ভগবান্ শ্রীহরি কিন্তু গুণের অতীত; সুতরাং তাদৃশ নির্গুণ পরম পুরুষের আরাধনা করায়, সাধকও গুণহীন হইয়া পড়েন ॥

অশ্বমেধ যজ্ঞের সমাপনান্তে ভবদীয় পিতামহ রাজা যুধিষ্ঠির সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ধর্ম্মবিষয়ক উপদেশ শ্রবণ করিয়া, আপনার জিজ্ঞাসিত এই প্রশ্নেরই কথা তাঁহার নিকট উত্থাপন করিয়াছিলেন ॥

আভাস ।

নির্গুণ দেবতার উপাসকও নির্গুণ । উভয় উপাস্য উপাসক প্রেমানন্দে নিত্যই পরিপূর্ণ । কিন্তু সগুণ দেবতার উপাসকও সগুণ; সুতরাং উভয় উপাস্য ও উপাসক যে সুখ দুঃখাদি ভোগ করিয়া থাকেন, তাহাই এই অধ্যায়ের প্রতিপাদ্য বিষয় । ভগবান্ নারায়ণ গুণের

স আহ ভগবাংস্তস্মৈ প্রীতঃ শুশ্রূষবে প্রভুঃ।
নৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থায় যোঽবতীর্ণো যদোঃ কুলে ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

নৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থায় যঃ প্রভুঃ ভগবান্ যদোঃ কুলে অবতীর্ণঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রীতঃ সন্ শুশ্রূষবে তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায়, আহ ॥ ৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

অবেদ্যেদো গুণধর্ম্মৈরিত্যংশতঃ ! সত্ত্বস্য শান্ত্যা নো জাতু বিক্ষোর্বিক্ষেপ মূঢ়তে। রজস্তমো গুণাভ্যাস্তু ভবেতাং ব্রহ্মরুদ্রয়োঃ। গুণোপমর্দ্দতো ভূয়স্তদংশানাঞ্চ ভিন্নতা। অতঃ সমগ্র-সত্ত্বস্য বিষ্ণোর্মোক্ষকরী মতিঃ। অংশতো ভূতিহেতুশ্চ তথা নন্দময়ী স্বতঃ। অংশতস্তার-তম্যেন ব্রহ্মরুদ্রাদিদেবিনাং। বিভূতয়ো ভবন্ত্যেব শনৈর্মোক্ষোঽপ্যনংশতঃ। ইদমেবাভি-প্রেত্য তত্র তত্রোচ্যতে। শ্রেয়াংসি তত্র খলু সত্ত্বতনোর্নৃণাং স্যুরিতি তথা সত্ত্বং যস্য প্রিয়া মূর্ত্তিরিতি। তথা সত্ত্বং তত্তীর্থসাধনমিতি। তথা ত্রয়াণামেকভাবানাং যো ন পশ্যতি বৈ ভিদামিতি। তথা ন তে মযাচ্যুতে যে চ ভিদামণ্বপি চক্ষত ইতি। এবঞ্চ সতি ন কিঞ্চিদ-সমঞ্জসং তত্তদুক্তানাস্তু কলহো মোহমাত্রমিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দ্রষ্টা গুণলেপাভাবাদৌদাসীন্যেন কেবলং সাক্ষ্যাত্তি তং ভজন্নপি গুণলেপরহিতো নির্গুণো ভবেৎ। অতএবাগ্রে বক্ষ্যতে। যতঃ শান্তির্যতোঽভয়ং ধর্ম্মঃ সাক্ষাদ্যতো জ্ঞানং বৈরাগ্যঞ্চ তদন্বিতমিত্যাদি ॥ ৪ ॥

অহো! যিনি মানবগণের মুক্তিলাভের পথ প্রদর্শনার্থ পবিত্র যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, সেই পরম পুরুষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রবণেচ্ছুক ভবদীয় পিতামহের প্রতি প্রসন্ন হইয়া, যেরূপ উত্তর প্রদান করিয়াছিলেন, তাহা আমি সমগ্র বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন্ ॥ ৪ ॥

আভাস।

অতীত; কিন্তু শিব বা ব্রহ্মা গুণময়; সুতরাং ভগবৎস্বরূপের আরাধনাই সাধনমার্গে উৎকর্ষ লাভ করে। এই সাম্প্রদায়িক ভাবের ন্যায়, অতি রহস্য কথার মীমাংসার্থ রাজা পরীক্ষিৎ শুকদেবকে প্রসঙ্গক্রমে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, যিনি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ নারায়ণ, তাঁহার আরাধনায় মানব নিঃস্ব হয়, অথচ যিনি শ্মশানে মশানে পর্য্যটন করেন, চিতাভস্ম গাত্রে লেপন করেন, জটাজুট পরিচ্ছন্ন, তাদৃশ নিঃস্ব মহাদেবের আরাধনায় মানব কি প্রকারে ঐশ্বর্য্যশালী হয়? ইহাতে আমার মহান্ সন্দেহ উপস্থিত হইয়াছে।

এতদুত্তরে শুকদেব বলিলেন যে, বিষ্ণুর ঐশ্বর্য্য প্রাকৃতিক নহে; ইহা বিদ্যার স্বরূপ এবং বৈরাগ্যের কোলাহল। সুতরাং বিষ্ণুভক্তেরও সেইরূপ ঐশ্বর্য্যেরই প্রাপ্তি ঘটে। সে ঐশ্বর্য্যে কোন প্রাকৃতিক ভোগ নাই; ভক্ত জ্ঞান বিজ্ঞান-সম্পন্ন হইয়া সংসার হইতে বৈরাগ্য

শ্রীভগবানুবাচ ॥

যস্যাহমনুগৃহ্ণামি হরিষ্যে তদ্ধনং শনৈঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ, হে ধর্ম্মনন্দন! যস্য যং অহং অনুগৃহ্ণামি তস্য ধনং শনৈঃ হরিষ্যে;

শ্রীধরস্বামী।

যস্যাহমনুগৃহ্ণামীতি। অয়মর্থঃ। যো বিষয়ান্ পরিত্যক্তবানপি কথঞ্চিদ্বিষয়েষু সজ্জতে ক্লিশ্যতি চ তস্য বিষয়াপহার এবানুগ্রহ ইতি যথাশ্রুতত্বে ধ্রুবাদীনামৈশ্বর্য্যবিরোধাৎ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

দুঃখাৎ ধনবিগমজন্যাদপি পুনদুঃখিতং স্বজনকর্তৃকত্যাগাৎ। দুঃখমিদং ভগবদ্ভক্তস্যাস্য ন কর্ম্মফলং। সুখমপি ভগবদ্ভক্তানাং ন কর্ম্মফলং কিন্তু ভক্তেরনুসংহিতং ফলমিতি। প্রথমস্কন্ধে ধর্ম্মস্য হ্যাপবর্গস্য ইত্যত্র তীয়োক্তাবপি প্রতিপাদিতং ভক্তানাং ভক্তিমাত্রে প্রবৃত্ত এবাপ্রারব্ধকূটবীজপ্রারব্ধকর্ম্মাণাং ক্রমেণ নাশ উৎপলসহস্রদলভেদবদিতি ভক্তিশাস্ত্রসম্মতং। তথাচ শ্রুতি র্গোপালতাপনী। ভক্তিরস্য ভজনং তদিহামুত্রোপাধিনৈরাস্যেনামুষ্মিন্ মনঃ কল্পনমেতদেব নৈষ্কর্ম্যমিতি। অর্থশ্চ উপাধিনৈরাস্যেন কামনারাহিত্যেন, মনঃকল্পনং কৃষ্ণে মন আদি সর্ব্বেন্দ্রিয়বিনিয়োগো যস্তদেব ভজনমেব নৈষ্কর্ম্যমিতি ভবতি হি তাৎপর্য্যাত্তচ্ছব্দাভ্যাং সামানাধিকরণ্যাত্তদ্ভবে প্রবৃত্ত এব ভক্তানাং নৈষ্কর্ম্যং সর্ব্বকর্ম্মধ্বংসো ভবতি। দেহস্থিতিস্তু ভজনাধিক্যাত্তৎফলপ্রতিপাদকভগবদিচ্ছা শক্ত্যৈবেতি। যে তু প্রারব্ধে ফলে ইব সুখদুঃখে দৃশ্যেতে তে ভগবদ্দত্তে এব। যদুক্তং। শ্রুতিতি ভবদুঃখশুভাশুভয়োরিতি ভক্তবৎসলো ভগবান্ ভক্তেভ্যঃ কথং দুঃখং দদাতীতি চেৎ সত্যং। পুত্রবৎসলোঽপি পিতা পুত্রেভ্যো ভোগদূরীকরণেনাধ্যয়নাদিকৃচ্ছ্রং যদ্দদাতি তদ্বাৎসল্যং স এব জানাতি ন তু তদানীং তৎপুত্রা অপীতি। নচ প্রহ্লাদধ্রুবাদিভ্যো ভোগসম্পত্তিসুখদাতৃদানাৎ সাধকেভ্য এব হিতার্থিনা ভগবতা দুঃখং দীয়তে ইতি বাচ্যং। সিদ্ধশিরোমণীনাং যুধিষ্ঠিরাদীনামপি যত্র ধর্ম্মসুতো রাজেত্যত্র সুহৃৎ কৃষ্ণস্ততো বিপদিতি ভীষ্মোক্তৌ দুঃখশ্রবণাৎ। তস্মান্ন হ্যস্য কর্হিচিদ্রাজন্ পুমান্ বেদ বিধিৎসিতামিতি ভীষ্মোক্তেস্তস্য বিধিৎসিতং স এব

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে ধর্ম্মনন্দন! যাহার প্রতি আমি অনুগ্রহ করি ক্রমশঃ তাহার সকল ধন আমি হরণ করিয়া থাকি। এবং তাদৃশ নির্ধন

আভাস।

লাভ করেন। মহাদেব যদিও আচরণে বৈরাগ্যের চরম সীমা প্রদর্শন করাইয়াছেন সত্য, কিন্তু তিনি নিজে প্রাকৃতিক গুণময়। তিনি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক সৃষ্টি মর্য্যাদা রক্ষা করিবার অনুরোধেই মায়াগুণে ত্রিবিধরূপ স্বীকার করিয়াছেন। শিবং শান্তং অদ্বৈতং চতুর্থং ইতি মন্ত্রে, বলিয়া বেদে শিবস্বরূপের যে রূপ নির্ণয় করিয়াছেন, তাহা তুরীয় ভাব। সে ভাবে কোন সৃষ্টি নাই। গুণময় ভাবই সৃষ্টি, সত্ত্বগুণে বিষ্ণু, রজগুণে ব্রহ্মা এবং তমোগুণে

স্বত এনং ত্যজন্ত্যস্য স্বজনা দুঃখদুঃখিতং। ৫॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ দুঃখদুঃখিতং এনং ভক্তং অস্য স্বজনাঃ স্বতঃ এব ত্যজন্তি॥ ৫॥

শ্রীধরস্বামী।

অথবা প্রথমং বিভূতীঃ কামানুরূপাঃ দত্ত্বা শনৈর্বিষয়ভোগাবসানে তস্য নির্ব্বেদমুৎপাদ্য হরিষ্যামি পরমানুগ্রহং কর্ত্তুমিতি। তদুক্তং ভগবতৈব। ন যথাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে ইতি। দুঃখদুঃখিতমিতি দুঃখাদপুনর্দুঃখিতমিব প্রতিয়মানমিত্যর্থঃ। ৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ভক্তবৎসলো বেদনাস্তু ইতি সিদ্ধান্তঃ। কিঞ্চিদত্র সমাহিতং যত্তদপি তত্রৈব দৃশ্যং। নমু চ স্বকর্ম্মোত্থয়োর্ভগবদুত্থয়োশ্চ সুখদুঃখয়োর্ভোগ্যত্বেন তুল্যত্বাৎ কো বিশেষঃ। উচ্যতে। কর্ম্মোত্থানাং সুখদুঃখানাং ভোগেনাপি তদ্বীজং তিষ্ঠত্যেব তদ্বতাং নরকপাতশ্চ কর্ম্মতারতম্যবতাং সুখদুঃখতারতম্যঞ্চেতি ত্রিতয়ঃ ভবেৎ। ভগবদুত্থানাং তু ভগবদিচ্ছৈব বীজং সাচ প্রয়োজন-পর্য্যন্তৈব ন তদূর্দ্ধ্বং। জিহ্বা ন বক্তি ভগবদ্গুণনামধেয়মিত্যাদি যযোক্তেস্তদ্বতাং ন নরক-পাতঃ। ভগবতঃ স্নেহপাত্রত্বাৎ ন দুঃখাতিশয়শ্চেতি। কর্ম্মোত্থ ভগবদুত্থয়োঃ শক্রকৃতমাতৃকৃত-তাড়নোত্থয়োরিব দুঃখয়োর্বিষামৃতয়োরিব কুতস্তুল্যতেতি বিবেচনীয়ং। নমু চ সর্ব্বসমর্থস্য ভগবতো ভক্তদুঃখদানং বিনা কিং তৎপ্রয়োজনং ন সিধ্যেৎ। সত্যং লীলানিধেস্তস্য ন সিধ্যেদেব ভক্তিযোগস্য রহস্যত্বরক্ষার্থং নানান্যমতানামুৎখাতাভাবার্থং ভক্তৌৎকণ্ঠ্যাদি-বর্দ্ধনার্থঞ্চ কচিৎ প্রিয়েভ্যো দুঃখদানমপি তৎসুখোদর্কমেব যথা নয়নাভ্যাং কটুতরাঞ্জন-দানমিতি। তথাহি যদি ভক্তাঃ সদা সুখিন এব স্যুস্তদা পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতামিতি গীতোক্তনিমিত্তাভাবে সতি কৃষ্ণরামাদ্যবতারা অপি ন স্যুঃ। যদি চ ন স্যুস্তদা রাসাদিলীলামৃতসিন্ধৌ ভক্তানাং খেলনং কথং স্যাদিতি। নমু চ সাধুদুঃখত্রাণাত্মকং নিমিত্তং বিনাপি তস্যাবতারে কো দোষঃ স্যাৎ। সত্যং ভো ভ্রাতস্তং ন রসাভিজ্ঞোঽসি শ্রূয়তাং যামিন্যাং সত্যামেব সূর্য্যোদয়ঃ শোভতে। গ্রীষ্মে সত্যেব শীতলাম্বুঃ সুখদং শীতে সত্যো-ষ্ণোত্তঃ তমস্যেব দীপঃ শোভতে নতু প্রকাশে ক্ষুৎপীড়ায়াং সত্যামেবান্নমতি স্বাদু ভবতীত্যল-মতিবিস্তরেণ॥ ৫॥

দুঃখ জর্জ্জরিত ব্যক্তিকে তাহার স্বজনগণও নির্দ্ধন দেখিয়া ক্রমশঃ পরিত্যাগ করিয়া থাকে। ৫॥

আভাস।

মহাদেব বলিয়া যেরূপ মীমাংসা করা হইয়াছে, এস্থলে তাহারই অবলম্বনে মীমাংসা স্বীকার্য্য।

অর্থাৎ অহঙ্কারতত্ত্বে অভিমানী পুরুষ-ভাবকেই এস্থলে মহাদেবনামে সংজ্ঞা করা হয়; এবং চিত্তে উপহিত চৈতন্যস্বরূপ পুরুষই বিষ্ণু বলিয়া স্বীকার্য্য। অহঙ্কারতত্ত্ব গুণত্রয় ভেদে ত্রিবিধ এবং তাহা হইতে যাবতীয় সৃষ্টির প্রবাহ হইয়াছে। ভোগ্য বিষয়, ভোগায়তন এবং

স যদা বিতথোদ্যোগো নির্ব্বিণ্ণঃ স্যাদ্ধনেহয়া।
মৎপরৈঃ কৃতমৈত্রস্য করিষ্যে মদনুগ্রহম্ ॥ ৬ ॥
তদ্ব্রহ্ম পরমং সূক্ষ্মং চিন্মাত্রং সদনন্তকং।

অন্বয়ঃ।

ততঃ সঃ বিতথোদ্যোগঃ ত্যক্তোদ্যমঃ, ধনেহয়া ধনার্জ্জনার্থব্যাপারেণ নির্ব্বিণ্ণঃ বিরক্তঃ ভবতি তথা তস্য মৎপরৈঃ মদ্ভক্তৈঃ, সহ কৃতমৈত্রস্য (কৃতঃ মৈত্রং যেন তস্য মদনুগ্রহং করিষ্যে করোমি ॥ ৬ ॥

শ্রীধরস্বামী।

নন্থ পুনর্বন্ধনামাগ্রহেন ধনেহয়া প্রবৃত্তোঽপি মদনুগ্রহেণ যদা বিতথোদ্যোগো নির্ব্বিণ্ণঃ স্যাত্তদা মদনুগ্রহমিতি মমাসাধারণমনুগ্রহং ॥ ৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

করিষ্যে মদনুগ্রহমিতি দ্বিতীয়োঽয়মনুগ্রহোঽসাধারণো ভক্তিরসামৃতবর্ষী যদর্থমেব মে প্রথমানুগ্রহো দুঃখসন্তাপকলোঽভূদিতি ভাবঃ। অতএবানুগ্রহং করিষ্যে ইত্যপ্রযুজ্য মদনুগ্রহমিতি মামিবানুগ্রহং করিষ্যে ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

অতএবানুগ্রহং মত্তুল্যত্বেন বিশিনষ্টি তদ্ব্রহ্মেতি। বৃহত্তমত্বাৎ বহিরঙ্গলোকতুল্যত্বাচ্চ ব্রহ্মতুল্যং। পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং অনুগ্রাহ্যস্য ভক্তস্যাপি সাম্যত্বাৎ সূক্ষ্মং প্রেমরসানুভাবকত্বাৎ

এই প্রকারে ক্রমশঃ যখন তাহার ধনাদি সম্ভোগের ইচ্ছা বিদূরিত হইয়া, ধনোপার্জ্জনের উদ্যম পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ পরিত্যক্ত হয়, তাহার হৃদয়ে বৈরাগ্য পূর্ণমাত্রায় জাগরিত হয় এবং মদীয় ভক্তগণের সহিত মিত্রতার স্থাপন ঘটে, তখনই প্রকৃত অনুগ্রহ আমি তাহার প্রতি করিয়া থাকি ॥ ৬ ॥

সেই অনুগ্রহের ফলে ভক্ত চিন্মাত্র পরম সূক্ষ্ম সৎস্বরূপ অনন্ত ব্রহ্মভাব

আভাস।

ভোগকরণ ইন্দ্রিয়গ্রাম এবং ইন্দ্রিয়াদির অধিষ্ঠাত্রী দেবতাবৃন্দ সমস্তই শঙ্করের প্রতিভূস্বরূপ। সুতরাং মহাদেবের আরাধনায় গুণেরই আরাধনা করা হয়। পরমাত্মার সর্ব্বগুণময় ভাবই মহাদেব এবং গুণাতীত ভাবও স্বয়ং তিনি। অতএব এক মহাদেবের আরাধনায়, সর্ব্বৈশ্বর্য্যের প্রাপ্তি ঘটে। বিষ্ণুর আরাধনায় মায়াময় ঐশ্বর্য্যের ক্ষয় হয়। সত্ত্বতনু ভগবানে জীবের প্রেমলোভ হইয়া থাকে, ইহা ভাগবতের সর্ব্বত্র বর্ণিত আছে। বিষয়-বাসনা ত্যাগ না করিলে, মুক্তি লাভ হয় না। সুতরাং ভগবানের ভজন কালে, যাহারা বিষয়-মায়ায় মোহিত থাকে, ভগবান্ তাহাদের সেই বিষয়-জাল হরণ করত, ভক্তকে মায়াপাশ হইতে রক্ষা করেন। কিম্বা একমাত্র কামনারূপ বিভূতি প্রদান করত, ক্রমশ বিষয়-বাসনা হইতে নিবৃত্ত করেন। সুতরাং তৎকালে বিষয়হরণ করাও মহান্ অনুগ্রহ বলিয়া স্বীকার্য্য। ভক্ত কার্য্যের অভাবে কামপূরকে একান্ত আসক্ত হয়। ইহাই ভগবানের অনুগ্রহ। ৪। ৫।

বিজ্ঞায়াত্মতয়া ধীরঃ সংসারাৎ পরিমুচ্যতে ॥ ৭ ॥

অতো মাং সুদুরারাধ্যং হিত্বান্যান্ ভজতে জনঃ।
ততস্ত আশুতোষেভ্যো লব্ধরাজ্যশ্রিয়োদ্ধতাঃ ॥
মত্তাঃ প্রমত্তা বরদান্ বিস্মরন্ত্যবজানতে ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

শাপপ্রসাদয়োরীশা ব্রহ্ম-বিষ্ণু-শিবাদয়ঃ।
সদ্যঃ শাপপ্রসাদোঽঙ্গ শিবো ব্রহ্মা ন চাচ্যুতঃ ॥

অন্বয়ঃ।

যৎ পরমং সূক্ষ্মং চিন্মাত্রং সৎ অনন্তকং ব্রহ্ম তৎ আত্মতয়া বিজ্ঞায় ধীরঃ সন্ সংসারাৎ পরিমুচ্যতে ॥ ৭ ॥

অতঃ সুদুরারাধ্যং মাং হিত্বা জনঃ অন্যান্ দেবান্ ভজতে। ততঃ ভজনাৎ আশুতোষেভ্যঃ (আশু তুষ্যন্তীতি আশুতোষাঃ তেভ্যঃ) রুদ্রাদিভ্যঃ লব্ধঃ রাজ্যং যৈঃ তে শ্রিয়া সম্পদা, উদ্ধতাঃ মত্তাঃ, গর্ব্বিতাঃ প্রমত্তাঃ অনবহিতাঃ, চ সন্তঃ তান্ বরদান্ দেবান্ বিস্মরন্তি অবজানন্তে, অবজ্ঞাং কুর্ব্বন্তি ॥ ৮ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে অঙ্গ! শাপপ্রসাদয়োঃ ঈশাঃ সমর্থাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ এব তত্র সদ্যঃ এব শাপঃ প্রসাদঃ চ যস্য তথাভূতঃ শিবঃ ব্রহ্মা চ। অচ্যুতঃ তু ন এবম্বিধঃ, কিন্তু অনুগ্রহৈক-স্বভাবঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তমেবাহ তদ্ব্রহ্মেতি ॥ ৭ ॥

জনঃ পশ্চাদপি মোক্ষমরোচয়ন্ অত্যাসক্তো জন ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

চিন্মাত্রং প্রাকৃতসুখরাহিত্যান্মাত্রপদপ্রয়োগঃ। সৎ সর্ব্বকালসত্তাকং, অনন্তকং নাস্ত্যন্তকত্বং যত ইত্যমঙ্গসংহিতফলরূপঃ সংসারক্ষয়শ্চোক্তঃ। ক্বচিদত্র বিজ্ঞায়েত্যর্দ্ধপদ্যমধিকং 'তদসাম্প্রদায়িকমিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী ॥ ৭ ॥

ব্যাবহারিকসুখবিনাশকত্বাৎ সুদুরারাধ্যঃ ॥

আত্মস্বরূপে অবধারণ করত শান্ত হইয়া, সংসার হইতে মুক্তি লাভ করে ॥ ৭ ॥

অতএব একান্ত দুরারাধ্য বিবেচনায় আমার আরাধনা পরিহার পূর্ব্বক, জনগণ অল্পে পরিতুষ্ট রুদ্রাদি দেবতাগণের আরাধনা করত বিপুল ঐশ্বর্য্যের অধিকারী হইয়া, ধনমদে এতই অভিভূত, গর্ব্বিত এবং উদ্ধত হয় যে, যাঁহাদের প্রসাদে সেই সমস্ত ধনাদির প্রাপ্তি ঘটে, পরিণামে সেই আরাধ্য দেবতাগণেরই অবমাননা করিয়া থাকে ॥ ৮ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে অঙ্গ! অভিসম্পাত করা বা প্রসন্ন হইয়া বর-

অত্র চোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাবিদঃ।
বৃকাসুরায় গিরিশো বরং দত্ত্বাপ সঙ্কটং ॥ ৯ ॥
বৃকো নামাসুরঃ পুত্রঃ শকুনেঃ পথি নারদং।
দৃষ্ট্বাশুতোষং পপ্রচ্ছ দেবেষু ত্রিষু দুর্ম্মতিঃ ॥
স আহ দেবং গিরিশমুপাধাবাশু সিধ্যসি।
সোহল্পাভ্যাং গুণদোষাভ্যামাশু তুষ্যতি কুপ্যতি ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

অত্র শাপপ্রসাদয়োঃ, পুরাবিদঃ ইমং ইতিহাসং উদাহরন্তি যথা বৃকাসুরায় বরং দত্ত্বা গিরিশঃ সঙ্কটং আপ প্রাপ ॥ ৯ ॥

একদা শকুনেঃ পুত্রঃ সঃ দুর্ম্মতিঃ বৃকঃ নামাসুরঃ পথি নারদং দৃষ্ট্বা ত্রিষু দেবেষু মধ্যে আশুতোষং (শীঘ্রং কঃ তুষ্যতি ইতি) পপ্রচ্ছ ॥ ১০ ॥

শ্রীধরস্বামী।

এতদেব ইতিহাসেন স্পষ্টয়িতুমাহ শাপপ্রসাদয়োরিতি। ব্রহ্মা চেত্যন্বয়ঃ। ৯।

শকুনেঃ পুত্রঃ। ১০।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রমত্তাঃ পরামর্শশূন্যাঃ ॥ ৮—১০ ॥

প্রদান করিবার কর্ত্তা ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং মহাদেব তিন জনেই বটে; কিন্তু অকস্মাৎ তুষ্ট হইয়া বরদান করিতে বা রুষ্ট হইয়া শাপ প্রদান করিতে ত্রিলোচন এবং ব্রহ্মা যেমন উদ্‌যোগী, ভগবান্ বিষ্ণু সেরূপ কখন নহেন। একমাত্র অনুগ্রহ করাই তাঁহার অনুপম স্বভাব ॥

এই শাপ-প্রসাদের সম্বন্ধে পূর্ব্ব পূর্ব্ব ইতিহাস-বেত্তা পণ্ডিতগণ প্রাচীন ইতিহাসের উল্লেখে বর্ণন করিয়া থাকেন যে, বৃকাসুরকে বর প্রদান করিয়া, শঙ্কর একবার বিষম সঙ্কটে পড়িয়াছিলেন ॥ ৯ ॥

এক দিবস শকুনির পুত্র দুর্ম্মতি বৃকনামা অসুর পথে দেবর্ষি নারদকে অবলোকন করিয়া, তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিল যে, ব্রহ্মা বিষ্ণু এবং মহাদেব এই দেবতাত্রয়ের মধ্যে কোন্ দেবতা অতি অল্পে পরিতুষ্ট হন?

তদুত্তরে দেবর্ষি বলিলেন, দেবদেব গিরিশের আরাধনা কর! সত্বর সিদ্ধিলাভ করিবে! সেই দেব অতি অল্প গুণ দেখিলে বা অল্প দোষ পাইলেই তুষ্ট বা রুষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

দশগ্রীব রাবণ এবং বাণ নামক মহীপতি বন্দির ন্যায় কেবল স্তব মাত্র করায় মহাদেব প্রসন্ন হইয়া এই উভয়কেই প্রচুর ঐশ্বর্য্য প্রদান করিয়া-

দশাস্যবাণয়োস্তুষ্টঃ স্তুবতো র্বন্দিনোরিব ।

ঐশ্বর্য্যমতুলং দত্ত্বা তত আপ সুসঙ্কটং ॥ ১১ ॥

ইত্যাদিষ্টস্তমসুর উপাধাবৎ স্বগাত্রতঃ ।

কেদার আত্মক্রব্যেণ জুহ্বানোঽগ্নিমুখং হরং ॥ ১২ ॥

দেবোপলব্ধিমপ্রাপ্য নির্ব্বেদাৎ সপ্তমেঽহনি ।

শিরোঽবৃশ্চৎ সুধিতিনা তত্তীর্থক্লিন্নমূর্দ্ধজং ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

বন্দিনোঃ ইব স্তুবতোঃ দশাস্যবাণয়োঃ (দশাস্যঃ রাবণঃ) তুষ্টঃ শিবঃ তয়োঃ অতুলং ঐশ্বর্য্যং দত্ত্বা ততঃ তাভ্যাং সুসঙ্কটং আপ । (তত্র রাবণেন শিবস্য কৈলাসোৎপাটনং কৃতং; বাণেন তু পুরপালকত্বেন বৃতঃ শিবঃ তচ্চ করোতি) ॥ ১১ ॥

ইতি এবং নারদেন আদিষ্টঃ সঃ অসুরঃ বৃকঃ কেদারক্ষেত্রে স্বগাত্রতঃ আত্মক্রব্যেণ (আত্মনঃ ক্রব্যেণ মাংসেন জুহ্বানঃ তং অগ্নিমুখং হরং উপাধাবৎ আরাধিতবান্‌) ॥ ১২ ॥

এবং প্রতিদিনং জুহ্বানঃ অপি দেবস্য তস্য শিবস্য উপলব্ধিং অপ্রাপ্য নির্ব্বেদাৎ বৈরাগ্যাৎ, সপ্তমে অহনি তস্মিন্‌ কেদারকুণ্ডে স্নাত্বা তেন তীর্থজলেন আক্লিন্নাঃ মূর্দ্ধজাঃ যস্য তৎ স্বশিরঃ সুধিতিনা শস্ত্রেণ অবৃশ্চৎ ছেত্তুং আরব্ধবান্‌ ॥ ১৪ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

সুসঙ্কটমাপ কৈলাসোৎপাটনং পুরপালনঞ্চ ॥ ১১ ॥

স্বগাত্রত উপাধাবৎ কথমাত্মনঃ ক্রব্যেণ স্বমাংসেন জুহ্বান ইতি ॥ ১২ ॥

অবৃশ্চৎ ছেত্তুমুদ্যতঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সুসঙ্কটং ক্রমেণ কৈলাসোৎপাটনং পুরপালনঞ্চ ॥ ১১ ॥

স্বগাত্রতঃ সকাশাৎ আত্মক্রব্যেণ আত্মনৈব ছিন্নেন মাংসেনেত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

অবৃশ্চৎ ছেত্তুমুদ্যতঃ । সুধিতিনা খড়্গেন । তত্তীর্থে এবাক্লিন্নাঃ সদ্যঃ গাঢ়ীভূতা মূর্দ্ধজা যস্য তৎ ॥ ১৩ ॥

ছিলেন; কিন্তু দুঃখের বিষয়! এতাদৃশ উপকার করিয়াও শম্ভুকে দারুণ সঙ্কটে নিপতিত হইতে হইয়াছিল। মহাদেবের বরে দর্পিত দশমুণ্ড রাবণ মহাদেবের বাসভবন কৈলাস পর্ব্বতকে উৎপাটন করিয়াছিল এবং বাণ রাজা মহাদেবকে তাঁহার পুর-রক্ষকত্বে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥ ৮১ ॥

নারদের তাদৃশ উপদেশে বৃকাসুর কেদারক্ষেত্রে উপনীত হইয়া; স্বীয় শরীর হইতে মাংস ছেদন করত অগ্নিতে আহুতি প্রদান পূর্ব্বক মহাদেবের আরাধনা আরম্ভ করিল ॥ ১২ ॥

এই প্রকার ছয় দিবস আহুতি প্রদানেও ত্রিলোচনের সাক্ষাৎকার-লাভ

তদা মহাকারুণিকঃ স ধূর্জটি র্যথা বয়ম্ভাগ্নিরিবোত্থিতোঽনলাৎ।
নিগৃহ্য দোর্ভ্যাং ভুজয়ো র্ন্যবারয়ত্তৎস্পর্শনাদ্ভূয় উপস্কৃতাকৃতিঃ ॥ ১৪ ॥
তমাহ চাঙ্গালমলং বৃণীষ্ব মে যথা নিকামং বিতরামি তে বরং।
প্রীয়েয় তোয়েন নৃণাং প্রপদ্যতামহো ত্বয়াত্মা ভৃশমর্দ্দ্যতে বৃথা ॥

অন্বয়ঃ।

তদা মহাকারুণিকঃ সঃ ধূর্জটিঃ শিবঃ অনলাৎ মূর্ত্তিমান্ অগ্নিঃ ইব উত্থিতঃ দেদীপ্যমানঃ বয়ং ইব স্বদোর্ভ্যাং তদ্ভুজয়োঃ নিগৃহ্য শিরশ্ছেদং ন্যবারয়ৎ। সঃ চ তস্য ধূর্জটেঃ স্পর্শনাৎ এব ভূয়ঃ উপস্কৃতা নির্ব্রণা আকৃতিঃ শরীরং যস্য তথাভূতঃ বভূব ॥ ১৪ ॥

তথা তং বৃকাসুরং, আহ চ, যথা হে অঙ্গ! শিরশ্ছেদেন অলং অলং পূর্ণং (ন তৎ প্রয়োজনমস্তি) মে মত্তঃ, যথাভিকামং যথাভিলষিতং, বরং বৃণীষ্ব! অহং তে তুভ্যং তং বিতরামি দদামি। অহং তু তোয়েন জলেন, এব প্রপদ্যতাং জনানাং প্রীয়েয় প্রীতঃ ভবামি; ত্বয়া বৃথৈব আত্মা দেহঃ ভৃশং অর্দ্দ্যতে পীড্যতে।

শ্রীধরস্বামী।

মূর্ত্তিমানগ্নিরিব দেদীপ্যমানঃ। বয়মধুনাপি যথাকথঞ্চিদ্দুঃখেন মর্ত্তুকামং বারয়ামঃ তদ্বদিতি। সচ উপস্কৃতাকৃতিঃ পরিপূর্ণদেহোঽভবৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বয়মধুনাতনা যথা দুঃখেন মর্ত্তুকামং জনং বারয়াম তদ্বৎ। সচ উপস্কৃতাকৃতিঃ পরিপূর্ণদেহোঽভূৎ ॥ ১৪ ॥

হইল না দেখিয়া, বৃকাসুরের হৃদয়ে একান্ত বৈরাগ্যের উদয় হইল; তখন সেই অসুর কেদার-কুণ্ডে অবগাহন করত আর্দ্র কেশসহ স্বীয় মস্তক মহাদেবকে অর্পণ করিবার মানসে যখন তীক্ষ্ণধার খড়্গের দ্বারা ছেদন করিতে উদ্যোগ করিল ॥ ১৩ ॥

অমনি মহাকারুণিক ভগবান্ ত্রিলোচন দেদীপ্যমান হুতাশনের ন্যায় বিগ্রহ পরিগ্রহে তাহার সম্মুখে উপনীত হইলেন, এবং কোন এক ব্যক্তিকে প্রাণত্যাগ করিতে প্রস্তুত দেখিলে, আমরা যেমন হস্ত ধারণে তাহাকে নিবারণ করি, ত্রিপুরারিও সেইরূপ স্বীয় ভুজদণ্ডের দ্বারা বৃকাসুরের বাহুদ্বয় ধারণ পূর্ব্বক তাহার মস্তক-ছেদন ব্যাপার হইতে তাহাকে নিবারণ করিলেন। ত্রিলোচনের অঙ্গস্পর্শে বৃকাসুরের দেহ পবিত্র হইল, এবং ক্ষতাদির নিবারণে তাহার পূর্ণাঙ্গ লাভ হইল ॥ ১৪ ॥

শূলপাণি তখন তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে বৎস! যথেষ্ট হইয়াছে! আর তোমার মস্তক-ছেদন করিতে হইবে না। যথাভিলষিত বর

দেবাৎ স বব্রে পাপীয়ান্ বরং ভূতভয়াবহং।
যস্য যস্য করং মূর্দ্ধ্নি ধাস্যে স ম্রিয়তামিতি॥ ১৫ ॥
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রো দুর্ম্মনা ইব ভারত।
ওমিতি প্রহসংস্তস্মৈ দদেঽহেরমৃতং যথা ॥
স তদ্বরপরীক্ষার্থং শম্ভো মূর্দ্ধ্নি কিলাসুরঃ।

অন্বয়ঃ।

এবমুক্তঃ চ সঃ পাপীয়ান্ দেবাৎ ত্র্যম্বকাৎ যস্য যস্য শিরসি মূর্দ্ধ্নি, অহং করং ধাস্যে সঃ ম্রিয়তাং ইতি ভূতভয়াবহং বরং বব্রে ॥ ১৫ ॥

হে ভারত। তৎ তস্য বচনং শ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রঃ দুর্ম্মনা ইব প্রহসন্ ওঁ তথা অস্তু ইতি অহেঃ সর্পস্য, অমৃতং যথা তথা তস্মৈ বরং দদে দদৌ।

ইতি শিবেন উক্তঃ সঃ অসুরঃ তস্য বরস্য পরীক্ষার্থং, নিশ্চয়ার্থং, শম্ভোঃ মূর্দ্ধ্নি এব

শ্রীধরস্বামী।

ন্যবারয়ৎ এবমাহ চ তোয়েনাপি ভজতাং প্রীতঃ স্যাৎ অয়া তু দেহো বৃথা পীড্যত ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অলমলং শিরশ্ছেদেনেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

প্রার্থনা কর; আমি তোমাকে তাহাই প্রদান করিব। হে অসুর! মানবগণ শরণাগত হইয়া, ভক্তিভরে সামান্য জল মাত্র আমাকে সমর্পণ করিলেই যখন আমি পরিতৃপ্ত হই, তখন তোমার এরূপ দেহকে ক্লেশ দিবার কি প্রয়োজন হইয়াছে! ॥

ঐ পাপিষ্ঠ তখন মহাদেবের কথায় সন্তুষ্ট হইয়া, লোকমাত্রেরই ভয়প্রদ বর প্রার্থনা করিয়া বলিল যে, হে প্রভো! আমি যাহার মস্তকে কর প্রদান করিব, তৎক্ষণাৎ তাহার যেন মৃত্যু হয়, আপনার নিকট এই বরই আমার প্রার্থনীয় ॥ ১৫ ॥

হে ভারত! বৃকাসুরের প্রার্থনায় পশুপতি চিন্তাকুল হইলেন; কিন্তু পাছে প্রতিশ্রুত বিষয়ের উল্লঙ্ঘন করা হয়, এই আশঙ্কায় হাস্য করত, তাহার প্রার্থনা স্বীকার করিলেন এবং বিষধর ভুজঙ্গকে দুগ্ধ প্রদানের ন্যায়, সেই খল-প্রকৃতি বৃকাসুরকে তাহার প্রার্থনানুরূপ সেই ভূত-ভয়াবহ বরই প্রদান করিলেন ॥

অনন্তর ঐ অসুর মহাদেবের নিকট হইতে বর প্রাপ্ত হইয়া, তাহার সত্যাসত্যের পরীক্ষার্থ শম্ভুর মস্তকেই কর প্রদানে উদ্যোগী হইল।

স্বহস্তং ধাতুমারেভে সোঽবিভ্যৎ স্বকৃতাচ্ছিবঃ ॥ ১৬ ॥
তেনোপসৃষ্টঃ সংত্রস্তঃ পরাধাবন্ সবেপথুঃ।
যাবদন্তং দিবো ভূমেঃ কাষ্ঠানামুদগাদুদক্ ॥ ১৭ ॥
অজানন্তঃ প্রতিবিধিং তূষ্ণীমাসন্ সুরেশ্বরাঃ।
ততো বৈকুণ্ঠমগমদ্ভাস্বরং তমসঃ পরং ॥

অন্বয়ঃ।

স্বহস্তং ধাতুং আরেভে; সঃ চ শিবঃ স্বকৃতাৎ বরদানাৎ অবিভ্যৎ ॥ ১৬ ॥

অতঃ তেন অসুরেণ উপসৃষ্টঃ অনুগতঃ, সন্ত্রস্তঃ অতএব সবেপথুঃ সকম্পশ্চ সন্ শিবঃ দিবঃ ভূমেঃ চ যাবৎ অন্তং তাবৎ পরাধাবন্। ততশ্চ কাষ্ঠানাং দিশাং উদক্ উত্তরতঃ উদগাৎ জগাম ॥ ১৭ ॥

সুরেশ্বরাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ চ তস্য প্রতিবিধিং বারণোপায়ং, অজানন্তঃ তূষ্ণীং আসন্ ততঃ চ শিবঃ তমসঃ পরং অবিদ্যাবরণরহিতং ভাস্বরং প্রদীপ্তং বৈকুণ্ঠং ভগবতঃ স্থানং অগমৎ।

শ্রীধরস্বামী।

ধাতুমনর্হমপি দত্তবান্ সর্পায় ক্ষীরমিব ॥ ১৬ ॥

উপসৃষ্টঃ অনুগতঃ। উদগাৎ অধাবৎ। উদক্ উত্তরতঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বকৃতাৎ স্বদত্তবরাৎ অবিভ্যৎ ভয়ং প্রাপ। ১৬ ॥

তেনাসুরেণ উপসৃষ্টঃ অনুদ্রুতঃ পরাধাবন্ পলায়মানঃ সন্ দিবো ভূমেঃ কাষ্ঠানাঞ্চ যাবদন্তং অন্তপর্য্যন্তং উদগাৎ উৎকর্ষেণাগাৎ অধাবৎ। উদক্ উত্তরতো দিশঃ সকাশাৎ ॥ ১৭ ॥

মহাদেব তখন নিজের প্রদত্ত বরে নিজেই ব্যতিব্যস্ত হইলেন। ১৬ ॥

তিনি বৃকাসুরের ভয়ে ভীত হইয়া, কম্পিত-কলেবর হইলেন; এবং জীবন-রক্ষার্থ স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও রসাতলের সর্ব্বত্র পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়াও, অসুরের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি পাইলেন না। বৃকাসুর সর্ব্বত্র তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ দৌড়াইতে লাগিল। তখন উপায়ান্তর না দেখিয়া, মহাদেব সকল দিক্ পরিত্যাগ পূর্ব্বক, ক্রমান্বয়ে উত্তরাভিমুখেই ধাবিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

মহাদেবের তাদৃশ দুরবস্থা দর্শনে এবং কোনরূপ প্রতিকারের উপায় না দেখিয়া, ব্রহ্মাদি লোকপালগণও নিস্তব্ধ ভাবে অবস্থান করিয়া রহিলেন। কিন্তু ত্রিলোচন ক্রমাগত ধাবিত হইয়া, তমোগুণের অতীত অবিদ্যাবরণ-শূন্য স্বপ্রকাশ বৈকুণ্ঠধামে ভগবানের নিকট উপনীত হইলেন।

অহো! পরদ্রোহাচরণে সম্পূর্ণ পরাঙ্মুখ রাগলোভাদি-বর্জ্জিত ব্যক্তিগণের আরাধ্য শ্রেষ্ঠফল-স্বরূপ ভগবান্ নারায়ণ এই স্থানেই অবস্থান করেন।

যত্র নারায়ণঃ সাক্ষান্ন্যাসিনাং পরমা গতিঃ ।
শান্তানাং ন্যস্তদণ্ডানাং যতো নাবর্ত্ততে গতঃ ॥ ১৮ ॥
তং তথা ব্যসনং দৃষ্ট্বা ভগবান্ বৃজিনার্দ্দনঃ ।
দূরাৎ প্রত্যুদিয়াদ্ভূত্বা বটুকো যোগমায়য়া ॥
মেখলাজিনদণ্ডাক্ষৈস্তেজসাগ্নিরিব জ্বলন্ ।
অভিবাদয়ামাস চ তং কুশপাণির্বিনীতবৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

যত্র ন্যস্তদণ্ডানাং ত্যক্তপরদ্রোহাণাং, শান্তানাং রাগলোভাদিরহিতানাং, পরমা গতিঃ পরমফলভূতঃ সাক্ষাৎ নারায়ণঃ অস্তি তথা যত্র গতঃ যং প্রাপ্তঃ জনঃ যতঃ সকাশাৎ ন আবর্ত্ততে ॥ ১৮ ॥

তথা তাদৃশঃ ব্যসনং দুঃখং যস্য তং রুদ্রং দৃষ্ট্বা বৃজিনার্দ্দনঃ দুঃখাপহারী, ভগবান্ নারায়ণঃ যোগমায়য়া বটুকঃ ব্রহ্মচারী, ভূত্বা মেখলাজিন-দণ্ডাক্ষৈঃ উপলক্ষিতঃ তেজসা অগ্নিঃ ইব জ্বলন্ দেদীপ্যমানঃ কুশপাণিঃ দূরাৎ এব প্রত্যুদিয়াৎ তদভিমুখং আজগাম; তথা বিনীতবৎ তং অভিবাদয়মাস ॥ ১৯ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

বৈকুণ্ঠঃ শ্বেতদ্বীপং ॥ ১৮ ॥

তং বৃকাসুরং । তথা ব্যসনং যস্য তং । বৃজিনার্দ্দনঃ দুঃখহর্ত্তা । দূরত এব দৃষ্ট্বা মেখলাদিভিরুপলক্ষিতঃ প্রত্যুদিয়াৎ সংমুখমাগতঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

সুরেশ্বরাঃ ব্রহ্মাদ্যাঃ । তমসঃ প্রকৃতেঃ পরং ॥ ১৮ ॥

প্রত্যুদিয়াৎ সম্মুখমাগতঃ ॥

অভিবাদয়ামাস আশিষং ব্রুবন্ স্বং নমস্কারয়ামাস । যদ্বা । অভিবাদয়ামাসেতি অস্মাকং ব্রহ্মদর্শিনাং সর্ব্বভূতান্যেবাভিবাদ্যানি ভবাংস্তু শকুনেঃ পুত্রো জ্ঞানী তপস্বী মম বটোরভিবাদ্য এবেতি দ্যোতয়ামাস ॥ ১৯ ॥

সেস্থানে গমন করত ভগবানের সাক্ষাৎকার লাভ হইলে, জীবকে পুনরায় এই সংসার-স্রোতে নিপতিত হয় না ॥ ১৮ ॥

মহাদেবকে তাদৃশ বিপন্ন অবলোকন করিয়া, বিপদ-হারী নারায়ণ স্বীয় অচিন্ত্য যোগমায়ার বলে মেখলা অজিন দণ্ড অক্ষমালা ও কুশাদিহস্তে ব্রহ্মচারীর বেশ ধারণ করিলেন; এবং জাজ্বল্যমান হুতাশনের ন্যায়, তদীয় জ্যোতিতে দিক্‌সমূহ আলোকিত হইল। তিনি দূর হইতে বৃকাসুরের অভিমুখে অগ্রসর হইলেন এবং বিশেষ নম্রতা সহকারে তাহাকে অভিবাদন পূর্ব্বক বলিলেন ॥১৯॥

হে শকুনি-নন্দন! আপনাকে দেখিয়া আমি আপনাকে একান্ত শ্রান্ত

শ্রীভগবানুবাচ ॥

শাকুনেয় ভবান্ ব্যক্তং শ্রান্তঃ কিং দূরমাগতঃ।
ক্ষণং বিশ্রাম্যতাং পুংস আত্মায়ং সর্ব্বকামধুক্ ॥ ২০ ॥
যদি নঃ শ্রবণায়ালং যুষ্মদ্ব্যবসিতং বিভো।
কথ্যতাং পুরুষব্যাঘ্র পুংভিঃ স্বার্থান্ সমীহতে ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং ভগবতা পৃষ্টো বচসামৃতবর্ষিণা।

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। "হে শাকুনেয়! ব্যক্তং নিশ্চিতং, ভবান্ শ্রান্তঃ এব কিং কিমর্থং দূরং আগতঃ? অতঃ ক্ষণং বিশ্রাম্যতাং যতঃ অয়ং আত্মা দেহঃ পুংসঃ সর্ব্বকামধুক্ সর্ব্বপুরুষার্থহেতুঃ (অতো মা পীড়য়) ॥ ২০ ॥

যুষ্মদ্ব্যবসিতং যুষ্মাভিঃ নিশ্চিতং কার্য্যং যদি নঃ অস্মাকং, শ্রবণায় অলং যোগ্যং তর্হি হে প্রভো পুরুষব্যাঘ্র! কথ্যতাং ভণ্যতাং ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং অমৃতবর্ষিণা বচসা ভগবতা পৃষ্টঃ গতক্লমঃ গতশ্রমঃ, অসুরঃ যথা পূর্ব্বং অনুষ্ঠিতং সর্ব্বং তস্মৈ অব্রবীৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্যক্তং নিশ্চিতং। কিং কিমর্থং আত্মা দেহঃ সর্ব্বপুরুষার্থহেতুঃ অতো মা পীড়য়েতি ॥২০ ॥

প্রায়শঃ পুংভির্দ্বৈতৈর্ভবান্ স্বার্থান্ সমীহতে সাধয়িতুমিচ্ছতি অথবা জনঃ পুংভিঃ সহায়ৈঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আত্মা দেহঃ সর্ব্বকামপ্রপূরকঃ অতস্তমভিদ্রব শ্রমেণ মা পীড়য় । ২০ ।

ধৃতৈঃ পুংভিঃ স্বসহায়ীকৃতৈঃ পুরুষৈঃ স্বার্থান্ সমীহতে সাধয়তি। তেন মাং প্রতি

বলিয়াই অনুমান করিতেছি! কি কারণে আপনি এতদূর আগমন করিয়াছেন? এক্ষণে ক্ষণকাল বিশ্রাম করুন্! দেখুন্! এই দেহের দ্বারাই জীবের সর্ব্বপ্রকার পুরুষার্থ লাভ হইয়া থাকে; সন্দেহ নাই। সুতরাং এই প্রকারে তাদৃশ দেহের পীড়ন করা, আপনার কোনমতে কর্ত্তব্য নহে।

হে প্রভো পুরুষব্যাঘ্র! আমার নিকট আপনার অভিপ্রায় প্রকাশের যদি কোন ব্যাঘাত না থাকে, অনুগ্রহ পূর্ব্বক প্রকাশ করুন্! আমি যথা-সামর্থ্য তাহার প্রতিকারে যত্ন করিব।

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! ভগবানের তাদৃশ অমৃতবর্ষিণী বাণী শ্রবণে বৃকাসুরের সকল পরিশ্রমের যেন নিবারণ হইল। সে শান্ত হইয়া, নিজের অনুষ্ঠিত সংকল্প তাঁহার নিকট আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিল।

গতোক্তমোহব্রবীত্তস্মৈ যথাপূর্ব্বমনুষ্ঠিতং ॥ ২১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ॥

এবঞ্চেত্তর্হি তদ্বাক্যং ন বয়ং শ্রদ্দধীমহি।

যো দক্ষশাপাৎ পৈশাচ্যং প্রাপ্তঃ প্রেতপিশাচরাট্ ॥

যদি বস্তত্র বিস্রম্ভো দানবেন্দ্র জগদ্গুরৌ।

তর্হ্যঙ্গাশু স্বশিরসি হস্তং ন্যস্য প্রতীয়তাং ॥ ২২ ॥

যদ্যসত্যং বচঃ শম্ভোঃ কথঞ্চিদ্দানবর্ষভ।

তদৈনং জহ্যসদ্বাচং ন যদ্বক্তানৃতং পুনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ। অহো! যঃ প্রেতপিশাচরাট্ দক্ষশাপাৎ পৈশাচ্যং প্রাপ্তঃ এবং চেৎ এবম্ভূতস্য বচনং ন বয়ং শ্রদ্দধীমহি ॥

হে দানবেন্দ্র! অঙ্গ! বঃ যুষ্মাকং যদি তত্র জগদ্গুরৌ বিস্রম্ভঃ বিশ্বাসঃ, অস্তি, তর্হি আশু স্বশিরসি হস্তং ন্যস্য প্রতীয়তাং তদ্বচনং পরীক্ষ্যতাং। ২২ ॥

যদি শম্ভোঃ বচঃ কথঞ্চিৎ অসত্যং অনৃতং, স্যাৎ তদা হে দানবর্ষভ! অসদ্বাচং এনং রুদ্রং জহি তাড়য়! যতঃ পুনঃ সঃ অনৃতং ন বক্তা ন বক্ষ্যতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

স্বকার্য্যাণি সাধয়তি অতো নঃ কথ্যতামিতি ॥ ২১ ॥

পৈশাচ্যং পিশাচানামিব বৃত্তিঃ। ২২। যদ্ যথা বক্তা বদিষ্যতি ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্বব্যবসিতমুচ্যতাঃ যথা ময়াপি ব্রহ্মতেজোবলেনাপি তত্র সাহায্যং কর্ত্তুং শক্যং স্যাদিতি ভাবঃ। ২১ ॥ ২২ ॥

যৎ যথা ন বক্তা কাপি যোগবলেনোৎপন্নাপি ন বদিষ্যতি। ২৩ ॥

তাহার উক্তি শ্রবণে ভগবান্ নারায়ণ বলিলেন, অহো! দক্ষপ্রজাপতির অভিসম্পাতে পিশাচত্ব লাভে যে ব্যক্তি এক্ষণে প্রেতপিশাচগণের পতি হইয়া আছে, তাহার বাক্যে কিছুমাত্র বিশ্বাস করা কর্ত্তব্য নহে।

হে দানবেন্দ্র! আপনারা যদি জগদ্গুরু বিবেচনায় তাহার কথায় বিশ্বাস করেন, তবে এখনিই নিজের মস্তকে কর প্রদানে বরের সত্যাসত্যের সম্বন্ধে পরিচয় গ্রহন করুন্! ২২ ॥

যদি শম্ভুর কথা কোন প্রকারে মিথ্যা হয়, তাহা হইলে হে দানবেন্দ্র! ঐ মিথ্যাবাদীকে এখনই বিনাশ করুন! যেন ঐ ব্যক্তি পুনরায় এরূপ মিথ্যা দ্বারা আর কাহাকেও কখন প্রতারিত করিতে না পারে। ২৩ ॥

ইত্থং ভগবতশ্চিত্রৈর্বচোভিঃ স সুপেশলৈঃ।
ভিন্নধীর্বিস্মিতঃ শীর্ষ্ণি স্বহস্তং কুমতির্ন্যধাৎ ॥
অথাপতদ্ভিন্নশিরা বজ্রাহত ইব ক্ষণাৎ।
জয়শব্দো নমঃশব্দঃ সাধুশব্দোঽভবদ্দিবি ॥
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষাণি হতে পাপে বৃকাসুরে।
দেবর্ষি-পিতৃ-গন্ধর্ব্বা মোচিতঃ সঙ্কটাচ্ছিবঃ ॥
মুক্তং গিরিশমেত্যাহ ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ইত্থম্ চিত্রৈঃ ভ্রামকৈঃ, সুপেশলৈঃ অতিরম্যৈঃ ভগবতঃ বচোভিঃ ভিন্না ভ্রংশিতা ধীঃ যস্য অতএব বিস্মিতঃ সঃ কুমতিঃ অসুরঃ স্বশীর্ষ্ণি স্বহস্তং ন্যধাৎ নিহিতবান্ ॥

অথ হস্তদানানন্তরং তৎক্ষণাৎ, এব বজ্রাহতঃ ইব ভিন্নশিরাঃ সঃ অপতৎ। তদা চ দিবি নমঃশব্দঃ জয়শব্দঃ সাধুশব্দঃ চ অভবৎ ॥

পাপে বৃকাসুরে হতে সতি দেবর্ষি-পিতৃ গন্ধর্ব্বাঃ পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ। সঙ্কটাৎ শিবঃ মোচিতঃ তদা পুরুষোত্তমঃ ভগবান্ মুক্তং গিরিশং এত্য আহ ॥ ২৪ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চিত্রৈর্ভ্রামকৈঃ সুপেশলৈরতিরম্যৈঃ। ভিন্নধীর্ভ্রংশিতমতিঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

বিস্মিতঃ বিস্মৃতিযুক্তঃ ॥ ২৪ ॥

ভগবানের তাদৃশ ভ্রমোৎপাদক মনোহর বাক্যে অসুরের বুদ্ধি বিচলিত হইয়া গেল; ঐ কুমতি বিস্মিতের ন্যায়, নিজ মস্তকেই স্বীয় কর স্থাপন করিল ॥

অহো! বৃকাসুর নিজের মস্তকে যেমন কর স্থাপন করিল, অমনিই বজ্রাহতের ন্যায়, ছিন্নমস্তক হইয়া ভূমিতে নিপতিত হইল। চতুর্দ্দিক হইতে জয়ধ্বনি নমঃশব্দ ও সাধুবাদ অমরগণের মুখে শ্রুত হইতে লাগিল ॥

পাপাত্মা বৃকাসুর নিহত হওয়ায়, শঙ্কর বিষম সঙ্কট হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিলেন ভাবিয়া, দেবর্ষিগণ, পিতৃগণ এবং গন্ধর্ব্বগণ আনন্দে পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন। তখন পুরুষোত্তম ভগবান্ বিষ্ণু বিপন্মুক্ত গিরিশকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন— ॥ ২৪ ॥

হে মহেশ্বর! ভবদীয় মহামনা ভক্তগণের প্রতি অন্যায়াচরণ করিলে যখন কেহই নিষ্কৃতি পান না, তখন জগৎপূজ্য বিশ্বসংসারে সাক্ষাৎ গুরুস্বরূপ

অহো দেব মহাদেব পাপোঽয়ং স্বেন পাপ্মনা ।
হতঃ কো নু মহৎস্বীশ জন্তুর্বৈ কৃতকিল্বিষঃ ॥
ক্ষেমী স্যাৎ কিমু বিশ্বেশে কৃতাগস্কো জগদ্গুরৌ ॥ ২৫ ॥
য এবমব্যাকৃতশক্ত্যুদন্বতঃ পরস্য সাক্ষাৎ পরমাত্মনো হরেঃ ।
গিরিত্রমোক্ষং কথয়েচ্ছৃণোতি বা বিমুচ্যতে সংসৃতিভি স্তথারিভিঃ ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে গিরিত্রমোক্ষণং নামাষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ * ॥ ৮৮ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ ।

হে ঈশ ! মহৎসু ভক্তেষু অপি কৃতকিল্বিষঃ কৃতাপরাধঃ কঃ নু জন্তুঃ ক্ষেমী স্যাৎ । অতঃ ভগবদ্‌গুরৌ জগৎপূজ্যে বিশ্বেশে ত্বয়ি কৃতাগস্কঃ কৃতাপরাধঃ, জন্তুঃ ক্ষেমী ন স্যাৎ ইতি তু কিমু বক্তব্যং ॥ ২৫ ॥

যঃ এবং অব্যাকৃতশক্ত্যুদন্বতঃ (অব্যাকৃতানাং প্রপঞ্চাতীতানাং শক্তীনাং উদন্বতঃ সমুদ্রস্য) সাক্ষাৎ পরস্য নিরুপাধিকতয়া পরমেশ্বরস্য পরমাত্মনঃ হরেঃ গিরিত্রমোক্ষং শিবমোচনরূপং চরিত্রং, যঃ শৃণোতি বা কথয়েৎ সঃ সংসৃতিভিঃ তথা অরিভিঃ বিমুচ্যতে ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীধগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

কিমু বা বক্তব্যং বিশ্বেশে ত্বয়ি কৃতাগঃ কৃতাপরাধ ইতি ॥ ২৫ ॥

অব্যাকৃতশক্ত্যুদন্বতঃ বাঙ্মনসাগোচরশক্তিসমুদ্রস্য গিরিত্রমোক্ষং শিবমোচনরূপং চরিত্রং । সংসৃতিভি র্নানাযোনিরূপসংসারৈঃ । ভক্তসঙ্কটমালোক্য কৃপাপূর্ণহৃদাম্বুজঃ গিরিত্রং চিত্রবাণ্যা তু মোচয়ামাস কেশবঃ ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি দশমেঽষ্টাশীতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

অহো দেবেতি ভো অপরিণামদর্শিন্ ঋজুবুদ্ধে এবং দুষ্টেভ্যো বরো ন দেয়ঃ । স্বয়ং ধর্ম্মরক্ষোসি তদপি ন পরামৃশসি স্বামহমরক্ষমপরস্মিন্ দিনে কিং ভবিষ্যতীত্যুপালম্ভো ময় দত্তঃ । এতৎ খলু ভগবত এব মহত্ত্বমসাধারণমিতি দর্শিতং ॥ ২৫ ॥

অব্যাকৃতানাং প্রপঞ্চাতীতানাং শক্তীনাং স্বরূপশক্তিবৃত্তীনাং নদীরূপাণামুদন্বতঃ সমুদ্রস্য ॥ ২৬ ॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।

আপনার বিরুদ্ধাচরণ করিলে, কেহই যে অব্যাহতি পাইবে না, তাহাতে আর বক্তব্য কি ! ॥ ২৫ ॥

প্রপঞ্চের অতীত অব্যাক্ত শক্তি সমূহের অপার জলধিস্বরূপ পরাৎপর পরমেশ

শ্রীশুক উবাচ ॥

সরস্বত্যাস্তটে রাজন্ ঋষয়ঃ সত্রমাসত।
বিতর্কঃ সমভূত্তেষাং ত্রিষধীশেষু কো মহান্ ॥ ১ ॥
তস্য জিজ্ঞাসয়া তে বৈ ভৃগুং ব্রহ্মসুতং নৃপ।
তজ্জ্ঞপ্ত্যৈ প্রেষয়ামাসুঃ সোঽভ্যগাদ্ ব্রহ্মণঃ সভাং ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! সরস্বত্যাঃ নদ্যাঃ তটে ঋষয়ঃ সত্রং আসত অকুর্ব্বত। তদা ত্রিষু অধীশেষু ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রেষু, মধ্যে কঃ মহান্ ইতি বিতর্কঃ সমভূৎ সংশয়ঃ উত্থিতঃ।

তস্য মহত্ত্বস্য জিজ্ঞাসয়া তে ঋষয়ঃ তস্য জ্ঞপ্ত্যৈ জ্ঞানার্থং, ব্রহ্মসুতং বৈ ভৃগুং প্রেষয়ামাসুঃ। হে নৃপ! সঃ চ ভৃগুঃ ব্রহ্মণঃ সভাং অভ্যগাৎ ॥

সত্ত্বপরীক্ষয়া (সত্ত্বগুণঃ অস্য অস্তি ন বা ইতি পরীক্ষার্থং) তস্মৈ ব্রহ্মণে সঃ ভৃগুঃ প্রহ্বণং

শ্রীধরস্বামী।

নবাশীতিতমে দেবঃ কো মহানিতি সংশয়ে।
পরীক্ষ্য বিষ্ণোরুৎকর্ষং মুনিভ্যো হ্যবর্ণয়দ্ভৃগুঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽস্মিন্ সঙ্গতঃ ॥ * ॥
নবাশীতিতমে বিষ্ণোঃ শ্রৈষ্ঠ্যং ভৃগুপরীক্ষয়া।
ত্রিষু তত্রাপি বিপ্রার্ত্তিঘ্নত্বেঃ কৃষ্ণস্য ভূমতঃ ॥ * ॥

বিষ্ণোরেব সর্ব্বোৎকর্ষাৎ সেব্যত্বে ইতিহাসান্তরমাহ সরস্বত্যা ইতি। তজ্জ্ঞপ্ত্যৈ অগাদিত্যন্বয়ঃ।

ভগবান্ শ্রীহরির শিবমোচনরূপ অদ্ভুত চরিত্রের বিষয় যিনি ভক্তি সহকারে স্বয়ং শ্রবণ করেন বা অপরকে শ্রবণ করান, তাঁহার আর শত্রুভয় থাকে না; তিনি সংসার-বন্ধন হইতে অবলীলাক্রমে মুক্তিলাভ করেন সন্দেহ নাই ॥ ২৬ ॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত অষ্টাশীতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! সরস্বতী তীরে ঋষিগণ সত্রযাগে নিযুক্ত ছিলেন; ইতিমধ্যে তাঁহাদের মনোমধ্যে একটী বিষম সন্দেহ উপস্থিত হইল যে, ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং মহাদেবের মধ্যে কোন্ দেবতা শ্রেষ্ঠ?

পরে এই বিষয়ের মীমাংসার জন্য তাঁহারা ব্রহ্মার পুত্র ভৃগুকে তত্ত্বধা-

আভাস।

ঊননবতিতম অধ্যায়ে কোন্ দেবতা শ্রেষ্ঠ এতদ্বিষয়ের সংশয়াপনোদনার্থ পরীক্ষা করিয়া ভৃগু মুনিগণের নিকট বিষ্ণুরই উৎকর্ষ বর্ণন করেন ॥ * ॥

ন তস্মৈ প্রহ্বণং স্তোত্রং চক্রে সত্ত্বপরীক্ষয়া।
তস্মৈ চুকোপ ভগবান্ প্রজ্বলন্ স্বেন তেজসা ॥ ১ ॥
স আত্মন্যুত্থিতং মন্যুমাত্মজায়াত্মনা প্রভুঃ।
অশীশমদ্যথা বহ্নিং স্বযোন্যা বারিণাত্মভূঃ ॥

অন্বয়ঃ।

নমস্কারং, স্তোত্রং চ ন চক্রে কৃতবান্। এতেন স্বেন তেজসা প্রজ্বলন্ ভগবান্ ব্রহ্মা তস্মৈ ভৃগবে চুকোপ চুক্রোধ ॥ ১ ॥

ততঃ চ সঃ ব্রহ্মা আত্মজায় ভৃগবে, আত্মনি মনসি, উত্থিতং মন্যুং ক্রোধং, আত্মনা বুদ্ধ্যা, স্বযোন্যাঃ অবনেঃ উত্থিতং বহ্নিং কশ্চিৎ প্রভুঃ বারিণা যথা শময়তি তথা আত্মভূঃ ব্রহ্মা অশীশমৎ শান্তঃ কৃতবান্ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইতিহাসান্তরমাহ সরস্বত্যা ইতি ॥ ১ ॥

স্বযোন্যা স্বস্যৈব রূপান্তরেণাভিব্যক্তিস্থানেন স্বকার্য্যোপেতার্থঃ তেন যথা কশ্চিদ্বহ্নিং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রহ্বণং নতিং। সত্ত্বস্য মহত্ত্বস্য তদ্বেত্তোঃ সত্ত্বগুণস্য বা পরীক্ষার্থং ॥ ১ ॥

আত্মজায় আত্মজং তং হন্তুমিচ্ছতীতি। স্বযোন্যা স্বং বহ্নিরেব যোনিরুৎপত্তিকারণং যস্য তেন বারিণা বহ্নিকার্য্যেণ যথা বহ্নিং শময়তি তথা স্বকার্য্যেণ পুত্রেণ নিমিত্তেন স্বাকারী-ভূতং ক্রোধং শময়ামাস। যদ্বা স্বস্য বহ্নির্যোন্যা কারণেন বারিণৈব ক্রোধস্য কারণে-নাত্মনৈব ক্রোধং শময়ামাস। অপ্সু যোনিরূপাটযোন্যাদিবহ্নিনাম দর্শনাৎ। কচিজ্জলাদপি বহ্নি জায়ত ইতি প্রসিদ্ধেঃ ॥

রণার্থ প্রেরণ করেন। মহামুনি ভৃগুও ইহার অবগতির নিমিত্ত প্রথমত ব্রহ্মার সভায় উপনীত হইলেন ॥

এবং জনকের সত্ত্বগুণের পরীক্ষার্থ, তিনি তাঁহাকে দর্শন করিয়াও প্রণাম বা অভিবাদনাদি কিছুই করিলেন না। এদিকে কমলাসন ব্রহ্মা পুত্রের তাদৃশ ধৃষ্টতা দর্শনে মনে মনে নিতান্ত অসন্তুষ্ট হইলেন; ক্রোধে যেন তিনি প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন ॥ ১ ॥

পুত্রের প্রতি তাদৃশ বিরক্ত হইয়াও, বাহিরে কিন্তু তাহা কিছুই প্রকাশ করিলেন না; বারির সংস্রবে বহ্নি যেমন আপনাতে উপশমিত হয়, কমলাসনও সেইরূপ স্বীয় বিবেক-বলে চিত্তোত্থিত ক্রোধকে স্বীয় চিত্তমধ্যেই সম্বরণ করিলেন।

তখন মহর্ষি ভৃগু ব্রহ্মার তাদৃশ অবস্থা অবলোকন করত, তাঁহাকে আর কিছু না বলিয়া, যথায় দেবদেব ত্রিলোচন অবস্থান করিতেছেন, সেই কৈলাসে

ততঃ কৈলাসমগমৎ স তং দেবো মহেশ্বরঃ ।
পরিরব্ধুং সমারেভে উত্থায় ভ্রাতরং মুদা ॥
নৈচ্ছত্ত্বমস্যুৎপথগ ইতি দেবশ্চুকোপ হ ।
শূলমুদ্যম্য তং হন্তুমারেভে তিগ্মলোচনঃ ॥
পতিত্বা পদয়োর্দেবী সান্ত্বয়ামাস তং গিরা ।
অথো জগাম বৈকুণ্ঠং যত্র দেবো জনার্দ্দনঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ চ সঃ ভৃগুঃ কৈলাসং অগমৎ । তত্র সঃ দেবঃ মহেশ্বরঃ উত্থায় ভ্রাতরং যথা তথা তং ভৃগুং মুদা হর্ষেণ, পরিরব্ধুং আলিঙ্গিতুং, সমারেভে ॥

সঃ চ ভৃগুঃ ত্বং চিতাভস্মাদিধারী উৎপথগঃ অসি ইতি বদন্ তৎপরিরম্ভনং ন ঐচ্ছৎ । তদা তিগ্মলোচনঃ মহাদেবঃ শূলং উদ্যম্য তং ভৃগুং হন্তুং আরেভে; কিন্তু দেবী অম্বিকা, শিবস্য পদয়োঃ পতিত্বা গিরা স্তব্যাদিরূপয়া, তং শিবং সান্ত্বয়ামাস ॥

অথ অনন্তরং ভৃগুঃ যত্র দেবঃ জনার্দ্দনঃ আস্তে তং বৈকুণ্ঠং জগাম; তথা শ্রিয়ঃ উৎসঙ্গে শয়ানং জনার্দ্দনং বক্ষসি পদা অতাড়য়ৎ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

এবং ব্রহ্মণ্যবজ্ঞারূপং মানসমপরাধং কৃত্বা তত্র রজোগুণং দৃষ্ট্বা তং পরীক্ষয়া বস্তুতস্ত্বনুত্তীর্ণং জ্ঞাত্বা ততোঽপি শ্রেষ্ঠে মহেশ্বরে মানসাদধিকং বাচিকমপরাধমকরোদিত্যাহ তত ইতি দ্বাভ্যাং ॥

মহেশ্বরে তমোগুণং দৃষ্ট্বা তদর্দ্ধভূতায়াং পার্ব্বত্যাং সত্ত্বগুণঞ্চ দৃষ্ট্বা তমপি পরীক্ষয়া বস্তুতস্ত্বনুত্তীর্ণং দৃষ্ট্বা ততোঽপ্যতিশ্রেষ্ঠে বিষ্ণৌ বাচিকাদপ্যধিকং কায়িকমপরাধমকরোদিত্যাহ অথো ইতি । পুষ্পপর্য্যঙ্কোপরি শয়ানমপি তত্রাপি শ্রিয়ঃ স্বপত্ন্যা উৎসঙ্গে তত্রাপি বক্ষসি তত্রাপি পদা নতু হস্তাদিনেত্যপরাধপরাবধিঃ কৃত ইতি ভাবঃ ॥

গমন করিলেন । মহাদেব মহর্ষিকে অকস্মাৎ উপনীত অবলোকন করিয়াই আনন্দে গাত্রোত্থান করিলেন; এবং সহোদরের ন্যায় ভৃগুকে আলিঙ্গন করিবার নিমিত্ত তদভিমুখে অগ্রসর হইলেন ॥

কিন্তু ভৃগু তাঁহার আলিঙ্গনকে উপেক্ষা করত বলিলেন যে, তুমি যথেচ্ছাচারী ! আমি তোমাকে স্পর্শ করিব না ! এতৎ শ্রবণে মহাদেব ক্রুদ্ধ হইলেন; এবং ক্রোধে আরক্তলোচন হইয়া, ত্রিশূল উত্তোলন পূর্ব্বক ভৃগুকে প্রহার করিতে উদ্যত হইলেন । কিন্তু দেবী অম্বিকা ত্রিলোচনের পদতলে পতিতা হইয়া অতীব মধুর বচনে স্বামীকে শান্ত করিলেন ॥

অনন্তর ভৃগু ভগবান্ বিষ্ণু যে স্থানে আছেন, সেই বৈকুণ্ঠধামে গমন

শয়ানং শ্রিয় উৎসঙ্গে পদা বক্ষস্যতাড়য়ৎ ।
তত উত্থায় ভগবান্ সহ লক্ষ্ম্যা সতাং গতিঃ ॥
স্বতল্পাদবরুহ্যাশু ননাম শিরসা মুনিং ।
আহ তে স্বাগতং ব্রহ্মন্ নিষীদাত্রাসনে ক্ষণং ॥
অজানতামাগতান্ বঃ ক্ষন্তুমর্হথ নঃ প্রভো ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ সতাং গতিঃ ভগবান্ লক্ষ্ম্যা সহ উত্থায়, স্বতল্পাৎ অবরুহ্য শিরসা মুনিং আশু ননাম ॥ আহ চ হে ব্রহ্মন্ ! তে তব স্বাগতং ! অত্র আসনে ক্ষণং নিষীদ উপবিশ ! হে প্রভো ! বঃ যুষ্মান্, আগতান্ অজানতাং নঃ অস্মাকং, অপরাধং ক্ষন্তুং অর্হসি ॥ ২ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

শময়তি তথা স্বকার্য্যেণ পুত্রেণ নিমিত্তেন ক্রোধং শময়ামাস ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

বিষ্ণৌ তাবানপরাধঃ সত্ত্বগুণদিদৃক্ষয়া কৃতঃ । বস্তুতস্তু তত্র বিষ্ণৌ শুদ্ধসত্ত্বমেব দৃষ্টঃ নতু সত্ত্বমপীত্যাহ তত ইতি চতুর্ভিঃ । সহ লক্ষ্যেতি লক্ষ্ম্যা অপীতি তাদৃশসময়েহপি তাদৃশবিবিক্তেহপ্যাগন্তরি স্বাভাবলোকনসম্ভবিষ্ণাবপি তস্মিন্ মুনৌ ন কোপগন্ধোহপীতি সত্ত্বগুণধর্ম্মঃ ॥ প্রিয়তমচিন্তাভিপ্রায়জ্ঞত্বেন ভক্তিরস্কারদর্শনেহপি নাস্তঃকোপ ইতি শুদ্ধসত্ত্বধর্ম্মঃ । সতাং গতিরিতি বৈকুণ্ঠস্থানাং পার্ষদানামপি তদ্ধর্ম্মমেব ॥

ত্বয়া অভিগমনাভ্যুত্থানাদিনা মৎসম্মাননাকরণাত্ত্বমেবমাসনং নাঙ্গীকরোমীতি চেৎ সত্যং মমাপরাধঃ খল্বভূদেব তত্র বৎকৃপৈব মে গতিরিত্যাহ অজানতামিতি ॥ ২ ॥

করিলেন । তথায় ভগবান্ বিষ্ণু তখন কমলার ক্রোড়ে নিদ্রিত রহিয়াছেন দেখিয়া, মহর্ষি ভৃগু তাঁহার বক্ষে অকস্মাৎ পদাঘাত করিলেন ॥

অহো ! সাধুগণের পরম আশ্রয় মোক্ষমূর্ত্তি ভগবান্ জনার্দ্দন তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিয়া, কান্তা কমলাসহ শয্যা হইতে অবতরণ করিলেন এবং ভক্তিভরে ও অবনত-মস্তকে উভয়ে সেই ঋষিকে প্রণাম করিলেন ॥

এবং বলিলেন, হে ব্রহ্মন্ ! আপনার সার্ব্বাঙ্গীন মঙ্গল ত ! এই আসনে ক্ষণকাল বিশ্রাম করুন্ ! হে প্রভো ! আপনি যে এতক্ষণ এখানে আগমন করিয়াছেন, তাহা আমি জানিতে পারি নাই, তজ্জন্য আমাকে ক্ষমা করুন ! ॥ ২ ॥

হে ভগবন্ ! আপনাদের পাদস্পর্শে গঙ্গাদি তীর্থসমূহের তীর্থত্বের পরিচয় যখন হয়, তখন ঐ চরণবারির প্রভাবে মদীয় বৈকুণ্ঠধাম এবং আমার লোকপালগণ সহ আমাকে পবিত্র করুন্ !

পুনীহি সহলোকং মাং লোকপালাংশ্চ মদ্গতান্।
পাদোদকেন ভগবংস্তীর্থানাং তীর্থকারিণা ॥
অতীব কোমলৌ তাত চরণৌ তে মহামুনে।
বজ্র-কর্কশ-মদ্বক্ষঃস্পর্শেন পরিপীড়িতৌ ॥
অদ্যাহং ভগবঁল্লক্ষ্ম্যা আসমেকান্তভাজনং।
বৎস্যত্যুরসি মে ভূতির্ভবৎপাদহতাংহসঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

হে ভগবন্! তীর্থানাং গঙ্গাদীনাং অপি তীর্থকারিণা পাবিত্র্যকারিণা স্বস্য তব পাদোদকেন সহলোকং (লোকেন বৈকুণ্ঠেন সহিতং) মাং মদ্গতান্ লোকপালান্ চ পুনীহি ॥

হে তাত! হে মহামুনে! তে চরণৌ অতীব কোমলৌ বজ্রকর্কশ-মদ্বক্ষঃস্পর্শেন পরিপীড়িতৌ ॥

হে ভগবন্! অদ্য অহং লক্ষ্ম্যাঃ একান্তভাজনং-নিরন্তাশ্রয়ঃ, আসং। যতঃ ভবৎপাদ-হতাংহসঃ (ভবৎপাদস্পর্শেন হতং অংহঃ পাপং যস্য তস্য) মে মম বক্ষসি উরসি ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ বৎস্যতু ইতি অহং প্রার্থয়ে ॥ ৩ ॥

শ্রীধরস্বামী।

তীর্থকারিণা তীর্থনিমিত্তেন ॥ ৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

যদি চেমং মহাপরাধমপি ক্ষান্তবানেবাসি তর্হি দেহি পাদোদকমিত্যাহ পুনীহীতি। তীর্থানাং গঙ্গাদীনামপি তীর্থত্বকারিণেতি এতৎপ্রাপ্ত্যৈব গঙ্গাদীনি তীর্থানাভূবন্নিত্যর্থঃ। তত্র ভৃগুকৃতে এতাবত্যপ্যপরাধে ক্ষমৈব সত্ত্বগুণধর্ম্মঃ। প্রত্যুত স্বস্যাপরাধিত্বমননেন তৎপ্রসাদনং যদেতৎ শুদ্ধসত্ত্বধর্ম্মো জ্ঞেয়ঃ ॥

অস্তু চ তুষ্টিং স্বর্গপ্রয়াণৈ প্রেমবত্যৈ লক্ষ্মৈ চ দুঃখং দদানস্য মমাকল্পং নরকেষ্বেব বাসো ভবিষ্যতি যদদ্য পাদরবিপ্রস্য মহাপাপিনো মমাপবিত্রপাদস্তদ্বক্ষসি লগ্ন ইত্যনুতাপজর্জ্জরে সতি তস্মিন্ ভো মুনে কৃপাসিন্ধো আবয়োস্ত্বং পরমমুৎসবমেব কৃতবানসীত্যাহ অদ্যেতি ॥ ৩ ॥

হে মহামুনে! ভবদীয় চরণ পদ্ম বা কমল হইতেও সুকোমল! না জানি! বজ্র-সদৃশ দারুণঃ কর্কশ মদীয় বক্ষস্থলের স্পর্শে আপনার পাদতলে কতই বেদনা বোধ হইয়া থাকিবে! ॥

অহো! অদ্যই আমি লক্ষ্মীর প্রকৃত নির্জ্জন বাসের উপযুক্ত আশ্রয় হইলাম! প্রার্থনা করি! আপনার পাদতাড়নে যেমন আমার নিষ্পাপ দেহ হইল, সর্ব্বৈশ্বর্য্যরূপে ভবদীয় চরণ-চিহ্ন যেন আমার বক্ষোপরি চিরতরে সুস্পষ্ট অঙ্কিত থাকে! ॥ ৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

এবং ব্রুবাণে বৈকুণ্ঠে ভৃগুস্তন্মন্দ্রয়া গিরা।
নির্বৃতস্তর্পিতস্তূষ্ণীং ভক্ত্যুৎকণ্ঠোঽশ্রুলোচনঃ ॥
পুনঃ স্বসত্রমাব্রজ্য মুনীনাং ব্রহ্মবাদিনাং।
স্বানুভূতমশেষেণ রাজন্ ভৃগুরবর্ণয়ৎ ॥ ৪ ॥
তন্নিশম্যাথ মুনয়ো বিস্মিতা মুক্তসংশয়াঃ।

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। বৈকুণ্ঠে (বিষ্ণৌ) এবং ব্রুবতি সতি তস্য মন্দ্রয়া গম্ভীরয়া, গিরা নির্বৃতঃ সুখিতঃ, অতঃ তর্পিতঃ ভক্ত্যা উৎকণ্ঠঃ বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠঃ সন্ অশ্রূণি লোচনয়োঃ যস্য সঃ ভৃগুঃ তূষ্ণীং বভূব ॥

ততঃ ব্রহ্মবাদিনাং মুনীনাং স্বসত্রং পুনঃ আব্রজ্য হে রাজন্! স্বেন যৎ অনুভূতং দৃষ্টং, চ ব্রহ্মাদিত্রয়াণাং বৃত্তং তৎ সর্ব্বং ভৃগুঃ অবর্ণয়ৎ। ৪।

(ভৃগুণা বর্ণিতঃ) তৎ নিশম্য শ্রুত্বা, অথ অনন্তরং, বিস্মিতাঃ আশ্চর্য্যযুক্তাঃ, মুক্তসংশয়াঃ (মহত্ত্বে সংশয়রহিতাঃ) মুনয়ঃ বিষ্ণুং এব ভূয়াংসং শ্রদ্দধুঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বেন নিশ্চতবন্তঃ। যতঃ

শ্রীধরস্বামী।

তস্য মন্দ্রয়া গম্ভীরয়া গিরা নির্বৃতস্তূষ্ণীং বভূবেতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মন্দ্রয়া গম্ভীরয়া। তূষ্ণীমিত্যশ্রুরুদ্ধকণ্ঠত্বেন স্তুত্যসামর্থ্যাৎ। অত্র ভগবল্লীলাবিনোদসূত্রধারনর্ত্তিতস্য ভৃগোরেতৎ কর্ম্মণি নাপরাধো বাচ্যঃ ইতি প্রাহুঃ ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! ভগবান বৈকুণ্ঠনাথের তাদৃশ পীযূষপূর্ণ বিনম্র গম্ভীর বাণী শ্রবণ করিয়া, মহর্ষি ভৃগু সম্পূর্ণ নির্বৃত হইলেন; ভক্তির আবেগে তাঁহার নয়ন-যুগল হইতে প্রেমধারা বিগলিত হইতে লাগিল; তিনি নিতান্ত পরিতৃপ্ত হইয়া, তূষ্ণীম্ভাব অবলম্বনে ভগবানকে আর কোন উত্তর দিতে পারিলেন না ॥

অনন্তর মহর্ষি ভৃগু সেই ব্রহ্মবাদী ঋষিগণের যজ্ঞক্ষেত্রে প্রত্যাবর্ত্তন পূর্ব্বক ব্রহ্মা, বিষ্ণু এবং রুদ্রদেব সম্বন্ধীয় স্বীয় অনুভূত ব্যাপার তাঁহাদিগের সমীপে আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন ॥ ৪ ॥

ভৃগুর মুখে উক্ত দেবতাত্রয়ের স্বাভাবিক গুণের পরিচয়ে তাঁহাদের প্রত্যেকের আচরণের বিষয় শ্রবণ করিয়া, মুনিগণ বিস্মিত হইলেন; পরস্পরের শ্রেষ্ঠত্ব সম্বন্ধে তাঁহাদের সংশয় অপনোদিত হইল। যে ভগবান্ বিষ্ণু হইতে জীবের

ভূয়াংসং শ্রদ্দধুর্বিষ্ণুং যতঃ শান্তির্যতোঽভয়ং ॥ ৫ ॥
ধর্ম্মঃ সাক্ষাদ্‌যতো জ্ঞানং বৈরাগ্যঞ্চ চতুর্ব্বিধং।
ঐশ্বর্য্যঞ্চাষ্টধা যস্মাদ্ যশশ্চাত্মমলাপহং ॥

অন্বয়ঃ।

যস্মিন্ শান্তিঃ ক্রোধলোভাদিরাহিত্যং, যতঃ সেব্যমানাৎ সেবকানাং অভয়ং সংসারভয়-নিবৃত্তিরূপা মুক্তিঃ, চ ভবতি। ৫ ॥

যস্মাৎ ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে সাক্ষাৎ সাক্ষাৎকারাত্মকং, জ্ঞানং তদন্বিতং চতুর্ব্বিধং (যতমানসঞ্জং ব্যতিরেকসঞ্জং একেন্দ্রিয়সঞ্জং বশীকারসঞ্জং ইতি অথবা চতুর্ব্বর্গোপেক্ষালক্ষণং চতুর্ব্বিধং) বৈরাগ্যং, (অণিমাদিভেদেন) অষ্টধা অষ্টবিধং ঐশ্বর্য্যং চ ভবতি তথা আত্মনঃ শ্রোতৃজনানাং অন্তঃকরণস্য, রাগলোভাদি পাপাত্মকং মলং অপহন্তীতি তথাভূতং যশঃ চ ভবতি ॥

শ্রীধরস্বামী।

বিস্মিতাঃ সন্তঃ অপরাধাতিরেকেঽপি নির্ব্বিকারত্বেন ভূয়াংসং শ্রদ্দধুঃ মহত্তরং নিশ্চিতবন্তঃ। ৫ ॥

যতো যস্মিন্ বৈরাগ্যঞ্চ চতুর্ব্বিধমিতি পাঠে তচ্চাতুর্ব্বিধ্যমেকং দ্রষ্টব্যং বিষয়াংস্ত্যক্তুমশক্তবতোঽপি সম্মানেচ্ছাত্যাগ আদ্যং বৈরাগ্যং ততো রিপুরাগাণাং মধ্যে লবণাদিব্যক্তিরেকে-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সাক্ষাদ্ধর্ম্মঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদিলক্ষণো যতঃ। সাক্ষাৎ পদস্য সর্ব্বত্রান্বয়াৎ জ্ঞানং ভগবদনুভবঃ। তদন্বিতমিত্যস্য জ্ঞানেঽপ্যন্বয়াৎ। ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তিরিতি ত্রিকস্য যৌগপদ্যমেকাদশোক্তমিবাত্রাপি দ্রষ্টব্যং। চতুর্ব্বিধমিতি পাঠে চতুর্ব্বর্গোপেক্ষালক্ষণমেব চতুর্ব্বিধং বৈরাগ্যং নতু শুষ্কং। অষ্টধৈশ্বর্য্যমিতি ভক্তেরনুসংহিতং ফলং। যদুক্তং শ্রীকাপিলদেবেন। অথো বিভূতিং মম মায়য়া চিতামৈশ্বর্য্যমষ্টাঙ্গমনুপ্রবৃত্তং। শ্রিয়ং ভাগবতীম্বা স্পৃহয়ন্তি ভদ্রাং পরস্য মে তেঽশ্নুবতে হি লোকে ইতি। যশশ্চ শ্রোতৃজনস্যাত্মনো মনসো মলং মৎসরমপহন্তীতি তৎ ॥

মুনীনামিতি। অত্র মুনিশাস্তসাধব এতৈকবিশেষণযুক্তা মুমুক্ষু-মুক্তভক্তা জ্ঞেয়াঃ ॥

যাবতীয় ভয়ের নিবারণে তাদৃশ শান্তি লাভ হইয়া থাকে, তাঁহাকেই তাঁহারা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ জ্ঞানে তদবধি বিশেষ শ্রদ্ধা করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

মুনিগণ ভাবিলেন যে, শ্রবণ-কীর্ত্তনাদিরূপ ধর্ম্ম, জ্ঞান, চতুর্ব্বিধ বৈরাগ্য, এবং অষ্টবিধ অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের প্রদাতা ও হৃদয়-জাত রাগ-মলাদির নিহন্তা-কারী তাদৃশ পবিত্র যশঃ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যাঁহার নিকট হইতে প্রাপ্ত হওয়া যায়, এই সংসারে তাদৃশ পরম পুরুষ বিষ্ণু অপেক্ষা অন্য কে শ্রেষ্ঠ বা উৎকৃষ্ট বলিয়া পরিচিত হইবেন।

মুনীনাং ন্যস্তদণ্ডানাং শান্তানাং সমচেতসাং।
অকিঞ্চনানাং সাধূনাং যমাহুঃ পরমাং গতিং॥
সত্ত্বং যস্য প্রিয়া মূর্ত্তির্ব্রাহ্মণাস্ত্বিষ্টদেবতাঃ।
ভজন্ত্যনাশিষঃ শান্তা যং বা নিপুণবুদ্ধয়ঃ॥ ৬॥
ত্রিবিধাকৃতয়স্তস্য রাক্ষসা অসুরাঃ সুরাঃ।
গুণিন্যা মায়য়া সৃষ্টাঃ সত্ত্বং তত্তীর্থসাধনং॥ ৭॥

অন্বয়ঃ।

মুনীনাং মননশীলানাং, ন্যস্তদণ্ডানাং ত্যক্তপ্রাণিদ্রোহাণাং, শান্তানাং রাগলোভাদিরহিতানাং, সমচেতসাং (সমং ব্রহ্ম পশ্যতাং) অকিঞ্চনানাং সর্ব্বতো বিরক্তানাং, সাধূনাং পরোপকার-শীলানাং যং পরমাং গতিং উৎকৃষ্টং প্রাপ্যং ফলং আহুঃ বদন্তি।

সত্ত্বং যস্য প্রিয়া মূর্ত্তিঃ, ব্রাহ্মণাঃ তু যস্য ইষ্টদেবতাঃ, ইষ্টদেবতুল্যত্বেন আদরণীয়াঃ, অনাশিষঃ নিষ্কামাঃ, শান্তাঃ রাগাদিরহিতাঃ, নিপুণবুদ্ধয়ঃ বিবেকিনঃ জনাঃ, যং বা এব ভজন্তি॥ ৬।

যস্য রাক্ষসাঃ তামসাঃ, অসুরাঃ রাজসাঃ, সুরাঃ সাত্ত্বিকাঃ ইতি ত্রিবিধাঃ আকৃতয়ঃ মূর্ত্তয়ঃ এব গুণিন্যা ত্রিগুণাত্মিকয়া, মায়য়া সৃষ্টাঃ; তস্য সত্ত্বং সত্ত্বমূর্ত্তিঃ, তীর্থসাধনং আত্মবিশুদ্ধেঃ কারণং॥ ৭।

শ্রীধরস্বামী।

নাপি বৃত্তির্দ্বিতীয়ং। তথা বৃত্তাবপি মনসি রাগশৈথিল্যেন বাহ্যেন্দ্রিয়ৈরেব বিষয়সেবনং তৃতীয়ং তত্রাপ্যৌদাসীন্যং চতুর্থং। যথাহুঃ। বৈরাগ্যমাদ্যং যতমানসংজ্ঞং কচিদ্বিরাগো ব্যতিরেকসংজ্ঞং। একেন্দ্রিয়াখ্যং হৃদি রাগমোক্ষং তস্যাপ্যভাবস্তু বশীকৃতাখ্যমিতি॥ ৬॥

তস্য চ ভগবত এব যদ্যপি ত্রিবিধা আকৃতয়ঃ তথাপি তৎ তাসু সত্ত্বমেব তীর্থসাধনং পুরুষার্থহেতুঃ॥ ৭।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তস্য ত্রিগুণাতীতত্বেঽপি সত্ত্বং প্রিয়া মূর্ত্তিরিতি সাত্ত্বিকলোকাঃ প্রিয়া ইত্যর্থঃ। তত্রাপি ব্রাহ্মণাঃ প্রিয়তরাঃ। ইষ্টদেবতুল্যত্বেনাদরণীয়াঃ। যং বা যমেব যে ভজন্তীত্যর্থঃ॥ ৬॥

নন্বু নির্গুণস্য তস্য গুণে কথং প্রতীতিঃ প্রীতিঃ সংভবেত্তত্র তস্যোদাসীন্যমেবোচিতং

রাগ-দ্বেষাদিশূন্য শমগুণসম্পন্ন শান্তচেতা, নিষ্কামী সচ্চরিত্র মুনিগণের যিনি একমাত্র পবিত্র মোক্ষস্বরূপ পরমা গতি।

বিশুদ্ধ সত্ত্বগুণই যাঁহার প্রিয় মূর্ত্তি, স্বীয় ইষ্টদেবতার ন্যায় ব্রাহ্মণগণকে যিনি সমাদর করিয়া থাকেন এবং সম্পূর্ণ উপশান্তচেতা বিবেকী নিষ্কাম ব্যক্তিগণই যাঁহার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই বিষ্ণুই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ॥ ৬।

অহো! সত্ত্বরজস্তমোগুণাত্মিকা স্বীয় অচিন্ত্য শক্তিস্বরূপা মায়ার দ্বারা,

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইত্থং সারস্বতা বিপ্রা নৃণাং সংশয়নুত্তয়ে।
পুরুষস্য পদাম্ভোজসেবয়া তদ্গতিং গতাঃ ॥ ৮ ॥

সূত উবাচ ॥

ইত্যেতন্মুনিতনয়াস্যপদ্মগন্ধপীযূষং ভবভয়ভিৎ পরস্য পুংসঃ।
সুশ্লোকং শ্রবণপুটৈঃ পিবত্যভীক্ষ্ণং পান্থোঽধ্বভ্রমণপরিশ্রমং জহাতি ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইত্থং এবং সারস্বতাঃ সরস্বতীতীরবাসিনঃ বিপ্রাঃ নৃণাং সংশয়নুত্তয়ে বিষ্ণোঃ মহত্ত্বং নির্ণীয় তস্য পুরুষস্য পদাম্ভোজসেবয়া তদ্গতিং তৎস্বরূপং গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ৮ ॥

সূতঃ উবাচ। মুনিতনয়স্য মুনেঃ ব্যাসস্য তনয়স্য শুকস্য, আস্যপদ্মং মুখকমলং তস্য গন্ধঃ যথার্থত্বং তস্মিন্ তৎ পীযূষঃ অমৃতং ইব স্বাদু ভবভয়ভিৎ (ভবভয়ং ভিনত্তি ইতি) ইতি এবং পূর্ব্ববর্ণিতং এতৎ পরস্য পুংসঃ বিষ্ণোঃ সুশ্লোকং প্রশংসাযোগ্যং, যঃ পান্থঃ (সংসারপথি বর্ত্তমানঃ পুমান্) শ্রবণপুটৈঃ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ পিবতি সঃ অধ্বভ্রমণপরিশ্রমং (জন্মমরণাদি সংসারপরিভ্রমণ জনিত-তাপ-ক্লমং) জহাতি পরিত্যজতি ॥ ৯ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ইত্থং নিশ্চিত্য সরস্বতীতীরবাসিনো বিপ্রা হরিসেবয়া মুক্তিং প্রাপুরিতি ॥ ৮ ॥

ব্যাসনন্দনস্য মুখপঙ্কজাদুদ্গতং গন্ধযুক্তপীযূষতুল্যং হরেঃ প্রশস্তং যশো যঃ সংসারী সেবতে স মুক্তো ভবতীতি ॥ ৯ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্রাহ। ত্রিবিধা যদ্যপি তস্যৈব তা সমাকলা ক্রুতয়ঃ স্বজ্যাঃ তত্রাপি সত্ত্বং তীর্থসাধনং পুরুষার্থহেতুরিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। জগৎপালকস্য জীবহিতদৃষ্ট্যৈব সত্ত্বং প্রিয়বস্তুসমানত্বাদেব প্রিয়ং নতু বস্তুত ইতি গুণেষ্বৌদাসীন্যমেব ॥ ৭ ॥

সংশয়নুত্তয়ে সংশয়াপনোদনায় প্রবৃত্তাঃ ॥ ৮ ॥

পদ্মগন্ধপীযূষমিত্যুপাখ্যানস্যাস্য পীযূষত্বাদ্ভবরোগনিবর্ত্তকত্বং পদ্মগন্ধবত্ত্বাৎ ভক্তমধুকরাকর্ষকত্বঞ্চ ॥ ৯ ॥

নির্ম্মিত রাক্ষস, অসুর এবং দেবদেহই তাঁহার ত্রিবিধ মূর্ত্তি, কিন্তু এই ত্রিবিধের মধ্যে তাঁহার সত্ত্ব-মূর্ত্তিই পুরুষার্থের হেতুভূত তীর্থ-স্থানীয় ॥ ৭ ॥

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ! এই প্রকারে সেই সুরস্বতী-তীরবাসী ব্রাহ্মণগণ দেবতাত্রয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব সম্বন্ধের সংশয় অপনোদনোপলক্ষে পরম-পুরুষ ভগবানের পাদপদ্ম আরাধনার ফলেই বৈকুণ্ঠধামে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

সূত বলিলেন, মহামুনি ব্যাসদেবের পুত্র-মুখারবিন্দ হইতে বিনিঃসৃত ভবভয় বিনাশক পীযূষোপম পবিত্র পরম পুরুষ পরমেশের প্রশংসাযোগ্য

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ॥

একদা দ্বারবত্যান্তু বিপ্রপত্ন্যাঃ কুমারকঃ।
জাতমাত্রো ভুবং স্পৃষ্ট্বা মমার কিল ভারত॥
বিপ্রো গৃহীত্বা মৃতকং রাজদ্বার্য্যুপধায় সঃ।
ইদং প্রোবাচ বিলপন্নাতুরো দীনমানসঃ॥
ব্রহ্মদ্বিষঃ শঠধিয়ো লুব্ধস্য বিষয়াত্মনঃ।
ক্ষত্রবন্ধোঃ কর্ম্মদোষাৎ পঞ্চত্বং মে গতোঽর্ভকঃ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ শুকঃ উবাচ। হে ভারত! দ্বারবত্যাং তু একদা বিপ্রপত্ন্যাঃ জাতমাত্রঃ কুমারকঃ পুত্রঃ ভুবং স্পৃষ্ট্বা মমার॥

পুত্রমরণাৎ দীনমানসঃ (দীনং দুঃখিতং মানসং যস্য সঃ) আতুরঃ ব্যাকুলচিত্তঃ সঃ বিপ্রঃ মৃতকং পুত্রং গৃহীত্বা রাজদ্বারি উপধায় বিলপন্ ইদং প্রোবাচ॥

ব্রহ্মদ্বিষঃ (ব্রাহ্মণান্ দ্বেষ্টীতি তথা তস্য) শঠধিয়ঃ বঞ্চকস্য, লুব্ধস্য বিষয়াত্মনঃ (বিষয়ে আত্মা অন্তঃকরণং যস্য তস্য) ক্ষত্রবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়াধমস্য অস্য রাজ্ঞঃ কর্ম্মদোষাৎ মে মম অর্ভকঃ পুত্রঃ, পঞ্চত্বং গতঃ মরণং প্রাপ্তঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

স চোক্তলক্ষণো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবেতি দর্শয়িতুং আখ্যানান্তরমাহ একদেতি॥ ১০॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদেবং ভগবত এব সর্ব্বোৎকর্ষমুক্ত্বা ভগবত্ত্বেঽপি কৃষ্ণস্য সর্ব্বমহোৎকর্ষং বক্তুং কিমপি তচ্চরিতমাহ একদেতি॥

লীলা-গাথা যে ব্যক্তি কেবল নিরন্তর শ্রবণযুগলের দ্বারা পান করেন, তাঁহাকে আর জন্ম-মরণাদি-সঙ্কুল সংসার-পথে কখন ভ্রমণের ক্লেশ সহ্য করিতে হয় না॥ ৯॥

ব্যাসনন্দন শুকদেব বলিলেন, হে মহারাজ! এক সময়ে দ্বারাবতীতে এক ব্রাহ্মণ পত্নী একটী সন্তান প্রসব করিলেন; কিন্তু দুঃখের বিষয়, ঐ পুত্রটী ভূমিষ্ঠ হইবামাত্র, মরিয়া গেল॥

আত্মজের মৃত্যুতে ব্রাহ্মণ অতীব দুঃখিত হইলেন এবং কাতর-কণ্ঠে বিলাপ করত সেই মৃত পুত্রটী লইয়া, রাজদ্বারে উপনীত হইলেন এবং একান্ত খেদ করত বলিলেন॥

অহো! ব্রাহ্মণ-দ্বেষী বিষয়-লোলুপ প্রবঞ্চক লোভী অতি নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় রাজার কর্ম্মদোষেই কেবল আমার এই পুত্রটী অকালে পঞ্চত্ব লাভ করিয়াছে।

হিংসাবিহারং নৃপতিং দুঃশীলমজিতেন্দ্রিয়ং।
প্রজা ভজন্ত্যঃ সীদন্তি দরিদ্রা নিত্যদুঃখিতাঃ ॥ ১০ ॥
এবং দ্বিতীয়ং বিপ্রর্ষিস্তৃতীয়ন্ত্বেবমেব চ।
বিসৃজ্য স নৃপদ্বারি তাং গাথাং সমগায়ত ॥
তামর্জ্জুন উপশ্রুত্য কর্হিচিৎ কেশবান্তিকে।
পরেতে নবমে বালে ব্রাহ্মণং সমভাষত ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

হিংসায়াং এব বিহারঃ যস্য তং, দুষ্টং শীলং স্বভাবঃ যস্য তং, অজিতেন্দ্রিয়ং নৃপতিং ভজন্ত্যঃ প্রজাঃ দরিদ্রাঃ নিত্যদুঃখিতাঃ চ সত্যঃ সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি ॥ ১০ ॥

এবং সঃ বিপ্রর্ষিঃ মৃতং বালং দ্বিতীয়ং তৃতীয়ং তু চকারাৎ অষ্টমাবং মৃতপুত্রং নৃপদ্বারি বিসৃজ্য তাং গাথাং বারং বারং সমগায়ত ॥

কর্হিচিৎ নবমে বালে পরেতে মৃতে সতি কেশবান্তিকে স্থিতঃ অর্জ্জুনঃ তাং গাথাং উপশ্রুত্য ব্রাহ্মণং সমভাষত ॥ ১১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মদ্বিষ ইত্যাদিকাং তাং গাথাং। বাক্যং মযি ন কশ্চিদ্দোষঃ। অতো রাজদোষেণৈব মৎপুত্রা ম্রিয়ন্তে ইতি বারং বারং চুক্রোশেত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

ক্ষত্রবন্ধোরিতি মযি ন কোহপি দোষঃ। অতো রাজদোষেণৈব মৎপুত্রো মৃতঃ ॥ ১০ ॥
তাং ব্রহ্মদ্বিষ ইত্যাদিকাং গাথাং ॥ ১১ ॥

অহো! দুঃশীল অজিতেন্দ্রিয় এবং হিংসাদোষ-বিশিষ্ট নৃপতির শরণাগত প্রজাপুঞ্জই নিতান্ত দরিদ্র হইয়া, চিরকাল অনন্ত দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে, সন্দেহ নাই॥ ১০॥

এই প্রকারে দ্বিতীয় ও তৃতীয় বার ঐরূপে ভূমিষ্ঠ হইবামাত্র পুত্রের মৃত্যু হইলে, উক্ত ব্রাহ্মণ পূর্ব্ববৎ মৃতপুত্র রাজদ্বারে লইয়া গিয়া, পূর্ব্ববৎ আক্ষেপোক্তির প্রয়োগ করিতেন ॥

ক্রমশঃ এই প্রকারে ব্রাহ্মণের নয়টী পুত্রের মৃত্যু হইলে, এক দিবস শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপবিষ্ট অর্জ্জুন ব্রাহ্মণের তাদৃশ কাতরোক্তি শ্রবণ করিয়া নিতান্ত ক্ষুণ্ণ হইলেন এবং সেই ব্রাহ্মণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ১১ ॥

হে ব্রাহ্মন্! আপনাদের আবাস-সন্নিধানে কি এমন কোন ধনুর্ধারী বীর পুরুষ নাই যে, তাঁহার দ্বারা ব্রাহ্মণ-পুত্র রক্ষিত হয়। ইহারা কি কেবল

কিং স্বিদ্ ব্রহ্মংস্ত্বন্নিবাসে ইহ নাস্তি ধনুর্দ্ধরঃ।
রাজন্যবন্ধুরেতে বৈ ব্রাহ্মণাঃ সত্র আসতে ॥ ১২ ॥
ধনদারাত্মজা পৃক্তা যত্র শোচন্তি ব্রাহ্মণাঃ।
তে বৈ রাজন্যবেশেন নটা জীবন্ত্যসুম্ভরাঃ ১৩ ॥
অহং প্রজা বাং রক্ষিষ্যে ভগবন্ দীনয়োরিহ।
অনিস্তীর্ণ-প্রতিজ্ঞোঽগ্নিং প্রবেক্ষ্যে হতকল্মষঃ ॥

অন্বয়।

হে ব্রহ্মন্! কিং স্বিৎ কিমর্থং বৃথা বিকত্থসি? যতঃ ত্বন্নিবাসে ধনুর্দ্ধরঃ রাজন্যবন্ধুঃ ক্ষত্রিয়াধমঃ অপি কশ্চিৎ নাস্তি। এতে ব্রাহ্মণাঃ বৈ ইব সত্রে যাগে আসতে তিষ্ঠন্তি ॥ ১২ ॥

যত্র যেষু জীবৎসু সৎসু ধনাদিভিঃ পৃক্তাঃ বিযুক্তাঃ ব্রাহ্মণাঃ শোচন্তি তে বৈ এব রাজন্যবেশেন নটাঃ ইব অসুম্ভরাঃ প্রাণপোষণতৎপরাঃ এব জীবন্তি ॥ ১৩ ॥

হে ব্রহ্মন্! ইহ স্থিতঃ সন্ অহং দীনয়োঃ বাং যুবয়োঃ, প্রজাঃ অনিষ্যামানং পুত্রং

শ্রীধরস্বামী।

ব্রহ্মন্ কিং স্বিদিতি কিমর্থং বৃথা রোদিষি! যত্ত্বন্নিবাসে ধনুর্দ্ধরমাত্রো রাজন্যবন্ধুরপি নাস্তি ব্রাহ্মণানাং তু কা বার্ত্তা এতে তু সত্রে যাগে ব্রাহ্মণা ইব মিলিতা ভবিতুমর্হন্তীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

তদেবাহ ধনদারাত্মজা পৃক্তা ইতি। ধনাদিভি বিযুক্তা যত্র যেষু জীবৎসু শোচন্তি তে জীবন্তি কেবলং জীবিকাং সম্পাদয়ন্তি। ১৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রাজন্যবন্ধুরিতি নিকৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়োঽপি কিং নাস্তি ব্রাহ্মণানাং কা বার্ত্তেতি গর্ব্বাৎ তত্রত্যান্ প্রতি কটাক্ষঃ। নন্বু রাজন্যা অত্র সন্ত্যেব কিং কর্ত্তুমর্হন্তি তত্র তর্জ্জন্যা দর্শয়ন্নাহ এতে ব্রাহ্মণাঃ অত্র সত্রযাগমাসতে কুর্ব্বন্ত্যেব। তৎ কিল পাল্যমানা ইমে এক নাশমর্হন্তীতি বক্রোক্তিঃ ॥ ১২ ॥

অত্রত্যানাং রাজন্যবন্ধুত্বে প্রমাণং পৃক্তাহ ধনাদিভিরপৃক্তা বিযুক্তাঃ। যত্র যেষু জীবৎসু শোচন্তি ॥ ১৩ ॥

রক্ষিষ্যে মহাশোকেন ব্রাহ্মণ্যা অপি যৌনবত্যাস্তত্রাগমনাৎ ন নিস্তীর্ণা কিন্তু তত্রৈব

নাম মাত্রে ক্ষত্রিয়। কারণ স্বীয় ক্ষাত্রধর্ম্মে জলাঞ্জলি দিয়া, এক্ষণে বুঝি ব্রাহ্মণগণের সহিত সত্রযাগেই তাঁহারা সন্নিবিষ্ট আছেন। ॥ ১২ ॥

অহো! যে সকল রাজন্যবর্গের প্রতিপাল্য ব্রাহ্মণগণ পুত্র বিত্ত ও কলত্রাদিতে বিযুক্ত হইয়া, নিরন্তর শোকসাগরে নিমগ্ন হন, তাদৃশ স্বার্থপর আত্মম্ভরী রাজারা কেবল নটবৎ নৃপতিবেশে সংসারে বিরাজ করেন মাত্র ॥ ১৩ ॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ॥

সঙ্কর্ষণো বাসুদেবঃ প্রদ্যুম্নো ধন্বিনাং বরঃ।
অনিরুদ্ধোঽপ্রতিরথো ন ত্রাতুং শক্নুবন্তি যৎ ॥ ১৪ ॥
তৎ কথং নু ভবান্ কর্ম্ম দুষ্করং জগদীশ্বরৈঃ।
ত্বং চিকীর্ষসি বালিশ্যাত্তন্ন শ্রদ্দধ্মহে বয়ং ॥

অন্বয়ঃ।

অক্ষিব্যে। যদি অনিস্তীর্ণপ্রতিজ্ঞঃ (ন নিস্তীর্ণা অতঃ তথা এব প্রতিজ্ঞা যস্য তথাভূতঃ) চেৎ অহং স্যাং তদা অগ্নিং প্রবেক্ষ্যে তেন হতকল্মষঃ প্রতিজ্ঞাভঙ্গজনিতদোষমুক্তঃ ভবেয়ম্ ॥

ব্রাহ্মণঃ উবাচ। সঙ্কর্ষণঃ বলরামঃ, বাসুদেবঃ, ধন্বিনাং বরঃ প্রদ্যুম্নঃ, অপ্রতিরথঃ অনিরুদ্ধঃ যৎ অপত্যং ত্রাতুং রক্ষিতুং ন শক্নুবন্তি। ১৪ ॥

তৎ জগদীশ্বরৈঃ অপি কর্ত্তুং দুষ্করং মদপত্যত্রাণাত্মকং কর্ম্ম কথং নু ভবান্ কর্ত্তুং শক্নুয়াৎ? অতঃ বালিশ্যাৎ মৌর্খ্যাৎ, এব ত্বং তৎ চিকীর্ষসি; অতঃ বয়ং ন শ্রদ্দধ্মহে বিশ্বসিমঃ।

শ্রীধরস্বামী।

হতকল্মষ ইতি অগ্নিপ্রবেশেন ব্রাহ্মণবিলাপশ্রবণপ্রাপ্তকাৎ পূতো ভবেয়মিত্যর্থঃ। অহতকল্মষশ্চেতি বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

প্রতিজ্ঞা যস্য তথাভূতশ্চেদহং স্যাং অগ্নিং প্রবেক্ষ্যামীতি তত এব হতকল্মষঃ প্রতিজ্ঞাভঙ্গলক্ষণদোষরহিতঃ স্যাং ॥ ১৪ ॥ ন শ্রদ্দধ্মহে ন বিশ্বসিমঃ ॥

অহো! আপনারা স্ত্রীপুরুষে পুত্র-মরণ-নিবন্ধন কতই দুঃখ পাইতেছেন! সে যাহাই হউক! আমি আপনাদের সন্তানের জীবন রক্ষা করিব; যদি তাহাতে অসমর্থ হই, তাহা হইলে অগ্নিতে প্রবিষ্ট হইয়া প্রতিজ্ঞাভঙ্গের পাপ হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিব! ॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, ধনুর্ধরাগ্রগণ্য প্রদ্যুম্ন এবং অদ্বিতীয় যোদ্ধা সাক্ষাৎ অনিরুদ্ধ যে কার্য্য করিতে সমর্থ হন নাই ॥ ১৪ ॥

তাদৃশ ঈশ্বরতুল্য ব্যক্তিগণেরও দুঃসাধ্য কর্ম্ম করিতে আপনি কি প্রকারে সাহসী হইতেছেন। আমার নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে যে, নিতান্ত মূর্খত্ব-নিবন্ধনই আপনি এরূপ কর্ম্ম করিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন! সুতরাং আপনার বাক্যে আমার তাদৃশ প্রত্যয় হইতেছে না ॥

অর্জ্জুন বলিলেন, হে ব্রহ্মন্! আমি স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ, সঙ্কর্ষণ বা কৃষ্ণপুত্র বা তাঁহার পৌত্রও নহি, বটে! আমি অর্জ্জুন! গাণ্ডীব ধনুঃই আমার একমাত্র সম্বল; আমার বীর্য্যের প্রতি আপনি ওরূপ তাচ্ছিল্য করিবেন না! আমি

অর্জ্জুন উবাচ ॥

নাহং সঙ্কর্ষণো ব্রহ্মন্ ন কৃষ্ণঃ কার্ষ্ণিরেব চ ।

অহং বা অর্জ্জুনো নাম গাণ্ডীবং যস্য বৈ ধনুঃ ॥

মাবমংস্থা মম ব্রহ্মন্ বীর্য্যং ত্র্যম্বকতোষণং ।

মৃত্যুং বিজিত্য প্রধনে আনেষ্যে তে প্রজা প্রভো ॥ ১৫ ॥

এবং বিশ্রম্ভিতো বিপ্রঃ ফাল্গুনেন পরন্তপ ।

জগাম স্বগৃহং প্রীতঃ পার্থবীর্য্যং নিশাময়ন্ ॥

প্রসূতিকাল আসন্নে ভার্য্যায়া দ্বিজসত্তমঃ ।

পাহি পাহি প্রজাং মৃত্যোরিত্যাহার্জ্জুনমাতুরঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

অর্জ্জুনঃ উবাচ । হে ব্রহ্মন্ ! অহং সঙ্কর্ষণঃ কৃষ্ণঃ বা কার্ষ্ণিঃ এব চ ন, অপি তু অর্জ্জুনঃ এব ; যস্য মম গাণ্ডিবং নাম ধনুঃ অস্তি ।

হে ব্রহ্মন্ ! ত্র্যম্বকতোষণং মম বীর্য্যং মা ন অবমংস্থা অত্র অবিশ্বাসং মা কার্ষীঃ ; যেন বীর্য্যেণ হে প্রভো ! মৃত্যুং প্রধনে সংগ্রামে, বিজিত্য তে প্রজাঃ আনেষ্যে ॥ ১৫ ॥

হে পরন্তপ ! ফাল্গুনেন এবং বিশ্রম্ভিতঃ বিশ্বাসং প্রাপিতঃ, সঃ বিপ্রঃ প্রীতঃ সন্ তত্র পার্থস্য বীর্য্যং নিশাময়ন্ শৃণ্বন্, স্বগৃহং জগাম ॥

ভার্য্যায়াঃ প্রসূতিকালে আসন্নে আগতে, সতি আতুরঃ চিন্তাকুলঃ, সঃ দ্বিজোত্তমঃ মৃত্যোঃ সকাশাৎ মে প্রজাং পাহি পাহি ইতি অর্জ্জুনং আহ ॥ ১৬ ॥

শ্রীধরস্বামী ।

ন প্রত্যয়মহে ন প্রতীমঃ ॥ ১৫ ॥

এবং প্রৌঢ়িবাদৈর্বিশ্রম্ভিতঃ বিশ্বাসং প্রাপিতঃ । নিশাময়ন্ শৃণ্বন্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

গাণ্ডীবমিতি চক্রমুদ্দর্শয়তি ॥ ১৫ ॥

প্রসূতিকাল ইতি তদর্থমেকাব্দমর্জ্জুনস্য দ্বারকায়ামেব বাসঃ স্বপুরাদেব গর্ভপূর্ত্তিঃ জ্ঞাত্বা পুনস্তত্রাগমো বা জ্ঞেয় । আনয়ার্জ্জুনমিতি ভার্য্যাবচনাত্তত্রাবাগত্যাহ পাহীতি ॥ ১৬ ॥

সংগ্রামে সাক্ষাৎ ত্রিলোচনকেও পরিতুষ্ট করিয়াছি ! আমি সমরে স্বয়ং যমরাজকেও পরাজয় করত, হে প্রভো ! আপনার সন্তানগণকে আনয়ন করিব ; সন্দেহ নাই ॥ ১৫ ॥

শত্রু-নিসূদন মহাবীর অর্জ্জুনের সান্ত্বনাবাক্যে ব্রাহ্মণ আশ্বস্ত এবং প্রীত হইয়া নিজ ভবনে প্রস্থান করিলেন এবং ব্রাহ্মণীর সমীপে অর্জ্জুনের বীর্য্য কীর্ত্তির পরিচয়ে তাঁহাকে কথঞ্চিৎ শান্ত করিলেন ।

স উপস্পৃশ্য শুচ্যম্ভো নমস্কৃত্য মহেশ্বরং।
দিব্যান্যস্ত্রাণ্যনুস্মৃত্য সজ্যং গাণ্ডীবমাদদে ॥ ১৭ ॥
ন্যরুণৎ সূতিকাগারং শরৈর্নানাস্ত্রযোজিতৈঃ।
তির্য্যগূর্দ্ধমধঃ পার্থশ্চকার শরপঞ্জরং ॥ ১৮ ॥
ততঃ কুমারঃ সংজাতো বিপ্রপত্ন্যা রুদন্মুহুঃ।
সদ্যোঽদর্শনমাপেদে সশরীরো বিহায়সা ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ অর্জ্জুনঃ, শুচি শুদ্ধং, অম্ভঃ জলং, উপস্পৃশ্য আচম্য, মহেশ্বরং নমস্কৃত্য দিব্যানি অস্ত্রাণি অনুস্মৃত্য সজ্যং সজ্যীকৃতং, গাণ্ডীবং আদদে ॥ ১৭ ॥

অতঃ নানাশস্ত্রৈঃ মন্ত্রৈঃ যোজিতৈঃ শরৈঃ সূতিকাগৃহং তথা ন্যরুণৎ আবৃতবান্, যথা তির্য্যক্ উর্দ্ধং অধঃ চ আবরণেন পার্থঃ তত্র শরপঞ্জরং চকার ॥ ১৮ ॥

ততঃ চ বিপ্রপত্ন্যাঃ কুমারঃ সংজাতঃ; সঃ চ মুহুঃ রুদন্ অপি সদ্যঃ সশরীরঃ এব বিহায়সা আকাশমার্গেণ, অদর্শনং আপেদে ॥

শ্রীধরস্বামী।

ব্রাহ্মণোপেক্ষকত্বেন শ্রীকৃষ্ণাবজ্ঞয়া মহেশ্বরং নমস্কৃত্য ॥ ১৭ ॥

ন্যরুণৎ আবৃতবান্ তদেবাহ তির্য্যগূর্দ্ধমিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মহেশ্বরং নতু কৃষ্ণমিতি তত্র সখ্যাদেব ব্রাহ্মণোপেক্ষকত্বদোষদর্শনাৎ ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

সশরীরমিতি কৃষ্ণেচ্ছয়া বিনা দিব্যাস্ত্রাণি তানি স মহেশ্বরশ্চ বালকস্য শরীরমপি রক্ষিতুং নাশকন্নিতি ভাবঃ ॥

কিছুদিন পরে পত্নীর প্রসব কাল উপস্থিত হইলে, ব্রাহ্মণ নিতান্ত কাতর হইয়া, অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন এবং মৃত্যুর হস্ত হইতে আমার আসন্ন প্রসব সন্তানকে রক্ষা করুন্! বলিয়া উচ্চকণ্ঠে নিবেদন করিলেন ॥১৬॥

এই সংবাদ শ্রবণ করিবা মাত্র, মহামনা অর্জ্জুন পবিত্র জলের দ্বারা হস্ত পদাদি ধৌত করত যথাবিধি আচমন করিলেন এবং দেবদেব মহাদেবকে ভক্তিভরে প্রণাম করত অলৌকিক অস্ত্র শস্ত্রাদি মন্ত্রপূর্ব্বক প্রয়োগের পদ্ধতি স্মরণ করিলেন এবং গাণ্ডীব ধনুতে জ্যা রোপণ করত প্রস্তুত হইলেন ॥ ১৭ ॥

অনন্তর নানাপ্রকার অস্ত্রের সাহায্যে শরনিকরের প্রয়োগে সূতিকাগারটী সম্পূর্ণ সমাচ্ছাদিত করিয়া ফেলিলেন। হে রাজন্! সূতিকাগারের সর্ব্বদিক্ শরের দ্বারা পিঞ্জর তুল্য করিয়া রাখিলেন ॥ ১৮ ॥

ইত্যবসরে সেই ব্রাহ্মণপত্নীর একটী পুত্র জন্ম গ্রহণ করিল; কিন্তু

তদা হ বিপ্রো বিজয়ং বিনিন্দন্ কৃষ্ণসন্নিধৌ।
মৌঢ্যং পশ্যত মে যোঽহং শ্রদ্দধে ক্লীবকত্থনং ॥ ১৯ ॥
ন প্রদ্যুম্নো নানিরুদ্ধো ন রামো ন চ কেশবঃ।
যস্য শেকুঃ পরিত্রাতুং কোঽন্যস্তদবিতেশ্বরঃ ॥
ধিগর্জ্জুনং মৃষাবাচং ধিগাত্মশ্লাঘিনো ধনুঃ।
দৈবোপসৃষ্টং যো মৌর্খ্যাদানিনীষতি দুর্ম্মতিঃ ॥

অন্বয়ঃ।

তদা সঃ বিপ্রঃ কৃষ্ণসন্নিধৌ বিজয়ং অর্জ্জুনং, বিনিন্দন্ আহ যৎ যঃ অহং ক্লীবস্য ষণ্ডস্য অর্জ্জুনস্য কত্থনং বৃথা প্রগলভতাবচঃ, শ্রদ্দধে বিশ্বসিতবান্, তস্য মৌঢ্যং মৌর্খ্যং, পশ্যত ॥ ১৯ ॥

যস্য মম অপত্যং প্রদ্যুম্নাদয়ঃ পরিত্রাতুং ন শেকুঃ ন সমর্থাঃ জাতাঃ, তস্য অন্যঃ কঃ বা ঈশ্বরঃ সমর্থঃ, অবিতা রক্ষকঃ, ভবেৎ।

অতঃ মৃষাবাচং অনৃতবক্তারং, অর্জ্জুনং ধিক্! আত্মশ্লাঘিনঃ আত্মস্তুতিশীলস্য ধনুঃ গাণ্ডীবং অপি ধিক্! যঃ দুর্ম্মতিঃ অর্জ্জুনঃ দৈবেন ঈশ্বরেণ, উপসৃষ্টং অন্যত্র নীতং, মদপত্যং, মৌঢ্যাৎ আনিনীষতি আনেতুং ইচ্ছতি ॥

শ্রীধরস্বামী।

অদর্শনমাপেদে। দেহোঽপি নাবশিষ্ট ইত্যর্থঃ। ১৯।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কৃষ্ণসন্নিধাবিতি স্বগৃহাগমিকে রহসি তন্নিন্দনে রসালাভাদিতি ভাবঃ ॥ ১৯ যস্য যং ॥

দুঃখের বিষয় এই যে, এবারে ভূমিষ্ঠ হইবার পর পুত্রটী মুহূর্ত্তকাল মাত্র রোদন করিয়াই, আকাশ-পথে অদৃশ্য হইয়া গেল; পুত্রের মৃতদেহও আর পরিলক্ষিত হইল না ॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ শ্রীকৃষ্ণের সমক্ষেই অর্জ্জুনকে বিশেষরূপে নিন্দা করত বলিলেন, অহো! আমি কি মূর্খ! ক্লীববৎ নিরর্থবাদী অভিমানী ব্যক্তির বাক্যে আমি এরূপ বিশ্বাস করিয়াছিলাম! ॥ ১৯ ॥

ভগবান্ বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন এবং অনিরুদ্ধ যে দুঃসাধ্য কর্ম্মে হস্তক্ষেপ করিতে সাহস করেন না, তাদৃশ অসাধ্য কর্ম্ম সম্পাদন করিতে অন্য কে এই জগতে সমর্থ হইতে পারে! ॥

এতাদৃশ মিথ্যাবাদী অর্জ্জুনকে ধিক্! এবং তাহার গাণ্ডীব ধনুকেও ধিক্! অহো! আত্মশ্লাঘাই তাহার পৌরুষের একমাত্র পরিচয়। কারণ এ ব্যক্তি এতই মূর্খ যে, দৈবের অনায়ত্ত বিষয়কেও সে অবলীলাক্রমে নিজের অধিকারে আনয়নের বাসনা করিয়াছে ॥

এবং শপতি বিপ্রর্ষৌ বিদ্যামাস্থায় ফাল্গুনঃ।
যযৌ সংযমনীমাশু যত্রাস্তে ভগবান্ যমঃ ॥
বিপ্রাপত্যমচক্ষাণস্তত ঐন্দ্রীমগাৎ পুরীং।
আগ্নেয়ীং নৈঋতীং সৌম্যাং বায়ব্যাং বারুণীমথ।
রসাতলং নাকপৃষ্ঠং ধিষ্ণ্যান্যন্যান্যুদায়ুধঃ ॥ ২০ ॥
ততোঽলব্ধদ্বিজসুতো হ্যনিস্তীর্ণপ্রতিশ্রুতঃ।
অগ্নিং বিবিক্ষুঃ কৃষ্ণেন প্রত্যুক্তঃ প্রতিষেধতা ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

বিপ্রর্ষৌ এবং শপতি সতি ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ, বিদ্যাং আস্থায় যত্র ভগবান্ যমঃ আস্তে তাং সংযমনীং পুরীং আশু যযৌ ॥

তত্র বিপ্রাপত্যং অচক্ষাণঃ অপশ্যন্, ততঃ ঐন্দ্রীং পুরীং অগাৎ; তথা পর্য্যায়েণ আগ্নেয়ীং নৈঋতীং, সৌম্যাং বায়ব্যাং বারুণীং পুরীং ততঃ চ রসাতলং নাকপৃষ্ঠং, অন্যানি ধিষ্ণ্যানি চ উদ্যতাস্ত্রঃ, এব যযৌ ॥ ২০ ॥

ততঃ তস্মাৎ এবং সর্ব্বত্রান্বেষণাৎ অপি অলব্ধদ্বিজসুতঃ (ন লব্ধঃ দ্বিজসুতঃ যেন সঃ) অতএব অনিস্তীর্ণ-প্রতিশ্রুতঃ (ন নিস্তীর্ণং নিষ্পাদিতঃ প্রতিশ্রুতং যেন সঃ) অর্জ্জুনঃ যদা অগ্নিং বিবিক্ষুঃ প্রবেষ্টুং ইচ্ছুঃ, বভূব তদা প্রতিষেধতা নিবারণং কুর্ব্বতা, কৃষ্ণেন প্রত্যুক্তঃ নিবারিতঃ চ ॥ ২১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

যত্র প্রয়াঃ তৎ তত্র ॥ ২০ ॥

প্রত্যুক্তঃ বারিত উপপত্তিভিঃ প্রতিষেধং কুর্ব্বতা ॥ ২১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

সৌম্যামুত্তরদিগ্বর্ত্তিনীং চন্দ্রপুরীং। ঐশান্যামগমনং স্বগুরুণা শিবেন তন্ময়নাসম্ভবমননাৎ ॥ ২০ ॥ প্রত্যুক্তঃ বারিতঃ প্রতিষেধং কুর্ব্বতা ॥ ২১ ॥

ব্রাহ্মণ এই প্রকারে দোষারোপ পূর্ব্বক নিন্দা করিলে, বীরকেশরী অর্জ্জুন যে স্থানে সর্ব্ব সংহারকারী ভগবান্ যম অবস্থান করিতেছেন, সেই সংযমনীপুরে সত্বর গমন করিলেন।

কিন্তু দুঃখের বিষয়! তথায় বিপ্রপুত্রগণকে অবলোকন না করিয়া, তাহাদের অন্বেষণে ক্রমান্বয়ে অর্জ্জুন ইন্দ্রপুরী, তৎপরে আগ্নেয়ী, নৈঋতী, সৌম্যা, বায়বী, বারুণী এবং রসাতল, স্বর্গ এবং অন্যান্য স্থান সমূহে যথেষ্ট বিচরণ করিলেন ॥ ২০ ॥

যখন কোথায়ও আর ব্রাহ্মণ-পুত্রগণকে বিশেষ অনুসন্ধান করিয়াও পাইলেন না, তখন প্রতিজ্ঞাপালনে পরাঙ্মুখ হইয়া, আপনাকে একান্ত হেয় বলিয়া মনে

দর্শয়ে দ্বিজপুত্রাংস্তে মাবজ্ঞাত্মানমাত্মনা।
যে তে নঃ কীর্ত্তিং বিমলাং মনুষ্যাঃ স্থাপয়িষ্যন্তি ॥
ইতি সংভাষ্য ভগবানর্জ্জুনেন সহেশ্বরঃ।
দিব্যং স্বরথমারুহ্য প্রতীচীং দিশমাবিশৎ ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

আত্মনা এব আত্মানং মাঅবজ্ঞ মা অবজানীহি। তে তুভ্যং দ্বিজপুত্রান্ অহং দর্শয়ে দর্শয়ামি। যে নিন্দিষ্যন্তি, তে এব জনাঃ নঃ আবয়োঃ বিপুলাং কীর্ত্তিং স্থাপয়িষ্যন্তি ॥ ভগবান্ ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ ইতি ইত্থং সংভাষ্য অর্জ্জুনেন সহ দিব্যং স্বরথং আরুহ্য প্রতীচীং দিশং আবিশৎ প্রযযৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

মাবজ্ঞ মাবজানীহি। যে নিন্দন্তি ত এব মনুষ্যাঃ নঃ কীর্ত্তিং স্থাপয়িষ্যন্তি নিশ্চলাং করিষ্যন্তি। স্থাপয়িষ্যতীতি পাঠান্তরন্তু ছন্দোভঙ্গভয়াদাগন্তুকমিতি ॥ ২২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মাবজ্ঞ মাবজানীহি নন্বু মাধাবয় লোকা মাং ক্ষত্রিয়ং নিন্দিষ্যন্তি তত্রাহ। যে নিন্দিষ্যন্তি তে এব ন আবয়োঃ কীর্ত্তিং স্থাপয়িষ্যন্তি। যদ্বা। যে তেঽপি মনুষ্যা আবয়োঃ কীর্ত্তিমেব স্থাপয়িষ্যন্তি। যেনেহ কীর্ত্তিং বিমলাং মনুষ্যাঃ স্থাপয়ন্তি ন ইতি পাঠান্তরং ছন্দোভঙ্গভয়াদাগন্তুকমিতি স্বামিচরণাঃ ॥ ২২ ॥

করিলেন। এবং সেই লজ্জা নিবারণার্থ শ্রীকৃষ্ণের অনভিমতে চিতারোহণে প্রাণ পরিত্যাগে প্রস্তুত হইলেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর অর্জ্জুনকে অনলে প্রবেশ করিতে প্রস্তুত দেখিয়া, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে নিবারণ করত বলিলেন, হে অর্জ্জুন! তুমি আপনার প্রতি এতাদৃশ অবজ্ঞা করিও না! আমি তোমাকে সেই ব্রাহ্মণ-পুত্রগণকে প্রদর্শন করাইব! তুমি তাহাদিগকে আনয়ন করিলে, যাহারা তোমার নিন্দা এক্ষণে করিবে বলিয়া ভীত হইতেছ, সেই সকল ব্যক্তিই জগতে আবার আমাদের অক্ষয় কীর্ত্তি এবং বিমল যশঃ স্থাপন করিবে, সন্দেহ নাই ॥

এই বলিয়া ভগবান্ হৃষীকেশ অর্জ্জুনকে সঙ্গে লইয়া, স্বকীয় দিব্যরথে আরোহণ করিলেন এবং নিরন্তর পশ্চিমাভিমুখী হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

পরে ক্রমশ সপ্তদ্বীপ, সপ্তসমুদ্র এবং সপ্ত সীমা-পর্ব্বত অতিক্রম করত লোকালোক পর্ব্বতকেও অতিক্রম করিলেন; পরে অতি ভয়ানক অন্ধকারের মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥

সপ্তদ্বীপান্ সসিন্ধূংশ্চ সপ্তসপ্তগিরীনথ ।
লোকালোকং তথাতীত্য বিবেশ সুমহত্তমঃ ॥
তত্রাশ্বাঃ শৈব্য-সুগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকাঃ ।
তমসি ভ্রষ্টগতয়ো বভূবুর্ভরতর্ষভ ॥
তান্ দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণো মহাযোগেশ্বরেশ্বরঃ ।
সহস্রাদিত্যসঙ্কাশং স্বচক্রং প্রাহিণোৎ প্রভুঃ ॥ ২৩ ॥
তমঃ সুঘোরং গহনং কৃতং মহদ্বিদারয়দ্ভূরিতরেণ রোচিষা ।

অন্বয়ঃ ।

সপ্ত সপ্ত সংখ্যাকাঃ গিরয়ঃ যেষু তান্ সসিন্ধূন্ সপ্তদ্বীপান্ তথা লোকালোকং পর্ব্বতং অতীত্য সুমহত্তমঃ অতি ভয়ানকং তমঃ অন্ধকারং বিবেশ ।

হে ভরতর্ষভ ! তত্র তমসি শৈব্য সুগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকাঃ অশ্বাঃ ভ্রষ্টগতয়ঃ বভূবুঃ ॥

মহাযোগেশ্বরাণাং অপি ঈশ্বরঃ, প্রভুঃ সর্ব্বোপায়সমর্থঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তান্ প্রতিহতগতীন্ অশ্বান্ দৃষ্ট্বা সহস্রাদিত্যসঙ্কাশং সহস্রসূর্য্যসদৃশপ্রকাশং স্বচক্রং স্বায়ুধং সুদর্শনং প্রাহিণোৎ প্রাযুঙ্ক্ত ॥ ২৩ ॥

গুণচ্যুতঃ (গুণাৎ মৌর্ব্ব্যাঃ চ্যুতঃ) রামস্য শরঃ যথা রাবণস্য চমূঃ সেনাঃ বিবেশ তথা গহনং

শ্রীধরস্বামী ।

সপ্ত সপ্ত সংখ্যা গিরয়ো যেষু দ্বীপেষু তান্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

তমসি ভ্রষ্টগতয় ইতি বৈকুণ্ঠীয়ানামশ্বানাং গুণাতীতানামপি তেষাং যত্তমসি ভ্রষ্টগতিত্বং তদ্ভগবতো নরলীলত্ববত্তেষামপ্যশ্বলীলত্বমর্জ্জুনাদীনাং দ্রষ্টৃশ্রোতৃণাং চমৎকারপোষণার্থমেব জ্ঞেয়ং ॥ ২৩ ॥

সেই ভীষণ অন্ধকারের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া, শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহক নামক শ্রীকৃষ্ণের বৈকুণ্ঠীয় অশ্বচতুষ্টয় আর অগ্রসর হইতে পারিল না ; প্রতি পদে তাহাদের গতিরোধ হইতে লাগিল ॥

স্বকীয় অশ্বগণের তাদৃশ দুরবস্থা অবলোকন করিয়া, মহাযোগেশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সহস্র সূর্য্যের যুগপৎ উদয়কালীন প্রভাসদৃশ অনুপম প্রভা-বিশিষ্ট স্বকীয় সুদর্শনাস্ত্র তথায় প্রয়োগ করিলেন ॥ ২৩ ॥

অহো ! জ্যা-নির্ম্মুক্ত শ্রীরামশর দশাননের সেনাব্যূহের মধ্যে যেমন প্রবেশ করিয়াছিল, মনোবেগ সুদর্শনাস্ত্রও সেইরূপ প্রভূত তেজে বিস্ফুরিত হইয়া, সেই ভয়ানক নিবিড় অপার অন্ধকারকে ভেদ করত প্রবেশ করিয়া চলিল ॥ ২৪ ॥

মনোজবং নির্বিবিশে সুদর্শনং গুণচ্যুতো রামশরো যথা চমূঃ ॥ ২৪ ॥
দ্বারেণ চক্রানুপথেন তত্তমঃ পরং পরং জ্যোতিরনন্তপারং ।

অন্বয়ঃ।

. দুষ্প্রবেশং, সুঘোরং ভয়ঙ্করং কৃতং প্রকৃতিকার্য্যং মহৎ অপারং তমঃ ভূরিতরেণ রোচিষা বিদারয়ৎ মনোজবং সুদর্শনং নির্বিবেশ। ॥ ২৪ ॥

চক্রানুপথেন চক্রানুগতদ্বারেণ তৎ তস্মাৎ তমসঃ পরং দূরে বর্ত্তমানং অনন্তপারং সমস্ত...

শ্রীধরস্বামী ।

কৃতমিতি প্রকৃতেঃ পরিণামরূপং মহালোকাভাবমাত্রং । ২৪ ॥

চক্রানুপথেন চক্রমনুগতেন দ্বারেণ তত্তমঃ পরং তস্মাত্তমসঃ পরং দূরে বর্ত্তমানং পরং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

গহনং নিবিড়ং কৃতং প্রকৃতিপরিণামরূপং ॥ ২৪ ।

চক্রানুপথেন চক্রমনুগতেন দ্বারেণেতি। চক্রেণৈব সপ্তাবরণভেদো জ্ঞেয়ঃ। যত্তদনন্তরং গচ্ছন্ ক্রমেণ তমঃ পরং তমসঃ প্রকৃতেঃ পরং, প্রকৃত্যাবরণাদষ্টমাৎ পরমিত্যর্থঃ। পরং শ্রেষ্ঠং চিন্ময়ং জ্যোতিঃ সমস্তব্যাপকমতিব্যাপকং বীক্ষ্য তেন প্রতাড়িতাক্ষঃ নেত্রে ন্যমীলয়ৎ। তথা চ হরিবংশে এতচ্চরিতসমাপ্তৌ। ব্রহ্মতেজোময়ং দিব্যং মহৎ যদ্দৃষ্টবানসি। অহং স ভরতশ্রেষ্ঠ মত্তেজস্তৎ সনাতনং। প্রকৃতিঃ সা মম পরা ব্যক্তাব্যক্তা সনাতনী। তাং প্রবিশ্য ভবন্তীহ মুক্তা যোগবিদুত্তমাঃ। সা সাংখ্যানাং গতিঃ পার্থ যোগিনাঞ্চ তপস্বিনাং। তৎ পরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারতেতি। অত্র মত্তেজ ইতি তদ্ব্রহ্ম মত্তেজোঽপি। অহং স ইতি সোঽহমেব তদ্ব্রহ্ম

চক্রানুগত পথের অনুসরণে গভীর অন্ধকারের অনতিদূরে ধাবমান এবং অনন্তপার অন্ধকারকে যেন সম্যক্ আলোক-জ্যোতিতে ব্যাপ্ত করত বিদ্যমান পরম-প্রকাশস্বরূপ সুদর্শন চক্রকে পুরোভাগে প্রতীয়মান করত, অর্জ্জুনের

আভাস।

ধনুর্দ্ধরাগ্রগণ্য ব্রতপরায়ণ অর্জ্জুন প্রকৃত বীরত্বের পরিচয়ে জীবদ্দশাতেই প্রকৃতির অষ্টাবরণ ভেদ করত, পরম জ্যোতিঃ ব্রহ্মপদের সন্দর্শন লাভ করিয়াছিলেন। তিনি শ্রীকৃষ্ণের আশ্রয়ে এবং সুদর্শনের অনুগমনে যেরূপ ক্রমান্বয়ে উন্নতি লাভ করিয়াছিলেন, জীবেরও সেইরূপ জ্ঞানের সহায়ে এবং বৈরাগ্যের খরতর বেগের অনুসরণে দেহস্থ অষ্টাবরণ ভেদ, করত, মোক্ষস্বরূপ ব্রহ্মপদবীতে আরোহণ করিতে হইবে। গীতাতে উক্ত আছে, যথা ; ভূমি, জল, অনল, বায়ু, আকাশ, মন, অহঙ্কারতত্ত্ব এবং বুদ্ধি এই অষ্ট প্রকার আবরণে যেমন জীবের ত্রিবিধ দেহের রচনা হয় এবং জীব এই আবরণ সমূহে আবৃত থাকিয়া, পরম স্বরূপের উপলব্ধি করিতে পারে না, এই বিরাট্ ব্রহ্মাণ্ডও সেইরূপ উক্ত অষ্ট স্তর বিশিষ্ট আবরণ নামক অন্ধকারে সম্পূর্ণ সমাচ্ছন্ন। জীব জ্ঞান ও বৈরাগ্যের বলে

সংশ্রদ্বানঃ প্রসমীক্ষ্য ফাল্গুনঃ প্রতাড়িতাক্ষোঽপি দধেঽক্ষিণী উভে ॥ ২৫ ॥
ততঃ প্রবিষ্টঃ সলিলং নভস্বতা বলীয়সৈজদ্বৃহদূর্ম্মিভূষণং।

অন্বয়ঃ।

বা২ পরং জ্যোতিঃ পরমপ্রকাশরূপং সুদর্শনং প্রসমীক্ষ্য প্রতাড়িতাক্ষঃ (প্রতাড়িতে প্রতিহতে অক্ষিণী যস্য সঃ) ফাল্গুনঃ উভে অক্ষিণী দধে ন্যমীলয়ৎ ॥ ২৫ ॥

ততঃ তমসঃ পরতঃ বলীয়সা প্রচণ্ডেন, নভস্বতা বায়ুনা, এজন্তঃ উচ্চলন্তঃ বৃহন্তঃ ঊর্ম্ময়ঃ তরঙ্গাঃ, ভূষণং যস্য তথাভূতং সলিলং প্রবিষ্টঃ সঃ অর্জ্জুনঃ ভগবান্, কৃষ্ণঃ চ তত্র সলিলস্য

শ্রীধরস্বামী।

শ্রেষ্ঠং ভাগবতং জ্যোতিঃ সমগ্ন্যানঃ ব্যাপ্নুবৎ প্রসমীক্ষ্য প্রতাড়িতাক্ষো নেত্রে ন্যমীলয়দিতি ॥ ২৫ ॥

এজন্ত উচ্চলন্তঃ বৃহন্তো মহান্তঃ ঊর্ম্ময়ো ভূষণং যস্য তৎ। তত্র সলিলে। ভবনং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তেজস্তেজস্বিনোরভেদাৎ। প্রকৃতিঃ সা মম পরেতি তচ্চিন্ময়ং ব্রহ্ম মমৈব স্বরূপশক্তিঃ। পরেতি মায়াতীতা বাক্তা চিন্ময়নেত্রগ্রাহ্য। অন্যথা অব্যক্তেত্যর্থঃ। ২৫ ॥

সলিলমিতি। কারণার্ণবোদকং। এজন্ত উচ্চলন্তো বৃহদূর্ম্ময় এব ভূষণং যস্য তৎ। অদ্ভুতং ভবনমিতি মহাকালপুরমিতি শ্রীস্বামিচরণাস্তচ্চ মৃত্যুঞ্জয়তন্ত্রাৎ জ্ঞেয়ং যথা। ব্রহ্মাণ্ডস্যোর্দ্ধতো দেবি ব্রহ্মণঃ সদনং মহৎ। তদূর্দ্ধং দেবি বিষ্ণুনাং তদূর্দ্ধং রুদ্ররূপিণাং। তদূর্দ্ধঞ্চ মহাবিষ্ণো র্মহাদেব্যাস্তদূর্দ্ধগ। পারে পুরি মহাদেব্যাঃ কালঃ সর্ব্বভয়াবহঃ। ততঃ শ্রীবন্ধাপীযূষবারিধি র্নিত্যনুত্তমঃ। তস্য তীরে মহাকালঃ সর্ব্বপ্রাংককরূপধৃগাগতি। অত্র ব্রহ্মণঃ

লোচনদ্বয় সময়ে সময়ে প্রতিহত হইতে লাগিল। তিনি মধ্যে মধ্যে দৃষ্টি নিমীলিত করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

এই প্রকারে ক্রমশঃ সেই দারুণ অন্ধকারকে অতিক্রম করত, তাঁহারা প্রচণ্ড বায়ুবেগে সম্পূর্ণ বিচালিত এবং বিপুল তরঙ্গে আলোড়িত সলিলের

আভাস।

জীবদ্দশাতে এই অষ্ট আবরণ হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া, আত্মস্বরূপের উপলব্ধি করেন বটে; কিন্তু বিদেহ-কৈবল্যে যে পরমপদে আরোহণ করিয়া থাকেন, অর্জ্জুন কেবল শরণাগতিরূপ অহৈতুকী ভক্তির বলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে আত্মাকে সমর্পিত রাখায়, বিদেহ-কৈবল্যের চরম ফল জীবদ্দশাতেই প্রত্যক্ষ করিয়াছিলেন। বিবেক যেমন তন্ন তন্ন করিয়া বস্তুর সর্ব্বাবয়বের সকল ভাব প্রদর্শিত করায়, সুদর্শন চক্রও সেইরূপ সপ্তাবরণ ভেদ করত অর্জ্জুনকে প্রকৃতির পরপারে চিন্ময় জ্যোতির সান্নিধানে লইয়া চলিল; এবং কালের আসনে উপবিষ্ট ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণ ব্রহ্মস্বরূপের সন্দর্শন ঘটাইল। তথায় প্রকৃতি তাঁহার ঐশ্বর্য্যরূপে বিরাজ করেন এবং তাঁহার চেষ্টাই কাল বা মহাসর্গ অনন্ত নামে অভিহিত। চিন্ময় নেত্র না

তত্রাদ্ভুতং বৈ ভবনং দ্যুমত্তমং ভ্রাজন্মণিস্তম্ভসহস্রশোভিতম্‌ ॥ ২৬ ॥
তস্মিন্‌ মহাভোগমনন্তমদ্ভুতং সহস্রমূর্দ্ধন্যফণামণিদ্যুভিঃ ।

অন্বয়ঃ ।

অধস্তাৎ দ্যুমত্তমঃ দ্যুতিমৎসু শ্রেষ্ঠং, ভ্রাজতাং মণিময়স্তম্ভানাং সহস্রেণ উপশোভিতং কাল-পুরাখ্যং অদ্ভুতং বৈ ভবনং প্রবিষ্টঃ ॥ ২৬ ॥

তস্মিন্‌ ভবনে মহান্‌ ভোগঃ দেহঃ যস্য তং, অদ্ভুতং বিস্ময়করং, সহস্রং মূর্দ্ধানঃ তেষু ভবাঃ ফণাঃ তাসু যে মণয়ঃ তেষাং দ্যুভিঃ কান্তিভিঃ, বিভ্রাজমানং দ্বিগুণেক্ষণোল্বনং (দ্বিগুণানি

শ্রীধরস্বামী ।

মহাকালপুরং । দ্যুমত্তমং দ্যুতিমৎসু শ্রেষ্ঠং ॥ ২৬ ॥

সহস্রং মূর্দ্ধি ভবাঃ ফণাস্তাসু মণয়স্তেষাং দ্যুভিঃ দ্বিসহস্রনেত্রৈরুর্জিতং স্ফটিকগিরিসঙ্কাশং ।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্তী ।

সদনং সত্যলোকঃ । বিষ্ণূনাং বিকুণ্ঠান্তানাং বৈকুণ্ঠঃ রুদ্ররূপিণামিত্যহঙ্কারাবরণস্থো রুদ্রলোকঃ । মহাবিষ্ণোরিতি মহত্তত্ত্বাবরণস্থো মহাবিষ্ণুলোকঃ । মহাদেব্যা ইতি প্রকৃত্যা-বরণস্থো মহাদেবীলোকঃ । ব্রহ্মপীযূষবারিধিঃ কারণার্ণবঃ মহাকালঃ পরব্যোমস্থো মহা-বৈকুণ্ঠনাথস্তস্যৈব কারণার্ণবজলান্তর্গতং ভবনং মহাকালপুরং ফাল্গুনো দদর্শেতি পূর্ব্বস্যোত্তরস্য চান্বয়ঃ । তদ্বর্ণয়তি দ্যুমত্তমং দ্যুতিমৎসু শ্রেষ্ঠং ॥ ২৬ ॥

তস্মিন্‌ ভবনে প্রথমং মহাভোগমনন্তং দদর্শ । সিতাচলঃ কৈলাশস্তদ্বদাভং । শিতয়ো

অন্তরে প্রবেশ করিলেন; এবং সলিলের নিম্নে অধস্তলে উভয়ে অবতরণ পূর্ব্বক অপূর্ব্ব দ্যুতি-বিশিষ্ট মণিময় স্তম্ভসমূহে পরিশোভিত কালপুর নামক এক অদ্ভুত রমণীয় ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

সেই ভবনের মধ্যে সহস্র মস্তক বিশিষ্ট প্রকাণ্ড দেহ এক অদ্ভুত

আভাস ।

খুলিলে, তাঁহাকে অবলোকন করা যায় না; সুতরাং প্রাকৃতিক নেত্রের নিমীলনে অর্জ্জুনের জ্ঞাননেত্রে উন্মীলিত হইল। মৃত্যুঞ্জয় তন্ত্রে উক্ত আছে যে, ব্রহ্মাণ্ডের উর্দ্ধে ব্রহ্মধাম; তাহার উপরে বিষ্ণুধাম এবং তাহার উপরে রুদ্রধাম, তাহার উর্দ্ধে মহাবিষ্ণুর ধাম এবং তদূর্দ্ধে মহাদেবীর স্থান। এই স্থানকে অতিক্রম করিলে, সর্ব্বভয়াবহ কালসান্নিধ্যে যাওয়া যায়। তাহার পর ব্রহ্মপীযূষ বারিধির নিত্য নূতন ভাবের আশ্রয়; তাহার তীরে সর্ব্ব-গ্রাহক-রূপধারী মহাকাল বিরাজ করেন। এই বিবরণীর দ্বারা যথোত্তর সত্যলোক, বৈকুণ্ঠ, স্বর্গ, অহঙ্কারাবরণস্থ রুদ্রলোক, মহত্ত্বাবরণস্থ মহাবিষ্ণুলোক এবং প্রকৃত্যাবরণস্থ মহাদেবীর আশ্রম; পরে ব্রহ্মপীযূষ বারিধি অর্থে কারণার্ণব; মহাকাল পরম ব্যোমস্থ মহাবৈকুণ্ঠ নামক সেই কারণার্ণব জলের অন্তর্গত যে মহাকাল-ভবন আছে, পরম ভক্ত অর্জ্জুন কেবল শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদে সেই গৃহ এবং তদন্তস্থ ব্রহ্মজ্যোতিঃ দর্শন করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥ ২৬ ।

বিভ্রাজমানং দ্বিগুণেক্ষণোল্বণং সিতাচলাভং শিতিকণ্ঠজিহ্বং ॥ ২৭ ॥

দদর্শ তদ্ভোগসুখাসনং বিভুং মহানুভাবং পুরুষোত্তমোত্তমং।
সান্দ্রাম্বুদাভং সুপিশঙ্গবাসসং প্রসন্নবক্ত্রং রুচিরায়তেক্ষণং ॥ ২৮ ॥

মহামণিব্রাতকিরীটকুণ্ডল-প্রভাপরিক্ষিপ্তসহস্রকুন্তলং।

অন্বয়ঃ।

ভয়ঙ্করাণি অরুণাণি ঈক্ষণানি নেত্রাণি যস্য তং) সিতাচলাভং (সিতাচলঃ স্ফটিক-পর্ব্বতঃ তস্য আভা ইব আভা যস্য তং) শিতিকণ্ঠজিহ্বং (শিতয়ঃ নীলাঃ কণ্ঠাঃ জিহ্বাঃ চ যস্য তং) এবম্ভূতং অনন্তাখ্যং শেষং দদর্শ ॥ ২৭ ॥

তদ্ভোগসুখাসনং (তস্য অনন্তস্য ভোগঃ শরীরং এব সুখকরং আসনং যস্য তং) সান্দ্রাম্বুদাভং (সান্দ্রস্য নিবিড়স্য অম্বুদস্য মেঘস্য ইব আভা যস্য তং) শোভনে পিশঙ্গে বাসসী যস্য তং প্রসন্নবক্ত্রং রুচিরে সুন্দরে আয়তে দীর্ঘে ঈক্ষণে যস্য তং ; মহানুভাবং বিভুং পুরুষোত্তমোত্তমং দদর্শ ॥ ২৮ ॥

মহান্তঃ মণিব্রাতাঃ যেষু তেষাং কিরীটকুণ্ডলানাং যা প্রভা তয়া পরিক্ষিপ্তাঃ সর্ব্বতঃ প্রস্ফুরন্তঃ, সহস্রং অনন্তাঃ, কুন্তলাঃ যস্য তং, প্রলম্বাঃ দীর্ঘাঃ চারবঃ বর্ত্তুলাঃ অষ্টৌ ভুজাঃ

শ্রীধরস্বামী।

শিতিকণ্ঠজিহ্বং কণ্ঠাশ্চ জিহ্বাশ্চ শিতয়ো নীলাঃ কণ্ঠজিহ্বা যস্য তং। ২৭ ॥

তদ্ভোগসুখাসনং তস্যানন্তস্য ভোগো দেহঃ সুখকরমাসনং যস্য তং ॥ ২৮ ॥

মহান্তো মণিব্রাতা যেষু তেষাং কিরীটকুণ্ডলানাং প্রভা তয়া পরিক্ষিপ্তাঃ সর্ব্বতঃ স্ফুরন্তঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নীলাঃ কণ্ঠা জিহ্বাশ্চ যস্য তং। শিতী ধবল-মেচকাবিত্যমরঃ ॥ ২৭ ॥

তস্যানন্তস্য ভোগো দেহ এব সুখকরমাসনং যস্য তং। ত্রিষু পুরুষেষু উত্তমো বিষ্ণুস্তস্যা-

---

সর্প তাঁহাদের নয়নগোচর হইল। ঐ সর্পের সহস্র ফণার উপরিস্থ অপূর্ব্ব মণি-সমূহের জ্যোতিতে কি অনুপম কান্তিরই প্রতীতি হইতেছিল। উক্ত সহস্র ফণায় দুইটী করিয়া আরক্তবর্ণ তীব্র নয়ন পরিলক্ষিত হইতেছিল ; সর্পের বর্ণ স্ফটিক-পর্ব্বতের ন্যায়, অতীব উজ্জ্বল ; এবং তাহার কণ্ঠদেশও জিহ্বাসমূহ সম্পূর্ণ নীলাভ ॥ ২৭ ॥

সেই অনন্ত সর্পের কলেবরকে সুখাসনরূপে স্বীকার করত নবীন নীরদ-শ্যাম মহানুভব প্রসন্নবদন ভগবান্ পুরুষোত্তম পীতকৌশেয় বস্ত্র পরিধান পূর্ব্বক, আকর্ণায়ত লোচনদ্বয়ের বিকাশে বিরাজ করিতেছিলেন ॥ ২৮ ॥

তাঁহার মস্তকে মহামণি-সমূহে খচিত অপূর্ব্ব কিরীট, কর্ণে কুণ্ডল এবং সহস্র কুন্তলে পরিশোভিত মুখমণ্ডলের কি অনুপম শোভারই পরিচয় হইতেছিল।

মহামণিব্রাতকিরীটকুণ্ডল-প্রভাপরিক্ষিপ্তসহস্রকুন্তলম্ ।
প্রলম্বচার্বষ্টভুজং সকৌস্তুভং শ্রীবৎসলক্ষ্মং বনমালয়াবৃতম্ ॥ ২৯ ॥
সুনন্দনন্দপ্রমুখৈঃ স্বপার্ষদৈশ্চক্রাদিভির্মূর্তিধরৈর্নিজায়ুধৈঃ ।
পুষ্ট্যা শ্রিয়া কীর্ত্ত্যজয়াখিলর্দ্ধিভির্নিষেব্যমাণং পরমেষ্ঠিনাং পতিম্ ॥ ৩০ ॥
ববন্দ আত্মানমনন্তমচ্যুতো জিষ্ণুশ্চ তদ্দর্শনজাত-সাধ্বসঃ ।

অন্বয়ঃ ।

বক্ষ তং ; কৌস্তুভেন সহিতং শ্রীবৎসলক্ষ্ম শ্রীবৎসঃ লক্ষ্ম চিহ্নং যস্য তং বা শ্রীবৎসস্য লক্ষ্ম্যা শোভয়া, বনমালয়া চ আবৃতং যুক্তং ॥ ২৯ ॥

সুনন্দাদিভিঃ স্বপার্ষদৈঃ তথা মূর্ত্তিধরৈঃ মূর্ত্তিমদ্ভিঃ, চক্রাদিভিঃ নিজায়ুধৈঃ, তথা মূর্ত্তিমতিভিঃ পুষ্ট্যাদিভিঃ শক্তিভিঃ চ নিষেব্যমানং পরমেষ্ঠিনাং ব্রহ্মাদীনাং, অপি পতিং দদর্শ । কীর্ত্ত্যজয়া (কীর্ত্ত্যা ক্রিয়া অজয়া মায়য়া) অখিলর্দ্ধিভিঃ অণিমাদিবিভূতিভিঃ ॥ ৩০ ॥

তং আত্মানং স্বস্যৈব মূর্ত্ত্যন্তরং, অনন্তং অচ্যুতং শ্রীকৃষ্ণং ববন্দে ননাম । তথা

শ্রীধরস্বামী ।

সহস্রমপরিমিতাঃ কুন্তলা যস্য তং ॥ ২৯ ॥

কীর্ত্ত্যজয়া কীর্ত্তিসহিতয়া অজয়া অখিলর্দ্ধিভিঃ অণিমাদিবিভূতিভির্মূর্ত্তিধরাভিঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দদৃশে মহৎস্রষ্টা তস্মাদপীতি পুরুষোত্তমোত্তমং । ২৮ ॥ ২৯ ॥

চক্রাদিভি মূর্ত্তিধরৈরিতি স্বর্ণস্তকোপরি তত্তচ্চিহ্নযুক্তৈঃ ॥ ৩০ ॥

আত্মানং ববন্দ ইতি গোবর্দ্ধনপূজাবৎ । তস্মৈ নমো ব্রজজনৈঃ সহ চক্রেত্মনাত্মনে ইতিবল্লীলাকৌতুকমাত্রার্থমেব অনন্তমিত্যাত্মনোঽসংখ্যস্বরূপেণানন্ত্যাৎ সোঽপ্যষ্টভুজ এক আত্মেত্যর্থঃ । অচ্যুতঃ নরলীলত্বচ্যুতিরহিত ইতি বন্দনে হেতুরুক্তঃ । কৃষ্ণস্যাস্য নরলীলত্বরক্ষণার্থমেব । সোঽষ্টভুজ ঈশ্বরলীল এতস্যাংশোঽপি তং ন বন্দিতবানিতি ভাবঃ । জাতসাধ্বসঃ প্রাপ্তসম্ভ্রম ইতি কৃষ্ণাদপ্যয়মধিকৈশ্বর্য্যবানিতি লব্ধপ্রতীতিক ইত্যর্থঃ । ভূমেতি গোবর্দ্ধনপূজাপ্রান্তৌ যঃ কৃষ্ণঃ স এব কৃষ্ণাদপ্যাধিক্যেন দর্শিতাত্মমহত্ত্ব ইত্যর্থঃ । পরমেষ্ঠিনাং কোটিব্রহ্মাণ্ডস্থচতুর্মুখানাং । ঊর্জ্জিতা প্রগল্ভয়েতি শ্রীকৃষ্ণাভিপ্রায়ানুরূপয়া ভট্টার্জ্জুনং

আজানুলম্বিত অষ্ট বাহু, গলদেশে কৌস্তুভ মণি, বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসলাঞ্ছিত চিহ্ন এবং বনমালায় ভগবান্ অনন্তদেব অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ২৯ ॥

তাঁহার চতুর্দ্দিকে সুনন্দ ও নন্দাদি পার্ষদগণ, মূর্ত্তিমান সুদর্শনাদি স্বীয় আয়ুধ সমূহ এবং পুষ্টি, শ্রীঃ, কীর্ত্তি এবং স্বয়ং প্রকৃতি দেবী নিখিল বিভূতি সহ পরিবেষ্টন পূর্ব্বক, সেই পরমেষ্ঠী ভগবানের সেবা করিতেছিলেন ॥ ৩০ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং মহাবীর অর্জ্জুন তাঁহাকে দর্শন করিবামাত্র, বদ্ধাঞ্জলি হইয়া প্রণাম করিলেন । তাদৃশ ভগবৎ-স্বরূপের সন্দর্শনে অর্জ্জুনের হৃদয়ে একটী অনুপম সম্ভ্রমের উদয় হইল । কৃষ্ণার্জ্জুন উভয়ে বদ্ধাঞ্জলি হইয়া

তাবাহ ভূমা পরমেষ্ঠিনাং প্রভুর্বদ্ধাঞ্জলী সস্মিতমূর্জ্জয়া গিরা ॥ ৩১ ॥
দ্বিজাত্মজা মে যুবয়োর্দিদৃক্ষুণা ময়োপনীতা ভুবি ধর্ম্মগুপ্তয়ে।

অন্বয়ঃ।

তস্য দর্শনেন জাতঃ সাধ্বসং সম্ভ্রমঃ যস্য সঃ জিষ্ণুঃ অর্জ্জুনঃ চ ননাম। ততঃ বদ্ধাঞ্জলী তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, প্রতি পরমেষ্ঠিনাং প্রভুঃ ভূমা পুরুষঃ, উর্জ্জিতয়া গম্ভীরয়া, গিরা সস্মিতং আহ ॥ ৩১ ॥

যুবয়োঃ যুবাং, দ্রষ্টুং ইচ্ছুনা ময়া দ্বিজাত্মজাঃ উপনীতাঃ স্বসমীপং আনীতাঃ; ধর্ম্মস্য গুপ্তয়ে পালনায়, যতঃ যুবাং মে মম কলয়া অবতীর্ণৌ অতঃ অবনেঃ ভারভূতান্ অসুরান্ হত্বা ত্বরয়া।

শ্রীধরস্বামী।

ঊর্জয়া উর্জ্জিতয়া গিরা ॥ ৩১ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

মোহয়িতুমিতি ভাবঃ। সস্মিতমিতি স্বদত্ত্বপ্রায়েণৈব স্বদংশোঽপ্যহং স্বস্যাধিক্যং স্বাবেশেন প্রকটীকরোমি বস্তুতস্তু তস্মিন্নেব বাক্যে। তবৈব রূপগুণৈশ্বর্য্যাধিক্যং মদাশ্রিত্য দাতুমামি প্রশ্যা মে চাতুর্য্যং ত্বয়াপি পশ্চাদর্জ্জুনায় স্বহত্ত্বমবশ্যজ্ঞাপ্যমিতি স্মিতেন প্রার্থনাচ দ্যোতিতা ॥ ৩১ ॥

যুবয়োর্যুবাং মে কলয়া অবতীর্ণাবিতি সম্বোধনং। শীঘ্রং মে অন্তি সমীপং উৎমাগচ্ছতমিত্যর্জ্জুনমোহ-প্রয়োজকোঽর্থঃ। বাস্তবার্থস্তু হে কলাবতীর্ণৌ কলাভিঃ স্বশক্তিভিঃ সহৈবাবতীর্ণৌ ভূয়ঃ পুনরপি যুবাং অবনের্ভরান্ অসুরান্ হত্বা মে অন্তি মমান্তিকং তান্ প্রস্থাপয়িতুং ত্বরয়েতং। ণাস্থাণ্ডিডি রূপং। অস্তীত্যব্যয়ং চতুর্থ্যন্তং। অত্রাগত্য তে মুক্তা ভবন্তিতি

দণ্ডায়মান থাকিলে, মহাপুরুষ ভগবান্ শ্রীঅনন্তদেব অতীব গম্ভীর-স্বরে তাঁহাদিগকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ৩১ ॥

আপনারা উভয়ে কেবল ধর্ম্মের সংস্থাপনার্থ আমারই অংশে অবতীর্ণ হইয়াছেন। আমি কেবল আপনাদের উভয়কে দেখিবার জন্যই উক্ত

আভাস।

এই শ্লোকে "অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মানং অনন্তং ববন্দ" পাঠ থাকায়, স্পষ্টই অনুভূত হয় যে, শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ ভবনে উপনীত হইয়া যে পরম পুরুষ অনন্তদেবকে প্রণাম করিয়াছিলেন, তিনি তদতিরিক্ত নহেন; কৃষ্ণ আপন স্বরূপকেই আপনি প্রণাম করিয়াছিলেন। কেবল অর্জ্জুনকে বিদেহ-কৈবল্যের স্বরূপ প্রদর্শন করাইবার অনুরোধেই তাদৃশ স্বয়ং স্বরূপের প্রদর্শন করাইবার উপলক্ষে, নিজের কৃষ্ণস্বরূপের অন্তর্দ্ধান করেন নাই। এই নিমিত্তই অচ্যুত শব্দের প্রয়োগ শ্লোকে আছে। অর্থাৎ স্বয়ং মনুষ্য লীলায় অচ্যুতভাবে অবস্থিত থাকিয়াও, স্বকীয় পরম স্বরূপের প্রদর্শনে কোনরূপ ত্রুটি করেন নাই। ভক্তের প্রয়োজন ভগবানই জানেন এবং প্রার্থনা না থাকিলেও, তাহার পূরণ তিনি নিজেই করিয়া থাকেন ॥ ৩১ ॥

আপনার পরিবারবর্গের সহিত মিলিত থাকিতে সকলেরই বাসনা হয়; সুতরাং

কলাবতীর্ণাববনের্ভরাসুরান্ হত্বেহ ভূয়স্ত্বরয়েতমন্তি মে ॥ ৩২ ॥

পূর্ণকামাবপি যুবাং নরনারায়ণাবৃষী।
ধর্ম্মমাচরতাং স্থিত্যৈ ঋষভৌ লোকসংগ্রহং ॥
ইত্যাদিষ্টৌ ভগবতা তৌ কৃষ্ণৌ পরমেষ্ঠিনা।
ওমিত্যানম্য ভূমানমাদায় দ্বিজদারকান্ ॥

অন্বয়ঃ।

ঝটিতি, মম অন্তিকং সমীপং, ইহ ইতঃ আগচ্ছতং ॥ ৩২ ॥

ঋষভৌ ঋষী নরনারায়ণৌ যুবাং পূর্ণকামৌ অপি স্থিত্যৈ জগতঃ রক্ষার্থং, লোকসংগ্রহং ধর্ম্মং আচরতাং আচরতং ॥

পরমেষ্ঠিনা ভগবতা ইতি এবং আদিষ্টৌ তৌ কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, ওং ইতি তদাজ্ঞাং অঙ্গীকৃত্য তং ভূমানং আনম্য দ্বিজপুত্রান্ আদায়।

শ্রীধরস্বামী।

হে কলাবতীর্ণাবিতি সম্বোধনং শীঘ্রং মেহন্তি সকাশং ইতঃ আগচ্ছতং। ৩২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তদ্ধাম্নো মুকগম্যত্বেন হরিবংশোক্তত্বাৎ। দ্বিতীয়স্কন্ধেহপি ক্রমমুক্তিস্থত্বৌ অষ্টাবরণভেদান-ন্তরমেব মোক্ষশ্রবণাৎ ॥ ৩২ ॥ আচরতাং আচরতং ॥

পরমবিস্মিত ইতি প্রথমমাশ্চর্য্যকমদৈশ্বর্য্যদর্শনেনাহো তাবদহং পাণ্ডুপুত্রো মর্ত্ত্যোহপি। কৃষ্ণপ্রসাদাদেব সর্ব্বমূলভূতং পরমেশ্বরমিমপশ্যমিতি বিস্মিতঃ। ততঃ ক্ষণং পরিমৃশ্যাহো তেন কথং যুবয়ো র্দিদৃক্ষুণেত্যুক্তং। সর্ব্বাদিপরমেশ্বরস্য তস্য স্বাংশে কৃষ্ণে দিদৃক্ষা কথং সম্ভবেৎ। সম্ভবতু বা সা কাদাচিৎকী কিন্তু দিদৃক্ষতে ন্যূনক্ত্ব দিদৃক্ষুণেতি তাচ্ছীল্য প্রত্যয়েন

ব্রাহ্মণের সন্তানগুলিকে এখানে আনয়ন করিয়াছি! অতএব ধরণীর ভারভূত অসুরগণকে নিহত করত, আপনারা সত্বর মদীয় সমীপে আগমন করুন! ॥ ৩২ ॥

আপনারা সর্ব্বৈশ্বর্য্যে নিত্য সমন্বিত পূর্ণকাম ঋষি! তথাপি কেবল লোক-শিক্ষার্থ বেদবিহিত ধর্ম্মকর্ম্মাদির অনুষ্ঠানে জগতে আপনারা সদাচারের প্রতিষ্ঠা রক্ষা করুন!।

পরমেষ্ঠী অনন্তদেব কর্তৃক এই প্রকারে আদিষ্ট হইয়া, কৃষ্ণার্জ্জুন উভয়েই তথাস্তু বলিয়া স্বীকার করত, তাঁহাকে প্রণাম করিলেন এবং ব্রাহ্মণের পুত্র-গণকে সংগ্রহ করত তথা হইতে নিজ ধামে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন। অনন্তর তথায় অতীব হর্ষ-সহকারে ব্রাহ্মণকে আহ্বান করত, তাঁহার যেরূপ পুত্রগুলি ছিল

আভাস।

ভগবান্ অনন্তদেবও নরনারায়ণ কৃষ্ণার্জ্জুনকে সত্বর কার্য্য সমাপনান্তে তৎসঙ্গে মিলিত হইতে অনুরোধ করিলেন। ৩২ ॥

স্ববর্ত্তেতাং স্বকং ধাম সংপ্রহৃষ্টৌ যথাগতং ।
বিপ্রায় দদতুঃ পুত্রান্ যথারূপং যথা বয়ঃ ॥
নিশাম্য বৈষ্ণবং ধাম পার্থঃ পরমবিস্মিতঃ ।
যৎ কিঞ্চিৎ পৌরুষং পুংসাং মেনে কৃষ্ণানুকম্পিতং ॥

অন্বয় ।

স্বকং ধাম ন্যবর্ত্তেতাং তথা সংপ্রহৃষ্টৌ তৌ যথাগতং এব যথারূপং যথাবয়ঃ পুত্রান্ বিপ্রায় দদতুঃ ॥

বৈষ্ণবং ধাম নিশাম্য দৃষ্ট্বা, পরমবিস্মিতঃ পার্থঃ অর্জ্জুনঃ পুংসাং যৎ কিঞ্চিৎ পৌরুষং প্রভাবঃ, তৎ সর্ব্বং কৃষ্ণানুকম্পিতং কৃষ্ণকৃপালব্ধং, এব ইতি মেনে ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

দিদৃক্ষয়াঃ সার্ব্বদিকত্বং বুধ্যতে । ভবতু বা সার্ব্বদিকী দিদৃক্ষা । দ্বারকাস্থং কৃষ্ণং বিভুত্বাৎ স্বসৃষ্ট্যবিশ্বস্য করামলকতুল্যত্বাচ্চ তত্র স্থিতৈব কথং ন পশ্যতি । নাস্তু বা বিভুত্বং । বিপ্রাপত্যাহরণার্থং প্রতিবর্ষং দ্বারকাং গচ্ছত্যেব তত্রত্য-তৈলিকতাম্বূলিকাদিভিরপি দৃশ্যমানং কৃষ্ণং কথং ন পশ্যতি । কৃষ্ণসেচ্ছাং বিনা কৃষ্ণদর্শনং ন ভবেদিতি চেত্তর্হি কৃষ্ণদর্শনং, ব্রহ্মণ্যদেবো ভূত্বাপি ব্রাহ্মণং প্রতিবর্ষং কথং দুঃখয়তি তস্মান্নো কৃষ্ণদর্শনোৎকণ্ঠা ত্যক্তুমপি ন শক্নোতি যদর্থমকৃত্যমপি কুরুতে । করোত্বকৃত্যমপি তদর্থং কিন্তু বিপ্রাপত্যাহরণার্থং

এবং যাহার যেরূপ বয়ঃক্রম হওয়া উচিত, তদনুরূপ সেই পুত্রগুলি তাঁহাকে সমর্পণ করিলেন ॥

অনুপম বৈষ্ণবধাম অবলোকন করিয়া, অর্জ্জুনের বিস্ময়ের আর সীমা রহিল না । অহো ! পুরুষের যে কোনরূপ প্রভাবের যখনই পরিচয় হউক্ না, সমস্তই যে, এক শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদে ঘটে এবং তাঁহার তাহাতেই ঘটিল, তাহাই তিনি মনে মনে নিশ্চয় করিলেন ॥

আভাস ।

অনন্তদেবকে অবলোকন করিয়া, মহাবীর অর্জ্জুন বিস্ময়-সাগরে নিমগ্ন হইলেন এবং সামান্য পাণ্ডুপুত্র মর্ত্ত্য মানব হইয়াও, এতাদৃশ অদৃষ্টের পরিচয় কেবল কৃষ্ণ প্রসাদেই যে তাঁহার ঘটিয়াছে, তাহা তিনি বিলক্ষণ অবধারণ করিলেন । কিন্তু তদ্দর্শন ব্যাপারে অর্জ্জুনের মনে মনে নানাপ্রকার চিন্তার উদয় হইয়াছিল । প্রথমতঃ তিনি ভাবিলেন যে, অনন্তদেব আমাদিগের উভয়কে দেখিবার জন্য অপেক্ষা করিতেছেন', একথা কেন বলিলেন ? কারণ যিনি বিভু ! নিজের সৃষ্ট বিশ্ব-সংসারকে তিনি করস্থিত আমলকের ন্যায় অবলীলাক্রমে সম্পূর্ণ দর্শন করিতে পারেন; সুতরাং দ্বারকাস্থ কৃষ্ণকে দেখিবার জন্য তাঁহার আর প্রতিবন্ধক কি ! যদি তাঁহার বিভুত্বেরই অভাব থাকে, তাহা হইলে, যে সময় বিপ্রপুত্র হরণার্থ তাঁহাকে দ্বারকায় যাইতে হইত, তখন সাধারণ লোকের ন্যায় অনায়াসদৃষ্ট কৃষ্ণকে কি

ইত্যাদৃশান্যনেকানি বীর্য্যাণীহ প্রদর্শয়ন্।
বুভুজে বিষয়ান্ গ্রাম্যানীজে চাত্যূর্জ্জিতৈর্মখৈঃ ॥
প্রবর্ষ্যাখিলান্ কামান্ প্রজাসু ব্রাহ্মণাদিষু।
যথাকালং যথৈবেন্দ্রো ভগবান্ শ্রৈষ্ঠ্যমাস্থিতঃ॥

অন্বয়ঃ।

ইতি এবং ঈদৃশানি অনেকানি বীর্য্যাণি অতিমানুষান্, পরাক্রমান্ ইহ ভূলোকে প্রদর্শয়ন্ ভগবান্ কৃষ্ণঃ গ্রাম্যান্ বিষয়ান্ বুভুজে; তথা উর্জ্জিতৈঃ পুষ্কল-দক্ষিণমখৈঃ দেবাদীন্ ঈজে আরাধয়ামাস চ॥

শ্রৈষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠত্বং আস্থিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ইন্দ্রঃ যথা তথা ব্রাহ্মণাদিষু প্রজাসু অখিলান্ কামান্ যথাকালং প্রবর্ষ্য সম্পাদয়ামাস॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কমপি সেবকং কিং ন প্রহিণোতি স্বয়ং কথং যাতি তস্মান্নো দ্বারকাতস্তদাহরণমপ্যনৌচিত্যংকং তস্মাৎ কৃষ্ণনগরস্থং বিপ্রং তথা দুঃখয়ামি যথা তদ্দুঃখং সোঢ়ুমসমর্থঃ কৃষ্ণো মহ্যং দর্শনং দাস্যতীতি তদভিপ্রায়ো হ্যবগম্যতে। অতএবান্তর্যামিস্বরূপেণ তেনৈব প্রেরিতো মুখরো বিপ্রঃ কৃষ্ণসান্নিধ্যমেবাগত্য প্রতিবালকনাশান্তে তাং গাথাং গায়তি। তস্মাত্ততোহপ্যয়ং কৃষ্ণস্যৈব পারমৈশ্বর্য্যমধিকমনুমীয়তে ইতি বিভাব্য পরমবিস্মিতঃ। ততশ্চ কৃষ্ণমেব পৃষ্টা তমস্য দূরধারয়ামীতি বিমৃশ্যার্জ্জুনেন পৃষ্টে সতি কৃষ্ণেনোক্তং যথা হরিবংশে মদ্দর্শনার্থং তে বালা হৃতা তেন মহাত্মনা। বিপ্রার্থমেষ্যতে কৃষ্ণো মৎসমীপং ন চান্যথেতি। মযা তু বিপ্রার্থমপি ন গন্তং তৎসমীপং কিন্তু সখ্যুস্তব প্রাণরক্ষার্থমেব। যদি বিপ্রার্থমহমগমিষ্যং তদা প্রথমবালকহরণানন্তরমেব খল্বগমিষ্যং নবমে বালে হৃতে সত্যেব যস্মান্নাগমং তস্মান্ন

এই প্রকারে বিবিধ অমানুষিক পরাক্রমের পরিচয় প্রদান পূর্ব্বক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই মর্ত্ত্যধামে গ্রাম্য বিষয়-সুখ নানাপ্রকারে সম্ভোগ করিয়াছিলেন এবং প্রচুর দক্ষিণা দানে বিবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠানে দেবতাগণের আরাধনা করিয়াছিলেন॥

তিনি সকলের উপর শ্রেষ্ঠত্বের প্রতিপাদনে মর্ত্ত্যধামে অমরেন্দ্রের ন্যায় ব্রাহ্মণাদি প্রজাবর্গের নিখিল অভিলাষের পূরণে যথাকালে জগতের তুষ্টি সাধন করিয়াছিলেন॥

আভাস।

তিনি দেখিতে পাইতেন না! অবশ্যই পাইতেন! তবে যদি শ্রীকৃষ্ণ দেখা দিতে ইচ্ছা না করেন, তাহা হইলে এই অনন্তদেবও দেখিতে পান না; কিন্তু তাহাও নহে! অথচ ভগবান্ অনন্তদেব ব্রাহ্মণের প্রিয় হইয়াও, প্রতিবর্ষে পুত্র হরণ করিয়াই বা ব্রাহ্মণকে এত দুঃখ কেন দিলেন? কৃষ্ণদর্শন-লালসা কি তাঁহাকে এতাদৃশ অপকর্ম্ম করিতেও

হত্বা নৃপানধর্মিষ্ঠান্ ঘাতয়িত্বার্জ্জুনাদিভিঃ।
অঞ্জসা বর্ত্তয়ামাস ধর্ম্মং ধর্ম্মসুতাদিভিঃ॥ ৩৩॥

॥ * ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বিপ্রপুত্রানয়নে একোন-নবতিতমোঽধ্যায়ঃ॥ * ॥ ৮৯ ॥ * ॥

অন্বয়ঃ।

অধর্ম্মিষ্ঠান্ কাংশ্চিৎ নৃপান্ স্বয়ং হত্বা কাংশ্চিৎ চ অর্জ্জুনাদিভিঃ ঘাতয়িত্বা ধর্ম্মসুতাদিভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, অঞ্জসা অনায়াসেন, ধর্ম্মং প্রবর্ত্তয়ামাস॥ ৩৩॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃতান্বয়ে একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ॥

শ্রীধরস্বামী।

আচরত্যাং আচরতং। ইদন্তু ভারতযুদ্ধাৎ পূর্ব্বমেব কৃতমপি শ্রেষ্ঠকথনপ্রসঙ্গেনোক্তং॥ ৩৩॥

॥ * ॥ ইতি দশমে একোন-নবতিতমঃ ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তত্রাস্যোধাৎ কিন্তু অদত্যাধাদেবেতি সর্ব্বং তত্ত্বং কৃষ্ণমুখাৎ শ্রুত্বা অর্জ্জুনো যৎ কিঞ্চিৎ পৌরুষং পুংসা পরব্যোমনাথপর্য্যন্তানামপি পুরুষাণাং তৎসর্ব্বং কৃষ্ণানুকম্পিতং কৃষ্ণানুকম্পা-সম্পাদিতমেব মেনে ইত্যেবং বেদস্তবসারৈত্যেব তৎকথাপর্য্যন্তমত্র দশমস্কন্ধার্থে দশমস্কন্ধা-শ্রয়তত্ত্বস্য কৃষ্ণস্যৈব সর্ব্বোৎকর্ষবিবরণমভূদিতি জ্ঞেয়ং। ইদন্তু ভারতযুদ্ধাৎ পূর্ব্বমেব কৃতমপি শ্রেষ্ঠকথনপ্রস্তাবেনাত্রোক্তমিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ॥ ৩৩॥

॥ * ॥ ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
উন-নবতিতমোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ * ॥

উৎপথগামী অধার্ম্মিক নৃপতিবৃন্দের মধ্যে কতকগুলিকে স্বয়ং বিনষ্ট করিয়াছিলেন এবং কতকগুলিকে বা অর্জ্জুনাদির দ্বারা নিহত করাইয়া ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরাদির দ্বারা ধর্ম্মের পথ প্রশস্ত করাইয়াছিলেন॥ ৩৩॥

ইতি দশমে শ্রীখগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোননবতিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত॥

আভাস।

বধ্য করিয়াছিল। বিপ্রের পুত্রহরণরূপ অন্যায় কর্ম্ম করুন! তাহাতে ক্ষতি নাই কিন্তু প্রতি-বার হরণার্থ নিজে গমন করিলেন কেন? অন্য কোন ভৃত্যের দ্বারা সে কার্য্য করিতে পারিতেন! কিন্তু তাহা করেন নাই; কারণ কৃষ্ণরক্ষিত দ্বারকায় তাদৃশ কর্ম্ম করা অন্য কাহারও সামর্থ্যে ছিল না। তবে দেখিতেছি যে, কৃষ্ণ-নগরস্থ ব্রাহ্মণকে এমন দুঃখ দিতে হইবে যে, শ্রীকৃষ্ণ তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া, স্বয়ং উপনীত হইয়া তাঁহাকে দর্শন দেন; এইটীই অনন্তদেবের একান্ত অভিপ্রায় বলিয়া আমার নিশ্চয় অনুমান হইতেছে। অতএব অনন্তদেবই অন্তর্যামিরূপে ব্রাহ্মণকে তাদৃশ মুখর করত প্রতি বালকের জীবনান্তের পর কৃষ্ণসমিধানে

শ্রীশুক উবাচ ॥

সুখং স্বপুর্য্যাং নিবসন্ দ্বারকায়াং শ্রিয়ঃ পতিঃ।
সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধায়াং জুষ্টায়াং বৃষ্ণিপুঙ্গবৈঃ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকঃ উবাচ। একদা সর্ব্বাভিঃ সম্পদ্ভিঃ সমৃদ্ধায়াং বৃষ্ণিপুঙ্গবৈঃ যাদবশ্রেষ্ঠৈঃ জুষ্টা কন্দুকাদিভিঃ হর্ম্ম্যেষু ক্রীড়ন্তীভিঃ, তড়িদ্দ্যুভিঃ তড়িতাং ইব দ্যোতিঃ যাসাং তাভিঃ

শ্রীধরস্বামী।

নবতৌ তু পুনঃ প্রোক্তাঃ কৃষ্ণলীলাঃ সমাসতঃ।
যদুবংশপ্রসঙ্খ্যানমানন্দাঞ্চ সকারণং ॥ * ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

নবতিতমে জলকেলৌ মহিষীণাং প্রেমবৈচিত্ত্বী।
যাদবগণনাশক্তি লীলানাং নিত্যতা চোক্তা ॥ * ॥

শুকদেব বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকাপুরীতে জগতের

আভাস।

প্রেরণ করুক, তাদৃশ কটূক্তি শ্রবণ করাইয়াছেন। অতএব অনন্তদেবের অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্য যে অনেকাংশে অধিক তাহা আমার বিলক্ষণ প্রতীত হইতেছে; তখন অর্জ্জুন একান্ত বিস্মিত হইয়া, তত্ত্বাবধারণার্থ স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণকেই তাঁহার সন্দেহের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যাহা উত্তরে বলিয়াছিলেন, তাহা হরিবংশে প্রকাশ আছে, যথা; হে অর্জ্জুন! আমার সন্দর্শন লাভের প্রত্যাশাতেই ভগবান্ অনন্তদেব উক্ত ব্রাহ্মণের পুত্রগণকে হরণ করিয়াছিলেন বটে; তিনি ভাবিয়াছিলেন যে, বিপ্রানুরোধে আমি তাঁহার সমীপে গমন করিব; কিন্তু তাহা হয় নাই। আমি তোমার ন্যায়, চিরানুগত ও একান্ত ভক্তের জীবন-রক্ষার্থই তথায় গমন করিয়াছিলাম। ব্রাহ্মণের অনুরোধে হইলে, পূর্ব্বেই অর্থাৎ দুই একটী পুত্রের মৃত্যু ঘটিলেই যাইতে পারিতাম। অতএব তাদৃশ ব্রাহ্মণের অনুরোধের অপেক্ষা, আশ্রিত ভক্তের অনুরোধ অনেকাংশে শ্রেষ্ঠ। অর্জ্জুন কৃষ্ণমুখে সেই সমস্ত তত্ত্বকথা শ্রবণ করিয়া, নিজের পুরুষকারে জলাঞ্জলি দিলেন; এবং শ্রীকৃষ্ণের কৃপাকটাক্ষই তাহার একমাত্র সম্বল বিবেচনায়, আনন্দ সাগরে নিমগ্ন হইলেন। এই প্রকারে বেদস্তুতি হইতে আরম্ভ করিয়া, দশম স্কন্ধের শেষ পর্য্যন্ত দশমের আশ্রয়তত্ত্ব শ্রীকৃষ্ণেরই সর্ব্বোৎকর্ষ বিবরণ গ্রন্থকর্ত্তা বিবৃত করিয়াছেন, এই বৃত্তান্তটী যদিও ভারতযুদ্ধের পূর্ব্বে হইয়াছিল, তথাপি শ্রেষ্ঠত্ব কথনের প্রস্তাবে এই স্থানেই সন্নিবেশিত হইয়াছে ॥ ৩৩ ॥

ইতি দশমে শ্রীনগেন্দ্রনাথ শাস্ত্রিকৃত একোননবতিতম অধ্যায়ের আভাস সমাপ্ত।

নবতিতম অধ্যায়ে পুনর্ব্বার সংক্ষেপে কৃষ্ণলীলা ও তাহার নিত্যতা এবং যদুবংশের আনন্দ বর্ণিত হইয়াছে।

স্ত্রীভিশ্চোত্তমবেশাভি র্নবযৌবনকান্তিভিঃ।
কন্দুকাদিভি র্হর্ম্ম্যেষু ক্রীড়ন্তীভি স্তড়িদ্দ্যুভিঃ॥
নিত্যং সঙ্কুলমার্গায়াং মদচ্যুদ্ভি র্মতঙ্গজৈঃ।
স্বলঙ্কৃতৈর্ভটৈরশ্বৈ রথৈশ্চ কণকোজ্জ্বলৈঃ॥
উদ্যানোপবনাঢ্যায়াং পুষ্পিতদ্রুমরাজিষু।

অন্বয়ঃ।

নবযৌবনকান্তিভিঃ (নবযৌবনেন কান্তিঃ যাসাং তাভিঃ) উত্তমবেশাভিঃ স্ত্রীভিঃ জুষ্টায়াং সেবিতায়াং; মদচ্যুদ্ভিঃ মতঙ্গজৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ ভটৈঃ অশ্বৈঃ কণকোজ্জ্বলৈঃ রথৈঃ চ নিত্যং সঙ্কুলাঃ ব্যাপ্তাঃ মার্গাঃ যস্যাং তস্যাং) উদ্যানোপবনাঢ্যায়াং (উদ্যানৈঃ পুষ্পপ্রধানৈঃ উপবনৈঃ ফলপ্রধানৈঃ আরামৈঃ চ আঢ্যায়াং সম্পন্নায়াং) পুষ্পিতদ্রুমরাজিষু (পুষ্পিতাঃ যে দ্রুমাঃ তেষাং রাজিষু পংক্তিষু) নির্ব্বিশদ্ভৃঙ্গবিহগৈঃ সমন্ততঃ নাদিতায়াং স্বপুর্য্যাং দ্বারকায়াং, নিবসন্ ষোড়শ-সাহস্রপত্নীনাং একবল্লভঃ প্রিয়ঃ, প্রিয়ঃ পতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মহর্দ্ধিষু মহাসমৃদ্ধিযুক্তেষু তাসাং গৃহেষু তাবন্তি রূপাণি বিভ্রৎ রেমে॥

শ্রীধরস্বামী।

শ্রীকৃষ্ণবিভূতিঃ সমাসেন দর্শয়তি স্ত্রীভিঃ স্বপুর্য্যামিতি। সর্ব্বসম্পদাদিবিশিষ্টায়াং [illegible]

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

অথ মধুরেণ সমাপয়েদিতি ন্যায়েন কৃষ্ণস্য জলবিহারং বর্ণয়ন্ প্রথমমুদ্দীপনত্বেন নগর

যাবতীয় শোভা এবং ঐশ্বর্য্য একত্র সমবেত ছিল। স্থির সৌদামিনীর ন্যায় নবীন যৌবন-কান্তিতে জাজ্বল্যমানা অপূর্ব্ব বেশ-ভূষাদিতে সম্যক্ পরিহিতা যদুকুল-কামিনীগণ অট্টালিকার উপরিভাগে কন্দুক-ক্রীড়াচ্ছলে যেন অন্যদের ক্ষণপ্রভাকেও বিক্ষুব্ধ করত নগরীর অপূর্ব্ব শোভা সম্পাদন করিতেন। কৃষ্ণবংশীয় রমণীগণ নবযৌবনের সৌন্দর্য্যে এবং ধন-সমৃদ্ধির গৌরবে [illegible] আনন্দ-চিত্তেরই পরিচয় দিতেন। বিচিত্রাভরণে সুসজ্জিত বিপুল-বিক্রম মদস্রাবী মাতঙ্গগণ, পদাতি, অশ্বারোহী এবং কণকের ন্যায় উজ্জ্বল [illegible] রথসমূহে রাজমার্গ নিরন্তরই সমাচ্ছন্ন থাকিত। তত্রত্য উদ্যান এবং উপবনস্থ বৃক্ষলতাদি পাদপসমূহ ফল-পুষ্পে সুশোভিত হইয়া, দ্বারকাপুরীর কি অপূর্ব্ব শোভাই সম্পাদন করিয়াছিল। মধুগন্ধে উন্মত্ত অলিকুলের গুঞ্জন এবং বিহঙ্গকুলের কাকলিতে বন এবং উপবন সমূহ নিরন্তর নিনাদিত হইয়াছিল। এক দিবস শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ মনোহর দ্বারকাপুরে অবস্থান করত ষোড়শ সহস্র মহিষীর ষোড়শ সহস্র গৃহে স্বয়ং পৃথক্ পৃথক্ ষোড়শ সহস্র মূর্ত্তি ধারণে সুখক্রীড়া করিয়াছিলেন।

নানাবিহঙ্গভৃঙ্গবিহগৈর্নাদিতায়াং সমন্ততঃ ॥
রেমে ষোড়শসাহস্রপত্নীনামেকবল্লভঃ।
তাবন্তি বিভ্রদ্রূপাণি তদ্গৃহেষু মহর্দ্ধিষু ॥
প্রোৎফুল্লোৎপলকহ্লারকুমুদাম্ভোজরেণুভিঃ।
বাসিতামলতোয়েষু কূজদ্দ্বিজকুলেষু চ ॥ ১ ॥
বিজহার বিগাহ্যাম্ভো হ্রদিনীষু মহোদয়ঃ।
কুচকুঙ্কুমলিপ্তাঙ্গঃ পরিরব্ধশ্চ যোষিতাং ॥ ২ ॥
উপগীয়মানো গন্ধর্ব্বৈর্মৃদঙ্গপণবানকান্।

অন্বয়ঃ।

প্রোৎফুল্লানাং বিকসিতানাং উৎপল-কহ্লার কুমুদাম্ভোজানাং রেণুভিঃ বাসিতানি অমলানি তোয়ানি যেষু তথা কূজন্তি দ্বিজানাং পক্ষিণাং কুলানি যেষু তেষু সরঃসু তথা হ্রদিনীষু অম্ভঃ বিগাহ্য মহোদয়ঃ (মহান্ উদয়ঃ বৈভবং যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ যোষিতাং যোষিদ্ভিঃ, পরিরব্ধঃ আলিঙ্গিতঃ, অতএব কুচকুঙ্কুম-লিপ্তাঙ্গঃ (কুচকুঙ্কুমেন লিপ্তাঙ্গঃ) এব বিজহার ॥ ১ ॥ ২ ॥

মৃদঙ্গপণবানকান্ বীণাং চ বাদয়দ্ভিঃ গন্ধর্ব্বৈঃ তথা সূতমাগধবন্দিভিঃ চ উপগীয়মানঃ। তথা

শ্রীধরস্বামী।

পত্নীভিঃ ষোড়শসহস্রপত্নীনামেকবল্লভঃ সন্ তাসাং গৃহেষু রেমে ইত্যন্বয়ঃ। গৃহবিশেষণং প্রোৎফুল্লেত্যাদি শ্লোকেন। ১ ॥

তথা হ্রদিনীষু চ অম্ভো বিগাহ্য বিজহার। মহানুদয়ো বৈভবং যস্য সঃ। যোষিতাং কুচকুঙ্কুমৈর্লিপ্তাঙ্গঃ। যতস্তাভিঃ পরিরব্ধঃ ॥ ২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রামণীয়কমাহ সুখমিত্যাদিনা। তদ্গৃহেষু তাসাং গৃহেষু রেমে ইত্যন্বয়ঃ। গৃহেষু রমণমুক্ত্বা তদেষু রমণমাহ প্রোৎফুল্লেতি। বাসিতান্যমলানি যানি তোয়ানি তোষত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

তড়াগাদিতোয়সামান্যেষু রমণমুক্ত্বা নদীষু রমণমাহ বিজহারেতি। পরিরব্ধশ্চ অর্থাত্তাভিঃ ॥ ২ ॥

স্বচ্ছসলিল সরোবরাদিতে বিকসিত উৎপল কহ্লার কুমুদ এবং পদ্ম-নিকরের মধুগন্ধে দিক্ সকল আমোদিত করিয়াছিল। মধুলুব্ধ ভৃঙ্গকুল মধুর ঝঙ্কারে আলাপ করিতেছিল। পদ্মিনীর পরাগস্পর্শে সুবাসিত পবিত্র-সলিলা স্রোতস্বতী সমূহের স্বচ্ছ সলিলে অবগাহন পূর্ব্বক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বনিতাগণের প্রেমালিঙ্গনে কুচকুঙ্কুম-লিপ্তাঙ্গ হইয়া, মহাপ্রেমিকের ন্যায় পরমানন্দে বিহার করিতেছিলেন ॥ ১ । ২ ॥

মৃদঙ্গ, পণব, আনক এবং বীণাযন্ত্রাদি বাদনে গন্ধর্ব্বগণ এবং স্তুতি পাঠাদির

কদম্বৈস্তূর্য্যনিনদা বীণাং সূতমাগধবন্দিভিঃ ॥
সিচ্যমানোঽচ্যুতস্তাভি র্হসন্তীভিশ্চ রেচকৈঃ।
প্রতিষিঞ্চন্ বিচিক্রীড়ে যক্ষীভিঃ যক্ষরাড়িব ॥ ৩ ॥
তাঃ ক্লিন্নবস্ত্রবিবৃতোরুকুচপ্রদেশাঃ সিঞ্চন্ত্য উদ্ধৃতবৃহৎ-কবর-প্রসূনাঃ।
কান্তং স্ম রেচক-জিহীর্ষয়োপগুহ্য জাতস্মরোৎস্ময়লসদ্বদনা বিরেজুঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হসন্তীভিঃ তাভিঃ রেচকৈঃ সিচ্যমানঃ তথা স্বয়ং অপি তাঃ প্রতিষিঞ্চন্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যক্ষীভিঃ সহ যক্ষরাট্ কুবেরঃ ইব বিচিক্রীড়ে বিক্রীড়িতবান্ ॥ ৩ ॥

ক্লিন্নানি সিক্তানি বস্ত্রাণি যাসাং তাঃ অতএব বিবৃতাঃ উরুকুচপ্রদেশাঃ যাসাং তাঃ উদ্ধৃত-বৃহৎ-কবর-প্রসূনাঃ উদ্ধৃতানি বিস্রস্তানি বৃহৎকবরেভ্যঃ প্রসূনানি যাসাং তাঃ রেচকস্য সেচন-সাধনস্য, জিহীর্ষয়া হরণেচ্ছয়া, তং কান্তং, উপগুহ্য আলিঙ্গ্য, তেন জাতঃ স্মরেণ যঃ উৎসবঃ উৎকৃষ্টঃ হাসঃ তেন লসন্তি বদনানি যাসাং তাঃ সিঞ্চন্ত্যঃ এব বিরেজুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীধরস্বামী।

সূতমাগধবন্দিভিশ্চোপগীয়মানঃ ॥ ৩ ॥

ক্লিন্নবস্ত্রাশ্চ তাঃ। অতএব বিবৃতোরুকুচপ্রদেশাশ্চ। উদ্ধৃতানি বিস্রস্তানি বৃহৎকবরেভ্যঃ প্রসূনানি যাসাং তাঃ। জাতেন স্মরেণ য উৎস্ময়স্তেন লসন্তি বদনানি যাসাং তাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

রেচকৈর্জলক্ষেপকযন্ত্রবিশেষৈঃ। যক্ষীভিরিতি ধাষ্ট্যাংশে দৃষ্টান্তঃ ॥ ৩ ॥

উদ্ধৃতানি বিস্রস্তানি বৃহৎকবরেভ্যঃ প্রসূনানি যাসাং তাঃ ॥ ৪ ॥

দ্বারা সূত, মাগধ এবং বন্দিগণ ভগবানের অমল যশোরাশির কীর্ত্তন করিতেছিলেন।

কামিনীগণ হাস্য কৌতুকাদি সহকারে যেরূপ স্ব স্ব সিঞ্চন-পাত্রের দ্বারা কৃষ্ণাঙ্গে জল-সিঞ্চন করত প্রেমের পরিচয় দিতেছিলেন, শ্রীকৃষ্ণও তাঁহাদের গাত্রে তাদৃশ জল-সিঞ্চন পূর্ব্বক পত্নীগণে পরিবৃত যক্ষরাজ কুবেরের ন্যায় জল-ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

জলকেলির উপলক্ষে কামিনীগণের পরিধেয় বসন আর্দ্র হওয়ায় তাঁহাদের গুরু নিতম্বভাগ ও পীনোন্নত পয়োধর যুগল সুস্পষ্ট প্রতীত হইতেছিল, দ্রুত গমনের বেগে এবং অঙ্গ সঞ্চালনাদির উপলক্ষে তাঁহাদের বৃহৎ কবরী হইতে প্রসূন-মালা স্খলিত হইতে লাগিল। ক্রীড়াকালে শ্রীকৃষ্ণ যখন কামিনীগণের জল-সিঞ্চন-পাত্র হরণ করিতেন বা বনিতাগণ তাঁহার সিঞ্চন-পাত্র হরণ করিতেন, তখন পরস্পরের আলিঙ্গনোপলক্ষে কামোদ্দীপিতা কামিনীগণ হাস্যযুক্ত

কৃষ্ণস্তু তৎস্তনবিসর্জ্জিতকুঙ্কুমস্রক্ ক্রীড়াভিষঙ্গধুতকুন্তলবৃন্দবন্ধঃ।
সিঞ্চন্মুহুর্যুবতিভিঃ প্রতিষিচ্যমানো রেমে করেণুভিরিবেভপতিঃ পরীতঃ॥
নটানাং নর্ত্তকীনাঞ্চ গীতবাদ্যোপজীবিনাং।
ক্রীড়ালঙ্কারবাসাংসি কৃষ্ণোঽদাত্তস্য চ স্ত্রিয়ঃ॥
কৃষ্ণস্যৈবং বিহরতো গত্যালাপস্মিতেক্ষণৈঃ।
নর্ম্ম-ক্ষ্বেলী-পরিষ্বঙ্গৈঃ স্ত্রীণাং কিল হৃতা ধিয়ঃ॥ ৫॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণঃ তু তাসাং স্তনেভ্যঃ বিসর্জ্জিতকুঙ্কুমস্রক্ যস্য সঃ ক্রীড়ায়াঃ অভিষঙ্গেণ অভিনিবেশেন, ধুতঃ কম্পিতঃ কুন্তলবৃন্দবন্ধঃ যস্য সঃ স্বয়ং মুহুঃ তাঃ সিঞ্চন্ যুবতীভিঃ প্রতিষিচ্যমানঃ করেণুভিঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ, ইভপতিঃ গজরাট্, ইব রেমে॥

ক্রীড়ার্থং যানি স্বয়ং ধৃতানি অলঙ্কারবাসাংসি তানি গীতবাদ্যোপজীবিনাং নর্ত্তকীনাং নটানাং কেভ্যঃ, কৃষ্ণঃ অদাৎ তথা তস্য স্ত্রিয়ঃ চ তানি তেভ্যঃ দদুঃ।

এবং বিহরতঃ কৃষ্ণস্য গত্যালাপস্মিতেক্ষণৈঃ নর্ম্মক্ষ্বেলীপরিষ্বঙ্গৈঃ স্ত্রীণাং ধিয়ঃ কিল হৃতাঃ॥ ৫॥

শ্রীধরস্বামী।

তাসাং স্তনেভ্যো বিসর্জ্জিতকুঙ্কুমা স্রগ্ যস্য সঃ। ক্রীড়ায়াং অভিষঙ্গেণাভিনিবেশেন ধুতঃ কম্পিতঃ কুন্তলবৃন্দবন্ধো যস্য সঃ॥ ৫॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

তাসাং স্তনেভ্যো বিসর্জ্জিতকুঙ্কুমা স্রগ্ যস্য সঃ॥ নটানামিতি চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠ্যঃ॥ ৫॥

প্রফুল্ল বদন-কমলের বিকাসে কি অপূর্ব্ব শোভাই ধারণ করিয়াছিলেন॥ ৪॥

এদিকে শ্রীকৃষ্ণও বনিতাগণের সহিত ক্রীড়ায় আসক্ত হওয়ায়, তাঁহার গলদেশস্থ মালা কামিনীগণের কুচকুঙ্কুমে আরক্ত বর্ণ ধারণ করিল, আলিঙ্গনের আগ্রহে তাঁহার কুন্তল-বন্ধন শিথিল হইয়া ইতস্ততঃ সঞ্চালিত হইল; পরস্পরের গাত্রে জল-সিঞ্চনের উৎসবোপলক্ষে করেণুগণে পরিবৃত গজরাজের ন্যায়, যুবতীগণের পরিবেষ্টনে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন॥

তাদৃশ ক্রীড়ার উপলক্ষে শ্রীকৃষ্ণ এবং তদীয় বনিতাগণ যে সকল মহামূল্য বস্ত্র এবং অলঙ্কারাদি পরিধান করিতেন, জলক্রীড়ার অন্তে সেই সমস্ত তাঁহারা গীতবাদ্যোপজীবী নর্ত্তকী ও নটগণকে পারিতোষিক স্বরূপে প্রদান করিলেন॥

এইপ্রকার গতি, আলাপ, হাস্য, ঈক্ষণ, কৌতুক ও আলিঙ্গনাদির পরিচয়ে নারীগণের সহিত ক্রীড়া করায়, কামিনীগণের চিত্ত শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সম্পূর্ণ আকৃষ্ট হইয়াছিল॥ ৫॥

উচুর্মুকুন্দৈকধিয়োঽগির উন্মত্তবজ্জড়ং।
চিন্তয়ন্ত্যোঽরবিন্দাক্ষং তানি মে গদতঃ শৃণু॥ ৬॥

মহিষ্য ঊচুঃ॥

কুররি বিলপসি ত্বং বীতনিদ্রা ন শেষে স্বপিতি জগতি রাত্র্যামীশ্বরো গুপ্তবোধঃ।

অন্বয়ঃ।

মুকুন্দৈকধিয়ঃ (মুকুন্দে একস্মিন্ এব ধীঃ যাসাং তাঃ) তং অরবিন্দাক্ষং পদ্মপলাশলোচনং, চিন্তয়ন্ত্যঃ অগিরঃ ক্ষণং ধৃতমৌনাঃ, সত্যঃ ততঃ উন্মত্তবৎ জড়ং অনন্বিতং, যথা ভবতি তথা যানি বাক্যানি ঊচুঃ তানি গদতঃ কথয়তঃ মে মত্তঃ, শৃণু॥ ৬॥

মহিষ্যঃ ঊচুঃ। হে কুররি! অস্মিন্ জগতি রাত্র্যাং ঈশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (গুপ্তঃ বাহ্যবিবরাৎ আন্তরীকৃতঃ বোধঃ জ্ঞানং যস্য তথাভূতঃ সন্) স্বপিতি। ত্বং তু বীতনিদ্রা বিগতনিদ্রা সতী। শ্রীধরস্বামী।

মুকুন্দৈকধিয়ঃ সমাহিতা ইব ক্ষণমগিরঃ সত্যঃ পুনস্তমেবেশং চিন্তয়ন্ত্যো জড়ং যথা ভবতি তথা যানি বাক্যানি ঊচুঃ তানি মে মত্তো গদতঃ শৃণ্বিত্যর্থঃ॥ ৬॥

ঈশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বপিতি ত্বং তু নিদ্রাভঙ্গং কুর্ব্বতী বিলপসি ন শেষে ন স্বপিষি। তদনু-শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

উন্মত্তবৎ ভ্রান্তবুদ্ধিত্বাৎ ধুস্তুরাদিবিক্ষিপ্তচিত্তা ইব অরবিন্দাক্ষমপি পরোক্ষতয়া চিন্তয়ন্ত্যো জড়ং বিচারশূন্যং যথা স্যাত্তথা যান্যূচুস্তানি মে মত্তঃ শৃণু। ইয়ং প্রেম্নঃ ষষ্ঠি ভূমিকা অনুরাগ-ভেদঃ প্রেমবৈচিত্ত্যাখ্যোন্মত্তলক্ষণমুজ্জ্বলনীলমণাবুক্তং। যথা। প্রিয়স্য সন্নিকর্ষেঽপি প্রেমোৎ-কর্ষস্বভাবতঃ। যা বিশ্লেষধিয়ার্ত্তিস্তৎপ্রেমবৈচিত্ত্যমুচ্যত ইতি। ৬।

ততশ্চ আত্মনো ভাবমুন্মাদবশাৎ প্রায়ঃ সর্ব্বত্র পশ্যন্ত্যঃ কুরর্য্যাদীনাহুর্দশভিঃ। হে কুররি যস্য বিরহেণ ত্বং বিলপসি বীতনিদ্রা গতনিদ্রা সতী স তু হরি প্রেমশূন্যঃ। ঈশ্বরোঽস্মাকং পতিঃ স্বপিতি অতস্তদ্বিলাপং ন শৃণোতি অতএব ত্বদ্বিলাপশ্রবণোত্থা কৃপাপ্যস্য ন সম্ভবেৎ। যতস্তৎসঙ্গং কুর্য্যাৎ। কিং যুষ্মাভিঃ সহ স্বপিতি! নহি নহি গুপ্তবোধঃ অস্মাভিরজ্ঞাতঃ তস্য

এই প্রকারে একদিবস বনিতাগণ যখন কৃষ্ণপ্রেমে সম্পূর্ণ বিমোহিতা হইয়াছিলেন, তখন ক্ষণকাল তাঁহারা নিরবে অবস্থান করিলেন। পরে পদ্ম-পলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে চিন্তা করত, উন্মাদিনীর ন্যায় অব্যবস্থিত-ভাবে যে সকল উক্তির প্রয়োগ করিয়াছিলেন, আমি তাহা আপনার নিকট বর্ণন করিতেছি শ্রবণ করুন্। ॥ ৬॥

কোন মহিষী সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, হে কুররি! রাত্রিতে তোমার ত নিদ্রা দেখিতেছি না! তুমি সমস্ত রাত্রি জাগ্রত থাকিয়া, চিৎকার ধ্বনিতে এত বিলাপ করিতেছ কেন? তোমার বিলাপ-ধ্বনিতে নিদ্রিত, সমস্ত জগৎপতি

বয়মিব সখি কচ্চিদ্গাঢ়-নির্বিদ্ধচেতা নলিননয়নহাসোদারলীলেক্ষিতেন ॥ ৭ ॥
নেত্রে ন মীলয়সি নক্তমদৃষ্টবন্ধুস্ত্বং রোরবীষি করুণং বত চক্রবাকি।
দাস্যং গতা বয়মিবাচ্যুতপাদজুষ্টাং কিম্বা স্রজং স্পৃহয়সে কবরেণ বোঢ়ুম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

বিলপসি তন্নিদ্রাভঙ্গং কুর্ব্বতী আক্রোশসি! অতঃ হে সখি! বয়ং ইব নলিন-নয়নস্য কৃষ্ণস্য হাসেন সহ উদারঃ লীলয়া ঈক্ষিতঃ তেন গাঢ় যথা স্যাৎ তথা নির্ব্বিদ্ধং নির্ভিন্নং, চেতঃ যস্যাঃ এবম্ভূতা কচ্চিৎ অসি। ৭ ॥

হে চক্রবাকি! নক্তং রাত্রৌ, ত্বং নেত্রে ন মীলয়সি! করুণং যথা তথা রোরবীষি! তৎ কিং অদৃষ্টবন্ধুঃ অদৃষ্টপতিঃ ত্বং অসি ? কিং বা বয়মিব দাস্যং গতা সতী অচ্যুতস্য পদে জুষ্টাং স্রজং কবরেণ বোঢ়ুং স্পৃহয়সে! (অহো ব্যগ্রচিত্তাসি) ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামী।

চিন্তয়সীত্যর্থঃ। অথবা নাপরাধস্তবাপীত্যাশয়েনাহুঃ। নলিন-নয়নস্য হাসেন সহিতং উদারং লীলেক্ষিতং তেন কচ্চিদ্গাঢ়ং অতিশয়েন নির্ব্বিদ্ধচেতা ত্বমিতি ॥ ৭ ॥

রাত্রাবদৃষ্টবন্ধু সতী রোরবীষি কিং কিম্বা নৈতাবৎ অপি তু বয়মিব স্পৃহয়সে। ৮ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

এবং ক্বচিৎ কস্মিন্ কাপি রাত্র্যাং তদ্বেষণবিরোধিন্যাং শেতে। অতস্ত্বং বা কিং করিষ্যসি বয়ং বা কিং কুর্ম্ম ইতি ভাবঃ। শিব শিব দ্বি পক্ষিজাতিরপি হে সখি বয়মিব গাঢ়নির্ব্বিদ্ধচেতা অতুরবশ্য মেবমেতৎ সঙ্গো ভবত্বিতি নির্ব্বন্ধঃ ত্যক্তুং কিং ন শক্নোষীতি ভাবঃ। নির্ব্বন্ধে হেতুঃ নলিনেত্যাদি ॥ ৭ ॥

অদৃষ্টবন্ধুঃ কিমদৃষ্টস্বকর্ত্তৃকাসি। অহো বত ঈদৃশ আর্ত্তিন দঃস্বাপত্যাদর্শনেন সম্ভবেদিতি পক্ষান্তরমাহুঃ দাস্যং গতা ইতি ॥ ৮ ॥

জনার্দ্দনের যে নিদ্রা ভঙ্গ হইবে, তাহা কি তুমি জান না! সখি রে! আমাদের ন্যায়, তোমারও কি চিত্ত সেই পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণের মধুর হাস্য এবং উদার নয়নবাণে জর্জ্জরিত এবং ছিন্ন ভিন্ন হইয়াছে। সেই নিমিত্তই কি আমাদের ন্যায়, তুমিও নিদ্রাসুখে বঞ্চিত হইয়া, কাতর-প্রাণে রোদন করিতেছ! ॥৭॥

হে চক্রবাকি! রাত্রিতে কি তুমি একবারও চক্ষু মুদিত কর না! করুণ-কণ্ঠে এত রোদন করিতেছ কেন! তুমি কি নারীকুলের পরম বন্ধু পতিরত্নে বঞ্চিত হইয়াছ! কিম্বা আমাদের ন্যায় অচ্যুতস্বরূপ পতির চরণে প্রাণ সমর্পণে দাসী হইয়া, তদীয় চরণ-সেবিত মালার দ্বারা কবরী বন্ধনার্থ প্রার্থনা করিতেছ! বোধ হয়, এই জন্যই তুমি আমাদের ন্যায় ব্যাকুল-চিত্তা হইয়া, এই প্রকার রোদন করিতেছ! ॥ ৮ ॥

ভো ভোঃ সদা নিষ্টনসে উদম্বন্ লব্ধনিদ্রোঽধিগতপ্রজাগরঃ।
কিম্বা মুকুন্দাপহৃতাত্মলাঞ্ছনঃ প্রাপ্তাং দশাং ত্বঞ্চ গতো দুরত্যয়াং ॥ ৯ ॥
ত্বং যক্ষ্মণা বলবতা নিগৃহীত ইন্দো ক্ষীণস্তমো ন নিজদীধিতিভিঃ ক্ষিণোষি।

অন্বয়ঃ।

ভোঃ ভোঃ উদম্বন্ সমুদ্র ! ন লব্ধনিদ্রঃ অধিগতপ্রজাগরঃ প্রাপ্তপ্রজাগরশ্চ, ত্বং সদা নিষ্টনসে শব্দং করোষি ! তৎ কিং অস্মাভিঃ প্রাপ্তাং দুরত্যয়াং অনিবর্ত্ত্যাং দশাং মোহরূপাং ত্বং অপি গতোঽসি ! যতঃ বয়ং যথা সম্ভোগেন মুকুন্দাপহৃতাঃ কুঙ্কুমাদিলাঞ্ছনাঃ তথা ত্বং অপি মুকুন্দাপহৃত-শ্রীকৌস্তুভাদি-লাঞ্ছনঃ লক্ষ্যসে ॥ ৯ ॥

হে ইন্দো ! ত্বং বলবতা যক্ষ্মণা ক্ষয়রোগেণ, গৃহীতঃ অতএব ক্ষীণঃ সন্ নিজদীধিতিভিঃ স্বকান্তিভিঃ তমঃ অন্ধকারং ন ক্ষিণোষি ন বিনাশয়সি ! কচ্চিৎ কিম্বা যথা বয়ং তথা ত্বমপি

শ্রীধরস্বামী।

অলব্ধনিদ্রঃ সদা নিষ্টনসে ক্রোশসি কিম্বা অস্মাভিঃ প্রাপ্তাং দশাং ত্বমপি গতোঽসি অহো কষ্টং যথা বয়ং সম্ভোগেন মুকুন্দাপহৃতকুচকুঙ্কুমাদিলাঞ্ছনাঃ তথা ত্বমপি যতোঽপহৃতশ্রীকৌস্তুভাদিলাঞ্ছনো লক্ষ্যসে ॥ ৯ ॥

মুকুন্দগদিতানি রহস্যানি বিস্মৃত্য তদেকচিন্তয়া কচ্চিত্ত্বং ক্ষিণোষি বয়মিব স্বগিতগীঃ স্তব্ধ-

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী। ১০

ভো উদম্বন্ গাম্ভীর্য্যং পরিত্যজ্যাতিতরললোক ইব নিষ্টনসে শব্দায়সে নিশি ক্রন্দসি উচ্চৈঃ। ফুৎকৃত্য রোদিষি। অত্র কারণং বদ। অথ বা অলং কারণকথনেন জ্ঞাতমস্মাভিরিত্যাহুঃ কিং বেতি। যথা সম্ভোগবিষেণা পহৃতাস্মৎকুঙ্কুমহারমালাকঃ স চোরঃ। তথৈব ত্বমপি তেনৈবাপ-হৃত-শ্রীকৌস্তুভাদিলাঞ্ছনঃ ॥ ৯ ॥

ত্বং যক্ষ্মণেতি। অথবা নেদং কারণং, কারণং তু জ্ঞাতমস্মাভিরিত্যাহুঃ। মুকুন্দগদিতানি বিস্মৃত্যেতি তস্য বিশ্লেষারম্ভে তেন যঃ খলবধিসময়ঃ সচাটু সবহু-শপথমুক্তস্তত্র তদানীং বৈকল্যা-তিশয়াৎ ত্বয়া মনো ন দত্তমতঃ ইদানীং তানি মুকুন্দগদিতানি বিস্মৃত্য মহচ্চিন্তাপিবেব

ওহে রত্নাকর ! তুমি এই প্রকারে দিন-যামিনী নিদ্রাশূন্য হইয়া, ওরূপ নিরন্তর শব্দ করিতেছ কেন ? তুমিও কি আমাদের ন্যায়, দারুণ দুর্দশাগ্রস্ত হইয়া, বিষম বিপদে পতিত হইয়াছ ! অহো ! বুঝিলাম ! আমিরা যেমন মুকুন্দের সহিত সম্ভোগ করিতে গিয়া, কুঙ্কুমলাঞ্ছনাদি সধবার উৎকৃষ্ট চিহ্ন-হারাইয়াছি, তুমিও বুঝি শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গ করিতে গিয়া, রত্নাকরের দুর্লভ রত্ন শ্রীঃ ও কৌস্তুভাদি অপূর্ব্ব রত্ন সমূহে বঞ্চিত হইয়াছ ! ॥ ৯ ॥

হে নিশানাথ ! তুমি ভীষণ যক্ষ্মারোগে আক্রান্ত হও য়ায় একান্ত দুর্ব্বল হইয়াছ ; সুতরাং স্বীয় কান্তির দ্বারা দিবাকরের ন্যায়, অন্ধকারকে আর

কচ্চিন্মুকুন্দগদিতানি যথা বয়ং ত্বং বিস্মৃত্য ভোঃ স্থগিতগী রুপলক্ষ্যসে নঃ॥ ১০

কিম্বাচরিতমস্মাভির্মলয়ানিল তেঽপ্রিয়ং।
গোবিন্দাপাঙ্গনির্ভিন্নে হৃদী রয়সি নঃ স্মরং ॥ ১১ ॥
মেঘ শ্রীমংস্ত্বমসি দয়িতো যাদবেন্দ্রস্য নূনং

অন্বয়ঃ।

মুকুন্দগদিতানি রহস্যানি বিস্মৃত্য তদেকচিন্তয়া স্থগিতগীঃ স্তব্ধবাক্, স্থিতোঽসীতি নঃ অস্মাভিঃ উপলক্ষ্যসে। ১০ ॥

হে মলয়ানিল! অস্মাভিঃ তে তব, কিং বা অপ্রিয়ং অনিষ্টং, আচরিতং! যতঃ ত্বং গোবিন্দস্য অপাঙ্গৈঃ নিভরাং ভিন্নে নঃ অস্মাকং, হৃদি হৃদয়ে, স্মরং কামং, ঈরয়সি প্রেরয়সি! ॥ ১১ ॥

হে মেঘ! (আতপহরণ-শ্যামত্বাদিনাম্যাৎ) ত্বং নূনং নিশ্চিতং যাদবেন্দ্রস্য কৃষ্ণস্য দয়িতঃ প্রিয়ঃ অসি! অতঃ এব বয়ং ইব (তস্য) প্রেম্না বদ্ধঃ সন্ ভবান্ অপি তং এব

শ্রীধরস্বামী।

বাক্ তে ইন্দো নষ্টৈবোপলক্ষ্যসে ॥ ১০ ॥

অপ্রিয়াচরণং বিনা শরোদীরণেন ব্যথাজননং হে মলয়ানিল তেঽনুচিতমিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

মেঘেতি আতপার্ত্তিহরণসাম্যাৎ ত্বং যাদবেন্দ্রস্য নূনং দয়িতঃ সখাসি অতো ভবান্ তং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

স্থগিতগীর্নোঽস্মাভিরুপলক্ষ্যসে। কুরর্য্যাদিবদাক্রোশনাদেতৎ প্রশ্নেঽপুত্তরাদানাদিতি ভাবঃ। যথা বয়মিতি। বয়মপি তদ্বিশ্লেষাত্তথা তদ্বচনবিস্মরণোত্থাঽনুতাপাৎ স্থগিতগিরো বিশীর্ণাম ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

হে মলয়ানিল তে কিং অপ্রিয়ং বৈরং অস্মাভিরাচরিতং। যদস্মিন্ বিপৎসময়ে ত্বং বৈরপরিশোধনং করোষীত্যাহ গোবিন্দেতি ॥ ১১ ॥

দয়িতঃ সখা ত্বমসি। প্রেমবদ্ধঃ প্রেম্না প্রাপ্তবন্ধনঃ সন্ তং ধ্যায়তি। শ্রীবৎসাঙ্কমিতি তস্য বর্ণেন সাম্যেঽপি তস্য শ্রীবৎসাঙ্কোঽধিক ইতি তত্র তবাসক্তিস্তারণমবগতমিতি ভাবঃ।

বিদূরিত করিতে পরিতেছ না! কিম্বা বোধ হয়, তুমিও আমাদের ন্যায় মুকুন্দের রহস্য বার্ত্তা বিস্মৃত হইয়া, তদেকচিন্তায় নির্ব্বাক্ হইয়া পড়িয়াছ! এই প্রকারই আমাদের মনে নিশ্চয় উপলব্ধ হইতেছে ॥ ১০ ॥

হে মলয়পবন! বল দেখি! আমরা তোমার এমন কি অনিষ্টাচরণ করিয়াছি যে, শ্রীগোবিন্দের নয়নবাণে সম্পূর্ণ বিদীর্ণ এই আমাদের হৃদয়-মাঝারে তুমি আবার নূতন করিয়া, কামবাণের বিলক্ষণ প্রয়োগ করিতেছ! ভিন্ন অঙ্গকে পুনরায় ভেদ করা, তোমার কখনই কর্ত্তব্য নহে! ॥ ১১ ॥

হে মেঘ! তাপোপশমন গুণে এবং কৃষ্ণরূপের সাম্যে তোমাকে যাদবেন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের একজন সখা বলিয়াই আমাদের বিলক্ষণ প্রতীতি হইতেছে।

শ্রীবৎসাঙ্কং বয়মিব ভবান্ ধ্যায়তি প্রেমবদ্ধঃ।
অত্যুৎকণ্ঠঃ শবলহৃদয়োঽস্মদ্বিধো বাষ্পধারাঃ।
স্মৃত্বা স্মৃত্বা বিসৃজসি মুহুর্দুঃখদস্তৎপ্রসঙ্গঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়।

শ্রীবৎসাঙ্কং ধ্যায়তি। যতঃ অস্মদ্বিধঃ বয়মিব অত্যুৎকণ্ঠঃ তদ্দর্শনায় উৎসাহযুক্তঃ, শবলহৃদয়ঃ (শবলং বৈবর্ণেন নানাবর্ণং হৃদয়ং মধ্যভাগঃ যস্য তথাভূতঃ ত্বং অসি) ত্বং স্মৃত্বা স্মৃত্বা বৃষ্টিরূপাঃ বাষ্পধারাঃ মুহুঃ বিসৃজসি বিমুঞ্চসি। (যুক্তমেতৎ যতঃ তস্য প্রসঙ্গঃ বিরক্তানাং সুখদঃ অপি সংসারিণাং) দুঃখদঃ ইতি। ১২ ॥

শ্রীধরস্বামী।

ধ্যায়তি ধ্যানে লিঙ্গান্যাহুঃ অত্যুৎকণ্ঠ ইত্যাদি। অহো কিমিতি ত্বয়া তেন সখ্যং কৃতং যতো দুঃখদস্তৎপ্রসঙ্গ ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

শবলহৃদয়ঃ বিষাদমলিনচেতাঃ বৃষ্টিমিষেণ বাষ্পধারাঃ বিসৃজসি বৃষ্টিমিষেণ রোদিষি। অহো কিমিতি ত্বয়া তত্রাসক্তিঃ কৃতা যতস্তৎপ্রসঙ্গোঽপি দুঃখদ এব। ১২ ॥

অহো! আমাদের ন্যায় তুমিও কৃষ্ণপ্রেমে আসক্ত হইয়া, সেই শ্রীবৎস চিহ্ন-লাঞ্ছিত ভগবানের মনোহর মূর্ত্তির ধ্যান করিতেছ! অতীব উৎকণ্ঠা নিবন্ধন তোমাকেও নিতান্ত বিষণ্ণচিত্ত বলিয়া আমাদের অনুমান হইতেছে। কারণ আমরা যেমন কান্ত-বিরহে ক্রন্দন করিয়াই দিনাতিপাত করিতেছি, তুমিও যেন সেইরূপ কৃষ্ণ-সঙ্গ পাইবার উৎকণ্ঠায় তাঁহার স্মরণে বর্ষণ করিবার ছলে বাষ্প-বারিই নিরন্তর বিসর্জ্জন করিতেছ। অহো! বুঝিলাম! উদাসীনের পক্ষে কৃষ্ণকথা আনন্দপ্রদ হইলেও, গৃহীর পক্ষে যে শেল-সম, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥ ১২ ॥

আভাস।

কৃষ্ণবিরহে কাতরা কামিনীগণ সমুদ্র সমীপে বৃষ্টি-পতন দেখিয়া, ঊর্দ্ধে মেঘের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপে ভাবিলেন, এই যে প্রাণ-রমণের কৃষ্ণবর্ণ লইয়া আকাশ-পথে মেঘ উদিত হইয়াছে। সংসার-তাপ নির্হরণকারী গোবিন্দের ন্যায়, তপন-তাপ নিবারণের সামর্থ্য মেঘেরও যথেষ্ট পরিলক্ষিত হইতেছে; এইরূপ গুণসাম্যের উপলক্ষ্যে অনেক আজ শ্রীকৃষ্ণ সহ সখ্যতা স্থাপন করত বিষম বিপদেই নিপতিত হইয়াছে। কারণ প্রেমের আবেগে স্বর্ণরেখা-কারে লাঞ্ছিত গোবিন্দ-বক্ষের শ্রীবৎসচিহ্ন চিন্তা করিতে গিয়া মেঘ যে আকুল হইতেছে, তাহা তাহার অন্তরস্থ ক্ষণপ্রভার ক্ষণিক আভাতেই বিলক্ষণ প্রতীত হইতেছে। দোলায়মান গোবিন্দকে হৃদয়-মন্দিরে অচল-প্রতিষ্ঠ করিয়া রাখিতে পারিতেছে না; বলিয়াই মেঘ বারি বর্ষণের ছলে নির্জ্জনে বাষ্পবারি বিসর্জ্জন করিতেছে। ১২ ॥

প্রিয়রাব-পদানি ভাষসে মৃতসঞ্জীবিকয়ানয়া গিরা।
করবাণি কিমদ্য তে প্রিয়ং বদ মে বল্গিতকণ্ঠ কোকিল ॥ ১৩ ॥
ন চলসি ন বদস্যুদারবুদ্ধে ক্ষিতিধর চিন্তয়সে মহান্তমর্থং।

অন্বয়ঃ।

হে বল্গিতকণ্ঠ! রমণীয়কণ্ঠ! কোকিল! প্রিয়রাবস্য প্রিয়স্বনস্য শ্রীকৃষ্ণস্য, পদানি ইব পদানি শব্দান্ এঃ ভাষসে। অতঃ অমৃতসঞ্জীবিকয়া অনয়া গিরা ত্বং মে বদ কথয়; অদ্য তে তব কিং প্রিয়ং করবাণি ইতি ॥ ১৩ ॥

হে উদারবুদ্ধে মহাবুদ্ধে, ক্ষিতিধর পর্ব্বত! ত্বং ন চলসি ন কিঞ্চিৎ বদসি চ। অতঃ নূনং

শ্রীধরস্বামী।

হে কোকিল প্রিয়রাবস্য প্রিয়স্বনস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পদানীব পদানি শব্দান্ ত্বং ভাষসে মৃতান্ সঞ্জীবয়তীতি তথা তয়া অনয়া কোমলয়া গিরা বল্গিতকণ্ঠ রমণীয়কণ্ঠ! মে কথয় কিং তব প্রিয়ং করবাণীতি। ১৩ ॥

হে ক্ষিতিধর ত্বং ন বদসি ন চলসি অতো নূনং মহান্তমর্থং চিন্তয়সে বত তর্হি অপি কিং

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

হে প্রিয়রাব কোকিল অনয়া গিরা পদানি অস্মদ্বিরহদুঃখত্রাণান্যেব ভাষসে। পদং ব্যবসিতি-ত্রাণ-স্থান-লক্ষাঙ্ঘ্রি-বস্তুষিত্যমরঃ। বল্গিতঃ বক্রকৃতঃ কণ্ঠো যেন হে তাদৃশ। অত্র বিরহে কোকিলশব্দস্য দুঃখদত্বাৎ প্রিয়রাবেত্যাদ্যাঃ সর্ব্বা এব বিপরীতলক্ষণয়া বক্রোক্তয় এব তেন স্বশব্দেন মাং জ্বালয়তস্তব কিং প্রিয়ং করবাণি দুঃখমেব ধক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

হে ক্ষিতিধর রৈবতকপর্ব্বত নূনং ত্বং মহান্তমর্থং স্বাঙ্গীকৃতং চিন্তয়সি। অপি বতেতি।

হে মধুরকণ্ঠ কোকিল! তুমি তাদৃশ অমৃতোপম জীবনপ্রদ সুললিত স্বরে আমাদের বিরহদুঃখ যেন সম্পূর্ণ উপশমিত করিয়া কত সুললিত শব্দেরই প্রয়োগ করিতেছ! অহো! মধুর স্বরে একবার বল দেখি! তোমার কি উপকার আমাদের দ্বারা সাধিত হইতে পারে? আমরা তাহাই করিব ॥ ১৩॥

পর্ব্বতের প্রতি নেত্র সঞ্চালন পূর্ব্বক কোন বনিতা বলিলেন, অহে! ধরণীধর! তোমার ন্যায় স্থিরবুদ্ধি আর কাহাকেও আমাদের নয়নগোচর হইতেছে না। তুমি যখন কোন কথা কহিতেছ না এবং কোথায়ও গমনাগমন করিতেছ না, তখন আমাদের নিশ্চয়ই অনুভব হইতেছে যে, কোন

আভাস।

কোকিলকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিয়াছেন যে, কৃষ্ণবিরহে যাহাদের মৃত্যু নিকট হইয়াছে, তাহাদিগকে তোমার কণ্ঠবিনিঃসৃত অমৃতপূর্ণ কুহুধ্বনিতে পুনর্জ্জীবিত করা সঙ্গত হয় নাই। এতদ্বারা মৃত কলেবরে প্রাণাঘাত কি করা হয় না! ॥ ১৩॥

অপি বত বসুদেবনন্দনাঙ্ঘ্রিং বয়মিব কাময়সে স্তনৈর্বিধর্তুং ॥ ১৪ ॥

শুষ্যদ্ধ্রদাঃ কর্শিতা বত সিন্ধুপত্ন্যঃ সংপ্রত্যপেতকমলশ্রিয় ইষ্টভর্তুঃ।
যদ্বদ্বয়ং মধুপতেঃ প্রণয়াবলোকমপ্রাপ্য মুষ্টহৃদয়াঃ পুরুকর্শিতাঃ স্ম ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ।

নিশ্চিন্তং কঞ্চিৎ মহান্তং অর্থং চিন্তয়সে! অপি বত কিং বয়ং ইব ত্বমপি বসুদেবনন্দনাঙ্ঘ্রিং স্তনৈঃ বিধর্তুং কাময়সে? তর্হি তবাপি অস্মদবস্থা ভবিষ্যতি ॥ ১৪ ॥

হে সিন্ধুপত্ন্যঃ নদ্যঃ! যদ্বৎ যথা বয়ং মধুপতেঃ কৃষ্ণস্য, প্রণয়াবলোকং অপ্রাপ্য মুষ্টানি অপহৃতানি হৃদয়ানি যাসাং তাঃ পুরুকর্শিতাঃ তথা কিং যূয়ং অপি সংপ্রতি গ্রীষ্মে ইষ্টস্য ভর্তুঃ সিন্ধোঃ প্রণয়াবলোকং মেঘদ্বারা প্রবাহপূর্ত্তিং, অপ্রাপ্য শুষ্যদ্ধ্রদাঃ (শুষ্যন্তঃ হ্রদাঃ যাসাং তাঃ) অপেতকমলশ্রিয়ঃ অপাস্তা নির্গতা কমলশ্রীঃ কমলশোভা যাসাং তাঃ কর্শিতাঃ স্থ ॥ ১৫ ॥

শ্রীধরস্বামী।

বয়ং যথা স্তনৈ বিধর্তুং কাময়ামহে তথা ত্বং স্তনতুল্যাঃ শৃঙ্গৈ বোঢ়ুং কাময়সে। ওমিতি চেত্তর্হি তবাপ্যস্মদবস্থা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

ভোঃ সিন্ধুপত্ন্যঃ নদ্যঃ সংপ্রতি গ্রীষ্মে সিন্ধুর্মেঘদ্বারা অমৃতবৃষ্ট্যা যুষ্মান্নাপ্যায়তি বত অহো কষ্টং অতঃ শুষ্যন্তো হ্রদা যাসাং তা অপগতকমলশোভাঃ কৃশাশ্চ বয়ং যথা। প্রিয়তমস্য ভর্ত্তুর্মধুপতেঃ। স্পষ্টমিতি প্রসিদ্ধং ॥ ১৫ ॥

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তী।

ইদং বা ভবাভীপ্সিতমিত্যর্থঃ। বয়ং যথা স্তনৈ ধর্ত্তুং কাময়ামহে যথা ত্বং স্তনৈঃ কিং বোঢ়ুং কাময়সে। ওমিতি চেৎ তর্হি তবাপ্যস্মদবস্থা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

ভোঃ সিন্ধুপত্ন্যো নদ্যঃ সম্প্রতি যূয়ং শুষ্যদ্ধ্রদাঃ স্থ তত্র কারণমাহুঃ ইষ্টভর্ত্তুঃ সিন্ধুপত্নীনামপি যোহভীষ্ট সুখপ্রদো ভর্ত্তা যত্পতি স্তস্য প্রণয়াবলোকমপ্রাপ্যেব। যদ্বদ্বয়ং প্রণয়াবলোকমপ্রাপ্য মুষ্টহৃদয়া বঞ্চিতচিত্তাঃ স্ম তদ্বদেব যূয়ং ॥ ১৫ ॥

একটি গুরুতর বিষয়ের চিন্তাতেই তুমি সম্পূর্ণ নিমগ্ন রহিয়াছ। তুমি ওরূপ কেবল ঊর্দ্ধেই পরিবর্দ্ধিত হইতেছ কেন! তুমি কি আমাদের ন্যায়, বসুদেব-নন্দন প্রাণ-গোবিন্দের চরণারবিন্দকে স্বীয় পয়োধর-স্থানীয়-শৃঙ্গের দ্বারা ধারণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ! ॥ ১৪ ॥

অহো! সিন্ধুপত্নী স্রোতস্বতীগণ! তোমরাও কি আমাদের ন্যায় পতির প্রেমদৃষ্টির অভাবে এতাদৃশ কৃশ অবস্থায় পরিণত হইয়াছ! অহো! মধুপতি

আভাস।

এই প্রকারে রৈবতক পর্ব্বতকে এবং গ্রীষ্মের প্রভাবে শুষ্কতোয়া নদীকে সম্বোধন পূর্ব্বক, প্রেম-বৈচিত্ত্য-বিশিষ্ট কৃষ্ণমহিষীগণ আপনাদের ব্যাকুলতা অনুসারে নৈসর্গিক অনুভব ও উদ্ভাবের অনুসরণ করিয়াছিলেন। ১৫ ॥

হংস স্বাগতমাস্যতাং পিব পয়ো ব্রূহ্যঙ্গ শৌরেঃ কথাং
দূতং ত্বাং নু বিদাম কচ্চিদজিতঃ স্বস্ত্যাস্ত উক্তং পুরা।

অন্বয়ঃ।

হে হংস! তে স্বাগতং! অত্র আস্যতাং উপবিশ্যতাং! পয়ঃ ক্ষীরং, পিব! অঙ্গ! শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, কথা বার্ত্তাঃ ব্রূহি! বা ত্বাং, তু তস্য দূতং বিদাম! অতঃ অজিতঃ কিং স্বস্তি আস্তে! কচ্চিৎ নঃ অস্মান্, প্রতি "ন তাদৃশীঃ প্রণয়িনীং পশ্যামি ইত্যাদি" পুরা উক্তং তৎ কিং চল-

শ্রীধরস্বামী।

তত্রৈব দৈবাদাগতং হংসং দূতং কল্পয়িত্বা আহুঃ হংসেতি। নোহস্মান্ প্রতি পুরা রহসি উক্তং কিন্তু চলসৌহৃদঃ স্মরতি। স্বয়মেব মাং প্রস্থাপিতবানিতি চেত্ত আহুঃ। হে ক্ষৌদ্র ক্ষুদ্রস্য দূত কৃষ্ণাত্তঃ বরং তত্রাপি কমিার্থমাহ্বয়তি যুষ্মদাজ্ঞয়েতি চেৎ অহো তর্হি তমিহালাপর

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

কয়াপি হংসং দূতং প্রকল্প্যাহুঃ হংসেতি। নন্বু ভবতী বিনা স কথং স্বস্ত্যাস্তামিতি চেৎ উক্তং পুরেতি। ন ত্বাদৃশীং প্রণয়িনীং গৃহিণীং গৃহেষু পশ্যামীত্যাদি স্বপ্রেমবাক্যং স্মরতি কিং কিন্তু চলসৌহৃদঃ সন্ স্মরতি। নন্বু স্বয়মেব মাং প্রস্থাপিতবানতস্তদুক্তিকং চলত তং তৎকৃতেতি তত্রাহুঃ। কস্মাদিতি। স চেদস্মান্ নং তত্তত্ত নাপ্যাগচ্ছতি তর্হি বয়ং কস্মাত্তত্রাগঃ কস্মাদ্যাম। ভোঃ করুণাসিন্ধবস্তর্হি কামপীড়িতস্য কথং নিস্তার স্তত্রাহুঃ। হে ক্ষৌদ্র ক্ষুদ্রস্য দূত আলাপয় অত্রৈব তং কামদঃ কামপীড়িতমপি দর্শনমাত্রেণৈব কামপীড়াপ্রদঃ

শ্রীকৃষ্ণের প্রণয়াবলোকন না পাইয়া, আমরা যেমন শূন্য-হৃদয়ে অবস্থান করিতেছি; আমাদের বক্ষের লাবণ্য নাই; একান্ত কৃশ হইয়াছি; তুমিও কি সেই-রূপ প্রচণ্ড গ্রীষ্মের আগমনে প্রাণপতি সিন্ধুর মেঘদ্বারা অমৃতবৃষ্টির অভাবে ঈদৃশ দীনাবস্থায় নিপতিত হইয়াছ! আহা! আমাদের ন্যায় তোমারও বক্ষোপরি বিকচ নলিনীর তাদৃশ সৌন্দর্য্য আর পরিলক্ষিত হইতেছে না!॥১৫॥

হংসকে অবলোকন করিয়া বলিলেন হে হংস! তোমার মঙ্গল ত! এখানে আসিতে কোন ক্লেশ ত হয় নাই! এস! এস! উপবেশন কর! এই দুগ্ধ পান কর! হে শোভন! সেই শূরবংশোদ্ভব শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ আমাদিগকে প্রদান কর! দেখ! আমরা তোমাকে আমাদের নিজ অঙ্গতুল্য পরম আত্মীয় কৃষ্ণদূত বলিয়াই অবধারণ করিয়াছি! শ্রীকৃষ্ণ ভাল আছেন ত! অথবা কোন প্রেমিকার প্রেমে বশীভূত থাকিয়া, যথেষ্ট আনন্দেই তিনি কালাতিপাত করিতেছেন। আমাদের বিরহ-ব্যথায় তাঁহার কোন ক্ষতি বৃদ্ধি নাই; কারণ তাহা হইলে, পূর্ব্বকথা স্মরণ করত, আমাদের নিকট অবশ্যই উপস্থিত হইতেন; আমাদিগকে লইয়া যাইবার জন্য আর তোমাকে

কিম্বা ন শ্চলসৌহৃদঃ স্মরতি তং কস্মাদ্ভজামো বয়ং
ক্ষৌদ্রালাপমকামদং শ্রিয়মৃতে সৈবৈকনিষ্ঠা স্ত্রিয়াং ॥

অন্বয়ঃ।

সৌহৃদঃ (চলং অস্থিরং সৌহৃদং প্রেম যস্য সঃ সঃ স্মরতি! হে ক্ষৌদ্র ক্ষুদ্রস্য দূত! শ্রিয়ং ঋতে বিনা, বয়ং তং কস্মাৎ ভজামঃ! সৈব শ্রীঃ অনাদৃতা অপি পুনঃ পুনঃ ভজতু! স্ত্রিয়াং একনিষ্ঠাং বয়ং! ক্ষৌদ্রালাপং (ক্ষৌদ্রং মধু তদ্বৎ মধুরালাপমাত্রং যস্য তং) অকামদং অরতিপ্রদং তং কস্মাৎ ভজামঃ ॥

শ্রীধরস্বামী।

আকারয়। ওমিতি গচ্ছন্তমিব তং পুনরাহুঃ যা অস্মান্ বঞ্চয়িত্বা একাকিনী রমতে তাং শ্রিয়মৃতে। তমেবাস্মৎপর সা অনেকনিষ্ঠা পরিহর্তুং কথং শক্যত ইতি চেত্তত্রাহুঃ স্ত্রিয়াং তাসাং বেকবচনং অস্মাসু স্ত্রীষু মধ্যে কিং সৈবৈকনিষ্ঠা নতু বয়মিত্যর্থঃ। ক্ষৌদ্রালাপমকামদং শ্রিয়মৃতে।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী।

আকারয় স এবাস্মান্ আয়াতু নতু গর্ব্ববত্যো বয়ং তং যাম ইতি ভাবঃ। ওমিতি গচ্ছন্তং তং মত্বা পুনরাহুঃ। যাহস্মান্ বঞ্চয়িত্বা ঐকাকিনী রমতে তাং শ্রিয়মৃতে তমেব কেবলমাকারয়। নন্বু সা তদেকনিষ্ঠা কথং পরিহর্ত্তুং শক্যা তত্রাহুঃ। স্ত্রিয়ামিতি জাত্যাবেকবচনং স্ত্রীষস্মাসু মধ্যে সা এব কিমেকনিষ্ঠা ঐকান্তিকী নতু বয়মিত্যর্থঃ। ক্ষৌদ্রালাপমকামদমিতি পাঠে ক্ষৌদ্রং মধু তদ্বন্মধুরালাপমাত্রং যস্য তং অকামদং অরতিপ্রদং তং শ্রিয়মৃতে বয়ং কস্মাদ্ভজামঃ। কিন্ত্বনাদৃতা সতী সৈব পুনঃ পুনর্ভজতু। যতোহস্মাদৃশ্যো মানিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ স্ত্রিয়াং স্ত্রীষু মধ্যে একনিষ্ঠাঃ। একত্রৈব স্বমানসিদ্ধৌ নিষ্ঠা যাসাং তাঃ ॥

তাসামেতাদৃশ শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ক-ভাববতীনাং কিং প্রাপ্যং বস্তু ইত্যপেক্ষায়ামাহ ইতীতি। বৈষ্ণবীং বৈষ্ণবপ্রাপ্যাং প্রেমভক্তিমেব তাসামপ্রাকৃতীনাং ভগবন্নিত্যপ্রেয়সীনাং সচ্চিদানন্দ-বপুষাং ব্রহ্মরসাস্বাদাধিক-ভগবন্মাধুর্য্যাস্বাদবতীনাং পুনর্মোক্ষাদিফলপ্রাপ্ত্যসম্ভবাৎ প্রেমাধিক্য-মেবেত্যর্থঃ যদ্বা। বৈষ্ণবীং বিক্রোশন্ত্যৈব কৃষ্ণস্য ভাবোন্মাদ-প্রৌঢ়িম্না তদাত্মময়ীং

কখন প্রেরণ করিতেন না। তুমি তাঁহাকে জানাইও যে, কেবল তোমার কথায় আমরা তাঁহাকে ভজিতে আর যাইব,না। হংস রে! মনে করিও না যে, শ্রীঃই কেবল তাঁহার পতিব্রতা পত্নী; আমরাও তাঁহার একনিষ্ঠা পতি-পরায়ণা নারী! তবে তাঁহার ন্যায় কেবল মুখে আলাপকারী কিন্তু অরতিপ্রদ স্বামীর অনুসরণ করা, আমাদের ন্যায় পত্নীর পক্ষে সঙ্গত নহে। আমরা স্বামীর আদর প্রার্থনা করি! শ্রীঃর ন্যায় অনাদৃতভাবে তাঁহার ভজনা করিতে, আমরা অক্ষম! আমরা মানিনী! যাহাই হউক! একবার সেই জীবন-সর্ব্বস্বকে এখানে আসিতে অনুরোধ করিবে! তাঁহাকে দর্শন করিয়া আমাদের জীবনব্রত সমাপ্ত করিব! ॥

শ্রীশুক উবাচ ॥

ইতীদৃশেন ভাবেন কৃষ্ণে যোগেশ্বরেশ্বরে।
ক্রিয়মাণেন মাধব্যো লেভিরে বৈষ্ণবীং গতিং ॥ ১৬ ॥

শ্রুতমাত্রোঽপি যঃ স্ত্রীণাং প্রসহ্যাকর্ষতে মনঃ।
উরুগায়োরুগীতো বা পশ্যন্তীনাঞ্চ কিং পুনঃ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকঃ উবাচ ইতি এবং যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে ক্রিয়মাণেন ঈদৃশেন ভাবেন প্রেম্না, মাধব্যঃ মাধবপ্রিয়াঃ, বৈষ্ণবীং গতিং মুক্তিং লেভিরে ॥ ১৬ ॥

উরুগায়োরুগীতঃ (উরুভিঃ গায়ৈঃ গীতৈঃ উরুধা গীতঃ) অতঃ কথঞ্চিৎ শ্রুতমাত্রঃ অপি বা যঃ স্ত্রীণাং মনঃ প্রসহ্য বলাৎ, এবং আকর্ষতে তদা সাক্ষাৎ পশ্যন্তীনাং স্বপত্নীনাং মনসঃ আকর্ষণে পুনঃ কিং বক্তব্যং ॥

শ্রীধরস্বামী ।

নৈবকনিষ্ঠা স্ত্রিয় ইতি পাঠান্তরে তু কৌত্রৈঃ মধু ভবন্মধুরমালাপমাত্রং যদা তং অকামদং অরতিপ্রদমিতি প্রিয়মৃতে বয়ং কস্মাত্তু রামঃ কিন্তু অনাদৃতাপি সতী পুনঃ পুনঃ নৈব ভজতু যতোঽস্মাদৃশ্যো মানিনঃ স্ত্রিয়ঃ একনিষ্ঠাঃ একত্রৈব স্বসন্মানসিদ্ধৌ নিষ্ঠা যাসামিতি ॥ ১৬ ॥

তাসাং কৃষ্ণে এবন্তু কোঽভাবো নাতিচিত্রমিত্যাহ শ্রুতমাত্রোঽপীতি । উরুভি র্গায়ৈ র্গীতৈঃ

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী ।

মাসারূঢ়ারে ব্রজসুন্দর্য্যো নানাপ্রশ্নাত্মনন্তরমুন্মাদস্য যথা প্রোচিন্না যথা কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিমিতি কৃষ্ণতাদাত্ম্যময়ীং গতিং লেভিরে তথৈবৈতা অপি কুররীপ্রিপ্রশ্নান্তরঃ তাদৃবেবত্যর্থঃ । প্রেমবৈচিত্র্যাদিকৃষ্ণতাদাত্ম্যাদিদশা অনুরাগবিলাসা এব পট্টমহিষীণামনুরাগপর্য্যন্তা দশাঃ শ্রীমদুজ্জ্বলনীলমণৌ ব্যাখ্যাতা এব ॥ ১৬ ॥

উরুভি র্গায়ৈ র্গীনপ্রবন্ধৈ রুরু যথা স্যাত্তথা গীতঃ স পশ্যন্তীনাস্তু কুতঃ ইতি । বা শব্দস্তর্থে।

শুকদেব বলিলেন, হে নরনাথ ! ব্রহ্মাদি যোগেশ্বরগণেরও যোগফলদাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে এই প্রকার ভাবের বিনিময়ে সেই মাধবপত্নীগণ মোক্ষস্বরূপ বৈষ্ণবী গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

যে উরুগীত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বিষয় মাত্র শ্রবণ করিলে, নারীগণের চিত্ত বলপূর্ব্বক তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হয়, অহো ! তাঁহাকে প্রত্যক্ষে অবলোকন করিলে, তাঁহার প্রতি তাহাদের চিত্ত যে আকৃষ্ট হইবে, তাহাতে আর বক্তব্য কি ! ॥

তাঁহারা অনেবার বিশেষ প্রেম ও আদরাতিশয়ে ভর্তৃজ্ঞানে যে সকল কামিনী দেই জগদ্গুরু শ্রীকৃষ্ণের পাদসম্বাহনাদির দ্বারা যথেষ্ট পরিচর্য্যা